



পারমহংস-সংহিতায় সাধিতং হিতৈষীপারমহংস

# শ্রীমদ্ভাগবতম্

## একাদশস্কন্ধমাত্রম্

শ্রীমৎকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-বেদব্যাসকৃতং মূলম্

তথা

(596)

শ্রীমদ্গৌড়ীয়সম্প্রদায়ৈকসংরক্ষক-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্যবচ্য-টিথিনাস-

শ্রীমদ্ভক্তিসিদ্ধান্তসরস্বতী গোস্বামিঠকুরনির্মিত-

শ্রীমধ্ব-কৃত-ভাগবততাত্পর্য্য-শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-টীকা-সমমিত-

বিবিধপুঁচীপত্র-কথাসার-সংস্কৃতাবয়ব-গৌড়ীয়-ভাষ্যবাদ তথ্য-বিরূপাক্ষক-

শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্যোপেতম্

—::—

তদনুগ-

শ্রীমদগৌড়ীয়-ভক্তিসারস-গোস্বামিনা, তথা শ্রীকৃষ্ণবিহারি-বিজ্ঞানকুণ্ডলাচার্য্যজিক-ভাগবতরত্ন-ভক্তিশাস্ত্রিণ চ

সম্পাদিতম্

শ্রীগৌড়ীয়মঠঃ বি, এ ইত্যুপাধেয় শ্রীঅমৃতবাসুদেবভট্টাচার্য্য-বিজ্ঞানকুণ্ডলেন

শ্রীগৌড়ীয়প্রিণ্টিং ওয়ার্কস্ ইত্যুপাধেয়ঃ মুদ্রিতং প্রকাশিতম্

৪৪৮-শ্রীচৈতন্যপ্রকটাতীতাদে মাধবাখ্য-মাসি

শ্রীনিবন্ধ দত্ত-মহাসদা



## একাদশ শ্রকের অধ্যায়-সূচী

১-১৩	একাদশ অধ্যায়	২২০-২২৪	দ্বাবিংশ অধ্যায়	৭০৯-৪
জাতি মোক্ষোৎপত্তিহলে যতবংশ- ধ্বংসের ঘটনা	বক, মুক্ত, সাধু ও ভক্তির লক্ষণকথন।		তত্ত্বসংখ্যার অবিসোধপন্যাস এবং প্রাচীন পুণ্যের বিবেক ও জন্মদ্বার প্রাপ্ত বর্ণন।	
দ্বিতীয় অধ্যায়	দ্বাদশ অধ্যায়	২২৫-২২৮	ত্রয়োবিংশ অধ্যায়	৪৩৪-৪৪
নিম্ন জাতিগণের সাধারন উল্লেখপূর্বক জিজ্ঞাস্য বস্তুদ্বয়ের নিকট নাব্যবহৃত- সংশোধন, আত্মাত্মিক জ্ঞান ও বৈষ্ণব- ধর্মের স্বরূপ বর্ণন।	মাধুর্যের মহিমা ও ব্রজবাসীগণের প্রেমের সর্বমোহোৎকর্ষবর্ণন।		ভিক্ষুগোত্রোক্ত পণ্যাদী কমে বর্ণিত সাধ। মনোযোগমদ্যাদি তত্ত্বের ৩ ভিত্তিপদের সহ পায় বর্ণন।	
তৃতীয় অধ্যায়	ত্রয়োদশ অধ্যায়	২২৯-২৭২	চতুর্বিংশ অধ্যায়	৪৭৭-৭
বহুবাক্য সাধারন স্বরূপ, তত্ত্ববিভিন্ন উপায়, ব্রহ্মের স্বরূপ ও কণ্য নৈষ্কাম্যের বিধি বর্ণন।	সৎপুণ্যের উদ্দেশ্যে তত্ত্ব বিজ্ঞান উদয়ক্রম এবং চন্দ্রসদৃশের ইতিহাস। ইহাতে চিত্তের পুণ্যবিশেষবর্ণন।		সাংখ্যযোগদ্বারা মনোমোহ নিবারণের পদ্ধতি বিবরণ।	
চতুর্থ অধ্যায়	চতুর্দশ অধ্যায়	২৭৩-২৯০	পঞ্চবিংশ অধ্যায়	৪৭৮-৯
ভগবদবতারগণের লীলাদি-বর্ণন।	ভক্তির শ্রেষ্ঠত্ব এবং সাধনসাহিত্য পান- যোগবর্ণন।		পুণ্যবিত্তি বিবরণ।	
পঞ্চম অধ্যায়	পঞ্চদশ অধ্যায়	২৯১-৩০৭	ষড়বিংশ অধ্যায়	
ভক্তিরীতিজন্যেব স্থিতি ও পতিত্বের পূজাবিধি বর্ণন এবং নিম্ন-জাতিগণের সংবাদেব সমাধি।	দাব্যবিহীনত্ব সিদ্ধিকথন।		তত্ত্বসংখ্যার ৩০ সংখ্যার ৩০ বর্ণন।	
ষষ্ঠ অধ্যায়	ষোড়শ অধ্যায়	৩০৮-৩২১	সপ্তবিংশ অধ্যায়	
১২৫-১৪৫	তবির আবির্ভাবক-বিত্তি বর্ণন।		সংক্ষেপে অঙ্গসম্বন্ধিত ভাববাবাদন কিবাযোগবর্ণন।	
অষ্টম অধ্যায়	সপ্তদশ অধ্যায়	৩২২-৩৩৯	অষ্টবিংশ অধ্যায়	৫১১-৫
১৫৫-১৭৩	ভক্তিকপ অঙ্গসম্বন্ধিত জিজ্ঞাসার উত্তরে প্রকাশ্য ও গৃহস্থগণের সম্বন্ধে হংসোক্তপদ্য বর্ণন।		৭ পুর্বে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত জ্ঞানযোগে পুনঃ সংক্ষেপে বর্ণন।	
নবম অধ্যায়	অষ্টাদশ অধ্যায়	৩৪০-৩৫৭	একোবিংশ অধ্যায়	৫১৪-৫
১৭৪-১৯০	বানপ্রস্থ ও যতিগণের ধর্ম এবং অধি- কাবিভেদে তদগত বৈশিষ্ট্য-বর্ণন।		পুর্বে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত ভাষ্কর্যোগে পুনঃ সংক্ষেপে বর্ণন।	
দশম অধ্যায়	একোবিংশ অধ্যায়	৩৫৮-৩৭২	ত্রিশ অধ্যায়	৫১৭-৫
২০৫-২১৩	জ্ঞানাদির ব্যাখ্যাকথন।		নিজধামগমনেচ্ছা ভগবৎকর্তৃক নিজ- সংসার।	
একাদশ অধ্যায়	বিংশ অধ্যায়	৩৭৩-৩৮৯	একত্রিংশ অধ্যায়	৫২৪-৫
২১৪-২২৯	অধিকাবিভেদে ভক্তি, জ্ঞান ও কণ্যযোগ নির্দেশ।		ভগবানের স্বর্গমণিব্রজ ও বহুদেবী উদয়গমন।	
২৩০-২৪৬	একত্রিংশ অধ্যায়	৩৯০-৪০৬		
২৪৭-২৬৩	কণ্য, জ্ঞান ও ভক্তিব্যোগে অধিকারী কামিগণের সম্বন্ধে দ্বন্দ্ব ও দেশাদিবিষয়ক গুণ বোধ্যনিরূপণ।			

# শ্রীমদ্ভাগবত

একাদশ স্কন্ধ

(৫৬)

মাতৃকা-ক্রমে প্রথম ও তৃতীয় চরণের শ্লোকসূচাপত্র

[ শ্লোকাংশ, মন্তব্য-বিরতি, শ্লোকসংখ্যা-অধ্যায়-পত্রাক্রমক্রমে দ্রষ্টব্য ]

অ	অঙ্কমুদ্রাদায়ক	বি	অঙ্কমুদ্রাদায়ক	বি	অঙ্কমুদ্রাদায়ক
অকামদং	বি ৮৭১১৮৫	অঙ্কনি প্রণয়	৭৫৭১৭০	অপৈষাং কংকল্পনাং	১০১৪১১১
অকিঞ্চনং দাপ্তম্	বি ১৪১০২১০	অশ্বৈশ্ব পোশয়	ম, বি ৩৩৩১৫	অদান্তৈকং	ম, বি ১২২২২২২
অক্ষয়সারো	ম, বি ২১৮৩৩২	অশ্বীং জীবকনাং	ম, বি ২৭১৩৫০১	অদ্যদক্ষতাং	বি ২৬২১৪৮৮
অকুণ্ডল কুণ্ডল	ম, বি ২২১১৫০৮	অত আত্মস্থিকং	বি ২৩০২২০	অদেহপ্রাচপি	ম, বি ১১৮১২০৭
অক্ষবাণাম্	ম ১৬১০১০১০	অশ্রুতো মনো	বি ১৩১২২২০	অবোধহরণাং	বি ২৪১৩৮৬২
অগ্নিপঙ্ক	বি ১৮১০৩৪১	অশ্রুতো-প্রবোধন	বি ২০১২০৮১	অধ্যায়শাণ উন	বি ৮১১১০০
অগ্নিদীপকং	বি ২৮১০২১৭	অতবাদান্তিতক্ষে	বি ১৮১০১০১	অনন্তং স্বপ্নম্	বি ৮১১১০০
অগ্নিমাধব	২৭১০৬৫০৫	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তাং স্বপ্নাং	ম, বি ২১০৩৪০৭
অগ্নিযুক্তা দ্বিতীয়াঃ	ম ২১০৭১০১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং গ্রহণাং	ম ২১০৭১০১
অগ্নিযুক্তাঃ	৩ ১৮১০৩৪২	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্নি স্বপ্রাণে	বি ১৮১০৩৪২	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্নৌ জ্বাবাঅনি	বি ১৭১০২১০১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্ন্যাকাচার্য-	১৭১০২১০১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্ন্যাকাচার্যবিবাদীনাং	ম, বি ১৫৮১০২১০	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্ন্যাদিত্তিন	ম, বি ১৫৮১০২১০	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্নি প্রজ্ঞা	বি ২১১১১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অজাতকঃ	১২১১১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অজানতা কৃতম্	৩০১০১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অজিজ্ঞাসিতমকর্ষো	ম, বি ১৮১০১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অজঃ পুংসাম্	বি ২৩১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অজানমবাপ্রোতি	ম, বি ১৫১০১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্নিমা মহিমা	ম ১৫১০২১০	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্নঃ প্রজ্ঞাতো	বি ১২১০১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্ন্যচ মহাশচ	বি ৮১০১০১০	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০
অগ্ন্যচ মহাশচ	বি ২৪১০১০২১	অতিপ্রজ্ঞা গতাং	বি ২০১২০৮১	অনন্তপারাং	বি ৮১১১০০

অস্তিত্বশক্তি	ম, বি ৭৪২১১৬৩	অবতীর্ণ্য যদো:	৬২৭১৩৫	অর্জুনামেব	ম, বি ২৪৭১৩৩
অস্তিত্ব	বি ২৬৩৩০৪২২	অবতারিতমেতঃ	৬২৮১৩৭	অর্জিতং স্বপ্নম্	২৩১৫
অস্তিত্ব বৈশ্বাস্যম্পন্নং	২৩৩২১৪৪৩	অবধূতং দ্বিধং	৭১২৫১২৫৭	অর্জাতে বা	বি ১১১৫১২২২
অস্তিত্বগীতনৃত্যান	২৭১৩৫১৫০৪	অবধূতবচঃ	৯৩৩২০৪	অর্জুনঃ প্রেমঃ	৩১২১৫৭০
অস্তিত্ব প্রণয়িতে	ম, বি ২৪২২৪৬৫	অবধূতস্ত সখ্যাদঃ	৭১২৫১২৫৭	অর্জুনোনির্ভীতাঃ	৩০৮৮৫৬৩
অস্তিত্ব স্নাতা	বি ১২৩৮১৩৭০	অবস্থিত্ব দ্বিধঃ	২৩৬৭৩৫	অর্জুন্যাদি কং	বি ২৪৮৮৫৬০
অস্তিত্ব চৈত	৩১২৮১৫৭১	অবাসীন্দ্রাদঃ	২১১১৪	অর্জুন্যাদি	বি ২৩১৭৪৩৮
অস্তিত্ব নিয়মান্	বি ১৮১৩৬৩৫২	অবিস্তারিতগতিঃ	৩১৮১৫৬১	অর্জুন্যাদি	বি ৬১৭১১৩৩
অস্তিত্ব ভাষ্যমেব	বি ১৭৪১১৩৩৩	অবিস্তারিতগতিঃ	ম, বি ২১৮১৩০	অর্জুন্যাদি	২৩২১৪৩২
অস্তিত্ব চ য়ে	৩০১৭১৫৫৭	অবিস্তারিতগতিঃ	ম, বি ২৮২২৫২৩	অর্জুন্যাদি	ম, বি ২২৫৬৪৩১
অস্তিত্ব বদ্যম্	বি ১৪১০১২৭২	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ১৮১৪১৩৫৪	অর্জুন্যাদি	ম, বি ২৮১৩৫১৭
অস্তিত্ব যোগ্যম্	৩০১৭১৫৫৭	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ২০১১৩৭৩	অর্জুন্যাদি	২৩১০১৪৩৬
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ২৩২২৪১২	অবিস্তারিতগতিঃ	ত, বি ৩১২২৫৩	অর্জুন্যাদি	বি ২১১১২২৫
অস্তিত্ব যোগ্যম্	২১১১২৭	অবিস্তারিতগতিঃ	২১২৩২২	অর্জুন্যাদি	২৭১২১৫০৪
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ১০১০২০৫	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ১০১০২০৫	অর্জুন্যাদি	ম, বি ১৮৩৩৩৫১
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ১৮১২৩০৪৮	অবিস্তারিতগতিঃ	২১২২৪১২৭	অর্জুন্যাদি	বি ২১১০১৪৪৪
অস্তিত্ব যোগ্যম্	৩০১৭১৫৫২	অবিস্তারিতগতিঃ	৮১২৩১৮৩	অর্জুন্যাদি	বি ১৭১০১৩০৭
অস্তিত্ব যোগ্যম্	১৬৩০৪১৩৮	অবিস্তারিতগতিঃ	২৭১৩৫১০৪	অর্জুন্যাদি	বি ২২২৪৪১৮
অস্তিত্ব যোগ্যম্	২১২২৪১৩৩	অবিস্তারিতগতিঃ	৬২০১১৩৫	অর্জুন্যাদি	বি ২৩১৩৪৮৮
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ১১১৪০১২৪	অবিস্তারিতগতিঃ	১৬৮১৩১০	অর্জুন্যাদি	বি ২৩১৩৪৮৮
অস্তিত্ব যোগ্যম্	২১১১২৭	অবিস্তারিতগতিঃ	২৭১৪২১৫০৬	অর্জুন্যাদি	বি ২৩১৩৪৮৮
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ১৭১০২১৩৩	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ২০১৮১৩৮১	অর্জুন্যাদি	১৮১২৬১৫৪
অস্তিত্ব যোগ্যম্	৮১২৫১১৮৪	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ১১১৪০১২৪	অর্জুন্যাদি	বি ১০১৩২০৭
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ২১২২৪১২৭	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ১১১৩১২০৫	অর্জুন্যাদি	ম, বি ১৩১৩১২৬২
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ২০১৪১৩৭২	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ১০১৩২০৭	অর্জুন্যাদি	বি ২৫১২৪৭৪
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ২৩২২৪১২৭	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ৩২২২৪১২	অর্জুন্যাদি	বি ২৭১৪৪১২২
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ২৩২২৪১২৭	অবিস্তারিতগতিঃ	ম, বি ২৮১৭১৫১২	অর্জুন্যাদি	বি ২০১৩১৩৭৮
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ১৩১৩১২৬৩	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ২৩৪১৫০	অর্জুন্যাদি	বি ৬১৫১৩৩২
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ১১১৩১২৬৩	অবিস্তারিতগতিঃ	২১১৩১৩২৫	অর্জুন্যাদি	২৮১৬
অস্তিত্ব যোগ্যম্	বি ২৪২৩৪৬৫	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ২৪২৩৪৬৫	অর্জুন্যাদি	বি ১৬১০১৩১
অস্তিত্ব যোগ্যম্	১৭১২৪১৩২৮	অবিস্তারিতগতিঃ	ম ২১১২৪১৩২	অর্জুন্যাদি	বি ২৫১৭৪৫৫
অস্তিত্ব যোগ্যম্	২১১১২৭	অবিস্তারিতগতিঃ	ম, বি ১২১২০১২৫৪	অর্জুন্যাদি	ম, বি ২২১৩৪৪২২
অস্তিত্ব যোগ্যম্	৩০১৭১৫৫৮	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ২৭৪১৫০৭	অর্জুন্যাদি	১৬১৮১৩১৭
অস্তিত্ব যোগ্যম্	২১১১২৭	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ২৭৪৮১৫০৭	অর্জুন্যাদি	বি ১৩১৩১২৭১
অস্তিত্ব যোগ্যম্	৫১৫০১২৪	অবিস্তারিতগতিঃ	ম, বি ৩৫০১৮২	অর্জুন্যাদি	বি ১৫১৩৫১৩০
অস্তিত্ব যোগ্যম্	ম, বি ১১১৮১২৩৪	অবিস্তারিতগতিঃ	বি ২৭১২৪১৩৬	অর্জুন্যাদি	ম ১৬১২৩১

অঙ্করকৃতং	বি ১৩২২২৮	আত্মনো গুণঃ	বি ৭২০১৫৬	আবাহাৰ্চাদিষু	ম ২৭২৪৫
অঙ্করকৃত দৃশ্যন্তে	ম, বি ২৮১৫৫১৮	আত্মজ্ঞানী	বি ১৮১১১৩৪৩	আবিরোহিতোহু	ত ২২১১
অহমাত্মান্তরো	১৫১৩৬৩০৭	আত্মা কেবলঃ	ম, বি ২৫২৭৪৬৬	আবিস্তরং প্ৰপঞ্জা	বি ৭২১১১
অহমাত্মাক্রম	ম ১৫১৩৩১০	আত্মা গ্রহণনির্ভাতং	বি ২২৫৭৪৩২	আবিস্তরবাসীনাং	২১৫১৩২
অহমিত্যত্বপ্ৰতিঃ	বি ১৩২২২৮	আত্মা চ কৰ্ম্মাশ্রয়ঃ	বি ১৫২৫২৮৫	আত্মতত্ত্বপ্ৰবাস	ম ৩৭৪
অহমেতৎ	ম, বি ১৬৩৭১৩১৮	আত্মানং চিত্তয়েৎ	বি ১৮২১১৩৪৭	আত্মদানং যমঃ	১৬২০১৩
অহমেব ন	ম, বি ১৩২৪২৬৬	আত্মানং তত্ত্বয়ৎ	ম, বি ৩৫৪৮৩	আরোপ্য ব্রহ্মরঞ্জন	বি ১৫২৪৩১
অহিংসা সত্যম্	বি ১৭২১১৩২৭	আত্মানং সাক্ষ্যমাস	৩১২১৫৭০	আৰ্যভাষাঞ্চ সন্থাদং	২১৪১১
অহিংসা সত্যম্	বি ১২১৩৩৩৬২	আত্মানমন্তঃ	ম, ত, বি ১৭১২২৫	অশা হি	বি ৮৪৪১১৮
অহো এষ	বি ২০৩৮৪২৪	আত্মানমাত্মনা	বি ১৬৪২১২০	অশিষো হৃদি	বি ২১১১১১
অহো মন্যাত্মা	বি ৮৩২১১৮৫	আত্মানমাত্মনা দীৰ্ঘঃ	১৭৪৫১৩৫	অশ্ব নশ্বতি	বি ১৩৩২৭
অহো মে আত্মসম্বোধঃ	২৬১৪৮৮	আত্মানমাত্মনি	বি ২৬২৪৪৮২	অশ্রমাধাশ্রমঃ	১৭১৮৩১
অহো মে পশ্যত	৭৬৮১৭৭	আত্মাত্ত্ববজ্জ্ঞাত্মা	ম, বি ৭১০১৫০	অশ্রমাধামকঃ	১৬১১৩১
অহো মে পিতবে	বি ১৭৫৭১৩৮	আত্মা পবিত্রজানমযো	ম, বি ২২১৩৪৪২৩	অসক্ৰমদো	২১২৪৪০
অহো মে মোক্ষবিভক্তিঃ	বি ৮৩০১১৮৫	আত্মা বাৎ	বি ৫৪৭১২৩	অসন প্রকৃত্যো	বি ১৭১৫১৩
অহো মে মোহ বিস্তারঃ	২৬৭৪৮৭	আত্মানোহি গুণঃ	বি ২৮১১১৫১৭	অসৎ ক্রীড়নকো	৮১৮১৮
অহোরাত্রৈচ্ছিত্যমাং	বি ২০১৬৩৮০	আত্মা যদি	ম, বি ২৩৫২৪৫১	অসামেকতমাং	৪১৪৪১
অহো স্তব্ধঃ	বি ২৬২০১৮৭	আত্মা যদেবাম্	ম ২২৩১৪২১	অসৌজ্ঞানম্	ম, বি ২৪২৪৫
অহা		আত্মাবামেধরমুতে	বি ২৬১৫৪৮৮	অসানিঃ প্রাপ্তদক্	২৭১২৫১
অকণ্ঠময়ঃ	বি ১৮১৪৩৪১	আত্মারামোহনয়া	বি ১১১৭১৩০	অস্তিক্যং দানানষ্ঠা	বি ১৭১৮৩১
অকাশাদ্ব্যোমবান	ম ২১৩৮১০৬	অত্ৰৈব তদ্বদং	ম, বি ২৮৬১১৪	অস্তিক্যং ব্রহ্মচর্য্যক	বি ১২১৩৩১
অক্যাহি বিবেকঃ	বি ১২৮১৩৬০	অত্ৰৈব হ্যাত্মনো	বি ৮৪২১১৮২	অপায় ধাম	বি ১১০
অগতেষুপযাতেষু	৮২৫১১৮৪	অদরঃ পরিচর্যায়াং	বি ১২২১৩৬৬	অস্থিতঃ শঙ্কর	বি ৫৪৫১১
অগমোহপঃ	বি ১৩৪২৬০	অদাবন্তেচ	বি ১২১৬৩৬৬	অশ্রাদ-শ্রদ্ধাবসানম্	৩৬৩৩৩
অবাত্তং নীয়মানম্	বি ১০২০২১৩০	অদাবন্তে	ম, বি ৫৪৫৮৭	অভ্যর্থনং সমীহেত	বি ১৮১৪৩৪
অচাৰ্য্যং মাং	বি ১৭২৭১৩২২	অদিত্যানাম্	ম ১৬১৩৩১২	ই	
অচাৰ্য্যোহরণিগন্তঃ	বি ১০১২২১০	অদিত্যো যদা	ম, বি ২৪১৮১৬৪	ইজ্যাবাসনদানানি	বি ১৭৪০১১
অচ্ছিত্ত কণ্ঠিঃ	বি ১৭৭৫	অদেহাত্মাং	ম, বি ১৮৩৭১৩৫৩	ইতি ষাপরঃ	৩ ৫৩২১১
অজ্ঞায়ৈব গুণান্	বি ১১৩২২৩৫	অদৌ কৃতযুগে	বি ১৭১০৩২৫	ইতি নানা	ম ২২২৪৪
অতিথোন তু	ম, বি ১১৪৩২৪২	অজন্তবদসজ্জাতা	ম, বি ২৮২৫১৬	ইতি প্রগণতা	বি ৪১২
অত্মক্ৰীড় আশ্রয়তঃ	বি ১৮২০১৩৬	অজন্তবন্তঃ	ম, বি ১৪১১১২৭২	ইতি বিল্লিখতাঃ	১১৮
অত্মক্ৰীড় আশ্রয়তিঃ	বি ২০১১১	অজন্তবন্তো	বি ৮৩৬১৮৭	ইতি কবতি	৩০৪৪৫
অত্মনঃ পিতৃপুত্রাত্মাম্	ম, বি ২২৪২১৪২২	অজন্তবন্তো	ম, বি ২৮১৮৫২০	ইতি ভাগবতান্	বি ৩৩৩
অত্মনৌকম্	ম, বি ৭২১৪২	অনন্দং পরমাত্মনঃ	বি ২৬১১৪৮১	ইতি মাং	ম, বি ১০১৪২
অত্মনুভূত	ম, বি ২৮৩৬৫৩০	অনুশ্রবং স্মৃতিভিঃ	বি ১১১১১১৮	ইতি মাং যঃ	বি ১৮৪৪১
অত্মনোহ্যতিবেকণ	বি ২২২২২১	অমৌক্ষিকী	ম ১৬২৪৩১৪৪	ইতি মে	বি ১৩৪১১

ইতি শেষাং	২৭৪৭৫০৭	ইষ্টং দত্তং	বি	১৯২৩৩৬৬	উপাসকস্যা	ম	১৫৩১৩০৫	১৩৩	
ইতি সর্গাণি	ত, বি	২৯১৩৫৩৮	ইষ্টাপূর্তেন	বি	১১৪৭১২৪৩	উপাসত ইন্দ্রমুখান	ম, বি	২১৩২৪০৫	১১৫
ইতি সর্গে	৩০১০৫৫৫	ইষ্টা যথোপদেশঃ	বি	১৮১৩৩৪৪	উপাসতে তপোনিষ্ঠা	বি	১৭১১৩২৫	১	
ইতি স্বর্গনির্ণিত	বি	১৮৪৬৩৫৬	ইষ্টে হু দেবতা	বি	১০২৩২১৪	উপাসতে স্বাং	ত	১৬২৩০৮	১
ইতিহাসমিমাং	৫৫২১১২৫	ইষ্টে হ দেবতা	বি	২১৩৩৪০৩	উপাসীনঃ	ত	২১৮২০	৩৩	
ইত্যচ্যুতাজিৎ	বি	২৪৩৩৪	ইহ চাশ্বোপতাপায	বি	২৩১৫৪৩৭	উপাসীনাঃ প্রপদাস্তে	১৬৩৩০৯	৬০	
ইত্যভিপ্রোক্তা	বি	২৩৩১৪৪২	ঈ		উপেক্ষিতশ্চ স্বর্গেণঃ	২৩১২৪৩৭		৩৮	
ইত্যভিষ্টেয়	৬২০১১৩৫	ঈক্ষণালকনন্দায়াঃ	২৯৪২৫৪৭	উভয়ৈরশি চ	বি	২৭১০৪২৮		৩৩	
ইত্যস্যা হৃদয়ং	ম, বি	১১৪২৫০৭	ঈক্ষেত বিক্রমম্	ম, বি	১৩৩৪১৭১	উভয়োবপ্যভূৎ	৯৮১১৩	২	
ইত্যহং মুনির্জিঃ	১৩২১১২৬৫	ঈক্ষেতাশ্বনি	২৯১২৫৩৮	উভাভ্যাং বেদন্তাত্যাত্যং	২৭১২৬৫০১			৩১	
ইত্যাদিষ্টো	৭১৩১৫২	ঈক্ষেতাধিকম্	বি	১৯১৪৩৬৩	উর্কশীবিবর্তাৎ	২৬৪৪৮৩		১৭	
ইত্যাদিষ্টো প্রাচীনা	৩০৪০৫৬১	ঈশ্বরঃ পুরুষো	বি	৫১২৩১০৯	উর্কশীম্	৪১১৫১২		৩৬	
ইত্যুক্তং	৩০ ৫০৫৬৩	ঈশ্বরে তদধীনেষু	ম, বি	১৪৬৩৭	উজ্জ্বলাশ্বকুটো	বি	১৮৫৩৪১	১২৫	
ইত্যুক্তো লোকনাথেন	৬৩২১১৩৮	উ			উজ্জমানানি	১২২১১২		০৪	
ইত্যুক্তা স	৯৩২১০৪	উৎপত্তা	ম বি	২১২৮৪০১	উ			১৫১	
ইত্যুক্তবেন	ম ২৯৭৫৩৭	উচ্চাবচান্ যথা	বি	২২৩৫৪২৪	উচুর্নাবাঘবলং	৪১১৬৯০		১০৭	
ইত্যুক্তে বিহঙ্গা	বি	২৩৩৯৪৪৪	উচ্চাবচেষু ভূতেষু	ত	১৬২১৩০৮	ঋ		১০৭	
ইথং কথংগতীঃ	ম ৩৭৫২	উচ্চৈঃশ্রবাঃ	১৬১৮৩১৩	ঋতে ঋক্ষানিবতান	বি	২১৬১৪৩৩		১০৭	
ইথং পরিমুশন্	বি	১৭৫৪৩৩৭	উচ্চৈঃশ্রাবিনো	৬৪৬১৪৩	ঋতবোহিহিবসো	৬২১১২৬		১০৭	
ইথং ক্রবতি	বি	৪১৯৯০	উৎপত্ত্যাব হি	২১৩৪৪০০	ঋষয়ঃ পিতরশ্চৈব	৬৩১১২৬		১০৭	
ইথং স্বভূতা মুখেন	১৭৮১০২৪	উৎপত্তিচিহ্নবিক্ষেপঃ	ম, বি	১৯৪২১০৭	এ			১০৭	
ইথং হরঃ	৩১২৮৫৭১	উৎসর্পতি রক্ষো	বি	১৩৯২৬২	এক এব পরো	বি	১৮৩২৩৫১	১০৭	
ঋমেতং	১৯১১৩৬৩	উদাসীনঃ সমং	বি	১০৭১২০৮	এক এব এসেৎ	ম, বি	৯১০১২০	১০৭	
ঋং জগমহং	ম, বি	২৮৭৫১৪	উদ্ববঃ প্রণিপত্য	৭১৩১৫২	এক এবাধিতীয়ঃ	বি	৯১৬১২৫৬৩	১০৭	
দানীং নাশঃ	৬৩১১৩৮	উদ্বাস/য়চ্চৎ	২৭৪৭৫০৭	একচাধ্যানিকেতঃ	বি	৯১৪১২৫০৪		১০৭	
দ্বপ্রপং সমাবেশ	৩১২৫৫৭০	উদ্বাসাবাহনে	বি	২৭১১৪৯৯	একদা জগ্মতুঃ	৭১৬২১৬১		১০৭	
প্রাণানম্য	৪১৬১২২	উদ্বিগ্নগন্ধেঃ	বি	২৩৩৩২৫	এক-বি-জি	বি	৭১২১১৫৭	১০৭	
প্রিয়ানি জয়ন্তি	বি	৮২০১১৮২	উদ্বাৎ সৌদং	বি	২২৩৮১৪২৫	একদা দশদ্বান্নানং	বি	৩৪৫০২২	১০৭
প্রিয়ানি মনো	ম ৩১৫৫৪	উদ্যানোপবনাক্রীড়-	বি	১১৩৮২৩২	একচ্চরেন্নহীম্	বি	১৮২০৩৪৬	১০৭	
প্রিয়ানীপ্রিয়ার্থেভ্যঃ	১৪৪২১২০	উদ্বাৎ হৃদয়গ্রহীন্	বি	২৩৩১৪৪২	একন্তয়োঃ খাদতি	ম	১১৬১২২৪	১০৭	
প্রিয়াননস্বঠা	ম, বি	২২৪২১২৬	উপগাংগ্ণ গুণন্	ম	২৭৪৪৫০৬	একশ্চিন্নপি	২২৮৪১২	১০৭	
প্রিয়ৈরিপ্রিয়ার্থেভ্যু	ম, বি	১১৯২২৭	উপগুহ পতীন্	৩১১২১৬৬২	একশ্চৈব মম	ম, বি	১১৪১২২৩	১০৭	
প্রাংহং	ম ১৬১৩৩১২	উপসংগৃহ পপ্রচ্ছুঃ	বি	১১৩৩৮	একাদশম্ আশ্রা	বি	২২২৪৪১৮	১০৭	
প্রা বিলক্য	ম, ত, বি	৪৭৭৮৯	উপসুপরি	বি	২৫১২১৪৭৫	একান্তিনং শ্রিয়ং	বি	৬৫০১৪৪	১০৭
প্রা মকন্তিঃ	৬২১২২৬	উপসর্গৈবিত্তেভ্যু	বি	২৮১৩৮৫৩১	একান্তিনাঃ	ত	২৩২০৪৩২	১০৭	
ং দত্তং	বি	৩২৮৬৫	উপায়মেত	ম, বি	১১১২১২৩১	একো প্রায়ণো	৯১৬১২৬	১০৭	

কোহিষিভীয়ে	ম, বি	২৮৩৫৫২২	এবং গুণবাতায়জো	ম, বি	১১৭১২৬১	এবং লোকং	ম, বি	৩২০৫৭
ত আত্মহনো	বি	৫১৭১০৭	এবং গুরুভাঃ	বি	২২৪১২২২	এবং স	বি	২৩৪০১৪৪
এত উদ্ধব	ম, বি	১৯৪৫৩৭১	এবং গুরুপাসনয়া	ম, বি	১২২৪২৫৮	এবং সঞ্জাত-বৈদ্যাগো	২৩০১২০৩	
এতচ্ছ্রুত	৫৫১১২২৪		এবং গৃহাশয়াক্ষিপ্ত-	বি	১৭৫৮১৩৩২	এবং সমাহিতমতিঃ	ম	১৪৪৫২২১
এতৎ কমলপত্রাক	বি	২৭৫৪৩২৫	এবং চৌর্ণে	বি	১৮১৩৩৮৩	এবং সমীক্ষা	ম, বি	২৮৩৪৫২২
এতত্তেজ্জিহিতং	১৮৫৮১৩৫৬		এবং জিজ্ঞাসয়া	ম, বি	১১২১২৩৩১	এবং সৃষ্টানি	বি	৩৪৫০
এতদচ্যুত	ত, বি	১০৩৭১২১২	এবং তে	২৩২২২৫		এবং স্মৃতিং	বি	২৮২৩৫২৩
এতদেব হি	ম	১২১৫১৩৬৪	এবং ত্রগাদি	বি	২২৩২২৪২২	এবমদ্যাক-তোমাদৌ	ম	৩৫৫৮৪
এতদ্বদাস্ত	২৭২১২৪৪		এবং ছুরাশয়া	৮২৬১৮৪		এবমস্তীক্ষমাণস্ত	বি	২৪২৮১৪৬৭
এতদ্বিজ্ঞায়	২২২৪৫৪২		এবং দেহাদয়ে	ম, বি	২৮৫৫১৩	এবমপ্যাক	ম	১০১০১২১১
এতদ্বিদান্	বি	২০১৪৩৭২	এবং ধর্মৈঃ	বি	১২২৪৩৩৬	এবমেতদহং	১৬৬৩১০	
এতদ্বিদান	বি	২৮১৮৫১৫	এবং নষ্টেয়	৩০২৫৫৫৮		এবমেতান্ ময়া	বি	২০৩৭১৩৮৮
এতদ্বৈ সঙ্গবর্ণনাম্	২৭৪৪৪২৪		এবং পুষ্ণিতয়া	বি	২১৩৪৪০৩	এবদ্বিধানি	বি	৪২২৩২৫
এতদ্বৈ পুরুষাধ্যাক	১১২৭১২৩৪		এবং পৃষ্ঠা	ম, বি	১৩১৮২৬৪	এতিতুতানি	ম, বি	৩৩৫০
তাং স	বি	২৩১৭৪৫৫	এবং প্রকৃতি-বৈচিত্র্য	বি	১৪৮১২৭৮	এতকামুষ্টিপরিঘো	৩০২৩৫৫৮	
তাঃ সংস্কৃতয়ঃ	বি	২৫৩২৪৭২	এবং প্রগায়ন্	বি	২৬২৫৪৮২	এষ তে	বি	২২২৩৫৪২
এতান্ প্রস্নান	১২৩২১৩৬২		এবং প্রণবসংযুক্তং	ম	১৪৩৫২৮২	এষ ধর্মো	ম, বি	২১১৮১৩৭
তাবৎ হি	বি	২২১৩৪১০	এবং প্রলক্ষা	বি	১১১৬১০	এষ বৈকাপিকঃ	ম, বি	২২২২৪২২
তাবান্ যোগঃ	১৩১৪২৬৩		এবং প্রস্নমুখীন্	ম	১৪২১৭৭	এষ বৈ পরমো	বি	২০২১৩৮২
তাবান্ সঙ্গবেদার্থঃ	ম, বি	২১৪৩৪০৮	এবং বিজ্ঞাপিতো	বি	৬৫০১৪৪	এষ সাংখ্যবিধিঃ	বি	২৪২২৪৬৮
তাবান্ সঙ্গবেদার্থো	ম, বি	২৮৩৬৫৩০	এবং বিদো নবপতিঃ	১৭৪৬৩৩৫		এষ স্বয়ং জ্যোতিঃ	ম, বি	২৮৩৫৫২২
তা মনোরথময়ী	বি	২২৪৮১৪২২	এবং বিবদতাং	২২৫৪৪১১		এষা পৃচ্ছতি	বি	১১১৪২
তা মে সিদ্ধয়ঃ	ম	১৫৫২২২৪	এবং বিমুখা	বি	১৩৩৩২৭১	এষা বুদ্ধিমতাং	ম, বি	২২২২৫৪১
তাশ্চোদদেশতঃ	ম, বি	১৫১২২২৫	এবং বিরক্তঃ	ম, বি	১১১১২২৮	এষা মায়া	৩, বি	১১৬৫৫
তাস্তে কপিত্ততাঃ	বি	১৬৪১৩২০	এবং বুদ্ধিগুণান্	ম, বি	২২৫৩৪৩০	এষোহিতমতো	ম, বি	২৩৪২৪৪২
তে যোরাঃ	৩০৫৫৫২		এবং বুদ্ধো গুরুগুণে	বি	১৭৩০১৩৩০	ঐ		
তে পঞ্চদশানর্থাঃ	বি	২৩১২৪৬৮	এবং বৃহৎ তথরো	বি	১৭৩৬৩৩০	এবাবতং	১৩১৭১৩৩	
তে বৈ	৬৩৪১৩২২		এবং ব্যবসিতং	ম	২১২৬৪০০	এলঃ সম্রাট	২৬৪৪৪৮	
তে মে গুরুবো	৭৩৫১৬০		এবং ব্যবসিতমতিঃ	৮৪৩১৮২		ও		
ত যমাঃ	বি	১২৩৫১৩৬২	এবং ব্যবসিতো	বি	১৫৪৪	ঔ		
তদৌষঃ	বি	২২৩১৫৪৪	এবং বাবায়ঃ	ম, বি	৫১৩১০৫	ঊ		
যমানে গুণে	বি	২৫১২৪৭৪	এবং ব্রতঃ	ম, বি	২৪০১৩১	ঋ		
ং কুটুম্বী	৭৭৩১৭৩		এবং ভগ্নবতা	৬৩২১৪১		ঌ		
ং কৃষ্ণাশ্বনাথেষু	বি	৩২২৪৬৬	এবং মনোহপক-	বি	২৮২৮৫২৬	ড		
ং ক্রিয়াযোগপথেঃ	বি	২৭৪২৫০৭	এবং মে	২২২৭৪১২		ণ		
ং পদিঃ	ম, বি	১২১২২২৩	এবং যুগান্তরূপাভাং	বি	৫১৩৫১১৮	ঔ		

[illegible]

১৭ ভূজীত	বি, ৩ ১০,৩৬২১২	কুপালুবকৃতজ্যোঃ	বি ১১২২১৩৫	কচিৎগুণোৎপ	ম, বি ২১১১১৩২৬
১৮ মাখনঃ কং	বি ২৬১১১৪৮৭	কৃষ্ণপল্লোহবিশনু	ম ৩১২০ ৫৬২	কচিৎগুণি	বি ৩৩২১৬৭
১৯ মেতয়া নঃ	বি ২৬১১১৪৮৬	কৃষ্ণবর্ণং ত্রিষা	ত, বি ৫১৩২১১২	কাঃ মলীমসঃ	বি ২৬১১৪৮৭
২০ কল্পকবাণাং	ম ১৬২২১৩১৬	কৃষ্ণমায়ানিমুচানাঃ	৩০১৩৫৫৬	কিপজ্যোকে	২৩১১৪৮৮
২১ কয়ং প্রিঃ	বি ৮১৩৬১৮৭	কৃষ্ণমায়াবপগুঃ	৩১১৮৫৬২	কিপ্লোহবমানিতঃ	বি ২২৫৮১৪৩২
২২ গিঃ পেনক্ষতঃ	ম, বি ২১২৩১২৮	কৃষ্ণসারোঃপি	ম, বি ২১৮১৩২০	কীণপুণাঃ পুত্ৰিঃ	১০১২১২১৫
২৩ গীর্জযেচ্ছ কয়া	৩১২১১১১১	কৃষ্ণাভিনোবীত-	৫২১১১০৮	কীণবিঃ কমাঃ	২৩৩১৪৮৮
২৪ গীর্জিচ্ছ দিচ্ছ	৬২২১১৩৫	কৃষ্ণেন যোগেশ্বন	বি ২২১৮৫৪৮২	কীণস্বৈ চাঙ্গ	বি ২০১৩১৩৮৬
২৫ হুটুশ্চৈয়ু ন	বি ১১৫২১৩৩৬	কেচিৎ নিবেগুঃ	৩৩৩৮১৪৮৩	কুতুটু দিৎকাল-	বি ৪১১১১১
২৬ হুতশ্চিন্ন	বি ১৫১২১৩০৩	কেচিৎ যজ্জ্বিংশতিং	২২১২ ৪১০	কুতান্ কামাংস্চৈয়ঃ	বি ২১১১১৩২০
২৭ হুতন্ত্যাহুতানঃ	বি ২৬১১১৪৮৫	কেচিৎ মপ্তদশ	বি ২২১২১৪১০	কেতুজং যক্জ্বাঃ	ম, বি ১১৫১২৪২
২৮ কুতো বুদ্ধিঃ	১১২৬১০৫৮	কেচিৎ যজ্জ্ব	বি ১৪১১০১২৭২	কেত্রাপন-পুত্রগ্রামান্	বি ২১৫১১৫০৮
২৯ কুমারী শংকরং	১১৩৮১০৬০	কেচিৎ ক্রমিমং	বি ২৮১১১৫৩০	ক্ৰমং নিম্নাঃ	বি ২০১৩১৩৮৮
৩০ কুষোণনো য়ে	বি ২৮১২১৫২৬	কেতুজি-ক্রমমুঃ	বি ৬১১১০৩১	ক্ৰমে বিব্রজে	বি ১৪১২১২৮৭
৩১ কুয়াং সক্ষাপি	২২১২১৩৭	কেনচিৎস্থিফুণা	বি ৩৩১১৩৩৫	খ	
৩২ কৃষ্ণনু নিন্দে	বি ১১৫২১০৬৮	কেবলাস্মাহুতানেন	বি ২১১২ ১৩৭	যং বায়ুমাঃ	ম, বি ২১৪১১৩২
৩৩ কৃষ্ণন্তং সক্ষলং	৩১১৪১৫৬৪	কেবলাস্মাহুতানকঃ	বি ২১৮১১৩৬	যঃ স্বকৈতম্	২০১১৫১৩০
৩৪ কৃষ্ণাস্ত্যস্বপ্নগতম্	ম, বি ২৩৪৮১৪৮২	কেবলেন চি	বি ১২৮১২৪৭	যজ্ঞান বা পদাক্রান্তো	১১৪১১৩৩৫
৩৫ ক্লং টেব	১১৩১ ৪৭	কেবলেন যজ্ঞশ্রুৎ-	বি ১৮১৩১৩১	যমুৎপাতি	৩০৪১৪৫৬২
৩৬ ক্লক বিপ্রশাপেন	বি ৬২৬১১০৬	কেবলাং সান্তিকং	ম, বি ২৫১২১৪৭৬	যিহতো বাস্পকঠত	২৩১৩১৪৩৭
৩৭ কুললা যেন	বি ২৩২৫১৪৪০	কো হু রাজন্	বি ২২১১৬	গ	
৩৮ কুলোহ্মি	১৬৩০১৩১৬	কো য়ঃ	বি ১০১২১৩৩	গচ্ছ হারবতীং	৩০১৬১৫৬২
৩৯ কুল্লং যযৌ	২২৪৬১৫৪২	কো বা ভজ্জং	২২৫১৫৩৬	গচ্ছোদ্ধা	২২৪১১৫৪৭
৪০ কুল্লান্তো ন	১১৪২১৩৩৫	কো ভবানিচি	ম, বি ১৩১৩১২৬৬	গচ্ছো হেতবঃ	ম, বি ১৩৩১২৬২
৪১ কুল্লয় তপুসে	বি ১১৪২১৩৩০	কোর্শে য়োতা	বি ৪১৮১২৬	গতিন লক্ষ্যতে	৩১২১২৬৬
৪২ কুল্লং ত্রেতা	৫১২০১০৮	কৌশেয়াস্বয়ং	৩১২২১৫২২	গতো পৌষাম্	১১৬৪১১১১
৪৩ কুল্লং বঃ	৬২৮১১৩৭	কিমাধোগং সমাচক্	২১১১৪২৪	গতানুত্মসংগৌ	২৬৩৩১৩১৮
৪৪ কুল্লকৃত্যঃ প্রজা	বি ১১১০১৩০৮	কৌড়প্তাস্ত্রপত্রা	বি ১১১৩৮	গতানুত্মসংগৌ	ম, বি ২২১১৪১৩০
৪৫ কুল্লকৃত্যঃ কুল্লকৃত্যঃ	২১২০১৫০১	কৌড়নু ন পদ	১০১৫১২১৪	গতানুত্মসংগৌ	বি ৬৪২১১৪৪
৪৬ কুল্লকৃত্যঃ প্রাঃ	২২৩৬১৫৪৬	কৌড়মুগশ্চক্রবর্তী	২৬১১৪৮৪	গতানুত্মসংগৌ	ম, বি ১১৪১৩৮
৪৭ কুল্লকৃত্যঃ প্রজা	বি ৪১৩৮১২০	কৌড়মুগশ্চক্রবর্তী	বি ৪১১১১১	গতানুত্মসংগৌ	বি ৬৩০১৩৮
৪৮ কুল্লকৃত্যঃ প্রজা	৫২১১১০৮	কৌড়মুগশ্চক্রবর্তী	ম, বি ২৫১৪১৬২	গতানুত্মসংগৌ	৬৩০১১৪১
৪৯ কুল্লকৃত্যঃ প্রজা	বি ১১১১	কৌড়মুগশ্চক্রবর্তী	বি ২৬১১৪৮৭	গতানুত্মসংগৌ	৩৫৩১৩৩
৫০ কুল্লকৃত্যঃ প্রজা	বি ১১১২	কৌড়মুগশ্চক্রবর্তী	২১১১১২	গতানুত্মসংগৌ	৬৩০১২৬
৫১ কুল্লকৃত্যঃ প্রজা	৩১৩২১৫২২	কৌড়মুগশ্চক্রবর্তী	ম, বি ১১৪১১৬৫	গতানুত্মসংগৌ	বি ১২১১২৪৬
৫২ কুল্লকৃত্যঃ প্রজা	ত, বি ২১১১৫	কৌড়মুগশ্চক্রবর্তী	বি ৫১৩১১২০	গতানুত্মসংগৌ	১০১২১১৪



গকেন মুম্বু:	৪১৩০২২	গণেশ বর্তমান:	ম, বি ১০১ ৫২১৮	গ্রাই গ্রাইজিব	ম, বি ২৩৫০৪৫২
গকো ধূপ:	২৭১৮৫০০	গণেশ মায়ামাজেবু	বি, ম ২৩২১৪৮২	গ্রাম্যগীতং ন	বি ৮১৭১৮১
গাং হৃদ্যদোহাম্	ম, বি ১১১২০২০০	গণেশনক্তধী:	ম, বি ১১৪৪১০৭১	গ্রাম্য হৃদ্য	বি ৮০১১৭৫
গাতা স্বাস্থ্যং	বি ২৫১৭১৪৭৪	গণেশনক্তধী:	ম, ১৫১৫২২৪	গ্রাই তপোত	বি ১৮১৪১৪১
গায়ত্র্যক্ষিগুরুদেব	২১৪১৪০৭	গণেশনক্তধী:	ম, বি ১১২৭১৩৮		
গায়ত্র্যস্ত গৃহস্থ	৩১৩৫৬৪	গণেশনক্তধী:	বি ১৩১৭২৬৪	গ্রাই হৃদ্য:	নি ১১৭১০১
গায়ত্রি পুথক্	বি ২২০১৪১০	গণেশনক্তধী:	ম, বি ১১২৫১২৬৭		
গায়ত্রিস্থান	বি ১১২৩২০২	গণেশনক্তধী:	ম, বি ১৫১৫১	চক্র: পরময়া	৩০১১৫৫৫
গীতভাণ্ডবাদিত্র	বি ১১৩৬২৩২	গণেশনক্তধী:	বি ৭৫০১১৭	চক্র করোতি	বি ৪১১৮৫
গীতানি নামানি	বি ১১৩৬২৩২	গণেশনক্তধী:	ম, বি ১০৩৫১২১৮	চক্রা ব্রাহ্মানেন	বি ২২৫৪৪৩১
গীতিশিষ্টাংশাদার্থাভি:	৩১৩১২৭	গণেশনক্তধী:	বি ৭৪১১৩৬৩	চক্রা ব্রাহ্ম	বি ১৫১৫০১০১
গীতিভা:	বি ১১৬৫	গণেশনক্তধী:	বি ৪১৮১২৩	চক্রা ব্রাহ্ম	৩০৩৪৫৬০
গুড়পায়সসপৌষি	২৭১৩৪৫০৪	গণেশনক্তধী:	বি ১৭১৩৭০৩২	চক্রা ব্রাহ্ম	ম, বি ২২২১৪১০
গুণদোষদুর্দিশোমো	ম, বি ১১৪৫০৭১	গণেশনক্তধী:	বি ১৭১৩১০৩০	চক্রা ব্রাহ্ম	৩, বি ৫২২২৮
গুণদোষ-বিধানেন	বি ২০২৬১৩৮৮	গণেশনক্তধী:	ম, বি ১১১২২৭	চক্রা ব্রাহ্ম	২৭১৩৫০০
গুণদোষব্যপেতাভ্য	বি ৭১৪০১৩৮	গণেশনক্তধী:	১৬২৬৩১৫	চক্রা ব্রাহ্ম	১৭৪৮১৩৩
গুণদোষভিদাদৃষ্টি:	ম, বি ২০৫১৩৭৫	গণেশনক্তধী:	বি ১৬৪০০২	চক্রা ব্রাহ্ম	বি ২৭১৩৪২০
গুণদোষভিদাদৃষ্টিম্	বি ২০৩০৭৭৪	গণেশনক্তধী:	১৭১৩৮৩৩২	চক্রা ব্রাহ্ম	৩১২১৫৬৪
গুণদোষার্থ নিয়ম:	ম, বি ২১১৬৩০৬	গণেশনক্তধী:	ম, বি ১১৪৫০৭১	চক্রা ব্রাহ্ম	বি ২৫১২১৪৭২
গুণদোষো বিদীয়তে	বি ২১৭১৩২২	গণেশনক্তধী:	বি ১১৩২২৩২		
গুণপ্রবাহ	ম, বি ২৪১৫৪৬২	গণেশনক্তধী:	বি ১৮১৩০৫৫		
গুণবৃত্তা চ	ম, বি ৭১১১১৫১	গণেশনক্তধী:	বি ৮১১১৭৮		
গুণব্যতিকর: কাল:	২২১৩৪১৪	গণেশনক্তধী:	৩১১৫৭		
গুণমধ্যা জীবযোগ্য	ম, বি ১৬২১৪৮২	গণেশনক্তধী:	বি ১১৫১১২৫		
গুণসঙ্গং বিনিযুক্ত	বি ২৫১৩৩৪৭২	গণেশনক্তধী:	১৭১৩২৩৩২		
গুণসঙ্গাঙ্গপাদিত্র	বি ২২৪৮৪২২	গণেশনক্তধী:	বি ১৭১৪১৩৫৬		
গুণত্ব মারামূলদ্বাং	ম, বি ১১১১২২১	গণেশনক্তধী:	বি ১৮১৪২৩৫৫		
গুণাংচ সন্দ্ব	ম, বি ১০১১০২১০	গণেশনক্তধী:	ম ২২৭১৫০৭		
গুণা: স্বজ্ঞ	বি ১০১৩১২১৬	গণেশনক্তধী:	ম, বি ২১৪৮৪১		
গুণানাং সমিকর্ষো	বি ২৫১৭১৪৭১	গণেশনক্তধী:	বি ৭১৪১১৭৩		
গুণানাম সংমিশ্রাণাং	বি ২৫১১৪৬৮	গণেশনক্তধী:	বি ৫১২১১০৪		
গুণানাকাপ্যং	বি ১৬১০১০১১	গণেশনক্তধী:	বি ৭১২৩১৫৭		
গুণাচ চিত্তগতবা	ম, বি ১৫২৬২৬৭	গণেশনক্তধী:	২১১১৪		
গুণিনামপ্যাহং	ম, ১৬১১১০১১	গণেশনক্তধী:	৩০১৮৫৫৫		
গুণেশু চাবিশং	ম, বি ১০২৬২৬৭	গণেশনক্তধী:	বি ৮১৪১১৮৮		
গুণেশু তৎকথ্যানেন	বি ১০২১২০৫	গণেশনক্তধী:	ম, বি ২৩৫০৪৫২		

জ্যোতির্বিদ্য কলচিৎ	ম, বি ২২৩২৪২৫	জ্ঞানং নিশ্চয়ম্	বি ২০১১৩৭৮	তচ্ছব্দা তে	বি ১১১৭১
জ্যোতির্বিদ্য গণনাঞ্চ	৩২৭৬৫	জ্ঞানং যথা	বি ৭৩২১৬০	তচ্ছব্দো বিদ্যমানঃ	৩১১৬৫
জ্যোতির্বিদ্য	বি ২২৪০৪২৫	জ্ঞানং স্বতঃ	ম, বি ৪৪৮৭	তৎ কৰ্ম	ম, বি ২৩৮১
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ১২৭১৩৬	জ্ঞাননিষ্ঠো বিজ্ঞো	বি ১৮১৮১০৮	তৎ কামোপচিতোক্তার্থঃ	৩২১
জ্যোতির্বিদ্যোপমৈঃ	ম, বি ১৫৩৪১০৭	জ্ঞানবিজ্ঞানযজ্ঞেন	বি ১২২৩৩৬	তৎ তদ্ব্যবস্থা	বি ৬১৭১১
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ১৩৩০১২৬৯	জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুক্তঃ	ম, বি ৭১১১১৫০	তৎ স্বঃ নঃ	বি ১৭৭১৩
জ্যোতির্বিদ্য	বি ১৩২৭১২৬১	জ্ঞানবিজ্ঞানসংসিদ্ধাঃ	বি ১২১৩৩৫২	তৎ স্বাধিকার্য	২২৫১৫
জ্যোতির্বিদ্য মংকথাসু	ম, বি ২০২৭৩৮৫	জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো	বি ১৮৪৬৩৫৬	তৎ পাদৌ শীর্ষ	৩০৫০১৫
জ্যোতির্বিদ্য	বি ৫২১১০২	জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো	বি ১২১৩৩৬০	তৎ সাকানং	বি ১০১২২১
জ্যোতির্বিদ্য তৈবিদং	ম, বি ২২২১৪১৭	জ্ঞানবৈরাগ্যবিজ্ঞান	১২১৩৩৬০	তৎ কামো	বি ১৩১০১২৭
জ্যোতির্বিদ্য	বি ১৩৩৮২৭৫	জ্ঞানবৈরাগ্যবিজ্ঞান	বি ১৮৪০৩৫৪	তৎ স্বধাম	বি ৬২৭১৫
জ্যোতির্বিদ্য	ম, ৫৪৩১২২২	জ্ঞানমায়োভয়াধার	ম, বি ২২১২০৪১০	তৎ স্বধাম	২২৪৭১৫
জ্যোতির্বিদ্য	বি ১০৭১২০৮	জ্ঞানমায়োভয়াধার	ম, বি ২৮১৭৫১২	তৎ স্বধাম	৩০১২১৫
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ২০৬২০০	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ১২২৩৩৫২	তৎ স্বধাম	৫৪৪১১
জ্যোতির্বিদ্য	৩১১২১৫৬৭	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ১২৩৩৫১১	তৎ স্বধাম	বি ২১২১৩০
জ্যোতির্বিদ্য	৭৭০১১৭২	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ২২৩৩৫৪৮	তৎ স্বধাম	বি ২৮২৬৪৮
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ১০৭১২০৭	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ২২১৪৪১৭	তৎ স্বধাম	বি ১৩৬২৫
জ্যোতির্বিদ্য	১৫১২২০৭	জ্ঞানমায়োভয়াধার	ত	তৎ স্বধাম	১৬৭১০১
জ্যোতির্বিদ্য	১৫১২২০৭	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ৭৫৬১৬১	তৎ স্বধাম	বি ২৪৩৪৫
জ্যোতির্বিদ্য	বি ৮১২১৮০	জ্ঞানমায়োভয়াধার	৩০৪২৫৮	তৎ স্বধাম	ত, বি ৩১২১৫
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ২৩৫০৪৫০	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ৫২৫১১০	তৎ স্বধাম	ম, বি ২০২৮৩৮
জ্যোতির্বিদ্য	বি ২২৭১২০১	জ্ঞানমায়োভয়াধার	ত, বি ৫২৮১১১	তৎ স্বধাম	ম ১৪৪১২৭
জ্যোতির্বিদ্য	বি ১০৩১২১৫	জ্ঞানমায়োভয়াধার	ম, বি ২৩৪৮৪৪২	তৎ স্বধাম	৩০১৫৫
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ১৩২৫২৬৭	জ্ঞানমায়োভয়াধার	৭৭২১১৭	তৎ স্বধাম	৩৬৫
জ্যোতির্বিদ্য	বি ২৫৩৬৪৮	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ২৩৩২৪৪৮	তৎ স্বধাম	বি ৩৩৫১২৬
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ২০২৮৩৮১	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ৮০৫১৮৭	তৎ স্বধাম	৭১৩৬১৬
জ্যোতির্বিদ্য	২৭৪১৫০৫	জ্ঞানমায়োভয়াধার	২৩৩৩৪৪৩	তৎ স্বধাম	বি ১৫২২৩০
জ্যোতির্বিদ্য	২৩৭৪৪৩৬	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ২৫১১৪৭০	তৎ স্বধাম	বি ৩১৪১২৪
জ্যোতির্বিদ্য	বি ২৩১১৪৩	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ২৫১০৪৭০	তৎ স্বধাম	বি ১৮৩৪৩৫
জ্যোতির্বিদ্য	১৬৭১৩১০	জ্ঞানমায়োভয়াধার	ম, বি ১৩৩৭১২৭৩	তৎ স্বধাম	বি ৭১৬১৫
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ১১৩৩২০১	জ্ঞানমায়োভয়াধার	২১২৪১২	তৎ স্বধাম	১০১৫২১
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ৩৩৭১৭০	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ২১২২২	তৎ স্বধাম	ম, বি ২১২২০
জ্যোতির্বিদ্য	বি ২০৬১৭৫	জ্ঞানমায়োভয়াধার	ম ১৪৪৪২২	তৎ স্বধাম	বি ২২৫১৪৩
জ্যোতির্বিদ্য	বি ২৪৪৪৪৫২	জ্ঞানমায়োভয়াধার	১২১১১	তৎ স্বধাম	৩০২৬৫৫
জ্যোতির্বিদ্য	ম, বি ২৮১৮৫২০	জ্ঞানমায়োভয়াধার	১১২১১	তৎ স্বধাম	বি ২২৪১৪২
জ্যোতির্বিদ্য	বি ১২৮১৩৫২	জ্ঞানমায়োভয়াধার	বি ২৮১৪৩৫৩	তৎ স্বধাম	২২৪১৪৫

তত্ত্ব মামলুমোদরন্	বি ২০৩০১৪৪২	তত্ত্বমাখ্যাহি	বি ২২৩০১৪২৬	তত্ত্বাদ্ব্যবহৃত্তম্	ম, বি ৭১৮১১৫৫
তত্ত্ব ভাগবতান্	বি ৩২২১৫২	তত্ত্বাত্তেজস্বিননলাং	ম, বি ২৪১৭১৪৬০	তত্ত্বাদ্ যুক্তেশ্বরগ্রামঃ	ম, বি ৭১৮১১৪৮
তত্ত্ব লক্ষপদং	ম ১৪১৪৪১২২১	তত্ত্বাররাতো	বি ২১০৭১২৬	তত্ত্বাদনর্থম্	বি ২০১৮১৪০৮
তত্ত্ব লকেন	বি ১৭১২১০২৭	তত্ত্বান্তি কহি	৩০১০৭১৫৬০	তত্ত্বাদসদতিথ্যানং	বি ১৪১২৮১২৮৭
তত্ত্ব সর্বব্যাপকং	১৪১৪০১২২১	তত্ত্বায়াফদ্রপেণ	বি ২৪১০১৪৫৮	তত্ত্বাদ্ভব	বি ২২১৫৭১৪০২
তত্ত্ব স্মারিতা	৩১১৭১৫৬২	তত্ত্বৈ পুরুষবর্ষোদম্	বি ২৪১১১৪৬৮	তত্ত্বাদ্ভেদম্	বি ২৪১৩০১৭২
তত্ত্বাপি কৰ্মণাং	ম, বি ১০১৭১২১২	তত্ত্বপতাং চ্যামতাং	১৬১৭১০১৮	তত্ত্বাদ্ভেদো	বি ১৬১৪১০২১
তত্ত্বাপি ছল্ভং	বি ২১২০১২৩	তত্ত্বপত্তীর্থং	বি ১২১৪১০৫৮	তত্ত্বাদ্ভ্যনো	ম, বি ২৮১৭১৫১৪
তত্ত্বাপ্যেকং	২৮১১২৩	তত্ত্বপেমদ্রোবধৈঃ	বি ২৮১০২১৫০২	তত্ত্বাদ্ভিন্নম্য	বি ১৮১২৩১০৪৮
তত্ত্বাতিবিচ্য	৩০১৭১৫৫৫	তত্ত্বপাধুনদ্রোবধাং	২৭১০৮১৫০৫	তত্ত্বাদ্ভিন্নাশিষো	ম, বি ২০১৩৫০৮৭
তত্ত্বোপলক্ষাঃ	ম, বি ১৫১২০১০০	তত্ত্বব বিক্রীড়িতং	৬৪১১৪২	তত্ত্বাদ্ভুক্তিযুক্তত	ম, বি ২০১৩১০৮৬
তত্ত্বাকরং	বি ২৮১২৬১৫২৫	তত্ত্বমধগচ্ছন্	৩০১৪৫১৫৬২	তত্ত্বিন্ কলেবরে	বি ২৬১২০১৪৮৮
তত্ত্বা চ ছাং	বি, ম ১০১৮১২১২	তত্ত্বমসা গ্রস্ততে	বি ২১১২০১৩২৫	তত্ত্বিন্ বিত্তত	বি ০৪০১৭৫
তত্ত্বা তথা পশুতি	বি ১৪১২৬১২৮৬	তত্ত্বমসাধোহং	বি ২৪১২১১৭৫	তত্ত্বিন্ ভগবতা	৩০১১১৫৫৫
তত্ত্বাপি ভূক্তে	বি ১৩৮১২৬১	তত্ত্বমসা ভূততিথ্যাক্ষং	বি ২২১২১৪০০	তত্ত্বিন্নহং	ম, বি ২৪১১০১৪৬১
তত্ত্বাপি সঙ্গঃ	ম, বি ২৮১২৭১৫২৫	তত্ত্বমহং বর্ণরিম্মি	২০১৪১৪৩৫	তত্ত্ব জৈকালিকী	বি ১৫১২৮১০৫
তত্ত্বাপ্যশেষ	ম ৩১১০১৫৬৮	তত্ত্বমাহঃ	২১১৬১১	তত্ত্ব ব্রতং	ম, বি ১৬১৪৩১০২১
তত্ত্বা বাগন্তথা	১৮১৩৫১০৫২	তত্ত্বমেকদা তু	২১১৩১৫	তত্ত্বাং বিশ্রামমানাং	৬৫১১২৭
তত্ত্বা মদ্বিষয়া	বি ১৪১২১২৮০	তত্ত্বমোহনয়া	বি ১৭১৫	তত্ত্বাশীলঃ	২১১৫১১
তত্ত্বেতি নোভিঃ	৩০১১০১৫৫৫	তত্ত্বমো রজঃ	বি ২৪১৫১৪৫২	তত্ত্বা নির্জিহ্বচিতায়া	বি ৮১২৮১১৮৫
তত্ত্বৈব সর্গভূতানাং	বি ২২১৪১৪২৭	তত্ত্বমো লয়াস্ত	বি ২৪১২২১৭৫	তত্ত্বা মুগ্ধমণি	২৬১৪৮২
তত্ত্বদ্বিদ্বেদবজ্রনং	২৭১২১৫০১	তত্ত্বমো বিশক্তি	বি ৫১৮১১০৭	তত্ত্বা ইচ্ছ	বি ২১১৩৩১০০
তত্ত্বনাদৃত্য বে	২০১২১৪০২	তত্ত্বায়া ভূতয়া	ম ২৭১২৪১৫০২	তত্ত্বা বিভাশয়া	বি ৮১২৭১১৮৫
তত্ত্বকল্পনাপার্থা	ম, বি ২২১১১৪১৩	তত্ত্বা বিরহিতঃ	বি ২১১২১১০৮	তত্ত্বা মে	৮১২২১১৮৫
তত্ত্বাধ্যানবিস্তৃত	২০১১০১৪০৬	তত্ত্বা বিদ্বত্য	বি ২১১২১১০৮	তত্ত্বাহং	১০১২১২৬৫
তত্ত্বা ছাং	বি ২৪১১৪১৭০	তত্ত্বায়েকতরো	বি ২৪১৪১৪৫২	তত্ত্বাহং	বি ২২১২৬১৫৪৮
তত্ত্বা মিতং পরিভাষ্য	বি ২১১২১২১	তত্ত্বায়েকঃ	ম, ত ৩১৭১৫৫	তত্ত্বায়ে ধ্যায়তো	২০১৩১৪৩৭
তত্ত্বাভূততং	বি ২২১৩৪১৫৫	তত্ত্বায়েকলক্ষণো	ম, বি ২২১৫০১৪৩০	তত্ত্বায়ে বন্ধবিস্তৃত	ত ২০১৩১৪৩৬
তত্ত্বায়াসো নিরর্থঃ	বি ২২১২১৫৫১	তত্ত্বায়েকবিপাকাত্যাং	ম, বি ২২১৫০১৪৩০	তত্ত্বায়েকগতং	১১৩১১১
তত্ত্বা যুগেন	বি ২৪১১০১৪৭০	তত্ত্বায়েকপায়ে	২৩১৩৬১৪৫৫	তত্ত্বায়েকব	৭১৭১১৭২
তত্ত্বায়েক বীজকুলং	বি ৬১২১১০৭	তত্ত্বায়েকজ্ঞানেন	বি ১২১৫১০৬০	তত্ত্বায়েক সন্নিকটো	বি ২২১৫৮১৪০২
তত্ত্বায়েক মথ্যে	ম, বি ২৮১২১৫২০	তত্ত্বায়েকজ্ঞানয়া	ম, বি ১০১১১২০১	তত্ত্বায়েক দৃষ্টী	২১২৫১২২
তত্ত্বায়েক মথ্যনি	বি ২১১৩১২০৮	তত্ত্বায়েক লবো	বি ২৪১২৪১৪৮১	তত্ত্বায়েক রোচমানান্	২১২৭১২২
তত্ত্বায়েক বোধশ	ম, বি ২২১২০১৪১৮	তত্ত্বায়েক সর্গাশ্রনা	বি ২০১৬০১৪৫৫	তত্ত্বায়েক শুদ্ধীন	৮১২৪১১৮০
তত্ত্বায়েক	বি ৭১০৭১৬০	তত্ত্বায়েক মূর্ত্তব	ম, বি ১২১১৪১২৫০	তত্ত্বায়েক তানভাষাবৎ	৭১৬৫১৭১
তত্ত্বায়েক	৬১৪০১৪১	তত্ত্বায়েক	বি ৩১২১৫৮	তত্ত্বায়েক তে	১২১৩১৩৬০

তা নাবিদন	বি ১২১২১২৩৩	তেজোহবনময়ৈঃ	ম, বি ৭৪৩১১৬৪	দ্রায়তে ত্রাতি	ম, বি ২৮৬৫১৪
তানাহ দেবদেবেশ	৪১৪৪২২	তেজো বলং	ম, বি ১৭১৭১৩২২	ত্রিঃ পুরিকম্য	৩০৪৪০৫৬১
তাঙ্কুরিষ্যে	বি ১৭৪৪১৩৩৪	তে দেবাহুচর্যঃ	৪১৩১২২	ত্রিকালজ্ঞত্বম্	ম, বি ১৫৮১২২৫
তাপজয়েধাতিহতস্ত	বি ১২১২৩৬২	তেন প্রোক্তা	ম ১৪৪৮২৭৭	ত্রিবর্ণা বণিতা	ত, বি ৩১৬৫৫
তাবজিতেজিয়ে	বি ৮১২১১৮২	তেনাতিবিস্তাখ্যানং	৩০৪৪০৫৬২	ত্রিভুবনবিভবহেতবে	বি ২৫৩৪৪৬
তা বজ্রকলাঃ	৩০১২১৫৫৮	তে নাদীতন্ত্রগণাঃ	বি ১২৭১২৪৭	ত্রিলোক্যাং গতয়ঃ	বি ২৪১৩৪৬২
তাবং কৰ্ম্মাদি	বি ২০১২৩৭৭	তেনাপি নির্মিতং	বি ১০১২২১২৫	ত্রিষ্টব্ জগত্যাতিজ্ঞানো	২১৪৪১৪০৭
তাবং পরিচরৎ	ম, বি ১৮৩২১৩৫৪	তেনোপকৃতম্	৮৩২১৮৮	ত্রৈতামুখে মহাত্মা	বি ১৭১২১৩২৫
তাবং স মোদতে	১০১২৬১২৫	তে প্রোক্তানাভ্যাসবলেন	বি ২৮১২১৫২৫	ত্রৈতামুখং ব্রহ্মবর্ণঃ	ত, বি ৫২৪১০১২
তাবদেবদুপালীত	ম, বি ২২১১৭৫৩২	তে দেবায়িত্বা	বি ১১৪৪১২	ত্রৈবর্গিকা ব্রহ্মণিকাঃ	বি ৫১৪১০১০৭
তামসং দ্যাতসদনং	বি ২৫১২৫৪৭৬	তেভ্যঃ পিতৃভ্যঃ	বি ১৪৫১২৭৭	ত্বং ব্রহ্ম	ম, বি ১১২৮১২৩৪
তামসং মোহদৈর্জ্যোৎসং	ম, বি ২৫১২২৪৭৮	তেভ্যঃ সমভবৎ	বি ২৪১৬৪৫২	ত্বং ব্রহ্ম	বি ১৬১৩০৮
তামসঃ স্মৃতিবিশিষ্টো	বি ২৫১২৬৪৭৭	তে মে মতম্	ম, বি ২১২২১৪০২	ত্বং মায়রা	বি ৬৮১২৮
তামস্তম্বর্থে বা	ম, বি ২৪১২৭৪৭৭	তেবাং নব	ত ২১১২২০	ত্বং হি নঃ	ম, বি ৭৩০১১৫২
তা মহম্	বি ১৬৫১৩০২	তেবাং বিকল্প-	১৪১১২৭৫	ত্বত্ত্বং মায়াকধির-	বি ২৬১২১৪৮৮
তামাহস্তিগুণব্যক্তিং	বি ২১২০১২৭	তেবাং বৈ	২১১২২০	ত্বত্ত্বং পরাবৃত্তধিরঃ	বি ২২১৩৫৪২৪
তাম্রপর্ণী নদী	বি ৫১৩১১২০	তেবামভ্যবহারার্থং	২১৬১২২	ত্বত্ত্বং পুমান্	বি ৬১৬১৩৩
তা বে শৃংখলি	বি ২৬১২১৪২০	তেবামশাস্ত্রকামান্যং	বি ৫১১২৭	ত্বত্ত্বো জ্ঞানং	ম, বি ২২১২৮৪১২
তাসাং পত্নৈঃ	৭৬০১১৭০	তেষু কালে	বি ৭৫৮১১৭০	ত্বত্ত্বো জ্ঞানং	বি ৬৪৮১৪৪
তাসাং বিলক্ষণা	বি ১০১২৭১২৬৬	তেষু দানানি	৬৩৮১৪১	ত্বত্ত্ব কল্পঃ	৭১২৮১৫৮
তাসামষ্টৌ	ম, বি ১৫১৩২২২	তেষু নিত্যং	বি ২৬১২৮৪২০	ত্বত্ত্ব মন্ত্রম্	৩০৪৪১৫৬৩
তাভ্যঃ ক্ষপাঃ	১২১১১২৪৫	তেষু নিবিস্তিগ্ৰহিতানাং	বি ২০৭১৩৭৬	ত্বত্ত্ব সর্গং	বি ৭১৬১৪৭
তিতিকাঃ হঃখসংমর্ষে	বি ১২১৩৬৩৭০	তৈজসাক্ষরতা	বি ২৪১৮৪৬০	ত্বত্ত্বায়রা পিহিত-	৩০৩৮১৫৬১
তিতিকাশ্চি	১৬৩১৩১৩৬	তৈজসে নিজরা	ম, বি ২৮১৩৫১২	ত্বত্ত্বপোতান্	বি ৫৪৫১২২
তিতিক্ষুঃ স্বমাত্রাণাঃ	২২১৪৩৫৪৭	তৈরহং পুঞ্জিতঃ	১৩৪২১২৭৫	ত্বত্ত্বশ্রাভিঃ	৬১২১১৩৫
তিষ্ঠন্তমাসীনম্	ম, বি ২৮১৩১৫২৭	তৈষু কঃ	বি ২২১২০৪১৭	ত্বমেব স্বাত্মায়রা	ম, বি ২২১২৮৪১২
তিষ্ঠেনং	বি ১৭৫৫১৩৬৬	তৈতৈরতুর্ভূতদয়ঃ	বি ২১২৮১২০১	ত্বয়া পরমকল্যাণঃ	২১৩১১২
তীর্থটনং পরার্থেহা	বি ১২১৩৪১৩৬২	তাক্ষং ন	বি ১৮১১৫৩৪৫	ত্বয়োপকৃতশ্রুগ্	৬৪৪১৪৪৩
তীর্থনাং শ্রোতসাং	১৬১২০১৩১৪	তাক্ষং সনুংসহে	বি ৬৪৩১৪২	ত্বয়ুত্ব	ম, বি ১২৭১৩৬০
তীর্থসেবা জপো	১৭১৩৪১৩৩১	তাক্ষে মহোত্তলে	বি ১৭১৬৩২৩	ত্বাং সেবতাং	ম, বি ৪১৩১২০
তুষ্টিভ্যাগো	বি ২৫১২৪৬২	তাক্ষাখ্যানং	২৬৫১৪৮৩	ত্বাং বৎসধরং	৩১১৬৫৭১
তুর্গং বভেভ	বি ২১২১২০২	তাক্ষা দ্রাশাঃ	৮১৩১৮৮		
তেহ্যাক্ষা	ম, বি ১০১২১১২	তাক্ষা স্তুত্বাক্ষ-	বি ৫১৩৪১১১৭	দক্ষিণা জ্ঞানসম্বেশঃ	বি ১২১৩১৩৭০
তেহ্যাক্ষে	ম, বি ২৪১২৬৪৬৫	তাক্ষাত্যাক্ষ	৫১৩১২১৪৩২	দক্ষিণাঃ পরং	বি ১২১৩১৩৭০
তেজঃ ত্রি	১৬৪০১৩২০	ত্যাগোহিরং	বি ৭১৫১১৫৩	দক্ষাচমনং	২৭৪৩৫০৬
তেজসী তপসা	ম, বি ৭৪৫১৩৬৫	ত্যাগামীলিতেন	বি ২৭১১৪৩৬	দয়াং মৈত্রীং	ম, বি ৩১২৩৬৮

দর্শিতো বহুসংস্কৃতঃ	ম, বি ১৯৪৪।৩৭১	দৃষ্টান্তিষ্টানি	৬।৪০।১৪১	দেহোহপি	ম, বি ১৩৩৭।২৭৩
দর্শন-স্পর্শন-	ম, বি ১১।১১।২২৮	দৃষ্টানীমান্	৩০।৪।৫৫২	দেহো শুক্লম	ম, বি ৯২৫।২০০
দর্শনামান	বি ৪।১২।২১	দৃষ্টা জিয়ং	ম ৮।৭।১৭৭	দেবতঃ কালতঃ	বি ২৩।১১।৪৩৬
দর্শিতোহয়ং যয়া	বি ২।৪।৩৩১	দৃষ্টং ততঃ	ম, বি ১৩।৩৪।২৭২	দেবাদপেতম্	ম, বি ১৩।৩৬।২৭৩
দর্শনাগিজন-	বি ৫।৪৭।১২৩	দৃষ্টিং দৃষ্টানম্	বি ৭।৫৪।১৬৮	দেবাধীনে শরীরে	ম, বি ১১।১৬।২২৭
দশকৃৎজিসবনং	ম ১৪।৩৫।২৮৯	দৃষ্টিপুতং তপেৎ	বি ১৮।১৬।৩৪৫	দেবদ্যোভ্যাতাতো	ম, বি ৭।১১।১৫১
দশেকশাখো	বি, ম ১২।২২।২৫৬	দেবকী চ	৫।৫১।১২৫	দ্যমৎ কীরীট	১৪।৪০।২২০
দষ্টং জনং	বি ১৯।১০।৩৬০	দেবকী রোহিণী	৩১।১৮।৫৬৯	দ্বিপে কো	বি ২৩।২৩।৪৪০
দহম্ ক শিখো	০.৫।০।৫০	দেবতাঃ পুত্রসিদ্ধামঃ	৩০।৭।৫৫৫	দ্ব্যং দেশঃ	বি ২৫।৩০।৪৭৮
দানং স্বধর্মো	বি ২৩।৪৫।৪৪৭	দেবতা বাক্যবাঃ	ম, বি ২৬।৩৪।৪২২	দ্ব্যাক্তিত্যাম্বলিঙ্গানি	ম, বি ৩৫।০।৮২
দান্তিকা যানিনঃ	বি ৫।৭।১০১	দেবদেবেশ	৬।৫২।১৪১	দ্ব্যামেশবয়ঃ কালান্	বি ২০।২।৩৭৪
দারা ছহিতরো	২৩।৮।৪৩৬	দেবদ্বিজগবাং	৩০।৯।৫৫৫	দ্ব্যন্ত বিচিকিৎসার্থং	ম, বি ২১।৩।৩৪১
দারান্ স্ততান্	বি ৩।২৮।৬৫	দেবদ্বিগিত্তুতানি	১৭।৫০।৩৩৬	দ্ব্যন্ত শুভ্যন্তুতী	বি ২১।১০।৩২৪
দারকং কৃষ্ণদবীম্	৩০।৪।১৫৬১	দেবদ্বিগিত্তুতানি	বি ২৩।২৪।৪৪০	দ্ব্যোণ ত্তিক্তুজ্ঞো	বি ২৭।২৪।৪২৬
দারকো দারকাম্	৩১।১৫।৫৬৯	দেবদ্বিগিত্তুতানি	ম, বি ৫।৪১।১২১	দ্ব্যোঃ প্রসিদ্ধেঃ	বি ২৭।১৫।৪২৯
দার্শার্ক-বুক্ষি-	৩০।১৮।৫৫৭	দেবদ্বিগিত্তুতানি	১৬।১৪।৩১৩	দ্ব্যঃ স্বরূপাবিহবো	বি ২৬।১৭।৪৮৬
দ্বিবি ছন্দুতয়ো	৩১।৭।৫৬৫	দেবদ্বিগিত্তুতানি	ম, বি ৪।১২।২৪	দ্ব্যঃ কামা তগবতো	৩১।৩।৫৬৪
দ্বিবি ভুবাস্ত্ররীক্ষে	৩০।৪।৫৫২	দেবাদয়ো ব্রহ্মমুখা	৩১।৮।৫৬৫	দ্ব্যঃ তগবান্	ত ৫।২৭।১১০
দিশো ন কানে	৩০।৪৩।৫৬২	দেবানাম্ শুকঃ	বি ২৪।১২।৪৬১	দ্ব্যঃ চিত্তম	বি ২৪।১২।২
দিশো বিতিমিয়াঃ	৩০।২৮।৫৫৯	দেবান্নয়মহুয়েষু	২৯।১০।৫৩৮	দ্ব্যঃ হরিণা	৩১।২৩।৫৭০
দিশেবিলংশিতমিয়ো	৩০।১২।৫৫৫	দেবান্নয়ে হুধি	ম, বি ৪।২০।২৪	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	৬।৪।১২৬
দ্ব্যং কামুপসংলগ্নাঃ	ম, বি ১৯।৪১।৩৭১	দেব্যা গৃহীতকর্তৃত্ব	২৬।৭।৪৮০	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	৩০।৪।১৫২
দ্ব্যং হেতুঃ	ম, বি ২৩।৫১।৪৫১	দেব্যা কালবলাভিজ্ঞো	বি ১৮।৬।৩৪২	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	৩০।১৫।৫১১
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ	ম, বি ১৪।১১।২৭৯	দেব্যা কালবলাভিজ্ঞো	বি ২১।৭।৩২২	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	বি ১৭।২২।৩২৮
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ	বি ১৩।১১।২৬২	দেব্যা পুণ্যান্	২৯।১০।৫৩৮	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	ম, বি ৫।১১।৫১০
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	ম, বি ১৮।৩৮।৫৫৩	দেহং মনোমাত্রম্	ম, বি ২৩।৪২।৪৪২	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	ম, বি ১২।২২।২৫৬
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	২৩।৮।৪৩৬	দেহং নশ্বরম্	ম, বি ১৩।৩৬।২৭৩	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	১৬।২৮।৩১৬
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	বি ২৩।২।৪৩৪	দেহমাত্তমতে	বি ১০।২২।২১৫	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	ম
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	ত ২৭।২২।৫০৩	দেহমুদ্রিত	বি ১৮।৩১।৩৫১	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	বি ৫।১২।১০৪
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	বি ২।২২।২৩	দেহমুদ্রিত	ম, বি ২৩।৪৪।৪৫৩	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	৩০।১৪।৫৫৬
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	বি ৫।৪।২৯	দেহমুদ্রিত	ম, বি ১১।৮।২২৬	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	১৭।৫১।৩৩৬
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	ম ২২।৩১।৪২১	দেহমুদ্রিত	বি ৮।১।১৭৪	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	বি ১২।২৪।৩৬৭
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	ম, বি ২৫।৩১।৪৭২	দেহমুদ্রিত	বি ২৫।১৬।৪৭৪	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	বি ১৪।২২।২৮৪
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	৭।৬৩।১৭১	দেহমুদ্রিত	ম, বি ২৮।১৬।৫১২	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	বি ২১।১৫।৩২৬
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	২৩।৩৩।৪৪৫	দেহমুদ্রিত	ম, বি ২৪।২২।৪২	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	বি ১৩।৩২।৩৭০
দ্ব্যং হেতুর্দ্ব্যঃ কামেযু	নি ১০।১০।১০৬	দেহমুদ্রিত	ম, বি ৩০।৫।৬	দ্ব্যঃ কামুপসংলগ্নাঃ	ত ২৩।২৪।৩৩৬

ধর্মমেকে	বি ১৪১০১২৭২	গ্যামানঃ প্রব্রবীকঃ	ম, বি ১৩১৮১২৬৪	ন নিম্নতি	বি ২৮৮৫১৫
ধর্মস্ত স্থাপিতঃ	৬২২১১৫৫	গ্যামেন্দুম্	১৪১০১২৮৮	ন নিবর্তত	ম, বি ১২১৩১২৫১
ধর্মস্ত দক্ষহিতরি	ম, ৪৮৮৮	ধ্যায়ং সদা	বি ৫৩৩১১৫	ন নিরীক্শো	ম, বি ২০৮৩৭৬
ধর্মাপাশ্মি	১৬২৬৩১৫	ধ্বজাতপত্রব্যাজনৈঃ	বি ১৫৩৩৩০৫	ন ন্যঃ সুন্যঃ	ত ২৭২৮১৫০৩
ধর্মাদিক্শিত	২৭২৫১৫০২	ম		ন পায়মেষ্ঠ্যং	বি ১৪১৪১২৮০
ধর্মাদিত্যো বখাভ্যায়ং	২৭১৪১৫০৫	ন কর্তা নেহসে	৭২৮১১৫৮	ন প্রায়ো ভবিতা	বি ১৭১৪১২৩
ধর্মাদি ভাগবতান্	বি ২১৩১২৪	ন কামকর্মবীজানাঃ	বি ২৫০১৪৪	ন বস্তব্যং	বি ৭৫১৪৭
ধর্মাদি ভাগবতান্	ম, ৫৪৩১২২	ন কিকিৎ	ম, বি ২০৩৪১৩৮৭	ন বস্তব্যমিহ	ত ৬০৫১৩০২
ধর্মাদি সঙ্খ্যায়	বি ১১৩০২৩৫	ন কুর্ধ্যায়	বি ১১১৭১২৩০	ন বস্তব্যনু	বি ২২০২২০
ধর্মার্থং ব্যবহারার্থং	ম, বি ২১৩৩৩১	ন কেনচিৎ	ম, বি ২৩৫৪৪৫৪	ন বেদ যাজ্ঞীঃ	০ ২৬৩৪৮৩
ধর্মো চার্ঘ্যে চ	বি ২৫৭১৪৭১	ন গৃহৈরনুযোজ্যত	বি ১৭১৪১৩৩৭	ন বৈকাদশ	বি ১১১৪১৩৬৩
ধর্মো চিত্তং	বি ২৬৩৩৪২২	ন জ্ঞানং ন চ	ম, বি ২০৩৩১৩৮৬	ন বৈকাদশ	বি ২২১৪১১০
ধর্মো মন্ত্রিকৃতং	ম, বি ১১২৭১৩৬৮	ন চলতি	বি ২৫৩৪৮৬	ন ভজতি	বি ৫১৩৮
ধর্মো রজস্তমো	বি ১৩৩২৩০	ন চ সঙ্করণো	ম, বি ১৪১৫১২৮১	ন ভজ্যেৎ	বি ২২১৪
ধর্ম এব	বি ১৭১২৩২৪	ন দ্বিধ্যায়ন্থনোমানি	১৭২৪১৩২৮	ন ভবাণ্যঃ	ম, বি ২২৪১৪২২
ধাতুবৃত্তন	ম, ২১৩৩২২	ন জয়েৎপ্রাণং	বি ৮২১১৩৮২	ন মন্ততে বস্ততয়া	ম, বি ২৮৩২১৫২৭
ধাতুপন্নং আসন্নো	ম, বি ৩৮১৫২	ন তত্র বিধান্	বি ২৮৩০১৫২৭	ন মন্যোক্তান্তক্তানাং	বি ২০৩৬৩৬৮
ধানা ভূমো	ম, বি ২৪২২১৪৭৫	ন তথা তপ্যতে	২৩৩৪৮০৫	ন মর্ত্যবৃত্ত্যা	বি ১৭২৭১৩২২
ধানদারুণিত্তস্ত নাং	২১১২৩০৫	ন তথা মে	ম, বি ১৪১৫১২৮১	ন মন্তে বাহুদেবায়	বি ৫২২১১১
ধাষ্মিনীয়া	বি ২৩৫১২৬	ন তথা মে	ম ১৬৩০৩৩১২	ন মে মানাপমানো	বি ১৩৩১২১
ধারয়ন্ ময়ি	ম, বি ১৫১৩১২২৮	ন তথা বধাতে	ম, বি ১১১১১২২৮	ন মোহন্ত তে	২২৪০১৫৪৭
ধারয়ন্ শ্রাবয়ন্	বি ২৬৩১৪৫৫	ন তথাত্ত	ম, বি ১৪৩০১২৮৭	ন যৎ পুরতায়	ম, বি ২৮২১১৫২২
ধারয়ন্ শ্বেততায়	ম, বি ১৫১৮১৩০০	ন তন্ত্তেযু	ম, বি ২৪৭১৩২	ন যন্ত জন্মকর্মভ্যাং	বি ২৫১৪৪
ধারাত্তিহিত্তিত্তিত্তিত্তিঃ	৩১১৫৬	ন তপ্যাসে	বি ৭২২১৫৮	ন যন্ত যঃ	ম, বি ১২৫২১৪৫
ধার্যমাণং মনো	বি ২০১২১৩৩১	ন তাতঃ স তে	বি ৬৭১২৭	ন যতি সর্গনরকো	বি ২০১০১৩৭৮
ধিক্যানামন্যায়ং	১৬২১১৩১৪	ন তানবিক্রয়ঃ	ম, ২১২৫১৪০০	ন যোগসিদ্ধী	বি ১৪১৪১২৮০
ধিকেষিত্যেযু	ম, বি ১১৪৬১২৪০	ন তু শ্রোতেন	বি ১৮১৭১৩৪২	ন রকতম উদাহো	ম, বি ১২৪৩১৩৭
ধূপদীপোপহায্যানি	২৭১৩০১৫০৪	ন তপ্যাত্যাত্তুঃ	২৬১৪১৪৮৫	ন রকানবশো	১০২৮১২১৫
ধ্যায়োক্তবুধম্	১৪১৩১২২০	ন তে মামদ	ম, বি ২১২৮১৪০১	ন রেখভীক্শং	২২১৫১৫৩০
ধ্যানং মন্তোৎ	বি ১৩৪১২৬০	ন তেযু বৃত্ত্যতে	বি ৭৫০১৩৭	ন যোষয়তি মাং	ম, বি ১২১১২৪৫
ধ্যানেনেথং	ম, বি ১৪৪৬১২২২	ন যৎ পশতি	বি ১৬৪১৩০২	ন যঃ গৃহমানক	ম, বি ৭৭১৪৮
ধ্যায়তো বিষয়ান্	ম, বি ২৮১৩৫১৭	ন দেয়ং	বি ৮১৫১১৮০	ন সাধয়তি	বি ১৪১২০১৮৭
ধ্যায়তো বিষয়ানন্ত	ম, বি ২২৫৬১৪০১	ন দেহিনাং	ম, বি ১০১৮১২১২	ন স্তবীত ন	ম, বি ১১১৩১২২
ধ্যায়ন্ত আকৃতধিরঃ	ম, বি ৫৪৮১২২৩	ন ধর্মায় ন	বি ২০১৪১৪৩৭	ন স্পৃহতে	ম, বি ৭৪৩১৩৫
ধ্যায়ন্ত্যাক্য	২৭৪০১৫০৫	ন ধাবেদশ	বি ১৮১৩০৪১	ন স্তোতগাব	বি ৬১৪১৩৩৭
ধ্যায়ন্ত্যনোৎ	বি ২২৩৮১৪২৫	ন নয়ঃ সর্গতিং	বি ২০১৩১৩৭২	ন স্বাধায়ঃ	বি ১৪১২০১৮১

ন স্বাধীন স্থপঃ	ম, বি ১২১১২৪৫	নারায়ণো মুনীনাক	ম ১৬২৫১৩১৫	নিবসাদ ধরোপহে	৩০১২৭৫৫২
নহি তৎ	বি ২৮৪২১৫৩২	নালং কুরুতি	বি ১২৪৪৩৫২	নিষেকগর্ভজ্ঞানি	বি ২২৪৭১৪২৮
ন হি তন্ত	ম, বি ১৮০৭১৩৫৩	নাশোপভোগ	বি ২৩১৭১৪৩৮	নিষিদ্ধনা ময়ি	বি ১৪১৭১২৮২
ন হৃদাভানির্কোদো	৮২২১১৮৪	নাহং তবাক্তি কয়লা	বি ৬৪৩১১৪২	নিষ্ঠামর্হৎ	বি ৩০৪৪৬৮
ন হৃদোপক্রমে	বি ২২২০১৫৪০	নাহং বেদান্তিনিমুক্তঃ	বি ২৬৮১৪৮৪	নিষ্ঠাতো মূত্রিতো	বি ২২৫২১৪৩২
ন হৃতঃ	ম, বি ৫১৩৭১১১২	নিঃকত্রিয়ামকৃত	বি ৪২১১২৫	নুনং মে	ত ৮১৩৭১৮৭
ন হৃন্তো	বি ২৭৬৪২৫	নিঃশ্রেয়সং কথং	বি ২০১৩৭৭৪	নুনং মে	বি ২৩২৮১৪৪১
ন হৃদ্যানোহন্তদ	ম, বি ২৩৫২১৪৫১	নিঃশ্রেয়সায় মে	ম, বি ৭১৪১১৫২	পুপৈর্বিলসৎ	১৪৪০১২২০
ন হৃৎকাম্যাদ্	ম, বি ২০৩১২০৩	নিঃসকো বাম্	বি ২৫১৩৪৪৮০	নৃতাতো গায়তো	ম, বি ২২৫৩১৪৩০
ন হৃৎতৎ	বি ২২১৩৬৪২৪	নিঃস্বতং তে	২৭১৩৪২৪	নৃত্যস্তি পায়স্তি	বি ৩০২৬৭৭
ন হৃৎতে যন্ত	বি ১৮১৭১৩৪৫	নিগমেণাপবাদশ্চ	ম, বি ২০১৫৩৭৫	নৃত্যবাদিগীতানি	৮১৮১১৮১
নাগেজ্ঞাপাম্	১৬১২১৩১৩	নিত্যং সন্নিহিতঃ	৩১২৪১৫৭০	নৃদেহমাত্তং	ম, বি ২০১৭১৩৮৬
নাগেহি ভপো	ম, বি ২৬৫৫১৪৫৩	নিত্যনা হৃদ	২২৪৩৪২৭	নৈমং লোকক	বি ২০১৩০৩৭২
নাতিসেহঃ প্রসকো	বি ৭৫২১১৬৮	নিত্যবকো নিত্যমুক্তঃ	ত, বি ১০৩৭১২১২	নৈচ্ছৎ প্রণেতুং	ম ৩১১৩৫৬৮
নায়া জ্ঞান	ম, বি ৩৩৮৭১৪	নিত্যাবপি	বি ৭৪২১১৬৭	নৈতৎ ত্বয়া	বি ২২৩০১৪৪৪
নায়া বপুঃ	ম, বি ২৮১২৪৫২৪	নিত্যাঙ্গিদেশ	৩১২১৫৭	নৈতদেবং বধা	২২৫৪১১১
নাগিগচ্ছৎ	৮১৪১১৮০	নিমুক্তি তামসং	বি ১৩৫১২৬০	নৈতদ্বস্তম্ভা	১৮১২৬৩৪২
নাধুনা তে	বি ৬২৬১১৩৬	নিবর্ততে তৎ	ম, বি ২৮১৩৩৫২৮	নৈতবিজ্ঞায়	২২৩২১৪৪৪
নানাত্তবিধানেন	ত ৫১৩১১১২	নিবৃত্তং কর্ম	ম, বি ১০১৪২০৫	নৈতবিভো	বি ৪২১২০
নানাত্তকথাং	ম, বি ১০১৩২০৬	নিবৃত্তে ভারতে	১২১২১৩৬৩	নৈতম্মনো বিশতি	ম, বি ৩০৬৭৭০
নানাত্তমথ	১০১৪১২১১	নিমজ্জ্যামজ্জতাং	বি ২৬৩২১৪২২	নৈতৈর্ভবান্	বি ৬৮১২৮
নানাত্তমাত্মনো	বি ১০১৩২১১৬	নিরপেক্ষং মূনিং	ম, বি ১৪১৩৬২৮১	নৈবাত্মনো ন	বি ২৮১০১৫১৬
নানাবর্ণাভিধাকারো	৫২০১১০৮	নিরস্ত সর্বতঃ	বি ১৪১২১৭৬	নৈবাত্ততঃ পরিত্তবঃ	বি ১৪১৪
নাহুতুপ্যে	বি ৩২১৪২	নিরাত্ততোহসত্তিঃ	বি ২৩৫৮১৪৫৫	নৈবোপযন্ত্যপচিত্তিঃ	বি ২২৬৫৩৬
নাস্তরায়ৈবিস্তেজত	বি ২৮১৪৪১৫৩০	নিরূপিতেহয়ং	ম, বি ২৮৭১৫১৪	নৈরপেক্ষ্যং পরং	ম, বি ২২৩৫১৩৮৭
নাস্তত্ত বহিষি	ম, বি ৪১১০১২২০	নিরোধোৎপত্তি	ম, বি ১০১২১০৮	নৈকক্ষ্যং লভতে	ম, বি ৩৪৬৮০
নাস্তানি চিত্তয়েৎ	১৪১৪৩২২১	নির্গচ্ছতী প্রবিশতী	৮১২৬১৮৪	নৈকক্ষ্যলক্ষণম্	ম, ত ৪৬৮৮
নাচরেন্দ্র্যন্ত	ম, বি ৩৪৫১৭২	নির্গুণে ব্রহ্মণি	বি ১৫১৭১৩০০	নাৎসর্পেত	বি ৮৬১৭৬
নারিবন্ ব্রহ্মণঃ	ম ৩৪২১৭৭	নির্গুণধীরহম্	ম, বি ৭১৮১১৫৫	নাষিক্তেত	বি ১৮৩১৩৫১
নায়া বা কেন	৫১২১১০৮	নির্গুণস্ত বিরক্তস্ত	বি ২০১২৩৩৮৩	নাপায়ো বিস্ততে	বি ১১৪৮১২৪৫
নায়াং জনো	বি ২০৪২১৪৪৫	নির্গুণান্য জ্ঞানযোগো	বি ২০১৭১৩৭৫		
নারনো ভগবান্	২৭১২৪২৪	নির্গুণ নষ্টপ্রবিশে	বি ২৩৫৮১৪৫৫	পক্ষ্যায় বিশেষায়	ম, বি ২৪১২১৪৬৫
নারায়ণপয়ো	বি ৩৩৩৩৬৭	নির্গুণঃ পরমো	বি ৮১৭১১৮৪	পক্ষ পক্ষৈকমনসা	ম, বি ২২১২১৪১৭
নারায়ণাভিধানন্ত	বি ৩৩৪৪৬৮	নির্গুণ আশুপাশানাং	বি ৮১৮১১৮৪	পক্ষ্যাক্ষয়ঃ	ম, বি ১৩১৩১৩৬৬
নারায়ণায় স্বয়ং	বি ৫১৩০১১১	নির্গুণদোহয়ং	ত ৮১৩৭১৮৭	পতৎপতাতৈঃ	৩০১৫১৫৫৬
নারায়ণে তুরীয়াণ্যে	বি ১৫১৩১২২২	নির্গুণান্নিরহকারা	বি ২৬১২৭৪২০	পতিষা চরণাবলৈঃ	৩০১৫১৫৬৮

পদ্মাস্ত বোড়শসহস্রম্	বি ৬১৮১৩৪	পাভাদীন	ম, বি ৩৫১৮২	পুষ্কন্ ফুটবল	৭৭৩১৭৩
পদ্মাস্ত পুতম্	বি ২৫২৮১৪৭৭	পাভাখ্যাচমনীয়াঈঃ	৩৫২৮৩	পুষ্পোক্তানাদি	২৭৫০১৫০৮
৭ পদাপি সুবতীং	বি ৮১৩৩১৮০	পাভাখ্যাচমনীয়াঈঃ	২৭১২২১৫০১	পুষ্পাং তৈঃ	বি ২৭১১১৪২৮
পদ্মমষ্টদলং	২৭১২৬৫০২	পাভোপম্পর্শ	২৭১২৬৫০২	পুষ্পাদিনা ব্রহ্মলোকং	বি ২৭১২১৫০৮
পদ্মজুঃ পরমপ্রীতঃ	২১২৭১২২	পারম্পর্যেণ	বি ১৪৮১২৭৮	পুষ্পাদীনঃ প্রবাহার্থং	বি ২৭১২১৫০৮
পদ্মজুঃ পিতরং	১৩১৩৬২৬৩	পার্বিবৈবিহ	বি ৭৪১১৩৬৩	পুষ্পং গৃহীতং	ম, বি ২৮১৩৩৫২৮
পরকায়ং বিশন্	বি ১৫১২৩৩০২	পাফ্যাঁপীডা	নি ১৫১২৪১৩০২	পুষ্পং মানং	বি ২৭১১০১৪২৮
পরমানন্দমাপোতি	বি ১৫১১৭১৩০০	পিজলা নাম	৮২২১১৮৩	পুষ্পশিন্ বা	২২১৮৪১২
পরমাহমসে	ম, বি ১৫১২২২৩৭	পিণ্ডং বিশোধা	বি ৩৪২৮৮২	পুষ্পক্ জ্ঞেয়	ম ২২১১১৫৩৮
পরম্পরাসুপ্রবেশাৎ	২২৭৭৪১২	পিণ্ডং হিহা	বি ১৫১২৩৩০২	পৃথিবী বায়ুঃ	ম, বি ৬৬৩৩৭১৩১৮
৮. পরম্পরাসুপ্রবেশাৎ	ম, বি ৩৩০১৬৫	পিণ্ডে বায়ুঃ	ম, বি ২৭১২৩৫০১	পৃথিবী বায়ুঃ	৭১৩৩১৬০
পদ্ব্যভাবকক্ষানি	ম, বি ২৮১১৫১১	পিতরঃ সিদ্ধগুরুর্বা	৩১২১৫৬৪	পৃষ্ঠঃ সভাজিতঃ	৭১৩৩১৫২
	বি ২৮১২৫১২	পিতৃদেবমহুখাপাং	বি ২০১৪১৩৭৪	পৌরুষেণাপি	ম, ত ২৭১৩১৫০৩
পরস্ত বিকোঃ	বি ৩১১৪৮	পিত্রোঃ কিং	নি ২৬১২১৪৮৭	পৌরুষপার্থ্যপ্রসংখ্যানং	২২৭৭৪১২
পরাবরাণাং	বি ২১৮১২১৫	পীঠৈকৈকে	২৩৩৪১৪৪৫	পৌরুষপার্থ্যমতো	বি ২২১২৪১২
পরারণং বিজ্ঞপ্তেষ্ঠা	বি ১৩৩২১২৭৪	পীঠা পীযুষম্	২২৩২১৪৪৪	প্রকৃতিঃ পুরুষঃ	বি, ২২১২৬৪১২
পরিগ্রহো হি	বি ২১১১২১	পুংচল্যাপদ্ব্যতং	বি ২৬১৫১৪৮৬		ম, বি ২২১২৪১২০
পরিচর্যাঞ্চোত্তরজ	বি ৩২২১৬৬	পুংসঃ কিংস্বিলং	১২৩০১৩৬৮	প্রকৃতিতত্ত্বং	বি ২২১২৪১২৪
পরিচর্যা স্ততিঃ	বি ১১৩৪১২৩২	পুংসামুপাসিতাঃ	বি ১২৩০১৩৬৮	প্রকৃতিতত্ত্ব	ম, বি ২৪১২১৪৬৪
পরিভঃ কাননে	৭৬২১১৭১	পুংসোহিবুজ্ঞ	ম, বি ৭১৮১৪৮	প্রকৃতিহোহপি	ম, বি ১১১২২-১৩২২৮
পরিভিষ্ঠা চ	বি ১২১২০৩৬৬	পুণ্যদেশসরিং	১৮১২৪১৩৪৮	প্রকৃতিতত্ত্বম্	বি ২২১৫১৪৩০
পরিপত্ত পরমেৎ	ম, বি ২২১১৮১৪৪	পুণ্ডরীকভিরামাকং	৩০১৩০১৫৫২	প্রকৃতি লক্ষ্যতে	বি ২২১২৬৪১২
পরিভূত ইমাং	বি ২৩৪১১৪৪৪	পুণ্ডরীকগমং	৫১৪৩১২৩	প্রজাঃ পুণ্ডরীকঃ	বি ৭৫২১১৭০
পরিভূত্যাথ	২৭১৩৭১৫০৫	পুণ্ডরীকান্তবন্ধনং	বি ১৭১৫৩৩৩৭	প্রজাপতীনাং	১৬১৮৫১৩১৩
পরোক্ষবাদ্যুঃ স্বয়ং	ম, বি ২১১৩৫১৪০৪	পুণ্ড্রা অমুখ্যন্	৩০১২১৫৫৭	প্রজাপতীনাং	১১১২৭১২৩৪
পরোক্ষবাদ্যো	বি ৩৪৪১৭৮	পুণ্ড্রা হিরণ্যগর্ভজ	১৩১৩৬২৬৩	প্রজাপতীনাং	বি ২২১৩৬৫৩২
পদ্যুঃ স্তব	বি ৬১২১১৩০	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	বি ৫১৪১১০৬	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	১০১২৮২১৫	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	বি ৭১২১১৫১	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	বি ১৩১৩৬৬২	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	ম, বি ৩১৮১৫৬	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	বি ৮১১১১৭২	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	বি ২৩৪১১৪৪৫	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	৩১০১৫৩	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১
পদ্যুঃ স্তব	২৭১৩৩৫০৪	পুণ্ড্রোক্তো কৃত্তমুখোভো	২৭১৩৪২৪	প্রজাপতীনাং	৬৪১১১৪১



প্রত্যর্পিতো মে	বি ২৯৩৮৫৪৬	প্রায়েরাধাঃ	বি ২৩১৫১৪৩৭	বদোহতাবিভ্রা	ম, বি ১১১৪২২৫
প্রত্যাক্ষষ্টং নরনম্	ম ৩০৩৫৫২	প্রায়ঃ ধর্মার্থকামেষু	৭২৭১১৫৮	বৈষ্ণবচরুপুত্রোডাঠৈঃ	বি ১৮৭১৩৪২
প্রত্যঙ্গমৈঃ	৭৬০১১৭০	প্রায়ো ভক্তা	বি ৫১৪০১২০	বপুবা যেন	৬৪১২২৬
প্রত্যোয়ায়	১৩৪২১২৭৫	প্রাত্যাক্যভাগো	২৭৪০১৫০৫	ববুদুঃ পুশবর্ধাণি	৩১৪৫৬৪
প্রদায় চ	২৩১৩৪৪৪৩	প্রিয়ত্রতো নাম	২১৫১১৯	বভট্টকৈকশঃ	২৭৭১২২
প্রদায়শাখো	৩০১৩৫৫৫৬	প্রীতঃ কেমার	১৭৮১৩২৪	ববং প্রভাসং	৩০৩৫৫৫৬
প্রদায়ানিকরায়	বি ৫১২৩১১১	প্রীতঃ সংপূজ্যাক্ষে	২১২৩১২	ববং তন্নি	৬৩৭১৪১
প্রপত্তমানস্ত	বি ২১৪২১৩৩	প্রীতস্তমাহ	২১১০১১৮	ববস্থিহ	বি ৬৪৮১৪৪
প্রপন্নং পাহি	২৭৪৬৫০৬	প্রেমমৈত্রীকোপোপেকা	ম, বি ২১৪৬৩৭	ববো মধ্যং জরা	বি ২১৪৭১৪২৮
প্রবিশক্তি হৃৎকারং	ম ৩১৫৫৫৫	প্রেরণীং সর্বনেত্রাণাং	ম ৩০২১৫৫১	বব্বমিহা তু	বি ৮২০১১৮২
প্রবিত্তে জয়তে	ম, বি ৭৪৭১১৬৭	প্রোক্তেন ভক্তিবোপেন	বি ২০২৩১৩৫	বব্বমিহা মহারাজ	৩১২৩৫৭০
প্রবৃত্তিক নিবৃত্তিক	ম, বি ১২১৪১২৫০	প্রোক্ষণ্যাসাত্ত	২৭১৩৭১৫০৫	বর্ণপ্রমকুলাচারম্	বি ১০১১২০৫
প্রবৃত্তিকপে	বি ২৫৮১৪৭১	প্রোক্ষ্য পাত্রাণি	২৭২১১৫০১	বর্ণপ্রমবতাং	বি ১৮১৪৭১৩৫৬
প্রভাসং স্তমহৎপুণ্যং	ত ৬৩৫১৩৩	ক		বর্ণপ্রমবিকল্পক	বি ২০১২৩৭৪
প্রভাস্বর্ধনুভাষণাং	১৬৩৪১৩১৮	কলপ্রতিং	ম ২১২৬৪০০	বর্ণপ্রমাচারবতাং	১৭১১৩২২
প্রমাণেশ্বনবহানাং	ম, বি ১২১৭১৩৬৫	কলপ্রতিরিয়ং	ম, বি ২১২৩১৩৩২	বর্ণপ্রমাচারবতাং	বি ১৭১৩১৩২৪
প্রবতঃ কীর্তনং	৩১১৪৫৬৮	ব		বর্ণপ্রমাণাঞ্চ	বি ১৭১৫১৩২৬
প্রলোভিতঃ পতত্যন্ধে	ম ৮৭১১৭৭	বক্তা কর্তাবিতা	বি ১৭৫১৩২৫	বর্জমানোহপি	২৬৩৪৮২
প্রলোভিতাত্মা	বি ৮৮১১৭৭	বক্ষঃস্থলাদ্বনে	বি ১৭১৪১৩২৭	বর্জমানোহবুধঃ	ম, বি ১১১০১২২৭
প্রষ্টং বিলম্বতি	বি ১১৫৫	বদতো গুণদোষাভ্যাং	ম, বি ১১১৬১২২১	বলাধিকৈঃ স	৮১৪১৮০
প্রসারিতঃ সৃষ্টি	২৩৩২৫৪৭	বদন্তি কৃষ্ণ	১৪১১২৭৬	বগ্নু গুরুকুলে	বি ১৭২২১৩২৮
প্রসোজ্ঞস্তো পুজ্যামা	বি ১১৫৫	বদন্তি চাটুকাম, চা	বি ৫১৬১০০	বগানো বক্তৃগাজ	২৩৪২৫৪৭
প্রস্থাপং তমসা	বি ২৫১২০৪৭৫	বদন্তি তত্ত	৩০১৩৬৫৬০	বদীত বক্তৃলং	বি ১৮১৩৪০
প্রাকাম্যং পারমেষ্ঠ্যং	ম, বি ১৫১৪১২২৮	বদন্তি তে	ম, বি ৫৮১১০১	বদ্বদেবপদ্ম্যঃ	ম ৩১২০১৫৬২
প্রাকাম্যং শ্রুতদৃষ্টে	ম ১৫৪১২২৬	বদেদ্রম্যস্তবধিমান্	বি ১৮১২১৩৫০	বদ্বনো বদি	ম, বি ১৩১২১২৬৫
প্রাকৃতং তামসং	ম, বি ২৫১২৪৪৭৭	বদ্বাঞ্জলিঃ	২৩৩৫১৩৪৫	বদ্বোপবীতান্তরণ	২৭৩২১৫০৪
প্রাপবৃত্ত্যেব	বি ৭৩২১৬০	বদ্বো মুক্ত ইতি	ম, বি ১১১১২২১	বদ্বো মংপদং	বি ১২১৫১৪৬৬
প্রাপত্ত শোধয়েৎ	১৪১৩১২৮০	বদ্বন্তি রজ্জা	২৩৩৬১৪৪০	বদ্বিরন্তভিদা	ম, বি ২২১৪২১৪২৬
প্রাপাংস্ত বিজহঃ	৩১১২১৫৬০	বনং বিবিকুঃ	বি ১৮১১৩৪০	বদ্বির্জলাশয়ং	বি ১৮১২১৩৪৬
প্রাণিনো মিথুনীচ্ছতান্	বি ১৭১৩১৩৩০	বন এব বসেৎ	বি ১৮১১৩৪০	বদ্বিমধ্যে অয়েৎ	১৪১৩৭১২০
প্রাণেনোদীর্ঘ্য	১৪১৩৪১৮০	বনস্ত সাঙ্ঘিকো	বি ২৫১২৫১৪৭	বদ্ব্যঃ সন্তি	বি ৭২২১১৫৭
প্রাণে শমনমে	ম ২২১৪১১১	বনমালাপরীতাজং	৩০১৩২১৫৫	বদ্বস্তরারকামদ্ব্যং	বি ১০১২১২১৩
প্রায়ঃ প্রগল্ভরা	বি ১৪১৮১২৮০	বনম্পতীনাম্	১৬১২১৩১০	বদ্ব্যন্তেবাং	বি ১৪১৬১২৭৭
প্রায়শঃ পুণ্ডরীকাক	২৩১২৫০৪	বনিতঃ স্বর্জিতো	২৩০২১২০৫	বাক্পাণ্ড্যপদ্ব	বি ২২১৫১৪১৫
প্রায়শ ভক্তিবোপেন	বি ১১৪৮১২৪৪	বদ্ব ইদ্রিবিবিকো	বি ১৮১২১৩৪১	বাগ্পদ্বদা	ম, বি ১৪১২৪১৮৫
প্রায়শ মজ্জা	ম, বি ৭১২১১৫	বদ্বনং নষ্টগোত্রাণাম্	৩১২২১৫৭০	বাগ্মনোহগোচরং	বি ২৪১৪৫৮

বাচং বচ্চ	বি ১৬৪২১৩২০	বিবেহতান্	২১২৬২২	বিজ্ঞপণ:	বি ১১০১৭
বাচোদিতং তৎ	ম, বি ২৮৪৪৫১৩	বিদেহানাং পুরে	বি ৮৩৫১৮৬	বিমানেনোপতিষ্ঠতি	বি ১৫২৫১৩০২
বাচ্যাপি ময়া	ম, বি ২০১৩৪৩৮৭	বিজ্ঞাননি ভিদাবাধো	ম, বি ১২৪০১৩৭১	বিমুক্ত: কিমিবাং	৬৩৬/১৪০
বাচবসনাং	বি ৬৪৭১১৪৩	বিজ্ঞানমহত্ত্বম্	বি ২২৪১২৪৬	বিমোহিতো দীনধিহো	৭৬১/১৭০
বাচৈবিনোহরতি	বি ৪১২১২৫	বিজ্ঞা প্রাঙ্গরত্ব	বি ১৭১২১০২৫	বিমুক্ত: কুত্রকামেভ্যো	১৮২৩৩৮৮
বাধ্যমানোহপি	বি ১৪১৮১৮৩	বিজ্ঞাবিভে মম	ম, বি ১১৩১২২২	বিরাগো জায়তে	বি ১৮ ১২১৩৪৪
বানপ্রস্থামপদেব্	বি ১৮২৫১৩৪৮	বিজ্ঞা সমাপ্যতে	বি ১৭১৩০১৩৩০	বিরাগরা সান্তমানো	ম, বি ২৪২১১৪৬৫
বাহুং তুলসিকামোদম্	৩০৪১১৫৬১	বিজ্ঞাবিভো মোহ	বি ২৪৩৭১৫৪৬	বিবৃদ্ধ ধর্মিণো	ম, বি ১১৫১২২৪
বাহুনা হৃতগন্ধা	ম ৩১৩০৫৪	বিজ্ঞান্ নির্মিত্ত	বি ১৩২২১২৬৮	বিলম্বণঃ স্থলস্থল্যং	বি ১০৮১২০৮
বামো মুখাধিরা	ম, বি ১১৪৪১২৪২	বিজ্ঞান বিবিধোপাঠৈঃ	বি ২৮৪১১৫৩২	বিলজ্জ উদগায়তি	ম, বি ১৪২৪১২৮৫
বাম্বার্কীধু	১৬২৩৩১৪	বিধিবা বিধিতে	২৭১৩৩১২০৫	বিলপন্নগাং	২৮৫৪.৩
বাম্বার্কীধু: কদম্বা	২৩৬৪৪৩৫	বিধিনোপচরেৎ	বি ৩৪৭১৮১	বিলোক্য ভগবান্	৬৩৩১৩৮
বাহ্মপত্য সঃ	বি ২০২১৪৩৪	বিধিরেব হুরিষ্টো	৩০১২৫৫৫	বিলিষ্টপতিঃ	ম, বি ১২২০১২৫৪
বাহ্মদৈবকনিলঃ	বি ২৫০০৪৪	বিধিচ্ প্রতিবেদ্য	বি ২০১১৩৭৩	বিশ্বমেকাত্মকং	ম, বি ২৮১১৫১১
বাহ্মদৈবো ভগবতাং	ম ১৬২২১৩১৬	বিদ্যুৎ	বি ৩৪১১৭৭	বিশ্ববসু:	ম ১৬১৩৩৩১৭
বাসে বহুনাং	ম, বি ২১০১১২৩	বিদ্যুৎ	১৭৪৬৩৩৫	বিশ্বামিত্রোহসিত:	১১২১৮
বিকর্মণা জ্ঞপ্ণেণ	ম, বি ৩৪৫১৭২	বিনান্কাশ্রকলয়া	বি ১৪২৩২৮৪	বিশ্বেশ্বরায় বিশ্বায়	বি ৫১০১১১১
বিকর্ম বচ্চ	ত, বি ৫৪২১১২১	বিলম্বপুণে	বি ২৬২১৪৮৮	বিশ্বাত্মকতিং	বি ২২৪০১৪২৫
বিকারঃ পুরুষো	ম, বি ১৬৫৭১৩১৮	বিপর্ধ্যয়ন্ত দোষ:	বি ২১২১৩৩০	বিশ্বান্ ধ্যায়তঃ	বি ১৪২৭১২৮৬
বিকারো ব্যবহারার্থো	ম, বি ২৪১৭১৪৬০	বিপর্ধ্যয়েণাপি	১৪৩৩২৮২	বিশ্বাভিনিবেশেন	ম, বি ২১২২১৩৩১
বিকূর্ন ক্রিয়য়া	বি ২৫১১৭৪৭৫	বিপশ্চিন্নশ্বরং	বি ১৭৫২১৩৩৬	বিশ্বাভিনিবেশেন	ম, বি ২২৩৩১৪২৫
বিক্রিয়ামানৈকত	বি ২৮২৫১৫২৫	বিপশ্চিন্নশ্বরং	বি ১২১৮১৩৬৬	বিশ্বৈক্সিয়সংযোগাৎ	বি ২৬২২১৪৮৮
বিখ্যাতং বর্ষম্	২১৭১২০	বিপ্র-কত্রিবিট্	বি ১৭১৩৩৩২৫	বিশ্বৈক্সু জ্ঞাপাধ্যাপাৎ	২১১২১৩৩৮
বিপ্লুতভাবেন	বি ১২১০১২৬৮	বিপ্রশাপং	৬৪৩১১৪১	বিশ্বৈক্সাবিশন্	বি ৭.৪০১৩২
বিসং কুরুজ্ঞায়ং	ম, বি ১৮১৪১৩৪৫	বিপ্রশাপঃ কথম্	বি ১৮১৬	বিশ্বদেবাসনাধানং	২২১২৫৩৪
বিচরামি মহীম্	২৩০১২০৫	বিপ্রশাপ বৈ	ম, বি ১৮১৪১৩৪৪	বিটভ্য চিত্তং	২২১৬৫৪৬
বিচষ্টে মরি	ম ১৪৪৫১২২০	বিপ্রো রাজত্ববৈপ্রো	বি ৫৫১২২	বিষ্ণু: শিবায়	ম, বি ৪১৭১২৩
বিচিত্রল্যাবিততঃ	ম ২১৪০১৪০৭	বিবিক্ত উপসক্কা	৬৪১১৪১	বিষ্ণুজঃ	ত, বি ৫২৬১১০
বিজ্ঞানমেকম্	ম, বি ১০৩৪১২৭১	বিবিক্ত কেমশরণো	বি ১৮১২১৩৪৭	বিকোহুতানি	বি ২২৮১২৩
বিজ্ঞানমেতৎ	ম, বি ২৮২০১৫২১	বিবিক্তচীরবলনং	৩২৫১৬১	বিকোম্মারামিঃ	ম, বি ২৪৮১৪১
বিজ্ঞান শক্রতম্	বি ৪৮৮৮	বিবিস্তা জীবানশম্	ম, বি ১২১২৪১২৫	বিকো জ্যোত্বরে	ম, বি ১৫১৫১২২
বিতারমানমুখিভিঃ	২১২৪১২	বিজ্ঞা পাবিতং	বি ১৮১২১৩৪৬	বিগর্গাতাঃ	বি ৭৪৮১৬৬
বিত্তং জ্যোত্বকৃতং	ম, বি ১১১২২৩০	বিতারসো: কিং	বি ২২৩৭১৫৪৫	বিসর্জনা: কুত্বাঃ	৩০১৮৫৫৭
বিদ্যি মর্ত্য	বি ১৩৮১২৬	বিজ্ঞাচেষ্টনিনি:	বি ১৮১৫১৩৪৫	বিস্মৃতি	বি ২৫৫১৪৭
বিজ্ঞাং চাপ্যবিস্মৃ:	২৬২৪১৪৮৮	বিত্যন্তবাস্তবকথা	বি ১৮১২১৩৪৪	বিস্মৃজ্য মরমানান্	বি ২২১৬৫৩৩
বিজ্ঞামপি	বি ২২৬১১৪৩০	বিজ্ঞাত্ত্বজং	৩২২৮৫৫২	বিস্মৃতা ভগবত্বাঃ	১২০১১১

বিস্মিতাভাং	৩১।১০।৫৬৬	বৈকবে বন্ধুসংক্ৰান্তা	ম, বি ১১।৪৪।২৪২	ভ	
বিহরাম্যমুনা	বি ৮।৪০।১৮৮	বোধিততাপি	বি ২৬।১৬।৪৮৬	ভক্তচ	বি ২৭।১৫।৪২২
বিহরিয়ন্ সুরাজীডে	বি ১৫।২৫।০০২	ব্যক্তাদয়ো বিকুর্কণা	২২।১৮।৪১৬	ভক্তাঃ চাহুরক্তাঃ	বি ২৭।৫।৪২৫
বীর্থাং তিতিকা	১৬।৪০।০২০	ব্যচক্ষতর্মবৃত্তপাং	৬।৫।১২৭	ভক্তিঃ লঙ্ঘনঃ	বি ২৬।৩০।৪২১
বুদ্ধা সারধিনা	১৪।৪২।২২০	ব্যবসায়িনামহং	১৬।৩১।০১৬	ভক্তিঃ পরেশানুভবো	বি ২।৪২।৪০
বুধো বালকবৎ	বি ১৮।২২।০৫০	ব্যবহিত্তেযু	ম, বি ৫।১১।১০৩	ভক্তিঃ পুন্যতি	বি ১৪।১১।১৮৪
বুধোত্তে যে	ম, বি ৭।৫১।১৬৭	ব্যবহারঃ সন্নিপাতঃ	বি ২৫।৬।৪৭০	ভক্তিযোগঃ স	ম, বি ২৭।৫০।৫০২
বুদ্ধশ্চ মে	২৯।৩৯।৫৪৭	ব্যর্থনার্থেহয়	বি ২০।২৫।৪৪০	ভক্তিযোগঃ পুটরোক্তঃ	১২।১২।৫৬৬
বুদ্ধজীবিকয়া	ম, বি ২১।২২।৩৯৮	ব্যর্থোনা পার্থবাধো	ম, বি ২৮।৩৭।৫৩১	ভক্তিযোগেন	বি ২৫।৩২।৪৭২
বুদ্ধিনানি তদ্বিষ্যামো	৬।৩৮।১৪১	ব্যর্থোহপি নৈব	ম, বি ২২।৩৪।৪২৩	ভক্তিহু্যপযুক্তো	১১।২৬।২০৪
বুদ্ধঃ স	বি ১১।১৪।২২২	ব্যসবঃ শেরতে	৩১।১৭।৫৬২	ভক্তিঃ সন্নাতয়া	বি ৩।৩১।৫৬
বুদ্ধো বশিতপ্রায়ঃ	ম, বি ২৫।৫।৪৬২	ব্যাপ্যাব্যায়সন্ন্যাসৈঃ	বি ১২।২।২৫৮	ভক্তিঃ সন্ন্যাসকয়া	বি ১৪।২।১২৮৪
বুদ্ধিং স জাযতে	বি ২৭।৫৪।৫০২	ব্যাপঃ কুজা	বি ১২।৬।২৪৬	ভক্তিঃ সন্ন্যাসক	বি ১৮।৪৫।৩৫৬
বুদ্ধপক্ষা বলিঃ	বি ১২।৪।২৪৬	ব্যাপ্যাব্যায়সন্ন্যাসৈঃ	ম, বি ৭।৪২।১৬৩	ভগবত উরুবিজ্ঞানত্ব	বি ২।৫৪।৪৭
বুদ্ধাকপিঃ	ভ, বি ৫।২৬।১১০	ব্যতানি যজঃ	ম, বি ১২।২।২৪৫	ভগবত্ন তবতো	ভ, বি ২।৪।১৫
বেপু-সম্বর্ধো	ম, বি ১৩।৭।২৬১	ব্রহ্ম মাং	ম, বি ১৩।১৩।২৪২	ভগবান্ জাতসর্কার্থ	বি ১।২৪।১২
বেপুঃ প্রণব	বি ১৭।১১।০২৫	ব্রহ্ম সন্ন্যাসোক্তিঃ	ম, বি ২৮।২২।৫২০	ভগবন্তঃ চরিতং	বি ৫।১২।৭
বেপুঃ চোখান্	ম, বি ২০।২৭।০৮৪	ব্রহ্মসংক্ৰান্তিঃ	বি ২।৭।১৭	ভগবান্ পিতামহঃ	৩১।৫।৫৬৫
বেদবাদরতো	ম, বি ১৮।৩০।০৫০	ব্রহ্মচর্যং তপঃ	বি ১৮।৪৩।৩৫৫	ভগো ম গ্রন্থো	ম, বি ১২।৪।৩৭১
বেদন্ত চোখান্	ম, বি ৩।৭।৩৮	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগতে প্রকৃতিং	২।১।০৭।৩২৫
বেদা ব্রহ্মবিষয়া	ম, বি ২১।৩৫।৪০৫	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগতি যে যথা	ম, বি ২।৬।১৬
বেদাধ্যায়স্বাধা	১৭।১০।৩০৬	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগত্যানন্তভাবেন	ম, বি ১১।৩৩।২৩৩
বেদেন নামরূপা	ম ২১।৬।৩২২	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগতোদ্যতঃ	বি ১৪।২।২৭৬
বেদোক্তিম্বে	ম, বি ৩।৪৬।৮০	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগতি বৈ	বি ২।৪।৩৪
বেদোপগীতক	বি ৫।১০।১০২	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগতঃ সন্ন্যাসঃ	বি ২২।৪২।৫৫০
বৈকারিকত্বজঃ	ম, বি ২৪।৭।৪৬০	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগতঃ সন্ন্যাসো	৩।১।১২৬
বৈকারিকত্ববিধ	বি ২২।৩০।৪২০	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগাধ্যায়স্বাধা	বি ২০।২২।৩৮২
বৈকসেনততো	বি ২৬।৩৫।৪২৫	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগিত্যচিরাং	বি ৭।৪।১৪৭
বৈকিকত্বজিকো	বি ২৭।৭।৪২৬	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগতিঃ সন্ন্যাসিনিবেশতঃ	বি ২।৩৭।২৮
বৈদিকী তাত্ত্বিকী	বি ১১।৩৭।২৩২	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভগাধ্যায়স্বাধা	৭।৬।১৭২
বৈরাগ্যাত্ম্যসংগে	২।১।১২৪	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভিকার চতুর্	বি ১৮।১৮।০৪৬
বৈরাগ্যং পুরুষাং	বি ১৭।৩।২৫	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভিকারং নগর	বি ২০।৩২।৪৪২
বৈরেন যং	ম, বি ৫।৪৮।১২৩	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভিকারঃ সন্ন্যাসঃ	বি ১৮।৪২।০৫৫
বৈশারদী সা	ম, বি ১০।১৩।২১০	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভিকারে সন্ন্যাসঃ	বি ২০।৩০।০৮৬
বৈশারদ্যকর	ম, বি ১১।১২-১৩।২২৮	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভিকারে সন্ন্যাসঃ	ভ ২৩।২।৪৩২
বৈশ্বক্য তু	১৭।৪৮।০৫৫	ব্রহ্মচর্যমহিসাং	৩৩।৭।৬১	ভিকারে সন্ন্যাসঃ	৩০।৩৪।৫৬০

ভীমো হি দেবঃ	বি ৩৪৭৮৪৮	মৎকথাশ্রবণে	বি ১১১৩৫২৩২	মহুগ্ৰাস্ত তদা	৫২২১১০৮
ভুঙ্ক ভুদপি	বি ৮১৫১১৮	মৎগরাঃ শ্রবধানাশ	বি ২৮২৩৪৩০	মনোহরমাজঃ	ম, বি ২৮২৪১৫২৪
ভুঙ্ক সর্গজ	ম, বি ৭৪৮১৬৫	মৎসুত্যা চান্ননঃ	বি ২১১৪১৩৩০	মনোগতিং ন	বি ২০২০১৩৮১
ভুজীত দেববৎ	বি ১০২৩২১৪	মৎজো গৃহীতে।	২২৩১১	মনোগতো মহানোহো	বি ২৮১৬১৪৮৬
ভুৎ প্রসিদ্ধঃ	ম, বি ২৮২১৫২২	মত্তোহুশিকিতং	বি ২২৪৪৫৪৭	মনো গুণান্	বি ২৩৪৩৪৪৬
ভূতপ্রিয়হিতেহা	বি ১৭২১১৩২৭	মদযোগশাস্তিচক্ৰ	ম, বি ১৫২২১৩০৫	মনোজবঃ	১৫৩২২৫
ভূতভূম্মানি	ম, বি ১৫১১০২৩৭	মদ্বিকৃতী	বি ১৫৩০১৩০০	মনো নষ্টং	বি ২৫১৮১৪৭৪
ভূতানং দেবচরিতঃ	বি ২৫১১	মদভিজ্ঞঃ গুরুং	ম, বি ১০৫২০৭	মনো বশোহক্কে	বি ২৩৪৭১৪৪৮
ভূতানং হিতিঃ	১৬৩৫১৩১৮	মদর্জং সম্প্রতিষ্ঠাপ্য	২৭৫০১৫০৮	মনোবাক্ কন্দদগুরু	ম, বি ৩২৩৬৬২
ভূতানি ভগবতি	ম, বি ২৪৫১৩৫	মদর্থেহুপরিভ্যাপ্যো	বি ১৩২৩৩৩৬	মনোবিক্রমা	বি ১৬৪১১৩২০
ভূতেপ্রিয়ানি	ম, বি ২২২৩৪১৮	মদর্থে পক্ষ্যকাযার্থান্	বি ১১২৪১২৩০	মনোময়ং স্তম্ভং	ম, ত ১২১১১২৫২
ভূতেষু বোধ্যপণে	ম, বি ২১৩৭১৪০৫	মদর্থেষুচেষ্টা	বি ১৩২২১৩৬৫	মনো ময়ি	ম, বি ১৫২১১৩০১
ভূতৈরাক্রম্যমাণো	বি ৭৩৭১১৬০	মদর্পণং নিফলং	বি ২৫২৩৪৭৭	মনোময়ী মণিময়ী	বি ২৭১২১৪৩৮
ভূতৈর্গদা	ম, বি ৪১৩৮৫	মনোংসাধো	ম, বি ২৫৩৪৪৬	মনো ময়াদধঃ	বি ১৫১৩১২৩২
ভূতথ বামন	ম, বি ৪২০১২৫	মদারপাং	১৫ ৩২১৩০৭	মন্ত্র চ	বি ২১১৫১৩৩৫
ভূতরাণামহং	ম ১৬৩৩৩৩১৭	মদারপাংভাবেন	ম, বি ১৫২১১৩০১	মদ্যায়ামোচিতমিয়ঃ	বি ১৪৩২১৭৮
ভূবোহবতারয়ং	বি ১১১১	মদ্যপূজাভ্যধিকা	বি ১৩২১১৩৬৫	মদ্যায়চিত্তাম্	৩০১৪৩৫৬৫
ভূতারাজপুতনা	বি ১১৩৭	মদ্যস্তীত্রতপসা	বি ১৭১৩৬৩৩০	মদ্যমান ইষং	ম, বি ৩৫১৫১
ভূতারাসুরমাক্ত	৫৫০১২৫	মদ্যস্তীত্রতপসা	বি ১৬৪৪১৩২১	মদ্যসে সর্গভাবানাং	১০১৫২১১
ভূমেভারাবতরণায়	বি ৪২২১২০	মদ্যস্তিযোগেন	ম, বি ২৮২৭১৫২৫	মনোহকৃতশিঃ	বি ২৩৩৩২৫
ভূমেভারাবারায়	৬২১১১৩০	মদ্যস্তি দয়া	বি ১৭১৬৩২৫	মনোহবনেন হু	বি ১৩৩৩
ভূম্যধি	২১৫৩৩২	মদ্যস্ত্যাপেতমাদ্যানং	বি ১৪২২১৮৫	মন্ত্রে ভগবতঃ	বি ২২৮১২৩
ভূরাষ্ট্রা সর্গভূতানি	ম, বি ১১৪২২৪২	মদ্যস্ত্য শুদ্ধমন্ত	বি ১৫২৮১৩০৫	মম নাভ্যামন্ত	ম, বি ২৪১০১৪৬১
ভূরীণি ভূরিবনসো	বি ৪২৩৩৫	মদ্যসঃ সর্গভূতেষু	১৭১৫১৩৩০	মমাক্ মায়া	বি ২২৩০১৪২০
ভূর্যাপ্যভকোপাদৃতং	২৭১৮১৫০০	মদ্যসঃ সর্গভূতেষু	ম ২২১২১৪৫০	মমার্চাস্থাপনে	বি ১১৩৮১২৩২
ভূত্যাগিহং	বি ৫১৩৩১১৫	মধুহা হরিণো	৭৩৪১১৬০	মমার্চোপাসনাতিবী	বি ২০২৪১৩৬৩
ভেদো বৈরম্	বি ২৩১৮১৪৩১	মধুহেবাগ্রতো	বি ৮১৬১১৮১	ময়া কালায়না	ম, বি ২৪১৫১৪৬২
ভোক্তব্যমাদ্যনো	২৩৪০১৪৪৫	মনঃ কক্ষময়ং	বি ২২৩৭১৪২৫	ময়ায়না স্তম্ভং	বি ০১৪১২১২৮০
ভোক্তৃচ চঃপ্ৰমুখো	ম, বি ১০১৭১২১২	মনঃ পরং	বি ২৩৪২১৪৪৫	ময়া ভ্যক্তাং	৩০১৪১৫৩২
ভোক্তৃবোধোপিভো	৬৩৭১১৪১	মনঃ স্থলিগং	বি ২৩৪৪১৪৪৫	ময়াদৌ ব্রহ্মণে	বি ১৪৩৩২৭৭
ম		মন একজ	২১১১২৫	ময়া নিম্পাদিতং	ত ৭২১১৫৬
মক্ষিকা ইব	৮১২১১৭১	মনসা বচসা	ম, বি ১৩২৪১২৬৫	ময়াহকুলেন	ম, বি ২০১৭১৩৮০
মক্ষয়কক্ষণনং	বি ১১৩৬১২৩০	মনসো হৃদি	বি ২৪২৮১৪৬৭	ময়া প্রকোভ্যমাণায়াঃ	বি ২৪৫১৪৫২
মৎকথাঃ শ্রাবয়ন্	ম ২৭১৪৪৫০৫	মনস্ত্যজতি	বি ২০২৩১৩৮৩	ময়া ব্যবসিতঃ	বি ২২২০১৪০
মৎকামা রমণং	ম, বি ১২১৩১২৪০	মহুজৈরিজ্যতে	বি ৫৩৫১১১৮	ময়া সঞ্চাদিতা	বি ২৪৩১৪৬১
মৎকথাশ্রবণাদৌ	বি ২০১২১৭৭	মহুগ্ৰাস্ত সিদ্ধগুরুঃ	বি ১৪৫১২৭৭	ময়া সন্তম্বনসঃ	বি ১৪১৩১২৮০

মহা সম্পদমানিত	বি ১৫৩০৩০৬	বাং তপোময়ম্	বি ১৮১২৩৪৩	মুলাবশেষাংশঃ	৩০১৩০৫৫২
মহি কুর্ষো	ম, বি ১০২৮২৬৮	বাং বিদ্যুৎ	১৮১৩০১৩	হুর্দেন ব্রহ্মলোকঃ	বি ২৩০০১৪৪২
মহি ধারমতঃ	১৫১১২২৩	বাং বিধে	ম, বি ২১৪২১৪০৮	হুর্দমপি ন	৩০১৫৫৫২
মহি ভক্তিঃ	২৩২৮৫৪০	বাং ভক্তি	ম, বি ১০৪০১২৭৪	হুর্দমপি চ	২৩০৫১৪৪০
মহি সজায়তে	১২২৪১৩৬৬	বাং নানাকাতিলুদানঃ	বি ২১০৪১৪০৩	হুর্দো দেহান্তহঃ	ম, বি ১২৪২১৩৭১
মহি সত্যে	বি ১৫২৬৩০৩	মাপত্যবৃত্তিম্	বি ৫৪২১২২৪	হুর্দমপি অপেৎ	২৭১৪২৫০৬
মহি সর্গাণি	বি ১১২২২২৩২	মা ভৈজরৈ	৩০১০২১৫৬১	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহেশ্বরেণ	বি ১৬৩৮১৩২	মা ভৈবিত্তো	বি ৪৮৮৮২	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহেশ্বরঃ	বি ১৩০৮২৭৪	মামহুসরতঃ	বি ১৪২৭১২৬	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহেশ্বরঃ	বি ২৫১৩৬৪৮০	মামেশ্বরেণ	ম ১২১৫১২৫০	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহোদিতেশ্বরঃ	বি ১০১১২০৪	মামেশ্বর নৈরপেক্ষেণ	ম, বি ২৭১৫৩৫০২	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহোপন্যাসিতঃ	ম, বি ২১৩৭১৪০৫	মামেশ্বর সর্গভূতঃ	২৩১২২১৩৮	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহানন্দঃ	বি ২৬৩০১৪৩১	মামেশ্বর প্রাপ্তি	ম, বি ২৮১৩৫১২	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ১২২২১৩৬৬	মামেশ্বর বৈদ্যুতঃ	বি ৩১১৪২	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	২২২২৫৩৭	মামেশ্বর মল্লিঃ	২২১৪১১১	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ১৭১৪৩০৩৪	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ৫৪২১২২৪	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ম, বি ১৫১২১০০	মামেশ্বর মল্লিঃ	ম, বি ২১১৪৩০৮	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ২২১৪১৪৫৭	মামেশ্বর মল্লিঃ	ম, বি ১২১৩৫৭	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ২৩৬০১৪৫৬	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ৫১৩৪১১৭	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ৭৮১৪৭	মামেশ্বর মল্লিঃ	৮২৪১১৮০	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ২৪১২১৪৫১	মামেশ্বর মল্লিঃ	১৬২৭১৩৫	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	৩১১২১৪৫৭	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ২২১৪১৪৫৮	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ২২১৪১৪৫৫	মামেশ্বর মল্লিঃ	৩০১২১৪৫৭	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ১৪১২১৪৫০	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ২৩১২১৪৫৬	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ২৬১১৪৮১	মামেশ্বর মল্লিঃ	৩০১২১৪৫৫	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ১১১৪১২৩২	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ৭১৫১১৩২	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ম, বি ১৫১১১২২৭	মামেশ্বর মল্লিঃ	ম, বি ৩০১৩৫	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ম, বি ১৫১১১২৩৮	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ২০১১৩০৮	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ম, বি ২৪১১১৪৫২	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ২৬১১৪৮৫	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ম, বি ২৪১২১৪৫৫	মামেশ্বর মল্লিঃ	২২২৩২২	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	৩০১৩১৪৫৬	মামেশ্বর মল্লিঃ	২৭১৪১৪৫৫	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ম, বি ৩৪৮৮১	মামেশ্বর মল্লিঃ	ত, বি ৫২১২৮	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ত ২৭২৮১৫০৩	মামেশ্বর মল্লিঃ	২১১১৮	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	ম, বি ১৫১১১২২৭	মামেশ্বর মল্লিঃ	ম, বি ৭১৪১১৩৪	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	৩০১৩১৪৫৬	মামেশ্বর মল্লিঃ	বি ৮১১১৭৫	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪
মহাপ্রাণঃ	বি ১৫২০১৩১০	মামেশ্বর মল্লিঃ	ত ২৭২৭১৫০৫	হুর্দো বর্ষপূর্ণানঃ	বি ২৩১১৪৮৪

বজাভ্যু	বি ১৭১২৮০২২	যথাহুগীমানেন	১৭১২০২২	দর্শনবতীর্ণো	ত ৭১১২৪৬
বজীর্বাচাং	ম ৩০১০৫৫২	যথাপ্রকৃতি	বি ১৪১৭১২৭৭	দর্শিতং তদ্বিকল্পে	বি ১০১২৬০৩৬
বজতীর্থরম্	ম ৩৫৫৮৮৪	যথাবরুক্ষে	ম, বি ১২১২১২৪৫	দর্শিতঃ	বি ৮১৩০১৮৬
বজন্তি ভপসা	৫১২২১০৮	যথা বিচিত্রব্যাসনাং	২২১১৮	দা আশিষ	বি ২৫১১১৪৭২
বজন্তি বিজ্ঞান	বি ৫১২৫১১০	যথা বিজ্ঞানরহিতো	৮১২০১৮৪	যদা কল্পবিপাকেষু	বি ১৮১২১০৪৪
বজন্তি বেদন্তজ্ঞাতাং	ত, বি ৫১২৮১১১	যথা বিবিক্তং	বি ২২১০১১২	যদা চিত্তং	বি ২৫১১৬৪৭৪
বজন্তে দেবতা	ম, বি ২১০০১৪০২	যথা ভূতানি	১৫১০৬১০৭	দা জয়েৎ	বি ২৫১১৪৪৭২
বজন্ত্যনুষ্ঠান	ম, বি ৫১৮১০৮	যথাময়োহিসাধু	বি ২৮১২৮১৫২৩	দা জয়েতঃ	বি ২৫১১৫৪৭০
বজমানোহিঃ	২১২৫১২	যথা মনোরথধিরো	২২১৫৫৪০১	দা জু	১৩১৫১২৬৩
বজ্ঞেঃ সংকীর্ণনপ্রায়েঃ	ত, বি ৫১৩২১১২	যথাস্তসা প্রচলতা	বি ২২১৫৫৪০১	যদাশ্রুতপিতং	বি ১০১২৫১০৬৭
বজ্ঞানাং ব্রহ্মবজঃ	১৮১২৩১০৪	যথা বজ্জত	বি ২৭১৫১৪২৬	যদাশ্রু মাং	ত ৭১১১৪৬
বজ্জি কল্পিতঃ	বি ২০১০২১০৮৬	যথা যথাত্মা	বি ১৪১২৬১২৮৬	যদা বিবেকনিপুণা	ম, বি ২৪১২৪৫৮
বজ্জি এষ	ম, বি ৪১৪৮৭	যথা পুনরুৎ	৩০১০৭১৫৬০	যদা ভজতি	বি ২৫১০১৪৭২
বজ্জ তেন	বি ১৭১০৩২৩	যথা যজ্ঞ	বি ১৭১৭১০২৫	যদা মন	বি ১৫১২২১০০১
বজ্জ পুচ্ছসে	২১১১১৮	যথার্জিবাং	বি ২২১৪৪৪২৭	যদারন্তেষু নিক্রিষ্টো	বি ২০১৮১০৮১
বজ্জ প্রত্যক্ষমানাত্যাং	বি ৭১২০১৫৫	যথা স্বধর্মসংযুক্তো	১৮১৪৮১০৫৭	যদাসৌ নিঃস্রমে	বি ১৮১১১০৪৫
বজ্জ সত্যম্	ম, বি ২০১২১৫৪১	যথা সমাধৌ	বি ১২১১২১৪২	যদা স্বনিগমেন	বি ২৭১৮১৪২৫
বজ্জাচং বাচরন্তি	২০১০৬৪৪৫	যথাসংকল্পসংসিদ্ধিং	১৫১৭১২০৫	যদি কুর্য়্যাৎ	বি ২০১২৫১০৮৫
যতো বুদ্ধ্যম্	বি ৭১৩২১৫২	যথা সংজ্ঞিত	বি ৮১৪৪১৮৮	যদিহং মনসা	ম, বি ৭৭১১৪৮
যতো নিবর্ততে	বি ২১১০৩২৫	যথা সঙ্কল্পয়েৎ	বি ১৫১২৫৩০০	যদি নোপনয়েৎ	৮১০১৭৫
যতো বিলম্বত	ম, বি ৫১৩৭১১২	যথাহমঃ	ম, বি ২০১৫৬৪৫৫	যদি প্রাপ্তিঃ	ম, বি ১০১১২১২১
যতো যতো	ম, বি ২১১১৮১০৭	যথাহি তানোঃ	ম, বি ২৮১০৪১৫২	যদি ন পশ্যতি	ম, বি ২৮১০২১৫২৭
যতো বদহুশিকামি	৭১০৬১৬০	যথা হিরণ্যং	ম, বি, ২৮১১০৫২	যজ্ঞৈবং	৭১৩১১৫২
যজ্ঞ যজ্ঞ মনো	ম, বি ২১২১১২৮	যথা যজ্ঞতিবুদ্ধত	বি ২৮১১৪১৫১	যজ্ঞপাদার পূর্বক	ম, বি ২৪১১৮৪৬৫
যজ্ঞ সংকীর্ণনেন	বি ৫১৩৬১১২	যথেন্দ্রকল্পপায়েষু	বি ১৮১০২১০৫	যজ্ঞবংশে	বি ৬১২৫১০৭
যজ্ঞ সাত্বা	৬১০৬১৪০	যথেষুকায়ো	বি ২১১০১১২৬	যজ্ঞচৈব	বি ৮১২১১৭৫
যথার্জিঃ সূসমুদার্জিঃ	বি ১৪১১২১৮৬	যথৈতাত্মৈশ্বরীং	ম, ত ৩১৭১৫	যজ্ঞজ্ঞা যৎকথাদো	ম, বি ২০১৮১০৭৫
যথার্জিনা হেয়	বি ১৪১২৫১৮৫	যথৈবমহাবুধ্যায়ং	২২১৬০১৪০৩	যজ্ঞজ্ঞোপপন্নম্	১৮১০৫১০৫২
যথার্জির্দীক্ষণো	বি ১০১৮১০৮	যথোপদিষ্টাং	২০১৪৭১৫৪২	যজ্ঞজ্ঞোপমেন	১৭১৫১১০৩৬
যথার্জিভি	বি ২১৪৪১০৫	যথোপশ্রয়মাগত	বি ২০১৩১০৪১	যদেতদাশ্রয়ানি	ম, বি ১৮১২১১০৪
যথার্জসা পুমান্	২০১১৫০৪	যথোপনিষতিঃ	ম ২১১০৮১৪০৫	যদেতরো জয়েৎ	বি ২৫১১০৪৭০
যথা তুভ্যি	২০১০৪০৫	যথোপনিষতিঃ	বি ২১১১১২৮	যজ্ঞধর্মরতঃ	১০১২৭১২১৫
যথা যজ্ঞরপাত্তোজো	২০১০৫৪৭	যজ্ঞপাত্তো	ম, বি ৫১১০১০০	যজ্ঞনীশো	বি ১১১২১২০২
যথা বাস্	১৪১০১২৮৮	যজ্ঞবিষ্টমং	বি ১১১৪১২৪	যজ্ঞসংক্ৰত্য	বি ৬১০১১০৮
যথা নতো	বি ২৮১২৬৪২৫	যজ্ঞমদেন	ম, বি ২০১৫১৪৫	যজ্ঞসো হৃদয়াং	বি ১৭১০১০৩০
যথানলঃ খে	বি ১২১১২৫৩	যজ্ঞবোচমহং	১৩১০১২৬	যজ্ঞজ্ঞা	বি ২৪১১৪৫৮

ব্রাহ্মাতিভিঃ	ম, বি ২৮৩৭১৫০.	বানি তে চরিতানি	বি ৬২৪১৩৬	বোহিষজ্যাবুত্	ম, ত, বি ১১৭১২২৪
ব্রহ্মিমিত্তঃ স	১১৩১	বানি বানৌহ	বি ৪১১৮৫	বোহিষোচয়ৎ	বি ২২৪১৫০৫
ববীয়সৌত্ বয়সা	১৭৩২১৩০:	বাক্সিমিচ্ছতি	বি ৮১৩৪১৮৬	বোহিসৌগুণ	ম, বি ২২৩৩৪২২
বমঃ কতিবিধঃ	১২২৮১৩৬	বাক্সিঃ দ্বিরং	বি ২৬১১০৪৮৪	বোহিসৌ শুঠৈঃ	বি ১০১০১২০২
বমঃ সংযমতাং	১৬১৮১০১৫	বাবৎ সর্কেষু	ম, বি ২২১১৭৫০৩	বোহিহ্মীশ্বরতাং	বি ২৬১০৪৮৫
বমাদিভির্যোগপঠৈঃ	বি ২০২৪১৩৮৫	বাবৎ স্তাৎ	বি ১০১০২১২৬	বোপং নিষেবতো	বি ২৮৪৩৪৫৩৪
বমানভীক্	ম, বি ১০৫১২০৫	বাবৎ স্তাৎ	ম, বি ১৮১৩২১০৫৪	বোগচৰ্যামিমাং	বি ২৮৪৪৫০৩
বয়া ধারণয়া	ম, বি ১৫১২২২৫	বাবদস্তাশ্বতস্ত্রয়ং	ম, বি ১০১৩৩২১৭	বোগধারণয়া	বি ২৮৩২৪৫৩২
বহি সংহতিবন্ধো	ম, বি ১৩২২১২৬	বাবদেহেস্ত্রিয়	ম, বি ২৮১২৫১৭	বোগধারণম্মায়েষা	ম ৩১৩৬১৬৫
বর্জ্যজ্ঞানভূতুগৈষণয়া	বি ৩৪০১৭	বাবদানার্থীঃ	ম, বি ১৩৩০১২৬২	বোগমাণ্ডিষ্টান্	১৩১৫১৬৩৩
বর্জ্যোবাং	বি ৭১৪১৪৫	বাবানর্থো নৃণাং	বি ২২১৩০৫৪৪	বোগস্ত তপসঃ	ম, বি ২৪১৪৪৬২
বশো বিতেদৈ	৩৪১২	বাভিক্তুতানি	বি ১৪১৭২১৭	বোগান্যাম্মাসংরোধো	ম ১৬২৪১৩১৪
বশো বশশিনাং	২০১৬১৪৩১	বামাস্ত্র ভবান্	৭২৬১৫৮	বোগাঙ্গয়ো ময়া	বি ২০৬৩০৭৫
বশিত্যতে	বি ৬১১১১৩	বাসাং ব্যতিকরাং	ম ২২৬৪১১	বোগিনৌহপকযোগস্ত	বি ২৮৩৮৫৩১
বস্ত্র বস্ত্রাদিরন্ত	ম, বি ২৪১৭১৪৬	বাস্ত্রামি ভবনং	৬১৩১১৩৮	বোগেন দানধর্মণ	বি ২০৫২৩৬৬
বস্ত্রপংথতবড় বর্গঃ	বি ১৮১৪০১৩৫	বাহি স্বং	৩৭১২১৫৬১	বোগেনাপ্রোতি	ম, বি ১৫১৩৪১৩০৬
বস্ত্রাতিভিঃ	১৭১১৩২	বাহি সর্কাস্ত্রভাবেন	ম ১২১৫১২৫০	বোগেনৈব দহেৎ	বি ২০২৫১৩৮৩
বস্ত্রাসক্তমতির্গেহে	বি ১৭১৫৬৩০১	বুদ্ধং চতুর্ভুজং	ম, বি ১১১৪৬২৪৬	বোগেশ বোগবিদ্যাং	ম, বি ৭১৪১৫২
বস্ত্রতং	বি ১৮১১০১৩৫	বুদ্ধক সক্তি	২২১৪১১	বোগেশ্বরাঙ্কুত্যা	বি ২৮৪০১৫০২
বস্ত্রাং স্তাং	২৭১১৪২১	বুদ্ধোক্ত শোকমোহাভ্যাং	বি ২৫১৫১৪৭৩	বো জাগরে	ম, বি ১০৩২১৭১০
বস্মিন্ প্রোতিমদং	বি ২২০১১২৫	বুবরোঃ খলু	৫৪৬১২২	বোনির্বেকারিকে	ম, বি ২৪২৫১৪৬৬
বস্মিন্ মন্নে	ম, বি ২১২১১২৫	বুৎসনা	১৬৬১০১০	বো বা অনন্ত	বি ৪২১৮৬
বস্মিন্দং	১২২১১২৫	বুধুঃ ক্রোধসংরক্তা	৩০১৪১৫৫৬	বো বিভাশ্রিতসম্পন্ন	ম, বি ১২১১০৫৭
বস্ত্র জ্যোতিসকল্পাঃ	বি ১১১৪১২২২	বেহন্তে মৃঢ়মিহো	বি ১২১৮২৪৭	বো বিমুক্তো	বি ২৪১১২২
বস্ত্রাং ন মে	ম, বি ১১২০১২৩১	বে কৈবল্যম্	বি ৫১৬১১০৭	বো বৈ বাচনদী	ম, বি ১৬১৪৩৩২১
বস্ত্রায়া বোগরচিতং	৩০১৩৬৫৬	বে কোপিতাঃ	বি ১২১২	বো বৈ মদুভাবম্	বি ১৫১৭১৩০৩
বস্ত্রায়া হিংস্রতে	বি ১১১৫১২২২	বে স্নেহবংবিদো	বি ৫১৪১১০৬	বো বো মরি	বি ২০২১৫৪১
বস্ত্রাহ্মরপং	৩০১৩৬৫৬	বেন নীতো	বি ২৫২৮১৪৪১	বোমিৎসদাৎ	ম, বি ১৪১৩০১২৮৭
বাঃ কাস্ত্র ভূমৌ.	বি ১৬৫১৩০১	বেনাম্ববজ্জং	৮০৮১১৮৮	বোমিদ্ধিরণ্য	বি ৮৮১১৭৭
বা কাস্ত্রাস্ত্রসতঃ	বি ৮১৩০১৮৫	বেনেমে নির্জিতাঃ	বি ২৫১৩২১৪৭৩		ম
বাতি তৎসাম্প্রত্যাং	ম, বি ২২৩১২৮	বে পিবন্তি	বি ৫১৪০১২০	রজসা বোরসকল্পা	বি ৫১৭১০১
বাক্সাবলিবিধানক	বি ১১৩৭১২৩০	বে বৈ	বি ২১৩৪২৬	রজঃ সত্ত্বমোনিষ্ঠা	ম, বি ২১৩০২৪০৩
বান্ প্রভা	বি ২৭১১৩	বেবু বেবু চ	১৬১৩০০২	রজস্বঃ প্রকৃতসঃ	বি ১২৪১২৪৬
বান্ প্রভা	২৩১৪৫৩৫	বৈঃ প্রসন্ন	বি ২১৩১২৪	রজস্বোভ্যাং	বি ১৩১২১২৬৩
বানশবাসনহানৈঃ	বি- ১৭১২১০৩০	বোহ্মগজ্জং দ্বিরং	বি ২৬১১১৪৮৫	রজস্বমশ্চ	বি ২৫১৩১৪৮০
বানাহার	বি ২১৩৪১২৫	বোহ্মবিহিঃ	বি ২২১৬৫৩৬	রজস্বকাস্মিষ্টাঃ	বি ১৩১২৬৩৬৮

[illegible]



পূর্তাবলম্ব	২৩৭৭৪৩৬	সংসিধ্যাত্য	বি ১৮২৫১৩৪৮	সত্যং ধর্মো	৩১৭৭৫৬৫
পূর্তে গৃহে	৭৬৯১৭২	সংসারোপাধ	বি ২১১০১৩২৪	সত্যপূর্তাং বর্ষে	বি ১৮১৬৩৪৫
পূর্ণন স্তম্ভজানি	বি ২১০৯৩০	সংস্বতো	ম, বি ৪১১২২৪	সত্যসারোহনস্বাত্মা	বি ১১২৯২৩৫
পূর্ণতঃ কীর্তনস্ত	বি ৬২৪১৩৫	সংস্কৃত্য কালকলয়া	বি ৯১৬১২৬	সত্যস্ত তে	ম, বি ৭১৭১৫৪
পূর্ণভো কুজিতং	বি ৭৫৯১৭০	সংস্কৃত্যেতৎ	৬৪২১৫৪১	সত্যঃ পুন্যতি	বি ২১২১১৯
শেবাধাধায়	ম, বি ৩৫৪৮৮	সংগোপ্যমপি	১১৪৯২৪৪	সনাতনং ব্রহ্মজ্ঞান	২৯২৫১৫৪২
শৈলী দারুময়ী	বি ২৭১২১৪৮৮	সংস্বগস্ত নির্যাপ্য	৩০৭৬৫৬২	সন্ত এবাস্য	বি ২৬২৬৪৮৯
শোকমোহো	ম, বি ১১২২২২২	সংস্ববিজ্ঞানম্	ম, বি ১২১২২২৪৩	সন্তঃ সমীপে	বি ৮৩১১৮৫
শোকমোহো	ম, বি ২৫৪১৪৬৯	সন্তঃ ন কুর্ধ্যাৎ	২৬৩৪৪৮২	সন্তি মে স্তরবো	বি ৭৩২১৫৯
স আত	বি ২৮২১৫১২	সন্তম্য নিরসেৎ	বি, ম ১০১১২০৩	সন্তোঃ স্রষ্টব্যতী	বি ৮৪০১৮৮
স ইদানীং	বি ১৭৪১৩২০	সন্তাৎ তজ্জ	২১১২৩৩৮	সন্তোহিনপেক্ষা	বি ২৬২৭৪৯০
স লিপিসম্	ম, বি ১৫১৫১২২৯	স চচার	বি ২৩৩২১৪৪২	সন্তো দিশস্তি	ম, বি ২৬৩৪৪৯২
স এবং ত্রিবিণে	২৩১২১৪৩৭	স চাহেমমহো	বি ২৩১৪৪৩৭	সন্তো ব্রহ্মবিদঃ	বি ২৬৩০১৪৯২
স এব প্রতিবৃন্ত	বি ২৮১৪১৫৮	সঙ্কতেহ্মিন্	বি ২৫১১৪৪	সঙ্কোপাত্যাদিকর্ম্মাণি	বি ২৭১১৪৯৮
স এব স্তম্ভজমুভো	বি ১৮১৬৭১৩৫৬	সংসঙ্গলঙ্কা	বি ১১২৫১২৩৩	সঙ্গিপাত্ত্বহম্	বি ২৫৬৪৭০
স এবমাদিশিত	২৯৩৫১৫৪৫	সংসঙ্গেন হি	বি ১২১৩২৪৬	সঙ্গে যদিহ্মিগণে	ম, বি ৩৩৩৭৫
স এবমাপাংসিত	২৩১১৪৩৪	স তদা পুরুষব্যাস্তো	১৬৮১৩১০	সঙ্গিচ্ছনমাত্মানং	বি ২৬১০৪৮৪
স এবমুভো	২৯৪৫১৫৪৮	সতুল্যাতিশয়ধ্বংসং	ম, বি ৩২০১৭	স পুয়েত	বি ২৯২৭৫৪৩
স এব জীবো	ম, ১২১১৭২৫২	সতোহিতিব্যক্তকঃ	ম, বি ২৪১২১৪৬৪	সপ্তাগারান্	বি ১৮১৮১৩৬
সংক্ষিপ্তং বর্ণমিচ্ছামি	বি ২৭১৪৪২৫	সত্ত্বং জ্ঞানং	বি ২২১৩৪১৪	সষ্টৈকে নব	বি ২২২১৪১০
সংকোভরন	বি ৯১২১১৭	সত্ত্বং রজস্তম	ম, বি ৩৩৭১৭২	সষ্টৈব ধাতব	ম, বি ২২১২১৪১৬
সংখ্যানং প্রমাণনাং	ম ১৬৩২১৩১৯	সত্ত্বং রজস্তম	বি ১৩১১২৫২	স বিশ্বেষে	৫৫২১২৫
সংখ্যানে পশুদশকে	ম, বি ২২২২১৪১৭	সত্ত্বং রজস্তমঃ	বি ২২১২১৪১৪	স টৈ মে	বি ১১২৫১৩৩৬
সংহিত হার্দম্	বি ১৩৩৩২৭১	সত্ত্বং রজস্তম	বি ২৫১২১৪৭২	সভালয়ন স্তুত্বচো	২৩১৪৩৪
সংস্কৃততে ক	ম, বি ১৩৩৫১২৭২	সত্ত্বকাতিকরেদ্	২৫৩৫১৪৮০	সভালয়ন স্তম্ভমানো	ত, বি ২৯১৩৫৬৬
সংস্কৃততে শুঠৈঃ	২৫৩৫১৪৮০	সত্ত্বসকাদুর্বো	বি ২২৫২১৬৩০	সভালয়ি	বি ১৩৪১২৭৫
সংবৎসরোহ্মি	১৬২৭১৩১৫	সত্ত্বানস্পন্নয়া	বি ২০২০১৩৮১	সভালয়মপি	বি ১৭১৫৩২০
সংবাবলিহ্মপাং	২৭১৩৪৫০৪	সত্ত্বস্ত রজসঃ	ম, বি ২৫১৫১৪৬৯	স ভুক্ততোপাং	ত ২১৮১২০
সংবাত্তাত্য	ম, বি ১৪১৪৬২২২	সত্ত্বাক্ষাগরণং	বি ২৫২০১৪৭৫	সম আসীন	১৪৩২১৮২
সংবোজ্যানি	৩১৫১৫৬৫	সত্ত্বান্নান্নবৃত	বি ৬৯১২২২	সমং প্রোশস্ত	১৪৩৭১২০
সংবরঃ পূর্ণভো	ম, বি ১২১৩২৫১	সত্ত্বাদিত্ত্বটৈঃ	ম, বি ২২১৭১৪১৬	সমবয়েন	ম, বি ২৮২০৫২১
সংসারকূপে	বি ৮৪১১৮৮	সত্ত্বাদিহ্মাপিকুবঃ	বি ৯১৭১২৬	সমানকর্ম্মবিজ্ঞাত	১৪৩৮১২০
সংসারতাপনিবৃত্তো	বি ৩২১৪২	সত্ত্বাদিহ্মাপিকুবঃ	বি, ম ১৩২২২৫২	সমানকর্ম্মচরণং	ম, বি ২১১৭১২৭
সংসারবর্ষে	ম, বি ২৪২১৪২	সত্ত্বেন বুদ্ধেন	ম, বি ৯১২১২২৪	স মামচিহ্ম	১৩১২১৬৫
সংসারস্তম্বিকো	বি ১০১০১২০২	সত্ত্বেনাত্তম্বিকো	বি ১৩১২২৫২	সমাস-ব্যাসবিধিনা	বি ২৯২৩৫৪২
সংসারোহ্মিন্	বি ২৩০১২০	সত্ত্বেন প্রজানী	বি ২৫২২১৪৭৫	সমাহিত উপানীত	১৭২৬৩২২

সমাহিতঃ বস্য	বি ২৩৪৬৪৪৮	সাধকঃ জ্ঞানভক্তিত্যাম্	বি ২০১২১৩৭২	সর্কে মনোনিগ্রহ	বি ২৩৪৬৪৪৭
সমাহিতঃ কঃ	বি ২৮২৫১৫২৪	সাধবে শুচয়ে	বি ২০৩১৫৪৪	সর্কেষামপি	বি ১৬১১৩০৮
সমুদ্রস্তি	ম, বি ৭১২১৫৬	সাধুঃ শিক্তে	ম, বি ৭১৩৮১৬১	সর্কেষু শখং	বি ৫১০১০২
সমুদ্রস্তি যে	বি ১৭৪৪১০৩৪	সাধুত্ববোত্তমঃ শ্লোক	১৬১২৬২৩৪	সর্কেষু শিরাণাম্	ম, বি ১৫১৩২২৮
সমুদ্রৈনং	বি ১২১০১৩৬২	সাধুনাঃ সম্ভিত্তানাং	বি ২০১৩৬৩৮৮	সর্কেষু পদ্মপায়ং	বি ১৮১৫১০৫৬
সমুদ্রঃ সপ্তমে	৭১৩১৪৭	সামিধং কুরং	বি ২০২১২১	সর্কেষু পুণ্ড্রসংযুক্তঃ	বি ২৪১৬১৪৬৩
সমুদ্রসলিলে	১২১১১১	সামন্ত দ্রুতঃ	বি ১১১৭১০	সিদ্ধেশ্বরপাং	১৬১৫১৩১৩
সমুদ্রকামো	বি ৮৬১১৭৬	সারং প্রাতঃ	বি ১৭২৮১০২২	সৌমিত্তং	বি ২৫১৮১৪৭৪
সমুদ্রস্তি চি	বি ২৪২৮১৪২০	সায়ন্তনং শ্বতনং	বি ৮১১১-১২১১৭২	সৌম্য বিপ্রো	১৭৪৭১৩০৫
সমুদ্রেনোপলোপাত্যং	বি ১১৩২১২৩২	সাসকৃৎ মেহজগিতা	৭১৬৬১৭১	সৌম্যাকৃত্যাকৃত্য	বি ৫১১৭১১০৭
সমাগেতং	২১১১১৮	সামৈরিণী	৮২৩১৮৩	সুখমারমতিধ্যায়ং	১৪৪১২২০
সমুদ্রকো	৩১১১৫০	সিদ্ধয়ঃ পুরুষখিতা	ম ১৫১৩১৩০৫	সুখং সু	বি ২২১০৫০৫
সমুদ্রসমুদ্রাংষ্ট	ম, বি ২৪১১৩৩	সিদ্ধয়েহিষ্টাদশ	ম বি ১৫১৩২২৩	সুখদ্বঃখপ্রদো	বি ২৩১০৫৪৬৬
সর্গঃ প্রবর্ততে	ম, বি ২৪২০১৪৬৫	সর্গঃ স্মারতি	ম বি ১৮২৭১০৪২	সুখমৈজ্জিয়কং	বি ৮১১১৭৪
সর্গাদৌ প্রকৃতিঃ	ম, বি ২২১৭১৪১৬	সর্গতঃ সারম্	বি ৮১০১১৭৮	সুখমৈব চি	বি ২৫১৩৬
সর্গঃ পরকৃতং	বি ২১৫১১২৫	সর্গতো মন	১৩১৪২৬৩	সুখীবো হুমানুকো	বি ১২১৬২৬৬
সর্গঃ জ্ঞায়াং	ম ২২২৫১৪১৮	সর্গতো মনসো	ম বি ৩২৩৬০	সুচারুসুন্দরগ্রীবং	১৪১৩৮২২০
সর্গঃ ব্রহ্মাঙ্কং	ম, বি ২২১৮১৫৪০	সর্গতঃ শখং	ম, বি ৩৩৮১৭৪	সুতরাং ত্রি	বি ৭১৫১১৫৩
সর্গঃ মন্ত্রিত্বোপগেন	বি ২০১৩৩০৮৬	সর্গতঃ শ্বোষরাধীকং	৩২৫৬১	সুদর্শনং পাকজ্ঞং	ত ২৭২৭১৫০৩
সলিঙ্গানাম্রমান্	বি ১৮২৮১০৪২	সর্গজ্ঞপতিং	বি ১২১৬৩৬০	সুদঃখোপাঙ্কিতঃ	বি ৮১৬১৮১
সলিলং তদুত্তরং	ম ৩১৩৫৪	সর্গজ্ঞোহপি	ম, বি ৭৪৫১৬৫	সুদঃসহমিমং	বি ২২১৬১৪৩৩
সলিলৈঃ স্নাপয়েৎ	২৭১৩০৫০৩	সর্গজ্ঞতমঃ	ম, বি ২৫২১৪৫	সুদঃসরামিমাং	২২১১৫০৪
স সৌরতে	ম, বি ২৪২৬১৪৬৬	সর্গজ্ঞতঃ সুদঃসরো	বি ৭১২১১৫১	সুদঃসরো	২২৪৬৫৪২
সলোকান্ লোকপালান্	বি ৬২৭১১৩৬	সর্গজ্ঞতেষু মন্তব্যঃ	১৮৪৪১৩৫৫	সুদঃসরমিতবক্তাঃ	৩০১০৫৫২২
সলোকোচ্চাচানি	ম, বি ৩০৫০	সর্গজ্ঞতেষু যঃ	বি ২৭৪৮৫০৭	সুপর্ণাবেতো	ম ১১৬২২৪
সহ দেবগণৈঃ	৬৩২১১০৮	সর্গজ্ঞতেষু যঃ	বি ২৪৫১৩৫	সুপ্তঃ বিষয়ালোকে	ম, বি ১০৩২০৬
সাংখ্যেণ সর্গতাবানাং	বি ২০২২১০৮২	সর্গজ্ঞতোপকরণং	বি ১১৩৫১২৩২	সুবিবিক্তং তব	২২২৫১৫৪২
সাকং সম্পূজ্য	৩৫৩৮৬	সর্গজ্ঞতঃ স্নাত্তঃ	২০৩০২০৪	সুদঃসংগ্রামজিতো	৩০১৬৫৫৬
সাকোপাঙ্গং	৩৫২৮৮	সর্গাঃ সমুদ্রেৎ	১৭৪৫১৩৫৫	সুদঃসংগ্রামজিতো	বি ১৮৪১১৩৫৪
সাক্ষুণ্ডিতং	২৭১১২২	সর্গজ্ঞতঃ স্নাত্তঃ	১৪৪১১২২০	সুদঃসংগ্রামজিতো	বি ৮৩৫১২৮৭
সাক্ষতাং	ম ১৬৩২১০১৭	সর্গজ্ঞতাঃ বঃ	ম বি ৫৪১১১২১	সুদঃসংগ্রামজিতো	ম, বি ১৩৪০১২৭৪
সাক্ষিকং সুখম্	ম, বি ২৫২২১৪৭৮	সর্গজ্ঞতাপি	বি ১৬৩৮১৩১২	সুদঃসংগ্রামজিতো	ম ১৬১১১৩১১
সাক্ষিকঃ কারকো	বি ২৫২৬১৪৭৭	সর্গজ্ঞতঃ প্রকৃতঃ	১৭৩৫১৩৩১	সুদঃসংগ্রামজিতো	ম, বি ২৮১৬১৫১২
সাক্ষিকান্যে	বি ১৬৩৬২৬১	সর্গজ্ঞতঃ স্নাত্তঃ	বি ১৬৩৬২০৭	সুদঃসংগ্রামজিতো	ম, বি ১১৪০১২৪২
সাক্ষিকোপাসরা	বি ম ১৩২১২৫২	সর্গে স্নপমরা	ম বি ২৫৩১৪৭২	সুদঃসংগ্রামজিতো	বি ২৭১৭৫০০
সাক্ষিক্যাদ্যাক্ষিকী	ম, বি ২৫২৭১৪৭৭	সর্গে বিমোহিতধিরঃ	ম, বি ৭১১১১৫৪	সুদঃসংগ্রামজিতো	ম, বি ১১৪২১২৪২

স্বর্গদেবদেব	ম ৩১১১৫৬৬	স্বর্গদেবদেব	বি ২৭১৩৫০০	স্বর্গদেবদেব	ম, ত ২৭১৩৫০০
স্বর্গদেবদেব	বি ২১২৮২০১	স্বর্গদেবদেব	৩০১২৫৬১	স্বর্গদেবদেব	ম, বি ৪১৩৮৬
সেবতো বর্ষপুগান	২৭১৪১৪৮৫	সেবতো বর্ষপুগান	ম, বি ২১২১১৩৮	সেবতো বর্ষপুগান	বি ২১২৪১৩৩
সোহিং ববন্ধ	বি ৪১২১৩৫	সোহিং ববন্ধ	৭.৬১১৭০	সোহিং ববন্ধ	ম, বি ২১২৪২০০
সোহিং তরা	বি ৬১৩১৩০	সোহিং তরা	৩০১২৪৫৫৮	সোহিং তরা	বি ২৬১৮৪৮৫
সোহিং জিনাতিঃ	বি ৬১৫১৩২	সোহিং জিনাতিঃ	২৩১৫১৫০৩	সোহিং জিনাতিঃ	বি ২০১২৪৩৮৪, ২১২১৩৩০
সোহিং দীপো	ম বি ২২৪৫১৪২৭	সোহিং দীপো	বি ৮১৩১১৮০	সোহিং দীপো	ত ২৭২৩৫০০
সোহিং পুমান্	ম বি ২২৪৫১৪২৭	সোহিং পুমান্	২৭১৩২৫০৫	সোহিং পুমান্	২০১৪৪৩৫
সোহিং	বি ২৪১১১৪৩১	সোহিং	৩০১৪৮৫৬০	সোহিং	বি ৩০১১৬৬
সোহিং কালাবশেষেণ	বি ২০২৩৪৪১	সোহিং কালাবশেষেণ	ম, বি ৭৪৪১১৬৪	সোহিং কালাবশেষেণ	বি ৩৪৪১১৪৪
সোহিং মম	বি ৭১৩১৫০	সোহিং মম	১৫৭১২৩৫	সোহিং মম	বি ৩১৩১৩৪
সোহিং শূন্তে	৭১৭১১৭২	সোহিং শূন্তে	বি ২২১০১৪১০	সোহিং শূন্তে	বি ৩১৩১৩৪
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২০১০১০৭৮	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	২১৩১৩৩
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২৫৮১৪৭১	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩১২৪৫৭০
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	১৭১২৩২২	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ৩১০১১২৩
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ত, বি ৫৪২১১২১	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	হ
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	১০১২৪১২১৪	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ৫১২৩১০২
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২২৪১১৪২৬	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি, ৪১১৭১৩৩
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	২২৪৫৪৪৩১	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ১২২৩২৫৬
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ১০৩২১২৭০	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩১২২৫৭০
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২১৩১৪০২	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	২২৮৫৩৭
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ১১২১২২২	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩০১২২৫৫৮
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ১২০৭১৩৭০	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ২৪০১৩১
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ২৮১৩১৫২৭	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	১৪১৩২২৮২
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ৭৪৭১১৭৬	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩০১৩১৫৫২
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ১১৭৫	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ২১৩০১৪০২
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	২৫১১২২	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম, বি ২১২৩১৪০২
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ১৮১৩০৪২	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২২১৩১৪৪৬
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৭১৭১১৭২	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ৫১৮১১০৭
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৭১৬১১৭১	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ১৪১২৮১৮৭
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ১২১৩০৫৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ত, বি ৫১২৪১০২
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২০১৩০৭৮৬	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	ম ১৬১২১৩১২
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২০১২৩৪৪০	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	১৪১৩৩২২০
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ৩১৩১৩০	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩১৪৫৪৪
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২০১২১৩৭২	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩১৪৫৪৪
সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩৬১৩১৩১৩	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	৩১১২৭	সোমং নক্ষত্রোবধীনাং	বি ২০১২১৩৮২

জন্মাদিতি:	ম, বি ৩৫১৮২	জন্ম কথম্	বি ২৫৪৪৭	হেতুনৈব সমীহন্তে	৭২৭১৫৮
জন্ম শীর্ষ	ত, বি ২৭২২৫০১	জন্মবিচ্ছিন্নম্	১৪১৩৪১৮২	হেমাধরং	১৪১৩২২০

## বিষয় সূচী

অ	অবিভা-নিরস্তির উপায়	১৩৭	আত্মপ্রভীতিতে অবস্থান দ্বারা প্রকৃত	
অকিঞ্চন ব্যক্তির সর্বত্র স্থখ	অবিবেকই সংসারের আলম্বন	২৮১২	শ্রেয়ো লাভ	৭২০
অক্স বিষয়—স্বাধীনকল্পিত ও নশ্বর	অভ্যন্তর নিন্দা	২৩১০	আত্মবস্তুর নিরূপণ	২৮২৪
অগ্নি হইতে শিক্ষণীয়	অমৃতত্ব-লাভের উপায়	২৩১৩৪	আত্মবিস্ত্রমই স্থখদুঃখের হেতু	২৩৫২
অচ্যুতাত্মবাক্তিগণ জগতের	অর্চন-বিধি	৩৪৮-৫৫, ২৭৬-৫৩	আত্মসমর্পণ কাছাকে বলে	২৩৬০
• প্রকৃত স্থখ বিধায়ক	অর্চনের অধিকার-প্রাপ্তির		আত্মসম্মোহের হেতু	২৮১৩৬
অজগর হইতে শিক্ষণীয়	যোগ্যতা কাহার	৩৪৮	আত্মা ও দেহের পার্থক্য বিষয়ে	
অজিতেন্দ্রিয়ের চিত্ত্রগণের কার্য	অর্থের অনর্থক	২৩১৫-২১	দৃষ্টান্ত	১০৮
অজ্ঞ ব্যক্তি কর্তৃত্বাভিনিবেশ-	অষ্টাঙ্গযোগের বিধি	১৪১৩২-৪৫	আত্মা নির্ণয়	২৮১২৬
হেতু বদ্ধ	অসংযতের দুর্গতি	১৬১৪৩	আত্মাহুতবের কাল নির্ণয়	৩১৩২-৪০
অজ্ঞান-নিবর্তক জ্ঞানের উপাদেয়ত্ব	অসংস্কৃত পরিভাষা	২৬১৭, ২৬	আত্মা মনের অঙ্গগামী	২২১৩৭
অজ্ঞান-বিনাশক জ্ঞানোৎপত্তির	অসতের লক্ষণ	২৬১৩	আত্মার গুণাঙ্গুসরণের হেতু	২২৫৩
উপায়	অসম্যক জ্ঞানীর আচরণীয়	২৮২৭	আত্মার ধর্ম	২৮১১১, ৩৫
অগ্নিমানসিদ্ধি প্রাপ্তির উপায়	অতঃপর-ভাব মিশ্রণের পরিচায়ক	২৫১৬	আভিজাত্য-মদ-মত্ত ব্যক্তি জ্ঞায়	
অধার্মিকের গতি-বর্ণন দ্বারা প্রস্তুতি	অহঙ্কারই বন্ধনের কারণ	১৩১২২	মধুপ্লুপিত বাক্যে মুখ্য	৫১৬
মার্গের দুঃখজনকত্ব নির্ণয়	অহঙ্কার-চেদনের উপায়	১৩১৩২, ১৩১৫৫, ২৮১১৭	আহবনীর অগ্নির অত্যাধনা	২২২৫
অধ্যাত্মাদি-বস্তুর পরিচয়			ই	
অধ্যাত্মাদি-সৃষ্টি	অহঙ্কার ত্রিবিধ	২২১৩৩	ইন্দ্রিয় সংঘে মনঃসংঘ	২৬১২৩
অনর্থজনক বিষয়ে আসক্তি	আ		ইষ্ট খন কি	১৩১৩২
মহুগুণের স্বভাব	আকাশ হইতে শিক্ষণীয়	৭৪২-৪৩	ঈ	
অনর্থগণের হেতু	আকাশ, সূর্য ও বায়ু-সহ বিদ্যমানের		ঈশ কে	১৩১৪৪
অনৌশ কে	তুলনা	১১১২	ঈশ্ব-সিদ্ধি-প্রাপ্তির উপায়	১৫১১৬
অহুগামী ভক্তের আচরণ	আচার্যের নিকট যত্ন ও উপনয়ন		ঈশ্বর-ভাবের অভেদত্ব	২২১১১
অন্তর্যামীর কার্য	সংস্কার লাভে অর্চনে অধিকার	৩৪৮	ঈশ্বর ও জীবের সংজ্ঞা	১১১৭
অন্তঃকরণের স্বভাব	আত্মা কে	১৩১৪৩	ঈশ্বরের সংহার-লীলা	৩২১
অবস্থূতের প্রতি বহু প্রস্ত	আত্মাভাবী কে	২০১১৭	ঈশ্বর-সৃষ্টিগালন-সংহার-কর্তা	২৮১৬
অবস্থূতের শিক্ষণীয় বস্তু সমূহ	আত্মজ্ঞান পরমেশ্বর-রূপা-সাপেক্ষ	২২১১০	ঈশ্বরের সৃষ্টি-ব্যাপার	৩১৬-২০
অবস্থূতোপাধ্যায়	আত্মতত্ত্ব অনবগতির হেতু	২১১২৭-২৮	উ	
অবস্থূতির অবিভাকল্পিত	আত্মনিষ্ঠের ব্যবহাব	২৮১৩১-৩২	উৎপত্তি কি	১৩১৪২
অবস্থূতির কর্তা			উত্তম দান কি	১৩১৩৭

উত্তম ভক্তের সংজ্ঞা	১১৩৩	কলিতে ভক্তাধিকা কোথায় ?	৫১৩৮-৪০	গ	
উত্তম লাভ কি	১২১৪০	কঙ্কী অবতারের লীলা	৪১২২	গজ হইতে শিকণীর	৮১১৩-১৪
উদ্ধবগীতার কলঙ্কতি	২২১২৫-২৮, ৪৮	কলিযুগাবতারের রূপ ও লক্ষণ	৫১৩২	শুণকর্ণ-নিবন্ধনই সংসার	২৫১৩২
উদ্ধবের নিকট ভগবানের		কলিযুগের উপাসনা	৫১৩২-৩৪	শুণ কি	" ১২১৪৫
ভবিষ্যৎবাণী	৭১৩-৪	কলিযুগের শ্রেষ্ঠত্ব	৫১৩৬	শুণজয়ের উপায়	২৫১৩৫, ২৬১২
উদ্ধবের বদরিকা বাজা	২২১৫৬	কাম-হুঃখজনক	১৩১১	শুণজয়ের উপলক্ষের উপায়	১০১১৩
উ		কামবশ ব্যক্তির বুদ্ধিভ্রংশতা	১৩১১	শুণজয়ের বৃত্তি	২২১১৩
উর্গনাভি-সহ শঙ্কর উপমা	২১১৩৮	কামবিনাশের উপায়	২০১২২	শুণজয়নিষ্ঠব্যক্তিগণ দেবাদিষাজী	২১১৩২
উর্গনাভি হইতে শিকণীর	৮১১৬-২১	কাম-সিদ্ধি প্রাপ্তির উপায়	১৫১১৭	শুণজয়ের লক্ষণ	১৩১৫
ঊ		কামৌপকৃষ অনিত্য বিষয়ে আসক্ত	২১১৩১	শুণদোষ-বিচারের প্রয়োজনীয়তা	২১১৩-৪, ৭
ঋষভদেবের অবতার-কারণ	২১১৬	কামীর কর্ণে ভগবৎকথা			
ঋষভদেবের বংশ-বিবরণ	২১১৫	অকুচি জনক	২১১৩৩-৩৪	শুণদোষের নিয়মাতাব	২১১৩৬-১৭
ঋষভদেবের শতপুত্র	২১১৬	কামোৎপত্তির হেতু	১৩১২-১০	শুণ-দোষের নির্ধারণ	২১১২
ঋষভপুত্রগণের বিবরণ	২১১৭-২০	কার্যকারণতত্ত্বের অবস্থান কিরূপ	২২১৮	শুণ-বিনাশের উপায়	১৩১১
ঋষ্যশূলের নিকট শিকণীর	৮১১৮	কালজয়ে অব্যভিচারী বস্তুই শতা	২৮১২১	শুণবৃত্তির হেতু	১৩১৪
ঐ		কালের শুদ্ধাওক্তি বিচার	২১১২	শুণ বৈষম্যহেতু পারতন্ত্র্য	১০১৩২
একভক্তির বিধি	২১৩২-৪০	কীর্তনাখ্যভক্তিযোগে ভগবদভিযুক্তি	১২১১৮	শুণবৈষম্যহেতু বিবিধ গতি	১০১৩২
একান্তি-ভক্তগণ শুণদোষবর্জিত	২০১৩৬	কুমারীর ইতিহাস	৩১৫-১০	শুণময় ভাবসমূহ মায়াকল্পিত	২৮১৭
ক		কুমারী হইতে শিকণীর	৩১১০	শুণাভিত ও শুণজাত সিদ্ধিসমূহ	১৫১৪-৭
কটক-কুণ্ডলাদি সহ ভগবানের		কুররপকী হইতে শিকণীর	৩১১-২	শুণাধিক্যাত্তরায়ী শরীর লাভ	২২১৫২
তুলনা	২৮১১২	কুণপ কে	১২১৪৪	শুণাবতারগণের লীলা	৪১৫
কনিষ্ঠ ভক্তের লক্ষণ	২১৪৭	কুণকান্তাগণের নির্বাণ	৩১১২০	শুণের কার্য	১০১৩১
কপোত হইতে শিকণীর	৭১৫২৭-৭৪	কুণপাশপত্র- অশুভাশয়-ধূমকেতু	৬১১০	শুণ কে	১২১৪৩
কপোতের ইতিহাস	৭১৫২-৭৬	কুণ্ড পুরুষাবতারগণেরও মূল	৬১১৬	শুণপদাশ্রয়ে ভাগবত-ধর্মশিক্ষা	
কর্ণ-কুশলভায় স্থলের অভাব	১০১১৮	কুণ্ডভক্তিজন্যমূল-সাধুসঙ্গ	১১১২৫	কর্তব্য	৩১২২
কর্ণজনিত লোক সমূহ আশ্রয়বস্ত	১৪১১১	কুণ্ডভক্তিশূন্য পণ্ডিতের নিরর্থকত্ব	১১১১৮	শুণর লক্ষণ	৩১২১
কর্ণজনিত স্থল বিনশর ও হুঃখময়	১২১১৮	কুণরূপ-মহিমা	৩০১৩	শুণশুভ্রবায় হরির সন্তোষ	৩১২২
কর্ণনির্ভিত গোবৎসকলের অনিত্যত্ব	৩১২০	কুণলীলাপ্রবণের কল	৬১৪৪	শুণসেবকের ধর্ম	১০১৬
কর্ণযোগে অধিকারী কে	২০১৭	কুণসেবা-সমাধিময় গোপীগণের		শুণপসত্তিই মায়াতরণের উপায়	৩১২১
কর্ণভক্তির উপায়	২১১১৫	ইতর বিশ্বৃতি	১২১১২	শুণপাসনার কল	১২১২৪
কর্ণাকর্ণ-বিকর্ণ বেগে জাতব্য	৩১৪৩	কুণে কর্ণার্ণব-বিধি	২১৩৬	শুণপাসনার ভগবৎপ্রাপ্তি	১২১২৪
কর্ণাধীন জীবের কালভয়	১০১৩৩	কর্ণাঙ্ক সংসঙ্গ ও সর্বার্থসাধক	২১৩০	গৃহ কাহাকে বলে ? গৃহ-জন-বিতাদি-	
কর্ণগণের মায়-উত্তরণে অসামর্থ্য-		কর্ণজয়ের প্রকৃতি	১৭১১৭	আমন্ত্রিত পরিণাম	১৭১৫৬-৫৮
বিষয়ে উক্তি	৩১১৮	হ		গৃহ, বিত্ত, "বেহাদির নথরত্ব	৩১১৯
কর্ণীর অলুপা ভাব	৩১২০	খ		গৃহের ধর্ম	১৭১৩২, ৫০-৫৫ ; ১৮১৪৩
কর্ণের অধিকার-কাল	২০১২	খেচর প্রাণিগণের শব্দ শ্রবণের		গৃহাশ্রমে কৃত্ত্বি চিত্তভগবৃত্তি	২৫১৮
		উপায়	১৫১১২		



ন	নিবৃত্তক ব্যক্তিই	পরমার্থস্থের	পুরুষবার উপাখ্যান	২৩৪-২৪	
নট-সহ ভগবদ্বিখ্যায়ের তুলনা	৩১১১	অধিকারী	১৩০৫	পূর্ণ জ্ঞানীর ভগবানই ভজনীয়	১২২
নবযোগেন্দ্র—অব্যাহতগতি	২১২৩	নিবৃত্তকৃত্যের সংসারাতাব	২৮১৩০	পূর্ণজ্ঞানের বিশ্বস্তির কারণ	২২৪১
নবযোগেন্দ্রের দর্শনে নিমি, পুরোহিত ও		নিমির নবযোগেন্দ্রের জ্ঞতি	২১২৮-৩০	পৃথিবীর নিকট শিক্ষণীয়	৭৩৭
অগ্নির প্রত্যাখান	২১২৫	নিমিরাজের যজ্ঞস্থলে নবযোগেন্দ্রের		পেশকৃত হইতে শিক্ষণীয়	২১২৩ ২৩
নবযোগেন্দ্রের নাম	২১২১	গমন	২১২৪	প্রকৃতি ও গুণজয়	২২১১২
নরক কি	১২৪৩	নিরপেক্ষতাট নিঃশ্রেয়স	২০১৩৫	প্রজাবৎসল রাজার পরলোকে	
নরতত্ত্ব অর্থদ	২০১৪	নিরপেক্ষতা ভক্তিজননী	২০১৩৫	জুফলগাত	১৭৪৬
নরতত্ত্ব দেবগণের ও আকাজকীয়	২০১২	নির্মম চটবার উপায়	১০১৭	প্রতিফলভাবে ভগবদ্বিক্তারও	
নরতত্ত্ব ভবসমুদ্রপারের তরণী স্বরূপ	২০১৭	নির্গুণ-বৃত্তি	২৫১২৫-২৭, ২৩	মঙ্গল লাভ	৫৪৮
নরতত্ত্ব উপযোগিতা	২০১১	নিষ্কাম কর্মের ফল	২০১১১	প্রত্যক্ষবাদী অপেক্ষা পরোক্ষবাদীর	
নরতত্ত্ব কর্তব্য	২০১৩	নিষ্কাম চটবার উপায়	১০১২-৭	শ্রেষ্ঠতা	২১১০৫
নরতত্ত্ব শ্রেষ্ঠত্ব	২০১২	নৃসিংহাবতারের মীলা	৪১১২	প্রত্যক্ষাদি-প্রমাণে বিশ্বের নশ্বরত্ব	২৮১৩
নরদেহ—ক্ষণভঙ্গ	২১২২	প		প্রপঞ্চ ঈশ্বর হইতে অভিন্ন	১২১২০
নরনারায়ণের তপস্তাভঙ্গার্থ হইলে		পঞ্চদাত্ত সর্বপ্রাণীর স্বরায়ন্তক	২১১৫	প্রপঞ্চে পরমেশ্বরের অবস্থান-কিরূপ	
চেহা	৪১৭	পঞ্চমস্তেব একবর্ণে অদগুপ্তন	২০১২৪		১২১২১
নরনারায়ণের দ্বারা নৈকর্ম্যলক্ষণ		পণ্ডিত ও পণ্ডিত্যস্তের বিচার-ভেদ	২৮১৩৭	প্রপঞ্চে প্রভাব	২১০৮
কর্মের আচার ও প্রচার	৪১৮	পণ্ডিত কে	১৩১৪১, ২৩১৪৭	প্রপঞ্চে ব্রহ্মসহ অভেদত্ব	২৮১২২
নামকীর্ত্তন সর্ববিদ্যাবিনাশের উপায়	২৮১৪০	পতঙ্গ চটতে শিক্ষণীয়	৮১৭-৮	প্রবৃত্তিমার্গের অনর্থহেতুত্ব	২১১৩২-২২
নামরূপাদি কল্পনার প্রয়োজন	২১১৬	পদ্মা কি	১৩১৪২	প্রমাণ-চতুষ্টয়	১৩১৩৭
নামসংকীর্ত্তন-সর্বার্থসার	৫১৩৭	পবকায়-প্রবেশন-পঙ্ক্তি-প্রাপ্তির		প্রাকাম্য-সিদ্ধি-প্রাপ্তির উপায়	১৫১১৪
নামসংকীর্ত্তনেই পরাশক্তি	৫১৩৭	উপায়	১৫১২০	প্রাকৃত ভক্তের লক্ষণ	২১৪৭
নামসংকীর্ত্তনেই বাস্তব মঙ্গল লাভ ও		পরম বল কি	১৩১৩৩	প্রাপ্তিনামী সিদ্ধি প্রাপ্তির উপায়	১৫১১০
সংশ্ৰুতিনাশ	৫১৩৭	পরম স্থানের অধিকারী কে	১৪১১৭	ক	
নারদকর্তৃক ব্রহ্মদেবের সোভাগ্য-		পরমার্থভজ ব্যক্তির অপূনরাবৃত্তি	১০১৩৭	কন্ত্যাগ ভগবদ্বন্দ্বীকারী নহে	১৪১২০
প্রশংসা	৫১৪৭	পর-স্বভাব-কর্মের নিষ্ফল-জ্ঞতি		ব	
নারদের বারুকাবাস	২১১	অকর্তব্য	২৮১১	বজ্রের দ্বারকারাজ্যে অভিষেক	৩১১২৫
নারায়ণপরতা দ্বারাতরণের উপায়	৩১৩৩	পর-স্বভাব-কর্মের নিষ্ফল-জ্ঞতির		বদ্ধ ও মুক্তের পার্থক্য	১১১৭-৮
নারায়ণের ভগবদর্শনের বিধি	২১৪১	ফল	২৮১২-৩	বদ্ধজীব ও ঈশ্বরের বৈলক্ষণ্য	১১১৬-৭
নারায়ণের তপস্তা-বিষয়কারী দেবগণকে		পর্যন্তেব নিকট শিক্ষণীয়	৭১৩৮	বর্ণাশ্রমস্থিত ব্যক্তির ভগবদ্বক্তন না	
অভয়-দান	৪১৮	পাণ্ডবগণের মহাপ্রস্থান	৩১১২৬	করিলে চূর্ণতি	৫১৩
নারায়ণের দেবগণকে নিঃস্ব বিতৃতি		পিজলা হইতে শিক্ষণীয়	৮১৪৪	বর্ণাশ্রমচার-লক্ষণ ধর্মের উৎপত্তিকাল	
প্রদর্শন, শুদ্ধা দৈবগণের দায়ণ্য-		পিজলার ইতিহাস	৮১২২-৪৩		১৭১২২-১৩
দর্শন ও মৃত্যু-প্রাপ্তি	৪১২২-১৩	পুরুষ-প্রকৃতির সম্বন্ধ	২২১২৩	বর্ণাশ্রমের উৎপত্তি কাহা হইতে	৫১২
নিঃসঙ্গভাবে যোদ্ধা আচরণ দ্বারা		‘পুরুষ’ সংজ্ঞা কাহার	৪১৩	বদ্ধ কে	১৩১৪৩
নৈকর্ম্য-সিদ্ধি	৩১৪৬	পুরুষাত্মারের জ্ঞান-কর্ম	৪১৪	ব্রহ্মদেবের তুল্যক ভূগ	৩০১২৬

বিশিষ্ট-সিদ্ধি-প্রাপ্তির উপায়	১৫১৬	বিষয়বিধি ও তত্ত্ব-ভাবিত চিত্তের	১৫১৭	ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণ জ্ঞানোন্নতি- হেতু কৰ্ম্মাণ্ড ও মোহপ্রাপ্ত	১৫১৮
বস্তুবিষয়ক স্রম বশতঃই সংসার	১৫১৭	পার্থক্য	১৫১৮	ব্রাহ্মণের ধর্ম	১৫১৯-১৬০
বস্তুসমূহের গুণের উপায়	২১১২	বিষয়ভিনিধি ব্যক্তি ভগ্না তুল্য	২১১২	ব্রাহ্মণের প্রকৃতি	১৫১৬
বাণ অপেক্ষা বাক্যবাণ তীক্ষ্ণতর	২৩৩	বেদ কাম্যকর্মের উপদেশ	২১১২-২৬	ভ	
বানপ্রস্থের ধর্ম	১৮১১-১২	বেদ-পরোক্ষবাদ	৩৪৪	ভক্তপদরত ব্রহ্মাণ্ড-পরিব্রাজক	১৫১৬
বায়নাবতারের লীলা	৪২০	বেদবাক্য দুবিভেদ	২১৩৬	ভক্ত বিষয়বাধ্য নহেন	১৫১৮
বাহু হইতে শিক্ষণীয়	১৫৩২-৪১	বেদবিহিত কর্মের অননুষ্ঠানই অধর্ম	৩৪৫	ভক্ত ভগবানের প্রিয়তম	১৫১৫
বালক হইতে শিক্ষণীয়	২৩-৪	বেদবিহিত কর্মের অনাচরণে সংসার		ভক্তি-অজ্ঞিতেন্দ্রিয়ভাজন পাপের	
বাহুদেব-পরামুখ ব্যক্তির পরিণাম	১৫১৮	প্রাপ্তি	৩৪৫	ধ্বংসকারিণী	০. ১৫১৯
বিকল্পচিত্ত ব্যক্তি স্বকর্ম-বিকর্মে		বেদ ব্রহ্মপ্রতিপাদক	২১৩৫	ভক্তি-অধিকারীর প্রথম স্বভাব ও	
লিপ্ত	১৫৮	বেদে ভগবানই উদ্দিষ্ট	২১৪৩	কর্তব্য	২০২৭-২৮
বিজ্ঞান কাহাকে বলে	১৫১৫	বেদে পশুহিংসার উপদেশ নাই	২১২৯-৩০	ভক্তি জাতিগত দ্বন্দ্ব-ধ্বংস-কারিণী	১৫২১
বিজ্ঞা-উৎপত্তির উপায়-বিষয়ে		বেদের কর্মবাদ কর্মমুক্তির ক্ষণ	৩৪৪	ভক্তি-প্রবর্তক কে	১৫২৫
দৃষ্টান্ত	১০১২-১৩	বেদের কলঙ্ক—যোচনার্থ	৩৪৬	ভক্তিবলে আত্মদর্শনের ক্রমাবস্থা	১৫২৬
বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা—মুক্তি ও বন্ধনে		বেদের স্বরূপ	২১৩৬	ভক্তিবিশুদ্ধ পণ্ডিতমহা ব্যক্তির	
কারণ	১৫১৭	বেদে স্মৃতিগণেরও মোহ-প্রাপ্তি	৩৪৩	পরিণাম	১৫১৭
বিজ্ঞা কাহাকে বলে	১৫৪০	বেদোক্ত কর্মের অননুষ্ঠানই বিকর্ম	৩৪৫	ভক্তিবিশুদ্ধ তপস্চরণে নিষ্ফলতা	৪১১
বিজ্ঞার স্বরূপ	১৫১৫	বৈদিক ছন্দসমূহ	২১৪১	ভক্তি ব্যতীত চিত্তশুদ্ধি অসম্ভব	১৫২৩
বিজ্ঞান ব্যক্তি প্রাকৃতভাষ্যকারশূন্য	১৫১২	বৈরাগ্য বিরূপে সম্ভব	১৫১৭	ভক্তিমাগে সাধনদশায় ও কলপ্রাপ্তি	২৪২
বিজ্ঞান ব্যক্তির অভ্যাস	১৫১২	বৈজ্ঞের স্বভাব	১৫১৮	ভক্তিমুক্ত জ্ঞানোই ভগবৎপ্রিয়তম	১৫২৩
বিজ্ঞান ব্যক্তির আচরণ	১৫১১	ব্রহ্মচারীর ধর্ম	১৫১২-৩৮	ভক্তিমুক্ত ব্যক্তি ভুবন-পরিব্রাজক	১৫২৪
বিশি-নিষেধ-ত্যাগপূর্বক ভগবদ্-		ব্রহ্ম, পরমায়া ও নারায়ণ-স্বরূপ	৩৫৫	ভক্তিযোগই শ্রেয়সাধক	২০৩১
ভক্তনেই অন্তর্য	১৫১৪	ব্রহ্মবস্তুর অধিকারী	৩৫৮	ভক্তিযোগ	১৫২০-২৪
বিপ্রসেবার কল	১৫১৫	ব্রহ্মবস্তুর প্রাকৃতভাষ্যের অগ্রাহ	৩৫৬	ভক্তিযোগ মোক্ষের হেতু	২৫১৩২, ২৬১১
বিবিধ রূপ ধারণ শক্তি বিরূপে সম্ভব	১৫২২	ব্রহ্মবস্তুর পরিণামের কল	২৫১৪	ভক্তিযোগীর অবস্থা	২০৮
বিবেকী ব্যক্তির মায়-গুণপ্রভাবে		ব্রহ্মবস্তুর পরিহারী সত্যতত্ত্বের কল	২৫১৫	ভক্তিযোগের অধিকারী	২০৮
অনভিভাব্যতা	১৫১২	ব্রহ্মা আত্মার-পারম্পর্যে আদিভুক্ত	১৫১৩	ভক্তির আত্ম-শোধকতা নিসেন্দেহ	১৫২৫
বিবেকীর ইন্দ্রিয়রূপ-দোষ-রাতিতা		ব্রহ্মা-দেবগণ বিজ্ঞানস ব্রহ্মবর্ধের		ভক্তির লক্ষণ	১৫৩৪-৪১
২৮২৫		জ্ঞান কালানীল	৩৫৪	ভক্তিরহিত তপস্তা নিষ্ফল	১৫১২২
বিবেকীর সংসারভাবের দৃষ্টান্ত	২৮১৫	ব্রহ্মা-দিক লকল জীবই মায়ামুখ	১৫১৭	ভক্তিরহিত দয়া বিফল	১৫২২
বিষয়ের সর্ববস্তুতে কলসবন্ধ-দর্শন-		ব্রহ্মা-ভবাবির ভগবৎসমীপে আগমন	৩৫১১	ভক্তিরহিত ধর্ম নিষ্ফল	১৫২২
সংসার মুক্তির উপায়	১৫১২	ব্রহ্মা-শিবাবির সহ দেবগণের ধারকা-		ভক্তিরহিত বিজ্ঞা বিফল	১৫২২
বিষয় ধ্যানহেতু সংসার	২২৪৬, ২৮১৩	গমন	৩৫১৪	ভক্তিরহিত সত্য নিষ্ফল	১৫২২
বিষয়ভোগ-রাহিত্যের উপায়	২২৪৮-৪৯	ব্রহ্মের নানাব-নিয়ম	১৫৩৪	ভক্তিরহিতের দুর্গতি	১৫২৬
বিষয়-মুক্তির উপায়	১৫২৮	ব্রহ্মের বিবিধ অবস্থার বিবিধ সংজ্ঞা	৩৫১৭	ভক্তিলাভের উপায়	১৫২০-২৪



ভক্তি সর্কার্থসাধিকা	২০।৩২-৩৩, ২৩।৩৩	ভগবৎসম্মত জ্ঞান কি	১২।১৪	ভগবান্—অপরিচ্ছিন্ন, সর্বজ্ঞ, সৰ্ব-	
ভক্তিহীন বিধান বক্ষ্যাগাভীভূতা		ভগবৎসৃষ্ট বস্তু ভগবদতির	২৮।৭	শক্তিমান, কালাদি-পরাতত্ত্ব-রহিত	
	১১।১৮-১২	ভগবৎসেবকের অস্ত্র স্মারাহিত্য	১৪।১৪	ও সর্বদোষ-বিবর্জিত	৭।১৮
ভক্তের উপহার ভগবানের শ্রী অপেক্ষা		ভগবৎ-সেবানন্দেই সুখের শ্রেষ্ঠত্ব	১৪।১২	ভগবান্ অপ্রাকৃত গুণ-যুক্ত	১৩।৪০
অধিকতর প্রিয়	৬।১২	ভগবৎ-স্বরণই স্বার্থ শুদ্ধি	২১।১৪	ভগবান্ আত্মারাম ও কাম্পজয়ী	৩।১৮
ভক্তের কৃপাপাত্র কে	৫।৪	ভগবৎস্বরূপানভিজ্ঞা গোপীগণের জার		ভগবান্‌ই বেদ-তাপগর্ভাবিৎ	২১।৪২
ভক্তের কৈবল্যে অরুচি	২০।৩৪	বুদ্ধিতে ভগবৎ-সেবায় ভগবৎ		ভগবান্‌ই সিদ্ধ্যান্নির প্রকৃ	১৫।৩৫
ভক্তের নিত্যনৈমিত্তিক-কর্মসম্বন্ধা-		প্রাপ্তি	১২।১৬	ভগবান্ কেবল ভক্তিবশ	১৪।২১
রাশিত্য	৫।৪১	ভগবৎসু-নাশের অসম্ভাব্যত্ব	৩১।১১	ভগবান্ বক্ষ্যোক্তাভীত	১১।১
ভক্তের বিকর্ষাদি লক্ষ্য প্রায়শ্চিত্ত		ভগবদহুশীলনে মায়াজয়	৬।৪৮	ভগবান্ বৃথা বেদপাঠীর দুস্ত্রাপ্য	১৪।২০
অকর্তব্য	৫।৪২	ভগবৎগতি দেবগণেরও অলক্ষ্য	৩১।৮-৯	ভগবান্ ভক্তবৎসল	২২।৪
ভক্ত্যাপ্রিতের কৃত্য	২৩।২-১২	ভগবৎ বশীকরণের উপায়	১২।১২-২	ভগবান্ ভক্তারুণ্যময়ী	১৪।১৬
ভগ কাহাকে বলে	১২।৪০	ভগবৎবাক্য জনচিত্তাকর্ষক	১।২	ভগবান্ ভাগবতধর্মের বক্তা	১৪।৩
ভগবচ্চরণ-সকলোত্তমাবে ধ্যেয় ও		ভগবৎবিষয়তাহেতু ধর্মের নানাত্ব	১৪।৫-৭	ভগবান্ ষোড়শীভূত নরেন	১৪।২০
অর্চনীয়	৩।১০	ভগবদ্বক্তৃজনই বিচক্ষণের কর্তব্য	২৫।৩৫	ভগবান্ ষোড়শী ও জ্ঞানিগণেরও	
ভগবচ্চরণমুত ও লীলামুত সংসার-		ভগবদ্বক্তৃজনে দেবগণের বিশ্লেষণাদন		ধ্যানালম্বন	১৫।৩৬
মোচক	৬।১২	চেষ্টা ও ভক্তের তাহা অগ্রাহ্য		ভগবান্ সকল বস্তুর নিরামক	৬।১৫
ভগবজ্ঞানলাভে সংশয়-নাশ ও		করণ	৪।১০	ভগবান্—সৎসঙ্গভাত ভক্তিভাত্য	১১।৪৮
মুক্তি	২২।২৫	ভগবদ্রূপ ভীষ-নয়নাকর্ষক	১।২	ভগবান্—সৎসঙ্গভাত্য	১১।৪৮, ১২।১-২
ভগবজ্ঞানের শ্রেষ্ঠতা	১২।১	ভগবদ্বিষ্ঠান-ভেদে পূজা-সাধনাদি		ভগবান্—সর্বব্যক্তির ইষ্ট	৬।১১
ভগবৎকথাই জ্ঞাতব্য	২২।৩০		১১।৪০-৪৭	ভগবান্ সাংখ্য-প্রাপ্য নহেন	১৪।২০
ভগবৎ-কথা-রহিত ব্যক্তির হৃৎকথাগিহ		ভগবদ্ব্যবহারের কারণ	১১।২৮	ভগবান্—সৃষ্টাদির কারণ	৬।১৫
স্বত্বদে দৃষ্টান্ত	১১।১২	ভগবদ্ব্যক্ত ধর্মোচরণই কর্তব্য	১০।১	ভগবান্ সৃষ্টাদি-লীলা করিয়াও	
ভগবৎকথা-শ্রবণের অধিকারী	২২।৩০-৩১	ভগবদ্রূপদেশ-পালনই প্রেরজনক	২০।৩৭	অবিভা-সম্পর্ক রহিত	৬।৮
ভগবৎকরণ অপরিণোদনীয়	২২।১৫	ভগবদ্রূপাসনা সর্বশ্রেষ্ঠ ও প্রেরক		ভগবান্ হাবর-অজমাদির অধীশ্বর	৬।১৭
ভগবৎকর্তৃক প্রদানীভূতা ভক্তির			২৭।৩-৪	ভগবানে বৈষম্য-নৈস্বর্গ্যের অভাব	৫।৫০
উপদেশ	২২।২	ভগবদ্যাব-মুক্ত হইবার উপায়	২২।১৬-১৭	ভগবানের অলৌকিকত্ব	৩১।১২
ভগবৎকর্তৃক দ্রবর বিভূতি	১১।২২	ভগবদ্বিষ্ঠান-শ্রবণের ফল	৩১।১৪	ভগবানের প্রাকৃত-বিকৃতিগুণ	১৬।২-৪০
ভগবৎগদ্যক দর্শনকারীর ফল	১।২	ভগবদ্বিষ্ঠের বিষয়-অনভিত্যাব্য	২৮।৪৪	ভগবানের বৈকুণ্ঠ গমন	৩১।৬
ভগবৎগদ্যপত্র সর্বলোকপ্রসিদ্ধ	৬।১০	ভগবদ্বিষ্ঠের হৃৎযোগাবিতে অনাদর	২৮।৪০	ভগবানের মর্ত্যালোক ত্যাগের কারণ	৩১।১৩
ভগবৎগদ্যপত্র সুরগণের অভয়দ ও		ভগবদ্ব্যয়া-জয়ের উপায়	৬।৪৬	ভগবানের সুখল-বৃত্তান্ত শ্রবণে উপেক্ষা	১২।২৪
অস্তুরগণের ভয়প্রদ	৬।১০	ভগবদ্ব্যয়া হৃৎকোষ	৩০।৩৮	ভগবানের তির বিবরে সৃষ্টান্ত উক্তি	
ভগবৎপ্রসঙ্গ-রহিত বাক্য অপ্রাচ্য		ভগবদ্ব্যয়ার স্বরূপ	৩।৩-১৫		২।৪২-৪৩
ও অধার্য	১১।২০	ভগবদ্ব্যয়াগান কলিমলাপহারক	১।১১	ভগবদ্ব্যয়া-অজ্ঞান সংসৃতির হেতু	২১।১
ভগবৎসঙ্গে ও ভগবদ্বিরহে গোপী-		ভগবদ্ব্যয়াগান ও চরণামৃত-সেবনের		ভগবৎ কোথা হইতে জন্মে ?	২।৩৭
গণের ভাব	১২।১১	বিধি	৬।১২	ভগবৎ-নিবারণের উপায়	২।৩৭-৩৮

ভরতের জীবিত জন্মে ভগবৎ-প্রাপ্তি	২১৮	মহুকর হইতে শিকশার	৮১২-১০	মুকুন্দচরণ-সেবা মুক্তাভর বিনাশক	২১২
ভরতের নামানুসারে ভারতবর্ষ	২১৭	মহুহা হইতে শিকশার	৮১৫-১৬	মুকুন্দ-সেবা ব্যতীত অন্যান্য ভজন অস্তর-	
ভরতের ভগবদ্ভজনার্থ গৃহত্যাগ	২১৮	মধ্যম ভক্তের লক্ষণ	২১৪৬	প্রদ নহে	২১২
ভরতের মহিমা	২১৭	মনই কলহাদির কারণ	২৩৪৮	মুক্ত ব্যক্তির নিকা-ভুক্তিতে	
ভাগবতধর্ম অবিনাশী	২৩২০-২১	মনই সংসারবন্ধের কারণ	২৩৪৮	তুল্যজান	১১১৬
ভাগবত-ধর্ম কাহাকে বলে	২১০৪	মনই স্বধর্মের কারণ	২৩৫০	মুক্তব্যক্তির দেহাভিনিবেশ-শূভতা	১১১৭
ভাগবতধর্ম নিষ্ঠা	২২২০	মনই মোহের কারণ	২৩৪২	মুক্ত ব্যক্তির নির্বিকারত্ব	১১১৪-১৫
ভাগবতধর্ম—বিশ্বশোধক	২১১১	মনঃ কোভের কারণ	২৩২২	মুমূর্ষু ব্যক্তির অক্কেচনাধিতে সুখাতাব-	
ভাগবতধর্ম—মর্ত্যভর-নাশক	২১৭	মনঃসংবরের উপায়	১০১৩-১৪, ২৬	বিশ্বের দৃষ্টান্ত	১০১২০
ভাগবতধর্ম-বাক্যের বিধি	৩২৩-৩২	মন ভোগায়ত্তনের অষ্টা	২২৪২	মূর্খ কে	১২১৫২
ভাগবতধর্ম—সর্বভর-নাশক	২১৭	মহুয়াভর দেবগণ ও নাগরিকগণের ও		মুখল-চূর্ণ-করণ ও সমুদ্রে নিক্ষেপ	১২১১
ভাগবতধর্মের অমুমোদন—পবিত্রতা-		আকাঙ্ক্ষনীর	২০১১২	মুখল চূর্ণে এরকার উৎপত্তি	১২২
জনক	২১১২	মহুয়াভর্যেই ভগবদ্বক্তৃত্বের যোগ্যতা	৭১২১	মুখলের সহিত শব্দের উপমা	২১০৭-৪০
ভাগবতধর্মের নিত্যতা	১৪১০	মহুয়াভর্যেই দুলভ	২১২৩	ম	
ভাগবত-ধর্মের প্রভাব	২১৩৫	মহুয়াভর্যে-প্রাপ্তি অপেক্ষা সাধুদর্শন		বজ্রের স্বরূপ	১২১৩২
ভাগবতধর্মের বিষয় অধ্যয়ন—পবিত্রতা-		দুলভতর	২১২৩	বহুকুমারগণের দ্বারা স্ববিগণের	
জনক	২১১২	মহুয়াভর্যের সার্থকতা	২১২৮-২২	অবজ্ঞা	১১৩০-১৫
ভাগবত-ধর্মের মহিমা	২১৩৫	মহুয়াভর্যের শ্রেষ্ঠত্ব	৭১২২	বহুকুমারগণের প্রতি মুনিগণের	
ভাগবতধর্মের শ্রবণ পবিত্রতা-বিধায়ক	২১১২	মনের কাব্য	২২১০৭-৩২, ২৩৪২-৫৬	অভিগম্পাৎ	১১১৬
ভাগবতধর্মের সমাদর-পবিত্রতা-জনক	২১১২	মনের সঙ্গীত গমনশীলতা বিরূপে		বহুগণকে প্রভাস-বাত্মার্থ ভগবানের	
ভাগবতোক্তমের লক্ষণ	২১৪৫, ৪৮-৫৫	সত্ত্ব	১৫.২১	আজ্ঞা	৬১০৫
ভিকৃষ্ণিতির ফলপ্রাপ্তি	২৩৬১	মনোনিগ্রহেই সর্বেশ্বর-বিজয়	২৩৪৭	বহুগণের পরস্পর যুদ্ধ	৩০১৪-২১
ভৃগুরাম ও রাবাবতারের লীলা	৪১২১	মনোনিগ্রহেই স্বত্বকর	২৩৪৭	বহুগণের প্রভাসবাত্মার্থ উক্তম	৬১০২
ভেদজ্ঞান-নিবৃত্তির অভাবই		মনোবেগ-মনই শ্রেষ্ঠ যোগ	২০১২০-২১	বহুগণের মৈত্রের পান	৩০১২
বিশ্ব-ভোগের কারণ	১০১৩০	মনোবেগ মননের উপায়	২০১১২, ২২, ২৪	বহুগণের চিত্তারোহণ	৩০১২৩
ভোগবুদ্ধির পরিণাম	৮১৭-৮	মর্ত্যদেহে ভগবৎপ্রাপ্ত্যর্থ চেষ্টাই		বহুবৎস-সংহারে ভগবানের লক্ষণ	১১১০
ম		বুদ্ধিমত্তা	২২১২২	বম ও নিয়ম	১২১৩৩-৩৫
মক্ষিকা হইতে শিকশার	৮১১১-১২	মহাভাগবতগণের কাম-সন্তান-হীনতার		বম-নিরমাদির বিরূপ সেবা কর্তব্য	১০১৫
মহাভক্তির উপায়	২১১৫	সদৃষ্টান্ত উক্তি	২১৫৪	বাহবৎসগণের প্রভাস গমন	৩০১১০
মৎস্যকর্তৃক মৃগ-খণ্ড ভক্ষণ এবং		মহাভাগবতের লক্ষণ	১১১৩২	যুক্তচিত্ত ব্যক্তি বিদ্বাদি হইতে নিবৃত্ত	
ভাষা হইতে জরা ব্যাধির তীর-		মহিমা-সিদ্ধিপ্রাপ্তির উপায়	১৫১১১		৭১১০
নির্মাণ	১১২০	মারিক অভিনিবেশ সর্বদা হৃৎপ্রদ	১০১১৮	যুক্তচিত্ত ব্যক্তির আচার বিরূপ	৭১১১
মন্ত, কৃষ্ণ, পুষ্টিগর্ভ ও বরাহাবতারের		মারিক লক্ষণ ও হৃৎপ্রদিত্বের চেষ্টা		যোগচর্চার স্বত্বভরত্ব	২২১২
লীলা	৪১১৮	দ্বারা মুক্তা-নিবারণ অসম্ভব	১০১১২	যোগ-প্রাপিকা সিদ্ধিসমূহ	১৫১০-২০
মন্ত হইতে শিকশার	৮১১২	দ্বারা মুক্ত লীলের স্ব-ব-কতি অমুসারে		যোগী অপ্রতিহতাজ	১৫১২৭
		শ্রয়ের নির্ণয়	১৫১২-১০		

যোগীর প্রায়শ্চিত্তের অপ্রয়োজনীয়তা		শোক-মোহ, সুখ-দুঃখ ও লেহনস্বল্প		যজ্ঞ, আধার এবং সন্ন্যাসাদি ধারা	
যোগীর সর্বস্বল্প-সিদ্ধি	২৭২৫	স্বপ্নবৎ	১১১২	ভগবৎ প্রাপ্তির অযোগ্যতা	১২১৯
যোগীর সর্বস্বল্প-সিদ্ধি	১৫১২৬	শোক-চর্চাদি-ধর্ম কাহার	২৮১৫	সৎসঙ্গ মহিমা	২১৩০
যোগীর স্বচ্ছন্দমুখ্য ক্রিয়	১৫১২৬	শোচ কাহাকে বলে	১৯১৩৮	সৎসঙ্গ সঙ্গদোষ-অপহারক	১২১২
র		শোধ্য কাহাকে বলে	১৯১৩৭	সৎসঙ্গের মহিমা	১২১২
রাজোত্তমাত্মক ব্যক্তি অচ্যুতপ্রিয়গণের		প্রবণকৌতুহলে চিত্তশুদ্ধি	৬১২	সৎসঙ্গ ব্যতীত অস্ত্র সাধনের	"
উপহাসকারী	৫১৭	প্রবণকৌতুহলের বিধি	২১৩৯	নিষ্ফলতা	১২১৯
রসনাসক্তের পরিণাম	৮১১২-২১	প্রবণের শ্রেষ্ঠতা	৬১২	সৎসঙ্গের ইতরঙ্গণ পরাতাবকত্ব	১৩১২
রাগাদি-কবায় বিষয়সঙ্গের হেতু	২৮১২৮	শ্রী কাহাকে বলে	১৯১৪১	সৎসঙ্গিতে ইতরঙ্গণে নাশ	১৩১২-৩
রাজধর্ম	১৭১৪৫	শ্রীকৃষ্ণচরণ ব্রহ্মাদি-আরাধিত	২১২	সত্য কাহাকে বলে	১৯১৩৭-৩৮
রাজসাহকারী ব্যক্তি বৈকল্যবিষয়ে	৫১৯	শ্রীকৃষ্ণচরিত-কৌতুহলদির ফল	৩১২৭-৫৮	সত্যযুগাবতারের বিভিন্ন নাম	৫১২৩
রাজসাহকারী ব্যক্তির কাব্য	৫১৮-১০	শ্রীহরি-অর্চনই হৃদয়গ্রাহি-মোচনের		সত্যযুগাবতারের রূপ ও লক্ষণ	৫১২১
রাজসিক প্রকৃতির লক্ষণ	২৫১৯, ১১, ১৪, ১৭	উপায়	৩৪৭	সত্যযুগে মহত্ত্বগণের উপাসনা	৫১২২
	১২-২২	শ্রীহরির শরণাগতের প্রতি আশ্বাসন	২১৩১	সত্যযুগের ইতিহাস	১৭১০-১১
ল		শ্রোতজন্ম-প্রাপ্তি মতে মৃত্ত বিনোদী বর্ণদ্রব্য		সন্ন্যাস কাহাকে বলে	১৯১৩৮
লিখিত-সিদ্ধি প্রাপ্তির অধিকারী	১৫১১২	সামুদ্রিক অপ্রাপ্তিতে কন্মাসক্ত		সন্ন্যাসীর ধর্ম	১৮১৫-৪২
লোকপালগণের কালাধীনত্ব ও ভয়বিহীনতা	১০১৩০	ও মোহপ্রাপ্ত	৫১৫	সন্ন্যাসের বিষয়	১৮১১৪
ল		স্ব		সমুদ্র হইতে শিক্ষণীয়	৮১৫-৬
লক্ষ্য অন্ধের স্বরূপ	১২১১৭	ষড়্ দৃষ্টিবহিত হইবার উপায়	১৫১১৮	সমুদ্রের ভগবৎগৃহ ব্যতীত ধারকা	
লক্ষ্যরূপে ভগবদাবির্ভাব	১২১১৭	স		প্রাপ্ত করণ	৩১১২৩
লক্ষ্য কাহাকে বলে	১২১৩৬	সংসার-প্রাপ্তির কারণ কি?	২২১৫১	সর্গ হইতে শিক্ষণীয়	২১১৪-১৫
লক্ষ্যম-প্রাপ্তিতে বিকল্পনাশ	২২১৬	সংসার-স্বল্প ভেদনের উপায়	১২১২৪	সর্বত্র ভগবৎপ্রাপ্তদর্শন কর্তব্য	২২১১৮-১৯
লক্ষ্যম-প্রাপ্তিতে বিবাদ-শান্তি	২২১৬	সংসার-মিথ্যাভেদ দৃষ্টান্ত	২২১৪৪-৪৫	সর্ববর্ণের আপদ্রুত	১৭১৪৭-৪৯
লক্ষ্য-নিষ্ঠা-কারী হইতে শিক্ষণীয়	২১১১-১৩	সংসার-স্বল্প রূপক-ভাবে বর্ণন	১২১২২-২৩	সর্ববস্তুর দ্রষ্টা হইবার উপায়	১৫১২০
লক্ষ্যগতি ক্রিয়	১৬১৪২	সংসারের কারণ	২৮১১২	সাংখ্য-বিধি	২৪১১-২২
লক্ষ্যের সমুদ্র প্রতিফলই বিনাশশীল	২২১৪৩	সংসারের হেতু ও তরানের উপায়	১০১১০	সাংখ্যিক প্রকৃতির লক্ষণ	২৪১২, ১০, ১৩, ১৬, ১৯-২২, ২৩
লক্ষ্যকে অধিকার কাহার	২৬১১২-২০	সংসার-কর্ম্ম ক্রিয়	৩৮-১৫	সাংখ্যিক-সেবা কর্তব্য	১৩১৬
লক্ষ্যের স্বরূপ	২৬১১৮, ২১	সকল প্রাপ্তিকে মান-মান কর্তব্য	২২১১৬	সাধন-বিষয়ে ভগবৎপ্রতি	১০১১-৩৩
লক্ষ্যসাধনের উপায়	১১১২১	সৎ কাহাকে বলে	১৯১১৬	সাধনসমূহ মনঃসংযমের নিমিত্ত	২৪১৪৫
লক্ষ্যের উদ্দেশ্যে যুগলোৎপত্তি	১১১৭	সৎসঙ্গফলে ভগবৎচরণপ্রাপ্ত-ব্যক্তিগণের		সাধনাত্তর বিমা-সংসদে ভগবৎ-প্রাপ্তি	
লক্ষ্যগুরু বহুত গোবাবহ নহে	২১৩১	দৃষ্টান্ত	১২১৩০-৬		১২১৭
লক্ষ্য জীবতত্ত্ব	৩৬৮	সৎসঙ্গ ব্যতীত অস্ত্র সাধনের		সাধনাত্তরাত্তর জ্ঞানে গুণ-বৈষম্য-	
লক্ষ্য ভজন-প্রকার	২৪১৩৪	নিরর্থকত্ব	১২১১-২	নাশ	১৩১৭
লক্ষ্যভক্তি বিচার	২৩১১০-১৫	সৎসঙ্গ ব্যতীত ভক্তি অপ্রাপ্য	১১১৩৮	সাধনের উপযোগি-কাল	১২১২৪
লক্ষ্যের স্বভাব	১৭১১৯	সৎসঙ্গ ব্যতীত সাংখ্য, দান, ব্রত, তপস, ইত্যাদি		সাধনগণ ধর্ম	১৭১৬১

সাধু ও দেবগণের জায়তমা	২১৫	স্বর্গ-সহ আত্মবিভার উপমা	২৮১০৪	স্বর্গাস্থির কলশ্রুতি রোচনার্থ	২৮১০৪
সাধুগণের অভ্যন্তর চর্চা	২১২২	স্বর্গ হইতে শিক্ষণীয়	৭৫০-৫১	হ	
সাধুগণের বিপণিত বাণী শ্রবণের ফল	২৩২৮-২৩	সৌদামিনী সহ ভগবদ্ভক্তির তুলনা	৩১৩৩	হংস জাতির চিহ্নহাল	১৭১০-১১
		জ্ঞী ও জ্ঞেয়ব্যক্তির সদ পরিচয়	২৬২৪	হংস, দস্তাজেয়, কুমারগণ ও গুণভাব-	
সাধুগণের মতিমা	২১৫-৬, ২৩৩২-৩৪	জ্ঞী-নিরীক্ষণ-স্পর্শাদি-ভ্যাগ অগ্রহ		তারের লীলা	৪১৭
সাধুগণের লক্ষণ	১১২২-৩১, ২৩২৭	বর্ণজয়ের অবস্থা কর্তব্য	১৭১৩৩	হংস-ভগবানের স্ব-পরিচয়-	
সাধুগণের স্বরূপ	২৬৩৪	জ্ঞান ও জ্ঞানীর সজ পরিভাষ্য	১৪১২৩	প্রদান	১৩১৩৮-৩৯
সাধুগণের জ্ঞানিতা কেবলজ্ঞান কলিতেই		জ্ঞান ও জ্ঞানীর মনের পরিণাম	১৪১৩০	হংসাবতারের প্রাকট্য	১৩১৩৯
অধিকতর সুলভ	৪১৩৮	জ্ঞানাদি-কার্যে পোদের বিধান বিরূপ		হরিআবশ্যনাই সর্গভয়-বিনাশক	২১৩৩
সাধুগণের ফল	২৬২৬, ৩১, ৩২		৫১১১, ১৩	হরিকথামৃত সংসার-ভাপতপ্তের স্তম্ভি-	
সাধুগণের সর্গভিত্তিক	২১৪	জ্ঞানদের নিন্দা	২৬২০-১২, ১৮, ২২	স্বরূপ	৩১২
সিদ্ধিসমূহ ভগবৎ প্রাপ্তিবাধিকা ও		স্বদেহ হইতে শিক্ষণীয়	২১২৪-২৮	হরিশূন্যসমূহ অসংখ্য	৪১২
ব্রথাকাল রূপনেব হেতু	১৫১৩৩	স্বদেহ বাজনের ফল	২০১ ০-১১	হরিশূন্যসমূহের গণন-চেষ্টাকারী	
স্বদেহের হেতু কে	২৩১৪২	স্বর্গ কাহাকে বলে	১২১৪২	বালিশ মাত্র	৪১২
স্বদেহজ্ঞানী কর্মীর ফল বৈপরীত্য-		স্বর্গ-স্বর্গ ও নশ্বর ও ক্রমজনক	১০১২১	হরিশ হইতে শিক্ষণীয়	৮১১৭-১৮
প্রাপ্তি	৩১৮	স্বর্গ স্থানের হেতু	১০১২২-২৬	হরির প্রিয় কে	২১৪১
স্বর্গ কি	১২১৪১	স্বর্গাদি প্রাপক বজ্রাধির তুল্য	১০১২২	স্বদেহ-প্রসিদ্ধদের কাল	২০১০০

## পাত্র সূচী

অজু	৩০১৩৬	অজুন ১৩৬, ৩৫, ৩০১৪৮, ৩১২১, ২২, ২৬	উ	
অঙ্গিরস	৬২	অধ্যায় ১৬১৫	উপাসন	৩০১৩৫
অঙ্গিরা	১১২২	অশ্বিনীকুমার ৬২	উচ্চৈশ্রবা	১৬১৮
অচ্যুত	১৫১২, ১৭১৫, ২০১১, ৪	অসিত ১১২২, ১৬১৮	উত্তমঃশ্লোক	৩০১৩৫
অজ (ব্রহ্মা)	১৬১২২, ২৫, ২৭১৩	অ	উড়ুয়াট্	৬৩৬
অজ (ভগবান)	২৪১২৭, ২৯১৩৭	অধ্যা ২১১৫	উদ্ভব ৬৪০, ৪১, ৫০; ৭১৩; ১০১৩৫	
অজাতশত্রু (বৃষিষ্টির)	১২১১১	অধ্যাধি ১৪১:৫	১১৩, ২৪, ২৬, ৩৫, ৪৮; ১২১১৪,	
অজি	১১২২	অঙ্গিতা ৬২, ১৬১১৩	১৬; ১৩৮, ১৫, ২১; ১১১১১,	
অনন্ত	১৬১১২	অবিহোজ ২১২১, ৩১৩৩	১২২০, ৩১; ১৫১২০, ১৬১১, ২;	
অনিরুদ্ধ	৪১২২, ৫০১৩৬	অজক ১১২১	১৭১১, ২১৮১৪৫, ১২১৫, ৭, ৮, ২৮,	
অন্তরীক্ষ	২১২১, ৩০	ই	৪৫, ২০১১, ১০, ২২১১, ২৬, ৩৫, ৫৭,	
অবধূত	৭১২৪, ২৫	ইন্দ্র ৪১৭, ১৬, ৬২	২৩১১, ৪, ১১, ২৫১৬, ১২, ২৭১১, ৬,	
অরবিন্দোচন	২৩১৩	ইন্দ্র ১৬১১৩, ১৭১৪৬	১৩, ২৮১১০, ২৯১১, ৭, ২০, ২২, ৩৭,	
অর্ক	২৬১৩৪	ইলা ৪১১৮	৪১, ৩০১১	

[illegible]

বিশ্বকর্মেসন	২৭/২২, ৪৩	মাংস	৪৮	সুর্কর্ষণ	৪২২, ১৪১৫, ৩০৪৬
বৃষপক্ষা	১২/৫	মুকুল	২০/১, ৩০/১৭	সনক	১৩/১৫, ১৬, ৪১
বৃহস্পতি	১৬/২২	মুষ্টি	৪৬	সহস্রজং	৩০/১৭
বৈকুণ্ঠ	৩০/৩৭	ষ	.	সাত্যকি	৩০/১৬
বৈতসেন	২৬/৩৫	বজ্র	১৩/৩৮	সাব	১১৪, ১৭, ৩০/১৬
ব্যাস ( ধর্মব্যাস )	১২/৬	বজ্র	৬২৩, ৭/২৪, ৭/২৫, ২৬, ৩১, ৩০২	সীতাপতি	৪২১
ব্যাস	১৬/২৮, ২৭/২, ২৩	বম	১৬/১৮	সুগ্রীব	১২/৬
ব্রহ্ম ১৫/১৭, ২৪, ১৬/১, ১৮/৩২, ৪৫, ২৪/১২,		ব্র		সুদর্শন ( বিজ্ঞান )	১৬/২২
২৫/৩৬, ২৬/৩০,		রাম ( ভার্গব )	৪২১	সুনন্দ	২৭/২৮
ব্রহ্ম ৬৪২, ৬১, ১৪, ২১, ৩১, ৭/১২, ২,		রাম ( বলদেব ) ১১, ১২/১০, ৩০/২৬, ৩১/১৮		সুপর্ণ	১৬/১৫
১৭, ১০/৩০, ১৩/২০ ; ১৪/৩ ; ১৭/৩		কুশ্মিনী	৩১/২০	সুভদ্র	৩০/১৬
৩১/১, ১০		কুঞ্জ	৪/৫, ১৬/১৩, ৩০/৩৮, ৩১/১০	সুমিত্র	৩০/১৬
ভ		রোহিণী	৩১/১৮	সুরথ ( বা অজুথ )	৩০/১৬
ভব	৬/১, ৭/১, ২৭/৩, ৩১/১	ল		সূর্য	১৬/১৭
ভবানী	৩১/১	লক্ষ্মী	১৬/৩১	সোম	১৬/১৬
ভরত	২১/৭	শ		স্বক	১৬/২২
ভাষ্ক	৩০/১৭	শক্র	৪১/৬, ১২	স্বস্ত	৬/৩২, ১৩/১৮
ভীষ্ম	১২/১১	শকর	১৪/১৫	স্বাস্থ্য	২/১৫, ১৬/২৫
ভূতভাবন	১৩/১৮	শতজিৎ	৩০/১৭	হ	
ভৃগু	১/১২, ১৬/১৪	শতধৃতী ( ব্রহ্মা )	৪/৫	হংস	১৩/১২, ১৭/৩, ১১
ভোজ্য	৩০/১৬	শতরূপা	১৬/২৫	হুম্মান	১২/৬, ১৬/২৩
মদন	৪/৮	শাষ	৫/৪৮	হুবি	২/২১, ৪৫
মধুঘিট	৩০/১০	শিশুপাল	৫/৬৮	হবিদ্বানী	১৬/১৪
মধুসূদন	১৭/৫, ৩০/৩৫, ৩১/২৪	শুক	১৭/৮, ২০/৭, ৩৫, ৩১/১	হব্যবাট	১৬/১০
মহু	১৬/১৮	শৌরি	৩১/৩	ঠরি	১৭/৮, ২৩/২৮
ময়	১২/৫	শ্রী	৪/১৩, ৬/১২, ১৪/১৫	ঠরি	৩১/১০, ২৩, ২৮
মহাবল	২৭/২৮	শাকতি	১২/১০	হয়ান্ত	৪/২১
মহেন্দ্র	৩১/১	স		হিরণ্যগর্ভ	১৩/১৬, ১৬/১২
মাধব	১৭/৩	সংগ্রামজিৎ	৩০/১৬		

## স্থান সূচী

অবস্থা	অ	২৩৬	২৩৭	২৩৮	২৩৯	২৪০	২৪১	২৪২	২৪৩	২৪৪	২৪৫	২৪৬	২৪৭	২৪৮	২৪৯	২৫০	২৫১	২৫২	২৫৩	২৫৪	২৫৫	২৫৬	২৫৭	২৫৮	২৫৯	২৬০	২৬১	২৬২	২৬৩	২৬৪	২৬৫	২৬৬	২৬৭	২৬৮	২৬৯	২৭০	২৭১	২৭২	২৭৩	২৭৪	২৭৫	২৭৬	২৭৭	২৭৮	২৭৯	২৮০	২৮১	২৮২	২৮৩	২৮৪	২৮৫	২৮৬	২৮৭	২৮৮	২৮৯	২৯০	২৯১	২৯২	২৯৩	২৯৪	২৯৫	২৯৬	২৯৭	২৯৮	২৯৯	৩০০	৩০১	৩০২	৩০৩	৩০৪	৩০৫	৩০৬	৩০৭	৩০৮	৩০৯	৩১০	৩১১	৩১২	৩১৩	৩১৪	৩১৫	৩১৬	৩১৭	৩১৮	৩১৯	৩২০	৩২১	৩২২	৩২৩	৩২৪	৩২৫	৩২৬	৩২৭	৩২৮	৩২৯	৩৩০	৩৩১	৩৩২	৩৩৩	৩৩৪	৩৩৫	৩৩৬	৩৩৭	৩৩৮	৩৩৯	৩৪০	৩৪১	৩৪২	৩৪৩	৩৪৪	৩৪৫	৩৪৬	৩৪৭	৩৪৮	৩৪৯	৩৫০	৩৫১	৩৫২	৩৫৩	৩৫৪	৩৫৫	৩৫৬	৩৫৭	৩৫৮	৩৫৯	৩৬০	৩৬১	৩৬২	৩৬৩	৩৬৪	৩৬৫	৩৬৬	৩৬৭	৩৬৮	৩৬৯	৩৭০	৩৭১	৩৭২	৩৭৩	৩৭৪	৩৭৫	৩৭৬	৩৭৭	৩৭৮	৩৭৯	৩৮০	৩৮১	৩৮২	৩৮৩	৩৮৪	৩৮৫	৩৮৬	৩৮৭	৩৮৮	৩৮৯	৩৯০	৩৯১	৩৯২	৩৯৩	৩৯৪	৩৯৫	৩৯৬	৩৯৭	৩৯৮	৩৯৯	৪০০	৪০১	৪০২	৪০৩	৪০৪	৪০৫	৪০৬	৪০৭	৪০৮	৪০৯	৪১০	৪১১	৪১২	৪১৩	৪১৪	৪১৫	৪১৬	৪১৭	৪১৮	৪১৯	৪২০	৪২১	৪২২	৪২৩	৪২৪	৪২৫	৪২৬	৪২৭	৪২৮	৪২৯	৪৩০	৪৩১	৪৩২	৪৩৩	৪৩৪	৪৩৫	৪৩৬	৪৩৭	৪৩৮	৪৩৯	৪৪০	৪৪১	৪৪২	৪৪৩	৪৪৪	৪৪৫	৪৪৬	৪৪৭	৪৪৮	৪৪৯	৪৫০	৪৫১	৪৫২	৪৫৩	৪৫৪	৪৫৫	৪৫৬	৪৫৭	৪৫৮	৪৫৯	৪৬০	৪৬১	৪৬২	৪৬৩	৪৬৪	৪৬৫	৪৬৬	৪৬৭	৪৬৮	৪৬৯	৪৭০	৪৭১	৪৭২	৪৭৩	৪৭৪	৪৭৫	৪৭৬	৪৭৭	৪৭৮	৪৭৯	৪৮০	৪৮১	৪৮২	৪৮৩	৪৮৪	৪৮৫	৪৮৬	৪৮৭	৪৮৮	৪৮৯	৪৯০	৪৯১	৪৯২	৪৯৩	৪৯৪	৪৯৫	৪৯৬	৪৯৭	৪৯৮	৪৯৯	৫০০	৫০১	৫০২	৫০৩	৫০৪	৫০৫	৫০৬	৫০৭	৫০৮	৫০৯	৫১০	৫১১	৫১২	৫১৩	৫১৪	৫১৫	৫১৬	৫১৭	৫১৮	৫১৯	৫২০	৫২১	৫২২	৫২৩	৫২৪	৫২৫	৫২৬	৫২৭	৫২৮	৫২৯	৫৩০	৫৩১	৫৩২	৫৩৩	৫৩৪	৫৩৫	৫৩৬	৫৩৭	৫৩৮	৫৩৯	৫৪০	৫৪১	৫৪২	৫৪৩	৫৪৪	৫৪৫	৫৪৬	৫৪৭	৫৪৮	৫৪৯	৫৫০	৫৫১	৫৫২	৫৫৩	৫৫৪	৫৫৫	৫৫৬	৫৫৭	৫৫৮	৫৫৯	৫৬০	৫৬১	৫৬২	৫৬৩	৫৬৪	৫৬৫	৫৬৬	৫৬৭	৫৬৮	৫৬৯	৫৭০	৫৭১	৫৭২	৫৭৩	৫৭৪	৫৭৫	৫৭৬	৫৭৭	৫৭৮	৫৭৯	৫৮০	৫৮১	৫৮২	৫৮৩	৫৮৪	৫৮৫	৫৮৬	৫৮৭	৫৮৮	৫৮৯	৫৯০	৫৯১	৫৯২	৫৯৩	৫৯৪	৫৯৫	৫৯৬	৫৯৭	৫৯৮	৫৯৯	৬০০	৬০১	৬০২	৬০৩	৬০৪	৬০৫	৬০৬	৬০৭	৬০৮	৬০৯	৬১০	৬১১	৬১২	৬১৩	৬১৪	৬১৫	৬১৬	৬১৭	৬১৮	৬১৯	৬২০	৬২১	৬২২	৬২৩	৬২৪	৬২৫	৬২৬	৬২৭	৬২৮	৬২৯	৬৩০	৬৩১	৬৩২	৬৩৩	৬৩৪	৬৩৫	৬৩৬	৬৩৭	৬৩৮	৬৩৯	৬৪০	৬৪১	৬৪২	৬৪৩	৬৪৪	৬৪৫	৬৪৬	৬৪৭	৬৪৮	৬৪৯	৬৫০	৬৫১	৬৫২	৬৫৩	৬৫৪	৬৫৫	৬৫৬	৬৫৭	৬৫৮	৬৫৯	৬৬০	৬৬১	৬৬২	৬৬৩	৬৬৪	৬৬৫	৬৬৬	৬৬৭	৬৬৮	৬৬৯	৬৭০	৬৭১	৬৭২	৬৭৩	৬৭৪	৬৭৫	৬৭৬	৬৭৭	৬৭৮	৬৭৯	৬৮০	৬৮১	৬৮২	৬৮৩	৬৮৪	৬৮৫	৬৮৬	৬৮৭	৬৮৮	৬৮৯	৬৯০	৬৯১	৬৯২	৬৯৩	৬৯৪	৬৯৫	৬৯৬	৬৯৭	৬৯৮	৬৯৯	৭০০	৭০১	৭০২	৭০৩	৭০৪	৭০৫	৭০৬	৭০৭	৭০৮	৭০৯	৭১০	৭১১	৭১২	৭১৩	৭১৪	৭১৫	৭১৬	৭১৭	৭১৮	৭১৯	৭২০	৭২১	৭২২	৭২৩	৭২৪	৭২৫	৭২৬	৭২৭	৭২৮	৭২৯	৭৩০	৭৩১	৭৩২	৭৩৩	৭৩৪	৭৩৫	৭৩৬	৭৩৭	৭৩৮	৭৩৯	৭৪০	৭৪১	৭৪২	৭৪৩	৭৪৪	৭৪৫	৭৪৬	৭৪৭	৭৪৮	৭৪৯	৭৫০	৭৫১	৭৫২	৭৫৩	৭৫৪	৭৫৫	৭৫৬	৭৫৭	৭৫৮	৭৫৯	৭৬০	৭৬১	৭৬২	৭৬৩	৭৬৪	৭৬৫	৭৬৬	৭৬৭	৭৬৮	৭৬৯	৭৭০	৭৭১	৭৭২	৭৭৩	৭৭৪	৭৭৫	৭৭৬	৭৭৭	৭৭৮	৭৭৯	৭৮০	৭৮১	৭৮২	৭৮৩	৭৮৪	৭৮৫	৭৮৬	৭৮৭	৭৮৮	৭৮৯	৭৯০	৭৯১	৭৯২	৭৯৩	৭৯৪	৭৯৫	৭৯৬	৭৯৭	৭৯৮	৭৯৯	৮০০	৮০১	৮০২	৮০৩	৮০৪	৮০৫	৮০৬	৮০৭	৮০৮	৮০৯	৮১০	৮১১	৮১২	৮১৩	৮১৪	৮১৫	৮১৬	৮১৭	৮১৮	৮১৯	৮২০	৮২১	৮২২	৮২৩	৮২৪	৮২৫	৮২৬	৮২৭	৮২৮	৮২৯	৮৩০	৮৩১	৮৩২	৮৩৩	৮৩৪	৮৩৫	৮৩৬	৮৩৭	৮৩৮	৮৩৯	৮৪০	৮৪১	৮৪২	৮৪৩	৮৪৪	৮৪৫	৮৪৬	৮৪৭	৮৪৮	৮৪৯	৮৫০	৮৫১	৮৫২	৮৫৩	৮৫৪	৮৫৫	৮৫৬	৮৫৭	৮৫৮	৮৫৯	৮৬০	৮৬১	৮৬২	৮৬৩	৮৬৪	৮৬৫	৮৬৬	৮৬৭	৮৬৮	৮৬৯	৮৭০	৮৭১	৮৭২	৮৭৩	৮৭৪	৮৭৫	৮৭৬	৮৭৭	৮৭৮	৮৭৯	৮৮০	৮৮১	৮৮২	৮৮৩	৮৮৪	৮৮৫	৮৮৬	৮৮৭	৮৮৮	৮৮৯	৮৯০	৮৯১	৮৯২	৮৯৩	৮৯৪	৮৯৫	৮৯৬	৮৯৭	৮৯৮	৮৯৯	৯০০	৯০১	৯০২	৯০৩	৯০৪	৯০৫	৯০৬	৯০৭	৯০৮	৯০৯	৯১০	৯১১	৯১২	৯১৩	৯১৪	৯১৫	৯১৬	৯১৭	৯১৮	৯১৯	৯২০	৯২১	৯২২	৯২৩	৯২৪	৯২৫	৯২৬	৯২৭	৯২৮	৯২৯	৯৩০	৯৩১	৯৩২	৯৩৩	৯৩৪	৯৩৫	৯৩৬	৯৩৭	৯৩৮	৯৩৯	৯৪০	৯৪১	৯৪২	৯৪৩	৯৪৪	৯৪৫	৯৪৬	৯৪৭	৯৪৮	৯৪৯	৯৫০	৯৫১	৯৫২	৯৫৩	৯৫৪	৯৫৫	৯৫৬	৯৫৭	৯৫৮	৯৫৯	৯৬০	৯৬১	৯৬২	৯৬৩	৯৬৪	৯৬৫	৯৬৬	৯৬৭	৯৬৮	৯৬৯	৯৭০	৯৭১	৯৭২	৯৭৩	৯৭৪	৯৭৫	৯৭৬	৯৭৭	৯৭৮	৯৭৯	৯৮০	৯৮১	৯৮২	৯৮৩	৯৮৪	৯৮৫	৯৮৬	৯৮৭	৯৮৮	৯৮৯	৯৯০	৯৯১	৯৯২	৯৯৩	৯৯৪	৯৯৫	৯৯৬	৯৯৭	৯৯৮	৯৯৯	১০০০
--------	---	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	------

## একাদশ স্কন্ধের কথাসার

মহাভাগবত ত্রিশতদেব গোবামী দশম স্কন্ধে পত্রীকিং মহারাজের নিকট ভগবান্ রামকৃষ্ণের ভৌমলীলার কথা কীর্তন পূর্বক একাদশ স্কন্ধে বহুকুল-সংহার-কথা প্রসঙ্গে প্রবোধোপ্তে সংবাদ, অবধূতগীতা ও উত্তবগীতা কীর্তন করেন।

ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র দৈত্যবধ ও কৃষ্ণকেত্র-সময়ে বহু অশ্বাধু রাজগণের সংহার পূর্বক কুম্বীর ভার বহু পরিমাণে অপনোদন করিলেও কৃষ্ণের বহুকুলকে পৃথিবীতে বর্তমান রাখিয়া ভৌমলীলা সংগোপন করিতে ইচ্ছা করিলেন না। যেসকল কৃষ্ণ-বিদুষ বাঘব সাধারণের দৃষ্টিতে আপমান-বিগকে কৃষ্ণবৎ পূজ্য বলিয়া ভ্রম উপপাদন করিয়াছিলেন, তাঁহাদেরই নিধন দ্বারা পৃথিবীর ভার অপসারণ করিয়াছিলেন।

ভগবৎ প্রেরণাবশে বিশ্বামিত্র-প্রসূ

মুনিগণ দ্বারা-সন্নিকটবর্তী পিতৃভরতীর্থে গমন করিলে বহুকুমারগণ সাধকে আশ্রয় প্রদান করিয়া মুনিগণের নিকট আশ্রয় পূর্বক সাধের প্রসঙ্গের ফলাফল জিজ্ঞাসা করেন। মুনিগণ কুপিত হইয়া সাধ কুলনাশন-মুখল প্রসব করিবেন বলিয়া অভিসম্পাত করেন। বহুকুমারগণ তৎক্ষণাৎ সাধের উদর-মোচন পূর্বক মুখল দেখিতে পাইয়া বহুরাজ উগ্রসেনের নিকট সমাক্ষ বৃত্তান্ত বর্ণন করিলে উগ্রসেন মুখল চূর্ণ করাইয়া সমুদ্রে নিক্ষেপ করাইলেন।

কিঞ্চিৎ অবশিষ্ট গৌহ এক সংকট ভঞ্জন করিয়াছিল, উহা দীঘল কর্তৃক খুঁত হইলে তাহার উদর হঠাৎ নৌহবৎ প্রাপ্ত হইয়া জগা-ব্যাধ তাহা দ্বারা শর নির্ধাণ করিল এবং মুখলচূর্ণ সকল এরকব বনের দৃষ্টি করিল। অন্তর্ধ্যামী ভগবান্ সমস্ত বিষয়

অবগত হইয়াও কোন প্রতিকার করিতে ইচ্ছা করিলেন না।

একদিন দেবর্ষি নারদ বহুদেবের গৃহে আগমন করিলে বহুদেব নারদের নিকট সর্বভরহর ভাগবত-ধর্মের কথা জিজ্ঞাসা করেন। নারদ তদুত্তরে নিম্ন-নববোধোপ্তে-সংবাদ কীর্তন করেন।

কবি, হবি, অন্তরীক প্রভৃতি আর্ষত-গণ বহুকুমারের নিম্নরাজের বজ্রহুনে উপ-স্থিত হইলে নিম্নরাজ তাঁহাদের বধ্যদোষ্য পূজা করিয়া তাঁহাদের নিকট নরদী প্রের করেন। তাঁহার প্রথম প্রশ্ন—“জীবের আত্যন্তিক সমল কি? তদুত্তরে নব-বোধোপ্তে অস্তভব কবি বলেন,—ভগবৎ-চরণবিম্ব-জীবের দ্বিতীয়াভিনিবেশ-হেতু ভর হইয়া থাকে। আর ভগবৎভাষ্য হইয়া শ্রীভগবানের গায়ত্রীসমো করিলেই

সকলই বিনষ্ট হইয়া ঐকান্তিক মঙ্গল ঘটে।  
নিম্নরূপে দ্বিতীয় প্রশ্ন—“ভাগবতগণের  
স্বভাব, আচার ও লক্ষণ কি,” তদ্বিষয়ের  
উত্তরে হৃদি ত্রিবিধ বৈকল্যের পরিচয় প্রদান  
করেন।

তৃতীয় প্রশ্ন—ভগবানের বহিরঙ্গ  
মায়ার স্বরূপ ও কার্য কি? তদ্বত্তরে  
অন্তরীক্ষ বলেন,—সর্বকারণকারণ ভগবান্  
কীলের ভোগ্যপবর্গ হেতু পঞ্চমহাভূত সৃষ্টি  
করিয়া ত্রিগুণিত দেহে অস্ত্রাণীমরূপে  
প্রবেশ করেন। জীব দেহে আত্মবুদ্ধি  
করিত নানাপ্রকার কর্মফল ভোগ করেন।  
প্রথম কাল উপাভূত হইলে পুরুষ সমস্ত  
সৃষ্টিকে সংহার করিয়া থাকেন।

চতুর্থ প্রশ্ন মায়ামুক্তির উপায় কি?  
এতদ্বত্তরে প্রবৃত্ত বলেন,—সংসারে জী-  
বপুরুষ হুং-নিবৃত্তি ও জ্ঞানভাজের আশায়  
কর্ম প্রবৃত্ত হইয়া বিপরীত ফল লাভ  
করিয়া থাকে। চর্যলোক ও পরলোক  
নন্দন জানিয়া, শম্ব্রক ও পরমেশ্বর নিকাত  
শ্রীকৃষ্ণ চরণে প্রপন্ন হইয়া ভাগবতধর্ম  
শিক্ষা ও আচরণ দ্বারা ভগবৎপারায়ণ হইলে  
মাহাত্ম্য কল হইতে মুক্ত হইতে পারে যায়।

পঞ্চম প্রশ্ন—ব্রহ্মের স্বরূপ কি, তদ্ব-  
ত্তরে পিরমায়ন বলেন—মিনি বিশ্বের  
কস্মিন্দ্রি-লোকের হেতু এবং স্বয়ং অহেতু  
হইয়া স্বাংশ-বৈকল্য দ্বারা হ্রিত অসাদি  
কার্য কলাইয়া স্বয়ং নিগুণ, কীলের ভাগর  
বস্তু-সমুদ্রে অধিষ্ঠিত হইয়াও পুণক,  
দ্বীপ হইতে দেহ মন-প্রাণাদি সঙ্গাবিত  
ও পরিচালিত হয়, তিনিই ব্রহ্ম।

ষষ্ঠ প্রশ্ন—নৈকরূপ কি, ইহার উত্তরে  
আরিহোজ বলেন,—কর্ম, অকর্ম, ঐকিকর্ম  
তিনটাই স্বয়ংভাজগম্য, তাহা লোকমুখে  
অজ্ঞান্য নহে। রোদ অপৌরুষেয়, বলিহা  
তাহাতে পতিতগণের জন্ম হইয়া থাকে,

বেদে কর্ম নিবৃত্তির অস্ত্রই কর্মের  
বিধান হইয়াছে। আচার্যের রূপা প্রাপ্ত  
হইয়া তাঁহার উপদেশক্রমে শ্রীহরির অর্চন  
করিলে নৈকরূপ-মিচ্ছা হইয়া থাকে।

সপ্তম প্রশ্নের উত্তরে ক্রমিক ভগবৎপার-  
ায়ণের লীলা সংক্ষেপে বর্ণন করিয়াছেন।

ভগবৎস্বয়ম্ জীবগণের গতি কি, এট  
অষ্টম প্রশ্নের উত্তরে চমক দ্বি বলেন,—  
সম্বাদিগুণ-ভারতম্যে ব্রাহ্মণাদি বর্ণ ও  
অশ্রমের উৎপত্তি হইয়াছে। সকলের  
উৎপত্তির কাবণস্বরূপ ভগবানের আরা-  
ধনা না করিয়া আত্মপ্রিয়-তর্পণাদিতে  
নিযুক্ত থাকিলে পারণামে অধোগতি  
হইয়া থাকে।

কোন যুগে ভগবান কি নাম ও রূপে  
পূজিত হইয়া থাকেন—এই নবম প্রশ্নের  
উত্তরে করতাজন দ্বি বলেন,—সত্যযুগে  
ভগবান গুরুবর্ণ, চতুর্ভুজ, অটাবকলাদি  
ধারণ পুঙ্ক ব্রহ্মচারিবেশে অবতারণ হইয়া  
হংস প্রাণাদি নামে অভিহিত হইয়া  
থাকেন এবং এই যুগের লোকসকল ধ্যান-  
যোগে ভগবদাবিধান করিয়া থাকেন।  
ত্রৈতায় রক্তবর্ণ যজ্ঞবর্তার বস্ত্রের দ্বারা  
পূজিত হইয়া থাকেন। দ্বাপরে মহা-  
ব্যভোপলক্ষণযুক্ত ভগবান্ গ্রামস্থানর পীত  
বস্ত্রাদি পরাভূত হইয়া বৈদিক ও তাত্ত্বিক  
বিধি অনুসারে পূজিত হইয়া থাকেন এবং  
কলিতে পীতবর্ণ শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব অঙ্গো-  
পাঙ্গাঙ্গপার্বদসহ অবতারণ হইয়া সতীকর্তন  
যুগে পূজিত হইয়া থাকেন।

ব্রহ্মরূপপ্রমুখ দেবগণ গন্ধর্বাপরসাদি-  
গহ দ্বারকার আগমন পুঙ্ক ভগবান্ কৃষ্ণ-  
চত্রের পূজা ও ভক্তি করিয়া তাঁহার অব-  
তারের উদ্দেশ্য সাধনমণ্ডিত হইয়াছে  
বলিয়া লীলা-সংগোপনের নিমিত্ত ভগ-  
বানের নিকট প্রার্থনা জানাইলে ভগবান্

কৃষ্ণচত্র প্রকার নিকট বহুবংশের ভাবী-  
ধর্মসেবক জ্ঞানাইয়া দেবগণকে স্ব-  
ধামে প্রত্যাবর্তন করিতে আদেশ করিলেন।  
তৎপরে দ্বারকার নানাপ্রকার অসিষ্ট দৃষ্ট  
হইতে থাকিলে কৃষ্ণচত্র বহুবহুগণকে  
ডাকিয়া দ্বারকার অবস্থান মঙ্গল-জনক  
নহে বুঝাইয়া প্রভাগতীর্থে যাত্রার্থ উপ-  
দেশ করেন; মহাভাগবত উক্ত শ্রীকৃষ্ণের  
নিকট আগমন পুঙ্ক ভগবদ্ব্যবস্থার  
ভাবপথা ভগবৎসমীপে জানাইলে ভগবান্  
কৃষ্ণচত্র উক্তবেগ নিকট অবস্থিত-যজ্ঞ-সংবাদ  
উল্লেখ করিয়া প্রপঞ্চের নন্দরতা বর্ণন  
করেন। তাহা এই—যথাতনন্দন বহু  
কোন অবস্থাকে অজ্ঞানতাপিচাবৎ অথচ  
পরমানন্দে বিচরণ করিতে দেখিয়া তাদৃশ  
অবস্থার কারণ জিজ্ঞাসা করিলে অবস্থিত  
উত্তর করেন যে তিনি চতুর্লিঙ্গাত গুরু  
নিকট বিবিধ বিষয় শিক্ষা করিয়া মুক্তভাবে  
বিচরণ করিতেছেন। (১) পৃথিবীর নিকট  
ধীরতা, পঙ্কত ও বৃক্ষরূপা পৃথিবীর নিকট  
পরোপকার-চেষ্টা ও পরার্থপরতা (২)  
প্রাণবাহুর নিকট প্রাণবৃত্তিতে সন্তোষ এবং  
বাহুবাহুর নিকট দেহ ও বিষয়ে দ্বিগুণতা  
(৩) আকাশের নিকট সর্বব্যাপী আত্মার  
অপরিচ্ছিন্নতা ও অদৃশ্য (৪) জলের নিকট  
নির্মলত্ব ও পাবনত্ব (৫) আগ্নের নিকট  
সর্ববস্ত্তক্ষয় ও অমলকারিতা; দাতার  
সমস্ততবিনাশ; সর্বদেহহিত আত্মার  
অবস্থান এবং উৎপত্তি বিনাশের সুলক্ষণ  
(৬) চন্দ্রের নিকট—দেহের হ্রাসবৃদ্ধি (৭)  
সূর্যের নিকট—বিষয়-স্পর্শ সন্তোষ ও অতি-  
নিবেশশূন্যতা (৮) কপোতের নিকট জী-  
বজ্ঞানিতে আসক্তির পরিণাম (৯) অজ-  
গরের নিকট বৃক্ষাক্রম বা ভাগ্যক্রমে  
প্রাপ্ত ভব্য দ্বারা সন্তোষ থাকিয়া ভগবৎ-  
ভজনে নিযুক্ত থাকা (১০) সন্তোষের নিকট



প্রসন্নতা, গাভীর্বা, সুখরূপে অবিচলতা (১১) পতনের নিকট রূপে আসক্তির পরিণাম (১২) মধুকর হইতে মাধুকরীয়ুক্তি এবং সঞ্চয়ের পরিণাম (১৩) গজ হইতে স্পর্শ-সুখের আসক্তিও অনর্থ (১৪) মধুহা হইতে অশ্বের আকৃতি এবং ঘাড়া জীবন নির্ভাষের উপায় (১৫) হারণের নিকট সজ্ঞাতাসক্তির অনর্থক, (১৬) মানের নিকট জিহ্বাবেগের পরিণাম (১৭) শিল্পার নিকট নৈরাশ্র (১৮) কুরর পক্ষার নিকট বিষয়ে অনাসক্তি (১৯) বাগকের নিকট নিশ্চিন্ততা (২০) কুমারীর নিকট সঙ্গবর্জন (২১) শরকারের নিকট চিত্তের একাগ্রতা (২২) সর্পের নিকট একলক্ষ্য, নির্দিষ্ট বাসস্থানশূন্য ও অলক্ষ্যগতি (২৩) উপ-নাতি হইতে সৃষ্টি-প্রণয়াদি-কাব্য এবং (২৪) পেশস্তব্ধ হইতে স্নেহ, ঘেব ও ভয়াদি হেতু বন্ধুর সাক্ষ্য। ধীর ব্যক্তি মনুষ্য দেহের সূত্রগত ও মানভ্যতা দর্শন পূরক নিঃশ্রেয়স লাভের অজ্ঞ যত্ন করিবেন।

প্রবৃত্তিমার্গে নিরবচ্ছিন্ন সুখের অভাব হেতু এবং বিষয়ধ্যান স্বপ্নবৎ বিকল জাতিয়া ভগবদাশ্রিত ব্যক্তি পঞ্চরাজাদি বিধানানুসারে গুরুসেবা-নিরত ও বৈষ্ণবধর্ম পালনপর হইয়া নিষ্কাম চিত্তে কাল বাপন করিবেন।

বিজ্ঞা ও অবিজ্ঞা জীবের সংসার-বুদ্ধি ও বন্ধনের কারণ। অবিজ্ঞানযুক্ত জিহ্বা-তাক্তিত জীব অংকার-বিসৃষ্ট অস্বভাব শোকযোগাদির বশীভূত হইয়া স্বকৃত কর্ম-কল ভোগ করে, পরন্তু বিজ্ঞানযুক্ত পুরুষ বিমুক্ত দর্শন প্রভাবে যুক্তবৈরাগ্যরূপ অসি ঘাড়া হ্রিয়গণেশ হইয়া শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মে চিত্ত সমর্পণ পূরক পরা শান্তি লাভ করেন। বুদ্ধিমান ব্যক্তি সাধুসঙ্গে আশ্র-তব্দ অবগত হইয়া বিবিধ ভক্ত্যঙ্গ-বাজন

ঘাড়া বহুসিদ্ধি ও স্বরূপসিদ্ধি লাভ করেন। শম, দম, কটিকেশ্বরগতা প্রকৃতি বড়-বিশ্রুতি গুণই সাধুর লক্ষণ। সাধুসঙ্গ বৈরাগ্য সংসারাসক্তি বিনাশপূরক ভগবদ্ভাবীকারে সামর্থ্য প্রদান করে, বাধ্যায়, তপঃ, নিয়ম, ষমাди সাধনগুলি উজ্জ্বল করে। প্রতিযোগে সংসার-প্রভাবে রক্ততপ-প্রকৃতি ব্যক্তিগণ বেদাধ্যয়নাদি বা অন্তঃসাহায্য বা তীত ও ভগবৎপাদপদ্ম প্রাপ্তিতে সমর্থ হইয়াছেন। অংলা ব্রজরামাঙ্গণ ভগবৎস্বরূপ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ হইয়াও জ্ঞান-বুদ্ধিতে ভগবৎ-সেবা-কামনা হেতু ব্রহ্মাদির চম্পাপ্য ভগবৎ-পাদপদ্ম লাভ করিয়াছেন। তাহার শ্রীকৃষ্ণের প্রতি একগুণ গাঢ় আসক্তিযুক্ত। যে, রাস-রজনীতে শ্রীকৃষ্ণসঙ্গে আনন্দাচিতে সহস্রযুগপরিমিত সময়কে ক্ষণাচ্ছিন্ন জ্ঞান করিয়াছিলেন, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ মধুবায় গমন করিলে ভগবৎবিবরণে এক একটীরাই কল্প-প্রমাণ গুদীর্ঘ জ্ঞান করিতেন। কৃষ্ণবিরহ-কাতরা তাহারের কৃষ্ণসঙ্গ ব্যতীত অপার কিছুই সুখকর বলিয়া বোধ হইত না। সুতরাং গোপীপ্রেমই সর্বোৎকৃষ্ট।

সম্ব রতঃ ও তমঃ এই তিনটী গুণ বুদ্ধির, আশ্রায় নহে। সম্ব দ্বারা রজ-তমোগুণকে বিনাশ করতঃ বিমুক্ত সবে সম্বগুণকে নিরাস করা প্রয়োজন। সাধ্বিক পদার্থ সেবনে সম্বগুণ বৃদ্ধি হয়। বিবেকী ব্যক্তি বিষয়ে অনাসক্ত থাকিয়া যুক্তবৈরাগ্য সঙ্কারে কেবলা ভক্তির আশ্রয় করিয়া থাকেন।

ব্রহ্মা সনকাদি কর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া উত্তর প্রদানে অসমর্থ হইলে ভগবান্ হংস-রূপে অবতীর্ণ হইয়া আশ্রতব্দ, জিবিধ অবস্থা ও সংসার জরের উপায় বর্ণন করেন। ষড়বিগুণ ভগবৎরূপায় সংশয়যুক্ত

হইয়া শুদ্ধভক্তিতে ভগবদারাধনা করিয়া-ছিলেন।

বেদবাণী প্রলায়ে অদৃষ্ট হইলে ভগবান্ সৃষ্টির প্রারম্ভে ব্রহ্মাকে উহা বর্ণন করেন। ব্রহ্মা মনুকে, মনু ত্বাণি ঋষিকে এবং ঋষিদিগের দ্বারা দেবদানবদিগের নিকট বৈদিক ধর্মের প্রচার হইয়া থাকে। কিন্তু বাসনা-বৈচিত্র্যাহেতু বিভিন্ন মতের উদয়ে মানবগণ নানাবিধ শ্রেয়ঃসাধন বর্ণন করিয়া থাকেন। কেহ ধর্ম, কেহ বশ, কেহ তপ প্রকৃতিকে সাধন বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন। কিন্তু ভগবৎভক্তিই প্রকৃত শ্রেয়ের উদয় করাইয়া থাকে। কেবলা-ভক্তিই ভগবৎপ্রাপ্তিতে সমর্থ, অন্তঃসাহায্য সাধন নহে। অষ্টাঙ্গযোগাদিতে অষ্টাদশ সিদ্ধি সাধকের চিত্তকে প্রসূক্ত করিয়া সুখা কালকর করাইয়া থাকে। তাহা ভক্তনের বিষয়রূপ।

বিষে বত তেজ, সৌন্দর্য, কীর্তি, ঐশ্বর্যাদি আছে, সে সকলই ভগবানের বিমুক্তি; কিন্তু তাহাতে অভিনিবিষ্ট হওয়া ভগবৎভক্তের কণ্ডব্য নহে।

সত্যযুগে একমাত্র হংসবর্ণ ছিল এবং মানবগণ অনন্তভক্তিপরায়ণ হইয়া ধ্যান-যোগে ভগবৎভজনে কৃতকৃতার্থ হইতেন। এক্ষণ এই যুগের অপর নাম কৃতযুগ। ত্রোতায় যজ্ঞরূপী ভগবান্ অবতীর্ণ হন। চতুর্ধর্ষ ও চতুরাশ্রম তাহা হইতে উৎপন্ন। অতঃপর কৃষ্ণচন্দ্র চারিবর্ষ ও আশ্রয়ের ধর্ম এবং তত্তদ্বর্ণের ও অন্ত্যজ ব্যক্তিগণের স্বভাব বর্ণনা করেন।

প্রকৃত বিদ্বান্ ব্যক্তি বৈত প্রপঞ্চ ও তৎ-সাধন পরিভ্যাগ করিয়া সর্বপ্রকৃ শ্রীহরির সুখোৎপাদনে চেষ্টাবিশিষ্ট হন। তপ-জপাদি পূণ্যকর্মাদি জ্ঞানযোগ শ্রেষ্ঠ, তদপেক্ষা তদভক্তিই শ্রেষ্ঠ। ভগবৎকথা

শ্রবণে শ্রদ্ধা, সর্জন। ভগবৎকীর্তন, পূজা, ভক্তি, বন্দনা, ভক্তপূজা প্রভৃতি দ্বারা ভক্তির উদয় হইয়া থাকে।

মৌল্যসাধনার্থই কর্ম, জ্ঞান ও ভক্তিবোধ বর্ণিত হইয়াছে। অবিরক্ত কামী ব্যক্তিগণের জ্ঞানকর্মযোগ, কর্মভোগ্যগণের নিমিত্ত জ্ঞানযোগ এবং যুক্তবৈরাগ্যযুক্ত ব্যক্তিগণের সমস্ত ভক্তিবোধ নিদ্রিষ্ট হইয়াছে। যে কাল পর্যন্ত কর্মফল-ভোগে বিরক্তি এবং ভগবৎকথায় শ্রদ্ধা না জন্মায়, ততদিন কর্মসমুদ্যান কর্তব্য। ত্যাগী বা ভক্তের কর্মসমুদ্যান অনাবশ্যক। মহামুগ্ধমোহঃ ভগবৎভক্তি লভ্য হয়, তজ্জ্ঞান দেবগণ ও নরতমুর কামনা করিয়া থাকেন। সুতরাং বুদ্ধিমানব্যক্তি ভবপারের তরঙ্গী স্বরূপ নরদেহ লাভ করতঃ শুদ্ধভক্তরূপ কর্মধারের আশ্রয়ে অনায়াসে ভবসমুদ্র পার হইতে সমর্থ হইবেন। ভগবৎভক্তিদ্বাবাই সাক্ষীদ্বি হইয়া থাকে, ভক্তের পক্ষে জ্ঞান বৈরাগ্যাদি সাধনের প্রয়োজন নাই।

জ্ঞান ও ভক্তিতে সিদ্ধ ব্যক্তিগণের দেশ কাল পাকগত কোন দোষগুণ নাই। কর্মনিষ্ঠ সাধকের চিন্তাশোধনার্থ নিত্য-নৈমিত্তিক কর্মবিধান আছে, তদনুষ্ঠানে গুণ এবং অকরণে দোষ হইয়া থাকে। জ্ঞাননিষ্ঠের জ্ঞানাত্যাস এবং ভক্তের শ্রবণাদিভক্তিই গুণ। কাম্য কর্ম শ্রেয়সাধন নহে। উহার উদ্দেশ্য—প্রবৃত্তি সঙ্কোচ এবং শ্রেয় বিষয়ে ক্রমশঃ কচি উৎপাদন। বেদের কুহুমিত বাক্যে আক্ষিপ্ত-চিত্ত ব্যক্তিগণ ইহা অবগত নহে। স্বয়ং ভগবান্ ব্যতীত বেদের নিগূঢ় তাৎপর্য্য অপরে অবগত নহে।

তত্ত্বসংখ্যা-নির্দেশে অনেক মতভেদ দৃষ্ট হয়। ভগবদ্ভাষ্যপ্রভাবে এই প্রকার মতভেদ অসম্ভব নহে। তত্ত্বজ্ঞানের অভাবে

বিষয়বিমূঢ় জীব সংসার-গতিলাভ করে। আত্মা বিষয়ভোগ করে না, উহা ইন্দ্রিয়-ভোগ্য; অতএব শ্রেয়স্কামী ব্যক্তি বিবেক অবলম্বন পূর্বক বিষয়ভোগে উচ্চম পারিত্যাগ করিয়া আত্মাকে উদ্ধার করিবেন। ভগবচ্চরণাশ্রিত ব্যক্তিগণ কোনপ্রকারে বিষয়ে অতিভূত হন না। তাঁহারা ক্ষিপ্ত, অবমানিত বা তাড়িত হইলেও ধৈর্যধারণ পূর্বক নিজকে রক্ষা করিয়া থাকেন। অবাঞ্ছিতদেহীয় ব্রাহ্মণ-ভিক্ষুই তাহার উদাহরণ। তিনি অত্যন্ত ক্রুপণ ও কোমলপতাব ছিলেন। তজ্জগৎ তাঁহার জ্ঞাতবান্ধবগণ তাঁহার অপ্রিয় হইয়াছিল। কালক্রমে দস্যু, জাতিও দৈবকর্তৃক তাহার সমস্ত অর্থ লুপ্ত হয়। ধনহীন হইয়া সকলের পরিত্যক্ত হইলে ব্রাহ্মণ নিপেনগ্রস্ত হইয়া অর্থের অনর্থক বিচার পূর্বক জীবনের অবশিষ্টকাল চরিত্র-ভঞ্জে দৃঢ়সঙ্কল্প করতঃ ত্রিংশৎসন্ন্যাস গ্রহণ করেন। তিনি ত্রিংশৎ নগরাদিতে গমন করিলে লোকে তাঁহাকে নানাভাবে উৎপীড়ন করিত, কিন্তু তিনি অচল অটন-ভাবে তাহা সহ করিয়া কতকগুলি বিশেষ বাক্য বর্ণন করিয়াছিলেন। তাহার সার-মর্ম্ম এই যে মনই সংসারের স্বখ-দুঃখের কারণ এবং বাবতীয় সাধনই মনোনিগ্রহার্হ। ভগবচ্চরণে মনোনিবেশ করায় সকল সাধনের সার।

পুরুষকৃদ্ধা প্রকৃতি হইতে মহত্বের প্রকাশ। তাহা হইতে ত্রিবিধ অহঙ্কার এবং ঐ অহঙ্কার সকল হইতে দেবতা, মন দশোজ্জ্বল, পঞ্চমহাজুত ও পঞ্চ তন্মাত্রা সমূহের উৎপত্তি। পুরুষের নাভিপদ্ম হইতে ব্রহ্মার জন্ম। তিনি চতুর্দশ লোকাদির সৃষ্টি করেন। অগতের বাহা কিছু নষ্টা, তৎসমস্তই নব্বা ও পুরুষ-প্রকৃতি সংযোগে

জাত। কিন্তু আত্মা নিত্য। এই সাংখ্য-জ্ঞান সর্বসংশয় ও বন্ধনের উচ্ছেদক।

শব্দমাদি বিষয়, কাম-মদাদি রজের এবং ক্রোধ, লোভ, মোহাদি অবিমিশ্র তমের বৃত্তি। সর্বপ্রকৃতি কর্মনিরপেক্ষ, বহুঃপ্রকৃতি ফলাকাজী, আর তমঃপ্রকৃতি হিংসাকামী। জীব ত্রিগুণ বিত্তমান। কিন্তু শ্রীহবি নিগুণ; ত্রিগুণসম্ম পরিত্যাগ পূর্বক ভগবৎভজন করা কব্যা।

ভগবৎপরাধনব্যক্তি মায়ামুক্ত; আর মায়াবদ্ধগণ শিশ্রোদরপাষণ ও মদ্য, তাহাদের সজফলে অন্ধতামিশ্রে গমন হইয়া থাকে। উৎকলীসঙ্গমুগ্ধ সম্রাট পুরুষ নির্বেদ প্রাপ্ত হইয়া স্নানস্নেহ ব্রূণ্য ও পরিণাম-ভয়াবহ বিষয় বর্জন করিয়াছেন। তত্ত্বসংসারময় পুং-স্ত্রীদেহে আসক্ত ব্যক্তিগণ ক্রমসদৃশ। স্ত্রীকৃত ব্যক্তির বিজ্ঞা, তপস্বী, মোনাদি সব বিকল। স্ত্রী ও স্নানস্নেহের সম্ম সলম্বা পরিত্যজ্য। অতএব বুদ্ধিমান ব্যক্তি এই সমস্ত দুঃসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্বক সাধুসঙ্গে আকৃষ্ট হইবেন। সাধুগণ মুক্ত ও ভগবৎ-পরায়ণ এবং সত্বপদেশ দ্বারা মনের আসক্তি ছেদন করিতে পারেন।

ভগবদর্চন চিত্তের প্রগলভা আনন্দন করে। অর্চন ত্রিবিধ—ঐন্দ্রিক, তাত্ত্বিক ও মিশ্র এবং প্রতিমা গঠনবিধ। সাবৃত্ত-বিধিতে ভগবদর্চন কর্তব্য। ভগবৎভক্তি বিধি অনুসারে অর্চন করিলে ভগবৎভক্তি লাভ হইয়া থাকে।

বিশেষ বাবতীয় ভাব প্রাকৃত, ত্রিগুণ-জাত এবং অসৎ। সুতরাং তাহাতে ভালমন্দের পার্থক্য বর্তমান, কিন্তু গুণা-সজ্জিবলতঃ “সকলের নিন্দা-প্রশংসাদি করিলে পরমার্থ-হানি ঘটয়া থাকে। সমগ্র বিশেষ এক আত্মা কাথাকারণরূপে বর্তমান। এই বিচার অবলম্বন পূর্বক

অনাসক্তভাবে সংসারবাঁধা নির্বাহ কর-  
কর্তব্য। অবাস্তব দেহেন্দ্রিয়াদির সহিত  
যতকাল মনস্ক, তাবৎ সংসার-প্রতীতি।  
অময়-ব্যতিরেকভাবে সর্বত্র সর্বদা এক  
ব্রহ্মই বিদ্যমান। সদ্গুরুরূপায় ব্রহ্মবিবেক  
লাভে দেহাদির অনাসক্ত উপলব্ধি করতঃ  
বিষয়সমূহ পূর্ণ পুরুষ দূর ভক্তিব্যোগ  
অপলম্বন করা কর্তব্য। ষোড়শ-উপায়ে  
দেহের তারুণ্য অটুট রাখার চেষ্টা কাল-  
ক্ষেপণ ও দেহ-সিদ্ধি মাত্র।

-গণমায়াযুক্ত অভিমানী কল্পী ও  
যোগীগণ ভগবৎপাদপদ্ম আশ্রয় করেন না,  
তাহা ভগবৎগণের আরাধ্য। ভগবান চৈত-  
ন্যরূপ ও আচার্য্যরূপে সমস্ত অমঙ্গল দূর  
করিয়া স্ব-স্বরূপ প্রদর্শন করেন। সকল  
কর্ম ভগবদর্থে অকুঠের। ভগবৎকামাদি  
আশ্রয় পুরুষ ভগবৎসেবা ও যাত্রা  
মহোৎসবাদি কর্তব্য। সর্বত্র সর্বভূতে  
কৃষ্ণাধিষ্ঠান জানিয়া সমদৃষ্টি হইলে অহ-  
ারাদি বিনষ্ট হয়। অনন্তভাবে ভগবানে

গাঢ়সমর্পণ করিলে ভগবৎপ্রীতি সাধিত হয়।

অনন্তর উক্ত ভগবানের আদেশক্রমে  
বদরিকাশ্রমে গমন করেন। 'ভগবান্ দ্বার-  
কায় নানাবিধ অশুভ মহোৎপাতাদি দর্শন  
করিয়া ষাদবগণকে প্রভাসতীরে গমন  
করিতে উপদেশ করিলে তদনুসারে সকলে  
তথায় গমন করিয়া ভগবন্মায়াপ্রভাবে মত্ত-  
পানে মত্ত হইয়া পরস্পর কলহযুদ্ধে প্রাণ  
হারাইলেন। শ্রীবলদেবও যোগবলে প্রপঞ্চ  
ত্যাগ করিলেন। অতঃপর কৃষ্ণচন্দ্র যৌন  
ভাবে অবস্থান করিতে থাকিলে ভরা  
ব্যাধ মুগ্ধস্বপ্নে ভগবচ্চরণে বাণ নিক্ষেপ  
করে এবং পলে নিজ শ্রম ব্যুত্রে পারিয়া  
পদতলে দণ্ডন পতিত হইয়া ক্রমা ভিক্ষা  
করিলে ভগবান্ উহা স্বেচ্ছাক্রমে সংঘটিত  
বলিয়া বুঝাইয়া ব্যাধকে স্বর্গে প্রেরণ  
করিলেন। তখন সাবধি দাক্ষক তথায়  
আসিয়া ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্রকে তদবস্থ দর্শন  
পুরুষ শোক-প্রকাশ করিতে থাকিলে  
তীতাকে দ্বারকায় গমন পুরুষ সমস্ত

বৃত্তান্ত জানাইয়া দ্বারকাবাসী সকলকেই  
দ্বারকাত্যাগ করতঃ ইন্দ্রপ্রস্থে যাইবার  
আদেশ প্রদান করিলেন। দাক্ষকও তদনু-  
যায়ী কার্য্য করিলেন।

বহুদেবাদি সকলেই দাক্ষকমুখে ভগ-  
বানের লীলাসংগোপনবাঁধা শ্রবণ পুরুষ  
ভগবদনুগমন করিলেন। যে সকল দেব-  
গণ ভগবন্তীলা সাহচর্য্যার্থ বহুকালে অবতীর্ণ  
হইয়াছিলেন, তাঁহারাও স্বধামে গমন  
করিলেন। কৃষ্ণববহ-কান্তর অর্জুন  
কৃষ্ণাংশে অরণ পুরুষ সাক্ষনাযুক্তিতে  
সকলের পরলোকগত আত্মার শ্রাদ্ধাদি  
সম্পাদন করিলেন। তৎকালে সমুদ্র  
ভগবদ্যুত ব্যুত সমস্ত দ্বারকা আত্মসং-  
গরি। অর্জুন অবশিষ্ট ষাদবগণকে  
লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থ আগমন পুরুষ বজ্রকে  
তথায় রাজসিংহাসনে অভিষিক্ত করিলেন।  
যুধিষ্ঠির প্রভৃতি পাণ্ডবগণ ভগবানের লীলা-  
সংগোপনের সংবাদ পাঠিয়া পরাক্রান্তকে  
রাজ্য সমর্পণ পুরুষ মহাপ্রস্থান করিলেন।

শ্রীনাথদেব দত্ত-প্রবন্ধ -

শ্রীশ্রীগুরুগোবিন্দো জয়তঃ

# শ্রীমদ্ভাগবতম্।

একাদশঃ স্কন্ধঃ।

প্রথমোহধ্যায়ঃ

শ্রীগোবিন্দ ভাষ্য

প্রথম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে জীবের বৈরাগ্য উৎপাদনের নিমিত্ত  
মৌলোৎপত্তি-ব্যপদেশে যদ্বংশের ধ্বংস সূচিত হইয়াছে।

অচিন্ত্যপ্রভাব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কোশে কুরুপাণ্ডবের  
মহাবল্ল সংঘটন করাইয়া পৃথিবীর তার বহল পরিমাণে  
অপহরণ করিলেও ক্রুদ্ধের যদুকুল তখনও বিদ্যমান থাকি-  
তে নিশ্চিত হইতে না পারিয়া যদুকুলেরও ধ্বংস-সাধন  
করণান্তর স্বধামে গমন করিতে ইচ্ছা করিলেন এবং  
বিশ্রোশাপচ্ছলে স্ববংশ সংহার করিলেন। ষারকার সমীপ-  
বর্তী পিণ্ডারক নামক তীর্থে বিশ্রান্ত-প্রমুখ সকল মুনিগণ  
শ্রীকৃষ্ণের প্রেরিত হইয়া সমবেত হইলে যদুকুলারগণও  
জীড়ি করিতে করিতে তপার উপস্থিত হইলেন। তাহার  
সাধকে আসন্নপ্রসবা জীবশে সজ্জিত করিয়া মুনিগণকে  
সাধের প্রসবের কলাকল জিজ্ঞাসা করিলে, উপহাস-রূপিত  
মুনিগণ ইনি তোমাদের জ্ঞাননাশন মূল প্রসব করিবেন

বলিয়া অভিশাপ দিলেন। অভিশাপভীত যদুকুল তৎক্ষণাৎ  
সাধের উদরবজ্র মোচন করিয়া মূল প্রাপ্ত হইলেন এবং  
তাহা যদুরাজ-সভায় উপস্থিত করিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত নিবেদন  
করিলেন। যদুরাজ উগ্রসেন মূল চূর্ণবিচূর্ণ করাইয়া সমস্তে  
নিক্ষেপ করাইলেন। তদন্তে অবশেষ লৌহখণ্ড এক  
মাত্র গলাধঃকরণ করিল এবং চূর্ণ সকল তরঙ্গাঘাতে  
তীবে সংলগ্ন হইয়া এরক-বনেব সৃষ্টি করিল। সেই মাত্র  
দ্বীপের কর্তৃক ধৃত হইল এবং তাহার উদর চইতে প্রাপ্ত  
লৌহখণ্ডের দ্বারা জরা নামক এক ব্যাধ শর নির্মাণ করিল।  
অন্তর্ধামী শ্রীকৃষ্ণ সমস্ত ব্যাপার জানিয়াও কোন প্রতিক্রিয়া  
করিতে ইচ্ছা করিলেন না। পরন্তু কাল-রূপে তাহার  
অমুমোদনই করিলেন।

শ্রীশুক উবাচ :—

কৃষ্ণা দৈত্যবধং কৃষ্ণঃ সরামো যদুভিবৃত্তঃ।

ভুবোহবতাররত্নাং জবিষ্ঠং জনয়ন্ কলিম্ ॥ ১ ॥

অনুব্রূ। শ্রীশুকঃ উবাচ,—যদুভিঃ বৃত্তঃ (বাদ্য-  
গীতঃ পরিবেষ্টিতঃ) সরামঃ (রামো সহিতঃ) কৃষ্ণঃ  
দৈত্যবধঃ (পুতনা কংস প্রভৃতীনাং সংহারঃ) কৃষ্ণা জবিষ্ঠা

(বেগবন্তরং যুদ্ধাদিপৰ্য্যবশায়িনং) কলিং (কলহং) জনয়ন  
(উৎপাদয়ন্) ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারম্ অবতারয়ৎ  
(নিরহরং) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণদেব বলিলেন, হে রাজন!  
বাদবগণ-পরিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলদেবের সহিত দৈত্য-  
গণের সংহারপূর্ব্বক কুরুপাণ্ডবগণের মধ্যে প্রবলকলহ  
উৎপাদিত করিয়া পৃথিবীর ভার হরণ করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বশ্রুতি। শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রায় নমঃ। গোবর্দ্ধন-  
ধরাধারঃ শ্রীমদগোবর্দ্ধনপ্রভুঃ। গোবর্দ্ধনধরাধারঃ শ্রীগোবর্দ্ধন-  
মাশ্রয়ে ॥ প্রথম্য শ্রীশুরুং ভূয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং কুরুপার্ণবং।  
লোকনাথং জগচ্চকুঃ শ্রীশুরুং তমুপাশ্রয়ে ॥ গোপ-  
রামাঙ্জনপ্রাণপ্রেষসেতিপ্রভৃকবে। তদীয় প্রিয়দাত্তার মাং  
মদীয়মহং দদে। একেন মৌল্যারস্তো জায়ন্তেরকথা ততঃ।  
চতুর্ভিঃ স্তুতিরেকেন ব্রহ্মেশাদিদিবৌকসং ॥ শ্রীকৃষ্ণোদ্ধব-  
সম্বাদো বিংশত্যা ত্রিভূজা ততঃ। একেন কুলসংহার  
একেনাত্তিরীশিকুঃ ॥ এবমেকোত্তরত্রিংশদধ্যায়ৈত্তত্ত্ববোধ-  
কৈঃ। মুক্তিরেকাদশবন্ধে কীর্ত্তিতা পূর্ব্বলক্ষিতা। তত্র  
তু প্রথমোহুশ্যায়ৈ স্বকুলকরচিন্তনং। হরিণা ব্রহ্মশাপোহিভূৎ  
মৌল্যাপ্যেরকাততিঃ ॥ ০ ॥

তদেবং দশমস্কন্ধে দশমোদ্রয়তঃ বিচিত্র-চরিত্রামৃত-  
বিভরণ্যবিশ্বাপিতপ্রীণিতস্বভক্তস্বমনসং স্বয়ং ভগবন্তং  
শ্রীকৃষ্ণং নিরূপ্য তচ্চরণপরিচরণাশ্রিতাং মুক্তিমেকা-  
দশেহৈব স্কন্ধে নিরূপয়ন্ কিঞ্চিদবশিষ্টং তচ্চরিত্রং বক্তুং  
পূর্ব্বোক্তানুবাদেনোপক্রমতে কৃষ্ণেত্যাদিনা। অবতারয়-  
দিত্যত্রাণ্যগম্যতাব আৰ্হঃ। জবিতং বেগবন্তরং কলিং  
কুরুপাণ্ডবাদিকলহম্ ॥ ১ ॥

বিশ্বশ্রুতি। সাধারণ জনগণ জানেন যে, কৃষ্ণসেবা-  
বিমুখ ব্যক্তিগণই দৈত্য; তাহাদের স্বভাবে কৃষ্ণকে  
সংহার করিবার চেষ্টা বর্ত্তমান। সেই সকল দৈত্যবধ-  
ধারাই ভগবান্ কৃষ্ণের যুগাধিতার-কৃত্য সমাপ্ত হয়। অনেকের  
ধারণা,—যদুবংশ ভগবদংশ বলিয়া তাঁহাদের দ্বারা পৃথিবী  
ভারবিশিষ্ট হইয়াছে; অতরাং ভগবদংশে কাঙ্ক্ষিতপ্রতির  
অভাব নাই। পৌরবপাণ্ডবগণও ভগবানের জ্ঞাতিবংশ  
এবং তাঁহারাও পৃথিবীর ভারবর্দ্ধনের জন্য আবির্ভূত হন

নাই। কিন্তু দৈত্যবধ-সাধন দ্বারা পৃথিবীর ভার বেরূপ  
অপসারিত হইয়াছিল, কুরু-পাণ্ডবের কলহ উপলক্ষ্য করিয়া  
হুঠরাজগণের ছন্দ্রযুক্তিরূপ পাপভারে ক্লিষ্টা পৃথ্বীও তদ্রূপ  
লঘুতা প্রাপ্ত হইয়াছিল। আর যদুবংশের মধ্যে ধাঁহারা  
কৃষ্ণের সেবায় নিরত ছিলেন, তাঁহারাও ভগবানের সহিত  
অত্রৈকটলীলার বোগদান করিয়াছিলেন; কিন্তু যে সকল  
কৃষ্ণবিমুখ যাদব সাধারণের দৃষ্টিতে আপনাদিগকে কৃষ্ণের  
ভার পুঞ্জ্য বলিয়া ভ্রম উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাঁহা-  
দিগের নিধনসাধনদ্বারা পৃথিবীর ভার অবতরণ করাইয়া  
পৃথ্বীকে যাদবভার হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন। কলহ-  
প্রভাবেই কুরু-পাণ্ডবের যুদ্ধ এবং তৎফলে উভয়পক্ষীয়  
নিহত যোদ্ধগণের সহিত কৃষ্ণবিমুখ ব্যক্তিগণেরও সংহার  
সম্ভব হইয়াছিল; কিন্তু ধাঁহারা কৃষ্ণসেবামুখ ছিলেন,  
তাঁহাদিগকে পরস্পর যুদ্ধ করাইয়া সংহার করেন নাই।  
আবার, স্বীয় কুলের মধ্যে ধাঁহারা ভগবাবিমুখ ছিলেন,  
তাঁহাদের পরস্পরের মধ্যে কলহ উৎপাদন করাইয়া সংহার  
করিবার জন্য তাঁহাদের দ্বারা নারদাদি কাঙ্ক্ষিতপ্রতির  
অবজ্ঞা প্রদর্শন করাইয়াছিলেন ॥ ১ ॥

যে কোপিতাঃ স্তবহ পাণ্ডুহতাঃ সপত্নৈ-

হুদ্যুতহেলন-কচগ্রহণাদিহিত্তান্।

কৃষ্ণা নিশিতমিতরেতরতঃ সমেতান্

হৃদ্য নৃপাঙ্গিরহরঃ ক্ষিতিতারমীশঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। সপত্নৈঃ (হৃদ্যোধানাদিভিঃ শত্রুভিঃ)

হুদ্যুতহেলন-কচ-গ্রহণাদিভিঃ (হুদ্যুতং কপটদ্যুতং  
হেলনম্ অবজ্ঞা, কচগ্রহণং হুঃশাসনেন ভ্রোপভাঃ কেশা-  
কর্ষণম্ এতাত্তেব আদির্বেবাং তৈঃ করণৈঃ) স্তবহ  
(অত্যধিকং যথা ভবতি তথা বহুবাহান্ ইতি যাবৎ)  
যে পাণ্ডুহতাঃ (যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ) কোপিতাঃ (কোপং  
প্রাপিতাঃ) তান্ (পাণ্ডুহতান্) নিশিতং কৃষ্ণা ইতরেতরতঃ  
(পরস্পরত উভয়োঃ পক্ষয়োঃ) সমেতান্ (একত্রীকৃতান্)  
নৃপান্ হৃদ্য (ঘাতয়িত্বা) কেশঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ক্ষিতিতারঃ  
মিরহরং (পৃথিব্যা ভারং জহার) ॥ ২ ॥

**অনুবাদ।** হুয়োএম প্রকৃতি শত্রুগণের কপট দ্যুত-ক্রীড়া, বিবিধ তিরস্কার এবং দ্রোণদীর কেশাকর্ষণাদি রূপ হুবাংবাহারে পাণ্ডুপুত্রগণ কুপিত হইলে ভগবান্ ঐক্কক উক্ত পাণ্ডুপুত্রগণকে নিমিত্ত করিয়া উভয় পক্ষে সম্মিলিত রাজগণের সংহার সাধনপূর্বক পৃথিবীর ভার হরণ করিয়াছিলেন ॥ ২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কলিমব বিবরণোক্তি যে পাণ্ডুভ্রাতা: সপত্নৈঃ হুয়োএমাদিভি: সূবহ অত্যধিকং যথা শ্রান্তথা হুয়োভাদিভি: করণৈ: কোপিতান্তানোবাজ্জুনাদীন নিমিত্তং কৃষা পরম্পরত: সমেতান্ উভয়ো: পক্ষয়োর্মিলিতান্ নৃপান্ হুবাং কিত্তেভারং নিরহরং জহার ॥ ২ ॥

**বিশ্বতি।** দ্রোণদীর কেশাকর্ষণাদি কুরুগণের অবস্থাচরণের ভাৱে প্রপীড়িতা পৃথিবীকে পাপভার হইতে মুক্ত করিবার জন্ত অধ্যাত্মিক কৌরবগণকে ভারত-যুদ্ধে তাঁহাদের অমুগত নৃপতিবৃন্দকে ও ধরাপৃষ্ঠ হইতে অপসারিত করিয়াছিলেন। পাণ্ডবগণের যুদ্ধরূপ নিমিত্ত উপলব্ধ করিয়াই ঐক্ককের নৈমিত্তিক অবতার বা যুগাবতারগণের প্রপক্ষে লীলাভিনয় হয় ॥ ২ ॥

**ভূতাররাজপুতনা যদুভির্নিরস্ত**

**শুণৈ: স্ববাহুভিরচিস্তয়দপ্রমেয়:।**

**মন্ত্বেহবনের্নশু পতোপাগতং হি ভারং**

**বদ্যাদবং কুলমহো অবিবজ্জহান্তে ॥ ৩ ॥**

**অনুবাদ।** অপ্রমেয়: (প্রমাত্মশক্য: ঐক্কক:) স্ব-বাহুভি: (নিজভুজৈ: ) শুণৈ: (পরিরক্ষিতৈ: ) যদুভি: (যাদবৈ: ) ভূতাররাজপুতনা: (ভূবো ভারভূতা রাজা: পুতনা: দেবী: ) নিরস্ত (বিবাহাদি বিবিধব্যাজেন হুবাং) অচিস্তয়ং (পরামর্শ; চিন্তাপ্রকারমাহ নবিত্তি) নহ (বিতর্কে) অবনে: (পৃথিব্যা: ) ভার: (বদি চ লোক-প্রতীত্যা) পত: অপি (তথাপি অহং তং ভারং) হি (নিশ্চিতম্) অগতং মন্ত্বে (তং কারণং নির্দিশতি) বং (বত: ) অবিবজ্জং (সোদুশক্যং) বদ্যাদবং কুলম্ অহো আন্তে (অনুনাপি দুর্ভবং বহুকুলং বর্তত ইতি) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** অপ্রমেয়-স্বরূপ ভগবান্ ঐক্কক স্বীয় ভূজবল-পরিরক্ষিত যাদবগণদ্বারা পৃথিবীর ভার-ভূত রাজ-সৈন্তগণের বিনাশ-সাধনপূর্বক চিন্তা করিলেন যে,—বদিও লোকদৃষ্টিতে পৃথিবীর ভার দূরীভূত হইয়াছে, তথাপি আমার মনে হয় যে, এখনও উহা দূরীভূত হয় নাই। যেহেতু এখনও দুর্ভব যাদবকুল পৃথিবীতে বর্তমান রহিয়াছে ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** যদুভি: কীদৃশৈ: স্ববাহুভি: শুণৈ: স্বভূজবলপালিতৈ:। অচিস্তয়ং পরামর্শ। তচ্চিস্তনম্ তজ্জৈত্বে জ্ঞাতুমশক্যাদপ্রমেয়ঃ। চিস্তনমাহ মন্ত ইতি নবিত্তি বিতর্কে। যদুপি লোকপ্রতীত্যা ভারোগতস্তদপহং ভারমাগতমেব মন্ত্বে। কুত ইত্যত আহ যদিতি। যাদবকুলস্ত পরমধার্মিকস্তাপি ভারপ্রকার: প্রথমমন্ধে ব্যাখ্যাত: ॥ ৩ ॥

**বিশ্বতি।** বদিও দৈত্যবধ ও ধর্মস্থাপন প্রকৃতি কার্যে ভূতার-হরণের লীলাসমূহ সাধারণের বিচারগম্য, তথাপি ধাহারা ভগবৎকুলের অঙ্গারসদৃশ ছরাচার ছিলেন, তাঁহাদের সৌরাষ্ট্র-দুর্ভার হইতেও পৃথিবীকে নিষ্কপজ্ঞ ও যোচন করা ঐক্ককের চিন্তনীয় বিষয় হইয়াছিল। তাঁহার বিচারপ্রণালী বৃথিবার শক্তি মানবের নাই বলিয়া তাঁহার ‘অপ্রমেয়’ বলিয়া খ্যাতি।

ভগবদ্বিরোধী ভগবৎশ্রুগণ সাধারণের বিচারে অর্থা-তিক দৃষ্টিতে পুঞ্জিত হইয়া স্ব-স্ব যথেষ্টাচারিতা দ্বারা পাছে অগতের অমঙ্গল সাধন করেন এবং আপাতদর্শন-প্রিয় জনগণ উহাতে প্রাস্ত হইয়া সেই যথেষ্টাচারিতাকেই স্বকাঙ্ক্ষকুল আচরণ জ্ঞান করেন, এইজন্য সেই প্রাস্তি হইতে, রক্ষা করিবার উদ্দেশে বহির্গত যদুকুলের সংহারকার্য্যটো অপ্রমেয়বস্তুরূপের চিন্তার বিষয় হইয়াছিল। ভগবানের দ্বারকা ও মথুরা-লীলায় সাধারণ লোক কুরুপাণ্ডব-যুদ্ধ ও অজ্ঞাত দৈত্যসংহারলীলা দেখিয়া পৃথিবীর ভার মুক্ত হইয়াছে মনে করিলেও ভগবান্ ঐক্কক নিজ কুলাঙ্গার-গণের দ্বারা ভারাক্রান্ত পৃথিবীকে মুক্ত করিবার জন্তই তাঁহাদের অপ্রকট-লীলাসাধনের নিমিত্ত পরম্পর কলহ উৎপাদন করাইয়া তাঁহাদিগকে হানাকরিত করিলেন ॥ ৩ ॥

নৈবাত্ম্যঃ পরিভবোহস্ত ভবেৎ কথঞ্চিৎ-

মৎসং শ্রবস্ত বিভবোহস্ত নিত্যম্ ।

অতঃ কলিং যদ্বকুলস্ত বিধায় বেণু-

স্তবস্ত বক্ষিমিব শান্তিমুপৈমি ধাম ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** (ঐদমপ্যটৈত্বাত্যাতাং তত্রাহ—নৈবেতি) নিত্যঃ মৎসং শ্রবস্ত ( অহমেন সংশ্রয়ঃ আশ্রয়ো যস্ত তস্ত বিভবোহস্ত বিভবৈববীর্ঘ্যগ্যাতিভিঃ উগ্রহনস্ত উরু অলস্ত অস্ত ( যাদবকুলস্ত ) অতঃ ( দেবাদিভ্যোহপি ) কথঞ্চিৎ ( অপি ) পরিভবঃ ( তিরস্কাপঃ ) ন এব ভবেৎ ( বিনাশস্ত দুর্ভূত এবোত্যাঃ অতঃ ) বেণুস্তবস্ত ( বংশসমুহস্ত মন্যো ) বক্ষিঃ ইব যদ্বকুলস্ত অস্তে ( মন্যো ) কলিং ( কলহঃ ) বিধায় ( উপাশ্রয় ) শান্তিম্ ( উপশমং তদনন্তরং ) ধাম ( চ ) উপৈমি ( স্বধাম বৈকুণ্ঠমুপৈগ্যামিতি শেষঃ ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** এই যাদবকুল নিবস্তুব আমাব আশ্রয়ে বর্তমান এবং ধার্য ঐশ্বর্যাদি বিভব-হেতু উরু, অল বলিয়া অস্ত কাকারও নিকট হইতেই ইহাদের পরাভব সম্ভবপন নহে ; তত্বাং বংশবনেব মন্যো অগ্নিসংযোগের জায় ইহাদের মধ্যেও কলহ উৎপাদিত করিয়া শান্তি লাভ পূর্বক স্বয়ং নিজধামে গমন করিব ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদীদমপ্যটৈত্বাত্যাতাং তত্রাহ নৈবেতি । পরিভবস্তিরস্কাপোহপি ন সম্ভবেৎ কিমুত হননমিতি ভাবঃ । তত্র হেতুমিতি অতঃ স্বেনাপি হননমহুচিতিমিতি ভাবঃ । তর্হি কোহত্র সমাপিতত্বাহ অন্তরিত যদ্বকুলস্ত প্রভাসং গমিতস্ত কলিং কলহং বিধায় তেনৈব তস্ত শান্তিং নাশং বিধায় ধাম বৈকুণ্ঠং উপৈমি নারায়ণস্বরূপেণ স্বাংশেন যাত্যামি ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** যদ্বকুলায়গগণকে সাধারণলোক বহির্দর্শনে বৃক্ষোপম পুত্র্য ও ঈশ্ব-জ্ঞানে পাছে তাহাদের সকল দ্রাব্যগণকে ও বহুমানন কবে, এইজন্ত তিনি প্রপঞ্চে স্বীয় অবতরণ লীলা লোকচক্ষে আদৃত করিবান পূর্বেই যাদবগণের পরস্পর মধ্যে অস্থিহিত ভেদবহি প্রজ্জলিত করিবার ব্যবস্থা করিলেন ॥ ৪ ॥

এবং ব্যবসিতো রাজন্ সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বরঃ ।

শাপব্যাঞ্জন বিপ্রাণাং সঙ্কল্পে স্বপুংসং বিভূঃ ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** ( হে ) রাজন্ ! ( পরীক্ষিতং ) এবম্ ( উক্তপ্রকারেণ ) ব্যবসিতঃ ( কৃতনিশ্চয়ঃ ) সত্যসঙ্কল্পঃ ঈশ্বরঃ বিভূঃ ( সন্দানিগন্তা ঐক্লবঃ ) বিপ্রাণাং শাপব্যাঞ্জন ( ব্রাহ্মণ-শাপমিগেণ, ব্রাহ্মণ-মাহাত্ম্য-প্রখ্যাপনমপ্যেকমেব প্রবোজনমিতি ) স্বপুংসং সংকল্পে ( যদ্বকুলং বিনাশিতবান্ ) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্ ! সত্যসঙ্কল্প, সর্জনীয়স্তা, জগদীশ্বর ঐক্লব এইরূপ নিশ্চয় পূর্বক বিপ্রশাপক্লে স্বীয় যাদবকুলের বিনাশ-সাধন করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** বেণুস্তবস্ত বংশসংযস্ত মথনাগং বক্ষিঃ বিধায় তেনৈব বংশসংযস্ত নাশং বিধায় পবনো যথা ধাম অন্তর্ধানং যাতি তথা । এসমেব ব্যবসিতং মনোনিশ্চয়ে যস্ত সং । শাপব্যাঞ্জন বিপ্রাণামিতি ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যপ্রখ্যাপনমপ্যেকমেব প্রবোজনমিতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবান্ বৃকচক্স সত্যসঙ্কল্প, স্ততরাং যাহাতে জগতেব তিত হয়—একপ বিচার করিয়া ব্রহ্ম-শাপচলনায় নিজকুলকে বিনাশ করিলেন ।

শ্রীগৌরলীলায় ঐনিত্যানন্দপ্রভু ও শ্রীঅধৈতপ্রভু বিষ্ণু-তত্ত্ব বলিয়া পসিচিত হওয়ায় তাঁহাদের শৌক্ৰ অবশুনাভি-মানিগণও ভবিষ্যতে ঐকপ পসিচয় লাভ করিয়া যে জগতে গুরুত্বের মহা অবমাননা করিবেন,—ইহা জানিয়াই ভগ-বত্তর কৃষ্ণলীলার জায় বিধান করিয়াছেন । মহাবদান্ত শ্রীগৌরসুন্দর নিজ শৌক্ৰাঘ্র দ্বারা জগতের নিত্যমঙ্গল-বোধ-সামর্থ্যকে আচ্ছাদন করেন নাই । শ্রীমৎপ্রভু নিত্য্য-নন্দও স্বীয় পুত্র শ্রীবীরভদ্রের কোন গুরুসজাত পুত্র রক্ষা না করায় এবং শ্রীঅধৈতচার্য্যও শ্রীঅচ্যুতানন্দ ব্যতীত তাঁহার পুত্রগণকে স্ব-সম্পর্করহিত করিয়া ত্যাগ্যপুত্র করায় বিষ্ণু-শৌক্ৰকুলের সংস্থিতি ইহজগতে কোন প্রকার অমঙ্গলকর ভ্রমোৎপাদনের সুযোগ পের নাই । শ্রীঅধৈতপ্রভুর পুত্র শ্রীঅচ্যুতানন্দ কোন শৌক্ৰ-সন্তান রাখিয়া বান নাই এবং তাঁহার অত্যা পুত্রগণ ভগবত্বকি হইতে বিচ্যুত হইয়াই তাকপুত্র নামে অভিহিত হইয়াছেন । স্ততরাং স্মার্তের

বিচাৰাহুকলে যে শৌক-পদ্ধতিতে সম্মান, তাহা পার-  
মাধিকের আদরের বস্ত্র নহে। অত্যাশ্চর্য্য আচাৰ্য্যবংশেও  
এই পদ্ধতি প্রদর্শিত হইয়াছে। কিন্তু কলি বিবাদ করিবার  
অভিপ্রায়ে নানাপ্রকার কুতর্ক উত্থাপন করিয়া অনভিজ্ঞ  
জনগণকে বঞ্চনা করে। আবার ত্যক্তগৃহ ভাগবতগণের  
পরিচয়ে যে অসদ্বিচার ভক্তিরন্ধের নামে চলিতে থাকে,  
তদ্বারা এই পূৰ্ব্ব মহাজনগণের সেবা-প্রণালী প্রতি তাহাদের  
আক্রমণ দেখা যায়। পিতার সম্পত্তি পুত্রই অধিকার  
করিয়া থাকে—ইহা ভোগি-জগতের চিন্তাশ্রোত হইলেও  
যেখানে ভোগ-প্রবণতা বিজ্ঞমান, তথায় পিতার সদ-গুণ-  
সমূহ ও ভজনের প্রবৃত্তি অধস্তনগণের মধ্যে অনেকস্থলেই  
দেখা যায় না। তথাপি শৌক-অধস্তনগণ তাঁহাদের  
পিতার প্রবৃত্তিও লাভ করিয়াছেন বলিয়া মনে করেন।  
এইজন্তই সত্যসকল ভগবান্ ও ভক্তগণ স্বীয় অধস্তনদিগেব  
বিচার-প্রণালী এরূপ বিপরীতভাবে নিয়মিত করেন যে,  
তদ্বারা ঐ শৌক অধস্তনগণ প্রতিকূল পরিচয়ই দিয়া  
থাকেন ॥ ৫ ॥

সমুখ্য লোকলাবণ্যনির্মুক্ত্যা লোচনং নৃণাম্ ।

গীতিস্তাঃ স্মরতাং চিত্তং পদৈস্তানীকতাং ক্রিয়াঃ ॥৬॥

আচ্ছন্ন কীর্ত্তিঃ স্থল্লোকাসং বিতত্য ছগ্নসা মুকৌ ।

তমোহন্যা তরিত্যন্তীভাগাং স্বং পদমৌশরঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। লোকলাবণ্যনির্মুক্ত্যা ( লোকানাং  
প্রাণিনাং লাবণ্যন্তু নির্মুক্তিত্যাগতিরহ্যরো যয়া তয়া )  
সমুখ্য ( নিজাঙ্গ-প্রভয়া ) নৃণাং লোচনং, গীতিঃ ( স্ববচোভিঃ  
তাঃ ( গিরঃ ) স্মরতাং ( জনানাং ) চিত্তং ( চ ), পদৈঃ  
( তত্র তত্র অক্লিষ্টৈঃ ) তানি ( পদানি ) ঈকতাং ( ঈক-  
মাণানাং ) ক্রিয়াঃ ( অতঃপদগমনাদিকাঃ ) আচ্ছন্ন  
( আক্লম্য ), এবং তদানীন্তনানাং সর্বেষাং চকুরাদি প্রবৃত্তীঃ  
বৈকনিষ্ঠাঃ কুণ্ঠেতি সমুদায়ার্থঃ ) কৌ ( পুণিব্যাং )  
স্থল্লোকাসং ( শোভনাঃ শ্লোকাঃ স্থল্লোকাসং কবীনাং যন্তাঃ  
তাং ) কীর্ত্তিঃ ( বাহাধ্যাং ) বিতত্য ( বিতীর্ণ্য ) অনয়া  
( কীর্ত্ত্যা ) অগ্না ( স্থপ্নে ) মু ( নিশ্চিতং লোকাঃ ) তমঃ

( অজ্ঞানময়ং সংসারং ) তরিত্যন্তী ইতি ( এবং নিশ্চিত্য )  
ঈশ্বরঃ ত্রীকৃষ্ণঃ ) স্বং, পদং ( স্থানম্ ) অগাং ( গচ্ছবান্ ) ॥৬-৭॥

অনুবাদ। ভগবান্ ত্রীকৃষ্ণ নিম্নলোকলাবণ্য-  
বিজয়িনী স্বীয় অঙ্গপ্রভা দ্বারা মানবগণের নয়ন, স্বীয়  
বাক্যসমূহের দ্বারা উক্ত বাক্যসমূহ-স্মরণকারী জনগণের  
চিত্ত এবং ইত্যন্তঃ অঙ্কিত পদচিহ্নসমূহদ্বারা দর্শকজনগণের  
অন্তঃপ্রবৃত্তি ক্রিয়া আকর্ষণপূর্ব্বক অর্থাৎ তদানীন্তন লোক-  
সমূহেব যাবতীয় ইন্দ্রিয় ব্যাপার এবং মাত্র নিজেব বিষয়েই  
সংসাদিত করিয়া পৃথিবীতে স্বকীয় পুণ্যকীর্ত্তি বিস্তার পূর্ব্বক  
'এই কীর্ত্তির অমুসরণে মানবগণ অনায়াসে সংসার ইহতে  
মুক্তিলাভ করিবে' এইরূপ মনে করিয়া স্বধামে গমন  
করিয়াছিলেন ॥ ৬-৭ ॥

বিশ্বশাস্ত্র। তদেব স্বাবির্ভাবপ্রয়োজনং সর্ব্বং  
সম্পাদ্যন্তর্য্যাদিত্যাং লোকেভ্যো লাবণ্যন্তু নির্মুক্তিস্ত্যাগো-  
দানং যতন্তয়া মুখ্য্য পশুতাং লোচনমাচ্ছিত্তেতি ততোহন্ত-  
স্তাবলোকনে লোচনস্তাপ্রবৃত্তেলোচনেন্দ্রিয়মপদন্ত্যোত্যর্থঃ ।  
তথা স্বগীতিস্তা গির আচ্ছিত্তেতি বাগিন্দ্রিয়াপহার উক্তঃ ।  
বাগিন্দ্রিয়বহিতানাং কণ্ঠেন্দ্রিয়াভাবদর্শনাং গীতিঃ কণ্ঠে-  
ন্দ্রিয়ং বাগিন্দ্রিয়পদন্ত্যোত্যর্থঃ । তথা স্মরতাং চিত্ত-  
মাচ্ছিত্ত তথৈব পদশব্দগণচিহ্নস্তানি ঈকতাং ঈকমাণানাং  
অন্ততো গমনাদিকাঃ ক্রিয়াশ্চাচ্ছিত্তাক্লম্য গৃহীত্বা অগাং  
কৃষ্ণোহবতীর্ণ্য নৃণাং সমুদায়াদি সর্ব্বং জ্ঞাত্বা তানক্লমকবদ্বিবো-  
দন্তজড়ানেবাকরোদিত্যর্থঃ কন্তং দয়ালুং বদেদ্বহাচৌর  
এব স ইতি ব্যাক্তান্তিঃ । বস্ত্রতত্ত্ব দৈত্যোভ্যোহপি সংজ্ঞাত্য  
মুক্তিং দদৌ তদন্তোভ্যস্ত স্বসৌন্দর্য্যাদিলাবণ্যসিকৌ  
নিমজ্জ্য প্রেমাগমেব দদাবিত্যোভ্যাবান্ নিকপাদিদিয়ালুনাং  
কৌশলীতি ভাবঃ । কিঞ্চ শোভনাঃ শ্লোকাঃ কবীনাং  
যত্র তাং বিতত্য বিতীর্ণ্য অতঃ পরং কৌ পুণিব্যাং জনি-  
মাণা জনাঃ তমঃ সংসারসমুদ্রং অনয়া নৌকয়েব স্থপেন  
তরিত্যন্তীতি মত্বেবাগাদিতি ভবিষ্যজ্ঞেন্দ্রিয়োভ্যাবতী দয়েতি  
ভাবঃ । স্বং পদং স্বীয়ং ব্যবসায়মগাং পদং ব্যবসিতি-  
জ্ঞাপহানলক্ষ্যাক্ত্ব বস্ত্রবিশ্রামসঃ । সপাদশতবর্ষান্তে সর্ব্ব-  
স্মিন্বেব স্বীয়চিকীর্ষিতে নিম্পদ্রে সবি সান্ধ্রতং প্রাপঞ্চিক-



লোকাদৃষ্টো ভবিষ্যাদ্যুপস্থিতো যঃ স্বব্যবসায়ন্তঃ প্রাপে-  
ত্যর্থঃ । ন তু সর্কাস্যেদৈব স্বীয় পদং প্রসিদ্ধবৈবৃদ্ধঃ  
অগাদিতি ব্যাখ্যাভুং শক্যং তন্ত দ্বারকাধিপত্যমত্র নিত্য  
বিহাবিবৃন্ত পূৰ্ব্বক্কাস্তে ব্যাখ্যাতদ্বাদেতৎক্কাস্তে চ ক্রতি-  
নৃত্যাদিপ্রমাণতো ব্যাখ্যাত্তমানত্বাচ্চ তৃতীয়াদাবুদ্ধবোক্তৌ  
চ ক্কচ্ছামপি নিম্নোচ ইত্যত্রোচোপি জাতো ভগবান্ যথা-  
মিরিত্যত্র চ দ্ব্যমণ্যাদিদৃষ্টান্তেন তন্ত দ্বারকাদি স্বাম-  
ত্যাগাতাবন্তদৃষ্টীকৃতত্বাচ্চ ॥ ৬-৭ ॥

**বিস্তৃতি ।** অগোক্ষর্ষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজস্বরূপ  
প্রদর্শন করিয়া জনগণের নিজ স্বরূপে ইতর সৌন্দর্য্যদর্শনা-  
কাজিকজনগণকে তাদৃশী অসতী আকাক্ষা হইতে মুক্ত  
করেন। তাঁহার অলৌকিক বাক্যে দ্বারা মনোমুগ্ধী  
জীবকে অসচ্চিন্তাপ্রোত হইতে পরিমুক্ত করেন, স্বীয় চিন্ময়-  
পদ-দর্শনকারী জনগণকে অড়মুখায়েধী ভগবদিতর কচ্ছি-  
গণের ক্রিয়াচেষ্টা হইতে ভগবদবলীলনের বৈবম্য দেখাইয়া  
জীবের কৃষ্ণের সম্বন্ধে যাবতীয় অজ্ঞান হইতে তাহাদিগকে  
নির্মুক্ত করেন এবং স্বীয় অলৌকিক রূপ, বাক্য ও বিক্রম-  
সমূহ কৃষ্ণের বস্তুর সহিত বহিদৃষ্টিতে সমভাবে দৃষ্ট  
হইলেও তাদৃশ ভোগ-দর্শন হইতে জীবকে অপসারিত  
করিয়া আপনাকে স্বীয় চিন্ময়রাজ্যের বিষয়বিগ্রহরূপে  
প্রদর্শনপূর্বক তাহার অনাদিবহির্মুখতা অপনোদন করেন।

কোন ভাগ্যে মানব শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিলে জড়  
আবদ্ধ হইবার পরিবর্তে তাঁহার অসামান্য চিন্ময়রূপ-সৌন্দর্য্যে  
আকৃষ্ট এবং শব্দের বিম্বদ্রুতিবৃদ্ধি আশ্রয় করিয়া ব্রাহ্মী,  
খরোটি, সান্ধী ও পুষ্করাসাদি ভাষার ভোগম্পৃহাভোক্তক  
শকার্য হইতে বিমুক্ত হন। কুন্তজীবের নম্বর কার্যের  
সহিত ত্রিবিক্রমের অলৌকিকী ক্রিয়ার ভেদ দর্শন করিয়া  
কৃষ্ণভক্তের হৃদয় কোনপ্রকার প্রাকৃত তমের দ্বারা আচ্ছা-  
দিত হয় না এবং ভোগিকুলের দ্বার পাপপুণ্যের আশ্রিত  
হয় না—এরূপ বিধান করিয়া কৃষ্ণ তাঁহাকে অপ্রাকৃত  
পোলোকে লইয়া যান। তাঁহাকে কৃষ্ণদর্শন, হরিকথা-প্রবণ  
ও ব্রহ্মাণ্ডাতীত রাজ্যপ্রবণ অর্থাৎ চিৎবিলাসে অবস্থান  
করিরাম্। অযোগ দিয় এবং জড়ের বদ্ধতাব হইতে নিষ্কৃতি-

লাভের উপায় প্রদর্শন করিয়া অবশেষে তিনি স্বধামে গমন  
করিয়াছিলেন।

মুচ জীবকুল মনে করেন যে, জীবমুক্ত স্বরূপসিদ্ধ  
ভাগবতগণ ইহলোকে নানাপ্রকার কর্মকল ভোগ করিয়া  
বাস্তবমঙ্গল লাভ করিতে পারেন না। কিন্তু ভগবান্  
তাদৃশ অনভিজ্ঞজনগণের মঙ্গল সাধনের জন্ত স্বীয় অপ্রাকৃত  
সৌন্দর্য্য, অপ্রাকৃত বাক্য ও অপ্রাকৃত ক্রিয়াসমূহ দ্বারা  
তাহাদিগকে নম্বর ভোগময় জড়ের অভিনিবেশ হইতে  
মুক্ত করিয়াছিলেন ॥ ৬-৭ ॥

### শ্রীরাজোবাচ ;—

ব্রহ্মণ্যানাং বদান্তানাং নিত্যং বৃদ্ধোপসেবিনাম্।

বিপ্রশাপঃ কথমভূষ্যমীনাং কৃষ্ণচেতসাম্ ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রীরাজা উবাচ, ব্রহ্মণ্যানাং ( ব্রাহ্মণ-  
ভক্তানাং ) বদান্তানাং ( দানশীলানাং ) নিত্যং বৃদ্ধোপ-  
সেবিনাং ( সর্কদা নারদাদি বৃদ্ধোপসেবিনাং ) কৃষ্ণচেতসাং  
( কৃষ্ণগতচিত্তানাং ) বৃক্ষীনাং ( যাদবানাং ) কথং ( কেন  
হেতুনা ) বিপ্রশাপঃ অভূৎ ( ব্রহ্মশাপো বভূব ) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রীপরাক্রিয় বলিলেন,— হে মুনিবর !  
ব্রাহ্মণভক্ত, বদান্ত, বৃদ্ধজনসেবারত, কৃষ্ণগতচিত্ত যাদব-  
গণের ব্রহ্মশাপ কি জন্ত সংঘটিত হইয়াছিল, তাহা বর্ণন  
করুন ॥ ৮ ॥

**বিস্তৃতি ।** দানকৃষ্ট, যুবধর্মোদয় ব্রহ্মণ্য-বিরোধী  
ব্যক্তিগণের প্রতি ব্রাহ্মণ নৈসর্গিকভাবে কোপন-মত্ত ব।  
কিন্তু বৃক্ষিবংশের সকলেই যখন কৃষ্ণাহুগত এবং ব্রাহ্মণ ও  
বৈষ্ণবের প্রতি সর্কদা প্রেম, তখন কি প্রকারে তাদৃশ  
কৃষ্ণবংশের প্রতি ব্রাহ্মণগণের শাপ সংঘটিত হইল ?

কৃষ্ণচিত্তজনগণ—স্বজন ; ব্রহ্মজগণ জড়ভোগে উদাসীন  
হইয়া কৃষ্ণাহুগত জনগণের পক্ষগ্রহণই করিয়া থাকেন।  
জন্তরাং কৃষ্ণবংশে বিপ্রশাপের কারণের অবকাশ হইতে  
পারে না। ‘যতপি ব্রহ্মণ্য করে ব্রাহ্মণের সহায়। তথাপি  
জানিবে তাঁরে বৈষ্ণবের প্রায় ॥’—এই বাক্যেই বুঝা যায়  
যে, ব্রহ্মণ্যের আদরকারী জনদ্বায়েই প্রকৃত কৃষ্ণভক্ত-

শব্দবাচ্য হইতে পারেন না। জাগতিক নীতিপরায়ণতা দেখিয়াই অনেকে মনে করেন,—ঈশসেবানিরত, পুণ্যের প্রতি মানদ জনগণই প্রকৃত কৃষ্ণভক্ত, কিন্তু নিকপট কৃষ্ণভক্তি ব্যতীত সকল সময় সকল ব্যক্তিতে ঐ সঙ্গ-সমূহ বর্তমান থাকে না। নৈমিত্তিক কারণোপলক্ষণে বিষ্ণুভক্তের প্রতি বিশেষ ও উপহাসাদি করিলেই মানবের ব্রহ্মণ্য-বদান্ততা ও কৃষ্ণাভুগত্য বিনষ্ট হয়। স্তম্ভন এবং প্রকৃত ব্রাহ্মণের প্রতি অবজ্ঞা ও উপহাসাদি সকল সঙ্গের সংহারক। যে স্থলে ভক্তের অমর্যাদা হয়, সে স্থলে ভগবান্ তাঁহার আশ্রয়গণের প্রতিও বিরূপ হন এবং বৈষ্ণববিষেধীর সংহারের ব্যবস্থা করেন। ‘বিষ্ণুবংশ’ বলিবার ছলনায় যদি বৈষ্ণববিষেধ করা হয়, তাহা হইলে ‘বিষ্ণুবংশোদ্ভব’ বলিয়া পরিচয় মাত্র দ্বারাই প্রতিষ্ঠিত হইতে পারা যায় না ॥ ৮ ॥

যন্নিমিত্তঃ স বৈ শাপো যাদৃশো বিজসন্তম।

কথমেকান্মনাং ভেদ এতৎ সর্বং বদস্ব মে ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। (হে) বিজসন্তম! (বিজশ্রেষ্ঠ।)

সঃ বৈ শাপঃ (ব্রহ্মশাপঃ) যন্নিমিত্তঃ (যৎ নিমিত্তং কারণং দ্বারং যন্ত তথাভূতঃ) যাদৃশঃ (চ) একান্মনাং (অন্তোন্ত-মৈকমত্যং প্রাপ্তানাং বাদবান্) কথং ভেদঃ (কলহঃ) এতৎ সর্বং (এতন্নিম্নং মৎপুট্রে সর্বং প্রতিবক্তব্যং) মে (মহৎ) বদস্ব (বত্বেন ক্রহীতার্থঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে বিজবর! ঐ ব্রহ্মশাপ কীদৃশ ও কি হেতু উৎপন্ন হইয়াছিল এবং একচিত্ত বাদবগণের মধ্যে কি জন্তই বা পরস্পর বিবাদ ঘটিয়াছিল,—এ সমস্ত অল্পগ্রহ-পূৰ্ব্বক আমার নিকট বগুন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। একান্মনামেকমনসাং ভেদাং ভেদঃ সংহারহেতুঃ কলহঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীবাদরায়ণিরূবাচ ;—

বিজবপুঃ সকলসুন্দরসন্নিবেশঃ

কর্ণাচরন্ ভূবি স্তম্ভলমাপ্তকামঃ।

আন্থায় ধাম রমমাণ উদারকীৰ্ত্তিঃ

সংহর্তু মৈচ্ছত কুলং স্থিতকৃত্যশেষঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ—সকলসুন্দরসন্নিবেশঃ (সকলানাং সুন্দরবস্তানাং সন্নিবেশো বিস্তারবিশেষো যন্নিম্নং তৎ) বপুঃবিলুৎ (ধারয়ন্) ভূবি স্তম্ভলং কর্ণ আচরন্ (অভুতিষ্ঠন্) আপ্তকামঃ (পূর্ণকামোহপি) স্থিত-কৃত্য শেষঃ (স্থিতঃ কৃত্যো ভূভারহরণে শেষো যন্ত সঃ) উদারকীৰ্ত্তিঃ (উদারো বহুকলশ্রদ্ধা কীৰ্ত্তিষ্ঠ সঃ কৃষ্ণঃ) ধাম (দ্বারবত্যাধাং গৃহম্) আন্থায় (অধিষ্ঠায়) রমমাণঃ (কীড়ন্ সন্) কুলং (নিজ বংশং) সংহর্তুং (বিনাশয়িতুং) ঐচ্ছত (ঐচ্ছৎ সংকল্পিতবান্) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। ঐশ্বর্যদেব বলিলেন,—উদারকীৰ্ত্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিখিলসৌন্দর্য্যসমাবেশাপ্রিত সুবিগ্রহ ধারণ-পূৰ্ব্বক পৃথিবীতে স্তম্ভল কর্ণসমূহের আচরণ করিয়া দ্বারকা-ভবনে বিহার সহকারে পূর্ণকাম হইলেও ভূভার হরণরূপ কার্যের কিংশ অবশিষ্ট থাকায় অনন্তর নিজ বংশ-সংহারের সঙ্কল্প করিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। স্বীয়ান্ রূপলীলাবিলাসান্ সর্বোৎকৃষ্টান্ দর্শয়িত্বা জনান্ কৃতার্থীকৃতবতা। স্বচিকীর্ষিতনিপতি সমাপ্তৌ তৈ বৃদ্ধিভিঃ সহস্রদ্বিংশতা ভগবতৈব ব্রহ্মশাপঃ স্বেচ্ছয়া বিপ্রদ্বারা কল্পিত ইত্যাহ বিভ্রদিতি সকলানাং সুন্দরবস্তানাং সন্নিবেশো বিস্তারবিশেষো যন্নিম্নং তৎপূর্ণিতি রূপমুক্তং কর্ণেতি লীলা চোক্তা। ধাম দ্বারকাদিকমাস্থায় তত্র স্থিত্য রমমাণঃ তত্র তত্রত্যাভিঃ প্রিয়াভিবিহরন্নি-ত্যুতো বিলাসশোভিতঃ। আপ্তকামঃ সিদ্ধস্বচিকীৰ্ত্তিতঃ উদারকীৰ্ত্তির্জনন্যমাগলোকেভ্যোহপ্যুদারো প্রেমভক্তিদ্বায়িনী কীৰ্ত্তিঃ স্বীয়রূপলীলাবিলাসপ্রধাময়ী যন্ত সঃ। ব্রহ্মশাপ-দ্বারৈব কুলং সংহর্তু মৈচ্ছৎ। স্থিতঃ কৃত্যশেষঃ কিক্রিয়াদ্রমঃ বশিষ্ঠং কৃত্যং যন্ত সঃ। তচ্চ বদন্তু প্রবেশিতানাং দেবানাং দিবি প্রস্থাপনং স্বাংশানাং বৈকুণ্ঠেতদ্বীপবদধ্যাশ্রমাদিসু প্রস্থাপনম্। নিত্যপার্ষদসহিতস্ত যন্ত প্রাপকিকলোক-চকুর্ভোগ্যস্তদ্বান্ধেতি ত্রিতরম্ ॥ ১০ ॥

বিস্তৃতি। অনেকে “বিষ্ণো সর্বেশ্বরেণ তদিতর-  
সমীঃ”রূপ অমঙ্গলের ধারণা করিয়া পতিত হন। ভগবানের  
বহিরঙ্গাশক্তিকে অন্তরঙ্গাশক্তির সহিত সমপর্যায়ের গ্রহণ  
করিয়া কৃষ্ণের সহিত মায়ার সাম্যস্ত ধারণা করেন।  
এইরূপ বিশ্বাস যাহাদের বলবান, তাহারাই বিষ্ণুর সহিত  
বিষ্ণুসংশয়ের সাম্য কল্পনা করায় জগতে যে অমঙ্গল ঘটে,  
তাহা নিরাকরণ করিবার জন্যই ভগবানের বহুকুলধ্বংসের  
প্রয়াস। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ভক্তবৎসল। কিন্তু যেহলে  
শ্রীকৃষ্ণাশ্বতনের কৃষ্ণবৈমুখ্য বা কাঞ্চ্যবাসল্যাভাব বা  
ভগবদীনঙ্গনের মধ্যে মিত্রতাভাব, সেহলে কৃষ্ণের আত্মীয়  
জ্ঞানে “বিদেবিজ্ঞনের প্রতি জীবের মিত্রতা অজ্ঞতারই  
কারণ হয়। কংসকে ‘ভগবদ্ভাতুল’ মনে করিয়া যদি কেহ  
তাহাকে কৃষ্ণের অঙ্গুত জ্ঞান করেন, তাহা হইলে তাহার  
বিচার যেকপ ভ্রমপূর্ণ হয়। চরুনাটিকে কৃষ্ণের আত্মীয়-  
জ্ঞানে, যদি কৃষ্ণবিদেবিগণকে কৃষ্ণপাল্যপক্ষ জ্ঞান হয়,  
তাহা হইলে সেইরূপ মায়াদাপ্রিত জনগণ কৃষ্ণভক্ত-  
বিরোধিগণকে কৃষ্ণাত্মীয়কুল জ্ঞানে অবিচার গ্রহণ করিলেন।  
সেই অবিচার ও অজ্ঞতা নিরসন-কল্পে এই শ্লোকের  
অবতারণা।

কৃষ্ণের রূপসৌন্দর্য্য, কৃষ্ণের ভুবনমঙ্গলকর অস্থান-  
সমূহে বাহাদের কৃষ্ণের বস্ত্র সহিত সমজ্ঞান হয়, তাহাদের  
কুবিচার অপসারিত করিবার জন্যই ভূভারহারী  
ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আপাতদর্শনে অবিনীত আত্মীয়গণকে  
সংহার করিবার মানস করিয়াছিলেন। বিষয়বিগ্রহ কৃষ্ণের  
প্রতি আশ্রয়ের কৃত্য-বিমুখ যে-সকল আশ্রিতাভিমানী,  
তাহাদিগকে কৃষ্ণভক্তির বিরোধী বলিয়া না জানিয়া  
অনুকূলজ্ঞান কখনই ‘সুদর্শন’ শব্দবাচ্য নহে ॥ ১০ ॥

কর্ণানি পুণ্যানিবহানি স্তম্ভলানি  
গায়জ্জগৎকলিমলাপহরাণি কৃষ্ণা।  
কালান্মনা নিবলতা যদুদেবগেহে  
পিণ্ডারকঃ সমগমন্ মুনয়ো নিসৃষ্টাঃ ॥ ১১ ॥

বিশ্বামিত্রোহসিতঃ কণ্ঠে চূর্কাসা ভৃগুরজিরাঃ।  
কশ্যপো বামদেবোহত্রি বশিষ্ঠো নারদাদয়ঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। পুণ্যানিবহানি (পুণ্যানি নিবহন্তি প্রাপ-  
য়ন্তীতি তথা তানি) স্তম্ভলানি (অতিদুঃখান্বিতানি)  
গায়জ্জগৎকলিমলাপহরাণি (গায়তো জগতঃ কলিমলাপ-  
হরাণি, কলিযুগপ্রযুক্তং পাপং তদপহরন্তীতি তথা) কর্ণানি  
কৃষ্ণা (অশমেধানিকানি কৃষ্ণা) যদুদেব গেহে (বহুদেব-  
গেহে) কালান্মনা (সংহারকরূপেণ) নিবলতা (স্বকুলং  
সংজিহীৰ্ঘতা ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন) নিসৃষ্টাঃ (অন্তর্ধামিতয়া  
প্রেরিতাঃ) বিশ্বামিত্রঃ অসিতঃ কণ্ঠঃ চূর্কাসাঃ ভৃগুঃ  
অজিরাঃ কশ্যপঃ বামদেবঃ অত্রিঃ বশিষ্ঠঃ নারদাদয়ঃ মুনয়ঃ  
পিণ্ডারকঃ (ততো নাতিদূরং তীর্থবিশেষং) সমগমন্  
(গতবন্তঃ) ॥ ১১-১২ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কীর্তনশীল জনগণের  
কলিমলাবিনাশন, পুণ্যপ্রদ, স্তম্ভল কৰ্ম্মসমূহের অস্থান-  
পূৰ্ব্বক কালরূপে বহুদেবের গৃহে অবস্থান করিলে একদা  
তাঁহারই প্রেরণায় বিশ্বামিত্র, অসিত, কণ্ঠ, চূর্কাসা, ভৃগু,  
অজিরা, কশ্যপ, বামদেব, অত্রি, বশিষ্ঠ, নারদ প্রভৃতি  
মুনিগণ দ্বারকার সমীপবর্তী পিণ্ডারক নামক তীর্থক্ষেত্রে  
সমাগত হইয়াছিলেন ॥ ১১-১২ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ প্রভুঃ প্রথমং ব্রহ্মশাপপ্রকারং  
সসর্জ্যেত্যাহ কৰ্ম্মাণ্যশমেধানিকানি কৃষ্ণা তদর্থমাহুতা  
মুনয়ো দক্ষিণাদিভিঃ প্রীগয়িত্বা পিণ্ডারকং তৎসমীপবর্তি-  
তীর্থবিশেষং নিসৃষ্টাঃ প্রস্থাপিতাঃ। কালান্মনা এবাং  
যাদবানামুপসংহারেহয়মেব প্রকার ইতি কালশ্বরূপেণ  
স্বকুলং সংজিহীৰ্ঘুণা ॥ ১১ ॥

তথ্য। পিণ্ডারক—মহাভারতোক্ত তীর্থবিশেষ।  
গুজরাটের প্রান্তসীমায় সমুদ্র হইতে এক ক্রোশ ব্যবধানে  
অবস্থিত। ইহার বর্তমান নাম ও পিণ্ডারক ॥ ১১ ॥

কৌড়ন্তস্তানুপব্রজা কুমারা বহু-  
উপসংগৃহ্য পশ্চাদ্ভ্রমিনীভ্য বিনীতবৎ ॥ ১৩ ॥

তে বেষয়িষ্য জীবৈষৈঃ সাংসং জাম্ববতীহৃতম্ ।  
এষা পৃষ্ঠতি বো বিপ্রা অন্তর্বহ্নাসিতেক্ষণা ॥ ১৪ ॥  
প্রক্টুং বিলজ্জতী সাক্ষাৎ প্রজ্ঞাতামোঘদর্শনাঃ ।  
প্রসোম্যন্তী পুত্রকামা কিং স্থিং সজ্জনয়িষ্যতি ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** (তত্র পিণ্ডারক-সমীপে) ক্রীড়ন্তঃ কুমারাঃ (কৌমারবয়সি স্থিতাঃ) যদুনন্দনাঃ উপপ্রজ্যা (সমীপং প্রাপ্য, অন্তঃ) অবিনীতাঃ (উদ্ধতা অপি, বহিঃ) বিনীতবৎ (নব্রবৎ) উপসংগৃহ্য (তেষাং পাদগ্রহণং কৃৎবা) তে (কুমারাঃ) জাম্ববতীহৃতং সাংসং জীবৈষৈঃ (জীজনোচিতবজ্রাভরণা-দিভিঃ) বেষয়িষ্য (জীবৈষং বিধায় হে) অমোঘদর্শনাঃ ।  
**বিপ্রাঃ।** অসিতেক্ষণা (সুনীলকটাকা) প্রসোম্যন্তী (আসন্নপ্রসবা) পুত্রকামা এষা অন্তর্বহ্নী (গর্ভিণী) বঃ (বুয়ান্) সাক্ষাৎ প্রক্টুং বিলজ্জতী (অতঃ অম্লগৃধ্রেন) পৃষ্ঠতি, কিংস্থিং সংজনয়িষ্যতি (কন্তাং বা পুত্রং বা জনয়িষ্যতি তদজ্ঞতেতি) তান্ (সুনীন্) পপ্রচ্ছুঃ (জিজ্ঞাসয়ামাস্) ॥ ১৩-১৫ ॥

**অনুবাদ।** তৎকালে কৌমারবয়ঃস্থ যাদুনন্দন-গণ তথায় ক্রীড়া করিতেছিলেন। তাঁহারা উদ্ধত-স্বভাব হইলেও বহির্দর্শে বিনয়-প্রদর্শন-সচকারে মুনিগণেব পাদবন্দনপূর্বক জাম্ববতী নন্দন সাধকে জীবৈষে সজ্জিত করিয়া মুনিগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—হে অমোঘ-দর্শন! মুনিগণ! এই সুনীল-নয়না, আসন্নপ্রসবা, পুত্র-কামা গর্ভিণী রমণী লজ্জাহেতু সাক্ষাৎভাবে আপনাদের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে না পারিয়া, আমাদের দ্বারা জিজ্ঞাসা করিতেছেন যে, ইনি পুত্র বা কন্তা প্রসব করিবেন, তাহা আপনারা অহুগ্রহপূর্বক বলুন ॥ ১৩-১৫ ॥

**বিশ্বশ্রুতি।** উপসংগৃহ্য পাদগ্রহণং কৃৎবা। কিং স্থিং কন্তাং পুত্রং বা ॥ ১৩-১৫ ॥

**বিস্তৃতি।** ব্রাহ্মণ ও ভক্ত নারদাদি ঋষিগণের প্রতি যদুকুমারগণের হৃদ্বিনীত ব্যবহার কৃষ্ণাভুগতোয় বিরুদ্ধ-বর্ষ। যদিও প্রাকৃত সহজিয়াকুল আপনাদিগকে কৃষ্ণের ‘আত্মীয়’ জ্ঞান করেন, তথাপি পরম-দয়াময় কৃষ্ণচন্দ্র তাঁহাদের বিনাশ-সাধনে সত্যসকল অর্থাৎ তাঁহাদের

কোন সেবাই গ্রহণ করেন না। যদুকুমারগণের কপটতা ‘বিনীতবৎ’ বলিয়া আখ্যাত হইয়াছে, অর্থাৎ প্রকৃত-প্রস্তাবে তাঁহারা হৃদ্বিনীত। মায়াবাদী জনগণেব ব্রহ্ম-জ্ঞান ও সাধনবট্কাদি সাধন-পর্যায়ের অমূল্য পরিগণিত হইলেও স্বল্পবিচাবে উহা কপটতাময়। সবাঙ্গীক মিছা-ভক্তকে কখনই কৃষ্ণের অহুগ্রহত বলিয়া গ্রহণ কবা যম্মি না। একজন্মই কৃষ্ণবংশ পার্শ্বদগণের বৈষ্ণবের প্রতি উপহাসই বৈষ্ণবাপরাধেব কাব্য। শ্রীগৌরমুখ্যের স্বীয় কননীয়া। শ্রীঅদ্বৈতপ্রভুর স্থানে অপরাধবৎ প্রভৃতি লীলা উদাহার্য আদর্শ। শ্রীকৃষ্ণের যদুকুল-সংহারলীলা ভক্তবাৎসল্যেরই জাপিকা।

ব্রাহ্মণ, বৈষ্ণব, ঋষি প্রভৃতি নির্দোষ কৃষ্ণভক্তি-মন্ত বলিয়া স্বভাবতঃ—অনভিজ্ঞ, মূর্খ, অড়ভোগে অতঃপর—এই বিষয়ে জাম্ববতীর পুত্র যদুকুমার সাধকে জীবৈষ ধারণ করাইয়া বৈষ্ণবসমাজকে যে উপহাস করিবার প্রয়াস, তাহা যে বৈষ্ণবাপরাধ—ইহা জানাইবার জন্ত কৃষ্ণলীলায় ভগবৎপার্বদ সাধ যদুকুল-সংহারের কারণ হইয়াছিলেন।

বর্তমান কালেও গোড়ীয়বৈষ্ণবসমাজে কপটতাব আশ্রয়ে জীভেক দিবার পদ্ধতি-প্রবর্তনের যে ইচ্ছাষ্টা উপ-স্থিত হইয়াছে, তাহা অপরাধেবই অন্তর্গত এবং বৈষ্ণব-বিষেব-বশে নিজের হরিসেবা লোপ করিবার প্রায়শ আয়োজন—এতৎপ্রদর্শন-কল্পে কৃষ্ণলীলার পুরস্কার জীবৈষ-ধারণ। উদ্বেগ—কৃষ্ণভক্তগণকে বঞ্চনা ও উপহাস করা। কলির প্রাবল্যে গোবাল্লুগুরু-সমাজের ভাবী অমঙ্গল লক্ষ্য করিয়া পার্শ্বদবর সাধ জীবৈষ মঙ্গলসাধনের জন্ত এই আদর্শ লীলা দেখাইয়াছেন।

“হে ঋষিগণ, হে ব্রাহ্মণগণ, হে নারদাদি সজ্জনগণ, তোমরা এই অন্তর্বহ্নী নারীর গর্ভে পুত্র বা কন্তা, কি জন্মগ্রহণ করিয়াছে,—ইহা বল দেখি?” এতাদৃশী উক্তি শুদ্ধবৈষ্ণব সমাদের নিকট বর্তমানকালে পুঙ্করে সখীভেকের আ রণে কপটসম্প্রদায়ের আত্মকবণিক চোরা মাত্র, শুদ্ধভক্তসমাজের প্রতি অবজ্ঞা ও উপহাসমাল। কপটতা করিয়া চক্ষুতে জলফেলা, দ্রবচিত্ত দেখাইয়া

রোমহর্ষণ,—অতুল্যত মুক্ত ভক্ত্য প্রচার-মানসে মধুর-  
রসিতে রচিবিশিষ্ট অনভিজ্ঞ সাধককে প্রোতারণার অভি-  
প্রায় এবং ক্রগংকে বঞ্চনা করিবার জন্ত যে সকল সুযোগী  
সুসঙ্গগণকে সাংকেয় ভূমিকার অমুপযোগী জানিয়াও কৃত্রিম-  
ভাবে দিক্‌রি ভূষণে ভূষিত করিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহাদের  
অমূল্য অনিবার্য জানিয়াই শ্রীগৌরসুন্দর ইহাদিগকে অপ-  
সম্প্রদায়ের অন্তর্গত করিয়া জড়কামে উন্নত করাইয়াছেন।  
সম্মিলন জনপদ ঐভাবে ভগবৎসেবা হইতে বঞ্চিত হইয়া  
ষাঠাতে নিম্নের স্বরূপ-জ্ঞান হারাইয়া না ফেলে, তজ্জন্তই  
শ্রীভক্তসুন্দরানাভির শ্রীগৌরসুন্দরের নিজ অবৈধকুলের  
সংহর-বাসনা। ‘আমাদের গুরুর জীবৎ-গ্রহণ ভক্তির  
কতদূর উন্নতা, আপনারা বিচার করুন’—কপট দ্বন্দ্বীতি-  
পরায়া সম্প্রদায়ের এইরূপ উক্তির অকর্মণ্যতা প্রদর্শন-  
কল্পেই কৃষ্ণগীলায় যদুকুমারগণের ত্রাক্ষণ-বৈষ্ণবগণকে  
উপহাস। জীবৎধারী ব্যক্তি বা কপটাত্ম-বিসর্জনকারী  
জন—কৃত্রিম ভাবাবেশি সম্প্রদায় প্রকৃত প্রভাবে উৎকৃষ্টি-  
দশায় বিদেহমুক্তি বা বস্ত-সিদ্ধি লাভ করিবেন কি না—  
এই প্রশ্নেরই কালোচিত অভিনব প্রকার ভেদ।

সংভেদকী-সম্প্রদায়ের স্তাবকগণ জীবৎকীর স্বরূপসিদ্ধি  
বা জীবন্তিকীর কথা অনভিজ্ঞ-সমাজে প্রদর্শন করিতে  
পারেন এবং তাহাদিগকে মহাভাগবত প্রকৃতি বলিবার  
কাঁপটা-নাট্য ও মিছাভক্তিরই পরিচয় প্রদান করিতে  
পারেন। শ্রীগৌরসুন্দরের ইচ্ছায় মিছাভক্ত-সম্প্রদায়  
পরিপূর্ণ, প্রতিষ্ঠাশায় ভাগবাটোয়ারা ও কনক-কামিনীর  
অংশ-নির্দেশ লইয়া এরকবনের শর-সংগ্রহ-রূপ মিছাভক্তি-  
শর-ধারা কামবাণে আচ্ছন্ন হইয়া আত্মবিনাশ সাধন  
করিবেন অর্থাৎ নিত্যকৃষ্ণবৈমুখ্যই লাভ করিবেন ॥ ১৩-১৫ ॥

কুলনাশনং যুযলং জনহিত্যি (অন্তা গর্ভে যদুকুলনাশনং  
যুযলং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! মুনিগণ তৎকালে  
তাঁহাদের এইরূপ উপহাস-বচনে কুপিত হইয়া তাঁহাদিগকে  
বলিলেন—হে মুঢ়গণ! এই রমণী তোমাদের কুলবিনাশন  
যুযল প্রসব করিবে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বব্রাহ্মণ্য। প্রলঙ্কা জ্ঞানপরীক্ষা উপহাসিতাঃ ॥ ১৭  
বিস্মৃতি। ভ্রম, প্রমাদ, করণাপাটব ও বিশ্রীক্ষা  
বা বঞ্চনেন্দ্রা—এই দোষ-চতুষ্টয় শুদ্ধভক্ত মুনিগণে নাই।  
কিন্তু যদুকুমারগণ মানবের হস্তবৃত্তির অমঙ্গল জানাইবার  
জন্ত অপ্রকটকালের পূর্বে—ভগবদ্ভক্তের ঐ প্রকার  
বঞ্চিত হইবার যোগ্যতা আছে—ইহা জানাইতে গিয়া যে  
মিছাভক্তিরূপ আত্মগতের ছলনা করিলেন, তাহাতে মুনি-  
গণ কুপিত হইয়া, বৈষ্ণবগণকে মূর্থ, অনভিজ্ঞ, জড়চাতুরী  
বৃত্তিতে অসমর্থ প্রকৃতি জ্ঞান করার দাস্তিকতা অকিঞ্চিংকর  
বলিয়া জানাইলেন। যেক্ষণ শুদ্ধভক্তিপ্রচারকগণ মিছা-  
ভক্তগণের ভক্তি-বিষয়ে ‘ভক্তি’ বলিয়া প্রচলন করা  
অমঙ্গলের হেতু বলিয়া জানাইয়া দেন, সেইরূপভাবেই  
নারদাদি ঋষিগণ কপটপ্রিতাভিমানী যদুনন্দনকে মুঢ়,  
হুঁমতি, প্রকৃতি সোধোদন করিলেন এবং বলিলেন—  
এই মিথ্যা-গর্ভে বা মিথ্যা-সাধুর বেশে তোমাদের কুলনাশন  
যুযল জন্মগ্রহণ করিয়াছে। ভোগী বিদ্ধ গোড়ীরতক্তনামধারী  
প্রেমভক্তির উচ্ছৃঙ্খলতা কপটতা করিয়া দেখান। জী-বেশের  
অন্তর্বর্তীতার মিছাভক্তির অকর্মণ্যতা জন্মগ্রহণ করিয়াছে  
এবং যুযলের দ্বারা মিছাভক্তকুলনাশন হইবে, ইহা জানাইয়া  
দিলেন ॥ ১৬ ॥

তচ্ছৃঙ্খা ভেদভিসম্ভ্রান্তা বিমূঢ়া সহসোদরম্।

সাম্বন্ত দদৃশুস্তস্মিন্ যুযলং খলুয়স্ময়ম্ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। তে (যদুকুমারঃ) তৎ (মুনিবাক্যং)  
শ্রদ্ধা অতিসম্ভ্রান্তাঃ (অতিভীতাঃ সন্তঃ) সহসা (আগত)  
সাম্বন্ত উদয়ং বিমূঢ়া (উদ্ভাট্য) তস্মিন্ (উদরে) অস্ময়ম্  
খলু (লৌহময়ম্বেব) যুযলং দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তঃ) ॥ ১৭ ॥

এবং প্রলঙ্কা মুনয়স্তানুচুঃ কুপিতা নৃপ।

জনরিয়্যতি বো মন্দা যুযলং কুলনাশনম্ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। (হে) নৃপ! এষম্ (উক্তপ্রকারেণ) প্রলঙ্কাঃ  
(উপহাসিতা অন্তঃ) কুপিতাঃ মুনয়ঃ তান্ (যদুকুমারান্)  
উচুঃ, (হে) মন্দাঃ (হে মূঢ়াঃ! এষা) বঃ (যুযাকং)

**অনুবাদ।** যদ্রুমাগণ দ্রুণ মূনিবাক্য শ্রুণে  
অতিশয় ভীত হইয়া সত্বর সাধের উদর উল্কাটিত করিয়া  
তদ্ব্যবহিতঃ ই লৌহময় মুঘল দর্শন করিলেন ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বাস্তি।** যদ্রুমাগণ নারদাদি বৈষ্ণবের বাক্যে  
সজ্জিত উদরাভ্যন্তর উন্মোচন করিয়া দেখিলেন যে,  
কপটতার জন্ত বৈষ্ণবাপরাধের ফলস্বরূপ সত্যসত্যই কুল-  
নাশন মুঘল রহিয়াছে। এই আদর্শে বিবুদ্ধসমাজে কপটতা  
নামক মুঘল কখনই ভক্তের সমাজে শান্তিবিধান করিতে  
পারিবে না; পরন্তু অভক্তি-ক্রিয়াসমূহ ও সেইরূপ অপ-  
সম্প্রদায়ের অবিবেচনা—সমস্তই ধ্বংসলাভ করিবার আকর  
দেখিতে পাইলেন। তাঁহাদের কৃতক'ণ্ডের জন্ত ভয় হইল,  
সুতরাং বাহাতে কপটতা হস্তাকার ধারণ করে এবং  
ছড়াইয়া না পড়ে, তাহা হইলে আর লোকে কপটতা ধরিতে  
পারিবে না, এইরূপ পরামর্শ করিলেন। কিন্তু এইরূপ  
পরামর্শ করিয়াও তাঁহারা ভীষণ বৈষ্ণবাপরাধ-নিবন্ধন  
তাঁহাদের কুল রক্ষা করিতে পারেন নাই ॥ ১৭ ॥

কিং কৃতং মন্দভাগৈর্গানঃ কিং বদিস্যন্তি নো জনাঃ ।  
ইতি বিহ্বলিতা গেহানাদায় মুঘলং যযুঃ ॥ ১৮ ॥

**অম্বহা।** ( তদনন্তরং ) মন্দভাগ্যৈঃ নঃ  
(অশান্তিঃ) কিং কৃতং ( কিমেতদ্ভ্রাক্ষণবন্ধনেন কৃতং ) জনাঃ  
নঃ (অস্মান্) কিং বদিস্যন্তি ( ইতি বদন্তঃ ) বিহ্বলিতাঃ  
( ব্যাকুলচিত্তাঃ সন্তঃ ) মুঘলং আদায় ( গ্রহীত্বা তে ) গেহান্  
যযুঃ ( গতঃ ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর—“হায়! মন্দভাগ্য আমরা  
এ কি করিলাম, লোকেই বা আমাদেরকে কি বলিবে”  
এইরূপ বলিতে বলিতে তাঁহারা মুঘল গ্রহণপূর্বক গৃহে গমন  
করিলেন ॥ ১৮ ॥

তচ্চোপনীয়া সদসি পরিম্লানমুখশ্চিরঃ ।

রাজ্ঞ আবেদয়াক্ষকুঃ সর্কষাদবসমিধৌ ॥ ১৯ ॥

**অম্বহা।** তৎ চ ( মুঘলং ) সদসি ( রাজসভায় )  
উপনীয়া ( নীত্বা ) পরিম্লানমুখশ্চিরঃ ( পরিম্লান মুখশ্চ  
শ্রীঃ  
শোভা যোবাং তে যদ্রুমাঃ ) সর্কষাদবসমিধৌ ( সর্কষাং  
বাদবানাং, সমিধৌ ) রাজ্ঞে ( উগ্রসেনায় ন তু শ্রীকৃষ্ণায় )  
আবেদয়াক্ষকুঃ ( সর্কং বিজ্ঞাপয়ামাসুঃ ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহারা উক্ত মুঘল রাজসভায় উপ-  
নীত করিয়া ম্লানমুখে সমস্ত বাদবগণের সমক্ষে মহারাজ  
উগ্রসেনের নিকট বাবতীয় বৃত্তান্ত নিবেদন করিলেন ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বাস্তি।** রাজ্ঞে উগ্রসেনায়ৈব ন তু কৃষ্ণায়  
লজ্জাভয়াভ্যামিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥

ঐহ্যামোঘং বিপ্রশাপং দৃষ্ট্বা চ মুঘলং নৃপ ।  
বিস্মিতা ভয়সম্ভ্রান্তা বভূবুর্ধারকৌকসঃ ॥ ২০ ॥

**অম্বহা।** ( হে ) নৃপ! ( রাজন্! ) ঐহ্যকৌকসঃ  
( ঐহ্যকা ওকঃ স্থানং যোবাং তে সর্কং ) অমোঘম্ ( অনিবর্ত্যং )  
বিপ্রশাপং শ্রুত্বা ( এবং ) মুঘলং দৃষ্ট্বা চ বিস্মিতাঃ ( আশ্চর্য্যং  
প্রাপ্তাঃ ততঃ ) ভয়সম্ভ্রান্তাঃ ( ভয়েন সম্ভ্রান্তা ব্যাকুলাঃ )  
বভূবুঃ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্! তৎকালে ঐহ্যকাবাদি-  
গণ তাদৃশ অব্যর্থ বিপ্রশাপ শ্রবণ এবং মুঘলদর্শনে বিস্মিত  
ও ভয়-সম্ভ্রান্ত হইয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

তচ্চূর্ণয়িত্বা মুঘলং যদুরাজঃ স আহকঃ ।  
সমুদ্রসলিলে প্রান্তম্লোহকাস্তাবশেবিতম্ ॥ ২১ ॥

**অম্বহা।** সঃ যদুরাজঃ আহকঃ ( উগ্রসেনোহপি  
শ্রীকৃষ্ণমপ্যষ্টে ব ) তৎ মুঘলং চূর্ণয়িত্বা অস্ত ( চূর্ণীক্রিয়মাণস্ত  
মুঘলস্ত ) অবশেবিতং লোহং চ ( অকিকিৎকর মঘা )  
সমুদ্র-সলিলে প্রান্তং ( প্রাক্ষিপ্তবান্ ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** যদুরাজ উগ্রসেনও শ্রীকৃষ্ণের নিকট  
জিজ্ঞাসা না করিয়াই উক্ত মুঘলকে চূর্ণীকৃত করিয়া উহার  
অবশিষ্ট কিয়দংশ লোহ অকিকিৎকর-জ্ঞানে সমুদ্রসলে  
নিক্ষেপ করিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । সাধানীনাং লঙ্কাভয়ে মা ভূতামিতি  
সোপাহকঃ কৃষ্ণমণ্ডিষ্টে ব তস্থ্যলং চূর্ণয়িত্বা অবশেষিতং  
লৌহঞ্চ কিকিরাত্রমেতত্তু অকিকিংকরমিতি মত্বা সলিলে  
প্র. স্ত২ ॥ ২১ ॥

কশিচ্চাংস্তাঃ গমীল্লোহং চূর্ণানি তরলৈস্ততঃ ।  
উহমানানি বেলায়াং লগ্নায়াসন্ কিলৈরকাঃ ॥২২॥

অমঙ্গল । ততঃ ( তত্র সমুদ্রে প্রকিপ্তং ) লোহং  
কশিৎ মংস্তঃ অগ্রদীং ( গিলিতবান্ ) চূর্ণানি তু তরলৈঃ  
( তরঙ্গৈঃ ) উহমানানি ( চালিতানি ) বেলায়াং ( সমুদ্র-  
তীরে ) লগ্নানি ( সন্নি ) এরকাঃ ( ভূগবিশেষাঃ ) আসন্  
কিল ( দৃষ্ট্যঃ ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । কোন এক মংস্ত তৎকালে সমুদ্রে  
নিক্ষিপ্ত এই লৌহখণ্ডকে গ্রাস করিল এবং চূর্ণসমূহ তরঙ্গ-  
সঞ্চালনে তীরদেশে হইয়া এরকানামক ভূগুণে উপন্ন  
হইল ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । তরলৈস্তরঙ্গৈঃ ॥ ২২ ॥

মংস্তো গৃহীতো মংস্তরৈর্জালেনাঠৈঃ সহার্ণবে ।

তস্তোদরগতং লোহং স শল্যে লুক্ককোহকরোৎ ॥২৩॥

অমঙ্গল । অর্ণবে ( তস্মিন্ সমুদ্রে ) মংস্তরৈঃ ( মংস্ত-  
জীবিতঃ কর্ভুতিঃ ) অঠৈঃ ( মংস্তৈঃ ) সহ ( সৌহপি )  
মংস্তঃ জালেন গৃহীতঃ ( ভবিষ্যৎ-সময়ে ) তস্ত ( মংস্তস্ত )  
উদরগতং ( মূলশেষভূতং ) লোহং ( প্রাপ্য ) সঃ ( জয়া  
ইতি খ্যাতঃ ) লুক্ককঃ ( ব্যাধঃ ) শল্যে ( শর্যাগ্রে ) অকরোৎ  
( ক্ষারিতবান্ ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । সমুদ্রে মংস্তজীবীগণ জালদ্বারা অস্ত্রাঙ্ক  
মংস্তের সহিত উক্ত মংস্তকেও আবদ্ধ করিয়া উহার ছেদন-  
কালে উদরমাধ্যগত লৌহখণ্ড প্রাপ্ত হইলে জয়া নামক এক  
রম্য এই লৌহখণ্ড বাণের অগ্রভাগে সংযোজিত করিয়া-  
ছিল ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । অঠৈর্দ্ব্যংস্তৈঃ সহ শল্যে শর্যাগ্রে স  
প্রসিক্তো লুক্ককঃ ॥ ২৩ ॥

ভগবান্ জাতসর্বার্থ ঈশ্বরোহপি ভদ্রতথা ।  
কর্তুং নৈচ্ছদ্বিপ্রশাপং কালক্রপ্যনুমোদত ॥২৪॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে  
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং  
একাদশস্কন্ধে বিপ্রশাপো নাম  
প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

অমঙ্গল । জাতসর্বার্থঃ ( অবিজ্ঞাপিতা অপি জাতাঃ  
সর্বৈ অর্থ্য যেন সঃ ) ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) ঈশ্বরঃ ( প্রতীকার-  
সমর্থঃ ) অপি তৎ ( বিপ্রশাপেন সম্ভাব্যমানং স্বকুলবিনাশ-  
রূপং কার্যম্ ) অত্রথা কর্তুং ( নিবারয়িতুং ) ন ঐচ্ছৎ  
( পরন্তু ) কালক্রপী ( জগৎসংহারমুষ্টিঃ সঃ ) বিপ্রশাপম্  
অনুমোদত ( স্বাভীষ্টস্বকুলসংহারকার্য্যাত্মকুলধেনোহনুমোদিত-  
বান্বে ) ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ স্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং সমস্ত বৃদ্ধান্ত  
অবগত এবং প্রতীকার-সমর্থ হইয়াও সম্ভাব্যমান কার্য্যের  
নিবারণ ইচ্ছা করিলেন না, পরন্তু উক্ত বিপ্রশাপ নিজ কুল-  
বিনাশরূপ স্বকীয় অভীষ্টকার্য্যের অমুকুল বলিয়া কালক্রপী  
ভগবান্ উহার অনুমোদনই করিয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ স্কন্ধে প্রথম অধ্যায়ঃ  
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশস্ত প্রথমঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥০॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্তীঠাকুরকৃতা শ্রীভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা ।

অমঙ্গল

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিতে  
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাপর্ধ্য প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

## তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত-একাদশস্কন্ধে প্রথম অধ্যায়ের তথ্য সমাপ্ত।

**বিস্তৃতি।** ভগবান্ কৃষ্ণচন্দ্র সত্যার্থ সংরক্ষণার্থ কপটতাপ্রিত কাঞ্চকুলের নীতিবিপর্যায়কারী অপরাধ নাশ করিবার মানসে অভিষাপ অবিচলিত রাখিলেন। শ্রীগৌর-হুন্দরের লীলার অপ্রকটকালে যে-সকল মহান্ ছদ্মদেব উপস্থিত হইবে, তাহাব ইঙ্গিত প্রদান করিয়া শ্রীমদ্ভাগবত নানাপ্রকার উপদেশদ্বারা জীবকুলের কাপট্য-অমিত্যার বিনাশ করিতেছেন।

দাক্ষিণাত্যপ্রদেশে যে-সকল বৌদ্ধ-জৈন-মতাপ্রিত মিছা-ভক্ত-সম্প্রদায় প্রবলতা লাভ করিয়াছিল, তাহাদের কুমত-সমূহ অপসারিত করিয়া নিজ ঔদার্যালীলায় সমগ্র ভারতবর্ষ কৃষ্ণসেবাগুণ কবাইলেন অর্থাৎ প্রপঞ্চে আর ভগবদ্ভক্তি ব্যতীত অন্য কথা বহিল না। “জীপুত্রাদি-কথাং জহর্কি-য়য়িণঃ” শ্লোকে জিদগিপাদ উহা বিবৃত করিয়াছেন।

শ্রীমদ্রহি সরকার ঠাকুর “ভজনামৃত”-নামক গ্রন্থে গোড়ীয়-বৈষ্ণব-সম্প্রদায়ের মধ্যে ‘গোবিনাগরীবাদ’, ‘সখী-ভেদ-বাদ’ ও একাদশ প্রকার উপসম্প্রদায়ের ছলনামুখে ধার্মিক-সজ্জাব অন্তত বাক্যগুলি শোণন করিয়া শুদ্ধভজনেব কথা জানাইয়াছেন। সুতরাং কৃষ্ণ যেকপ জবিষ্ট কলি জন্মগ্রহণ করাইয়া নিজ কুল সংহারের ব্যবস্থা করিয়াছিলেন, শ্রীগৌরহুন্দরও তদ্রূপ ত্রয়োদশপ্রকার এবং ভারী বহুপ্রকার অপসম্প্রদায়ের গোরানুগতক্রব গোরবংশ মিথ্যাভিমানী জনগণকে সংহার করিবার জন্য বিভিন্ন মায়াবাদ ও কর্ণবাদে জগৎ প্রাবিত করিবার ব্যবস্থা করিয়াছেন। আবার তিনি নিজ-জনগণকে কপটজনগণের মিছাভক্তির সহিত পৃথক্ থাকিবার জন্তও ব্যবস্থা করিয়াছেন। কৃষ্ণলীলার মধ্যে শ্রীগৌরহুন্দরের যে-সকল রহস্য প্রকাশিত হইয়াছে, তাহা গৌরভক্তগণ আলোচনা করিয়া বিজ্ঞকলেবরকে প্রাকৃত জান করিবেন না—ইহাই অধ্যায়ের তাৎপর্য ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত ১১ম স্কন্ধে ১ম অধ্যায়ের বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের প্রথম-

অধ্যায়ের শ্রীগোড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

## দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ

## শ্রীগোড়ীয় ভাষ্য

## দ্বিতীয় অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে নারদ শ্রীকৃষ্ণসহকারে জিজ্ঞাসু বহুদেবকে নিমি-নবযোগেন্দ্র-সংবাদ কথনের দ্বারা ভাগবত-ধর্ম উপদেশ করিয়াছেন।

দেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণ-দর্শন-লালসায় প্রায়শঃ দ্বারকাতে বাস করিতেন। ভগবদ্ভাষ্য-মোহিত বহুদেব পুত্রলাভার্থ ভগবান্ অনন্তদেবকে পূর্বে আরাধনা করিয়াছিলেন, কিন্তু মুক্তির জন্ত আরাধনা করেন নাই। একদা নারদ বহুদেবের গৃহে উপস্থিত হইলে, বহুদেব যথারীতি তাঁহার পুত্র ও বন্দনা করিয়া সর্কবিধ-ভয়হর ভাগবত-ধর্মের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন। নারদ বহুদেবের সন্ধর্ষ জানিবার জন্ত হির-বুদ্ধির প্রশংসা করিয়া তাঁহার নিকট ঋষভ-পুত্র নবযোগেন্দ্র এবং বিদেহরাজ নিমি-সংবাদরূপ একটি পুরাতন ইতিহাস বর্ণন করিলেন। ঋষভপুত্র মহুর পুত্র প্রিয়ত্রত, তৎপুত্র আদ্যীত্র তৎপুত্র নাভি, তৎপুত্র বাহুদেবের অংশে অবতীর্ণ ঋষভ। ঋষভের শতপুত্রের মধ্যে সর্কজ্যেষ্ঠ নারায়ণ-পরায়ণ ভরত, তাঁহার নামানুসারে এই অজনাভ-বর্ষ ‘ভারতবর্ষ’ বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছে। কবি, হবিঃ, অন্তরীক, প্রবুদ্ধ, শিল্পায়ন, আবির্হোত্র, ঋমিল, চমস ও করভাজন-নামে নয়টা পুত্র নবযোগেন্দ্র বলিয়া প্রসিদ্ধ। তাঁহারা আশ্ববিদ্যাশিষ্যের একারনকদ্বী পরমার্থী ছিলেন। ঋষভের অপর নয়জন কাত্যধর্মাবলম্বি তনয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত নয় বীণের অধিপতি হইয়াছিলেন। তাঁহার অবশিষ্ট একাশীতি পুত্র কর্ণ-মার্গ-প্রবর্তক নৃত্যকুশল ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন। অব্যাহত-গতি নবযোগেন্দ্র স্বেচ্ছাক্রমে সর্কজ্যেষ্ঠ বিচরণ করিতেন। একদা তাঁহারা অজনাভবর্ষে অহুজীরমান মহাত্মা নিমিরাজের বজ্রে উপস্থিত হইলেন। নবযোগেন্দ্রগণ ভগবান্ মধুহুন্দরের



সাক্ষাৎ পার্শ্ব, লোক-পালনের অস্ত্র সর্বত্র যথেষ্ট বিচরণ করিয়া থাকেন। মানব-দেহ কণভঙ্গুর হইলেও দুর্লভ ; সেই দুর্লভদেহে বৈকুণ্ঠনাথের প্রিয়ভক্তগণের দর্শনলাভ আরও দুর্লভ। তাদৃশ সাধুগণের সঙ্গ কণার্ধের অস্ত্র প্রাপ্ত হইলেও তাহা জীবের সর্বকল্যাণপ্রদ হইয়া থাকে। সেইহেতু নিমি তাঁহারিগকে যথাযোগ্য আসনপ্রদান ও পূজা-বিধান করিয়া বিনয় ও প্রণামপূরঃসর এবং আনন্দের সহিত ভাগবত-ধর্ম জিজ্ঞাসা করিলেন—যাহা জীবের আত্যন্তিক-মঙ্গলের একমাত্র হেতু এবং বাহাতে ধীত হইয়া স্বয়ংভগবান্ ভক্তের নিকট আত্মসমর্পণ করেন। তদন্তরে নববোগেশ্বরের অস্ত্রতম কবি বলিলেন—মুচ লোকেরও অনায়াসে আত্মস্বরূপ লাভের নিমিত্ত যে-সকল উপায় স্বয়ংভগবান্ উপদেশ করিয়াছেন, তাহাই ভাগবত-ধর্ম। অচ্যুত ভগবানের পাদপদ্মসেবারূপ ভাগবত ধর্মই জীবের সর্বভর-নিবারক। এই ভাগবত-ধর্মে নেত্রের নিম্নলিখিত-পূর্বক ধাবিত হইয়াও স্থিত বা পতিত হইতে হয় না। কায়মনো-বাক্য-বুদ্ধি-চিন্তা-ইন্দ্রিয়-বভাব-দ্বারা যাহা কিছু কৃত হয়, তৎসমস্তই শ্রীনারায়ণে অর্পণ করিবে। ভগবচ্চরণ-বিমুখ জীবের ভগবানেরই মারাত্মকে ভগবৎস্বরূপ-বিস্মৃতি এবং দেহাশ্রয়-উৎপন্ন হইয়া অড়াসক্তিবশতঃ ভয় অন্নিয়া থাকে। অতএব গুরু-গতপ্রাণ হইয়া শুদ্ধভক্তির সহিত মায়ামীশ ভগবানেরই ভজন করা কর্তব্য। আহারের সঙ্গে সঙ্গেই যেমন ক্ষুধানশ, চুষ্টি এবং পুষ্টি হইয়া থাকে, তজ্জন শরণাগত-ভক্তের কৃষ্ণ-তরু বিষয়-বিরক্তি, ভগবদ্ভগলক্তি এবং প্রেমলাভ সমকালীন হইয়া থাকে। অনন্তর হবিঃ—উত্তম, মধ্যম ও প্রাকৃত-ভক্তের লক্ষণ বর্ণনা করিয়া বলিলেন,—বিনি বিষ্ণু-প্রতিমাতে প্রচার সহিত পূজা-বিধান করেন, অথচ বৈকব ও অস্ত্র বিষ্ণু-বস্ত্রতে ভক্তি করেন না—তিনি প্রাকৃত-ভক্ত। বিনি ঈশ্বরে, ভগবদ্ভক্তে, অজ্ঞে ও বিষ্ণু-বৈকব-বিষেবীতে লক্ষ্যকমে প্রেম, মৈত্রী, কৃপা ও উপেক্ষা প্রদর্শন করেন, তিনি মধ্যম। বিনি সর্বভূতে ভগবদ্ভাব এবং ভগবাসে সর্বভূত দর্শন করেন, তিনি ভাগবতোত্তম। উত্তম ভাগবতের লক্ষণ বর্ণনে আটটা দোকদ্বারা তাঁহার পরিচর প্রদত্ত হইয়াছে। তদ্ব্যতী অস্তিমল্লোকে বর্ণিত হইয়াছে যে,

উত্তমভাগবত শ্রীভগবান্কে নিজ-হৃদয়ে প্রণয়-রম্ভ-দ্বারা সর্বকণ বন্ধন করিয়া রাখেন এবং ভগবান্ হরিও তাঁহার হৃদয় কখনও পরিত্যাগ করেন না।

শ্রীশুক উবাচ,—

গোবিন্দভূজগুপ্তায়াং দ্বারবত্যাং কুরুষহ।

অবাংসীমারদোহভীক্সং কৃষ্ণোপাসনলালসঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ—(হে) কুরুষহ! (পরী-  
কিৎ!) কৃষ্ণোপাসনলালসঃ (কৃষ্ণোপাসনে লালসা উৎ-  
কটেচ্ছা বস্ত সঃ) নারদঃ গোবিন্দভূজগুপ্তায়াং দ্বারবত্যাং  
(গোবিন্দভূজগুপ্তায়াং গুপ্তায়াং পালিতায়াং দ্বারকায়াং)  
অভীক্সং (নিরন্তরম্) অবাংসীং (বাংসকরো) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন! হে কুরুষহ,—  
সেবর্ষি নারদ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-লালসার তদীয় ভূজরন্ধিত  
দ্বারকাপুরীতে নিরন্তর বাস করিতেন ॥ ১ ॥

বিশ্বশ্রব্যা

বিতীয়ে বহুদেবেন পুটোহুভূদারদো নিমেষঃ।

প্রম্নে কবি-হবী ধর্ম্মান্ বৈকবান্ প্রোচতুঃ ক্রমাৎ ॥ ০ ॥

অভীক্সমবাংসীদিত্তি কৃষ্ণপ্রোভাবাদেব ন তত্র দক্ষশাপঃ  
প্রভবতীতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

কো সু রাজশ্রিত্রিয়বান্ মুকুন্দচরণামুজম্।

ন ভজ্যেৎ সর্বতো মৃত্যুরূপান্তমমরোত্তমৈঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। (হে) রাজন্! সর্বতোমৃত্যুঃ (সর্বতো  
মৃত্যুর্ভূত সঃ) কঃ হ ইন্দ্রিয়বান্ (প্রাণিমাভ্যন্তর্গতঃ) অমরো-  
ত্তমৈঃ (অমরেষুপ্যন্তমৈত্র্যাদিত্তিঃ) উপাত্তং (সেব্যং)  
মুকুন্দচরণামুজং (ঐগোবিন্দপাদদ্বারবিন্দং) ন ভজ্যেৎ (ন  
সেবেত) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! সর্বতোভাবে মৃত্যুর  
অধীনতাগ্রস্ত কোন্ প্রাণী ব্রহ্মাদি সেবেত্রগণেরও সেবিত্র  
শ্রীকৃষ্ণচরণ-কমলের আরাধনা না করিয়া থাকে? ২ ॥

বিশ্বশ্রব্যা। যজ্ঞনে মৃত্যুনাশদীপদ্ব্যংগ্যং তৎ  
বহুঃ খলু কো হু ন ভজ্যেদিত্যাহ,—কোবিত্তি ইন্দ্রিয়বানিত্তি

শ্রোতাদীশ্রিয়বশে এব তত্ত্বজনেহধিকার ইতি ভাবঃ। ন কেবলমীশিতব্য। জীবা এষ তঃ ভজন্তি কিম্মরোত্তমৈ কজ্যাতৈস্তরপি ॥ ২ ॥

• **বিশ্ৰুতি।** ব্যক্ত-জগতের প্রাণিগণ পরিবর্তনশীল-ধর্মের অন্তর্ভুক্ত। সুতরাং তাহাদের মৃত্যু অনিবার্য। অমরকুল সেরূপ মরণশীল নহেন। তাঁহারা প্রলয়কালের পূর্বে পর্যন্ত জীবিত থাকেন। প্রলয়কালে সকলেই বিষ্ণু-পাদপদ্মে স্বীয় অস্তিত্ব সংরক্ষণ করেন। তজ্জন্ত অমরগণ বৈষ্ণব ও দেব-পর্যায়ের পরিগণিত। যাঁহারা নিত্যকাল ভগবৎ-সেবার নিজাবিষ্টান সংরক্ষণ করেন, তাঁহারা পরিবর্তনশীল মরণের নিকট ঋণী নহেন। নির্বিশেষবাদী বন্ধু-ভূমিকা হইতে মুক্ত-ভূমিকায় বাইবার সময় পরিবর্তনশীল-ধর্মের অন্তর্গত হওয়ায় তাঁহাকে বিবর্তবাদ আশ্রয় করিতে হয়। নিত্যমুক্তেরই মুক্তির সম্ভাবনা; নিত্যবদ্ধ-জীব নিজের নিত্যমুক্ত অবস্থার কথা আলোচনা করিতে না পারিয়া আপনাকে পরিবর্তন-যোগ্য পিণ্ডবিশেষ জ্ঞান করেন। চিত্তবিশেষ বৈকুণ্ঠাধিপতি মুকুন্দ সর্বদা চিদ্বিলাসে রত। অচিদ্বিলাস-রত জনগণই সর্বতোভাবে মৃত্যুর অধীন হইয়া কণিক বৌদ্ধবাদাবলম্বনে স্বীয় জীবদ্দশার ক্ষণভঙ্গুরতা লক্ষ্য করেন।

মরণশীল জীবগণের যে-সকল ইন্দ্রিয়-সমাবেশ দেখা যায়, তদ্বারা তাঁহারা কণিক বৌদ্ধবাদেরই পোষণ করেন। ইন্দ্রিয়গুলি শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাদি নম্বর বস্তুরমূহের ভোগী মাত্র। সুতরাং তাহাদের অতৃপ্ত-বাসনা নম্বর বস্তুর অমু-সন্ধানে পরিণামশীল হওয়ায় প্রাকৃত রাজ্যের অতিক্রান্ত ভূমিকার সেবা ব্যতীত তাহাদের আর অন্য কি গতি আছে?

অনিত্যের অনাদরকারী অনিত্যরাজ্যের অতীত মুকুন্দ-পাদপদ্ম নিত্যকাল সেবা করিবার সুযোগ বুঝিতে পারেন। সেজন্ত কৃষ্ণেতর-সেবার নিযুক্ত হইবার অকর্ণগ্যতা বুঝিয়া নিত্যবস্তুর সেবার নিযুক্ত হওয়াই বুঝির শেবসীমা। ক্রীণবুদ্ধি জনগণই অনিত্যের সেবার ব্যস্ত; কিন্তু তাঁহারা উপাদেয়-বিচার-ভারতম্যে মুকুন্দচরণপ্রায়ই নিজ মঙ্গলের কারণ বলিয়া বুঝিতে পারেন ॥ ২ ॥

তমেকদা তু দেবর্ষিঃ বহুদেবো গৃহাগতম্।

অর্চিতং স্নখ্যাসীনমভিবাঞ্ছোদমত্রবীৎ ॥ ৩ ॥

• **অনুবাদ।** একদা তু গৃহাগতং (স্বগৃহং শ্রোত্যাগতম্) অর্চিতং (পূজিতং) স্নখং (যথা ভবতি তথা) আসীনম্ (উপবিষ্টং) তং (সর্বশাস্ত্ররহস্তজ্ঞতয়া সূপ্রসিদ্ধং) দেবর্ষিঃ (নারদম্) অভিবাঞ্ছ (প্রণম্য) বহুদেবঃ ইদং (বক্ষ্যমাণম্) অত্রবীৎ (উক্তবান্) ॥ ৩ ॥

• **অনুবাদ।** একদা বহুদেবের গৃহে দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইয়া যথাযথ পূজিত ও স্নখে উপবিষ্ট হইলে, তিনি তাঁহাকে প্রণামপূর্বক ভিক্ষাসা করিলেন ॥ ৩ ॥

শ্রীবহুদেব উবাচ,—

ভগবন্ ভবতো বাত্রা স্বস্তয়ে সর্বদেহিনাম্।

কৃপণানাং যথা পিত্রোরুত্তমঃ শ্লোকবদ্ভানাম্ ॥ ৪ ॥

• **অনুবাদ।** শ্রীবহুদেবঃ উবাচ—(হে) ভগবন্! পিত্রোঃ (যাত্রা) যথা (পুত্রাণাং স্বস্তয়ে ভবতি) উত্তমঃ-শ্লোকবদ্ভানাম্ (উত্তমঃ শ্লোকস্ত বদ্ভানানাং মহতাং বাত্রা যথা) কৃপণানাং (স্বস্তয়ে ভবতি তথা) ভবতঃ বাত্রা (আগমনমপি) সর্বদেহিনাং স্বস্তয়ে (মঙ্গলায় ভবতি) ॥ ৪ ॥

• **অনুবাদ।** শ্রীবহুদেব বলিলেন,—হে ভগবন্! মাতাপিতার আগমন যেরূপ সন্তানের মঙ্গলকর এবং ভগবদ্-ভক্তগণের আগমন যেরূপ কৃপণগণের মঙ্গলকর, সেইরূপ আপনাদেব আগমনও প্রাণিমাাত্রেরই মঙ্গলের কারণ হইয়া থাকে ॥ ৪ ॥

• **বিশ্ৰুতি।** সর্বদেহিনাং সাধারণানাং কৃপণানাং সর্বনিকৃষ্টানাং। উত্তমঃ শ্লোকবদ্ভানং সর্বোৎকৃষ্টানাং তক্তা-নামপি স্বস্তয়ে ভবতো বাত্রা আগমনং ভবতি যথা পিত্রো-বাত্রা ত্রিবিধানামপি পুত্রাণামিতি সর্বভূতবাৎসল্যং নারদভূ-দর্শিতম্ ॥ ৪ ॥

• **তথ্য।** ‘কৃপণ’—কৃপণ ও ব্রাহ্মণ-ভেদে আত্মা বিধি। দ্বুত-বস্তুর অমুসন্ধানকারী জনগণই ‘কৃপণ’-শব্দ-বাচ্য এবং এক-বস্তুর অমুসন্ধানকারী জনগণই ‘ব্রাহ্মণ’-শব্দ-বাচ্য—

“এতদকরং গার্গি অবিদিদ্ব্যাম্লোকায় প্রৈতিসক্লপঃ”—  
(বৃঃ আঃ ৩৯:১০)।

**বিস্তৃতি।** যেরূপ জনকজননী তাঁহাদের পাল্যের  
সকল অভাব ও দাবিদ্র্য বিমোচন করেন, তক্রূপ আত্মজ্ঞান-  
বিরহিত অনাত্মদর্শন দক্ষ সংসারের প্রকৃত মঙ্গলের জন্ত  
আপনার আগমন। অগতে ভগবদ্বক্তাগণ ভগবৎসেবা-  
বিমুখ হইয়া বিভিন্ন দোহ ধারণ করেন। যাহারা মানব-  
পঞ্চাদি বিভিন্ন দোহ ধারণ করেন, সেই-সকল বিষ্ণু-সেবা-  
পর জনগণের গুরু-পিতৃরূপে আপনার শুভাগমন ও  
মঙ্গলাকাঙ্ক্ষা ॥ ৪ ॥

ভূতানাং দেবচরিতং হুঃখায় চ সুখায় চ ।

সুখায়ৈব হি সাধুনাং স্বাদৃশামচ্যুতানাম্ ॥ ৫ ॥

**অনুব্রত।** দেবচরিতং (দেবানাং পৰ্জ্জজ্ঞাদীনাং  
চরিতং) ভূতানাং হুঃখায় চ সুখায় চ (ভবতি) স্বাদৃশাম্  
অচ্যুতানাম্ (অচ্যুতে আত্মা যেথাং তেথাং) সাধুনাং  
(চরিতং) সুখায় এব হি (সৰ্বেষামেব সুখায়ৈতি শেষঃ) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** পৰ্জ্জজ্ঞাদি দেবগণের আচরণে প্রাণি-  
গণের সুখ-দুঃখ উভয়ই সংঘটিত হইয়া থাকে; কিন্তু  
ভবাদৃশ ভগবদ্বক্ত সাধুগণের চরিত নিখিল-প্রাণিগণের  
কেবলমাত্র সুখই উৎপাদন করিয়া থাকে ॥ ৫ ॥

**বিশ্বশ্রবণ।** সেবৈবপি সাধুনামুপমানমুচিত-  
মিত্যাহ,—ভূতানামিতি। দেবচরিতমতিবৃষ্ট্যাদিনা হুঃখা-  
য়পি ভবতি ॥ ৫ ॥

**বিস্তৃতি।** দেবগণ প্রাণিগণের মঙ্গলবিধান করেন।  
যে-সকল প্রাণী মঙ্গল প্রার্থনা করেন না, তাঁহাদিগকে দেবগণ  
হুঃখ প্রদান করেন। সুতরাং দেবগণের উভয়প্রকার  
সুখ-দুঃখ-দাতৃত্ব বর্তমান। কিন্তু সাধুগণের চরিত্র দেবগণ  
অপেক্ষাও উন্নত; তাহারা কোনপ্রকারে ভূতোদ্বেষ্ট প্রদান  
করেন না অর্থাৎ কোন প্রাণীরই হুঃখের কারণ হন না।

“চৈতন্ত্যচন্দ্রের দয়া করহ বিচার। বিচার করিলে  
চিন্তে পাবে চমৎকার ॥” শ্রীচৈতন্ত্যের দাসগণ ব্রহ্ম-  
সম্প্রদায়ভূক্ত হওয়ার নারদের শিষ্যপারম্পর্যে অবস্থিত,  
সুতরাং তাঁহারা সকলেই অচ্যুতাত্মা। রাধামদনমোহন,

রাধাগোবিন্দ, রাধাগোপীজনবল্লভ—এই তিন ঠাকুর  
গৌড়ীয়কে আত্মদাত্ত করিয়াছেন বলিয়া গৌড়ীয়বৈষ্ণবগণ  
নারদীয়-গুরুপরম্পরা শিরে ধারণ করেন। সাধুগণের নিত্য-  
সুখে প্রতিষ্ঠিত হইবার জন্তই অচ্যুতাত্মগণের একমাত্র  
প্রয়াস; ইহাদের পূৰ্ব্বেগুরু-স্বত্রে নারদ চতুর্নৃগণের অমুগ-  
বলিয়া অচ্যুতাত্মা এবং চ্যুতাত্ম-গুরুগণের সহিত একমত  
স্থাপনে অসমর্থ। হরিজনাত্মমান-ব্যতীত ক্লীবব্রহ্মাত্মমান  
চ্যুতাত্মতারই পরিচায়ক। নারদ সেক্ষপ বিবর্তবাদী চ্যুতাত্মা  
ছিলেন না। তিনি মহাবদাত্ত; অগতের সুখের জন্তই  
তাঁহার প্রচেষ্টা। ক্লেশের-সেবাপর নির্ভেদ-ব্রহ্মসুখকিংশু  
ও যথেষ্টাচারী ভোগিকুল কখনও ‘সাধু’ বা ‘অচ্যুতাত্মা’-  
শব্দ-বাচ্য হইতে পারেন না ॥ ৫ ॥

ভজন্তি যে যথা দেবান্ দেবা অপি তথৈব তান্ ।

ছায়েব কৰ্ম্মসচিবাঃ সাধবো দীনবৎসলাঃ ॥ ৬ ॥

**অনুব্রত।** যে (জনাঃ) দেবান্ যথা ভজন্তি (উচ্চা-  
বচয়জ্ঞাদিকৰ্ম্মণরাবয়ন্তি) কৰ্ম্মসচিবাঃ (কৰ্ম্মাবীনাঃ)  
দেবাঃ অপি ছায়া ইব তান্ তথা এব (ভজন্তি, তত্তৎকৰ্ম্ম-  
তারতম্যামুদ্বারৈণৈব ফলং প্রযচ্ছন্তি) সাধবঃ (স্বাদৃশ-  
ভগবদ্বক্তাঃ) তু দীনবৎসলাঃ (দীনেষু তাপত্রয়াভিভূতেষু  
বৎসলাঃ প্রীতিগুক্তাঃ) ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** যে-সকল মানব দেবগণকে যে ভাবে  
আরাধনা করে, কৰ্ম্মাবীন ফলপ্রদানশীল দেবগণও ছায়ার  
ছায় কৰ্ম্মামুগত হইয়া তাহাদিগকে কৰ্ম্মের ভারতম্যামুদ্বার  
ফলপ্রদান করিয়া থাকেন; কিন্তু ভবাদৃশ সাধুগণ সৰ্ব্বদাই  
দীনের প্রতি অতিশয় বাৎসল্য প্রকাশ করিয়া থাকেন ॥ ৬ ॥

**বিশ্বশ্রবণ।** কিঞ্চ। দেবাঃ স্বার্থপরতায়ৈব সুখ-  
য়ন্তি সাধবস্ত ন তদেত্যাহ,—ভজন্তীতি। ছায়েবেতি যথা  
পূর্ব্বো যাবৎ কৰোতি ছায়াপি তন্ত তথা। কৰ্ম্মসচিবাঃ  
কৰ্ম্মদহায়াঃ ॥ ৬ ॥

**অর্থ**

আত্মনো ভজনে বুদ্ধিমুৎপাত্ত কল্যাঃ সুরাঃ ।

উত্তমানাং জনানাং নিকটানাং বিপর্যয়াঃ ॥

তুভ্যন্তুভক্ষলানন্ত কর্ণণাং বিবৃথাঃ সদা ।

প্রবর্তকা যথাযোগ্যমুখরঃ করুণাঃ সদা ॥

সুখমিচ্ছন্তি তুভানং প্রায়ো হুঃখাসহা নৃণাম্ ।

তথাপি তেভ্যঃ প্রবরা দেবা এব হরেঃ প্রিয়াঃ ॥

ইত্যুদ্যমসংহিতায়াম্ ॥ ২-৬ ॥

**বিস্তৃতি** । কর্ণকাণ্ড-নিপুণ জনগণের সাধুতার বণিকের ধর্ম অবস্থিত । নির্ভেদ-ব্রহ্মসুখিৎসু জ্ঞানীর সাধুতার নিজফলভোগময় স্বার্থপবস্ব ত্যাগ-মুখে প্রকাশিত । ভগবন্তরুপণ তরুণ কুষ্ঠাংশে অবস্থিত না হওয়ার দীনবৎসল অর্থাৎ জীবের অভাবমোচনকারী । কর্মী ও জ্ঞানী, নিজের অপস্বার্থপরতায় ব্যস্ত থাকিয়া কামনার দাস ; কামনা-সিক্তির অতৃপ্তিতে দীনের প্রতি তাঁহাদের বাৎসল্যাভাব দৃষ্ট হয় । কর্মী ও জ্ঞানী সাধু-সকল দেবগণের সহিত তারতম্য-বিচারে হীন । তজ্জন্ত দেবগণের শ্রেষ্ঠতা উদ্যম-সংহিতার বিচারমুখে শ্রীমদ্ব্যপাদ আলোচনা করিয়াছেন । উদ্যম-সংহিতা বলেন—দেবগণ আশ্চর্যজনক গুরু-স্থানীয় হইয়া উত্তমমানবগণের বুদ্ধি উৎপাদন করেন । ভজনে বুদ্ধি উৎপন্ন হইলেই সেবাপরতা সন্মুদ্রা হয় ।

সকামকর্ম্মমিশ্রভক্তিতে আরাধকের তত্ত্ব প্রেরণকামনা-দাতৃস্ব স্বপ্রধান দেবগণের আছে । প্রার্থীর সাধু-অসাধু-অমুসারে সুফল বা কুফল-লাভ ঘটে । অতএব দেবগণের দয়ার ইষ্টানিষ্ট উভয়বিধ ফল আছে—নিরবচ্ছিন্ন মঙ্গললাভ নাই । কিন্তু বৈষ্ণবের দয়া নিত্য নিরবচ্ছিন্ন সুমঙ্গল-বিধায়িনী । নির্মৎসর বৈষ্ণবগণ সকল অবস্থাতেই সকলের নিত্য-মঙ্গল কামনা করেন । তাঁহারা নিঃশ্রেয়সের পথে ভগব-চ্চরণে একান্তভাবে শরণাগত এবং অপরাপর দেবমহুগুণের রূপা বা অরূপায় নিরপেক্ষ । তাঁহারা সংকর্ম্মফলভ্য তাৎ-কালিকশ্রেয়ঃ অর্থাৎ প্রেরণকে শ্রেয়ঃ বিবেচনা না করায়, অপরকে দয়া করিতে গিয়া ‘মল্লকম্পিতের প্রয়োবিধানের পবিবর্তে তাহাকে নিত্য শ্রেয়ের পথে আকর্ষণ করেন । অপরের বাঞ্ছদৃষ্টিতে যাহা ‘হুঃখ’ বলিয়া প্রতিভাত, সেই-সকল ব্যবহারিক হুঃখেও বৈষ্ণবের নিরবচ্ছিন্ন পরম আনন্দ । নিজিকন বৈষ্ণবগণের কাহারও প্রতি বেবহিংসার কারণ-ভাবহেতু সকল অবস্থাতেই সকলের নিত্যকল্যাণ বিধান

করিতে তাঁহারা সমর্থ । শ্রীগৌরহৃদয়ের চরণাশ্রিত বলিয়া তাঁহারা সকলেই ‘মহাবদান্ত’ ও ‘অমন্দোদয়দয়ালীল’ । পক্ষান্তরে দেবগণের দয়ার মন্দোদয়ের অবকাশেরও সম্ভাবনা আছে । নামাচার্য ঠাকুর হরিনাদের জীবনে নববীপের ঘরে ঘরে হরিনাম-প্রচারকালে অগাই-মাইর উদ্ধার-প্রার্থনায় বৈষ্ণব-রূপাব শ্রেষ্ঠত্বের উজ্জল দৃষ্টান্ত আমরা দেখিতে পাই । এই কারণে শ্রীল জীবগোস্বামিপ্রেম মঞ্চ-মূনির বিচার হইতে কিছু পার্থক্য প্রদর্শনপূর্বক দেবগণ অপেক্ষা ‘বৈষ্ণবের ও বৈষ্ণবের দয়ার’ শ্রেষ্ঠত্ব স্থাপন করিয়া-ছেন, বৈষ্ণব-সঙ্গে বৈষ্ণব সেবাতাই সর্ব্বত্মমূল বীজ নিহিত ॥ ৬ ॥

ব্রহ্মস্বত্বাশ্রয়ী পৃচ্ছামো ধর্ম্মান ভাগবতাংস্তব ।

যান্ শ্রদ্ধা শ্রদ্ধয়া মর্ত্যো মুচ্যতে সর্ব্বতো ভয়াৎ ॥ ৭

**অম্বহা** । (হে ব্রহ্ম ! যতপি ব্রহ্মদর্শনেইব কৃতার্থ বয়ং তথাপি ) যান্ ধর্ম্মান শ্রদ্ধয়া শ্রদ্ধা ( অতীতায় ) মর্ত্যঃ ( মরণ-ধর্ম্মশীলং প্রাণিমাাত্রং ) সর্ব্বতঃ ( সর্ব্বত্বে ) ভয়াৎ মুচ্যতে ( নির্ভয়ো ভবতি তান্ ) ভাগবতান্ ( ভগবৎপরি-তোষকান্ ) ধর্ম্মান তব ( ত্বাং ) পৃচ্ছামঃ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ** । হে ব্রহ্ম ! যদিও আপনার দর্শনেই আমরা কৃতার্থ হইয়াছি, তথাপি মর্ত্য-জীব প্রকাশকাবে যাহা শ্রবণ করিলে সর্ব্ববিধ ভয় হইতে পবিত্রাণ লাভ করেন আপনার নিকট সেই ভাগবত-ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিতেছি ॥ ৭ ॥

**বিস্তৃতি** । তথাপি তব দর্শনমাত্রাণৈব কৃতার্থা অতুমেব তথাপি ত্যর্থঃ । যান্ শ্রদ্ধেতি ব্রহ্মদর্শনসম্ভাবনা-রহিতোহপি মর্ত্যঃ যান্ শ্রদ্ধাশ্রয়ী কিমুতচর্য্য ॥ ৭ ॥

**বিস্তৃতি** । শব্দ-মাত্রাবাদিগণ ও বৌদ্ধগণ বলেন যে, অগতে স্বভূতজীবী দাসগণের অবস্থা দেখিয়া উহা হইতে পরিত্রাণ লাভ করিবার জন্তই মুক্তির কল্পিত-পন্থা আবিষ্কৃত হওয়া আবশ্যক । এইরূপ চিার পরায়ণ-দ্বিতীয়াভিনিবৃষ্ট জনগণের বৃত্তিতে ‘ভয়’-নামক একট বৈশেষিক আকাশ অদৃশ্যত । সুতরাং তাঁহাদের কাল্পনিক মুক্তির আশা-আকাশের সহিত মিশিয়া যাওয়ায় ‘মুক্তি’ বলা যাইতে পারে

না। কিন্তু ভাগবতগণের অড়ভোগ হইতে মুক্তিও কাল্পনিক-  
মুক্তি হইতে মুক্তিরূপা অবস্থিতিকেই লক্ষ্য করে, উহা  
অনর্থ-নিবৃত্তি মাত্র। সেই ভাগবত-ধর্মের জিজ্ঞাস্ত হইয়া  
বহুদেব কৃষ্ণ-সেবার অধিকার লাভের আদর্শ প্রদর্শন করিয়া-  
ছেন। মায়াবাদ বা কৰ্মফলভোগ বেকালে আধ্যাত্মিক-  
পন্থকে প্রেরিত করে, তৎকালে তাহারা ভীত ও ত্রস্ত হইয়া  
ছাশোক্য-কথিত আবদ্ধ-শঙ্কনীর জায় মুক্তির বাসনা করে ;  
কিন্তু সৰ্ব্বতোভাবে মুক্তিনাভ করিতে পারে না অথবা মুক্ত  
না হওয়ায়, তাহাদের কলিত-মুক্তির অকৰ্মণ্যতা বুঝিতে  
পারে না। ভক্তি-মুক্তি-পিপাচীর হস্ত হইতে পরিভ্রাণ না  
পাইলে পক্ষম পুরুষার্থ কৃষ্ণপ্রেমার স্বরূপদর্শনের সম্ভাবনা  
নাই ॥ ৭ ॥

অহং কিল পুরানন্তঃ প্রজ্ঞার্থো ভুবি মুক্তিদম্ ।

অপূজয়ং ন মোক্ষায় মোহিতো দেবমায়য়া ॥ ৮ ॥

অম্বস্ত্য। পুরা কিল ( পূর্বজন্মনি ) অহং দেবমায়য়া  
মোহিতঃ ( দেবত্ব হরেমায়য়া বিমোহিতঃ ) ভুবি ( পৃথিব্যাং )  
প্রজ্ঞার্থঃ ( পুত্রলাভ-প্রয়োজনঃ সন্ ) মুক্তিদং ( মোক্ষফল-  
প্রদম্ ) অনন্তঃ ( অবিচ্ছিন্নম্ ) অপূজয়ং ( পূজিতবান্ ) ন  
( খলু ) মোক্ষায় ( মুক্তার্থং ন পূজিতবানিত্যর্থঃ ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। হে মূনিবর! আমি পূর্বজন্মে ভগবান্  
বিষ্ণুর মায়ায় বিমোহিত হইয়া ভূতলে সন্তান-কামনায়  
মুক্তিলাভা<sup>১</sup> শ্রীহরির আরাধনা করিয়াছিলাম, কিন্তু মুক্তি-  
কামনায় আরাধনা করি নাই ॥ ৮ ॥

বিশ্বশ্রবণ। নহু স্বস্ত কৃতার্থ এবাসি তত্রাহ,—  
অহং কিলেতি প্রজ্ঞার্থ এব ন তু মুক্তার্থঃ ॥ ৮ ॥

১. 'যথা বিচিত্রবাসনাম্ ভবন্তি বিশ্বতোক্তয়াং ।

মুচ্যেত্বমঙ্গলৈবাক্য তথা নঃ শাখি স্তত্র ॥ ৯ ॥

অম্বস্ত্য। ( হে ) স্তত্র ! যথা ভবন্তিঃ ( হেতুকৃতৈঃ )  
বিচিত্রবাসনাম্ ( বিচিত্রাণি বাসনানি যস্মিন্ সংসারে তস্মাৎ )  
বিশ্বতোক্তয়াং ( বিশ্বতঃ সৰ্ব্বতো ভ্রমঃ যস্মিন্ ) ॥ ৯ ॥

অঙ্গসা এব ( স্ত্রুথেনৈব বয়ং ) মুচ্যেত্বমি তথা অঙ্গা ( শ্রুতং )  
নঃ ( অস্মান্ ) শাখি ( শিষ্য ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে স্তত্র ! সস্ত্রুতি আমি যাহাতে  
আপনাদের দ্বারা বিচিত্র বাসনরাশি-পরিপূর্ণ এবং বিবিধ  
ভয়সঙ্কুল এই সংসার হইতে অনায়াসে মুক্তিনাভ কল্পিতে  
পারি, আমাকে তাদৃশ স্পষ্ট উপদেশ প্রদান করুন ॥ ৯ ॥

বিশ্বশ্রবণ। বিশ্বতোক্তয়াং সংসারায়ং ॥ ৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

রাজসেনং কৃতপ্রমো বহুদেবেন ধীমতা ।

শ্রীভক্তমাহ দেববিহরেঃ সংস্মারিতো গুণৈঃ ॥ ১০ ॥

অম্বস্ত্য। শ্রীশুক উবাচ—( হে ) রাজন্ ! ধীমতা  
( বিবেকিনা ) বহুদেবেন এবং কৃতপ্রমঃ ( কৃতঃ প্রমো বস্ম  
সঃ ) দেবধিঃ ( নারদঃ ) হরেঃ গুণৈঃ ( বর্ণনীয়স্বেন প্রস্তুতৈ-  
গুণৈর্হরিঃ ) সংস্মারিতঃ ( অতঃ ) শ্রীতঃ ( সন্ ) তং  
( বহুদেবম্ ) আহ ( অ ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ !  
বিবেকী বহুদেবের এইরূপ প্রমো ভগবান্ শ্রীহরির বর্ণনীয়  
গুণসমূহের স্মরণ হওয়ার দেবধি অতিশয় শ্রীত হইয়া  
বলিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বশ্রবণ। হরিরিতি অধীগম্যদেবশাং কৰ্মগীতি  
যজী। গুণৈঃ সহিতং হরিং সংস্মারিত ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীনারদ উবাচ,—

সমাগেতম্বাবসিতং ভবতা সাবতর্কত ।

যৎ পৃচ্ছসে ভাগবতান্ ধর্ম্যাংস্তং বিশ্বভাবনান্ ॥ ১১ ॥

অম্বস্ত্য। শ্রীনারদ উবাচ—( হে ) সাবতর্কত ! ( যদ্বাব-  
শ্রেষ্ঠ ! ) যৎ ( যস্মাৎ ) স্বং বিশ্বভাবনান্ ( সর্বশোধকান্ )  
ভাগবতান্ ধর্ম্যান্ পৃচ্ছসে ( পৃচ্ছসি তস্মাৎ ) ভবতা এতৎ  
সম্যক্ ব্যবসিতং ( সাধুনিকিতমিতি ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। শ্রীনারদ বলিলেন,—হে বাববর !  
যেহেতু আপনি বিশ্ববিশোধন ভাগবতধর্ম-বিষয়ে প্রশ্ন

উখাপিত করিয়াছেন, সেইজন্য আপনার সকল অকিশর  
উত্তম বলিতে হইবে ॥ ১১ ॥

স্বতি সমুদিত হওয়ায় ইহা অতিশয় অল্পগ্রহ মনে  
করিতেছি ॥ ১১ ॥

অতঃপুণ্যপঠিতো ধাত আদুভো বামুমোদিতঃ ।  
সত্ত্বঃ পুনাতি সন্ধর্ষো দেব-বিশ্বক্রহোহপি হি ॥ ১২ ॥

অম্বস্ত। সন্ধর্ষঃ (ভাগবতো ধর্মঃ) শ্রুতঃ (গুরুমুখা-  
দাকর্ষিতঃ) অমুপঠিতঃ (শ্রবণানন্তরং স্বমুখেন পঠিতঃ)।  
ধাতঃ (মনসা চিন্তিতঃ) আদুভো (আন্তিক্যেন গৃহীতঃ)।  
অমুমোদিতঃ (পঠনঃ ক্রিয়মাণঃ সংস্কৃতঃ) বা দেব-বিশ্বক্রহঃ  
অপি (দেবেভ্যো বিশ্বৈশ্চ ক্রহস্তি যে তানপি) সত্ত্বঃ পুনাতি  
হি (পবিত্রীকরোত্তীত্যর্থঃ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। এই ভাগবতধর্মের শ্রবণ, শ্রবণানন্তর  
বয়ং পঠন, ধ্যান, সমাদর এবং অমুমোদন করিলে ইহা  
দেবজ্যোহী এবং বিশ্বজ্যোহিগণকে পবিত্র সত্ত্বঃপবিত্র করিয়া  
থাকে ॥ ১২ ॥

বিস্তৃতি। সন্ধর্ষ-শব্দে ভাগবত-ধর্মকে উদ্দেশ্য  
করে। এই ভাগবত-ধর্মের শ্রবণে, পাঠে, ধ্যানে, আদরে  
ও অমুমোদনে জাগতিক-বিচারে নানাবিধ পাপাচরণ-  
কারীও অবাধে পবিত্রীকৃত হয়। ভাগবত-ধর্ম—প্রোপকিক  
মার্যবাদ, ফলভোগবাদ ও অজ্ঞাভিলাষ-মুখে যোগব্রতাদির  
জ্ঞার অপবিত্র নহে। অতঃপুণ্যপঠিতো ধাত আদুভো  
পবিত্রতার সম্ভাবনা নাই ॥ ১২ ॥

ত্বয়া পরমকল্যাণঃ পুণ্যপ্রবণকীর্তনঃ ।

স্মারিতো যমো নারায়ণো মম ॥ ১৩ ॥

অম্বস্ত। পরমকল্যাণঃ (পরমানন্দরূপঃ) পুণ্য-  
প্রবণকীর্তনঃ (পুণ্যে প্রবণকীর্তনে যত্নঃ) দেবঃ ভগবান্  
নারায়ণঃ অম্ম ত্বয়া (ভক্ত্যর্পণেন) মম স্মারিতঃ (ইতি  
মহাকল্পগ্রহঃ কৃতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। স্মরতি আপনার প্রার্থনায় আমার  
কল্পে পুণ্যপ্রবণকীর্তনশালী, পরমকল্যায় ভগবান্ নারায়ণের

অত্রাপ্যাদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

আর্ঘভাগাঞ্চ সম্বাদং বিদেহন্ত মহাশ্বনঃ ॥ ১৪ ॥

অম্বস্ত। অত্র (ভগবদ্বর্ণননির্ণয়ে) অপি আর্ঘভাগাঞ্চ  
(ঋষভপুত্রাণাং) মহাশ্বনঃ বিদেহন্ত চ (জনকস্ত চ) সম্বাদং  
(সংবাদরূপম্) ইমং (বক্ষ্যমাণং) পুরাতনম্ ইতিহাসম্  
উদাহরন্তি (বৃদ্ধা বর্ণয়ন্তীতি শেষঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। এই ভাগবতধর্ম-নির্ণয়-বিষয়ে বৃদ্ধগণ  
বিদেহরাজ মহাশ্বা জনক এবং ঋষভনন্দনগণের সংবাদরূপ  
যে পুরাতন ইতিহাস বর্ণন করিয়া থাকেন, তাহা শ্রবণ  
করুন ॥ ১৪ ॥

প্রিয়ব্রতো নাম স্মৃতো মনোঃ স্বায়ত্ত্ববন্ত যঃ ।

তত্ত্বায়ীধৃত্ততো নাতিশ্রীষতন্তুংস্মৃতঃ ॥ ১৫ ॥

অম্বস্ত। স্বায়ত্ত্ববন্ত (স্বয়ত্ত্বংস্মৃতঃ) মনোঃ  
যঃ স্মৃতঃ প্রিয়ব্রতঃ নাম (প্রসিদ্ধঃ) তত্ত্ব (পুত্রঃ) আয়ীধুঃ  
ততঃ (তত্ত্ব স্মৃতঃ) নাতিঃ তৎস্মৃতঃ (নাতিশ্রীষতঃ) ঋষভঃ  
স্মৃতঃ (কথিতঃ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। স্বায়ত্ত্বব মন্তর যে পুত্র প্রিয়ব্রত নামে  
প্রসিদ্ধ ছিলেন, তাঁহার পুত্রের নাম আয়ীধু, তাঁহার পুত্র  
নাতি এবং তাঁহারই পুত্র ঋষভ নামে কথিত হইয়া  
থাকেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। আর্ঘভাগাঙ্কিত্যুতং । তত্র ঋষভ এব  
ক ইত্যত আহ প্রিয়ব্রত ইতি ॥ ১৫ ॥

তমাহব্রাহ্মদেবাংশং যোকধর্মবিবক্ষয়া ।

অবতীর্ণঃ স্মৃতপতং তত্ত্বায়ীধুংস্মৃতপাঙ্গম্ ॥ ১৬ ॥

অম্বস্ত। তস্ম (ঋষভঃ) যোকধর্মবিবক্ষয়া (যোক-  
ধর্ম্যাণাং-প্রবর্তনেনৈহ) অবতীর্ণঃ ব্রাহ্মদেবাংশং (ব্রাহ্মদেব-  
পুত্রাণাং-প্রবর্তনেনৈহ) ॥ ১৬ ॥

ভগবতঃ অংশম্ ) আত্মঃ ( বদন্তি ) তস্ত ব্রহ্মপারগং (বেদজ্ঞঃ)  
মৃতশতম্ আশীং ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** শাস্ত্রকারগণ ঋষভদেবকে. যৌক-  
ধর্ম-প্রবর্তনের জন্তু পৃথিবীতে অবতীর্ণ ভগবানের অংশ-  
রূপে বর্ণন করিয়া থাকেন। সেই ঋষভদেবের বেদজ্ঞ শত-  
পুত্র বর্তমান ছিলেন ॥ ১৬ ॥

তেষাং বৈ ভরতো জ্যোষ্ঠো নারায়ণপরায়ণঃ ।

বিখ্যাতঃ বর্ষমেতদ্ যমাস্মা ভারতমভূতম্ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** তেযাং (শতসংখ্যকানামৃষভভূতানাং মধ্যে)  
জ্যেষ্ঠঃ (প্রথমঃ পুত্রঃ) ভরতঃ বৈ নারায়ণপরায়ণঃ  
(আশীং) এতৎ (পূর্নমজনাভ-সংজ্ঞয়া বিখ্যাতমপি)  
বর্ষং যমাস্মা (বশ্ত নামাহুসারেণ) ভারতম্ (ইতি) অভূতং  
বিখ্যাতং (প্রসিদ্ধিং গতম্) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** সেই শতপুত্রের মধ্যে সর্কজ্যেষ্ঠ ভরত  
অতিশয় বিখ্যাত ছিলেন। তাঁহার নামাহুসারে পূর্বে  
অজনাভ নামে বিখ্যাত এই দেশ পশ্চাৎ ভারতবর্ষ নামে  
প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছে ॥ ১৭ ॥

স ভুক্তভোগাং ত্যক্তে মাং নির্গতস্তপসা হরিম্ ।

উপাসীনস্তং পদবীং লেভে বৈ তন্মভিপ্রিভিঃ ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** সঃ বৈ (ভরতঃ) ভুক্তভোগাং (ভুক্তেন  
ভোগো বক্তৃত্যম্) ইমাং (পৃথ্বীং) ত্যক্ত্ৱা (গৃহাং) নির্গতঃ  
তপসা হরিম্ উপাসীনঃ (সেবমানঃ সন্) ত্রিভিঃ জন্মভিঃ  
তং পদবীং (তস্ত হরেঃ পদবীং) লেভে ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** উক্ত ভরত এই ভুক্তভোগা পৃথিবীকে  
পবিত্রতাগ পূর্বক গৃহ হইতে নির্গত হইয়া তপোযোগে  
শ্রীহরির আরাধনাসভাকারে তিন জন্মে তাঁহার পদ লাভ  
করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

**তথ্য।** ভরতের ত্রিজন্য—(১) রাজ(কৃত্তিব)-জন্ম,  
(২) বৃশভজ্ঞ এবং (৩) পরমহংস-জন্ম ॥ ১৮ ॥

তেষাং নব নব-দ্বীপপত্যয়োহস্ত সমস্ততঃ ।

কর্ম্মতন্ত্রপ্রণেতার একাশীতিদ্বিজাতয়ঃ ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** তেযাং (ভরতাহুজানামেকোনশত-  
সংখ্যকানাং মধ্যে) নব অস্ত (ভারতবর্ষস্ত মধ্যে) সমস্ততঃ  
(চতুর্দিক্) নবদ্বীপপত্যয়ঃ (নবানাং দ্বীপানাং ব্রহ্মাবর্তাদি-  
ভূখণ্ডানামবিপত্যয়ো বহুবুঃ) একাশীতিঃ (স্বতাঃ) কর্ম্মতন্ত্র-  
প্রণেতারঃ (কর্ম্মমার্গপ্রবর্তকাঃ) দ্বিজাতয়ঃ (ব্রাহ্মণা  
অভবন্) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** তদীয় অমুল্লগণের মধ্যে নয়জন এই  
ভারতবর্ষ মধ্যে ব্রহ্মাবর্ত প্রকৃতি নয়টা ভূখণ্ডে আধিপত্য  
বিস্তার করিয়াছিলেন এবং একাশীতজন কর্ম্মমার্গ-প্রবর্তক  
ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** তেযাং ঋষভপুত্রাণাং মধ্যে নবদ্বীপ-  
পত্যয়ো নবানাং ব্রহ্মাবর্তাদিভূখণ্ডানাং পত্যয়ঃ । অস্ত ভারত-  
বর্ষস্ত । একাশীতিঃ পুত্রাঃ কর্ম্মমার্গপ্রবর্তকা ব্রাহ্মণা  
অভবন্ ॥ ১৯ ॥

**তথ্য।** নবদ্বীপ,—জম্বুদ্বীপের নবখণ্ড বা বর্ষ—  
(১) ভারত, (২) কিম্বর (কিম্বুরুব), (৩) হরি,  
(৪) কুরু, (৫) হিরণ্ময়, (৬) রম্যক (রমণক), (৭) ইলা-  
বৃত, (৮) ভদ্রাশ্ব, (৯) কেতুমাল ॥ ১৯ ॥

নবাতবশ্মহাভাগা মুনয়ো অর্থশংসিনঃ ।

শ্রমণা বাতরসনা আত্মবিজ্ঞাবিশারদাঃ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** (তেযাং মধ্যে) নব (পুত্রাঃ) হি (প্রসিদ্ধাঃ)  
মহাভাগাঃ (পুণ্যবন্তঃ) অর্থশংসিনঃ (পরমার্থনিরূপকাঃ)  
শ্রমণাঃ (শ্রমবন্ত আত্মভ্যাসে কৃতপ্রমা ইত্যর্থঃ) বাতরসনাঃ  
(দিগম্বরাঃ) আত্মবিজ্ঞাবিশারদাঃ (আত্মবিজ্ঞায়াং বিশারদা  
নিকাভাঃ) মুনয়ঃ অভবন্ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** অবশিষ্ট নয়জন মহাপুণ্যশীল, পরমার্থ-  
নিরূপণ-তৎপর, দিগম্বর, শ্রমণ, আত্মবিজ্ঞাবিশারদ মূনি-  
ধর্মাবলম্বী ছিলেন ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অর্থশংসিনঃ পরমার্থনিরূপকাঃ । শ্রমণা

আত্মাভ্যাসে কৃতশ্রমা ইত্যর্থঃ। বাতরসনা ইতি রসনা  
পদেন বসনং লক্ষ্যতে দিগম্বরী ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

**বিস্তৃতি।** ‘অর্থশংসী’—পরমার্থনিক্রপক বৈষ্ণব;  
আত্মবিদ্যা-বিশারদ, বাতরসন, শ্রমণ ও মুনিগণই পারমার্থিক  
মহাত্মাণ্যবান্ ॥ ২০ ॥

কবির্হবিস্তরীকঃ প্রবুদ্ধঃ পিপ্ললায়নঃ।

আবির্হোত্রোহথ ক্রমিলশ্চমসঃ করভাজনঃ ॥ ২১ ॥

**অম্বয়।** (তে চ) কবিঃ হবিঃ অন্তরীকঃ প্রবুদ্ধঃ  
পিপ্ললায়নঃ আবির্হোত্রঃ অথ ক্রমিলঃ চমসঃ করভাজনঃ  
(ইতি নাম্না প্রসিদ্ধাঃ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহারা কবি, হবি, অন্তরীক, প্রবুদ্ধ,  
পিপ্ললায়ন, আবির্হোত্র, ক্রমিল, চমস এবং করভাজন  
নামে প্রসিদ্ধ ছিলেন ॥ ২১ ॥

**তথ্য।** নবযোগেশ্বরের প্রতি বিদেহরাজ নিমির এই  
নয়টি প্রশ্ন,—

(ক) আত্যন্তিক ক্ষেম কি? (২য় অঃ ৩০ সংখ্যা);  
(খ) ভাগবত (বৈষ্ণব)-ধর্ম, স্বভাব, আচার, বাধ্য ও লক্ষণ  
কি? (২য় অঃ ৪৪ সংখ্যা); (গ) ভগবদ্বিষ্ণুর  
বহিরঙ্গা মায়া কাহাকে বলে? (৩য় অঃ ১ম সংখ্যা);  
(ঘ) ঐ মায়া হইতে কিরূপে নিবৃত্তিলাভ ঘটে? (২য় অঃ  
১৭ সংখ্যা); (ঙ) ব্রহ্মের স্বরূপ কি? (৩য় অঃ ৩৪  
সংখ্যা); (চ) ফলভোগমূলক কর্ম, ভগবদর্পিত কর্ম  
ও নৈষ্কর্ম্য কাহাকে বলে? (৩য় অঃ ৪১ সংখ্যা);  
(ছ) ভগবদবতারাবলীর লীলাচেষ্টাসমূহ কি কি? (৪র্থ  
অঃ ১ম সংখ্যা); (জ) ভগবদ্বিষ্ণুবিমুখ ভক্তিহীন  
অর্থাৎ অভক্তগণের নিষ্ঠা বা গতি কি? (৫ম অঃ ১ম  
সংখ্যা); (ঝ) চারিযুগের যুগাবতারচতুষ্টয়ের কিরূপ  
বর্ণ, কিরূপ আকার, কি কি নাম এবং কিরূপ পূজা-  
বিধি? (৬ম অঃ ১২ সংখ্যা)।

এই নয়টি প্রশ্নের সছত্তর মহাভাগবত কবি, হবি, অন্তরীক,  
প্রবুদ্ধ, পিপ্ললায়ন, আবির্হোত্র, ক্রমিল, চমস ও করভাজন  
এই নয়জন সন্যাস যথাক্রমে (ক) ২য় অধ্যায়ের ৩৩-৪৩

সংখ্যায়, (খ) ২য় অধ্যায়ের ৪৫-৫৫ সংখ্যায়, (গ) ৩য়  
অধ্যায়ের ৩-১৬ সংখ্যায়, (ঘ) ৩য় অধ্যায়ের ১৮-৩০ সংখ্যায়;  
(ঙ) ৩য় অধ্যায়ের ৩৫-৪০ সংখ্যায়, (চ) ৩য় অধ্যায়ের  
৪৩-৫৫ সংখ্যায়, (ছ) ৪র্থ অধ্যায়ের ২-২৩ সংখ্যায়,  
(জ) ৫ম অধ্যায়ের ২-১৮ সংখ্যায় এবং (ঝ) ৫ম অধ্যায়ের  
২০-৪২ সংখ্যায় প্রদান করিলেন ॥ ২১ ॥

ত এতে ভগবৎরূপং বিশ্বং সুদসদাত্মকম্।

আত্মনোহব্যতিরেকেণ পশ্যন্তো ব্যচরন্মহীম্ ॥ ২২ ॥

**অম্বয়।** তে এতে (মুং যঃ) সদসদাত্মকং, স্থূল-সূক্ষ্ম-  
রূপং) ভগবৎরূপং (ভগবৎস্বরূপং) বিশ্বম্ আত্মনঃ অব্যতি-  
রেকেণ (স্বসাদভেদেন) পশ্যন্তঃ মহীং ব্যচরন্ (পৃথিবীং  
পরিব্রজন্) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহারা স্থূল-সূক্ষ্মাত্মক, ভগবৎ-  
স্বরূপভূত এই দুইখিকে নিজ হইতে অভিন্নরূপে দর্শন করিয়া  
পৃথিবীমধ্যে পর্যটন করিতেন ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** আত্মনঃ পরমাত্মনঃ সকাশাদব্যতিরেকেণ,  
বিশ্বতঃ তচ্ছক্তিময়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি।** বাস্তব-বস্তু—এক; উহা ‘পরমাত্মা’-  
নামে কথিত। পরমাত্মার আংশিক-দর্শনে ‘আত্মদর্শন’ ও  
ব্যতিরেকভাবে ‘অনাত্মদর্শন’। আত্মানাত্মদর্শন—পরমাত্মা  
হইতে অপৃথক এবং অপৃথক হইয়াও যুগপৎ বৈশিষ্ট্য বা ভেদ  
প্রকাশ কবে। আত্মবিদগণ মনোদ্বন্দ্বৈ চাশ্রিত হইয়া  
ভগবদিতর-সম্বন্ধ-জ্ঞানে পৃথক বিচার করেন না। ভগবানের  
বহিরঙ্গা-শক্তি, ভগবানের অন্তরঙ্গা-শক্তি ও ভগবানের  
তটস্থা-শক্তি এবং শক্তির বিভিন্ন প্রকাশসমূহ, সকলই শক্তি  
ও শক্তিমানের অভেদভাবে অগৃহীত। শক্তিমদ্বস্ত ও  
বস্তু-শক্তির মধ্যে যে নিত্য-বৈশিষ্ট্য বা ভেদ বর্তমান, তাহা  
অভেদ-বিচারের সহিত যুগপৎ স্থিত। জগৎ—ভেদাভেদ-  
প্রকাশ; উহাই ভগবানের রূপ। নিত্যজগৎ বৈকুণ্ঠ-  
নামে কথিত এবং অনিত্য, নশ্বর, পবিত্রনলীল জগৎ নিত্য-  
জগৎ বৈকুণ্ঠ হইতে ভিন্ন। অন্তর্ধামী, ব্যক্ত ও ব্যক্তালীন  
অবস্থাদ্বয়ে যে পরিণামগত ভেদ দেখা যায়, তাহাতে অগত্,



বৃহৎ ও মধ্যমের ধারণা আছে। ব্যক্তগণের অন্তর্ভুক্ত  
সুস্থ অবস্থান অব্যক্ত-নামে পরিচিত। ব্যক্তের অতীত-  
রাজ্য অপ্রাকৃত-নামে কথিত। ব্যক্তের আবরণে কাল-  
ধর্মের অন্তবালে আধ্যাত্মিকগণের অন্তর্ভুক্তি; উহাতে সদস্য  
ধর্মবয় বর্তমান। সদস্য হইতে পৃথক তৃতীয় তত্ত্ব সদস্য-  
সমবিত ভগবদ্রূপ বিধে অদ্বয়জ্ঞান-বিরোধ উৎপাদন  
কবিত্তে পারে না ॥ ২২ ॥

অব্যাহতেষ্টগতয়ঃ সুর-সিদ্ধ-সাধ্য-

গন্ধর্ব্ব যক্ষ-নর-কিন্নর-নাগলোকান্ ।

মুক্তাশ্চরন্তি মুনিচারণভূতনাথ-

বিজ্ঞাধরদ্বিজগবাং ভুবনানি কামম্ ॥ ২৩ ॥

অস্বস্ত্য। (তে) অব্যাহতেষ্টগতয়ঃ (অব্যাহত  
অপ্রতিহতা ইহা অভিপ্রেতা গতির্থেষাং তে) মুক্তাঃ  
(কপ্যনাসক্তাঃ সন্তঃ) সুরসিদ্ধসাধ্যগন্ধর্ব্বযক্ষকিন্নরবনাগ-  
লোকান্ মুনিচারণভূতনাথবিজ্ঞাধরদ্বিজগবাং ভুবনানি  
(তত্ত্বস্থানানি চ) কামং (যথেষ্টং) চরন্তি (পরিভ্রমন্তি) ॥২৩॥

অনুবাদ। ঐহাদের অভীষ্টগতি সর্বত্র অপ্রতি-  
হতা থাকায় তাঁহারা কেণায়ও আসক্ত না হইয়া সুর, সিদ্ধ,  
সাধ্য, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, কিন্নর, নাগ, মুনি, চারণ, ভূতাবিষয়িত,  
বিজ্ঞাধর, দ্বিজ এবং গো-সমূহের লোকসকলে স্বচ্ছানুসারে  
পরিভ্রমণ করিতেন ॥ ২৩ ॥

ত একদা নিম্নে সত্রমুপজগ্মুর্য়দৃচ্ছয়া ।

বিতারমানম্বুবিভিরজনাভে মহাত্মনঃ ॥ ২৪ ॥

অস্বস্ত্য। একদা তে (মুন্য়ঃ) যদৃচ্ছয়া (যদৃচ্ছা-  
ক্রমেণ) অজনাভে (ভারতবর্ষে) ঋষিভিঃ বিতারমানম্  
(অস্থায়মানং) মহাত্মনঃ নিম্নে সত্রং (যজ্ঞম্) উপজগ্মুঃ  
(সমাধত্যজ্ঞঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। একদা তাঁহারা যদৃচ্ছাক্রমে ভ্রমণ  
করিতে করিতে এই ভারতবর্ষে যে স্থানে ঋষিগণ মহাত্মা

নিমির যজ্ঞ সম্পাদন করিতেছিলেন, তথায় উপস্থিত  
হইলেন ॥ ২৪ ॥

তান্ দৃষ্ট্বা সূর্যাসঙ্কশান্ মহাভাগবতান্ নৃপ ।

যজমানোহগ্নয়ো বিপ্রাঃ সর্ব্ব এবোপতস্থিরে ॥ ২৫ ॥

অস্বস্ত্য। (হে) নৃপ! মহাভাগবতান্ (পরম-  
ভক্তান্) সূর্যাসঙ্কশান্ (অভিতেজস্বিনঃ) তান্ দৃষ্ট্বা  
যজমানঃ (নিমিঃ) অগ্নয়ঃ (আহবনীয়াদয়ঃ) বিপ্রাঃ  
(ঋষিগাদয়ঃ) সর্ব্বে এব উপতস্থিরে (প্রত্যাখ্যতবস্তঃ) ॥২৫॥

অনুবাদ। হে রাজন্! তৎকালে সূর্য্যতুল্য অতি-  
তেজস্বী উক্ত মহাভাগবতগণকে দর্শন করিয়া যজমান নিমি,  
যাজক বিপ্রগণ এবং আহবনীয় প্রভৃতি যাজিক অগ্নিসমূহ  
সকলে প্রত্যাখান করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

বিদেহস্তানভিপ্রেতা নারায়ণপরায়ণান্ ।

শ্রীতঃ সপূজয়াৎক্রে আসনস্থান্ যথার্থতঃ ॥ ২৬ ॥

অস্বস্ত্য। বিদেহঃ (নিমিঃ) তান্ (মুনিন্)  
নারায়ণপরায়ণান্ অভিপ্রেতা (জ্ঞাত্বা) শ্রীতঃ (সন্) আসনস্থান্  
(কৃত্বা চ) যথার্থতঃ (যথোচিতং) সপূজয়াৎক্রে (সমাগ-  
রূপেণ পূজয়ামাস) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। বিদেহরাজ উক্ত মুনিগণকে ভগবদ্-  
ভক্ত জানিয়া পরম-শ্রীতিসহকারে আসনে উপবেশন করাইয়া  
যথাযথভাবে তাঁহাদের পূজা করিয়াছিলেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথঃ যথার্থতঃ যথোচিতমিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

তান্ রোচমানান্ স্বরূচা ব্রহ্মপুত্রোপমায়ব ।

পপ্রচ্ছ পরমশ্রীতঃ প্রশ্রয়াবনতো নৃপঃ ॥ ২৭ ॥

অস্বস্ত্য। স্বরূচা (স্বকাত্যা এব) রোচমানান্  
(শোভমানান্ ন তু আভরণাদি-প্রকাটনঃ) ব্রহ্মপুত্রোপমায়ব  
(সনৎকুমারাদি-সদৃশান্) তান্ নব (মুনিন্ দৃষ্ট্বা) পপ্রচ্ছ-  
শ্রীতঃ প্রশ্রয়াবনতঃ (বিনয়েনাবনতঃ) নৃপঃ (নেমিঃ)  
পপ্রচ্ছ ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** মহারাজ নিমি নিজ নিজ কান্তি-  
নিবন্ধন সনকাদি ব্রহ্মপুত্রগণের ছায় শোভমান উক্ত নয়জন  
মুনিকে দর্শনপূর্বক পরম সন্তুষ্ট এবং বিনয়াবনত-ভাবে  
জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীবিদেহ উবাচ,—

মগ্নে ভগবতঃ সাক্ষাৎ পার্শদান্ বো মধুধিবিঃ ।

বিক্ষোভুতানি লোকানাং পাবনায় চরন্তি হি ॥২৮॥

**অম্বশ্য।** বিদেহঃ উবাচ,—বঃ (যুয়ান্) ভগবতঃ  
মধুধিবিঃ (হরেঃ) সাক্ষাৎ পার্শদান্ (অম্বগ্রহপাজ্জুতান্)  
• মগ্নে (সম্ভাবয়ামি যতঃ) বিক্ষোঃ ভূতানি (জনাঃ)  
লোকানাং পাবনায় চরন্তি হি (বিষ্ণুভক্তা লোকপাবনাং  
সর্বত্র পর্যটন্তীত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীনিমি বলিলেন,—“হে মুনীগণ !  
আমি আপনাদিগকে ভগবান্ শ্রীহরির সাক্ষাৎ পার্শদ বলিয়া  
মনে করিতেছি। যেহেতু—ভগবানের নিজজনগণই  
লোকের বিস্তুদ্ধি-সম্পাদনের জন্য সর্বত্র পর্যটন কবিয়া  
থাকেন ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** তেবাং দর্শনমভিনন্দতি ষাভ্যাং—মগ্নে  
ইতি । নহু বিষ্ণুপার্শদেষু কিমর্থমজাগমনং তত্রাহ । বিক্ষো-  
ভূতানি জনাঃ পাবনায় রূপয়া পবিত্রীকর্তৃমিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

**বিস্বতি।** ভগবান্ মধুধ্বন সচ্চিদানন্দ-বস্ত ।  
ঐহার পার্শদগণও নিত্য চিদানন্দ-বিশিষ্ট । লোকহিতের  
জন্তু, ঐহার সাক্ষ্যবলক ভগবৎসেবোন্মুখ করাইতে  
নানা-স্থানে বিচরণ করেন । ঐহার কৰ্ম্মফলবাহ্য মানব-  
মাত্র নহেন । ঐহার ভগবানের ছায় দয়ালু । অনভিজ্ঞ-  
সমাজ বিষ্ণুজনগণের আস্থান না করিলেও ঐহার স্বতঃ-  
প্রবৃত্ত হইয়া বদ্ধ-জীবের নিত্য-অভাব মোচন করেন ॥ ২৮ ॥

চরন্তো মানুবো দেহো দেহিনাং ক্ষণভঙ্গুরঃ ।

তত্রাপি চরন্তঃ মগ্নে বৈকুণ্ঠপ্রিয়দর্শনম্ ॥ ২৯ ॥

**অম্বশ্য।** দেহিনাং (দেহাঃ) স্তি যোবাং তে দেহিনো

জীবাত্তেবাং ) ক্ষণভঙ্গুরঃ ( আত্মতরপিনালী ) মানুযঃ দেহঃ  
চরন্তঃ ( পরমপুৰুষার্থনাথনত্বাৎ ) তত্রাপি ( জন্মানি )  
বৈকুণ্ঠপ্রিয়দর্শনং ( বৈকুণ্ঠঃ প্রিয়ো যেবাং বৈকুণ্ঠস্ত বা প্রিয়া-  
ন্তেবাং দর্শনং ) চরন্তঃ মগ্নে ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** জীবগণের পক্ষে পবন-পুরুষার্থ-সাধক  
এই ক্ষণভঙ্গুর মানবদেহ চরন্ত, তন্মধ্যে ভগবৎপ্রিয়-জন-  
গণের সমাগম অতিশয় চরন্ত বলিয়া মনে কবি ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** অতোহস্ত ময়া স্বভাগ্যমেব প্রত্যক্ষী-  
কৃতমিত্যাহ চরন্তো মোক্ষসাধনত্বাৎ । তত্রাপীতি বৈকুণ্ঠ-  
প্রিয়াণাং মোক্ষাদিপাদিকস্ত ভক্তিয়োগস্ত প্রদায়কত্বাৎ ॥২৯॥

**বিস্বতি।** দেহধারী জীবাত্মাদৌভাগ্যক্রেমেইমানব-  
দেহ লাভ করেন ; যে হেতু এই মানবদেহ ধারণ কবিয়াই  
ঐহার হবিকথা-শ্রবণেব দৌভাগ্য উদ্ভিত হয় । মানব-  
শরীর লাভ না করিলে ভগবৎ-প্রেমিত হবিজনগণের নিকট  
হইতে অল্প কোন যোনি-লব্ধ শবীৰ্য্যবাহী হবিকথা শ্রবণ  
কবিয়া লাভবান্ হইতে পাবেন না ; এতদ্ব্যতীত নবশবীর লাভ  
অতীব ভাগ্যেব কথা ।

“নৃদেহমাত্ত্বং সুলভং স্তুত্বর্জং প্লবং স্তুকল্পং শুককর্ণপারম্ ।

ময়ানুকুলেন নভস্বতেরিতং পুমান্ ভবাক্ষিং ন তবেং স আয়ত্বাহ ॥”

—শ্লোক প্রত্যঙ্গসঙ্গে আলোচ্য ।

ভগবানের নিত্য-সেবকগণ দয়াপবন হইয়া প্রাপকে  
বৈষ্ণবমুক্তি অবতরণ কবিয়া কৰ্ম্মফলবাহ্য জীবগণকে এবং  
নির্ভেদ একাত্মসাক্ষিভগণকে নিজ নিজ চক্ষুশা হইতে উদ্ধার  
কবেন । তজ্জন্তু দিব্যাহুবি বৈষ্ণবগণের সাক্ষ্যবলক অতীব  
সুচরন্ত ও বিশেষ প্রয়োজনীয় ॥ ২৯ ॥

অত আত্মান্তিকং ক্ষেমং পুচ্ছামো ভবতোহনঘাঃ ।

সংসারেহস্মিন্ ক্ষণাক্ষৌহপি সৎসঙ্গঃ শেবয়িনৃণাম্ ॥৩০॥

**অম্বশ্য।** ( হে ) অনঘাঃ ! ( নিরবস্থাঃ ! ) অতঃ  
( ভবদর্শনস্ত চরন্তত্বাৎ ) ভবতঃ ( যুয়ান্ ) আত্মান্তিকং  
( নিরতিশয়ং ) ক্ষেমং ( যক্ষণং ) পুচ্ছামঃ । অস্মিন্ সংসারে

কর্ণাধঃ ( কর্ণাধিকালভবঃ ) অপি সংসঙ্গঃ সূণ্যং শেববিঃ  
( নিবিলাভে যথানন্দো ভবতি তথা পরমানন্দপ্রদ ইত্যর্থঃ ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** হে মহাপুরুষগণ! সেইজন্তই অল্প  
ভাগ্যক্রমে আপনাদের দুর্লভ দর্শন লাভ করিয়া আপনাদের  
নিকট মঙ্গল-বিষয়ক প্রশ্ন করিতেছি। এই সংসারে যদি  
কর্ণাধিকালও সংসঙ্গ লাভ করা যায়, তাহা হইলে তাহা  
পরমনিবিলাভ-স্বরূপ আনন্দজনক হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অত আত্যাত্মিকমিত্যং ভাবঃ। অতিথি-  
ভাষাতেষু কুশলপ্রশ্ন আবশ্যকঃ স চ তাবৎ স্বাভাৱামেষু  
সাক্ষাৎ কুশলস্বরূপেষু চিহ্নৈঃ। স্বত্বাপি ব্যবহারিককুশল-  
প্রশ্নো ভবৎস্ব ব্যর্থঃ অত আত্যাত্মিকং পারমার্থিকমেব।  
হে অনন্যান বিদ্বন্তে অযানি যত ইতি দর্শনদানমাত্রেনৈব  
মঙ্গলানি দূরীকৃত্যন্তেব কিস্তীর্ষলাভোহস্মদপেক্ষিতো বর্তত  
ইত্যতঃ পুঙ্খানুপুঙ্খং। নহু বিলম্বা পুঙ্খতাং তত্রাভিষ্টৈশ্চ  
কিমর্থমিত্যত আহ কর্ণাধিকালপি কর্ণাধিকালপরিমিতোহপি  
শেবপি নিব্রিত আকস্মিকং নিধিঃ প্রাপ্য স্বাভীপ্সিতপ্রার্থনে  
কঃ খলু সোংকর্ষেবিলম্ব ইতি ভাবঃ। মম তু কুতস্তাবান্  
ভাগ্যবিশেষো যেন ভবন্তোহত্র চিরং স্বাস্থ্যস্তিতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** জগতে দয়ার ভিন্ন ভিন্ন প্রকারভেদ  
আছে। অত্যন্ত হৃৎ নিবৃত্তি সকলপ্রকার দয়াব মধ্যে  
পাওয়া যায় না। আপনারা নিত্যসিদ্ধ ভগবৎপার্ষদ;  
অন্তরং মাদৃশ মনস্তাণা সাংসারিক জনগণের হায় পাপ-  
প্রবণ নহেন। এজন্ত আপনাদিগের বাণীতে কোনপ্রকার  
কপটতা নাই। সাংসারিক জীবগণ নানাবিধ বিষয়-কথায়  
অহোরাত্র ঘাঁপন কবে, তাহাদের পরমার্থ-কথা শ্রবণ করিবার  
সময় নাই। তথাপি ঘটনাক্রমে অল্পকালের জন্ত নিত্য-  
ভগবদ্ভজনশীল সাধুগণের সঙ্গে হরিকথা শ্রবণ করিলে,  
প্রাথমিক ক্লেশমুহ-লাভের জন্ত বন্ধজীবের উৎসাহ হ্রাস  
পায়। মুক্তপুরুষগণের দর্শন, তাঁহাদিগের নিকট হইতে  
হরিকথা-শ্রবণ এবং তাঁহাদিগের আচরণ-স্মরণাদিতে জীবের  
ভোগজনিত মায়াবদ্ধ হইবার প্রবৃত্তি হ্রাস পায়—ভগবানে  
সেবোন্মুখতা বৃদ্ধিলাভ করে ॥ ৩০ ॥

ধর্ম্যান্ ভাগবতান্ ক্রত যদি নঃ শ্রুতয়ে ক্ষমম্।

বৈঃ প্রসন্নঃ প্রপন্নায় দাস্ত্যত্যাগ্যানমপ্যজঃ ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** বৈঃ ( ধর্মৈঃ ) প্রসন্নঃ ( শ্রীভঃ সন্ ) অজঃ  
( ভগবান্ শ্রীহরিঃ ) প্রপন্নায় ( শরণাগতায় ) আত্মানম্  
অপি দাস্ত্যতি ( তান্ ) ভাগবতান্ ( ভগবৎপরিগোষকরান্  
ধর্ম্যান্ যদি নঃ ( অস্মাকম্ ) শ্রুতয়ে ( শ্রবণায় ) ক্ষমং  
( যোগ্যং ভবতি তর্হি ) ক্রত ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** যে ধর্মের অমুষ্ঠান-নিবন্ধন ভগবান্  
শ্রীহরি প্রসন্ন হইয়া শরণাগতজনকে নিজ-স্বরূপ পর্যাভ  
প্রদান করিয়া থাকেন, তাদৃশ ভাগবত-ধর্ম যদি আমাদের  
শ্রবণযোগ্য মনে করেন, তাহা হইলে তাহা বর্ণন করুন ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** তর্হি পুঙ্খতাং কিং তবাভীষ্টমত আহ।  
ধর্ম্যানিতি শ্রুতয়ে তেবাং ধর্ম্যাণাং শ্রবণায় যদি নোহস্মাকং  
ক্ষমং যোগ্যং কর্ণেজ্জিয়মিতি শেষঃ। তে চ ধর্ম্যঃ সারভূতা  
এব বক্তব্য ইত্যাহ যৈরिति ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রপক্ষে বিভিন্ন-স্তরে অবস্থিত জনগণের  
বিভিন্ন রুচি ও ভিন্ন ভিন্ন ধর্ম বর্তমান। সেই-সকল ধর্ম-  
প্রভাবে জীবের পরমমঙ্গল সাধিত হয় না; লৌকিক-  
বিচার অবলম্বন করিয়া তাদৃশ ধার্মিকগণ কিছুকালের জন্ত  
মনোদয়া দয়া লাভ করেন মাত্র। ভাগবত-ধর্ম সেক্ষেপ  
নহে; ভাগবতগণ মুক্ত-পুরুষ। সেই ভাগবত-ধর্মের  
শ্রবণে আমাদের কর্ণ যোগ্যতা লাভ করিয়াছে। যে  
মহোত্তম সাধুগণ, আপনারা কৃপা করিয়া ভগবৎ-কথিত  
প্রপন্ন ভক্তগণের প্রণীত ধর্ম আমাকে বলুন; যেহেতু  
এই ভাগবত-ধর্ম শ্রবণ করিলে ভগবান্ প্রসন্ন হইয়া ভক্তের  
অবীনতা স্বীকার করেন এবং তাঁহার সেবা গ্রহণ করেন।  
ভিন্ন ভিন্ন রুচি-বিশিষ্ট জনগণ নিজ-নিজ-রুচির অর্ন্তকূলে  
যাহা লাভ করেন, তাহাতে অনিত্য, অন্তর্দ্বন্দ্ব, অপরূপ ও  
আপেক্ষিক ভাব সংশ্লিষ্ট আছে। সর্বার্থসিদ্ধিক্রপা ভগবৎ-  
সেবা সেক্ষেপ নহে। ভুক্তি ও মুক্তি-বিচারে যে-সকল  
নিজেন্দ্রিয়পরচেষ্টা ভগবৎ-সেবার ব্যাঘাত করে এবং প্রেমা  
লাভ করিবার প্রতিবন্ধক হয়, ভাগবত-ধর্ম সেক্ষেপ নহে।  
আপনারা নিত্যসিদ্ধ পার্শদ। সেই ভাগবত-ধর্ম কথার

কীর্তন শ্রবণ করিলে আমাদের চরম-কল্যাণ লাভ  
ঘটিবে ॥ ৩১ ॥

কারণ উক্ত আরাবনা হইতেই সর্বতোভাবে ভয় দূরীভূত  
হইয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

শ্রীনারদ উবাচ,—

এবং তে নিমিনা পৃষ্ঠা বহুদেব মহত্তমাঃ ।

প্রতিপূজ্যঃ ক্রবন্ প্রীত্যা সদদন্তর্জিহ্বং নৃপম্ ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীনারদ উবাচ,—(হে) বহুদেব!  
নিমিনা এবং পৃষ্ঠাঃ মহত্তমাঃ তে (মুনয়ঃ) সদদন্তর্জিহ্বং  
(সদন্তঃ) অস্তিগুণিঃ সহ বর্তমানং) নৃপং (নিমিং) প্রীত্যা  
প্রতিপূজ্য (সংকৃত্য) অক্রবন্ (উক্তবন্তঃ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীনারদ বলিলেন,—হে বহুদেব!  
মহাত্মা নিমি এইরূপ প্রশ্ন করিলে, মহাপ্রভাবশালী মুনিগণ  
প্রীতিসহকারে সদন্ত ও অস্তিগুণেব সহিত নিমিকে অভি-  
নন্দিত করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

শ্রীকবিরূবাচ,—

মহেচ্ছকুতশ্চিদ্ভয়নচ্যুতস্ত

পাদাশুজোপাসনমত্র নিত্যম্ ।

উষিগবুজেরসদাত্মভাবাদ্

বিশ্বাত্মনা যত্র নিবর্ততে ভীঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। কবি উবাচ—অত্র (সংসারে) অসদাত্ম-  
ভাবাৎ (অসতি দেহাদিবাস্তবভাবনাভঃ) নিত্যং (সর্বদা)  
উষিগবুজঃ (উষিগা তাপত্রয়াস্তুতা বুদ্ধিযুক্ত তস্ত জনস্ত)  
অচ্যুতস্ত (ভগবতঃ) পাদাশুজোপাসনং (চরণকমলয়োরা-  
রাধনম্বেব) অকুতশ্চিদ্ভয়ং (ন কুতশ্চিদ্ভয়ং যন্মাৎ তৎ  
অকুতশ্চিদ্ভয়ং সর্বভয়বিনাশনং) মত্রে। যত্র (যস্মিন্  
পাদাশুজোপাসনে কৃতে সতি) বিশ্বাত্মনা (সর্বপ্রকারেণ)  
ভীঃ (ভয়ং) নিবর্ততে ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। কবি বলিলেন, হে রাজন্! এই  
সংসারে দেহাদি-অসৎ-পদার্থে আত্মবুদ্ধি-নিবন্ধন নিরন্তর  
ত্রিভাপসঙ্গত-চিত্ত মানবগণের পক্ষে ভগবান্ শ্রীহরির চরণ-  
কমলগুণের আরাধনাই সর্বভয়-বিনাশন বলিয়া মনে করি।

বিশ্বাত্মা। ভো রাজন্! সর্বের ধর্ম্ম এবং সমস্ত  
দৃষ্টাঃ কিন্তু ভাগবত-ধর্ম্ম এবং নির্ভয় ইত্যাহ,—মত্রে ইতি।  
অত্র সংসারে ন কুতশ্চিদপি কালকর্ম্মবিষয়াদিত্যো ভয়ং  
যতন্তৎপাদাশুজোপাসনং তত্র মুখ্যমকিাশিগমাহ—অসতি  
অসাত্মো দেহে গৃহকুটুম্বাদৌ চ আত্মা ইতি আত্মীয় ইতি গো-  
ভাবঃ। ভাবনা হৃত্যজ্ঞা তত এব উষিগা ধীযুক্ত তস্ত  
ভক্তিপ্রতিকূল দেহ-গেহাদিষাসক্তিং ত্যক্ত্ব কামমুক্ত্যর্থঃ।  
যত্রোপাসনে সতি বিশ্বাত্মনা সর্বাশ্রয়নৈ১ ভীনিবর্ততে ॥ ৩৩ ॥

বিস্তৃতি। বাতব-সত্য পরমেশ্বর বস্তু অপরিচ্ছিন্ন।  
দ্বিতীয়াভিনিবেশ হইতে ‘ভয়’-নামক হৃদী অনাত্ম-  
প্রতীতিতে সেবোৎসৃতা-রহিত জনগণেব চিত্তে উদ্ভিত হয়।  
অবতোভয় ভগবৎপাদপদ্ম-সেবনে কোন প্রকার ভীতির  
কারণ নাই। যাহারা ভগবৎ-সেবা-বিমুখ হইয়া অনিত্য  
ভোগ-পিপাসায় রত, তাহাদের চাক্ষু্য নিত্যত্বের ব্যাঘাত  
করে। দেহ, গেহ, কুটুম্ব প্রভৃতিতে আসক্ত হইয়া যে নশ্বর  
ভোগ-প্রবৃত্তি বন্ধজীবকে উদ্বেগ প্রদান করে, কৃষ্ণাভূশীলনে  
ঐ-সকল অমঙ্গল সর্বতোভাবে বিনষ্ট হয়। লৌকিক-সিদ্ধির  
জন্তু যাহাদিগের ফল-চেষ্টা, ভগবৎপাসনা তজ্জাতীয়  
অকিঞ্চৎকর নহে; যেহেতু ইহা হইতেই আত্যন্তিক  
মঙ্গল-লাভ ঘটে। বিদেহরাজ নিমি নবযোগেন্দ্রের অত্যন্ত  
‘কবি’কে জিজ্ঞাসা করায়, কবি আত্যন্তিক-ভগবৎকর্ত্তের  
বর্ণন-মুখে এরূপ উপদেশ করিতেছেন।

অমনোদয় কল্যাণ একমাত্র ভাগবত-ধর্ম্মই অবস্থিত।

“তাবভয়ং ত্রিবিগদেহমুহুরিমিত্তং

শোকঃ স্পৃহা পরিভবো বিপুলশ্চ লোভঃ।

তাবন্মমোতাসদবগ্রহ আর্ন্তিমূলং

যাবন্ম তেহজ্জি মভয়ং প্রবৃণীত লোকঃ ॥”

(—ভাঃ ৩।১।৬)—শ্লোকটী এতৎ-প্রসঙ্গে আলোচ্য।

কৃষ্ণার্থে সকল অমূল্য-চেষ্টা নিয়োগ করিলে কৃষ্ণভক্ত-  
পদার্থে অভিনিবেশ-জন্তু ভয়াদি বিপৎপাত-সমূহ সমাগত  
হয় না। ভাগবত-ধর্ম্ম জ্ঞান-বিজ্ঞানময় এবং নিরবচ্ছিন্ন

বিস্তৃতি। সংসার ত্রয় করিতে গিয়া জীব ভগবদে  
সদানিরহিত হয়। তাহাদিগের মঙ্গলেব জ্ঞাত আশ্রয়করণে  
শক্তির উদ্দেশে ভগবান যে সকল নিত্যমঙ্গলকরী ক  
বলিয়াছেন, ঐ বাকাগুলিকে ভাগবত-ধর্মের মূল বলি  
জানিবে। অস্ত্রেরতা বাসের কৃতকসমুৎ। সপ্তর্গবাসের বিব  
ভোগসমুহ আশ্রয়িক-বিচারপর বন্ধজীবকে নৈশ  
বিচারের কালনিকভার নিশ্চয় করে। তাদৃশী কালনিক  
নিরস্ত ইহিলে জীব জীব-বন্ধের জ্ঞানে পাবিশিতা ন  
করেন। যেকালে জীব-বন্ধের নৈশশিষ্টী পরিহার করি  
সর্বশেষবাবাদের দিকে। জীবের চিত্ত অঙ্গপর হই, সেইক  
পূর্বসোত্তমবিচারস্থায়ী বন্ধের অবিকার করিয়া চৈতন্য  
নিকট ভাবনাত-ধর্মের উপদেশ লাভ করায়। সেইক  
সেবা-সেবকের অঙ্গভূতি প্রকাশিত হওয়ার প্রথম বহি  
বিচাবসমুৎ আশ্রয়ীরকে কষ্ট-মিতে পাবে না। ভগবান

[illegible]

‘‘বিস্তৃতি’’। ‘‘কাগ-মনো-বাঁকা এবং বুদ্ধি, অহঙ্কার ও চিত্ত প্রকৃতি গর্ভেব্রিয়ের দ্বাৰা সকল-কাৰ্য্য’’ ভগবান্বেব সেবার উদ্দেশে অমুষ্টিত হইলে উহাদিগকে কৰ্ম্মীর সাধারণ ভোগপন্ন ‘‘বধ্য’’ বলিয়া জানিতে হইবে না। ভগবান্বেব ‘‘প্রতি’’ সেইসকল কৰ্ম্মের ফল সম্বন্ধিত হইলে, জীবের ভগবদ্বিমুখতা-ক্ৰমে কৰ্ম্মাগ্ৰহিতা-জনিত অধঃপল্লবসমূহ বন্ধ-জীবকে লক্ষ্য করিতে পারে না। স্বকপাসংহিত-জ্ঞানী সকল-কাৰ্য্যই ভগবৎসংস্থেনোদ্দেশে করিয়া থাকেন এবং তাঁহার

আদর্শাঙ্গস্বরূপ-ক্রমে উন্নত হইবার চেষ্টায় স্মৃতিমন্ত কন্দি-  
সম্প্রদায় কৰ্ম্মজ্ঞ ফলসমূহ ভগবৎপাদপদ্মে সমর্পণ করেন।  
যদিও ইহা কৰ্ম্মমিশ্রা ভক্তিপর্যায়ের গণিত, তথাপি ক্রমো-  
ন্নতি-বশতঃ শুদ্ধভক্তিতে পর্য্যবসিত করাইবে। কৰ্ম্ম-  
কাণ্ডের ফলভোগবাদ হইতে ক্রমপন্থায় অনর্থসমূহ নিবৃত্ত  
হইলে কেবলা ভক্তি সৰ্ব্বতোভাবে মঙ্গলবিধান করিবে ॥৩৬॥

ভয়ং দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ স্মা-

দীশাদপেতস্ত বিপর্য্যয়োহন্যুতিঃ।

তস্মায়সাতো বুম্ অভ্যুজ্ঞেতং

ভক্ত্যেকয়েশঃ গুরুদেবতাত্মা ॥ ৩৭ ॥

অনুব্রত। (নহু কিমেবং পরমেশ্বরভজনেন, অজ্ঞান-  
কল্পিতভয়স্ত স্মানৈকনিবর্ত্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ - ভয়মিতি যতঃ-)।  
দীশাং (ভগবতঃ) অপেতস্ত (ঈশবিমুখস্ত) তস্মায়সাতো  
(ভক্ত ভগবতো মায়সাতো) অন্যুতিঃ (স্বরূপাফুর্জিততঃ-)।  
বিপর্য্যয়ঃ (সেহেজ্রিয়াদাবুপার্জিততঃ) ভিনিবেশতোহভিমানাং  
(দ্বিতীয়ে সেহেজ্রিয়াদাবুপার্জিততঃ) ভিনিবেশতোহভিমানাং  
(ভয়ং ভাং ভবেৎ) অতঃ বুম্ (বিবেকী) গুরুদেবতাত্মা  
(গুরুদেব দেবতা ঈশ্বর আত্মা প্রেষ্ঠত যস্ত তথা দৃষ্টিঃ  
সর্ক্) একয়া (অনন্তয়া) ভক্ত্যা আ (প্রাকর্ষণে) তম্ (ঈশং-)।  
ভ্যুজ্ঞেতং (আরাধয়েৎ) ॥ ৩৭ ॥

অনুব্রত। যে ব্যক্তি ভগবানের প্রতি বিমুখ  
হয়, ভগবানের মায়াবলে তাহারই স্বরূপ-বিষয়ে বিশ্বাস  
ঘটিয়া থাকে এবং তাহা হইতে আমি দেহ এই জ্ঞানরূপ  
বিপর্য্যয়, তাহা হইতে দ্বিতীয়াভিনিবেশ অর্থাৎ উপার্জিত  
সেহেজ্রিয়াদিতে অহঙ্কার ও তাহা হইতে যাবতীর ভয়ের  
উপস্থিতি হইয়া থাকে, অতঃপাৎ বিবেকী ব্যক্তি গুরুদেবকে  
আরাধ্য-দেবতা ও প্রিয়তমজ্ঞানে কামনাত্তর স্বীকৃত  
হইয়া অনন্তভক্তি-সহকারে সেই ভগবানকে আরাধ্য  
করিলেন ॥ ৩৭ ॥

স্বিচ্ছাস্তম্ভাঃ । ভিকার্য ভট্টকঃ সংসারং কায় ভেতম্য  
ন হি ভকৌ প্রবর্তমানস্ত স্বতঃপায়াতীত্যাহ ভয়মিতি।

দ্বিতীয়ে সেহেজ্রিয়াদাবুপার্জিততঃ ভিনিবেশতোহভিমানাং  
দীশাদপেতস্ত ঈশবিমুখস্ত জীবন্ত ভয়ং সংসারঃ ভাং নদ্বী-  
শোদ্যুতস্ত তাবজাগাদয়ন্তেনাতাবং কায়গৃহং গৃহং।  
তাবয়োহোহি ভিক্টি নিগড়ে বাবং ক্লঞ্চ ন তে জনা ইতি  
ব্রহ্মোক্তেঃ। তচ্চ ভয়ং বিবিধং বিপর্য্যয়োহন্যুতিস্ত বিপর্য্যয়-  
রূপমন্যুতিরূপকৈতর্যঃ। তত্র বিপর্য্যয়ঃ আত্মভিন্নে  
সেহাদৌ আত্মবুদ্ধিঃ। অন্তত্বিরাগ্নি ন্যুতিভ্রংশঃ। কোহং  
কিং করোমি পূর্বে কীদৃশ আসং অগ্রে বা কীদৃশো  
ভবিষ্যামীতি পূর্বাপরাস্থসঙ্কানরাহিত্যম্। এতদেব তস্ত  
ভগবতো মায়সাতো ভয়ম্। বহুভ্যং ন্যুতিভ্রংশাৎ ক্লিনাশো বুদ্ধি-  
নাশাৎ প্রণশ্চতীতি। অতএব হেতোর্বুম্ভঃ শ্রীগুরুচরণ-  
প্রসাদান্নকবিবেকঃ তমেব আ সম্যক্ কামনাত্তররাহিত্যেন  
একয়া কেবলমৈব ন তু জ্ঞানকৰ্ম্মাদিমিশ্রয়া ভক্ত্যা ভ্যুজ্ঞেৎ।  
গুরুদেব দেবতা ঈশ্বর আত্মা প্রেষ্ঠত যস্ত তথা দৃষ্টিঃ  
সন্নিভ্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

বিস্তৃতি। অস্বয়-জ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞ-নন্দন স্বয়ংরূপ তব।  
তদাশ্রিত জনগণের স্ব-স্বরূপে অবস্থিতকালে কোন অপ্রিয়  
স্বৃতি আবাহন করিবার অবকাশ হয় না। অস্বয়জ্ঞানাভাবে  
স্বতন্ত্রতাই জীবকে প্রপঞ্চে আনয়ন করিয়া নানা-প্রকার  
হেয়, অহুপাদেয়, অবাঞ্ছনীয় ব্যাপারবিশেষে প্রবেশ করাইয়া  
ভীতি উৎপাদন করে। ভগবদ্ব্যাক্রুপা বহিরঙ্গা শক্তি  
চিন্তাক্তির উপলব্ধি আচরণ করিয়া প্রপঞ্চে বিমুখ-জীব-  
গণকে বিষয়-বিগ্রহ করিয়া তুলে এবং তদীয়গণের যে  
আশ্রয়বিগ্রহের কায়ব্যূহরূপ স্বরূপ, তাহার উপলব্ধি হইতে  
সেই বহির্গুণ জীবকুলকে বঞ্চিত করাইয়া অস্ত্রধার্ম্মে আবদ্ধ  
করে। সেইকালে জীবের স্বরূপাবস্থানের কথা স্মৃতিপটে  
উদিত হয় না। অস্বয়জ্ঞানাভাবে প্রপঞ্চে বিবদমান শক্তির  
ক্রিয়া-সমূহ প্রেমধর্ম্ম বৃত্তিতে দেয় না। ধর্ম্মার্থ-কামের  
আপাত-মায়ুর্ধ্য অবলোকন করিয়া জীব ঔদার্য্য-বিগ্রহে  
বৈমুখ্য প্রদর্শন করেন, অতঃপাৎ ত্রিতা-মায়ুর্ধ্যের বিলাস-  
বিক্রমে ঔদার্য্য প্রকাশ করাই তাহার ধর্ম্ম হইয়া পড়ে।  
এই বহির্গুণতাব আগমাপায়ী মাত্র। ভগবদ্ব্যাক্রুপা বিদে-  
পাশ্বিকা ও আশ্রয়-স্বৃতি বিমুখস্বরূপ জীবকে সন্মোহকে  
ব্রণ করার ; সেইকালে তাহার সকল কল্যাণ লুপ্ত হয়।

যখন তিনি আশ্রয়ভারতা বা ভোগপ্রবৃত্তি-বশে স্বার্থার্থকাম-লাভেচ্ছায় ধাবমান হইবার অযৌক্তিকতা পরিদর্শন করিবার যোগ্য হন, তখনই তাঁহার মুণ্ডকোপনিষদের ‘দ্বাসুপর্ণা’ প্রভৃতি মন্ত্রসমূহ হৃদয়ে অবিকার করিয়া ঈশ-সেবোদ্দেশ্যতায় রুচি প্রদর্শন করে। সেইকালে রুচিবিশিষ্ট জীব ভগবদভিন্ন আশ্রয়জাতীয় শ্রীগুরুবিগ্রহে অন্ধারিত হইয়া তাঁহার সেবা-ক্রমে ভজনরাজ্যে প্রবেশ করেন। ভাগ্যবান জনগণেরই মায়ার আবরণী ও বিক্ষেপাশ্রয়িক রুচিব্যয়ের দারণ কবল হইতে মুক্তিলাভ ঘটে, কর্ণজ্ঞান নির্মুক্ত ভক্তির আশ্রয়ে ভগবৎসেবাসুখ হইবার সুযোগ উপস্থিত হয়। তখন তাঁহারা ভগবদ্বিত্তিরূপ অস্বাস্থ্য বা আময়-নির্মুক্ত হইয়া প্রতিকূল জগৎকে ও ভগবৎ-সেবোপকরণ জ্ঞানে তাহাদের অল্পকূলতা-রূপ প্রসন্নতা লাভ করেন। তখন আধ্যাত্মিকজ্ঞানের রূপ-রসাদি-বিষয়সমূহে মুগ্ধ ও আকৃষ্ট না হইয়া তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণজ্ঞানের রূপ-গুণ-সৌরভসমূহের আকর্ষণ উপলব্ধি করিতে পারেন।

যে-সকল বুদ্ধিমত্ত জন—“লক্ষ্মী স্তব্ধভূমিদং” শ্লোকের অর্থ জ্ঞাত হইয়া শ্রীগুরুপাদপদ্মকে সকল-মঙ্গলাকর জানিয়া আশ্রয়জাতীয় ভগবদভিন্ন-বিগ্রহ জানিতে পারেন, তাঁহা-দিগেরই সুনির্মলা ঈশসেবা প্রবলা হইয়া অভক্তিপথে বিচরণ-জনিত আশঙ্কর হস্ত হইতে বিমুক্তিলাভ ঘটে। গুরুপাদপদ্ম-রূপ শ্রোতপথ পরিত্যাগ করিলেই বহির্গত জীব-জগতে অনেক পথ আছে এবং ভিন্ন ভিন্ন পথে কামনায়ুক্ত হইয়াও অভীষ্ট-লাভ হইতে পারে—প্রয়োজনতত্ত্ব-বিষয়ে এইরূপ নির্দ্বিগ্ন ভ্রান্তি ও অজ্ঞতা প্রদর্শন করেন। এইসকল অশ্রোত তর্কপথোক্ত বিচার—ভগবদ্বিত্তিতার ফল এবং অবয়বজ্ঞানের ব্যাঘাতকারক। ব্যভিচার-পরায়ণ জনগণ স্বীয় দ্রুতপ্রবৃত্তি-বশে ভগবান্ বিজুই যে একমাত্র স্বার্থের গতি,—একথা বুঝিতে না পারিয়া পঞ্চোপাঙ্গী প্রভৃতি নানা-মতবাদীচ্ছর হইয়া ভূত-পূজার আবাহন করিয়া থাকে। উহাতে জড়-ভোগমাত্র লাভ হয়। সেইসকল কন্মীর নিকট প্রেমা-স্বহৃদভ ব্যাপ্য।

অবয়বজ্ঞান প্রদেয়জনকদের প্রথম শ্রীগুরুদেবের পাদ-পদ্ম লাভকালী কল্পণের কেবলা ভক্তি মায়ার বৃত্তিহীন হইতে

মুক্ত করাইয়া দেয়। তিনি অন্যরাসে ভবনাগর উত্তীর্ণ হইয়া বৈকুণ্ঠ-প্রতীতিতে অবস্থিত হন। শ্রীগুরুপাদপদ্মে অপরাধ ঘটলে ভগবদ্বিত্তিতারূপ জড়ভিত্তিবেশ তর্করূপে উদ্ভিত হইয়া জীবকে শ্রেয়ঃপথ হইতে আপাতমধুর মন্দোদয় ভোগ বা ত্যাগরাজ্যে লইয়া যায়। তজ্জন্মই দীরঘভাব বৃথগণ শ্রীগুরুদেবের আশ্রয়্যে নিত্যকাল অবিমিশ্রা সেবায় নিযুক্ত হইবার অধিকার লাভ করেন, প্রাপকিক প্রয়োষিচারের অহুমোহন করেন না। শ্রীগুরুদেব, পুরুষোত্তমসেবার প্রণালীসমূহ-নিজের পুরুষবরষ স্বয়ং-প্রকাশাবতাররূপে সেবকতত্ত্বের চমৎকারিতারূপ দিব্যজ্ঞান উন্মুখ-জীবকে অকাতরে বিতরণ করেন। তখন আর তর্কপন্থায় আবরণীভূতি ও বিক্ষেপাশ্রয়িকারুতি, বিজ্ঞাবধ-জীবনের সেবারত হরিনামভজনকারীকে অমঙ্গলময় ভূতা-কাশে অবস্থান করাইয়া ভোগী বা ত্যাগী করায় না। তখন পরব্যোমে বৈকুণ্ঠধর্মে অবস্থিত হইয়া মুক্তজীবগণ জঘীক-সমূহের দ্বারা জঘীকেশের সেবাদিকার লাভ করেন। পূর্ণ-পুরুষের পুরুষোত্তমতা পরমেশ্বরের অর্দ্ধাঙ্গ বা সহধর্ম্মিণীর আশ্রয়-প্রকাশিত জীবের পুরুষোত্তম-বিচারের সুষ্ঠুতা সম্পাদন করিয়া শতসহস্র লক্ষ্মীগণের দ্বারা সঙ্কমরসে গণিত শ্রীনারায়ণের প্রকাশাবতারত্ব ও মূলবৈকুণ্ঠের চিদ্রৈচিত্র্য-সমূহ প্রদর্শন করে।

পরমেশ্বরের ঐশ্বর্য্য পারমেশ্বর্য্য; কিন্তু তাঁহার মাধুর্য্যের সৌন্দর্য্যো, কমনীয়তায় ও অভিরামত্বে তাহা লঘু ও শিথিল হইয়া রসের উজ্জলতা সানন করিতে কুরিতে পরিম-মুক্ত সেবককে পরমোচ্ছল রসময়বিগ্রহ কাস্তাশ্রয় বিদ্যম পর্য্যন্ত দর্শন লাভ কবায়। শ্রীনীতারামের স্বকীয়-বিচারের ঔদার্য্য ও রুক্ষিণীশের বহুবলভত্বের স্বকীয়তা বিবরাশ্রয়-বিবেকের ঐশ্বর্য্য প্রকটিত করায়।

সেইসকল পরতত্ত্ব, পরতরতত্ত্ব অতিক্রম করিয়া পরম-পরতত্ত্ব—তত্ত্বপরতমসেবার মাধুর্য্য-পরাকাষ্ঠা লাভ করায়। একমাত্র শ্রীগুরুপাদপদ্মই আশ্রয় স্বাংশরূপ প্রদর্শন করাইয়া আশ্রয়শ্রীশ্রী শ্রী সেবায় নিত্যাপ্রিত সেবককে অতুল অবিকার দান করেন ॥ ৩৭ ॥



চন্দ্রিকা-প্রতিভা-প্রকাশ-সহস্রবিধ-স্বাক্ষর-স্বাক্ষর-স্বাক্ষর



**অনুবাদ।** এবমিধ ত্রতলীল হইয়া প্রিয়তম শ্রীহরির নামকীর্তনাদি-নিবন্ধন অমুরাগযুক্ত এবং বিগলিত-চিত্ত পুরুষ লোকের হস্তপ্রশংসাদিতে অবধান-শূন্য হইয়া উন্মাদতুল্য উচ্ছ্বাস, রোদন, চীৎকার, গীত এবং ক্লান্ত-বিষয়ে রত হইয়া থাকেন ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ।** এবং ভক্ততঃ সংপ্রাপ্তফলভূতপ্রেম-ভক্তিযোগতঃ সংসারঃস্মৃতিতঃ চেষ্টামাহ এবমেব ত্রতং নিয়মো যন্ত সঃ। ভক্তিঞ্চপি ম্যে নামকীর্তনস্ত সর্কোৎ-কৰ্মমাহ—সপ্রিয়স্ত বৃক্স্ত-নামকীর্ত্য সপ্রিয়স্বা যন্তগবরাম তন্ত\* কীর্ত্য কীর্তনেন জাতেঃছরুগঃ প্রেম যন্ত সঃ। দর্শনোৎকর্ষাধিকৃতীকৃতচিত্তজাধুনঃ। অয়ে হৈয়ঙ্গবীনঃ চোরয়িতুং যশোদাস্তত্চোরঃ গৃহং প্রবিষ্টতদয়ং প্রিয়তামা-ত্রিয়তামিতি বহির্জরভীগিরমাকর্ণা পলায়িতুং প্রবৃত্তং কৃষ্ণং ক্ষুষ্টিপ্রাপ্তমালক্য হসতি ক্ষুষ্টিভঙ্গে সত্যহো প্রাপ্তো মহানির্মে হন্ততশ্চ্যুত ইতি বিনীদন্ রোদিতি। হে প্রভো! কাসি দেহি মে প্রভ্যন্তরমিতি কুংকৃত্য রোতি ভো ভক্ত! স্বংকুংকারং শ্রুত্বায়াতোমীতি পুনঃ ক্ষুষ্টিপ্রাপ্তং তমালক্য গায়তি অস্তাহং কৃতার্থোহস্মীত্যানন্দেন উন্মাদ উন্মত্তবদ্যতীতি। লোকবাহঃ লোকানাং হস্তপ্রশংসা-সংমানাবমানাদিষবধানশূন্যঃ ॥ ৪০ ॥

**অর্থ**

কেচিছন্মাদবদন্তু বাহুলিঙ্গপ্রদর্শকঃ।

কেচিদান্তরভক্তাঃ স্মাঃ কেচিচ্চৈবোভয়াস্বকাঃ ॥

মুখপ্রসাদাদ্যাদ্যাচ্চ ভক্তিঞ্জেরা ন চান্ততঃ।

ইতি বারাহে ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ।** যাহারা ভগবন্তের সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশক্রমে ভগবদিতর বস্তুকে ভোগ্য বলিয়া জানিয়াছেন, তাঁহাদের হৃদয়ঙ্গ পরিত্যাগপূর্বক যে সকল পদমোদন কর্তৃক লজ্জা পরিহার করিয়া ভগবানের আবির্ভাব ও অপরাপর লীলার কথা গান করেন, সেই মঙ্গলময় হরি-ব্রতপরায়ণ ব্যক্তিগণ প্রেরঃপথ পরিত্যাগ করিয়া নিত্য-নামীর সহিত অভিল্লাষ গ্রহণ করেন এবং শ্রীনামের কীর্তনকলে তগবানে উত্তরোত্তর অমুরাগবিশিষ্ট হন। তাঁহারা সর্ববিধ ফলভোগ পরিহার করিয়া একাগ্রচিত্তে

লোকাপেক্ষা-রহিত হইয়া বহিরঙ্গ লোকদর্শনে উচ্ছ্বল-প্রতিম ভাববিশিষ্ট হইবার কৌতুহল প্রদর্শন করেন। তাঁহারা কখনও হাস্য, কখনও রোদন, কখনও উচ্চভাষণ, কখনও গান প্রভৃতি নানাবিধ চেষ্টা-দ্বারা বিকৃতচিত্ত-জনগণের দ্বারা উচ্ছ্বলতা-সাদৃশ্য প্রদর্শন করেন।

অড়বস্তুর ভোক্তা সাজিয়া বহির্গত লোকে ভগবন্তের এইরূপ অনিয়ন্ত্রিত অবস্থাকে আদর না করিলেও মহাভাগ-বতাবিকারে বাস্তব অদ্বয়জ্ঞানলব্ধ ভজনপরায়ণগণের ইহাই একমাত্র স্বভাব হইয়া পড়ে। এতৎপ্রসঙ্গে—

“পরিবদন্তু জনো যথা তথা বা নম্র যুগেরো ন বয়ং

বিচারয়ামঃ।

হরিরসমদিরা-মদাভিমতা ভুবি বিলুষ্ঠামো নটামো

নির্কীশামঃ ॥”

—এই শ্লোকটা আলোচ্য ॥ ৪০ ॥

খং বায়ুমগ্নিং সলিলং মহীঞ্চ

জ্যোতীংষি সন্ধানি দিশো জ্রমাদীন।

সরিং সমুদ্রাংচ্চ হরেঃ শরীরং

যৎ কিঞ্চ ভূতং প্রণমেদনশ্চঃ ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদ।** খং বায়ুং অগ্নিং সলিলং মহীং চ জ্যোতীংষি (চন্দ্রস্বর্ধ্যাদীন) সন্ধানি (ভূতানি) দিশঃ জ্রমাদীন সরিং সমুদ্রান্ চ যৎ কিঞ্চ ভূতং (স্বাবরজঙ্গমমাত্রাং) হরেঃ শরীরম্ (ইতি মম্বা) অনন্তঃ (একচিৎ) প্রণমেৎ ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদ।** আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, ভূমি, চন্দ্রস্বর্ধ্যাদি জ্যোতিষ্কসকল, প্রাণিসমূহ, দিগ্ভূত, বৃক্ষাদি, নদী, সমুদ্র এবং যাবতীয় স্বাবর-জঙ্গমকে শ্রীহরির অবয়ব-জ্ঞানে একচিত্ত হইয়া প্রণাম করিবেন ॥ ৪১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ততশ্চ নারায়ণময়ং দীর্ঘাঃ পশুজি পয়মাধিনঃ। জগদ্ধনময়ং লুপ্তাঃ, কামুকাঃ কামিনীময়মিতি পৌরাণিককথ্যাত্মোদাহরণীভবতীত্যাহ। ধর্মিতি প্রণমে-দ্বিতি সম্ভাবনারাং লিঙ। খবাধ্যাদিসু যজ যজ দৃষ্টিঃ পতেত্তজ হরেঃ শরীরং শ্রীমদ্ভক্তরাকারমেব ক্ষুরিতং পতন্তীত্যর্থঃ। যথা; ভক্তস্ত ফলপ্রাপ্তিদশাং নির্বণ্য পুনঃ স্যাদনন্দশায়াঃ

কিঞ্চিদধিষ্ঠাতি। যমিতি হরেঃ শরীরমনিষ্ঠানং জ্ঞান্বা  
প্রণমেৎ প্রণমো ভবেৎ। ন বিদ্যতেহন্তঃ কৃষ্ণং বিনা  
সেব্যো যন্ত সং ॥ ৪১ ॥

অর্থঃ

• সৰ্ব্বং ধরেন্ধনেন শরীরং তন্ত ভগ্যাতে।

অনন্তাবিপত্তিহীনা তদনন্তমুদীর্ণ্যতে ॥

ন চাপ্যভেদো জগতাং বিকোঃ পূর্ণগুণস্ত তু।

ইতি হরিবংশে ॥ ৪১ ॥

বিস্তৃতি। অপরা-প্রকৃতি-পরিণত তড়ঙ্গগৎ এবং  
জীবপ্রকৃতি পরিণত জৈবজগৎ—সকলকেই শ্রীহরির  
সেবোপকরণরূপে দর্শন করিয়া মহাভাগবতগণ ঐসকল  
বস্তুর প্রতি বিবেচন করেন না। বহির্জগতের সকল ভোগ্য-  
বস্তুকে ভজনের অতুল জ্ঞানিয়া ও আত্মবিনাশের কারণ  
না জানিয়া তাঁহারা ভগবৎ সেবোপকরণ-জ্ঞানে বিবয়-  
সমূহকে বিবেচন করেন না। অধরজ্ঞান ভগবৎস্তু হইতে  
প্রতিকূলে অবস্থিত মনে না করিয়া কৃষ্ণস্বক্কে নির্মল বিচার  
এবং সক্তিদানন্দপূর্ণ বস্তুর অধিষ্ঠানের উপলব্ধি করেন।  
যেকালে বহির্জগতের বস্তুগুলিতে ভগবানের সঙ্কল্প পলি-  
লব্ধি হয় না, সেইকালে জগতের অধিষ্ঠানের প্রতি  
বৈরাগ্য উদিত হয়, কিন্তু সেইরূপ বৈরাগ্য পরিত্যাগ  
করিয়া স্বীয় স্বরূপের উপলব্ধিক্রমে সকলপদার্থকে ভগবানের  
আনন্দপ্রদানকারী উপকরণ বলিয়া জানিলে এবং পুণ্যগু-  
ভাবে জড়ভোগ্যবিচার-রহিত হইলে ঐগুলি চিদানন্দের  
সহিত সংশ্লিষ্ট জানিতে পারা যায়। কেবল সত্তাবিচারে  
প্রয়োজনানন্দ-রহিত বদ্ধজীব জড়বস্তুতে স্বীয় স্বার্থেরই  
সিদ্ধি অন্বেষণ করেন। কিন্তু যেকালে তাঁহার নিকট জগৎ  
ভগবৎ সেবোপকরণের অধিষ্ঠান বলিয়া প্রতীত হয়, সেই-  
কালে জগতের প্রতি কল্পবৈরাগ্যবিচার আর থাকিতে  
পারে না। জগতের অধিষ্ঠানে যে নিত্যবাস্তব সত্তা  
বর্তমান, উহাতে ভগবানের সন্ধিনীশক্তি-পরিণতির উপলব্ধি  
হয়।

একান্তভাবে ভগবদুপলব্ধিকারী জনগণের বিতীয়াভি-  
নিবেশনা থাকায় ভগবৎভোগ্য জগতের প্রতীতি জীবকে  
অহঙ্কারবিমূঢ় করিতে পারে না। প্রাকৃত গুণসমূহের

বিক্রমসমূহ জীবের স্বরূপানুভূতির নিকট ক্ষীণপ্রভ হইয়া  
হ্রস্বলতা লাভ করে। তখন সৰ্ব্বভূতে ভগবৎভাবের  
প্রতীতি প্রবল হওয়ায় নিজের ভোগবুদ্ধি থাকে না, কৃষ্ণ-  
ভোগ্যে পূজ্যবুদ্ধি বা সেবোপকরণ-বুদ্ধি উদিত হইয়া  
বিস্মৃতিচিন্তের পরিচয় দিবার প্রয়োজন হয় না ॥ ৪১ ॥

ভক্তিঃ পরেশামুভবো বিরক্তি-

রথত্র চৈব ত্রিক এককালঃ।

প্রপত্তমানস্ত যথান্নাতঃ স্তা-

স্তুষ্টিঃ পুষ্টিঃ সূদপায়োচমুঘাসম্ ॥ ৪২ ॥

অর্থঃ। যথা অন্নতঃ ( ভুজানন্ত ) তুষ্টিঃ ( হৃৎ )  
পুষ্টিঃ ( উদরপূর্তিঃ ) সূদপায়ঃ ( কৃমিবৃদ্ধিঃ ) অমুঘাসঃ  
( প্রতিগ্রাসঃ ) স্তাঃ, ( তথা ) প্রপত্তমানস্ত ( শরণং গচ্ছতঃ  
পুরুষস্ত ) ভক্তিঃ, পরেশামুভবঃ ( ভগবৎস্বরূপপূর্তিঃ ), অথত্র  
বিরক্তিঃ চ ( ইতরবিষয়বৈরাগ্যম্ ) এষঃ ত্রিকঃ ( ভাবত্রয়-  
রূপা ভক্তিঃ ) এককালঃ ( ভজনসমকাল এব স্তাৎ ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। ভোজনকারী পুরুষের প্রতিগ্রাসেই  
বেরূপ তুষ্টি, উদরপূরণ এবং কৃমিনিবৃদ্ধিরূপ কার্যত্বর এক-  
সঙ্গে ঘটিয়া থাকে, সেইরূপ শরণাগত পুরুষের ভজনকালে  
একসঙ্গেই প্রেমলক্ষণা ভক্তি, প্রেমাস্পদ ভগবৎস্বরূপপূর্তি  
এবং ইতরবিষয়-বৈরাগ্যরূপ ভাবত্রয় অনুভূত হয় ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তিমার্গেহান্নিতিস্থগে সাধনদশা-  
য়ামপি ফলপ্রাপ্তিং সদৃষ্টান্তমাহ—ভক্তিঃ শ্রবণকীর্তনাদিঃ  
পরেশস্তেইদেবস্ত কৃষ্ণস্ত যদা ভবেত্তদৈব অনুভবো মাধুর্য্যা-  
স্বাদোহপি তদমুকপো ভবেৎ তদৈব অথত্র মায়িকবিষয়-  
স্থখে বিরক্তিরপি তদমুকপো ভবেদেবেত্যেব ত্রিক এককালঃ  
সমকালোৎপন্ন এব প্রপত্তমানস্ত কৃষ্ণং ভজতো জনস্ত  
ভবতি। যথান্নতো ভুজানন্ত জনস্ত তুষ্টিঃ হৃৎ পুষ্টিঃ কন্দ-  
ভরণং কৃমিবৃদ্ধিঃ অমুঘাসঃ প্রতিগ্রাসঃ স্তাঃ উপলক্ষণমেতৎ  
প্রতিসিক্ষমপি যথা স্ত্যস্তদৎ। যথা ভুজানন্ত কিঞ্চিন্মাত্রায়াং  
তুষ্ঠৌ সত্যং কিঞ্চিন্মাত্রী পুষ্টিঃ কিঞ্চিন্মাত্র এব সূদপায়-  
স্তথৈব ভজতো জনস্ত কিঞ্চিন্মাত্রো শ্রবণকীর্তনাদিভজনে  
বৃতে কিঞ্চিন্মাত্র এব পরেশামুভবঃ। কিঞ্চিন্মাত্রো

বিরক্তিষ্ট ভবেৎ । যদৈব চ বহভোজিনঃ সম্পূর্ণা এব  
তুষ্টিপুষ্টিক্ষুদ্রপায়াস্তথৈব বহভজতঃ সম্পূর্ণা এব ভক্তি-  
পরমেশ্বরানুভব-বিরক্তয় ইতি কিন্তু বহভোজনাসামর্থ্যং  
ভবতি । বহভজতস্ত ভজনসামর্থ্যাতিশয়ো ভবতীতি বিশেষো  
ব্রহ্মব্যঃ ॥ ৪২ ॥

বিস্তৃতি । ভগবদ্বক্তে ভগবৎসেবা, ভগবৎজ্ঞান  
ও ভগবদিতর ভোগ্যবস্তুর প্রতি বিরাগ-ধর্ম সমভাবে পরি-  
দৃষ্ট হয় । ভোগেণ বস্তু বলিয়া যে-সে-স্থলে ত্যাগের বিচার  
প্রবল, সেস্থলেই বৈরাগ্যশব্দের আবিপত্য । সেস্থলে ভগবৎ-  
সেবোপকরণ-জ্ঞানে ভোগ্যবিচার নাই, সেস্থলে ত্যাগ বা  
বৈরাগ্য বিষয়ে ও যত্ন নাই । তবে অজ্ঞানোখ বিরূপবিচারে  
ভগবৎসেবায় প্রতিকূলবিষয়ে বীতরাগ প্রবল থাকে ।  
ভগবৎজ্ঞানের প্রতিকূল প্রতীতিবিষয়ে স্বভাবতঃ নৈসর্গিক  
বিরাগ ভোগ্যগণের জনগণের নিকট বিদূষ্য বোধ হইলেও  
উহা ভগবৎসেবার অমূল্য ব্যাপার-বিশেষ । যাহার যে  
পরিমাণ ভগবৎজ্ঞানের উদয় হইয়াছে, তিনি সেই পরিমাণ  
ভগবৎপ্রতিকূলাচরণে উদাসীন এবং তাদৃশ উদাসীন  
ঐহিকে সেই পরিমাণ ভগবৎসেবা করিবার অন্তিকার দেয় ।  
উদাসীন-স্বরূপ বলা যাইতে পারে যে, মিতভোজনের পরি-  
মাণানুসারে যেরূপ সন্তোষ, স্নেহপোষ ও ক্ষুরিত্ব হইয়া থাকে,  
তজ্জপ ভগবৎসেবার অগ্রসর হইলেই জীবের সেবা-প্রতিকূল-  
বিষয়ে সেই পরিমাণ বৈরাগ্য এবং ভগবদ্বিষয়ে অমুভূতি  
বর্জিত হয় । অবিচারকরণ পরীক্ষা-প্রভাবে যে কৃত্রিম  
বৈরাগ্যেণ অভিনয় করেন, তাহাই ভক্তের লক্ষণ নহে বা  
ভগবৎজ্ঞানে জ্ঞানী হইবার আদর্শ নহে । ভগবৎসেবা-  
প্রবৃত্তি ভগবৎজ্ঞানে অভিজ্ঞতা উৎপাদন এবং ভগবদিতর  
মায়িক অনিষ্টানের সহিত অসহযোগ নির্দেশ করে ।  
ভগবৎসেবা-রহিত পরেশানুভূতি কাল্পনিক মাত্র ; উহা  
কখনও স্থায়িরতিকে আদর করে না । অস্থায়ী প্রেয়ঃপদ-  
রূপ বিষয়ানুরাগ বা বুদ্ধি জীবকে বিকলচিত্ত করিয়া  
অজ্ঞানতাবশে প্রমত্ত করায় । যাহারা ভগবানে সর্বতো-  
ভাবে শরণাগত এবং তাদৃশ প্রপত্তিক্রমে সেবাশ্রুত,  
ঐহাদের ভগবৎসেবার সহিত ভগবদমুভূতি ও মায়িক  
ভোগপ্রবৃত্তিতে বিরক্তি সমভাবে বর্তমান । সেবাশ্রুতি

ব্যতীত যে ভগবদমুভবের প্রজ্ঞান বা বিষয়বিরাগের ছলনা,  
তাহা কখনই আদর করা যাইতে পারে না ; কেননা ঐ  
প্রকার বিচার ঐকান্তিকতার বিরোধী, অদয়জ্ঞানের প্রতিকূল  
এবং বাস্তবসত্যের বিঘাতক ॥ ৪২ ॥

ইত্যুচ্যতাজিৎ ভজতোহমুভূত্যা ।

ভক্তিবিরক্তির্ভগবৎপ্রানোথঃ ।

ভবন্তি বৈ ভাগবতশ্চ রাজন্

ততঃ পরাং শাস্তিমুপৈতি সাক্ষাৎ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । ( হে ) রাজন্ ! ইতি ( উক্তপ্রকারেণ )  
অমুভূত্যা ( অভ্যাসেন ) অচ্যুতাজিৎ ভজতঃ ভাগবতশ্চ  
( ভগবচ্চরণং ভজতো ভক্তশ্চ ) ভক্তিঃ ভগবৎ-প্রানোথঃ  
( তত্ত্বজ্ঞানং ) বিরক্তিঃ ( চ ) ( বৈরাগ্যমেতে ত্রয়ঃ ) ভবন্তি  
বৈ । ততঃ সাক্ষাৎ পরাং শাস্তিম্ ( আত্যন্তিকং ক্ষেমম্ )  
উপৈতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! এইরূপ অভ্যাসসহকারে  
ভগবানের চরণযুগল ভজনশীল ভাগবত পুরুষের ভক্তি,  
তত্ত্বজ্ঞান এবং বৈরাগ্যরূপ ভাবত্রয়সম্পন্ন হইলে অনন্তর  
পরম শান্তিলাভ ঘটিয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । উক্তমর্থমেব পুণীকুর্করাহ ইতীতি ।  
পর্যং শাস্তিমাত্যন্তিকং ক্ষেমম্ ॥ ৪৩ ॥

বিস্তৃতি । সেস্থলে ভগবদ্বক্তনকারিজনগণ ভক্তিকে  
আশ্রয় করিয়া একমুখে বাস্তবোক্ত ভগবদ্বক্তকে লাভ করেন,  
সেস্থলে প্রতিকূল ব্যাপার বা অমুপাদেয় প্রকৃতি অনিত্য  
গুণসমূহ থাকিতে পারে না । সুতরাং ভক্তিকে আশ্রয়  
করিলেই জীবের আত্যন্তিক-ক্ষেমপ্রাপ্তি ঘটে । ভগবদ্-  
ভক্তি ব্যতীত ইতরপন্থায় পরশান্তিলাভের বা আত্যন্তিক  
মঙ্গলপ্রাপ্তির সম্ভাবনা নাই । কাল্পনিক শাস্তি বা জড়-  
ভোগরাহিত্যের জন্ত নির্দোষের জ্ঞান কণিক প্রয়াস কখনই  
জীবকে শান্তরসে প্রতিষ্ঠিত করে না ; কিন্তু প্রকৃত  
ভক্তিমান ব্যক্তি স্বয়ংরূপ-ভগবদ্ব্যয় প্রতিষ্ঠিত হইয়া  
বৈরাগ্যের চরমসোপানে আরোহণ করেন এবং সর্বজ্ঞতা-  
লাভে তাহার কোন প্রকার ব্যাঘাত হয় না । অজ্ঞান

তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। ভগবানের সূর্য অমৃতভূতি আত্মবিজ্ঞানে বিভাবিত ভক্তের কোনপ্রকার চাক্ষু্যকে প্রশ্রয় দেয় না এবং তাঁহাকে সর্কর্কণ সেবা-রাজ্যে প্রতিষ্ঠিত করিয়া উত্তরোত্তর অধিকার প্রদান করে।

নবযোগেন্দ্রের অন্ততম কবিকর্তৃক নিমিরাজের 'আত্ম-ভিক্রমকম কি?'—এই প্রথম প্রস্তরের উত্তর-প্রদান এস্থলে সমাপ্ত হইল ॥ ৭৩ ॥

#### শ্রীরাজোবাচ,—

অথ ভাগবতং ক্রত যদ্বর্নো যাদৃশো নৃণাম্ ।

যথাচরতি যদক্রতে যৈলিঙ্গৈর্ভগবৎপ্রিয়ঃ ॥ ৪৪ ॥

অশ্রয়। শ্রীরাজা উবাচ—অথ ভগবৎপ্রিয়ঃ (ভাগবতঃ) যদ্বর্নোঃ (যো বর্নো যন্ত সঃ) যাদৃশঃ (যৎস্বভাবশ্চ সন্) নৃণাং (মধ্যে) যথা চরতি (বর্ততে) যৎ ক্রতে (কণয়তি) যৈঃ লিঙ্গৈঃ (চিহ্নৈঃ লক্ষ্যতে) ভাগবতং (ভাগবতস্ত স্বস্বভাবাচারাদিকং তৎ সর্কং) ক্রত (বর্ণয়ত) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন—ভাগবত মহাপুরুষ যাদৃশ বর্ন এবং যাদৃশ স্বভাববিশিষ্ট হইয়া যেকপে লোকমধ্যে অবস্থান করেন, যাহা বলেন ও যে সমস্ত লক্ষণে লক্ষিত হন, তৎসমুদয় বর্ণন করুন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ভাগবতস্ত ভবন্তীত্যুক্তে তস্ত লক্ষণং পৃচ্ছতি। অথেনি। যদ্বর্নো যৎস্বভাব ইতি মানসলিঙ্গপ্রশ্নঃ। যাদৃশ ইতি তদৈশ্বর্য তারতম্যপ্রশ্নঃ। যথা আচরতীতি কার্যকলিঙ্গপ্রশ্নঃ। যদ্বতে ইতি বাচিকলিঙ্গপ্রশ্নঃ। কিমেতৈঃ প্রশ্নৈরिति চেনত আহ বৈমর্মানসাদিলিঙ্গৈর্ভগবৎপ্রিয়োহুদয়ীয়তে ॥ ৪৪ ॥

বিস্তৃতি। কবির উক্তি হইতে নিমিরাজ ভগবদ্ভক্তের আকার-প্রকারাদি যে-সকল চিহ্ন জ্ঞাত হইয়াছেন, তাদৃশ চিহ্নসমূহ দ্বারা সেই ভগবৎপ্রিয়গণের উত্তমতা, মধ্যমতা ও অবরতা-ভ্রাতক ভেদচিহ্নসমূহ বিবেচনা করিয়া কীর্তন করিবার জন্য নিমিরাজ হবির নিকট প্রার্থনা জ্ঞাপন করিলেন। 'ভাগবতগণের স্বভাব, আচরণ, বাক্য কিরূপ?'

অর্থাৎ কায়-মনো-বাক্যের কি প্রকার নিদর্শনদ্বারা ভাগবত-গণকে জানা যায় এবং তাঁহাদের মধ্যে উত্তম, মধ্যম ও সামারণাদি-ভেদ কি প্রকার?—এতবিষয়ক প্রশ্নের সহজতম নবযোগেন্দ্রের অন্ততম হবির উক্তিতে ক্রমশঃ প্রশ্নাশিত হইতেছে ॥ ৪৪ ॥

#### শ্রীহবিরূবাচ,—

সর্বভূতেষু যঃ পশ্চেন্দ্রগবস্তাবমানঃ ।

ভূতানি ভগবত্যাঙ্কায়ম ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৪৫ ॥

অশ্রয়। শ্রীহবিঃ উবাচ—যঃ সর্বভূতেষু আয়নঃ ভগবদ্ব্যবং পশ্চেন্দ্র (অমৃতভবতি), আয়নি ভগবতি ভূতানি (স্বত্বানি চ অমৃতভবতি) এষঃ ভাগবতোত্তমঃ (ভগবদ্ব্যবং শ্রেষ্ঠো ভবতি) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীহবিঃ বলিলেন—গিনি নিখিল-ভূতগণের মধ্যে নিজের ও ভগবানের সমতা এবং নিজের ও ভগবানের মধ্যে নিখিলভূতগণের সমতা অমৃতভব কবেন, তিনি উত্তম ভাগবত বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। আয়নঃ বস্ত উপাশ্রো যো ভগবাংস্তস্ত ভাবং বিশ্বমানতাং সর্বভূতেষু যঃ পশ্চেন্দ্র যথা স ক ইতি হিরণ্যকশিপুনা পৃষ্টে প্রশ্লাদঃ সর্বৈবৈবৈতু্যুজ্ঞা স্তম্ভেহপি মৎপ্রভৃদৃশ্বত ইতি স্বোপাশ্রয় ভগবন্তং দৃষ্টবানেবেতর্থাঃ। তথা আয়ন্তাঙ্কায়ৈ বায়োপাশ্রো ভগবতি চ ভূতানি পশ্চেন্দ্র যথা শ্রীরশোদা কৃষ্ণস্ত জঠর এব সর্বভূতান্তপশ্চেন্দ্র। যদ্বা; আয়নি স্বমনসি ক্ষুরতি যো ভগবাংস্তস্মিন্নৈব ভূতানি তবিষয়কপ্রেমবস্তি যঃ পশ্চেন্দ্র যথা বনলতাত্তরব আয়নি বিষ্ণুং ব্যাঙ্গদন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যা ইতি নম্রস্তদা তদুপগাং মুকুন্দগীতমিত্যাদিকং ব্রহ্মসুন্দর্যঃ কুররি! বিলপসি স্বমিতি কিতির চিন্তয়সে স্তনৈর্বিধিধুমিত্যাদিকং পট্টমহিমাশোভন-বত্যা এব। অতএবাঙ্কানো ভগবদ্ব্যবং সর্বভূতেষু পশ্চতি ভাববস্তি চ ভূতানীত্যন্তার্থঃ সম্বতঃ সতামিতি শ্রীমৎসনাতন-গোষামিচরণানাং কারিকা প্রসিদ্ধা। অত্র পশ্চেন্দ্রিতি তথা দর্শনযোগাতৈব বিবক্ষিতা। ন তু তথা দর্শনস্ত মার্ককালিকতা। তথায়ে নারদব্যাসভক্তকাদ্যব্যাপ্তিঃ

আমিহি তে সৰ্বদৈব সৰ্বত্র ভগবন্তং পশ্যন্তি কিন্তু তদ্ভিন্নকা-  
বিক্য এবাত্তদ্বদর্শনোংকণ্যমতাবিকং যদা বর্ধিত তদৈব  
কামুকাঃ কামিনীময়মিতি জ্ঞায়েন সৰ্বদ্বগদেব ভগবন্তং  
পশ্যেৎ । তথৈব আশ্রয়বল্লভতে ভগবদ্বিতি জ্ঞায়েন সৰ্বভূতা-  
শ্ৰেব প্রেমোংকণ্য ব্যাকুলশ্ৰেব পশ্যেদ্বিতি জ্ঞেয়ম্ । অত্র  
দৃশেজ্ঞানার্থে ব্যাখ্যাতে ভগবতঃ সৰ্বভূতাদেশব্যাখ্যার-  
জ্ঞানবতঃ শাস্ত্রজ্ঞমাত্রৈশ্চৈব ভাগবতোত্তমঃ শ্রাদ্বিতি তন্ন  
ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪৫ ॥

বিস্তৃতি । ভগবন্তের আনিকারিক উত্তম-বিচারে  
মহাভাগবতের লক্ষণ বলিতে গিয়া ভক্তিদর্শনের সঙ্কোভমতা  
বর্ণন করিতেছেন । যে ভক্তের দশনে সকল প্রাণীই ভগ-  
বানের সেবোপকরণরূপে প্রতীত হয়, অদ্বয়জ্ঞান হইতে ভিন্ন  
প্রতীত হয় না, তাঁহারই ভাবব্যাঞ্জক অমুকুলতা প্রদর্শনের  
প্রতীতি হয় এবং পূর্ণভাবে জীবভোগ্য পদার্থ-বিশেষের  
ধারণা হয় না । ভক্তির প্রতিকূল আশ্রয়বিবেকের ধারণা  
ধাঁহার নাই জ্ঞেয়-অনিষ্ঠানে যে দেবক অমুকুল ধারণা করেন,  
ভগবদিতর-বস্তুর প্রতিকূল-ভাব যিনি কোপায় ও দর্শন  
করেন না, সকলবস্তুরই একাধারে অদ্বয়বাত্তিরেকভাবে  
অবস্থিত হইয়া ভগবৎসেবার সাচর্য্য করিতেছে, এরূপ  
ধারণা করেন, তিনিই উত্তমভাগবত ।

ধাঁহার ভোগ্য বা দৃশ্য-জ্ঞানে দর্শকহরে শ্লিগুণতাদিত  
হইয়া ভাল মন্দেব বিচার করেন, নিজেব দ্বিতীয়াভিনিবেশ-  
প্রযুক্ত বাস্তববস্তুর হইতে পূর্ণবুদ্ধিতে স্থলবস্তৃসমূহ ও ভাব-  
বস্তু ধারণা করেন এবং ভগবৎসম্বন্ধরহিত বিচার করিয়া  
নিজেদের সঙ্গীদর্শনেব বিয়মাত্রবোলে আশ্রয়ব্রিতা প্রদর্শন  
করেন, তাঁহাদের কু-দর্শনের সহিত মহাভাগবতের সুদর্শন  
এক বা সমান নহে ।

ধাঁহাদের অমুকুলতার পরিমাণ পূর্ণতা লাভ করে নাই,  
প্রতিকূল-ব্যাপারের প্রতীতির সহিত ধাঁহার অসহযোগ-  
ম্পন্ন, তাঁহারাই ক্রমশঃ পরম উন্নত হইয়া মহাভাগবতের  
পদবী লাভ করেন । ধাঁহার ভক্তভক্তবিচার-দর্শনধীন  
বলিয়া ভক্ত-পূজা-রহিত হইয়া ভগবৎ-পূজাকালে ভক্তের  
প্রতি ওঁদামীশ্বর প্রকাশ করেন এবং ধাঁহাদের প্রাকৃত  
অবিকারে অশোকদের পূজার মধ্যে অগোক্ষসেবকের

আমুগতের পরিমাণ অল্প, তাঁহার। অবিকারের উন্নতিক্রমে  
ভগবান্ ও ভক্তের সেবা করিতে করিতে পরোপকার-বত  
হইয়া সৌভাগ্যবস্ত জনগণকে সঙ্গদ্বারা মঙ্গলবিধান করেন ।  
তাঁহার। সৰ্বদা কণ্ট ভগবদ্বিষ্ম জনগণের চঃসঙ্গ-পরিচয়  
কামনা করেন । তাঁদৃশ মধ্যমাদিকারের পূর্ণতাভিহুয়ে  
অভিযান-কালে উত্তমাদিকারের বিচার উপস্থিত হয় ।

কনিষ্ঠাদিকারের গুরুত্ব কেবল জ্ঞাননিষ্ঠ জনগণের  
নিকট প্রতীভাত । কনিষ্ঠাদিকারের সাকল্য জ্ঞাননিষ্ঠাই  
ভাক্তককর্মাধিকার জীবকে সংকর্মাধিকারে প্রযুক্ত করায়  
এবং সংকর্মাধিকারী জীবের কৃষ্ণোত্তর-বিষয়-বৈরাগ্য  
উৎপাদন করিয়া জ্ঞাননিষ্ঠ করায় । জ্ঞাননিষ্ঠের ভক্তনো-  
মুখতা তাঁহাকে কনিষ্ঠাদিকারীর চরণে প্রপত্তি করায় ।  
কনিষ্ঠাদিকার উন্নত হইলে মধ্যমাদিকারের বিচাঃপ্রণালী  
শিক্ষক তাঁহাকে স্বশ্রেণীভুক্ত করেন এবং সেই শ্রেণীতে  
পারদর্শিতা হইলে মহাভাগবত-গুণের সেবনপ্রভাবে সেই  
মহাভাগবতের বিচার তাঁহার শুদ্ধচিত্তকে ক্রমশঃ অধিকার  
করে । তখন তিনি পারমহংস মহাভাগবতাদিকারে  
প্রতিষ্ঠিত হওয়ায় তাঁহার প্রত্যেক আচরণ, বিচরণ ও  
প্রচারণে একান্তভাবে কৃষ্ণামুশীলন হইয়া থাকে । তখন  
আবরণী ও বিক্ষেপাশ্রিকা বৃত্তি তাঁহার নিকট হইতে নিরন্ত  
হয় । তখন তিনি শ্রীকৃপের উপদেশ-প্রদত্ত—

‘শুশ্রবয়া ভজ্ঞনবিজ্ঞমনস্তমন্তনিন্দাদিশৃঙ্খলদমোপিতসঙ্গ-  
লক্যা’—বিচারে প্রতিষ্ঠিত হন ।

মহাভাগবতের এইরূপ অলৌকিকী শক্তি যে, তিনি  
ভক্তপ্রসাদজ কৃপাশক্তিবিবরণে মধ্যমাদিকারীর নিষ্কাম-  
জনগণকে উন্নত করেন এবং কনিষ্ঠাদিকারীকে মধ্যমাদিকারে  
যোগ্যতা প্রদান করেন । মহাভাগবত ভগবান্ ও ভক্ত-  
বিষয়ী জনগণের প্রতিকূলে দণ্ডায়মান হইবার পরিবর্তে  
মোঁনাবলম্বন করেন এবং মধ্যমাদিকারী ও কনিষ্ঠাদিকারীর  
দ্বারা বহির্দৃষ্টজীবগণের চিত্তবৃত্তি শোথন করিবার সুযোগ  
প্রদান করেন । ধাঁহার। ভক্তরাষ্ট্রের কনিষ্ঠাদিকারের  
মহিমা বৃত্তিতে অসমর্থ, মধ্যমাদিকারের অধিকতর কল্যাণ-  
জনক ভাবের স্তাবক নহে, তাঁহার। উত্তমাদিকার আদৌ  
বৃত্তিতে না পারিয়া মায়াবাদী হইয়া কঃস, অধ, বক ও



পুত্ৰনাদির আশ্রয়ত্যাগে ত্রিভুজকর্তৃক নিহত হয় এবং ভোগিকুল নিজ-নিজ-অপস্বার্থ প্রভাবে ভগবৎসেবা-বিশ্বধর্মাকিয়া নিজ অমঙ্গল বরণ করে। তাহাদের ভক্তনোৎসুক্য দেখা যায় না।

উত্তমভাগবত অনর্থমুক্ত হইয়া স্বীয় ভোগ্যামুদয়ান-রহিত জন; সেইকালে নির্মুক্তাভিলাষ হইয়া তিনি ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, পার্শ্ববৈশিষ্ট্য ও লীলায় প্রবেশ-দিকার লাভ করিয়া প্রপঞ্চস্থিত মায়িক জ্ঞানবশ ও বিক্ষেপ-দশা অতিক্রম করিয়া নিজ স্থায়িত্বের দ্বিবি বিক্রম স্তর করিতে না পারায় চিদচিৎ সমস্ত বস্তুতেই নিজাভীষ্ট ভগবৎপ্রাকট্য-দর্শন অমুভব করিয়া থাকেন। তখন

- তাঁহার বহির্দর্শনে সাধারণোচিত ভূতবৃদ্ধি অপসারিত হইয়া আত্মবিকাশ হইতে থাকে। তাঁহার সেব্য-বস্তুটি চিত্তপ-করণের আধারে সমাগত-এরূপ বোধ হয়। নিত্য বিষয়া-শ্রয়ের ভাবসমূহ তাঁহার চিত্তকে প্রাবিত করিতে থাকে এবং বন, লতা ও তরতে ভোগ্যবৃদ্ধি দূরীভূত হইয়া তমালাদি বৃক্ষে ভগবদর্শন হয়। নিত্যসেবকের স্বীয় সিদ্ধতাবের উদ্যমে ভগবৎপ্রেমা বহির্দর্শনে দৃষ্ট চিদচিদ-বিচারকে প্রাবিত করিয়া তাঁহাকে সর্বক্ষণ আশ্রিত করায়।

মায়াবাদী স্বগত সজাতীয়-বিজাতীয় ভেদ-রহিত ব্রহ্ম-জ্ঞানের বিচারে আক্রান্ত হইয়া “নন্ততদা তত্পর্যায়” শ্লোকের তাৎপর্য ও ‘কুরির বিলপসি স্ম’ শ্লোকের মর্থ অমুদ্রাবন করিতে না পারিয়া চিহ্নিলাস-বিচার হইতে পৃথগবৃদ্ধি করেন। ব্রহ্মজ্ঞানে ভগবান ও ভক্তের নিত্য-বৈচিত্র্য অবস্থান করায় ব্রহ্মজ্ঞানের নৈকশিষ্ট্য হয় ও অবর-বিচারেই প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। জড়সাকার-নিরাকার আদি পার্শ্ব-জ্ঞান, জড়-সত্তা ও জড়ানুভূতি অবকাশ অতিক্রম করিয়া অবস্থিত হওয়ায় প্রীতিপরাকার গৃহিত নির্ভেদ ব্রহ্মসুক্ষ্মানের নিত্যবিরোধ বিবেচনা করিতে হইবে। তাহাদের ভগবৎজ্ঞান নাই, তাহারা চৈতন্য ও ব্যাবধানশূন্য বিকৃতভক্তিকে লক্ষ্য করিয়া উহার আদর করিতে পারে। উহা তাহাদের মন্যভাগ্যেরই পরিচয়মাত্র। ভগবানে প্রণয়াদিকাবশত: সর্বত্র নিজাভীষ্ট দর্শন মহা-ভাগবতেই সম্ভব। কামুকসকল পেরূপ সর্বত্র কামিনীর

অঙ্গাঙ্গি দর্শনবিচারে তন্ময়তা লাভ করে, তদ্রূপ সর্বত্র চিন্ময়ী ভগবৎসেবার ধারণাতেও উত্তমভক্তের নিদর্শন পাওয়া যায়। মায়াবাদীর বিচারে প্রাকৃতবৃদ্ধি ও বিবেক-বিচারের গতি লক্ষিত হয়, কিন্তু ভাগবতোত্তমের অবিকারে তদ্রূপ বিবর্তের অবকাশ নাই। বেগানে সেব্যোপকরণ-দর্শন, সেখানে সেব্যসেবক-বিচার হইতে বিচ্যুততাবের দর্শন নাই; যেহেতু উচ্চাভে পূর্ণতা তিরোহিত হয় নাই। সুতরাং চিহ্নিলাসময়ী লীলার দর্শনে বিদগ্ধতা আরোপিত হইতে পারে না। এইজন্ত ঠাকুর শ্রীমদ্ভক্তিবিনোদ বলিয়াছেন,—“যে দিন গৃহে ভজন দেখি, গৃহেতে শেল্ললোক ভায়” ॥ ৪৫ ॥

ঈশ্বরে তদনীনেষু বালিশেষু দ্বিষৎসু চ।

প্রেমমৈত্রীকূপোপেক্ষা যঃ করোতি স মধ্যমঃ ॥ ৪৬ ॥

অন্বয়। যঃ ঈশ্বরে (ভগবতি) তদনীনেষু (ভগবৎক্রেম্যু), বালিশেষু (অজ্ঞেষু), দ্বিষৎসু (ভগবৎক্রে-দেষু) চ (ক্রমাৎ) প্রেমমৈত্রীকূপোপেক্ষাঃ (ঈশ্বরে প্রেম, ভক্তেষু মৈত্রীং বালিশেষু রূপাং বিদেষু উপেক্ষাঃ) করোতি সঃ মধ্যমঃ (মধ্যমভাগবতো ভবতি) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। যিনি ঈশ্বরে প্রেম, ভগবৎক্রে-মৈত্রী, অজ্ঞতনে রূপা এবং ভগবৎবিদেষিতনে উপেক্ষাতাব অবলম্বন করেন, তিনি মধ্যমভাগবতরূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। ঈশ্বরে যোগান্তে ভগবতি প্রেম করোতি তন্নিদ্রাপত্তো ভবতীত্যর্থঃ। তদনীনেষু স অনীনো যেহাং তেভ্যু ভক্তেষু মৈত্রীং বন্ধুতাবম্। বালিশেষু তদ্বিক্রি-মদানংসু রূপামিতি ভরতবাসুস্তকাধীনামপি রূপায়াঃ সার্কত্রিকদর্শনাং যেষু বালিশেষু রূপা স্বয়মুদ্ভেতি তেষ্বিতি ব্যাখ্যেয়ম্। গিরয়ো যমুচুতোয়ং কচির যমুচুঃ শিবমিতি গিরিদৃষ্টান্তাৎ। ভগবন্তঃ দ্বিষৎসু উপেক্ষাং তত্র রূপায়া বৈফল্যাদশনাদিতি ভাবঃ আত্মানং দ্বিষৎসু তু বালিশেষ-মননাং দূরতঃ স্থিত্যেব তচ্ছুভানুমানমাত্রমিতি সদাচাৰ্যঃ অত্র সর্বভূতেষু ভগবদর্শনযোগ্যতা যন্ত কদাচিদপি ন দৃষ্টা।



ভট্টবৈভল্লকণচতুষ্টয়বন্ধে মামত্বম্। যন্ত তু সা দৃষ্টা  
তন্ত তুভ্যমত্বমেবেতি বিবেচনীয়ং অতএব ভাগবতোক্তমেষু  
নারদাদিষুপি প্রেম মৈত্রী রূপোপেক্ষা দৃশ্যন্তে এব ॥ ৪৬ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবানেব তটস্থা শক্তি-পরিণত জীব-  
গণ বদ্ধাবস্থায় আনন্দরহিত হওয়ায় ভগবৎসেবা-কার্যে  
প্রীতিরহিত, ভগবৎসেবকে বন্ধুত্ববর্জিত, সেবা-নিরপেক্ষের  
প্রতি রূপা-হীন এবং সেবা-বিমুখ ভোগী অহঙ্কারী জনগণের  
মুখ্যোপেক্ষাযুক্ত। প্রেমমানে বঞ্চিত হওয়ায় সামান্য-  
বিশেষায় প্রেমে তাহাদের অন্তঃকরণ সম্যক্ মন্থিত নহে  
এবং তাহারা ভগবদ্বিগ্রহে মমতার লেশমাত্র পরিপোষণ  
করে না। ভগবৎসেবা প্রেমায়িত জনগণে শুষ্কতা-রহিত  
হইয়া এবং ঈশসেবক জনগণের আশ্রয় না করিয়া কিঞ্চিৎ  
ভগবৎসেবোন্মুখ জনগণে আদরাভাবে সেবোন্মুখ সমাজেব  
প্রতি বন্ধুত্ব বর্জিত। দয়ার স্বরূপজ্ঞানাভাবে নিষ্ঠুর হইয়া  
জীবের ভগবদ্বৈমুখ্যের সহায়তা করিতে সর্বদা উন্মুখ এবং  
ভগবদ্বিমুখ আশ্রয়বিহীন জনগণের উপর প্রতাপ করিবার  
জ্ঞাত উদ্ভাবী। জীবকে ভগবদ্বিমুখ করাই সর্বোত্তম রূপ।  
বিমুখ-জীবের দ্বারা অভিভূত না হইয়া তৎপ্রতি ঔদাসীন্য়  
প্রকাশ ও তাহার প্রতি সদয়চিত্তবৃত্তিরই পরিচয়মাত্র।  
বিমুখের সহিত সেবোন্মুখের মিত্রতা করিতে গিয়া যে  
সমদর্শন, উভা ভগবজ্জনে মিত্রতার বিমুখতামাত্র।

\*সাধনরাজ্যের পূর্ণাবিকারপ্রাপ্তির পূর্বাবস্থায় হৃঃসঙ্গ-  
বর্জনের ও সংসঙ্গগ্রহণের অমূল্যবিধি থাকিলে জীব কনিষ্ঠাবি-  
কারে অবস্থিত হন। তখন তাহার ঈশ্বরসেবায় কিঞ্চিৎ  
অবিকার হইলেও ভগবৎপরিকরবৈশিষ্ট্য এবং পরিকর-  
বৈশিষ্ট্যের তারতম্য-নির্দেশে মিত্রতার তারতম্য উপলব্ধি  
ধিয় হয় না। সেইকালে তিনি ভগবদ্বিমুখ, ভগবৎসেবা-  
নিরপেক্ষ ও ভগবদ্বিবেদীকে সমপর্ণ্যায় দৃষ্টি করেন  
বলিয়া তাহার ভক্তিরাজ্যে প্রবেশাবিকার হয় নাই,  
জানিতে হইবে। যেকালে শুভভক্তবিরেক উদিত না  
হয়, তৎকালে জীব সেবোন্মুখতার অহুমোদন করিলেও  
তাঁহার ভক্তিরাজ্যে অগ্রসর হইবার অবিকার হয় নাই,  
জানিতে হইবে। বিষেষীয় সঙ্গ সাধনকালে পরিত্যাগ না  
করিলে হৃঃসঙ্গের প্রতারণা জীবকে অঃপাতিত করিয়া

ভগবৎসেবাবিমুখ করায়। সেবনের সূচ্যতা ও স্বরূপজ্ঞানের  
উপলব্ধিজন্য সেবা বিমুখজনের অর্থাৎ মায়াবাদী, ফলকামী,  
ভোগী, কণ্ঠী ও জ্ঞানীর বিচার হইতে পৃথক্ থাকিবার উদ্দেশ্যে  
মায়াবাদী, কুতর্কিক ও কণ্ঠনিষ্ঠগণের বিচারের বহুমোদন  
হইতে আশ্রয়সংরক্ষণ আবশ্যক। যেকোন দুর্বল ব্যক্তির দুত্বাশ্রয়-  
ধর্ম পূর্ণাবিকার না হওয়ায় বিপন্ন হইবার সম্ভাবনা থাকে,  
তজ্জপ অসংসঙ্গ বর্জন করিয়া সাধনের উন্নতিক্রমে অবি-  
কারের উৎকর্ষের প্রতি বিশেষভাবে লক্ষ্য রাখিতে হয়।  
যখন তিনি সূচ্যভাবে স্বায় যোগ্যতা লাভ করেন, তখন  
প্রতিকূলসঙ্গ তাহার মৃত্যুশ্রয় ধর্ম ব্যাঘাত করিতে পারে  
না। তাই বলিয়া কনিষ্ঠাবিকারীর অমঙ্গলবরণ-কার্য্যকে  
কখনই উত্তমাবিকার বলা যাইবে না। অথবা মায়াবাদী,  
কুতর্কিক ও কণ্ঠনিষ্ঠগণের মধ্যমাবিকারকে গর্হণ করিয়া  
সাধারণ সমজস্যতার পক্ষগ্রহণ করা কখনই আদর্শীয় নহে।  
অন্যবিচারী যেকালে সমন্বয়বাদ প্রচারকল্পে যথেষ্টচারিতার  
প্রশ্রয় দেন এবং অবৈধভাবে স্বাবকসংগ্রহের জ্ঞান  
ভগবদ্বক্তের অবিকারের প্রতি আক্রমণ করিয়া তাহাদিগকে  
অমুদার বলিবার যুগুতা প্রদর্শন করেন, সেইকালে অহঙ্কার-  
বিমুঢ়া হইয়া জীবের কেবল-কণ্ঠাবিকারের বা ফল-  
ভোগাবিকারের তাণ্ডবন্য পরিলাপিত হয়। কনিষ্ঠাবি-  
কার লাভ করিয়া ভগবদ্বক্ত সাধনের পথে অগ্রগামী হইলে  
তাঁহার নিকট চারিপ্রকার বস্তুর বিলাস অর্থ ও ব্যতিরেক-  
ভাবে উপস্থিত হয়। তত্তদ্বিলাসের ঔপকবলিক সেবন-  
যোগ্যতা লাভ করিতে হইলে ভগবানের প্রীতিসংগ্রহে  
তৎপর হওয়া আবশ্যক। ভগবৎসেবা-রত জনগণের  
প্রতি শুষ্কায়ুগে গাঢ় বন্ধুত্ব, প্রণতিমুগে আশ্রয়ত্যাগক  
বন্ধুত্ব, অপরাধক্ষয়-কামী কনিষ্ঠাবিকারীকে নামভজনে  
উৎসাহপ্রদান এবং ভগবদ্বক্তিবিরোধী জড়প্রমত্ত অহঙ্কারী  
জনগণের সঙ্গবর্জন মধ্যমাবিকারের লক্ষণরূপে প্রকাশিত  
হয়। নিকপট অনভিজ্ঞগণের মঙ্গললাভ অবশ্যজ্ঞাবী  
জানিয়া তাহাদের সেবোন্মুখতার কৃতিপ্রদর্শন-কল্পে সাহায্য  
করাই মধ্যমাবিকারের লক্ষণ। মহাভাগবতের দক্ষিণহস্ত-  
রূপে ভূজপ্রসারণ করিয়া পরোপকার-ত্রত গ্রহণপূর্বক  
রুদ্ধপ্রেমপ্রদানকার্য্যের সহায়তা করাই বাগিশের প্রতি

রূপার মুখালক্ষণ, রূপার তটস্থলকণে সেবাহুকুল্যের মহিমা-প্রচারই লক্ষিত হয়। অনভিজ্ঞ ফলভোগী কল্পে যে রূপাব আদর্শ বিচার করিয়া থাকেন, তাহাতে যে তাৎকালিক ইন্দ্রিয়তর্পণের সুযোগ আছে, সেই সুযোগে ইন্দ্রন প্রদান করা কপট রূপার উদাহরণমাত্র। যদি প্রকৃত রূপা জীবকে সংসারবন্ধন হইতে উদ্ধৃত না করিতে পারে এবং ভোগি-পর্যায়ে রাখিবার যত্ন করে, তাহা হইলে সেরূপ দয়ান আদর্শ প্রতারণা-মাত্রই পর্য্যবসিত হয় অর্থাৎ ‘ভোগ্য দেওয়া’ হয়, ‘দয়া’ করা হয় না। বৈষ্ণবলেখকগণ ইহাকে ‘অমায়্য দয়া’ বলেন না। ‘উপেক্ষা’ মন্দভাগ্যেরই প্রাপ্য পুরস্কার। তাহাতে উভয়পক্ষেরই অস্বীতিকব বৈরিতা স্তব্ধ হয়। ভগবানে এবং ভগবদ্ভক্তে দেখলে বিষম দেখা যায়, সেখানে সমর্থপক্ষে জিহ্বা ক্ষেদনবিধি রূপার অন্তর্গত হইলেও তাহাকে উপেক্ষা করিয়া তাহাব সঞ্চিত কুললভাভে অমঙ্গল বরণ করিতে দেওয়াই সদ্বৃত্ত। অভক্তজ্ঞানের ভক্তিবাহিত্য-বর্ণনে জীবের মঙ্গলপথে বিচরণ-প্রদর্শন-কল্পে উপকার করা হয়। কিন্তু সেই বন্ধজীব যদি উহাকে উপকার বৃত্তিতে না পারিয়া অভক্তের প্রতি উদাসীন থাকাকে মধ্যমাধিকারী শিক্ষকের অবিচার ভাবিয়া তাহার প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শনপূর্বক তাহাকে পরনিন্দাকারী-জ্ঞানে আশ্রয়বর্ণনা করে, তাহা হইলে তাদৃশ কপটের কাপট্যই দিন দিন বৃদ্ধি পাইবে। ভগবদ্ভক্তের রূপা বৃত্তিতে না পারিয়া ভগবদ্ভক্তের নিকট উপেক্ষিত হইবে মাত্র।

ত্রিচৈতন্যবিমুখতা ও ত্রিচৈতন্যদাস্য বৈষ্ণবগণের প্রতি অনুমান করিতে গিয়া যদি কেহ ভক্তিসিদ্ধান্তের বাণীসমূহকে স্বীয় ভক্তনের ব্যাঘাত মনে করেন, তাহা হইলে তাহার রক্ষে সন্দেহ মানসের সম্ভাবনা থাকিবে না। তিনি ক্রমশঃ ভক্তপথ হইতে চ্যুত হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশকেই কৃষ্ণ-ভক্তনজ্ঞানে নিজের অমঙ্গল বরণ করিবেন। অশ্রদ্ধাধানে হরিনাম দান বা ‘ভক্ত’ বলিয়া প্রাস্তোপলক্ষি কখনই জীবকে নামভক্তনে উন্নত করিতে পারিবে না। বালিশজন আপনাকে মহাভাগবত-জ্ঞানে যে বৈষ্ণবগুরু দোহিতা আচরণ করেন, তাহা তাহার রূপালাভের অন্তরায় মাত্র। ক্রমশঃ এইপ্রকার অহঙ্কার বিমূঢ় ভক্তাভিমাত্রী শুদ্ধভক্তের

মধ্যমাধিকারের বিচারমতে উপেক্ষণীয় হইয়া পড়ে এবং ভক্তপ্রদান রূপা-বন্ধিত হইয়া নামাপরাধ করিতে করিতে অসাধু হইয়া পড়ে। শুদ্ধভক্তগণ এজগৎই বিদ্বত্ভাতি-মানিগণকে সর্বতোভাবে উপেক্ষা করিয়া থাকেন। এতাদৃশী উপেক্ষাই তাহাদের দয়ার প্রকৃষ্ট পরিচয়। মধ্যমাধিকারে অর্জনের স্তম্ভতা সযুক্ত হইয়া ভক্তনে পরিণত হয়। অর্চন ও ভক্তনেব মনো পার্থক্য এট যে, প্রথমটি মধ্যাদা-পথের অনুষ্ঠান ও অপবৃতি নামাশ্রয়ে মধ্যাদা-পথের বহির্বিচাবে শৈলিপাক্ষাপক হইলেও সর্বতোভাবে ভগবৎ-সেবনচেষ্টা ॥ ৪৬ ॥

অর্চনামেব হরয়ে পূজাং যঃ শ্রদ্ধয়েহতে ।

ন তদ্বক্তেযু চাত্মেযু স ভক্তঃ প্রাকৃতঃ স্মৃতঃ ॥ ৪৭ ॥

অশ্রদ্ধা। যঃ হরয়ে ( হরিঃ প্রীগয়িতুম্ ) অর্চনাম্ এব ( প্রতিমায়াং ) শ্রদ্ধয়া পূজাম্ ঈহতে ( কবোতি ) তদ্বক্তেযু অজ্ঞেযু চ ( পূজাং ) ন ( ঈহতে ) সঃ প্রাকৃতঃ ( নিম্নাদিকারী ) স্মৃতঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। যিনি শ্রীহরিন প্রীতিকামনায় কেবল-মাত্র অর্চ্যবিগ্রহেই শ্রদ্ধাপূর্বক তাহাব পূজা করিয়া থাকেন, পরন্তু তদীয় ভক্ত কিসা অজ্ঞ কাহাবও পূজা করেন না, তিনি নিম্নাদিকারী বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। অর্চনাম্ প্রতিমায়াং হরয়ে হরিঃ প্রীগয়িতুম্ ন তদ্বক্তেযুপি অজ্ঞেযু চ স্মৃতবাং প্রাকৃতঃ প্রকৃতি-প্রারম্ভঃ অধুনৈব প্রারম্ভভক্তিঃ শনৈরুত্তমা ভবিষ্যতীত্যর্থ ইতি ত্রিষামিচবণাঃ। তদেবং ত্রিবিধকর্ম্মো বাদৃশ ইতি প্রশ্নোক্তরমুক্তম্ ॥ ৪৭ ॥

অর্থ

পূর্ণবাদ্যশ্রবণোক্তঃ কশ্চিৎ সর্বনবোত্তমঃ ।

সোহপি নারায়ণো নাত্তঃ স চ সর্বেষু সংস্থিতঃ ॥

তদ্বশা ইতরে সর্বো ত্রিবিধকর্ম্মপুংঃ সঃ ।

স এব তু স্বভক্তেযু হিষ্টানুগ্রাহকারকঃ ॥

অজ্ঞেযজ্ঞা ন যন্তা চ দিবৎস্র দেষকাবকঃ ।

তৎপ্রেরিতাভ্যন্তরে প্রিয়দেবাদিকাবিণঃ ॥

অতঃপ্রেবণাদেব প্রেমাচ্ছা মম জজিরে ।  
 ইতি পশ্চতি নো বৃক্ষা স-তু ভাগবতোত্তমঃ ॥  
 সর্গাদিকং পুণ্যকুং ক্ষীরদাগরবাদিনম্ ।  
 জ্ঞাত্বা তত্র প্রেমযুক্তস্তদ্বক্তেচ্চ মৈত্রয়ক্ ॥  
 কুপানাম্চ তদজ্ঞেযু তদেষিগামুপেক্ষকঃ ।  
 তদশঙ্কং ন জানাতি সর্গশ্চ জগতোহপি তু ।  
 তমাহ মধ্যমং ভক্তমর্চ্যামেব সংস্থিতম্ ॥  
 বিষ্ণু জ্ঞাত্বা তদজ্ঞত্বেনৈব জানাতি যঃ পুমান্ ।  
 • তারতম্যঞ্চ তদন্তর্কেন জানাতি কণ্ঠধন ।  
 অবজানাম্চ তদন্তর্কানামনো ভক্তিদর্পিতঃ ॥  
 উপেক্ষকেহপি বা তেহু ন সরেদধবাপি তান্ ।  
 মাত্তমেনু যথা কশিচ্চ কিঞ্চিচ্ছ্রুতঃ প্রদৃশ্যতে ॥  
 এবমেবেচ্ছতাং বিষ্ণোরঙ্গাঃ পশ্চতি চাত্ততঃ ।  
 তে তু ভক্তানমাঃ প্রোক্তাঃ স্বর্গাদিকলভাগিনঃ ॥  
 তৈরিক্লিষ্টা অণো যান্তি তদন্তর্কানামুপেক্ষকঃ ।  
 কুর্গু্যবিস্ময়াবপি বেৎ দেবাদেবাবমানিনঃ ॥  
 পুজিতাং বিকৃতক্রিঞ্চ নাভজোম্য ততঃ স্মরাঃ ।  
 উপেক্ষকেষু দেবানাং ভক্তিনাশং স্বয়ং হরিঃ ॥  
 করোতি তেন বিশ্রুতাঃ সংসরন্তি পুনঃ পুনঃ ।  
 অণো বা যান্তি তদ্ব্যয়ং পূজ্যাদেবাস্ততঃ সদা ।  
 যন্তাং যেষ্টি স তং যেষ্টি যন্তানহু সচামৃতম্ ॥  
 একান্ত্যমাগতং বিদ্ধি দেবৈস্তদ্বক্তৃপূরিটৈঃ ।  
 উপেক্ষকস্ত দেবানাং যদৈব নিরয়োপগঃ ॥  
 তদা তু কিমু বক্তব্যং উপেক্ষায়াং জনাধিনে ।  
 বিষ্ণোরপেক্ষকং সর্গে বিদ্বিগন্ত্যাদিকং স্মরাঃ ॥  
 পতত্যবশং তমসি হরিণা তৈশ্চ পাতিতঃ ॥  
 ভূক্তে স্বর্গফলং নিত্যং নিরয়ং নৈব গচ্ছতি ।  
 বিষ্ণোস্ত মধ্যমো ভক্তো জায়তে মাত্তমেষু চ ॥  
 অস্মন্ন দেবতা বস্ত ভজতে পুরুষোত্তমম্ ।  
 যোগ্যঃ সংসরতে দেবা ন যোগ্যো যেষ্টি কেশবম্ ॥  
 যন্তু স্তমো ভাগবতঃ স মুক্তিং পরমাং ব্রজেৎ ।  
 বিষ্ণুনা সর্গদেবৈশ্চ মোদতে সহ নিত্যদা ॥

ইতি চ ॥ ৪৫-৪৭ ॥

**বিস্তৃতি** । মানসিক বৃত্তিমুখে মধ্যমাদিকারী ও মহাভাগবতের লক্ষণসমূহ পূর্বেই উদাহৃত হইয়াছে । কনিষ্ঠাদিকার কেবল মানস-লক্ষণে পরিচিত নহে । কিরূপ চিত্ত-দর্শনে মানববিশেষকে ভাগবত জ্ঞানী যাইবে এবং তিনি কিরূপ অদিকারে অবস্থিত—এই প্রশ্নের উত্তরে সর্গশ্রেষ্ঠ অদিকারের ও মধ্যমাদিকারের লক্ষণ পূর্বে বর্ণন করিয়া কনিষ্ঠাদিকারের চিত্ত-বর্ণনে অর্চনকারীকে কনিষ্ঠাদিকারিণীতে প্রতিষ্ঠিত করা হইয়াছে ।

অর্চকের অর্চ্য ও মধ্যবস্তি-বৃত্তি অর্চনই প্রোনভাবে লক্ষ্যীয় বস্তু । অর্চনাদ্বয়ের উন্নতিক্রমে তদ্বারা ভক্তনাম সাধিত হয় । ভজনে অর্চনের প্রাথমিকতা না থাকিলে ও উহা গৌরববিচারের বিরোধী নহে । অর্চ্য-বিগ্রহ বাস্তব-বস্তুর অবতার বিশেষ । পুরুষ, বাহু, বিভব, অন্তর্ধামী ও অর্চ্য—এই পঞ্চবিধ প্রকাশবিশেষে উপাত্তের নিকট উপাসক দৃষ্ট হইতে পারেন । অর্চার অভ্যন্তরে অন্তর্ধামী, উহা বৈভবাত্মক । বাহু হইতে ভগবানের বৈভবপ্রকাশ । মূলবস্তু পরতত্ত্ব ; তাঁহারই অভেদ কার্যবাহু ও তাঁহা হইতেই প্রপঞ্চে অবতীর্ণ নৈমিত্তিক অবতাবসমূহ, তাঁহার অর্চ্য-ভ্যন্তরে অমুপ্রবিষ্ট হইয়া অন্তর্ধামিত্র প্রদর্শন করেন । ভগবদ্বৈভবসমূহ প্রপঞ্চে কালবিশেষে অবতীর্ণ হন, কিন্তু অন্তর্ধামী ও অর্চ্য-বিগ্রহ—সার্বকালিক সেবকপ্রতীতির অবিগম্য ।

জড়ভোগতৎপরতায় আবদ্ধ হওয়া ভগবদ্বিমুখের স্বভাব । তিনি সেইকালে ভগবদিতরাস্তবের দ্বারা চূড়ান্ত হইয়া আপনাকে ভোগ্যভগতের ভোক্তৃষে বরণ করেন, স্তবরাং তাঁহার ইঞ্জিয়তর্পণের প্রতি অধিক লোভুপতা বৃদ্ধি পাইয়া বহিঃসংসারের প্রতি শ্রদ্ধা বা বিশ্বাসবদ্ধনের চেষ্টা হয় । মধ্যমাদিকারী শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মের কুপায় প্রাকৃতবস্ত-বিশেষের অভ্যন্তরে অন্তর্ধামী, তদভ্যন্তরে বৈভব ও তাঁহার কারণরূপে বাহু ও পরতত্ত্ব-পর্যন্ত উপাত্তবিচার উন্নত হইতে থাকে । ভগবানের ভাবসমূহ বৈভবপ্রকাশ, বাহু ও পরতত্ত্বের বৈচিত্র্য এবং অন্তর্ধামিসূত্রে অর্চ্যভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া অর্চ্যমুখে জীবের অধিগম্য বিষয় হন । ভগবৎপ্রতীতির প্রতি লক্ষ্য রাখিতে গিয়া উন্নতার্চক ভক্তনান্নিগণের

অনিক বৈশিষ্ট্য দর্শন করেন না। সেইকালে তাঁহার প্রাকৃতবিচার অতিক্রম করিতে গিয়া উপাস্তের সর্বতোভাবে প্রচুরপরিমাণে গোরবসেবার বিচার উপস্থিত হয়। যেখানে তিনি ভক্তের তারতম্য দর্শন কবিবার কচি লাভ করেন, সেইকালে তাঁহার প্রাকৃত অবিকার উন্নত হইয়া মধ্যমাবিকারে পরিণত হয়।

কনিষ্ঠাবিকার থাকি কালে ভগবানের পরিকরবৈশিষ্ট্যের অপ্রাকৃতত্বোপলব্ধির অবকাশ হয় না। প্রকৃতির অন্তর্গত রাশ্যে বাস-কালে মায়াবাদী ও কৰ্ম্মসম্প্রদায় প্রাকৃত আধ্যাত্মিকজ্ঞানসম্পন্ন হইয়া পূর্ণপুরুষের সন্ধান না পাওয়ায় তাঁহাদের ন্যূনাবিক প্রকৃতিবাদ বা মায়াবাদেই অহুসরণ করিতে হয়। মায়াবাদী প্রাকৃতবিচার ন্যূনাবিক ইন্দ্রিয়জ্ঞানে অবস্থিত হওয়ায় ভগবদ্ভবৈমুখ্য ও ভক্তসেবাবৈমুখ্য তাঁহার অপ্রাকৃত বৈচিত্র্যোপলব্ধির পথ অবরোধ করে। অবরোধ-বিচার প্রাকৃতক্ষেত্রে কার্যাদক্ষ হইয়া যে একটি ভক্তির সন্ধান করেন, তাহাতেই তাঁহার ‘প্রাকৃত ভক্ত’ আখ্যা হয়। শত শত জন্ম বাহুদেবের অর্চায় শ্রদ্ধাপূর্বক বহিরূপকরণদ্বারা সেবা করিতে করিতে চিন্ময়নামের ও চিন্ময়মন্ত্রের স্বরূপোপলব্ধিক্রমে প্রাকৃতবিচারের বন্ধন ন্যূনাবিক শ্লথ হইতে থাকে। ভক্তের মানসিক চেষ্টা উপলব্ধি করিয়া স্বীয় অবস্থার উন্নতি করিবার উদ্দেশ্যে কনিষ্ঠাবিকারী প্রবৃত্ত হইলে তাঁহার প্রাকৃত ভাবসমূহ তাঁহাকে পরিত্যাগ করে। তখন ভক্তনীয় বস্তুতে স্রীতি-সেবা, ভগবদভক্ত প্রেমাভিলাষ, অনভিজ্ঞ মঙ্গলা-কাঙ্ক্ষার প্রতি প্রেমাভিলাষ মিত্রতার ফলে তত্ত্বার্থে প্রবেশ-বিকার দিবার জন্ত অদৌকিক বদান্ততা এবং বিবেচিনের বিরোধভাবের প্রতি নিরুৎসাহিত করিবার জন্ত তাহার সহিত অসহযোগমূল্য উপেক্ষা বা সহযোগে বিতৃষ্ণা ও অহুপ-যোগিতা-প্রদর্শন-মুখে শাসনরূপা হিতাকাঙ্ক্ষা দেখা যায়। মধ্যমাবিকারে অবস্থিত হইয়া যখন ভক্তনের পরিপাক্যবস্থা দৃষ্ট হয়, তখন বৈভবপ্রকাশবিশেষের অন্তর্ধানমিত্র ও প্রাকৃত জ্ঞানোপযোগী উপলব্ধির আধারবিগ্রহ অর্চাকে ভগবদবতাব-শ্রেণী-বিচারে বৈভবপ্রকাশের ভাবসমূহে পরিণত হন। বৈভবপ্রকাশসমূহ ব্যাভ্যন্তরীণ এবং ব্যাভ্যন্তরীণ পবিত্র বাহুদেবে

অবস্থিত এবং বাহুদেব—পবিত্রপাতক স্বয়ংপ্রকাশতবে অবস্থিত এবং স্বয়ংপ্রকাশতক—স্বয়ংরূপতত্ত্ব পরমপরাংপর অদ্বয়জ্ঞান ব্রহ্মেন্দ্রিয়নন্দনে অবস্থিত,—এইসকল কথা উপলব্ধি হয়। চিহ্নগতের অদ্বয় সেবোপলব্ধি প্রাপ্তি আশ্রিত। বহির্মুখ জগৎ বদ্ধজীবকে ভোগী সাক্ষাৎ ভোগীর সেবায় উন্নাদের ভাব প্রদর্শন করে। বদ্ধজীব প্রাকৃত মুক্তি-বাসনা ভগবৎপাদপদ্ম সেবায় উত্তবোত্তর উন্নতির উপলব্ধি নির্ভর করে। অর্চা ব্যতীত ইতর প্রাকৃত বস্তুতে জীবের ভোগশ্রেণী প্রবলা, তজ্জন্ত ভগবদ্বার্থে অধিলেচনাপর হইয়া যে প্রাথমিকী চেষ্টা, তাহাই ভক্তের প্রাকৃতাবিকারে ইতর বস্তু পরিহার কবিয়া পূজ্যেব সধর্মে যত্ন। যেখানে তাঁহার অদ্বয়জ্ঞানতত্ত্বের বৈশিষ্ট্যপ্রতীতিতে চিন্ময়ভেদ উপলব্ধি হয়, তখনই তিনি অচিন্ত্যভেদাভেদতত্ত্বের অহু-সন্ধান করিতে গিয়া কেবলাদৈবতবাদের প্রাকৃতবিচাবে ওদাসীস্ত লাভ করেন এবং ন্যূনাবিক শুদ্ধবৈচিত্র্য, শুদ্ধবৈচিত্র্যবিচার, বৈচিত্র্যবিচার এবং বিশিষ্টবৈচিত্র্যবিচারেব অসম্পূর্ণতা লক্ষ্য করিয়া সংখ্যাগত হেয়তা পরিহারপূর্বক অচিন্ত্যভেদাভেদের বিচাবে প্রতিষ্ঠিত হইয়া শ্রীচৈতন্ত্য-দাস্তের সর্বচিৎ-স্বর্গ-সমমুখতা এবং মায়াবাদী কৃত্যকিক কৰ্ম্মনিষ্ঠগণের কৃতিস্তার বিরোধাচরণপূর্বক তাহােব অনাস্থ্যপ্রতীতি পরিহার করিতে সমর্থ হন। অদ্বয়জ্ঞানেই ভাবরাহিত্য বর্তমান, এই প্রাথমিক বিচাব তাঁহার নিরপেক্ষতা হইলে আর তাঁহাকে ক্রোধান-প্রদানে সমর্থ হয় না। ভগবদ্ব্যক্তিতে নিজ ফলভোগময় যত্ন নাই, নিজেদ্বন্দ্বমূলক সন্ধানমূলক জড়ভ্রাতাকপ কৈবল্য নাই ॥ ৪৭ ॥

গৃহীত্বাপীন্দ্রিয়েরপান্ যো ন বেষ্টি ন হৃদয়তি ।

বিষ্ণোর্মায়ামিদং পশ্যন্ স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। যঃ ইদং (বিষ্ণু) বিষ্ণোঃ মায়াং পশ্যন্ (জানন্) ইন্দ্রিয়ৈঃ অর্থান্ (বিষয়ান্) গৃহীত্বা অপি ন বেষ্টি ন হৃদয়তি সঃ বৈ ভাগবতোত্তমঃ (ভক্তশ্রেষ্ঠো ভবতি) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। যিনি এই লিখকে বিষ্ণুর মায়া কল্পিত-রূপে অবগত হইয়া ইন্দ্রিয়দ্বারা তাহার আধ্যাত্মিক

গ্রহণ করিয়াও তদ্বিগয়ে দেখ বা হর্ষযুক্ত হন না, তিনি উত্তম ভাগবতরূপে কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** \* লক্ষিতস্যোত্তমভাগবতস্য, জাতি-ভেদাদন্যাত্তপি লক্ষণানি সন্তবন্তীত্যাহ পুনরষ্টতিঃ । গৃহীতেতি ॥ ৪৮ ॥

**অথ**

বিশ্বোশ্রীয়াং বিষ্ণুচ্ছাদীনাম্ ॥

বিশ্বোরিচ্ছান্নসার্যোত্তমজ্ঞাত্বা যোগ্যং ন চাধিকম্ ।

হৃদয়তি স্বেষ্টি বা যন্ত স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥

ইতি চ ॥

সতাং বুদ্ধিকরো ধর্ম্মভূতাসং হ্যসকারকঃ ।  
অয়ম্ নিশ্চিতো ধর্ম্মো হৃদযোহিত্তো বিনিশ্চিতঃ ॥  
হর্ষঃ সংস্ তথাসংস্ ধর্ম্মোহধর্ম্মবিপর্যায়ঃ ।  
তেমাং বুদ্ধৌ তথা হানৌ সর্কঃ জ্ঞেয়মশেষতঃ ॥  
এতদর্থঞ্চ ধর্ম্মাণাং মর্যাদা বৈদিকাদিকা ।  
মূলধর্ম্মবিরুদ্ধা তু সা ন গ্রাহা কপঞ্চন ॥

ইতি চ ॥ ৪৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** বদ্ধজীব ইঞ্জিয়জ্ঞানে আপনাকে আবদ্ধ করিয়া জগতে ভগবদিতরানুভূতির সহিত প্রণয় বা বিদেহ করিয়া থাকে ; কিন্তু উহা যে বৈকুণ্ঠধর্মে অবস্থিত নহে—একথা বুঝিতে পারে না । বাস্তব-সত্য অপ্রাকৃত বস্তু বিষ্ণুর শক্তিবিশেষ মায়া তটস্থশক্তিপরিণত জীবকে ইঞ্জিয়জ্ঞানে বিমুগ্ধ করিয়া বিষ্ণুসেবা-রহিত করে । তখন সে বিক্ষিপ্ত ও আবৃত হইয়া অদ্বয়-বৈকুণ্ঠ হইতে চ্যুত হয় । উৎক্রান্তি-বিবেকবশে জীব বিষ্ণু-পরিচর্যা ও বৈকব-পরিচর্যা-প্রভাবে ভজন করিতে করিতে ইঞ্জিয়জ্ঞানের নিফলতা ও অসম্পূর্ণতা প্রকৃতি লক্ষ্য করিতে করিতে সর্কতোভাবে নিজ বৈকুণ্ঠপ্রতীতিক্রমে কেবল চিন্ময় সেবানিকারের বৈচিত্র্য সম্বর্জন করিয়া মহাভাগবতরূপে মধ্যমভাগবতের মঙ্গলবিধানকল্পে প্রপঞ্চে অবস্থান করেন । তখন তিনি মহাভাগবতাবিকারে স্থিত কৃষ্ণস্বর্গে নির্মল-কারী অনাসক্ত পুরুষের যথাযোগ্য ইন্দ্রিয়পরিচালনা দর্শন করিবান্ন সৌভাগ্য লাভ করেন । যে-সকল মানব মহাভাগবতের বিচারসমূহ অনুসরণ করিবান্ন বুদ্ধিবিধি, তাঁহাবাই

বুঝিতে গাবেন, ‘ন প্রাকৃতত্বমিহ ভক্তজনস্ত পশ্যেৎ’ এবং তাঁহারা ই গীতাক্ত ‘অপি চেৎ স্তূহরাচারৌ’ শ্লোকের তাৎপর্য উপলব্ধি করিতে সমর্থ । ভগবদ্ভক্তের ত্রিবিধ অধিকারের প্রতি বিদেহ করিয়া ‘মায়াবাদী’ হওয়া যে মঙ্গলদায়ক নহে এবং ভগবৎসেবা ও ভাগবতসেবা ত্যাগ করিয়া জড়ফলভবৈরাগ্যে আবদ্ধ হওয়া যে তাঁহার পক্ষে অকিঞ্চিৎকরতা মাত্র—একথা তিনি বুঝিতে পারেন । তিনি তখন বুঝিতে পারেন যে, ভগবদ্ভক্তগণ যুক্তবৈরাগ্যে অবস্থিত হইয়া জড়াসক্তিতে অতি হ্রষ্ট হন না বা চিন্ময় অনুভূতি হইতে বিক্ষিপ্তচিত্ত হন না ।

জড়বস্তুর ভোগকামনায় যে উল্লাস, অপ্রাকৃতবস্তুর সেবা-বিচারে যে বীতরাগ, তাহা ইন্দ্রিয়পরিচালনার প্রভাবে নানাপ্রকার ক্লেশের আবাহন করায়, অণোকল্পবস্তুর সেবা ইহজগতে ও পরজগতে সন্তবপর নহে জানিয়া নিশ্চেষ্ট জড়ত্ববল্যবাদ বা নিজ অপস্বার্থপরতায় উন্মত্ত হইয়া নির্ভেদ-ব্রহ্মাসক্তানবাদের কল্পনা বিহিত নহে, বুঝিতে পারেন ।

শ্রীগৌরসুন্দর যুক্তবৈরাগ্য ও ফলভবৈরাগ্য-বিচারের কথা অবতারণা করিয়া অবিশ্রাম্যকারিজনগণের মায়াবাদ ও ভোগপ্রবৃত্তি প্রকৃতি হঠকারিতা অবরোধ করিয়াছেন ॥ ৪৮ ॥

**দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনোধিযাং যো**

**জন্মাপ্যায়ক্ষুদ্রতর্ধকৃচ্ছৈঃ ।**

**সংসারধর্ম্মৈরবিমুহমানঃ**

**শ্রুত্যা হরের্ভাগবতপ্রধানঃ ॥ ৪৯ ॥**

**অনুবাদ ।** যঃ ( নিরন্তরঃ ) হরেঃ শ্রুত্যা দেহেন্দ্রিয়-প্রাণমনোধিযাং জন্মাপ্যায়ক্ষুদ্রতর্ধকৃচ্ছৈঃ ( উৎপত্তি-নাশ-হঃখাদিভিঃ ) সংসারধর্ম্মৈঃ অবিমুহমানঃ ( অবিমুগ্ধঃ ভবতি, সঃ ) ভাগবতপ্রধানঃ ( উত্তমভাগবত উক্তঃ ) ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ ।** যিনি নিরন্তর শ্রীহরির শ্রুতিনিবন্ধন দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ, মনঃ এবং বুদ্ধির উৎপত্তি, বিনাশ, জুখা, ভয়, তৃষ্ণা এবং হঃখাদি সংসারধর্ম্মের দ্বারা মুগ্ধ হন না, তিনি উত্তম ভাগবতরূপে কথিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** দেহাদীনাং জন্মাদিভিঃ সংসারনষ্টৈ-  
রবিমুক্তমানঃ তত্র দেহস্য জন্মাপ্যমৌ। প্রাণস্ত কুৎপিপাসে।  
মনসো ভয়ং বুদ্ধেত্ত্বৰ্দ্ধক্য ইচ্ছিয়াণাং কৃচ্ছ্রং শ্রমটন্তঃ ॥ ৪৯ ॥

অর্থ

দেহেন্দ্রিয়প্রাণনিয়াং ত্রিধৈব ভূভিমানিনঃ।  
তত্রোক্তমা দেবতাস্তাঃ সৰ্বদোষবিবৰ্জিতাঃ ॥  
উৎগৈঃ সৰ্বৈঃ স্তন্যস্পন্দা বিরিক্তাহস্তরোত্তরম্।  
মধ্যমা গুণদোষতো অমরা অবমা মতাঃ ॥  
তে সৰ্বৈঃ দোষসংযুক্তা আচিহ্নাহস্তরোত্তরম্।  
তেষ্যোচ্চতো মাম্বসো জীবতাত্তাং দেবানুবাৰ্ণ।  
জীবাত্তিমানিনষ্টৈব ত্রিবিধাঃ সংপ্রকীৰ্তিতাঃ ॥  
জীবমাত্তাত্তো ব্রহ্মা মধ্যমঃ স্বয়মেব তু।  
অনমঃ কলিকদিষ্টস্তত্র মধ্যমনীচয়োঃ ॥  
মৃত্তিজমকুণ্ডঃখপ্রভৃত্যধিলমেব তু ॥  
নোত্তমস্ত তু জীবস্ত নেহাদেশচ কণঞ্চন।  
জন্মাদিকৃতদুঃখস্ত দেহমাত্তম্বরস্ত হ।  
সুখ্যাগুণ্যজ্ঞঃ দ্বঃখমম্ববেন্দ্রিয়মানিনঃ ॥  
ক্লিন্নিস্তস্ত যদুঃখং প্রাণমাত্তম্বরস্ত তৎ ॥  
ভয়তর্ষাদিভ্যঃ দ্বঃখং মনোমাত্তম্বরস্ত চ।  
কেবলং স্বান্তরং দ্বঃখং বুদ্ধিমাত্তম্বরস্ত তৎ ॥  
নীচোহস্মীতি তু যদুঃখমম্বমাত্তম্বরস্ত তৎ।  
অতীতাদিন্মতেহুঃখং চিত্তমাত্তম্বরস্ত চ ॥  
জীবমাত্তম্বরস্ত স্তাং সৰ্বং তৎসমুদায়তঃ।  
এবমেব স্ত্বং দেবেন ভয়ং মধ্যমেব চ ॥  
অম্বরানামংস্বস্ত বুদ্ধ্যা স্ত্বমপীযতে।  
দেবানাং নৈব কেনাপি দ্বঃখং প্রীতিস্ত ধর্মতঃ ॥  
অংশোহপি প্রীত্যে স্তাদম্বরানামযোগতেঃ।  
দেবানাং পুণ্যপাপাত্তাং স্ত্বমেবোত্তরোত্তরম্ ॥  
তেষাং দ্বঃখাদিকং ক্লিষ্টমম্বরবেণতো ভবেৎ।  
প্রাণস্ত নাত্তরবেণ আনশাশ্রমো হি সং ॥  
সংপূর্ণাশ্রমগ্রাহিকোঃ প্রাণঃ পূর্ণগুণো মতঃ।  
অম্বরানাম স্ত্বাশ্রমং দেবাবেশাহবীরিতাঃ ॥

স্বতন্ত্র নিগুণাঃ সৰ্বৈঃ সৰ্বদোষাশ্রয়কা মতাঃ।  
বিবিচৈচ্যং অগং সৰ্বং স্বাশ্রয়ানঞ্চ পৃথক্ স্থিতম্ ॥  
সৰ্বতশ্চ পৃথক্ সত্ত্বং বিজ্ঞং সৰ্বোত্তমোত্তমম্।  
জীনন্তি যৈ ভাগবতান্ত উক্তা উত্তমা ইতি ॥

—ব্রহ্মতর্কে।

দেহেন্দ্রিয়য়োজ্ঞমাপ্যমৌ ॥ ৪৯ ॥

**বিশ্বতি।** জীবায়া দেহী ভক্ত যখন বৃত্তিতে পারেন  
যে, তাঁহার স্থূলশরীর, ইন্দ্রিয়সকল, প্রাণ, মন ও বুদ্ধি  
তাঁহাকে ভগবদ্বিষ্মত সংসার-শ্রেণী বিমূঢ় করিয়াছে এবং  
জন্ম, মরণ, কুণা, ভয় ও তৃষ্ণা তাঁহাকে অতিভূত করিয়া ক্লেশ  
দিতেছে, তখনই হরিস্মরণ ব্যতীত, বৈকুণ্ঠোপলব্ধি ব্যতীত  
মায়িকবিচারে অবস্থান কখনই সম্ভব নহে, তখনই  
তাঁহাব মহাভাগবতের অম্বরগণকারী মধ্যমানিকারী বিচার-  
প্রণালী দর্শন করিবার দৌভাগ্য কনিষ্ঠাদিকালে প্রবেশা-  
দিকালে পর লাভের বিষয় হয়। তখন তিনি বৃত্তিতে  
পারেন যে, দেহারাম, ইন্দ্রিয়তর্পণ, প্রাণাব্যয়, মনোভিরাম,  
জড়ভোগব্যক্তি, নানা অভাবে ও অমঙ্গলে প্রতিষ্ঠিত কবাইয়া  
তাঁহাকে সংসার-শ্রেণী বোচমানা প্রকৃতির বশে অমঙ্গলকে  
মঙ্গল বলিয়া এবং করাইতেছে। তখন তিনি সর্ববিধ  
ঐপানিকচেষ্টা রহিত হইয়া ভদ্রনৈবদ্যাদিগ্ৰন্থে অনর্থনির্গত  
মহাভাগবতের পদগুলিতে অভিনিষ্ট হন। সেইকালে  
তাঁহাকে জন্মভঙ্গাদি অপরূপা, কুণা, তৃষ্ণা ও ভয়াদি জড়গুণ-  
সমূহ দেহেন্দ্রিয় প্রাণমনোবুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া ভগবদ্-  
বিস্মৃত কবাইতে পারে না। তিনি অম্বরগণ ভাগবতের  
উপাস্তা শ্রোত 'অবিস্মৃতিঃ কৃষ্ণদাববিন্দয়োঃ' আলোচনা  
করিতে করিতে মুকুন্দস্বপ্নে নিযুক্ত থাকেন। তখন তিনি  
ভক্তিরসাত্তিসিক্তে প্রাপ্ত 'অলঙ্কে বা বিনয়ে বা ভক্ষ্যাদ্ভাদন-  
মানেন। অবিক্রমমতিভূত্বা হরিরম্ব নিয়া স্নয়েৎ' এই বিচার  
অবলম্বন করেন। তাদৃশ মুকুন্দস্বপ্নরতজনগণই মহাভাগবত-  
শ্রদ্ধ-বাচ্য। প্রাকৃত জগতে অবস্থিত হইবার অভিনয়  
প্রদর্শন করিয়া তিনি কৃষ্ণের দ্বন্দ্ব নিখিলচেতাবিশিষ্ট হন।  
মায়াবাদি ক্লিন্নবিচারস্রোত তাঁহাকে 'ভাসাইয়া লইয়া  
যাইতে পারে না। রজ্জুর আকর্ষণে লাটিম নামক জীড়া-  
কল্পক যেকোন আকৃষ্ট হয়, তদ্রূপ সংসার-শ্রেণী বর্ণ্যমান হইবার

প্রয়োজন বহিত চেষ্টা দীর্ঘভাবে শ্রৌতপথ অবলম্বন করেন।  
উহা স্বপ্নে একপভাবে কথিত আছে—

ওঁ অহস্ত জানস্তো নাম চিৎস্বকপ মনস্তে বিষ্ণো জ্ঞমতিং  
ভজামহে ওঁ তৎসৎ। ( স্বপ্নে ১ মণ্ডল, ১৫৬ সূক্ত ৩য় শ্লোক )

হে বিষ্ণো! তোমার নাম চিৎস্বকপ, অতএব তাহা  
অপ্রকাশ কপ, স্তূত্রং এই নামের সম্যক উচ্চারণাদি  
মাহাত্ম্য না জানিয়াও যদি তাহা (মাহাত্ম্য) জ্ঞেয়্যাত্র  
অবগত হইয়াই নামোচ্চারণ কবি অর্থাৎ সেই নামাকর-  
ণের মাত্র অভ্যাস করি, তবেই আমরা ভবিষ্যক জ্ঞান  
প্রাপ্ত হইব। যেহেতু সেই প্রণব ব্যঞ্জিত পদার্থ সং অর্থাৎ  
স্বতঃসিদ্ধ, অতএব ভয় ও বেদাদিহুলেও শ্রীমূর্তির ক্ষুদ্রিত হয়  
বলিয়া তাদৃশ অবস্থায় নামোচ্চারণ করিলেও মুক্তিলাভ  
হইবে, কাবণ ‘দাক্ষ্যে’ ইত্যাদি স্থলে নামোচ্চারণের  
(নামাভ্যাসে) মূর্তিদত্ত শ্রুত হওয়া যায় ॥ ৪৯ ॥

ন কামকর্মবীজানাং যন্ত চেতসি সম্ভবঃ ।

বাহুদেবৈকনিলয়ঃ স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। যন্ত চেতসি কামকর্মবীজানাং ( কামক-  
কর্ম্মণি চ বীজানি চ বাসনাভেদ্যং ) ন সম্ভবঃ, বাহুদেবৈক-  
নিলয়ঃ ( বাহুদেব এব একনিলয়ঃ পরম আশ্রয়ো যন্ত সঃ )  
সঃ বৈ ভাগবতোত্তমঃ ( ভবতি ) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। যাহার চিতে কাম, কর্ম্ম এবং বাসনা-  
সমূহের উদয় হয় না, একমাত্র শ্রীহরির শরণাগত তাদৃশ  
পুরুষ উচ্চভাগবত বলিয়া গণ্য হন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। ন কামেতি চেতস্যাদৌ বীজানি  
বাসনা উৎপত্তে। ততঃ জ্ঞাদিবিষয়কঃ কামন্ততঃ কর্ম্ম  
ইঞ্জিয়দ্বারা তত্ত্বব্যাপারঃ। এতদ্বিত্তয়ন্ত যচ্চেতসি ন সম্ভবঃ।  
তদেবং গৃহীত্বাপীত্যাদি ত্রিভির্বেদ-হর্ষ-মোহ-কামাদি-  
রহিতশ্চ ভবতীতি যথা চরতীত্যস্যোত্তরবুদ্ধম্। অতঃপরম-  
ধ্যায়সমাপ্তিপরিপূর্ণঃ বুদ্ধ ইত্যস্যোত্তরমেব প্রপঞ্চয়িত্বং ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। বুদ্ধদ্বীপের হৃদয়ে অক্ষুণ্ণ কামচেষ্টা  
প্রবলা। অনাদি কর্ম্মপ্রবৃত্তি যেকালে প্রপঞ্চে বাণ লাভ  
করিবার যোগ্যতা বীজ অর্জন করে, সেইকালে বুদ্ধদ্বীপ  
আপনাকে অহঙ্কারনিমিত্ত জ্ঞানিয়া প্রকৃতিগুণকৃত সকল

কর্ম্মের কর্ত্তৃৎ নিয়োগ করে। কামকর্ম্মের বীজ অক্ষুণ্ণ  
হইলেই প্রপঞ্চে তাণ্ডবনৃত্য আরম্ভ হয়। যিনি প্রাপঞ্চিক  
অচিদ্বিলাসের ক্রীড়া-পুত্তলি না হইয়া বাহুদেবের সেবায়  
সর্ব্বদা নিরত থাকিয়া শ্রীচৈতন্যমঠে ও শ্রীগৌড়ীয় মঠে  
নিরন্তর বাস্তব্য স্থাপনের জন্ত সচেষ্ট, তিনিই ভাগবতোত্তম।  
ভক্তিমঠবাসীর কামনা-তাহিত হইয়া ইতর প্রবৃত্তি ‘ধাকার  
সম্ভাবনা নাই। কেননা, তাঁহার চিত্ত বুদ্ধাবনীর ভজন-  
লীলায় সর্ব্বদা উযুক্ত এবং ইহাই একমাত্র বাহুদেবপ্রাপ্ত  
মঠবাসীতেই সম্ভব। তাঁহারাই ভাগবতোত্তম হইতে  
পারেন। গৃহস্থবৈষ্ণবজীবনেও শ্রীচৈতন্যমঠে অবস্থান  
সম্ভবপর। ঠাকুর নরোত্তমের ‘গৃহে বা বনেতে থাকে’  
এই বিচারামুসরণে শ্রীচৈতন্যশিষ্য যেন-সকল দীক্ষিত-  
জনগণ আশ্রয় লাভ করিয়াছেন, তাঁহারা বিষ্ণুমায়াপ্রাপ্ত  
গৃহব্রত না হইয়া বাঃদেবৈকনিলয় কামকর্ম্মবীজোৎপাদনে  
সমর্থ হন। কামকর্ম্মবীজোৎপাদনে সমর্থ না হইলে  
তাঁহাদেরও মহাভাগবত হইবার অধিকার নাই ॥ ৫০ ॥

ন যন্ত জন্মকর্ম্মভ্যাং ন বর্ণাশ্রমজাতিভিঃ ।

সজ্জতেহস্মিন্নহংভাবো দেহে বৈ স হরেঃ প্রিয়ঃ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। যন্ত অস্মিন্ দেহে জন্মকর্ম্মভ্যাং অহংভাবঃ  
ন সজ্জতে, বর্ণাশ্রমজাতিভিঃ ( চ ) ন ( অহংভাবো ন সজ্জত  
ইত্যর্থঃ ) সঃ বৈ হরেঃ প্রিয়ঃ ( জন্ম সংকুলং, কর্ম্ম বাগাদি,  
বর্ণা ব্রাহ্মণভাদয়ঃ আশ্রমা ব্রহ্মচর্য্যাদয়ঃ জাতয়ঃ দেবমহাত্ম্য-  
দয়স্তাভিরহঙ্কারনিমিত্তত্বাতির্গত দেহে অহংভাবো গর্কো  
ন সজ্জতে স বৈ হরেঃ প্রিয়ো ভবতি ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। জন্ম, কর্ম্ম, বর্ণ, আশ্রম বা জাতি-  
নিবন্ধন এই দেহে যাহার অহংভাব উৎপন্ন হয় না, তিনি  
শ্রীহরির প্রিয় বলিয়া কথিত হন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। জন্ম সংকুলোদবধম্। কর্ম্ম অপব্যয়াদি  
জাতয়োহধৰ্ম্মতাঃ এতাভিঃ যন্ত দেহেহহঙ্কারবোহঙ্কারো  
ন ভবতি ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। কনিষ্ঠাদিকারী ন্যূনাবিক কর্ম্মমিশ্র  
ভক্তিকে সা নেব প্রকৃতি-জ্ঞানে ভগবান্ একাংশ লাভ

করুন এবং কর্ণের কর্তা উহার কিয়দংশ লাভ করুন—  
এইরূপ বিচারে কর্ণমিশ্রা ভক্তির আবাহন করেন।  
“বর্ণাশ্রমাচারবতা পুরুষেণ পরঃ পুমান্। বিষ্ণুরাধাতে  
পত্নী নাত্তত্ত্বোৎকারণম্॥”—এই বিচারে আবদ্ধ হইয়া  
কেবলা ভক্তির সন্ধান পান না। বৈদ্যার্থদংগ্রহ ও শ্রীমাদ্ব-  
মতের কতিপয় স্মৃতিগ্রন্থ কর্ণমিশ্রা ভক্তির আবাহন করিয়া  
পাঠকেন। তাঁহার প্রাকৃত জন্ম ও প্রাকৃত অমুষ্ঠানাদির  
দ্বারা মঙ্গললাভের সোপান-জ্ঞানে দেহে অহংভাব-নামক  
নামাপরাধের প্রশ্রয় দেন। কিন্তু নামাপ্রতিজনগণ  
প্রাপঞ্চিক জন্মের বাহ্যছবি এবং কর্ণের নৈপুণ্যে আত্মপ্রাণা  
করেন না। তাঁহাদের স্থূলস্থল উপাধি ধরে স্মৃতিরিক্ত  
অভিনিবেশ না থাকায় ভগবৎসেবার প্রাণান্ত স্বীকার  
কবিত্তে গিয়া ঐ সকলেব প্রতি উদানীন হন এবং সর্বদা  
পরিহার করিয়া সকলপ্রকার শোকের হস্ত হইতে পরিত্রাণ  
পাইয়া নিষ্ঠুরতাবস্থায় ভগবানের শরণাগত হন। ঔপাধিক  
বিচার যেকালে ভজনরাজ্যে অগ্রসর হইতে বাগ দেয়,  
তৎকালেই বর্ণাশ্রম-ধর্মের বিচার-প্রণালী জীবকে ভগবৎ-  
প্রিয়রূপে প্রতিষ্ঠিত করিতে দেয় না। কিন্তু যিনি প্রাপঞ্চিক  
বিচারের হস্ত হইতে উদ্ধারলাভ করিয়া বর্ণাশ্রমাদিধর্ম  
পরিহারপূর্বক কৃষ্ণকেশরগতা লাভ করেন, তিনিই  
ভগবানের প্রিয় হইতে পারেন, নতুবা ইতর বিচারেব  
লোভে প্রলুব্ধ মানবগণ আপনাদিগকে হীনাবস্থ জানিয়া  
দৈহিক উপযোগিতাই সম্বল করিয়া বর্ণাশ্রমধর্মের প্রতিষ্ঠিত  
পাকিয়া ক্রমশঃ কর্ণমার্গে অসংপাতিত হন। কখনও বা  
কর্ণসাধন-সোপান-দ্বারা নির্ভেদ-ব্রহ্মহীনসদৃশরূপ অপসার্য-  
পরতার অবস্থিত হইয়া ভগবৎসেবা হইতে নিত্যকালের  
জন্ত বঞ্চিত হন। মায়াবাদিগণের ষট্‌কসাধনের প্রক্রিয়া,  
যোগিগণের বৈকল্পিকসাধন, হরিদাস্তের সত্ত্বলকে বহমান  
করিতে দেয় না। এতৎপ্রসঙ্গে “ন সাধয়তি মীং যোগঃ”  
শ্লোকের আলোচনা করিয়া ভক্তির প্রাণান্ত বিচার-  
পূর্বক উত্তমতত্ত্ব হইবার কচি লাভ করিলে পরমকরণ  
ভগবান্ জীবকে স্বীয় ক্রোড়ে আদর করিয়া তুলিয়া লন।  
এতৎপ্রসঙ্গে শ্রীকৃষ্ণোষাষিপিাদ-রচিত “উপদেশানুতে”র  
“কর্ণিভ্যো হনোঃ প্রিয়তয়া” শ্লোক আলোচ্য। পাঞ্চভৌতিক

দেহ, স্পন্দদেহাদি ঔপাধিক দেহসমূহ দেহীকে ভগবৎপ্রিয়  
করিতে পারে না, পরন্তু আত্মস্তরিত ও অহংকারবিস্মৃতি করিয়া  
ফলভোগী, মায়াবাদী ও ফলভোগী, কর্ণী করিয়া তুলে,  
অতরাং বুদ্ধি ও মূঢ়তা হরিপ্রিয়তা-সংগ্রহে বিপরীত  
বুদ্ধি মাত্র ॥ ৫১ ॥

ন যন্ত স্বঃ পর ইতি বিত্তেদাত্তানি বা ভিদা।

সর্বভূতসমঃ শান্তঃ স বৈ ভাগবতোত্তমঃ ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। যন্ত বিত্তেবু আত্মনি (দেহে) বা স্বঃ পরঃ  
ইতি ভিদা ন (ভেদদর্শনং, নাস্তি) সর্বভূতসমঃ (সর্বজ  
সমদর্শী) শান্তঃ (বাগাদিরহিতঃ) সঃ বৈ ভাগবতোত্তমঃ  
(ভবতি) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। ঐহার বিত্ত এবং দেহবিষয়ে আত্মীয়  
বা পরকীয় এরূপ ভেদদৃষ্টি বর্তমান নাই, তাদৃশ সর্বভূতে  
সমদর্শী শান্তপুরুষ উত্তম ভাগবতরূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥

বিশ্বনাথ। স্বঃ স্বপুত্রঃ পরো বিপুত্রঃ বিত্তেবপি  
স্বসৈবদেবঃ বিত্তং ন পরন্তুতি আত্মনি স্বশরীরে এব  
শ্রীতিন পরশরীর ইতি ॥ ৫২ ॥

অর্থ

চিত্তে বিত্তমানে। আত্মনি কেবলাত্মভাবে যোকে চ ॥

যন্ত জীবপরমোরভেদো নাস্তি ॥

ন কাপি জীবঃ বিষ্ণুস্তে সংসৃতৌ যোকে এব চ।

সঃ পশুতি সুরাদীংস্ক যপোৎকর্ষং প্রপশুতি।

স সর্বভূতসমদৃশিকুং সর্বোত্তমং স্বরন ॥

ইতি হবিবৎক্ষেপু ॥

নৈবৎ সুরাস্তমস্তব্যং দৃষ্টৌ জীবৌ ময়েতি হ।

সর্বভূতগুণৈর্গুণং দেবঃ সঃ জাতুমহিদি ॥

ইতি যোকেৎক্ষেপু ॥

নৈবৎ সুরাস্তমস্তব্যং জীবাত্মাহমিতি কচিৎ।

সর্বৈশ্বং গৈঃ স্পন্দপং দেবঃ সঃ জাতুমহিদি।

ইতি চ বারাহে ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ। শুদ্ধাভেদবিচার পরিত্রাণ করিয়া  
ঐহার জীবকে বাস্তব বস্তু বা অচিন্ত্যভেদভেদ  
বিচার পরিত্রাণ করিয়া জীবকে তটস্থশক্তিপরিণতাংশ বিচার



করেন না এবং জড়ভেদবুদ্ধি অবলম্বন কবিয়া জীবকে  
সৃষ্ট প্রাপঞ্চিক পদার্থজ্ঞানরূপ ভেদবুদ্ধি করেন, ঐহাদিগকে  
সর্বভূতে সমদর্শনাত্মক ও চিত্তের অশাস্তি কখনও পরিত্যাগ  
করেন না। যিনি অনাস্থ-জগতের প্রবল প্রলোভনে প্রলুপ্ত  
হইয়া ভগবদ্বিশ্বতিক্ষে কেবল জড়ভেদবাদের আবাহন  
করেন, তিনি পবনাস্থার সহিত জীবজগৎ ও জড়জগতের  
সম্বন্ধরাস্ত্রি গান করিতে গিয়া ভ্রুপথ হইতে বিচ্যুত হন।  
ভূতভুক্তিবিচাবে ঐহার যখন উপাদিকী অভুক্তিপ্রকৃতি  
দ্রুতীভূত হয়, তখন তিনি জানিতে পারেন যে, বন্ধুত্ববৈব  
বিত্ত সচ্চিদানন্দবস্ত চিদানন্দবিবর্জিত হইয়া অবস্থিত মাত্র।  
কিন্তু ধাত্মা শ্রীগৌরহৃদয়ের যুক্তবৈরাগ্য ও ফলবৈরাগ্যের  
বিচার অমুশাবন করিয়াছেন, তাঁহাবাই জানিতে পারেন যে,  
শ্রীমদ্বৈক-ত্রয়ের গুণজাত শরীরে চিদানন্দপ্রতীতির অভাব  
এবং চিৎশরীরে সচ্চিদানন্দের অবয়বজ্ঞানপ্রতীতি অবস্থিত।  
আনন্দভাবজন্ত জীবের ভগবৎসেবা বিষয়তা নানী একটা  
বৃত্তি নিত্য অবস্থিত থাকায় তাহার প্রাণলোই জীবমুহুরে  
প্রাপ্ত অমঃপতন অর্থাৎ গুণজাত জগতের সহিত সংশ্লেশনা-  
কাজ। ভগবদ্বিশ্বতিক্ষে এই বৃত্তিকে উদ্বুদ্ধ কবিয়া জীবকে  
আনন্দময়ী ভগবৎসেবা হইতে বিপবীতদিকে বিকিপ্ত করে।  
যেকালে বন্ধুজীব তদীয়-বিচাররচিত হইয়া জড়বস্তুর  
ভোগ্য জ্ঞান করে, আপনাকে ভোক্তা অভিমান করে,  
সেইকালে তাহার জড়ভেদজ্ঞান প্রবল হওয়ায় ভগবদ-  
বিশ্বতিক্ষে জ্ঞান হয়। অময়জ্ঞান প্রবল হইলে বিস্তর  
জড়জগৎকে অপরগুণবর্জিত অখিলসদৃশৈকনিলয় ভগ-  
বানের লহিত বিশ্বতিজন্ত পূর্ণ করা তাঁহার উচিত  
নহে। তখন তিনি শ্রীচৈতন্যদেব-কথিত যুক্তবৈরাগ্য ও  
ফলবৈরাগ্যের ভেদ বৃত্তিতে পারিয়া অচিন্ত্যভেদাভেদবিচার  
বৃত্তিতে পারেন এবং তখনই তিনি মহাভাগবত নামে  
গহনিকিত হন। ক্রিপ্তাবশে অভেদ বা ভেদের কুতর্ক  
ঐপস্থাপনপূর্বক অবিবেচনার হস্তে পতিত হইলে জীবের  
বশাস্তি ও সর্বভূতে সমদর্শনের অভাব হয়। তখনই  
ঐহার মহাবদান্ত শ্রীগৌরহৃদয়ে চরণাশ্রয় ত্যাগ করিয়া  
চিন্ত্যভেদাভেদ বাওববস্তুর সৃষ্ট সন্ধান আশ্রিত হয় এবং  
তিনি নিজেও বিকিপ্ত হন। মায়াবাদী, কুতর্কিক ও

কর্মনিষ্ঠগণের বিচার প্রবল হইয়া বিশ্বজীবকে উন্নত  
হইতে দেয় না ॥ ৫২ ॥

ত্রিভুবনবিভবহেতবেহপ্যকৃষ্ঠ-

স্মৃতিরজিতাঙ্কুরাদিভির্নিমুগ্যাৎ।

ন চলতি ভগবৎপদারবিন্দা-

লগনিমিষাঙ্কমপি স বৈক্ষবাগ্যঃ ॥ ৫৩ ॥

অম্বহা। অকৃষ্ঠস্থিতিঃ (ভগবৎপদতোহম্বহা সাবং  
নাভীভ্যোবংকপা অকৃষ্ঠা অনপগতা স্মৃতিবন্ত সঃ, যঃ) ত্রিভুবন-  
বিভবহেতবে অপি (ত্রৈলোক্যরাজ্যার্থমপি) অজিতাস্ম-  
রাদিভিঃ (অজিতে হরাবৈব আত্মা যেষাং তথাভূতৈঃ  
স্মরাদিভিরপি) নিমুগ্যাৎ (অম্বহগীয়াৎ, হর্ষভাৎ) ভগবৎ-  
পদারবিন্দাৎ লবাঙ্কম্ অপি নিমিষাঙ্কম্ অপি (অত্যল্পকণমপি)  
ন চলতি সঃ বৈক্ষবাগ্যঃ (ভবতি) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীহরির চরণকমল ব্যতীত ইহ-  
সংসারে অস্ত কোন সার বস্তু নাই, এইরূপ অকৃষ্ঠত্ববুদ্ধিক  
হইয়া যিনি ত্রৈলোক্যরাজ্যলাভের সম্ভাবনা পাকিগে ও  
ভগবৎপদচিত্র দেবগণের একমাত্র আশ্রয় তদীয়চরণকমল  
হইতে কণকালও বিচলিত হন না, তিনি উগ্রম ভাগবত  
বলিয়া গণ্য হন ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ। ত্রিভুবনবিভবহেতবেহপি ত্রৈলোক্য-  
রাজ্যপ্রয়োগনায়াপি ন কৃষ্ঠা প্রলোভয়িতুমশক্যা স্মৃতি-  
বন্ত সঃ। ন পারমেষ্ঠ্যং ন মহেন্দ্রবিষ্যমিত্যাদৌ বাস্তব-  
সংপাদরজঃপ্রপন্ন ইত্যাদিবিচনাৎ। অতএব লবাঙ্কমপি,  
নিমিষাঙ্কমপি ভগবচ্চরণারবিন্দাদভ্যন্ত ন চলতি। কীদৃশাৎ  
অজিতে হরাবৈবাত্মা যেষাং তথাভূতৈরপি স্মরাদিভি-  
চর্চভাৎ। কিন্তু কেবলং নিমুগ্যাৎ। যদা; অজিতাত্মানোহ-  
হিতৈজিয়াং হে স্মরাদয়ৈতন্ত ত্রিভুবনরাজ্যার্থং নিমুগ্যাৎ ॥ ৫৩ ॥

বিস্তৃতি। ব্রহ্মাদি দেবগণ সর্বদা যে পরমপদের  
অমূল্যলনে ব্যস্ত, সেই ভগবৎপাদপদ্ম হইতে স্বল্প সময়ের  
জন্ত ও ধাত্মার চিত্ত বিকিপ্ত হয় না, তিনিই বৈক্ষবশ্রেষ্ঠ।  
পারমেষ্ঠ্য, স্বর্গাদি লোকের লোভে বৈক্ষবশ্রেষ্ঠের বুদ্ধি কখনও  
ভগবৎসেবা হইতে সঙ্কোচ লাভ করে না। দেবগণ স্বরূপে

সর্বদাই ভগবৎসেবা করিয়া থাকেন। আবির্ভাবিক কার্যে  
নিয়োগ দেখিয়া দেবগণের ভগবদ্বিস্তৃতি স্বরূপার্থ মনে করা  
উচিত নহে। স্বর্গাদি ও মর্ত্যালোকাদি নিম্নলোকে যেকপ  
লৌভিনীয় পদার্থসকল বরুহীবকে আকর্ষণ করিতে সমর্থ  
হয়, তদ্রূপ সঙ্কোচজনক ধর্ম ভগবদ্বক্তে কখনও সম্ভব  
নহে। ভগবদ্বক্তের কখনও পতন বা হরসেবা-বৈমুখ্যের  
সম্ভাবনা নাই ॥ ৫৩ ॥

ভগবত উরুবিক্রমাজ্জিশাখা-

নখমণিচন্দ্রিকয়া নিরন্ততাপে।

হৃদি কথমুপসীদতাং পুনঃ স

প্রভবতি চন্দ্র ইবোদিত্তেহর্কতাপঃ ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। ভগবতঃ (শ্রীকৃষ্ণ) উরুবিক্রমাজ্জিশাখা-  
নখমণিচন্দ্রিকয়া নিরন্ততাপে (উরুবিক্রমো) চ তাবজ্জ্বী চ  
তয়োঃ শাখা অমূলয়ন্তাসু নখানি চ তানি মণয়ন্ত তেযাং  
চন্দ্রিকা শীতলা দীপ্তিস্তয়া নিবন্তঃ কামাদিতাপো যস্মিন্  
তস্মিন্) উপসীদতাং (ভক্ততাং) হৃদি চন্দ্রে উদিত্তে (সতি)  
অর্কতাপঃ ইব কথং পুনঃ সঃ (কামাদিতাপঃ) প্রভবতি (ন  
উদেতীত্যর্থঃ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। চন্দ্র উদিত হইলে যেকপ সূর্য্যতাপের  
সম্ভাবনা থাকে না, সেইরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে মহাবিক্রম-  
শালী চরণযুগলস্থ অঙ্গুলিনখমণিসমূহের সুশীতল কিরণ দ্বারা  
কামাদি সম্ভাপ নিরন্ত হইলে ভক্তগণের হৃদয়ে পুনর্বার  
তাদৃশ সম্ভাপের উদয় হইতে পারে ন। ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। অপি চ বিষয়াভিসন্ধিনা চলনং কাম-  
সম্ভাপে সতি ভবেৎ। স চ কামসম্ভাপো মহাভাগবতানাং  
ন সম্ভবেদিত্যাহ। ভগবত ইতি উরুবিক্রমো চ তৌ জ্জ্বী  
চ তয়োঃ শাখা অমূলয়ন্তাসু নখানি তাশ্চেব মণয়ন্তেযাং  
চন্দ্রিকা শীতলা দীপ্তিস্তয়া নিরন্তঃ কামাদিতাপো যস্মিন্  
তস্মিন্ উপসীদতাং জনানাং হৃদি কথং পুনঃ স তাপঃ  
প্রভবতি। চন্দ্রে উদিত্তেহর্কতাপ ইব ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। চন্দ্রের উদয়ে জ্যোৎস্নার বিস্তৃতি হইলে  
ভারের প্রচণ্ডতাপেব ক্রেশ যেকপ অপসারিত হয়, তদ্রূপ

ভগবানেব পাদপদ্মনখশোভা-জ্যোৎস্নাধাবা মহাভাগবত-  
গণের সকল তাপ নষ্ট হইয়া যায়। মহাভাগবতগণের হৃদয়ে  
ভগবৎসেবা-বিষয়ে অভ্যাস ক্রমে প্রাপঞ্চিক তাপের  
আবাহন করিবে ॥ ৫৪ ॥

বিসৃজতি হৃদয়ং ন যন্ত সাক্ষা-

করিরবশাভিহিতোহপ্যঘোঘনাশঃ।

প্রণয়রসনয়া ধৃতাজ্জ্বপদ্মঃ

স ভবতি ভাগবতপ্রদান উক্তঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

একাদশস্কন্ধে নারদবল্লভদেবসংবাদে

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ।

অনুবাদ। অবশাভিহিতঃ অপি (অবশেনাভিহিত-  
মাত্রেহপি) অঘোঘনাশঃ (অঘোঘং নাশয়তি যঃ সঃ)  
প্রণয়রসনয়া (পবনপ্রেমকপয়া রসনয়া শৃঙ্খলয়া) ধৃতাজ্জ্বপদ্মঃ  
(ধৃতং হৃদয়ে নিবন্ধং অজ্জ্বপদ্মং যন্ত সঃ) সাক্ষাৎ হরিঃ  
যন্ত হৃদয়ং ন বিসৃজতি (ন ত্যজতি) সঃ ভাগবতপ্রদানঃ  
(ভক্তশ্রেষ্ঠ ইতি) উক্তঃ (কথিতঃ) ভবতি ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দ্বিতীয়াধ্যায়স্তাব্যয়ঃ।

অনুবাদ। অবশেও জনগণ ধাহাব নাম উচ্চারণ  
করিলে তিনি তাঁহাদের সমস্ত পাপ বিনষ্ট করেন, অদৃশ  
শ্রীহরি স্বীয় পদযুগলে পরমপ্রেমবন্ধনে আবদ্ধ হইয়া যে  
ভক্তের হৃদয়ক্ষেত্র পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হন না, সেই  
ভক্তই উত্তম ভাগবত বলিয়া উক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধ দ্বিতীয় অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত।

বিশ্বনাথ। উক্তসমস্তলক্ষণসামান্য বিসৃজ-  
তীতি। হরিরেব স্বয়ং সাক্ষাৎ যন্ত হৃদয়কন্দরং ন বিসৃজতি  
ন মুঞ্চতি। তত্র কন্দরকল্পরাণাং কুতো বার্হেত্যাহ—যঃ  
খববশেনাপি কদাচিদভিহিতমাত্রেহপি অঘোঘং নাশয়তি।  
কিং পুনঃ সবাসাহাৎ যেন প্রতিকণ্ঠমভিভাষিত ইতি

ভাবঃ। এতেন যদ্ ক্রত ইত্যন্তোত্তরমভিব্যঞ্জিতম্। নমু  
কথং তদীয়হৃদয়মন্দিরান্নি নির্গচ্ছতি তত্রাহ—প্রণয়রসনয়া  
যুতং হৃদয়ে বন্ধং অস্তি পদ্মং যন্তু সং। যথা প্রেমবলীকৃত্য  
যশোদয়া উদরে উৎখলে বন্ধতথা সৰ্বজীবায়াদাশুখলয়া  
নিবসন্ স ভক্তজীবৈঃ প্রেমশুখলয়া নিবধ্যতে ইতি  
ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

একাদশে দ্বিতীয়েহয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল বিখনাথচক্রবর্তীকৃতকৃত্য শ্রীভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে দ্বিতীয়াধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্ত।

### অধ্যায়

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যাবিরচিত  
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাপর্য্যে দ্বিতীয়েহধ্যায়ঃ।

### তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের  
তথ্য সমাপ্ত।

বিস্তৃতি। অসমর্থ হইয়া ঐহ্যার নামগ্রহণে লোকের  
সকল অমঙ্গল ও পাপাদি বিনষ্ট হয়, সেই শ্রীহরি ঐহ্যার  
হৃদয়ে প্রেমবস্ত্র হইয়া সৰ্ব্বকণ সেবাগ্রহণে বাধ্য, তিনি  
ভগবদ্ভক্তগণের হৃদয় হইতে অন্তর্হিত হন না, তাদৃশ  
ভগবদ্ভক্তকেই মহাভাগবত বলিয়া জানিতে হইবে। শ্রদ্ধা  
বা হেলা-বশে ঐহাদের নামগ্রহণে পাপাচরণে প্রবৃত্তি থাকে  
না, ঐহারা ক্রটিবশে ভগবানের অনুকণ সেবা করিয়া  
থাকেন, তাঁহাদের হৃদয় হইতে ভগবান্ কখনই দূরে  
চলিয়া যান না। প্রেমনিষ্ঠ ভগবদ্ভক্তগণই মহাভাগবত।  
শ্রীহরির এইসকল উক্তিভেদে ভাগবতগণের লক্ষণসমূহ বিবৃত  
হইয়াছে ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধে দ্বিতীয় অধ্যায়ের  
বিস্তৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের দ্বিতীয়  
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

## তৃতীয়েহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

### তৃতীয় অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে রাজা নিমির চারিটি প্রশ্নের উত্তরে বিষ্ণু-  
মায়ার স্বরূপ ও কার্য্য, ছতরা মায়ার কবল হইতে অব্যা-  
হতি লাভের সহজ উপায়, নারায়ণের স্বরূপ এবং  
নৈকশ্র্মালাভের উপায়ভূত কর্ম্মযোগ বর্ণিত হইয়াছে।

আদিকারণ ভগবান্ জীবের ভোগাপবর্গরূপ প্রয়োজন-  
সিদ্ধির নিমিত্ত বিবিধ দেহের উপাদানস্বরূপ পঞ্চমহাভূত  
সৃষ্টি করিয়া পঞ্চভূতনির্মিত দেহে অন্তর্ধামী পরমাশ্রুকেপে  
প্রবিষ্ট হইয়া একাদশ ইন্দ্রিয়ের বিধান করেন। জীব  
দেহে আশ্রয়বুদ্ধি করিয়া নানা কর্ম্মে লিপ্ত হয় এবং কর্ম্মফল-  
বশে প্রলয়কাল পর্য্যন্ত নানাবিধ চঃখময়ী পুনর্জন্মগতি  
লাভ করিয়া থাকে। প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে ত্রকাণ্ডা-  
ন্তর্ধামী পুরুষ সমস্ত সৃষ্টিকে আপনাতে সংহত করিয়া স্বয়ং  
আদিকারণে লীন হন। ইহাই ভগবানের সৃষ্টি-স্থিতি-  
প্রলয়কারিণী ত্রিগুণাশ্রিকা মায়া।

মায়ার সংসারে জী-পুরুষ একত্র হইয়া চঃখনিবৃত্তি ও  
সুখলাভের আশায় কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া বিপরীত ফলমাত্রাই  
লাভ করিয়া থাকে। ইহজগৎ এবং কর্ম্মফলভা পরলোক  
—উভয়ই ঘেবহিংসাদির্পূর্ণ এবং নশ্বর। অতএব অবিনশ্বর  
পরমশ্রের বিদ্য জিজ্ঞাস্ত হইয়া শব্দরূপে ও পরব্রহ্মে  
সমভিজ, শাস্তির আশার, সদগুরু চরণে প্রপন্ন হইবে  
এবং ‘একপট আশ্রুগতো শুকদেবতাস্ত হইয়া তাঁহার নিকট  
শ্রীহরির তুষ্টিকারক ভাগবতধর্ম্মসকল শিক্ষা করিবে।  
ভাগবতধর্ম্মের অঙ্গীভূত বিবিধ গুণরাশি অর্জন করিবে।  
অদ্বৈতকর্ম্ম শ্রীহরির জন্মকর্ম্মাদির শ্রবণ, কীর্তন, শ্রবণ  
কর্তব্য। ক্রমার্থে অখিলচেষ্টাপরায়ণ হইয়া দেহগেহাদি  
তাঁহাতে সমর্পণপূর্ব্বক জীবমাত্রের বিশেষতঃ মহাজন সাধু-  
বর্গের সেবা শিক্ষা করিবে। পনস্পদ ভগবদ্গশঃকীর্তনের

দ্বারা রতি, ভূষ্টি ও নিবৃত্তিলাভক্ৰমে তত্ত্বের উদয়ে দেখে পুলাদির সঞ্চার হইবে এবং প্রেমভক্তিতে ভগবৎ-সাক্ষাৎকার ও পরমানন্দপ্রাপ্তি ঘটিবে। এইরূপে ভাগবত-ধর্ম শিক্ষাপূর্বক প্রেমভক্তিতে নারায়ণপরায়ণ হইলে হস্তরা মায়া দ্রিত হইয়া থাকে।

যিনি স্বয়ং কারণশূন্য অথচ সর্বকারণকারণ, সকল পরিবর্তনশীলতা ও নশ্বরতার মধ্যে স্থির ও নিত্য, অবাঙ-মনসগোচর, বার্ষ্যকারণের অতীত একমাত্র ভস্তু হইয়াও মহতী মায়াশক্তিদ্বারা বহুকে প্রভিতভাত, জন্মবৃদ্ধিকলয়-বিহীন, সর্ববিধ জীবের সকল অবস্থার সাক্ষিরূপে অন্ত-রাস্তা, তিনিই নারায়ণাখ্য ব্রহ্মবস্তু। নারায়ণের পাদপদ্মে বিপুলা ভক্তিদ্বারা গুণকর্মজ চিত্তমল বিদূরিত হইলে, সেই বিভুদ্ধচিত্তে আশ্রয়বস্তু উপলব্ধ হন।

অপৌরুষের বেদের কর্ম, অকর্ম ও বিকর্মের তাৎপর্য-বিচারে পণ্ডিতগণেরও মোহ ঘটিয়া থাকে। বেদ পরোক্ষ-বাদপূর্ণ এবং ঔষধপানার্থ বালককে লোভ প্রদর্শনের জ্ঞায় কর্মনিবৃত্তির নিমিত্তই কর্মসকলের বিধান করিয়াছেন। বেদতাৎপর্যানভিজ্ঞ অজিতেশ্বর ব্যক্তি বেদবিধানের অহুষ্ঠান না করিলে বিহিতকর্মের অনহুষ্ঠানরূপ অংশের দ্বারা নিরন্তর মৃত্যুপ্রবাহে পতিত হয়। পক্ষান্তরে ঈশ্বরে সর্ব-কর্মফল সমর্পণপূর্বক অনাসক্তভাবে বেদোক্ত কর্মসকলের অহুষ্ঠানদ্বারা নৈকর্ম্যানিচ্ছিত হইয়া থাকে। বেদোক্ত ফলশ্রুতি কেবলমাত্র কর্মে রুচি উৎপাদনের নিমিত্তই বর্ণিত। বৈদিক কর্মোচরণ অপেক্ষা তত্ত্বোক্তবিধানে শ্রীহরির অর্চনদ্বারা জীবের বন্ধনমোচন শীঘ্রই হইয়া থাকে। অতএব সৎগুরুর নিকট কৃপালাভপূর্বক তাঁহার প্রদর্শিত অর্চনবিধিতে নিজ অভ্যর্থনায় শ্রীহরির আরাধনা করিলে অচিরে অপবর্গ লাভ হয়।

### শ্রীরাঙ্গোবাচ,—

পরন্তু বিষ্ণোরীশন্ত মায়িনামপি মোহিনীম্।

মায়াং বেদিতুমিচ্ছামো ভগবন্তো ব্রহ্মস্তু নঃ ॥ ১ ॥

অম্বস্তা। শ্রীরাঙ্গা উবাচ—( বিষ্ণোরীশামিদং পশ্চন্ ইত্যুক্তম্, অতো মায়াং পুচ্ছতি পরন্তেতি ; হে ) ভগবন্তঃ !

পরন্তু ঈশন্ত ( পরমেশ্বরন্ত ) বিষ্ণোঃ মায়িনাম্ অপি ( মায়রা স্বশক্ত্যাজ্জীবমোহকানাং ব্রহ্মাদীনামপি ) মোহিনীং ( মোহদাত্রীং ) মায়াং ( বয়ং ) বেদিতুম্ ইচ্ছামঃ ( জ্ঞাতুম্ভিলশামঃ ) ( ভবন্তঃ ) নঃ ( অমৃত্যং ) ব্রহ্মস্তু ( বর্ণয়ন্ত ) ॥ ১ ॥

অম্বুবাদ। শ্রীরাঙ্গা বলিলেন,—হে মুক্তিগণ ! পরমেশ্বর শ্রীহরির যে মায়া ব্রহ্মাদি মায়াবী পুরুষগণকেও মোহিত করিয়া থাকে, আমরা তাহা জানিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আমাদের নিকট তাহা বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

### বিশ্বনাথ।

মায়া-তত্ত্বরণাবীশলিকর্ম্মানি পুচ্ছতে ।

রাজে প্রত্যুত্তরাণোবাং তৃতীয়ে দহরার্থভাঃ ।

বিষ্ণোরীশামিদং পশ্চন্নিত্যুক্তমতো মায়াং পুচ্ছতি। পবন্তেতি ॥ ১ ॥

বিস্তৃতি। বিদেহরাজ নিমি শ্রীহরির নিকট হইতে ভাগবতের লক্ষণসমূহ শ্রবণ করিয়া শ্রীমন্তরীক্ষের নিকট মায়ার স্বরূপবিষয়ে প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন। ব্রহ্মাদি দেবগণ, মর্ত্যভূমির প্রাণিগণ সকলেই স্ব-স্ব ভোগতৎপর হইয়া আধ্যাত্মিকজ্ঞানলাভার্থ ইন্দ্রিয় পরিচালনা করেন। দেবগণের হৃদয় ইন্দ্রিয় ও মরজগতের প্রাণিগণের হুল ইন্দ্রিয়সমূহ বিষয়ের মান-নিরূপণে ব্যস্ত। যে হৃতির বশে ভগবৎসেবা-বিমুখ বদ্ধজীবগণ পরমেশ্বর বিষ্ণুর মোহিনী মায়ার অবীনতা স্বীকার করেন, সেই মায়ার স্বরূপজ্ঞান-লাভার্থ নবযোগেশ্বরের অগ্রতম শ্রীমন্তরীক্ষের নিকট নিমি-রাজের এই প্রশ্ন ॥ ১ ॥

নাশুতপ্য জুযন্ যুযুৎসো হরিকথামৃতম্।

সংসারতাপনিস্তপ্তো মর্ত্যস্তস্তাপভেষজম্ ॥ ২ ॥

অম্বস্তা। সংসারতাপনিস্তপ্তঃ ( সংসারতাপৈনিবৃত্তাঃ তপ্তঃ ) মর্ত্যঃ ( মরণকাললোহং ) তস্তাপভেষজং ( তস্ত তাপস্ত ভেষজমৌষধং তাপহারকর্ম্মার্থঃ ) হরিকথামৃতং ( হরিকথামৃতরূপং ) যুযুৎসো জুযন্ ( শৃণু ) ন অশুতপ্যো ( ন তপ্তো ভবামি ) ॥ ২ ॥

**অনুবাদ।** আমি নিরন্তর সংসারতাপ-সম্প্রাপ্ত এবং মর্ত্যজীব বলিয়া উক্ততাপনিবারক পরমমহোৎসব হরিকৃষ্ণভক্তপ আপনাদের বাক্য শ্রবণ করিয়াও তৃপ্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥ ২ ॥

**বিশ্বনাথ।** নান্নতপ্যে ইতি। যুৎসঙ্গাধিনো মে যুৎসঙ্গচোচ্ছ্রিতপানলোভস্ত হর্ষারম্ভমেব প্রপ্তে কারণং জ্ঞেয়মিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

**বিশ্বতি।** নবযোগেস্তের নিকট হইতে আত্যন্তিক কেম ও ভাগবতলক্ষণসমূহ শ্রবণ করিয়া নিমিরাজের পিপাসা নিবৃত্ত হয় নাই। তিনি আপনাকে মরণশীল ও ঔপাসিক জানিয়া ক্লেশসমূহের ঔষধস্বরূপ ভগবৎকথামৃত শ্রবণ করা যত্নে ও সংসারতাপে তপ্ত হইবার ভাবী আক্রমণ হইতে পবিত্রাণলাভের উদ্দেশ্যে মায়ার স্বরূপোপলব্ধির নিমিত্ত ব্যগ্রতা প্রকাশ করিতেছেন ॥ ২ ॥

#### শ্রীঅন্তরীক উবাচ,—

এভিত্তানি ভূতান্মহাভূতৈর্মহাভুজ।

সসর্জোচ্চাবচাচ্ছাঃ স্বমাত্রাজ্ঞাপ্রসিক্ষয়ে ॥ ৩ ॥

**অম্বশ্ব।** শ্রীঅন্তরীকঃ উবাচ—(মায়য়াঃ স্বরূপতো নিরূপণাসম্ভবাৎ স্বষ্ট্যাদিকার্য্যদ্বারেন নিরূপয়িতুমাহ—  
এভিরিতি, হে) মহাভুজ! আচ্ছাঃ (পুরুষঃ) ভূতান্মহা (যয়া শক্ত্যা ভূতানামাত্মা কারণভূতঃ সন্) স্বমাত্রাজ্ঞাপ্রসিক্ষয়ে (স্বাংশভূতানাং জীবানাং মাত্রাপ্রসিক্ষয়ে বিষয়ভোগায়, আত্মপ্রসিক্ষয়ে মোক্ষায় চেত্যর্থঃ।) এভিঃ (স্বশ্রুতৈঃ) মহাভূতৈঃ উচ্চাবচানি ভূতানি (দেবাদিশরীরবাণি) সসর্জ (সৃষ্টবান্, এষা মায়া ভগবত ইতি) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীঅন্তরীক বলিলেন,—হে মহাবাহো! আদিপুরুষ যে শক্তিবলে ভূতসমূহের কারণ হইয়া স্বাংশভূত জীবসমূহের বিষয়ভোগ ও মূর্তির অস্ত্র এই মহাভূতসকলদ্বারা দেবাদিশরীর সৃষ্টি করিয়াছিলেন, উক্ত শক্তিই ভগবানের মায়া বলিয়া জানিবেন ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ঔপকার্যাণাং স্বষ্টিস্থিতিসংহারণাং নিরূপণেনৈব ঔপা নিরূপিতাঃ স্যুঃ। ঔগৈশ্চ নিরূপিতৈঃ স্বতএব ঔগময়ী মায়া নিরূপিতা স্তাদিত্যভিপ্রায়েণাহ

এভিরিতি। ভূতান্মহাভূতৈঃ উচ্চাবচানি ভূতানি দেব-  
তীর্থ্যাগাদীন সসর্জ, কিমর্থং স্বমাত্রাজ্ঞাপ্রসিক্ষয়ে স্বীয়ানাং জীবানাং মাত্রাণাং বিষয়প্রাপ্তিনাং আত্মনঃ স্বপ্রাপ্তেচ যা প্রকৃষ্টা সিদ্ধিতদর্থম্। যদুচ্চং বেদস্ততো—“বুদ্ধীশ্রিয়মনঃ-  
প্রাণান্ জনানামহজং প্রভুঃ। মাত্রার্থক ভবার্থক আত্মনৈহ  
কল্পনায় চ।” ইতি ॥ ৩ ॥

#### অর্থ

আত্মপ্রসিক্ষয়ে ভূতানাং ভগবজ্জ্ঞানার্থম্ ॥ ৩ ॥

**বিশ্বতি।** অন্তরীক বলিলেন,—হে গিহ্মাত্মপ্রবর ও প্রপ্তোত্তরশ্রবণে সমর্থ মহারাজ, সর্গভূতের আত্মা আদি-  
পুরুষ ঔগময়ী মায়া-জাত মহাভূতসমূহের দ্বারা উচ্চাবচ প্রাণিগণের বন্ধ ও মোক্ষের অবতারণা করাইয়া তাহা-  
দিগকে সৃষ্টি করিয়াছেন।

বন্ধজীবগণ যে স্থলস্থ ইন্দ্রিয়দ্বারা বিষয়ভোগ করে, উহা সেবোদ্ভূত নিত্য ইন্দ্রিয়ের ব্যবহায্যযুক্ত বিপর্য্যস্তমূর্তির ক্রিয়ামাত্র। উহা বিকল্পাশ্রয় ও আবরণী-বুদ্ধির দ্বারা হইতে নবর জগতে জাত। জগদ্বিখ্যাস্ববাদ ও জীবত্বকৈকা-  
বাদ স্থাপনের জগদ্বিবিজ্ঞান্যার বিমোহন-কার্য্য। নিত্য-  
লীলাময় ভগবানের লীলাপোষণ মায়িক নবর জগতের  
তায় বাধাপ্রাপ্ত নহে ॥ ৩ ॥

এবং স্বষ্টানি ভূতানি প্রবিষ্টঃ পঞ্চধাতুভিঃ।

একধা দশধাত্মানং বিভজন্ জুহতে গুণান্ ॥ ৪ ॥

**অম্বশ্ব।** এবং (জীবত্বোপকারার্থং) পঞ্চধাতুভিঃ (পঞ্চ-মহাভূতৈঃ) স্বষ্টানি ভূতানি (দেবাদিশরীরবাণি, অন্তর্ধামিক্রপেণ) প্রবিষ্টঃ (সন্) আত্মানম্ একধা (অন্তঃকরণাভিমানিত্যৈক্যং) দশধা (জ্ঞানকর্মেন্দ্রিয়াভি-  
মানিত্যা চ) বিভজন্ গুণান্ (ভক্তদ্বিবান্) জুহতে (দোষযতীত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** এইরূপ পঞ্চমহাভূত-বিরচিত দেবাদি-  
শরীরে অন্তর্ধামিক্রপে প্রবেশপূর্বক তিনি নিজকে একতাগে  
অর্থাৎ অন্তঃকরণাভিমানিত্যে এবং দশভাগে অর্থাৎ জ্ঞান-  
কর্মেন্দ্রিয়াভিমানিক্রপে বিভক্ত করিয়া বিষয়সমূহ উপভোগ  
করিয়া থাকেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। সৃষ্টিমুক্তা স্থিতিমাহ,—এবমিতি ত্রিভিঃ। পঞ্চাভূতিঃ হ্যভূতৈঃ সৃষ্টানি ভূতান্তর্ভামিতয়া প্রবিষ্টে সন্ একা মনসা দশা বাহ্যেন্দ্রিয়রূপেণ আত্মানং বিভজন্ গুণান্ তত্ত্ববিদ্যাং জুযতে জীবং জোষয়তে ভোজয়তীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

বিস্তৃতি। একল পরমাছা তুম্যাদি পঞ্চমহাভূতে অন্তর্ভামিপে প্রবিষ্ট হইয়া মনোরূপে একলবর্ণ প্রভাবে পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়কে হৃদভাবে ও পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়কে হৃদভাবে বিভাগ করিয়া বহুজীবগণকে রূপরসাত্মক গুণসমূহ ইন্দ্রিয়-দ্বারে ভোগ করান। পক্ষান্তরে মুক্তজীবগণের ঐকান্তিকী সেবাশ্রুতি প্রবলা থাকায়, গুণদোষোদ্ভূত অমুপাদেয় গুণ-সমূহ তাঁহাদিগকে আক্রমণ করিতে না পারায়, নির্দোষ গুণ-সমূহে গুণদোষ-দর্শনের অভাব অবস্থিত হওয়ার মুক্তপুরুষগণ শ্রীতিভরে নিত্যচিৎলাসবান্ ভগবান্কে সেবা করেন।

প্রপঞ্চে ভগবৎশ্রীতির অভাববশতঃ জীবেন অবৈদ্য বাসনা, বিষ্ণুর রূপরসগন্ধাদির সেবা করিতে অক্ষমতা হেতু ভোগী হইয়া কর্মফলবাধ্য হইয়া পড়ে। প্রেমোদয়ে সেই-সকল ইন্দ্রিয়ের গতি চিৎলাসসেবায় নিযুক্ত হয়। ভগবদ-বিমুখ বহুজীবগণ পঞ্চমহাভূত-জাত শরীরে বিভিন্ন ইন্দ্রিয়ের দ্বারা যে রূপরসাদি ভোগ করে, তাহাতে অদ্বয়জ্ঞান বাধা-প্রাপ্ত হইয়া অবরগুণসমূহ শ্রীতি উৎপাদন করিবার পরিবর্তে অমুপাদেয় বিচারে ভেদের অবরতা উৎপাদন কবে।

যে-সময় ভগবান্ সেবোন্মুখ জীবকে স্ব-সেবায় নিযুক্ত করেন, সেই সময়েই মুক্তজীবগণ সর্বেশ্বরদ্বারা নিক-পাবিক হইয়া ঐকান্তিক শ্রীতির বশে তাঁহারই সেবা করিয়া থাকেন। নতুবা প্রপঞ্চে ভোগশ্রুতি লাভ করিয়া গুণ-বিপর্যয়ে দোষান্বিত হন। অন্তর্ভামি-স্থিত পরমাছা ব্যাপ্তি ও সমষ্টি-প্রতীতির অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট হইয়া জীবের মায়িক বন্ধন উন্মুক্ত ও বৈকুণ্ঠসেবা-শ্রুতির উদয় করান। চিৎলাস-বৈচিত্র্যে প্রেম সমৃদ্ধ হয়; অচিৎযোগ-বৈচিত্র্যে বহুজীব প্রেমরহিত হইয়া আপনাকে সেবাতত্ত্বরূপে নিরূপণ করিয়া প্রান্ত হন ॥ ৪ ॥

গুণৈগুণান্ স ভুজ্ঞান-আত্মপ্রজ্ঞোতিতৈঃ প্রভুঃ।  
মজ্ঞমান ইদং সৃষ্টমাত্মানমিহ সজ্জতে ॥ ৫ ॥

অপ্রজ্ঞ। সঃ প্রভুঃ (দেহাভিমাত্রী জীবঃ) আত্ম-প্রজ্ঞোতিতৈঃ (আত্মনা অন্তর্ভামিনা প্রজ্ঞোতিতৈঃ চেতনী-রূতৈঃ) গুণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ) গুণান্ (বিষয়ান্) ভুজ্ঞানঃ ইদং সৃষ্টং (শরীরম্) আত্মানং মজ্ঞমানঃ ইহ (দেহাদৌ) সজ্জতে (প্রপঞ্চে ভবতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। উক্ত জীব অন্তর্ভামিপুরুষের চৈতন্য-বলে অমুপ্রাণিত ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা বিষয়সকল ভোগ করিয়া এই সৃষ্ট দেহকেই আত্মা মনে করিয়া ইহাতে আসক্ত হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। স চ জীব আত্মনা অন্তর্ভামিনা প্রজ্ঞোতিতৈঃ গুণৈরিন্দ্রিয়ৈঃ গুণান্ বিষয়ান্ ভুজ্ঞান ইদং সৃষ্টং শরীরম্ আত্মানং মজ্ঞমান ইহ শরীরাদৌ সজ্জতে প্রভুঃ প্রকর্ষণে দেবতিথ্যাগাদিষু ভবতীতি সঃ ॥ ৫ ॥

অর্থ

এবং গুণান্ ভুজ্ঞানো ভগবান্। তং সৃষ্টং মজ্ঞমানো জীব ইহ সজ্জতে ॥

শরীরে দোষহানেন গুণভোক্তাবমীশ্বরম্।

শরীরস্থতয়া জীবং মজ্ঞমানঃ পতত্যাগঃ ॥

তৎসৃষ্টা হি সদা জীবা দেহাদেজনিমজ্জতঃ।

নিত্যানন্দৈকদেহোক্তো বিকৃতৈকতানয়োঃ ॥

ইতি চ। ৪-৫ ॥

বিস্তৃতি। জীব—ভগবদংশ; বহুংশ-বিচারে-অংশীর সহিত অংশের ভেদ অবস্থিত। বাস্তববস্তুর তটস্থত্যাংশ জীব স্বীয় অণুচিৎসম্পত্তির দ্বারা কেবলা-ভক্তিতে অবস্থিত হইতে পারেন; অথবা অণুচিৎশক্তির আবরণ ও বিক্ষেপ-যোগ্যতা-ক্রমে অভ্যন্তরীণবিচারে প্রতিষ্ঠিত হইতে পারেন। যখন অন্তর্ভামি-স্থিত ইন্দ্রিয়দ্বারা তিনি বিষয়ভোগ করেন, তখন ভগবৎপ্রদত্ত ভোগ্যসমূহের ভোক্তাভাবে ভগবদবিস্তৃতি-ক্রমে প্রাপকিক বিষয়ে আবদ্ধ হন। কিন্তু কৃষ্ণপাদপদ্মের অধিষ্ঠিতক্রমে সকল চিন্ময় ইন্দ্রিয়দ্বারা অপ্রাকৃত বাস্তব-বস্তুর ভোগোপকরণ-জ্ঞানে ভগবৎসেবায় প্রবৃত্ত হন।

মহাবদান্ত শ্রীপৌরুষন্দর স্বীয় কণা বিস্তার করিয়া শ্রীরাধাগোবিন্দের বিলাস-বৈচিত্র্য সেবোন্মুখত্বের নিকট প্রকাশ পূর্বক ভক্ত-শরীরেব চিদাম্বু উল্লসি কবাইয়া

বিচিত্রবিলাস রচনা করেন। গুণদোষদর্শনকারিণী দৃষ্টি একান্তভক্তের প্রেমাতাব-স্থাপনে সমর্থ হয় না। ভগবদ্-বিমুখতাই আত্মবোধ-রহিত করিয়া জীবকে অনাত্মপ্রতীতিতে আবদ্ধ করে; তখন তাহার নশ্বর জগতের ভৌকৃত্য বরণীয় বিষয় হয়। আত্মপ্রতীতিবিশিষ্ট জনগণের শরীর ও শরীরীতে ভেদপ্রতীতি হয় না। 'দীক্ষাকালে ভক্ত করে আত্মসমর্পণ। সেইকালে কৃষ্ণ তাঁবে করে আত্মসম ॥ সেই বেহ করে তাঁর চিদানন্দময়। অপ্রাকৃত দেহে কৃষ্ণ-চরণ ভজয় ॥' ভগবানের অংশরূপ জীবপ্রতীতি ভূমিকান্তর লাভ করিয়া অর্থাৎ ভগবৎস্বরূপে স্বাতন্ত্র্য লাভ করিয়া ভোগভূমিতে সৃষ্ট শরীরকেই আত্মবুদ্ধি করিয়া অতীষ্টলাভের পরিবর্তে অমঙ্গল বরণ করেন। আবার সেই জীবই ক্রম-কেশের ইন্দ্রিয়পরিচালনের আশ্রয়রূপ বিষয়রূপে ভগবৎ-সেবাকামী হইয়া ইদং-সৃষ্ট সংক্লেবনিকরাকর ভেদবিচার পরিত্যাগপূর্বক ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হন ॥ ৫ ॥

কর্ম্মাণি কর্ম্মভিঃ কুর্স্বন্ সনিমিত্তানি দেহভূৎ ।

তত্ত্বং কর্ম্মফলং গৃহ্ণন্ ভ্রমতীহ স্নেহেতরম্ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। দেহভূৎ ( দেহাভিমাত্রী জীবঃ ) কর্ম্মভিঃ ( কর্ম্মেঞ্জিয়ৈঃ ) সনিমিত্তানি ( সবাসনানি, উত্তরদেহহেতু-বাসনাসহিতানি ) কর্ম্মাণি ( ব্যাপারান্ ) কুর্স্বন্ স্নেহেতরং ( স্নেহং চ ইতরং হৃৎসং চেতি স্নেহঃস্নেহাশ্রয়কং ) তত্ত্বং কর্ম্ম-ফলং গৃহ্ণন্ ( অহুভবন্ ) ইহ ( সংসারে ) ভ্রমতি ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। দেহাভিমাত্রী জীব কর্ম্মেঞ্জিয়সকল দ্বারা উত্তরোত্তর দেহধারণের নিমিত্ত বাসনারাপিযুক্ত কর্ম্মসমূহের আচরণসহকারে স্নেহঃস্নেহাশ্রয়ক কর্ম্মফল অহুভব করিয়া সংসারে ভ্রমণ করিয়া থাকেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্বং সংসরতীত্যাহ,—কর্ম্মভিঃ কর্ম্মেঞ্জিয়ৈঃ সনিমিত্তানি সবাসনানি কর্ম্মাণি কুর্স্বন্ স্নেহেতরং স্নেহঃস্নেহাশ্রয়ক কর্ম্মফলং প্রাপ্নু বন্ রমতে ইতি নারকযোনাবপি রমণদর্শনাৎ ॥ ৬ ॥

ইখং কর্ম্মগতীর্গচ্ছন্ বহুভবব্রহ্মাঃ পুমান্ ।

অভূতসংপ্রবাৎ সর্গ প্রলয়বন্ধুতেহমশঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। ইখং (এব) বহুভবব্রহ্মাঃ (বহুনি অভ্যুদয়গি হঃখানি বহুস্তি ইতি তথা তাঃ) কর্ম্মগতীঃ (কর্ম্মগাঃ ফলভূতা গতীঃ দেবমহুয়াতির্য্যাগাদিবোনীঃ) গচ্ছন্ অবশঃ (কর্ম্মপরবশঃ) পুমান্ অভূতসংপ্রবাৎ (মহাত্মতপ্রলয়-পর্য্যন্তং) সর্গপ্রলয়ে (জন্ম-মরণে) অন্ধুতে (প্রাপ্নোতি, ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। এইরূপে কর্ম্মপরবশ জীব দেব মনুষ্য-তির্য্যাগাদি বিবিধ হৃৎসংপ্রদ গতিলাভ করিয়া ভৌতিকপ্রলয়-কালপর্য্যন্ত জন্ম-মৃত্যু প্রবাহ ভোগ করিতে থাকেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। ভূতানামুদৃতবন্তু নাং সংপ্রবঃ প্রলয়ন্তৎ-পর্য্যন্তম্ ॥ ৭ ॥

অথ

অভূতসংপ্রবাক্ষ্য জীবেশং বিজ্ঞানতঃ ।

ততঃ পতত্যগো যন্মাদ্রখানং নৈব তু কচিং ॥

ইতি চ ॥ ৭ ॥

ধাতুপল্লব আসন্নো ব্যক্তঃ দ্রব্যগুণাত্মকম্ ।

অনাদিনিধনঃ কালো হ্যবাক্তায়াপকর্ষতি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। ধাতুপল্লবে (ধাতুনাং পঞ্চমহাত্মানা-মুপল্লবে বিনাশহেতৌ প্রলয়কালে) আসন্নো (প্রাপ্তে সতি) অনাদিনিধনঃ (উৎপত্তিবিনাশরহিতঃ) কালঃ দ্রব্য-গুণাত্মকঃ (দ্রব্যং স্থলং গুণঃ সূক্ষ্মং তদাত্মকঃ) ব্যক্তঃ (কার্য্যজাতম্) অবাক্তায় (অব্যক্তং প্রকৃতিস্তৎ প্রতি নেতুম্) অপকর্ষতি হি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। পঞ্চমহাত্মতের বিনাশকাল উপস্থিত হইলে অনাদিনিধন মহাকাল স্থলসূক্ষ্মাত্মক কার্য্য জগৎকে প্রকৃতিতে আকর্ষণ করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। সংহারমাহ,—সাইর্ধরঠিঃ। ধাতুনাং মহাত্মতানামুপল্লবে নাশহেতৌ প্রলয়ে আসন্নো সতি ব্যক্তং কার্য্যং দ্রব্যগুণাত্মকং দ্রব্যং স্থলং গুণঃ সূক্ষ্মং তদাত্মকং অব্যক্তায় অব্যক্তং কারণং প্রতি নেতুমাকর্ষতি ॥ ৮ ॥

অথ

কালাত্ম্যঃ কলনাদিকুর্ধ্যাক্ষমব্যাক্তগং নয়ন্ ।

ইতি চ ॥ ৮ ॥

**বিস্তৃতি**। দিবাক্ষানলক ভক্ত ভগবানের সেবোপ-  
করণ-বিচারে উদাসীন হইলেই তাঁহার কৰ্মগতি লাভ  
ঘটে। তিনি আনন্দময়ের সেবারহিত হইয়া আপনাকে  
শতত্ব, ভোগী মনে করিয়া নিজ ভগবৎবিমুখ উপাবিবেশে  
আসক্ত হন এবং কৰ্মের প্রাপ্য ভূমিকায় নানাবিধ অমঙ্গল  
লাভ করেন এবং জন্ম, ম্রিত্যু ও ভক্ত প্রকৃতি ক্লেশ লাভ  
করিয়া অবসর হইয়া পড়েন; পুনরায় প্রলয়কালে কৰ্ম-  
ফলভোগ-সমাপ্তিতে অব্যক্ত কারণ-দ্বারা আকৃষ্ট হন।

কালের অভ্যন্তরে ভগবানের বহিরঙ্গ-শক্তি-পরিণতি;  
পুনরায় ঐ পরিণতি শক্তি প্রত্যাবৃত্তা হইয়া প্রলয়কালে  
কারণকপি-পরমাশ্রিতে প্রবিষ্ট হয়। এইরূপ নশ্বর-  
জগতের অড়বিচিহ্নতা, কিন্তু নিত্যচিহ্নিত-বৈচিত্র্যে  
জন্মস্থিতিভঙ্গাদি কালকোভা-ব্যাপারের অবকাশ নাই,  
অবিনাশী প্রেমা তথায় নিত্যকাল ভগবদ্বিলাসবৈচিত্র্যে  
প্রতিষ্ঠিত। নশ্বররাজ্যে পবিত্রনির্দ্বন্দ্বকমে কৰ্মের ছেয়তা ও  
অনুপাদেয়তা অবস্থিত; কিন্তু বৈকুণ্ঠরাজ্য—হানোপাদান-  
রহিত; তথায় চিহ্নিত-বৈচিত্র্যে আপেক্ষিক জন্মস্থিতি-  
ভঙ্গাদি প্রপঞ্চের ত্রায় অবরোধপ্রাপ্ত নহে ॥ ৬-৮ ॥

শতবর্ষা অনাবৃষ্টিবিষয়ত্যাশা ভূমি।

তৎকালোপচিতোক্ষাকো লোকলজ্জান্ প্রতপিত্যতি ॥

**অম্বহ**। (নাশহেতুনাশ, তদা) ভূমি শতবর্ষা  
(শতবর্ষপর্যন্ত) উষণা (দঃসহা ভয়ঙ্করী) অনাবৃষ্টি:  
ভবিষ্যতি হি। তৎকালোপচিতোক্ষাকঃ (তেন কালেনো-  
পচিতমুক্ষমুক্ষং যন্ত স চাসাবরুদ্ধঃ সঃ) জীন্ লোকান্  
প্রতপিত্যতি ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ**। তৎকালে পৃথিবীতে শতবর্ষব্যাপিনী  
দঃসহা অনাবৃষ্টি উপস্থিত হইবে এবং কালবর্ষবশতঃ সূর্য্যেব  
উষ্ণ অতিশয় বর্দ্ধিত হইলে ঐ সূর্য্য ত্রিলোককে উত্তপ্ত  
করিবে ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ**। উপচিতঃ প্রবৃদ্ধঃ উক্ষোহত্যাগঃ ॥ ৯ ॥

পাতালতলমারভ্য সঙ্কর্ষণমুখানলঃ।

সঙ্কর্ষণশিখো দিবধর্কতে বায়ুনেত্রিতঃ ॥ ১০ ॥

**অম্বহ**। উক্ষশিখঃ (উক্ষআলঃ) সঙ্কর্ষণমুখানলঃ  
(সঙ্কর্ষণমুখাচ্ছূতোহগ্নিঃ) বায়ুনা (সহকারিণী) নেত্রিতঃ  
(প্রেরিতঃ সন্) পাতালতলম্ আরভ্য বিধক্ (পরিভঃ)  
দহন্ বধ্বতে (ভস্মীকূর্ণন্ বৃদ্ধিং যাতি) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ**। সঙ্কর্ষণমুখরাত উক্ষশিখ অগ্নি বায়ু-  
কর্তৃক পরিচালিত হইয়া পাতালতল হইতে আরম্ভ করিয়া  
চতুর্দিক দগ্ধ করিতে করিতে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইবে ॥ ১০ ॥

সম্বর্ত্তকো মেঘগণো বর্ধতি স্ম শতং সমাঃ।

ধারাভিহস্তিহস্তাভিলীয়তে সলিলে বিরাট্ ॥ ১১ ॥

**অম্বহ**। সম্বর্ত্তকঃ (প্রলয়কর্তা) মেঘগণঃ হস্তি-  
হস্তাভিঃ (তৎপ্রমাণাভিঃ) ধারাভিঃ (নতু বিদ্বাভিঃ)  
শতং সমাঃ (শতবর্ষপর্যন্তঃ) বর্ধতি (ততশ্চ) বিরাট্  
(ব্রহ্মাণ্ডঃ) সলিলে লীয়তে স্ম ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ**। প্রলয়কাবী মেঘগণ হস্তিভুগুপ্রমাণ  
ভুলগারায় শতবৎসব পর্যন্ত বাবিবর্ষণ করিবে এবং তাহাতে  
ব্রহ্মাণ্ড সলিলবাশিতে লীন হইবে ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ**। সম্বর্ত্তকঃ প্রলয়কর্তা, হস্তিভুগু-  
প্রমাণাভিঃ ॥ ১১ ॥

ততো বিরাজমুৎসজ্য নৈরাজঃ পুরুষো নৃপ।

অব্যক্তং বিশতে সূক্ষ্মং নিরিক্ষন ইবানলঃ ॥ ১২ ॥

**অম্বহ**। (হে) নৃপ! (পবীক্ণঃ!) ততঃ  
(উপাবিলম্ব্য) বৈরাজঃ পুরুষঃ (দ্বিব্যাগর্ভাধাঃ)  
বিবাক্ষম্ উৎসজ্য (ত্যক্তা) নিরিক্ষনঃ অনলঃ ইব সূক্ষ্মম্  
অব্যক্তং (কারণং) বিশতে ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ**। হে রাজন্! তৎকালে এইরূপে  
ব্রহ্মাণ্ডরূপ উপানির লয় হইলে বিরাটপুরুষ দ্বিব্যাগর্ভ উক্ত  
ব্রহ্মাণ্ড ত্যাগ করিয়া ইক্ষনহীন অনলেব ত্রায় অব্যক্ত অর্থ্যাৎ  
কারণমধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ**। ততশ্চোপাবিলম্ব্য বৈবাক্ষঃ সমষ্টি-  
জীবো ব্রহ্মা, ব্যষ্টিজীবানন্ত বৈবাক্ষ এব পুং লয়ো ভেদঃ।



অব্যক্তং প্রকৃতিং, অত্র ব্রহ্মণোহপি কশ্চিচ্ছানিভুক্তয়েন  
ত্রৈবিধ্যাং কশ্চিৎ পুনরাবিঃ কশ্চিচ্ছক্তিঃ কশ্চিৎ  
শ্রেমবৎপার্বদ্যপ্রাপ্তিঃ ইতি দ্রষ্টব্যম্। “অত্র ব্রহ্মত্ববনা-  
ল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন” ইতি বিপর্যয়শ্চ ভবতি  
ব্রহ্মত্ব-স্বাবরত্মমোরিতি। “ব্রহ্মণা সহ তে সর্বে সংপ্রাপ্তে  
প্রতিসঞ্চারে। পরস্তান্তে কৃতান্নানঃ। এবিশন্তি পরং পরম্”  
ইত্যাদিবচনেভ্যঃ ॥ ১২ ॥

তথ্য। ‘বৈরাজ’-শব্দে ব্যাটীজীবসমূহের ‘বলয়’  
জানিতে হইবে অর্থাৎ সমষ্টিজীব। এক্ষা হইতে যে-সকল  
দেহধারী জীব উৎপত্তি লাভ করে, সেই সকল জীবের  
সমষ্টিই এক্ষা ॥ ১২ ॥

বিস্তৃতি। বিরাট পুরুষের নম্বর সৃষ্টিতে যে অনিত্য  
রূপ, গুণ ও ক্রিয়াবৈচিত্র্য অবস্থিত আছে, তাহা সমগ্রই  
প্রত্যাবর্তনকালে নির্বিশিষ্টতা লাভ করে। সেইজন্য  
বিরাটের নিত্যবিগ্রহ স্বীকৃত হইতে পাবে না। উক্ত  
প্রাপ্তিক জ্ঞানান্তর অনিত্য অমূর্তের তাৎকালিকী মূর্তির  
ফলনামাত্র ॥ ১২ ॥

বায়ুনা হৃতগন্ধা ভূঃ সলিলদ্বায় কল্পতে।

সলিলং তক্ত্বরসং জ্যোতিষ্টিয়াপকল্পতে ॥ ১৩ ॥

অশ্রব। (প্রাতিলোম্যেন লয়মাত্) বায়ুনা হৃতগন্ধা  
(হৃতো গন্ধো যন্তাঃ সা, বায়োহি গন্ধরসহারিষ্যং প্রসিদ্ধং)  
ভূঃ সলিলদ্বায় কল্পতে (ব্যাবর্তকশ্চ গুত্বাং সলিলে লীয়ত  
ইত্যর্থঃ) তক্ত্বরসং (তেন বায়ুনা এব হৃতো রসো বস্ত  
তৎ) সলিলং জ্যোতিষ্টিয়া উপকল্পতে (জ্যোতিষি স্বকাবণে  
লীয়তে ইত্যর্থঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। বায়ুকর্তৃক পৃথিবীর গন্ধগুণ হৃত  
হইলে পৃথিবী জলে লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে, পুনরায় ঐ বায়ু-  
কর্তৃক জলের রস হৃত হইলে জল তেজোমণ্ডলে লীন হইয়া  
থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। এবং কাৰ্য্যান্ত সমষ্টিবিরাজো লয়মুক্তা  
তৎকারণানাং মহাদাদিপৃথিব্যন্তানাং তন্তানাং প্রাতিলোম্যেন  
লয়মাহ,—বায়ুনেতি। বায়োহি গন্ধরসহারিষ্যং প্রসিদ্ধম্।  
সবর্তকেন বায়ুনা হৃতগন্ধা ভূঃ পৃথিবী সলিলদ্বায় কল্পতে

সলিলে লীয়তে ইত্যর্থঃ। তক্ত্বরসস্তেন বায়ুর্নৈব হৃতো  
রসো যন্ত তৎ সলিলং সর্বমেব ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ

অব্যক্তং বিশতীত্বাৎ। তন্ত বিস্তরো বায়ুনা, হৃত-  
গন্ধেত্যাদি ॥

সংক্ষেপবিস্তরাত্ম্যাক্ষ কথয়ন্তি মনীষিণঃ।

বহবারম্বতেত্তস্ত কলবাহল্যাকারণাৎ ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ১২-১৩ ॥

হৃতরূপন্ত তমসা বায়ো জ্যোতিঃ প্রলীয়তে।

হৃতস্পর্শোহবকাশেন বায়ুর্নভসি লীয়তে।

কালান্ননা হৃতগুণং নভ আত্মনি লীয়ত ॥ ১৪ ॥

অশ্রব। তমসা হৃতরূপং (হৃতং রূপং যন্ত তৎ,  
তমসশ্চ রূপতিরঙ্কারিষ্যং প্রসিদ্ধং) জ্যোতিঃ তু বায়ো  
প্রলীয়তে। অবকাশেন (স্বকারণেন নভসা) হৃতস্পর্শঃ  
(হৃতঃ স্পর্শো যন্ত সঃ) বায়ুঃ (তস্মিন্) নভসি লীয়তে।  
(শব্দস্ত হি কালত এব নাশ-প্রসিদ্ধিঃ) কালান্ননা  
(কালরূপেণেব) হৃতগুণং (হৃতো গুণঃ শব্দো যন্ত  
তৎ) নভঃ আত্মনি (তামসাহকারে) লীয়তে ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। অন্ধকার তেজের রূপ হরণ করিলে  
তেজ বায়ুমণ্ডলে লীন হইয়া থাকে এবং আকাশ বায়ু-  
স্পর্শ গুণ হরণ করিলে ঐ বায়ু আকাশে লীন হইয়া থাকে।  
অনন্তর কালরূপী ঈশ্বর আকাশের শব্দগুণ হরণ করিলে  
আকাশ তামস অন্ধকারে লীন হয় ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। \*তমসা সবর্তকেন হৃতরূপমিতি তমসো  
রূপতিরঙ্কারিষ্যং প্রসিদ্ধমেবেতি ভাবঃ। অবকাশেন  
আকাশেন স্বকারণেন। কালান্ননা কালস্বরূপেণেতি শব্দস্ত  
কালত এব নাশঃ প্রসিদ্ধঃ। আত্মনি তামসাহকারে ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্রিয়ানি মনো বুদ্ধিঃ সহ বৈকারিকৈর্নৃপ।

এবিশন্তি হৃৎকারং স্বগুণৈরহমাত্মনি ॥ ১৫ ॥

• অশ্রব। (হে) নৃপ! ইন্দ্রিয়ানি বৈকারিকৈঃ  
(সাত্ত্বিকাহঙ্কারোংপন্নৈর্দেবৈঃ) সহ মনঃ বুদ্ধিঃ চি (এতানি)

অহঙ্কারঃ প্রবিণস্তি। স্বগুণৈঃ (সাত্বিকাদিভিঃ স্বকায়ৈঃ সহিতঃ) অহম্ (অহঙ্কারঃ) আত্মনি (মহতি প্রবিণস্তি, পুনঃ সৃষ্টাদিসময়ে সৃষ্টাদীনি ভবন্তীতি) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর ইন্দ্রিয়সমূহ, বুদ্ধি ও মনঃ ইহারা বৈকারিক দেবগণের সহিত তাহাদের কারণরূপী রাক্ষস ও সাত্বিক অহঙ্কারে লীন হইয়া থাকে। অতঃপর অহঙ্কার সাত্বিকাদি নিজবিগ্রহের সহিত মহত্ত্বের লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইন্দ্রিয়াণি বুদ্ধিঞ্চ বাজসাহঙ্কারং, মনো বৈকাবিকৈর্দৈবৈঃ সচ সাত্বিকাহঙ্কারং, এবং ত্রিবিধৈঃ স্বগুণৈঃ স্বকায়ৈঃ সহিতঃ অহং অহঙ্কার আত্মনি মহতি, স চ মহান্ প্রকৃতাধিত্তি ব্রহ্মব্যম্ ॥ ১৫ ॥

#### অথ

নত আত্মনি লীয়ত ইতুজ্জুগ্মিয়াণীত্যাশ্বপি বিস্তারায় ॥ আত্মনি বুদ্ধৌ ॥ ১৫-১৬ ॥

এমা মায়া ভগবতঃ সর্গস্থিত্যন্তকারিণী।

ত্রিবর্ণা গণিতাস্মাভিঃ কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥ ১৬ ॥

**অম্বরা।** এমা (মহত্ত্বশ্রুতি কারণভূতা) ত্রিবর্ণা (লোহিতশুক্ল-কৃষ্ণবর্ণা ত্রিগুণা) সর্গস্থিত্যন্তকারিণী ভগবতঃ (শক্তিরূপা) মায়া স্মাভিঃ বর্ণিতা (তৎকার্য্যনিকপণেন নিকপিতা) ভূয়ঃ (পুনরপি) কিং শ্রোতুম্ ইচ্ছসি ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্! জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়কারিণী, ত্রিবর্ণা অর্থাৎ সঙ্করভ্রতমৌণ্ডশযুক্তা বিষ্ণু-মায়া কথ্য আমরা বর্ণন করিলাম, অনন্তর আপনি পুনরায় কোন্ বিষয় শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা প্রকাশ করুন ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** ত্রিবর্ণা ত্রিগুণা মায়া প্রধানরূপা গণিতা লক্ষিতা, অবিভাক্রপায়াস্ত উক্তা লক্ষণং “স্বতেহর্থম্” ইত্যনেন দ্বিতীয়ঞ্চ প্রোক্তম্ ॥ ১৬ ॥

**তথ্য।** চিত্তরূপে মহত্ত্বের অবস্থান, বাহ্যিক অধি-গাহদেব—বাহুদেব (ভাঃ ৩২।৬২১) ; মহত্ত্বের বিকার হইতে (১) বৈকাবিক অর্থাৎ সাত্বিক অহঙ্কার, তাহা হইতে

একাদশ ইন্দ্রিয় বা ‘মন’, বাহ্যিক অধিগাহদেব—অনিরুদ্ধ (ভাঃ ৩২।৬২১-২৮) ; (২) তৈজস অর্থাৎ রাক্ষস অহঙ্কার হইতে ‘বুদ্ধি’—বাহ্যিক অধিগাহদেব—প্রজ্ঞাম এবং ইন্দ্রিয়গণ (ভাঃ ৩২।৬৩০-৩১) ; (৩) তামস অহঙ্কার হইতে শব্দ তন্মাত্র এবং তাহা হইতে আকাশ ও শ্রোত্রেন্দ্রিয়াদির উৎপত্তি (ভাঃ ৩২।৬৩১) ; এই অহঙ্কারদ্বয়ের অনিষ্ঠাত্বদেব সাক্ষর (ভাঃ ৩২।৬২৫) ॥ ১৩-১৬ ॥

**বিস্তৃতি।** প্রকৃতি হইতে মহত্ত্বের উদয় হয়।

ভগবানের বহিঃস্থ শক্তি মায়াই প্রপঞ্চের জন্মদাতৃভূত-কারিণী। তিনি ত্রিবর্ণা—অর্থাৎ, লোহিত, শুক্ল ও কৃষ্ণবর্ণা; লোহিতবর্ণে প্রাপঞ্চিক সৃষ্টি, শুক্লবর্ণে অগ্নিস্থিতি এবং কৃষ্ণবর্ণে বিলুপ্তি। এই মায়া হইতে মহত্ত্বের উদয় হয় এবং উচ্চাতে ত্রিবিধ অহঙ্কার। তামস অহঙ্কার হইতে পঞ্চ মহাভূত, বাজস অহঙ্কার হইতে একাদশ ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধি এবং সাত্বিক অহঙ্কার হইতে দেবগণের বৈশিষ্ট্য উদ্ভূত হয়। লয়কালে পঞ্চ মহাভূত তামসাহঙ্কারে লীন হয়, একাদশ ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধি বাজসাহঙ্কারে মিলিত হয় এবং দেবগণের সহিত সাত্বিক অহঙ্কার মহত্ত্বের মিশ্রিয়া প্রকৃতির আশ্রয় গ্রহণ করে। আকাশ হইতে যে-কালে শব্দগুণ অপসৃত হয়, তখনই তামসাহঙ্কার বজঃসম্বন্ধে অহঙ্কারবাতীত অবস্থিত হয়। বায়ু হইতে স্পর্শগুণ অবসর লাভ করিলে আকাশে বায়ুর অনিষ্ঠা লীন হয়। তেজঃপুঞ্জ হইতে অন্ধকারের দ্বারা রূপ অপসারিত হইলে সেই তেজঃ বায়ুতে বিলীন হয়। জল হইতে বস বিলুপ্ত হইলে তেজঃপুঞ্জে জলের অনিষ্ঠান দেখিতে পাওয়া যায় না। বায়ুই রসাপ-হবণের হেতু হইয়া তেজে বিলীন হয়। পৃথিবী হইতে গন্ধ বায়ুর্ভুক্ত অপসৃত হইলে উহা নির্গন্ধ সলিলে লীন হয়।

পৃথিবীতে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ বর্তমান। জলে গন্ধরাহিত্য বলিয়া শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রস বর্তমান। তেজে গন্ধ ও রসরাহিত্য বলিয়া শব্দ, স্পর্শ ও রূপ বর্তমান। বায়ুতে গন্ধ, রস ও রূপ-রাহিত্য বলিয়া শব্দ ও স্পর্শ বর্তমান। আকাশে গন্ধ, রস, রূপ ও স্পর্শরাহিত্য বলিয়া শব্দ বর্তমান। আকাশ কাল-রহিত হইলে উহার আত্মা মহত্ত্বের অবস্থান করে।

ঠৈঃ চঃ মধ্য চম গঃ চ-৭ সংখ্যায়—“অকাশাদির গুণ  
যেন পব পব ভূতে। চই-তিন-গণনে বাড়ে পঞ্চ পৃথিবীতে।”  
বাক্য আলোচ্য ॥ ১৩-১৬ ॥

তথ্য। দ্রিবাণী—(দেতাখতরে ৪।৫—) “অজা-  
মেকাং লোহিতভক্তকৃষ্ণাং বহ্বীঃ প্রজাঃ সৃজমানাং সরুণাঃ”  
বাক্য দ্রষ্টব্য ॥ ১৭ ॥

### শ্রীরাঙ্গোবাচ,—

যথৈতান্মৈন্দ্রীং মায়াং হস্তরামকৃত্যত্বাতিঃ ।

তরস্ত্যজঃ স্থলখিয়ো মহর্ষ ইদমুচ্যতাম্ ॥ ১৭ ॥

অশ্রয়। শ্রীরাঙ্গা উবাচ (হে) মহর্ষে! অকৃতাত্মাতিঃ  
(অবশীকৃতাত্মাঃকরণৈঃ) হস্তরাম এতাম্ ঐন্দ্রীম্ (ঐন্দ্ররশ্ম  
শক্তিকপাং পূর্কোক্তাং) মায়াং স্থলখিয়ঃ (স্থলে শরীবে  
ঘীঃ অহংবুদ্ধির্যেবাং তে) যথা (যেন প্রকারেণ) অজঃ  
(স্বথেন) তরস্তি, ইদং (সাধনম্) উচ্যতাং (কথ্যতা-  
মিতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাঙ্গা বলিলেন, হে মহর্ষে! এই  
স্থলদেহে অহংবুদ্ধিবিশিষ্ট মানবগণ অজিতেন্দ্রিয় পুরুষগণের  
হস্তরামকৃত্য এই বিষ্ণুমায়ায় ক্রিপে অনায়াসে উত্তীর্ণ  
হইতে পারে, তাহা বর্ণন করুন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। যতপি “তন্মায়য়াতো বৃণ আভজেতম্”  
ইত্যুক্তেভৈক্য মায়াং তরন্তীতি রাজ্ঞা নিশ্চিতমেব তদপি  
তত্তত্যান্ বিবস্মানিনঃ কস্মিণো দৃষ্টা পৃচ্ছতি,—যথেনৈব  
অকৃতাত্মাভিরিতি “বৃণপর্ধ্যাপ্তয়োঃ কৃতম্” ইতি “পর্ধ্যাপ্তিঃ  
পরিপূর্ণতা” ইত্যমরোক্তেরপূর্ণত্বং মন্দস্বমতো মন্দবীতি-  
“হস্তরামৃপি স্থলখিয়ঃ কস্মিপ্রকৃতয়োহজঃ স্বথেনৈব যথা  
তরস্তি ইদমুচ্যতামিতি । গুনঃ পৃচ্ছমাশ্বা হস্তরামপি সমুদ্রং  
স্বথেন যথা তরস্তি তত্তত্যাতিমিতি কশ্চিং কমপি যথা পৃচ্ছতি  
তথৈব তত্তত্যান্ কস্মিণঃ প্রতি সকাটাক্তভীকঃ প্রমোহয়ঃ  
রাজ্ঞো জ্ঞেয়ঃ ॥ ১৭ ॥

### অর্থ

ত্রিবাণীবরণাচ্ছত্রা ত্রিগুণানাং হরেশ্বতিঃ ।

গুণাশ্বকৃষ্ণাং প্রকৃতিজিবর্ণেতি প্রকীর্ত্যতে ॥

তত্র তু প্রকৃতিগুণা তারিকা তু হরেশ্বতিঃ ।

উভয়ং বিষ্ণুমায়োক্তং জ্ঞাতব্যমুভয়স্থথা ॥

ইতি চ ॥ ১৭ ॥

### শ্রীপ্রবুদ্ধ উবাচ,—

কর্ম্মাণ্যারভমাণানাং দুঃখহতৈঃ সুখায় চ ।

পশ্যেৎ পাকবিপর্যাসং মিথুনীচারিণাং নৃণাম্ ॥ ১৮ ॥

অশ্রয়। শ্রীপ্রবুদ্ধঃ উবাচ। দুঃখহতৈঃ (দুঃখপ্রতী-  
কারায়) সুখায় চ (সুখপ্রাপ্তয়ে চ) কস্মাণি (ব্যাপারান্)  
আরভমাণানাং (কর্মাণানাং) মিথুনীচারিণাং (মিথুনীচর  
প্রবর্তমানানাং) নৃণাং পাকবিপর্যাসং (ফলবৈপরীতাং)  
পশ্যেৎ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীপ্রবুদ্ধ বলিলেন, হে রাজন্!  
জগতে মানবগণ দুঃখনিবৃত্তি এবং সুখপ্রাপ্তির জন্ত একত্র  
হইয়া কার্য্যসমূহে প্রবৃত্ত হইলেও ফলবিষয়ে সর্বদাই  
বিপরীতভাব ঘটিয়া থাকে, ইহা নিপুণভাবে বিচার  
করিবে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কস্মিণো নৈব মায়াং তরন্তীতি সাক্ষা-  
দেব বিবেকেন পশ্যেদিত্যাহ,—কস্মাণিতি ত্রিভিঃ । পাক-  
বিপর্যাসং ফলবিপর্যয়ম্ ॥ ১৮ ॥

### অর্থ

বহুনাং সহনির্দেশ একস্যাভিধেয়ং তু ।

তথৈবাভিধেয়া তেবাং পরামুগ্ধৈকমুচ্যতে ।

তামেতান্মাস্তরীং রীতিং বিদ্বঃ শব্দবিশো জনাঃ ॥

ইতি চ ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। নিমিষাজ শ্রীপ্রবুদ্ধকে বলিলেন,—হে  
মহাশয়, এই বিষ্ণুমায়া হইতে আমাদের উত্তীর্ণ হইবাব  
সরল উপায় কি? আমরা কর্ম্মফলবাহ্য স্থলবুদ্ধি জীব,  
সুতরাং জড়াতিনিবেশ হইতে আত্মসংযম করিতে অসমর্থ।  
যাহাতে কর্ম্মকাণ্ডপ্রবণ অধর্মোদিসিদ্ধফললাভেচ্ছা আমাদের  
বুদ্ধি মায়া-বদ্ধ হইতে মুক্ত হইতে পারে, তাহার উপায়  
বলুন ॥ ১৮ ॥

নিত্যার্তিদেন বিত্তেন দুঃখপ্রদেণ।

গৃহাপত্যাপ্তপত্তিঃ কা শ্রীতিঃ সাধিতৈশ্চলৈঃ ॥১৯॥

**অনুবাদ।** নিত্যার্তিদেন (নিত্য দুঃখপ্রদেণ) দুঃখভেদে  
(অত্যায়াসলভেণ) আত্মমুত্তানা (আত্মনঃ স্বস্তি মৃত্যুরূপেণ)  
বিত্তেন সাধিতৈঃ চলৈঃ (অনিষ্টৈঃ) গৃহাপত্যাপ্তপত্তিঃ  
কা শ্রীতিঃ (কিং স্বং স্থাং, কিমপি নেত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** নিরন্তর দুঃখপ্রদ, অত্যায়াসলভ্য,  
আত্মমুত্তানক এই বিত্তদ্বারা গৃহ, পুত্র, স্বজন, পুত্র  
প্রভৃতি যে সকল অনিত্যবস্তুর সংগ্রহ করা যায়, তাহাদের  
দ্বারা মানবগণের কিঞ্চিদ্ভোগ হুখলাভ হয় না ॥ ১৯ ॥

• **বিশ্বশাস্ত্র।** বিত্তেন কা শ্রীতির্ন কাপীত্যর্থঃ, তথৈব  
তেন বিত্তেনাপি সাধিতৈর্গৃহাদিভিঃ কা শ্রীতির্নৈবৈশ্চলৈঃ ॥

এবং লোকং পরং বিজ্ঞানম্বরং কৰ্ম্মনিশ্চিতম্ ।

সতুল্যাতিশয়ধ্বংসং যথা মণ্ডলবর্তিনাম্ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** যথা মণ্ডলবর্তিনাং (খণ্ডমণ্ডলপতীনাং  
মিথঃ স্পর্শাদি তদ্বৎ) সতুল্যাতিশয়ধ্বংসং (সহ তুল্যোনা-  
তিশয়েন ধ্বংসেন চ বর্তমানমতঃ তুল্যে স্পর্শা অতিশয়ে  
অহুয়া ধ্বংসালোচনে ভয়াদিকঞ্চ অপরিহার্যমিত্যর্থঃ)  
কৰ্ম্মনিশ্চিতং পরং (স্বর্গাদিকং) লোকম্ এবং নশ্বরং বিজ্ঞাৎ  
(জানীয়াৎ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** খণ্ডরাজ্যসমূহের অবিপত্তিগণের মধ্যে  
যেকপ পরস্পর স্পর্শা প্রভৃতি দেখা যায়, সেইরূপ কৰ্ম্মফল-  
জনিত স্বর্গাদি পরলোকের অবিবাদিগণের মধ্যেও তুল্য  
ব্যক্তির প্রতি স্পর্শা, উচ্চপদস্থিতের প্রতি অহুয়া বর্তমান  
রহিয়াছে এবং কৰ্ম্মার্জিত ঐহিক ভোগ্যবস্তুর জ্ঞায়  
কৰ্ম্মার্জিত পারলৌকিক ভোগ্যবস্তুও ভোগের দ্বারা  
ক্ষীয়মাণ বলিয়া উহাকে বিনশ্বর জানিবে ॥ ২০ ॥

**বিশ্বশাস্ত্র।** এবং লোকং পরমিতি। তথ্যচ  
শ্রুতিঃ—“তদ্বৎ কৰ্ম্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে এবমেবাসুত্র  
পুণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে” ইতি। কিঞ্চ ভোগসময়েইপি  
দুঃখযুক্তং পশ্চাদিত্যাহ—সতুল্যাতিশয়ধ্বংসং তুল্যোনাতিশয়েন

ধ্বংসেন চ সহ বর্তমানম্। তত্র তুল্যে স্পর্শা অতিশয়েইহুয়া

ধ্বংসে শোকঃ যথা মণ্ডলবর্তনাগাং মিথঃ স্পর্শাদিহুঃখম্ ॥২০॥

**অর্থ**

মণ্ডলবর্তিনঃ যুদ্ধরঙ্গস্থাঃ ॥

দেবাঃ সজায়া মুচ্যন্তে মাহুয়া উভয়ায়কাসাঃ ।

বিজায়া এব যোগেশান্তেষাং যা যৈব যোগ্যতা ॥

তথা তথৈব মুচ্যন্তে নাশুখা তু কথঞ্চন ॥

ইতি সংদৃশ্যে ॥ ১৯-২০ ॥

**বিশ্বশ্রুতি।** ইন্দ্রিয়স্বখায়েবিশ্রীকরণ মিশ্রনধর্ম্মাশ্রয়ে  
দুঃখপরিহারপূর্ব্বক সুখের আশায় অগ্রসব হয় এবং ভোগী  
হইয়া কৰ্ম্মের কর্ত্ত্বে আত্মনিয়োগ করে। যাহারা কৰ্ম্ম-  
ফল পূর্ব্বকই দর্শন কবিত্তে পারেন, তাহারা এই শ্রেণীর  
ব্যক্তিগণের উদ্দেশ্য লক্ষ্য করেন। সুখের জন্য, ইন্দ্রিয়-  
তর্পণের জন্য তাহাদের সকল অমুষ্ঠান দুঃখেই পর্য্যবসিত  
হয়, সুতরাং যে আশায় আশ্রয়িত হইয়া তাহাদের কৰ্ম্ম-  
প্রবৃত্তি হইয়াছিল, তাহা সুখ প্রসব করিতে না পারিয়া  
অবিকৃতব দুঃখ আনয়ন করে। গৃহ, অপত্য, আত্মীয় এবং  
পুত্রপ্রভৃতি সকলই অনিত্য বলিয়া কখনও জীবের ইন্দ্রিয়-  
তৃপ্তিবিবানে সমর্থ হয় না। কৰ্ম্মসঞ্চিত বিত্ত সর্ব্বতো-  
ভাবে ক্লেষণায়ক হইয়া তাহাদিগকে আত্মঘাতী করায়।  
সেকপ বস্তুব অবলম্বনে জীবের অমঙ্গলই হইয়া থাকে,  
তদ্বারা শ্রীতি সাধিত হইবার সম্ভাবনা নাই। ইন্দ্রিয়সমূহ  
ও বিষয়সমূহ নিত্যকাল স্থায়ী নহে এবং তাহাদের বিনাশ  
আছে বলিয়া প্রাপঞ্চিক কষ্টলক্ষ কোন দ্রব্য দ্বারা ব্যুত্তবিক  
শ্রীতি সাধিত হইতে পারে না।

খণ্ডমণ্ডলের অবিপত্তিগণ যেকপ অখণ্ডমণ্ডলাবিশেষের  
ইচ্ছাবীন, তদ্রূপ কৰ্ম্মনিশ্চিত নশ্বর-প্রাপ্তিরূপ লৌকিক-  
ব্যাপারসমূহ নানাপ্রকারে ধ্বংসশীল। অতীত ব্যক্তি  
যেকপ অপরেব সহিত তুলনা করিতে গিয়া আত্মদ্বন্দ্বা ও  
স্পর্শা করে, নিজাপেক্ষা শ্রেষ্ঠব্যক্তির সহিত অহুয়া করে  
এবং স্বয়ং পরাজিত হইলে শোক প্রকাশ করে, তদ্রূপ কৰ্ম্ম-  
প্রাপ্য ফলসমূহের ক্ষয়তা জানিবে। কৰ্ম্মফলের আশা  
যখন জীবের কোন মঙ্গল উৎপাদন কবিত্তে পারে না, তখন  
নিজকর্ত্ত্বের প্রতি আস্থা স্থাপন করা এবং কর্ত্ত্বমুখে

কর্মফল লাভ করা মন্দবুদ্ধিরই পরিচয়-মাত্র। প্রভু ও দাস, পিতা ও পুত্র, পতি ও পত্নীপ্রভৃতি পরস্পরের সহায়তা গ্রহণ করিয়া যে ইন্দ্রিয়তৃপ্তি লাভ করে, তদ্বারা জীবের নিত্য চরমকল্যাণ সাধিত হইতে পারে না, কেবল আপেক্ষিকার্থে জীব সংসারে ভ্রাম্যমাণ হয়। সাংসারিক সুখ ও দুঃখ স্বতঃই লভ্য হয়, আবার অনেক সময় বহু প্রয়াসেও লভ্য হয় না। সেই আগমাপায়ী ধর্ম মানবের অনর্থকতা বুদ্ধির দ্বারা কখনও লভ্য হয় না ॥ ১৯-২০ ॥

তস্মাদগুণং প্রপচ্ছোত জিজ্ঞাসুঃ শ্রেয়ঃ উত্তমম্।

শাস্ত্রে পরে চ নিষ্কাতং ব্রহ্মণ্যুপশমাশ্রয়ম্ ॥ ২১ ॥

অশ্রয়ঃ। তস্মাৎ উত্তমং শ্রেয়ঃ জিজ্ঞাসুঃ (উত্তমং শ্রেয়ো জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ সন্) শাস্ত্রে ব্রহ্মণি (বেদার্থে) নিষ্কাতং (তত্ত্বজ্ঞং) পরে (ব্রহ্মণি) চ (নিষ্কাতম্ অপরোক্তাশ্রয়ভবেন জাততত্ত্বম্) উপশমাশ্রয়ং (রাগাদিরহিতমিতি ব্রহ্মনিষ্কাতত্ব-লিঙ্গং) গুরুং প্রপচ্ছোত (শরণং গচ্ছোত) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। সুতরাং জীবের পরমমঙ্গল অর্থাৎ যাহা ঐহিক বা পারলৌকিক কর্মস্বর্জিত ভোগের ছায়া অনিত্য নহে, তাদৃশ শাস্ত্রত কল্যাণ জানিবার ইচ্ছুক হইয়া শব্দব্রহ্ম এবং পরব্রহ্মবিষয়ে অভিজ্ঞ, রাগাদিশূন্য গুরু শরণাগত হইবে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। অতঃ পূর্বপ্রোক্তা ভক্তিরেব সংসার-তারণী, সৈব বিব্রিয়তে শৃঙ্খিতাহ,—তস্মাদিতি। শাস্ত্রে ব্রহ্মণি বেদে বেদতাৎপর্যজ্ঞাপকে শাস্ত্রান্তরে চ নিষ্কাতং নিপুণম্। অজ্ঞাণা শিষ্যস্ত সংশয়ক্ষেদাভাবে বৈমনস্ত্রে চ সতি কস্তচিৎ শ্রদ্ধাশৈথিল্যমপি সম্ভবেৎ। পরে ব্রহ্মণি চ নিষ্কাতম্ অপরোক্তাশ্রয়ভবসমর্থম্, অজ্ঞাণা তৎরূপা সম্যক্ ফল-বতী ন জ্ঞাৎ। পরব্রহ্মনিষ্কাততত্ত্বোক্তকমাহ,—উপশমাশ্রয়ং ক্রোধানোভাভাবশীভূতম্ ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। মানব আধ্যাত্মিকজ্ঞানে অবস্থানকালে হিতাহিত-বিবেক ও ভবিষ্যদর্শন রহিত হইয়া নিজের চরম-কল্যাণ নিরূপণ করিতে পারেন না এবং কর্মপথে বিচরণ করেন। যখন কর্মকাণ্ডেব নখনতা ও অকর্মণ্যতা তাঁহার

আলোচনার বিষয় হয়, তখন তিনি তাঁহার নির্মুক্ততা বুঝিতে পারেন। চরম কল্যাণ—ছত্ত্বেরস্বাক্ষে অবস্থিত; সুতরাং আশুফললাভবিচারে অনেক সময় প্রতারণিত হইতে হয় দেখিয়া এবং প্রাপ্তফলউৎকৃষ্ট হয় জানিয়া তিনি তাদৃশী চেষ্টার ফলত্ব উপলব্ধি করেন এবং তাহা হইতে নিষ্কৃতি-লাভ-মানসে শ্রীগুরুপাদপদ্মে আশ্রয়-গ্রহণের প্রয়োজনীয়তা উপলব্ধি করেন।

জীবের তামস অহঙ্কার—অধম, রাজস অহঙ্কার—মধ্যম এবং সাত্বিক অহঙ্কার—উত্তম। তামসাহঙ্কারে অবস্থান-কালে স্থল পঞ্চভূত লইয়া জীবের বাস্তবতা লক্ষিত হয় এবং রাজসাহঙ্কারে স্থল ইন্দ্রিয়গুলি তামসাহঙ্কারের দিকেই নিযুক্ত হয়। সূক্ষ্ম ইন্দ্রিয়গুলি মনের সহিত মিশ্র স্থলসূক্ষ্মভাবট্টে চালিত হয়। তাহাদের প্রাপ্য অনেক সময় তমসাচ্ছন্ন হইয়া রূপরসগন্ধাদি মাত্রা দেবসমূহের সেবা-বঞ্চিত হয়। সাত্বিকাহঙ্কারের প্রাবল্যে সূক্ষ্মভাব মাত্রা স্পর্শাদির অনুভূতি প্রকাশিত হয় এবং উহাই আচ্ছন্ন হইলে তামসাহঙ্কারে বিলীন হয়। সাত্বিকাহঙ্কার যখন মহত্ত্বে অবস্থান করিবার যোগ্যতা লাভ করে, তখনই জীবের উত্তমশ্রেয়োজিজ্ঞাসাব উদয় হয়। জিজ্ঞাসার উদয়ে জীব বিগুপ্তস্ব শ্রীগুরুপাদ-পদ্মকে আপেক্ষিক অহঙ্কারত্রয়ের অন্তর্ভুক্ত না জানিয়া তদতিরিক্ত ত্রিগুণাতীত নিঃসঙ্গ অপ্রাকৃত সকলসঙ্গ-সম্পন্ন ভগবানের চিন্ময়ীশক্তির স্বর্তপ্রকাশ-বিগ্রহ বলিয়া জানিতে পারেন। সেই চিৎশক্তির অচিৎপ্রবৃত্তি বা ভোগ-বাসনার পরিণতি কেবলা ভক্তিতেই অবস্থিতি ও কৃষ্ণানু-শীলনের উদ্যোগ বরুজীবের রাজসাহঙ্কারকে প্রশমিত করিতে সমর্থ হয়। ভগবান্ বিষয়জাতীয় ভোকৃত্ব গ্রহণ করিয়া তাঁহার অতিপ্রিয় ভক্তগণকে আশ্রয়জাতীয় ভোগ-বিচার করেন এবং অরয়জ্ঞানদেবক আশ্রয়জাতীয় ভক্ত ভক্তনীয় বস্তুর সেবনব্যতীত অর্থকালোপযোগে আর কিছুই করেন না। ঠাকুর বিষমঙ্গল বেকপ আত্মার বৃত্তির কথা কৃষ্ণকর্ণামৃতে উপাস্ত্রলোকে বর্ণন করিয়াছেন, তাহাতে জানা যায় যে, তামসাহঙ্কার ও রাজসী প্রবৃত্তি ভগবানের রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলার প্রবিষ্ট হইয়া জীবকে শ্রীনাথদাতৃগুরু আশ্রিত ভোগাশ্রয় প্রতীকিত করেন।

প্রাপঞ্চিক ভেদের অবরতাদি অনর্থ তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। ভুক্তি ও মুক্তি তাঁহার সেবা বা যোগ্য প্রভৃতি কোন ভাবেবই আশ্রয়িতব্য ব্যাপার হয় না। তিনি তখন ভক্তিস্বরূপ-ধারা কৃষ্ণের নাসিকা-রসায়ন চিন্ময়রূপগুণে প্রতিষ্ঠিত হন। সুনির্মল সেবোন্মুখ জীবাত্মার শব্দশাস্ত্রে অনিকারের তুলনা হয় না। জড়বুদ্ধি-নির্দেশ্য কৃষ্ণের পদার্থ-বিজ্ঞাপি হৃদয়দীর্ঘাশ্রিত জ্ঞান অতিক্রমপূর্বক পরিমণ্ডলাবস্থিতি-ক্রমে ভূতাকাশাতিক্রান্ত পরব্যোমস্থিত বৈকুণ্ঠশব্দের গ্রহণে অনিকারী হন এবং সেই বৈকুণ্ঠের বিধবৃদ্ধি বৃত্তি খণ্ডকাল অতিক্রমপূর্বক নিত্যকাল নির্মল জীবাত্মার প্রাপঞ্চিক ভেদবিপাক সমূলে উৎপাটন করেন। তখনই জীব শ্রীগুরু-পদাশ্রয়ে সেবোন্মুখতা লাভ করিয়া বৈকুণ্ঠ-নাম শ্রবণ করিবার অধিকার পান। বৈকুণ্ঠনামই বৈকুণ্ঠনামী, তাহাতে অপর মায়িকভেদ কল্পিত হয় না। তখনই তিনি বৃত্তিতে পারেন যে, তিনি শব্দব্রহ্ম-নিষ্কাত পরব্রহ্ম-নিষ্কাত ভগবদাশ্রয়ে আশ্রয় করিয়াছেন; সেই আশ্রয়েব কোন প্রাপঞ্চিক জড়াবস্থা বা অপপ্রাপঞ্চিক তাটস্থ্য জাড়া সেবোন্মুখতার ব্যাঘাত করে নাই। তখনই তিনি বৃত্তিতে পারেন যে, কৃষ্ণ-কাঞ্চের অলৌকিক চমৎকারিতায় আশ্রয়ভেদাংশ। এই অচিন্ত্যভেদাভেদ-বিচারপর জীব বৈদাস্তিকব্রহ্মবর্ণের অহঙ্কারজয়োথ বাগবৈখরী হইতে পৃথক্ হইয়া বিশাখার পদ্ধতি অর্থাৎ একায়নপদ্ধতি ঐকান্তিকী সেবা লাভ করেন। উহা অমরজ্ঞানাত্মক ও লালিত্যপূর্ণ। আশ্রয়মানন্দের চিহ্নিলাসবৈচিত্র্যের শ্রবণাধিকারে প্রতিষ্ঠা-লাভই সর্বলক্ষ্য। উৎকৃষ্ট সৌভাগ্যের পরিচয়। প্রাপঞ্চিক-বিচারে কক্ষীকে, যোগীকে, নির্ভেদব্রহ্মসন্ধিৎসু জ্ঞানীকে, মুক্তাভিমানী অহংগ্রহোপাসককে, বহির্জগতে কলানিপুণ আধ্যাত্মিককে গুরুরূপে জানিবার পরিবর্তে তাঁহাদের সেবা-বর্জিত হইয়া স্বীয় অহঙ্কার-বিমুগ্ধ হন। সেইরূপ দৈন্ত্যই তাঁহাদিগকে নিত্যানন্দাশ্রয়তালভে নিত্যসৌভাগ্যবান্ করায়। তিনি নিত্যবৈকুণ্ঠে নিত্যকাল অবস্থিত হইয়া নিত্যানন্দসেবা-ব্যতীত নিজস্বরূপের অন্ত কোন পরিচয় পান না। তখন তিনি দিব্যজ্ঞানে বিভূষিত হইয়া দ্বিতাপবরণকারী জীবগণের প্রতি মহাবদান্তের কৃপা-শক্তি সঞ্চার করিয়া

আত্মপ্রসাদ লাভ করেন। শ্রোতপথ কখনই রুদ্ধ হয় না এবং কীর্তনমুখে প্রবাহিত হইয়া ওরূপের বিক্রমসমূহের জড়তা বা নাশ সাধন করে।

যে-সময় জীবের কৰ্মজ্ঞান-কথার রচিব অল্পকূল হয় সেই সময় জিজ্ঞাসা-বিচারে অধম-মধ্যমতায় তাঁহার অধিষ্ঠান। উত্তমাদিকার কি বস্তু, তাহাতে তাঁহার জিজ্ঞাসার উদয় হয় না। স্তবরাং উত্তমশ্রেয়োজিজ্ঞাসু না হইলে ভগবদভেদাশ্রিত ভেদগুরুর অচিন্ত্যভেদাভেদ-প্রকাশ দর্শনের কৃতিত্বলাভ হয় না ॥ ২১ ॥

তত্র ভাগবতান্ ধৰ্ম্মান্ শিক্ষেদ্ গুণবান্ভাদৈবতঃ ;  
অমায়য়ানুবৃত্তা যৈস্ত্বগ্গোদাত্তাত্তদো করিঃ ॥ ২২ ॥

অনুব্রত। তত্র ( গুরোঃ সঙ্গিণৌ ) গুণবান্ভাদৈবতঃ ( গুরুরেব আত্মা দৈবতঞ্চ যন্ত সঃ ) অমায়য়া ( নিষ্কপটয়া ) অনুবৃত্ত্যা ( দেবয়া ) যৈঃ ( ধৈর্য্যঃ ) আত্মদঃ ( আত্মপ্রদঃ ) আত্মা হরিঃ ত্বগ্গো ( তান্ ) ভাগবতান্ ধৰ্ম্মান্ শিক্ষেৎ ( জানীয়াৎ ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। উক্ত গুরুদেবকে নিজের হিতকাৰী বান্ধব এবং পবমারাধ্য শ্রীহরিশব্দকপ জানিয়া নিরন্তর নিষ্কপটভাবে তাঁহার অমুগমন-পূর্বক যে-সকল ধর্ম্মের অনুষ্ঠানে আত্মপ্রদ শ্রীহরির পরিতুষ্ট হন, সেই সকল ভাগবত-ধর্ম্ম অবগত হইবে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। ত্বগ্গোদিত্যন্ত যোতকমাহ,—আত্মাত্মদঃ আত্মনঃ স্বত আত্মানং শ্রীবিগ্রহং দদাতি। দ্রষ্টুং শ্রষ্টুং সাক্ষাৎ পরিচবিতুক্ষেতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

বিস্তৃতি। অনর্থপ্রাপ্ত জীবাত্মান ত্রিবিধ অহঙ্কারে বর্তমান থাকাকালে তাঁহার স্বরূপ-প্রাপ্তি অনিবার্য। এজন্ত কালনিক অশ্রিতা ও অনর্থদর্শনে ভগবদাশ্রিত-তত্ত্বকে ভগবত্তির জড়-মর্ত্যাদি-বিচারে নিজসদৃশজ্ঞানে অহুয়া করিতে হইবে না। ভাগবতধর্ম্ম-শিক্ষকের নিকট হইতে ভাগবত-গুরুর সন্ধান পাওয়া যায়। ভাগবতধর্ম্ম-শিক্ষক ভাগবতধর্ম্ম শ্রীমদ্ভজন শিক্ষা দিয়া জীবকে অন্তঃকরণ-গুণিকরূপ প্রয়োজনফল লাভ করান। সেই-সময় আদি

শিক্ষাগুরুর বা বন্ধু প্রদর্শক গুরুর সহায়তার জীবের শ্রীগুরু-পাদপদ্মপ্রায় লাভ ঘটে। শ্রীগুরুপাদপদ্মপ্রায় লাভ করিয়া জীব শ্রীগুরুদেবকে বিষয়বিগ্রহেব অভিন্ন আশ্রিততত্ত্বজ্ঞানে মায়িক বা প্রাণিক বিচার অবলম্বন না করিয়া গুরুসেবা করিবেন। যে-স্থলে মায়াধাবা শ্রীগুরুদেবকে লঘুজ্ঞানে তাঁহার উপর প্রভু করিবার মানসে তাঁহার দ্বারা নিজের ঔপাধিক্য সেবা করাইয়া নশ্বর ফল লাভ হয়, তাহাতে অনুবর্তনের অভাব থাকায় বিশ্রুতসেবার কৰ্ত্তব্যতা উপদিষ্ট হইয়াছে। কৃষ্ণ-কাম্য-স্বরূপজ্ঞানে অবস্থিত হইয়া ভগবদ্রূপ করিতে করিতে হরিতোষণ বর্জিত হয়, সেই হরিতোষণফলেই গুরুসেবা-প্রবৃত্তি উত্তরোত্তর বৃদ্ধি পায় এবং গুরুসেবা-ফলেই হরিতোষণের ফলপ্রাপ্তি ঘটে। তখন ‘যন্ত দেবে পরা ভক্তির্গথা দেবে তথা গুরোঃ’। তত্বজ্ঞে কথিতা হুর্থা: প্রকাশন্তে মহাত্মন: ॥’ এবং ‘ভিত্তিতে হৃদয়-গ্রহিষ্টিতন্তে সর্বসংশয়া:। কীর্ত্তন্তে চাত্ত কৰ্ম্মাণি দৃষ্ট এবাশ্রমীশ্বরে ॥’ শ্লোকের তাৎপর্যলাভ ঘটে। এইরূপ অধীষ্ট লাভ কবির পূর্বে জীব শ্রীকৃষ্ণ-প্রভুর উপদেশক্রমে প্রথমে ‘গুরুপাদপ্রায়স্তম্ভাং কৃষ্ণদীক্ষাদিশিক্ষণম্। বিশ্রুতং স্তম্ভোঃ সেবা সাধুবন্ধানুবর্তনম্ ॥’—এই ভক্ত্যঙ্গচতুষ্টয় সাধনে ঐশ্বর্যভক্তি লক্ষণে পবিত্রিত হন। তখনই তাঁহার সাস্ত্র-সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতের শ্রবণ আরম্ভ হয়। তখনই তিনি ‘ভয়ং দ্বিতীয়াভিনিবেশতঃ’ শ্লোকের তাৎপর্য, ‘তাবস্তয়ং দ্রবিণদেহসুহৃদ্রিমিতং’ শ্লোকের উদ্দেশ্য এবং ‘ভক্তিকংপদ্যতে পুংসাং শোক মোহ-ভয়াপহা।’ শ্লোকের অর্থ উপলব্ধি করিয়া অধোকজ-সেবায় অভিযুক্ত হন, ‘অর্থাৎ তিনি কৃষ্ণদাস্তব্যতীত অন্য কোন কৰ্ম্মফলগ্রাহিতা স্বীকার করেন না। ইহাই ভাগবত-ধর্ম্ম। ভাগবত-ধর্ম্ম সহস্রপ্রকারে প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইয়াছেন। ভাগবতধর্ম্মে অবস্থিত ব্যক্তি কেবল কৰ্ম্মফলবাধ্য কৰ্ম্মকাণ্ড, জ্ঞানকাণ্ড বা যথেষ্টচারিতায় আবদ্ধ নহেন।

শ্রীগুরুপাদপদ্মপ্রায় জনগণ ভাগবত-ধর্ম্ম শিক্ষা করিতে গিয়া হংসগীতের ত্রিদণ্ডবিধি গ্রহণ করেন। উহা পরবর্ত্তি-চতুর্থশ্লোকে উদাহৃত হইয়াছে। যিনি কায়মনোবাক্যদণ্ডে ঐশ্বর্যদীন থাকেন, তাঁহার শ্রীগুরুপাদপদ্মপ্রায় সম্ভব হয় না।

আবার ত্রিদণ্ডের অভিনয় করিলেই যে অভীষ্টসিদ্ধি হইবে, —এরূপ কোন প্রমাণ নাই। শ্রীগুরুপাদপদ্ম নিত্য এবং সাধুগণের পর্য্যায় জ্যেষ্ঠত্বে অবস্থিত ॥ ২২ ॥

সর্বতো মানসোহসঙ্গমাদৌ সঙ্গঞ্চ সাধুশ্চ।

দয়াং মৈত্রীং প্রশ্রয়ঞ্চ ভূতেষ্বক্ষা যথোচিতম্ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। আদৌ (তাবৎ) সর্বতঃ (সর্বত্র দেহ-পুত্রাদৌ) মনসঃ অসঙ্গম্ (অনাসক্তিং) সাধুশ্চ সঙ্গং চ ভূতেষু যথোচিতং (হীনেষু) দয়াং (সমেষু) মৈত্রীম্ (উত্তমেষু) প্রশ্রয়ং চ (বিনয়ঞ্চ) অক্ষা (যথার্থতঃ) (শিক্ষেৎ ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। প্রথমতঃ দেহপুত্রাদি সর্ববিষয়ে চিত্তের অনাসক্তি, সাধুগণের সহিত সঙ্গ, হীন প্রাণিগণের প্রতি যথার্থতঃ দয়া, তুল্যব্যক্তির প্রতি মিত্রতা এবং উত্তম-পুরুষগণের প্রতি বিনয় অভ্যাস করিবে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। যথোচিতমিতি হীনেষু দয়াং সমেষু মৈত্রীম্ উত্তমেষু বিনয়ং শিক্ষেদিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

#### অর্থ

সংস্কৃত ত্রিবিধা: প্রোক্তা উত্তমমধ্যমাধমা:।

উত্তমা দেবতাস্তত্র ঋত্যাচ্চা মধ্যমা মতা: ॥

অধমা মানুষোৎকৃষ্টান্তে চাপি ত্রিবিধা মতা:।

তত্রাধমেষু যেষাং তু সঙ্গো বিয়ায় বৈ ভবেৎ ॥

তেষামুত্তমসঙ্গস্ত তেষাং সঙ্গং পরিত্যজেৎ।

আদৌ ভূতেষামপি চ সঙ্গ উত্তমসঙ্গতে: ॥ ২০ ॥

সাধনদ্বার তু ত্যাজ্যো যদি ত্যক্তুং ন শক্যতে।

তদা তেপি তথা নেয়া যথা বিমো ন বৈ ভবেৎ ॥

তচ্ছাসঙ্গতে: কাপি তদা দোষো ন জায়তে।

প্রয়োজনায় তেষাস্ত সঙ্গ: সর্কান্নেন্যতে ॥

সর্কথা চৈব দেবেষু সঙ্গো মুনিগণেষু চ ॥

ভাব্যো হি তং বিনা নৈব পুরুষার্থ: কচিদ্ভবেৎ।

বিশেষত: স্খোভমেষু বিনা সঙ্গং ন মুচ্যতে ॥

স্বনীচেযু তু দেবেষু বিনা সঙ্গং ন পূর্য্যতে।

তস্মাৎ সংহৃতমেষু সঙ্গ: কার্য্যো বিশেষত: ॥

অনাখনন্তকালেহু ন চ হাপ্যঃ কথঞ্চন ॥

সতাং তদ্ব্রতমেশে কিমু বিক্ষৌ পরাংপরে ॥

ইতি গারুড়ে ॥

- ব্রহ্মপেক্ষে হি জিজ্ঞাসুরতো দেহাদিবৃত্তয়ে ।  
কিঞ্চিৎসংস্থপি সঙ্গী শ্রাদশক্যে সতি বর্তনে ॥

- কৃতকৃত্যত্বজ্ঞেং সঙ্গং সদা গুরুশ্রাদিষু ।

সঙ্গী শ্রার হি তৎসঙ্গং বিনা তু স্মখভাগ্ ভবেৎ ॥

তস্মাদনাত্তনষ্টেব সক্তিগুঁরুশ্রবাদিষু ।

অন্তত্র কৃত্যাপেক্ষা শ্রাদিতি সঙ্গবিনির্গয়ঃ ॥

ইতি ভবিষ্যৎপর্কণি ॥ ২৩ ॥

লিঙ্গতি। ভাগবতশিক্ষা-বর্ণনে মনোমর্শজীবিত্ব পরিচয়গেবই প্রথম পরামর্শ। ভগবদ্বিস্মৃতিভ্রাতৃ আয়ত্ত্বতি যে-কালে দ্বিতীয়াভিনিবেশক্রমে সঙ্কল্পবিকল্প বিচাব করিতে থাকে, অর্থাৎ অদ্বয়বাত্তবজ্ঞান-সহিত হইবার যোগ্যতা লাভ করে, সেইকালে চিদাভাসবৃত্তিতে পরিমার্জিত বুদ্ধি ও অনর্থহীন মিশ্র সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক মনের অধিষ্ঠান লক্ষিত হয়; এইগুলি রাজসাহঙ্কারমাত্র। তাদৃশ অহঙ্কার প্রবল থাকার-কালে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধাদি মাত্রাসমূহের উপাসনা উপস্থিত হয়। বহু দেবযাজী হইয়া ঐকান্তিকী বিমুগ্ধভক্তিকে বিদায় দেওয়া মনোমর্শজীবীর ধর্ম। ভাগবত-ধর্ম প্রপঞ্চে বহুস্থানে ব্যভিচারী হইয়া সেবা করিবার প্রবৃত্তিকে ‘কেবলভক্তি’ বলিয়া নির্দেশ করেন না। মনো-নিগ্রহলক্ষণ পর্য্যন্তই সাধনের সীমা। সর্বতোভাবে মনো-মর্শে চালিত হওয়া ভাগবতধর্মশিক্ষার অমুকুল নহে। ভগ্নরম্মায়া-রচিত যে-সকল অচিদ-বৈচিত্র্য অহঙ্কারত্বের বিলীন হইবার যোগ্য, তাহাদিগের নশ্বর সেবা জীবকে জিবিধ অহঙ্কারে বিমূঢ় করাইয়া অনাত্মপ্রতীতিতে অবস্থান করায়। তজ্জন্ত হঃসঙ্গ পরিভ্যাগ করিয়া বৈকল্যসঙ্গেরই সর্বাগ্রে প্রয়োজনীয়তা আছে। ভগবৎসেবাপরায়ণ ও নিজাপেক্ষা শ্রেষ্ঠব্যক্তির সঙ্গই বরণীয়। তাঁহার সঙ্গ-প্রভাবেই মানসিক অকল্যাণজনক বৃত্তিসমূহ প্রশান্ত হইতে পারে না। ‘সাদৃশ্য’ শব্দে বৈকল্যসেবাকেই লক্ষ্য করে। ‘ছাড়িয়া বৈকল্যসেবা নিস্তার পেয়েছে কেবা’ প্রতীতি মহাজন-কাক্য ভাগবতধর্মশিক্ষা সম্বন্ধে আলোচ্য। অসংস্কৃতসুত,

নিজাপেক্ষা অল্পভগবৎসেবাপ্রার্থী জনগণের প্রতি দয়া, নিজসদৃশ ভগবৎসেবাপরায়ণ জনগণের প্রতি মিত্রতা এবং নিজাপেক্ষা উন্নত ভজনশীল জনগণের প্রতি নিজদৈন্ত-বিজ্ঞপ্তি ও গুরুশ্রা বিধেয়া।

পূর্ব অধ্যায়ে কথিত মধ্যমানিকার-বর্ণনে ‘ঈশ্বরে তদধীনেষু’ শ্লোকে ভাগবতধর্মশিক্ষা বিস্তৃতভাবে বর্ণিত হইয়াছে। শ্রীরূপপাদের উপদেশায়ুতের ‘ব্রহ্মেতি যন্ত গিরি তং মনসাদ্রিয়েত দীক্ষাশ্চি চৈৎ প্রণতিভিঃ চ ভজন্ত-মীশম্। শুশ্রবয়া ভজনবিজ্ঞমনন্তমন্তানিদিশুগুরুদমীপিত-সঙ্গলক্ষ্য ॥’—শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ২৩ ॥

শৌচং তপস্তিত্তিকাক্ষ মৌনং স্বাধ্যায়মার্জবর্ম।

ব্রহ্মচর্যমহিংসাক্ষ সমঃ স্তম্ভসংজ্ঞয়োঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। শৌচং (বাহ্যঃ মুচ্ছলাদিভিঃ আভ্যন্তরীণঃ অদন্তমানাদিভিঃ) তপঃ (স্বধর্ম্মাচরণং) তিত্তিকাক্ষ (ক্ষমাং) চ মৌনং (বুখাবাচামমুচ্চারণং) স্বাধ্যায়ম্ (অনিকারাত্মকরূপং বেদপাঠাদিকম্) আর্জবং (সারল্যং) ব্রহ্মচর্যং (যন্ত ষাৎ গুচিতমুতুকালে স্বদারনিয়মাদি) অহিংসাং চ (ভূতেষু অদ্রোহং) স্তম্ভসংজ্ঞয়োঃ (শীতোষ্ণশুষ্কঃখাদিকপয়োঃ) সমঃ (হর্ষবিষাদরাহিত্যাক্ষ শিফেদিত্যর্থঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। অনন্তর শৌচ, তপঃ, ক্ষমা, মৌন, স্বাধ্যায় (বেদপাঠাদি), সতলতা, ব্রহ্মচর্য, অহিংসা এবং শীতোষ্ণশুষ্কঃখাদিবিষয়ে হর্ষ-বিষাদশূন্যতা শিক্ষা কবিবে ॥

বিশ্বনাথ। শৌচং বাহ্যঃ মুচ্ছলাদিভিঃ আভ্যন্তরীণঃ দন্তমানাদিভিঃ শিফেৎ। তপঃ কামক্রোধাদিবেগধারণং, তিত্তিকাক্ষ ক্ষমাং, মৌনং বুখাবাগপ্রয়োগং, স্বাধ্যায়ং ভক্তি-বিধায়কশ্রীগোপালতাপত্যাদিপাঠম্, আর্জবং সারল্যং, ব্রহ্ম-চর্যং ক্রীসঙ্গভ্যাগম্, অহিংসামদ্রোহং, স্তম্ভসংজ্ঞয়োঃ মানাত্তোঃ সমঃ হর্ষবিষাদরাহিত্যম্ ॥ ২৪ ॥

সর্বত্রাত্মোৎখরাদীক্ষাং কৈবল্যামনিকেততাং।

বিবিজ্ঞচীরবসনং সন্তোষং যেন কেনচিত্ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। সর্বত্র আত্মোৎখরাদীক্ষাং (সচ্চিৎপে-ণায়াদীক্ষাং নিয়ন্তৃকপেণোৎখরাদীক্ষাং) কৈবল্যম্



( একান্তশীলত্বম্ ) অনিকেততাং ( গৃহাঙ্কভিমানরাহিত্যং )  
বিবিক্তচীরবসনং ( বিজনপতিভানং বজ্রখণ্ডানাং শুদ্ধানাং  
বা বজ্রলানাং পরিধানং ) যেন কেনচিৎ সন্তোষং ( প্রারঙ্ক-  
প্রাপ্তেনান্নাদিনা সন্তোষং শিক্বেৎ ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** সৰ্ব্বত্র সচ্চিৎস্বরূপে আত্মবস্ত্র এবং  
নিরন্তরূপে ঈশ্বরবস্ত্র অহুসন্ধান, একান্তস্বভাব, গৃহাদি-  
বিষয়ক অভিমানশূন্যতা, নিৰ্জ্ঞানস্থলে পতিত বজ্রখণ্ড বা  
বিশুদ্ধ বজ্রলের পরিধান এবং অনান্নাসলক বস্ত্রমাত্রেই  
সন্তোষ শিক্কা করিবে ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** আশ্বেষরস্ত শ্বেদেবস্ত অৰীকামী-  
কণাভ্যাসং, কৈবল্যমেকান্তচারিত্বম্, অনিকেততাং গৃহাঙ্ক-  
ভিমানরাহিত্যং, বিবিক্তানাং শুদ্ধানাং চীরবজ্রলাদীনাং  
বসনং পরিধানম্ ॥ ২৫ ॥

শ্রদ্ধাং ভাগবতে শাস্ত্রেহনিন্দ্যমগ্ৰত চাপি হি ।

মনোবাক্কৰ্ম্মদণ্ডং সত্যং শমদমাবপি ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** ভাগবতে ( ভগবৎপ্রতিপাদকে ) শাস্ত্রে  
শ্রদ্ধাম্ অগ্ৰত চ ( অগ্ৰশাস্ত্রাদৌ ) চ ) অপি হি অনিন্দ্যং  
মনোবাক্ক-কৰ্ম্মদণ্ডং চ ( মনসঃ প্রাণায়ামৈঃ, বাচো মৌনেন,  
কৰ্ম্মণোহনীরয়া দণ্ডং ) সত্যং ( যথার্থভাষণং ) শমদমৌ  
( অন্তঃকরণবাহেজ্জিয়নিগ্রহৌ ) অপি ( শিক্বেৎ ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** ভগবদ্বিষয়ক শাস্ত্রে শ্রদ্ধা, অগ্ৰত  
শাস্ত্রে অনিন্দ্য, মনঃ, বাক্য ও কৰ্ম্মের সংযম. সত্য এবং  
শম ও দম অভ্যাস করিবে ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** অগ্ৰত শাস্ত্রাদৌ বা অনিন্দ্য তাং, মনো-  
বাক্যাদণ্ডং মানসবাচিককায়িকবিকৰ্ম্মরাহিত্যম্ । সত্যং  
যথার্থভাষণং, শমদমৌ অন্তঃকরণবাহেজ্জিয়নিগ্রহৌ ॥ ২৬ ॥

**মধব**

শ্রদ্ধা ভাগবতে তস্মৈ বেদে ভারতপঞ্চমে ।

• বিষ্ণোরব্যবধানেন বজ্রদ্বাং সৰ্ব্বথা ভবেৎ ॥

কলাবিজ্ঞাননিন্দা চ ব্যবধানেন কেশবে ।

প্রবেশাদ্ যতিভিঃ কার্য্য হস্তথা নরকং ব্রজেৎ ॥

শ্রদ্ধামাত্তিক্যবুদ্ধিঃ স্তাৎ সা চৈব দ্বিবিধা মতা ।

অত্রোক্তমন্তীত্যেকাত্ম মমাত্রান্তি প্রয়োজনম্ ॥

ইত্যন্তা তত্র পূৰ্ণা তু যতেঃ কার্য্য কলাশ্বপি ।

দ্বিতীয়া ন তু কৰ্ত্তব্য্য পঞ্চরাত্রবিরোধিষু ॥

সট্টৈব নিন্দা সৰ্ব্বৈশ্চ ব্রহ্মাদিস্থাবরাস্তকৈঃ ।

সম্যক্ কার্য্য তদ্বিনা চ তমো যাস্তি বিনিশ্চয়াৎ ॥ .

কুৰ্ক্ষেভ্যেব স্তুরাস্তত্র তদন্তোষাং তমো ভবেৎ ।

পঞ্চরাত্রঞ্চ বেদাশ্চ মূলরামায়ণং তথা ॥

পুরাণং ভাগবতকৈঞ্চ ভারতঞ্চ বিভিষতে ।

এতেষপি যথা বিষ্ণোরাধিক্যপ্রতিপাদনম্ ॥

তত্ত্বক্ৰানাঞ্চ ক্রমশঃ স এবার্থো ন চাপরঃ ।

অন্তথা দৃষ্টমানস্ত মোহায়ৈব বিনির্দেশেৎ ॥

তস্মাৎ সৰ্ব্বেষু শাস্ত্রেষু বিষ্ণোরাধিক্যমেব তু ।

ক্রমেণ চ তদীয়ানাং প্রতিপাদ্যং ন চাপরম্ ॥

ইতি ব্রহ্মাণ্ডে ॥

অকং তমঃ প্রবিশস্তি যে হবিষ্ঠামুপাসতে ।

ততো ভূম ইব তে তমো উ বিজ্ঞায়াং রতাঃ ॥

ইতি চ ॥

গৃহিণোহিপালবোধন্ত ন কলাহ প্রয়োজনম্ ।

আবর্তয়েদেদতন্ত্ৰং মুখ্যোক্তো হরিরত্র হি ॥

ইতি হরিবংশেষু ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বতি।** ভাগবতধৰ্ম্মশিক্ষার্থী সৰ্ব্বতোভাবে মনো-  
বেগ দমন করিবেন। সাধুসঙ্গপ্রভাবে কৃষ্ণেতরংস্বতে  
আসক্তি থাকে না। তখন সমভাবাপন্ন জনগণের সহিত  
মিত্রতা, নিজাপেকা শ্রেষ্ঠব্যক্তির পূজা এবং নিজাপেকা  
ন্যূনব্যক্তিগণের প্রতি ভগবৎসেবার উপদেশ করিলেই মন  
নিগৃহীত হইবে। কার্যমনোবাক্যের দণ্ডগ্রহণফলে শমদমাদি  
ভাব আপনা হইতে উদ্ভিত হয়। শম-শব্দের অর্থ—ইজ্জিয়-  
নিগ্রহ; শম-শব্দের অর্থ—ভগবানে নিষ্ঠা-বুদ্ধি। ত্রিদণ্ডি-  
গণের এই সব গুণ ফলরূপে উদ্ভিত হয়। তাঁহারা ভাগবত-  
শাস্ত্রের প্রতি অকৃত্রিম শ্রদ্ধাবিশিষ্ট হন এবং ভাগবত-  
বিরোধি-মতসমূহের প্রতি নিরপেক্ষ হইয়া নিন্দা করেন না।  
যাহাদের ভাগবতের প্রতি দৃঢ়শ্রদ্ধা, তাঁহাদের ত্রিদণ্ড-  
গ্রহণাধিকার অবশ্যজ্ঞাবী। বহির্জগতের কৃষ্ণেতর সেবোপ-  
যোগি বস্ত্র হইতে পৃথগ্‌বুদ্ধি ও সেবা-বিমুখ মানসভাব-  
সমূহের অনাবর—এই উভয়প্রকার শুচিই শ্রীভাগবতাপ্রতি

জনগণের অবশ্রাব্য। বহির্জগতের বস্তুগুলি ভগবদ্বিমুখ জীবের ভোগ্য;—এই বিচার পরিহার করাই বাহুত্ব। ভগবদ্বিমুখ স্মার্তগণের মুক্তলাভিত্তিক গোণভাবে শৌচের আদর্শ হইলেও মুখ্যভাবে ভগবৎসম্বন্ধ-রহিত বস্তুই অন্তরিত আকর। অহঙ্কারাবলম্বনে হরিণবৈষ্ণবের প্রতি বিতৃষ্ণা ও বিরুদ্ধভাব-পোষণ-বিচারেই অন্তরের অন্তর্ভুক্তি আবদ্ধ। “অর্জুনিহা তু গোবিন্দং তদীয়ান্ নার্কয়েত্তু যঃ। ন স ভাগবতো জ্ঞেয়ঃ কেবলং দান্তিকঃ স্মৃতঃ ॥” অদন্তপোষণই ভাগবতজীবনের নিরহঙ্কারত্বের প্রতীতি।

ভগবত্ত্বক স্বার্থে অবস্থিত হইয়া সেবামুখল বিষয়-গ্রহণ ও সেবা-বিমুখ পদার্থের সহিত সম্বন্ধগতকেই ‘তপস্তা’ বলিয়া জানেন। নতুবা সেবা-বিমুখের তপস্তার কোন মূল্যই নাই। “আরাধিতো যদি হরিতপসা ততঃ কিম্। নারাদিতো যদি হরিতপসা ততঃ কিম্। অন্তর্কর্ষিহিদি হরিতপসা ততঃ কিম্। নান্তর্কর্ষিহিদি হরিতপসা ততঃ কিম্ ॥”—এই বিচার আলোচ্য।

আগম্যাপ্যী অনিত্যবস্তুগুলির গ্রহণ ও ত্যাগাদি ব পিপাসা—ভাগবতজীবনের অন্তরায়। প্রাকৃতকোভের কারণ হইলেও ক্ষুধা না হওয়াই তিতিকার লক্ষণ; মায়া-বাদাদি কুতর্কশাস্ত্রে আদর, ঔপাধিক ইন্দ্রিয়পরিচালনমুখে বহির্জগতের বস্তুসমূহের ভোগপ্রয়াসকল্পে কর্মকাণ্ডশাস্ত্রের অধ্যয়ন ও অধ্যাপন এবং যথেষ্টচারিতার উপযোগি-বাক্য-বিস্তার ইত্যাদি ত্যাগই ভাগবতজীবনের মৌনের লক্ষণ। স্বরূপবোধের অভাবে প্রাকৃতভূতঃখে অভিভূত হওয়া, ইন্দ্রিয়-তর্পণপর হইয়া প্রবৃত্তিমার্গে বিচরণ করা, ক্রোধের বস্তুতে অমুমাগ-প্রদর্শন, রিতীয়াভিনিবেশ-জন্ত হরিবৈমুখ্য-সাধন প্রভৃতি মুনিবৃত্তির ব্যাঘাতকারক। শব্দের বিষদ্রুতি-বৃত্তিধারা আকৃষ্ট হইয়া কৃষ্ণনামকীর্তনই মৌনধর্মের প্রশস্তি-কারক। ক্রোধের কথা হইতে নিবৃত্ত হওয়া বা প্রজ্ঞাদি ব্যাপারে ঔদাসীন্ধ্যই মুনির লক্ষণ।

সম্বন্ধাভিধেয়প্রয়োজনজ্ঞানাত্মক বেদশাস্ত্রাঙ্গশীলনই ‘স্বাধ্যায়’ শব্দবাচ্য। শ্রোতপথের অমুগমনে হরিসেবামুখলে বেদাঙ্গশাস্ত্রাধ্যয়নই সর্বদা বিহিত। শ্রোতগৃহাদি স্বত্র-বিশেষে প্রমত্ত হইয়া কর্মকাণ্ডের আবাহন স্বাধ্যায়নিরত

জনগণকে একায়ন-পদ্ধতি হইতে বিপথগামী কবে। ঐকান্তিকসেবা-প্রবৃত্তিলাভের জন্ত শব্দের বিদ্রুতিবৃত্তি আশ্রয় করিয়া যে-সকল সাহিত্য ও আগমনিগমাদির মনোপদেশ কথিত হইয়াছে, তাহা অবহিতচিত্তে শ্রবণ ও গ্রহণ করাই স্বাধ্যায়ের লক্ষণ।

ভগবদ্বিমুখ জীবের সরলতা বলিয়া কোন বৃত্তি থাকিতে পারে না; ভগবৎসেবা-নিবৃত্ত জনগণই সর্বতোভাবে সহজপণের পথিক। প্রাকৃত সাহজিকগণ কাপট্যবশে ভগবানের সেবা করিতে অসমর্থ হয়। প্রাকৃত সাহজিক-গণের ক্রুবৃদ্ধি ও ভগবৎসেবাবিমুখতা—আজীব হইতে বহুদূরে অবস্থিত। “যেষাং স এষ ভগবান্ দয়য়দনন্তঃ সর্কান্মনাসিতপদো যদি নিকালৌকম্। তে হন্তরামতি-তরন্তি চ দেবমায়াং নৈবাং মমাহমিতিদীঃ স্বশৃগালভক্ষ্যে ॥”

ঔপাধিক অহংমম-ভাববিশিষ্ট জনগণের কাপট্যই অবলম্বন। সেই চলনা আশ্রয় করিয়া জীবের ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চতুর্কর্মে কচি উৎপন্ন হয়; উহাই অসবলতা। আত্মদর্শনে সবলভাবে ভগবৎসেবাই বিহিত। একজ্ঞ, স্বাধ্যায়-নিবৃত্ত জনগণ স্বীয় স্বজ্ঞ বৃত্তির লক্ষণ প্রদর্শন করিয়াই সেবামুখল-বিচারে একগ্য-ধর্মে অবস্থিত হইতে পারেন; নতুবা ক্রুরতা বশে অমবৃত্তিজীবী হইয়া পতিত হন এবং হরিজনবৈমুখ্য সংগ্রহ করেন।

বৈষ্ণবের আচারবর্ণনে যোনিংসঙ্গের আদব নাই। ভগবদ্বিমুখ জনগণ স্নেহ হওয়া ও প্রকৃতিপ্রসূত জগতের ভোগের জন্ত ইন্দ্রিয়তর্পণে প্রমত্ত হওয়ায় একচর্য্য-রহিত। স্বাধ্যায়-ব্যতীত ভগবানে কাযমনো-বাক্যবৃত্তি নিযুক্ত হইতে পারে না। একে বিচরণকারী ব্যক্তিকে ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হইতে পারেন। প্রাকৃত সাহজিক প্রাপঞ্চিক ভোগ্যবস্তু-সমূহের ভোক্তার অভিমানে ব্যস্ত হইয়া বৈকৃত, রাজস ও তামস অহঙ্কারে নিযুক্ত থাকে। সেই সময় পরিক্রিয়, সর্দীম, খণ্ড ও হের বস্তুসমূহের পুজনকার্য্যে আত্মনিয়োগ করায় তাহার একচর্য্যের অভাব হয়। কৃষ্ণসেবামুখলে অখিল ইন্দ্রিয়-নিয়োগই একচর্য্যের উৎকৃষ্ট লক্ষণ এবং কৃষ্ণসেবামুখ বিচাব গ্রহণ করিয়া অগ্রসব হইলেই একচর্য্যের সাফল্য; নতুবা কেবল পশুশালা জীবসমূহ একচর্য্যের আদর্শ হইলে এবং

রাজদণ্ডে দণ্ডিত কারাবাসিগণের ইন্দ্রিয়তর্পণে বঞ্চিত হওয়াকেই যদি ব্রহ্মচর্য্য বলা যায়, তাহা হইলে অত্রকে বিচরণ বা অবৈদিক হইবার আর কি অবশিষ্ট থাকিল? অশ্রোতপন্থী বা তর্কপন্থীকখনই ভাগবত বা ব্রহ্মচারী হইতে পাবেন না। গৃহস্থশ্রমী বৈষ্ণবগণ নৈশচর্য্যায় মিতাচার পরিহার কবেন না।

বিশুদ্ধভক্তিনিবত জনগণই নির্ম্মৎসব। বৌদ্ধ ও জৈন-নীতি যদিও অহিংসাদিবিচারের দিকে কিঞ্চিৎ অগ্রসর হইবার রুচি প্রদর্শন করে, তথাপি উক্ত নীতিবাদিগণ আত্ম-ঘাতী। তাঁহাদের অনাত্মবিচার প্রবল হওয়ায় তাঁহারা আধ্যাত্মিকবিচারবশে জড়জগতের ভোক্তৃত্ব আপনাদের চেষ্টা নিরোগ করেন। ঐকপ অনাত্মবিৎএর আত্মতাড়ন হিংসারই প্রকারভেদ জানিতে হইবে। ‘চৈতন্যচন্দ্রের দয়া করহ বিচার। বিচার কবিলে চিত্তে পাবে চমৎকাব ॥’ এই কথা ধাহারা বুঝিতে না পারিয়া অহিংসার কৃত্রিম ব্যাখ্যায় নিবদ্ধ থাকেন, তাঁহারা আত্মঘাতী বলিয়া হবিসেবা-তাৎপর্য্যকেই ‘অহিংসা’ বখিয়া জানিতে পারেন না। বর্করণই হিংসা-বৃত্তি অবলম্বন করিয়া ভাগবতগণের অহিংসা-প্ররুতিকে বহমান করিতে পারেন না। বালকোচিত অধৈর্য্য তাঁহাদিগকে ভক্তিবিশেষী করাইয়া হিংসারাজ্যে চতুর্গাভিলাষী করিয়া ফেলে। ক্লমপ্রেমই যে বেদ-প্রতিপাদ্য প্রয়োজনতত্ত্ব—ইহা তাঁহারা বুঝিতে না পারিয়া মৎসরস্বভাব গ্রহণ করেন।

‘প্রপঞ্চ, বিপরীত ধর্ম্ম বিপরীতরুচিবিশিষ্ট জনগণকে বিভিন্ন আলাপে আবদ্ধ করে। কেহ কোন ব্যাপার-বিশেষকে নীতিপুঙ্খ মনে করিয়া তদ্বিপরীত ব্যাপারকে ‘হুর্নৈতিক’ প্রভৃতি সংজ্ঞায় অভিহিত করেন। নিজ নিজ অপস্বার্থ গোষণোদ্দেশে ত্রিবিবাহকারবৃত্ত ভগবদ্বিমুখ জনগণ নিজ নিজ কৃত-কার্য্যকে নীতিপুঙ্খ বলিয়া সিদ্ধান্ত করেন। এই পরস্পর বিবদমান বিপরীত ভাবসমূহ ধাহার হৃদয়কে উদ্বেলিত না করে, তিনিই ‘সমতা’ লাভ করেন। ‘ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাক্ষতি। সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মডুক্তিং লভতে পবাম্ ॥’ নিক্লিষেবদী গীতার এই শ্লোকের তাৎপর্য্য বুঝিতে অসমর্থ; কেননা, তাঁহাদের

ভক্তিবৈমুখ্য ত্রিবিবাহকার-রজ্জ্বারা তাঁহাদিগকে আবদ্ধ করিয়া সত্য উপনীত হইতে দেয় না। বন্ধমোক্ষবিৎ পণ্ডিতগণই ‘সমদর্শী’ বলিয়া কথিত। তাঁহারা প্রাপঞ্চিক উচ্চাচ ভাবসমূহের সহিত, বাস্তব-সত্য—যাহা প্রপঞ্চসৃষ্টির পূর্বে এবং পরেও অবস্থিত থাকেন, তাঁহার বস্তুগত ভেদ কল্পনা করিয়া তাৎকালিক বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত গুণজাত জগতের ভাবসমূহে আবদ্ধ থাকায়, সমতা হইতে, অপ্রাকৃত হইতে, অভেদ হইতে অচিন্ত্যভেদাভেদ বিচারকপ সমতাব্যবস্থাপন ভাববিশিষ্ট। ইন্দ্রিয়তর্পণরত আধ্যাত্মিক অধোক্ষজসেবা-বিমুখ হইয়া বৈমম্যে প্রতিষ্ঠিত। তাঁহাদের প্রতিকূলভাববিশিষ্ট হইলেই ভাগবত-জীবনের সমতা বুঝিতে পারা যায়।

দৃশ্যজগৎকে ভগবদ্বিমুখত্বের ইন্দ্রিয়ভোগ্য ব্যাপার সিদ্ধান্ত না করিয়া সকলবস্তুরই ভগবৎসেবোপকরণ-যোগ্যতা আছে এবং অন্তর্গামি-সূত্রে ভগবদ্বস্তু তাঁহাদের নিকট হইতে তত্ত্ব আংশিক সেবা গ্রহণ কবেন—এইকপ দর্শন-কারী হইয়া নিজভোগের আরোপ না করিয়া ভাগবতজীবন লাভ করা উচিত। ভগবান্ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক এবং ভগবদ্বিরোবিজ্ঞানে প্রাপঞ্চিক বিষয়ত্যাগী মায়াবাদী বিবর্তের আশ্রয় গ্রহণ করেন। সেইরূপ বিচার শুদ্ধাশ্রিত-বিচারে ভাগবত-জীবনের অতুল্য নহে। শুদ্ধাশ্রিতবিচার-পবায়ণ শ্রীমদানন্দতীর্থপাদ দৃশ্যবস্তুতে যে ভেদের বিচার করেন, সেই ভেদদর্শনে ভগবদানন্দবাদের প্রকাশ দেখিতে পাওয়া যায়। জীব-বিচারে কেবলাশ্রিতবাদী যেকোন স্বগত-সম্মাতীয়বিজাতীয় ভেদ-রহিত জীব-ব্রহ্মক্যা-বাদ স্বীকার বা দর্শন করেন, ভাগবতের দর্শনে তদ্রূপ দর্শন স্বীকৃত হয় না। চিত্তবিশিষ্ট জীব অচিদভেদে প্রতিষ্ঠিত নহেন অথবা, নিজেস্বরূপে বিমুচ্ত নহেন। জীবের স্থূলস্থল-উপাধিতে আনন্দের বাবা বর্তমান। উহাকেই দৃশ্যজ্ঞানে ভোগপরায়ণ জীব জগদ্বিমুখ্য-বাদ স্বীকার না করিলেও জগতে চিদা-নন্দের স্বীকার করেন না। যে-কালে তিনি ভগবদ্ব্যভারের প্রাপঞ্চিক অবিষ্ঠান উপলক্ষপূর্ব্বক আত্মোৎকর্ষ-সাধনে সমর্থ হন, তৎকালে জীবের আনন্দাভাব থাকে না; অথবা জগতের প্রতি ভোগ্য-বিচার প্রবল হয় না। দৃশ্যজগৎ ও

মিশ্রভাবাপন্ন জীব, উভয়েই স্বরূপতঃ ভগবানের চিং-  
সেবোপকরণ-বিচারে অন্তর্ধামিত্ত্ব-স্থলে আশ্রয়জাতীয়,—  
এইপ্রকার বৈষম্যভাবে প্রতিষ্ঠিত হইলেই তাঁহার সর্বত্রই  
নিজপ্রভুর সাক্ষ্য পরিলক্ষিত হয়। অদ্বয়জ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞানমনেই  
একমাত্র আকর্ষণধর্ম্মে কৈবল্য সংরক্ষণ করেন,—এই দিব্য-  
জ্ঞানের উদয়ে জীবের কেবলা-ভক্তিই আশ্রয়বৃত্তি বলিয়া  
অসংখ্য উপলক্ষি ঘটে। মহাভাগবত—অনিকেত, অর্থাৎ  
স্থূল ও হৃদয় শরীরে যে তাঁহান নিত্য-আবাসস্থলী নাট,  
এইকথা বুঝিতে পারেন। গৃহ, শরীরে ও ভূতাকাশে  
সর্বত্র ভগবৎসাক্ষ্য দর্শন করিয়া তাঁহার নিত্য-আবাসস্থলী  
ভগবৎপাদপদ্মধূলিতে নিহিত,—এইকথা বুঝিতে পারিলে  
সাম্বিক বনবাস, বাঙ্গালিক গ্রামবাস ও তামস দ্যুতকীড়া-  
সদনকপ জড়োদ্রিয়তর্পণপরতায় নিবাস স্থাপন না করিয়া  
তিনি অনিকেত হন। আশ্রিততত্ত্বাংশীর অংশিশেষকপ  
স্বকোপলক্ষিতে যে ভেদজ্ঞান প্রবল রাখিয়া নিত্য, অদ্বয়-  
জ্ঞানবস্তুর অবিচ্ছেদ্য শক্তিতে অবস্থিত, তাহা মায়িকভেদ-  
বিচারে অচিন্ত্যত্বের ব্যাঘাত করে; তাদৃশোপলক্ষিভাব-  
রাহিত্যই অনিকেতত্ব। প্রপঞ্চে অবস্থানকালে সকলবস্তুরই যে  
ভগবৎসাক্ষ্যে নম্নিষ্ট,—এই বিচার প্রবল হইলেই জীবের  
অসন্তোষের কারণ থাকে না। তিনি তখন স্ফুটভাবে  
লজ্জাবরণের অজ্ঞ ব্যস্ত না হইয়া লোকদৃষ্টি হইতে স্বদেহকে  
বন্ধলাদির দ্বারা আচ্ছাদন করেন এবং ভগবৎসঙ্গিগণের  
নিত্যসঙ্গে বাস করিবার অভিপ্রায়ে মায়াবাদী, কন্মী ও  
যথেষ্টাচারীর সঙ্গ বর্জন করেন।

হৃৎসঙ্গলাভ-কামনায় অহংগ্রহোপাসকদল অথবা প্রবৃত্ত  
ভোগাকাজিক সম্প্রদায় বেকপ বিচারপ্রণালীতে ভাগবত  
অধ্যয়ন করেন এবং অজ্ঞাত সাক্ষ্য শাস্ত্র গর্হণ করেন, তাদৃশী  
নিন্দা ও প্রশংসা প্রয়োজনীয় বোধ করেন না ॥ ২৪-২৬ ॥

শ্রবণং কীর্তনং ধ্যানং হরেরদ্রুতকর্ম্মণঃ ।

জন্মকর্ম্মগুণানাঞ্চ তদর্থৈখিলচেষ্টিতম্ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। অদ্রুতকর্ম্মণঃ ( আশ্চর্য্য-চরিত্ত ) হরে:  
জন্মকর্ম্মগুণানাং চ ( জন্মনামবতারানাং কর্ম্মণাং লীলানাং  
গুণানাং ভক্তবাংসল্যাদীনাং চ ) শ্রবণং কীর্তনং ধ্যানং

( চ কিং বহনা ) তদর্থৈখিলচেষ্টিতং ( ভগবৎপ্রীত্যর্থং যৎ  
সর্বং চেষ্টিতম্, এতৎ শিফেৎ ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। অদ্রুতচরিতশালী শ্রীহরির অবতার,  
লীলা ও গুণসমূহের শ্রবণ, কীর্তন, ধ্যান এবং ভগবৎ-  
প্রীতিকামনায় শাবিতীয় কর্ম্মের অভ্যাস করিবে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। হরৈর্জন্মকর্ম্মগুণানাং চকারাং নান্যম্।  
তদর্থৈ তৎপরিচয়্যাত্ত্বমেব অখিলচেষ্টিতং দম্ভাবানাদি-  
রাহিকঃ সর্বং এব ব্যাপারঃ ॥ ২৭ ॥

ইচ্ছং দত্তং তপো জপং বৃত্তং যচ্ছাশ্রয়ঃ প্রিয়ম্।

দারান্ স্তনান্ গৃহান্ প্রাণান্ যৎ পরমৈ নিবেদনম্ ॥

অনুবাদ। ইচ্ছং ( বৈদিকং যজ্ঞাদি, ভাবে নিষ্ঠা )  
দত্তং ( স্মার্ত্তং দানাদি ) তপঃ ( একাদশ্যপাসাদি ) জপং  
( মন্ত্রজপাদি ) বৃত্তং ( সদাচারঃ ) যৎ চ আশ্রয়ঃ প্রিয়ং  
( গন্ধপুষ্পাদি ভানি ) দারান্ স্তনান্ গৃহান্ প্রাণান্ ( দারাদীন  
অপি আলক্য ) পরমৈ ( পরমেশ্বরায় ) যৎ নিবেদনং ( তৎ-  
সেবকতয়া যৎ সমর্পণং, তৎ শিফেৎ ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যজ্ঞাদি ইচ্ছকর্ম্ম, দান, তপঃ, জপ,  
সদাচার এবং নিজপ্রীতিজনক গন্ধপুষ্পপ্রভৃতি দ্রব্য ও জী,  
পুত্র, গৃহ, প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ের ভগবৎহৃদয়ে সমর্পণ  
শিক্ষা করিবে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ইচ্ছং বিষ্ণুসম্প্রদানকো যাগঃ, দত্তং  
বিষ্ণুবৈষ্ণবসম্প্রদানকং দানম্। তপ একাদশ্যাদিকৃতং ব্রতং,  
জপং বিষ্ণুমন্ত্রজপঃ। বৃত্তং সদাচারঃ, যচ্ছাশ্রয়ঃ স্বত্বে প্রিয়ং  
বস্ত তত্ত পরমৈ পরমেশ্বরায় নিবেদনং, তচ্চ নিবেদনং  
দারানিতি দারাদীন যৎ ব্যাপ্পুং ইনঃ শত্রুত্ব রূপং দারা-  
দীনাং তৎসেবার্থমেব নিয়োজনং যৎ তচ্ছিক্ষেদিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভাগবতধর্ম্মে অদীক্ষিত মানব নিজ  
ইন্দ্রিয়জ্ঞানের উপর নির্ভর করিয়া অদ্রুতকর্ম্মা ভগবানের  
নিত্য জন্ম, লীলা ও নিখিলসদ্গুণাবলীর আলোচনা-বিমুখ  
হইয়া প্রাপকিক ভোগ-ভূমিকায় বিচরণ করে। ভগবদ্ভক্ত-  
গণের শিক্ষণীয় ব্যাপার-সমূহে সমনস্ক্যবৃত্তি ত্রিধা গুণ  
করিয়া জিতেজ্জিয় ও ব্রহ্মনিষ্ঠ হন। তখন তাঁহার সকল

অভীষ্ট, সকল দান, সকল তপশ্চা, সকল জপা, সকল স্বভাব এবং গুহ, পুত্র, পত্নী ও প্রাণ সমস্তই ভগবানে আত্মসমর্পণ করেন। হরিকথায় সর্বতোভাবে নিমুক্ত হইয়া যাবতীয় চেষ্টা শ্রবণকীর্তনে সংস্থাপিত হইলে জীবের ইতরচেষ্টাসমূহ থাকিতে পারে না—ইহাই ভাগবত-ধর্ম ॥ ২৭-২৮ ॥

এবং কৃষ্ণাত্মনাথেষু মনুষ্যেষু চ সৌহৃদম্ ।

পরিচর্যাঞ্চোভয়ত্র মহৎস্ব নৃষু সাধুযু ॥ ২৯ ॥

অম্বহা । এবং ( তথা ) কৃষ্ণাত্মনাথেষু ( কৃষ্ণ এব আত্মা নাথশ্চ যেযাং তেষু ) মনুষ্যেষু সৌহৃদং চ ( স্নেহাতি-শয়ম্ ) উভয়ত্র (স্বাধরে জঙ্গমে চ) পরিচর্যাং চ ( বিশেষতঃ ) নৃষু ( তত্রাপি ) সাধুযু ( স্বধর্ম্মশীলেষু ততোহপি ) মহৎস্ব ( শ্রীভাগবতেষু পবিচর্যাং শিক্বেৎ ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । এইরূপ কৃষ্ণাশ্রিত মানবগণের প্রতি সৌহার্দ্য, স্থাবর জঙ্গমের প্রতি—বিশেষতঃ মনুষ্যগণের প্রতি—তন্মধ্যে ও স্বধর্ম্মশীলব্যক্তিগণের প্রতি এবং তাহাব মধ্যে ও ভাগবতগণের প্রতি পরিচর্যা সম্ভাস কবিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণ এবাত্মনাথঃ প্রাণনাথো যেযাং তেষু মনুষ্যেষু সৌহৃদং স্নেহবিশেষঃ । উভয়ত্র শ্রীভগবতি তদ্ব্যক্তেযু চ । তেষু মহৎস্ব স্বভাদরগীয়েষু তথা নৃষু সাধুযু সাধুলোকেষু স্বতুল্যেষু যথোচিতং যা পরিচর্যা তং শিক্বে-দিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

বিস্তৃতি । যাহারা কৃষ্ণে সর্বতোভাবে প্রেরণ হইয়া শরণাগত হইয়াছেন, তাহাদের সহিত মিত্রতা, ভগবান্ ও ভক্ত, উভয়ের পবিচর্যা, বিশেষতঃ ভগবদ্ভক্তের পরিচর্যা, ভাগবতগণের পরমর্শ । ভগবান্ শ্রীহরি ও তদীয় এবং তাহাদের সেবামূলক দ্রবণসমূহে সমাদর ও মহাভাগবত হরিসেবোন্মুখ ব্যক্তিগণের প্রতি কেবল আদর ও প্রণতি নহে, পরন্তু শুশ্রূষা-রূপ পরিচর্যা বিহিত ॥ ২৯ ॥

পরম্পরানুকথনং পাবনং ভগবদ্ব্যয়ঃ ।

মিথোরতিমিথস্তৃষ্টিনিবৃত্তির্মিথ আত্মনঃ ॥ ৩০ ॥

অম্বহা । ( তৈশ্চ সহ সঙ্গম্য, যৎ ) পাবনং ভগবদ্ব্য-য়শঃ ( তত্ত্ব ) পরম্পরানুকথনং ( শিক্বেৎ ) । আত্মনঃ মিথঃ

( যা ) রতিঃ ( রমণং ) মিথঃ ( যা ) তৃষ্টিঃ ( স্খং ) মিথঃ ( যা ) নিবৃত্তিঃ ( সমস্তদুঃখনিবৃত্তিস্তাক্ষ শিক্বেৎ ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । উক্ত ভগবদ্ভক্তগণের সহিত মিলিত হইয়া তদীয় পূণ্যজনক যথোবিষয়ে পরস্পর অনুক্ষণ কীর্তন, পরস্পর আত্মার অনুরাগ, পরস্পর তৃষ্টি এবং পরস্পর যাবতীয় দুঃখনিবৃত্তি শিক্ষা করিবে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । পরস্পরমেবানুকথনং যত্র তথাত্তং পাবনং যৎ ভগবতো যশস্তদালম্য মিথো রতিঃ সংস্পর্শাদি-পরিচর্যাগেন তত্রৈব পরস্পররমণং, মিথস্তৃষ্টিঃ পরস্পরসঙ্গোৎস্বধর্ম্ম, আত্মনো মিথোনিবৃত্তিরিতি—ভুক্তিপ্রতিকূলবিষয়-ভোগাৎ স্বস্ত্র জীসন্তোগাদিলক্ষণাৎ স্বয়া চেদ্রিত্বং তর্হি ময়াপ্যত্মারভ্য নিবৃত্তিমিত্যেবং যা ভোগনিবৃত্তিস্তাক্ষ শিক্বেৎ ॥ ৩০ ॥

অম্বহা । কৃষ্ণাত্মনাথেষু মনুষ্যেষুপি সৌহৃদং কিম্ দেবেষু ॥ ৩০ ॥

বিস্তৃতি । ভগবদ্ভক্তের সহিত ভগবানের গুণ কীর্তন করিয়া আত্মপবিত্রতা-সাধন শিক্ষণীয় । ভগবদ্ভক্তের সহিত প্রণয়বর্দ্ধন, তাহাদের স্খবিধান এবং ভগবৎ-প্রতিকূল বিষয়ত্যাগ শিক্ষা কর্তব্য । বিশ্ব—ভোগ্যা, এবং উহার ভোক্তৃস্বরূপে ভগবদ্বিস্তৃতি পরিহার করিয়া সমগ্র জগৎকে ভগবৎসেবোপকরণ ও পূজ্যবুদ্ধি করিবে । কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্লক্ষ্য করিতে পারিলে ইন্দ্রিয়তর্পণমূলক ভোগ্য-বিষয়সকল আপনা হইতে নিবৃত্ত হয় । ভগবদ্ভক্তসঙ্গেই পরস্পরের আনন্দবর্দ্ধন ও কৃষ্ণকথায় দিনযাপন হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

স্মরন্তঃ স্মারয়ন্তশ্চ মিথোহঘৌষহরং হরিম্ ।

ভক্ত্যা সঞ্জাতয়া ভক্ত্যা বিভ্রূতাপুলকাং তনুম্ ॥ ৩১ ॥

অম্বহা । ( এবংবর্তমানানাং পরমানন্দপ্রাপ্তিমাহ ) ভক্ত্যা ( সাধনভক্ত্যা ) সঞ্জাতয়া ( সংকল্পনা প্রেমলক্ষণয়া ) ভক্ত্যা অঘৌষহরং ( ভক্তানামবিজ্ঞানিসর্কদোষহরং ) হরিং ( স্বয়ং ) স্মরন্তঃ মিথঃ স্মারয়ন্তঃ চ উৎপুলকাং ( রোমোদগম-যুক্তাং ) তনুম্ বিভ্রতি ( ভগবদ্গুণপ্রবণৈঃ পুলকিতাঙ্গা ভবন্তি ) ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** এইরূপে ভাগবতপুরুষগণ সাধন-ভক্তিসম্পন্ন-প্রেমভক্তিবলে সৰ্বপাপবিনাশন শ্রীহরিকে স্মরণ করিয়া এবং পরস্পরের চিত্তে তদীয়স্মৃতি উৎপাদিত কবিতা পুলকিতশরীরে অবস্থান করেন ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** এবং সাধনভক্ত্যা সাধ্যভক্তিপ্রাপ্তি-মাহ,--স্মরণ ইতি। ভক্ত্যা সাধনভক্ত্যা সম্ভাভ্যাস ভক্ত্যা প্রেমভক্ত্যা ॥ ৩১ ॥

**বিস্তৃতি।** জগতেষ যাবতীয় অমঙ্গলসমূহ-বিনাশ কারিণী হরিকথা স্বয়ং স্মরণ করিয়া এবং কীৰ্ত্তনমুখে শ্রোতৃ-বর্গকে স্মরণ কবাইয়া সাধনপ্রভাবে সাধ্য-সেবায় নিযুক্ত হইলে বিধয়ের মলিনতা জীবের অমঙ্গল বিধান কবিত্তে পাবে না। মুক্ত-পুংস্ব সৰ্বদাই আনন্দোৎকল হইয়া হবি-কীৰ্ত্তনে উন্মত্তপ্রায় হইবাব যত্ন করেন ॥ ৩১ ॥

কচিৎকসন্ত্যচ্যুতচিন্তয়া কচি-  
কসন্তি নন্দন্তি বদন্ত্যলৌকিকাঃ ।

নৃত্যন্তি গায়ন্ত্যমুশীলয়ন্ত্যজং  
ভবন্তি তুষ্টীং পরমেত্যা নিবৃত্তাঃ ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** (ততশ্চ দেহাধ্যাপনবৃত্ত্যা) অলৌকিকাঃ (লৌকিকজনবিলক্ষণাঃ সন্তঃ) অচ্যুতচিন্তয়া (ভগবদ্বর্ণনং বিনা বিগ্ জীবনমিতিবৃত্ত্যা) কচিৎ রুদন্তি কচিৎ হাসন্তি নন্দন্তি বদন্তি নৃত্যন্তি গায়ন্তি অজং (হরিম্) অমুশীলয়ন্তি (তলীলামতিনয়ন্তি, এবং) পরং (পরমপুরুষং হরিম্) এত্যা (প্রাপ্য) নিবৃত্তাঃ (শান্তাঃ সন্তঃ) তুষ্টীং ভবন্তি ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর দেহে আত্মবুদ্ধিরূপ অণ্যাসেব নিবৃত্তি হইয়ায় তাঁহারা জাগতিক লোক অপেক্ষা বিলক্ষণ-চেষ্টাশীল অবস্থায় নিরন্তর ভগবচ্চিন্তায় নিমগ্ন হইয়া কখনও রোদন, কখনও হাস্ত, কখনও আনন্দ, কখনও বাক্যালাপ, কখনও নৃত্য, কখনও গীত এবং কখনও বা শ্রীহরির লীলাসমূহের অভিনয় করিতে থাকেন। এইরূপে তাঁহারা শ্রীহরির সাক্ষাৎকার লাভ করিয়া অনন্তর শান্ত ও মৌনভাবাবলম্বী হইয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** অতাপি ক্লেশা ন প্রাপ্তস্তি কিং  
করোমি ক গচ্ছামি কং পৃচ্ছামি কো মাং তং

প্রাপ্যেদিত্যেবং চিন্তয়া কদন্তি। কচিৎকসন্ত্যচি গোপবপু-  
চৌর্গ্যাথং তামস্তাং রাক্ষৌ কস্তচিৎকোপস্ত প্রাপ্তে কোণস্থ-  
তরুতলে নিহুত্যা স্থিতং কোহনি স্বং রে কোহসীতি তস্তা  
গুরুজনবাচ্য পলায়িতুং প্রবৃত্তং ক্লেশং শৃঙ্গিপ্রাপ্তমালক্ষ্যেত্যর্থঃ।  
নন্দন্তি তদপবোক্ষাহুভবেনানন্দং প্রাপ্নুবন্তি। হা প্রভো,  
এতাবদ্বির্দিনৈস্বামহং প্রাপ্তোহস্মীতি বদন্তি। অলৌকিকাঃ  
লোকাভীতাঃ, অজং শ্রীকৃষ্ণম্ অমুশীলয়ন্তি স্বীয়প্রোতাদীশ্রিয়-  
বিষয়ীকৃষ্ণন্তি। এবং পরং পরমেশ্ববম্ এত্যা প্রাপ্য নিবৃত্তাঃ  
সন্তুষ্টাঃ ভবন্তি ॥ ৩২ ॥

**বিস্তৃতি।** এইরূপ মঙ্গল লাভ কবিতা নিত্য ভগবৎ-  
কথা-স্মরণ-প্রভাবে কখনও রুদন, কখনও হাস্ত, কখনও  
হর্ষ, কখনও লোকাভীত ব্যাপায়েন অন্তর্ভূত-ভূত বর্ধন,  
কখনও নৃত্য, কখনও গান, আবার কখনও কৃষ্ণাত্মশীলনে  
অতিবাস্ত হইয়া বহির্জগতেষ চেষ্টাদি চেষ্টে পৃথক হইয়া  
গভীরভাবে প্রেমমুগ্ধসেবা লাভ কবিতেন ॥ ৩২ ॥

ইতি ভাগবতান্ ধর্ম্যান্ শিক্ষন্ ভক্ত্যা তদুৎথয়া ।

নাবায়ণপরো মায়ামঞ্জস্তরতি দুস্তরাম্ ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** ইতি (এবংবিদ্যা) ভাগবতান্ ধর্ম্যান্  
শিক্ষন্ নাবায়ণপবঃ (ভগবদাবায়ণনিষ্ঠঃ পুমান্) তদুৎথয়া  
(ভাগবতদর্শ্যোৎপন্নয়া) ভক্ত্যা দুস্তরাম্ (অপি) মায়াম্  
অজঃ (সুখেনৈব) তরতি ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** এতাদৃশ ভাগবতদর্শ্যসমূহেব শিক্ষা-  
সহকারে নাবায়ণপবায়ণ পুংস্ব উক্তদর্শ্যসম্প্রাপ্ত ভক্তিবলে  
দুস্তরা মায়াকে ও অন্যাসে উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইতি ধর্ম্যান্ শিক্ষন্তি “স্মারযন্তশ্চ”-  
ইতোতদগুণানামমুদ্রানন্ত শিক্ষণং, তদুৎথয়েণ পুলকিততম্বু-  
রোদনাদীনাস্তভিলাষন্ত শিক্ষণং কদাহমুৎপুলকিততম্বুর্ভবেয়-  
মিতোতৎপ্রকাবকং, তদুৎথয়া শিক্ষিতভক্তিজনিতয়া ভক্ত্যা  
উক্ললক্ষণপ্রেমভক্ত্যা মায়াং তরতীত্যাহুযস্কিং ফল-  
মুক্তম্ ॥ ৩৩ ॥

**বিস্তৃতি।** ভাগবতদর্শ্য শিক্ষা করিয়া শিক্ষা-প্রভাবে  
সৰ্বদা ভগবৎসেবোন্মত্ততা লাভ করিয়া সুখদুঃখভোগময়

সংসার হইতে এইরূপে উদ্ধার হওয়া যায়। বহুশ্রুতিক্রমে  
মায়াবদ্ধ জীব ইন্দ্রিয়জ্ঞানসাহায্যে রূপরসাদি প্রাপক্ষিক-  
বিষয়গ্রহণে বিবত হইয়া বৈকুণ্ঠবস্তুর সেবায় আত্মনিয়োগ  
কবেন। ভগবৎসেবায় নৈপুণ্য না হইলে জীবের ঐহিক  
ইন্দ্রিয়চেষ্টা প্রবলা থাকে। তখন তিনি ভগবৎপাসনা  
হইতে বঞ্চিত হইয়া নিজের মঙ্গল বুঝিতে পারেন না।  
ভগবৎসেবা-বাতীত অত্র কোন উপায়ে আধ্যাত্মিক জ্ঞান  
হইতে পরিজ্ঞান লাভ করিতে পারা যায় না। কাল্পনিক মুক্তি  
কখনও আত্যন্তিক অমঙ্গল ধ্বংস করিতে পারে না ॥ ৩৩ ॥

শ্রীরাজোবাচ,—

নারায়ণাভিধানস্ত ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ ।

নিষ্ঠারহর্থ নো বক্তুং যুয়ং হি ব্রহ্মবিস্তৃতাঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা উবাচ। হি (যস্মাৎ) যুয়ং  
ব্রহ্মবিস্তৃতাঃ (ব্রহ্মবিদামতিশ্রেষ্ঠাত্মনাং) নারায়ণাভিধানস্ত  
(তচ্ছব্দপ্রতিপাদ্যবস্তনঃ) ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ (চ) নিষ্ঠাং (তত্ত্বং)  
নঃ (অস্বভ্যাং) বক্তুং অর্থং (সম্যক্ কথয়তেত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—হে মুনিগণ!  
যেহেতু আপনারা ব্রহ্মজ্ঞপুরুষগণের মণ্ডে অতি শ্রেষ্ঠ,  
সেইজন্ত আপনারা নারায়ণ-শব্দ-প্রতিপাদ্য বস্তু এবং ব্রহ্ম ও  
পরমাত্মবস্তুর স্বরূপ আনাদের নিকট বর্ণন করিতে সমর্থ  
হইবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। ‘নারায়ণপব’ ইতি শ্রদ্ধা নারায়ণস্ত  
স্বরূপং পৃচ্ছতি,—নারায়ণেতি। ‘নারায়ণে তুরীয়াখ্যে  
ভগবচ্ছব্দশ্রুতি’ ইত্যুক্তেন্নারায়ণাভিধানো যো ভগবান্ভ্যস্ত  
নিষ্ঠাং স্বরূপং, নমু স তবেদেব এব ভবতি গুরুপদিষ্টম্যান-  
মার্গেণ তৎস্বরূপং স্বং জানাত্তেবেতি তত্রাহ,—ব্রহ্মণ ইতি।  
স এব নারায়ণো ব্রহ্ম স এব পরমাত্মা অত একস্বরূপস্তৈব  
তত্ত্ব ত্রিতয়ত্বেন কথনে কঃ প্রকারভ্রমহং জিজ্ঞাসে ইতি  
তাবঃ ॥ ৩৪ ॥

বিস্মতি। নিমি-মহারাজ পুনর্বার নবযোগেন্ত্রের  
অন্ততম পিপ্পলায়নের নিকট ভগবদ্ভিষ্ঠার স্বরূপ জিজ্ঞাসা  
করিলেন। অতঃপূর্বের বিচারে অধ্যয়জ্ঞানের প্রতিষ্ঠা নাই।  
তাহারা নির্বিশেষ-বিচারপরায়ণ হইয়া ভগবদ্বস্তুর ব্রহ্মের

সহিত পৃথক্ জ্ঞান করেন, কখনও ভগবদ্বস্তুরকে পরমাত্মার  
অংশ জ্ঞান করেন। ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও ভগবান্—এই তিন-  
প্রকার শব্দের অভিধেয় বে বিষ্ণু-বস্তু, তাহা নিষ্ঠার অভাব-  
হেতু তাহারা বুঝিতে পারেন না। সেবা-নিষ্ঠ জনগণের  
আরাধ্য ভগবানে কিরূপ অবিকল্পিত হইয়া নিত্যকাল  
সেবনোপযোগিতা আছে, তাহা প্রপঞ্চভোগ-পরায়ণ ভোগী  
বা ত্যাগিসম্প্রদায়ের গোচরীভূত হইতে পারে না। এজন্তই  
নিমি-মহারাজের ভগবদ্ভিষ্ঠার স্বরূপ-জিজ্ঞাসা ॥ ৩৪ ॥

শ্রীপিপ্পলায়ন উবাচ,—

স্থিত্যন্তবপ্রলয়হেতুরহেতুরস্ত

যৎ স্বপ্নজাগরত্মসুপ্তিস্থি সৎসিচ্চ ।

দেহেন্দ্রিয়ানুহুদয়ানি চরন্তি যেন

সঞ্জীবিতানি তদবেহি পরং নরেন্দ্র ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীপিপ্পলায়নঃ উবাচ,—(হে) নরেন্দ্র।  
(যঃ) অস্ত (বিশ্বস্ত) স্থিত্যন্তবপ্রলয়হেতুঃ (স্থিত্যন্তবপ্রলয়ানাং  
হেতুঃ, স্বয়ং) অহেতুঃ (হেতুরহিতঃ স নারায়ণ ইতি পরমেব  
তত্ত্বমবেহি) যৎ স্বপ্নজাগরত্মসুপ্তিস্থি সৎ (অনুবর্তমানং)  
বহিঃ চ (সমাখ্যাদৌ) যৎ সৎ তৎ ব্রহ্মেতি পরমেব তত্ত্বমবেহি  
যেন (পরমাত্মশব্দবাচ্যেন) দেহেন্দ্রিয়ানুহুদয়ানি (দেহেন্দ্রিয়-  
প্রাণমনাসি) সঞ্জীবিতানি (সন্তি) চরন্তি (স্বস্বকার্যোন্ম  
প্রবর্তন্তে) তৎ (পরমাত্মেতি) পরম্ (এব তত্ত্বম্) অবেহি  
(জানীহি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীপিপ্পলায়ন বলিলেন—হে রাজন্!  
যিনি এই বিশ্বের সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ের হেতু ও স্বয়ং হেতু-  
রহিত, তিনিই নারায়ণসংজ্ঞক পরমতত্ত্বরূপে জ্ঞাতব্য; যিনি  
স্বপ্ন, জাগর ও সুপ্তিদশায় এবং সমাপিপ্রভৃতি অবস্থায়  
সর্বত্র সজ্ঞে অনুবর্তনশীল, তিনিই ব্রহ্মস্বরূপ পরমতত্ত্বরূপে  
জ্ঞাতব্য; এইরূপ দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ, হৃদয়, ইহারা বাহ্যার  
বলে সঞ্জীবিত হইয়া নিজ নিজ কার্যে প্রবৃত্ত হয়, তিনিই  
পরমাত্মসংজ্ঞক পরমতত্ত্বরূপে জ্ঞাতব্য ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রসক্রমণৈব প্রথমং নারায়ণং লক্ষ-  
য়তি,—স্থিতিতি। ‘জগৎ পৌরুষং রূপং ভগবান্মহাদিতিঃ।

সকুতং ষোড়শকলমাদৌ লোকসিস্থক্ষ্যা ইত্যাদ্যাক্তে: পুরুষকপ  
এব অস্ত বিশ্বস্ত স্থিত্যবপ্রলয়ানাং হেতু:। স্বয়ং অহেতু-  
হেতুশূন্য: শ্রামন্তন্দরাকারচতুর্ভূজাষ্টভুজসংশ্রুজসচ্চিদানন্দ-  
মূর্তি: পরব্যোমনাথ-ভূম-বাসুদেব-মহাবিশ্ব-ক্ষীরোদনাথ-  
নৃসিংহ-রামকৃষ্ণাদিনামা নারায়ণো যো ভগবচ্ছন্দবাচ্য:।  
স্বপ্নজাগরস্বপ্নস্থি সৎ অমুর্ভমানং বহিষ্চ সমাণৌ সৎ  
ব্যাপকং বস্ত্র যদেব ব্রহ্মশব্দবাচ্যং, দেহেন্দ্রিয়প্রাণমনাসি  
সঞ্জীবিতানি যেন পরমাত্মশব্দবাচ্যেন তৎ পরং পরমেশ্বর-  
মেকমেব তত্ত্বমবেহি ॥ ৩৫ ॥

৳৫৫। অহেতু: স্বস্ত হেতুরতো নাস্তি। বহি: প্রলয়ে  
মুক্তৌ চ ॥ ৩৫ ॥

বিস্তৃতি। যিনি—বিশেষ জন্ম-স্থিতি লয়ের হেতু  
এবং স্বয়ং অহেতু হইয়া স্বাংশবৈভব-দ্বারা সৃষ্টি-স্থিতি-  
লয়াদি কার্য সম্পাদন করাইয়া স্বয়ং নিলিপ্ত, যিনি চিন্ময়-  
জীবের জাগর, স্বপ্ন ও স্নপ্তিতে অনিচ্ছিত হইয়াও তাহা  
হইতে পৃথক্ অবস্থিত, ঐহাকর্তৃক দেহ ও মন:প্রাণাদি  
সঞ্জীবিত হয় এবং উহাদিগেব পবিচালনা-ফলে উহার  
চালিত হয়, সেই একমাত্র পদমতত্ত্বকেই ‘নারায়ণ’ বলিয়া  
জানিবে। এইবিষয় স্পষ্টভাবে বলিবার জন্ত নারায়ণাদি  
ক্রম এস্থলে গৃহীত হইয়াছে। উৎক্রমপর্য্যায় বিশ্বদর্শন  
করিয়া বিশ্বে অবস্থিত অবস্থাত্মক হইতে দেহেন্দ্রিয়-মন:-  
প্রাণাদি পরিণক্ষিত বস্ত্র হইতে নারায়ণের স্বকপোপলক্ষির  
দিকে অগ্রসর হইবার যে ক্রম অর্থাৎ অরিরোহ-বাদ,  
তদ্বিপরীতভাবের বর্ণনে অবতারক্রম প্রদর্শিত হয়।  
অবতারক্রমপথ—উৎক্রমবিচারের বিপরীত। নারায়ণ-  
স্বকপজ্ঞান হইতে অবতরণক্রমে জড়বিশ্বদর্শন ও বিশ্বে  
ভোগবুদ্ধি-জন্ত হবিবিমুখ জীবের ইন্দ্রিয়পরিচালনা হইয়া  
থাকে।

একবস্তুর বিশেষণ বর্ণিত হইলে যেরূপ তদ্বারাই  
অবশিষ্টের জ্ঞান প্রতিপন্ন হয়, তদ্রূপ উপাসক পুরুষের অমু-  
ভব-ভেদ হইতে আবির্ভাব ভেদ ও নাম-ভেদ জানিতে  
হইবে। ভগবদ্বস্ত্রকে বিশ্বের ‘অহেতু’-বর্ণনে ভগবানেব  
স্বরূপশক্তির একবিলাসময় বর্ণিত হওয়ায় মাদাশক্তি-  
রচিত জগদ্ব্যাপারে তাহার ঔদাসীন্ধ্য প্রকটিত হইয়াছে।

ভজ্ঞস্তই ভগবদ্বস্ত্রকে বিশ্বকাণ্ডে ‘অহেতু’ বলা যাইবে।  
তিনি ‘অহেতু’ হইলেও পরা ও অপরা-প্রকৃতিব্বয়ের  
প্রবর্তক-অবস্থায় পরমাত্ম-নামে কথিত হন, আবার পর-  
তত্ত্বের পর্য্যায়ক্রমে স্বাংশলক্ষণ পুরুষভেদে দৃশ্যজগতের সৃষ্টি-  
স্থিত্যাদির ‘হেতু’ হন। তাহারই অংশকলা কারণ-গর্ভ-  
ক্ষীর-সমুদ্ভাষী ভগবৎপ্রকাশবিশেষত্বয়েব মধ্যে আদি-  
পুরুষের মহত্ত্ব-শ্রুত্ব, দ্বিতীয়পুরুষাবতারের সমষ্টিব্রহ্মাণ্ডান্ত-  
র্যামী সর্বব্যাপক পরমাত্ম এবং ব্যষ্টিবিচারে সমষ্টি হইতে  
পৃথক্ পরিচয়ে তাহার ব্রহ্মাণ্ডের অভ্যন্তরে বিভিন্ন প্রকাশ-  
ভেদ হইয়া থাকে। ভগবদ্বস্ত্রই বিশেষ জন্মস্থিতিব্বয়ের হেতু  
বটে, তবে মুখ্যহেতু নহেন অর্থাৎ স্বরূপশক্তি হইতে জগৎ  
জাত না হইয়া, তটস্থশক্তি হইতে জৈবদ্বন্দ্ব্যভেদ উদ্ভব।  
মহতের শ্রুত্ব, অণুসংস্থিতি ও সর্বভূতে অবস্থানপ্রকৃতি  
‘হেতু’রূপে পরিচিত। আর জগৎ স্বয়ংকপেব মুখ্যবিলাসেব  
অন্তর্গত নহে বলিয়া তিনি ‘অহেতু’।

জীবের অবস্থাত্মক জাগর, স্বপ্ন ও স্নপ্তির এবং  
তদতিবিক্ত বৈচিত্র্য-রহিত সমাধিতেও তাহার অর্গঠান  
আছে। পুনরায় যিনি হেতুকর্তৃরূপে পরমাত্মার অংশভূত  
জীবের ইহজগতে প্রবেশনিয়মনদ্বারা সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারেব  
হেতুরূপে বর্তমান, দেহেন্দ্রিয়মন:প্রাণাদি প্রাকৃত সকল-  
তত্ত্বের অন্তর্গামি-স্বত্রে প্রেরক হইয়া নিছনিছকার্য্যে তাহা-  
দিগকে প্রবর্তন করেন, সেই পরমাত্ম তাহাতেই সিদ্ধ  
জানিবে। বরুণদেব শ্রীক্ষত্রে তাহাকে ‘এক’ ও ‘পর-  
মাত্ম’-শব্দদ্বয়দ্বারা নমস্কার করিয়াছিলেন। সর্গজীবের  
নিয়ন্তাই পবমাত্মা এবং জীব সেই আশ্রিতস্বাত্মা। তাহার  
অংশীল পবমত্ব সিদ্ধ বলিয়া জীবাভিধানের আপেক্ষিক-  
বিচাবে পবমাত্মা ‘জীব-সহযোগি’রূপে অভিহিত হইয়াছেন।  
সেই বিশেষসমূহ অবসর লাভ করিলে নির্কির্শেষ ব্রহ্মত্বমাত্র  
অবশিষ্ট থাকে।

জীবের স্বপ্ন-স্নপ্তি-জাগরাবস্থায় তদ্বস্ত্র অমুর্ভমান  
এবং স্বপ্নাদিবহির্ভূত সমাবিতেও ব্যাপকরূপে অবস্থিত।  
ব্যতিবেকভাবে স্বয়ং অবশিষ্ট বস্ত্রই ব্রহ্মকপ বলিয়া  
জানিবে। ভগবানের বহিবদ্ধা শক্তি জীবের স্বপ্ন, স্নপ্তি ও  
জাগরাদি অবস্থা এবং প্রপঞ্চাতীত জীবশক্তি তদবহির্ভাগে



প্রাকট্যাবস্থা প্রদর্শন করে। পৰাশক্তি এতদ্ব্যতিরিক্ত বৈলক্ষণ্য প্রদর্শন করিয়া 'ব্রহ্ম' শব্দে অভিহিত হন।

ভগবান্ বিধেব গ্রন্থাহিতিলয়েব 'হেতু' হইয়াও স্বয়ং 'অহেতু'। তিনি জীবের দেহেন্দ্রিয়প্রাণসদয় সকলকে জাগর, স্বপ্ন, সুশুপ্তি ও সমাদিতে সঞ্জীবিত করিয়া বিচরণ করাইয়া হেতু-কর্তৃরূপে বিচরণ করিয়াও স্বয়ং 'অহেতু'; সেই অচিন্ত্য-ভেদাভেদ তরুকেই 'ভগবত্তরু' বলিয়া জানিবে। মহাদাদিস্রষ্টা পৌরুষরূপ ধারণ করিয়া যিনি বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়ের 'হেতু'-পুরুষ, তিনি স্বয়ং হেতুশূন্য হইয়া নিজস্বরূপে 'ভগবচ্ছব্দ'-বাচ্য; যিনি জীবের জাগর-স্বপ্ন-সুশুপ্তিরূপ অবস্থাত্রে বর্তমান এবং সমাধিকালে, ব্যাপ্ত, তিনিই 'ব্রহ্মশব্দ'-বাচ্য এবং জীবের দেহেন্দ্রিয়মনঃপ্রাণকে সঞ্জীবিত করিয়া যাহাব কর্তৃত্ব সিদ্ধ, তিনিই 'পরমাত্ম-শব্দ'-বাচ্য। সেই পরমেশ্বর বস্তুই শ্রীভগবান্ ॥ ৩৫ ॥

নৈতন্মনো বিশতি বাগুত চক্ষুরাত্মা

প্রাণেন্দ্রিয়াণি চ যথানলমর্জিতঃ স্বাঃ ।

শব্দোহপি বোধকনিষেধতয়াত্মমূল-

মশোক্তমাহ যদৃতে ন নিষেধসিদ্ধিঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। যথা স্বাঃ (স্বাংশভূতাঃ) অর্জিতঃ (বিশ্ফুলিঙ্গাদয়ঃ) অনলঃ (ন প্রকাশয়ন্তি ন দহন্তি চ তথা) মনঃ (অপি) এতৎ (পরং তৎ) ন বিশতি (ন বিষয়ীকরোতি) বাক উত (বাগপি) চক্ষুঃ (চ) আত্মা (বুদ্ধিঃ) প্রাণেন্দ্রিয়াণি চ (ন বিশন্তি)। শব্দঃ অপি আত্মমূলম্ (আত্মনি প্রমাণং সৎ) বোধকনিষেধতয়া (স্বত্বেব বোধকস্ত নিষেধরূপত্বাৎ) অর্থোক্তম্ (অর্থাহতং যথা ভবতি তথা তৎ) আহ (ন তু সাক্ষাৎ), যৎ (যস্মাৎনিষেধত্বাবিভূতং ব্রহ্ম) ঋতে (বিনা) নিষেধসিদ্ধিঃ (অস্থূলমনরিত্যাদিক্রমেণ ক্রিয়মাণস্ত নিষেধস্ত সিদ্ধিঃ) ন (ন ভবেৎ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। বিশ্ফুলিঙ্গপ্রভৃতি অগ্নির অংশসকল যেরূপ অগ্নিকে প্রকাশিত বা দহন করিতে পারে না, সেইরূপ

মন, বাক্য, চক্ষু, বুদ্ধি, প্রাণ এবং ইন্দ্রিয়গণও পূর্ষোক্ত পরমতরুকে প্রকাশিত করিতে পারে না। উক্ত আত্মবস্তুর প্রমাণস্বরূপ শব্দ অর্থাৎ বেদের বোধকত্বস্বার্থও তথায় নিষিদ্ধ হওয়ায় সেই বেদ সাক্ষাদভাবে তাঁহাকে প্রকাশ করিতে সমর্থ নহে; পরন্তু স্থূলত্ব, অণুত্বপ্রভৃতি যাবতীয় ধর্মের নিষেধের অববিভূত অর্থাৎ সীমাত্ত ব্রহ্মবস্তুর সিদ্ধি না হইলে ঐসকল নিষেধেরও সম্ভব হয় না বলিয়া শব্দ (বেদ) অর্থাত্তন অর্থাৎ গোণভাবেই তাঁহাকে প্রতিপাদিত করিতে সমর্থ হয় ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবত্তরুঃ মর্যোপান্তং মদন্ত্যন্তমেবান্তি, কিন্তু হৃজ্ঞেয়ং ব্রহ্মতত্ত্বং বিস্তার্য কথয়েত্যপেক্ষায়াং ব্রহ্ম-তত্ত্বমাহ,—নৈতদিতি চতুর্ভিঃ। এতদ্ ব্রহ্ম মনো ন বিশতি ন বিষয়ীকরোতি বাগুত বাগপি। চক্ষুঃ, আত্মা জীবন্ত, প্রাণশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ, যথা অনলঃ স্বাঃ স্বাংশভূতা অর্জিতো বিশ্ফুলিঙ্গাদয়ো ন প্রকাশয়ন্তি—‘যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ’ ইত্যাদিপ্রতেঃ। নহু ‘তন্মোপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামি’ ইতিপ্রতেঃ শব্দগোচরত্বং প্রতীয়তে তত্রাহ,—শব্দোহপি আত্মনঃ স্বস্ত মূলং ব্রহ্ম-বোধক-নিষেধতয়া আহ—যস্ত বোধকং কিমপি নাতি তদ্ ব্রহ্মতোষঃ রীতৈব্যার্থাহুতমর্থত এবোক্তং ন তু শব্দত ইদং তদিতিনির্দেশেনাহেত্যর্থঃ। ‘যদ্বাচা নাভ্যাদিতং যেন বাগদ্ব্যন্ততে তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি’। ‘যন্মনো ন মনুতে’ ‘ন চক্ষুষা পশ্যতি কশ্চনৈনম্’ ইত্যাদিপ্রতেঃ। নহু তর্হি নৈবাহ ঋতিঃ কিমিদমুচ্যতে অর্থোক্তমাহেতি তত্রাহ,—যদৃতে ইতি। ‘অথাত আদেশো নেতি নেতি’ ‘অস্থূলমনগু’ ‘যতো বাচো নিবর্তন্তে’ ইত্যাদিনিষেধস্ত অববিভূতং যদ্ ব্রহ্ম ঋতে বিনা সিদ্ধির্নাস্তি সর্বস্ত নিষেধস্ত সাববিভূতাদিতি। নহু ‘তৎ পরং পরমং ব্রহ্ম সর্বং বিভজতে জগৎ। মমৈব তদ্বনঃ তেজো জাতুমর্হসি ভারত’ ইতি হরিবংশোক্তেঃ ‘ব্রহ্ম-জ্যোতিঃ সনাতনম্’ ইতি দশমোক্তেঃ ‘যস্ত প্রভা প্রভবতো জগদ্বকোটিবকোটিবিশেষবস্ত্রাদিবিভূতিভিন্নং তদব্রহ্ম’ ইতি ব্রহ্মসংহিতোক্তেভগবদব্রহ্মজ্যোতীরূপং চেদব্রহ্ম তর্হি কথং ন মন আদিকং বিষয়ীকরোতীতি উচ্যতে—ভগবদব্রহ্ম-জ্যোতির্হি ন ষায়িকং তৃতীয়ং ভূতং কিন্তু মায়াতীতং

সচ্চিদানন্দরূপমেব, বায়ন আদিকন্তু মায়িকং, তৎ কথং  
স্ববিবয়ীকর্তৃং শক্যোতু। ‘শক্ষং ব্রহ্ম বপুর্দধৎ’ ইতি ‘য়স্মিদ্ধাঃ  
পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্ম’ ইতি ‘তব ব্রহ্মময়শ্চৈশ্ব কিস্তেজ্যভি-  
মর্ষিণি’ ইতি ‘সচ্চিদানন্দবিগ্রহ’ ইতি তদ্ব্যক্তৈর্ভগবদ্বপুর্নপিত্রৈশ্চৈব  
যত্নপি তদপি তৎরূপাশক্ত্যা অতর্ক্যৈবেব প্রাপঞ্চিকলোক-  
গোচরীকৃতম্ অতএব নীলোৎপলদলশ্রামাদিশব্দবর্ণিতং  
যত্নদ্যপ্রাকৃতনীলোৎপলদলশ্রামমপি প্রাকৃতনীলোৎপল-  
বর্ণত্বেন ভক্তৈর্ভগবত্মতাদৃশমপি তদ্বপুঃ কেবলমতর্ক্যয়া তৎ-  
করুণ্যৈবেব ভক্তনয়নয়োরাবির্ভবতি। অতঃ প্রাপঞ্চিক-  
লোকৈর্মনোবচোগোচরীকর্তৃমশক্যং কেবলং ব্রহ্মোপাসটক-  
রেব সাধনপরিপাকে সত্যপি ভগবদ্ব্যগ্রহপ্রাপ্ত্যৈব  
ব্রহ্মাকারেভ্যঃ করুণেভ্যঃ সূচ্যত ইত্যতো বেদেহপি ‘যস্মিনো  
ন মমুতে’ ইত্যাদি দৃষ্টতে তদ্ব্যগ্রা ব্রহ্মোত্যাগ্ধ্যাহতি  
বিবেচনীয়ম্ ॥ ৩৬ ॥

### অর্থ

ব্রহ্মা যং ন জানন্তি করণাশ্চ ভিমানিনঃ।  
জানন্ত্যনুগ্রহাচ্চাপ্রাপনায়ি যথাচ্চিৎ ॥  
অগ্নিপুত্রো নমস্তস্মৈ যমাহ ত্রীশচ ন সূটম্।  
বেদরূপা পবং দেবং বৈলক্ষণ্যং সমস্ততঃ ॥  
আনন্দো নেদৃশানন্দ ইত্যুক্তে লোকতঃ পরম্।  
প্রতিভাতি ন চাভাতি যথাবদ্বর্শনং বিনা ॥

ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥

বোধকঃ পরমেশ্বরঃ। ইদৃশানন্দো ন ভবতীতি নিষেধ-  
বচনর্থ এব ন সিধ্যতি বিলক্ষণানন্দাভাব ইত্যর্থতঃ  
সিদ্ধিঃ ॥ ৩৬ ॥

নিবৃত্তি। অগ্নিঃ ধর্ম্যই ইতরবস্তুর দহন এবং  
অরুকার নাশ করিয়া বস্তুর প্রকাশ-সাধন। কিন্তু অগ্নি  
হইতেই জাত অগ্নিকণসমূহ যেকূপ কখনও অগ্নির দহন  
করিতে পারে না বা সমগ্র অগ্নিকে প্রকাশ করিতে পারে না,  
তদ্রূপ চিদাভাস মন পরতত্ত্ব-ভগবানের সম্পূর্ণরূপে মনন  
করিতে অসমর্থ। চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহ ও প্রাণাদি সেই-  
বস্তুকে প্রাকৃতবিষয়সমূহের অজ্ঞাতম-জ্ঞানে ভোগ করিতে  
সমর্থ হয় না। ভগবদ্বস্ত ‘অদ্বৈতজ্ঞ’ বলিয়া প্রাকৃতবিচারে  
অবস্থিত কায়মনোবাক্য সেই বাস্তব বস্তুকে ইন্দ্রিয়বৃত্তির

অগ্নীন কবিত্তে সমর্থ নহে। প্রত্যক্ষ বা অনুমান, উভয়ই  
ইন্দ্রিয়বৃত্তি হইতে ঋণবস্তুর বিধয়-জ্ঞানে গ্রহণ করিতে  
সমর্থ। প্রত্যক্ষ ও অনুমানের অতীত শক্ষও সেইবস্তুর  
সারিণ্য-লাভে ইন্দ্রিয়গণের অসমর্থতা জ্ঞাপন করে। সেই  
বাস্তব-বস্তু অপ্রাকৃত অনন্তস্বরূপ ঋণবিধি বলিয়া প্রাপঞ্চিক  
কায়মনোবাক্যদ্বারা ভগবদ্বোধের নিষেধকরূপে বেদশাস্ত্র  
প্রমাণ করেন। শক্ষ তাঁহাকে ‘আত্মমূল’ ও ‘অদ্বৈতজ্ঞ’  
বলেন। অনিরোহ-বাদ কখনও প্রাপঞ্চিক-শব্দ-সাহায্যে  
সেইবস্তুর নিকট যাইতে পারে না, অথবা তথায় গিয়া  
উপস্থিত হইলেও ফিরিয়া আসে। ইতরবস্তুকে কাব্যরূপে  
নির্দেশ করিলে বা ইতরবস্তুর সাহায্য গৃহীত হইলে  
তাঁহাকে জানিতে পারা যায় না। এক্ষমাত্র অবতান-বাদের  
বিচার গ্রহণ করিলেই তাঁহাকে জানিতে পারা যায় এবং  
তাঁহাকে জানিবার সঙ্গে সঙ্গে সেবা করিবার প্রবৃত্তি  
উদিত হয়। সেই বৃহদবস্তুর দেবা-চ্যুত হইলে কখনও  
নিষেধপবস্তুর পিঙ্গিলাভ হয় না। ভগবদ্বস্তব্যতিরেকে  
মায়িকপ্রতীতিক্রমে নিষেধেব সাফল্য সম্ভবপর নহে।  
‘অনর্থোপশমং সাফল্যব্রজিযোগমগোক্ষজে’ ‘নৈবাং  
মতিতাবচক্ৰমাজ্জিৎ’ প্রভৃতি শ্লোকপ্রতিপাদ্য অবস্থা—  
যাহা শ্রীমদ্ভাগবত-প্রবৃত্ত ব্রহ্মসংসার-তাৎপৰ্য্যে ব্যক্ত হইয়াছে,  
তদ্ব্যতীত শব্দব্রহ্মেব ভোগ্যভাব অপসারিত হয় না। সেই  
প্রয়োজনাত্মক স্বপ্রকাশবস্তু—তাৎপৰ্য্যবৃত্তিধারাই গম্য।

বেদান্তপ্রতিপাদ্য ব্রহ্মবস্তুর জ্ঞান প্রাকৃতঋণপ্রকাশেব  
দ্বারা কেবলমাত্র অনুমিত হইতে পারে, কিন্তু তাহাছাড়া  
বাস্তব-বস্তুর সাফল্যকাব হইতে পারে না। প্রাকৃত সৎবাদি-  
‘ঋণপ্রকাশের দ্বারা ভগবানের কখনও আবির্ভাব বুঝা  
যায় না। ইন্দ্রিয়সাহায্যে যে জ্ঞান লব্ধ হয়, সেইজ্ঞান  
আত্মমানিকমাত্র, বাস্তব নহে। ইন্দ্রিয়জ্ঞান প্রকৃতি-  
জাত নশ্বরপ্রতীতিবিষয়ক, তাহা নিত্য নহে, কেবলজ্ঞান  
নহে ও নিরবচ্ছিন্ন চুঃখ হইতে নিবৃত্ত নহে। প্রাপঞ্চিক  
শব্দমাত্রই চক্ষু, নাসা, জিহ্বা ও স্বগাদিধারা গম্যবিষয়-  
বাচক; কিন্তু অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠশব্দ মায়িকশব্দেই  
তাৎপৰ্য্যভেদ উৎপাদন করে না। প্রত্যেক ইন্দ্রিয়  
শব্দোদ্ভিষ্ট বস্তু হইতে বৈশম্যপূর্ণা প্রতীতি উৎপাদন করে।

উহা বস্তুবিষয়ক অধ্যয়জ্ঞানের ব্যাভিচারমাত্র ও সম্পূর্ণতার ব্যাঘাতকারক, সুতরাং পূর্ণ, শুদ্ধ, নিত্য ও মুক্তাদি বিশেষণরহিত প্রতীপাত্ত-বিষয়স্বচকমাত্র বা ব্রহ্ম, পর-মাত্মা ও ভগবদ্রাবায়ণাভিধানের বোধক হইতে পারে না। অচিৎজগতের সংমিশ্রণে স্বপ্রকাশবস্তু ও চরমপ্রয়োজন ইন্দ্রিয়ভোগদ্বারা বাধা প্রাপ্ত হয়। ভগবদ্বস্ত তদিতরবস্তুর সাহায্যে প্রকাশিত হইবার যোগ্য নহেন। তিনি স্বয়ং-প্রকাশ বলিয়া তাঁহার স্বয়ংরূপ নিজেই প্রকাশ করেন। প্রপন্ন বা শরণাগত জনগণের দ্বারা তিনি কীর্তনাখ্যা ভক্তির একমাত্র বিষয় হন। প্রাপঞ্চিকশব্দের দ্বারা অথবা প্রত্যক্ষ ও অনুমানাদির দ্বারা তাঁহাকে কেহই লাভ করিতে পারে না। কিন্তু বৈকুণ্ঠশব্দ জীবকে ভগবৎসেবামুখ করাইয়া প্রত্যক্ষ ও অনুমানাদিকে বিপণ্যগামী হইতে দেয় না। প্রত্যক্ষ, অনুমান ও বিরূত আত্মশ্রবিক জৈব আধ্যাত্মিকবৃত্তিসমূহ তাঁহার সন্ধান গায় না বা সন্ধান পাইলেও সান্নিধ্যলাভ করে না বা সান্নিধ্যলাভ করিলেও সেবাদিকার লাভ করায় না। ব্রহ্ম ও পরমাত্মা যেস্থলে প্রাপঞ্চিক-বিচারে ‘অর্থোক্ত’ ও ‘আত্মমূলক’ বিচার পরিহার করে, সেস্থলে শব্দ ইন্দ্রিয়জ-গতিরূপা ভক্তিকে বাধা দিয়া থাকে। ভুক্তি ও মুক্তিপিপাসা কখনও ভগ-বানের অপ্রাকৃত দর্শন, সান্নিধ্য ও সেবাদিকার দিতে পারে না। অলঙ্কসেবাদিকারে কখনই আধ্যাত্মিকচেষ্টা ফলবতী হয় না ॥ ৩৬ ॥

সব্বং রজস্তম ইতি ত্রিবৃদেকমাদৌ

সূত্রং মহানহমিতি প্রবদন্তি জীবম্।

জ্ঞানক্রিয়ার্থফলরূপতয়োরুশক্তি

ত্রৈলোক্যে ভাতি সদসচ্চ তয়োঃ পরং যৎ ॥ ৩৭ ॥

অনুব্রত। (নহু তর্হি প্রমাণাবিষয়ত্বাৎ নাস্তি ব্রহ্মেতি প্রসজ্জত অত আহ) আদৌ (যৎ) একং (ব্রহ্ম তদেব) সব্বং রজঃ তমঃ ইতি ত্রিবৃৎ (গুণত্রয়াত্মকং প্রধানং) প্রবদন্তি, সূত্রং (ততঃ ক্রিয়াশক্ত্যা সূত্রং) মহান্ (জ্ঞান-শক্ত্যা মহান্) অহম্ ইতি জীবঃ (জীবোপাধিমহাকারক তদেব প্রবদন্তি, ততঃ) উকশক্তি (অচিন্ত্যানন্তশক্তি

ত্রৈলোক্যে) জ্ঞানক্রিয়ার্থফলরূপতয়া (জ্ঞানশব্দেন দেবতাঃ, ক্রিয়া ইঞ্জিয়াণি, অর্থ্য বিষয়াঃ, ফলং তৎপ্রকাশঃ সূখাদি বা তদ্রূপতয়া ভাতি, কিঞ্চ) যৎ (যস্মাৎ) ব্রহ্ম তয়োঃ (সদসতোঃ) পরং (কারণং তস্মাৎ তৎ) এব সৎ (স্থূলং কার্যম্) অসৎ চ (স্বক্ষণং কারণং তৎসর্গং) ভাতি (ন হি সর্গস্বরূপেণ স্বতো ভাসমানস্ত ব্রহ্মণঃ স্বসিকৌ প্রমাণাপেক্ষা ইতি ভাবঃ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। তাদৃশ ব্রহ্মবস্তু প্রথমতঃ অধিতীয়রূপে অবস্থিত থাকিয়া পশ্চাৎ বহিরঙ্গরূপে সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই ত্রিগুণাত্মক অবস্থায় প্রধানসংজ্ঞায়, ক্রিয়াশক্তিরূপে অবস্থায় সূত্রসংজ্ঞায়, জ্ঞানশক্তিরূপে অবস্থায় মহত্ত্বসংজ্ঞায় এবং জীবের উপাধিভূত অবস্থায় অহকারসংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকেন। অনন্তর অচিন্ত্য অনন্তশক্তিবিশিষ্ট উক্ত ব্রহ্মবস্তুই দেবতা ইন্দ্রিয়, বিষয়, তৎপ্রকাশ বা তদনুভবজনিত সূখ-দুঃখাদিকারে এবং পরমকারণ বলিয়া তিনিই স্থূলসূক্ষ্ম যাবতীয় বস্তুরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ব্রহ্মণঃ স্বরূপাহুভব এব লোকৈক্যকরতস্ত প্রামাণ্যে তু নাস্তি কোহপি সংশয়ো যতো ‘ত্রৈলোক্যেব সর্গম্’ ইতি ‘যন্ত ভাসা সর্গমিদং বিভাতি’ ইতিশ্রুত্যা বস্তুমাত্রমেব সর্গং ব্রহ্মকার্যত্বাদত্রৈলোক্যেতি যত্তদেব বিবৃণোতি,—সব্বমিতি। যদেকং প্রসিদ্ধং ব্রহ্ম তদেবাদৌ মায়াক্রিয়াকপং সব্বং রজস্তম ইতি ত্রিগুণং প্রধানং বদন্তি, ততঃ ক্রিয়াশক্তিরূপং সূত্রং, জ্ঞানশক্তিরূপং মহানিতি তদেব বদন্তি, ততোহহমিতি জীবং জীবোপাধিমহাকারক তদেব প্রবদন্তি, ততশ্চ জ্ঞানক্রিয়ার্থফলরূপতয়া জ্ঞানশব্দেন দেবতাঃ, ক্রিয়া ইঞ্জিয়াণি, অর্থ্য বিষয়াঃ, ফলং সূখাদি তদ্রূপ-তয়া উর্যঃ শক্তয়োহবিভূতাত্ম্যাদ্বিদ্বেবসংজ্ঞা যতন্তত্রৈলোক্যে বদন্তি। তদেব সৎ স্থূলং কার্যং অসৎ স্বক্ষণং কারণং তৎ সর্গং ব্রহ্মেভ্যে ভাতি। কৃতঃ বস্তুমাত্রয়োঃ সদসতোঃ পরং কারণং অতএব ‘তৎপরং পরমং ব্রহ্ম সর্গং বিভজ্যতে অগৎ। মমৈব তদনং তেজো জাতুমর্হসি ভারত’ ইতি হরিবংশ-বাক্যং, তন্ত চায়মর্থঃ। তৎপরং সর্গত্বাৎ পরং যৎ পরমং ব্রহ্ম সর্গং জগদ্বিভজ্যতে স্বত এব মহাদিক্রুরূপেণ বিভক্তং করোতি তদমমৈব তেজো জাতুমর্হসীত্যতো ‘ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্’

ইতি ভগবহুকে: স্ৱ্যস্ত ঘনং তেজ ইতিবস্ত্রং বপুস্তেজ এষ  
ত্র্যক্তেত্যুপগন্তব্যম্। অতএব “বস্ত্র ভাসা সৰ্ক্ষমিদং  
বিভাতি” ইতি শ্রুতৌ যন্ত কৃষ্ণস্তেতি ব্যাচক্ষতে ॥ ৩৭ ॥

### অর্থ

ত্রিগুণাত্মকং প্রবানঞ্চ সৰ্ক্ষ: সন্তঃ তমতুণা।  
প্রাণো মহানহঙ্কারো জীবাত্তদভিমানিনঃ ॥  
জ্ঞানাত্মকানীশ্ব্রিয়গণি তথা কৰ্ম্মাত্মকানি চ।  
শক্ত্যন্তর্গতা: সূক্ষ্মং চ: ধর্ম্মিতি প্রোক্তং দ্বিধা কলম্ ॥  
এতৎ সৰ্ক্ষং হরেকল্পমিত্যাক্তজ্ঞানচরুলাং।  
স এব বহুশক্তিভাষ্যতি চৈষাং তথা তথা ॥  
এবং কারণকার্য্যার্থা সমস্তং হবিষেব তু।  
কেচিৎ পশুস্তি চ ব্যস্তং কেচিচ্চিহ্নরপণ্ডিতা: ॥  
এবং কাবণকার্য্যোভ্যা: পরমানন্দরূপিণম্।  
অজ্ঞানাদ্ভুতং প্রাহবেকং সন্তং সূহৃদ্বনাং ॥  
রূপাত্মাদ্ভুতশাস্ত্রাচ্চ তদ্রূপৈকতদীর্ঘ্যতে।  
ন তু ভক্ত স্বরূপভাসিন্দোষানন্দরূপিণঃ ॥  
কথং জড়াজড়কং জ্ঞাৎ কৃত: পূর্ণাশ্রমোদয়ো:।  
পূর্ণাশ্রমজ্ঞানযৌশ্চৈব পূর্ণশক্ত্যশ্রমজ্ঞানয়ো: ॥  
নির্দু:খঃ ধার্ম্মিতয়ো: স্বতন্ত্রপরতন্ত্রয়ো:।  
অত: সৰ্ক্ষং গুণৈশ্চ সৰ্ক্ষদোষবিবজ্জিতম্ ॥  
অজ্ঞাতেভেন বিজ্ঞায় তম এব প্রপণ্ডতে।  
নিষ্কলং সৰ্ক্ষতো বিজ্ঞ: সৰ্ক্ষতশ্চ বিলক্ষণম্ ॥  
জ্ঞাত্বা পূর্ণং গুণং যান্তি মুক্তিং নাত্যত্র সংশয়:।

ইতি ভগবভাগবতে ॥ ৩৭ ॥

বিস্তৃতি। ‘সং’-শব্দে ক্রিয়াপুণ্ডেজোমরুদোমাত্মক  
কার্য্যরূপ জগৎ এবং ‘অনং’-শব্দে প্রকৃত্যাদিকপ কাবণ।  
ইহারাই সেই বাস্তববস্তুর বহিরঙ্গ বৈভববয়। এই বৈভবেব  
অতিরিক্ত বৈকুণ্ঠাদিরূপ স্বরূপবৈভব ও শুদ্ধজীবরূপ তটস্থ-  
বৈভব—ভগবানের বিভিন্নশক্তি হইতেই উদ্ভূত। সেই  
শক্তি স্বাভাবিকরূপবিশিষ্টা, বিবর্তবাদীর কল্পিতশক্তিমাত্র  
নহে। স্থূলসূক্ষ্ম নশ্বরজগতের সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বহিরঙ্গ-  
বৈভবের অতিরিক্ত ভগবৎস্বরূপবৈভব ও তটস্থ জীববৈভব  
পরতন্ত্ররূপে বর্তমান। ব্রহ্ম জ্ঞানরূপে, পরমাশ্রা ক্রিয়াকপে,

ভগবান্ অর্থকলরূপে প্রকাশিত হন। তাঁহার ক্রিয়াশক্তি-  
কার্য্য সূত্র, জ্ঞানশক্তিকার্য্য মহত্ত্ব এবং অহঙ্কারকার্য্য  
বদ্ধজীবতত্ত্ব, সকলই বহিরঙ্গবৈভবের শক্তিবোধক।  
ভূতেন্দ্রিয়দেবতাসর্গ মহত্ত্ব হইতেই সশ্বরজগতমো-গুণত্রয়  
উদ্ভূত হয়। উহাই জীবসংযুক্ত প্রাকৃত জগৎ। ভগবৎস্ব-  
—এক পবনতত্ত্ব, স্বাভাবিক অচিন্ত্যশক্তিকার্য্য নিত্যকাল  
স্বরূপ, তদ্রূপবৈভব, জীব ও প্রধানরূপে চতুর্দ্বা অবস্থিত  
অর্থাৎ স্ৱর্ঘ্য, অস্তর্মণ্ডলস্থ তেজ, মণ্ডলের বহির্গত রশ্মিকণ-  
সমূহ ও তৎপ্রতিচ্ছবির ছায় একই পবনতত্ত্ব চতুর্বিধরূপে  
শক্তি বিকাশ করেন। ভগবানের শক্তি অচিন্ত্য। একই  
শক্তি তিনপ্রকারে অবস্থান করেন। সেই বিজ্ঞশক্তিরই  
পরশক্তি, শরীরাবিশিষ্টা জীবশক্তি ও অবিশিষ্টা-নারী তৃতীয়া  
শক্তি-ভেদ। বহিবঙ্গ শক্তি তটস্থশক্তি জীবকে আবরণ  
করিতে সমর্থ। আবৃত জীব আত্মক স্বাববাস্তবদেহে লগ্ন-  
গুরুভেদে বর্তমান। সেই বহিবঙ্গ শক্তিই তটস্থশক্তি  
জীবকে সম্বোধন করিতে সমর্থ। ভগবানের অচিন্ত্য-  
মায়ামুক্তি প্রভাবেই চিদ্রূপতাদিগুণ-রহিত ‘প্রধান’  
বিকার লাভ করে। তাঁহার অচিন্ত্যশরীরে অধীনমাত্র  
বিরাজিত। তটস্থ জীবশরীরে কখনও বা আনন্দের অভাব  
লক্ষিত হয়। জীব সচ্চিদাখ্য-পরমাত্ম-বিমুখ হইলেই  
অবয়জ্ঞান-রহিত হইয়া ক্লেশে পতিত হন। তখন তিনি  
বুঝিতে পারেন না যে, সৰ্ক্ষমিদং ব্রহ্মবস্ত্র ব্যাপক-ধর্ম্মে  
অবস্থিত হওয়ায় কেবল ব্রহ্মজ্ঞান অর্থাৎ নিত্যক্রিয়ার্থকলরূপ  
না থাকায় ভগবানের অঙ্গকাত্তিকপে বিরাজমান। পরমাত্ম-  
জীবাত্ম-ক্রিয়ার উপলক্ষিক্রমে যে ব্যাপকতা, তাহাতে  
অর্থকলরূপ প্রেমাত্মাব-বশত: সারিণামাত্র আংশিকতারই  
প্রকৃষ্ট উদাহরণ দৃষ্ট হয়। এই জ্ঞানই শ্রীদামোদর-স্বরূপ—  
“যদমৈতৎ ব্রহ্মোপনিষদি তদপ্যস্ত তদ্বভা ব আশ্রাভ্যামী  
পুরুষ ইতি দোহস্তাংগবিভব:। যদৈশ্বৰ্য্যো: পূর্ণো য ইহ  
ভগবান্ স স্বয়ময়ং ন চৈতন্ত্যং কৃষ্ণাজ্জগতি পরতন্ত্রং  
পরমিহ ॥” শ্লোকের অবতারণা করিয়াছেন। “ন তত্র  
স্বপ্নো ভাতি” মন্তের “বস্ত্র ভাসা সৰ্ক্ষমিদং বিভাতি”  
শ্রুতিতে ভগবদ্বস্ত্র ব্রহ্ম তেজোহতিব্যক্তিই উদাহৃত  
হইয়াছে।

বেদশাস্ত্র সম্বন্ধজ্ঞান, অভিপ্রেয়ক্রিয়া ও প্রেমফল বর্ণন করেন। কেবলজ্ঞানে ক্রিয়ার্থফলরূপতায় উদাসীন হওয়ার জ্ঞানী ভগবদ্ধামে আলোকদীপ্তি জ্ঞানমাত্র করিয়া থাকেন। উহা ভগবানের তটস্থশক্তিব মণ্ডলবহির্গত ক্রিয়ণ-বিচার-মাত্র। প্রাণকিকজ্ঞানে দেবতাধিষ্ঠান, পরমাত্মজ্ঞানে দেবগণের ক্রিয়া ইন্দ্রিয়াদিতে পবিশ্রুত এবং ভগবৎ-দেবা-বিজ্ঞানে প্রেমতাৎপর্য প্রকাশিত। স্বপ্রকাশ ব্রহ্মবস্তুর অপরের সাহায্যে প্রকাশিত হইতে হয় না, সুতরাং প্রমা বা অমৃতত্বের দ্বারা ব্রহ্মস্বাপনের কোন অপেক্ষা নাই ॥ ৩৭ ॥

নাভ্যা জ্ঞান ন মরিত্যুতি নৈধত্বেহসৌ

ন ক্ষীয়তে সৰ্বনবিদ্যাভিচারিণাং হি।

সৰ্বত্র শব্দনপায়াপলক্ষ্যমাত্রং

প্রাণো যথেন্দ্রিয়বলেন বিকল্লিতং সৎ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। (নমু সৰ্বদ্ব্যকং চেৎ ব্রহ্ম তর্হি সৰ্বত্র কার্যন্ত জননাদিবিকারবজ্ঞাৎ ব্রহ্মণোহপি তৎপ্রাণঃ জ্ঞাত আহ) হি (যস্যাং সং) প্রাণঃ যথা (প্রাণ ইবাব্যভিচারী সন্) ব্যভিচারিণাম্ (আগমাপায়িনাং বাল্যবুদ্ধাদিদেহানাং) সৰ্বনবিৎ (তত্তৎকালদ্রষ্টা ভবতি, ততঃ) অসৌ আত্মা (ব্রহ্ম) ন জ্ঞান (ন জাতঃ) ন এধতে (ন বর্জতে) ন ক্ষীয়তে ন মরিত্যুতি; (কিঞ্চ) সৰ্বত্র (দেহে) শব্দং (সৰ্বদা) অনপায়ি (অমুৎপত্তমানং পরন্তু) ইন্দ্রিয়বলেন বিকল্লিতং (বিবিধং কল্লিতং) সৎ (সত্যম্) উপলক্ষ্যমাত্রং (জ্ঞানমাত্রঞ্চ যদ্বস্ত স এবাশ্বেত্যর্থঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। উক্ত ব্রহ্মবস্তুর জন্ম, বৃদ্ধি, হ্রাস বা বিনাশ নাই, যেহেতু তিনি প্রাণের দ্বারা অব্যভিচারিকপে ব্যভিচারী অর্থাৎ আগমাপায়নবিশিষ্ট বাল্যবৌবনাদি ভিন্ন ভিন্ন দশাগ্রস্ত শরীরে তত্তৎকালের সাক্ষিকপে বর্তমান রহিয়াছেন। তিনি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা বিবিধকপে কল্লিত হইলেও বস্তুর সর্বদা সর্বদেহে অমুৎপত্তমান, সত্য ও জ্ঞানাত্মক বস্তু ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। উক্ত ব্রহ্মবস্তুর দ্বন্দ্বার্থতাপরোক্ষাত্ববো ন সৰ্বত্র কিন্তু শুদ্ধ-স্বন্দ্বদ্বন্দ্ব জীবতাপরোক্ষাত্ববানন্তর-মেবেত্যতঃ শুদ্ধজীবমাহ,—নাশ্বেতি ত্রিভিঃ। আত্মা

শুদ্ধজীবো ন জ্ঞান ন জাত ইত্যাত্মো বিকারো নিষিদ্ধঃ, ন মরিত্যুতীত্যন্ত্যঃ বর্জঃ। জন্মাত্মাবাদেব তদনন্তরাভিতা-লক্ষণোহপি বিকারো দ্বিতীয়ঃ। নৈংতে বর্জত ইতি তৃতীয়ঃ। ব্রহ্মাত্মাবাদেব পরিণামোহপি চতুর্থঃ। ন ক্ষীয়ত ইত্যপক্ষ্য ইতি পঞ্চমঃ। হি যস্মাৎ ব্যভিচারিণামাগমা-পায়িনাং বাল্যবুদ্ধাদিদেহানাং দেবমহুতাদিদেহানাং বা সৰ্বনবিৎ তত্তৎকালদ্রষ্টা, ন হবহাবতাং দ্রো তদবহো ভবতীতি ভাবঃ। তর্হি নিরবহঃ কোহসাবাশ্বেত্যত আহ,—উপলক্ষ্যমাত্রং জ্ঞানৈকরূপম্, কথং তৎ সৰ্বত্র দেহে শব্দন-পায়ি সদামুৎপত্তমানম্। নমু নীলজ্ঞানং জাতং পীতজ্ঞানং নষ্টমিতি প্রতীতেৰ্জ্ঞানজ্ঞানপায়িত্বং তত্রাহ,—ইন্দ্রিয়বলে-নেতি। সন্মৈব জ্ঞানমেকমিন্দ্রিয়বলেন বিবিধং কল্লিতম্। নীলাত্মাকারবৃত্তয় এব জায়ন্তে নশ্রুতি চ, ন জ্ঞানমিতি ভাবঃ। ব্যভিচারিণ্যবস্থিততাপ্যব্যভিচাবে দৃষ্টান্তঃ প্রাণো যথেন্দি ॥ ৩৮ ॥

অর্থ

অহং হি জীবসংজ্ঞো বৈ ময়ি জীবঃ সনাতনঃ।

মৈবং স্বাস্থ্যমমৃত্যুং দৃষ্টো জীবো ময়েতি চ।

অহং শ্রেয়ো বিদ্যাস্তামি যথানিকারমীশ্বরঃ ॥

ইতি মোক্ষধর্মেশ্ব ॥

যথেন্দ্রিয়গতঃ প্রাণস্তেমাং শব্দা বিকল্লিতে।

দৃষ্টদঃ প্রতীদশ্চেতি মতিদো জ্ঞানদস্তথা ॥

ইত্যাদিভেদতো বাচ্য এক এব মহাবলঃ।

দৃষ্টাদিশক্তিত্ত্বৈব ততো নাস্তান্ত কন্তচিত্ ॥

এবং সঙ্গপকং ব্রহ্ম তত্তচ্ছক্ত্যা বিকল্লিতে।

একমেব মহাশক্তি প্রাণস্তাপি বলপ্রদম্ ॥

ইতি হরিবংশেশ্ব ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। দৃষ্টজগতে প্রাণীর প্রাণ যেকপ সৰ্বত্র অবিষ্ঠান-সংরক্ষণ-নিপুণ হইয়াও, ইন্দ্রিয়জ্ঞান-সংগ্রহে তাৎকালিক উপলক্ষি করিতে সমর্থ হইয়াও স্বয়ং বিকার লাভ করে না এবং তাহার পান্নিপাখিক আবরণসমূহের অবস্থান ও অভাব প্রকৃতি ধর্মের বশীভূত না হইয়া আপনার শুদ্ধ অস্থিতাকে বাহিরের উপলক্ষি হইতে পৃথগ্ভাবে সংরক্ষণ করিতে সমর্থ হয়, তদ্রূপ আত্মা কখনও জন্মপরিগ্রহ,

মৃত্যু, বৃদ্ধি, ক্ষয়, বিকার ও প্রাপক্ষিক-কালীন অস্তিত্ব প্রকৃতি বিকারের বশীভূত হয় না। আপাতদর্শনে আশ্রয়কে তদন্তগত অন্তর্গামীব সহিত এক-দর্শনে যে তাৎকালিক উপলব্ধি হয়, উহা বাস্তব সত্য নহে এবং নবর ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞানের অন্তর্ভবনীয় হইলেও স্বরূপবিচারে আশ্রয় প্রাপক্ষিক ষড়্ভিধ বিকার সম্ভব নহে। আশ্রা—অবিকারী, জন্ম-মৃত্যু রহিত, ক্ষয়-বৃদ্ধি-রহিত, তাৎকালিকবিকার শূন্য ও নবাগত বস্তুপরিণতমাত্ররূপে প্রতীতির অযোগ্য। দর্শনেন্দ্রিয় বেকপ বিভিন্নবর্ণের স্বচ্ছকাচের অভ্যন্তরে বাস্তব-দর্শন হইতে অবস্থান্তর প্রাপ্ত হইয়া দৃগ্ভবস্বতে ব্যবধানগত বিচারেব আবেশ কবে, তজ্জপ চেতন জন্মগ্রহণ করিয়াছে, চেতনের বিনাশ হইয়াছে, চেতন বৃদ্ধি প্রাপ্ত বা ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে, ইত্যাকার আরোপ—তাৎকালিক দর্শনবিপর্যয়-মাত্র ; প্রকৃতপ্রস্তাবে আশ্রা জড়ের ভোক্তা নহে ॥ ৩৮ ॥

অণ্ডেষু পেশিষু তরুণবিনিশ্চিতেষু  
প্রাণো হি জীবমুপধাবতি তত্র তত্র ।  
সমে যদিদ্রিয়গণেষুহমি চ প্রসুপ্তে  
কূটস্থ আশয়যুতে তদনুস্মৃতির্নঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । (দৃষ্টান্তঃ বিবৃদ্ধন ইন্দ্রিয়াদিলয়েন নির্জিকারায়োপলব্ধিঃ দর্শয়তি) প্রাণঃ হি (যথা) তরুণ (উদ্বিজ্জেষু) অণ্ডেষু পেশিষু (জরায়ুজেষু) অবিনিশ্চিতেষু (বেদজেষু) তত্র তত্র (সর্বত্র) জীবম্ উপধাবতি (অবিকৃত এব অন্তর্বর্ততে তথা) যৎ (যদা) অনুস্মৃতিদা) প্রসুপ্তে ইন্দ্রিয়গণে সমে (লীনে সতি) অহমি চ (অহঙ্কারে চ লীনে সতি) আশয়ম্ যুতে (বিকারহেতুলিঙ্গশরীর-রূপোপাধিঃ বিনা) কূটস্থঃ (নির্জিকার এব আশ্রা অবতিষ্ঠতে) তদনুস্মৃতিঃ (পশ্চাৎ জাগ্রদশায়াং তস্ত দর্শন-স্পর্শনাদিবিশেষজ্ঞানশূন্যস্থ স্থাশ্রয়নঃ স্মৃতিসাক্ষিগঃ স্মৃতিঃ স্মৃতিমহমেতাবস্তং কালঃ স্মৃষ্টো ন কিঞ্চিদবেদিষমিতি স্মরণঃ) নঃ (অশ্রাকং ভবতি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । জরায়ুজ, অণ্ডজ, বেদজ এবং উদ্ভিজ্জ বাবতীর শরীরমধ্যেই প্রাণ বেক্রপ অবিকৃতভাবে জীবায়ার

অনুগমন কবে, সেইরূপ স্মৃতিদশায় ইন্দ্রিয়সকল এবং অহঙ্কার লীন হইলে বিকারের হেতু লিঙ্গশরীররূপ উপাধির অভাবে আশ্রাও নির্জিকারভাবে অবস্থান করেন ; পরন্তু তৎকালে জাহার লয় হয় না, যেহেতু—স্মৃতির অনন্তর জাগ্রদশায়—“আমি স্মৃতি নিদ্রা যাইতেছিলাম” ইত্যাদি স্মৃতিই স্মৃতিকালে সাক্ষিরূপে বর্তমান আশ্রবস্তুর পরিচয় প্রদান করিয়া থাকে ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । দৃষ্টান্তঃ বিবৃদ্ধন ইন্দ্রিয়াদিলয়েন নির্জিকারায়োপলব্ধিঃ দর্শয়তি,—অণ্ডেষু পেশিষু জরায়ুজেষু, তরুণ উদ্ভিজ্জেষু, অবিনিশ্চিতেষু বেদজেষু উপধাবতি জীবমাদদান এব জীবমন্তবর্ততে । এব দৃষ্টান্তে নির্জিকারত্ব প্রদর্শ্য দাষ্টান্তিকেষুপি দর্শয়তে সন্নে ইতি । অর্থমর্থঃ—জাগরে ইন্দ্রিয়গণ এবাশ্রয়নঃ সর্জিকারত্বপ্রযোজকঃ, স্বপ্নে তু তৎসংস্কারবানহঙ্কার এব । যদা তু প্রসুপ্তং তদা ন কোহপ্যতত্তদা নির্জিকার এবাশ্রয়তি প্রসুপ্তে স্মৃতি-বহায়াং ইন্দ্রিয়গণে সমে অহমি লীনে সতি অহঙ্কারে চ সমে কূটস্থো নির্জিকার এবাশ্রা । কৃতঃ --আশয়যুতে লিঙ্গ-শরীরমুপাধিঃ বিনা বিকারহেতোর পাবেবভাবাদিত্যর্থঃ । নহঙ্কারপর্যায়স্ত সর্বস্য লয়ে শূন্যমেবাবশিষ্টতে ক তদা কূটস্থ আশ্রা তত্রাহ—তদনুস্মৃতির্নঃ তস্ত বিশেষজ্ঞানশূন্যস্য স্থাশ্রয়নঃ স্মৃতিসাক্ষিগঃ স্মৃতিবশ্রাকং ভবতি এতাবস্তং কালঃ স্মৃতিমহমশ্রাং ন কিঞ্চিদবেদিষমিতি । অতোহনন্ত-ভূতস্তাস্মরণাদণ্ডোব স্মৃতিবাস্রাভবঃ বিদ্যসম্বন্ধাভাবাতু ন স্পষ্ট ইতি ভাবঃ । তথাচ স্মৃতিঃ—‘স্মৃতিং ন পশ্চাতি পশ্চাৎ বৈ দ্রষ্টব্যং পশ্চাতি । ন হি দ্রষ্টুর্দৃষ্টেবিরিণোপো বিদ্যতে’ ইতি ॥ ৩৯ ॥

অর্থ

পেশো জরায়ুকৃষ্টিঃ স্মরণং পেশ উচ্যতে ।

মৃদ পিওশ পেশ স্তাং কচিদ্ভ্রমপীণ্যতে ॥

ইতি অভিধানম্ ॥

অবিনিশ্চিতেষু বেদজেষু । ভূবেদেন হি প্রায়ো জাগ্রে ॥

তদা কূটস্থে পরমাত্ম্যাস জীবঃ ॥

যং পরমাত্ম্যানযুতে স্মৃতিস্মৃতিবেব ন ।

দেহাদেহান্তরগতো প্রবিশেৎ প্রাণমেব তু ॥

জীবঃ প্রাণঃ পরাশ্রয়ানমেবং স্পৃশ্যাবপি শূটম্ ।  
 তদন্তা দেবতাঃ সর্বাঃ প্রাণৈস্তৈব বশে স্থিতাঃ ॥  
 স্পৃশ্যে স্পৃশ্যবদ্যন্তি নৈব মাছুষজীববৎ ।  
 স্বর্গস্থানাং ন তু স্বাপঃ প্রায়ো দেহেহপি নাজ্ঞতা ॥  
 মৃতিস্পৃশিপ্রাবোধাদেনিয়ন্তা হবিরেকরাট্ ।  
 তস্মৈ নৈব চাবস্তা নাবস্থাভ্যস্ত চ স্থিতিঃ ॥  
 ততস্ত দেবদেবেণঃ প্রাণঃ প্রাণেশ্বরো হবিঃ ।  
 ন হরৈরীশিতা স্বস্তাঃ স হি সর্বাণিকো মতঃ ॥

ইতি হবিবংশেষু ॥ ৩৯ ॥

**বিস্তৃতি।** চারিটি বিভিন্ন আশারে প্রাণ যেকপ জীবকে অবিরূতভাবে অল্পবর্তন কবে, তদ্রূপ ইন্দ্রিয়সকল জীন হইলে এবং অহঙ্কার প্রহুপ্ত হইলে উপাধি-বাস্তবীত কূটস্থ আত্মার পৃথক্ অনিষ্ঠান প্রাপ্ত হইয়। এই সকল কথা পশ্চাৎ আমরা বুঝিতে পাবি।

প্রত্যেক জীবাত্মা অণু, জবাণু, উদ্ভিদ ও বৃক্ষের মন্যে প্রাণেব স্বতন্ত্রতা আছে। অণু ও উদ্ভিদাদির পবিত্বজনন থাকিলেও প্রাণেব যেকপ বিকার নাই, তদ্রূপ ইন্দ্রিয়গণের ক্রিয়া-বিলুপ্তিতে অহঙ্কারেব অবকাশ না থাকিলেও প্রহুপ্ত-অবস্থায় কূটস্থ আত্মার কোন ইন্দ্রিয়জন্যবিকার বা অহঙ্কারেব স্থান নাই। প্রহুপ্তির পরে জাগরুকে “আমরা স্থখে নিদ্রা গিয়াছিলাম, কিছুই জানিতে পাবি নাই” এই স্মৃতিময় হইতে বুঝা যায় যে, অবিকৃত অস্থিতা বিকারযোগ্য উদ্ভাস ইন্দ্রিয়ের পবিচালন-কালে অথবা ইন্দ্রিয়ের পবিচালন শুদ্ধ হইবার ণীলে বিষয়ের অভাবে অস্থিতার বিকার হয় নাই ॥ ৩৯ ॥

যজ্ঞানাতচরণৈষণগয়া উরুভক্ত্যা

চেতোমলানি নিধমেদগুণ-কর্ষজানি।

তস্মিন্ বিশুদ্ধ উপলভ্যত আত্মতত্ত্বং

সাক্ষাদ্যথঃসমলদৃশোঃ সবিভূপ্রকাশঃ ॥ ৪০ ॥

**অনুবাদ।** (নহ যদি স্মৃপ্তৌ কূটস্থাত্তবো ভবেৎ  
 বা কথং পুনঃ সংসারঃ স্তাৎ ; অবিজ্ঞাতংসংসারগাং  
 বিদ্যমানত্বাদিত চেৎ কদা তহি তদ্রবর্তকোহুভবো ভবেদত

আহ) যদি (যদা জীবঃ) অন্ত্যাতচরণৈষণগয়া উরুভক্ত্যা  
 (বিত্তৈষণাদি বিহার কেবলমজ্ঞানাত্তৈব চরণেক্ষয়া জ্ঞাতা  
 বা উরুমহতী পরমপ্রেমলক্ষণা ভুক্তিভয়া) গুণকর্ষজানি  
 (সম্বাদিগুণানুরূপবিহিতনিষিদ্ধাক্ষকর্ষজাতানি) চেতো-  
 মলানি (চেতসো মলানি কামাদীনি) নিধমেৎ (নাশয়েৎ  
 তদা) তস্মিন্ বিশুদ্ধে (চেতসি) সমলদৃশোঃ সবিভূ-  
 প্রকাশঃ যথা (দৃশোরমলরোঃ সত্যোঃ পূর্ষমেব সিদ্ধঃ সূর্য্যস্ত  
 প্রকাশো যথা উপলভ্যতে তথা) সাক্ষাৎ (অব্যবধানেন)  
 আত্মতত্ত্বম্ উপলভ্যতে (আত্মস্বকপং সাক্ষাৎক্রিয়তে) ॥ ৪০ ॥

**অনুবাদ।** বেকালে জীব শ্রীহরির পাদপদ্ম-  
 সেবাভিলাষজনিত পরমপ্রেমভক্তিবলে গুণকর্ষজাত  
 কামাদি অন্তঃকরণমগরাশি বিনাশ করিতে সমর্থ হন,  
 তখনই বিমলনয়নযয়ে সূর্য্যদেবের প্রকাশের স্তায় বিশুদ্ধ  
 অন্তঃকরণমধ্যে আত্মস্বকপের সাক্ষাৎকার ঘটয়া থাকে ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহ যদি স্মৃপ্তৌ নির্জিকারাত্মাত্তবো  
 ভবেৎ কথং পুনরপি সংসারঃ স্তাৎ । অবিজ্ঞাতংসংসারগাং  
 বিদ্যমানত্বাদিত চেৎ কদা তহি তদ্রবর্তকোহুভবো ভবেদত  
 ভবেৎ তত্র ভক্তিমিশ্রজ্ঞানপবিপাকেন প্রথমং শুদ্ধজীবাত্তবঃ  
 স্তাৎ ততো ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন গোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।  
 সমঃ সর্কেষু ভূতেষু ময়ক্তিং লভতে পরাম্ ॥ ভক্ত্যা মামভি-  
 জানাতি যাবান্ যচ্চাস্মি তত্ত্বতঃ । ততো মাং তত্ত্বতো  
 জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥ ইতি ভগবদ্রক্ত্যা ভক্ত্যুখজ্ঞানেন  
 তৎপদার্থস্ত ব্রহ্মগোহপবোকাহুভবন্ততো ব্রহ্মসানুভূতিমিতি  
 ক্রমঃ । যদি তু ‘যৎ কর্ষভির্ভূতপদা জ্ঞানবৈরাগ্যাতচ্চ যৎ’  
 ইতি বাক্যবলাৎ ব্রহ্মানুভূত্বঃ কেবলামেব ভক্তিং কুর্ধ্যাত্তদা  
 ‘সত্যং দিশত্যর্থিতমর্থিতো নৃণাম্’ ইতি জ্ঞানেন ব্রহ্মানুভবং  
 প্রাপ্য ভগবদ্রক্তবমপি প্রাপ্নোতীত্যাহ,—যহীতি । যদা  
 উরঃ কেবলা ভুক্তিভয়া চেতসো মলানি গুণকর্ষজানি  
 নিধমেৎ নাশয়েৎ । ত্রৈলোক্যাপগমে নৈকর্ষ্যং যদা ভবেৎ  
 ইত্যর্থঃ । কীদৃশা অন্ত্যাতচরণাং চরণোপাসনাদেব  
 এষণা কামনা ক্রবদীনাযিবাস্তাকামনাপি ভবেদন্ততত্ত্বাৎ ।  
 তদা তস্মিন্ বিশুদ্ধে চেতসি আত্মনস্তৎপদার্থস্ত ব্রহ্মপদ-  
 প্রতিষ্ঠারূপস্ত ভগবতোহপি তত্ত্বমুপলভ্যতে । যদা সমল-  
 দৃশোদৃশোঃ পটলাপগমে সতি নিঃসরোঃ সত্যোঃ সবিভূঃ

স্ব্যাক্ত প্রকাশঃ। সাক্ষাদতিপদেন ভক্তিমহিমা তৎপ্রতিষ্ঠা-  
রূপঃ সবিভাবি সবিভূতকেন স্বদৃগ্ভ্যাং পাণিপাদাদি-  
বিশিষ্টো বাহনাদিপরিষ্করসহিতোহপ্যুপলভ্যতে ॥ ৪০ ॥

বিস্তৃতি। বিদেহরাজ নিমির ব্রহ্ম, পরমাশ্রী ৭  
নারায়ণ-অভিহিত বস্তুর তত্ত্বজ্ঞান-লাভেব প্রেমের বিষয়ে  
“স্থিত্যন্তর”-শ্লোকের অবতারণা; ঐ শ্লোকটিতে পঞ্চাঙ্গ  
জ্ঞানের আদি ‘বিষয়’ নামক অঙ্গ, তৎপরবর্তী “নৈতন্ময়ঃ”  
শ্লোকে ‘সংশয়’, “সংস্কৃতজন্তমঃ” শ্লোকে ‘পূর্বপক্ষ’, “নান্দ্রা  
জজ্ঞান” শ্লোকে ‘সিদ্ধান্ত’ এবং “অণ্ডেযু পেশিষু” শ্লোকে  
‘সঙ্গতি’ নামক অঙ্গ বর্ণিত হইয়াছে। শ্রীজীবগোষ্ঠামিপাদ  
অদ্বয়ব্যক্তিবৈক্যক তর্কেব চতুঃসং বর্ণন করিয়াছেন।  
‘নৈতন্ময়ঃ’ শ্লোকটি—প্রথম তর্ক, উহাকে “আগমাপায়ি-  
তদবশিষ্টম্” নামে তিনি অভিহিত কবিতাছেন; “সংস-  
কৃতজন্তমঃ” শ্লোকটি—“দ্রষ্টৃদৃশ্যবিভাগ” নামক দ্বিতীয় তর্ক,  
“নান্দ্রা জজ্ঞান” শ্লোকটি “সাক্ষিসাক্ষ্যবিভাগ” নামক তৃতীয়  
তর্ক এবং “অণ্ডেযু পেশিষু” শ্লোকটি “ত্ৰৈবিপ্রোম্পাদম্”  
নামক চতুর্থ তর্ক—এই চারিটি শ্লোকে জৈবজ্ঞানবিষয়ক  
বিচার প্রদর্শন কবিতাছেন। এক্ষণে প্রেক্ষণসমাপ্তি-  
শ্লোকে বলিতেছেন,—যেহেতু স্বর্গ্য প্রকাশিত হইলে সূত্র-  
প্রণেতা চক্ষু সাক্ষ্য উপলব্ধি করিতে সমর্থ হয়, তজ্জপ  
জীবগণ ভগবৎপাদপদ্মের সর্বতোভাবে সেবা চেষ্টা করিলে  
প্রাকৃতগুণকর্মজনি চিত্তমালিন্য সম্পূর্ণভাবে ক্ষালিত হয়।  
এতৎপ্রসঙ্গে শ্রীগৌরমুন্দের অধোকজভগবৎসেবা-চেষ্টাকেই  
চিত্তদর্পণ-মার্জনারূপে শিক্ষা প্রদান করিয়াছেন। অনান্দ-  
প্রতীতিই জীবের চিত্তদর্পণের আশঙ্কনা; উপায় বা  
আবরণরূপ সেই আবর্জনারাশি বিধৌত হইলেই ভগবদ্-  
ভক্তিবৃত্তি অপ্রাকৃতবস্তুর দর্শন, সান্নিধ্য ও সেবা করায়।  
অধোকজভক্তিব্যবহারী জীবের সকল অনর্থ বিদূরিত হইয়া ৪০ ॥

শ্রীরাজোবাচ,—

কর্মযোগং বদত নঃ পুরুষো যেন সংস্কৃতঃ।

বিধূরেষ্যন্তু কর্ম্যনি নৈকর্মাং বিদ্যতে পরম্ ॥ ৪১ ॥

অনুব্রত। শ্রীরাজা উবাচ,—(তর্কে: কর্মযোগা-  
ধীনত্বং তং পুঙ্খতি কর্মযোগমিতি) পুরুষঃ যেন (অনুষ্ঠিতেন

কর্মযোগেন) ইহ (জন্মনি) আত্ম (শীত্রেব) কর্ম্যনি  
(মোকপ্রতিবন্ধকীভূতানি) বিধূব (নিরন্ত্র) সংস্কৃতঃ  
(মোহোপযোগিশূন্যত্বান্ সন্) নৈকর্মাং (কর্মনিবৃত্তি-  
সাধ্যং) পরমং (পরম-জ্ঞানং) বিদ্যতে (লভ্যতে, তং) কর্ম-  
যোগং নঃ (অশ্রুভ্যং যুগং) বদত ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—পুরুষ যে কর্ম-  
যোগের অনুষ্ঠানদ্বারা ইহজন্মে সমস্ত মোকপ্রতিবন্ধক কর্ম-  
সমূহের নিরাসপূর্বক মোক্ষোপযোগি-শূন্যত্বকৃত হইয়া  
নৈকর্ম্যজনিত পরম-জ্ঞান লাভ করেন, আপনারা আমাদের  
নিকট সেই কর্মযোগ বর্ণন করুন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। গুণকর্মজানি বিধূমিতি’ শ্রুত্বা  
ভক্ত্যা জ্ঞানেন চ নৈকর্মাং শ্রাদ্ধিতি ময়া জ্ঞায়ত এবং,  
কর্ম্যগাপি নৈকর্মাং যথা শ্রাদ্ধদহং জিজ্ঞাসে ইত্যাহ,—  
কর্মযোগমিতি ॥ ৪১ ॥

বিস্তৃতি। ভক্তিবোধগনিষ্ঠা-প্রবণানন্তর বিদেহরাজ  
নিমি শ্রীআবির্ভোক্তকে কর্মযোগেব কথা এবং কর্মফল-  
ভোগবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়া কিপ্রকারে নৈকর্ম্যাসিদ্ধি হয়,  
তদ্বিষয়ক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন। ‘নৈকর্ম্য’ শব্দে কর্ম-  
নিবৃত্তিমাণ্য জ্ঞানকে লক্ষ্য করায় শ্রীজীবগোষ্ঠামিপাদ  
নিত্যনৈমিত্তিক-কর্মফলের অপ্রয়োজনীয়তা স্বীকার করেন  
নাই। পরমার্থের অনুপযোগী জ্ঞানকে ‘নৈকর্ম্য’ বলা  
যায় না। নির্ভেদব্রহ্মসংস্কান-মুখেই যে নৈকর্ম্যের প্রয়োগ  
ও সাধনাদি, তাহাব সম্বন্ধে শুদ্ধাধৈতজ্ঞানমিশ্র জনগণ  
যেহেতু ধাবণা করেন, অচিন্ত্যভেদাভেদ-বিচারে তাহা  
সমর্থিত হয় নাই ॥ ৪১ ॥

এবং প্রমুখমীন্ পূর্বমপৃচ্ছং পিতৃবৃত্তিকে।

নাক্রবন্ ব্রহ্মণঃ পুত্রাস্তত্র কারণমুচ্যতাম্ ॥ ৪২ ॥

অনুব্রত। (প্রশ্নাস্তরমাহ) পুরুষ (পুরাকালে অহং)  
পিতৃঃ (ইকাকো:) অন্তিকে (সমাপে স্থিতান্) ধর্মীন্  
(প্রতি) এবং প্রশ্নং (প্রত্যাশ্রয়ম্) অপুঙ্খম্, ব্রহ্মণঃ পুত্রাঃ  
(সনকাদয়ঃ সর্বজ্ঞা অপি) ন অক্রবন্ (উত্তরবাক্যং ন  
দহঃ), তত্র (যং) কারণং (তং) উচ্যতাম্ ॥ ৪২ ॥



অনুবাদ। পূর্বকালে আমি পিতা ইক্ষাকুর নিকটে অবস্থিত ঋষিগণকে এ বিষয়ে প্রশ্ন করিয়াছিলাম, পরন্তু সনকাদি ব্রহ্মনন্দন ঋষিগণ সর্বজ্ঞ হইয়াও কিঞ্চিৎ ইহার উত্তর প্রদান করেন নাই, তাহার কারণ বলুন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। প্রশ্নঃ প্রষ্টব্যমর্থম্, পিতুরিক্কাণোঃ, ব্রহ্মণঃ পুত্রাঃ সনকাদয়ঃ, সর্বজ্ঞা অপি ॥ ৪২ ॥

অর্থঃ

জানন্তোহপি হি ছজ্জৈয়ঃ প্রশ্নোহয়ং জ্ঞানিনামপি।

ইতি বেদমিত্তং ব্রহ্মপুত্রা নোচুনিমেষে পুত্রা ॥

ইতি ভগ্নভাগবতে ॥ ৪২ ॥

শ্রীআবির্হোত্র উবাচ,—

কর্ম্মাকর্ম্ম বিকর্ম্মেতি বেদবাদো ন লৌকিকঃ।

বেদস্ত চেশ্বরাত্মাত্ত্বম্ মুহুস্তি সূরয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীআবির্হোত্রঃ উবাচ (প্রশ্নোত্তর-মাহ)। কর্ম্ম (বিহিতম্) অকর্ম্ম (তদ্বিপরীতং নিবিদ্ধং) বিকর্ম্ম (বিগতং কর্ম্ম বিহিতাকরণম্) ইতি বেদবাদঃ (এতদ্রয়ং বেদবাদো বেদৈকগম্যং, পরন্তু) ন লৌকিকঃ (লৌকবাদো ন ভবতি), বেদস্ত চ ঈশ্বরাত্মাত্মাং (ঈশ্বরাত্মাত্মত্বাদপৌরুষেরত্বাদিত্যর্থঃ) তত্র সূরয়ঃ (পণ্ডিতা অপি) মুহুস্তি (যাথার্থ্যনির্ণয়সমর্থতা ভবতি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীআবির্হোত্র বলিলেন,—কর্ম্ম (বিহিতকর্ম্ম), অকর্ম্ম (নিবিদ্ধকর্ম্ম) এবং বিকর্ম্ম (বিহিতকর্ম্মের অননুষ্ঠান) এই তিনটির স্বরূপই একমাত্র বেদশাস্ত্রগম্য, পরন্তু লোকমুখে জ্ঞাতব্য নহে। উক্ত বেদশাস্ত্র ঈশ্বরত্বাত্মক অর্থাৎ অপৌরুষেয় বলিয়া পণ্ডিতগণও তদ্বিষয়ে মোহিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম্ম ঋণ শাস্ত্রবিহিতাচরণম্, অকর্ম্ম শাস্ত্রবিহিতানাচরণম্। বিকর্ম্ম তু শাস্ত্রনিবিদ্ধাচরণম্, ঈশ্বরাত্মাত্মাং ‘শব্দব্রহ্ম পরব্রহ্ম মমোতে শাস্ত্রী তনু’ ইতি ভগবদ্বাক্যেরপৌরুষেয়বাক্যাদিত্যর্থঃ। তত্র মুহুস্তিতি পুংসাক্যে হি বক্তৃভূতিপ্রায়তোহর্থজ্ঞানং প্রশস্যম্,

অপৌরুষেয়ে হি কেবলং বাক্যপৌরুষার্থোৎপাদকং তৎপার্থ্যাব-  
ধারণম্, তচ্চ দৃষ্টিমিতি তত্র কর্ম্মাদৌ বিদ্যাংসোহপি  
মুহুস্তি কিমুতান্তে অত্যন্তব বালত্বাত্ত্বাদে নাক্রবন্ ॥ ৪৩ ॥

অর্থঃ। ঈশ্বরাত্মাত্মাং ঈশ্বরবিবরণত্বাং ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। শাস্ত্রবিহিত আচরণের নামই ‘কর্ম্ম’, শাস্ত্রবিহিত সন্দাচারের অপালনই ‘অকর্ম্ম’, আর শাস্ত্রনিবিদ্ধ আচরণই ‘বিকর্ম্ম’। কর্ম্ম, অকর্ম্ম ও বিকর্ম্মের বেধবিচারেই প্রতিষ্ঠা; উহারা লৌকিকবিচারমাত্রে লভ্য নহে। বেদশাস্ত্র শব্দরূপে ঈশ্বরের আবির্ভাববিশেষ বলিয়া স্মৃতিগণও তাহাতে সকল সময়ে প্রবেশাধিকার লাভ করেন না। ভগবানের শব্দব্রহ্মত্ব ও পরব্রহ্মত্ব, উভয়ই নিত্য। বেক্রপ ঈশ্বরাত্মীন বস্তু-অগতে শব্দ শব্দীকে প্রদর্শন করিয়া নিরন্তর হয়, বৈকুণ্ঠ ঈশ্বরবস্তুতে তদ্রূপ নহে। সেস্থলে কালের দ্বারা প্রাকট্য রহিত হইয়া যায় না। শব্দব্রহ্ম ও পরব্রহ্ম, উভয়ই স্বীয় নিত্যত্বের অভিন্নত্ব স্থাপন করেন। বেদ—সাক্ষ্যং নারায়ণ, স্বয়ং উৎপত্তিবিশিষ্ট অর্থাৎ পরমমহত্ত্ব কারণার্থবশায়ী বিষ্ণুর নিবাস হইতে প্রকটিত। যজ্ঞ হইতেই ঋক্-সামাদি-ছন্দোগণ আবির্ভূত হইয়াছেন। তাহার মনুষ্যকর্তৃক রচিত নহেন। উহাতে ভ্রম, প্রমাদ, করণাপাটব ও বিশ্রুতি নাই। বেদ মানবের আধ্যাত্মিকবিচার বিনাশ করিয়া মানবকে অধোজ্ঞ-সেবার নিযুক্ত করেন ॥ ৪৩ ॥

পরোক্ষবাদো বেদোহয়ং বালান্যামনুশাসনম্।

কর্ম্মমোক্ষায় কৰ্ম্মাণি বিধন্তে হৃগদং যথা ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। পরোক্ষবাদঃ (যজ্ঞাধ্বান্বিতোহর্থঃ সংগোপয়িতুমন্তপাত্ত্যোচ্যতে স পরোক্ষবাদঃ) অয়ং বেদঃ বালান্যাম্ (অজ্ঞানাম্) অনুশাসনং (প্রবৃত্তির্গণা ভবেত্তথা স্বর্গাদিফলপ্রদর্শনব্যাজেন) অগদং যথা (পিতা যথা খণ্ডলজুকাপিতিবালকঃ প্রলোভয়ন্নরোগাফলকমৌষধং পালয়তি তথা) কর্ম্মমোক্ষায় হি (কর্ম্মাণাং নিবৃত্ত্যর্থমেব) কৰ্ম্মাণি বিধন্তে (বিহিতকর্ম্মাণাং কর্তব্যত্বং প্রতিপাদয়তি) ॥

অনুবাদ। পরোক্ষবাদ (অর্থাৎ একপ্রকারে হিত বস্তুর বার্থভব গোপন করিবার জন্ত অল্পপ্রকারে তাহার

বর্ণন) বেদের একটা স্বভাব। সুতরাং পিতা যেকপ খণ্ডলডুকপ্রকৃতিলাভের প্রলোভনপ্রদর্শনপূর্বক সন্তানকে আরোগ্যফলপ্রদ ঔষধ সেবন করাইয়া থাকেন, সেইরূপ বেদও অজ্ঞতনের প্রবৃত্তির জন্ত স্বর্গাদিসুখফলের প্রলোভন-ছলে কর্মনিবৃত্তির জন্তই বিহিতকর্মসকলের প্রতিপাদন করিয়াছেন ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** হজেরং বেদতাৎপর্যমিত্যাহ,— পরোকবাদ ইতি। যত্রাশ্রয়স্থিতোহর্থো ভগবদভিপ্রো-  
ভিত্তৈঃঋষিভিঃ সঙ্গোপয়িতুমন্ত্রাধিকৃত্যোচ্যতে স পরোক-  
বাদঃ। যদ্বক্তং ভগবতা ‘পরোকবাদা ঋষয়ঃ পরোককম  
প্রিয়ম্’ ইতি। পরোকবান্বমেবাহ,—কর্মমোক্যেতি। নমু  
স্বর্গাত্ত্বং কর্ম্মাণি বিধন্তে ন কর্ম্মমোক্যার্থম্, তত্রাহ—যথা  
অগদম্ ঔষধম্, বালানাম্ অমুশাসনম্ আজ্ঞাপনং যেন তৎ।  
তথাহি যন্তেতদৌষধং পিবসি তদা তে খণ্ডলডুকং দাতামীতি  
প্রলোভা পিতা বালান্ নিম্বরসং পায়য়তি লডুকঞ্চ  
তেভ্যো দদাতাত্ত্বা পুনস্তংপানানন্তেঃ, কিম্বগদপানন্ত  
ন তত্রাভি এব প্রয়োজনম্ অপি স্বারোগ্যম্, এবং  
বেদোহপি ফলৈঃ প্রলোভয়ন্ এব কর্ম্মমোক্যৈব কর্ম্মাণি  
বিধন্তে ॥ ৪৪ ॥

**বিস্তৃতি।** পিতা যেকপ পুত্রের রোগনিবারণের  
জন্ত কুশ্মিতবাক্যে মধুব্রজবোর আশা প্রদান করিয়া পরে  
তাঁহা হইতে বকনা পূর্বক পুত্রের মঙ্গল-কামনার মঙ্গলকর  
ঔষধাদি দান করেন, কুপথ্যের প্রলোভন দিয়া পুত্রকে  
ঔষধগ্রহণে কৌতূহলাক্রান্ত করান, তদ্রূপ কর্ম্মকাণ্ডপর  
ফলভোগের আশাতরসায় উৎসাহিত, করিয়া বেদসমূহ  
ইন্দ্রিয়পরায়ণ অদূরদর্শী কর্ম্মীকে কর্ম্মকাণ্ডের লোভ দেখাইয়া  
কর্ম্মফলভোগ হইতে অবসর দেন। “প্রবৃত্তিরেবা জ্ঞানান্  
নিবৃত্তিস্ত মহাকলা” এবং “আন্ত নিবৃত্তিরিষ্টা” প্রকৃতি  
ল্লোকে অনভিজ্ঞ অদূরদর্শী আধ্যাত্মিক বালকগণের অমু-  
শাসনের জন্তই কর্ম্মকাণ্ডের উপদেশ। কর্ম্মকাণ্ডলক্ষণ যে  
বেদপুরুষের আধ্যাত্মিকদর্শন, তাহা সন্মুখিতাপর হইলে  
উহাই ‘পরোক’। আধ্যাত্মিক পরোক ও মূলপ্রত্যক বা  
স্বস্বস্বভাবমুখিতাপর অদৃষ্ট—ভোক্তার ফলভোগ-কামনাথ  
ইন্দ্রিয়জ্ঞান-জন্ত মাত্র। অপরোক-বিচানে কেবল

নির্দৈর্ঘ্যস্থাপন—বিচারবিপ্লবমাত্র। উহা স্ফুট বেদবিচার-  
সঙ্গত নহে ॥ ৪৪ ॥

নাচরেদযন্ত বেদোক্তং স্বয়মজ্ঞোহ জিতেন্দ্রিয়ঃ।

বিকর্ম্মণা হৃদ্যর্শেণ যতোমুত্ম্যুপৈতি সঃ ॥ ৪৫ ॥

**অম্বহু।** অজিতেন্দ্রিয়ঃ অজঃ যঃ ( জনঃ ) তু স্বয়ং  
বেদোক্তং ( কর্ম্ম ) ন আচরেৎ সঃ বিকর্ম্মণা ( কর্ম্মানচরণ-  
লক্ষণেন ) অর্শেণ হি যতোযোঃ ( অনন্তরং ) যতোমু ( এব )  
উপৈতি ( প্রাপ্নোতি, ন বিমুচ্যত ইত্যর্থঃ ) ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদ।** যে অজিতেন্দ্রিয় অজপুরুষ বেদাবিহিত-  
কর্ম্মের আচরণ না কবে, সেই ব্যক্তি কর্ম্মের অনন্তানন্তনিত  
অর্শেহেতু যত্নর অনন্তর ক্রমান্বয়ে যতোমুখেই পতিত হইতে  
থাকে ॥ ৪৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** নমু কর্ম্মমোক্যশ্চেৎ পুরুষার্থতর্হি  
প্রথমমেব কর্ম্ম ত্যক্তাত্মত আহ,—নাচরেদিতি। যদি  
বেদোক্তং প্রাতঃস্নানসন্ধ্যাবন্দনাদিকং কর্ম্ম নাচবেত্তদা ‘ন  
হি কশ্চিৎ কণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকর্ম্মকৃতং’ ইতি ভগবদ্বক্তে-  
দৈহিকব্যাপাবঃ বিনা স্বাত্মমণ্যকৃত্যদজিতেন্দ্রিয় ইতীন্দ্রিয়-  
জ্ঞাতাবাৎ পণ্ডরিৎ প্রাতির্যভানিয়তভোজনস্নানাদি-  
বিবিধপাননিবৃত্ত এব জ্ঞাৎ। যতোহজঃ বিবেকশূন্যঃ ততশ্চ  
বিকর্ম্মণা নিবিদ্ধাচরণলক্ষণোবর্শেণ যতোমুখ্যং সকাশাৎ  
যতোমু নরকমেব প্রাপ্নোতি। তথাচ ঋষিভিঃ—‘যতো পুন-  
মুত্ম্যুপৈতি অর্ধ্যমানঃ স্বকর্ম্মভিঃ’ ইতি ॥ ৪৫ ॥

**অম্বহু।** অজঃ সন্নচরণপি। বিকর্ম্মণা যতোমু-  
ত্ম্যুপৈতি ॥ ৪৫ ॥

**বিস্তৃতি।** বৈদিক কর্ম্মকাণ্ডীয় শ্রোত ও গৃহযজ্ঞে  
কথিত আচরণে বিশুদ্ধ হইয়া যে-সকল যথোচ্ছাস্তরী  
কৃতাত্মিক স্বীয় মূর্ত্তাবশতঃ বেদনিষিদ্ধ কদাচারে প্রবৃত্ত  
হয়, তাহারা অধর্ম্মপ্রণোদিত হওয়ার সম্বন্ধে নীড় হইয়া  
ক্লেশপূর্ণ নরক লাভ করে। অনেকের ধারণা,—মরণের পর  
জীবের চিরশান্তি। কিন্তু কুকর্ম্মপ্রভাবে জীবের এইরূপ  
অশান্তিময় অধিষ্ঠান হয় যে, পুনঃপুনঃ নরকগমনের চেষ্টার  
কর্ম্মফলে প্রচুরক্লেশের নরকে নির্ধ্যাত্ত হইয় ॥ ৪৫ ॥

বেদোক্তমেব কৰ্মবাপো নিঃসঙ্গোহপি তমীশ্বরে ।

নৈকৰ্ম্মাং লভতে সিদ্ধিং রোচনার্থা ফলশ্রুতিঃ ॥৪৬॥

পরমেশ্বরে কর্মপর্ণমহিমা ভক্তিমিশ্রজ্ঞানজনকেন কর্মগাপি  
নৈকর্ম্ম্যসিদ্ধির্ভবেদিতি ভাবঃ ॥ ৪৬ ॥

**অম্বস্ত** । নিঃসঙ্গঃ (অনভিনিবেশবান্) ঈশ্বরে  
অপি তম (যথা ভবতি তথা, ন তু ফলোদ্দেশেন) বেদোক্তম্  
এব (কর্ম) কৰ্ম্মাং নৈকৰ্ম্মাং সিদ্ধিং (কৈবল্যং) লভতে ।  
(ফলশ্রু শ্রুতত্বাৎ কর্ম্মণি কৃতে ফলং ভবেদেব ইত্যাহ)  
ফলশ্রুতিঃ রোচনার্থা (অগদপানে খণ্ডলডুকাদিবৎ কর্ম্মণি  
রুচ্যুৎপাদনাত্মৈব ভবতি, ন তু বস্তুর্ত এব স্বর্গাদিফল-  
প্রতিপাদিকৈতার্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

**অনুবাদ** । যিনি নিঃসঙ্গভাবে ঈশ্বরে ফলসমর্পণ-  
সহকারে বেদোক্ত কর্ম্মসকলের অমুষ্ঠান করেন, তিনি  
নৈকর্ম্ম্যসিদ্ধি অর্থাৎ কৈবল্য লাভ কবিয়া থাকেন । স্বর্গাদি  
অত্যাশ্রয় সকল ফলের বিষয় ঐতিহ্যে উল্লিখিত হইয়াছে,  
তাঁহা কেবলমাত্র কর্ম্মে রুচি উৎপাদনের জন্ত জানিতে  
হইবে ॥ ৪৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । অতএব পরমকারুণিকো বেদো ভক্তি-  
বিশ্বনাথঃ নবাণাং পশুনাং বিবেজিয়ারামত্যাগিণ্যবারণায়ৈব  
তাহুদিগ্ধ কর্ম্মাণি ফলদর্শনয়া বোচয়ন্তথা বিধন্তে যথা  
প্রাতরারভ্য স্নানাদিভির্বিহিতাহুষ্ঠানৈবিকর্ম্মণ্যবসরমেব তে  
ন প্রাপ্নুবন্তি । অনিষিক্ভোজনবাবায়াদিষু প্রবর্ত্যৈব  
পাপেভ্যো ভীষয়মাণঃ স্বদন্তাং ভীষণাং তাম্মানয়ত্যজ্ঞা  
তদাজ্ঞাপণনাসামর্থ্যাৎ তে নাহমানয়িত্যনিত্যেব বেদ-  
তাৎপর্যমবধার্য্য স্বস্তান্ত্রিতেজস্বজং দুর্কারমালক্য বিবেকী  
কর্ম্মৈব কঠম্ হতীত্যাহ বেদোক্তমেব । নহু কর্ম্মণি ক্রিয়মাণে  
তস্মিন্তৎফলে চাসক্তিত্তৎফলঞ্চ শ্রুতং ন তু নৈকর্ম্ম্যরূপা  
সিদ্ধিরত আহ—নিঃসঙ্গঃ কর্ম্মণি ফলে চানভিনিবেশবান্  
ঈশ্বরেহর্পিতমেব । নহু ফলশ্রু শ্রুতত্বাৎ কর্ম্মণি কৃতে ফলং  
ভবেদেব ন বোচনার্থেতি কর্ম্মণি রুচ্যুৎপাদনাত্মৈব অগদপানে  
খণ্ডলডুকাদিবৎ । তত্শচ ‘তমেতং বেদাহুচনেন ব্রাহ্মণা  
বিবিধিষন্তি ব্রহ্মচর্য্যেণ তপসা শ্রদ্ধয়া যজ্ঞেনানাশকেন চ’  
ইতি যজ্ঞাদীনাম্ । জ্ঞানশেষতাত্ত্বিকাবধার্য্য নিকামে কর্ম্মণি  
প্রবর্ততে তত্শচ ‘স্বর্গকামো যদ্নেত’ ইত্যাদিভিঃ কামিতশ্চৈব  
স্বর্গদেঃ ফলত্বেনাবগম্যাকামিতোহসৌ ন ভবতীতি

**অম্বস্ত**

স এবেশ্বর্য্যর্পিতং কৰ্ম্মাং সিদ্ধিং লভতে ।  
অজ্ঞাতা কুর্ততঃ কর্ম্ম স্থলনাং পাপকারণম্ ।  
তদেবার্পয়তো বিষ্ণো নৈব পাপায় তদভবেৎ ॥  
মনোদোষবিহীনশ্চ ন তু দোষবতঃ কচিৎ ।  
সংস্র কেশবপূর্বেষু ক্রমশো ভক্তিহীনতা ॥  
অসদভক্তিতথা মেহো বহমানমথাপি বা ।  
স্বোত্তমানাং প্রিয়ত্যাগাদানুপ্রিয়চিকীর্ষয়া ॥  
অবিকেষেব নীচোচ্চভক্তিব্যতাস এব বা ।  
স্বোত্তমশ্রাণনশ্চৈব সময়েহোহিথবা ভবেৎ ॥  
কার্য্যেণ বহ্মানে বা স্বাক্ষনঃ সমতাপি বা ।  
আধিক্যে কিমু বক্তব্যমাশ্রয়শক্তিহাপনম্ ॥  
শক্তশ্রাণকৃতবৎ কর্ম্ম মনোদোষা ইতীরিতাঃ ॥

ইতি কর্ম্মতত্ত্বে ॥ ৪৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । বদ্ধজীবণ সর্গদাই ইঞ্জিয়তর্পণকামী ।  
ইঞ্জিয়তর্পণ কামনাতেই তাহাদের রুচি দেখা যায় । কর্ম্ম-  
ফলবাদ বদ্ধজীবীর রুচির অমুকূলে লোভ প্রদর্শন করিবার  
জন্ত ইঞ্জিয়ভোগের ইচ্ছা-ফলেই প্রবর্তন করে । প্রবৃত্ত  
জনগণ সর্গদা কর্ম্মফলাকাঙ্ক্ষী । ঐহারা নশ্বর কৃতকর্ম্মফল-  
লাভে সংযত হইবার বাসনা করেন, তাঁহারা প্রবৃত্ত  
ইঞ্জিয়তর্পণকামিজনগণের বিচার অমুসরণ না করিয়া স্বীয়  
বেদাহুগত বাহিরে প্রদর্শন পূর্ব্বক তাদৃশকর্ম্মফল ভগবানের  
উদ্দেশ্যেই সমর্পণ করেন । এই কার্য্যই নৈকর্ম্ম্যসিদ্ধি লাভ  
অর্থাৎ ফলভোগ-কামনারহিত করার । কর্ম্মব্যবহাব  
ইঞ্জিয়পরাণ বিক্লিষ্টচিত্ত জনগণ অহঙ্কারচালিত হইয়া  
যে বাসনা-পূরণ ইচ্ছা করে, তাহাদের উদ্যমপ্রবৃত্তির  
প্রশ্রয় দিবার ছলনায় ফলভোগসিদ্ধির কথা বর্ণিত আছে ।  
উহা ফলাকাঙ্ক্ষারহিত হইলেই চরম ফল লাভ করে ।  
যে কালপর্য্যন্ত নশ্বরভোগে আসক্তি থাকে, তৎকালাবধি  
ঈশ্বরসেবার উদ্দেশ্যে জীবের চেষ্টাসমূহ নিযুক্ত হয় না ।  
কিন্তু ঐহারা ভবিষ্যতে উত্তমফল-লাভের বাসনা করেন,  
তাঁহারা বেদাহুগত স্বীকার করিয়া ‘কর্ম্মফল ভগবান্ প্রাপ্ত

হউন—এই প্রার্থনা কার্যমনোবাঞ্ছ্যে করিতে থাকেন।  
ক্রমশঃ এই কর্মমিশ্রা চেষ্টা কেবলা তত্ত্বিতে পরিণত হইলে  
জীবের ঐকান্তিকতা হয়। তখন ক্লমার্ধে যে অধিলচেষ্টা  
দেখা যায়, তাহা কর্মমিশ্রা তত্ত্বি না হইয়া কেবলা তত্ত্বিরই  
পূর্বাভূতান নৈকর্ষ্যমাত্র। যেখানে কলভোগেচ্ছা অপসার্য-  
পরতায় নীত হয়, সেখানেই উহা কর্মকাণ্ড ; আর যেখানে  
ভগবৎসেবার অস্ত্র চেষ্টা, সেই চেষ্টাই সাধনতত্ত্বিপর্ধ্যায়ে  
গণিত। উহা কেবলা তত্ত্বির সাধনপর্ধ্যায়ে, তাহা কখনই  
কর্মমিশ্রা তত্ত্বিশব্দবাচ্যা হইতে পারে না। বহুজীবের  
বর্ণাশ্রমবিচারে নিজেজিয়তর্পণাকাঙ্ক্ষামূলে যে বর্ণাশ্রমের  
আভূতানিক কর্মকাণ্ড, তাহার সহিত ভগবন্তের নৈকর্ষ্য-  
সিক্কিলাভের পর সাধনতত্ত্বিপর্ধ্যায়ে অমুষ্ঠানের আকাশ-  
পাতাল পার্থক্য বর্তমান। কর্মকাণ্ডাভূতান-মূলে আত্মব্রত-  
বাঞ্ছা আছে, কিন্তু ক্লমার্ধে অধিলচেষ্টার মধ্যে যে সকল  
বৈদিকক্রিয়ামুষ্ঠান, তাহা কলাকাঙ্ক্ষা-রহিত নিঃসঙ্গের  
জ্ঞাপক হইয়াও ভগবৎসেবনের অমিশ্র অঙ্গবিশেষ ॥ ৪৬ ॥

য আশু হৃদয়গ্রস্থিঃ নির্জীহীর্ষুঃ পরাশ্রয়ঃ ।

বিধিনোপচরেদেবং তস্মোক্তেন চ কেশবম্ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। যঃ (পুমান্) পরাশ্রয়ঃ (পরতত্ত্বব জীবন্ত)  
আত্ম (শীঘ্রমেব) হৃদয়গ্রস্থিঃ (অহঙ্কারবন্ধঃ) নির্জীহীর্ষুঃ  
(নির্হর্ষ মিচ্ছুঃ সঃ) তস্মোক্তেন চ (চকারাং বৈদিকেন চ)  
বিধিনা দেবং কেশবম্ উপচরেৎ (পূজয়েৎ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। যিনি সবার জীবের হৃদয়গ্রস্থি অহঙ্কার-  
বিমোচনে ইচ্ছুক, তিনি তস্মোক্ত এবং বৈদিকবিধানানু-  
সারে ভগবান্ শ্রীহরির পূজা করিবেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবমপি বালান্ প্রত্যৈবোক্তম্,  
বিজ্ঞান্ প্রাপ্তি তু ভ্রমতামিতি শ্রীভগবদর্জনজিগ্রাহরিয়মাহ,—  
য আশ্রিত। পরাশ্রয়ঃ বস্তুতো দেহাৎ পরশাস্ত্রাবাস্য  
জীবচেতি তত্ হৃদয়গ্রস্থিহঙ্কারঃ নির্হর্ষ মিচ্ছুর্ভবেৎ। তত্র  
আগমতত্ত্বেন চকারাবৈদিকেন চ ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। বেদশাস্ত্র ‘নিগম’-শব্দে কথিত হয়।  
সেই নিগমের স্তূত্রবিত্তারকেই ‘আগম’ বা ‘তন্ত্র’ বলে।

জীব যখন কর্মকলবাগে আবদ্ধ থাকে, তখন পারমার্থিক-  
বিজ্ঞানে অজ্ঞতা প্রদর্শন করিয়া মনোবর্জ্যজীবিমাত্র হয়।  
যে-সকল লোক বেদভাংগপণ্যের উপপত্তি অমুসন্ধান করিয়া  
দিব্যজ্ঞানে বিভূষিত হন, তাহাদের অনাস্থহৈথব্যমূলক  
হৃদয়গ্রস্থিসমূহের হেদনচেষ্টা হয়। তখন পরমাশ্রা কেশবকে  
বৈদ্য-মর্ধ্যাদায় সহিত সেবোপকরণ-দ্বারা সেবা করাই বিহিত  
জানিতে পারেন। ভগবৎসেবা-ব্যতীত জীবের জড়াসক্তির  
বন্ধন হইতে মুক্ত হইবার উপায় নাই। শ্রীনারদপঞ্চরাজ  
প্রকৃতি প্রয়োগ-গ্রহাবলম্বনেই ভগবানের পূজা বিহিত  
হয় ॥ ৪৭ ॥

লঙ্কামুগ্রহ আচার্য্যাস্তেন সন্দর্শিতাগমঃ ।

মহাপুরুষমভ্যর্চয়েত্ত্যাভিমতয়াশ্রয়ঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। আচার্য্যাস্তেন লঙ্কামুগ্রহঃ (লঙ্কাইহুগ্রহ-  
পূর্বকমুপনয়নমন্ত্রাদি যেন সঃ, তথা) তেন (আচার্য্যেণ)  
সন্দর্শিতাগমঃ (সন্দর্শিত আগমোহর্চনপ্রকারো যন্ত সঃ)  
আশ্রয়ঃ অভিমতয়া (স্বত্যাভিমতয়া) মৃত্যা (যুক্তঃ)  
মহাপুরুষঃ (ভগবন্তম্) অভ্যর্চয়েৎ (অর্চয়েৎ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। আচার্য্যের নিকট হইতে তৎকাল-  
ব্রহ্মণ উপনয়ন মন্ত্রাদি লাভ করিয়া এবং অর্চনপ্রণালী  
অবগত হইয়া বীর অজীষ্ট মূর্তিতে ভগবান্ শ্রীহরির আরাধনা  
করিবেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। তং বিধিমাহ—লঙ্কেতি। সন্দর্শিত  
আগমোহর্চনপ্রকারো যন্ত সঃ ॥ ৪৮ ॥

অর্থ। অব্যগ্রভেনাচার্য্যং লক্, ১।

পরাকৈব শুকঃ শিষ্যঃ শিষ্যোহপি শুকমাব্রজেৎ ।

অতথা নরকায়ৈব প্রায়শ্চিত্তং গুরোস্তথা ॥

ইতি চ ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। চকলম্ভতাব আপাতলম্ভক জনগণের  
বালোচিত স্বভাব। ধারার তারতম্যবিচারজ্ঞ, তাহার।  
‘যন্ত দেবে পরাতত্ত্বির্থা দেবে তথা গুরো। তত্শ্রুতে,  
কথিতা হর্ষাঃ প্রেকাশন্তে মহাত্মনঃ ॥’ হয়ে দীক্ষিত হইয়া  
আচার্য্যের নিকট আগমশাস্ত্রের উপদেশ লাভ করেন।

তখনই একারন-পদ্ধতি অবলম্বনপূর্বক অদ্বয়জ্ঞান পুরুষো-  
ত্তমের চিন্ময়ীমূর্তির সৰ্ব্বতোভাবে মৰ্যাদার সহিত পূজা  
করিয়া থাকেন। আচার্য্যের অনুগ্রহক্রমেই জীবের ভোগ-  
ময় দর্শন অপসারিত হয়, তখনই চিন্ময়বিগ্রহের পূজায়  
হৃদয়দেশ অধিকার করে। পারমার্থিক-জ্ঞানাত্মক বহু-  
জীবের পুরুষোত্তমবিগ্রহের পূজা সাধ্বিকতত্ত্বানুসারে বিহিত  
হইবার সম্ভাবনা নাই। বিশ্রব্দের সহিত শ্রীগুরুপাদপদ্ম-  
সেবা করিতে করিতেই ভগবৎপূজার শিকালিভ হয়।  
বেদের বহুশাখার বিবদমান অনুশাসনসমূহ গ্রহণ করিবার  
পরিবর্তে একমাত্র অদ্বয়জ্ঞান বিষ্ণুর পূজাবিধান জানিবার  
যোগ্য হন। বেদশাস্ত্র-কথিত সকল দেবগণ—ভগবান্  
বিষ্ণুরই সেবোপকরণ। দৃষ্টজগতের বস্তুমাত্রেরই এক-  
তাৎপর্যরূপ সেবার তাহাদিগকে সেবোপকরণ বলিয়া ধারণা  
হয়; নতুবা ‘সেবোপকরণ নহে’ বিচার আসিলেই তাহাতে  
মৰ্যাদা-রহিত হইয়া নিজভোগ্যবস্তু জ্ঞান হয়। তখনই  
জীব ভগবৎপূজা-রহিত হইয়া নিজস্বরূপের উপলব্ধি-  
রহিত হন ॥ ৪৮ ॥

শুচিঃ সন্মুখমাসীনঃ প্রাণসংযমনাদিভিঃ।

পিণ্ডং বিশোধ্য সন্ন্যাসকৃতরক্ষাং রক্ষয়ৈকরিত্বম্ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। শুচিঃ সন্মুখং (মূর্ত্যভিমুখম্) আসীনঃ  
প্রাণসংযমনাদিভিঃ (প্রাণসংযমনং প্রাণায়াম আদিশকেন  
ভূতভুতাদিসংগ্রহতৈঃ) পিণ্ডং (দেহং) বিশোধ্য সন্ন্যাস-  
কৃতরক্ষাঃ (সন্ন্যাসৈঃ সত্ত্বিন্যাসৈঃ কৃত্য রক্ষা যেন সঃ) হরিত্বম্  
অর্চয়েৎ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। যখন শুচি হইয়া মূর্তির অভিমুখে  
উপবেশন, প্রাণায়ামাদি দ্বারা দেহতত্ত্ব এবং অঙ্গভাস ও  
করভাস প্রভৃতি দ্বারা রক্ষাবন্ধনাদির অনুষ্ঠানপূর্বক শ্রীহরির  
অর্চন করিবেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাণসংযমনং প্রাণায়ামঃ। আদিশকাৎ  
ভূতভুতাদি। পিণ্ডং দেহম্, সত্ত্বিন্যাসৈঃ কৃত্য রক্ষা  
যেন সঃ ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বকবি। ভগবানের উপাসনা ব্যতীত অপর সকল  
চেষ্টাই অণুচিৎপরা। সৰ্ব্বতোভাবে ভগবৎসম্বন্ধহীন হইয়া

প্রাণাদি বায়ুকে ভোগের উপর প্রভু করিবার জন্ত  
নিয়োগ করিলে বহুদেবতার পূজা হইয়া যায়। আপনাকে  
প্রাকৃত-বস্তুর অন্ততম জ্ঞান করিলে ভূতভুতের সম্ভাবনা  
থাকে না। দৃষ্টজগতের প্রতি ভগবৎসেবোপকরণ-জ্ঞান-  
তাব প্রবল হইলে বা বস্তুগুলিকে ভগবৎসেবোপকরণ না  
জানিয়া ভোগ্যজ্ঞান করিলে অর্চনের সম্ভাবনা থাকে না।  
কেশবাদি ভ্রাম, মূর্ত্য প্রভৃতির আবাহন করিয়া জড় অস্তি-  
নিষিষ্ট হইলে শ্রীহরির অর্চন হয় না। সেইজন্য ভ্রাম-  
মূর্ত্যাদির যোগে, অধ্যক্ষগণাদিবিধি পালন করিয়া প্রাণায়াম  
ও আসনাদি যোগের প্রকারসমূহ ভগবৎসেবনের কিঞ্চিৎ  
কিঞ্চিৎ অনুকূলভাবে বিনিযুক্ত করিয়া একারনপদ্ধতিতে  
হরিসেবা করা যায়। যাহারা হরিসেবা-বিমুখ, তাহারা  
অর্চনপথ পরিত্যাগ করিয়া হঠযোগ-রাজযোগাদিতে আত্ম-  
নিয়োগ করেন। ইহাতে ‘ভগবান্‌ই যে একমাত্র পূজ্য,’—  
এইবিচার লভিত হয়। তজ্জন্ম পারমার্থিক অর্চকগণ  
ভক্তিয়োগাদি ব্যতীত ইতরযোগাদির প্রশ্রয় দেন না ॥ ৪৯ ॥

অর্চাদৌ হৃদয়ে চাপি যথালঙ্কোপচারকৈঃ।

দ্রব্যাকিত্যঙ্কলিঙ্গানি নিম্পাশ্চ প্রোক্য চাসনম্ ॥ ৫০ ॥

পাশ্চাত্যদীপকল্পাথ সন্নিধাপ্য সমাহিতঃ।

হৃদাদিভিঃ কৃত্যাসো মূলমন্ত্রেণ চার্চয়েৎ ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। দ্রব্যাকিত্যঙ্কলিঙ্গানি নিম্পাশ্চ (দ্রব্যাদি  
পুন্দ্রাদীনি জঙ্ঘাদিশোধনেন, ক্রিতিং সন্মার্জনাগ্নিনা,  
আত্মানম্ অব্যগ্রতরা, লিঙ্গং মূর্ত্তিমূলপঙ্কলনাদিনা,  
নিম্পাশ্চ যোগ্যানি কৃত্য) পাশ্চাত্যদীপ উপকল্পা (সম্পাশ্চ)  
আসনং চ (জলেন) প্রোক্য অথ সমাহিতঃ (একগ্রচিত্তঃ  
সন্) অর্চাদৌ হৃদয়ে চাপি (ভগবন্তঃ) সন্নিধাপ্য  
(ধ্যানাবাহনাভ্যাং সন্নিহিতং কৃত্য) হৃদাদিভিঃ (হৃদয়শিরঃ-  
লিঙ্গাবচনেভ্যামন্ত্রৈঃ) মূলমন্ত্রেণ চ (দেবে) কৃত্যাসঃ  
(কৃত্যে স্তাসো যেন স ভবা, মূলমন্ত্রেণ) যথালঙ্কোপচারকৈঃ  
অর্চয়েৎ ॥ ৫০-৫১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর যথাযথবিধানানুসারে পুন্দ্রাদি  
পূজাদ্রব্য, ভূমি, আসন এবং মূর্ত্তিকে সংশোধিত করিয়া

পাণ্ডাদি সম্পাদন ও আসন প্রোক্ষণপূর্বক একাগ্রচিত্তে অর্চ্যাদিতে অথবা হৃদয়ে ভগবানের সারিণ্যকল্পনাসহকারে হৃদয়াদিময় ও মূলমন্ত্রে শ্রাসক্রিয়াসম্পাদনান্তে মূলমন্ত্র ও যথালঙ্কার উপচারসকলদ্বারা অর্চন করিবেন ॥ ৫০-৫১ ॥

**বিশ্বনাথ।** যথা যথাবদ্যুপাধি পুষ্পাদীনি অবাধি-  
শোণনেন, কিত্তি মার্কনাদিনা, আত্মানম্ অব্যগ্রতয়া,  
লিঙ্গং মূর্ত্তিম্ অমূলেপক্ষালানাদিনা নিস্পাত্ত যোগ্যানি কৃত্বা  
পাণ্ডাদিপাণ্ডাশ্রয়পক্ষা হৃদয়াদিভিঃ দয়শিরঃশিখাকবচনেত্রা-  
শ্রময়ৈর্মূলমন্ত্রেণ চ কৃত্তান্তাসঃ ॥ ৫০-৫১ ॥

### অর্থ

উপালিঙ্গং শিলাত্মং ভাদ্রাস্তলিঙ্গং মনোময়ম্।  
অথবা স্থতিলে চৈব বিষ্ণোলিঙ্গং প্রকীৰ্ত্তিতম্॥  
ইতি চ ॥ ৫০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অধোক্ষজবস্ত্র কখন ইন্দ্রিয়জ্ঞানগ্রাহ্য  
প্রাকৃতবিষয় নহেন। অনভিজ্ঞ হরিসেবা-বিমুখ জনগণের  
নৈসর্গিকী চেষ্টায় বিষয়ভোগমাত্রই লক্ষিত হয়। তাদৃশ  
কদম্বাশীল বিকিণ্ডচিত্ত গৃহব্রত সম্প্রদায় নানাবিধ কল্পিত-  
পথে অর্চনপদ্ধতির আদর করিতে না পারিয়া কেহ বা  
কপিলের নিরীশ্বর সাংখ্যের, কেহ বা পতঞ্জলির যোগের,  
কেহ বা অকপাদের পদার্থবিজ্ঞানের, কেহ বা কণভোজের  
বৈশেষিকের অমূল্যলীনে ব্যস্ত হন। মনঃপ্রমুখ ইন্দ্রিয়গুলি  
অধোক্ষজের সারিণ্য লাভ করিতে অসমর্থ বলিয়া সেবা-  
বিষয়বিগ্রহ বে সেব্যধর্মের অবস্থিত হইয়া বিমুখ-সেবকের  
উপযোগী উপাধিক আবরণের অপসারণ করেন, তাহাই  
তাঁহার অর্চ্যাবতার। নৈমিত্তিকপ্রকাশাবতারের অর্চ্য ও  
স্বয়ং রূপ-স্বয়ং প্রকাশের অর্চ্য অবতারী ও অবতারাবলীর  
লীলাবৈশিষ্ট্য প্রদর্শন করেন। জীবাত্মা যে কালে দ্বিবিধ  
অহঙ্কার পরিহার করিয়া স্বীয় সেবনধর্মের চেষ্টা প্রদর্শন  
করেন, তখন পূজ্যবস্ত্র অর্চকের অর্চারূপে প্রকাশিত হন।  
মূঢ়জন অদীক্ষিত হওয়ার অর্চার অর্চ্যবস্ত্রের স্বরূপ উপলব্ধি  
করিতে না পারিয়া ইতর ভোগ্যবস্ত্রের সহিত সমজ্ঞান করে।  
কিন্তু ভোগপরিায়ণ জীব যখন গুরুপাদিপদ্য হইতে সেবন-  
ধর্মের বাধ্যার্থ উপলব্ধি করিয়া সেবন করিতে প্রবৃত্ত হয়,  
তখন তাদৃশ অর্চনকে প্রতীকোপাসনার সমশ্রেণীই করা

আবৃত্তচেতনের ক্রিয়া-মাত্র হইয়া পড়ে। ইহার নিরাকরণে  
অল্প ভজনীয়বস্ত্রের অর্চ্য অর্চকের উপচারিক উপাসনার  
সুযোগ প্রদান করেন। 'যেন জয়শতৈঃ পূর্বে বাহুদেবঃ  
সমর্চিতঃ। তদুপে হরিনামানি সদা তিষ্ঠন্তি ভারত ॥'  
নামভজনের পূর্বে অর্চ্যাবতারের সেবা করিয়া জীবের  
কনিষ্ঠানিকার হইতে উন্নত হইয়া মধ্যমাবিকারে ভজনরসের  
কথা শ্রবণে উল্লিখিত আছে। পঞ্চরাত্র ও ভাগবত, উভয়ই  
ভগবতুপাসনার কথা বর্ণন করেন। তজ্জগৎ শ্রীপৌরহন্দর  
বলেন,—'কৃষ্ণময় হৈতে হবে সুংসার মোচন। কৃষ্ণনাম  
হৈতে পাবে কৃষ্ণের চরণ ॥' ৫০-৫১ ॥

সান্নোপাস্যং সপার্দদ্যং তাতং তাতং মূর্ত্তিং স্বমন্ত্রতঃ।  
পাণ্ডার্থ্যাচমনীয়াতৈঃ স্নানবাসোসানিভূষণৈঃ ॥ ৫২ ॥  
গন্ধমালাকতস্তগুণ্ডিপদীপোপহারকৈঃ।

সাস্তং সম্পূজ্য বিধিবৎ স্তবৈঃ স্তব্ধা নমেক্ষরিতম্ ॥ ৫৩ ॥

**অনুবাদ।** সান্নোপাস্যম্ (অন্নানি হৃদয়াদীনি উপা-  
দ্যানি হৃদয়াদীনি তৎসহিতাং) সপার্দদ্যং (সপরিবারাং)  
তাতং তাতং মূর্ত্তিং স্বমন্ত্রতঃ পাণ্ডার্থ্যাচমনীয়াতৈঃ স্নানবাসো-  
সানিভূষণৈঃ গন্ধমালাকতস্তগুণ্ডিপদীপোপহারকৈঃ সাস্তং  
(যথাযথং) সম্পূজ্য বিধিবৎ (বিধ্যানুসারেণ) স্তবৈঃ স্তব্ধা  
হরিতঃ নমঃ ॥ ৫২-৫৩ ॥

**অনুবাদ।** হৃদয়াদি অন্ন, হৃদয়াদি প্রভৃতি উপাদান  
এবং পরিবারসহ নিজনিজ মন্ত্রানুসারে পাণ্ডা, অর্ঘ্য,  
আচমনীয়, স্নান, বস্ত্র, অলঙ্কার, গন্ধ, পুষ্প, মালা, অক্ষত,  
রত্নাদিমালা, ধূপ, দীপপ্রভৃতি উপহারদ্বারা তত্তদ্বিগ্রহের  
যথাযথ পূজা সম্পাদনপূর্বক যথারিবি স্ততিবাক্যে স্তব  
করিয়া শ্রীহরিকে প্রণাম করিবেন ॥ ৫২-৫৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** অন্নানি হৃদয়াদীনি, উপাদ্যানি  
হৃদয়াদীনি তৎসহিতাম্। মালানি স্বর্ণমুক্তাদিহারাঃ।  
'নাকতৈরর্চয়েদ্বিকুং ন কেতক্যা মহেশ্বরম্' ইতি নিষেধাৎ  
অক্ষতা অমূল্যবত্যাঃ স্তবঃ পুষ্পমালাঃ ॥ ৫২-৫৩ ॥

আত্মানং ভগ্নয়ং ধ্যানেন মূর্ত্তিং সম্পূজয়েৎকরেঃ।  
শেখার্যাদায় শিরসা স্বধাস্মুখ্যাত সংকৃতম্ ॥ ৫৪ ॥

অম্বশ্ব। আত্মানং তন্ময়ং ( ভগবদ্ভূতং ) ধ্যায়ন  
হবেনঃ মূর্তিং সম্পূজয়েৎ, শেখাং ( নির্মাল্যাং ) শিরসা আধায়  
সংকৃতং ( ভগবন্তং ) স্বধামি ( স্বস্থানে ) উবাচ ( স্বহৃদয়ে  
স্থাপয়িত্বা পূজাবিধিং সমাপয়েদিতি ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ। আত্মাকে তন্ময় চিন্তা করিয়া শ্রীহরির  
মূর্তি পূজা করিবেন, অনন্তর নির্মাল্য মস্তকে ধারণপূর্বক  
ভগবানকে স্বহৃদয়ে সংস্থাপিত করিয়া পূজা সমাপন  
করিবেন ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। তন্ময়মুপাস্ত ভগবদাকারমিত্যহং-  
গ্রহোপাসনোক্তা, শেখং নির্মাল্যম্। সংকৃতং দেবং স্বধামি  
উবাচ স্থাপয়িত্বা পূজাবিধিং সমাপয়েদিতি শেখঃ ॥ ৫৪ ॥

অম্বশ্ব। তন্ময়ং তৎপ্রদানম্।

বিকোভুতৌহমিত্যেব সদা স্তাদ্ভগবন্ময়ঃ।

নৈবাহং বিকুরস্মীতি বিকুঃ সর্কেষবো হৃজঃ ॥

ইতি চ ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বতি। ‘তন্ময়’-শব্দে মারাবাদি-পূজকের জ্ঞান  
ভূতশুদ্ধিকালে আপনাকে বিষয়-বিগ্রহ দেবতা বলিয়া জ্ঞান  
করিতে হইবে না; পরন্তু ‘তন্ময়’ শব্দের অর্থ—‘তদাবিষ্ট’  
জ্ঞানিতে হইবে। লোভী ভোগী কামুকসকল আপনাকে  
ভোগে উন্মত্ত করাইয়া ‘সমগ্র দৃশ্যজগৎ—আমার ভোগ্য’  
এই বিচারবশে আর কিছুই দেখে না। তাই বলিয়া  
কামুক ভোগী আপনার বিষয়বিগ্রহকে আশ্রয়স্থিতায়  
পরিণত করে না। ভগববৈমুখ্যময় ভোগে আক্রান্ত  
হওয়ায় সে জগতে ভোগ্যদর্শন-ফলে আপনাকে ‘কামিনী’  
এবং ভগবানকে ‘কামদেব’ জ্ঞান করে না। হৃদয়ঃ  
‘তন্ময়গ্যান’ শব্দে কখনও ‘অহংগ্রহোপাসনা’—ব্যাখ্যা  
হইতে পারে না। শ্রীজীবগোষামিপ্রভূপাদ শ্রীরূপপ্রভুর  
ভক্তিরসামৃতসিদ্ধির ‘হৃদমসজ্জননী’ টীকায় আশ্রয়জাতীয়  
মুখ্যভিমানকেই ‘অহংগ্রহোপাসনা’ বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন।  
এহলে ‘তন্ময়’ শব্দে বিভিন্নরূপে জীব কখনও আপনাকে  
আশ্রয়জাতীয় ভগববিগ্রহ জ্ঞান করিবেন না—ইহাই  
সুপষ্টভাবে গোষামিগণ বিচার করিয়া থাকেন। প্রাকৃত  
সাহিত্যিক সম্প্রদায়রূক নির্দোষগণের মনোমারাবাদ-দোষ  
প্রবেশ করায় আপনাকে যে আশ্রয়জাতীয় পরতন্ত্র্যভিমান

দৃষ্ট হয়, উহা অপরাধের অন্তর্গত। শুদ্ধাবৈতী বা শুদ্ধবৈতী  
কেহই এরূপ অপরাধ-পক্ষে নিম্ন হন না ॥ ৫৪ ॥

এবমগ্যার্কতোয়াদাবতিথৌ হৃদয়ে চ যঃ।

যজ্ঞতীশ্বরমাত্মানমচিরাম্মুচ্যতে; হি সঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিকায়ং

কাদশস্কন্ধে জায়ন্তেরোপাখ্যানেন

বিদেহপ্রশস্তৃতীয়োহধ্যায়ঃ।

অম্বশ্ব। যঃ ( পূমান্ ) এবম্ অগ্যার্কতোয়াদৌ  
অতিথৌ হৃদয়ে চ ঈশ্বরং ( ব্রহ্মমোচনে সমর্থম্ ) আত্মানং  
( পরমাত্মানং ) যজ্ঞতি ( অর্চয়তি ) সঃ অচিরাম্মুচ্যতে হি ॥

অনুবাদ। যিনি অগ্নি, স্বর্গ, জলপ্রভৃতি ভূত-  
মধ্যে এবং অতিথি বা হৃদয়মধ্যে সংসারবন্ধনবিনাশন  
শ্রীহরির অর্চন করেন, তিনি সত্ত্বর মুক্তিলাভ করিয়া  
থাকেন ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ। অচিরাদিতি পূর্বপ্রোক্তাং কৰ্ম-  
যোগাদয়মহংগ্রহোপাসনাভক্তিময়স্তাত্ত্বিকঃ কৰ্মযোগঃ শ্রেষ্ঠঃ।  
কিন্তু ‘যে বৈ ভগবতা প্রোক্তাঃ’ ইত্যনন্তরং তত্র ‘ভাগবতান্  
ধৰ্ম্মান্ শিক্বেৎ’ ইত্যনন্তরঞ্চ শুদ্ধ এব ভক্তিয়োগঃ  
প্রোক্তো জেয়ঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি সারার্থদর্শিতাং হরিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

একাদশে তৃতীয়োহয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

অম্বশ্ব

বাদানং স্বাত্মনো ব্যাপ্ত্যা বিকুঃ স্বাত্ম্যেতি কথ্যতে।

ন তু জীবস্বরূপত্বাৎ স হি জীবধরঃ প্রভুঃ ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধ তৃতীয় অধ্যায়ের অম্বশ্ব,  
অম্ববাদ, বিশ্বনাথ, অম্বশ্ব, তথ্য, বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের তৃতীয়

অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত।

## চতুর্থোধ্যায়ঃ

## শ্রীশৈবীয়া ভাষ্য

## চতুর্থ অধ্যায়ের কথাসার

ভগবান্ শ্রীহরির ভূত, বর্তমান ও ভবিষ্যৎ অবতার-রূপসকল এবং তত্ত্বদবতারের গুণকর্মসকল এই অধ্যায়ের বর্ণনীয় বিষয়।

পৃথিবীর ধূলিরাশি গণনা করা কোনকালে সম্ভবপব হইলেও নিখিলশক্তির আধাব অনন্ত শ্রীহরির অসংখ্য গুণসকলের গণনাচেষ্টা বাতুলতামাত্র। ভগবান্ নারায়ণ নিজমায়ারচিত পঞ্চভূতের দ্বারা ব্রহ্মাও সৃষ্টি কবিশা অন্তর্যামিক্রমে তাহাতে প্রবিষ্ট হইয়া পুরুষাবতার নাম ধারণ করেন। আদিপুরুষাবতার জগতেব সকল গুণ-ক্রিয়ার মূলধার। তিনিই রম্যোগুণে ব্রহ্মমূর্তিতে সৃষ্টি, সঞ্চগুণে যজ্ঞপতি বিষ্ণুমূর্তিতে পালন এবং তমোগুণে রুদ্রমূর্তিতে সংহারকার্য্য করিয়া থাকেন। দক্ষকন্যা ধর্ম্মপত্নী মূর্তিন গর্ভে ঋষিপ্রবর নরনারায়ণরূপে অবতীর্ণ হইয়া নৈকর্ম্ম্যার্থেব আচার-প্রচার করিয়াছিলেন। তাঁহার ভগবদাদর্শনে ভীত ও মৎসব ইন্দ্রকর্তৃক প্রেরিত কন্দর্প সগুণে বদরিকাশ্রমে উপস্থিত হইলে, ঋষিপ্রবর তাঁহাদিগের আতিথ্য করিলেন এবং তাঁহারাও আশ্বস্ত হইয়া পরমপুরুষ নারায়ণঋষির স্তব করিয়াছিলেন। ঋষির আজ্ঞাক্রমে তথা হইতে উর্ধ্বলীকে লইয়া কন্দর্প ইন্দ্রের নিকট প্রত্যাবর্ত্তন করিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত নিবেদন করিল। ভগবান্ বিষ্ণু জগতের মঙ্গলের জ্ঞাত অংশতঃ অবতীর্ণ হইয়া হংস, নভাজেয়, সনকাদিকুমারগণ এবং ঋষভরূপে আত্মজ্ঞান উপদেশ করেন। হরগ্রীৱরূপে মধুদৈত্যকে বিনাশ করিয়া বেদসকলের উদ্ধার করেন। মৎস্তাবতারে পৃথিবী ও সত্যব্রত মহাকে রক্ষা করেন। বরাহাবতারে পৃথিবীর উদ্ধার ও হিরণ্যাক্ষের সংহার, কুর্খাবতারে পৃষ্ঠদেশে মন্দস্বধারণ এবং শ্রীহরিরূপে খজুরের মোচন, গোপদময় বাসলিলাগণের, ব্রহ্মহত্যা হইতে ইন্দ্রের ও অক্ষয়বৃদ্ধ হইতে দেবরথগণের উদ্ধার করিয়াছিলেন।

নৃসিংহাবতারে হিরণ্যকশিপু সংহার, প্রোতি মধুস্তরে দৈত্যবৎপূরক দেবকার্য্যসাধন ও নিখিলভুবনের রক্ষা, বামনরূপে বলিকে ছলনা, পবনবামরূপে পৃথিবীকে একবিংশতিবাব নিঃক্ষত্রিয়া এবং শ্রীরামরূপে সমুদ্রবন্ধন ও রাবণবধ করিয়াছিলেন। তিনি যজ্ঞকুলে অবতীর্ণ হইয়া ভূভারহরণ, বৃদ্ধরূপে বেদবিরুদ্ধ তর্কপ্রচারের দ্বারা যজ্ঞে অনবিকারী দৈত্যগণকে মোহিত এবং কলিযুগের অবসানে কল্কিরূপে শূদ্রবাহগণকে ধ্বংস কবিলেন। এইরূপে ভগবান্ শ্রীহরির অসংখ্য জন্ম ও কর্ম্মসকল বর্ণিত আছে।

## শ্রীরাজোবাচ,—

যানি যানীহ কর্ম্মাণি যৈর্যৈঃ সচ্ছন্দজন্মভিঃ ।

চক্রো করোতি কৰ্ত্তা বা হরিস্তানি ক্রবন্ত নঃ ॥ ১ ॥

অম্বশ। শ্রীরাজা উবাচ। হরিঃ যৈঃ যৈঃ সচ্ছন্দ-জন্মভিঃ ( যশ্চ ছন্দ ইচ্ছা তেন জন্মভিত্তস্তদবতাবৈঃ ) ইহ ( লোকে ) যানি যানি কর্ম্মাণি চক্রো ( কৃতবান্ ) কবোতি কৰ্ত্তা বা ( করিষ্যতি চ ) তানি নঃ ( অম্বভ্যং ) ক্রবন্ত ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—শ্রীহরি স্বৈচ্ছা-কৃত অবতারসমূহ গ্রহণপূর্ব্বক ইচ্ছালোকে যে-সকল কর্ম্মের আচরণ করিয়াছেন, করিতেছেন বা কবিলেন, তৎসমুদয় আমাদেব নিকট বর্ণন ককন ॥ ১ ॥

## বিশ্বনাথ

চতুর্থে ত্রিবিড়ঃ প্রাধাদবতাবান্ চর্ব্বণান্ ।

লীলাশ্চ তেষু বিস্তাৰ্ঘ্য নাবায়ণমবর্ণয়ৎ ॥

“মূর্ত্যাভিমতায়ানঃ” ইতিশ্রুতে: ভগবন্ত: কিমত্যো মূর্তয় ইত্যবতারজিজ্ঞাসা। তথা “ততৈব: স্তব্ধা নমেকরিস্ম” ইতি শ্রুতে: তস্ত কিমস্তি গুণচরিতানি স্তব্যানীতি চরিতেহপি জিজ্ঞাসেত্যত: পুচ্ছতি—যানীতি। কৰ্ত্তা, কবিস্যতি ॥ ১ ॥

বিশ্বতি। তৃতীয়াধ্যায়ের ৪৮শ শ্লোক-কণিত অভিমত-মূর্তিতে মহাপুরুষ পুরুষোত্তম ভগবানের সর্ব্বভোভাবে অর্জন করিবে,—এইরূপ বিবির কথা বিদেহরাজ নিম্নি শ্রবণ কবিয়াছিলেন। এই ‘অভিমত মূর্তি’ বলিতে অনর্থক জীবের প্রেরণপণে যথেষ্টাচাব-মূলে কল্পিতমূর্তি উদ্ভিদ ইহ



নাই। সৰ্ব্বতোভাবে নিকাম ও নিৰ্মল হইয়া নিজস্ব-  
কৃতিক্রমে নিজ সেবকাবিকারে যে নিত্যসেবোর পূজা,  
তাহাই ঐহলে উদ্ভিষ্ট হইয়াছে। শ্রীহরি বিভিন্নমূর্তিতে  
বীর প্রাকট্য বিধান কবিয়া সেবকের নিত্যরুচির অঙ্গকলে  
বিশুদ্ধভাবে সেবা স্বীকার করিয়া থাকেন। সৰ্ব্বভবতত্ত্ব  
ভগবান্ নিজেচ্ছাক্রমে যে যে লীলা করেন, সেই সকল  
লীলার বর্ণন প্রবণ করিলে অভিমতমূর্তির উপাসনা-বিষয়ে  
অভিজ্ঞান-লাভ ঘটে ॥ ১ ॥

#### শ্রীকামিল উবাচ.—

যো বা অনন্তস্ত গুণাননন্তা-

নমুক্রমিগ্য় স তু বালবুদ্ধিঃ ।

রজাংসি ভূমেগগয়েৎ কথঞ্চিৎ

কালেন নৈবাখিলশক্তিধামঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীকামিল উবাচ। যঃ বা অনন্তস্ত অনন্তান্  
গুণান্ অমুক্রমিগ্য় (গণয়িতুমিচ্ছতি) সঃ তু বালবুদ্ধিঃ  
(বালানামিব বুদ্ধিগত স মনমতির্ভবতি)। কালেন (মহতা  
কোহপি মহামতিঃ পুমান্) ভূমেঃ রজাংসি (রেগুন্) কথঞ্চিৎ  
গগয়েৎ (অপি) অখিলশক্তিধামঃ (সৰ্ব্বশক্ত্যাশ্রয়স্ত ভগবতো  
ওগাংস্ত) ন এব (গগয়েদিতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীকামিল বলিলেন,—যে ব্যক্তি  
জগদীশ্বর শ্রীহরির গুণসমূহের গণনা করিতে ইচ্ছা করে,  
সে অতিশয় অজ্ঞ, যেহেতু—পুরুষ যত্বপি স্বদীর্ঘকালে  
ভূমিস্থিত ধূলিকণাসমূহ গণনা করিতে সমর্থ হয়, তথাপি  
সৰ্ব্বশক্তির আধার শ্রীহরির গুণসমূহের গণনা করিতে সমর্থ  
হয় না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্বাবতারগুণকর্ণণাং সংখ্যাতীতত্বাৎ  
বখাশক্ত্যেব কথয়িষ্যামীত্যাহ, য ইতি। অমুক্রমিগ্য় ক্রমেণ  
গণয়িতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

বিস্তৃতি। ভগবান্ সৰ্ব্বশক্তির আধার। তাঁহার  
অনন্তশক্তির বিভিন্ন প্রকাশসমূহে অনন্তকোটি অবতার  
আছেন। সেই সকল অবতারের সকলো বর্ণন—নিত্য  
অসম্ভব। বালচাপল্যবশে যদি কেহ সকল অবতারের

লীলাদি-বর্ণনে প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে তিনি কখনও ঐ  
বিষয়ে কৃতকার্য হইবেন না। পৃথিবীতে পরমাণুসংখ্যা—  
অগণিত। যদিও কেহ প্রবলশক্তিক্রমে অসংখ্য পরমাণুর  
সংখ্যা গণন করিতে সমর্থ হন, তথাপি অনন্তশক্তিমানের  
বিভিন্ন অবতারাংগীর বর্ণনে কিছুতেই সমর্থ হইবেন না ॥ ২ ॥

ভূতৈর্দদা পঞ্চভিরাঙ্কস্বষ্টৈঃ

পুং বিরাজং বিরচযা তস্মিন্ ।

স্বাংশেন বিচ্ছঃ পুরুষাভিধান-

মবাপ নারায়ণ আদিসেবঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। আদিসেবঃ নারায়ণঃ বদা আঙ্কস্বষ্টৈঃ  
(আঙ্কানা স্বেনৈব স্বষ্টৈরুৎপাদিতৈঃ) পঞ্চভিঃ ভূতৈঃ  
বিরাজং (ত্রকাণ্ডঃ) পুং (শরীরঃ) বিরচযা (নিৰ্মায়া)  
তস্মিন্ (ত্রকাণ্ডে) স্বাংশেন (অন্তর্ভাগমিক্রমেণ) বিচ্ছঃ  
(প্রবিষ্টতদা) পুরুষাভিধানং (পুরুষাখ্যাম্) অবাপ  
(প্রাপ্তঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। আদিপুরুষ নারায়ণ যৎকালে নিজ-  
মায়াবিরচিত পঞ্চভূতদ্বারা ত্রকাণ্ডরূপ শরীর নিৰ্মাণপূর্বক  
অন্তর্ভাগমিক্রমে তন্মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, তৎকালে পুরুষ-  
সংজ্ঞা লাভ করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তত্রাদৌ পুরুষাবতারমাহ, ভূতৈরিতি  
দ্বাত্যাম্। আদিসেবো নারায়ণঃ শ্রীভগবান্ বদা মহৎ-  
স্বষ্টয়েন পুরুষাভিধানমবাপ তদা ভূতৈর্বিরাজং বিরচযা  
তস্মিন্ স্বাংশেনান্তর্ভাগমিতয়া প্রবিষ্টোহভূৎ ॥ ৩ ॥

#### অর্থ

বিকোক্ত পুরুষাখ্যাণি ত্রীণি রূপাণ্যতো বিচ্ছঃ ।

প্রথমং মহতঃ স্রষ্টৃ বিতীরং স্বপদংহিতম্ ।

তৃতীয়ং দেহিনাং দেহে তানি জ্ঞাত্বা বিমুচ্যতে ॥

ইতি বাহ্যম্ ॥ ৩ ॥

বিস্তৃতি। আদিসেব শ্রীভগবান্ নারায়ণ তুরীয় বস্ত।  
তিনি ত্রিগুণের অন্তর্ভুক্ত হইয়া অন্তর্ভাগমিক্রমে পঞ্চভূত-  
নির্মিত বিরাজি নৃভূজগতে অংশদ্বারা প্রবিষ্ট হইয়া পুরুষাব-  
তারনামে কথিত হ'ন। তিনি ত্রিবিধ অবতারের আশ্রয়

মহত্ত্বের স্বষ্টিকর্ত্তরূপে পুরুষাবতারনামে কথিত হন ; কিন্তু জড়ভোগকার্যে প্রবৃত্ত না হইয়া সক্ষিপ্তপুণ্য জীবগণকে জড়ভোগ্যত্বের নিরোগ করেন। পুরুষোত্তম—চির-জ্যোতী, তৎপ্রকটিত জীবগণ জড়ের ভোক্তা মাত্র। পুরুষোত্তমের পুরী—বৈকুণ্ঠধাম, তাঁহা হইতে বিক্ষিপ্ত বক্ষজীবগণের পুরী—দেবীধাম ব্রহ্মাণ্ড। অন্তর্ধামিরূপে অবস্থিত ভগবান্ প্রয়োজককর্ত্ত্ব গ্রহণ করিয়া প্রয়োজ্য-কর্ত্তা জীবের নিয়ামক হন। ব্রহ্মাণ্ডে অন্তর্ধামিসূত্রে প্রবিষ্ট নারায়ণের লীলা-দর্শনে অনেকে ব্রাস্ত হইয়া বাহাতে পূর্ণ-পুরুষের নিজনিতালীলার সহিত আংশিক-লীলাকে সমশ্রেণীহ জ্ঞান না করে, তজ্জন্মই ‘পূর্ণ’ ও ‘অংশ’শব্দদ্বয়ের বৈশিষ্ট্য লক্ষিতব্য। এতদ্বারা পুরুষ বা পুরুষোত্তম খণ্ডিত হন না, কিন্তু পুরুষোত্তমের অংশলীলার সহিত ব্রহ্মাণ্ডের নৈমিত্তিক কার্যগুলি অংশতঃ প্রতিপাদিত হয় মাত্র। কার্যরূপ অংশ-দর্শনে কারণকে খণ্ডিত করা বুদ্ধিমত্তার পরিচয় নহে ॥ ৩ ॥

যৎকার্য এব ভুবনত্রয়সন্নিবেশো

যন্তোজ্জ্বলৈস্তমুভূতামুভয়েজ্জিরাণি।

জ্ঞানং স্বতঃ স্বসনতো বলমোজ জৈহা

সম্বাদিভিঃ স্থিতিলয়োত্তবে আদিকর্ত্তা ॥৪॥

অম্বস্ত। ( গুণকর্মাণ্যাহ ) যৎকার্যে ( যন্ত শরীরে )  
এবঃ ভুবনত্রয়সন্নিবেশঃ ( ভুবনত্রয়স্ত রচনা বিশেষো বর্ত্ততে ),  
যন্ত ইজ্জিঃ তমুভূতাং ( সমষ্টি-বাষ্টিজীবানাম্ ) উভয়েজ্জি-  
রাণি / জ্ঞানকর্ষেজ্জিরাণি প্রবর্ত্ততে, যন্ত ) স্বতঃ ( স্বরূপ-  
ভূতাং সম্বাৎ ) জ্ঞানং ( তমুভূতাং জ্ঞানম্, যন্ত ) স্বসনতঃ  
( প্রাণাৎ ) বলং ( দেহশক্তিঃ ) ওজঃ ( ইজ্জিঃশক্তিঃ )  
জৈহা ( ক্রিয়া চ প্রবর্ত্ততে, যন্ত ) সম্বাদিভিঃ ( গুণত্রয়ৈঃ )  
স্থিতিলয়োত্তবে আদিকর্ত্তা ( আদিকারণং ভবতি ) ॥ ৪ ॥

বিশ্বস্বাত্ম। অস্ত গুণকর্মাণ্যাহ, যন্ত মহাবিকো:  
কার্যে ভুবনত্রয়াণামুভূতামুভয়ভুবনময়ানাং কোটিকোটি-  
ব্রহ্মাণ্ডানাং প্রতিরোমকূপগতত্বেন সন্নিবেশো ভবতি।  
তমুভূতাং সমষ্টিবাষ্টিজীবানাং জ্ঞানকর্ষেজ্জিরাণি, যন্ত স্বতঃ  
বাংশভূতাদন্তর্ধামিত এব তমুভূতাং জ্ঞানম্, যন্ত স্বসনতঃ

প্রাণাৎ তমুভূতাং বলং দেহশক্তিঃ। ওজ ইজ্জিঃশক্তিঃ, জৈহা  
ক্রিয়া, যন্ত সম্বাদিভিঃ স্থিতিলয়োত্তবে কর্ম্মণ্যাদিকর্ত্তা ॥ ৪ ॥  
অম্বস্ত। যৎকার্যে ॥ ৪ ॥

বিস্তৃতি। আদিকর্ত্তা ভগবান্ নারায়ণ মহত্ত্বের  
ত্রিগুণাত্মিক শক্তির পরিচালনে বিশ্বের উৎপত্তি,  
কালান্তরে স্থিতি ও পরে বিনাশসাধন করেন। সেই  
ভগবদ্বস্ত স্বীয় বহিরঙ্গশক্তির দ্বারা এই ত্রিভুবনকে নিজ-  
সলিল বলিয়া প্রদর্শন এবং নিজ ইজ্জিঃগণের দ্বারা যাবতীর  
প্রাণীর জ্ঞানেজ্জি ও কর্ম্মেজ্জিয়ার কার্যাবলী স্পন্দান  
করেন। তিনি স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানময় ও তাঁহার নিঃস্বসনশক্তি  
জগতের যাবতীর নির্বাধকে বীণ্যবান্, যাবতীর নিজস্বকে  
ক্রিয়াবান্ এবং যাবতীর নিঃশক্তিকে বলবান্ করেন।

যাহার শরীরের অল্পরূপ বিকৃতপ্রতিকলনই এই বিশ্ব  
তাঁহাতে সন্নিবিষ্ট বলিয়া প্রতীত হয়, যাহার চিহ্নিঃ-  
সমূহের অল্পরূপ জড়ভূমিকায় প্রাণিসকল জড়ভোগের জল  
ইজ্জিরাণি লাভ করে, যাহাব স্বাভাবিক জ্ঞান জীবের  
অস্তিত্য পরিচয়ের জনক, যাহাব নিঃস্বাসরূপ শক্তির  
প্রভাবে যাবতীর প্রাণিক শক্তি, বিক্রম ও চেষ্টাসমূহের  
প্রকাশ অল্পভূত হয়, তিনিই আদিকর্ত্তরূপে জগতের জন্ম,  
স্থিতি ও নাশ কবাইয়া থাকেন। গর্ভোদকশায়ী স্থিতীয়  
পুরুষাবতারের কথাই এই মোকের আলোচ্য-বিষয়।  
বিকুর ত্রিবিধ পুরুষাবতারের মধ্যে অন্তর্ধামিকপে সর্ব-  
ব্যাপক ভূমাব ধর্গনে পুরুষস্বকোদিত পরমাঙ্গার বিচারকেই  
ভগবদংশরূপে প্রকাশ করিতেছে ॥ ৪ ॥

আদ্যাবভূতধৃতী রজসাস্ত সর্গে

বিকুঃ স্থিতৌ ক্রতুপতিঃস্বসেতুঃ।

রুদ্রোহপ্যায় তমসা পুরুষঃ স জ্ঞাত

ইত্যন্তবস্থিতিলয়াঃ সত্যতঃ প্রজাত ॥ ৫ ॥

অম্বস্ত। সঃ আতঃ পুরুষঃ অস্ত ( জগতঃ ) সর্গে  
( স্বষ্টিকার্য্যে ) আদৌ ( পূর্বে ) রজসা ( রজোগুণেন )  
সত্যতঃ ( ব্রহ্মা ) অতুঃ, স্থিতৌ ( স্থিতিকার্য্যে ) বিজগদ্ব-  
সেতুঃ ( বিজাতীনাং তদ্বর্ণাণাং সেতুঃ পালকঃ ) ক্রতুপতিঃ

(যজ্ঞপতিঃ) বিষ্ণুঃ (অভূৎ সবেনেতি শেষঃ, ততঃ) অপ্যায়ান্ (জগতঃ সংহারার) তমসা (তমোগুণেন) রুদ্রঃ (অভূৎ) ইতি সততং প্রজাহ উদ্ভবস্থিতিলয়াঃ (ভবন্তি) ॥৫॥

অনুবাদ। ঐহিক বিরাড়্বিগ্রহমধ্যে এই ত্রিভুবন সরিষিষ্ট বহিয়াছে, ঐহিক ইন্দ্রিয়সমূহের শক্তি অমুসাবে নিখিল জীবের জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয়সমূহ পরিচালিত হইয়া থাকে, ঐহিক জ্ঞান স্বতঃসিদ্ধ, ঐহিক প্রাণশক্তি চইতে নিখিলজীবের দেহশক্তি, ইন্দ্রিয়শক্তি এবং ক্রিয়াশক্তি উৎপন্ন হয় এবং যিনি সদ্ধাদিগুণত্রয়দ্বারা সৃষ্টি-স্থিতি-প্রলয়ের আদিকারণ হইয়া থাকেন, সেই আদিপুরুষ এই জগতের সৃষ্টিকার্যের সময়ে প্রথমতঃ রজোগুণদ্বারা ব্রহ্মমূর্তি, অনন্তর স্থিতিকার্যে সত্ত্বগুণদ্বারা বিজগণ ও ধর্মের পালক যজ্ঞপতি বিষ্ণুমূর্তি এবং সংহারকার্যে তমোগুণদ্বারা রুদ্রমূর্তি ধারণ করিয়াছিলেন। এইরূপে প্রজাগণমধ্যে নিরন্তর সৃষ্টি-স্থিতি ও প্রলয় সাধিত হইয়া থাকে ॥ ৪-৫ ॥

বিশ্বনাথ। গুণাবতারানাহ,—আদ্যাবিত্তি। রজসা রজোগুণেন সর্গে সৃষ্টৌ কর্মণি শতধৃতিক্রা অভূৎ। স্থিতৌ পালনে কর্মণি বিষ্ণুঃ, বিজ্ঞানঃ তদ্ব্যবহারক সেতুঃ পালক ইত্যর্থঃ। অপ্যায়ান্ সংহারার্থম্ ইত্যেবং প্রকারেণ ॥ ৫ ॥

#### অর্থ

ব্রহ্মণিহোহসৃজবিষ্ণুঃ স্থিত্য রুদ্রে স্বভকয়ং।

পৃথক্ স্থিত্য জগৎ পাতি তদ্রূপাচ্ছবো হরিঃ ॥

ইতি ব্রাহ্মে।

রজসা, তমসা চ ব্রহ্মরুদ্রেদেহসৃষ্টে: রাগক্রোধ-  
কাগণ্ডাচ্চ ॥ ৫ ॥

বিস্তৃতি। আদিদেব শ্রীনারায়ণের গুণাবতার বর্ণনে নিজস্বরূপে নিত্যস্থিতিহেতু সত্ত্বগুণের দ্বারা বিষ্ণুর আবির্ভাব কথিত হয় নাই। কিন্তু বিষ্ণুই যজ্ঞেশ্বর ও ব্রাহ্মণাদি বিজগণের ধর্মপালকরূপে জগৎসৃষ্টির প্রথমে রজোগুণপ্রভাবে শতধৃতি 'ব্রহ্মা' এবং সংহারের জন্ত তমোগুণাবলম্বনে 'রুদ্র' হইয়াছিলেন। তাঁহাদের দ্বারাই গুণবান্ আদিদেব ব্রহ্মজীবগণের জন্ম-স্থিতি ও মৃত্যু এবং গুণজাত বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় বিধান করেন। তজ্জন্ত রজোগুণাবিষ্টা ব্রহ্মা, সত্ত্বগুণপ্রকাশক পালক বিষ্ণু ও

সংহারমূর্তি তমোগুণাবিষ্টা রুদ্ররূপ ব্রহ্মজীবজগৎ ও গুণজাত বিশ্বের নিয়ামক ত্রিবিধ গুণাবতার। এইজন্তই ব্রহ্মসংহিতা-গ্রন্থে তাঁহাকে পবনেশ্বর সচ্চিদানন্দবিগ্রহ, অনাদি, আদি, গোবিন্দ, সর্বকারণকারণ বলিয়া বর্ণন কবিয়াছেন। বিশ্ব ও ব্রহ্মজীবগণের সম্বন্ধনিরূপণার্থই গুণাবতারগণের বর্ণন ॥ ৫ ॥

ধর্মশ্রু দক্ষদুহিতর্যাজনিষ্ঠ মূর্ত্যাং

নারায়ণো নর ঋষিপ্রবরঃ প্রশান্তঃ।

নৈকশ্রম্যলক্ষণমুবাচ চচার কর্ম

যোহতাপি চান্ত ঋষিবর্ষানিষেবিতাজিহ্বুঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। ধর্মশ্রু (ভার্য্যায়াং) দক্ষদুহিতরি (দক্ষ-  
তনয়ায়াং) মূর্ত্যাং (মূর্তিসংজ্ঞায়াং) নারায়ণঃ নরঃ (ইতি  
মূর্তিষ্ময়েন) প্রশান্তঃ ঋষিপ্রবরঃ অজনিষ্ট (সজ্ঞাতঃ)। যঃ  
(অসৌ) নৈকশ্রম্যলক্ষণং কর্ম (নৈকশ্রম্যলক্ষণং লক্ষ্যম্  
যেন তৎ কর্মনির্হাবকপং বা কর্ম) উবাচ (নারদাদিত্য  
উপদিদেশ) চচার চ (স্বয়ং কৃতবানিতি সঃ) ঋষিবর্ষা-  
নিষেবিতাজিহ্বুঃ (ঋষিবর্ষানিষেবিতৌ অজ্ঞৌ যন্ত স  
তথাভূতঃ) অস্ত অপি চ আস্তে (বর্ততে) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। ধর্মের ভার্য্যা দক্ষকন্যা মূর্তির গর্ভে  
নরনারায়ণ-সংজ্ঞক প্রশান্ত ঋষিপ্রবর উৎপন্ন হইয়াছিলেন।  
তিনি আত্মস্বরূপ সাক্ষাৎকারের উপায়ভূত কর্মসমূহের  
প্রচার ও আচরণ করিয়াছিলেন। তিনি উত্তম ঋষিগণ-  
কর্তৃক পূজিত হইয়া অতাপি পৃথিবীতে অবস্থান  
করিতেছেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। নারায়ণো নর ইতি ঋষিপ্রবরঃ  
সমজনিষ্ট, নৈকশ্রম্যলক্ষণং কর্ম উবাচ চচার চ ॥ ৬ ॥

অর্থ। ঋষিবর্ষজ্ঞানরূপঃ প্রভাবরূপশ্চ ॥ ৬ ॥

তথ্য। ধর্ম—ইনি ব্রহ্মার দক্ষিণ স্তন হইতে জাত  
(—মৎস্কপুরাণ ৩।১০)। ইনি দক্ষ প্রজাপতির ১০টী  
কন্যাকে বিবাহ করেন। তন্মধ্যে মূর্তির গর্ভে শ্রীনরনারায়ণের  
আবির্ভাব হইয়া থাকে। ভাঃ ১।৩।২ শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে  
আলোচ্য।

নৈকশ্যালকণ—ভগবৎসেবা; তাঃ ১১৩৮ শ্লোকঃ  
“তত্ত্বং সাত্বতম্ভাচষ্ট নৈকশ্যালং কৰ্মণাং যতঃ” এতৎপ্রসঙ্গে  
আলোচ্য ॥ ৬ ॥

ইন্দ্রে। বিশক্ষ্য মম ধাম জিহ্বাক্রতীতি

• কামঃ শ্যমুক্ত সগণং স বদর্যুপাখ্যাম্।

গতাপ্সরোগণবসন্তুমন্দবাতৈঃ

জ্যৈশ্রেণেশুভিরবিধাদত্নাহিঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। (অয়ম্ ঋষিঃ) মম ধাম (ইন্দ্রং স্থানং)  
জিহ্বাক্রতি (গ্রহীতুমিচ্ছতি) ইতি বিশক্ষ্য ইন্দ্রঃ (তপো-  
নাশয়) সগণং কামঃ শ্যমুক্ত (সপনিবাবং কন্দর্পং প্রেমা-  
মাস)। সঃ (কামঃ) অপ্সরোগণবসন্তুমন্দবাতৈঃ (এভিঃ  
সহ) বদর্যুপাখ্যাম্ (বদরীভিকপাখ্যায়তে যন্তঃ বদরিকাপ্রমং)  
গতাপ্সরোগণবসন্তুমন্দবাতৈঃ (ন তন্ত মহিমানং জানাতি তথা সঃ) জ্যৈ-  
শ্রেণেশুভিঃ (জ্যৈশ্রেণেশুভিঃ ইষবো বাণাঐত্তন্তম্)  
অবিধ্যং (প্রস্তুতবান্) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। এই ঋষি তপোবলে মদীয় ইন্দ্রপদ  
অনিকার করিতে ইচ্ছা কবিতেছেন—এইরূপ আশঙ্কা কবিত্তা  
ইন্দ্র তদীয় তপস্তা বিনাশের জন্য পরিজনসহ কন্দর্পকে  
নিযুক্ত করিয়াছিলেন। তখন কন্দর্প অপ্সরোগণ, বসন্ত ঋতু  
এবং মলয়পর্বনের সহিত বদরিকাপ্রম উপস্থিত হইয়া তদীয়  
মহিমা অবগত না হইয়া কামিনীগণের কটাক্ষবাণে তাঁহাকে  
বিস্ত্র করিয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। স কামঃ বদর্যুপাখ্যাম্ অপ্সরোগণা-  
দিভিঃ সহ বদরিকাপ্রমং গতাপ্সরোগণবসন্তুমন্দবাতৈঃ  
বাণাঐত্তন্তম্, ন তন্ত মহিমানং জানাতিত্যত্নাহিঃ ॥ ৭ ॥

মধব

জানকপানপি স্ত্রান্ বিনা প্রাণং কচিৎ পবে।

আবিশন্তি হৃতস্তেবামজানাদি ন তু স্বতঃ ॥

ইতি দেবতয়ে ॥

অথৈনমেবমাপ্নোদ্ যোহয়ং মধমঃ প্রাণঃ ॥ এবমেতা  
দেবতাঃ পাপুনা বিদ্ধাঃ তং হাহুৱা ঋত্বা বিদধবস্তুগাখান-  
মাখণমুত্বা বিশ্বংসতৈবং হৈব বিশ্বংসমানা বিশ্বকো বিনেতুঃ।

স বা এবা দৈবতৈতাসাং দেবতানাং পাপুনাং মৃত্যামপহত্যা  
অথৈনাং মৃত্যামতাবহত স যদা মৃত্যামত্যা মুচ্যত সোহিম্নিরভব-  
দিত্যাশিষ্টিভ্যাম্ ॥ ৭ ॥

তথ্য। বদরী—ওজনদী সর্বস্বতীর পশ্চিমতীরে  
ঋষিসকলের যজ্ঞাঙ্কনাদির স্থান। উহা বদরী বৃকসমূহে  
বিস্তৃষিত বলিয়া বদরী (বদরিকা) আশ্রম নামে অভিহিত।  
তাঃ ১১৭ অঃ দেখ্য ॥ ৭ ॥

বিস্তৃষিত। নাবায়ণ ঋষি বদরিকাপ্রমে ছিলেন।  
তথায় তাঁহার স্বরূপ অবগত না হওয়ায় ইন্দ্রের আশঙ্কা  
হইয়াছিল। ইন্দ্র মনে কবিত্তাছিলেন, তাঁহাব স্বর্গরাজ্য  
প্রাপ্তিব জন্য নাবায়ণের তপস্তা। এতদ্বারা তাঁহাকে তপোব্রত  
কবিত্তা জন্য সকলপ্রকার বাবস্থা কবিত্তাছিলেন। ইহা  
ইন্দ্রের অজ্ঞতা মাত্র। ঐহাকে ঋষিশ্রেষ্ঠগণ পূজা করিয়া  
থাকেন, সেই নরনাবায়ণ ঋষি ইন্দ্র প্রকৃতি দেবগণের  
জায় ভোগী—এরূপ বিচাব কবা ইন্দ্রের অপরদর্শিতাব  
পরিচয় ॥ ৭ ॥

বিজ্ঞায় শক্রকৃতমক্রমমাদিদেবঃ

প্রাহ প্রহস্ত গতবিস্ময়ঃ একমানান্।

মা ভৈবিতো মদন মারুত দেববধো

গৃহীত নো বলিমশূচ্যমিমং কুরুধ্বম্ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। আদিত্যেবঃ (নাবায়ণঃ) শক্রকৃতম্ অক্রমম্  
(অপবাধং) বিজ্ঞায় প্রহস্ত গতবিস্ময়ঃ (গর্ভরহিতঃ সন্)  
একমানান্ (শাপভিয়া কম্পমানান কামাদীন) প্রাহ, (হে)  
বিতো! মদন! মারুত! দেববধো! মাভৈঃ (মা ভৈষ্ট)  
নঃ (অম্মাকং) বলিম্ (আতিথ্যং) গৃহীত, ইমম্ (অম্মাক-  
মাপ্রমম্) অশূচ্যং কুরুধ্বম্ (অত্রৈব নিবগত ইতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। আদিত্যপুত্র নাবায়ণ ঋষি ইন্দ্রকৃত  
অপবাধ অবগত হইয়া এবং কন্দর্পপ্রকৃতি সকলকে শাপভয়ে  
কম্পমান দেখিয়া গর্ভরহিতভাবে হস্তপূরক বলিলেন—  
হে প্রবলপরাক্রম! মদন! হে পর্বনদেব! হে দেববৃগগণ!  
তোমরা ভীত হইও না, সম্প্রতি আমাদেব আতিথ্য গ্রহণ  
কর এবং এই স্থানেই তোমরা সর্কদা অবস্থান কর ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অক্রমমপরাধম্, গতবিশ্বমঃ—অহো অহং ধীর ইতি বিশিষ্টঃ স্রয়ো গর্ভস্তদ্রহিত ইত্যর্থঃ । এজ-মানান্ শাপভিয়া কম্পমানান্ । ভো বিভো সমর্থ, তে দেব-বধশ্চ মা ভৈষ্ট । বলিং পূজোপহারং শাপকপাদিক-মশ্রদাতিথ্যং গৃহীত । বয়ং সম্পন্না এব ভবেমেতি চেৎ ইমম্ আশ্রমম্ অশ্রুং কুরুধ্বম্, আতিথ্যাভাবে আশ্রমঃ শূন্যতুল্যঃ স্তাদিতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

**বিশ্বতি ।** ইন্দ্রের অপরাধ অবগত হইয়া শ্রীনর-নারায়ণ হস্তপূরক ইন্দ্রেপ্রেরিত লোভপ্রদর্শনকারী দেব-গণকে ও দেববধগণকে বলিগ্রহণ করিয়া আশ্রম অশ্রুত কবিবাব উপদেশ দিলেন । তাঁহারা ঋষিব বাক্যে নিজ নিজ প্রলোভনের অকস্মণ্যতা বুঝিয়া গর্ভরহিত ও কম্পমান হইয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

ইথং ক্রবতা ভয়দে নরদেব দেবাঃ

সত্রীড়নশ্রবিসঃ সন্মগ্নং তমুচুঃ ।

নৈতদ্বিভো ত্বয় পরেহনিকৃতে বিচিত্রং

স্বারামণীরনিকরানতপাদপদ্যে ॥ ৯ ॥

**অম্বহ ।** (হে) নরদেব, অভয়দে (শ্রীনারায়ণে) ইথং ক্রবতি (সতি) দেবাঃ (কামাদয়ঃ) সত্রীড়নশ্রবিসঃ (সত্রীড়ানি নয়াগি শিরাংসি) দেবাং তে, অবনতশিরশ্বা ইত্যর্থঃ ) সন্মগ্নং (গণা ভবতি তথা রূপাং জনয়ন্ত ইত্যর্থঃ) তং (নারায়ণম্) উচুঃ, (হে) বিভো, অবিকৃতে (ক্রোধানি-বহিতে) স্বারামণীরনিকরানতপাদপদ্যে (স্বারামাশ্চ তে দীরাশ্চ তেষাং নিকরৈরানন্তে পাদপদ্যে যন্ত তস্মিন্) পদে (পদমস্বকপে) ত্বয় এতৎ বিচিত্রং ন (আশ্চর্য্যং ন ভবতি) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ ।** হে বাজন ! অভয়প্রদ নারায়ণ একপ বলিলে কম্প প্রভৃতি দেবগণ লজ্জাবনতমস্তকে ঋষিবরের করুণাসঞ্চারসহকারে তাঁহাকে বলিলেন—হে বিভো ! আশ্রামমুনিগণ নিবস্তর যাহার পাদপদ্যে প্রণত হইয়া থাকেন, সেই অবিকৃত পদমপুরুষস্বরূপ আপনাব পক্ষে এতাদৃশ ভাব আশ্চর্য্যজনক নহে ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** হে নরদেব, অভয়দে শ্রীনারায়ণে ইথং ক্রবতি সতি । দেবাঃ কামাদয়ঃ । পরে পরমে, নির্ঝিকাবে । স্বারামাঃ আশ্রামাঃ ॥ ৯ ॥

**বিশ্বতি ।** দেবগণ শ্রীনারায়ণঋষিব স্বরূপ অবগত হইয়া লজ্জাভরে সক্রমণস্বরে তাঁহাকে বলিলেন,—আপনি দেব-নরাদির হায় বিকারযোগ্য বস্তু নহেন । আপনাকে আশ্রাব্য শাস্ত ভক্তগণ সর্বদা পূজা করেন । স্তবরাং আমবা যে আপনার মহিমা বুঝিতে পারিব না, ইহাতে আর বিচিত্রতা কি ? ॥ ৯ ॥

ত্বাং সেবতাং স্তবকৃতা বহবোহস্তুরায়াঃ

স্বোকো বিলজ্জা পরমং ব্রজতাং পদং তে ।

নাশ্রুস্ত বর্হিষি বলীন্দদতঃ স্বভাগান্

ধত্তে পদং ত্বমবিতা যদি বিয়মুক্তি ॥ ১০ ॥

**অম্বহ ।** ত্বাং সেবতাং (সেবমানানাং) স্বোকঃ (স্বহানং) বিলজ্জা (অতিক্রম্য) তে (তব) পরমং পদং ব্রজতাং (গচ্ছতাং) স্তবকৃতাঃ (দেবকৃতাঃ) বহবঃ অস্তুরায়াঃ (বিদ্যা ভবন্তি), বর্হিষি (যজ্ঞে) স্বভাগান্ বদীন্ দদতঃ (প্রযচ্ছতঃ) অশ্রুস্ত ন (বিদ্যা ন স্তবন্তি, কিন্তু) যদি (যতঃ) ত্বম্ অবিতা (রক্ষকত্বতঃ) বিয়মুক্তি পদং ধত্তে (বিদ্যান্ অতিক্রম্য ভক্তজনঃ সিদ্ধিং লভতে) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ ।** যাহাবা আপনার আরাধনায় দেব-গণের পদ অতিক্রমপূরক ভবদীয় পরমপদ লাভেব চেষ্টা করেন, দেবগণ তাঁহাদের উপাসনায় অনেকপ্রকার বিদ্যা উৎপাদিত করিয়া থাকেন; যাহাবা যজ্ঞে দেবগণের উদ্দেশ্যে বলি (পূজোপহার) প্রদান করেন, তাঁহাদের কোনপ্রকার বিদ্যা উৎপাদিত করেন না । পরন্তু ভবদীয় সেবকগণ আপনারই রক্ষিত বলিয়া তাঁহারা তাদৃশ বিদ্যসমূহের মন্তকে পদাপণ পূরক উচ্চাদিগকে অতিক্রম করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ব্রজতা অপি স্বংপ্রসাদাদন্যান্ ন গণয়ন্তি, কৃতঃ পুনস্তং গণয়ন্তীত্যাহঃ—ত্বাং সেবমানানাং জনানাং স্তবৈরিন্দ্রাদিভিঃ কৃতা অস্তুরায়া অশ্রদাদয়ো বিদ্যা

বহবো ভবন্তি। ইজ্ঞাঈনিয়াঃ কথং ক্রিয়ন্তে অত্রাহঃ—  
সৌক ইতি। স্বস্থানং স্বর্গং অতিক্রম্য পবনং তব স্থানং  
এজতাম্, বিয়কবণং খলু মাৎসর্যাহেতুকমেবেতি ভাবঃ।  
নাথ্যস্ত কশ্মিপ্রভৃতোঃ, কৃতঃ বর্হিষি যন্তে বলীন্ পূর্বোডাশাদীন  
তত্ত্বাণান্ ইজ্ঞাদিভ্যাঃ কবান্ বাজে কষকস্ত্রেব দদতঃ।  
তর্হি মন্বন্তো বিয়ৈনশ্রুতি নেন্যাহবন্ত ইতি। যদ্যতি  
নিশ্চয়ে, যতঃ সক্ষুরানীধরে, হবিভা দধকঃ অতোহদৌ  
বিয়ান্নাং মুর্কি পদম্ অজিৎ ১০৩। কৃতঃ পুনস্বয়ি বিশ্ব-  
শক্তি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

**অর্থঃ।** স্বভাগং বলিং দদতো বিশ্বমুর্কি, যদি ভবান্  
পদং ধ্বং তর্হি নাথ্যস্ত বলিঃ ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি।** দেবগণ নিজ নিজ অধিকারে অবস্থিত  
হওয়ায় তাঁহারা ভগবান ও বৈষ্ণবগণের স্বরূপ জানিতে  
অসমর্থ হন। ভগবদ্ভক্তগণ স্বর্গলাভেচ্ছা করিয়া দেবগণের  
ঐশ্বর্যের অংশ-লাভাভিলাষ করেন না। কিন্তু দেবগণ  
তাঁহাদিগকে হরিসেবোন্মুগ্ধ না জানিয়া ইতরকর্মফলসেবী  
মানব-জ্ঞানে তাঁহাদিগের নিকট হইতেও নিজ নিজ অংশ-  
গ্রহণের জন্ত ব্যস্ত হন। ভগবদ্ভক্তগণের সহায় ভগবান  
ও তাঁহার পার্শ্বদবর্গ। হুতরাং তাঁহারা সেবোন্মুগ্ধজনগণের  
সহায়। কাজেই দেবাদির অল্পাধিকৃত বিষয়মূহ তাঁহাদের  
ক্ষতি কবা দূরে থাকুক, তাঁহারা (ভগবদ্ভক্তগণ) বিয়ৈন  
মন্তকে পদবিভাগ কবিয়া সকল বিষয় হইতে উত্তীর্ণ হন।  
‘তথ্য ন তে মাধব তাবকাঃ কচিৎ’—ভাঃ ১০।২।৩৩ শ্লোক  
এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১০ ॥

কৃত্বট্ ত্রিকালগুণমারুতজৈষ্মশৈশ্বা-  
নস্মানপারজলধীনতিতীর্থা কেচিৎ।  
ক্রোধস্ত যাস্তি বিকলস্ত বশং পদে গো-  
মজ্জন্তি দুশ্চরতপশ্চ বুধোৎসৃজন্তি ॥ ১১ ॥

**অনুব্রহ্ম।** কেচিৎ (যুগ্মাঃ) কৃত্বট্ কালগুণমারুত-  
জৈষ্মশৈশ্বান্ (কৃচ্চ তুট্ চ ত্রিকালগুণাশ্চ শীতোষ্ণবর্ষাণি  
চ মারুতশ্চ প্রাণো বাহ্যো বা জৈষ্মা জিহ্বাভোগাশ্চ শৈশ্বা

গুহ্যোপভোগাশ্চ তান্) অপাবজলবীন (অপারজলনি-  
রূপান্) অস্মান্ অতিতীর্থা (বিলজ্যা) বিকলস্ত ক্রোধস্ত  
বশং যাস্তি (গচ্ছন্তি, ততঃ) গোঃ পদে (গোম্পদভূশ্যে  
তুচ্চপদে) ০ মজ্জন্তি, (কিঞ্চ) দুশ্চরতপঃ চ বুধা (ন  
ভোগায় ন চ মোক্ষায় পবন্ত শাপাদিনৈব) উৎসৃজন্তি  
(ত্যাগন্তি) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** কোন কোন পুরুষ অপাব সমুদ্রতুল্য  
কৃদা, তৃদা, শীতউষ্ণ ও বর্ষারূপ কালধর্ম, বাতবেগ, জিহ্বা-  
বেগ এবং উপস্থবেগস্বরূপ আত্মদিগকে অতিক্রম করিয়াও  
নিফল ক্রোধেব বশীভূত হইয়া থাকেন, হুতরাং তাঁহাদের  
তাদৃশ পতন গোম্পদে নিমজ্জনতুল্য হইয়া থাকে। তাঁহাদের  
দুশ্চরতপস্তদ্বারা ভোগ বা মোক্ষ কিছূই সাধিত হয় না,  
পবন্ত শাপাদিহেতুই তাহা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি।** তুচ্ছভাবিগুণান্ তপশ্চবতাস্থ্য ধর্মী  
গতিঃ - অস্মাকং বা বশা ভবন্তি ক্রোধস্ত বা। তত্রান্বদধাঃ  
কামোপভোগমপি তাবদন্তুভবন্তি, কো-স্ত বশাঃ পুনরতিমন্দা  
ইত্যাহঃ—কৃত্বট্ভিত্তি। কৃচ্চ তুট্ চ ত্রিকালগুণাঃ শীতোষ্ণ-  
বর্ষাণি চ মারুতস্বগ্নিয়ভোগ্যো মলয়ানিলশ্চ জৈষ্মো  
জিহ্বাভোগাশ্চ শৈশ্বাঃ শিশ্নুভোগাশ্চ, এতান্ অস্মান্  
অপাবজলনিকপান্ অতিতীর্থা বিলজ্যা গোম্পদে মজ্জন্তি।  
কিঞ্চ জলে মজ্জন্তো যথা বিবশীভূয় মন্তকারোপিতং ধনভার-  
মুৎসৃজন্তি তথা বুধা ন মোক্ষায় ন ভোগায় শাপাদিনা  
দুশ্চরতপশ্চ বিসৃজন্তি ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি।** দেবগণ বলিলেন,—আমরা জীবগণকে  
কৃদা, তৃদা প্রভৃতিতে অভিভূত করি, শীতোষ্ণবর্ষাদিতে  
ক্লেশ দেই। কিহ্বা, উপস্থ ও বায়বাবেগ বিধানদ্বারা নানা-  
প্রকারে জীবের ইন্দ্রিয়দমনে বাধা দিয়া থাকি। আমরা  
অপাবজলনিস্বরূপ। জীবগণ নানাপ্রকার দুহুতর তপস্তা  
কবিয়া অবশেষে ক্লান্ত হইয়া তাহাদের চেষ্টাসমূহ পরিত্যাগ  
কবে এবং নিপুণবলী হইয়া গোম্পদে নিমগ্ন হয় ॥ ১১ ॥

ইতি প্রগুণতাং তেষাং স্রিয়োহত্যাদ্যুতদর্শনাঃ।

দর্শয়ামাস শুশ্রবাস্থ্যং স্বচ্ছিতাঃ কুর্দবতীর্বিভূঃ ॥ ১২ ॥

**অম্বহু।** ইতি (এবং) প্রগুণতাং (স্ববতাং) তেষাং (কামাদীনাম্ সমীপে) বিভুঃ (নাভায়ণঃ) অত্যন্তদর্শনাঃ (অত্যন্তত্বং-দর্শনং স্বরূপং যাসাং তথাভূতাঃ) স্বচিঁতাঃ (অন্তর্লুকতাঃ) শুশ্রূষাং কুরুতীঃ ক্রিয়ঃ (যোগেনিস্থিতাঃ জীঃ) দর্শয়ামাস ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** কন্দর্পপ্রকৃতি সকলে এইরূপ ত্বব করিলে প্রভু নাভায়ণ নিজেব শুশ্রূষাকার্যে নিযুক্ত, সুরম্য-বঙ্গালঙ্কারবিভূষিত, যোগবলে কল্পিত, দিব্যরূপসমন্বিত রমণীগণকে কন্দর্পপ্রকৃতি দেবগণের সম্মুখে দর্শন করাইলেন ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রগুণতাং স্ববতস্তাননাদত্য ক্রিয়ঃ যোগ-নিমিত্তাঃ জীঃ শুশ্রূষাং স্বদেবাং কুরুতীবিব প্রাকৃতীবিবার্থঃ তেষাং স্বলবণ্যাদিদর্পোপশমায় দর্শয়ামাস ॥ ১২ ॥

**বিশ্বতি।** মদন, বায়ু ও দেববপুগণ নিজ নিজ বিক্রমসমূহেব কথামুখে শ্রীনাভায়ণের নিকট স্ব-স্ব দৈজ্ঞ প্রকাশ কবিলে তিনি তাঁহাদিগকে অধিকতর সৌন্দর্য্যাদর্শী অসংখ্য সেবিকা নারী প্রদর্শন কবিলেন। তাঁহাদের রূপাদি-দর্শনে লোভপ্রদর্শনকাবা দেবগণ বিহ্বল হইয়া মুচুতা লাভ করিলেন। নিজ নিজ কামগতি বিষষ্ট হইলে নারায়ণকে বিমোহিত করিবার প্রয়াসের পরিবর্তে উহারাই নারায়ণপ্রদত্ত বরলাভে বস্ত্র করিলেন ॥ ১২ ॥

তে দেবানুচরা দৃষ্ট্বা ক্রিয়ঃ শ্রীনিব রূপিণীঃ ।

গঞ্জন মুমুহুস্তাসাং রূপোদার্য্যহতশ্রিয়ঃ ॥ ১৩ ॥

**অম্বহু।** তে দেবানুচরাঃ রূপিণীঃ শ্রীঃ (মূর্ত্তিমতীঃ শ্রিয়ঃ) ইব (তাঃ) ক্রিয়ঃ (জীঃ) দৃষ্ট্বা তাসাং রূপোদার্য্য-হতশ্রিয়ঃ (রূপস্ত উদার্য্যেণ মহয়েন হতা শ্রীঃ কাঙ্ক্ষির্গেধাং তে) গঞ্জন মুমুহুঃ (মোহং গতাঃ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহারা মূর্ত্তিমতী লক্ষ্মীর জায় পূর্ব্বোক্ত নারীগণকে দর্শন করিয়া তাহাদের রূপপ্রভাবে নিম্ভত এবং দিব্যগন্ধে মোহিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

তানাহ দেবদেবেশঃ প্রণতান্ প্রহসন্নিব ।

আসামেকতমাং বৃঙ্ধ্বং সর্বগাং স্বর্গভূষণাম্ ॥ ১৪ ॥

**অম্বহু।** দেবদেবেশঃ (নাভায়ণঃ) প্রণতান্ তান্ (কামাদীন প্রতি) প্রহসন্ ইব আহ, আসাং (স্ট্রীণাং মণ্যে) একতমাং (কাঙ্ক্ষিৎ) সর্বগাং (সমানরূপাং) স্বর্গ-ভূষণাং (স্বর্গস্ত ভূষণভূতাং) বৃঙ্ধ্বং (বৃণীধ্বম্) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** দেবদেবানিপতি নারায়ণ প্রায় হাস্ত করিয়া প্রণত কন্দর্পপ্রকৃতির প্রতি বলিলেন যে—তোমরা এই রমণীগণেব মধ্য হইতে সমানরূপবৃত্তা কোন এক রমণীকে স্বর্গবাজ্যের ভূষণরূপে বরণ কর ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তেষাং পরাভবদর্শনে প্রহসন্ ইবেত্যতিশাষ্ট্র্যেণ প্রহাসরোধো ব্যঞ্জিতঃ। বৃঙ্ধ্বং বৃণীধ্বম্। ক যং বরাকাঃ ক চেমা ইতি চেত্তজাহ, সর্বগাং সমানবর্ণাং স্বতুল্যামেতাং নিভৃতিকপাং প্রাকৃতীমপি কাঙ্ক্ষি-দিতার্থঃ। তয়াপি স্বর্গস্ত ভূবৈব ভবিষ্যতীত্যাহ, স্বর্গেতি ॥ ১৪ ॥

ওমিত্যাদেশমাদায় নহা তং স্তরবন্দিনঃ ।

উর্বরশীম্পসরঃশ্রেষ্ঠাং পুরস্কৃত্য দিবং যযুঃ ॥ ১৫ ॥

**অম্বহু।** স্তরবন্দিনঃ (কামাদয়ঃ) আদেশঃ (ভগ-বদাজ্জাম্) ওম্ ইতি আদায় (অঙ্গীকৃত্য) তং (ভগবন্তং) নহা উর্বরীং (নাম) অম্পসরঃশ্রেষ্ঠাং পুরস্কৃত্য দিবং (স্বর্গং) যযুঃ ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** তখন তাঁহারা ভদীয় আদেশ স্বীকার পূর্ব্বক তাঁহাকে প্রণাম কবিয়া উর্বরীনারী শ্রেষ্ঠা অম্পসরকে অগ্রে করিয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** আদেশমাদায় আজ্ঞাং গৃহীত্বা, স্তর-বন্দিনো দেবভৃত্যাঃ ॥ ১৫ ॥

ইন্দ্ৰায়ানম্য সদসি শৃণুতাং ত্রিদিবৌকসাম্ ।

উচুর্ন।রায়ণবলং শক্রস্ত্রাসং বিশ্বিতঃ ॥ ১৬ ॥

**অম্বহু।** (তে) সদসি (সভাসাম্) ইন্দ্ৰায় আনম্য (ইন্দ্ৰং অগ্রম্য) ত্রিদিবৌকসাং (দেবাণাং) শৃণুতাং (সভাং)

নারায়ণবলং (নারায়ণশ্চ প্রভাবম্) উচুঃ। শক্রঃ (ইন্দ্রঃ  
তৎ শত্রু) তত্র (বিষয়ে) বিস্মিতঃ আস (বভূব) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** তাতারা সভামধ্যে ইন্দ্রকে প্রণাম  
করিয়া শ্রোতৃদেবগণের সমক্ষে নারায়ণ ঋষিব প্রভাব কীর্তন  
করিলেন। ইন্দ্র তাহা শ্রবণ করিয়া অতিশয় বিস্মিত  
হইলেন ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** তত্রাস অহো ময়া অপবাকমিতি ত্রাসঃ  
প্রাপ্তঃ ॥ ১৬ ॥

হংসস্বরূপানন্দদ্যুত আত্মযোগং

দন্তঃ কুমার ঋষতো ভগবান্ পিতা নঃ।

বিষ্ণুঃ শিবায় জগতাং কলয়াবতীর্ণ

স্তেনাক্রতা মধুভিদা শ্রুতয়ো হয়ান্তে ॥ ১৭ ॥

**অম্বশ্য।** জগতাং শিবায় (মঙ্গলায়) ভগবান্  
অচ্যুতঃ বিষ্ণুঃ কলয়া (হংসাদিমুখ্য) অবতীর্ণঃ (সন্) হংস-  
স্বরূপী (তথা) দন্তঃ (দন্তাজেয়ঃ) কুমারঃ (সনকাদিঃ) নঃ  
(অম্বাকং) পিতা ঋষভঃ (চ) আত্মযোগম্ অবদৎ (আত্ম-  
তত্ত্বমুপদিষ্টবান্)। তেন (বিষ্ণুনা) হয়ান্তে (শ্রীহয়গ্রীবাব-  
তারে) মধুভিদা (মধুদৈত্য-সংহাবকেণ সতা) শ্রুতয়ঃ  
(বেদাঃ) আক্রতাঃ (তত আনীতাঃ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** ভগবান্ অচ্যুত বিষ্ণু জগতের মঙ্গলের  
জন্ত অংশতঃ অবতীর্ণ হইয়া হংস, দন্তাজেয়, সনকাদি  
কুমারগণ এবং আমাদের পিতৃদেব ঋষভকে আত্মজ্ঞান  
উপদেশ করিয়াছেন। উক্ত বিষ্ণুই হয়গ্রীব মুক্তিপরিগ্রহণ  
পূর্বক মধুদৈত্যকে বিনষ্ট কবিয়া তাহার নিকট হইতে  
বেদসকলের উদ্ধাব কবিয়াছিলেন ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** হংসস্বরূপী হংসাকারঃ, দন্তো দন্তাজেয়ঃ,  
কুমারঃ, নঃ পিতা ঋষভশ্চ। বিষ্ণুরেব কলয়াবতীর্ণঃ সন্নাথ-  
যোগমবদৎ। তেন হয়ান্তে হয়গ্রীবাবতাবে মধুভিদা সতা  
ততঃ শ্রুতয় আক্রতাঃ ॥ ১৭ ॥

**মধব**

কুমারনামা তু হরিব্রহ্মচারিবপুঃ স্বয়ম্।

সনৎকুমারায় পরং প্রোবাচ জগদীশ্বরঃ ॥

ইতি বাক্যে ॥

বিস্ফোঃ সনৎকুমারাবাধ্যাচ্ছাবুর্জানমুক্তমম্।

সনৎকুমারপ্রমুখা যোগেশাঃ পবনেশ্বরাঃ ॥

ইতি প্রকাশসংহিতায়াম্ ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বতি।** শ্রীনারায়ণের বিভিন্ন অবতাবসমূহ ও  
তাঁহাদেব লীলা বর্ণিত হইয়াছে। ভগবান্ বিষ্ণু জগত্বেব  
মঙ্গলেব জন্ত অংশে অবতীর্ণ হইয়া অংশস্বরূপেই দন্তাজেয়,  
সনকাদি, নবযোগেশ্বরপিতা ঋষভ মুক্তিদে আত্মযোগ  
বলিয়াছিলেন। সেই নারায়ণ মধুদৈত্যকে বিনাশ করিয়া  
পাতাল হইতে বাস্তব-সত্য বেদ আহরণ কবিয়া-  
ছিলেন ॥ ১৭ ॥

গুণোহপ্যয়ে মনুরিলৌঘধরশ্চ মাংস্তে

ক্রৌড়ে হতো দিতিজ উদ্ধরতাস্তসঃ ক্ষাম্।

কৌশ্মে শ্রুতোহদ্রিমমতোম্মথনে স্বপৃষ্ঠে

গ্রাহাৎ প্রপন্নমিভরাজমমুকদ, র্তম্ ॥ ১৮ ॥

**অম্বশ্য।** মাংস্তে (তেন বিষ্ণুনা মংস্তাবতারে)  
অপ্যয়ে (প্লেয়ে) ইলা (পৃথ্বী) ওষধয়ঃ (যবাদিদীজানি)  
মমুঃ চ (সত্যব্রতাতাঃ স চ) গুপ্তঃ (নিকিতঃ), ক্রৌড়ে  
(বরাহাবতাবে) অম্বসঃ (সকাশাৎ) ক্ষাম্ (ভূমিঃ)  
উদ্ধবতা (তেন) দিতিজঃ (হিরণ্যাকঃ) হতঃ। কৌশ্মে  
(কুম্ভাবতাবে) অমৃতাম্মথনে স্বপৃষ্ঠে অদ্রিঃ (মন্দরগিরিঃ)  
শ্রুতঃ, (হরিসংজ্ঞকে অবতারে) আর্জুনঃ প্রপন্নম্ ইভবাজঃ  
(গজেন্দ্রঃ) গ্রাহাৎ অমুকং (অমোচয়ৎ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** তিনিই প্লেয়কালে মংস্তাবতারে  
পৃথিবী, যবাদি শস্ত্রবীজ এবং সত্যব্রতনামক মমুকে রক্ষা  
করিয়াছিলেন; বরাহাবতারে জলমধ্য হইতে পৃথিবীর  
উদ্ধার, হিরণ্যাক সংহাব; কুম্ভাবতারে অমৃতমহনে পৃষ্ঠ-  
দেশে মন্দরপর্বত ধারণ এবং শ্রীহরিরূপে নক্রগ্রাস হইতে  
পীড়িত ও শবণাগত গজেন্দ্রকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** অপ্যয়ে প্লেয়ে মমুঃ সত্যব্রতঃ, ইলা  
পৃথ্বী, ওষধয়শ্চ গুপ্তাঃ। ক্রৌড়ে বরাহাবতাবে, ইভরাজঃ  
গজেন্দ্রম্ অমুকং মোচয়ামাস ॥ ১৮ ॥



**বিস্মৃতি।** মন্তাবতাবে তিনি প্রলয়ে পৃথিবী রক্ষা  
এবং মন্তব ত্রাণ করেন। ববাহাবতাবে জলময়া পৃথ্বীকে  
উদ্ধারকালে ত্রিবর্ষ্যাক দৈত্য বধ করেন। কুম্ভাবতাবে  
অমৃতমন্ডন-কালে নিজগুহে মন্দবর্গিণি দাবণ কবিত্যাভিলেখন।  
শবণাগত গজেক্রকে কুম্ভীদেব হস্ত হইতে মুক্ত করিবার জ্ঞা  
‘হরি’রূপ দাবণ করেন ॥ ১৮ ॥

সংস্কৃতো নিপতিতান্ শ্রমণানুগোচ

শক্রকৃৎ বৃদ্ধবধতন্তুমসি প্রবিষ্টম্ ।

দেবস্নিয়োহস্তরগুহে পিহিতা অনাথা ।

• জয়েহস্তরেন্দ্রমভয়ায় সত্যং নৃসিংহে ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** (কণ্ঠপার্থঃ সমিদাহরণে গতান্) অক্টি-  
পতিতান্ (গোম্পদে নিমগ্নান্) সংস্কৃতঃ (স্তুতিং কৃৎপান্)  
শ্রমণান্ অসীন্ চ (বালগিল্যান্ তত আপদোচমোচয়ৎ),  
বৃদ্ধবধতঃ তমসি (একহত্যায়াঃ) প্রবিষ্টঃ শক্রং চ  
(অমোচয়ৎ), অস্তরগুহে পিহিতাঃ (নিকৃতাঃ) অনাথাঃ  
(যাঃ) দেবস্নিয়ঃ (তাঃ স্বগৃহমানীয় অমোচয়ৎ)। নৃসিংহে  
(অবতারে) সত্যম্ অভয়ায় অস্তরেন্দ্রং (ত্রিবর্ষ্যাকশিপুঃ)  
জয়ে (জয়ান) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** বালগিল্যানামক শ্রমণ অনিগণ কণ্ঠপ-  
মুনির জ্ঞা যজ্ঞকাষ্ঠ আচরণে গমনপুঙ্ক গোম্পদে নিমগ্ন  
হইয়া উদ্ধারার্থ স্তুতি করিলে সেই শ্রীচরিত ঠাটাদিগকে  
বিপদ হইতে মুক্ত কবিত্যাভিলেখন। বৃদ্ধবধ হেতু একহত্যা-  
পাপে আক্রান্ত হইলে তিনিই ঠাহার উদ্ধার কবিত্যাভিলেখন,  
তিনিই অস্তরগুহে আবদ্ধ অনাথ দেবদমণীগণকে নিজগুহে  
অনিয়মপূর্বক মুক্ত কবিত্যাভিলেখন এবং তিনিই নৃসিংহাবতারে  
সাধুগণের অভয়প্রদানেব জ্ঞা দৈত্যবাজ ত্রিবর্ষ্যাকশিপুব  
সংহাৰ করিয়াছিলেন ॥ ১৯ ॥

**বিস্মৃতি।** সংস্কৃতঃ সংস্কৃতঃ অসীন্ বালগিল্যান্  
কণ্ঠপার্থঃ সমিদাহরণে গোম্পদে নিমগ্নান্ ইন্দ্রেনোপহসিতা  
সুখাপ্যামোচয়ৎ। শক্রকৃৎ তমসি একহত্যায়াঃ প্রবিষ্টমোচয়ৎ,  
পিহিতা নিকৃতা দেবস্নিয়শ্চামোচয়ৎ অনেকাবতাবৈবিত্তি  
শেষঃ ॥ ১৯ ॥

অথ

অপর্ণা অময়ো ব্যাসং নাণমানা যযুঃ সদা ।

ধ্বাস্তং নিবাবয়াম্মাকং মুমুক্ষুীতি চ বাদিনঃ ॥

ইতি বাসভয়ে ॥

অরণ্যন্তু নৃসিংহস্ত শক্রো মুক্তো বৃহদধাৎ ।

ত্রিবর্ষ্যাকস্তাশ্চাপি তথৈবাপ্সবমাং গণাঃ ॥

ইতি প্রভঞ্নে ॥ ২০ ॥

**বিস্মৃতি।** বালগিল্যা অনিগণ সমিৎস গ্রহে গোম্পদে  
নিমগ্ন হইলে তিনি উদ্ধার করেন। বৃদ্ধবধজনিত ইন্দ্রপাপ  
হরণ করেন। দেবাত্তব যুদ্ধে অহুগণকর্তৃক আবদ্ধ  
স্বর্গোদ্গমণেব উদ্ধারসাধন করেন এবং নৃসিংহাবতাবে  
ত্রিবর্ষ্যাকশিপুকে বধ করেন ॥ ২০ ॥

দৈবাস্তরে যুধি চ দৈত্যপতীন স্তরপে

হস্তান্তরেষু ভুবনাত্মদধাৎ কলাভিঃ ।

ভূগাথ বামন ইমামহরধলেঃ জনাং

যাক্ষাচ্ছলেন সমদাদদিত্তেঃ স্ততেভাঃ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** দৈবাস্তরে যুধি (যুদ্ধে) চ স্তরার্থে (ইন্দ্রাদি-  
কাগাসাদনার্থঃ, দৈত্যপতীন হস্তা অন্তরেণ সর্কমমুগুণেণ)  
কলাভিঃ (মুর্ধিভিঃ) ভুবনানি অদধাৎ (অপালয়ৎ)। অথ  
বামনঃ ভূগা যাক্ষাচ্ছলেন বলেঃ (সকাশাৎ) ইমাং জনাং  
(ভূমিঃ) অহরং (জতান্), অদিত্তেঃ স্ততেভাঃ (ইন্দ্রাদি-  
ভ্যস্তাং সমদাৎ (মদৌ চ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** তিনিই দৈবাস্তর-সংগ্রামে দেবকার্য-  
সাধনের জ্ঞা দৈত্যপতিগণকে বিনষ্ট করিয়া সমস্ত মনস্তবেই  
নিজ অবতারসমূহ দ্বারা নিখিলভুবনের রক্ষা করিয়াছেন।  
তিনিই বামনরূপে যাক্ষাচ্ছলে বলির নিকট হইতে এই  
ভূমণ্ডল হরণপূর্বক অদিত্তির সন্তান ইন্দ্রাদিদেবগণকে তাহা  
প্রদান কবিত্যাভিলেখন ॥ ২০ ॥

**বিস্মৃতি।** অস্তরেণ সর্কমমুগুণেণ অদধাৎ অপালয়ৎ।  
কলাভির্মমুগুণাবতাইঃ ॥ ২০ ॥

অথ

উপেক্ষকপী ভগবান্ প্রতি মনস্বব\* প্রভুঃ ।

অমরান্ হস্তি নিয়তং শ্রাদ্ধদেবে চ বামনঃ ॥

ইতি বামনে ॥ ২০ ॥

বিস্তৃতি । তিনি বিবিধ মনস্ববত্বত্বাবে দৈত্য সংহাব  
করিয়া গ্রিহবন বক্ষা করেন । বামনরূপ ধারণ করিয়া  
বলির নিকট হইতে পৃথিবী ত্রিফাগ্রহণ পূর্বক আদিত্য-  
গণকে উহা প্রদান করেন ॥ ২০ ॥

নিঃক্ষত্রিয়ামকৃত গাপ্য ত্রিঃসপ্তকৃৎ ।

রামস্তু তৈহয়কুলাপায়ভার্গবাগ্নিঃ ।

সৌহৃদ্বিং বনক্ দশবক্তৃ মনু সলঙ্কঃ

সীতাপতির্জয়তি লোকমলয়কৌত্তিঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । তৈহয়কুলাপায়ভার্গবাগ্নিঃ ( তৈহয়ানাং  
কুলাপায়ায় বিনাশায় ভার্গবকপোহগ্নিঃ ) বামঃ 'ত'  
ত্রিঃসপ্তকৃৎ ( একবিংশতিবাবান্ ) গাপ্য চ ( ভূমিং )  
নিঃক্ষত্রিয়াম্ অকৃত ( চকব ) যোকমলয়কৌত্তিঃ ( লোকানাং  
মলানি পাপানি হস্ত্যতি তথাভূতা কৌত্তিগন্ত সং ) সীতাপতিঃ  
সং ( বামঃ ) অক্লিং বনক্, সলঙ্কঃ ( লঙ্কাস্তবীবগণসহিতঃ )  
দশবক্তৃ ( বাবগম্ ) মনু ( বিনাশিতবান্ সং ) জয়তি  
( উৎকর্ষণে বক্তৃতে ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । তিনিই তৈহয়কুলাপায়ভার্গবাগ্নি ভূবাম-  
রূপে একবিংশতিবাব পৃথিবীকে নিঃক্ষত্রিয়া করিয়াছিলেন  
এবং ৌকপাবনকৌত্তি শ্রীমামরূপে সমুদ্রধ্বংস ও লঙ্কাসহ  
বাবগেব সংহাব করিয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । সলঙ্কঃ লঙ্কাস্তবীবগণসহিতমিত্যর্থঃ ।  
জয়তীতি । কথায়া অস্তাত্তৎকালভবস্বাতিস্মিমাধববিশেষো  
ব্যক্তঃ ॥ ২১ ॥

বিস্তৃতি । পবভুবামরূপে একবিংশতিবাব ক্ষত্রিয়  
বিনাশ করেন । লোকপাপনাশন বামচক্র সেতুবন্ধনপূর্বক  
লঙ্কাপূর্বী দক্ষ ও দশাননকে বিনষ্ট করেন ॥ ২১ ॥

ভূমের্ভরাবতরণায় যদুৰজ্ঞা

ভাতঃ করিষ্ঠ্যতি স্তরৈরপি দুষ্করাণি ।

বান্দৈবিমোহয়তি যজ্ঞকৃতোহুতদহান্

শূদ্রান্ করৌ ক্ষিতিভূজো যুচনিষ্ঠ্যস্তে ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । অদম্মা ( অদঃ ভগবান্ ) ভূমে ভাবাব-  
তরণায় যজ্ঞ কাভঃ ( শ্বেচ্ছয়া অবতীর্ণঃ সন্ ) স্তরৈঃ অপি  
দুষ্করাণি ( কস্মাণি ) করিষ্ঠ্যতি । ( বুদ্ধরূপঃ সন্ ) অতদহান্  
( যজ্ঞানহান্ ) যজ্ঞকৃতঃ ( যজ্ঞান কুক্ষাপান্ দৈত্যান্ ) বান্দৈঃ  
( বেদবিক্রান্তকৈঃ ) বিনোহয়তি । করৌ অস্তে ( কলি-  
গুণাস্তে কক্ষিপেণাবতীর্ণঃ সন্ ) শূদ্রান্ ক্ষিতিভূজঃ  
( নৃপান্ ) যুচনিষ্ঠ্যং ( নিচনিষ্ঠ্যতি ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । সেই অদম্ম ভগবান ভূতাবতরণেয় যজ্ঞ  
যজ্ঞকৃৎ অবতীর্ণ হইয়া দেবগণেব ও উদর কস্মসমুহ সম্পাদন  
করিলেন । বুদ্ধরূপে যজ্ঞকৃৎ অনতিকারী যজ্ঞবত দৈত্য-  
গণকে বেদবিক্রান্তকপ্রচাপাবাণা মোহিত করিলেন এবং  
কলিগুণেব অবসানে করিষ্টরূপে অবতীর্ণ হইয়া শূদ্র বান্ধ-  
গণকে বিনষ্ট করিলেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । বিমোহয়তি বিমোহয়িষ্ঠ্যতি বুদ্ধঃ ।  
যুচনিষ্ঠ্যং নিচনিষ্ঠ্যতি করিষ্টঃ ॥ ২২ ॥

বিস্তৃতি । ভূমিব ভাবনাগেব যজ্ঞ যাদব হইয়া  
ভূসাদা কস্ম সম্পাদন করেন । তাকিক, কস্মাগ্রহী বৌদ্ধ-  
গণেব বেদবিক্রান্তকপ্রচাপাবাণা মোহিত করিলেন বুদ্ধরূপে  
মুচতা সম্পাদন করেন এবং কলি শেনভাগে হুড়বিবিলুপ্ত শূদ্র,  
পবাক্রমশাণা মণ্ডাবভূগণেব বিনাশসাধন করেন ॥ ২২ ॥

এবম্বিদানি জ্ঞানানি কস্মাণি চ জগৎপতেঃ ।

ভূরীণি ভূরিষশসো বর্ণিতানি মহাভূজ ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রপ্রাণ্যে  
পাদমহাস্তাং সংহিতায়াং বৈষ্ণবিক্যাং  
একাদশস্কন্ধে নিমিজায়ন্তেয়াপাখ্যান  
চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

অস্বহা। (হে) মহাভূজ, তুরিযশসঃ (অতুল-  
কীর্ত্তেঃ) জগৎপতেঃ (জগৎপালকস্ত্রীহরেঃ) এবংবিধানি  
(অজ্ঞানাপি) ভুবীণি অজ্ঞানি কৰ্ম্মাণি চ (শাস্ত্রেসু)  
বর্ণিতানি ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে চতুর্থোধ্যায়স্তায়ম্ ।

অনুবাদ। হে মহাবাহো! অতুলকীর্ত্তি জগদীশ্বর  
শ্রীহরির এবংবিধ অসংখ্য অবতার এবং চরিতসমূহ বর্ণিত  
হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশ স্কন্ধ চতুর্থ অধ্যায়ের  
অনুবাদ সমাপ্ত ।

### লিঙ্গনাথ

ইতি সারার্থদর্শিতাং হবিগ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশে চতুর্থোহিয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীলিঙ্গনাথচক্রবর্ত্তিকুরুরূতা শ্রীভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে চতুর্থোধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা ।

### মহাব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচাৰ্য্যাবিচিত্রে  
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাপ্যো চতুর্থোধ্যায়ঃ ।

### তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে চতুর্থ অধ্যায়ের  
তথ্য সমাপ্ত ।

লিঙ্গতি। ষাংহাভা ভগবানেব অচিন্ত্যবিক্রম বৃত্তিতে  
অসমর্থ এবং জড়বৈচিত্র্যে বিশেষ আস্থা স্থাপন কবেন,  
ঐহাদিগের অগতিব জন্ত এবিক্রম ভুবনত্রয়ে অবতীর্ণ  
হইয়া অজের জন্ম, অযোগ্যেব অমুষ্ঠানসমূহ প্রদর্শন  
করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধে চতুর্থ অধ্যায়ের  
বিস্তৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবত একাদশস্কন্ধের চতুর্থ  
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত ।

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য.

### পঞ্চম অধ্যায়ের কথাসার,

এই অধ্যায়ে হবিভজনবিমুখ অঙ্গিতেন্দ্রিয় ও অশাস্ত্র-  
ব্যক্তিগণের গতি এবং প্রতিযোগে ভগবানের বিভিন্ন নাম,  
রূপ ও পুঙ্খাবিবি আলোচিত হইয়াছে ।

আদিপুরুষ বিষ্ণুর মুখ, বাহ, উরু ও পাদ হইতে  
যথাক্রমে স্রষ্টাদিগুণতারতম্যে ব্রাহ্মণাদি চতুর্কর্ণের চতুরা-  
শ্রমসংহিত উৎপত্তি হইয়াছে । নিজের উৎপত্তির সাক্ষাৎ-  
কারণস্বরূপ শ্রীহরিকে ভজন না কবিলে ও অবজ্ঞা করিলে  
চারিবর্ণাশ্রমীও অগতঃ হইয়া থাকে । তন্মধ্যে জীলোক  
এবং শূদ্রগণ হবিকপাশ্রবণকীর্ত্তন হইতে দূরে অবস্থিত বলিয়া  
অজ্ঞাতহৈতু মহদগুণেব রূপাপাত্র । অপব বর্ণত্রয় শ্রৌত-  
জন্মদ্বারা হবিপাদপদ্মলাভেব যোগ্যতা লাভ কবিতাও বেদেব  
অর্থবাদে মুগ্ধ হইয়া পড়ে । তাহাবা কস্ম্যতঃপূর্ণ্যানভিজ্ঞ  
পণ্ডিতাভিমানী হইয়া কস্মফললোভে অমৃতদেবগণের চাটু  
কারক হয় এবং ভগবদভক্তগণকে উপহাস কবে । তাহাবা  
গৃহহরী, গ্রাম্যবাস্তারত, বিষ্ণুবৈষ্ণবদেবাবিমুখ, ঐশ্বর্য্যাদি-  
মদমত্ত, বিবেকবৃদ্ধিবহিত ও মনোবন্দী হয় । কিন্তু গৃহ-  
ধর্ম্মাদি লোকেব পক্ষে নৈমগ্নিক ভুং শাস্ত্রাদেশনিরপেক্ষ ।  
তাহা হইতে সর্ব্বতোভাবে নিবৃত্তিই বেদেব মুখ্য উদ্দেশ্য ।  
আত্মসম্বলজনের আত্মকল্যার্থই ধন,—আত্মোক্তিত্ত্বতর্পণেব  
জন্ত নহে । ইন্দ্রিয়হৃৎপিব পবিত্র সন্তান উৎপাদনের  
নিমিত্তই মৈথুনদম্ব । যজ্ঞপ্রয়োজনভিন্ন পণ্ডিতসংসা করিলে  
সেই পণ্ডগণ পরলোকে হিংসকে ভক্ষণ করিয়া থাকে ।  
নিজস্বলোভে জীবহিংসাচারী জীবদেহস্থ পরমাত্মকপী  
শ্রীহরিকেই দ্রোহ করা হয় । বাহুদেবপরামুখ অজ্ঞান  
আত্মবঞ্চকগণ নিজ সর্ব্বনাশ আবাহনপূর্ব্বক নরকেই প্রবিষ্ট  
হইয়া থাকে ।

ভগবান্ শ্রীহরি যুগান্তরূপ বিবিধ বর্ণ, নাম ও রূপ  
গ্রহণ পূর্ব্বক বিভিন্ন বিধানে পূজিত হইয়া থাকেন ।

সত্যযুগে—ভগবান্ শুক্লবর্ণ চতুর্ভূজ ব্রহ্মচারিবেশী, হংসাদি-  
নামবিশিষ্ট এবং ধ্যানযোগে শেবিত হন। ত্রেতাযুগে—তিনি  
রক্তবর্ণ, চতুর্ভূজ অক্ষবাহ্যাপলঙ্কিত যজ্ঞমূর্তি, যজ্ঞাদিনামে  
অভিহিত এবং বৈদিক যজ্ঞের দ্বাৰা আরাবিত হন। দ্বাপরে  
—তিনি শ্রামবর্ণ, পীতবাস, শ্রীংসাদিলক্ষণচিহ্নিত, বাসু-  
দেবাদিনামধুক্ত এবং বৈদিক ও তান্ত্রিক বিবিধে অর্জিত  
হন। কলিতে তিনি গৌরবর্ণ, সাক্ষোপাঙ্গাজপার্বদ, কৃষ্ণ-  
কীৰ্ত্তনপরায়ণ এবং সঙ্কীৰ্ত্তনযজ্ঞে আরাবিত হন। কলিযুগে  
একমাত্র শ্রীহরির নামকীৰ্ত্তনদ্বারাই সৰ্ব্বপুরুষার্থ লভ্য হয়  
বলিয়া শুণ্ণগ্রাহিগণ কলিযুগেব প্রণাম্য করিয়া থাকেন।  
কলিযুগে ডবিড়দেশে তাম্রপর্ণী, কুন্তমালা, কাবেরী, মহানদী-  
প্রবাহিত প্রদেশেব জনগণ বহুলভাবে ভগবদ্ভক্তিপরায়ণ  
হইবেন। সকল অচঞ্চল পরিত্যাগপূৰ্ব্বক সৰ্ব্বতোভাবে  
শ্রীহরির শরণাগত ব্যক্তি দেবাদি কাহারও নিকট অগ্নি  
হন না। ভগবান্ শ্রীহরি অনন্তশবণ ভক্তের হৃদয়ে উদ্ভিত  
হইয়া ভক্তহৃদয়ের আকস্মিক গর্হিতভাবসকল বিদ্বিত  
করিয়া দেন। বিদেহরাজ নিমি নবযোগেজ্জুগে ভাগবতদর্শ  
সবিত্তারে শ্রবণ করিয়া ক্রীতচিত্তে তাঁহাদিগের পূজা করিলে  
তাঁহারা তখনই অস্তিত্ব হইলেন। দেবর্ষি নারদ বহুদেবকে  
এই ভাগবতদর্শ আশ্রমেব উপদেশ করিয়া বলিলেন যে,  
শ্রীকৃষ্ণ ভূতারাদিচরণেব জ্ঞাত তাঁহাদেব পুত্র স্বীকার করিয়া  
অবতীর্ণ হইয়াছেন, তাঁহারা যেন মায়াবলীভিনয়কারী  
শ্রীকৃষ্ণে অপত্যবুন্ধি না করেন। পবন শিশুপালাদি নৃপতিগণ  
ঐহাকে বৈরভাবে চিন্তা করিয়া তাঁহার সাম্যলাভ করিয়া-  
ছেন, সেই শ্রীকৃষ্ণে সাহুয়োগে মেহপ্রীতিকারীর সিদ্ধিবিষয়ে  
বলা বাহুল্যমাত্র।

### শ্রীরাজোবাচ,—

ভগবন্তং হরিং প্রায়ো ন ভজন্ত্যাত্মবিন্দমাঃ ।

তেষামশান্তকামানাং কা নিষ্ঠাহবিজিতাত্মনাম্ ॥ ১ ॥

অশ্রব। শ্রীরাজা উবাচ—(হে) আত্মবিন্দমাঃ !  
প্রায়ঃ (যে জনাঃ) ভগবন্তং হরিং ন ভজন্তি, অবিজিতাত্মনাম্  
(অজিতেন্দ্রিয়গাম্) অশান্তকামানাং (কামনাপরবণানাং)  
তেষাং কা নিষ্ঠা (কা গতির্ভবতি তদ্ বদ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীরাজা বলিলেন,—(হে) একজ্ঞেয়  
মুনিগণ ! ইহলোকে মানবগণের মধ্যে অনেকেই ভগবান্  
শ্রীহরির আরাবনা করে না, পরন্তু তাদৃশ অজিতেন্দ্রিয়  
কামনাপরবণ পুরুষগণের কীদৃশী গতি হইয়া থাকে তাহা  
বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

### বিশ্বশ্রব

পঞ্চমে চমসো বিজুবিমুখানাং স্তূর্গতিম্ ।

সুগন্ধম্বাবতারাস্ত প্রোবৃঢ় করভাঙ্গনঃ ॥

এবং কৃপণাবতারৈঃ খ্যাপিতযশস্তপি ভগবতি বিমুখীভূয়  
কিং লিপ্যন্ত ইত্যুতবিস্ময়ং পৃচ্ছতি, হে আত্মবিন্দমাঃ, কা  
নিষ্ঠা কিং প্রাপ্যমিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

বিশ্রুতি। শ্রীকামদেব হবি নিবিশিষ্ট-ব্রহ্মমাত্র  
নহেন বা তিনি শুণ্ণসাম্যাবস্থা প্রকৃতিমাত্র নহেন। জড়-  
বিশেষ ও পরিত-প্রসূত বৈচিত্র্যমুখ অগচিৎ জীবের  
তটস্থতাবাব প্রতি আকর্ষণ কবিত্তে সমর্থ হয়। তজ্জন্ত  
ঐকান্তিক ও হবিসেবোদ্ধৃৎ জীব ভগবৎসেবায় উদ্যোগী  
হইলেই জড়বিশেষের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া প্রতিকূল বাসনাব  
ভূতা হইয়া পড়েন। হবিসেবা-বহীন জীবগণ পঞ্চপ্রকাব  
চিন্ময়বস-বিবহিত হইয়া জড়শাস্তি হইতেও বিচ্যুত হন;  
তখন তাঁহাদের চিন্ময় ইন্দ্রিয়ের বুদ্ধিসমূহ অচিৎএর আবরণে  
আবৃত হয়। তাঁহাবা ইন্দ্রিয়জ্ঞান দ্বারা জড়ের উপর  
আবিপত্য বিস্তার কবিত্তে গিয়া জড়তা লাভ করিয়া অশান্ত  
হইয়া পড়েন। তাঁহাবা আত্মবিন্দ, তাঁহারা দেবতা সর্গ  
জড়কপনসগন্ধাদিতে অভিভূত হন না। স্তূর্গবাং দেবগণ  
কপনসগন্ধবিশিষ্ট হইয়া ভগবদ্ভক্তের কোনপ্রকার বিষ  
উৎপাদন কবিত্তে সমর্থ হন না। কিন্তু তাঁহাবা অনাত্ম-  
বিচাবে অভিভূত হইয়া কপনসাদির বাধ্য হন, তাঁহাবা  
বাসনা-ক্রমে ইন্দ্রিয়জ্ঞান-রহিত হইতে অসমর্থ হইয়া  
ভগবদ্ভজন-রহিত হইয়া পড়েন। তাঁহাদের প্রাপ্য কিরূপ  
হইবে, তদ্বিষয়ে চমস-মুনির নিকট বিদেহরাজ নিমি প্রশ্ন  
জিজ্ঞাসা করিতেছেন ॥ ১ ॥

শ্রীচমস উবাচ,—

মুখবাহুকপাদেভ্যঃ পুরুষস্তাশ্রমৈঃ সহ ।

চত্বাঃ জজিরে বর্ণা গুণৈবিশ্রাদয়ঃ পৃথক্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীচমস উবাচ—পুরুষস্ত ( ভগবতঃ ) মুখবাহুকপাদেভ্যঃ গুণৈঃ ( সত্বেন বিপ্রাঃ, সত্ত্বজোভ্যাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, রজস্তমোভ্যাঃ বৈশ্বাঃ, তমোশ্চ শূদ্রাঃ ) আশ্রমৈঃ ( ব্রহ্মচর্যাাদিভিঃ ) সহ পৃথক্ বিশ্রাদয়ঃ চত্বাঃ বর্ণাঃ জজিরে ( জাতাঃ ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীচমস বলিলেন,—হে রাজন! আদিপুরুষ ভগবান বিষ্ণু মুখ হইতে সত্ত্বগুণে ব্রাহ্মণ, বাহু হইতে রজঃ ও বক্রোণ্ডে ক্ষত্রিয়, উরু হইতে রজঃ ও তমোগুণে বৈশ্ব এবং পদ হইতে তমোগুণে শূদ্র উৎপন্ন হইয়াছিল। ব্রহ্মচর্যাাদি আশ্রমচর্য ও তাহাদের সহিতই উদ্ধৃত হইয়াছে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। ভজনীয়স্ত ভগবতে ভজনাঙ্গুর্গতি-  
বেবেতি বক্তুঃ প্রথমং ভজনীয়স্ত যুক্তিমাংস, মুপ্তি।  
গুণৈঃ সত্বেন বিপ্রাঃ সত্ত্বজোভ্যাঃ ক্ষত্রিয়া রজস্তমোভ্যাঃ  
বৈশ্বাত্তমো শূদ্রাঃ। অত্র মুখাদিভ্য আশ্রমৈঃ সহ চত্বাঃ  
বর্ণা জজিরে ইত্যরয়ে আশ্রমাণামপি মুখাদিভ্য এণোৎপত্তিঃ  
প্রসজ্যতে সা চ ন তথা—যদ্ব্যক্যতে “গৃহাশ্রমো জঘনতো  
ব্রহ্মচর্যাঃ জগো যম। বকঃস্থলারনে বাসো জ্যাসঃ শীর্ণি চ  
স্থতঃ” ইতি। তস্মা মুখবাহুকপাদেভ্য ইত্যতঃ প্রাগ্ভগবন-  
ব্রহ্মোমস্তকাদিত্যাচার্য্যম্। ততশ্চ ভগবনাদিভ্যো মুখা-  
দিভ্যশ্চ আশ্রমৈঃ সহ স্রমেণ বর্ণা ক্রি় ইতি সঙ্গতম্ ॥ ২ ॥

তথ্য। ঋকসংহিতায় চ। ১১, গুরুত্বজুর্বেদে ৩৪।১১,  
মণকবেদে ১২।১৬ “ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীদ্ বাহু রাজন্তঃ  
পদঃ। উব তদস্ত বদবৈশ্বাঃ পশুভ্যাং শূদ্রোহি জায়ত ॥”

বিস্তৃতি। নবগোশোভের অগ্রতম ক্রমিল ও আবি-  
র্হাজ পুরে ভাগবত যের কথা বলিয়াছেন। ভগবদ্-  
বসুগণের বিচারপ্রণালী কিরূপভাবে ভগবদ্ভক্তির দিক্  
পরিবর্তন করে এবং বিমুখ জনগণকে ‘প্রকৃতিভ্রমে’ পরিণত  
করে সেইকল কথা বলিবার উদ্দেশ্যেই চমসমুনি একগুণে  
লিখেছেন।

অপ্রাকৃত নিত্যবৈচিত্র্য ও প্রাকৃত সৃষ্টি, উভয়ের মতে  
বৈচিত্র্যগত সাদৃশ্য থাকিলেও একটি—নিত্য ও অপরটি—  
নশ্বর-ধারায় অবস্থিত। বিরাট পুরুষের মুখ হইতে ব্রাহ্মণ,  
বাহু হইতে ক্ষত্রিয়, উরু হইতে বৈশ্ব ও পদদেশ হইতে  
শূদ্র—এই বর্ণচতুষ্টয় গুণবিচারে জন্মগ্রহণ করিয়াছে।

প্রকৃতিজনকালেও ঋগকালের বৈষম্যবিচারে ব্রাহ্মণাদি  
বিশ্রাতির চারিপ্রকার আশ্রম বিরাট পুরুষ হইতে উদ্ধৃত  
হইয়াছে। প্রাকৃত জগতের বাহু ব্যাপকতা বুঝাইবার  
জন্তই বিরাট পুরুষের ধারণা। দ্বিতীয় পুরুষাবতার গর্ভো-  
দকশায়ী মহাবিশ্ব নিত্য-সমষ্টিবিষ্ণুর লীলা প্রচার করেন।  
তাহারই নশ্বর প্রতীতি হইতে সমষ্টিগত প্রাপঞ্চিকতা।  
তিনি অন্তর্গামী সূত্রে বিরাট পুরুষের প্রাপঞ্চিক ধারণা  
উদয় করান।

নশ্বর জগতে ভগবানের গোণী শক্তি গুণ নামে পবি-  
চিত। একান্ত নিক্শেপপরায়ণ জনগণ তটস্থরয়ে গুণ-  
সাম্যাবস্থা লক্ষ্য করেন। মায়াশক্তির ত্রিবিধ গুণ—  
ক্লাদিনী, সন্ধিনী ও সন্ধিস-নানী চিন্ময়ীশক্তির বৈচিত্র্যসমূহ  
—গুণাতীত নৈগুণ্যে মূলপ্রকাশক। গুণত্রয়ের অভাব  
যে বহিরঙ্গ ও অন্তবঙ্গ শক্তির মধ্যভাগে নৈগুণ্য-ধারণা  
করায়, তাহাতে চিচ্ছবির অভাব হেতু উহাও অচিৎ  
ধারণার প্রকার ভেদ মাত্র। জড়-ধারণায় যে বৃহত্তর  
রচনা, উহাই বিরাট ও জড়াতীত তটস্থ-ধর্মের নিক্শিষ্ট  
কল্পনা সবিশেষ বিচাবে নিঃশক্তিকত্বের পরিবর্তে চিন্ময়ী-  
শক্তিমতায় প্রতিষ্ঠিত। চিদ্বৈচিত্র্য ও জড়বিকারের  
অংকরহান—চিন্ময়ীশক্তি ও নিঃশক্তিকত্বে অবস্থিত ॥ ২ ॥

য এবং পুরুষ সাক্ষাদাত্মপ্রভবমীশ্বরম্।

ন ভজন্তাবজানন্তি স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। এণঃ ( মণো ) যে ( জনাঃ ) সাাঁং  
আত্মপ্রভবন্ ( আত্মনাঃ প্রভবো জন্ম বস্মাৎ তন্ ) জৈশ্বরম্  
( অজ্ঞানাৎ ) ন ভজন্তি ( কিঞ্চ জ্ঞানপি ) অবজানন্তি ( তে  
কৃতস্তাঃ ) স্থানাৎ ভ্রষ্টাঃ ( বর্ণাশ্রমাদ্ ভ্রষ্টাঃ সন্তাঃ ) অঃ  
পতন্তি ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** এই চতুর্ধ্বস্থিত যে সকল পুরুষ  
নিজের উপপত্তির সাক্ষাৎ কারণস্বরূপ দ্বেষকে অজ্ঞানতঃ  
আরাধনা না করে অথবা তাঁহাব কথা জানিয়াও অবজ্ঞা  
করে, তাহারা স্থানভ্রষ্ট ও অঃপতিত হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** এষাং মন্যে যে ন ভজন্তি আত্মনঃ  
প্রভঃ। যম্মাত্তং আদিপিতবমিত্যর্থঃ। ন ভজন্ত্যত এবাব-  
জানন্তি অবগ্রভজনীয়ন্ত ভবোবভজনমেবাবজ্ঞেতি ভাবঃ।  
স্থানাবগীশ্রমলক্ষণাৎ ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়াদি বর্ণে ও ব্রহ্মচারি-  
গৃহস্থাদি আশ্রমচতুষ্টয়ে অবস্থিত জনগণ যদি তত্তদ্বর্ণাশ্রম  
গাত করিয়া পুরুষসত্ত্বকণিত গর্ভোদকশায়ী বিষ্ণু সেবা  
না করিয়া তাঁহাকে অবজ্ঞাপূর্ব্বক প্রাপঞ্চিক ধারণাবশে  
“তিনিও প্রকৃতি প্রসূত, সূতবাং দ্বেষব আত্মপ্রভব সাক্ষাদ্-  
বস্ত্র নহেন” বলিয়া অবজ্ঞা করেন, তাহা হইলে তাঁহাবা  
প্রাপঞ্চিক ধারণাবশে স্ব-বর্ণাশ্রম হইতে অঃপতিত হন  
এবং স্ব-বর্ণ ও আশ্রম-দ্বন্দ্বের সংরক্ষণে সঃমর্থ হন না।  
ভক্তিরহিত আত্মপ্রতীতির ভানকেই ‘অনাশ্রুপ্রতীতি’ বলে।  
তখন ‘অহংগ্রহোপাসনার’ বাসনায় প্রমত্ত হইয়া জীব  
অদয়জ্ঞান বাস্তববস্তুর পরমেশ্বরের সেবা পরিত্যক্তপূর্ব্বক  
প্রাপঞ্চিক অহঙ্কাবে ভগবৎসেবা বঞ্চিত হন। ভগবৎরূপাব  
অভাববশতঃ তাঁহার নিত্যাবস্থিতি হইতে বিচ্যুতি ঘটে ॥ ৩ ॥

দূরে হরিকণাঃ কেচিৎ দূরে চাচ্যতকীর্তনাঃ।

দ্বিঃ শূদ্রাদয়শ্চৈচন হেহমুকম্প্যা ভবাদৃশাম্ ॥ ৪ ॥

**অম্বহস্য।** দূরে হরিকণাঃ (দূবে হরিকণাশ্রবণং  
যেযাং তে) দূরে চ অচ্যুতকীর্তনাঃ (দূবে অচ্যুতকীর্তনঞ্চ  
যেযাং তে) কেচিৎ দ্বিঃ শূদ্রাদয়ঃ চ এব তে (সর্কে এব)  
ভবাদৃশাং (ভগবদ্ভক্তানাম্) অমুকম্প্যাঃ (কুপার্বাঃ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** যে সকল স্ত্রী এবং শূদ্রাদি নীচ জন  
সর্বদা হরিকণাশ্রবণ ও অচ্যুতমাহাত্ম্য কীর্তন হইতে দূরে  
অবস্থিত, তাহাদৃশ সকলেই আপনাদের ভ্রায় ভগবদ্ভক্তগণের  
রূপার যোগ্য ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তত্র যেহজ্ঞান্তে ভবদ্বিঃ। নামহুগ্রাহা  
এবেত্যাচ, দূর ইতি। দূরে হরিকণা যেযাং তে যে

সাধুসঙ্গভাগ্যহীনা ইত্যর্থঃ। দূরেচ্যুতত্ব কীর্তনং যেযাং তে  
ইতি যে চ বিবি ইত্যর্থঃ। তে অমুকম্প্যা ইতি তত্রাত্মা  
ভক্ত্যুপদেশেন দ্বিতীয়া মুক্তি চরণধূলিদানেন চ কৃতার্থীকার্য্য।  
ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের অনীনহ  
ভূতাবগণ ও তদনীন স্ত্রীগণ হরিকণা শ্রবণ করিবাব সুযোগ  
লাভ করেন না; কেননা, অচ্যুতবস্ত্রন বর্ণ তাঁহাদের কর্ণে  
প্রবিষ্ট হয় না। অতঃপর স্ত্রীশূদ্রগণ সর্বদাষ্ট ভবাদৃশ  
ভগবদ্ভক্তগণের দয়াব পান ॥ ৪ ॥

বিশ্রো রাজহৃদৈশ্চো বা চরেঃ প্রাপ্তাঃ পদাশ্রিকম্।  
শ্রোতেন জন্মানাপি মুহন্তা স্নায়বাদিনঃ ॥ ৫ ॥

**অম্বহস্য।** অপ বিশ্রোঃ রাজহৃদৈশ্চো বা শ্রোতেন  
(উপনয়নাপোন) জন্মনা (চ) চরেঃ পদাশ্রিকম্ (আবা-  
ধনেন চরণপ্রাপ্তিযোগ্যত্বং) প্রাপ্তাঃ অপি স্নায়বাদিনঃ  
(আত্মায়েষু যে বাদা অর্থাদাদান্তে মোহকতয়া বিতস্তে যেযাং  
তে তথা সন্তঃ) মুহন্তি (ভগবদাবধানং বিচায় কর্ম্মফলে  
সঙ্কশ্চে) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্যগণ উপনয়ন  
কপ পিঞ্জর নিবন্ধন শ্রীচরিত পাদপদ্মলাভেব যোগ্য হইয়াও  
বেদগণিত অর্থবাদবশতঃ মোহিত হইয়া ভগবদ্ভক্তপাসনা পবি-  
ত্যাগ পূর্ব্বক স্বর্গাদি কর্ম্মফলে আসক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** জ্ঞানলব্ধবিদগ্ধাঃ চিচ্চিকিৎসাহাপেক্ষা  
এবেত্যাশয়েনাত, বিশ্রো ইতি। শ্রোতেন উপনয়নাপোন  
উপলক্ষণমেতৎ। অ-নয়নাদিনাপি চরেঃ পদাশ্রিকং  
তদ্বক্তনোক্তমার্ক্যং প্রাপ্তা অপি মুহন্তি কর্ম্মফলেষু সঙ্কশ্চে।  
কুতঃ আত্মায়েষু যে বাদা অর্থাদাদান্তে মোহকতয়া বিতস্তে  
যেযাং তে তদ্বক্তং গীতাম্—“যামিমাং পুশিতাং বাচং  
প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ। বেদবাদবত্যাঃ পার্থ নাত্তদন্তীতি  
বাদিনঃ” ইতি ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিজ্ঞাপ্তিজয় বৈদিক অনুষ্ঠান বা ক্রতিগণ  
অবলম্বন করিয়া যদিও ভগবৎসেবায় উদ্বৃত্ততা লাভ করেন,  
তথাপি ভগবৎস্বিভূতিএমে আত্মরগাদী হইয়াও তাঁহাদের

অসংপতন ঘটে। শ্রোতপথে অশোকক্সসেবাই পরম মুখ্য।  
 শাহাবা অশোকক্স সেবা বঞ্চিত হইয়া, আপনাদিগকে  
 গুরুভিমানে শ্রোত বলিয়া পরিচয় দিয়াও হবিভজনে  
 উদাসীন হন, তাঁহারা এই অনিত্য সংসারে আপনাদিগকে  
 অস্তবে প্রেরিতভোক্তা প্রাকৃত জানিয়া মূঢ়তা লাভ করেন।  
 যদিও শ্রোতভয়ে যজ্ঞেশ্বর বিষ্ণু সেবা সৌভাগ্য তাঁহাদের  
 পক্ষে সম্ভব হইয়াছে, তথাপি সেবা-বৈমুখ্য তাঁহাদিগকে  
 প্রতিপদ হইতে বিপদে লইয়া যায়। তখন তাঁহারা বিষ্ণু  
 ব্যতীত অগাধ দেবপণের দেবায় প্রবৃত্ত হইয়া নিজ অমঙ্গল  
 বরণ করেন। দোষণই তাঁহাদের সেবা-মধ্যে উন্নতি দিয়া  
 ও ব্যাঘাত উৎপাদন করেন। এতৎপ্রসঙ্গে “জন্মান্তর-  
 শ্রোক” ও ত্রীচরিতামৃত কথিত সনাতন-শিকায় শ্রীমদগোব-  
 ত্মন্যবেদ বাক্য আলোচ্য; -

“রুদ্রঃ নি” সেই জীব অনাদি-বচিস্পৃগ।

অতএব মায়া তাঁকে দেয় সংসার ভঃখ ॥”

অনর্থযুক্ত বন্ধন প্রত্যক ও অজ্ঞমানকে শ্রোতপথ  
 অপেক্ষা প্রাণিয়া দিতে গিয়া এই বিপৎপাত আবাহন  
 করেন, কিন্তু যাহারা তর্কপথ পরিহার করিয়া কেবল  
 শ্রোতপথে বিচরণ করিবান মানস করেন, তাঁহারা “তদ্বিকি  
 প্রণিপাতেন” শ্লোক-তাৎপর্য বুঝিতে পাবেন। শাস্ত্রান্যন্যার্থ  
 শ্রোত্রিয় ও বন্ধনিষ্ঠ-গুণব নিকট সঙ্গতোভাবে গমন  
 করিতে হইবে। তথা হইতে ফিবিয়া লগ্নকে পুনরায় গুরু  
 জ্ঞান করিতে হইবে না। যেহেতু সৎগুরুই শ্রেয়ঃপথের  
 উপদেষ্টা। লগ্নে গুরুবিকি হইলে সেবা-বিস্মৃতি অবগ-  
 জ্ঞাবিনী। এতদ্ব্যতিরিক্ত রহিত মায়াবাদীকে গুরুব  
 আসন প্রদেয় নহে। তাদৃশ ভ্রঃসঙ্গ সঙ্গতোভাবে ত্যাগ  
 করিলেই জীবের গুরুপাদাশ্রয়ে উত্তমাদিকার পর্যন্ত লাভ  
 হইতে পারে। আর অহংগ্রহোপাসনা ও কলভোগস্পৃহা  
 দ্বারা চালিত হইলে প্রাকৃত অহং মম ভাবযুক্ত নামাপবায়  
 প্রবল হইয়া ভগবৎসেবোন্মুখতায় পরিবর্তে জড়জগতে  
 প্রবৃত্ত করিবার প্রয়াস হইয়া থাকে। উহা অস্বাভাবিক-  
 জনিত মূঢ়তা-মাত্র। এতদ্ব্যতিরিক্ত পথের পথিকগণ অজ্ঞাভি-  
 লাভিতামৃত, কর্মজ্ঞানাস্বাদনশূন্য কৃষ্ণাঙ্গলীলকেই উত্তম  
 ভক্তি বলিয়া থাকেন। উহাই আত্মার্থ বা ভাগবতদর্শন।

বাস্তব সত্যে শরণাগতির অভাবপ্রযুক্ত যেসকল বন্ধজীব  
 ত্রিবিধ অহঙ্কারের কোন একটি অবলম্বন করিয়া কর্তৃত্বাভি-  
 মানে কর্মে প্রবৃত্ত হয়, তাহাদের বুদ্ধিবৃত্তির প্রশংসা করা  
 যাইতে পারে না। নিত্য-লীলাময়ের নিত্য-দেবা-কারণ্যে  
 প্রবৃত্ত নির্মল আত্মা প্রাপঞ্চিক কর্তৃত্বাভিমাত্রীর জায় মুচ  
 নহে। কর্মকাণ্ডই বেদের একমাত্র তাৎপর্য এবং শ্রোত-  
 যজ্ঞ-কথিত নম্বর অমুষ্ঠানসমূহে যে ফল প্রসব করে, সেই  
 ফলই হরিসেবা—এরূপ মোহ উপস্থিত হইলে, অতীষ্টসিদ্ধির  
 সম্ভাবনা নাই। “কস্মিন্যঃ পনিতো হরেঃ প্রিয়তমা”  
 শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৫ ॥

কর্মণ্যাকোবিদাঃ স্তব্ধা মূর্খাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।

বদন্তি চাটুকান্মূঢ়া যয়া মাধ্ব্য গিরোৎস্রকাঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। কর্মণি অকোবিদাঃ ( কর্ম যথা বন্ধকং ন  
 ভবতি তথা কর্তৃমজ্জাঃ ) স্তব্ধাঃ ( অনভ্রাঃ ) মূর্খাঃ পণ্ডিত-  
 মানিনঃ ( মূর্খা অপি পণ্ডিতা বয়মিতি মানবন্তঃ ) যয়া  
 মাধ্ব্য গিরা ( শ্রোত্রপ্রিয়েন বাক্যেন ) উৎস্রকাঃ ( সন্তঃ )  
 মূঢ়াঃ চাটুকান্ ( দেবানাং স্ততিশক্তান ) বদন্তি ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। যথার্থ কর্মবিষয়ে অনভিজ্ঞ, অবিদিত,  
 মূর্খ অথচ পাণ্ডিত্যভিমানগ্রস্ত মূঢ়গণ ভ্রাতৃমুখ, বৈদিক  
 অর্থবাদ ( স্বর্গাদিস্থপ্রতিপাদক ) বচনে উৎস্রক ও মোহিত  
 হইয়া যজ্ঞাদিতে তাদৃশ কর্মফলপ্রদ দেবতাগণের চাটুবা-  
 ক্যার্থে প্রশংসাবাদ উচ্চারণ করিয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। অকোবিদাঃ কর্ম যথা বন্ধকং ন ভবতি  
 তথা কর্তৃমজ্জাঃ, ন চাভিজ্ঞান্ পুচ্ছন্তি যতঃ স্তব্ধা অনভ্রাঃ যতো  
 মূর্খা অপি পণ্ডিতা বয়মিতি মন্তমানাঃ—“অপাম সোমমমৃত্যু  
 অভূম, অকস্যং হ বৈ চাতুর্দ্ব্যস্তবাজিনঃ স্কৃতং ভবতি।  
 যত্র নোঞ্চ ন চ শীতং স্তার মানিনীপ্যারাতয়ঃ” ইত্যাদিকর্য  
 যয়া মাধ্ব্য গিরা উৎস্রকাঃ সন্তো মূঢ়া মুহুস্তি স্ম। তদৈব  
 চাটুকান্ হংহো অক্ষরোভিঃ সহ বিচরিত্যাম ইত্যাদি প্রিয়ান্  
 শক্তান্ মিথো বদন্তি ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। নিত্যবাস্তব উদ্দেশে সাতি অমুষ্ঠান নষ্ট  
 হয় না। নিজ নম্বর কাম-পরিহৃতির জন্য যেসকল চেষ্টা,  
 উহা বিনাশশীল। লৌকিক ও বৈদিক কর্মসমূহ হরিসেবার

প্রতিকূলে নিযুক্ত হইলে উহা জীবগণের বন্ধেব কারণ হয় এবং তাহাদিগকে কর্মবীর করিয়াও অত্যন্ত নির্যাস করিয়া তুলে। তখন তাহারা রাজস ও তামস অহঙ্কারেব বশীভূত হইয়া আপনাদিগকে কর্মপটু পণ্ডিতাভিমानी সর্বজ্ঞ মনে করে। কিন্তু প্রকৃতপ্রস্তাবে তাহাদেব জ্ঞায় ভবিষ্যদ-দর্শন-বহিত নির্যাস প্রাণী জগতে বিরল। তাহাবা স্বর্গস্থেব মধুব বাক্যে উৎসাহিত হইয়া 'সোমবস পান কবিয়া মরণেব হন্ত হইতে মুক্ত হইব, অক্ষয়স্বর্গস্থ-সাধক চাতুর্মাশ্রুতপালনদ্বারা শীতোষ্ণস্বচ্ছঃখেব সঙ্গজনিত অমঙ্গলচ্যুত হইয়া দৌভাগ্যলাভপূরক ইন্দ্রিয়-তর্পণে নিযুক্ত থাকিব'—একপ বৃথা বাক্য বলিয়া থাকে। তজ্জন্মই ঠাকুর মহাশয় কর্মকাণ্ডেব বিমময় ফলেব উল্লেখ করিয়াছেন ॥ ৬ ॥

রজসা ঘোরসঙ্কল্পাঃ কামুকা অহিমন্তবঃ।

দান্তিকা মানিনঃ পাপা বিহসন্ত্যুতপ্রিয়ান্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। (তে) রজসা (রজোগুণাধিক্যেন) ঘোরসঙ্কল্পাঃ (ঘোবো হিংসাবিষয়কঃ সঙ্কল্পো যেথাং তে) কামুকাঃ অহিমন্তবঃ (অহিবং মন্ত্যঃ ক্রোধো যেথাং তে) দান্তিকাঃ মানিনঃ (দ্রবহন্ধাবিগঃ) পাপাঃ (নিষিদ্ধা-চাবপরাঃ সন্তঃ) অচ্যুতপ্রিয়ান্ (ভগবদ্বক্তান্) বিহসন্তি (উপহসন্তি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। তাহারা বজ্রোগুণেব আনিক্য-নিবন্ধন হিংসাবিষয়ে সঙ্কল্পবৃত্ত, কামুক, সর্পতুল্য ক্রুদ্ধবভাব, দান্তিক, দ্রবভিমানগ্রস্ত এবং পাপাচার-বত হইয়া ভগবদ্বক্তৃগণকে উপহাস করিয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বস্মাথ। রজসা প্রবর্ধমানেন রজোগুণেন মক্ষয়য়ং ম্রিয়তামিতি ঘোবঃ সঙ্কল্পো যেথাং তে। প্রতিকূণ-বর্ধমানেন ক্রোধেন অহিবম্মন্ত্যুর্গেথাং তে। এতে কাঠ-মালাভূতো ভিক্ষুকা উদরস্তবা বিজ্ঞানরাশ্য চঃখমেব প্রাপ্য-জীতি অচ্যুতপ্রিয়ান্ বিহসন্তি ॥ ৭ ॥

বিস্তৃতি। সঙ্কল্পে অবস্থিত বৈষ্ণবগণকে পাণিষ্ট, দান্তিক, আশ্রয়, ক্রোধী, কামুক ও ক্রুর ব্যক্তিগণ রজো-গুণ-আচ্ছিত হইয়া অনাদর করিয়া থাকে। অদাস্ত-পো

রাজসাহঙ্কারী জনগণ অসংস্কারপ্রযুক্ত যে কুপ্রবৃত্তি-পরিচয় দেয়, তাহাতে সাক্ষতগণেব প্রতি মাৎস্য্য প্রকাশিত হইয়া পড়ে। তাহাবা নিজেদের ওজন বৃদ্ধিতে না পারিয়া পবনসত্তো অবস্থিত ভগবৎপ্রিয়গণেব বিবোধচরণ কবে ॥ ৭ ॥

বদন্তি তেহেছোচ্চমুপাসিতঃ স্রিয়ো

গৃহেষু মৈথুণ্যপরেষু চাশিষঃ।

যজন্ত্যশ্রষ্টানবিধানদক্ষিণং

বৃত্তো পরং স্রষ্টি পশুন্তদ্বিধঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। উপাসিতঃ (উপাসিতাঃ স্রিয়ো যবতম্ এবং ন তু মহাত্মো যৈন্তে) তে মৈথুণ্যপরেষু গৃহেষু (মিথুন-স্থমেব পবং প্রাধানং ন তু আতিথ্যাদি যেষু তেষু গৃহেষু) অছোচ্চমুপাসিতঃ (গৃহবাস্তাঃ) বদন্তি। অশ্রষ্টান-বিধানদক্ষিণং (ন স্রষ্টা ন সম্পাদিতা অন্নাদিধানবিধান-দক্ষিণা যথা তথা) যজন্তি (যজং কুরুন্তি) অতদ্বিধঃ (হিংসা-দোষানভিজ্ঞাঃ সন্তঃ) পরং (কেবলং) বৃত্তো (জীবিকার্থং) পশুন্ (ছাগাদীন) স্রষ্টি চ (মৌক্যার্থং ন বতন্তে) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। তাহাবা কামিনীসেবায় বত হইয়া মিথুনস্থগৃহে অবধানপূরক পবন্য গৃহবাস্তাব আলোচনা, অন্নাদিধানবিহিত দক্ষিণাশ্রু অবদিশুপূরক যজ্ঞেব অল্পষ্ঠান এবং হিংসাদোষ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ হইয়া কেবলমাত্র নিজের জীবিকানির্ধার-কামনায় পশুগণেব বিনাশসাধন করিয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বস্মাথ। উপাসিতাঃ স্রিয়ো যবতম্ এবং ন তু মহাত্মো যৈন্তে। অক্চন্দনবনিতাদিসম্পাদিকাঃ সম্পত্তয়ো বা ভবন্তি অছোচ্চমুপাসিতো বদন্তি। মৈথুণ্যস্থমেব পরং যেষু তেষু গৃহেষু। ন স্রষ্টা ন সম্পাদিতা অন্নাদিধানবিধান-দক্ষিণা যত্র তং যথা স্রাত্থা যজন্তি। বৃত্তো জীবিকার্থং কেবলং পশুন্ ছাগাদীন স্রষ্টি অতদ্বিধঃ হিংসাদোষান-ভিজ্ঞাঃ ॥ ৮ ॥

অর্থ

যে তু বিশ্বমবজ্ঞায় প্রিয়মেব হ্যাপদতে।

উপেক্ষ্য বা হরিং তে তু ত্বা বাস্তুয়াঃ পতন্ত্যধঃ ॥

ইতি প্রকৃতিসংজ্ঞিতাম্ ॥ ৮ ॥



**বিস্তৃতি।** পুরুষগণ স্নেহভাবাপন্ন হইয়া যোষিৎঃন উপাসনায় প্রমত্ত হয়। যোষিৎগণ নিজস্বগৃহেই ভগবৎ-সেবাবিশুদ্ধ হইয়া পতিব নিকট হইতে দেবালভের আশায় পবন পবনস্পর্শেব নিকট নখর স্পর্শ অমূল্যমান করে। ত্রিভুজপাদ শ্রীপ্রবোধানন্দ ইহাদের সম্বন্ধে বলেন, ইহারা রত্নোত্তম-তাড়িত বিধর্মী, জীপুত্রাদির কথায় ইহাদের বাগিদ্রিয় নিমুক্ত হয়। সঙ্কল্পগাশ্রিত জনগণ সর্কধা জীবে দয়া করিবান্ জন্ত প্রস্তুত থাকেন। তাঁহারা আত্মার প্রয়োজনীয় পাদ্য প্রদান করেন। কিন্তু সঙ্কল্প-বিবেচিনী বাচসিকী চেষ্টা জীবের পবিত্র জ্ঞান নাশ করিয়া বৃথা পশুপরে জন্ত বাস্তব হয়। উহা তাহাদের মূর্খতা মাত্র। যজ্ঞের চলনায় পশুবাণস্তব অপস্বার্থপর আয়েজিয়-তর্পণের নিচাব সর্কতোভাবে গর্হণীয় ॥ ৮ ॥

শ্রিয়া বিভূত্যাভিজনেন বিজ্ঞয়া

ত্যাগেন রূপেণ বলেন কর্ম্মণা ।

জাতস্যয়েনাক্ষয়িঃ সহৈবদান

সত্যোহমমৃত্যুস্তি হরিপ্রিয়ান্ খলাঃ ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** শ্রিয়া (ধনাদিসম্পদা) বিভূত্যা (ঐশ্বর্য্যেণ) অভিজনেন (সংকুলেন) বিজ্ঞয়া (তর্কশাস্ত্রভাষ্যসেন) ত্যাগেন (দানেন) রূপেণ (সৌন্দর্য্যেণ) বলেন (শবীর-বলেন) কর্ম্মণা (শ্রোতকর্ম্মণা) জাতস্যয়েন অক্ষয়িঃ (শ্রাদ্ধাদিনা জাতো যঃ স্নয়ো গর্কস্তেনাক্ষা বীর্থেবাং তে) খলাঃ (কুবাঃ) সহৈবদান (ঈশ্বরসহিতান্) হরিপ্রিয়ান্ সত্যঃ (সাধূন্) অবমমৃত্যুস্তি (তেষামনাদরং কুরুস্তি) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** তাদৃশ কুরচিত্ত পুরুষগণ ধনসম্পত্তি, ঐশ্বর্য্য, বিজ্ঞা, সংকুল, দান, রূপ, দেহবল এবং বৈদিক যজ্ঞাদি ক্রিয়াজনিত গর্কহেতু বিবেকবুদ্ধিরহিত হইয়া জগদীশ্বর ত্রীহরি ও তদীয় তত্ত্ব সাধুগণের প্রতি অবজ্ঞা প্রকাশ করিয়া থাকে ॥ ৯ ॥

**বিস্তৃতি।** শ্রিয়া ধনাদিসম্পত্ত্যা, বিভূত্যা ঐশ্বর্য্যেণ সত্যঃ সাধূন্ অবমমৃত্যুস্তে ॥ ৯ ॥

**বিস্তৃতি।** সঙ্কল্প-বিবর্জিত খলস্বভাব জনগণ সাধুগণের অবজ্ঞা করিয়া থাকে। কেবল সাধুগণকে

অবমানন করিয়াই তাহারা নিরস্ত হয় না, অবিকল্প সাধু-গণের একমাত্র আরাগ্যবস্ত ভগবান্ বিষ্ণুরও নিন্দা করিয়া থাকে। সেই সকল বিবেকহীন জনগণ স্বীয় সৌন্দর্য্য-ঐশ্বর্য্য-বিজ্ঞা বৈরাগ্য বিভূতি বল ও কর্ম্মপ্রায়শ্চ-মদে মত্ত হইয়া বুদ্ধিহীন হয়। তখনই তাহাদের ভগবান্ ও ভক্তের প্রতি সেব্যবুদ্ধি রহিত হওয়ায় ভোগবুদ্ধির প্রাবল্য হয়। তখন তাহাদের স্বভাব নিতান্ত গর্হণযোগ্য হইয়া পড়ে। সেই সকল মূঢ়জন পার্থিব সৌন্দর্য্যাদি নখর গুণের বহমানন করিতে করিতে যে ঘৃণিত স্বভাব লাভ করে, তাহা তাহারা বুঝিয়া উঠিতে পারে না। এইরূপ খলস্বভাব জনগণের পতন অবশ্যস্বাবী, কেননা তাহারা নিকোব। এতৎ প্রসঙ্গে—

“বিষয়মদাক্ সর্ব্ব কিছুই না জানে।

বিজ্ঞামদে ধনমদে নৈশ্বব না চিনে ॥”

পঞ্চটি অ.লোচ্য ॥ ৯ ॥

সর্কেনমু শাস্ত্রতত্ত্বভূৎস্ববিস্তৃতং

যথা খমাত্মানমভীষ্টমৌশরম্ ।

বেদোপগীতং ন শৃণুতেহবুধা

মনোরথানাং প্রবদন্তি বার্ত্তয়া ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** শাস্ত্রং (সর্কদৈব) সর্কেনমু তত্ত্বভূৎস্ববিস্তৃতং (নিখিল-প্রাণিনু) খম্ (আকাং) যথা (ইব) অববিস্তৃতং (বর্তমানং) বেদোপগীতং (বেদেন উপগীতং) চ আত্মানম্ অভীষ্টং (প্রেমাস্পদম্) ঈশ্বরং ন শৃণুতে (প্রবোধ্যমানমপি ন শৃণুস্তি) অবুধাঃ (যে) মনোরথানাং (ব্যবসায়মিষমজ্ঞাদি-বিষয়ানাং) বার্ত্তয়া প্রবদন্তি (কালং নয়ন্তি) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** তাহারা নিখিল প্রাণিগণের মধ্যে আকাশতুল্য নিরস্তর বর্তমান এবং বেদগণ-কীর্তিত পরম প্রেমাস্পদ জগদীশ্বরের কথা শ্রবণ করিয়াও জানিতে পারে না, ঐ অবুধগণ নিজ নিজ মনোরথজাত গ্রাম্য বিষয়াদির কীর্তনপ্রসঙ্গেই কাল অতিবাহিত করিয়া থাকে ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি।** দূতরং প্রবোধ্যমানা অপি তে নৈব প্রবোধ্যন্তে ইত্যাহ, সর্কেনমিতি। যথা খমাকাশমিত্যদ্বন্দ্বম্,

ବିଶ୍ୱନାଥ । ନନ୍ଦ ବାବାୟାଦିନାମମି “ଋତୌ ଡାଘ୍ୟା-  
 ଯୁପେୟାଂ ହତଶେଷ ଢକ୍ଷେୟଂ” ଇତ୍ୟାଦିନା ବିଚ୍ଛିତ୍ତବାଂ କିମିତି  
 ତେ ନିନ୍ଦ୍ୟାସ୍ତେ ତଜ୍ରାହ, ଲୋକ ଇତି । ବାବାୟଃ ଜୌସଜ୍ଞଃ  
 ଆମିଷମନ୍ତ୍ରଯୋମାଂସମଦିରଯୋଃ ସେବା ଢକ୍ଷଣାନି ନିତ୍ୟା ରାଗତ  
 ଏବ ନିତ୍ୟାପ୍ରାପ୍ତାଃ ତତ ବାବାୟଃ ଅଭାବତ ଏବ ଆମିଷମନ୍ତ୍ରସେବା  
 ମାୟୁହସ୍ତ କୁଳପବମ୍ପରାପ୍ରାପ୍ତତ୍ୱାଦିତି ଜ୍ଞେୟମ୍ । ଅତଃତତ୍ର ତାହ  
 ଚୋଦନା ଶାନ୍ତବିନିକ୍ଷିପ୍ତି ଅପ୍ରାପ୍ତପ୍ରାପଣସ୍ତେବ ବିଚ୍ଛିତ୍ତବାଂ । ନନ୍ଦ  
 “ଋତୌ ଡାଘ୍ୟାୟୁପେୟାଂ” ଇତ୍ୟାଦିନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବେତି ତଜ୍ରାହ -  
 ବାଦସ୍ଥିତିବିତି । ତେସୁ ବାବାୟାଦିଷୁ ବିବାହସଞ୍ଜ୍ଞାବାଗ୍ରହେନ୍ୟା-  
 ସ୍ଥିତିବାବେତ୍ସେବ ନନ୍ଦା ଯଦି ଜୌମାଂସମନ୍ତ୍ରାଦିକଂ ବିନା ହାତୁଂ ନ  
 ଶକ୍ୟତେ ତଦା ବିବାହବିଷୟ ଏବ ବାବାୟଃ ବାଗ୍ୟାଃ ଯଜ୍ଞ ଏବାମିଷ  
 ସେବା ନୌକ୍ରାମ୍ୟାଣାଂ ଅବାଗ୍ରହାନ୍ ଗୃହୀତୀତି ଏତେତଜ୍ଞେବ ମନ୍ତ୍ର-  
 ସେବା କାର୍ଯ୍ୟେତି ତତ୍ର ତତ୍ତଦ୍ୱାଦାହତ୍ୱା ନନ୍ଦାନୁ ବସ୍ତୁତୋ ବିଦିଃ  
 ଅତ ଆହୁ ବାବାୟାଦିସେବାସ୍ତ୍ର ନିବୃତ୍ତିବେଦେଷା ନିବୃତ୍ତାସେବ  
 ଶାନ୍ତତ୍ର ତାଂପର୍ଗ୍ୟମିତି । ତଥାହି “ଡାଘ୍ୟାୟୋପେୟାୟ  
 ଜୌମାହଂ” “ଋତାବେବୋପେୟାନ୍ନାତ୍ର” । ତତ୍ରାପି ପଞ୍ଚଞ୍ଜନାତି-  
 ବିକ୍ରମସମ୍ପ୍ର ଏବ ରାତ୍ରାସେବ ଯଜ୍ଞକାମନୟେବେତି କ୍ରମକ୍ରମାତୋ  
 ନିବୃତ୍ତିବେବାଭିପ୍ରେତା । ଅଥ “ବିଦିରତାସ୍ତମପ୍ରାପ୍ତେ” ନିୟମଃ  
 ପାଞ୍ଜିକେ ସତି । ତତ୍ର ଚାଗ୍ରତ୍ର ଚ ପ୍ରାପ୍ତେ ପରିମତ୍ୟା ବିନୀୟତେ”  
 ଇତ୍ୟନ୍ତାର୍ଥଃ ପ୍ରସୂତିକଦୈକକିନିତାନାଂ ମତେ ଯଦା ଅତାସ୍ତମପ୍ରାପ୍ତେ  
 ବିଦିଃ ଯଜ୍ଞ ବାଗତୋ ବିଦିଷ୍ତବତୋ ବା ସର୍ବଦୈବ ପ୍ରାପ୍ତିର୍ନିନାନ୍ତି ସ  
 ପିରିବ୍ରଜାତେ । ଯଦା “ଅହରଃଃ ସନ୍ଧ୍ୟାୟୁପାଶୀତ” ଇତି “ଯାସନ୍ନାନଂ  
 ଶକୁନୀତ” ଇତି “ନିଶି ନ ଯାୟାଂ ଚକ୍ରଗ୍ରହେ ଯାୟାଂ” ଇତି  
 ଅତ୍ୟନ୍ତାପ୍ରାପ୍ତିରହିତେ ହ୍ୱେ ତୁ ବିନିର୍ନି ଭବତି ବିକ୍ରମ ନିୟମଃ  
 ପରିମତ୍ୟା ବା । ତତ୍ର କୃତ୍ର ବା ନିୟମଃ କୃତ୍ର ବା ପରିମତ୍ୟୋତାତ  
 ଅତ୍ର । ପାଞ୍ଜିକେ ଅସତି ନିୟମଃ ପାଞ୍ଜିକେ ଅଂଶେ ଅସତି

নিন্দা প্রাযশ্চিত্তাহে সতি নিয়মঃ যথা “ঋতৌ ভাৰ্গ্যায়ুপেয়াং” ইতি। ঋতুসময়ে হি ভাৰ্গ্যায়ঃ গমনঞ্চ রাগপ্রাপ্তং তত্রাগমনাংশে নিন্দিতো যথা “ঋতুস্নাতাস্ত যো ভাৰ্গ্যায় সন্নিগৌ নোপগচ্ছতি। ঘোরায়াং ক্রণহত্যায়াং পচ্যতে নাত্র সংশয়ঃ” ইতি স্মৃতেঃ অতএব নিয়মঃ এবং ‘ঋতৌ ভাৰ্গ্যায়ুপেয়াদেব’ ইতি ঋতৌ ভাৰ্গ্যায়গমনাযোগো ন কৰ্তব্য ইতি ফলিতার্থঃ। অথ তত্র চ তদ্ব্যয় ইত্যর্থঃ। অত্র তত্র চ অত্র তু অত্রস্মিন্ ভাগে অসতি সতি পরিসংখ্যা যথা—“পঞ্চ পঞ্চনখা ভক্ষ্যা” ইতি। অত্র বাগপ্রাপ্তে পঞ্চ পঞ্চনখাভক্ষণে চ নিন্দা ন শ্ৰুয়তে কিন্তু তদিত্যভক্ষণ এব। অতঃ পঞ্চৈব পঞ্চনখা ভক্ষ্যা নাত্র ইতি পরিসংখ্যেব অভ্যুজ্ঞা দানমাত্রমতো মাংসমাত্রজ্ঞাপাভক্ষণে নাস্তি দৌ ইত্যায়াম্। অথ নিবৃত্তকর্ষকনিষ্ঠানাং মহেত্বার্থো যথা ‘অত্যন্তং সর্ষথা প্রাপ্তৌ বিবিঃ’ যথা ‘অহবহঃ সক্ষ্যাম্পাসীত’ ইত্যাদি। পাক্ষিকে প্রাপণে সতি বিবিত এব একত্র কোটৌ প্রাপ্তৌ সত্যামজ্ঞাপ্রাপ্তৌ চ সত্যং নিয়ম ইত্যর্থঃ। যথা ‘ইমাম-গুভ্রনুগনদৃশ্ত’ ইতি মন্ত্ৰেণ ঋতস্ত দ্বজীযপশো রসনাং বজ্রনুগুভ্রদ্বিতীমামিত্যেকবচনেন গদ্বভাষাভিধাত্তোরশনয়ো-রেকতদন্তাং প্রাপ্তিৰ্ভূপ্যতে। তত্র কিমথাভিধাত্তামৃত গদ্বভাষাভিধাত্তামিতি সংশয়ে নিয়ম্যতে অথাভিপানীমাদত্ত ইতি অথাভিপানীমোবাদত্তান গদ্বভাষাভিপানীমিতি নিয়মে নিগেহো বাক্যার্থঃ। তদেবং অপর্যবিত্তি নিয়মবিধি-বিত্তি দ্বাবপ্যেতৌ বিবী এব। কা খলু পরিসংখ্যাত্যপে-ক্ষায়ামাহু, তত্র চ তদ্ব্যয়ে দ্বিত্যর্থঃ। অত্র বিবিত ইত্যত্র রাগস্থলে প্রাপ্তৌ সত্যং বা পরিসংখ্যা বিধীয়তে। যথা রাগতঃ সর্ষমাংসভক্ষণপ্রাপ্তৌ পঞ্চ পঞ্চনখা ভক্ষ্যা ইতি। পঞ্চ পঞ্চনখেতরমাংসানি সর্ষমাংসভক্ষ্যাণি ভোক্তুঃ প্রত্যবাগজনকানীত্যর্থঃ। মাংসভক্ষণে পঞ্চ পঞ্চনখমাংসা-ন্তেব পরিসংখ্যাতানি অভ্যুজ্ঞাতানীতি তত্রৈব ন প্রত্যবায়ঃ পরিসংখ্যায়। অভ্যুজ্ঞাদানমাত্রার্থত্বাং সর্ষমাংসভক্ষণ এব শাস্তত্বাৎপৰ্য্যম্। এবমেব ভাৰ্গ্যামেবাভিগচ্ছের পরকীয়াং ঋতাবেব গচ্ছেরাত্রত্বত্যাভ্যুজ্ঞামাত্রদানাং জীমাজানভি-গমনএব শাস্তত্বাৎপৰ্য্যং, ঋতুস্নাতায়াং ভাৰ্গ্যায়গমনদৌ-শ্রবণঞ্চ ন বিধাতিক্রমাৎ বিধাত্তপপত্তেতি সন্দর্ভঃ। তস্তা-

মকচ্যা ঘোষাদিনা বা তদনভিগমন এব দৌশ্রবণমিতি স্বামিচরণাঃ ॥ ১১ ॥

### অর্থ

ব্যবায়ামিষমত্যানি হরেঃ পুত্রার্থমেব তু।  
বামদেবো নাম যতো ব্যবায়ো হরিপূজনম্ ॥  
পিতৃযজ্ঞো দেবযজ্ঞো মাংসেন হরিপূজনম্।  
ব্যবায়যজ্ঞে মত্স্ত দোমাস্ত কতয়েচ্ছতে ॥  
ক্ষত্রিয়াদেৰ্ণ বিপ্রাণাং বিপ্রো দোমেন লিপ্যতে।  
অরাগতঃ প্রবৃতিঃ স্তাদাগো দোমস্ত কারণম্ ॥  
ঘ্রাণভক্ষোহথবা যজ্ঞে দেবৈঃ সর্ষস্ত চেচ্ছতে।  
পৈষ্টমত্স্ত মাংস্যাদি ক্ষত্রিয়স্ত ন ত্যজ্যতি ॥  
দৈবে বটৌচ চ প্রাপ্তিক্ষিণোঃ পুত্রাভ্যু মাতৃষে।  
তস্মাৎস্থিতমাত্রেনু রাগং মুক্ত্য যথাবিবি।  
সমাতিতো হবিং স্তত্বা বদ্ব্যবাচী তবৈতবেৎ ॥

ইতি ক্রিয়াবিধানেন ॥

যজ্ঞান বিহায় ন চোদনা ॥ ১১ ॥

লিঙ্গিতি। পার্শ্ববিচারে ঈক্ষিতর্পণ, গবতিংসা-  
দ্বারা নিজদেহপোষণ ও আশ্রয়ধনরূপ আসব-পান তদ্বিনিমুপ  
জনগণের একমাত্র কৃত্য। তাহাদেব সেই অং প্রবৃত্তি  
দমনের নিমিত্তই বিবাহবিবি, মজ্ঞাদিতে পশুপদাদি বাবস্থা  
ও নৌদ্রাঘী যোগে আনবপানেব বাবস্থা পাকিলে ও তাদৃশ  
কুচ্ছসান স্বীকার করিয়া ঈরূপ কার্য করিবার যে বিধান,  
তাহার তাৎপর্য্য দেখিতে গেলে নিবৃত্তিই উদ্দেশ্য বলিয়া  
জানায়। মানবশাস্ত্রে কথিত—

“ন মাংসভক্ষণে দৌষো ন মন্তে ন চ মৈথুনে।

প্রবৃত্তিরেণ ভূতানাং নিবৃত্তিস্ত মহাফলা ॥”

শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১১ ॥

ধনঞ্চ ধর্ম্মৈকফলং যতো বৈ

জ্ঞানং সপিজ্ঞানমমুপ্রশান্তি।

গৃহেষু যুঞ্জন্তি কলেবরস্ত

যুত্যাং ন পশ্যন্তি দূরন্তবীৰ্য্যম্ ॥ ১২ ॥

**অশ্রয়।** যতঃ (ধর্মীঃ) বৈ সবিজ্ঞানম্ (অপবোক-জ্ঞানদাহিতম্) অহপ্রশান্তি চ (অন্ত অনন্তবমেব প্রশান্তি-শান্তিমোক্ষলক্ষণা যস্মাত্তং) জ্ঞানং (চ ভবতি) ধর্মৈক-ফলং (তাদৃশো ধর্ম এব একং ফলং যন্ত তং) ধনং গৃহেসু (দেহাশ্রয়ং) যুগুপ্তি, কলেববন্ত চনস্তবীৰ্য্যম্ (অত্রতিহ তং বীৰ্য্যং বলং যন্ত তং) মৃত্যুং ন পশুতি (দেহপতনং ন গণয়তি) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** যে ধর্ম হইতে বিজ্ঞান ও মোক্ষ-সাক্ষী জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তাদৃশ ধর্মরূপ-সম্পাদনোপযোগী ধনকে যাহারা কেবলমাত্র আয়েক্সিক্স চুপ্তিসাবনেব জন্ত ব্যবহাৰ কৰে, তাহাৰা চনস্তবীৰ্য্য মৃত্যুৰ কথা চিন্তা কৰে না ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** তথা ধনস্তাপি দৃষ্টোপভোগার্থমেব বিনিয়োগাদিবৃথা এব তে ইত্যাহ,—ধনক্ষেতি। ধর্ম এব একমুংকুপ্তং ফলং যন্ত তং। যতো ধর্মীঃ সবিজ্ঞানমপরোক-জ্ঞানদাহিতং পবোকজ্ঞানং ভবেৎ, অমু অনন্তরমেব প্রশান্তি-মোক্ষো যস্মাত্তং। এবমুতং ধনং গৃহেসু দেহাশ্রয়ং যুগুপ্তি ॥ ১২ ॥

**বিশ্বতি।** প্রাপকেব প্রাপ্যবস্তকে ‘ধন’ বলে। সেই ধনদ্বারা নশ্বর শরীরেব সমুদ্বিকল্পে যত্ন করিতে যে-সকল মানবকে দেখা যায়, তাহারা অতিবিক্রমশালী বিনাশ বা ক্ষয় নামক মৃত্যুকে দেখিবাও দেখিতে পায় না। কিন্তু ধনদ্বারা ধর্মই একমাত্র লভ্য হওয়া আবশ্যিক; যেহেতু ধর্ম হইতেই অপরোকজ্ঞানমুক্ত পরোকজ্ঞান-লাভ ঘটে। আবার পরোকজ্ঞানের পববর্তি বিচার জীবকে সকলপ্রকার বন্ধন হইতে মুক্ত করে।

অনেকে ‘ধন’ জ্ঞান করিয়া উহা নশ্বব গৃহসেবায় নিযুক্ত করিলে একমাত্র ধর্মফল লব্ধ হয় না। মৃত্যুব সন্নিহিত সকল-প্রকার অনৈব ধর্মসং প্রাপ্ত হয়; কিন্তু নিত্যানিত্য-বিবেক, চিহ্নচিহ্নবিবেক ও আনন্দ-নিরানন্দ-বিবেকরূপ ধন-সাহায্যে াত্যাকজ্ঞান হইতে দুইে অবস্থিত যে পবোকজ্ঞান, তাহা হইতে বিমুক্তপদবী অপরোকজ্ঞানভূতি জীবের পরমমঙ্গল বিধান

করে। অনিত্য-লব্ধ প্রত্যাকজ্ঞান পবোকজ্ঞানে পর্যাবসিত না হইলে তাহা হইতে অপবোকজ্ঞান-লাভ সম্ভব হয় না ॥ ১২

যদযাণভক্ষো বিহিতঃ সুরায়া-

স্তথাপশোলালভনং ন হিংসা।

এবং বাবায়ঃ প্রজয়া ন রৈতৌ

উমং বিশুদ্ধং ন বিদুঃ স্বপ্নম্ ॥ ১৩ ॥

**অশ্রয়।** যৎ (যস্মাৎ) চবায়ঃ ঘাণভক্ষঃ বিহিতঃ (ঘাণভক্ষোহিবঘাণঃ স এব বিহিতো ন তু পানঃ) তথা পশোঃ আলভনং (পশোলালভনমেব বিহিতং) ন হিংসা (যাবৈববিহিতা হিংসা সান হিংসেত্যর্থঃ) এবং বাবায়ঃ প্রজয়া (নিমিত্তভূতয়া পূর্য্যার্থঃ) ন রৈতৌ (অতো মনোবথবাদিনিঃ) ইমং বিশুদ্ধং স্বপ্নম্ ন বিদুঃ (নৈব জানন্তি) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** শাস্ত্রে মন্ত্বেব ঘাণরূপ ভক্ষণই বিহিত হইয়াছে, পান বিহিত হয় নাই; সেইরূপ যথেক পশুহিংসার পরিবর্তে যজ্ঞে পশুব্যবহাৰ এবং আয়ুচক্রিব পবিবর্তে কেবলমাত্র সন্তান উৎপাদনের জন্তই মৈথুন বিহিত হইয়াছে, পরন্তু মনোবথবাদিগণ এবধিব বিশুদ্ধ স্বপ্ন অবগত হয় না ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিছু ব্যাঘ্রযাপি ব্যাঘ্রাণ্ডভাতজ্ঞানং ন যথেষ্টং অপি ভুজ্যেবেত্যাহ, যদ্যস্মাৎ সুরায়াঃ ঘাণং ভক্ষঃ অবঘ্রাণমেব ভক্ষো বিহিতঃ ন তু যথেষ্টং পানম্। তথা পশোলালভনং কিঞ্চিদক্ষক্ষেদনমেব ন তু হিংস্থা বৎ। ব্যাঘ্রোহপি প্রজয়া হেতুনা ন তু রমণার্থম্ ॥ ১৩ ॥

**অশ্রয়।** যজ্ঞেবাস্তমং প্রোক্তং দেবতোদেশতঃ পশোঃ।

হিংসা নাম তদন্তর তস্মাত্তাং নাচবেদুঃ ॥

যতো যজ্ঞে মৃত্যু উদ্ধং যাতি যেন চ পৈতৃকে।

অতো লাভাদালভনং স্বর্গম্ ন তু মারগম্ ॥

উতি চ ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বতি।** অসংক্রিয় সন্নিহিত সুরাপান, অত্যন্ত ঔদবিক ভুজ্যা পশুমাংসভোজন এবং অতিরিক্ত ইন্দ্রিয়া-সক্রিয় নিবাবা-করে সুরা ঘাণ, যজ্ঞাদিতে পশুবী এবং সন্তানলাভার্থ সহবাসেব বিবিসমুচ্চ আক্রিয়ব্রতার্থ ব্যবস্থাপিত

হয় নাই। এই তাৎপর্য বোঝাতে পারেন, তাঁহারাই  
বিশুদ্ধ স্বর্গপালনে সমর্থ, নতুবা স্বর্গমোদিত মনে করিয়া  
পানরত মাংসাশী ও ইন্দ্রিয়পদায়ণ হইলে জীবের স্বর্গ-  
জ্ঞানে নানাবিধ অশুদ্ধভাব আগিয়া তাহাকে স্বর্গ ইহঁতে  
বিচ্যুত করায় এবং বিদ্বদ্বর্ষকেই স্বর্গ মনে করায়। বিশুদ্ধ  
স্বর্গ-রহিত অনভিজ্ঞ জনগণ ‘এক’ বুঝিতে গিয়া অস্ত্র-  
প্রকাব বিচার করে ॥ ১৩ ॥

যে হর্নেনশ্চিদোহসন্তঃ স্তব্ধাঃ সদভিমানিনঃ ।

পশূন্ দ্রুহন্তি বিশ্রব্ধাঃ প্রেত্য খাদন্তি তে চ তান্ ॥ ১৪ ॥

অশ্রব্ধা । ( ভগবৎপরায়ণানাং বহুদোহতাং প্রপঞ্চা  
তল্লিষ্ঠাং প্রপঞ্চগতি ) যে তু অনেবংবিদঃ ( ন এবং স্বর্গং  
বিস্তৃতি যে তে ) স্তব্ধাঃ ( অবিনীতাঃ ) সদভিমানিনঃ  
( সন্তো বয়মিত্যভিমানবন্তঃ ) অসন্তঃ ( পাপবাসিতাস্তঃকবণাঃ )  
বিশ্রব্ধাঃ ( নিঃশ্রব্ধাঃ ) পশূন্ দ্রুহন্তি ( রন্তি ) তে ( পশবঃ )  
চ প্রেত্য ( পরলোকং গতা ) তান্ খাদন্তি ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । ঈদৃশ স্বর্গতত্ত্বানভিজ্ঞ যে সকল  
অবিনীত, মাধুর্যভিমাত্রী দুর্জ্ঞান নিঃশ্রব্ধিতে পশুহিংসা  
কবে, পরগোকে নিহত পশুগণ তাহাদিগকে ভক্ষণ করিয়া  
পাকে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । এবমুক্তলক্ষণং স্বর্গং ন বিদন্তীতি তে ।  
“ন শাস্তিবিহিতা হিংসা ন সা হিংসেতি কথ্যতে” ইত্যাদি-  
বাক্যার্থতাপর্গাগবৃদ্ধা যে পশূন্ প্রাণত এবং হিংসন্তীত্যর্থঃ ।  
বিশ্রব্ধাঃ বাক্যানেহপ্যেতেহস্বপালকা অস্মান্ন হনিষ্যন্তি কিন্তু  
শব্দদর্শনম্, উপহাসিতুমস্মাভিঃ সহ খেলন্ত্যেবেতি পালিতৈঃ  
পশুভিঃ রত্বিখ্যাসাঃ তান্ দ্রুহন্তি যন্তোব ততস্তে চ পশবঃ  
প্রেত্য অন্তঃ তাংচ স্ববাতকান্ খাদন্তি । ‘মাংস ভক্ষয়িতা-  
মুক্ত যন্ত মাংসমিত্যাত্মম্ । এতন্মাংসস্ত মাংসসং প্রবদন্তি  
মর্মানিগঃ’ ইতি বচনাৎ । যথা চ যোগবলেন যজ্ঞপশূন্  
প্রত্যক্ষং প্রদশ্য প্রাচীনবর্ষিযং প্রত্ন্যক্তং শ্রীনারদেন—“ভো  
ভো প্রতাপতে, বাজন্, পশূন্ পশু অধাধরে । নংজপিতান্  
কীবসজ্ঞান্ নিম্বর্ণেন সহস্রণঃ । এতে স্বাং সংপ্রতীকস্তে

স্মরন্তো বৈশসং তব । সম্পরেতময়ঃ কুটৈশ্চিন্দস্তাখিতমন্তবঃ”  
ইতি ॥ ১৪ ॥

বিস্তৃতি । স্বর্গের বোধাতাবহেতু অসংপ্রকৃতি-  
ব্যক্তিগণ নিঃশ্রব্ধিতে আপনাদিগকে সাধু বিবেচনা পূরক  
ভর্ষিনীত হইয়া যথেষ্টভাবে পশুবাদি করিয়া পাকে ।  
কর্ষেব বিবি অম্বন্যে কষ্ট। স্বীয় কৃত্যসাধনে যে স্বার্থগ্রস্ত  
জন, সেই স্বার্থ পবিশোণ করিতে তিনি বাধ্য । তজ্জন্ত মাংস-  
ভোজিগণের স্ব-স্ব-শরীর মাংসাশী পশুর নিকট বলিদান  
করিয়া উচ্চারণ পরিশোণ করিতে হয় । যে নর-শরীর  
লাভ করিয়া বৃদ্ধিবিপর্যায়ক্রমে যাহার মাংস ভোজন কবে,  
সেই জীব উক্ত মাংসভোজীর মাংস মরণের পব গ্রহণ করিয়া  
তাহাকে স্ব-দায় ইহঁতে মুক্ত করে ॥ ১৪ ॥

দ্বিসন্তঃ পরকায়েষু স্বাত্মানং চরিমীশ্বরম্ ।

মৃতকে সামুদয়েহস্মিন্ বদ্ধস্নেহাঃ পতন্ত্যধঃ ॥ ১৫ ॥

অশ্রব্ধা । সামুদয়ে ( পুত্রকলত্রাদিসহিতে ) অস্মিন্  
মৃতকে ( শবতুল্যে স্বদেহে ) বদ্ধস্নেহাঃ ( বদ্ধঃ স্নেহো যৈ-  
স্তে ) পরকায়েষু ( পরদেহেষু স্থিতান্ জীবান্ ) দ্বিসন্তঃ  
( অভিচারাদিনা দ্বিসন্তঃ ) স্বাত্মানম্ ( আত্মরূপিণম্ ) ঈশ্বরং  
হরিং ( পরমেশ্বরমেব দ্রুহন্তি তদোবাং ) অবঃ ( নরকে )  
পতন্তি ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । পুত্রকলত্রাদিযুক্ত শবতুল্য নিজদেহে  
অত্যানন্ত মানবগণ পরদেহস্থিত জীবাত্মার প্রতি হিংসা-  
বশতঃ পরমাত্মরূপী, জগদীশ্বর শ্রীহরির প্রতিই বিদ্বেষ  
করিয়া পাকে এবং তৎফলে নরকগামী হয় ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । দ্বিসন্ত ইতি । মাংসার্থঃ পশুন হিংসন্তি  
লোকান্ বা যদ্বিবস্তি তং স্বাত্মানং হরিনেব দ্বিসন্তি ইত্যর্থঃ ।  
মৃতকে স্বদেহে ॥ ১৫ ॥

অধঃ । স্বাত্মানং স্বগ্নিরাপ্তং চ ।

আপ্ততাদাত্মশব্দৌক্তং স্বগ্নিরাপি পশেতু চ ।

জীবাদাত্মং ন পশ্যন্তি শ্রুতৈবঃ বিবিবস্তি চ ॥

এতাস্বমাত্মানান্ বিক্রি গচ্ছন্তৈঃ পুরুষান্মানান্ ।

ইতি হরিবংশেষু ॥ ১৫ ॥

**বিস্তৃতি।** শরীর বিবরণ—স্থূলশরীরকে ‘মৃতক’ বা জড়দেহ বলে। স্থূলশরীরের সহিত জীবন সংযুক্ত হইলে যে স্বক্শণরীবেব অমৃতভূতি হয়, তদ্বাচা স্থূলশরীরের সহিত মধুক-বিশ্বিষ্টে পুরুকণত্রাদি উপকারের জগৎ যে জড়ীয় মেহ আমাদিগকে আশ্রুত করে, তাহাতে বাধ্য হইয়া আমরা অপবনের স্থূলদেহের প্রতি হিংসা-বিরানপুরুক যে-প্রেকাব আত্মসমৃদ্ধি কামনা করিয়া থাকি, তদ্বাচা ভগবদ্বিষ্মই সাদিত হয় এবং তৎফলে অদঃপতন ঘটয়া থাকে অর্থাৎ আত্মাব স্বরূপগত দম্বই ভগবত্‌পাসনা; তাহাতে বিনুপ হইয়া আমাদের পবদোহ ও পবহিংসাচরণ আমাদিগকে অদঃপাতিত করে ॥ ১৫ ॥

যে কৈবল্যমসংপ্রাপ্য যে চাতীতাশ্চ মৃত্যুতাম্।

ত্রৈবগিকা হৃদগিকা আত্মানং ঘাতয়ন্তি তে ॥ ১৬ ॥

**অম্বল।** যে (তু) কৈবল্যং (তত্ত্বজ্ঞানং) অদঃপ্রাপ্তাঃ (কৈবলাপ্রাপকজ্ঞানশূন্না ইত্যর্থঃ) যে মৃত্যুতাম্ (অত্যন্তজড়তাম্) অতীতাঃ চ ত্রৈবগিকাঃ (ত্রিবর্গ-প্রাপ্তাঃ) অক্ষণিকাঃ (উপশান্তিফলরহিতাঃ ফলমাত্রমপি অবকাশং ন লভন্তে) তে হি আত্মানং (স্বস্ত জীবনং) ঘাতয়ন্তি (নরকাদিপাতসংগতং কুরুন্তি) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** যাহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে পাবে নাই, এবং যাহারা অত্যন্ত জড়ভাব অতিক্রম করিয়াছে, তাদৃশ ত্রিবর্গাসক্ত ফলকাল বিশ্রামরহিত পুরুষগণ নিজ আত্মাকে বিনষ্ট অর্থাৎ নরকাদিপ্রাপ্তির যোগ্য করিয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** অজ্ঞাস্তইজৈরহুকম্পিতান্তরন্তি তত্ত্বজ্ঞাস্ত স্বতঃ। যে তু নাত্যন্তমজ্ঞা ন চ তত্ত্বজ্ঞাস্তেহস্তরালবর্তিনঃ পতন্তীত্যাহ,—যে ইতি। অসংপ্রাপ্তাঃ কৈবলাপ্রাপকজ্ঞান-শূন্না ইত্যর্থঃ। নাপি পঞ্চাদিবস্তুচাঃ তর্হি কিং জ্ঞানার্গিনো ভক্ত্যর্থিনো বা ন ত্রৈবগিকাঃ ধর্ম্মার্থকামপর্য্য ভবন্ত তদপি কদাপ্যবসরং প্রাপ্য হরিকথাং শ্রোয়ন্তি ন অক্ষণিকান্ত্র ফলমাত্রমপ্যবকাশং ন লভন্তে তর্হি তে আত্মানমেব ঘাতয়ন্তি ॥ ১৬ ॥

**বিস্তৃতি।** যথেষ্টাচারী ব্যক্তিসকল রত্নতমোগুণের দ্বাচা অভিতৃপ্ত হইয়া মৃত্যু লাভ করে; আর একতাৎপর্য্যপদ অরয়জ্ঞানেব উপাসক কেবলাভিক্রিকেই আশ্রয় করেন। যাহারা যথেষ্টাচারী বা কেবলা-ভক্তিপ আশ্রিত নহেন, সেই-সকল ব্যক্তি ভগবানে নবদা-ভক্তিবহিত হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামরূপ ভোগের অনুসরণ করেন; সুতরাং আত্মস্বরূপ-বোবে বঞ্চিত হইয়া নিচেষ্ট সর্কনাশ সাধন করেন। স্বরূপ-বোবে অভাব হইতেই মায়াবাদ ও ফলভোগ্যবাদে ভীবেয় প্রগতি হয়; উচা দ্বাচা আত্মকিনাশ লাভ ঘটে ॥ ১৬ ॥

এত আত্মহনোহশান্ত্য অজ্ঞানে জ্ঞানমানিনঃ।

সীদন্ত্যকৃতকৃত্য বৈ কালক্ষস্তমনোরথাঃ ॥ ১৭ ॥

**অম্বল।** এতে আত্মহনঃ (আত্মাপহবকর্তারঃ) অশান্তাঃ অজ্ঞানে (কম্মণি) জ্ঞানমানিনঃ (ভাণ্ডা জ্ঞান-সদ্বাভিমানবন্তঃ) অকৃতকৃত্যঃ (কুরুদ্রুততাঃ সন্তঃ) কালক্ষস্তমনোরথাঃ (কালেন ধ্বংসো মনোরথো যেথাং তে) সীদন্তি বৈ (নবকাদৌ ক্লিষ্টস্তোব) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** এই সমস্ত আত্মবধক অশান্তিত্ব পুরুষ কন্মকেই জ্ঞানসাবনের উপযোগী মনে কবিয়া অদঃকন্মসমূহের আচরণ পুরুক পরিণামে কালপ্রভাবে বিনষ্টমনোরথ হইয়া নবকযাতনা ভোগ কবিয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

**বিস্তৃতি।** আত্মঘাতি-ব্যক্তিগণ কেবলা-ভক্তি পরি-ত্যাগ কবিয়া অশান্তি লাভ করেন, মুগ্ধতাকেই জ্ঞানবদা বলিয়া মনে করেন; জড় সবিশেষ পবিত্যাগ কবিয়া কাল-ক্ষেত্রে নিষ্কিণেব-ভাবে বহমান করেন; সুতরাং যাহারা উদ্দেশ্যরহিত হইয়া পবিশেষে অমঙ্গলই প্রাপ্ত হন ॥ ১৭ ॥

হিহ্নাত্মমায়ারচিতা গৃহাপত্যন্তহুৎস্রিয়ঃ।

তমো বিশস্ত্যনিচ্ছন্তো বাস্তুদেবপরাযুখাঃ ॥ ১৮ ॥

**অম্বল।** বাস্তুদেবপরাযুখাঃ (ভগবদ্বিষ্মাঃ জনাঃ) অনিচ্ছন্তাঃ (অপি) হিহ্নাত্মমায়ারচিতাঃ (আত্মনঃ ভগবতঃ

মায়া তয়া রচিতা সম্পাদিতা ) গৃহাপত্যসুহৃৎজিয়ঃ ( তা  
ইহৈব ) হিষা ( তাক্ৰা ) তমঃ ( নরকং ) বিশস্তি ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** ভগবদ্বিমুখ মানবগণ নিজের অনিচ্ছা-  
সম্বন্ধে অন্তিমকালে ভগবন্মায়া-বচিত গৃহ, পুত্র, বান্ধব,  
জী প্রভৃতিকে পরিত্যাগপূৰ্ব্বক নরকে প্রবেশ করিয়া  
থাকে ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** “অস্থগ্যা নাম তে লোকা অন্ধেন  
তমসাবৃতঃ। তাংস্তে প্রেত্যাভিগচ্ছন্তি যে কে চাস্মহনো  
জনাঃ” ইতি শ্রুতেস্তেবামধোগতিবেবেত্যাহ, হিষেতি। যা  
গৃহাপত্যসুহৃৎজিয়স্তা হিষা তাক্ৰা ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বিত।** ভগবদ্বিমুখতা-ক্রমেই জীবের নখর বিষয়-  
ভোগপ্রবৃত্তি। জীব বৈকুণ্ঠবস্তুর সেবা-বিমুখ হইয়া কুষ্ঠা-  
যশ্বের আশ্রয়ে জী, পুত্র, বন্ধু, গৃহ, দেশ প্রভৃতি নখর  
বিনাশযোগ্য ভোগ্যব্যাপারসমূহ আপাততঃ পরিত্যাগ  
করিলেও ভগবৎসেবালোক-বঞ্চিত হইয়া মায়াবাদের আশ্রয়ে  
অনিচ্ছাসম্বন্ধেও অন্ধকায়ে প্রবিষ্ট হয় ॥ ১৮ ॥

#### শ্রীরাজোবাচ.—

কস্মিন্ কালে স ভগবান্ কিং বর্ণঃ কীদৃশো নৃভিঃ।  
নান্মা বা কেন বিধিনা পূজ্যতে তদিহোচ্যতাং ॥ ১৯ ॥

**অম্বহ।** শ্রীরাজা উবাচ—সঃ ভগবান্ কস্মিন্  
কালে কিং বর্ণঃ ( কীদৃগ্ বর্ণবান্ ) কীদৃশঃ ( কীদৃগাকারঃ )  
কেন নান্মা কেন বা বিধিনা নৃভিঃ ইহ ( অম্বদগ্রে ) পূজ্যতে  
তৎ উচ্যতাং ( কথ্যতাম্ ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীরাজা বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীহরি  
কোন কাল কোন বর্ণ ও কীদৃশ আকৃতিবিশিষ্টরূপে কোন  
নামে কোন বিধি অগ্রসাবে মানবগণের নিকট পূজিত হইয়া  
থাকেন, তাহা বর্ণন করুন ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** এতাদৃশানামুদ্বারো ভগবদবতারং  
বিনা ন সন্তুবেদিতি মনসি কৃতা পুচ্ছতি, কস্মিন্নিতি।  
কীদৃশঃ কীদৃগাকারঃ ॥ ১৯ ॥

#### শ্রীকরভাজন উবাচ,—

কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিরিত্যেব কেশবঃ।

নানাবর্ণাভিধাকারো নানৈব বিধিনেজ্যতে ॥ ২০ ॥

**অম্বহ।** শ্রীকরভাজনঃ উবাচ—কৃতং ত্রেতা  
দ্বাপরঞ্চ কলিঃ চ ইতি এষু ( কৃতাদিকালেষু ) কেশবঃ নানা-  
বর্ণাভিধাকারঃ ( নানাপ্রকারা বর্ণা অভিধা নামানি  
আকারাশ্চ যন্ত সঃ ) নানা এব বিধিনা ( প্রকারেণ ) ইজ্যতে  
( পূজ্যতে ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীকরভাজন বলিলেন,—হে রাজন্!  
সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর, কলি—এই চারিযুগে ভগবান্ শ্রীহরি  
বিবিধ বর্ণ, নাম এবং আকৃতিবিশিষ্ট হইয়া ভিন্ন ভিন্ন  
বিধানানুসারে অর্চিত হইয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

কৃতে শুক্লশ্চতুর্বীতর্জটিলে। বহুলাশ্বরঃ।

কৃষ্ণাজিনোপবীতান্ধান্ বিভ্রদং কমণ্ডলু ॥ ২১ ॥

**অম্বহ।** ( বর্ণাদিচতুর্দশমাহ কৃত ইত্যাদিনা ) কৃতে  
( সত্যযুগে ) শুক্লঃ ( শুক্লবর্ণঃ শুক্লনামা চ চতুর্ভূজঃ জটিলঃ  
বহুলাশ্বরঃ কৃষ্ণাজিনোপবীতান্ধান্ ( কৃষ্ণাজিনং কৃষ্ণসারচর্ম্ম  
উপবীতং যজ্ঞহত্রম্ অক্ষোহকারাদিস্তবর্ণময়মালা তান্ )  
দণ্ডকমণ্ডলু চ বিভ্রৎ ( দধান ইতি এক্কাচারিবেশো  
দশিতঃ ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** সত্যযুগে ভগবান্ শুক্লবর্ণ, চতুর্ভূজ,  
জটী, বহুলবসন, কৃষ্ণাজিন, উপবীত, অক্ষমালা, দণ্ড  
এবং কমণ্ডলু ধারণপূর্ব্বক এক্কাচারিবেশে অবতীর্ণ হইয়া  
থাকেন ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** শুক্ল ইতি শুক্লবর্ণঃ শুক্লনামা কৃষ্ণাজিনং  
কৃষ্ণসারচর্ম্ম উপবীতং যজ্ঞহত্রঃ অক্ষোহকারাদি-ক্ষকারাস্ত-  
বর্ণময়ী মালা তান্ দণ্ডং কমণ্ডলুঞ্চ বিভ্রদিতি এক্কাচারিবেশো  
দশিতঃ ॥ ২১ ॥

মমুদ্রাস্ত তদা শাস্তা নির্বেরাঃ সুহৃদঃ সমাঃ।

যজন্তি তপসা দেবং শমেন চ দমেন চ ॥ ২২ ॥

**অম্বহা**। তদা ( কৃতযুগে ) মনুষ্যাঃ তু সর্গাঃ ( সমদর্শিনঃ )  
নির্ধৈরাঃ ( হিংসাদিরহিতাঃ ) শাস্তাঃ ( রাগাদিরহিতাঃ )  
সুহৃদাঃ ( সর্কোপকারিণঃ ) শমেন দমেন তপসা চ ( ধ্যান-  
যোগেন চ ) দেবং ( ভগবন্তম্ ) আরাধ্যন্তি ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ**। তৎকালে শান্ত, বৈরাভাবরহিত, সর্ক-  
হিতরহিত, সমদর্শী মানবগণ শম, দম এবং ধ্যানযোগে  
ভগবদ্ভজন করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ**। তপসা ধ্যানেনেতি তদা তেন ধ্যানমেব  
বিধীয়তে ॥ ২২ ॥

হংসঃ সূপর্ণো বৈকুণ্ঠে। ধর্মো যোগেশ্বরোহমলঃ।

ঈশ্বরঃ পুরুষোহব্যক্তঃ পরমাত্মোতি গীয়েতে ॥ ২৩ ॥

**অম্বহা**। ( কৃতযুগে স ভগবান্ ) হংসঃ সূপর্ণঃ  
বৈকুণ্ঠঃ ধর্মঃ যোগেশ্বরঃ অমলঃ ঈশ্বরঃ পুরুষঃ অব্যক্তঃ  
পরমাত্মা ইতি গীয়েতে ( ঐতৈর্নামভির্ব্যবহ্রীয়তে ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ**। সত্যযুগে ভগবান্ হংস, সূপর্ণ, বৈকুণ্ঠ,  
ধর্ম, যোগেশ্বর, অমল, ঈশ্বর, পুরুষ, অব্যক্ত এবং  
পরমাত্মা—এই সকল নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ**। গীয়েতে ইতি এতানি নামানি তদা  
গেয়ানি ॥ ২৩ ॥

**বিস্তৃতি**। চতুর্য়ুগে ভগবানের ক্রুরপ বর্ণ, মানব-  
গণের দ্বারা ভগবান্ কি-কি নামে ও কোন্ কোন্ বিবিধভাবে  
অর্চিত হন,—বিদেহরাজ নিমির এই প্রশ্নের উত্তবে কব-  
ভাজনমুনি ভগবানের চারিযুগের নামসমূহ কীর্তন করিলেন।  
ভগবান্ কেশব সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি—এই যুগচতুষ্টয়ে  
চারিবর্ণে নানানামে ও নানামূর্তিতে বিবিধপথে সেবকগণ-  
কর্তৃক অর্চিত হন। তন্মধ্যে সত্যযুগে ভগবানের বর্ণ শুভ্র,  
তিনি চতুর্ভূজ, জটিলকেশ, কৃষ্ণাজিন ও বঙ্কল-পরিহীত,  
উপবীত, মালিকা ও দণ্ডকমণ্ডলুৱারী। সত্যযুগের মানবগণ  
শান্ত, পরস্পর প্রণয়যুক্ত, সমদর্শন, অন্তর্কীর্ষ-ইন্দ্রিয়সংযম-  
পরায়ণ এবং তপস্তা-নিরত হইয়া বিষ্ণুপূজা-তৎপর।

সেই ভগবদ্বস্তকে আত্মবিদগ্ধ ‘পরমাত্মা’ বলিয়া গান  
করেন। আশ্রমধর্মে অবস্থিত জীবগণ তাঁহাকে বর্ণাশ্রমাতীত

‘হংস’ বলিয়া গান করেন। সূক্ষ্মাবকাশে বিচরণশীল শোভন-  
পক্ষ্মযুক্ত কার্যকারণবাদের মূলশ্রয় ‘সূপর্ণ’ বলিয়া তাঁহাকে  
স্থলান্ত্রিত মানবগণ গান করেন। মায়া বচিত স্থলস্থ-  
বিশ্বে বিচরণশীল ব্যক্তিগণ সেই ভগবদ্বস্তকে ‘বৈকুণ্ঠ’ বলিয়া  
কীর্তন করেন। ধর্ম হইতে শ্লিষিতপদ হইবার যোগ্য  
ধারণা-বহিত ব্যক্তিগণ তাঁহাকে ‘ধর্ম’ বলিয়া গান করেন।  
অসংযত নিক্ষিপ্তচিত্ত গুণান্তর্গত বশুজীবগণ তাঁহাকে পরম-  
সংযত ‘যোগেশ্বর’ বলিয়া গান করেন। রক্তস্তমোমিশ্র-  
গুণাধিত জনগণ তাঁহাকে ‘অমল’ বলেন। দুর্লব বশু  
জীবকুল তাঁহাকে ‘ঈশ্বর’ বলেন এবং আশ্রিতজনভিমানী  
জীবগণ তাঁহাকে ‘উত্তম পুরুষ’ বলিয়া কীর্তন করেন; আর  
নশ্ব-প্রকাশবেত্তগণ তাঁহাকে ‘অব্যক্ত’ বলেন। সত্যযুগে  
চতুর্ভূজ বাস্তবদেব বিভিন্নশ্রেণীর জনগণকর্তৃক এইরূপ নানা-  
নামে এবং নানা-আকারবিশিষ্টরূপে জীবগণের নিজ-নিজ  
বৈধ-চেষ্টা ক্রমে পুঞ্জিত হ’ন। তজ্জন্তই ভগবানের বিবিধ  
আখ্যা ॥ ১২-২৩ ॥

ত্রেতায়াম্ রক্তবর্ণোহসৌ চতুর্ভূজঃ ত্রিমৈখলঃ।

হিরণ্যকেশশ্রুত্যা ত্র্যক্ষক্শবাহ্যুপলক্ষণঃ ॥ ২৪ ॥

**অম্বহা**। ত্রেতায়াম্ অসৌ ( ভগবান্ ) রক্তবর্ণঃ  
চতুর্ভূজঃ ত্রিমৈখলঃ ( ত্রিগুণা দীক্ষাকৃততা মেখলা যন্ত স  
যজ্ঞমূর্তিঃ ) হিরণ্যকেশঃ ( পিঙ্গকেশঃ ) ত্র্যক্ষাশ্রুত্যা ( বেদত্রয়ী-  
প্রতিপাদিত আত্মা মূর্তিযন্ত সঃ ) ত্র্যক্ষক্শবাহ্যু-  
পলক্ষণঃ ( ত্র্যক্ষক্শবাহি উপলক্ষণং চিহ্নং যন্ত স তথাভূত  
আসীৎ ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ**। ত্রেতায়ুগে রক্তবর্ণ, চতুর্ভূজ, ত্রিগুণ-  
মেখলাযুক্ত, পিঙ্গলকেশবিশিষ্ট, বেদত্রয়প্রতিপাদিত বিগ্রহ,  
ত্র্যক্ষ-ক্শব প্রভৃতি চিহ্নধারী ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়া  
থাকেন ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ**। রক্তবর্ণো বক্তনামা চ। ত্রিগুণা দীক্ষাক-  
তৃতমেখলা যন্ত সঃ। ত্র্যক্ষাশ্রুত্যা যজ্ঞক্শবকপঃ ত্র্যক্ষা  
বিশ্রমেতি যজ্ঞস্তদা বিধীয়তে ॥ ২৪ ॥



**তথ্য।** অক্ষবাদি - 'অক্ষ'-শব্দে যজ্ঞে দ্রুত প্রক্ষেপ করিবার নিমিত্ত বিকল্পত-কাঠ-নির্মিত বাহ্যপরিমিত, তলদেশে একটি দণ্ডযুক্ত, দ্বয়ং গর্তযুক্ত হংসেব মুখতুল্য একটি প্রণা-সিকায়ুক্ত, হস্তপরিমিত মুগভাগে খাণ্ডবিশিষ্ট পাত্রবিশেষকে বুঝায়। 'অক্ষ'-শব্দে যজ্ঞাঘিতে হোম কবিবার নিমিত্ত খদিবকাঠনির্মিত (অনুষ্ঠের আয় গোলাকার) মুগভাগযুক্ত ও নাসিকার আয় অর্দ্ধপর্কাকৃতি খাতযুক্ত পাত্রবিশেষকে বুঝায় ॥ ২৪ ॥

**বিস্তৃতি।** ত্রেতাযুগে ভগবানের রক্তবর্ণ এবং তিনি চতুর্ভুজ ত্রিমুখল অর্থাৎ ত্রিগুণ—ঋক্, সাম ও যজুঃ বা ধর্ম, অর্থ ও কামরূপ দীপ্যাস্তৃত কটিস্থত্রযুক্ত, পিঙ্গকেশ জয়ীবেদমুর্তি, অক্ষবাদি-চিহ্নযুক্ত ॥ ২৪ ॥

তং তদা মনুজা দেবং সর্বদেবময়ং হরিম্ ।

যজন্তি নিত্যম্ ত্রয়া ধর্মিষ্ঠা ব্রহ্মবাদিনঃ ॥ ২৫ ॥

**অনুব্রহ্ম।** তদা ( ত্রেতাযুগে ) ব্রহ্মবাদিনঃ ( বেদার্থ-তত্ত্বজ্ঞাঃ ) ধর্মিষ্ঠাঃ মনুজাঃ ( মনুষ্যাঃ ) সর্বদেবময়ঃ ( সর্বদেবতাস্তুষ্টধামিনঃ ) তং দেবং হবিং ত্রয়া বিতুষ্মা ( বেদত্রয়োক্তকর্ম্মভিঃ ) যজন্তি ( অর্চয়ন্তি ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** তৎকালে বেদজ্ঞ ধার্মিক মানবগণ বেদত্রয়বিহিত কর্ম্মসমূহ দ্বারা সর্বদেবময় শ্রীহরির আরাবনা করিয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

**বিস্তৃতি।** ত্রেতাযুগে মানবগণ বেদার্থে অভিজ্ঞ হইয়া জয়ীবিজ্ঞার দ্বারা অন্তর্ধানী ভগবান্ হরির যজ্ঞবিধিতে পূজা করিয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

বিষ্ণুর্যজ্ঞঃ পুশ্ণিগর্ভঃ সর্বদেব উরুক্রমঃ ।

বৃষাকপির্জয়ন্তুশ্চ উরুগায় ইতীর্ধ্যতে ॥ ২৬ ॥

**অনুব্রহ্ম।** ( তদা স ভগবান্ ) বিষ্ণুঃ যজ্ঞঃ পুশ্ণিগর্ভঃ ( পুশ্ণিঃ স্তূতপসঃ প্রজাপতেঃ পত্নী তস্তাঃ পুত্রাঃ ) সর্বদেবঃ উরুক্রমঃ বৃষাকপিঃ জয়ন্তুঃ ( জয়ন্তেব সর্ম্মমিতি জয়ন্তুঃ ) উরুগায়ঃ ইতি চ ইর্ধ্যতে ( কথ্যতে ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** ত্রেতাযুগে ভগবান্ বিষ্ণু, যজ্ঞ, পুশ্ণিগর্ভ, সর্বদেব, উরুক্রম, বৃষাকপি, জয়ন্ত এবং উরুগায় নামে কীর্ষিত হইয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

**তথ্য।** 'বৃষাকপি'—শ্রীবিষ্ণুর যে অন্তরমুর্তি স্নান করিবারাত্র ভক্তের অতীষ্ট কাম বর্ষণ করেন ও ক্রেশসমূহ বিচালিত করেন। 'জয়ন্তু'—ভগবানের যে মূর্তি সর্বদাই সর্কোপরি জয় লাভ করেন ॥ ২৬ ॥

**বিস্তৃতি।** ত্রেতাযুগের দেবকগণ ভগবানকে বিষ্ণু, যজ্ঞেশ্বর, পুশ্ণিগর্ভ, সর্বদেব, উরুক্রম, বৃষাকপি, জয়ন্ত ও উরুগায় প্রভৃতি নামে অভিহিত করিয়া গান করেন। সেই ভগবদ্বস্ত বিষ্ণু—সর্বব্যাপক, সর্বপালক, সর্বযজ্ঞাধীশ, সর্বদেবদেব, পূর্ণবিক্রমসম্পন্ন ও উচ্চকণ্ঠে সর্বশ্রেষ্ঠরূপে কীর্তনীয় ॥ ২৬ ॥

ষাপরে ভগবান্ শ্রামঃ পীতবাসা নিজায়ুঃ ।

শ্রীবৎসাদিভিরষ্টৈশ্চ লক্ষণৈরুপলক্ষিতঃ ॥ ২৭ ॥

**অনুব্রহ্ম।** ষাপরে ভগবান্ শ্রামঃ ( অতসীপ্পনদ্বাশঃ ) পীতবাসাঃ ( পীতাশ্রবঃ ) নিজায়ুঃ ( নিজানি চক্রাদানি আয়ুধানি যন্ত সঃ ) শ্রীবৎসাদিভিঃ ( শ্রীবৎসো নাম বক্ষসি দক্ষিণভাগে রোম্মাং প্রদক্ষিণাবর্তঃ স আদির্থেষাং তৈঃ ) অষ্টৈঃ ( চিহ্নৈঃ ) লক্ষণৈঃ ( কৌন্তভাদিভিঃ ) চ উপলক্ষিতঃ ( শ্রীকৃষ্ণরূপেণাবততার ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** ষাপরুগে ভগবান্ পীতবসন, চক্রাদি নিজ আয়ুধসমূহ, 'শ্রীবৎস'প্রভৃতিচিহ্ন এবং কৌন্তভপ্রভৃতি লক্ষণে বিভূষিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণরূপে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

\* **বিশ্বনাথ।** শ্রাম ইতি শ্রামবর্ণঃ শ্রামনামা চ ॥ ২৭ ॥

**তথ্য।** 'শ্রীবৎস'—ভগবান্ শ্রীবিষ্ণুর বক্ষঃস্থলের দক্ষিণভাগে স্থিত রোমাবলীর দক্ষিণাবর্তকে 'শ্রীবৎস' বলা হয়। আদি-শব্দে—ভগবানের হস্তপদাদিগত পদ্মসমূহ। 'লক্ষণৈঃ'-শব্দে—বহির্দৃষ্ট কৌন্তভাদিমণিগণের সহিত ॥ ২৭ ॥

তং তদা পুরুষং মর্ত্য। মহারাজোপলক্ষণম্।

যজ্ঞস্তি বেদতন্ত্রাভ্যাং পরং জিজ্ঞাসবো নৃপ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। (হে) নৃপ! (পতীকিং!) তদা জিজ্ঞাসকঃ (তত্ত্বজ্ঞানেচ্ছাঃ) মর্ত্যাঃ (মহুয়াঃ) মহারাজো-পলক্ষণং (ছত্রচামাদিগুণং) তং পরং (পরমেশ্বরং) পুরুষং বেদতন্ত্রাভ্যাং (বৈদিকেন আগমিকেন চ মার্গেণ) যজ্ঞস্তি (অর্চয়ন্তি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে রাজন! তৎকালে তত্ত্বজ্ঞানাতী-লাষী মহুয়াগণ ছত্রচামাবপ্রকৃতি মহারাজলক্ষণগুক্ত সেই পরমপুরুষকে বৈদিক ও তান্ত্রিক বিধি অনুসারে পূজা করিয়া থাকেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। মহারাজোপলক্ষণং ছত্রচামাদিগুক্তং বেদতন্ত্রাভ্যাং বৈদিকেনাগমিকেন চ মার্গেণ পূজয়ন্তি ॥ ২৮ ॥

তথ্য। ‘মহারাজোপলক্ষণম্’ শব্দে ছত্রচামাদি-গুক্ত। ‘বেদতন্ত্র’-শব্দে বৈদিক ও তান্ত্রিক অর্থাৎ আগম বা সাংঘত পঞ্চরাত্র বিহিত মার্গে ॥ ২৮ ॥

বিস্বতি। যে-কালে যজ্ঞেশ্বর বিষ্ণুব মগবিনানামু-সাবে অমৃষ্টান-নিচয়ে তাকিক-সম্প্রদায় বাদ্য প্রদান করে, সেইসময় হইতে সর্কর্ষণসম্পন্ন পুরুষোত্তম ভগবানের বেদ ও তন্ত্র উভয় পদ্ধতিদ্বারা ই মগ্যাদা-পণে পূজা বিহিত হইতেছে।

ঐহিকহিতচিন্তার জিজ্ঞাসু-সম্প্রদায় পারলৌকিকভোগ-পরায়ণ হইয়া যে রুচি প্রদর্শন করেন, তাহাতে এক-প্রকার জিজ্ঞাসার উদয় হয়। ইহামৃত-ফল-লাভেচ্ছা জীবকে নিজভোগে প্রবৃত্ত করায়, তখন ধর্ম্মের জিজ্ঞাসা উদয় হয়। কিন্তু তাহা পরতত্ত্বের জিজ্ঞাসা নহে। অপর-তত্ত্বের জিজ্ঞাসা ও অমৃষ্টানের মধ্যে নিজ নিজ ফলপ্রাপ্তির কথাই প্রবল। কিন্তু বাস্তবসত্য পরতত্ত্বের জিজ্ঞাসা বেদ ও পঞ্চরাত্র হইতেই সম্ভবপর। গৃহ ও গৌতমত্রে যে-সকল বিগিবিবান আছে, তাহা ত্রৈবর্গিকদিগের প্রয়োজনীয় বিষয়। পরতত্ত্ব জিজ্ঞাসা-প্রিয় জনগণ যে স্বীয় মুক্তি বাসনা করেন, তাহাও হরি-ণোবা বিমুখ-স্বার্থ সংশ্লিষ্ট। অজ্ঞান বদ্ধজীবগণ নিজ ইন্দ্রিয়-তর্পণবাসনায় যে ইহামৃত-ফললাভের ইচ্ছা করেন অথবা

তাকুলভোগ হইয়া নির্ভেদ ব্রহ্মের অমৃষ্টকান করেন, উহাদের মধ্যে ভগবৎসেবার কোন কথা নাই। শ্রুতি ও পঞ্চরাত্র ভগবৎসেবার কথাই বলিয়া থাকেন। সেই ভগবৎ-সেবা চতুর্কর্ণের অন্তর্ভুক্ত ব্যাপার নহে ॥ ২৮ ॥

নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সর্কর্ষণায় চ।

প্রভাস্মায়ানিরুদ্ধায় তুভ্যং ভগবতে নমঃ ॥ ২৯ ॥

নারায়ণায় শ্রবণে পুরায়াম মহাত্মনে।

বিশ্বেশ্বরায় বিশ্বায় সর্বভূতাত্মনে নমঃ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। বাসুদেবায় তে নমঃ, সর্কর্ষণায় চ নমঃ, প্রভাস্মায় অনিরুদ্ধায় তুভ্যং ভগবতে নমঃ, নারায়ণায় শ্রবণে পুরায়াম মহাত্মনে বিশ্বেশ্বরায় বিশ্বায় সর্বভূতাত্মনে (এত-দৃশ্য তুভ্যং) নমঃ ॥ ২৯-৩০ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন! বাসুদেবরূপী আপনাকে নমস্কাব, সর্কর্ষণরূপী আপনাকে নমস্কাব, প্রভাস্মরূপী আপনাকে নমস্কাব এবং অনিরুদ্ধরূপী আপনাকে নমস্কার করিতেছি। হে দেব! বিশ্বেশ্বর, সর্বভূতাত্মরূপী, বিশ্বমূর্তি, নারায়ণ-ঋষিসংজ্ঞক মহাপুরুষরূপী আপনাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ২৯-৩০ ॥

বিশ্বনাথ। নামাত্মাহ, —নমস্ত ইতি ॥ ২৯-৩০ ॥

বিস্বতি। ঐপঞ্চিক স্রুতিতে ব্রহ্মগণের সমাবেশ আছে। সেই ব্রহ্মগণ জগদীশ্বরের অধীন। সমগ্র জগতের প্রভু জগদীশ্বরের দাস্য কবিবাব দ্বারা ভাগ্যতিক চিদচিন্মিত্র সকলবস্তুর ইহার সেবা তাৎপর্য্যপূর্ণ। পঞ্চরাত্র ও বেদশাস্ত্র মন্ত্রের দ্বারা সেই ভগবানেরই স্তব কবিয়া থাকেন। সেই পবিত্রবস্তুর চতুর্কর্ণে নিত্য প্রকাশিত। নষ্টাহকার হইয়া সেই চতুর্কর্ণের নমস্কাররূপ স্তব কবা বিহিত। মূলবস্তুর বাসুদেব, মূলবৈভব শক্তির প্রকাশবিগ্রহ সর্কর্ষণ, সমষ্টি বিষ্ণুর অনিষ্টান প্রভাস্ম এবং ব্যষ্টিবিষ্ণুর মূর্তিবিগ্রহ অনিরুদ্ধ—বাসুদেবেরই প্রকাশবিশেষ। সকল বিষয়ের প্রভু, পুরুষোত্তম, সর্বভূতাত্ম বিশ্বমূর্তি নারায়ণ-ঋষি জগতের চিদচিন্মিত্র সকল বস্তুরই সেবা। পার্থিব অহঙ্কার প্রবল পাতালে সেবার পরিবর্তে প্রভূতা-সুখা আশিয়া জীবকে অজ্ঞাভিলাষী, কখনো

বা জ্ঞানী করিয়া তুলে। শ্রুতি ও পঞ্চরাত্র মানবকে ভগবদ্ভক্তি কথাই শিক্ষা দেন ॥ ২৯ ॥

**নিবৃত্তি।** পঞ্চরাত্রোক্ত-বিধানানুসারে ছাপরশৃঙ্গের ছায় ভগবানের পূজা বিহিত হয়। পূজা করিতে হইলে শ্রবণের আবশ্যকতা আছে। কীর্তন না হইলে শ্রবণের সম্ভাবনা নাই। সেইজন্য ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, পরিকর-বৈশিষ্ট্য ও লীলান কথা কীর্তিত হইলেই জীবের শ্রবণ-যোগ্যতা উদ্ভিত হয় ॥ ৩০ ॥

ইতি ধ. পর উবর্বাশ স্তবন্তি জগদীশ্বরম্ ।

নানাতন্ত্রবিধানেন কলাবপি তথা শৃণু ॥ ৩১ ॥

**অনুব্রজ্য।** ( হে ) উবর্বাশ ! ( ভূপতে ! ) ইতি ( এবং ) ছাপরে জগদীশ্বরং স্তবন্তি, কলৌ অপি নানাতন্ত্রবিধানেন যথা ( যজ্ঞস্তি ), তথা ( তং ) শৃণু ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্ ! ছাপবশৃঙ্গে এবম্বিধ মানবগণ জগদীশ্বরের আরাধনা করিয়া থাকেন, সম্প্রতি বিবিধ তন্ত্রবিধানানুসারে কলিযুগের আরাধনার নিয়ম শ্রবণ করুন ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ‘ইখং নুতিগ্যাগুদেববন্ধাবতারৈ-  
র্গোকান্ বিভাবয়সি হংসি জগৎপ্রতীপান্ । দম্ভং মহাপুরুষ  
পাদি যুগানুরক্তঃ কলৌ যদভবন্নিযুগোহথ স ত্বম্’ ইতি  
প্রাচীনবচনৈঃ কলিযুগীয়াবতারশ্রবণেন সর্বলোকভ্রষ্টকৌণ্ডেহ-  
বগম্যতে । অতন্তৎপ্রমাপকবচনমপি সোপক্রমমর্থান্ত-  
রেণাচ্ছরতয়েবাহ, -নানেন্তি । কলৌ তন্ত্রমার্গস্ত প্রাধাত্যং  
দশিতমি ত্যাক্ষরকোহর্থঃ তেনাক্ষরোহর্থো যথা নানা কলৌ  
অপিকার্যং “আসন্ বর্ণানয়ো হস্ত গৃহ্যতোহমুগুণস্তনুঃ” ইতি  
গর্গোক্তি প্রাপ্তবৈবস্বতাঈবিশচতুর্গুণ্যবাপরোত্তরকলাবপি  
তন্ত্রবিধানেন তদ্ব্যাপ্যজ্ঞানিনিনা খেতো ধাবতীতিবদেক-  
প্রযত্নোচ্চাৰ্য্যেণ একদৈবার্থব্রবোবাকেন শব্দেনেত্যর্থঃ । অত-  
এব শ্রুতি শ্রুতমপি বাহ্যং প্রতি পুনঃ প্রেরণ-  
রহস্তেন তন্ত্রেণোচ্যমানমর্থং বিশিষ্টাব্যাপ্যিত্বম্ ॥ ৩১ ॥

**তথ্য।** ‘নানাতন্ত্রবিধানেন’ শব্দে কলিযুগে তন্ত্র-  
মার্গের অর্থাৎ সাঙ্ঘত পঞ্চরাত্র-বিহিত মার্গেরই প্রাধান্ত  
প্রদর্শিত হইতেছে ॥ ৩১ ॥

কৃষ্ণবর্ণং ত্রিষাংকৃষ্ণং সান্দ্রোপাক্ষান্দ্রপার্ষদম্ ।

যজ্ঞৈঃ সন্ধীর্জনপ্রায়ৈর্যজ্ঞস্তি হি স্ত্রমেধসঃ ॥ ৩২ ॥

**অনুব্রজ্য।** কৃষ্ণবর্ণং ( কৃষ্ণেতি বর্ণব্রহ্মকীর্তনপরঃ  
কৃষ্ণোপদেষ্টারং কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বর্ণব্রহ্মকীর্তনে সদা কৃষ্ণানু-  
সন্ধানতৎপরমিতি যাবৎ ) সান্দ্রোপাক্ষান্দ্রপার্ষদম্ ( অঙ্গ  
শ্রীমদ্রিত্যানন্দাধৈত-প্রবরৌ উপাঙ্গানি তয়োরাশ্রিতাঃ  
শ্রীবাসাদি-গুরুভক্তাঃ অঙ্গানি হরিনাম-শব্দাদীনি পার্ষদাঃ  
গদাধর-দামোদরস্বরূপ-রামানন্দ-সনাতন রূপাদয়ঃ তৈঃ সহ  
নিত্যবর্তমানঃ যঃ তং ) ত্রিষাং ( কাণ্ড্য ) অকৃষ্ণং ( পীতং  
গৌরং বা, ‘অন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরং রাগাভাবদ্যতিশ্রবলিতং  
কৃষ্ণস্বরূপং শ্রীমদগৌরহৃদরমিত্যর্থঃ ) কলৌ ( কলিযুগে  
বিশেষতঃ ) সন্ধীর্জনপ্রায়ৈঃ ( সন্ধীর্জনং সম্যক্ কীর্তনং বহুভি-  
র্মিলিত্বা উচ্চৈঃ গৌরকৃষ্ণ-নাম-কথা-গান-প্রচারাদি তৎ-  
প্রণয়নৈঃ ) যজ্ঞৈঃ ( পূজাসম্ভারৈঃ ) স্ত্রমেধসঃ ( স্ত্র হৃদ্রূ মেধা  
যেযাং তে—‘গুরুভক্ততথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ’ ইতি,  
‘ছন্নঃ কলৌ’ ইতি, ‘কলাবপি তথা শৃণু’ ইত্যাদীনাং  
তাৎপর্যার্থ-ধারণাবতী যেযাং বৃদ্ধিঃ শোভমানা ভবেৎ, তে  
এব নাজ্ঞে ) যজ্ঞস্তি ( আরাধয়স্তি ) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** যিনি ‘কৃষ্ণ’ এই বর্ণব্রহ্ম-কীর্তনপর  
কৃষ্ণোপদেষ্টা অথবা ‘কৃষ্ণ’ এই বর্ণব্রহ্ম কীর্তনের দ্বারা কৃষ্ণানু-  
সন্ধানতৎপর, গীতার ‘অঙ্গ’—শ্রীমদ্রিত্যানন্দাধৈতপ্রভৃদ্বয় এবং  
‘উপাঙ্গ’—তদাশ্রিত শ্রীবাসাদি গুরুভক্তগণ, গীতার ‘অঙ্গ’—  
হরিনামশব্দ এবং পার্ষদ—শ্রীগদাধর-দামোদরস্বরূপ-রামা-  
নন্দ-সনাতন-রূপাদি, যিনি কাণ্ডিতে ‘অকৃষ্ণ’ অর্থাৎ পীত  
( গৌর ), সেই অন্তঃকৃষ্ণ বহির্গৌর রাগাভাবদ্যতিশ্রবলিত  
শ্রীমদগৌরহৃদরকে কলিযুগে স্ত্রমেধাগণ সন্ধীর্জনপ্রণয়ন  
যজ্ঞের দ্বারা আরাধনা করিয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কৃষ্ণেতি,—নানা-কলিযুগপক্ষে কৃষ্ণ-  
বর্ণদেহঃ ; কৃষ্ণত্বং ব্যাবর্তয়ন্তি—ত্রিষাং কাণ্ড্য অকৃষ্ণং ইন্দ্রনীল-  
মণিবহুজ্জলমিত্যর্থঃ । একতঃ কলিযুগপক্ষে কৃষ্ণবর্ণং কিম্

ত্বিতা বহিঃস্থরত্না কাস্তা অক্ষয়ং গুরুরকৃষ্ণানামকৃত্বাৎ  
পারিশেষ্যেণ পীতমন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরমিত্যর্থঃ ; যথা, কৃষ্ণা-  
বতাল্লীলাদিবর্ণনাৎ কৃষ্ণবর্ণং সান্দ্রোপাস্ত্যাদিকমুত্তর-  
পদেষুপি পৃষ্টপ্রাক্করত্বাভ্যাং তুল্য এবার্থঃ । যত্নৈঃ পবি-  
চৰ্য্যামাগৈঃ সঙ্কীৰ্ত্তনপ্রাণৈর্গে স্মরণৈঃ—‘গুরুো রক্ততথা  
পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতাঃ’ ইতি, ‘ছন্নঃ কনো’ ইতি,  
‘কলাবপি তথা শৃণু’ ইত্যাদীনাং তাৎপর্যার্থধারণাবতী  
যেযাং বুদ্ধিঃ শোভমানা ভবেত্ত এব নাহি ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

তথ্য। ‘বিষা’ অর্থাৎ কাঙ্ক্ষিতে যিনি—‘অক্ষয়’  
অর্থাৎ গৌরবর্ণ, বর্ণগণ তাঁহাব উপাসনা করেন। ‘প্রতি-  
গুণে তহু (বিগ্রহ) ধানাপূর্ণক অবতীর্ণ স্বয়ং শ্রীহরিস্বরূপ  
তোমার এই পুত্রের পূর্বে গুরু, রক্ত এবং পীত, এই তিনটি  
বর্ণ ছিল ; ইদানীং তিনি কৃষ্ণ (কৃষ্ণবর্ণ) প্রাপ্ত হইয়াছেন।’  
—শ্রীমদ্ভাগবতে ( ১০।৮।১৩ ) শ্রীমদ মহারাজের প্রতি  
কথিত গর্গমুনিব এইবাক্যে পূর্কোক্ত গুরু, রক্ত ও শ্রামবর্ণ  
বাত্তে অবশিষ্ট ‘পীতবর্ণ’ প্রমাণ হইতে ইহার গৌরবর্ণের  
কথা পাওয়া যায়। ‘ইদানীং’ অর্থাৎ বর্তমান-অবতার-  
কালরূপে বর্ণিত ষাণ্ময়গুণে ‘কৃষ্ণ (কৃষ্ণবর্ণ) প্রাপ্ত হইয়া-  
ছেন’—এই উক্তি-নিবন্ধন এবং সত্য ও ত্রেতাযুগে গুরু ও  
রক্তবর্ণের প্রাপ্তি হেতু ভগবানের পূর্ব পূর্ব ( কলিযুগে পীত-  
বর্ণ ধারাপূর্ণক সেই সেই ) অবতাবকে উদ্দেশ্য কবিরাই এই  
( কলিযুগাবতাবে গৃহীত ) পীতবর্ণের অতীতকালত্ব প্রদর্শিত  
হইয়াছে। শ্রীভাগবতে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরিপূর্ণস্বরূপে পদে  
কীর্জিত হইবেন, অতএব শ্রীকৃষ্ণই সমস্ত অবতার অন্তর্ভুক্ত  
বলিয়া, একমাত্র তাঁহাতেই যে সেই সমস্ত অবতাবের  
প্রয়োজন নিবৃত্ত হয়,—ইহা দেখাইবার উদ্দেশ্যেই তাঁহাব  
যুগাবতাবস্থ ঘটিল। অতএব যে ষাণ্ময়ে শ্রীকৃষ্ণ অবতীর্ণ হন,  
তাঁহাব অব্যবহিত পববর্তী অর্থাৎ সেই চতুর্গুণাশ্রয়ী  
কলিযুগেই শ্রীগৌরহরও যে অবতীর্ণ হইয়া থাকেন,—  
একপ তাৎপর্য বা অভিপ্রায় পাওয়া যায় বলিয়া, শ্রীগৌর-  
হরও যে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণেরই আবির্ভাব বিশেষ, ইহা সিদ্ধান্তিত  
হইতেছে ; যেহেতু আব কখনও ইহাব ব্যতিক্রম ঘটে নাই।  
গৌরহরও যে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণেরই আবির্ভাব-বিশেষ, এ’নিয়  
গণ্যকার নিজেই এই প্রোকে নিম্নলিখিত বিশেষণ দ্বাণা ব্যক্ত

করিহেছেন, যথা,—‘কৃষ্ণবর্ণ’—‘কৃ’ এবং ‘ক’, এই দুইটি  
বর্ণ (অক্ষর) আছে ষাঁহাতে, অর্থাৎ ষাঁহার ‘শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব’  
নামের মধ্যে কৃষ্ণ(স্বয়ং ভগবান্)-সূচক ‘কৃ’ এবং ‘ক’  
এই দুইটি বর্ণ ( অক্ষর ) প্রযুক্ত হইয়া বিস্তমান ; যেমন  
( তাঃ ৩।৭।৩ ) শ্রীউদ্ধব-কথিত ‘সমাকৃত্যঃ’ ইত্যাদি পদ্যবিত্ত  
‘শ্রিয়ঃ সবার্ণন’, এই অংশেব শ্রীগুরদামি-কৃত টীকার ‘শ্রী’  
বা ‘কলিগীর’ ‘সবর্ণ’ বা ‘সমান বর্ণদয়’ ( অর্থাৎ ‘কলী’ এই  
বর্ণদয় ) হইয়াছে বাচক ষাহার, সেই ব্যক্তিই ‘শ্রিয়ঃ সবার্ণনঃ’  
( অর্থাৎ কলী ),—ইত্যাদি ( বহুহঁদে সমাপাশয়ে একুপ )  
অর্থ কবিত্তেও দেখা ষায় ;

অথবা ‘কৃষ্ণবর্ণ’ পদে যিনি কৃষ্ণ নাম ‘বর্ণন’ করেন,  
অর্থাৎ তাঁদৃশ স্বকীয় পরমানন্দ-বিনাস স্মরণ-কামিত উল্লাস-  
বশতঃ স্বয়ং ঐ নাম গান করেন এবং পরম করুণা বশতঃ  
সমস্ত লোককেই ঐ নাম যিনি উপদেশ করেন, তিনি ;

অথবা যিনি স্বয়ং ‘অক্ষয়’ অর্থাৎ গৌর হইয়া ও ‘ত্বিষ্’  
বা স্ব-শোভা-বিশেষবাবাই সমস্ত লোককে ‘কৃষ্ণনাম উপদেশ  
প্রদান করেন’ অর্থাৎ ষাঁহার দর্শনেই সমস্ত লোকের কৃষ্ণ-  
ক্ষুর্জি হইয়া থাকে, তিনি ;

অথবা সর্বলোকপ্রদী কৃষ্ণ-‘গৌর’রূপে অবতীর্ণ হইলেও  
ভক্তবিশেষের দৃষ্টিতে যিনি ‘ত্বিষ্’ বা কাঙ্ক্ষিবিশেষের দ্বারা  
‘কৃষ্ণবর্ণ’ অর্থাৎ তাঁদৃশ শ্রামহুন্দবরূপেরই বর্তমান, তিনি ;  
অতএব শ্রীগৌরহরও ঐ কৃষ্ণবরূপেরই প্রাকট্য-হেতু অর্থাৎ  
শ্রীগৌরহররূপে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণই প্রকটিত হওয়ায়, তিনি  
যে শ্রীকৃষ্ণেরই আবির্ভাব-বিশেষ, ইহাই তাঁবার্থ।

‘সান্দ্রোপাস্ত্যপার্ষদং’—এই পদদ্বারা শ্রীগৌরহরবের ভগ-  
বত্না পৃষ্ট কবিত্তেছেন,—‘সান্দ্রোপাস্ত্যপার্ষদং’ অর্থাৎ যিনি  
—অদ্রোপাস্ত্যপার্ষদসহ বর্তমান, ‘অদ্রোপাস্ত্যপার্ষদ’ পদটি  
কম্পনারয়-সমাপাশয়ে সাবিত হইয়াছে ; ইহার ব্যাসবাক্য  
এইরূপ,—‘যাহা ‘অঙ্গ’, তাহাই ‘উপাস্ত্য’, তাহাই ‘অঙ্গ’,  
তাহাই ‘পার্ষদ’ ) ; ভগবানের অভিন্ন-অঙ্গ-সমুহ—পরম-  
মনোহর বলিয়া ‘উপাস্ত্য’ বা ভূষণরূপে, মহাপ্রভাববদ্ধ বলিয়া  
‘অঙ্গ’-রূপে এবং সর্বদাই একান্তভাবে ভগবৎসান্নিধ্যে বাস  
কবেন বলিয়া ‘পার্ষদ’রূপে প্রকটিত ; বহু বহু মহাজন যে  
তাঁহাব এবিধ শ্রীকৃষ্ণ অনেকব বর্জন করিয়াছেন, তাহা

গোড়, বরেন্দ্র, বঙ্গ ও উৎকল প্রভৃতি দেশবাসি-লোকগণের মধ্যেও বিশেষ প্রসিদ্ধ আছে; অথবা, উক্ত পদে অঙ্গ, উপাঙ্গ ও অঙ্গের তুল্য অতিশয় প্রেমভাজন শ্রীমদৈতাচার্য্য প্রভৃতি বহুপ্রভাবশালী পার্শ্বদগণের সহিত বর্তমান,—এরূপ অর্থাভারেও তিনি ব্যস্ত হইতেছেন। এমন যে গৌরহৃন্দর, তাঁহাকে ভক্তগণ কি-কি উপায়ে আরাধনা করেন? তদন্তরে বলিতেছেন,—তাঁহাকে ‘যজ্ঞ’ অর্থাৎ পূজাসম্ভার দ্বারাই আরাধনা করেন; যেহেতু ‘ন যজ যজ্ঞেশমধাঃ’ ইত্যাদি (তাঃ ৫।১৯২০ শ্লোকে) দেবগণের গীতবাক্যই তাহার প্রমাণ। তাহাতে ‘সঙ্কীৰ্ত্তনপ্রাটয়ঃ’ এই বিশেষণ দ্বারা সেই যজ্ঞকেই অভিধেয়রূপে ব্যক্ত করিতেছেন; তদাশয়ে ‘সঙ্কীৰ্ত্তন’ অর্থাৎ একত্র সম্মিলিত হইয়া বহুলোকের যে শ্রীকৃষ্ণনাম-গান, সেই সঙ্কীৰ্ত্তনই প্রায়শঃ অর্থাৎ প্রাণ-ভাবে বর্তমান যাহাতে, এবাধিগ শ্রীকৃষ্ণকীৰ্ত্তনবহুল যজ্ঞাদি-দ্বারা, এবং স্তবীয়া আশ্রিতগণের মধ্যেই সঙ্কীৰ্ত্তনের প্রাণাশ্রয় হইয়া বলিয়া, সেই সঙ্কীৰ্ত্তন-যজ্ঞই যে এইস্থলে অভিধেয়, ইহা স্পষ্টভাবেই সিদ্ধান্তিত হইল।

অতএব মহাভারতেও দানধর্মে ১৪৯অঃ শ্রীবিষ্ণুসহস্র-নামে ২২ ও ৭৫ সংখ্যায় তাঁহার (শ্রীগৌরের) অবতার-সূচক ‘স্ববর্ণবর্ণ, হেমতম্বু, স্মৃতিম ও চন্দনবলয়যুক্ত এবং সরাসরীলাভিনয়কারী, শমগুণযুক্ত ও শান্ত’ ইত্যাদি নাম-সমূহ কথিত হইয়াছে। পরমপণ্ডিত-শিরোমণি শ্রীসার্ক-ভোম ভট্টাচার্য্য-মহাশয়ও এ’বিষয় (শ্রীগৌরাবির্ভাব) এই শ্লোকে বর্ণন করিয়াছেন,—‘কালক্রমে অন্তর্হিত স্বীয় ভক্তিব্যোগ যিনি পুনর্বার প্রকটিত করিবার জন্য শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যনামে আবিস্কৃত হইয়াছেন, তাঁহার পাদপদ্মে আমার মনোমগ্ন গাঢ়ভাবে লীন হইক।’ (শ্রীজীবপ্রদ-কৃত ক্রম-সন্দর্ভ ও ‘সর্কসম্বাদিনী’ ) ॥ ৩২ ॥

৭৮: ৮: আদি ৩য় পঃ ৫৩-৫৬, ৫৮, ৫৯, ৬৪-৬৭, ৭১-৭৪ এবং ৭৬৭৭ সংখ্যা,—

“সুত তাই, এই সব চৈতন্য-মহিমা। এই শ্লোকে কহে তাঁর মহিমার সীমা ॥ ‘কৃষ্ণ’ এই দুই বর্ণ সঙ্গী যার মুখে। অথবা কৃষ্ণকে তেঁহো বর্ণে’ নিজ স্থখে ॥ কৃষ্ণবর্ণ-শব্দের অর্থ

হই ত’ প্রমাণ। কৃষ্ণ বিহু তাঁর মুখে নাহি আইসে আন ॥ কহে তাঁরে বলে যদি কৃষ্ণ-বরণ। আর বিশেষণে তাঁরে করে নিবারণ ॥ দেহকান্তো হয় তেঁহো অকৃষ্ণবরণ। অকৃষ্ণবরণে তাঁর কহে পীতবরণ ॥ প্রত্যক্ষ তাঁহার তপ্ত-কাঞ্চনের দ্ব্যতি। যাহার ছটায় নাশে অজ্ঞান-তমস্ততি ॥ জীবের কল্লব-তোমা নাশ করিবারে। ‘অঙ্গ’ ‘উপাঙ্গ’ নাম নানা ‘অঙ্গ’ ধরে ॥ \* \* \* অত্র অংতানে সব সৈন্ত-শস্ত্র-সঙ্গে। চৈতন্য-কৃষ্ণের সৈন্ত অঙ্গ-উপাঙ্গে ॥ অঙ্গোপাঙ্গ-অঙ্গ করে স্বকর্ম্য সাধন। ‘অঙ্গ’ শব্দের অর্থ শুনি দিয়া মন ॥ ‘অঙ্গ’ শব্দে অংশ কহে শাস্ত্র-পরমাণ। অঙ্গের অবয়ব ‘উপাঙ্গ’-ব্যাখ্যান ॥ \* \* \* অধৈত, নিত্যানন্দ—চৈতন্যের দুই ‘অঙ্গ’। অঙ্গের অবয়বগণ করিয়ে ‘উপাঙ্গ’ ॥ অঙ্গোপাঙ্গ তাঁক্ষর প্রভুর সহিতে। সেই সব অঙ্গ হয় পাণ্ড দলিতে ॥ নিত্যানন্দ গোবিন্দ—সাক্ষ্য হলধর। অধৈতআচার্য্য গোবিন্দ সাক্ষ্য ঈশ্বর ॥ শ্রীবাণাদি পারিষদ-সৈন্ত সঙ্গে লঞা। দুই সেনাপতি বৃন্দেন কীর্তন কবিয়া ॥ \* \* \* সংকীর্তন প্রবর্তক শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য। সংকীর্তন-যজ্ঞে তাঁরে ভজে, সেই যজ্ঞ। সেই ত’ সুমেধা, আর কুবুদ্ধি সংসার। সর্কযজ্ঞ হৈতে কৃষ্ণনাম-যজ্ঞ সার ॥” ৩২ ॥

বিস্তৃতি। মেধা-বিশিষ্ট জনগণই ‘কৃষ্ণ’ এই বর্ণ-ধরের সঙ্কীৰ্ত্তনমূলক যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। সেই কৃষ্ণ অঙ্গোপাঙ্গপার্শ্বদের সহিত অকৃষ্ণকান্তি ধারণ করিয়া সুমেধোগণকে নিজনাম-সঙ্কীৰ্ত্তনযজ্ঞের দ্বারা স্বীয় উপাসনায় প্রবর্তন করাইয়া থাকেন। শ্রীরাধাভাবদ্ব্যতিত্ব-বিগ্রহ ‘কৃষ্ণ-কৃষ্ণ’ উচ্চারণকারী শ্রীগৌরের যজ্ঞনই শোভনমেধা-বিশিষ্ট ব্যক্তিগণের একমাত্র কৃত্য। কলিকালে পঞ্চ-তত্ত্বায়ক শ্রীগৌরহৃন্দরের সেবাই সঙ্কীৰ্ত্তন-যজ্ঞমুখে বিহিত। কীৰ্ত্তন ব্যতীত অর্চনাদির, এমন কি শ্রবণেরও সম্ভাবনা নাই। শ্রীরাধাগোবিন্দ-মিলিত-তম্বু শ্রীগৌরহৃন্দরের বিহিত কীৰ্ত্তন ব্যতীত অত্রপ্রকার ভগবৎপূজা সুবুদ্ধিজনগণের অমুঠের নহে। কেননা, কৃষ্ণনাম অপরাধের বিচার করেন, কিন্তু শ্রীরাধাগোবিন্দমিলিত-তম্বু শ্রীগৌরহৃন্দর বিহিত কীৰ্ত্তন চতুর্ধর্গকলপ্রাপ্তির আশাকে ক্রিয়ার প্রদান করে। স্তবরা-

পঞ্চতন্ত্রায়ক গোবিন্দক্লয়েব বিহিত কীৰ্ত্তন-দ্বাৰাষ্ট পোক্ত  
প্রস্তাবে গৃহ্যভাবে কৃষ্ণদেবন-বস্ত্র অমুষ্টিত হয় ॥ ৩২ ॥

• ধ্যেয়ং সদা পরিভবন্নমভীষ্টদোহং

• তীৰ্থাপ্পদং শিববিরিক্ষিতমুতং শরণাম্ ।

ভূত্যা হিহং প্রণতপালভবাক্ষিপোতং

বন্দে মহাপুরুষ তে চরণাবিনন্দম্ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । ( হে ) প্রণতপাল ! ( প্রণতানাং শরণা-  
গতানাং পাল বচক, যথা, প্রণতিমাত্রেনৈব সর্বেষাম্  
আশ্রিতানাং পালক ! হে ) মহাপুরুষ ! ( মহাভাগবত-  
• নীলাভিনয়কাবিন্ পরতম পুরুষোত্তম মহাপ্রভো !—  
'মহান্ প্রভুর্নৈ পুরুষঃ' ইতি শ্রুতে: ) সদা ( নিবস্তুয়, নাস্ত  
কালদেশনিয়মাদিবিচাৰ: ইতি ভাব: ) ধ্যেয়ং ( ধ্যাতু  
যোগ্যং ধ্যানার্থমিত্যর্থ: , অনেন 'বীমহি' ইতি গায়ত্রীপদস্ত  
প্রতিপাদ্যং বস্ত্র ইত্যর্থ: ) পরিভবন্নম্ ( অত্যাভিলাষ-কৰ্ম্ম-জ্ঞান-  
যোগাদি কেবলভক্তিবিরোধিমার্গৈ: য: পরিভব: তিরস্কার:,  
তং হস্তীতি তথা তং ) অভীষ্টদোহম্ ( অভীষ্টং প্রয়োজনং  
কৃষ্ণপ্রেম বোধি পূৰ্ব্বযতি যৎ তৎ কৃষ্ণপ্রেমপ্রদমিত্যর্থ: )  
তীৰ্থাপ্পদং ( তীৰ্থানি শ্রীগোড়-ক্ষেত্র-ব্রজমণ্ডল-মুখ্যানি  
তেনান্, বদ্য, তীৰ্থানি ব্রহ্মসম্প্রদায়চার্য্য-শ্রীমদানন্দতীৰ্থাঙ্ক-  
গত-শ্রোতপথ-শ্রীকৃপামুগ-মহাভাগবতা: তেধাম্ আপ্পদম্  
আশ্রয়স্বরূপং ) শিববিরিক্ষিতমুতং ( শিবাবতার: শ্রীমদবৈতা-  
চার্য্যপ্রভৃচ্চ বিরিক্ষ্যবতার: শ্রীমন্মাচার্য্য হবিদাসপ্রভৃচ্চ  
তাভ্যাং মুতং স্বতং ) শরণাম্ ( সর্বেষাম্ আশ্রিতানাং  
আশ্রয়যোগ্যং সুখসেব্যং ) ভূত্যাষ্টিহং ( স্বভূতাস্ত কৃষ্টিবিপ্র-  
বাহুদেবস্ত আৰ্জি: ছ:ধ: হস্তি অহৈতুক-রূপয়া নিরাকরোং  
যৎ তৎ ) ভবাক্ষিপোতং ( সংসারার্ণবতারকং, পক্ষে সৰ্ব্ব-  
ভৌম-প্রতাপকদ্রাদীনাম্ মুমুক্ষা-বুভূক্ষা-রূপাং সংসারার্ণবে:  
উত্তরণাবলম্বনং ) তে ( তব ) চরণাবিনন্দং ( পাদপদ্মং ) বন্দে  
( অহং নোমি ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । হে প্রণতজনপালক ! হে পরতম পূৰ্ব-  
যোত্তম মহাপ্রভো ! নিবস্তুর দ্যানযোগ্য, অত্যাভিলাষ-কৰ্ম্ম-

জ্ঞান-যোগাদি-কেবলভক্তিবিবোধিমার্গসমুত্তেব পলাভবকারী,  
কৃষ্ণপ্রেম-প্রদ, শ্রীগোড়-ক্ষেত্র-ব্রজমণ্ডলাদি-তীৰ্থ-সকলের  
আশ্রয়স্বরূপ অথবা ব্রহ্মসম্প্রদায়চার্য্য-শ্রীমদানন্দতীৰ্থাঙ্কগত  
শ্রোতপথপ্রাপ্ত শ্রীকৃপামুগ মহাভাগবতগণের আশ্রয়স্বরূপ,  
শিবাবতার শ্রীমদবৈতপ্রভৃৎ এবং বিবিধ্যাবতার শ্রীমন্মাচার্য্য  
হবিদাসপ্রভৃৎ কৰ্ত্তৃক স্বত, সকল আশ্রিতগণের আশ্রয়যোগ্য,  
স্বভূত্যা কৃষ্টিবিপ্রোব আভিলাষন, সার্বভৌম-প্রতাপকদ্রাদির  
মুমুক্ষা-বুভূক্ষা-রূপ ভবনাগণের পরপার লাভের পোতস্বরূপ  
আপনার শ্রীপাদপদ্ম আমি বন্দনা করি ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । অমমবতার: কলিগুণবহিনো! জনান্  
প্রায়: কৃষ্ণবান্দ্যোভঙ্গনমার্গমুপদিষ্টততঃপ্রয়া: স্তনিনভী  
আহ বাভ্যাম্ । ধ্যাতুমর্হং সন্দেহি নাক্ষ কালদেশনিয়ম' ইতি  
ভাব: । ইন্দ্রিয়কুটুম্বাদিভির্গ: পরিভবতিবদ্যাবস্ত: চত্বীতানহু-  
সংকিতং ফলং অভীষ্টদোহমিত্যহুসংকিতং তীৰ্থাপ্পদমিতি  
দ্যানমাত্রেন গঙ্গাদিনর্কতীর্ণদ্যানসিদ্ধে: । কণৌ দ্রবদেশ-  
ক্রিয়াদিহনিতং ছর্গারমপাবিত্র্যামপি নাশক্ণীয়মিতি ভাষ: ।  
তত্র সদাচারমাহ,—শিববিরিক্ষীতি । সুখসেব্যমাহ,—  
শরণামিতি । ভূতবাংমল্যমাহ,—ভূত্যাষ্টিহমিতি । ন চ  
ভূত্যানাং পরিচর্যাদিকমপাণেনত ইত্যাহ,—হে প্রণত-  
পালেতি । ভূত্যাভিমানবস্তং প্রণতিমাত্রেনৈব গলয়তীতি  
ভাব: । ভবাক্ষিপোতমিতি । "তৎপাদপোতেন যতংব্রজেন  
কৃষ্ণমি গোবৎসপদং ভবাক্ষিম্" ইতি ব্রহ্মাভ্যক্তেভবাক্ষি:  
কদা নিষ্ঠীর্ণ ইতাপি বদ্যন্তো ন জানাতীতি ভাব: । স্নেহেণ  
তজ্জহপ্যবতাবস্তাপ্যনেনৈব স্তনিনভী যথা হে মহাপুরুষ, হে  
পরমহংস, মহামুনি, শিববিরিক্ষিতম্ আচার্য্যহবিদাসাভ্যাং  
স্বতং, অতং সমানম্ ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । ইত্যপূর্বে 'কলিকালে নানাংপ্রকার পাঞ্চ-  
রাত্রিক বিশানদাবা ভগদীশব শ্রীকৃষ্ণেব স্ততি সাদিত হয়'  
এই কথার পর 'স্নেহযোগে কলিযুগে সঙ্কীৰ্ত্তনযজ্ঞে অকৌ-  
পাকান্নপার্বদগণেব সহিত 'কৃষ্ণ'বর্ণের উচ্চারণকাবী অক্ষয়-  
কান্তি শ্রীমদ্ গোবিন্দক্লয়েক যজ্ঞন করিয়া থাকেন' উক্ত  
হইয়াছে ।

গোবিন্দক্লয় পার্বদবেষ্টিত হইয়া ব্রহ্মনাম-সঙ্কীৰ্ত্তন-দ্বাৰা  
বীৰ্য পূজা বিধান করিয়াছেন । সেই ভগবান্ শ্রীগোব-

দ্বন্দ্বের চরণাবিন্দ-বন্দনামুখে এই ৩৩-৩৪শ শ্লোকদ্বয়ের অবতারণা। শ্রীমদ্ভাগবতকে ‘মহাপুৰুষ’, ‘পুৰুষোত্তম’ ‘বাহুদেব’ বর্ণিয়া মহোদয়পুৰুষ মুনি বলিলেন—‘আমি তোমার চরণাবিন্দ বন্দন করিতেছি’—কলিকালে ইহাই কীৰ্ত্তনশব্দের দ্বারা ভগবৎ-পূজা-বিধি।

অতিমুখে বন্দন—নববিধা ভক্তির অগ্রতম। “মহান্ প্রদৈব পুরুষঃ সত্ত্বৈশ্চৈব প্রবর্তকঃ”—এই উপনিষৎকৃত মন্ত্রে মহাপুরুষকেই লক্ষ্য করায় এতলে ‘মহাপুরুষ’-শব্দে শ্রীগোবিন্দকে অভিহিত করিয়া তাঁহার শ্রীচরণকমলদ্বয়ে বন্দনই এই যোগকে অভিপ্রোক্ত হইয়াছে। সেই শ্রীচরণকমল—নিখিল ধাতুত্ববর্গের সৰ্বদা যোগ, তাহা—জীবগণের ভববন্ধন ছেদন-কারী, তাহা—ভক্তবর্গের অভ্যুত্থানস্বরূপ, তাহা—তীর্থগণের সম্পদ ও আশ্রয়, তাহা—ব্রহ্মা ও গিরিগণাদি দেবগণের দাব সৰ্বদা নমস্কৃত, তাহা—দেবাদি স্থাবরাস্থ সকল জীবের মূল আশ্রয় এবং আশ্রিত ভক্তগণের সকল রেশের ধ্বংসকারী, তাহা—ভগবদ্ভজনেচ্ছু জীবগণের ভবসাগরতটস্থ হইবার নৌকা-মদুশ। সেই শ্রীগোবিন্দরই—আশ্রিত প্রণতজন-গণের পালক মহাপ্রভু।

ব্রহ্মা চতুর্মুখে যে মহাপুরুষের গুণ সৰ্বদা গান করেন, ব্রহ্ম পঞ্চমুখে যাহার কীৰ্ত্তন করেন, সেই মহাপুরুষ গোবিন্দরই পঞ্চতায়াক হইয়া ব্রহ্মগায়ত্রীর আরাধ্য ও শিব-সেব্যরূপে নিত্য বর্তমান। যাহারা পাণ্ডি-উন্নতি-কামী হইয়া বৈতানিক কর্মে প্রবৃত্ত হয়, তাহাদের নিকট যিনি ব্রহ্মমূর্তিতে প্রবৃত্তিমূল্য চেষ্টার বিনাশকারী এবং যাহারা নিত্যপ্রতীতিক্রমে ভগবদ্ভাসনারূপ নিত্যমঙ্গল আশ্রয় করিয়াছেন, তাহাদের নিকট যিনি উপদেশক গুরুরূপে নিজাচরণদ্বারা ভগবৎপ্রণতি শিক্ষা দেন, সেই ভগবদ্ভক্ত-রাজ শিবকর্তৃক ভগবান্ গোবিন্দর নিত্যকালই নমস্কৃত। জীবগণের অহঙ্কার প্রবল হইলে বিফলদায়ক থাকে না; সেইকালে মহাদেব তাহাদিগকে সংহার করেন;—ইহাই তাঁহার অধিকার।

ভগবৎপাদপদ্ম—সকল তীর্থের সম্পদ ও আশ্রয়। বদ্ধ-জীব নানাপ্রকার বিকৃত নিজ নিজ চেষ্টাদ্বারা সত্যসত্ত্ব হইতে পৃথক্ হইয়া অকল্যাণ লাভ করে, তীর্থকে নিজ-

ভোগপ্রবৃত্তি দ্বারা কলুষিত করে, তখন তাহাদের হরিণগোচিত পরমপদ দর্শন-প্রবৃত্তিতে বৈমুখ্যই দেখিতে পাওয়া যায়।

সেবা-বঞ্চিত জনগণ সৰ্বদা নিতাপদগ্ধ হইয়া অহঙ্কার-অনিত আকালনে গর্জভারাক্রান্ত হয়, ভগবৎপাদ-পদ্মের অমুভূতিক্রমে তাহাদের সেইসকল তাপ বিদূরিত হয়।

বদ্ধজীবগণ নিম্নেদের ইষ্ট বোধে বিমুগ্ধ হইয়া সচ্চিদা-নন্দবস্তুরূপে ‘দন’ জ্ঞান করেন না, কিন্তু ভগবৎপাদপদ্ম তাহাদের আরাধ্য বস্তু হইলেই তাঁহারা অভীষ্ট লাভ করিতে পারেন। ভগবৎপাদপদ্ম ব্যতীত অপর সকল অনিষ্টানই অনিত্য।

ধ্যানকারী বন্থ গ্যান ভগবৎপাদপদ্ম ব্যতীত অস্ত্র-বস্ত্র উদ্দেশে সাদিত হইলে তাহা নিত্যদেব ব্যাঘাত হয়। কিন্তু ভগবৎপাদপদ্মই নিত্যধ্যানকারী সৰ্বদা যোগ। ধাতা, ধ্যান ও যোগ বস্তু যে-কালে নিত্য, সে-কালে সেই পদবী ভগবৎপাদপদ্ম ব্যতীত অস্ত্র কোন বস্তুই হইতে পারে না।

জাগতিক সমস্ত পদার্থে লুক্ক হইয়া বদ্ধজীবগণ যে ত্রিতাপ আবাহন করে, ভগবৎপাদপদ্মই তাহা হইতে তাহাদিগকে বিমুক্ত করিবার একমাত্র অধিষ্ঠান। ভগবৎ-পাদপদ্ম ব্যতীত কোন বস্তুই শরণ্য বস্তু হইতে পারে না।

ভবসমুদ্রের বিপুল জলরাশি অতিক্রম করিয়া আশ্র-সংরক্ষণ করিতে হইলে ভগবৎ-পাদপদ্মকেই একমাত্র তরণীস্বরূপ বলিয়া জানিতে হয়।

যে কালে জীব-নিবপেক্ষ হন এবং নানাপ্রকার বিবাদ-বিসম্বাদের মধ্যে প্রবিশ্ন না হইয়া নিত্যসত্যের অঙ্গনন্ধন করেন, পূর্ণজ্ঞানময় হইয়া নিরবচ্ছিন্ন আনন্দে অবস্থিত হন, সেইকালেই শ্রীচৈতন্য-চরণকমলের বন্দন-প্রবৃত্তি তাহাতে দৃষ্ট হয়।

কলিকালে শ্রীচৈতন্যচরণ-সরোজের বন্দন ব্যতীত অস্ত্র কোন বস্তুই গ্যান সম্ভব নহে; কেন না, চৈতন্যোত্তর বিনশ্বর বস্তুর ধাতু নিত্যস্থায়ী নহে, তদ্বারা ধাতার অন্তীর্ণনিক হইতে পারে না। ঔপাসিক বাসনা-পরিহৃষি

কখনও 'অভীষ্ট' শব্দবাচ্য নহে, তজ্জনা কল্পবধন হইতে  
বিমুক্ত হওয়া যায় না এবং তাহাকে কখনই 'পূত' বলা  
যাইতে পারে না। প্রবৃত্তিপূর বা প্রবৃত্তি-সংহারকপ  
নিবৃত্তিপূর আকব অল্পষ্ঠানসমূহকে সেবা কবিতাব পরিবর্তে  
উভয়ের উভয়ের সেবা বস্তুর সেবায় বিমুক্ত হইলেই  
জীবগণ অহঙ্কার-দৃষ্ট হয়। তখন আব ভগবানের চরণে  
তাহাদের শরণাগত হইবার প্রবৃত্তি থাকে না, সুতরাং  
ভবার্ণবে নিমগ্ন হইয়া তাহারা কেশবাব্য অভিভূত হইতে  
থাকে। ভগবদ্যন্ত প্রাণ হইলেই তাহাদের সকল কেশ  
বিস্তৃত হয়। শ্রীচৈতন্যদেবেন পরাম্পর্য-দ্বাবাই সকল-  
কল্যাণ লাভ ঘটে। ইতব-বাসনা-বিমুক্ত হইলে জীবগণ  
নিদ্র-নিদ্র কান্ননিক বেবাগণের সেবা ছাড়িয়া দিয়া সকল  
মাগনেব পদযতঃপদ্য শ্রীগৌবপারপদ্য-সেবা বৃত্তি বৃদ্ধিতে  
পারেন ॥ ৩৩ ॥

তাত্ত্ব। স্তুত্ব্যজ্ঞসুরেন্দ্রিহরাজালক্ষীঃ

ধর্মিষ্ঠ আদ্যবচসা যদগাদবগাম্।

মায়ামুগং দয়িতয়েন্দ্রিহরমগাদব-

বন্দে মহাপুরুষ তে চরণাববিন্দম্ ॥ ৩৪ ॥

অশ্রয়। ( হে ) মহাপুরুষ ! ( মহাপ্রভো শ্রীগৌর-  
হরেন ! ) যৎ ( যঃ ) ধর্মিষ্ঠঃ ( অবোক্ষজ্ঞকসেবন-রূপঃ পরমঃ  
ধর্মঃ স অতিথয়েনাভীতি ধর্মী, তেবীং মন্যে অতিথয়েন শ্রেষ্ঠঃ,  
পক্ষে, বহির্দৃষ্ট্য সন্ন্যাসগ্রহণমিমেণ কৃষ্ণকোষ্ঠেনৈব বৈবর্তিক-  
ধর্ম-প্রচারক-জগদ্বাক্তরূপেণাচার্য্য-লীলাভিনয়কারী, অশ্রু-  
দৃষ্ট্য তু রাগায়িকধর্মবতাং সর্বশ্রেষ্ঠায়া শ্রীরাধিকা, তত্য়াঃ  
শ্রীকৃষ্ণবিরহভাবেন বিভাবিতঃ ) ( অ ) স্তুত্ব্যজ্ঞ-সুরেন্দ্রিহ-  
রাজালক্ষীঃ ( প্রাণেভ্যোহপি চম্পরিহায়া, সুরৈঃ অপি  
ঈন্দ্রিহরঃ রাজ্যং স্বকান্ত্রেনে বিরাজমানঃ যত্য়াঃ সা চ যাদম্মীঃ  
তাং বিষ্ণুপ্রিয়াদেবীং পক্ষে, জ্ঞানৈশ্বর্যমিশ্রাং মুক্তিং ভক্তিং  
বাপি ) ত্যজ্ঞা ( বিহায়া ) আদ্যবচসা ( আদ্যন্ত বিপ্রত বচসা—  
'তব সর্বমপি গার্হস্থ্যস্বং ধ্বংস্তং ভবতু' ইতি যজ্ঞোপবীত-  
ব্রোটন-পূর্বকং যৎ শাপবচঃ তেন, বিপ্রবাক্যং মা অগ্ণথা  
ভবত্বিতি তজ্ঞাপবাক্যপালনমিমেণ ) অর্যাম্ অগাং ( চতুর্থা-

শমীয় বহির্দর্শী স্বীচকাব - 'সন্ন্যাসকৃষ্ণমঃ শাস্ত্রঃ' ইতি মহা  
ভাবভোক্তেঃ ) মায়ামুগং ( মায়া কনক-কামিনী প্রতিষ্ঠাশা-  
রূপাং দম্মার্থ কামমোক্ষরূপাং বা নুপ্যতি অবিগ্যা ইতি মায়া-  
মুগং কৃষ্ণেতব ভোগ্যবিগ্যাবিদ্যে কনঃ তং প্রতি ) দয়িতয়া  
( দয়া অমনোদয়া রূপা অতিথয়েনাভীতি দয়া অষ্টৈতুক রূপা-  
সিদ্ধর্মচাবদ্যাং, তত্য়া ভাবঃ দয়িতা, তয়া হেতুনা ) ঈন্দ্রিহরম্  
( স্বাভীষ্টং দয়িতং প্রাণনাথং গোপীজনবানভঃ প্রামদ্বন্দ্বম্ )  
অববাবৎ ( সর্বত্র অবিষেয, তত্য়া বনা, ( সন্ন্যাসাশ্রমঃ স্বীকৃত্য )  
দয়িতয়া ( চিত্তজল্পবতয়া উদগুণ্যমযা প্রেয়স্তা শ্রীরাধয়া )  
ঈন্দ্রিহরম্ ( অভিলষিতং ) মায়ামুগং ( মায়াং ) হ্লাদিনীনাথীঃ  
স্বকণ-শক্তি রূপাং পদাং শ্রীরাধিকাং পদমপ্রোক্ত-প্রেরদীশেন  
নুপ্যতি বাববিহাবাদনস্তব কামিনীক্যপবার্থম্ অবিগ্যাতিগঃ  
স মায়ামুগঃ তং শ্রীরাগাবমণং প্রামদ্বন্দ্বম্ ) অদ্যাবৎ  
( বিপ্রাশ্র-নবাবিহ-গোপীভাব ভাবিতঃ সর্বত্র অবিষেয,  
তত্য়া ) তে ( তব ) চরণাববিন্দং ( পদকমলং ) বন্দে  
( অহং ভজামি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। হে মহাপ্রভো ! ( বহির্দৃষ্টিতে সন্ন্যাস-

গ্রহণ-চক্ষে ) বৈবর্তিক্রিয়প্রচাবক আচার্য্যেব লীলাভিনয়-  
কারী জগদ্বাক্তরূপে এবং ( অশ্রুদৃষ্টিতে ) বাগায়িক সর্ব-  
দায়িকরণেব শিবোমপি শ্রীরাগাব কৃষ্ণবিরহভাবে বিভাবিত  
হইয়া দেবগণ দাক্তিত-পব প্রাধাপেকা চম্পরিহায়া লক্ষী-  
স্বকপিণা বিষ্ণুপ্রিয়াদেবীকে অথবা জ্ঞান ও ঈশ্বর্যমিশ্রা মুক্তি  
ও ভক্তি পর্যন্ত পবিহ্যাংপূরক বিপ্রশাপবাক্যপালঃ কৃষ্ণে  
চতুর্থাশ্রম বহির্দর্শী স্বীচকাব কবত যিনি কনক কামিনী-  
প্রতিষ্ঠাশারূপা বা দম্মার্থকামমোক্ষরূপা মায়াব অনেবণকারী  
কৃষ্ণেতব-ভোগ্যবিগ্যে অভিনিবন্ধনের প্রতি অষ্টৈতুকা  
অমনোদয় দয়া-প্রবৃত্ত সর্বত্র স্বাভীষ্ট প্রাণনাথ গোপী-  
জনবানভের অল্পসকান কবিষাডিলেন, অথবা বিশাখা-  
সমীপে চিত্তজল্পবতা ও উদগুণ্যমযী পদমপ্রোক্ত প্রেরদী  
শ্রীরাধিকা যাহাকে পাইবাব তত্য়া অভিবাব কবিষাডিলেন,  
হ্লাদিনীশক্তিস্বকপিণা শ্রীমতী রাধিকার অদ্বৈষণবাবী দেই  
শ্রীরাগাবমণেব অল্পসকান যিনি বিবহিগ গোপীগণেব ভাবে  
বিভাবিত হইয়া কবিষাডিলেন, সেই আপনাব পদকমল  
আমি বন্দনা কবি ॥ ৩৪ ॥



নিশ্চিন্তা। অতঃ সূত্রত্যাগা যা সুরেপিতা রাজ্য-  
লক্ষ্মীভাঃ ত্যাক্ণ। যদিতি য ইত্যর্থঃ। অরণ্যমগাং কিং রাজ্য-  
বৈকল্যাদর্শনেন ন,—স্মৃষ্টিঃ আর্গ্যস্ত গুবোদর্শনবশস্ত বচসানেন  
পিচুভক্তমুক্তম্ ; প্রেরয়সী প্রেমবশত্কাহ,—দয়িতয়া দীতয়া  
ঈপ্সিতং মায়ামৃগং স্বর্ণাকারমৃগং যোহিহণাবৎ তস্ত বন্দে।  
শ্রেণপক্ষে অমৃত্যুঃ প্রাণেভ্যোহপি দুস্তাজা চ হবৈবপি  
ঈপ্সিতং বাজ্যং স্বকাস্তেন বিবাজ্যমামন্তং যন্তাঃ সা চ বা লক্ষ্মী-  
ভাঃ ত্যাক্ণ। যৎ যঃ অরণ্যমগাং। তত্র চেষুঃ—আর্গ্যস্ত বিপ্রস্ত  
বচসা তব সর্মমপি গার্হস্থ্যস্বং পরস্তং ভবত্বিত্তি যজ্ঞোপবীত-  
ত্রোটনপূরকং যৎ শাপবচস্তেন ; স্মৃষ্টিঃ ধর্মবতাঃ মণ্যে  
অতিশয়েন শ্রেষ্ঠো বিপ্রোবালাং মা অত্থণা ভবত্বিত্তি কৃতং  
শাপং স্বীচকাব ইত্যর্থঃ। গতা কিমকরোদিত্যত আহ,—  
মায়াম্ কলত্রপুত্রবিত্তাদিকপাং যুগ্যতি অশেষ্যতীতি মায়ামৃগঃ  
সংসারাবিষ্টো জনন্তমবধাবৎ। কীদৃশং দয়া অতিশয়েনাতীতি  
দয়ী তস্ত ভাবো দয়িতা তয়া হেতুনা ঈপ্সিতং স্বাতীপ্তিত-  
মালিঙ্গনমিষণ স্বস্পর্শং দত্তা সংসারাকৌ পতিতমপি তং  
প্রেমাকৌ পাতয়িতুমিতি নিরুপানিমহাকারণ্যং স্মৃতিতম্ ॥ ৩৪

বিস্তৃতি। শ্রীগৌরমুন্দর মহাজনবাক্য অবলম্বন-  
পূরক মুকুন্দসেবা-ত্রত প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত সন্ন্যাস-  
গ্রহণ-লীলা প্রকট করিয়াছিলেন। স্বর্গবাসি-দেবগণ  
যে রাজ্যলক্ষীকপা ইন্দ্রিয়তর্পণস্পৃহা ও আধ্যাত্মিকজ্ঞান-  
জনিতা ভুক্তি পরিহার করিতে অনমর্থ, শ্রীগৌরমুন্দর  
কৃষ্ণামুদকানের উদ্দেশে সেই হরতিক্রম্য লোভ-পরিহারের  
লীলা-প্রদর্শন দ্বারা জগদ্বাসীকে শিক্ষা দিয়াছিলেন।

আধ্যাত্মিক-জ্ঞানাবলম্বনে তর্কপন্থিকর্ষক জড়ভগবতের  
আপাত-প্রতীতির যে ক্ষমতা, তাহা প্রদর্শনপূরক শ্রীগৌর-  
মুন্দর শ্রীমদ্ভাগবতকথিত পরমার্থ অপোক্‌জ কৃষ্ণের সেবা-  
প্রদর্শন করিবার মানসে, শব্দের অবিষদ্রুতি-বৃত্তি ত্যাগ  
করিয়াছিলেন। তিনি বৈকুণ্ঠশব্দকে পার্শ্বিক ইন্দ্রিয়গ্রাহ  
শব্দোদ্ভিষ্ট-বিচারের অন্তর্গত বলিয়া ধারণা করিবার কুবিচার  
পরিত্যাগ করিবার লীলা প্রকাশ করিয়াছিলেন।

শ্রীগৌরমুন্দরই স্বয়ংকপ কৃষ্ণ বলিয়া স্বীয় দয়িতা শ্রীমতী  
বার্ঘভানবীর একমাত্র অর্ভাঙ্গিত বিষয়বিগ্রহ হৃৎকর

অঘেষণার্থ দয়িতার ভাবকান্তি গ্রহণপূরক ধাবমান হইয়া-  
ছিলেন। শ্রীমতী বার্ঘভানবীর উৎসর্গা চিত্রকল্প প্রকৃতি  
অধিকৃত মহাভাবের বিকাশসমূহ তাঁহাতে প্রকাশিত হইয়া-  
ছিল। তিনি চিক্‌ক্‌তি-বৃত্তি চরিতার্থকারিণী ক্লাদিমৌ-  
সার-সমবেত-বিলানবৈচিত্র্যময়ী মায়ামুকপিলী শ্রীরাগার  
ভাবকান্তি গ্রহণ করিয়া সেই ভাবকান্তি দ্বারা শ্রীমতীর  
অবেষণকারী বিষয়বিগ্রহের অমুদকানে রত হইবার লীলা  
প্রদর্শন করেন। শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতে উক্ত ‘রাধা কৃষ্ণপ্রণয়-  
নিকৃতিঃ’ ও ‘শ্রীরাগায়াঃ প্রণয়মহিমা’ শ্লোকদ্বয়ে এই ব্যাপারটি  
শ্রীনামোদরস্বরূপ পরিস্ফুটভাষায় অতিবাক্ত করিয়াছেন।  
শ্রীগৌরমুন্দরের সন্ন্যাস-গ্রহণ-লীলা কৃষ্ণাঘেষণ-ব্যতীত অজ  
কিছুই নহে। স্বয়ং বিষয়বিগ্রহ হইয়াও আশ্রয়বিগ্রহের  
অভীপ্সিত ভজনপ্রণালী আস্থান করিবার মানসে  
এবং তদমুগ ভজনরত ব্যক্তিগণের স্মৃৎ ভজনরীতি নির্দেশ  
করিবার জন্ত জীবগণের প্রতি তাঁহার জড়ভোগ ত্যাগ  
করিবার উপদেশ।

অবস্থজ্ঞান ব্রহ্মস্রনন্দনের আস্থানক ও আস্থানলীলাব  
তাৎপর্য শ্রীগৌরলীলায় প্রকটিত। তিনি যুগাবতাব বা  
নৈমিত্তিকাবতাব প্রকৃতি সংজ্ঞায় সংজ্ঞিত হইতে পারেন না।

চিন্ময়ী মায়ী শ্রীমতী বৃষভানুন্দিনী বাহাকে অমুদকান  
কবেন, সেই পবনপ্রিয় পরতত্ত্বের অমুদকান মুখে শ্রীগৌর-  
কৃষ্ণের অমুদাবন-লীলা।

বাহাবা ‘মায়ী’-পদে ‘গুণমায়া’কে লক্ষ্য করিয়া চানিত  
হয়, তাহার বিষয়ভোগ-বিজ্ঞাকেই অমুদকানের বিষয়  
বলিয়া জ্ঞান করে। শ্রীগৌরমুন্দর পরম দয়ামুত-নিবন্ধন  
তাদৃশ বিষয়ে দৃঢ় অভিনিবিষ্ট দীন বিষয়-জীবকুলের সঙ্গের  
প্রতি উদাসীন হইয়া নিজেপ্সিত ভগবৎ-সেবার উদ্দেশে  
স্বীয় ঔদার্য্যলীলা প্রকটিত করিয়াছিলেন ॥ ৩৪ ॥

এবং যুগামুরূপাভ্যাং ভগবান্ যুগবর্ত্তিভিঃ।

মমুজৈরিজাতে রাজন্ শ্রেয়সামোখরো হরিঃ ॥ ৩৫ ॥

অমুদকান। (হে) রাজন্! শ্রেয়সাং (পুরুষার্থানাম্)  
ঈশ্বরঃ (দাতা) ভগবান্ হরি যুগবর্ত্তিভিঃ (যুগেষু বর্ত্ত-

মাইনঃ) মহুজৈঃ এবং যুগাহুরূপাভ্যাং (নামরূপাভ্যাং) ইত্যুভে (পূজ্যতে) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্! পরমপুরুষার্থপ্রদাতা ভগবান্ শ্রীহরি এইরূপে প্রতিযোগে মানবগণ কর্তৃক যুগাহুরূপ নাম এবং মূর্ত্তি অনুসারে পূজিত হইয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** যুগাহুরূপাভ্যাং রূপনামাভ্যাং যচ্ছব্ভাং ভাগবতমুতে 'কথ্যতে বর্ণনামভ্যাং শূক্রে: সত্যংগে হরিঃ। রক্তঃ শ্রামঃ ক্রমাৎ কৃষ্ণস্নেহায়াং দ্বাপবে কলৌ' ইতি অত্র সত্যস্নেহায়াং হংসমূহপর্ণেতি বিস্মৃদ্ধেতি বাহুদেব-সুস্বর্ণগেহাদি কৌতুকা ভগবদ্রামাবলী যথোক্তা তথা কলৌ সা বর্ত্তমানাপি বোক্তা রক্তশ্রোতাস্বাভাবার্থমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিভিন্নকালে মানবের উপযোগিতামুদ্যমে ভগবানের নাম-রূপ-গুণ-লীলার প্রকাশ-বৈচিত্র্য সেব্যরূপে নির্ণীত হয়। এক এক প্রকার রুচিবিশিষ্ট ব্যক্তি তাঁহার অমূহরূপ ভগবৎপ্রকাশস্বরূপের সেবা করিয়া থাকেন; যেহেতু ভগবান্ সকল জীবেরই শ্রেয়ঃ আকাঙ্ক্ষা করেন।

যুগচতুষ্টয়ের সাধনপ্রণালীর ও সেবার বিচারে যাহাদের দক্ষিণ হয়, তাঁহারা নিবেদের শ্রেয়ঃ লাভ করিতে না পারিয়া ভগবৎসেবা বিমুখ-হইয়া পড়েন এবং পরম মঙ্গল লাভে বঞ্চিত হন ॥ ৩৫ ॥

কলিং সত্যজয়ন্ত্যার্থা গুণজ্ঞাঃ সারভাগিনঃ।

যত্র সঙ্কীৰ্ত্তনেনৈব সৰ্ব্বপাপাহতিনভ্যতে ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** (চতুর্গুণেন কলিরেব শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ) যত্র (কলৌ) সঙ্কীৰ্ত্তনেন এব (ভগবদ্রামসঙ্কীৰ্ত্তনমাত্রেনৈবেত্যর্থঃ) সৰ্ব্বঃ (সৰ্ব্বযুগপ্রাপ্যঃ) স্বার্থঃ (স্বাভিলষিতোহর্থঃ) অতিলভ্যতে, সারভাগিনঃ (গুণাংশগ্রাহিণঃ) গুণজ্ঞাঃ (কলৈর্গুণং জানন্তি যে তে অর্থ্যাভ্যাং) কলিং সত্যজয়ন্তি (প্রশংসন্তি) ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্! এই কলিযোগে একমাত্র শ্রীহরির নামকীৰ্ত্তনদ্বারাই সৰ্ব্বপাপের সৰ্ব্ববিধ পূৰ্ব্বস্বার্থ লাভ

হয় বলিয়া গুণগ্রাহী আৰ্য্যগণ এই যুগের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** চতুর্গুণসত্যাদিগুণমণো কঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যাহ—পেকায়াং কলিরেব ইত্যাহ,—কলিমিতি। গুণজ্ঞাঃ কৌতুহল-প্রচাররূপং তদগুণং জানন্ততদৌষাগ্রহণাং সারভাগিনঃ তস্ত সারভাগ এব গ্রাহো বর্ত্ততে যেথাং তে। নহু কলেশবান্-দৌষবৎ কথং তে সারভাগমেব গুহ্যন্তি? সত্যং যথা অপাব-দৌষবৎ তথা অপাবগুণবহুসম্প্রীতাঃ,—যত্রোতি। সৰ্ব্বঃ সৰ্ব্বযুগপ্রাপ্যঃ। যচ্ছব্ভং,—“গায়ন্ বৃত্তে যজন্ যজ্ঞ-স্নেহায়াং দ্বাপরেতচ্ছবন্। যদাপ্রোতি তদাপ্রোতি কলৌ সঙ্কীৰ্ত্ত্য কেশবম্” ইতি ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** কলিকাল বা বিলাসযুগে নানাপ্রকার কৃতক আসিয়া সাধনপ্রণালীকে বিপর্য্যস্ত করে। অসার-গ্রহণ-পিপাসা যাহাদের প্রবল এবং গুণবোধে যাহাদের অনৈপুণ্য দেখা যায়, সেইসকল ভাগ্যহীন জনগণ সঙ্কীৰ্ত্তনের দ্বারা সকল প্রয়োজনসিকি লাভ করেন না। কিঞ্চিৎ যাহারা সাধনগ্রাহী, তাঁহারা ভাববাচিগণের সহিত মতভেদ-যুক্ত হইয়া এই কলিযুগেই সঙ্কীৰ্ত্তনমাহাত্ম্য অর্থাৎ হইয়া সৰ্ব্বসিকি লাভ করেন ॥ ৩৬ ॥

ন হুতঃ পরমো লাভো দেহিনাং ভ্রাম্যতামিহ।

যতো বিন্দেত পরমাং শান্তিং নশ্চতি সংসৃতিঃ ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ।** ইহ (স সাংসারে) ভ্রাম্যতাং দেহিনাং অতঃ (নামসঙ্কীৰ্ত্তনাদতঃ) পরমঃ লাভঃ ন চি (নৈবাশ্চি) যতঃ (নামসঙ্কীৰ্ত্তনাদেব) পরমাং শান্তিং বিন্দেত (তস্ত) সংসৃতিঃ (জন্মমরণাদি-দুঃখক) নশ্চতি ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ।** ইহ সংসারে ভ্রাম্যশীল জীবগণের এই নামসঙ্কীৰ্ত্তন অপেক্ষা পরমলাভজনক অত্র কিছুই নাই, যেহেতু নামসঙ্কীৰ্ত্তন হইতেই পরমশান্তিলাভ এক সংসাৰ-দুঃখ বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৩৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** সৰ্ব্বলাভসারমাহ,—ন হুতঃ ইতি। ইহ শ্রেয়ঃপ্রাপ্ত্যুপায়েষু ভ্রাম্যতাং ভ্রমঃ প্রাপ্নুবতাং পরমাং শান্তিং ভক্তিং পরমামিতি বিশেষণোপপত্তায়াং ॥ ৩৭ ॥

অমর। শব্দং যৈব মুচ্যত য়াং মূর্ধিঃ প্রদিশেদ্গুরুঃ ।

শিখায়াং যোগ্যতাভিক্রো বিয়হানিস্ত তদ্বশে ॥

অবতীর্ণহবেমূর্ত্যা তৎপূর্ববগ্জেন চ ।

মুসিংহমূর্ত্যা চ তথা য়াং চাত্ৰাং প্রদিশেদ্গুরুঃ ॥

ইতি স্বাভাব্যে ॥ ৩৫-৩৭ ॥

বিস্তৃতি। জগৎ অশান্তিপূর্ণ ও সংসারের বন্ধন-  
সমূহ কেশময়। কিন্তু ষাঁড়ারা কৃষ্ণের সঙ্কীর্ণ করেন,  
শরীর লাভ কবিয়া তাঁহাদের সংসারভরণরূপ রূপা সময়-  
ক্ষেপ করিতে হয় না; তাঁহারা কীটনপ্রভাণেই পবন-  
শান্তি লাভ করেন। সুতরাং সঙ্কীর্ণনাপেক্ষা অশ্রান্ত  
মানবপ্রাণী অধিকতর লাভজনক নহে ॥ ৩৭ ॥

কৃতাদিনু প্রজা রাজন্ বলাবিচ্ছন্তি সম্ভবম্ ।

কলৌ খলু ভবিষ্যন্তি নারায়ণপরায়ণাঃ ।

কচিৎ কচিৎহারাজ দ্রবিড়েনু চ ভূরিণঃ ॥ ৩৮ ॥

তাত্রপণী নদী যত্র কৃতমালা পয়স্বিনী ।

কাবেরী চ মহাপুণ্যা প্রতীচী চ মহানদী ॥ ৩৯ ॥

যে পিপন্তি জলং তাসাং মনুজা মনুজেশ্বর ।

প্রায়ো ভক্তা ভগবতি বাহুদেবেহমলাশয়াঃ ॥ ৪০ ॥

অমর। (হে) রাজন্! (পবীকিৎ) কৃতাদিনু  
(সত্যাদিনুগোষু জাতাঃ) প্রজাঃ (অপি) কলৌ সম্ভবম্  
(উৎপত্তিম্) ইচ্ছন্তি, (হে) মহাবাহু, কলৌ খলু কচিৎ  
কচিৎ নাবাসা-পবায়ণাঃ (জনাঃ) ভবিষ্যন্তি, দ্রবিড়েনু  
(দেশে) চ ভূরিণঃ (বহুশঃ ভবিষ্যন্তি)। যত্র  
(দ্রবিড়ো) তামপণী নদী পয়স্বিনী কৃতমালা মহাপুণ্যা  
কাবেরী চ প্রতীচী মহানদী চ (এতা নখঃ সন্তি)।  
(হে) মনুজেশ্বর। যে মনুজাঃ তাসাং (নদীনাং) জলং  
পিবন্তি (হে) প্রায়ঃ অমলাশয়া (নির্মলশয়নাঃ সন্তাঃ)  
বাহুদেবে ভগবতি ভক্তাঃ (ভাবন্তি) ॥ ৩৮-৪০ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! সত্যপন্থের আত্মপন্থ  
কলিযুগে ভ্রমগ্রহণ ইচ্ছা করেন। এই কলিযুগে বোন  
হবেন হবেন অসংখ্যক বিশেষতঃ দ্রবিড়দেশে প্রভাব

ভগবদ্ভক্ত পুরুষগণ জন্মগ্রহণ করিবেন। উক্ত দ্রবিড়দেশে  
তাম্রপণী, বহতোয়া কৃতমালা, মহাপুণ্যা কাবেরী এবং  
প্রতীচী নামী মহানদী প্রবাহিত হইতেছে। হে রাজন্!  
যে-সকল মানব এই নদীসমূহের জল পান করেন, তাঁহারা  
প্রায়ই বিমুক্তচিত্ত হইয়া ভগবদ্ভক্তি লাভ করিয়া  
থাকেন ॥ ৩৮-৪০ ॥

বিশ্বনাথ। সাধুনঙ্গকনিতা কেবলা ভক্তিঃ কলাষেব  
প্রায়েন লভ্যত ইত্যাহ,—কৃতাদিনুভি। যত্র বহবো  
নারায়ণপরায়ণাভ্যন্তক্রিয়াখিনস্তত্রাবশ্যং তেষাং সম্ভবতো  
ভক্তিত্ততঃ প্রেমভক্তিঞ্চ সম্ভবেতিত্যাকাঙ্ক্ষয়েতি ভাবঃ।  
চকারাক্ষৌড়োদ্ভয়োঃ ॥ ৩৮-৪০ ॥

বিস্তৃতি। যদিও সত্যযুগাদির জনগণ অপেক্ষাকৃত  
নিম্পাপ, সত্যবাদী ও দ্বিতেন্দ্রিয় এবং সত্যযুগ হইতে  
ব্রহ্মতা ও স্বাপন্যুগে জনগণের অধিকতর পাপ বর্জিত  
হইয়া ক্রমশঃ কলিযুগে পাপপ্রভাব অত্যন্ত প্রাবল্য লাভ  
ঘটে, তথাপি পূর্বতন যুগের অবিবাদিগণ কলিকালেই  
পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিতে অভিলাষ করেন। কলিকালে  
অনেকেই নারায়ণ পবায়ণ হইয়া থাকেন, যেহেতু কলিত  
জনগণের ছন্দশা দেখিয়া বিবেচক-সম্প্রদায় ভগবানের  
শরণাপন্ন হন। নানাস্থানে ভক্তগণ জন্মগ্রহণ করিলেও কলি-  
কালে দ্রবিড়দেশেই প্রচুর পরিমাণে ভগবদ্ভক্ত পরিপূর্ণিত  
হন। দ্রবিড়দেশেই তাম্রপণী নদী, কৃতমালা বা ভৈগাইনদী,  
কাবেরী নদী ও প্রতীচী নামী মহানদীর তটবর্তী অবিবাদি-  
গণ উক্ত নদীসমূহের জল পান কবিয়া সম্ভবতোভাবে ভগ-  
বান্ বাহুদেবের দেবা-পবায়ন হন। তাঁহাদের জড়বিশ্বাসা-  
মুক্তি ক্ষীণা থাকায় ভগবৎসেবা প্রতি প্রবলা দেখা যায়।  
অতাপি এইসকল দেশের অবিবাদিগণ ভগবদ্ভক্ত বিরক্ত  
পুরুষগণের শ্রায় স্বল্প গ্রামাচ্ছাদনে দিনযাপন করেন।  
বিলাস সহচর কচ্ছবৃক্ক দার্যবল্লপবিধানে ছবিপরাগণগণের  
যোগ্যতা নির্ণীত হয় না। ভগবদ্ভক্তগণ চিরদিনই বিলাস-  
সঙ্কোচ কবিয়া সামান্য বনাদির দ্বারা জীবনযাত্রা নির্বাহ  
করেন। কালপ্রত্যয়ে ভক্তিরূপ বনগণ বহিঃসমনের দৈব  
বিস্তার কবিয়া সাংসারিক চেষ্টা সম্বন্ধ করিয়াছেন ॥ ৩৮-৪০ ॥

দেবমিত্ততাপ্তনুগাং পিতৃগাং  
ন কিকরো নাযমুগী চ রাজন্ ।  
সৰ্দ্ধাজ্ঞান! যঃ শরণং শরণ্যং

গতো মুকুন্দং পরিত্যক্তা কষ্টম্ ॥ ৪১ ॥

**অর্থঃ**। (হে) রাজন্! যঃ (জ্ঞানঃ) কষ্টং (ভৈর-  
মহাকারং কৃতং বা) পরিত্যক্তা (ত্যাগী) সৰ্দ্ধাজ্ঞান (সৰ্দ্ধা-  
ভাবেন) শরণ্যং (শরণার্থঃ) মুকুন্দং শরণং গতঃ প্রাপ্তঃ  
সঃ) অয়ং দেবমিত্ততাপ্তনুগাং পিতৃগাং ন কিকরঃ ন শরণী চ  
(আপ্তাঃ পোষ্যাঃ কৃষ্ণাঃ ইত্যেব দেববিদগঃ পঞ্চ যজ্ঞদেবতাঃ  
তেষাং যথা অভক্তঃ শরণী অতএব তেষাং কিকরস্তদর্থং  
নিত্যং পঞ্চযজ্ঞাদি কৰ্ত্তা চন তথৈতি শেষঃ) ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদ**। হে রাজন্! যিনি অজ্ঞানভাবে পৰি-  
ত্যাগপুষ্টক সপ্ততোভাবে পশুশব্দীয় শ্রীহরির শরণ্যগত  
হ'ন, তিনি নাপার। নাহবেব জ্ঞান দেবতা, ঈশ্বর, ভূতগণ,  
অহন বা পিতৃলোকের কিকর বা শরণ্য হ'ন না ॥ ৪১ ॥

**বিশ্বনাথ**। ভক্তস্ত নিত্য নৈমিত্তিক-শ্রাদ্ধ-তর্পণাদি-  
কর্ম-যজ্ঞপাতিতামাচ্চ,—দেবমিত্তি। দেবাদয়ঃ পঞ্চযজ্ঞ-  
দেবতা আপ্তাঃ নবপোষ্যা পিতৃ-মাতৃ-ভাগ্যাদয়ঃ এতেষাং  
কর্ম্মা যথা শরণী অতএব তেষাং কিকরশ্চ তদর্থং নিত্যং পঞ্চ-  
যজ্ঞকর্ত্তা, তথাচ স্মৃতিঃ—‘হীনজাতিং পশুকৌলম্ব্যার্থং কর্ম্ম  
কাবয়েৎ’ ইতি, ‘অযজ্ঞ ন তথা কেহিসৌ যঃ সৰ্দ্ধভাবেন  
শ্রীমুকুন্দং শরণ্যং গতঃ। যথা পৃথ্বীপতিনা স্বকিকরত্বেন  
গ্রহীতস্ত জনস্ত মণ্ডলেশ্বরাত্তনুবর্জিতং সম্ভবেৎ কৃত্যং বর্ণাশ্রম-  
বিহিতং কর্ম্ম ত্যাগী; যদা, কষ্টং ভেদং ত্যক্তে তি যথা  
‘তবোমু লনিষেচ'নেন’ ইতি জ্ঞানেন বিষ্ণুপূজ্যে সংপ্রসঙ্গে  
দেবধ্যানয়ঃ সাধুপূজিতা এবত্যত এব ‘মৎকপাশ্রবণাদৌ  
বা শ্রদ্ধা যাএব জায়তে’ ইতি বদতা ভগবতা স্বভক্তস্ত  
কর্ম্মাদিকারো দ্ব্যাকৃতঃ ॥ ৪১ ॥

**অর্থ**। সৰ্দ্ধাজ্ঞান হরৈর্ভক্তা দেবেশা এব কেবলম্ ।

দেবাস্ত সৰ্দ্ধা ভক্তাহভক্তা এবৈতরে স্মৃতাঃ ॥

হরিভক্ত্যাবিকেষেব কিকরশ্চাপ্যগী তথা ।

হবিভক্তেনেতরেণাং বাস্তুদেবতাপাশ্রয়াৎ ॥

বৈধেব স্বোত্তমর্গান দাতব্যানীতবাণি চ ।

দাতব্যোভ্যো বিষ্যোত নেতরেভ্যঃ কথঞ্চন ॥

কথা দেবাত্তপকৃতো ভক্তো মোক্ষোচপি বদ্যেৎ ।

বিদ্বদ্বাদদনীং চি স্বকপং সৰ্দ্ধাশো যতঃ ॥

ইতি ভীষনির্ঘয়ে ॥ ৪১ ॥

**নিবৃত্তি**। সৰ্দ্ধোত্তম মানবঃ সৰ্দ্ধতোভাবে ভগবৎ-

সেবা-পনাত্তপ হন। ভোগপনায়ন ব্যক্তিগণ সাংসারিক  
উন্নতি প্রাপ্তি হইয়া ভগবানেব শরণ্যগত হইতে পারেন  
না। বীতাবা সাংসারিক উন্নতিকল্প একমাত্র কষ্টব্যাধিনিয়া  
ভগবৎসেবা-বিমুখ হন, বীতাবা নানাপ্রকার দুর্বিচার-  
চালিত হইয়া নানা শ্রম-পাশে আবদ্ধ হন। বিদ্বৎপ্রাধান্যে  
তাদৃশ কৃত্যমুহু হইতে অবসরলাভ ঘটিয়াছে, বীতাবাই  
সৰ্দ্ধতোভাবে ভগবৎসেবাশ্রিত হইয়া, ভগবানেব শরণ্যগত  
হইয়া দেবশ্রম, ঈশ্বরশ্রম, ভূতশ্রম, অহনশ্রম ও পিতৃশ্রম-ভাব  
হইতে চিবিমুক্ত হইয়া ই-সকল শ্রম-পরিশোধেব কৃত্য  
কষ্টব্যপনায়নতাপ্তকৈকল্যে ব্যস্ত হ'ন না। সৰ্দ্ধতোভাবে  
ভগবৎসেবাপন না করিলে বদ্ধকাবে বাবা হইয়া পুঙ্খানুপুঙ্খ  
পঞ্চাঙ্গে আবদ্ধ হন ॥ ৪১ ॥

স্বপাদমূলং ভক্তঃ প্রিয়ত্ব

প্রাণাণ্ডভাবস্ত হরিঃ পরেশঃ ।

বিঃস্ম যচ্চোৎপাদিতং কপঞ্চিদ-

খুনোতি মনঃ হৃদ স্যামিবিষ্টঃ ॥ ৪২ ॥

**অর্থ**। স্বপাদমূলং ভক্তঃ (অতএব, প্রিয়ত্ব  
ত্যাগভাবস্ত (ত্যাগ,ত্যাগিন্ দেহাদৌ দেবতাত্ম্যে বা  
ভাবো যেন তস্ত ভক্তস্ত) কপঞ্চং যং চ বিকস্ম উৎপাদিতং  
(নিবিক্তভাবাদিকং মনসি উদ্ভূতং ভবেৎ) হরিঃ স্যামিবিষ্টঃ  
পবেণঃ হরিঃ তং (অগ্নি) স্পন্দং ধূমোতি (নাশযতি) ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ**। যিনি অনন্তভাবে ভগবানের পদ-  
কমল-যুগলেব আবাবনা করেন, তাদৃশ প্রিয়ভক্তের হৃদয়ে  
কোনরূপ বিকস্মপ্রসূতির উদয় হইলেও তদীয় হৃদয়াকৃত  
গবমেবর শ্রীহরি তৎসমুদয় বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ৪২ ॥

**বিশ্বনাথ**। বিহিতকর্ম্মনিবৃত্তিমুক্তা নিষেধনিমিত্ত-  
প্রাশস্তিত্তিনিবৃত্তিমাত্,—স্বপাদমূলমিতি। ত্যাগোহুদ্ভিন্  
দেবতাপ্তবে ভাবঃ সেবাবুদ্ধিগেব তস্ত বিকস্মি প্রসূতিগেব ন

ভবেৎ ; কথঞ্চিং প্রমাদাদিনা উৎপত্তিতক্ষেৎ তদপি হরি-  
বুন্দোতি, নন্ত বিকল্পবতি ভূত্যে দণ্ডয়ন্ত এব প্রভবো  
দৃশ্যন্ত ইতি হরিরেব তং দণ্ডয়ন্তু ন প্রিয়ন্ত ভক্তস্ত প্রিয়ত্বাদে-  
বাদণ্ডয়ন্ত। পবেশ ইতি এতদেব তন্ত পারমৈষ্যমিতি  
ভাবঃ । নন্ত নায়ং পাপকর্যাপং ভক্ততে তত্রাহ, — জদি সরিাবষ্ট  
ইতি । নহি বস্তৃশক্তিপথিতামপেক্ষত ইতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

**তথ্য। উপাধ্যায়—**নম্র নতে, “একাদশস্থ বেদস্ত  
বেদাঙ্গাভাগি বা পুনঃ । যোহিত্যাপ্যন্তি বৃত্তার্থমুপাধ্যায়ঃ স  
উচ্যতে ॥” যিনি বৃত্তির জন্ত (বেতন গ্রহণপূর্বক) বেদাংশ  
বা বেদাঙ্গ অধ্যাপন করেন, তাঁহাকে ‘উপাধ্যায়’ বলে ॥ ৪২ ॥

**বিস্তৃতি।** পাণ্ডব সকল বর্জ্য বর্ষ ও বিচার  
পবিত্যাগপূর্বক ঐহাবা ভগবান্বে পদসেবায় নিবৃত্ত  
থাকেন, সেই সবল হরিপ্রিয় জনগণের জন্মে বিবেকমূলে  
অবস্থিত হইয়া ভগবান্ ঐহাদেব যাবতীয় পাপ-প্রবৃত্তি  
বিনাশ করেন । বদ্ধজীবগণ ইতর চেষ্টা-বিশিষ্ট হইয়া  
পাপে নিমগ্ন হইবাব অতৃপ্ত যোগ্যতা লাভ কবে, কিন্তু  
সর্বভোভাবে প্রপন্ন জীবগণের জন্মে প্রবিশ্ট হইয়া ভগবান্ ও  
ঐহাদিগকে বিগরীত বুদ্ধি হইতে বঙ্গা করেন । ঐহাবা  
পাণ্ডব ভোগপ্রাপ্তি-চাৰিত হইয়া ত্রিষ্টিয়াসক্ত হন না ।  
যদিও ঐহাদিগের কখনও কখনও পণ্ডিত হইবাব উপকম  
দেখা যায়, তথাপি ভগবান্ ঐহাদিগকে পাপে ডুবিয়া  
ধাইতে দেন না । ভগবদ্বক্ত কখনও স্বীয় গুণবিত্তি তাড়নায়  
বিনষ্ট হন না ॥ ৪২ ॥

শ্রীনারদ উবাচ,—

ধম্মান্ ভাগবতাংগিৎ শ্রদ্ধাথ মিথিলেক্ষরঃ ।

জায়েন্ত্যন্থান্ মুনীন্ প্রীঃ সোপাধ্যায়ো হপৃচ্ছতঃ ॥

**অম্বশ।** ঐশ্বর্যদঃ উবাচ,—অথ সোপাধ্যায়ঃ  
মিথিলেক্ষরঃ ইত্যন্থ (উক্ত প্রকারেণ) ভাগবতান্ (ধম্মান্)  
শ্রদ্ধা প্রীতঃ (ভুক্তঃ সন্) জায়েন্ত্যন্থান্ (জগন্ত্যাঃ পুত্রান্)  
মুনীন্ অপূজ্যং হি (সংরতবান্) ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ।** ঐশ্বর্যদ বলিলেন,—হে বস্ত্রদেব !  
মিথিলাপিপতি নিমি উপাধ্যায়গণের সহিত পূর্ববর্ণিত

ভাগবতধর্মসকল শ্রবণপূর্বক সম্বষ্ট হইয়া জয়ন্তীনন্দন মুনী-  
গণের পূজা করিয়াছিলেন ॥ ৪৩ ॥

**অম্বশ।** উদকৈশ্চ নমস্কারৈঃ স্তুতিভির্মনসা তথা ।

যতিভিঃচাপি সংপূজ্যা দেবা যোক্ষমিষাস্তুভিঃ ॥

মণ্যে বিষ্ণুগুরুশ্চ ত্য নাত্থা তু কথঞ্চন ॥

ইতি সময়চায়ে ॥

প্রাপায়েন হরির্দেয়ন্তুংসম্ব্যং স্তবাদয়ঃ ।

দ্যেয়ানাত্মং কচিচ্ছ্যয়েদ্বদ্যবস্থাপযোগিযং ॥

ইতি হনিসংহিতায়াম্ ॥ ৪৩ ॥

ততোহনুর্দদিরে সিদ্ধাঃ সর্বলোকস্ত পশ্যতঃ ।

রাজা ধর্ম্মানুপার্তিষ্ঠয়বাপ পরমাং গতিম্ ॥ ৪৪ ॥

**অম্বশ।** ততঃ সিদ্ধাঃ (কবাদয়ঃ) পশ্যতঃ সর্ব-  
লোকস্ত (সমস্ত ইতি) অনুদদিরে (অদশনং গতাঃ) রাজা  
ধর্ম্মান্ উপার্তিষ্ঠন্থ (অনুতিষ্ঠন্থ) পবাঃ (শ্রেষ্ঠাঃ) গতিম  
অবাপ (লেভে) ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর কবি প্রকৃতি সিদ্ধপুত্রগণ  
সর্বলোকেব সমক্ষে অধিষ্ঠিত হইলেন । রাজা নিমিত্ত উক্ত  
ধর্ম্মমতেব আচরণসমকালে পরমগতি লাভ করিলেন ॥ ৪৪ ॥

**বিস্তৃতি।** জায়েন্ত্যন্থান্ জগন্ত্যাঃ পুত্রান্ ॥ ৪৩-৪৪ ॥

ত্বনপ্যোতান্ মহাভাগ ধম্মান্ ভাগবতান্ শ্রুতান্ ।

আস্থিতঃ শ্রদ্ধয়া যুক্তো নিঃসঙ্গো যাস্তসে পরম্ ॥

**অম্বশ।** (হে) মহাভাগ ! ত্বন্ অপি নিঃসঙ্গঃ  
(নিষ্কামঃ) শ্রদ্ধয়া যুক্তঃ এতান্ শ্রুতান্ ভাগবতান্ ধম্মান্  
আস্থিতঃ (অনুতিষ্ঠন্থ) পরম্ (উত্তমং পদং) যাস্তসে  
(যাস্তসি) ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদ।** হে মহাভাগ ! আপনিও নিষ্কাম  
এবং শ্রদ্ধাপূর্ণ হইয়া এইসকল ভাগবতধর্ম্মের অনুষ্ঠান  
করিয়া উত্তমপদ প্রাপ্ত হইবেন ॥ ৪৫ ॥

**বিস্তৃতি।** অনেকে মনে করেন যে, গোবব বাসগো-  
ভগবান্কে পিতৃত্ব স্থাপন না করিলে সেবা-ধর্ম্ম থাকি-  
পারে না । কিন্তু ঠাট্টভাবে ঐ কথা আখোচনা করিলে

জানা যায় যে, ভগবান্কে তাঁহার পিতৃমাতৃবর্গ সেকপ সেবা কবিবার সুযোগ পান, সেকপ সেবা প্রভৃতি পুত্রগণ লাভ কবিত্তে পাবেন না। পুত্রের বাল্যকালে তাঁহার পক্ষে জনকজননীসেবা কবা সম্ভব নহে, তৎকালে তাঁহার সেবন-ধর্মের অভাব থাকে; কিন্তু জনকজননী-স্বর্গে ভগবৎকপি-পুত্রের সেবার স্মৃতি ও সম্পর্কতা-বিধানই অত্যন্ত প্রশস্ত ॥ ৪৫ ॥

যবযোঃ খলু দম্পতোর্জাশংসা পূরিভং কগং ।

পুত্রভাগমদ্যবং ভগব নীশরো হরিঃ ॥ ৪৬ ॥

অম্বহা । যং (যস্মাং) ভগবান্ ঈশ্বরঃ হবিঃ বাং (যবযোঃ) পুত্রভাগমদ্যবং (পুত্রভাগং স্বীকার্য অতঃ) যবযোঃ ন পুত্রোঃ ন বা (কৌন্তী) কগং পূরিভং (যবযোঃ কৌন্তী কগং পুত্রং ভবত্যেব) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । হে বহুদেব ! যেহেতু ভগবান্ ক্রমদীর্ঘব্রীহি আপনাদেব পুত্র স্বীকার করিয়াছেন, সেইজন্য আপনাদেব চৈক্যেন (দেবকী ও বহুদেবেব) কৌন্তী কগং পূরি করিলে ॥ ৪৬ ॥

দর্শনালিঙ্গনালাপৈঃ শয়নাসনভোজনৈঃ ।

আত্মা বাং পাবিতঃ কৃষ্ণ পুত্রশ্চেৎ প্রকুর্ভবতোঃ ॥

অম্বহা । (পুত্রোপলালনেনৈব ভাগবতাস্ম সম্বন্ধ-নিম্পত্তিবিত্যাহ) কৃষ্ণ পুত্রশ্চেৎ প্রকুর্ভবতোঃ বাং (যবযোঃ-স্তম্ভ) দর্শনালিঙ্গনালাপৈঃ (কৃষ্ণস্ত দর্শনালিঙ্গনাবিভিঃ) শয়নাসনভোজনৈঃ (তদ্বাবেন শয়নাদিভিঃ) আত্মা পাবিতঃ (শোধিতঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । আপনাবা চৈক্যেন শ্রীকৃষ্ণের ওর্গত পুত্রশ্চেতীল হইয়া তদীয় দর্শন, আলিঙ্গন, আলাপ এবং তন্ময়ভাবে শয়ন, আসন ও ভোজন-হেতু চিত্তকে পবিত্র করিয়াছেন ॥ ৪৭ ॥

নিশ্চিনাথ । ব্রহ্মদেবস্ত নিত্যসিক্তভগবৎপিচ-ভাবতাপি ভগবত ইব নিত্যমুর্জিবপি ভবদ্বিচ্ছ্যৈব ভক্তি-

বসোংকষ্ঠানিমগ্নস্ত অগ্নিন্ প্রারতনরত্নাভিমানমালস্য ত প্রাকৃতনবমিবোপদিদেশ ভাগ্যশাসাদিভিবানন্দয়তি,—  
অমপীতি যজ্ঞ্ভিঃ । পরং পরমেধবং প্রাপ্যসি ॥ ৪৫-৪৭ ॥

বিস্মৃতি । গবমদ্যময় ভগবান্বেব প্রতিকূল অন্তর্ভাব বা বিবদ্ধ আচরণ কবিয়া কতিপয় ভবাত্মা অন্তর নিধনপ্রাপ্ত হওয়ায় ভগবদ্যনুজ্ঞানিত অকৃতিকালে আত্মবিনাশ সাধন কবিয়াও স্বপ্ন লাভ করিয়াছিলেন । স্মরণ্যং ভগবদ্বক্তৃগণ অন্তর্ভাবভাবে তাঁহার সেবা করার তাঁহাদেব সে বিশেষ মঙ্গল লাভ ঘটবে, তাহাতে আর বৈচিত্র্য কি ? ॥ ৪৭ ॥

বৈরেণ যং নৃপতয়ঃ শিশুপালপৌণ্ড্র-

শাস্ত্রাদয়ো গতিবিলাসবিলোকনাষ্টেঃ ।

ধায়ন্ত আকৃতদিয়ঃ শয়নাসনাদৌ

তৎসামান্যাপুত্ররক্তধ্বং পুন্সঃ কিম্ ॥ ৪৮ ॥

অম্বহা । শিশুপাল-পৌণ্ড্র-শাবানয়ঃ (এত) নৃপতয়ঃ যং (শ্রীকৃষ্ণ) শয়নাসনাদৌ বৈবেন (শক্ভাবেনাপি) ধায়ন্তঃ (ভ্য) গতিবিলাস-বিলোকনাষ্টেঃ আকৃতদিয়ঃ (তৎকালীনা ধার্ষণ্যঃ তে) তৎসামান্য আপুঃ (প্রাপুঃ) অধ্বংকবিয়াং কিং পুন্সঃ (কিং বক্তব্যম্) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । শিশুপাল, পৌণ্ড্রক, শাব প্রভৃতি নরপতিগণ শয়ন, আসন প্রভৃতি মঙ্গলার্থে বৈবভাবে তাঁহার চিত্তা কবিয়া তদীয় গতি, বিলাস, অবলোকন প্রভৃতি কিয়ারাবা তাদৃশ বুদ্ধিকৃত হইয়া তাঁহার সাম্য লাভ কবিয়াছেন, সেই শ্রীকৃষ্ণে অস্তবক্ত ব্যক্তিগণের তদীয় সাম্য লাভ কবিবেন, এরূপকালে আর বক্তব্য কি ? ॥ ৪৮ ॥

নিশ্চিনাথ । নন্ত পবমেধবো পুত্রবুদ্ধিবৈবানর্থকাসি-গ্যাবযোবপবানোংগাদনাদিতি চেতৈবং প্রাতিফল্যভাবে-নাপি রক্ষতর্পিণ্ডমনসঃ কৃতার্থো ভবন্তি কিং পুনরাভুক্তলাভেন যুগদান উত্যাহ,— বৈবেণেতি । গতিবিলাসাষ্টেয়া আকৃতিঃ কৃষ্ণত্বকাবত্যাং এব ন তু তন্মাপুর্গো দীর্ঘেবাং তে স্বায়-শয়নাসনাদিকম্মপি ধায়ন্তঃ সন্তঃ সাম্যং যাকপ্যং যাকৃৎ কিং পুন্সঃ ততোতপ্যাদিকং প্রাপ্যঃ স্তাদপবাদস্ত তু সত্ত্বা-নৈব নাস্তীতি ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

অক্ষয় । পৌণ্ড্র্যাদিনু দৈত্যৈশ্বর্যশাঃ সন্তি সৰ্গশঃ ।

বহমানফলং বিক্ষোভে যাস্ত্যাদায় সঙ্গতিম ॥

বিবেকশ্রু ফলং যত্নু তদাদায়াজ্ঞবাস্তমঃ ।

যাস্ত্যতো নৈব বিবেকো বিক্ষোঃ কার্যঃ কণকন ॥

ইতি অংশবিবেকে ॥ ৪৮ ॥

**বিস্তৃতি** । বাহ্যদর্শনে জড়ভোগপর পিতৃমাতৃবর্গ  
বেরূপ বাৎসল্যবশে পুত্রের প্রতি নিজ ভোগ্যবুদ্ধি করেন,  
প্রকৃত বাৎসল্য-রসেব আশ্রিতবর্গ সেরূপ জড়ভাব গ্রহণ না  
করিয়া অব্যয় পবনেশ্বর শ্রীরক্ষের অপেক্ষাশিত ঐশ্বর্য ভাব  
স্বীকার করেন না । তজ্জন্মিত ভগবদ্বক্তৃগণ বহুদেব-দেবকীকে  
সেইরূপ প্রাকৃতভীষবুদ্ধি করিতে নিষেধ করিয়াছেন । পদ্মা  
প্রকৃতি যেকূপ আধ্যাত্মিক বিচ্যবপন নীতির দ্বারা লাস্ত  
হইয়াছিলেন, সর্কাস্ত্রা পরমেশ্বর শ্রীরক্ষের প্রতি তদ্রূপ মন্ত্য-  
জীব-বুদ্ধি করা উচিত নহে ॥ ৪৮ ॥

মাপত্যবুদ্ধিমকৃথাঃ কৃষ্ণে সর্বাত্মনীশ্বরে ।

মায়ামমুখ্যভাবেন গুঢ়ৈশ্বর্যে পরেহব্যয়ে ॥ ৪৯ ॥

**অশ্রব** । মায়ামমুখ্যভাবেন ( মায়ামমুখ্যনাট্যেন )  
গুঢ়ৈশ্বর্যে ( গুঢ়মাক্ষাদিতমৈশ্বর্যমীশ্ববভাবো যন্ত তস্মিন )  
পরে অব্যয়ে সর্কাস্ত্রানি ঈশ্ববে ( ভগবতি ) কৃষ্ণে অপত্য-  
বুদ্ধিং মা অকৃথাঃ ( পুত্রবুদ্ধিং মা কৃৎ ) ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ** । এই শ্রীরক্ষ সর্কাস্ত্র্যামী, অব্যয়স্বরূপ,  
পরমপুরুষ ; তিনি মায়াদেহে মন্ত্যমূল্যভিনয় দ্বারা স্বকীয়  
ঈশ্বরত্ব গুণ প্রদর্শনাছেন, তত্বাং আপনারা ইহার প্রতি  
পুত্রবুদ্ধি করিবেন না ॥ ৪৯ ॥

**বিস্তৃতি** । তদ্রূপা অমরত্বমিষেব ভাব্যং ন কৃদা-  
দিতব্যাদিত্যাহ,—মেতি । সর্কাস্ত্রানীশ্বরে মদপত্যস্বমারোপি-  
তমেব ন বস্তত ইত্যদৃষ্টাবনয়া কৃষ্ণে যা অপত্যবদেব  
বুঝিষ্ঠাং মা কৃথা মদপত্যমেবায়মিতি কৃষ্ণে পুত্রভাবঃ  
কুর্কৃতি ভাবঃ । নম্র মমুখ্যত্ব মম পবনেশ্বরঃ কথং পুত্রঃ  
ভাস্ত্রাহ,—মায়ৈতি । মদপত্যপ্রোপ্যার্থঃ মায়য়া মমুখ্যত্বেন  
গুঢ়ং গুপ্তীকৃতমৈশ্বর্যং যেন তস্মিন অতো মমুখ্যত্ব তব মমুখ্যঃ  
কৃষ্ণঃ পুত্রো ভবেদেবতি ভাঃ । পরেহব্যয়ে ইতি তদপি

তন্ত শ্রেষ্ঠত্বং ঐশ্বর্যব্যয়বাচিত্যং চ ভবেদেবেতি ভাবঃ ।

অত্র বহুদেব-প্রবোধনার্থমেব মায়াক্ষকঃ প্রযুক্ত বস্ততন্ত  
কৃষ্ণো মমুখ্যত্বরূপেণৈব তদপি মায়াক্ষকঃ স্বরূপবাচী ॥ ৪৯ ॥

**বিস্তৃতি** । বৈষ্ণব পবনেশ্বরগণের উপদেশ-লীলার  
ভগবানেব আশ্রিত-তত্ত্ব জনক-জননীবর্গ সাধারণ প্রাকৃত  
পিতৃমাতৃবর্গাদির দ্বায় মুঢ়তা লাভ না করিয়া সর্কাস্ত্রাভাবে  
কৃষ্ণসেবা-পরায়ণ হইলেন ॥ ৪৯ ॥

ভূভারানুরাজ্যহস্তবে গুণ্যে সত্যম্ ।

অবতীর্ণস্ত নিবৃত্তৈ যশো লোকে বিতস্ততে ॥ ৫০ ॥

**অশ্রব** । ভূভারানুরাজ্যহস্তবে ( ভূভাবরূপা  
অমরা এব রাজত্যাঃ তেমাং হস্তবে তান্ হস্তং বিনাশায় )  
সত্যং ( সাধুনাং ) গুণ্যে ( পবিত্রাণাম্ ) নিবৃত্তৈ ( ভীষ-  
মোকায় ) অবতীর্ণস্ত ( আবির্ভূতস্ত তস্ত ) যশঃ লোকে  
বিতস্ততে ( বিততং ভবতি ) ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ** । এই শ্রীরক্ষ পৃথিবীর ভাবিত কত্রি-  
কপ মন্তরগণের সংহার, সাধুগণের পরিভ্রাণ এবং ভীষগণের  
মুক্তি জন্ত অবতীর্ণ হওয়ায় সম্প্রতি জগতে তদীয় যশঃ  
বিস্তৃত হইতেছে ॥ ৫০ ॥

**বিস্তৃতি** । ভূভারকপা অমরা এব যে রাজত্যা-  
স্তেমাং হস্তবে তান্ হস্তং সত্যং গুণ্যে উভয়েষামেব তেমাং  
নিবৃত্তৈ সাধুজ্যা-প্রেমদানাদিভিরিতি বৈষ্ণব্যনৈশ্বর্যে  
পর্যাহতে ॥ ৫০ ॥

• শ্রীশুক উবাচ,— •

এতচ্ছ্রী মহাভাগো বহুদেবোহতিবিস্মিতঃ ।

দেবকী চ মণাভাগা জহতুমোহমাত্মনঃ ॥ ৫১ ॥

**অশ্রব** । শ্রীশুকঃ উবাচ,—মহাভাগঃ বহুদেবঃ  
মহাভাগা দেবকী চ এতৎ ( নারদোক্তমিতিভাসং ) শ্রদ্ধা  
অতিবিস্মিতঃ ( চমৎকৃতঃ ) আশ্চর্যঃ যোহত্ম ( অজ্ঞানঃ )  
জহতুঃ ( তত্যাগতুঃ ) ॥ ৫১ ॥

**অনুবাদ** । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—মহাভাগ  
বহুদেব এবং মহাভাগা দেবকী দেবকী নারদেব নিকট এই

ସକଳ ଶ୍ରବଣପୁରୁଷ ବିସ୍ମିତ ହୈଷା ଯୋଗ ଅଜ୍ଞାନ ପବିତ୍ରାଗ  
କବିଲେନ ॥ ୧୧ ॥

ଲିଙ୍ଗନାଥ । ମୋଟଂ ଅସ୍ତରେତ୍ୟାପି କ୍ଷମା ମୋକ୍ଷ-  
ଏକାକ୍ଷରାଜ୍ଞାନଂ ଜହତୁଃ ॥ ୧୧ ॥

ସର୍ବୋତ୍କର୍ଷାୟଃ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍

ଅଷ୍ଟ ଅଧ୍ୟାୟୋର କଥାସାର

ଇତିହାସମିମଂ ପୁଣ୍ୟାଂ ସାରସେଦ୍ୟଃ ସମାହିତଃ ।  
ସ ବିଧୁରେହ ଶମଳଂ ବ୍ରହ୍ମଭୂୟାଂ କଳ୍ପତେ ॥ ୧୨ ॥  
ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ମହାପୁରାଣେ ବ୍ରହ୍ମସୂତ୍ରଭାଷ୍ୟେ ପାଦମ-  
ହଂସାଂ ସଂହିତାୟାଂ ବୈଷାମିକାୟାମେକା-  
ଦଶସ୍କନ୍ଦେ ଜାୟନ୍ତେୟୋପାଧ୍ୟାୟଃ  
ନାମ ପଞ୍ଚମୋତ୍କର୍ଷାୟଃ ।

ଅବସ୍ଥା । ଯଃ ( ପୁରାଣ ) ସମାହିତଃ ( ସନ୍ ) ଇମଂ  
ପୁରାଣ ( ଇତିହାସଂ ) ନାବସ୍ୟେ ( ଶୃଣୁୟାଂ ) ସଂ ଇହ ( ଅସ୍ମିନ୍ନେବ  
ଦେହେ ) ଶମଳଂ ( ମୋଟଂ ) ବିଧୁଃ / ନିବନ୍ଧୁଃ ବ୍ରହ୍ମଭୂୟାଂ ( ବ୍ରହ୍ମ-  
ଭାବୀୟ ) କଳ୍ପତେ ( ସମର୍ପଣେ ଭବତି ) ॥ ୧୨ ॥

ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେ ପଞ୍ଚମୋତ୍କର୍ଷାୟଃ ।

ଅନୁବାଦ । ଯେ ବ୍ୟକ୍ତି ଏକାଗ୍ରଚିତ୍ତେ ଏହି ପୁରାଣ  
ଇତିହାସ ଶ୍ରବଣ କରନ୍ତି, ତାହା ଏହି ଶବ୍ଦରେ ଅବସ୍ଥିତ ଥାନ୍ତି ଯାହା  
ସାରସେଦ୍ୟ ମୋଟ ପରିତ୍ୟାଗପୁରୁଷ ବ୍ରହ୍ମଭାବରେ ସମର୍ପଣ ହେଉ  
ଥାନ୍ତି ॥ ୧୨ ॥

ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ଏକାଦଶ ସ୍କନ୍ଦ ପଞ୍ଚମ ଅଧ୍ୟାୟେ  
ଅନୁବାଦ ସମାପ୍ତ ।

ଲିଙ୍ଗନାଥ । ଶମଳମବିତ୍ତଂ ବିଧୁଃ ମୋକ୍ଷଂ ପ୍ରାପ୍ନୋତି ॥

ଇତି ସର୍ବସାର୍ଥଦର୍ଶିତାଂ ହରିପାଠାଂ ଭକ୍ତଚେତ୍ସାମ୍ ।

ଏକାଦଶେ ପଞ୍ଚମୋତ୍କର୍ଷେ ସମ୍ପତଃ ସମ୍ପତଃ ସତ୍ୟାମ୍ ॥

ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ଚକ୍ରବର୍ତ୍ତିଚକ୍ରବର୍ତ୍ତୀ ଶ୍ରୀଭାଗବତେ ଏକାଦଶ-  
ସ୍କନ୍ଦେ ପଞ୍ଚମୋତ୍କର୍ଷେ ସର୍ବସାର୍ଥଦର୍ଶିନୀ ଟୀକା ସମାପ୍ତ ।

ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେ ପଞ୍ଚମ ଅଧ୍ୟାୟେ  
ସମ୍ପତ, ତଥା, ବିବୃତି ସମାପ୍ତ ।

ଇତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେ ଚତୁର୍ଥ  
ଅଧ୍ୟାୟେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ଭାଷ୍ୟ ସମାପ୍ତ ।

ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତ୍ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣସମୀପେ ସ୍ବର୍ଗ-  
ଗମନାର୍ଥ ନିବେଦନ ଏବଂ ତତ୍ତ୍ବବେଦନାଦିବଶାତ୍ ଉକ୍ତବେବ  
କୃଷ୍ଣସମୀପେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣସମୀପେ ପ୍ରାର୍ଥନା ଏତେ ଅଧ୍ୟାୟେ  
ବର୍ଣ୍ଣିତ ହେଉଛି ।

ଏକ-ଶିବ-ବିଷ୍ଣୁ-ବ୍ରହ୍ମା ଦେବତା, ଶକ୍ତି-ଅଗ୍ରାଣୀ, 'ନାଗ',  
କ୍ଷତ୍ରିୟ, ପିତୃ, ବିଦ୍ୟାଦି, କିନ୍ତୁସକଳ ସର୍ବଲୋକ-  
ମନୋରମ ନରକର୍ମୀ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣେବ ଦର୍ଶନ-ବାସନାୟ ଏକଦା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ  
ଆସିଲା ଉପସ୍ଥିତ ହେଲେ ଏବଂ ବିବିଧ ମନ୍ତ୍ରମୁଖ-  
ମାଳୋପହାରେ କୃଷ୍ଣଦେହ ଆଚ୍ଛାଦିତ କରିବା ବିଚିତ୍ର ବାକ୍ୟ  
ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣେବ ଶ୍ରବଣ କଲେନ; ଯଦି—ଏକାଦି ଜୀବଗଣ ଶୀଘ୍ର  
ନିୟାମକ୍ଷେତ୍ର ଅଗ୍ନି, ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଶୀଘ୍ର ଶକ୍ତିରେ ଜଗତ୍ କର୍ତ୍ତା,  
ସର୍ବଜଗଦ୍ଭୋକ୍ତା ହେଉଛନ୍ତି ଯିନି ନିର୍ଲେପ, ଗୋପନସହସ୍ର ମହିମା  
ଯୋଗ ଯିନି ନିର୍ଲେପ, ଯିନି ଯାହାଦେବେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦି କରିବା ଓ  
ନାଶୀକାରୀ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦି, ଯେତେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣେବ ପାଦପଦ୍ମ ଶ୍ରବଣ  
ନାମକ୍ଷେତ୍ରରେ ଚିନ୍ତନୀୟ, ଯୋଗିବେଦନା, ପରମଭାଗବତ-  
ଗଣେବ ସର୍ବଦା ଅର୍ଚ୍ଚିତ, କର୍ମସୁକ୍ଷ୍ମଗଣେବ ହୃଦୟେ ପ୍ରେମଭରେ  
ଚିନ୍ତିତ ଏବଂ ସକଳ ବିଷୟବାସନାବ ଧୂମକେତୁସ୍ବରୂପ । କୃଷ୍ଣେବ  
ସର୍ବୋତ୍କର୍ଷା-ଶ୍ରବଣ-ପବିତ୍ର ସାତ୍ତ୍ବିକ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଦି ବିଷୟମାନ  
ଚିନ୍ତେବ ଯେକମ୍ ବିଷୟ ହେଉ, ତତ୍ତ୍ବ ବିଦ୍ୟା-ତତ୍ତ୍ବାଦି ଆବ  
କିନ୍ତୁତେହି ହେଲା । ଅତଏବ ଆଶ୍ରୟସ୍ବରୂପ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ  
କୃଷ୍ଣକଥା-ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଏବଂ କୃଷ୍ଣପାଦପଦ୍ମ-ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଏହି ତୀର୍ଥ-  
ସ୍ବରୂପେ କବିତା ଗାନ୍ତି ।

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣେବ ସର୍ବୋତ୍କର୍ଷେ ଅବତରଣେବ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ସାଫଲ୍ୟାପ୍ତିତ,  
ଜଗଦ୍ଭିତାର୍ଥେ ଅନ୍ତର୍ଗତ ତଦୀୟ ଲୀଳାସକଳେ ଶ୍ରବଣକୌଣ୍ଡେ  
କଳିଙ୍ଗେବ ସଜ୍ଜନଗଣ ମାୟା ଉଦ୍ଧୃତ ହେବେନ, ଏବଂ ଏବଂ ବିପ୍ର-  
ଶାପେ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣୋଦ୍ଧୃତ, ଅତଏବ ତିନି ଲୀଳାସକଳେ ଉଦ୍ଧୃତ ହେଲେ  
ଏକାଦି ସକଳ ବୈକୁଣ୍ଠ-କିନ୍ତୁସକଳେ ଯେନ ଉକ୍ତାବ କଲେନ—ଏକା  
କୃଷ୍ଣଚରଣେ ଏହିରୂପ ପ୍ରାର୍ଥନା ଜାନାହିଲେ କୃଷ୍ଣ ତତ୍ତ୍ବବେ ବାନ୍ଧିଲେନ



যে, তিনি যত্নঃশব্দংসেব অবদানে স্বর্গে গমন করিবেন। অনন্তর ভাবী সক্ষমাংশচক বিবিধ মতোংপাতসকল দর্শনে কৃষ্ণ প্রবীণ যাদবগণকে আশ্বাসপূরক ব্রহ্মশাপের কথা শ্রবণ করাইয়া প্রভাসতীরে গমনের এবং তথায় স্নান-দানাদির দ্বারা বিপদ উত্তীর্ণ হইবার প্রণীত করিলেন এবং যাদবগণ তদভিপ্রায়ে প্রভাসে গমনার্থ উত্তোষী হইলেন। তদর্শনে এবং ভগবানের স্বমুখবাণী শ্রবণে উদ্ধব নিজনে শ্রীকৃষ্ণকে দণ্ডবৎপূরক কৃতজ্ঞলিপুটে ক্ষণাঙ্কুর ভজ ও কৃষ্ণবিরহসহনে স্বীয় অক্ষমতা এবং তাঁহাকে ও কৃষ্ণেব স্বধামে লইয়া যাইবাব প্রার্থনা নিবেদন করিলেন। কারণ পরম-মঙ্গল কৃষ্ণলীলায়ুত কর্ণধাবে আশ্বাদন করিলে লোকের আর অভ্যুত্থান থাকে না। আহার-বিহার-শয়নোপবেশনাদি সকল কার্যেই নিরন্তর কৃষ্ণসেবাকারী ব্যক্তি কৃষ্ণবিরহ সহ্য করিতে অক্ষম। তাঁহার। কৃষ্ণের সঙ্গবিন উচ্ছিন্নসেবার দ্বারাই কৃষ্ণমায়া জয় করিতে সমর্থ হন। শান্ত সমাসিগণ বহুক্ষেপে একলোক প্রাপ্ত হন; আব ভক্তগণ পরস্পর কৃষ্ণ-বাক্য আলোচনার দ্বারা এবং শ্রীকৃষ্ণের মুখবাণী ও বিবিধ লীলাসকলের কীর্তন-শ্রবণ-দ্বারা হস্তরা মায়া উত্তীর্ণ হন।

শ্রীশুক উবাচ,—

অথ ব্রহ্মাভ্যুজ্জৈর্দৈবৈঃ প্রজ্ঞৈশৈরারুণোহভ্যাগাং ।

ভবশ্চ ভূতভবোশো যযৌ ভূতগণৈর্বৃতঃ ॥ ১ ॥

অশ্রয়। শ্রীশুক উবাচ,—(অতঃপরমতিবিস্তরে-  
ণাশ্রয়বিভাগঃ নিকপয়িতুং তৎপ্রস্তাবমাহ,—) অথ (অনন্তরম্)  
আশ্রয়ৈঃ (সনকাদিভিঃ পুত্রৈঃ) দেবৈঃ (ইন্দ্রাদিভিঃ)  
প্রজ্ঞৈঃ (মহাত্মাদিভিঃ) আবৃতঃ (পরিবৃতঃ) ব্রহ্মা  
(কৃষ্ণঃ দিদৃক্ষুঃ সন্ দ্বারকাম্) অভ্যাগাং (গতবান্ তথা)  
ভূতগণৈঃ বৃতঃ (পরিবৃতঃ) ভূতভবোশো (ভূতানাং সর্বেষাং  
প্রাণিনাং ভব্যোশো মঙ্গলবিধায়কঃ) ভবঃ (শিবঃ) চ যযৌ  
(দ্বারকাং গতিঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনন্তর ব্রহ্মা  
সনকাদি পুত্রগণ, ইন্দ্রাদিদেবগণ ও মরীচি প্রভৃতি  
প্রজাপতিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং সর্বভূতমঙ্গলপ্রদ

শব্দর ভূতগণে পরিবৃত হইয়া দ্বারকায় উপস্থিত হইয়া-  
ছিলেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

ব্রহ্মাদিভিঃ স্তবং সংক্ৰান্তাণ্ডবিন্দুং কুলং প্রভূম্ ।

জ্ঞাত্বা শ্রবণময়ং প্রেতঃ বচো বাতীষ্টমুদ্রবঃ ॥

আশ্রয়ৈঃ সনকাদিভিঃ ভূতানাং প্রাণিনাং ভব্যাস্ত  
কল্পাশ্রয়ঃ দ্বৈশো দাতা অভ্যাগাং দ্বাবকামিতি কল্পপদেন  
চতুর্থশ্লোকহেতুনাশ্রয়ঃ ॥ ১ ॥

ইন্দ্রো মরুতির্ভগবানাদিত্য। বসবোহশ্বিনৌ ।

ঋতবোহঙ্গিরসো রুদ্রা বিশ্বে সাধ্যাশ্চ দেবতাঃ ॥ ২ ॥

গন্ধর্ব্বাপ্সরসো নাগাঃ সিদ্ধাচারণশুভকাঃ ।

ঋষয়ঃ পিতরশ্চৈব সবিষ্ণোবরকিন্নরাঃ ॥ ৩ ॥

দ্বারকামুপসংজগ্মুঃ সর্বৈব কৃষ্ণদৃষ্টদৃশবঃ ।

বপুশা যেন ভগবান্ নরলোকমনোরমঃ ।

যশো বিতেনে লোকেষু সর্বলোকমলাপহম্ ॥ ৪ ॥

অশ্রয়। ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যেন বপুশা  
(শ্রীবিগ্রহেণ) নরলোকমনোরমঃ (নরলোকস্ত মনোবরমঃ  
সন্) লোকেষু (সর্বলোকেষু) সর্বলোকমলাপহং (সর্বেষাং  
লোকানাং মনঃ পাপমপহন্তীতি তথাভূতং) যশঃ (কীর্তিঃ)  
বিতেনে (বিস্তারয়ামাস তবতিহুদয়ং বপুর্দৃশবঃ সন্তঃ)  
মরুতিঃ (বায়ুভিঃ সহ) ভগবান্ ইন্দ্রঃ, আদিত্যঃ, বসবঃ,  
অশ্বিনৌ, ঋষভঃ, অঙ্গিরসঃ, রুদ্রাঃ, বিশ্বে সাধ্যাঃ চ,  
দেবতাঃ, গন্ধর্ব্বাপ্সরঃ (গন্ধর্ব্বাশ্চ অপ্সরশ্চ) । নাগাঃ,  
সিদ্ধাচারণশুভকাঃ (সিদ্ধাশ্চ চারণাশ্চ শুভকাশ্চ) ঋষয়ঃ,  
পিতরঃ (অগ্নিষাভাদয়ঃ) চ এব সবিষ্ণোবরকিন্নরাঃ (বিষ্ণোবরৈঃ  
কিন্মরৈশ্চ সহিতা এতৈঃ) সর্বৈব কৃষ্ণদৃষ্টদৃশবঃ (কৃষ্ণং জটু-  
মিচ্ছবঃ সন্তঃ) দ্বারকান্ উপসংজগ্মুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ২-৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! মরুদগণের সহিত ভগবান্  
ইন্দ্র, আদিত্য, অষ্ট বহু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, গন্ধর্ব্ব,  
ঋতগণ, অঙ্গিরাগণ, রুদ্রগণ, বিষ্ণু, সাধ্য, দেব, গন্ধর্ব্ব,  
অপ্সরা, নাগ, সিদ্ধ, চারণ, শুভক, ঋষি, পিতৃ, বিষ্ণোবর,  
ও কিন্নরগণ সকলেই কৃষ্ণদর্শনাভিলাষী হইয়া ভগবান্ যেরূপে

শ্রীবিগ্রহদ্বারা নরলোকের মনোবঞ্জনসহকারে নিম্নলিখিত ভ্রগতে  
সর্বলোকের পাপবিনাশন-যশঃ বিস্তার করিয়াছেন, তাৎপ-  
র্যবসরমণীয় বিগ্রহ দর্শনের জন্য দ্বারকায় উপস্থিত  
হইয়াছিলেন ॥ ২-৪ ॥

বিশ্বনাথ। বেন বপুয়া নরলোকমনোরমন্তঃ কৃষ্ণঃ  
 দিদৃকব ইত্যভেমোক্তা বপুসঃ সকাশাস্ত্রীযন্ত যথা ভেদস্তথা  
 নেখরন্তেতি জ্ঞাপিতঃ যদ্বক্ত—“দেহদেহিবিভাগশ্চ নেখরে  
 বিদ্বতে কচিৎ” ইতি ॥ ৪ ॥

तस्यां विभ्राजमाणायां समुद्रायां महर्क्षिभिः ।

वाचस्पतिप्रणीतशुद्धाः कृष्णमन्दुतदर्शनम् ॥ ५ ॥

অব্রহ্ম। অবিতৃপ্তাঃ (অবিতৃপ্তানি অক্ষীণি  
ইন্ধ্রিযাণি যेषাং তে ব্রহ্মাদয়ঃ) মৰ্চ্ছক্ৰিভিঃ (মৰ্চ্ছক্ৰীভিঃ  
ঐক্ৰিভিঃ সমুচ্ৰিভিঃ) ময়ুক্রাযাঃ (পূৰ্ণায়াম্, অতএব) বিব্রাহ-  
মাণীয়াঃ (শোভমানীয়াঃ) তন্ত্ৰাঃ (দ্বাবকায়াম্) অদ্ভুত-  
দৰ্শনম্ (অদ্ভুতমতিসূক্ষ্মং দৰ্শনং কপং যন্ত তং) কৃষ্ণঃ  
ব্যটকত (অপগুন) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে মহাপাণ্ড! অনন্তর সেই ব্রহ্মাদি  
দেবগণ অশ্বপ্তনয়নে পবনৈশ্বৰ্য্য-পৰিপূৰ্ণা পবনশোভাময়ী  
ঈশ্বৰী নগবীতে সূর্য্যাদর্শন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন  
করিয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

विश्वनाथ । तस्यां द्वारकायां वाचकृत अपञ्चन् ॥३॥

স্বর্গোচ্চানোপগৈর্মালোচ্ছাদয়ন্তু। যদৃভমম্।

गीर्तित्वं वृत्तार्थाभिस्तुक्तं बुद्धिगदीश्वरम् ॥ ७ ॥

অশ্রয়। (তে তদা) স্বর্গোচ্চানোপগৈঃ (স্বর্গো-  
 চ্চানস্থিতৈঃ) মাল্যৈঃ যদুভয়ং (যহশ্রেষ্ঠং) জগদীশ্বরং  
 (শ্রীকৃষ্ণং) ছাদযন্তঃ (আনুগন্তঃ) চিত্রপদার্থাভিঃ (চিত্রাণি  
 মনোহরাণি পদানি অর্থাচ্চ যাহু তাভিঃ) গীতিঃ (বাণীতিঃ  
 তুঃ) বঃ (স্বতবন্তঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। তৎকালে তাঁহাখা নন্দনবনজাত পুষ্প-  
মালা;রাশি-দ্বারা যাদবপ্রবব জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে আচ্ছাদিত

করিয়া স্থাপনিত গল ও সুবন্দ্য অর্থযুক্ত বাক্যদ্বারা তাঁ  
স্বত্তি করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । স্বর্গোচ্ছান এবোগৈগৈরুপগতৈঃ চিত্র  
শৃঙ্খলাবদ্ধপ্রায়শ্চি পদানি অর্থান্চ যাসু তাভিগীভিঃ ॥ ৬ ।

শ্রী.দেব। উচুঃ,—

गङ्गाः स्य ३ गङ्गा पदार्थनिन्दः

বুদ্ধাନ୍দ্ৰিয়প্রাণমনোবচোভিঃ ।

যচ্চিন্দ্রা. ১২ শ্রুতীদি ভানযুতৈকু-

सूत्रम् ३० कर्ममायाकृपाशा ॥ १ ॥

অস্বস্থ। শ্রীদেবী: উচু:—( হে ) নাথ ! ( 'স্বামিন  
কস্মময়োগপাশাৎ ( কস্মময়াং উবোদ' ) তাং পাশাৎ বন্ধনাং  
মুখ্যভি: ( মুক্তি'মিচ্ছু'ভি: ) ভাবদৈক্য: ( যোগানিষ্টৈর্জ্ঞানৈ:  
যং ( কেবলম্ ) অশুভ'দি ( জনয়মধো ) চি'ত্য়াভে ( ন  
দৃশ্যভে 'তং ) তে ( তব ) পদাবিবিন্দং ( পাদপদ্মাং দৃষ্ট্য়া ) বয়া  
বুদ্ধীজিন'প্রাণমনোব'চোভি: ( বুদ্ধীজিন'য়াদিভি: ) নত: ॥  
( নমস্কৃতবশু: ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। ত্রিদেবগণ বলিলেন,—হে নাথ  
যোগিগণ কখনই দৃঢ়চকন হইতে মুক্তিকামনায় অশুঃকল  
মণ্ডে কেবলনাথ যাঁচান ঐশান কবিয়া থাকেন, আমি  
আপনাব সেই পাদপদ্মগুণ সাক্ষাৎ দর্শন কবিয়া বুদ্ধি  
ইন্দ্রিয়, প্রাণ, মন এবং বাক্যদ্বাবা আপনাকে প্রণাম  
করিতেছি ॥ ৭ ॥

**विश्वनाथ ।** बुद्ध्या बुद्धानिष्ठा नैनं हृदयेनेष्विष्येनेति  
 दृग्भाः पद्माः दोर्भाक्तेतार्थः । प्रागेन प्रागेवत  
 देहेनेति जाग्रात्सात्पि लक्षानि यथाहः,—“दोर्भा  
 पद्माक् अहंभाद्भवता शिवता दृशा । मनसा वचसा चेति  
 प्रणामोहोऽस्मै विवितः” इति । यच्चनवावविन्दं केवलमस्त  
 हंदि चिन्तातेन तं दृष्टाते तं वयं दृष्ट्वा नताः अ इत्याह  
 भाग्यमिति भावः ॥ १ ॥

বিস্তৃতি। আয়্যাব বৃত্তিই ভগবৎসেবা। পদমায়-  
ভক্তিবিদ্যাত হইয়া আয়্য। অনায়াসভাবে যে বৃত্তি পনি-  
চালনা প্রদর্শন করেন, তাহাই সাদাবগতঃ 'কর্ম' নামে

অভিহিত। যখন জীবের ভোগপ্রসূতিকর অজ্ঞান তিবোহিত হয়, তখন ভোগবিপাকসা গ্রন্থ হইয়া মুক্তিবাসিনায় পথ্যবসিত হয়। অতঃপাশ্চ-বাহ্য হইবার চেষ্টা জীবকে কশ্মল প্রবণপ্রোতে ভাসাইয়া দেয়। ফলভোগবাসিনা বা ফল-ভোগবাসিনা, এতদুভয়ই পাশবিক জীবের স্বভাবমাত্র। অগুণিৎ জীব কখনও কর্ণচরিত্রে, কখনও বা মর্ত্যলোকে, কখনও বা অবদগোপমুহে বিচরণ করেন। একরূপ বিচরণমার্গই ‘কশ্মপথ’ বলিয়া নির্দিষ্ট।

যে কাল পথ্যস্ত ভুতভাবসমূহ জীবের চেতনবৃত্তিকে গ্রাস করে, তদবসি জীব কটুস্বাভিমানে দৃঢ়ভাবে আবদ্ধ হন। তখন তাঁহার কর্ণব্যবচারণ ভগবৎসেবা বৈমুখ্যক্রমে বন্ধদশায় নীত হয়। ভুতভাবসমূহ হইতে মুক্ত হইবার অভিলাষ হইলে জীব দেবদেহ, স্বাবলম্বনদেহে বন্ধাবস্থা হইতে মুক্ত হইয়া ভদ্রাভাষ্টবে ভগবানেব পাদপদ্ম স্থাপন করেন।

অনুভূতশ্রবণকামো দেবা-প্ররুতিব উদয় হয়। প্রতিকূল চিন্তা উদ্ভূত হইলে ভোগপ্ররুতি ভাটাকে বিকল্প করে এবং তাড়ন চাক্ষুশ্য-বহিত হইবার বাগনায় জ্ঞানমাগিগণেব ফলভোগভ্যাগেব কল্পনা-মূলে উঠাকে যে মুক্তি প্রকার-ভেদ বলিয়া বিচার উপস্থিত হয়, সেই বিচার হইতে নিম্নলিখিত শাস্ত্রকে শোণিত করা আবশ্যিক।

ইতিবাভিলাষক্রমেই জীবের কশ্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ডেব ভাগ বা ভাগ-গাশে আবদ্ধ হইবার যোগ্যতা হয়। কিন্তু ভগবান্ চিন্তনীয় বিষয় হইলে জীবের অস্মিতা জ্ঞানে কোন পরিচয় মন প্রবেশ করিতে পারে না। তখন তিনি প্রাণমনোবাক্য ও ইন্দ্রিয়সমূহদ্বারা স্থিতি বৃত্তিকে কেবলমাত্র ভগবানেব পাদপদ্মে নিয়োগ করেন। অনুভূত-নিয়োগ-প্রভাবে তাঁহার আশ্রয়বৃত্তি সাক্ষ্য-লাভ ঘটে, নতুবা কশ্মজ্ঞানাদি অনাস্রপ্রাতিবৃক্ত বিচারগুলি নিম্নলিখিত আশ্রয় ও নীতি-বৃত্তির উদয়ে বাধ্যত করিয়া থাকে। কশ্মবন্ধন অতঃপাশ্চ দৃঢ় বলিয়া উঠাকে ‘উপপাশ’ বলা হইয়াছে ॥ ৭ ॥

হং মায়ায় ত্রিগুণয়াত্মনি দুবিভায়াং  
বাক্তং স্বকশ্মবসি লুপ্তসি তদুগুণস্বঃ।  
নৈতৈর্ভগবানজিতকশ্মভিরজ্যতে বৈ  
যং মে স্তুত্বহবাবহিতেহভিরতোহনবজ্যঃ ॥ ৮ ॥

অনুব্রূ। (হে) অজিত! হং তদুগুণস্বঃ (তস্তা মায়ায় ‘গুণে’ সত্যাদিগুণ নিয়ন্ত্ৰেণেব কৃতঃ সন্, তথা) ত্রিগুণয়া (সত্যাদিগুণমব্যা) মায়ায়া আত্মনি (স্বস্মিন্ আত্মনে) ত্রিগুণভায়াং (মনসাপ্যাবিতকায়) বাক্তং (মহাদি-প্রপঞ্চং) স্বকশ্মি (তথা) অবসি (পালয়সি, তথা) লুপ্তসি (সংহবসি)। এতৈঃ (সত্যাদিভিঃ) কশ্মভিঃ ভবান্ বৈ (নুনং) ন অজ্যতে (তজ্জানিত পাপাদিভিন লিপ্যত ইত্যর্থঃ) যং (মায়াং) অবজ্যঃ (অবিজ্ঞানিদোষবৃক্তো ভগবান্) অবাবহিতে (বাবানবহিতে নিবাববন ইত্যর্থঃ) মে ‘আশ্র-স্বরূপে’। স্তুত্বং অর্জিততঃ (ব্রহ্মব্রহ্মভিত্তিঃ) ॥ ৮ ॥

অনুব্রূ। হে অজিত! আপনি মারিক গুণ-সমূহেব মনো নিয়ন্ত্ৰেণেব অবস্থিত হইয়া ত্রিগুণময়া মায়া দ্বারা নিজের মনোই মহত্ত্ব প্রদর্শিত অচিন্তনীয় প্রপঞ্চেব সৃষ্টি-ভিত্তি সংগ্ৰহীত। মায়াবন্ধন করিয়া থাকেন, পবন এইসকল কশ্মজনিত পাপপ্রণয়াদিকলেব দ্বারা লিপ্ত হন না, যেহেতু আপনি অবিজ্ঞানিদোষব্রহ্মকবিত্তভাবে অনাবৃত আশ্রয়ানন্দে নিবৃত্ত বহিষাচেন ॥ ৮ ॥

বিস্তৃতি। দেবগণ কহিলেন,—অপাটনগণ মনে করেন যে, ভগবান্ মারিক জগতে প্রবেশ হইয়া ইতর প্রাণিগণেব জ্ঞান গুণেব দ্বারা অভিভূত হন, কিন্তু তুমি অগ্নিসমুদ্রবাসিন মনো অবস্থিত হইয়া অচিন্ত্য আশ্র-প্রভাবে ত্রিগুণা মায়া-শক্তিদ্বারা জগতের সৃষ্টি, পালন ও বিনাশ সাধন করিয়া সৃষ্টি-প্রাণিব জ্ঞান কশ্মবজ্জতে কখনও আবদ্ধ হইতে না। তুমি অবিজ্ঞা, অস্মিতা, রাগ ও ঘেমা-দোষ-বহিত এবং তোমার বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী বৃত্তি-সমমিতা মায়াশক্তির দ্বারা স্বয়ং অনাবৃত ও অবিবিকল্প থাকিয়া সর্বদা নিববজ্জিত মুখে আনন্দে অবস্থান কর, তখন তোমার বন্ধজীবন কশ্মেব দ্বারা লিপ্ত হইবার অবকাশ নাই ॥ ৮ ॥

শুক্লিন্ৰ্গাং ন তু তথৈভ্য দুরাশয়ানাং  
বিজ্ঞাততথায়নদানতপঃক্রিয়াভি ।

সদ্বিজ্ঞানামুসৃত তে যশসি প্রবৃদ্ধ-  
সচ্চক্ৰয়া শ্রবণসমুত্তয়া যথা স্মৃৎ ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** (হে) দ্বৈতা! (হে) স্বর্গা! স্বমত!  
(শ্রেষ্ঠ!) তে (তব) যশসি (বিশেষবিশেষ) শ্রবণসমুত্তয়া  
(শ্রবণেন সমুত্তয়া সাক্ষিগত) প্রবৃদ্ধমচ্ছদয়া (প্রবৃদ্ধা  
মহত্যা সত্য প্রকৃতা) সঙ্গায়নাং (সত্যং) যথা। যদ্বৎ শুদ্ধিঃ)  
স্মৃৎ (ভবেৎ) চবিশয়ানাং (বাগিণ্যং) নুনাং (মন্ত্রাণাং)  
বিজ্ঞাততথায়নদানতপঃক্রিয়াভিঃ (বিজ্ঞাত উপাসনা, ক্রতুঃ  
বেদার্থশ্রবণ, মননাদি চ, অধ্যয়নং বেদাদিশাস্ত্রাধ্যয়নং, দানম,  
তপঃক্রিয়া চাক্রিয়বাদিকৃপা ক্রিয়া চ, তাভিঃ) তু তথা (তদ্বৎ)  
শুক্লিঃ ন (ন ভবতি) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** হে জগদ্বন্দ্বনীয়! হে পুরুষোত্তম!  
ভবদীয়-বিমলকৌটিল্যবর্ণিতা প্রকৃষ্টা শ্রদ্ধা দ্বাৰা সাধুগণেব  
যেকপ বিশুদ্ধি লাভ হয়, বিষয়-বাসনাসক্ত মনুষ্যাগণেব  
উপাসনা, বেদার্থশ্রবণ, অধ্যয়ন, দান এবং তপস্যা দ্বাৰা  
তাদৃশ বিশুদ্ধি লাভ হয় না ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** অতো যথা চক্ৰবৰ্ণদেব নমস্কৃত্যৈব  
তদ্বর্ণনং এব শ্রবণশ্রবণাদিবিশ্বনাথ কৃতব্যানিত্যতঃ শুদ্ধি-  
বিত্তিঃ,—হে দ্বৈতা, তু ভো বিজ্ঞাদিভিঃ শুদ্ধিন্ৰ্গাং ভবতি।  
যতস্তাভিবেদ চবিশয়ানাং বিজ্ঞাদিভিঃসেব তুষ্টি এব আশয়ঃ  
প্রায়ঃ স্মৃতিত্যাগঃ। সদ্বিজ্ঞানং শুদ্ধমুদ্বপ্পূৰ্ণং অবতাবাণাং মধ্যো  
স্বমত, হে শ্রেষ্ঠ, তে তব যশসি শোভা অতুঃ কৌটিল্যবর্ণিত প্রবৃদ্ধা  
সত্যী শ্রেষ্ঠা যা শ্রদ্ধা তদ্বা যথা শুদ্ধিঃ স্মৃৎ। কীদৃশ্যা শ্রবণেন  
শাস্ত্রাদিশ্রবণেন সমুত্তয়া পবিত্রতয়া ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** দেবগণ কহিলেন,—হে পুরুষোত্তম, তে  
শ্রেষ্ঠ, প্রাকৃতবুদ্ধিবিপ্লব মানবগণেব দেবাকবোপাসনা,  
আধ্যাত্মিকজ্ঞানবান্ধব বেদাদ্যন, অমিত্য বহুদাতৃস্ব, ভূ-  
ভোগলাভের জন্তু তপস্যা, বলাশ্রমবিত্তিত যজ্ঞ ও সত্যা  
প্রভৃতি সমস্তোভাবে জীবকে শুদ্ধ কাপতে অসমর্থ। কিন্তু  
সাম্বৃত ভক্তগণেব নিকট প্রাপ্ত ভগবদ্বর্ণনাকথা দ্বারা শুদ্ধ

উৎপাদন কবিয়া জীবজন্মদেব প্রকৃত প্রভাবে নিশ্চলতা  
বিধান কবে ॥ ৯ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতম্

ক্ৰেমায়া যো মুনিভিরদঙ্গদোহমানঃ ।

যঃ সাহচৈঃ সমবিভৃতয় আশ্রয়ন্তি-

বৃহৎসেচ্চিহ্নঃ সর্বনশঃ স্মৃতিঃ ক্রমায়া ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** মুনিভিঃ (বোধিভিঃ) ক্ৰেমায়া (পবন-  
স্থগাণ) অত্রীন্দ্রদা (বাসুদেবন মননা) বঃ উহমানঃ (চিহ্না-  
মানো ভবতি), যঃ (চ) আশ্রয়ন্তিঃ (আশ্রয় ইমেব নাথদেব  
বহুসে দেবাঃ তৈঃ) সাহচৈঃ (ভক্তৈঃ) সমবিভৃতয়ঃ (সমানৈঃ  
স্বর্গালাভায়) ব্যাহে (বাসুদেবাদিব্যাহে) অর্জিতঃ (পুঙ্খিতঃ,  
কিঞ্চ তেষু কৈশিদিয়বিদ্বদীভিঃ) অবতীক্রমায়া (স্বর্গমতিক্রমা  
বৈকুণ্ঠলাভায়) সর্বনশঃ (দ্বিকালম্ অর্জিতঃ সঃ) তব অজিৎ  
(পাদপদ্মঃ) নঃ (অস্মাকম্) অশ্রুতশ্রবণকৃতঃ (অশ্রুত-  
শ্রবণাং বিষবাসনানাং পূমকেতুঃ দাতকোহসিঃ) স্মৃৎ  
(ভবতু) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** হে প্রভো! মুনিগণ পবন-মঙ্গল-  
লাভেব জন্তু প্রেমার্জিতদেব যাহাব চিহ্না করেন, আশ্রিত  
ভক্তগণ সনান ঐশ্বর্য লাভেব জন্তু বাসুদেবাদিব্যাহে যাহার  
আবাদনা করেন, এবং উহাদেব মধ্যো আশ্রয় কর্তব্য  
বীণ পূজন স্বর্গ অতিক্রমপূরক বৈকুণ্ঠপদপ্রাপ্তি বক্ত কালব্যহো  
যাহাব অর্জন করেন, আপনাব সেট পাদপদ্ম আশ্রয়ের  
বিষয়-বাসনাসমূহেব দাতক অনবশ্যক হউন ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** তৈবেব বহুবর্ণ এব যোগোচ্চনীচতঃ  
স চাস্মাদিভিঃ ইত্যত ইদমাশাস্ত্রত ইত্যতঃ,—স্মৃতিভিঃ।  
অশ্রুতশ্রবণাং বিষবাসনানাং পূমকেতুদাতকঃ স্মৃতিভিঃ।  
প্রেমাদ্রীন্দ্রদা উহমানচিহ্নামানঃ পশ্চ সাহচৈতৈঃ সমবিভৃ-  
তয়ে স্মৃতি লক্ষণমোক্ষাণ বদ্য সমানঃ স্বর্গালাভপূরকেষুপি  
তল্যার্জনিনাং নাবাবপদবান্ধব যা ইবৃহিঃ প্রেমসম্পত্ত্যৈ  
আশ্রয় ইমেব নাথদেব বহুসে দেবাঃ তৈঃ। স্বর্গতিক্রমায়  
স্বর্গাদিবাসনা ত্যাগাণ চাচ্চিহ্নঃ। তত্ত্বঃ প্রজ্ঞানেন —‘বাসনায়  
জন্তুসেবাহং ভবত্বয়ং যণে বসাম্’ ইতি ॥ ১০ ॥

বিস্তৃতি। ভীবেব বিষয়-বাসনা অনিত্য। আত্মবিষয়—  
ভগবদ্বস্ত, তাহাব সেবাই ভীবেব নিত্য অভিলম্বণী। ভগবৎ-  
পাদপদ্মকে ধুমকেতুস সহিত উপমা দেওয়া হইয়াছে।  
ধুমকেতু স্তম্ভনবর্তী বাম্পাকৃতি তেজোময় পদার্থ হইলেও  
সাক্ষাৎ কদম্বমুষ্টি; সকল অমঙ্গল দহন করিবার সামর্থ্যযুক্ত।

আত্মাব্যাম মুনিগণ নিত্যপবন স্তম্ভেব জ্ঞান প্রেরাদ্রিচিতে  
ভগবৎপাদপদ্ম স্থাপন করেন। স্বাবসিকসেবা পবায়ণ সাহিত  
ভক্তগণ সমদর্শিগণের প্রেমসম্পত্তিগোভেব ভক্ত ভগবদ্ভৈমুখ্য-  
ময় নিজভোগপদ স্বর্গপ্রাপ্তি প্রাপ্ত করিয়া বাহুদেব, সক্ষমণ,  
প্রোক্ত্য ও আনন্দ-বিম্বুণ ত্রিসক্কা অর্জন করেন। সেই  
অজ্ঞানস্বই ভগবৎপাদপদ্ম। সামুজ্যসীন মালোকাদি মুক্তি-  
বর্গ সমবিভূতি শব্দবাচ্য। স্বর্গাদি বাজ্য নিজস্বপদ  
ইওয়াব, জীব চতুর্দাহ-বিচাবজ্ঞানেব অভাবে স্বর্গাদি  
ভোগেব বাসনায় সংসারে আবদ্ধ হন। মহৎসঙ্গো আদিপুণ্য,  
ত্রেকাণ্ডবাসী সমষ্টিবিম্বু, সক্ষমণেত অবস্থিত ব্যষ্টি বিম্বু—বাহাব  
‘পুষ্কবাব’ বণিণী বণিত, সেই বাহুদেবাদিবাহুচতুষ্টয়  
প্রপন্ন জীবকে স্বলোক-ভোগাভিমান হইতে বিমুক্ত করিয়া  
ভগবদ্বক্তিতে প্রতিষ্ঠিত করেন। কালব্যয়েব মধ্যে কোন  
সময়ই ভগবদ্বক্তিবিত্যত থাকি কদবা নহে। নতবা স্বর্গ-  
সুখপিপাসা ভীবেব স্বরূপবিনাস্ত কবাইবা অমঙ্গল আনয়ন  
কবে ॥ ১০ ॥

যশ্চিন্ত্যতে প্রায়তপাণিভিরম্মরাগো

ত্রেয়া নিরুক্তবিনিমেষ হবিগৃহীত্বা।

অধ্যাত্মযোগে উত যোগিভিরাত্মমায়াং

জিজ্ঞাস্তিঃ পরমভাগবতৈঃ পরীক্ষিতঃ ॥ ১১ ॥

অম্বশ। (চে) দ্রিশ। (যাজ্ঞিকৈঃ) প্রায়তপাণিভিঃ  
(সংযতঃ) হবিঃ (আত্মাং) গৃহীত্বা অম্মরাগো (আহ-  
বনীয়াদৌ)। ত্রেয়া (বেদব্রহ্মণ) নিরুক্তবিনিমেষ (নিবক্লে-  
ন নির্দিষ্টেব বিদিনা বিধানেন) যঃ চিন্ত্যতে, উত (কিঞ্চ)  
অধ্যাত্মযোগে (আত্মাদিকালে যোগে) যোগিভিঃ (অপি)  
আত্মমায়াং (আত্মনস্তব মায়া অধিনাদিঃ তাং) জিজ্ঞাস্তিঃ  
(ভক্ত্যকামৈশ্চিন্ত্যতে, কিঞ্চ) পরমভাগবতৈঃ যঃ পরীক্ষিতঃ

(সকলঃ পূজিতঃ স তবাজ্জ্বলন্তভাশঃ ধুমকেতুঃ প্রাদিতি  
পুষ্কোণায়নঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হে জগদীশ! যাজ্ঞিকগণ সংযতহৃদে  
হবির্ভাগ গ্রহণপুষ্কক বেদব্রহ্মনির্দিষ্ট বিধানানুযায়ে যজ্ঞাধর্ম্যে  
বাহাব অধিষ্ঠান চিন্তা করেন এবং যোগিগণ অধিনাদিসাভেব  
কামনা করিয়া অধ্যাত্মযোগে বাহাব ধ্যান করেন, পবন-  
ভাগবতগণ-কর্তৃক সপত্র পুঞ্জিত ভবদীশ তাদৃশ চবৎকমল  
আনাদের বিষয় বাসনা বাশিব দাহক অনল স্বরূপ হউক ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলং সাধিতৈবেব উনিষ্টঃ কিঞ্চ  
কম্বিজ্ঞানিভবপীত্যাভঃ—য ইতি। প্রায়তপাণিভিঃ সংযত-  
হৃদেঃ হবিগৃহীত্বা অম্মরাগো আহবনীয়াদৌ বাজ্ঞিকৈশ্চ-  
চিন্ত্যতে অম্মজাদিবিত্ততব এবপ্রদানো ন তে তদন্তে ইতি  
ভাব্যত ইত্যর্থঃ। উত তথা অধ্যাত্মযোগে আত্মাদিকালে  
যোগে যোগিভিবপি আত্মনস্তব মায়াতবণার্থং জিজ্ঞাস্তি-  
চিন্ত্যতে। যদ্বির্ভাবিতং ভবতি তৎপ্রথমং জিজ্ঞাস্তত এবোত  
ভাবঃ। পরমভাগবতৈস্ত গবি সাক্ষ্যোক্ত্যেনেব নিদামতয়েব  
ইষ্টঃ স তবাজ্জ্বলন্তভাশঃ ধুমকেতুঃ প্রাদিতি পুষ্ক-  
ণায়নঃ ॥ ১১ ॥

বিস্তৃতি। হে দ্রেশ, যাজ্ঞিকগণ সংযতহৃদে যজ্ঞ-  
যিত্তে হবিযোগে বেদব্রহ্মণ দ্বাবা বে পাদপদ্মেব যোগ বিধান  
করেন, আত্মমায়াং অম্মসক্কানকারী যোগিগণ তথা নিবপেক  
পরমভাগবতগণ বে পাদপদ্ম সক্ষম ভক্তিকৃত হইয়া পূজা  
করেন, সেই ধুমকেতুরূপ প্রবল্যাগ্নি আনাদের সেবা বিবোধিনী  
বুদ্ধি বিনাশ করেন ॥ ১১ ॥

পর্যুন্মিত্য তব বিভো বনমালায়েয়ং

সংস্পর্শিনী ভগবতী প্রতিপত্ত্বিনচক্রোঃ।

যঃ স্তত্রাণীতমমুখাহণমাদদচ্চো

ভূয়াৎ সদাজ্জ্বলন্তভাশঃ ধুমকেতুঃ ॥ ১২ ॥

অম্বশ। (হে) বিভো! ইয়ং ভগবতী ত্রীঃ (লক্ষ্মীঃ)  
প্রতিপত্ত্বিনঃ (অন্ত যত্র বসামি তত্রৈব বক্ষসি পৃথু যিত্তাপীয়াং  
বসতীতি সগতীবং) সংস্পর্শিনী (সংস্পর্শমানা ভবতি, তথাপি  
সংস্পর্শিনীঃ তাং শ্রিয়নাদিত্য) যঃ (ভবান্) পর্যুন্মিত্য (পর্যু-

সিত্বাপি) অমবা ( বনমালা ) স্ত প্রণীতং ( স্তম্ভ সম্পাদিতম )  
অর্ধং ( পূজাম ) আদদং ( ভৈরবপিতৃমার্গিতি শ্রীত্যা  
স্বীরতবান্ তত্ ) তব অজিৎ ( পাদপত্র ) মদানং ( অম্বা-  
কম ) অশুভাশ ধমকেতুঃ ( অশুভানামাশয়ানং বিবদবাসনানাং  
ধমকেতুদাহকোহুঃ ) ভুগং ( ভবত ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** হে বিভো। ভগবতী লক্ষ্মীদেবী  
ভবদীয় বক্ষোদেহকপ স্বীয় নিবাসস্থানে পর্য্যাবিতা বনমালা  
দর্শন প্রকক চৈয়াগত্যা হইলেন ও ভক্তগণের অপিতা বলি  
আপনি লক্ষ্মীদেবীর প্রতি অনাদিব প্রদর্শন করিয়া তাদৃশী  
পর্য্যাবিতা বনমালা দ্বারা সম্পাদিতা পূজা স্বীকার করিয়াছেন।  
• হে দেব। তাদৃশ ভক্তবৎসল আপনাব চরণকমল আমাদের  
বিনব-বাসনাশাশিব বিনাশক অনলরূপ হউক ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** ঐকান্তিকমুভক্তমিবেদিতং পদপূজাদিকং  
পয়ুষিতমপি মপোংরহোবা লক্ষ্মীঃ সকাশাদপ্রাপ্তঃ কণেশী-  
তোবাং তব ভক্তবৎসলানিত্যং, —পয়ুষিতং। ইত্ভতাব  
আগঃ। অহং যব বসামি তত্রৈব বক্ষ্মি পয়ুষিতপীং  
বসতি প্রতিপদীং সপত্নীং শ্রীঃ স্পন্ধমানা ভবতি।  
তথাপি তাং স্পন্ধমানাং শ্রীমদাদিতা যো ভবান্ পয়ুষিতপীং  
‘অম্বা’ মদৈকান্তিকভক্তেনাপিতং তদিতং ত্যক্তমভেতি  
বুদ্ধৈবাহিমালয়া স্তপ্রণীতং স্তম্ভপাদিতং অর্ধং পূজাদাদং  
স্বীরতবান্ তত্ তবাজিৎ অত্র স্পন্ধিনীভ্যংহৈকৈব দধ-  
লোকরূতা নতু শ্রিঃ কণাচিং কপি স্পন্ধা দৃষ্টা ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** পয়ুষিতা হইবার যোগ্য বনমালা লক্ষী  
দেবীর মৌভাগ্যের সহিত সাপস্বাদস্ব আচরণ কবে; তথাপি  
সেই মালায় পূজা-বিধান তোমার যে পাদপত্র স্বীকার করেন,  
সেই মহভেদঃপুত্রময় চরণধ্বক্রেতু আমাদের যাবতীয় অশুভ  
বাগনা বিনাশ করেন।

নাবাগী লক্ষী যে ভগবৎপাদপয়ে সক্ষদা নিপতিতা, সামান্য  
বনপুস্পচিত্তা বিনীর্ণা মালা সেই মৌভাগ্যপ্রদ ভগবচ্চরণে  
আশ্রয় লাভ কবে। স্তবং আমাদের বিপনীত বৃদ্ধি সেই  
চরণের প্রভাবে পবনকমাণ লাভ কবিতো পারিবে ॥ ১০ ॥

কেতুস্ত্রিবিধম্ভক্তিপতংপতাকো।

যন্তে ভয়াভয়করোভয়দেবচক্ষোঃ।

স্বর্গায় সাধুখলোমিতরায় ভূমন্

পাদঃ পুনাতু ভগবন ভক্তভামং নঃ ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** (হে) ভূমন্। (হে) ভগবন্। (বলি-  
বন্ধনে) ত্রিবিধমুভঃ (ত্রিভাবক্ৰমেণ ভঃ, ক্রিঃ) ত্রিভাব-  
পতাকঃ (ত্রিধা পতন্তী ত্রিয লোকেষু বা পতন্তী গদ্য পতাকা  
দ্যঃ সঃ) কেতুঃ (অভয়তো বিজয়ধ্বজ ইব) তে (তব)  
যঃ পাদঃ অস্তবদেবচক্ষোঃ (অস্তবদেবচক্ষোঃ) ভাভয়কবঃ  
(যতাক্রমঃ ভয়দেবভক্তধ্বজ, তথা) সাধু (স্বদেশ)  
স্বর্গায় (স্বর্গপাশয়ান) খলোম (অস্তবো) ভক্তা (নবক  
প্রাণবান চ বক্তব, যঃ পাদঃ) ভক্তভঃ (সেবমানান) নঃ  
(অম্বাকম্) অং (পাদঃ) পুনাতু (শোধয়তু) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** হে ভূমন্। হে ভগবন্। বিনাশকৈব  
বন্ধনকালে আপনাব চৌচরণ ত্রিলোকপায় হইল। বিজয়ধ্বজ-  
কপে এবং ত্রিলোকবিনাশী গদ্যদেবী ভাভাব পতাকা-  
কপে শোভা পাঠাতিমান। তদিশ ভবদীয় শ্রীপাদগজ  
তৎকালে অস্তবগণের ভা ও নবকপদ প্রদ দেবচক্ষের অভয়  
ও যতপদ হইয়াছিলেন। আমরা উক্ত চৌচরণ ভক্তনগণ  
আমাদের পাদ বিনাশ করায় ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** স্য তবাজিৎ প্রাঃ সফলোকাভিব  
প্রবিক্র এভেভ্যঃ, —কেতুস্ত্রিবিধমুভঃ বিজয়ধ্বজ ইব তব  
পাদঃ পুনাতু ত্রিবিধভেদভাবঃ স্বঃ মর্গাবিক্রিয়াত  
ইতাপঃ। ত্রিধা পতন্তী ত্রিয লোকেষু বা পতন্তী গদ্য  
পতাকা দ্যঃ। অস্তবদেবচক্ষোভয়দেবচক্ষোভয়কবঃ।  
সাধু স্বদেশ স্বর্গায় পলোমিতরায় ভক্তভামং নঃ  
ভক্ত পাদঃ ভক্তভঃ নোভব পুনাতু শোধয়তু। অম্বাদিত  
পাঠে বধী অধী। অবাভক্তভাভাম পুনাতু। তথাচ শ্রুতিঃ।  
‘চবং পবিত্রং বিততং পূবাম্। নেন পুতন্তবতি ভবতান’  
ইত ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অম্বাস্তা, দিগবস্তা ও তটপাকপ বিশক্তি-  
রক শ্রুতপদ আমাদের পাদ শোধন করুন। আমরা সেই পাদ-  
পদ্ম ভজনকারী। সেই পদ হইতে ‘এদাং পুতবাবিবাশি

নিঃসৃত হইয়া মন্দাকিনী, ভোগবতী ও গঙ্গা নামে প্রসিক্তি লাভ করিয়াছে। যে ঐতর্যকমল—অম্বুগণের নিকট ভবদ্বন্দ্ব, পরন্তু দেবগণের নিকট অভয়প্রদ; সাধুগণের মঙ্গলপ্রদ, পবন্য অসাধুগণের প্লবসপ্রদ, সেই ভগবৎপাদ-পদ্মের ভজনপ্রভাবেই সকল প্রকার অমঙ্গল বিনষ্ট হয় ॥ ১৩ ॥

নামস্ম্যাতগা ইব যন্ত বশে ভবন্তি

একাদয়ন্তুভূতৈঃ মিত্বদ্যমানাঃ ।

কালস্ত তে প্রকৃতিপুঙ্খবয়োঃ পরস্ত

শং নন্তুনোহু চরণঃ পুঙ্খবোত্তমস্ত ॥ ১৪ ॥

**অনুব্রজ।** যিযঃ (যিযঃ) অদ্যমানাঃ (যুদ্ধাদিভিঃ পীড়্যমানাঃ) বক্ষাদাঃ তদ্রূপতঃ (জীবা অপি) নসি (নাসা-দ্যাম্) ওতগাযঃ (ওতা বক্ষা গাণো বনীবদাঃ) ইব প্রকৃতি-পুঙ্খবয়োঃ (অপি) পরস্ত (অতীতস্ত, ততশ্চ) কালস্ত (সম-প্রবর্তকস্ত) যন্ত তে (তব) বশে (পাবতয়ো) ভবন্তি (বর্জ্যে, নতু জগৎপাঙ্গাণোঃ স্বত্বা ইত্যর্থঃ তন্ত) পুঙ্খবো-ত্তমস্ত (তব) চরণাঃ নঃ (অগ্রকং) শং (শুভং) হনোতু (বিভাবয়তু) ॥ ১৪ ॥

**অনুব্রজ।** হে দেব! পবন্যর যুদ্ধবিগ্রহাদি-পীড়িত ব্রহ্মাদি জীবগণ নাসাবন্ধ গোসমূহের জায় প্রকৃতি-পুঙ্খবীত কালরূপী বৈ-নিয়ামকপুঙ্খবৈব অধীনে বর্তমান হইতেছেন, পুঙ্খবোত্তমরূপ সেই আপনার চৌচরণ আমাদের মঙ্গল বিধান করুন ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** নন্ত যমঃ ব্রহ্মাদিব ঈশ্বরা লোকৈকভজনীয়া জুহাংগা। কথ্যাত নাং তজপে তদাভিঃ—নসি নাসিকাযাং ওতা অসি। বক্ষা বানীবদা ইব যন্ত তব বশে ভবন্তি। মিত্বদ্যমোঃ অমঙ্গলদোষৈঃ পীড়্যমানাঃ তদনৈশ্বর্যমুক্তং যতঃ কালস্ত যেষাং কালমুহূর্বনঞ্চন চ তথা তব কোহপি নিরন্তেত্যাহঃ—প্রকৃতি পুঙ্খবো বিনা পবন্য শেষ্ঠস্ত ॥ ১৪ ॥

**বিস্বনাথ।** দেবগণ কথিলেন,—তুমি প্রকৃতি-পুঙ্খবৈব পরন্তু পুঙ্খবোত্তম। তোমার ঐতর্য আমাদের আনন্দ

বিধান করুন। ব্রহ্মাদি শবীবনাবী দেবগণ বিনয়স বনীবদেব জায় কালবশে পীড়্যমান হইতেছেন ॥ ১৪ ॥

অস্তাসি হেতুরদয়স্থিতিসংযমানা-

মব্যক্তজীবমহতামপি কালমালঃ ।

সোহংং ত্রিনাভিরখিলাপচয়ে প্রবৃত্তঃ

কালো গভীর রয় উত্তমপুঙ্খমস্ত ॥ ১৫ ॥

**অনুব্রজ।** (শ্রুতবাহ্যম্) অব্যক্ত-জীব মহতাম্ (অব্যক্ত-প্রকৃতিঃ, জীবঃ পুঙ্খঃ, মহান্ মহত্ত্বাদিঃ তেষাম্) অপি কালং (নিযন্তাব্যম্) অতঃ (কথ্যাত, ততশ্চমেব) অস্ত (জগতঃ) উদয়স্থিতিসংযমানাং (সৃষ্টিস্থিতিলাভাং) হেতু (কাবণ্যম্) অসি (ভবসি, কিঞ্চ সংবৎসবায়কঃ) বিনাভিঃ (ত্রিনাভিঃ স্মারূপা নাভয়ো যন্ত সং) অখিলাপচয়ে (অখিলস্ত জগতঃ অপচয়ে সংগায়ে) প্রবৃত্তঃ গভীররয়ঃ (গভীরবেগশ্চেঠা বয়ো বোগো যন্ত সং) অং কালঃ সং (অপি) ইম্ (এব ভবসি, অতঃ) উত্তমপুঙ্খঃ (পুঙ্খবোত্তমো ভবসি) ॥ ১৫ ॥

**অনুব্রজ।** হে দেব! শ্রীতিগণ আপনাকে প্রকৃতি, পুঙ্খ এবং মহত্ত্বের নিয়ামক বলিয়া কীভন কবিষা থাকেন, অতএব আপনিই এই জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-সংহারেব কাবণরূপ। হে দেব! আপনিই জগতের সংহার-কাণ্ডে প্রবৃত্ত ত্রিনাভিযুক্ত (চাতুর্শাস্ত্রজযুক্ত) সংবৎসবায়ক মহা-বেগশালী কালরূপ; অতএব আপনিই পুঙ্খবোত্তম ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** উত্তমৈব পুঙ্খবোত্তমরূপপাদতি—অস্ত জগত উদয়াদীনাং হেতুবসি তথা স্মারূপাঃ মায়া-কাবণোপাযিঃ জীব উপহিতঃ মহান্ মহত্ত্বাদিঃ কাণ্ডোপাযি-তেষামপি কালং কলয়িতাবং নিযন্তাবং আনহঃ। তথা অয়ং সম্বৎসবায়কো যঃ কালঃ ত্রিনাভিঃ ত্রিণি চাতুর্শাস্ত্রানি নাভয়ো যন্ত সং তব গভীর-রয়ঃ গভীরবেগশ্চেঠা অত কাণ্ডকারণা-ভীতত্যাং জীবাছদ্ভমহাচ্ছ অমেবোত্তমঃ পুঙ্খঃ। যদ্বক্তং গীতাস্থ—বস্মাং ক্ষণমতীতোহমক্ষণবাদপি চৌদমঃ। অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রাপিতঃ পুঙ্খবোত্তমঃ ইতি ॥ ১৫ ॥

**বিস্বনাথ।** তুমি পুঙ্খবোত্তম, তুমি অখিলজগতের বিনাশকারী পবনবেগশালী কাল, তুমি জগতের সৃষ্টি স্থিতি-

লব-হেতু, তুমিই জিনাতি অর্থাৎ মেঘ, বৃষ, মিশ্রণ ও ককট, সিংহ, কচ্ছা, তুলা ও বৃশ্চিক, ধনু, মকর, কৃষ্ণ ও মীন,— ছাদিশ নামে কৃষানুগ-পপেব তিনটি নীতি—মেঘ, সিংহ ও ধনু বানিতে অবস্থিত নীতিত্ব অর্থাৎ চক্রেব কোণবৎ ॥ ১৫ ॥

অন্তঃ পুমান্ সমাধিগমা যয়াস্ত নীয়াং

ধত্তে মহান্তমিগ গভর্মমোদনীয়াঃ ।

সোহয়ং তয়ানুগত আত্মান আশুকোশং

হৈমং সনজ্জত বহিরাবরণৈকপেতম্ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । পুমান্ (প্রথমঃ পুরুষঃ) অন্তঃ (প্রকমোদনীয়ঃ) নীয়াং (শক্তিঃ) সমাধিগমা (প্রাপ্য) অমোদনীয়াঃ (অমোদনীয়াঃ সন্) যয়া (নামযা মত) অস্ত (ভবত্যঃ) গভর্ (বীজম্) ইব (যঃ) মহান্তং (মহৎত্বং) ধত্তে (উৎপাদয়ামাস) সঃ অয়ং (মহান্) তয়া (এয়া মায়য়া) অমুগতঃ (যুক্তঃ সন্) আত্মানঃ (স্বাত্মাং) বহিঃ (বহিঃদেশে) অবরণৈঃ (সমুদ্রঃ) উপেতং (যুক্তং) হৈমং (হেমময়ম্) অশুকোশং (সমুদ্রঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । হে দেব ! কাবচাক্রিণাবী অমোদন নীয়া মহাবিশু আপনাব নিকট হইতে শক্তি লাভ কবিয়া যে-মায়াক্রিণা এই ভগবতের বীজস্বরূপ হেমন্তস্বের সৃষ্টি কবিতা-তিথেন সেই মহৎত্ব সেইমায়া দ্বাবাই যুক্ত হইয়া নিজ হইতে বহিঃদেশে সমুদ্রবদযুক্ত স্ববর্ণময় অশুকোশেব সৃষ্টি কবিতাহেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । জীবাং পুরুষাদভ্যন্তর্যুক্তা প্রকৃতিত্বদ্ব্যঃ পুরুষাদপ্যন্তর্যমভিব্যক্তান্তি—অন্তঃ সকাশাং পুমান্ আদি-পুরুষঃ সমাধিগমা শক্তিঃ প্রাপ্য যয়া মায়য়া দ্বাবা নীয়াং নীয়া-কপং মহান্তং ধত্তে কামিব অস্ত দিম্বস্ত গভর্মিগ সৌম্যং ব্রহ্মান্ তথৈব মায়য়া অমুগতঃ সন্ আত্মানঃ সকাশাদশুকোশং সমর্জ ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবদবশুই পুরুষাবতাবগণের আকব । আদিপুরুষাবতাব ভগবদবশ্য লাভ কবিতাই অমোদনীয়া কাবচাববশ্যাক্রপে মহন্তরূপ গভ দাবব কবেন । সেই মহৎত্ব ভগবদ্বায়া যুক্ত হইয়া তিবগাভকরণ মণ্ডবাক্রিকপ

আবরণ মণ্ডিত বহিঃভগবতের অভ্যন্তরে স্ববর্ণ অশুকোশ সৃষ্টি কবেন ॥ ১৬ ॥

তৎ তস্মৈশ্চ জগত্শ্চ ভবানদীশো

যথায়োপশুণবিক্রিয়য়োপনোতান্ ।

অর্থান্ জুমাণা জীবীকপতে ন বিপ্তো

যেতথো অতঃ পাবিশতাদপি বিভাতি স্ম ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । (হে) জনীকপতে । (ইন্দ্রিয়ানামকং) যৎ (বস্তুভবান্) জুমাণা (কপাং) উপশুণবিক্রিয়া (উপা

উপশুণিতা) উপাণা কপাং ক্রিয়াক্রিয়া) উপনোতান্ (প্রাপি-তান্) অর্থান্ (দানান্) জীবন (সেবনানান্) অর্থান্ (বিপ্তঃ) (যেতথো ন ভবতি) তৎ (তস্মাৎ) ভবান (এয়া) তস্মৈ (প্রাপ্য) চ জগতঃ (জগতঃ) চ ভবান (এয়া) ভবতি । যে (তু) অস্ত (কাবচা যোনিয়া বা তে) স্বতঃ পাবিশতঃ (অবিশ্রম্যানঃ) তাক্রাব বা দিব ভাবণাং) আন বিভাতি স্ববাসনামাশ্রয়ে বদান্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । হে জনীকেশ । আপন হেতু মায়া কতৃক আবচাবত ইন্দ্রিয়প্রদধাবা উপনীত বিনয়সমূহেব ভোগ কবিতা ত্রিততে আপন নহেন, সেইকন্ত আপনই স্থাবর-জঙ্গমেব একনাশ অদীশব । পবদ্ব অন্তর্য্য জাব বা যোগগণ অতঃ পাবিতাক্র সেই বিষয়ভোগ হইতেও মরুদা ভীত হইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । একম মলভূতঃ পবদ্ববদ্বমেনেভ্যতঃ,— তদিত্য । যথাদেবং তস্মাৎ তস্মৈ স্থাবর্য্য চ জগতো জঙ্গম্য চ ভবানবীশঃ । অথ পুরুষ জগদ্বস্ত তমপ্যাবিকবো-যিতার্থঃ । দ্ব্যর্থোক্তাবা উপা উপিতা যা শুণবিক্রিয়া ক্রিয়াক্রিয়ায়োনোতানান্ বিদ্যান্ জীবন্ মন্ত্যাদিশ্যৈশ্চ জীবিত্য পবমাইশ্বব অঃ জুমানাঃ সর্গাপ জনীকপতে, হে ইন্দ্রিয়ানামকং, ন বিপ্তঃ যে তুস্তে যেতথো ন ভবতি স্বতঃ পাবিশতাদপি বিষয়ভোগাব্যাবিত্য বাসম্মমীক্রেণ বদান্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । হে জনীকেশ, তুমি মায়া দ্বাবা ইন্দ্রিয়-প্রতি পাবিশনা কাবচাও আপনাকে বিনয়ে সংযুক্তরূপে



দেখাইয়া দ্বং হইতে বিষয় গ্রহণপূর্বক তাহাতে কখনও লিপ্ত হও না, তজ্জন্ত তুমি স্বাবল-জন্মের অন্ততম না হইয়া তাহাদের হইতে পৃথক্ নিধামক বস্তু। কিন্তু অস্ত্রাত্ম জীব-সমূহ সেই মাণাঘাবাই অভিজ্ঞত। তোমা বাতীত অস্ত্রাত্ম বস্তুব অধিষ্ঠান না থাকায়, বস্ত্রবস্ত্রদিগকে যেকপ দ্বিতীয় বস্তু ভব প্রদান করে, তোমাকে তদ্রূপ অস্ত্র বস্তু হইতে ত্রীত হইতে হন না ॥ ১৭ ॥

স্মারাবলোক-লবদর্শিতভাবহারি-

ক্রমগুলপ্রতিতসৌরতমস্ত্রশোভঃ ।

পদ্মাস্ত্র যোড়শসহস্রমনজবাইণ

যশোদ্রিয়ং বিমণিতুং কবৈর্গৈর্ন বিভূঃ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যোড়শসহস্রং পদ্মাস্ত্র ( কল্পিণাদগো মণ্ডিত্য ) স্মারাবলোক-লবদর্শিতভাবহারি-ক্রমগুলপ্রতিতসৌরত-মস্ত্রশোভঃ ( স্মারাবলোকো মনস্মিতবিলসিতো যোড়শলোক-স্ত্রাত্ম লবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতো যো ভাবোহভি-প্রাণস্তেন হাপি মনোহরি যদ্ ক্রমগুলং তেন প্রহিতা যে সৌরতমস্ত্রাঃ শোভঃ প্রগল্ভৈঃ ) অনজবাইণঃ ( কামস্ত্র বাইণঃ সয়োহনৈঃ ) কবৈর্গৈঃ ( কামকলাভিঃ ) যশ ইন্দ্রিয়ং ( মনঃ ) বিমণিতুং ( ক্ষোভণিতুং ) ন বিভূঃ ( ন সমর্থাঃ স ভবান্ ন লিপ্ত ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। হে দেব! কল্পিণী প্রভৃতি যোড়শসহস্র মহিণী মুহুমন্ত্রহস্তবিলসিত দৃষ্টিকটাক্ষপাতে হৃদয়গত অভিপ্রায় প্রকাশপূর্বক মনোহর ক্রমগুল-নিক্ষিপ্ত সুরত-মস্ত্রদ্বারা সুনিপুণ কল্পপরাণ ও কামকলাসমূহ দ্বারা আপনার চিত্ত বিকল্পিত করিতে সমর্থ হন নাই ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। স্বয়ং তগবদ্রূপঃ সাক্ষাৎ স্বল্পপ্রাকৃত-বিষয়েষ্যপি ন লিপ্ত ইত্যাহঃ—স্মারাবলোকো মনস্মিতবিল-সিতোহবলোকস্ত্রাত্ম লবঃ কটাক্ষস্তেন দর্শিতো যো ভাবোহভি-প্রাণস্তেন মনোহারি যদ্ক্রমগুলং তেন প্রহিতা যে সৌরতা মস্ত্রাঃ শোভঃ প্রগল্ভৈঃ অনজবাইণঃ বাইণবাণতুল্যোঃ কবৈর্গৈঃ কামকলাভিঃ যোড়শসহস্রং পদ্মাস্ত্রঃ বিমণিতুং ক্ষোভণিতুং ন

শেখুঃ পত্নীনাঞ্চিচ্ছিক্তিবৃদ্ধিস্বাভাসং কামকলা অপাপ্রাকৃত্য-শ্চিয়য়া এব তাভিরপ্যাবশ্যিকারদর্শনাদলিপ্ত এব ত্বম্। কিন্তু পারিজাতাত্মাহরণজ্ঞাপিতবশ্যিকারদর্শনং তাস্য কদাচিত্তাসং চিহ্নিশেষ প্রেমময়োহপি ভবন্তীত্যুজ্জলনীলমণৌ প্রীতি-পাদিতম্। ততশ্চ ত্বং প্রেমবস্ত্র এব ন তু প্রাকৃত্য প্রাকৃত-কামবস্ত্র ইতি ভাবঃ যদ্বা বিমণিতুং ব্রজসুন্দর্য ইব বিশেষেণ মণিতুং ন শেখুঃ। কিন্তু যাবান্তত্র প্রেমাংশস্তাবদেবেত্যর্থঃ ॥ ১৮

বিশ্বতি। মুহুমন্ত্রহস্তযুক্ত কটাক্ষে স্বীয় মনোহরি-লাব প্রদর্শন-জন্ত অতীব মনোহর ক্রমগুলেব দ্বাবা উদ্দীপিত কেলিবিলাসমস্ত্রসমূহ প্রচুব পবিত্রাণে অনঙ্গবাণ ও কাম-কলাসমূহকে উন্মাদিত ও উদ্বেজিত করিলেও যোড়শ-সহস্র পদ্মী তদ্ভাবে যাহাব হৃদয়কে আদো যুক্ত করিতে সমর্থ হন নাহি, সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কখনও জড়াবলগতগো লিপ্ত হন না ॥ ১৮ ॥

বিভূাস্ত্রবানুপ্রকণোদবহাঃ ত্রিলোক্যাঃ

পাদাবনেজসরিতঃ শমলানি চম্পম্।

আনুশবৎ শ্রুতিভির্ভরজ্জমঙ্গমঙ্গ-

স্তীথ দ্বয়ং শুচিবদন্ত উপাস্পৃশন্তি ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। ( তস্মাৎ ) তব অমৃতকণোদবহাঃ ( অমৃত-রূপা বা কথা ওদেব উদকং বহন্তীতি তথা কীর্তিন্দাঃ তথা ) পাদাবনেজসরিতঃ ( গুপ্তাত্মাশ্চ ) ত্রিলোক্যাঃ শমলানি (পাপানি) ইত্যং বিভূঃ ( সমর্থাঃ, অতএব ) শুচিবদঃ ( শুচয়ে আশ্রয়বিশ্ব-দ্বার্থং সীদন্তি ক্লেশস্তি প্রযতন্ত ইতি বিশুদ্ধিকামাঃ ) শ্রুতিভিঃ ( শ্রুতেনৈত্রিঃ ) আনুশবৎ শুঃসাররুকারণমমুশ্রয়ত ইত্যমুশ্রবঃ বেদস্তত্রৈবং কী্তিরূপং তীর্থং তথা ) অঙ্গমঙ্গৈঃ আশ্রয়জং ( চরণনিঃসৃতং নৃত্যায়কং তীর্থমিতি ) তে ( তব ) তীর্থদ্বয়ম্ উপাস্পৃশন্তি ( সেবন্তে ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে দেব! আপনার কীর্তিমুখা-প্রবাহিনী কথানদী এবং পাদপ্রফালন-জনিত গঙ্গাপ্রভৃতি নদী সমূহ ত্রিলোকের পাগবিনাশে সমর্থা হইয়া থাকেন। স্তবৎ

বিশুদ্ধিকামী পুষ্করণ শ্রবণেন্দ্রিয় দ্বারা বেদবর্ণিত ভবদীপ প্রকীৰ্ত্তি তীর্থ এবং অঙ্গসংস্পর্শ দ্বারা ভবদীপ পাদপদ্ম প্রসূত তীর্থের (গঙ্গাদেবীর) সেবা কবিতা থাকেন ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** যত্বপি স্বমেনমলিপ্ততথাপি তব লীলামৃতং চরণামৃতঞ্চ সংসাবনক্ষোক্ষোচ্চয়তোবৈতাচঃ,—বিভ্রা ইতি। তব অমৃতরূপা যাঃ কপাত্তা এব উদবহাঃ পুণ্যনগ্নাঃ পাদবনেজসবিতো গঙ্গাশ্চ শমলাক্লবিতামালিতানি হস্তঃ বিভ্রাঃ সমর্থাঃ। কেন প্রকাবণে অ'মৃতশব্দঃ শুবৌকচ্চাবণমন্ত্রশব্দন্ত ইত্যমৃতশব্দাঃ পূবাণাত্তত্ব ভবং লীলামৃতং তীর্থং ক্ষতিভিঃ শ্রবণেন্দ্রিগৈঃ অজি-জং তীর্থঞ্চ অঙ্গসংস্পঃ এবং শুচিসদঃ শুদ্ধ-  
\*চেষ্ঠা জনাঃ তীর্থধ্বং উপস্পৃশন্তি অনিকং সেবন্তে ॥ ১৯ ॥

**বিস্তৃতি।** শোককারীকে শূদ্র বলে; তাহারা সংস্রাব-বর্জিত। কিন্তু যাহারা শ্রোতভক্তিপথে সংস্কৃত হইয়া বেদাধ্যয়নে যত্ন করেন, সেইসকল ব্যক্তি মন্ত্যভ্যনোচিত আধ্যাত্মিক শব্দাদিতে বিপর্যয় হন না। জড়কামণব তাৎপর্য্যে কল্পিত হইয়া বুদ্ধি যাহাদেব প্রবল, তাহারা অদোষজ্ঞেব অমৃতকপা শ্রবণ করে না এবং ভগবৎপাদপদ্মানিস্কৃত স্তম্ভাশ্রম অবগাহন করে না; পক্ষাধুরে শুচিমান্ ব্যক্তিগণ কর্ণপুটে সঙ্গদা হরিকণ্ঠামৃত পান করেন এবং শবীন্দ্রদ্বারা ভগবচ্চরণ-প্রক্ষালনামৃতে অবগাহন কবিতা ভোগপ্রবৃত্তি দূর কবিত্তে সমর্থ হন ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্রায়ণি-বাচ,—

ইত্যভিষ্ট্য বিবৃণেঃ সেশঃ শতপুতির্হরিম্।

অভাভাষত গোবিন্দং প্রণম্যাস্ববমাশ্রিতঃ ॥ ২০ ॥

**অম্বহা।** শ্রীমদ্রায়ণিঃ উবাচ,—সেশঃ (দ্রোণেন শিবেন সহিতঃ) শতপুতিঃ (ব্রহ্মা) বিবৃণেঃ (দেবৈঃ সহ) হরিং (শ্রীকৃষ্ণম্) ইতি (এবম্) অভিষ্ট্য (স্বত্বা পুনঃ) প্রণম্য (চ) অধ্বম্ (আকাশম্) আশ্রিতঃ (সন্) গোবিন্দম্ অভাভাষত (উবাচ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীশুকদেববলিলেন,—হে ব্রাহ্মণ, শঙ্কর ও দেবগণের সহিত ব্রহ্মা শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ স্ততি ও প্রণাম-

পুদক আকাশে উত্থিত হইয়া পুনরায় শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

শ্রীব্রহ্মোবাচ,—

ভূমের্ভারাবতায় পুরা বিজ্ঞাপিতঃ প্রভো।

ইমস্মাভিরশেষায়ান্ তৎ তথৈবোপপাদিতম্ ॥ ২১ ॥

**অম্বহা।** শ্রীব্রহ্মা উবাচ,—(হে) অশেষায়ান্! (সকায়ান্) (হে) প্রভো! ইম্ অস্মাভিঃ পুরা ভূমেঃ ভারাবতায় (ভূতাবচরণায়) বিজ্ঞাপিতঃ (উক্তঃ কৃষ্ণ) তৎ (অশ্বদ্বিজ্ঞাপিতঃ) তথা এব উপপাদিতং (ইয়া তথা এব সম্পাদিতম্) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীব্রহ্মা বলিলেন,—সকায়গায়ানি! প্রভো! আমরা পুরাকালে পৃথিবীর ভাবচরণেব নিমিত্ত আপনাব নিকট যে প্রার্থনা কবিয়াছিলাম, আমাদেব সেই প্রার্থনা যথায়তাবে সম্পাদন কবিয়াছেন ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু যুগ্মাভিঃ ক্ষীণোদশায়োব বিজ্ঞা-পিতঃ নবহং তত্রাহ, অশেষায়ান্, হে সকায়ভাবাবতাবি-স্বরূপ, তস্তাপি স্বংসক ইতিভাষাঃ ॥ ২১ ॥

ধর্ম্মশ্চ স্থাপিতঃ সংস্র সত্যসঙ্কেসু বৈ ইয়া।

কৌন্তিঃ চ দিক্ষু বিক্ষিপ্তা সর্বলোকমলাপহা ॥ ২২ ॥

**অম্বহা।** (কৃষ্ণ) ইয়া বৈ (নিশ্চিতং) সত্যসঙ্কেসু (সত্যে সন্ধা অভিসন্ধিগোচরেণ) সংস্র (সঙ্কল্পেনসু) ধর্ম্মঃ চ স্থাপিতঃ (সঙ্কল্পে বক্ষিতঃ, তথা) দিক্ষু সর্বলোকমলাপহা (সকেষাং লোকানাং মলং গাপম্ অপহন্তীতি তথাভূতা) কৌন্তিঃ চ বিক্ষিপ্তা (বিস্তারিতা) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** হে দেব! আপনি সত্যাসুসন্ধিৎসু সাধু-গণেব মধ্যে সঙ্কল্পস্থাপন এবং দ্বিষ্টভুলে সর্বলোকপাপ-বিনাশন যশো-বিস্তার কবিয়াছেন ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিক্ষিপ্তা বিস্তারিতা ॥ ২২ ॥

অবতীৰ্য্য যদোর্বংশে বিভ্রূপমমুত্তমম্।

কপ্পাণুদ্বাদমবৃত্তানি তিতায় জগতোহকৃথাঃ ॥ ২৩ ॥

অম্বহ। ( অপি চ ) অম্বতমং ( ন বিহতে উভয়ং  
যস্মাৎ ৩২ ) রূপং ( বপুঃ ) বিদ্যং ( দদামঃ ) যদোঃ বংশে  
( অম্বয়ে ) অবতাপ্য জগতঃ দ্বিতীয় উদ্ধামবুধানি ( উদামানি  
বুধানি বিক্রমং যেষু তানি ) কাম্মাণি অরুথাঃ ( অং  
কৃতবান্ ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! আপনি সর্বোত্তম বিগ্রহ  
ধারণ-পূরক যত্বংশে অবতীর্ণ হইয়া জগতের নক্ষত্রের জগা  
অপ্রতিভিত বিক্রমবৃদ্ধ কাম্মদম্বয়েন অল্পদান করিয়াছেন ॥ ২৩ ॥

যানি তে চরিতানীশ মনুয্যাঃ সাদবঃ নমো ।

শৃণুঃ কীদন্ত্যঃ চ ত্রিগুণ্যস্তাঙ্গসা তমঃ ॥ ২৪ ॥

অম্বহ। ( হে ) ঈশ! নমো ( কনিবশে ) সাদবঃ  
মনুয্যাঃ ( সংপূর্ণাঃ ) যানি তে ( তব ) চরিতানি ( তানি )  
শৃণুঃ কীদন্ত্যঃ চ অঙ্গসা ( অনাবাসেন ) তমঃ ( অজ্ঞানং )  
ত্রিগুণ্যস্তা ( অতিক্রমিয়াস্তি ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! কলিযুগে সাধুপুণ্যগণ  
আপনার ঐসকল চরিত শ্রবণ ও কীদন্ত্য কবিতা অনাবাসে  
অজ্ঞান উত্তীর্ণ হইবেন ॥ ২৪ ॥

বিস্তৃতি। কলিযুগে মানবগণের অনেকের শ্রোত-  
পথ পরিচায় কবিতা তর্কগণ আশয় করে। তাহারা অপ্রা-  
কৃত শ্রবণ কীদন্ত্যে আবল্য কবে না, স্তব্ধতা অজ্ঞানতিনিবে  
প্রবৃষ্টি হইয়া বাহুবসন্তোপ কোন সন্ধান পায় না এবং  
ভগবদ্ভাবন কণা স্মৃতিতে স্মৃতিতে ও ঐসকল কথাই গান  
কবিতা কবিতা বিবরণে ক্রমশঃ উদ্ধাত হইয়া পড়ে। অজ্ঞা-  
জ্ঞান রূপকে না কিদন্ত্যে নির্বিশিষ্ট বসিয়া পাবনা কালে  
ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, বীজাকণা। শ্রবণ ও কীদন্ত্য-পথ  
রুদ্ধ হয়। যাহা বা পবনমৌ ভাষ্যবস্ত পূর্ব, তাহারা বিষ্ণু-  
মাধার কণ্ঠ্য শ্রবণ ও কীদন্ত্য এবং তদ্বারা স্ব-স্ব উদ্ধিততর্পণে  
রত না হইয়া ভগবানে শ্রদ্ধাভাবাদি শ্রবণ ও কীদন্ত্য  
কবিতা অজ্ঞান মানবকে ভগবানের নামকণা প্রতি  
উদ্ধৃত করে ॥ ২৪ ॥

যত্বংশে অবতীর্ণস্ত ভবতঃ পুরুষোত্তম।

শরচ্ছতং ব্যতীয়ায় পঞ্চবিন্শাদিকং প্রোভো ॥ ২৫ ॥

অম্বহ। ( হে ) প্রভো! ( হে ) পুরুষোত্তম!  
যত্বংশে অবতীর্ণস্ত ভবতঃ পঞ্চবিন্শাদিকং শরচ্ছতং ( বর্ষ-  
শতং ) ব্যতীয়ায় ( ব্যা তক্রান্তমভূৎ ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। হে নাথ! হে পূর্ণোত্তম! আপনি  
যত্বংশে অবতীর্ণ হইয়া পব সম্প্রতি একশত-পঞ্চবিন্শতি  
বষপারমিত কাল অতীত হইয়াছে ॥ ২৫ ॥

বিস্তৃতি। শরচ্ছতং বর্ষশতম্ ॥ ২৫ ॥

বিস্তৃতি। মানবগণের আয়ুঃ সাদাবণতঃ শতবর্ষ-  
পরিমিত। কিন্তু ভগবান ঈশ্বর অতিক্রম অপ্রোক্ত বস্তু  
বলিয়া সপাদশতবর্ষকাল প্রাপ্য প্রকটনোনা প্রকাশিত  
করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

নাপুনা তেহিথিলাপার দেবকাষ্যাবশেষিতম্।

কুলঞ্চ বিশ্রাম্যাপেন নম্রপ্রায়মভূদিদম্ ॥ ২৬ ॥

তঃ স্বদাম পরমং বিশম্ব যদি মথ্যসে।

সলোকান্ লোকপালানঃ পাহি বৈকুণ্ঠকঙ্করান্ ॥ ২৭ ॥

অম্বহ। ( হে ) অগ্নিলাপার! অপুনা তে ( তব )  
দেবকাষ্যাবশেষিতং ন ( ভূভাবরূপাদিকাষ্যং নাতীতং )  
ইদং কুলং চ ( যত্বংশচ ) বিশ্রাম্যাপেন নম্রপ্রায়ম্ অভূৎ  
( ভবতোবশিত শেষঃ ) তঃ ( তস্মাৎ ) যদি মথ্যসে ( ইচ্ছসি  
তহি ) পরমং ( সন্দোষং ) স্বদাম ( বৈকুণ্ঠং ) বিশম্ব ( বাহি  
কিঞ্চ ) বৈকুণ্ঠকঙ্করান্ সলোকান্ ( বোটৈঃ সহিতান্ )  
লোকপালান্ নঃ ( অস্মান্ ) পাহি ( রক্ষ ) ॥ ২৬-২৭ ॥

অনুবাদ। হে নিখিলাশন! ভগবন! সম্প্রতি  
আপনার ভূভাবরূপ কাম্যোপ সমাপ্তি হইয়াছে এবং এই  
যত্বংশ ও ব্রহ্মশাপে বিনষ্টপ্রায় হইয়াছে; স্তব্ধতা যদি আপনার  
ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে স্বীয় পবন-দানে প্রবেশ পূরক লোক-  
সমন্তে সমস্ত মাদৃশ বৈকুণ্ঠসেবক লোকপালগণকে পালন  
করুন ॥ ২৬-২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন দেবকায়াবশেষিতং দেবকায়াস্তাব-  
শেষো নাত্যনুতমতঃ। নষ্টে প্রাণমহুতং প্রাণং নশেদদশনাথ-  
শ্রীং। স্বদাম প্রপঞ্চাগোচরীভূতং দ্বাবকায়াঃ প্রকাশাবশেষং  
ব্রহ্মস্বরূপেণ প্রবিশ বৈকুণ্ঠ-স্বৈতদ্বীপাদিকঞ্চ নাবায়াদিস্বরূপেণ  
সদাংশমদায়াবতীর্ণহ্মাং ॥ ২৬-২৭ ॥

**বিস্তৃতি।** সঙ্গজ্ঞান বজ্রজ্ঞাননন্দনব সঙ্কেতগীতাব  
দণ্ডবিধানেন বাবস্তাকমে বিপ্রশাপাদি লোলা সংশ্লিষ্ট আছে।  
বিপলভুমনী শ্রীগৌবলীমায় ভগবানেব শৌর্যবংশযুক্তিব কোন  
কথা নাই। শ্রীনিত্যানন্দপ্রভুব পুত্ররূপে অবতীর্ণ শ্রীবীৰভদ্ৰ-  
প্রহ্লাদপ্রভু শৌর্যনারায়ণ পর্ববস্তে শিখ্যবংশে বর্ণাশ্রমাদিকাব্যেব  
কথা রাখিয়া গিয়াছেন। শ্রীমদ্বৈতপ্রভু শ্রীঅচ্যুতানন্দ বাতীত  
‘অদন্তনগণকে হাবিসেবনরুত্তিতে প্রচুরপাণিমাণে অধিকাবী  
কবেন নাতি। অঙ্গজ্ঞান বজ্রজ্ঞাননন্দনব উদায়াপূর্ণা  
গৌরীলীলাব বিষ্ণুকৃষ্ণদ্বয়সেব বহিষ্টিচব দেখা যায় না। কিছু  
শাণ্ডিভূত অবন্তনগণ হাবিসেবা বিমুখ সমাজেব সহিত  
আবদ্ধ হইতে বাধ্যব পদমাপনে উভাংগ অনেকট বঞ্চিত  
হইয়াছেন। শ্রীগৌবলীমায় শান্তিপূর্বে গননকালে বাল্যপূর্বে  
দাবি সম্মানসৌব নিকট আশীষাদসাত্ত্বক লীলা দেখাইয়া-  
ছিলেন। তখন অপ্রবোচনবতা প্রদর্শনমূলে তিনি জাগতিক  
অজ্ঞানবাত্তিক ববলাভাদি হইতে জগদ্বাসীকে নিবস্ত  
হইবাব শিক্ষা দিাছেন। গৌবপাদাশ্রিতব্রজ জনগণ গৌব-  
বিমুখ সমাজেব সহিত ক্রিরাকলাপ কবিতে গিয়া বিপ্রশাপ-  
প্রাপ্ত হইয়া চিব অকল্যাণই আনয়ন কবিয়াছেন। ভগবানেব  
সহিত সমুখায়াগে গণিত হইবাব ভ্রনাকাজ্ঞা তর্কহত জনগণেব  
থাকিলেও বৈকুণ্ঠাশ্রিত জনগণ তজ্ঞা অভিন্নভাবে আত্মগণনার  
পরিবস্তে আপনাদিগকে “তদায” বলিয়া জ্ঞান কবেন।  
তাহাতে বিষ্ণুস্বামি-প্রমুখ আচায়াগণ শিষ্যপবম্পবাকে নিতা-  
পুত্রব বলিয়া বিচার কবাব ঠাকুর শ্রীলন্দাবনদাস শ্রীগৌব-  
লীময়কে ‘সপুত্রায়’ বলিয়া প্রণাম করিয়াছেন ॥ ২৬-২৭ ॥

শ্রীভগবান্মুবাচ,—

অবধারিতমেতন্মো যদাথ্য বিবুধেশ্বর।

কৃতং বঃ কায়ামখিনং ভূমেভারোহণতারিতং ॥ ২৮ ॥

**অম্বহা।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) বিবুধেশ্বর।  
(বন্ধন! স্বং সঙ্গং কায়ং নিস্পন্নমিতি) যৎ অথ (কপদমি)  
এতৎ মে (ময়া) অবধারিতং (নিশ্চিতং যতঃ) ভূমেঃ ভাবঃ  
অবতারিতঃ (অপসারিততথা) বঃ (যুগাকম্) অখিলং  
কায়ং (চ) রতং (সম্পাদিতম্) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে দেবশ্রেষ্ঠ  
বন্ধন! আগনি যে আমার সঙ্গকায়া-সমাপ্তিব কথা বলিয়া-  
ছেন, তাহা যথার্থই মনে করিতেছি, বেহেতু ভূমিও তাব  
দুবীক্ষিত এবং আগনাদির যাবতী কায় সম্পাদিত  
হইয়াছে ॥ ২৮ ॥

তদিতং যাদবকূলং বীর্ঘাশৌয্যশ্রিয়াক্তম্।

লোকং জিহ্মকক্ষকং মে বেলয়েব মহাবলং ॥ ২৯ ॥

**অম্বহা।** (পবদ) বীর্ঘাশৌয্যশ্রি। (বীর্ঘাশৌয্য-  
যুগ্মা শ্রিবা সম্পত্তা) উক্তং (মহনতএব) লোকং জিহ্মকং  
(নাশনিভুমদুঃ) তং (প্রাসক্তম্) ইদং যাদবকূলং মে  
(ময়া) বেলবা মহাবলং ইব ককং (নিগাতিতম্) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** পবদ সম্প্রতি বদ যাদবকূল বীর্ঘ, শৌয্য  
এব প্রিয়ো প্রমত্ত হইয়া মহাসমুদেব জায় লোক-বিনাশে  
উদ্ধাক্ত হইয়াছে, কেবলমাব আমি বেলভূমির জায় ইত্যাকে  
নিবাবণ করিতেছি ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** বীর্ঘং বসিষ্ঠদং শৌয্যং যুদ্ধোৎসাহভূতবোঃ  
প্রিয়া সম্পত্তা উক্তং ততঃ মনোভদ্রং অবদামিতার্থঃ।  
লোকং জিহ্মকং অনন্তদ্বাধ্যাপ্তুমিচ্ছং মদা অচিন্ত্যশক্তিনা  
দ্বাবকায়ামেব ব্রহ্মমত্থা সঙ্কটনোকেহপি মাতুমপর্গ্যাপ্ত-  
মিতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

**বিস্তৃতি।** শ্রীভগবান্ বিবিকি-প্রমুখ দেবগণকে  
কহিলেন—আমাব বংশ বীর্ঘ, শৌয্য ও শোভার অতুলনীয়া,  
সুতরাং তত্ত্ববিষয়ে অতি সমৃদ্ধি-হেতু কাহাবও কর্তৃক বিজিত,  
পবাত্ত বা বিমদ্বিত হইবাব সম্ভাবনা না থাকায় সমুদ্রেব  
উদ্বেলিত জলবাশি যেরূপ দৃঢ় বেলভূমিকর্তৃক বদ্ধ হই, তজ্ঞপ  
আমি স্বংই নিভকুল-সংগোপনের ব্যবস্থা কবিয়াছি ॥ ২৯ ॥

যজ্ঞসংহতা দৃষ্টানাং যদূনাং বিপুলং কুলম্ ।

গন্তাস্মানেন লোকোহতমুঘেনেন বিনজ্জ্যতি ॥৩০॥

**অনুব্রাহ্মণ।** (অতঃ) যদি (অহং) দৃষ্টানাং (গর্গি-  
তানাং) যদূনাং বিপুলং কুলম্ অসংহতা (অবিনাশ্য) গন্তা  
অস্মি (স্বধাম যাস্তামি তদা) উদ্বেলেন (লজ্জিতমর্গ্যাধেন)।  
অনেন (যজ্ঞ যজেন হেতুনা) অসং লোকঃ বিনজ্জ্যতি  
(বিনাশং প্রাপ্যতি) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** স্ততবাং যদি আমি এই মদ-গর্গিত  
বিপুল যাদববলেব সংহাব না করিয়া স্বধামে গমন করি,  
তাহা হইলে পশ্চাৎ মর্গ্যাদালজ্জানকারী এই যাদবকুলধারা  
নিশ্চয়ই লোকসবকে বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** দৃষ্টানাং মানকয়েন স্ততঃক্কাবাণং উদ্বে-  
লেন অতিক্রময়াদিসমদোপমেনোপাং । লোকো ভূতাকঃ  
যজ্ঞপি মৎপরিগুণানামেয়াং সৎপার্মিবাণং যদনাং ভাবং  
পৃথিবীভাবং ন মততে তদপি তস্তাঃ স্বামিনা মনঃসং ভাবোহ-  
বতাবীণ্য এব । স্তবমায়া বনিতাবা অতিবৃত্তবৃত্তমভাবো  
যথা তং কাচনাবহায়াতে ষথা । যজ্ঞপি স্পৃহীমস্ম বহুনো  
ভারঃ স্তমহ এব তদপ্যতিভাবস্ত ন স্তমহো যথাকক্স্যং  
প্রোপ্তোহপি কনকবাসিভাস্য গৃধ্রূনাপি বধিতা দ্রবত এব ।  
স্তবগচবগোহভাস্যাক্রমদ্বৈতি বাসবর্ণনাং তদ্ব্যবোহপি  
পৃথিব্যা ভঃমহ এব দৃষ্টে ইতি ॥ ৩০ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবান্ অপ্রকট গীয়া দেণাইবাব পণ  
যে সকল গর্গদৃষ্ট তদধস্তনগণ ভগবন্তেব বলী হইয়া ভগবতের  
অমঙ্গল বিধান করিবেন, তাহাদের দ্বারা নানা ভাবে নিবাত্তিত  
হইয়া মানবগণ শ্রীভগবানের পতি শঙ্কাহীন হইবে । স্ততবাং  
তৎপ্রতীকারার্থ স্বয়ং ভগবানই তাহাব কলোদ্ববগণকে  
সংক্রোশনপূর্বক স্বধামে আবেদন করিবাব সঙ্কল্প করিলেন ।

**শ্রীমত্যানন্দ ও ভূ ৩ শ্রীঅদ্বৈত প্রভৃ স্তব অম্বগত ভন-  
গণকে একপ ও চূপ প্রেম প্রদান করিয়াছিলেন যে, তাহাদের  
অধস্তনগণের আব পেমপ্রাপ্তিব সন্তাবনা ছিল না । বৈকুণ্ঠ-  
ধারায় সেই প্রেম পেমতৎপণ শ্রীনিবাস, শ্রীনরোত্তম ও  
শ্রীশ্রামানন্দেব সেবাহাভাব পূর্ব করিয়াছিলেন । ভগবানের  
নিকট তত্ত্বগণ সেই নামপ্রেম-প্রচারকাযো সর্বতোভাবে**

উন্মুখী থাকিবা বিষ্ণুমাণ বচিত ভোগোন্মত্ত সংসাবকে  
চিবদিনই বক্ষা করেন । ভোগি-সম্প্রদায় বিপ্রশাপে অতিভূত  
হইয়া প্রাপঞ্চিক গকোন্মত্তা-হেতু সর্বতোভাবে আত্মবিক্ষত  
থাকে ॥ ৩০ ॥

ইদানীং নাশ আরক্ঃ কুলস্ত দ্বিজশাপজঃ ।

যাস্তামি ভবনং ব্রহ্মন্ এতদন্তে তবানঘ ॥ ৩১ ॥

**অনুব্রাহ্মণ।** (হে) অনঘ! ব্রহ্মন্! ইদানীং বুলস্ত  
দ্বিজশাপজঃ নাশঃ আবক্ঃ (বলক্ষয়ঃ প্রবৃত্তঃ) এতদন্তে  
(এতস্ত যজ্ঞগণাশস্তান্ত্র বৈকুণ্ঠং যাস্তামি) এব ভবনং (ব্রহ্ম-  
লোকঃ) যাস্তামি ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** হে অনঘ ব্রহ্মন্! সম্প্রতি ব্রহ্ম-  
শাপে এই বহুবংশের বিনাশের সন্ধান হইয়াছে । অতএব  
ইহাব বিনাশ সাধিত হইলে বৈকুণ্ঠন্যকে প্রস্থানকালে  
আমি আপনাব বক্ষলোকে গমন করিব ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন্যশোহবর্শনং নিগূঢ়াৎ ছাবকায়াং  
প্রবেশমিহাং । এতস্ত প্রবেশনস্যাহে এব ভবনং বৈকুণ্ঠান্ত্র  
ব্রহ্মণ্য যাস্তামি তত্ৰপাবগঃ বৈকুণ্ঠং বস্তুমিহা ও সন্দভঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

ইযুক্তো লোকনাথেন স্বধতুঃ প্রাণিপত্য তম্ ।

সহ দেবগণৈর্দেবঃ স্বধাম সমপত্ত্বত ॥ ৩২ ॥

**অনুব্রাহ্মণ।** শ্রীশুকঃ উবাচ,—লোকনাথেন (ব্রহ্মেন)  
ইতি (এবম্) উক্তঃ দেবঃ স্বধতুঃ (এক্কা) তং (ব্রহ্মণ্য)  
প্রাণিপত্য (প্রণম্য) দেবগণৈঃ সহ স্বধাম সমপত্ত্বত  
(নিজলোকং যদৌ) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীশুকদেব বলিলেন,—জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ  
এইরূপ বলিলে একা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া দেবগণের  
সাহিত নিজধামে প্রস্থান করিলেন ॥ ৩২ ॥

অপ তস্তাং মহোৎপাতান্ ধারবত্যাং সমুপিতান্ ।

বিলোক্য ভগবানাহ যত্বকান্ সমাগতান্ ॥ ৩৩ ॥

**অশ্বত্থ।** অথ (অনন্তর) ভগবান্ তত্ৰাঃ দ্বাবকতাং সমুখিতান্ (ভগবদ্বিচ্ছৈবাব্যবর্ত্তান্) মহোৎপাতান্ বিনোকা (দৃষ্ট্)। সমাগতান্ যতঃকান্ (যাদবশ্রেষ্ঠান্) আত (উক্তান্) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বাবকাপুত্রীমধ্যে নিজেবই ইচ্ছাশ্রমণে আবির্ভূত বিবিধ মহোৎপাত দর্শন করিয়া সমাগত যাদবশ্রেষ্ঠগণকে বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** মহোৎপাতান্ ভগবদ্বিচ্ছৈবাব্যবর্ত্তান্ ঋণিবাসনিবাসে কিং বটেতাবিষ্টদর্শনমিত্যুক্তেন তদসদ্-ভাবাং ॥ ৩৩ ॥

শ্রীভগবানুবাদঃ,—

এতে বৈ স্তমহোৎপাতা ব্যাভিষ্ঠন্তীহ সর্বপতঃ ।

শাপশ্চ নঃ কুলস্থামৌদ্ভ্রাক্ষণোভো দুরাচারঃ ॥ ৩৪ ॥

**অশ্বত্থ।** শ্রীভগবান্ উপাচ,—ইহ (দ্বাবকাগঃ) সন্ততঃ বৈ এতে স্তমহোৎপাতাঃ ব্যাভিষ্ঠন্তি (ভাংতে) বাক্ষণোভাঃ নঃ (অস্মাকং) কুলস্থ ভবত্যাঃ (দ্যুতিক্রমণাঃ) শাপঃ চ অসৌঃ ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে বহুব্রহ্মণ ! সার্বত্রিক এই পুণ্যব সঙ্গীদ নামাপ্রকাশ প্রবল উৎসাহ উপাচ ইষ্টেছে ; বিশেষতঃ আমাদের দেশে প্রতি ভবতি-ক্রমণ প্রক্ষণাপ ও উৎসাহ ইষ্টেছে ॥ ৩৪ ॥

ন বস্তব্যমিহাস্মাভিজিজীবিষুভিরাযাকাঃ ।

প্রভাসং স্তমহৎপুণ্যং বাস্তানোহস্তৈব মা চিরম্ ॥ ৩৫ ॥

**অশ্বত্থ।** (হে) আযাকাঃ ! (হে মাননীয়গণ ! তস্মাৎ) জিজীবিষুভিঃ (জীবিত্বনিচ্ছুভিঃ) অস্মাভিঃ ইত (দ্বাবকাগঃ) ন বস্তব্যম্ (অভ্যপদং ন স্তাভ্যং, পদম্) অথ এব স্তমহৎ পুণ্যং প্রভাসং বাস্তানঃ মা চিরম্ (অনন্যবিষয়ং না কৃতম্) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** অতএব হে আযাগণ ! আমাদের জীবনরক্ষার অভিলষ থাকিলে এখানে আব বাস করা

সমুচিত নহে ; এ অবস্থায় আমরা অথই পবন পবিত্র প্রভাসক্ষেত্রে গমন করিব, এ বিষয়ে বিলম্ব করিবেন না ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রভাসমিতি । মাত্রতাপবিকটবিশিষ্টেব দ্বাবকা সদা বিবাজত । তেহ্ প্রবর্ত্তান্ দেবানেব যাদবরূপান্ অলক্ষিতং তেভ্যঃ সকাশাৎ যোগবলেন নিন্দাশ্চ প্রভাসং নীরা তত্ৰেব তান্ মাযনা মোঘলসংগ্রামং প্রাপ্য স্বর্গং প্রাপ্য বিকৃষ্টা-স্তাত্ৰাদি-স্বকপোতহমপি বৈকুণ্ঠাদিপানানি যাত্যামি পূর্ব্বকরূপেণ তু সপবিকবোতহং দ্বাবকাগঃ মদৈবাস্মাবোত ভগবন্ননোগতং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩৫ ॥

**তথ্য।** প্রভাস,—বর্ত্তমান জুনাগড় দেশীয় বাজ্যের অন্তর্গত 'ভেবা ওয়াস' বেলওয়ে ষ্টেশনের নিকটবর্ত্তী গ্রামিক্ ভাগ ।

শ্রীমদ্ভাগবতে ১১শ স্কন্ধে ৩০শ অধ্যায়ে লিখিত আছে,— শ্রীকৃষ্ণেব বাক্য শ্রবণানন্তর যাদবগণ দ্বাবকা হইতে নৌকাযোগে তাঁহাে অবতীর্ণ হইয়া বথযোগে প্রভাসযাত্রা করেন এবং প্রভাসক্ষেত্রে মৈত্রেয় নামক বস গান করি। পরস্পর কলহে প্রবৃত্ত হন ও নানা অদেব দ্বারা মহাবুদ্ধি করিয়া একাক-ত্ব দ্বারা পরস্পরকে আঘাতপূরক নিদনপ্রাপ্তিলাভাব অভিনয় করেন ।

শ্রীকৃষ্ণ চটুভূক্ত। প্রকাশপূরক দক্ষিণ উপরে কোকনদসদৃশ বস্ত্রবর্ণ বাসনাদ স্থাপন করিয়া উপবিষ্ট হইলে জবা নামক এক ব্যাপ এভাসক্ষেত্রে সমুদ্রতীর হইতে অকণ-বর্ণ চরণকে মৃগমুগভনে বাণ নিক্ষেপ করেন ।

যে ষিগ্নরূক্ষে কৃষ্ণ উপবিষ্ট হইয়াছিলেন এবং সমুদ্র-তীরেব যে স্থান হইতে জবা-বাণ শব নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেই ষিগ্নরূক্ষেব মংস একটা দেবালয় আছে । এই স্থান হইতে গ্রাম এক মাইল দূর সমুদ্রকূলে 'বীৰপ্রভঞ্জন মঠ' এবং 'তথা হইতে বাধ বাণ প্রণো' করিয়াছিলেন বগিয়া প্রেরণ ।

শ্রীমদ্ভাগবতাদিগাথাপাদ 'মহাভারত ত্রিংশদধির্বা' উপসংহাৰে ( ৩৩ ৩৪ শ্লোকে ) মেঘনাদাভাব ত্রিপুন্যবানে লিখিয়াছেন — ভগবান্ 'অস্তব্রহ্মণকে বিদ্যমান ও স্বভক্ত ভূমণ-গণের বাক্যেব বোধ্যায় সমবক্ষণীয় ধর্ম্ম মানাদ্বারা যে-দেহ সৃষ্টি করিয়াছিলেন, সেই দেহেই বাণ সংলগ্ন হইয়াছিল ;

পরন্তু তাঁহার চতুর্ভুজদেহে তাহা সংলগ্ন হয় নাই। অবা-ব্যাধ তাঁহাবই ভক্ত ভৃগু ঋষি; এই ভৃগু পূর্বকালে বিষ্ণু বক্ষে পদাঘাত করিয়াছিলেন। তিনি স্বীয় পদ-প্রহাব-দোষ স্থালন করিবার জন্য ব্যাধকপে জন্মগ্রহণ করেন; কিন্তু ভক্ত স্বেচ্ছায় নীচতা স্বীকার করিলেও ভগবান্ তাহা সহ করেন না; তাই ভগবান্ আদেশ করিলেন যে, দ্বাপবাস্তব যখন তিনি তাঁহার প্রাকটলীলা সংগোপন করিবান ইচ্ছা করিবেন, তখন জবা-দাম্পরী তাহাব ভক্ত ভৃগু ভগবান্‌র সৃষ্ট দেহে শরনিষ্ক্ষেপ করিয়া অমৃতপ্ত হইলে ব্যাধজন্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া বৈকুণ্ঠলোকে গমন করিতে পারিবেন। ভক্ত ভৃগুও জ্যোষণ এবং অভক্ত অম্বলগণের গোহনকল্পে ভগবান্ প্রভাসে এইকম মোহল-লীলা প্রকাশ করিয়াছিলেন, কিন্তু ঐ লীলা মায়াবী। যেহেতু ভগবান্ রক্ষা তাঁহাব প্রাক্তর্ভাবকালে ভ্রান্তি প্রদর্শন করেন নাই অর্থাৎ সাধারণ মনুষ্যশিশুর মত ভ্রান্ত-জ্ঞান হইতে প্রমত্ত হন নাই। কিন্তু অচিন্ত্যভাবে হৃদিকা-গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। তজ্জন্ম পূর্বদী-ভাগকালে দৈত্য-গোহনার্ণ ভ্রান্তি প্রদর্শন করিলেন। তিনি অম্বলগণকে মোহন করিয়া অল্পতমে প্রবিষ্ট কবাইটার জন্ম স্বয়ং সচ্চিদানন্দ-দেহ হইয়াও নিতের মাটির দ্বারা অপর মাগিক দেহ সৃষ্টি করিয়া তাহাকেই পাবিত করিয়াছিলেন; ইহা কেবল তাঁহাব অন্তরমোহনের ছলনা মাত্র। পরন্তু সচ্চিদানন্দবিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণের কোন প্রকাণ্ডেই দেহপাতা দি হয় নাই।

যমুদ্রোপকূলস্থ বীরপ্রভজন মেনাগল্প ও প্রভাসতীর্থ-নগরের মধ্যস্থিত স্থানসমূহে মুসলমানগণের অসংখ্য কবর স্থাপিত আছে। কিংবদন্তী এই যে, গজনিব মানুদ যেকালে সোমনাথ মন্দির লুণ্ঠন করেন, তৎকালে ব্রাহ্মণগণের সহিত তাঁহাব মহাসমর হইয়াছিল। তাহান ফলে, যে-সকল মুসলমান-অধাদি নিহত হয়, তাহাদের সমাধিস্থে প্রা। এক বর্গ মাইল স্থান অধিকার করিয়াছিল।

অপর কিংবদন্তী এই যে, মুসলমানাদিকালকালে সাম্প্র-জাতি বিবাদকালে যে-সকল মুসলমান নিহত হইয়াছিল তাহা তাহাদেরই সমাধিস্থে। তাহার একটি বৃহৎ মসজিদ আছে, উহা জুনাগড়ের নবাবসম্রাজ্যের পৃষ্ঠপোষিত। ঐ স্থানে কোন হিন্দু গম্যনাধিকার নাই বলিয়া শুনা যায়। পূর্বে তথায় হিন্দু-

গণের একটি তীর্থ ছিল এবং যাদিগণ সেই তীর্থে যাতায়াত করিত। কিন্তু এক্ষণে ঐস্থানে হিন্দুগণের গমন নিষিদ্ধ হইয়াছে।

প্রভাস-পত্তন মহাবটী বহুজনাধীর্ষ। অনেকগুলি বিপণি ও পণ্যবীথিকা নগরের সমৃদ্ধি স্থাপন করিয়াছে। পণ্যগুলি মজীর্ষ। এই নগরের এক প্রান্তে সমদ্রোপকূলে স্তম্ভাসিক সোমনাথের মন্দির অবস্থিত। সোমনাথ মন্দিরের দেবস্থান উৎখাত হইয়াছে। মন্দিরের উক্ত ভাগ ভীর্ণতা লাভ করিয়াছে এবং কিয়দংশ বিচ্ছিন্ন হইয়াছে। পর্বাদ এত যে, বহু সমর বৎসর পূর্বে সোমনাথক অনেক বাড়া সমদ্রোপকূলে এই মন্দির নিষ্কাণ করিয়াছিলেন।

গজনিব স্নগতান মানুদ তাঁহাব সমুদ্রশব্দ ভাবতর্ষ আক্রমণের মোড়শব্দে ১০২৫ খ্রিস্টাব্দে এই সোমনাথ-মন্দির আক্রমণ করেন।

সোমনাথ মন্দিরের স্থানটী একেবারেই সমুদ্রের ধারে তৎকাল সমুদ্রের দিকে যে প্রবাহ প্রাচীর বর্তমান, তাহাও একটী দোখিবার জিনিস। মন্দিরের কাব্যকাব্য অনেকটা কালপ্রভাবে বিলুপ্ত হইতে বসিয়াছে।

সোমনাথমন্দিরের নানিহুবে একটি দেবালয়ে 'ভৃগুর্ভে' একটি বৃহৎ শিবলিঙ্গ আছে। সেই স্থানে তমিষ্ট পুণ্ডন সোমনাথ-শিবলিঙ্গ বসিয়া প্রচারিত হইয়া থাকেন। সোমনাথ অবলম্বন-পুণ্ডক নামে অবতারণ করিয়া এত ভূগভিষ্ঠ শিব-লিঙ্গ দেখিতে হয়।

এই প্রভাসক্ষেত্রে পর্বতবাস-প্রকাশিত 'ভৃগুতীর্থ' বলি। একটি স্থান আছে। সবস্তুী ও তিবণ্যানান্নী মদীর্ষ যে-স্থানে সমুদ্রের সাহিত সঙ্গত হইয়াছে, সেই সঙ্গমস্থলই ভৃগুতীর্থ নামে পরিচিত। যে-স্থানে ব্যাধ বাণসংযোগ করিয়াছিল, সেই স্থানটী প্রান্তরদ্বারা মণ্ডিত হইয়া নির্দিষ্ট হইতেছে। প্রভাসতীর্থের বিস্তৃত বিবরণ স্বন্দ পুর্বেই প্রভাসক্ষেত্রে আছে। শ্রীমদ্ভাগবত-৩৭ এই প্রভাসতীর্থের অনেক ফলশ্রুতি দেখিতে পাওয়া যায় ৥ ৩৫ ॥

বহু স্রাঙ্গা দক্ষশাপাদ্গুহীতো যক্ষ্মণোড়ুলাট্ ।

নিমুক্তঃ কিষ্কি।ৎ সচ্ছো ভেডো ভূয়ঃ কলোদয়ম্ ॥

**অম্বহা।** দক্ষশাপাং (দক্ষশ শাপকোতোঃ) । অম্বহা (যক্ষ-বোগেশ) গৃহীতঃ (আক্রান্তঃ) উড়বাট (চক্ষুঃ) বহু (প্রভাসে) ব্রাহ্মা সতঃ (এব) ক্রিষিবাং (অম্ববোগাং) বিবৃতঃ (সন্) ভূগঃ কণোদয়ং (কলাবাক্কঃ) ভেজে (প্রাপ্ত বান্) ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** পূর্বাঞ্চলে চতুর্দেব দক্ষশাপে ক্ষণ-বোগে আক্রান্ত হইয়া এই প্রভাস-তর্পণে মানপূরক সতঃ ক্ষয়বোগনিমুক্ত এবং পুনরায় কলাবাক্কপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩৬ ॥

**নিশ্চিনাথ।** যক্ষণা বেগে গৃহীততপি যব ব্রাহ্ম-নাং কৃধা তস্মৈ জগৎ বিবৃতঃ কলাবাক্কঃ ভেজে ॥ ৩৬ ॥

বয়স্ক তস্মিমাগ্নুতা তর্পয়িত্বা পিতৃন্ সুরান্ ।  
ভোজ্যৈরোশিকৈঃ বিশ্রান্ নানাঙ্গবতাক্ষমা ॥ ৩৭ ॥  
তেষু দানানি প্রাপ্তেষু শক্লয়োস্তু । মহান্তি বৈ ।  
বৃজি-নি তরিয়ামো দানৈর্নৌভির্বিবর্ণবন্ ॥ ৩৮ ॥

**অম্বহা।** বয়ঃ চ (অ) তস্মিন্ (তর্পণে) আপ্না (ব্রাহ্মা) পিতৃন্ সুরান্ (চ) তর্পিষা নানাঙ্গবতঃ (যজ্ঞ-বসোপেতেন) অক্ষমা (অগ্নেন) উপজঃ (কমলীন্) বিশ্রান্ ভোজ্যৈঃ, তেষু প্রাপ্তেষু (বাক্ষ্যেণ) শক্লী মহান্তি দানানি উপ্তা (সমপ্তা) নৌভঃ অশ্বঃ (সমুদ্রঃ) উপ (ইতঃ) দানৈঃ বৃজিনাং (পাণীন বৈ) ননঃ (ননঃ) তবয়্যামঃ (আত্ম-কাময়্যামঃ) ॥ ৩৭-৩৮ ॥

**অনুবাদ।** অতএব ভাষ্যে উক্ত ত্রীণে মান এবং দেবতা ও পিতৃগণের তর্পণপূরক নানাঙ্গবতঃ অম্বহা সুলক্ষণাযুক্ত বাক্ষ্যগণকে ভোজন করাইয়া তাঁহাদের উদ্দেশে শক্লীসংকায়ে প্রাপ্ত দানানি সম্পাদনপূরক নৌকাসমুদ্রবাসী সমুদ্রতটবর্তী হইয়া উক্ত দানসমুদ্রবাসী পাণবাশি উভৌ হইব ॥ ৩৭-৩৮ ॥

**নিশ্চিনাথ।** উপজঃ কমলীবান্ অক্ষমা অগ্নেন । উপ্তেষু যথা স্তম্ভে বাক্ষ্যপুং বতকমং ভাবিত্ত্বা নানং সংপায়ে ইতি জ্ঞোতিতি ॥ ৩৭-৩৮ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

এবং ভগবতাদিষ্টা যাদবাঃ কুরুনন্দন ।

গম্বুঃ কৃতদ্বিস্তীর্ণঃ স্তন্দনান্ সমযুজন্ ॥ ৩৯ ॥

**অম্বহা।** শ্রীশুকঃ উবাচ । (হে) কুরুনন্দন ! (পনীক্ষং) ভগবতঃ (কৃষ্ণেন) এতন্ আদিষ্টাঃ যাদবাঃ তীর্ণঃ (অভাসং) গম্বুঃ কৃতদ্বিঃ (কৃতদ্বিঃ) স্তন্দনান্ (স্তন্দনান্) সমযুজন্ (বাক্ষ্যগণান্) ॥ ৩৯ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীশুকদত্তা বাচন,—হে কুরুনন্দন ! যাদবান্ শ্রীকৃষ্ণেন এককৃপ আদেশানুসারে যাদবগণ অভাস-তর্পণমানে কৃতদ্বিঃ হইয়া বাক্ষ্যগণে বাক্ষ্য সংযোগ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

ওম্মিরীক্ষ্যাক্ষবো রাজন শ্রদ্ধা ভগবতাদিতম্ ।

দৃষ্ট্যরিষ্টানি ঘোরানি নতঃ ক্রমমুদ্রতঃ ॥ ৪০ ॥

পর্বিত্ত উপসঙ্গমা জগতানীশ্বরেশ্বরম্ ।

প্রণমা শিরসা পাদৌ প্রাজ্জলিত্ত্বাভাষত ॥ ৪১ ॥

**অম্বহা।** (হে) রাজন । ঘোরানি অবিষ্টানি (উৎপাতান্) দৃষ্টা (রিমোকা ভবা) ভগবতঃ (কৃষ্ণেন) উদিতম্ (উজ্জ্বলিত্ত্বা) শ্রদ্ধা ততঃ (ভগবতঃ) অভাসগনোদ্-বোগিতঃ (নিবাক্ষা) (চ) নিতঃ ক্রমম্ অদ্রতঃ (সেদমানঃ) উজ্জ্বলঃ ভগবতঃ (কৃষ্ণেন) (প্রাণেন) (বাক্ষ্যে) (বাক্ষ্যে) উপসঙ্গমা (প্রাণা) শিরসা (ওম্মি) পাদৌ প্রণমা প্রাজ্জলিত্ত্বা (সন্) ততঃ (ক্রমম্) অভাষত (উজ্জ্বলিত্ত্বা) ॥ ৪০-৪১ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন ! তৎকালে পাদতল উৎ-পাতসমূহ দর্শন, শ্রীকৃষ্ণেব প্রকোক্তবাক্যসকল শ্রবণ এবং বাদবাক্ষ্যেণ অভাসগমানে উদ্ভোগ নিবাক্ষপূরক নিবস্তব শ্রীকৃষ্ণসেবাপূরক উজ্জ্বল নিম্ননে জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া অদনত মতকে তদৌ পাদপায়ে প্রণাম করিয়া ইত্যাদি হইয়া বসিতে লাগিলেন ॥ ৪০-৪১ ॥

শ্রীউজ্জ্বল উবাচ,—

দেবদেবেশ যোগেশ পুণ্যশ্রবণকৌতুহল ।

সংস্রোতঃ কুলং নূনং লোকং সম্ভ্রাম্যতে ভবান্ ।

বিশ্রাণাপঃ সমর্থোহপি প্রাহতন ন যদিহরঃ ॥ ৪২ ॥



**অব্রহ্ম।** ( হে ) দেবদেবেশ ! ( দেবানাম্ একা-  
দীনামপি ঈশ । হে ) যোগেশ, ( যোগনিবাহক । হে )  
পুণ্যপ্রবণকীৰ্ত্তন, ( পুণ্যাবহং শ্রবণং কীৰ্ত্তনং চ যন্ত তং  
সম্বোধনং ) বৎ ( বস্মাং ) ঈশ্বরঃ ( ভবান্ ) সমর্থঃ অপি বিপ্র-  
শাপং ন প্রত্যাহ্ন ( প্রতিলুতবান্ তং ) ভবান্ নুনং ( নিশ্চিতম্ )  
এতৎ কুলং সংসৃত্য লোকং ( মণ্ড্যনোকং ) সন্ত্যজ্যতে  
( পবিত্রাক্ষাতি ) ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ।** হে পুণ্যপ্রবণকীৰ্ত্তন ! হে দেবদেবেশ !  
হে যোগেশ্বর ঈশ্বর ! আপনি ভগদীশ্বর এবং সৰ্বভো-  
ক্তাৰে সমর্থ হইয়াও যেহেতু ব্রহ্মশাপের বাধা প্রদান করেন  
নাট ; সেই হেতু নহে হয় যে, আপনি নিশ্চয়ই এই যাদবকুলের  
সংসারপুঙ্কক মন্ড্যালোক পবিত্রাংশ করিবেন ॥ ৪২ ॥

**বিশ্বনাথ।** দেবানামপি দেবা একাদেশ্যমানীশেতি  
দেবকাণ্যং একপ্রাপিতঞ্চ ত্বয়া সৰ্বং সম্পাদিতমিতি ভাবঃ ।  
ন কেবলমেতদৰ্থমোবা শ্রীর্গুণমভ্যং, কিন্তু ত্বনিতকবিচিত্রবস-  
মধুরপুণ্ডরিকবিরপ্রকাশন । হন্তুজনানন্দনার্গনপীত্যাঃ,—হে  
যোগেশেতি । যজ্ঞং—‘যজ্ঞতালীলোপকিং স্বযোগমাষাবলং  
দর্শয়তা গৃহীতম্’ ইতি ভূমিধ্যমাণ জনতা নিত্যাবার্মপীত্যাঃ,—  
পুণ্যোতি । অত এতৎ ‘দ্বীপ সৰ্ববিবিস্তিস্তত্ব নিম্প্রদ্বাদি-  
দানীমিমং লোকং সন্ত্যজ্যতে । নুনমিতি দিতকে ভবান্-  
ধাত্তীতি তর্কয়ামি । কিন্তু শাপনিবৃত্তকং প্রভাসমানমুপ-  
দিশসি কিন্তুদর্শনাদপি প্রভাসমানমদিকং ভবেৎ ? বিপ্রশাপ  
এবাং না ফলমিতি তব মনোগতে সত্যশাপক, শাপঃ প্রভ-  
বিতুং শকুয়াং ? তস্মাদ্ভবা বাস্তবিসৈব দৃষ্টতে বং যতঃ  
সমর্থোহপি ভবান্ বিপ্রশাপং ন প্রত্যাহ্ন প্রতিলুতবান্ ॥ ৪২ ॥

নাহং তবাজ্জি কমলং অথ ক্রমপি কেশব ।

তাকুং সমুৎসহে নাথ স্ববাম নয় মানপি ॥ ৪৩ ॥

**অব্রহ্ম।** ( পবন্ত হে ) কেশব ! অহং কণাক্রম  
অপি তব অজ্জি কমলং ( ভূতপাদপদ্মং ) তাকুং ন সমুৎসহে  
( নেচ্ছামি, হে ) নাথ ! ( ততঃ ) গাম্ অপি স্বদান  
( বৈকুণ্ঠং ) নয় ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ।** পবন্ত হে কেশব ! আমি কণাক্রমকালও  
আপনার পাদপদ্ম পবিত্রাঙ্গে উচ্চক নহি ; হে নাথ ! অতএব  
আমাকেও নিজদানে লইয়া যাউন ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** নর্যোথবোতহং যথোচ্ছামি তথা কবোমি  
তেন তব কিমিতি চেত্তবাহ, -নাহমিতি ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** অবগামী শ্রীকৃষ্ণ সকাগ্রাকার আশ্রিতব  
প্রতি অতগ্রহ ও নিগত করিতে সমর্থ । সূতবাং বিপ্র-প্রদত্ত  
শাপ দ্বা কবিত্তে সমর্থ হইয়াও উহা নিবাকরণ না করিয়া  
অমানবদনে সেই শাপ-ছ্যনো। নিজবংশ ধ্বংস করিবেন ।  
ইহাতে ‘ভগবদভিপ্সাবলট’ হুচনা হইয়াছে,—বিপ্রশাপ  
উপলক্ষণ মাং । তজ্জহুই উক্ত ধবান্দাম পবিত্রাংশ করিবাব  
সঙ্গয় জানাইলেন ।

অসানিগণ মনে করেন যে, কৃষ্ণ—কম্বফলবাধ্য জীব,  
সুখাং তাহাব স্বীং বংশ বক্ষা করিবাব মানবা নাট । কিন্তু  
কৃষ্ণ সেরূপ নহেন বসিয়া অঙ্কলোককে বুঝাইবাব ভক্ত  
উদ্ধবেব এই উক্তি । বিপ্রগণ -কম্বফলবাধ্য জীব, সংকম্ব-  
ফলে তাহাদের বিপ্রকলে জন্ম হয় এবং বিপ্রোচিত বস লাভ  
করিয়া তাহাদের দ্বাবা অভিশাপ দিয়া উহাকে অপ্রতিহত  
রাপিবাব শক্তিও কৃষ্ণই প্রদান করেন । সূতবাং ঐক্লপ  
শাপান্তঠান উপলক্ষণ মাত্র ॥ ৪৩ ॥

তব বিক্রীড়িতং কৃষ্ণ নৃণাং পরমমঙ্গলম্ ।

কণপীয়ায়মাশ্রিত্য ত্যজন্ত্যতস্পৃহাং জনাঃ ॥ ৪৪ ॥

**অব্রহ্ম।** ( হে ) কৃষ্ণ ! জনাঃ নৃণাং পরমমঙ্গলং ( পবন-  
মঙ্গলকরং ) কণপীয়ায়ম্ ( শব্দাহুগকরং ) তব বিক্রীড়িতম্  
( আচবিতম্ ) আশ্রিত্য ( শ্রদ্ধা ) ত্যজন্ত্যতঃ ত্যজন্তি ( ধন-  
পুত্রাষ্ট্রাসক্তিং পবিত্রবস্তি ) ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ।** হে কৃষ্ণ ! মানবগণ পবনমঙ্গলপ্রদ, শ্রুতি-  
সুপ্রজনক ভবদীপ লীলাচবিতামৃত শ্রবণপুঙ্কক ইন্দ্রলোকে  
যাবতীয়া বিষয়বাসনা পবিত্রাংশ করিবাব থাকেন ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** অতস্পৃহাং পুংকলদ্বাদিনোক্তাস্পৃহাং  
ত্যজন্তি ন তু বিক্রীড়িতং তাকুং শকুুবস্তি । অহং স্বামপি  
তাকুং কণং শকুুয়ামিতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

শয্যাসনাটনস্থান স্নানক্রীডাশনাদিনু।

কথং হ্যং প্রিয়মাত্মানং বয়ং ভক্ত্যন্তঃক্লেমং হি ॥৪৫॥

**অনুব্রহ্ম।** ( হে নাথ ! ) শয্যাসনাটনস্থানস্নানক্রীডা-  
শনাদিনু ( একত্র শয্যাসনাদিনু কস্মিন ) প্রিয়ম্ আত্মানং  
হ্যং ভক্তাঃ ( নিত্যং সেবিতবন্তঃ ) বয়ং হি কথং ত্রাজেম ॥৪৫॥

**অনুবাদ।** হে দেব ! আমরা চিরকাল শয়ন,  
উপবেশন, ভ্রমণ, অবস্থান, স্নান, ক্রীড়া, ভোজন প্রভৃতি  
যাবতীয় কার্যে প্রিয় আত্মস্বরূপ আপনাব সেবা করিয়াছি,  
সুতরাং সম্প্রতি আপনাকে কিরূপে পণিত্যাগ করিব ? ৪৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিঞ্চ শয্যাদিনু হ্যং ভক্তাঃ পাদসেবা-  
• ইনাদিভিঃ সেবিতবন্তো বয়ং কথং ত্রাজেম ॥ ৪৫ ॥

**বিরহিত।** যাহাণা ভগবানেব নিত্য চমৎকারণী  
লীলা-কথা শ্রবণ করিবাব সৌভাগ্য লাভ কবে না, তাহাণাচ  
ভগবদিত্য অতপস্বন স্পৃহা কবে। কৃষ্ণকথা শ্রবণ করিলে  
জীবন ইতন কথা শুনিবাব আনন্দ ছাড়া হয় না। কৃষ্ণকথা  
শুনিলেই জীবন নিত্যমঙ্গল উদ্ভিত হয়। তাহা না কাণে  
জীবন বৃক্ষের ভোগপ্রাপ্তি প্রদলা হয় ॥ ৪৫ ॥

অয়োপভুক্তসংগন্ধবাসোহলঙ্কারচর্চিতাঃ।

উচ্ছিষ্টভোজিনো দাসাস্তব মায়াং জয়েম হি ॥৪৬॥

**অনুব্রহ্ম।** ( ত্যক্তৃশব্দরূপ প্রার্থনে, ন মায়াভাষিত-  
ত্যাচ ) তথা উপভুক্তসংগন্ধবাসোহলঙ্কারচর্চিতাঃ ( অয়োপ-  
ভুক্তৈঃ সংগাদিভিঃ চর্চিতা অলঙ্কারাঃ ) উচ্ছিষ্টভোজিনঃ ( তব  
প্রসাদ সেবিতাঃ ) দাসাঃ ( বয়ং ) হি ( নিশ্চিতং ) তব মায়াং  
জয়েম ( তথা বয়ং মায়াভয়ে শক্তা এবোক্তাঃ ) ॥ ৪৬ ॥

**অনুবাদ।** হে দেব ! আমি আপনাকে ভাগ  
করিতে অসমর্থ হইয়াই আপনাব সহিত গমন প্রার্থনা  
করিতেছি, পবন মায়াভয়ে নহে ; যেহেতু আপনাব সেবক  
আমরা আপনাব উপভুক্ত মালা, গন্ধ, বস্ত্র ও অলঙ্কারে  
বিভূষিত এবং উচ্ছিষ্টভোজী হইয়াই ভবদীয় মাণিকে জয়  
করিতে সমর্থ ॥ ৪৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** ত্যক্তৃশব্দরূপে প্রার্থনে নতু মায়া-  
ভয়াদিত্যাহ,—উক্তেতি। মায়াং জয়েমেতি সা যত্নস্বান প্রতি

বিক্রমাস্তী আশ্রিতঃ ত্রাজেতবেবান্নৈঃ প্রবলীভুগ তং জয়েম  
ন তু জ্ঞানার্হির্হিণ্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

বাহুবসনা য শবয়ঃ শ্রমণা উদ্ধমস্তিনঃ।

ত্রপাখ্যাম ধাম তে যান্তি শাস্ত্রাঃ সম্যাসিনোহমলাঃ ॥

**অনুব্রহ্ম।** ( সম্যাসিনো হি লক্ষ্যধাদিক্রোশৈঃ কথ-  
কিৎ তপস্বি বন্য অনাগাসেনৈব তপিচ্ছান ইত্যাহ ) বাহুবসনাঃ  
( নিগমণাঃ ) শ্রমণাঃ ( তদ্বজ্ঞানাদৌ কৃতশ্রমণাঃ ) উদ্ধমস্তিনঃ  
( উক্রেতসঃ ) শাস্ত্রাঃ ( কামাদিভিঃ ) অমলাঃ ( নিধু ত-  
পাণাঃ ) যো শবয়ঃ ( সম্যাসিনঃ ) তে ত্রপাখ্যাম ধাম ( তন্নদ-  
কা'স্বয়ক্রাং বক্ষ্যম্ ) যান্তি ( প্রাপ্নুবন্তি ) ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ।** হে প্রভো ! নিগমন, উক্রেতসঃ,  
শ্রমণ, শাস্ত্র, নিম্মলচিত্ত, স্বায়, সম্যাসিগণ লক্ষ্যধাদি মহা-  
লক্ষ্যসান ধাম একত্রাক প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** বাহুবসনাভ্যন্তরেই জ্ঞানবৈরাগ্যাদিভিঃ  
সাদনৈব ক্ষাপ্য তব ধাম “তৎপব-গবনঃ এক সর্গং বিভক্তে  
ভগবৎ। মমৈব তৎ ধনং তেজো জাতুমহিস ভাবত” ইত্যজ্ঞানং  
প্রতি তদ্বক্তৃত্বেন তেজো বিশেষং তে যান্তি। সত্যং তে  
বাস্য বসন্ত ন তং নিমাসনঃ কিঞ্চ অমূল্যচন্দ্রমধুগন্ধিওষ্যপান-  
নভা এব ত্রিষ্টাসম ইতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥

**বিরহিত।** ভগবান্ বৈকুণ্ঠবস্ত্র। তাহাতে জৈবজ্ঞানে  
পরিমিত-দম্ব কাণ্য করিতে অসমর্থ। যে-সকল লোভনীয়  
বস্ত্র জীবন ইন্দ্রিয়সকলকে আকর্ষণ করিয়া ভোক্তার অভিমান  
করান, সেইসকল বস্ত্র আকর্ষণ হইতে বন্ধা পাইতে  
হইলে কৃষ্ণসঙ্গ জানি সন্তোষ ভাবে আবশ্যক। কৃষ্ণ—সচ্চিদা-  
নন্দবিগ্রহ। কৃষ্ণমায়াব বিক্রম ‘ত্রিশূণ’ বলিয়া অভিহিত  
হয়। উহাট জীবন ইন্দ্রিয়জ্ঞানের ভূমিকা।

কৃষ্ণসেবাবিশুপ জনগণ নিজভোগতৎপর হইয়া নিজ  
ইন্দ্রিয়জ সুখলাভের জন্ত শয়ন, আসন, ভ্রমণ, অবস্থান, ক্রীড়া  
ও ভোজনাদি ক্রিয়াব অহুষ্ঠান করেন। কিন্তু তত্তৎক্রিয়া  
ভগবৎস্বরূপ সহিত সঙ্গযুক্ত করিয়া অহুষ্ঠান করিলে জীবন  
আর কোনপ্রকার নষ্টবতাজনিত অমঙ্গল ঘটে না। কৃষ্ণের  
ভুক্তাবশেষ মালা, গন্ধ, বস্ত্র ও অলঙ্কার সেবার প্রতি জীবন

যদি শোণ্য উত্তীত হব, তাহা হইলে স্বস্থতৎপব হইয়া  
ঐসকল বস্তু ভোগবধনে গতিত হইতে হয় না। তজ্জন্তই  
উদ্ধবপ্রভু ভগবানকে জানাইতেছেন যে, জীব বিষয়ভোগেব  
জন্ম যে সকল বিলাসিতাকে প্রযোজন বলিয়া মনে করে,  
তোমাৰ উচ্ছিন্নভোজী দাস আমবা সেই সকল বিলাসিতার  
মধ্যে থাকিণাও মাগাব দাসত্ব হইতে বিমুক্ত থাকিব ॥ ৪৭ ॥

বয়স্তু মহাযোগিন্ ভ্রমন্তঃ কৰ্ম্মবয়স্তু ।

অস্বাস্ত্য তরিষ্যামস্ত্যনৈকদ্রুস্তরং তমঃ ॥ ৪৮ ॥

অরন্তঃ কীণয়ন্তস্তে কৃতানি গদিতানি চ ।

গত্যংশিতেক্ষণেক্ষুণি যঃ লোকবিভৃশ্বনম্ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। (হে) মহাযোগিন্। বয়ঃ তু চৈত কৰ্ম্ম-  
বয়স্তু (সংসারে) ভ্রমন্তঃ (অপি) ভ্রমন্তৈঃ (অদ্রুস্তৈঃ-  
সহ) অদ্রুস্ত্য (অস্বাস্ত্য) কীণয়ন্তেন তথা) তে (ভব)  
নৃলোকবিভৃশ্বনং (মন্তব্যদেহান্তকরণং) যঃ গত্যংশিতেক্ষণেক্ষুণি  
(গতিশ্চ উৎস্নিতক্স ক্ষণেক্ষুণী পবিহাসশ্চ তং তথা)  
কৃতানি (কৰ্ম্মাণি) গদিতানি (উপদিদানি) চ অরন্তঃ  
(তথা) কীণয়ন্তঃ (চ) চতব্ধং তমঃ (সংসারভঃ) ত্রিগুণ্যমঃ  
(অতিক্রিয়ামঃ) ॥ ৪৮-৪৯ ॥

অনুবাদ। হে মহাযোগিন্। আমবা কিন্তু  
এই সংসারে ভ্রমণ করিয়াও আপনাব ভক্তগণেব সহিত  
আপনার কথাসমূহেব কীৰ্ত্তন এবং মন্তব্যলীলাস্বরূপ ভবদীয়  
গমন, হস্ত, দৃষ্টিপাত, পরিহাস, কথ্য এবং উপদেশসমূহেব  
শ্রবণ ও কীৰ্ত্তন করিয়া ছত্তর সংসার-দুঃখ অতিক্রম  
করিব ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। কিছু অদেকান্তিনো মহাভক্তা মায়া-  
ভরণং ভক্তে: ফলজেন নৈবাহুসন্দধতে বয়স্তু ন তাদৃশা ইতি  
তাদৃশীং প্রৌঢ়িং কথং কুশ্ণ ইতি দৈহেনৈবাস্মি মায়াতিতীর্ণা-  
মায়োপাহ, নবয়স্বিত। তুর্জিহ্মোপক্ৰমে বয়স্তু দাসা অপি  
সখ্যরসালম্বিনস্তদাঙ্গ্যাপি জ্ঞানাত্ম্যাসমচিকীৰ্ষব এবৈতি ভাবঃ।  
হে মহাযোগিষ্মিতি তব যোগমায়াং মায়াঞ্চ নৈব বিবিদ্যাম  
ইতি ভাবঃ। তাবৈকবদ্বক্তজ্ঞানৈঃ সহৈতি তে খব্বশ্চুলা-  
বভাৰা এবৈতি তৈরৈবাম্যাকং সাহিত্যসুপপত্তে ন বাত-

বসনাচ্ছিন্নিত ভাবঃ। তত্ত্ববণে বঃ কঃ প্রকাব ইত্যাত অহ—  
অবন্ত ইতি। অদীণ্যচিব্রশ্রবণকীৰ্ত্তনাদিসুদর্শনার্থভেজমৈব-  
ম্যাকং তত্ত্বমন্তরণং সুগমমেবৈতি ভাবঃ। ক্ষুণ্ণাঃ প্রেষস্তা  
সহ সৌবত-পবিহাসঃ ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিস্তৃতি। যাহাবা বাবুকেই বসনজানে, ইতএ  
পবিচ্ছদ পরিবান করেন না, নানা প্রকাব তপস্তায় নিবণ  
থাকি ॥ অজ্ঞভোগ হইতে আপনাকে পূর্ণক্স পাথেন, তাহাবা  
ম্যাক কৃষ্ণাজ্ঞা অতিক্রম করিয়া একবানে গমন করিতে  
সমর্থ হন। অশান্ত ব্যক্তিগণ জড়বস্তুসমূহেব সাহায্যে আপনা-  
দিগকে ভোক্ত-অভিনান করিয়া জড়বিষয়ভোগে প্রমত্ত হন।  
সুতরাং তাহাবা পুনঃপুনঃ জন্ম পবিগ্রহ করিয়া ব্রহ্মবাসেব  
সন্ধান পান না। নবন ভোগ্যাব কবাব যাহাবা ব্যস্ত থাকেন,  
তাহাদেব ক্রমশই অমঙ্গল ঘটে। কথ্যপথ চট্টে পবিগ্রাণ  
পাইবাব জন্ম ভগবানেব শোকমোহভগাপতা কপাঠ অমঙ্গল-  
সমৃদ্ধ হইতে উত্তীর্ণ হইবাব একমাত্র উপায় ॥ ৪৮-৪৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ,—

এবং বিজ্ঞাপিতো রাজন্ ভগবান্ দেবকীমুত।

একান্তিনং প্রিয়ং ভূতামুকব সমভাষত ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকঃ উবাচ (হে) রাজন্! (পরীক্ষিত!)  
ভগবান্ দেবকীমুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) এবং বিজ্ঞাপিতঃ (উদ্ধবেন  
কথিতঃ সন্) একান্তিনম্ (অনন্তদৈবতং) প্রিয়ং ভূতাম্  
উদ্ধবঃ সমভাষত (বক্তুমাবেত) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—‘হে’ রাজন্!  
ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ বিজ্ঞাপিত হইয়া অনন্তচিহ্ন প্রিয়-  
ভূত উদ্ধবকে সম্বোধনপূর্বক এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। একান্তিনমিত্যাদিকং স্বাভিপ্রাণাবন্ধনে  
হেতুঃ ॥ ৫০ ॥

বিস্তৃতি। বক্তব্যগণের গতি, হস্ত, ক্রিয়া ও  
বাক্যাদিষা তাহাদের সংসারবন্ধন ঘটে। কিন্তু ভগবানেব  
ঐসকল লীলার কথা কীৰ্ত্তন ও শ্রবণ করিলেই বক্তব্যবের  
সংসারবন্ধন হইতে মুক্তিলভ ঘটে ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং  
সংহিতায়াং বৈরাগিক্যামেকাদশস্কন্ধে  
ভগবদুদ্ভবসংবাদে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

অশ্বয়

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়স্তাপ্তঃ ।

অশ্বিনাদ

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ঃ  
অশ্বিনাদ সমাপ্ত ।

নিশ্চিনাথ

ইতি সাধারণদিশ্চাং হরিণ্যং তদুচ্চৈতসাম্ ।  
একাদশে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥  
ইতি শ্রীল বিখ্যাতচরিত্রকবিরাজা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়স্ত সাধারণদিশী টীকা সমাপ্তা ।

অক্ষয়

ইতি শ্রীমদানন্দভীষ্মভগবৎপাদাচাৰ্য্যবিবচিত্রে  
শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাপ্তং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ স্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ঃ  
তথ্য সমাপ্ত ।

নিশ্চয়তি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ স্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ঃ  
নিশ্চয়তি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ স্কন্ধে ষষ্ঠ অধ্যায়ঃ  
শ্রীগৌড়ীয়া-ভাষ্য সমাপ্ত ।

সপ্তমোহধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয়া ভাষ্য

সপ্তম অধ্যায়ের কথাসার

উদ্ভবেব কৃষ্ণধামগমনেন প্রার্থনা শ্রবণে শ্রীভগবানের  
উদ্ধবকে সম্মানসোপদেশ, উদ্ধবেব সবিহ্বাল উপদেশ জিজ্ঞাসার  
শ্রীভগবানের উদ্ধবকে পুনঃ উপদেশমুখে অবধূতের অষ্টগুণের  
বিষয় বর্ণিত হইয়াছে ।

উদ্ধবেব প্রার্থনাশ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় স্বধামগমনেচ্ছা, স্বীয়  
অবতরণের উদ্দেশ্যমিচ্ছা, এবং তাঁহার লীলাসম্বন্ধে জগতে  
কলিয দোষাত্মক কথা জানাইয়া উদ্ধবকে সম্মানসোপদেশপূর্বক  
এবং তাঁহাতে (রক্ষা) মনোনিবেশপূর্বক জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন  
হইয়া নিলিপ্তভাবে সর্বভূতসুহৃদ্রূপে মায়ামনোময় নম্বর  
জগতে বিচরণ করিতে উপদেশ করিলেন । উদ্ধব বলিলেন—  
যে অনাসক্তিরূপ ত্যাগ নিঃশেষসেব হেতু তইল সর্বতো-  
ভাবে ভগবন্তকৃত ভিন্ন অপব বিশ্বাসকৃত জীবের পক্ষে তাহা  
অতীব দুষ্কর । তাঁহার স্মৃতি দেহায়ত্ত্ব মুঢ়লোক বাহ্যে  
ভগবদাদেশ কাণ্ডে পবিত্র কবিত্তে পারেন, তজ্জপ উপ-  
দেশেব প্রয়োজন । অতএব প্রার্থনাসংগেবও বহির্ভূততা-  
নিবন্ধন, তিনি একমাক সত্যোক্তে, সর্বদোষবর্জিত,  
সকল, বৈকুণ্ঠাদীশ, জীবৈকবদ্ধ নাবায়ণেরই পরমেশ্বর ।  
তজ্জপে ভগবান্ বলিলেন, জীবের আত্মাই জীবের গুরু ।  
জীব মানুষসেহে অমর-ব্যক্তিবৈক-বিচাব দ্বারা ভগবদুদ্ভবকাম  
পূর্বক তাহা লাভ করিতে পারে । এই নিমিত্ত মানুষসেহেই  
ভগবানের সমন্বিত প্রিয় । এই স্থলে ভগবান্ এক প্রার্থনায়  
অবধূত-বহু-সংবাদ বর্ণন করিলেন । যথাক্রমে বহু কোন  
এক অবধূতকে বালকবৎ, কখনও বা জড়োদ্ভবগণিত্যবৎ  
অথচ পরমানন্দে ইত্যন্তঃ বিচরণ করিতে দেখিয়া তাদৃশ  
বিচরণের এবং আনন্দের কারণ জিজ্ঞাসা করিলে অবধূত

উত্তম কবিরাজন যে, তিনি পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল, অগ্নি প্রভৃতি চতুর্বিংশতি গুণক আশ্রয়ে বিবিধ বিষয় শিক্ষা লাভ করিয়া এইরূপ মুক্তভাবে পৃথিবী পণাটন করিতেছেন। তিনি ( ১ ) পৃথিবীর নিকট দীপতা শিক্ষা করিয়াছেন। এবং 'পদ্মপত্র' ও 'বৃক্ষপত্র' পৃথিবী নিকট যথাক্রমে নিত্য-পানোপকান-চেষ্টা ও পানার্থপত্র শিক্ষা করিয়াছেন। ( ২ ) প্রাণরূপী বায়ুর নিকট জীবনবর্ণনামানে যন্তোষ, এবং বায়ু-বায়ুর নিকটে ক্ষেত্র ও বৃক্ষের নিগিগ্ৰহতা ; ( ৩ ) আকাশের নিকট সঙ্গপদার্থগত সঙ্গব্যাপী আশ্রয় অপরিচ্ছিন্নত্ব ও অস্পৃশ্যত্ব ; ( ৪ ) জলের নিকটে স্বাভাবিক নিম্নলব্ধ ও পার্বনত্ব ; ( ৫ ) অগ্নির নিকটে সঙ্গবস্ত্তভগণ ও অমল গ্রাহিতা, দাতার সত্যভবিনাশিতা, সর্কদেহপ্রবিষ্ট আশ্রয় প্রকাশকতা, এবং প্রাণিদেহের উৎপত্তিবিনাশের অসংকতা ; ( ৬ ) চন্দ্রের নিকটে অনাস্র দেহের হাস বৃদ্ধি ; ( ৭ ) সূর্যের নিকটে বিগম্পর্শসহ ও অভিনিবেশশক্ততা, এবং আশ্রয় স্বরূপে অর্থে ও উপাদিক ভেদপ্রতিষ্ঠিত ; ( ৮ ) কপোতের নিকটে মেঘাশ্রয় এবং এর অধিক আশ্রয় অনোচিতা শিক্ষা করিয়াছেন। যিনি সাক্ষ্যে বুদ্ধিধার স্বরূপ মনুষ্যদেহ প্রাপ্ত হইয়াও কপোতের জায় গৃহদ্বয়ে আসক্ত হন, তিনি আকৃষ্টচ্যুত অর্থাৎ উল্কে আবেশণ করিয়াও পতিত।

শ্রী ভগবান্মুবাচ।

যদাথ মাং মহাভাগ তচ্চিকীমিত্তমেব মে।

ব্রহ্মা ভবো লোকপালাঃ স্বর্কাসং মেহভিকাজ্জিগণঃ।

অম্বহ। শ্রীভগবান্ উবাচ—( হে ) মহাভাগ ! ( অং মাং যং ( সংকটাততৎকলমিত্যাদি ) আথ ( উক্তবান্ ), তং মে ( মম ) চিকীর্ষিতং ( কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ) এব ( ভবতি । যতঃ ) ব্রহ্মা ভবঃ ( শিবঃ ) লোকপালাঃ ( চ সর্গে ) মে ( মম ) স্বর্কাসং ( বৈকুণ্ঠবাসম্ ) অভিকাজ্জিগণঃ ( কামগনানা বস্ত্তে ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে মহাভাগ উক্ত! তুমি যত্নসংস্থান এবং বৈকুণ্ঠলোকগমনবিসময়ে আমার যে অভিলষের কথা প্রকাশ করিয়াছ, তাহা বস্ত্তই

আমার অভিপ্রেত ; যেহেতু ব্রহ্মা, শিব ও অজ্ঞাত লোক-পালগণ সম্প্রতি আমার বৈকুণ্ঠবাস প্রার্থনা করিতেছেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ। স্বর্কাসং বৈকুণ্ঠবাসং প্রীতি ॥ ১ ॥

তথ্য। স্বর্কাসং—দেবগণ স্বর্গে বাস করেন। ভগবান্ বিষ্ণু ও দেব-পর্গায়ে গণিত। ভগবানের স্বর্কাসং—বৈকুণ্ঠ। ভগবদ্বাণা বচিত স্বর্কাসংগুলি মাধবীশের দাম হইতে ভিন্ন। ভগবান্ বিষ্ণু সর্গেবৈশ্ব। তাঁহা হইতেই সকল দেবতা উদ্ভূত হইয়াছেন। উদ্ভূত দেবগণ মাধবীন। ভগবান্ বিষ্ণু মাধবীশ। আকল ও যুবনস্ত যেকপ বিভিন্ন আধানে প্রাতিফলিত হইয়া সংখ্যা-গত পার্গকা স্থাপন কলে, বাস্তব বস্ত্ত অদ্বিতীয় বিষ্ণু ও তদ্রূপ ভেদ দেবশেণীব এক পর্গায়ে গণিত হইয়া সকল অধিষ্ঠানের মল পৃকসোৎসবরূপে বিভাজমান। সঙ্গগাভ্রনগাব অংশবিশেষ শক্তিবিশেষের ধারণকানী ॥ ১ ॥

মায়া নিপ্পাদিতং হ্যত্র দেবকায্যমংশেনঃ।

যদর্থমবতীর্ণোহহমংশেন ব্রহ্মগাথিতঃ ॥ ২ ॥

অম্বহ। অহং ব্রহ্মণা অথিতঃ ( প্রাথিতঃ সন ) যদর্থম্ অংশেন ( নামেণ সহ ) অবতারণঃ ( তং ভূতাবহবর্ণরূপং দেবকায্যম্ অত্র ময়া অংশেনতঃ নিপ্পাদিতং হি ( সঙ্গগা সম্পাদিতম্ ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। বিশেষতঃ আমি ব্রহ্মার প্রার্থনামুসারে যে কার্য সম্পাদনেনে জন্ত অংশরূপী শ্রীভগবদেব সহিত ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছিল, সেই ভূতাবহবর্ণরূপ দেবকায্য সঙ্গগাভাবে সম্পাদিত হইয়াছে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। অংশেন বলদেবেন সহ ॥ ২ ॥

তথ্য। 'অংশেন'-শব্দে শক্তিদ্বারা খণ্ডিত হইয়া প্রাকৃতবাজ্যের অনুপাদেয়তা সৃষ্টিকারী। শক্তি-বৈচিত্র্য-বর্ণনে সঙ্গাত্তিক বস্ত্ত অভিজ্ঞানের জন্ত অংশেন-পদে অপরিভাক্ত অংশমুহু জানিতে হইবে ॥ ২ ॥

কুলং বৈ শাপনির্দগ্ধং নষ্টক্কাভাঘোচবিদ্বাভাং ।

সমুদঃ সপ্তমোহোনাং পুনীক প্রাব'য়াতি ॥ ৩ ॥

অম্বহা । শাপনির্দগ্ধং (নিপ্রশাপেন নষ্টপাং)

কুলম্ অছোজবিদ্বাভাং (পবস্পাবিবাবাং) নষ্টক্কাভি বৈ  
(বিনষ্টভাব কিক্) সমুদঃ সপ্তমে (দিবসে) হতাং পুনীক  
(দ্বাবকাং) চ প্রাব'য়াতি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । সম্প্রতি বক্ষণাদিচ্ছ এতং বচনং  
পবস্পাব বিবাদহেতু দিনষ্ট ইতি এতৎ অথ ইতি সপ্তম দিনসে  
সমুদ এতং পুনীকে প্রাব'য়ত কবিরে ॥ ৩ ॥

যদ্যে'বায়ং ময়া ত্যক্তো লোকো'ভয়ং নষ্টমম্বহাঃ ।

ভাবিত্যভাচিবাং সাদো কলিনা'প নিরাপ'ভঃ ॥ ৪ ॥

অম্বহা । (হে) সাদো ! অং লোকঃ বর্জি (যদা)

এব ময়া শাস্তঃ ভবিষ্যতি (মহাভয়ঃ ভবিষ্যতি ইতি)  
কলিনা অপি নিরাপ'ভঃ (অভিঃ ৩ঃ মন) অভিবাং নষ্টমম্বহাঃ  
(ইতপুণ্যো ভবিষ্যতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । হে সাদো ! আমি যখনই এই ক্রিতিহীন  
পবিত্র্যাপ কবির তখনই ইচ্ছা কবির অক্রমণে অচিরে পুণ্য-  
ভীন ইতিবে ॥ ৪ ॥

বিস্মৃতি । সাক্ষাৎ কলমস্তব উদয়ে ভগতে সমগ্র মঙ্গল  
প্রকাশিত হইয়াছিল। যেহেতু ভগবদবিদ্যামেব প্রতীতি  
নাই, সেহেতু তুর্কপথেন আদব, যেহেতুই ভ্রাতায় শ্রোতাথ  
অক্রান্ত। চিদিচিবিলাসময় শ্রীকৃষ্ণ অধিনায়সামুদ্রমিচ্ছ  
বলিয়া অবিনশ্বব বসেন একমাত্র ভাব। যেহেতু কলম-  
সম্বন্ধ নাই, সেহেতু মনোবশ্যেন সঙ্কটবিকার আসিয়া কলিমশ্যু-  
কপ বিবাদ উপস্থিত কবায়। ভগবদর্শিন পবিত্রাশিত না  
ইতিহেতু ভগবদবর্জিত মাদিক বিচিহ্নতা মনোবশ্যআবৌকে  
সঙ্কটবিকলে দাবিত কবাইবা তর্কাত্ত কবে ॥ ৪ ॥

ন বন্তব্যং ভয়েবেহ ময়া ত্যক্তে মতী'ভলে ।

ভগো'ভদ্রকৃষ্ণচির্ভদ্র ভবিষ্যতি কন্যো যুগে ॥ ৫ ॥

অম্বহা । (হে) ভদ্র ! ময়া ত্যক্তে ইহ মতী'ভলে

ভবা ন এব বন্তব্যং (ন ভবত্যং বন্তঃ) কন্যো যুগে ভগৎ  
অম্বহাভিঃ (অম্বহে বর্জিত্য ভাবিত্যঃ) ভাবিষ্যতি ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হে ভদ্র ! আমি এতং ভদ্র পবি-

ভাগ কবিরে পব এতানে কন্যো'ভাবজন উচিত নহে,  
যেহেতু মানবগণ কনিষ্ঠগে অম্বহে কনিষ্ঠাভিঃ ইতি ॥ ৫ ॥

বিস্মৃতি । ভগবৎপাদকটবে অম্বহিভবিষ্যতি বিবাদ-

ময় কনিষ্ঠগেব মানবগণ অম্বহাভিঃ ইতি এন, ততঃ  
ভগবদ্বক্তঃ ভদ্রমহোদয়গণ ভগবদম্বহিভবিষ্যতি  
ময়া বাস কবির না। ভগবৎকণ দাব'ম 'পৌ'ভদ্র-  
বর্জিতভলে' দেখিতে পাওয়া যায়। তৎকাল পদ উদ্বকে  
কলমসম্বন্ধবিহিত সংসারে বাস কবি। 'অভব'ভিঃ ইতি  
নিবেশ কবিরে ॥ ৫ ॥

ভদ্র সর্বং পরিতাজ্য মেচ্ছং প্রজনবক্ষুঃ ।

ময়া'বেশ্য মনঃ সমাক্ সমদৃষ্টিতবস গাম্ ॥ ৬ ॥

অম্বহা । 'ব' ৫ ভজনবক্ষুঃ (পাববাকবানি) সর্বং

মেচ্ছং পরিতাজ্য মনঃ (চিত্তং) ম'। (বসমেব) সমাক্  
আবেশ্য (নিবাস) সমদৃষ্ট (মদ্যম্ সমদৃষ্টঃ মন) গাম্  
(পৃথিবী) বিচবস (পবিত্রম) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । জননব ব্রহ্মিণে মদ্যো বাকবশ্যেন

যাবতীব মেচ্ছ পাবভাববক্ষুঃ সমাক্ ম'। আন্য প্রাতি  
চিত্ত সমর্পণ কবির। সাক্ষ্য মনদৃষ্টিসম্পাদ ইতি। পৃথিবীতে  
বিচবস কবির ॥ ৬ ॥

বিস্মৃতি । অদ্যাপি মনসি তথ্যান্ কিক্

পবামন। কলিম্যাভিঃবাহবাগাভ্রববপ্রসঙ্গতত্ত্ব তত্ত্ব  
বক্তৃ'মনপ্রসঙ্গতশ্চেৎ প্রস্থমিলাদব্ চ বাহ্য'ভৈতম্য  
দিদৃক্ষণাং বৃত্তলম্বভজানং মনোবশ্যো ম'। প্রাণঃ সম্পাদিত  
এ। পৃথিব্য অসংস্থিতান্য বনি ববিন-নাদীনামপি বজাভ্য-  
ন নষ্টক্কাভানংপ্রসঙ্গেন উদ্বক্তানান্যতিক্রম্য'ভীনামপি  
প্রাব'য়াতিভাবপ্রসঙ্গেন মহাটবকৃষ্টানানাদিপুণবক্ষু'ভাদো

নামপি বিপ্রবালকানয়নপ্রসঙ্গেন বাঞ্ছিতং মন্দর্শনং নিষ্পাদিত-  
মেব, কিঞ্চ বদরিকাশ্রমবাসিনাং নবনারায়ণাদিপরঃস-  
মহামুণীজ্ঞানমেব সন্দর্শনোৎসুকং ন সফলীভূতং বভূব।  
সম্প্রতি তু সপাদশতবর্ষপর্যন্তমংপ্রাকট্যগর্ভায়া চ বৃত্তেত্যত-  
ন্তত্র প্রস্থাপয়িতুমধ্যম্ভব এব নিরূপয়িতব্যঃ। অং হি মন্তু-  
ল্যাত্ম্যং প্রতিমূর্তিরেব। তেভ্য উপাগনত্বেন দেয়ং মদীয়-  
ভগবৎস্বচায়েভ্যোক্তানৈববাগ্যোরেকমেব কং মন্তুভিযোগং  
চ মহানম্র্যং রত্নমিবাদায় যাত্ত্বন্তেবাং মনোহীভীষ্টং স্পষ্টমেব  
পূরয়িষ্যতি। যতপাত্ৰ মৎপ্রেমপরিপূর্ণত্বত্থে জ্ঞানবৈবাগ্যে  
মর্তেতে এবং সম্প্রতি মৎপাদেষ্টবাগ্যোঃ পৃথক্জ্ঞানবৈবাগ্যো-  
র্মাত্তোবাস্ত জিহ্বকা তদপি মদিচ্ছায়াং সত্যং তত্রাপাত্ত  
জিহ্বকা ঋষবুদৈবোৎপত্ততে তথৈব যতপাত্ত মন্তুচাত্তৌ সখ  
এব প্রাণহানিস্তদপি মদিচ্ছাশক্তিবৈব বলবতী প্রাণানস্ত  
পালয়িত্বা তাবদ্ব্যমপোনং যাপয়িষ্যতি, প্রাপকিকলোকা-  
লক্ষিতং মদন্তিকেহপি স্থাপয়িষ্যতীতি পরামৃশ্চ চ শ্রীমদ্রূপ-  
চেতসি জ্ঞানবৈবাগ্যোঃ উক্তিযোগস্ত চ জিহ্বকাং সঞ্চায়াহ,—  
অস্তিতি। স্বজনবদ্রূপ বাদবাদিসু মেহং পবিত্রাভ্যোতি তেহু  
তৎসংগেহো দ্বিবিধঃ। মৎপরিচায়ে প্রথমত এব স্বদেহ-  
লক্ষকেনৈকং, মৎসম্বন্ধোথো দ্বিতীয়ঃ। তত্র পূর্ব এব অয়া তাত্ত্ব-  
লক্ষ্যং স এব ময়া ত্যাগে বিদীযতে ন তুত্বং তদশক্যাত্তদবিগীত-  
আচ্চেতি ভগবদাশয় উক্তবেন জায়ত এব ॥ ৪-৬ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবৎসেবোন্মুখ জনগণ পৃথিবী সকল  
মন্তুতে কৃষ্ণসম্বন্ধ স্থাপন কবার সমদৃষ্টিম্পন্ন। যাহাদেব  
চিত্তে স্বৈর্যা আনিয়াছে, তাহা বা কৃষ্ণবৈমুখ্যরূপ মায়িক  
রূপে আবদ্ধ না হইয়া আত্মীয়সজনকে কৃষ্ণসম্বন্ধীয়  
নিম্নভোগ্য জ্ঞান কবেন না। কৃষ্ণসম্বন্ধে সম্বন্ধযুক্ত দ্রষ্টা  
কায়ের, বাক্যের ও মনের বেগ পরিভাগপূরক পৃথিবীতে  
বিচরণ কবেন বলিয়াই তাহা বা ভগবদ্রূপ ‘গোষ্ঠানী’। গীতার  
“ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা” শ্লোকে যে মগত উল্লিখিত হইয়াছে,  
ঐহিক কৃষ্ণসম্বন্ধদর্শন জনিত বৈমম্যভাব জ্ঞানিতে হইবে ॥ ৬ ॥

যদিদং মনসা বাচ্য চক্ষুর্ভ্যং শ্রবণাদিভিঃ।

নখরং গৃহমাণঞ্চ বিদ্ধি মায়ামনোময়ম্ ॥ ৭ ॥

**অর্থঃ।** (নহু গুণদোষভাং বিধমে লোকে কৃতঃ  
সমদৃষ্টিঃ সাদিতাহ) মনসা বাচ্য চক্ষুর্ভ্যং শ্রবণাদিভিঃ  
গৃহমাণং ইদং যং (পৃথিব্যাং দিকম্) (ভবতি তৎ সর্কং) মায়াম-  
নোময়ং (মায়য়া কল্পিতং তদপি ন স্থিৎ কিঞ্চ) নখরম্  
(অনিত্যং) চ বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** হে উক্তব! তুমি মনঃ, বাক্য, চক্ষু,  
কর্ণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহের বিষয়ীভূত এই বিশ্বকে মায়াকল্পিত  
এবং নখর জানিও ॥ ৭ ॥

**বিস্তৃতি।** নহু কীদৃশং সমদৃক্শ্বং তত্রাহ,  
যদিদমিতি। মনসা দিগ্ভির্গৃহমাণং যদিদং পৃথিব্যাং দিকং  
বর্ততে তৎসর্কং জাগবে মাধ্যমং মায়াকল্পিতভাংশেন  
তুল্যমেব। স্বপ্নে মনোময়ং মনঃ কল্পিতভাংশেন সর্কং  
তুল্যমেব ॥ ৭ ॥

#### অর্থঃ

বিদ্ধি মায়ামনোময়ম্ ॥ ময়ানঃ প্রধানপ্রকৃতিনিমিত্তম্ ॥

প্রকৃতিঃ সাগবা মহং রোদসীশোকাবিধী।

অতঃ সত্যামরা জয়া লোকানামাত্মসংজিতা ॥

ইতি মোক্ষধর্মেশু ॥ ৭ ॥

**বিস্তৃতি।** চক্ষুর্গাদি পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়যুক্ত শরীর,  
কর্মেন্দ্রিয় বাক্য ও সর্ককর্মজ্ঞানেন্দ্রিয়ের আকর মন—এই  
ত্রিবিধ অবলম্বনদ্বারা যে কিছু বিষয় গৃহীত হয়, ঐগুলি  
সমস্তই পরিমিত্যোগ্য, কালকোভ্য মায়া-রচিত নখরধর্ম  
অবস্থিত। উপাদিক-প্রতীতিবশে দেহীর সহিত দেহের  
সংযোগক্রমে ঐগুরু প্রতীতি নিত্যবস্ত ভগবতের সেবা-  
বঞ্চিত হইয়া ভগবান্নাশ-শক্তি-রচিত নখর জগতের অকিঞ্চ-  
কর ভোগ আকাজক কবে ॥ ৭ ॥

পুংসোহযুক্তস্ত নানার্থো ভ্রমঃ স গুণদোষভাক্।

কর্মাকর্ম-বিকশ্মেতি গুণদোষাধিয়ে ভিদ্দা ॥ ৮ ॥

**অর্থঃ।** (মনোময়ত্বং হেতুমাহ—) অযুক্তস্য (বিকল্প-  
মনসঃ) পুংসঃ নানার্থঃ (নানাদেবাদিরূপে ঘটপটাদিরূপ-  
ভাগো যস্ত তথাভূতঃ) ভ্রমঃ (অহংমমাদ্বৈকোহ্যমো ভবতি)  
সঃ (ভ্রম এব) গুণদোষভাক্ (পুণ্যপাপসুখদুঃখাদিমান্)

ভবতি)। গুণদোষবিঃ (ভ্রমবিজ্জুতি-গুণদোষবুদ্ধিঃ পু স  
এব কৰ্ম (বিহিতম্) অকৰ্ম (তল্লোপঃ) বিকৰ্ম (নিবিক্ৰম্)  
ইতিভিদা (ভেদো ভবতি) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ।** বিজিগৃহীত পুরুষেবই ইহজগতে নানা  
বস্তুবিষয়ক ভ্রম উৎপন্ন হয় এবং ঐ ভ্রমই বস্তুত গুণদোষযুক্ত  
হয়। যে ব্যক্তির চিত্ত তাদৃশ গুণদোষে আবদ্ধ, তাহাব  
পক্ষেই কৰ্ম, অকৰ্ম ও নিবিক্ৰমরূপ ভেদের উদয় হইয়া  
থাকে ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** উক্তমেবার্থঃ প্রাপঞ্চ্যতি, পুংস ইতি।  
নানার্থো নানাবিশোধার্থো যো গুণদোষভাক্ অয়মর্থো গুণং  
ভজত ইত্যংকষ্টঃ অয়মর্থো দোষং ভজত ইতি নিরুপঃ।  
পুংসোচ্যুক্তস্তাজ্ঞানিন ভ্রমঃ ভ্রমপ্রতীত ইত্যর্থঃ। গুণপ্রবাহ-  
পতিতানাং কো বার্থ উৎকষ্টঃ কো বা নিরুপেত্যাং বা ক  
উৎকর্ষ কো নিকর্ষঃ। যতঃ চিরকৈতুন। গুণপ্রবাহ  
এতস্মিন্ কঃ শাপঃ কোহয়মুগ্রহঃ। কঃ সর্গো নবকঃ কো বা  
কিং স্মৃৎ চঃখমেবেতি। নহু বেদেনৈব বিদিনিষেধাভ্যাং  
গুণদোষাবুক্তৌ সত্যং বেদোহপ্যবিদ্যাবিষয় এবোভ্যাহ,  
কৰ্ম বিহিতং অকৰ্ম তল্লোপঃ বিকৰ্ম নিবিক্ৰমিত ভিদা  
ভেদো গুণদোষবিধৌ গুণদোষয়োবেব দীর্ঘস্ত ভক্তাজ্ঞানিন  
এবোক্তেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

**অর্থ**

স্বর্গাশ্রয় গুণাঃ সর্গে দোষাঃ সর্গে তথৈব চ।

আত্মনঃ কৰ্ত্তৃত্বান্ভ্যস্তা জায়ন্তে নাত্ সংশয়ঃ ॥

পবনায়ানমেবৈকং কৰ্ত্তব্যং বেত্তি যঃ পুমান্ ॥

স মুচ্যতেহস্মাৎ সংসাৰাৎ পবনায়ানমেতি চ।

ইতি ভাবতে।

ইদং ময়া ক্রিয়ত ইদং ময়া ন ক্রিয়ত ইদং বিপৰীতং ক্রিয়ত  
ইতি বুদ্ধিভেদঃ। বজ্রহমোগুণনির্নিষ্ঠো ভ্রমঃ। সৰ্বং হি  
পরমেশ্বরঃ কথোতি ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** ননোদর্শজীবী তদ্বিচার হইতে বিযুক্ত  
হইয়া অদ্বয়জ্ঞান ব্রহ্মজননকালে সেবা-বঞ্চিত হইয়া নানাপ্রকার  
রূপরসাদি-ভোগে প্রসূত হয়। উহা হুনিয়ল আত্মাব বৃত্তি

নহে, —অযোগী পুরুষেব ভ্রমমাত্র। তখন গুণদোষেব বশবর্তী  
হইয়া তিনি কতিপয় নম্রণ কৰ্ম্মকে বিধি, কতকগুলি  
কৰ্ম্মকে নিষেধ প্রভৃতি বিচার করিয়া উহাদের উচ্চাভ্যাস-  
নিকরণে প্রবৃত্ত হন। কিন্তু রক্ষসমন্ধে নিকর উপস্থিত হইলে  
তাঁহাব উক্ত বৈষম্য স্থায়ী হইতে পারে না। গুণদোষ-জনিত  
প্রাকৃত সিক্তাস্তরূপা বুদ্ধিবৃত্ত হইতে পবিত্রাণেব জন্ত ব্রহ্ম-  
গাণ্ডীৰ প্রয়োজনান্ধণ বর্ণিত হইয়াছে। বাস্তবজ্ঞান—  
বিজ্ঞানেব সহিত জ্ঞান এবং বস্তু ও অদ্বয়বিষয়ে পবিচিত্র না  
হইলে জীবের দার্শনিক উৎপন্ন হয়। এখন তিনি সংকল্পী,  
বিকল্পী, কৃকল্পী প্রভৃতি সম্বন্ধ গুণদোষেব আৰোপ করিয়া  
পাকেন ॥ ৮ ॥

তস্মাদ্ যুক্তেন্দ্রিয়গ্রামো যুক্তচিৎ ইদং জগৎ।

আত্মানীশস্য বিততমাজ্ঞানং মযাবীশ্বরে ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** (কথমাশ্রয়নি পবিচ্ছিন্নে বিততং জগদীক-  
গীং তদ্রূপ—) তস্মাৎ যুক্তেন্দ্রিয়গ্রামঃ (যুক্তা বশীকৃত ইন্দ্রিয়-  
গ্রামো যেন সঃ) যুক্তচিৎ (বশীকৃতচিৎ সন্) ইদং (সুখ-  
দুঃখময়ং) জগৎ আত্মনি (ভোক্তা বি জীবো ভোগ্যেইন)  
বিততং স্থিতম্ ইকম্। আত্মানং (চ) ময়ি অদীশ্বরে  
(পবনায়ানি নিদৃষ্টবি স্থিতনীক্ষয়) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** অতএব তুমি চিত্ত ও ইন্দ্রিয়সমূহ  
বশীকৃত করিয়া এই সুখদুঃখময় জগৎ ভোগ্যরূপে আত্মমধ্যে  
অবাস্তব দর্শন করিবে এবং আত্মাকে পবনায়ানরূপী আমার  
মধ্যে নিবসিতরূপে অদৃষ্ট দর্শন করিবে ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** তস্মাৎ যুক্তেন্দ্রিয়গ্রামঃ নিরুক্তেন্দ্রিয়-  
বৃন্দঃ নিবন্ধচিৎ সন্ ইদং সুখদুঃখময়ঃ জগৎ আত্মনি ভোক্তাবি  
জীবো ভোগ্যেইন স্থিতং পশু। তঞ্চ ভোক্তারমায়ানং  
মযাবীশ্বরে পরমায়ানি নিবস্তুনি নিবসন্তেন স্থিতম্ ইকম্ ॥ ৯ ॥

**অর্থ**

আত্মশব্দাদিতো বক্ষ্য পবনায়ানীভিশ্চ হৃৎম্।

সৰ্বং ব্রহ্মণি বিক্রেত ময়ি ব্রহ্মাণমেব চ ॥

ইতি কলসংহিতায়াম্ ॥ ৯ ॥



**বিস্মৃতি।** ভক্তিযোগ অবলম্বন করিলে ইন্দ্রিয়-গ্রাম যথাযথ নিযুক্ত হয়; তখন কৃষ্ণই যে সকলের অদীক্ষ্য পরমাত্মবস্তুরূপে সমগ্র ব্যাপ্যে অবস্থিত—ইহা দর্শন করেন। তখন যাবতীয় ইন্দ্রিয়গুলি হৃদীকেশের সেবা উপাধিবিধিযুক্ত হইয়া নিযুক্ত হয়। জড়জগতে ইন্দ্রিয়ের বিলাস তরু হইলে জীব নিবীজিয় নির্বিশেষ্যভাবাপন্ন হন। ঐ অবস্থায় জড়-দৃষ্টিশক্তি বিলুপ্ত হয় নাহি। চৈতন্যদর্শনের অভাবে অনাস্থ্য-প্রতীতি তরু হওয়া সত্ত্বেও আনন্দদর্শনের অভাব থাকে। হৃদীকেশই যে সকল ইন্দ্রিয়ের একমাত্র বিষয়—ইহা অধ্বজ-জনের সেবা হইতেই উপলব্ধ হয়।

ভগবান্মা-রচিত জগতের ভোক্তা বদ্ধজীব আনন্দরূপ-দর্শনে বঞ্চিত হইয়া আপনাকে ভগবৎসেবোপকরণ ও নিত্য সেবক জানিতে না পারিয়া প্রান্ত হন। তজ্জন্ত পরম পুরুষোত্তম অপ্রাকৃত চিন্ময়বিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণ বিশুদ্ধসেবোন্মুখ প্রীউজ্জ্বলকে প্রহ্লাদেব হিরণ্যকশিপু প্রতি উক্তির সদৃশ উপদেশ বর্ণন করিতে গিয়া বলিতেছেন—কৃষ্ণসম্বন্ধবজ্রিত গৃহব্রতগণ ছদ্মনদী ইন্দ্রিয়বশে চালিত হইয়া ভগবদর্শনে চির-বঞ্চিত। সকল ইন্দ্রিয়ের নিত্য গতিই ভগবান্ পিছু। মায়াবদ্ধ জীবের বিতন্ন ইন্দ্রিয়ের প্রতীতি হইতে যে বৃত্তির উদয় হয় উহা ভক্তিবিনোদী ভোগমাত্র।

অধ্বজ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দন বেকালে সন্দেহজন্মের একমাত্র লক্ষীভূত বস্তু হন, তৎকালে জড়েন্দ্রিয়ের বিভিন্ন কালকোথা বৃত্তির পরিচালন তরু হই। চিন্ময়ী বৃত্তির দ্বারা সেই একমাত্র ভগবৎস্বয় সেবা কবির যোগ্যতা উদ্ভিত হয়। তখন আব-উপাধিক বিচার প্রবল না থাকায় দেহ-দেহী, রূপ-রূপী, গুণ-গুণী প্রভৃতি বৈশিষ্ট্যের অববতা প্রবেশ করিতে পারে না।

ভগবৎস্বয় একমাত্র সর্বসেব্য অর্থাৎ সর্বজনসেব্য ও একজনের সন্দেহজন্মসেব্য। তত্ত্বসাপেক্ষা-দ্বয়ে যে অববতা প্রাকৃত জগতে বিচিত্র বিলাসে অমঙ্গল আনন করে, তরুণ অপ্রয়োজনীয় অলুভূতি অধ্বজ্ঞান ব্রজেন্দ্রনন্দনের সেবকের মধ্যে স্থান পায় না। তখন শুদ্ধ-বৈষ্ণব, বৈষ্ণব-বৈষ্ণব, বিশিষ্ট-বৈষ্ণব ও শুদ্ধবৈষ্ণব বিচার সমপাধ্যাবে পরিলক্ষিত হওয়ায় একায়ন-বিচার বাগ্য প্রাপ্ত হয় না। সেই অচিন্ত্যভেদাভেদ

তত্ত্ব প্রকাশিত হইলে বিষয়াশ্রয়জাতীয় ভগবৎস্থিলাসেব কায়-বাহু হইতে জীবের অনাস্থ্যভেদ কল্পিত হয় না। তখন নিম্নল জীবাত্মা আপনাকে কার্য জানিয়া ভগবৎসেবা-তৎপর হন। কৃষ্ণসম্বন্ধদর্শন ব্যতীত প্রতীতি অমঙ্গল উৎপাদন করে বলিয়া ভগবৎপদেশরূপে অপ্রতিহত কৃষ্ণসেবাকেই আনন্দের উন্মোচিত বৃত্তি বলিয়া ভগবৎভক্তিগণ জানেন।

শ্রীলাময়েব দর্শনবহিত জনগণ অচ্যুতের সহিত বিচ্যুত হইয়া যে কাল্পনিক ও নথর প্রতীতিবিবিশিষ্ট হন, তাহা ভগবৎ-স্বরূপের অদর্শনজন্মই। তাদৃশ অন্ধগণের চক্ষু উন্মালিত কবিরাজ জগদ্বৈ ভগবান্ উপদেশক হ্রদে যাহাদের কন্মকাণ্ড নিরস্ত হইয়াছে, এরূপ উদ্ধবদামগণের উপকারে জগৎ উদ্ধবকে উপদেশ কবির মঙ্গলেন পথে চালাইবার অভিনয় কীন্তনমুখে প্রকাশ কবিয়াছেন ॥ ৯ ॥

**জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুক্ত আনুভূতঃ শরীরিণাং।**

আনুভূতভব-ভূটাত্মা নাস্তরায়েবৈবৈশ্বতঃ ॥ ১০ ॥

**অনুব্রতঃ।** জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুক্তঃ (জ্ঞানং বেদতাৎপৰ্য্য-নিশ্চয়ো বিজ্ঞানং তদর্থানুভবভাভ্যাং সম্যক্ যুক্তঃ ততশ্চ) আনুভূতভবভূটাত্মা (আনুভূতভবেনৈব ভূটচিত্তঃ) শরীরিণাম্ (দেবাদীনাম্) আনুভূতঃ (প্রীতিপাত্রীভূতঃ) অন্তরায়েবৈবৈ (বৈষ্ণবঃ) ন বিহন্তসে (ন অং বাধ্যসে) ॥ ১০ ॥

**অনুব্রতঃ।** এইরূপে তুমি জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন, আনুভূতভবভূটাত্মা পবিত্রচিত্ত হইলে নিগিল দেবগণেরও প্রীতিপাত্র হইবে আর বিম্বকত্ব বাধিত হইবে না ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন্যেবং যুক্তচিত্তেহেন কৰ্ম্মাকরণে দেবা-দয়ো বিদ্বান্ কবিগুস্তি তত্রাহ, জ্ঞানেতি। জ্ঞানং বেদতাৎ-পৰ্য্যনিশ্চয়ঃ বিজ্ঞানং তদর্থানুভবভাভ্যাং সম্যক্ যুক্তঃ। ততশ্চ আনুভূতভবেনৈব ভূটচিত্তঃ ততশ্চ শরীরিণাং দেবাদীনাম-প্যানুভূতঃ প্রীতিপাত্রীভূতঃ ত্রাঃ। তথা চ শ্রুতি “আত্মা হেথাং স ভবতীতি” ততশ্চ নৈব তে বিদ্বান্ কুণ্ডা ইতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

## অর্থ

আশ্বভূতঃ আশ্ববহুতঃ ।

আয়োপগম্যেন সৰ্বত্র সমং পশুতি যোঃকুর্ন ॥

ইতি বচনাং ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি** । জ্ঞানিচবগণ অদ্বয়জ্ঞান প্রজ্ঞানন্দনৈব আত্মভ্রান্তিবশতঃ সেব্যসেবকতত্ত্ব কেবলচেতন-বাজ্যো নিত্য অবস্থিত—একথা বুঝিতে পারেন না । কিন্তু বিশেষজ্ঞান-সংযুক্ত চিহ্নিলাসবৈচিত্র্যাদর্শনপটু নিত্যাকারগণ কৃষ্ণসেবান্ধব-ক্রমে প্রসন্নাত্মা হইয়া দেহদেহীভেদেব কল্পনা হইতে মুক্ত হন । তখন তাঁগদিগকে চতুর্দর্শেব অপ্রয়োজনীয়তা প্রেম-ধর্ম্মেব বাধা দিতে পারেন না । ষাঁহাবা হরিপ্রেমবহিত হইয়া কাল্পনিক হবিমায়াবই বৈচিত্র্যবিশেষ নির্বিশেষবিচারকে বহু-মানন কবেন, তাঁগাদেব আত্মভ্রতব-বিষয়ে অস্থবায় উপস্থিত হয় এবং তজ্জাবা তাঁহাদেব কংস, জবাসন্ধ প্রভৃতির জ্ঞান আশ্ববিনাশ-লাভ ঘটে । দৃবস্থিত দর্শনে যে জ্ঞানরূপ অন্তত্বুতি, সেই ধাবণা বিজ্ঞানসংযুক্ত বাস্তবজ্ঞানে স্তম্ভুতা লাভ কবে ॥ ১০ ॥

দোষবুদ্ধ্যোভয়াতীতো নিষেধাশ্চ নিবর্ততে ।

গুণবুদ্ধ্যা চ বিহিতং ন করোতি যথার্ভকঃ ॥ ১১ ॥

**অর্থ** । উভগাতীতঃ ( গুণদোষবুদ্ধিবর্জিতঃ ) অর্ভকঃ ( বালকঃ ) যথা ( ইব বিবেকী পুরুষঃ ) দোষবুদ্ধ্যা নিষেধাং ন নিবর্ততে ( অর্থাৎ নিষিদ্ধান্নিবর্ততে, পবস্ত ন দোষবুদ্ধ্যা কিন্তু প্রাক্তনসংস্কারাদেব কিঞ্চ ) গুণবুদ্ধ্যা চ বিহিতং ন কবোতি ( অর্থাৎ বিহিতং কবোতি, পরস্ত ন গুণবুদ্ধ্যা তং করোতি কিন্তু প্রাক্তনসংস্কারাদেবেত্যর্থঃ ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ** । গুণদোষবুদ্ধিরহিত বালকের কোন নিষিদ্ধকর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি ও বিহিতকর্ম্মে প্রবৃত্তি দৃষ্ট হইলেও তাহা যেকপ দোষগুণবিচারজনিত নহে, পরস্ত স্বভাবের প্রেরণায়ই হইয়া থাকে, পূর্কোক্ত বিবেকী পুরুষও সেইরূপ গুণদোষবিচাররহিত হইয়া কেবলমাত্র পূর্কসংস্কারবশতঃই নিষিদ্ধকর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত ও বিহিতকর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ** । কিকোংপরজ্ঞানোহপি ন যথেষ্টাচরণো

ভবতীতাহ—দোষেতি । গুণদোষবুদ্ধ্যাতীতোহপি জ্ঞানী প্রাক্তনসংস্কারবতো নিষেধান্নিবর্তত এব কিন্তু ন দোষবুদ্ধ্যা বিহিতঞ্চ প্রাশং কবোতি ন তু গুণবুদ্ধ্যা যথার্ভকঃ সঙ্কল্প-বিকল্পবাহিতঃ কিকিং কবোতি কৃত্তিচিন্নিবর্ততে চ তদ্বদিতি ॥ ১১ ॥

## অর্থ

কর্ত্তব্ধমাত্মনো যস্যাজ্ঞাননিষ্ঠো ন মন্ততে ।

অতঃ কৃষ্ণরপি সদা দোষবুদ্ধ্যা ন নিশ্চিতম্ ॥

গুণবুদ্ধ্যা ন বিহিতং কিঞ্চীপপ্রেরিতোহস্মাহম্ ।

স এব চ মবি শ্রিত্বা নিন্দ্যানিন্দ্যো করোত্যজঃ । •

ন মে দোষো ন চ গুণঃ কর্ত্তব্ধতাবতঃ স্মৃটম্ ॥

স্বতন্ত্রত্বার চেগন্ত যোক্তাস্তেযু ভবেন্দপি ।

ইতি মত্বা নিবর্তেত নিন্দ্যাং কুর্গ্যাৎ গুণানপি ॥

ইতি বোদ্ধব্যো ।

অনিত্যা মে গুণা ন স্রাদোষা নৈব কণঞ্চন ।

ইতি নত্বা শুভং কুখ্যান্নিবর্তেদন্তুভাদপি ॥

জ্ঞানিষকর্ত্ততামানাদীশকর্ত্ত্বনিশ্চয়াং ॥

কিন্তু পূর্ণগুণায়ৈব ন তু বোদ্যাপমুত্থয়ে ।

ন চান্ন গুণসিদ্ধার্থং বালবৎ কৃত্তিচিন্নয়ঃ ॥

ইতি বৈশারন্তে ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি** । আপাতদর্শনে বিমুচচিত্ত বালক যেকপ অবিমুখ্যকানী হইয়া নিষিদ্ধকর্ম্মে দোষবুদ্ধি ও বিহিতকর্ম্মে গুণবুদ্ধিতে আকৃষ্ট হয়, তদ্রূপ গুণদোষবুদ্ধিরহিত হইয়া সাংসারিক আধ্যাত্মিকজ্ঞানে প্রমত্ত হন না । তিনি গুণ-দোষবুদ্ধির অতীত হইয়া কৃষ্ণই যে একমাত্র সেব্য, ইহা বুঝিতে পারেন ॥ ১১ ॥

সর্ববৃত্ত-স্বচ্ছান্তো জ্ঞানবিজ্ঞাননিশ্চয়ঃ ।

পশ্যন মদাত্মকং বিশ্বং ন বিপদোভ বৈ পুনঃ ॥ ১২ ॥

**অর্থ** । ( কিক ) জ্ঞানবিজ্ঞাননিশ্চয়ঃ ( জ্ঞানন্ত বিজ্ঞানন্ত চ তত্ত্বজঃ ) শান্তঃ সৰ্ব্বভূতস্বকং ( সৰ্বত্র সমদৃষ্টিঃ

সঃ) বিধং মদায়কং পশুন্ ( সপং মৎস্বরূপং জানন্ ) ন  
পুনঃ বিপদেত বৈ ( ন পুনঃ সংসবেৎ ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন শাস্ত্র এবং সর্পিভূতে  
সমদর্শী উক্ত পিণ্ডিকী পুরুষ বিধকে আমার স্বরূপ বলিয়া  
অবগত হইয়া পুনরায় সংসারবন্ধনগ্রস্ত হন না ॥ ১২ ॥

অর্থ

বৈলক্ষণ্যাক্ষেপিতঃ তত্ত্বজ্ঞানাত্মনাম্ ।

ইতি বিধং প্রাপ্ত্বা জ্ঞাননিষ্ঠ হবৈঃ প্রিয়াঃ ॥

ইতি সার্বভৌম ॥ ১২ ॥

বিশ্রুতি। পিণ্ডিকী দ্বারা ত্রীয়ায় বস্তুতে কৃষ্ণস্বরূপ দর্শন  
করিলে কখনই জীবের ভোগবৃদ্ধি-জনিত সংসারপ্রবৃত্তি হয়  
না। তিনি সকল প্রাণীকে কৃষ্ণের সেবাপকবণ জানিয়া  
মৈত্রী-ধর্মে অবস্থিত থাকেন। তিনি জ্ঞানবিজ্ঞানে পাবদর্শী  
হইয়া অবিচলিত ও শান্ত স্বভাব লাভ করেন। ভেদের কোন  
প্রলোভনই তাঁহাকে নষ্টকরিত কবিত্তে সমর্থ হয় না। যাহাবা  
ভোগের অভাবে বিফলকাম হইয়া বিধকে পূর্ণস্থগাণ্যরূপে  
দর্শন করিতে বঞ্চিত, তাহাবাই সংসারে কামকাণ্ডনিবত  
হইয়া ভোগবাসনা করেন এবং ভোগ হইতে তাৎকালিক  
বিরক্তিক্রমে ভোগবাসনার অভিজ্ঞ হন। তজ্জন্মই শ্রীগোব-  
িন্দ্রের ফলবৈরাগ্য ও যুক্তবৈরাগ্যের উপদেশদ্বারা শ্রীমদ্-  
ভাগবতের নিগূঢ় সত্য ভাগ্যবস্ত্র জীবগণের কর্ণে শিক্ষা  
প্রদান করিয়াছেন ॥ ১২ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাদিষ্টো ভগবতা মহাভাগবতো নৃপ।

উক্তবঃ প্রণিপাত্যাহ তব জিজ্ঞাসুরচ্যুতম্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ। ( হে ) নৃপ! ( পরীক্ষিৎ )  
ভগবতা ( কৃষ্ণেন ) ইতি আদিষ্টঃ মহাভাগবতঃ ( পরম-ভক্তঃ )  
উক্তবঃ তত্ত্বজ্ঞানঃ ( তব জাতুমিচ্ছঃ সন্ ) অচ্যুতঃ  
( শ্রীকৃষ্ণঃ ) প্রণিপাত্য ( প্রণম্য ) আহ ( উবাচ ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন!  
ভগবান শ্রীকৃষ্ণ এরূপ আদেশ করিলে মহাভাগবত উক্ত

তত্ত্বজ্ঞানেচ্ছ হইয়া তাঁহাকে প্রণিপাতপূর্বক বলিতে  
লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

শ্রীউক্তব উবাচ।

যোগেশ যোগনিম্মাস যোগাত্মন যোগসম্ভব।

নিঃশেষসায় মে প্রোক্তস্ত্যাগঃ সন্ন্যাসলক্ষণঃ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীউক্তব উবাচ। ( হে ) যোগেশ!  
( যোগফলদায়িন্! ) 'যোগনিম্মাস'! ( যোগনিদাং ত্বাসো  
নামাতিগোপ্যো নিক্ষেপবিশেষঃ ) যোগাত্মন! ( যোগে আত্মা  
প্রকটো ভবতি যন্ত তৎসম্বোধনং ) যোগসম্ভব! ( যোগস্ত  
সম্ভবো যস্মাৎ তৎসম্বোধনং চতুর্ভিনৈতৈঃ সম্বোধনৈঃ স্বমহিমা  
কেবলং অব্যোপদিষ্টং ন তু মদনিকাবং পথ্যালোচ্যেতি ছোতিতং )  
মে ( মম ) নিঃশেষসায় ( পবনমঙ্গললাভায় ত্বয়া ) সন্ন্যাস-  
লক্ষণঃ ( সন্ন্যাসায়কঃ ) ত্যাগঃ প্রোক্তঃ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। শ্রীউক্তব বলিলেন,—হে যোগেশ!  
হে যোগনিম্মাস! হে যোগাত্মন! হে যোগসম্ভব! আপনি  
আমার পবনমঙ্গললাভের জন্য সন্ন্যাসরূপ ত্যাগবিধি বর্ণন  
করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। হে যোগেশ, যোগান্নাং কৰ্ম্মযোগ-  
জ্ঞানযোগ-ভক্তিয়োগানাম্ ঈশ্বর অতএব যোগনিম্মাস, অনধি-  
কারিণ্যপি মরি যোগং জ্ঞানং সম্প্রতি স্বপ্রভাবাদেব  
বিস্তৃষ্টসীতার্থঃ যোগাত্মন, হে যোগস্বরূপ, যদি ত্বং ময়া  
প্রাপ্তস্তহি সৰ্গে যোগাঃ প্রাপ্তা এবতি ভাবঃ। কিন্তু  
যোগাত্মকিয়োগাদেব ত্বং সম্ভবসি ভক্তেষ্ণাবিভবসীতি মহৎ  
ভক্তিয়োগো বিশেষতো দেয় ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

অর্থ

যোগো দেবাদিন্যু তেন জ্ঞাত ইতি যোগবিজ্ঞাসঃ।

জ্ঞানং তু যোগশব্দোক্তং যুক্ত্যতেহনেন যৎ সূত্রং ॥

কচিদযোগ উপায়ঃ স্তাৎ কচিচ্ছিত্তনিরোধনং।

ইতি দত্তাশ্রয়যোগে।

অত্র জ্ঞানযুগায়ন্ত ॥ ১৪ ॥

**বিস্তৃতি**। উক্তব শ্রীকৃষ্ণকে 'যোগেশ' বলিয়া সম্বোধন করিতেছেন। শ্রীকৃষ্ণই ভক্তিব্যোগে প্রাপ্য ভজনীয় বস্তু। ভক্তিব্যোগেব স্বরূপজ্ঞান হইলে ইতববিনয়ে যোগ-প্রবৃত্তি বিনষ্ট হয়। বিষয়িগণের শ্রীপুণ্যাদি কথান সহিত যোগ, পণ্ডিত-গণের শাস্ত্রপ্রবাদের সহিত যোগ, ইতর যোগিগণের যোগেব মকল্লিমমজনিতে ক্লেশাদিতে যোগ, তপস্বিগণের তপস্যাব যোগ, কল্মষভিগণের জ্ঞানভ্রাসবিদিতে যোগ দেখা যায়। কিন্তু শ্রীচৈতন্য-দাসগণেব ভক্তিব্যোগেই নিবস্তব অবস্থিতি। তাঁহারা ভক্তিব্যোগে ইতবযোগ পবিত্র্যগ কবিতা নিঃশ্রেণ-সাম্বন্ধ সম্বাসসংগণ ভক্তিব্যোগ গ্রহণ কবান, তাঁহারাষ্ট প্রকৃত ত্যাগী—যুক্তবৈবাগ্যাক্ত। তদ্ব্যবহায়ে ভগবানকে 'যোগেশ', এবং উক্তাদি যোগেশবদাসংগণ ভক্তিব্যোগেই সকল অভক্তি-যোগনিবৃত্তি পবিত্র্যগ কবেন। ভগবানকে 'যোগবিস্তৃতি' বলা হইয়াছে। ভক্তিব্যোগে আনুভূতি সূত্রভাবে প্রাকট্য লাভ কবে বলিয়াই ভগবদ্ব্যবহায়ে 'যোগাশ্রয়' এবং সমস্ত যোগ তাঁহাতেই সম্ভব বলিয়া তিনি 'যোগসম্ভব'। ভক্তিব্যোগে অবস্থিত ব্যক্তিগণই চবন কলাপ লাভ কবিতা অভক্তি-বান্ধব রূপে সম্যকরূপে পবিত্র্যগ কবেন। উহাই আশ্রয় চবন মকল্লিম কবা। শ্রীকৃষ্ণ রূপা কবিতা উক্তবকে এই ভক্তিব্যোগাশ্রয় পাবনমংগ-ময় কৌতব কবিতাছেন।

কর্মকলভোগেব সম্বাস বা জ্ঞানফলভোগেব নির্ভেদ-প্রকৃতি কখনও ভীয়েব আশ্রয়মকল্লিম কবন হইতে পারে না, যেহেতু ঐগুলি প্রাকটিক ও সাপেক্ষিক মাত্র। অমুক্ত বা ভগবৎকথা হইতে প্রকৃত জনগণই ইতব কথা শ্রবণ কবিতা ভক্তিব্যোগ-পথ হইতে ভ্রষ্ট হওয়ার হঠযোগ, কল্মষযোগ, রাজযোগ, জ্ঞানযোগ প্রভৃতি ইতব যোগসমূহে বিপথগামী হইয়া চিত্তবিসম হইতে বঞ্চিত হ'ন। অচিদ্বস প্রবল হওয়া-তন্নিসন-কলে তাঁহাদের প্রবাসসমূহে ধম্মমেবেব সঞ্চাবে যোগাকরুণ বা যোগাকট প্রভৃতি যে-সকল বিচার, তাহা অবলম্বন কবিতা তাঁহারা ভক্তিব্যোগ হইতে চিব-বঞ্চিত হন ॥ ১৪ ॥

ত্যাগোহয়ং ভূকরো ভূমন্ কামানাং বিবস্তৃতিভিঃ।  
সুত্রং হি সর্বদা স্মরতি ভক্তিরিতি মে মতিঃ ॥ ১৫ ॥

**অম্বহা**। (পবস্ত হে) ভূমন্! (হে) সর্গায়ন্! বিবস্তৃতিভিঃ (বিবস্তৃতিভিঃ জ্ঞানৈঃ) অং কামানাং ত্যাগঃ ভূকরঃ (অতীবাশ্রয়ত্যাগ প্রতিনিধি, কৃষ্ণ) ভায় (অদ্-বিষয়ে) অভৈতঃ (ভু) সূত্রবান্ (এব ভূকরঃ) ইতি মে (মম) মতিঃ (নিশ্চয়ো ভবতি) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ**। পরম হে ভূমন্! হে সর্গায়ন্! বিবস্তৃতিভিঃ পুঙ্খ বিশেষতঃ আপনাব অভ্যন্তর পক্ষে ভূমন্ কামনাগণেব অতীবা ভূকর বলিয়া মনে কবি ॥ ১৫ ॥

**বিস্তৃতি**। বিবস্তৃতিভিঃ (বিবস্তৃতিভিঃ জ্ঞানৈঃ) অং কামানাং ত্যাগঃ ভূকরঃ (অতীবা ভূকর বলিয়া মনে কবি) ॥ ১৫ ॥

**বিস্তৃতি**। উক্তব কথিলেন—ভগবৎসেবাপর জন-গণেব ভগবদ্ব্যবহায়ে ব্যতীত ইতব বস্তুতে কোনরূমেই কামনা থাকে না। সূত্রবৎ সেবাপরকরণ ব্যতীত ইতব বস্তুত্যাগেব স্পৃহা—তাঁহাদের পক্ষে স্বাভাবিক। কিন্তু যাহারা কল্মষেব বিষয়-সংগ্রহে বাকল, সেই কাঙ্ক্ষা ভোগী অভক্তগণেব তোমাতে সেবা-প্রবৃত্তি না থাকে। তাঁহারা ইতব বিষয়। তাঁহাদের ভগবদ্ব্যবহায়ে বস্তুত্যাগ-কামনা পরিচয় কবিতা সম্ভাবনা নাই, ইহাই আমাব বিচার ॥ ১৫ ॥

সোহং মহামতি মূঢ়মতিবিগাঢ়-

স্বপ্নায়য়া নির্বাচিতাশ্রয়ানি সাস্থবন্ধে।

তদ্ব্যবহায়ে নিগদিতং ভবতা যথাহং

সংসাধয়ামি ভগবদ্ব্যবহায়ে ভূতান্ ॥ ১৬ ॥

**অম্বহা**। (হে) ভগবন্! (হে) প্রতি ভবতা ত্যাগাভ্য-পদার্থঃ) সঃ অং সাহুবন্ধে (পুণ্যাদিগণে) তদ্ব্যবহায়ে (তব মায়াশক্ত্যা) বিবচিতাশ্রয়ানি (বিবচিত্তে আশ্রয়ানে) মম ইতি (অং পুণ্যাদিগণে) ভবতীতি (ইতি অং দেহ এবাং ভবতীতি) চ) বিগাঢ়ঃ (নিমগ্নভবতঃ) মূঢ়মতিঃ (মন্দবুদ্ধির্বামি, অতঃ) ভবতা নিগদিতং (উক্তং) তং (উপদেশবচনং) তু যথা (যেন প্রকারেণ) অহম্ অজ্ঞসি (অনাশ্রয়েন) সংসাধয়ামি (আশ্রয়ানি তপা) ভূতান্ (মাম্) অজ্ঞসি (শনৈঃ শিক্ষয়) ॥ ১৬ ॥

अन्नं भूतानि उरणाक्षीसायुर्धरतः श्रुतः ॥

বিজ্ঞানু ভারতী প্রোক্তা এতএবামরীণঃ ।  
ব্যাত্যাসেনাপি নাম তাদেতেষাং মহতাং সদা ।

ইত্যন্তরনিক্ষেপে ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বসিতি ।** ভগবদ্-বস্ত্র ভগবদিতব দেবপথ্যায়ৈ 'দেবতা'

যদিয়া পুণিগণিত হইলেও ভগবান্ বিষ্ণু প্রকাশ তস্মৈ, পবমান-বস্ত্র, সত্যাক্রম । ভগবতা ভগবদিতর বৈষ্ণব-দেবগণে প্রকাশিত থাকিলেও যে-কালে ভগবৎসেবায় তৎপরতা প্রদর্শন করেন না, তৎকালে তাঁহাদের ভগবদ্ভক্তন হইতে পৃথক্ হইয়া আত্মবিস্তৃতি ঘটে, স্মৃতবাং ভগবৎসেবা-রহিত দেব-গণের অধিষ্ঠান বিচ্যব কবিলে তাঁহাদের স্বতঃসিদ্ধ পূর্ণজ্ঞানেব অভাবই পরিলক্ষিত হয় । ইহাতেই জানা যায় যে, পরমাত্মা ভগবান্ বিষ্ণু—ইতবদেবরূপী জীবগণ হইতে পৃথক্ বস্ত্র । ব্রহ্মা প্রভৃতি মানবজ্ঞানগম্য দেবগণের সকলেবই দেহদেহি-ভেদ দেখিতে পাওয়া যায় । তাঁহারা সকলেই বিষ্ণুমায়ায় মূঢ়তা লাভ করিয়া বহিঃকগতেব বস্ত্রকে প্রবোধন জ্ঞান করেন । ভগবদিতব দেবগণের আশ্রিত সকলেই তাহাদের নিজনিজ উপাখ্য দেবগণের স্তায় ভগবত্মায়া কষ্টক আকৃত ও বিক্ষিপ্ত হইয়া বৃক্ষতব শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ ও চিস্তনীর বিষয়সমূহে আকৃষ্ট হ'ন । ভগবৎসেবা বৈমুখ্যই তাঁহাদের ভক্তনহীন চেষ্টার নিদর্শন হয় । উক্তের এই উক্তিটী শ্রীচৈতন্য-দাসগণ উত্তমরূপে অবগত হইয়া ব্রহ্মজ্ঞানলভ্যভিষ শ্রীচৈতন্য-দেবকে ঋণভ-ব্যাসাদি দেবগণের স্তায় গুরুমাত্র মনে করেন না ॥ ১৭ ॥

তস্মাদ্ভবন্তমনবস্ত্রমনস্তপারং

সর্ববস্ত্রমোখরমকুষ্ঠবিকুষ্ঠধিক্ষ্যম্ ।

নিবিস্বধীরহমু হে বৃজিনাভিতপ্তো

নারায়ণং নরসং শরণং প্রাপ্তো ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ ।** উ হে (হে ভগবন্!) তস্মাৎ নিবিস্বধীঃ (নিবিস্বধী সর্বতো বিরক্তা ধীরস্ত স বৈরাগ্যবান্) বৃজিনাভি-তপ্তঃ (বৃজিনৈর্দ্রঃখৈরভিতপ্তঃ) অহম্ অনবস্ত্রং (মোহাদি-দোষরহিতম্) অনস্তপারং (ন অস্তঃ কালতঃ পারং দেশতচ্চ যস্ত তং কালদেশাদিপরিচ্ছেদশূন্যং) সর্ববস্ত্রম্ ঐশ্বর্যং (সর্ব-

শক্তিমন্তম্) অকুষ্ঠবিকুষ্ঠধিক্ষ্যং (কলাদিভিবিকুষ্ঠো বিকুষ্ঠ লোকো ধিক্ষ্যং স্থানং যস্ত তং) নরসং (নীরতে বিক্ষিপাতে দ্রঃখৈরিত্তি নবো জীবন্তস্ত সখ্যং) নারায়ণং (ভবন্তং) শরণং প্রাপ্তো (প্রাপ্তোমি) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ ।** হে ভগবন্! অতএব আমি দ্রঃখ-সন্তপ্ত ও বৈরাগ্যাক্রম হইয়া সম্প্রতি কালদেশাদি-পরিচ্ছেদ-রহিত, সর্ববস্ত্র, সর্বশক্তিমান্, কলাদিপবাতবরহিত বৈকুণ্ঠ-লোকে অবস্থিত, সর্বদোষ-বিরহিত, জীবহিতপরায়ণ, নারায়ণরূপী আপনাব শরণাগত হইতেছি ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** তস্মাদ্ভবন্তমোখং প্রাপ্তো । তত্র কশ্চিদ-সকলগুণমভিতোহপি হ্রবাচাবো ভবতীতি তদ্ব্যাবৃত্তার্থমাহ,—অনবস্ত্রম্ । কশ্চিদে সেবিতঃ ফলকালে বিনশতীতি তদ্ব্য-বৃত্তার্থমাহ—অনস্তপারং ন বিদাতেহন্তঃ কালতো ন চ পারং দেশতচ্চ যস্ত তম্ । কশ্চিদকৃতজ্ঞো ভবতি ন চ ঐমিত্যাহ—সর্ববস্ত্রম্ কশ্চিদসমগো বস্ত্রং ন চ ঐমিত্যাহ,—ঐশ্বর্যম্ । কশ্চিদভ্রাস্পদো ন চ ঐমিত্যাহ,—কাগাদিভিবিকুষ্ঠো বিকুষ্ঠ লোকো ধিক্ষ্যং স্থানং যস্ত তম্ উ হে ভগবন্, নিরোদে হেতুঃ বৃজিনৈর্দ্রঃখৈরভিতপ্তঃ । অহম্ হকানগোবায় বাক্যো যুক্ত ইব পঠনীয়ঃ । পনমং সন্ধ্যাকর্মমাহ—নারায়ণং নারায়ণমহৎ-প্রভাদিপূর্বসমুহতাপি পবমানং পবমকুপালব্রহ্মমাহ—নরসং নবমাদ্ভবন্তমোখং প্রাপ্তো ॥ ১৮ ॥

**অর্থ**

বিক্ষোৰ্ণায়োরনস্তস্ত্রিহিতবংশৈর্নরঃ স্মৃতঃ ।

সেইসকল কামের পুরক

ইত্যংশবাবেক ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বসিতি ।** হে ভগবন্! দেবগণ আমাদেব অতি-লবিত কামনা পূরণ করেন । সেইসকল কামের পুরক দেবগণ সর্বজ্ঞতা-ধর্ম-বহ্নিত সীমা-বিশিষ্ট মায়ারচিত জগতের জীববিশেষ হওয়ায় তুমিই প্রকৃত প্রত্যয়ে জীব-জাতির পক্ষে নর-নামক ঋষির একমাত্র বন্ধু । আমি পাপ-প্রবণ-চিত্ত ও বিষ-লোলুপ হওয়ায় আমার গঞ্জে আপনাক্ষ শরণাপন্ন হওয়া ব্যতীত অন্য গতি নাই ॥ ১৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রায়েণ মনুজা লোকে লোকতত্ত্ববিচক্ষণাঃ ।

সমুৎকরন্তি হ্যাত্মানমাত্মনৈবাস্তুভাশয়াৎ ॥ ১৯ ॥

অম্বহা । শ্রীভগবান্ উবাচ,—লোকে (ইহলোকে) লোকতত্ত্ববিচক্ষণাঃ (লোকতত্ত্বজ্ঞ বিচক্ষণাঃ পরীক্ষকঃ) মনুজাঃ (মনুষ্যাঃ) প্রায়েণ আত্মনা (বৈবেকবুদ্ধ্যা) এব আত্মানম্ অস্তভাশয়াৎ (বিষয়বাসনাতঃ) সমুৎকরন্তি হি (পবিত্রায়ন্তে) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন—পৃথিবীতে লোক-তত্ত্ববিশাষদ মানবগণ প্রায়শঃ বিবেকবুদ্ধিদ্বারা নিভচিত্তে বিষয়বাসনা হইতে উদ্ধার করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । ভো উদ্ধার, তুমি আনন্দ মূর্ত্তিতে মনুষ্যে অহঙ্কৃত্যদৃশং স্নবিদ্যং বিবৃদ্ধেবপি নাবলোকে লোকেচপ্যত্র স্ততো নিকৃষ্টা অপি গুরুপদেশং বিনাপি স্বীয়বুদ্ধিদ্বারা তৎকালিনো দৃশ্যস্তে কিং পুনঃ সর্বস্বদীপকূটমগ্নিদৃশ্যগুরুপদ্বিষ্ট-নিখিলতত্ত্ব ইত্যাহ,—প্রায়েণেতি । লোকতত্ত্ববিচক্ষণা দৃশ্য-মানলোকতত্ত্বভেদভেদবিচারপ্রবীণাঃ অস্তভাশয়াৎ বিষয়-বাসনাতঃ ॥ ১৯ ॥

অথ

লোকে তত্ত্ব চ বিচক্ষণা ।

পাবোক্যেণৈব তত্ত্বম্ লোকঞ্চাপি বিদন্তি যে ।

ভেদপি সংস্রহনির্দুক্তাহমো বাস্তি বিনিচ্চনাৎ ॥

আপবোক্যাম চ জ্ঞানং তেহামুৎপাততে কচিৎ ।

ইতি বাঙ্-গুণ্যে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । যাহারা আত্মস্বরূপেব বিপবীতদর্শ দেহ-মনের চেষ্টা লক্ষ্য করিয়া উহা পবিত্রাণ করেন, তাহারা ই স্বরূপবিচাবে প্রতিষ্ঠিত হইয়া বিষয়বাসনা হইতে আপনাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হ'ন ॥ ১৯ ॥

আত্মনো গুরুরাগৈব পুরুষস্ত বিশেষতঃ ।

যৎ প্রত্যক্ষাত্মমানাভ্যাং শ্রেয়াঃসাবমুবিন্দতে ॥ ২০ ॥

অম্বহা । পুরুষস্ত (মনুষ্যস্ত) আত্মা এব আত্মনঃ (স্বস্ত) বিশেষতঃ গুরুঃ (উপদেশকো ভবতি) যৎ (যস্য) ॥

অসৌ (পুরুষঃ স্বয়মেব) প্রত্যক্ষাত্মমানাভ্যাং (প্রত্যক্ষোপা-  
মানেন চ) শ্রেয়াঃ (পরমমঙ্গলম্) অমুবিন্দতে (লভতে) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধার! আত্মাই মনুষ্যের নিজের বিশেষভাবে গুরু হইয়া থাকে, যেহেতু ঐ পুরুষ স্বয়ং প্রত্যক্ষ ও অত্মান বলে স্বীয় পরমমঙ্গল লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । য আত্মা কক্ষিৎ শ্রেয়াঃ প্রত্যক্ষো-  
বিদতে কিঞ্চিৎ পরাত্মাত্মানেনাপি ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । অনায়াসপ্রীতি কখনও স্বরূপাবস্থিত জনগণের অমঙ্গল উৎপাদন করিতে পারে না । সুতরাং লক্ষ্যরূপ জীবাত্মা অনায়াসপ্রীতিতে আবদ্ধ না হইয়া পবিত্রাত্মা ভগবদ্ব্যক্তকে গুরুরূপে বরণ করে এবং সেরূপ স্বরূপাবস্থিত জীবাত্মা পুরুষই প্রত্যক্ষ, অত্মান—এই প্রমাণস্বয়ং স্বর্গ অধিকারী হইয়া মঙ্গল লাভ করেন ॥ ২০ ॥

পুরুষত্ব চ মাং ধীরা সাংখ্য-যোগবিশারদাঃ ।

আবিস্তরাং প্রপশ্যন্তি সর্বশক্ত্যুপবৃংহিতম্ ॥ ২১ ॥

অম্বহা । (তত্র প্রত্যক্ষং দর্শয়তি) পুরুষত্ব (অশ্বিনী মনুষ্যজন্মনি) চ সাংখ্যযোগবিশারদাঃ (সাংখ্যযোগাত্মাং বিচক্ষণা নিপুণবুদ্ধি ইত্যর্থঃ, অত্রএব) ধীরাঃ (বিবেকিনঃ পুরুষাঃ) সর্বশক্ত্যুপবৃংহিতং (সম্পাতিঃ শক্তিরূপপূর্ণত্বং সর্বশক্তিমন্তং) মাম্ আবিস্তরাং প্রপশ্যন্তি (সাক্ষাদাবিতৃত-মবলোকয়ন্তি) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । এই মনুষ্যজন্মে সাংখ্য-যোগবিশারদ বিবেকী পুরুষগণ সর্বশক্তিসম্পন্ন আমাকে সাক্ষাৎ আবিতৃত-রূপে দর্শন করিয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

• বিশ্বনাথ । তত্রাপি মনুষ্যদেহগতা এব জীবাঃ প্রায়ো মাং জাতুং প্রভবন্তীত্যাহ,—পুরুষত্ব চেষ্টে । তত্রাপি ধীরাঃ নির্মৎসরাস্তত্রাপি সাংখ্য জ্ঞানযোগতত্ত্বযোগান্তয়ো-বিচক্ষণাঃ । তথ্যচ শ্রুতি—“পুরুষত্ব চাবিস্তরামাত্মাস্থিত-প্রজ্ঞানেন সম্পন্নতমো বিজ্ঞাতং বদতি বিজ্ঞাতং পশ্যতি বেদ-শ্রুতনং বেদ লোকালোকৌ মর্ত্যোনাশ্রিতমীপত্যোং সম্পন্নো-  
গেত্রেয়াং পশ্চাদ্ভাষনাপিপাসে এবাভিজ্ঞানম্” ইতি ॥ ২১ ॥

**বিস্তৃতি।** অচিদ্বিলাস-প্রমত্ত জনগণ দৃশ্যবস্ত্র-মাত্রকেই নিজেদের তাৎকালিক ভোগ্য বলিয়া বিবেচনা করেন এবং ভগবদ্বস্ত্রকে সর্ষশক্তিবিদর্জিত জানিয়া অস্বীকার করেন, কিন্তু যীহাবা আত্মতৎপণ সাংখ্য ও ভক্তিয়োগে কৃতিত্ব লাভ কবেন, সেইসকল সমাধিলব্ধ অচঞ্চল আত্ম-বিদগ্ধ সকল বস্ত্রব মধ্যো সর্ষশক্তিমান্ ভগবানেব অধিষ্ঠান-মাত্রই অবগত হ'ন ॥ ২১ ॥

এক-বিশি-চতুষ্পাদো বহুপাদস্তথাপদঃ ।

বহ্যঃ সন্তি পুরঃ সৃষ্টান্তাসাং মে পৌরুষী প্রিয়া ॥ ২২ ॥

**অম্বহা।** একদ্বিত্বচতুষ্পাদঃ ( একদ্বিত্বাদিগাদবত্যাঃ ) বহুপাদঃ ( অনেকপাদযুক্তাঃ ) তথা অপদঃ ( পদশূন্য ইতি ) বহ্যঃ পূবঃ ( শরীরাদি ময়া ) সৃষ্টাঃ সন্তি, তাসাং ( মদো ) পৌরুষী ( মাতৃনী তদুঃ ) মে ( মম ) প্রিয়া ( পুরুষার্গাদধিকত্যাং প্রিয়া ভবতি ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** ইহ জগতে একপদ, বিপদ, ত্রিপদ, চতুষ্পদ, বহুপদ এবং পদহীন নানাপ্রকার শরীরই সৃষ্ট হইয়াছে, তন্মধ্যে মনুষ্যশরীরই পুরুষার্থ-সাধক বলিয়া আমার প্রিয় হয় ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** অতঃ পূর্ববৎ স্তোতি,—একেতি ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি।** বহির্ভগতব দর্শক প্রাণিজগতেব বিচরণ লক্ষ্য করিয়া বিভিন্ন পদবিশিষ্ট বিচরণশীল শরীরেই আত্ম-কল্পনা কবেন। এইসকল প্রাণীর মধ্যে মানবশরীরধারী জীবই প্রয়োজন লাভ কবিতে সমর্থ; কেননা তাঁহারা ই ভগবৎপ্রিয় ॥ ২২ ॥

অত্র মাং যুগয়ন্ত্যাক্ষা যুক্তা হেতুভিরীশ্বরম্ ।

গৃহমাণৈশ্চ গৈলিঙ্গৈরগ্রাহ্যমমুমানতঃ ॥ ২৩ ॥

**অম্বহা।** ( অমুমানমাহ ) অত্র ( পৌরুষ্যং পূরি মানবদেহে ) যুক্তাঃ ( পুরুষাঃ ) গৃহমাণৈঃ গুণৈঃ ( বুদ্ধাদিভিঃ ) হেতুভিঃ ( তথা ) লিঙ্গৈঃ ( প্রকাশপ্রকাশশক্তিভিঃ ) অমু-মানতঃ ( অমুমানেন ) অগ্রাহং ( প্রত্যাক্ষাগোচরমপি ) লিঙ্গং ( প্রবর্তকং ) মাং অক্ষা ( সাক্ষাৎ ) যুগয়ন্তি ( অধিষ্ঠান্তি ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** আমাব স্বরূপ প্রত্যক্ষ অগোচর হইলেও এই মানব-দেহস্থিত ভীষণ বুদ্ধিপ্রভৃতি গুণসমূহ এবং প্রকাশ ও অপ্রকাশরূপ লক্ষণ-দর্শনে অমুমানবলে তৎ-সমুদয়েব প্রবর্তকস্বরূপ আমাব সন্ধান কবিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** অত্র পৌরুষ্যং পুৰিষ্ঠিতা অক্ষা সাক্ষাৎ ক্রমঃকপিণমপীশ্বরং মার্গবন্তি যুক্তা ভক্তিয়োগবন্তঃ । হেতুভিঃ শ্রবণকৌশলৈঃ “ভক্ত্যাচমেকনা গ্রাহ” ইতি মদ্বক্তেঃ । নহু বুদ্ধাদিপ্রবর্তকং অমুমানেন মার্গবন্তো দৃশ্যন্ত ইত্যত আত্ম-গৃহমাণৈবুদ্ধাদিভিঃ গৈলিঙ্গৈর্বাগ্ৰাহ্যমুমানং তদ্বাদ-গ্রাহং বুদ্ধাদিকবণানি কল্পং যোজ্যানি কবণত্বাভা ত্রাদি-তদ্বাদেনান্যতঃ কষ্টা জীবোহমুমানতে তথা প্রয়োজকঃ স্বত্বোহমুমানী চ কথঞ্চিদমুমানীতে ন তু ক্রমঃ স্বয়ং ভগবানহং মম তর্কাতীতগ্রাহ্যক্রমগুণলৌল্যমধ্যমাপ্যাতর্ক্যত্বাদিতি ॥ ২৩ ॥

**বিস্তৃতি।** মানবগণই কাগ্য-কাবণ বা সদস্য হেতু-মূলে জড়জগতে প্রকাশিত বাহ্য কাগ্য ও অন্তবহু কারণ প্রত্যক্ষ ও অমুমান ইহাতে ভগবদমুধান লক্ষ্য করিতে থাকেন ॥ ২৩ ॥

অত্রাপ্যদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

অবধৃতস্ত সন্দ্বাদং যদোরনিততেজসঃ ॥ ২৪ ॥

**অম্বহা।** অত্র অপি ( অগ্নিন্ বিবধে ) অমিততেজসঃ ( পরমবিরেকিনঃ ) অবধৃতস্ত যদোঃ চ সংবাদং ( সংবাদকণম্ ) ইমং ( বক্ষ্যমাণং ) পুরাতনম্ ইতিহাসম্ ( ইতিবৃত্তং, বৃদ্ধাঃ ) উদাহবন্তি ( দৃষ্টান্ততয়া বর্ণয়ন্তি ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** এবিধে প্রাচীনগণ পরমবিরেকী কোন এক অবধৃত এবং যদব সংবাদরূপ এই পুরাতন ইতিহাস বর্ণন করিয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** অত্রাপি অমুমানগম্যাহেহ্যাত্তর্ক্যনি-স্বরূপস্ত মম প্রাপ্তাপি ॥ ২৪ ॥

অবধৃতং বিজ্ঞং ককিচ্চরন্তমকুতোভয়ম্ ।

কবির্নিরীক্ষ্য তরুণং যদুঃ পপ্রচ্ছ ধর্ম্মবিৎ ॥ ২৫ ॥



**অম্বহা।** ধর্ম্যং যদ্ব্যং অকৃতোভয়ং (নির্ভয়ং) চরন্তং (বিচরন্তং) কবিং (বিবেকিনং) তরুণম্ অবধূতম্ (অভঙ্গাদি-সংস্কারবহিঃ) কাঞ্চং দ্বিতং নিরীক্ষ্য (তং) পপ্রচ্ছ (পুষ্টিগান্) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** ধর্ম্যং যত্ব একসময়ে নির্ভয়ে বিচরণ-শীল, বিবেকী, তরুণবয়স্ক এক অবধূত প্রাক্কথকে দর্শন করিয়া বিজ্ঞানী করিগাছিলেন ॥ ২৫ ॥

### শ্রীযত্নরূপাচ ।

কুঞ্জে বুদ্ধিরিয়ং ব্রহ্মকল্পকটুঃ স্থবিশারদা ।  
যামাসাত্ত ভবান্নোক্তং বিদ্বাংস্চরতি বালবৎ ॥ ২৬ ॥

**অম্বহা।** শ্রীযত্নঃ উবাচ,—(হে) ব্রহ্মন! অকটুঃ (কর্ম্মাণি অক্লান্তপূর্ব) ইয়ং স্থবিশারদা (অতিনিপুণা সঙ্গলোকবিলক্ষণা) বুদ্ধিঃ কৃতঃ (কর্ম্মাং জাতা), যাং (বুদ্ধিম্) আসাত্ত (প্রাপ্য) ভবান্ বিদ্বান্ (অপি) বালবৎ লোকং (নিখিলং ভুবনং) চরতি (পাটতি) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীযত্ন বলিলেন—হে ব্রহ্মন! আপনি কোনরূপ সংকল্পের অহুতান করিতেছেন না, তথাপি আপনার ঐদৃশী সঙ্গলোক-বিলক্ষণা বুদ্ধি কিরূপে উৎপন্ন হইল? যে বুদ্ধিবলে আপনি বিদ্বান্ হইয়াও বালকের জায় পৃথিবীতে বিচরণ করিতেছেন ॥ ২৬ ॥

প্রায়ো ধর্ম্মার্থকামেষু বিবিস্যাস্যাক্ষ মানবাঃ ।  
হেতুনৈব সমীহন্তে আয়ুশো যশসঃ শ্রিয়ঃ ॥ ২৭ ॥

**অম্বহা।** প্রায়ঃ মানবাঃ আয়ুশঃ যশসঃ শ্রিয়ঃ হেতুনা (কামনয়া) এব ধর্ম্মার্থকামেষু (তথা) বিবিস্যাস্যাক্ষ চ (আত্ম-বিচারে চ) সমীহন্তে (প্রবর্তন্তে) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** অগতে মানবগণ প্রায়ই আয়ুঃ, যশঃ এবং ঐশ্বর্য্য-কামনায় ধর্ম্ম, অর্থ, কাম এবং আত্মতত্ত্ব-বিচারে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** ধর্ম্মার্থকামেষু বিবিস্যাস্যাক্ষ বিবিদিব্যাসা-  
মায়াবিচারে চ আয়ুবাৎসর্হেতুনা কামনয়ৈব সমীহন্তে  
প্রবর্তন্তে ॥ ২৭ ॥

হস্ত কল্পঃ কবির্দকঃ স্তভগোহমৃতভাষণঃ ।

ন কট্টা নেহসে কিঞ্চিচ্ছড়োন্নতশিশাচবৎ ॥ ২৮ ॥

**অম্বহা।** তু (পরচ্ছ) কল্পঃ (সমর্থঃ) কবিঃ (জ্ঞানী) দকঃ (নিপুণঃ) স্তভগঃ (সুন্দরঃ) অনৃতভাষণঃ (মধুবতী অপি) ছড়োন্নতশিশাচবৎ (জড়াদিবদ্ বর্তমানঃ সন্) কট্টা ন (কট্টাদিপি কক্ষয়ঃ কট্টা ন ভবসি, তথা) কিঞ্চিৎ (অপি) ন ঈহসে (নেচ্ছসি চ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** কিন্তু আপনি সমর্থ, জ্ঞানী, নিপুণ, সুন্দর এবং মধুবতী হইয়াও জড় উন্নত ও শিশাচের জায় অবস্থানপূর্ণক কোনরূপ কণ্ডের চেষ্টা বা সম্পাদন করিতেছেন না ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** ব্রহ্ম ন কত্চিৎ কর্ম্মণঃ কট্টা ন চ কিম-  
পীহসে তত্র কল্প ইতি ন ত্বসামর্থ্যেনেত্যাঃ । কবিরিতি  
না জ্ঞানেন দক ইতি ন ত্বনিপুণেন স্তভগ ইতি ন তু কোরূপাণ  
হেতুনা বনিতাদিকমিচ্ছসীত্যাঃ । মিতভাষণ ইতি ন ত্ববাগ্মি-  
তয়া কেনাপি সত সংলাপমিচ্ছসীত্যাঃ । কিঞ্চৈতাদৃশোহপি  
জড়াদিববর্তসে ॥ ২৮ ॥

জনেষু দহমানেষু কামলোভদবাগ্মিনা ।

ন তপ্যাসেহগ্মিনা মুক্তো গঙ্গাস্তঃস্থ ইব দ্বিপঃ ॥ ২৯ ॥

**অম্বহা।** (মহানানন্দ কৃত ইতি পৃচ্ছতি) কাম-  
লোভদবাগ্মিনা (কামলোভরূপদাবাগ্মিনা) জনেষু দহমানেষু  
(সন্তপ্যামানেষু সংস্থে ত্বম্) অগ্মিনা মুক্তঃ গঙ্গাস্তঃস্থঃ দ্বিপঃ  
(গজঃ) ইব ন তপ্যাসে (ন তপ্তো ভবসি) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** অগতে মানবগণ কাম এবং লোভ-  
রূপ দাবানলে নিরন্তর দহমান হইলেও আপনি গঙ্গাসলিল-  
মধ্যগত, অগ্নিসন্তাপমুক্ত হস্তী ব জায় সন্তাপরহিত হইয়া  
অবস্থান করিতেছেন ॥ ২৯ ॥

নিশ্চিন্ধ্য। কিঞ্চ তৎপুস্ত্যপি তব কামাদিসম্বাপো  
ন কৃত ইতি পৃচ্ছতি জনৈষ্যেতি ॥ ২৯ ॥

বিস্তৃতি। গঙ্গায় প্রচুর জলস্রোত প্রবাহিত হয়,  
সেই জলের দাবা অগ্নি নির্দীপিত হয়। মত কৃষ্ণব প্রবল জল-  
স্রোতে অবস্থিত থাকিলে চলবাশি যেমন কৃষ্ণবেব কামাঘি  
নিদ্রাপন্ন কবিতা উহাকে শাস্ত্র কবিত্তে সমর্থ, তদ্রূপ সাধাবণ  
মানবগণ সংসারে অবস্থিত হইয়া মত কৃষ্ণবেব জ্ঞান কামাদি  
বিপুষ্টাবা সপদা প্রদীড়িত থাকিলেও অবধূত আপনি  
কামাদি বিপুষ্টাবা অভিজ্ঞ না হওয়ায় জলবাশিতে অবস্থিত  
কৃষ্ণবেব হায় কামাঘিবা পীড়িত হ'ন না ॥ ২৯ ॥

\* অং হি নঃ পৃচ্ছতাং ব্রহ্মস্মাৎসানন্দকারণম্।

ত্রিহি স্পর্শবিহীনস্ত ভবতঃ কেবলায়নঃ ॥ ৩০ ॥

অম্বহ। (হে) ব্রহ্মন্! কেবলায়নঃ (কলহাদি-  
শূন্য ততঃ) স্পর্শবিহীনস্ত (বিষয়ভোগবহিতস্ত) ভবতঃ  
আয়ন (মনসি) আনন্দকারণং পৃচ্ছতাং নঃ (অম্বকং  
সমীপে) হি অং ত্রিহি (আনন্দস্ত কারণং কথয়) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন্! আপনি পুরুষকলহাদিশূন্য,  
অতএব বিষয়ভোগ-বহিত হইয়াও কিরূপে জগদে  
আনন্দ লাভ করিতেছেন, 'আমরা তাহাব কাবণ জিজ্ঞাসা  
করিতেছি, সূতবাং তাহা বর্ণন করন্ ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। স্তম্ভমেব বার্জাং কথ্যতীতি জ্ঞানে  
দৃশ্যমান এতাবানানন্দস্ত তব কৃত ইতি পৃচ্ছতি অং হীতি।  
স্পর্শো বিষয়ভোগঃ কেবলায়নঃ একাকিনঃ ॥ ৩০ ॥

অর্থ

কেবলায়নঃ শরীরমাত্রপরিগ্রহস্ত ॥ ৩০ ॥

বিস্তৃতি। যে-সকল মুক্ত পুরুষ জড়জগতের ভোগ-  
বাসনা হইতে নির্মুক্ত হইয়া ভগবৎসেবারূপ কৈবল্য লাভ  
করিয়াছেন, তাঁহাদিগকে রূপ-রস গন্ধ শব্দ-স্পর্শাদি আক্রমণ  
করিতে অসমর্থ। বাহ্যেরা রূপরসাদিতে রুচিবিশিষ্ট, তাহারা  
সংসারে পুরুষ-কলহেব মাগান আবহ হয়। আপনি অবধূত  
সূতবাং উপাধিক আনন্দে মত্ত না থাকি। আপনার যে

নিত্যানন্দ শ্রুতি দেখা যাউতেছে, উহার কাবণ আমাদিগকে  
বলুন ॥ ৩০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

যত্নেনবং মহাভাগো ব্রহ্মণোন স্তম্ভমেব।

পৃষ্ঠে সভাগিতঃ প্রাচ প্রাশ্রয়ানতং বিজ্ঞঃ ॥ ৩১ ॥

অম্বহ। শ্রীভগবান্ উপাচ—ব্রহ্মণোন (ব্রহ্মলোপ-  
কর্তা) স্তম্ভমেব (বৃক্ষমতা) যত্নেন এবং সভাগিতঃ (সংকৃতঃ)  
পৃষ্ঠঃ (জিজ্ঞাসিতঃ) মহাভাগঃ বিজ্ঞঃ (ব্রাহ্মণঃ) প্রাশ্রয়ানতং  
(প্রাশ্রয়ে বিনয়ানতং নৃপং) প্রাচ (উক্তবান্) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন, ব্রাহ্মণ হিত-  
পবায়ণ, বৃক্ষমতান্ যত্নকটক এইরূপ সম্মানিত ও জিজ্ঞাসিত  
হইয়া মহাভাগ ব্রাহ্মণ (অবধূত) বিনয়ানত ব্রাহ্মণকে বলিতে  
লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মণোনতি ত্বংপরিচয়্যায়ৈব তত্ত্বশী-  
কবিস্থেনেতর্যঃ। স্তম্ভমেবতি অববৃক্ষপ্রণীত তত্ত্বনয়নেনতি  
ত্বংপ্রতিবচনে চেতঃ ॥ ৩১ ॥

শ্রীব্রাহ্মণ উপাচ।

সন্তি মে গুরবো রাজন্ বহবো বুদ্ধ্যুপাশ্রিতাঃ।

যতো বুদ্ধ্যুপাদায় মুক্তোহটমৌহ তান্ শৃণু ॥ ৩২ ॥

অম্বহ। শ্রীব্রাহ্মণঃ উপাচ,—(হে) রাজন্! (অহং)  
যতঃ (যেভ্যো গুরুভ্যঃ) বুদ্ধিং (জ্ঞানম্) উপাদায় (সংগৃহ্য  
সংসারসম্বন্ধাং) মুক্তঃ (সন্) ইহ (ভুলোকে) অটমি  
(পথটমি, তাদৃশাঃ) বুদ্ধ্যুপাশ্রিতাঃ (বুদ্ধ্যা এব উপাশ্রিতাঃ  
স্বীকৃতান তু উপদেশেন) মে (মম) বহবঃ গুরবঃ সন্তি।  
তান্ (গুরুন্) শৃণু ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীব্রাহ্মণ বলিলেন—হে রাজন্!  
আমি বাহাদের নিকট হইতে জ্ঞান লাভ করি। মুক্তভাবে এই  
পৃথিবীতে ভ্রমণ করিতেছি, আমার নিজবুদ্ধিবারা স্বীকৃত

তাদৃশ অনেক গুণ জগতে বহুমান রহিয়াছেন। তাহাদের নাম  
শ্রবণ করুন ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** বুদ্ধিবোধোপাশ্রিতাঃ ন তু পদেনৈন  
সংসারকমস্তাপ্যনুকৃতঃ ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কৃষ্ণবিমুখ অনর্থযাজী জীবসকল ব্রহ্মাণ্ডে  
অবস্থিত বহু বস্তু প্রভৃতি কবিতার জন্ত ব্যস্ত থাকে। তাহারা  
ধর্ম, অর্থ ও কামকাম প্রার্থনায় দিনযাপন করিয়া স্ব-স্ব  
আয়ু, কীর্তি ও রূপ বৃদ্ধি করিয়া থাকে। কিন্তু অবশ্য  
মহাশয় সেরূপ না হইয়া তাহাব ব্যবহার অল্প প্রকার প্রদর্শন  
করায় যহু তাহাকে সেরূপ অবস্থান বিচরণের কাবল জিজ্ঞাসা  
করিয়াছিলেন। তত্ৰত্নে অবশ্য মহাশয় বলিলেন--“আমি  
সম্বলবিক্রমায়ক বিচার পরিহার করিয়া দৃষ্টজগতের চতু-  
র্বিংশতি বস্তুকে ভোগ্যজ্ঞান করিবাব পরেও শিখা-গুণ-  
রূপে বরণ করিয়াছি। মানবদৃষ্টিতে মানবগণ যেক্রম  
সংসার ভ্রমণ করেন, আমি তক্ষণ ননোপম্য-চালিত হইয়া  
গুরুদাত্তে বাক্যত হই না। স্থিতি বুদ্ধি আশ্রয় করিয়াই আমি  
পৃথিবী ভ্রমণ করিয়া থাকি। সতত যুক্ত হইয়া প্রেমসেবায়  
উদ্দেশ্য অনর্থ অতিক্রম করিবাব বুদ্ধি লইয়াই আমি বক্ষ্যমাণ  
চতুর্বিংশতি গুণ লাভ করিয়াছি” ॥ ৩২ ॥

পৃথিবী বায়ুরাশিমাণোহগ্নিস্তন্দ্রমী রবিঃ ।  
কপোতোহজগতঃ সিন্ধুঃ পতঙ্গো মধুসূদনজঃ ॥ ৩৩ ॥  
মধুহা হরিণো মীনঃ পিঙ্গলো কুররোহর্ভকঃ ।  
কুমারী শরকৃৎ সর্প উর্নবাভিঃ সূপেশকৃৎ ॥ ৩৪ ॥  
এত মে গুরুবো রাজন্ চতুর্বিংশতিরাশিভাঃ ।  
শিক্ষা বৃত্তিভিরেতৎসামান্যশিক্ষামহাত্মনঃ ॥ ৩৫ ॥

**অশ্বহা।** (গুরুনাথ হে) রাজন্! পৃথিবী বায়ু:  
আকাশম্ আপঃ অগ্নিঃ চন্দ্রনাঃ রবিঃ কপোতঃ অজগব:  
সিন্ধুঃ পতঙ্গঃ মধুসূ (মধু.) গজঃ মধুহা (মধুসূদনকানী)  
ব্যাধঃ হরিণঃ মীনঃ পিঙ্গলো (তম্বায়া বেষ্মা) কুররঃ (পক্ষি-  
নিষেধঃ) অর্ভকঃ (বালকঃ) কুমারী শরকৃৎ (অশ্বকবঃ)  
সর্পঃ উর্নবাভিঃ সূপেশকৃৎ / সূপেশনাভিশোভনঃ কৃষ্ণঃ কীটত

করোতীতি তথা ভ্রমণবিশেষঃ) এত চতুর্বিংশতিঃ গুরুব:  
মে (মহা) আগ্রিতাঃ (বুদ্ধা স্বীকৃতাঃ) এতেষাং (গুরুবাং)  
বৃত্তিভিঃ (আচরণৈঃ) আয়নঃ (স্বতঃ) শিক্ষাঃ (শিক্ষণীয়ান্  
অর্থান্ ত্রয়োপাদেয়াদীন) ইহ অবশিক্ষম্ (অবশিক্ষিত-  
বানশি) ॥ ৩২-৩৫ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্! পৃথিবী, বায়ু, আকাশ,  
জল, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য, কপোত, অজগব, সমুদ্র, পতঙ্গ, ভ্রমণ,  
হরী, মধুসূদনকানী ব্যাধ, হরিণ, মৎস্য, পিঙ্গলানাম্নী বেষ্মা,  
কুবব পক্ষী, বালক, কুমারী, বাণনিগ্রাণকানী কোনও এক  
গোহকব, সর্প, উর্নবাভ এবং পেশকানী (ভ্রমণ-বিশেষ) —  
এই চতুর্বিংশতি বস্তুকে আমি নিজ জন্মে গুরুরূপে স্বীকার  
করিয়াছি। তাহাদের আচরণ-দর্শনে স্বয়ং শিক্ষণীয় বিষয়-  
সমূহ গ্রহণ করিয়াছি ॥ ৩২-৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** এতেষাং বৃত্তিভিবোয়নঃ শিক্ষাঃ  
শিক্ষণীয়ানর্থান্ অবশিক্ষম্ ॥ ৩৫ ॥

যতো যদশুশিক্ষামি যথা বা নাতনাত্মজ ।

তুতথা পুরুষব্যাভ্র নিবোধ কথয়ামি তে ॥ ৩৬ ॥

**অশ্বহা।** (হে) নাতনাত্মজ! (দ্ব্যতিপুত্র) পুরুষ-  
ব্যাভ্র! যতঃ (যস্মাদ্ গুরুঃ সকাশাং) যথা বা (যেন  
প্রকাবেণ) যৎ (অশুশিক্ষামি তৎ (শিক্ষণং) তথা তে  
(তুতং) কথয়ামি নিবোধ (শৃণু) ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** হে নাতনাত্মন! পুরুষব! আমি  
ইহাদের মন্যে যাঁহাব নিকট হইতে যেক্রমে যাহা শিক্ষা  
করিয়াছি তাহা বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥ ৩৬ ॥

ভূতৈরাক্রম্যমাণোহপি যৌরো দৈববশানুগৈঃ ।

তদ্বিদ্ধ্বান চনোম্মার্গাদিঘণিকং কিত্তেত্রতম্ ॥ ৩৭ ॥

**অশ্বহা।** (কিত্তেঃ কমাং শিক্ষিতবানিত্যাহ) যৌর:  
(ভ্রমণসহিষ্ণুঃ) দৈববশানুগৈঃ (দৈবপ্রোক্তৈঃ) ভূতৈঃ  
(প্রাণিভিঃ) আক্রম্যমাণঃ (পীড়্যমানঃ) অপি তৎ  
বিদ্বান্ (ভূতানাং দৈববশানুগতং জ্ঞানং সন্) মার্গাং  
(দক্ষমার্গাং) ন চলেৎ (ন বিচলিতো ভবেৎ) কিত্তেঃ (জটনৈঃ

পাদাঘাতানিভিঃ পীড্যমানায়া অপি অনিচলিনায়াঃ পৃথিব্যা  
ইতি কমাঙ্গপং ) ব্রতং ( নিঃসম্ ) অশ্বশিকন ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । হুঃসমিহু পুরুষ দৈবানীন প্রাণিগণ  
কর্তৃক উৎপীড়িত হইয়াও উক্ত দৈবকায়া জানি । ধম্মপথ  
হইতে বিচলিত হইলেন না ; আমি প্রাণিপদাত্তা, নিশ্চল  
পৃথিবীর নিকট হইতে হই কমাংগত শিকা করিয়াছি ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । শিক্তেঃ কমাং শিক্তিগানিতাহ,—  
ভূতৈবিতি ; দৈবকায়াঃ পিত্রাদন্যেভ্যাম্ অমুগৈঃ তদ্বিহান  
ভূতানাং দৈববশনভিত্তিং জানন্ ॥ ৩৭ ॥

নিবৃত্তি । পৃথিবী বহু বিচরণশীল জনগণ পৃথিবীকে  
শিকাগ্রন না জানিয়া বীরভোগ্যা মনে করেন । সুতরাং  
প্রত্যেকেই প্রত্যেকের পীড়া দান করিয়া প্রত্যেককে নিতা  
ধর্ম হইতে বিচূত করিবার চেষ্টা করেন । কামনার বশবর্তী  
হইয়া কামপূর্বকানী দেবগণের অচরণ্যাক্রমেই প্রাণিগণের  
পবম্পং হিংসা-প্রবৃত্তি । আবিভৌতিক ভংগের দ্বারা অতি-  
দ্রুত হইলে জীবের মহিম্বতা ধম্ম থাকে না । তজ্জন্ত অসমিহু  
জীব শিকার অভাবে ওগুণে ভোগপ্রবৃত্তিবিশিষ্ট হয় । কিন্তু  
শিক্তির ধর্ম—সমন্বিততা । পৃথিবীকে শুক জ্ঞান করাব  
আমিও তদন্তগ হইবা সমিহু হইব ॥ ৩৭ ॥

শব্দঃ পরার্থসংব্রতঃ পরার্থৈকান্তসম্ভবঃ ।

সাধুঃ শিক্তেত ভূভূতো নগাশ্বাঃ পরাস্ততান্ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । ( পরাস্ততঃ ) বৃক্কপাশ্চ যা পৃথিবী তস্তাঃ  
শিক্তিমাহ ) শব্দঃ ( সপদঃ ) পরার্থসংব্রতঃ ( পরার্থাঃ  
পরোপকারার্থাঃ সর্গা ক্রোহা যন্ত সঃ ) পরার্থৈকান্তসম্ভবঃ  
( পরার্থ এব একান্ততঃ সম্ভবো যন্ত সঃ ) সাধুঃ ভূভূতঃ  
( পরার্থঃ বৃক্কহৃদানিষাদি প্রসবকবিগঃ পরতাং ) শিক্তেত  
( তৎক্ষেষ্টমভ্যস্তেত ) । তথা ( তদ্বং ) নগাশ্বাঃ ( নগন্ত  
বৃক্কন্ত শিখ্যঃ সন্ ) পরাস্ততঃ ( পরাশীনাশ্বতাং শিক্তেত  
ইতি ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । সাধুব্যক্তি পরোপকারার্থে বৃক্ক, হৃদ,  
নিষাদিপ্রসবকানী পশুভির নিকট হইতে পরোপকারার্থে

নিজের উৎপত্তি এবং বৃক্কের শিখ্য হইয়া পরাশীন জীবন  
শিকা করিবেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । পরাস্ততয়া বৃক্কপাশ্চ যা পৃথিবী তস্তাঃ  
শিক্তিতং ক্রমেণাহ,—শব্দমিতি । পরার্থাঃ সর্গা ক্রোহাঃ  
ভূদাননিষাদি প্রসবকোৎপন্নব্রতাদি প্রদানকৃৎক্ষেষ্টা যন্ত  
সঃ । ভূভূতঃ শিক্তেত শিক্তয়া চ এবভূতো ভবেদিত্যর্থঃ ।  
নগন্ত বৃক্কন্ত শিখ্যঃ সন্ পদাশ্বতাং শিক্তেত । পদোপকারিত  
আশ্বা যেন তন্ত ভাবত্বতা তাং বৃক্কং খলু স্থানং স্থানান্তরং  
নীত্বা যদাশোপস্রতি সেচনাদিকক কলোতি তত্র মোহমুমন্তত  
এব ন তু বিপ্রতিপদ্যতে ইতি । তথা বোগী ভবেদিত্তি পরাস্ততাক্ষ  
বিশেষো ব্রট্যাঃ ॥ ৩৮ ॥

অর্থ

পরার্থৈকান্তসংব্রতঃ ॥ আশ্বনো বৃক্কিষ্ঠ পরাপেতি ॥

সজ্জনাপেহুমমন্তেত ঐহিকীং বৃক্কিমাশ্বনঃ ।

পানিককট্টমহিকীক প্রীতবে শুকদেবপোঃ ॥

দেবতানাক সর্গেবাঃ মোহনানাক সঙ্গঃ ।

ইতি চ ॥ ৩৮ ॥

নিবৃত্তি । শিবিসমূহ কঠিন, মৃত্তিকা সেক্সা কঠিন  
নহে । তজ্জন্ত কঠিন পরাস্ত গকঠিন মৃত্তিকাসমূহ বহন করে  
এবং কঠিন পশুভির দ্বারা অকঠিন মৃত্তিকা ধারণ করিতে  
সমর্থ হয় না । পৃথিবী ছই প্রকার উপাদান—কঠিন পক্ষত  
ও অকঠিন মৃত্তিকা । পরাস্ত হইতে তদিতব বস্তুসমূহ  
পরার্থপরতা শিকা করিলে । পরাস্তনাকাক্ষাই একমাত্র  
সাধুদেব কাব্য ; নতুবা অর্থপরতা আশ্বা জীবকে পবহিংসা-  
চেষ্টাষিত করায় ।

পৃথিবী হইতে জাত বৃক্কের নিকট হইতে শিখ্যান্তেব  
নিষর—পরোপদ্রব-মহিম্বতা । অসাধু বোগী জীবসকল  
প্রত্যেক বস্তুকেই স্বীয় ভোগ্য জ্ঞান করে ; কিন্তু তাহাদিগকে  
শুজ্ঞানে শিখ্যহরে তাহাদের নিকট যে শিকালাত হয়,  
উহাই সাধুব ধম্ম । তরুর ছায়া সমস্তগম্পর ও পর্তেব  
ছায় অচল অটল হইলেই ব্রবিত্তন সম্ভব । নতুবা অসমিহু  
ব্যক্তি কখনও ভগবানের সেবা করিতে পারেন না । এতদ্ব্যতী

শ্রীগৌরসুন্দর সকল জীবকে তরুণ জায় সহ গুণসম্পন্ন হইয়া  
হরিকীর্তন কবিতার আদেশ কবিরাজেন ॥ ৩৮ ॥

প্রাণবৃত্ত্যাব সন্তানোন্মূ নিরৈবেন্দ্রিয়প্রিয়ৈঃ ।

স্রানং যথা ন নশ্যত নাবকীর্যোত বাঘনঃ ॥ ৩৯ ॥

**অনুবাদ।** ( বায়ুৰূপি দ্বিবিধঃ প্রাণো বাহুশ্চ, তত্র  
ল্লাণস্ত গুণদ্বয়মাত্ৰ ) জ্ঞানং যথা ন নশ্যত ( ন নশ্যেৎ ), বাঘনঃ  
( যথা ) ন অবকীর্যোত ( ন বিকির্যোত ), মুনিঃ ( মনসী তথা )  
প্রাণবৃত্ত্যা এব সন্ত্যজ্যেৎ ( প্রাণো হি আশাদিমার্গেণ  
এবর্ষতে রূপরসাদীনু বিষয়ান্ নাপেক্ষতে তথা মুনিরপি ভবে-  
দিত্যর্থঃ ) । ইন্দ্রিয়প্রিয়ৈঃ ন এব ( ইন্দ্রিয়বৃত্ত্যা সন্ত্যজ্যেৎ  
ন গচ্ছ্যৎ ) ॥ ৩৯ ॥

**অনুবাদ।** প্রাণ-বায়ু বেকপ রূপরসাদি বিষয়েব  
অপেক্ষা ব্যতীত জীবন রক্ষার উপযোগীরূপে কেবলমাত্র  
আহারাদিলাভ করিয়াই প্রবাহিত হয়, মনসী পুরুষও সেই  
রূপ যাহাতে জ্ঞান বিনষ্ট এবং বাক্য মনঃ বিক্ষিপ্ত না হয়  
তদুপ জীবিকামাত্রেরই সমুদ্র থাকিবেন পরন্তু ইন্দ্রিয়সমূহের  
অভ্যন্তর বৃত্তিপকল দ্বারা সমুদ্র হইবেন না ॥ ৩৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** বায়ুরূপি দ্বিবিধঃ প্রাণো বাহুশ্চ তত্র  
প্রাণাঙ্কিতমাহ—প্রাণবৃত্ত্যতি । প্রাণো হ্যাহারাদিমার্গেণ  
এবর্ষতে রূপরসাদীনীন্দ্রিয়বিষয়াস্ত নাপেক্ষতে ইত্যাহ—  
ইন্দ্রিয়প্রিয়ৈর্বিষয়ৈঃ তথা মুনিরপি ভবেদিত্যর্থঃ । প্রাণবৃত্তের-  
করণে মনো বৈকল্যে জ্ঞাননাশঃ শ্রাদতো দেহনিপাতঃ  
বায়ুঃ । কিন্তু বাঘনো যথা নাবকীর্যোত ন বিকির্যোতে-  
ত্যন্তরূপেণাসংস্কৃতনাহারেণ বাঘনঃ নিঃসরেৎ মনোহপি  
বিকিণ্ডং অদেবমতিরিঞ্জেদ্যাপালন্তুজ্ঞাদিবৃত্ত্যা বাঘনসো-  
র্দিকোত ইতি তথা ন কুর্ধ্যাৎ ॥ ৩৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** অহরহ মনসজীবনে দৈবাহীন হইয়া  
মনঃকল্যাণ নিযুক্ত থাকি মুনিগণের বৃত্তি নহে । মনোবৃত্তির  
প্রভাবে ইন্দ্রিয়ের পরিচালনা-ক্রমে ষড়্ভিত নব্বই বহির্বৃত্তিতে  
জ্যাক্ট হইবার যোগ্যতা থাকে । তখন ইন্দ্রিয়প্রীতিকর  
ব্যাপারসমূহ নিযুক্ত হইলে প্রেরণাই প্রবল হয় । ভঙ্গ-জ-  
জ্ঞানবহিত হইলেই সামান্য দ্বারা বহির্ভিত বিবের প্রভূতা

আকাজ্জা করে । তাহাতে তাহার বাক্য 'ও মন বিক্ষিপ্ত হয়  
এবং জ্ঞানহীন হইয়া সে অজ্ঞানভিমানে অবস্থিত হওয়ার  
অজ্ঞান'ক বা জ্ঞানের অংশকে জ্ঞানগত মনে করিয়া  
ভগবজ্ঞান হইতে বিচ্যুত হন । তজ্জন্ত প্রেরণপথ পরি-  
ত্যাগপূর্বক শ্রেয়ঃপথ গ্রহণ কবিলেই বাক্য ও মন মিশ্রজ্ঞানে  
আবৃত্ত হইবান সম্ভাবনা থাকে না । কল্টবৈরাগ্যের বশবর্তী  
হইয়া দেহবৈরাগ্য ও বুদ্ধির বিস্তার বহিঃপ্রজ্ঞার চালনে  
সঙ্কোচ ধর্ম্মে সার্থকতা করে না । সুতরাং যুক্তবৈরাগ্য  
অবলম্বনপূর্বক প্রেরণপথ ভগবৎসেবার নিযুক্ত হওয়াই  
আবশ্যক ॥ ৩৯ ॥

বিষয়েছাবিশিন্ যে গী নানাধর্ম্মেষু সর্ববভঃ ।

গুণদোষাপেতাত্মা ন বিবজ্জত বায়ুবৎ ॥ ৪০ ॥

**অনুবাদ।** ( বিষয়ান্ সেবমানোহপি তেবনাগক্তিং  
বাহাদ্বাঘোঃ শিক্বেতেত্যাহ ) যোগী ( জীবঃ ) গুণদোষ-  
বাপেতাত্মা ( সুখঃখাদিচিন্তাসূচিভিঃ সন্ ) নানাধর্ম্মেষু  
( শীতোষ্ণাদিধর্ম্মকেষু ) বিষয়েষু সর্বতঃ আবিশিন্ ( তান্  
ভূতানোহপি ) বায়ুবৎ ন বিবজ্জত ( তত্রাসক্তিং ন  
কুর্ধ্যাৎ ) ॥ ৪০ ॥

**অনুবাদ।** যোগী পুরুষ সুখঃখাদি-চিন্তারহিত চিত্তে  
নানা গুণযুক্ত বিষয়সমূহ ভোগ করিয়াও বায়ুর জায় সঙ্কট  
অনাসক্ত থাকিবেন ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিষয়ান্ সেবমানোহপি তেবনাগক্তিং  
বাহাদ্বাঘোঃ শিক্বেতেত্যাহ—বিবজ্জতি । নানাধর্ম্মেষু লঘু-  
গুরুদোষকণিকাদিনাম্ভ্যং । ন হি বায়ুর্গতেন দহনে বা  
সংজ্ঞত তদ্বৎ ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অব্যবসায়ী চকল-কলর রূপ-রস-গন্ধ-  
শব্দ-স্পর্শাদি ভোগে নিযুক্ত থাকার নানা প্রকার ধারণা পোষণ  
করে । তজ্জন্ত গুণ ও দোষ প্রভৃতি চিন্তনীয় বিষয়সমূহ  
তাহার উপর বিক্রম প্রকাশ করে । বিভিন্নদিকে প্রবহমান  
বায়ু বেকপ চাকলা সৃষ্টি করে, বিষয়ের বহুধর্ম্মবন্ধন সেইরূপ  
অস্থিবেদী জীবের স্বয়মদম্বকে হিংস্র করিয়া গুণ-দোষাদিভে

নিবৃত্তি। আত্মদর্শ ও অনাত্মদর্শের বৈলক্ষণ্য নির্ণয়  
অবহিত। আত্মাদি কখনও অনাত্ম পরোদশের আত্মাধি-  
কারেণ পক্ষপাতী নহেন। জড়ের বিষয়-গ্রহণ বিচারের  
ব্যাপকতা অথবা পণ্ডিতের ইহবার বিচার আত্মায় নাই।  
যেদণ্ড জীৱ ভেদাভেদপ্রকাশ হওয়া ব্যবচ্ছেদ ও ব্যাপ্তির  
সকলান্তে আকাশের ধর্ম ইহাতে বিচুত হন না সেইজন্য  
অচিন্ত্যভেদাভেদ বিচার গ্রহণ করিলে জীবের অনাদি  
তগবৈবমুখ্য ও নিত্য ভগবদাত্ম্য, উক্ত ধর্মেরই অবস্থিতি  
লক্ষিত হয়। অতএব ও ব্যক্তিরেকভাবে আত্মদর্শন জ্ঞান লাভ

করিলে আকাশের বিচরণ কেবল জড়মর্ষের বিচরাবহন  
ন্যাতীত আকাশের নিজস্ব আয়তন অবস্থিত জানা যায়।  
সঙ্গবিশেষের বিবেচনায় অক্ষয় ও ব্যতিক্রম বিচার স্বরূপমণ্ডলের  
উপলব্ধি কারণ হইবে ॥ ৪২ ॥

তেজোহবলময়ৈর্ভাবৈমেঘাঐশ্বর্যৈর্নৈরৈতৈঃ ।

ন স্পৃশ্যতে ন ভস্কর্যং কালস্থৈশ্চৈতৈঃ পূমান্ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। বায়ুনা ভ্রবিতৈঃ ( প্রেরিতৈঃ ) মেঘাঐশ্ব-  
র্যৈঃ নভঃ ( আকাশং বলা ) ন স্পৃশ্যতে, তৎসং পূমান্  
( জীবোতপি ) কালস্থৈঃ তেজোহবলময়ৈঃ ( জেতুশ্চ আপশ্চ  
অঃ পৃথিবী চ ভস্কর্যং ) ঐশ্বর্যৈঃ ( দেহাদিহিন স্পৃশ্যতে ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। বায়ুপ্রেরিত মেঘাদিভাবসমূহ দ্বারা  
আকাশ যেরূপ লিপ্ত হয় না, পুরুষও সেইরূপ কালরচিত,  
কিত্তিভঙ্গ ও তেজোময় দেহাদি পদার্থদ্বারা লিপ্ত হন না ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। তেজুশ্চ আপশ্চ অঃ পৃথিবী চ ভস্কর্যৈঃ  
কালস্থৈঃ ঐশ্বর্যৈঃ পূমান্ ন স্পৃশ্যতে । যদ্বায়ুর্নৈরৈতৈ-  
র্মেঘাঐশ্বর্যৈঃ ন স্পৃশ্যতে তৎসং ॥ ৪৩ ॥

অর্থ

গুণান্ জীবন্ত চেষ্টয়ান্ সিদ্ধান্ বিমোহনাংস্তথা ।

ভস্কর্য্যা বিচিহ্নীত পৃথগেব স্মীঃ সদা ॥

ইতি লোকতত্ত্বে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বতি। যেরূপ আকাশে মেঘাদি বায়ুকর্তৃক  
চালিত হইয়া বিচরণ করে, কিন্তু আকাশ মেঘাদির সহিত  
মিশ্রিত হয় না, তাৎকালিক মিশ্রতা লগিতপ্রায় হইলেও  
উভয়ের সংমিশ্রণ সংঘটিত হয় না, তরুণ ফুল ও ফুল দেহ  
জীবাত্মার সহিত সংমিশ্রিতপ্রাকরণে দৃষ্ট হইলেও দেহাদি-বিস্কৃত  
অবস্থায় অস্বরূপে উহাদের সংমিশ্রণের কথা নাই। অর,  
জল ও তেজোগর্ভিত দেহ ত্রিগুণদ্বারা সংসার; ত্রিগুণ  
বর্জিত হইলে আত্মার সহিত ফুল ও ফুল দেহের সঙ্গ  
সম্ভবপর নহে। গুণবর্জিত জনক অগতকাল; খণ্ডিত কালের  
পরিচরে গুণেব বৈশিষ্ট্য উপলব্ধি হইবে। আগমপারীক্ষণ-  
কালস্থৈ গুণজাত-পদার্থ গঠিত অনাস্রপ্রতীতি আত্মার সহিত  
চিরদিনই অসংস্পৃষ্ট। আকাশরূপ আশ্রয়ের সহিত আশ্রয়

বহুসমূহ তাৎকালিকভাবে মিশ্রিত দৃষ্ট হইলেও প্রকৃত-  
প্রস্তাবে আকাশ নিরুদ্বন্দ্ব-বহিত হইয়া তত্ত্বস্তর সহিত নিত্য  
সংস্পৃষ্ট হন না। আত্মা বা পুরুষও তরুণ ফুল ফুল কোষ-  
দ্বয়ে তাৎকালিকভাবে আবদ্ধ দৃষ্ট হইলেও আকাশের দ্বারা  
উহাদের সহিত অসংস্পৃষ্ট বিচাবে অবস্থিত ॥ ৪৩ ॥

স্বচ্ছঃ প্রকৃতিতঃ স্নিগ্ধো মাধুর্যাস্তীর্থভূর্ণাম ।

মুনিঃ পুনাত্যপাং মিত্রমীক্ষোপস্পর্শকীর্তনৈঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। ( হে ) নৃপ! ( রাজন্! ) স্বচ্ছঃ ( নির্মলঃ )  
প্রকৃতিতঃ ( স্বভাবতঃ ) স্নিগ্ধঃ ( জনৈশ্চর্যবান ) মাধুর্যঃ  
( মধুরালাপী ) নৃপাং তীর্থভূঃ ( তীর্থস্থানম্ ) অপাং মিত্রম্  
( উদকতুলাঃ ) মুনিঃ ক্ষোপস্পর্শকীর্তনৈঃ পুনতি ( দর্শনা-  
দিভিঃ জনান্ পবিত্রীকরোতি ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! মুনিপুরুষ জলের দ্বারা  
নির্মল, স্বভাবতঃ স্নিগ্ধ, মধুরভাবযুক্ত এবং মানবগণের পুণ্য-  
জনক হইয়া দর্শন, স্পর্শন ও ভগবৎ কীর্তনদ্বারা মানবগণকে  
পবিত্র করিবেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। জলাচ্ছিন্নিতমাহ,—স্বচ্ছো নির্মলঃ  
প্রকৃতিতঃ স্বভাবতঃ স্নিগ্ধঃ জনৈশ্চর্যবান মাধুর্যো মধুরালাপী  
তীর্থভূঃ ভক্ত্যুপদেশেন লোকপাবনঃ অপাং মিত্রং জলতুলাঃ ।  
অঘাদিভি পাঠে মিত্রং সখ্যায় পুনতি স্বচ্ছদ্বাদিশুণৈবথাজ্জল-  
সাদৃশ্যং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪৪ ॥

অর্থ

মধুনাং স্বথং বিক্ষ্যান্মাধুর্যং সুপহেতুত ।

স্বথে রতিবাসং প্রোক্তা শব্দতত্ত্ববিচকণৈঃ ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বতি। পাঠান্তবে,—‘পুনাত্যপাং মিত্রম্’ জাগ-  
তিক অর্থার্থী বা হুঃখার্থ জনগণ চকল, অতরাং মুনি হইতে  
পারে না। তাহারা অবৈধভাবে বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত হইয়া ভোগ-  
পরবশ মর্ষে অবস্থিত; অতরাং ভোগে অল্পভাগ, ভোগের  
অতৃপ্তিতে ক্রোধ, ভোগাভাবাশঙ্কায় ভয়দ্বারা আক্রান্ত  
ভগবৎসেবাপরায়ণ মুনি তরুণ নহেন। তিনি নির্মল জন-  
সদৃশ, স্বভাবতঃ স্নিগ্ধ, সকল প্রাণীতে দয়া ও মিত্রতা-যুক্ত,

সিদ্ধিগণ মধুনালাপী ও সুতর্কের আবাহনে অগ্রসর। তিনি সাক্ষ্য তীর্থস্থান। ভগবানে শরণাগত হইয়া ষড়বিংশতি গুণে শুণী হওয়ায় তিনি ভগবদ্দর্শন লাভ ও ভগবৎস্পর্শন লাভ করিয়া সর্বদা ভগবৎকৃষ্ণসমূহের গায়ক। তিনি ভগবৎকথা কীর্তন করিয়া জগৎকে ধন্য করেন; তাঁহার সঙ্গপ্রভাবে তাঁহার প্রতি সশ্রদ্ধ সখাগণ জড়ানিবেশরূপ গাণ হইতে মুক্ত হন।

‘অপাং মিত্রম্’ পাঠেব পবিতর্কে পাঠান্তবে ‘অবাস্মিহং’ গদে গাণ হইতে উদ্ধারের কথা জানা যায়। ‘অপাং মিত্রম্’ পাঠে মুনিকে জলেব সহিত তুলনা করা হইয়াছে। সেই মুনিরূপ জলেই কাবণার্ঘবশায়ী, গভোদকশায়ী ও ধীবোদকশায়ী—পুঙ্খাবতাবস্রয়ের প্রাকটা। স্বচ্ছ জলে মলিনতা নহি, মাদুর্গ্য অবস্থিত ও স্বাভাবিক অমুবাগ সমৃদ্ধ ও প্রকটিত।

জড়দর্শন-বৈরুযোব হইতে ভগবৎকথা শরণফলে পরিমুক্ত মুনি ভগবৎস্পর্শনকর্ম, তজ্জহই তিনি ভগবৎকথা-গানের অধিকারী, তাঁহার সঙ্গই জীবের বদ্ধাব বা মানসিক চাক্ষুস হইতে বিমুক্তির কারণ ॥ ৪৪ ॥

তেজস্বী তপসা দীপ্তো দুর্ধর্ষোদরভাজনঃ।

সর্বভক্ষোহপি মুক্তাত্মা নাদন্তে মলমগ্নিবৎ ॥ ৪৫ ॥

অনুব্রত। (অগ্নেঃ শিতিতমাহ) তেজস্বী তপসা-দীপ্তঃ দুর্ধর্ষোদরভাজনঃ (দুর্ধর্ষঃ অকোভ্যঃ উদরভাজনোহ-পরিগ্রহঃ) মুক্তাত্মা (মুনিঃ) সর্বভক্ষ্যঃ অপি (ভক্ত নিবিদ্ধ-ভক্ষণং ন সম্ভবতি, ব্রহ্মাদি যদি ভক্ষ্যেত্তদাঙ্গি) অগ্নিবৎ মলং (তগ্নিমিতং পাপম্ ন আদন্তে (ন প্রাপ্নোতি) ॥ ৪৫ ॥

অনুব্রত। তেজস্বী, তপঃপ্রভাবসম্পন্ন, দুর্ধর্ষ, অপরিগ্রহণী, মুক্তস্বভাব মুনি সর্ববিধ বস্ত্র ভক্ষণ (অর্থাৎ দৈবাৎ কোন নিবিদ্ধ দ্রব্য ভক্ষণ) করিলেও অগ্নির দ্বারা কোনরূপ মলিনতা গ্রস্ত হন না ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। বহুঃ শিতিতমাহ,—তেজস্বীতি ত্রিটিঃ। চর্ধ্বঃ কোভিত্তিমশক্যঃ স চাসাব্দবভাজনশ্চ মুক্তাত্মা যোগী এবং তবৈদিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

অর্থঃ

দূতঃ এব ভজনীযঃ ॥

পরাহরণো ধর্ম্যঃ স্তাদবজ্ঞানমথাপি ন।

ভক্তঃ সৎস্র সদা কুণ্ডল্যং যত্নমধ্যমেন ন চ ॥

হাঁও, যাউ, ভগ্নেৎ ॥ ৪৫.১.।

বিস্তৃতি। অগ্নিব নিকট যাচ্চা যাচ্চা শিক্তবীর্য, তাহাষ্ট শ্লোকরূপে বর্ণিত হইয়াছে। এই প্রথম ॥ ৪৫ ॥ শ্লোকে অগ্নি দহন কবিতা দ্রব্যাদি মল গ্রহণ করেন না। পবন সকল বস্তুরকেই দহন কবিতা থাকে। সাধু ও তক্ষণ অন সক্রভাবে সকল বিষয়ে অবদান লাভ করিয়া তদন্ত-বিষয় ভোগ করেন না। তিনি সর্বদা চেতনায় অত্যাধিকারি হইয়া নব্বপদার্থে অভিনিবিষ্ট না হওয়া চাই। তিনি সঞ্চয় করেন না। তিনি অন্যাসক্তভাবে বাগ প্রণোদনীয়, ততটুকু মাত্র গ্রহণ করেন। সাধু পাপাদিমালমুক্ত হইয়া সর্বদা নৈতিক বলে বলীয়ান। তিনি মোহাদি বশবর্তী হইয়া দৃষ্টজগতের কোন বস্তুর দ্বারা ধাক্কা হন না। তিনি সকল আকর্ষণকেই পরাভূত করিতে সমর্থ। অগ্নি হইতে এইসকল গুণ গৃহীত হয় ॥ ৪৫ ॥

কচিচ্ছন্নঃ কচিৎ স্পষ্ট উপাস্তঃ শ্রেয় ইচ্ছতাম্।

ভূত্বং সর্বত্র দাহুণ্যং দহন্থ প্রাপ্তান্তরাশ্চ ভম ॥ ৪৬ ॥

অনুব্রত। (অগ্নেরেব শিক্তস্বভাৱঃ, যথা অগ্নিঃ)

কচিৎ (কাঠতম্ দিব্য) ছন্নঃ (ভবতি) কচিৎ (চ কাঠাদি-বারুতঃ) স্পষ্টঃ (সন্) শ্রেয়ঃ ইচ্ছতাম্ উপাস্তঃ (ভবতি কঞ্চ) দাহুণ্যং (হোমাদিকর্মেণ) প্রাপ্তান্তরাশ্চ (ভূতং ভবিষ্যত পাপং) দহন্থ সর্বত্র (সর্বত্র) ভূত্বং (তথা ভবেৎ) ॥ ৪৬ ॥

অনুব্রত। মুনি ব্যক্তি অগ্নির দ্বারা কোনস্থলে গুরুরূপে অবস্থান করিবেন। আগুন কোনস্থলে প্রকাশিত হইয়া মন্ত্রাণ্যাদি জনগণের উগাহরূপে দাহপুরুষগণের দূত ও ভবিষ্যৎ পাপরাশির বিনাশপুঙ্ক সর্বত্র উপহার দ্রব্য গ্রহণ করিবেন ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ

জীবন্ত ছন্নতাং শিক্তং প্রদীপ্তং পরাস্তমঃ।

ভূত্বং সর্বত্র দাহুণ্যং বহুঃ সর্বমথাপি বা ॥ ৪৬ ॥



**বিস্তৃতি।** সাধু ভাষাচ্ছাদিত অমিব জায় নিক-  
মাহাত্ম্য প্রকাশ কবেন নঃ। আবার কোন সময় লোক-  
নিকার প্রচ্ছলিত অমিব জায় স্বীয় মহিমা বিস্তার কবেন।  
কখনও গুরু কার্য কবিসা লোকের মঙ্গল বিধান কবেন।  
অমি বেক্ষণ ব্যক্তিকগণের নিকট তাগদেব প্রদত্ত পুতাদি  
ভোজন কবে সাধুও তদুপ তদন্তগত জনগণের বহিস্থগী  
চেষ্টাধারা স্বত চেষ্টয়া সেই স্তব প্রতপ কবেন না। জড়ভি-  
নিবষ্ট ব্যক্তিগণের পবমাদবের বস্ত্র অমির জ্ঞান দক্ষ করিণা  
কলেন। উগাতে নিকটোগেচ্ছা প্রদর্শন করেন না ॥ ৪৬ ॥

**অমায়য়।** সৃষ্টমিদং সদসঙ্গকণং বিভুঃ।

এবিষ্টে ঈয়তে তত্তৎসরূপোহগ্নিরিবৈমসি ॥ ৪৭ ॥

**অমায়য়।** বিভুঃ (পবমাত্মা) অমায়য়া সৃষ্টম্ ঈদং  
সদসঙ্গকণং (দেবতিথ্যাগাদিকণং বিশৃঙ্গাদিরূপং বা)  
এবিষ্টে (সন্) এমসি (কাঠে প্রবিষ্টে) অমিঃ ইব তত্তৎ-  
সরূপঃ ঈয়তে (প্রতীয়তে) ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ।** সঙ্গব্যাপী পবমাত্মা স্বীয় মান্য রচিত  
দেবতিথ্যাগাদি বিবিধ বিগ্রহে প্রবিষ্ট হইয়া কাঠপ্রবিষ্ট অমির  
জায় তাহাদেব তুল্যরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** অমিয়াণা এবসি প্রবিষ্টে ঈয়তে মম্বনাতু  
একটীতবতি তথৈব ভগবানিদং জগৎ প্রবিষ্টে ঈয়তে শ্রবণ-  
কীৰ্ত্তনাদিত্যাত্ম্যাসং প্রত্যক্ষীতবতি ॥ ৪৭ ॥

**অর্থ**

অন্নদারে যথারোহয়িববমঙ্গরীরগঃ।

দৃশ্যতে পরমাত্মাপি স্থলঃ স্থলশরীরগঃ ॥

ইতি বৈভবে ॥ ৪৭ ॥

**বিস্তৃতি।** এই তৃতীয় শ্লোকে শিক্ষণীয় বিষয়ে অমি  
বেক্ষণ উত্তর ও অপর অরুণিকাঠবস্ত্রের অভ্যন্তরে অবস্থিত  
হইয়াও অপ্রকাশিতের জ্ঞান ব্যক্তিতে কাঠের আকার প্রদর্শন  
করে উপাত্তবস্ত্র ও তদুপ উপাসকের সহিত অবস্থিত হইয়া  
নিভিন্ন পার্থক্যরূপে প্রদর্শন কবে। জীবের আশ্রয়জাতীয়  
ধর্ম অনিষ্ঠান থাক য বিষয়ের আশ্রয়গ্রহণ ব্যতীত তাহার  
পূর্ণতা সিদ্ধ হয় না। বহিঃপ্রতীততে বন্ধজীবগণ স্বীয় নিত্য

সেব্যেব সেবা পরিহার করিয়া অভ্যন্তর সেবা গ্রহণ করায়  
স্বীয় ভগবদন্তপের স্বভাব পরিচ্ছাদিত নহেন।

প্রয়োজক কঠাব বচিত নখব ভূমিকার বন্ধতাপাশ  
সেবা বিমুগ্ধ জীব স্বীয় আবরণে ও সেবা-বিক্ষিপ্ত মনস্ক  
প্রবিষ্ট হন কিন্তু তিনি কেবল চিরায়জাতীয় ॥ ৪৭ ॥

বিসর্গাভ্যাঃ শ্মশানান্তা ভাবঃ দেহস্য নাত্মনঃ ॥

কলানামিব চন্দ্রস্য কালেনান্যন্তবজ্ঞানী ॥ ৪৮ ॥

**অমায়য়।** (চন্দ্রমগঃ শিক্তিতাং বুদ্ধিমাহ) অসাপ-  
বজ্ঞানী (অলপিতবেগেন) কালেন চন্দ্রস্য কলানাম্ ইব দেহস্য  
(এব) বিসর্গাভ্যাঃ শ্মশানান্তাঃ (কন্ধ্যাত্মা মনশ্চাত্মাঃ) ভাবাঃ  
(বিকাশ ভবন্তি) আত্মনঃ (জীবন্ত) ন (তে) তাবা ন  
ভবন্তি ॥ ৪৮ ॥

**অনুবাদ।** অলপাবেগবৃদ্ধ কালপ্রভাবে বেক্ষণ  
চন্দ্রের কল্যাসমূহেবই ভ্রাসবুদ্ধি ঘটয়া থাকে, চন্দ্রের কোনরূপ  
ভ্রাসবুদ্ধি হয় না, সেইরূপ দেহেবই জন্ম হইতে মরণ পর্যন্ত  
যাবতীয় বিকাশ ঘটিকা থাকে, আত্মাব কোনরূপ বিকৃতি  
হয় না, ইহাই আমি চন্দ্রের নিকট হইতে অবগত  
হইয়াছি ॥ ৪৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** চন্দ্রাচ্ছিক্তিতমাহ,—বিসর্গো জন্ম শ্মশানং  
মৃত্যুস্তদন্তা দশা দেহন্তৈব নাত্মনঃ চন্দ্রস্য পঞ্চদশকলানামেব  
যথা উৎপত্তাদয়ঃ ন তু বোদ্ধশতামাকল্যাক্ষণস্য চন্দ্রস্য ॥ ৪৮ ॥

**বিস্তৃতি।** কাল-পথ—অপ্রকৃতিতঃ; অপ্রকৃ-  
কালেন পরিচ্ছাদন বস্ত্রমান বন্ধাবস্থার জীবের অদিগম্য  
নহে। সেই কালট চন্দ্রের কলার ভ্রাস ও বৃদ্ধি করে।  
উক্ত ভ্রাস ও বৃদ্ধির দৃষ্টান্ত হইতে জানা যায় যে, শুদ্ধ আত্মাব  
ভ্রাস-বৃদ্ধি নাই; পরন্তু নখর জগৎ হইতে গৃহীত-বস্ত্র হইতে  
গঠিত দেহেরই ভ্রাস-বৃদ্ধি আছে। তাহাতেই দেহের জন্ম-  
স্থিতিনাশ সাধিত হয়। রবিব কিরণ হইতেই উদ্ভীষ্ট চন্দ্রের  
কলার ভ্রাস ও বৃদ্ধি; তদ্রূপ ভগবদ্রমূখ বা ভগবদ্বিমুখ হইবার  
যোগ্যতা জীবের বিস্তৃমান ॥ ৪৮ ॥

কালেন হোষনোগেন ভূতানাং প্রভবাপ্যায়ৌ ।

নিত্যাবপি ন দৃশ্যতে আত্মনোঃসংযথাক্রিয়াম্ ॥৪৯॥

**অনুব্রহ্ম** । স্বপ্নবেগেন ( স্বপ্নব্রহ্মপ্রবাহবদ্বেগো যত তেন ) কালেন অগ্রে: অর্জিবাং ( জালানাং ) যথা ( ইব ) আত্মনঃ ( সম্বন্ধিনাং ) ভূতানাং ( দেহানাং ) প্রভবাপ্যায়ৌ ( উৎপত্তিবিনাশৌ ) নিত্যৌ ( প্রতিকরণং তবন্তৌ ) অপি ( তথা ) ন দৃশ্যতে তি ( ন লক্ষ্যতে ) ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ** । অগ্নিশিখাসমূহের প্রতিকরণে উৎপত্তি এবং বিনাশ সজ্জিহ্ব হইলেও ভাগ্যধেয় লক্ষিত হয় না, সেইরূপ ব্রহ্মী পদার্থের জ্ঞান নিত্য বেগশালী কালপ্রভাবে প্রাণিগণের দেহেবৎ অবস্থাস্থল দ্বারা প্রতিকরণে উৎপত্তি এবং বিনাশ সাদৃশ্য হইলেও ভাগ্য লক্ষিত হইতেছে না ॥ ৪৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । সিংহাবলোকনভায়েন পুনরপ্যয়ে: সঙ্গাশাষ্ট্রবাগ্যা শক্তিঃ সমাহ—কালেনেতি । স্বপ্নবেগেন স্বপ্নভাং মাকহাসীনাংমিহ বেগো যত তেন । আত্মনঃ সম্বন্ধিনাং ভূতানাং দেহানাং সংযোগঃ । অক্রিয়াং জালানাম্ ॥ ৪৯ ॥

**বিবৃতি** । বেগবিশিষ্ট কালকড়কই প্রাণিগণের জ্ঞান ও যত্না খট্টয়া পাকে । অগ্নিশিখার জ্ঞান উজ্জলিত ও স্তব্ধ নাব্যব দেখা গেলেও আত্মা ঐরূপ অস্ব-বুদ্ধির বশীকৃত নহে ॥ ৪৯ ॥

গুণৈর্গুণানুশাসতে যথাকালং বিমুক্তিঃ ।

ন তেন যুজ্যতে যোগী গোপ্তিগা ইব গোপতিঃ ॥৫০॥

**অনুব্রহ্ম** । ( আদিত্যাং শক্তিঃ সমাহ ) গোপতিঃ ( যথা: ) গোপতিঃ ( বশীভি: ) গা: ( জলানি ) ইব যোগী গুণৈ: ( ইন্দ্রিয়ৈ: ) গুণান্ ( বিষয়ান্ ) উপাদতে ( স্বীকবোতি ) যথাকালং বিমুক্তিঃ ( অধিভাগতে সতি ) ( দদাতি পরম ) তেন ন যুজ্যতে ( লক্ষ্যমিতি দণ্ডমিতি বা অভি-বেশং ন কবোতি ) ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ** । স্বপ্ন বেগের রশ্মিসমূহদ্বারা জলরাশির আকর্ষণ ও বিসর্জন করেন, সেইরূপ যোগীপুরুষও ইন্দ্রিয়-সমূহদ্বারা বিষয়সকল গ্রহণ করেন এই যথাকালে অর্থাৎ

যাচক উপস্থিত হইলে তাহা দান করেন, পরম্ব তাহাতে অর্চনবিষ্ট হন না ॥ ৫০ ॥

**বিশ্বনাথ** । স্বপ্নাঙ্কিতমাহ,—যাত্যাম্ । গুণৈ-  
বিক্রিয়ৈর্গুণান্ বিষয়ান্ উপাদতে । যথাকালমধিভাগতে  
সতি বিমুক্তিঃ দদাতি চ । ন তেন যুজ্যতে যথা লক্ষা যথা  
দত্তা ইতি বাতিনিবেশং ন কবোতি । গোপতিঃ বশীভি: গা  
জলানি গোপতিঃ স্তবো যথা ॥ ৫০ ॥

**বিবৃতি** । স্বপ্না বেগের তেজোদ্বারা জল গ্রহণ  
করে, লক্ষ্যরূপ ভগ্ন যোগীও তদ্রূপ অনাসক্তভাবে বিবদ-  
সকল স্বীকার করিয়া তাহাতে আসক্ত হন না । স্বপ্না যখন  
পৃথীকৃত কালস- গ্রহণ করে না, উহা বেগের পৃথীকৃত  
সিদ্ধি হই, তদ্রূপ যুজ্যতে তদ্রূপ বিবদসমূহ গ্রহণ করিলেও  
বিবদেব দ্বারা কলুষিত হন না ॥ ৫০ ॥

বুধ্যতে যেন ভেদেন ব্যক্তিত্ব ইব তদগতঃ ।

লক্ষ্যতে যুগলমতিভিরাহ্মা চাবহিতোহর্কবৎ ॥ ৫১ ॥

**অনুব্রহ্ম** । যেন ( স্ব-ব-ব-বে ) অবস্থিত: ( বর্তমান: )  
আত্মা অর্কবৎ ( স্বপ্না ইব ) ভেদেন ন বুধ্যতে, ( পরম্ব )  
ব্যক্তিত্ব: ( উপাদৌ গতিবিধিত: সন্ ) যুগলমতি: তদগত:  
( উপাধিপ্রবিশ: স্বপ্না: ) ইব ( ভেদেন ) লক্ষ্যতে চ ॥ ৫১ ॥

**অনুবাদ** । আত্মা স্বরূপে অবস্থানকালে বহুগত  
স্বপ্নাভ্যাস অতিব্রহ্মেই লক্ষিত হইয়া থাকে, পরম্ব ভিন্ন ভিন্ন  
দেহরূপ উপাদিতে প্রবিষ্ট হইলে ভিন্ন ভিন্ন উপাধিতে প্রতি-  
বিধিত স্বপ্নের জ্ঞান যুগলমতি পুরুষগণকর্তৃক পৃথগভাবে লক্ষিত  
হইয়া থাকে ॥ ৫১ ॥

**বিশ্বনাথ** । আত্মগরমাত্মা যেন ভেদেন বহুগ-  
শক্তিমায়াশক্তিভীষণক্যাত্মকেনাবহিতোহর্কবৎ বুধ্যতে অর্কো  
যথা সমগ্লেমেঘকিরণাত্মকেন ভেদেনাবহিতো বুধ্যত ইত্যর্থঃ ।  
যুগলমতিভিঃ ব্যক্তিত্বো জাতিপদার্থ ইব তদগত: । ব্যক্তিগতাঃ  
উপাধাবচ্ছিন্ন আত্মা লক্ষ্যতে অর্কবৎ অর্কো যথা জলানি  
পরিচ্ছিন্ন: ॥ ৫১ ॥

অথ

অবয়বাবয়বানাং চ গুণানাং গুণিনত্বাৎ ।  
শক্তিশক্তিমতোশ্চৈব ক্রিয়াশক্তত্বত্বাৎ ॥  
স্বকণাংশানোশ্চৈব নিত্যোন্মোদো জনাদনে ।  
কৌবস্বকপেত্ব তপাত্তৈব প্রকৃতানপি ॥  
নিম্নত্বায়ামতোচনং অগুণা অক্রিয়া ইতি ।  
তীনা অবয়বৈশ্চৈব কথ্যন্ত তে ভেদমতঃ ॥  
পৃথগ্ গুণাশ্চ ভাবাচ্চ নিত্যাহতভয়ানপি ।  
বিশেষ্যবিশেষ্যক্রম সৎ সন্তবতি ধ্রুবম্ ॥  
ক্রিয়াদবপি নিত্যং ব্যক্তাব্যক্তিনিশেষম্ ।  
ভাবাভাবনিশেষেণ ব্যবহারস্ত তাদৃশঃ ॥  
বিশেষ্যস্ত বিশেষ্যভাবভেদভেদেন তু ।  
সৎ চাতিত্বশ্চক্রিয়ান্ন বৃত্তান্তে ব্যবহেতব ॥  
তচ্ছৈব তু তীব্রে চিত্তপ প্রকৃতানপি ।  
ভেদভেদো বসন্ত্য ভাবানপি দর্শনাত ॥  
কাণ্ডিকান্যকোচ্যপি নিমিত্তং কারণং বিনেতি ।

একংকৈ ।

আত্মনি তৈব নিচিৎ ১৮ ।  
সকলোপেতা চ তদশনাত ॥  
সকলোপেতাপভেদে ।  
শাভাবিকো জ্ঞানবলক্রিয়া চ ॥

যত্র সৎস্বামী পর একমাত্রিত্যাদেচ ।  
বিনা গোমান শতমক্রাব্যমা তথা স্বতঃ পবমে সত্যরূপে ।  
নৈবাত্যঃ ইতিদ্ব্যন্থ পবেশে সৎ যুক্তং পূর্ণশক্তেঃ  
সৈবগোতি ১৮ বিশ্বব্রহ্মত্বঃ ॥ তদ্বাদেকশ্মিহপি শনীবে ভেদা-  
ভেদাৎ পতন্য তে গুণোতে । ন চ বিনো : । স্থলহৃদয়ং ।  
আপোনি কমত্যা । তুত্যাৎ ।

বুদ্ধিসংস্কৃত্যেদে হ্যাকৃতো জীব উচ্যতে ।  
ভেদৈব সহ সংজ্ঞানাত পবায় স্থলবুদ্ধিঃ ॥  
কৌবস্বকপেত তিষ্ঠত্বৈবাত্মাত্মত্বত্বাৎ ।  
সেবমাকঃ পাবনমাত্মাত্মত্বত্বাৎ ।  
অর্কব্রহ্মপানভিত্তে শিবঃ পাদাভিব্যক্তিঃ ।  
অভেতঃ কলেত তেতামাভিব্যক্তিঃ ॥

হৃদাদেহাদিভিন্নং হি তেজোমণ্ডলমেব তু ।

দৃষ্টতে স্থলমতিভিব্যমেব জনাদিন ॥

ইতি প্রত্যসকে ॥ ৪২-৫১ ॥

নাতিস্নেহঃ প্রসঙ্গো বা কর্তব্যঃ কাপি কেনচিৎ ।  
কুর্নবন্ বিদেত সন্তাপং কপোত ইব দীনমীঃ ॥ ৫২ ॥

অম্বহ । ( কপোতঃ শক্তিতমাহ ) ক অপি  
( কুর্নবন্ বিদেত ) কেনচিৎ ( সহ ) অতিস্নেহঃ ( অতিপীড়িতঃ )  
প্রসঙ্গঃ ( উপলব্ধিসংক্রান্তঃ ) বা ন কর্তব্যঃ । ( স্নেহাদি )  
কুর্নবন্ ( সন্ ) দীনমীঃ ( বিবেকহীনঃ ) কপোতঃ ইব সন্তাপং  
( হঃ ) বিদেত ( প্রাপ্তবান ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ । কোনও বিষয়ে কাছাবও সহিত অতি  
স্নেহ অথবা লাগনপালনাদি-প্রসঙ্গ কর্তব্য নহে । যেনেহু  
তাছাতে বিবেকশূন্য কপোতের স্থায় সন্তাপগ্রস্ত হইতে  
তব ॥ ৫২ ॥

কপোতঃ কশ্চনারণ্যো কুতনৌড়ো বনস্পতো ।

কপোত্যা ভাবায় সাক্ষিবাস কতিচিৎ সমাঃ ॥ ৫৩ ॥

অম্বহ । কশ্চন কপোতঃ অরণ্যে বনস্পতো  
( বৃক্ষে ) কুতনৌড়ঃ ( নিম্নিতকূপাঃ সন্ ) কপোত্যা ভাবা-  
সাক্ষং কতিচিৎ সমাঃ ( বনস্পান্ ) উবাস ( তত্বে ) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । কোন এক কপোত অরণ্যমধ্যে বৃক্ষে  
বাসস্থান নিম্নাগ্রদক ভাব্যাব সহিত কতিপয় বনস্প  
বাস করিতেছিল ॥ ৫৩ ॥

কপোতো স্নেহগুণিত হৃদয়ো গৃহদ্বিগো ।

দৃষ্টিং দৃষ্ট্যঙ্গমেন বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা ববন্ধতুঃ ॥ ৫৪ ॥

অম্বহ । স্নেহগুণিতহৃদয়ো ( স্নেহেন গুণিতং বন্ধ-  
কবৎ যতোস্তৌ ) গৃহদ্বিগো ( মৈথুনমুগনিবতো ভৌ )  
কপোতো ( কপোতঃ কপোতী চ ) দৃষ্ট্যং দৃষ্টিম্ অঙ্গেন অঙ্গং  
বুদ্ধ্যা বুদ্ধিং ববন্ধতুঃ ( সংযোজিতবৃত্তৌ ) ॥ ৫৪ ॥

**অনুবাদ।** গৃহধর্মাসক্ত কপোতকপোতী ব্ৰহ্মবন্ধ-  
জগরে দৃষ্টি, অঙ্গ ও মনের দ্বারা পরস্পরের দৃষ্টি, অঙ্গ  
ও মন আকর্ষণ করিতেছিল ॥ ৫৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** কপোতাচ্ছিক্তিমাহ,—নাতিতি। প্রসঙ্গ  
উপলান্নাদি ॥ ৫২ ॥

**বিস্তৃতি।** স্বর্গ্যবস্ত্র যেকপ বিভিন্ন দর্পণে প্রতি-  
ফলিত হইয়া সংখ্যাগত বহু স্বর্গ্যের ধাবণা কনায়, তদুপ  
বিভিন্ন বন্ধজীবৈ ভগবৎসেবাব একমাত্র তাম্পথ্যাপবতা নাই—  
মায়ী একপ ভেদ বা ভ্রমপূর্ণা ধাবণা কনায়। জীবমাদেই  
ভগবানের সেবক। ভগবৎসেবা বাতীত তাহার আর অস্ত  
কোন গতি নাই, কিন্তু বুদ্ধিহীন জনগণ প্রত্যেকে স্ব-স্ব  
জড়ভিমানবশতঃ ভগবৎসেবা ছাড়িয়া নিজ-নিজ-ভোগে  
কার্য্যে ব্যস্ত হয়—ইহাই তাহাদের নির্বুদ্ধিতা। স্বপ্ন ও স্থল  
উপাধিহীন পবিত্র হইলে জীব বৈকুণ্ঠে ভগবৎসেবায় নিবস্তব  
নিযুক্ত থাকেন। তথায় তাঁহার বন্ধজীবের দ্বায় ভোগ প্রবৃত্তির  
অবকাশ নাই। সেবাসেবকের ভেদ বা বৈশিষ্ট্য—যাহা ভগবান্  
ও ভক্তের মধ্যে নিত্য অবস্থিত, তাহাতে কোনপ্রকার  
গুণগত তামসিকতা নাই বা আনন্দের ব্যাঘাতের সম্ভাবনা  
নাই ॥ ৫১ ॥

**বিস্তৃতি।** জীবমাদেই ভগবানের নিত্য সেবক ;  
সুতরাং ভগবৎসেবা পরিত্যাগ করিয়া অস্ত্র যে-কোন ভোগ্য-  
বস্তুর সেবায় নিযুক্ত থাকিলে সেইসকল নখর বস্ত্রতে ব্ৰহ্ম বা  
আসক্তি বশতঃ তাহাকে বিরহকাতর কপোতদম্পতির দ্বায়  
ক্লেশ পাইতে হয় ॥ ৫২ ॥

**বিস্তৃতি।** কপোত-কপোতী স্ত্রী-পুরুষগত অত্যন্ত  
আসক্তিক্রমে ইন্দ্রিয়তর্পণপব ছিল এবং উহারা পরস্পরের  
প্রতি একপভাবে অমুরত ছিল যে পরস্পর বিচ্ছিন্ন হইবার  
তাৎকালিক যোগ্যতা ছিল না। ভগবদ্বিস্তৃতিই ঐরূপ জড়  
ব্ৰহ্ম ও আসক্তির কারণ। ভগবানের ব্ৰহ্ম ও ভগবানের  
প্রতি জীবের আসক্তি—নিত্য, তাহা বিপর্য্যস্ত হইলেই নব  
বস্ত্রধরের মধ্যে ঐরূপ ব্ৰহ্ম ও আসক্তি প্রবল হইয়া ভগবৎ-  
বিস্তৃতির আনন্ডভাস উৎপাদন করে ॥ ৫৪ ॥

শয্যাসনানটিনস্থানবার্গী ক্রীড়াশনাদিকম্।

মিথুনীভূয় বিশ্রকৌ চেরতুবনরাজিম্ ॥ ৫৫ ॥

**অম্বশ।** (তৌ) বিশ্রকৌ (মরণাশঙ্ক্যাবহিতৌ  
সন্তৌ) মিথুনীভূয় (মিলিতা) বনরাজিম্ (বনমধ্যে) শয্যা-  
সনানটিনস্থানবার্গী ক্রীড়াশনাদিকং (তত্তৎকার্য্যাজাতং) চেরতুঃ  
(কৃতবন্তৌ) ॥ ৫৫ ॥

**অনুবাদ।** তাহারা উভয়ে বিশ্বস্তচিত্তে একত্রিত  
হইয়া বনমধ্যে শয়ন, উপবেশন, ভ্রমণ, অবস্থান, আলাপ,  
ক্রীড়া এবং ভোজনাদি কার্য্য সম্পাদন করিত ॥ ৫৫ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবদ্বিস্তৃতি হইলেই বন্ধজীব বিভিন্ন  
বাবহারে নিযুক্ত হয় এবং ভোগদর্শকমে শয্যা, আসন, ভ্রমণ,  
বুখা গগ্ন, ক্রীড়া, আহার ও ইন্দ্রিয়তর্পণ প্রকৃতি কার্য্যে  
নিযুক্ত হইয়া পড়ে। কিন্তু এইসকল অনিত্য কার্য্য মুক্ত  
সেবকগণে সর্বদাষ্ট ক্লেশমুখপবকপে বিবাহমান বলিয়া তিনি  
ভগবানের সেবা বাতীত আব কোনপ্রকার কার্য্যে আত্মনিয়োগ  
কবেন না। ভগবানের সেবাব জন্তই তাঁহার শয্যা-স্থাপন,  
ভ্রমণ, বাক্যলাপাদি যাবতীয় ক্রিয়া অমরজিত হয়। সচ্চিদানন্দ  
ভগবদ্বস্তব সহিত পার্থক্য স্থাপনফলেই জীবের এই দুর্গতি ॥ ৫৫ ॥

যং যং বাঙ্কতি সা রাজন্ তর্পয়ন্ত্যমুকম্পিতা।

তং তং সমনয়ং কামং কৃচ্ছ্রেণাপাজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥ ৫৬ ॥

**অম্বশ।** (হে) রাজন্! সা (কপোতী) তর্পয়ন্তী  
(সহাসবীক্ষিতালাপাদিভিঃ কপোতং প্রীণয়ন্তী) (অতএব তেন)  
অমুকম্পিতা (কৃপয়া প্রচোদিতা সতী) যং যং বাঙ্কতি  
(কামং কামযতে) অজিতেন্দ্রিয়ঃ (অত্যাশক্তঃ স কপোতঃ)  
কৃচ্ছ্রেণ অপি (অতি কষ্টেনাপি) তং তং কামং সমনয়ং  
(সম্পাদয়ামাস) ॥ ৫৬ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্! কপোতী সহাস-দৃষ্টিপাত ও  
আলাপাদি দ্বারা প্রীতুৎপাদনসহকায়ে কপোতের কুপাতাগিনী  
হইয়া যে যে বিষয় প্রার্থনা করিত, অজিতেন্দ্রিয় কপোত অতি  
কষ্টকর হইলেও তৎসমুদয় সম্পাদন করিত ॥ ৫৬ ॥

**বিশ্বনাথ** তর্পয়ন্তী স্ববত্যালাপবীক্ষিতাদিভিঃ  
প্রীণয়ন্তী ॥ ৫৬ ॥

**বিস্তৃতি।** যে সকল ব্যক্তি, স্ব-স্ব ইচ্ছাসমূহের অধিপতি একমাত্র ভগবান্—এই কথা না জানিয়া, আপনাকে হ্রীকেশ তুলা মনে করে, ত্রৈলোক্য ইহা অর্থসংগ্রহের দাসত্বে ইচ্ছিততর্পণবাসনায় জগতে নানা কাণ্ডেব আবাহন করিয়া বলে এবং ভোগ্যা কপোতীর জন্ত ভোক্তা কপোত বৈরূপ অবিবেচনার কাণ্ড করে, তদ্রূপ বুদ্ধিচালিত হইয়া স্থল শরীরের দ্বারা নখর জড়ানন্দ সংগ্রহ করিতে ব্যস্ত, তাহাদেব সংশ্লিষ্ট জন্তই কপোত-কপোতীর দাম্পত্য ও পবন্যবের বিরহ কাতবতা উদাহৃত হইয়াছে। উহা হইতেই বদ্ধজীবের কপোত-কপোতীর দ্বায় সংসার-প্রবৃত্তি ॥ ৫৬ ॥

**কপোতী প্রথমং গর্ভং গৃহ্ণন্তী কাল আগতে।**

**অণানি সূর্যবে নীড়ে স্বপত্যাঃ সন্নিধৌ সতী ॥ ৫৭ ॥**

**অম্বস্য।** প্রথমং গর্ভং গৃহ্ণন্তী সতী কপোতী কালে (প্রসবকালে) আগতে (প্রাপ্তে সতি) নীড়ে স্বপত্যাঃ সন্নিধৌ অণানি সূর্যবে (প্রসূতবতী) ॥ ৫৭ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর পতিব্রতা কপোতী প্রথমগর্ভ গ্রহণ করিয়া প্রসবকাল আগত হইলে নীড়মধ্যে নিজ পতির সমক্ষে অণুসমূহ প্রসব করিল ॥ ৫৭ ॥

**তেষু কালে ব্যজায়ন্ত রচিতাবয়বাঃ হরেঃ।**

**শক্তিভির্দুর্বিভাব্যাভিঃ কোমলাঙ্গতনুরুহাঃ ॥ ৫৮ ॥**

**অম্বস্য।** কালে (তৎপরিপাককালে) তেষু (অণুেষু) হরেঃ (দুর্বিভাব্যাভিঃ) (অবিভক্যাভিঃ) শক্তিভিঃ রচিতাবয়বাঃ (রচিতা অবয়বা যেষাং তে) কোমলাঙ্গতনুরুহাঃ (কোমলানি অঙ্গানি তনুরুহাঃ কোমলিণি যেষাং তে শিশবঃ) ব্যজায়ন্ত ॥ ৫৮ ॥

**অনুবাদ।** যথাকালে ঐ অণুসমূহেব মধ্য হইতে শ্রীহরির অচিন্ত্য শক্তিপ্রভাবে বিবচিত অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ-সংযুক্ত এবং কোমল অঙ্গ ও রোমরাজিবিশিষ্ট সন্তানগণ উৎপন্ন হইল ॥ ৫৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রজাঃ ব্যজায়ন্ত ॥ ৫৮ ॥

**বিস্তৃতি।** বদ্ধজীবগণ যখন ভগবদ্বিশুদ্ধ হয়, তখন ভগবান্ তাহাদের ক্রিয়া-কলাপসমূহে তাহারা সেবা-বৈমুখ্য-

বুদ্ধির জগ্জট মায়া-জাল বিস্তার করেন। যাহারা ভগবৎসেবার উদ্বুদ্ধতা প্রদর্শন করে না, তাহাদের যোগাত্মক-সাবে তাহারা ভগবৎকর্তৃক বিপনীত শক্তি লাভ করে এবং ভোক্তা সাজিয়া সংসারভোগে প্রবৃত্ত হয় ॥ ৫৮ ॥

**প্রজাঃ পুপুষুতুঃ শ্রীতো দম্পতী পুত্রবৎসলৌ।**

**শৃঙ্খন্তৌ কুজিতং তাসাং নিবৃত্তৌ কলভাধিতৈঃ ॥ ৫৯ ॥**

**অম্বস্য।** তাসাং (প্রজানাং) কুজিতং শৃঙ্খন্তৌ (কিঞ্চ) কলভাধিতৈঃ (মধুবন্ধনৈঃ) নিবৃত্তৌ (স্থখিনৌ) শ্রীতো পুত্রবৎসলৌ দম্পতী প্রজাঃ (শিশুন্) পুপুষুতুঃ (পোষ্য-মাসতুঃ) ॥ ৫৯ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর পুত্রবৎসল কপোত এবং কপোতী শাবকগণেব কুজন-শ্রবণ এবং মধুব-শব্দে আনন্দিত হইয়া শ্রীতিসহকারে তাহাদিগকে পালন করিতে লাগিল ॥ ৫৯ ॥

**বিস্তৃতি।** বদ্ধজীবগণ কৃষ্ণসেবা-বিমুখ হইয়া কৃষ্ণ-সেবানিমুগ্ধতান ফলস্বরূপ ভোগ্য পুত্রাদি বনোত্তর বাক্যেই প্রচুরপরিমাণে আনন্দ পায়। কিন্তু সেই আনন্দ নিত্যা না হওয়ায় তদভাব-জন্ত ক্রেশের উৎপত্তিকারক হয় ॥ ৫৯ ॥

**তাসাং পতত্রৈঃ সূক্ষ্মশৈঃ কুজিতৈর্মুঞ্চচেষ্টিতৈঃ।**

**প্রত্যঙ্গমৈরদীনানাম্ পিতরৌ মুদমাপতুঃ ॥ ৬০ ॥**

**অম্বস্য।** পিতরৌ (পিতা চ মাতা চ তৌ) অদী-নানাম্ (হৃষ্টানাম্) তাসাং (প্রজানাং) সূক্ষ্মশৈঃ (সূক্ষ্মশর্শৈঃ) পতত্রৈঃ (পতৈঃ) কুজিতৈঃ মুঞ্চচেষ্টিতৈঃ (সুন্দরচেষ্টিতৈঃ) প্রত্যঙ্গমৈঃ (উৎপতনৈশ্চ) মুদং (হর্ষম্) আপতুঃ (প্রাপ্তৌ) ॥ ৬০ ॥

**অনুবাদ।** তাহারা উভয়ে হৃষ্টভাবাপন্ন শাবক-গণের সুখস্পর্শ পক্ষসমূহ, কুজন, সুরমাচেষ্টা এবং উৎপতন-হেতু অতিশয় হর্ষ লাভ করিতেছিল ॥ ৬০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অদীনানাম্ হৃষ্টানাম্ ॥ ৬০ ॥

**স্নেহামুবদ্ধদয়াবছোজং বিকুমারয়্য।**

**বিমোহিতৌ দীনধিয়ৌ শিশুন্ পুপুষুতুঃ প্রজাঃ ॥ ৬১ ॥**

**অম্বশ্ব** । (এবং) বিষ্ণুমায়য়া বিমোহিতৌ (অতঃ) অম্বোহুং মেহান্ধবন্ধনয়ো (মেহেন অম্ববন্ধং অম্ববন্ধং হৃদয়ং যয়ো ভৌ) দীনধিয়ৌ (প্রজাপোষণবাগ্নতয়া রূপগচিভৌ তৌ) শিশূন্(বালান্) প্রজাঃ (পুয়ান্) পুপুষুতুঃ (পোষিতবন্তৌ) ॥ ৬১ ॥

**অনুবাদ** । এইরূপে বিষ্ণুমায়্যাবিমোহিত, পবম্পবাসকচিত্ত কপোত-দম্পতী সন্তানপালনার্থ বাগ্নতাহেতু হঃখাৰ্হট্টয়াও তাহাদেব পালন করিতে লাগিল ॥ ৬১ ॥

**বিশ্বনাথ** । শিশূন্ বায়ান্ প্রজা অপত্যানি ॥ ৬১ ॥

একদা জগদ্বিস্তাসাময়্যাপং ভৌ কুটুম্বিনৌ ।

পরিভঃ কাননে তস্মিন্মগিনৌ চেরতুশ্চিরম্ ॥ ৬২ ॥

**অম্বশ্ব** । একদা কুটুম্বিনৌ ভৌ (পিতনৌ) তাসাং (প্রজানান্) অম্বাৰ্ণং (আহাৰ্ণার্থম্) জগদ্বিস্তাঃ (গতবন্তৌ) (তথা) অগিনৌ (তাসামাহারমাকাক্ষমাণৌ) তস্মিন্ কাননে পবিতঃ (সর্পতঃ) চিবং চেবভুঃ (চবিতবন্তৌ) ॥ ৬২ ॥

**অনুবাদ** । একদা বহুপোষ্যযুক্ত কপোত কপোতী শিশুগণেব খাণ্ড সংগ্রহেব জন্ত গমন কবিত্য তৎসন্ধানার্থ উক্ত বনমধ্যে সর্পত্র ভ্রমণ করিতেছিল ॥ ৬২ ॥

দৃষ্ট্ৱা তান্ লুক্ককঃ কশ্চিদ্বদৃচ্ছাতো বনেচরঃ ।

জগৃহে জালমাতত্যা চরতঃ স্বালয়াস্তিকে ॥ ৬৩ ॥

**অম্বশ্ব** । (তনানং) কশ্চিৎ লুক্ককঃ (ব্যাধঃ) বদৃচ্ছাতঃ (স্বেচ্ছাক্রমেণ) বনে চরঃ (সন্) স্বালয়াস্তিকে (স্বনীড়সম্মিশ্রৌ) চকতঃ তান্ (কপোতশিশূন্) দৃষ্ট্ৱা জালম্ আতত্যা (প্রসাখ্য-তান্) জগৃহে (গৃহীতবান্) ॥ ৬৩ ॥

**অনুবাদ** । এই অবসরে কোন এক ব্যাধ বদৃচ্ছাক্রমে বনমধ্যে ভ্রমণ করিতে করিতে নীড়সমীপে কপোত-শিশুগণকে বিচরণ কবিত্তে দেখিয়া জাল বিতারপূর্বক তাহাদিগকে গ্রহণ করিয়াছিল ॥ ৬৩ ॥

**বিশ্বনাথ** । স্বালয়াস্তিকে স্বনীড়তলনিকটে চরত-স্তান্ বায়ান্ জগ্ৰাহ ॥ ৬৩ ॥

**কপোতশ্চ কপোতী চ প্রজাপোষে সদোৎসুকৌ ।**  
গতৌ পোষণমাদায় স্বনীড়মুপজগ্মতুঃ ॥ ৬৪ ॥

**অম্বশ্ব** । (অনন্তরং) প্রজাপোষে (সন্তানপালনে) সদা উৎসুকৌ (অতএব) গতৌ (তদাহাৰ্ণ্যসংগ্রহার্থং) গতৌ (কপোতঃ চ কপোতী চ পোষণং (ভক্ষ্যম্) আদায় (গৃহীত্বা) স্বনীড়ম্ উপজগ্মতুঃ (আগতবন্তৌ) ॥ ৬৪ ॥

**অনুবাদ** । অনন্তর সন্তানপালনোৎসুক অতএব তাহাদেব আহাৰ্য্য সংগ্রহে গত কপোতকপোতী আহাৰ্য্য সংগ্রহপূর্বক নিজ বাসস্থানে প্রত্যাগমন কবিল ॥ ৬৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । পোষণং ভক্ষ্যম্ ॥ ৬৪ ॥

**কপোতী স্বাত্মজান্ বীক্য বালকান্ জালসংযতান্ ।**  
তানভ্যধাবৎ ক্রোশন্তী ক্রোশতো ভূশতুঃখিতা ॥ ৬৫ ॥

**অম্বশ্ব** । কপোতী স্বাত্মজান্ বালকান্ জালসংযতান্ (বন্ধান্) (অতএব) ক্রোশতঃ (মাতবং দৃষ্ট্ৱা বিলাপং কুরুতঃ) বীক্য (দৃষ্ট্ৱা) ভূশতুঃখিতা (অতিশয়ং দুঃখমাপন্ন) (ততচ্চ) ক্রোশন্তী (বদন্তী সতী) তান্ (বালকান্) অভ্যধাবৎ (তেনামভিমুখং গতবন্তী) ॥ ৬৫ ॥

**অনুবাদ** । তখন কপোতী শাবকগণকে জালবদ্ধ এক মাতৃদর্শনে বিলাপবত দর্শন কবিত্য অতিশয় দুঃখিতা হইয়া বোদনসহকাৰে তাহাদেব অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ৬৫ ॥

সাসকৃৎস্নেহগুণিতা দীনচিত্তাজমায়য়া ।

স্বয়ংগণবদ্যত শিচা বন্ধান্ পশ্যন্ত্যাপস্মৃতিঃ ॥ ৬৬ ॥

**অম্বশ্ব** । অজমায়য়া (ঈশ্ববমায়য়া) অসকৃৎ (নিরন্তরং) স্নেহগুণিতা (স্নেহাবদ্ধা) দীনচিত্তা (কাতরা) (অতএব) অপস্মৃতিঃ (অপগত্যা বিগতা অহমপোষং মরিয়ামীতি স্মৃতিযত্নাঃ সা) সা কপোতী (তান্) বন্ধান্ পশ্যন্তী (অপি) স্বয়ং চ শিচা (জালেন) আবদ্যত (আবদ্ধা) ॥ ৬৬ ॥

**অনুবাদ** । বিষ্ণুমায়্যপ্রভাবে স্নেহাক্ষতিগা, কাতব-ভাক্ষমা কপোতী স্মৃতিশূন্য হইয়া শাবকগণকে আবদ্ধ দেখিয়াও স্বয়ং তৎকালে তাগদ্বারা আবদ্ধ হইল ॥ ৬৬ ॥

বিশ্বনাথ । বন্ধান্ সবালাং পশুন্তী অপম্বতিঃ  
শোকেনাচেতনা সতী পতন্তী শিচা জালেনাবধ্যত ॥ ৬৬ ॥

কপোতঃ স্বাজ্ঞান্ বন্ধানাজ্ঞানোহপ্যধিকান্ প্রিয়ান্ ।  
ভাৰ্ঘ্যাক্ষাসমাং দীনো বিললাপাতিদুঃখিতঃ ॥ ৬৭ ॥

অম্বহ । (তদানীং) কপোতঃ চ আশ্বনঃ অপি  
অধিকান্ প্রিয়ান্ (অশ্বনীরাদপ্যধিকপ্রিয়ান্) স্বাজ্ঞান্  
বন্ধান্ (তথা) আশ্বসমাং (অতুল্যং) ভাৰ্ঘ্যং চ (বন্ধাং  
বীক্য) দীনঃ অতি দুঃখিতঃ (চন্সন্) বিললাপ (শুশোচ) ॥ ৬৭ ॥

অনুবাদ । কপোতও প্রাণাধিক প্রিয়তম সন্তান-  
গণকে এবং আশ্বতুল্য ভাৰ্ঘ্যকে আবদ্ধ দেখিয়া দীন  
এবং অতিদুঃখিতভাবে বিলাপ কবিতো লাগিল ॥ ৬৭ ॥

বিশ্বনাথ । চকারাৎ শুশোচ ॥ ৬৭ ॥

অহো মে পশুতাপায়মন্নপুণ্যস্ত দুৰ্ম্মতেঃ ।

অতৃপ্তশাকৃতার্থস্ত গৃহৈবৈবাক্যৈকো হতঃ ॥ ৬৮ ॥

অম্বহ । অহো (হে জনাঃ!) অতৃপ্ত (দৃষ্ট-  
স্থথেনাতৃপ্ত) অকৃতার্থ (অদৃষ্টস্থগমসম্পাদয়তঃ) অন্ন-  
পুণ্যস্ত দুৰ্ম্মতেঃ মে (মম) অপায়ং (বিনাশং) পশুত,  
(যতঃ) দৈববর্গিকঃ (ঋশ্মাদিদিবর্গসাধনভূতঃ) গৃহঃ (মম  
গৃহাশ্রমঃ) হতঃ (নষ্টঃ) ॥ ৬৮ ॥

অনুবাদ । হে জীবগণ! ঐতিকস্থে অতৃপ্ত,  
পারলৌকিক স্বধসম্পাদনে বিমুগ্ধ, অন্নপুণ্যশালী মাদৃশ  
দুৰ্ম্মতিব দুর্গতি দর্শন কর, যেহেতু অশ্রু আমাব দিবর্গ-  
সাধনভূত গৃহাশ্রম বিনষ্ট হইল ॥ ৬৮ ॥

অমুকুপামুকুলা চ যন্ত মে পতিদেবতা ।

শুশ্রে গৃহে মাং সস্তাজ্য পুত্রৈঃ স্ববাতি সাধুভিঃ ॥ ৬৯ ॥

অম্বহ । যন্ত মে (মম) পতিদেবতা (পতিবহমেব-  
দেবতা যন্তাঃ সা) অমুকুলা (অমুগতা) অমুকুপাচ (ভাৰ্ঘ্য) শুশ্রে  
গৃহে মাং সস্তাজ্য সাধুভিঃ পুত্রৈঃ (সহ) বঃ (স্বর্গং) যতি ॥ ৬৯ ॥

অনুবাদ । হা! অশ্রু আমাব পতিব্রতা, অমুগতা,  
অমুকুপা ভাৰ্ঘ্য আমাকে শ্রুগৃহে পবিত্রাগ কবিতা সাধু  
পুত্রগণের সহিত স্বর্গগমন কবিল ॥ ৬৯ ॥

সোহহং শৃশ্রে গৃহে দীনো মৃতদারো মৃতপ্রজঃ ।

জিজীবিষে কিমর্থং বা বিধুরো দুঃখজীবিতঃ ॥ ৭০ ॥

অম্বহ । দীনঃ মৃতদাবঃ (মৃতপত্নীকঃ) মৃতপ্রজঃ  
(নষ্টপুত্রঃ) বিধুরঃ (বিবহী) দুঃখজীবিতঃ (দুঃখেন জীবিতং  
যন্ত সঃ) সঃ অহং শৃশ্রে গৃহে কিমর্থং বা জিজীবিষে (জীবি-  
তুমিচ্ছামি ॥ ৭০ ॥

অনুবাদ । অনন্তর আমি দীন, মৃতদাব, মৃতপুত্র,  
বিরহবেদনাগ্রস্ত এবং কষ্টপ্রদ জীবন ধারণ করিয়া কি  
জিজীবে বা জীবিত থাকিতে ইচ্ছা করি? ৭০ ॥

তাংস্তথৈবাত্তান্ শিগ্ভিত্বিত্যগ্রস্তান্ বিচেফতঃ ।

স্বয়ং কৃপণঃ শিফু পশ্যমপাবুহোহপতৎ ॥ ৭১ ॥

অম্বহ । অবদঃ (মৃগঃ) কৃপণঃ (দীনঃ স কপোতঃ)  
তথা এব শিগ্ভিঃ (জালৈঃ) আবাত্তান্ মৃত্যুগ্রস্তান্ (আরু-  
মবণান্) বিচেফতঃ (মুক্তার্থঃ কৃতঘ্নান্) তান্ (শিশুন)  
পশুন্ অপি স্বয়ং চ শিফু (জালেয়) অপতৎ (পতিতো  
বভূব) ॥ ৭১ ॥

অনুবাদ । অনন্তর এইরূপে মৃগ, কাতবচিত্ত কপোত  
সন্তানগণকে জালদ্বারা আবদ্ধ, মরণোন্মুখ এবং মুক্তির অশ্রু  
প্রয়াসশীল দর্শন কবিতাও স্বয়ং জালে নিপতিত হইল ॥ ৭১ ॥

বিশ্বনাথ । বিচেফমানান্ পশুন্নপতৎ ॥ ৭১ ॥

তং লক্। লুক্ককঃ ক্রুরঃ কপোতং গৃহমেধিনম্ ।

কপোতকান্ কপোতীঞ্চ সিদ্ধার্থঃ প্রযযৌ গৃহম্ ॥ ৭২ ॥

অম্বহ । (ততঃ) ক্রুরঃ লুক্ককঃ (ব্যাধঃ) গৃহ-  
মেধিনং তং কপোতং কপোতকান্ (শাবকান) কপোতীং  
চ লক্। সিদ্ধার্থঃ (সিদ্ধপ্রয়োজনঃ সন্) গৃহং প্রযযৌ  
(গতবান্) ॥ ৭২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর ক্রুর, লুক্কক ব্যাধ এইরূপে  
গৃহমেধী কপোত-কপোতী এবং শাবকগণের লাতে সিদ্ধ-  
মনোবল হইয়া নিজগৃহে প্রস্থান কবিল ॥ ৭২ ॥

এবং কটুশাস্তাস্তাঃ স্বম্বারাগঃ পতত্রিবৎ ।

পুষ্পং কটুশ্বং রূপণঃ সামুবন্ধোহবসীদতি ॥ ৭৩ ॥

**অনুব্রত** । এবং পতত্রিবৎ (কপোতবৎ) স্বম্বারাগঃ (মিথুনপবঃ) রূপণঃ (দীনঃ) অশাস্তাস্তা (অজিতেশ্বরঃ) কটুশ্বী (বহুপোষ্যঃ পূমান্) কটুশ্বং পুষ্পং সামুবন্ধঃ (পুরু-কলত্রাদিসহিতঃ) অবসীদতি (ক্লিষ্টতি) ॥ ৭৩ ॥

**অনুবাদ** । পূর্বোক্ত কপোতত্বলা মিথুনস্থ-  
নত দীন, অজিতেশ্বর, বহুপোষ্যবৃত্ত পুরুষ ও এইরূপে  
পোষ্যগণের পালনকার্যে আসক্ত হইয়া পক্ষাৎ পরিজনব-  
সহিত ক্লেশগ্রস্ত হইয়া থাকে ॥ ৭৩ ॥

যঃ প্রাপ্য মানুষং লোকং মুক্তিধারমপাবৃত্তম্ ।

গৃহেষু খগবৎ সন্তস্তমারুচ্যুতং বিদ্রুঃ ॥ ৭৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং

সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

**অনুব্রত** । যঃ (পূমান্) অপাবৃত্তং (নিবর্গলং) মুক্তি-  
ধারং (মুক্তিধারং সাধনভূতং) মানুষং লোকং (দেহং)  
প্রাপ্য (লক্ষ্যাপি) খগবৎ গৃহেষু সন্তঃ (ভবতি) তম্  
আরুচ্যুতং (শ্রেয়োমার্গম্ আরুচ্যুতং পতিতং) বিদ্রুঃ  
(বৃথা জানন্তি) ॥ ৭৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তমোহধ্যায়স্তাষষঃ ।

**অনুবাদ** । যে-পুরুষ বিমুক্ত অর্থাৎ অর্গলরহিত  
মুক্তিধারস্বরূপ মহাদেহ লাভ করিয়া ও কপোতের ত্রাণ  
গৃহখণ্ডেই আসক্ত হয়, পণ্ডিতগণ তাকে আরুচ্যুত (অর্থাৎ  
শ্রেয়ঃপথে আরোহণ করিয়া ও পতিত) বলিয়া অবগত হন ॥ ৭৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের

অষ্টাদশ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ

ইতি সার্বথদশিহাং হবিগ্যাং \*তক্তচেতসাম্ ।

একাদশে সপ্তমোহয়ং সপ্ততঃ সপ্ততঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীমনিখনাথচক্রাধিষ্টকৃৎ শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে সপ্তমোহধ্যায়স্ত সার্বথদশিনী-টীকা সমাপ্তা ।

অথ

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্যবিরচিত্তে

শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধত্বেপ্যে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

তথা

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের

তথা সমাপ্ত ।

**বিস্তৃতি** । ইতব প্রাণীঃ অপেক্ষা মনুষ্যের নিতামঙ্গল

লাভ করিবার অধিকতর অধিকার আছে । পশুপক্ষী প্রভৃতি  
হীনবুদ্ধি জীব ; তাহারা স্ত্রী পুত্রের আসক্তি পরিত্যাগ  
করিতে সমর্থ হয় না বলিয়াই মানবের দৃষ্টিতে লক্ষিত হয় ।  
কিন্তু যে-সকল মানব ভঃখময় সংসারের পরিণাম বুঝিতে  
পারে না, তাহাবাই যৌষিৎসদ্বিবত হইয়া কপোত-পরিবারের  
তায় জড়সংসারে আসক্ত হইয়া পড়ে । জীবন থাকিতে  
থাকিতে মনুষ্য অষ্টপ্রকার গুণের নিকট যে-সকল শিকণীয়  
বিষয় আছে, তাহা সংগত করিয়া নিম্নমঙ্গল লাভ করিতে  
পাবেন । পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল, অগ্নি, চন্দ্র, সূর্য  
ও কপোত—এই আটটি পদার্থের বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত দর্শন  
বদ্ধজীবের ইন্দ্রিয়পিপাসা সন্তর্জন কবে, কিন্তু স্ত্রীকৃত অন্ত-  
নিহিত দৃষ্টি তাহাদিগকে ভোগ্য জ্ঞান করিবার পরিবর্তে  
গুণযোগ্য জ্ঞান করিলে ক্লেশানুগততা বৃদ্ধি পাইয়া সংসারে  
অবস্থানকালেও মুক্ত হইবার অধিকার প্রদান কবে ॥ ৭৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ের

বিস্তৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের সপ্তম

অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষা সমাপ্ত ।



## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

## অষ্টম অধ্যায়ের কথাসার

অষ্টম অধ্যায়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উক্তরের নিকট অবধূত-ব্রাহ্মণ কর্তৃক অজগরাদি নব জন গুরুব নিকট হইতে সংগৃহীত ও মহারাজ যদুব নিকট বর্ণিত শিক্ষা কীর্তন করিয়াছেন।

(১) অজগরের নিকট প্রাপ্ত শিক্ষা—এই যে,—যদৃচ্ছাক্রমে উপস্থিত বা লক্ষ-দ্রব্যাদ্বারা উদাসীনভাবে শরীরবাহ্য নির্দাহ করিয়া ভগবদ্-ভজনে নিযুক্ত থাকাই বুদ্ধিমানের কাণ্ড। অবাচিতভাবে আত্মা দ্রব্য উপস্থিত না হইলেও ভজনেচ্ছু ব্যক্তি ‘প্রায়শ্চৈতন্য অবশ্যই হইবে, তদর্থে চিন্তাধায়া যথা আয়ুজ্য করা উচিত নহে’—এই দৈব-গতি বিবেচনা কবিত্তা অপ্রাপ্তখাত্ত শাসিত অজগরের জায় দৈঘ্য অবলম্বনপূর্বক একান্তমনে ভগবদ্ব্যানে নিযুক্ত থাকিবেন। (২) সমুদ্রের নিকট শিক্ষা—ভগবৎপরায়াণ মুনি নিশ্চলোদক বারিধির জায় বাহিরে প্রসন্ন ও অন্তরে গম্ভীরভাবে অবস্থান করেন; সমুদ্র যেমন নদীসকলের সঙ্গমে বর্ণাকালে প্রবৃদ্ধ বা গ্রীষ্মকালে তংশূন্য হইয়াও শুষ্ক হয় না তদ্রূপ তিনিও কাম্যাবস্তর সমাগমে জট বা তাহাদের অভাবে চঃগিত হন না। (৩) পতঙ্গের নিকট শিক্ষা—পতঙ্গ যে-প্রকার রূপে প্রবৃদ্ধ হইয়া অগ্নিতে প্রাণ বিসর্জন করে, তদ্রূপ মুখ অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি দেব-মায়া-রূপিনী জীমূর্তি, অর্ণাভরণ ও বস্ত্রাদিতে লুপ্ত হইয়া উহা উপভোগ করিতে প্রধাবিত হয় এবং অকালে প্রাণ বিসর্জন করিয়া ঘোরতর নরকে পতিত হয়। (৪) ভ্রমর ও মধুমক্ষিকা—এই দ্বিবিধ মধুকরের প্রথমটির নিকট শিক্ষা এই যে, মুনি ব্যক্তি নানা গৃহ হইতে অন্ন অন্ন করিয়া দৈনন্দিন-জীবিকা-নির্বাহোপযোগী মাধুকরী এবং ক্ষুদ্র ও বৃহৎ সকল শাস্ত্র হইতেই সারভাগ সংগ্রহ করিবেন। দ্বিতীয়টির অর্থাৎ মধুমক্ষিকার নিকট প্রাপ্ত শিক্ষা—ভিক্ষুক সায়াংকালের অথবা আগামী দিনের জন্ত ভিক্ষায় সঞ্চয় করিবেন না, করিলে মধুমক্ষিকার জায়

সঞ্চিত স্রবোর সহিত বিনষ্ট হইবেন। (৫) গজের নিকট শিক্ষা—কবিগণ যেমন করিণীর অক্ষম্পর্শ-সুখাশায় গমন-পূর্বক গর্ভে পড়িয়া আবদ্ধ হয়, সেইরূপ আপনায় মৃত্যু-বরূপ জীতে আসক্ত পুরুষ সংসার-কূপে পতিত হইয়া বিনষ্ট হয়। (৬) মধুহার (মধুমক্ষিকার মধুহরণকারী) নিকট শিক্ষা—সে যে প্রকার মধুমক্ষিকার বহু কষ্টে সঞ্চিত মধু হরণ করে, সেইরূপ যতি পুরুষও গৃহস্থগণের চঃপোষাজ্জিত অর্থদ্বারা নিম্পাদিত অন্নাদি অগ্রে ভোজন কবিত্তা থাকেন। (৭) হরিণের নিকট শিক্ষা—ব্যাধের বংশীবাদ্য শ্রবণে মুগ্ধ হইয়া যেমন প্রাণ হারায়, তদ্রূপ যে-ব্যক্তি গ্রাম্য-গীতাদিতে আসক্ত হয় তাহাব জীবনও যথা নষ্ট হইয়া থাকে। (৮) মীনের নিকট শিক্ষা—রসাসক্তিবশতঃ মীন বেগকাব বড়িবিদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয়, তদ্রূপ চর্তুর্দ্বি পুরুষ চর্তুর্দ্বয় রসনাকর্তৃক বসে আসক্ত হইয়া প্রাণ বিসর্জন করে।

পিঙ্গলা-নারী বিদেহ-নগরের জটিকা বেস্তা একদিন ধনাশায় মনোহারী বেশভূষায় সজ্জিত হইয়া সন্ধ্যা হইতে অর্দ্ধরাত্র পর্য্যন্ত উপপতির আগমন প্রতীক্ষায় অস্থিরচিত্তে কালাপান কবিত্তেছিল। কোনও পুরুষ তাহাব নিকট গমন না করায় সে অবশেষে নৈরাশ্রে বৈরাগ্যা অবলম্বনপূর্বক বিবেক-বুদ্ধিতে প্রণোদিত হইয়া উপপতি-সমাগন-তৃষ্ণাজনিত হৃৎভিলাষ পরিত্যাগ করিল এবং শ্রীহরির ধ্যানে নিযুক্ত হইয়া চিত্তে পরমা শান্তি প্রাপ্ত হইল। (৯) তাই নিকট এই শিক্ষা লাভ কবা যায় যে, ভোগাশাই যাবতীয় চঃখের মূল-কারণ, উহাতে বীতস্পৃহ হইয়া ভগবদ্ব্যানে নিযুক্ত হইতে পাবিলে পরা-শান্তি লাভ করা যায়।

## শ্রীশ্রীব্রাহ্মণ উবাচ।

সুখমৈশ্রিয়কং রাজন্ স্বর্গে নরক এব চ।

দেহিনাং বদ্যথা দুঃখং তস্মাচ্চোচ্ছ্রেত তদ্বৃথঃ ॥ ১ ॥

অনুব্রত। শ্রীব্রাহ্মণঃ উবাচ। (প্রায়শ্চৈতন্যতোগক্ত অবশ্রম্যাবিহাং তদর্থেভ্যৈনান্যুর্ব্যয়ো যথা কর্তব্য ইত্যজগবা-  
জ্জিহ্মিতমিত্যাহ) হে রাজন্! যৎ (যস্মাৎ) দেহিনাং স্বর্গে নরকে এব বা (স্বর্গে নরকে চ) দুঃখং যথা (অবাহিতমপি  
ত্যাং তথা) ঐশ্রিয়কম্ (ইশ্রিয়জন্যং) সুখম্ (অপ্যবাহিত-

মেব ত্রাং)। তস্মাৎ বৃধঃ (বিবেকী জনঃ) তং ন ইচ্ছেত  
(তৎস্বং লক্ষ্যং যত্নং ন কুর্থাৎ) ॥ ১ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীব্রাহ্মণ বলিলেন,—হে রাজন্! স্বর্গ  
এবং নরকে প্রাণিগণের দুঃখ যেরূপ অবাচিতভাবে উপস্থিত  
হয়, ইন্দ্রিয়জন্তু সুখও তদ্রূপ অবাচিতভাবেই উপস্থিত হয়  
বলিয়া বিবেকী পুরুষ তাদৃশ সুখের জন্ত কোনরূপ প্রয়াস  
স্বীকার করেন না ॥ ১ ॥

### বিশ্বনাথ

অষ্টমেহজগরাষ্টাশ্চ গুরুবো নববণিতাঃ।

পিঙ্গলায়াঃ কণা যত্র নৈরাশ্রসুখদোদিতা ॥

ষদেচনির্দীপ্তাং বৃথা নাতিচেষ্টিতব্যমিত্যাজগর এব  
• গুরুবিত্যাহ,—সুখমিতি চতুর্ভিঃ। যথা হুঃখমবাস্তিতমপি ত্রাং  
তথা সুখমপি ভবেদেবেতি কিং তদ্বিচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

**বিশ্বনাথ।** বন্ধজীব ভোগে প্রমত্ত হইয়া নশ্বর পদার্থের  
যাবা স্বীয় ইন্দ্রিয়জন্তু আকাজ্ঞা করে। সেই সুখ  
দ্বিবিধ—ঐহিক ও আশুগিক। জীবদশায় বন্ধজীবের ঐহিক  
ইন্দ্রিয়-সুখ এবং জীবিতোত্তরকালে ভোগবাসনা-ফলে সৎ-  
কর্ম্মিগণের স্বর্গলাভ ও অসৎ কর্ম্মিগণের নবকাদি চঃখলাভ  
ঘটে। বুদ্ধিমান্ ভগবৎসেবোন্মুখ মানব কর্ম্মকাণ্ডে নিবত  
বা অন্তাভিলাষী হইয়া ইন্দ্রিয়পরায়ণ হইবার পরিবর্তে ইন্দ্রিয়-  
সমূহের গতি ও একমাত্র চালক ভগবান্ কামদেব বিষ্ণু—  
এই বুদ্ধিতে তাহার সেবার নিযুক্ত হইয়া কোন প্রকার অসদ্-  
বিচারের অহুগমন করেন না ॥ ১ ॥

গ্রাসং স্রুযুক্তং বিরগং মহাস্তং স্তোত্রকমেব বা।

যদৃচ্ছয়েবাপতিতং গ্রাসেদাজগরোহক্রিয়ঃ ॥ ২ ॥

**অনুবাদ।** আজগরঃ (অজগরবৃত্তিঃ) অক্রিয়ঃ (উদা-  
সীনশ্চ সন্) যদৃচ্ছয়া এব (অনায়াসেনৈব) আপতিতং (প্রাপ্তং)  
মিষ্টং (অধুং বা) বিরগম্ (অস্বাভং বা) মহাস্তং (মহৎপরিমাণং  
বা) স্তোত্রকম্ (অন্নপ্রমাণম্) এব বা গ্রাসং তু (ভোজ্যম্)  
গ্রাসেৎ (ভক্ষয়েৎ) ॥ ২ ॥

**অনুবাদ।** অজগরের দ্বায় নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান  
পূর্বক অনায়াসে স্বাহ বা অস্বাহ, প্রচুর বা অন্ন যেরূপ  
আহার্য লাভ হয় তাহাই ভক্ষণ করিবেন ॥ ২ ॥

**বিশ্বনাথ।** আজগরঃ অজগরবৃত্তিঃ। অক্রিয়ঃ  
অন্নচেষ্টাঃ ॥ ২ ॥

**বিশ্বনাথ।** অজগর-সর্প যথা-লাভে সন্তুষ্ট—অতিশয়  
প্রবৃত্তি বিশিষ্ট নহে। সে ইন্দ্রিয়-সুখের জন্ত ব্যস্ত না হইয়া  
শিথিল হইয়া পড়িয়া থাকে। তালমল-ভোজন, অতিরিক্ত  
ভোজন অথবা কায়মনোবাক্যাদি ইন্দ্রিয়সমূহ পরিচালনা করিবার  
পরিবর্তে যে গভীর ভাব প্রদর্শন করে, তাহা হইতে শিক্ষণীয়  
বিষয় এই যে, কৃষ্ণসেবা বিমুখ জীব নিজেই ইন্দ্রিয়ের জন্ত  
চঞ্চলতা প্রকাশ করিবেন না, বা উদরোপস্থবেগের বাধ্য হইবেন  
না; সেইসকল প্রবৃত্তিও প্রাতি উদাসীন থাকিবেন।  
অত্যাহার, প্রয়াস প্রভৃতি প্রবৃত্তি সেবার অধিকুল বিষয় নহে।  
বহির্জগতে অজগর-সর্পকে ভোগ-দর্শনে না দেখিয়া গুরুরূপে  
দর্শন করিলে পরমাত্মায় ভগবদ্ভাষ বন্ধজীবকে মুক্ত করাইয়া  
মহাভাগবতপদে স্থাপন কবে। ভগবৎপ্রাপ্ত জনগণই অজ-  
গবেব দ্বায় সর্পিরা নিরীহ ও সেবোন্মুখ,—বাহিরের দিকে স্বীয়  
ভোগ-চেষ্টার অচঞ্চল ॥ ২ ॥

শয়ীতাচানি ভূরাণি নিরাহারোহমুপক্রমঃ।

যদি নোপনয়েদ্গ্রাসো মহাহিরিব দিষ্টভুক্ত ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** গ্রাসঃ (ভোজ্যং) যদি ন উপনয়েৎ (যদৃচ্ছয়া  
নোপস্থিতো ভবেৎ তদা) দিষ্টভুক্ত (দৈবমেব গ্রাপকমিতি  
দৈধ্যবান্ বৃধঃ) মহাহি (অজগরঃ) ইব অমুপক্রমঃ (অকৃত-  
চেষ্টত্বা) নিরাহারঃ (সন্) ভূরাণি অহানি (দীর্ঘকালং)  
শরীত (নিশ্চলত্বেন তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** কোন সময়ে যদি আহার্য উপস্থিত না  
হয়, তাহা হইলে দৈবকেই ইহার নিমিত্ত জানিয়া দৈধ্য-সহকারে  
অজগরের দ্বায় নিশ্চেষ্ট হইয়া অনাহারেই দীর্ঘকাল অবস্থান  
করিবেন ॥ ৩ ॥

ওজঃসহোবলযুতং বিভ্রদেহমকর্ম্মকম্।

শয়ানো বীতক্রিচ্চ নেহেতেন্দ্রিয়বানপি ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** (নহু সমর্থোহপি শরীতরৈব কিম্ ওমিত্যাহ)  
ওজঃসহোবলযুতম্ (ওজ ইন্দ্রিয়বলং সহো মনোবলং বলং

শারীরবলং তৈর্গুণমপি ) দেহম্ অকর্মকং ( নিষ্কটেমেব )  
বিত্রং ( ধানয়ন্ ) শয়ানঃ ( ভবেৎ দেহাদিঘাতানির্দাহার্থং বৃথা  
চেষ্টাং ন কুধ্যাদিত্যর্থঃ ) বীতনিদ্রঃ চ ( স্বার্থে ভগবচ্চিন্তনাদৌ  
লব্ধদৃষ্টিং ভবেৎ পরম্ ) ইচ্ছিবান্ অপি ন ঈহেৎ ( বাহুদর্শনাদি  
ব্যাপাবেষু ন যত্নং কুর্থাৎ ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** ইচ্ছিয়, মনঃ ও দেহবলযুক্ত এই দেহকে  
নিষ্কটরূপে ধাবণপূর্বক জীবনযাত্রানির্দাহেব জন্ত বৃথা প্রয়াস  
হইতে বিরত থাকিবেন, ইচ্ছিয়যুক্ত হইয়াও বাহ্যবিষয়গ্রহণে  
যত্ন করিবেন না; পরম্ ভগবচ্চিন্তা প্রভৃতি স্বার্থবিষয়ে সর্বদা  
মনোযোগ করিবেন ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** বীতনিদ্র ইতি স্বার্থে ভগবচ্চিন্তনাদৌ  
তু সর্বদা সাবধান এব ভবেৎ যস্মাৎ দেহনির্দাহার্থোত্তমেন সময়ে  
মা বৃথা যাত্ত্যেতদর্থমেবাজগবীবৃত্তিরাশিতা ন পুনঃ সৈব  
স্বার্থো জ্ঞেয়ঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

মুনিঃ প্রসন্নগভীরো হৃদিগাছো হরতায়ঃ ।

অনন্তপারো হৃৎকাম্যস্তিমিতোদ ইবার্ণবঃ ॥ ৫ ॥

**অম্বস্ত।** ( সমুদ্রাচ্ছিক্তিমাহ ) মুনিঃ প্রসন্নগভীরঃ  
( বহিঃ প্রসন্নশাসাবন্তগভীরশ্চেতি সঃ ) হৃদিগাছঃ ( অলঙ্ঘ্যতি  
প্রায়শ্চাদেবভূত ইতি পবিকলয়িতুমশক্যঃ ) হরতায়ঃ ( তেজ-  
বিশ্বাদনতিক্রমণীয়ঃ ) অনন্তপারঃ ( স্বরূপাবির্ভাবাৎ কাল-  
দেশতচ্চাপরিচ্ছিন্নঃ ) অক্ষোভ্যঃ হি ( রাগাশ্চভাবাদবিকাধাশ্চ  
সন্ ) তিমিতোদঃ ( নিশ্চলোদকঃ ) অর্ণবঃ ইব ( সমুদ্রবৎ  
তিষ্ঠেৎ ) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** মুনি বহির্ভাগে প্রসন্ন, অন্তর্দেশে গভীর,  
ইরস্তায়ঃ, অলঙ্ঘনীয়, কাল ও দেশ দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন  
এবং অবিক্রিয় হইয়া নিশ্চল সলিলপূর্ণ সমুদ্রতুল্য অবস্থান  
করিবেন ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** সমুদ্রাচ্ছিক্তিমাহ, - মুনিরিত্তি বাত্যাং ।  
গভীরোহপি পুরুষঃ স্তমর্থধিরা কেনাপি নাবগতাভিপ্রায়ো  
ভবেৎ তস্মাৎ যোগী হৃদিগাছঃ সর্বধৈবালক্ষ্যমনোহন্তস্তম্ভঃ  
তায়ঃ । হরতায়ঃ তেজস্বাদনতিক্রম্যঃ অনন্তপারঃ কালপ-

বাহ্যাসময়েহপি কাপাতিকটেদেশেহপি বৈবশ্ব রাহিত্যাদেবান্-  
লীর্ণবতস্বঃ তাদিত্যর্থঃ । বিজিতকামাদিত্যদক্ষোভ্য ॥ ৫ ॥

সমুদ্রকামো হীনো বা নারায়ণপরো মুনিঃ ।

নোৎসর্পেত ন শুণোত সরিষ্ঠিরিব সাগরঃ ॥ ৬ ॥

**অম্বস্ত।** ( কিঞ্চ ) সরিষ্ঠিঃ সাগরঃ ইব ( বর্ষাস্থ  
সাগরো যথা সরিষ্ঠিঃ সমুদ্রোহপি ন স্থিতিং লভ্যয়তি গ্রীয়ে চ  
তাভির্হীনশ্চ সন্ ন শুণ্যতি তথা ) নারায়ণপরঃ মুনিঃ সমুদ্র-  
কামঃ ( সম্পূর্ণকামোহপি ) ন উপসর্পেত ( নোপসর্পেৎ ন  
জ্ঞেয়ং ) হীনঃ বা ( দীনোহপি বা ) ন শুণোত ( দৈন্তেন ন  
শোচেৎ ) ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** সমুদ্র যেরূপ বর্ষাকালে নদীসমূহের  
সঙ্গম লাভ করিয়াও স্থিতি লভ্যন করে না, অথবা গ্রীষ্মকালে  
তৎশূন্য হইয়াও শুষ্ক হয় না ভগবদ্ভক্ত মুনিও সেইরূপ  
কামাবস্ত সকলের সমাগমে জুটে অথবা তাহাদের বিরহে  
ছঃগিত হইবেন না ॥ ৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিঞ্চ বর্ষাস্থ সরিষ্ঠিঃ সমুদ্রোহপি সাগরো  
যথা নোৎসর্পেত গ্রীয়ে তবিহীনোহপি ন শুণোৎ । তথা  
সমুদ্রকামঃ সম্পূর্ণকামোহপি মুনির্ন কামেন জ্ঞেয়ং দীনোহপি  
ন দৈন্তেন শোচেৎ । তা নারায়ণপরস্তম্মাধুধ্যাত্তবলাভালা-  
ভাত্যামেবান্ হর্ষশোকৌ তাতাম্ ॥ ৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবৎসেবোন্মুগতায় যে মুনিবৃত্তি পরিদৃষ্ট  
হয় উহা অতলজলরাশি সমুদ্রের ত্রায় প্রসঙ্গ ও অচঞ্চলা ।  
সমুদ্র অতলম্পর্শি-জলরাশিযুক্ত এবং হ্রগম বলিয়া সাধারণ  
লোক যেরূপ উহার পরপারে উপস্থিত হইতে অসমর্থ, সেই  
প্রকার অজ্ঞ বদ্ধজীবগণ মুক্তপুরুষের গভীর হৃদয় বুঝিতে অক্ষম ।  
নিজমজলাকাঙ্ক্ষী ঈশসেবোন্মুখ জ্ঞানিগণ বিষয়-কার্যে নিযুক্ত  
না হইয়া সমুদ্রের ত্রায় গভীর হইবেন—সাধারণ অজ্ঞ লোকের  
ত্রায় চঞ্চল হইবেন না । সাগর যেরূপ নদনদীর জলরাশি-  
দ্বারা অচ্ছন্ন পুষ্ট হইয়া প্রচুর জলরাশিপূর্ণরূপেই দৃষ্ট হয়,  
তদ্রূপ ভগবদ্ভক্তগণও মুক্তপুরুষদ্বয়ে কোন দিনই সঙ্গ-  
রাশির অভাবযুক্ত বলিয়া পরিদৃষ্ট হন না ॥ ৬-৬ ॥

দৃষ্ট। স্মিয়ং দেবমায়ং তদ্ব্যবৈরজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

প্রলোভিতঃ পততাক্ষে তমস্ত্রয়ো পতঙ্গনং ॥ ৭ ॥

অম্বুজ। (রূপ-গন্ধ-স্পর্শ-শব্দ-রসঃ পঞ্চভিবিষয়ে-  
মোহিতাঃ পতঙ্গ-মধুকর-গজ-হরিণ-মীনা ইত্যাদি। অতন্ত্বেষনা-  
সক্তৌ পঙ্কেতে শুক্লবস্ত্রং রূপবিলাসমোহিতৌ নশ্রুতীতি পতঙ্গা-  
চ্ছিক্তিমিত্যাহ) অজিতেন্দ্রিয়ঃ দেবমায়ং (দেবমায়-  
রচিতাং) স্মিয়ং দৃষ্ট। তদ্ব্যবৈঃ (তত্ত্বা তাবৈর্ভাবভাবহেলা-  
দিক্টিঃ) প্রলোভিতঃ (সন্) অম্বৌ পতঙ্গবৎ (পতঙ্গৌ  
যথাস্মি দৃষ্ট। তত্র নিপত্য প্রাণান্ ত্যজতি তথা) অক্ষে  
তমসি পততি (নবকে পতিত্বা দুঃখমহুভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ দৈবমায়ারচিত স্ত্রীজন-  
দর্শনে তদীয় বিলাসচেষ্টায় প্রলোভিত হইয়া অগ্নিমুখে প্রধাবিত  
পতঙ্গের স্থায় নবকে পতিত হইয়া কষ্টভোগ করিয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। রূপাসক্তিনাশহেতুরিতি পতঙ্গাচ্ছিক্তি-  
মাহ,—দৃষ্টেতি দ্ব্যতাম্ ॥ ৭ ॥

অম্বুজ

মহতাং বনিতাকামঃ পততাক্ষে তমস্ত্রলম্ ।

অস্ত্রং নিরয়ং ঘাতি দুঃখবান্ জাতিপরিধায় ॥

ইতি ধর্মসংহিতারাম্ ।

মোহকারণভূতাস্ত্বে মারিত্যাহম নীধিগঃ ।

অবিজ্ঞানং মে ত্বাক্ষং তজ্জ্ঞাপয়তি যৎ শব্দম্ ॥

কৃত্যচিহ্নজ্ঞানরূপং সন্মাক্ষরূপঞ্চ ভগ্যতে ।

ময়ং প্রোচুর্ধ্যবুদ্ভিঃ মায়া স্তাং প্রচুরেত্যপি ।

ইতি ভক্তনিরুক্ষে ।

অস্ত্রং পরমার্থাখ্যং স্বতন্ত্রৈকাহরমতিঃ ।

সৈব মায়া সমুদ্ভিষ্টা মুখ্যতত্ত্বং স্বরূপকা ॥

মতিমন্ মতিভেদোপি ন বিকৌ কচিদিয্যতে

পারমার্থেন নাভ্যেব তদন্তত্বশংখতঃ ॥

অনাঙ্কনস্তকালেবু বিজ্ঞানমপি ধ্রুবম্ ।

অতো মায়াময়ং প্রোহঃ সর্বং তদ্বশং যতঃ ॥

ইতি মায়াবিভবে ।

স্বাধীনং সদিতি প্রোক্তং পরাধীনমসৎ স্বতম্ ।

অবিজ্ঞানমেতন্মাজ্জগদাহবিপশ্চিতঃ ॥

অনাঙ্কনস্তকালেবু বিজ্ঞানমপি ধ্রুবম্ ।

অস্বাতন্ত্র্যাত্ত্বনাভ্যেবেত্যেবং বাচ্যং জগৎ সদা ॥

সদা বৃত্তেবিত্তমানমিতি ক্রমাদ্ যদি কচিৎ ।

তথাপি নাশবন্ধীদং প্রবাহাদ্ব্যস্ত নিত্যতা ॥

অতো নিবর্তামিত্যাহঃ প্রাপকং হ্যস্তি যন্তপি ।

বিক্ষোবিস্ফোবশবাক্ষ মায়ামাত্রমিতিশৃটম্ ॥

পনমার্থং যেকমেব স্বাতন্ত্র্যাবিস্ময়ব্যয়ম্ ।

যদিকল্পযাতীদং সঃ স এব বিনিবর্তয়েৎ ॥

বিস্ময়স্ত্রান্ডদ্বশবাক্ষাতীতি দ্বৈতমুচ্যতে ।

স্বাতন্ত্র্যেণ হরৌ জগতে পদাধীনত্বনিশ্চয়ঃ ॥

ইত্যাহরূপদেষ্টাব আচাধ্যাপ্তত্ববেদিনঃ ।

যথৈব রাজন্ বিজ্ঞাতে নাট্যোক্তীতি শৃটং বচঃ ॥

স্বাতন্ত্র্যাৎ পারতন্ত্র্যচ্চ তৎভূত্যানিহু সংশ্লপি ।

যথৈকচ্ছত্রবাৎশ্চৈব একবীৰ ইতীব চ ॥

তথৈব সর্বপ্রাধান্যাদ্বিতীয়ো হরিঃ স্মৃতঃ ।

এবং মুক্তা বিজ্ঞানস্তি সাব্জ্যং প্রোদিতা বিতোঃ ॥

অনন্তকালং পশুস্তো জগদেতচ্চরচরং ।

তন্ত্রৈতত্ত্ববিজ্ঞানাৎ কেবলশাস্তিরূপকম্ ॥

জগদ্বক্তৃ। তমো যাস্তি ক্লিশিতব্যো শশাপত ।

ইতি চ ।

পূত্রা মে যদি বিদ্যন্তে মরিত্যেত্যেব তে ধ্রুবম্ ।

যদি রাজ্যং করোত্যেব নশ্রুত্যেতদসংশয়ম্ ॥

ইতি ধৃতরাষ্ট্রবচনাৎ ॥

প্রাপকো যদি বিদ্যেতেত্যাদি ।

যদি শব্দবস্ত্রদেচাব স্বাতন্ত্র্যে চ সংশয়ে ।

অবতরণশাস্ত্রকেন্দ্রমশক্তৌ চ কীর্ত্যতে ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৭ ॥

বোমিকিরণ্যভরণাশ্বরাদি-

ত্রব্যোবু মায়ারচিতেষু যুতঃ ।

প্রলোভিতাত্মা হ্যাপভোগবুজা

পতঙ্গবদ্যন্তি নষ্টদৃষ্টিঃ ॥ ৮ ॥

**অম্বহা**। (দ্বিষম্পলক্ষণীকৃত্য যৎ পূৰ্ণমুক্তং তদেব  
প্রপঞ্চয়তি) মৃত্যুঃ (অবিবেকঃ পূৰ্ণঃ) মায়াবচিতেষু যোগিকি-  
বণ্যাভরণাশ্বাদিদ্রব্যেষু (কামিনীকাঞ্চনভূষণবসনাদিবস্তুষু) উপ-  
ভোগবুদ্ধ্যা (ভোগবাসনয়া) প্রলোভিতাত্মা (প্রলোভিত-  
চিন্তিতা) নষ্টদৃষ্টিঃ (নষ্টবুদ্ধিঃ সন্) পতঙ্গবৎ নশ্রুতি (অগ্নিঃ  
প্রতি পতনশীলঃ পতঙ্গ ইব বিনষ্টো ভবতি) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ**। অবিবেকী পুংস্ব মায়াবচিত কামিনী,  
কাঞ্চন, বসন, ভূষণাদি বস্তুব ভোগবাসনায় প্রলোভিত ও জ্ঞান-  
শূন্য হইয়া পতঙ্গের ন্যায় বিনষ্ট হয় ॥ ৮ ॥

**বিশ্বশ্রবণা**। যত্বপি গ্রীহিবণ্যাদিষু মধ্যে দ্বিষাং পঞ্চাপি  
বিদ্যাঃ সন্তি তদপি যোষিদাদিষু প্রথমং দৃষ্টীবৈব পততীতি  
রূপশ্চৈব প্রাধান্যম্ ॥ ৮ ॥

**বিস্তৃতি**। ভগবৎসেবা বিমুখ বন্ধজীবগণেব ইন্দ্রিয়াসক্তি  
একরূপ প্রবল যে, অমৃগত যোষিৎসম্প্রদায়ের প্রতি তাহারা  
সর্বদা আসক্ত এবং তাহাদের সেবায়ই চিরকাল নিযুক্ত থাকে।  
সর্বদাই আপনাদিগকে স্বীবাধ্য এবং অর্থ ও বস্তুর বাধ্য জ্ঞান  
করে। কিন্তু ঐগুলি সমস্তই যে বড়শি বা জালের ন্যায়  
কৌশলবচিত আশ্রয়বিনাশী যক্ষের ন্যায় দ্রব্য, তাহা বুঝিতে  
পানে না। ভোগবুদ্ধিতে নির্দোষ ব্যক্তিগণ বিমুগ্ধায়া-বচিত  
জগতের ভোগাকাঙ্ক্ষী হইয়া অধ্যালোকমুগ্ধ পতঙ্গবৎ আপ-  
নাকে ভোক্তা মনে কবে এবং ভগৎ ভোগের আগাণ বলিয়া  
উপায়েই আবদ্ধ থাকিবার প্রয়াস কবে। সেই অসংযত চঞ্চল  
বন্ধজীবগণ অধির উচ্ছল আলোকময় কপেব মোহে প্রধাবিত  
পতঙ্গের ন্যায় অগ্নিতে বা অন্ধকাবেই পতিত হইয়া আশ্রয়বিনাশ  
প্রাপ্ত হয়। সুতরাং পতঙ্গ হইতে ব্যক্তিকে বুদ্ধিদ্বারা  
শিক্ষা লাভ করিয়া গোষিৎ, সুবর্ণ ও আচ্ছাদন বসনাদিসংগ্রহের  
জগৎ ভোগবুদ্ধিতে পতিত, কক্ষকাণ্ডসত ও অন্তাভিলাষী জন-  
গণের একমাত্র শিক্ষক অধ্যালোকমোহাক পতঙ্গ ॥ ৮ ॥

স্তোকং স্তোকং গ্রাসেদ্ গ্রাসং দেহো বর্ধেত যাবত।

গৃহানহিংসমাতিষ্ঠেদ্ব্যক্তিং মাধুকরীং মুনিঃ ॥ ৯ ॥

**অম্বহা**। (মধুকরাজিক্ষিতমাহ) মুনিঃ যাবত  
(যাবৎপ্রমাণেন ভোজ্যেন) দেহঃ বর্ধেত (জীবনযাত্রা ভবেৎ)

গৃহান্ (গৃহস্থান্) অহিংসন্ (অপীড়য়ন্ তাবৎপ্রমাণমেব)  
স্তোকং স্তোকম্ (অন্নমন্নং) গ্রাসং গ্রাসেৎ (ভোজ্যং গৃহীয়া-  
ধিকমিতার্থতদেবাহ) মাধুকরীং ব্যক্তিং (ভ্রমরশ্চ প্রণালীঃ)  
ন অতিষ্ঠেৎ (ন গৃহীয়াৎ, মধুকরো যথা বিশিষ্টগন্ধলোভেন-  
কস্মিন্নেব পক্ষে বসন্তসময়ে মুক্লিতে তন্নিম্নিবধাতে মুনিরপোষং  
গুণলোভেনৈকমেব গৃহমাশ্রিতস্তন্মোহেন বধাতে ইত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ**। যে-পরিমাণ ভোজ্যবস্তুদ্বারা জীবন-  
যাত্রা নির্বাহ হইতে পাবে, মুনি ব্যক্তি গৃহস্থগণের উৎপীড়ন  
না করিয়া নানা গৃহ হইতে অন্ন অন্ন করিয়া সেই পরিমাণ  
ভোজ্য সংগ্রহ করিবেন, ভ্রমর ধেরূপ বিশিষ্ট গন্ধলোভে একই  
পক্ষে অবস্থানপূর্বক স্বর্গাস্তকালে পক্ষ মুক্লিত হইলে তাহাতেই  
আবদ্ধ হয়, সেইরূপ গুণলোভে এক গৃহস্থের গৃহকেই আশ্রয়  
করিয়া তদীয় মোহে আবদ্ধ চইবেন না ॥ ৯ ॥

**বিশ্বশ্রবণা**। মধুকরাজিক্ষিতমাহ,—ভাষ্যম্। মধু-  
করো যথা বিশিষ্টগন্ধলোভেনৈকস্মিন্নেব পক্ষে বসন্তসময়ে তন্নি-  
মুক্লিতে সতি বধাতে, এবং মুনিবপি গুণলোভেনৈকমেব  
গৃহমাশ্রিতস্তন্মোহেন বধাতে। তস্যাং স্তোকং স্তোকমন্নমন্নং  
গ্রাসং গৃহাঙ্গীকৃত্ব গ্রাসেৎ যাবত দেহো বর্ধেত ইতি গ্রাসানামা-  
ধিকানুসারে সিদ্ধে গৃহান্ গৃহস্থান্ অহিংসন্ অপীড়য়ন্ ॥ ৯ ॥

**বিস্তৃতি**। মধুকর বিভিন্ন পুংস্ব হইতে অন্ন অন্ন  
মধু সংগ্রহ করে। এই গুরুর আদর্শে স্থলভোজনকারী ইহাই  
শিক্ষা কবেন যে, একের নিকট হইতে স্থল ভিক্ষা না করিয়া  
বহু গৃহস্থের নিকট হইতে অত্যন্ন সংগ্রহপূর্বক একত্র করিয়া  
নিজগ্রাস সঞ্চলন করা আবশ্যক। ইহাতে গৃহস্থের কোন  
ক্ষতি হয় না; অধিক দিতে হইলে তাঁহার দানগ্রাহীর প্রতি  
অসন্তোষের ভাব উদিত হয়। সর্বোচ্চ শ্রেণীতেই ভিক্ষা-রূপা  
মধুকরবৃত্তি আবদ্ধ আছে। জগতের উপকার প্রভৃতি  
কাধ্য করিতে গিয়া বহুসংগ্রহ ব্যক্তিগত জীবনে ক্লেশজননের  
অন্তরায়। কিন্তু ক্লেশজননোদ্দেশ্যেই সর্বতোভাবে যত্ন করা  
আবশ্যক ॥ ৯ ॥

অণুভ্যশ্চ মহন্তাশ্চ শাজ্জেভ্যঃ কুশলো নরঃ।

সর্ববিতঃ সারমাদদ্ব্যং পুষ্পেভ্য ইব ষট্ পদঃ ॥ ১০ ॥

**অশ্বত্থ।** ষট্শরঃ পুষ্পেভ্যঃ ইব ( ভ্রমবো বথা ক্ষুদ্র-  
পুষ্পেভ্যো মহৎপুষ্পেভ্যস্ত সৰ্বতঃ সান্নানাদনাতি তথা ) কুশলঃ  
( বুদ্ধিমান্ ) নবঃ অণ্ডাঃ চ ( ক্ষুদ্রেভ্যো বা ) মহদ্বাঃ চ  
( বৃহৎ বা ) শাস্ত্বেভ্যঃ সৰ্বতঃ সান্ন ( উৎকৃষ্টাংশম্ ) আদিত্যং  
( গুহ্যায়ুঃ ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** ভ্রমব যেকপ ক্ষুদ্র, বৃহৎ—নানাপুষ্প  
ইহেতেই মধু সংগ্রহ কবে, বুদ্ধিমান্ পুষ্পও সেইরূপ ক্ষুদ্র ও  
বৃহৎ—সর্পিণ্যন্ত ইহেতেই সান্নভাগ গ্রহণ করিবেন ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** মধুকণ্ডং সারগ্রাহিত্বমপি ধর্মঃ শিক্ষে-  
দিতাহ,—অণ্ডান্তেতি ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি।** শিক্ষণীয় অন্ন বা বৃহৎ আকনজ্ঞান ইহেতে  
সাবসংগ্রহ কবাই নিপুণতাব পরিচয়। পুষ্পেব ক্ষুদ্র সাবগ্রহণ  
ক্লেশভাবে পুষ্পগ্রহণ অপেক্ষা অবিকতব বুদ্ধিগানেব কার্য।  
ঠিকাই মধু আহরণকারী ভ্রমব ইহেতে শিক্ষা কবিতে ইহেবে।  
ভ্রমবাহী গদভ যেকপ নিজেই বোঝা বহন করিয়া উহাব  
সাবসংগ্রহে বঞ্চিত হয়, সারগ্রাহী ভ্রমব যেকপ পুষ্পসমূহেব  
জ্ঞান গ্রহণ করিয়া উহাদেব সার সংগ্রহ কবে, তদ্রূপ কর্ম-  
কাণ্ড, জ্ঞানকাণ্ড, ইতিহাস প্রভৃতিকে ভক্তিব অগ্রকল্পজ্ঞানে  
বৃহৎ প্রাবল্যমূহ ইহেতে পৃথক থাকিয়া সান গ্রহণ না করিলে  
ভক্তের চতুর্ভা সিক্ত হয় না। অনেকক্ষেত্রে দেখা যায় যে,  
শ্রীগৌবল্লভেব “লীলাবসান” ও শ্রীগৌবল্লভেব “দ্বাবকা-  
লমণ” প্রভৃতি বহির্ভূগতের কথা লইয়া অনেকে আশ্রয়লভনা  
কবেন। কেহ বা মন্দিরেব জীর্ণ-সংস্কার প্রভৃতি কার্যে আদর  
ইহেয়া কাল অতিপাত কবেন ॥ ১০ ॥

সায়ন্তনং শ্বন্তনং বা ন সংগৃহীত ভিক্ষুঃ ।

পানিপাত্রোদারামন্তো মক্ষিকেন ন সংগ্রহী ॥ ১১ ॥

**অশ্বত্থ।** ( মধুকন্দ্ দ্বিবিধো ভ্রমবো মধুমক্ষিকা চ ; তত্র  
প্রথমাক্ষিকিতমুক্তমিদানীং দ্বিতীয়াক্ষিকিতনাহ ) সায়ন্তনং শ্বন্ত-  
নং বা ( সায়মিদং ভোক্ষ্যে শ্ব ইদং ভোক্ষ্য ইতি কৃষা বা )  
ভিক্ষিতৃ ( অন্নাদি ) ন সংগৃহীত ( ন রক্ষ্যে, পরন্তু ) পানি  
পাত্রোদারামন্তঃ ( পানিপাত্রমন্ত্রাশ্রয়ী কিম্বা উদরমেবামন্তঃ  
পাত্রং যন্ত স একভিক্ষারামুদরপাত্রপ্রাপ্তো ভবেৎ ) মক্ষিকা ইব  
সংগ্রহী ন ( মক্ষিকাবৎ সক্ষয়ং ন কুপ্যৎ ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** যিনি পুষ্প ইহা সায়কালে ভোজন  
করিব, ইহা আগামী দিনে ভোজন করিব’ এরূপ সংকল্প করিয়া  
ভিক্ষালব্ধ অন্নাদি সঞ্চিত রাখিবেন না, পবন হস্তে যে-পরিমাণ  
অন্ন গ্রহণ কবা যায়, অথবা উদবে যে-পর্যন্ত গ্রহণ করা যায়  
একবার সেই পরিমাণ ভিক্ষা গ্রহণ করিবেন, মধুমক্ষিকাব ত্যায়  
সঞ্চয়শীল হইবেন না ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ।** মধুকরোত্তীতি মধুকবশদেন মক্ষিকা-  
পুচ্যত ইতি । ততঃ শিক্ষিতনাহ,—সায়মিদং ভোক্ষ্যে শ্ব ইদং  
ভোক্ষ্য ইতি ভিক্ষিতমন্নাদি ন সংগৃহীতেতি কিং পুনর্যন্তনং  
পৌর্নমাসিকং পৌর্নমাসিকং বেতি ভাবঃ । অত্র সায়ং শ্বো বা  
তদ্বিষ্যতি বদন্ত দৃষ্টমন্নাদি তন্ত সংগ্রহো ন সম্ভবেদতঃ সায়ন্তনং  
শ্বন্তনং বা নিমগ্নং সংগৃহীতমিতি কেচিচ্চাছঃ । কেন পাত্রেণ গৃহে  
গৃহে ভিক্ষাং কুধ্যাদিত্যত আহ,—পানিপাত্র ইতি । সর্বত্র  
ভিক্ষিতগ্রাসানানীয কুয় স্থাপয়েদিত্যত আহ,—উদরামন্ত  
ইতি । উদরমেব অন্নত্র ভিক্ষানিধানভাঙ্গ যন্ত সঃ ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি।** মক্ষিকাগণ যেকপ অতিশয় আসক্তির  
সহিত মধু সংগ্রহ করিতে করিতে আটকাইয়া গিয়া আশ্র-  
য়বিনাশ সাধন কবে, তদ্রূপ ভিক্ষু নিজ ব্যক্তিগত প্রয়োজনের  
অতিরিক্ত ভিক্ষা সংগ্রহ করিয়া আশ্রয়বিনাশ করিবেন না।  
পবন ভগবদ্ভজন করিবাব ও অপরকে ভজন করাইবার জন্য  
ভিক্ষা সংগ্রহ ও সঞ্চয় কধ্যে একান্ত আবশ্যক ॥ ১১ ॥

সায়ন্তনং শ্বন্তনং বা ন সংগৃহীত ভিক্ষুঃ ।

মক্ষিকা ইব সংগৃহীত সহ তেন বিনশ্চতি ॥ ১২ ॥

**অশ্বত্থ।** ( এতদ্বিস্তৃতি পুনঃ ) ভিক্ষুঃ সায়ন্তনং  
শ্বন্তনং বা ন সংগৃহীত, সংগৃহীত ( সঞ্চয়ং কুপ্যৎ তু ) মক্ষিকা  
ইব ( সংগ্রহকরী মধুমক্ষিকা বথা ন জীবতি তথা সোহপি )  
তেন সহ বিনশ্চতি ( সক্ষিতেন সহৈব বিনষ্টো ভবতি ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** ভিক্ষু সায়কালের জন্য অথবা আগামী  
দিনেব জন্য সঞ্চয় করিবেন না, যেহেতু—সঞ্চয়শীল হইলে ম-  
ক্ষিকার ত্যায় সঞ্চিতদ্রব্যের সহিত বিনষ্ট হইতে হয় ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** সংগ্রহে কৃত্যে সতি কিং ভবেদিত্যত  
আহ,—সায়মিদমিতি ॥ ১২ ॥

পদাপি যুবতীং ভিক্ষুন্ স্পৃশেৎ দারবীমপি ।

স্পৃশন্ করীব বধোত করিণ্যা অঙ্গসঙ্গতঃ ॥ ১৩ ॥

অনুব্রত । ( স্পর্শাসক্তিনাশহেতুবিতি গজাচ্ছিক্ত-  
মিত্যাহ ) ভিক্ষুঃ ( মুনিঃ ) পদা ( পাদেন ) অপি দারবীং  
( কাষ্ঠমগ্নীম্ ) অপি যুবতীং ন স্পৃশেৎ, স্পৃশন্ ( যদি স্পৃশতি  
তদা ) অঙ্গসঙ্গতঃ ( তদঙ্গসঙ্গতঃ ) করিণ্যা করী ঈব বধ্যতে  
( গজো যথা কবিরীং প্রদর্শ্য নিখাতত্বাদিপিহিতগন্তে নিপাত্য  
বধ্যতে তথা বিষয়গন্তে নিপাত্য বধ্যত ইত্যর্থঃ ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । মুনি কাষ্ঠমগ্নী স্ত্রীমুক্তি দর্শন করিলেও  
পদদ্বারাও তাহাকে স্পর্শ করিবেন না, যেহেতু স্ত্রীমুক্তি স্পর্শে  
ভ্রাতৃীয় অঙ্গসংসর্গবশতঃ করিণীকর্তৃক প্রোক্ত হস্তীর দ্বারা  
বিষয়গন্তে পতিত ও বদ্ধ হইতে হয় ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । স্পর্শাসক্তিনাশহেতুবিতি গজাচ্ছিক্ত-  
মিত্যাহ,—যাত্যাম্ । পদা পাদেনাপি দারবীং দাক্ষময়ীমপি  
গজো হি করিণীং প্রদর্শ্য তৃণাদিপিহিতগন্তে নিপাত্য বধ্যতে ॥

বিশ্বনাথ । বস্ত্রহস্তিসংগ্রহে যে কোশল অবলম্বিত হয়,  
তাহাতে দেখা যায় যে, হস্তিনী পাঠাইয়া বস্ত্রহস্তিগণকে মোহিত  
করিয়া বেড়াইলে আবদ্ধ করা হয় । গজের মস্ততা কামধানের  
আদর্শ অর্থাৎ মস্তহস্তী হস্তিনীগণসহ ক্রীড়াসক্ত হয়; কিন্তু  
বুদ্ধিমান ব্যক্তির কামনিরসনে উক্ত আদর্শের বিপরীত  
ভাবে গ্রহণ করিতে হইবে । হস্তী যেরূপ হস্তিনী অঙ্গসঙ্গত  
প্রতি আকৃষ্ট, কামুক মানবও তদ্রূপ কামিনীর সহিত ক্রীড়ায়  
আসক্তচিত্ত; সুতরাং কোন প্রকাব ছলনায় স্বীদর্শন, এমন কি  
মানসেও স্ত্রীচিত্ত, সর্বতোভাবে বর্জনীয়া । অতএব অষ্টপ্রকাব  
ক্রীসঙ্গ কোন প্রকারেই বাঞ্ছনীয় নহে ॥ ১৩ ॥

নাথিগচ্ছেৎ স্রিয়ং প্রাজ্ঞঃ কহিচিৎ তুমাঅনঃ ।

বলাধিকৈঃ স হৃদ্যেত গজৈরগ্নৈর্গাঞো যথা ॥ ১৪ ॥

অনুব্রত । প্রাজ্ঞঃ ( বিবেকী ) কহিচিৎ ( কদাপি )  
আয়নঃ ( যন্ত ) মৃত্যুঃ ( মৃত্যুরূপাং ) স্রিয়ং ন অধিগচ্ছেৎ  
( ন কাময়েৎ, যতঃ ) সঃ ( স্রিয়মধিগতো জনঃ ) অষ্টৈঃ ( অপটৈঃ )  
গজৈঃ ( বলাধিকৈর্হস্তিভিঃ ) গজঃ যথা ( যৎকর্ত্তেত তথা )  
বলাধিকৈঃ ( ভ্রাতৃনীরৈর্হস্তিভিঃ ) হৃদ্যেত ( হতো ভবেৎ ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । বিবেকী পুরুষ কখনও মৃত্যুতুল্যা নারীর  
সংসর্গ প্রার্থনা করিবেন না, যেহেতু বলাধিক হস্তিকর্তৃক অপর  
হস্তীর দ্বারা স্রীসংসর্গী পুরুষও উক্ত ব্রীলোককর্তৃক আনীত  
অপর জীব-পুরুষ-কর্তৃক হত হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । ইয়ং মমৈব ভোগ্যোতি স্রিয়ং নাধি-  
গচ্ছেৎ ন বিশ্বস্তঃ স্রাৎ । যতঃস্রা আনীতৈর্বলাধিকৈর্জ্ঞানৈঃ  
স কিল হৃদ্যেত ॥ ১৪ ॥

ন দেয়ং নোপভোগ্যঞ্চ লুর্কৈর্বদুঃখসঙ্কিতম্ ।

ভুঙ্ক্রে তদপি তচ্চাতো মধুহেবার্থনিম্মধু ॥ ১৫ ॥

অনুব্রত । ( ত্যাগভোগহীনো ধনসঞ্চয়ঃ পরগামী ভবতী-  
ত্যত্র মধুহাণ্ডকরিত্যাহ ) লুর্কৈঃ ( আসক্তৈর্জনৈঃ ) দুঃখসঙ্কিতং  
( দুঃখেন সঙ্কিতং ) যৎ ( ধনং ) দেয়ং ( দানযোগ্যং ) ন ( ন  
ভবেৎ ) উপভোগ্যং চ ন ( স্বস্তোপভোগ্যঞ্চ ন ভবেৎ ) মধুহা  
তৎ মধু ইব ( মধুহা যথা তরুণকোটাদিগতং মক্ষিকাসঙ্কিতং  
মধু বেত্তি হরতি চ তথা ) অস্তঃ ( অপরঃ ) অর্থবিৎ লিঙ্গৈরতদ্  
গুপ্তং ধনং তদর্থহরণপ্রণালীক জানন্ জনঃ ) তৎ অপি চ  
( সঙ্কিতং তদ্রূপং ভুঙ্ক্রে ( ব্যবহরতি ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । গোষ্ঠী পুরুষ দুঃখের সহিত অর্থ সঙ্কিত  
করিয়া তাহার দান বা উপভোগ না করিলে মধুহবর্ণলীল ব্যাধ  
যেরূপ মধুমক্ষিকাব সঙ্কিত বৃক্ষকোটাদিগত মধু বার্তা  
অবগত হইয়া তাহা হরণ করে, সেইরূপ অস্ত্র কোন পুরুষও  
নানারূপলক্ষণদর্শনে ভুগুর্ভাদিস্থিত গুপ্তধনের বার্তা অবগত  
হইয়া তাহা উপভোগ করিবার থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । ত্যাগভোগহীনো ধনসঞ্চয়ঃ পরগামী  
ভবতীত্যত্র মধুহা মে গুণকরিত্যাহ,—ন দেয়মিতি । তদন্তো  
লুর্কৈ ভুঙ্ক্রে তেনাপি সঙ্কিতমন্তঃ মধুহা মক্ষিকাসঙ্কিতং  
মধু যথা ভুঙ্ক্রে তদ্বৎ । নহু সগুপ্তং ধনং কথমন্তো জ্ঞাতা  
হবেদিত্যত আহ,—অর্থবিৎ লিঙ্গৈরর্থং তদ্রূপঞ্চ বেত্তীত্যা-  
র্থঃ । যথা মধুহা তরুণকোটাদিগতমপি মধুনক্ষিকাহরণমেন  
বেত্তি ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবৎসেবা বিষুখ বদ্ধজীবগণ যেরূপ নিজের  
ভোগের উপকরণ সংগ্রহ করিবার অমঙ্গলে পতিত হয়, মক্ষিকা

যে রূপ সঙ্কিত মধু গ্রহণ কবিত্তে, কবিত্তে মধুতে আটকাইয়া যায় এবং অপবে সেই সঙ্কিত মধু ভোগ কবে, তদ্রূপ তাদৃশ চুঃখে অবগাহন করা বুদ্ধিমান ব্যক্তির পক্ষে যুক্তিযুক্ত নহে - ইহা মধুমক্ষিকা হইতে শিক্ষা লাভ করা কর্তব্য ॥ ১৫ ॥

অতঃপোপার্জিতৈবিত্তৈরাশাসানাং গৃহাশিষঃ ।

মধুবেদাগ্রতো ভুঙ্কন্তে যতির্বৈ গৃহমেধিনাম্ ॥ ১৬ ॥

অম্বহস্য । ( উত্তমং বিনাপি ভোগো ভবতীত্যত্রাপি স এব গুরুরিত্যাহ ) মধুহা ইব ( স যথা অন্তঃসংগৃহীতং মধু ভুঙ্কন্তে তথা ) যতিঃ বৈ ( অপি ) আশাসানানাম্ ( আশাসানানাং কাময়মানানাং ) গৃহমেধিনাং ( গৃহমেধিনাং ) অতঃপোপার্জিতৈঃ বিত্তৈঃ ( হেতুভিঃ সিদ্ধাঃ ) গৃহাশিষঃ ( অন্নাদ্ভগান্ ) অগ্রতঃ ভুঙ্কন্তে ( যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চ পক্ষাদ্ভগামিনীবৃত্তৌ ) তদ্ব্যয়মদম্বা তু ভুঙ্কন্তা চান্দ্রায়ণং চরেৎ ইতি গৃহিণামাবশ্যক-ত্বেন দানবিধানাং ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । মধুহরণকর্তা ব্যাধিযে রূপে অপরের সঙ্কিত মধু হরণ কবে, সেইরূপ যতি পুরুষও কামি-গৃহস্থগণের চুঃখাঙ্কিত অর্থদ্বারা নিষ্পাদিত অন্নাদি ভক্ষ্যাদব্য অগ্রে ভক্ষণ করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । ষোড়শমং বিনাপি ভোগঃ সম্ভবেদিত্য-ত্রাপি স এব গুরুরিত্যা, - অতঃপোপার্জিতৈঃ আশাসানানামিত্তি বক্তব্যে বর্ণলোপ আর্ষঃ । “যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চ পক্ষাদ্ভগামিনীবৃত্তৌ । তদ্ব্যয়মদম্বা তু ভুঙ্কন্তা চান্দ্রায়ণং চরেৎ” ইতি ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । মধুমক্ষিকা প্রচুর পলিমাণ চুঃখ লাভ করিয়াও মধু সংগ্রহ করে । তাহাদের অল্পগমনে যতিগণ তদ্রূপ সংগ্রহ কার্যে প্রতী হন । লোভী ব্যক্তিগণ যেরূপ মধুমক্ষিকার সঙ্কিত মধুতে লুপ্ত হইয়া উহা সংগ্রহ কবে এবং মধুসংগ্রহকারী মক্ষিকাকে বধনা কবে, যতিগণ তদ্রূপ গৃহস্থত লুপ্ত বন্ধজীবদিগের সংগৃহীত ও সঙ্কিত বিত্ত হইতে অগ্রাংশ ভিক্ষারূপে গ্রহণ কবিয়া তাহাদের অন্ন ‘নিজেবা ভোগ কবিত্তে’ - এই বিচার বাহ্যতঃ দেখাইলেও প্রকৃতপক্ষে ভগবৎসেবার উহা নিবৃত্ত করিয়া তদনুশেন স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

গ্রামাগীতং ন শৃণুয়াৎ যতির্বনচরঃ কচিৎ ।

শিক্ষেত হরিণাষকান্য গয়োগীতমোহিতাৎ ॥ ১৭ ॥

অম্বহস্য । ( হরিণাষকান্যতমাহ ) বনচরঃ যতিঃ কচিৎ ( কদাচিদপি ) গ্রামাগীতং ( বিষয়সঙ্গীতং ) ন শৃণুয়াৎ, গয়োগীতং ( বাদ্যস্ত ) গীতমোহিতাৎ ( ততঃ ) বক্যং ( চ ) হরিণাৎ শিক্ষেত ( তাদৃশসঙ্গীতাসক্তেদোষং জানীয়াৎ ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । বনবাসী সন্ন্যাসী কখনও গ্রাম্যসঙ্গীত শ্রবণ করিবেন না, ব্যাধের সঙ্গীতে মোহিত এবং বন্ধ হরিণের নিকট হইতে সঙ্গীতাসক্তির তাদৃশ দোষ শিক্ষা করিবেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাকৃতগানমাদৃশ্যাসক্তিরনর্থহেতুরিত্তি হরিণাষকান্যতমাহ, - গ্রামাগীতমিত্তি । তেন ভগবদগীতং শৃণুয়াদেব ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । মনোহারিণী গীতি শ্রবণ করিয়া হরিণ যেরূপ ব্যাধকর্ষক আবদ্ধ হয়, তদ্রূপ যতিগণ জড়-কর্ণ-রসায়ণ গ্রাম্য গান শ্রবণ কবিয়া ভোগপবায়ণ হইবেন না । হরিণেব নিকট হইতে বিপরীত ভাব শিক্ষা লাভ করিয়া উহাব বিপদ শ্রবণ করিয়া স্ত্রীপুরুষ-সংক্রান্ত গানস্থল হইতে পৃথক থাকিবেন ।

অশ্বশূন্যনি ভৌযাবিকেন প্রশ্রব দিয়া যেরূপ বিপদগ্রস্ত হইয়াছিলেন, তাহা কাহাবও অবদিত নাই ॥ ১৭ ॥

নিত্যবাদিত্রীগীতানি জুনন্ গ্রাম্যানি যোষিতাম্ ।

আসাং ক্রীড়নকং বশ্য ঋশীশূঙ্গা মৃগীভূতঃ ॥ ১৮ ॥

অম্বহস্য । ( হরিণাষকাদেব হরিণীভূতঃ অশ্বশূঙ্গোহপি শুকজ্ঞাতব্য ইত্যাহ ) মৃগীভূতঃ ঋশীশূঙ্গঃ ( মুনিবিশেষঃ যোষি-তাং ( স্বীগাং ) গ্রাম্যানি ( বৈষয়িকানি ) নৃত্যবাদিত্রীগীতানি জুনন্ ( সেবমানঃ ) আসাং ( যোষিতাং ) ক্রীড়নকং ( ক্রীড়া-পুতলিকাতুলাঃ ) বশ্যঃ ( বশীভূতচন্দ্রঃ ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । মৃগীভূত ঋশীশূঙ্গমুনি সমাগীগণের বৈষয়িক নৃত্য, গীত ও বাজে আসক্ত হইয়া তাহাদেব ক্রীড়া-পুতলিকা তুলা ও বশীভূত হইয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । গ্রাম্যগীতাসক্তেকান্দ্রায়ণাহ, - নৃত্যেতি ॥



জিহ্বয়াতিপ্রমাণিচা জনো রসবিমোহিতঃ ।

মৃত্যুমুচ্ছতাসম্বুদ্ধিমীনাং বড়িশৈষণা ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** (বাসাসক্তিনাশহেতুরিতি মীনাচ্ছিক্তিমিত্যাচ) অসদ্বুদ্ধিঃ জনঃ অতিপ্রমাণিচা ( অতিক্ষোভিকয়া হৃজ্জগয়া ) জিহ্বয়া রসবিমোহিতঃ (রসবিময়ে বিমুগ্ধঃ সন্) বড়িশৈঃ (আমিব-লিপ্তলৌহকটকৈঃ) যোনঃ তু যথা ( রসবিমোহিতো মংস্তো যথা মৃত্যুমুচ্ছতি তথা ) মৃত্যুম্ মুচ্ছতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** আত্মা-বস-বিমোহিত মংস্ত বেক্রপ বড়িশে আবদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয়, চর্তুদ্ধি পুরুষও সেইরূপ চর্জর রসনাকর্ষক রসে আসক্ত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রাকৃতবাসাসক্তিবনর্হেতুরিতি মীনা-চ্ছিক্তিমাহ,—জিহ্বয়েতি । বড়িশৈষাবিনিষ্টৈঃ ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** মংস্ত দীর্ঘসেব আবৃত্ত, বড়িশে বদ্ধ খাদ্যে আবদ্ধ হইয়া আত্মবিনাশ সাধন করে; মংস্ত ও বড়িশের দৃষ্টান্ত হইতে বিপরীত ভাবে শিক্ষাগ্রহণ করিয়া সুনিগণ তরুণ উৎকৃষ্ট দ্রব্য হোজন করিবার জন্য বড়বিশ রস আশ্রয় করিবেন না। জড় বসাবাদনে জিহ্বা বেক্রপ বিমুগ্ধ-গামিনী হয়, তরুণ যতিবশ মৃত্যু আশ্রয় না করে উচাই লক্ষ্য কবিত হইবে। জিহ্বা-বেগে ও উপস্থবেগে দাস হইলে ক্রমভজন হয় না। “জিহ্বাব লাগসে যেই ইতি উতি ধায়। শিষ্যোদরপরাধে ক্রম নাহি পায়।” “জিহ্বাপস্থজয়ে ধৃতিঃ” বাক্যসমূহ আলোচ্য ॥ ১৯ ॥

ইন্দ্রিয়াণি জয়ন্ত্যাশু নিরাহারা মনোবিঃ ।

বজ্রং যিদ্ধ তু রসনং তন্নিরমন্ত বর্জিতং ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** (হৃজ্জবদ্রুপাদযতি) নিরাহারাঃ মনোবিঃ রসনং (জিহ্বাং) বর্জয়িত্ব তু (বিনা সর্বাণি) ইন্দ্রিয়াণি আশু (শীঘ্রং) জয়ন্তি বর্জ্যৈঃ পবন্ত (নিরমন্ত) নিরাহারন্ত তৎ (রসনং তৎপ্রত্যাতির্য্যঃ) বর্জ্যে (বুদ্ধিমেষ গচ্ছতি) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** মনস্কী পক্ষগণ উপবাসী হইয়া জিহ্বা ব্যতীত সমস্ত ইন্দ্রিয়কে মনন বশীভূত করেন, কিন্তু উপবাসী পুণ্যবেব জিহ্বাবেগে পুণ্যবেগ বন্ধি হই হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রেষঃপদী জীব জিহ্বা দ্বারা যীর প্রিয়ানু-ভূতি সাধন করে। যদি জিহ্বার শ্রয় বস্ত হইতে বঞ্চিত হইতে হয়, তাহা হইলে জিহ্বাপ্রভোগ্য প্রিয় দ্রব্য না পাইয়া অত্যন্ত লুপ্ত হয়, কিন্তু বুদ্ধমান পুণ্য রসের বশ না হইয়া নিজপ্রেরণপথে অগ্রগামী হইবান পরিবর্তে রুচি পরিবর্তনপূর্বক ইন্দ্রিয়সমূহকে মত্ত, মত্তঃ জয় করেন।

যড়-বস-সেবন স্থলভাবে জিহ্বার কার্য, আর শ্রীভজ-মত্তলগ্ন দ্বাদশান প্রদ-বাবা দ্বাদশ প্রকার স্তম্ভ-বস-সংগ্রহর চেষ্টা হইতে বিমুক্ত। পক্ষমুখ্য-রস ও সপ্তগোণবস জিত হইলে ক্রমাত্মশালনমুখে শ্রীভজমত্তলগ্ন দ্বাদশরসের বসিক হইতে পাবা যায়।

কুণ্ঠম-গবে বসবজিত হইয়া ইন্দ্রিয়ভয়ের সম্ভাবনা নাই। ওজ্জ্বলই নিবর জনের বা নিবাহারীর জড়স-চেষ্টা বুদ্ধি লাভ করে ॥ ২০ ॥

তাবজ্জিতেন্দ্রিয়ো ন স্তাধি জিতায়েন্দ্রিয়ঃ পুমান্ ।

ন জ্ঞানং যাবজ্জিতং সর্বং জিতং রসে ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** পুমান্ যাবৎ বসনং ন জয়েৎ (ন বশীভূত্যাং) তাবৎ বিজিতায়েন্দ্রিয়ঃ (অপনৈন্দ্রিয়গণ-বিজিতাং) জিতেন্দ্রিয়ঃ ন স্তাৎ (পবন্ত) বসে (রসনেন্দ্রিয়ে) জিতে (বর্জ্যভূতে) এব সর্বং জিতং (সর্বাদান্দিয়াণি জিতানি স্তাঃ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** পুণ্যবুদ্ধি ইন্দ্রিয় সকলের জয় করিলেও যে-পর্ষাও জিহ্বাবেগ জয় করিতে না পাবেন, ততকাল পর্যন্ত জিতেন্দ্রিয় হইতে পারেন না, পরন্তু রসনেন্দ্রিয়ের জয় হইলে সমস্ত ইন্দ্রিয়ই জিত হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদেবং রূপগন্ধস্পর্শশব্দরসঃ পঞ্চভি-নিবর্তৈঃ পতঙ্গ-মণ্ডক-গজ-হরিণ-মীনাঃ পঞ্চ মোহিতা হতাঃ । তদ্বিক্তং—‘কুরঙ্গ-মাতঙ্গ-পতঙ্গ-ভৃঙ্গ-মীনা হতাঃ পঞ্চভিরেব পঞ্চ। একঃ প্রমাদী স কথং ন হন্ততে যঃ সেবতে পঞ্চভিরেব পঞ্চ’, ইতি। কিন্তু ইন্দ্রিয়াণাং বৃত্তিপদং রসনেন্দ্রিয়মেবানর্গকারী-ত্যাভ্যন্ত জয়ে প্রবৃত্তং বুদ্ধীতেত্যাহ,—ইন্দ্রিয়াণি জিতানি । অয়ং ভাবঃ যথাতথাক্রমে তদ্বিক্তেন্দ্রিয়জয়ঃ কেবলং ভবতি রসনেন্দ্রিয়জয়ঃ বর্জ্যে । যদি হু ভূজ্যতে তহি পুনঃ রসনাক্রম সর্বেন্দ্রিয়ফোভঃ স্তাৎ যাতুপা রসনেন্দ্রিয়ং জেতব্যং যথা তদ-

বজ্রীকৃত্যন্তপীত্রিয়াণি জিতানি স্মাস্তাদশো রসনেন্দ্রিয়ন্ত জয়ন্ত  
রসনৈবৈব ভগবদ্বচনামকীৰ্ত্তনরসাবাদান্তবেৎ । যতন্তং—“রস-  
বজ্রং রসোহপ্যন্ত পরং দৃষ্টা নিবর্ত্তত” ইতি ॥ ২০-২১ ॥

‘বিস্মৃতি’। প্রাপঞ্চিক বৃদ্ধির বশে যাহাবা কৃষ্ণ-  
শীলনরসে বঞ্চিত, তাহারাই অজ্ঞেয়, কেন না, ব্রহ্মকৃমির  
ইতর ভোগময় জগতে উদ্ধাম ইন্দ্রিয়গণ প্রবল হইয়া রুচি-বশে  
রূপরসাদি বিষয় গ্রহণ কবে এবং ভালমন্দ ভোজন-চেষ্টায়  
শিম্বোদরপরায়ণ হইয়া পড়ে; সুতরাং ভগবদ্রসন বসিক  
হইয়া ভগবদ্রসনালা গ্রহণাবধি অনাসক্তভাবে কৃষ্ণসরসে নির্দ্বন্দ্ব  
করিতে পারিলে সকল হৃদয়মণীয় আকাজকা বিজিত হয়।  
রুচিই প্রধান বস্তু। রুচি-প্রধান পথে যাহারা চলিতে অসমর্থ,  
তাঁহাদেরই বিধির বা মর্যাদার পথ অবশ্য পালনীয়। তজ্জন্তই  
রসনা বা রুচি পরিবর্তিত না হওয়া পঞ্চাশ বন্ধজীবের জড়ভোগ  
হইতে বিমুক্ত হইতে না। বিধিপথে সাধন-ভক্তির প্রভাবে  
ভাবরাজ্যে উপনীত হইলে অনর্থ-নিবৃত্তি-ক্রমে রুচি-প্রধান  
পথের পথিক হওয়া যায়। তখনই জিহ্বা, উদর ও উপস্থ-  
প্রভৃতি কায়িকবেগের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া জীব জড়-প্রীতি  
ও জড়-বিরাগরূপ মানস-বেগের হস্ত হইতে পবিত্রাণ লাভ  
করেন। তখন আর তাহাকে অনিত্য ভোগ্য জগতেব  
বাক্যাবলীতে বিমূঢ় হইতে হয় না। কার, মন ও বাক্যের  
বেগ প্রশমিত হইলে জীবের সকল অনর্থ বিদূরিত হয়।  
কৃষ্ণসেবা-রুচি-প্রভাবেরই উহা সম্ভবপ্রসঙ্গ—“শরীর অবিভা-জাল,  
জড়েন্দ্রিয় তাহে কাল, জীবে ফেলে বিষয়-সাগরে। তার মধ্যে  
জিহ্বা অতি লোভময় সুদুর্জয়িত, তাকে জেতা কঠিন সংসারে ॥  
কৃষ্ণ বড় দয়ীময়, করিবারে জিহ্বা জয়, প্রসাদ অন্ন দিল  
তাই। সেই অন্নামৃত খাও, রাখাকৃষ্ণগুণ গাও, প্রেমের ডাক  
চৈতন্ত নিতাই ॥”—শ্রীমন্তকিৰিনোদ ঠাকুরের এই পঞ্চ এতৎ-  
প্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ২১ ॥

পিঙ্গলা নাম বেষ্ঠাসীদ্ বিদেহনগরে পুরা।

তন্তা মে শিক্তিং কিঞ্চিন্ণিবোধ নৃপনন্দন ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। (পিঙ্গলায় বৈরাগ্য শিক্তিমতি বক্তৃৎ  
তদাখ্যানমাহ) নৃপনন্দন! পুত্র (পূর্বকালে) বিদেহনগরে

পিঙ্গলানাম বেষ্ঠা তাসীৎ, তন্তাঃ (বেষ্ঠায়াঃ সর্কাশাৎ)  
মে (ময়া) কিঞ্চিং শিক্তিং (জ্ঞাতং তৎ) নিবোধ (বৃণু) ॥

অনুবাদ। চে বাজনন্দন! পুত্রকালে বিদেহ-  
নগরে পিঙ্গলানাম্নী এক বেষ্ঠা নাম কনিত, তাহার নিকট  
হইতে আমি কিঞ্চিং জ্ঞান লাভ করিয়াছি, তাতা শ্রবণ করুন ॥

বিশ্বনাথ। পিঙ্গলায় নৈবাশ্রম শিক্তিমতি তদ্ব-  
পাখ্যানমাহ,—পিঙ্গলেতি ॥ ২২ ॥

সা শৈবির্যোকদা কান্তং সঙ্কেত উপনেষাতী।

অভূৎ কালে বহির্দ্বারে শিল্পিতী রূপমুদ্রম ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। সা শৈবিনী (বেষ্ঠা) একদা কান্তম্ (উপ-  
পতিং) সঙ্কেতে (বহির্দ্বারে) উপনেষাতী (সমীপমানেষাতী  
আনেতুমিতার্থঃ) কালে (সায়ম্) উদ্রমং রূপং বিদ্রতী  
(দধানী সতী) বহির্দ্বারি অভূৎ (স্থিতা) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। সেই বেষ্ঠা এক সময়ে নিজগৃহে উপপতি  
আনয়নেব জন্ম সায়ংকালে উদ্রমরূপ ধারণ করিয়া বহির্দ্বারে  
অবস্থান কবিতৈছিল ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। সঙ্কেতে বহির্দ্বারে উপনেষাতী সমী-  
পমানেষাতী আনেতুমিতার্থঃ ॥ ২৩ ॥

মার্গ আগচ্ছতো বীক্ষ্য পুরুষান্ পুরুষবর্ষত।

তান্ শুদ্ধদান্ বিত্তবতঃ সান্ত্যগ্নেনেহর্থকামুকী ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। (হে) পুরুষবর্ষত! (হে পুরুষপ্রার্থ!)  
অর্থকামুকী (অর্থালিঙ্গিনী সা) মার্গে আগচ্ছতঃ (আগমন-  
শীলান্ সর্গানেব) পুরুষান্ বীক্ষ্য (দৃষ্টা) তান্ (পুরুষান্)  
বিত্তবতঃ (সধনান্ অতএব) শুদ্ধদান্ (মূল্যদান্) কান্তান্  
(সুখতাহান্) মেনে (নির্গতবতী) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে পুরুষবর! ধনাকাজিনী উক্ত বেষ্ঠা  
তৎকালে মার্গে আগমনশীল প্রত্যেক পুরুষকে দেখিয়াই ধনবান্-  
শুদ্ধদাতা এবং সুখভোগ্য মনে করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। শুদ্ধদান্ মূল্যং দত্তা সুখতগ্রাহিণঃ ॥ ২৪ ॥

আগতেষপযাভেষ্ণু সা সকেতোপজীবিনী ।

অপাত্তো নিস্তবান্ কোহপি মামুপৈব্যাতি ভূরিঃ ॥ ২৫ ॥

এবং দুরাশয়া ধ্বস্ত নিদ্রা ধার্ম্যবলম্বতী ।

নির্গজ্জন্তী প্রবিশতী নিশীথং সমপত্তত ॥ ২৬ ॥

**অনুব্রহ্ম** । সা সকেতোপজীবিনী (বেশা) আগতেষ্ণু (মার্গসমাগতেষ্ণু পুরুষেষ্ণু) অপযাভেষ্ণু (নয়নাগোচরং গতেষ্ণু সংস্) অপি বিস্তবান্ (ধনবান্ অতঃ) ভূবিদঃ (প্রভুতার্থ-প্রদঃ) অতঃ কঃ অপি (পুরুষঃ) মাম্ উপৈষ্যাতি (রতার্থং মৎসমীপমাগমিষ্যাতি) এবং দুরাশয়া (দুরাকাঙ্ক্ষয়া) ধ্বস্ত-নিদ্রা (বিনষ্টনিদ্রা) ধাবি অবলম্বতী (দ্রাবমবলম্বমানা) নির্গজ্জন্তী প্রবিশতী (পুনঃ প্রবিশতি পুনর্নিগজ্জন্তোবাৎ কুর্পতী) নিশীথম্ (অর্দ্ধরাত্রং) সমপত্তত (প্রাপ) ॥ ২৫-২৬ ॥

**অনুবাদ** । আগত পুরুষগণ চলিয়া গেলে অস্ত্র কোন ধনবান্ ও প্রভুত-অর্থ-প্রদাতা পুরুষ আসিলে, এইরূপ দুরাশায় নিদ্রাশ্রিত হইয়া দ্রাব্যে অশ্রয়পূর্বক কখনও গৃহমধ্যে প্রবেশ কবে, কখনও বা পুনরায় বহির্গমন কবে; এক্ষেপে তাহার অর্দ্ধরাত্র উপস্থিত হইল ॥ ২৫-২৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । নিশীথং অর্দ্ধরাত্রং প্রাপ ॥ ২৬ ॥

তস্তা বিস্তাশয়া শুধ্যবক্ত্রায়া দীনচেতসঃ ।

নির্বেদঃ পরমো জজ্ঞে চিন্তাহেতুঃ সুখাবহঃ ॥ ২৭ ॥

**অনুব্রহ্ম** । (অথ) বিস্তাশয়া (ধনাশয়া) শুধ্যবক্ত্রায়াঃ (শুদ্ধবদনায়াতথা) দীনচেতসঃ (কাতরচিত্তায়াঃ) তস্তাঃ (পিঙ্গলায়াঃ) চিন্তাহেতুঃ (বিস্তৃতিস্তেব হেতুর্ভূতঃ সঃ) সুখাবহঃ (পরিণামমুখপ্রদঃ) পরমঃ (মহান্) নির্বেদঃ (অলং বুদ্ধিঃ) জজ্ঞে (জাতঃ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ** । অনন্তর ধনাশায় শুদ্ধবদনা, কাতর-চিত্তা পিঙ্গলার অর্থচিন্তা হইতেই পরিণামমুখকর পরম বৈরাগ্য উৎপন্ন হইল ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ** । বিস্তৃতিস্তেব হেতুর্ভূতঃ সঃ ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বতি** । পিঙ্গলা-নাম্নী বিস্তলোৎপা জটনকা বারনারী বিস্তলোতে পর-পুরুষগণের তৃপ্তি-বিধানার্থ স্বীয় জীবন উৎসর্গ করিয়াছিল । কায়মনোবাক্যে বন্ধজীবন সেবায় নিযুক্ত

হইয়া ভগবৎসেবা-বিস্তৃতি-ফলে বিস্তদাতৃ-বহু-পুরুষ-চিত্তা তাহাকে অতিশয় চঞ্চল করিয়া তুলিয়াছিল । অবশেষে উহাতে বিফলমনোরথ হইয়া তাহাব চিন্তের মালিন্য, কঠোর শুদ্ধতা প্রভৃতি বৈকল্য হওয়ায় প্রকৃত নিত্যসুখের সন্ধানরূপ নির্বিকল ভাব উদ্ভূত হইল ॥ ২৭ ॥

তস্তা নির্বিকলচিত্তায়া গীতং শৃণু যথা মম ।

নির্বেদ আশাপাশানাং পুরুষস্ত যথা হসিঃ ॥ ২৮ ॥

**অনুব্রহ্ম** । নির্বিকলচিত্তায়াঃ (নির্বেদগ্রস্তমনসঃ) তস্তাঃ (পিঙ্গলায়াঃ) যথা (যাদৃশং) গীতং (তয়া যদুচ্চারিতমিত্যর্থঃ) মম শৃণু (মৎসমীপাদাকর্ণয়) । নির্বেদঃ হি (বৈরাগ্যমেব) পুরুষস্ত আশাপাশানাং (আশাবন্ধনানাম্) অসিঃ যথা (অসিবদ্ ভবতি তদ্বন্ধনচ্ছেদকো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ** । সে বৈরাগ্যযুক্তচিত্তে যাহা কীর্তন করিয়াছিল, তাহা আমার নিকট হইতে শ্রবণ করুন । বৈরাগ্যই পুরুষের আশাবন্ধনসমূহের একমাত্র ছেদক হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ** । যথা মম যথানন্দঃ আশা এব সংসার বন্ধস্ত পাশাঃ স্যান্তাসাং ছেদনে নির্বেদ এব অসির্ভবেৎ ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বতি** । প্রতিষ্ঠাদি আশাপাশসমূহ হইতে অজাত-বিরাগ ব্যক্তি বৈরাগ্যরূপ খড়্গের দ্বারাই দেহবন্ধরূপ বাসনা ছেদন করিতে পারিলে মঙ্গল লাভ করিতে পারেন । যাহাদের জড়ভোগে আসক্তি প্রচুর, তাহারা আশাপাশে ভ্রাম্যমাণ হইয়া আত্মারামের কথা বুঝিতে না পারিয়া দেহারামী হইয়া পড়ে ॥ ২৮ ॥

নহুস্মাজাতনির্বেদো দেহবন্ধং জিহাসতি ।

(যথা বিজ্ঞানরহিতো মনুজো মমতাং নৃপ) ॥ ২৯ ॥

**অনুব্রহ্ম** । অহ! (হে রাজন্!) অজাতনির্বেদঃ (অমুৎ-পরাবৈরাগ্যো পুরুষঃ) দেহবন্ধং (দেহবন্ধনং) ন জিহাসতি হি (ন ত্যক্তুমেবেচ্ছতি) । (হে) নৃপ (হে রাজন্) যথা বিজ্ঞানরহিতঃ মনুজঃ মমতাং (ন জিহাসতি) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ** । হে রাজন্! বৈরাগ্য উৎপন্ন না হইলে পুরুষ দেহবন্ধন পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করেন না । (যে-প্রকার বিজ্ঞানরহিত মানব মমতা পরিত্যাগ করিতে ইচ্ছা করে না) ।

নিবন্ধনাথ। তসাব্যস্তোপাদেশবাহা—নহীতি ॥ ২২ ॥

### পিঙ্গলোবাচ

অহো মে মোহনিত্তিং পশ্যতাবিজিতাকানঃ ।

যা কাশ্যাদসতঃ কামং কাময়ে যেন বালিশা ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। পিঙ্গলা উবাচ। অহো অবিজিতায়নঃ (অজিতচিহ্নায়াঃ) মে (মম) মোহনিত্তিং (আস্তিস্তানং) পশ্যত, যেন (হেতুনা) যা বালিশা (বিবেকশূন্যাহং) অসতঃ কাশ্যং (তুচ্ছান্যং) কামং কাময়ে (কাম্যাবিবমভিলশামি) ॥

অনুবাদ। পিঙ্গলা বলিল,—অহো! আমার অভিজিতায়িতা-বশতঃ কীদৃশ প্রবল মোহ উপস্থিত হইয়াছে তাহা সকলে দর্শন কর, যে মোহনিত্ত্বক্স আমি বিবেকশূন্য হইয়া তুচ্ছ মানবের নিকট হইতে কাম্যবস্তুরূপে আশা করিতেছি ॥ ৩০ ॥

নিবন্ধনাথ। কামং কামং কাময়ে, যেন কামেন হেতুনা অহং বালিশা মূঢ়া ॥ ৬০ ॥

নিবৃত্তি। সংক্ষেপে ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য বিষয়সমূহে মানবের ইন্দ্রিয়গুলি আনষ্ট হইবে; উল্টা বন্ধজীবের মূঢ়তার প্রকৃষ্ট উদাহরণ। সেবা-বিমুখ ব্যক্তি কপটতা করিয়া কিছুকালের জন্য যে ইন্দ্রিয়বৃত্তি শুরু করেন, তাহা তাহার অমঙ্গলের জন্যই সাধিত হয়। নিত্যবস্তব অসঙ্গ-বাহিত্যই এই অমঙ্গলের কারণ। মূঢ়তা-প্রবৃত্তিই জীবগণ জড়ের ভোক্তা-পুরুষগণকে স্বীয় প্রভু-জ্ঞানে তাহাদের নিকট হইতে ইন্দ্রিয়-তোষণ কামনা করে। এইরূপ অজ্ঞান-প্রবৃত্তি, অদাস্তেজির জীব-গণের মোহবিশ্রাবের কারণ। বিবেক উপস্থিত হইলেই জীবের প্রেরণাধীনগন শ্রেয়ঃপথানুসরণে পরিণত হইতে পারে ॥ ৩০ ॥

সন্তুং সমীপে রমণং রতি প্রদং

বিত্ত প্রদং নিত্যমিহং বিহায় ।

অকামদং তুং তুয়াশিগোক-

মোহ শ্রদং তুচ্ছমহং ভজেশ্বরা ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। (বালিশং প্রপঞ্চয়তি) অজ্ঞা (মূঢ়া) অহং সমীপে সন্তুং (অন্তর্যামিত্য) সততং সনীপস্থং) রমণং

(প্রেরণং) রতি প্রদং (রতিস্থখদং) বিত্ত প্রদং (কৃপাদি-প্রকৃতবিত্ত প্রদং) নিত্যম্ (অকালকনিতম্) ইমম্ (অপরোক্ষ-মীথরং) বিহায় (তৎসেবাং পরিত্যজ্য) অকামদং (কাম-পুত্তিং দাতুমসমর্থং) তুং তুয়াশিগোকমোহপ্রদং (তুংখাদি-প্রদাতব্যং) তুচ্ছং (হীনং পুরুষং) ভজেশ্বরে (সেবিতবতী) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। আমি এরূপ মূঢ় যে—আমার নিকটে রতিস্থখ প্রদ, প্রকৃতবিত্ত প্রদাতা, নিত্যকালস্থায়ী, প্রিয়তম জগদীশ্বর সর্বদা বর্তমান থাকিলেও আমি তাঁহার সেবা পরিত্যাগ করিয়া কামনাপূরণে অসমর্থ, তুং-তুয়া-শিগোক-মোহ-প্রদ তুচ্ছ পুরুষের সেবা করিতেছি ॥ ৩১ ॥

নিবন্ধনাথ। সমীপে মমাস্তুদয়ে এব সন্তুং রমণ-মিতি ইমমেব কণমহং ন রমণানীতি ভাবঃ। রতি প্রদমিতি অথমেব কণং মাং ন রমণতু কিমহেন পাপিষ্ঠপুরুষেনেতি ভাবঃ। বিত্ত প্রদমিতি মদ্ব্যবতিষ্ঠোহং বিত্তমপি প্রচুরং দাতব্যেতি ভাবঃ। অকামদং কামপুত্তিং দাতুমসমর্থং ভগবতোদাদৃশী মতিবস্তান্তদা তন্তাং রক্তকায়ং তদন্থে যদৃক্ষ্য-গতশরিত্ত্ব শ্রীদত্তাত্মৈয়ন্ত কৃপাভবাদভূমিতি প্রাকঃ ॥ ৩১ ॥

নিবৃত্তি। ৩১বং প্রতীতির অভাব অর্থাৎ পূজ্যবিচারে ভগবদর্শনভাবই জীবের ভোগ্যবাসনা উদ্দীপিত করে। সেবা-বিমুখতা বন্ধজীবকে তুং, তুয়া প্রভৃতি শোকানয়নকারী মোহ-প্রদ তুচ্ছ অপ্রয়োজনীয় ব্যাপানে নিযুক্ত করায়। তাহার তখন বৃত্তিতে পাবে না যে, ভগবদ্ব্যবস্থাই সর্বক্ষণ সেবা এবং তিনি অতি সমীপে বর্তমান। ভোগ্যবস্তুরূপে তিনিই একমাত্র ভোক্তা এবং ভোগ্যবস্তুরূপে নিহরুপে জীবের অধিষ্ঠান। প্রত্যেক জীবের অপব বস্তব সতত নিহরুতা করিতে হইলে উভয়ে মিলিয়া এক তাৎপর্য্যপন্ন হইয়া অদ্বয়জ্ঞানের সেবা করাই জীবের একমাত্র কৃত্য। ভগবান্ই পরমনিষ্ঠা এবং বিত্ত প্রদগণের আকর বস্ত; তিনিই পরমস্থখ প্রদ ও পরম-কৌড়া-প্রদ এবং তিনিই নিত্য বর্তমান সজ্জদানকবিগ্রহ। তাঁহার সৎক পরিচাণ কবিয়া অনিত্য ভোগ্যবিচার অবলম্বন কবিলে আনন্দ মূঢ়তায় চরমদীপায় উপনীত হইবে ॥ ৩১ ॥

অহো মহাজ্ঞা পরিচাপিত্য বৃণা

সাক্ষে ত্যবৃত্ত্যতিবিগহ্বব্যুতয়া ।

দৈন্যামরাদ্যার্থভবোহমুশোচ্যাত্

ক্রীতেন বিতং প্রতিমায়ানেকুহী ॥ ৩০ ॥

অশ্রুতঃ। অহো যা ( অহং ) শৈব্যাং ( স্ত্রীলম্পট্যাং  
অথচ অর্গত্বং ( লুক্কাং অতএব ) অত্রশোচ্যাত্ ( পশ্চাত্তাপ-  
যোগ্যাং ) নবাং ক্রীতেন ( বিক্রীতেন ) আয়ানা ( দেহেন )  
বিতং নমনং ) বিতং ( ধনঞ্চ ) উচ্ছ্রীতী ( প্রার্থিতবতী তবা )  
মহা অর্থাৎগতাব্যক্তিঃ অতিবিশিষ্টা বিনিস্কা যা বাতী তবা )  
মারিতাবৃত্তা ( মারিতোহন বা বৃত্তিভাবিকা তবা ) আয়া বৃথা  
( নিবর্ণকমেব ) পতিতাপিতঃ ( ক্লেশিতঃ ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। অহো আমি শৈব, অগতম্যাবৃত্ত,  
অতাপযোগ্য পূর্বের নিকট হইতে বিক্রীত শবীষদ্বারা বি-  
তং নমনাভব আশা কবিয়া অতিশয় নিন্দনীয় বেষ্ঠাবৃত্তিদ্বারা  
এক দেহকে বৃথা করে প্রদান কবিয়াছি ॥ ৩২ ॥

নিবৃত্তি। যা অহং ক্রীতেন বিক্রীতেনায়ানা স্বদেহেন  
দৈব্যাং স্ত্রীলম্পট্যাং বিতং বিতং উচ্ছ্রীতী অভবম্। যদা  
নবেণ ক্রীতো য আয়া মদেহেহেন ॥ ৩০ ॥

নিবৃত্তি। ভোগেন উদ্ধাপক কৌশসকে সাক্ষ্য-  
বৃত্তি বলে। তদ্বাচ্য বিও উপাঞ্জিত হয়। উহা অসদ-  
ভাবিকাব অস্বভূত। যেসকল শোচ্য ভোগী ভোগলুক  
হইয়া রূপজন্মেতে আবদ্ধ হয়, তাহাদেরই বিনিব-  
সেবাং কবিতে হয়। কোন কারণে বদ্ধজীবনের ক্লম-  
সেবোন্মুগতা উপস্থিত হইলে, তাহারা তখন বৃত্তিতে পাবেন  
যে, ক্লমসেবা পবিত্র্যাপ কলাব ফলেই ভুক্তি-মুক্তি-পিণ্ডাভয়  
তাহাদের বাসনাকে প্রাস কবিয়াছে ॥ ৩২ ॥

যদতিতিমিস্তিতবঃশাংশ্চ-

স্বৃণং হতা বোমনৈঃ পিনাকম্।

অরমবদ্যারমগারমেওদ্

বিম্বুত্রপূবং মহুপোত কাষ্ঠা ॥ ৩৩ ॥

অশ্রুতঃ। যং ( যস্যং ) যং অস্তা কা ( মাং বিনাপরা  
কা নারী ) অস্থিভিঃ নির্মিতবংশবংশস্বৃণং ( বংশো নাম স্থান  
নিহিতস্তিষ্ঠাং বেণুর্কংস্তাস্থিভিঃ তন্তো নির্মিতা বেণবঃ, অস্থি-  
ভিবেন নির্মিতা বংশাদয়ো যস্মিন্ বং ) স্বচা ( চক্ষুণা ) বোম-

নৈথৈঃ ( চ ) পিনকং ( ছাদিতং ) অরমবদ্যং ( ক্ষয়িত্ব ন-  
দ্যাবাণি যস্মিন্ বং ) বিম্বুত্রপূবং ( মলম্বত্রপরিপূর্ণং ) অগাবম্  
( আগাবরূপম্ ) এতং ( নবশলীষম্ ) উপৈতি ( কাষ্ঠবৃক্ষা  
সেবতে কাপি নেতাগঃ ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। আমি ছিন্ন অস্ত্র কোন স্ত্রীলোকই  
অস্থিনির্মিত বংশ, বস্ত্র ও স্থাব্যবিশিষ্ট চক্ষু ও বোমনয়ে  
আচ্ছাদিত, ক্ষয়িত-নবদ্যাবৃক্ষ, মলম্বত্রপরিপূর্ণ গৃহভুল্য এই  
নবশলীষকে প্রিয়বৃক্ষিতে সেবা কবে না ॥ ৩৩ ॥

নিবৃত্তি। অহো অস্থিবৈঃসং বিষ্ঠাগৃহসেবাং শূন্য-  
বদং স্বভোগ্যবিদমিত্যাহ—যদগাবং অস্থিভিবেন নির্মিতো  
বংশো বংশঃ স্থাব্যচ যস্মিন্ বং তত্র পৃষ্ঠে দীর্ঘমস্তি যং স বংশঃ।  
পার্শ্বাঙ্গানি বংগানি চতুর্পাদাঙ্গানি স্থাবঃ। যং নত্যাচচা কা  
উপৈতি ॥ ৩৩ ॥

নিবৃত্তি। ভীষেন স্থলশলীষ গৃহেব সচিহ্ন সমান।  
বেকপ স্তম্ব ও ছত্রব দৈর্ঘ্যপ্রস্তেব কাষ্ঠগুলি গৃহেব মহার,  
তদপ মানবেব স্থলশলীষেব অস্থি, মাংস, লোম, নখ প্রভৃতি  
বস্ত্র দ্বারা শবীষ গঠিত। এরূপ শবীষেব পবিত্রত্বকমে  
মলম্বাদি বিসর্জন যোগ্যতা আছে, সুতরাং নখল পবিত্রা-  
শীল ভগ্নেব বস্ত্রগুলিকে নিজস্বানে ধোয়াবা রক্ষণসেবা পবিত্র-  
ত্যাগ কবিয়া গৃহব্রত হইয়া পড়েন, তাহাদের ভূত্যাগেব  
তুলনা নাই ॥ ৩৩ ॥

বিদেহানাং পুণে ছাস্মিন্নহমেতৈব মুচনীঃ।

য হুমিচ্ছন্তাসত্যাস্তাদাত্তদাৎ কামমচ্যুতাত্ ॥ ৩৪ ॥

অশ্রুতঃ। যা অসতী ( অহম্ ) আয়াদ্যং ( স্বকপ-  
প্রদাৎ অস্যাং অচ্যুতাত্ অস্তং ( তং বিনা অপবং নবং )  
কামং ( যোগং ) উচ্ছ্রীতী বাচমানা ) বিদেহানাম্ অস্মিন্  
পুণে হি ( নুনং সা , অহম্ একা এব মুচনীঃ ( বিবেকশূন্য  
ভবামি, মাদৃশা মচা কাচিৎকা নাস্ত্যৈত্যাং ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। আমি আশ্রয়রূপপ্রদাতা এই শ্রীভগবতকে  
পবিত্র্যাপ পূর্বক অস্ত্র মানবেব নিকট ভোগ্যবস্ত্র আকাজকা  
কবার এই বিদেহনগবে আমার ছায় বিবেকশূন্য নমসী আর  
কেহই নাই ॥ ৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** বা অহমসতী অচ্যুতাদিত্যং তুয়া আয়-  
প্রদাপত্যং পুণ্যং কামং ভোগমিচ্ছতী বাচমানা ॥ ৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** শ্রীভগবান্ অধিবাসাসুতমুখিঃ; তাঁহাতে  
কোন অনিত্যতা বা পবিত্রজননতা নাই। তাঁহান সেবা  
কবিত্তে ইষ্টে জড়ভোগাবস্থ সকলের সঙ্গ তাগ কবিত্তে হয়।  
অনিচ্ছা অস্থির বস্তুব সেবন মুঢ়তাবষ্ট পবিচায়ক ॥ ৩৪ ॥

**ভৃঙ্গং শ্রেষ্ঠং মো নাথ আত্মা চায়ং শরীরিণাম্ ।**

**তং বিক্রীয়াত্মনৈবাং রমেতেনেন যথা রমা ॥ ৩৫ ॥**

**অম্বহ।** অম্ব ( অচ্যুত এব ) শরীরিণাং ( জীবানাং )  
শ্রেষ্ঠতমঃ ( প্রিয়তমঃ ) ভৃঙ্গং নাথঃ ( স্বামী ) আত্মা চ  
( অম্বথামী চ ভগতি ) অম্ব আত্মনা এব ( আত্মনিবেদন-  
মলোনৈব ) তম্ ( অচ্যুতঃ ) বিক্রীয়া ( বিশেষেণ কীদা প্রাপে-  
তাগঃ ) যেনৈন ( অচ্যুতেন সহ ) যথা যথা ( লক্ষ্মীবিব ) যনে  
( রতিস্থতনমুত্বানি ) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** এই শ্রীভগবিত্ত জীবগণের একমাত্র প্রিয়  
তন ভৃঙ্গং, প্রভু এবং অম্বথামী; আমি আত্মনিবেদন-মলো  
তাঁহাকে ক্রয় কবিত্তা লক্ষ্মীদেবীর স্থায় তাঁহান সহিত যন  
কবিত্ত ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** তর্হি কিনতঃ পবং চিকির্ষদীতি চেদেবং  
কবেমিত্যাহ, — সুহৃদিত্তি। আত্মনা পদেতেনেনৈনৈন দত্তেন  
তং বিক্রীয়া বিশেষেণ কীদা অহং প্রাপ্তেন তেন শ্রেষ্ঠতমেন  
সহ যমে ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** শরীরধারিগণের প্রকৃত বন্ধু ও সর্কশ্রেষ্ঠ  
প্রভু—হৃদয়েবোগ্য আত্মা। সেই অম্বথ্য ভগবানের সেবায়  
লক্ষ্মীর স্থায় নিযুক্ত থাকিলে নিত্যস্থ-সাক্ষ্য লাভ ঘটিবে।  
ভগবদিত্ত নম্রবস্তুসমূহের নিকট দেহ বিক্রয় করা অপেক্ষা  
নিত্য বিক্রীত কারমনোবাক্যে সেই লক্ষ্মীদেবীর শব্দাপন্ন  
হইয়া সেবা কবিত্তে পাবিলে বন্ধজীবের ভোগপ্রতীতি চিবকালের  
জন্ত নিবৃত্ত হয় জানিয়া পিত্তলাব স্বরূপোপলব্ধি ইষ্টয়াছিল ॥ ৩৫ ॥

**কিয়ং প্রিয়ং তে ব্যভজন্ কামা যে কামদা নরাঃ ।**

**আত্মস্ববস্তো ভাগ্যায় দেবা বা কালবিদিত্তাঃ ॥ ৩৬ ॥**

**অম্বহ।** কালবিদিত্তাঃ ( কালকলিত্তাঃ ) আত্মস্ববস্ত-  
( উৎপত্তিবিনাশীনাঃ ) তে ( ভাগতিকাঃ ) কামাঃ ( বিদিত্তাঃ )  
কামদাঃ নরাঃ দেবাঃ বা ভাগ্যায়ঃ ( পত্ন্যাঃ ) কিং প্রিয়ং  
( কিং প্রমাণং প্রিয়ং ) ব্যভজন্ ( কৃতবহঃ ) কিকির্ষদীতি নেত্যাঃ,  
অত ইতাম্ব চ তদ্ব্যভিকির্ষ কোহপি যয়া সেবা ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** কালপ্রভাবে বিচলিত, উৎপত্তি বিনাশ  
শীল ভাগতিক বিষয়বাশি, কামপ্রদ মানব বা দেবগণ ভাগ্যায়  
কিকির্ষাত্ত ও কামপ্রদানে সমর্থ নহে ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** যে কামা বিষয়াঃ যে কামদা বা নরাঃ  
দেবা বা তে সর্ক আত্মস্ববস্তঃ কালোনৈব বিদিত্তাঃ; ততো  
ভাগ্যায়ঃ কিং প্রিয়ং ব্যভজন্ কৃতবহঃ। ন কিকির্ষ, অত  
ইতাম্ব চ তদ্ব্যভিকির্ষ কোহপি যয়া ন সেবা ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভাগতিক প্রলোভনীয় বস্তুসমূহ বা প্রভু  
বলিয়া অভিনানী নব বা দেবগণ তাঁহাদের আত্মস্ববস্তো  
কোন উপকায়ই কবিত্তে পাবেন না; যেহেতু তাদৃশ ভোগ-  
সাম্রাজ্য নিষ্ক নিষ্ক কক্ষফলে কাব্যকৃত্ত বিনাশ লাভ কবিত্ত  
যোগ্য এবং জড়বাক্যে তাৎকালিকভাবে স্ব স্ব অনিত্য  
পবিচয়ে ব্যস্ত ॥ ৩৬ ॥

**নুনং মে ভগবান্ প্রীতো বিয়ুঃ কেনাপি কৰ্ম্মণা ।**

**নির্দোদোদ্যং দুর্বাশায়া যথো জাতঃ স্তথাবহঃ ॥ ৩৭ ॥**

**অম্বহ।** যং ( যস্য ) দুর্বাশায়াঃ ( দুর্ভাগ্যায়ঃ )  
মে ( মম ) স্তথাবহঃ ( পবনকল্যাণপ্রদঃ ) অম্ব নিদোদ্যঃ  
( অলং বৃকিঃ ) জাতঃ ( উৎপন্নঃ ) মে ( মম ) কেন অপি  
কৰ্ম্মণা ভগবান্ বিয়ুঃ নুনং ( নিশ্চিতং ) প্রীতঃ ( সন্তোষিতঃ )  
অত্যা তৎকৃপাং বিনেদননির্দোদো ন সম্ভাব্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ।** যেহেতু মদীয় দুর্বাশায়ায় জন্মে পবন  
মঙ্গলজনক এই বৈরাগ্য উদ্ভিত ইষ্টয়াছে, সেটজন্ত যনে হয়  
যে—আমার কোনরূপ অজ্ঞাত কৰ্ম্মদ্বারা নিশ্চয়ই ভগবান  
প্রীতবি প্রসন্ন হইয়াছেন ॥ ৩৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** এবং নিশ্চিতা স্বভাগ্যমহিন্তি,—  
নুনমিতি। কেনাপি কৰ্ম্মণেতি ভো বিবক্তবর্গা, হায়া অত  
মদম্বমেব সফলীকৃত্ত। অত্রৈব শেষ কিংদুষ্ক পিব

চেতি গদ্যচ্ছৈববাগতং শ্রীদত্তাধেয়মুক্ত। তৎস্থানসংস্কারিমাৰ্জন-  
লেনাদিকং সাধকালে তথা কৃতমিতি শ্লোকঃ ॥ ৩৭ ॥

তথ্য। (ভাঃ ১১।৩৭) — “নুনং মে ভগবাংস্তুঃ  
সৰ্গদেবনঃ হরিঃ। যেন নীতো দশায়েতঃ নিৰ্গেদস্তান্ননঃ  
মবঃ” ॥ ৩৭ ॥

নৈবং ভ্রাম'ন্দভাগায়াঃ ক্লেণা নিৰ্গেদদেহতঃ।

যেনাশুবকং নিহু ত্য পুৰুষঃ শময়চ্ছতি ॥ ৩৮ ॥

অশ্বহ। (নহু ধনাপ্রাপ্তা ক্লিষ্টাসি কথং বিষ্ণুঃ শ্রীত-  
স্তহাঃ) পুৰুষঃ যেন (নিৰ্গেদেন। অশুবকং গৃহাদিকং) নিহুত্যা  
(পবিত্রাভা) শমঃ শচ্ছতি (শাস্তিঃ গচ্ছতি) মন্দভাগায়াঃ  
(অহং মন্দভাগা চেতর্হি মম) নিৰ্গেদহেতবঃ, তত্ৰ নিৰ্গেদত  
হেতুভূতঃ) এবং ক্লেণাঃ মাহাঃ (ম তবোঃ) ॥ ৩৮ ॥

অশুবাদ। পুৰুষ যো বৈবাগাহেতু গৃহাদি বিষয়-  
সমূহ পবিত্রাগপূৰ্ণক শাস্তিলাভ কৰিয়া থাকে, আমি মন্দভাগা  
হইলে তাদৃশ বৈবাগাভনক এই সকল ক্লেণের উদয় হইত মা ॥

বিশ্বনাথ। নহু ধনাপ্রাপ্তা ক্লিষ্টাসি কথং বিষ্ণুঃ  
শ্রীতস্তহাঃ,—যৈবমিতি। যদি মে বিষ্ণুং শ্রীতস্তদা মে মন্দ-  
ভাগায়া বৈবাগাঃ ক্লেণা নিৰ্গেদহেতবো ন স্তাঃ। যেন  
নিৰ্গেদেন অশুবকং গৃহাদিকং নিহুত্যা পবিত্রাভা ॥ ৩৮ ॥

তেনোপকৃতমাদায় শিরসা গ্রাম্যসম্ভতাঃ ॥

অশ্বহ। দুরাশাঃ শরণং ত্রজানি তমদীশ্বরম্ ॥ ৩৯ ॥

অশ্বহ। (অতশ্চাঃ) তেন (শ্রীবিষ্ণুনা) উপকৃতং  
(নিৰ্গেদকপং কৃতমুপকাবং) শিরসা আদায় (ভক্ত্যা স্বীকৃত্য)  
গ্রাম্যসম্ভতাঃ (গ্রাম্যবিষয়সংক্রান্তীঃ) দুরাশাঃ (দুৰ্জ্ঞানান্)  
তাদৃশা (পবিত্রাভা) 'অদীশ্বরং তং (শ্রীবিষ্ণুমেব) শরণং  
ত্রজামি (অশরণং প্রাপ্নোমি) ॥ ৩৯ ॥

অশুবাদ। অতএব আমি শ্রীহরিকর্তৃক কৃত উপকাব  
শিরোধোনে গ্রহণপূৰ্ণক গ্রাম্যবিষয়সংক্রান্তী কামনাসমূহ পবিত্রাগ  
কৰিয়া সেই অদীশ্বর শ্রীবিষ্ণুই শরণাপ্রাপ্তা হইব ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। অতস্তেন বিষ্ণুনা উপকৃতং কৃতমুপ-  
কাবমিমাং নিৰ্গেদলক্ষণং শিরসা গৃহীত্বা গ্রাম্যোষু বিষয়েষু  
সম্ভতাপাহম্ ॥ ৩৯ ॥

সম্বন্ধে। শ্রদ্ধাঃ প্রত্যক্ষালাভেন জীবতী।

বিহরাম্যমুনৈবাহমাত্মনা রমণেন বৈ ॥ ৪০ ॥

অশ্বহ। এতৎ (উপকবণং) শ্রদ্ধাভী (শ্রদ্ধা  
শীতর্কসী) যথালভেন জীবতী (যদৃচ্ছাপ্রাপ্তেন বস্তনা জীবনং  
দধানী) সম্বন্ধে (তুপকামা সতী) অহম্ আত্মনা (পবনীয়া-  
রূপিনা) রমণেন (বতিপ্রদেন) অমুনৈব (শ্রীবিষ্ণুনৈব)  
বিহরামি বৈ (নুনং বিহাবং কবিষামি) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। অনন্তর তদীয় উপকাব বিহাসমুক্ত  
এবং যদৃচ্ছালব্ধ বস্তুতে সম্বন্ধে হইয়া পরমাত্মরূপী বতিপ্রদ,  
শ্রীবিষ্ণুই সঙ্কট হইতে বিহাস কবিন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। শবদং গত সতী কীদৃশী বৃদ্ধসীতাত  
আহ, সম্বন্ধে। এতৎ শ্রদ্ধাভী বিশ্বসতী এতদেব কিং  
তহাঃ, বিহবানীতি ॥ ৪০ ॥

বিস্তৃতি। সৰ্গতোভাবে কুরুসম্বন্ধে যাবতীয় বিষয়কে  
নিযুক্ত কবিয়া যথা যোগা বিষয়গ্রহণে কোন দোষ বা অপবাধ  
উৎপন্ন হয় না। সেবা-বৃত্তি 'অভাব হইতেই উদ্ভূত' হইলে  
উৎপত্তি এবং তাহাই প্রেমের মূল। ভগবৎসেবা পুত্রিত্বহইতেই  
জীবের উচ্ছলগতকে সীমিত গোপাদর্শনের পবিত্রতা ভোক্তা-  
ভগবানেণ গোপারূপে দর্শন বা স্বীয় পূজা ভগবৎসেবাপকরণ  
দর্শন হয়। তখন বন্ধভাবে অপসারিত হইয়া ভগবৎ-প্রেম-  
তাৎপার্যের মিত্ততার বাসনা হয় ॥ ৪০ ॥

সংসারকূপে পতিতং বিষয়েষু যিভেক্ষণম্।

প্রত্যং কালাহিনীজ্ঞানং কোহিহুত্মাত্মদীশ্বরম্ ॥ ৪১ ॥

অশ্বহ। (নহু ত্রজাদীন বিহাসমুনৈবোতি কোহঃ  
নিয়মস্তহাঃ) অজ্ঞাঃ কঃ (বিষ্ণুং বিনাপরঃ কো নাম) সংসার-  
কূপে পতিতং বিষয়েঃ (রূপবসাদিভিঃ) যুজিতেক্ষণম্ (অপ-  
জতবিবেকং) কালাহিনী (কালরূপসর্পেণ) প্রত্যং (কবলিতম্)

আত্মানং (জীবং) জাতুং (রুক্মিণীং) অধীশ্বরঃ (সংগো  
ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদ।** এই শ্রীহবি ব্যতীত অপব কেহই  
সংসার-কুপনিমগ্ন, রূপবসাদি-বিষয়কত্বক জ্ঞতদৃষ্টি, কালসর্প-  
গ্রস্ত জীবের উদ্ধারে সমর্থ নহে ॥ ৪১ ॥

**নিম্ননাথ।** নম ব্রহ্মাদীনু হিহা অমুনৈবেতি কোহ-  
ম্মাগ্রহন্তরাহ, —সংসারেতি ॥ ৪১ ॥

**বিশ্বতি।** বদ্ধজীব খণ্ডকালকল্প সর্পের সংশয়ন  
যোগ্যতা লাভ কবিতা শব্দ-স্পর্শ রূপ বস-গন্ধেব অনিত্যভোক্তা  
হয় ॥ উহাই সংসারকূপে পতিত হইলেন কালম। ভগবানই  
জীবকে এই বিষয়-কূপ হইতে উদ্ধারন কবিতা স্বীয় সেবায়  
নিযুক্ত কবিবান জগত ইহজগতে নানা কাল মজল-বিধান  
কবিবাহেন ॥ ৪১ ॥

আত্মৈব হ্যাআনো গোপ্তা নিরীকৃত্ত যদাখিলাং ।

অপ্রমত্ত ইদং পাশ্চদ্যন্তং কালাহিনা জগৎ ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ।** (তহি কিনায়াগোপাধিনা ভজিনীমীতি  
তত্ত্ব নৈবেতাহ) যদা ইদং জগৎ কালাহিনা গ্রস্তং পশ্চেৎ  
(ততশ্চ) অপ্রমত্তঃ (বিবেকযুক্তঃ সন্) অধিনাং (সর্গ-  
বিষয়াং) নিরীকৃত্ত (বিবর্তো ভবেৎ তদা) আত্মা (স্বয়ং)  
এব আত্মনঃ (স্বতঃ) গোপ্তা হি (সংগমনগো) ভবতি,  
তস্মাত্তথাত্মমপি স্বয়মেবাহরণে সমর্থা জাতা, ততঃ  
কেবলং প্রেমৈব ভজ্যমীতি ভাবঃ) ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ।** যখন পুরুষ এই জগৎকে কালসর্পগ্রস্ত  
দর্শন কবিতা বিবেকযুক্ত হইয়া সর্গবিষয় হইতে বিবর্ত হয়,  
তৎকালে আত্মা স্বয়ংই নিজের বক্ষণে সমর্থ হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

**বিশ্বতি।** বদ্ধজীবের স্বরূপবিন্যাস উদ্ভিত হইলে  
তিনি সেবা-প্রবৃত্তিক্রমে আত্মরক্ষা কবিতো বল লাভ করেন।  
তখন জগৎ ভোগ করিবার প্রমত্ততার ভাব তঁাহাকে বাকুল  
করে না। তাৎকালিক প্রবৃত্তি প্রয়োচনায় খণ্ডকালে জীবের  
ভোগ-বুদ্ধি উদয় হয়। উহাই ঈশ-বৈমুখ্য। নিত্যস্বরূপেব  
অমুদয়ে অজ্ঞানোখ খণ্ডকালমুহূর্ত্তি, খণ্ডব্যাগুহূর্ত্তি ও আনন্দেব  
অভাবতত্ত্ব রূপভঙ্গুর আনন্দ-বিবর্ত জীবকে রূক্ষাভ্রলীন হইতে  
বঞ্চিত করিয়া জড়রসের ভোক্তা কবিতা তুলে ॥ ৪২ ॥

### শ্রীভাগবত উবাচ

এবং ব্যাপসিতমিহ তরাণাং কাস্ততর্জম।

ভিহোপশমমাত্তায় শয্যামুপবিবেশ সঃ ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভাগবত উবাচ। এবং ব্যাপসিতমিহঃ  
(নিশ্চিন্তমিহঃ) সা (পিঙ্গমা) কাস্ততর্জমঃ (কাস্ততর্জ-  
জমিতাং) ভূমী-শা (ভূমিভাগ্যং) ছিহা (সন্তোজা) উপশমম  
আত্মান (চিন্তাশান্তিময়মাত্তায়) শয্যাং (শয়নম্) উপবিবেশ  
(আশ্রিতপতী) ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভাগবত বলিলেন,—পিঙ্গমা এইরূপ নিশ্চয়  
মহাকালে উপপতিত সমাগম তৃষ্ণাভিনিত ভূমিভাগ্য পনিভাগ-  
পূর্বক চিন্তাশান্তিভাজ কবিতা শয্যা আশ্রয় কবিতাছিল ॥ ৪৩ ॥

আশা হি পরমং দুঃখং নৈরাশ্যং পরমং সুখম্ ॥

যথা সংচ্ছিনা কাস্তাশাং সুখং সুখাপ পিঙ্গমা ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তায়  
সংহিতায়ঃ বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শিঙ্গলো-

পাখ্যাঃ হট্টবোহপাখ্যঃ ।

**অনুবাদ।** (ফলিতমাহ) আশা হি (এব) পরমং  
দুঃখং পরমং দুঃখকালবৎ তদা) নৈরাশ্যম্ (আশাবাহিতা-  
মেব) পরমং সুখং (সুখকালবৎ ভবতি)। যথা (যতঃ)  
পিঙ্গমা কাস্তাশাং (সুখস্বপ্নপ্রতিভুগাং কাস্তসমাগমবাসনাং)  
সংচ্ছিনা (বিনাশ) সুখং সুখাপ (সুখেন নিদ্রাং গতী বত্ব) ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টমোধ্যায়ঃ ।

**অনুবাদ।** ইহলোকে আশাই মানবগণের পরম-  
দুঃখ এবং নৈরাশ্যই পরমসুখের কারণ হইয়া থাকে, যেহেতু  
শিঙ্গলা কাস্তসমাগমবাসনা পনিভাগ কবিতাই সুখনিদ্রা লাভে  
সমর্থা হইয়াছিল ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টমোধ্যায়ের

অষ্টাদশ সর্গঃ ।

**নিম্ননাথ।** তহি কিনায়াগোপাধিনা ভজিনীমীতি  
তত্ত্ব নৈবেতাহ,—আত্মৈবেতি । যদা হ্যাআত্মা অখিলাদ্যোগা-  
নিরীকৃত্ত তত্র ছেতুঃ ইদং জগৎ-কালাহিনা গ্রস্তং পশ্চেৎ তদা  
আত্মৈব আত্মনঃ স্বতঃ গোপ্তা সংসারাদক্ষিতা ভবেৎ মমাত্মা  
চ সংপ্রত্যোদীশ এবাহুদতোহহং স্বত এব নিতীর্জসংসার



অভূবমেব। তেনাং পরং কেবলং প্রেয়েব তং ভভিষো

ইতি ভাবঃ ॥ ৪২ ৩৪ ॥

ইতি সানানশিষ্টাং হর্ষিণাং ভক্তচেতসাম্।

একাদশোহষ্টমোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল বিখ্যাতচরিতকৃতকৃত শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-

স্কন্ধে অষ্টমোহধ্যায়স্ত সানানশিষ্টাং টীকা সমাপ্তা।

অথ

ইতি শ্রীমদানন্দভট্টাচরণপাদাচাৰ্য্যবিরচিত

শ্রীমদ্ভাগবতেকাদশস্কন্ধতৎপৰো অষ্টমোহধ্যায়ঃ।

অথ

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতেন একাদশস্কন্ধেন অষ্টম অধ্যায়েন

তথা সমাপ্ত।

বিস্তৃতি। ভোগময় চড়চগতে চৌক্যাব নিভা  
অশান্তি বিবাজমান। ইবিধ গ্রাপ শ্রেয়ঃপথেন অস্থ্যনাগে  
অবস্থিত থাকিয়া সুযোগ পাঠগেটে অসতর্ক জীবকে মঞ্চল জড়-  
ভোগেন চৌক্য কবিবা ভুলে। জড়ভোগেন আশা পাশে  
জড়ে প্রতিষ্ঠিত হইবার কু বাসনা কখনও বদ্ধজীবকে সাবণ,  
কংস ও জবাসক বা অয-বৎ পূতনাও আহুতা কবাই ॥  
প্রতিষ্ঠাশা-পব্যয়ণ কবায়। জড় ভগবতের লগ্নঃস্থল আশা  
প্রদীপ নির্দীপিত করিয়া ব্রহ্মজনাশ্রয়গী হইলেই বদ্ধজীবের  
সমস্ত মঙ্গল কবায়ত্ত হব। কষ্টবৈবাগ্য জীবকে দাস্তিক কবিয়া  
ভুলে; যুক্তবৈবাগ্য জীবকে বিশুদ্ধমহে বা অপ্রাকৃত বিচাবে  
অবস্থান কবায়। জড়ভোগের আশা ভলসায় প্রদীপ নির্দীপিত  
মা হওয়া পথান্ত্রীরাধাপদপঙ্কজ-সেবায় ভক্তের আশা স্থান  
লাভ করিতে পাবে না।

“অশান্তনৈবমুতসিদ্ধময়ৈঃ” শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য,  
তজ্জগত শ্রীগৌবন্দন বিপ্রসম্বন্ধেই রসোৎকর্ষ-সাধনের প্রকৃষ্ট  
উপায় বঙ্গিয়া নির্দেশ করেন ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতেন একাদশস্কন্ধেন অষ্টম অধ্যায়েন  
বিস্তৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টম

অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষা সমাপ্ত।

## নবমোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষা

### নবম অধ্যায়ের কথাসার

অবপূত ব্রাহ্মণকর্তৃক নির্মিতি চতুর্বিংশতি গুণ পূর্ণ  
ভই অধ্যায়ে বর্ণিত সপ্তদশ গুণ ব্যতীত অবশিষ্ট কুসরাদি সপ্ত  
গুণ ৩ তদতিরিক্ত দেহ গুণ বিবরণ নবম অধ্যায়ে বর্ণিত  
হইরাছে।

(১) কুসল পক্ষী নিকট প্রাপ্ত শিক্ষা এই যে, অসম্ভব  
ভঃগজনক, অসম্ভব অকিঞ্চন ব্যক্তি অনন্ত সুখের অধিকারী।  
(২) অস্ত্র নিশ্চেষ্টে বাণকন নিকট শিক্ষা এই যে, তাহার  
ভার নিশ্চেষ্ট অবস্থা লাভ কবিয়া হৃদয়দুঃখন কবিত্তে  
পাবিলে মানব প্ৰাণিনে নিময় হইতে পারেন। (৩)  
কুমাণ নিকট শিক্ষা এই যে, তাহার অবশিষ্ট শঙ্কায়গেব  
জায় একাকী এক স্থানে আশ্রয়পূর্বক চিত্ত স্থির কবিয়া  
একবার লক্ষ্য বস্তু ভাবনে মনঃসংযোগ কবিত্তে হইবে। এই  
কুমারী তাহার বসনার আগত পুরুষগণের আভিযাত্র্য বন্ধ-  
বাক্যের অধুপস্থিতিতে স্বয়ং ধাতু-টুকাকালে শঙ্কায়গেব  
পরম্পর বন্ধ বন্ধ শব্দ নিবারণার্থ প্ৰত্যেক হস্তে একটি মাত্র  
বাথিয়া অবশিষ্টগুণি গুণি ফেঁটিয়াছিন। বন্যভলি ভাণ  
বহ লোকেব, এমন কি ভই জনেব একর বাসেও পরম্পর  
কলহ ও প্রজন্ম হইবাব সম্ভাবনা। (৪) বাণ নির্মাতার  
নিকট শিক্ষা এই যে, সে যেমন একাগ্রচিত্তে বাণ-নির্মাণ-  
সময়ে সমীপস্থ পথে গমনশীল রাজার বিষয় জানিতে পারে নাই,  
সেই প্রকায় একাগ্র ও সংযতচিত্ত হইয়া জীৱের আরাধনা  
করিতে হইবে। (৫) সর্পের নিকট শিক্ষা এই যে, সুনি  
ব্যক্তি সর্পেব হায় একাকী ভ্রমণশীল, নির্দিষ্ট বাসস্থানশূন্য,  
সর্বিধান, গুহাশায়ী, অলক্ষ্যগতি, অসহয় এবং অল্পভাবী  
হইবেন। (৬) উর্ণনাভ হইতে প্রাপ্ত শিক্ষা, সে যে-প্রকার  
মৃগধাবা হয় প্রসারণপূর্বক স্বয়ংই পুনরায় উঁহা গ্রাস করে, সেই  
প্রকায় পরমেধব ও নিজ হইতে এই বিশ্ব স্থিতি কবিয়া পুনরাগ্নি  
নিজেই নিজের মধ্যে তাহার সংহার কবিয়া থাকেন। (৭)  
পেশবারী ভ্রমরের রূপ প্রাপ্ত ছর্দল কীটের নিকট হইতে

মিকা এত খে—ভীষ দ্বেত, বিদেষ বা উদযতঃ যে যে  
বস্তু প্রতি বুদ্ধি লিখিত একাগ্রভাবে মনোনিবেশ করে,  
সেই সেই বস্তুতে বন্ধন লাভ কবিতা থাকে। (৮) দেহের  
উৎকৃষ্টবিনাশীলতা ও ক্ষণ-জীবতা এবং মনুষ্যজীবনের  
জটিলতার প্রতি দৃষ্টিপাত কবিতা ধীর বাক্তি ইহান প্রতি  
আসক্তিযুক্ত হইয়া ইহা দ্বারা যথার্থ তদ্ব্যাস্তকানপূর্ণক নিশ্চেষ্ট  
লাভে বস্তুরীল হইলেন।

শ্রীভাগবত উদ্যত

পরিগ্রহো হি দুঃখায় যদ্যৎ প্রিয়তমং নৃণাম্।

অন্যং স্তথাপ্যপোতি তদ্বিঘ্নং যদ্বিক্রমঃ ॥ ১ ॥

অর্থঃ। শ্রীভাগবত উদ্যত। নৃণাং (নরাণাং) যৎ  
যৎ (বস্তু) প্রিয়তমং (ভবন্তি তত্ তত্) পণ্ডিতঃ (আসক্তিঃ)  
তি (নুং) তৎপাণ (তৎপকবো তবৎ) তৎ (এবং তৎ)  
বিদ্যন্ (জানন্) যঃ (জনঃ) তু অকিঞ্চনঃ (তাক্রপসিগ্রহো  
তবৎ সং) অনন্তরূপং (পবনশাস্ত্রম্) আপোতি (গততে) ॥১॥

অনুবাদ। শ্রীভাগবত বলিলেন,—মানবগণের যে  
যে বস্তু অতিশয় প্রিয়, সেই সকলের আসক্তিই তৎপরের কারণ  
হইয়া থাকে। যিনি ইহা জানিয়া অকিঞ্চন হইতে পাবেন,  
তিনিই পরমানন্দলাভে সমর্থ হন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ

নরেন সপ্ত স্তবঃ কুব্জাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ।

দেহোত্তমতদেবং স্মৃৎ স্তবঃ পঞ্চবিন্শতি ॥

বিশ্বনাথ। কুব্জাঃ কুব্জমাতৃ,—পরিগ্রহ ইতি  
ভাষ্যম্। যৎ যৎ প্রিয়তমং বস্তু তত্ তত্ পণ্ডিতঃ তত্পাণ  
বন্ধকেনো নিম্পূঃ স এব বিদ্যন্ তৎ স্তথাপ্যপোতি ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ। তৎপাণ পণ্ডিতক্রমে বস্তুর্যোগ্যতায় বস্তুতে  
বন্ধনবোধ রূপিত উত্তমোত্তম বুদ্ধি পায়। বস্তুর্যোগ্য-রহিত  
বিশুদ্ধসত্ত্ব-গুণবল্লাভেব জ্ঞান বন্ধনবোধেব আত্মিকী চেদা  
নাট। বস্তুর্যোগ্য-গুণ চইতেই রেশেব উৎপত্তি। গুণ-  
মিশ্রনতায় অল্পকালেব জ্ঞান তৎপাণতাব থাকিলেও অনন্তরূপ-  
লাভের সম্ভাবনা নাই। মিশ্রনতায় তাৎক্ষণিক তৎপাণ-নিবৃত্তি  
কথিত হইলেও গুণরহিত বিশুদ্ধসত্ত্ব অবস্থিত অকিঞ্চন তত্  
গুণজাত বস্তুতেব তৎপাণ প্রবেশ না কবিতা বিশুদ্ধসত্ত্বের

অবগতিক্রমে অনন্তরূপ লাভ করেন। ইন্দ্রিয়জ্ঞানে বন্ধনবোধ  
পরিচ্ছিন্ন পবিত্রাশীল সোহনীয় বস্তুর উপলব্ধি দিকে  
ধাবমান হইয়া তৎপাণতাব বস্তুর দানলাভেব জ্ঞান বাগ্ন হই—  
উচ্চাই তাহা তৎপাণ কারণ ॥ ১ ॥

সামিনং কুররং জগুর্নালিনেহৃত্যে নিরামিঃ।

তদা মমং পরিভাজ্য স স্তবঃ সমবিন্দত ॥ ২ ॥

অর্থঃ। নিরামিঃ (আদিগুণাঃ) বলিনঃ (বলবন্তঃ)  
অক্রে (কুব্জাঃ) সামিনং (মাংসগ্রাহিণং) কুররং (তদাখ্যং  
পক্ষিণং যদা) জগুঃ (তদামিষগ্রহণায় হস্তমুপক্রমং চকুঃ) তদা  
(তদ্বিন্দকালে) সঃ (কুব্জাঃ) আনিষং (গৃহীতমাংসং) পরি-  
ভাজ্য (ভাজ্য) স্তবং (কল্যাণং) সমবিন্দত (প্রাপ্তঃ) ॥২॥

অনুবাদ। একদা অল্পকমাংস কুব্জপক্ষিগণ মাংস-  
গ্রাহী অপব এক কুব্জ পক্ষীকে মাংসগ্রহণেব জ্ঞান আক্রমণ  
কবিলে তৎকালেই পক্ষী গৃহীত-মাংস পবিত্রাগপূর্ণক শাস্তি-  
লাভ কবিতাছিল ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। তৎপাণ,—সামিনং মাংসগ্রাহিণং স কুররং ॥

বিশ্বনাথ। হিংস্রাণীত অবগদন কবিতা কুররপক্ষী অপব  
পক্ষী বধ কবে এবং তাগাব মাংস ভক্ষণেব জ্ঞান শ্রেন-পুত্রাদিবৎ  
অভাব নাট। যখন সে অপব জীবন হিংসা-নীতি তাগ  
কবে, তদধর্মে তাহাব হননকামিগণও তাহাব প্রতি হিংসা  
কবে না। হৃদয় ভগবৎপ্রেমা লাভে উৎকৃষ্ট ব্যক্তির স্তবের  
বাণীতকালক কোন শত্রু থাকে না ॥ ২ ॥

ন মমং পানানী স্তো ন চিস্তা পোষ্যপুত্রিণাম্।

অস্ত্রাণ্ডা অস্ত্রাণ্ডাচিরাশীত বালবৎ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ। (অভিকারিকৃতমাতৃ) মে (মম) মানাপ-  
মানো (মানকাপমানক) ন তঃ (ন বর্ততে) গৃহপুত্রিণাং  
(গৃহপুত্রবতাং) চিস্তা (বা গৃহপুত্রাদিবিষয়া চিস্তা বর্ততে সা  
চ) ন (মম নান্তি ততোহহম্) আশ্রয়ীড়ঃ (আশ্রয়েব ক্রীড়া  
যত্ সঃ) আশ্রয়তিঃ (আশ্রয়ি বতিগন্ত স তাদৃশঃ সন)  
ইহ (অশ্বিন্ সংসাবে) বালবৎ (বালক ইব) বিচরামি  
(ভ্রামি) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** আমিও কোনরূপ মান, অপমান বা অশ্রু গৃহস্থগণের দ্বায় গৃহ-পুত্রাদি বিষয়ে চিন্তা নাই; অতএব আমি গালকে দ্বায় স্বতঃ-ক্রীড়াশীল এবং স্বতঃ সঙ্কটে হইয়া বিচরণ করিতেছি ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** সাংসারিক নিন্দা বা প্রশংসা গৃহস্থজীবনে স্তম্ভভাবে লাভ কবিবার সম্ভব না থাকিলে আত্মাই একমাত্র লক্ষ্যবস্তু হয় ॥ ৩ ॥

ধীর্ভাবেন চিত্তম্ মুক্তৌ পরমানন্দ আশ্নুতো ।

যো বিনুক্ষেৎ কড়ো বালো যো গুণেভ্যঃ পরং গতঃ ॥

**অনুবাদ।** (নমঃসর্গজগতঃ কিং সাদৃশ্যং নৈশ্চিত্ত্যং পবনং সূখমিত্যাহ) যঃ বিনুক্ষঃ (অজ্ঞঃ) জড়ঃ (অমৃতমঃ) বালঃ (বালকো ভবতি) যঃ গুণেভ্যঃ পবং (প্রকৃতিরতী-মীষবং) গতঃ (প্রাপ্তস্তৌ) যৌ এব অচিন্ত্যবা (চিন্তা-রহিতোহন) যুক্তৌ (সমতৌ তথা) পরমানন্দে (পরমসুখে) আশ্নুতো (নিমগ্নৌ চ ভবতঃ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** অজ্ঞ নিশ্চেষ্ট বালক এবং অপ্রাকৃত ভক্ত পুংস—এই উভয়েই নিশ্চেষ্ট ও পবমানন্দে নিমগ্ন হইয়া থাকেন ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** বালকাজ্জিক্রিতমাহ,—নেতি ॥ ৩-৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** সংসারে নানা-বস্তু বাদুশ ভোগপ্রার্থনা করিয়া বন্ধুজীবের বিচারণ উপস্থিত হই, সেই অত্যধিক ভোগবাসনা জীবকে উত্তরোত্তর অভিনিবেশে মগ্নো পাতিত করে। তৎ-প্রতি উদাসীনভাবে বা বাশ্রয় জনগণ সেরূপ ভাং হইতে মুক্ত হইয়া আনন্দ লাভ করেন ॥ ৪ ॥

কচিং কুমারী আত্মানং বৃণানান্ গৃহমাগতান্ ।

স্বয়ং তানহয়ামাস ক্রাপি বাতেশু বন্ধুসু ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** (কুমারীঃ শিক্ষিতং বন্ধুমাথারিকামাহ) কচিং (কদাচিৎ) কুমারী (কচিদ্ বিবাহ যোগ্যা গালিকা) বন্ধু (পিতৃাদি-স্বজনেষু) ক্রাপি বাতেশু (গৃহাদিক্রম কুত্রচিৎ প্রতিবেশে সর্বত্র) আত্মানং বৃণানান্ (স্ববর্ণধারিণিঃ) গৃহম্ অনিষ্টান্ তান্ তু (জনান্) স্বয়ং অর্হয়ামাস (আর্হণেয়ান পুত্রভ্রাতৃস) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** একদা এক বিবাহযোগ্য গালিকা স্বীয় পিতৃাদি বান্ধবগণের স্থানান্তরে গমনকালে নিজের বর্ণার্থ গৃহে কতিপয় পুরুষ উপস্থিত হওয়ায় স্বয়ংই তাঁহাদের আতিথা-সংকার সম্পাদন করিতেছিল ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** কুমারীঃ শিক্ষিতমাহ,—তদাথ্যানেন কচিদিতি। অর্হয়ামাস আবৃতসর্পাদৈব গেহান্নিক্রম্য দর্শা-সনজলাদিভিরাতিথ্যং চক্রে। বন্ধু পিতৃমাত্রাদিষু ॥ ৫ ॥

তেশামভ্যবহারোঃ শালীনং রহসি পার্শ্বিন ।

অবয়বভ্যাঃ প্রাকর্ষ্যশ্চক্রুঃ শম্বাঃ স্বনং মহৎ ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** (হে) পার্শ্বিন! (হে রাজন!) তেষাম্ (অতিথীনাম্) অভ্যবহারোঃ (ভক্ষণার্থং) বহসি (নিজ্ঞেন) শালীন (তদাথ্যবাস্তানি) অবয়বভ্যাঃ (বিভ্রান কুর্দন্ত্যন্তঃ) প্রাকর্ষ্যভ্যাঃ (হস্তপ্রাকর্ষ্যভ্যাংস্থিতাঃ) শম্বাঃ (শম্ববলয়াঃ) মহৎ স্বনং (পবনস্পর্শনাঘাতেনোচ্চৈঃ শব্দং) চক্রুঃ (কৃতবন্তঃ) ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন! উক্তা কুমারী অতিথিগণের ভোজনার্থ পাণিবাত্ত-কুট্টনে প্রবৃত্তা হইলে হস্তস্থিত শম্বাবলয়-মুখে পবনস্পর্শে আঘাতে মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥ ৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** কদা তে আয়ত্তস্থি কদা তুগান্ কবিশ্য-তীতি মনসি কুর্দন্ত্যন্ত্যশ্চেষ্টে মাহ,—তেষামিতি। শম্বাঃ শম্ববলয়াঃ ॥ ৬ ॥

সা তজ্জুগুপ্সিতং মহা মহতী ক্রীড়িতা ততঃ ।

বভল্লেকৈকশঃ শম্বা ন দৌ দৌ পাণোন্নয়নয়ৎ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** মহতী (বুদ্ধিমতী) সা (কুমারী) তৎ (শালাবহনং) জুগুপ্সিতং (দা বদ্রাখ্যাতকহারিকিতং) মহা (জাহা) ক্রীড়িতা (লজ্জিতা সতী) ততঃ (প্রেক্ষ্যতাং) একৈকশঃ (ক্লেমেনৈকৈকং ক্রমা সর্পান্) শম্বান্ বভল্ল (অপ-সারিতবতী পরন্তু) পাণোঃ (হস্তবৃগুণে) দৌ দৌ (প্রত্যেকং দৌ শম্বৌ) অশেষয়ৎ (অবশিষ্টতয়া রক্ষিতবতী) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** ধাক্কাবলে দারিত্র্যের পরিচায়ক, স্তব্ধাং অতিথিগণের নিকট নিতান্ত নিঃশব্দক্ৰমে করিয়া বুদ্ধিমতী কুমারী লজ্জায় হস্ত হইতে ক্রমশঃ সমস্ত বল অপসারিত করিয়া প্রতি হস্তে দুই দুইটা অবশিষ্ট রাখিল ॥ ৭ ॥

উভয়োরপাত্তদ্বাৰো হুব্রন্ত্যাঃ স্বশাখয়োঃ ।

তত্রাপোকং নিরভিদদেকস্মান্নাভবদ্-ধ্বনিঃ ॥ ৮ ॥

অম্বস্ত্র। (ততঃ) অবব্রন্ত্যাঃ (শালাবহননরতারা-  
ব্রন্তাঃ) উভয়োঃ অপি স্বশাখয়োঃ যোষঃ (শব্দঃ) অভূং তি  
(জাতত্বাৎ) তত্র অপি (উভয়োরপি) একং (শাখাং)  
নিরভিদং (অপসাবিতবতী ততঃ) একস্মাৎ (শাখাং)  
ধ্বনিঃ ন অভবৎ (ন জাতঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। অনন্তর ধাতুকৃত্যে প্রবৃত্তা হইলে  
পুনরায় ঐ উভয় শাখাব পবম্পব আঘাতে শব্দ হইতে লাগিল,  
তখন তথা হইতে এক একটি অপসারিত ধ্বনি প্রাতি হতে  
একটা মাত্র অবশিষ্ট থাকিলে শব্দ নিবৃত্ত হইয়াছিল ॥ ৮ ॥

• নিম্নোক্ত। তং শালাবহনং দারিদ্র্যদ্যোতকত্বাৎ  
জ্ঞপ্তিতং মহতী বুদ্ধিমতী ॥ ৭-৮ ॥

অধশিক্ষিমং তস্তা উপদেশমরিন্দম ।

লোকানমুচরন্তেতান্ লোকতত্ত্ববিবিসয়া ॥ ৯ ॥

অম্বস্ত্র। (নহ কুমাধ্যাত্তব চ কথং সঙ্গতিবিত্যাহ  
হে) অবিন্দম! (হে শক্রদমন! অহং) লোকতত্ত্ববিবিসয়া  
(লোকতত্ত্বং বেদিতুমিচ্ছা) এতান্ (সর্গান্) লোকান্  
(ভূবানি) অমুচরন্ (পঠাট্) তস্তাঃ (কুমাধ্যাঃ) ইমম্  
উপদেশম্ অধশিক্ষং (অচক্ষুশ দৃষ্টে ব শিক্ষিতবান্, ন তু  
সর্গজ্ঞতাদিতি ভাবঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে রিপুদমন! আমি লোকচরিত্র  
শিক্ষার জন্য পৃথিবীতে সর্বত্র পরিভ্রমণ করিতে করিতে  
নিজ চক্ষু প্রত্যক্ষ করিয়া কুমারীর নিকট হইতে ইহা শিক্ষা  
করিয়াছি ॥ ৯ ॥

নিম্নোক্ত। লোকানমুচরন্তি। তদ্দিনে ময়া তত্রৈব  
হিতমিতি সর্গোপদেশে গুরবো ময়া অচক্ষুর্বৈব দৃষ্ট। নহু  
সর্গজ্ঞতাজ্ঞাতা ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

বাসে বহুনাং কলহো ভবেদ্বার্তা ধরোরপি ।

এক এব বসেং তস্মাৎ কুমাধ্যা ইব কঙ্কণঃ ॥ ১০ ॥

অম্বস্ত্র। বহুনাং (অনেকেবাং জনানাং) বাসে  
(একত্রাবস্থানে) কলহঃ (বিবাদস্তথা) ধরোঃ অপি (একত্রা-  
বস্থানং) বার্তা (গোষ্ঠীভেদঃ) ভবেৎ, তস্মাৎ কুমাধ্যাঃ কঙ্কণঃ  
(শাখবলয়ঃ) ইব একঃ এব (অসহার এব) বসেং (তিষ্ঠেৎ) ॥

অনুবাদ। অনেক পুরুষের একত্র বাসকালে  
কলহ এবং দুই ব্যক্তির একত্র বাসে পরস্পর নানাবিধের  
প্রজন্ম হয় বলিয়া কুমারীর শাখবলয়ের স্তায় একাকীই অবস্থান  
করিবে ॥ ১০ ॥

নিম্নোক্ত। বাসো বাসে ইতি চ বৌ পাঠৌ। অত্র  
দরিদ্রকুমারী অপ্রাপ্তপতিকা স্বগংকার্যভাবার্থং যথা কঙ্কণান্  
দূরীকরোতি, তথৈব জ্ঞানযোগঃ স্বাশ্রিতান্ মুনীন নিঃসঙ্গা-  
নেব করোতি। যথা চ রাজকুমারী পতিমতী পতিমতিসরস্বতী  
স্বগংকার্যসিদ্ধার্থং কঙ্কণান্ পরিধন্তে, তথৈব শ্রীমতী ভক্তিদেবী  
স্বাশ্রিতান্ বৈষ্ণবান্ মধুমধুরচরনামকীর্তনধ্বনিরসার্থং তান্  
পরস্পরসঙ্গিন এব বিধন্তে নবসঙ্গিন ইতি জ্ঞেয়ম্। যদ্ব্যং  
ভগবতা—(তাঃ ৩২৫।৩৪)

“নৈকান্মতাং মে শ্রুতয়ন্তি কেচিন্মৎপাদসেবাভিরতা মদীহাঃ।  
যেহস্তোত্তমো ভগবতাঃ প্রসঙ্গ্য সভাঙ্গয়ন্তে মম গৌকবাণি” ইতি

নিম্নোক্ত। একেব অধিক ব্যক্তির বিভিন্ন উদ্দেশ্য-  
বশে পরস্পরের মধ্যে কলহ উপস্থিত হয়। কুমারীর হস্তস্থিত  
কঙ্কণসমূহ পরিত্যক্ত হইয়া এক একটি কঙ্কণমাত্র উভয় হস্তে  
থাকিলে উহাদের মধ্যে বিবাদজনিত ধ্বনি দেখা যায় না।  
দুর্জন-সঙ্গত্যাগ সর্বতোভাবে বিহিত। বৈষ্ণবের চরিত্র  
সর্বদা পবিত্র। যেখানে অবৈষ্ণব-সঙ্গ, সেখানেই বৈষ্ণব-  
বিষেব-রূপ প্রতিকূলবিচারের ধ্বনি, তজ্জন্ত একত্র হইয়া  
সকলের ভগবানের উপাসনা করাই বিহিত। বহু ব্যক্তি  
একত্র হইয়া সমতানে কীর্তন করিলে সমতানের ব্যাঘাত হয়  
না। কিন্তু যেখানে অব্যবসায়ী ব্যক্তির বহু উদ্দেশ্য, সেখানে  
সজ্জের সাক্ষ্য নাই। উত্তোগের বিরোধী ব্যক্তিগণের  
সমাবেশেই ভজনের ব্যাঘাত ঘটে। তজ্জন্ত স্বজাতীয়ের  
লইয়া ভজনই একাধন পদ্ধতিতে নির্জনতার লক্ষণ, নতুবা  
পরস্পরের মধ্যে বিরোধ অবশ্যজ্ঞাবী ॥ ১০ ॥

অর্থঃ

অসঙ্কনৈস্ত সৰ্বাসো ন কৰ্তব্যঃ কথঞ্চন ।

যাবদ্যাবচ্চ বহুভিঃ সঙ্কনৈঃ স তু মুক্তিদঃ ॥

ইতি বাড়্‌গুণো ॥ ১০ ॥

মন একত্র সংযুজ্যাজ্জিতস্বাসো জিতাসনঃ ।

বৈরাগ্যাভ্যাসযোগেন প্রিয়মাণমতন্ত্রিতঃ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ । ( চিষ্টকাগ্রাং বৈরাগ্যভ্যাসযোগেন সমাধিতু-  
রিত্তি শরকারাজ্জিক্তিমিত্যাহ ) জিতাসনঃ ( আসনজয়ী ততঃ )  
জিতস্বাসঃ ( স্বাসজয়ী ) অতন্ত্রিতঃ ( সাবধানশ্চ সন্ ) বৈরাগ্যা-  
ভ্যাসযোগেন ( বৈরাগ্যেণ বিষয়নাশদর্শনজাতয়া তদনাসক্ত্যা,  
অভ্যাসযোগেন নিবন্তরাহুশীগনক্রমেণ চ ) প্রিয়মাণম্ ( স্থিরী-  
ক্রিয়মাণম্ ) মনঃ ( চিত্তম্ ) একত্র ( একস্থিমেব লক্ষ্যে বস্তনি )  
সংযুজ্যাৎ ( নিবেশয়েৎ ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । আসনজয়ী ও স্বাসজয়ী হইয়া সাবধানে  
বৈরাগ্য ও অভ্যাসযোগে চিত্ত স্থির করিয়া একমাত্র লক্ষ্য-  
বস্ততে মনঃসংযোগ করিবে ॥ ১১ ॥

নিশ্চিন্তা । চিষ্টকাগ্রাং শরকারাজ্জিক্তিমিত্যাহ,—  
মন ইতি ত্রিভিঃ । রাগবলাদেব মন ইত্যন্ততশ্চলতীত্যত আহ,—  
বৈরাগ্যেতি । প্রিয়মাণম্ ভক্তিমিশ্রাষ্টাঙ্গযোগোক্তধাবণাভ্যাসেন ॥

যস্মিন্মনো লক্ষপদং যদেতৎ

শনৈঃ শনৈর্মুঞ্চতি কৰ্ম্মবেগুন্ ।

সত্ত্বেন বুদ্ধেন রজস্তমশ্চ

বিবৃণু নির্বাপয়ুপৈত্যনিবন্ধনম্ ॥ ১২ ॥

অর্থঃ । ( একত্রৈতি কৃত্ব তদাহ ) যৎ ( লয়বিক্ষেপা-  
ত্মকম্ ) এতদ্ মনঃ যস্মিন্ ( পবমানদরূপে ভগবতি ) লক্ষ-  
পদং ( লক্ষপ্রতিষ্ঠং সৎ ) শনৈঃ শনৈঃ ( ক্রমেণ ) কৰ্ম্মবেগুন্  
( কৰ্ম্মবাসনাঃ ) মুঞ্চতি ( ত্যজতি ) বুদ্ধেন ( অবুদ্ধেন ) সত্ত্বেন  
রজঃ তমঃ বিধু ( পরিত্যজ্য ) অনিবন্ধনম্ ( ইন্ধনং গুণাত্তং-  
কাৰ্য্যক তদ্বহিতং সৎ ) নির্বাপয়ু ( অবৃন্তিকং ধোয়াকারেণা-  
বহানম্ ) উপৈতি চ ( লভেত তত্র সংযুজ্যাৎ ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । লয়বিক্ষেপাত্মক এই চিত্তে যে ভগবদ-  
বস্ততে প্রতিষ্ঠালাভ করিলে ক্রমশঃ কৰ্ম্ম-বাসনা পরিত্যাগ  
এবং রজঃ ও তমোগুণ পরিহারপূর্বক সত্ত্বগুণদ্বারা ইন্ধনরহিত  
অগ্নিব জ্বাষ নির্মাণ লাভ হয়, সেই জগদীশ্বরের 'প্রতিই  
মনঃসংযোগ করিবে ॥ ১২ ॥

নিশ্চিন্তা । যস্মিন্ যন্মানো লক্ষপদং ভবতি তত্রস্তৎ  
এতন্মনঃ কৰ্ম্মবেগুন্ কৰ্ম্মবাসনা মুঞ্চতি ততশ্চ সত্ত্বেন বুদ্ধেন স্ততা  
বজ্রস্তমশ্চ বিধুয়েতি রজস্তমসোরূপে বিক্ষেপলয়শৃঙ্খল মনো-  
বৃত্তান্তরূপং নির্মাণসত্যাস্যাপি কীর্ণীভূতয়াৎ নির্মাণং পরানন্দ-  
মুপৈতি । ইন্ধনং গুণাত্তংকাৰ্য্যক তদ্বহিতম্ ॥ ১২ ॥

বিস্তৃতি । গুণগুণি পবম্পর বিনোদ উৎপাদন করে,  
তচ্ছত্বে মনোবিশ্ববিদগ্ধণ সৰ্বদা মনকে বশীভূত করিবার যত্ন  
কবেন । তামসিকী ও রাজসিকী প্রবৃত্তি চইতে মুক্ত হইলে  
জীবেন মঙ্গল হয় । মনের নিগ্রহই গুণমুক্ত হইবার একমাত্র  
উপায় ॥ ১২ ॥

অর্থঃ

বাহুং মনো বিলীনং স্থাৎ মূর্ত্তো চিন্মাত্রকং মনঃ ।

ভেনৈবাহুভবেৎ সৰ্পং স্বাভ্যাভিঘ্নেন মুক্তিদঃ ॥

ইতি মুক্তিতত্ত্বে ॥ ১২ ॥

তদৈবমাশ্রয়বরুদ্ধচিত্তো

ন বেদ কিঞ্চিৎকিঞ্চিৎকিঞ্চিৎ বা ।

যথেষুকারো নূপতি ব্রজন্ত-

মিষো গতাস্থা ন বিবেদ পার্শ্বে ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ । ( ততশ্চ ন দৈতফুক্তিরিত্যাহ ) ইযুকারঃ  
( শর-নির্ঘাতা ) ইষো ( বাণে ) গতাস্থা ( তস্ত ঋজু করণে দত্ত-  
চিত্তঃ সন্ ) যথা ( যদ্বৎ ) পার্শ্বে ( সমীপে ) ব্রজন্তঃ ( গচ্ছন্তঃ )  
নূপতিং ( রাজানমপি ন বিবেদ ( ন জ্ঞাতবান্ জনৈঃসপি )  
তদা ( পূৰ্ব্বোক্তায়াং দশায়াম্ ) আস্থনি ( পরমাস্থনি ) এবম্  
( ইযুকারবৎ ) অববদ্ধচিত্তঃ ( নিরুদ্ধমনাঃ সন্ ) বহিঃ ( দর্শনা-  
দিনা বাহুং তথা ) অন্তরং ( স্তূত্যন্তরং বা ) কিঞ্চিৎ  
( কিমপি বস্ত ) ন বেদ ( ন জানাতি ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । এককালে কোন এক বাণ-নির্মাণকারী  
পুরুষ বাণ সরল করিতে প্রবৃত্ত হইয়া তদ্বিষয়ে অত্যন্ত মনঃ-

সংযোগহেতু সমীপস্থমার্গে গমনশীল বাজাব বিষয় জানিতে পাবে নাই। মুনি বাক্তিও জন্মের আত্মসমর্পণকালে উক্ত বাণনির্ণাণকাবীৰ জায় সংযতচিত্ত হইয়া বাহ বা অভাস্তবীণ অস্ত্র কোন বিষয় জানিতে পাবেন না ॥ ১৩ ॥

**লিঙ্গনাথ।** আত্মনি ভগবতি ইষ্যে গতায়া তস্ত  
ক্ষক্ৰকণাং তদেকাগ্রচিত্তহাস্তময়ীভবনানাঃ। ভেরীকাক-  
ঘোমৈগ্নিকৈঃ ব্রহ্মস্তুমপি নৃপতিং ন বেদ ॥ ১৩ ॥

**নিবৃত্তি।** একমাত্র কৃষ্ণসেবা-তৎপতাই কৃষ্ণেতব  
বস্তুর পতি আদব হইতে নিবৃত্ত হইবার উপায়। অনাস্ত-  
বস্তুর লভ্যনিবন্ধন মনেন সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক ধর্ম। ভগবানে  
একমাত্র শরণাগতির দ্বারা জীবের গুণত্রয়েণ বিবদমান  
স্বর্গ হইতে মুক্তি লাভ ঘটে। তখন কৃষ্ণেতব বস্তুর উপলব্ধি  
তাঁহাকে আক্রমণ করে না। যে-কাল পর্যন্ত বন্ধুত্ব ভোগ-  
বাসনা-চালিত হইয়া কৃষ্ণসেবা পবিত্রাগপূরক বিচাৰ বাজো  
লাগামাণ হয়, তৎকালাবধি তাহার ইতরবস্তুতে দ্বিতীয়ভি-  
নিবেশ থাকে ॥ ১৩ ॥

“অভাস্যতঃ প্রয়াসশ্চ প্রভ্রাজো নিয়মাগতঃ।

জনসমশ্চ লৌল্যঞ্চ বদ ভির্ভক্তিবিবিশ্রুতি ॥”

—উপদেশমুত্তর এই শ্লোকটী এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য।

একচাৰ্য্যনিকेतঃ স্মাদপ্রমত্তো গুহাশয়ঃ।

অলক্ষ্যমাণ আচারৈর্মুনিরেকোহল্পভাষণঃ ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** (সর্পাচ্ছিক্টিতমাত্) মুনিঃ (মুনিজনঃ সর্প-  
বৎ) একচাৰ্য্য (স যথা জনাচ্ছক্ৰমান একাকী নিচবতি তথা)  
অনিকेतঃ (নিকেতরহিতঃ সদা) অপ্রমত্তঃ (সাবধানঃ)  
গুহাশয়ঃ (একান্তবাসী) আচারৈঃ (গতিভিঃ) অলক্ষ্যমাণঃ  
(স যথা সবিশো নির্ভিশো বেতি ন লক্ষ্যতে তদ্বদলক্ষ্যতঃ)  
একঃ (অসহায়ঃ) অল্পভাষণঃ (মিতভাষী) স্থাৎ (ভবেৎ) ॥

**অনুবাদ।** মুনিপুত্র সর্পের জায় একাকী ভ্রমণ-  
শূণ্য নির্দিষ্ট-বাসস্থানশূন্য, সাবধান, গুহাশায়ী, অলক্ষ্যগতি,  
অসহায় এবং অল্পভাষী হইবেন ॥ ১৪ ॥

**বিস্তৃতি।** সংসার প্রবৃত্তি জীবের চুপেব কাবণ ও  
তাঁহার প্রকৃত উদ্দেশ্য-নাশ-কাবিণী। পুর্বাভ্যুত সামাজিক

বিধানের বিরুদ্ধ আচরণ না কবিয়া অভ্যাসের দ্বারা উহা  
অনাসক্তভাবে স্বীকার কবিলেই জীবের মঙ্গলোদয় হয়।  
তজ্জগাই “বর্ণাশ্রমাচারভা” শ্লোকেব উদ্দিষ্ট বিষয় হরি-ভক্তি-  
প্রথম সোপান বলিয়া কথিত হয়। তাই বলিয়া ভক্তি-  
বিবোধী সামাজিক অগ্রধানগুলি পালন করিলেই যে জীবের  
মঙ্গল হইবে, তাহা নহে। শ্রীগৌরসুন্দর প্রচলিত বিধি-  
নিষেধেব পবিত্রতন না কবিয়া পবমার্গ-পথে ‘অগ্রসব’ হইতে  
বলিয়াছেন। তাই বলিয়া পবমার্গ-বিবোধী সামাজিক বিধি-  
নিষেধেব আদব কবিত্তে বলাই নাই ॥ ১৪ ॥

গুহাবস্তো হি তুঃখায় বিফলশ্চাত্ত্বাশ্রয়ঃ।

সর্পঃ পরকৃতং বেষ্মা প্রবিষ্টো সুখমেবধতে ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** অশ্রবায়নঃ নথবদেহস্ত প্রাণিণঃ।) গুহা-  
বস্তোঃ (গুহবচনং) তুঃখায় হি (তুঃখকর এব তথা) বিফলঃ  
চ (ভবতি) সর্পঃ পরকৃতং (পবেণ বচিতং) বেষ্মা (গর্তাদি-  
রূপং গৃহং) প্রবিষ্টো সুখম্ (যথা ভবতি তথা) এবধতে (বক্কতে) ॥

**অনুবাদ।** বিনয়বদেহবিশিষ্ট প্রাণিগণেব গুহ-  
নির্ণাণ তুঃখকর এবং নিশ্চল হইয়া থাকে, সর্প পরকৃত  
গর্তাদিতে প্রবেশপূরক সুখে বুদ্ধিসূত কবিয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

**বিস্তৃতি।** সর্পাচ্ছিক্টিতমাত্,—একচাৰ্য্যিতি। যোগিঃ  
সংসর্গসাপি ভাগে কুমারী, শুকঃ জনসমুদ্যাগে সর্পঃ ; স যথা  
জনাচ্ছক্ৰমান একাকী চবতি নিয়তনিকেতরহিতস্ত সদা  
অপ্রমত্তঃ একান্তবাসী চ আচারৈর্বর্ণাচারাদিভিঃ সবিশো নির্ভিশো  
বেতি জনালক্ষ্যশ্চ অসহায়শ্চ মিতভাষী চ তদ্বদ্বনিবর্তিততঃ ॥

**বিস্তৃতি।** সর্প নিজেব অগ্রধানের দ্বারা গুহনির্ণাণ করে  
না বসিয়া পবগৃহে বাস করায় গুহনির্ণাণের ক্রেশমসমূহ তাঁহাকে  
আবদ্ধ করে না। ভাগতিক ভাববাহিগণ অশেষ ক্রেশ স্বীকার  
পূরক বৈষ্ণবের ভক্ত বৈষ্ণবিক আলোক, ধ্যান, বীজমন্ত্রাদি  
নির্ণাণ কবিয়াছেন ও করিবেন। বৈষ্ণবগণ পবমার্গপথের  
পথিক হওয়ায় আপনাদিগকে ভাববাহী না জানিয়া সর্বগ্রহণে  
সক্ষম উদ্যুত। তাঁহারা প্রাচীনকালের অস্থিবিধাকে পার-  
মাণিক্য জীবনের, অক্ষকল মনে করেন না। পরস্তু পরকৃত  
সৌখে বাস কবিয়া, অস্থিত, আসক্ত হ'ন না। ভার্গবের-

সাধন ও পূর্বস্বত্বের উদ্বেক প্রভৃতি ভোগময় জগতের ক্রিয়ায়  
পারদর্শিতা লাভ পারমার্থিকের উদ্ভিষ্ট বিষয় নহে ॥ ১৫ ॥

একো নারায়ণো দেবঃ পূর্বস্বষ্টঃ স্বমায়য়া ।

সংস্রুতা কালকলয়া কল্পান্ত ইদমীশ্বরঃ ।

এক এবাবিতীয়োহুদ্যাদ্বাধারোহখিলাশ্রয়ঃ ॥ ১৬ ॥

অম্ব্রহ্ম । ( কালকসামগ্রীনিবপেক্ষাং কেবলানীশ্বরাদ্  
বিশ্বসৃষ্টি-সংহাবাবর্ণনাতি দৃষ্টোক্তেন ময়া সম্ভাবিতাবিতি বক্তৃৎ  
প্রথমং সংহার-প্রকাবমাহ ) ঈশ্বরঃ ( ত্রিজগদধিপতিঃ ) দেবঃ  
( সর্বাবাধাঃ ) নাবায়ণঃ একঃ ( কারকনিরপেক্ষঃ সন্ ) স্বমায়য়া  
পূর্বস্বষ্টঃ ( পূবা রচিতম্ ) ইদং ( জগৎ ) কল্পান্তে ( প্রলয়ে )  
কালকলয়া ( কালরূপেণ স্বকীয়াংশেন ) সংস্রুতা ( আত্মনি  
সংগৃহ ) আত্মাধাবঃ ( আত্মৈবাবাধারো যন্ত সঃ ) অখিলা-  
শ্রয়ঃ ( অখিলানাং শক্তীনামাশ্রয় আধাবঃ সন্ ) একঃ ( সম্ভাতীয়-  
চিদ্রূপজীবতেনশূন্যঃ ) অবিতীয়ঃ ( বিজাতীয় প্রধানাদিত্তেদরহিতঃ )  
এব অত্বৎ ( আসীৎ ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । জগদীশ্বর, সর্বজনাবাধা নাবায়ণ একাকী  
অর্থাৎ অত্র কোন পদার্থের সাহায্য ব্যতীতই নিজমায়্যবলে  
সৃষ্টিকালে এই বিশ্বের সৃষ্টি করিয়া প্রলয়ে কালরূপ নিজ  
অংশধারা নিজের মধ্যেই তাহাব সংহারপূর্বক আত্মপ্রতিষ্ঠা,  
নিখিলাশ্রয়, সম্ভাতীয় চিদ্রূপী জীব ও বিজাতীয় প্রধানাদি  
পদার্থান্তর রহিতভাবে অবস্থিত ছিলেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বব্রহ্মাণ্ড । ঈশ্বরঃ কেন প্রকাবো বিশ্বসৃষ্টাদিকং  
করোতীত্যন্তরয়া উর্ণনাভেঃ সকাশাচ্ছাতনিত্যাহ,—সাক্ষিঃ  
যড়্ভিঃ । একঃ স্বশক্তিব্যতিরিক্ত-কালকান্তবশ্তঃ নাবায়ণঃ  
কারণাবিশারদী কালকলয়া কালশক্ত্যা সংস্রুতা এক এবোতি  
ঈশ্বরান্তরাত্বাদেকঃ সতৈব । তদানীন্ত মহাসমষ্টিব্যস্তীনাং  
নাশাদবিতীয়োহুৎ । আট্টৈবাবাধারো যন্ত সঃ অখিলানাং  
শক্তীনামাশ্রয়ঃ ॥ ১৬ ॥

কালেনোদ্ভাব্যভাবেন সাম্যং নীতাস্থ শক্তিষু ।

সম্বাদিসম্বাদিপুরুষঃ প্রধানপুরুষেশ্বরঃ ॥ ১৭ ॥

পরাবরাণাং পরম আন্তে কৈবল্য-সংজ্ঞিতঃ ।

কেবলানুভবানন্দসন্দোহো নিরুপাধিকঃ ॥ ১৮ ॥

অম্ব্রহ্ম । আত্মাহুত্বাভেন ( স্বপ্রভাবরূপেণ ) কালেন  
সম্বাদিস্থ শক্তিষু সাম্যং নীতাস্থ ( সতীষু ) প্রধানপুরুষেশ্বরঃ  
( গুণসাম্যং প্রধানং তদুপাধিঃ পুরুষত্বয়োরাশ্রয়ঃ ) আদিপুরুষঃ  
( সনাতনঃ পুরুষোত্তমঃ ) পরাবরাণাং ( পরে ব্রহ্মাদয়োসেবা  
অববেত্বস্তে চ মুক্তা জীবান্তেষাং ) পরমঃ ( প্রাপ্যঃ ) নিরুপাধিকঃ  
( উপাধিসম্বন্ধশূন্যঃ ) কেবলানুভবানন্দসন্দোহঃ ( কেবলো নির্বি-  
বয়োহুত্বঃ স্বপ্রকাশ আনন্দানাং সন্দোহঃ সমূহঃ পরমানন্দ  
ইত্যর্থঃ ) কৈবল্যসংজ্ঞিতঃ ( মোক্ষশব্দাভিধেয়ঃ ) আন্তে ( বর্ত্ততে ) ॥

অনুবাদ । শীঘ্র প্রভাব-স্বরূপ কালকর্তৃক সম্ভ প্রভৃতি  
শক্তিসমূহ সাম্যাবস্থা প্রাপ্ত হইলে, প্রতি পুরুষাধীশ্বর, ব্রহ্মাদি-  
দেবগণ ও জীবগণের একমাত্র আশ্রয়যোগ্য, নিরুপাধিক,  
পরমানন্দরূপী, কৈবল্যসংজ্ঞক সনাতন পুরুষই একমাত্র বর্তমান  
থাকেন ॥ ১৭-১৮ ॥

বিশ্বব্রহ্মাণ্ড । আত্মাহুত্বাভেন স্বপ্রভাবরূপেণ কালেন  
শক্তিষু সম্বাদিস্থ সাম্যং নীতাস্থ সতীষু প্রধানশ্চ মায়য়াঃ পুরু-  
ষাণাং জীবানাঞ্চ নিয়ন্তা পরাববেবাং মুক্তবদ্ধজীবানাং পরমা-  
রাধাঃ কেবল এব কৈবল্যঃ স্বার্থে ধ্যাক্ । কৈবল্য-সংজ্ঞা  
জাতা যন্ত সঃ । জগৎপালনাদিব্যাপ্যাতাব্যং কেবলশূন্য-  
ভবানন্দসন্দোহরূপশ্চ সঃ । উপাধিমায়্য তন্ত্রাত্তদানীং সুখত্যা-  
গ্নিরুপাধিকঃ । তত্ৰক্তং তৃতীয়ে, সুখশক্তিরসুখদৃগিতি ॥ ১৭-১৮ ॥

বিস্তৃতি । বদ্ধজীবগণ দৃষ্ট জাগতিক চিন্তা-স্রোত হইতে  
বাস্তব বস্তুর ধারণা কবিত্তে গিয়া জড়শক্তিনিরস্ত নস্তকেই  
নির্কিংশেবরূপে স্থাপন করেন । অল্পবুদ্ধি জনগণ বিবর্ত্তব্য-  
জ্ঞায়ের বিচার গ্রহণ কবিত্তা জীব-ব্রহ্মের ঐক্যমত করনা  
কবেন । চিদ্রূপের নির্কিংশিষ্ট বিচাবই তাঁহাদের লক্ষ্যীভূত  
বিষয় হয় । কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবতের বিচারে সবিশেষ পুরুষোত্তম  
বস্ত্রই গুণত্রয়ধারা কালাধীন জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার  
বিধান করেন । তিনি জড়ের ভোক্তা নহেন । জড়ভোক্তা-  
রূপে বদ্ধ অগুচেতনগণকে বিভিন্ন ভোগ্যের ভোক্তারূপে নৃত্য  
কবাইয়া থাকেন । যখন তাহাবা হুসশবীর ও হুসশরীর হইতে  
মুক্ত হইয়া ঐ শবীরত্বের পরিচয়ে পরিচিত হইবার নির্কুঙ্কিতা

পরিভাগ কবে, তখন কেবল অগুচেনধর্মে প্রতিষ্ঠিত থাকিয়া  
সচ্চিদানন্দ-সেবায় চিহ্নক্লিষ্ট দ্বারা ক্রিয়া-বিশিষ্ট হইয়া গুণত্রয়  
হইতে মুক্ত হ'ন এবং ভগবানের নিত্যসেবা-নিবৃত্ত থাকেন।  
উচ্চৈ কেবলাত্মভবানন্দসন্দোহ ও উপাধি-রহিত ব্রহ্মবাসরূপ  
কৈবল্য ॥ ১৬-১৮ ॥

অথবা

কাল-প্রকৃতি-জীবাদৌ লয়েহসত্যপ্রবর্তনাং ।  
তন্নিমিত্তস্ত কার্যস্ত বিমুক্তকৈতীয়াতে ॥  
স হি কালাদিকং সর্বং বর্তয়তামিত্যতিঃ ॥

ইতি তত্ত্বলয়ে ।

প্রকৃতিশ্চ গুণাশ্চৈব শকাচ্ছক্তয়ঃ সূতাঃ ।  
বিশেষঃ স্বরূপভূতা তু শকনাচ্ছক্তিকচাতে ॥

ইতি শক্তিতবে ॥ ১৬-১৮ ॥

কেবলাত্মভাবেন স্বমায়াং ত্রিগুণাত্মিকাম্ ।  
সংকোভয়ন্ স্বজ্ঞতাদৌ তয়া সূত্রমরিন্দম ॥ ১৯ ॥

অন্বয়ঃ । (ততঃ কেবলাদেব সৃষ্টিং দর্শয়তি) অরিন্দম !  
(হে বিপদমন ! স আদিপুরুষঃ) আদৌ (সৃষ্টাদৌ)  
কেবলাত্মভাবেন (কেবলাত্মভাবেন কালেন) ত্রিগুণাত্মিকাম্  
স্বমায়াং সংকোভয়ন্ (প্রবয়ন্) তয়া (স্বমায়া) স্বত্রং (ক্রিয়া-  
শক্তিপ্রধানং মহত্ত্বং) স্বজ্ঞতি (উৎপাদয়তি) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । হে বিপদমন ! এনিই সৃষ্টিকালে  
প্রথমতঃ স্বীয় প্রভাবরূপী কালদ্বারা ত্রিগুণাত্মিক নিজমায়েকে  
ক্ষোভিত করিয়া তদ্বারা ক্রিয়াশক্তি-প্রাধান্যগুণ মহত্ত্বেন  
সৃষ্টি করেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বান্বাথ । সংহানং দর্শয়িত্বা সৃষ্টিং দর্শয়তি,—  
কেবলেন আত্মভাবেন চিহ্নক্লিষ্টপ্রভাবেন স্বমায়াং প্রধানং  
প্রবোধ্য স্বক্লেশেন সংকোভয়ন্ স্বত্রং ক্রিয়াশক্তিপ্রধানং মহত্ত্বং  
স্বজ্ঞতি ॥ ১৯ ॥

বিস্তৃতি । অগুচিং জীব কৈবল্যধর্মে অবস্থিত থাকিয়া  
ভক্তিব নিতাহে ভগবৎপ্রেমা লাভ করেন। জগৎপাব-  
বর্জন প্রভৃতি ব্রহ্মহরের বিচারে জগৎসৃষ্টিকারী বিভূষণিতে  
অগুচিংকে বিলীন করার বিচাব বাস্তবসত্য নহে। সূতবাং

বিভূচেন বন্ধজীৱ ও গুণজাত জগৎধরের সৃষ্টিকর্ত্তরূপে গৃহীত  
হ'ন ॥ ১৯ ॥

তামাত্মব্রিগুণবাক্তিং স্বজ্ঞতীং বিশ্বতোমুখম্ ।

যস্মিন্ প্রোতমিদং বিশ্বং যেন সংসরতে পুমান্ ॥ ২০ ॥

অন্বয়ঃ । যস্মিন্ (কাবগভূতে সমষ্টিরূপে) ইদং বিশ্বং  
প্রোতং (প্রতিভূতমপি চ) যেন (অধ্যাত্মপাণরূপেণ) (জীবঃ)  
সংসরতে (সংসারদশাং প্রাপ্নোতি) বিশ্বতোমুখং (নানাবিধং  
ত্রিগুণাত্মকং বিশ্বং) স্বজ্ঞতীম্ (অচকারদ্বাবেণ প্রকটয়তীং)  
তাং (তৎস্বরূপেন) ত্রিগুণ-বাক্তিং গুণত্রয়স্ত কার্যম্) আহঃ  
(উক্তবহু শাস্ত্রকারা ইতি শেষঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । যাহাতে এই বিশ্ব প্রণিত রহিয়াছে  
এবং যদ্বারা জীব সংসারদশা প্রাপ্ত হয়, শাস্ত্রকারগণ ত্রিগুণ-  
াত্মক বিবিধ বিশ্বের প্রকটনকারী সেই মহত্ত্বকেই ত্রিগুণের  
কাছা বলিয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বান্বাথ । তামিতি শ্রীলিঙ্গেন স্বজ্ঞতব পরামর্শঃ ।  
তৎ স্বরূপেন ত্রিগুণবাক্তিং গুণত্রয়কার্যমাহরিতার্থঃ । কীদৃশীং  
বিশ্বতোমুখং নানাবিধং ত্রিগুণাত্মকং বিশ্বমহাকারণে দ্বাবেণ  
স্বজ্ঞতীং ত্রিগুণকাণ্ডস্ত মহত্ত্বস্ত তস্ত স্বত্রসংজ্ঞায়াং কারণমাহ  
—যস্মিন্ কারণভূতে স্বত্রে সমষ্টিরূপপ্রাণে বিশ্বমিদং প্রোতং  
তথা চ ক্রতিঃ,—‘বারুঁবৈ গোতমঃ তৎস্বত্রং বারুনা বৈ গোতম-  
হরোগায়ক লোকঃ পবন্ত লোকঃ সর্বাণি ভূতানি সংসৃষ্টানি’  
ইতি । যেন চাধ্যাত্মরূপেণ প্রাণেন জীবঃ সংসরতি ॥ ২০ ॥

বিস্তৃতি । অচিংসর্গ পবমায়া হইতে সত্য সত্যই  
প্রকাশিত হইয়া কেবল চেতনধর্মে অবস্থিত জীবের স্বাধ্য-  
বিপণ্য যটাইয়া কালকোভারাক্ষে ‘প্রভু’-রূপে স্থাপন করে ।  
মুক্তাভিমাত্রী জীবকেও ‘প্রভু’র সজ্জায় স্থাপন করিবার প্রয়াস  
পায় । অগুচিং জীবগণ পুঙ্খাতিমানে ব্যস্ত হইয়া পুঙ্খ-  
যোক্তমেব অবৈধ অমুকসংক্রমে বিকৃত ইচ্ছারবশবর্তী হইয়া  
বন্ধভূমিকায় বিচরণের ভূর্ভাগ্য লাভ করে । নিরন্তর ভগবৎ-  
সেবাই কৈবল্য ; মায়াদ্বারা ভগবৎ-সেবা বিচ্ছিন্ন হইয়াই  
তাহার প্রভুত্ব । প্রভুর ব্যতীত তাহাব একমুহুর্তের অস্তিত্বও



অত্র চিত্তা নাই। স্তববাং ভগবৎসেবা-বিমুখতাই সংসারে  
ভোগিগণের একমাত্র বৃত্তি ॥ ২০ ॥

যথোর্ণনাভির্দয়াদূর্ণাং সন্ততা বক্তৃতঃ।

তয়া বিজ্ঞতা ভূয়স্তাং এসত্যোবাং মহেশ্ববঃ ॥ ২১ ॥

অনুব্রহ্ম। উর্ণনাভিঃ ( মাকড়সীতি খ্যাতিঃ কৌটবিশেষঃ )  
যথা ( যথং ) জনন্যং ( জনয়মধ্যাক্রান্তাম্ ) উর্ণাং ( শবং )  
বক্তৃতঃ ( বক্তৃণ ) সন্ততা ( প্রসাধা ) তয়া ( উর্ণয়া ) বিজ্ঞতা  
( জীড়িত্বা ) ভূয়ঃ ( পুনরপি ) তাম্ ( উর্ণাং ) এসতি মহেশ্ববঃ  
এবম্ ( পবনমথবোহপ্যেবমাশ্বনঃ সকাশাদ্ বিখং নির্ধায় পুনঃ  
প্রাণয়ে তদাশ্বক্বেবোপসংহরতি ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। উর্ণনাভি যেরূপ জনয় হইতে মুগ্ধবাস  
নৃত্র প্রসাধনপূর্বক উক্ত নৃত্রদ্বারা বিহাব করিয়া পুনরায়  
স্বয়ংই উহার প্রাণ করে, পবনমথও সেইরূপ নিজ হইতে  
এই বিশ্বের নির্ধায়পূর্বক নিজেই নিজেব মধ্যে তাহাব সংভাব  
করিয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

নিশ্বাসাথ। উর্ণনাভির্মাকড়সীতি খ্যাতিঃ কৌটবিশেষঃ।  
জনন্যাক্রান্তাং বক্তৃতঃ বক্তৃণ সন্ততা প্রসাধা বিজ্ঞতা  
জীড়িত্বা ॥ ২১ ॥

কিস্ত্বতি। নিরূপাধিক অগুচিং পবনাস্বায় সত্যাস্তে তাত্-  
কালিক অগতে বিচরণ কবে। যেরূপ পেশকারী ভ্রমব শীঘ্র শরীর  
হইতে নৃত্র জাল বিস্তার করিয়া পুনরায় স্বীয় শরীরভাষ্যবে  
উহাদিগকে সঙ্কোচ করিয়া থাকে, তদ্রূপ পবনমথব চিদচিৎ-  
প্রাকটোর কৃমিষয়েব অকৃতম অচিদকৃমিকা প্রসাধন করিয়া  
পুনরায় তাহা সঙ্কোচ করিয়া ল'ন। এই অচিদ কৃমিকায়  
কালকোত্য পরিচ্ছিন্ন ও ছুঃখদ ধর্ম অবস্থিত ॥ ২১ ॥

যত্র যত্র যনো দেহী ধারয়েৎ সকলং ধিয়া।

স্নেহাদেবাস্তমাষাপি যাতি তত্ত্বৎস্বরূপতাম্ ॥ ২২ ॥

অনুব্রহ্ম। ( ভগবদ্ব্যনপরাণাং তৎসারূপাং ন চিত্র-  
মিতি পেশকৃত্তা ভ্রমববিশেষাজ্ জ্ঞাতমিত্যাহ ) দেহী ( জীবঃ )  
স্নেহাৎ ( অহুরাগাৎ ) যেষাং ( বিশেষাৎ ) ভয়াৎ বা অপি  
যত্র যত্র ( যশ্বিন্ যশ্বিন্ বস্তনি ) ধিয়া ( বুধ্যাসহ ) সকলং

( একাগ্রং ) মনঃ ধারয়েৎ ( নিবেশয়েৎ ) তত্ত্বৎস্বরূপতাং ( স  
দেহী তত্ত্ব তত্ত্ব ধোয়বস্তনঃ স্বরূপতাং ) যাতি প্রাপ্নোতি ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। জীব স্নেহ, বিদ্বেষ বা ভয়-সহকারে যে যে  
বস্তু প্রাপ্তি বুদ্ধির সহিত একাগ্রভাবে মনোনিবেশ করে, তত্ত্ব-  
বস্তুরই স্বরূপ লাভ করিয়া থাকে ॥ ২২ ॥

নিশ্বাসাথ। ভগবদ্ব্যনপরাণাং তৎসারূপাং ন চিত্র-  
মিতি পেশকৃত্তা ভ্রমববিশেষাজ্ জ্ঞাতমিত্যাহ.-- যত্রোতি স্বাভাং  
সকলমিতি মনস একত্যা অপি বৃত্তেবদ্যাহতগামিষং ন স্তাত্ত্বদেব  
দেহী ধোয়সারূপাং লভতে নাস্তথোতার্থঃ ॥ ২২ ॥

কিস্ত্বতি। স্থূলদেহ ও সূক্ষ্মদেহের ধারণকারী দেহী  
যদি ভোগধর্মের বশবর্তী হইয়া জড়জগতের বুদ্ধিপ্রতিধাবা  
জড়বস্তুর প্রতি স্নেহ, বিদ্বেষ বা তাত্ত্ব হইতে ভীত হ'ন, তাহা  
হইলে তদ্বদ্বস্তুর স্বরূপই অবশেষে লাভ করেন। কিন্তু  
সুনির্মল দেহী জড়ভোগ বিচাণ পবিভাগ করিয়া ভগবৎ  
সেবাব উদ্দেশ্যে যদি অপার-স্নেহনয়ের স্নেহ আকর্ষণ করিতে  
সমর্থ হ'ন, বা ভগবদ্বিদ্বেষী প্রাপ্তি বোধপ্রকাশ করেন,  
অথবা দ্বিগীয়াভিনিবিত্ত হইবাব অমঙ্গল তদ্বতে ভীত হইয়া  
একত্যাংপথাপব হ'ন, তাহা হইলে তিনি আশ্রয়ভাষ্য শীঘ্র  
নিভাষকপ লাভ করিয়া চিরমী বুদ্ধির প্রভাবে শীঘ্র চিরম  
স্বরূপ লাভ করেন ॥ ২২ ॥

কীটঃ পেশকৃত্তং ধায়ন্ কুড্যাং তেন প্রবেশিতঃ।

যাতি তৎসাস্বাতাং রাজন্ পূর্বরূপমসন্ত্যজন্ ॥ ২৩ ॥

অনুব্রহ্ম। ( হে ) রাজন্ ! কীটঃ ( কোহপি কীটঃ )  
তেন ( পেশকৃত্তা ) কুড্যাং ( স্বগৃহং ) প্রবেশিতঃ ( নিরুদ্বঃ সন্ )  
পেশকৃত্তং ( নিরোধকং বলবজ্জ কীটং ) ধায়ন্ ( ভ্রমেন চিস্তয়ন্ )  
পূর্বরূপম্ অসন্ত্যজন্ ( অপরিহরয়েব ) তৎসাস্বাতাং ( তত্ত্ব  
পেশকৃত্তং সাস্বাতাং সারূপাং ) যাতি ( প্রাপ্নোতি, যদা তেইনব  
সেহেনাস্তসারূপাং দৃশ্যতে তদা কিং বক্তবাং দেহাস্তরেণ সারূপাং  
ঘটত ইতি ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্ ! পেশকারী ভ্রমরকর্ত্তক  
কোন এক দুর্বলকীট স্বগৃহে আনীত ও আবদ্ধ হইয়া ভ্রমে

সর্বদা ঐ নিনোথকাবী বলবান্ কীটের চিত্তা কবিত্তে কবিত্তে  
স্বীয় পূৰ্বশরীর পরিত্যাগ না কবিয়াই ক্রমে ক্রমে তদ্রূপ  
প্রাপ্ত হইয়া থাকে। সুতরাং দেহান্তে যে ধোয়বস্ত্রব সারূপা-  
লাভশ্চটিবে, তদ্বিবয়ে আব বক্তব্য কি ? ॥ ২৩ ॥

নিঃশব্দা। কীট ইতি। তেন পেশস্ততা। তং-  
সাজুতাং তৎসমানরূপতাম্ ; সাম্যতামিতি পাঠে আধতা। পূৰ্ব-  
রূপং পূৰ্বদেহং অসংত্যজ্যমিতি ধাতুদেশঃ এব ধোয়বস্ত্রাণ্যাকাবঃ  
স্তাং যথা ধ্বাদীনান্ কচিৎতথা ধাতুনাং বক্তানাং দৃশ্যমানো  
দেহতাগস্ত ভক্তিমোগস্ত রহস্ত্রহনফলং মতানবোৎখাতা-  
ভাগার্থক ভগবতৈব নায়রা দর্শাতে যথা কচিং সচ্চিৎনান্দময়-  
বদেহতাগোহপি তদা চ তৎসমাধবাক্যক মুনিবাবা তৈথৈব  
মায়য়া প্রকাশ্যতে। যথা প্রারম্ভকশ্রনির্মাণো জপতং পাক-  
ভৌতিক ইতি দেহতাগক তন্ত্রবমিতি চ ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি। যেরূপ জড়ভগতে তৈলপায়ী কীট কাচ-  
পোকাকে দেখিয়া তাহাব ভয়ে ভাত হইয়া তাহার ধানে  
মগ্ন হয়, অথচ তৈলপায়ী নিজ দেহ পরিত্যাগ না কবিয়াই  
কাচপোকান ভাবে বিভাবিত হয়, তদ্রূপ বুদ্ধদেব জড়ভগতে  
চিয়য় তাব অবলম্বন কপিয়া এই শবীব থাকা-কালে স্বীয় স্বরূপ  
সিদ্ধিক্রমে আশ্রয়জাতীয় বিচাবে প্রতিষ্ঠিত হইয়া জীবন্ত  
আশ্রয় লাভ করেন।

স্তিবা বুদ্ধিই তন্ময়তা-লাভের প্রধান অবলম্বন। দ্রষ্টা  
বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত-দর্শনে জীবন্তুকের বাহ্যশরীরকে ভোগা  
জ্ঞান করার স্বীয় আশ্রয়জাতীয় স্বরূপ বৃত্তিতে না পানিয়া  
বহির্দর্শনের জ্বাট বস্ত্র নিরূপণ করেন। . অস্ত্রঃসিদ্ধির সহিত  
বহিরাকাশের তেজ থাকায় মুচ-বাক্সিগণ অস্ত্রঃস্থিত ভাবের  
অধুগানন কবিত্তে পাবেন না। পাবমহন্ত-বিচারে মহা-  
ভাগবত বে-অবস্থা লাভ করেন, তাহা জানিবার অস্ত্র যদি  
কোন অনধিকারী বহির্দৃষ্টিজনিত কথা লইয়া আস্ত হ'ন,  
তাহা হইলে তাহাকে অবশ্যই নরকে গমন করিতে হইবে,  
সন্দেহ নাই। “অর্কোবিকৌ শিলাধীঃ” য়োক এতৎপ্রসঙ্গে  
আলোচ্য। স্বরূপলব্ধ বৈষ্ণব বাহ্যবিচারকাবী দর্শকের দর্শন  
অমঙ্গলেরই হেতু, তজ্জন্মই গীতার “অপি চেৎ সূচবাচ্যঃ”  
মোকের অবতারণা ॥ ২৩ ॥

তদাদপি তবিং ভক্ত্যা চিত্তয়ন্তং স্বরূপতাম্।

পেশস্তানিবদাতি দ্বয়ন্ দেহস্বরূপতাম্ ॥

স্বপ-রূপস্ত হি ধেমো ভঃস্বরূপ ইতীয়াতে।

তস্মাদ্ভঃসং সদা যাতি দেহবান্ পুরুষোহস্মে ॥

নুসিংত-দেহতো ভঃসং বকোকপেণ বাবণঃ।

অগাচ্চ বাম-বিদ্যেয়াং শিশুপালস্তথৈব চ ॥

হতো ভক্ত্যা পবং যাতো দেহরূপস্বধোগতিম্।

তস্তাং সর্কো গুণোদেকিবিদ্যেয়াং সর্কদোষবান্ ॥

ভবেতি স্বরূপস্ত দেহাদেঃ পুরুষস্ত চি।

ইতি ভাগবততন্ত্রে ॥

তং যণামণোপাসতে তদেব ভবতি।

তং কৃতিমিতি দেবা উপাসাককিরে।

তে বভূবুস্তস্মাদ্ভাপোতর্হি স্তপো ভূত্বরিতোব।

প্রশসিতাভূবিতাস্ত্বাত্তেহপবা বৃকুবিত্যানি চ।

সতাপাতান্নবিধেবে ভোজনং দাস্তীতীতি তু।

স্নেহ-বাহুল্যাতঃ কীটঃ পেশস্তানিসমো ভবেৎ।

যেমে সর্পায়না নঠে স্নেহে চৈব বিবদ্ধিতে ॥

স্বরূপতাতে দেবস্তাং কীটস্তেবং হবেরপি।

অতঃপ্রোপি হসেধেবঃ স্নেহস্তাহুদয়ঙ্কর ॥

সোয়ং বিশেষোক্তাস্তচ ফলনাচাচ কেশবঃ।

ন হি পেশস্ততঃ কিঞ্চিৎ ফলনাচত্বম্বাতে ॥

স্বাত্তহারিদিবাণাক কেশনো ন স্তপঃপ্রদঃ।

ইতি স্বাত্ত্যাবিবেকে ॥ ২২-২৩ ॥

এবং গুরুভা এতেভা এষা মে শিক্ষিতা মতিঃ

স্বাত্ত্যোপশিক্ষিতাং বুদ্ধিং শৃণু মে বদতঃ প্রভো ॥ ২৪ ॥

অস্বস্ত্য। প্রভো! ( হে রাজন্! ) এতেভাঃ গুরুভাঃ

মে ( ময়া ) এবং ( পূর্বোক্তক্রমেণ ) এষা মতিঃ ( পূর্বোক্ত-

মেতৎ সর্কং জ্ঞানং ) শিক্ষিতা ( প্রাপ্তমধুনা : বদতঃ ( কথয়ন্তঃ )

মে ( মম সকাশাৎ ) স্বাত্ত্যোপশিক্ষিতাং ( স্বাত্ত্যনো দেহাহরণ-

শিক্ষিতাং ) বুদ্ধিং ( জ্ঞানং ) শৃণু ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! এই সকল গুরুর নিকট

হইতে আমি পূর্বোক্ত-ক্রমে এই সমস্ত শিক্ষালাভ কবিয়াছি,

সম্পত্তি স্বদেহ হইতে যাহা শিক্ষা কবিয়াছি, তাহা বলিতেছি, শ্রবণ করুন ॥ ২৪ ॥

নিবন্ধনাথ । স্বদেহাদপি শিক্ষিতমাত্,—স্বায়েতি ॥

নিবৃত্তি । বিভিন্ন গুরুবর্গের বহিবাচ্য দর্শন করিয়া আমি আমার বুদ্ধিকে যেরূপ শিক্ষালাভে প্রাপ্ত করিয়াছি, সেই আশ্রয়বিষয়ে শিক্ষিত বুদ্ধির কথা বলিতেছি ॥ ২৪ ॥

— — — —

দেহো গুরুকর্ম বিরক্তিবিবেকহেতু-

বিভ্রং স্য সন্নিধনং সততাত্ত্বদুর্কম্ ॥

তত্ত্বাত্মনেন বিমুশামি যথা তথাপি

পারকামিতাবসিতো বিচবাম্যসঙ্গঃ ॥ ২৫ ॥

অবস্থা । সততাত্ত্বদুর্কং ( সততং সন্ততমতাত্ত্বদুর্কং স্তঃসমেবোত্তরফলং তথা ) সন্নিধনং ( উৎপত্তিবিনাশো চ ) বিভ্রং ( ধাবয়ন ) বিরক্তিবিবেকহেতুঃ ( মম বিরক্তিবিবেক জনকঃ ) দেহঃ ( শবীৰ্যমিদং ) মম গুরুঃ স্য ( গুরুভবতীত্যর্থঃ,-এতমতাপকারিত্বেনপি দেহেনৈবাস্থ্য কৰ্ত্তব্যোত্যাহ ) তথাপি ( তাদৃশ গুরুত্বেনপি ) পারক্যং ( ঋণগালাদিভক্ষ্যম্ ) ইতি অবাসিতঃ ( নিশ্চিতবান্ সন্ ) অনেন ( দেহেন ) যথা ( যথাবৎ ) তত্বানি ( বিজ্ঞেয়ানি ) বিমুশামি ( নিরুপয়ামি তথা চ ) অসঙ্গঃ ( তদাসক্তিরহিতঃ সন্ ) বিচবামি ( পথ্যটামি ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । নিবস্তুর পরিণাম-ভঃগ ভাগী, উৎপত্তি-বিনাশশীল এই দেহ বৈবাগ্য এবং বিবেকজ্ঞানের জনক বলিয়া আমার গুরু হইয়া থাকে ; তথাপি ইহা শৃগাল-কুকুরাদি পবের ভক্ষ্য সম্পত্তি—ইহা নিশ্চয় করিয়া ইহার প্রতি আসক্তিশূন্য হইয়া কেবলমাত্র ইহা দ্বারা যথাযথ তত্ত্বাত্মসন্ধান সহকারে বিচরণ করিতেছি ॥ ২৫ ॥

নিবন্ধনাথ । গুরুত্ব হেতুঃ ; বিরক্তিবিবেকহেতুঃ ; তত্র বিরক্তিতেতুত্বমাত্,—সন্নিধনং উৎপত্তি-বিনাশো বিভ্রং । তং কৌশলং সততাত্ত্বিরেব উদক উত্তরফলং যন্ত তৎ । দেহৈকদেশঃ কুকুরিপি দ্বিবিদ্যদীপ্যভক্ষ্যমসংগৃহ্ণন্ বিবক্ত ইতি তদ্বাদপা-সংগ্রহং শিক্ষেৎ । বিবেকহেতুত্বমাত্,—তত্বানীতি । যথেনি যথা তত্বানি বিমুশামি তথৈব প্রোগাদীজ্ঞেয়বতা অনেনৈব ত্রীভগবৎ-প্রাপকশ্রবণকীর্তনাদিময়ং ত্রিভোগমপি প্রাপ্যোনীত্যর্থঃ ।

যথা কচ্ছিদ্রসিকো মহাভক্তঃ সর্বরসাস্বাদপি রসানিষ্টঃ কিন্তু হরিরসাসক্তোহমুরাগী ত্রাৎ এবং জিহ্বাপি দ্ব্যতাদিসর্বরসাস্বাদি-ত্বপি ন তত্ত্বসম্পর্কবতী কিন্তু তাত্ত্বলরসসম্পর্কবতোব দৃষ্টা ! যত ইয়মরুণা ত্রাৎ এবমতাপকারিণি গুরাবপ্যামি দেহে স্বীয় ইতি স্থির ইতি বু-র্ন কৰ্ত্তব্যোত্যাহ পারক্যমন্ত শো বা ঋণগালাদিভক্ষ্যমিত্যবসিতং নিশ্চয়ো যমি সঃ । পারক্য-মিতি ক্লীবস্বমার্থম্ । অতএবাসঙ্গঃ অত্রাসক্তিরহিতঃ স্যামি ॥ ২৫ ॥

নিবৃত্তি । আমার শূল-দ্বন্দ্ব-শরীরদ্বারা কালের বশবর্তী হইয়া অপন বস্তুর সঙ্গক্রমে আমার যে পরিবর্তনের সম্ভাবনা হয়, তাহা স্থিরা বুদ্ধির পবিচয় নহে । তজ্জন্ত সেই সকল সঙ্গজ্ঞানের ভঃসঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া আমি অনাসক্ত-ভাবে দেহ বা গেহের সংসর্গে বাস করিয়া অভিনিবিষ্ট হইব না । জড়বস্তুর সান্নিধ্যে তাহাতে অভিভূত না হইয়া সার-গ্রহণই বুদ্ধিবৃত্তির সূত্রতা ; উহা ভগবৎসেবাময়ী এবং ভোগ্য-জগৎ হইতে পৃথক্ ॥ ২৫ ॥

অথ

সহ নিধনঃ সহং নিবীর্যতাম্মিন পরমেধরঃ ।

ইতি সতত ত্রিশয়েনোচ্চৈবককরূপ ইতি ।

সততাত্ত্বদকো ভগবান্ ॥ ২৬ ॥

— — — —

জায়াঅজার্থপশুভূতাগৃহাপ্তবর্গান্

পুষ্যাতি যৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া বিতম্বন ।

স্বাস্ত্রে সক্রতু মবরুদ্ধধনঃ স দেহঃ

সৃষ্টাশ্চ বীজমবসীদতি বৃক্ষধর্মঃ ॥ ২৬ ॥

অবস্থা । \* ( পুরুষঃ ) সক্রতুঃ ( ক্রতু-কঠেন সহ ) অবরুদ্ধধনঃ ( অবরুদ্ধানি সঞ্চিতানি ধনানি যেন স তথা সন্ ) যৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া ( যন্ত দেহন্ত প্রিয়চিকীর্ষয়া ভোগসম্পাদনে-চ্ছয়া ) জায়াঅজার্থপশুভূতাগৃহাপ্তবর্গান্ ( জায়াদীন ) বিতম্বন ( বিস্তারয়ন্ ) পুষ্যাতি ( বর্জয়তি ) স্বাস্ত্রে ( স্বায়ুযোহন্তে ) বৃক্ষধর্মঃ ( বৃক্ষতোষথেরিব ধর্মো যন্ত সঃ ) সঃ দেহঃ অশ্রু ( পুরুষন্ত ) বীজং ( দেহান্তরবীজং কর্ম ) সৃষ্টা ( উৎপাদ্য স্বয়ম্ ) অবসীদতি ( নশ্রতি ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । পুরুষ কঠোরভাবে ধন উপার্জন করিয়া যে-দেহের ভোগসম্পাদনের জন্য উক্ত ধনদ্বারা স্ত্রী, পুত্র,

সম্পত্তি, পুত্র, ভৃত্য, গৃহ এবং আত্মীয়বর্গের বিস্তার ও পালন করিয়া থাকেন, আত্মার শেখ হইলে ঐদেহট বৃক্ষের ছায়া পুরুষের ভাবিদেহ-সৃষ্টির বীজ-রূপ কর্তৃক উৎপাদন করিয়া অমৃত বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

লিঙ্গরূপাং । নহু বিবর্তিব্যবেক্তিক্যযোগপ্রদাতুঃ সর্গেণপি গুরুশ্চ শ্রেষ্ঠস্ত দেহস্তাত্ত্ব নম্বস্তাপি সেবাপবমা- সজৈব কর্তৃং বুজাতে অরুণা কৃতদ্রব্ধলক্ষণো দেবঃ সাদি- ত্যাতঃ কর্তৃমসক ইতি ক্রমে সত্যং বিচিত্রচিন্তাহেয়ং গুরুত্বতঃ পবমাসক্তা সেবামানো হুয়ং বিশেষকৈবল্যাগাদিকং কিমপি নোপদিশতি । প্রত্যুত সংসারমহাক্লেশ এব নিঃকিন্তী- ত্যাহ,—ভায়েতি ভাভান্ । যস্য দেহস্য প্রিয়চিকীর্ষা ভায়াদীন বিতদন বিস্তারয়ন্ সন্ পুষ্কতি যস্য দেহস্য প্রীতি- চিকীর্ষা চেতঃপঙ্ক্তে তর্হি ভায়াদীন সম্পাশ্ত তানেব পুষ্কাতী- ত্যাহঃ । স দেহঃ অবরুদ্ধনঃ লুপ্তবিবেকাদিবিক্তঃ সন্ স্বাস্তে স্বসায়ুর্মোহস্তে সুরুজং যথা সাত্ত্বা অবসীদতি নশ্রুতি । কিকাস্য পুরুষস্য বীজং দেহান্তবীজং কর্তৃমশ্রুতং যেন পুনর্ভব- প্রবাহঃ স্যাৎ বৃক্ষসৌম্যধিক্রপসোব ধর্মো বস্য সঃ ॥ ২৬ ॥

লিঙ্গবৃত্তি । বৃক্ষ যেরূপ অপর বৃক্ষ উৎপাদন করিবার জন্য বীজ সৃষ্টি করে এবং স্বীয় কাষ্ঠ কাল-প্রভাবে বিনাশ করায়, তদ্রূপ বহুজীব স্বীয় মূল ও মূলদেহের প্রিয়কামনার স্ত্রী, পুত্র, পুত্র, বিন্দু, দ্রবণ ও স্বজনাদিকে কষ্টলব্ধ ধনৈব দ্বারা পোষণ করাইয়া সেই দেহের পরিচাণ করেন । আগমা- পাদি-দেহদেহের সহিত দেহ-দেহী-অভিন্ন চিন্ময়দেহের সামা- প্রায়স অব্যবচনার হেতু । সুতরাং আত্মানাত্ম-বিবেকরহিত ব্যক্তিগণ আত্মানাত্মবিবেকপূর্ণ বুদ্ধিমানের সহিত সমজাতীয় নহে ॥ ২৬ ॥

অথ

বীজার্থমারোহণাদিকং কুর্ব্বতি ॥ ২৬ ॥

জিহ্মৈকতোহমুমপকর্ষতি কহি তর্ধা

শিপ্রোহস্ততত্ত্বদরং শ্রবণং কৃতশ্চিৎ ।

জ্যোতিঃস্ততঃপলদৃক্ ক চ কর্শশক্তি-

ব্রহ্মাঃ স্পন্দা ইব গৈহপতিঃ সুনন্তি ॥ ২৭ ॥

২৬

অমুমুদ্র । ব্রহ্মা (অনেকাঃ) স্পন্দাঃ (এককামিক্য- দ্বিযঃ) গৃহপতিম্ ইব (যথা গৈহদেহমৌদিত্যায়মপি আমিনং স্বাং স্বাং প্রীতি নয়ন্তি তথা) জিহ্মা অমুং (দেহং তদভিমানিং পুরুষং বা) একতঃ (রসং প্রীতি) অপকর্ষতি (বলান্নয়ন্তি তথা) তর্ধা (পিপাসা) কহি (কদাচিচ্ছলং প্রীতি) শিপ্রাঃ অজাতঃ (বাব্যং প্রীতি) স্বক্ (স্পন্দং প্রীতি) উদবম্ (অমুং প্রীতি) শ্রবণং কৃতশ্চিৎ (শব্দং প্রীতি) দ্রাণঃ অজাতঃ (গন্ধং প্রীতি) চপলদৃক্ (চঞ্চলদৃষ্টিঃ) ক চ (রূপং প্রীতি) কর্শশক্তিঃ (কর্ণে- দ্বিযাশি চ স্ব-স-বিষয়ং প্রীতি) সুনন্তি (জ্যোতিঃশক্তি) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । কোন গৃহস্থের অনেক স্ত্রী থাকিলে তাহারা প্রত্যেকেই যেরূপ স্বামীকে নিজের প্রীতি আকৃষ্ট করিতে চেষ্টা করে, সেইরূপ জিহ্মা, পিপাসা, উপদ্রব, স্বক্, উদব, কর্শ, নাসিকা, চঞ্চল-দৃষ্টি এবং কর্শশ্রিয়সকল এই দেহাভিমাত্রী পুরুষকে নিজ-নিজ-বিষয়ের প্রীতি আকৃষ্ট করিয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

লিঙ্গরূপাং । তস্মাদৈশ্চ গুনবে দেহায় কৈবল্যাং প্রাণ- ধাবণমাত্রং ভোজনং দেয়ং তদপানাসজৈব এতৎবাসা গুরো- গুরুশ্চক্কা । শ্রদ্ধয়াইশ্চ বোগাশ্চৌদীয়স্তে তর্হি শূণ্ড তত্ত্ব- মিত্যাহ,—জিহ্মেতি । অমুং দেহাসক্তং পুরুষঃ একতঃ রসং প্রীতি জিহ্মা অপকর্ষতি অধঃপাতনার্থমাকর্ষতি আজিনন্তি কহি কদাচিত্তর্ধা পিপাসা জলং প্রীতি শিপ্রো বাব্যং প্রীতি এবং স্বগাদয়ঃ স্পন্দাদীন প্রীতি কর্শশক্তিঃ কর্শশ্রিয়শি চ সুনন্তি জ্যোতিঃশক্তি ॥ ২৭ ॥

লিঙ্গবৃত্তি । গৃহপতি যেরূপ বহুপত্নীকর্তৃক তাহাদের নিজনিজ স্বার্থপোষণের উদ্দেশ্যে আকৃষ্ট হয়, তদ্রূপ দৃশ্যমান জগৎ কর্শশ্রিয় ও জ্ঞানেশ্রিয়গুলিকে সর্বদা আকর্ষণ করে ॥

সৃষ্টা পুরাণি বিবিধাশ্চজয়াশ্চশক্ত্যা

বৃক্ষান্ সরীসৃপপশূন্ খগদম্মশুকান্ ।

তৈস্তৈরতুষ্ণৈর্দয়ঃ পুরুষঃ বিধায়

অজাবলোকবিষয়ং মুদমাপ দেবঃ ॥ ২৮ ॥

অমুমুদ্র । দেবঃ (ঈশ্বরঃ) অঃ স্বাশক্ত্যা অজয়া (মারিষ্য) বৃক্ষান্ সরীসৃপপশূন্ (সরীসৃপান পশূন্ চ) খগদম্মশুকান্

(খগান্ দন্দশ্চান্ চ) নিবিদানি (পূর্ণোক্তরূপাণি বিচিরাণি)  
 পুত্রাণি (শরীরাণি চ স্ত্রীঃ চৈতঃ চৈতঃ (পুত্রৈঃ) ক্ষত্বেজবরঃ  
 (অসম্বৃত্তঃ সন্)। ব্রহ্মলোকঃ ধরণঃ (ব্রহ্মলোকঃ লোকায়-  
 পর্বোক্তায় ধিষণা বুদ্ধিধিঃস্তং) পুরুষঃ (পুরুষদেহঃ) বিধায়  
 (মহতী) মূৰ্খঃ (সম্ভাবন্) আপ (প্রাপ্তঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। ঈশ্বর নিজস্বাক্রিয়তা দ্বারা বা ব্রহ্ম, সন্যাস, পশু, পক্ষী, এবং হিংস্র প্রাণিকপে বিবিধ শরীরেব সৃষ্টি করিয়া তৎসমূহের সম্বন্ধ হইতে না পারিয়া পরিশেষে ব্রহ্মসাক্ষ্যাকাশেব উপযোগিগ্জানবৃত্ত এই পুরুষদেহ রচনা করিয়া সম্বন্ধ হইয়াছিলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বাস্যম্। যস্মাদয়মপবর্গসাধক এক এব মনুষ্যঃ ক্ষেত্রঃ স্তম্ভস্তম্ভাদেনং নবকসাধনং ন কৃধ্যাদিত্যাহ,—স্বষ্টেতি। পুত্রাণি শরীরাণি,—পুরুষঃ মনুষ্যদেহঃ ব্রহ্মণঃ পবমেধরসাবলোকে সাক্ষ্যাকাশে ধিষণা বুদ্ধিধিঃস্তম্। তথাচ স্তম্ভঃ,—‘পুরুষঃ চাপিত্তরামায়া’ ইতি। তথা তাতো গামানয়ন্ তা অক্রবন্ নৈব মোহয়নমিতি তাতোহনমানয়ন্ তা অক্রবন্ ন বৈ মোহয়নমিতি। তাভ্যঃ পুরুষানয়ন্তা অক্রবন্ স্তম্ভতঃ কথ্যেতি ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি। ভগবান্ আধিকারিক দৈবশক্তির দ্বারা ভোক্তবর্গ ও ভোগ্যবর্গ সৃষ্টি করিয়া উভয়েব মধ্যে বৃত্তি-সংস্থাপন করেন। তাহাতে ভোক্তা চও সাক্ষ্যবিশিষ্ট ও কণ-ভঙ্গুর দ্রব্যাদি লাভ করিয়া সম্বন্ধ হইতে পানেন না। যেকাল পর্য্যন্ত অগ্ৰচিং জীব স্বীয় আচরণকারী রূপ, বস, শব্দ, গন্ধ, স্পর্শেব হেতু উপলব্ধি না করেন, পীড় চিদানন্দ-ময় স্বরূপেব পরিচয় না পান এবং তত বিধ অপেক্ষা আপনাকে শ্রেষ্ঠ বৈকণ্ঠ বলিয়া জানিতে না পানেন, তৎকাল পর্য্যন্ত তাহার রূপপ্রাপ্তি। কিন্তু যে-স্বষ্টে-ইহিনি স্বীয় ঈশ্বরত্বাধিষ্ঠান উপলব্ধি করিয়া আপনাকে ভক্তভক্ত-জানিত্ত্ব পানেন, তখনই তিনি দায়াদ্রষ্টাকে অতিক্রম করিয়া ভগবৎসেবা-পব হন এবং আপনাকে ভগবানের সর্বতোভাবে পাল্য ও আশ্রিত ক্ষত্বেজব্রহ্ম—ব্রহ্মণঃ আপনাকে পালক বা ভোক্তা অভিমান করেন না। তখনই তিনি জানিতে পানেন যে, সর্বদেবময়

বিশ্ব-বিশ্বহ ভগবান্ ভোক্তার নিত্যসেবক আশ্রয়-বিগ্ৰহের ন্যেই। স্বীকারপূর্বক স্বীয় নিত্য আনন্দময়তা প্রকাশ করিয়াছেন ॥ ১৮ ॥

লক্ষ্য। স্তম্ভভমিদং বহুমন্তবাস্তে

মাছুস্মাথদমনিত্যমপীহ ধীরঃ।

তুং যতেত ন পতেদন্তমৃত্যু যাবন্

নিঃশ্রেয়সায় বিষয়ঃ খলু সর্বতঃ স্যাম্ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। (তস্যাং) বহুমন্তবাস্তে (বহুনাং সম্ভবানাং ভগ্নানামন্তে) ঈহ (সংসারে) অনিত্যম্ অপি। অর্থদং (পুরুষার্থপ্রাপকং) স্তম্ভভম্ ঈদং মাতৃমৃত্যুং (মৃত্যুদেহং) লক্ষ্য। (দৈবাং প্রাপ্য) অচমৃত্যু (অমৃত নিবৃত্তবং মৃত্যাবো যন্ত তৎ শরীরমিদম্) যাবন্ ন পতেৎ (বিনশেৎ তাবদেব) ধীরঃ (বিরেকী পুরুষঃ) তুং (আত্ম) নিঃশ্রেয়সায় (মুক্তয়ে) যতেত (প্রযত্নং কুর্বাৎ) বিষয়ঃ (রূপরসাদি-ভোগ্যাস্ত) খলু (পুনঃ) সর্বতঃ স্যাম্ (পঞ্চাদিযোনিষপি লভ্যং ভবেদেব নিঃশ্রেয়সম্ ন তথোত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। অতএব বহুমন্তবাস্তব সংসারে ভোগ্য-ক্রমে পুরুষার্থ-সাধক, স্তম্ভভম্ এই অনিত্য মানব দেহ লাভ করিয়া যে পর্য্যন্ত এই নিবৃত্তব মৃত্যুপীড় দেহের পতন না ঘটে, তাবৎকাল পর্য্যন্ত বিরেকী পুরুষ সহন নিঃশ্রেয়্যে লাভের জন্য যত্নবীল হইবেন; বিষয়ভোগ অক্লান্ত নিরুত্তর প্রাণিলবীবেও সম্ভবপর হইয়া থাকে, কিন্তু পবনাগ-লাভ অক্লমেই সম্ভবপর নহে ॥ ১৯ ॥

বিস্তৃতি। অনিত্যমপি অর্থদং নিত্যসাপি বস্তুনাং প্রাপকং তস্মাদিদং যাবন্ পতেৎ তাবদেব নিঃশ্রেয়সায় যতেত যত ঈদং অচমৃত্যু অমৃতভাতস্য পশ্চাৎ পশ্চাদেব বর্তমানো মৃত্যুতস্য তৎ কণভঙ্গুরভবেনৈব বিধিতমিত্যর্থঃ। বিষয়ঃ পুনঃ সর্বতঃ পঞ্চাদিযোনিষপি প্রাপ্তঃ স্যাদেব ॥ ১৯ ॥

বিস্তৃতি। বহুমন্তবাস্তবের অধিষ্ঠানে ভগ্নভগ্নাস্তরের সম্ভাবনা আছে। কখনও দেবতা, কখনও যজ্ঞময়, কখনও পশু, বৃক ও পাষণাদি বাহিরের কোষগুলির দ্বারা বিভিন্ন পরিচয়ে অবস্থান ঘটে এবং সেই কোষোচিত ভোগপ্রবৃত্তি-ক্রমে রূপরসাদির গ্রহণ-সঞ্চলন-কর প্রকাশবিশেষে সম্ভবপর



ইত্যাঙ্ক—প্রকৃতি। অধিতীয়ং যদ্ব্যজ্ঞ এতৎ থপু সবিশেষ-  
নির্কিশোরভেদবিভেদৈর্বর্তমৈব অধিত্যগ্নতে ইতি “নাগাব্যবস্থ  
মতঃ ন ভিন্নম্” ইত্যভিযুক্তবাক্যচ্চ ময়া ব্যাবহারিকা এব  
পদার্থাঃ শিক্ষাশ্রবঃ কৃতা ইতি ভাবঃ ॥ ৩১ ॥

বিস্তৃতি। ব্রহ্ম-শব্দের একমাত্র সদর্থ—ভগবান্  
বিষ্ণু। সেই বাস্তববস্তুর বাস্তবত্বের সেবা বা উপাসনা ব্যতীত  
আব অস্ত কোন প্রবণীয় ক্ষতি নাই। সমগ্র জগতের  
বহু বহু শিক্ষার স্থল হইতে একমাত্র ভগবৎসেবা-শিক্ষা ব্যতীত  
অস্ত কোন শিক্ষণীয় বস্তু হইতে পারে না ; ইতর-শিক্ষা ভোগ-  
সৌকর্য্যার্থেই বিহিত হয় মাত্র ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ।

একমাত্রভগবত্তোক্তাং ভাষ্যে নৈব কথ্যচিৎ ।  
একমাত্রদেব জায়েত যোগ্যাৎ ব্রহ্মপদস্ত তু ॥  
অয়ং চোপদেশেকজ্ঞানং বৈরিচিপদমোপিনি ।  
অধুগ্রহাভেন চাপি জ্ঞানং দত্তা বিমুক্তিগে ॥  
জ্ঞানং প্রাপ্য বহুভ্যোহপি ন তে মুক্তিস্তু যথা ॥  
জ্ঞানমশাপ্য তেভ্যস্ত জ্ঞানদোষিভ্যুয়েব হি  
ইতি গুরুবিরেকে ॥ ৩১ ॥

শ্রীভগবান্‌স্বাচ ।

ইতুক্তা স যদ্ব্য বিপ্রস্তমামহ্য পতীরধীঃ ।

বন্দিতঃ স্বর্চিতো রাজা যযৌ শ্রীতো যথাগতম্ ॥৩২॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ উবাচ । সঃ পতীরধীঃ (অগাধ-  
বুদ্ধিঃ) বিপ্রঃ (দর্ভাজ্ঞেয়ঃ) তৎ যদ্ব্য আমহ্য (সম্ভাষ্য)  
ইতি (পূর্বোক্তরূপম্) উক্তা রাজা (ভেন যদনা) স্বর্চিতঃ  
(সুপূজিতঃ) বন্দিতঃ (নমস্কৃতঃ) শ্রীতঃ (সন্) যথাগতঃ  
(তথৈব যদৃচ্ছয়া) যযৌ (গতবান্) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ বলিলেন,—“সেই অগাধ-বুদ্ধি  
ব্রাহ্মণ যজ্ঞকে সম্ভাষণপূর্ব্বক পূর্ব্বোক্ত তত্ত্বসমূহ বর্ণন করিয়া  
উৎকর্ষক পূজিত ও নমস্কৃত হইয়া প্রসন্নচিত্তে যদৃচ্ছক্ৰমে  
পুনরায় প্রস্থান করিবেন ॥ ৩২ ॥

অবধূতবচঃ শ্রদ্ধা পূর্ব্বোবাং নঃ স পূর্ব্বজঃ ।

সর্ব্বসঙ্গবিনিশ্চুক্তঃ সমচিত্তো বভূব হ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে ভগবদ্ভক্তবসংবাদে

অবধূত-গীতং নবমোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ। (হে উদ্ধব ! ) নঃ (অশ্রাকং) পূর্ব্বোবাং  
(পূর্ব্বজাতানামপি) পূর্ব্বজঃ (পূর্ব্বজাতঃ) সঃ (যজ্ঞঃ)  
অবধূতবচঃ (পূর্ব্বোক্তমবধূতবাক্যং) শ্রদ্ধা সর্ব্বসঙ্গবিনিশ্চুক্তঃ  
(সর্ব্বোবাং সঙ্গাদ্ বিনিশ্চুক্তস্তথা) সমচিত্তঃ (সর্ব্বত্র সমবুদ্ধিস্ত)  
বভূব হ (জাতঃ) ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্তায়ঃ ।

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! আমাদের পূর্ব্বপুরুষ-  
গণেরও পূর্ব্ববর্তী যজ্ঞরাজ অবধূতের উক্ত বচন শ্রবণ করিয়া  
সর্ব্বসঙ্গবিশুদ্ধ এবং সমবুদ্ধিযুক্ত হইয়াছিলেন ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের  
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । বিপ্রো দত্তায়েনো যোগকিমাপুরুষত্বীং  
যজ্ঞৈহহরাদ্যাঃ উক্তাক্তে যথৈবাগতং তথৈব যদৃচ্ছয়া যযৌ ॥৩২-৩৩

ইতি সারার্থদিশিতাং হর্বিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশত নবমঃসঙ্গতঃসঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকুলকূতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে দশমাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী-টীকা সমাপ্তা ।

অনুবাদ

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচাধ্যাবিরচিত্তে

শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাবর্ণ্যো নবমোহধ্যায়ঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতেব একাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের  
বিস্তৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম  
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত ।

## দশমোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

## দশম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ জৈমিনীয়াদির মতবাদে পুনর্পূরক উক্তের নিকট দেহ-সংক-নিবন্ধন-বন্ধ জীবাত্মাব গুরু-জ্ঞান-সাধন-বিষয় কীর্তন কবিবাহেন।

ভগবদাশ্রিত ব্যক্তি তদ্বর্ণিত পঞ্চবাত্রাদি-শাস্ত্রের বিধানানু-সারে বৈষ্ণবধর্মপালনপূরক নিকাম চিত্তে গুণ ও কর্মে স্বীয় অধিকারাত্মক বর্ণাশ্রম-ধর্ম পালন কবিবাহেন। বিষয়-ধ্যান-রত প্রাপ্ত ব্যক্তির স্বপ্নের স্থায় প্রাকৃত ইন্দ্রিয়াদি-লব্ধ জ্ঞানও বিকল। অতএব প্রথমে কাম্যকর্ম পরিণামপূরক নিত্য-নৈমিত্তিক-কর্মায়ুষ্ঠান, তৎপর আত্মতত্ত্ব-বিচারে তাহাও পরিণাম করিয়া ভগবানের প্রকাশ-বিগ্রহ সদ-গুণদেবের সেবায় আত্মনিয়োগ কর্তব্য। গুরু-সেবক গুরুর প্রতি দৃঢ়প্রীতি-যুক্ত, তত্ত্বজ্ঞানাকাজী, অসুখ-রহিত ও গুরু-নিযুক্ত হইবেন। আত্মা স্থল হুম দেহধর্ম হইতে পৃথক। দেহ-প্রবীষ্ট জীবাত্মা কর্মাত্মাত্মীয় দেহধর্ম স্বীকার কবিয়া থাকেন। একমাত্র সদ-গুরুই গুরু আত্ম-জ্ঞান-পদানে গম্য। জৈমিনীয়া-দির মত আলোচনা করিলেও দেখা যায়, জড়-দেহ ও পঞ্চ-কাল-সংক-প্রযুক্ত দেহীকে নিরন্তর জন্ম-মরণ-মালা পবিগ্রহ কবিয়া সুখ-দুঃখরূপ ফল ভোগ করিতে হয়। এইরূপ কর্ম-ফলাধীন ব্যক্তির স্থিতিভাবে পুরুষার্থ লীভ সম্ভবপর নহে। যজ্ঞাদি কর্মধারা লব্ধ বর্ণ সুখাদি অন্ন সময়ের জন্ম। ভোগ-কাল শেষ হইলেই পুনরায় মর্ত্যলোকে আসিয়া শোক-চাখাদি ভোগ করিতে হয়। সুতরাং ২ বৃত্তি-মার্গে নিরবধি ৭ প্রকৃত সুখ নাই।

## শ্রীভগবানুবাচ

ময়োদিতেষবহিতঃ স্বধর্মেষু মদাশ্রয়ঃ ।

বর্ণাশ্রমকুলাচারমকামাত্মা সমাচরেৎ ॥ ১ ॥

অস্বহা। শ্রীভগবানু উবাচ। মদাশ্রয়ঃ (অহমেবা-  
ত্রাযো বস্তু স তাদেশো জনঃ) ময়া উদিতেষু (পঞ্চরাজ্যাদৌ  
কথিতেষু) স্বধর্মেষু (বৈষ্ণবধর্মেষু) অবহিতঃ (অগ্রমতঃ)  
অকামাত্মা (কামনাবহিতশ্চ সম্ভবতিবোধেন) বর্ণাশ্রমকুল-  
চারং (বর্ণাশ্রমকুলোচিতান্ আচর্যান্) সমাচরেৎ (অনুতিষ্ঠেৎ) ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবানু বলিলেন,—আমার আশ্রিত  
ব্যক্তি মদ্বর্ণিত পঞ্চবাত্রাদি শাস্ত্রোক্ত বৈষ্ণবধর্মসমূহে সর্বদা  
মনোযোগী ও নিকাম হইয়া তাহার অবিবোধী বর্ণাশ্রমকুলধর্ম-  
সকলের অনুষ্ঠান কবিবেন ॥ ১ ॥

## নিবন্ধন

জ্ঞানভাসাধনং দেহসংকল্লদক আত্মনঃ ।

দশমে জৈমিনীয়াণাং মতস্তোক্তক-পঞ্চনম্ ॥ ২ ॥

শিলাগুরু। সাধনমুপদিশতি। ময়া স্বধর্মেষু পঞ্চবাত্রা  
বৃত্তিষু মদীনধর্মেষু ॥ ১ ॥

নিবৃত্তি। যাঁহাবা বর্ণাশ্রমোচিত নৃকথিত ধর্মসমূহে  
অবস্থান করেন, তাঁহাবা আমার আশ্রয় লাভ কবিয়া নিকাম-  
ভাবে জীবন যাপন কবিত্তে সমর্থ হন। আনার আশ্রম  
তাগ কবিয়া আমার নিম্ন কুকর্মাশ্রিত অভিলাষ করিলে  
তাঁহারা বিপথে যাইবেন। যখন বর্ণাশ্রম-কুলাচার আমার  
সেবা ছাড়িয়া পুণ্যার্জনেব দিকে দাবিত হয়, তখন উহা  
অনাচার-নামে অভিহিত হয়। তত্তৎকামী ব্যক্তির কখনও  
নিভামঙ্গল হয় না। আবাব মৎকথিত বেদপ্রতিপাত্তবিধি-  
পালন ও নিব্রাচান তাগ প্রভৃতি আচরণসমূহ সম্পাদন  
কবিয়াও আমার আশ্রিত না হইলে উহাদেব সাফল্য নাই।  
আবাব একান্তভাবে আমার সেবা-কামী হইলে ঐরূপ  
আদেশসমূহ পাশন বা লঙ্ঘন কবিবাব একান্ত আবশ্য-  
কতা থাকে না। আনার নিষ্কিন ঐকান্তিক ভক্ত প্রাকৃত  
বিধি-নিষেধাদিতে আবদ্ধ না হইলেই যে অনাচারী হইবেন,  
তাঁহা বলা যাইবে না ॥ ১ ॥

অধীকৃত বিশুদ্ধাত্মা দেহিনাং বিষয়াত্মনাম্ ।

গুণেষু তত্ত্বধ্যানে সর্ব্বারক্তবিপর্যায়ম্ ॥ ২ ॥



**অনুব্রহ্ম** । (কথনকাম্যাত্মতা সম্ভবতি তদ্বাহ) বিশুদ্ধাত্মা  
(অশেষৈবিশুদ্ধচিত্তঃ সন্) বিষয়ান্য়নাং (বিষয়পদার্থানাং)  
দেহিনাং (জীবানাং) গুণেষু (বিষয়েষু) তদ্ব্যাহনেন (মতা-  
জ্ঞাতিবিশেষেন) সৰ্ব্বলব্ধবিশয়ানং (যে সৰ্ব্বৌ অবস্থাভেদাং  
বিশদায়ং ফলবৈপরীতাম্) অধীক্ষেত (পশ্চেৎ ততশ্চ ফল-  
বৈপরীতাদর্শনাদকামঃ জ্ঞানং) ॥ ২ ॥

**অনুবাদ** । বিষয়পদার্থ পুরুষগণ বিষয়সকলকে  
সত্য মনে করিয়া তাহাব জ্ঞাভেদে চক্ষু যে সমস্ত চেষ্টা করেন,  
তাহার বিপরীত ফল বিচাৰ কৰিলেই বিশুদ্ধচিত্ত পূৰ্ণ নিকাষ  
হইয়া থাকেন ॥ ২ ॥

**নিব্রহ্মনাথ** । কথনকাম্যাত্মতা সম্ভবৎ তদ্বাহ,—  
অবস্থিতি । গুণেষু বিষয়স্বপ্নেষু তদ্ব্যাহনেন পুরুষাণ্যবস্থা যে  
সৰ্ব্বৌ অবস্থাভেদাং বিশদায়ং ফলে বৈপরীতামধীক্ষেত পুনঃ  
পুনঃ পশ্চেৎ অতএব বিবেকো তৎপ্রাপ্তিনিষ্ঠাভাবান্নিকামঃ  
জ্ঞানিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

**নিব্রহ্মত** । প্রকৃত ব্যক্তিগণ পামার্থ চিত্তা দ্বারা রূপ-  
রস-গন্ধ-স্পর্শ-ভিত্তি বিষয়সমূহে আবিষ্টচিত্ত দেখিলেই দাম্যবাস  
বিশুদ্ধচিত্ত হইলে বিপরীত দর্শন করেন ॥ ২ ॥

সুপ্তস্ত বিষয়ালোকো ধায়তো বা মনোবধঃ ।

নানাস্বকদারিকনস্তথা ভেলায়গীষ্টং নৈঃ ॥ ৩ ॥

**অনুব্রহ্ম** । (কাম্যবিশয়ানাং মিথ্যা হাদপি তদনকাম্য-  
জ্ঞাতা আদিভ্যঃ) ধায়তঃ (বিষয়চিহ্নানতঃ) সুপ্তস্ত বা  
(নিদ্রিতস্ত চ জনস্ত স্বপ্নে) মনোবধঃ (মনোমারজতঃ)  
বিষয়ালোকঃ (বিষয়সাক্ষ্যং কাঃ) নানাস্বকদাং (নানাপদার্থা-  
লবনদ্বাং যথা) বিফলঃ (পানমাগিকফলশূন্যো ভবতি) তথা  
ভেলাঃ (ইন্দ্রিভৈঃ) ভেলায়গীষ্টাঃ (ভেদাশ্রয়ঃ নানাবিষয়েষু ধীঃ  
নানাপদার্থান্ আসন্ননৌকতা জ্ঞানানা বুদ্ধিসপি বিফলা ভবতি) ॥

**অনুবাদ** । বিষয়চিহ্নাংশ নিদ্রিত পুরুষের স্বপ্নে  
মনঃকল্পিত বিষয়সমূহে সাক্ষ্যংকাৰ নানাপদার্থপ্রিত বলিয়া  
জ্ঞেয় বিফল, সেইরূপে ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে ইন্দ্রিয়ভক্ত যে জ্ঞানের  
উৎপত্তি হয়, তাহাও বিফল ভাবিয়া ॥ ৩ ॥

**নিব্রহ্মনাথ** । বাবহারিকফলস্ত নব্বহদ্বাং প্রাপ্তিরপা-  
প্রাপ্তিহ্রলোব পানমাগিকফলস্ত কদিক্রিষ্টেইনৈব প্রাপাত ইত্যাহ,  
সুপ্তস্তেতি । নানাস্বকদাং নানাপদার্থসম্বন্ধাধিকঃ, পান-  
মাগিকফলশূন্যো যথা তথৈব গুণৈবিশুদ্ধিযেভেদান্নব্রহ্ম নানা-  
বিষয়েষু ধীঃ নানাপদার্থানালবনৌকতা বা ধীঃ সেভার্থঃ । অতএবং  
প্রোগঃ ইন্দ্রিয়েণ্ডগ্নয়বস্ত্ত্বপুপক্ পুপক্ বুদ্ধিঃ পানমাগিক-  
ফলশূন্যো ভেদাভ্যায়কনানাপদার্থালবনদ্বাং মনোজন্তুং স্বপ্নং  
মনোবধবৎ তত্রাং পননেষনৈকালবনা বুদ্ধিবৈব পানমাগিকফল-  
ভুক্তপশুসীমাভুক্তাদীনং ততঃ পার্থক্যভাবাৎ চিদেকুন্ময়দ্বাং  
কেবলভ্যায়কদ্বাং তদৈক্যমেব জ্ঞেয়ম্ । অতএবোক্তং—  
“বাবসাম্যায়িকা বুদ্ধিবৈকেহ কুরুনন্দন । হেভাথা হ্রনত্বাশ্চ  
বুদ্ধিসোখবাসাশ্রিনাম্” ইতি ॥ ৩ ॥

**নিব্রহ্মতি** । কল্পনাকারীণ চিত্তা অপবা নিদ্রা-কালে  
বিষয়যোগবাসনা ভাগদশায় ও বাস্তবযোগে নিবলকতা লাভ  
কলে ॥ ৩ ॥

### অনুব্রহ্ম

বুদ্ধিগুণৈঃ কামকোধানি-বভেভো বিফলঃ ॥

বস্ত্ত্বিতেনব্রহ্মনাং নানাস্বকদাং কীর্তিতম্ ।

জ্ঞানত্বেবত নানাস্বকদাং কাম্যজ্ঞানমতিঃ ॥

কামাদিসু স্বপ্নেষু কেভাং জীব-সংস্থিতিঃ ।

ইতি বুদ্ধিবভেদঃ জ্ঞানং সনকাথাঃ কথনং ॥

অতঃ-কাম্যকল্পিতো জীবাত্ত্বিন্নঃ স্বরূপতঃ ।

উষ্টকামো মনোবধস্তদ্ব্যক্কোঃ সदैব সঃ ॥

ইতি বিবেকঃ ॥ ৩ ॥

নিব্রহ্মং কৰ্ম্ম সেবেত প্রব্রহ্মং মৎপরস্তাজ্ঞেং ।

জিজ্ঞাসায়াম্ সম্প্রব্রহ্মো নাজিহ্নেং কৰ্ম্মচোদনাম্ ॥ ৪ ॥

**অনুব্রহ্ম** । মৎপরঃ (মদ্ব্যভিচিতে জনঃ) প্রব্রহ্মং (কাম্যং)  
কৰ্ম্ম ভাভেৎ নিব্রহ্মং (নিত্যনৈমাত্তিকমেব কৰ্ম্ম) সেবেত  
(কুপ্যাৎ ততঃ) জিজ্ঞাসায়াম্ সংপ্রব্রহ্মঃ (আত্মবিচারে সন্মাক্  
প্রব্রহ্মং সন্) কৰ্ম্মচোদনাং (নিব্রহ্ম-কৰ্ম্মচোদনামপি) ॥  
আত্মভেৎ (ন স্বীকৰ্ম্মাং) ॥ ৪ ॥

**অনুল্লাস।** মদগতচিত্ত পুরুষ কামাকর্ষ পুণিতাং  
এবং নিত্য নৈমিত্তিক কৰ্মের সেবা করিবেন। অনন্তর সমাগ-  
রণে আত্মবিচারে প্রবৃত্ত হইয়া নিকান-কর্মবিধিতেও আদর  
করবেন না ॥ ৪ ॥

**নিষ্পন্নান্য।** যদ্বাদেবং তদ্বাদংপরঃ মনেকাগবন-  
নির্নিকামঃ নিবৃত্তং নিত্যং কৰ্ম প্রবৃত্তং কামাং কৰ্ম জিজ্ঞাসাং  
যোগে প্রবৃত্তো জিজ্ঞাসোত্তমদশায়া যোগাক্রটচৈতানঃ।  
হর্ষাচোদনাং নিত্যনৈমিত্তিকাদিকং বিধিমমধকানামাদিকৃত।  
তত্ত্বং—“আকরুকেমুনেযোগং কস্য কানশমুচাতে। যোগা-  
নুতন্ত তন্তৈব শমঃ কানশমুচাতে। যদা হি নৈজিবাপ্শে ন  
হর্ষশ্চক্ষত। সর্গসঙ্করসমাসী যোগাকটচদোচাতে” ইতি ॥

**নিব্রতি।** নিজেস গুণাবিক-ফলশ্রুত্বিন আশায় কৰ্মের  
প্রবৃত্তি ভগবৎ-জিজ্ঞাস্য ব্যক্তির আবশ্যক নাই। কামাদি-  
কর্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়া ভগবানের সেবা-কাঙ্ক্ষা আত্মনিয়োগ  
করবে। ভগবৎসেবাই প্রকৃত নিরাম কৰ্ম। ভড়ভোগ-  
পালসায় প্রবৃত্তি ও নিব্রতি উভয়ই দোষাবহ; যেহেতু  
হাতে নিত্যভগবৎসেবাব কোন কথাই নাই ॥ ৪ ॥

**অর্থ**

নিকামং জ্ঞানপুঙ্গব নিব্রতমিহচেচাতে।

নিব্রতং সেবমানন্ত ব্রহ্মভোতি সনাতনম্ ॥

ইতি ভাবতে ॥ ৪ ॥

যমানভীক্সং সেবেত নিয়মান্ মংপরঃ কচিং।

মদভিজ্ঞঃ গুণং শাস্ত্রমুপাসীত মদায়কম্ ॥ ৫ ॥

**অনুব্রতী মংপরঃ ( মদগতো জনঃ ) অতীক্সং ( নিব্রতং )**  
মান্ ( অহিংসাদীন ) সেবেত ( পালয়েৎ ) নিয়মান্ ( শৌচা-  
দন্ত ) কচিং ( যথাশক্তি তথাস্থজ্ঞানাবিরোধেন সেবেত,  
কক যমেধপাদিনং পুণিতাজা ) মদায়কং ( মদগুণং ) মদ-  
ভিজ্ঞঃ ( যম বরুণজং ) শাস্ত্রং ( শমগুণযুক্তং ) গুণং উপাসীত  
সেবেত ) ॥ ৫ ॥

**অনুল্লাস।** নিরন্তর মদগতচিত্ত হইয়া অহিংসা  
প্রকৃতি যমসমূহ পালন করিবেন, পবন শৌচাদি নিয়ম আত্ম-  
চানের অবিরোধে যথাশক্তি পালন করিতে চাইবে। অনন্তর

যমসমূহও আগ্রহ পুণিতাংগুণকৃৎ আমার বরুণজ এবং  
আমাবই মূর্ত্তিবরুণ শাস্ত্র গুরুদেবের সেবায় নিযুক্ত হইবেন ॥ ৫ ॥

**নিষ্পন্নান্য।** কিন্তু যমানহিংসাদীন অতীক্সাদিরেণ  
সেবেত—নিয়মান্ শৌচাদীন্ত কচিং যথাশক্তি। তাংষ্ট-  
কোনবিশেষধায়ে বক্যতি কিং সর্গতোতপাধিকেনাগ্রহেণ  
গুণমুপাসীতত্যাগ, —মদভিজ্ঞমিতি ॥ ৫ ॥

**নিব্রতি।** ভগবৎসেবার নিব্রতবু নিযুক্ত শৌচদেবের  
উপাসনাই নিত্য কণ্ডবা। ভগবৎসেবা-পবায় ব্যক্তি যম-  
নিয়মাদি আত্মবিক্রমে মার্গিক কলিরা সর্গনাই তক্রিমান  
থাকেন। ইন গুণবৈক্যদেবের সেবার উদাসীন হইলে কোন  
নিতানন্দসেবা হয় না ॥ ৫ ॥

**অর্থ**

মামেব নিত্যং ধ্যয়েদ্ যো মদায়া স প্রকীর্ষিতঃ।

ইতি চ ॥ ৫ ॥

অমাত্মমংসরো দক্ষো নিষ্মমো দৃঢ়সৌহৃদঃ।

অসংরোধর্থজিজ্ঞাসুয়নসুগুবমোঘবাক্ ॥ ৬ ॥

**অনুব্রতী।** গুরুদেবকৃত ধর্ম্মমাহ ( অমানী ( নিব্রতি-  
মানঃ ) অমংসরঃ ( নিব্রতধারঃ ) দক্ষঃ ( অনলসঃ ) নিষ্মমঃ  
( জাবাদিসু মমতাশূন্যঃ ) দৃঢ়সৌহৃদঃ ( গুনো তু দৃঢ়সুহৃদাব-  
যুক্তঃ ) অসংরোধঃ ( অসংরোধঃ ) অর্থজিজ্ঞাসুঃ ( তত্ত্বজ্ঞানেক্সঃ )  
( অলসঃ ) অসংরোধঃ ( অমোঘবাক্ ( বার্থানাপবহিত্ত  
হবেৎ ) ॥ ৬ ॥

**অনুল্লাস।** গুরুদেবক নিব্রতিমান, অহংকারশূন্য,  
অনলস, বিষয় মমতা-বহিত, গুণব প্রতি দৃঢ়-প্রীতিযুক্ত,  
অবাগ, তত্ত্বজ্ঞানাকাঙ্ক্ষী, অসংরোধীন এবং বৃথালাপ হইতে  
নিবৃত্ত হইবেন ॥ ৬ ॥

**নিষ্পন্নান্য।** গুরুদেবকৃত ধর্ম্মমাহ—অমুনীতি।  
নিষ্মমঃ মমতাশূন্যঃ গুণাবিষ্টদেবে চ দৃঢ়সৌহৃদঃ। অসংরোধঃ  
সাধাবস্তপ্রাপ্তৌ স্বরামকর্জন ॥ ৬ ॥

জায়াপত্যগৃহক্ষেত্র-স্বজনদ্রবিণাদিষু ।

উদাসীনঃ সমঃ পশ্চন্ সর্বেষথমিবাশ্বনঃ ॥ ৭ ॥

অম্বশ্ব । জায়াপত্য-গৃহক্ষেত্র-স্বজন দ্রবিণাদিষু (জায়া-  
দ্রবিণয়েষু) সর্বেষু আশ্বনঃ অর্থঃ ( ৭ যোজনং সর্পত্র ) সমম্  
ইব পশ্চন্ উদাসীনঃ ( ভবেৎ ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । সর্পত্র সমগ্রযোজনদর্শী হইয়া জায়া,  
পুত্র, গৃহ, ক্ষেত্র, স্বজন এবং ধনাদি-বিষয়ে উদাসীন হইবেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । স্বীকৃশেন বিচাশেন অম্বশ্ব নির্ঘমঃ  
জাদিতাত,—আত জায়তি । আশ্বনঃ স্বস্ত অর্গং স্বর্গপায়াদি-  
মুদারূপং ধনমিব সমং পশ্চন্ তৎ যথা বাবহানিকং যাবৎ যন্ত  
করণতঃ স্তাভাবদেব তন্ত মমতাম্ভ্যম্ । নতু সর্পদৈব তন্ত-  
দেব জায়াদিকমপীতি । তত্র তত্র মমতয়া অনৈকান্তিক-  
দর্শনাৎ নিশ্চয়তৈবোচিত্য বহুতং চিত্তকেতুপুংসেণ—“যথা বস্তুনি  
পণ্যানি চেমাদীনীচাপক্ৰমা, নিতাত্মাথস্ত সযকো জনিতো  
কৃন্ততে নৃপ । যাবদ্বন্ত হি সযকো মম তৎ তাবদেব তি”  
ইতি । শ্রীশুকদেবেণৈবোক্তোক্ত তাদৃশতাসম্ভবাত্ত্ব দৃঢ়সৌক্য  
মেবোচিতম্ ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবদ্ ভক্ত পত্নী, পুত্র, গৃহ, যোত্র, বন্ধ,  
জবা প্রভৃতিঃক নিশ্চয় হ্যব ভগবানেন সেবাপকরণ জানিয়া  
ঐসকল ভোগ কবিতা জন্ত বাস্ত হইবেন না । তাহাদেব  
নিকট প্রভূত কামনার নানসংগ্রহে যত্ববান না হইবা এবং  
স্বার্থ-হীন, আগন্তুতাপ্তি, মমতা বঞ্চিত ভগবৎপ্রিয়জাত,  
অম্বশ্ব ও অভিনানশূন্য, মিথাকথনে পনামুণ ও অচঞ্চল হইয়া  
শ্রীশুকপাদপদে সর্বতোভাবে সখ্য স্থাপন করিবেন ॥ ৬-৭ ॥

বিলক্ষণঃ স্থলহৃদ্যাদেহানোদ্যুক্তিতা স্বদৃক্ ।

যথাদ্বির্দাক্ষণ্যো দাশ্যাকোহিত্যঃ প্রকাশকঃ ॥ ৮ ॥

অম্বশ্ব । (নহ'কোহসৌ দেহ্যতিবিক্ত আদ্যেত্যাহ) যথা  
দাহকঃ প্রকাশকঃ ( ৮ ) অগ্নিঃ দাহ্যঃ ( প্রকাশ্যঃ )  
দাক্ষণ্যঃ ( কাষ্ঠাঃ ) অত্রঃ ( পৃথক্ ভবতি ভূপা ) দ্বির্দাক্ষণ্যো  
স্বদৃক্ ( স্বপ্রকাশঃ ) অ'গ্ন্যা স্থল হৃদ্যাদেহাৎ ( স্থলহৃদ্য পদেহ-  
ভাৱ্যৎ ) বিলক্ষণঃ ( বিগদৃশ-প্রাক্ষণ্য ভবতি ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । দাহক ও প্রকাশক অগ্নি যেরূপ দাহ  
ও প্রকাশযোগ্য কাষ্ঠ হইতে পৃথক্, সেইরূপ দ্রষ্টা, স্বপ্রকাশ-  
শীল, আশ্রয়বস্ত্র ও স্থল-হৃদ্য-দেহদ্বয় হইতে বিলক্ষণ এবং পৃথক্  
বসিয়া জানিতে হইবে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । স্বদেহে চাক্ষুঃ নৈব কৃপাদিত্য  
বিচারমাত্র,—বিলক্ষণ ইতি । স্থলহৃদ্যদেহভাৱ্যৎ ভূতাত্ত  
আত্মা চেতয়িতা দ্বির্দাক্ষণ্যো দ্রষ্টা চ বিলক্ষণঃ জীবাত্মনোহপি  
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ চেতয়িত্বাদিকমশ্চ্যাব । যতঃ স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ  
স্বপ্রকাশোহ্যায়া পকাশ্যঃ । ভূতাত্ত্বাদেহাদ্য এবোত্য-  
শ্রব কথমহন্ত্যঃ কৃপাদিত্য ভাবঃ । যতপি পরমাত্মৈব স্বপ্রকাশঃ  
ভীমায়া তু পরমাত্মপ্রকাশ এন প্রসিদ্ধস্তদপি তন্ত পরমাত্ম-  
প্রকাশিতত্ব সতি কিঞ্চিৎ স্বপ্রকাশমপি স্ত্যাব । যথা স্থল-  
প্রকাশিতত্ব সত্যোব কনকবস্ত্রতাদেবপি কিঞ্চিৎ স্বপরপ্রকাশ-  
কত্বং জামিতি । বিলক্ষণয়োবস্থে দ্রষ্টাভ্যঃ যথাদ্বির্দাক্ষণ্য  
দাক্ষণ্যঃ কাষ্ঠাঃ সকাশ্যঃ দাহকো হন্ত্যঃ যতঃ প্রকাশকঃ  
প্রকাশকোহপিহি স্বতোহন্ত্যঃ প্রকাশ্যঃ কাষ্ঠাদ্য এব যত্বে-  
বিদ্যাদশায়া জীব ইব অগ্নিঃ কাষ্ঠতাদাহকঃ কাষ্ঠাত্ত এব  
ভিষ্টেত্থাপি বিদ্যাদশায়াং বিদ্বান্ জীবো বিদ্যাদায়া অবিদায়া  
দাহকোহপি স্ত্যাব কাষ্ঠানাত্ত্যঃ প্রকটোহগ্নিরিবেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । অগ্নি যেরূপ অগ্ন্য কাষ্ঠ হইতে পৃথক্,—  
উদাহরণ মধ্যে দাহক ও দাহকে ভেদ আছে, তদ্রূপ আশ্রয়বস্ত্র  
অন্যদেহ ও মন হইতে পৃথক্ পদাপেক্ষা-রহিত স্বপ্রকাশ  
বস্ত্র ॥ ৮ ॥

নিরোধোৎপত্ত্যগুরুহমানাং তৎকৃতান্ গুণান্ ।

অন্তঃপ্রবিষ্ট আধত্তে এবং দেহগুণান্ পরঃ ॥ ৯ ॥

অম্বশ্ব । অন্তঃপ্রবিষ্টঃ ( দাহ্যভূতঃ সন্নয়িত্বা )  
নিরোধোৎপত্ত্যগুরুহমানাং ( নিবোধাদীন ) তৎকৃতান্ ( দাহ-  
পদার্থকৃতান্ ) গুণান্ ( ভাবান্ ) আধত্তে ( গৃহীতি ) এবং  
( তথা ) পরঃ ( দেহান্তঃ প্রবিষ্টঃ পরমাত্মপি ) দেহগুণান্  
( দেহস্ত ধর্ম্মান্ আধত্তে ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । দাত্যপদার্থভূত অগ্নি যেরূপ উক্ত  
পদার্থকৃত আধত্তে, প্রকাশ, অগ্ন্য, মহন্ত প্রভৃতি নানাবিধ-

ভাব গ্রহণ করে, সেইরূপ দেহ-প্রবিষ্ট জীবাশ্মাও বিবিধ দেহ-  
ধর্ম স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । কিক দাকধর্ম্য। নাশাদগো বহৌ যথা  
ত্রয়াদারাপ্যন্তে এণ নতু তে তত্র বর্তন্তে এবমেব দেহধর্ম্য।  
অপি নাশাদয় আশ্বনীত্যাহ, — নিরোধেতি । নীরোধো নাশঃ  
দাক্ষ্য প্রবিষ্টোহয়িত্ত্বংকৃত্যন্তমিষ্টান্ নাশাদীন গুণান্ পুরুষ-  
ত্রয়াদেব ধন্তে এবং দেহগুণান্ দেহধর্ম্যান্ নাশাদীন দেহাৎ  
পর আশ্মা ধন্তে যথা অগ্নিনষ্ট উৎপন্নোহরো মহান্ নানাকার  
ইত্যচ্যতে তথৈবাশ্মা নষ্ট উৎপন্ন ইত্যাদীতি । অয় জীবাশ্ম-  
নাং নানাং বাস্তবেহপি একস্তাপি জীবন্ত দেবাদেয়ুগপৎ  
ক্রমেণ বা নানাদেহগতঃ সেন খমান্তং তত্ত্ববাস্তবনেবেতি জ্ঞেয়ম্ ॥

• **বিস্তৃতি** । যেরূপ অগ্নি দাহবস্ত্র হইতে পৃথক্ হইয়াও  
দাহবস্ত্রব অগ্নুহ, বহুহ ও নানাধ প্রভৃতি উৎপত্তি ও নিবৃত্তাদি  
ধর্ম পদর্শনপূর্বক স্বয়ং পৃথক্ থাকে, তদ্রূপ ঈশবিমুখ-জীবাশ্মা  
দেহদ্বয়ে প্রবিষ্ট হইয়া দেহদ্বয়েব গুণদ্বাবাই পরিচিত এবং  
আশ্মবস্ত্রাব প্রকাশ না করিয়াও পৃথক্ পৃথক্ স্বভাবযুক্ত ॥ ৯ ॥

### মধ

অদেহ-ধর্ম্যবান্ বিষ্ণুর্দেহধর্ম্যবদীযাতে ।  
জীবন্তদেহধর্ম্যাপি পবতো দেহধর্ম্যবান্ ॥  
অয়ঃ অনভিমানঃ সন্নজানামেব দর্শয়েৎ ।  
বিষ্ণুজীবন্তমানী যাবদ্বিষ্ণুপদং ব্রজেৎ ॥  
ইতি বিষ্ণুসংহিতায়াম্ ॥ ৯ ॥

যোহসৌ গুণৈর্বিরচিতো দেহোহয়ং পুরুষস্ত হি ।  
সংসারস্তন্নিবন্ধোহয়ং পুংসো বিভাজিদ্ভাস্মনঃ ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ** । পুরুষস্য ( ঈশ্বরস্যাধীনৈঃ ) গুণৈঃ ( মায়া-  
গুণৈঃ ) যঃ অসৌ ( হৃদ্যঃ ) অয়ং ( স্থূলশ্চ ) দেহঃ বিবর্তিতঃ  
পুংসঃ ( জীবস্য ) অয়ং সংসারঃ তন্নিবন্ধঃ ( তদধ্যাসকৃতঃ )  
হি ( যস্মাদেবং তস্মাৎ ) আশ্মনঃ বিভাজিদ্ভাস্মনঃ ( তস্য  
হেদ্রী ভবতি ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ** । ঈশ্বরাত্মীন মায়াগুণকর্তৃক বে পবোক্ষ  
হস্তদেহ ও প্রত্যক্ষ স্থূলদেহ বিরচিত হইয়াছে, তাহাদের

অধ্যাস হইতেই জীবের সংসার-দশা উপস্থিত হইয়া থাকে ;  
অতরাং আশ্মজ্ঞানই এই সংসার-দশা বিনাশ করিতে সমর্থ ॥

**বিশ্বনাথ** । নবধেদারসংযোগাভ্রক্মণ্ডাকুং ঘটতে আশ্ম-  
নস্তসংগতত্বাৎ কথং দেহেন তদ্বৈশ্বের্য। সযক্ষঃ সযক্ষে বা  
কৃতস্তম্মিন্নিবৃত্তিত্বাহ, — যোহসাবিতি । পুরুষস্তেজস্ববত্যাধীনৈ-  
র্মায়াগুণেধোহসৌ যস্মো দেহঃ অয়ং স্থূলো দেহো বিরচিতঃ  
পুংসো জীবস্তায়ং সংসারস্তন্নিবন্ধস্তৎসম্বন্ধাভাবেহপি তদধ্যাস-  
কৃতঃ তদীয়াতর্ক্যশক্ত্যা অবিশ্বাস্য নিষ্পাদিতো যো দেহাধ্যাস-  
রূপো নিতরাং বন্ধস্তৎকৃত ইত্যগঃ । যস্মাদেবং তস্মাস্তৎ-  
প্রসাদাদেব বিভাজিদ্ভাস্মনঃ বিদ্যাশক্তিচ্ছিন্নং তদ্বন্ধচ্ছেদ্যে আশ্মনো  
জীবন্ত ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি** । ঈশবিমুখ জীব স্বরূপজ্ঞান তত্ত্ব করিয়া  
দেহদ্বয়কে আশ্মজ্ঞান করিয়া সংসারে আবদ্ধ হই ; কিন্তু শুদ্ধ  
আশ্মবস্ত্র সেইরূপ ভ্রমেব বশবর্তী হইয়া সাংসারিক-জ্ঞানে  
আশ্মহারা হয় না ॥ ১০ ॥

তস্মাজ্জিহাসয়াশ্মানমাশ্মন্তং কেবলং পরম্ ।

সঙ্গম্য নিরসেদেতত্ত্ববুদ্ধিং যথাক্রমম্ ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ** । ( যস্মাদেবং ) তস্মাৎ জিহাসয়া ( বিচারেণ )  
আশ্মন্তং ( কাথ্যকারণসম্প্রাপ্ত এব স্থিতং ) কেবলং ( শুদ্ধং )  
পবম্ আশ্মানং সঙ্গম্য ( জাহা ) যথাক্রমং ( স্থূলহৃদয়ক্রমেণ )  
এতদ্বস্তববুদ্ধিম্ ( এতন্মিন্ দেহাদৌ বস্তববুদ্ধিং বাস্তববস্ত্তজ্ঞানং )  
নিরসেৎ ( পরিত্যজেৎ ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ** । অতএব বিচাবসহকারে কাথ্যকারণ-  
সমষ্টিস্থিত শুদ্ধ পরমাশ্মবস্ত্রকে অবগত হইয়া যথাক্রমে এই  
স্থূলহৃদয়দেহবিষয়ক বস্ত্ত-জ্ঞানকে পরিত্যাগ করিবে ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ** । তস্মাজ্জিহাসয়া বিচারেণাশ্মন্তং আশ্মানি  
স্থূলহৃদয়দেহান্তর এব স্থিতমাশ্মানং পরং কেবলমসঙ্গিনং অতি-  
শয়েন সঙ্গম্য জাহা এতন্মিন্ দেহবন্ধে বস্তববুদ্ধিং যথাক্রমং  
সাধনবাহ্যাতঃ ক্রমেণ ক্রমেণ নিরসেৎ ত্যাজেৎ ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি** । আশ্মস্বরূপ নিরূপিত হইলে আশ্মজিহাসা-  
লক্ষ ফল লাভ করিয়া ভগবৎসেবায় আশ্মনিয়োগ কবেন এবং  
অনাশ্ম নব্বর অজ্ঞানাবৃত্ত পবিচ্ছিন্ন বস্ত্তগুলির সদ্যত্যাগে

যত্নবিশিষ্ট হন। দ্বিজ্ঞানস্বভাবে জীবের বাস্তবজ্ঞানের  
অভাব ঘটে ॥ ১১ ॥

মধ্ব

অবস্থাপ্রকৃতিঃ শব্দং বহিঃ তথাহি ।

তন্মাদেকং পরং ব্রহ্ম বস্ত্ত্বশব্দোদিতং সদা ।

ইতি লক্ষণে ॥ ১১ ॥

আচার্যোহরগিরিভাঃ স্থাদন্তেবাস্তান্তরারিণিঃ ।

তৎসন্ধানং প্রবচনং বিভাসন্ধিঃ সুখাবহঃ ॥ ১২ ॥

অন্বয়। আচার্য্যঃ ( গুরুঃ ) আদ্যঃ ( অধবঃ ) অরগিণিঃ  
( মথনকাঠতুলাঃ ) স্যাৎ ( ভবেন ) অস্ত্রবাসী ( শিষ্যঃ )  
উত্তরারিণিঃ ( উপরিস্থিতমথনকাঠতুলাঃ ) প্রবচনম্ ( উপদেশঃ )  
তৎসন্ধানং ( মধ্যমং মথনকাঠং ) বিভাসন্ধিঃ ( সন্ধৌ ভবন্ন-  
ম্মিরিব ) সুখাবহঃ ( সুখকরী স্যাৎ ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। গুরুদেব নিম্নস্থিত মথন কাঠ, শিষ্য  
উপরিস্থিত মথন-কাঠ, উপদেশ-বাক্য মধ্যস্থিত মথন কাঠ  
এবং তাঁহাদের সংযোগে উৎপন্ন জ্ঞানই অমিতুল্য অজ্ঞান-  
রাশিঃ ক দম্ব করিয়া সুখজনক হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। গুরুণোক্তা বিদ্যেব অবিদ্যা তৎকাথ্য-  
নিসননকমেতি স্পষ্টীকরণং বিদ্যোৎপত্তিময়াৎপত্তিরূপকেন  
বিরূপয়তি,—আচার্য্য ইতি । আচ্যঃ অধবঃ তৎসন্ধানং তন্মো-  
মধ্যমং মথনকাঠং প্রবচনমুপদেশঃ । বিদ্যা তু সন্ধিঃ সন্ধৌ  
ভবন্নম্মিরিব । তথা চ শ্রুতিঃ—“আচার্য্যঃ পূর্ণরূপং অস্তে-  
বাস্তান্তররূপং বিভাসন্ধিপ্রেবচনং সন্ধানম্” ইতি ॥ ১২ ॥

বিস্তৃতি। স্বরূপজ্ঞান অবিদ্যাগ্রস্ত জীব ও বিদ্যা-  
বান্ শ্রী গুরুদেবের মধ্যবর্ত্তিস্থানে অবস্থিত । যেরূপ যজ্ঞায়ি  
প্রেকট কবাইতে হইলে উত্তরারিণি ও অধরারিণি—  
উভয়ের সংঘর্ষ আবশ্যক হয় এবং তদ্ব্যবসায় অগ্নি প্রকাশিত  
হয়, তদ্রূপ গুরুপদাশ্রয়েই শিষ্যের স্বরূপজ্ঞানের উদয় হয় ॥ ১২ ॥

বৈশারদী সাত্ত্বিকবুদ্ধি-

ধুনোতি মায়াং গুণমস্পৃশ্যতাম্ ।

গুণাংশ্চ সন্দহ্য যদাত্মমেতৎ

স্বয়ংক শামাত্যসমিদ্যথাগিঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। বৈশারদী ( বিশাবদো নিপুণতেন শিষ্ণেণ  
প্রাপ্তো তেন গুরুণোপদিষ্টো বা ) সা সাত্ত্বিকবুদ্ধিঃ ( সাত্ত্বি-  
ক-বুদ্ধি-জ্ঞানং ) গুণ-সংগ্রহতাং ( গুণ-কাথ্যকৃপাং ) মায়াং  
ধুনোতি ( নিবর্ত্তয়তি ততঃ ) এতৎ ( জীবস্য সংসৃতিনিমিত্তং )  
বিশ্বং যদাত্মং ( যেভ্যো জাতমিত্যর্থস্তান্ ) গুণান্ সন্দহ্য  
( বিনাশ ) চ অসমিৎ ( নিরুদ্ধনঃ ) অগ্নিঃ যথা ( অগ্নিরিব )  
স্বয়ং চ ( স্বয়মপি ) শাম্যতি ( বিষয়াভাবান্নিবর্ত্ততে ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। পূর্ণোক্ত নিপুণ গুরুকর্ত্ত্বক উপদিষ্ট  
এবং নিপুণ শিষ্যকর্ত্ত্বক লব্ধ সাত্ত্বিক-বুদ্ধি-জ্ঞান গুণজাত মায়াকে  
নিবারিত ও এই বিশ্বের কাবণস্বরূপ গুণসমূহকে দম্ব করিয়া  
বিষয়াভাবে ইন্ধনশূন্য অমিতুল্য স্বয়ংই নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। অগ্নিসাদৃশ্যমেবাহ,—বৈশারদী বিশাবদো  
ভগবান্শ্রীমায়া সাত্ত্বিকবুদ্ধিরূপা বিদ্যা । মায়াং অবিদ্যাং  
যদাত্মকমেতদেহদ্বয়াধাসরূপং সংসারবন্ধনং তান্ গুণাংশ্চ দম্ব্য  
অসমিৎ নিরুদ্ধনোহগ্নিযথা নির্দীপ্যতি, তথা স্বয়ং বিদ্যাপি শাম্যতি  
ততঃ কেবলমগ্নেব ভক্ত্যা অধ্যাত্ম্য শান্তিরতিং প্রাপ্য ভগবৎ-  
সালোক্যং প্রাপ্নোতি । যতন্তং ভক্তিমুখ্যৈক্যেব নির্দীপ্যেত্যাত্ত-  
বুদ্ধিবিরুদ্ধতা । ইতি শান্তিরতিমতাং মতং গুণীভূতভক্তি-  
মতাং জ্ঞানিনাং তু বিদ্যাবিদ্যোরূপবন্ধে ততো মাং তদ্বতো  
জাহ্নেতি গীতোক্তেভ্যুক্ত্যুপজ্ঞানেন পরমাত্মৈক্যম্ ॥ ১৩ ॥

বিস্তৃতি। অগ্নি যেরূপ দাহ বস্তুর অভাবে আপনা  
হইতেই নির্দীপিত হয়, তদ্রূপ গুরুর উপদেশে লব্ধজ্ঞান শিষ্য  
ঐ বিদ্যা লাভ করিয়া মায়ায় দ্বিবিধ গুণেব হস্ত হইতে  
পরিদ্রাণ লাভ করেন । তখনই তাঁহার বুদ্ধি বিশুদ্ধ ও  
ভগ্নবদ্রমুণী হয় । গুণত্রয়েব একত্র সমাবেশই মায়া এবং  
মায়ায় বিশেষণক্রমেই গুণত্রয়েব উপলব্ধি ॥ ১৩ ॥

মধ্ব

পিশাচবৎস্থিতা মায়া তুচ্যতে জীবগা সদা ।

দহন্তে তদগুণাঃ সর্কে সা চ প্রাতিষিকী নরঃ ॥

ইতি বৈভাবো ।

এতচ্চক্ষেন চংখাদিবগরোক্তয়োচ্যতে ।

কচিদিদং কচিৎ এক কচিমিন্যমুদীযাতে ॥

ইতি তদ্বনিক্রমে ।

• বাহ্যন্তঃকরণজ্ঞানং জ্ঞানং নশ্রুতি মুক্তিগে ।

স্বরূপজ্ঞানতো ভোগান্ মুক্তৌ দৃষ্টে যথেষ্টতঃ ॥

ইতি মুক্তিভাষে ॥ ১৩ ॥

অথৈবাং কর্মকর্তৃণাং ভোক্তৃণাং সুখদুঃখয়োঃ ।

নানাধর্মমথ নিত্যং লোককালাগমায়নাম্ ॥ ১৪ ॥

মত্রেসে সর্বভাবানাং সংস্থা হৌৎপত্তিকী যথা ।

তদ্বদাকৃতিভেদেন জায়তে ভিত্তিতে চ ধীঃ ॥ ১৫ ॥

এবমপাঙ্গ সর্বৈবাং দেহিনাং দেহযোগতঃ ।

কালাবয়বতঃ সন্তি ভাবা জন্মাদয়োহসকৃৎ ॥ ১৬ ॥

অনুব্রূয় । অথ ( পূর্বোক্তরূপসিদ্ধান্তেহপি যদি ) কর্মকর্তৃণাং সুখদুঃখয়ো ভোক্তৃণাম্ এবাং ( জীবায়নং ) নানাং ( বহুং ) অথ ( অপি চ ) লোককালাগমায়নাম্ ( ভোগলোকস্ত কালস্য ভোগকালস্ত আগমস্ত ভোগপ্রতিপাদকশাস্ত্রস্ত তথা আয়নো ভোক্তৃশ্চ ) নিত্যং ( চ ) মত্রেসে ( জৈমিনীয়মত্রেসবশেভ্যোঃ, কিঞ্চ ) সর্বভাবানাং ( শ্রু-চন্দনাদিসর্বপদার্থানাং ) সংস্থা ( স্থিতিঃ ) উৎপত্তিকী ( নিত্য্য কিঞ্চ ) যথা হি ( যথাবদ্রূপ মায়াময়ীত্যর্থঃ কিঞ্চ ) ধীঃ ( জ্ঞানং ) তদ্বদাকৃতিভেদেন ( ঘটাদ্যাকারভেদেন ) জায়তে ( উৎপদ্যতে ) ভিত্তিতে চ ( অতোহনিত্যা বহুবী চ, ন পুনবায়্বরূপভূতং নিত্যমেকং জ্ঞানমিতি চ যদি মত্রেসে ) অঙ্গ! ( হে উক্তব! ) এবম্ অপি ( তথাপি ) সর্বৈবাং দেহিনাং ( জীবানাং ) দেহ যোগতঃ ( দেহসম্বন্ধাৎ ) কালাবয়বতঃ ( সম্বৎসরাদিরূপাং কালংশস্বকাল ) অসকৃৎ ( নিরন্তরং ) জন্মাদয়ঃ ( জন্মস্থিতি-প্রভৃতয়ঃ ) ভাবাঃ ( বিকারাঃ ) সন্তি ( বর্তন্ত এব ) ॥ ১৪-১৬ ॥

অনুব্রূয় । হে উক্তব! যদিও পূর্বোক্ত সিদ্ধান্তই যথার্থ, তথাপি যদি জৈমিনীয়মত্রেস অস্তসমগপূর্বক কর্মকর্তৃ ও সুখদুঃখভোক্তা জীবগণের বহুত্ব, ভোগ-লোক, ভোগ-কাল, ভোগ-প্রতিপাদক শাস্ত্র ও ভোক্তৃপুঙ্খবৎ নিত্য্য, শ্রু-চন্দনাদি যাবতীর ভোগ্য বিষয়ের যথার্থ নিত্য্যসত্তা এবং

ঘটাদি-আকৃতি ভেদে বিষয়-জ্ঞানের উৎপত্তি ও তেদ-স্বীকার কর, তাহা হইলেও নিখিল-পাণিগণেব দেহসম্বন্ধ এবং সম্বৎ-সবাদিরূপ খণ্ডকালেব সম্বন্ধহেতু নিরন্তরই জন্মাদি বিকারসমূহ অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ॥ ১৪-১৬ ॥

বিশ্বনাথ । বাবস্তাপিতেহপ্যত্রার্থে যে বিবদন্তে তেবাং জৈমিনীয়ানাং নতমানিত্য নিপ্রতিপত্তসে চেত্তর্হি শৃণু তব-মিতাহ,—অথে ত্যাদিনা গুণবাতিকবে সতীতাশ্চেন এবাং কর্মকর্তৃণাং সুখদুঃখয়োঃ কর্মফলয়োশ্চ ভোক্তৃণাং জীবানাং যে লোককালাগমায়নস্তেবাং নানাং নানাবিধং অথ নিত্য্যং নিত্য্যবিশিষ্টানামেব নানাধর্মিত্যাং । এবমপি দেহিনামপ-কৃচ্ছন্নাদয়ঃ সন্ত্যোবেতি । ভূতীদেনান্যঃ । এবং হি তে বদন্তি বৈবাগামেব ভাবস্ত সম্ভবতি । তথাপি ভোগস্থানানাং নানা-বিধানামপি নিত্য্যবৈবাগাং ভবেৎ । ভোগকালস্ত বা তত্ত্বগায় বোধকাগমস্ত বা ভোগসাধনস্ত লিপদেহস্ত বা নহেতদস্তীত্যাহ,—অথ নিত্য্যং লোককালাগমায়ন ইতি । ন চ ভোগাবস্তানাং নিজেদ্যায়ামযদ্বা বৈবাগাং তাদিত্যাহ,—সর্বভাবানাং শ্রব-চন্দনবনিতাদীনাং সংস্থা সমাকৃ স্থিতিঃ উৎপত্তিকী প্রবাহকপেণ নিত্য্যত্যাং । তথা চ বদন্তি ন কপাচিদনীদৃশং জপদিতি অতন্তং কঠা কশ্চিন্দীধবোহপি নাস্তীতি ভাবঃ । কিঞ্চ যথা যথাবদেব নত্ মায়াময়ীত্যর্থঃ । ন চায়্বরূপভূতং নিত্য্যমেকং জ্ঞানমস্তী-ত্যাহ তত্ত্বদিতি,—ঘটপটাত্মকাবেদেন দীর্জায়তে । অতোহ নিত্য্যভিত্তিতে চ । অয়ং গৃহোহভিত্তিঃ নহি নিত্য্যজ্ঞানরূপ আয়া অপি তু জ্ঞানপরিণামবান্ ন চ বিকারিহেনানিত্য্যপ্রসঙ্গঃ । যথাহঃ—বিক্রিয়াজ্ঞানরূপস্ত ন নিত্য্যে বিকথ্যতে ইতি । অতো মুক্তাবিশ্রিয়াদিবহিতস্ত পরিণামাসম্বন্ধজ্ঞেয়েন তৎপ্রাপ্তের-পুঙ্খার্থভাং প্রবৃত্তিরেব প্রেমসী ন নিবৃত্তিগতি । তত্র তাবত্তজ-হমস্বীকৃত্য বৈবাগায়ুপপাদয়িতুং প্রবৃত্তিমার্গজ্ঞানর্থহেতুং প্রপঞ্চ-য়তি,—এবমপীত্যাদিনা লোকানাং লোকপালানামিত্যতঃ প্রাক্তনেন প্রেয়েন । অঙ্গ, হে উক্তব, কালাবয়বতঃ সম্বৎসবাদি-রূপাং জন্মাদয় ইতি তত্রাপি জন্মবগয়োবৃত্তিকটপ্রদয়ং সার্বত্রিকং প্রসিদ্ধমেবেতি ভাবঃ ॥ ১৪-১৬ ॥

মধ

দেহাপকমনিত্য্যং জীবানাং জননং তথা

অতৎকালং নিত্য্যং বহবঃ সুখরূপিণঃ ॥

উক্তমা জীবসংগাং নীচা বৈ নিত্যদুঃখিনঃ ।

ইতি জীবতবে ॥ ১৬ ॥

তত্রাপি কৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তৃবশ্বাতন্ত্র্যঞ্চ লক্ষ্যতে ।

ভোক্তৃশ্চ দুঃখসুখয়োঃ কো ঘর্থো বিবশং ভজেৎ ॥ ১৭ ॥

অন্বয় । তত্র অপি ( স্বাতন্ত্র্যপক্ষেহপি ) কৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তৃঃ ( তথা ) দুঃখসুখয়োঃ ভোক্তৃঃ চ ( জীবন্ত দুঃখসুখয়োঃ ) অস্বাভাব্যং চ ( স্বাধীনতা-ভাবশ্চ ) লক্ষ্যতে ( তস্মাৎ ) কঃ সু অর্থঃ ( পুরুষার্গঃ ) বিবশম্ ( অবতঃ ) ভজেৎ ( তত্র স্থিতিভবেন্ন কোহপিভ্যর্থঃ ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । বিশেষতঃ এই মতেও কৰ্ম্মকৰ্ত্তৃপুরুষের সুখ-দুঃখরূপ ফলভোগহেতু স্বাধীনতার অভাবই লক্ষিত হইতেছে, সুতরাং পরাধীন ব্যক্তির স্থিরভাবে কোন পুরুষার্থই সিদ্ধ হয় না ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । কৰ্ম্মণাং কৰ্ত্তুরিতি কৰ্ম্মকবণে সুখদুঃখ-যোৰ্ভোক্তৃবিত্তি ভোগেহপ্যস্বাতন্ত্র্যং লক্ষ্যতে স্বাতন্ত্র্যে হি কঃ খলু দুঃখং ভুক্তীত কো বা বিবেকো চক্ষুষ্ম কুখ্যাদিতি ভাবঃ । ততশ্চ বিবশমবতঃ ॥ ১৭ ॥

বিস্বতি । কৰ্ম্মেব কৰ্ত্তা কালাধীনতায় সুখদুঃখ ভোগ করেন । যে-বস্ত্রসমূহেব সাহায্যে তিনি তাহা ভোগ করেন, তাহাদের পরস্পর-মধ্যেও ভেদ দেখা যায় । জন্ম, স্থিতি ও ভঙ্গ কালাধীনতায় সংঘটিত হয় বলিয়া ভোগী কৰ্ম্মকৰ্ত্তাব কালাধীনতা-রূপ পরাপেক্ষা লক্ষিত হইতেছে । অধীন পুরুষের নিজের কোন বিষয়সুখলাভের যোগ্যতা নাই । যথাগত সুখ-দুঃখই অধীনতা-ধর্মের উপযোগী ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

সাধিকানাং বশব্বাত্তু পরমং সুখমেবতু ॥

তদন্তেষাং বশে বস্ত্র কিংসুখস্তস্ত ভগ্যাতাম্ ।

সাধিকানাং বশব্বক তেষু ভক্তিমতঃ সুখম্

তদন্তেষাং দুঃখায় তস্মাৎকোহিকো ভবেৎ

ইতি চ ॥ ১৭ ॥

ন দেহিনাং সুখং কিঞ্চিদবিচ্ছতে বিজ্ঞানমপি ।

তথাচ দুঃখং মৃত্যুনাং বৃথাহঙ্করণং পরম্ ॥ ১৮ ॥

অন্বয় । ( নহু য়ে সম্যক্ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং জানন্তি ত এব সুখিনো, য়ে ন জানন্তি ত এব দুঃখিন ইতি চেত্তত্রাহ ) বিজ্ঞানম্ অপি দেহিনাং কিঞ্চিৎ ( কচিৎ ) সুখং ন বিদ্যাতে তথা মৃত্যুনাং ( অপি কচিৎ ) দুঃখং চ ( ন বিদ্যাতে ততঃ কৰ্ম্মকুশল-ভাৎ সুখিনো, বয়মিতি ) পরং ( কেবলং ) বৃথা অহঙ্করণম্ ( অহঙ্কাব এব ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । পণ্ডিতগণেরও কোন স্থলে দুঃখ এবং মূর্খগণেরও কোন স্থলে সুখ দৃষ্ট হইয়া থাকে, অতএব 'আমরা কৰ্ম্মকুশল বলিয়া নিশ্চয়ই সুখী হইব' ইহা কেবল বৃথা অহঙ্কার মাত্র জানিবে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । নহু যো চক্ষুষ্ম কুখ্যায় স বিদ্বান্ এব নোচ্যতে তস্ত দুঃখভোগো ভাষ্য এব । বস্ত্র কৰ্ম্মাকৰ্ম্মন কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং জানীয়াৎ তস্ত ন কদাপি দুঃখমিতি চেন্নৈব বাদীর্দেহ-ধারিণাং মধ্যে সৰ্বদৈব সুখী সৰ্বদৈব দুঃখী বা কোচপি ন দৃষ্ট ইত্যাহ- -নেতি । বিজ্ঞানমপি কদাচিৎ সুখং ন বিচ্ছতে কিঞ্চিদপি তথৈব মৃত্যুনাং কদাচিৎ দুঃখং কিঞ্চিদপি ভবে-দিত্যাহো বয়ং কৰ্ম্মকুশলাঃ সদা সুখিন ইতি তেবাং বৃথৈবাহঙ্কান ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

বিস্বতি । কৰ্ম্মবিষয় জীব মাযিক-জিহ্মগণের মধ্যে অভিনিবিষ্ট হইয়া পণ্ডিত ও মূর্খ, উভয় অবস্থাতেই থাকাকালে সুখ পায় না ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

বিজ্ঞানমপি দেহমানিনাং বদা ন বিচ্ছতে সুখং

তদা দুঃখং মৃত্যুনাং অহঙ্কাবিদ্যাক্ষ কিঞ্চিৎ ॥

পুনঃশব্দে, প্রস্তুতগো তথা শব্দ উদীৰ্যতে ।

ইতি শব্দে ॥ ১৮ ॥

যদি প্রাপ্তিং বিঘাতক জানন্তি সুখদুঃখয়োঃ ।

তেহপ্যাহা ন বিছুর্যোগং মৃত্যুনাং প্রভবেদ্যথা ॥ ১৯ ॥

অন্বয় । ( অসীকৃত্যাপ্যাহ ) যদি তে ( জীবাঃ ) সুখদুঃখয়োঃ প্রাপ্তিং বিঘাতক চ ( সুখস্ত প্রাপ্ত্যুপায়ং তথা দুঃখস্ত পনিহারক ) জানন্তি অপি ( তথাপি ) অহা ( নাক্ষাৎ ) মৃত্যুনাং যথা ( যস্মিন্ যোগে স্বীকৃতে সতী ) ন প্রভবেৎ ( নাক্ষাৎ ) যোগং ( তাদৃশং কচ্ছিতপায়ক ন জানন্তি ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** যদিও বা তাহাদের পক্ষে সুখপ্রাপ্তি এবং দুঃখপরিহারের উপায়জ্ঞান সম্ভবপর হয়, তথাপি সাক্ষাৎ মৃত্যুর প্রভাব নিবারণের কোন উপায়-জ্ঞান সম্ভবপর হয় না।

**বিশ্বনাথ।** বিজ্ঞমরীকৃত্যাপ্যাহ,—যদীতি। যোগঃ উপায়ঃ তথা ন বিহৃৎথা সাক্ষাৎ তুর্ন প্রভবেৎ ॥ ১৯ ॥

**বিস্তৃতি।** যদিও নান্য-বদ্ধ বুদ্ধিমত্তগণ সুখপ্রাপ্তির উপায় ও দুঃখতাগের বিচারে পাবদর্শিতা লাভ করেন, তথাপি সাক্ষাৎ-মৃত্যুমুখ হইতে আপনাদিগকে রক্ষা করিবার উপায় অবগত নহেন ॥ ১৯ ॥

### মধ্

যে তু বিদ্যেয়ৈন প্রসিক্তাঃ পাকৃতানাং  
ভেদপাক্ষা ন বিভদেচ্ছাভিমানিনশ্চৈৎ ॥  
দুঃখমূঢ়া অদীবাঃ তদ্ব্যবহারে বিশেষযোগে-  
প্যবিদ্যমান গুণাভিমানিনঃ ॥ ১৯ ॥

কো যর্থঃ সুখয়তোনং কামো বা মৃত্যুবন্তিকে।

আঘাতং নীয়মানস্য বধ্যস্তেব ন তুষ্টিদঃ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** (তথাপি যাবজ্জীবং সুখং ভবিষ্যতীতি চেয়েতাহ) অস্তিকে (সমীপে বর্তমানঃ) মৃত্যুঃ ন তুষ্টিদঃ (যতঃস্থিৎ ন দদাতি তন্মাং) আঘাতং (বধ্যস্থানং) নীয়মানস্য বধ্যস্ত ইব (বধ্যস্থ জনস্ত সম্প্রতি ত্বং পায়সপিষ্টকাদিকং যথেষ্টং ভুঞ্জেক্তি দীয়মানো ভোগো যথা ন সুখয়তি তথা) অর্থঃ (বিষয়ঃ) কামঃ (তজ্জহৎ সুখং) বা এনং (মৃত্যু-পরবশং জনং) সুখয়তি কঃ হু (নৈব সুখয়তীত্যর্থঃ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** সমীপস্থিত মৃত্যু মানবকে কোনরূপেই তুষ্টিপ্রদান করে না, সুতরাং বধ্যস্থানে নীয়মান ব্যক্তির নিকট তৎকালে পায়স-পিষ্টকাদি যথেষ্ট ভোগ্য বস্তুও যেরূপ সুখকর হয় না, সেইরূপ বিষয় বা তজ্জহৎ সুখও মৃত্যু-পরবশ মানবকে সুখ প্রদান করিতে পারে না ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** মৃত্যোঃ পূর্বে তু সুখং বভেতেতি চেষ্টৈবমিত্যাহ,—কিং যিতি। অর্থস্তজ্জহৎ কামো বা যতঃ যথস্তিকে মৃত্যুর্ন তুষ্টিদঃ আঘাতং বধ্যস্থানং নীয়মানস্য বধ্যজনস্ত সম্প্রতি ত্বং পায়সপিষ্টকাদিকং যথেষ্টং ভুঞ্জেক্তি দীয়মানো

অর্থো ভোগঃ স চ ন যথা সুখপ্রদ ইত্যর্থকামৌ পুরুষার্থৌ যতিতো ॥ ২০ ॥

**বিস্তৃতি।** যিনি মৃত্যুর কবলে সর্বদা পতিত বলিয়া আপনাকে অবগত আছেন, তাঁহাব কি আঁপাত জাগতিক সুখ মৃত্যুচিন্তার বিভীষিকা হইতে পরিগ্রাণ কবাইতে পারে? বধ্য-জীবকে যুগকাঠের নিকট লইয়া যাইবার পূর্বে সুখাত্মক যেরূপ মৃত্যু-আশঙ্কাকাণ্ডা তাহাব রুচিপ্রদ হয় না, তদ্রূপ মরণাপন্ন জীবের তাদৃশী চিন্তা কখনও সুখ আনয়ন করে না ॥ ২০ ॥

শ্রুতঞ্চ দৃষ্টবদুষ্টং স্পন্ধাস্থ্যাতায়ব্যায়ৈঃ।

বহুস্তরাগরকানদাং কৃষিবচ্চাপি নিফলম্ ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** (অগ্নিন্ লোকে সুখং নাস্তীত্যুক্তং, লোকান্তকে হপি তথৈবেতাহ) শ্রুতং চ (স্বর্গাদি চ) স্পন্ধাস্থ্যাতায়ব্যায়ৈঃ (স্পন্ধাপনস্থাসহনম্, অস্থ্যা পনগুণে দোষাবিকরণম্, অত্যয়ো নাশঃ, ব্যায়োহপক্ষয়শ্চৈঃ) দুষ্টম্ (অতঃ) দৃষ্টবৎ (ঐহিকভোগবদ্ দুঃখকরম্) অপি চ (কিঞ্চ) কৃষিবৎ (কৃষিকর্ম্মবৎ) বহুস্তরাগরকানদাং (বহুবোহস্তরায়া বৈগুণ্যাদিরূপা বিয়া যস্মিন্ কানে স্তপে স কামো যস্মিন্ তস্ত ভাবস্তৎ তন্মাং) নিফলং (বহুসুখত্বেন শ্রুতমপি বস্তুতো বিফলমেব ভবতি) ॥

**অনুবাদ।** স্বর্গাদি সুখও স্পন্ধা, অস্থ্যা, নাশ ও ক্ষয়-রূপ দোষসমূহে দুর্ভিত বলিয়া ঐহিক সুখের জায় বস্তুতঃ দুঃখজনক। বিশেষতঃ তৎসাপেক্ষজাদিকর্ম্ম কৃষিকর্ম্মের জায় প্রভূতবিষমবুদ্ধি বলিয়া নিফলই হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইহ লোকে সুখং নাস্তীত্যুক্তং পর-লোকেহপি নাস্তীত্যাহ,—শ্রুতঞ্চ স্বর্গাস্থপি দুষ্টং স্পন্ধাং পর-স্থাসহনং অস্থ্যা পরগুণে দোষাবোপঃ। অত্যয়ো নাশঃ ব্যায়ঃ ভোগেন ভোক্যমাণস্ত স্বর্গজ্ঞানতাপ্রতিপাদকঃ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎশনৈঃ বহুবোহস্তরায়া বৈগুণ্যাদিরূপা বিয়া যস্মিন্ তন্মাং যজ্ঞাদিকান্য কামঃ সুখং যত্র তস্ত ভাবস্তৎ তন্মাং। কৃষির্যথা কদাচিৎফলা ভবেৎ তদ্বৎ ॥ ২১ ॥

**বিস্তৃতি।** সাধারণতঃ, বিষ উপস্থিত না হইলেই কৃষি-কাষ্যে ফলোদয় হয়। বাঁজেব দোব, উনবক্ষেত্রজ দোষ, জলাভাব দোষ, কাট-দংশন দোষ, কালোচিত বিবন্ধ বর্ষাতপ,



শতপক্ষীকীটাদি উপদ্রব প্রভৃতি বিষসমূহ কৃষিকল-সাধের  
 বাধাত কন্য। অপবা বিদ্যায় পাবদর্শী ব্যক্তিগণ শ্রোত-  
 পথকে লৌকিক পথ বলিয়া সমজ্ঞান করেন। লৌকিকপথে  
 প্রতিযোগিতা-জনিত স্পর্ধা, শ্রেষ্ঠতা-দর্শনে তদ্বিপৰীতভাবরূপ  
 অহুয়া, কালহান্না পনিবর্তনশীলতা ও ধ্বংস প্রভৃতি দোষসমূহ-  
 দ্বারা বিজড়িত অগাদিলাভেচ্ছা—সমস্তই দোষাত্মক। সুতরাং  
 কালাধীন জড়দোষণে লীলা-প্রভৃতিব অতীত বৈকুণ্ঠ-নাভোন্ম  
 কথাগুলিকেও যদি অপবা বিদ্যায় পাবদর্শী জ্ঞান সমজ্ঞান  
 করেন, তাতা হইলে উহা দোষহীন হয়। কিন্তু কৰ্মফলবাদ  
 অতিক্রম করিয়া ভোগাতীত নম্ব-প্রতীতি হস্ত হইতে  
 মুক্ত না হওয়া পর্যন্ত বেদশাস্ত্রে কৰ্মফলবাদই গৃহীত হইয়াছে,  
 মনে করিলে “দৃষ্টবদ্ব্যবহিক” প্রভৃতি সাংখ্যবিচাৰ অবগতি  
 হয় ॥ ২১ ॥

অন্তরায়ের বিহিতো যদি ধর্মঃ স্মৃতিতঃ ।

তেনাপি নিজিতং স্থানং যথা গচ্ছতি তচ্ছবু ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। (বিষবৈগুণ্যাদ্যাবমদৌক্যাপি নাশ-  
 ছং ত্পরিহবনিতাহ) অন্তরায়ৈঃ (বিবটৌগুণ্যানিভিঃ)  
 অবিহিতঃ (তচ্ছবুতাহপি) ধর্মঃ যদি স্মৃতিতঃ (স্মৃতকৃত্তদা)  
 তেন অপি (বিষবৈগুণ্যাদ্যাবমতাপি অবশেষে) নিজিতং  
 (সাধিতং) স্থানং (অর্গাদি) যথা (এন প্রকাশেণ) গচ্ছতি  
 (নশ্চতি) তৎ শুবু ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। যদিও বা যজ্ঞানিষয় বিষবৈগুণ্যাদি-  
 রহিত হইয়া স্মৃতিরূপে সম্পাদিত হয়, তথাপি তাদৃশধর্মদ্বারা  
 অর্জিত অর্গাদিপথ বেক্ষেপে বিনষ্ট হয়, প্রবণ কণ ॥ ২২ ॥

বিস্মৃতি। স্মৃতিভাবে ধর্ম সাধিত না হইলে নানা প্রকার  
 বিষ উপস্থিত হয়। কিন্তু স্মৃতিসাধিত ধর্ম বিষ অতিক্রম করিয়াও  
 যেহান লাভ করায়, তাহাও ভোগপন্ন ভূমিমাত্র ॥ ২২ ॥

ইষ্টেই দেবতা যষ্টৈঃ স্বর্লোকং যাতি যাজ্ঞিকঃ ।

ভুজীত দেববৎ তত্র ভোগান্ দিব্যান্ নিজাজ্জিতান্ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। যাজ্ঞিকঃ ইহ (অস্মিন্ লোকে) যষ্টৈঃ  
 দেবতাঃ ইষ্টা (সম্পূজা) স্বর্লোকং (অর্গপনং) যাতি (লাভতে)

তত্র (অস্মীকে) দেববৎ (দেব ইব) নিজাজ্জিতান্ (অপুণ্য-  
 সঞ্চিতান্) দিব্যান্ ভোগান্ (বিনয়ান্) ভুজীত (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥

অনুবাদ। যাজ্ঞিক পুরুষ ইহলোকে যজ্ঞসমুচ্ছাবা  
 দেবভোগের আরাধনা করিয়া অর্গপদ লাভ হইয়া থাকেন,  
 অনন্তর তথায় দেবগণের দ্বায় অপুণ্যার্জিত দিব্যবিষয়সকলের  
 ভোগ করিতে থাকেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। বিষবৈগুণ্যাদ্যাবমদৌক্যতাপি নাশঃ  
 ত্পরিহবনিতাহ,—অন্তরায়ৈরিত পক্ষাভিঃ। নিজিতং সাধিতম্ ॥

বিস্মৃতি। যাজ্ঞিকসকল স্বীয় স্মৃতিকর্মসার্জিত স্থান লাভ করিয়া  
 দিব্যভোগসমূহ পাইতে থাকেন। কিন্তু উহাও জড়ভোগানন্দ  
 প্রদানপূর্বক পুনরায় গ্রাপককে উহা হইতে বঞ্চিত করায় ॥ ২৩ ॥

অপুণ্যোপচিতে শুভ্রে বিমান উপগীয়তে ।

গন্ধর্বেব বিহরন্ মরো দেবীনাং হ্রতবেষধৃক্ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। দিব্যবেশধৃক্ (মনোবশবশতঃ) অপুণ্যোপ-  
 চিতে (অপুণ্যোপচিতে সর্গভোগসম্পাদ্যে) শুভ্রে বিমানে  
 (বোদনয়ানে) দেবীনাং (অর্গবনিতানাং) মধ্যে বিহরন্  
 (ক্রীড়ন্) গন্ধর্বে উপগীয়তে (স্থায়তে) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। মনোরমবেশধারণ পূর্বক নিজপুণ্যলব্ধ,  
 সর্গভোগসম্পন্ন, শুভ্রবিমানে অর্গবনিতাণেবমধ্যে ক্রীড়াবত এবং  
 গন্ধর্গগণ কতক প্রাণসিত হইয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। দেবীনাং মনোবশম্ ॥ ২৪ ॥

শ্রীভিঃ কামগয়ানেন কিকিণীজালমালিনা ।

ক্রীড়ন্ বেদাশ্রপাতং সুরাক্রীড়েষু নিবৃত্তঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। সুরাক্রীড়েষু (নন্দনাদিসুরোদ্যানেষু) কিকিণী-  
 জালমালিনা (সুদ্রব্যটিকাসমূহশোভিনা) কামগয়ানেন (কামেনে-  
 ছয়াগচ্ছতা বিমানেন) নিবৃত্তঃ (স্বহচিতঃ সন্) শ্রীভিঃ (সহ)  
 ক্রীড়ন্ (বিহরন্) আশ্রপাতং (ভোগান্তে পুনরাশ্রমে মর্ন্তে  
 গতনং) ন বেদ (ন চিন্তয়তীত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। তিনি কিকিণীজাল-শোভিত বেচ্ছা-  
 বিহারবিমানে শ্রীগণের সহিত স্তম্ভচিত্তে নন্দন কানন প্রভৃতি

বহ্নয়স্বানে ক্রীড়ান্ত ইত্যা ভোগান্তে অবশ্যত্বাণী পতনের  
বধয় চিন্তা করেন না ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ ।** কামেন ইচ্ছয়া গচ্ছতা বিমানেন ॥ ২৫ ॥

তাবৎ স মোদতে অর্গে যাবৎ পুণ্য সমাপ্যতে ।

ক্ষীণপুণ্যঃ পতত্যর্কবাগনিচ্ছন্ কালচালিতঃ ॥ ২৬ ॥

**অঙ্কুর ।** যাবৎ ( যাবৎ কালং বাপ্য ) পুণ্যং  
সমাপ্যতে ( সম্প্রাপ্যতে বর্ত্তত ইত্যর্থঃ ) সঃ ( লক্ষ্যমর্গঃ পূর্বান্ )  
চাবৎ ( তাবৎ কালং ) অর্গে মোদতে ( সুখেণ বর্ত্ততে ততঃ )  
ক্ষীণপুণ্যঃ ( বিনষ্টসংকল্পফলস্ত পুণ্যকয়ে সতীতার্থঃ ) অনিচ্ছন্  
অপি কালচালিতঃ ( কালেন ভোগসমাপ্তাবচ্ছদকেন চালিতঃ  
পতিতঃ সন্ ) অর্কাক পততি ( অধোগচ্ছতি ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ ।** যে পর্যন্ত পুণ্য বর্ত্তমান থাকে, অর্গগত  
যুদ্ধও ততকাল পর্যন্তই স্বর্গস্থল ভোগ করেন ; অনন্তর  
পুণ্যকর হইলে অনিচ্ছাসহেও কালকটুক চালিত হইয়া  
ধনঃপতিত হ'ন ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ ।** কালেন চালিতঃ পতিতঃ ॥ ২৬ ॥

যত্বাধর্ম্মরতঃ সঙ্গাদসতাং বাজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

কামাত্মা কৃপণো লুকঃ স্ত্রৈণো ভূতবিহিংসকঃ ॥ ২৭ ॥

পশুনিধিনালভ্য প্রোতভূতগণান্ যজন্ ।

নরকানবশো জন্তুর্গৃহা যাত্যুষণঃ তমঃ ॥ ২৮ ॥

কর্মাণি ভুংখোদকীণি কুর্কন্ দেহেন তৈঃ পুনঃ ।

দেহমভিজন্তে তত্র কিং সুখং মর্ত্ত্যধর্ম্মিণঃ ॥ ২৯ ॥

**অঙ্কুর ।** ( প্রবৃত্তিবিবিধা বিধাতুসারেণ কামো কর্ম্মণি  
বা তল্লভ্যেনাদর্শে বা, তত্র কামো প্রবৃত্তের্গতিরুক্তা, সাম্প্রত  
মধ্যমপ্রবৃত্তের্গতিমাহ ) যদি জন্তুঃ ( জীবঃ ) অসতাং সঙ্গাৎ  
অধর্ম্মবতঃ ( অধর্ম্মে প্রবৃত্তঃ ) বা ( অথবা ) অজিতেন্দ্রিয়ঃ  
( ততঃ ) কামাত্মা ( ততঃ ) কৃপণঃ ( অতঃ ) লুকঃ ( বিষয়-  
তৃষ্ণাকুলস্ততঃ স্ত্রৈণঃ ( স্ত্রীলম্পটস্তদর্থং ) ভূতবিহিংসকঃ ( প্রাণি-  
হিংসাকারী সন্ ) অবিধিনা ( শাস্ত্রশাসনং বিনা ) পশু-  
খালভ্য ( নিহত্য ) পৈতৃভূতগণান্ যজন্ ( আরাধয়ন্ ) অবশঃ

( কর্ম্মাধীনঃ ) নবকান্ গৃহা ( লুক্ ) অত্যাষণ ( অতি-  
প্রবৃত্তঃ ) তমঃ ( স্বাবরতামিতার্থঃ ) যাতি ( লভতে, কিঞ্চ )  
দেহেন ( তেন স্বাবরণাদেণ ) পুনঃ ভুংখোদকীণি ( ভুংখোদর-  
ফলকানি ) কুর্কন্ তৈঃ ( কর্ম্মভিঃ পুনঃ ) দেহং  
( শবীকায়ম্ ) অভিজন্তে ( গৃহীতি তদা ) তত্র ( প্রবৃত্তিমার্গে )  
মর্ত্ত্যধর্ম্মিণঃ ( মরণস্থতাবস্ত্র জীবন্ত ) কিং সুখং ( কিমপি ন  
বদন্তঃ সুখমিত্যর্থঃ ) ॥ ২৭-২৯ ॥

**অনুবাদ ।** জীব যদি অসংসঙ্গ-প্রভাবে অধর্ম্মরত  
অথবা অজিতেন্দ্রিয়, কামুক, কৃপণ, লুক, স্ত্রৈণ, প্রাণিহিংসালীল  
হইয়া শাস্ত্রশাসনব্যতীত পশুবধপূর্বক প্রোতভূতগণের আরাধনা  
করিয়া কর্ম্মাধীনতাহেতু নরকগত ও স্বাবরত প্রাপ্ত হয় এবং  
ঐ স্বাবরতহেতু পুনর্বার পরিণাম-ভুংখজনক কর্ম্মসমূহের  
আচরণসহকারে ঐ কর্ম্মহেতু পুনর্বার শরীরাব্রত গ্রহণ করে,  
তাহা হইলে প্রবৃত্তিমার্গে মর্ত্ত্যজীবের সুখ কি ? ॥ ২৭-২৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** কর্ম্মণামধিকারী বিবিধঃ ধার্ম্মিকোহ-  
ধার্ম্মিকশ্চ । তত্র প্রথমস্ত গহিরুক্তা দ্বিতীয়স্ত গতিমাহ,—  
যদীতি । বা শব্দাৎ যতোহপি কশ্চিদজিতেন্দ্রিয়ঃ শ্রাদ্ধিতার্থঃ ।  
কামাত্মা তত এব কৃপণো দীনঃ । অতএব লুকো ভোগতৃষ্ণা-  
কলঃ । স্ত্রৈণঃ স্ত্রীলম্পটঃ তদর্থং ভূতবিহিংসকঃ । অবিধিনা  
“তেনেনাভিচরন্ যজ্ঞেত” ইত্যাদিবিধিকবিধিনা উষণং তমঃ  
স্বাবরতম্ এবং কর্ম্মসু প্রবৃত্তস্ত নাস্তি সুখমিত্যুপসংহরতি,  
কর্ম্মাধীতি ॥ ২৯ ॥

**বিস্তৃতি ।** ক্ষীণপুণ্যজনগণ পাশে প্রবৃত্ত হইয়া অধর্ম্মরত,  
পাপিগণের সঙ্গপ্রভাবে অজিতেন্দ্রিয়, কামুক ও কৃপণ, এবং  
নোভী, স্ত্রৈণ ও প্রাণিহিংসক হইয়া পড়েন । তাঁহারা ব্যাঘ্র,  
আমিষংকণ ও মস্তপানাদি প্রকৃতি কার্যের বিবিধব্যবস্থা লভ্যন  
করিয়া অযোগ্য ভূত-প্রেতাদির সেবকস্বরে নরকে গমন  
করেন অথবা জড়জগতে চেতনধর্ম্মরহিত হইয়া অচিন্মাত্র  
হইয়া পড়েন । বিধিপূর্বক অন্তঃচেষ্টা পরিহার করিলেই  
তাঁহাদের তাত্কাগিক ফলভোগে অকিঞ্চৎকর নষ্টর আনন্-  
লাভ ঘটে । ভক্তির স্বরূপজ্ঞানহীন মানব কর্ম্মফলপ্রার্থনায়  
কর্ত্তৃত্বাভিমানে নানা বৈতানিক কথ্যসমূহ করেন । তৎফলে  
জীর্ণবৈহের পরবর্ত্তিকালে অস্ত্র চঃখভোগ করিবার উপযোগি দেহ

অল্পম। যাবৎ গুণবৈষম্যং ( গুণানং ঠেষমা-  
 মহাকাবাদিকাধারুপং ) শ্রাং ( ভবেং ) তাবৎ আত্মনঃ নানাশ্চ  
 ( জীবৈশ্চক্ৰশাপি দেবতিথ্যাগাদিরূপশ্চ শ্রাং কিঞ্চ ) যাবৎ

আত্মনঃ ( জীবন্ত তাদৃক্ ) নানাং ( শ্রাং ) তদা এব হি  
( তাবদেব ) পাবতস্বাং ( কর্ম্মধীনঃ শ্রাং, ক্রিচ্ ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । যে-কালপাশ্চ অহঙ্কাবাদিসৃষ্টিক্রমে  
সদ্বাদি গুণসকলের বৈষম্য ঘটে, তাবৎকাল জীবন দেবত্যা-  
গাদি বিবিধ রূপ প্রাপ্তি হইয়া থাকে ; যে-পাশ্চ তাদৃশ নানা  
রূপ প্রাপ্তি ঘটে, তাবৎকাল কর্ম্মধীনতা দৃষ্টা থাকে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । গুণবিশিষ্টৈঃ কৃষ্ণা উচ্চনীচগতিপ্রাপ্তি-  
লক্ষণং বৈষম্যং যাবৎ ১২ তাবদাত্মনঃ একশ্যপি জীবন্ত  
নানাং দেবত্যাগাদিক্রমঃ শ্রাং । যাবদেবং নানাং তাবৎ  
পাবতস্বাং কর্ম্মধীনত্বং ॥ ৩২ ॥

নিবৃত্তি । বহুজীব গুণবৈষম্য কর্ম্মাদিব কর্ত্ত্বাভি-  
তানে আপনাকে নানারূপে প্রতিষ্ঠিত করে । তখন তাহাব  
হৃদয়ে অঙ্গবজ্ঞান বহুজননধনৈব একমাত্র দাস্ত পনিষ্ট হয  
না । কেবলভক্তি না থাকিলে বাহ্যচরিত্রপনাম্বল হইয়া বহু-  
দ্রব্যেব কর্ত্ত্বাভিমান ও বহুকর্মেব নেতৃত্বাভিমান তাহাকে  
গ্রাস করে । তখনই জীব পক্ষোপাসক হইয়া বিবিধ বাসনাব  
দাস হইয়া পবতস্ব হইয়া পড়ে । ভগবানের অচিচ্ছক্তি-প্রকটিত  
ভগৎ তাহার চেগের স্থান হওয়ায় সে পরাধীনতা-ক্রমে  
বিভিন্ন দেবোপাসক হইয়া পড়ে ॥ ৩২ ॥

যাবদশাস্ত্রতত্ত্বং তাবদাশ্ববতো ভয়ম্ ।

য এতৎ সমুপাসীরন্তে মুহুন্তি শুচাপিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । যাবৎ অস্ত্র ( জীবন্ত ) অশ্বতত্ত্বং ( কর্ম্মা-  
ধীনত্বং ) তাবৎ দৈবতঃ ( কর্ম্মফলদায়কাত্মতোহপি ) ভয়ং  
( সংসারভীতিবর্ত্ততে ) যে ( জীবাতঃ ) এতৎ ( গুণবৈষম্যং তৎ-  
ত্বং ভোগং কর্ম্ম চ ) সমুপাসীবন্ ( সংসেবেবন্, লোকাদী-  
নামনিতাত্বাং ) তে শুচা ( শোকেন ) অর্পিতাঃ ( প্রোতুঃ  
সন্তঃ ) মুহুন্তি ( দুত্বা ভবন্তি ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । যে পাশ্চ জীব কর্ম্মধীন থাকে তাবৎকাল  
কর্ম্মত্যাগতা আত্মা নিষ্কট হইতে তাহাব সংসার-  
বর্ত্তমান থাকে । যে সকল জীব এই গুণবৈষম্য, তৎবৃত্ত  
ভোগ এবং কর্ম্মেব সেবা করে, তাহাবা শোকমোহভ্রাত  
হইয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । তস্মাৎ প্রবৃত্তিবৈব শ্রেয়সীতি যে আত্ম-  
তানাক্ষিপতি বে এতৎ কঠোর উপাসীক্স সেবেবন্ তে  
শুচাপিতাঃ শোকপ্রোতঃ সন্তো মুহুন্তি ॥ ৩৩ ॥

বিবৃতি । মায়াপাশবদ্ধ জীব আপনাকে পরাধীন জানিয়া  
সেবাবিমুখ হইসেই ক্রেশ লাভ কবিবাব ভয়ে ভীত হয় ।  
জগতেব কর্ম্মফলাকাজী কর্ম্মজড় জীব মাদ্বেস সঙ্গত্ব হইয়া  
ক্সাদিব অগ্নয়ন করে এবং ত্রীতিভ্রম শোকেব বশবর্ত্তী  
হইয়া অবশেষে মৃততা লাভ করে । মায়ায় আবণী ও  
বিক্ষেপাধিকার শক্তিব্বয় তাহাব উপাস আবিভা স্থাপন  
করে । অদয়জ্ঞান বহুজননধন হইতে পুণ্যবুদ্ধি ক্রিয়া ইত্যব  
বস্ত্র উপাসনা ক্সে অত্যবশ্যিক্তি তাগদেব বৃত্তি হইয়া পড়ে ।  
সেবা বিমুখ জীব কর্ত্ত্বাভিমান ফলেই ১২ শোক গস্ত হয় ।  
গুণত্যাগিত অথবা কর্ত্ত্বাভিমান মায়াবাদিগণেব দ্বাবা গতি  
হইলেও এই দ্বিবিধ অববেচক 'মুত'-শব্দ বাচ্য হন ॥ ৩৩ ॥

#### মধ্ব

যাবৎ সাদ্ গুণবৈষম্যানিতানি য উপাসীরন্তে মুহুন্তি ।

গুণ-সংস্কৃৎ কর্ম্মফলানি দুড়ক্তে ॥ ৩২-৩৩ ॥

কাল আত্মাগমো লোকঃ স্বভাবো ধর্ম্ম এব চ ।

ইতি মাং বহুধা প্রোতপ্তং ন্যাতিকরে সতি ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । গুণবাতিকবে ( মায়ালোভ ) সতি ( লোকাঃ )  
মাং কালঃ আত্মা আগমঃ লোকঃ স্বভাবঃ ধর্ম্মঃ এব বা ইতি  
( এবং ) বহুধা ( বহুভিন্মিতিঃ ) প্রোতঃ ( কথ্যন্তি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । সগাদি গুণসমূহের জুকাবস্তায় মানবগণ  
আমাকে কাল, আত্মা, আগম, লোক, স্বভাব, ধর্ম্ম ইত্যাদি  
বিবিধসংজ্ঞায় অভিহিত কবিয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । লোককালাগমান্যনাং সর্গোন্মেষেব নিত্যস্বং  
যং পবমতমসৌরতোক্তং তগ্রাহ, — কাল ইতি । স্বভাবো  
দেববাদিপরিধামহত্বঃ । ধর্ম্মতত্ত্বোপহৃত্ত্বঃ ইতি গুণবাতিকরে  
মায়ালোভেব বসতোব নামেব বহুধাভূতং তেষাং মত্যাশঙ্কি-  
কাধাধাদাহঃ । তস্মাদস্ত জীবন্ত কর্ম্মবন্ধনিমোচনার্থং যত্নীয়মিতি  
মতং সাদিতম্ ॥ ৩৪ ॥

( জীবন ) গুণেষু বহুমানঃ অপি দেহঃসু ( তৎকাবাদহভ্যে  
কস্মিন্ স্থখাদিষু ) তদৈঃ কথং ন বধাতঃ ( কথং বন্ধো ন ভবতি,  
তথাপি তৈরীকাশবদনানুৎধান্ন বধাতঃ হতি চেত্তদ্রাহ )  
অনপাবৃতঃ ( তৈবনাদঃ ) কথং বধাতঃ বা ( কথং বা বন্ধো  
ভবতি ) ॥ ৩৫ ॥

কথং বর্তেত বিহরেৎ কৈব জায়েত লক্ষণৈঃ ।

কিং ভূপ্তীতোত বিসৃজেচ্ছরীতাসীত য়তি বা ॥ ৩৬ ॥

এতদুচ্যাত মে ক্রহি প্রশ্নং প্রশ্নবিদাং বর ।

নিত্যবন্ধো নিত্যমুক্ত এক এবেতি মে ভ্রমঃ ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পারমহংস্যাঃ সংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবৎকৃষ্ণসংবাদে

দশমোহধ্যায়ঃ ।

অন্থয় । ( বন্ধো মুক্তো বা ) কথং বর্তেত ( তিষ্ঠেৎ কথং বা ) বিহরেৎ কৈঃ লক্ষণৈঃ জায়েত ( জাতো ভবেৎ ) কিং ভূপ্তীত উত ( অপি চ কিং ) বিসৃজেৎ ( ত্যজেৎ ) শরীত ( কথং শয়নং কুখ্যং ) আসীত ( উপবিশেৎ ) য়তি বা ( গচ্ছতি চ ) প্রশ্নবিদাং বর ! ( তে প্রশ্নোত্তরং বেত্তবন ! ) অচ্যুত ! এতৎ ( এতদংঘনং ) প্রশ্নং ( কিঞ্চ ) একঃ এব ( আত্মা ) নিত্যবন্ধঃ । অনাদিগুণসম্বন্ধাভিভাবকন-প্রভঃ কিঞ্চ মন্তেজত্বেনৈবনিত্যপ্রসঙ্গাৎ, নিত্যমুক্তঃ ইতি ( ইতাপ্যঙ্গী-কায়াং জ্ঞাত্ব তত্র ) মে ( মম ) ভ্রমঃ ( ভবতীত্যতত্তত্তত্ত্বং ) মে ( ময়ং ) কৃতি ( কথয় ) ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়োদ্যায়ঃ ।

অন্থলান্ । বন্ধ এবং মুক্তপুৰুষ কিরূপে অবস্থান বা দিগন্ত করেন, কোন্ কোন্ লক্ষণে লক্ষিত হন, কি ভোজন করেন, কোন্ বস্ত্র পরিচালা করেন, কিরূপে শয়ন, উপবেশন বা গমন করেন—হে প্রশ্নোত্তরপ্রবণ শ্রীকৃষ্ণ ! এই সমস্ত বিষয় এবং একই আত্মা কিরূপে নিত্যবন্ধ ও নিত্যমুক্ত হইতে পাবেন, এবিষয়ে আমার যে ভ্রম বর্তমান রহিয়াছে, তাহাব উত্তর আমায় নিকট বর্ণন করন ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের

অন্থবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । যদি তু সংস্থাপি স্নেহস্য বিষয়েচ্ছিয়াদিষু তদভিমানেন বধ্যতে তন্নবৃত্তা চ মুচ্যতে ইতি মতং অহি মধ্য তথা কথং জাতবামিতি পৃচ্ছতি,—কথং বর্তেতাদিনা । বটনবিহবণভোজনমূত্রপুত্রীবিষমজ্জনশয়নগমনানি কণ্ঠাণাং যুক্তশ্চ বন্ধস্ত চ তুল্যগ্ৰেব দৃশ্যন্তে । তানি চ নিবর্তমানানি

সাব্জমানানীতি ময়া কৈবাল্যলক্ষণধারণতে ইতি । নিত্যমুক্তো দত্তাত্রেয়ঃ বর্তাদিনির্ভাবকো দেবদত্তগজদত্তাদিস্বল্যাদৈহিকক্রিয়-খাদেক এবেতি ভ্রম ইতি বৈলক্ষণ্যাস্ত ময়া গ্রহীতুমশক্যম-পাশ্চাত্য তৎ হয়াহং জ্ঞানবিত্তা ইতি ভাবঃ । অত্র নিত্য-পদমনসিকাং ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি সানার্ঘদর্শিত্বাং হর্দিগ্যাং তক্তচেতসাম্ ।

একাদশস্কন্ধে দশমঃ সন্ধঃ সন্ধঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমোহধ্যায়ঃ ।

মধ্য

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থগোবিন্দপাদাচার্যাবিচারিতে

শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতায়ংগো দশমোহধ্যায়ঃ ।

বিশ্বনাথ । জীবায়া কি প্রকারে দেহ ধারণ করিয়া বিহাণ করেন, কিরূপ লক্ষণদ্বারা তাঁহাকে জানা যায়, তিনি কিরূপভাবে ভোজন ও বিসর্জন শয়ন ও উপবেশন করেন,— ইহা জাতবা । একই জীব কি প্রকারে নিত্যবন্ধ ও নিত্যমুক্ত-রূপে থাকিতে পাবেন, তন্নিমিত্ত আমার উপলক্ষ্য হইতেছে না ॥ ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের

বিবৃতি সমাপ্ত ।

তথ্য । “জীবের স্বরূপ হয় ক্রমেন নিত্যদাস । ক্রমেন তটস্থশক্তি ভেদাভেদ প্রকাশ ॥ ক্রমভূগি সেই জীব অনাদি বহির্ভূত । অতএব মায়া তাহে দেয় সংসার-ভ্রম ॥”

বন্ধ ও মুক্ত, এই উভয় ভাবই বিশেষণ-ভাবভ্রম্য নির্দিষ্ট হয় । উইটি ধর্ম একটি বিষয়েই উইপ্রান্ত হইতে দৃষ্ট হইয়া সংজ্ঞা-ভেদ লাভ করে ॥ সেবা বৃত্তির ভাবভ্রম্যাবিচারেই মুক্ত ও বন্ধ, উভয় ভাবের নিত্যতা, একে প্রকাশে অন্তর্ভাবক স্বরূপে অবস্থান জাপিত হয় ॥ ৩৬-৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশম অধ্যায়ের

তথ্য সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশম

অধ্যায়ের শ্রীগোড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত ।

## একাদশোধ্যায়ঃ,

## শ্রীগৌড়ীয়া ভাষ্য

## একাদশ অধ্যায়ের কথাসাক্ষ

এই অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবের নিকট বন্ধ ও মুক্ত ভীবেব বৈলক্ষণ্য, সাধুগণের লক্ষণ এবং ভক্তির অঙ্গসমূহ বর্ণন করিয়াছেন।

পূর্বাধ্যয়ে উদ্ধব বন্ধ ও মুক্ত ভীব-সম্বন্ধে সবিশেষ তত্ত্ব অবগত হইবার নিমিত্ত পবিত্র কবিলে বিদ্বুচিৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তত্ত্বতরে বলিয়াছেন যে, ভগবদংশ রূপী ভীবায়া অগ্নু-ধর্ম-প্রযুক্ত অবিদ্যাব বশে সহাদি-গুণরূপ উপাধি লাভ করিয়া অনাদিকাল বন্ধ এবং বিদ্যাব আশ্রয়ে শুদ্ধভক্তি লাভ করিয়া নিত্যানুক-সংস্কার সংজ্ঞিত হয়। সুতরাং বিদ্যা ভীবেব মুক্তি ও অবিদ্যাই বন্ধনের কারণ। উহাব উভয়েই শ্রীকৃষ্ণেবই মায়া-বচিত, অনাদি ও তদীয় শক্তি-স্বরূপ। ত্রিগুণাক্রমে জীববৃন্দ অহঙ্কার-বিমূঢ় অস্মিতায় নিজ-দিগকে শোক, মোহ, অহং, ভ্রম, বিপদ্ প্রভৃতিব ভোগ-কর্তা জানে এসকলের বিচারে অবস্থিত থাকে, কিন্তু বাস্তব-জগতে উহাদের স্থান নাই। জীবায়া ও পবমাত্মা উভয়েই দেহে অবস্থান করেন। উভয়ের মধ্যে বৈশিষ্ট্য এক যে, বিদ্বুচিৎ পবমাত্মা অভিজ্ঞতা-নিবন্ধন কক্ষফল ভোগ না করিয়া সাক্ষি-রূপে অবস্থান করেন; কিন্তু অগুচিৎ বদ্ধজীবায়া অনভিজ্ঞ বলিয়া স্বকৃত কর্মফল ভোগ করে। মুক্ত জাবায়া প্রাক্তন-কর্ম-সংস্কারবশতঃ দেহস্থ হইয়াও অপ্রোথিত পুরুষেব। স্থায় দেহগত স্মৃৎ-চং-ভাগী নহেন। পক্ষান্তরে জীবায়া স্বরূপতঃ দেহগত স্মৃৎ-চং-ভাগী না হইয়াও অপ্রদর্শী ব্যক্তিব স্থায় নিজকে দেহগত স্মৃৎ-চং-খের ভোক্তা বলিয়া অভিমান করে। যে-প্রকার আকাশস্থ সূর্য্য ভলে প্রতিবিম্বিত হইয়াও ভলে আবদ্ধ হন না এবং বায়ুও আকাশ-বিশেষে বদ্ধ হয় না, তদ্রূপ অনাদিকাল ব্যক্তি প্রাক্তন জগতে বিদ্বত-বর্শন-প্রভাবে মুক্ত বৈবাগ্যা-অসিদ্ধাবা ভিন্ন-সংশয় হন। তাঁহার গাণ, ইন্দ্রিয়, মনঃ ও বুদ্ধি বিষয়-

প্রযুক্তির সঙ্কলনশূন্য বলিয়া তিনি দেহে অবস্থান করিয়াও মুক্তরূপেই অবস্থান করেন। হিংসিত বা পূজিত হইলেও ষাণ্ডাতে বিকাশ দেখা যায় না, তিনিই জীবমুক্ত। মুক্ত ব্যক্তি প্রাক্তন গুণ-দোষ-বর্জিত ও সমদৃষ্টিসম্পন্ন। আত্মাবাম্ মুনি কাহানও স্তব বা নিন্দা কবেন না; তিনি কাহাকেও কিছু বলেন না বা জড়বস্তুব ধ্যান কবেন না। তিনি সর্বদাই ভগবচ্ছিত্তায় মগ্ন থাকেন বলিয়া সাধারণ অস্ত্র ব্যক্তিব দৃষ্টিতে তিনি জড়বৎ প্রতিভাত হন। বেদাদি অধ্যয়ন বা অধ্যাপনা করিয়াও যদি কোন ব্যক্তি শুদ্ধ ভগবৎসেবার কৃতিবিশিষ্ট না হয়, তাহা হইলে তাহাব কেবল পবিশ্রমই লাভ হয়, প্রাক্তন মঙ্গল কিছুই হয় না। যে-শাস্ত্রে ভগবানের তত্ত্ব, তাঁহার মধুর লীলা ও তাঁহার অবতারগণের চরিতামৃত বর্ণিত আছে, তৎপাঠেই প্রাক্তন মঙ্গল হয়, তদ্ব্যতীত অপর শাস্ত্রাদি পাঠে অমঙ্গল উদয় কবার মাত্র। যিনি এইরূপ নিশ্চয়পূর্বক স্তুতি বিচাবধাবা আশ্রয়বিধয়ে দেহাধ্যাস নিরাস করিয়া প্রেমাস্পদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মে চিত্ত সমর্পণ করিতে পাবেন, তিনিই প্রাক্তন শান্তি লাভে সমর্থ। গুণব্রহ্মাবা মালিত মন নিবপেক্ষ ব্রহ্ম বস্তুব ধাবণা করিতে অসমর্থ। ধর্ম্মার্থকাম খাজনকারী শ্রদ্ধালু ব্যক্তি জন্মজন্মান্তর শ্রীভগবানের মঙ্গলময় লোক-পাবন চরিতাবলী শ্রবণ, কীর্তন ও অধ্যক্ষণ ধ্যান করিয়া ভগবদ্ভক্তি ও সদ্গুণ বা সাধুসঙ্গ লাভ কবেন। অনন্তর সদ্গুণ রূপায় মহাজন-প্রদর্শিত বদ্ব্যভাসবর্ণপূর্বক বস্ত্র-সিদ্ধি ও অক্ষপ-সিদ্ধি প্রাপ্ত হন। শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত উপদেশাবলী শ্রবণ করিয়া উদ্ধব সাধু লক্ষণ ও ভক্তিব অঙ্গ-সমূহ জানিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, যিনি দয়ালু, অরুহদ্রোহ, সভাসাল, শন, নিদোষ, ন্যাক, বৃহ, শুচি, অকিঞ্চন, সর্গোপকাসক, শাস্ত্র, কৃষ্ণকলসঙ্গ, অকাম, মিনীহ, স্থির, বিজিত-বড়গুণ, মিতভুজ, অপ্রমত্ত, মানদ, অমানী, গভীর, কবল, মৈত্র, কবি, দক্ষ, মোনৌ এই ষড়বিংশ গুণের অধিকারী তিনিই সাধু বা বৈষ্ণব। ষড়ৈকশবণতাই সাধু মুখা লক্ষণ। ষাণ্ডাবা শ্রীকৃষ্ণের অসীন, সর্দাস্ত্রধারী ও সচ্ছিদানন্দ স্বরূপ অবগত হইয়া একান্তভাবে তাঁহার সেবা কবেন, তাঁহাবাই উত্তম ভক্ত। শ্রীবিগহ ও শুদ্ধ ভগবদ্ভক্তের

দর্শন, স্পর্শন, অর্চন, পরিচর্যা, স্তুতি, প্রণাম, গুণ-লীলাদি কীর্তন কৃষ্ণকথা-শ্রবণে অমুবাগ, নিবস্তুর ভগবদ্ভ্যাস, তাঁহাতে সর্গলাভ সমর্পণ, তাঁহাব দামহর্য প্রকাশ, আত্মনিবেদন, তাঁহাব জন্মচক্রিত কীর্তন, তাঁহাব পর্কসমুহেব অমুমোদন, গীত বাণ্য-নৃত্য-ইষ্টগোষ্ঠীসহ তদীয় মন্দিবে উৎসব, সর্গপ্রকাশ বার্ষিক পর্কাদিতে উৎসব, উপহাস সমর্পণ, বৈদিকী ও তান্ত্রিকী দীক্ষা, ভগবৎসম্বন্ধীয় ব্রতপালন, ভগবদ্-বিগ্রহ-স্থাপনে অমুবাগ, ভগবৎসেবায় উদ্দেশ্যে উত্থান, উপবন, মন্দিব, নগব প্রভৃতি নির্মাণ-বিষয়ে একক বা মিলিত চেষ্টা, অকপটে ভগবদ্ভাবাদি সম্মার্জন, লেপন, জল-সেচন, ও মণ্ডল-বচনা দ্বারা ভগবদ্গৃহ-সেবা প্রভৃতি ৬৪ প্রকার ভক্তাদ। অতঃপর ভগবৎপূজার পদ্ধতি সংক্ষেপে বর্ণিত হইয়াছে।

### শ্রীভগবান্নবাচ।

বন্ধো মুক্ত ইতি ব্যাখ্যা গুণতো মে ন বস্ততঃ।

গুণশ্চ মায়ামূলবাদ্ ন মে মোক্ষো ন বন্ধনম্ ॥ ১ ॥

অনুব্র। শ্রীভগবান্ উবাচ। মে গুণতঃ (মদধীন-সদ্ধাদিগুণাধিতঃ) (আত্মা) বন্ধঃ মুক্তঃ (চ) বস্ততঃ ন, গুণশ্চ মায়ামূলবাৎ (মায়াকাৰ্য্যবাৎ) মে (মম) মোক্ষঃ ন (নাস্তি) বন্ধনং (চ) ন (স্বরূপতো নাস্তি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! মদীয় সদ্ধাদিগুণরূপ উপাধিবশতঃই আত্মা বন্ধ ও মুক্তসংজ্ঞায় অভিহিত হইয়া থাকেন, বস্ততঃ আত্মায় বন্ধমোক্ষের সম্ভাবনা নাই। গুণসমূহ মায়ায় কাণ্ড বলিয়া স্বরূপতঃ আমার বন্ধ বা মোক্ষ নাই ॥ ১ ॥

### বিশ্বনাথ

একাদশে বন্ধমুক্তবৈলক্ষণ্যস্ত শিষ্ণম্।

সাধুনাং লক্ষণং ভক্তেবদ্বাক্তপুস্তবান্ হরিঃ ॥

বিশ্বনাথ। কথং বন্ধঃ কথং মোক্ষ ইতি তব প্রোক্ষ্যপি বস্ততো ন ঘটত, ইত্যাহ বন্ধ ইতি। মে গুণতঃ মদধীনসদ্ধাদি গুণৈর্বন্ধ ইতি ততো মুক্ত ইতি ব্যাখ্যা বস্ততো ন সম্ভবতি। কৃতঃ গুণশ্চ গুণসম্বন্ধস্ত মায়ামূলভাষায়্যা অবিদ্যা তর্কশক্ত্যা দ্বর্ষতস্ত দেহেদ্রিয়াদি গুণসম্বন্ধস্ত মিথ্যেব ফোর-

ণাদিত্যর্থঃ। অতএব মে মম মতে ইতি শেষঃ। ন বন্ধনং বন্ধনাভাবাদেব ন মোক্ষশ্চ ॥ ১ ॥

বিস্তৃতি। শক্তি হইতে বস্তব পৃথক্ পরিচয়ের আবশ্যকতা হইলে নিঃশক্তিক ও মল্লিক বস্তব বিচার উপস্থিত হয়। মল্লিক বস্তব চিদচিদ ভেদে দ্বিবিধ। চিদকিসম্পন্ন বাস্তব-বস্তব অচিদ দাবণাময় নিঃশক্তিক বস্তব হইতে পৃথক্ চিানে পাদিত হয়। অচিচ্ছক্তি-পরিণত ভগবৎ চিচ্ছক্তি-পরিণত জীব অবশিষ্ট—এই দাবণা ক্রমেই জীবো বন্ধহীন। অচিচ্ছক্তি মক্ত জীব চিচ্ছক্তিতে অধিষ্ঠিত। অচিচ্ছক্তি—অচিদগুণ নামে প্রসিদ্ধ। চিচ্ছক্তি—জ্ঞানদীনী, সন্ধিনী ও সধিং নাম্নী শক্তিগণাখ্যায় আখ্যাত। বাস্তব-বস্তব কখনও বন্ধ ও হন না, মুক্ত ও হন না। ভগবানেন অচিচ্ছক্তি বা গুণ হইতে জীবের বন্ধ ও মুক্ত আস্তাদয়। দ্বিগুণ-সাম্যাবস্থাই ‘মায়া’। দ্বিগুণের মধ্যে কোন একটি গুণ প্রবল হইলেই আন ভূত প্রকাশ গুণের সহিত উহার বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয়। বাস্তব-বস্তব গুণাস্তর্গত নহে; বাস্তব-বস্তবে জ্ঞানদীনী-সন্ধিনী ও সধিং—শক্তিগণের অধিষ্ঠান। বন্ধ ও মুক্ত—কালদীন ভাবনয় বস্তব গুণ হইতেই জাত হয়; বস্তব-শক্তির বিচাণ আসিয়া উপস্থিত হইলে সচ্ছিদানন্দভূতক্রমে বন্ধগুণভীত নিত্যস্বরূপ ও ভক্তিবৃত্তি নিত্যপ্রকাশে প্রেম-নন্দপূর্ণ পদবোয় অচিৎ ভূগাশকে নিগমন করেন।

অচিন্মায়া গুণের অকল হওয়ায় বস্তব বন্ধন ও মুক্তি—ভাবনয় উহাতে আনোপ কবা কর্তব্য নহে। চিৎ ও অচিৎ-শক্তির ঈশ্বরের বর্ণাভূত ভট্টা শক্তির অংশ-বিশেষে বন্ধ ও মুক্তের প্রকাশ লক্ষিত হয়। অচিৎ জীব অচিতে আবদ্ধ হয়, কিন্তু অব্যভিচািনী ভক্তিবৃত্তিতে অবশিষ্ট হইলে জ্ঞানদীনী, সন্ধিনী ও সধিং—শক্তিগণের কণ্ডরূপের অহ-ভূতিতে পুনঃ প্রতিষ্ঠিত হইয়া গুণজাত বন্ধভাবের আবাহন করেন না ॥ ১ ॥

### মধ

মে গুণতঃ। মদধীনভাবঃ।

অমায়বাস্তবগুণোক্তং বন্ধমোক্ষো ন চাপি মে।

মদধীনস্ত জীবস্ত বন্ধমোক্ষো মদৈব তু ॥

ইতি স্বাভাষ্যো। ১।



শোকমোহৌ স্তথঃ জঃখঃ দেহোপশ্চিৎ মায়য়া ।

অথো যদায়নঃ খ্যাতিঃ সংসৃতির্ন তু বাস্তবী ॥ ২ ॥

অনুব্র। স্বপ্নঃ যথা আয়নঃ ( বৃদ্ধেঃ ) খ্যাতিঃ  
( বিবর্তমাণঃ ভগ্নঃ ) শোকমোহৌ স্তথঃ জঃখঃ দেহোপশ্চিৎ  
( দেহসম্বন্ধরূপা ) সংসৃতিঃ ( সংসারঃ ) চ মায়য়া ( মায়াজল  
ভবতি ) বাস্তবী তু ন ( বস্তনঃ সত্যো ন ভাতি ॥ ২ ॥

অনুব্রাদ। স্বপ্ন যেরূপ বুদ্ধিব বিবর্তনাগ্র, সেইরূপ  
শোক, মোহ, স্তথ, জঃখ এবং দেহসম্বন্ধরূপ সংসারও মায়িক  
ধর্মিণ্য অবগত হইবে, বস্তনঃ ইত্যাদেব কোন সত্য নাই ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। অত্র বন্ধস্ত মিথ্যাহপ্রকাশং দর্শয়তি,—  
শোকমোহাবিতি । দেহোপশ্চিৎদেহোপশ্চিৎপ্রাপ্তিঃ দেহস্ত  
আপত্তিপাদে মৃত্যুবা মায়য়া মায়িকোপাদিসম্বন্ধেন অবিজ্ঞা  
মায়িকোপাদিসম্বন্ধে কবণে স্বদেহে জীবন্ত অভিমানাদেব তদীয়  
ধর্ম্মাণাং শোকমোহাদীনামপি স্বীকৃত্যেব প্রত্যক্ষমিতার্থঃ । অতঃ  
শোকমোহাদিনবলক্ষণা সংসৃতির্ন বাস্তবী ন বস্তুভূতা । শোক-  
মোহাদীনাম্ মায়াস্থষ্টেইন সত্যাহেপি তৎসম্বন্ধস্ত জীবে অবিজ্ঞা-  
কমিতমায়িকামিতার্থঃ । যথা আয়নো বৃদ্ধেঃ খ্যাতিঃ বিবর্তঃ  
অথো মিথ্যা তথা তথা ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। বাস্তব ভগ্নঃ বৈশিষ্ট্য বা গোলাক-নামে  
পরিচিত । সেখানে অবাস্তব বস্তুর অবস্থিতি নাই । অবাস্তব  
বস্তুর অবস্থিতির জন্য সংসারে বস্তুর অস্তিত্বভেদে স্বপ্ন ও  
‘জাগর’—অবস্থাস্থ্য বর্তমান । কালবিচারে স্বপ্নের অল্পকাল-  
হিতি এবং জাগরের অপেক্ষাকৃত অধিককাল-স্থিতি । স্বপ্ন-  
কালে ভ্রষ্টার ইন্দ্রিয়জ্ঞানের পরিচালনারূপ বিলাস-ভ্রম এবং  
উক্ত দৃষ্ট বিলাসের বস্তুর জাগরকালে বাস্তবী অবস্থিতির  
অভাব । ‘জাগর ও স্বপ্ন, উভয়-কালে অহংকান-বিমুক্ত  
অস্থিতির ত্রিগুণাকৃষ্ট হইয়া বদ্ধজীব প্রাণীরা শোক, মোহ ও  
ভয় বা জঃখ-জঃখ বা ক্ষেত্র ও বিপৎ প্রভৃতির বিচারে অবস্থিত  
থাকে । পবন বাস্তব ভগ্নভেদে শোক, মোহ ও ভয়াদিন  
অবস্থান না থাকায়, তথায় কেবল নিত্য ভক্তিবই বিষয়  
ও আশ্রয়—তত্ত্বর অবস্থিতি । স্তথঃ চেতনময় জাগর-  
কালে বন্ধাবস্থার স্বপ্নের বিচারণ মুক্তাবস্থার অনুরূপ বিলাস-  
বৈচিত্র্যময় বটে, কিন্তু এক নহে ॥ ২ ॥

মধ

অগোচরমিতাবিজ্ঞানং স্বপ্নে ভঃখমপাশুতে ।

নিজবন্ধগাভ্রভবনা ততাত্ত্বদেব তু ।

জাগ্রদুঃখমপি প্রোক্তং বিজুত্বং ন পশ্যতঃ ।

তস্মাৎ বস্ত্রভাবস্থানং সদপোতদবাস্তবম্ ॥

ইতি লোকসংহিতায়াং । ২ ।

বিজ্ঞাবিজে মম তনু বিদ্ধুমাক্ষব শরীরিণাম্ ।

মোক্ষবন্ধকরী আজে মায়য়া নে বিনিম্বিতে ॥ ৩ ॥

অনুব্র। ( হে ) উক্তব । বিজ্ঞাবিজে ( বিজ্ঞাননি-  
জ্ঞা ) মে ( মম ) মায়য়া বিনিম্বিতে আজে ( অনাগিবন্ধপে  
কিঞ্চ ) শরীরিণাং ( জীবানাং ) বন্ধমোক্ষকরী ( বন্ধমোক-  
কর্যো ) মম তনু ( শরীর ) বিদ্ধি ( জানাতি ) ॥ ৩ ॥

অনুব্রাদ। হে উক্তব ! অবিজ্ঞা এবং বিজ্ঞা এই  
উভয় পদার্থই মদীয়মায়াবচিৎ, অনাদি, মদীয়শক্তিরূপ ও  
জীবগণের বন্ধমোক্ষকহেতু বর্ণিণ্য অবগত হইবে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। নহু কেথমবিজ্ঞা যদা মিথ্যাকৃত্যেইপি  
গুণসম্বন্ধঃ ক্ষেপিতস্তদাত, -বিজ্ঞাবিজে মম তনু তত্ত্বভেদে ব  
মোক্ষাবাভ্যামিতি তনু শরীরী শরীরিণাং বন্ধমোক্ষকরী বন্ধ-  
মোক্ষকর্যো বিজ্ঞা মোক্ষকরী অবিজ্ঞা বন্ধকরীত্যাখঃ । ইমে চ  
মে মম মায়য়া মহাশক্ত্যা বিনিম্বিতে সৃষ্টে । কিঞ্চ মায়াবৃত্তি-  
ভাদেব তয়োর্মায়াস্থষ্টেনোপচািনিকমেবোচ্যতে ইত্যাহ আজে  
অনাদী,—অনাত্মনস্তনুযাক্তং নিত্যং কারণমব্যয়ম্” ইতি  
বাদশোক্তেঃ ‘পুংসোস্তি প্রকৃতির্নিত্য’ ইতি বৈশ্বকোক্তেঃ  
মায়াক্তিরিব তদ্বৃতি বিজ্ঞাবিজে অপি নিত্যে এব তদেব  
মায়াক্তিস্তেনো বস্তুরঃ প্রধানমবিজ্ঞা বিজ্ঞা চ । প্রধানেনোপাধিঃ  
সত্য এব স্বভ্যতে অবিজ্ঞা তদম্যাসো মিথ্যাকৃত্যঃ বিজ্ঞা  
তত্ত্বপদাম ইতি তিস্থণাং কাব্যম্ ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। শরীর দ্বিবিধ—স্থল ও স্বক্ষ । এই  
উভয় শরীরের স্বম্বাধিকারী শরীরী বদ্ধজীব । এই বদ্ধজীবই  
মুক্ত হইতে পালেন এবং অবিদ্যার আশ্রয়ে বদ্ধ হইবাব  
যোগ্য । ‘বিদ্যা’ ও ‘অবিদ্যা’—ইহ প্রকার শক্তি ভগবানের:

শরীর প্রকাশ করে। 'বিশিষ্টাষ্ট্রবিচাৰ-পরাধণ জনগণ  
জীব ও জড়কে 'চিং' ও 'অচিং'-সংজ্ঞা দিয়া থাকেন।  
'যথাভাসে: যথা তমঃ'-বিচাৰে শ্রীকৃষ্ণগোপালো প্রভু 'জীবমায়া'  
ও 'পুণ্যমায়া'-শব্দে দ্বারা উক্ত শক্তিধ্বয়েন পরিচয় দিয়াছেন  
চিং ও 'অচিং'-শক্তি ভগবানেই সমবায়-প্রেম অবস্থিত। অচিং-  
শক্তি-পরিণত জগৎ চিহ্নকৃষ্ণ-পরিণতংশ কলাদিন সহিত  
মিশ্রভাবাপন্ন হওয়ায় জীবের বন্ধ ও মোক্ষ-দ্বিবিধ অবস্থা  
পরিণামিত হয়। অচিৎকিন আশ্রয় গ্রহণ করিলেই জীবের  
মনোমগ্ন অচিং শবীৰ লাভ করিয়া অচরিত তব এবং চিং-  
বরূপে পুনরাবৃত্তিক্রমে ভগবৎস্বরূপে সেবাকাক্সী হইয়া পুনরা-  
বৃত্তিবহিত হন।

• ভগবান কহিলেন—'আমি হইতেই শক্তিধ্বন 'অনাদিকাল  
হইতে অবস্থিত। উত্থানের স্বাভাব্য নাই। উত্থান বস্তু নহে  
এবং বস্তু হইতে পৃথক ও নহে' ॥ ৩ ॥

### মধ

বিজ্ঞাবিজে মম তনু প্রতিমাবৎ সন্দোদিতৈ।  
সদা তদব্যতিরিক্তস্ত নিত্যজ্ঞানসুখাশ্রয়নঃ ॥  
মদিচ্ছানশগে নিত্যমবিজ্ঞানিমিত্তা গুণাঃ।  
সদ্বাদা মদধীনমাদবিদ্যায়া ন মে গুণাঃ ॥  
অবিদ্যা চৈব বিদ্যা চ গুণাঃ সহাদিকা অপি।  
দেহোৎপত্তিঃ সূত্রং তৎসং সৰ্পমেতন্মাদিচ্ছয়া ॥  
অগোহং বন্ধমোক্ষাভ্যাং রহিতো নিত্যমেব তু।  
মুক্তশব্দোদিতো বন্ধরাহিত্যায় বিমোক্তত —

ইতি কালসংহিতায়াং।

শ্রীমদ্ভাগবতম্।

তৎ অনাদি হবেরিচ্ছা নিয়তে সৰ্পদৈব তু।

ইতি মায়াবৈভবে ॥ ৩ ॥

একশ্রেণ মমাংশস্ত জীবশ্রেণ মহামতে।

বন্ধোহস্তাবিজ্ঞানাদিবিজ্ঞান চ তথৈতরঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। (হে) মহামতে! একস্ত এবং মম (পরমাশ্রয়নঃ)  
মংশস্ত (উপাধিভেদেণ ভিন্নস্ত) অনাদে: অস্ত জীবস্ত

এব অবিজ্ঞান বন্ধঃ ( ভবতি ) তথা বিজ্ঞান ইতরঃ চ ( মোক্ষস্ত  
ভবতি ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে মহামতে! অদ্বিতীয়রূপ আমার  
অংশভূত অনাদি জীবেরই অবিজ্ঞানভূত বন্ধ এবং বিজ্ঞানভূত  
মোক্ষলাভ হইয়া থাকে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তাভ্যামেব মদীয়শক্তিভাব্যবিজ্ঞাবিজ্ঞাভ্যাং  
মদীয়জীবশব্দেদেহাধাস্যপ্রমাণার্থ্যাসাবধাভ্যামবস্তৃত্তাবপি বন্ধ-  
মোক্ষৌ প্রত্যাবর্ত্তৌ মদীয়শ্রুতাদিগীর্ষাশক্তিপ্রেরণবশাদেব-  
তাহ,- একশ্রেণেতি। অংশস্ত বিভিন্নংশবদ্বাচ্যস্ত 'প্রকৃতিং  
যিকি মে পদাৎ' জীবভূতঃ মহাবাহো যয়েদং ধাততে জগৎ'।  
ইতি মতঃকৃত্তাবস্ত মজ্জক্ৰিয়ৈতপি 'মমৈবদংশো জীবলোকে  
জীবভূতঃ সনাতনঃ' ইতি মতঃকৃত্তেবাসংহতঃ। নহু  
শব্দাবিধানমিতি পূর্বোক্তে, "নিতো নিত্যানাং চেতনচেতনা-  
নামেকো বহুনাং যো বিদধতি কামান্" ইতি শ্রুতেন জীবানাং  
বহুত্বমপি কথমেকশ্রেণভ্যাক্তং উচ্যতে - একস্তা অপি তটস্থাত্য-  
জীবশব্দেবৃদ্ধিবাচ্যাদেব বহুবা জীবা ইত্যুচ্যন্তে। যথা একমা  
অপি বহুবল্যাত্মায়া মায়াশব্দে: প্রথমং অবিজ্ঞাবিজ্ঞা চেতি যে  
বৃত্তৌ তয়োশচাপি প্রতিজীবং বৃত্তিবাচল্যাদ্বত্বমেব। যথা চ  
মায়াবৃত্তীনাং মায়াশব্দবাচ্যঃ তথৈব জীববৃত্তীনাংপি জীবশব্দ-  
বাচ্যম্। কিন্তু জীবশক্তিমায়াশব্দোবৃত্তীনাংপি নিত্যত্বমেব  
জ্ঞেয়ং নিত্যোনিত্যানামিতি বন্ধমোক্ষকরী আছে ইত্যাদি-  
বচনেভাঃ অবিজ্ঞানসংসক্তি জীবস্ত নির্মাণ ইত্যাদিবাচ্যো  
ধ্বংসনির্মাণশব্দাভ্যামুপবাস-বন্ধমাগুজ্যো উচ্যতে। একগা  
সহ বৃত্তাত ইতি স যুক্ত তথ্য ভাবঃ মায়াভ্যামিতি জীবস্ত ন তত্র  
স্বকপধ্বংসঃ ॥ কিন্তু "বিজ্ঞানক্ৰিঃ পদা প্রোক্তা ক্ষেত্রজ্ঞাত্যা  
তথা পদা। অবিজ্ঞা কশ্মসংজ্ঞাস্তা তু গীয়া শক্তিবিষয়ৈ। যয়া  
ক্ষেত্রজ্ঞশক্তিঃ সা তাবতমো বর্ত্ততে" ইতি বিষ্ণুপুর্বাণোক্তে-  
জীবশক্তিমায়াশব্দে: প্রোয়ো বদীভূতা সৃষ্টিনীলাসিদ্ধার্থমি-  
তাহ,—বন্ধ ইতি ( অস্ত জীবস্ত অবিজ্ঞান বন্ধঃ স চ কশ্মণোহ-  
নাদিঃ মোক্ষসম্ভবাং শাস্তঃ ইতরো মোক্ষঃ স চ গুণভূতঃ সাদির-  
নখরস্বামিবজ্ঞো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। আমি—এক; আমার অংশ-রূপী অনাদি-  
জীবেরই অবিজ্ঞান-দ্বারা বন্ধন লাগে হয় এবং বিদ্যাদ্বারা মুক্তি

লাভ ঘটে। পূর্ণ আশ্রিত যোগ ও বন্ধ—ভাবন্য নাই।  
অংশেন উপলব্ধি অবিজ্ঞা ও বিদ্যা প্রভৃৎ-ক্রিয়া ॥ ৪ ॥

### মধ

ভিন্নাংশৈব জীবন্ত বন্ধমোক্ষো ন মে কচিৎ।  
অভিন্নাংশৈব মৎসাদ্যাস্তেজসঃ কালবহিঃ ॥  
জীবান্তিভিন্নাংশকাস্তব তেজসঃ প্রতিনিবন্ধং।  
ইতি বৈলক্ষণ্যো।  
মুক্তস্ত তু ন মে মোক্ষো বন্ধাভাবং কথং ন।  
মুক্ত ইত্যপি নানৈতদ্ দীপ্যতেহসৌ দিবাকরঃ ॥  
ইতি বন্ধবাহিত্যাম তু বন্ধান্দিদাপ্তিবৎ।  
কাদাচিৎকৃত্য পাচাং বন্ধাভাবাদমোক্ষঃ ॥  
জীবন্ত ব মোক্ষস্ত মৎসাদ্যাস্তেজসঃ কদাচন।  
ইতি তদ্বাদয়ে। ৪।

অথ বন্ধস্ত মুক্তস্ত বৈলক্ষণ্যং বদামি তে।  
বিকল্পবিশিষ্টোক্তান্তে স্থিত্যোবৈলক্ষণ্যমিতি ॥ ৫ ॥

অনুয়। তাত! 'হে উদ্ধব! ' অথ (অনন্তরম্  
এক-ধর্ম্মিণি (একধর্ম্মিণি ধর্ম্মিণি শব্দে) স্থিত্যোঃ (নিবন্ধ-  
নিবন্ধরূপেণ স্থিত্যোঃ) বিলক্ষণ্যমিতি (শোকানন্দরূপবিন্দু  
ধর্ম্মরূপাঃ) বন্ধস্ত (জীবন্ত) মুক্তস্ত (ঈশ্বরস্ত চ) বৈলক্ষণ্যং  
(ভেদঃ) তে (ভাব সমাপ্তে) বদামি ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! অনন্তর একই শব্দে  
অবস্থিত, শোক ও আনন্দ এই বিলক্ষণ্যময়বিশিষ্ট বন্ধ জীব  
এবং মুক্ত ঈশ্বরবস্তুর বৈলক্ষণ্য তোমার নিকট বর্ণন  
করিতেছি ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। যত্বে। কৈব। জাযেত লক্ষণৈরিতি  
তাহা—অপেক্ষিত। অর্থ জীবো বন্ধঃ অর্থ জীবো মুক্ত  
ইতি যথোক্তোক্তে তথা জীবাত্মা বন্ধঃ পবমান্মা মুক্ত ইত্যপি  
অর্থাত্মা অপেক্ষাপেক্ষাভেদেভ্যোঃ প্রথমং জীবাত্ম-  
পবমান্মনোবৈলক্ষণ্যানাকর্ণনোক্তাঃ—মাদ্ভবেন। বিলক্ষণ্যমিতি  
শোকানন্দধর্ম্মবতোবৈলক্ষণ্যমিতি শব্দে নিবন্ধানন্তরম্  
স্থিত্যোঃ ॥ ৫ ॥

বিস্তৃতি। বন্ধেব ও মুক্তের লক্ষণ-বিচারে একই  
শব্দে বিলক্ষণ্য দেখা যায়। শোকগ্রস্ত ও আনন্দময়-  
ভেদে বন্ধ ও মুক্ত অবস্থা। একধর্ম্মি-শরীর—নিয়মা ও  
নিয়ন্ত-রূপে সংস্থিত ॥ ৫ ॥

### মধ

মুক্তস্ত বিলক্ষণ্যঃ। নিত্যমুক্ত বন্ধ-মুক্ত সত্য  
অথাত্মব প্রত্যগেক-পূর্ণ ইত্যতঃ পদাধরাতিত্যানিবচনাৎ।  
বন্ধো জীবঃ।  
বন্ধা জীব ইমে সর্বে পূর্ববন্ধসমম্বাৎ।  
নিত্যমুক্তো বিমুক্তানাং সাদৃশ্যমিতিঃ।  
অবন্ধমাদমোক্ষোহপি দীপ্যতেহসৌ বিবক্ষ্যমাণঃ।  
ইতি একসংহিতাম্ ॥ ৫ ॥

সুপর্ণাভেদো সদৃশো সখ্যায়ো  
যদৃচ্ছয়েতো কৃতনীড়ো চ বৃক্ষে।  
একস্তয়োঃ খাদতি পিপ্পলাম-  
মন্তো নিবমোহপি বলেন ভূয়ান্ ॥ ৬ ॥

অনুয়। সদৃশো (চিদ্রূপস্বয়ং ভূয়ো) সখ্যায়ো  
(অবিযোগাদৈকমত্যাচ্চ সখ্যভাববৃত্তো) এতো (জীবেশ্বর-  
রূপো) সুপর্ণো (বৃক্ষাং পক্ষিপাণিব দেহাং পৃথগ্ভূতো  
পক্ষিরূপো দ্বৌ) যদৃচ্ছয়া (অনিকল্পয়া মায়া) বৃক্ষে (বৃক্ষ্যত  
ইতি বৃক্ষে দেহস্তর) এতো (আগতো) কৃতনীড়ো চ  
(কৃতং নীড়ং নিকতনং জদয়রূপং যাভ্যাং তৌ তথাভূতো  
স্তঃ) তয়োঃ (মন্তো) একঃ (জীবঃ) পিপ্পলাম (পিপ্পলো-  
হস্তথো দেহস্তম্মদনীয়ং কশ্মফলং) খাদতি (ভক্ষয়তি) অস্তঃ  
(ঈশ্বরঃ) নিরমঃ (অভোক্তা) অপি (নিতানন্দভূতঃ)  
বলেন (জানাধিপত্যা) ভূয়ান্ (অধিকো ভবতি) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। চিদ্রূপনিবন্ধন পবম্পব সাদৃশ্যবৃত্ত,  
অবিযোগ ও ঐকমত্যাচ্ছ সখ্যভাবাপন্ন জীব ও ঈশ্বররূপ  
পক্ষিষয় যদৃচ্ছাক্রমে দেহবক্ষে আগত হইয়া জদধনীড়ে অবস্থান  
কবেন। তন্মধ্যে একটা অর্থাৎ জীব দেহরূপ অখণ্ডবস্তুর  
কশ্মফল ভোগ কবেন, অপর অর্থাৎ ঈশ্বর ফলভোগ না

৬.১১।১১।৬-৭] **বিশ্বনাথ**। স্বপ্নার্থী বৃক্ষাং পশ্বাদিবিদেহোং পূর্ণা-  
ভূতৌ সদৃশৌ চিদ্রূপদ্বয়ং সখ্যাতৌ সহযোগাং বদন্তুচেতি।  
বৃক্ষযোগাসক্তানাসক্তিপূর্ণকনৌড়কদণ্ডে তদীয়পিপ্পলাদেহোঁচিৎ দ্বা-  
ভেদিত্বৈতং হেতুত্বাৎ উক্তঃ। মায়ায়া বৃক্ষাত ইতি বৃক্ষো  
দেহঃ “উক্তমসমবাক্ষ্যামঃ বক্ষং যো বেদ সংপতি” ইতি  
শ্রুতেঃ। “উক্তমসমবাক্ষ্যামঃ প্রাচ্যবাক্ষ্যম্” ইতি শ্রুতশ্চ।  
তস্মিন বৃক্ষে আসক্তানাসক্তিপূর্ণকং বৃত্তং নীতং নিকেতনং  
জদযুক্তং বাভাং তৌ তদ্বাদবো একো ভাবঃ পিপ্পলাং  
পিপ্পলাচরণা দেহ উন্নয়নোং কক্ষ্যকানিত্যঃ। পাদতি  
বৃক্ষতঃ সখ্যঃ পদায়া নিবল অতোক্তাণি নিভানন্দতপ্তো  
বো জ্ঞানাদিশক্তা ভূমানিহঃ। শ্রুতিশ্চ —“স্বাপ্নার্থী স যুগা  
সখ্যা সমানং বৃক্ষং পবিত্রভাতি। তথোক্তঃ পিপ্পলাং  
স্বাভ্যাসমস্তোহুভিচাক্ষাতি” ॥ ৬ ॥

### মধ

অনন্তরং তবোঁগনিবৃত্ত্যভ্যাস্যতে সদা।  
বিদ্যান্ বিদ্যাপি পূর্ণদ্বয়ং স্বকথানন্দশোণিনঃ ॥  
স্বপ্নাতোহিতি সদা সর্গদ্বয়ং স্থিতং বিদুঃ।  
স্বপ্নোত্তরানন্দকান্তি জীবোঁবাক্ষ্যি যং সখা ॥  
অনাতং পাবিত্র্যং স্বাভ্যাসিতং ততঃ শ্রুতিঃ।  
ইতি ভোগনির্ববে ॥

অস্বাভ্যাসিতকান্তি জীবোঁ নৈব ভবদ্বয়ঃ।  
অতো নীতিতি বচনমস্তোহপি স্বপ্নং সদা ॥

ইতি পবিত্র্যে।

সামান্যনন্দেন নরদেহৌ বথোদিতৌ।  
অভিঃ বিন্যাসদৌর্ভাগ্যতপানিহুঁবেভুঁজঃ ॥

ইতি দ্বাভ্যো।

তদৈব প্রোক্তং নিবলোঁহপি বলেন ভূমানিতি।  
স্বপ্নাতোহিতি তথাপি নাদননিবন্ধনং তস্মৈ বচনিত্যঃ।  
যদ্যস্বপ্নার্থী অমৃততস্মৈ হাগননিবন্ধনং বিদ্যাদিহুঁজঃ।  
ইনোঁ বিশ্বতঃ দুবনত গোপাঃ সনানীকঃ পাকমহাবিবেশ ॥

যস্মিন বৃক্ষে মদবদঃ উপর্ণাণি বিশেষ্যে স্ববাত চাদিবিবেশে।  
তৎকর্তৃত্বং বিপ্পলাং স্বাভ্যাসিতোঁম শ্রুতঃ পিতং ন বেদে-  
তাদিগাক্ষ্যেবাতঃ। বৃক্ষে স্থিতা মদবদঃ স্বপ্নার্থীমস্মিনমস্মি।  
স্বপ্নার্থে নিবিশেষ্যে তস্মৈ স্বপ্নার্থী স্বাভ্যাসিতং পিতং স্বাভ্য-  
বদশ্রুতিন স্বাভ্যাসিতং পিতং পবিত্র্যানং ন বেদেত্যাঃ।

স্বপ্নার্থী দেহে শ্রাব্যাত্তৌ জীবচ পবিত্র্য।

পাবিত্র্যাদিনোঁবিত্র্যাত্তৌ শ্রুতৌ শ্রুতঃ ॥

স এব হি স্বপ্নার্থী জীবোঁভ্যাসিতং বেদনাতঃ।

ইতি কক্ষ্যমস্তোহাং।

সর্গং বা অস্মিতি তদমিতে স্বং যতঃ একঃ চ স্বপ্নার্থী

ভবতঃ পদমঃ। অতো চবিত্র্যগ্রহণাং।

অহং হি সর্গার্থীনাং ভোক্তা চ পবিত্র্যং চ।

ইতি পবিত্র্যং ॥ ৬ ॥

আজ্ঞানমস্তোঁ স বেদ বিদ্যা-

নপিপ্পলাদৌ ন তু পিপ্পলাদঃ।

যোঁহবিভ্যয়া যুক্তং স তু নিত্যবদোঁ

বিজ্ঞানমোঁ যঃ স তু নিত্যমুক্তঃ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ**। (ব্যাখ্যাক্ষেপনঃ) অপিপ্পলাদঃ (কক্ষ্য-  
ফলভোক্তা) সঃ বিদ্যান্ (জীবঃ) অস্মিন্ স্বপ্নং (জীবঃ)  
চ বেদ (জ্ঞানতি) পিপ্পলাদঃ (জীবঃ) তু ন (ন জানাতি  
তয়োঁধ্যোঁ) বা (জীবকঃ) অবিভ্যয়া যুক্তঃ (সঃ) তু  
নিত্যবদঃ (অনাদিবদঃ) যঃ (জীবকঃ) বিজ্ঞানমোঁ (বিজ্ঞা-  
প্রধানঃ) সঃ তু নিত্যমুক্তঃ (মায়ায়া অনাত্যকত্বাদাঁ শ্রাব্যা-  
মোঁহকত্বাদানাদিমুঁতঃ ভবতি) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ**। কক্ষ্যফলং অতোঁক্তা, নিত্যজ্ঞানাত্তোঁ জীবঃ  
নিজতত্ত্বং এব জীবতত্ত্বং অবগতঃ হইয়া থাকেন, কক্ষ্যফলভোক্তা  
জীব তাহা অবগত হইয়া। যিনি অবিদ্যায়ুক্ত তিনি (জীব)  
অনাদিবদ এবং যিনি বিদ্যা প্রধান তিনি (জীব) অনাদিমুক্ত  
হইয়া থাকেন ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ**। স পবিত্র্যাত্তোঁ স্বাভ্যাসিতং স্বং অহং জীবঃ  
বেদ ন পিপ্পলাং কক্ষ্যফলভোক্তা সঃ। পিপ্পলাদৌ জীবস্ত ন তু  
স্বপ্নার্থী বেদ যুক্তঃ স নিত্যবদোঁ জীবঃ। বিজ্ঞানমোঁ ইতি

বিদ্যাশিক্ষে নান্দ্রাক্ষরচিহ্নক্ৰিয়াচ্যতে । ন তু বহিবদ্ধমায়াক্ৰি-  
নুষ্টিঃ তথা চ গোপালতাপনী শ্রুতিঃ । যৌ সুপণৌ ভবতো  
ব্রহ্মণোহংশতত্তপেতনো ভোক্তা ভবতি অত্রো হি সাক্ষী  
ভবতীতি ভোক্তাভোক্তাবৌ বৃক্ষধর্মে তিষ্ঠতঃ যত্র বিদ্যাবিচ্ছে ন  
বিদ্যামোক্ষিতাবিচ্ছাভ্যাং ভিন্নো বিদ্যাময়ো হি যঃ স কথং বিষয়ী  
ভবতীতি শ্রুতিঃ । ছায়াতপো যত্র ন গুণপক্ষাবিতি ছায়াতপো  
অবিদ্যাবিন্দো ইতি ব্যাখ্যা ॥ ৭ ॥

**বিস্তৃতি ।** প্রভু বা কর্তা ভগবান্ ও দাস বা বশ  
জীবের মধ্যে পরস্পর বৈশিষ্ট্য বর্তমান । প্রভু কর্মফল ভোগ  
করেন না এবং তিনি সর্বিচ্ছ । জীব স্বরূত কর্মের ফল ভোগ  
করেন এবং অনতিচ্ছ । অবিদ্যা-বশে জীব অনাদিকাল  
হইতেই বদ্ধ ; আবার ভগবৎসবকসূত্রে বিদ্যা-শক্তির প্রভাবে  
নিভামুক্ত । অনিত্য বদ্ধ অভিমানই তাঁহাকে পাপপুণ্য  
ভোগ কনায়, পাপপুণ্য-মুক্ত জীব সর্বতোভাবে তত্ত্বমান  
হওয়ায় কর্মফলের ভোক্তা হন না ॥ ৬-৭ ॥

### মধ্ব

জীবো মুক্তোহপি নো জীবান্ পনমাস্তান্মেব চ ।

বেত্তি সর্বাঘ্নানা বিম্ববেত্যেকঃ পুরুষোত্তমঃ ।

তত্ত্ব প্রসাদতঃ কিঞ্চিৎ ব্রহ্মাত্মা অপি জানতে ।

অন্তজীবানপৈক্ষ্যেকো জানাতি চ চতুর্মুখঃ ॥

সামন্ত্যেন তদন্তে তু গেষজ্ঞানাঃ ক্রমাৎ সূতা ইতি

বিনির্ণয়ে ।

তাৎপ্তং বেদ সর্বাপি ন সৎ রেখ পবন্তপ । ইত্যাদি চ ।

অজ্ঞা জীবান্ত কথাস্তে মুক্তা অপ্যরবেদনাং ।

অ ইত্যোবাচ্যতে নিত্যং সর্ববেত্ত্বতো হরিঃ

ইতি বৈশেষ্যে ।

অনান্তবিশ্বদ্বাং জীবন্ত যদি যোগ্যতা ।

প্রব্রজ্যতাকুলতাদন্তবত্ত্বতি এবং

নিত্যমেবাত্মথাক্রমযোগ্যা মানুসাদয়ঃ ।

বদ্ধস্বঃ সর্গজীবানাং নিয়মাং নিত্যমেব তু ।

বদ্ধস্বঃ বিকৃধীনস্বমক্কে তদদর্শনম্ ॥

অতঃ কচিদনিত্যস্বমক্কেতা ভবিত্যতি ।

মুক্ততাপি তু বদ্ধবস্তুতি বৎ স হরেক্ষণঃ ॥

মুক্তাখ্যা হুঃখমোক্ষাৎ আত্মকাখ্যা হৃদ্যধীনতা ।

নিভাবক্কা অপি ততো মুক্তা হুঃখবিমোক্ষতঃ ॥

নিভামুক্তেষেক এব হবিনীবারণঃ প্রভুঃ ।

স্বতন্ত্রত্বাৎ স্বতন্ত্রত্বং তসৈকস্য ন চাপরঃ ।

ইতি মুক্তবিবেকে ।

শতং সহস্রাণি চতুর্দশেহ পদা গতিভীষণগন্ত দৈত্যা ।

আবোহণং তৎকৃতমেব বিদ্ধি স্থানং তথা

নিঃসবণক ভেবাং ॥

রুক্ষো মুক্তিরিভ্যতে বীতমোহঃ । মুক্তানাং পরমা গতি-  
রিত্যাদিভাবতে ।

কলাঃ পঞ্চদশ তাক্কা শ্বেতদ্বীপনিবাসিনাম্ ।

মুক্তাখ্যা বিকৃধীনাস্তে আধিকানাং বশে স্থিতাঃ ॥

ন চান্নাদধিকং কিঞ্চিৎ সুখমস্তি হবিং বিনা ।

নিভা মুক্তঃ সঃ এবৈকঃ স্বতন্ত্রঃ স যতঃ সদা ॥

ইতি মাহাত্ম্যো ॥ ৭ ॥

**তত্বা ।** ( মুণ্ডকোপনিষদে ৩।১।১-২ ) “হা সুপর্ণা  
সব্রজা সখারী”—এই আকর-মন্ত্র এতৎ প্রসঙ্গে দ্রষ্টব্য ॥ ৬ ৭ ॥

দেহহোহপি ন দেহহো বিদ্বান্ স্বপ্নাদ্ যথোখিতঃ ॥

অদেহহোহপি দেহহুঃ কুমতিঃ স্বপ্নদৃগ্ যথা ॥ ৮ ॥

**অনুব্রজ ।** ( ইদানীং বদ্ধমুক্তজীবানামেব মিথো বৈলক্ষণ্য-  
মাহ ) বিদ্বান্ ( মুক্তঃ সংসারবশেন ) দেহহুঃ অপি স্বপ্নাৎ  
উখিতঃ যথা ( স্বপ্নমাণে স্বপ্নদেহে স্থিতোহপি তদগত-স্বপ্ন  
দুঃখাত্মতাবাত্ত্বহো ন ভবতি তথা ) দেহহুঃ ন ( ভবতি )  
কুমতিঃ ( অবিদ্বান্ বস্ত্ততত্বা ) অদেহহুঃ অপি স্বপ্নদৃগ্ যথা  
( স্বপ্নদেহগতো যথা তদেহগত-স্বপ্নদুঃখ-ভাক্ তথা ) দেহহুঃ  
( তন্নিমিত্ত-স্বপ্ন-দুঃখ-ভাগ্ ভবতি ) ॥ ৮ ॥

**অনুব্রাদ ।** মুক্তপুরুষ সংসারবশতঃ দেহহু হইয়াও  
স্বপ্নোখিত পুরুষের জায় দেহগত স্বপ্নদুঃখভাগী নহেন, পরন্তু  
অজ্ঞ অর্থাৎ বদ্ধপুরুষ ব্রহ্মপতঃ দেহগত স্বপ্নদুঃখভাগী না  
হইয়াও স্বপ্নদর্শী ব্যক্তির জায় দেহগত স্বপ্নদুঃখভাগী হইয়া  
থাকে ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ**। অথ বন্ধুস্বয়ংকীর্ত্তিযোঃবৈলক্ষণ্য-  
মাহ, — দেহতোহপীতি দশভিঃ । তত্র ত্রিভিঃ কথং বর্ধেতেতা-  
স্তোত্তম্যাহ — বিদ্বান্ মুক্তঃ সংস্কারবশেন দেহতোহপি দেহতো  
ন ভবতি । যঃ অপ্ৰাতিষ্ঠিতঃ বাধিতাঃসুহৃদ্ব্যয়েন অগমাণে  
অগমেহে স্থিতোহপি তদন্তো ন ভবতি তদন্তস্তথচঃপর্যো,  
অনির্ভয়েনাপ্রীতঃ । তথা বস্ততো ন দেহতোহপি কুমতির-  
বিদ্বান্ দেহন্তঃ তন্নিমিত্তস্বচ্ছতাং নথাপদ্যুৎ অগ্নান্ পশুন্  
অপদেহগতঃ ॥ ৮ ॥

**বিস্বতি**। ভাগবাবস্থায় অশ্রুদর্শনে প্রতীতি থাকিলেও  
তাঁহাব অকিঞ্চিংকরতা উপলব্ধ হয় । সেইরূপ দেহেব বর্ধ-  
মানতায় ও অশ্রুদর্শন ভ্রাম্য মুদুবাক্তিব নিত্যদেহের উপলব্ধি না  
থাকিলেও আপনাকে দেহেস্থিত বলিয়া মনে হয় । দৃগ্-দৃশ্যেব  
নিহায়ে দ্রষ্টা সর্বতোভাবে অভিজ্ঞ । ভাগবকালে দৃগ্-দৃশ্যের  
অনিভাতা বা নশ্বরতা উপলব্ধ হয় ; আবার, অগ্নে হঠাৎ  
নশ্বরতা ও দৃশ্যেব অসত্তা লক্ষিত হয় ॥ ৮ ॥

#### মধু

শরীরতোহপি বিশ্বস্ম বিষ্ণুর্বাধাতেঃকটিং ।  
অবিষ্ণুঃ তু তত্রৈব সোহে জীবন্ত ব্রূধাতে ।  
অশ্রুদৃগ্ বদিসে জীবা হবিঃ অগ্নোথিতো যথা ।  
সদা তনোবিহীনোহপি জ্ঞাপনার্থমুদীক্যতে ॥

। ইতি বিবেকে ॥ ৮ ॥

ইন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়ার্থেষু গুণৈরপি গুণেষু চ ।

গৃহমাণেবহংকুর্য্যাম বিদ্বান্ যজ্ঞবিক্রিয়ঃ ॥ ৯ ॥

**অম্বর**। যঃ তু অবিক্রিয়ঃ ( সাগাদিসৌকর্য্যঃ ) বিদ্বান্  
( ভবতি সঃ ) গুণৈঃ ( গুণজাতৈঃ ) ইন্দ্রিয়ৈঃ গুণেষু ( গুণ-  
জাতেষু ) ইন্দ্রিয়ার্থেষু ( বিষয়েষু ) গৃহমাণেষু অপি অহং ন  
কুর্য্যাম চ ( অহং গৃহ্যমীতি মতিং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ) ॥ ৯ ॥

**অম্ববাদ**। সাগাদিসৌকর্য্যেব বিদ্বান্ ব্যক্তি গুণজাত  
ইন্দ্রিয়সমূহ কর্তৃক গুণজাত বিষয়সমূহ গৃহীত হইলেও “আমি  
গ্রহণ কবিতেছি” এরূপ অহঙ্কার করেন না ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ**। ইন্দ্রিয়ৈঃ গুণৈরিন্দ্রিয়ার্থেষু গুণেষু গৃহ-  
মাণেষু ন অহং কুর্য্যাম অহং গৃহ্যমীতি মতিং ন কুর্য্যাম

নিরহঙ্কারিষে লিঙ্গং অবিক্রিয়ন্তভাবিকাররহিতঃ । বিকার-  
বজ্জেরূপি অহং ন কিমপি করোমীতি বাটচৈব ক্রবন্ কপটী  
মহাবাকো জ্ঞেয়ঃ ॥ ৯ ॥

**বিস্বতি**। অহঙ্কার-বিমুক্ত ব্যক্তি প্রাকৃত-গুণরূপেব বসী-  
ভূত হইয়া দ্রষ্টা ও দৃশ্যেব বিচারে অবস্থিত হয় । কিন্তু অভিজ্ঞ  
ব্যক্তি-ইরূপ ক্রিয়াব কর্ত্তব্য উদ্যোগন থাকেন ॥ ৯ ॥

#### মধু

গুণৈরপি গুণেষু । অপ্রদার্নৈরানুপ্রদানেষু বিষয়েষু ।

আত্মনো বশটোজীবনো বশেষু চ ।

ভঃখেষু গৃহমাণেষু মনঃ আদিত্যবিক্রিয়ঃ ॥

অহং ভঃখীতি নৈবেশস্বহং কুর্য্যাম পরঃ পুমান্ ।

জীবগং চেতি তদঃপুং বিষ্ণুঃ পশুতি সর্কদা ॥

অতো ন ভঃখতাং বিষ্ণুঃ স্বাত্ম্যায় পুরুষোত্তমঃ ।

পারতর্ক্যাদহং ভঃখীত্যেবং জীবঃ প্রপশুতি ॥

তস্মাৎ স ভঃখতাংকো যাবদীশঃ প্রসীদতি ।

ইতি স্বাত্ম্যো ॥ ৯ ॥

দৈবাধীনে শরীরেহস্মিন্ গুণভাবোন কর্মণা ।

বর্ধমানোহবুধস্তত্র কর্ত্তা স্বীতি নিবধ্যতে ॥ ১০ ॥

**অম্বর**। অব্যুৎ ( অবিবান্ ) দৈবাধীনে ( পূর্বকর্মা-  
ধীনে ) অস্মিন্ শরীরে বর্ধমানাঃ ( সন্ ) কর্ত্তা অস্মি ইতি  
( অহং কর্ত্তৃত্বাদুপেনাহক্যবশতঃ ) গুণভাবোন ( গুণৈরিন্দ্রিয়ৈ-  
র্ভাবোন কৃতেন ) কর্মণা তত্র ( দেহাদৌ ) নিবধ্যতে ( বদ্ধো  
ভবতি ) ॥ ১০ ॥

**অম্ববাদ**। অজ্ঞপুংস্ব প্রাকৃতকর্মাধীন শরীরে অবস্থিত  
হইয়া “আমি কর্ত্তা” এইরূপ অহঙ্কারহেতু গুণজাত কর্মণ্যায়  
দেহাদিতে আবদ্ধ হইয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ**। দৈবাধীনে পূর্বকর্মাধীনেহস্মিন্ শরীরে  
বর্ধমানঃ গুণৈরিন্দ্রিয়ৈর্ভাবোন কৃতেন কর্মণা নিবধ্যতে । কৃতঃ  
কর্ত্তামীত্যহঙ্কারেণ যজ্ঞকং — “অহঙ্কারবিশৃঙ্খা কর্ত্তাহম্ ইতি  
মহতে” ইতি ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি।** অহঙ্কান্নিসৃচ্চ অনগণ সূর্য্যতাবশতঃ কর্তৃত্বাভি-  
মানী হব। তুণ্যেণ দ্বারা অভিভাব্য কর্ত্ত্ব্যেব অভিমান-  
বশতঃ তাহারা দৈবাবীন শরীরে আস্থা স্থাপন কৰে ॥ ১০ ॥

**মধ্ব**

শুণভাব্যো ন কর্মণা গুণভূতঃ অস্বতন্ত্রোহহমস্মিন্ কর্মণীতি  
ভানৌগেণ।

অবতন্ত্রঃ স্বতন্ত্রোহস্মীতোবং জীবঃ প্রভাবান্।

ব্যভূতঃ হীণকোপেন নাজভাবেন দৃতাবৎ ॥

ইতি চ ॥ ১০ ॥

এবং বিরক্তঃ শয়ন আসনাতিনমজ্জনে।

দর্শন-স্পর্শ-স্রাব-ভোজন-শ্রবণাদিবু।

ন তথা বধ্যতে বিদ্বান্ তত্র তত্রাদয়ন্ গুণান্ ॥ ১১ ॥

**অম্বয়।** এবং বিরক্তঃ (অন্তঃগতমেব কর্ম মাং  
যজ্ঞাতীতোবং বিপাগবৃত্তঃ) বিদ্বান্ শয়নে আসনাতিনমজ্জনে  
(আসনে অটনে ভ্রমণে মজ্জনে মনে চ তথা) দর্শন-স্পর্শ-স্রাব-  
ভোজন-শ্রবণাদিবু (কর্ম্মসু চ) তত্র তত্র (বিষয়েষু) গুণান্  
(ইন্দ্রিয়াক্রুপি) আদয়ন্ (ভোজয়ন্ তৎসাক্ষিষ্মেন বর্ধমানঃ  
গন্, ন তু স্বয়মদন্) তথা (অবিদ্বান্ যথা তৎ) ন বধ্যতে  
(বন্ধা ন ভবতি) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** বৈরাগ্যবৃত্ত বিদ্বান্ পুণ্য শয়ন, উপবেশন,  
ভ্রমণ, ঘ্রান, দর্শন, স্পর্শ, স্রাব, ভোজন, শ্রবণ প্রভৃতি সর্কর্যে  
ইন্দ্রিয়গণকে বিষয়ভোগ করাইয়া স্বয়ং সাক্ষিরূপে বর্ধমান  
থাকায় অস্ত্রপুরুষের দ্বায় বন্ধনগ্রস্ত হন না ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিং তুজ্ঞাতেতি যদ্বক্তং তত্রাচ, —এবমিতি  
ত্রিভিঃ। ন তথা বধ্যতে ইতি শয়নাসনাদিবু যথা অবিদ্বাংস্তত্র  
তত্রাসক্ত্যা তদ্ব্যপারোগাভ্যাং হর্বশোকোভ্যাং বধ্যতে তথা তেন  
বাচিতাশ্রুতিভ্যাং কিকিরাবহর্বশোকবৎ হুপি ন ক্ষতিঃ।  
২তো বিরক্তঃ তত্র তত্র বিষয়েষু গুণানিপ্রিয়ানি আদয়ন্ ভোজয়ন্  
তৎসাক্ষিষ্মেন বর্ধমানঃ ন তু স্বয়মদন্ ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি।** বুদ্ধিদান্ অভিজ্ঞ ব্যক্তি গুণসমূহেব দ্বারা  
কোন কাণ্ডেই বাধ্য হন না। শয়ন, উপবেশন, ভ্রমণ ও মজ্জন  
প্রভৃতি কাণ্ডে বিপাগ বিশিষ্ট হইয়া, দর্শন, স্পর্শ, ঘ্রাণ, ভোজন  
প্রভৃতি বাধ্য হন না ॥ ১১ ॥

**মধ্ব**

এবং বিরক্তঃ শয়নে। এবমস্বাতন্ত্র্যেণ নিত্যবন্ধোহপি।  
এবমায়নোঃ স্বাতন্ত্র্যাপাবতন্ত্র্যেণোবিদ্বান্ জীবোহপ্যবিদ্বজ্জীবয়  
বধ্যতে। এবং বিদ্বানিত্যয়ঃ ॥ ১১ ॥

প্রকৃতিস্বোত্পাসংস্কো যথা যং সবিতানিলঃ।

বৈশারদ্যেক্সয়াসদশিতয়া স্থিৎসংশয়ঃ।

প্রতিবুদ্ধ ইব স্বপ্নান্নানাদাদ্ বিনিবর্ততে ॥ ১২-১৩ ॥

**অম্বয়।** (বিদ্বান্) যং সবিতা অনিলঃ যথা (যথা  
খমাকাশং সর্কর্য স্থিতমপি সবিতা ভলে প্রতিবিম্বিতোহপি  
বাযুঃ সর্কর্য সঞ্চার্যপি তত্র তত্র ন সজ্জতে তথা) প্রকৃতিস্বঃ  
অপি অসংস্কঃ (তদ্বানাসক্তঃ কিঞ্চ) অসদ্বশতয়া (অসদ্বশ  
বৈরাগ্যেণ শিতয়া তীক্ষ্ণয়া) বৈশারদ্যা (যথার্থয়া) ঈক্ষয়া  
(স্বরূপদর্শনে) ছিন্নসংশয়ঃ (ছিন্নাঃ সংশয়া অসম্ভাবনায়ো  
যস্ত স তথা সন্) স্বপ্নাং প্রতিবুদ্ধঃ (স্বপ্নোপ্তিঃ) ইব (স  
যথা স্বপ্ন-প্রপঞ্চান্নিবর্ততে তথা) নানাদাদ্ (দেহাদিপ্রপঞ্চাং)  
বিনিবর্ততে (নিবৃত্তো ভবতি) ॥ ১২-১৩ ॥

**অনুবাদ।** আকাশ সর্কর্য অবস্থিত, সূর্য্য সর্কর্য  
ভলে প্রতিবিম্বিত এবং বায়ু সর্কর্য প্রবাহিত হইয়াও যেরূপ  
কুরাপি আসক্ত হয় না, সেইরূপ বিদ্বান্ পুণ্য প্রকৃতিতে  
অবস্থিত হইয়াও তাহাতে অনাসক্ত হইয়া বৈরাগ্যভোক্তারূপে,  
অনিশ্চয়, স্বরূপ-জ্ঞানদ্বারা সর্কর্যসংশয়চ্ছেদনপূর্ব্বক স্বপ্নোপ্তি  
পুরুষের দ্বার দেহাদিপ্রপঞ্চ হইতে নিবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥ ১২-১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** এতদেব কৃত্তত্বাহ, —প্রকৃতিস্বোত্পাদি  
সাক্ষিন। যথা যং সর্কর্য স্থিতমপি ন সজ্জতে যং সবিতা সর্কর্য  
কিরণজালং প্রসারয়মপি যথা চ অনিলঃ সর্কর্য সঞ্চারয়পি তৎ ॥  
অসদ্বশ বৈরাগ্যেণ শিতয়া তীক্ষ্ণয়া ছিন্নাঃ সংশয়া অসম্ভাবনা-  
দয়ো যস্ত সঃ। নানাদাদ্ নানাদেহপ্রপঞ্চাং ॥ ১২-১৩ ॥

**বিস্তৃতি।** যেরূপ আকাশস্থ সূর্য্য ভলে প্রতিবিম্বিত  
হইয়াও ভলে আবদ্ধ হন না, বায়ুও আকাশবিশেষে বদ্ধ হয়  
না, তরূপ অনাসক্ত ব্যক্তি প্রাকৃত-জগতে বিবৃত্ত দর্শন-  
প্রভাবে বৈরাগ্য বা অসদ্বশ তীক্ষ্ণ অসিদ্ধারা ছিন্নসংশয় হন।  
স্বপ্নদর্শন হইতে বিবৃত্ত ব্যক্তি জাগরদশায় আত্মপ্রতিতিত্বস্বয়ং  
বিভিন্ন দেহে প্রতিষ্ঠিত বলিয়া মনে করেন না ॥ ১২-১৩ ॥

নিভাবকোহপি জীবো য আত্মনো নিভাবকভাঃ ।  
 বিগুণা নিভামুক্তঃ তস্য বেত্তি সমুচ্চাতে ॥  
 তদবীনবাক্যে তু বিজ্ঞানেনোপাখ্যেভাক ।  
 • দেহস্বোহপি ন চঃখী আদন্তবৎ কিমুক্তিগ  
 ইতি গজানপে ॥  
 নানাস্থমিতি বৈ মিথ্যাক্সানং কৃত্তচিহ্নচাত ।  
 বস্তুবাখ্যাতোহন্তরাং জ্ঞানত্বেজ্ঞো বিবক্ষিতঃ  
 ইতি বাসভ্যে ॥ ১২-১৩ ॥

যশ্চ স্থাবীতসঙ্কল্পাঃ প্রাণেন্দ্রিয়মনোদিয়াম্ ।

• স্বভবঃ স বিনির্মুক্তো দেহস্বোহপি হি তদ্গুণৈঃ ॥ ১৪ ॥

অভ্যয় । যশ্চ প্রাণেন্দ্রিয়মনোদিয়াম্ ( প্রাণাদীনাম্ )  
 স্বভবঃ ( বিষয়প্রসূতঃ ) স্বীতসঙ্করাঃ স্বাঃ ( সঙ্করাশ্রুতাঃ )  
 সঃ তু দেহস্বঃ অপি হি তদ্গুণৈঃ ( দেহগুণৈঃ সঙ্করাশ্রুতাঃ )  
 প্রাণাদিবৃত্তিবিবিস্বত্ ( মুক্ত এব ইতি ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । বাহ্য প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মনঃ ও বুদ্ধি বিবস  
 প্রবৃত্তিসমূহ সঙ্করাশ্রুত তিনি দেহে অবস্থান করিয়াও সঙ্করাশ্রুত  
 প্রাণাদি বৃত্তিধারা বিচরণ সহকারে মুক্তরূপেই বর্তমান থাকেন ॥

বিশ্বনাথ । যতঃ কথং বিহরেদিতি তদ্বাহ—  
 যন্তোতি । তদগুণৈর্দেহধর্মৈঃ শোকমোহাদিবিবিস্বত্ : সন্  
 সঙ্করাশ্রুতাঃ প্রাণাদিবৃত্তিবিবিস্বতীতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

বিস্বতি । বাসনা-মুক্ত জীব দেহবিশিষ্ট হইলেও গুণাক্রান্ত  
 হন না । ভাহার প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি মুক্তি লাভ করায়  
 তিনি ভগবৎস্বা-তাৎপৰ্য্যসব হন । অষ্টক্ৰম বাসনা দাস ।  
 স্বপ্নসংসার-কামনা মুক্তজীবের প্রাণ, ইন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধিকে  
 আবদ্ধ করিতে সমর্থ হয় না ॥ ১৪ ॥

যশ্চাত্মা হিংস্রতে হিংস্রশর্যেন কিঞ্চিদ্যদৃচ্ছয়া ।

অর্জ্যতে বা কচিৎ তত্র ন ব্যতিক্রিয়তে বৃথঃ ॥ ১৫ ॥

অভ্যয় । যশ্চ আত্মা ( দেহঃ ) হিংস্রঃ ( চক্ষুরনৈবতর্পণ  
 প্রাপ্তিঃ ) হিংস্রতে ( পীড়্যতে তথা ) যদৃচ্ছয়া যেন ( কেনাপি )  
 কচিৎ কিঞ্চিৎ অর্জ্যতে ( পূজ্যতে ) বা ( সঃ ) বৃথঃ তত্র

( হিংস্রানর্জ্যায় বা ) ন ব্যতিক্রিয়তে ( যদি ন বিক্রিয়তে  
 ক্লৃপঃ স্যাত্তো বা ন তদপীতাত্মদা স মুক্ত ইতি জ্ঞেয়ম্ ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । যাহার শরীর চক্ষুর বা হিংস্রপাণিগণ  
 বর্জক পীড়িত এবং যদৃচ্ছাএনে কোনকালে কোন ব্যক্তি কষ্টক  
 পুত্রিত হইলেও তিনি স্বয়ং তজ্জাত ক্লৃপ বা মগ্ধ নহেন, তিনি  
 মুক্তপুংস বগিয়া গয়া হইয়া থাকেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । যতঃ কৈবর্ষ্য জ্ঞানতঃ লগ্নৈগ্নিতি তন্ন  
 মর্দকভেদানি মৃত্যুসমপাত্যাহ—যন্তোতি দ্বিভিঃ । হিংস্র-  
 চক্ষুরনৈবতর্পণা দেহা হিংস্রতে পীড়্যতে প্রাণাদিভিঃ পীড়্যতে ।  
 যদৃচ্ছয়া দেহেনা বিচরণ যেন যেনাপি অদৃশ্যনাথিনা কিঞ্চি-  
 দর্শ্যতে বা তদন্যত্র ব্যতিক্রিয়তে নাবিক্রিয়তে ইজনান্ প্রেতি  
 ন ক্লৃপাতি হৃদনান্ প্রতি ন তুচ্ছতি চেত্যর্থঃ । যতঃ যজ্ঞ-  
 বগেন—“ন কটকৈকনিভুতি চ চৈবৈব” গিগ্গতি । অক্লৃপোহ-  
 পনিঃকটক সমস্তত চ তত্ত চ” ইতি ॥ ১৫ ॥

বিস্বতি । হিংস্র বা পুত্রিত হইলেও বাহ্যতে বিকার  
 দেখা যায় না, তিনিই ভাবমুক্ত ॥ ১৫ ॥

ন স্থবীত ন নিম্নত কবর্ষতঃ সাংসার্য বা ।

বদতো গুণদোষাভ্যার বর্জিতঃ সমদৃষ্ণুনিঃ ॥ ১৬ ॥

অভ্যয় । গুণদোষাভ্যার বর্জিতঃ ( লৌকিকব্যবহার-  
 বিমুগ্ধঃ ) সমদৃক্ ( সমদর্শী যঃ ) সাংসার্য বা ( সম বা অসম  
 বা সংকীর্ণ ) কবর্ষতঃ ( আচলতত্ববা ) বদতঃ ( কথ্যতঃ  
 জনান্ ) ন স্থবীত ( ন প্রাশংসেৎ ) ন নিম্নত ( ন নিম্নে বা  
 সঃ ) মুনিঃ ( মুক্তো জ্ঞেয়ঃ ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । যিনি লৌকিকব্যবহারবিমুগ্ধ ও সমদর্শী  
 হইয়া সং বা অসং কথ্যে অগঠানকালী কিম্বা সং বা অসং  
 ব্যাক্যে উচ্চারণকারী জনগণের প্রতি বা নিদা করেন না  
 তিনিই মুক্ত বগিয়া গয়া হইয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । সাংসার্য কবর্ষতো বদতো বা জনান্  
 স্থবীত ন চ নিম্নত ॥ ১৬ ॥

বিস্বতি । গুণদোষ-বর্জিত সমদৃষ্টিদাম্য মুনিই মুক্ত  
 পুংস তিনি কাহারও প্রশংসা বা নিদা করেন না । ভাষ্য



মন্—কোন কার্য করিতে বা বলিতে তাঁহার চেষ্টা দেখা যায় না ॥ ১৬ ॥

অথ

দোষৈশ্চৈব গুণশ্চোভাবীশতম্বো ন মে বশৌ ।

ইতি জানদোষঃ স্তাবজিতোহরংণেন চ ।

ইতি প্রাথমো ॥ ১৬ ॥

ন কুর্য্যাম বদেৎ কিঞ্চিন্ন ধ্যায়েৎ সাধনসাধু বা ।

আত্মারামোহনয়া বৃত্তা বিচরেজ্জড়বনুনিঃ ॥ ১৭ ॥

অনুব্র। মূনিঃ ( মুক্তো জনো দেহার্থং ) সাধু ( সং ) অসাধু ( অসং ) বা কিঞ্চিং ( কার্য ) ন কুর্য্যৎ ( তথা কিঞ্চিং ) ন বদেৎ ( তথা কিঞ্চিং ) ন ধ্যায়েৎ ( ন চিন্তয়েৎ, কিঞ্চ ) অনয়া বৃত্তা ( সর্গমোদাসৌভেদে অভাবেন ) আত্মারামঃ ( আত্ম-রতিরেব সন্ ) জড়বৎ ( জড় ইব ) বিচরেৎ ( ভ্রমেৎ ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। মুক্তপুংস্ব দেহেব জড় সং বা অসং কোন বিষয়ের আচরণ, উচ্চারণ এবং চিন্তা করেন না। সপ্তম ঔদাসীন্যনিবন্ধন কেবলমাত্র আত্মারামরূপে জড়ের স্তায় বিচরণ করেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। অনয়া বৃত্তা অনেন অভাবেন মুক্তগুণ-ভিন্ন বন্ধগুণক জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৭ ॥

বিস্বতি। আত্মারাম মূনি কাহাকেও কিছু বলেন না, জড়বস্তুর ধ্যান করেন না বা ভালমন্দেরও বিচার করেন না। অস্ত্রের বাহু দৃষ্টিতে তিনি জড়ের স্তায় গমনশীল ॥ ১৭ ॥

শব্দব্রহ্মণি নিষ্কাতো ন নিষ্কায়ান্ পরে যদি ।

শ্রমস্তত্ত্ব শ্রমফলো হ্যধেষুর্মিব রক্ষতঃ ॥ ১৮ ॥

অনুব্র। ( কশ্চিৎ ) শব্দব্রহ্মণি ( বেদে ) নিষ্কাতঃ ( অধ্যয়নাদিনা পারংগতোহপি ) যদি পরে ( পরব্রহ্মণি ) ন নিষ্কায়ান্ ( ধ্যানাত্ততিযোগং ন কুর্য্যাদ্ভা ) অধেষুর্ন রক্ষতঃ ইব ( চিরপ্রহতাং গাং পালয়তো জনন্তেব ) তত্ত্ব ( অপি ) শ্রমঃ ( শাস্ত্রাভ্যাসশ্রমঃ ) শ্রমফলঃ হি ( শ্রমৈকফলো ভবতি, ন তু পুরুষার্থপথ্যবসায়ী ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যদি কেহ শব্দব্রহ্ম অর্থাৎ শব্দবিষয়ে অধ্যয়নাদি দ্বারা পারদর্শী হইয়াও পরব্রহ্ম অর্থাৎ ব্রহ্মব-

বিষয়ে ধ্যানাদিসন্ধান না করেন তাহা হইলে অধেষু অর্থাৎ দীর্ঘকালে প্রসবশীলা গাভীর পালকের স্তায় তাঁহার শাস্ত্রাভ্যাস-জনিত পরিশ্রমও কেবলমাত্র পরিশ্রমেই পর্যাবসিত হয়, পরন্তু কোনরূপ পুরুষার্থপ্রদ হয় না ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ভগবতি সচ্চিদানন্দময়াকারব্রহ্মতাবনয়া ভক্তিং কুর্বাতি তদৈবায়মুক্তগুণকো মুক্তজীবঃ সিদ্ধোদন্তথা তু পরোদিতাত্ত্ব, -এবং বেদশাস্ত্রে ব্রহ্মণি তৎ তিপাত্তে নিকি-শেষে ব্রহ্মণি চ নিষ্কাতঃ বিশিষ্টজ্ঞানকুশলঃ কিম্ব পনোভ্যাস-সকশাদপি পনমাপ্রয়তেন শ্রেষ্ঠে ভগবতি ন নিষ্কায়ান্ ভক্তি-কেশলবায় ভবেৎ নিষ্কাতশব্দস্ত কুশলার্থভাভগবতি সচ্চিদানন্দ-কারব্রহ্মতাবনয়া ভক্তিবোদ্ধ কুশলতা। যৎ বিনা তত্ত্ব শ্রমঃ সাধনশ্রমঃ শ্রমৈকফলো বার্থ এব ন তু পুরুষার্থপ্রাপকঃ। চতু-কামস্ত অধেষু বন্ধায় চিবপ্রহতাং বা বন্ধতো যথা শ্রমঃ। অত্র শব্দব্রহ্মণি বেদে নিষ্কাতোহপি পরে ব্রহ্মণি নিমিষেনে ইতি ব্যাখ্যায়ামেকদেশাচ্চ উদ্ভরণোক্তার্থতঃপং-বিরোধশ্চ ত্বাং ॥ ১৮ ॥

বিস্বতি। যে গাভী হৃদয় দেয় না, তাহাব পালনকারী বেক্রম সেবান বিনিময়ে কিছুই লাভ করিতে পারেন না, তজ্জপ শব্দশাস্ত্রে পণ্ডিত হইলেও ভগবৎসেবা নিষ্ঠ না হওয়ায় উক্ত পার্শ্বতাব্যারা তাঁহাব কোন ফলোদয় হয় না ॥ ১৮ ॥

গাং হৃদ্যদোহামসতীঞ্চ ভাৰ্য্যাং

দেহং পরাবীনমসংপ্রজাঞ্চ ।

বিত্তং হৃত্তাৰ্থীকৃতমঙ্গ বাচ

হীনান্ ময়া রক্ষতি হৃৎকৃত্তাৰ্থী ॥ ১৯ ॥

অনুব্র। অঙ্গ! ( হে উক্ৰব! ) হৃৎকৃত্তাৰ্থী ( উত্তরোত্তরং হৃৎকৃত্তাৰ্থী জন এব ) হৃদ্যদোহাং ( হৃদ্যঃ করিতো দোহঃ পয়ো যতাত্মনঃ এবার্থশূন্য ) গাং ( তথা ) অসতীম্ ( অকামাং ) ভাৰ্য্যাং চ ( তথা ) পরাবীনং দেহম্ অসংপ্রজাং ( হৃষ্টপুত্রং ) চ অতীর্থীকৃতং ( যোগ্যপাত্রেহনর্পিতং ) বিত্তং তু ( ধনক ) ময়া-হীনান্ ( মম লীলাদিপুত্রাং ) বাচ ( শাস্ত্রবাক্যক ) রক্ষতি ( পালয়তি ) ॥ ১৯ ॥

উপারমেত বিরজঃ মনো ময্যর্প্য সর্বশো ॥ ২১ ॥

অম্বয়। এবং (নিশ্চিত্য) জিজ্ঞাসয়া (বিচারেণ) আশ্বনি নানাহনমঃ দেহাধাস্য অপোহু (নিবৃত্ত) নিবৃত্তং (নিবৃত্তং) মনঃ সর্গে (পরিপূর্ণ) মবি (পদমাশ্রয়) অর্পা (সমর্পা স ১।১) উপানমেত (উপবসেৎ, ন তু শাস্তিপাণ্ডিত্য-নাৰ্হেতাং) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। এইকণ নিশ্চয়পূর্ণক বিচারদ্বারা আশ্ব-নিবসে দেহাধাস নিবাস করিয়া সন্তপত না না প্ৰতি চিত্ত সমর্পণ সহকারে শাস্তিপাণ্ডিত্য কবিতেন ॥ ২১ ॥

বিশ্রামাথ। জ্ঞানার্গম্বুপসংহতি—এবং (জিজ্ঞাসয়া উকসপণপকালে বিচারেণ আশ্বনি স্বস্থি নানাহনমঃ দেহ-ধাতিমেনানাসয়াং দেবস মনঃপাণ্ডিত্যং অপোহু নিবৃত্ত উকসপণপা হস্তা চ মবি নিবৃত্তং উপকাম্যকসাং মনঃ সমর্পা ভক্ত্যুপেন বিজ্ঞানেন উপানমেত মনসাভ্যাং প্রাপ্ত্যাং। তথা চোক্তং—‘‘জ্ঞা মাভিজানাত বাবান্ বশ্চাশ্র ৫৩ঃ। অতো মা তরতো জ্ঞায়া বিশতে তদনন্তরম্’’ নিতি ॥ ২১ ॥

বিস্মৃতি। দেহে আশ্ববৃষ্টি থাকিলে নানাপ্রকার কুবিচার আনিয়া আমাদের মনস বিচারকে শোধন করিতে পাবে না। ভগবানের কথার প্রজ্ঞা-বিশিষ্ট হইলেই মনুষ্যেব নিজতেগেব চেত্না বা ত্যাগেব সৎ হইতে বিস্মন লাভ খটে। ভগবদতিবিক্ত বক্তব অবিধান স্বাকাল করিয়া মানব বস্তুগুলিব তাং ম্যা ভগবানের মদক না জানিতে পাগব তাহাব ভক্তিগতি নিখন প্রাপ্য। তাঙ্গুশ অদৃষ্টানকে সাবন্যবোধ আনিয়া উহা হইতে নিবৃত্ত হওয়াই কর্তব্য ॥ ২১ ॥

### মধ্ব

অর্ধদগ্ধাং মনসঃ পরিবর্তনং। নানাহনমঃ।

জী শ্রেণ মবিস্তানং জীবানামেকতা তথা।

দৈশস্ত বহুতা জ্ঞানমোশ্যানোশতা তথা ॥

জগৎগা মতাং জ্ঞানং নানাহনম উচ্যতে।

ইতি বিবেকে ॥ ২১ ॥

যত্ননীশো ধারয়িত্বঃ মনো ব্রহ্মণি নিশ্চলম্।

ময়ি সর্বগাণি কৰ্ম্মাণি নিবপেক্ষঃ সমাচর ॥ ২২ ॥

অম্বয়। যদি ব্রহ্মণি নিশ্চলং (বিষয়শূন্য) মনঃ ধারয়িত্বম্ অনীশঃ (অসমর্পণো ভবেত্তদা) নিবপেক্ষঃ (ফল-নিষ্পৃহঃ সন্) সর্গাণি (নিত্যনৈমিত্তিকাণি) কৰ্ম্মাণি ময়ি (মদপিত্তেন) সমাচর (কৃৎ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। হে উকব! যদি ব্রহ্মে বিষয়শূন্য চিত্ত ধারণে অসমর্থ হও তাহা হইলে ফলনিষ্পৃহ হইয়া নিত্য-নৈমিত্তিক ধাবতীর কৰ্ম্ম আমার উদ্দেশ্যে সমর্পণ পূর্ণক আচরণ কবিতেন ॥ ২২ ॥

বিশ্রামাথ। এবঞ্চ মদপিত্তনিক্কা মকৰ্ম্মণৈবাত্তঃকরণ-শুদ্ধিসম্বন্ধঃকরণশুদ্ধাধীনমেব ভক্তিসহিতজ্ঞানং তেন চ ব্রহ্মণি নিশ্চলমনোবাবণা ততো ‘ব্রহ্মভূতঃ প্রসঙ্গায়া’ ইত্যাদি মন্ত্রো-বিশ্রোপমানসময়ে বিজ্ঞোদীর্ণাণা চত্বরেঃ প্রাপ্তি তথা চ বিপক-কমাবস্ত মনসো মবি সমাঙ্ নিদিপায়নং ততো ভক্ত্যুপেন ব্রহ্ম-জ্ঞানেন সাব্ধামিতি ক্রমস্তত্র কশ্চিৎকদি নিশ্চলমনোবাবণাশ্লিকার চত্বরীং ভূমিকামপ্যাবিনোতুং ন শক্নুদাত্তদা স্বাত্তঃকরণস্ত সম্যক্ শুদ্ধাববস্থমার তদ্ব্যুৎপাদ্য পুনরপি মদপি তনিসানকর্ষেণ বৃথা-দিত্তি উকবঃ লক্ষীকৃত্যাহ—‘‘যত্ননীশ ইতি। সর্গাণি নিত্য-নৈমিত্তিকনিবৃত্তকৰ্ম্মাণি ॥ ২২ ॥

বিস্মৃতি। গুণবোধ দ্বারা চালিত থাকা কারণ মন নিবপেক্ষ ব্রহ্মবস্তুর ধারণা কবিত অসমর্থ থাকে। তৎকালে গুণেব দ্বারা অগৃহীত কারণশূন্যই আমাদেরকে নিত্য নৈমিত্তিক কৰ্ম্মে প্রবো। বিবে মতি উৎপাদন করায়। কিন্তু ভগবৎ-সেবা-ভাবপথ্যাব নিত্য ফ্রিণা-সম্ব অহঙ্কার-বিমুক্ত্যাব স্বত্য হইতে পাবে না। ভগবৎসেবা কাধ্য সর্গতোভাবে নিবপেক্ষ-ভাবে পরিচা দেয় ॥ ২২ ॥

শ্রুতানুমৎকথাঃ শৃণু স্তুভদ্রা লোকপাবনীঃ।

গায়ত্রয়ঃ সরন্ কৰ্ম্ম জগ্ম চাভিনয়ন্ মুক্তঃ ॥ ২৩ ॥

মদর্থে ধর্ম্যকামার্থীনাচরন্ মদপাশ্রয়ঃ।

লভতে নিশ্চলং ভক্তিং মধ্যাক্ষব সনাতন ॥ ২৪ ॥

অম্বয়। (হে) উকব! শ্রুতানুঃ (জনঃ) স্তুভদ্রাং (মঙ্গলময়ীং) লোকপাবনীং (লোকবিশুদ্ধিজ্ঞাননীং) মৎকথাং (মমীচ্চবিতং) শৃণু (তথা) কৰ্ম্ম (মম চরিতং) গায়ন্

(কীর্তন) অমৃত্যবন্ (অমৃত্যবন্ চিত্তম্ তথা) মুক্তঃ (পুনঃ পুনঃ) জন্ম চ অভিনয়ন্ (অমৃত্যবন্ কৃষ্ণ) মনপাশ্রয়ঃ (মদাপ্রিতঃ সন্) মদপথে (মম প্রীত্যে) ধর্মকানারগন্ আচনন্ (অমৃত্যবন্) সনাতনে (নিত্যরূপে) মরি (পরমপুণ্যে) নিশ্চলান্ (মনসান্) ভক্তিং লভতে ॥ ২৩-২৪ ॥

**অমৃত্যবদ।** হে উক্তব! শ্রদ্ধা পুণ্য মনীব মঙ্গলময়, লোকপাবন চবিতসমুহেব শ্রবণ, কীর্তন, অমৃত্যব ধ্যান এবং পুনঃ পুনঃ জন্মসমুহেব অভিনয় কবিতা আমাব আশ্রিত হইয়া ধর্ম, অর্থ, কামসকলোব অমৃত্যব সচকাব সনাতন পরম-পুণ্য আমাব প্রতি ভক্তি লাভ কবিতা থাকেন ॥ ২৩-২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদেব সাক্ষীভূতীজ্ঞানযোগমুক্তা ভক্তি-যোগমাত, — শ্রদ্ধাবিত্তাদিনা ময়া শ্রী হৃদোভয় ইত্যন্তেন। অথ শ্রীমদার্কেনোক্তপ্রত্যয়েন ভক্ত্যনুপাধিকশ্রদ্ধাবন্তো জ্ঞান-প্রভৃতয়ো বাবৃত্তাঃ। প্রথমত এব শ্রদ্ধানুভূতি পদোপকাসো ভক্ত্যনুপাধিকাবনোবিকাবীতি জ্ঞাপয়তি। যদ্ব্যক্যতে— “যদ্ব্যক্যো মংকথাদৌ জাতশ্রদ্ধস্ত যঃ পুমান্। ন নিবিল্লো নাতিশঙ্কো ভক্তির্যোগোহস্ত দিক্টি।” ইতি। “তাবৎ কস্মাদি কব্বীত ন নির্দিষ্টত যাবতা। মংকথাপ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবর জায়তে” ইতি জ্ঞানকস্মাদিকাবিভোহস্ত ভেদাশ্চ অভ্যুত্থাঃ দধিপয়ঃপদগ্ধোতোধাবোবুগ্ধানবাসাব্য। গায়ত্রীমন্ত্রমুখ্যমিতি গানস্য পৌনঃপুন্তেন অবগতাপি পৌনঃপুন্তং স্বত এব ভবেদিত্তি ভাবঃ। কস্মু কালিয়দমনাদিকং জন্ম নন্দোংসবাদিকং নাটকাদিনীত্যা অভিনয়ন্ চকারাং গায়ত্রীমন্ত্রমবশ্যং।

**মুদার্থে।** মনুসবার্থঃ মঙ্গলমবাবাদিদিবসে মংসরূপত্ৰীশুক-দেবাবাধনদিবসে চ ধর্ম্য ব্রাহ্মণবৈষ্ণবসম্প্রদানকামব্রাহ্মাদিদানানি কাম্য বৈষ্ণবসমাজ প্রাপ্তমধ্বমহাপ্রসাদম্ভোজনস্রক্চন্দনতাম্বুলো-পদোংগবসনপরিধানাভ্যাঃ অর্থা বিষ্ণুবৈষ্ণবসেবাপ্রবাহরগান্ধি আচরন্ কৃষ্ণ নিশ্চলাং সাধনসাধাদশযোঃ স্থিরাং নৈজীকীং সনাতনে ইতি তাবাধাত্ম মদিগ্রহত্মা সনাতনম্বাস্তব্ধকিরপি সনাতনী নিশ্চলৈবেতি ভাবঃ ॥ ২৩-২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবানেব আবির্ভাব ও নিত্যানীলার সর্বগ শ্রবণ, কীর্তন ও শ্রবণ প্রভৃতি সেবা কবিলেই জীবের নখর ভোগবাসনা নষ্ট হইয়া লোকপাবনী সুমঙ্গলা ভগবৎ-

কথায় শ্রদ্ধা বৃদ্ধি লাভ কবে। যাহাণেব সচিদানন্দ কৃকবিগাহেন আবির্ভাবেব ও লীলা-কথাব শ্রবণ, কীর্তন ও শ্রবণেব ইচ্ছা নাই, তাহাণাই জগতে অপবিত্র হইয়া জগজ্জগাল ইপকিত কবার এবং আত্মমঙ্গল সর্বতোভাবে ধ্বংস কবে। ভগবদিভর কথায় রতিবিশিষ্ট জনগণ নখর, অমৃত্যবের অমঙ্গলকর বাপার-সমুহে পবিত্র হয়।

ভগবান্ নিত্য চিদানন্দময় বস্ত। সেই ভগবানেব সর্বতোভাবে সর্বকণ সেবা কবাই কর্তব্য। যিনি ভগবানেব জন্মাদি-মহোংসবেব অমৃত্যবরূপ ধর্ম আচরণ করেন, ভগবানেব মহাপ্রসাদ-বসনাদি সম্মান করেন, ভগবন্তিকেতনে বাস করেন, ভগবৎসেবাব ভক্ত ধন উপার্জন করেন, ভগব-দ্বাতীত অস্ত্র আশ্রয়-বহিত হইবা পুতঞ্জলি-কথিত কৈবল্যের অনাদল করেন, তিনিই শ্রীভগবানেব অবাচিতারিণী সেবা করেন ও সেবা করিতে সমর্থ ॥ ২৩-২৪ ॥

সংসঙ্গলকয়া ভক্ত্যা ময়ি মাং স উপাসিতা।

স বৈ মে দর্শিতং সন্তিরজ্জসা বিন্দতে পদম্ ॥ ২৫ ॥

**অমৃত্যব।** (ততচ্চানেন প্রকাশেণ) ময়ি সংসঙ্গলকয়া (সংসঙ্গেন লকয়া) ভক্ত্যা সঃ (ভক্তঃ) মাম্ উপাসিতা (ধাতা ভবতি) সঃ (স চ ধ্যানশীলঃ) সন্তিঃ দর্শিতং বৈ (নিশ্চিতং) মে (মম) পদং (স্বরূপম্) অজ্জসা (অখেনৈব) বিন্দতে (প্রাপ্নোতি) ॥ ২৫ ॥

**অমৃত্যবদ।** সেই ভক্তপুণ্য সংসঙ্গ হইতে ভক্তি লাভ কবিতা আমাব ধ্যান কবিতা থাকেন। অনন্তর ধ্যানযোগে অনাধাসে মহাজন-প্রদর্শিত মনীব স্বরূপ লাভ করিতে পাবেন ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** এবভূতাত্মাং ভক্তৌ কঃ প্রবর্তক ইত্য-পেক্ষায়ামাহ,—সংসঙ্গতি। ভক্ত্যা উক্তলক্যয়া নৈষ্টিক্যা উপাসিতা ভজমানো ভবতি। ততচ্চ সন্তিরেব দর্শিতং পদং মচরণং মঙ্গলম বা অজ্জসা শীঘ্রং কচ্যাসক্তিরতিপ্রেমভূমিকা-রূঢ়ঃ সন্ বিন্দতে প্রাপ্নোতি ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** অনেকের ধারণা এই যে, নাম বা মন্ত্র অসং আকর হইতে গৃহীত হইলেও সমান ফল প্রদান করে।

তাহার নিবাকরণের জগৎই ভগবানে সংস্কৃতপ্রাপ্তা সেবা-বুদ্ধির কথা উক্ত হইয়াছে। যাহাযা ভগবানকে নিরিশেষ ত্রেক্ষের বিরুদ্ধ-অবস্থা-জ্ঞানে নারিক নাম-রূপ-গুণ-ক্রিয়াব-অন্তর্ভুক্ত মনে করে, সেই নিরিশেষবাদীও সং-অসংস্কৃত। তাহাদের কল্পিত ভক্তিরূপে ভগবদুপাসনা হয় না। বৈষ্ণব বিদ্যেগী ধর্ম-সম্প্রদায় আপনাদিগকে 'বৈষ্ণবত্ব' বলিয়া করণা করিয়া ভগবৎ-দর্শিত শ্রীধাম ও শ্রীধামের বিচার লক্ষ্যন করিয়া যে জগজ্জগৎ উপস্থিত করে, তাহাদের প্রদর্শিত পথ 'ওহঃসংস্কৃতপ্রভাব' ভগবদ্রূপ লক্ষিত হয় না, বা ধাম প্রাপ্তির সম্ভাবনা নাই। যাহার যে দ্রব্য সংগ্রহ করিবান শক্তি নাই, সেই ওঃসংস্কৃত দ্বারা কখনই ভগবৎ-পাদপদ্ম স্বরূপে দর্শন-সৌভাগ্য ঘটে না ॥ ২৫ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ।

সাদৃশ্যবোধনঃশ্লোক মতঃ কীদৃশিঃ প্রভো।  
ভক্তিশ্রুত্যাশ্রুজ্যোত কীদৃশী সত্ত্বিদৃতা ॥ ২৬ ॥  
এতন্মে পুংস্বাধ্যক্ষ লোকাধ্যক্ষ জগৎপ্রভো।  
প্রণতায়ামুরক্তায় প্রপন্নায় চ কথ্যতাম্ ॥ ২৭ ॥

অনুন্নয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) উত্তমঃশ্লোক! প্রভো! (সাধনঃ স্বধর্মতপসিকল্পিতা বহবঃ সন্তি তত্র) কীদৃশিঃ বিধঃ (কিং একানো জনঃ) সাধুঃ (সাগুণেন) তব মতঃ (সম্মতঃ, কিঞ্চ ভক্তিরূপি লোকে বহুধা দৃশ্যতে তত্র) সত্ত্বিঃ (নারদাদিভিঃ) আদৃতা (সাদবৎ পরিগৃহীতা) কীদৃশী ভক্তিঃ স্বরি (ভগবতি) উপযুক্তোত (উপঃসাগমহীতি) (হে) পুংস্বাধ্যক্ষ! (হে ব্রহ্মাদিনিয়ামক!) গোবোধক্ষ! (দৈকুণ্ঠস্বব!) জগৎ-প্রভো! 'প্রণতায় (ভক্তায়) অনুরক্তায় (সিদ্ধায়) প্রপন্নায় (সৈকশ্যায়, চ মে (মহম্) এতৎ (সর্বং পৃষ্টং) কথ্যতাম্ (ভবতা রূপয়া বর্ণ্যতাম্ ॥ ২৬-২৭ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে উত্তমঃশ্লোক! প্রভো! কীদৃশ পুংস্বকে আপনি সাধু বলিয়া মনে করেন এবং সম্মতগণকে আদর্শ কীদৃশী ভক্তি আপনার প্রতি উপযুক্ত হইয়া থাকে? হে পুংস্বাধ্যক্ষ! হে বৈকুণ্ঠেশ্বর

হে জগৎপ্রভো! প্রণত, অনুরক্ত ও শরণাগত আমার প্রতি এই সমস্ত বর্ণন করুন ॥ ২৬-২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্তিপ্রাণভাবকং সাধুমেব শ্রদ্ধা তন্নগণং পুচ্ছতি,—সাধুবিতি। মতস্তব সম্মতঃ সত্ত্বিদৃতাপি ভক্তি-স্বরি কীদৃশ্যপুচ্ছোত।

পুংস্বাধ্যক্ষঃ মহৎস্রষ্টাদীনাম্ অধ্যাক্ষেতাপারমৈষ্যং লোকশ্রু মহাদৈক্যলোকস্যাধ্যাক্ষেতাপারাম্পং তদপি জগত্যাগ্নিয়ারিক-হপি লোকোদ্ধারার্থং রূপয়া ঐকর্ষণে ভবসি প্রোতর্ভবনীতা-পাং কাকিণাধ্যাক্ষং প্রণতায় মহৎ প্রণতঃসেহ্যং ন জগজ্জননং কিস্তুব্যাগীতাহ,—অনুরক্তায় অনুরক্তঃসেহপি নৃহনজ্জুনাদিবদেবাস্তরোপাসক ইতাহ,—প্রপন্নায়ৈতি ॥ ২৬-২৭ ॥

অং ব্রহ্ম পরমং বোম পুংস্বঃ প্রকৃতেঃ পরঃ।

অবতীর্ণোহসি ভগবন্ স্বৈচ্ছোপাত্তপুংস্বপুঃ ॥ ২৮ ॥

অনুন্নয়। (হে) ভগবন্! অং প্রকৃতেঃ পরঃ (হক্ষঃ) বোম (বোমবদসঙ্গঃ) পবন বক্ষ (পবনব্রহ্মকপোহপি) স্বৈচ্ছোপাত্ত-পুংস্বপুঃ (সেযং ভক্তনামিচ্ছোপাত্তং পুংস্ব পদিনিভং বপুঃ শবীং যেন স তথা সন্) অবতীর্ণঃ অসি (ভূমৌ জন-নয়ন-গোচরো ভবসি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! আপনি প্রকৃতির অতীত এবং আকাশতুল্য নিগিষ্ঠ পরমব্রহ্ম স্বরূপ হইয়াও ভক্তগণের স্ব ইচ্ছাবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন রূপ ধারণ করিয়া অবতীর্ণ হইয়া থাকেন ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ,—অভুক্তিপ্রবর্তকঃ সাধুস্বংস্বরূপাভিগো-হপি তৎস্বরূপভূতাএবেতাহ,—অমিতি। বোমবদসঙ্গঃ যতঃ প্রকৃতে পরঃ তদপি প্রাকৃতেহস্মিন্ লোকে রূপয়া জীবোদ্ধারার্থ-মবতীর্ণোহসি। কীদৃশঃ স্বৈচ্ছোপাত্তপুংস্বপুঃ গৃহীতানি পুংস্বভূতানি বপুংস্বি যতঃ সঃ স্বরূপভূতানি বপুংস্বাব অং স্বভক্তিপ্রবর্তনাথং ভক্তেভ্যো দদাসীত্যাং। যজ্ঞং নাবদেন—“প্রযুক্ত্যানানে ময়ি তাং শুদ্ধাং ভাগবতীং তদ্বম্” ইতি। অতএব যজ্ঞং শুদ্ধং লোকাঙ্ঘ্যস্বরূপে নৈব ধায়তীতি ভাবঃ। যদা ওমায়ারামভ্যাং জগত্যাগ্নিদুর্দাসীনোহপি স্বভক্তিপ্রচারার্থ-মবতরন্তেবেতাহ,—অমিতি। স্বৈচ্ছয়া উপাত্তানি পুংস্ব পুংস্বপুংস্বি শ্রীকলিদত্তাভ্যে শ্রীনারদাভ্যাকার যেন সঃ। যজ্ঞং বহুমুখ্যাকমুখিকম্” ইতি ॥ ২৮ ॥

বিন্ধুস্তি । হে ভগবন্, তুমি পরব্রহ্ম ; তুমি বৈকুণ্ঠ  
অর্থাৎ অপ্রাকৃত পরমপুরুষ, প্রপঞ্চে সাক্ষাৎ অবতীর্ণ হই-  
য়াছ । আবার তুমি স্বীয় ইচ্ছা-প্রভাবে নৈমিত্তিক 'ও  
'আবেশ' অবতার-রূপে পৃথক্‌পৃথক্‌ রিণে ও সমর্থ, অথবা, ব্রহ্ম  
পরমায়া ও ভগবান্ চতুর্ভূজ নারায়ণ হইতে স্বীয় অচিন্ত্য  
ইচ্ছা প্রভাবে স্বতন্ত্র নিত্যস্বরূপ দ্বিভূজ-মূলোদধি সাক্ষাৎ  
নিভাগোলোক বৃন্দাবন হইতে প্রপঞ্চে অবতীর্ণ ।

এই শ্লোক পড়িয়া ভ্রান্ত বাক্তিগণ মনে কবেন  
যে, ব্রহ্ম, পরমায়া প্রভৃতি নির্বিশেষ ও সর্ববিশেষ ভাব-  
গম্য অথবা পর্বোত্তম চতুর্ভূজ মহা নারায়ণই পরব্রহ্ম  
এবং তাহা হইতে নৈমিত্তিক বিচাব সিদ্ধি জন্ম গ্রাহকালিক  
ব্রহ্ম-রূপটী উদ্ধবো গোচরীভূত হইয়াছে । নিত্য ভগবদ্ভূতগণ  
প্রপকটগায় নিত্যকাল পূর্ণচৈতন্য ও পূর্ণনিবন্ধে ভগবান্  
স্বয়ংকপেব সেবা কবেন—ইহাই স্বরূপাবস্থিতিক্রম যুক্তব্যক্তি-  
গণের সেবা স্বরূপাত সেবাব নিত্য আবাধ্য ॥ ২৮ ॥

### মধ

ষেষ্টোপাত্তপূর্ণগুণঃ ।  
বহুদেবাদিশস্যোং বহুদেবাদি দেহগঃ ।  
নিভান ন-শব্দোহপি বহুদেবাদি দেহগঃ ।  
প্রাণবৈদ্রব্ধিং স্বস্ত্র নিভাং দেহবিবজ্জিতঃ ।  
বহুদেবাদি-দেহে প্রবেশস্তত্র ভগ্যতে ।  
দেহোপাশাননিতি তু ন হস্তো দেহ ইযাতে ॥  
অস্ত্রাভিমতদেহে প্রবিষ্টে সর্পিনা হবিঃ ।  
নাভানভিমতো দেহো বিধোবস্তি কদাচন ॥  
অতো শরাসো ভগবান্ পুত্রতাভিমুক্তিত্ব বা ।  
বহুদেবাদিকানাং সৈব মিথ্যামতিভবেৎ ॥  
অস্ত্রাং ভাবগুণেদে এবাসৌ হবিষাশ্চিত্তঃ ।  
ন তদন্তেষু দেহে কচিদ্ভিন্ন প্রবেশনম্ ॥  
মম পুত্রস্বমিতি সমগায় যদা হবিঃ ।  
বহুদেবাদি দেহেষু তন্নাশিত্ব সা গতিঃ ॥  
অহুপাত্তশরাস্ত ত্রাণান্তিবিভাযতে ।  
অদেহং পিতৃদেহে উপাদত্তে যতো হবিঃ ॥  
ইতি প্রকাশস্তি ত্রায়াম্ ॥ ২৮ ॥

### শ্রীভগবান্‌ব্রূচ ।

কৃপানুবৃত্তদ্রোহস্তিতিক্ষুঃ সর্বদেহিনাম্ ।  
সত্যসারোহনবভাষা সমঃ সর্কোপকারকঃ ॥ ২৯ ॥  
কামৈবহতবীর্দ্যোস্তো মৃত্যুঃ শুচিরকিঞ্চনঃ ।  
অনীহো মিতভূক্ শাস্ত্রঃ স্থিবো মচ্ছরণো মুনিঃ ॥ ৩০ ॥  
অপ্রমত্তো গভীরায়্যা ধৃতিমান্ জিতমুদ্র-গুণঃ ।  
অমানী মানদঃ কালো মৈত্রঃ কাকণিকঃ কবিঃ ॥ ৩১ ॥  
আজ্ঞায়ৈব গুণান্ দোষান্ ময়াদিষ্টানপি স্বকান্ ।  
ধর্ম্মান্ সম্ভাজ্য যঃ সর্পান্ মাং ভজত স তু সত্তমঃ ॥ ৩২ ॥

অনুব্রূ । শ্রীভগবান্ উবাচ । কপাল (পবিত্রঃপাতিক্ষুঃ)  
সর্বদেহিনাং ( কেবাবিন্দপি ) অকৃতদ্রোহঃ ( ন কৃতো দ্রোহো,  
যেন সঃ ) তিতিক্ষুঃ ( ক্ষমাবান্ ) সত্যসারঃ ( সত্যং সারঃ স্থিবং  
বলং বা যন্ত সঃ ) অনবভাষা ( অহুবাভিহিতঃ ) সমঃ ( স্থখ-  
দুঃখয়োঃ সমচিত্তঃ ) সর্কোপকারকঃ ( যথাশক্তি সর্কোষাশুপ-  
কারকঃ ) কাব্যে ( বিদ্যবাসনাভিঃ ) অহতবীঃ ( অক্ষুণ্ণিত-  
চিত্তঃ ) দাস্ত্রঃ ( সংবতবাহেদ্রিঃ ) মৃত্যুঃ ( অকঠিনচিত্তঃ ) শুচিঃ  
( সূচ্যাবঃ ) অকিঞ্চনঃ ( অপনিগ্রহঃ ) অনীহঃ ( দৃষ্টক্রিয়া-  
শূন্যঃ ) মিতভূক্ ( লঘুভাবঃ ) শাস্ত্রঃ ( নিয়ন্ত্রকরণঃ ) স্থিবঃ  
( স্বধর্ম্মে ঠেগ্যানীলঃ ) মচ্ছরণঃ ( মদেকাগ্রয়ঃ ) মুনিঃ ( মননশীলঃ )  
অপ্রমত্তঃ ( সাবধানঃ ) গভীরায়্যা ( নির্দীপ্যাবঃ ) ধৃতিমান্  
( বিপত্তপাকরণঃ ) জিতমুদ্র গুণঃ ( ক্ষুণ্ণিপাস্ম-শোকমোহ-  
জরামৃত্যুরূপগড়-শ্রিঞ্জয়ী ) অমানী ( মানাক্ষাশূন্যঃ ) মানদঃ  
( অক্রেড্যা মানপ্রদঃ ) কলাঃ ( পর্বোত্তমেন দক্ষঃ ) মৈত্রঃ  
( অবঞ্চকঃ ) কাকণিকঃ ( কণাশ্রয়ে প্রবর্তমানঃ, ন দৃষ্টলোভেন )  
কবিঃ ( সমাগ-জ্ঞানী ) যঃ যদা ( বেদকপেণ ) আদিষ্টান্ অপি  
সর্পান্ স্বকান্ ধর্ম্মান্ ( স্বধর্ম্মান্ ) গুণান্ দোষান্ আজ্ঞায়  
( ধর্ম্মাচরণে গবন্তকালীন গুণান্ বিপক্ষে দোষাংশ্চ জ্ঞাপি )  
সম্ভাজ্য ( মদ্যানবিক্ষেপকতয়া মদভ্যক্ত্য সর্কঃ ভবিষ্যতীতি  
দৃঢ়নিশ্চয়েনৈব ধর্ম্মান্ সম্ভাজ্য ) মাং ভজত ( সেবত ) সঃ সত্তমঃ  
এবং সত্তমঃ ( সোপপোবং পূর্বোক্তবৎ সাংশ্রেষ্ঠো ভবতি ) ॥ ২৯-৩২

অনুব্রূ । শ্রীভগবান্ বব্রুবে, —“হে উদ্ধব !

যিনি দগাল, সর্পভূতে বিদ্রবশূন্য, ক্ষমাবান্, সত্যসারবৃত্ত,  
অহুবারহিত, সমচিত্ত, সর্কহিতবত, কামকর্ষক অক্ষুণ্ণচিত্ত,

দান্ত, মৃতদেহাণী, মদাচাৰী, অকিঞ্চন, লৌকিকক্রিয়া-  
সহিত, মিথ্যেজ্ঞী, শাস্ত, স্থিৰ, মননশীল, অপ্রমত্ত, নিৰ্জিকাল,  
ধৈৰ্য্যবান, কুংপিপাসাদিৰ্ভুংগবিহীন, অমানী, মানদ, পর-  
প্রবোধদক্ষ, অবধক, কাৰণিক, জ্ঞানী এবং আমার শব্দগত  
হইয়া মদীয় বেদশাস্ত্রাদিষ্টে স্বধৰ্ম্মসমূহেব অন্তৰ্গত চিত্তশক্তি  
প্রকৃতি গুণ এবং অনন্তরূপে দোষ অবগত হইয়াও তাদৃশ  
ধৰ্ম্মসকল মদীয় ধ্যানের বিক্ষেপজনক বলিয়া মদীয় ভক্তিবেদেই  
সমস্ত গুরু হইবে, এইরূপ নিশ্চয় সহকারে সৰ্বদায় পরিত্যাগ-  
পূৰ্ব্বক আমান সেবা কবেন, তিনিও পূৰ্বোক্ত পুরুষের দ্বারা  
উত্তম সাধুৰূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ২৯-৩২ ॥

✓ **বিশ্বনাথ** । কৰ্ম্মজ্ঞানাদিমিশ্রা কেবলা চেতি মন্ত্ৰে-  
বৈবিধ্যাত্ত্বং প্রবর্তকঃ সাধুৰূপি দ্বিবিধস্তত্র প্রথমমাত্ম, — ত্রিভিঃ ।  
কৃপালুঃ পরসংসারদুঃখাসহিষ্ণুঃ স্বদোষিণ্যপি তনে অকৃত-  
দ্রোহঃ । সৰ্বদেহিনাং স্বমনজ্ঞানত্ৰয়মপি ত্রিতিক্ষুবপরাধক্ষমস্তা  
সত্যমেব সাবো বলং যশঃ সঃ । অনবদ্বায়া অপূৰ্বাদিদোষ-  
রহিতঃ সমঃ সুখদুঃখাভ্যাং মানাপমানাভ্যাঞ্চ তুগাঃ । কাটম-  
রক্ষুতিতচিত্তঃ দান্তঃ সংযতবাহেজিয়ঃ । মুহুরকঠোবচিত্তঃ শুচিঃ  
সদাচারঃ অকিঞ্চনঃ অপরিগ্রহঃ অনীহঃ ব্যবহারিকক্রিয়াশূন্যঃ  
মিতভুক্ পবিত্রলব্ধাহারঃ শাস্তঃ শাস্তিবতিমান্ স্থিৰঃ স্বকৃতোষু  
ক্ষলোদয়প্যন্তমব্যগ্রঃ আকলোদয়কৃতঃ স্থিৰ ইতি তল্লক্ষণাৎ ।  
মজ্জরগঃ মদেকাশ্রয়ঃ মুনিম'ননশীলঃ । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ  
গতীরায়া অষ্টৈশ্চ'রবগাহব'ভাবঃ স্থিতিমান্ নিৰ্ম্মিকারঃ জিতযজ্-  
জ্ঞঃ কুংপিপাসাদিৰ্ম্মিরহিতঃ অমানী মানাকাঙ্ক্ষাশূন্যঃ  
অস্ত্রেভ্যো মানপ্রদঃ কল্যাঃ পববোধেন দক্ষঃ মৈত্রঃ অবধকঃ  
কাৰণিকঃ করুণায়ৈব প্রবর্তমানঃ । কবিৰ্বন্ধমোক্ষজঃ ইত্যষ্টা-  
বিশ্ৰুতিগুণবানয়ং সত্তমঃ ইত্যুক্তরত্নাহুযশঃ । অত্র শাস্ত ইতি  
জিতযজ্-গুণ ইতি পদাঃ আময়ং সিদ্ধভক্তো নিৰ্জাণবাহাশূন্যত্বাৎ  
ভক্তা দ্ব্যবামঃ শাস্তভক্ত ইতি সংজ্ঞাভ্যাসুচ্যতে । অয়ং স্বপূৰ্ণ-  
দশায়াং জ্ঞানমিশ্রভক্তিমান্ তৎপূৰ্ণদশায়াং কৰ্ম্মমিশ্রভক্তিমানসী-  
দন্তত্বাদা তদাত্ম ভক্তেঃ প্রাধান্যং সিদ্ধিদশায়াং তু কৰ্ম্মজ্ঞানা-  
জ্ঞানবরণাজ্জুদ্ধভক্ত এবায়মুচ্যতে ইত্যাত্তঃ সত্তম ইতি জ্ঞান-  
মিশ্রভক্তিমান্ সত্তমঃ কৰ্ম্মমিশ্রভক্তিমান্ সন্নিভাবগম্যতে ।  
অতোক্তব্যং স্বসঙ্গিনঃ স্বহৃদ্যাং চিকীৰ্ষুঃ । প্রথমং কৰ্ম্মমিশ্রাং

ভক্তিযুগদিশতি ততঃস্তেনোপদিষ্টে স চ নিকামঃ কৰ্ম্মমিশ্রামেব  
ভক্তিং কুৰ্ব্বন্ "ন কৰ্ম্মাণি তাজেৎ যোগী কৰ্ম্মভিত্ত্যজ্যতে হি  
সঃ" ইতি জ্ঞানোক্তদশায়ামনাদৃত্ত্বাৎ স্বতএব কৰ্ম্মযুগপরায়ে  
সতি জ্ঞানমিশ্রাং ভক্তিং লভতে । ততঃপাকদশায়াং ভক্তেঃ  
প্রাবল্যে সতি জ্ঞানেহপানাদৃত্ত্বাহুপারমং প্রায়ে সতি ভক্তা দ্ব্যা-  
বাম চিতি শাস্তভক্ত ইতি সংজ্ঞাভ্যাং সদাপুচ্যমানো ভবতি তস্ম  
জ্ঞানেহনাদবো যথা ভক্তিবসামৃত্তিমুখতা তদুক্তিঃ "অগ্নিন্  
সুখধনমুৰ্ত্তৌ পবনাম্মনি বৃক্ষিপত্তনে ক্ষুবতি । আয়ানামতয়া  
মে বৃথা গতৌ বত চিরং কালঃ" ইতি । তবৎগুণাক্ষিপ্তমতি-  
উৰ্গবান্ বাদবায়ণিবিতি প্রথমে চ তদদশায়াং ভক্তিবাধিতস্ত  
জ্ঞানস্ত সন্দেহপি তস্ম ভক্তানাবরকত্বাৎ "অহাতিগাধিতা-  
শূন্যং জ্ঞানকম্মাভ্যনাবৃত্তম্ । আত্মকুংসান কৃষ্ণাশুশাগনং ভক্তি-  
রুচ্যত" ইতি শুদ্ধভক্তিগক্ষণস্ত তত্র নাব্যাপ্তিজ্ঞেয়া । অথ  
কেবলায়া ভক্তেঃ প্রবর্তকং সাধুং লক্ষয়তি, — আজ্ঞাসেতি ।  
যথা ধম্মান্ নৈব সংত্যজ্য সত্তম উক্তঃ এবং ময়া বেদকপে-  
ণাদিষ্টানপি সৰ্বান্ সংত্যজ্য মন্ত্ৰকাবেব শ্রদ্ধাবিশেষবত্বয়া  
সম্যকপ্রকারেণৈব ত্যক্তা যো মাং ভজেৎ কিমজ্ঞানা-  
ম্মাত্তিক্যাদা ন ধৰ্ম্মাচরণে সত্তমজ্ঞানীন্ গুণান্ বিপক্ষে  
দোষাংশ্চ আজ্ঞায় সমাগেব জ্ঞায়াপি ভেদেব মে সৰ্বং  
ভবিষ্যতীতি দূঢ়নিশ্চয়েনৈব ধৰ্ম্মান্ সংত্যজ্যেতি স্বামিচরণাঃ ।  
স চ সত্তম ইতি পূৰ্বাদিকাবী ধৰ্ম্মাং সংত্যজ্য ভজেন্দয়স্ত  
সংত্যজ্যেবেতি ভেদঃ । তথা পূৰ্বকৃপালুৰাদি সম্পূর্ণগুণ-  
বানেব সত্তমঃ । অয়স্ত বিশেষণান্তরাহুপাদানাতাবসংখ্যক-  
গুণবদ্ধভাবেহপি সত্তমঃ । ন চাস্ত তাবদগুণাভাব এবৈত্যা-  
শঙ্কনীয়ং "ভক্তিঃ পরেশাহুভবো বিরক্তিরস্তত্র চৈব ত্রিক এক-  
কালঃ" ইতি "যত্নাশ্চি ভক্তিউৰ্গবত্যকিঞ্চনা সৰ্বৈশ্চ'নৈত্তত্র  
সমাসতে সুরাঃ" ইত্যাদি শ্রবণাদিচিনেণৈব সৰ্বদোষোপশম-  
পূৰ্ব্বকসম্মুগদয়স্ত তদাবশ্যত্বাবিহাৎ । কিঞ্চ পূৰ্বো জিত-  
যজ্-গুণত্বাৎ সিদ্ধদশাবস্থ এব সত্তমঃ অয়স্ত তাদৃশদায়ুঃ  
সাধকদশাবস্থোহপি সত্তম ইত্যস্ত পূৰ্বত এতাবান্ ব্যঞ্জিত  
উৎকর্ষঃ প্রথমত এব শুদ্ধভক্তিমদ্বাৰ্জ্জ জ্ঞেয়ঃ ॥ ২৯-৩২ ॥

**বিশ্বনাথ** । এই তিনটি শ্লোকে ভগবত্কৃত ২৮টি সদ্-  
গুণের উল্লেখ আছে ; তন্মধ্যে 'কৃষ্ণৈকধৰ্ম্ম'-গুণটিই যুখা  
এবং তৎসহ অপর ২৭টি গুণ সংশ্লিষ্ট ।

(১) রূপকশবণ বা শবণাগত রূপদাসই 'রূপানু'; রূপকশ্রী-বিতরণ-কাণ্ডই তাঁহার রূপা অর্থাৎ অমনোবদা রূপাব বিতরণই রূপানুহ।

(২) তিনিই 'অন্তর্যমোহ' কিংবা মায়াদি আত্মদ্বাদী এবং নিজ-বুদ্ধিদ্বারা চালিত হইয়া অতঙ্কাল-নিমুঢ়া-শব্দ বাচ্য। কক্ষীও ভোগপরাধন হইয়া আত্মদ্বাদী আন অজ্ঞানিগামী, কর্ম, যোগ, স্বাদ্যায়, বিজ্ঞা বা অবিজ্ঞা প্রভৃতি বৃত্তির বশে অনায়াসপ্রতীতিযুক্ত ও সাংক্ষেপ দ্বারা বিতরণ বসিয়া আত্মদ্বাদী ও পবপীড়ক। শবণাগত ব্যক্তিই সকলের প্রতি স্নেহবিশিষ্ট; তিনি কায়মনোবাক্যে কাহাণ্ড অনঙ্গন কামনা করেন না।

(৩) তিনিই 'তিতিক্ষু' অর্থাৎ সর্বসমুহ; প্রাকৃতকোচে তাঁহার পৈথ্যাচ্যুতি হয় না। তিনি রূপসাব্যুত ও পবমান-সাব্যুত প্রভৃতি আপাতলোভনীয় ব্যাপানে সর্বদাই অপ্রবিষ্ট থাকিয়া উচ্চাঙ্গের তাপ সহ্য করেন। অবন জীব-সমূহের দুঃখ-পিণ্ড রূপপুণ্য-ভক্ষণাদি কৃপায়া হইতে তিনি বিবত। তিনি উচ্চৈঃশবে ভগবন্তান কীর্তন করিয়া স্থাবরজঙ্গমকে রূপা-বিতরণে স্বীয় কৃপ্ততা প্রকাশ করেন না।

(৪) তিনিই 'সত্যনিষ্ঠ'; তিনি নিত্যকাল বর্তমান, পবমপূর্ণ চিন্ময় ও নিবন্ধি-অনন্দস্বরূপ ভোক্তাকেই সর্বভোভাবে সেবা জানেন এবং ইতর কাথাদিতে আত্মনিয়োগ কবিতা বুঝা কালক্ষেপ করেন না।

(৫) তিনিই 'অহুযাদি-দোষ-বহিত'; সমগ্র জগৎ ভগবানের সেবায় নিযুক্ত—একপ বিশ্বাসে ভিত্তি অপব প্রাণীর প্রতি কায়মনোবাক্যে উদ্বেগ দিতে অসমর্থ।

(৬) তিনিই 'সমদর্শী'; অনিত্য জগতের উচ্চাঙ্গ ভাবকে বহুমান না করিয়া নিত্যস্বব প্রতি দৃষ্টিসম্পন্ন থাকিলে বহির্জগতের প্রবৃত্তি ও নিরুদ্ভিন্নে যেসকল তাৎকালিক ব্যাপান সংঘটিত হয়, তাহা হইতে পৃথক থাকিয়া তিনি তত্ত্ব-ভাব ধ্যান উদ্ভেজিত হন না।

(৭) তিনিই 'সর্বোপকারক'; অপরের ইন্দ্রিয়তৃপ্তির সাধনোদ্দেশে নিঃসর যে চেষ্টা, তাহাকে 'পরোপকার' বলা

হয়। তদ্বিপনীত নিজেই ইন্দ্রিয়তৃপ্তির সাধনোদ্দেশে অপনকে পীড়ন করাকে 'পবাপকার' করে। পবাপব শ্রেষ্ঠবস্তুর প্রীতি-বিশ্রামের ভজ্য সেবাটি পরোপকারেব চরম ফল। পর ও অপববদমানের পরিচীত আকর্ষণের সেবা ও তাদৃশ সেবায় সেবকগণের সেবা পরোপকারেব শ্রেষ্ঠোপায়নে অবস্থিত। সেখানে স্বীয় বহুখাচ্যমান পবন হইয়া অতৃপ্ত ও পালন-বহির্ভে অপবের সেবা করা হয়, সেখানে উচ্চ পরোপকারের নিরুপে আনন্দ, উচ্চ বহুখাচ্যমান পরোপকার বৃত্তি। রূপে কশবণ ব্যক্তিই পরোপকারী; তিনি রূপ ও কামের সেবা ব্যতীত অপব নগ্ন কাথাদিতে আত্মনিয়োগ করেন না।

(৮) তিনিই 'বাসনা-বর্জিত-বিচাপবারণ'; কামদেবের সেবা পবিত্রায়কারী জনগণেরই 'প্রভু' হইবার বাসনা বর্তমান। কামদেবের কামানিতৃপ্তি ব্যতীত ইতর বস্তুর বিবেক হইতে নিজে প্রভু হইবার বাসনা হয়। সেবা-বৈমুখ্য-ভূমিকায় বন্ধজীব অপব সকলকে ভোগা জ্ঞান করে এবং তাহাদের সকলের নিকট হইতে স্বীয় ইন্দ্রিয়তৃপ্তিকর ফললাভের কামনা করে। ভগবান কামদেব বন্ধজীবের ভোগের ইচ্ছনস্বরূপ হইয়া আত্মপরিচয় দেন না। তাঁহার মায়া বন্ধজীবকে প্রতাবিত করিয়া লোভপ্রদর্শনে হোঙ্কর সজ্জায় সজ্জিত করে। নিত্য রূপে কশবণ পবন বিজ্ঞ অনন্দময় মুক্ত জীব কোন ক্রমেই বহির্জগতের কাণ্ডবাক্যে প্রতাবিত হন না। শবণ-মণ্ডল শব্দের দ্বারা সর্প ও হবিষাদি অপ্রসারিতচেতন জীবগণের হায় বহির্জগতের শাস্তিক প্রলোভনের বাধা হন না, আত্ম-প্রসাদবিধায়ক স্নেহভিক্তক আনন্দ হন না, স্বযাতদবাতোজনে আসক্ত হন না বা শোভাকনিবারণপাথান ব্যবহাণসমূহের পশ্চাদ্ধাবন করেন না। সকল কাম বা বাসনাব একমাত্র ভোক্তা পুরুষোত্তমের সেবা-পব রূপকশবণ ব্যক্তি বহির্জগতের কোন প্রলোভনে প্রলুপ্ত হইয়া নিশ্চলা বুদ্ধির স্বাস্থ্য হানি করেন না।

(৯) তিনিই 'দাহ'; তিনিই ইন্দ্রিয়নির্জাহে সমর্থ, চঃখনিবৃত্তির উদ্দেশে ইন্দ্রিয়গণের অবৈধ পরিচালনায় সর্বদা পরায়ুষ এবং রূপার্থে অখিলচেষ্টা-বিশিষ্ট হইয়া বাক্যপাণি প্রভৃতি কক্ষেই ইন্দ্রিয়গণের অথবা ব্যবহাণে সর্বদা অবহিতভিষ্ট।



(১০) তিনিই 'মুচ'। জাগতিক নির্ভবতা ও পৈশুন্ডক ভূতি নিপুণীড়ায় বাধা হইয়া বরুজীব অধীর ও চঞ্চল হয়; ক্লেশকণ্ঠ তদ্রূপ উগ্রস্বভাব হইবার পবিবর্ত্তে সচ্ছিত্ত্বান সহিত স্বীয় স্বভাবের মৃত্যুতা প্রদর্শন করেন।

(১১) তিনিই 'ভুচি'; অপবিত্রতা বা অতুপাদেয়তা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না। যীচান শরণে সকল পাপ দূষিত হয়, তাদৃশ ক্লেশসেবা-তৎপণ ব্যক্তি সর্বদাই ভুচি।

(১২) তিনিই 'অকিঞ্চন'। আপনাকে ক্লেশতল বস্তুর অধিকারী মনে করিলে সাকিঞ্চনতা হয়; উহা ছায়া-সদৃশ বা স্বপ্নের দৃশ্যজাতীয় নিবর্ণকতা প্রতিপাদন করে। তদ্বজ্ঞ কালকোভা বিধে ভগবচ্ছব্যাগত ব্যক্তির গ্রহণ-পিপাসা নাই। অকিঞ্চন ধর্ম, অর্থ, কান বা মোক্ষের আকাঙ্ক্ষা নহেন। সুতবাং তাঁহার ভোগা বা ভাজ্য কোন বস্তুর স্বত্বের প্রতি তাঁহার কোন লোভ-চেষ্টা নাই।

(১৩) তিনিই 'অনীহ'—জড়ভোগ বা জড় ত্যাগের চেষ্টা-রহিত। আবার, অশ্রিত্যন নিতা-বৃত্তিগে সেবা-বস্তুর জ্ঞান অম্লক্ষণ সেবা-তৎপণ হওয়ার ভোগের বা ত্যাগের প্রতি তিনি স্বভাবতঃ বিহৃষ হইয়া বজ্রতনোত্ত্বের আবাহন করেন না।

(১৪) তিনিই যথাযোগ্য বিষয় গ্রহণ করেন। তিনি বিষয়ীয় জ্ঞান বিষয়ে লিপ্ত হইয়া আত্মবিনাশ করেন না; আবার প্রয়োজনীয় বিষয়-গ্রহণ পরিত্যাগ করিয়া স্বীয় প্রতিষ্ঠার আশা করেন না।

(১৫) তিনিই 'শাস্ত্র'; বিষয়ভোগে কোন অশাস্তি থাকায়, তাহা হইতে উপরত হইয়া ভগবৎসেবায় উদ্দেশ্যে তিনি জড়ভোগে উদাসীন। তাঁহার ভগবদ্রিষ্টা প্রবলা থাকায় ভোগি-সম্প্রদায় তাঁহাকে অশাস্ত্রপ্রতিম মনে করিলেও তিনি সর্বক্ষণ ক্লেশসেবায় নিযুক্ত থাকেন।

(১৬) তিনিই 'স্থি'—অচঞ্চলচিত্ত; দ্বিতীয়াভিনিবেশক্রমে তিনি তীতির রাজ্যে অবস্থিত নহেন।

(১৭) তিনিই ভগবানের 'শরণাগত'; ভগবদ্ব্যতীত অস্ত্র কোন বস্তুতে তাঁহার রুচি নাই। ভগবানের নিত্যসেবাক্রি-

মানে তিনি সেবোষ সেবায় চিববাগ। ক্লেশতল বস্তুর প্রলোভনে তিনি কখনও মুগ্ধ হইয়া ক্লেশতল বিষয়ে ভোগ-বৃদ্ধি করেন না।

(১৮) তিনিই 'মুনি' অর্থাৎ স্থিতপ্রী; তিনি জড় স্বত্বতথ্যেব ভোগেব জ্ঞান বিচলিত হন না। তিনি রাগ-দ্বেষ্টেব অস্ত্রভুক্ত বসিয়া আপনাকে শঙ্কিত জ্ঞান করেন না, অথবা নিজস্বার্থেব অভাবে বা বাঘাতে ক্রোধ প্রকাশ করেন না।

(১৯) তিনিই 'অগ্রমত্ত'; ক্লেশসেবার বিমুক্তিক্রমে বিষয়ভোগে প্রমত্ত না হইয়া তিনি সর্বদা ক্লেশভজনগাম।

(২০) তিনিই 'গভ্রাণায়া'; অনাগ্রবিচালেন চিত্তা-স্রোতে তিনি আপনাকে নিয়োগ করেন না।

(২১) তিনিই 'মুহুর্ত্তান' অর্থাৎ জিহ্বা ও উপস্থ-জগী অথবা সদস্য বিবেক বা ধারণা-যুক্ত।

(২২) তিনিই ক্ষুৎ, পিপাসা, মোহ, মৃত্যু, ভয় ও শোক—এই ছয়টি গুণ জয় করিতে সমর্থ।

(২৩) তিনি নিজের প্রাকৃত সম্মানের বহুমানন করেন না।

(২৪) তিনিই 'দানব' অর্থাৎ জগতে যাতনাব বজ্র; সত্ত্ব-তনোত্ত্বগে গুণী হইয়া আত্মশাখা করেন, তিনি তদ্রূপ না হইয়া সকলকে যথাযোগ্য সম্মান প্রদান করেন।

(২৫) তিনিই 'কল্যা' অর্থাৎ দক্ষ—অপবকে তবিকথা বুঝাইতে বা তবিত্তজন কবাইতে নিপুণ।

(২৬) তিনিই 'মিত্র' অর্থাৎ অবধক—সকলের সচ্ছিত্ত উপকারক বন্ধুসঙ্গে অবস্থিত।

(২৭) তিনিই 'কারুণিক'—সর্বক্ষণ সকলকে তাহাদেব মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়া স্বীয় পরহঃখদ্বিধিতা প্রদর্শন করেন।

(২৮) তিনিই 'কবি' অর্থাৎ সর্বক্ষণ ক্লেশকাব্যে ক্লেশভজন করেন। ক্লেশেব ঐশ্বর্য, উদার্য ও মাধুর্যেব পবন্য সামগ্র্য উপলব্ধি করিয়া তিনি লীলাত্রয়ের বিরোধাত্মক সৃষ্টি করেন না।

ভগবদ্বিচ্ছা-ক্রমেই বেদশাস্ত্রে জাগতিক মঙ্গল কামনায় বিধি ও নিষেধের ব্যবস্থা আছে। উহা নখর জগতেব উপযোগী

জানিতে পারিলে সেইসকল ধারণাসমূহ সমাগ্রুপে পবিত্র করিয়া ভগবান্কেই কেবলা সেবা কবেন। তিনিই সাব্-গণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ। ভগবানের অন্তর্গত কবিত্তে গেধেই ভোগ ও তাগ, উভয় প্রকার বুদ্ধিই পবিত্র্যাগ কর্তব্য। যেহেতু তিনি বশ্যে ভোগ। বস্ত্র নহেন। তাঁহার বহিঃশক্তি মায়াই শক্তি পবিত্র জগতে নথব পবিত্রিষ্ণু ধর্ম প্রকাশ করিয়া জীবকে আবদ্ধ কবে। জীবের আত্মাবনগী বৃত্তি প্রবলা হইয়া অহঙ্কার-রূপে প্রকাশিত হয়। জাগতিক বস্তুর পক্ষে নিত্যসেবা সম্ভব নহে। কেন না, প্রাপকিক ভগতে সেবা, সেবক ও সেবন-ধর্ম-কাণাধীন ও দেশাধীন। গৃহবাং আপনাকে ভক্রপ কালকোভা পাত্র বিবেচনা করিলে ভোগী বা তাগীর ঐশ্বর্যমান বদ্ধজীবকে অহঙ্কার-বিমূঢ় কবিয়া ফেলে। তখন জাগতিক হিত ও অহিতের বিচারে ভগবৎসেবা-বিমুগ্ধতা প্রবলা হয় এবং বদ্ধজীব উহাকেই উৎকৃষ্ট বলিয়া বিধি বা জ্ঞান কবে ॥ ২৯-৩২ ॥

জ্ঞানোক্তাহাথ যে বৈ মাং যাবান্ যচ্চাস্মি যাদৃশঃ ।

ভক্তগুণানুভাবেন তে মে ভক্ততমা মতাঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। যে যাবান্ (দেশকাসাপবিত্রিষ্ণুঃ) বঃ চ (সর্গায়া) যাদৃশঃ (সক্তিমান্যাদিকপাচহম্) অস্মি (তং) মাং বৈ জ্ঞাণ অথ (অথবা) অজ্ঞাহা (অপি) অনন্তভাবেন (একান্তভাবেন) ভক্তস্তি (সেবন্তে) তে (তাদৃশ জনাঃ) মে (নম ভক্ততমাঃ (ভক্তেষু শ্রেষ্ঠাঃ) মতাঃ (সম্যতাঃ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। যাহারা মদীয় সক্তিমান্যাদিগুণবিশিষ্ট, অসাম, সর্গাত্ম্যমী স্বরূপ অবগত হইয়া অথবা অজ্ঞানতও একান্তভাবে সেবা করেন তাদৃশ জন উত্তমভক্তরূপে গণ্য হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। অয়ং সিদ্ধদশাবস্থে তু পরমমহোৎকৃষ্ট এবোচ্যতে ইত্যাহ জ্ঞানোক্তাহাথ বীপা। “ভক্ত্যাহমেতদ্যা গ্রাহঃ” ইতি মন্ত্রেভুক্তিতারতম্যেন মন্যাদুধ্যমধিকং প্রতিরূপ-নন্তভবগোচরীকৃত্যেতাথঃ। যাবান্ কালদেশাচ্যামপরিচ্ছিন্নোহ-পাং ভক্তজ্ঞানপাং পরিচ্ছিন্নম্। যন্ত সাংসাং পরব্রহ্মাপাং ভ্রাময় চরাকারো বহুধেবপুত্রম্ যাদৃশ আত্মারাম আশ্র-

কামোহপাং ভক্তপ্রণবৈবজ্ঞানাত্মারামোহনাশ্রকামম্। অনন্ত-ভাবেনৈকান্তিকয়েন অনন্তমনতাকয়েনৈতি বা তে ইতি গৌর-বেণ বহুতং ভক্ততমা মতা ইতি পূর্ণোক্তলক্ষণঃ সত্তম এব ময়া মষ্টকশ্লেনোচ্যতে। অয়ম্ মে ভক্ততমো ময়া সংগত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

বিস্তৃতি। ভগবান্ কিরূপ বস্ত, কি কি গুণ-সম্পন্ন, কিরূপ ক্রিয়াবিশিষ্ট—ইহা জানিয়া বা না জানিয়া অনন্তভজন-ইন হইয়া ভগবানের বহিঃশক্তি মাত্রাশক্তি বিভিন্ন আকারে জীবকে আবৃত ও বিক্ষিপ্ত করে। ভক্তজ্ঞান ভ্রান্তি-প্রযুক্ত নোব রহিত হইয়া জীবের যে ভোগ বা ভ্যাগের প্রবৃত্তি, উহা অনন্তভক্তির ব্যাঘাত করে। পরমাত্ম-সাক্ষি-জ্ঞান বা একজ্ঞান অনন্তভজন বৃদ্ধিতে দেয় না। যাহারা অধ্য-জ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞানন্দনকেই একমাত্র ‘তব’ বলিয়া জানেন, তাঁহারা ই শ্রেষ্ঠ ভগবদ্ভক্ত ॥ ৩৩ ॥

মধ

জ্ঞানোক্তাহাথ বীপা।

জ্ঞানোপি মম মাতায়াং ততোঃসুতকত্যা পুনঃ ।

বিশোভ্য বিশেষণে জ্ঞানো নামমাত্রবৈদিকম্ ॥

ইতি বিজ্ঞানে ॥ ৩৩ ॥

মল্লিঙ্গমন্ত্রভুক্তজন-দর্শনস্পর্শনার্জনম্ ।

পরিচর্যা স্তুতিঃ প্রসঙ্গকপ্য়ামুকার্জনম্ ॥ ৩৪ ॥

মৎকথাশ্রবণে শ্রদ্ধা মদনুভাবানুমুদ্রব ।

সর্বসাভোপহরণং দান্তেনাশ্রনিবেদনম্ ॥ ৩৫ ॥

মজ্জমাকর্ষকথনং মম পর্ব্বাত্মনোদনম্ ।

গীততাণ্ডববাদিত্রাগোষ্ঠীভিম্ দগ্গহোৎসবঃ ॥ ৩৬ ॥

যাত্রাবলিবিধানঞ্চ সর্ববার্ষিকপর্ব্বম্ ।

বৈদিকী ভাস্করী দীক্ষা মদীয়ব্রতধারণম্ ॥ ৩৭ ॥

মমার্চাস্থাপনে শ্রদ্ধা স্বতঃ সংহত্য চোত্তমঃ ।

উত্তানোপবনাক্রীড়-পুরমন্দিরকর্মাণি ॥ ৩৮ ॥

সম্যাক্ নোপলোপাভ্যাং সেকমণ্ডলবর্তনৈঃ ।

গৃহভ্রমণং মহাং দাসবদ্যদমাময়া ॥ ৩৯ ॥

অমানিহমদম্ভিহং কৃতপ্রাপিকীর্তনম্ ।

অপি দীপাবলোকং নে নোপযুক্ত্যনিবেদিতম্ ॥ ৪০ ॥

যদ্যদিষ্টতমং নোকে যচ্চাতিপ্রিয়মায়নঃ ।

তত্তন্নিবেদয়েন্মহ্যং তদানন্তায় কল্পতে ॥ ৪১ ॥

অনুয় । ( ভক্তের ক্ষণমাত ) ( হে ) উক্বে ! মল্লিঙ্গ-  
মদুক্রজনদর্শনস্পর্শনাচনম্ ( মম মিলনানি প্রাপ্তিমানি মদ-  
ভক্তজনান্শচ তেষাং দর্শনং স্পর্শনমচনঞ্চ ) পনিচয়া ষ্টিতপ্রস-  
প্তগকর্মাঙ্ক কীর্তনং ( তেষাং পনিচয়া ষ্টিতঃ প্রসবঃ প্রণামো  
প্তগনাং কাম্যাকাঙ্ক্ষাকীর্তনমদুক্রজং কীর্তনঞ্চ ) মৎকথাশ্রবণে  
শ্রদ্ধা ( অমুখাগঃ ) মদমুখাগং ( অমুখগং মম চিহ্নং ) সর্প-  
লাভোপহবং ( সর্পশ্চ লক্শণ সমর্পণং ) দাস্তেন ( দাসত্ব-  
স্বীকারেণ ) আশ্রয়নিবেদনং ( মজনাশ্রয়সমর্পণং ) মদুক্রজকাম্য-  
কণনং ( মদীয়ভাবচরিতকীর্তনং ) মম পরামুদানং ( পর্যাণ-  
জন্মোদ্যাদানি উদ্যমোদনং ) গীতবাদিএতাৎগোষ্ঠীভিঃ ( গীতেন  
বাদিত্রৈণ বাঞ্ছন ভাঙনে নুতান গোষ্ঠী সংকথনা চ ) মদ-  
গৃহোৎসবঃ ( মম মন্দিবে উৎসবঃ ) সর্পবায়িকপর্পস্ব চাতু-  
শ্রাষ্ট্রকাদিশানিষ্ ) যাত্রা ( উৎসবঃ ) বগিবিধানং ( পুষ্পোপ-  
হারাদিসমর্পণং ) চ বৈদিকী ( বেদোক্তা ) শ্রাষ্ট্রিকী ( পঞ্চ-  
রাষ্ট্রাভ্যাক্রা চ ) দীক্ষা ( সংসার বিশেষঃ ) মদীয় এতদাশ্রয়ং  
( মদীয়ানি মৎসদক্ষানি এতাক্ষকাদিহাদানি তেষাং দাবণং  
পালনং ) মম অচ্চাপ্রাপনে ( বিগ্রহপ্রাপ্তিপ্রাপ্যং ) শ্রদ্ধা  
( অমুখাগঃ ) উত্তানোপবনা কৌড়পুন্মন্দিবকর্ম্মণি ( উজ্জানং  
পুন্মপ্রাণনমুপবনং ফলপ্রাণনমাক্রাডং ক্রাডাস্তানং পুন্ম চক্র-  
বেষ্টনং মদিলঞ্চ তেষাং কাম্যপি লচনে ) স্বতঃ ( স্বয়মেব ) সংজ্ঞতা  
চ ( সচুচ ) উজ্জমঃ ( চেষ্টা ) অমায়বা ( অকপটভাবেন )  
দাসত্বং ( সেবকবৎ ) সম্বন্ধনোপলোপাত্যাং ( সম্বন্ধনং  
রজসোহপাকরণমুপনোপো গোমমাদিভোপাশ্রয়পনং ভাভ্যাং )  
সেকমণ্ডলবস্ত্রনৈঃ ( সেকমণ্ডলেব প্রোক্ষণং মণ্ডলবস্ত্রনং সর্পতো-  
ভদ্রাদিকবণ্ডু তৈশ্চ ) মহ্যং ( মম ) যৎ গৃহপুণ্যবৎ ( গৃহ-  
সেবা ) অমানিহং ( মানমূহম্ ) অদম্ভিহং ( দম্ভরাহিতাং )  
কৃতম্ ( আচরিতম্ ) অপরিবীকীর্তনং ( প্রাপ্তিকামনবা কীর্তন-  
রাহিত্যম্ ) অপি ( কিঞ্চ ) নিবেদিতম্ ( অনৈম নিবেদিতং )  
বস্ত্রমে ( মহ্যং ) ন উপযুক্ত্যং ( ন নিবেদয়েৎ ) দীপাবলোকং

( মম দীপশ্রাবলোকং নোপযুক্ত্যভেনোক্তং কাথ্যং ন কুখ্যাং )

লোকে ( জগতি ) যৎ যৎ ( বস্ত্র ) ইষ্টতমম্ ( অভীষ্টং তথা )

যৎ চ ( বস্ত্র ) আশ্রয়ঃ ( স্বত্ব ) অতিপ্রিয়ং ( ভবতি ) তৎ

তৎ ( বস্ত্র ) মহ্যং নিবেদয়েৎ ( সমর্পয়েৎ তেন ) তৎ ( দানম্ )

আনন্তায় ( অক্ষয়হার ) কল্পতে ( ভবতি ) ॥ ৩৪-৪১ ॥

অনুবাদ । হে উক্বে ! মদীয় প্রতিমাদিচিহ্ন ও মদীয়

ভক্তগণেব দর্শন, স্পর্শন, অর্চন, পরিচয়া, ষ্টিতি, প্রণাম, প্তগ-  
কর্ম্মাকীর্তন, মদীয় কথাশ্রবণে অমুখাগ, নিবৃত্তব মদীয় ধ্যান,  
সমলাভসমর্পণ, দাসত্বস্বীকার, আশ্রয়নিবেদন, মদীয় জন্মচরিত  
কীর্তন, মদীয় পরামুদয়েব অনুমোদন, গীত, বাঞ্ছনূতা ও ইষ্টগোষ্ঠী  
সহকায়ে মদীয় মন্দিবে উৎসব, সর্পপ্রকাব বায়িক পর্কদিবস  
সমূহে উৎসব, উপহাসসমর্পণ, বৈদিকী ও শ্রাষ্ট্রিকী দীক্ষা, মদীয়  
ব্রতপালন, মদাবিগ্রহস্থাপনে অমুখাগ, উজ্জান উপবন বিহার  
ক্ষেত্রপুন্মন্দিব প্রাপ্তি নিম্মাণ বিবনে একাকী অথবা মিলিত-  
ভাবে চেষ্টা এবং অকপটভাবে ভূতোব হায় সম্বন্ধন, লোপন,  
জলসেচন ও মণ্ডলবচনাদ্বারা আনাব গৃহসেবা কবিবে । মাম ও  
দম্ভ পবিত্রাগ কবিবে । কখনও আচরিতবিষয়ের কীর্তন  
কবিবে না । অহেব উদ্দেশ্যে নিবেদিত বস্ত্র আমাকে প্রদান  
কবিবে না । আনাব উদ্দেশ্যে প্রদত্ত প্রদীপেব আলোকদ্বারা  
অন্ত কোন কাব্য করিবে না । যেসকল বস্ত্র লোকের অভীষ্ট  
এবং যাচা নিজেব অতি প্রিয়, তাহা আনাব উদ্দেশ্যে সমর্পণ  
কবিবে ; তাহা হইলে উক্তদান অক্ষয়রূপে কল্পিত হইয়া  
থাকে ॥ ৩৪-৪১ ॥

বিশ্বনাথ । যদুক্রজ ভক্তিস্বয়ি কীর্ত্যপ্যুক্তেতি তত্রাহ  
—মল্লিঙ্গ-মদুক্রজেনৈতাব যজীলুগাধঃ উত্তরাঙ্কেহপাশ্রযাং ।  
প্রাশ্বেতি প্রাশ্বস্বঃ ননদ্বাষঃ ।

সর্পগাভোপহবং ভগবতৈব স্বসেবার্থং স্বয়মানীভিনিতি  
বুঝী সর্পশ্চ লক্শবস্ত্রনো মমতাস্পদম্ তস্মৈ সমর্পণং দাস্তেন  
হেতুনা আশ্রনো জীবন্ত দেহস্য চাহস্তাস্পদম্যপি সমর্পণম্ ।

জন্মকর্ম্মকথনমিতি । অমুখকীর্তনকথনয়ো রাগধরতালাদি-  
যুক্তভাভ্যাং ভেদো ক্ষেত্রঃ পর্যাণি জন্মোদ্যাদানি তেষামমু-  
মোদনমেবাহ,—ভাভ্যাং গীতাদিভিঃ । মদুখাগাবকণক উৎসবঃ ।

সর্পেষু বার্ষিকেষু বৎসরমধ্যক্ষিপু পর্কস্ব ফান্তনপূর্ণিমাশিষু  
যা দোলাদিযাত্রাস্তাম্ বলিবিধানং বিবিধবস্ত্রালঙ্কারমিষ্টান্ন-

অক্চন্দনপুশ্পাদি পূজোপহারকরণং ব্রতাত্তোকাদখ্যাদীনি। অর্চা  
প্রতিমা উত্তানাদিকরণে সামর্থ্যে সতি স্বত এব অসতি অষ্টেঃ  
সম্ভ্রাপ্যন্তমঃ। আক্ৰীড়ং ক্রীড়াহানং পুং চক্রবেষ্টনম্।  
সংমার্জনং তৃণখুলাত্বপসারণং প্রথমং গোময়মুজ্জলৈকপলিপো  
দ্বিতীয়ঃ স্থলে শুক্রে সতি সেকঃ পুষ্পাদিকৈশ্চতীয়াঃ মণ্ডল-  
বর্জনং সর্বতোভদ্রাদিনির্মাণং চতুর্থং তৈর্মহং মম গৃহস্য  
শুভ্রবণং সেবা দাসবৎ লৌকিকেন রাজকীয়দাসেন রাজ্যো  
গৃহস্য যথা যদন্তদপি তদপি তথোক্তার্থঃ। অমায়য়া বল-  
বিশ্রাণ্যাবাহিতেন। অমানিষমনহঙ্কারঃ অদস্তিঃ শোকে  
মিথ্যা স্বভক্তিখাপনবাহিতাং মে মহং নিবেদিতং দীপাবলোক-  
মপি নোপজ্জাং। মহং দত্তসাম্রাটদৌপস্য চ স্বাবহার-  
মারে উপযোগো ন কর্তব্য ইত্যর্থঃ। কিন্তু পনমাপসিকার্থং  
বৈষ্ণবেভ্যো দত্তা স্বয়মুপভুক্ত্যৈবেত্যর্থঃ। “যদ্ভিক্ষাসোপ-  
বাসৈশ্চ যৎ ফলং পবিত্রীকৃতম্। বিষ্ণুর্নৈবেদ্যসিক্ধেন পুণ্যং  
তদুজ্জাতং কলৌ। হৃদি রূপং মৃগে নাম নৈবেদ্যমুদরে হরেঃ।  
পানোদয়ঞ্চ নির্মাণ্য মন্তকে যন্ত সোহচ্যুতঃ” ইত্যাদি  
বচনেনভ্যঃ। শোকে শাস্ত্রে চ যদিষ্টতমং ভয়ং নিবেদয়েৎ  
তেন দর্ভমজ্জাদানি শাস্ত্রবিহিতান্তপি শোকে ইষ্টতমত্বাভাব্যং  
তথা মজ্জাদানি সন্ধর্ষণপ্রিয়গ্যাপি শাস্ত্রে ইষ্টতমত্বাভাব্যং নিবে-  
দয়েদিত্যি ভাবঃ। তত্রাপি যচ্চ আশ্রয়ঃ স্বত্যাতিপ্রিয়ঃ তত্  
বিশেষতো নিবেদনীয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩৪-৪১ ॥

বিস্তৃতি। আমার নিত্যসেবকগণ বহির্জগতের চিহ্ন-  
সমূহে ভোগবৃদ্ধি করেন না অর্থাৎ শুদ্ধতত্ত্বগণের উপর  
আপনাকে ‘গুরু’ বা ‘প্রভু’ প্রভৃতি বিচার কবিত্তা নিজ  
ছক্তি অর্জন বা সঞ্চয় করেন না। অকৃত্তিমন্ত জনগণ ভগবদ্-  
ভক্তকে ভগবানেবই প্রেমিত ও অমৃতবিকারী প্রতিভূসদৃশ  
পুরুষ জানিয়া তাঁহাব দর্শন, পদ-স্পর্শন, অর্চন, পরিচর্যা,  
স্তব, প্রণাম এবং সর্বসক্তিগুণক্রিয়ার কীর্তন করিয়া থাকেন।  
ভগবানের প্রতিমা, ভগবন্তের অন্তরহিত সেব্যমান প্রতিমা  
ও তত্ত্বজ্ঞগণকে বিষয়াশ্রয়-রূপে বস্তুস্তর কল্পনা না করিয়া  
পরম্পর বৈশিষ্ট্য সংরক্ষণপূর্বক তাঁহাদের অমূল্যলন কর্তব্য।  
পূর্বোক্ত আট প্রকার সেবার চিহ্ন অমূল্যলনীয়। শ্রীশুঙ্ক-  
দেবের নিকট ভগবৎকথা প্রজ্ঞাপূর্বক শ্রবণ, ভগবৎশ্রবণ,  
ভগবান্কে নিজ ইষ্ট-বস্তু উপায়নরূপে উপহার প্রদান এবং

আপনার কর্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগপূর্বক ভগবদ্ভোগ্য-জ্ঞানে  
আত্মসমর্পণ কর্তব্য ॥

সাময়িক নির্দিষ্ট কালকে ‘বর্ষ’ বলে এবং স্বতন্ত্র  
প্রদেশ বিশেষকেও ‘বর্ষ’ বলে। সকল কাল ও সকল স্থানের  
যে-সকল পর্বসমূহ আছে, তদনুষ্ঠানেন নাম ‘যাত্রা’ এবং পূজার  
নাম ‘বলিবিধান’। দীক্ষা দ্বিবিধা,—বৈদিকী ও বেদান্তগা।  
ভগবদমূলীলনে রুচিবিশিষ্ট হইয়া তৎপবতা-লাভের অমুষ্ঠানকে  
‘দীক্ষা’ বলে। ‘হরিবাসর’ বা হরির আবির্ভাবাদি জয়ন্তী  
তিথির পালনই বিষ্ণুভোজ্যপন অর্থাৎ ভগবৎসেবোদ্দেশ্যে  
যে-সকল আনুষ্ঠানিক ক্রিয়া পালিত হয়, উহাই ব্রতধারণ।  
নির্নিষেধবিচারপর ব্যক্তি পুরুষোত্তমের অধিষ্ঠান স্বীকার করেন  
না। যাহারা সেইপ্রকার অশ্রদ্ধাধান জনগণের সঙ্গ পরিত্যাগ  
করিয়া পুরুষোত্তম বস্তুকে নির্দেশ করিতে আস্থা-যুক্ত, তাঁহারা  
স্বয়ং বা অমুগতজনগণ উৎসাহবিশিষ্ট হইয়া ভগবদমূলীলনকল্পে  
ফলপুষ্পশোভিত বাগান, আশ্র-বাড়া-বাড়া, ভগবদান্নির-নির্মাণ  
প্রভৃতি চেষ্টায় নিযুক্ত থাকিবেন। নিকপটভাবে নিজকর্তৃত্ব  
পরিত্যাগ করিয়া আপনাকে ভগবদগৃহেব পবিত্রার্থাকারী ভূতা-  
জ্ঞানে উহার মার্জন, সেপন, জলসেচন ও মণ্ডলাদি রচনা  
কর্তব্য। স্বয়ং সম্মানিত হইবাব প্রযত্ন, নিজের শ্রেষ্ঠ-জ্ঞান,  
সামান্য আচারিত কর্তব্যকে বহুমান করিয়া আশ্রালন, ভগবদা-  
লোকদ্বারা স্বীয় বিষয়কার্য্যে সাহায্য-লাভের চেষ্টা বা বাসনা,  
অপরের উদ্দেশ্যে প্রদত্ত উপহারাদির অবশেষ দ্বারা ভগবৎপূজা  
করা কর্তব্য নহে। কামনা-পরিচালিত হইয়া স্বীয় অতীষ্ট-  
বস্তুগুলি নিজকার্য্যে বা অপর বন্ধজীবের ভোগে নিযুক্ত না  
কবিত্তা সমস্ত বস্তুই ভগবৎসেবায় নিযুক্ত করিবে। এইরূপে  
অনন্তকল্যাণ-লাভ ঘটিবে। অর্থাৎ স্বয়ং গৃহস্থথেষ বা সংসারের  
প্রলোভনে প্রলুপ্ত না হইয়া সকলপ্রকার স্ত্রীগৈষণা, ঔষধগণা বা  
ভোগৈষণা ভগবানে নিয়োগ করিবে। অনন্ত-বস্তুতে সকল  
চেষ্টা নিহিত না হইলে বা সকল উদ্দেশ্য পর্য্যবসিত না হইলে  
খণ্ডিত সান্ত বস্তুর সংসর্গে বা সংস্পর্শে জীবের দ্বিতীয়ভিনিবেশ  
ঘটে। উহা জড়ভোগতাপর্ধ্যাপর এবং তরিপক্কীতই ভগবৎ-  
সেবার উদ্দেশ্যে বন্ধভাবে হইতে প্রকৃত মুক্তিলাভরূপ চরম-  
কল্যাণ লাভ ॥ ৩৪-৪১ ॥

সূর্যোহগ্নিত্রাক্ষণা গাবো বৈষ্ণবঃ খং মরুজ্জলম্ ।

ভূরাশ্মা সর্বভূতানি ভদ্র পূজাপদানি মে ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । ( ইদানীবেকাদশপূজাধিষ্ঠানান্ধাহ ) ( হে ) ভদ্র !  
( হে সাধো ! ) সূর্যঃ অগ্নিঃ ত্রাক্ষণাঃ গাবঃ বৈষ্ণবঃ খং  
( আকাশঃ ) মরুৎ জলং ভূঃ আশ্মা ( জীবঃ ) সর্বভূতানি ( এতানি )  
মে ( মম ) পূজাপদানি ( পূজাধিষ্ঠানানি ভবন্তি ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । হে ভদ্র ! সূর্য্য, অগ্নি, ত্রাক্ষণ, গো,  
বৈষ্ণব, আকাশ, বায়ু, জল, ভূমি, জীব এবং যাবতীয় ভূতগণকে  
আমার পূজার অধিষ্ঠান জানিবে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । যাং হুত্র পূজয়েদিত্যপেক্ষায়ামেকাদশ-  
পূজাধিষ্ঠানান্ধাহ,—সূর্য্য ইতি ॥ ৪২ ॥

সূর্যো তু বিভ্রয়া ত্রয়া হবিষাগ্নৌ যজ্ঞেত মাম্ ।

আতিথোন তু বিপ্রাগ্রো গোষজ যবসাদিনা ॥ ৪৩ ॥

বৈষ্ণবে বহুসংকৃত্য হৃদি খে ধ্যাননিষ্ঠয়া ।

বায়ৌ মুখাধিয়া তোয়ে দ্রব্যোস্তায়পুরঃসরৈঃ ॥ ৪৪ ॥

স্থণ্ডিলে মন্ত্রহৃদয়েভৌগৈবান্মানমান্ননি ।

ক্ষেত্রজং সর্বভূতেষু সময়েন যজ্ঞেত মাম্ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । ( অধিষ্ঠানভেদেন পূজাসাদনান্ধাহ ) অক্ষ !  
( হে উদ্ধব ! ) সূর্য্যো তু ত্রয়া বিভ্রয়া ( সূক্তৈরুপস্থানাদিনা )  
মাং যজ্ঞেত ( পূজয়েৎ ) অগ্নৌ হবিষা ( হবোণ যুতেন )  
বিপ্রাগ্রো ( ত্রাক্ষণবৎ ) আতিথোন তু ( অতিথিসংস্কারেণ )  
গোষু যবগাদিনা ( তৃণাদিনা ) বৈষ্ণবে বহুসংকৃত্য ( স্বীয়-  
বন্ধাবিবাসক্তিপূর্ব্বকসম্মানেন ) হৃদি-খে ( হৃদযাকাশে ) ধ্যান-  
নিষ্ঠয়া বায়ৌ মুখাধিয়া ( প্রাণোহং মুখ্য ইতি বুজ্য ) তোয়ে  
( জলে ) দ্রব্যপুৰঃসরৈঃ ( ভগপ্রভৃতিভিঃ ) দ্রব্যৈঃ স্থণ্ডিলে  
( ভূবি ) মন্ত্রহৃদয়েঃ ( রহস্তমন্ত্রজ্ঞানৈঃ ) আশ্মিন ( স্বশ্মিন )  
ভৌগৈঃ ( অং মমাত্মা তদধিষ্ঠানমিতি বুজ্য ভৌগৈঃ )  
সর্বভূতেষু সময়েন ( সমদর্শনে ) ক্ষেত্রজম্ ( অন্তর্ধামিরূপম্ )  
আশ্মানং ( পেরমান্মানং ) মাং যজ্ঞেত ( পূজয়েৎ ) ॥ ৪৩-৪৫ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! হৃদমন্ত্রে উপস্থানাদিধারা  
সূর্য্যমধ্যে, যুতাহুতিধারা অগ্নিতে, অতিথিসংস্কারধারা ত্রাক্ষণে,  
তৃণাদিধারা গো সমূহে, স্বীয়বন্ধুর জায় আসক্তিপূর্ব্বক সম্মানধারা

বৈষ্ণবে, ধ্যাননিষ্ঠাধারা হৃদযাকাশে, মুখ্যজ্ঞানে বায়ুমধ্যে,  
জল প্রভৃতি দ্রব্যধারা জলমধ্যে, বীজমন্ত্রজ্ঞানধারা স্থণ্ডিলে,  
ভোগধারা জীবমধ্যে এবং সমদর্শনধারা সর্বভূতমধ্যে অন্তর্ধামি-  
শ্বরূপ আমার আরাধনা করিবে ॥ ৪৩-৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র তথাধিষ্ঠিতং যেষ্টেদেবং কেন প্রকারেণ  
পূজয়েদিত্যপেক্ষায়ামাহ,—সূর্য্য ইতি ত্রিভিঃ । ত্রয়া বিভ্রয়া  
সূক্তৈরুপস্থানমম্বাদিনা যবসাদিনা তৃণপ্রদানকণ্ডাদিভিঃ ।  
বহুসংকৃত্য স্বীয়বন্ধাবিবাসক্তিপূর্ব্বক-সম্মানেন হৃদি খে  
হৃদযাকাশে ধ্যানেন মুখাধিয়া প্রাণোহং মুখ্য ইতি বুজ্য  
তোয়ে দ্রব্যৈর্জলপুষ্পতুল্যাদিভিঃ । স্থণ্ডিলে প্রলিপ্তসংস্কৃত্যং  
ভূবি মন্ত্রহৃদয়েঃ রহস্তমন্ত্রজ্ঞানৈঃ আশ্মিন দেহে আশ্মানং জীব-  
ভৌগৈরয়ং মমাত্মা পি মংপ্রভৌবনিষ্ঠানমিতি বুজ্যৈব দ্রৌতৌগৈঃ  
ন তু লোভেন সর্বভূতেষু ক্ষেত্রজমন্তর্ধামিণং যজ্ঞেত ॥ ৪৩-৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবদিতর বস্তৃগুণিতে অবিকৃত ভগবৎসেবা  
ঘটিলে বহু প্রভুর উপাসনা হইয়া যায় । উহা সম্পূর্ণ নিষিদ্ধ ও  
অকর্তব্য । অব্যভিচারিণী ভক্তির বশে একমাত্র ভগবৎসেবা  
উদ্দিষ্ট ব্যপার হওয়া আবশ্যিক । আবার, প্রাপঞ্চিক বস্তৃগুলি  
বন্ধজীবের ন্যূনাধিক ভোগ্য বলিয়া একতৎপবতা হইতে বিচ্ছিন্ন  
হইবার উপযোগিতা নাই, তজ্জন্মই এই বিভিন্ন বস্তৃগুলির স্বতন্ত্র  
অধিষ্ঠান ভগবৎসেবামূলক জানিতে হইবে । অধোক্ষজবস্তুর  
উদ্দেশে ইন্দ্রিয়জ্ঞান-সংগ্রহ সম্ভব হয় না । সুতরাং ইন্দ্রিয়জ-  
জ্ঞানে অবস্থিত সূর্য্য, অগ্নি, ত্রাক্ষণ, গো, বৈষ্ণব, আকাশ,  
বায়ু, জল, পৃথিবী ও তাঁহাদের অন্তর্ধামী আশ্মা এবং বহিঃ-  
প্রজ্ঞা-দৃষ্ট সমগ্রভূত ভগবৎসম্বন্ধবিহীন জানিয়া তাঁহাদিগকে  
হুঃসঙ্গ জানিবে না—তাঁহাদিগকে ভগবৎসেবার অনুকূল দ্রব্য  
বুঝিতে হইবে । ভগবৎসেবা-সম্বন্ধরহিত বুদ্ধি হইলেই তাঁহাদের  
প্রতি পূজা-জ্ঞান দূর হয় । কিন্তু ভগবৎসম্বন্ধ বিচাৰিত হইলেই  
তাঁহাদিগকে পূজা বলিয়া জানিতে হইবে । বিভিন্ন ইন্দ্রিয়জ-  
জ্ঞান-গ্রাহ্য বস্তৃসমূহের বিভিন্নভাবে পূজা বিহিত হয় । ঋক্,  
সাম ও যজুঃ—এই ত্রয়ীর বিজ্ঞাধারা ধর্ম্মকামীর ‘সূর্য্য’-পূজা,  
যুতাহুতি ধারা ‘অগ্নি’-পূজা, আতিথ্যধারা ‘ত্রাক্ষণ’-পূজা,  
তৃণাদির ধারা ‘গো’-পূজা, উপদেশক নিত্যবদ্ধ-জ্ঞানে আদেশ-  
পালনধারা ‘বৈষ্ণব’-পূজা, ধ্যাননিষ্ঠা-ধারা ‘হৃদযাকাশে’র পূজা,

সঙ্কদর্য ও প্রাণযুক্ত হইয়া প্রবান বুদ্ধিতে 'বায়ু'-পূজা, দ্রব্যের  
মালিক্ত পরিহারকর জলপ্রয়োগ-দ্বারা 'জল'-পূজা, রহস্যময়্যেব  
জ্ঞাসেব দ্বারা 'ভূমি'-পূজা, শ্রিয়বস্তুর সাধন দ্বারা 'পদমাংগ',  
পূজা এবং সর্বভূতে সমজ্ঞান-দ্বারা 'ভূত'-পূজা হয় ॥ ৪২-৪৫ ॥

মধ্ব

সর্বদেবোত্তমো বায়ুবিতি জ্ঞানান্ধাপবম্ ।  
প্রিয়মস্তি হবেঃ কিক্তিত্থা বায়োহর্বিবিন্দঃ ॥  
ভাবতী বায়ুলক্ষ্যোণামায়নশ্চ যথা ক্রমম্ ।  
আদিকাজ্ঞানতো বিয়ুঃ সর্বতঃ সংপ্রসীদতি ॥

ইতি মাহায্যো ।

বায়ুর্ভোমো ভীমনাদো মহোজাঃ সর্বেষাঞ্চ প্রাণিনাং  
প্রাণভূতঃ । অনাবৃত্তির্দেহিনাং দেহপাতে তন্মাদ্বায়ুর্দেব  
দেবোবিশিষ্ট ইতি মোক্ষধর্ম্মেণ । তন্মাদ্বায়ুবেব ব্যাপ্তির্বাযুঃ  
সমষ্টিবৎ পুনমু ত্বাং জয়তি য এবং বেদেতি চ ।

পঞ্চভূত-মনাবুদ্ধিক্রমাণং প্রতি দেহকং ।

বাহুতশ্চাপি নেতৃত্বাদ্ব্যাপ্তি সমষ্টি কঃ ॥

ইতি প্রভঞ্নে ॥ ৪২ ৪৪ ॥

ধিক্ষেণাধিতোষু মদ্রূপং শম্ভচক্রগদাযুজৈঃ ।

যুক্তং চতুর্ভূজং শান্তং ধায়মর্চেৎ সমাহিতঃ ॥ ৪৬ ॥

অম্বল । ইতি ( এবং ক্রমেণ ) এষু ( পূর্বোক্তেষু )  
ধিক্ষেণ্যু ( অধিষ্ঠানেষু ) শম্ভচক্রগদাযুজৈঃ যুক্তং চতুর্ভূজং শান্তং  
মদ্রূপং ধায়ন্ ( চিস্তয়ন্ ) সমাহিতঃ ( একাগ্রচিত্তঃ সন্ )  
অর্চয়েৎ ( পূজয়েৎ ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । এইরূপে পূর্বোক্ত অধিষ্ঠানসমূহে শম্ভ-  
চক্র-গদা-পদ্ম-সুশোভিত, চতুর্ভূজ, শান্ত মদীয় রূপের ধ্যান  
করিয়া একাগ্রচিত্তে পূজা করিবে ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । ইতোষু ইত্যনেন প্রকারেণ এষু ধিক্ষেণ্যু  
চতুর্ভূজমিতি প্রায়িক্বেনোক্তং বস্ত তন্ত শ্রীরামাধ্যাপাসকা  
অপি স্বয়ং মন্ত্রধোয়ং স্বরূপমেব ॥ ৪৬ ॥

বিস্বতি । ভগবদধিষ্ঠানের ধারণা পরিহার করিয়া এইগুলি  
যতদূরভাবে আচরণ করিলে বহুবীধব ভাবের সেবার বিপন্ন হইতে  
হয় । উহা না করিয়া শম্ভ-চক্র-গদা-পদ্ম-ধারী আমার শ্রীনারায়ণ-

রূপে ঐসকল বস্তুর অভ্যন্তরে শ্রীবিগ্রহের ধ্যান করিলেই  
হরিসম্বন্ধিবস্তুর বিচারে অর্চন হয় ; উহাই কর্তব্য । অধ্ব-  
জ্ঞানে সনাধি বা একাগ্রতাব অভাবে ভগবদর্চন সম্ভব নহে ;  
তৎকালে ভগবদর্চন না হইয়া বিষয়-ভোগই মাত্র হয় ॥ ৪৬ ॥

মধ্ব

বায়ুনি স্তো হবিঃ পূজা আশ্বনাশানাদিকৈঃ ।

তৎসম্বন্ধাশ্বনো জীবৈস্তাদুপচাবতঃ ॥

ইত্যাদিসংহিতায়াম্ ॥ ৪৫-৪৬ ॥

ইষ্টাপূর্তন মামেবং যো যজ্ঞেত সমাহিতঃ ।

লভতে ময়ি সন্তুষ্টিং মংস্বতিঃ সাধুসেবয়া ॥ ৪৭ ॥

অম্বল । যঃ ( জনঃ ) সমাহিতঃ ( সন্ ) ইষ্টাপূর্তন  
( ইষ্টং যাগাদি পূর্তং খাতাতি কৰ্ম তেন ) এবং মাং যজ্ঞেত  
( পূজয়েৎ সং ) ময়ি সন্তুষ্টিং ( স্থিরভক্তিং ) লভতে ( প্রাপ্নোতি  
ততশ্চ ) সাধুসেবয়া মংস্বতিঃ ( মদ্বিষয়কং জ্ঞানং ভবতি ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ যিনি ইষ্ট এবং পূর্ত বিধিধাবা এইরূপে  
একাগ্রচিত্তে আমার পূজা কবেন, তিনি আমাব প্রতি স্থির-  
ভক্তি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । অনন্তর সাধুসেবা-হেতু মদ্বি-  
ষয়ক জ্ঞানের উদয় চইয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । ইষ্টাপূর্তেনেতি ইষ্টং হবিষাঘো যজ্ঞেত  
মানিত্যুপলক্ষিতং পূজাদিকং পূর্তং উত্তানোপবনেত্যাছ্যক্তং  
তেন সন্তুষ্টিং সতীযুক্তমাং প্রেমলক্ষণাং মংস্বতির্মৎকর্তৃকা  
স্বতিঃ । সাধুসেবয়েতি যন্ত সাধুনাধিকোন সেবেত তত্ত্বং  
সদা স্মরানীত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

বিস্বতি । ভগবানেব সেবার উদ্দেশ্য পরিহার করিয়া  
যাহারা ইষ্টাপূর্ত কার্যে আশ্বনিযোগ করেন, তাঁহারা বুদ্ধিত  
হন ; কিন্তু শুদ্ধ ভগবন্তক সাধুব সেবাতেই ভগবদ্বন্দ্বীপন-  
জনিত স্ববণ হইয়া থাকে । তদ্বাবাই ভগবানের প্রতি অবি-  
চলিতা সেবা প্রবৃত্তি-লাভ ঘটে । ভগবন্তক সর্বদা শ্রীশঙ্ক-  
পাদপদ্ম-কীর্তিত হরিকথা-শ্রবণ করিয়া তাহাই কীর্তন করিয়া  
থাকেন—উহাই ভক্তিলাভের একমাত্র কাণ ।

তপস্তা আশ্বমক্লেব কারণ নহে, পরন্তু শুদ্ধ ভগবদধ-  
নীলনষ্ট পরম-চরম-কলাণের একমাত্র কাণ ॥ ৪৭ ॥

প্রায়েণ ভক্তিয়োগেন সংসঙ্গেন বিনোদ্ধব ।

নোপায়ো বিত্ততে সম্যক্ প্রায়ণং হি সতামহম্ ॥৪৮॥

অঙ্কুর । ( হে ) উদ্ধব ! হি ( যন্মাং ) অহং সতাং প্রায়ণং ( প্রকৃষ্টময়নমাশ্রয়স্তন্মাং ) সংসঙ্গেন ( সংসঙ্গজাতেন ) ভক্তিয়োগেন বিনা প্রায়েণ সম্যক্ ( প্রকৃষ্টঃ ) উপায়ঃ ( সংসার-তরণে কশ্চিদন্ত উপায়ঃ ) ন বিত্ততে ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! যে-হেতু আমি সাধু-গণের পরমাশ্রয় স্বরূপ, সেইজন্ত সংসঙ্গজাত ভক্তিবোগ ব্যতীত সংসারনিস্তারে অন্য উৎকৃষ্ট উপায় নাই ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞান-ভক্তিমাগার্গবর্ত্তো বস্তুতস্ত সংসার-তরণাভ্যাপের বস্তুনা ভক্তিরেবোপায় ইত্যাহ,—প্রায়েণেতি বিতর্কে ইতি সন্দর্ভঃ । যদ্বা সংসঙ্গেন হেতুনৈব যঃ প্রায়েণ ভক্তিয়োগেন বিনা নোপায়ো বিত্ততে । প্রধানভূতা কেবলা-চেতি দ্বিবিধা ভক্তিঃ সাধুসঙ্গেনৈব ভবেদিতি ব্যাখ্যাতমেব । যচ্চ মোক্ষসাধকং ভক্তিমিশ্রজ্ঞানং তত্র গুণভূতা ভক্তির্হা সা তু সাধুসঙ্গং বিনাপি ভবেদিত্যতোহত্র ঐয় গ্রহণং তস্তা ভক্তেত্তজ্ঞানমেব কাবণং যথা কর্ষকস্ত কবদানাদিনা যৎ পৃথ্বীশ্বরোপাসনং তস্ত কাবণং কৃষিরেব অনুথা তস্তা বৈফল্যা-দিতি প্রথমস্কন্ধ এব ব্যাখ্যাতম্ । এবঞ্চ ‘যৎ কন্দর্ভির্ধ্বং তপসা’ ইত্যাদিভগবত্ভক্তজ্ঞানাদিকং বিনাপি ভক্তিঃ সর্কফল-দাত্রী ভক্ত্যা তু বিনা জ্ঞানাদিকং ন মোক্ষাদিসাধকমিতি তত্র তত্রাপি ভক্তিরেব তত্ত্বং ফলদায়িনী ব্যাখ্যেয়ত্যাভ্যাহন্ত উপায়োহজ্ঞানগন্তনস্তারেনৈবেতি কেচিদাহন্তত্রেয়ং ভগবদ্বক্তি-রপি ঐমাণম্ । “তাপত্রয়েণাভিহতস্ত যোরে সন্তপামানস্ত ভবাক্ষবনীহ । পশ্যামি নাতচ্ছরণং তবাক্ষি হৃদ্যাতপত্রাদহতা-ভিবর্ধাৎ” ইত্যুক্তবাক্তিরপি “সংসারসিদ্ধিমতিতত্ত্ববস্তুতীর্থো-র্নাহঃ প্লেবো ভগবতঃ পুণ্যনামম্ । লীলাকথাবসনিষোণ-নস্তরেণ পুংসো হসেদ্বিবিধদ্বন্দ্ববর্দ্ধিতস্ত” ইতি শুকোক্তিরপি “কিঞ্চা যোগেন সাংখ্যেন হ্যাসবায়ায়য়োবপি ; কিঞ্চা শ্রেয়োভি-রনৈষ্ঠেচ ন যত্রায় পদো হবিঃ” ইতি নারদোক্তিরপি সম্যক্ প্রায়ণং সম্যক্ প্রকৃষ্ট আশ্রয়ঃ ॥ ৪৮ ॥

বিত্ততি । ভগবান্—পূর্ব্বোক্তম বস্তু । তিনিই একমাত্র সাধুগণের প্রকৃষ্ট গতি ও আশ্রয় । ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ

কখনও আশ্রয়গতি হইতে পারে না । উহা অনাশ্রয় প্রতীতিব-কাম্য চরম অমঙ্গল । সুতরাং সংসঙ্গপ্রভাবে ভগবৎসেবা-ধর্ম্মে অবস্থিত হইলে সর্ব্বতোভাবে অতিধেয়ের সিদ্ধি হয় ॥৪৮॥

অষ্টৈতৎ পরমং গুহ্যং শৃণ্বতো যত্ননন্দন ।

সগোপ্যমপি বক্ষ্যামি ঙ্গ মে ভূতাঃ সুহৃৎ সখা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং  
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে ভগবদ্বক্তবসংবাদে  
একাদশোহধ্যায়ঃ ॥

অঙ্কুর । ( হে ) যত্ননন্দন ! ( হে উদ্ধব ! ) ঙ্গ ( যতঃ ) মে ( মম ) ভূতাঃ ( সেবকঃ ) সুহৃৎ সখা ( চ ভবসি ভগ্নাং ) অথ ( অনন্তরং ) শৃণ্বতঃ ( শ্রবণাভিলাষিনস্তব সমীপে ) সূগোপ্যম্ অপি এতৎ পরমং গুহ্যং ( বক্ষমাণং তত্ত্বং ) বক্ষ্যামি ( বর্ণয়িষ্যামি ) অতঃ ( তন্মাদেতৎ ) শৃণু ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্তাব্যয়ঃ ।

অনুবাদ । হে যত্ননন্দন উদ্ধব ! তুমি যেহেতু আমার সেবক, সুহৃৎ এবং সখা-স্বরূপ, সেইজন্ত অতি গোপনীয় হইলেও অনন্তর তোমার নিকট পরমগুহ্য তত্ত্ব বর্ণন করিব, তাহা শ্রবণ কর ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে একাদশ অধ্যায়ের  
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । ক্রয়ঃ শিদ্ধস্ত শিখ্যস্ত গুববো গুহ্যমপু-তেতি স্মৃতেস্তত্ত্বভামহমনস্ত প্রকাশ্যমপি বস্তু বচীত্যাহ,—অষ্টৈত-দিতি । সাংখ্যযোগাদীনি সাধনাস্তবসাপেক্ষাণি সব্যভিচারিণি চ সংসঙ্গস্ত স্বতজ্ঞ ঐব সমর্থঃ ফলাব্যভিচারী চেতি ‘স্বামিচরণাঃ’ ॥৪৯

ইতি সারার্গদর্শিত্বাং হবিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশে সঙ্গতোহত্রৈকাদশঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিঠাকুরকৃতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-স্কন্ধে দশমাধ্যায়স্ত সারার্গদর্শিনী টীকা সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের  
বিবৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দশম  
অধ্যায়ের শ্রীগৌড়ীয়-ভাষা সমাপ্ত ।

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

## দ্বাদশ অধ্যায়ের কথাসার

দ্বাদশ অধ্যায়ে সাধুসংস্বেদ মহিমা ও ব্রজবাসিগণের প্রেমের সর্বমহোৎকর্ষ বর্ণিত হইয়াছে।

সাধুসঙ্গ জীবন সংসারাসক্তি বিনাশ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে যে প্রকাব বশীভূত করিতে পাবে, একপ বশীভূত যোগ, সাংখ্য, ধর্ম, স্বাধ্যায়, তপঃ, ত্যাগ, ইষ্টকর্ম, পূর্তকর্ম, দক্ষিণা, ব্রত, দেবপূজা, সবহস্তমন্ত্র, তীর্থ, নিয়ম, যম প্রভৃতি করিতে সমর্থ নহে। প্রতিগুণে রাজস-তামসভাবাপন্ন দৈত্য, রাক্ষস, খগ, যুগ প্রভৃতি এবং মনুষ্য-মধ্যে বৈশ্য, শূদ্র, স্ত্রী, অন্ত্যজাদি বেদাধ্যয়নাদি না করিয়া শুধু সংস্ক-প্রভাবে ভগবানের পরমপদ প্রাপ্ত হইয়াছেন। পক্ষান্তরে অসংখ্য ব্যক্তি-গণ যোগ, সাংখ্য, দান, ব্রত, সম্যাস প্রভৃতিতে অতিশয় যত্নশীল হইয়াও ভগবান্কে লাভ করিতে পাবেন নাই।

অবলা ব্রজবাসীগণ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের স্বরূপ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ হইয়াও রতিপ্রদ-জীববুদ্ধিতে তাঁহাকে কামনা করিয়াই নিয়ত শ্রীকৃষ্ণ-সঙ্গপ্রভাবে ব্রহ্মাদিরও সূত্প্রাপ্য পবত্র-স্বরূপ তাঁহাকে লাভ করিয়াছিলেন। এই ব্রজবাসীগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি একপ গাঢ়-আসক্তিবৃত্তি যে, বৃন্দাবনে শ্রীকৃষ্ণের সহবাসে আনন্দাপ্তুতিতে সমস্ত-বাহি ক্ষণাঙ্গ-সময়ে হ্রায অতি-বাহিত করিতেন, আর অক্লব বলদেবের সহিত শ্রীকৃষ্ণকে গধুবায় লইয়া গেলে, বিবহাবস্থায় এক-একটি বাহি তাঁহাদের নিকট কল্প-প্রমাণ স্ত্রীর্ষ বলিয়া বোধ হইত। কৃষ্ণ-বিবহ-সন্তপ্তা তাঁহাদের নিকট কৃষ্ণের সমাগম ব্যতীত অপর কিছুই স্বপকব বলিয়া বোধ হইত না। সুতরাং গোপীগণের প্রেমোৎকর্ষ অতুলনীয়।

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উক্তকে পূর্বোক্ত উপদেশমালা প্রদান করিয়া স্মৃতি-স্মৃতি-বর্ণিত ধর্মাদ্বৈতের বিচার পবিত্রাগ পূর্বক ভগবান্কে লাভের জ্ঞান তাঁহাব শরণ গ্রহণ করিতে উপদেশ করেন।

## শ্রীভগবান্‌বাচ।

ন বোধয়তি মাং বোগো ন সাংখ্যং ধর্ম এব চ।

ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো নৈষ্টাপূর্তং ন দক্ষিণা ॥ ১ ॥

ব্রতানি যজ্ঞচ্ছন্দাংসি তীর্থানি নিয়মা যমাঃ

যথাবরুদ্ধে সংসঙ্গঃ সর্বসঙ্গাপতো হি মাম্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ উবাচ। সর্বসঙ্গাপহঃ (সার্ব-দ্বিধাসক্তিনিবাসকঃ) সংসঙ্গঃ (সত্যং সঙ্গঃ) মাং যথা (যজ্ঞং) অবরুদ্ধে হি (বশীভূতবোতি) বোগঃ (আসনপ্রাণায়ামাদিঃ) মাং (তথা) ন বোধয়তি (ন বশীভূতবোতি) সাংখ্যং (তত্ত্বা-নাং বিবেকঃ) ধর্মঃ (সামান্ততো হিংসাভাবাদিঃ) এব চ ন (তথা ন বোধয়তি) স্বাধ্যায়ঃ (বেদজপঃ) তপঃ (কৃচ্ছাদিঃ) ত্যাগঃ (সম্যাসং) ন (তথা ন বোধয়তি) ইষ্টাপূর্তং ন (ইষ্টং যাগাদি পূর্তং খাতকৃপাদি কর্ম চ তথা ন বোধয়তি) দক্ষিণা (দানঞ্চ) ন (তথা ন বোধয়তি কিঞ্চ) ব্রতানি (একাদশপুণ্যসান্নানি যজ্ঞঃ (দেবপূজা) ছন্দাংসি (সবহস্ত-মন্ত্রাঃ) তীর্থানি (পুণ্যস্থানানি) নিয়মাঃ যমাঃ (এতে চ মাং তথা ন বশীভূতবোতি) ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ বসিলেন। হে উক্তব! সংসঙ্গ সর্ববিষয়েব আসক্তিনিবাসক বসিয়া উহা আমাকে যেরূপ বশীভূত করে, যোগ, সাংখ্য, অহিংসাদি সাধারণ ধর্মীয়গুণ, স্বাধ্যায়, তপঃ, সম্যাস, যাগাদি ইষ্টকর্ম, কুপথননাদি পূর্ত-কর্ম, দক্ষিণা, ব্রত, দেবপূজা, সবহস্তমন্ত্র, তীর্থ, নিয়ম অথবা যম—এই সকল তাদৃশ বশীভূত করিতে পাবে না ॥ ১-২ ॥

## বিশ্বনাথ

দ্বাদশে সাধুসঙ্গস্ত নতিনোক্তো ব্রজোকসাম্।

প্রেমঃ সর্বমহোৎকর্ষঃ স্মৃতিঃ সংশ্লিষ্টা ॥

বিশ্বনাথ। যোগ আসন-প্রাণায়ামাদিঃ সাংখ্যমাত্মা-নাশ্রবিবেকঃ, ধর্মোহহিংসাদিঃ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপঃ কৃচ্ছাদিঃ, ত্যাগঃ সম্যাসঃ, ইষ্টাপূর্তং ইষ্টক পূর্তঞ্চ তত্রৈষ্টময়ি-হোত্রাদি পূর্তং কৃপাবানাদিনির্মাণম্ দক্ষিণাশব্দেন সামান্ততো দানং লক্ষ্যতে। ব্রতানি চাতুর্মাস্তাদীনি, যজ্ঞো দেবপূজা, ছন্দাংসি রহস্তমন্ত্রাঃ ন রোধ্যতীতি প্রত্যেকেনাধ্বাদেকং



তৃতানীত্যাদৌ বচনপিপিবানেন ন রোধয়ত্বার্থঃ । রোধে-  
বলীকরণার্থকভাং যোগাদয়ো ন মদশীকণপ্রয়োগকঃ ইতি  
তৈরহমষ্টাঙ্গযোগিগ্রহুতিতি ন বলাকৃতো ন গোপ্তঃ স্যামিতি  
ফলিতোহর্থঃ । “ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাধ্যঃ ধর্ম উদ্ধব ।  
ন সাধায়ত্তপত্যাগো যথা ভক্তির্মমোজিতা ।” ‘ভক্ত্যাহনেকবা  
গ্রাহঃ’ ইত্যগ্রিমবাক্যেনৈকাখ্যাং যোগাদয়ো ন মংপ্রাপ্ত্যুপায়।  
ইত্যতো নোপাবো বিত্ততে ইতি পুরোক্তিবেন দৃষ্টান্তঃ ।  
সংসঙ্গে যথাহবন্ধে বলীকরোতীতানন্তপ্রয়োগেণ ভক্ত্যুৎপত্তেঃ  
পূর্বমপি স এব স্বং মাং বশীকৃত্যং কিং পুনর্ভক্তিং জনবিদ্যা  
ইত্যর্থো লভ্যতে । অথ যথা শব্দস্তত্র চ যথা শব্দো যথা-  
বদিত্যর্থ এব প্রযুক্তঃ । ‘ভক্ত্যাহনেকবা গ্রাহঃ’ ইত্যগ্রিম-  
বাক্যে একস্মেতি পরপ্রয়োগাদিত্যেকো । যোগানীনাংপি ভক্তি-  
মিশ্রভাং কিকিঞ্চলীকার ইত্যন্তোবেত্যতো যথা শব্দঃ সার্থকঃ  
ইত্যপরে ‘আহঃ—সর্বসঙ্গাপহঃ সার্বিকাসক্তিনিবাসক ইতি  
বলীকারে হেতুঃ ॥ ১-২ ॥

**নিবৃত্তি ।** অনিতা নবন জগতেন সহিত সধক স্থি-  
করিয়া যে-সঙ্গের উদয় হয়, সেই-সঙ্গকে নিত্য বর্তমান পনম-  
কলাণ-দায়ক সঙ্গ বলা যাবে না । পূর্বসোত্তর ভগবানের সঙ্গ  
উহার সঙ্গিগণের সঙ্গ হইতেই লভ্য হয় ।

সেখর-সাংখ্য-পদ্ধতি, নিরীখ-সাংখ্য-পদ্ধতি, নিত্য-নৈমিত্তি-  
কাদি ব্যবহারিক ধর্ম ( গৃহ ও শ্রোতস্বত্রানুগত ), বেদাধ্যায়ন,  
তপস্যা, সন্ন্যাস বা বৈরাগ্যা, ইষ্টাপুষ্ঠ, দক্ষিণা, বজ্র, ছন্দঃ,  
তীর্থ-মান, শম, ধম ও নিয়ম—এই সকল অভিধেয় শুদ্ধভক্ত-  
সঙ্গের জায় ভগবানের প্রীতি-সাধনে যোগ্য হয় না ।

ভগবদ্-বস্ত্র—সর্বদাই ‘অজিত’, কিন্তু তিনি শুদ্ধভক্তের  
একমাত্র প্রেমবস্ত্র । অতঃপর্যন্ত যাবতীয় অভিধেয় তাঁহাকে  
‘আপন’ করিয়া লইতে পারে না ॥ ১-২ ॥

### মধ

সঙ্গঃ গুণসংপ্রীতিগুণবদ্ধেহিতিশ্চয়াৎ ।

স চেকবো ভবেত্তেন সূচ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥

অপরোক্ষদৃশোহেতুর্ভবেৎ স তাদ্ যদি ক্রমঃ ।

অন্তথা স্তথভাগেব বস্তুদৈর্ঘ্যকারণম্ ॥

ইতি দর্শনে ।

জ্ঞাপি হ্রিবিদ্যেহী তমো যাতি ন সংশয়ঃ ।

নিশেবদপস্ত্রাজ্ঞাপি গুণবদ্ধেহিতিশ্চয়াৎ ॥

গুণসংপ্রীতিমাত্রিতাং তং দৃষ্ট্বা মুক্তিমেদ্যতি ।

অথবা স্তথভাগেব তাদ্ যাবদদর্শনোপগঃ ।

ইতি ব্যক্তে ।

হ্রিসঙ্গবিহীনস্ত হ্রবেদর্শনবানপি ।

ন সূচ্যতেহ্রিসংজ্ঞাপি তমো যাতি চ নিশ্চয়াৎ ॥

গুণেনৈর্ঘ্যাহনোহপি তত্ত্বজ্ঞেহপি চ ক্রমাৎ ।

সঙ্গান্ স্তথভাগেব তাদ্ গুণৈর্মুক্তিমতি বা ।

অতঃপর্যন্ত বৃত্তক্রমাৎ সঙ্গিনোহপি বা ।

সঙ্গবিয়কৃষ্ণিত্ত্বংসজ্যে তেবু তত্র চ ॥

ইতি সংক্ষেপে ॥ ১-২ ॥

সংসঙ্গেন হি দৈতেয়া যাতুধানা খগা যুগাঃ ।

গন্ধর্বাপ্রসেসো নাগাঃ সিদ্ধাশ্চারণগুহকাঃ ॥ ৩ ॥

বিজ্ঞাংবা মনুগোষু বৈগ্যাঃ শূদ্রাঃ স্ত্রিয়োহন্ত্যজাঃ ।

রজস্তমঃপ্রকৃতয়স্ত্মিস্ত্মিন্ যুগে যুগে ॥ ৪ ॥

বহবো মৎপদং প্রাপ্ত্যন্ত্যিকায়াদ্বাদয়ঃ ।

বৃষপর্কবা বলির্বাণো ময়শ্চাথ বিভীষণঃ ॥ ৫ ॥

সুগ্রীবো হনুমান্শ্চো গজো গৃধ্রো বণিকৃপথঃ ।

ব্যাধঃ কুজা ব্রজে গোপ্যো যজ্ঞপন্নাস্তথাপবে ॥ ৬ ॥

অন্তয় । তস্মিন্ তস্মিন্ যুগে যুগে ( প্রতিযুগং ) সং-  
সঙ্গেন ( সত্যং সংসর্গেণ ) হি ( এব ) রজস্তমঃপ্রকৃতয়ঃ ( রাজসা-  
তামশাশ্চ ) দৈতেয়া যাতুধানাঃ ( রাক্ষসাঃ ) খগাঃ যুগাঃ  
গন্ধর্বাঃপ্রসেসাঃ ( গন্ধর্ব, অপ্সরসশ্চ ) নাগাঃ সিদ্ধাঃ চারণাঃ  
গুহকাঃ বিজ্ঞাংবাঃ মনুগোষু বৈগ্যাঃ শূদ্রাঃ স্ত্রিয়ঃ অন্ত্যজাঃ  
( ইতরজাতিনঃ ) ঐতরজাতিনঃ ( ঐতরজাতিনঃ ) কায়াধবঃ প্রহ্লাদ-  
স্তদাশ্রয়ঃ ) বহবঃ ( অনেকে প্রাণিনঃ কিঞ্চ ) বৃষপর্কবা বলি-  
বাণঃ ময়ঃ অথ বিভীষণঃ চ সুগ্রীবঃ হনুমান্ শৃঙ্গঃ ( আশ্ববান্ )  
গজাঃ ( গজেন্দ্রাঃ ) গৃধ্রাঃ ( জটাবুঃ ) বণিকৃপথঃ ( তুলাধারঃ )  
ব্যাধঃ ( ধর্মব্যাদঃ ) কুজা ব্রজে গোপ্যাঃ তথা অন্ধবঃ ( যজ্ঞে )  
যজ্ঞপন্নঃ ( দীক্ষিতবিশ্রদ্ধাধাঃ ) মৎপদং প্রাপ্তাঃ ( মৎসহানং  
গতাঃ ) ॥ ৩-৬ ॥

**অনুবাদ।** প্রতিবৃৎ সংস্ক-প্রভাবে বাঙ্কসতামস-ভাবাপন্ন দৈত্য, রাক্ষস, খগ, মৃগ, গন্ধর্ব্ব, অংসরা, নাগ, সিদ্ধ, চারণ, গুহ্যক, বিষ্ণাব, মন্ত্র্যমধ্যে বৈশ্র, শূদ্র, শ্রী, অস্ত্যজ-গণ, ব্রহ্মাস্ত্র, প্রহ্লাদ প্রভৃতি অনেক জন, বৃষপর্ষা, বধি, বাণ, ময়, বিভীষণ, সুগ্রীব, হনুমান্, জাম্ববান্, গজেন্দ্র, জটায়ু, তুলাধার বণিক, ধর্ম্মব্যাধ, কুন্তা, ব্রজগোপীগণ এবং যজ্ঞে দীক্ষিতবিপ্রভাষাগণ—ইহাবা আমার পদ প্রাপ্ত হইয়াছিল।

**বিশ্বনাথ।** বশীকরণমাত্র গোণং সুপাঞ্চ যথাসম্ভাং ষাণাদৌ ত্রিগোপাদৌ চ দর্শয়তি,—সংস্কেনেতি চতুর্ভিঃ। সন্তঃ প্রাণীভূতভক্তিমন্তঃ কেবলভক্তিমন্তঃ। অত্র পূর্বেবাং সন্ধিভির্ভগবদ্বীক্যাবো গোণঃ উক্তবৈদ্যম্ মুখ্য ইতি জ্যেষ্ঠম্। ষ্টাভূতানাং রাক্ষসাঃ। ষ্টাভূতী বৃহঃ কায়াধবঃ প্রহ্লাদঃ অনমো-র্জয়তঃ প্রাগেব নাবদসঙ্গঃ। বৃষপর্ষে চ্যাম্ জাতমাত্র এব মাতৃ-পরিত্যক্তো মুনিপালিতো বিকৃতভোহভূদিতি পৌবাণিকী প্রসিদ্ধিঃ বলেঃ প্রহ্লাদসঙ্গঃ। বাণস্ত বাহুচ্ছেদনময়ে কৃপালো-র্জয়দেবস্ত সঙ্গঃ। ময়স্ত সভানির্ঘাণে পাণ্ডবসঙ্গঃ। বিভীষণস্ত হনুমন্তসঙ্গঃ সুগ্রীবাদিনাং ব্রাহ্মণাং লক্ষণসঙ্গঃ। গজো গজেন্দ্রঃ অস্ত পূর্ষ-জন্মনি নাবদাদিসঙ্গঃ। গুহ্যো জটায়ুস্ত গন্ধর্ভ-দশনখাদিসঙ্গঃ। বণিকপথস্থলাধারো ভারতপ্রসিদ্ধঃ অস্ত সংস্কো মৃগাঃ বাণঃ ধর্ম্মব্যাধঃ অস্ত প্রাপ্তু স্করাক্ষসতাং প্রাপ্তস্ত ববাহপুবাণদৃষ্টেন বৈষ্ণবেন রাজ্ঞা সহ সঙ্গঃ কুন্তায়াঃ পূর্ষজন্মনি নাবদসঙ্গঃ ইতি মাথুবহরিবংশে প্রসিদ্ধম্। গোপো মুনি-চর্যাদয়ঃ পূর্ষজন্মনি কৃতবহুদাধুসঙ্গা এব এতজন্মনি নিত্যসিদ্ধ-গোপীসঙ্গিতঃ যজ্ঞপত্নীনাং ব্রজস্থতীকৃষ্ণধৃতীভিমালিকতাধূলি-কাদিষ্টীভিঃ ক্রয়বিক্রয়ার্থং নথুবাগ্ধনসম্পদে সঙ্গঃ ॥ ৩-৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** সংস্ক-প্রভাবেই সকলের অযোগ্যতা দ্বীভূত হইয়া পুরুষোত্তম ভগবানের সেবা-লাভ ঘটে ॥ ৩-৬ ॥

তে নাদীতশ্রুতিগণা নোপাসিত-মহন্তমাঃ।

অত্রতাতপ্ততপসঃ মৎসঙ্গাম্মুপাগতাঃ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** (তেবাং সংস্ক-প্রতিবিক্ত সাধনাত্মকমাহ) নাদীতশ্রুতিগণাঃ (নাদীতাঃ শ্রুতিগণা যৈস্তে তথা, কিঞ্চ) নোপাসিতমহন্তমাঃ (ন উপাসিতা মহন্তমা যৈস্তে তথা, কিঞ্চ)

অত্রতাতপ্ততপসঃ (ন ত্রতানি যেষাং তে, ন তপ্তানি তপাংসি যৈস্তে চ তে চ তথা) তে (পূর্ব্বোক্তাঃ সর্বে) মৎসঙ্গাং (সন্ধিঃ সঙ্কো নাম মমৈব সঙ্গ ইত্যভিপ্রোক্তোক্তং, যথা মদীয়-সঙ্গাং) মাং উপাগতাঃ (প্রাপ্তা বহুব্ধঃ) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** তাহারা বেদাধ্যয়ন, মন্ত্রসেবা এবং ত্রত-তপস্তাতপ্তান না করিয়া মদীয় সঙ্গবশতই আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** তেবাং সাংস্কোপা যথাশ্রুতিপ্রাণী-ভূতা কেবলা চ চক্রিবে ন তু সাধনাত্মনিত্যাহ,—তে ইতি। ন নাদীতাঃ শ্রুতিগণা বৈষ্ণবগং চ উপাসিতা মহন্তমাঃ শ্রুতার্থ-গ্রাহয়িতাবো মুনয়ো যৈস্তে ন ত্রতানি যেষাং ন তপ্তানি তপাংসি যৈস্তে চ তে চ তথা। কিঞ্চ সংস্কেনৈব হেতুনা ভক্ত্যা মৎ-সঙ্গাং মৎসঙ্গং প্রাপ্য মাং উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্ধি সঙ্কো নাম মমৈব সঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** অত্যাচ্চ সাধন ব্যতীতও সংস্ক-প্রভাবেই ভগবানকে লাভ করা যায় ॥ ৭ ॥

কেবলেন হি ভাবেন গোপো গাবো নগা মৃগাঃ।

যেহস্তে মূঢ়ধিয়ো নাগাঃ সিদ্ধা মামীয়ুরজসা ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ।** (তত্র ব্রহ্মানীনাং কথঞ্চিৎ সাধনাত্মনস্বৈত্বপি গোপীপ্রভৃতীনাং নাত্তদন্তীত্যাহ) গোপাঃ গাবাঃ (ব্রজগোপাঃ) নগাঃ (যমপার্শ্বান্দয়ঃ) মৃগাঃ নাগাঃ (কালিয়ান্দয়ঃ) মূঢ়ধিয়ঃ অস্তে চ যে (ব্রহ্মাবনীয়তরুণায়াস্তে সর্বে) কেবলেন ভাবেন হি (সংস্কসঙ্করা কেবলয়া প্রীতৈব) সিদ্ধাঃ (কৃতার্থাঃ সন্তাঃ) অজসা (শীঘ্রং) মাং ঈয়ুঃ (প্রাপ্তাঃ) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ।** তন্মধ্যে ব্রহ্মাস্ত্র প্রভৃতি অস্ত্রস্ত্রের কথঞ্চিৎ সাধনাত্মন থাকিলেও গোপীগণ, ব্রজগোপীমুহ, যমপার্শ্বীন প্রভৃতি বৃক্ষগণ, মৃগগণ, কালিয় প্রভৃতি নাগগণ এবং ব্রহ্মাবনস্থ তরু-গুম্বাদি অস্ত্র মুচুচি পদার্থগণ কেবলমাত্র সংস্কলক্ষ অনন্ত-ভাবেই কৃতার্থ হইয়া সঙ্কর আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছিল।

**বিশ্বনাথ।** তত্রাপি গোপীপ্রভৃতীনাং সর্ব্বতোহপ্যভি-বৈশিষ্ট্যমাহ,—কেবলেন জ্ঞানকর্ম্মাশ্রমিশ্রণে নিরামেণ ভাবেন শূকারবাংসল্যাসখ্যাদাত্ত ভাবশালিনা ভক্তিব্যোগেন গোপাঃ শূকার-

রসেন গাবো বাৎসল্যবসেন নগা গোবর্ধনাদিপর্কিতাঃ সখ্যারসেন  
মৃগা অপি মৃচয়িত্বো বৃন্দাবনীয়তরুণাচ্চ। নাগাঃ কালিরাত্তাঃ  
দ্রাক্ষ্যবসেন মানীয়ুঃ। অত্র গোপাদয়ঃ শিক্কা এব পূর্ববাগাচ্চ-  
নম্বনং মানীয়ুর্নিতি কেবলেন ভাবেন তেবাং দম্পত্যম্ব-  
নাদিতো নিত্যমিকমেবেতার্হোহবসায়তে। অস্তথা শিক্কা  
ইতি পদস্ত বৈবৰ্য্যং স্তাং ॥ ৮ ॥

**বিস্তৃতি।** সংসঙ্গ-বন্ধ প্রীতিমূলে বহির্দর্শনে অবগোচ্য  
জনগণ শ্রীপুন্দরীকোত্তমো কৃপা লাভ কবেন ॥ ৮ ॥

যঃ ন যোগেন সাংখ্যে দানব্রততপোহধরৈঃ।

ব্যাখ্যা স্বাধায়সন্ন্যাসৈঃ প্রাপ্নুয়াৎ যজ্ঞবানপি ॥ ৯ ॥

**অন্বয়।** যোগেন সাংখ্যে দানব্রত তপোহধরৈঃ ( দানেন  
ব্রতেন তপসা অধরৈঃ চ ) ব্যাখ্যা স্বাধায়সন্ন্যাসৈঃ ( ব্যাখ্যা  
মদুগ্ধকীর্ণনং স্বাধায়ো বেদপাঠঃ সন্ন্যাসস্তম্ভঃ ) যজ্ঞবান্ ( কৃত-  
প্রবৃত্তঃ ) অপি ( জনঃ ) যঃ ( মাং ) ন প্রাপ্নুয়াৎ ( তং মানীয়ু-  
রিতি পূর্বেণাধঃ ) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** কিন্তু অজ্ঞাত ব্যক্তিগণ যোগ, সাংখ্য, দান,  
ব্রত, তপস্যা, যজ্ঞ, মদুগ্ধকীর্ণন, বেদপাঠ এবং সন্ন্যাস-ধর্ম-  
দ্বারা অতি প্রবৃত্তগণ হইয়াও আমাকে লাভ করিতে পাবে নাই

**বিশ্বনাথ।** কেবলমাত্র ভক্তিসংযোগেই সংসঙ্গ এবং তেজ-  
নৃত্ত ব্রহ্মতাপ্তবং কিনর্পাতাহ,—বর্ণিত। যজ্ঞবানপি যোগা-  
দীনাং সমাগমুপ্তানিবর্তোহপি ॥ ৯ ॥

**বিস্তৃতি।** সেবন ও নিবীষন সাংখ্য, দান, ব্রত,  
তপস্যা, যজ্ঞ, স্বাধায় ও শ্রুতি-ব্যাখ্যা ইত্যাদি স্রষ্ট্রভাবে সাধন  
করিলেও ভগবদমুগ্ধ-লাভ ঘটে না ॥ ৯ ॥

রামেন সাক্ষিঃ মথুবাং প্রণীতে

শ্যাকিনা ময়ান্নবক্তচিভাঃ।

বিগাঢ়ভাবে ন মে বিয়োগ-

তীত্রাধয়োহন্যং দদৃশুঃ সুখায় ॥ ১০ ॥

**অন্বয়।** ( গোপীনাং ভাবং প্রপঞ্চয়তি ) শ্যাকিনা  
( অক্রুরেণ কত্রী ) রামেন সাক্ষিঃ ( বগদেবেন সহ ) ময়ি  
( শ্রীকৃষ্ণে ) মথুবাং প্রণীতে ( প্রাপ্তিতে সতি ) বিগাঢ়ভাবে

( অতিদৃঢ়ভাবে ন ময়ি ) অমুরকচিভাঃ ( আসক্তহৃদয়াস্তা-  
গোপাঃ ) বিয়োগতীত্রাধয়ঃ ( বিয়োগেন তীত্রো হ্রঃসহ আধিগ-  
সাং তাত্ত্বা সত্যঃ ) মে ( মন্তঃ ) অন্তঃ সুখায় ন দদৃশুঃ  
( সুখকরঞ্চে ন প্রাপ্তাঃ ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** অক্রুর বগদেবের সহিত আমাকে মথুরায়  
লইয়া গেলে আমার প্রতি অতি দৃঢ়ভাবে আসক্তচিত্তা  
গোপীগণ তৎকালে বিপহৃজনিত তীব্র মনস্তাপে গস্তাপিত  
হইয়া একমাত্র আমার সমাগম ব্যতীত অন্য কোন বস্তুই  
সুখকর-রূপে দর্শন কবেন নাই ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** তথাপি গোপীনাং ভাবস্য সর্লোপবি-  
বিবাক্রমানহমাহ,—বামেণেতি চতুর্ভিঃ। শ্যাকিনা অক্রুরেণ  
ময়ি মথুবাং প্রকর্ণেণ নীতে সতি মে মন্তোহন্যং সুখায় ন দদৃশুঃ  
যতোহন্যবক্তচিভাঃ প্রেমঃ বষ্টা ভূমিকা বোহন্যবক্তচিভাঃ  
চিভানি যাসাং তাঃ। তত্রাপি বিশিষ্টো গাঢ়ো ভাবঃ। অমু-  
রাগোত্তরভূমিকাগতো মহাভাবভেদো রূঢ়াভিধন্তেন হেতুনা  
বিয়োগে সতি তীব্র আধিগাসাং তাঃ। অব দদৃশুর্নিতি তৃত-  
নির্দেশাদনুনা তু দন্তবক্রবধাত্তে ময়া সহ সংযুক্তা এব বর্ধিতৈ  
ইতি দ্যোতিতম্ ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি।** আনন্দ-প্রার্থী কেহই সচ্চিদানন্দ ভগবানেব  
সেবা ব্যতীত অন্যকোন কাণ্ডে তাঁহাদের নিত্য চরম ফল লাভ  
করিতে পাবেন না। ভগবদমুগ্ধবাগ ষাঁহাদেব অতি প্রবল,  
তাদৃশী গোপীগণ মথুবাভিমুখে গমনোক্ত অক্রুর-নীত রাম-  
কৃষ্ণের বিরহে যৎপবোনাস্তি হ্রঃখিতা হইয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

তাস্তাঃ ক্ষপাঃ প্রেষ্ঠতমেন নীতা

ময়ৈব বৃন্দাবনগোচরেণ।

ক্ষণাক্ষিবৎ তাঃ পুনরনু তাসাং

হীনা ময়া কল্পসমা বভূবুঃ ॥ ১১

**অন্বয়।** অক্ষ! ( হে উদ্ধব! পূর্বে ) বৃন্দাবন-  
গোচরেণ ( বৃন্দাবনস্থিতেন ) প্রেষ্ঠতমেন ( প্রিয়তমেন ) ময়া  
এব ( সহ তাভিঃ ) তাঃ তাঃ ( যাঃ ) ক্ষপাঃ ( রজস্তাঃ )  
ক্ষণাক্ষিবৎ নীতাঃ ( ক্ষণাক্ষিকালবুদ্ধা যাপিতাঃ ) ময়া হীনাঃ

(বিরহিতাঃ) তাঃ পুনঃ (তা এব কপাঃ) তাসাং (গোপী-  
দাং) করসমাঃ বহুবুঃ (করতুল্যেভ্যে জ্ঞাতাঃ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! তাঁহারা পূর্বে বৃন্দাবনে অব-  
স্থান-কালে প্রিয়তমবরূপ আমারই সহিত যে-সকল রাত্রি  
কর্ণাঙ্গকাল-বৃদ্ধিতে স্থখে অতিবাহিত করিয়াছিলেন, আমার  
বিরহ-দশায় সেই সকল রাত্রিই তাঁহাদের নিকট কর-প্রমাণ  
অসীম বসিয়া প্রতীত হইয়াছিল ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ‘করতুল্য ভোগে বিয়োগে তদ্বি-  
পদাঃ’ ইতি প্রেরঃ সপ্তম্যা ভূমিকার্য মহাতাবদেনস্তু রুচ্যভ্যন্ত  
লক্ষণং সর্কভ্যো বিলক্ষণং দর্শয়তি—তান্তা ইতি ময়া সহ রাস-  
কপা ব্রজরাত্রিপরিনিভা অপি কর্ণাঙ্গবৎ যান্তিনীতাঃ তাসাং  
অয়া বৃন্দাবনগোচরেণ বৃন্দাবনবহন অথচ বৃন্দাবনে প্রোক্তি সহ  
চরতা হীনাতাঃ কপাঃ প্রেরচতুঃপরিনিভা অপি বাপরি-  
তুমণকাবাং কঠোরবহতিঃ সমাঃ ॥ ১১ ॥

‘তা নাবিদন্ ময়ানুবগবন্ধ-

বিয়ঃ স্বান্যানমদন্তুধেদম্।

যথা সমাধৌ মুনয়োহকিতোরে

নন্তঃ প্রবিষ্টা ইব নামরূপে ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** অকিতোরে (সমুদ্রজলে) প্রবিষ্টাঃ নন্তঃ  
ইব (যদি প্রবিষ্টাঃ) মুনয়ঃ যথা সমাধৌ (সমাধিবোধে) নাম-  
রূপে (নাম চ রূপঞ্চ ন বিদন্তি) তথা তাঃ (গোপ্যাস্ত) যদ্যি  
অনুবদবন্ধধিয়ঃ (অনুবদেনাসক্তা বন্ধা ধিয়ো যান্তিত্যত্থা  
সত্যঃ) নন্তঃ স্বান্যানং (যদেহম্) অক্ণুঃ (দূরম্) ইদং  
(সরিহিতক্, ক্রিষাৎ পতিপুত্রাদিকং মমতাস্পদম্, আন্যান-  
অহকাশাস্পদম্, অদঃ পরং লোকম্ ইদম্ ইমং লোকঞ্চ) ন  
অবিদন্ (ন জ্ঞাতবত্যাঃ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** মুনীগণ যেরূপ সমাধিবোধে সমুদ্রপ্রবিষ্ট  
নদীগণের দ্বারা আশ্রয়ভুক্ত চিত্তের লয়হেতু স্বরূপ অবগত  
হন না, সেইরূপ গোপীগণও আমার প্রতি আসক্তচিত্ত হইয়া  
নিজ দেহ, ইচ্ছাক বা পরলোকের কথা কিছুই জানিতে  
পারেন নাই ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** মোহান্তভাবেহপি সর্কবিশ্ময়মিতি বিগাঢ়-

ভাবস্তাপরমপাত্যভাবস্বচ্ছলনীলমণ্ডলং দর্শয়তি যদ্যি অনুবদেন  
নিতরাং সন্দেশ বন্ধা ধিয়ো যান্তিত্যাঃ। অত্র বন্ধপদেন কৃত্যত  
ত্রিভঙ্গমোহনবিচিত্রসীলভক্ত্যং অনুবদন্ত বনবন্ধাশঙ্কং যৌবনীনাং  
কৃত্যবাহিতসম্পাদিককানবেদুঘটতমাবোপিতম্। স্বান্যানং দেহং  
ন বিদঃ নাসাভিগাবাদৌ ক স্থিতং ক বাহ্যভূমিতি নাস্তলক্ষণম্।  
তথা অদঃ পরলোকং স্বর্গ্যতিক্রমাদিতি ভাবঃ। ইদং ইমং  
লোকং লজ্জাভরাভূতিক্রমাদিতি ভাবঃ। সমাধৌ মুনয় ইতি  
ভেদ্যং বধা সর্কবিশ্ময়ণে ব্রজাভূতবাহিতরিচ্যতে তথৈতাসাং  
মদহুভব ইতি সর্কবিশ্ময়ণাংশে দৃষ্টান্তঃ ন তু প্রাপ্যাপ্যে গোপী-  
প্রাপ্যে প্রেম-মুনিপ্রাপ্যানির্বাণদোবহো মহনোবান্তনং যম্যাম্বম্বা  
মমতে ভয়োঃ। তথাহি সর্কসত্তাপনিবর্তক্যং পরমাশ্লাদক্যং  
দৃষ্টমানাং চন্দ্রাদপি সকাশাং সর্কগুণহীনোহপি দৃষ্টমানঃ পতি-  
পুত্রাদিকো বৎ স্বথমধিকং দত্তে তত্র মমতৈব যদি কারণং তদা  
কিং পুনঃ সর্কগুণমণ্ডিতে স্বভাবাদেব নিরবধিকস্বথমদে  
ঐক্যে পরব্রজাণি নিরবধিকৈব মমতা স্বথাদিক্যাকারণং  
ভক্তানামিতি। অত এবোক্তং—“ব্রজানন্দো ভবেদেহ চেৎ  
পরাক্ষগীকৃতঃ। নৈতি ভক্তিযুথাস্তোদেঃ পবমানুতুল্যমপি”  
ইতি। ব্রজ চ ভক্তেবাসক্তং তদ্বশক মুনিন্ তু নৈবাসক্তং ন  
তদ্বশকেতি। নন্তো বধা অকিতোরে প্রবিষ্টা নামরূপে স্বীরে  
ন বিদ্যরিতি রসচর্কণাংশে দৃষ্টান্তঃ ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কৃষ্ণসেবা-সমাধি-ময় আসক্তচিত্ত গোপী-  
গণ তাঁহাদের অতিপ্রিয় পরিজনাদির এবং স্বীয় হৃদয় ও মস্ত  
শরীরের বিশ্ময় লাভ করিয়াছিলেন। অথচ কাল তাঁহাদের  
চিত্তোন্মাদ বিধান করিয়া কিছুই বুদ্ধিতে দেয় নাই। বিভিন্ন  
নদীর লয়দ্রে প্রবেশের দ্বারা প্রাকৃত-নামরূপের হস্ত হইতে  
তাঁহারা তাত্কাবিকসজ্ঞা বোধ করিতে পারেন নাই ॥ ১২ ॥

মৎকাম্য রমণং জারমবরূপবিদোহিকল্যাঃ ॥

ব্রজ মাং পরমং প্রাপুঃ সঙ্গাচ্ছতমহশ্রমঃ ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** অশ্রমবিদঃ (মৎস্বরূপানভিজ্ঞা অগি) মৎ-  
কাম্যঃ (মদভিলাষিতাঃ) পতসহশ্রমঃ (বধ্যাঃ) অবলাঃ  
(গোপবধ্যাঃ) রমণং ভাং (রমণত্যাগবৈভবমপি) ব্রজ

(কল্পব্রহ্মপদমেব) মাং পরমং সত্যং (সংসদাদেব) প্রাপুঃ  
(প্রাপুঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। সেই সকল শত সহস্র গোপবর্মীগণ  
আমার স্বরূপ বিষয়ে অনতিজ্ঞ হইয়াও রতিগ্রন্থ-জারজ্ঞানে  
আমাকে কামনা করিয়াই নিয়ত আমার সঙ্গবশতঃ পরব্রহ্মরূপ  
আমাকে লাভ করিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ তা মাং প্রাপুঃ বিতাহ—মংকায়া  
মাং কামরন্তে ইতি তাঃ। মাং পরমং ব্রহ্ম প্রাপুঃ। কীদৃশং  
রমণং তাভিঃ সহ রমমাণং তা রময়ন্তক। বীক্ষ্য বস্তং মনচ্চক্রে  
ইতি ‘আয়ানামোহপারীমং’ ইতি শুকোক্তেঃ। কিং পতি-  
ব্রহ্মণং ন জানং উপপতিব্রহ্মণং কীদৃশঃ অব্রহ্মণবিদঃ ময়াহা-  
মাধুর্যমাত্মভূতবিদ্যাদৈবদ্যলক্ষণং মংস্বরূপবিশেষং ন বিদন্তীতি  
তাঃ। যথা অস্ত্রে ভক্তজন্য ইব মংস্বরূপং মংসারূপং ন  
বিদন্তি ন পোষুন্তি। তৎপ্রাপ্তৌ তাভির্মহিহারাসিক্বেতি।  
যথা তাঃ সত্ত্ব রূপং সৌন্দর্যাদিকং ন জানন্তি কিন্তু মংসৌন্দর্য-  
দিকমেবাহুঃ স্বজ্ঞীতি তাঃ। যথা ন বিদন্তে ব্রহ্মণবিদঃ ব্রহ্মপজ্ঞা  
বাসিঃ তাঃ ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। কেবল-সেবা-প্রবৃত্তি-মগ্না গোপীগণ একলক্ষ্য-  
বশে ভগবৎকামপনা হইয়া পবতত্ত্ব ভগবান্কেই লাভ করিয়া-  
ছিলেন। তাঁহারা বহুসংখ্যক, কিন্তু ভগবান্ এক। তাদৃশ  
বিচারপনায়ণ অসংখ্য ব্যক্তিগণ উক্ত আদর্শের অঙ্গুগামী  
হইয়াও পবতত্ত্বের জ্ঞান, সাধিষা ও সেবা লাভ করিয়াছেন।  
বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত দর্শনে গোপীগণ পরপুরুষাময় বিবেচিত  
হইলেও একমাত্র নিত্য পরম পুরুষের আভাবিক আশ্রয় গ্রহণ  
করায় তাঁহাদের ঈশ্বরাকলাপে সর্বোত্তমতা সর্বোপরি অবস্থিত ॥

### মধ্ব

গোপিকায়া দিবং গতা হরিং জ্ঞাতা যথা তথা।

পদং পদং যতঃ পূর্বসদাদেব ভূতোচিতা ॥

ইতি চ ॥ ১৩ ॥

জ্ঞাতাং হুমুক্তরোহস্যজা চোদনাং প্রতিচোদনাম্।

প্রবৃত্তিক নিবৃত্তিক শ্রোতব্যাং ভ্রাতমেব চ ॥ ১৪ ॥

মামেকমেব শরণমাত্মানং সর্বদেহিনাম্।

যাহি সর্বদেহভাবেন ময়া শ্রী হুমুক্তোভয়ঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। (হে) উক্তব! জ্ঞাতাং (বন্দ্যদেবভূতো মদ-  
ভক্তনপ্রভাবভূতঃ) জ্ঞং চোদনাং (প্রতিঃ) প্রতিচোদনাং  
(স্থিতিক) প্রবৃত্তিক (বিম্বিক) চ নিবৃত্তিক (নিবেধং) চ  
শ্রোতব্যাং (শ্রবণযোগ্যং তথা) ভ্রাতং (পূর্বভ্রাতৃ) এব চ  
(সর্বম্) উৎসজা (তাক্)। সর্বদেহিনাম্ আত্মানম্ (অন্ত-  
র্ধামিনম্) একং মাম্ এব সর্বাদেহভাবেন (অনন্ততরা) শরণং  
যাহি (আশ্রয়ং গচ্ছ ততঃ) ময়া হি (এব) অমুক্তোভয়ঃ  
(সর্বতো ভয়বহিতঃ) জ্ঞাঃ (ভব) ॥ ১৪-১৫ ॥

অনুবাদ। হে উক্তব! অতএব তুমি প্রীতি, স্থিতি,  
বিধি, নিবেধ, শ্রবণযোগ্য এবং ভ্রাতৃ যাবতীর বিষয় পরিত্যাগ  
পূর্বক নিখিল-প্রাণিগণের অন্তর্ধামিন-স্বরূপ এক আমারই  
শরণ গ্রহণ কর, তাহা হইলে মৎকর্তৃকই সর্বত্র অতর লাভ  
কবিবে ॥ ১৪-১৫ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং শ্রীমদ্রূপেণ সাধুলক্ষণং পৃষ্টঃ  
শ্রীভগবান্জ্ঞানতমোহন ত্রিবিধং সাধুঃ লক্ষয়িত্বা ততৎসম-  
প্রাপ্তভূতাং প্রধানীভূতাং কেবলাঙ্ক ভক্তিং সামান্যতো নিরূপ্য  
ভক্তেঃ স্ববলীকারং বিবক্ষুঃ কৈমুতোহন সংসদভূতব দলীকারিষ-  
মুক্তা। সংসদিনো ভক্তাংশ্চ নির্দিষ্টান্তে গোপ্যাদিনিষ্ঠং কেবলং  
ভক্তিযোগং দ্রষ্টত্বেন জ্ঞাত্বা সহসৈব রামেণ সাক্ষিমিত্যাদিনা  
তত্রাপি গোপীবিষয়কস্বপ্নমবাস্পং সদা জাজ্ঞলামানং গান্তীর্থেণ  
হপি মুদ্রিতমপ্যধীরতয়েবোদযট্যা তাসামেব ভক্তিযোগস্ত  
স্ববলীকারসর্বোৎকর্ষপবাবধিৎ তাসামেব সাধুভূতাপি সর্ব-  
মহামহোৎকর্ষকক্ষান্দিমিষমভিব্যক্ত্য কেবলে তদমুদ্রিতৈ ভক্তি-  
যোগে এবোক্তবং প্রবর্তয়িতুমাহ,—তস্মাদিতি। চোদনাং বিধিঃ  
প্রতিচোদনাং প্রতিবেধং চ। বিহিতং কৰ্ম নিষিদ্ধক কৰ্ম  
তাক্। ইত্যর্থঃ। তহি কিং সন্ন্যাসং কুর্বে ন প্রবৃত্তং গৃহস্থানাং  
ধর্মক নিবৃত্তং সন্ন্যাসিনাং ধর্মক তাক্। তত্রাপি শ্রোতব্যাং  
ভ্রাতং চ তাক্। ইতি ভাবিধর্মশ্রবণমনাকাজ্য ভূতশ্রবণক  
বিশ্বতোভয়ঃ। সর্বাদেহভাবেন সর্বোপায় আত্মনো মনসো  
জারো দান্তলগ্নাদিত্তেনৈকমেব ধামালদনীকৃত্য শরণং যাহি।  
মর্থেব অমুক্তোভয়ঃ জ্ঞা ইতি ভব যতি কৰ্মাধিকারো নাসি

জ্ঞানাদিকারতদপি তং তমাস্ত্রারোপা প্রত্যাবাস্তবঃ সংসার-  
ভরক মন্তসে চেত্তদা তত্ত্বমহ্মারোপা অহং বিদ্যমান এবাস্মীত্যর্থঃ ॥

বিস্মৃতি। ভগবৎকথিত ব্যাপারসমূহ আলোচনা  
করিলে জানা যাইবে যে, পুরুষোত্তম ভগবানের শরণাগতিই  
একমাত্র বদ্ধজীবগণের শোক, মোহ ও ভয়-নাশিনী। বহু  
বস্তুর নিকট আশ্রয় গ্রহণ কবিরী বাস্তবিক কোন মঙ্গলের উদয়  
হয় না। পরন্তু সকল ধারণা পরিত্যাগ করিয়া অব্যক্তজ্ঞান  
ব্রহ্মেন্দ্রনন্দনের শরণ-গ্রহণই সকল অমঙ্গলের হস্ত হইতে পরি-  
ত্যাগ-লাভের একমাত্র উপায় ॥ ১৪ ॥

মর্ধ

শ্রোতব্যাঞ্চ শ্রুতৈশ্চ বক্তব্যং কার্যমেব চ।

নিবর্ত্যাক্ষরঃ পুণ্ড্রোত্যোং কুখ্যায় চাক্রমাং ॥

• এবং কৃত্বা তু সন্ন্যাসী সর্বোৎসাহকরৌ স্মৃতঃ।

অত্রথা নৈব সন্ন্যাসী নিক্রিয়োহপি শিলা যথা ॥

ইতি কৰ্মবিবেকে।

নাহং কৰ্ত্তা তু সৰ্বস্বত্ব কৰ্ত্তৈকো বিমুরব্যয়ঃ।

ইতি বিদ্বা তু সন্ন্যাসী নাস্তথেনি কথঞ্চন ॥

ইতি নিবৃত্তে।

ময়ি সৰ্বাণি কৰ্মাণি সংনৃত্তান্যাত্মচেতসা

নিরানীনিষ্ময়ো ভূত্বা যুধ্যত বিগতজরঃ ॥

ইতি চ ॥ ১৪-১৫ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ,—

সংশয়ঃ শৃণ্বতো বাচ্য ভব যোগেশ্বরেশ্বর।

ন নিবর্তত আত্মস্থো যেন ভ্রাম্যতি মে মনঃ ॥ ১৬ ॥

অসম্বদ। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) যোগেশ্বরেশ্বর!

তব বাচ্য (পূর্বোক্তং বচনং) শৃণ্বতঃ (অপি) মে (মম)

আত্মস্থঃ (হৃদিস্থঃ) সংশয়ঃ ন নিবর্ততে যেন (সংশয়েন) মনঃ

(মচ্চিন্তং) ভ্রাম্যতি (ভ্রান্তং ভবতি) ॥ ১৬ ॥

অসম্বাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে যোগেশ্বরেশ্বর!

আপনার পূর্বোক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়াও আমার চিন্তের সংশয়

দূরীভূত হইতেছে না এবং উক্ত সংশয়ে মদীয় মনঃ ভ্রান্ত

হইতেছে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বাস্য। সংশয়ো ন নিবর্তত ইত্যেতৎ পূর্বলক্ষণ

এব 'ময়ি সৰ্বাণি কৰ্মাণি নিরপেক্ষঃ সমাচরেৎ' ইতি বদতা

যদা মনঃ কৰ্মাধিকারো দম্বঃ তৎপূৰ্ব্বতঃ—'বদিতং মনসা বাচ্য

চক্ষুর্ভাং শ্রবণাদিভিঃ। নব্বয়ং গৃহমাশঙ্ক বিদ্ধি মারায়নোমহত্ম" ইতি। "তস্মাদ্ধৃত্তেন্দ্রিয়গ্রামো যুক্তচিত্ত ইদং জগৎ। আত্মনি  
দ্রেক্ষ্য বিততমাদ্ভ্যাসং মযাধীষরে" ইত্যুক্তবতা মনঃ জ্ঞানাদি  
কার এব দম্বঃ অধুনা তু সর্বং তাক্ষণ মাং শরণং বাহীতি  
ভক্ত্যাধিকারং দদাসি ন জানে পুনরগ্রে কমধিকারং মনঃ  
দাস্তসীতি সন্ধ্যাসোমুতা বক্রোক্তিদোষিতা ॥ ১৬ ॥

বিস্মৃতি। দশম অধ্যায়ের প্রথম শ্লোকে "মরোদিতেন্দ্ৰ"

শ্লোকে কৰ্ম্মমিশ্রা ভক্তি কথিত হইয়াছে। যেকাল-পণ্ডিত  
জীবন ভগবৎপরতা না হয়, তৎকালোপধি কৰ্ম্ম হইতে নিবৃত্তি  
হয় না। দশম অধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোকে "নিবৃত্তং কৰ্ম্ম" শ্লোকে  
সর্বকৰ্ম্মেব পরিত্যাগেব কথা কথিত হইয়াছে। কৰ্ম্ম-পরিত্যাগ  
জ্ঞান কিরূপ, তাহা বলিতে গিয়া জ্ঞানমিশ্রা ভক্তির কথা  
আত্মতত্ত্বনিরূপণ সূচুভাবে বর্ণিত হইয়াছে।

১০ম অঃ ৩৫ শ্লোকে "উদ্ধব" — উদ্ধবের প্রশ্নে শ্রীভগবান্

কৰ্ত্তৃক 'বদ্ধ' ও 'মুক্ত' প্রভৃতি সিদ্ধান্ত ১১শ অধ্যায়ের প্রথমেই  
নির্দীত হইয়াছে। স্বয়ং ভগবান্ বলিয়াছেন যে, ভক্তি ব্যতীত  
জ্ঞান সিদ্ধিলাভ কবে না। ১১শ অঃ ১৮শ শ্লোকের "শুকব্রহ্মণি  
নিকাতঃ" প্রভৃতি এবং ১১শ অঃ ২৩শ শ্লোকে "প্রকালুঃ"  
প্রভৃতি বিচারে ভক্তির কথাই বর্ণিত হইয়াছে।

সেই ভক্তির উদয় ও সিদ্ধি উভয়ই সংসদ্ব হইতে সংঘটিত

হয়। ১১শ অঃ ২৬শ শ্লোকে উদ্ধবের উক্তির দ্বারা 'ভক্তি কি  
প্রকারে উদ্ভূত হয় এবং ভক্তির সিদ্ধি কিরূপ?' এই প্রশ্নের  
কথিত হইয়াছে। ১১শ অঃ ৪৮শ শ্লোকে "প্রায়েণ ভক্তি-  
যোগেন" প্রভৃতি বিচার দ্বারা সংসদের কৈবল্য দৃঢ়ভাবে ও  
সর্বতোভাবে কথিত হইয়াছে। ১২শ অঃ ১৪শ শ্লোকে 'ভদ্রাৎ  
স্বয়ং' প্রভৃতিবাক্যকোষ ও জ্ঞান সমাগ্রপে পরিত্যাগ  
হইয়াছে।

এই সকল কথা হৃদয়ে সূচুভাবে আলোচিত না হইয়া

সংশয় উপস্থিত হইয়াছে। তজ্জন্ত উদ্ধবের মন সংসদ্বপন্ন  
হইয়া পূর্বলক্ষণ, সিদ্ধান্ত ও সঙ্গতির অপেক্ষায় প্রকরণের এক-  
তাৎপৰ্য্যপরতা গ্রহণ করিবার অভিলাষে প্রশ্নোদয় হইয়াছে ॥

মর্ধ

বারো মুখাধিয়েত্যাক্রু। বিশেষতঃ—গোপিকা, প্রশ্ন-

মনাং সংশয়ঃ। শৃণ্ব ইতি চোদয়তি। গোপিকা অপি দামাপুত্র

কিঞ্চ বায়ুশ্চ ইতি দর্শয়িতুং ধোপিকা-প্রশংসনম্ । সর্বৈশ্চ গৈঃ  
সর্বোত্তমম্ব বায়ুরেব । স এষ চ হিরণ্যগর্ভ ইতি দর্শয়িতু-  
মাহ,—স এষ জীবো বিবরপ্রস্থিতিরিত্যাदि ॥ ১৬ ॥

শ্রীভগবান্ ৮,—

স এষ জীবো বিবরপ্রস্থিতিঃ

প্রাণেন ঘোষণে গুহ্যং প্রবিষ্টঃ ।

মনোময়ং সৃক্ষমুপেত্য রূপং

মাত্রা স্বরো বর্ণ ইতি স্থবিষ্টঃ ॥ ১৭ ॥

অনুব্রূয় । শ্রীভগবান্ উবাচ । বিবরপ্রস্থিতিঃ ( বিবরেষা-  
ধারচক্রে প্রস্থতিরিব প্রস্থতিরিব্যক্তিগত সঃ ) সঃ এষঃ  
( অপত্যকঃ ) জীবঃ জীবয়তীতি জীবঃ পরমেশ্বরঃ ) ঘোষণে  
( নাদবতা ) প্রাণেন ( প্রাণনয়ন পরাধোন সহ ) গুহ্যম্  
আধারচক্রে প্রবিষ্টঃ ( সন্ ) মনোময়ং সৃক্ষং রূপং ( পশুস্ত্যাখ্যং  
মধ্যমাখ্যক মণিপূবচক্রে চ বিশুদ্ধিচক্রে চ ) উপেত্য ( প্রাপ্য  
যজ্ঞে ) মাত্রা ( হ্রস্বাদিঃ ) স্বরঃ ( উদাত্তাদিঃ ) বর্ণঃ ( অকারাদিঃ )  
ইতি ( এবং বৈখণ্ড্যখ্যঃ ) স্থবিষ্টঃ ( অতিস্থগো নানাবেদায্যকো  
ভবতি ) ॥ ১৭ ॥

অনুব্রূয় । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! আধার-  
চক্রে অভিযুক্তিগত সেই পরমেশ্বর নাদযুক্ত প্রাণনয়নের সহিত  
আধারচক্রে প্রবিষ্ট এবং মণিপূব ও বিশুদ্ধিচক্রে মনোময় সৃক্ষ-  
রূপ প্রাপ্ত হইয়া পশ্চাৎ মুখ-বিবরে হ্রস্বাদি মাত্রা, উদাত্তাদি  
স্বর ও অকারাদি বর্ণক্রমে অতি স্থলভাবে নানা বেদরূপে  
প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বান্নাথ । ভো প্রিয়সখোজব, মৈবং মংহাঃ  
পর্ষ্যেদ্যমেব ভীবান্যুপকানার্থং ভক্তিজনবৈরাগ্যযোগতপো-  
ধর্মাদীনি মংপ্রাপ্ত্যপায়রহানি তদ্বতস্বনস্তজ্ঞেয়ানি স্থয়ি  
নিষ্ঠাসহেনবাপ্যনি তদ্ব তত্র তত্র বস্তনি সন্মারোপ্য  
মটমবৈতদিত্যভিন্নমাতনো লজ্জামপি কিং ন ভবসি অহং ভো  
উদ্ধব, তদা জ্ঞানমতাত্তাং কস্মাণি ক্রিয়তাং ভক্তিঃ কর্তব্য  
যোগা অন্তর্ভেদাঃ তপশ্চয়গীষমিত্যাদিকং সর্বজীবাহুদিত্যপি  
আবেকমেব লক্ষীকৃত্য বদ্যেচ্যং বচি বক্যামি বা তেনৈব কিং  
হুং তদ্বাহুদানিকারী খবহুত্বং মে যোহসি সোহস্তেব

সাপ্ততত্ত্ব ন তে কাপি সাধকতেতি সনর্শাখাসনর্শবাস্তবম্-  
কস্যাপি জীবস্য দশাভেদেন কস্মাধিকারো জ্ঞানাদিকারো  
ভক্ত্যধিকারশ্চ যতো জায়তে তস্য বেদসার্থং সমাগম্যেন  
জানামি নাত্তঃ যতো বেদস্বরূপেণ চতুর্শ্বথবক্তেভ্যুহমেন  
প্রোহবভূবমিত্যাহ,—স ইতি । জীবয়তীতি জীবঃ পরমেশ্বরঃ  
স প্রসিদ্ধঃ এষ মন্ত্রক্ষণঃ পুরুষ এবৈতি স্বতর্জজ্ঞা স্বাক্ষঃ স্পৃশতি  
বিববেষু চতুর্শ্বথবীরহাদারাদিচক্রে প্রস্থতিরিব প্রস্থতিরিব-  
ব্যক্তিরস্য সঃ । তামেবাভিব্যক্তিমাহ,—ঘোষণে পরাধোন  
নাদেন নাদবতা প্রাণেন সহ গুহ্যমাধারচক্রে প্রবিষ্টঃ সন্ মনো  
মনোময়ং সৃক্ষং রূপং পশুস্ত্যাখ্যং মধ্যমাখ্যক মণিপূবচক্রে  
বিশুদ্ধিচক্রে চ উপেত্য প্রাপ্য যজ্ঞে মাত্রা হ্রস্বাদিঃ স্বর  
উদাত্তাদিঃ বর্ণচাকারাদিরিত্যেবং বৈখণ্ড্যখ্যঃ স্থবিষ্টোহতিস্থলঃ  
নানাবেদাখ্যায়কো ভবতি ॥ ১৭ ॥

মন্ত্র

বিশেষণে বরাণামহংকাবাদীনামপি প্রস্থতিকর্তা ।

প্রাণেন বিক্ষুনা ঘোষণে বেদায্যিকর্য প্রকৃত্য ।

মনোমাত্রাদয়শ্চ হিরণ্যগর্ভস্ত দেব্যাঃ পরমাত্মনশ্চ  
স্থানানীভূক্তম্ ।

প্রাণেন ঘোষণে চ সহ বিবরপ্রস্থিতির্মনোময়ং রূপ  
মুপৈতি ইত্যাদিনা ॥ ১৭ ॥

ভাষ্য । রামকৃষ্ণ মথুরায় চলিয়া গেলে গোপীগণ  
কৃষ্ণের স্তব্ধসহ বিরহ-ব্যথার পীড়িতা হইয়াছিলেন । তাঁহা-  
দের ভগবৎ-সান্নিধ্য ব্যতীত অল্প কোনরূপেই আনন্দিত  
হইবার নিত্য কারণ নাই—ইহা ১০ম শ্লোকে কথিত  
হইয়াছে । এত

১২শ অঃ ১৩শ শ্লোকে সর্ববেদার্থ কথিত হইয়াছে ।  
পুনরায়, সংক্ষেপে ভগবদ্ভক্ত ও ভগবানের আশ্রয়ত্ব প্রদর্শনের  
অল্প শব্দরূপেই সকল বেদমন্ত্রের সর্বাভিনবরূপত্ব বর্তমান  
শ্লোকদ্বয়ে বর্ণিত হইতেছে ।

শ্রীধরস্বামিপাদ ‘বিবর’ শব্দে আধার-চক্রে অবতারণা  
করিয়াছেন । ১১শ স্বক ২১শ অঃ ৩৬শ-৪৩শ শ্লোক পর্যন্ত  
এই বিষয়ের স্তব্ধব্যাখ্যা পাওয়া যায় । স্থল ও সূক্ষ্ম-ভেদে শব্দ  
দ্বিবিধ আধারে পরিলক্ষিত হয় । সূক্ষ্মাধারে প্রাণ, বুদ্ধি ও মন

এবং স্থলাধারে ইন্দ্রির পরা, পশুভী, মধ্যমী ও বৈথরী-নামে কথিত হয়। তন্মধ্যে পরা-শব্দের সহিত মন ও ইন্দ্রির একীভূত থাকে; উহা প্রাণময়ী, শব্দ-ব্রহ্মের উদয়ে মনোময়ী পশুভী, প্রাণব্যক্তিব্যক্তিতে যুদ্ধিরময়ী মধ্যমী, এবং বর্ণরূপে পরিপুষ্ট ইহীরা বৈথরী-নামে কথিত হয়। বৈথরী বৃহতী-প্রভৃতি ছন্দঃসকল প্রকাশ করে। ১০ম শ্লোকে কথিত ধারা অবলম্বন করিলে এই শ্লোকেব অন্ত প্রকার অর্থ সিদ্ধ হয়। ভগবৎকণ জীবন-হেতু ( ব্রহ্মের জীবন-হেতু ) পরমেশ্বর, ভগবৎ-প্রাণভূত্যা ব্রহ্মের সহিত অপ্রকটলীলা ইহিতে এবং প্রকট-লীলা ইহিতে প্রাকট্যা গণিত করিয়াছেন। প্রকট-লীলা ইহিতে পুনরায় অপ্রকট-লীলার প্রবেশ ঘটে। ভগবানের চক্ষুঃ প্রভৃতি মাত্রা, ভগবানের ভাষা ও গানাদি স্বব, ভগবানের শ্রীরাগাদি বর্ণ নিজপার্বদগণের নিকট প্রকট কবিরী স্বহিরণ ভক্তগণের মনোহরিণীয়া বিষয় ইহীরাছিলেন। যুগ ব্যক্তির বিচারে ভগবদাবির্ভাব-লীলা হিরণ্য-গর্ভ ইহিতে জাত; এই সুবিচার নিবাকরণের জন্তই অন্তর্যম ভক্তের নিকট নিত্যরূপ-নিত্যবিচিত্র-বিশাশায়ক মাত্রা স্বরাদির উল্লেখ। সাধারণ বহির্দৃষ্টি ব্যক্তিদ্বিগেব বিচারে ত্রিষষ্টিবর্ণায়ক স্থল বেদশাখা, তাহাতে হ্রস্ব-দীর্ঘাদি মাত্রা, উদাত্তাদি স্বব, বর্ণের ও আধার-চক্রাদির বিচার নিহিত আছে। লোকবিমোহনের জন্তই বাহ্যার্থে অভিনিবিষ্ট স্তব্ধপ্রকৃতি জনগণ ভগবতীলার অভ্যন্তরে প্রবিষ্ট ইহিতে পারে না।

যাহারা লীলার কথায় প্রবিষ্ট ইহিতে অসমর্থ, তাহাদের শব্দের বিচারে বেদপ্রতিপাদ্য ইহীবার ধারণা মাত্র, এই উত্তর প্রকাশে সেই পরমেশ্বর প্রকাশিত হন ॥ ১৭ ॥

যথানলঃ খেহনিলবজ্জুগ্মা

বলেন দারুণ্যধিমথ্যমানঃ।

অগুঃ প্রজাতো হবিষা সমেধতে

তথৈব মে ব্যক্তিরিয় হি বাণী ॥ ১৮ ॥

অনুব্র। ( অব্যক্তস্ত সত্যঃ হৃদয়মধ্যমক্রমেণাভিব্যক্তো দৃষ্টঃসাহ ) অনলঃ ( অগ্নিঃ ) যথা খে ( আকাশে ) উগ্রা ( ব্যত্যোয়রূপঃ ) দারুণি ( কাঠে ) বলেন অধিমথ্যমানঃ

( অগ্নিকং মথ্যমানঃ ) অনিলবজ্জুঃ ( বায়ুসহায়ঃ সন্ ) অগুঃ ( হৃদয়বিশুদ্ধিলাদিক্রপো ভবতি পুনঃ ) প্রজাতঃ ( প্রকটো জাতঃ ) হবিষা ( যুতেন ) সমেধতে ( সংবর্ধতে ) তথা এব হি ( তদেব ) ইয়ং ( বেদরূপা ) বাণী মে ( মম ) ব্যক্তিঃ ( অতি-ব্যক্তিভবতি ) ॥ ১৮ ॥

অনুব্র। বৈরূপ আকাশে উগ্ররূপে স্থিত অগ্নি কাঠে বলের সহিত নথিত হইলে বায়ু সাহায্যে হৃদয় বিশুদ্ধিলাদিক্রপ প্রাপ্ত ইহীরা ক্রমশঃ স্তব্ধসংযোগে বর্ধিত হয়, সেই-রূপ এই বেদবাণীও হৃদয়-স্থ-ক্রমে আমাদেরই অভিব্যক্তি বলিয়া অবগত হইবে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ক্রমেণাভিব্যক্তো দৃষ্টো যথোক্তি। যথোক্তি খে দারুণ্যধিকং মথ্যমানঃ অনিলসহায়ঃ সন্ অগুঃ হৃদয়বিশুদ্ধিলাদিক্রপো ভবতি ততশ্চ প্রজাতঃ প্রকরণে স্থলতয়া জাতঃ হবিষা সমেধতে প্রবর্ধতে ॥ তথৈব মে ব্যক্তির্যদাবির্ভাবরূপা ইয়ং বেদলক্ষণা বর্ণি। অতোহুত্যা অতিগূঢ়মর্থঃ মাং বিনা কো জ্ঞাত্তি জ্ঞাতা চ জীবন্ত সংসারনিত্যাবগাথান্ তত্ত্বজ্ঞানকর্ম্ম-ছাপাথান্ কো বাবহ্যাত্তীত্যতঃকল্পি পরমযোগো পাত্রে বতুলো তাহুপাথান্ সাম্প্রতং রূপয়া তত্ত্বানি ব্রহ্মো বদরিকাক্ষমহা যুগ্মঃ গোপা রুতারা ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবৎকথা-কীর্তন ইহিতে ভগবতীলা অর্জুন-ভাবে প্রকাশিত হন। উদাহরণ-রূপ বেদবাক্য অগ্নি যেরূপ অপ্রকাশিত উগ্ররূপ উত্তর ও অধঃ অরণির সংঘর্ষক্রমে জাত হয় এবং বায়ুযোগে উত্তিত ফুলিঙ্গ যেরূপ বৃহদগ্নি ইহীরা স্তব্ধ-যোগে সংবর্ধিত ইহীরা যজ্ঞ সাধিত হয়, তজ্জপ নামরূপাদিও সংযোগে লীলার পূর্ণাভিব্যক্তি কীর্তনাখ্যা তত্ত্ব ইহিতে সম্প্রকাশিত ও উপলব্ধ হয়। রূপ নান ইহিতেই ক্রমরূপ, রূপ-গুণ ও রূপ-লীলাদির সম্যক্ অভিব্যক্তি প্রকটিত হয় ॥ ১৮ ॥

এবং গদীঃ কর্ম্ম গতিবিসর্গো

আগে। রসো দৃক্ স্পর্শঃ শ্রুতিশ্চ।

সংকল্পবিজ্ঞানমথ্যমানঃ

সূত্রঃ রজঃসত্ত্বতমোবিকারঃ ॥ ১৯ ॥



**অঙ্কন** । এবং ( পূর্ববৎ ) গতিঃ ( পদনং ভাবঃ ) কৰ্ম ( কৃত্যোবৃত্তিঃ ) গতিঃ ( পাদয়োবৃত্তিঃ ) বিসর্গঃ ( পায়ুবৃত্তিঃ ) ভ্রাণঃ ( অবভ্রাণঃ ) রসঃ ( রসনং ) দৃক্ ( দর্শনং ) স্পর্শঃ ( স্পর্শনং ) ঋতিঃ ( শ্রবণং ) চ সত্ত্ববিজ্ঞানং ( সত্ত্বোন্নয়নসো বৃত্তিবিজ্ঞানং বুদ্ধিচিন্তয়োবৃত্তিঃ ) অথ ( অপি চ ) অভিমানঃ ( অহঙ্কারবৃত্তিঃ ) হৃত্রং ( প্রধানস্ত বৃত্তিঃ ) রজঃসত্ত্বমোবিকানঃ ( সত্ত্বরজস্তমসঃ বিকারোহধিদৈবাদিত্রিবিধঃ প্রপঞ্চো মে ব্যক্তি-বিত্তি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ** । এইরূপ বাক্য, কৰ্ম, গতি, মল-মূত্রাদি-পরিচালনা-কাৰ্য, ভ্রাণ, রস-গ্রহণ, দর্শন, স্পর্শ, শ্রবণ, সত্ত্ব, বিজ্ঞান, অভিমান, হৃত্র অর্থাৎ প্রকৃতির বৃত্তি এবং সত্ত্ব, রজঃ ও তমোগুণের বিকার-আত্মা অধিদৈব প্রভৃতি ত্রিবিধ প্রপঞ্চ আমারই অভিব্যক্তি-রূপ অবগত হইবে ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । কিঞ্চ মৎস্বরূপভূতা বেদলক্ষণা বাণী যথা ব্রহ্ম শরীরাত্মকতা তৎস্ব প্রাকৃত্যপি বাণী প্রাকৃতলোকশরীরাদ-অংশাদিক্রপা সত্ত্ববতীত্যাহ এবং গদিবীগিস্ত্রিবিদ্যাপাবো ভাবণম্ । তথা চ ঋতিঃ “চত্বারি বাক্যবিমিতাঃ পদানি তানি বিজ্ঞানীকণ্ণে মনৌবিধঃ শুভায়াং ত্রীণি নিহিতানি নেত্রয়স্তি তুরীয়াং বাচো মনুষ্য বদন্তি ইতি । অস্তা অর্থঃ বাক্ বচনানি চত্বারি পরিমিতাঃ পরিমিতানি পদানি হুপ্তিভুতানি । অত্র ত্রীণি পরা পশুজী মধ্যমোষ্ঠ্যানি প্রাণমনৌবুদ্ধিহানি অধারনাভিহৃদয়েষু ক্ষুব্ধ্যাপি নেত্রয়স্তি স্বরূপং ন প্রকাশয়তি । তুরীয়াং বৈথর্ষ্যাখ্যাং ব্যক্তিগ্নিগতং বাচো বচনমিতি যথা গদিয়েবমেব সমষ্টি-ব্যটীনাং সর্বেজ্জিহ্বাপারো মমৈব প্রাকৃতী ব্যক্তিরিত্যাহ, কৰ্ম হৃত্রো-ব্যাপারঃ । গতিঃ পদয়োঃ বিসর্গঃ পায়ুগ্হমোরিতি কৰ্মে-জিহ্বাং ভ্রাণোহবভ্রাণঃ রসো রসনং দৃক্ দর্শনং স্পর্শঃ স্পর্শনং ঋতিঃ শ্রবণমিতি জ্ঞানেজ্জিহ্বাং সত্ত্বো মনসঃ বিজ্ঞানং বুদ্ধি-চিন্তয়োঃ অভিমানোহহঙ্কারস্ত হৃত্রং প্রধানস্ত রজঃসত্ত্বতমসঃ বিকারো অধ্যাত্মাদিত্রিবিধঃ প্রপঞ্চঃ ব্যক্তিমারিকীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥

**বিস্তৃতি** । জড়জগতে ত্রিগুণের বিকার হইতে পরি-দৃশ্যমান জগতেষু বৈচিত্র্য সাধিত হয় । এই বৈচিত্র্য বাক্য ও পাণিষদের পরিচালনার কৰ্ম, পদযয়ের পরিচালনে গতি এবং মল-মূত্রাদির বিসর্জনে বিসর্গ, নাশার ভ্রাণ, জিহ্বার

আবাসন, চক্ষুর দর্শন, কর্ণের শ্রবণ ও স্পর্শের স্পর্শ এবং ভ্রাণ ও ভ্রাণের সন্ধানে ভ্রাণ, দৃশ্য ও দর্শনের বিজ্ঞান ; ত্রিগুণ-পরি-চালনার অহঙ্কার এবং সত্ত্বের আকর-প্রকৃতি—যাহা হইতে কৃত, ইজ্জিহ্বা ও দেবতা সৃষ্ট হইয়াছে—এই সমস্তই মূল আকর ভগবান হইতে দেশ, কাল ও পাত্রাদির ভগবদ্বিমুখ দৃষ্টিক্রমে উদ্ধৃত হইয়া নিত্য, পূর্ণ ও তত্ত্বাশ্রয় বস্তুর দিকে উদ্দেশক হইয়া ভগবৎপ্রীতি উৎপাদন করায় ।

যাহারা বিকারবশে অহঙ্কারবিমূঢ় হইয়া সত্ত্ব-বিকলা-দিকে বহমান পূর্বক ভগবৎ-সেবা-বিমুখ হয়, তাহারা এই সত্ত্বকে কৃষ্ণস্বৰূপে নির্মল বস্ত্র বলিয়া বুঝিতে পারে না, কিন্তু এইগুলি ভগবৎসেবনোপযোগী নিত্য-প্রকাশের বাধিত চিত্র-মালা । নির্বিশেষ-জড়বিচারপর জনগণ চেতনের বিলাস-বিচিত্রতা বুঝিতে না পারিয়া চিত্তপ্রকাশের সহিত অচিৎ-প্রকাশ বা নিত্য ভক্তিবৃত্তির সহিত পুরুষকাব্যোচিত ভোগ-প্রকৃতিকে নব্ব ক্রিয়া মাত্র জানিয়া পূর্ণ নিত্য বাস্তব বস্তুর সন্ধান পায় না ॥ ১৯ ॥

### মধ্য

তত্রাপি বিশেষতো ভগবত এব ব্যক্তিস্থানমিত্যাহ । যথানল ইত্যাদিনা ॥ ১৮-১৯ ॥

অয়ং হি জীবস্ত্রিবৃদজ্জয়ানি-

রব্যাক্ত একো বয়সা স আত্মাঃ ।

বিল্লিষ্টশক্তির্বজ্জধেব ভ্রাতি

বীজানি যোনিং প্রতিপত্ত যবৎ ॥ ২০ ॥

**অঙ্কন** । বীজানি যোনিং ( ক্ষেত্রং ) প্রতিপত্ত ( প্রাপ্য ) যবৎ ( যথা বহু উদ্ভূতা ভবন্তি তথা ) ত্রিবৃৎ ( ত্রিগুণাশ্রয়ঃ ) আত্মাঃ ( সনাতনঃ ) অজ্যোনিঃ ( লোকপদ্মস্ত কারণভূতঃ ) সঃ অয়ং জীবঃ ( জৈশ্বর আদৌ ) অব্যাক্তঃ একঃ হি ( এব ) বয়সা ( কালেন ) বিল্লিষ্টশক্তিঃ ( বিল্লিষ্টা বিতক্তা বাণীজ্জিহ্ব-রূপাঃ শক্তয়ো যন্ত স তথা সন্ ) বহধা ( বহু প্রকারঃ ) ইব ভ্রাতি ( প্রকাশতে ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ** । বীজসমূহ ক্ষেত্রে পতিত হইলে যেকোন নানারূপে উদ্ভূত হয়, সেইরূপ ত্রিগুণাশ্রয়, সনাতন, লোক-

কারণ সেই পরমেশ্বরও প্রথমতঃ অব্যক্ত এক স্বরূপে অবস্থিত থাকিয়া কালাহুসারে বাগিঞ্জিহাদি-শক্তি-বিকার-ক্রমে বহুরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

**কিঞ্চিদান্যঃ।** তদ্বাদীশ্বরাত্ত্যক্তিরূপঃ প্রপঞ্চো দেবরা-  
জি ইতি বক্তুঃ প্রথমমীশ্বরমাহ,—অয়ং জীব জৈশ্বরজিবৃৎ  
ত্রিগুণমায়াম্রঃ জিবৃৎরূপশ্চৈনৈব অজ্যোনিঃ অজ্ঞাত লোকপদ্মত্ব  
কাবলভূতঃ। অথমং সৃষ্টেঃ পূৰ্বমব্যক্ত এক এব বয়সা  
কালেন স এব আত্ম জৈশ্বরঃ প্রপঞ্চাশ্চকোত্তবতীত্যাহ, বিম্লিষ্ট-  
শক্তিবিম্লিষ্টাঃ পৃথক্ পৃথগ্ভিত্তা বাগাদীজিয়রূপাঃ শক্তয়ো যন্ত  
তথাহৃতঃ সন্ বহুধা দেবমহুয়াদিবহুপ্রকারকো ভাতি। একস্ত  
বহুণ ভানে দৃষ্টান্তঃ—যোনিং ক্ষেত্রং অতিপত্ত প্রাপ্য বীজানি  
যন্তুঃ। ঐক্যকল্পাণি বীজস্ত বহুশউদগমা ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

**বিস্তৃতি।** জীবন-হেতু-ভূত কারণ স্বরূপ ত্রিগুণাশ্র-  
নধব-ব্রহ্মাওপ্রকাশের মূল-আকররূপে অপ্রকাশিত বিচারে  
অবস্থিত হইয়া জগৎসৃষ্টির পূর্বে শক্তি পনিচালনা করেন না।  
তিনি বহিবিকা মায়াক্রিয়ের দ্বারা বিভিন্নবস্তুরে শক্তি অর্পণ  
করিয়া বিমুখ জীবের নিকট নধর জগতের বিচিত্রপ্রকাশ  
ও গুণজ্ঞাতবিকার প্রদর্শন করেন। অতঃপূর্বজীবগণ স্বীয়  
আত্মভাবিতা-ক্রমে অহঙ্কারবিমুক্তায় হইয়া পুরুষকানচেষ্টা-রূপ  
ভোগেব বাধ্য হয় এবং ভগবৎস্বরূপ জড়শক্তির মূলাধার বলিয়া  
অন্তরঙ্গশক্তিমত্ত্বের পরিচয় বৃদ্ধিতে পারে না। সেবোদ্যুততা-  
ক্রমে নিত্যানিত্যবিবেক, চিদচিদবিবেক ও আনন্দনিবানন্দ-  
বিবেক উদ্ভিত হইলে ভগবত্তার স্বরূপ ও নিত্যসেবকের সেবা-  
বৃত্তির কথা ধারণা করিতে পাবা যায়। কেবল যে প্রকৃতি-  
ক্ষেত্রে আরোপিত শক্তি জীবসৃষ্টির কাবণ, তৎকালে জীবলক্ষণ  
প্রকাশিত আছে বলিয়া বক্তব্যাপন্ন জীবগণ সমজাতীয়-জ্ঞানে  
কালাধীন তত্ত্ব মনে করে, তত্ত্ববৃত্তি উদ্ভেদিত হইলে সেইরূপ  
অব্যক্ত পদার্থকে জড়মাত্রজ্ঞানে অপ্রয়োজনীয় মনে না করিলেই  
জীবের নিত্য বৃত্তি তত্ত্বের ও ভজনীয় বস্তুর স্বরূপ ও ভজন-  
কারী জীবের নিত্যস্বরূপ অবগত হইতে পারেন ॥ ২০ ॥

#### মধ্য

বিশেষণ শ্লিষ্টশক্তিঃ। অনপগতসামর্থ্যঃ। যথৈকং  
কলমাদিবীজন্। ভূমাবৃণ্ডং বহুব্ধং ভবতি। এবং পরমায়াম্হ-  
গৃহীতো ব্রহ্মাহংকারাদিষু বহুধা ব্যক্তীভবতি।

সুপর্ণশেখরাদি প্রসুতিষ্ঠ চতুর্ধুধঃ।  
সর্বজীবোত্তমো জীবো গুণৈজ্ঞানস্বাদিত্যিঃ ॥  
বিমুক্তত্যাগিত্যিঃ সর্বৈনিয়মাং সর্বকালিকম্।  
সুজ্ঞাবপি ন সন্দেহঃ স হি দেবেন বিমূর্না ॥  
প্রাণপ্রাণেন জগতামীশেন রময়া তথা।  
বেদাশ্রিক্যা চ সহিতঃ স্তম্ভসমনসি স্থিতঃ ॥  
বীজাদীনাস্ত সর্বেষাং মাত্রাবর্ণঃ স্বরেষু চ।  
স্থলরূপী সদা তিষ্ঠন্নৈবং শ্রোত্রাদিধেযু চ ॥  
সর্বেষাং প্রেরকো হ্যেকো জ্ঞানানন্দা বলৈশ্চিবৃৎ।  
নিত্যশক্তিঃ সর্বগঃ সন্ বহুধেব প্রতীয়তে ॥  
তস্মিন্নোভমিদং সর্বং পটে লক্ষণতদ্বৎ।  
স এব বায়ুরুদ্ভিষ্টো বায়ুর্হি ব্রহ্মতামগাৎ ॥  
বিশেষতো হরৈব্যক্তিস্থানান্তেতানি সর্বশঃ।  
মন আদিত্তহঙ্কারো ব্রহ্মা বেদাশ্রিকা রমা ॥  
ত্রিগুণায়িকা চ সৈব শ্রীঃ সৈবোক্তা সৎ বিদ্যাশ্রিকা।  
তস্তা অপি নিয়ন্তেকো বিমুঃ সর্বৈশ্বরেধরঃ ॥  
যথা দাক্ষু স্তম্ভঃ সন্ মথিতোহগ্নিঃ সমিধ্যতে।  
তথা বেদাদিষু হরিস্মৃতিতঃ সংপ্রদৃশ্যতে ॥  
ব্যক্তিস্থানাহতৈতানি বেদাদীনি হবৈবীজঃ।

ইতি তত্ত্বভাগবতে।

মনসি ব্যক্ততাং যামি তস্মাৎ ব্যক্তির্হি মে মনঃ।

ইতি ভারতে ॥ ২০ ॥

যস্মিন্নিদং প্রোতমশেষমোতং

পটো যথা তত্ত্ববিতানসংস্থঃ।

য এষ সংসারতরুঃ পুরাণঃ

কর্মাঙ্ককঃ পুষ্পফলে প্রসূতে ॥ ২১ ॥

**অঙ্কন।** তত্ত্ববিতানসংস্থঃ (তত্ত্ববিতানে সংস্থা স্থিতি-  
ধৃত্যং) পটঃ যথা (ইব) অশেষম্ ইদং (নিখিলং জগৎ) যস্মিন্  
(জৈশ্বরে) ওতং (দীর্ঘতত্ত্বম্ পটবৎ) প্রোক্তং (তিথ্যক্  
তত্ত্বম্ চ পটবৎ স্থিতং বর্ততে স বহুধা ইব ভাতীতি  
পূর্বেপাশ্রয়ঃ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। পট বেক্রপ বিদ্যুত তত্ত্বসমূহে ওতপ্রোত-  
ভাবে অহস্তিত, সেইরূপ এই নিখিল জগৎ সেই পরমেশ্বরে  
ওতপ্রোতভাবে অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। ওতপ্রোতবিস্তৃতভাষ্যদ্বয়মিদং জগতঃ  
পৃথগিতি সদ্ভূতমাহ,—যস্মিন্। তত্ত্ববিতানে সংস্থা স্থিতির্থস্ত  
স পটো যথা তথা যস্মিন্মিদং বিদ্যং ওতং দীর্ঘতত্ত্বম্ প্রোতং  
তিথ্যকৃততত্ত্বম্ পট ইব। এতদ্ব্যুতং সমষ্টিব্যাখ্যকং শরীরমেব  
সংসারহেতুত্বাৎ সংসারতঃ তদ্রূপকেন বর্ণয়তি,—য ইতি।  
পূৰ্বাণঃ অনাদিঃ, কৰ্ম্মাশ্রয়কঃ কৰ্ম্মপ্রবাহময়ঃ। পুংসং ফলভা-  
দিমো ভাগঃ শুভাদৃষ্টতরদৃষ্টে,—ফলং সুখভঃবে ॥ ২১ ॥

বে অস্ত্র বীজে শতমূলস্থিলাসঃ

পঞ্চস্কন্ধঃ পঞ্চরসপ্রসূতিঃ।

দশৈকশাখো দ্বিসুপর্ণনীড়-

দ্বিবন্ধলো বিফলোহর্কঃ প্রবিষ্টঃ ॥ ২২

অদন্তি চৈকং ফলমস্ত গৃধ্রা

গ্রামেচরা একমরণ্যবাসাঃ।

হংসা য একং বহুরূপমিচ্ছো-

মায়াময়ং বেদ স বেদ বেদম্ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। পূৰ্বাণঃ ( অনাদিঃ ) কৰ্ম্মাশ্রয়কঃ ( প্রবৃত্তি-  
জ্ঞাতাঃ ) যঃ এবঃ সংসারতরুঃ ( সংসাররূপো বৃক্ষঃ ) পুংসফলে  
( ভোগ্যপৰ্গো ) অহতে ( জনয়তি ) অস্ত্র ( সংসারতরোঃ )  
যে ( পুণ্যপাপরূপে ) বীজে ( ভবতঃ কিল স তরুঃ ) শতমূলঃ  
( শতমপরিমিতা বাসনা মূলানি যন্ত সঃ ) ত্রিনালঃ ( ত্রয়ো গুণা  
নালানি প্রকাণ্ডা যন্ত সঃ ) পঞ্চস্কন্ধঃ ( পঞ্চভূতানি স্কন্ধা যন্ত সঃ )  
পঞ্চরসপ্রসূতিঃ ( পঞ্চরসাঃ শব্দাদিবিষয়স্তেবাং প্রসূতিধৰ্ম্মাৎ  
সঃ ) দশৈকশাখঃ ( দশ চ একক্ষেত্রিয়াণি শাখা যন্ত সঃ )  
দ্বিসুপর্ণনীড়ঃ ( দ্বয়োঃ সুপর্ণয়োর্জীব পরমাশ্রয়নোণীড়ং যস্মিন্ সঃ )  
দ্বিবন্ধলঃ ( জীবো বাতপিত্তশ্লেষরূপাণি বন্ধলানি বচো যন্ত সঃ )  
বিফলঃ ( যে সুখদুঃখে ফলে যন্ত সঃ ) অর্কঃ প্রবিষ্টঃ ( সূর্য্য-  
মণ্ডলপৰ্য্যন্তং ব্যাপ্তো বর্ততে )। গৃধ্রাঃ ( গৃধ্রাজীতি গৃধ্রাঃ  
কামিনঃ ) গ্রামে চরাঃ ( গৃহস্থাঃ ) অস্ত্র ( সংসারবৃক্ষস্ত )

একং ফলং ( দুঃখরূপম্ ) অদন্তি ( ভক্ষয়ন্তি ) হংসাঃ  
( বিবেকিনঃ ) অরণ্যবাসাঃ ( সন্ন্যাসিনঃ ) চ একং ( সুখ-  
রূপং ফলমদন্তি যঃ ( জনঃ ) ইচ্ছোঃ ( পূজনীয়ৈশ্বর্যকৃতিঃ কৃষা )  
একং ( পরমানন্দং ) মায়াময়ং ( মায়ামুক্ত্য সমুদ্ভুতমায়াময়-  
মেবং ) বহুরূপং বেদ ( জানাতি ) সঃ ( জনঃ ) বেদং  
( বেদতত্ত্বার্থং ) বেদ ( জানাতি ) ॥ ২২-২৩ ॥

অনুবাদ। অনাদি, প্রবৃত্তিগীল এই সংসার-বৃক্ষ ভোগ  
ও মুক্তিরূপ পুংস ও ফলের প্রসব কবিতোছে। পুণ্য, পাপ—  
এই দুইটা ইহার বীজ, অপরিমিত বাসনা-রাশি মূল, শব্দাদি  
গুণত্রয় প্রকাণ্ড, পঞ্চভূত স্কন্ধ, একাদশ ইন্দ্রিয় শাখা  
এবং শব্দাদি বিষয় পঞ্চক ইহার উৎপন্ন রসধরূপ;  
ইহাতে বাত-পিত্ত-শ্লেষা-রূপ বন্ধলত্রয়, সুখদুঃখরূপ ফলত্রয় এবং  
জীব ও পরমাত্মরূপ পক্ষিধ্বয় অবস্থান করেন। ইহা সূর্য্যমণ্ডল  
পৰ্য্যন্ত বিস্তৃতি লাভ করিয়াছে। গৃধ্র অর্থাৎ কামী গৃহস্থগণ  
ইহার দুঃখরূপ ফল এবং হংস অর্থাৎ বিবেকী সন্ন্যাসিগণ ইহার  
সুখরূপ ফল ভক্ষণ করিয়া থাকেন। যিনি পূজনীয় গুরুগণের  
সাহায্যে এক পরমানন্দ পুরুষেরই মায়ামুক্তি-প্রভাবে বহুরূপে  
প্রকাশ অবগত হন, তিনিই বেদের যথার্থ-তত্ত্ব অবগত হইয়া  
থাকেন ॥ ২২-২৩ ॥

বিশ্বনাথ। রূপকং বিরূপোতি,—যে ইতি। যে  
পুণ্যপাপে অস্ত্র বীজে শতং অপরিমিতা বাসনা মূলানি যন্ত।  
ত্রয়ো গুণা নালানি প্রকাণ্ডা যন্ত। পঞ্চ ভূতানি স্কন্ধা যন্ত।  
পঞ্চ রসাঃ শব্দাদিবিষয়স্তেবাং প্রসূতিধৰ্ম্মাৎ। দশ একাচ শাখা  
ইন্দ্রিয়াণি যন্ত। দ্বয়োঃ সুপর্ণয়োর্জীবপরমাত্মনোণীড়ং বাসো  
যস্মিন্। জীবিত্ত্বং নালানি বচো বাতপিত্তশ্লেষাণো যন্ত। যে  
সুখদুঃখে ফলে যন্ত সঃ। অর্কঃ প্রবিষ্টঃ সূর্য্যমণ্ডলপৰ্য্যন্তঃ  
ব্যাপ্তঃ। তং নির্ভ্র গত্যস্ত সংসারাতাবাৎ। তৎফল  
ভোক্তৃনাং,—গৃধ্রাজীতি গৃধ্রাঃ কামিনঃ গ্রামেচরাঃ গৃহস্থাঃ  
অস্ত্র বৃক্ষস্তৈকং ফলমবিতাময়ং দুঃখমদন্তি। অবিতাময়স্ত  
নরকধর্গাদেয়পি দুঃখরূপত্বাৎ। অরণ্যবাসাঃ সন্ন্যাসিনঃ হংসা  
বিবেকিনঃ একং ফলং বিতাময়ং সুখমদন্তি জ্ঞানবন্তনঃ  
সর্কথা সুখরূপত্বাৎ। এবং বহুরূপং মায়ামুক্ত্য সমুদ্ভুত-  
ত্বাৎ মায়াময়ং ইচ্ছোঃ পূজ্যৈশ্বর্যকৃতিঃ কৃষা যো বেদ স  
বেদঃ বেদ তত্ত্বার্থং বেদ ॥ ২২-২৩ ॥

বিস্তৃতি। ব্যাধি-সদৃশী স্থল-স্থলরূপধর ও অনাদি কৰ্ম  
হইতে জাত সংসার-বৃক্ষ "টানা ও প'ড়েন"—তাইটি স্থলে বয়ন-  
ধৰ্মজাত বহুবৎ কাৰ্য্যকারণবিচারে নিমিত্ত ও উপাদান-রূপ  
বিশ্বপতি ও বিশ্বের প্রকাশ কৰায়; বৃহৎকা ৩ মুহূৰ্ত্তরূপ  
পুষ্প ও ফল প্রসব কৰে। কৰ্মপ্রভাবে পুণ্য ও পাপ সং-  
ঘটিত হয়, উহাই আকবররূপ বাসনা জাত। কাণ্ডহরই  
শুণহর; পঞ্চভূত—স্থল; ফলরূপী—মাতা সমূহ; একাদশ  
ইন্দ্রিয়—শাখা। সংসার-বৃক্ষ জীবায়ু ও পৰমায়ুরূপ পক্ষি-  
দ্বয়েব আবাসস্থল; বাতপিত্তকফাদিক বন্য ও স্থখ-দুঃখরূপ  
ফল। বহির্জগৎ স্বৰ্গমণ্ডল পর্যন্ত ব্যাপ্ত। যাহারা ভোগ প্রবণ,  
তাহারাই কামনাবশে দুঃখ লাভ করে। অসংশ্লিষ্ট ভোগ-  
বাসনা-বহিত যতিগণ জীবদশায় স্থখ লাভ কৰেন। ভগবতৃপ-  
লক্ৰিতেই জড়জগতের নথ-প্রতীতি ও ভগবজ্জ্ঞানে সৰ্বক-  
জ্ঞানেব উদয় হয় ॥ ২১-২৩ ॥

### মধ্য

যথৈব বসে দীৰ্ঘকৃতিধাক্ চাপি স্তম্ভিতাঃ ।  
তন্ত্ৰতিঃ ক্রিয়মাণৈব পদ্মাত্মাকারসংস্থিতাঃ ॥  
যথা জীর্ণানি বদ্বাণি তদ্বাদ্বাণি বা পুনঃ ।  
কন্থাবয়বভূতানি তদেতচ্চতুর্মুখে ॥  
সোহপি তদ্বকরৌ নিত্যং সংস্থিতাঃ শ্রীরপি ক্ষুটম্ ।  
ইতি প্রাতিবিকে ।

জগদ্বকরৌ বীজে বে ব্রহ্মা চৈব সরস্বতী ।  
মৃগভূতানি কদ্বাণি মনোবুদ্ধিবহুভূতিঃ ॥  
নালয়েন সমুদ্ভিষ্টাঃ স্বনাথ্যঃ স্বকৃৎসংস্থিতাঃ ।  
একাদশেদ্রিয়াস্তেব শাখাস্ত দ্বিগুণাশ্চ ॥

প্রবৃত্তক নিবৃত্তক ফলে অস্ত প্রকীৰ্ত্তিতে ।  
পুষ্পমৈত্ৰিকমুদ্ভিষ্টং রসাঃ শব্দাদযন্তয়োঃ ॥  
প্রবৃত্তাস্ত নিবৃত্তাস্ত পক্ষিপ্তত্র সংস্থিতাঃ ।  
বৃক্ষস্ত পৃথিবীৰ ক্রীৰ্ম্মবাক্যাকাশবায়ুভ্যং ॥  
তস্তা অপি সদাধার এবং জ্ঞাতা ক্ৰিচ্চাতে ।  
ইতি নিবৃত্তে ।

বীজভূতাবপি স্থস্য ব্রহ্মা চৈব সরস্বতী ।  
নরিযুতো জগৎস্থষ্টৌ বটবৃক্ষাদিবীজবৎ ॥  
৩৩

স্বকাৰ্য্যতো মহাজ্ঞৌ চ গুণতো রূপতত্ত্বা ।  
পৃথিবাদকবভ্রাত্বং বীজতং ন তু বীজবৎ ॥  
বাজ্রকজ্ঞান চান্নত্মানহান্ ক্লাবদ্রমাস্থতাঃ ।  
অজ্ঞৌ মহান্ ক্লাসংপ্রোক্ততঃ পৃথুদকত্বা ॥  
জায়তে নিত্যান্তস্বাভূতং ভুক্তং ন হীয়তে ।  
তদাপাদকবৎ ব্রহ্মা শৃঙ্গচাপি সস্বতী ॥  
জলধারা যতো মুচ সৰ্পরূপি ব্যবস্থিতা ।  
অস্তথা তু বজ্রোভূতা নীলতে বায়ুনাথিলা ॥  
অথবা সৰ্পনাশঃ স্তাৰ্জ্জলধারা ততঃ স্তুতাঃ ।  
বটাদিবীজবস্তস্ত পুণ্যাপুণ্যমুদীরিতম্ ॥  
বাহোদবচ্চাষিষ্যচ্চ বিষুবেব প্রকীৰ্ত্তিতঃ

ইতি সত্যসংহিতায়াম্ ॥

শ্রিয়াদেবপায়নবাদ্বাহোদবৎ । ব্রহ্মাদেবপি লবকত্বা-  
দয়িবৎ । আধারত্বাৎ স্থখদজ্ঞাচ্চ বায়ুভ্যং । অবকাশপ্রদত্বাৎ  
ব্যোমবদ্বিষ্ণুঃ ।

শ্রীহাদিবস্তৃ মূলতঃ কক্ষগাং জগতঃ স্তুতম্ ।  
উদবৎ পৃথিবীবচ্চ ব্রহ্মণৌ বাচ এব বা ॥  
মূলভূতক্রিয়শ্চৈব মূলভূতগুণভূতৈঃ ।  
বাহোদায়ীনথংবস্তু বিফোবীজস্বনিয়তে ॥  
ইতি বিশ্বসংহিতায়াম্ ।

দেহেন্দ্রিয়মনোবাক্ষু স্থিতৌ ভক্তাদিসাধকঃ ।  
স্বপর্ণশেষরূদ্ভাদেবপি ব্রহ্মা চতুর্মুখঃ ॥  
অন্তৌ ভক্তাদিকো সৰ্পে গুণা গুণৈব সৰ্পগাঃ ।  
অভিনিবৃত্তাস্ত সম্পূর্ণাঃ সুপর্ণাদেঃ শতাদিকাঃ ॥  
স্বপর্ণাদিরিত্যাতা হৃদভিনববন্ধিতাঃ ।  
একগুণ পুনঃ স্তি তেষাং কস্তা জনাদনঃ ॥  
তস্মাৎ সৰ্পাদিকো ব্রহ্মা গুণৈঃ সৰ্পৈর্ন সংশয়ঃ ।  
বর্ষহো বর্ষনামাগৌ স্ববস্তুঃ স্ববনামকঃ ॥  
মনহস্ত মনোনামা তন্মায়া চক্ষুসাদিগঃ ।  
তস্মাৎ সৰ্পাদি নামানি মুখ্যতঃ কবল্য-বিজঃ ॥  
তৎস্থানদ্বাদিশ্রিয়াদেবর্গাদেবর্গোপাবতঃ ।  
এবম্ভোপচ্যানেণ বিফোঃ সাক্ষাত্তু মুখ্যতঃ ॥  
ইতি শব্দনির্ণয়ে ।

কৃষ্ণপ্রিয়াতো গোপীতো ভক্তিতো দ্বিগুণাধিকাঃ ।

মহিগোহস্তৌ বিনা বাতাঃ কণিতাঃ কৃষ্ণবল্লভাঃ ॥

তাঃ সহস্রসমিতাঃ শোভানন্দগেহিনী ।

ততোপাভাদিকা দেবী-দেবকী ভক্তিতত্ততঃ ॥

বহুদেবত্ততো দ্বিগুত্ততো রামো মহাবলঃ ।

ন ততোহভাদিকঃ কশ্চিৎ ভক্ত্যাদৌ পূর্বমোহমে ॥

বিনা ব্রহ্মাণীশেশং স হি সর্গাধিকঃ স্বতঃ ।

ইত্যুখানিসংহিতায়াম্ ।

পাপদোষাদিকা দোষা অববাণাং ন সংশয়ঃ ।

ভক্ত্যাদিগুণগুণ্য পবানানাবিকৃতঃ ॥

স্বাতন্ত্র্যং সর্বদেহেষু স্থিতানানপি সর্গাধিকঃ ।

স্পৃহন্তে নৈব দোষেষু গুণদানৈকতৎপরাঃ ॥

ইতি বিবেকে ।

যত্নিকঃ কমাঃ প্রজাঃ । শোচাত্মমৈবাসাং তদ্বতি । পুণ্য-  
মেবাসং গচ্ছতি । নহি বৈ দেবান্ পাপং গচ্ছতীতি চ ॥২১-২৫॥

এবং গুরুপাসনয়ৈকভক্ত্যা

বিজ্ঞানকৃত্যেণ শিতেন ধীরঃ ।

বিশৃঙ্গা জীবাসয়মগ্রমন্তঃ

সম্পদ্য চাশ্বানমথ তাজ্রম্ ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবতে মহাপুৰাণে পারমহংস্যাং সন্ততিয়াং

বৈয়াসিকানেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবত্কবসংবাদে

ষাদশোহধ্যায়ঃ

অনুবাদ । ( ঐকৈবং জ্ঞান কৃতকৃত্যঃ সন্ সর্গং সাধনং  
তাজ্রত্যাগ ) ধানঃ ( বিবেকী স্ব ) অগ্রমন্তঃ ( সাবধানঃ সন্ )  
এবং ( পূর্ণাঙ্গক্রমেণ ) গুরুপাসনয়া ( গুরুপাসনাজনিতয়া )  
একভক্ত্যা ( একান্তভক্ত্যা সহ ) শিতেন ( তীক্ষ্ণ ) বিজ্ঞা-  
কৃত্যেণ ( জ্ঞানকৃত্যকৃত্যেণ ) জীবাসং ( জীবোপাধিঃ ত্রিগুণা-  
জ্ঞকং লিঙ্গশরীরং ) বিশৃঙ্গা ( ছিদ্ৰা ) আশ্বানং ( পরমাত্মানং )  
চ সম্পদ্য ( প্রাপ্য ) অথ ( পশ্চাৎ ) তাজ্রং ( সাধনং ) তাজ্র  
( পরিহার ) ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবতে একাদশস্কন্ধে ষাদশোহধ্যায়স্তাৎপর্যম্ ।

অনুবাদ । তুমিও বিবেকী এবং সাবধান হইয়া  
পূর্বোক্তক্রমে গুরু-সেবা-জনিত একান্ত ভক্তির সহিত তীক্ষ্ণ  
জ্ঞান-কৃত্যে ত্রিগুণাত্মক লিঙ্গশরীর পরিহারপূর্বক পরমাত্ম-  
বস্ত্র প্রাপ্ত হইলে পশ্চাৎ সাধন পরিত্যাগ করিবে ॥ ২৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবতের একাদশস্কন্ধে ষাদশ অধ্যায়ের

অনুবাদ সমাপ্ত ।

নিশ্চিন্তা । ঐকৈবং জ্ঞান কৃতকৃত্যঃ সন্ সর্গসাধনং  
সং তাজ্রত্যাগ, — একরা গুণকৃত্যপি মুখ্যায় ভক্ত্যা শিতেন  
তীক্ষ্ণকৃতেন জ্ঞানকৃত্যেণ জীবোপাধিঃ ত্রিগুণাত্মকং লিঙ্গ-  
শরীরং বিশৃঙ্গা ছিদ্ৰা পরমাত্মানঞ্চ সম্পদ্য প্রাপ্য অশ্বানং  
জ্ঞানকপং সাধনং তাজ্রতি সর্গব্যাক্যানং ময়া যমেব লক্ষ্য-  
ক্রমেণ । যথা গীতাশাস্ত্রে — পূর্বমজ্ঞান ইত্যতঃ স্বত্যানিষ্টং  
নাশকনামনিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

ইতি সাবধানদর্শিতাং হর্ষিণাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশে ষাদশোঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

নিশ্চিন্তা । কামনা-ধাবা যে সংসার-বৃক্ষ শাখা-পল্লবে  
বেদোপানান, উহা ভগবদ্বক্ত্রী গুণদেবকে আগ্রয় পূর্বমোহন-  
জ্ঞানে সেবা করিতে করিতে বিষমমূহকে বিজ্ঞা কৃত্যবদ্বাবা  
ছেদনপূর্বক অব্যাহতচিরিণী ভক্তির প্রভাবে নিতাসেবায় নিযুক্ত  
হইলে সাংসারিক রজস্তমো গুণাতিরিক্ত সত্ত্বগুণ ও আনাদিগকে  
পরিত্যাগ কবে ।

গুণজাত জগৎ হইতে সৰ্বদজ্ঞানদ্বারা আনাদের অবসর-  
লাভ ঘটে এবং ভগবৎ-সেবার সকল মঙ্গল হয় ॥ ২৪ ॥

মধ্য

গৌরীতান্তঃকরণজং জ্ঞানমন্তং সত্যজিদম্ ।

তদেব তেন সংছেতং চিত্তং প্রকৃতিসম্ভবম্ ॥

তেনৈব সহ সত্যাত্ম্যং নৈব পূর্ণং কথকন ।

জ্ঞানম্ প্রকৃতিজ্ঞাপি মূণনাশো বিনশতি ॥

ততঃ পরং স্বরূপেণ জ্ঞানেনৈব ভনাদনঃ ।

বেত্তি মুক্তস্তথাশ্বানং জীবানন্তাং সর্গশঃ ॥

ইতি মাহাত্ম্যো ।

ইতি শ্রীমদ্ভগবতের একাদশস্কন্ধের ষাদশ অধ্যায়ের সারার্থ-  
দর্শিনী টীকা, বিবৃতি, মধ্য-তাৎপর্য ও গৌড়ীয় ভাষা সমাপ্ত ।

## ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ

## শ্রীগোষ্ঠীয়া ভাষ্য

## ত্রয়োদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে ভগবান্ দীক্ষা উদ্ধেব নিকট গুণগ্রন্থ-  
ত্যাগের উপায় এবং যে-নিমিত্ত মানব-বিশয়-হেতু বিপন্ন  
হইয়া ও তাহাতে আসক্ত হন, তাহাব কাবণ বর্ণনপূর্বক তিনি  
হংসরূপে এক্ষাণ্ড সনকাদি মুনিগণের নিকট উপস্থিত হইয়া  
যে-সকল গুণ-তত্ত্ব প্রকাশ করিয়াছিলেন, তাহা বর্ণন করেন।

সহ, বজ্রঃ ও তমঃ - এই গুণ তিনটী বুদ্ধি, আত্মান  
নহে। সহ-গুণদ্বারা বজ্রঃ ও তমোগুণকে, পশ্চাৎ বিশুদ্ধ  
সহ-বুদ্ধিদ্বারা মিশ্র-সত্ত্বকে নাশ করিতে হয়। সাধিক-পদার্থ  
সেবনে সহগুণ বৃদ্ধি হয়। আগম, কল, দেশ, কাল, পাত্র,  
কর্ম, জন্ম, ধান, মদ্র ও সংস্কার—এই দশটাব প্রভাবেরই গুণ-  
জন্মে বুদ্ধি হইয়া থাকে।

বিরেকহীনতাংশঃই দেহাদিতে অহং-বুদ্ধির উদয় হয়,  
তৎফলে চক্ষুশ্রাব্য বজ্রোগুণ সহ-প্রধান মনকে অধিভূত করে,  
মনে সঙ্কল্প ও বিকল্পের উদয় হওয়ায় চঃসহ বিষয়-বাসনান  
সৃষ্টি হয়। রজোগুণ-মোহিত চর্ভাগ্য মানস ইন্দ্রিয়ের দাস  
হইয়া কর্মের পরিণাম চঃগজনক জানিয়া ও তাহাব অচর্চান না  
করিয়া থাকিতে পাবে না। বিরেকী পূর্ব বিষয়ে অনাসক্ত  
থাকিয়া যুক্ত-বৈরাগ্য অবলম্বন পূর্বক কেবলা ভক্তির আশ্রয়  
গ্রহণ করেন।

এক্সা অহং কাবণ-রহিত, নিখিল ভূতগুণের কাবণ এবং  
দেবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াও নিবস্তুর কক্ষ-বিফিষ্ট-চিদ্রহা-  
হেতু তাঁহার সনকাদি মানস-পুলগণ কর্তৃক বিষয়-বাসনা দ্বী-  
ভূত কবিবার উপায় জিজ্ঞাসিত হইয়া উত্তর প্রদানে অসমর্থ  
হ'ন এবং উক্ত জ্ঞান-লাভের নিমিত্ত শ্রীভগবানের শরণ গ্রহণ  
করিলে, শ্রীভগবান্ তাঁহাদের নিকট হংসরূপে উপস্থিত হইয়া  
আশ্রয়ত্ব, জাগরণ-স্বপ্ন-স্থিতি-তত্ত্ব ও সংসার-জন্মে উপাসাদি  
কর্ন করেন। সনকাদি ঋষিগণ ভগবদ্ বাক্যে সংশয়যুক্ত  
হইয়া প্রেমলক্ষণা শুদ্ধভক্তির সহিত তাঁহাব অবাধনা করেন।

## শ্রীভগবান্‌বাচ

সহঃ বজ্রস্তম ইতি গুণা ব্রহ্মেন চাত্মনঃ।

সহেনাগতমো হস্তাং সহঃ সজেন চৈব হি ॥ ১ ॥

অন্বয়। শ্রীভগবান্‌ উবাচ,—সহঃ বজ্রঃ তমঃ ইতি  
বুদ্ধেঃ গুণাঃ (হবন্তি) আত্মনঃ ন চ (আত্মনো গুণা ন  
ভবন্তি) সহেন (সহবৃত্তা) অতমো হস্তাং (সহঃসমোবৃত্তী  
জথেং) সহেন (উপশমাগিকায় সহবৃত্তা) সহঃ চ এব হি  
(সত্যদয়াদিরিত্তিরূপে হস্তাং) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ বলিলেন,—হে উদ্ধব! সহঃ  
বজ্রঃ ও তমঃ এই তিনটী বুদ্ধির গুণ, আত্মান গুণ নহে।  
সহ-বুদ্ধি দ্বারা বজ্রঃ ও তমোগুণের বৃত্তিকে অধিভূত করিয়া  
পশ্চাৎ উপশমায়িকা সহ-বুদ্ধি দ্বারা সত্য-দয়াদিরিত্তি সাধিক  
বৃত্তিকে অধিভূত করিবে ॥ ১ ॥

## বিশ্বনাথ

ত্রয়োদশে গুণাঃ সাক্ষ্যপাৎ হংসগুণতঃ।

ইতিহাস্যাক্ষিপদানাদে চিত্তাদ্গুণাচ্চিহ্নম্ ॥

বিশ্বনাথ। বিভাক্টাবেণ চিত্তেভ্যাক্রমতো বিভো-  
পত্তিপ্রকাবেমাহ,—সবমিতি সম্বন্ধিঃ। ন চাত্মনঃ নৈব জীবন্ত।  
অতো বন্ধকা অবিত্যাগা গুণান্তে হস্তব্যা ইতি ভাবঃ। অত-  
তমো বজ্রস্তমোভাগৌ সহঃ সত্যদয়াদিরিত্তিপং উপশমায়িকেন  
সহেন হস্তাং ॥ ১ ॥

নিবৃত্তি। মন, বুদ্ধি ও অচর্চান—এই ত্রয়াদিগুণি  
প্রাকৃত। ইহাতে দ্বিগুণের উৎপত্তি। আত্মা এইরূপ গুণ-  
ধর্মযুক্ত নহে; তত্ফলে সহগুণ-দ্বারা বজ্রস্তমো গুণ-মিত্রাস  
করিয়া বিশুদ্ধগুণবাহি মিশ্র-সত্ত্বকে নাশ করিবে ॥ ১ ॥

সদ্বাক্ষ্যো ভাবেদ্ব্যক্সং পুংসো মন্তক্লিষ্টলক্ষণঃ।

সাবিকোপাসয়া সহঃ ততো ধর্ম্যঃ প্রাপ্ততে ॥ ২ ॥

অন্বয়। বৃদ্ধাং (উন্নতিক্রমঃ) সহঃ (এব) পুংসঃ  
(জীবন্ত) মন্তক্লিষ্টলক্ষণঃ (মন্তক্লিষ্টরূপঃ) ধর্ম্যঃ ততো, সাবিকো-  
পাসয়া (সাধিকপদার্থসেবয়া) সহঃ (সহগুণোবৃত্ততে) ততঃ  
(সদ্বাক্ষ) ধর্ম্যঃ প্রাপ্ততে ॥ ২ ॥

**অনুবাদ।** প্ৰবৃদ্ধ সঙ্গুণ হইতেই জীবন মদীয় ভক্তিরূপ ধর্ম উৎপন্ন হয়, সাধিকপদার্থ-সবনে সঙ্গুণ বুদ্ধি এবং তাহা হইতে ধর্ম প্রবর্তিত হইয়া থাকে ॥ ২ ॥

**বিশ্বনাথ।** সঙ্গুণতর গুণপরাভাবকরে বলমাহ—  
সদ্যাদিত। মন্তক্ৰিঃ গুণভূতলগণং চিহ্নং যত্র সঃ। যদা  
মন্তক্ৰিয় লক্ষণং যত্র সঃ। তাং নিনা বসঙ্গণো বিগীত এব  
ধর্ম ইত্যর্থঃ। সঙ্গুণেব যত্র বক্তেত তত্রাহ সাধিকানাং বত্নানাং  
উপাসনা সেবনা সং বুদ্ধ ভরতীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিমুক্তস্ব প্রবল হইলে ভগবদ্ভক্তি-লক্ষণ  
ধর্ম প্রকাশ পায়। সাধিক উপাসনা বা ভাগবতধর্ম হইতে  
সঙ্গুণের বুদ্ধিক্রমে ধর্ম প্রবর্তিত হয় ॥ ২ ॥

#### মধ্ব

ধর্মো পুনঃপুনঃ সর্বোদ্যেকঃ। সর্বোদ্যিক্রিয়া বুদ্ধা পুনঃ  
সর্বোদ্যেকঃ পুনর্দ্যোদ্যেকঃ ॥ ১-২ ॥

ধর্মো রজস্তমো হ্যাত্ম সত্ত্বকিরমুদ্রমঃ।

আশু নশ্চতি তন্মূলো অধর্ম উভয়ে হতে ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** সত্ত্বকিঃ ( সত্ত্বকিরূপঃ ) রজস্তমঃ ( উৎকৃষ্টঃ )  
ধর্মঃ (এব) রজঃ তমঃ ( চ ) হ্যাত্ম ( নাশয়েৎ ) উভয়ে ( রজ-  
স্তমোরূপে ) হতে ( বিনষ্টে সতি ) আশু ( শীঘ্রং ) হি ( এব )  
তন্মূলঃ ( রজস্তমোরূপকঃ ) অধর্ম নশ্চতি ( বিনষ্টো ভবতি ) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** সত্ত্ব-বুদ্ধিরূপ উৎকৃষ্ট ধর্মই রজঃ ও তমো-  
গুণের বিনাশ করিয়া থাকে এবং উহাদের বিনাশ হইলে শীঘ্রই  
তন্মূলক অধর্ম ও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** উভয়ে হতে রজস্তমসৌহিত্যোঃ সতোঃ  
তন্মূলঃ রজস্তমোমূলঃ ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** সত্ত্ববুদ্ধির হ্রাস আর উত্তম গুণ নাই।  
সেই ধর্মের উদয়ে রজস্তমোগুণ বিনষ্ট হয়। উহাদের বিনাশে  
রজস্তমোগুণের আকর অধর্ম অচিরেই বিনষ্ট হয় ॥ ৩ ॥

আগমোহপঃ প্রজা দেশঃ কালঃ কর্ম চ জন্ম চ।

ধানং মদ্রোহিষ সংস্কারো দশৈতে গুণহেতবঃ ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** ( সত্ত্ববুদ্ধিহেতুঃ দর্শয়িতুং সামান্যতো গুণবুদ্ধি-  
হেতুনাং ) আগমঃ ( শাস্ত্রম্ ) অপঃ ( আপো জলং ) প্রজা  
( জনঃ ) দেশঃ কালঃ কর্ম ( বৃত্তিঃ ) জন্ম চ ধ্যানং মন্ত্রঃ অথ  
সংস্কারঃ এতে দশ গুণহেতবঃ ( যথামুরূপ-গুণ-কারণানি  
ভবন্তি ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** শাস্ত্র, জল, দেশ, কাল, পার, কর্ম,  
জন্ম, ধ্যান, মন্ত্র, সংস্কার—এই দশটি যথামোগ্যভাবে গুণের  
কাবণ হইয়া থাকে ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** সাধিকোপাসনযেতাক্রমতঃ সাধিকানি  
বত্নানি জ্ঞাপয়িতুমাংস- দাতাম্। আগমঃ শাস্ত্রং, অপ আপোঃ,  
প্রজা জনঃ, রি গুণহেতবঃ গুণায়রুজ্জহাঃ। আগমাদয়ঃ সাধিকা-  
রাজসাত্তমসাস্ত চ্যাবিত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** আগম, জল, সন্ধান, দেশ, কাল, কর্ম,  
মন্ত্র প্রভৃতিব প্রভাবেই গুণের বুদ্ধি পাও করে ॥ ৪ ॥

তত্ত্বং সাধিকমেবৈবাং যদ্যদবৃত্তাঃ প্রচক্ষতে।

নিন্দন্তি তানসং তৎ-তদ্রাজসং তত্ত্বপেক্ষিতম্ ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** এবাং ( পূর্ণোক্তানামেব মধ্যে ) বুদ্ধাঃ  
( শ্রীবাসাদয়ঃ ) যৎ যৎ প্রচক্ষতে ( প্রশংসন্তি ) তৎ তৎ  
সাধিকম্ এব ( ভবতি যদ্যৎ ) নিন্দন্তি তৎ তৎ তামসং  
( ভবতি যৎ ) উপেক্ষিতং ( বুদ্ধৈর্নিস্তৃতং ন চ নিন্দিতং ) তৎ  
বাজসং ( ভগতি ) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** ইহাদেব মধ্যে শ্রীবাস প্রভৃতি প্রাচীনগণ যে  
যে বৃত্তব প্রশংসা করেন, উহা সাধিক ; যাহার নিন্দা করেন,  
তাহা তামসিক এবং যাহার উপেক্ষা করেন, তাহাই রাজস  
বলিয়া অবগত হইবে ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** এবাং মধ্যে প্রচক্ষতে প্রশংসন্তি তত্ত্বপে-  
ক্ষিতং তৈর্ন স্তবং নাপি নিন্দিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** এই দশটি গুণের মধ্যে অনিন্দনীয় পবন-  
কল্যাণপ্রদ গুণসমৃদ্ধিকারক ব্যাপারই সাধিক, নিন্দনীয়  
ব্যাপার তামস আর অমুপেক্ষণীয় নিন্দা ও প্রশংসা হইতে  
পৃথক রাজস গুণ ॥ ৫ ॥

সাত্ত্বিকাশ্রয়ং সেবেত পুমান্ সত্ত্ববিরুদ্ধয়ে ।

ততো ধর্ম্যস্ততো জ্ঞানং যাবৎ স্মৃতিরপোহনম্ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । যাবৎ স্মৃতি: ( আত্মপ্রত্যক্ষ ) অপোহনং ( দেহদ্বয়তৎকাবণভূতগুণাপোহনং যাবৎ ) পুমান্ সত্ত্ববিরুদ্ধয়ে ( সত্ত্বগুণবিরুদ্ধার্থং ) সাত্ত্বিকানি এব সেবেত তত: ( সত্ত্ববিরুদ্ধকৌ ) ধর্ম্য: ( জায়তে ) তত: ( ধর্ম্যে জাতে চ ) জ্ঞানং ( পরমাত্ম-বিষয়কং জ্ঞানং জায়তে ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । যে-কোন-পর্মান্ত আত্মপ্রত্যক্ষ লাভ এবং স্থূল-সূক্ষ্ম-বেদনয় ও তৎকাবণীভূত শু-সমূহের পরিহার না হয়, সে-পর্মান্ত পুরুষ সত্ত্বগুণ বুদ্ধির ভ্রান্ত সাত্ত্বিক বিষয়েবট সেবা করিবে । সত্ত্বগুণ বদ্ধিত হইলে ধর্ম্য এবং ধর্ম্য উৎপন্ন হইলে পৈশাম্য-বিষয়ক জ্ঞান সংঘটিত হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

নিশ্চিন্তাথ । সাত্ত্বিকানি নিরুদ্ভাষাণোব ন তু বাঙ্গ-তাননানি প্রবৃত্তপাবুশাস্ত্রানি সেবেত । তীর্থাপ এব ন গকৌবকহুবোদকাছাঃ, জনান্ নিরুদ্ভানেব ন প্রবৃত্তহস্তাচাবান্, দেশান্ বিবিজ্ঞানেব ন তু রাষ্ট্রাদ্যত্মনানি, কানান্ বাক্ষ-মুহুর্ভপ্রাতবানি ন প্রদোব-নির্মাথান্, কথ্যানি নিতানৈমিত্তি-কানি ন কাম্যাভিচারানি, প্রণবদাকাদিলক্ষণানি ন শাক্ত-ক্লব মন্যদোক্ষালক্ষণানি, ধ্যানানি যজ্ঞেখব-জ্ঞানি-যাম্মিকানি ন তু কামিনীবিদ্যাং, মন্যান্ প্রণবানি ন তু কাম্যকুজান্, সংস্কারান্যশোধকান্ ন তু দেহ-গেহ-হনাস্থানাদিশোধকান্ । তত: সত্ত্ববিরুদ্ধেতোধর্ম্য: ধর্ম্যজ্ঞ জ্ঞানং কিং পধ্যন্তং স্মৃতিবাস্থা-পাবোক্ষ্যং যাবৎ দেহদ্বয়াদ্যাস-তৎকারণভূতগুণাপোহনং যাবৎ তাবৎ পধ্যন্তং ভবেৎ । তদেব জ্ঞানং বিজ্ঞা সৈব জীবোপাধিং দধ্মু নিসিক্তনাথিবনস্তে স্বয়মপি শান্য তীত্যর্থ: ॥ ৬ ॥

বিস্তৃতি । রজস্তনোগুণদ্বয় হইতে নিবৃত্ত জীবনে সত্ত্ব-গুণ বৃদ্ধি হয় । এইপ্রকার ধারণা হইতেই জ্ঞান এবং স্থূল-সূক্ষ্ম উপাদিষয় বিনষ্ট হয় ॥ ৬ ॥

বেগু-সজ্জর্ঘজো বহির্দধ্মু শামাতি তবনম্ ।

এবং গুণগত্যাজ্ঞো দেহঃ শামাতি তৎক্রিয়ঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । বেগুসজ্জর্ঘজ: ( বনে বেগ্নাং সজ্জর্ঘ্যাজ্ঞাত: ) বহি: ( অগ্নিগথা ) তবনং ( স্বাপ্রযুক্তং সর্পং বেগুবনং )

দধ্মু শামাতি ( স্বয়মপি শান্তো ভবতি ) এবং ( তথা ) তৎ-ক্রিয়: ( তত্ত্ব বহ্নিবিদ্য ক্রিয়া যন্ত স: ) গুণগত্যাজ্ঞ: ( গুণ-বৈষম্যজ্ঞাত: ) দেহ: ( শরীরমপি স্বাপ্রযুক্তান্ গুণান্ স্বত এবোৎপন্নং নিভয়গোহ স্বয়ং ) শামাতি ( শান্তো ভবতি ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । বনস্থিত বেগুসমূহেব সজ্জর্ঘ্য-জ্ঞাত অগ্নি-যে রূপ নিজের আশ্রয়ভূত বনকে দধ্মু কবিয়া স্বয়ং শান্ত হয়, সেইরূপ বহ্নি ছায় ক্রিয়ানাগ এই গুণবৈষম্যজ্ঞাত শরীরও স্বতঃপ্রসূত জ্ঞানগণা স্বা-আশ্রয়ভূত গুণসমূহেব শান্ত পূর্ণক স্বয়ং নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিস্তৃতি । নহু গুণগত্যাজ্ঞবনয়বুদ্ধিক্রিয়াদিত্য এব সাধনা ভ্যাসেনোৎপন্নং জ্ঞানং কথং স্বহেতুভূতান্ গুণান্ নিবৃত্তেদত আহ,—বেগ্নাং সজ্জর্ঘ্যাজ্ঞাতোহগ্নিগথা তবনং বেগু-বনং দধ্মু শামাতি । এবমেব গুণগত্যাজ্ঞো দেহ: দেহোৎপন্নং জ্ঞানং তৎক্রিয়: তত্ত্বায়েনৈব ক্রিয়া যন্ত স: । জীবোপাধিং দধ্মু পশ্চাৎ স্বয়ং শামাতি ॥ ৭ ॥

বিস্তৃতি । গুণগত্যাজ্ঞেব ছায়া গঠিত দেহ অগ্নি ক্রিয়ার ছায় গুণসমূহ ধ্বংস হইলে বিনাশ প্রাপ্ত হয় । জীবের দেহ গুণ-গত্যাজ্ঞেব হইতে উদ্ভূত হয় । যে রূপ কাষ্ঠরূপে সংলগ্নে বহ্নি উৎপন্ন হইয়া গমন দধ্মু কবিয়া পব নিগাপিত হয়, তদ্রূপ গুণ-গত্যাজ্ঞেব পবাপ্রবাহমান ক্রিয়াব ছায়া তাহাব নিবৃত্ত হইলেই দেহদ্বয়রূপ স্থূল-সূক্ষ্ম উপাদি থাকে না ॥ ৭ ॥

### মধ্য

বেদান্তজ্ঞানম্ ।

যুগাচাধীযতে বেদান্ জড়জ্ঞানবহিষ্ঠা: ।

অরূপভূতজ্ঞানেন পশ্যন্তঃ সর্পমগ্নসা ॥

ইতি তদ্বিক্রে ॥ ৭ ॥

### শ্রীউক্তব উ ৮

বিদস্তি মর্ত্যা প্রায়েণ বিষয়ান্ পদনাপদান্ ।

তথাপি ভূঞ্জতে কৃষ্ণং তং কথং স্বখবাজবৎ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীউক্তব উবাচ,—( হে ) কৃষ্ণ ! মর্ত্যা: ( নহুগা: ) প্রায়েণ বিষয়ান্ আপদাং পদং ( স্থানমিতি



বিনতি (জানপি) তথাপি যথাযথং (খানো যথা ভংগমানা  
অপি ভবাং যথাযথ পত্যাং তাডামানা অপি পনীয়স্বক্তি,  
অজা যথা নিরজা হস্তমানীতা অপি অজামচ্যাবতি তৎ )  
কথং ( কেন হেতুনা ) তৎ ( তান্ বিসয়ান্ ) ভুক্ততে ( সেবন্তে  
তদ্বদ ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীউক্তব বলিলেন,—কে উক্ত! মনুষ্যগণ  
প্রায়শই বিষয়ে আপদের কাবণ-রূপে অবগত হইয়া থাকে,  
তথাপি সাবধেয় যেরূপ সাত্ত্বময়ীকর্ষক ভংগিত, গদভ যেরূপ  
গদ্বীকর্ষক পাদ ভাঙিত এবং নিরজ অজ যেরূপ বদা-  
স্থানে অনীত হইয়াও স্বী-সঙ্গ কামনা করে, সেইরূপ মানব-  
গণ বিষয় হেতু বিপর হইয়াও কি জ্ঞাত তাহাব সেবা করে, তাহা  
বস্তু ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। নহু যেন জানন্তে ভবিষ্যন্ত ভুক্ততাং  
সাত্ত্বিকসেবসা ইয়ান্ পুণ্যার্থঃ সাদিত্তি জানন্তোতপি তান্ কথং  
ভুক্তত ইত্যাহ,—বিদভীতি। খানো যথা ভংগমানা অপি  
উচ্ছিন্নগ্রাসং, যথা যথা পত্যাং তাডামানা অপি পনীয়, অজা যথা  
হস্তমানীতা অপি তৎ ॥ ৮ ॥

বিনতি। কস্য, গদভ ও ভাগ যেরূপ ভবিষ্যদৃষ্টি-  
রহিত হইয়া পরে বিপদগ্রস্ত হয়, তরূপ মনুষ্যগণ বিষয় কাষকে  
কষ্টের কাবণ বলিয়া না বুঝিয়াই উচ্ছিন্নে প্রবৃত্ত হয়। তাহারা  
বিপদসঙ্কুল জানিয়াও বিষয়ে কেন প্রবৃত্ত হব—ইহাষ্ট প্রশ্ন ॥ ৮ ॥

### শ্রীভগবানুবাচ

অহমিত্যন্থাবৃদ্ধিঃ প্রমত্তস্ত যথা হৃদি।

উৎসর্পতি রজো ঘোরং ততো বৈকারিকং মনঃ ॥ ৯ ॥

রজোযুক্তস্ত মনসঃ সঙ্কলঃ সবিবর্তকঃ।

ততঃ কামো গুণধানাদ্ভ্যুসহঃ শাক্তি চূর্ণ্যতে ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ উবাচ,—প্রমত্তস্ত ( বিবেকশূন্য )  
অহম্ ইতি ( দেহাদাবহমিতি ) অন্থাবৃদ্ধিঃ ( মিথ্যাজ্ঞানং )  
হৃদি ( চিত্তে ) যথা ( যথাবৎ ) উৎসর্পতি ( উদেতি ) ততঃ  
( অহং বৃদ্ধশ্চ ) বৈকারিকং ( সত্ত্বপ্রধানমপি ) মনঃ ( প্রতি )  
ঘোরং ( ভ্রুঃশাস্ত্রকং ) রজঃ ( উৎসর্পতি মনোবাগ্নোত্তীত্যর্থঃ,

কিঞ্চ ততঃ ) রজোযুক্তস্ত মনসঃ সবিবর্তকঃ ( ইদমেবমিদমেবং  
ভোগ্যমিতি বিকল্পবৃত্তঃ ) সঙ্কলঃ স্তাং ততঃ ( চ ) চূর্ণ্যতে:  
( জনস্তাহোৰূপমহোভাব ইতি ) গুণধানাং ( বিষয়-চিন্তনাং )  
ভ্যুসহঃ ( চূর্ণনঃ ) কামঃ ( বিষয়বাসনা ) স্তাং হি ( ভবেদে-  
বেত্যর্থঃ ) ॥ ৯-১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—কে উক্ত! বিবেক-  
হীন পুরুষের চিত্তে প্রথমতঃ দেহ বিপর্যয় অহংবুদ্ধিরূপ মিথ্যা-  
জ্ঞানের উদয় হইয়া থাকে, তাহা হইতে ভ্রুঃশাস্ত্রক রজোগুণ  
সত্ত্ব-প্রধান মনকে অভিযাপ্ত করিয়া থাকে। অনন্তর রজো-  
গুণযুক্ত মনের বিকল্প ও সঙ্কল উদিত হয় এবং তাহা হইতে  
চূর্ণ্যতি পুরুষের বিষয়-চিন্তা-হেতু ভ্যুসহ বিষয় বাসনার স্রষ্টি  
হইয়া থাকে ॥ ৯-১০ ॥

বিশ্বনাথ। যে চর্পিয়মান ভুক্ত তে বিদ্যাস এব  
নোচ্যন্তে কিম্ব বিদ্যমানি এব। তে বিদ্যমানি নিম্নস্তোহপি  
যথা ভুক্তন্তে তত্র প্রকালং শৃণ্বিতাহ,—অহমিতি প্রতিঃ।  
প্রথমং দেহাদাবহমিতি হৃদি মিথ্যাবুদ্ধিকংকর্ষণে সর্পতি।  
ততঃ প্রমত্তস্ত তস্ত যোঃ বজঃ কত্ব বৈকারিকং সাত্ত্বিকমপি  
মনঃ প্রতি উৎসর্পতি মনো ব্যাপ্তোত্তীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমমিদং ভোগ্যমিতি সঙ্কলঃ ততশ্চ  
ইদমেবং ভোগ্যমিদমেবং ভোগ্যমিতি সবিবর্তকঃ সর্বেশমঃ সঙ্কলঃ  
স্যাৎ। ততশ্চ অহো রূপমহো ভাব ইতি জনিবোঃ কামঃ  
স্যাৎ ॥ ১০ ॥

বিনতি। জড়জগতে জড় বস্তুর সহিত সান্নিধ্যক্রমে  
বদ্ধজীব অহঙ্কারে প্রোদিত হইলে নিজের স্বরূপাত্ম-বিশ্বাস  
ঘটে। তখন প্রাণ ও বাজসিক প্রবৃত্তি জন্মে অধিকার করে।  
সাত্ত্বিক মন রজোযুক্ত হইলে সঙ্কল ও বিকল্প বিচার করে  
এবং বিষয়-চিন্তা করিতে করিতে ছরণনের কামদ্বারা অভিভূত  
হয় ॥ ৯-১০ ॥

করোতি কামবশগঃ কৰ্ম্মাণ্যবিজিতেন্দ্রিয়ঃ।

ভ্রুঃখোদকীণি সংপশ্যন্ রজোবেগবিমোহিতঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। ( ততঃ ) কামবশগঃ ( বিষয়বাসনাবশীভূতঃ )  
রজোবেগবিমোহিতঃ ( রজসোবেগেন পাবল্যেন বিমোহিতঃ )

অবিজিতেশ্বরঃ ( জনঃ ) সম্পদ্যন্ ( জানয় ) হুঃখোদকানি  
( হুঃখোত্তরফলকানি ) কন্ধ্যাণি কয়োতি ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর বিববকামনাপরবশ রজোবেগ-  
মোহিত অজিতেশ্বর পুংস্ব কৰ্মসমূহের পরিণামে হুঃখরূপ  
ফল দর্শন করিয়া ও তাহাব আচরণ করিয়া থাকে ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ততত্ত্ববিষয়-প্রাপ্তার্থে কন্ধ্যাণি দৃষ্টাদৃষ্টফলানি  
তানি চ হুঃখোদকানি পশ্যন্ জানয়তি ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি।** সংসার-পরাবশ বাক্তি ইন্দ্রিয়-পববশ হইয়া  
কামবশে হুঃখের আবাহন কবে ॥ ১১ ॥

রজস্তমোভ্যাং যদপি বিদ্যান বিকিপ্তধীঃ পুনঃ ।

স্বতন্ত্রিতো মনো যুজ্যন্ দোষদৃষ্টির্ন সজ্জতে ॥ ১১ ॥

**অম্বয়।** যদপি ( যতপি ) রজস্তমোভ্যাং বিকিপ্তধীঃ  
( মুঢ়বীৰ্ত্তবেং তথাপি ) বিদ্যান ( বিবেকী ) অতন্ত্রিতঃ ( সাব-  
ধানঃ সন ) পুনঃ মনঃ নিরুজ্যন্ ( সংযতং কুর্দ্যন্ ) দোষদৃষ্টিঃ  
( দোষং পশ্যন্ তত্র ) ন সজ্জতে ( পুনর্নাসজ্জো ভবতি ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** বিবেকী পুরুষ রজঃ ও তনোগুণে বিকিপ্ত-  
চিত্ত হইলেও সাবধানতা-সহকারে চিত্তকে সংযত করিয়া কন্ধ্য-  
সমূহের দোষ-দর্শন-হেতু তাহাতে আসক্ত হন না ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিদ্যাং যতপি রজস্তমোভ্যাং বিকিপ্তধীঃ  
পবতপ্রবীণঃ কথঞ্চিৎ স্বাতন্ত্র্যমপি ॥ ১২ ॥

**বিস্তৃতি।** সংসারে বাসকালে সঙ্কল্প-বিকল্প-দ্বারা  
বিকিপ্ত হইলেও রজস্তমোগুণত্যাগিত হইলে দোষ স্পর্শ করে  
জানিতে পারিয়া পবে জীব উহাতে আসক্ত হন না ॥ ১২ ॥

অপ্রমত্তোহনুগৃহীত মনোমযাপ্যয়ন্ শনৈঃ ।

অনির্বিব্রো যথাকালং জিতধাসো জিতাসনঃ ॥ ১৩ ॥

**অম্বয়।** অপ্রমত্তঃ ( সাবধানঃ ) অনির্বিব্রঃ ( অনলসঃ )  
জিতধাসঃ জিতাসনঃ ( চ সন্ ) যথাকালং ( ত্রিসবনং ) ময়ি  
মনঃ অর্পয়ন্ শনৈঃ ( ক্রমশঃ ) অনুগৃহীত ( সমাদধাৎ ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** অপ্রমত্ত, অনলস, ধ্যাসজয়ী এবং  
আসক্তগী হইয়া ক্রিকালে আমার প্রতি মন অর্পণ করিয়া  
ক্রমশঃ একাগ্রতা অভ্যাস করিবে ॥ ১৩ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবচ্ছিত্তা-পরাবশ বহির্জগতের ভোগ-  
বাগনা দূরীকৃত করিয়া আসন-প্রাণায়ামাদির অভ্যাসক্রমে  
অনলস হইয়া ভগবৎ-সেবা-পব হইবেন ॥ ১৩ ॥

এতাবান্ যোগ আদিষ্টো মচ্ছিত্তৈঃ সনকাদিভিঃ ।

সর্বতো মন আকৃণ্ড ময়াক্রাবেশ্বতে যথা ॥ ১৪ ॥

**অম্বয়।** সর্বতঃ ( সর্ববিষয়েভ্যঃ ) মনঃ আকৃণ্ড  
( সংগৃহ্য ) ময়ি যথা ( যথাবৎ ) 'অক্রা' ( সাক্ষাৎ ) 'আবেশ্বতে'  
( মাধাতে ইতি ) এতাবান্ ( অয়মেব ) যোগঃ সনকাদিভিঃ  
মচ্ছিত্তৈঃ ( মন ভক্তৈঃ ) 'আদিষ্টৈঃ' ( উপদিষ্টৈঃ ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** সমস্ত বিষয় হইতে মন আকর্ষণ পূর্ণক  
যথাযথভাবে সাক্ষাৎ আমার প্রাতি 'ধাবণ' করাই সনকাদি  
মদীয় ভক্তগণ যোগরূপে নির্দিষ্ট করিয়াছেন ॥ ১৪ ॥

### শ্রীউদ্ধব উবাচ

যদা হং সনকাদিভ্যো যেন রূপেণ কেশব ।

যোগমাতিষ্টবানেতক্রগমিচ্ছানি বেদিতুম্ ॥ ১৫ ॥

**অম্বয়।** শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—হে কেশব! হং  
যদা যেন রূপেণ সনকাদিভ্যঃ যোগম্ আদিষ্টবান্ ( উপদিষ্টবান্ )  
এতৎ রূপং ( তং কাং তদেতদ্রূপঞ্চ ) বেদিতুম্ ইচ্ছানি  
( জ্ঞাতুমিচ্ছামি তং কথং ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে কেশব! আপনি  
যেকালে বেক্রমে সনকাদিগণ প্রতি যোগ-বিষয়ক উপদেশ প্রদান  
করিয়াছি লন, আমি সেই কাল এবং সেইরূপের বিষয় জানিতে  
ইচ্ছা করিতেছি ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** অতন্ত্রিত ইত্যর্থার্থমাচ্যে,—অপ্রমত্ত  
ইতি। পূত্র মনো যুজ্যমিত্যত আহ—ময়ি অনুগৃহীতেতি।  
অনির্বিব্র ইতি তদনি মনো নিরোধো যদি ন ত্যাং তদপি তং-  
প্রবাহান্ন বিরমোদিতি ভাবঃ ॥ ১৩-১৫ ॥

### শ্রীভগবানুবাচ

পুত্রা হিরণ্যগর্ভস্ত মানসাঃ সনকাদয়ঃ ।

পুপ্রক্ষুঃ পিতরং সূক্ষ্মং যোগৈশ্বক্যাত্তিকীং গতিম্ ॥ ১৬ ॥

**অন্বয় ।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—হিবণাগর্ভস্ত ( ব্রহ্মণঃ )  
মানসাঃ ( মনসাত্মকঃ ) সনকাদয়ঃ পুত্রাঃ পিতবঃ ( হিবণা-  
গর্ভঃ ) যোগেন্দ্র হৃদ্যঃ ( হৃদয়ান্ ) ঐকান্তিকীং গতিং ( পরাং  
কাষ্ঠাং ) পপ্রচ্ছুঃ ( পুটবতঃ ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—এক সময়ে ব্রহ্মাব  
মানসপুত্র সনকাদি মুনিগণ পিতাব নিকট যোগেন্দ্র হৃদয়  
পরাংকাষ্ঠাব কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

**লিঙ্গনাথ ।** ঐকান্তিকীং গতিং পরাং কাষ্ঠাম্ ॥ ১৬ ॥

**শ্রীসনকাদয় উচুঃ**

গুণৈর্মানিশতে চেতো গুণাশ্চৈতসি চ প্রভো ।

কথমলোক্তসংভাগো মুমুক্ষোবতিতিতীর্যোঃ ॥ ১৭ ॥

**অন্বয় ।** শ্রীসনকাদয় উচুঃ,—‘কথিতবন্তঃ’ প্রভো !  
গুণেষু ( বিষয়েষু স্বভাবতো বাগাদিশাং ) চেতঃ ( চিত্তম্ )  
আনিশতে ( প্রদিশতি তথা চে ) গুণাঃ চ ( অমৃতত্বাৎ  
বিদ্যাশ্চ বাসনারূপে ) চৈতসি ( চিত্তে আনিশতে তস্মাৎ )  
অতিতিতীর্যোঃ ( বিবর্যনতিক্রমিতুমিচ্ছোঃ ) মুমুক্ষোঃ ( মুক্তি-  
কামিনো জনস্ত ) কথং ( কেন প্রকাশ্যে ) অলোক্তসংভাগঃ  
( গুণচেতসোঃ পবম্পরমসম্বন্ধো ভবেত্তদ্ বদ ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রীসনকাদি বলিলেন,—হে প্রভো ! মানব-  
গণেব চিত্ত স্বভাবতঃই বিবাসমূহেব প্রতি আকর হইয়া থাকে  
এবং বিষয়মূহও বাসনারূপে চিত্তে প্রবেশ লাভ করিয়া  
থাকে, সুতরাং বিবর্যনতিক্রমাত্মিনী মুমুক্ষু পুরুষের কিরূপে  
বিষয় ও চিত্তের পবম্পর সম্বন্ধ বিনষ্ট হইতে পারে, তাহা বর্ণন  
করন ॥ ১৭ ॥

**লিঙ্গনাথ ।** গুণেষু বিষয়েষু স্বভাবতো বাগাদেব  
চেতঃ প্রদিশতি । তে চাহুভতা বিবর্যচেতসি প্রদিশতি ।  
অতিতিতীর্যোঃ বিবর্যনতিক্রমিতুমিচ্ছোঃ ॥ ১৭ ॥

**বিস্বতি ।** গুণ ভাত ভগং হইতে পবিত্রাণকামী  
ব্যক্তি গুণভাতনা হইতে বিমুক্ত হইবার কি উপায় অবলম্বন  
করবেন ? বন্ধজীবের চিত্ত গুণমিশ্র । গুণসমূহই চিত্তকে  
আক্রমণ করে ॥ ১৭ ॥

**শ্রীভগবান্ উবাচ ।**

এবং পুটো মহাদেবঃ স্বয়ম্ভুতভাবনঃ ।

ধায়মানঃ প্রশ্নবীজং নাভাপত্তত কৰ্ম্মধীঃ ॥ ১৮ ॥

**অন্বয় ।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—মহাদেবঃ ( মহান্ দেবো-  
হপি ) স্বয়ম্ভুঃ ( অপি ) ভূতভাবনঃ ( ভূতানাং স্রষ্টাপি সঃ )  
কৰ্ম্মধীঃ ( কৰ্ম্মবিক্ষিপ্তচিত্ততস্মাৎ ) এবং ( পূর্বোক্তং ) পুটঃ  
( জিজ্ঞাসিতঃ সন্ ) ধায়মানঃ ( বিচারয়মপি ) প্রশ্নবীজং  
( প্রশ্নস্ত বীজং তস্মৎ ) ন অভাপত্তত ( ন লব্ধবান্ ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! ব্রহ্মা  
স্বয়ং কাবণ-সহিত, নিখিলভূতগণের কাবণ এবং দেবগণের  
মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াও নিবন্তন কৰ্ম্ম-বিক্ষিপ্ত-চিত্ততা-হেতু বহু  
চিত্তাঘাত পূর্ণোক্ত প্রশ্নেব তত্ত্ব অবগত হইতে পারিলেন না ॥

**লিঙ্গনাথ ।** মহাদেবোহপি স্বাভূতগপি ভূতানাং স্রষ্টাপি  
ধায়মানঃ বিচারয়মপি প্রশ্নস্ত বীজং যবজ্ঞানাদয়ং প্রশ্নস্তং শুদ্ধং  
পদার্থং নাভাপত্তত জাতুং নাশকোদিতিার্থঃ । যতঃ কৰ্ম্মধীঃ  
স্বীকৃষ্টমাত্রকৰ্ম্মাসক্তবুদ্ধিঃ ॥ ১৮ ॥

**বিস্বতি ।** ভূতস্রষ্টা প্রজাপতি ব্রহ্মা স্রষ্টিকাগে  
আসক্ত-বুদ্ধি হইয়া এই প্রশ্নের উত্তর দিতে অসমর্থ হইয়া  
ছিলেন ॥ ১৮ ॥

**মধ**

প্রশ্নো বীজমস্তেতি প্রশ্নবীজং পরিহাসম্ ।

গুণানাং চেতসশ্চ কৰ্ম্মকাবণমিতিমহানঃ কৰ্ম্মধীঃ ॥

ব্রহ্মা পুটস্ত যোগীন্দ্রে সনকাত্মৈর্মনোগঠৈঃ ।

কাবণং বিষয়েষু কৰ্ম্মেতি প্রতাপত্তত ॥

হেতুবন্তোপি তত্রাত্তীত্যোবং জানমপি প্রভুঃ ।

বিণেযতো মনস্তত্রনাধাজ্ঞান্ হরেঃ শ্রিয়ম্ ॥

স্বায়ানা পবিহাবোক্তিত্তপাহ্যমীক্বে প্রিবা ।

অতঃ স তৎপ্রিয়ং জানমাকবোত্তদ্বিচাবণম্ ॥

তমেব চিত্তযন্দেবঃ প্রশ্ন নির্ণয়-কাবণাৎ ।

ভ্রমতীব মনঃ কাপি ব্রহ্মণো বিমুখায়য়া ॥

সৰ্বজ্ঞস্যপি তত্রাত্মা বক্তুমিচ্ছেজ্ঞানাদিনঃ ।

তজ্জ্ঞাত্বা চিত্তিতং তস্য চিত্তয়ত্যমমেবতু ॥

ন স্বয়ং চিত্তয়ত্যর্থং স হি তত্ত্বাববিৎ সদা ।

অস্তে স্বজ্ঞানসংযুক্তা মোহমৌর্যথাক্রমম্ ॥

তত্ত্ব মথানিনে স্বধো ক্ৰোভবং ক্ৰোভমাত্রকম্ ।

নৈবাজ্ঞানং যথা স্বধো তমো নাস্তি কদাচন ।

ইতি ভাববিবেকে । ১৭।:৮।

স মামচিন্তয়দেবঃ প্রপ্পারতিতীর্থয়া ।

তত্ত্বাহং হংসরূপেণ সকাশমগমং তদা ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । ( তদানীং ) সঃ দেবঃ ( হিবণ্যগর্ভঃ ) প্রপ্প-  
পারতিতীর্থয়া ( প্রপ্পা পাবমুক্তবমভিপ্রায়ো বা তস্ত তিষ্ঠীর্থয়া  
জিজ্ঞাসয়া ) মাম্ অচিন্তয়ং ( সম্ভার ) তদা ( তস্মিন্ কালে )  
অহং হংসরূপেণ ( উপলক্ষিতঃ সন্ ) তস্ত ( হিবণ্যগর্ভস্ত )  
সকাশম্ অগমং ( গতবান্ ) ॥ ১৯ ॥

• অনুবাদ । তখন ব্রহ্মা প্রপ্পার-জ্ঞানের জন্ত  
আমাকে মরণ করিলে আমি হংসরূপে তাঁহার নিকট উপস্থিত  
হইয়াছিলাম ॥ ১৯ ॥

দৃষ্টা মাং ত উপব্রজা কৃষ্ণা পাদাভিবন্দনম্ ।

ব্রহ্মাণমগ্রতঃ কৃষ্ণা পপ্রচ্ছুঃ কো ভবানিতি ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । ( তদানীং ) তে : মনষ্যঃ মাং ( হংসরূপং )  
দৃষ্টা ব্রহ্মাণম্ অগ্রতঃ কৃষ্ণা ( পুংকৃত্য উপব্রজা ( সমীপমাগতা )  
পাদাভিবন্দনং ( প্রণামং ) কৃষ্ণা ভবান্ কঃ ইতি ( মাং )  
পপ্রচ্ছুঃ ( পৃষ্টবস্তুঃ ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । তৎকালে মূনিগণ মদীয় হংসরূপ দর্শনে  
ব্রহ্মাকে অগ্রবর্তী করিয়া সমীপাগত হইয়া প্রণামপূর্বক  
“আপনি কে?” এইরূপ প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । হংসরূপেণেতি । যথা হংসো নীরং  
কীবল পৃথক্ কর্ত্ত্ব শক্তস্তথাহং গুণাশ্চেষ্টেচেষ্টেতি দ্যোতয়ি-  
তুমিতি ভাবঃ ॥ ১৯-২০ ॥

বিশ্বনাথ । এই প্রশ্নের উত্তর দিতে অসমর্থ হইয়া ব্রহ্মা  
ভগবচ্ছিত্তা-পর হইলেন । তখন ভগবান্ হংসরূপ ধারণ-  
পূর্বক তাঁহার নিকট আবির্ভূত হইলে ব্রহ্মা উক্ত হংসের  
পরিচয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১৯-২০ ॥

ইতাহং মূনিভিঃ পৃষ্টস্তত্ত্বজিজ্ঞাসুভিস্তদা ।

যদবোচমহং তেভ্যস্তদ্বদ্যব নিবোধ মে ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । ( হে ) উক্তব! তদা ( তস্মিন্ কালে ) অহং  
তত্ত্ব-জিজ্ঞাসুভিঃ ( যোগতত্ত্বজ্ঞানার্থিভিঃ ) মূনিভিঃ ইতি  
( পূর্বোক্তরূপং ) পৃষ্টঃ ( জিজ্ঞাসিতোহহং ততঃ ) অহং  
তেভ্যঃ ( মূনিভ্যঃ ) যৎ অবোচম্ ( উক্তবান্ ) তৎ ( উক্তব-  
বাক্যং ) মে ( মম সমীপাং ) নিবোধ ( শৃণু ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । হে উক্তব! যোগতত্ত্ব-জিজ্ঞাসু মূনিগণ  
এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে আমি তাহাদিগকে যাহা বলিয়াছিলাম  
তাঁহা শ্রবণ কর ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । অহং তেভ্যঃ অহস্তা অভিমানস্ততা ইত্যঃ  
স্বামী তদ্বিস্তা নতু তদ্বিস্তাঃ “ইত্য অচ্যো ধনী স্বামী”  
ইত্যমরঃ ॥ ২১ ॥

বস্তুনো যচ্ছনানাত্ম আত্মনঃ প্রশ্ন দীদৃশঃ ।

কথং ঘটেত বো বিপ্রা বক্তৃর্বা মে ক আশ্রয়ঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । ( হে ) বিপ্রাঃ! যদি ( মাং জীবং জ্ঞাত্বা  
কো ভবানিতি প্রশ্নঃ ক্রিয়তে তদা ) বস্তুনঃ ( বস্তৃতত্ত্ব )  
আত্মনঃ ( জীবন্ত ) অনানাত্মে ( সতি ) বঃ ( বৃদ্ধাকম্ ) দীদৃশঃ  
( বহু নিরীক্ষণ-রূপঃ ) প্রশ্নঃ ( কো ভবানেবং রূপঃ ) কথং  
( কেন প্রকাষণ ) ঘটেত ( সঙ্গচ্ছতে ) বক্তৃঃ ( উত্তরদাত্ত্বঃ )  
মে ( মম ) বা কঃ আশ্রয়ঃ ( অবিশেষে আত্মনি কং জাতি-  
গুণাদি বিশেষমাশ্রিত্যোত্তরং বক্ষ্যামীত্যর্থঃ ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । হে বিপ্রগণ! আপনারা যদি জীব-জ্ঞানে  
আমাকে “আপনি কে?” এইরূপ প্রশ্ন করিয়া থাকেন; তাহা  
হইলে তাহা সঙ্গত হয় না, যেহেতু জীবগণের একত্ব-হেতু  
তদ্বাথে; “আপনি কে” দীদৃশ নিরীক্ষণরূপ প্রশ্ন হইতে পারে না,

• পক্ষান্তরে আত্মাব কোনরূপ জাতিগুণ প্রভৃতি বিশেষ্য না  
থাকায় আনিই বা কোন্ বিষয়কে আশ্রয় করিয়া উত্তর বলিব?

বিশ্বনাথ । কিং মাং জীবং জ্ঞাত্বা কো ভবানিতি  
প্রশ্নঃ ক্রিয়তে ভৌতিকদেহং জ্ঞাত্বা বা পরমেশ্বরং জ্ঞাত্বা বেতি  
বিকল্পা প্রথমজীবপক্ষং দৃশ্যতি । বস্তুনো বস্তৃতত্ত্ব আত্মনো  
জীবন্ত যদি প্রশ্নস্তদা সঙ্গতাপি তত্ত্ব চিংকণৈকরূপতয়া জাতি-

গুণাদি বিশেষ্যভাবেন চ বস্তুনঃ খলু নান্যাত্মকত্বাপ্যনান্যে  
সতি কো ভবানিতি বঃ প্রশ্নঃ কথং যটতে বক্তৃবস্তুরদ্যত্বা  
মে ক প্রশ্নঃ কং জাতিগুণাদি বিশেষ্যমাত্রিত্যাম্বকোহহমিত্যু-  
ক্তয়ং দাত্তামিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবান্ ও জীব পৃথক্ না হইলে প্রশ্ন-  
কারী ও উত্তর-দাতার একত্ব হওয়াই উচিত। কে কাকে  
প্রশ্ন জিজ্ঞাসা ও উত্তর প্রদান করিবে? সুতরাং জীবাত্মা  
পরমাত্মা পরস্পর পৃথক্—ইহাই হংসের উক্তি ॥ ২২ ॥

### মধ্ব

আত্মনো বস্তুনঃ পরমাত্মবস্তুন একং যদ্বকীকৃতম্ তদা  
কথং প্রশ্নো যটতে। নহি পরমাত্মনোত্তরো ব্রহ্মণা পূজ্যাত্ম-  
দভিবন্দনাদিনা। তস্মাদ্ ব্রহ্মণো বন্দ্যঃ পরমাত্মৈব স চৈক  
এবাতঃ কথং প্রশ্ন পরিহারো বা ॥ ২২ ॥

পঞ্চাত্মকেষু ভূতেষু সমানেষু চ বস্তুতঃ।

কো ভবানিতি বঃ প্রশ্নো বাচারম্ভো হনর্থকঃ ॥ ২৩ ॥

**অনুব্রত।** (যত্ত্বং প্রশ্নোভূত সত্ত্ব বিষয়কস্তদাহ) পঞ্চাত্মকেষু (পঞ্চভূতাত্মকেষু) বস্তুতঃ (পরমকারণাত্মনা) সমানেষু চ (অভিন্নেষু চ) ভূতেষু (দেবমহুগাদিষু দেহেষু) বঃ (যুগ্মকং) কঃ ভবান্ ইতি প্রশ্নঃ হি (যতঃ) অনর্থকঃ (ততঃ) বাচারম্ভঃ (বাচ্যাত্রেণারম্ভ এব কেবলং ভবতি) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** যদি এই প্রশ্ন দেহ-বিষয়ক হইয়া থাকে, তাহা হইলেও সমস্ত দেহই পঞ্চভূতাত্মক এবং এক পরমাত্ম-বস্তুর অধীনতা হেতু সমান বলিয়া “আপনি কে?” এই প্রশ্ন নিরর্থক, সুতরাং ইহা কেবল বাচ্যারম্ভ মাত্র বলিতে হইবে ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** দেহপক্ষং দৃশ্যতি,—পক্ষেতি। বস্তুতো বস্তুবিচাবে সতি দেহস্থানাং ভূতানাং পঞ্চাত্মকত্বাং কো ভবা-  
নিত্যেকেন প্রশ্নো ন ঘটতে। তস্মাং কে যুগ্ম পঞ্চভূতাত্ম-  
তামিতি ভাবং। নহু তেবাং পঞ্চানাং মিলিত্যেনৈকত্বং মজ্জা-  
মহে ইত্যতি আহ—সমানেষু সৰ্ব্বত্রাপি মনুষ্যাদিদেহেষু তেষু  
পঞ্চসু সমানেষু সংস্র সমানত্বাদেব পূৰ্ণো জীববৈদিক্যাং কো  
ভবানিতি পুনরপি প্রশ্নো ন ঘটতে। নহু চ বিহ্বামপি  
প্রশ্নোক্তরেষবমেব ব্যবহারো দৃষ্টতে যতো ভবতাপি যো বিশ্রা

ইতি চোক্তমিত্যাশঙ্ক্যাহ,—বাচারম্ভ ইতি। মম স্বয়ং  
বাচারম্ভো হনর্থক এব মজ্জা তু বাচ্যাত্রেণারম্ভাতে যুগ্মচনাহু-  
বাদরীত্যা যুগ্মপ্রশ্নবদযটমানত্বাদনর্থকমেব প্রশ্নকৃত্যর্থঃ।  
অথৈবাত্মাভিন্নপীতি চেদ্বক্ষে তর্হি যুগ্মজ্ঞানিনঃ এব কথং  
তত্ত্বং জিজ্ঞাসক্ষে কিমত্র ন লক্ষ্যক্ষে ইতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

**বিস্তৃতি।** বাস্তব বস্তু এক, কিন্তু পঞ্চভূতাত্মক নানা  
প্রাণি-দেহ পরস্পর ভিন্ন, সুতরাং ভগবানের নিকট প্রশ্ন  
করায় কোন ফল নাই ॥ ২৩ ॥

### মধ্ব

বস্তুতঃ সমানেষু হিব্যাগর্ভাববত্বাং তদ্ বন্দ্যত্বা তাবা-  
পেক্ষয়া। তস্মাং ব্রহ্মণো বন্দনানন্তরং বিচারো ন ঘটতে।

তস্মাং কো ভবানিতি বাচ্য প্রারম্ভঃ প্রশ্নো নিরর্থকঃ ॥ ২৩ ॥

মনসা বচসা দৃষ্ট্যা গৃহ্যতেহৈত্বৈরপীন্দ্রিয়েঃ।

অহমেব ন মন্তোহিচ্ছাদিতি বুধ্যধ্বমঞ্জসং ॥ ২৪ ॥

**অনুব্রত।** মনসা বচসা দৃষ্ট্যা অষ্টৈঃ ইন্দ্রিয়েঃ অপি (যদ্  
যৎ) গৃহ্যতে (তত্ত্বং) অহম্ এব মন্তঃ অহাং (ভিন্নং) ন  
(ন ভবতি) ইতি অঞ্জসা (তত্ত্ব-বিচাবেণ) বুধ্যধ্বম্ (অব-  
গচ্ছতঃ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** জগতে মন, বাক্য, দৃষ্টি ও অন্ত্রাঙ্গ  
ইন্দ্রিয়-দ্বারা যে-সমস্ত বিষয় গৃহীত হয়, তৎসমুদয়ই আমার  
বন্ধন, আমি হইতে ভিন্ন নহে—তত্ত্ব-বিচারে ইহাই অবগত  
হইবে ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** পরমেধ্ববপক্ষং দৃশ্যতি,—মনসেতি। পর-  
মেধ্বরাস্তরাভাবায়ম্ সজাতীয়ভেদো নাস্তৌ যচ্চ মন আদিভি-  
গৃহ্যতে তদহমেব নতু অহম্ মজ্জিকাত্যাগাদিতি বিজাতীয়-  
ভেদোহপি নাস্ত্যতঃ কে ভবানিতি প্রশ্নো ন ঘটতে ইতি  
ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

**বিস্তৃতি।** বস্তুতঃ ভগবান্ একই, সুতরাং তত্ত্ববিচাবে  
দৃষ্টি, মন ও বাক্যাদি ইন্দ্রিয়-সংঘর্ষ পরিচালনা করিতে হইলে  
সমস্তই ভগবৎপর হইতে হইবে ॥ ২৪ ॥

### মধ্ব

যস্মায়ন আদিভিগৃহমাণমহং ন ভবাম্যেব। স্বয়মপি  
প্রসাদাং কথঞ্চিৎ গৃহ্যত ইত্যত আহ। মন্তোহিচ্ছাদিতি। বস্তুন

আদিভির্বিচার্য্য মতোক্ত্যে নৈব জায়তে । তদহং ন ভবাম্য-  
বেতি বুদ্ধাধঃ । বিচারিত জ্ঞাপি পুনঃ সংশয়ঃ কারণং  
পরিকাণ্ডাসংশয়ো ন কর্তব্যঃ । অতঃ কো ভবানিতি নারদব্যাঃ ।  
গুণেশ্বাশিশতে চেত ইত্যেব প্রশ্ন আরদ্বব্যঃ ।

ন যুয়াকমপি প্রশ্নো বটেত্যং কথঞ্চন  
মায়তে নহি বল্ল্যাপ্তি বিরিকৈঃ কাপি কশ্চন ।  
অভিবন্দিতপাদং মাং বিরিক্ষেণ কথং পুনঃ ।  
পৃচ্ছথ্যন্তে সমাচাংসদববৎ চতুর্থাং ॥  
দেবা মনুষ্যাঃ পিতবো গরুরা অশ্বরাস্তথা ।  
ইতি পঞ্চাশ্বকং সর্বং ব্রহ্মণস্তবৎ যতঃ ॥  
গম্যবজ্রচিচালেন গৃহ্যতে তন্ন চাস্মাহম্ ।  
ইতি জ্ঞানীধর্মমবৈক্ক মং প্রসাদাক্ষিমদুশিঃ ।

অগস্ত্যঃ প্রবচো দৃশ্যং মম প্রেরণয়ৈব তু । তস্মাৎ বিবক্ষিতার্থে  
তু প্রশ্নানন্তো নমদগত ।

ইতি তন্ত্র-ভাগবতে ।

ইদং হি সর্বং ভগবান্নিবেতব ইতি চ ।  
প্রকৃতঃ প্রাকৃত্য চৈচব ব্যতিরিক্তং গুণাধিকম্ ।  
যে বিদ্বঃ পবমান্যানং তে যান্তি পরমং পদম্ ॥  
ইতি চ ।  
নৈতদ্বিকল্পিত পুরুষমেকং কুরুকুলোবহ ।  
বহুনাং পুরুষাণাং হি যথৈক্য যোনিরুচ্যতে ॥  
তথা তং পুরুষং বিশ্বমাখ্যাত্তামি গুণাধিকামিতি চ ॥২৪॥

গুণেশ্বাশিশতে চেতো গুণাশ্চেতসি চ প্রজাঃ ।

জীবন্ত দেহ উভয়ং গুণাশ্চেতো মদ্ব্যনঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । প্রজাঃ ! ( হে পুত্রাঃ ! ) চেতঃ ( চিত্তং )  
গুণেশ্ব ( বিষয়েষু ) আশিশতে ( প্রবিশতে ) গুণাঃ ( বিষয়াঃ )  
চ চেতসি ( চিত্তে ) আশিশতে ( প্রবিশতে ) গুণাঃ চেতঃ উভয়ং ( এতদ্ব্য-  
মেব ) মদ্ব্যনঃ ( ব্রহ্মরূপস্ত ) জীবন্ত দেহঃ ( অধ্যাত্ম  
উপাধিন তু স্বরূপম্ ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । হে পুত্রগণ । মানবগণের চিত্ত বিষয়  
সমূহে এবং বিষয়সমূহ চিত্তে প্রবিষ্ট হয় বটে, কিন্তু এই চিত্ত  
ও বিষয়—ইহারা উভয়েই ব্রহ্মরূপ জীবের উপাধি মাত্র, স্বরূপ  
সহে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । নধেবকেৎ সত্যমজ্ঞানিন এব বয়ং স্ব  
কিন্ত ভবানেব চেৎ সর্বং তর্হি চেতন্ত গুণাশ্চ তমেবাতশ্চেতো  
বৃত্তিষু বিষয়াঃ প্রবিষ্টাঃ বিষয়েষুপি চেতো বৃত্তয়ঃ প্রবৃষ্টা ইত্য-  
ভয়েষামেবামন্তোক্তসম্ভ্যাগং ভবানেবাত্ম্যভিঃ প্রটব্যোহকুৎ বদতঃ  
রূপয়োক্তং দেহীত্যত আহ,—গুণেশ্বিতি । হে প্রজাঃ, হে  
পুত্রকাঃ, সত্যং গুণেশ্ব চেত আশিশতি গুণাশ্চ চেতসি এবং  
গুণাশ্চেতশ্চেতঃ মদ্ব্যনশ্চিৎসমুৎপাদে ব্রহ্মরূপস্ত জীবন্ত দেহঃ  
অধ্যাত্ম উপাধিরেব ন তু স্বরূপম্ । এবঞ্চ চেতসো গুণানাঞ্চ  
পরস্পরসম্ভ্যাগার্থং কথং যতধে উভয়েব তদনর্থকারি দূত-  
ত্বাকু কথং ন নির্বন্দীভবতেতি ধ্বনিঃ ॥ ২৫ ॥

বিশ্বতি । জীব বন্ধ ইহবার বোগ্য হওয়ার ত্রিগুণা-  
ধীন । ভগবান্ নিত্যমুক্ত বলিগা গুণাতীত । জীবের চিত্তেই  
গুণ প্রবেশ কবে এবং চিত্ত গুণেব দিকে ধাবিত হয় ॥ ২৫ ॥

মহর্ষ

ময়োবাত্মা মনো যন্ত সমদাত্মা তন্ত ভয়ং দেহে । দণ্ডমতবৎ ॥

গুণেশ্ব চাবিশচ্চিত্তমভীকুৎ গুণসেবয়া ।

গুণাশ্চ চিত্তপ্রভবা মরূপ উভয়ং ত্যজেৎ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । ( তস্মাৎ ) মদ্রূপঃ ( মৎস্বরূপঃ সন্ )  
অভীকুৎ ( পুনঃ পুনঃ ) গুণসেবয়া ( বিষয়োগেন তৎসংস্কারেণ )  
গুণেশ্ব ( বিষয়েষু ) আশিশৎ ( প্রবিষ্টং ) চিত্তং চ ( তথা  
বাসনারূপেণ ) চিত্তপ্রভবাঃ ( চিত্তে প্রকর্ষণে ভবন্তীতি তথা  
তে ) গুণাঃ চ ( এবং যৎ ) উভয়ং ( তৎ ) ত্যজেৎ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । অতএব পুরুষ আমার স্বরূপ আশ্রিত  
হইয়া নিবস্তব সংস্কার-হেতু বিষয়সমূহে প্রাণশনৈল চিত্ত এবং  
চিত্তজাত বিষয়সমূহের পরিহার করিবে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । তদ্ব্যনপরস্পরসম্ভ্যাগাশ্চ চর্য্যে এবেত্যাহ,—  
গুণেশ্বিতি । অনাদিত এবাতীকুৎ গুণসেবয়া দূততরেণ তৎ-  
সংস্কারেণ গুণেশ্বাশিশদেব চিত্তং বর্ততে কথং তাংস্ত্যকুৎ  
প্রভবন্তি তাবঃ । গুণাশ্চ পুনঃ পুনর্বাসনারূপেণ চিত্তে  
প্রকর্ষণে ভবন্তি সগা তন্ন বর্তন্ত ইতি তে গুণাশ্চ কথং বা  
তস্যাকুৎ প্রভবন্তি তাবঃ । কিন্তু জ্ঞানিণাং কঠেন পরস্পরতদ্ব-  
তর্য্যাজনা চ নিশ্চয়োক্তনৈব তৈরুভয়েষুপি প্রায়ঃ প্রদোজনং

তেষাং নাতীত্যাহ—মঙ্গলমগ্ভেদভাবনাবেশায়ময়ঃ সন্ জ্ঞানী  
উভয়ং তাজ্জং । ভক্তানাস্ত্বে মৎসেবামেব পরমপুরুষার্থয়েন  
নিশ্চিতবতাং মঙ্গলগুণলীলায়সনিমগ্নাচ্চেতসঃ সকাশাং স্বত  
এব গুণা অপযাস্তীতি ন তেমাং চেতো গুণয়োঃ পরস্পর-  
সংত্যাগো চর্যতিঃ মন্যয়ীতাবস্ব তেবাং নেষ্ট ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৬ ॥

বিস্তৃতি । সর্গকণ গুণজাত জগতে বাস কবিলে  
গুণেরই সেবা হয়—গুণই চিত্তকে অধিকাৰ করে । স্তববাং  
গুণজাত-বিচ্যেবে জীবাত্মাব ও পনমায়ায় নিদেশ না করিয়া  
উভয়কেই গুণাতীত জানিবে ॥ ২৬ ॥

#### মন্তব্য

সংস্করণে তদ্ব্যবস্থা তাজ্জং । ময়িস্থিতা শ্চেতো গুণা-  
শ্চেতি ।

বিষ্ণুয়া বিষয়াঃ সর্গে বিষ্ণোবেব মনো মম ।

ইতি ময়াপগন্ সর্গং ত্যজ্জত্বত্ত্ব বাধতে ।

ইতি সংখ্যে ॥ ২৬ ॥

জাগ্রৎ স্বপ্নঃ সুষুপ্তক গুণতো বুদ্ধিবৃত্তয়ঃ ।

তাসাং বিলক্ষণো জীবঃ সাক্ষিহেন বিনিশ্চিতঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । জাগ্রৎ ( জাগরঃ ) স্বপ্নঃ সুষুপ্তং চ ( এতঃ )  
বুদ্ধিবৃত্তয়ঃ ( বুদ্ধিবৃত্তয়ঃ ) গুণতঃ ( গুণজাতা ন তু স্বাভাবিক্যঃ )  
জীবঃ তাসাং ( বৃত্তীনাং ) সাক্ষিহেন ( দ্রষ্টৃহেন ) বিলক্ষণঃ  
( তদবস্থায়হিত এব ) বিনিশ্চিতঃ ( নির্ণীতঃ ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । জাগরণ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি—এই বুদ্ধি-বৃত্তিগণ  
গুণ-জাত এবং জীব ইহাদের দ্রষ্টৃরূপে বিলক্ষণ ; ইহাই বিশেষ-  
ভাবে নির্ণীত হইয়াছে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । বস্তুতঃ নিলেপ্ত জীবন্ত গুণৈশ্চৈত্বাদিত্তি  
লক্ষ্য এব নাস্তি মিথ্যাধ্যাস ত্যাগ এব তন্ত্যাগ উচ্যত ইত্যাহ,—  
জাগ্রাদিত্তি । জাগ্রৎ জাগরঃ “সদ্বিজ্জাগরণং বিভ্রাজস্যা  
পশ্যমাদিশেৎ । প্রাপ্যং তমসা জন্তোপ্তবীণং ত্রিসু সন্ততম্”  
ইতি বক্ষ্যমাণ গুণত এব চেতোবুদ্ধিবৃত্তয়ঃ । জীবন্ত বিলক্ষণ-  
তত্তদবস্থায়হিত এব । কৃতঃ তাসাং সাক্ষিহেনৈব বিনিশ্চিতঃ ॥

বিস্তৃতি । জীবেন অবস্থা বুদ্ধি-বৃত্তিঃ আশ্রয়ে গুণ  
বুদ্ধি-জাগরণ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি—এই তিন অবস্থা সর্ব, রাজঃ ও

তমোগুণের কার্য্য মাত্র । কিন্তু নিগুণ মুক্ত জীব উক্ত  
অবস্থাত্তর হইতে পৃথক্ থাকায় গুণাধীন হ'ন না । দ্রষ্টৃরূপে  
গুণাদি দর্শন করেন মাত্র ॥ ২৭ ॥

যর্হি সংসৃতিবন্ধোহয়মাশ্বনো গুণবৃত্তিদঃ ।

ময়ি তুর্ঘ্যে স্থিতো জহ্যাং ত্যাগস্তদগুণচেতসাম্ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । যর্হি ( যস্মাৎ ) অয়ং সংসৃতিবন্ধঃ ( সংসৃতি-  
বুদ্ধিস্ত্যাবন্ধঃ ) আশ্বনঃ ( জীবন্ত ) গুণবৃত্তিদঃ ( গুণ-  
বৃত্তির্দাদিত্তি তস্মাৎ ) তুর্ঘ্যে ( তুর্নীর্যচৈতন্তরূপে ) ময়ি স্থিতঃ  
( সন্ ইমং সংসৃতিবন্ধং ) জহ্যাং ( ত্যজেৎ ) তৎ ( তদা )  
গুণচেতসাং ত্যাগঃ ( গুণানাং চেতস্চাত্মোক্তং ত্যাগো  
ভবতি ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । যেহেতু এই বুদ্ধি-বন্ধনই জীবের বিষয়-  
বৃত্তি প্রদান করিয়া থাকে, সেইজন্য তুর্নীর্য চৈতন্ত-স্বকপ  
আমাতে প্রতিষ্ঠিত হইয়া এই বুদ্ধিবন্ধন পরিত্যাগ করিবে ;  
তাহা হইলেই তৎকালে বিষয় ও চিত্তের পবম্পর মধক  
পরিত্যক্ত হইবে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । কিন্তু যতপি গুণাঃ সর্গথেব জীবন্ত ন ভবন্তি  
তদপি দেহাধ্যাসপ্রসাদাকুণ্ডলীঃ স প্রাপ্যোতি । ততশ্চ  
দেহাধ্যাসভঙ্গে সতোব তাঃ স তাজ্জতীত্যাহ,—যর্হি আশ্বনো  
জীবন্তায়ং দেহাধ্যাসকপঃ সংসারবন্ধোহভূতর্ঘ্যেব স গুণবৃত্তিঃ  
জীবায় তৈশ্চ গুণবৃত্তি-প্রদোহভূৎ । যর্হি চ ময়ি তুর্ঘ্যে স্থিতঃ  
সন্ জহ্যাং ইমং সংসৃতিবন্ধং ত্যজেৎ তদা গুণচেতসাং গুণানাং  
চেতস্চাত্মোক্তং স্বত এব ত্যাগো ভবতি ॥ ২৮ ॥

বিস্তৃতি । গুণত্যাগীনা ক্রমে সংসার-বন্ধন । কিন্তু  
জীব গুণাতাত ও ভগবৎ পর হইয়া ত্রিগুণ হইতে পৃথক্  
হইলে বিপন্ন-ভোগ-বাসনা হইতে মুক্ত হইতে পারেন ॥ ২৮ ॥

#### মন্তব্য

গুণচেতসাং ত্যাগেব বন্ধত্যাগঃ ॥ ২৮ ॥

অহঙ্কারকৃতং বন্ধমাশ্বনোহর্থবিপর্য্যয়ম্ ।

বিদ্বান্ নির্বিক্ত সংসারচিন্তাং তুর্ঘ্যে স্থিতস্ত্যাজেৎ ॥ ২৯ ॥

**অবস্থান।** অহঙ্কারকৃতম্ ( অহঙ্কারেণকৃতং ) বন্ধন-  
আশ্রয়ঃ ( স্বস্ত জীবস্ত ) অর্থবিপণ্যায়ম্ ( আনন্দাভাবরণেনানর্থ-  
হেতুং ) বিদ্বান্ ( জানন্ সন্ ) নির্বিকল্প ( ত্রুঃখমেতদিত্তি জ্ঞান্বা )  
তুয্যে স্থিতঃ ( ভূষা ) সংসার-চিন্তাং ( সংসারো বুদ্ধিস্তম্ভিন্  
চিন্তামভিমানং তৎকৃতং ভোগচিন্তাং ) ত্যজ্যে ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** অহঙ্কারকৃত বন্ধনই জীবের আনন্দা-  
শ্রয়ণের আবরণ-দ্বারা অনর্থহেতু হইয়া থাকে ইহা অবগত হইয়া  
বৈরাগ্য সহকারে তৃতীয় বস্ততে অবস্থানপূর্বক বুদ্ধি-জনিত  
অভিমান ও ভোগ-চিন্তা পরিত্যাগ করিবে ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** উক্তমোবার্থং স্পষ্টয়মাখ্যায়তি,—অহঙ্কারেণ  
দেহহংস্বকৈব কৃতং বন্ধং বিদ্বান্ জানন্। কীদৃশং আশ্র-  
নোহর্থবিপণ্যায়ং আনন্দাভাবরণেনানর্থহেতুং নিবিকল্প তং ত্যজ্য  
তুয্যে যযানন্দরূপে স্থিতঃ সন্ সংসারভয়ভাবনাং ত্যজ্যে ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** অহঙ্কার-পরিচালনা-ক্রমে জীবের অর্থ-  
বিপণ্য হয়, উহাই তাহার বন্ধন। তৃতীয় বস্ত ভগবানের  
আশ্রয় গ্রহণ করিলে সংসার-চিন্তা হইতে বিরক্ত হইয়া জীবও  
নিত্যানন্দময় তুরীয়াবস্থায় বাস করিতে পাবেন। তথায়  
দেহাভিমানের পরিবর্তে ভোগবাসনা-রাহিত্য প্রবল থাকার  
ভগবদঙ্গীলনেরই স্বযোগ উপস্থিত হয়। উহাই তুরীয়াবস্থায়  
অবস্থান ॥ ২২ ॥

যাবন্নানার্থধীঃ পুংসো ন নিবর্তেত যুক্তিভিঃ।

জাগর্ত্যপি স্বপ্নরজঃ স্বপ্নে জাগরণং যথা ॥ ৩০ ॥

**অবস্থান।** যাবৎ পুংসঃ ( জীবস্ত ) নানার্থধীঃ ( আশ্র-  
ভেদজ্ঞানং ) যুক্তিভিঃ ( ন মমেষমিত্যাকারকবিচারৈঃ ) ন  
নিবর্তেত ( ন নিবৃত্তা ভবেৎ তাবৎ ) অপি ( যত্বেপি ) জাগর্তি  
( কর্মাদিষু সচেষ্টো বর্ততে তথাপি ) অজঃ ( অসমাগুদর্শী জনঃ )  
স্বপ্নে ( স্বপ্নমধ্যে ) যথা জাগরণং ( জাগবভাবো দৃশ্যতে তথৈব )  
স্বপ্নং ( স্বপ্নান্ পশ্যামিব ভবতি ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** যে-কাল-পর্যন্ত বিচারদ্বারা জীবের ভেদ-  
জ্ঞান নিবৃত্ত না হয়, ততকাল পর্যন্ত যদিও জীব জাগ্রত  
অর্থাৎ বিষয়-কর্মে লচেষ্ট দৃষ্ট হয়, তথাপি বস্ততঃ তাহার ঐ  
জাগরণ স্বপ্নদৃষ্ট জাগরণের দ্বার অর্থার্থই হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিঞ্চ যাবন্নানার্থধীঃ নানার্থবিষয়গ্রহণং ন  
মমেষমিত্যাকারকযুক্তিভিন্ নিবর্তেত তাবৎ জাগর্ত্যপি সংসার-  
বন্ধাশ্রুকোহপি স্বপ্নং সংসারবন্ধ এব অজঃ স অজ্ঞানো-  
চ্যতে। স্বপ্নমধ্যে এব স্বপ্নাদ্যথা জাগরণং তথৈব তত  
অজ্ঞানমধ্য এব জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অদ্বয়জ্ঞান কৃষ্ণ ব্যতীত ইতর বস্তুর ধ্যান-  
কারী জীবগণ বিষয়চিন্তা হইতে নিবৃত্ত হয় না। তাহার  
সংসারবন্ধন হইতে মোচনোপায় জ্ঞাত হইয়া জীবদ্বুক্তাভিমানী  
হইলেও বন্ধজীব আপনাদিগের সংসারাসক্তিই সংরক্ষণ করায়।  
স্বপ্নকালে যেরূপ স্বপ্ন-দ্রষ্টার জাগরণেব দ্বার বোধ হয়, কিন্তু  
প্রকৃত প্রস্তাবে উহা স্বপ্নাবস্থা মাত্র, তদ্রূপ “এই ভাল, এই  
মন্দ” বিচার পর্বাশ্রয় জীবগণেব মুক্তাভিমানে বিচার দ্বারা  
জীবাত্মার পার্থক্য আলোচিত হইলেও মধ্যে মধ্যে তদ্বাদেশ  
দেহাভিমান দেখা যায় ॥ ৩০ ॥

মধ্ব

ভিন্নস্ত ত্বেকভাবেন তথৈকস্ত চ ভেদতঃ।

জ্ঞানং নানার্থধীঃ প্রোক্তানানাত্মাদর্থতন্ধিরোঃ।

ইতি একতর্কে ॥ ৩০ ॥

অসদ্বাদাত্মনোহন্তেষাং ভাবানাং তৎকৃত্য ভিদা।

গত্যো হেতবশ্চাত্ত মৃষা স্বপ্নদৃশো যথা ॥ ৩১ ॥

**অবস্থান।** আশ্রয়ঃ ( পরমাশ্রয়ঃ ) অন্তেষাং ( ভিন্নাং  
ভাবানাং ( দেহাদীনাম্ বস্তুনাম্ ) অসত্ত্বাং ( অভাবাং ) অস্ত  
( আশ্রয়ঃ ) তৎকৃত্য ( দেহাদিকৃত্য ) ভিদা ( বর্ণাশ্রমাদিক্রপো  
ভেদঃ ) গতরঃ ( স্বগাদিক্ষানি ) হেতবঃ ( কর্ম্মাণি ) চ স্বপ্ন-  
দৃশঃ যথা ( স্বপ্নদর্শিনো জনস্ত স্বপ্নদৃষ্টাঃ সর্বে বিষয়া কৃষা কৃষা  
তথা ) মৃষা ( মিথ্যেব ভবন্তি ) ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** পরমাশ্রয়-ব্যতীত দেহাদি বিভিন্ন ভাব-  
সমূহের অসত্ত্বনিবন্ধন দেহাদিকৃত বর্ণাশ্রমাদি ভেদ, বর্ণাদি  
কর্ম্মফল এবং কর্ম্মসমূহ স্বপ্নদর্শী পুরুষের স্বপ্নদৃষ্ট-বিষয়সমূহের  
দ্বায় বস্ততঃ মিথ্যাই হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু কথং বেদপ্রমিতবর্ণাশ্রমকর্ম্মাদি-  
নানার্থীজ্ঞানিনো নিবর্তেত তত্রাহ,—অসদ্বাদিতি। অজ্ঞান



দেহাদীনং দেহাভিমানানাম্ অসম্বাদিখ্যাভ্যাং তৎকৃত্য দেহাত্ম-  
ভিমানকৃত্য বর্ণাপ্রমাদিক্রপা ভিলা গত্যঃ স্বর্গাদিকলানি চ  
হেতবঃ কৰ্ম্মাণি চ অস্ত্র জীবাশ্বনো যথা মিথ্যাবেতার্থঃ।  
দেহাদীনং তদভিমানানং স্বর্গাদীনং কলানং তৎসাধনানাক  
প্রাধানিকত্বেন সত্যত্বেহপি জীবস্ত তৎসম্বন্ধাতাবাং তে  
মিথ্যাব। শূন্যস্য সত্যত্বেহপি শূন্যস্য শূন্যস্বকাতাবাং শূন্যশূন্য  
মিথ্যাবেতার্থঃ। স্বপ্নদৃশঃ স্বপ্নদ্রষ্টৃজীবস্য স্বাপ্নিকবস্ত্রনাং  
মিথ্যাস্বপ্ন পুনশ্চ স্বপ্নজন্তে স্বপ্নে পরমাত্মভোজনস্য তৎসাধনস্ত  
দৃষ্টতত্ত্বলান্ভাহরণস্ত চ মিথ্যাস্বপ্ন যথা ॥ ৩১ ॥

**বিস্তৃতি**। স্বপ্নকালে দৃষ্ট বস্তুর কর্তৃক যেরূপ জাগর-  
কালে প্রতীত হয় না, তদ্রূপ প্রকৃত জীবমুক্তাবস্থায় দেহাভি-  
মানপ্রিত বর্ণাপ্রমাদি, স্বর্গাদি-ভোগ ও অস্ত্রাশ্রয় সকল অবস্থা  
প্রতীত হয় না ॥ ৩১ ॥

#### মত্ব

অভিলা কিংকটে তেষাং ভাবানং পরমেধরে।  
যতো সত্বশক্ত্যাব্যাবানং তস্ত শক্ততা ॥  
ততঃ সত্ব সাধুতাঃ সত্বমিত্যুচ্যতে বুদ্ধিঃ।  
সাধুতাবশ্চ শক্তস্ত ততোহস্তং সাধুতাবতঃ ॥  
অভ্বেদে জগতো বিকো ধাবাচো যে চ হেতবঃ।  
স্বপ্ন জাগৃৎ কল্পকবৎ সর্কেতে ভ্রমদর্শিতাঃ ॥

ইতি সত্যসংহিতায়াম্ ॥ ৩১ ॥

যো জাগরে বহিরমুক্ষগধর্ম্মিণোহর্থান্  
ভুঙক্তে সমস্তকরণৈহুদি তৎসদৃশান্।  
স্বপ্নে সুশুপ্ত উপসংহরতে স একঃ  
স্বত্যবয়বং ত্রিগুণবৃত্তিদৃগিজিয়েশঃ ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ**। যঃ জাগরে (জাগরণ-কালে) সমস্তকরণৈঃ  
(চক্ষুরাদিসর্কেজিয়েঃ) বহিঃ অমুক্ষগঃ ধর্ম্মিণঃ (ক্ষণিকবাল্য-  
তারুণ্যাদিধর্ম্মবতঃ) অর্থান্ (স্থলান্ দেহাদীন) ভুঙক্তে  
(তথা) স্বপ্নে হুদি (চিত্তে) তৎসদৃশান্ (জাগরণদৃষ্টসদৃশান্  
বাসনাময়ান্ ভুঙক্তে) স্বত্যবয়বং (স্বত্যা প্রতিসন্ধানে  
সর্কেজিহ্বায় অবস্থান্ যঃ স্বপ্নান-দ্রাকং যন্তানন্তরং ন কিঞ্চিৎ-

বেদিবং স এব জাগর্ম্মীতোবং ক্রমেণেতার্থঃ) ত্রিগুণবৃত্তিদৃক্  
(অবস্থাজয় দ্রষ্টা) ইজিয়েশঃ (ইজিয়ানামধিষ্ঠাতা) একঃ সঃ  
(এব) সুশুপ্তে (সুশুপ্তিকালে তান্ সর্কান্) উপসংহরতে  
(অজ্ঞানে গীনান্ করোতি) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ**। যিনি জাগরণকালে যাবতীর ইজিয়-দ্বারা  
বহির্দেশে বালা-তারুণ্যাদি ক্ষণিক-ধর্ম্ম-যুক্ত দেহাদি স্থল-বিষয়  
এবং স্বপ্নে চিত্ত-মধ্যে জাগরণদৃষ্ট-পদার্থ-ভুল্য বাসনাময় বিষয়  
সমূহের ভোগ করিয়া থাকেন, সর্কীবস্থায় প্রতিসন্ধান-সহকারে  
অনুগমন হেতু অবস্থাত্রয়ের সাক্ষী ইজিয়াধিষ্ঠাতা সেই এক  
পরমাত্ম-বস্তুই সুশুপ্তিকালে সেই সকল বিষয়কে অজ্ঞানে গীন  
করিয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

**বিস্তৃতি**। যুক্তিবিভূক্ত্যং তা এব যুক্তীরাহ,—  
যঃ থবর্ধান্ দেহাদীন সমস্তকরণৈশ্চক্ষুবাদিভিভুঙক্তে কথঙ্ক-  
তান্? অমুক্ষগধর্ম্মিণঃ ক্ষণিকবাল্যতারুণ্যাদিধর্ম্মবতঃ যন্ত  
স্বপ্নে হুদি জাগরণদৃষ্টসদৃশান্ বাসনাময়ান্ ভুঙক্তে যন্ত সুশুপ্তে  
তান্ সর্কীভূপসংহরতি স একঃ। কৃতঃ ত্রিগুণবৃত্তিদৃক্ অবস্থা-  
ত্রয়দ্রষ্টা। নহু জাগ্রদবস্থায় সর্কেজিহ্বাণি পশুন্তি স্বপ্নং মনঃ-  
সুশুপ্তিতৎসংস্কারশেষা বুদ্ধিঃ কথমাত্মা তদ্রষ্টা তত্রাহ,—  
ইজিয়েশঃ নহু ইজিয়েশা অপি বিষটৈতজসপ্রোজাভিহা এব ন  
স্বত্যা প্রতিসন্ধানে সর্কীবস্থাস্বপ্নায় যোহহং স্বপ্নানদ্রাকং  
পশ্যাম কিঞ্চিদবেদিবং স এবৈতর্হি জাগর্ম্মীত্যত উপাধিতেদে-  
নৈব বিখাদিব্যবহার ইতি ভাবঃ। এতৎক্রমেণৈব দেহাদাত্মনঃ  
পার্থক্যং দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৩২ ॥

**বিস্তৃতি**। জীবের তিনটি অবস্থা—জাগ্রত, স্বপ্ন ও  
সুশুপ্তি। জাগ্রদবস্থায় স্থল-দেহাবহিত ইজিয়ের সাহায্যে  
কালধর্ম্মবশে ইজিয় পরিচালিত হয়। স্বপ্নাবস্থায় দৃশ্যবস্তুর  
সত্তার সহিত অসংযুক্ত হইয়াও তত্ত্বভাবে অবস্থান হয়। আর  
সুশুপ্তি অবস্থায় নিজপরবোধ-জাত দ্রষ্টৃ-দৃশ্য-ভাব-রাহিত্য  
ঘটে। জাগ্রত, স্বপ্ন ও সুশুপ্ত থাকাকালে ইজিয়ের প্রতি  
ও শুভেব অবস্থায় ভাবত্রয়ের উদয় হয়—উহা ভোগের অন্তর্গত  
দর্শন ভেদ ॥ ৩২ ॥

#### মত্ব

দক্ষিণাক্ষিহিতো বিহু ভুঙক্তেধান্ জাগ্রদাহিতান্।  
কর্ত্তসংস্বতথা স্বপ্নাং জীবানন্দক সুপ্তিগঃ ॥

প্রত্যক্ষাৎ স্মৃতিভাষ্য স একঃ পরমেশ্বরঃ ।  
 অস্বভবন্ত জীবন্ত স্বভবো জাগ্রদাদিভঃ ॥  
 স্বয়ং স্বপ্নাদি হীনঃ সন্ ক্রীড়তে পুরুষোত্তম ইতি তত্ত্বৈ ।  
 স্বপ্নেন শারীরমিতি গ্রহত্যাগপুং স্থপ্তানভিচাক্ষীতিত্যাগি চ ॥

এবং বিষয় গুণতো মনসস্বাবস্থা  
 মন্যায়য়া ময়ি কৃতা ইতি নিশ্চিতার্থাঃ ।  
 সংছিদ্ব হর্দমহুমানসদ্রুতীকৃত-  
 জ্ঞানাসিনা ভজতমাখিলসংশয়াধিম্ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । এবং বিষয় (বিচার্য) গুণতঃ (যা এতঃ) মনসঃ আবস্থাঃ (জাগ্রদাশ্রয়স্বাবস্থাভাঃ) মন্যায়য়া (মদ-  
 শ্রবণায়) ময়ি কৃতাঃ (কল্পিতা ন তত্ত্বতঃ সত্যীতি) ইতি (এবং) নিশ্চিতার্থাঃ (নিশ্চিত আশ্রয়পোহর্থো যেষু যুগ্ম) অহুমান-  
 সদ্রুতীকৃতজ্ঞানাসিনা (অহুমানৈনঃ সদ্রুতীভিঃ সত্যমুপদেশৈঃ  
 প্রতিষ্ঠিত তীক্ষ্ণেন জ্ঞানখণ্ডেন) অখিল সংশয়াধিম্ (অখিল  
 সংশয়ানামাধিমাধারমহকারং) সংছিদ্ব (বিনাশ) হর্দং  
 (হৃদি স্থিতং) মা (মাং) ভজত (সেবধর্ম) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । হে উক্তব! এইরূপ বিচার পূর্বক গুণ-  
 রত জাগরণাদি মানসিক অবস্থার আমার অবিভা কর্তৃক  
 আমাতেই কল্পিত হইয়াছে, ইহা নির্ণয় করিয়া তোমরা অহুমান  
 ও সদ্রুপদেশজাত তীক্ষ্ণ জ্ঞানখণ্ডে যাবতীয় সংশয়ের আধার-  
 স্বরূপ অহকারকে ছিন্ন করিয়া হৃদয়স্থিত আমার সেবা করিবে ॥

বিশ্বনাথ । ততঃ কিমত আহ,—এবমিতি । গুণতো  
 যা এতা মনসো বুদ্ধেস্তাবস্থাভা মদবিভক্তানু ময়ি কৃতা ন তত্ত্বতঃ  
 সত্যীতি নিশ্চিত আশ্রয়পোহর্থো যেষু যুগ্ম অহুমানৈনঃ  
 সদ্রুতীভিঃ সত্যমুপদেশৈঃ প্রতিষ্ঠিত তীক্ষ্ণেন জ্ঞানখণ্ডেন  
 হর্দং হৃদয়মবস্থাত্মকং সংছিদ্ব মা মাং অখিলসংশয়ানামাধি  
 পীড়কং নাশকং ভজত ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । লক্ষজ্ঞান পুরুষ স্তম্ভবুদ্ধি, জাগ্রত বুদ্ধি বা  
 অধঃ বুদ্ধি ত্রয়ের অধীন না হইয়া স্বীয় মনঃ, বুদ্ধি ও অহকার  
 বা অপরাধপ্রকৃতিভোক্তৃত্বের পরিচালকের ভোগ্য-বিচার বিনাশ-  
 পূর্বক তত্ত্বভাবে ভগবানের সেবা করিলেই তাঁহার  
 অখিল সংশয় ধ্বংস হয় ॥ ৩৩ ॥

ঐক্যেত বিজ্ঞমিদং মনসো বিলাসঃ  
 দৃষ্টং বিনষ্টমতিলোলমলাতচক্রম্ ।  
 বিজ্ঞানমেকমুরুধেব বিভাতি মায়া  
 স্বপ্নপ্রিধা গুণবিসর্গকৃতো বিকল্পঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । মনসঃ বিলাসঃ (মনোবিজ্ঞাতঃ) দৃষ্টং  
 বিনষ্টং (বিনাশশীলম্) অলাতচক্রম্ (অলাতচক্রবৎ) অতি-  
 লোলম্ (অতিচঞ্চলম্) ইদং (ভগৎ) বিজ্ঞম্ ঐক্যেত  
 (বিশিষ্টো ভ্রমো যত্র তথাকৃতং পশ্চৎ) একং বিজ্ঞানং (যদ্  
 ব্রহ্ম তদেব) উরুধা (বহুধা) ইব বিভাতি (প্রকাশতে ন তু  
 বস্তুত উরুধা যতঃ) ত্রিধা (জাগ্রদাদিভেদেন) গুণবিসর্গকৃতঃ  
 (গুণপরিণামজনিতঃ) বিকল্পঃ (ভেদঃ) স্বপ্নঃ মায়া (স্বপ্ন  
 ইব মায়াশব্দ লক্ষণবিশিষ্টার্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । মনঃ-কল্পিত, বিনশ্বর, অলাতচক্রতুল্য  
 অতি চঞ্চল এই দৃষ্ট জগৎকে বিশিষ্ট ভ্রম-যুক্ত দর্শন করিবে,  
 বিজ্ঞান-স্বরূপ এক ব্রহ্মই নানাপ্রকার বিশিষ্টের দ্বারা প্রকাশিত  
 হইতেছেন, পবন বস্তুতঃ নানাপ্রকার বিশিষ্ট নহেন, যেহেতু  
 গুণ-পরিণাম-জনিত জাগরণাদি ভেদ স্বপ্নতুল্য মায়াশব্দই  
 বিলাস মাত্র জ্ঞানিতে হইবে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । এবমবস্থাত্ময়াগ্নিঃসম্বন্ধত্যাগ্নয়নঃ পার্থক্য-  
 মহত্ব পূর্বকং যদহস্ত্যাপ্পদং মমতাম্পদীকৃতং বস্তুসীতাদিদং  
 জগৎ বিজ্ঞমং বিশিষ্টো ভ্রমো যত্র তথাকৃতং ঐক্যেত কোটি-  
 কোটিজন্য তত্র ভ্রমাদেবাহস্ত্য-মমতরোরোরোগিতচরিত্বাৎ  
 মনসো বিলাসঃ কোতুকাপ্পদং মনসো বিশিষ্টো লাসো নৃত্যং  
 যত্র তদিতি বা । বিনষ্টমনিত্যং তত্রাপ্যলাতচক্রবদতিলোলং নমু  
 তর্হেবদুর্ভেদদর্শনার্মির্ভেদব্রহ্মভবোনোপপত্তেত তত্রাহ,—  
 বিজ্ঞানমেকং ব্রহ্ম তদেব উরুধেব বিভাতি নতু পরমার্থত  
 উরুধা । যতো মায়া মায়াইব ত্রিধা গুণবিসর্গকৃতো বিকল্পঃ  
 স্বপ্নঃ স্বপ্নবদচিরস্থায়ী ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । মায়ায় গুণত্রয়জাত জাগ্রত, স্বপ্ন ও স্মৃতি  
 অবস্থাত্রয় বিভিন্ন পরিচয়ে পরিচিত হয় । উহা সমস্তই  
 মায়াশব্দ—বস্তু-বিষয়ক বাস্তব সত্য নহে, কেবল ভাৎকাবিক  
 প্রতীতিমাত্র । মায়াবাদীর বিচারে নশ্বর প্রতীতিসমূহই

ক্ষিপ্য-নামে অভিহিত হয়। কিন্তু প্রতীতিগত বিচারটি প্রাকৃত রাজ্যে 'সত্য' বলিয়াই গৃহীত হয়। যে-কাল পর্যন্ত জীব বিহুচিং ও অণুচিংএর নিত্যচেতন-বিজ্ঞানের উপলব্ধি করেন না, তৎকালাবধি তাঁহাব মারিক জাদ্যময় ভোগাদি ও ত্যাগাদির বিচারে মারিক বৈশিষ্ট্যসমূহ ক্ষুদ্রদেশ অধিকার করে।

শ্রীকৃষ্ণলীলা-স্মৃতির উদয়ে জীবের ভোগেব বা ত্যাগের প্রবৃত্তি নষ্ট হইয়া নিত্যসেবন-ধর্মের উদয় হয় ॥ ৩৪ ॥

### মধ্ব

জাগ্রাদিহু পরমাত্ম-ভেদং বিজ্ঞমং বীক্ষেত ।

জাগ্রাদিকরো দেবঃ পরমাত্মৈক এব তু ।

ইতি বীক্ষেত সততং মুচ্যতে সংসৃতে রতঃ ॥

ইতি প্রকাশসংহিতায়াম্ ।

যদা বিভ্রমোয়মিতি দৃষ্টতদৈব বিনষ্টে ।

স্মৃতিবুদ্ধিভির্বিচাৰিতৈঃ স্তি লোলঃ ।

ক্ষিপ্ৰং বিনশ্তীতিত্যাগঃ । অলাতস্ত চক্রাকার-ভ্রমবৎ ।

পরমাত্ম-ভেদ-ভ্রমঃ । দ্বিগুণৈত্তৎকাঠৈঃ পাপাদিভিঃ বন্ধঃ সন বিজ্ঞানরূপং পরমাত্মানং ভ্রান্ত্যা বহুধা পশুতি ।

দেহ-ভেদেদেবস্থান প্রাণৈর্ভাবৈশু চৈক্যম্ ।

জ্ঞানানন্দৈকস্বরূপং ভ্রান্ত্যা ভিন্নং প্রপশুতি ॥

লা চ ত্র্যত্বিনিত্যেত যদা ভ্রান্তিঃ বেদনম্ ।

অতিক্রিপ্তং বিনশ্চেষ্ট ন স্থিৎ দিগ্-ভ্রমাদিবৎ ॥

ত্রিগুণৈর্কল্পিতা জীবাত্মপুনাঃ জনাদিনম্ ।

পশুন্তি বহুধা স্বপ্নে যথৈকং বহুধা কুচিং ॥

অভিন্নোহপি বিভিন্নৈশু ব্যবহারো যথা ভবেৎ ।

তথৈব ব্যবহারায় শক্ত্যাত্মৈব দৃষণম্ ॥

ঈশস্ত তু তদন্তেষামপি যচ্ছক্তিদায়কঃ ।

ইতি ব্রহ্মতর্কে ।

অলাত ভ্রমকো যদা নিবর্ততে তদৈব ভ্রমো নিবর্ততে ।

তৎ যথা ভ্রমনিবৃত্তিমিচ্ছতি তদৈব গুরুপদনার্মিবস্ত্যিতুং শক্যঃ ।

অশক্যোপ্যপি শক্যোয়ং বিনিবর্তয়িতুং ভ্রমঃ ।

ঈশস্যো গুরুসম্পত্তা যদি শুদ্ধমনঃ পুমান্ ॥

ইতি সম্যগ্জ্ঞানে ॥ ৩৪ ॥

দৃষ্টিং ততঃ প্রতিনিবর্ত্য নিবৃত্ততৃষ্ণ-

স্তৃষ্ণীং ভবেন্নিক্সুখানুভবো নিরীহঃ ।

সংদৃশ্যতে ক চ যদিদমবস্তববুদ্ধা

তাস্তং ভ্রমায় ন ভবেৎ স্মৃতিরানিপাতাৎ ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । (তস্মাৎ) ততঃ (দৃশ্যং) দৃষ্টিং (বাস্তব-জ্ঞানং) প্রতিনিবর্ত্য (প্রতিষিধ্য) নিবৃত্ততৃষ্ণঃ তৃষ্ণীং নিরীহঃ (মনোবাক্কায়ব্যাপাররহিতঃ সন্) নিজস্বখানুভবঃ (স্বাত্ম-নন্দানুসম্বাদিতা) ভবেৎ ক চ (কচিদাবশ্যকাহারাদিহু) যদি (যত্বপি) ইদং (জগৎ) সংদৃশ্যতে (তথাপি পূর্বম্) অবস্ত-বুদ্ধা তাস্তম্ (অবাস্তব-জ্ঞানে যৎ পবিত্যক্তং তদিতং পুনঃ) ভ্রমায় ন ভবেৎ (মোহায় ন প্রভবেদেব, কিঞ্চ) আনিপাতাৎ (দেহপাতপথ্যাস্তং) স্মৃতিঃ (স্মৃতিরিব স্মৃতিঃ সংসারমাত্রোগোস্ত কেবলমবভাসো ভবেৎ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । অতএব দৃশ্য প্রপঞ্চ হইতে বাস্তব জ্ঞানের প্রতিষেধ-পূর্বক বিষয়-তৃষ্ণাশূন্য, মৌনী, নিরীহ ও নিজ-স্বখানুভবশীল হইবে। কদাচিৎ আহাবাদি কাণ্ড্যানুভবে যদিও জগৎ-সম্পর্ক সম্ভবপব হয়, তথাপি পূর্বে অবাস্তব-জ্ঞানে পবিত্যক্ত হওয়ায় ইহা মোহজনক হইতে পারে না, পরন্তু দেহনিপাত কাল-পথ্যস্ত কেবল সংসাররূপেই ইহার প্রকাশ হইয়া থাকে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । যস্মাদেবং তস্মাত্ততো দৃশ্যং দৃষ্টিং প্রতি-নিবর্ত্য তস্মিন্ নিবৃত্ততৃষ্ণস্তৃষ্ণীক ভবেৎ,—মনোবাক্ক্যাব-রহিত ইত্যর্থঃ । তব সামর্থ্যমাহ,—নিজস্ব খানুভব ইতি । অতো নিরীহঃ কায়িকব্যাপারকহিতঃ নম দেহবতঃ সর্বথাৎদৈতদৃষ্টি-প্রতিবর্তনাবোগাৎ পুনঃ সংসারঃ স্মাদেব তত্রাহ—সংদৃশ্যতে ইতি । কচিদাবশ্যকাহারাদিহু যত্বপীড়ং সংদৃশ্যতে তথাপি পূর্বমবস্তববুদ্ধা যত্নাক্রমং পুনর্মোহায় ন ভবেদেব । কিন্তু দেহপাতপথ্যাস্তং স্মৃতিরিব স্মৃতিঃ সংসারমাত্রোগোস্ত কেবল-দিত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । বহির্জগতের অনিত্য ভোগ-চিন্তা নিবৃত্ত হইলে জীব ভোগচেষ্টা-রহিত হইয়া ভগবৎসেবাস্থখেন অস্থ-সন্ধান করেন। তখন হরিসম্বন্ধি বস্তসকলকে বস্তুর নিত্য-শক্তির সহিত সংশ্লিষ্ট জানিয়া মারিক অবস্ত-বুদ্ধিকে ভ্রমাত্মিকা

বৃষ্টিতে পারেন। স্বরূপসিক ব্যক্তি বস্তু-সিদ্ধির কাণপার্থ্যন্ত এই সকল ভোগ্যবস্তু অকিঞ্চিকরতা উপলব্ধি করেন ॥৩৫॥

### মধ্ব

নিপাতমকং তমঃ মোক্ষমারভ্য তাবৎ পর্য্যন্তঃ স্মৃতিধর্ম্মাঙ্-  
জ্ঞানিনো বর্ত্ততে অতো মূঢ়েষ্ণু অবিশ্বা-বাবস্থিতো প্রমো যত্বেপি  
সন্মুখ্যে তেন তথাপি অনয়ন্ ভবতি। ফলং হি নিপাতং  
স্মরতি ॥ ৩৫ ॥

দেহঞ্চ নশ্বরমবস্থিতমুখিতং বা

সিদ্ধো ন পশ্যতি যতোহধাগমং স্বরূপম্।

দৈবাদপেতমথ দৈববশাচ্চপেতং

বাসো যথা পরিকৃতং মদিরামদাক্ষঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। মদিরামদাক্ষঃ (মদুমদাক্ষদৃষ্টিজনঃ) যথা  
পরিব্রজ্য (পরিব্রজ্য) বাসঃ (বসনং) দৈবাৎ অপেতং  
(অলিঙ্গং) অথ (কিঞ্চ) দৈববশাৎ উপেতং (দেহমাগতমপি  
ন পশ্যতি তথা) সিদ্ধঃ (জনঃ) যতঃ (যস্মাৎ) স্বরূপম্  
অধাগমং (জ্ঞাতবান্ তস্মাৎ তং) নশ্বরং দেহং চ অবস্থিতম্  
(আসনে স্থিতম্) উখিতং বা (ততো নির্গতং বা পুনরাগতং  
বা) ন পশ্যতি ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। মদিরামদাক্ষদৃষ্টি পুরুষ যেরূপ পরিব্রজ্য  
বসন গাত্র হইতে আলিত অথবা পুনরায় দৈববশতঃ গাত্রে  
সংলগ্ন হইলেও উহা দেখিতে পায় না, সেইরূপ সিদ্ধ পুরুষেরাও  
স্বরূপজ্ঞান লাভ হওয়ার এই নশ্বর দেহ আসনে স্থিত, তথা  
হইতে উখিত, বা পুনরায় আগত বৈরাগ্য অবস্থায়ই থাকুক না  
কেন, তিনি তাহা দর্শন করেন না ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানসিক্ত জীবমুক্ত দশামাহ,—  
দেহমিতি স্বাত্ম্যম্। আসনাত্মিতং উখায় পুনন্তরৈব স্থিতং  
ন পশ্যতি নাস্মকন্তে যতঃ স্বরূপং ব্রহ্মাত্মবৎ অধ্যগমিং  
প্রাপ্তঃ। অত্র দৃষ্টান্তঃ দৈবাদপেতং কেনচিন্নিকাসনাদপগতং  
কেনচিৎ পরিধাপনাতপেতং বা বাসঃ পরিকৃতং পরিব্রজ্য  
মদিরামদাক্ষো নাস্মকন্তে ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। স্বরূপসিদ্ধ ভক্তের বহির্জগতেন ভোগ্য-  
বস্তুর অশুদ্ধতির প্রতি লক্ষ্য থাকে না। সর্বক্ষণ নিত্যবৃত্তিতে

অবস্থিতজনিত নশ্বর দেহ, চঞ্চল মনঃ ও স্থিতি ব্যক্তিকে প্রাকৃত  
জানিয়া সর্বদা অপ্রাকৃত বিচারে ভগবৎসেবার নিযুক্ত থাকেন।  
আশাপানে উন্নত ব্যক্তি যেরূপ স্বীয় পরিধানবস্ত্রের অধিষ্ঠান  
ও পরিবর্তনের প্রতি অতিনিবেশশূন্য হন, তদ্রূপ স্বরূপসিদ্ধ  
জড়ভোগেব প্রতি সর্বদাই উদাগীন ও বিশ্বিতযুক্ত থাকেন ॥৩৬॥

### মধ্ব

ত্রিগুণ-সর্গকৃতো বিকল্প ইতুক্তং জ্ঞানিনোপি দেহবৎশ্চেন  
ত্রিগুণিত্বাদিকল্পো ভবতীত্যত আহ। দেহঞ্চ নশ্বরমিতি ॥৩৬॥

দেহোহপি দৈববশগঃ খলু কর্ম্ম যাবৎ

স্বারম্ভকং প্রতি সমীক্ষত এব সান্নঃ।

তং সপ্রপঞ্চমধিকৃতসমাধিযোগঃ

স্বাপ্নং পুনর্ন ভজতে প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। দৈববশগঃ (দৈববশেন গচ্ছন্) দেহঃ অপি  
যাবৎ স্বারম্ভকং (স্বারম্ভকমুৎপাদকং) কর্ম্ম (অস্তি তাবৎ)  
খলু সান্নঃ (প্রাণেশ্বরসহিতঃ সন্) প্রতিসমীক্ষতে এব  
(জীবতোব) অধিকৃতসমাধিযোগঃ (অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ সমাধি-  
যোগঃ সমাধিপথ্যস্তো যেন সঃ) প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ (প্রতিবুদ্ধ-  
জ্ঞাতং বস্তু পরমার্থতত্ত্বং যেন সঃ পুনান্) পুনঃ স্বাপ্নং (স্বপ্ন-  
তুগাং) সপ্রপঞ্চম্ (ইন্দ্রিয়ভোগাদি সহিতমপি) তং (দেহং)  
ন ভজতে (তত্র নাসক্তো ভবতি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। দৈববশতঃ গতিশীল এই দেহও স্বীয়  
আরম্ভক কর্ম্মের স্থিতিকাল-পর্য্যন্ত প্রাণ ও ইন্দ্রিয়গণের সহিত  
অবশ্যই জীবিত থাকে, পবন সমাধি-যোগ-প্রাপ্ত ও পরমার্থ-  
তত্ত্বজ্ঞ পুরুষ যত্নতলা এই সপ্রপঞ্চ দেহে পুনরায় আসক্ত হন না।

বিশ্বনাথ। যাবৎ স্বারম্ভকং কর্ম্ম তাবৎ সান্নঃ  
স প্রাণঃ সন্ প্রতি সমীক্ষতে যুক্ততাপি তত্র কর্ম্মভোগ-  
প্রতীকার কুর্ষন্ জীবোদিভ্যর্থঃ। নহু তর্হি তস্মিন্ কদাচিদা-  
সজ্জদপি তত্র নেত্যাহ—তং দেহং সপ্রপঞ্চং ইন্দ্রিয়বিষয়-  
ভোগাদিসহিতমপি ন ভজতে। যথা প্রতিবুদ্ধবস্তুঃ প্রাপ্ত-  
জাগরো জনঃ স্বাপ্নং দেহং পুনর্ন ভজতে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবান্‌ই নিত্যকাল সর্বরসের একমাত্র  
বিষয় এবং তাহান নিত্যাপ্রিত-ভ্রমে সিদ্ধস্বরূপ ভক্তের

দেহপ্রাণাদি থাকাকালেও ক্লেশবৃত্তি জন্ম ঐ দেহেন্দ্রিয়াদির  
তোমারে বিবৃত্তি দৃষ্ট হয় এবং অকিঞ্চৎকর স্বপ্নসদৃশ জাগরণ  
ও সুষুপ্তিকেও তৎসহ সমজ্ঞানে ঐ সকল অনিত্য-কার্যে  
ঐহ্যার আগক্তি হয় না; কেননা ঐহ্যার একমাত্র ভজনীয়  
বস্তুই ভগবান্ ॥ ৩৭ ॥

মধু

আদবো ভজনং ভক্তিবর্হমানঞ্চ সেবনম্ ।

পথ্যায়চাকাঃ সর্বে দ্বিতিত্ত্বজ্ঞ কৰ্ম চ ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৩৭ ॥

ময়ৈতচ্ছুক্তং বো বিপ্রা গুহ্যং যং সাংখ্যযোগয়োঃ ।

জানীতমাগতং যজ্ঞং যুগ্মদ্ব্যবিকল্পা ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । ( হে ) বিপ্রাঃ ! সাংখ্যযোগয়োঃ ( সাংখ্য-  
মাদ্ব্যানাদ্ব্যবিকো যোগোহষ্টাঙ্গঃ ) গুহ্যং ( রহস্যং ) যং  
( তজ্জং বর্ততে ) ময়া বঃ ( যুগ্মান্ প্রতি ) এতৎ ( তদগুহ্যং  
তদ্ব্যং ) উক্তম্ ( উপদিষ্টং ) মা ( মাং ) যুগ্মদ্ব্যং ( যুগ্মদ্ব্যং  
বিবক্ষয়া ) আগতম্ ( উপস্থিতম্ )  
যজ্ঞং ( বিয়ুৎ ) জানীত ( অবগচ্ছত ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । হে বিপ্রগণ! সাংখ্য ও যোগ-বিষয়ে  
এই গুহ্য তত্ত্ব তোমাদের নিকট বর্ণন করিলাম । আমি স্বয়ং  
বিষ্ণু এবং তোমাদের প্রতি ধন্যোপদেশ প্রদানের জন্ত এখানে  
উপস্থিত হইয়াছি জানিবে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ । উক্তেরূপে তেহাং বিশ্বাসার্হং স্বরূপমাহ—  
ময়ৈতি । সাংখ্যমাদ্ব্যানাদ্ব্যবিকোঃ যোগোহষ্টাঙ্গঃ ধন্যস্ত্রয়ং  
অনেন ধন্যা অপূপদিষ্টা ইতি স্ত্রয়ম্ । অতএব “যং তেন  
হংসরূপেণ ব্রহ্মণেহভ্যর্থ মাধব” ইত্যনুবাদো ভবিষ্যতি ॥ ৩৮ ॥

বিস্বনাথ । ভগবান্ বলিলেন, — আমি পুণ্যমোড়ম বস্তু ।  
সাংখ্য-বেদান্তের অসদ্ব্যাপ্যার বাহ্যবিচারে যে সকল গোপনীয়  
বিচার আছে, আমি তাহাবই বস্তু । সুতরাং আমাকে  
ভগবদ্বস্তু হইতে পৃথগ্ বুলি কবিও না । আমিই সকলের  
ভজনীয় এবং উপদেশক ও উপদিষ্ট উভয়েরই সেবা বস্তু ॥ ৩৮ ॥

অহং যোগস্ত সাংখ্যস্ত সত্যস্বর্গস্ত তেজসঃ ।

পরায়ণং দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ শ্রিয়ঃ কীর্ত্তৈর্দমস্ত চ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । ( হে ) দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ ! অহং সাংখ্যস্ত যোগস্ত  
সত্যস্ত ( অগুপ্তীয়মানধর্ম্যস্ত ) স্বতস্ত ( প্রমীয়মানধর্ম্যস্ত ) তেজসঃ  
( প্রভাবস্ত ) শ্রিয়ঃ কীর্ত্তৈঃ দমস্ত চ ( এতেষাং ) পরায়ণং  
( পবনাশ্রয়ো ভবানি ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । হে দ্বিজোত্তমগণ! আমি সাংখ্য, যোগ,  
সত্য, স্বত, প্রভাব, শ্রী, কীর্ত্তি ও দম—এই সকলের পবন  
আশ্রয়-স্বরূপ ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । অহো অদ্বৈতং জ্ঞানমশ্রোয়ৈতাত্চিগমং-  
কানবতস্তানালক্ষ্যাহ,—অহমিতি । “স্বতঞ্চ সূন্যতা বাণী  
সত্যঞ্চ সমদর্শনম্” ইত্যগ্রে বক্ষ্যতে । তেজঃ প্রভাবঃ এতেষাং  
পরায়ণং পবনাশ্রয়ঃ ॥ ৩৯ ॥

বিস্বনাথ । বিভিন্ন মতাবলম্বীয় বিভিন্ন অধিগম  
বিচারে আমিই একমাত্র আশ্রয় ॥ ৩৯ ॥

মাং ভজন্তি গুণাঃ সর্বের নিগুণং নিরপেক্ষকম্ ।

সুজদং প্রিয়মাত্মানং সামাসঙ্গাদয়োহি গুণাঃ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । গুণাঃ ( গুণপরিণামরূপা ন ভবন্তি কিন্তু  
নিত্যা ) সামাসঙ্গাদয়ঃ ( সাম্যমসঙ্গতদায়ঃ ) সর্বের গুণাঃ  
নিগুণং ( তাদৃশানিত্য গুণসম্পর্কশূন্য ) নিরপেক্ষকং ( স্বেচ্ছ-  
য়াপি তৎসংবদ্ধং ) সুজদং ( নিকপাদিসর্গহিত-কারিণং ) প্রিয়ং  
( নিকপাদিসর্বপ্রেমাম্পদম্ ) আত্মানং ( সর্বেরামাশ্রয়স্বরূপং )  
মাং ভজন্তি ( সেবন্তে ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । আমি অসদ্ব্যাপ্য-প্রকৃতি নিত্য অপ্রাকৃত গুণ  
সকল অনিত্য প্রাকৃত গুণ-সম্পর্ক-শূন্য, নিরপেক্ষ, সর্গহিত-  
কর্মী, সর্ব-প্রেমাম্পদ, সর্গান্তব্যাপ্য-স্বরূপ আমার সেবা  
করিয়া থাকে ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । নবহং পরায়ণমিতি তদ্বাক্যাদেব স্তম  
শ্রিনু দেহেহিমানো দৃশ্যত ইত্যতঃ কথং জ্ঞানসম্মানশিক্ষয়দ-  
ভবানিত্যাশঙ্ক্যে চেৎ সত্যং নেদং মম শরীরং জীবন্তেব  
অদ্বৈতঃ ভৌতিকম্ । নাপ্যাহাঙ্কারাদিকদপি প্রাধানিকং

কিঞ্চ মৎস্বরূপভূতং সচ্চিদানন্দময়মেবেত্যাহ মাং নিগুণং  
মায়িকগুণাভীতং সর্ষে গুণা ভজন্তি । নিরপেক্ষং মায়িক-  
গুণাপেক্ষাশূন্যং কিঞ্চ সূক্ষ্মদং স্বভক্তজনানাম্ হিতকামিণং যতঃ  
প্রিয়ং তেষাং প্রেমবিগবীভূতং তেহু প্রীতিকর্তাবধু 'ইগুপদজ্ঞা-  
প্রীকিবঃ ক' ইতি কৰ্ত্তবিক প্রত্যয়বিধেঃ । কে তে গুণাঃ  
সানাম্ সর্ষত প্রাকৃতবস্ত্ত্বৌদাস্যাত্মাং সমত্বক্ অপ্রাকৃতেষু  
স্বভক্তে আসক্ত আসক্তিস্ত তদাত্মা আদিগম্য প্রথমম্বন্ধে  
পৃথিব্যুক্তাঃ সত্যোচাদয়শ্চানন্তাঃ কীদৃশাঃ অগুণাঃ গুণ-  
পরিণামরূপা ন ভবন্তি কিঞ্চ নিত্যা ইত্যর্থঃ । ইতি শ্রীযামি-  
চরণাঃ । ইমে চাত্তো চ ভগবন্তিত্যা যত্র মহাগুণা ইতি প্রথমে  
চ অঃ স্বরূপভূতা এব গুণা আত্মানং স্বরূপমেব ভজন্তি ।  
'ন তত্র কাগাং কবগধ বিত্ততে' ইত্যাদৌ 'স্বাভাবিকী জ্ঞান-  
বলক্রিয়া চ' ইতি শ্রুতঃ ॥ ৪০ ॥

বিস্তৃতি । আমাকে নিগুণ বলিয়া বিচার করিতে  
গিয়া মায়াবাদেব বিচার আবাহন করিও না । আমি—  
নিখিল সৎগুণসম্পন্ন, প্রাকৃতগুণাভীত, প্রাকৃত গুণাপেক্ষা-  
বিহীন, ভক্তের একমাত্র শুভানুধ্যায়ী, সর্গজন্যপ্রিয় এবং  
সমজনকাম্য । নিত্য, সমস্ত ও সঙ্গবাহিত্য প্রভৃতি সৎগুণ-  
গুলি আমারেই নিত্যাবস্থিত । আমি অনিত্য-গুণেব দ্বারা  
পরিচিত বস্তুমাত্র নহি ; আমি জড়াসক্ত জনগণের ধারণা  
হইতে পৃথক্ বস্তু ॥ ৪০ ॥

### মধ্ব

অপূর্ণ গুণ-রূপাত্ম সম্পূর্ণ-গুণরূপকম্ ।

ভজন্তি পরমং ব্রহ্ম দেবাদ্বিগুণবৃজিতম্ ॥

ইতি কাল-সংহিতায়াম্ ॥ ৪০ ॥

ইতি মে ছিন্নসন্দেহা মুনয়ঃ সনকাদয়ঃ ।  
সভাজয়িত্বা পরয়া ভক্ত্যাগুণত সংস্তবৈঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । ( হে উদ্ধব ! ) মে ( ময়া ) ইতি ( পূর্বোক্ত-  
ক্রমেণ ) ছিন্নসন্দেহাঃ ( ছিন্নাঃ বিমানিতাঃ সন্দেহাঃ সংশয়াঃ  
যেহাং তে ) সনকাদয়ঃ মুনয়ঃ ( তদানীং ) পরয়া ( প্রেম-  
লক্ষণয়া ) ভক্ত্যা সভাজয়িত্বা ( মাং পূজয়িত্বা ) সংস্তবৈঃ  
( দিব্যস্তোত্রৈঃ ) অগুণত ( স্বভবন্তঃ ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! সনকাদি মুনিগণ আমার বাক্যে  
সংশয়-মুক্ত হইয়া তৎকালে পেমলক্ষণা ভক্তির সহিত আমার  
পূজা করিয়া দিব্যস্তোত্র-বাঁকাদ্বারা স্তুতি করিয়াছিলেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । অগুণত অগুণন্ত মাং ভূত্বুং ॥ ৪১ ॥

বিস্তৃতি । যাঁহাবা জড়ভোগ হইতে নিবৃত্ত হন,  
তাঁহাদের কোন প্রকাব সন্দেহ থাকে না । সনকাদি মুনিগণ,  
সেই অবস্থা লাভ করিয়া জনানন্দে কীৰ্ত্তনমুখে আমার পূজা,  
স্তব প্রভৃতি করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

তৈরহং পূজিতঃ সমাক্ সংস্ততঃ পরমর্ষিভিঃ ।

প্রত্যোয়ায় স্বকং ধাম পশ্যতঃ পরমেশ্বিনঃ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে পারমহংস্তাং

সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে

ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ

অনুবাদ । পরমর্ষিভিঃ তৈঃ ( সনকাদিভিঃ ) সমাক্  
পূজিতঃ সংস্ততঃ ( চ ) অহং পরমেশ্বিনঃ পশ্যতঃ ( পরমেশ্বিনী  
ব্রহ্মণি পশ্যতি সতি ) স্বকং ধাম ( নিজলোকং ) প্রত্যোয়ায়  
( প্রত্যাপ্যতোহস্মি ) ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । অনন্তর সেই পরমর্ষিগণ-কর্তৃক পূজিত  
ও বন্দিত হইয়া আমি সাক্ষাৎকারী ব্রহ্মার সমীপেই নিজ  
লোকে প্রত্যাগমন করিয়াছিলাম ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ১৩শ অধ্যায়োক্তে অনুবাদ সমাপ্ত ॥

বিশ্বনাথ । প্রত্যোয়ায় প্রত্যাপ্যতোহস্মি ॥ ৪২ ॥

ইতি সার্বাথদশিক্রাং হযিণ্যাং তক্রূচ্যে সম্যং ।

একাদশে সঙ্গতঃ সংসঙ্গতোহুভয়য়োবশঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ত্রয়োদশ অধ্যায়ের  
বিবৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৩শ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত ।

## চতুর্দশোধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয়া ভাষ্য

## চতুর্দশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে ভক্তিবোগই যে সর্বশ্রেষ্ঠ সাধন, তাহাই স্পষ্টরূপে বর্ণিত হইয়াছে। তৎসহ ধ্যান-প্রণালীও উক্ত হইয়াছে।

শ্রীউক্ত শ্রেয়ঃসাধন এবং নিকাম-ভক্তিবোগের শ্রেষ্ঠত্ব লক্ষ্যে প্রস্তাব করিলে শ্রীভগবান্ বলিলেন যে, বেদোক্ত স্বরূপভূত ধর্ম প্রণয়ে অদৃশ্য হইলে স্থায়ী প্রাপ্তিতে ভগবান্ ব্রহ্মকে, ব্রহ্মা মহাকে, মহা ভূমাদি ঋষিকে এবং উক্ত ঋষিগণ দেব-দানবাদিকে ঐ ধর্ম উপদেশ করেন। বাসনানৈচিত্র্য হেতু ধর্মের ব্যাখ্যাবিষয়ে বিবিধ প্রকার বাক্য উচ্চারণ, বিভিন্ন মতের উদয় এবং পাশ্চাত্যসমূহের প্রচার হয়। মায়ামুগ্ধ জীব নিত্যমঙ্গলবিধানে অসমর্থ হইয়া ততাদিকেই শ্রেয়ঃ-সাধন বলিয়া নির্দেশ করেন; কিন্তু ভগবানে চিত্ত লক্ষণপূর্বক আত্মপরিতৃপ্ত ও বিষয়বাসনা-শূন্য হওয়াই একমাত্র সূত্র। তাহাতে ভোগ-বোঝাদিবাধা দূরীভূত হয়।

ভক্ত-ভগবানের প্রিয়তম ও নিত্য সঙ্গিত হওয়ায় বিশ্ব পবিত্র করেন। প্রথমমুখে সম্পূর্ণভাবে ইন্দ্রিয় জয় না হইলেও ভক্ত বিষয়-কর্তৃক বিপথগামী হন না। ভক্তি পাপরাশি বিনষ্ট করে; চিত্তশুদ্ধকারিণী কেবলা-ভক্তিই পুরুষোত্তম লাভ করাইতে ও সকলকে পবিত্র করিতে পারে; দান-দাম্যাদি বসে ক্ষমতা নাই। রোগহৃদয়াদি লক্ষণ হস্তে দৃষ্ট হয়। স্বাস্থ্য স্বর্জনপূর্বক নিরন্তর কৃষ্ণচিন্তায় চিত্ত সমাহিত করা কর্তব্য।

অতঃপর শ্রী-গবান্ শ্রীউক্তকর্তৃক পুষ্ট হইয়া ধোয় রূপ লক্ষ্যে উপদেশ করেন।

## শ্রীউক্ত উ ১৫

বদন্তি কৃষ্ণ শ্রেয়াংসি বহুনি ব্রহ্মবাদিনঃ ।  
তেষাং বিকল্পপ্রাধান্যমুত্তমো একমুখাতা ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীউক্তকঃ উবাচ। (হে) কৃষ্ণ! ব্রহ্ম-বাদিনঃ (ব্রহ্মবাদ্যাতাব ঋষয়ঃ) বহুনি (বিবিধানি) শ্রেয়াংসি (শ্রেয়ঃ সাধনানি) বদন্তি তেষাং (শ্রেয়ঃ সাধনা-নাং) বিকল্পপ্রাধান্যং (কিং বিকল্পেন প্রাধান্যম্) উত্তমো (অথবা) একমুখাতা (একশ্রেয়ঃ মুখ্যাতা প্রাধান্যং ভবতি তদ্বদ্) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীউক্তক বলিলেন,—হে কৃষ্ণ! ব্রহ্মবাদী ঋষিগণ বিবিধ শ্রেয়ঃসাধন বর্ণন করিয়া থাকেন। তাঁহাদের মধ্যে বৈকল্পিক ভাবে সমস্ত গুলিই প্রধান অথবা তন্মধ্যে একটিই প্রধান, তাহা অনন্তরূপপূর্বক বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

## বিশ্বনাথ

ভক্তেঃ কৃষ্ণবশীকামসর্বোৎকর্ষচতুর্দশে ।

তদ্ব্যাক্ত মুমুক্শোঃ সম্যতং ধ্যানঞ্চ বর্ণিতম ॥

বিশ্বনাথ। সত্যানাং শ্রোতবান্যাদি শ্রেয়ঃসাধনানাং তাত্ত্বিকাদিকং পৃচ্ছতি,—বদন্তীতি। শ্রেয়াংসি শ্রেয়ঃসাধনানি—কিং বিকল্পেন প্রাধান্যং ইদং প্রধানমিদম্ প্রধানমিতি। উত্তমো একশ্রেয়ঃ মুখ্যাতা ইদমেব প্রধানমিতি ॥ ১ ॥

ভবতোদাহৃতঃ স্বামিন্ ভক্তিব্যোগোহনপেক্ষিতঃ ।

নিরন্তর সর্বতঃ সঙ্গং যেন হব্যাবিশেষম্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। (হে) স্বামিন! যেন (ভক্তিব্যোগেন) সর্বতঃ সঙ্গং (সর্বসঙ্গং) নিরন্তর (বিশ্রুজ্য) স্বয়ি (পর-মায়নি) মনঃ আবির্ভবং (প্রবিষ্টং ভবেৎ) ভবতা উদাহৃতঃ (পূর্বমুক্তঃ) অনপেক্ষিতঃ (নিকামঃ সঃ) ভক্তিব্যোগঃ (সর্বোবা-মপি শ্রেষ্ঠো সম্যত উত তবৈবেতি নির্ধাণ্যোচ্যাতাম্) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে ঐশ্বর্য! যে ভক্তিব্যোগদ্বারা সর্বসঙ্গ পরিচাবপূর্বক আপনাব প্রতি চিত্ত নিবিষ্ট হয়, আপনা-কর্তৃক উপদিষ্ট সেই নিকাম ভক্তিব্যোগ শ্রেষ্ঠ বলিয়া সর্বসম্মত অথবা কেবল আপনাই সম্মত, তাহা নির্ধারণ করিয়া বলুন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। ভবত্যেতৎ তু ভক্তিব্যোগ এব মুখ্য ইত্যাহ,—ভদ্রভেতি। অনপেক্ষিতং নিকামো ভক্তিব্যোগ এব ভবতা উদাহৃতঃ উৎকর্ষণে আদিতঃ আনাতঃ যেন গন্যাবিষ্টং জ্ঞাৎ

স কিং সর্পেযানপি শ্রৈষ্ঠ্যো-সম্মতঃ উক্ত তথৈবেতি নির্ধাণ্যো-  
চাতামিতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

**বিশ্বতি।** উক্তব শ্রীকৃষ্ণকে কহিলেন,—ভগবদ্তক্তি  
স্বয়ংই প্রধান; উহা কাহারও অপেক্ষা কবে না। চঞ্চল  
বিষয়াসক্ত মন সাংসারিক ভোগ হইতে পৃথক্ হইয়া তত্ত্বিযোগ  
অবলম্বন করিলেই তাহার চঞ্চল্যাদিধর্ম থাকিতে পাবে না ॥২॥

### শ্রীভগবানুবাচ

কালেন নষ্টা প্রলয়ে বাণীযং বেদসংজ্ঞিতা ।

ময়াদৌ ব্রহ্মণে প্রোক্তা ধর্মো যস্তাং মদাস্মকঃ ॥ ৩ ॥

**অনুব্র।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—যস্তাং ( বেদ-সংজ্ঞিতায়াং  
বিশায়াং ) মদাস্মকঃ ( মৎস্বরূপ-কৃতঃ ) ধর্মঃ ( বস্তুতে ) প্রলয়ে  
কালেন ( কালপ্রভাবেন ) নষ্টা ( অদৃষ্টা সা ) ইযং বেদ-  
সংজ্ঞিতা বাণী ময়া আদৌ ( কল্পাদৌ ) ব্রহ্মণে প্রোক্তা  
( প্রকৃষ্টরূপেণোক্তা ) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যে বেদবাক্যে  
মদীয় স্বরূপকৃত ধর্ম বর্ণিত রহিয়াছে, তাহা কালপ্রভাবে  
প্রলয়ে অদৃষ্ট হইলে সৃষ্টি প্রাপ্তে আমিই ব্রহ্মাকে ইহার  
উপদেশ প্রদান করিয়াছিলাম ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভো উক্তব, সর্বমতানি বেদাদেবোপিতানি  
তত্ত্ব তত্ত্ব বেদস্ত তু মত্বত্বিযোগ এব তাৎপৰ্য্যমিত্যাহ,—  
কালেনেতি । মদাস্মকঃ মৎস্বরূপভূতঃ । তত্ত্বিযোগস্ত ফলাদীনী  
গাবত্বত্বাৎ । যদা মযোব আত্মা চিত্তং যতশ্চিত্তস্ত মদাবিষ্টতা  
মত্বক্যেব ভবেৎ । ‘তদ্ব্যাহমেকগা গ্রাহঃ’ ইতি মত্বচনামত্বকো-  
নাহনিজ্জিহ্বগ্রহীতুং শক্যো নাস্তথেতি তদ্ব্যর্থো দ্রষ্টব্যঃ । ব্রহ্ম-  
বাদিত্বকল্পনানাং মত্বত্বিযোগাদন্তেষাং শ্রেয়সাং মৎপ্রাপকত্বা-  
র্থাৎ শ্রেয়স্বনেবং বস্তুতো নাস্তীত্যাত্তেভ্যাং বিকল্পতঃ প্রাধাতেন  
একস্ত মৃগ্যত্বেন বা জিজ্ঞাস্যেন তব কিং প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥

**বিশ্বতি।** জড়ৈজ্জিগতোগ্য বিষয়াতীত বস্তু চিন্ময়-শব্দ-  
গনা । বদ্ধজীবেন অবস্থা-বিশেষে ঐ চেতনবাণী শ্রবণ  
পরিণাম স্বযোগ ঘটে না । চতুর্ভুজ ব্রহ্মা ভগবৎকর্তৃক সেই  
গণবতধর্ম উপদিষ্ট হইয়াছিলেন । যাহারা জড়ভোগপর,  
এহাদের নিকট ভগবৎধর্মের আশঙ্কা নাই ॥ ৩ ॥

তেন প্রোক্তা সপুত্রায় মনবে পূর্বজায় সা ।

ততো ভূতাদয়োঃ পুত্ৰান্ সপ্ত ব্রহ্মমহর্ষয়ঃ ॥ ৪ ॥

**অনুব্র।** তেন ( ব্রহ্মণাপি ) পূর্বজায় ( জ্যেষ্ঠায় )  
সপুত্রায় মনবে সা ( বেদবাণী ) প্রোক্তা ( উপদিষ্টা ) ভূতাদয়ঃ  
সপ্ত ব্রহ্মমহর্ষয়ঃ ততঃ ( মনোভ্যাম্ ) অগৃহ্মন ( প্রাপুঃ ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** ব্রহ্মা স্বয়ং জ্যেষ্ঠ পুত্র মহর্ষকে উহার  
উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন এবং ভূত প্রভৃতি সপ্ত ব্রহ্মর্ষি  
মহর্ষ নিকট হইতে উহা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥ ৪ ॥

### মহর্ষ

রত্নমিদং কৃমানক মিনেবাতাগ্রজো মহঃ ।

একপুত্রেষাদি সৃষ্টাবত্যাং পুনর্জনেঃ ॥

ইতি ব্রহ্মে ।

পূর্বস্মৌ পূর্বজাগেতৈবিকাঃ সর্বতো গুণৈঃ অনাস্তনস্ত  
কালেষু যুক্তাবপি যথা ক্রমমিতি নিবন্ধে ॥ ৩-৪ ॥

তেভ্যঃ পিতৃভাতৃপুত্রা দেবদানবগুহকাঃ ।

মনুষ্যাঃ নিকৃগক্ষরাঃ সবিজ্ঞাধবচারণাঃ ॥ ৫ ॥

কিংদেবাঃ কিমরা নাগা রক্ষাঃ কিংপুত্রবাদয়ঃ ।

বহ্ন্যস্তেযাং প্রকৃতয়ো বজঃসহতনোভূবঃ ॥ ৬ ॥

যাতিভূতানি ভিভন্তে ভূতানাং পতয়ন্তথা ।

যথাপ্রকৃতি সর্বেষাং চিত্রা বাচঃ শ্রবন্তি হি ॥ ৭ ॥

**অনুব্র।** তেভ্যঃ ( ভূতাদিভ্যঃ ) পিতৃভ্যঃ ( সকাশাৎ )  
তৎপুত্রাঃ ( তেষাং পুত্রাঃ ) দেবদানব-গুহকাঃ মনুষ্যাঃ সিদ্ধ-  
গন্ধর্বাঃ সবিজ্ঞাধবচারণাঃ ( বিজ্ঞাধরৈঃ সহ চাবাঃ কিঞ্চ )  
কিংদেবাঃ ( ক্রমবেদদৌর্গন্ধাদিরাং তোন কিং দেবা মনুষ্যা  
বেতি সন্দেহাস্পদং দ্বীপান্তবমহুয়াঃ ) কিমরাঃ ( কিকিঁৱরাঃ  
ইব মুগতঃ শবীমতো বা জীবাঃ ) নাগাঃ রক্ষাঃ কিংপুত্রবাদয়ঃ  
( বাক্ষাস্তথা কিকিঁৱ পুত্রা ইব বানাদয়স্তানগৃহ্মন ) তেষাং  
( জীবানাং ) রজঃসহতনোভূবঃ ( রজঃসহতনাংসি ভূবো জন্ম-  
স্থানানি যাসাং তাতথা ভূতাঃ ) বহ্নাঃ ( বিবিধাঃ ) প্রকৃতয়ঃ  
( বাসনা বস্তুস্তে ) যাতিঃ ( বাসনাতিঃ ) ভূতানি ( দেবাস্থয়-  
মহুয়াদীনী ) তথা ( তসৎ ) ভূতানাং পতয়ঃ ( চ ) জিহ্মন্তে



(বিবিধপ্রকারানি ভবন্তি) সর্পেণাং (তেষাং দেবাদীনাং) যথা প্রকৃতি (বাসনাভাসারেণ) চিত্রাঃ বাচঃ (ব্যাখ্যানে বিবিধ প্রকারানিচ্ছানি বাক্যানি) অবন্তি হি (নিঃসবন্তি) ॥

**অনুবাদ।** ভৃগু প্রকৃতি পিতৃগণের নিকট হইতে তাঁহাদের পুত্র দেব, দানব, গুহক, মনুষ্য, সিন্ধু, গন্ধর্ব, বিজ্ঞান, চারণ, কিংদেব, কিন্নর, নাগব, রাক্ষস এবং কিংপুরুষ প্রভৃতি সকলে তাঁহা শ্রীপুত্র হইয়াছিলেন। এই সকল জীবগণের রজঃস্তম্ভসমূহ বিবিধ বাসনা বর্তমান রহিয়াছে। ঐসকল বাসনা-হেতু দেবাসুর-মন্ত্রাদি ভৃগুগণ এবং ভূতপতিগণ বিভিন্ন প্রকার হইয়া থাকেন এবং তাঁহাদের বাসনা-বৈচিত্র্য-হেতু ধর্ম্মের ব্যাখ্যা বিষয়েও বিবিধ প্রকার বাক্য উচ্চারিত হইয়া থাকে ॥ ৫-৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** কথং ততো নানামতাভ্যাস্তানি তত্রাহ,— তেনেতি স্যৈকবচনং। ভৃগুস্যঃ ভৃগুশ্চ নবোচয়দ্ব্যস্তনমৌ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুবিভোতে চ সপ্ত ব্রহ্মাণঃ প্রজাপত্যস্তে চ মর্ষরশ্চ কিংদেবাঃ ক্রমথেন্দ্রদৌর্গাখ্যাদিবাহিতোন কিংদেবা মনুষ্যা বেতিসন্দেহাস্পদীভূতাঃ দ্বীপান্তবমন্ত্যা এব কিন্নরাঃ কিঞ্চিদ্রয়াঃ ইব মুখতঃ শব্দোভো বা কিংপুরুষাঃ কিঞ্চিং পুরুষা ইব বনারাদয়ঃ। প্রকৃতয়ো বাসনা বহ্বাঃ কৃতঃ রজঃ-সম্বতসাসি ভূবো জন্মস্থানানি বাসাং তাঃ। স্তানি দেবাসুর-মন্ত্রাদীনি। চিত্রা বাচঃ বেদার্থব্যাখ্যানরূপাঃ ॥ ৪-৭ ॥

**বিশ্বতি।** জীবের ভগবদ্বৈমুখ্যের তারতম্যক্রমে বেদ-মন্ত্রসকল বিভিন্ন আকার ধারণ করিয়া ভোগি-জীবের বাসনা ভূষ করে ॥ ৭ ॥

এবং প্রকৃতিবৈচিত্র্যাস্তিভ্যন্তে মতয়ো নৃণাম্।

পারম্পর্যেণ কেযাক্ষিং পাষণ্ডমতয়োহপরে ॥ ৮ ॥

**অম্বল।** এবং নৃণাং প্রকৃতি বৈচিত্র্যং (বাসনাভেদাং) মতয়ঃ ভিভ্যন্তে (বিচিত্রা ভবন্তি) কেযাক্ষিং (বেদাধ্যয়ন-শূভ্রানামপি) পারম্পর্যেণ (উপদেশপরম্পরয়া মতয়ো ভিভ্যন্তে) অপরে (কেচন) পাষণ্ডমতয়ঃ (বেদবিরুদ্ধার্থমতসো ভবন্তি) ॥

**অনুবাদ।** এইরূপে মানবগণের বাসনাভেদে বিভিন্ন

মতের উদয় হইয়া থাকে। কেহ কেহ বেদপাঠ রহিত হইয়াও উপদেশপরম্পরাক্রমে বিভিন্ন মতগ্রন্থ এবং অন্তান্ত কতিপয় পুরুষ পাষণ্ডমতগ্রন্থ হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** পারম্পর্যেণ শুক্লপদেশপরম্পরয়া পাষণ্ড-মতয়ঃ অতিভয়ঃ প্রকৃতিভ্যাং বেদবিরুদ্ধার্থমতয়ঃ তেন ভাগীরতা জলং শুক্লং মধুনাপি তদ্বটনস্তোবল-নিম্ন-চিঞ্চা-কপিথ-বিষ-বৃক্ষাদিভিঃ স্ব-স্ব মৃগদাবা গৃহীতং বিনসং বিরুদ্ধবসং চ যথা ভবেত্তথৈব তেষাং তেষাং ব্যাখ্যাতৃণাং মুখং প্রাপ্য বেদার্থো বিনসো বিরুদ্ধকণ প্রদশ্চ ভবেদতি ভাবঃ ॥ ৮ ॥

**বিশ্বতি।** প্রাকৃত বিচার-সম্পন্ন ব্যক্তিগণ প্রায়ঃ বস্তুর বিভিন্ন বিভিন্ন বৈচিত্র্য দর্শন করিয়া প্রকৃত মিতা-মত্যা হইতে বঞ্চিত হন এবং তাঁহাদের পরামর্শ মতে ভক্তিহীন পাষণ্ড-ধর্ম্মে প্রবৃত্ত হন। শ্রুতিবিরুদ্ধ মতের গ্রহণই তাঁহাদের ভ্রান্তাগোর পরিচয় ॥ ৮ ॥

মন্মায়ামোহিতধিয়ঃ পুরুষাঃ পুরুষর্ষভ।

শ্রেয়ো বদন্ত্যনেকান্তং যথাকশ্ম যথাকচি ॥ ৯ ॥

**অম্বল।** (চে) পুরুষর্ষভ! (হে পুরুষশ্রেষ্ঠ!) মন্মায়ামোহিতধিয়ঃ (মন মায়য়া বিনোহিতচিত্তাঃ) পুরুষাঃ যথা-কশ্ম যথাকচি (কশ্মাস্তমানেণ কচাস্তমানেণ চ) অনেকান্তং (নানাবিধং) শ্রেয়ঃ (শ্রেয়ঃ সাধনং) বদন্তি ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! মানবগণ আমার মায়ায় বিমোহিত হইয়া কচিকশ্মভেদে নানাবিধ শ্রেয়ঃসাধন বর্ণন করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** অনেকান্তং নানাবিধম্ ॥ ৯ ॥

**বিশ্বতি।** জীবগণের কশ্মাস্তমানে কচি উদয় হয় ॥ সেই কচি-বর্ণেই তাঁহারা নানাপ্রকার কশ্মফোলভোগে তাৎ-পর্থা-পরতাকেই শ্রেয়ঃ জ্ঞান করেন। কখনও কখনও তাঁহারা পঞ্চবিধ সকাম উপাসনা পবিত্র্যগপূর্বক নির্বিশেষ-বিচারে প্রমত্ত হন। তাঁহারা স্ব-স্ব-বিচারমুহুর্ত প্রদর্শন-পূর্বক পুরুষোত্তমের সেবাই যে একমাত্র শ্রেয়ঃসাধন—ইহা বুঝিতে পারে না। কেহ বা গুরু, কেহ বা শিষ্য প্রভৃতির

সজ্জায় নিষ্ঠা-বর্জিত হইয়া-অনর্থ-সাগরে পতিত হয়, এবং অনর্থের মধ্যে থাকিয়া ভজনবহিত হন। সাধুসঙ্গেব অভাবেই ভজনবাহিত্য তাহাদিগকে অনর্থের প্রবৃত্ত করায়। শ্রদ্ধাব অভাব হইতেই তাঁহাদের ভগবদ্ভক্তিতে রুচি হয় না—আসক্তি ত' দূসেব কথা।

যে-স্থানে শ্রদ্ধা নাই, সংসক নাই, ভজন নাই, সে-স্থানেই অনর্থ প্রবল। তাঁহারা সত্যের উপলব্ধি হইতে সর্বদা বঞ্চিত বলিয়া নিষ্ঠা ও রুচিব অভাবে জড়ভোগে প্রমত্ত থাকে ॥ ৯ ॥

ধর্ম্মনেকে যশশ্চাত্তো কামং সত্যং দমং শমম্।

‘অতো বদন্তি স্বার্থং বৈ ঐশ্বর্যং ত্যাগভোজনম্।

কেচিৎ যজ্ঞং তপো দানং ব্রতানি নিয়মান্ যমান্ ॥ ১০ ॥

অনুব্রজ। একে (কর্ম্মমোক্ষসংস্কারঃ) ধর্ম্মম্, অতো (কাব্যালঙ্কারকৃতঃ) যশঃ চ, (অতো বাৎস্তায়নাদয়ঃ) কামম্, অতো (যোগেশ্বরকৃতঃ) সত্যং দমং শমম্, (অতো দৃষ্টার্থবাদিনো দণ্ডনীতিকৃতঃ) ঐশ্বর্যং বৈ এব স্বার্থং (পুরুষার্থম্, অতো লোকার্থকঃ) ত্যাগভোজনং (দানং ভোগম্, কেচিৎ) যজ্ঞং ওপঃ দানং ব্রতানি নিয়মান্ যমান্ (চ শ্রেয়ঃ কণ্যস্তি) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। তন্মধ্যে কেহ ধর্ম্ম, কেহ যশঃ, কেহ কাম, কেহ সত্য-দম-শম, কেহ ঐশ্বর্য, কেহ দান-ভোগ, কেহ বা যজ্ঞ-তপঃ-দান-ব্রত-নিয়ম-যমপ্রভৃতিকে শ্রেয়ঃসাধন বলিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

নিশ্চিন্নাথ। তদেবাহ,—ধর্ম্মমিতি সাক্ষিন। ধর্ম্মং কর্ম্মমোক্ষসংস্কারঃ তদ্বক্তং “মোক্ষার্থী ন প্রবর্ত্তেত তত্র কাম্য-নিমিত্তয়োঃ। নিত্যনৈমিত্তিকে কৃণ্যৎ প্রত্যবায়ম্বিতাসয়া ॥” ইত্যাদি। যশঃ কাব্যালঙ্কারকৃতঃ। যথাক্তঃ—“যাবৎ কীর্ত্তিমন্তঃ, যাগাং পুণ্যলোকেষু গায়তে। তাবদ্বর্ষসহস্রাণি স্বর্গলোকে মণীয়তে ॥” ইতি। কামং বাৎস্তায়নাদয়ঃ। সত্যং দমং শম-মিতি শাস্তিশাস্ত্রকৃতঃ। অতো দৃষ্টার্থবাদিনঃ দণ্ডনীতিকৃতঃ। বৈ প্রসিদ্ধং ঐশ্বর্যমেব স্বার্থং বদন্তি। অতঃ সামাজ্যপাশা এব শ্রেয়ঃসাধনমিতি ভেদাৎ-মতং তথৈব ত্যাগং ভোজনক

লোকার্থতিকাঃ যজ্ঞাদিকং বৈদিকাঃ নিয়মান্ যমান্ তপো-ব্রতাদিনিষ্ঠাঃ ॥ ১০ ॥

বিস্তৃতি। কতকগুলি ব্যক্তি বিচার করেন যে, ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম তাঁহাদের ভিন্ন ভিন্ন রুচির প্রয়োজনীয় বিষয়। যশোলভ, কলিত-সত্যে অবস্থান এবং জড়ভোগে প্রমত্ত না হওয়াই শাস্তির কারণ; ঐশ্বর্য-লাভ, ঐশ্বর্য-পরি-তাগ, আত্মা-সংগ্রহ প্রভৃতি নানা প্রয়োজনীয় বিষয়রূপে বহু অনর্থ তাঁহাদের নিকট উপস্থিত হয় ॥ ১০ ॥

আত্মস্ববস্তু এবৈষ্মং লোকাঃ কর্ম্মবিনিশ্চিতাঃ।

জ্ঞেখোদকীন্তনোনিষ্ঠাঃ ক্ষুদ্রা মন্দাঃ শুচাপিতাঃ ॥ ১১ ॥

অনুব্রজ। এষাং (পূর্বোক্তানং) জনানাং। কর্ম্মবিনি-শ্চিতাঃ (কর্ম্মজনিতাঃ) লোকাঃ (ফলভূতানি পদানি) আত্মস্ববস্তুঃ (অনিষ্ঠাঃ) জ্ঞেখোদকীঃ (জ্ঞেখপরিণামকাঃ) তমোনিষ্ঠাঃ (মোহাবসানাঃ) ক্ষুদ্রাঃ (অনাঃ) মন্দাঃ (হীনঃ) শুচা (শোকেন) অর্পিতাঃ (ব্যাপ্তাশ্চ ভবন্তি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। পূর্বোক্ত পুরুষগণের কর্ম্মজনিত লোক-সমূহ অনিষ্ঠা, পরিণামে জ্ঞেখ ও মোহজনক, ক্ষুদ্র, হীন এবং শোকাকুল হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

নিশ্চিন্নাথ। এতৎসং লোকাঃ ঐতঃ সাধ্যানি ফলানি।

তমোনিষ্ঠা মোহাবসানাঃ ॥ ১১ ॥

বিস্তৃতি। যাহারা কর্ম্মকাণ্ডের ফল লাভাশায় প্রধাবিত, তাহাদের ফল পুষ্ট উদিত হয় নাই বা উদিত হইয়া নষ্ট হইবার যোগ্য। কর্ম্মফলো পরিণামে জ্ঞেখ-বাহুলা, মূঢ়তা, সর্বোৎসাহ, অল্পবুদ্ধি বহমান ও অভাবগ্রস্ততা উদিত হওয়ার শোক উপস্থিত হয় ॥ ১১ ॥

মধ্ব

অনেন পাবম্পদোম্ কেবাকিদেব দেবাদীনাম্।

মন্তুক্তিবর্জিতা শ্রেয়ো যে মন্তস্তে তরাশরা।

তেষামন্তে তমো যোবং অনন্তং প্রাপ্যতে ক্রবম্ ॥

ইতি মাত্সংহিতায়াম্ ॥ ৮-১১ ॥

ময্যর্পিতাশ্বনঃ সভ্য নিরপেক্ষস্ত সর্বতঃ ।

ময়াহনা স্মৃৎ যৎ তৎ কূতঃ স্তাদ্বিষয়াশ্বনাম্ ॥ ১২ ॥

অনুব্রত । (হে) সভ্য! ময়ি অর্পিতাশ্বনঃ (সমর্পিত-  
চিত্তস্ত) সর্বতঃ (সর্ববিন্যেষু) নিরপেক্ষস্ত (বাসনাশূন্য  
জনস্ত) আশ্বনা (স্বরূপেহন ক্ষুণ্ণতা) ময়া (পবমানন্দরূপেণ)  
যৎ স্মৃৎ স্তাৎ (ভবেৎ) বিষয়াশ্বনাং (বিষয়াসক্তানাং) তৎ  
কূতঃ (তাদৃশং স্মৃৎ কথং স্তাৎ, কথমপি নেতৃত্বঃ) ॥ ১২ ॥

অনুব্রত । যে সাধো! যিনি আমার প্রতি চিত্ত  
সমর্পণপূর্ণক বিষয়বাসনাশূন্য হইয়াছেন, তাঁহার চিত্তে মনীয়  
পবনানন্দ-রূপ প্রকাশিত হওয়ায় দাদৃশ স্মৃতির উদয় হয়,  
বিষয়াসক্ত পুংসব তাদৃশ স্মৃতি কোনদপেই সম্ভবপর নহে ॥

বিশ্বনাথ । তদ্ব্যাক্রান্তবাব বেদস্ত তাত্পর্যং সৈব  
সর্বশ্রেষ্ঠেতি নিদ্রাধা তথৈব নাং প্রাপ্নোতীত্যাহ—ময়ীত্যাदिना  
উক্তব প্রমথ্যন্তেন গ্রহেণ । ময়া রূপগুণসমুদ্রাণ আশ্বনা  
প্রেনাস্পদেণ হেতুনা বিষয়েষু মাযিকবস্ত্বশ্চ শব্দমজ্ঞানাদিষুপি  
মনো যেষাং হেতবঃ জ্ঞানাদীনামপি সাদ্বিকহেতব মাযিকত্বাৎ  
ন চ তৎ প্রাপ্যৎ ঐক্যেবেতাপি বাচ্যম্ । “কিংবা যোগেন  
সাংখ্যেন ক্রাসপাদারমোরপি । কিম্বা শ্রেয়োভিরন্তৈশ্চ ন  
যত্রা যপ্রদো ভবঃ” ইতি নাবদোক্तेঃ ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । জড়জগতে বিশ্বকে ভোগাগার মনে করিয়া  
যাঁহাদের ইন্দ্রিয় ভগবৎসেবার পরিচালিত হয়, সেই সকল  
ব্যক্তি সর্বতোভাবে নিত্যানন্দে আবাহিত হন । জড়ানন্দ তাঁহা-  
দিগকে গ্রাস করিতে পারে না বলিয়া তাঁহারা সর্বকণ ভগবৎ-  
সেবাপর হন ॥ ১২ ॥

অকিঞ্চনস্ত দাস্তস্ত শাস্তস্ত সমচেতসঃ ।

ময়া সন্তুষ্টমনসঃ সর্ব্বাঃ স্মৃথময়া দিশঃ ॥ ১৩ ॥

অনুব্রত । অকিঞ্চনস্ত (সকল স্পৃহাশূন্য) দাস্তস্ত  
(দমগুণবৃত্ত্য) শাস্তস্ত সমচেতসঃ (সর্গদ সমাধিক্কে) ময়া  
(আশ্বনা) সন্তুষ্টমনসঃ (পরিবৃত্তস্ত জনস্য) সর্ব্বাঃ দিশঃ  
স্মৃথময়াঃ (স্মৃথপ্রদেহেন প্রত্যয়ন্তে, ॥ ১৩ ॥

অনুব্রত । অকিঞ্চন, শম-দম-যুক্ত, সর্গদ সনচিত্ত,  
আশ্বপরিবৃত্ত পুরুষের নিকট মনস্ত জগৎ স্মৃথনরূপে প্রতীত  
হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । তস্তস্ত স্মৃৎ স্মৃথস্তানুভাবং চ বিরূপোতি,

অকিঞ্চনস্তেতি দ্বাত্যাম্ । ময়া ধ্যানপ্রাপ্তেনবালোকিকশ-  
ম্পর্শরূপবসগন্ধলীলা-রূপাদিমহাসাধুব্যবতা সন্তুষ্টানি মনঃপ্রভৃতি  
সর্বেন্দ্রিয়াণি যন্ত তস্ত সর্গা ইতি স চ যা দিশো যাতি  
এব স্মৃথময়াঃ । যথা গ্রহিনিবন্ধানশ্বরমহাধনো মাহুযোহয়ং দে-  
যাতি তত্বেব তস্ত ভোগৈশ্বর্যাস্থানীত্যর্থঃ । অতএবা কিঞ্চন  
মল্লকগঙ্গসম্পূর্ণানশ্বরমহাধনপ্রাপ্ত্যাব । কিঞ্চনশব্দবাচ্যপরিমিতনশ  
প্রাকৃতধনজনাদিগ্রহণবিমুখস্য বাহ্যভাস্তববিষয়েষিঙ্গিয়াণাং স্ব-  
মবোচকহেতব নিরুন্তে দাস্তস্য শাস্তস্য শমো মল্লিষ্ঠো বৃদে  
বিতাগ্রিমোক্কের্মদেকনিষ্ঠবুদ্ধেঃ অতএব সমচেতসঃ স্বর্গাপব-  
নরকেষুপি তুল্যার্থদর্শিনঃ ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । যাঁহারা ইন্দ্রিয়দমনে সমর্থ, যাঁহারা বাসন  
দ্বারা বিচলিত হন না, যাঁহারা জগতে কাহাকেও ‘আপনাপে’  
নিয়াবস্থিত জ্ঞান করেন না, ভগবৎ প্রদত্ত সকল অবস্থায়ই  
যাঁহারা সন্তুষ্ট-চিত্ত, বিশ্বের কোন বস্তুতে যাঁহাদের অভি-  
নিবেশ নাই, তাঁহারা সকল দিকেই আনন্দ লাভ করেন  
“বিশ্বং পূর্ণং স্মৃথ্যতে” প্রভৃতি শ্রীচন্দ্রায়ত-শ্লোক এতৎ  
প্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১৩ ॥

ন পারমেষ্ঠ্যং ন মহেন্দ্রবিধ্যং

ন সার্বভৌমং ন রাসাধিপত্যম্ ।

ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা

ময্যর্পিতাশ্বনোহুতি মবিনাশ্রুৎ ॥ ১৪ ॥

অনুব্রত । মরি (পরমাশ্বনি) অর্পিতাশ্বা (সমর্পিত  
চিত্তঃ পুমান্) মৎ বিনা (মাং বিনা) অন্তঃ পারমেষ্ঠ্যং  
(ব্রহ্মপদং) ন ইচ্ছতি (ন প্রার্থয়তি) মহেন্দ্রবিধ্যং ন (ইন্দ্র-  
পদং নেচ্ছতি) সার্বভৌমং ন (সমস্ত পৃথিবীস্বত্বং নেচ্ছতি)  
রাসাধিপত্যং ন (পাতাললোকোপাধিপত্যং নেচ্ছতি) যোগসিদ্ধীঃ  
(অগ্নিমাঠৈশ্বর্যাদি নেচ্ছতি) বা (অথবা) অপুনর্ভবং  
(মোক্ষক নেচ্ছতি) ॥ ১৪ ॥

অনুব্রত । যিনি আমার প্রতি চিত্ত সমর্পণ করিয়া-  
ছেন, তাদৃশ পুরুষ আমা বাতীত ব্রহ্মপদ, ইন্দ্রপদ, সার্বভৌম  
পদ, পাতালরাজ্যাধিপত্য, অগ্নিমাঠৈশ্বর্যসিদ্ধি অথবা মোক্ষ-  
পদ লাভে ইচ্ছা করেন না ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তস্য কিকনশবচ্যপদার্থে স্পৃহা-  
রাহিতামাহ,—নেতি। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং অপূনর্ভবং সাধুজ্য-  
স্বথক মযাপিত্যেতি। “যে যথা মাং প্রপশ্যন্তে তাংস্তথৈব  
ভজ্যামাহম্” ইতি মৎকৃতনিয়মাদহমপি তন্নিয়মিত্যত্মা ভবামী-  
ত্যতএব মন্বিনেতি অহমেব তস্য সর্বৈন্দ্রিয়গ্রাহ্যতয়া সন্নিব  
বর্ত্ত এব। নহি নিরন্তরবিদ্যামৃতরসাদিনে জনায় স্মৃতিকা  
লোচত ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

**নিবৃত্তি।** ভগবদ্বক্তৃ তক্তি বাতীত অঙ্ক কোন  
বাসনায় আবদ্ধ হন না। তাঁহাকে ব্রহ্মাব পদবী, ইন্দ্রজ,  
সমগ্রজগৎতব আদিপতা, বসাবিপতা-রূপ ভোগ, জৈব-  
শক্তিব অতীত অষ্টাদশ সিদ্ধি অথবা জন্মান্তর বাহিত্য প্রভৃতি  
কুদ্র কুদ্র বাসনা গ্রাস করিতে পাবে না ॥ ১৪ ॥

ন তথা মে প্রিয়তম আশ্বযোনির্ন শঙ্করঃ।

ন চ সঙ্করণো ন শ্রীর্নৈরাশ্বা চ যথা ভবান্ ॥ ১৫ ॥

**অনুব্রত।** ভবান্ ( অং তক্ত ইত্যর্থঃ ) মে ( মম )  
যথা ( যদং ) প্রিয়তমঃ ( অতিপ্রিয়ো ভবতি ) আশ্বযোনিঃ  
( এক্ষা পুরোহিতপি ) তথা ন ( তদং প্রিয়তমো ন ভবতি )  
শঙ্করঃ ( শিবঃ মৎস্বরূপভূতোহপি ) ন ( তথা প্রিয়ভগ্নো ন  
ভবতি ) সঙ্করণঃ ( ভ্রাতৃপিতৃ ) ন চ ( তথা প্রিয়তমো ন  
ভবতি ) শ্রীঃ ন ( ভার্গ্যাপি তথা প্রিয়তমো ন ভবতি ) আশ্বা চ  
ন এব ( স্মৃতিবাপি তথা ন ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** তুমি তক্ত বলিয়া আমার যেকপ প্রিয়তম  
পুত্র এক্ষা, স্বরূপভূত শঙ্কর, ভ্রাতৃ সঙ্করণ, ভাষ্যা লক্ষ্মীদেবী  
অথবা নিরপেক্ষপুত্র ভদ্রশ প্রিয়তম নহে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** স চ তক্তন্তব কীদৃক্ প্রিয় ইত্যত আহ,—  
ন তথেনিতি। আশ্বযোনির্ভ্রাক্ষা পুরোহিতপি শঙ্করো মৎস্বরূপ-  
ভূতোহপি সঙ্করণো ভ্রাতৃহপি শ্রীভার্গ্যাপি আশ্বা মুর্ধিরপি  
যথা তক্ত ইতি বক্তব্যবহিত্বার্থেণাহ ভবানিতি শ্রীশ্বামিচরণাঃ।  
অত্র ব্রহ্মাদীনাং তক্তত্বেনিতি তেষ্ তক্তত্বাংশাদপি পুত্রত্বাদংশা  
অধিকা বর্ত্তন্তে অতঃ প্রাধাত্তেন ব্যপদেশা ভবন্তীতি ভায়েন  
তে পুত্রাদিয়েনৈব ব্যাপদশ্রুতেন ন তু তক্তত্বেন। নন্দ্যশোদা-  
দিষু তু মহাপ্রেমবজ্রাং পিতৃত্বাদ্যাংশেভ্যোহপি তক্তত্বলক্ষণোহং-

শোধিকতর ইতি তেষ্ তক্তত্বমেবেতি তে কৃষ্ণত্যাতিপ্রিয়-  
তমা এব। যদ্বক্তং—“দর্শয়ন্তুদ্বিধাং লোকে আশ্বনো তক্ত-  
বশতাম্ ইতি তেবাং তক্তশবচ্যচাং স্বাতিবলীকারকত্বক।  
নেমং বিরিকো ন ভবো ন শ্রীপ্যাকসংশ্রয়া। প্রসাদং লেভিবে  
গোপীতি সর্বোৎকর্ষশ্চ। যদ্বা তাদৃশত্বেনপি মধ্যে ভবান্  
যথা মে প্রিয়তমত্বা। মনুখানৈব শ্রুতিতাহ—ন তথেনিতি। তেন  
সর্বত্বেন্ধু মধ্যে উরুবঃ শ্রেষ্ঠত্বাদপি গোপাঃ শ্রেষ্ঠান্তেনাপি  
তাশাং চরণধূলিপ্রার্থনাদিতি বৈষ্ণবসিদ্ধান্তঃ ॥ ১৫ ॥

**নিবৃত্তি।** ভগবান্ পুরুষোত্তমের পবনপ্রিয় ভগবদ্বক্তৃ  
ভগবানৈব যেকপ প্রিয়তম, জাগতিক বিচাবে নির্দিষ্ট ব্রহ্মা,  
শিব, সঙ্করণ ও লক্ষ্মী প্রভৃতি কখনও সেকপ প্রিয়  
হইতে পারেন না ॥ ১৫ ॥

### মধ

কৃপা-নিমিত্তা যা প্রীতি নীচ ভক্তেষু সাধিকা। -

আশ্বনৈব তু যা প্রীতি সা ভূক্তেষু যথাক্রমম্ ॥

যথা কশ্চিৎ স্ববান্ প্রিয়াং পুত্রমথাপি বা।

অতিহায় কৃপাযুক্তো ভিকবেদ্যঃ স্বদাতাপি ॥

কদাচিদেব ন পুনঃ স্বাশ্বাদেঃ সাক্ষিকালিকম্।

যোগক্ষেমবহুত্বক নিতাং স্বাশ্বাদিষু ফুটম্।

এবমেব পবেশয় ভক্তেষু শ্রিষজাদিষু ॥

ইতি প্রিয়বিবেকে।

যাদবেভ্যশ্চ সর্বেভ্য উদ্ববো ভগবৎপ্রিয়ঃ।

উদ্ধবোচ প্রিয়তমঃ প্রজায়ন্ত মহারথঃ ॥

ভ্রাতৃপিতৃ প্রিয়তমো বামঃ কৃষ্ণস্ত সর্গদা।

নৈব তস্মাৎ প্রিয়তমো বিমৈকস্ত চতুর্থুখম্ ॥

সর্বোভ্যোহপি প্রিয়তমো হবোঃ শ্রীবেব বল্লভা।

নৈব তস্মাৎ প্রিয়তমো বিনাশ্বান্মনমেব তু ॥

ইতি যাদবাধ্যায়ে ॥ ১৬ ॥

নিরপেক্ষং মুনীং শাস্তং নির্বৈরং সমদর্শনম্।

অনুব্রজ্যামাহ নিতাং পুয়েয়েতাজিহ্নু রেণুভিঃ ॥ ১৬ ॥

**অনুব্রত।** অহম্ অজিহ্নুভিঃ ( তক্তপদধূলিভিঃ )  
পুয়েয় ( নদন্তর্গতব্রহ্মাণানি পবিত্রীকৃতান্যম্ ) ইতি ( এবং

ভাষনয়া) নিতাং ( সর্গদা ) নিবপেক্ষং ( নিস্পৃহং ) মূনিং  
মঙ্গলপাদিমননশীলং ) শাস্ত্রং ( শম গুণযুক্তং ) মৈত্রীরং ( বৈব-  
ভাবরহিতং ) সমদর্শনং ( সমবুদ্ধিং তত্ত্বম্ ) অমুত্রজামি ( ত্রুতস্ত-  
মহুসসামি ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** আমি তত্ত্বগুণধূলাবাবা নিমিগ একাঙকে  
পবিত্র কবিশ, এইরূপ মনে কবিয়া সর্গদা নিঃস্পৃহ, মননশীল,  
শাস্ত্র, বৈবভাববহিত, সমদর্শী তত্ত্বের অমুগমন কবিয়া  
থাকি ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিং বহনা, তক্তো যথা সদা মাংস-  
চনতি তথাহমপি তক্তঃ পবোক্ষঃ সন্ তক্তমহুচরামি।  
ভগবান্ তক্তভক্তিমান্ ইতি মদীয়-শুকোক্তেরিত্যাহ,—নিব-  
পেক্ষমিতি। মূনিং মঙ্গলগুণলীলাপবিকবাদিমননপবং পূরেষ  
মঙ্গলগুণবিশিষ্টাণি পবিত্রীকৃতানি ভাবনযেতার্থ ইতি  
শ্রীষামিচবণাঃ। তত্ত্বজ্ঞানিত্ত্বদোষাৎ পবিত্রিতঃ শ্রামিতি  
ভাবেনেতার্থঃ। ইতি সন্দর্ভঃ। বস্ততস্ত তক্তচরণধূলিগ্রহণং  
বিনা তক্তিন্ শ্রাৎ। তক্তা বিনা মন্যধূয়াবসাহুভবো ন  
শ্রাদ্ধিতি নৈব মন্যাদা স্থাপিতা। অতোহমপি তক্ত ইব  
তক্তা পূর্ণমন্যধূয়াবসো নিময়ো ভবেয়মিতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** পূর্ণনোত্তমবস্ত্র স্বীয় অমুগত তক্তগণকে  
এই ভোগমব বিশ্বে প্রেবণ কবিয়া তাঁহাদের মঙ্গল বিনান  
কবেন। সেই সকল তক্তের বাহু আঁচাব-ব্যবহাবে লক্ষিত  
হয় যে, তাঁহারা নিবপেক্ষ, মূনি, শাস্ত্র, শক্রহীন ও সমদৃষ্টি-  
সম্পন্ন। ভগবন্তুই তাঁহাব নিবপেক্ষতায় প্রজ্ঞানবাহিতা,  
অশান্তিতে অনাদব, সর্গজীবে মিত্রতা ও সমদৃষ্টি লক্ষ্য  
কবেন। কিন্তু বাহাণা অতুক্ত, তাঁহারা উহাদিগকে বৃত্তিতে  
পাবেন না ॥ ১৬ ॥

### মঞ্চ

স্বাস্থ্যরেণুভিত্তং শোধযামী তাম্রএভানি।

অগ্রগচ্ছতি পিঙ্গুস্ত স্বত্বং তত্ত্ব শৃঙ্গবে।

তত্ত্বাস্থ্য বেণুভিধাতন্যৈতবগ্রে মবৈঃ শৃষ্টৈঃ ॥

অগ্রতো গমনে বিধোঃ পদাম্পৃষ্টং বজ্রো ভবেৎ ॥

অতঃ স্ব তক্তঃ পূরেষেতামুভজতি কেশবঃ ॥

ইতি সংখ্যানো ॥ ১৬ ॥

নিষ্কিঞ্চনা ময্যাহুরক্তচেতসঃ

শাস্ত্রা মহাহোহখিলজীববৎসলাঃ।

কামৈরনালকধিয়ো জ্যস্তি তে

যন্নৈরপেক্ষাং ন বিতুঃ স্তুখং মম ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** ( যে ) নিষ্কিঞ্চনাঃ ( বিষয়-নিস্পৃহাঃ ) শাস্ত্রাঃ  
মহাস্তাঃ ( নিবভিমানাঃ ) অখিলজীববৎসলাঃ ( সর্গভূতে দয়া-  
যুক্তাঃ ) কামৈঃ ( বিষয়নাগৈঃ ) অনালকধিয়ঃ ( অস্পৃষ্টচিত্তাঃ )  
ময়ি ( পবমান্যনি ) অগ্রপুচ্ছতেতসঃ ( একাগ্রমনসঃ সন্তঃ )  
মম ( মাং ) জ্যস্তি ( সেবন্তে ) তে ( তে এব ) যৎ নৈব-  
পেক্ষং ( নাস্তি অপেক্ষণীয়ং যেযাং তে নিবপেক্ষাস্তেনেব লভাং  
ন তু মোক্ষাঃপট্টকবপীত্যাগঃ ) স্তুখং বিতুঃ ( লভন্তে ) ন ( অজ্ঞে  
তৎস্তুখং ন বিতুঃ ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** যে-সকল নিষ্কিঞ্চন, শাস্ত্র, নিবভিমান,  
ভূতবৎসল, বিষয়নাগ-সম্পর্কশূন্য পুরুষ আমার প্রতি একাগ্র-  
চিত্ত হইয়া সেবা করেন, তাঁহাবাই নিবপেক্ষ-জনলভ্য পরম  
স্তুখ লাভ করিয়া থাকেন, অন্য কেহ তাহা লাভ করিতে  
পাবেন না ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** যতো মঙ্গলগুণাদিমাধূষা হুভবস্তুখং  
মহুজ্ঞান লভাং নাত্থেতাত্ত—নিষ্কিঞ্চনা ইতি। নিষ্কিঞ্চনা  
জ্ঞানিনোহপি ভবন্তীতি কেচিদাহুস্তদ্ব্যাহুত্বমাহ—ময্যাহুরক্ত-  
চেতস ইতি। অখিলজীববৎসলা অখিলেভ্যোহপি জীবৈভ্যো  
ভক্তিবসদিংসাবস্তঃ অতএব মহাস্তত্ত্বসংজ্ঞয়েব লোকৈক্যচা-  
মানাঃ কামৈর্দৈবদাপতিতৈবপি ভোগৈর্ন অলক্ষ্য ছিন্না যীয়েনাং  
তে যন্মম স্তুখং জ্যস্তি আবাদয়ন্তি তৎ স্তুখং তে এব বিতু-  
নাং। কৃতঃ নৈবপেক্ষাং নাস্তি অপেক্ষাং মোক্ষাদিকমপি  
যেযাং তে নৈবাপেক্ষাস্তেনেব জাতম্ ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবৎ ভোগি-সম্প্রদায় নিজ নিজ ভোগে  
বিপন্ন থাকায় তক্ত-সম্প্রদায়েব চেতা বৃত্তিতে পাবেন না।  
ভগবন্তুক্তগণ সর্গদা বাসনামুক্ত, শাস্ত্র, নিষ্কিঞ্চন, সর্গজীব-শ্রেষ্ঠ  
ও সকলের মঙ্গলাকাঙ্ক্ষা। কোন প্রকার নির্বুদ্ধিতা তাঁহা-  
দের বাসনাব ইন্ধনস্বরূপ হইয়া তাঁহাদিগকে বিপন্ন কবিত্তে  
পাবে না। ভগবন্তুক্তগণ সর্গকণ সেবা-স্তুখ-ময় বান্ধা  
তাঁহাদের নিবপেক্ষতা বৃত্তিবাব ক্ষমতা দিশ্বেব কোন পণ্ডিতা-

ভিমানীং সন্তব ইয় না । ভগবন্তুগণ সর্বকণ নিত্যানন্দে  
প্রতিষ্ঠিত ॥ ১৭ ॥

কথায় অমুবাগ প্রকাশ কবেন, তাহা হইলে কখনও ভোগ্য  
বিশ্ব তাঁহাকে বিপথগামী করিতে পারে না ॥ ১৮ ॥

বাধ্যমানোহপি মন্তুকো বিষয়েনজিতেশ্রিয়ঃ ।

প্রায়ঃ প্রগল্ভয়া ভক্তা বিষয়েনাবিত্যুত ॥ ১৮ ॥

অম্বয় । (হে উদ্ধব ! ) অজিতেশ্রিয়ঃ ( ইন্দ্রিয়জয়ে  
সর্বগা সামর্থ্যশূন্যঃ ) মন্তুকঃ ( মন প্রাকৃতভক্তোহপি বিষয়ে  
বাধ্যমানঃ ) ( আকুধ্যমানঃ ) অপি প্রগল্ভয়া ( সমর্থয়া )  
ভক্তা ( হেতুভূতয়া ) প্রায়ঃ ( প্রায়শঃ ) বিষয়েন ন অতিভূয়তে  
( ন বিষয়েষাসক্তো ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! যিনি সর্বতোভাবে ইন্দ্রিয়জয়ে  
সমর্থ নহেন, তাদৃশ প্রাকৃত-ভক্ত বিষয়-কর্তৃক আকৃষ্ট হইলেও  
ভক্তিসামর্থ্যহেতু প্রায়শঃ বিষয়-কর্তৃক অতিভূত হন না ॥ ১৮ ॥

নিশ্চিনাথ । অপি চ আস্তাং ভাবত্বংপন্নভাবত্বকথা  
যতো ভক্তৌ প্রথমবর্তমানোহপি ভক্তঃ কৃতার্থ এবত্যাহ,—  
বাধ্যমান ইতি প্রায়ঃ প্রগল্ভয়া প্রায়েণৈব প্রবলীভবন্ত্য কিং  
পুনঃ প্রগল্ভয়া । যদা জ্ঞানপ্রকরণে যথা হ্রদাচারো জ্ঞানী  
নিদ্দিষতে জ্ঞানিৎক ভক্ত নিষিধ্যতে যদ্ব্যবহৃত্যভূত্বং ইত্য-  
দিনা তথাত্ত ভক্তপ্রকরণে হ্রদাচারো ভক্তো ন নিম্নো ভক্ত-  
ৎক ভক্ত ন নিষিদ্ধমিত্যাহ—বাধ্যমান ইতি । যদ্ব্যবহৃত্ত—  
“অপি চেৎ সূত্রাচারো ভক্তে মাননভাক্ । সাধুরেব স  
মন্তব্যঃ সমাধ্যবসিতো হি সঃ” ইতি । কিঞ্চাত্ত বিষয়েষাধ্য-  
মানোহপি বিষয়েনাবিত্যুত ইত্যভ্যুতাপি বর্তমাননির্দেশাৎ  
বিশ্ববাধ্যভবনশাস্ত্রমপি বিষয়ান্যাত্ত ভক্তিসম্ভাবাৎ যথা বৈরি-  
কৃতকিঞ্চিচ্ছাস্ত্রাত্ত প্রাপ্তস্তাপি ন পবাবিধুতা শৌধ্যসম্ভাবা-  
দিত্ত যথা বা পীতজ্বররমহৌষধস্ত তদ্ব্যবসে আশ্রতোহপি  
অরো বাবকোহপাবাদক এব তস্ত বিনশ্রববহুত্বং দিনান্তরে  
চ সন্যাত্ত নষ্টীতাবিত্যাহ ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি । গীতার্হা ইন্দ্রিয় জয় করিতে পাবেন নাই  
বাংলা ইন্দ্রিয় পলিচালনায় নিযুক্ত থাকিবার ইচ্ছা করেন,  
তাঁহাদের মস্তক জল ভগবান্ বসিতেছেন যে, অজিতেশ্রিয়  
পুরুষ বিষয়মুখে সর্বকণ বদ্ধ থাকিলেও যদি ভগবানেব  
সেবাবন্ধনকারী হন, অর্থাৎ মাননভক্তি ও তত্পন্ন ভাবভক্তি

যথাপিঃ সুসমুদ্রাচ্চিঃ কবোতোদ্যাসি ভস্মসাৎ ।

তথা মদ্বিষয়া ভক্তিকক্কবৈনাংসি কুংস্মশঃ ॥ ১৯ ॥

অম্বয় । (হে উদ্ধব ! ) অগ্নিঃ ( পাকায়গং প্রজ্বলি  
তোহপ্যগ্নিঃ ) যথা সুসমুদ্রাচ্চিঃ ( প্ৰবৃদ্ধশিখঃ সন্ ) এদ্যাসি  
( কাষ্ঠানি ) ভস্মসাৎ কবোতি তথা মদ্বিষয়া ( বাগাদিনাপি  
কথাকিমদ্বিষয়া সতী ) ভক্তিঃ এনাংসি ( পাপানি ) কুংস্মশঃ  
( সাকল্যেন তপ্সাৎ কবোতি ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! অগ্নি বেকপ পাকাদি  
কার্য্যান্তরেব উদ্দেশ্যে প্রজ্বলিত হইলেও প্ৰবৃদ্ধশিখাযুক্ত  
হইয়া কাষ্ঠ-বাশি ভস্মীভূত কবে, সেইরূপ আমাং উদ্দেশ্যে  
অনুষ্ঠিতা ভক্তিও সম্পূর্ণরূপে পাপবাসি বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥

নিশ্চিনাথ । তথাজিতেশ্রিয়তাজ্ঞরূপাপস্ত ভক্তিঃ  
বিনাশিকাতীত্যত্র দৃষ্টান্তো যথায়িবতি । হে উদ্ধবেতি ।  
ঐমরোদ্ধবমেব লভস্বতি ভক্তিঃ ॥ ১৯ ॥

বিস্তৃতি । আমাং যখন বিষয়ভোগে প্রমত্ত থাকি,  
তখন আমাদেব ভগবৎসেবা-প্রগতি নির্লাপিত অধিব ভায়  
অবস্থান কবে । কিন্তু যে-ব্রহ্মে সেবা প্রগতি সমূহ হব,  
তখনই প্রজ্বলিত অগ্নি বেকপ কাষ্ঠবাসিকে ভস্মীভূত কবে,  
তদ্রূপ সেবা প্রভাবে আমাদেব ভোগবাসনা বিনষ্ট হয় ।  
আংশিক বস্তু আমাদেব ভোগ্য, কিন্তু পূর্ণবস্তু আমাদেব  
ভজনীয় ॥ ১৯ ॥

ন সাধয়তি নাং যোগো ন সাধ্যঃ ধর্ম উদ্ধব ।

ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোজ্জিতা ॥ ২০ ॥

অম্বয় । (হে উদ্ধব ! ) মন উজ্জিতা ( প্রবৃদ্ধা  
সাপনারিকা ) ভক্তিঃ মাং যথা ( যদ্বৎ ) সাধয়তি ( বৎ  
কবোতি ) যোগঃ ন ( তথা ন সাধয়তি ) সাংগাৎ ন ( তথা ন  
সাধয়তি ) ধর্মঃ ( তথা ন সাধয়তি ) স্বাধ্যায়ঃ ( যোদ্যাত্ত ) তপঃ  
( চাক্রাণোপবাসাদিঃ ) ত্যাগঃ ( দানঞ্চ ) ন ( তথা ন  
সাধয়তি ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! মদীয়া সাধনায়িকা প্রবলা  
কিঞ্চ আমাকে নেকপভাবে বশীভূত কবিত্তে পারে যোগ,  
সংখ্যা, ধর্ম, বেদপাঠ, তপস্যা কিম্বা দান ক্রিয়া আমাকে  
তাদৃশ বশীভূত করিতে পারে না ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** মমু তক্তিগুণা তৎপ্রাপ্তিসাধনং তথা  
জ্ঞানযোগাদিকর্মপীতি কেনা শেন ত্তেক্ষকংকথ ইত্যত আহ,—  
মেতি দাড্যাম্। ন সাধয়তি ন মৎপ্রাপ্তিসাধনং ভবতি  
উচ্ছিন্না জ্ঞানকর্মাদানাবৃত্তেন প্রবলা তীরেতার্থঃ ॥ ২০ ॥

**বিস্তৃতি।** অনেক মনে কবেন—বেদাধ্যয়ন, তপস্যা,  
জড়বস্ত্র-ভোগেব অভিনিবেশ-তাগ, সাংখ্য, মেধুর সাংখ্য ও  
বেদান্ত প্রভৃতি ঋণা আমাদেব মঙ্গল হয়। কিন্তু ঐগুলি  
পুরুষোত্তমের সেবায় বিশেষ অত্যাৱশ্যক নহে। কেবলা  
ভক্তিই পুরুষোত্তমকে না ৭ কলটিতে একমাত্র সমর্থ ॥ ২০ ॥

উক্তাত্মনেকয়া গ্রাহ্যঃ শ্রদ্ধয়াত্মা প্রিয়ঃ সত্যম্।

ভক্তিঃ পুনাতি মরীষ্টা স্বপাকানপি সম্ববাং ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** শ্রদ্ধয়া ( শ্রদ্ধাজনিতয়া ) একয়া ( অনন্তয়া )  
উক্তা ( এব ) আত্মা ( পরমাত্মা ) প্রিয়ঃ ( চ ) অং সত্যং  
( সাধনং ) গ্রাহ্যঃ ( লভ্যো ভবেৎ ) মরীষ্টা ( মনোকাগ্রতা-  
যুক্তা ) ভক্তিঃ স্বপাকান্ ( চণ্ডালান্ ) অপি পুনাতি ( জাতি-  
দোষাদ্ বিশুদ্ধীকরোতি ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** শ্রদ্ধাজনিত অনন্ত-ভক্তিগুণভাবেই পর-  
মাত্মা ও প্রিয় স্বরূপ আনি সাধুগণের লভ্য হইয়া থাকি।  
একাগ্রভাব-সম্পন্ন ভক্তি চণ্ডালগণকেও পবিত্র করিয়া  
থাকে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** যথেনি। স্বর্বাংকোন প্রাপ্তং যোগাদীনা-  
মপি স্বপ্রাপ্তিসাধনদ্বাশঙ্ক্যাহ,—ভক্ত্যেতি। একয়া নহন্তেন  
যোগাদিনেত্যাং। তেন বদন্তাহ জ্ঞানাদীনামপি ত্রক্ষপ্রাপ্তি-  
সাধনং ক্ষয়তে তত্রস্তা শুণভূতা ত্তিক্তিবৈ তৎপ্রাপ্তিকৈতি  
জ্ঞেয়ম্। তদেবং জ্ঞানসংকর্ষাদিকং ভগবন্তং সাধয়িতুমসমর্থং  
কেবলং পাপনাশকত্বৈব সার্বকমভূতি হিতম্। তত্রাপি  
ভক্ত্যেত্যা পাপনাশকতা ন তথা জ্ঞানাদীনামিত্যাহ,—ভক্তি-  
বিত্তি সাক্ষেন। সম্ববাং জাতিদোষাদপীতি ত্রীষামিচরণাঃ  
তেন প্রাপ্তিপাপনাশকতা ভক্ত্যেব হিতম্ ॥ ২১ ॥

**বিস্তৃতি।** যাহারা কৃষ্ণ ভোজন করিয়া আনন্দ  
লাভ করে, তাহাদের ভোগপ্রবৃত্তি অত্যধিক এবং ভগবানের  
প্রীতি শ্রদ্ধা ও নিষ্ঠা তাহাদের স্বরূপ থাকায় অপকৃষ্টকচিসম্পন্ন  
বলিয়া সেই সমাজে বৃত্তি লাভ করায় তাহাদের সেবা-প্রবৃত্তি  
নান। কিন্তু প্রকৃত সাধুগণ ভোগীব জায় নিকৃষ্টবস্ত্রভোজন  
ও ভোগবিবহিত হইয়া ভগবানে নির্ভব করিয়া ভগবৎপ্রীতি  
আকর্ষণ করেন। সাধুগণ ভগবানকেই সর্বাপেক্ষা অধিক  
ভালবাসেন এবং তাহাদের নিত্যবৃত্তি ভক্তিদ্বারাই ভগবান  
সর্বাপেক্ষা অধিক প্রীতি লাভ করেন। সেবা-প্রবৃত্তিদ্বারাই  
পার্বিব ভোগবত জনগণ নিজনিজ জড়ভিনিবেশ হইতে মুক্তি  
লাভ করেন ॥ ২১ ॥

ধর্মঃ সত্যদয়োপেতো বিজ্ঞা বা তপসাস্বিতা।

মন্তব্যোপেতমাত্মনং ন চ সনাক্ পুনাতি হি ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** সত্যদয়োপেতঃ ( সত্যেন দয়য়া চ যুক্তঃ )  
ধর্মঃ তপসা অস্বিতা ( যুক্তা ) বিজ্ঞা ( জ্ঞানং ) বা মদ্-ভ্য  
অপেতং ( বহিতম্ ) আত্মনং ( চিত্তং ) হি ( নুনং ) সনাক্  
ন চ পুনাতি ( সর্বতোভাবে নৈব বিশুদ্ধীকরোতি ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** সত্য, দয়া, ধর্ম, তপস্যা, জ্ঞান—ইহারা  
মদভক্তিবিহিত মানব-চিত্তকে নিশ্চয়ই সর্বতোভাবে বিশুদ্ধ  
করিতে পারে না ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিঞ্চ ধর্মজ্ঞানাদীনং পাপনাশকত্বমপি  
ভক্তিগাহিতোন্নৈব। ত্তিক্তিগাহিতোন্ন তু কিক্রিয়ামেবেত্যাহ  
ধর্ম ইতি। বিজ্ঞা জ্ঞানম্ ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি।** সত্য, পবিত্রত্বহানিব জন্ম বস্ত্র, দান, যজ্ঞাদি  
ও তাগাদিমূলক তপসাসমূহ সমাক্রমে জীবকে পবিত্র  
করিতে সমর্থ হয় না—নানাধিক ভোগে প্রবৃত্ত কনয়। কিন্তু  
ভগবৎসেবাই পরমধর্ম বলিয়া ভক্তির পাবনত্ব সর্বোপবি ॥ ২২ ॥

কথং বিনা রোমহর্ষং জবতা চেতসা বিনা।

বিনানন্দাশ্রকলয়া শুক্লোত্তম্য বিনাশয়ঃ ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** রোমহর্ষং বিনা জবতা ( আর্দ্রেণ ) চেতসা  
( চিত্তেন ) বিনা আনন্দাশ্রকলয়া ( আনন্দবাপোদগমেন )

বিনা কথং ( ভক্তির্গম্যতে কিঞ্চ ) ভক্ত্যা বিনা আশয়ঃ ( চিত্তঞ্চ  
কথং ) শুদ্ধোত ( কথমপি নেতব্যঃ ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** বোমহর্ষ, চিত্তের দ্রবতাব এবং আনন্দ-  
শঙ্কলা ব্যতীত ভক্তির আবির্ভাব অবগত হওয়া যায় না,  
ভক্তির আবির্ভাব ব্যতীতও চিত্ত বিশুদ্ধ হয় না ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** অন্তঃকরণস্থ সমাক্রমা ভক্তিরেব শোধয়তি  
নাভ্যং সাধনম্ । সা চ ভক্তীর্যোমাকাদ্যভাবমোত্যাহ,—  
কথমিতি । ভক্ত্যা হেতুনা যদ্বচ্চেতন্তেন বিনা কথং সাধনা-  
স্তবেণ বোমহর্ষঃ কথং বা আনন্দাশঙ্কলা বোমহর্ষং বিনা  
আনন্দাশঙ্কলয়া চ বিনা কথমাশয়ঃ শুদ্ধোদিতায়মঃ । যদ্বচ্চ-  
কলিযুগপাবনাবতারেণ শ্রীভগবতা—“শ্রুতমপ্যোপনিষদং দূরে  
ছরিকথামুতাং । যন্ন সত্ত্বি দ্রবচ্চিত্তকম্পাশ্পুলকানবঃ” ইতি ।  
তেন নিকামকর্ষবোঁগানয়ো বহুপ্রমাণসিদ্ধা অন্তঃকরণশ্চ শোধ-  
কান্তাবদ্বনস্ত কিঞ্চ তত্ত্ব যেন কথায়ৈব ভগবদপরোক্ষাত্ববো ন  
ভবতি তং কথায়ং তু প্রেমভক্তিরেব জালয়তি ন তু জ্ঞানায়ির-  
পীতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভোগদ্বাবা আমাদেব চিত্ত পবিত্র হয় না ।  
ভগবৎসেবাব্যবহায়ে আমাদেব বাগনা শুদ্ধ হয় ; নতুবা স্বকাম-  
কাম্যকলাশয় ভোগ বৃদ্ধি পাইতে থাকে । চিত্ত দ্রব হইলে  
পুলক ও আনন্দাশঙ্ক লক্ষিত হয় । তৎপূর্ণ পথান্ত তিষ্ঠ-  
কাঠিন্তজনক বিষয়ভোগ আমাদিগকে বিপথগামী করে ॥ ২৩ ॥

বাগ্গদগদা দ্রবতে যত্ চিত্তং

কদত্যাভীক্সং হসতি কচিচ্চ ।

বিলজ্জ উদগায়তি নৃত্যতে চ

মত্তক্ৰিয়ুক্তো ভুবনং পুনাতি ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** যত্ন বাক্ ( বচনং ) গদগদা ( প্রেমাক্রক্কা  
ভবতি ) চিত্তং ( চেতশ্চ ) দ্রবতে ( আর্জীভবতি যশ্চ ) অভীক্সং  
( পুনঃ পুনঃ ) রুদতি কচিৎ ( কদাচিৎ ) হসতি চ বিলজ্জঃ  
( সন্ ) উদগায়তি ( উচ্চৈর্গায়তি ) নৃত্যতে চ মত্তক্ৰিয়ুক্তঃ  
( স ) ভুবনং ( জিভুবনমপি ; পুনাতি ( পবিত্রয়তি কিম্বতা-  
শয়ম্ ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** যাহাব বাক্য গদগদ ও চিত্ত দ্রবীভূত  
হয় এবং যিনি নিবস্তল বোদন, কথনও বা হাস্য, কথনও  
বা বিলজ্জভাবে উচ্চ সঙ্গীত ও নৃত্য কবিত্তে থাকেন, তাদৃশ  
মত্তক্ৰিয়ুক্ত পুংস্ব শ্রিভুবন পবিত্র কবিত্তা থাকেন ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রেম-ক্রিয়াক্রো জনস্ব স্বমজ্জনতীতি কিং  
চিত্তং যতো ভুলোকমপুঙ্খাভীভাতি, বাগিতি । যত্ন বাক্  
গদগদগদগদাকাবা অস্পষ্টাক্ষেপেত্যাঃ । দ্রবতে দ্রবতি যতশ্চিত্ত-  
দ্রবচ্চিত্তমভীক্সং রুদতি বোদতি অভীক্সমোৎকণ্ঠোন জাজ্জা-  
মানয়াদিতি ভাবঃ । কচিচ্চেতি সর্গদ্বায়েতি । দ্রবচ্চিত্তস্ব  
সার্বদিক এব ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবানেব নিত্যসেবা-নিবত জনগণ বহির্দুখ  
সমাজকে উপেক্ষা কবিত্তা কথনও উচ্চৈঃসবে ভগবন্ময় গান  
কবেন ও আনন্দে নৃত্য কবেন ; কথনও গদগদবাক্যে দ্রবচিত্ত  
প্রদর্শনপূর্ণক বোদন ও হাস্য কবেন । ইহাবাই চতুদশ  
ভূবনবিজয়ী ইহো সকলেব কলাপ সাধন কবেন ॥ ২৪ ॥

মক্ষম

চিত্তদ্রবস্তথা তৈগম্যং প্রমাদো ভক্তিরকণম্ ।

আদিকো ন তু তদাপি তৈগম্যেব বিশেষতঃ ॥

দম্বত্চলং ক্রোশ্চ যস্মাদ্ভাতিবৎ ভবেনং ।

দম্বাদিপবিত্রাগং নিগ্রহীচ্চ দাবদীঃ ॥

অত আমাদ্যিকক্রেতেশাবি দ্বত্যাধিদৈবিকৈঃ ।

বাকৈশ্চ বেনতহ্যৈকপদেদৈশ্চ তাদৈশ্চ ॥

বলবজ্জাসনৈরপি যত্ন ভক্তির্ন কালাতে ।

স এব পনমো ভক্তো বিফোদ্যদবলমঃ ॥

ইতি ভক্তিবিবেকে ॥ ২৪ ॥

যথাগিনা তেমমলং জহাতি

গ্নাতং পুনঃ স্বং ভজতে চ রূপম্ ।

আত্মা চ কক্ষামুশয়ঃ বিধুয়

মত্তক্ৰিয়োগেন ভজত্যথো মাম্ ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** হেম ( সুবর্ণং ) যথা ( যত্নং ) অগিনা  
গ্নাতং ( তাপিতমেব সৎ ) মলম্ ( অশুভমলং ) জহাতি  
( ত্যজতি, ন ফালনাদিনা, কিঞ্চ ) পুনঃ স্বং ( নিত্যং ) রূপং



( স্বাভাবিকমৌচ্ছলাং ) ভজতে ( প্রাপ্তোতি ) চ ( তথা )  
 জায়া চ ( চিত্তমপি ) মদভক্তিযোগেন ( মংগ্ৰীতা ) কৰ্ম্মাচ্চ-  
 শং কৰ্ম্মবাসনাং ) বিম্ব ( পবিত্রতা ) ) অথো ( অনন্তরং )  
 মাং ভজতি ( মহাপ্রেমাবির্ভাবাং পূর্ণাং সেবা-পদ্ধতিং  
 প্রাপ্তোতীত্যর্থঃ ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** সুবর্ণ বেক্রপ কেবলমাত্র অগ্নি-সত্তাপেই  
 অক্ষয়ল পবিত্রতাগ এবং স্বাভাবিক ঐচ্ছলা ধারণ করে.  
 মানবগণের চিত্তও সেইরূপ একমাত্র মদীয় ভক্তিযোগেই  
 কৰ্ম্মবাসনা পবিত্রতাপূৰ্ণক মহাপ্রেমের আবির্ভাবহেতু পূর্ণ-  
 সেবাপদ্ধতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিঞ্চ ভক্ত্যবাস্তা শুদ্ধির্নাশিত এবেতি  
 মদগোপ্তমাত—যথোক্তি। যথায়নি স্মৃতিং স্মৃতিতমেব হেম  
 সুবর্ণং অগ্ন্যর্থং জহাতি ন ফালনাদিভিঃ স্বং নিজং রূপঞ্চ  
 ভজতে। তথৈবায়া জীবঃ কৰ্ম্মাচ্চশয়ং কৰ্ম্মবাসনাচ্চকং  
 মলং নিব্রূণো মদীয়নোকে মাং ভজতি সাক্ষাদেব সেবতে ॥ ২৫ ॥

**বিত্ততি।** সুবর্ণের সহিত যে-সকল খাদ থাকে, সেই  
 সুবর্ণের পদার্থ বেক্রপ অগ্নিসংযোগে বিদ্রবিত হয়, তদ্রূপ  
 বিধে ভোগনত জীব ভগবৎসেবা কবিত প্রবৃত্ত হইলেই নবন  
 ভোগপ্রবৃত্তিহিত হইয়া কোনপ্রকার বাসনা কবে না এবং  
 আনন্দ নিত্যসেবা কবিতা থাকে ॥ ২৫ ॥

যথা যথাস্থা পরিমুজ্যতেহসৌ

মংপুণাগাথাশ্রবণাভিধানৈঃ।

তথা তথা পশ্চতি বস্ত সূক্ষ্মঃ

চক্ষুর্ধৈবাজ্ঞানসম্প্রযুক্তম্ ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** অসৌ আয়া ( চিত্তং ) মংপুণাগাথা-শ্রবণাভি-  
 ধানৈঃ ( মদীয়পুণাচরিত শ্রবণকৌন্তনৈঃ ) যথা যথা ( বাবদ  
 যাবৎ ) পরিমুজ্যতে ( শোধ্যতে ) অজ্ঞানসম্প্রযুক্তম্ ( অজ্ঞান-  
 প্রায়োগবৃত্তং ) চক্ষুঃ যথা ( বদন্তং স্বপ্নং বস্ত পশ্চতি তথা )  
 এব ( তদপি ) তথা তথা ( তাবস্তাবৎ ) স্বপ্নং বস্ত ( অধো-  
 ক্তং তবং ) পশ্চতি ( উপলব্ধং সমর্থো ভবতি ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** উক্ত চিত্ত মণীষপুণা চরিত শ্রবণ-কীৰ্ত্তন দ্বারা  
 যে-পরিম্যণ বিশুদ্ধি লাভ কবে, অজ্ঞান-প্রায়োগবৃত্ত চক্ষু বস্ত  
 ততই স্বপ্নবস্ত অর্থাৎ অশোষণ তদ দর্শন করিতে সমর্থ হয় ॥

**বিশ্বনাথ।** আদিভজনমারভ্য কেবলমাত্র ভক্ত্যবাস্তা-

শোধনতারতম্যে শ্রবণকীৰ্ত্তনশ্রবণাদিতারতম্যং মন্যাদুর্ধ্যাচ্চ-  
 ভবতারতম্যং প্রাপ্তোতীত্যাহ,—যথা যথোক্তি। তত্ত্বস্বপ্নং  
 তত্ত্বং মরুপলীলাদিষ্বরূপং স্বপ্নং তদ্বাদুর্ধ্যাচ্চ ভববিশেষং তয়ো-  
 বদৈক্যম্। যথা স্বপ্নং তত্ত্বং পূৰ্ণনিপাতাশ্রবণার্থঃ।  
 চক্ষুর্ধৈবিত প্রথমমক্কাং কাণোহপ্যাত্মমতম্যং চক্ষুর্মান চক্ষুর্মতো-  
 হপি সিদ্ধাজ্ঞানরসাস্নিতনেত্রঃ স্বপ্নং পশ্চতি ॥ ২৬ ॥

**বিত্ততি।** বিষয়তোগে স্বেযোগ দর্শন কবিতাই জীব  
 অস্তিত্বহিত পরমপ্রয়োজনীয় ভগবদর্শনে বিনুধ্য হয়। কিন্তু  
 চক্ষুতে বেক্রপ অজ্ঞান-সংযোগে নিম্নল দৃষ্টি প্রকটিত হয়, তদ্রূপ  
 ভগবানের শ্রবণ কীৰ্ত্তনাদি অমুশীলন দ্বারা সুষ্ঠুভাবে ভগবৎ-  
 সান্নিধ্য লাভ, ভগবৎসেবা-প্রবৃত্তি ও ভগবৎসেবনেব সর্বোচ্চ  
 অবস্থান উপলব্ধি হয় ॥ ২৬ ॥

বিষয়ান্ ধায়তশ্চিত্তং বিষয়েষু বিষজ্জতে।

মামমুস্মরতশ্চিত্তং ময়েব প্রবিলীয়তে ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** বিষয়ান্ ধায়তঃ ( চিত্তমতঃ পুংসঃ ) চিত্তং  
 বিষয়েষু বিষজ্জতে ( আসক্তং ভবতি ) মাম্ অমুস্মরতঃ ( অমু-  
 ক্কাং চিত্তমতঃ পুংসঃ ) চিত্তং মরি ( পবমান্যনি ) এব প্রবি-  
 লীয়তে ( নিমগ্নং ভবতি ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** বিষয়-চিত্তাশীল পুরুষের চিত্ত বিষয়ের  
 প্রতিই আসক্ত হইয়া থাকে ; পবন্থ বিনি অমুকণ আমার চিত্তা  
 করেন, তাহাব চিত্ত পরমায়ুকপী আমাতেই নিমগ্ন হইয়া  
 থাকে ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** তাদৃশশ্রবণকীৰ্ত্তনশ্রবণাদিনিষ্ঠানাং তত্ত্বজ্ঞা-  
 নাং চিত্তং যস্য কীদৃশং স্মৃতিতাত অহ—বিষয়ান্নিতি। বিষয়-  
 ধ্যানাসক্তং চিত্তং যথা বিষয়মাদুর্ধ্যানিমগ্নং দৃষ্টং তথৈব মদীয়-  
 ধ্যানাসক্তং মন্যাদুর্ধ্যমাত্রনিমগ্নং স্মৃতিং ॥ ২৭ ॥

**বিত্ততি।** রূপবাদিকে পরমপ্রয়োজনীয় বস্ত-জ্ঞানে  
 ইচ্ছয়নমুহ বেক্রপ ধাবিত হয়, তদ্রূপ পুংবিয়া ভগবানের  
 অমুশীলনে তদুভাববিশিষ্ট হইয়া নিত্যসেবনোপযোগী বস্তাদিক  
 লাভ হয় ॥ ২৭ ॥

তস্মাদসদভিধানং যথা স্বপ্নমনোরথম্ ।

হিহা ময়ি সমাধংস মনো মন্তাবভাপিতম্ ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** তস্মাৎ স্বপ্নমনোরথং যথা ( স্বপ্নকালীনমনো-  
বিলাসবৎ ) অসদভিধানম্ ( অজ্ঞানামসত্যং সাধনানামভি-  
ধানং চিত্তাং ) হিহা ( সস্তাভা ) মন্তাবভাপিতং ( মন্তাবেন  
মন্তজনেন ভাবিতং শোভিতং মনঃ ময়ি ( এব ) সমাধংস  
( সমাহিতং কৃতং ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** অতএব স্বপ্নমনোরথত্বা অজ্ঞান অসৎ  
সাধনসমূহের চিত্তা পবিত্রাগপূৰ্ণক মন্তজনে-বিশোধিত চিত্তকে  
আমাত্তেই সমাহিত কব ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** যস্মাদসৎ সাধনং তৎফলং চ স্বপ্নমনোরথ  
বদসদভিধানমাত্রং তস্মাত্তদ্বিহায় কেবলমৈব ভক্ত্যা মনোব মনঃ  
সমাধিতং কুর্শ্চিতি প্রকবণার্থমুপসংহতি তস্মাদিতি শ্রীমামি-  
চ গাঃ । মন্তাবেন মন্তাবনৈবৈব ভাবিতং ভাববৃত্তীকৃতম্ ॥ ২৮ ॥

**বিস্তৃতি।** অনিতা নগ্ন, জাগর ও সুপ্তি প্রভৃতি  
বুদ্ধির অবগারয় অতিক্রম করিয়া কেবল ভক্তির প্রভাবে  
জীবের নিজমঙ্গলসাধনই পবন প্রযোজন ॥ ২৮ ॥

শ্রীণাং শ্রীসঙ্গিনাং সঙ্গং তাক্রা দ্ববত আশ্ববান্ ।

ক্ষেমে বিবিক্ত আসীনশ্চিস্তয়ৈয়ামতশ্চিত্তঃ ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** আশ্ববান্ ( বিবেকী জনঃ ) শ্রীণাং শ্রী-  
সঙ্গিনাং ( চ ) সঙ্গং দ্ববতঃ তাক্রা ক্ষেমে ( নির্ভয়ে ) বিবিক্তে  
( নির্জনে চ দেশে ) আসীনঃ ( উপবিষ্টঃ ) অতশ্চিত্তঃ ( সাব-  
ধানশ্চ মনঃ ) মাং ( পরমাশ্রয়ানং চিত্তয়েৎ ) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** বিবেকী পুরুষ শ্রী এবং শ্রীসঙ্গিগণের  
সংসগ দ্বব ইহাতে পবিত্রাগ করিয়া নির্ভয়ে নির্জনে স্থানে  
উপবিষ্ট হইয়া সাবধানে আশ্রয় ধ্যান করিবেন ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিশেষতঃ বাৎসর্যনাত্যক্তাঃ কামমার্গা-  
ত্যাগ্য ইত্যাহ—শ্রীণামিতি । যত আশ্ববান্ ধৃতিযুক্তঃ তেষাং  
সঙ্গে সতি ধৃতির্নতিষ্ঠেদিতি ভাবঃ । ক্ষেমে নির্ভয়দেশে  
বিবিক্তে নির্জনে ॥ ২৯ ॥

**বিস্তৃতি।** ভোগ্য যোষিৎ ও তাহাব প্রভৃ যোষিৎ-  
গাঃ—ইহাংসিকের দলে পবিত্রাগপূৰ্ণক নিভৌক ও নিবলস

ইহা সর্গকণ ভগবানেব অন্তর্গতন করিবে । নারীচিন্তা  
ইহাতেই সংসার-প্রভৃতি ও বিতীর্ণাভিনিবেশজন্ত ভগবদ্বিস্মৃতি ।  
অতএব বিষয় ও বিষয়েন ভোগ্য বাপাবসমূহ—উভয় বস্তু  
ইহাতেই সর্গতোভাবে মন্তচ্যুত হইবে । মগবৎপ্রপত্তিঃ স্বাবাই  
তাহাব সম্ভাবনা ॥ ২৯ ॥

ন তথাত্ত ভবেৎ ক্রেশো বন্ধশ্চান্য প্রসঙ্গতঃ ।

যোষিৎসঙ্গাদ যথা পুংসস্তথা তৎসঙ্গিসঙ্গতঃ ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** যোষিৎসঙ্গাৎ ( স্ত্রীসঙ্গাৎ ) তথা ( তদ্বৎ )  
তৎসঙ্গিসঙ্গতঃ ( যোষিৎসঙ্গিসঙ্গাৎ ) অন্ত পুংসঃ ( পুরুষজ )  
যথা ( যদ্বৎ ) ক্রেশঃ বন্ধঃ চ ( সংসারবন্ধনক ) ভবেৎ অজ্ঞ-  
প্রসঙ্গতঃ ( বিসবাসসঙ্গতঃ ) তথা ন ( তদ্বৎক্রেশোবন্ধন ন  
ভবেৎ ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** স্ত্রীসঙ্গ এবং স্ত্রীসঙ্গিপুরুষের সঙ্গ ইহাতে  
জীবের যেকোন ক্রেশ ও সংসার বন্ধন ঘটিয়া থাকে, অজ্ঞ কোন  
বিষয়ে প্রসঙ্গ ইহাতে সঙ্গপ হয় না ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** যথা ৩০সঙ্গিসঙ্গত ইতি যোষিৎসঙ্গিসঙ্গ-  
তাগে ভয়ানক যতঃ কদ্বাঃ যতঃ যোষিৎসঙ্গে লজ্জা স্বীয়া  
প্রতিষ্ঠা চ বাদিকাশ্চ তৎসঙ্গিসঙ্গে তু প্রায়শ্চ অপি ন বাদিকে  
পন্থঃ যোষিৎসঙ্গী যথা তৎকথাভিত্ত্যামাসঙ্কর্যত লজ্জা ভয়ানক  
মপি ত্যাজ্যতি ন তথা যোষিদপীত্যত উভবত তদ্বিদেশঃ ॥ ৩০ ॥

**বিস্তৃতি।** যোষিৎসঙ্গের প্রয়াস জীবকে সর্গাপেক্ষা  
অধিক লাভের আশায় প্রমত্ত করায় । ইকপ ভগবদ্বিস্মৃতি  
ক্রমেই জীবের ধোক্ত্রানোপে গুণ বন্ধন ও জড়তা এবং  
তচ্ছনিত ক্রেশ উপস্থিত হয় । আনন্দই জীবের পবন-  
প্রয়োজনীয় বলিয়া সে কামনা পবমোচ্চ-শিখরদেশে স্ত্রীসঙ্গে  
আবদ্ধ হয় । কিন্তু নারীসঙ্গ ও নারীসঙ্গের প্রয়োচনাকারী  
যোষিৎসঙ্গী সঙ্গ সর্গতোভাবে পবিত্রজনীয় ॥ ৩০ ॥

মন্তব

কেশবে ভক্তথা বুদ্ধিঃ সৈব স্ত্রীসংপ্রকীর্ণিতা ।

দিকালতঃগদজেন পুংসা সহ নিবাসনাৎ ॥

জন্ত্রজ্ঞান্যোমিদিভাক্রা বননাশ্বনিভেতি চ ।

প্রমাদ-কবণভাত্ত, প্রমদেতি চ গৌণতঃ ॥

তঃক্লেভংসন্ধিনাং সঙ্গং বৃহৎ পুরুষঃ সদা ।  
 ন তাদৃশঃ কচিদৌষঃ পুরুষস্তাপ্তপাভঃ ॥  
 ক্ষুদ্রপাপানি পাপানি চোপপাতকপাতকে ।  
 মহাপাতকনামানি স্মহাপাতকানি ॥  
 তথাস্থিতি মহাস্থিতি পাতকানি বেদোবিদঃ ।  
 পিপীলিকাবধাদানি ক্ষুদ্রপাপোদিতানি চ ॥  
 পাপাংশ্চিমতাং হত্যা ফলচৌধ্যাদিরেব বা ।  
 পবদাদিকঞ্চাপিহুপপাতকসংজ্ঞিতম্ ॥  
 পাতকং শূদ্রহত্যা দিগ্ভ্রষ্টত্যা দিকং মহৎ ।  
 দেবস্বহরণাদীনি স্মহাস্থিতি বিনো বিদঃ ॥  
 দেবাবজ্ঞাস্তাং চৈব ততোপি স্মহন্তরা ।  
 নহন্তহন্তরা তন্ত অবজ্ঞা কেশবে তু যা ॥  
 কেশবস্ত সমোস্তীতি কেশবোস্তহমিতাপি ।  
 ব্রহ্মাত্মাঃ কেশবাস্থানঃ শ্রীর্শা নিগুণ ইতাপি ॥  
 মুক্তস্ত তদ্ভা-মতিবকপদমতিতুখা ।  
 ঐগুণায়কব্রহ্মোস্তাপাত্তীতাপি তু যা মতিঃ ॥  
 জন্মমৃত্যাদিবিক্রীণা তৎখজ্ঞানাদি বোধনম্ ।  
 তস্তাপি পবতস্ববিজ্ঞানঞ্চ তদন্তমঃ ॥  
 অস্তীতি যা মতিস্তস্ত বশাদন্তস্ত কস্তচিৎ ।  
 অস্তীতি ভাবনেতাচ্চ অবজ্ঞা সংপ্রকীর্তিতা ॥  
 ইতি ধর্মবিবেকে ।  
 অবজ্ঞানন্ত মাং মুঢ়া মাছুযীং তন্তমাশ্রিতম্ ।  
 অপি চেৎ সূত্রাচারো ভঙতে মামনস্ততাক্ ॥  
 ইত্যাদি চ ।  
 বাধ্যমানোপি মন্তু ইত্যাদি চ ।  
 পবদাবদৃশিঃ প্রোক্তা ক্ষুদ্রপাতকসংজ্ঞিতা ।  
 উপপাতকং তদগতিচ বর্ণবাহেযু পাতকম্ ॥  
 মহাপাতক-সংজ্ঞং তু পিত্রাদেদৌরধর্ষণং ।  
 দাবদৃষ্টিশোভমানাং মাপ্তবাণাং স্বভাবতঃ ॥  
 স্মহাপাতকং প্রোক্তং তদগতিঃ স্মহন্তরঃ ।  
 স্মিদানেষু মনস্তে গতিবেব ততোদিকঃ ॥  
 দেবদাবাভিকামানাং সন্ধিসঙ্গততোদিকঃ ।  
 কিম বিধোস্তো যোনিংসঙ্গস্ত বা ত্যাস্তি তঃ ।  
 ন সমং পাতকং কাপি নহি স্বদ্বাভিগামিনঃ ॥

অবজ্ঞাতা মাধবাদেতস্মাত্তং দূরতস্ত্যজ্ঞেৎ ।  
 মাপ্তবেষু তু হুংখিৎক্ষ-ক্ষুদ্রপাপফলং স্মৃতম্ ॥  
 পাপাত্তু বর্ণবাহুৎক্ষ তির্ধাগ্যোনি গতিতুখা ।  
 সহস্রবর্ষনবকং ক্ষুদ্রপাতকজং ফলম্ ॥  
 উপপাতকতস্তাপি নরকং যুগমাহকম্ ।  
 চতুর্গাবসানন্তু পাতকস্ত ফলং স্মৃতম্ ॥  
 মহাপাতকজন্তু কল্যাণধিসমীরিতম্ ।  
 স্মহাপাতকাত্তাপি যাবৎ ব্রহ্মলয়ো ভবেৎ ॥  
 তৎপরাণাং পাতকানাং ফলমন্তমঃ স্মৃতম্ ।  
 অধোদো হুংখবহলং বিষ্ণুদারাভিমর্ষণং ॥  
 বধাদপি হি দাবস্ত ধর্ষণং কোপকারণম্ ।  
 তস্মাদ্বেবাঃ সদাবন্দ্য্য অগ্নিবজ্রাভিকামত  
 ইতি ধর্মতত্ত্বে ॥ ২৯-৩০ ॥

### শ্রীউদ্ধব উবাচ

যথা ত্বামরবিন্দাক্ষ যাদৃশং যাবদাস্মকম্ ।  
 ধ্যায়েন্মুমুক্ষুরেতন্মে ধ্যানং মে বক্তুমর্হসি ॥ ৩১ ॥  
 অবজ্ঞায় । শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(১) অববিন্দাক্ষ ।  
 ( ১) হে কমলগোচন ! শ্রীকৃষ্ণ ! ) মুমুক্ষুঃ ( মুক্তিকামো জনঃ )  
 যাদৃশং ( যদ্বিশিষ্টং ) যাবদাস্মকং ( যৎস্বরূপঞ্চ ) ত্বাং যথা  
 ( যেন প্রকাষণে চ ) ধ্যায়ৎ ( চিন্তয়েৎ ) মে ( মহ্যম্ ) বক্তুম্  
 অর্হসি ( তৎ কথয়, নহু মুমুক্ষোধ্যানেন পুণেন তবৈকান্তিক  
 তত্ত্বস্য কিম্ ? তস্মাদ্ যথা ত্বামহং ধ্যায়ামি তদ্বদেতোবঃ  
 পৃচ্ছতামিত্যত আহ ) মে ( মম তু ) এতৎ ধ্যানম্ ( ইতি  
 সংহতপাণিধয়েন তন্ত পাদদ্বয়ং দশরতি ) ॥ ৩১ ॥  
 অনুবাদ । শ্রীউদ্ধব বলিলেন, হে কমলনয়ন শ্রীকৃষ্ণ ।  
 মুক্তিকামী পুরুষ আপনাব যাদৃশ-রূপবিশিষ্ট যে-স্বরূপের যে  
 প্রকারে ধ্যান করেন, আমার নিকট তাহা বর্ণন করুন ।  
 আমি সর্বদা আপনাব এই পাদপদ্মযুগলেই ধ্যান করিয়া  
 থাকি ॥ ৩১ ॥  
 বিশ্লেষণ । ভক্তিং বিনা কিমপি সাধ্যং ন সিদ্ধা  
 তীতি ভগবদ্বাক্যনিশ্চিত্য সর্বেষাং মার্গাণাং প্রকারজ্ঞানং বিনা  
 স্বমাগৌলকজ্ঞানমতিজ্ঞানং ন ভবতীতি ভাবেন মোক্ষা

কাজিগো ধ্যানভক্রে: প্রকারাদীন পৃচ্ছতি,—যথেনিতি । তত্র প্রকারপ্রশ্নঃ । বাদৃশমিতি ধোয়বিশেষ-প্রশ্নঃ যদাত্মকমিতি ধোয়স্বরূপপ্রশ্নঃ । অত্র মে ইত্যন্ত পৌনরুক্ত্যাদেবং ব্যাখ্যায়ম্ । যথা মুমুক্শ্বাং ধ্যায়ন্তে বক্তুমর্হতি নহ মুমুক্শ্বাং ধ্যানেন পৃষ্টেন তবৈকাগ্নিকতন্তস্য কিং তন্মাং যথা স্বামহং ধ্যায়ামি তদ্বদিতোবং পৃচ্ছতামিত্যত আহ—মে মম তু এতদ্ব্যনমিতি সংহতপাণিধয়েন তন্ত চরণদ্বয়ং দর্শয়তি । ধ্যানং ত্বং বক্তু-মর্হসীতি পাঠি: স্তমঃ ॥ ৩১ ॥

### শ্রীভগবান্নুবাচ

সম আসন আসীনঃ সমকায়ো যথাস্থখম্ ।

• হস্তাবুংসঙ্গ আধায় স্বনাসাগ্রকূতেক্ষণঃ ॥ ৩২ ॥

প্রাণস্ত শোধয়েমার্গং পূরকুস্তকরেচকৈঃ ।

বিপর্ধ্যায়েণাপি শ্রনৈরভ্যাসেদ্বিক্রিতেপ্রিয়ঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুব্রজ । শ্রীভগবান্ উবাচ,—সমে আসনে সমকায়ঃ ( সমদেহঃ ) যথা স্থখং ( স্থখং যথা ভবতি তথা ) আসীনঃ ( উপবিষ্টঃ সন্ ) উৎসঙ্গে ( ক্রোড়দেশে ) হস্তৌ আধায় ( উত্তানরূপেণোপরি সংস্থাপ্য ) স্বনাসাগ্র-কূতেক্ষণঃ ( স্ব-নাসাগ্রে দত্তদৃষ্টি: নিষ্ক্রিতেপ্রিয়ঃ ( ইন্দ্রিয়নিগ্রহলীল: পূমান্ ) পূরকুস্তকরেচকৈঃ ( পূরককুস্তকবেচকক্রমেণ ) প্রাণস্ত মার্গং শোধয়েৎ ( প্রাণবায়ুমার্গত্বজিৎ কৃগ্যাং তথা ) শনৈঃ ( ক্রমশঃ ) বিপর্ধ্যায়েণ অপি ( রেচককুস্তকপূরকক্রমেণাপি ) অভ্যাসেৎ ( প্রাণায়ামাভ্যাসং কৃগ্যাং ) ॥ ৩২-৩৩ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—সমতল আসনে ঋজুদেহে যথাস্থখে উপবিষ্ট হইয়া ক্রোড়দেশে উত্তানভাবে উপস্থাপিত হস্তদ্বয় সংস্থাপিত করিয়া নাসাগ্রে দৃষ্টিসংযোগ-পূর্বক ইন্দ্রিয়নিগ্রহলীল পূরক পূরক-কুস্তক-বেচকক্রমে প্রাণবায়ুর মার্গশোধন এবং রেচককুস্তকপূরক এইরূপ বিপরীত ক্রমেও প্রাণায়াম অভ্যাস করিবেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । স্বনাসাগ্রকূতেক্ষণ ইতি চিত্তবৈধ্যায় । “অস্তলক্যোবহির্দৃষ্টি: স্থিরচিন্তঃ স্তমজতঃ” ইতি যোগ-শাস্ত্রোক্তে: । বিপর্ধ্যায়েণ রেচক-পূরক-কুস্তক ক্রমেণ ॥ ৩২-৩৩ ॥

হস্তাবিক্রিয়মোক্তারং যদানাদং বিসোর্গবৎ ।

প্রাণেনোদীর্ঘ্য তত্রাপ পুনঃ সংবেশয়েৎ স্বরম্ ॥ ৩৪ ॥

অনুব্রজ । বিসোর্গবৎ ( কমলনালতন্তবৎ ) অবিক্রিয়ং ( মূলাধারাদারভ্য সন্ততং ) যদানাদং ( যদানানতুল্যং ) হৃদি ( বর্তমানম্ ) ওক্তারং প্রাণেন ( প্রাণবায়ুনা ) উদীর্ঘ্য ( উর্দ্ধং ষাদশাঙ্গুলপর্ধ্যাং নীচা ) অথ পুনঃ তত্র ( মাত্রাতীতে ) স্বরং ( পঞ্চদশং বিকৃতং ) সংবেশয়েৎ ( সংযোজয়েৎ ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । মূলাধার হইতে মূলালম্বিতুল্য অবিক্রিয়-ভাবে দগ্রে অবস্থিত যদানাদানিসদৃশ ওক্তারকে প্রাণবায়ুর সহিত উর্দ্ধদেশে ষাদশাঙ্গুল স্থান পর্যন্ত আনীত করিয়া তাহাতে স্বব অর্গাং পঞ্চদশবিকৃত সংযোজিত করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । হৃদীতি মূলাধারাদারভ্য অবিক্রিয়ং সন্ততং যদানাদতুল্যমোক্তারং হৃদি স্থিতং প্রাণেনোদীর্ঘ্য উর্দ্ধং ষাদশাঙ্গুলপর্ধ্যাং নীচা কণ্ঠং বিসোর্গবৎ কমলনালতন্তবৎ । অথ পুনস্তত্র স্বরং নাদং বিকৃতং বা সংবেশয়েৎ স্থিরীকৃত্য ॥ ৩৪ ॥

এবং প্রণবসংযুক্তং প্রাণমেব সমভ্যাসেৎ ।

দশকৃৎপ্রিববণং মাসাদর্ক্যাক্ জিতানিঃ ॥ ৩৫ ॥

অনুব্রজ । এবম্ ( অনেন ক্রমেণ ) প্রিববণং ( ত্রিসক্কাং ) দশকৃৎ ( দশবারান্ ) প্রণবসংযুক্তং প্রাণম্ এব ( প্রাণায়ামমেব ) সমভ্যাসেৎ ( অমূল্যলয়েৎ তেন ) মাসাৎ অর্ক্যাক্ ( মাসাদ্ বহিরেব ) জিতানিঃ ( জিতপ্রাণো ভবতি ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । এইরূপে ত্রিসক্কাকাল দশবার করিয়া প্রণবসংযুক্ত প্রাণায়ামেবই অমূল্যলন করিবে ; তাহা হইলে এক মাসানন্তবেই পাণ্ডর্য সাধিত হইবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । মাসাদর্ক্যাক্ মাসাদ্বহিরেব ॥ ৩৫ ॥

### মধ্য

উপান্তপ্রাণতোমুজ্ঞাং হৃদিস্থাং প্রাপ্য সেবতঃ ।

অমুজ্ঞানস্তরঃ মাসাদ্বে প্রাণো ভবিষ্যতি ॥

প্রসাদভাক্তং সংপ্রোক্তং প্রাণবিষ্ণুর্জয়তি ।

নহি সর্ববিজ্ঞেভ্যোরো বিজ্ঞেয়ো কেনচিৎ কচিৎ ॥

অপেক্ষিতং ফলং যেন দীযতে তজ্জিতং স্থিতি ।

যথা জিতা বহুমতী যথা মোক্ষপদং জিতম্ ॥

ইতি প্রভক্তনৈঃ ॥ ৩৬ ॥

স্বংপুণ্ডরীকমন্তঃস্থমূৰ্দ্ধনালমধোমুখম্ ।  
 ধ্যাত্বোক্তমুখমুন্নিদ্রমষ্টপত্রং সর্গণিকম্ ।  
 কর্ণিকায়াম্ শ্রুতসং সূর্যাসোমায়ীমুত্তরোত্তরম্ ॥ ৩৬ ॥  
 বহ্নিমধ্যে স্মরেন্দ্রপং মমৈতচ্চানমঙ্গলম্ ।  
 সমং প্রশান্তং স্মৃৎ দীর্ঘচাকুতুর্ভুজম্ ॥ ৩৭ ॥  
 সূচাকুসুন্দরগ্রীবং সূকপোলং শুচিশ্রিতম্ ।  
 সমানকর্ণবিশ্রুতসুন্দরকরকুণ্ডলম্ ॥ ৩৮ ॥  
 হোমাস্বরং ঘনশ্যামং শ্রীবৎসশ্রীনিকেতনম্ ।  
 শঙ্খচক্রগদাপদ্ম-বনমালাবিভূষিতম্ ॥ ৩৯ ॥  
 নুপুৰৈবিলসৎপাদংকৌস্তভপ্রভয়া যুতম্ ।  
 দ্ব্যমংকিরীটকটক-কটিসূত্রাদায়ুতম্ ॥ ৪০ ॥  
 সর্ববাসুসুন্দরং হৃদয়ং প্রসাদস্মৃৎক্ষেপণম্ ।  
 স্কুমারমভিধায়েৎ সর্বাপ্রেষু মনো দধৎ ॥ ৪১ ॥  
 ইঞ্জিয়াণীল্লিয়ার্থেভ্যো মনসাক্ষয় তপ্তনঃ ।  
 বুদ্ধা সারথিনা ধীরঃ প্রণয়েন্ময়ি সর্বতঃ ॥ ৪২ ॥

অঙ্কুর। অন্তঃস্থং (দেহান্তর্কর্তী) উৰ্দ্ধনালম্ অধোমুখং  
 (মুকুলিতঞ্চ) সর্গণিকং (কর্ণিকায়ুক্তম্) অষ্টপত্রম্ (অষ্টদলং  
 যৎ) স্বংপুণ্ডরীকং (হৃদয়পদ্মং বর্ধতে তৎ) উন্নিদ্রম্ উৰ্দ্ধ-  
 মুখং (বিকসিতং চ) ধ্যাত্বা (বিচিন্ত্য তত্ত্ব) কর্ণিকায়াম্  
 উত্তরোত্তরং (ক্রমশঃ) সূর্যাসোমায়ীন্ (সূর্যঃ সোমময়িঞ্চ)  
 শ্রুতসং (চিন্তয়েৎ কিঞ্চ) বহ্নিমধ্যে ধ্যানমঙ্গলং (ধ্যানস্ত শুভং  
 বিষয়ং) মম এতৎ (বক্ষ্যমাণং) রূপং স্মরৎ (ধ্যয়েৎ)  
 সমম্ (অনুরূপাবয়বং) প্রশান্তম্ (অন্তঃপ্রং) স্মৃৎ (সু-  
 প্রসন্নং) দীর্ঘচাকুতুর্ভুজং (দীর্ঘাশ্চারণবস্ত্রাবো ভুজা যন্ত  
 তৎ) সূচাকু (অতিরম্যং) সুন্দরগ্রীবং সূকপোলং শুচি-  
 শ্রিতং (বিশুদ্ধহাসং) সমানকর্ণ বিশ্রুত সূবদ্যকর-কুণ্ডলং  
 (সমানম্নোঃ কর্ণযোর্বিশ্রুতং সূবদ্য মকবাক্যে কুণ্ডলে যস্মিন্  
 তৎ) হোমাস্বরং (পীতসুবর্ণবাসনং) ঘনশ্যামং (জলদনীলং)  
 শ্রীবৎসশ্রীনিকেতনং (শ্রীবৎসশ্রিয়োনিকেতনং বক্ষসি দক্ষিণ-  
 বামতস্তাত্যাং যুক্তমিত্যর্থঃ) শঙ্খচক্রগদাপদ্মবনমালা-বিভূষিতং  
 (শঙ্খাদিভির্বিভূষিতং) নুপুৰৈঃ বিলসৎপাদং (মিলসন্তৌ  
 শোভমানৌ পাদৌ যয় তৎ) কৌস্তভপ্রভয়া (কৌস্তভস্ত

প্রভয়া দীপ্ত্যা) যুতং (যুক্তং) দ্ব্যমংকিরীটকটকট-সূত্রাদা-  
 যুতং (দ্ব্যমন্তিঃ কিরীটাদিভিরাসমন্তাৎ যুতমলঙ্কৃতং) সর্গাঙ্গ-  
 সুন্দরং (সর্গাঙ্গেষু সুন্দরং) হৃদয়ং (মনোরমং) প্রসাদ-  
 স্মৃৎক্ষেপণং (প্রসাদেন শোভনং মুখমীক্ষণঞ্চ যস্মিন্ তৎ)  
 স্কুমারং (অতিসুকোমলং মলীয়ং রূপং) সর্গাঙ্গেষু মনঃ  
 (চিন্তং) দধৎ (ধারণন্ সন্) অভিধায়েৎ (চিন্তয়েৎ কিঞ্চ)  
 ধীরঃ (বিবেকী পুমান্) মনসা (চিন্তেন) ইঞ্জিয়ার্থেভ্যঃ  
 (বিষয়েভ্যঃ) ইঞ্জিয়াণি আকৃষ্য (প্রত্যাহৃত্য) বুদ্ধা (বুদ্ধি-  
 রূপেণ) সারথিনা তৎ মনঃ (বিষয়প্রত্যাহৃতং চিন্তং) সর্বতঃ  
 (সর্বান্নয়ন্তে) ময়ি প্রণয়েৎ (প্রকর্ষণে নয়েৎ) ॥ ৩৬-৪২ ॥

অনুবাদ। দেহমধ্যস্থ উৰ্দ্ধনাল-বিশিষ্ট, মুকুলিত,  
 কর্ণিকায়ুক্ত, অষ্টদল হৃদয়-পদ্মকে উন্নিদ্র এবং বিকসিত রূপে  
 ধ্যান করিয়া কর্ণিকামধ্যে ক্রমশঃ সূর্য, সোম ও অগ্নির  
 সন্নিবেশপূর্বক অগ্নিমধ্যে ধ্যানের শুদ্ধবিষয়ীকৃত মলীয় বক্ষা-  
 মাণ রূপ চিন্তা করিবেন। সম, প্রশান্ত, সুপ্রসন্ন, দীর্ঘ,  
 চাকু ভূতচতুর্ভুজ, সূচাকু গ্রীবা ও কপোলযুক্ত, বিশুদ্ধহাস্তসমবিত,  
 সদৃশকর্ণদ্বয়ে মকরাকৃতি কুণ্ডলযুক্ত-সুশোভিত, পীতসুবর্ণ-  
 বসন পরিহিত, জলদনীলকাস্তি, বক্ষোদেশে শ্রীবৎস এবং  
 লম্বীযুক্ত, শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-বনমালা-বিভূষিত, পদযুগলে  
 নুপুৰশোভিত, দীপ্তময় কৌস্তভ, কিরীটকটকটিসূত্র ও  
 অঙ্গদযুক্ত, সর্গাঙ্গসুন্দর, মনোরম, প্রসন্নতাহেতু সুশোভন  
 বদন ও দৃষ্টিযুক্ত, অতি সুকোমল মলীয় রূপ চিন্তা করিবে  
 এবং সর্গাঙ্গে মনঃ সংযোগ করিবে। বিবেকী পুরুষ চিন্তাধারা  
 বিষয়সমূহ হইতে ইঞ্জিয়সকলকে আকৃষ্ট করিয়া বুদ্ধিরূপ  
 সারথিদ্বারা সেই চিন্তকে আমার সর্গাঙ্গের প্রতি সংযোজিত  
 করিবেন ॥ ৩৬-৪২ ॥

বিশ্বনাথ। স্বংপুণ্ডরীকং মন এব কমলং তচ্চ  
 বহিরপি বসতিতি ব্যাবর্তয়তি। অন্তঃস্থং দেহান্তর্কর্তী উৰ্দ্ধ-  
 নালমধোমুখং মুকুলিতঞ্চ কদলীপুষ্পসংকাশং ধদন্তি তদ্বিপরীতং  
 ধ্যাদেদিত্যর্থঃ। হৃদয়ে সংচিন্তয়েৎ। ধ্যানমঙ্গলং ধ্যানস্ত শুভং  
 বিষয়ম্। সমং অনুরূপাবয়বং প্রশান্তমহুগ্রম্। শ্রীবৎসশ্রিয়ৌ  
 বক্ষোদক্ষিণবামস্থে নিতরাং কেতনে অসাধারণচিহ্নে যন্ত তৎ  
 আযুতং সমস্তাদলঙ্কৃতম্। সান্নধ্যানার্থং মনস একাগ্রপ্রকারমাহ,  
 —ইঞ্জিয়াণি চক্ষুরাদীনি। বিষয়েভ্যো রূপাদিভ্যঃ সর্গাশাং

মনসা আকৃষ্য মনস্তেব প্রণয়েৎ । তন্মনো বুদ্ধা আকৃষ্য  
ময়ি সৰ্বতঃ সৰ্বাঙ্গযুক্তে প্রণয়েৎ প্রকর্ষণে নয়েৎ ॥ ৩৬-৪২ ॥

তত্র সৰ্বব্যাপকং চিত্তমাকৃষ্যকত্র ধারয়েৎ ।

নান্নানি চিত্তং ১৩ : স্মৃতিতং ভাবয়েন্মুখম্ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । ( ততঃ ) সৰ্বব্যাপকং ( সৰ্বাঙ্গ-চিত্তনশীলং )  
তৎ চিত্তম্ আকৃষ্য ( সংগৃহ ) একত্র ( একশ্লিষ্টক্ ) ধারয়েৎ  
( স্তসেৎ ) ভূয়ঃ ( পুনঃ ) নান্নানি ( অঙ্গান্তবাণি ) ন চিত্তয়েৎ  
( পরস্ত ) স্মৃতিতং ( স্মৃতিসমুজ্জ ) মুখম্ ( এব ) ভাবয়েৎ  
( ধ্যায়েৎ ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর চিত্তকে সৰ্বাঙ্গচিত্ত হইতে আকৃষ্ট  
করিয়া এক একে সন্নিবিষ্ট করিবে, তৎকালে নান্নান্ন অঙ্গের  
চিত্তা পবিত্রতাগপূৰ্বক কোণমাত্র স্মরণ্যাহাসযুক্ত বদনমণ্ডলেব  
ধ্যান করিবে ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । সৰ্বব্যাপকং সৰ্বাঙ্গেষু সঞ্চবৎ চিত্তং  
আকৃষ্য একত্র একশ্লিষ্টক্ তদেবাহ—মুখমিতি ॥ ৪৩ ॥

তত্র লক্ষপদং চিত্তমাকৃষ্য বোম্মি ধারয়েৎ ।

তচ্চ তাক্কা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিত্তয়েৎ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । তত্র ( মুখে ) লক্ষপদং ( স্প্রতিষ্ঠিত ) চিত্তম্  
আকৃষ্য ( ততঃ প্রত্যাহৃত্য ) বোম্মি ( সৰ্বকারণরূপে  
আকাশে ) ধারয়েৎ ( স্তসেৎ ) তৎ চ ( কারণমপি ) তাক্কা  
মদারোহঃ ( ময়ি শুদ্ধব্রহ্মণ্যাক্রুতঃ সন্ ) কিঞ্চিং অপি ( ধাতু-  
ধোয়বিভাগমপি ) ন চিত্তয়েৎ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । অনন্তর মুখমণ্ডলে স্প্রতিষ্ঠিত চিত্তকে  
তথা হইতে আকৃষ্ট করিয়া সৰ্বকারণভূত আকাশে ধারণ  
করিবে । অতঃপর তদীয় চিত্তাও পরিত্যাগপূৰ্বক আমাতে  
প্রতিষ্ঠিত হইয়া ধ্যান পরিত্যাগ করিবে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । লক্ষপদং ততোহস্তত্রাংগচ্ছন্ত্যেব স্থিতী-  
ভূতমিতি । ততঃ তত্র মুখধ্যান এব লক্ষপদং মুখধ্যান-  
মজ্জদেবেত্যর্থঃ । আকৃষ্য দেহেন্দ্রিয়াদিভ্যঃ পৃথক্কৃত্য ন তু  
ধ্যান ভক্তেরপি পৃথক্ কৃষ্ণেৎ । বোম্মি আকাশে ধারয়েৎ  
ততঃ তচ্চ চিত্তমপি তাক্কা মদারোহঃ ময়ি ব্রহ্মণ্যাক্রুতঃ সন্ ন

কিঞ্চিদপি চিত্তয়েৎ, কিন্তু ভক্তিকণিকাযুক্তো জীবো ব্রহ্মবাহু-  
ভবেদিতি ভাবঃ । শ্রীহংসদেবেন শুণ্ণচেতসোস্ত্যাগো য উক্ত-  
স্তস্তায়মেব প্রকার ইতি জ্ঞেয়ম্ । “ব্রহ্মাদ্র্যাপিতমনা ন  
পৃথগ্দিদৃক্ষেৎ” ইতি । শ্রীকপিগদেবোক্তেঃ । কৰ্মজ্ঞানাদি-  
ত্যাগস্যেব ধ্যানভক্তিত্যাগেচ্ছায়াশ্চ নিষিদ্ধাৎ আকৃষ্য  
দেহেন্দ্রিয়াদিভ্যঃ পৃথক্কৃত্য ন তু ধ্যানভক্তেরপি পৃথক্ কৃষ্ণে-  
ত্যর্থঃ । বোম্মি আকাশে ধারয়েৎ ততঃ তচ্চিত্তমপি তাক্কা  
মদারোহঃ ময়ি ব্রহ্মণ্যাক্রুতঃ সন্ ন কিঞ্চিদপি চিত্তয়েৎ কিন্তু  
ভক্তিকণিকাযুক্তো জীবো ব্রহ্মপ্রবিষ্টো ব্রহ্মবাহুভবেদিতিভাবঃ ।  
শ্রীহংসদেবেন শুণ্ণচেতসোস্ত্যাগো য উক্তস্তস্তায়মেব প্রকার  
ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৪৪ ॥

মধ

বোমেতি ব্যাপ্তশব্দঃ স্তাৎ বিশেষাদৌ ততায়ত

ইতি শব্দনির্ণয়ে ।

বোম্মি ধারয়েৎ সৰ্বাঙ্গেষু ধারয়েদিতিভাবঃ ।

তচ্চ ধারণং তাক্কা স্বতএব মনসস্তত্রৈব সমাহিতবাদম্  
কিমপি ন চিত্তয়েৎ ।

যাবৎ সমগ্রাস্ববগমচলং কেশনে অবৎ ।

সমগ্রং চিত্তয়েতাবত্তদাতৃ বিচলন্ততঃ ॥

প্রত্যাহৃত্যাবগং কৃধামনো যাবৎ সমগ্রগম্ ।

প্রত্যাহৃত্যাসতো যাবৎ সমগ্রেষু স্থিরং মনঃ ॥

তদা পুনঃ সমগ্রস্ত ধারয়েৎ যত্ততো বৃধঃ ।

যদা তু ধারণোৎসাহং বিনা তত্রাচলং মনঃ ॥

তিষ্ঠেত্তাক্কা তদ্রদ্যোগং শম্ভচক্রাধ্বজাভিতে ।

আকৃষ্টচেতাঃ পরমে শৃঙ্গাবাদোকধামনি ॥

নৈবাত্তচ্চিত্তয়েত্তস্তাৎ পূর্ণানন্দাক্তত্বজ্ঞাৎ ।

যতোহস্তায়বগে তস্মাৎমনশ্চলতি স্থস্থিরম্ ॥

ধারণার্থপ্রবর্তন তস্মাত্তদ্রত্নং ত্যজ্যেৎ ।

যাবৎস্বাকৃষ্টচেতাঃ স্তাৎশিষ্টোপকপে চতুর্ভুজে

ইতি ধ্যানযোগে ॥ ৪৫-৪৮ ॥

এবং সমাহিতমতির্মামেবাত্মানমাস্মি ।

বিচলন্তে ময়ি সৰ্বাঙ্গান্ জ্যোতির্জ্যোতিষি সংযুতম্ ॥ ৪৮ ॥

অম্বয়ঃ । এবং সমাহিতমতিঃ (সমাহিত-চিত্তঃ পূমান্) শাস্ত্রং এব (ব্রহ্ম) আত্মনি (জীবাশ্বনি) বিচটে (পশ্চতি) আত্মানং (চ) সৰ্ব্বাশ্বম্ (সৰ্ব্বাশ্বনি) ময়ি জ্যোতিষি সংযুতং জ্যোতিঃ (ইব বিচটে) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । সমাহিতচিত্ত পুরুষ জীবাশ্বায় ব্রহ্মদর্শন এবং ব্রহ্মবস্তুর জ্যোতিঃসংযুক্ত জ্যোতির দ্বারা জীবাশ্বায় দর্শন করিবে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । কিন্তু ধ্যানময়ীহবেদিত্যাহ—এবমিতি । সমাহিতা সমাধিযুক্তা মতির্ভূতঃ সঃ । যামেব ব্রহ্ম আত্মনি জীবাশ্বনি বিচটে আত্মানঞ্চ সৰ্ব্বাশ্বনি ময়ি সংযুতং বিচটে । জ্যোতির্জ্যোতিষি সংযুতমিতি ব্রহ্মজীবয়োরপ্রাকৃতদ্বীয়পূর্ণ-জ্যোতির্জ্যোতিঃ কণত্বং জ্ঞাপিতম্ ॥ ৪৫ ॥

মধ্ব

পরমাত্মানং মাং স্বদেহে পশুন্তি । জীবজ্যোতির্ময়ি সংযুতং প্রপশুন্তি ।

সমাধিযোগে সম্পূর্ণে হৃদি পশুন্তি কেশবম্ ।

জীবং তৎপ্রতিবিম্বঞ্চ তেনৈব সহ সংস্থিতম্ ॥

তদাধারং তদন্তঃস্থং তেনৈব সদৃশং তদা ।

আনন্দজ্ঞানশক্ত্যাষ্টৈঃ সদা তদবরং তুগৈঃ ॥

জীবশ্চক্ৰো চ মুক্তো বা সততং তদ্বশে স্থিতমিতি ॥ ৪৫ ॥

ধ্যানেনেখং স্মৃতীত্রেণ যুজ্যতো যোগিনো মনঃ ।

সংযাত্তাত্তাত্ত নিৰ্ব্বাণং দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়াভ্রমঃ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সাংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্ভক্তবৎসবান্দে

চতুর্দশোহিধ্যায়ঃ

অম্বয়ঃ । ইখম্ (অনৈম প্রকারেণ) স্মৃতীত্রেণ ধ্যানেন মনঃ যুজ্যতঃ (সমাদযতঃ) যোগিনঃ দ্রব্যজ্ঞান-ক্রিয়াভ্রমঃ (দ্রব্য-জ্ঞানক্রিয়াবধিকৃতাদি-দৈবাধ্যাত্মস্ব ভ্রমোহিধ্যাসরূপঃ) আত্ম (শীঘ্রং) নিৰ্ব্বাণং (শান্তিং) সংযাত্ততি (সমাগ্ যাত্ততি বাতীত্যর্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । যিনি এইরূপ স্মৃতীত্র ধ্যানযোগে মনঃ-সমাধান অভ্যাস করেন, সেই যোগিপুরুষের দ্রব্যজ্ঞান ক্রিয়া-বিষয়ক অর্থাৎ আধিভৌতিক, আধিদৈবিক ও আধ্যাত্মিক—এই ত্রিবিধ ভ্রম সম্বন্ধে বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । এবভূতসমাধিপৰ্য্যন্তধ্যানস্ত কলমাহ,— ধ্যানেনেতি । যুজ্যতঃ সমাদযতঃ দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়াস্ব অধিকৃতাদি-দৈবাধ্যাত্মস্ব ভ্রমঃ অধ্যাসরূপঃ নিৰ্ব্বাণং শান্তিং সম্যক্ যাতি যাত্ততি ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । হঠযোগ বা কৰ্মযোগ, বিচার-যোগ বা রাজ-যোগ প্রভৃতি প্রকারসমূহ ভক্তিযোগের অংশরূপে প্রতিষ্ঠিত । আংশিক অমূলীনাস্থক জ্ঞান অতন্ত যোগিগণের ক্রম-পদ্ধতিব দ্বারা অমূল্যের কেবলভক্তিযোগে যে ধ্যান, উহা কীর্তনাখ্যা ভক্তিবই প্রতিপত্তাশ্রীভগবন্মায়ের অন্তর্ভুক্ত রূপ, গুণ, পরিকব-বৈশিষ্ট্য ও লীলাব মেরুদণ্ড । ধ্যানকারী ব্যক্তির স্বরূপাবস্থানের অভাব হইলে তাহাকে হঠযোগের সাধনে নিযুক্ত কওয়া । তাহা হইতে উদ্ধার লাভ করিবার যত্ন হইলে কেবলা ভক্তিব সাধনভিগ্ন সেবা সেই স্থল অধিকার কবে । আবং বিচারপ্রধান বিচারক, বিচার্য-বিষয় ও বিচার জগতেব কণভঙ্গুর ধর্ম অতিক্রম কবিলেই কৈবল্যে স্থিত জনগণ ভগবানের সেবাই কনিয়া থাকেন । ভগবৎপদান্ত পৌছিতে পারিলেই ভক্তি আবদ্ধ হয় । তৎপূর্বে সাধনব্যাজের ভক্তির অমূল্য অমূল্য নৱ থাকিলে তাদৃশ ধ্যান ফলদ হয় না । সকল অতন্ত-সাধনই মনোব সমাধিব জন্ত বিহিত হয় । দ্রব্যভ্রান্তি, জ্ঞানভ্রান্তি ও ক্রিয়াভ্রান্তি-ক্রমেই জীবের হঠযোগ ও রাজযোগে প্রবৃতি । ঐসকল যোগিক অমূল্যের সমাপ্তিতেই যে নিবৃত্তির উদয়, তাহাই ভক্তিযোগ নামে কথিত । ভ্রমনিরাস বা বিবর্তের হস্ত হইতে পরিজ্ঞান লাভ করিলেই স্বরূপসিদ্ধি ও পরে বস্তৃসিদ্ধি লাভ ঘটে ॥ ৪৬ ॥

মধ্ব

তৎপ্রতিপত্তৌ দ্রব্যজ্ঞানক্রিয়াবিষয়ে ভ্রমরূপং মনো-হয়ং যাতি ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধে ১৪শ অধ্যায়ের অন্তর,

অনুবাদ, বিশ্বনাথ, বিশ্বনাথ ও মধ্ব সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৩শ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

## পঞ্চদশ অধ্যায়ের কথাসম্বন্ধ

এই অধ্যায়ে বিষ্ণুপদপ্রাপ্তির বিদ্য-স্বরূপ চিত্ত-ধারণামুগত অষ্ট প্রধান ও দশ গোণ-সিদ্ধির কথা বর্ণিত হইয়াছে।

উর্দ্ধবকর্ক জিজ্ঞাসিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অষ্টাদশ-সিদ্ধির স্বরূপ এবং কোন্ ধারণাধারা কি লাভ হয়, তাহা বর্ণনপূর্বক অবশেষে বলিলেন,—বিনি শুদ্ধভক্তিয়োগ-সহকারে শ্রীভগবান্ সেবা করিতে ইচ্ছা করেন, তাহাব পক্ষে ঐ সিদ্ধিসমূহের অল্পাংশ বৃথা কালক্ষয় ও ভজনে বিঘ্নমাত্র। ঐ সিদ্ধিসমূহ স্বয়ংই শুদ্ধভক্তের নিকট উপস্থিত হয়, কিন্তু তিনি তাহা গ্রহণ কবেন না। বস্তুতঃ ভক্তিয়োগ-বাতীত সিদ্ধিসমূহের কোমল মূল্য নাই। শ্রীভগবান্ সকলের বহির্দেশে ও অন্তরে বর্তমান।

## শ্রীভগবান্মুবাচ

জিতেন্দ্রিয়স্ত যুক্তস্ত জিতশাস্তস্ত যোগিনঃ।

ময়ি ধারয়তশ্চেত উপতিষ্ঠন্তি সিদ্ধয়ঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ উবাচ,—জিতেন্দ্রিয়স্ত যুক্তস্ত (স্থিরচিত্তস্ত) জিতশাস্তস্য (প্রাণজয়িনঃ) ময়ি চেতঃ ধারয়তঃ (মনো যুক্ততঃ) যোগিনঃ সিদ্ধয়ঃ (অগ্নিমাষ্টাঃ) উপতিষ্ঠন্তি (স্বয়মেব প্রাপ্তা ভবন্তি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! জিতেন্দ্রিয়, জিতশাস্ত, স্থিরচিত্ত যোগিপুরুষ আমাতে চিত্তধারণ করিলে অগ্নিমাডি সিদ্ধিসমূহ স্বয়ংই তাহার নিকট উপস্থিত হইয়া থাকে ॥ ১ ॥

## বিশ্বনাথ

অগ্নিমাষ্টাঃ সিদ্ধয়োহষ্টৌ দশ গোণাস্তথাপবাঃ।

ধারণোপাঃ পঞ্চদশে যোগবিদ্যভ্যাসাদিতাঃ ॥

বিশ্বনাথ। এবং যোগাভ্যাসিনঃ সিদ্ধয়োহপ্যাবির্ভবন্তি স্বাপনিম্পৃহৌ ভবেদিতি জ্ঞাপয়িতুমাহ,—জিতেন্দ্রিয়চেতি। যুক্তস্ত স্থিরচিত্তস্ত ॥ ১ ॥

## শ্রীউদ্ধব উবাচ

কয়া ধারণয়া কা শিং কথং বা সিদ্ধিবচ্যুত।

কতি বা সিদ্ধয়ো ক্রটি যোগিনাং সিদ্ধিদো ভবান্ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব উবাচ,—(হে) অচ্যুত! ভবান্ (এব) যোগিনাং সিদ্ধিঃ (সিদ্ধিপ্রদো ভবতি তস্মাৎ) কয়া ধারণয়া কা শিং (কিং নামা) কথং বা (কীদৃশী বা) সিদ্ধিঃ (ভবতি, কিঞ্চ) সিদ্ধয়ঃ বা (ধারণাঃ সিদ্ধয়চ্চ) কতি (কতিপ্রকাবাঃ জায়ন্তে তৎসর্বং ত্বং) ক্রটি- (বদ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে অচ্যুত! আপনিই যোগিগণের সর্বসিদ্ধিপ্রদ, সুতরাং কোন্ ধারণা দ্বারা কীদৃশী কোন্ সিদ্ধির লাভ হয় এবং 'সিদ্ধি ও ধারণা' কত প্রকার তাহা বর্ণন করুন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। শিং প্রশ্নে বিতর্কে বা ॥ ২ ॥

## শ্রীভগবান্মুবাচ

সিদ্ধয়োহষ্টাদশ প্রোক্তা ধারণা যোগপারিগৈঃ।

তামামষ্টৌ মৎপ্রদানা দর্শৈব গুণহেতবঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ উবাচ,—যোগপারিগৈঃ (মহা-যোগিভিমুনিভিঃ) অষ্টাদশ সিদ্ধয়ঃ (তথা) ধারণাঃ (চ) প্রোক্তাঃ (কপি তাঃ) তাসাং (মদ্যো) অষ্টৌ মৎপ্রদানাঃ (অহমেব প্রধানং মুখ্যং স্বভাবত আশ্রয়ো বাসাং তান্তথা-ভূতা ভবন্তি) দশ (অজ্ঞাঃ) গুণহেতবঃ এব (সম্বোধকর্ষ-হেতুকা ভবন্তি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যোগপারিগৈর্দশাং যোগিগণ অষ্টাদশ প্রকার সিদ্ধি ও ধারণার কীর্তন করিয়াছেন। তাহাদের মধ্যে অষ্টপ্রকার প্রধানভাবে আমাকে আশ্রয় করিয়া উৎপন্ন হয়। অপব দশপ্রকার সত্ত্বগুণের উৎকর্ষ-নিবন্ধন আবির্ভূত হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। ধারণাশাষ্টাদশেত্যাহুবদ্বঃ মৎপ্রদানা অহমেব প্রধানং মুখ্যং স্বভাবত আশ্রয়ো বাসাং তাঃ। ময়ি তাঃ পূর্ণা এব মৎস্বরূপশক্ত্যুপবাদদায়িকাঃ। অত্র সাধন-বশাৎ কিকিমান্না মায়িক্য এব প্রায়ো ভবন্তীতি ভাবঃ।



অজ্ঞা উর্নিবাহিত্যাদয়ো দশ গুণহেতবঃ সদ্ধাদিগুণহেত-  
কাঃ এব ॥ ৩ ॥

**বিস্তৃতি।** তষ্টাদশ প্রকার সিদ্ধির মধ্যে আটটি  
সিদ্ধি—গুণাতীত, আর অপর দশটি গুণাস্তগত যথা—  
(১) অগিমা, (২) মহিমা, (৩) লঘিমা, (৪) প্রাপ্তি,  
(৫) প্রাকামা, (৬) ঈশিতা, (৭) বশিতা, (৮) কামা-  
বসায়িতা, তন্মধ্যে অগিমাদি তিনটি সিদ্ধি—দেহের, প্রাপ্তি—  
ইন্দ্রিয়ের, প্রাকামাদি চারটি সিদ্ধি—স্বভাবের অর্থাৎ  
স্বাভাবিকী; অবশিষ্ট (৯) অনুর্নিমন্ত, (১০) দূষপ্রবণ, (১১)  
দূষদর্শন, (১২) ইচ্ছামূরুপ দেহের গতি; (১৩) ইচ্ছামূরুপ  
আকার গ্রহণ, (১৪) পরকায়-প্রবেশ, (১৫) স্বেচ্ছা-  
মৃত্যু, (১৬) দেবজীড়া-দর্শন, (১৭) সঙ্কল্পিত পদার্থপ্রাপ্তি,  
(১৮) অপ্রতিহতা অজ্ঞা ও গতি—এই নয়টি মায়িক ॥ ৩ ॥

**মন্তব্য**

মর্যেব প্রাধাত্তেন সন্তি। অস্তেষুপচারত ইতি মৎ-  
প্রধানাঃ।

সর্বাধিকা অনিমান্তাবিকোনাশিত্ত কত্চিৎ।

স্বাভাবিকাবিরিক্ত তৎপ্রসাদাৎ পরাধিকাঃ ॥

ইতি স্বাভাব্যো।

গুণভূতানাং অজ্ঞাসামপি সিদ্ধীনাং তা এব হেতবঃ। স্বত-  
স্তাবেবাষ্টস্বচ্ছাসামস্তর্ভাবাৎ।

নিঃসীমাষ্টগুণা ভাবাৎ সিদ্ধয়োষ্টাদশ স্বভাঃ।

দেবেভ্যোক্ত দেবানাং সিদ্ধয়োষ্টৈব সম্যতাঃ ॥

ইতি প্রাকান্তে ॥ ৩ ॥

অগিমা মহিমা মূর্তেল ঘিমা প্রাপ্তিরিঙ্গিয়েঃ।

প্রাকামাং শ্রুতদৃষ্টেষু শক্তিপ্রেরণমীশিতা ॥ ৪ ॥

গুণেষসঙ্গো বশিতা যৎকামস্তদবশতি।

এতা মে সিদ্ধয়ঃ সৌম্য অষ্টাবোৎপত্তিকা মতাঃ ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** অগিমা মহিমা লঘিমা (ইতি তিস্রঃ) মূর্তেঃ  
(দেহস্য সিদ্ধয়ঃ) ইন্দ্রিয়ৈঃ (সর্ব প্রাণিনামিঙ্গিয়েত্তত্তদ্বিষ্টাভ-  
দেবতারূপেনেত্যর্থঃ সহ সঙ্কল্পঃ) প্রাপ্তিঃ (প্রাপ্তিনামি সিদ্ধিঃ)  
শ্রুতদৃষ্টেষু প্রাকামাং (শ্রুতেষু পারলৌকিকেষু দৃষ্টেষু দর্শন-

যোগোষপি সর্বেষু ভূবিবরাদিপিহিতেষপি প্রাকামাং ভোগ-  
দর্শনসামর্থ্যং সিদ্ধিঃ) শক্তিপ্রেরণং (শক্তীনাং মায়াতদংশ-  
ভূতানাং প্রেরণং প্রেরণরূপা সিদ্ধিঃ ঈশিতা (ঈশিতা নাম  
অবতি) গুণেষু (বিষয়ভোগেষু) অসঙ্গঃ (সঙ্গশূন্যতা) বশিতা  
(বশিতা নাম সিদ্ধিঃ) যৎকামঃ (যৎ যৎ স্ত্বং কাময়তে)  
তৎ (তত্ত্বং স্ত্বং) অবশতি (তস্ত তস্ত সীমানং প্রাপ্নোতী-  
তাষ্টমী সিদ্ধিঃ) সৌম্য! (হে উদ্ধব!) মে (মম) এতাঃ  
অষ্টৌ সিদ্ধয়ঃ ওৎপত্তিকাঃ (স্বাভাবিক্যো নিরতিশয়াঃ)  
মতাঃ (জ্ঞাতাঃ) ॥ ৪-৫ ॥

**অনুবাদ।** অগিমা, মহিমা, লঘিমা—এই তিনটি  
দেহের সিদ্ধি, ইন্দ্রিয়াদিভূতদেবগণের সহিত সঙ্কল্প প্রাপ্তি-  
নামী সিদ্ধি, পারলৌকিক ও ঐহিক সর্বত্র ভোগদর্শন সামর্থ্য  
প্রাকামা-নামী সিদ্ধি, শক্তিসমূহের প্রেরণা ঈশিতা-নামী সিদ্ধি,  
বিষয়ভোগে অনাসক্তি বশিতা-নামী সিদ্ধি, যথেষ্ট কামনা-  
সানে যাবতীয় কামানুষ্ঠেয় সীমাপ্রাপ্তি কামাবসায়িতা-নামী  
অষ্টমী সিদ্ধি, হে উদ্ধব! এই অষ্টসিদ্ধি স্বাভাবিকী এবং  
নিরতিশয়া বলিয়া সম্মত হইয়াছে ॥ ৪-৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** তাবদেষু মধ্যে অগিমা মহিমা লঘিমা  
চেতি তিস্রঃ সিদ্ধয়ো মূর্তেদেহস্য ইন্দ্রিয়ৈঃ সেন্দ্রিয়ৈঃ সর্ব-  
েন্দ্রিয়প্রবিষ্টেনভীষ্টসর্ববিষয়প্রাপ্তিবিত্তি প্রাপ্তিনামি সিদ্ধিঃ। শ্রুতেষু  
দর্শনযোগোষু দৃষ্টেষু দর্শনযোগোষপি সর্বেষু ভূবিবরাদি-  
পিহিতেষপি ভোগদর্শনসামর্থ্যং প্রাকামাং নাম সিদ্ধিঃ। শক্তি-  
প্রেরণং জীবেষু স্বশক্তিসংস্কারং ঈশিতা নাম সিদ্ধিঃ।  
গুণেষসঙ্গঃ বিষয়ভোগোষপানাসক্তির্বশিতা-নাম সিদ্ধিঃ। যৎ-  
কামঃ যদযৎ স্ত্বং কাময়তে তত্তদবশতি তস্য সীমানং  
প্রাপ্নোতীতাষ্টমী কামাবসায়িতা নাম সিদ্ধিঃ। ওৎপত্তিকাঃ  
স্বাভাবিক্যঃ নিরতিশয়া ॥ ৪-৫ ॥

**মন্তব্য**

শক্তিপ্রেরণমেবেশিত্বং অসঙ্গএব বশিত্বম্।

যাদৃশানন্দকামঃ স্যাভাদৃশানন্দসম্ভবঃ।

ভোগান্ বিট্টৈব প্রাকাম্যমনিমাদেঃ পৃথক্ ততঃ ॥

ইতি চ ॥ ৪-৫ ॥

অনুশ্মিময়ং দেহেহস্মিন্ দূরশ্রবণদর্শনম্ ।  
মনোজবঃ কামরূপং পরকায়প্রবেশনম্ ॥ ৬ ॥  
স্বচ্ছন্দমৃত্যুদেবানাং সহ ক্রীড়ামুদর্শনম্ ।  
যথাসঙ্কল্পসংসিক্ধিরাঞ্জা প্রতিহতা গতিঃ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** (গুণহেতুঃ সিক্ধীরাহ) অস্মিন্ দেহে অনুশ্মি-  
ময়ং (কুংপিপাসাদিরাহিতাং) দূরশ্রবণদর্শনং (দূরশ্রবণং  
দর্শনকৈতি যে সিক্ধী) মনোজবঃ (মনোবেগেন দেহস্ত গতিঃ)।  
কামরূপং (কামিতরূপপ্রাপ্তিঃ) পরকায়ঃ প্রবেশনং (পরদেহ-  
প্রবেশঃ) স্বচ্ছন্দমৃত্যুঃ (স্বেচ্ছামৃত্যুঃ) দেবানাং সহ ক্রীড়ামু-  
দর্শনম্ (অপ্সরোভিঃ সহ দেবানাং যাঃ ক্রীড়ান্তাসামুদর্শনং  
প্রাপ্তিঃ) যথাসঙ্কল্পসংসিক্ধিঃ (সঙ্কল্পানুরূপপ্রাপ্তিঃ) অপ্রতি-  
হতাগতিঃ (অপ্রতিহতা আসমস্তাদ্গতিত্বস্তাদৃশী) আঞ্জা  
(চেতোতা দশ সিক্ধয়ো গুণজাতাঃ) ॥ ৬-৭ ॥

**অনুবাদ।** এই শরীর-মধ্যে ক্ষুধাতৃষ্ণাদিশূন্যতা, দূরস্থ  
বিষয়েব শ্রবণ, দূর বিষয়েব দর্শন, মনোবেগে দেহেব ক্রতগতি,  
অভিলষিত রূপধারণ, পরদেহ প্রবেশ, ইচ্ছামৃত্যু, অপ্সরা ও  
দেবগণেব ক্রীড়া-প্রাপ্তি, সঙ্কল্পানুরূপবিষয়প্রাপ্তি, অপ্রতিহত  
আদেশ—এই দশটি গুণজাত সিক্ধি বলিয়া জানিবে ॥ ৬-৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** গুণনিবন্ধনা দশ সিক্ধীরাহ,—অনুশ্মি-  
ময়ং কুংপিপাসাদিষড়্গুণরাহিতাং দূরশ্রবণদর্শনমিতি দূর-  
দর্শনং দূরশ্রবণমিতি যে সিক্ধী ইত্যেক, একৈবেত্যন্তে ।  
মনোজবঃ মনোবেগেন দেহস্য গতিঃ । কামরূপং কামিত-  
রূপপ্রাপ্তিঃ । অপ্সরোভিঃ সহ দেবানাং যাঃ ক্রীড়ান্তা-  
সামুদর্শনং প্রাপ্তিঃ । যথাসঙ্কল্পসংসিক্ধিঃ স্বচ্ছন্দিতপদার্থপ্রাপ্তিঃ ।  
ইয়ং কিঞ্চিৎ কামিকাদি গুণত্বসাপেক্ষেতি কামাবসায়িতাভেদঃ  
কর্যঃ । অপ্রতিহতা আঞ্জা গতিশ্চেত্যেকৈব সিক্ধিবিত্যেক ।  
অপ্রতিহতাজ্জবম্ প্রতিহতগতিত্বমিতি যে সিক্ধী ইত্যপ্যেব ॥ ৬-৭ ॥

ত্রিকালজ্ঞহমবদন্তং পরিচিন্তাত্তিজ্ঞতা ।  
অগ্ন্যর্কাসুবিবাদীনাং প্রতিষ্টেস্তোহপরাভয়ঃ ॥ ৮ ॥  
এতাশ্চোদ্দেশতঃ প্রোক্তা যোগধারণসিক্ধয়ঃ ।  
যয়া ধারণয়া যাত্তাদ্যথা বা স্তান্নিবোধ মে ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** (কুদ্রসিক্ধীঃ পঞ্চাহ) ত্রিকালজ্ঞত্বম্ অবদন্তং  
(শীতোষ্ণাভ্যনতিত্বঃ) পরিচিন্তাত্তিজ্ঞতা (পরিচিন্তাদি-  
জ্ঞানম্) অগ্ন্যর্কাসুবিবাদীনাং (অগ্নিহৃদ্যজ্ঞবিষয়প্রভৃতীনাং  
প্রতিষ্টেস্তঃ) (স্তম্ভনম্) অপরাভয়ঃ (এতাঃ পঞ্চ কুদ্রসিক্ধয়ো  
ভবন্তি) এতাঃ (পূর্বোক্তাঃ) যোগধারণসিক্ধয়ঃ (যোগধারণ-  
জ্ঞতাঃ সিক্ধয়ঃ) উদ্দেশতঃ (লক্ষণপূর্বকসংজ্ঞামাত্রতঃ)  
প্রোক্তাঃ চ (ইদানীং) যয়া ধারণয়া যথা (যেন প্রকারেণ)  
বা বা (সিক্ধিঃ) স্তাং (ভবেৎ তৎ) মে নিবোধ (মন্তঃ  
শৃণু) ॥ ৮-৯ ॥

**অনুবাদ।** ত্রিকালজ্ঞতা, শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্ব-সহিষ্ণুতা,  
পরিচিন্তাদি বিষয়ক জ্ঞান, অগ্নি, হৃদ্য, জল, বিষ প্রভৃতির  
প্রভাব স্তম্ভন এবং অপরাভয়—এই পাঁচটি কুদ্রসিক্ধি । 'হে  
উদ্ধব! পূর্বোক্ত এই সকল যোগধারণ জনিত সিক্ধির নাম  
ও লক্ষণ বর্ণিত হইল, সম্প্রতি যে-ধারণাধারা যে-প্রকারে  
যে-সিক্ধির লাভ হয়, তাহা শ্রবণ কর ॥ ৮-৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** কুদ্রসিক্ধীশ্চ পঞ্চাহ,—ত্রিকালজ্ঞত্বমিতি ।  
অবদন্তং শীতোষ্ণাভ্যনতিত্বঃ অগ্ন্যর্কাদীনাং স্তম্ভনম্ ॥ ৮-৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** ত্রিকালজ্ঞতা, শৈত্যোষ্ণত্বের সমজ্ঞান, পব-  
চিত্তের অভিজ্ঞতা, অগ্নি হৃদ্য জল ও বিষ প্রভৃতির শক্তিনাশ  
এবং সর্বত্র অপরাভয়—এই পাঁচটি কুদ্র সিক্ধি ॥ ৮ ॥

**মধু**

অনুশ্মিময়ং প্রাকামোহস্তত্বম্ । দূর-শ্রবণ-দর্শনং ত্রিকাল-  
জ্ঞত্বম্ । পরিচিন্তাত্তিজ্ঞতা চ প্রকাশ্যস্তত্বম্ । মনোজব  
ইত্যাদি ষট্ কং প্রাপ্যস্তত্বম্ । অন্তঃ সর্বমীশহাস্তত্বম্  
মপি পবমেশত্বাবে পৃথগিত্যষ্টাদশ । অগ্ন্যর্কাসুবিবাদীনামি-  
ত্যাশিষ্যোক্তাঃ শব্দান্বনবদন্ততাদিন-শাপাদিতিরপ্রতিহতিঃ পৃথ-  
গেবসিক্ধিঃ সপ্তদশীঃ অপ্রতিহতা আসমস্তাদ্গতিত্বস্য আঞ্জায়াঃ  
সাপ্রতিহতা গতিঃ ।

অবদন্তমপ্রতিহতং ত্রিকালজ্ঞত্বম্ । অগ্ন্যর্কাসুবিবাণাং প্রতি-  
স্তম্ভাশ্চতস্রঃ সিক্ধয়ঃ । দূরশ্রবণদর্শনে যে সিক্ধী ।  
গরিমঃ সৈব হেতুঃ স্যান্মহিমাহেতুধাবণা ।  
প্রানোষ্টসিক্ধিকথনেষথো ন পৃথ গুচ্যতে ॥

ইতি ৮ ।

প্রাপ্তিঃ প্রাকাল্মোচ্যাপি ধারণৈকাপি সম্ভবে ।

অত একোনতাবুক্তো গবিমাণং পৃথক্ কচিৎ ॥

ইতি চ ।

মূলভূতান্ত সিদ্ধীনাং দেবানামষ্টসিদ্ধয়ঃ ।

সর্বসিদ্ধিপ্রদানাত্তত্ত্বা অষ্টাদশ স্ততাঃ ॥

অষ্টমস্তর্গতাত্ত্বা তদপেক্ষতয়াসক্ ইতি চ ।

কামরূপভ্রম্যাগিনাদি ত্রয়েপ্যষ্টভাবোষ্টসিদ্ধিপক্ষে অধ্যার্ক-  
তন্ত্ব এতৈব সিদ্ধিঃ অদাহত্যাং । অগ্ন্যাদিপ্রতিস্তুস্তস্য  
বশিষেপি । অনর্শ্মমহাদষ্টাদশপৃথক্ সিদ্ধিপক্ষে অধ্যার্কস্তন্ত্বয়োঃ  
পৃথক্ভবম্ ।

তস্মিন্ পক্ষে তাসাং সকাশাং প্রধানাষ্টৌ মংপ্রধানা ইতি  
ব্যাখ্যা ।

অনর্শ্মমহাসিদ্ধিস্ত প্রাকাম্যাস্তর্গতা মতা ।

দ্ব্যশ্রুতিদ্বন্দ্বিষ্টিকালজ্ঞহমেব চ ॥

পরচিত্তাভিজ্ঞানং প্রাকাল্মাস্তর্গতানি চ ।

অগ্নিমানি ত্রয়াস্তচ্চ কামরূপভ্রম্যাগ্নিতে ॥

অধ্যার্কাস্থবিষাদীনং প্রতিস্তুস্তো বশিষতঃ ।

মনোজবঃ কামরূপং পবকায়প্রবেশনম্ ॥

স্বচ্ছন্দমৃত্যুতা দেবৈঃ সহ ক্রীড়েষ্ট-সাপনং ।

প্রাপ্তবস্তর্গতাত্ত্বাহবাজ্ঞা প্রতিহতিত্বথা ॥

অগ্নিস্তুস্তো ববিস্তুস্তো উদকতন্ত্ব এব চ ।

বিষতন্ত্বস্তথা শব্দশাপাদিস্তু এব চ ॥

জৈশবাস্তর্গতাত্ত্বাহবপরাজ্ঞ এব চ ।

এবমষ্টাদশাষ্টভ্যা জায়ন্তে সিদ্ধয়ঃ ক্রমাৎ ॥

অষ্টাদশভ্যশ্চাত্ত্বা জায়ন্তে সিদ্ধয়ো মতাঃ ।

অনর্শ্মমহং তুংখদ্যাভাবমাত্রমুদাক্রমতম্ ॥

যথেষ্টানন্দমংপ্রাপ্তিঃ প্রাকাম্যামিতি কীর্ত্যতে ।

জ্ঞানভাবোপি প্রাকান্যো নেতরেষুথিতেষ্যতে ॥

প্রাকাল্মং সর্ববেদাদি জ্ঞানমেব বিদো বিজুঃ ।

সহস্রযোজনাষ্টে তু দূর-দর্শনমিষ্যতে ॥

দ্ব্যশ্রবণমপ্যেবং তস্মিন্নেব যুগে হিতৈ ।

বেদাদিকং বিনা প্রোক্তং ত্রিকালজ্ঞানিতা বৃধৈঃ ॥

শরীরস্থং বিনা দেহে পরচিত্তাভিজ্ঞতা ॥

অস্ত্রেজ্জিহ্মদর্শনাদিযথাসংকল্পবেগিতা ॥

প্রাপ্তিরিত্যুচ্যতে সক্তিঃ স্বমনঃ সমবেগিতা ।

মনোজব ইতি প্রোক্তঃ পশ্চাত্ত্বাকারতা তথা ॥

কামরূপভ্রম্যদ্বিষ্টং স্বদেহত্যাগতঃ পরে ।

পরকায়প্রবেশঃ স্তাং যুগাদর্শনাত্ত্বা ॥

সচ্ছন্দংমৃত্যুতাদেবৈঃ ক্রীড়া চেষ্টাদিভির্বিনা ।

যথা সংকল্পসিদ্ধিচ্চাপ্যন্নপানমুতাদিষু ॥

চক্ষুর্দৃশ্যেষ্ণুশ্রুত অগ্নিমা সংপ্রকীর্তিতা ।

মহিমা চাপি সংপ্রোক্তা ত্রিলোকাস্তরপূরণাং ॥

চক্ষুর্দৃশ্যেপি বাহুস্বং লঘিমা সংপ্রকীর্তিতা ।

ত্রিলোকসমভাবস্ত গরিমা চাপি কীর্তিতা ॥

পূর্বশক্তেঃ কোটিগুণশক্ত্যুদেকত্বথেষিতা ।

ভুবীষ্টৈঃ প্রাণিভিশ্চোক্তকবণকাপি কীর্তিতা ॥

আজ্ঞাহ প্রতিহতির্বাচ্ছাদর্বাগ্নিনিপাতনম্ ।

বিনা মহাতপস্বীংশ শাপা প্রতিহতিঃ স্ততাঃ ॥

অপরাজয়ো মনুষ্যোভ্যা বশিষকাপ্যপোলতা ।

দাহাদিসহনকাপি প্রতিস্তুস্ত ইতিধিতে ॥

ইতি ষড়্বিংশতিঃ প্রোক্তা গবিয়া সহ সপ্তবা ।

বিংশতিশ্চ স্তবেভ্যোক্তদেবেষ্টেব সিদ্ধয়ঃ ॥

যতো নিঃসীমকাত্ত্বাং দেবানামষ্টসিদ্ধয়ঃ ।

অতোষ্টাদশসিদ্ধীনাং তদন্তর্ভাব ইষ্যতে ॥

দেবেষীন্দ্রেণাযু ঐবিস্মৃনামুত্তবোত্তরম্ ।

সিদ্ধয়ঃ পনিপূর্ণাস্ত বিষয়বেকস্ত নাস্তগাঃ ॥

ইতৈত্বাখ্যে ।

অতেন্ম তু যথা যোগং ক্ষিপ্রগ্রহণমেব তু ।

উক্তং প্রাকাল্মমন্ত্বেষাং দেবানামশ্রুতেষপি ॥

ঋণীণাং মিশ্রভাবেন ভাসতে কিঞ্চিদশ্রুতম্ ।

বিষয়েভ্যাদিকস্বপ্যাক্তিঃ প্রাকাম্যাদেব তু ॥

ইতর্থেষাং স্তবাস্ত নিঃসীমানন্দ ভোজনং ।

এবমেব তু নিঃসীমা দেবানামষ্টসিদ্ধয়ঃ ॥

উত্তরোত্তরমত্রাপি যাবদ্বিস্মৃ স্পূর্ণভূক্ ।

ইতি হবিবংশেষম্ ।

অগ্ন্যাদি শক্তি সংস্কৃত্যস্মি সংস্কৃত ইষ্যতে ।

ইতি কোষে ।

একস্মাৎ সিন্ধুরো বিক্ষোঃ স্থানভেদাৎ পৃথগ্-বিধাঃ ।

একস্থানগতাস্থান্যঃ স্থস্থিবোপাসনা যদিতি ভাবতে ॥ ৬ ৮ ॥

ভূতস্বাক্ষাণি ময়ি তন্মাত্রং ধারয়েন্মনঃ ।

অগ্নিমানমবাপ্নোতি তন্মাত্রোপাসকো মম ॥ ১০ ॥

• **অন্বয়** । ভূতস্বাক্ষাণি ( ভূতস্বাক্ষোপার্দো ) ময়ি তন্মাত্রং ( ভূতস্বাক্ষাকাং ) মনঃ ধারয়ন্ ( চিত্তং নিবেশয়ন্ ) তন্মাত্রোপাসকঃ মম ( মদীয়ম্ ) অগ্নিমানম্ ( অগ্নিম-সিন্ধিম্ অবাপ্নোতি ( লভতে ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ** । যিনি স্বাক্ষভূতরূপ উপাধিব অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি স্বাক্ষভূতাকাং চিত্ত সন্নিবিষ্ট কবিতা মদীয় তাদৃশ স্বরূপেব উপাসনা করেন, তিনি আমার অগ্নিমসিন্ধি লাভ কবিতা থাকেন ॥ ১০ ॥

**লিঙ্গনাথ** । ভূতস্বাক্ষাণি ভূতস্বাক্ষোপার্দো ময়ি তন্মাত্রং ভূতস্বাক্ষাকাং স তন্মাত্রোপাসকঃ মম মদীয়মগ্নিমানং পদমাধাকাবতাং সিদ্ধিঃ যদা শিলামপি প্রবেষ্টুং শক্নোতি ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি** । ভগবান্ স্থল ও স্বাক্ষ উপাধিষেব দ্বারা ভগবদ্বিমুখ জীবগণকে আবরণ কবিতার ব্যবস্থা কবিতাছেন । স্থলভগৎ হইতে মনকে নিয়মিত কবিতা গেলে ভগবানের স্বাক্ষ-উপাধি ধারণা কবিতা হয় । তন্মাত্রেব উপাসকগণ ভগবানের স্বাক্ষ-উপাধির সেবা কবিতা অগ্নিমা লাভ করেন ।

**মধ**

ভূতস্বাক্ষাণামাণি পরমাণুস্তিতেহণুরূপে ।

তন্মাত্রাবয়বে স্বাক্ষে পবমাণুভিধানকে ॥

প্রত্যেকমণুরূপস্ত বিষ্ণুং ধায়ন্নগুর্ভবেৎ ।

ইতি চ কাপিলেয়ে ।

আকাশবৎ স্বাক্ষতাং যো বাপিত্বেনৈবমপাতে ।

তন্মাত্রাব্যাপিনং বিষ্ণুং চিত্তয়ন্ স তথা ভবেৎ ॥

ইতি চ ॥ ১০ ॥

মহত্ত্বাক্ষাণি ময়ি যথাসংস্থং মনো দধৎ ।

মহিমানমবাপ্নোতি ভূতানাঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১১ ॥

৩৬

**অন্বয়** । মহত্ত্বাক্ষাণি ( জ্ঞানশক্তিপ্রধানো মহত্ত্বো-পার্দো ) ময়ি যথা সংস্থং ( মহত্ত্বাক্ষাকাং ) মনঃ দধৎ ( ধারয়ন্ ) মহিমানম্ অবাপ্নোতি ( প্রাপ্নোতি ) ভূতানাং চ ( আকাশাদি ভূতোপার্দো চ মনো ধারয়ন্ ) পৃথক্ পৃথক্ ( তদ্বদ্রূপং মহি-মানং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ** । যিনি মহত্ত্বরূপ উপাধিব অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি তাদৃশ মহদাকৃতিবিশিষ্ট চিত্ত ধারণ করেন, তিনি মহিমা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ; এইরূপ আকাশাদি ভূতাত্ত্বিক উপাধিতে চিত্ত ধারণ কবিলেও তাহাদেব অল্পরূপ মহিমা প্রাপ্ত হওয়া যায় ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ** । মহত্ত্বাক্ষাণি জ্ঞানশক্তিমহত্ত্বোপার্দো ময়ি যথাসংস্থং মহত্ত্বাক্ষাকারং মহিমানং পরমমহদাকাংবতাং যদা সধমপি ব্যাপ্তুং শক্নোতি । ভূতানাংকেতি আকাশাদিভূতো-পার্দো চ ময়ি মনো ধারয়ন্ তদ্বদ্রূপং মহিমানং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥

**বিস্তৃতি** । ভগবানের মহত্ত্ব যথাযথ বৃত্তিতে পারিলে জীবগণ আকাশাদি ভূতের মাহাত্ম্য অবগত হইতে পারেন—ইহাই মহিমা-নাশী সিদ্ধি । মহত্ত্বেষেব সহিত কৃষ্ণের সম্বন্ধ অবগত হইলেই জীবগণ ভোগ্য ক্ষিতি, অপ্, তেজঃ, মনঃ ও বোমনাদি ভূতসমূহেব যথাযথ সম্বন্ধ বৃত্তিতে পাবে—ইহাই মহিমা-জ্ঞান । তাহা হইতে বঞ্চিত জীবগণ মহিমা-কপিষ্ট সিদ্ধি লাভ করেন না । তাহাদেব বিবর্ত্ত ভগবৎস্বরূপ-জ্ঞানের অভাব জন্মাইয়া বিরূপে আবদ্ধ করায় ॥ ১১ ॥

**মধ**

মহতি ব্যাপ্তে মহত্ত্বস্ত পৃথক্কর্তে: স্মাৎ

স্থলতাং প্রাপ্তবানীত্যপেক্ষায়াং তন্মাত্রং প্রাপ্নোতি ।

ততোক্তাদিত্যপেক্ষায়াং তন্মাত্রাতি পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১১ ॥

পরমাণুময়ে চিত্তং ভূতানাং ময়ি রঞ্জয়ন্ ।

কালস্বাক্ষার্থতাং যোগী লঘিমানমবাপ্নুয়াং ॥ ১২ ॥

**অন্বয়** । ভূতানাং পবমাণুময়ে ( বাধ্যাদিভূতানাং যে পবমাণবস্তময়ে তদুপার্দো ) ময়ি চিত্তং রঞ্জয়ন্ ( ধারয়ন্ ) যোগী কালস্বাক্ষার্থতাং ( কালস্ত যঃ স্বাক্ষাংশঃ পবমাণুঃ স এবার্গ উপাধিযন্ত তত্ত্বাং তদ্বদতিলগ্নরূপং ) লঘিমানম্ অবাপ্নু-য়াং ( প্রাপ্নুয়াং ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। বায়ু প্রভৃতি ভূতসম্বন্ধীয় পবমাণুরূপ উপাদিব অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করিলে যোগি-পুরুষ কালিক স্বল্পপবমাণুত্বলা লঘুতা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। পবমাণুগুণে বায়ুদিভূতানাং যে পবমাণব-স্তম্ময়ে তত্পাদৌ ময়ি চিত্তং বজ্রয়ন্ কালস্থল্লার্থতাং কালস্য যঃ স্থল্লার্থঃ পবমাণুঃ স এবার্থ উপাধিধম্য তত্ত্বাং তদ্বদতি-লঘুত্বকপং লঘিমানম্। তদন্তং—“স কালঃ পরমাণুর্বে যো ভুঙক্তে পবমাণুতাম্” ইতি ॥ ১২ ॥

বিস্তৃতি। বায়ুপ্রভৃতি পঞ্চভূতের স্থল-উপাদি-মুক্ত স্বল্পপ্রকৃতিগত বৈশিষ্ট্যে কৃষ্ণসম্বন্ধ জানিতে পারিলে লঘিমা-নাম্নী সিদ্ধি প্রাপ্তি ঘটে। যাহারা ভগবৎসেবা-পব নচে, তাহাদের স্বল্পতাব জাড্য লঘিমা-সিদ্ধি বিবর্তে আবদ্ধ থাকে ॥ ১২ ॥

#### মধ

পবমাণুগুণে ভূতানাং সকাশাদতিশয়েনাত্মরূপে।

কালস্থল্লার্থামাশ্রয়ি ॥ ১২ ॥

ধারয়ন্ ময়াহং তত্ত্ব মনো বৈকারিকেহখিলম্।

সর্বেন্দ্রিয়ারণামাশ্রয়ং প্রাপ্তিং প্রাপ্নোতি মম্মনাঃ ॥ ১৩ ॥

অন্বয়। বৈকানিকে অহংতত্ত্ব (বৈকানিকাহঙ্কারো-পাদৌ) ময়ি অখিলম্ (একাগ্রং) মনঃ ধারণন মম্মনাঃ (মদ-গতচিত্তঃ সন্ বোগী) সর্বেন্দ্রিয়ারণাম্ আশ্রয়ম্ (অধিষ্ঠাতৃ-রূপাং) প্রাপ্তিং প্রাপ্নোতি (তদার্থাং সিদ্ধিং লভতে) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যিনি সাত্ত্বিক অহঙ্কাররূপ উপাদিব অভ্যন্তরস্থিত আমার প্রতি একাগ্রভাবে চিত্ত ধারণ করেন, তিনি সর্বেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতৃরূপা প্রাপ্তি-নাম্নী সিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। বৈকানিকাহঙ্কারোপাদৌ ময়ি অখিলং একাগ্রং সর্বেন্দ্রিয়ারণাং সর্বেসামেনেদ্রিয়ারণাম্ভৌষ্টবিলয়গর্হকাণা-মাশ্রয়ং আশ্রয়রূপেণ ভোক্তৃমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

বিস্তৃতি। বৈবৃষ্ট ভগবান্বেদ সহিত সম্বন্ধশিশিষ্ট হইলে সর্বেন্দ্রিয় জ্ঞানীকেশব সেবায় নিযুক্ত হয়--ইহাই প্রাপ্তিনাম্নী

সিদ্ধি। বুদ্ধিবৈক্যাবশতঃ বিবর্তবাদাশ্রয়ে যে অহঙ্কার-নিমূঢ়ায়ায় আপেক্ষিক স্বল্পগুণপ্রাবল্য দেখা যায়, তাহাতে প্রাপ্তি-নাম্নী সিদ্ধি বিপদগ্ৰস্ত হয় ॥ ১৩ ॥

#### মধ

অহং তদ্বস্থিতে ময়ি ॥ ১৩ ॥

মহত্যাশ্রয়ি যঃ সূত্রে ধারয়েন্ময়ি মানসম্।

প্রাকাম্যং পারমেষ্ঠ্যং মে বিন্দতেহব্যাক্তজ্ঞানঃ ॥ ১৪ ॥

অন্বয়। যঃ সূত্রে মহতি (ক্রিয়াশক্তিপ্রধানং মহত্ত্ব-মেব সূত্রং তদ্বস্থিতৌ) ময়ি আশ্রয়ি (পবমাণুনি) মানসং ধারয়েৎ (সঃ) অব্যাক্তজ্ঞানঃ মে (অব্যাক্তজ্ঞান যস্য তস্য সূত্রস্য তদ্বস্থিতৌ) পারমেষ্ঠ্যং (সর্বোৎকৃষ্টং) প্রাকাম্যং বিন্দতে (লভতে) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। যিনি ক্রিয়াশক্তিপ্রধান মহত্ত্বরূপ উপাদি-স্থিত আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করেন, তিনি সেই মহত্ত্বোপ-স্থিত আমার সর্বোৎকৃষ্ট প্রাকাম্যসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥

বিশ্বনাথ। ক্রিয়াশক্তি প্রধানং মহত্ত্বমেব সূত্রং তদ-পাদৌ ময়ি প্রাকাম্যমৈশ্বৰ্য্যং বিন্দতে। তদেব কিং পাব-মেষ্ঠ্যং পরমেষ্ঠিনো ভাবঃ পাবমেষ্ঠ্যং কপম্ভূতস্য মে অব্যাক্ত-জ্ঞানঃ অব্যাক্তজ্ঞান যস্য তস্য সূত্রস্য সূত্রোপাধেবিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

বিস্তৃতি। যাহাবা ভ্রমবশতঃ মহত্ত্বকে হিবণ্যগত প্রভৃতি বিচারে প্রতিষ্ঠিত করে, তাহাবা পাবমেষ্ঠ্য-প্রাপ্তি-রূপ প্রাকাম্য-সিদ্ধি লাভ করিয়াছে মনে করেন। কিন্তু ভগবৎ-সেবা-পর-বিচারে হিবণ্যগতের গর্ভোদকশায়িত্ব প্রকৃত প্রাকাম্য সিদ্ধি কারণ ॥ ১৪ ॥

#### মধ

‘সূত্রে স্থিতে ময়ি। গৃহে পীঠইতিবৎ।

অব্যাক্তজ্ঞানঃ অব্যাক্তশ্রাপি কিঞ্চিৎস্থলত্বকর্তুঃ।

তস্মাদব্যাক্তমুৎপন্নং ত্রিগুণং দ্বিভূতম্ ॥

ইতি মোক্ষধর্ম্মম্।

অজবাদনরাদমুর্হিতঃ শাস্ত্যন্তমসঃ।

ইতি চ।

অব্যক্তভ্রাজন্যবতো বিকাশো জনিকচ্যতে ।

ইতি হবিবংশেশু ।

সকাশায়ে বিন্দতে পবমেষ্টিপ্রসাদাদভ্যেৎ ভবতীতি  
পালমেষ্ঠ্যাম্ ।

সর্বগুণানাং জ্ঞানমূলভূতপলক্ষণেষু প্রাকাস্তং পাব-  
মেষ্ঠ্যামিষ্ট্যাক্তম্ ।

সর্ব গুণাশ্চ প্রাপনপবমায় প্রসাদতঃ ।

পাববিশেষঃ প্রসাদেন ভাবত্যাঃ সংপ্রকীর্তিতাঃ ॥

প্রসাদাতু এয়াণাং বাপ্যনস্তাদেঃ সদা গুণাঃ ॥

ইতি বাহ্যে ॥ ১৪ ॥

বিষ্ণো ত্রাদীশ্বরে চিত্তং ধারয়েৎ কালবিগ্রহে ।

স ঈশিহমবাপ্নোতি ক্ষেত্রক্ষেত্রচোদনাম্ ॥ ১৫ ॥

অন্বয় । ( যঃ ) ত্রাদীশ্বরে ( ত্রিগুণমায়ানিষন্তনি )  
কালবিগ্রহে ( আকলয়িতৃরূপে ) বিষ্ণো ( অন্ত্যামিণি ময়ি )  
চিত্তং ধারয়েৎ সঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রচোদনাং ( ক্ষেত্রজ্ঞানাং জীবা-  
নাং ক্ষেত্রাণাং তত্পাদীনাঞ্চ চোদনাং প্রেবণ-রূপম্ ) ঈশিহম্  
অবাপ্নোতি ( লভতে, ন তু বিশ্বস্থষ্টাদিকর্তৃত্বম্ ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । যিনি ত্রিগুণমায়াদীশ্বর কালবিগ্রহ বিষ্ণু-  
রূপী আমাব প্রতি চিত্ত ধারণ করেন, তিনি জীব এবং তদীয়  
ইন্দ্রিয়সমূহের প্রেবণরূপ ঈশিহ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । অদীশ্বরে ত্রিগুণমায়ানিষন্তনি কালবিগ্রহে  
ফলঃ কলয়িতা দ্রষ্টা তৎস্বরূপে । ঈশিহং বিশিনষ্টে,—  
ক্ষেত্রজ্ঞানাং জীবানাং ক্ষেত্রাণাং তত্পাদীনাঞ্চ চোদনাং প্রেবণং  
এতৎ স্বশক্তিসংকলনমিতার্থঃ ॥ ১৫ ॥

বিস্তৃতি । ভগবানেব মায়্য-শক্তিতে গুণত্রয়েব অবস্থান ।  
গবান্ মায়াদীশ, তাঁহা হইতে কাল উদ্ভূত হইয়াছে, তিনিই  
মগ্ন বিধেব একনাত্র জনক, সর্ভাস্থধামী । তাঁহাব সেবক  
কৃষ্ণীবেব ঈশিহসিদ্ধি করতলগতা । যাহাবা ভগবান্কে  
এগুণাগুণত ও কালাধীন ব্যাপ্ত বিধেব অন্ততম জ্ঞান  
লেন এবং স্বয়ং আপনাকে অন্ত্যধামী মনে করেন, তিনি  
‘আদীশ’ ও ‘মায়াবশেব বিচাব-ভেদ বহিত হইয়া ঈশিহ  
অন্বা করিলে বিবৃষ্টগ্রস্ত হন ॥ ১৫ ॥

মধু

সর্বদ্বাদীশ্বরদ্বাদৌ বিজ্ঞানেনৈকপি তত্রোক্তাদীশ্বরদ্বাদি-

গুণবিশিষ্টেন তত্রতঃপ্রাপ্যসনমিতি শেষঃ ।

তং যথা যথোপাসতে তদেব ভবতীতি শ্রুতেঃ ।

উপাসতঃ সত্য ইতি সত্যাসঙ্কল্পতাবেৎ ।

ঈশ্বরদ্বাদীশ্বর ইতি গুণং তং তং যথা ভবিত্ ।

ইতি বিশেষে ॥ ১৫ ॥

নারায়ণে ত্রুবীয়াথো ভগবচ্ছন্দশদ্বিতে ।

মনো অযাদবদ্যোগী নক্সা বশিতামিয়াং ॥ ১৬ ॥

অন্বয় । ত্রুবীয়াথো ( বিবাত্ত্রিবণ্যগর্ভ কাবণ-রূপো-  
পাদিহয়্যাতো ) ভগবচ্ছন্দশদ্বিতে ( যৈঃঋগ্যসমুহে নারায়ণে  
ময়ি মনঃ আদপং ( ধাবন্ ) যোগী নক্সা ( মনীয়দম্ময়ুক্তঃ  
সন্ ) বশিতাং ( গুণেষসম্পদম্ ) ইয়াং ( লভত ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । যিনি যৈঃঋগ্যসমুহ, ত্রুবীয়সংস্কর নারায়ণ-  
রূপী আমাব প্রতি চিত্ত ধারণ করেন, তিনি ‘মনীয় দম্ময়ুক্ত’  
হইয়া বশিতা অর্থাৎ গুণসমূহে অনাসক্তি লাভ করিয়া  
থাকেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । ত্রুবীয়াথো,—“বিবাত্ত্রিবণ্যগর্ভচ্চ  
কাবণক্ষেত্ৰাপাবয়ঃ । ঈশস্ত যশ্চিভীর্নং ত্রুবীং তৎপদং  
বিজঃ ।” ইত্যেবং ত্রুবীং আখ্যা যস্ত তস্মিন্ভিত্যনেন  
ভগবচ্ছন্দশদ্বিত ইত্যনেন চ নারায়ণস্ত ত্রুবীং যৈঃঋগ্যবশে  
চ মনসা ধায়ামাণে সত্যোবেতি ভাঃ । অসমর্থঃ যস্ত স্কৃৎ  
হৃস্মকেতি কাযাধ্বং নোপাধিঃ । কাবণং যথা চ নোপাধিঃ  
কিস্ত ত্রুবীং সচ্চিদানন্দবস্ত আখ্যা আখ্যাপ্রমা আকারো যস্ত  
তস্মিন্ নারায়ণে । স চ কেন শব্দেনোচ্যতে তত্রাত্ত  
ভগবচ্ছন্দশদ্বিতঃ । বশিতাং গুণেষসম্পদম্ ॥ ১৬ ॥

বিস্তৃতি । ভগতে যাবতীয ক্রিয়মাণ বস্তুর সহিত  
ভগবৎসেবা-সম্বন্ধ উপলব্ধিব বিষয় হইলে জীবের দীর্ঘ, শ্রান্ত ও  
উচ্ছাদি ধাবণা অতিক্রম করিয়া ত্রুবীয় বস্তুর সহিত সম্বন্ধ-  
জ্ঞানোদয়ক্রমে সমগ্র জগৎ তাঁহাব অধীন হয় । তিনি কাং, মনঃ  
ও বাক্যকে বশীভূত করিয়া বলাকবণ-সিদ্ধি লাভ করেন ।  
যাহাবা বেগসমূহেব ভূতাক্ষেপে নিযুক্ত হইয়া আপনাকে

কশ্মরীণ জানিয়া নাদক দ্রব্যাদির স্থায় দ্রব্যাদিব বর্ণাভূত হয়, তাহারা বশিষ্ঠাসিকিলাভেব অর্চনয়কে সিকি বলিয়া মনে কবে ॥ ১৬ ॥

নিগুণে ব্রহ্মণি ময়ি ধারয়ন্ বিশদং মনঃ ।

পরমানন্দমাপ্নোতি যত্র কামোহবসীয়তে ॥ ১৭ ॥

অঙ্কয় । নিগুণে ( নির্বিশেষে ) ব্রহ্মণি ময়ি বিশদং ( নির্মলং ) মনঃ ধারয়ন্ যত্র ( পরমানন্দরূপে ) কামঃ ( তদংশভূতঃ সর্বোহপি কামঃ ) অবসীয়তে ( সমাপ্যতে তং ) পরমানন্দম্ আপ্নোতি ( লভতে ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । নির্বিশেষ-ব্রহ্মরূপ আমার প্রতি নির্মল চিত্ত ধারণ করিলে যাহাতে সনাত কামের পরিসমাপ্তি হয়, তাদৃশ পরমানন্দ লাভ হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । সর্বোহপি কামো যত্রাবসীয়তে সমাপ্যতে তং পরমানন্দং ব্রহ্মসামুজ্যমিতি সন্দর্ভঃ ॥ ১৭ ॥

বিস্তৃতি । ঐদ্রুত জগতে তিনটি গুণের অবস্থান । এই গুণএয়ে আশ্রয়কন করিলেই জীব কামনা-যুক্ত হয় ; আর অধিলসঙ্গুণসম্পন্ন, গুণাতীত পুরুষোত্তমের সেবা-পর হইলেই তাহাদের কড়কাম হৃদোদয়ে সুস্মৃটিকার স্থায় বিনাশ লাভ কবে । নিত্য কামদেবের কানসেবা উদ্ভিত হইলে কামাবসায়িতা-নামী সিকি প্রকৃত প্রস্তাবে করতল-গতা হয় ॥ ১৭ ॥

শ্বেতবীপপতো চিত্তং শুদ্ধে ধর্মময়ে ময়ি ।

ধারয়ন্ শ্বেততাং যাতি ষড়্শ্রীরহিতো নরঃ ॥ ১৮ ॥

অঙ্কয় । নরঃ শুদ্ধে ( সদ্ধায়কে ) ধর্মময়ে ( সার্বিক-ধর্মার্থিতাবি ) শ্বেতবীপপতো ময়ি চিত্তং ধারয়ন্ ষড়্শ্রীরহিতঃ ( স্পৃগপিপাসাদিমর্ত্যধর্মবটকশূন্তঃ সন্ ) শ্বেততাং যাতি ( শুদ্ধরূপতাং লভতে ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । সার্বিক ধর্মার্থিতা, সদ্ধায়ক, শ্বেতবীপপতি-রূপ আমার প্রতি চিত্ত ধারণ করিলে মানব ক্ষুধা-ভুকাবি ষড়্বিধ মর্ত্যধর্মচিহ্নিত হইয়া শুদ্ধরূপ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । অতঃপরং গুণহেতুকাঃ শ্বেততাং শুদ্ধ-রূপতামিত্যনুশ্রিমন্তনামী সিকিঃ ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি । গুণাতীত ও ধর্মময় শ্বেতবীপপতি ভগ-বানেব সেবায় নিযুক্ত হইলে সকল প্রকার মলগ্রহিত হইয়া জন্মের পবন-শুভ্রতা-লাভ ঘটে । ভগবদ্বস্ত শুদ্ধসম্ময় ও সাদ্রিক ধর্মের অধিষ্ঠাতা । তাঁহাব সেবায় চিত্ত ধারিত হইলে জীবের নির্মলতা-লাভ ঘটে । তখন আর কৃষ্ণমসি-বিন্দু স্বীয় আত্মায় আরোপিত হয় না ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

শুদ্ধঃ শ্বেতঃ সূখী শ্বেতঃ শ্বেতবর্ণঃ কচিত্ত্বয়েৎ ।

ইতি শব্দনির্গয়ে ॥ ১৮ ॥

মযাকাশায়নি প্রাপ্তে মনসা বোম্বরহন ।

তত্রোপলক্সা ভূতানাং হংসো বাচঃ শৃণোত্যসৌ ॥ ১৯ ॥

অঙ্কয় । আকাশায়নি প্রাপ্তে ( আকাশায়্যা যঃ প্রাণঃ সমষ্টিরূপস্তদ্রূপে ) ময়ি মনসা বোম্বং ( নাদম্ ) উদ্বহন্ ( চিত্তয়ন্ ) অসৌ হংসঃ ( ক্রীড়ীভঃ ) তত্র ( আকাশে ) উপ-লক্সাঃ ( অভিব্যক্তাঃ ) ভূতানাং ( সর্পেণাং প্রাণিনাং ) বাচঃ ( বাক্যানি ) শৃণোতি ( দ্রুত এবাকর্ণয়তি ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । আকাশায়ক প্রাণরূপ উপাদিস্থিত আমার মধ্যে মনেব দ্বারা নাদ চিন্তা করিলে জীব আকাশে অভিব্যক্ত প্রাণিগণের শব্দসমূহ দূর হইতেই শ্রবণ করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । আকাশায়্যা যঃ প্রাণঃ সমষ্টিব্যষ্টিরূপস্তদ্রূপে ময়ি । মনসা বোম্বং নাদং উদ্বহন্ চিত্তয়ন্ তত্রাকাশে উপলক্সা অভিব্যক্তা যা ভূতানাং বাচতা দ্রুতো হংসঃ শুদ্ধঃ সন্ শৃণো-তীতি দ্রুতশ্রবণম্ ॥ ১৯ ॥

বিস্তৃতি । হংসগণের একায়ন-পদ্ধতিতে শ্রীনা-ম-ভজনের শ্রেষ্ঠতা লক্ষিত হয় । ভূতাকাশের আত্মায় ভগবদ্বস্ত নাদব্রহ্ম অনুশীলনীয় । যখন সকল শব্দ একতাপর্ধ্যাপন হইয়া ভগবানে লক্ষিত হয়, তখনই বিদ্বদ্রুচিপ্রভাবে দ্রুতস্থিত অনুদ্বাটিত পবন সত্য কবতলগত হয় । শ্রবণজদর্শনেব প্রাপ্যন্ত লক্ষসিকি জনেব আবাধ্য ॥ ১৯ ॥

## মধ্য

আকাশস্তায়নি তত্রাকাশ উপলক্ষানং আসম্যাহিতানং  
ভূতানাং বাচঃ ।

হংসো জীবঃ ।

ত্যাগাং পূৰ্ণশবীবাণাং নবানাং সঞ্চয়েন চ ।

জীবং হংস ইতি শ্রাহন্তেতুষ্কাক্ষিণং পবনম্ ॥

ইতি ভাবতে ॥ ১৯ ॥

চক্ষুস্তৃষ্ণি সংযোজ্য ষষ্ঠারমপি চক্ষুৰি ।

মাং তত্র মনসা ধ্যায়ন্ বিশ্বং পশুতি দূরতঃ ॥ ২০ ॥

অন্থয় । ষষ্ঠিবি ( আদিত্যে তদ্বিশ্বপবিত্রিঃ ) চক্ষুঃ  
সংযোজ্য ( তথা ) চক্ষুৰি অপি ষষ্ঠ্যম্ ( আদিত্যং সংযোজ্য )  
তত্র ( উভয়সংযোগে ) মনসা মাং ধ্যায়ন্ ( চিত্তয়ন্ ) বিশ্বং  
দূরতঃ পশুতি ( দূরত্বং সৰ্বং পশুতি ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । স্বধ্যমণ্ডলে চক্ষুৰ সংযোগ এবং চক্ষুৰ্মধ্যে  
ষষ্ঠ্যেব সংযোগ কৰিয়া উভয়-সংযোগে চিত্তদ্বাৰা আমার  
ধ্যান কৰিলে দূর হইতে সমস্ত বস্তুৰ দৰ্শন হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । ষষ্ঠী হৃদয়স্থম্ চক্ষুঃ সংযোজ্য চক্ষুৰি  
তং সংযোজ্য ততো ভয়সংযোগে মাং ধ্যায়ন্ বিশ্বং সৰ্বং দৃষ্টিত-  
মপি পশুতীতি দূরদৰ্শনম্ ॥ ২০ ॥

বিনুতি । সবিস্তমণ্ডলমধ্যবর্তী শ্রীনাগণের প্রতি  
দৃষ্টি সংযোজিত কবিলে ও তাঁহার শুভদৃষ্টি জীবের প্রতি  
পতিত হইলে এবং জীব বিশ্বকে ভোগ্য দৰ্শনের পবিত্রার্থে  
ভগবদ্ভোগ্য জানিতে পাবিলে দৃষ্টিসফল্য ঘটে । নতুবা  
বহিঃপজ্জা-চালিত দৰ্শনে যে দৃষ্টিবৈষম্য উদিত হয়, উহা  
ভোগ বা ভোগ্যভাবেব অন্তর্গত হইবা পড়ে ॥ ২০ ॥

মনো ময়ি স্মসংযোজ্য দেহং তদমুবাযুনা । •

মন্ধারণানুভবেন তত্রাত্মা যত্র বৈ মনঃ ॥ ২১ ॥ •

অন্থয় । মনঃ দেহং ( চ ) তদমুবাযুনা ( তদমুবাৰ্জিনা  
বাযুনা সহ ) ময়ি স্মসংযোজ্য মদ্যাবণানুভবেন ( বা মন্ধাবণা  
ক্রিয়তে ভুত্যাঃ প্রভাবেন ) যত্র মনঃ ( যাতি ) আত্মা বৈ তত্র  
( তত্র দেহোহপি যাতি ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । মন ও দেহকে তদমুবাৰ্জী বায়ু সহিত  
আনিতে সমাপ্ত হইবে ২ যোগসম্বন্ধে মদ্যাবণ প্রভাবে  
যেখানে মন গমন করে, দেহও তথাই গমন কৰিতে সমর্থ  
হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । মনো ময়ি সংযোজ্য তদমুবাৰ্জিনা বাযুনা  
সহ দেহক সংযোজ্য যা মন্ধাবণা ক্রিয়তে ভুত্যাঃ প্রভাবেন  
যত্র আত্মা মনো যাতি তদৈবাত্মা স্তলদেহোহপি যাতিতি  
মনোভবঃ ॥ ২১ ॥

বিনুতি । কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্মল হইলেই স্বরূপ সিদ্ধি-  
ক্ৰমে চিত্তবৃত্তিসমূহ বায়ু হাণ দৈহিক চেষ্টাসমূহ লইয়া  
ভগবদনুশালনপন হয় । তখন স্মৃদ্যো ভোগ্যপিপাসা-রহিত  
হইয়া সিদ্ধিলাভ ঘটে, নতুবা বিতীরাভিনিবেশক্রমে যে মাণিক্য  
যোগসিদ্ধি বর্ণনা দাবণা হয়, তদ্বাৰা বাতব মতোব অন্তঃসন্ধান-  
বিন্দুপ্ৰতিই প্রকাশ পায় ॥ ২১ ॥

## মধ্য

মনসি মনঃস্তে বাযুনাং সংযোজ্য মনোহৃদেহং মনস্তে  
মন্ধাবণাং ॥ ২১ ॥

যদা মন উপাদায় মদ্যক্রপং বৃভুযতি ।

তত্তত্ত্বং মনোক্রপং মদ্যোগবলমাশ্রয়ঃ ॥ ২২ ॥

অন্থয় । যদা ( যন্মিকালে যোগী ) মনঃ উপাদায়  
( উপাদানকাবণং কৃতা ) যৎ যৎ রূপং ( দেবাদিক্রপং ) বৃভুযতি  
( ভবিতুমিচ্ছতি তদা ) তৎ তৎ মনোক্রপং ( মনসোহভীষ্টং  
রূপং ) ভবেৎ ( যতঃ ) মদ্যোগবলম্ আশ্রয়ঃ ( যোহহমচিষ্টা-  
শক্তির্মানাকাবস্তম্ভিন্ময়ি মনসো যো যোগো দাবণা তন্ত  
বলং প্রভাবঃ স এবাশ্রয়ঃ কাবণম্ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । যে কালে যোগিপুংগব মনকে উপাদান  
কৰিয়া দেবাদি যে যে রূপ দাবণ কৰিতে ইচ্ছা করেন, তৎকালে  
মনেব অভীষ্ট সেই সেই রূপই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ।  
অচিন্ত্যশক্তিময় বিবিধমূৰ্ত্তি রূপ আশ্রয় পতি চিত্তাবণ-  
প্রভাবেই তাদৃশ কাম্য সম্ভাবন হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । মন উপাদায় উপাদানকাবণং কৃতা যদ  
দেবাদিরূপং ভবিতুমিচ্ছতি তত্তত্ত্বং মনোক্রপং মনোহৃদীকরণং



ভবেৎ । তত্র ময়ি যোগো যোগধারণা তত্ত্ব বলাং প্রভাব এব  
আশ্রয়ঃ সাধকমিতি কামরূপম্ ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি** । শ্রীগৌরসুন্দর বলিয়াছেন,—“অন্তের হৃদয়  
মন, মোব মন বৃন্দাবন, মনে বনে এক করি’ জানি । তাঁহা  
তোমার পদদ্বয়, করাহ যদি উদয়, তবে তোমার পূর্ণ রূপা  
মানি ॥” চিত্তের দ্বারা কৃষ্ণানুশীলন-তৎপর হইলেই নিমিত্ত-  
কারণ ভগবানের সহিত উপাদান-কারণ জীব-চিত্ত সামিধ্য  
লাভ কবিতা সেবা-চেষ্টা প্রদর্শন করে । তখন স্বরূপসিদ্ধিক্রমে  
নিত্য ভগবৎপার্ষদদেহের অঙ্গুগামী হয় ॥ ২২ ॥

পরকায়ঃ বিশন্ সিদ্ধ আত্মানং তত্র ভাবয়েৎ ।

পিণ্ডং হিহা বিশেৎ প্রাণোবায়ুভূতঃ ষড়জিবৎ ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ** । পরকায়ং ( পরদেহং ) বিশন্ ( প্রবেষ্টু-  
কামঃ ) সিদ্ধঃ ( যোগী ) তত্র ( যত্র প্রবিবিক্ষতি তত্র দেহে )  
আত্মানং ভাবয়েৎ ( চিন্তয়েৎ ততঃ ) পিণ্ডং ( স্বদেহং ) হিহা  
( তাক্ ) প্রাণঃ ( প্রাণপ্রধানলিঙ্গশরীরোপাধিঃ ) বায়ুভূতঃ  
( বাহুবায়ুর্ ) ভূতঃ প্রবিষ্টস্তেন মার্গেণেত্যাঃ ) ষড়জিবৎ  
বিশেৎ ( ভুক্ত্বা বথা পুষ্পাং পুষ্পাস্তরমনায়াসেন প্রবিশতি তথা  
তত্র পরকায়ে প্রবিশেৎ ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ** । পরদেহ প্রবেশাভিলাষী যোগিপুরুষ উক্ত  
পরদেহমধ্যে আত্মচিন্তা করিবেন ; তাহা হইলে ভূক্ত যেকপ  
অনায়াসে পুষ্প হইতে পুষ্পাস্তরে প্রবেশ কবে, সেইরূপ প্রাণ-  
প্রধানলিঙ্গশরীররূপ উপাধিযুক্ত আত্মা বাহুবায়ুমার্গে পর-  
শরীরে প্রবেশ করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ** । তত্র পরকায়ে পিণ্ডং স্থলদেহং হিহা  
প্রাণঃ প্রধানলিঙ্গশরীরোপাধিঃ সন্ বায়ুভূতঃ বাহুবায়ুনা ভূতঃ  
প্রাণঃ বিশেৎ পরকায়ং প্রবিশেৎ ষড়জিবৎ বা পুষ্পাং পুষ্পাস্তরং  
বিশতি মদ্যোগধারণা প্রভাবেণেতি যোজ্যমিতি পরকায়-  
প্রবেশঃ ॥ ২৩ ॥

**বিস্তৃতি** । ভোগময় জগতে নায়ক-নায়িকার আদর্শ-  
দর্শনে তত্ত্বভাবে বিভাবিত হইয়া যে ভোগবাসনা, তন্মূলে  
বাহু বায়ু হইতে চিত্তবৃত্তিকে আকর্ষণ কবিতা পুনরায় অন্তত্ব  
প্রবেশই যোগমাগীয়া পনকায়প্রবেশ । তত্ত্বমান স্বরূপসিদ্ধি

লাভ করিয়া নিত্যকাল পরকায় বা শ্রেষ্ঠকায় ভগবৎসেবাপ-  
করণবোধে সেবা বিধান করিয়া সিদ্ধিলাভ করেন । চিন্ময় বায়ু  
গোলোক ধারণ করেন, গোলোকের সেবোপকরণগুলি পরি-  
কর-বৈশিষ্ট্যরূপে নিত্যকাল ভগবৎসেবায় নিযুক্ত হয় ॥ ২৩ ॥

পার্শ্বাপীডা গুদং প্রাণং হৃদয়ঃকণ্ঠমূর্দ্ধস্থ ।

আরোপ্য ব্রহ্মরন্ধ্রেণ ব্রহ্ম নীহোৎসৃজেৎ তনুম্ ॥

**অনুবাদ** । পার্শ্বা ( পার্শ্বিনা ) গুদম্ আপীড্য  
( নিকষ্য ) প্রাণং ( প্রাণোপাধিমাশ্রয়ং ) হৃদয়ঃকণ্ঠমূর্দ্ধস্থ  
( ক্রমেণ হৃদয়াদিস্থানেষু ) আরোপ্য ( নীহ্য ততঃ ) ব্রহ্মরন্ধ্রেণ  
( মূর্দ্ধদ্বাবেণ ) ব্রহ্ম ( সবিশেষং নির্বিশেষং বা ব্রহ্ম ) নীহ্য  
( মনসা প্রাপ্য ) তনুম্ উৎসৃজেৎ ( স্বদেহং তাজেৎ ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ** । পার্শ্বদেশ দ্বারা গুদভাগের নিবোধ-  
পূর্বক প্রাণোপহিত আত্মাকে ক্রমশঃ হৃদয়, বক্ষঃ, কণ্ঠ ও  
শীর্ষদেশে আবেপিত এবং তথা হইতে ব্রহ্মরন্ধ্রদ্বারা ব্রহ্মবশ্বব  
নিকট উপনীত কবিতা দেহ পবিত্রাণ কবিত ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । পার্শ্বা পার্শ্বিনা গুদং নিকট্য প্রাণং  
প্রাণোপাধিমাশ্রয়ং ব্রহ্মরন্ধ্রেণ মূর্দ্ধদ্বাবেণ ব্রহ্মনির্বিশেষং  
সবিশেষং বা নীহ্য প্রাপ্য তনুম্ তাজেদিতি স্বকন্যমৃত্যুঃ ॥ ২৪ ॥

**বিস্তৃতি** । ব্রহ্মমভাবে ইষ্টযোগাদিন দ্বারা ক্রমশঃ  
রাজযোগের আবাহনে শরীর পরিত্যাগ-বিধি ভোগময় বাজাকে  
অতিক্রম করিতে সমর্থ হয় না বলিয়া অনুকূলভাবে কৃষ্ণানু-  
শীলনপদ্ধতি অবলম্বনীয় । ব্রহ্মবিচারে বর্জনেক্রিয়ের ক্রিয়া  
সুষ্ঠুভাবে প্রচালিত করিবার যত্নে ভোজনগ্রহণাদি ফল-  
স্বরূপ পদ্ধতিগুলিতে উদাসীন হওয়া আবশ্যক । হৃদয়দ্বারা  
কৃষ্ণানুশীলন ব্যতীত অন্য চিন্তায় নিযুক্ত না হইয়া, ইতব বাক্য  
ও ইতর ভোগবাসনায় নিজাক্তি কল্পনা না করিয়া, কন্ম-  
জ্ঞানের দ্বারা ফলভোগ ও ভোগত্যাগাদি ফল-কামনা পরি-  
ত্যাগপূর্বক ভগবৎসেবাপর হইলেই যোগসিদ্ধিলাভ ঘটে ॥ ২৪ ॥

বিহরিষ্যন্ সুবাক্রীড়ে মৎস্বং সত্ত্বং বিভাবয়েৎ ।

বিমানেনোপতিষ্ঠন্তি সত্ত্ববৃত্তীঃ সুরস্রিয়ঃ ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ** । সুবাক্রীড়ে বিহরিষ্যন্ ( দেবোজ্ঞানে বিহন্তু-  
মিচ্ছন্ যোগী ) মৎস্বং ( মনঃস্বরূপং সত্ত্বং ) সত্ত্বং বিভাবয়েৎ

( চিন্তয়েৎ তদা ) সত্ত্ববৃত্তিঃ ( সত্ত্ববৃত্তয়ঃ সত্ত্বাংশভূতাঃ ) স্বর-  
দ্বিগঃ বিমানেন ( দিব্যধানেন ) উপতিষ্ঠন্তি ( তৎসমীপমাগতা  
ভপন্তি ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** যোগিপুঙ্খ দেব বিহাবস্থলীতে বিহাব  
করিতে ইচ্ছুক হইলে তিনি মনীয় মূর্ত্তিরূপ শুদ্ধসত্ত্বের  
ভাবনা করিবেন, তাহা হইলে সত্ত্বাংশলভূত দেববনগীগণ  
দিব্যধানে তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** সত্ত্বং স্বীয়ান্তঃকরণং মৎস্তং মদগতং  
চিন্তয়েৎ ততশ্চ সত্ত্ববৃত্তিঃ সত্ত্ববৃত্তয়ঃ স্ববদ্বিত্তমগতা সেনন্তে  
ইতি দেবকীড়াপ্রাপ্তিঃ ॥ ২৫ ॥

**বিস্তৃতি।** রক্ষায়ে অভিনয়-দর্শনে অথবা দেবতা হইতে  
নিম্নপ্রাণিগণের বিহাবদর্শনে জীবের যে তদনুসরণ প্রবৃত্তি উদ্ভিতা  
হয়, তাহা হইতে বিবত হইতে হইলে ভগবৎ-নামজীড়া প্রভৃতির  
কথা-দ্বারাই ক্ষুদ্র অধিকৃত হওয়া আবশ্যক, তাহা হইলেই  
সর্বোত্তমসৃষ্টি দেবনাবীগণের দেবতাব উদ্দেশে বিচানা দি ধর্ম্য  
পরিবর্তিত হইয়া অত্যাচার ধারণ করে। “ভজতে তাদৃশী  
কীড়া যাঃ ক্ষত্রা তৎপনো ভবেৎ” বিচাণিট যোগসিদ্ধি  
উন্নতস্থানে অধিষ্ঠিত। সেখানে নিম্ন আত্মকবণিক ভোগ  
চেষ্টা নাই, পবিত্র একমাত্র কৃষ্ণসেবনোদ্দেশ্য বর্ত্তনান। ইহাই  
নিত্যা সিদ্ধি ॥ ২৫ ॥

যথা সঙ্কল্পয়েদ্বুদ্ধা যদা বা মৎপরঃ পুমান্ ।

ময়ি সত্যো মনো যুজ্ঞংস্তথা তৎসমুপাশ্রুতে ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** সত্যো ( সত্যসঙ্কল্পে ) ময়ি মনঃ যুজ্ঞন্ ( নিবে-  
শয়ন্ ) মৎপরঃ ( ময়ি বিশ্বাসবান্ ) পুমান্ ( যোগী ) যথা  
বা ( যেন প্রকারেণ ) বুদ্ধা ( মনসা ) যথা সঙ্কল্পয়েৎ যদ্  
বিসংকং সঙ্কল্পং কুধ্যাৎ ) তথা ( তেন প্রকারেণ ) তৎ  
( সঙ্কলিতং বস্তু ) সমুপাশ্রুতে ( প্রাপ্নোতীতি সঙ্কল্পসিদ্ধিঃ ) ॥

**অনুবাদ।** সত্যসঙ্কল্পময় আমাব প্রতি মনো-  
নিবেশপূর্ব্বক মদীয়শ্রদ্ধাসম্পন্ন যোগিপুঙ্খ মনোবাবা যে প্রকাবে  
যে-বিষয়ের সঙ্কল্প করেন, সেই প্রকারেই সেই সঙ্কলিত বস্তু  
লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** যদা বা অকালে কালেহপি বেত্যর্থঃ ।

যথা বেতি পাঠে যথা সঙ্কল্পয়েৎ যথা যেন বা প্রকারেণ মৎপরঃ  
স্তাৎ । সত্যো সত্যসঙ্কল্পে ময়ি তথা তেনৈব প্রকারেণ তৎ-  
স্বাভীষ্টং বস্তু প্রাপ্নোতীতি সঙ্কল্পসিদ্ধিঃ ॥ ২৬ ॥

**বিস্তৃতি।** পঞ্চপ্রকার বস্তির কোন এক প্রকার  
রহিতে চিরাবস্থিত হইয়া ভগবৎসেবা চেষ্টা-দ্বারা সঙ্কল্প-  
সিদ্ধিলাভ ঘটে। শ্রীম জীবগোস্বামিকৃত সঙ্কল্পকল্পবৃক্ষ  
বা শ্রীল কৃষ্ণদাস কবিরাজ গোস্বামিকৃত শ্রীগোবিন্দ-লীলামৃত,  
শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তিকৃত শ্রীকৃষ্ণভাবনামৃত ও সঙ্কল্পকল্পদ্রুম  
অথবা শ্রীল ভক্তিবিনোদ-বচিত শ্রীগোবিন্দস্বয়ংমঙ্গল প্রভৃতির  
অনুসরণে জীবের পবন মঙ্গললাভ ঘটে। শ্রীভক্তিবিনোদ-  
মৃতসিদ্ধি, শ্রীউৎকলনোলমনি প্রভৃতি গ্রন্থের অনুগমন করিলে  
জীবের নিত্যা সিদ্ধি উদ্ভিতা হয়। কণ্ঠস্থ বজ্র-  
জগতের ভোগদর্শনে যে প্রকার অনিত্যা সিদ্ধিসমূহ ভোগীর  
ক্ষুদ্র অধিকার করে, তাহা হইতে নিত্যকালের জন্ত  
অবসরলাভ ঘটে ॥ ২৬ ॥

যো বৈ মন্ত্রাবমাপন্ন ঈশিতুর্বশিতুঃ পুমান্ ।

কুতশ্চিন্ন বিহন্তে তস্তা চাক্ষা যথা মম ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** যঃ পুমান্ বৈ ঈশিতুঃ ( সর্গনিয়ন্তঃ ) বশিতুঃ  
( সর্গান্ বশীকরুঃ ) মম ( মন্ত্রঃ সকাশাৎ ) ভাবং ( ধ্যানাতি-  
শয়েনেশিত্বন্ ) আপন্নঃ ( প্রাপ্তবান্ ) মম আক্ষা যথা  
( কুতশ্চিন্ন বিহন্তে তথা ) তস্তা চ ( তস্তাপ্যাক্ষা ) কুতশ্চিন্ন  
( কুহাপি ) ন বিহন্তে ( ন বিহতা ভবেৎ ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** যিনি সর্গনিয়ন্তা, সর্গবশীকর্তা আমার  
নিকট হইতে ধ্যানাতিশয়াদ্বারা ঈশিত্বশক্তি লাভ করিয়া-  
ছেন, তাঁহাব আক্ষা আমাব আক্ষার দ্বায় সর্গের অপ্রতিহত  
হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** মম মন্ত্রঃ সকাশাৎ ভাবং ধ্যানাতিশয়েন ঈশিত্বং  
বা । মন্ত্রঃ কীদৃশাৎ ঈশিতুঃ বশিতুঃ সর্গান্ বশীকরুঃ ন  
নিহন্তে ন বিহতা ভবেদিতি প্রতিহতাক্ষয় ॥ ২৭ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবদ্বিশেষক্রেমে জগতে কার্য্যসমূহ সংঘটিত  
হয়। ভগবৎপব জনগণ ভগবৎসেবা ব্যতীত অন্য কোন

বাসনাব বশীভূত হন না, সুতরাং ভগবদাজ্ঞা যেরূপ অপ্রতি-  
হতা, বন্ধ-স্বরূপ ভক্তের আত্মাও তদ্রূপ। এই প্রকার  
সিদ্ধি বিচার হইতে অজ্ঞান গমন করিলে জীব জড় আবদ্ধ  
হয় এবং অহঙ্কার প্রণোদিত হইয়া পুনঃ পুনঃ যোগাভ্যাস লাভ  
করে ॥ ২৭ ॥

মন্তব্য। শুদ্ধসত্ত্ব যোগিনো ধাবণাবিদঃ।

তস্য ত্রৈকালিকী বুদ্ধির্জন্মমৃত্যুপবৃতিতঃ ॥ ২৮ ॥

অর্থ। মন্তব্য। শুদ্ধসত্ত্ব ধাবণাবিদঃ (ত্রিকালজ্ঞে-  
ষধাবণাবিত্ত্বঃ) তস্য যোগিনঃ জন্মমৃত্যুপবৃতিতঃ (জন্ম-  
মৃত্যুভ্যামুপবৃতিতঃ তৎসহিতঃ) ত্রৈকালিকী (ত্রিকালবস্ত-  
ববিষয়ঃ) বুদ্ধিঃ (জ্ঞানং জ্ঞানং, পবিত্রাভিজ্ঞতাপান্যৈব  
ব্যাপ্যতঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যিনি মদীয় ভক্তিবলে বিশুদ্ধচিত্ত এবং  
ত্রিকালজ্ঞ ঈশ্বরের ধাবণা বিষয়ে অভিজ্ঞ, সেই যোগিপুণ্যের  
জন্মমৃত্যুভ্যামুপবৃতিতঃ সহিত ত্রৈকালিক ধাবণীয় বস্ত-বিষয়ে জ্ঞান  
উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অতঃপরং জ্ঞানঃ ধাবণাবিদ ইতি  
ত্রিকালজ্ঞেধাবণা সূচিতা। ত্রৈকালিকী ত্রিকালবিষয়া।  
জন্মমৃত্যুপবৃতিতঃ জন্মমরণয়োঃ স্তায়িত্ব উপবৃতিতঃ বুদ্ধিমেব  
প্রাপ্তা ভবতি ন তু কিস্বিদপি ভ্রমতীত্যর্থঃ। ইতি ত্রিকাল-  
জ্ঞত্বম্ ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবদ্ভক্তিপ্রায়ণ শুদ্ধচিত্ত জনগণের ত্রিকাল-  
বিষয়ে বুদ্ধি নিত্যতা পরিবর্তিত হয় না। অপ্রকটব্যক্ত  
সৌন্দর্য্যকালিক বিচার অবস্থিত, তাহা উচ্চাধেব কবতল-  
গত। জাগতিক পবিত্রত্বশীল কালের অসীমতা পবিত্রাগ  
কবিয়া নিশ্চেষ্টবুদ্ধিচালিত হইলে যে সিদ্ধি উৎপত্তি-  
লাভ করে, তাহা কখনও আদরণীয় নহে ॥ ২৮ ॥

অগ্ন্যাদিভিন্মহোত্তম মূর্খো যোগময়ঃ বপুঃ।

মদ্যোগশাস্তিচিন্তা যাদসামুদকং যথা ॥ ২৯ ॥

অর্থ। উদকং (জলং) যথা যাদসামুদকং (জলজন্তু-  
নামভিযাতকং ন ভাতি তথা) মদ্যোগশাস্তিচিন্তা (মদীয়

ভক্তিব্যোগেন শাস্তিচিন্তা) মূর্খো যোগময়ঃ (যোগপরিপক্বঃ)  
বপুঃ (শরীরমপি) অগ্ন্যাদিভিঃ ন হোত্তমঃ (নাভিভূতঃ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। জলজন্তুগণের দেহ যেরূপ জলকর্তৃক  
অভিহত হয় না, মদীয় ভক্তিব্যোগসম্পন্ন শাস্তিচিন্তা মূর্খ ব্যক্তির  
যোগপরিপক্ব শরীরও সেইরূপ অগ্ন্যাদিকর্তৃক অভিহত  
হয় না ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। অগ্ন্যাদিসর্গোপলব্ধভ্যো ভগবানিত্যোবদ্যুত-  
ম্যানযোগেন শাস্তিচিন্তা মূর্খো যোগময়ঃ যোগপরিপক্বঃ (বপুঃ)  
দিভিন্মহোত্তমঃ। যথা যাদসামুদকং যাদসামুদকং ন ভবতি  
প্রত্যুত ক্রীড়াপদম্। তথৈব তত্ত্বাধ্যায় ইত্যাদি প্রতিষ্ঠিতঃ ॥

বিশ্বনাথ। জড়পদার্থসমূহ যেরূপ স্থলপদার্থের বিচার  
উপস্থিত করিতে সমর্থ, স্তম্ভগণের ভাবান্তর উপস্থিত করিতে  
পারেনাশিষ্ট, ভগবদ্ভক্তের চিদানন্দময় শরীর কখনও সেরূপ  
জড় ভোগাদিতে লিপ্ত হন না এবং ইতর বস্তুর দ্বারা আক্রান্ত  
বা পরিবর্তিত হয় না। সাংসারিকবুদ্ধিবিশিষ্ট জনগণ যেরূপ  
সংসারের উন্নতি না হইলেই তদ্বারা নিজেদের চর্চাভোগের কল্পনা  
করেন, ভগবদ্ভক্তগণ সেরূপ জাগতিক উন্নতি লাভ কবিয়া  
বিচার পবিত্রাগ কবিয়া নিত্যভোগে চিদানন্দে অবস্থিত  
থাকেন। উদাহরণ স্বরূপ এলা যায় যে, জলচরগণ জলে  
বাস করিতেই আনন্দ অনুভব করে আর স্থলচরগণ স্থলব-  
লিয়া জলে বাস করিলে তাহাদের বিনাশ হয়, মনে করে,  
কিন্তু মৎস্তাদি জলেই অবস্থিত হইয়া সুখ লাভ করে,  
ভগবদ্ভক্তগণ ভক্তিতে নিত্যস্থিত হইলে বন্ধুজীবের জড়চিত্ত-  
স্রোতে অভিহৃত হওয়ার স্থায় তাহাদিগকে তদ্রূপ অভিহৃত  
হইতে হয় না ॥ ২৯ ॥

মধ্ব

গজাদিরূপমাকাংক্ষন্ গজাদিহিতমীশ্বরম্।

ধার্যন্ গজাদিরূপঃ স্তাৎ পরকায়স্থিতং হবিম্ ॥

ধায়ন্ বিশেষং পদে কায়ো বায়বন্তর্গতঃ পুমান্।

প্রাণনামা হরিঃ প্রোক্তস্তস্মিন্ বায়ুঃ সমাপ্রিতঃ ॥

বায়বন্তর্গতো জীবো দেহাদেহং প্রযান্তি।

ষড়্ভাষ্যস্থিতং বিষ্ণুং ধায়ন্মায়ুক্ষয়ং বিনা ॥

যদি মৃত্যুমভীপসে তথা প্রাপ্তোত্যাসংশয়ম্।

দিকালপেবকং বিষ্ণুং বায়ুঃ কালঃ প্রযন্ত্যন্তা ॥

অঘ্নাদিষু হবিং ধায়ন্ তৎপ্রতিশ্রুতকোভবেৎ

ইতি হবিসংহিতায়াম্ ।

আহ্নানং পরমাহ্নানং তত্র পরকায়ে ভাবয়েৎ । তদা  
বায়ৌ নস্থিতঃ প্রাণঃ পবমান্য্য তত্র গচ্ছতি ওদনু জীবোহপি  
গচ্ছতি । বায়ৌ ভূতো বায়ুভূতঃ ।

প্রাণং পবে ব্রহ্মণি নীত্ব ।

প্রাণস্থং প্রাণনামানং বহিষ্ঠে বক্ষনামকে ।

বিষ্ণুং বিষ্ণাবন্তস্যুত্যা বিস্তুভেদেহমঙ্গস্য ॥

ইতি প্রভঞ্নে ।

অনোস্ত হবের্নীতিশ্রুততস্ত হবঃ স্মৃতিঃ ।

ন হি নেয়ঃ কচিৎ বাপি কেনচিৎ স্ববশতঃ ॥

ইতি চ ।

মম ভাবনা মদ্যবঃ ।

ভাবো মনশ্চ ভক্তিশ্চ কচিদভ্যাসমিচ্ছতে ।

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ২১-২২ ॥

মদ্বিভূতীৰভিধায়ন্ শ্রীবৎসান্নবিভূষিতাঃ ।

ধ্বজাতপত্রবাজনৈঃ স ভবেদপরাজিতঃ ॥ ৩০ ॥

অনুন্নয় । ধ্বজাতপত্রবাজনৈঃ ( সহ ) শ্রীবৎসান্ন-  
বিভূষিতাঃ ( শ্রীবৎসান্নাদিভূষিতাঃ ) মদ্বিভূতীঃ ( মদবতীবান্ )  
ধ্বজাধায়ন্ ( চিত্তবন্ ) সঃ ( ভক্তঃ ) অপবাজিতঃ ভবেৎ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । ধ্বজা, আতপত্র, বাজন, শ্রীবৎস এবং  
অঘ্নাদি-বিভূষিত মদীয় অবতাবসমূহের ধ্যান করিলে ভক্ত-  
পুংস্ব সর্বত্র অপবাজিত হইয়া থাকেন ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । মদ্বিভূতীমদবতীবান্ । মধ্বজাদিভিঃ  
সহিতো ভবেৎ । অপবাজিতশ্চ ভবেদিত্যপরাভয়নাম্মি সিদ্ধিঃ ॥

বিস্বতি । ভগবানেন পতাকা, ছত্র, চামর, কোমল  
ও অগ্নি সর্পিদেহী তাঁহাব অনন্তশক্তিমান্তা জ্ঞাপন কবে । বাহাবা  
একপ সবিশেষ পুরুষোত্তমেন ধ্যান কবেন, তাঁহাবা অপবাজিত  
হইয়া যোগসিদ্ধি লাভ কবেন । ভগবত্তত্ত্বজ্ঞেবই যোগ-  
সিদ্ধিসকল আপনা হইতেই উপস্থিত থাকে । ঠাকুর বিশ্ব-  
মঙ্গল লিখাছেন -

“ভক্তিশ্রুতি স্থিততবা ভগবন্ যদি শ্রাদ্-

দৈবেন নঃ ফলতি দিব্যাকিশোরমুত্তিঃ ।

মুক্তিঃ স্বয়ং মুক্তিভাজিনঃ সেবতেহহ্মান্

ধর্ম্মার্থকামগতয়ঃ সমন্বপতীক্যঃ ॥ ৩০ ॥

উপাসকস্ত মামেবং যোগধাবণয়া মূনেঃ ।

সিদ্ধয়ঃ পূর্বকথিতা উপতিষ্ঠন্ত্যশেষতঃ ॥ ৩১ ॥

অনুন্নয় । এবং যোগধাবণয়া ( পুণ্যধাবণাভিঃ ) মাম্  
( মম ) উপাসকস্ত মূনেঃ পূর্বকথিতাঃ ( পূর্বোক্তাঃ ) সিদ্ধয়ঃ  
অশেষতঃ উপতিষ্ঠন্তি ( সাকল্যেণ প্রাপ্তা ভবন্তি ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । পূর্বোক্ত যোগধাবণাসমুদ্রাবা বিনি আমাব  
উপাসনা কবেন, পূর্বোক্ত সিদ্ধিসমূহ তাঁহাব সমগ্ররূপে লাভ  
হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । উপসংহতি, — উপাসকস্তেতি ॥ ৩১ ॥

### মধ্য

উপাসনয়া গাবোক্ষ্যঃ কৃতবতঃ

পুনরুপাসনং কাযাকালে কুর্পিতঃ

কাগাসিদ্ধিবিভাতো যোগধাবণয়া পুনর্নিভুক্তম্ ।

উপাস্ত বায়ুং প্রপন্নং বায়ৌ হৃদ্যপবেক্ষিতে ।

অহুজাততত্ত্বতত্ত্বং তত্র তত্র হবিং স্ববেৎ ॥

কৃৎসাপরোক্ষং তত্কাপি কালে কালে স্বরেৎ পুনঃ ।

অতীষ্টকাগাসিদ্ধিঃ শ্রান্তস্ত নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥

অকামো যদি বায়ুং চ দ্যাবা দৃষ্ট্বা হবিং তথা ।

ন কিঞ্চিং কাময়েৎ পশ্চাৎ স ক্ষিপ্তং মুক্তিমেধাতি ॥

যদি যোগৈঃ ফলং ভুঙক্তে পুনঃ কামমপাশু তু ।

তেনৈবক্রমযোগেন বায়ুং দৃষ্ট্বা হবিং তথা ॥

এত্বয়া মুক্তিপদবী নাস্তথা তু কথঞ্চন ।

পূর্বদৃষ্টির্হি কামার্থে পশ্চাত্মোক্ষার্থমিমাতে ॥

যেযাস্ত জন্মতঃ সিদ্ধিস্তেষাং দোষো ন বিদ্যতে ।

ইতি নিবৃত্তে ॥ ৩১ ॥

যোগেনাপ্নোতি তাঃ সৰ্ব্বা নাশ্চৈধোগগতিং ব্রজেৎ ॥ ১ ॥

বিস্মৃতি। 'ঐতিহ্যগোপ পবিত্রতাগ কবিতা' বাঁধন।  
 প্রকাশক অর্জুনেন্দ্র বিচার কবিতা, তাঁহাদের বর্ণিত।  
 কবিতা কবিতা না। ভক্তগণ উহা। ত্যাগ কবিতা।  
 প্রেমপ্রীতি। ত্যাগপ্রীতি কবিতা। কবিতা।  
 কবিতা কবিতা না। ভগবৎপ্রেম। বাঁধন।  
 কবিতা কবিতা না। ভগবৎপ্রেম। বাঁধন।  
 কবিতা কবিতা না। ভগবৎপ্রেম। বাঁধন।

সর্বাসামপি সিকীনাং হেতুঃ পতিরহং প্রভুঃ ।

অহং যোগস্ত সাংখ্যস্ত ধর্মস্ত ব্রহ্মাদিনাম্ ॥ ৩৫ ॥

**অন্বয়।** অহং সর্বাসাম্ অপি সিকীনাং হেতুঃ (কারণঃ) পতিঃ (পালকিতা) প্রভুঃ (স্বামী চ ভবামি, কৃষ্ণ) অহম্ (এব) যোগস্ত (কেবলধ্যানযোগস্ত) সাংখ্যস্ত (জ্ঞানস্ত) ধর্মস্ত (নিস্কাম-কর্মণঃ) ব্রহ্মাদিনাম্ (অপি প্রভুঃ পতি-হেতুশ্চ ভবামি) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব। আমিই যাবতীব সিকি, যোগ, সাংখ্য, নিষ্কামকর্ম এবং ব্রহ্মাদিগণের হেতু, পালক এবং প্রভুস্বরূপ ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** যতো মম ধ্যানেনৈব সর্গাঃ সিক্যন্তস্মাদ-  
দহমেব তাসাং হেতুঃ ন কেবলং হেতুগেব পতিঃ পালকিতা  
চ, প্রভুঃ স্বামী চ । ন কেবলং সিকীনামেব হেতুপ্রভুত্বমোহং,  
যতো যোগস্ত মদৌষধানযোগস্তাপি অহনেব হেতুঃ, ন কেবল-  
ধানযোগস্ত সাংখ্যস্ত জ্ঞানস্তাপি, জ্ঞানসাধনধর্মস্ত নিদান-  
কর্মণোহপি ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বতি।** ভগবান্‌ই সকল প্রকার মানবগণের নানা-  
প্রকার অভিধেয়েব প্রাপ্য বস্তু । সুতরাং তাঁহাকে পবিত্রাঙ্গ  
কবিতা যে-সকল ব্যক্তি স্ব-স্ব অজ্ঞতা ও অহঙ্কারে প্রমত্ত হয়,  
তাঁহাদের সিদ্ধি ক্ষণ-ভঙ্গ্য ও অকিঞ্চিৎকর । ভগবান্‌ই  
সমস্ত, সর্বাভিধেয়েব একমাত্র গতি ॥ ৩৫ ॥

অহনা গ্ৰাস্তবো বাহোহনারুতঃ সর্বদেহিনাম্ ।

যথা ভূতানি ভূতেষু বহিবন্তঃ স্বয়ং তথা ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে পাবনহংস্যাং সংহিতায়াং  
বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্ভূতবসংবাদে  
পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

**অন্বয়।** ভূতানি (মহাভূতানি) যথা ভূতেষু (চতুর্দিশেষু)  
অন্তঃ বহিঃ (চ ভবামি) তথা অনারুতঃ (অগিচ্ছিন্নঃ)

স্বয়ম্ অহম্ (অপি) সর্বদেহিনাং (সর্বপ্রাণিনাং) বাহুঃ  
(ব্যাপকঃ) 'আহবঃ' (অন্তঃসামী চ) আগ্রা (ভবামি) ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ  
সমাপ্তঃ ।

**অনুবাদ।** মহাভূতসকল বেকপ চতুর্দিশ ভৌতিক  
পদার্থসমূহেব অহমে ও বহিঃদেবে বিবাজমান, সেটকপ আমিও  
সর্বপ্রাণিগণের বাহু ও অন্তঃসামীরূপে বহমান বহিঃবাছি ॥ ৩৫ ॥  
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ১৫শ অধ্যায়ের অন্ত্যাদি  
সমাপ্ত ।

**বিশ্বনাথ।** গোপিনাং জ্ঞানিনাং সাংখ্যানামপ্যনো-  
পাতমেবেত্যাহ — অহনাক্ষব আগ্রা অন্তঃসামী ইতি সিন্ধববতি  
ভাং পবিত্রিঃ ? ন । বাহুশ্চ ব্যাপকঃ তস্য । তৎ হেতুঃ—  
নারুতঃ । এতৎ সদৃষ্টান্তমাহ — ভূতেষু চতুর্দিশে মহাভূতানি যথা  
বহিঃচাত্ত্বশ্চ ভবামি স্বয়মহমপি তপে তপঃ ॥ ৩৬ ॥

ইতি সাবারণদিশিতা চণ্ডিকা ভক্তচেষ্টমান ।

একাদশে পঞ্চদশঃ সঙ্গঃ সঙ্গঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীম-বিশ্বনাথচক্রবর্তীকৃতশ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ সাবারণদিশিতা চণ্ডিকা সমাপ্তা ।

মধ

ইতি ভাগবতৈকাদশ ভাংপদো পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

বিশ্বতি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ১৫শ অধ্যায়ের  
নির্মিত সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ১৫শ অধ্যায়ের  
শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত ।

## ষোড়শোঃধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয়া ভাষ্য

## ষোড়শ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে জ্ঞানবীণা-প্রভাবাদিশেষধাবা শ্রীভগবানের আবির্ভাবযুক্ত বিভূতি বর্ণিত হইয়াছে।

“শ্রীভগবানের আদি নাই, অন্ত নাই; তিনিই সকল জীবের জন্ম, স্থিতি ও বিনাশের কারণ। তিনি সর্ব-ভূতাত্মা এবং গূঢ়রূপে সকল ভূতে বিচরণ করিয়া সকলই দেখিতেছেন, অথচ তাঁহাবই বহিবঙ্গা মায়ায় বিমোহিত হইয়া বন্ধ-জীবকুল তাঁহাকে “দেখিতে পাইতেছেন না।” এই সকল তত্ত্বপূর্ণ বাক্যে শ্রীউদ্ধব তীর্থসকলের আশ্রয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম বন্দনা করিয়া স্বর্ণ, মর্ত্তা, পাতাল ও দিগ্দিগন্তে তাঁহার যে-সকল বিভূতি আছে, তাহা জানিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ তৎসমুদয় বর্ণন করিয়া সর্বশেষে তাঁহাকে বলিলেন,—যেখানে যত তেজঃ, সৌন্দর্য্য, কীর্ত্তি, ঐশ্বর্য্য, লজ্জা, দান, মনোহরতা, ভাগ্য, বীৰ্য্য, তিতিক্ষা ও জ্ঞান আছে, তৎসমুদয়ই তাঁহার অংশ। এইসকল বিভূতি আকাশ-কুসুমবৎ মনে বিকার মাত্র, বস্তুতঃ যথার্থ নহে, হৃতবাৎ ইহাতে অভিনিবেশ করা কর্তব্য নহে। ভগবন্তুগুণ ভক্তি-যুক্ত বুদ্ধিগণা বাক্য, মনঃ ও প্রাণকে সংযত করিয়া কৃত-কৃত্য হইয়া থাকেন।

## শ্রীউদ্ধব উবাচ

স্বং ব্রহ্ম পরমং সাক্ষাদনাত্মমপাবৃতম্।

সর্বেষামপি ভাবানাং ত্রাণস্থিত্যপ্যয়োত্ত্ববঃ ॥ ১ ॥

অনুব্র। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—স্বং অনাত্মম্ (‘আত্ম-  
রহিতম্’) অপাবৃতং (নিবাবরণং) সাক্ষাৎ পরমং ব্রহ্ম; (কিঞ্চ)  
সর্বেষাম্ অপি ভাবানাং (পদার্থানাং) ত্রাণস্থিত্যপ্যয়োত্ত্ববঃ  
(ত্রাণং রক্ষণং স্থিতিজীবনং ত্রাণস্থিতিসহিতাব্যাপ্যয়োত্ত্ববৌ  
সংহারনশ্চৈব যদ্বাং স উপাদানকারণং ভবসি) ॥ ১ ॥

অনুব্র। উদ্ধব বলিলেন,—হে ভগবন্! আপনি  
অনাদি, অনন্ত, নিরাবরণ, সাক্ষাৎ পরমব্রহ্ম এবং নিখিল  
পদার্থের সৃষ্টি, স্থিতি, রক্ষণ ও সংহারের কারণ-স্বরূপ ॥ ১ ॥

## বিশ্বনাথ

যদম্মুখ্যং যেম্ যেম্ প্রভাবজ্ঞানশক্তিঃ।

তত্ত্ববিভূতিশব্দোক্তং বস্তু ষোড়শ উচ্যতে ॥

সর্বাসামপি দিকীনাংমিত্যাদিনা সর্বেষাং সর্ববৈভলং মত  
এবেত্যুক্তম্। তৎ শ্রদ্ধা প্রাক্তাপ্রাকৃতত্বৈবাপাদানি  
জিজ্ঞাসমানস্তত্ত্ব সর্বাশ্রয়মত্ববদতি—স্বং ব্রহ্মেতি। তত্রাপি  
পবমং ভগবদ্রূপং তত্রাপি সাক্ষাৎ স্বয়ং ভগবদ্রূপং  
তত্রাপ্যনাত্মমপাবৃতমিতি পনিচ্ছিন্নমাত্মমাকারত্বত্বপি সর্ব-  
কালদেশব্যাপকম্। যঃ সৃষ্টাদিকর্ত্তা বিষ্ণুঃ সোঃপি তদংশ  
আব্রবীতৈত্যাং—বিপদোঃ বক্ষণং ত্রাণং জীবিকাপ্রদান  
স্থিতিঃ সর্বেষামপীতি ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ। দৃষ্টবিশেষ জন্ম, স্থিতি, ভঙ্গ ও গতি  
পবমকারণকপী পবব্রহ্ম সর্বোপাধিনির্মুক্ত। তিনি কালাদি-  
নহেন, কাল তাঁহা হইতেই উৎপন্ন ॥ ১ ॥

উচ্চাবচেষু ভূতেষু ত্বজ্জৈয়মকৃতাস্বভিঃ।

উপাসতে স্বাং ভগবন্ যাত্নাতথ্যেন ব্রাহ্মণাঃ ॥ ২ ॥

অনুব্র। (হে) ভগবন্! ব্রাহ্মণাঃ (বেদভাষ্যপা-  
তংপরাঃ) উচ্চাবচেষু (উদ্বোধনেষু) ভূতেষু (স্থিতম্)  
অকৃতাস্বভিঃ (অপুণ্যজ্ঞানৈঃ) ত্বজ্জৈয়ং স্বাং যাত্নাতথ্যেন  
(যথার্থত্বেন সর্বভূতকারণত্বেনৈত্যাং) উপাসতে (আবোধনম্)।

অনুব্র। হে ভগবন্! বেদভাষ্যাত্মজ্ঞ পুণ্য-  
গণ উত্তম অধম সর্বভূতে অবস্থিত এবং অপুণ্য জনগণের  
ত্বজ্জৈয় জ্ঞাপনাকে যথার্থরূপে আবোধনা করিয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। যতঃ স্বং বিষ্ণুরূপেণ সর্বেষাং কারণং  
অতএব সর্বেষু ভূতেষু তৎকার্য্যেণ উচ্চাবচেষু চ উৎকৃষ্টনিরুপ-  
স্বাং সন্তং অকৃতাস্বভিঃ স্বাকৃতমনৈঃ ব্রাহ্মণা ব্রহ্ম বেদ-  
বিদস্তীতি বেদজ্ঞা উপাসতে। যাত্নাতথ্যেন যত্র যত্র স্বং যথা  
যথা বর্ত্তসে তত্র তত্র তথা তথৈব স্বাং তারতম্যোনোপাসিত  
ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

তথ্য। উচ্চাচ—উদচ্ ও অবাচ্ অর্থাৎ উৎকৃষ্ট  
ও নিষ্কৃষ্ট, উর্জ ও অধঃ, বৃহৎ ও ক্ষুদ্র, অধিক ও অল্প—এই  
অর্থে ব্যবহৃত।

ভুক্ততায়—কালানীল বস্ত্রসমূহ লব্ধ হইলেও পবিত্রতন-  
কীল, স্তব্ধতাং পবিত্রতনবীল বস্ত্র দ্বারা তাঁতাব্যবস্থা কবিত্তে  
গেলে সিদ্ধি বা সাফলালাভের সম্ভাবনা নাই, কিন্তু যাহা  
দেশকালপাত্রেণ আকব বস্ত্রব অনুসন্ধান কবিত্তে সমর্থ, সেই  
বেদজ্ঞগণই নিত্যকাল ভগবৎসেবা কবিত্তা থাকেন ॥ ২ ॥

যেষু যেষু চ ভূতেষু ভক্তা ইব পবমর্ষয়ঃ ।

উপাসীনাঃ প্রপগুস্তে সংসিক্তিঃ তবদম্ম মে ॥ ৩ ॥

অম্ময়। পবমর্ষয়ঃ যেষু যেষু ভূতেষু চ ভক্তা ইব  
উপাসীনাঃ (পূজ্যবস্তৃঃ সহঃ) সংসিক্তিঃ (সমাক্ সিদ্ধিঃ)  
প্রপগুস্তে (প্রাপ্নুবন্তি) তব মে (মহাং) বদম্ম (কথয়) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! পবমর্ষিগণ যে যে ভূতমধ্যে  
ভক্তিসহকারে আপনাব উপাসনা কবিত্তা থাকেন, তাহা আমার  
নিকট বর্ণন করুন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। সর্বত্রোপাসনায়াং পাদিকোনোপাসনার্থং  
বিভূতীঃ পুচ্ছতি,—যেষু যেষিতি। প্রপগুস্তে সংসিক্তিঃ  
প্রাপ্নুবন্তি ॥ ৩ ॥

গুচ্ছরসি ভূতায় ভূতানাং ভূতভাবন।

ন ইব পশুস্তি ভূতানি পশুস্তং মোহিতানি তে ॥ ৪ ॥

অম্ময়। (হে) ভূতভাবন! (হে ভূতপালক!)  
ভূতায় (ভূতানামন্তর্গামী অং) ভূতানাং (প্রাণিনাং মধ্যে)  
গুচ্ছঃ (অশ্রুটঃ সন্) চরসি (ত্রিষ্টমীত্বার্থঃ) তে (ত্বা)  
মোহিতানি ভূতানি পশুস্তং (সকামি পশুস্তং) ইব ন  
পশুস্তি ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে ভূতভাবন! আপনি ভূতগণের অন্তর্গামি-  
রূপে গুচ্ছভাবে সর্বভূতে বিদ্যমান বসিয়াছেন। নিম্নলি-  
ভূতগণ আপনাকর্তৃক মোহিত হইয়া সধবশী আপনাকে  
দেখিতে পায় না ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তর্কিহেয়ম্ভাষ্য—গুচ্ছ ইতি। ভূতায়  
সর্বভূতায়ামানী ভবনপি ভূতভাবনঃ প্রাণিশ্বেষকবপস্বং  
ভূতানাং গুচ্ছ এব অতএব ইং ন পশুস্তি। নির্বিসর্গপাঠে হে  
ভূতভাবন ॥ ৪ ॥

বিস্তৃতি। ভগবদ্বশ্ব অধোক্ষজ, স্তব্ধতাং ভোগিগণ  
যেকালপযাস্ত তাঁহাকে ভোগ্য বস্তু জ্ঞান করেন, তৎকালাবধি  
ভগবৎস্বরূপেণ অনুপলব্ধিক্রমে মততা লাভ কবিত্তা ভোগ্যবস্তু  
ভগবান্কেও ভোগ্য বলিয়া ভ্রান্ত হন। সমগ্র বিশ্বের জন্ম-  
মৃত্তি-ভঙ্গের একমাত্র অধিকারী ভগবান্কে বিশ্বাস্তর্গত  
গুণজাত বস্তু বলিয়া ভ্রম হইলে নির্দুষ্কৃতি বা মূঢ়তালাভ  
ঘটে ॥ ৪ ॥

যাঃ কাশ্চ ভূমৌ দিবি নৈ রসায়ঃ

বিভূতয়ো দিক্ মহাবিভূতে ।

তা মহামাখ্যাহনুভাবিতাস্তে

নমামি তে তীর্থপদাজি পদ্ম ॥ ৫ ॥

অম্ময়। (হে) মহাবিভূতে! ভূমৌ (পৃথিব্যাং)  
দিবি (স্বর্গে) রসায়ঃ (পাতালে) দিক্ বৈ (দিক্‌গুলে চ)  
তে (তব) যাঃ কাঃ চ বিভূতয়ঃ অনুভাবিতাঃ (অর্থাৎ  
সংযোজিতা বস্ত্রে) মখং তাঃ (বিভূতীঃ) আখ্যাতি (কথয়)  
তে (তব) তীর্থপদাজি পদ্মং (তীর্থানং পদঞ্চ তদজি পদক্ষেপিত  
তং) নমামি ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। হে মহাবিভূতিশালিন! স্বর্গ, মর্ত্য, রসাতল  
ও দিক্‌গুলে আপনাব যে-সকল বিভূতি সংযোজিত বস্তু আছে,  
আমাব নিকট সেই সকল বর্ণন করুন। আপনাব শ্রীপদ  
সকলীকণে আশ্রয় আমি সেই ত্রীর্থপদে প্রণাম কবিত্তেছি।

বিশ্বনাথ। তদ্বাদ্যুচ্যঃ অবিভূতাঃ স্বামেব প্রকাশ-  
য়েতাং,—বা ইতি। তে ভবৌ অতভাবতা অং ভবগোচরী-  
কারিত্বাৎ, আখ্যাতি কথনভাবন চেতাং। চিন্ময়স্ত ভগ-  
বতশ্চৈব্যা বিদ্যমা অংশা উচ্যন্তে মায়াবাস্তব বিভূতব ইতি  
সকল ব্যবহাঃ। অব ত বিভূতিশব্দেনৈব প্রাকৃত-  
প্রাকৃতবদ্ব্যবহায়েন তথা প্রাকৃতপ্রাকৃতবদ্ব্যবহায়েনৈব  
দৃষ্টা উচ্যতে ইতি-বিরেচনায়ম্ ॥ ৫ ॥



বিস্তৃতি। অজ্ঞজীবন-অবিজ্ঞা-নিবাস করিলে ভগবৎস্ব  
নানাদিক উদাগা ভাব গ্রহণ করিয়া উপদেশক হন। বদ্ধজীব  
বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত হইয়া প্রাকৃত ভগবদ্বিভিক্তিকে ভগবান্  
মনে করিয়া ভগবদ্ব্যস্তব বাস্তবসত্তা বুঝিতে অসমর্থ হন ॥ ৫ ॥

#### শ্রীভগবান্‌মুবাচ

এবমেতদহং পৃষ্ঠঃ প্রশ্নঃ প্রশ্নবিদাশ্বব।

যুযংসুনা বিনশনে সপটৈর্জুর্জুনে বৈ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ উবাচ,—(হে) প্রশ্নবিদাশ্বব!  
(প্রশ্নতত্ত্ববেদশেষ্ঠ!) বিনশনে (কৃষ্ণক্ষেত্রে) সপটৈঃ (শত্রু-  
তিঃ সহ) যুযংসুনা (যুদ্ধ, নিশ্চিন্তা) অর্জুনে অহম্‌ এবম্‌  
(‘অনেন ক্রমেণ’) এতৎ প্রশ্নং (প্রস্তাবঃ) পৃষ্ঠঃ বৈ (পুণ্য-  
জিজ্ঞাসিত আসম্‌) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ বলিলেন,—হে প্রশ্নতত্ত্বজ্ঞব!  
কৃষ্ণক্ষেত্রে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধভিলাষী অর্জুন আমার প্রতি  
এ বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। প্রশ্নং প্রস্তাবঃ বিনশনে কৃষ্ণক্ষেত্রে ॥ ৬ ॥

জ্ঞায়া জ্ঞাতিবৎ গর্হ্যমধর্ম্যং রাজ্যাহেতুকম্‌।

ততো নিবৃত্তো হস্তান্তঃ ততোহয়মিতি লৌকিকঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। অহং হস্তা (জ্ঞাতীনাং বিনাশকঃ) অহং  
(জ্ঞাতজনঃ) হতঃ (ময়া বিনষ্টঃ) ইতি (এবং) লৌকিকঃ  
(প্রাকৃতবুদ্ধিবিশিষ্টঃ সন্‌) রাজ্যাহেতুকং (রাজ্যপ্রাপ্যার্থং)  
জ্ঞাতিবৎ গর্হ্যং (নিন্দনীয়ম্‌) অধর্ম্যম্‌ (অধর্ম্মজনকম্‌)  
জ্ঞায়া (মত্বা সঃ) ততঃ (জ্ঞাতিবৎ) নিবৃত্তঃ (নিশ্চেষ্টে  
আসীৎ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। “আনিই জ্ঞাতীগণের বিনাশক এবং  
এই জ্ঞাতীগণ আমাকে ঠুক বিনষ্ট হইতেছে”—এইরূপ প্রাকৃত-  
বুদ্ধিবিশিষ্ট হইয়া অর্জুন রাজ্যহেতু জ্ঞাতিবৎ নিন্দনীয় এবং  
অধর্ম্মজনক জানিয়া তাহা হইতে নিবৃত্ত হইয়াছিলেন ॥ ৭ ॥

স তদা পুরুষব্যাঘ্রো যুক্ত্য মে প্রতিবোধিতঃ।

অভ্যভাষত মামেবং যথা স্বং রণমূর্দ্ধনি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। (হে) পুরুষব্যাঘ্র! (হে পুরুষবর!)  
তদা সঃ (অর্জুনঃ) মে (ময়া) যুক্ত্য (যুক্তিসংকুলোপ-  
দেশেন) প্রতিবোধিতঃ (বস্তুতত্ত্বং জ্ঞাপিতঃ সন্‌) ‘যথা’ স্বম্‌  
অভিভাষসে তথা) রণমূর্দ্ধনি (রণক্ষেত্রাগ্রভাগে) মাম্‌ এবম্‌  
(ইথম্‌) অভ্যভাষত (পৃষ্টবানিত্যর্থঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। হে পুরুষপ্রবর! আমি তৎকালে যুক্তি-  
যুক্ত উপদেশে তাঁহার নিকট যথার্থ তত্ত্ব বিজ্ঞাপিত করিলে  
তিনি রণক্ষেত্রের অগ্রভাগে আমার নিকট তোমার স্তায়  
এইরূপ প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। যুযংসোবর্জুনস্তু বিত্তিপ্রশ্নে কঃ প্রশঙ্গ-  
স্তবাহ,—জ্ঞাহেতি। রাজ্যাহেতুকং জ্ঞাতিবৎ অধর্ম্মং জ্ঞাতা  
তস্মান্নিবৃত্তঃ। কাদৃশঃ অগ্ৰ হস্তা অহং ময়াৎ হত ইত্যেবং  
লৌকিকং হারুণলোকে ভবং চেষ্টিতং যস্য সঃ ॥ ৭-৮ ॥

অহমাত্মোক্তবামীষাং ভূতানাং সুহৃদীশ্ববঃ।

অহং সর্বাণি ভূতানি তেষাং শ্রিত্বাশ্রয়াম্যস্মি ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। (হে) উদ্ধব! অহম্‌ জামীষাং ভূতানাম্‌  
আশ্রয়া (পনয়াম্য) সুহৃৎ (সংগো হিতকানী) দ্বৈশ্ববঃ  
(সর্গপ্রবর্তকশ্চ ভবামি, কিঞ্চ) অহং সর্বাণি ভূতানি  
(সদভূতানাং ব্যবহাৰসম্পাদকানি কিঞ্চ, ) তেষাং (ভূতানাং)  
শ্রিত্বাশ্রয়াম্যস্মি (স্বষ্টিশ্রুতিসংহতাহেতুশ্চ ভবামি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি এই ভূতসকলের  
পনয়াম্য, স্বভাবতঃ হিতকানী, দ্বৈশ্বব, সর্গবিধ ব্যবহাৰজনক  
এবং স্বষ্টি-শ্রুতি-সংহত-কারণশব্দক ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। তা বিভূতীঃ সামান্ততঃ কথ্যতি ॥ ৯ ॥

#### মন্তব্য

স্বষ্টিত্বাদি-হেতুস্বাদুভূতানাং ইবিরচ্যতে।

‘ন তু ভূতস্বরূপত্বাৎ স হি সর্বৈশ্বরেশ্বরঃ ॥

ইতি বস্তুতত্ত্বে।

স্ব-স্ব-জাত্যন্তমহন্ত ভবেদ্ব্যক্রপসম্মিধেঃ।

বিভূতিরূপং তৎ প্রোক্তমিন্দিবাদিনু সংস্থিতম্‌ ॥

তথা বহিঃস্থিতং রূপং বিভূতীত্যেব শব্দিতম্‌।

সর্বসাধারণং রূপমন্ত্যগীতি চোচ্যতে।

যথা কৃষ্ণায়না চষ্টে হস্তায়াসায়না সমঃ ।

অসমোপোকরুপোহপি সামর্থ্যাৎ পূর্বমোত্তমঃ ॥

ইতি চ ॥

ব্রহ্মকল্পে-জীবিতাঃ পুণ্যগেব বাবস্তিতম্ ।

বিভূতিল্পং বিধোস্ত তদগাশ্ৰেষ্ঠ্যাককালবন্ম ॥

তদেব ব্রহ্মকল্পাদি নামি-বাচ্যমজ্ঞসা ।

তদেব দেবেষিল্পোস্তি ততোকদেমু শব্দঃ ॥

ইত্যাদিনোক্তং কৃষ্ণেন নেদ্রাভা জীবসংকথাঃ ।

ইতি গীতাকবে ॥ ৫-৯ ॥

অহং গতির্গতিমতাং কালঃ কলয়তামহম্ ।

• গুণানামপাতং সাম্যং গুণিতোৎপত্তিকো গুণঃ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । অহং গতিমতাং ( গতিশীলানাং ভূতানাং ) গতিঃ ( ফলং শব্দার্থাতিবা ) অহং কলয়তাম্ ( বশীকরণতাং মপো ) কালঃ গুণানাম্ ( সত্ত্বাদিনাম্ মপো ) অপি চ অহং সাম্যং ( প্রকৃতিঃ ) গুণিনি ( দ্বিম্বিনি ) উৎপত্তিকঃ ( স্বাভাবিকো বঃ ) গুণঃ ( সৌভহং স্যাম ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । আমি গতিশীল পদার্থসমূহেব পদমগতি, বশীকরণপূর্ণগণেব মপো কালসকল, সত্ত্বাদিগুণগণেব মপো আমি প্রকৃতি এবং গুণিবস্তুব মপো স্বাভাবিক গুণ-স্বরূপ ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । বিশেষতো বিভূতীবাচ, — অহংগতি । অহং প্রাকৃতপ্রাকৃতবস্তুসাবা এব বিভূতয় উচ্যন্তে । তাস্ কচিৎপ্রকালবসষ্ঠ্যা কচিৎ সম্বন্ধমষ্ঠ্যা চাশ্রয়সমানাদিকবণাঃ প্রথমাত্মা দ্বিতীয়াস্ত্যাক জেবাঃ । গতিমতাং কস্মিজ্ঞানিপ্রভৃতীনাম্ গতিঃ প্রাপ্যক্ষণঃ কলয়তাম্ বশীকরণতাং মপো কালঃ সাম্যং প্রকৃতিঃ । গুণিনি দ্বিম্বিনি উৎপত্তিকঃ স্বাভাবিকো বো গুণঃ সৌভহম্ । যথা আকাশে শব্দঃ ॥ ১০ ॥

বিল্লতি । আমিই তত্ত্ববস্তুব অত্মসন্ধিসুগণেব শেব-গতি । কর্ম্ম ফলাকাঙ্ক্ষায় তাঁহাব গতি বা ফল নিকপণ কবেন । জ্ঞানী ফলতাগাকাঙ্ক্ষায় তাঁহাব আশ্রয়বিশ কবেন । কর্ম্ম থগুলােব অনুভূতিক্রমে নিত্যজ্বেব উপলব্ধি হইতে বঞ্চিত । জ্ঞানী নশ্বব গুণগুলিকে পবিত্যাগ কবিতৈ গিয়া সকল নিত্যসদৃশ সম্পন্ন ভগবত্তাব উপলব্ধি কবিতৈ

না পাবিত্বা ভগবান্কে পবিত্যাগ কবেন । কিন্তু বস্তুতঃ ভগবান্ই সকলেব চবমগতি । নির্ভিন্ন হইবাব বিচাব বা ফল কামনাব বিচাবই তাহাদেব চবন গতি নহে, পবদ্ব ভগবদ-ক্তিই চবন গতি । তিনি নিগুণ হইয়াও অখিল সদৃশ সম্পন্ন ॥ ১০ ॥

গুণিনামপাতং সূত্রং মহতাক্ষ মহানহম্ ।

সূক্ষ্মানামপাতং জীবো দুর্জয়ানামহং মনঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । গুণিনাম্ অপি অহং সূত্রং ( পথমকার্গং ) মহতাম্ চ অহং মহান্ ( মহত্ত্বং ) সূক্ষ্মানাম্ অপি অহং জীবঃ ( ভবামি ) দুর্জয়ানাম্ ( মপো ) অহং মনঃ ( ভবামি ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । আমি গুণিগণেব মপো সূক্ষ্মানাম্, মহত-পদার্থ গণেব মপো মহত্ত্বং, সূক্ষ্মপদার্থগণ মপো জীব এবং দুর্জয়-পদার্থ-গণেব মপো মনঃ স্বরূপ ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । সূত্রং সূত্রতঃ প্রাপ ইত্যর্থঃ । মহতাম্ মহত্ত্বং প্রাপনকবণানাম্ মপো মহাশক্তিভিত্তিকঃ । জীব ইতি । এষোহপ্যস্যা চেষ্টয়া বেদিতব্যো দ্বিম্বিন্ প্রাণঃ পঞ্চদশ স্যাবিবেশেতি । “আবাপ্রাশতভাগস্য শতদা কল্পিত্য চ । ভাগো জীবঃ স বিজ্ঞেবঃ” ইতি । “আবাপ্রাশতো হাব্যেতপি দৃষ্টঃ” ইত্যাদি শ্রুতিঃ । অহং জীবস্ত পবমাণপ্রমাণেদেচপি সম্পূর্ণদেহব্যাপিশক্তিমন্তু জতু-জটিতস্ত মহানগেমমহৌবধিগুণস্ত চ শিবসি সূত্রস্ত পূর্ণদেহপুষ্টিকাবিসৃশক্তিভমিব ন বিকল্পম্ ॥ ১১ ॥

মধব

গতিজ্ঞানং ।

প্রধানোজ্ঞানিনাং বক্ষা জ্ঞানমানী অতিষ্ঠিতঃ ।

স এব কামমানী তু স-চরুণাং প্রভুঃ সূত্রঃ ॥

ইতি বিজ্ঞতো ।

অনন্দানু-বস্তু য উৎকৃষ্টানুভবং সূত্রঃ ।

হৃদ্যকৃৎ বণা সৌমাঃ গুণানামধিকং হি তং ॥

দ্রব্যাদিগুণপুণ্যোপি দুঃখহেতুত্ব-ভাবনাং ।

নিঃসোভবতি ছান্দা স্ত্রীতস্য মফলো ভবেৎ ॥

তস্মাদানন্দমানস্ত গুণেষু-কুটুমুচ্যতে ।

তস্মাদভিমানী বৈক্ষকো ত্তিজ্ঞানাদিকস্ত চ ॥

শ্রদ্ধাভিমানী দেবী তথৈব তু সৰ্বস্বতী ।  
তদন্তোমাং গুণানাস্ত তদন্তো বিবৃধাঃ স্মৃতাঃ ॥  
গুণানাস্ত প্রোত্রাং তস্মাদেকচ্চতুষ্পদাঃ ।  
ঐত্পদিক গুণানাম শুভ পাপৈশ্বাকযোগ্যতা ॥  
তস্মাভিমানী প্রোণস্তু স হি সৰ্প গুণাধিকঃ ।

ইতি চ ।

গুণিনাং মধো গুণিনি স্থিতমৌপত্যিকগুণকপং  
হৃদমিত্যর্থঃ ।  
গুণিনাং গুণযোগ্যস্ত নং সৰ্প গুণিবৃষ্টিতম্ ।  
বাস্তুস্তদভিমানোক্তকঃ সৰ্প গুণাবিকৃততঃ ॥

ইতি প্রোক্তগুণে ।

কপাস্তবহাদেকস্তাপি বহুস্তানেষ প্রাপ্যতোতি নোবিক-  
ক্যতে । গুণাত্তবোক্তেচ । নামঃ শব্দভ্রামহম্ ।  
বৃক্ষীনাং বাস্তবোদ্যোত্মানবৎ ॥ ১০-১১ ॥

হিবণাগর্ভো বেদানাং মন্ত্রাণাং প্রণবপ্রবৃত্তং ।  
অক্ষণামেকারোহস্মি পদানি চন্দ্রসামহম্ ॥ ১২ ॥

অনুস্ম । অহং বেদানাং ( মধ্বকী তেমাধ্যাপকঃ )  
হিবণাগর্ভঃ ( একা ভবামি ) মন্ত্রাণাং ( মধো ) প্রিবং প্রণবঃ  
( ভবামি ) অক্ষণাণাং ( মধো ) অকারঃ অস্মি চন্দ্রসং  
( মধো ) পদানি ( বিপদা গায়ত্রী ভবামি ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । 'আনি দেবগণেব অধ্যাপক হিবণাগর্ভ,  
মন্ত্রসকণেব মধো প্রণব, অক্ষণগণেব মধো অকার এবং চন্দ্রঃ  
সমুৎপেব মধো প্রিপদা গায়ত্রী স্বরূপ ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । বেদানাং বেদাধ্যাপকানাং মধো হিবণা-  
গর্ভো ব্রহ্মা । পদানি প্রিপদা গায়ত্রী ত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

মধ

পদানি বাচ্যানি চন্দ্রসং ।  
স্বয়ং নামধারিকো স্বভা গানামথাপি বা ।  
যৎকাকং বিভূত্যাগং বিষ্ণোস্তকপমুচ্যতে ॥

ইতি পুনরুক্তে ।

বর্ণেশানি পদাভ্যন্তঃ পাদাশ্চাপি তদীশ্বরাঃ ।  
পাদানানিগ্ধবর্ণা তদীশা স্বকৃৎ এব চ ॥

স্বচামদীশা বর্ণাশ্চ তেবাং স্ক্রমদীশ্ববম্ ।  
হৃদাদীশাস্তথাধ্যায়ান্তদদীশাস্তথাষ্টকাঃ ॥  
তদদীশাস্তথা শাখা বেদাশ্চাপি তদীশ্বরাঃ ।  
বেদানামীশ্বরা বাচ্যা বাচ্যানামীশ্বরো হবিঃ ॥  
ন হবেবীশ্ববঃ কশ্চিৎ কদাচিৎ কাপি বিদাস্তে ।

ইতি চ ।

পদান্ত ইতি পদানি বাচ্যানি ।  
পদংপদসহস্রেন চেশ্ববাগ্নাপবাপাত ইতি বৎ ।  
পদস্ত বাচকং প্রোক্তং কচিৎবাচ্যামপীয়াতে ।  
ইতি শব্দনির্ণয়ে ।

সৰ্পা বেদাভিমানীণো দেবোত্তমস্তীতিতোদিকা ।  
বেদাভিমানীনাং সাক্ষাৎ সা বিষ্ণোদূর্বতঃ স্থিতা ॥  
বজ্রাণাং সৈব বিষ্ণোস্ত বা ভূবন্তলমার্গিতা ।  
হিবণাবভিযোগ্যতা দক্ষিণাথাপি সৈব তু ॥  
উত্তরোত্তরতঃ সাপি বিশিষ্টা দক্ষিণাথগে ।  
এবং বেদাভিমানীভ্যো দেবীভ্যঃ সৰ্প এব তু ॥  
তদগুরুপাঃ পতন্তস্তান্তান্তান্তান্তোত্তমাঃ ।  
শচ্যাইন্দ্রস্তথা চোমা তস্তাকদস্ততস্তথা ॥  
তাবতীপ্রাণ এবাস্তান্ততঃ শ্রীশ্রুতবো হবিঃ ।

ইতি বৈশিষ্ট্যে ॥ ১২ ॥

ইন্দ্রোহহং সৰ্বদেবানাং বসুনাং অস্মি হব্যবাট্ ।

আদিত্যানামহং বিষ্ণুকদ্রাণাং নীললোহিতঃ ॥ ১৩ ॥

অনুস্ম । সৰ্বদেবানাং ( মধো ) অহম্ ইন্দ্রঃ ( ভবামি )  
বসুনাং ( মধো ) হব্যবাট্ ( অগ্নিঃ ) অস্মি ( ভবামি )  
আদিত্যানাং ( মধো ) অহং বিষ্ণুঃ ( অস্মি ) কদ্রানাং ( মধো )  
নীললোহিতঃ ( অস্মি ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । 'আনি দেবগণেব মধো ইন্দ্র, বসুগণেব  
মধো অগ্নি, আদিত্যগণেব মধো বিষ্ণু এবং কদ্রগণেব মধো  
নীললোহিতস্বরূপ ॥ ১৩ ॥

মধ

ঋতঃ কদাদিকানিহ্রঃ সৰ্পদেবাপিক স্মৃতাঃ ।  
ঋতঃ ভীমঃ স্ক্রমদীশ্ব পাণ্ডবেভ্যো বনস্তথা ॥

তথা শুক্রঃ কনীশস্ত বৃহস্পত্যাদিকান্তে ।

যমঃ সংযমতাগীশঃ শঙ্করাদীন বিনৈব তু ॥

ইতি গীতাকলে ॥ ১৩ ॥

ব্রহ্মর্ষীগাং ভৃগুরহং রাজর্ষীগামহং মনুঃ ।

দেবর্ষীগাং নারদোহহং হবির্দ্বিগ্নশ্চি ধেমু ॥ ১৪ ॥

**অম্বয়** । ব্রহ্মর্ষীগাং ( মধো ) অহং ভৃগুঃ ( অশ্বি ) রাজর্ষীগাং ( মধো ) অহং মনুঃ ( অশ্বি ) দেবর্ষীগাং ( মধো ) অহং নারদঃ ( অশ্বি ) ধেমুঃ ( মধো ) অহং হবির্দ্বিগ্নী ( কামধেমুরশ্চি ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ** । আমি ব্রহ্মর্ষিগণের মধ্যে ভৃগু, রাজর্ষিগণের মধ্যে মনু, দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ এবং ধেমুগণের মধ্যে কামধেমু-স্বরূপ ॥ ১৪ ॥

সিদ্ধেশ্বরীগাং কপিলঃ সুপর্ণোহহং পতঞ্জিগাম্ ।

প্রজাপতীনং দক্ষোহহং পিতৃণামহমর্যামা ॥ ১৫ ॥

**অম্বয়** । সিদ্ধেশ্বরীগাং ( মধো অহং ) কপিলঃ ( অশ্বি ) পতঞ্জিগাং ( পক্ষিগাং মধো ) অহং সুপর্ণঃ ( গরুড়োহশ্বি ) প্রজাপতীনং ( মধো ) অহং ( দক্ষঃ ) পিতৃণাং ( মধো ) অহম্ অর্যামা ( ভবামি ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ** । আমি সিদ্ধেশ্বরগণের মধ্যে কপিল, পক্ষিগণের মধ্যে গরুড়, প্রজাপতিগণের মধ্যে দক্ষ এবং পিতৃগণের মধ্যে অর্যামা ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । হবির্দ্বিগ্নী কামধেমুঃ ॥ ১৪-১৫ ॥

মাং বিদ্যুচ্চব দৈত্যানাং প্রহ্লাদমসুরেশ্বরম্ ।

সোমং নক্ষত্রৌষধীনাং ধনেশং যক্ষরক্ষসাম্ ॥ ১৬ ॥

**অম্বয়** । ( হে ) উক্তব! দৈত্যানাং ( মধো ) মাং অসুরেশ্বরং ( দৈত্যেশ্বরং ) প্রহ্লাদং বিদ্বি ( জানীহি ) নক্ষত্রৌষধীনাং ( প্রভুং ) সোমং ( চন্দ্রং মাং বিদ্বি তথা ) যক্ষরক্ষসাং ( প্রভুং ) ধনেশং ( কুবেরং মাং বিদ্বি ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ** । হে উক্তব! আমি দৈত্যগণের মধ্যে দৈত্যেশ্বর প্রহ্লাদ, নক্ষত্র ও ঔষধিগণের মধ্যে তাহাদেব প্রভু

চন্দ্র এবং যক্ষ-রাক্ষসগণের মধ্যে তাহাদের অধিপতি কুবের-স্বরূপ ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । নক্ষত্রৌষধীনাং প্রভুং সোমং যক্ষরক্ষসাং প্রভু ॥ ১৬ ॥

ঐরাবতং গজেন্দ্রীগাং যাদসাং বকশং প্রভু ॥

তপতাং ছামতাং সূর্য্যং মনুষ্যাণাঞ্চ ভূপতিম্ ॥ ১৭ ॥

**অম্বয়** । গজেন্দ্রীগাং ( মধো ) মাং ঐরাবতং ( বিদ্বি ) যাদসাং ( জলচরাণাং মধো ) মাং তেযাং ( প্রভুং বকশং ( বিদ্বি ) তপতাং ( তাপয়তাং ) ছামতাং ( দীপ্তিমতাকাং মণ্যে মাং ) সূর্য্যং ( বিদ্বি ) মনুষ্যাণাংচ ( মধো ) মাং ভূপতিং ( রাজানম্ বিদ্বি ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ** । গজেন্দ্রগণের মধ্যে আমি ঐরাবত, জলচরগণের মধ্যে প্রভু বকশ, তাপনশীল ও দীপ্তিশীল পদার্থগণের মধ্যে সূর্য্য এবং মনুষ্যাগণ-মধ্যে ভূপতি-স্বরূপ ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ** । গজেন্দ্রীগাং মধো যাদসাস্ত প্রভু ॥ ১৭ ॥

উচ্চৈঃশ্রবাস্তরঙ্গীগাং ধাতুনামশ্চি কাক্ষনম্ ।

যমঃ সংযমতাং সর্পাণামশ্চি বাসুকিঃ ॥ ১৮ ॥

**অম্বয়** । অহং ভূতঙ্গানাম্ ( অশ্বানাং মধো ) উচ্চৈঃশ্রবাঃ অশ্বি ধাতুনাং ( মধো ) কাক্ষনং ( স্তবর্ণমশ্চি ) অহং সংযমতাংচ ( দণ্ডবতাং মধো ) যমঃ ( অশ্বি ) সর্পাণাং ( মধো ) বাসুকিঃ অশ্বি ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ** । আমি অশ্বগণের মধ্যে উচ্চৈঃশ্রবা, ধাতুসকলের মধ্যে স্তবর্ণ, দণ্ডবতাগণের মধ্যে যম এবং সর্পগণের মধ্যে বাসুকি-স্বরূপ ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ** । সংযমতাং দণ্ডবতাম্ ॥ ১৮ ॥

নাগেন্দ্রাণামনন্তোহহং যুগেন্দ্রঃ শৃঙ্গিদংষ্টিগাম্ ।

আশ্রমাণামহং তুর্য্যো বর্ণনাং প্রথমোহনঘ ॥ ১৯ ॥

**অম্বয়** । ( হে ) অনঘ! ( হে নিষ্পাপ! উক্তব! ) অহং নাগেন্দ্রানাং ( নাগশ্রেষ্ঠানাং মধো ) অনন্তঃ ( শেবো ভবামি ) শৃঙ্গিদংষ্টিগাং ( শৃঙ্গিগাং দংষ্টিগাঞ্চ মধো ) যুগেন্দ্রঃ

( সিংহো ভবামি ) আশ্রমাণাং ( মধো ) অহং তুগ্যাঃ ( সন্ন্যাসো ভবামি ) বর্ণান্যং ( মধো ) প্রথমঃ ( প্রাক্কণো ভবামি ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব ! আমি নাগেন্দ্রগণেব মধো অনন্ত, শৃঙ্গী ও দংষ্ট্রিগণেব মধো সিংহ, আশ্রমগণেব মধো সন্ন্যাস এবং বর্ণগণেব মধো প্রাক্কণ ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** শৃঙ্গিণাং মধো যুগেন্দ্রঃ কৃষ্ণসাবঃ । দংষ্ট্রিণাং যুগেন্দ্রঃ সিংহঃ তুগ্যাঃ সন্ন্যাসঃ প্রথমো প্রাক্কণঃ ॥ ১৯ ॥

**মধ**

গার্হস্থ্যক যতিভ্রুক দেবেষেক ইনাগতং ।

প্রাপ্যাতোক্রিয়তিত্বস্য গার্হস্থ্যস্ত কচিং কচিং ॥

ইত্যশ্রমবিবেকে ॥ ১৯ ॥

তীর্থানাং শ্রোতসাম্ গঙ্গা সমুদ্রঃ সবসামহম্ ।

আয়ুধানাং ধনুবহং ত্রিপুত্রয়ো ধনুস্বতাম্ ॥ ২০ ॥

**অন্বয়।** তীর্থানাং শ্রোতসাম্ ( প্রবাহানাক্ষ মধো ) অহং গঙ্গা ( ভবামি ) সবসাম্ ( স্থিতিবাদকানাং মধো অহং ) সমুদ্রঃ ( ভবামি ) আয়ুধানাং ( মধো ) অহং ধনুঃ ( ভবামি ) ধনুস্বতাম্ ( ধনুজলাণাং মধো চ ) ত্রিপুত্রয়ঃ ( শিবো ভবামি ) ॥

**অনুবাদ।** তীর্থ ও প্রবাহগণেব মধো আমি গঙ্গা, স্থিতিজলশালগণেব মধো সমুদ্র, আয়ুধগণেব মধো ধনুঃ এবং ধনুজলগণেব মধো ত্রিপুত্রবি-স্বকপ ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** সবসাম্ স্থিতিজলাশয়ানাম্ ॥ ২০ ॥

বিধ্যানানামস্মাতং মেরুর্গহনানাং তিমানয়ঃ ।

বনস্পতীনামশ্বত্থ ওষধীনামহং যবঃ ॥ ২১ ॥

**অন্বয়।** বিধ্যানানাং ( নিবাসস্থানানাং মধো ) অহং মেরুঃ ( মেরুসকঃ ) অস্মি, গহনানাং ( ভূর্গমানাম্ মধো চ ) তিমানয়ঃ ( অস্মি ) বনস্পতীনানাং ( বৃক্ষাণাং মধোহহম্ ) অশ্বত্থঃ ( অস্মি ) ওষধীনানাং ( ফলপাকান্ত বৃক্ষানাং মধো ) অহং যবঃ ( অস্মি ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** নিবাস-স্থানগণের মধো আমি মেরু, ভূর্গম স্থানগণেব মধো তিমানয়, বৃক্ষগণেব মধো অশ্বত্থ এবং ওষধীগণেব মধো যব স্বরূপ ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিধ্যানানামাশ্রয়স্থানানাং গহনানাং ভূর্গমানাম্ ॥

পুরোধসাং বশিষ্ঠোহহং ত্রিকিষ্ঠানাং বৃহস্পতিঃ ।

স্কন্দোহহং সর্বসেনাস্থানগ্রণাং ভগবান্জঃ ॥ ২২ ॥

**অন্বয়।** পুরোধসাং ( পুরোহিতানাং মধো ) অহং বশিষ্ঠঃ ( অস্মি ) ত্রিকিষ্ঠানাং ( বেদার্থনিষ্ঠানাং মধো চাহং ) বৃহস্পতিঃ ( অস্মি ) সর্বসেনাস্থান ( সর্বসেনাং চমুপতীনাং মধো ) অহং স্কন্দঃ ( কাঠিকেয়োহস্মি ) অগ্রণাং ( সন্ন্যাসপ্রবর্তকানাং মধো চাহং ) ভগবান্জঃ ( প্রক্ষাস্মি ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** আমি পুরোহিতগণেব মধো বশিষ্ঠ, বেদজ্ঞগণেব মধো বৃহস্পতি, সেনাপতিগণেব মধো কাঠিকেয় এবং সন্ন্যাসপ্রবর্তকগণেব মধো প্রক্ষ-স্বকপ ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** ত্রিকিষ্ঠানাং বেদনিষ্ঠানাং সেনাস্থান চমু-পতীনাং অগ্রণাং শ্রেষ্ঠানাম্ ॥ ২২ ॥

**মধ**

বসিষ্ঠোভাধিকস্তেষু মাতৃবাণাং পুরোধসাং ।

ইতি ত্রৈলোক্যে ॥ ২২ ॥

যজ্ঞানাং ব্রহ্মযজ্ঞোহহং ব্রতানামবিহিংসনম্ ॥

বায়ুগ্যাক্ষাস্থবাগা গ্রা শুচীনামপাহং শুচিঃ ॥ ২৩ ॥

**অন্বয়।** যজ্ঞানাং ( মধো ) অহং ব্রহ্মযজ্ঞঃ ( বেদপাঠো ভবামি ) ব্রতানাং ( মধোহহম্ ) অবিহিংসনম্ ( অহিংসা ভবামি ) শুচীনাং অপি ( শোধকানাং মাজ্জনতক্ষণধর্মণা-দীনামপি মধো ) অহং বায়ুগ্যাক্ষাস্থবাগা গ্রা ( বায়ুগ্হ্নি-স্থ্যজল-বাক্যরূপঃ ) শুচিঃ ( শোধকো ভবামি ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** আমি যাবতীয় যজ্ঞেব মধো বেদপাঠরূপ যজ্ঞ স্বরূপ, ব্রতমধো অহিংসা এবং শোধকপদার্থ সকলেব মধো বায়ু, অগ্নি, সূর্য, উল ও বাক্য-স্বরূপ ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ব্রহ্মযজ্ঞো বেদপাঠঃ ॥ শুচীনাং শোধকানাং মধো বায়ুগ্যাদিরূপঃ । শুচিঃ শোধকোহহম্ ॥ ২৩ ॥

যোগানানামুসংবোধো মন্বোহস্মি শিজিগীষতাম্ ।

আদ্বৈতিকো কোশলানাং বিকল্পা খ্যাতিবাদিনাম্ ॥ ২৪ ॥



**অনুবাদ।** আমি অনিমিষ অর্থাৎ অপ্রমত্তপদার্থ-  
গণের মধ্যে সংবৎসবস্বরূপ, ঋতুগণের মধ্যে বসন্তস্বরূপ, মাস  
সমূহের মধ্যে অগ্রহায়ণ-মাসস্বরূপ এবং নক্ষত্রগণের মধ্যে  
অভিজিৎ-স্বরূপ ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** অনিমিষাং কালানাং মধ্যে বৎসরঃ মধু-  
মাধবৌ বসন্ত ইত্যর্থঃ। অভিজিৎ উত্তরাষাঢ়া চতুর্থঃ পাদঃ।  
তথাচ শ্রুতিঃ—“অভিজিৎ নক্ষত্রমুপরিষ্টোদাষাঢ়ানামধস্তাৎ  
শ্রোণায়াঃ” ইতি ॥ ২৭ ॥

অহং যুগানাক্ষ কৃতং ধীরাণাং দেবলোহসিতঃ।

দ্বৈপায়নোহস্মি বাসানাং কবীনাং কাব্য আশ্ববান্ ॥ ২৮ ॥

**অমর।** যুগানাং চ (মধ্যে) অহং কৃতং (সত্যযুগং  
ভবামি) ধীরাণাং (মধ্যে) দেবলঃ অসিতঃ (চ ভবামি)  
বাসানাং (বেদবিভাগকর্তৃণাং মধ্যে) দ্বৈপায়নঃ অস্মি কবীনাং  
(বিহ্বাং মধ্যে) আশ্ববান্ (বিবেকী) কাব্যঃ (শুক্রোহস্মি) ॥

**অনুবাদ।** যুগমধ্যে আমি সত্যযুগ, ধীরগণমধ্যে  
দেবল ও অসিত, বেদবিভাগ-কর্তৃগণের মধ্যে দ্বৈপায়ন  
এবং পণ্ডিতগণের মধ্যে বিবেকী শুক্রাচার্য্য-স্বরূপ ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** কৃতং সত্যযুগং দেবলোহসিতশ্চ কাব্যঃ  
শুক্রঃ ॥ ২৮

বাসুদেবো ভগবতাং হস্ত ভাগবতেষ্বহম্।

কিম্পুরুষাণাং হুমুমান্ বিজ্ঞাপ্রাণাং সুদর্শনঃ ॥ ২৯ ॥

**অমর।** ভগবতাম্ (উৎপত্তিং প্রলয়ক্লেব ভূতা-  
নামাগতিং গতিং। বেত্তিবিজ্ঞানবিজ্ঞাঞ্চ স বাচ্যো ভগ-  
বান্ভ্যোঃ লক্ষণানাং মধ্যে) বাসুদেবঃ (অস্মি) ভাগবতেষু  
(ভগবন্তকেষু) তু অহং ওম্ (উদ্ধবোহস্মি) কিম্পুরুষানাং  
(মধ্যেহং) হুমুমান্ (অস্মি) বিজ্ঞাপ্রাণাং (বিজ্ঞাপ্রাণাং  
মধ্যেচাং) সুদর্শনঃ (অস্মি) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** ভগবৎপদবাচ্য পুরুষগণের মধ্যে আমি  
বাসুদেব-স্বরূপ, ভগবন্তগণের মধ্যে তুমি অর্থাৎ উদ্ধব-স্বরূপ,  
কিম্পুরুষগণের মধ্যে হুমুমান্বরূপ এবং বিজ্ঞাবগণের মধ্যে  
সুদর্শনস্বরূপ ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** বাসুদেবঃ প্রথমবাহঃ ॥ ২৯ ॥

**মধু**

ঐশ্বর্যাদিশুভৈঃ ষড়্ভিঃ সামগ্র্যাৎসর্বদেবতাঃ।

ভগবচ্ছবাব্যাস্য সাক্ষাৎ তু ভগবান্ হরিঃ ॥

নিরপেক্ষস্ত সামগ্র্যাং তস্ত সর্বাধিকং যতঃ।

ইতি চ।

অতোভগবতাং দেবানাং।

সর্বভাগবতাধীশ উদ্ধবোভগবৎপ্রিয়ঃ।

তস্মাদভ্যধিকো জিহ্বুঃ প্রিয়ত্বৈ তদ্বিতো হরেঃ ॥

তস্মাদভ্যধিকো রামঃ কৃষ্ণাভ্যধিকা ততঃ।

তস্ত অভ্যধিকো ভীমো নতু তৎসদৃশঃ কচিৎ ॥

ইতি চ।

যৎ কৃষ্ণাশ্বনি কল্যাণং সম্ভাবয়সি পাণ্ডব।

সহস্র গুণমপ্যেতন্নয়ি সম্ভাবয়ামাহং ॥

ধর্মোজ্ঞানং তথা মোক্ষো যশঃকীর্তিস্থথৈব চ।

তথায়ত্ত্বমিদং সর্বং লোকস্থাপি ন সংশয়ঃ ॥

ইতি ভারতে ॥ ২৯ ॥

রত্নানাং পদ্মরাগোহস্মি পদ্মাকোশঃ সুপেশসাম্।

কুশোহস্মি দর্ভজাতীনাং গব্যামাজ্যং হবিঃষ্বহম্ ॥ ৩০ ॥

**অমর।** অহং রত্নানাং (মধ্যে) পদ্মরাগঃ অস্মি  
সুপেশসাম্ (সুন্দরানাং মধ্যে) পদ্মাকোশঃ (অস্মি) দর্ভ-  
জাতীনাং (কাশদূর্বাদীনাং মধ্যেহং) কুশঃ অস্মি হবিঃসু  
(হব্যেষু মধ্যে) অহং গব্যাম্ আজ্যং (গব্যস্বতমস্মি) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** আমি রত্নমধ্যে পদ্মরাগ, সুন্দর বস্ত্রের  
মধ্যে পদ্মাকোশ, দর্ভজাতীয়-পদার্থ-মধ্যে কুশ এবং হব্যমধ্যে  
গব্যস্বতস্বরূপ ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** সুপেশসাম্ সুন্দরাণাম্ ॥ ৩০ ॥

ব্যবসায়িনামহং লক্ষ্মীঃ কিতবানাং ছলগ্রহঃ।

তিতিক্ষাস্মি তিতিক্ষুণাং সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥ ৩১ ॥

**অমর।** ব্যবসায়িনাম্ (উত্তমশীলানাং সৎস্বকী) অহং  
লক্ষ্মীঃ (অস্মি) কিতবানাং (কাপট্যবতাং সৎস্বকী) ছলগ্রহঃ

( দ্যুতমস্মি ) তিতিকৃণাং ( সহিবুনাং সধকী ) অহং তিতিকা  
( কমা ) অস্মি সত্ত্বতাং ( সাধিকানাং সধকী ) অহং সত্ত্বম্  
( অস্মি ) ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** আমি বাবসায়িগণের লক্ষী, কাপট্যস্বভাব  
পুঙ্খগণের দ্যুত, সহিবুগণের কমা এবং সাধিকগণের সত্ত্ব-  
স্বরূপ ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** লক্ষী: সম্পত্তি: সত্ত্বতাং সাধিকানাং  
সত্ত্বম্ ॥ ৩১ ॥

ওজঃ সহো বলবতাং কৰ্ম্মাহং বিদ্ধি সাহিত্যম্ ।

সাহিত্যং নবমূর্ত্তীনাং আদিমূর্ত্তিরহং পরা ॥ ৩২ ॥

**অম্বয়।** বলবতাম্ ( অহং ) ওজঃ সহঃ ( চ ভবামি )  
সাহিত্যং ( ভাগবতানাং সধকে ) অহং কৰ্ম্ম ( তত্ত্বাকৃতং  
কৰ্ম্মেতি ) বিদ্ধি ( জানীহি ) সাহিত্যং ( ভাগবতানামর্চন-  
কৰ্ম্মণি ) নবমূর্ত্তীনাং ( বাসুদেবাদিনববৃন্দানাং মধ্যে ) অহং পরা  
আদিমূর্ত্তি: ( বাসুদেবো ভবামি ) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** আমি বলবৎ-পুঙ্খগণের ওজঃ ও সহঃ-  
স্বরূপ, সাহিত্যগণের সধকে ভক্তিকৃত কৰ্ম্মস্বরূপ এবং সাহিত্য-  
নবমূর্ত্তি মধ্যে বাসুদেব-স্বরূপ ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** বলবতাং ওজশ্চ সহশ্চ সাহিত্যং বৈষ্ণবাণাং  
কৰ্ম্ম শ্রবণকীর্ত্তনাদিকং তেষামেব নববৃন্দার্চনে বাসুদেব-সদ্বর্ষণ-  
প্রদ্যমানিকরু-নাবায়ণ-হরগ্রীব-ববাহ-নৃসিংহ-ব্রহ্মাণ ইতি যা  
নবমূর্ত্তয়স্তাং মধ্যে আদিমূর্ত্তিবাসুদেবনাম্মি অত্র স্বায়ত্ববে  
ময়ন্তবে যথা বিষ্ণুবেবেজো যজ্ঞসংজ্ঞেহভূতং তথৈব কচিন্মহা-  
কলে বিষ্ণুয়েব ব্রহ্মভবদিত্যতো বাসুদেবাদীনামগতিমো ব্রহ্মা  
বিষ্ণুরেব জ্ঞেয়ঃ ॥ ৩২ ॥

**মধ**

বিষ্ণোঃ শ্রিয়ো ব্রহ্মণশ্চ বায়োঃ সদ্বর্ষণশ্চ চ ।

সুপর্ণশ্চ চ সংপ্রোক্তাঃ প্রভোকং নবমূর্ত্তয়ঃ ॥

পূজ্যাঃ সাত্ত্বতত্ত্বেশু ততাস্তা মূর্ত্তয়ো হবৈঃ ।

প্রধানান্তাহি সর্গাসাং মূর্ত্তীনাং হবির্মূর্ত্তয়ঃ ॥

অভেদাদেব মূর্ত্তীনাং একমূর্ত্তিশ্চ সা স্মতা

ইতি সহস্রাবরণে ।

শ্রীাদিনবমূর্ত্তীনাং পূজা চ নবধেবাতে ।

ইতি চ ।

অতো স্বনবমূর্ত্তীনাং অতোভ্যোহনবমূর্ত্তীনামপি প্রাধান্ত-  
কাবণঃ সন্নিধানমা ঘনভূষণপাত্তি পুৰ্ব্বোক্ত বিশেষণম্ ।

প্রথমপূজ্যাস্তা ইত্যর্থঃ ।

নাবায়ণঃ পবং ব্রহ্ম বাসুদেবাদিকাস্তথা ।

নবসিংহববাহো চ পবং ভ্যোতিহসেনব ॥

ইন্দ্রিবা চ বমা লক্ষীর্জিবণা গগনা তথা ।

বক্তা বক্তৃতবা ভূতির্বিভূতিশ্চ শ্রিয়ো নব ॥

ব্রহ্মা চতুর্ম্মুখো দাতা বিদাতা বিধিলেব চ ।

কর্ত্তাবিক্রো ভূতেশঃ শতানন্দশ্চ তা নব ॥

ধনত্রয়মুতে চৈব বাণোশ্চ নব মূর্ত্তয়ঃ ।

শেণোনন্তো নবশৈশব লক্ষণো বলা এব চ ॥

সদ্বর্ষণো নীলবাসা জগদ্রক্ষো জলেশমঃ ।

সুপর্ণো গবড়শৈব বৈনতেযো মহাশনঃ ॥

নববর্গঃ পঞ্চবর্গঃ পঞ্চপাশো ভ্রমতাকবঃ ।

তথৈব সর্প বেদায়া সুপর্ণো নবধা স্মৃতঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩২ ॥

বিশ্বাবসুঃ পূর্ব্বচিহ্নির্গন্ধর্ক্সাপ্রবসামহম্ ।

ভূধরাণামহং স্থৈর্য্যং গন্ধমাত্রমহং ভুবঃ ॥ ৩৩ ॥

**অম্বয়।** গন্ধর্ক্সাপ্রবসাং ( গন্ধর্ক্সানামপ্রবসাক্ষ মধ্যে )  
অহং ( যথাক্রমং ) বিশ্বাবসুঃ পূর্ব্বচিহ্নিঃ ( চ ভবামি ) অহং  
ভূধরাণাং ( পর্ক্সতাণাং ) স্থৈর্য্যং ( স্থিতিভাবঃ ) অহং ভুবঃ  
( পৃথিব্যাঃ ) গন্ধমাত্রং ( গন্ধতন্মাত্রানবিকৃতং চ ভবামি ) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** আমি গন্ধর্ষণগণের মধ্যে বিশ্বাবসু,  
অপ্সবোগণের মধ্যে পূর্ব্বচিহ্নিস্বরূপ, ভূধবগণের স্থৈর্য্যস্বরূপ  
এবং পৃথিবীর গন্ধতন্মাত্র-স্বরূপ ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** গন্ধর্ক্সাণাং বিশ্বাবসুঃ অপ্সবসাং পূর্ব্ব-  
চিহ্নিঃ । গন্ধমাত্রমিতি মাত্রপদোপাদানাং পুণ্যো গন্ধঃ পৃথিব্যা-  
মিতি গীতোক্তে চ ভগ্নকো ব্যাবৃত্তঃ ॥ ৩৩ ॥

**মধ**

ময় যস্য স্বভাবো যন্তশ্চ নাম হবিঃ পবঃ ।

নিয়ামকঃ স্বভাবশ্চ তত্ত্বজ্ঞাদি নামবান্ ॥



বৈশেষাধা বিভূতিশ্চ বিভূতিশ্চ স্বভাবজা ।

দ্বিধা বিভূতিবিজ্ঞেয়া বিকোশ্ত পরমাশ্রয়ঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩৩ ॥

অপাং রসশ্চ পরমন্তেজিষ্ঠানাং বিভাবসুঃ ।

প্রভা সূর্যোন্মূতারাণাং শব্দোহহং নভসঃ পরঃ ॥ ৩৪ ॥

অন্বয় । অহম্ অপাং ( জলস্ত ) পবনঃ ( মধুবঃ ) নভসঃ চ ( ভবামি ) তেজিষ্ঠানাম্ ( তেজস্বিনাং মধ্যে ) বিভাবসুঃ ( সূর্যো ভবামি ) সূর্যোন্মূতারাণাম্ ( অহং ) প্রভা ( কাণ্ডি-  
ভবামি ) অহং নভসঃ ( আকাশস্ত ) পবঃ ( পবাণ্যঃ ) শব্দঃ ( চ ভবামি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । আমি জলের ধর্মসমূহমধ্যে মধুবস-  
স্বরূপ, তেজস্বিগণের মধ্যে সূর্য্য, চন্দ্র-তাবকাগণের প্রভা-স্বরূপ  
এবং আকাশের পবন শব্দস্বরূপ ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । পবনো মধুব ইত্যত্রাপি কটুাদিবসব্য-  
বৃতিঃ । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ শব্দোহতিমধুবঃ পবঃ পবাণ্যো বা ॥ ৩৪ ॥

ব্রহ্মণ্যানাং বলিরহং বীবাণমহমর্জুনঃ ।

ভূতানাং স্থিতিকৎপত্তিরহং বৈ প্রতिसংক্রমঃ ॥ ৩৫ ॥

অন্বয় । অহং ব্রহ্মণ্যানাং ( ব্রাহ্মণভূতানাং মধ্যে )  
বলিঃ ( বৈবোচনির্ভবামি ) বীবাণাং ( মধ্যে ) অহম্ অর্জুনঃ  
পার্শ্বো ভবামি ) ভূতানাং ( প্রাণিণাং সম্বন্ধী ) অহং স্থিতিঃ  
উৎপত্তিঃ প্রাতিসংক্রমঃ ( প্রলয়শ্চ ভবামি ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । আমি ব্রাহ্মণভূতগণের মধ্যে বিবোচন-  
পুত্র বলিবরূপ, বীরগণের মধ্যে পার্শ্বরূপ ও প্রাণিগণের সম্বন্ধে  
স্থিতি-স্থিতি-প্রলয়স্বরূপ ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাতিসংক্রমঃ প্রলয়ঃ ॥ ৩৫ ॥

গত্বাক্ষুৎসর্গোপাদানমানন্দম্পর্শলক্ষণম্ ।

আনন্দাশ্রুতাবজ্ঞানমহং সর্বৈন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ম্ ॥ ৩৬ ॥

অন্বয় । অহং গত্বাক্ষুৎসর্গোপাদানং ( গতিগমনম্,  
উক্তিভাবণম্, উৎসর্গোপাদানবিষয়জ্ঞানম্, উপাদানং গ্রহণং তথা )

আনন্দম্পর্শলক্ষণম্ ( আনন্দ আনন্দনব্যাপারঃ স্পর্শো লক্ষণং  
দর্শনঞ্চ তথা ) আনন্দাশ্রুতাবজ্ঞানম্ ( আনন্দঃ শ্রুতিঃ শ্রবণ-  
মব্যাপণমাত্রাণকেতি দেশেন্দ্রিয়ব্যাপারাত্থা ) সর্বৈন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ং  
( সর্বেন্দ্রিয়াণাং তত্ত্বদর্থ-গ্রহণশক্তিশ্চ ভবামি ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । আমি গমন, সম্ভাষণ, উৎসর্গ, গ্রহণ  
আনন্দনক্রিয়া, স্পর্শ, দর্শন, আনন্দন, শ্রবণ এবং আশ্রাণ-  
স্বরূপ এবং যাবতীর ইন্দ্রিয়ের বিষয়গ্রহণ-শক্তিস্বরূপ ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । গতাদয়ঃ পঞ্চ কয়েন্দ্রিয়ব্যাপারঃ  
স্পর্শাদয়ো জ্ঞানেন্দ্রিয়ব্যাপারঃ । তত্র লক্ষণং দর্শনং সর্বৈ-  
ন্দ্রিয়াণামিন্দ্রিয়মিতি । চক্ষুশ্চক্ষুবিদ্যাাদি শ্রুতেতত্ত্বদপগ্রহণ-  
শক্তিবহম্ ॥ ৩৬ ॥

পৃথিবী বায়বাকাশ আপো জ্যোতিরহং মহান্ ।

বিকারঃ পুরুষোহবাক্তং বজ্রঃ সত্ত্বং তমঃ পবন্ ।

অহমেতৎ প্রসঙ্গ্যানং জ্ঞানং তত্ত্ববিনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

অন্বয় । পৃথিবী ( গন্ধতন্মাত্রং ) বায়ুঃ ( স্পর্শতন্মাত্রম্ )  
আকাশঃ ( শব্দতন্মাত্রম্ ) আপঃ ( রসতন্মাত্রম্ ) জ্যোতিঃ  
( রূপতন্মাত্রম্ ) অহম্ ( অহঙ্কারঃ ) মহান্ ( মহত্ত্বং ) বিকারঃ  
( পঞ্চমহাভূতাকৌদশেন্দ্রিয়াণি চেতি বোড়শকঃ ) পুরুষ  
অবাক্তঃ ( প্রকৃতিঃ ) বজ্রঃ সত্ত্বং তমঃ ( চ ) পবন্ ( এক চ )  
এতৎ-প্রসংখ্যানম্ ( এতেনাং পবিগণনং ) জ্ঞানম্ ( তত্ত্বোপ-  
লক্ষণতো জ্ঞানং ) তত্ত্ববিনিশ্চয়ঃ ( তৎকলঙ্কতত্ত্বনির্ণয়শ্চ )  
অহম্ ( অহমেব ভবামি ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । আমি রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ ও শব্দ এই—  
পঞ্চতন্মাত্র, অহঙ্কার, মহত্ত্ব, পঞ্চ মহাভূত, একাদশ ইন্দ্রিয়,  
পুরুষ, প্রকৃতি, সত্ত্ব, বজ্র, তমঃ, পব-ব্রহ্ম, এই সমস্ত পদাণের  
পবিসংখ্যা এবং জ্ঞান ও তাহাদের ফলভূত তত্ত্বনির্ণয়স্বরূপ ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং তত্র তত্র নির্দ্ধারণেন তত্ত্বসংস্বন্ধেন  
চ বিশেষতো বিভূতীনিরূপ্য ইদানীং পুনরপি সাংগততঃ সর্বা  
নিরূপয়তি পৃথিবীতি সাক্ষ্যেন । পৃথিব্যাদিশব্দৈস্তন্মাত্রাণি  
বিবক্ষিতানি । অহং অহঙ্কারঃ মহান্ মহত্ত্বং এতাঃ সপ্ত  
প্রকৃতিবিকৃতয়ঃ বিকারঃ পঞ্চ মহাভূতানি একাদশেন্দ্রিয়াণি  
চেতি বোড়শসংখ্যাকঃ । পবনো জীবাঃ অবাক্তং প্রকৃতিঃ

এবং পঞ্চবিংশতিতদ্বানি। তদন্তঃ “মূলপ্রকৃতিবিকৃতিমহদাত্মাঃ প্রকৃতিবিকৃতমঃ সপ্ত। ষোড়শকশ্চ বিক্যাবো ন প্রকৃতি ন বিকৃতিঃ পুরুষঃ” ইতি। কিঞ্চ রজঃ সত্ত্বং তম ইতি প্রকৃতে-  
গুণাশ্চ পরং ব্রহ্ম চ তদেতৎ সর্গমহমেব। এতৎ প্রসংখ্যানং  
এতেনাং পরিগণনং এতেনাং লক্ষণভো জ্ঞানঞ্চ তৎফলং  
তদ্বিন্শচক্ষাহমেব ॥ ৩৭ ॥

**বিন্শতি।** এই বিশে জীবের পঞ্চ কন্মেক্ষিয়েন ও  
পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ের গতিরূপে ভগবান্ অবস্থিত। ভগবদান্তঃকরণে  
যদি অভাব থাকিত তাহা হইলে কোন বস্তুই সিদ্ধ হইত না,  
অতএব ভগবান্ই তদ্ববস্তু ॥ ৩৭ ॥

### মধ্য

- সদ্বাদিনাম বিষ্ণোস্ত স্রোদিষ্টস্ত কেবলম্।  
জীবন্তস্ত চ তন্মান জীৱাদেকপচাপঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩৭ ॥

ময়েশ্বরেণ জীবেন গুণেন গুণিনা বিনা।

সর্বাদিনাপি সর্বেণ ন ভাবো বিজ্ঞতে কচিৎ ॥ ৩৮ ॥

**অনুয়।** ঈশ্বরেণ (ঈশ্বরকপিণ) জীবেন (জীব-  
রূপিণা) গুণেন গুণিনা (গুণ-গুণিবপিণা) সর্বাদিনা সর্বেণ  
অপি (ক্ষেত্রজ্ঞক্ষেত্রকপিণা চ) ময়া (এতৎসর্বাদিনাকেন ময়া)  
বিনা কচিৎ ভাবঃ ন বিজ্ঞতে (অহমেব সর্গনিহিতাবঃ) ॥ ৩৮ ॥

**অনুবাদ।** আমি ঈশ্বর, জীব, গুণ, গুণী, ক্ষেত্র ও  
ক্ষেত্রজ্ঞকপ। এতাদৃশ সর্বাদিনক আমি ব্যতীত কোন ভাব-  
পদার্থই বর্তমান থাকিতে পারে না ॥ ৩৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** উক্তমর্গে কিকিংশিগ্যা সংক্ষিপ্তা চাহ—  
ঈশ্বরেণ জীবেন চ বিনা চেতনাত্মকো ভাবো ন বিজ্ঞতে গুণেন  
সর্বাদিনা গুণিনা মহদাদিনা চ বিনা জড়াত্মকো ভাবো ন।  
সর্বেষাংগাংগাং ব্যাপ্তিসমষ্টাপহিতেন জীবেন সর্বেণ ব্যাপ্তিকপো-  
পাদিনা চ বিনা চিজ্জড়াত্মকো ভাবো নাস্তি স সর্বাদিনাপি ময়া  
বিনা নাস্তীত্যাহমেব সর্গমিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

**বিন্শতি।** ভগবদ্ব্যাপ্তিবিধা—জীবদ্ব্যাপ্তি ও গুণদ্ব্যাপ্তি।  
শক্তি ও শক্তিমান্ অভিন্ন বলিবা ভগবানেই সকলশক্তি  
নিহিত। ভগবদ্ব্যাপ্তিবেদ সহিত নাবিক নথন ভাবসংসংগ

সমজ্ঞান করিতে হইবে না—ভাহাদেব পৃথক্ অস্তিত্ব নাই,  
পদন্তু বহিবদ্ধা মায়াব যে বিক্যাবদ্ব্যাপ্তিবেদ হেয়তা আছে, সেই  
হেয়তা বৈচিত্র্যময় বৈকল্যবস্তুতে আছে বলিয়া ভ্রান্ত হওয়া  
উচিত নয়। ভগবদ্ব্যাপ্তিবিধি বিভিন্ন অস্তিত্ব সমস্তই আকরবস্তু-  
রূপে ভগবানে নিহিত আছে ॥ ৩৮ ॥

সংখ্যানং পবমাণানাং কালেন ক্রিয়তে ময়া।

ন তথা মে বিভূতীনাং সৃজতোহুণানি কোটিশঃ ॥ ৩৯ ॥

**অনুয়।** ময়া কালেন (মহতা কালেন) পবমাণনাং  
(পৃথিব্যাদিপবমাণানাপি) সংখ্যানং ক্রিয়তে (গণনং ক্রিয়তে  
কৃত্বা বক্তৃশ্চক্যতে পবন্তু) কোটিশঃ (অসংখ্যানি অণুানি)  
(একাত্তানি) সৃজতঃ (রচয়তঃ) মে (মম) বিভূতীনাং ন  
তথা (তথা সংখ্যানং কৰ্ত্ত্বং ন শক্যতে) ॥ ৩৯ ॥

**অনুবাদ।** আমি যদিও দীর্ঘকালে পৃথিব্যাদি পব-  
মাণ-সকলের গণনা করিয়া বলিতে পারি, তথাপি অসংখ্য  
একাত্ত-বচনিত আমার বিভূতিসকলের গণনায় সমর্থ নহে ॥ ৩৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু সামান্যতঃ কিমেবং সংক্ষিপ্তা কণমসি  
পূর্নবশ্লিষ্টাবগমদ্বক্যাত বিশেষতঃ সর্গাঃ কথমেতি চেত্তদাহ,—  
সংখ্যানং পৃথিব্যাদিপবমাণনাং কালেন মহতা তদপি ময়েব  
ক্রিয়তে ইতি কৃত্বা বক্তৃশ্চ শক্যত ইত্যর্থঃ। তত্রাপি মে  
বিভূতীনাংমিতি এতাবতা এব মে বিভূতয় ইতি বিশিষ্টা  
ময়াপি বক্তৃং ন শক্যত ইত্যর্থঃ। কৃত ইত্যত আহ—  
সৃজতোহুণানি। বদা ময়া সৃজমানানামণানানেব ভাবং  
সংখ্যা নাস্তি, তদা কৃত্তদগতানাং বিভূতীনাং সংখ্যাত্যর্থঃ ॥

### মধ্য

কালেন সর্গগুণাংকেন ময়া অসংখ্যাত্তথা ন ক্রিয়তে,  
নাবিজ্ঞানং।

অনন্তমিতি বৈদীশম্বনস্তং অনন্তবস্তুতা।

অনন্তস্ত হি সংখ্যানে ন তু সর্গজতা ইবেৎ ॥

অনন্তমপি বৈদীশঃ প্রত্যোকঞ্চ বিশেষতঃ।\*

সর্গজদ্ব্যাপ্তি সংখ্যাননসংখ্যাত্ত কৃতো হি সা ॥

ইতি ১ ॥ ৩৯ ॥

তেজঃ শ্রীঃ কীর্তিঃ বিশ্বাঃ হ্রীঃ সৌভগঃ ভগঃ ।

বীর্ষাং তিতিক্ষা বিজ্ঞানং যত্র যত্র স মেহংশকঃ ॥ ৪০ ॥

অনুব্র। যত্র যত্র (বস্তুনি) তেজঃ (প্রভাবঃ) শ্রীঃ (সম্পৎ) কীর্তিঃ (শশঃ) ঐশ্বর্যং হ্রীঃ ভাগ্যঃ (দানং) সৌভগঃ (মনোনয়নাক্লাদকঙ্কঃ) ভগঃ (ভাগ্যং) বীর্ষাং (বলং) তিতিক্ষা (ক্ষমা) বিজ্ঞানং (স্বরূপজ্ঞানঞ্চ দৃশ্যতে) স (তদবস্থ) মে (মম) অংশকঃ (বিভূতিকাণো ভবতি) ॥

অনুব্রাদ। যে যে বস্তুতে প্রভাব, শ্রী, কীর্তি, ঐশ্বর্য, হ্রী ভাগ্য, মনোনয়নাক্লাদকঙ্ক, ভাগ্য, বীর্ষা বল, ক্ষমা এবং স্বরূপ জ্ঞান দৃষ্ট হয় সেই বস্তুই আমার অংশ।

বিশ্বনাথ। কিসেবং বীর্ষা বিশেষতোহপি সর্বা বিভূত্যা বজ্রং শকা ইত্যাহ তেজঃ প্রভাবঃ শ্রীঃ সম্পৎ সৌভগঃ মনোনয়নাক্লাদকঙ্ক ভগঃ ভাগ্যং বীর্ষাং বলং অংশকঃ বিভূতিঃ ॥ ৪০ ॥

এতাস্তে কীর্তিতাঃ সর্বাঃ সংক্ষেপেণ বিভূতয়ঃ ।

মনোবিকাৰা এবৈতে যথা বাচ্যভিধীয়তে ॥ ৪১ ॥

অনুব্র। (ময়া) সংক্ষেপেণ তে (ভূতাম্) এতাঃ সর্বাঃ বিভূতয়াঃ কীর্তিতাঃ (উক্তাঃ) বাচ্য যথা অভিধীয়তে (কিঞ্চিৎ থপুস্পাদি যথা বাচ্যাত্রেণ কথ্যতে তত্ত্বল্যাঃ) এতে মনোবিকাৰাঃ এব (নতু পরমার্থান্ততো না হ্যভিনিবেশঃ কাথ্য ইত্যর্থঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুব্রাদ। হে উদ্ধব! তোমার নিকট সংক্ষেপে এই সমস্ত বিভূতি কীর্তিত হইল। ইহারা বাচ্যাকথিত আকাশবুদ্বাদিপদার্থভূত মনঃকল্পনা-সম্বৃত, বস্তুতঃ যথার্থ নহে, স্মৃতরাং ইহাতে অভিনিবেশ কর্তব্য নহে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহ্রবতি,—এতা ইতি। সর্বাঃ সামান্তভূতা বিশেষভূতাশ্চ কীর্তিতা এব, কিঞ্চ এতে প্রসিদ্ধা লোকেষু দৃশ্যমানা মনসো বিকাৰাঃ স্নেহদ্বৈগাভিমানাদযো যথা যেন প্রকাৰেণ বর্তন্তে তথা তেনৈব প্রকাৰেণাভিধীয়ন্তে তত্র তত্র লোকৈকরতিধীয়ন্তে ন তু মদ্বিভূতিক্রমেণেত্যর্থঃ। যথা সর্ববস্তুমাৰ্গাণ্যেব সামান্তগো মদ্বিভূতিভেদোপি এত যত্র মনসঃ স্নেহমণো বিকাৰস্তত্র তেনাং মে পুল ইতি অন্য মে পিতৃতি

অয়ং মে পিতৃব্য ইতি অয়ং মে ভ্রাতৃপুত্র ইতি অয়ং মে মিত্রমিত্যেবমেবাভিধীয়তে নত্বয়ং ভগবদ্বিভূতিরिति। তথা যত্র ধ্বময়ো মনোবিকারস্তত্রায়ং মমাপকর্তা ইতি অয়ং মমাপ-কার্ধ্য ইতি অয়ং ধ্বষ্টা ইতি অয়ং ধ্বষ্য ইতি অয়ং চন্তেতি অয়ং বধ্য ইত্যেবমভিধীয়তে নত্বয়ং ভগবদ্বিভূতিরिति। এব-মিত্রো বিশেষতো মদ্বিভূতিবপি শচ্যা মন্তেতি অদিত্যা মৎপুত্র ইতি জয়ন্তেন মৎপিতৃতি বৃহস্পতিনা মচ্ছিয় ইতি অশ্বরৈরশ্ব-দ্বেষ্টেত্যেবমেবাভিধীয়তে নত্বয়ং ভগবদ্বিভূতিরिति। নিস্পদ-গ্রাহৈর্মন্তৈকৈশ্চ সর্গত্রেবায়ং ভগবদ্বিভূতিরিত্যেবাভিধীয়ত ইতি। অপ্ৰাকৃতবিভূতিস্ত বিভূতিভ্যে ন পুত্রভ্রাতাদিভ্যে ন অবধ্যায়তাং সর্গত্রেব কৃতার্থমেব। তত্তদবতাব-তত্ত্বংপরিকরাণাং তথা দৃষ্টত্বাং বিভূতয় ইতানু মনোবিকারা ইতি বিধীয়তে ইতি ন ব্যাখ্যেয়ং বিভূতিমধ্য এব শ্রীবাসুদেবাদীনং তথা নির্ধিশেষ-ত্রক্ষণশ্চ পরিপাঠিতত্বাং তেষামপি থপুস্পায়মাণস্ব সতি শূ-বাদপ্রসক্তেঃ। শ্লোকেহপ্যত্র এত ইত্যস্ত বৈয়র্থাচ্চ ॥ ৪১ ॥

বিস্তৃতি। বিভূতিমাত্রই মনোবিকারের দৃশ্য পদার্থ। ভগবানের নিজ-শক্তির প্রকৃষ্ট পরিচয় তাঁহার বিভূতিসমূহ হইতে কখনও সমভাবে দৃষ্ট হয় না। সমভাবে দৃষ্ট হইলেও অন্তবঙ্গ ও বহিরঙ্গ শক্তির পরিণত বস্তুসমূহেব মধ্যে বৈশিষ্ট্য আছে। একটি মায়িক বিকারের অন্তর্গত, অপবটি চিহ্নক্ৰি-পরিণত, স্মৃতরাং বিকারের অববতা তাঁহাকে স্পর্শ করিতে পারে না ॥ ৪১ ॥

বাচং যচ্ছ মনো যচ্ছ প্রাণান্ যচ্ছেন্দ্রিয়াণি চ ।

আত্মানমাশ্রনা যচ্ছ ন ভূয়ঃ কল্পসেহধ্বনে ॥ ৪২ ॥

অনুব্র। (তস্মাৎ) বাচং যচ্ছ (নিবচ্ছ) মনঃ যচ্ছ আশ্রনা (সত্ত্বসম্পন্নয়া বুদ্ধ্যা) আশ্রনাং (বুদ্ধিমেব) যচ্ছ (ততঃ) ভূয়ঃ (পুনঃ) অধনে (সংসারমার্গায়) ন কল্পসে (ন প্রভবসি) ॥ ৪২ ॥

অনুব্রাদ। অতএব বাক্য, মনঃ, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়-গণকে সংযমিত কর এবং অবশেষে সত্ত্বসম্পন্ন বুদ্ধিমাণ বুদ্ধিকে সংযত কর, তাহা হইলে পুনরায় সংসারমার্গে পতিত হইবে না ॥ ৪২ ॥

**বিশ্বনাথ।** যতঃ সর্গ এব পদার্থা মদ্বিত্ত্বমুত্ততঃ  
সর্গ এব বাচ্য মনসা কায়েনাপি সম্মাননোয়া এব ন তু কেচাপি  
তিন্দ্রবর্ণীয়া ইত্যাহ, -- বাচমিতি । তথা চ পুনঃ পুনঃকৃত্তিঃ  
“অতিবদ্যন্তিত্তিক্তেত নাবমত্তেত কল্পন । ন চেমং দেহ-  
মাপ্রিত্য ইবং কুর্বাতি কেনচিত্ত্বে ।” ইতি । আত্মানং বুদ্ধিঃ  
আত্মনা সাধিক্যা তলৈব বুদ্ধা নিগচ্ছ অধ্বনে সংসারনার্গায় ॥

**বিস্বতি।** বাচনিক, নানসিক, কাবিক ও তদন্তর্গত  
ইন্দ্রিয়-প্রাণাদি সংযত হইলে এই নখন বিশ্ব-প্রতীতি আনা-  
দিগকে ভোক্তা সাজাইতে পারে না ; নিত্যকাল অন্তরঙ্গ-  
শক্তি-পরিণত কৃষ্ণ-ধ্বন্যে অতীত অপ্রাকৃত-বাক্যে বাগ ঘটে ॥

যো বৈ বাঙ্মনসী সমাগস যচ্চন্ ধিয়া যতিঃ ।

তস্য ব্রতং তপো দানং শ্রবতামঘটীযুৎ ॥ ৪৩ ॥

**অন্নয়।** যঃ বৈ যতিঃ বিদ্যা ( বুদ্ধা ) বাঙ্মনসী ( বাঙ্  
মনঃ ) সমাক্ অসংযচ্চন্ ( ন সংযচ্ছতি ) তস্য ব্রতং তপঃ  
দানম্ ( এতৎ সর্গম্ ) শ্রবতামঘটীযুৎ ( অপকৃষটবৃজলবৎ )  
শ্রবতি ( নির্গতং ভবতি পরতীতার্থঃ ) ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ।** যে-যতিবৃক্ষ বুদ্ধিদ্বারা বাক্য ও মনকে  
সমাগতাবে সংযত করেন না, তাহাশ্রয় এত, তপঃ, দান  
প্রভৃতি সর্গপ্রকাশ অল্পধীনই অপকৃষট-স্থিত জলেব হ্রাস  
করিত হইয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ব্যক্তিবৈক্যে দোষমাহ, — য ইতি ॥ ৪৩ ॥

**মক্ষ**

যথা বাচ্যভিনীয়েতহৈবৈনানাদিকং জীবাদীনাম্ তে সর্গে  
শরাস মনোবিকার্যাসাঃ ।

স্বতো মনোব সর্গশাস্ত্রস্বায়ম্বোব বাচং যচ্ছ ।

আত্মানং পবনাত্মানং মনোব লক্ষ্যত্বেন যচ্ছ ॥

যো ময়ি ন সংযচ্ছতি তস্য জ্ঞানং শ্রবতি । •

বাঙ্মনঃ প্রাণবুদ্ধাদৌম্মিষচ্ছৎ কেশবে পবে ।

সর্গশাস্ত্রাভিধেয়ত্বং তস্য জ্ঞান্য বিশেষতঃ ॥

মুখ্যবৃত্ত্যভিধেয়ত্বমহেষ্টাং মনসো ভ্রমাং ।

‘তস্মাত্ত্বা চিন্তয়তঃ শ্রবেজ্জ্ঞানং যথা তথা ॥

তস্মাত্ত্বানো বচঃ প্রাণান্ মাপবৈকগণনাং ॥

কুণ্ঠাত্ত্বিক্তি তপো গ্রাহং মহাপদ্যোহনশ্চ সং ॥

ইতি ধর্মবিবেকে ।

যচ্ছৎ বাঙ্মনসী প্রাণবুদ্ধাদৌম্মিষচ্ছৎ জ্ঞানমাত্মনি ।

জ্ঞানমাত্মনি মহতি তদ্ যচ্ছচ্ছাত্ত্ব আত্মনি ॥

ইতি চ ॥ ৪১-৪৩ ॥

**বিস্বতি।** যেকপ দক্ষ যদ্বিকার ঘটে কোন তলপদার্থ  
রাগিলে তাহা উঠা হইতে ক্ষণিত হা না, কিন্তু অদক্ষ যুদ্ধাণ্ডে  
তলপদার্থ বাগিলে উঠা ক্ষণিত হইয়া বাতিব হইয়া যায়,  
তদ্রূপ বাহ্যবা বিদগ্ধী হইতে পারে নাই, তাহাদেব সাক্ষ্য-  
লাভ বা সিদ্ধি সম্ভাবনা নাই ॥ ৪৩ ॥

তত্কারচোমনঃপ্রাণান্ নিযত্বেমংপবায়ণং ।

মদ্বিক্তিযুক্তয়া বুদ্ধা ততঃ পরিসমাপাতে ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পানব্রত স্মৃতিতায়াম্

বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্গুরুবসংবাদে

মহাবিশ্বতঃ যোড়শোহপায়ঃ ॥ ১৬ ॥

**অন্নয়।** তস্মাৎ মংপবায়ণঃ ( মদ্বিক্তঃ ) মদ্বিক্তি-  
যুক্তয়া বুদ্ধা বচঃ মনঃ প্রাণান্ ( চ ) নিযত্বেং ততঃ ( তেন চ )  
পরিসমাপাতে : কৃতকৃত্যো ভবতি ) ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ।** অতএব মদীর ভক্ত ভক্তিমুক্ত-বুদ্ধি-  
নহকাপে বাক্য, মনঃ ও প্রাণকে সংযত করিয়া তদ্বাচ্য  
কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** পরিসমাপাতে কৃতকৃত্যো ভবতীতীর্থঃ ॥

ইতি সানার্গদর্শিত্বং হর্ষিণাম্ ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশে যোড়শোহপি সপ্ততঃ সপ্ততঃ সত্যম্ ॥

**বিস্বতি।** প্রাণ, মনঃ ও বাক্যকে ভগবৎসেবা-পবতায়  
নিযুক্ত করিলেই ব্রহ্মগায়ত্রীব অনুশাসন-ফলে বুদ্ধিব-প্রবণা  
নিত্যকাল ভগবদ্ভক্তিতে মগ্ন হইয়া থাকে । কথাজ্ঞানাদির প্রাপ্য  
বিষয়ে সদ্বুদ্ধি স্বাভাবিকী বিতৃষ্ণা দেখা যাওয়ার ভগ-  
বদপ্রযোই বুদ্ধি চবম গতি ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ১১শ স্কন্ধের ১৬শ অধ্যায়ের অন্তর্য,

অনুবাদ, বিশ্বনাথ, মক্ষ, বিস্বতি ও গোড়ীয়ভাষ্য ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

## সপ্তদশ অধ্যায়ের কথাসার

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পূর্বে হংসরূপে ব্রহ্মাব নিকট ব্রহ্মচাৰী  
ও গৃহস্থেণ ভক্তিমিশ্রিত ধর্ম-সম্বন্ধে যাহা কীৰ্ত্তন কবিয়াছিলেন,  
এই অধ্যায়ে উক্তবেদ নিকট তাহাই বর্ণন কবিয়াছেন।

উক্ত ব্রহ্মকৃষ্ণকে বর্ণ ও আশ্রম-ধর্মের কথা জিজ্ঞাসা  
করান ভগবান্ বলেন যে, সত্যসঙ্গে একমাত্র হংস বর্ণ ছিল এবং  
মানব ভ্রমশূন্য কবিয়াই অনন্ত-ভক্তি-পরায়ণ হইয়া কৃতকৃত্য  
হইত বলিয়াই উহা কৃতকৃত্য। তখন প্রণবায়ক বেদ অবিভক্ত  
ছিল, ভগবান্ নবোদিত্যুত চতুষ্পাদ্ ধর্মরূপে ছিলেন,  
যজ্ঞাদি ছিল না এবং তপোনিষ্ঠ নিম্পাপগণ ভগবদ্রূপে ধ্যান  
করিতেন। তেহায় ভগবানের হৃদয় হইতে বেদত্রয় এবং  
তাঁহা হইতে হোতাদি ত্রিকূপে ভগবান প্রোদিত হন। স্বধর্ম-  
লক্ষণ চতুষ্পদ এবং চতুষ্পাদ্ ঔত্থান অকোৎপন্ন। তৎসমুদয়  
উত্তমাদম-উৎপত্তিস্থানান্তর্য্যে—উত্তমাদম-স্বভাববিশিষ্ট। তদ-  
নন্তর ভগবান্ চতুষ্পদে, চতুষ্পদবাহু অস্ত্রাজগণের এবং সাধাবণ  
মানবগণের স্বভাব কীৰ্ত্তন করেন।

দ্বিজ উপনয়নের পর গুরুকূলে বাস কবিয়া দাস্ত-চিত্তে  
বেদ পাঠ এবং জটাদি ধারণ করতেন। তাঁহার পক্ষে  
দানাদি দান, আসন-বস্ত্র, স্নানাদি সময়ে কথা বলা, নখাদি-  
কটন ও শূকরশূলন নিষেধ এবং সঙ্কোচাশ্রম ও অনন্যভাবে  
শুকশূকর বিধি। ব্রহ্মচাৰী ভিক্ষাসন্ন অন্নাদি গুরুকে নিবেদন  
কবিয়া সংযতভাবে মহাপ্রসাদ গ্রহণ, শ্রীগুরুদেবের পাদ-  
সংস্পর্শাদি কবিয়া উত্থান আশ্রম এবং ভোগবজ্জন ও  
অক্ষত ব্রহ্মচাৰ্য্য দাবণ কবিয়া গুরুকূলে বাস কবিবেন। তিনি  
আশ্রমমর্পণ কবিয়া পরমায়ুস্বপ্নী ভগবানের যথাবিহিত উপাসনা  
করিতেন। গহবর ব্যতীত অপরের পক্ষে দ্বারদ্বার দর্শন, স্পর্শন বা  
স্বপ্নমোক্ষের দ্বারত আশ্রম-পরিচয়াদি সম্প্রদায় পদভাজ্য।  
শৌচ, আচমন প্রভৃতি সকল আশ্রমের পালনীয়। শ্রীভগবান্

সকলেরই অন্তর্ধামী—এই জ্ঞান সকলেরই সর্বদা স্মৃতিপথে  
রাখা একান্ত বাঞ্ছনীয়।

বেদ-পারদ্রত ব্রাহ্মণ শ্রীগুরুদেবের অহুমতিক্রমে সকাম  
হইলে গৃহস্থ এবং নিষ্কাম হইলে বানপ্রস্থ বা সন্ন্যাসী হইতে  
পারেন। আশ্রমাস্তব-গ্রহণে ক্রমপস্থা পালনীয়। গৃহস্থা-  
শ্রমভিলাষী সর্বা, অনিন্দিতা, বয়ঃকনিষ্ঠা ভাৰ্য্যা গ্রহণ  
কবিবেন। ইজ্যা, অধায়ন, দান ও ভূতি ত্রৈবর্গিক দ্বিজের  
আবশ্যক ধর্ম। প্রতিগ্রহ, অধ্যাপন ও যাজনবৃত্তিগ্রহে  
একমাত্র ব্রাহ্মণেরই অধিকার। এই বৃত্তিভিনী দোষ-  
জনক মনে হইলে ব্রাহ্মণ শিলাবৃত্তিধা বা জীবিকা নির্বাহ  
করিবেন। দাবিদ্রা ক্রিষ্ট হইলে নিতান্ত প্রয়োজন-বোধে  
ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বা বৈশ্যের বৃত্তি গ্রহণ করিতে পারেন; কিন্তু  
শূদ্রের বৃত্তি কিছুতেই গ্রহণীয় নহে। ঐ অবস্থায় ক্ষত্রিয়  
বৈশ্য এবং বৈশ্য শূদ্রবৃত্তির আশ্রয় লইতে পারেন।  
কিন্তু বিপণ্ডিত হইলে কাহানও নিম্ননীয় কর্মধা বা জীবিকা  
অর্জন করা উচিত নহে। স্বধর্মনিষ্ঠ ব্রাহ্মণ ক্ষুদ্র-কাম-ভাগী  
বৈষ্ণব-সেবী ও ভগবদ্-বক্ষিত। গৃহস্থ প্রতিদিন বেদ-  
পাঠাদি কবিবেন, স্বপ্নধা বা উপাঞ্জিত ধনে পোষ্য পালন  
করিয়া যথাশক্তি যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান কবিবেন এবং সংসারে  
অনাসক্ত ও দ্বৈতবিশিষ্ট হইয়া ভগবদাবধানার্থ বানপ্রস্থ বা পুত্র  
থাকিলে সন্ন্যাস আশ্রম গ্রহণ কবিবেন। স্নেহ, অবিবেকী,  
বিত্তাদি-সন্ধানরত ব্যক্তি স্বজন চিন্তা কবিত্তে করিতে তামসী  
ধোনি প্রাপ্ত হয়।

## শ্রীউক্তব উবাচ

যস্যযাতিহিতঃ পূর্বঃ ধর্মস্বত্বভক্তিলক্ষণঃ।

বর্ণাশ্রমাচাববতাং সর্বেষাং দ্বিপদামপি ॥ ১ ॥

যথানুষ্ঠীয়মানেন হুয়ি ভক্তিনুর্গাং ভবেৎ।

স্ববশ্মেণারবিন্দাক্ষ তন্নমাখ্যাতুমর্হসি ॥ ২ ॥

অন্বয়। শ্রীউক্তবঃ উবাচ,—( হে ভগবন্! ) ত্বয়া পূর্বঃ  
বর্ণাশ্রমাচাববতাং ( বর্ণোচিতাশ্রমোচিতকর্ম্মানুষ্ঠাং তথা )  
দ্বিপদাং ( বর্ণাশ্রমহীনানাম্ ) অপি সর্বেষাং ( সূতাং ) স্বত্বভক্তি-  
লক্ষণঃ ( ভগবদ্ভক্তিরূপঃ ) যঃ ধর্মঃ অতিহিতঃ ( নহৎ বর্জিতঃ )

অববিন্দাক! (হে কমলনয়ন!) যথা (যেন প্রকাশেণ)  
অমুগ্ধীয়মানেন (সম্পূর্ণমানেন) স্বধর্মেন ত্বি (ভগবতি)  
নৃণাং (নবাণাং সা) ভক্তিঃ ভবেৎ তৎ আখ্যাতুম্ অর্হসি  
(মহৎ ব্রূয়েত্যর্থঃ) ॥ ১-২ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীউক্ণব বলিলেন, হে ভগবন্! আপনি  
ইতঃপূর্বে বর্ণাশ্রমাচাবযুক্ত এবং বর্ণাশ্রমাচাববজ্জিত যাবতীয়  
মানবেব সখক্ষেত্রে ভবদীয় ভক্তিকপধম্মেব কথা বর্ণন  
করিয়াছেন। হে কমলনয়ন! সম্প্রতি যে-প্রকাশে স্বধর্মেন  
অমুগ্ধীয়মানাবা উক্ত ভক্তিধর্ম লাভ হইতে পাবে, তাহা বর্ণন  
করন ॥ ১-২ ॥

### বিশ্বনাথ

অথ সপ্তদশে ধর্ম্যং হংসোক্তং ভক্তিনিশ্চিতম্।

\* পৃষ্ঠঃ প্রাচোক্তবৎ কথো লক্ষ্যতানি-গৃহস্থযোগঃ ॥

জ্ঞানযোগং ভক্তিযোগমষ্টাদযোগঞ্চ শ্রদ্ধা কর্মযোগং  
জিত্রাশ্রমান উক্তান্বাদপূর্বকং পুঙ্খতি,—যথ্যেতি সম্প্রতিঃ।  
পূর্বং কল্পাদৌ যতনং ত্বা “কালেন নষ্টা প্রলয়ে বাণীং  
বেদসংজ্ঞিতা। ময়াদৌ ব্রহ্মণে প্রোক্তা ধর্মো যন্তাং  
মদান্বকঃ ॥” ইতি। স চ ভক্তিলক্ষণো ধর্ম্যস্তিবিধঃ কেবলঃ  
প্রধানভূতে গুণভূতশ্চ। তব যঃ কেবলঃ সর্ববর্ণাশ্রমবতাং  
বর্ণাশ্রমহীনানামপি দ্বিপদাং নবাণাং যদৃচ্ছ্যৈব তাদৃশমাসুদ্রা  
দেব ভবতি ন তু ধর্ম্যাদিভ্যঃ। যতনং ত্বা “যং ন  
যোগেন সাংগো দানব্রততপোহপবৈঃ। ব্যাখ্যাষাধায়াসম্মাসৈঃ  
প্রাপ্নুয়ান্ব্যত্বানপি ॥” ইতি। যন্তিঃ বর্ণাশ্রমাচাববন্ত জনে  
যদৃচ্ছ্যৈবভিভূতে সতি তে জনা বর্ণাশ্রমাচাবং পবিত্রতৈব  
ভমুতিষ্ঠন্তি। যতনং—“ধম্মান্ সন্ত্যজ্যঃ সর্গান্ মাং ভজ্যেৎ  
স চ সন্তমঃ” ইতি। প্রধানভূতগুণভূতৌ তু তৌ যথাযোগং  
তাদৃশসংসঙ্গাং স্বধর্ম্যচ্চ ভবত এব পবন্ত যথা যেন প্রকাশেণা-  
মুগ্ধীয়মানেনেতি তৎ তদন্তো ন জানাতীতি ভাবঃ। ভক্তিঃ  
প্রধানভূতা গুণভূতা বা ॥ ১-২ ॥

পুবা কিল মহাবাহো ধর্ম্যং পবমকং প্রভো।

যং তেন হংসরূপেণ ব্রহ্মণেহভ্যর্থ মাধব ॥ ৩ ॥

স ইদানীং স্মমহতা কালেনামিত্রকর্শন।

ন প্রায়ো ভবিতা মর্ত্যালোকে প্রাগমুশাসিতঃ ॥ ৪ ॥

বক্তা কর্তাবিতা নাহো ধর্ম্যস্মাচ্চাত তে ভূবি।

সভায়ামপি বৈবিক্ষাং যত্র মূর্ধ্ববাঃ কলাঃ ॥ ৫ ॥

কত্রাবিত্রা প্রবক্তা চ ভবতা মধুসূদন।

তাক্রে মহীতলে দেব বিনষ্টঃ কঃ প্রবক্ষ্যতি ॥ ৬ ॥

তৎ তং নঃ সর্বধর্ম্যচ্চ ধর্ম্যব্রতক্লিষ্টকণঃ।

যথা যন্ত বিদীয়ত তথা বর্ণয় মে প্রভো ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** (হে) মহাবাহো! প্রভো! মাধব!

পুবা কিল (পূর্বকালে তং) তেন (প্রসিদ্ধেন) হংসরূপেণ

ব্রহ্মণে (ব্রহ্মণং প্রাতি) যং (যং) পবমকং (পবমশাসিতো)

কং যথাকপশ্চ তং) ধর্ম্যম অভ্যর্থ (উক্তান) অর্নিদকর্শন!

(হে পবন্তপ!) প্রাগমুশাসিতঃ (পূর্বমুপদিষ্টোহপি) সঃ

(ধর্ম্যঃ) স্মমহতা কালেন (দীর্ঘকালেন) ইদানীং মর্ত্যালোকে

প্রায়ঃ ন ভবিতা (বিশুপ্ত ইব জাত ইত্যর্থঃ) অচ্যুত। (হে

শ্রীকৃষ্ণ!) ভূবি (পৃথিব্যাং কিঞ্চ) যত্র মূর্ধ্ববাঃ কলাঃ

(মুক্তিমন্তো বেদা বর্জন্তে তত্র) বৈবিক্ষাং সভায়াং (ব্রহ্ম-

সভায়াম্) অপি তে (তব) ধর্ম্যচ্চ অতঃ (ত্বাং বিনা পবঃ)

বক্তা কর্তা অবিতা (পালকশ্চ) ন (নাতি) মধুসূদন। (হে

ঐকৃষ্ণ! হে) দেব! (হে প্রভো!) কত্রাবিত্রা (ধর্ম্যচ্চ

বিদ্যায়া) অবিত্রা (পালকেন) প্রবক্তা চ (ব্যাক্ষায়া চ)

ভবতা মহীতলে তাক্রে (সতি পশ্চাৎ বিনষ্টঃ (বিশুপ্তপায়

নিম্নং ধর্ম্যং) কঃ প্রবক্ষ্যতি (কোচপি পবক্তা ন ভবিষ্য-

তীত্যর্থঃ) তং (তস্মাৎ হে) সর্বধর্ম্যচ্চ! প্রভো! নঃ

(অস্মাকং মনুষ্যাণাং মদো) যন্ত যথা (তেন প্রকাশেণ)

অব্রতক্লিষ্টকণঃ (ভগবদ্ভক্তিকপঃ) ধর্ম্যং বিদীয়ত (কিমেত)

তং মে (মহৎ) তথা বর্ণয় (তেন প্রকাশেণ সর্বং কথয়) ॥ ৩-৭ ॥

**অনুবাদ।** হে মহাবাহো! প্রভো! মাধব!

পূর্বে আপনি হংসরূপে ব্রহ্মণ প্রাতি পবমমুগ্ধকপ যে ধর্ম্যেব

ব্যাক্ষায়া কবিসাচিলেন, সেই পূর্বোপদিষ্ট ধর্ম্য দীর্ঘকালনিবন্ধন

ইদানীং মর্ত্যালোকে বিশুপ্তপ্রায় হইয়াছে। হে অচ্যুত!

পৃথিবীতে অথবা যে-স্থানে মূর্ধমান বেদবাণী বিবাজমান, সেই

বৈবিক্ষিত্য ও আপনি বাতীত ভবদীয় ধর্ম্যেব অপব কেহ

বক্তা, কর্তা বা বক্ষক নাই। হে মধুসূদন! হে প্রভো!

ধর্ম্যেব কর্তা, বক্তা ও পালককপী আপনি এই পূ

পরিভাগ করিলে কেহই এই ধর্মের ব্যাখ্যা কবিত্তে সমর্থ হইবেন না। অতএব হে সর্বধর্মজ্ঞ ! প্রভো ! আমাদের মানব-গণের মধ্যে যাহার যে-প্রকারে ভবদীয় ভক্তিরূপ ধর্ম বিহিত হইয়াছে, তাহা আমরা নিকট সেই প্রকারে বর্ণন করন ॥ ৩-৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু কিং তথা স্বধর্মো ময়া কাপি নোক্তস্তত্রাহ,—পুবেতি। পবমকং পরমং কং মোক্ষলক্ষণং যুগং যশ্চাতং যৎ যৎ হংসরূপেণ স্বধর্মোহপ্যুক্ত এব ন তু যোগ-মাত্রম্। জানীতমাগতং যজ্ঞং যুগলক্ষ্যবিবক্ষয়েত্যুক্তম্। প্রাগমু-শাসিতোহপি ন ভবিষ্যতি। কলা বেদাচ্ছা অষ্টাদশ বিধাঃ। “ঋগ যজুঃসামাথর্ষাণা বেদাশ্চ হার এব চ পুবাণ-ছায়-মীমাংসা-ধর্ম-শাস্ত্রাণি চেতাপি। শিক্ষা করো ব্যাকরণং নিরুক্তং জ্যোতিষং তথা। ছন্দশ্চেতি ষড়্ভিত্যং বিদ্যাঃ প্রোক্তাশ্চতুর্দশ। আয়ুর্ন-হুর্গানার্গৈশ্চ শারৈরবষ্টাদশাপি তাঃ” বিনষ্টং ধর্মম্। ক্ষত্বজিৎ লক্ষ্যতি, দর্শনতীতি সং তদ্বৈতুরি তার্থঃ ॥ ৩-৭ ॥

**বিবৃতি।** সৃষ্টিব প্রাবল্যে আদি-পুণ্য একা ভগবান্ হংসেব নিকট হইতে পবমধর্ম শ্রবণ কবিত্তাছিলেন। ভগবান্ হংস হইতেই তৎস্বত্ব প্রজ্ঞা ও ব্রাহ্মণগণ ভাগবতধর্ম বা পবম-ধর্মের একায়নরূপে শ্রবণাদিকার লাভ কবিত্তাছিলেন। ভক্তি-লক্ষণ পবমধর্মই বিভিন্ন আকারে বিস্তৃতভাবে গৃহীত হইয়াছে। নির্মল আত্মা উপাধিগ্রস্ত হইলে পবমধর্ম ভক্তিরহিত হইয়া কন্ম, জ্ঞান ও যোগাদিপ্রাপ্য-বিষয়ে কচি উৎপাদন কনায়; ঐগুলি বিবর্তনপ্রাপ্ত ও স্বরূপাবৃত বিচাবে প্রতিষ্ঠিত। সনাতনধর্ম বর্ণিত গৌল একমাত্র ভক্তিকেই বুঝায় ॥ ৩-৭ ॥

### শ্রীশুক উবাচ

ইথং স্বভূতামুখেন পৃষ্টঃ স ভগবান্ হবিঃ।

প্রীত্যৈ ক্ষেমায় মর্গ্যানা ধর্ম্যানাহ সনাতনান্ ॥ ৮ ॥

**অনুব্রয়।** শ্রীশুকঃ উবাচ,—সঃ ভগবান্ হবিঃ (শ্রীশুকঃ) স্বভূতামুখেন (স্বস্ত পবমভক্তেনোক্তবেন) ইথম্ (অনেন লেক্ষণেন) পৃষ্টঃ (ভূতঃ) প্রীত্যৈ (সন্) মর্গ্যানাং ক্ষেমায় (তদভ্যাসেন কল্যাণপ্রাপ্তয়ে) সনাতনান্ (নিত্যান্) ধর্ম্যান্ (ভাগবতধর্ম্যান্) আহ (উক্তবান্) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীশুক-খ্রী পবনশ্রু উক্তকর্তৃক এইরূপে প্রিচ্ছাসিত হইয়া প্রীতি-

সহকারে মর্গ্যাজীবের হিতার্থ সনাতন ভাগবতধর্ম বর্ণন কবিত্তাছিলেন ॥ ৮ ॥

### শ্রীভগবান্ উবাচ

ধর্ম্যা এষ তব প্রশ্নো নৈশ্শ্রেয়সকরো নৃণাম্।

বর্ণাশ্রমাচারবতাং তমুদ্রব নিবোধ মে ॥ ৯ ॥

**অনুব্রয়।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) উদ্রব! তব এষঃ ধর্ম্যাঃ (ধর্মাদনপেতঃ) প্রশ্নঃ বর্ণাশ্রমাচারবতাং (বর্ণাশ্রমো-চিতক্রিয়াপবাণাং তথা) নৃণাম্ (অন্তেষাঞ্চ) নৈশ্শ্রেয়সকরঃ (ভক্তিজ্ঞনকো ভবতি ততঃ) মে (মন্তঃ) তং (ধর্মং) নিবোধ (শৃণু) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্রব! তোমার এই ধর্ম্যাপ্রিত প্রশ্ন বর্ণাশ্রমাচারযুক্ত এবং অস্ত্রান্ত্র যাবতীয়, মানবগণের ভক্তিজ্ঞনক হইবে, সুতরাং আমার নিকট তদ্বিনয়ে শ্রবণ কব ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** ধর্ম্যাঃ ধর্মাদনপেতঃ তং ধর্মম্ ॥ ৯ ॥

**বিবৃতি।** মানবগণের সাধারণ ধর্ম জাগতিক বিচারে আবদ্ধ। যাহাতে পবম-নন্দন লাভ হয়, একপ পবম-ধর্ম পৃথিবীতে বাসকালে বর্ণাশ্রমনামক সাধারণ ধর্মে প্রত্যয়মান হয়। সুতরাং বর্ণাশ্রমস্থিত সদাচারবর্ণণে ভক্তি-তাৎপর্য-পর পবমধর্ম কথিত হইতেছে ॥ ৯ ॥

আদৌ কৃতযুগে বর্ণো নৃণাং হংস ইতি স্মৃতঃ।

কৃতকৃত্যঃ প্রজা জাত্যা তস্মাৎ কৃতযুগং বিদ্বঃ ॥ ১০ ॥

**অনুব্রয়।** (তদ্বাদৌ মনুসামলক্ষণ এব মুখ্যো ধর্ম আসীদাচারলক্ষণস্ত পশ্চাৎ প্রবৃদ্ধঃ, স চৈবমলুপ্তিতো ভক্তি-হেতুবিতি বর্ণয়িতুমান্) আদৌ কৃতযুগে (কল্পাদৌ যৎ কৃত-যুগং তস্মিন্) নৃণাং (নবাণাং) হংসঃ ইতি স্মৃতঃ (হংস-নামকঃ) বর্ণঃ (এক এব বর্ণ আসীৎ তদা) প্রজাঃ (জায়-মানা নবাঃ) জাত্যা (জন্মনৈব) কৃতকৃত্যঃ (ভগবদনন্ত-ভক্তিবন্ধনং সাংকজ্ঞানঃ আসন্) তস্মাৎ (হেতোঃ) কৃত-যুগং (তদ্ যুগং নামা কৃতমিতি) বিদ্বঃ (জানন্তি বুধা ইতি শেযঃ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** প্রথমতঃ সত্যযুগে মানবগণেব হংস নামক একটা মাএ বর্ণ ছিল। তৎকালে মানবগণ জন্মান্ত কনিয়াই অনন্ত ভক্তিপরায়ণতানিবন্ধন কৃতকৃত্য হংসায় সেই যুগকে পুণ্ডিতগণ কৃতযুগ নামে অবগত হইয়াছেন ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** এতৎপুণ্যে বর্ণাশ্রমচাবলমণো ধর্মো যত আবর্ত্য প্রবৃত্তন্তঃ সময়মপি শৃঙ্গিত্যাহ আদ্যাবিত্তি ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি।** যে-কালে মানবগণের মধ্যে গুণগত বিচারে বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয় না, সেটুকায়কে রাত বা সত্যযুগ বলা হয়। বর্ণ বিভক্ত না হইলেই উহা একাধীন-পদ্ধতি-নামে কথিত হইয়া অবিভক্ত হংসাপ্রায় পরিগণিত হয়। পব-মায়্যটি ‘হংস’ এবং জীবায়াসমূহ হংসগালা ‘ভক্ত’ বলিয়া প্রসিদ্ধ ॥ ১০ ॥

বেদঃ প্রণব এবাগ্নে ধর্মোহংসঃ বুধকপধৃক্।

উপাসতে তপোনিষ্ঠা হংসঃ নাং মূলকিষিঘাঃ ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** অগ্নে (তদাগ্নীঃ) প্রণবঃ এব (কেবল ওক্ষানায়ক এবাবিত্তঃ) বেদঃ (আসীং তথা) অহম্ (এব মনোবিশেষঃ) বুধকপধৃক্ (চতুষ্পাং) ধর্মঃ (আসং, ন তু ক্রিয়াবিশেষো বজ্রাদিবাসীং, তস্মাৎ) তপোনিষ্ঠাঃ (ইন্দ্রিয়-মনসোবৈশিষ্ট্যভাঃ) মূলকিষিঘাঃ (নিষ্পাপা জনাঃ) হংসঃ (শুভঃ) মান্ উপাসতে। (দ্যাবভীতার্গঃ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** তৎকালে প্রণবায়ক বেদশাস্ত্র অবিভক্ত-ভাবে বর্ত্তমান ছিল। আমি মনোবিশেষীভূত চতুষ্পাদ্ ধর্মরূপে বর্ত্তমান ছিলাম। বজ্রাদি কোন ক্রিয়াবিশেষ ছিল না। তপোনিষ্ঠ অর্থাৎ ইন্দ্রিয় ও মনোবৈশিষ্ট্যভুক্ত নিষ্পাপ জনগণ মদীয় বিশুদ্ধরূপে ধ্যান করিতেন ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ধর্মশচ মনোবিশেষোহহমেব বুধকপধৃক্ চতুষ্পাং ন ক্রিয়াবিশেষো বজ্রাদিবিভাগঃ ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি।** সদস্যমপি-ব্রূণে পদং বুদ্ধৈকপা চতুষ্পাদ্-বিভূতি বিশেষে অবলম্ব্য হংসাজিহ্মেন। অম্প্রসঙ্গিত ভগবত্ত্বম প্রণবরূপে বেদেব আকর বস্তু ॥ ১১ ॥

ত্রৈভূগ্নে মহাভাগ প্রাণায়ৈ হৃদয়াং ত্রয়ী।

বিভা সাজ্জাং তত্ৰা অহনাসঃ প্রিব্রুম্ভঃ ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** (হে) মহাভাগ! ত্রৈভূগ্নে (পশ্চাৎ ত্রৈভূগ্নপ্রবেশে) মে (মম বৈবাহিকরূপস্ত) প্রাণাং (প্রাণ নিমিত্তাং) হৃদয়াং (হৃদয়সংকাশাং) ত্রয়ী বিভা (ত্রৈবাহিকপা বিভা) প্রাণবৃত্তং (প্রাণবৃত্তি) তত্ৰাঃ (অন্যঃ সংকাশাং) দিব্রুং (হোহাপ্রবোধোদগ্গাহৌদগ্গপঃ) মভঃ (বৎ কপঃ) অহম্ আসম্ (উদ্ভূতঃ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** হে মহাভাগ! অনন্তর ত্রৈভূগ্ন প্রাণবৈ-মদীয় প্রাণাধার হৃদয় হইতে বেদবাক্যদ্বারা বিভা-অবিভক্ত হইয়াছিল এবং সেটুকু ত্রয়ী বিভা হইতে হোম, আশ্বমেধ, উদ্গাহ—এই ত্রিকপে যজ্ঞকপী আমি প্রাণবৃত্ত হইয়াছিলাম।

**বিশ্বনাথ।** মে মম বৈবাহিকরূপ প্রাণান্নিমিত্তাং হৃদয়াং সংকাশাং ত্রয়ী তত্ৰায়াঃ সংকাশাং হোহাপ্রবোধৌদগ্গাহৌদগ্গপঃ ত্রিকপঃ যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুর্নিত্তি ক্ষতেঃ ॥ ১২ ॥

**বিস্তৃতি।** একপারদম্ লপ্ত হইলে বিবাদ ধ-স্বক্, মান ও যজ্ঞঃ—ত্রয়ী প্রকাশিত হইল। হোতা, উদ্গাহা-অশ্বমেধ—এই অষ্টানকাদি বৎ কপ পাণ ক্রিয়াভিনেয় ॥

বিপ্রক্ষত্রিবিট্শূদ্রা মুখবাহুপাদিজাঃ।

বৈরাজাং পূর্ববাজ্জাতা য আত্মাচাবলক্ষণাঃ ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** যে আত্মাচাবলক্ষণাঃ (আত্মাচার স্বরূপাঃ) লক্ষণং জ্ঞাপকো যোহাং তে ভাদৃশাঃ) বিপ্রক্ষত্রিবিট্শূদ্রাঃ (ব্রাহ্মণক্ষত্রিবৈশ্যশূদ্রা ভবন্তি তে বর্গাক্রমঃ) মুখবাহুপাদিজাঃ (মুখাদ্ বাহুবলয়াঃ পাদাচ্ছ জাতাঃ মন্ত্রঃ) বৈরাজাং পূর্ববাজ্জাতাঃ (উৎপত্তাঃ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** তৎকালে স্বধর্মাকপমঙ্গলাত্ বাবেল, অগ্নি, বৈশ্ব ও শূদ্র—এই চতুর্বিধ বিঘাট পূর্ববদে মুখ, বাহু, উরু এবং পাদদেশ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** জাত প্রোক্তৃ স্ত্রী এব তদা প্রবটীভূত। আত্মাচারঃ স্ব-স্ব-ধর্ম এব মঙ্গলং জ্ঞাপকো যোহাং ॥ ১৩ ॥

**বিস্তৃতি।** বিঘাট পূর্ববদে মুখ, বাহু, উরু ও পাদ নামক অঙ্গচতুষ্টয় হইতে তত্ত্বগতাবে অবস্থিত মঙ্গল চা-প্রবাব বর্ণনায় নাহ কাঁচা ছিলাম ॥ ১৩ ॥



গৃহাশ্রমো জঘনতো ব্রহ্মচর্যং হৃদো মম ।

বক্ষঃস্থলাধনে বাসঃ সম্যাসঃ শিরসি স্থিতঃ ॥ ১৪ ॥

**অনুব্রতম্ ।** মম ( বৈবাহিকপন্থ ) জঘনতঃ ( কটি-  
পূর্বোভাগাৎ ) গৃহাশ্রমঃ ( জাতস্তথা ) হৃদঃ ( বক্ষসোহদস্তাৎ )  
ব্রহ্মচর্যং ( নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্যং জাতং ) বক্ষঃস্থলাং বনে বাসঃ  
( বানপ্রস্থ্যশ্রমো জাতস্তথা ) সম্যাসঃ শিরসি স্থিতঃ ( মম  
মস্তকাদৃষ্ট ইত্যর্থঃ ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ ।** মদীয় জঘনদেশ হইতে গৃহস্থাশ্রম, হৃদয়  
হইতে নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচর্য, বক্ষোদেশ হইতে বানপ্রস্থাশ্রম এবং  
মস্তক হইতে সম্যাসাশ্রম উদ্ভূত হইয়াছে ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ ।** হৃদো বক্ষসোহদস্তাৎ ॥ ১৪ ॥

**বিস্তৃতি ।** সনাজকপি-বিষাট পুরুষের জঘনদেশ হইতে  
গৃহস্থাশ্রম, হৃদদেশ হইতে ব্রহ্মচর্যাশ্রম, বক্ষোদেশ হইতে  
বানপ্রস্থাশ্রম এবং উত্তমাক্ষ মস্তক হইতে সম্যাসাশ্রম উদ্ভূত  
হইলেন ॥ ১৪ ॥

বর্ণনামাশ্রমাণঞ্চ জন্মভূম্যাস্ত্রিণীঃ ।

আসন্ প্রকৃতয়ো নৃণাং নীচৈর্নীচোত্তমোত্তমাঃ ॥ ১৫ ॥

**অনুব্রতম্ ।** ( ততঃ ) নৃণাং ( নবাণাং ) বর্ণনাম্ আশ্র-  
মাণাং চ জন্মভূম্যাস্ত্রিণীঃ ( জন্মভূম্যাস্ত্রিণীঃ ) নীচৈ-  
র্নীচোত্তমোত্তমাঃ ( নীচৈর্ন্যাভিজন্মভূমিভিনীচাঃ মন্দাস্তথোত্ত-  
মাভিজন্মভূমিতিকৃতমাশ্র ) প্রকৃতয়ঃ ( স্বভাবাঃ ) আসন্  
( জাতাঃ ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ ।** সেইজন্য মানবগণের বর্ণ ও আশ্রমসমূহ  
উৎপত্তিস্থানের উত্তমোত্তমভাবানুসারে উত্তম-স্বভাববিশিষ্ট এবং  
অধমস্বভাববিশিষ্ট হইয়াছে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ ।** জন্মভূম্যাস্ত্রিণীঃ এব প্রকৃতয়ঃ স্বভাবাঃ  
নীচৈরিত্যন্যায়ং নীচাভিজন্মভূমিভিনীচাঃ উত্তমাভিঃ উত্তমাঃ  
প্রকৃতয়ঃ । তেন মুখ্যতঃ নীচশ্চ সপৌত্তম্যাদিপ্রসূত সম্যাসস্ত  
চ সর্বোত্তমা প্রকৃতিঃ পাদস্ত জঘনস্ত চ নীচহাং শূদ্রস্ত গৃহা-  
শ্রমস্ত চ নীচা প্রকৃতিঃ ॥ ১৫ ॥

**বিস্তৃতি ।** ব্রাহ্মণবর্ণ ও সম্যাস আশ্রম—সমাজ নামক  
বিষাট পুরুষের উত্তমোত্তম স্থানে অবস্থিত ; তৎপর ক্ষত্রিয়

ও বানপ্রস্থ তাঁহার বাছ ও বক্ষঃস্থলে অবস্থিত বলিয়া উত্তম,  
বৈশ্য ও ব্রহ্মচর্য নীচোত্তম এবং শূদ্র ও গৃহস্থ নীচ । প্রকৃতি-  
জন-বিচারে বর্ণ-ধর্ম ও আশ্রম-ধর্ম উত্তরোত্তর এইরূপভাবে  
সংস্থিত ॥ ১৫ ॥

শ্রমো দমস্তপঃ শৌচং সন্তোষঃ ক্ষান্তির্জ্ঞানম্ ।

মন্তুক্তিচ্চ দয়া সত্যং ব্রহ্ম প্রকৃতয়স্তিমাঃ ॥ ১৬ ॥

**অনুব্রতম্ ।** শ্রমঃ দমঃ তপঃ ( আলোচনং ) শৌচং  
সন্তোষঃ ক্ষান্তিঃ ( ক্ষমা ) আর্জ্যং ( সাবল্যং ) মন্তুক্তিঃ দয়া  
সত্যং চ ইমাং তু ব্রহ্মপ্রকৃতয়ঃ ( ব্রাহ্মণস্বভাবা ভবন্তি ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রম, দম, তপঃ, শৌচ, সন্তোষ, ক্ষমা,  
সবলতা, মদীভক্তি, দয়া, সত্য—এই সমস্ত ব্রাহ্মণের স্বভাব  
বলিয়া অবগত হইবে ॥ ১৬ ॥

**বিস্তৃতি ।** ব্রাহ্মণের স্বভাবে কামকোপাদি পাবল্য  
নাই, ইন্দ্রিয়গণের অযথা পনিচালনা নাই—কেবল সাহিত্য-  
শাস্ত্রাণীচনা-ধর্ম বর্তমান । পবিত্রতা, অসন্তোষের অভাবে  
অচাঞ্চল্য, সহিষ্ণুতা, সবলতা, ভগবৎসেবা-পবিত্রতা, ভীয়ে দয়া,  
সত্যানুগা—এই আটটি ধর্ম ব্রাহ্মণে সর্পিগণ বর্তমান ॥ ১৬ ॥

যেজ্ঞো বলং ধৃতিঃ শৌর্য্যং তিতিক্ষোদার্য্যামুত্তমং ।

দৈর্ঘ্যং ব্রহ্ম মৈশ্বর্য্যং ক্ষত্র প্রকৃতয়স্তিমাঃ ॥ ১৭ ॥

**অনুব্রতম্ ।** তেজঃ ( প্রতাপঃ ) বলং ( দেহবলং ) ধৃতিঃ  
( দৈর্ঘ্যং ) শৌর্য্যং ( প্রভাবঃ ) তিতিক্ষা ( সহিষ্ণুতা )  
উদার্য্যাম্ উত্তমং দৈর্ঘ্যং ব্রহ্মণ্যং ( ব্রাহ্মহিতৈষিতা ) ঐশ্বর্য্যম্  
( ঐশ্বর্য্যভাবঃ ) ইমাঃ তু ক্ষত্রপ্রকৃতয়ঃ ভবন্তি ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ ।** তেজঃ, বল, দৈর্ঘ্য, প্রভাব, সহিষ্ণুতা,  
উদার্য্য, উত্তম, দৈর্ঘ্য, ব্রাহ্মণ-হিতৈষিতা ও ঐশ্বর্য্য—এই সমস্ত  
ক্ষত্রিয়স্বভাব ॥ ১৭ ॥

**মধ্ব**

বিনা প্রসাদং বিমোহনং ধর্মং ব্রহ্মাভিবক্ষ্যতি ।

তৎপ্রসাদেন বক্তুং ব্রহ্মা শক্যতি নাপবঃ ॥

ইতি প্রাধাত্তে ।

কলাঃ প্রাণাচ্ছাঃ । স কাণমস্বজং প্রাণাচ্ছাচ্ছাৎ ঋং বায়ুং  
জ্যোতিরাপঃ পৃথিবীমিচ্ছিৎ, মনোহিচ্ছাং অম্মাদবীর্ষাং তপো মজ্জাঃ  
কৰ্মলোকেষু নাম চ তা ইমাঃ ষোড়শকলাঃ পুরুষায়ণা ইতি  
শ্রুতং ।

প্রতিমাবন্ধবে রূপং তিষ্ঠাৎ নবস্ববাদয়ঃ ।

সাক্ষাদ্রূপাণি মংগাদীভিন্নান্তেব সর্বদা ।

ইতি চ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাপর্ধ্যৈ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

বিস্বতী । ক্ষত্বশ্চাবে প্রতাপ, দৈর্ঘ্য, বীৰ্য, সহি-  
ক্ষুতা, উদারতা, প্রবৃত্তি, স্থিৰতা, ব্রহ্মচর্য ও ঐশ্বর্য বর্তমান ॥

• আন্তিক্যং দাননিষ্ঠা চ অদন্তো ব্রহ্মসেবনম্ ।

অতুষ্টিরর্থোপচয়ৈর্বৈশ্ব প্রকৃতয়স্তিমাঃ ॥ ১৮ ॥

অন্থয় । আন্তিক্যং ( বেদধর্মাবিশ্বাসঃ ) দাননিষ্ঠা  
( দানপরায়ণতা ) অদন্তঃ ( দন্তশূন্যতা ) ব্রহ্মসেবনং ( ব্রাহ্মণ-  
সেবা ) অর্থোপচয়ৈঃ ( অর্থবৃদ্ধিভাবপি ) অতুষ্টিঃ চ ( অসন্তুষ্টিঃ  
পুনঃ পুনর্দানাকাজ্জৈত্যাঃ ) ইমাঃ তু বৈশ্বপ্রকৃতয়ঃ  
( ভবন্তি ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । আন্তিক্য, দাননিষ্ঠা, দন্তশূন্যতা, ব্রাহ্মণ-  
সেবা, অর্থ-বৃদ্ধি-সম্বন্ধে ও ধনাকাজ্জা—এই সমস্ত বৈশ্বপ্রভাব ॥ ১৮

বিস্বতী । বৈশ্বপ্রভাবে পারলৌকিক বিশ্বাস, দান-  
নিষ্ঠা, অদান্তিকতা, বেদজ্ঞের সেবা ও অর্থসংগ্রহ-পিপাসা  
লক্ষিত হয় ॥ ১৮ ॥

শুশ্রূষণং দ্বিজগবাং দেবানাকাপ্যাময়য়া ।

তত্র লক্শেন সন্তোষঃ শূদ্রপ্রকৃতয়স্তিমাঃ ॥ ১৯ ॥

অন্থয় । অমায়য়া ( অকাপট্যেন ) দ্বিজগবাং ( ব্রাহ্মণানাম্ )  
গবাঞ্চ তথা ) দেবানাম্ ( পূজ্যানাম্ ) চ শুশ্রূষণং ( সেবনং )  
তত্র ( সেবায়াং ) লক্শেন ( প্রাপ্তেন ধনাদিনৈব ) সন্তোষঃ ইমাঃ  
তু শূদ্রপ্রকৃতয়ঃ ( ভবন্তি ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অকপটভাবে গো, ব্রাহ্মণ ও দেব-সেবা এবং  
উক্ত সেবার লক্ষ্য ধনাদি দ্বারাই সন্তোষ লাভ—ইহা শূদ্র-  
প্রকৃতি ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । মম তত্ত্বিষ্ঠাৎ ভূতা ॥ ১৩-১৯ ॥

বিস্বতী । শূদ্রশ্রুতাবে দেব, দ্বিজ ও গরুর প্রতি  
নিরূপণ সেবা এবং তদ্বারা অর্থাদি লাভে সন্তোষ-প্রকাশ  
বর্তমান ॥ ১৯ ॥

অশৌচমনৃতং স্তেয়ং নাস্তিক্যং শুদ্ধবিগ্রহঃ ।

কামঃ ক্রোধশ্চ তর্ষশ্চ স ভাবোহন্ত্যাবসায়িনাম্ ॥ ২০ ॥

অন্থয় । অশৌচম্ অনৃতম্ ( অসত্যং ) স্তেয়ং ( চৌধ্যং )  
নাস্তিক্যং ( বেদধর্মাবিশ্বাসঃ ) শুদ্ধবিগ্রহঃ ( ব্রহ্মকলহঃ ) কামঃ  
ক্রোধঃ চ তর্ষঃ ( বিষয়তৃষ্ণা ) চ সঃ ( এষঃ ) অন্ত্যাবসায়িনাম্  
( চতুর্দর্শনানাম্ নীচানাম্ নৃণাম্ ) ভাবঃ ( প্রকৃতিভবতি ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । অশৌচ, অসত্য, চৌধ্য, নাস্তিক্য, ব্রহ্ম-  
কলহ, কাম, ক্রোধ, বিষয় তৃষ্ণা—এই সমস্ত চতুর্দর্শনানাম্  
মানবগণের স্বভাব ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । আশ্রমস্বভাবা অনুরূপা অপোষং জ্ঞেয়াঃ,  
বর্ণবাহানাম্ স্বভাবমাহ,— অশৌচমিতি । অন্ত্যাবসায়িনামন্ত্য  
জ্ঞানাম্ ॥ ২০ ॥

বিস্বতী । মিথ্যা, চৌধ্য, পরলোকে অবিশ্বাস, অনর্থক  
বিবাদ, কামুকতা ও বিষয়-তৃষ্ণা—ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ের স্বভাব  
ইহাতে প্রকট, অপবিত্র অস্ত্রাজগণের স্বভাব ॥ ২০ ॥

অহিংসা সতামন্তেয়মকামক্রোধলোভতা ।

ভূতপ্রিয়হিতৈতা চ ধর্মোহয়ং সার্ববর্ণিকঃ ॥ ২১ ॥

অন্থয় । অহিংসা সতাম্ অন্তেয়ম্ ( অচৌধ্যম্ ) অকাম  
ক্রোধলোভতা ( কামক্রোধলোভশূন্যতা ) ভূতপ্রিয়হিতৈতা  
( ভূতানাম্ প্রীতিহিতবাসনা ) চ অয়ং সার্ববর্ণিকঃ ( বর্ণচতুষ্টয়-  
লক্ষণং পবন্থ সাধারণানাম্ ) ধর্মঃ ( ভবতি ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অহিংসা, সত্য, অন্তেয়, অকাম, অক্রোধ,  
অলোভ, সর্বভূতের প্রীতি ও হিতকামনা—ইহা সাধারণ  
মানবগণের ধর্ম ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । সার্ববর্ণিক ইত্যুপলক্ষণং সার্ববর্ণিক-  
বাহৈশ্চ সর্ববর্ণন ইত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

নিবৃত্তি। অহিংসা, সত্যব্রতান, পরদ্রব্যগ্রহণে  
নিবৃত্তি, কাম-ক্রোধ-লোভাদিতে অপবৃদ্ধি, প্রাণি-  
দমন উপকায়-চেষ্টা—ইহা পঞ্চবিদ বর্ণে সাধারণভাবে  
বর্ণিত লক্ষিত হয়। তবে চতুর্থীগোপযোগী বৈশিষ্ট্যগুলি  
শেষে কথিত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

বিতীয়ঃ প্রাপ্যানুপূর্ব্বাঙ্কনোপনয়নং দ্বিজঃ।  
বসন্ গুরুকুলে দাস্তো ব্রহ্মাবীৰ্য্যীত চাহুতঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। (ইদানিং তাবদাশ্রমেণ প্ৰথমং ব্রহ্মচাৰিণো  
ব্রহ্মাবৰ্ত্তে। স চ বিবিধ উপকায়কো নৈর্ভুক্তঃ। তত্রাত্ত  
'অন্যাদি' দ্বিজঃ (ঐবর্ণিকঃ) 'আনুপূৰ্ণ্য' (গভাধানাদি-  
কামেন) দ্বিতীয়ম্ উপনয়নং (চপাং জন্ম প্রাপ্য)  
'প্রাণে' ব্রাহ্মতঃ (পাঠানাদিতঃ) গুরুকুলে (গুরুপুত্রে  
সন) দাস্তা (দমাতঃ সন্) এক অদ্বীত চ (বেদশাস্ত্র  
চকরাবৃত্তিঃ বিভাবয়েত) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। দ্বিজ অর্থাৎ ঐবর্ণিক পুত্র গভাধানাদি  
কামেনে উপনয়নাখ্যাতীয় জন্ম লাভ করিয়া আচাৰ্য্যকৃত  
ব্রাহ্মত্ব হইয়া গুরুকুলে অবস্থানমতকালে দমপুত্রপুত্রিত্তে  
ম পাঠ করিবেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। গুহাশ্রমদ্ব্যবিবরণ এব বর্ণদ্বারাঃ স্বয়ং  
ব্রাহ্ম ভবিষ্যত্যভিপ্রোক্ত্য প্রথমং প্রথমানয়নম্—  
ব্রাহ্মব্রতান নবভিঃ। দ্বিজঃ ঐবর্ণিকঃ। আনুপূর্ণ্য ইতি  
ভাধানাদিসংস্কারকমেণ প্রথমং শৌচং দ্বিতীয়ং সার্ব্বিকং উপ-  
নয়নং উপনয়নাপ্য প্রাপ্য লক্ষ বেদমধোভীতি। অহিংসা  
নাচাযোগ্যতঃ চকাবান্দুর্গক বিচাবয়েৎ ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। এই পঞ্চবিদ বর্ণের মধ্যে প্রাপ্তব্রতব্রত  
স্বাববিশিষ্ট, শূদ্র ও অন্ত্যজের সংস্থাপন প্রতি রুচি না  
কায় ওহায়া অশিক্ষিত ও গুরুদোষী। সংস্কৃত ব্যক্তিবাই  
যেব আশিষ্ট ও শ্রোত—তর্কিক বা যথেষ্টাচারী নহেন ॥ ২২ ॥

মেথলাজিনদগুফব্রহ্মব্রতকমণ্ডলু।

জটিনোহনোহদ বনোহনপীঠ কুশান্ দধৎ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। জটিনঃ (অনভাধানি জাটকটঃ) অশৌচ-  
দদ্যাসোহব্রতপীঠঃ (দগুশচ বাসশচ দদ্যাসানি ন ধৌতানি  
তানি বস্ত্র সং অধৌতদদ্যাসাঃ স চায়াব্রতপীঠশচ ন তু  
কৌতুকাদিনা বস্ত্রং পীঠমাসনং বস্ত্র সং) মেথলা-জিনদগুফ-  
ব্রহ্মব্রতকমণ্ডলু (মেথলাদীন, তত্রাস্থশব্দেনাপ্যমাণা)  
কুশান্ (চ) দধৎ (ধাযন্ বগোদিত শেষঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। জটা, মেথলা, জিন, দগু, অক্ষহুত্র,  
যজ্ঞোপবীত, কমণ্ডলু এবং কেশ ধারণ করিবেন। দস্ত ও বস্ত্র  
ধৌত করিবেন না এবং আসন বস্ত্রিত করিবেন না ॥ ২৩ ॥

মানভোজনশোমেষু জপোচ্চাবে চ বাগ্ যতঃ।  
ন ছিন্দ্যাম্নযবোমাণি কক্ষেপস্তগভানি ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। মানভোজনশোমেষু তত্ত্বকালেষু জপো-  
চ্চাবে (জপে অপকালে উচ্চাবে মধুপূর্ব্বোৎসর্গকালে) চ  
বাগ্ যতঃ (মৌনা ভয়েৎ) কক্ষেপস্তগভানি অপি নথলোমাণি  
(কক্ষভাগস্থাপস্থভাগভিত্ত্যপি লোমাণি তথা নথ্যং চ)  
ন ছিন্দ্যাম্ (ন তেবার ছেদনং কুৰ্য্যাম্) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। মান, ভোজন, শোম, জপ ও মলমূত্র  
তাগকালে মৌনী হইবে, কক্ষদেশ বা উপদেশস্থিত গোম-  
সমূহেরও ছেদন করিবেন না এবং নথ কর্তন করিবেন না ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। মেথলাদীন ব্রহ্মব্রত দধৎ তত্রাস্থ অক্ষ-  
মাণা ব্রহ্মব্রতব্রতং ন ধৌতানি দদ্যাসানি যেন ন বস্ত্রং  
কৌতুকেন পীঠমাসনং যেন সচ সচ স। জপশচ উচ্চাপো  
মুত্রপূর্ব্বোৎসর্গশচ তস্মিন্ বাগ্ যতো মৌনা ॥ ২৩-২৪ ॥

বেতো নাবকিরেজাতু ব্রহ্মব্রতব্রতঃ স্বয়ম্।

অবকীর্ণেবগাহাপ্পা যতান্নদ্বিপদাং অপেৎ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। ব্রহ্মব্রতব্রতঃ (অগৃহস্থঃ) জাতু (কর্নাগি  
বুদ্ধিপূর্ণকং) বেতঃ (শুক্রে) ন অবকিরেৎ (নোৎসর্জয়েৎ)  
স্বয়ম্ অবকীর্ণে (শুক্রে স্বয়ং আনিতং সতি) অপ্পা (ভগ্নে)  
অবগাহ (স্বাভা) যতান্নঃ (কৃতপ্রাণায়ামঃ) দ্বিপদাং জপেৎ  
(গায়ত্রীজপং কুৰ্য্যাম্) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** ব্রহ্মচাণী কখনও ইচ্ছাপূৰ্ণক শুক  
খলিত কবিবেন না ; যদি স্বয়ং খলিত হয়, তাহা হইলে ভলে  
অবগাহনপূৰ্ণক প্রাণায়াম করিয়া গায়ত্রী জপ কবিবেন ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** বেতো নাবকিবেৎ বৃদ্ধিপূৰ্ণকং নোৎ-  
সৃজেৎ, দৈবাৎ স্বয়মবকীর্ণে সতি অবগাহ স্নাত্বা যতাস্থঃ কৃত-  
প্রাণায়ামঃ। ত্রিপদাং গায়ত্রীম্ ॥ ২৫ ॥

**অগ্ন্যৰ্কাচাৰ্য্য-গো-বি-প্র-গুরু-বৃদ্ধ-সুতান্ শুচিঃ।**

সমাহিত উপাসীত সঙ্কো বে যতবাগ্ জপন্ ॥ ২৬ ॥

**অম্বয়।** শুচিঃ সমাহিতঃ (একাগ্রচিত্তঃ) যতবাগ্  
(মৌনী সন্) জপন্ স্বে সঙ্কো (প্রাতঃসায়ং নিমিত্তকসঙ্কাদ্বয়ম্)  
উপাসীত (আত্মপয়েৎ, মধ্যাহ্নে সঙ্ক্যানিনিমিত্তং মৌনং নাস্তি তথা)  
অগ্ন্যৰ্কাচাৰ্য্যগোবিপ্রগুরুবৃদ্ধসুতান্ (অগ্ন্যাদীভূপাসীত) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** শুচি, একাগ্রচিত্ত ও মৌনী হইয়া জপ-  
সহকারে প্রাতঃকালীন ও সায়ংকালীন সঙ্কায়ের উপাসনা  
করিবেন এবং অগ্নি, স্থা, আচাৰ্য্য, গো, ব্রাহ্মণ, গুরু, বৃদ্ধ ও  
দেবগণের পূজা করিবেন ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** সঙ্কো প্রাতঃসায়ং সঙ্কো ব্যাপ্য জপন্  
যতবাগ্ ভবেদ্বিতি মাধ্যাহ্নিকসঙ্ক্যানিনিমিত্তং মৌনং নাস্তি  
জ্ঞাপিতম্ ॥ ২৬ ॥

আচাৰ্য্যঃ মাং বিজ্ঞানীয়াম্ভাবমন্তেত কহিচিৎ।

ন মৰ্ভাবুদ্ভাঃ সূর্যত সৰ্বদেবনয়ো গুরুঃ ॥ ২৭ ॥

**অম্বয়।** আচাৰ্য্যঃ মাং (নদভিন্নং আশ্রয়বিগ্রহঃ)  
বিজ্ঞানীয়াৎ (অবগচ্ছেৎ) কহিচিৎ (কদাপি তং) ন অবমন্তেত  
(নাবজানীয়াৎ) মৰ্ভাবুদ্ভা ন অসূয়েত (মমুখ্যজ্ঞানেন তন্ত  
দোষদৃষ্টিং ন কুখ্যাৎ, যতঃ) গুরুঃ সৰ্বদেবনয়ঃ (সৰ্বদেব-  
স্বরূপো ভবতি) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** গুরুদেবকে আমার অভিন্ন-আশ্রয়বিগ্রহ  
জানিবে। কখনও তাঁহার অবজ্ঞা বা মমুখ্য-জ্ঞানে দোষ দর্শন  
করিবে না, যেহেতু গুরু সৰ্বদেব-স্বরূপ ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবান্ যখন উপদেশকে পদবী গ্রহণ  
করিয়া জীবন নিতামধন-আকাঙ্ক্ষা করেন, তখন তিনি

‘আচাৰ্য্য’-নামে অভিহিত। উপদেশক আচাৰ্য্যের অবমাননা  
কবিলে বা তাঁহার সহিত শিষ্য বা শিক্ষার্থী আপনাকে সম-  
জ্ঞান কবিয়া তাঁহার সহিত অহুয়া বা স্পর্ধা করিতে গেলে  
শিক্ষার্থী শিষ্যের শিক্ষকের প্রতি আস্তা না থাকায় ব্রত-  
সাফল্যে সম্ভাবনা নাই। সুতরাং উদ্দিষ্ট বিষয়জ্ঞানের জন্য  
আশ্রয়-জাতীয় ভগবদ্বোধে শ্রীগুরুপাদপদ্মকে তদ্বৎস্বজ্ঞানে  
বিদিত পূজা করিবে। তাঁহাকে বিষয়-জাতীয় ভগবান্  
বলিয়া বিচার করিবার পবিবর্ত্তে বিষয়জাতীয় বিষুব সৰ্ব্বতো-  
ভাবে সেবনকারী আশ্রয়-জাতীয় তদ্বৎস্বনয় বলিয়া জানিতে  
হইবে ॥ ২৭ ॥

সায়ং প্রাতঃকপানীয় ভৈক্ষ্যং তস্মৈ নিবেদয়েৎ।

যচ্চানুদপ্যনুজ্ঞাতমুপযুক্তীত সংযতঃ ॥ ২৮ ॥

**অম্বয়।** প্রাতঃ সায়ং (চ) ভৈক্ষ্যং (ভিক্ষালব্ধ-  
মদাদিকং তথা) অহুৎ অপি যৎ (সম্প্রাপ্তং তচ্চ) উপানীয়  
(সমীপমানীয়) তস্মৈ (আচাৰ্য্যায়) নিবেদয়েৎ (উৎসৃজেৎ  
ততঃস্তেন) অনুজ্ঞাতম্ (অনুমতং বস্তু) সংযতঃ (সন্) উপ-  
যুক্তীত (স্বয়ং গৃহীয়াৎ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** প্রাতঃ ও সাংকালে ভিক্ষালব্ধ অন্নাদি  
ও অন্যান্য যাবতীয় বস্তু গুরুর নিকট আনয়নপূৰ্ণক নিবেদন  
কবিবে, অনন্তর তাঁহার অনুজ্ঞাত বস্তু স্বয়ং সংযতভাবে  
গ্রহণ কবিবে ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাসমূহং যচ্চানুদপি ত্রাপ্তং  
তদপি নিবেদয়েৎ। তেনানুজ্ঞাতমদনীয়ং উপযুক্তীত উপভুক্তীত ॥

**বিশ্বনাথ।** শ্রীগুরুপাদপদ্মের অনুগ্রহার্থী স্বয়ং ভোগীয়  
সজ্জা গ্রহণ না করিয়া যাবতীয় ভোজ্য দ্রব্য স্বয়ং গ্রহণ করি-  
বাব পবিবর্ত্তে শ্রীগুরুদেবকে ভোজন কবাইবেন এবং সংযত  
হইয়া তদবশেষ লাভ কবিবেন। বে-কাল-পণ্যস্ত পূর্ণ মাত্রায়  
ভগবানেব সেবায় আত্মনিয়োগ না হয়, তৎকালাবধি আত্মত  
পদার্থ শ্রীগুরুদেবেব নিকট অর্পণ করিবে। তিনি যৎকাল পণ্যস্ত  
ভগবান্কে স্বয়ং নৈবেদ্য অর্পণ কবিবাব উপদেশ শিষ্যকে না  
দেন, তৎকালাবধি শিষ্য আত্মত দ্রব্য শ্রীগুরুদেবকেই  
নিবেদন কবিবেন; কারণ শ্রীগুরুদেব কোন বস্তুই স্বয়ং বাটপাড়

হইয়া নদ্যবহিষ্ঠানে অপচরণ কবেন না—সমস্ত দ্রব্য দ্বাবাই ভগবানেব সেবাব বিধান কবিয়া থাকেন। আশ্ববধক ভগবানেব ঐ শ্রী গুরুপাদগণেব নিদেশ উল্লঙ্ঘনপূর্বক স্বয়ং ভোগ কবিয়া অভক্ত হইয়া পড়ে। সুতরাং ব্রহ্মবিজ্ঞান স্বর্গের অভাবে সঙ্গীর্ণতাই তাহাকে গ্রাস কবে ॥ ২৮ ॥

শুশ্রূষমাণ আচার্য্যঃ সদোপাসীত নীচবৎ ।

যানশয্যাসনস্থানৈর্নান্নীতিদূরে কৃতাজ্জলিঃ ॥ ২৯ ॥

অন্থয় । নীচবৎ শুশ্রূষমাণঃ ( ভূতাবৎ সেবমানঃ ) যানশয্যাসনস্থানৈঃ নান্নীতিদূরে কৃতাজ্জলিঃ ( যান্ত্র পৃষ্ঠে যানেন, নিদ্রিতমগ্রমণ্ডিত্য সমীপশয়নেন, বিশ্রান্ত পাদসংলগ্নাদিত্তিঃ সমীপশয়নেন, আদীনং কৃতাজ্জলিঃ নিযোগপ্রতীক্ষয়া নান্নীতিদূরেবস্থানেন ) সদা ( নিত্যকালম্ ) আচাধ্যম্ উপাসীত ( আরাধ্যয়েৎ ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । গুরুসেবায় বত ন্যক্তি নীচৈব হ্যয তাতাব্য গমনকালে অগ্রগমন, নিদাকালে অগ্রমণ্ডিত্যে সমীপে শয়ন, বিশ্রামকালে পাদসংলগ্নাদি ক্রিয়াসহকাবে নিকটে অবস্থান এবং উপবেশনকালে কৃতাজ্জলি হইয়া আদেশ-প্রতীক্ষায় অবদেব অবস্থান করিয়া সর্বদা গুরুদেবের আরাধনা করিবেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । যানশয্যাসনস্থানৈর্ব্যপাসীতৈতি গচ্ছন্তঃ শুশ্রূষন্ত পৃষ্ঠতো গচ্ছন্তঃ । নিদ্রিতস্ত তন্তান্নীতিদূরেব প্রমত্ততয়া শয়ীত, আদীনস্ত তন্তাগ্রতঃ কৃতাজ্জলিঃ সন্ আজ্ঞাং প্রতীক্ষমাণ-ত্বিষ্ঠেদিতি ত্যঃ ॥ ২৯ ॥

বিস্বতি । সকল ব্যবহারিক বিষয়ে সেবা সেবক-ভাবে অবস্থান কবিয়া তত্ত্বমান থাকি আশ্রয়ন-লাভেব একমাত্র উপায় ।

“অচ্ছিন্নিত্ত্ব গোবিন্দং ওদীয়াম্মার্চ্ছন্তে তু যঃ ।

ন স ভাগবতো জ্ঞেয়ঃ কেবলং দান্তিকঃ স্ত তঃ ॥”

—এই গোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ২৯ ॥

এবংরূপে গুরুকূলে বসেদ ভোগবিবজ্জিতঃ ।

বিজ্ঞা সমাপাত্য যাবদ্বিশদ্বন্দ্বমবশিষ্টতম্ ॥ ৩০ ॥

অন্থয় । যাবৎ বিজ্ঞা সমাপাতে ( বেদপাঠসমাপ্তি-পর্য্যন্তম্ ) এবংবৃত্তঃ ( পূর্বোক্তাচার-সম্পন্নঃ ) ভোগ-বিবজ্জিতঃ অখণ্ডিতং ব্রতম্ ( অক্ষতব্রহ্মচর্য্যং ) বিদ্রুং ( ধারয়ন্ ) গুরুকূলে বসেৎ ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । বেদপাঠ সমাপ্তিকাল পর্য্যন্ত ভোগবর্জন, পূর্বোক্ত আচরণসমূহেব পালন ও অক্ষত ব্রহ্মচর্য্য ধারণ করিয়া গুরুকূলে বাস কববেন ॥ ৩০ ॥

বিস্বতি । গুরুকূলে বাস কবিয়া অখণ্ডিত ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বন কববেন। সুখেষণা-দ্বারা চালিত হইয়া ফলভোগ-তৎপর হইবেন না, তাহা হইলেই ব্রহ্মবিজ্ঞান পাবসত্তি ঘটবে; নতুবা সঙ্গীর্ণতা আসিয়া শিবাকে দান্তিক ও অহঙ্কারী করিয়া তুলিবে ॥ ৩০ ॥

যদ্যসৌ ছন্দসাং লোকমারোক্ষান্ ব্রহ্মবিষ্টপম্ ।

গুরবে বিজ্ঞেসেদেহং স্বাধ্যায়ার্থং বৃহদব্রতঃ ॥ ৩১ ॥

অন্থয় । ( ইদানীং নৈষ্ঠিকস্ত বিশেষদণ্ড্যানাহ ),—অসৌ ( ব্রহ্মচারী ) যদি ছন্দসাং লোকং ( মহর্লোকং ততঃ ) ব্রহ্ম-বিষ্টপং ( ব্রহ্মলোকক ) আৰোক্ষান্ ( আরোচুঃসিদ্ধি তদা ) বৃহদব্রতঃ ( বৃহন্নৈষ্ঠিকং ব্রতং যন্ত স তথা সন্ ) স্বাধ্যায়ার্থং ( সমনিকস্বাধ্যায়ার্থনবীতনিষ্কর্য্যার্থক ) গুরবে দেহং বিজ্ঞেসেৎ সমর্পয়েৎ ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । উক্ত ব্রহ্মচারী যদি মহর্লোক ও তথা হইতে ব্রহ্মলোকে আরোহণ কবিত্তে ইচ্ছা কবেন, তাহা হইলে নৈষ্ঠিকব্রত ধারণ কবিয়া সমনিক অধ্যয়নের জন্য গুরুর নিকট আশ্রয়সমর্পণ কববেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । এবমুপকূর্ণ্যণ্ড্য ধর্ম্মানুকূলা নৈষ্ঠিকস্ত বিশেষদণ্ড্যানাহ,—যদীতি বড় ভিত্তিঃ । অসৌ ব্রহ্মচারী ছন্দসাং লোকং ব্রহ্মবিষ্টপং ব্রহ্মলোকক আৰোক্ষান্ ভবেৎ তর্হি বৃহ-ন্নৈষ্ঠিকং ব্রতং যন্ত সঃ । গুরবে দেহং বিজ্ঞেসেৎ অধিকস্বাধ্যায়ার্থ-নিত্যার্থঃ । বিষ্টপশব্দোহয়ং বিষ্টপশব্দবদ্ধ্বনবাচী দৃষ্টঃ ॥ ৩১ ॥

বিস্বতি । কামন্যোবাক্যে গুরুসেবাই নিজমঙ্গল-পাভেব একমাত্র উপায় জানিবেন ॥ ৩১ ॥

অগ্নৌ গুরাবাশ্বনি চ সৰ্বভূতেষু মাং পরম্ ।

অপৃথক্কোপাসীত একবর্চস্যাকল্মষঃ ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** একবর্চসী ( একবর্চো বেদাভ্যাসজাতং তেজস্তদান্ ) অকল্মষঃ ( নিষ্পাপঃ অপৃথগ্ভীঃ অভেদবৃদ্ধিঃ সন্ ) অগ্নৌ গুরৌ আশ্বনি ( স্বস্মিন্ ) সৰ্বভূতেষু চ ( স্থিতঃ সৰ্বগামিনঃ ) পরং ( পরমাত্মানং ) মাম্ উপাসীত ( আবা-  
সয়েৎ ) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** একবর্চঃসম্পন্ন, নিষ্পাপ এবং অভেদ বৃদ্ধি হইয়া অগ্নি, গুরু, নিজ আশ্বা ও সৰ্বভূতে অবাধ্যত পৰমাত্মকপী আবার উপাসনা করিবেন ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** একবর্চঃ বেদাভ্যাসজং তেজস্তদান ॥ ৩২ ॥

• **বিস্তৃতি।** বেদাভ্যাসজনিত তেজঃসম্পন্ন হইলে জীব কখনও পাপে নিমগ্ন হ'ন না । তখন সৰ্ব্বার্থ ভোগ্য নগ্ন-পদার্থ-জ্ঞানে আপনাকে ভোক্তা-অভিমান না করিয়া নিত্য-দেবক ও অবিক্রিম-সেবা-বত জীবিবেন ॥ ৩২ ॥

শ্রীনাং নিরীক্ষণস্পর্শ-সংলাপক্ষেপনাদিকম্ ।

প্রাণিনো মিত্বনীভূতান্ গুহ্যস্তোত্রগ্রন্থস্তাজেং ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** ( গুহ্যং বনমুখ্যং সাধাবনবান্ধবান্ধব ) - অগুরুতঃ স্বাপাং নিরীক্ষণস্পর্শ-সংলাপক্ষেপনাদিকং ( নিরীক্ষণং ভাবগর্ভং দর্শনং স্পর্শঃ সংলাপঃ সম্ভাষণং ক্ষেপনং পবিত্রাস্ত্রান্ ভাবান্ ) তাজেং ( তথা ) মিত্বনীভূতান্ ( মৈথুনবতান্ ) প্রাণিনঃ অগ্রতঃ তাজেং ( ন পশ্চেদিত্যর্থঃ ) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** গুহ্যস্থ বাতীত অল্প সকলে সৰ্ব্বগ্রন্থে স্বীলোক্যেব প্রতি নিরীক্ষণঃ স্পর্শন, সম্ভাষণ ও পবিত্রাস্ত্র পবিত্রাণ করিবেন, মৈথুনবত প্রাণিগণেব প্রতি দৃষ্টিপাত করিবেন না ॥

**বিশ্বনাথ।** অগুরুতঃ একচাণী বানপ্রস্থঃ সম্ভাষীভ অগ্রতঃ প্রাণিনঃ এব মিত্বনীভূতান্ প্রাণিনঃ পক্ষিকৌটীপীন ॥ ৩৩ ॥

**বিস্তৃতি।** ভোগবৃদ্ধিগতঃ স্বীলোক্যেব দর্শন, স্পর্শন, বিশেষ-রূপে আগাপন, ক্রাড়া ও পবিত্রাস্ত্রের প্রমত্ত হইলে এক-চাণীব অমঙ্গল ঘটে । যোগিসংস্কী মানবেব এবং মানবেতব প্রাণিনধ্যে যোগি ও তৎসদ্বী ক্রীড়া ও ক্রাড়াবি আলোচনা না করিয়া তাদৃশী মৃচ্ছা পবিত্রাণ করিবে । অগুরুতঃ বলিলে

একচাণী, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষুককে ব্রাহ্মণ । গুহ্য অগ্ন্যন্ত হইলেই 'গুহ্যত' হইয়া পড়ে ; গুহ্যস্থেব অসংবত হইয়াব অনেক সময় যোগাতা থাকে । 'অবৈব গুহ্যস্ত' 'গুহ্যবত'-সংজ্ঞায় কথিত । গুহ্যস্থেব আশ্রমে সৌদর্শনাদি ও পাণিগণেব ব্যব-হারিক কিবা দর্শনাদিব বিবি ব উপাযোগিতা নাহি ॥ ৩৩ ॥

শৌচনাচমনং স্নানং সঙ্কোচাশ্চিহ্নমার্চনম্ ।

ভার্গসেবা জপোহম্পৃষ্ঠাভিক্ষাসম্ভাষণাচ্ছনম্ ॥ ৩৪ ॥

সৰ্ব্বাশ্রমপায়ত্ৰাভ্য নিমগ্নঃ কলমন্দন ।

মহাবীঃ সৰ্বভূতেশু মনো-পীকায়স যমঃ ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** ( ৩৪ ) কলমন্দন । ( ৩৫ ) উক্তা । শৌচম্ আচমনং স্নানং সঙ্কোচাশ্চিহ্নমার্চনম্ ( সঙ্কোচো বাসন ) মম ( বিশেষঃ ) অর্চনং ভার্গসেবা জপঃ অম্পৃষ্ঠাভক্ষাসম্ভাষণাচ্ছনম্ ( অম্পৃষ্ঠা নাম ভক্ষানামসম্ভাষণানাম্ ভাষণং ) মপিত্বেতৎ মহাবীঃ ( অস্ত-গামিনো মম জ্ঞানং ) মনো-পীকায়স যমঃ ( মনোব্যাচঃ কাবয়া চ মনো নিগ্রহঃ ) অয়ং সৰ্বাশ্রমপায়কঃ নিমগ্নঃ ( আগ্রম-সামান্তনিমগ্নো ভবতি ) ॥ ৩৪-৩৫ ॥

**অনুবাদ।** ( ৩৪ ) উক্তা । শৌচ, আচমন, স্নান, সঙ্কোচাশ্চিহ্না, ভিক্ষাপূজা, ভার্গসেবা, জপ, অম্পৃষ্ঠা অভিক্ষা ও অসম্ভাষণা বিষয়েব ইচ্ছন, মপিত্বেতৎ অগ্ন্যমিত্রণে আত্মাব জ্ঞান, মানসিক বাচনিক ও কাবিক সংযম — এম্ সনস্ত দম্ম আগ্রমনাবেবট পায়নীয় ॥ ৩৪ ৩৫ ॥

এব বৃহদ্রতধবো ব্রাহ্মণোহগ্নিবিব জলন ।

মহত্তত্ত্বৌব্রতপসা দক্ষকশ্মাশ্চয়োমলঃ ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** এব বৃহদ্ ভবতঃ ( নৈষ্ঠিকব্রতধবো ) ব্রাহ্মণঃ অগ্নিঃ ইদং জলনং ব্রাহ্মণ্যনা প্রকাশনানং । ভীতব্রতপসা দক্ষ-কশ্মাশ্চয়ঃ ( দক্ষঃ কশ্মাশ্চয়োহস্তঃ কবণং বস্ত্র ওষাভূতঃ ) অমলঃ ( নিধানঃ ) ( মন ) মহত্ত্বঃ ( ভবতি ) ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** এইরূপে নৈষ্ঠিকব্রতধবী ব্রাহ্মণ ব্রহ্ম-তেজে অগ্নি-না প্রকাশমান হইয়া ব্রীহতপোবধে বাসনা-বাণিব নাশ হেতু নিষ্কাম ও মদভক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** নৈষ্ঠিকস্ত নৈধম্মাপ্রকল্পমাঃ, -এবমিতি ৭৭৩৭

**বিস্তৃতি।** ভগবদ্বক্তৃগণ সর্গতোভাবে নিষ্কাম ও জড়-ভোগ হইতে সর্গদা বহুদূৰে অবস্থিত। কৰ্ম্মফলভোগাশা তাঁহারা বহুপূর্বেই দৃষ্ট কবিয়াছেন। ক্লেশ উত্তরোত্তর সেবা-প্রবৃত্তি বদ্ধমানা হইলেই ফলভোগাশা বা ফলভোগপিপাসা ধ্বংস লাভ করে। তখন উত্তরোত্তর সেবোন্মুখতা-চক্ষিমা সেবকেব হৃদয়াকাশকে আলোকিত কবে ॥ ৩৬ ॥

**অখানন্তবমাবেক্ষান্ যথা-জিজ্ঞাসিতাগমঃ।**

**গুণবে দক্ষিণাং দধা স্নায়াদগুর্বমুদিতঃ ॥ ৩৭ ॥**

**অনুবাদ।** ( উপকূর্ণাণশ্চ সমাবর্তনপ্রকাবনাহ ),— অথ ( অনন্তবং ) যথা জিজ্ঞাসিতাগমঃ ( যথাবদ্বিচারিতবেদার্থো ব্রাহ্মণঃ ) অনন্তরং ( দ্বিতীয়াশ্রমম্ ) আবেক্ষান্ ( প্রবেষ্টুমিচ্ছন ) গুণবে দক্ষিণাং দধা গুণমুদিতঃ ( গুণশাস্ত্রজ্ঞাতঃ সন্ ) স্নায়ান্ ( অভ্যাসাদিকং কৃৎস্না সমাবর্ত্তেত্যর্থঃ ) ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তব ব্রাহ্মণ বেদার্থবিচার সমাপ্ত কবিসা যদি গৃহস্থাশ্রমে প্রবেশ কবিত্তে ইচ্ছা কবেন, তাহা হইলে গুণদক্ষিণা ও দানপূরক তাঁহাব অল্পমতিক্রমে অভ্যাসাদি কবিসা সমাবর্ত্তন কবিবেন ॥ ৩৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** উপকূর্ণাণশ্চ সমাবর্ত্তনপ্রকাবনাহ,— অর্থোতি। আবেক্ষান্ গৃহাশ্রমং প্রবেষ্টুমিচ্ছন যথাবদ্বিচারিত-বেদার্থঃ। স্নায়াদভ্যাসাদিকং কৃৎস্না সমাবর্ত্তেত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

**বিস্তৃতি।** অহাভিলাষিতা-যুক্ত হইলে মানব গৃহে প্রবেশ কবায় গৃহব্রত হইয়া পড়ে। ভগবৎসেবার অভাব হইতেই অহাভিলাষিতা হয়। তখন কৰ্ম্মজ্ঞানাদিৰ আবরণে আবৃত হইবার ঠটি আসিয়া জীবকে অভক্ত কবিসা ফেলে। আশ্রমোচিত বিনি-পালন অবশ্য কর্তব্য। আশ্রমবিগর্হিত ক্রিয়া অমঙ্গলময়ই কাবণ হয়।

ছোট হবিদাসের এই ওকাব অপবোধই তাঁহাব নির্মলীকৃতাব ব্যাবাতকাবক ছিন্ন। ভগবদ্বক্তৃক পতন হয় না, কিন্তু ভগবৎসেবাবৈমুখ্য ঘটলে অপবোধ আসিয়া বন্ধজীবের প্রমাদ ঘটায় ও অবঃপতন কবায় ॥ ৩৭ ॥

**গৃহং বনং বোপবিশেং প্রব্রজেদ্বা বিজ্ঞোত্তমঃ।**

**আশ্রমাদাশ্রমং গচ্ছন্নাস্ত্যশ্রমং পরশ্চরেন ॥ ৩৮ ॥**

**অনুবাদ।** ( তত্ত্বাধিকাবাস্তুরূপনাশ্রমবিকল্পসমুচ্চয়াবাহ ),— গৃহং বনং বা উপবিশেং ( সকামশ্চেদগৃহমন্তঃকরণ-শুদ্ধাদিনা অকামশ্চেদবনম্ ) উপবিশেং ( প্রবিশেং ) বিজ্ঞোত্তমঃ প্রব্রজেৎ বা ( শুদ্ধান্তঃকরণঃ স চ বিজ্ঞোত্তমো ব্রাহ্মণশ্চেত্তদা প্রব্রজেৎ ) আশ্রমাং ( একস্মাদাশ্রমাং যথাক্রমম্ ) আশ্রমম্ ( আশ্রমাস্তবং বা গচ্ছেৎ ; অমংপবঃ ন অন্তথা চরেন ( মদ্বক্তব্যাতীতো জনঃ কদাপ্যন্তথা অনাশ্রমং প্রতিগোমধ্য নাচরেন, স্বতন্ত্রত্যাশ্রম-নিয়মস্ত নাতীত্যর্থঃ ) ॥ ৩৮ ॥

**অনুবাদ।** সকাম হইলে ব্রহ্মচর্যাশ্রম হইতে গৃহে কিম্বা নিষ্কাম হইলে বনে গমন কবিবেন। নিষ্কাম ব্রাহ্মণ সন্ন্যাস গ্রহণ কবিবেন। অথবা ক্রমাগতগতবে এক আশ্রম হইতে অস্ত্র আশ্রমে গমন কবিবেন। আমাব অভক্ত পুরুষ এই নিয়ম লঙ্ঘন কবিবেন না ॥ ৩৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** তত্ত্বাধিকাবাস্তুরূপনাশ্রমবিকল্পমাহ, — গৃহমিতি। সকামশ্চেৎ গৃহং অন্তঃকরণশুদ্ধা নিষ্কামশ্চেদবনং, স চ বিজ্ঞো-ত্তমো ব্রাহ্মণশ্চেৎ প্রব্রজেদিত্যর্থঃ। যদি চ কস্তচিৎসনোবথঃ স্তাত্তদা সমুচ্চয়মপি কৃণ্যাদিত্যাহ, আশ্রমাদিতি। ব্রহ্মচর্যা-নন্তবং গৃহাশ্রমং ততো বনং ততঃ সন্ন্যাসমিত্যাহ কমেণেত্যর্থঃ। নতন্তথা ব্যতিক্রমেণ আশ্রমব্রতীতান বা ন চরেন, অমংপব ইতি বা ছেদঃ। স্বতন্ত্রত্যাশ্রমনিবনাতাবশ্য বন্ধমান্যবাদিতি স্থানিচরণাঃ। তেন ভগবদ্বক্তৃক ব্যতিক্রমেণাশ্রমিতয়া অনাশ্র-মিতবা বা স্থিতো ন কোহপি দোষ ইতি ভাঃ ॥ ৩৮ ॥

**গৃহার্থী সদৃশীঃ ভার্যামুদ্রহেদজুগুপ্সিতাম্।**

**যবীয়সীলন্ত বয়সা যাং সর্বণামন্তক্রমাং ॥ ৩৯ ॥**

**অনুবাদ।** গৃহার্থী ( গৃহাশ্রমাভিলাষী বিজ্ঞঃ ) সদৃশীঃ ( সর্বণাম্ ) অজুগুপ্সিতাং ( কুলতো লক্ষণতচ্চানিদিতি ) বয়সা যবীয়সীঃ ( কনিষ্ঠাং ) ভার্যাম্ উদ্রহেৎ ( পরিণয়েৎ ) তু ( কামতস্ত ) যাম্ ( অন্ত্যমুদ্রহেৎ ) সর্বণাম্ অহু ( তত্ত্বা অন্তরং ) ক্রমাং ( তত্রাপি বর্নক্রমেণ তান্দ্রহেৎ ) ॥ ৩৯ ॥

**অনুবাদ।** গৃহাশ্রমাভিলাষী ব্রাহ্মণ সর্বণা, অনিদিতি। বয়সে কনিষ্ঠা ভাগ্যার পাণিগ্রহণ কবিবেন। কামতঃ

অসবর্ণা কন্ঠার পাণিগ্রহণ কবিলে তাহা সবর্ণা কন্ঠা-  
গ্রহণের পশ্চাৎ বর্ণক্রমাহুসাবে কবিলেন ॥ ৩৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । গৃহস্থধর্ম্মান্ বদন্তে বর্ণধর্ম্মানপ্যাহ, —  
গৃহাশ্রুতি । যামহাং কামত উব্ধেভ্যামপি সর্বধর্ম্মান্ প্রথম-  
বৃদ্ধায়াঃ সর্বধর্ম্মান্ অনন্তবয়সে তত্রাপি ক্রমাদেব বর্ণক্রমেণৈবো-  
চ্চেষ্টিতার্থঃ । “তিন্ত্রো বর্ণাধুপুস্তোণ দে তথৈকা যথা কথম্ ।  
ব্রাহ্মণক্ষত্রিযশাং ভাষাঃ স্বাঃ শূদ্রজন্মনঃ” ইতি শ্রুতঃ ॥ ৩৯ ॥

ইজ্যাপায়নদানানি সর্বেষাঞ্চ বিজ্ঞানাম্ ।

প্রতিগ্রহোহ্যাপনঞ্চ ব্রাহ্মণৈশ্চ যাজনম্ ॥ ৪০ ॥

**অন্নয়** । ইজ্যাপায়নদানানি সর্বেষাং চ ( তৈবর্ণিকানা-  
নপি ) বিজ্ঞানান্ ( বিজ্ঞানান্যবশ্যকমস্মা ভবন্তি ) প্রতিগ্রহঃ  
অধ্যাপনং যাজনং চ ( বৃত্তিবয়ং ) ব্রাহ্মণশ্চ এবং ( ভবতি  
নাত্মনোঃ ক্ষণবৈশ্রবোপিতার্থঃ ) ॥ ৪০ ॥

**অনুবাদ** । ইজ্যা, অধ্যাপন, দান—এইগুলি ত্রৈবর্ণিক  
বিজ্ঞানোপদেশ আবশ্যক মত । প্রতিগ্রহ, অধ্যাপন ও  
যাজন এই বৃত্তিবয় কেবলমাত্র ব্রাহ্মণেবষ্ট জানিলে ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ** । তজাদানি ত্রিণি ত্রৈবর্ণিকানাভ্যবশ্যক-  
কৃত্যানি ; প্রতিগ্রহাদানি বাণ বৃত্তিবর্ণাশ্রয়ৈব ॥ ৪০ ॥

**বিস্তৃতি** । স্ংসারবিশিষ্টে বিজ্ঞাপণেব ব্রাহ্মণেভ্যাম্,  
অধ্যাপন ও দান এই তিন প্রকার বৃত্তি শোভনীয় । বিভাতিত  
নমো সর্গোত্তম ব্রাহ্মণেব যাজন, প্রতিগ্রহ ও অধ্যাপন—এই  
তিনটি অর্থাভিযুক্ত কৃত্য । ব্রাহ্মণেব সাহায্য ব্যতীত বা ব্রাহ্মণ  
না থাকিলে অধ্যাপন সম্ভব নহে, যজ্ঞকৃত্ত্বেনেব উপদেশ-বাহন  
উপায় নাই এবং দানেব সম্ভাবনা নাই । ততবার ব্রাহ্মণকে  
আশ্রয় করিয়াই ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যগণ স্ব স্ব অংশমেব কৃতব্য  
পাননে সমর্থ হন ॥ ৪০ ॥

প্রতিগ্রহং মন্ত্রমানস্তপস্তোজোযশোভূদম্ ।

অন্তাভ্যামেব জীবত শিলৈর্বা দোষদৃক্ তয়োঃ ॥ ৪১ ॥

**অন্নয়** । ( অথবা ) প্রতিগ্রহং তপস্তোজোযশোভূদং  
( তপঃপ্রভৃতীনং ক্ষতিকবং ) মন্ত্রমানঃ ( জানন্ ) অন্তাভ্যাম্  
( অধ্যাপনব্রাজনাভ্যাম্ ) এব জীবত ( বজ্জিত ) তয়োঃ দোষ-

দৃক্ ( অধ্যাপনাব্রাজনোবপি কার্পণ্যাদিদোষঃ পশুন্ ) শিলৈঃ  
বা ( যামিত্যৈকঃ ক্ষেত্রপতিতৈঃ কণিষ্ঠৈশ্চ জীবত ) ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদ** । অথবা প্রতিগ্রহকে তপঃ, তেজঃ ও  
যশোনাশক মনে করিয়া অধ্যাপন ও যাজনবাহ্যি জীবিকা-  
নিমিত্ত কবিলেন, যদি তাহাও দোষমূলক মনে করেন, তাহা  
হইলে শিলপুত্রবাহ্যি জীবিকা নিমিত্ত করিবেন ॥ ৪১ ॥

**বিশ্বনাথ** । অন্তাভ্যাম্ ব্রাজনাব্যাপনভ্যাম্ তয়োবপি  
দোষদৃক্ দোষকেঃ পশুৎ তদা শিলৈঃ যামিত্যৈকঃ ক্ষেত্র-  
পতিতৈঃ কণিষ্ঠৈঃ ॥ ৪১ ॥

**বিস্তৃতি** । যাজনাপ্রতিগ্রহকর্মে অনিচ্ছুক এবং  
প্রতিগ্রহব্যতিক্রমে নিজ সম্মানেব জানিওনক উপস্থাপনবিষয়ক  
ও তেজস্বী জীবিত্যাদিক মনে করেন, তাহারা উপবদন্ত-  
ভাষে উপনির্ভব না করিয়া স্ব স্ব কৃত্তি স্বতন্ত্রভাবে উপাঙ্গন  
কবিলেন না, প্রথম শব্দগণিত হইয়া তপঃপ্রভৃত দ্রব্যাদি  
দ্বাঃ আশ্রয়নিমিত্ত করিবেন । তাহাব্যতিরিক্তে বিভাবৈ প্রতি-  
স্থিত চণ্ডিকৃত্ত্বিবাহ্যি হন ॥ ৪১ ॥

ব্রাহ্মণশ্চ হি দেহোত্তমঃ ক্ষত্রকামায় নেযাতে ।

কৃচ্ছ্রায় তপসে চেহ প্রোক্তানন্তুসুখায় চ ॥ ৪২ ॥

**অন্নয়** । ব্রাহ্মণশ্চ এবং দেহঃ ক্ষত্রকামায় ( কৃচ্ছ্র-  
কামোপযোগায় ) নেযাতে হি ( ন প্রাপ্যত এব পদম্ )  
ইহ চ ( ইত্যপি ) কৃচ্ছ্রায় তপসে ( কৃচ্ছ্রং কষ্টকবং তপঃ সাধ-  
নিত্ তপা ) প্রোক্তা চ ( প্রাপ্যতঃ চ ) অনন্তসুখায় ( অনন্ত-  
সুখমন্তুসুখমেবোদ্যতে ) ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ** । ব্রাহ্মণেব বই দেহ ক্ষত্রকামোপযোগ্যেব  
উত্তম নহে, পদম্ ইত্যন্যকে কৃচ্ছ্রং তপঃ সাধন এবং অনন্তসুখকে  
অনন্তসুখবাহ্যি ইত্যন উপদেশ জানিলে ॥ ৪২ ॥

**বিশ্বনাথ** । নমু বিপ্রঃ কথং স্বয়মেব ক্রিষ্ণেত্ত্বাহাঃ,—  
ব্রাহ্মণশ্চেতি । কৃচ্ছ্রাব জাতিজানিতঃ কৃচ্ছ্রং প্রাপ্তম্ ॥ ৪২ ॥

**বিস্তৃতি** । অদোক্ষজ বিনয়ে দিব্যজ্ঞানলাভকারী  
ব্রাহ্মণ কখনও অসত্যভিমানী হইয়া ভোগসব হ'ন না অথবা  
অদোষক হইয়া কৃচ্ছ্র তপস্তা করেন না । উপবাসেব শব্দগণিত  
হইল্যকে গীতাব্যাহ্যি তপস্তা বলিয়া জ্ঞান করেন, তাহাব্যতিরিক্ত



ভোগী হইয়া বা অপার্থার্থপব হইয়া মমুক্ষার জ্ঞান কৃষ্ণ তপস্যা করেন। কিন্তু ভগবৎকৃপণ ভগবৎসেবা-প্রভাবে তাহী নিত্য-সুখের জন্মই অর্থাৎ কৃষ্ণপ্রীতির ভক্ত ক্ষুদ্র কাম আশ্রয়ণে জলাঞ্জলি দেন। ভোগী বা ভাগী হওয়া ভাক্ষণেব কর্তব্য নহে, পবন ভগবৎ-সেবোন্মুখ হওয়াই একমাত্র কৃত্য।

“নাহং বন্দে”, “নাহা ধর্মে” ও “ন ধনং ন জনম্” প্রভৃতি শ্লোকত্রয়ের অর্থ অবগত হইলে অস্মাভিলাষেবপরিবর্তে ভগবদ্-ভক্তিই একমাত্র আশ্রয়ণীয় বলিয়া ভাক্ষণ বুঝিতে পারেন ॥৪২॥

শিলোঙ্করত্যা পরিতুষ্টচিত্তো

ধর্ম্য মহাস্মুঃ বিবজঃ জয়াণঃ ।

মযাপিতাত্মা গৃহ এব তিষ্ঠন্

নাতি প্রসক্তঃ সমুপৈতি শান্তিম্ ॥ ৪৩ ॥

অশ্রয়। শিলোঙ্করত্যা (উজ্জ্বলিতাঃ বিপণ্যাদি-পতিতকণোপাদানং তাং শিলগুঠৈঃ পীকৃত্য তয়া) পরিতুষ্ট-চিত্তঃ মহাস্মুঃ (আতিথ্যাদিরূপং) বিবজঃ (নিষামঃ) ধর্ম্য জয়াণঃ (সেবমানঃ) ময়ি অর্পিতাত্মা (সমর্পিতচিত্তঃ) নাতি-প্রসক্তঃ (অনতিভোগপনো জনঃ) গৃহে এব (গৃহস্থশ্রম এব) শান্তিম্ সমুপৈতি (মোক্ষং লভতে) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। শিলগুঠ ও উজ্জ্বলিতাঃ পরিতুষ্ট হইয়া আতিথ্যাদি নিষাম উত্তমধর্ম্যসমূহের সেবা-সহকানে আমায় প্রীতি চিত্ত সমর্পণ করিয়া অনতিভোগপরায়ণ পুরুষ গৃহস্থশ্রমেই মোক্ষলাভে সমর্থ হন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। উজ্জ্বলিতাঃ বিপণ্যাদিপতিতস্ত কণি-শ্রোপাদানং মহাস্মুঃ আতিথ্যাদিরূপং ধর্ম্য ॥ ৪৩ ॥

বিস্তৃতি। শ্রীল ঠাকুর মহাশয় গৃহে বা বনে বাস করিয়া ভগবৎসেবা-পব থাকিবার অভিলাষী হওয়া জীবন পক্ষে শ্রেয়স্কর বলিয়াছেন। সকল প্রকার বর্ণাশ্রম-ধর্ম্মে উদাসীন হইয়া ভগবৎ সেবা করাই কর্তব্য—এই কথা সর্বশাস্ত্রের সাধিকপে কথিত হইয়াছে। কৃষ্ণ-সম্বন্ধে সকল বিষয় নির্ধারিত করিয়া যে-কোন বর্ণ বা আশ্রমের অবস্থানের পরিচয়ে অবস্থিত থাকিলে পরশাঙ্কিতাভেব ব্যাখ্যাত হয় না। এতৎপ্রসঙ্গে যুক্তবৈরাগ্যের ও কৃত্তবৈরাগ্যের শ্লোকদ্বয়

আলোচ্য অর্থাৎ “অনাসক্তস্ত” ও “প্রাপঞ্চিকতয়া” শ্লোক-দ্বয়ের আলোচনা-কালে শুদ্ধভক্তি উদ্ভিত হ’ন। নতুবা অশাভিলাষিতা-কর্ম্ম-জ্ঞানাদির আবরণ আসিয়া অমুকুল-ভাবে কৃষ্ণাঙ্কুরাণীলন করিতে দেয় না। কর্ম্মপ্রবণ ভ্রাক্ষণতায় ফলভোগ-কামনা ও নির্ভেদ-ব্রহ্মাসক্তান জীবনের অমঙ্গল করায়। ঐ পরামর্শের আবরণ বৈরাগ্যের অপব্যবহান করায়।

“ন নির্দিষ্টো নাতিসক্তো ভক্তিযোগোহস্ত সিদ্ধিদঃ” এবং “নান্যাবিতো যদি হনিতপসা ততঃ কিম্” প্রভৃতি শ্লোক এতৎ-প্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৪৩ ॥

সমুদ্ররস্তু যো বিপ্রঃ সীদন্তুঃ মৎপনায়ণম্ ।

তাস্মদ্রিমো নচিবাদাপঃ স্ত্যা নৌবিবার্ণবাৎ ॥ ৪৪ ॥

অশ্রয়। যে (জনঃ) মৎপনায়ণং (মদভক্তং) সীদন্তুঃ (দানিদ্রোহে ক্রিশন্তুঃ) বিপ্রঃ (বাক্ষণমন্তং বা যং কমপি মৎপনায়ণং জনং) সমুদ্ররস্তু (দানিদ্রোহে ক্রিশন্তুঃ) নৌঃ অর্ণবাৎ ইব (নৌকা যথা সমুদ্রপতিতং জনমুত্তাপয়তি তথাহমপি) তান্ (জনান্) আপদভ্যঃ ন চিবাৎ (সহবন্) উদ্রিমো (উত্তাপয়ামোহ্যঃ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ। যাহারা দানিদ্রোহে মদীয়ভক্ত ভাক্ষণ বা অস্ত্র কাছাকেও বিপদ হইতে উদ্ধার করেন, নৌকা নেকপ সমুদ্রপতিত ব্যক্তিকে রক্ষা করে, আমিও সেইরূপ সেই সকল ব্যক্তিকে সমস্ত বিপদ হইতে সহব বক্ষা করিবা থাকি ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। তাদৃশং বিপ্রং ভক্ত্যা ধনবিতরণেন সেবমানানাং ফলমাহ,—সমুদ্ররস্তুঃ। বিশ্রমিতাপলক্ষণং মৎপনায়ণং মদভক্তং যং কমপি ॥ ৪৪ ॥

বিস্তৃতি। ভব-সমুদ্রে পতনযোগ্য জীবও যদি সৌভাগ্য-ক্রমে অদ্বয়-জ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞ-নন্দনের নিভাসেবককে অস্মাভিলাষ-মুক্ত জ্ঞান করিয়া তাহাব সেবা করেন, তাহা হইলে ভগবান্ স্বয়ং তাহাকে শিক্ষা অর্থাৎ উপদেশরূপা নৌকাব দ্বারা ভবসমুদ্রে পতন হইতে উদ্ধার করেন। বিশ্রমেব সহিত শুকসেবা ও তদমুগ বৈষ্ণবসেবা-প্রভাবেই ভগ-বানের বাবতীষ শক্তির কথা অগত হইয়া তত্ত ভগবৎ-কৃপা লাভ করেন। ‘জীবে দয়া’-রহিত কীর্তন-বিনোদী নিজ-

মঙ্গলাকাজী জনগণের অপেক্ষা কীর্তনকারীকেই ভগবান্  
অধিক দয়া করেন ॥ ৪৪ ॥

সৰ্বাঃ সমুদ্রেজ্জাজা পিতৈব ব্যসনাং প্রজাঃ ।

আস্থানমাস্থানা ধীরো যথা গজপতির্গজান্ ॥ ৪৫ ॥

অম্বয় । ( বাজ্রস্বাশ্বকমেতদিত্যাহ ) গজপতিঃ ( হস্তি  
যুগপতিঃ ) যথা গজান্ যথা গজানস্থান্ স্বমপি চরক্ষতি তথা )  
ধীরঃ ( ধৈর্যযুক্তঃ ) রাজা পিতা ইব ব্যসনাং ( বিপদঃ )  
সর্গাঃ প্রজাঃ ( তথা ) আস্থানা ( স্বয়ং ) আস্থানং ( স্বমপি )  
সমুদ্রবেং ( সংবক্ষেং ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । যুগপতি হস্তী বেক্ষপ যুগস্থিত সমস্ত  
হস্তীকে ও নিজকে রক্ষা করে, সেইরূপ ধীর নরপতিও  
পিতার স্তায় বিপদ হইতে সমস্ত প্রজাগণকে এবং নিজকেও  
রক্ষা করিবেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । রাজ্যোহপি ধন্যমাহ,—সর্গা ইতি । ধীর্বো  
ধৈর্যযুক্তো রাজা ॥ ৪৫ ॥

এবংবিধো নরপতির্বিমানেনার্কবর্চসা ।

বিধূয়েহাশুভং কুংস্রনিম্লেষণ সহ মোদতে ॥ ৪৬ ॥

অম্বয় । এবম্বিধঃ ( আশ্বপববক্ষণশীলঃ ) নরপতিঃ  
ইহ ( লোকে ) কুংস্রম্ অশুভং ( সর্গপাপং ) বিধূয় ( বিনাশ্য )  
ইম্লেষণ সহ ( স্বর্গলোকে ) অর্কবর্চসা ( সূর্য্যবৎপ্রদীপ্তেন )  
বিমানেন ( দিব্যাযানেন ) মোদতে ( বনতে ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । এতাদৃশ নরপতি, ইহলোকে সর্গপাপ  
পরিহার পূর্ব্বক স্বর্গলোকে ইন্দ্রের সহিত সূর্য্যতুল্য প্রদীপ্ত  
বিমানে বিহার করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

সীদন্ বিপ্রো বণিগ্ভৃত্যা পণৌরেবাপদং তরেং ।

খড়্গেন বাপদাক্রান্তো ন শ্ববৃত্তা কথঞ্চন ॥ ৪৭ ॥

অম্বয় । সীদন্ ( বিপ্রভৃত্যা বর্জিতমসমগোদাবিদ্রা-  
ক্ৰিষ্টঃ ) বিপ্রঃ বণিগ্ভৃত্যা ( বৈশ্বভৃত্যা তত্রাপি ) পণৌঃ এব  
( বিক্রয়ার্থেইবেব ন তু স্তবালবণাঠোঃ ) আপদং তরেং ( বিপদ-  
ভোগোঃ তরেং ), আপদা আক্রান্তো ( তত্র বণিগ্ভৃত্যাবপি

বিপদগ্রস্তক্ষেত্ৰতা ) খড়্গেন বা ( ক্ষত্রিয়বৃত্তা বা আপদং তরেং )  
কথঞ্চন ( কথমপি ) শ্ববৃত্তা ন ( নীচসেবয়া নাপদং তরেং ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । নিজবৃত্তিহারা জীবিকানির্ভাহে অসমর্থ,  
দাবিদ্রাক্রিষ্ট বিপ্র বৈশ্বভৃত্তি গ্রহণপূর্ব্বক বিক্রয়ার্থে স্তবাসমূহের  
বিক্রয়দ্বারাই বিপদ হইতে উদ্ধার হইবেন । বৈশ্বভৃত্তিতেও  
বিপদগ্রস্ত হইলে খড়্গাবরণ অর্থাৎ ক্ষত্রিয়বৃত্তি গ্রহণ করিবেন,  
পবন কখনও শূদ্রবৃত্তি স্বীকার করিবেন না ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । সর্পেণামাপদভূতীবাচ,—সীদন্নতি জিহিঃ ।  
পণৌঃ বিক্রয়ার্থেইবেব ন তু স্তবালবণাঠোঃ, আপদাক্রান্তো বিপদ-  
গ্রস্তঃ । খড়্গেন বেতি, যথাপি গৌতমে!হনস্তবাং পাণ্ডিয়ারীং  
বৃত্তিমাতিষ্ঠেদিতি স্ববন্ খড়্গাধাবণং পণাবিক্রয়ং শ্রেষ্ঠং মন্বতে  
তদপি হিংসাতে বণিগ্ভৃত্তিবৈব শ্রেষ্ঠেতি ভগবতো নতং ন তু  
শ্ববৃত্তা নীচসেবয়া ॥ ৪৭ ॥

বৈশ্বভৃত্তা তু রাজ্যন্তো জীবেন্মুগয়য়াপদি ।

চবেদ্য বিপ্ররূপেণ ন শ্ববৃত্তা কথঞ্চন ॥ ৪৮ ॥

অম্বয় । রাজ্যন্তঃ ( ক্ষত্রিয়ঃ ) আপদি তু ( শ্ববৃত্তা  
জীবিকাসম্পাদনযোগাকালে ) বৈশ্বভৃত্তা ( বাণিজ্যেন ) মুগ-  
য়য়া বিপ্ররূপেণ ( অধ্যাপনাদিনা ) বা চবেৎ ( বর্জ্যেত পবন )  
কথঞ্চন শ্ববৃত্তা ন ( নীচসেবয়া কথমপি ন চবেৎ ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । ক্ষত্রিয় শ্ববৃত্তিহারা জীবিকা-সম্পাদনে  
অসমর্থ হইলে বৈশ্বভৃত্তি, মুগয়া বা অধ্যাপনাদি প্রাক্ষণবৃত্তি  
স্বীকার করিবেন ; কিন্তু কোনরূপেই শূদ্রবৃত্তি স্বীকার কবি-  
বেন না ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । বিপ্ররূপেণ অধ্যাপনাদিনা ॥ ৪৮ ॥

শূদ্রবৃত্তিং ভজেদৈশ্বঃ শূদ্রঃ কাককটক্রিয়াম্ ।

কৃচ্ছ্রান্মুক্তো ন গর্হেণ বৃত্তিং লিপ্সেত কর্ম্মণা ॥ ৪৯ ॥

অম্বয় । বৈশ্বঃ ( বিপদি ) শূদ্রবৃত্তিং ( সেবাং তথা )  
শূদ্রঃ ( বিপদি ) কাককটক্রিয়াং ( কালবঃ পৌত্তল্যমজ-  
বিশোক্তোঃ বৃত্তিং কটাদিক্রিয়াং ) ভজেৎ ( গৃহীয়াৎ, পবন  
কোহপি ) কৃচ্ছ্রাৎ ( বিপদঃ ) মুক্তঃ ( পরিবৃত্তঃ সন্ ) গর্হেণ  
( নিন্দনাদিন ) কর্ম্মণা বৃত্তিং ন লিপ্সেত ( নেচ্ছেৎ ) ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ।** বৈশ্ব বিপংকালে শূদ্রবৃত্তি এবং শূদ্র কাকজাতীয় নীচ মানবগণের কটাদি-নিষ্কাশন বৃত্তি স্বীকার কবিরেন, পবন বিপন্ন হইলে কেহই নিন্দনীয় কৰ্ম্মদ্বারা জীবিকা নিস্কাহে ইচ্ছা কবিরেন না ॥ ৪৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** কৃষ্ণাশ্বতঃ সর্গ এব ॥ ৪৯ ॥

বেদানায়স্বধাশ্রিতা-বলান্নাদ্যর্থোদয়ম্ ।

দেবধিপিভূতানি মজ্জপাণ্যবহং যজ্ঞে ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ।** গৃহস্থজীবনকার্য পঞ্চমহাবিজ্ঞানাহ, — অথহং ( প্রতিদিনং গৃহস্থঃ ) যথোদয়ঃ ( বিভবান্নসামন্তঃ ) বেদানায় স্বধা-স্বাভা-বলান্নাদিভ্যঃ দেবধিপিভূতানি ( বেদাধায়নং বক্ষ্যজ্ঞ-শ্রেন স্বাধীন, স্বধাকালেণ পিতৃন, পাতাকালেণ দেবান্, বলি-হরণেন ভূতানি অন্নাদিভ্যঃ প্রোদকাদিভির্মুখ্যানিভি জ্ঞাতব্যং ) যজ্ঞে ( আধায়য়েৎ ) ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ।** গৃহস্থ প্রতিদিন স্বীয় বিধানসারে বেদ-পাঠদ্বারা ঋষিগণের, স্বধা মন্ত্রদ্বারা পিতৃগণের, স্বাভা-মন্ত্রদ্বারা দেবগণের, উপহাসবস্তুদ্বারা ভূতগণের এবং অন্ন, উদক প্রভৃতি দ্বারা মনুষ্যগণের আত্মপনা কবিরেন ॥ ৫০ ॥

**বিশ্বনাথ।** আপদ্বৃতিব্যবস্থান কৃণু পুনর্গৃহীতশন-ধর্ম্মানাবশ্যকানাহ, — বেদাধায়নেন স্বাধীন স্বধাকালেণ পিতৃন পাতাকালেণ দেবান্ বলিহরণেন ভূতানি অন্নাদিভ্যঃ প্রোদকাদিভির্মুখ্যানি যথোদয়ং যথাবিধিভূতি যজ্ঞে, তেষ্পৌষবদৃষ্টিং বিধত্তে মজ্জপাণ্যভি ॥

যদৃচ্ছ্যোপপন্নেন শুক্লেনোপার্জিতেন বা ।

ধনেনাপীড়য়ন্ ভূতান্ শ্রায়েনৈবাহরেৎ ক্রতুন্ ॥ ৫১ ॥

**অনুবাদ।** যদৃচ্ছয়া উপপন্নেন ( উচ্ছয়ং বিনা প্রাপ্তেন ) বা ( অপবা ) শুক্লেন ( স্ববৃত্তা ) উপার্জিতেন ( লক্লেন শুক্লেন ) ধনেন ভূতান্ ( পোষ্যান্ ) অপীড়য়ন্ ( তান্ পালয়ন্তে ) যথাশ্রিত্যং ( যথাশ্রিত্যং ) ক্রতুন্ ( যজ্ঞাদিধর্ম্মান্ ) আহবেৎ ( আচবেৎ ) ॥ ৫১ ॥

**অনুবাদ।** অনায়াসলব্ধ অপবা বিশুদ্ধ স্ববৃত্তিদ্বারা উপার্জিত ধনে পোষ্যগণের পালন করিবা যথাশ্রিত্যং যজ্ঞাদি-ধর্ম্মেণ অগ্ৰষ্ঠান কবিরেন ॥ ৫১ ॥

**বিশ্বনাথ।** অনাবশ্যকান্ ধর্ম্মানাহ, — যদৃচ্ছ্যেতি ॥

কৃষ্ণেষু ন সজ্জত ন প্রমাণেৎ বৃট্টস্যপি ।

বিপশ্চিন্নস্বরং পশ্চাদদৃষ্টমপি দৃষ্ট-ৎ ॥ ৫২ ॥

**অনুবাদ।** কৃষ্ণী অপি ( গৃহস্থোবলজনযুক্তোহপি ) কৃষ্ণেষু ন সজ্জত ( নাসক্তো ভবেৎ ) ন প্রমাণেৎ ( ঈশ্ব-নিষ্ঠায়াং প্রমত্তো ন ভবেৎ ) বিপশ্চিন্নং ( বিদ্বান্ জনঃ ) অদৃষ্টম্ অপি ( স্বর্গাদিকমপি ) দৃষ্টবৎ নম্রং পশ্চৎ ( বিচারেণ লৌকিক ভোগবদ্ বিনাশশীলং জানীয়াৎ ) ॥ ৫২ ॥

**অনুবাদ।** গৃহস্থ বহু-ধজনযুক্ত হইলেও তাহাদেব প্রতি আগন্তু হইবেন না, ঈশ্ব-নিষ্ঠাব সঙ্গদা সাবধান থাকি-বেন এবং বিদ্বান্ পুত্র স্বর্গাদি পাবলৌকিক ভোগকেও ঐহিকভোগেণ ভায় বিনাশশীল জানিবেন ॥ ৫২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কাম্যস্বনাসক্তস্ত জ্ঞানিগৃহস্থস্ত ধর্ম্মানাহ, — কৃষ্ণেষু ভিত্তি চতুর্ভিঃ । অনাসক্তোহপি ( যদৃচ্ছ্যবগাদো ন প্রমাণেৎ, কৃষ্ণস্যপি নম্রং পশ্চৎ দৃষ্টবৎ দৃষ্টং ঐহিকং নম্রমিতি অদৃষ্টং পাবলৌকিকমপি নম্রং পশ্চৎ । উভয়ং পি নিশ্চুতো ভবেদিত্যং ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

**বিশ্বনাথ।** উচ্ছাদচরিত্তি অবলম্বনপূর্বক কৃষ্ণপোষণে প্রসক্ত হওয়া উচিত নহে । আপনাকে কৃষ্ণগণের পালক ও বন্ধুত্বানে কৃষ্ণিতাই ভাবে ধর্ম্ম, এই প্রকার ভ্রান্ত ধারণার বশবর্ত্তী হইয়া বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি ভগবদবৈমুখ্য সংগ্রহ কবিরেন না । ইহজগতে অবস্থানকালে যেকপ বস্তু ও ব্যাপাবসমূহের নম্রতা বা তাৎকালিকতা দৃষ্ট হয়, তদ্রূপ পরলোকে স্মরণযোগ্যদিকেও নম্র বলিয়া জানিবেন । 'নম্র'-শব্দে অগ্নী, তাৎকালিক-প্রতীতি-বিশিষ্ট অবস্থানমাত্র জানিতে হইবে ।

শুণ-কর্ম্ম-বিভাগক্রমে যে শুণকর্ম্মাশ্রয়ে বর্ণবিশেষে অবস্থান বা আশ্রয়বিশেষের উপযোগিতা, তাহাতে বিপদ উপস্থিত হইলে তদ্বিন-বৃত্তি অবলম্বন কর্তব্য । কিন্তু তদ্বিন অতিনিম্ন শূদ্রবৃত্তি অবলম্বন করা কর্তব্য নহে । প্রকৃতি জন যেকপ-ভাবে অবস্থান কবিলে তাহা তাবতমাগত অবস্থান করা সম্ভব, তাহা বিচার কবিয়া যেকপ-ভাবে বিধম স্বীকার

কবিবে। অনিত্যবস্তুতে প্রসক্তি ইত্যাশ ও পৱকাল, — উভয়-  
কালেই পরিহাব কবা কর্তব্য ॥ ৫০ ॥

পুত্রদারাপ্তবন্ধনাং সঙ্গমঃ পাত্তসঙ্গমঃ ।

অনুদেহং বিয়ম্বোতে স্বপ্নো নিদ্রান্তগো যথা ॥ ৫৩ ॥

অম্বয় । পুত্রদারাপ্তবন্ধনাং সঙ্গমঃ ( সমাগমঃ ) পাত্ত  
সঙ্গমঃ ( পাত্তানাং প্রাপ্যাং সঙ্গম ইব ক্ষণিক ইত্যর্থঃ )  
নিদ্রান্তগঃ ( নিদ্রান্তবত্তী ) স্বপ্নঃ যথা ( নিদ্রাপ্যে নশ্রুতি  
তথা ) এতে ( পুত্রাদয়োহপি ) অনুদেহং ( কৃতিদেহং )  
বিয়ম্বতি ( নশ্রুতি ) ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । পুত্র, দার, আপ্ত, বন্ধ প্রভৃতিব সহিত  
সমাগম পানীয়ালায় পথিকগণেব সমাগমেব ত্রায় ক্ষণিক  
জানিবে। নিদ্রাকালবত্তী স্বপ্নদৃষ্ট-পদার্থ বেকপ নিদ্রাবসানে  
বিনষ্ট হইয়া যায়, সেইরূপ পুত্রাদিও দেহাবসানেব সঙ্গে সঙ্গেই  
নষ্ট হইয়া যায় ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ । পাত্তসঙ্গমঃ পাত্তানাং প্রাপ্যাং সঙ্গম-  
ভাষাঃ । অনুদেহং প্রতিদেহং বিয়ম্বতি মমতাপ্পদীভূতাঃ পুত্রা-  
দযো নশ্রুতি নিদ্রান্তগো নিদ্রান্তবত্তী স্বপ্নো যথেনি নশ্রবহাংশে  
দৃষ্টান্তঃ । মমতাপ্পদব্রহ্ম নিখাদানিখ্যায়ে বা ॥ ৫৩ ॥

বিস্তৃতি । জাগতিক প্রতীতিতে যে পুত্র, স্ত্রী, আত্মীয়-  
স্বজন, বন্ধুবান্ধবগণ আছেন, সকলকেই আত্মীয়-জ্ঞান  
নিদ্রিতাবস্থাব তাৎকালিক-প্রতীতি-সদৃশমাত্র । নিদ্রাকালে  
বেকপ বস্তুরান্বিত্য ও লাভাদি বর্তমান এবং নিদ্রান্তে বেকপ  
ঐ প্রীতিব অভাব, তদুপ নশ্রব বস্তুসমূহে আসক্তি বন্ধিত  
হইলে উহাদেব নশ্রব উপলব্ধি না হয়, পথান্ত নিত্যবৃত্তিব  
কোন ধাবণাই হয় না । যে-কাল পথান্ত নশ্রব ভোগ-প্রবৃত্তিব  
অকিঞ্চিংকবতা উপলব্ধ না হয়, তৎকালাবধি জীবের 'অহং-  
মম'-ভাব-বিচাব পবিতাক্ত হয় না । আবাব যে কাল পথান্ত  
তিনি জানিতে পাবেন যে, তাঁহাব নিদ্রাকালেব জড়তা, তাঁহাব  
জাগরকালেব অত্মবৃত্তিব সহিত সংশ্লিষ্ট, সে-পথান্তও তাঁহাব  
ভোগেব ঘোব বা জড়তা তাঁহাকে পবিত্যাগ কবে না ।

বেকাল পথান্ত জীব-বালকৃষ্ণেব উপাসনা না কবেন,  
তৎকালাবধি তাঁহাব নশ্রবপুত্রাদিব প্রতি আসক্তি সম্পূর্ণভাৱে

দূব হয় না । যে-কাল পথান্ত মদুব বতির বৃত্তি আত্মধর্মে  
উদিত না হয় এবং কৃষ্ণেব মাদুখালীলায় রুচি না জন্মে,  
তৎকাল-পথান্ত নশ্রব-ভোগপ্রবৃত্তি চালিত হইয়া জীবের  
সমাবর্তনাদি ক্রিয়াদাবা সংসাব-আবাহনেব প্রয়োজনীয়তা  
উপলব্ধ হয় । যে-কাল পথান্ত বন্ধজীবজদয়ে শ্রীদামাদি সখাগণের  
ত্রায় কৃষ্ণ-সেবা-প্রবৃত্তি-বহিত জড়ভোগবাসনা-রূপ বন্ধ-  
সংগ্রহ-পিপাসা প্রাবল থাকে, তৎকালাবধি পাত্তশালায়  
অবস্থানকাবিগণেব বন্ধসংগ্রহেব ত্রায় অকিঞ্চিংকব প্রয়াস  
তাঁহাদিগকে পবিতাব কবে না । যদবধি কৃষ্ণসেবা-প্রবৃত্তি  
উদিত না হয়, তৎকালাবধি জীবের আপনাকে ভোক্তা  
জানিবা অপনেব নিকট হইতে সেবা-গ্রহণ পিপাসাব অকিঞ্চিং-  
কবতা উপলব্ধ হয় না । অল্পকালস্থাবী পথে চলিতে চলিতে  
যে-সকল বতি বা বসেব উদয় হয়, তাহাতে আবদ্ধ থাকা  
নিদ্রান্তেব পব নিদ্রান্ত-নিবন্ধন ভাডামাধ ।

ঐতিক ও পান্বৈক বিচাবে ভোগপ্রবৃত্তি নিত্যকৃষ্ণসেবা-  
প্রবৃত্তি না হওয়ায় বন্ধজীবের জড়তা শুরু হয় না ॥ ৫৩ ॥

ইথাং পবিস্মশম্মুক্তো গৃহেষতিথিবরসন্ ।

ন গৃহৈরম্মবযোতে নিম্মনো নিরহঙ্কৃতঃ ॥ ৫৪ ॥

অম্বয় । ইথাং পবিস্মশন্ ( বিচাবরসন্ ) অতিথিবং  
গৃহেষু বসন্ ( তিষ্ঠন্ ) নিম্মনঃ ( মমতাপ্পদীভীনঃ ) নিরহঙ্কৃতঃ  
( অতিমানবহিতশ্চ ) মুক্তঃ ( জনঃ ) গৃহৈঃ ন অম্মবযোতে ( ন  
বন্ধো ভবেৎ ) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । যিনি এইরূপ বিচাব কবিয়া মমতা ও  
অভিমান পবিতাবপূর্ণক অতিথিব ত্রায় গৃহে বাস কবেন,  
তিনি গৃহবাবা আবদ্ধ হন না ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ । মুক্তঃ অনাগক্ত ॥ ৫৪ ॥

বিস্তৃতি । জগৎ অনিত্য—একুপ বিচাব কবিয়া  
শরীব ধাবণ ও শরীবকে গৃহে অবস্থাপন এবং শরীব বন্ধপার্থ  
অহঙ্কাব ও জড়বস্তুতে মমতা পবিত্যাগপূর্ণক অতিথিব  
ত্রায় জগতে বাস কবিবে । কৃষ্ণসেবা-পব ত্বা হইলে  
জড়ভোগেব অহঙ্কাব ও আপনাকে ভোক্তাব অভিমান হইতে  
নিমুক্ত করা পাব না । 'আমি কৃষ্ণের' ও 'আমাব কৃষ্ণ'—

এই উপলক্ষিত পুণ্য পয়ঃ জীব গৃহপতন্যে অবস্থিত হইয়া তাঁহাব নিঃ অহঙ্কার, দেহ ও বস্ত্রবাসপ্রভৃতিতে আসক্ত থাকে। সুতরাং অনাসক্ত হইয়া গৃহে বা বনে—যে রূপে আশ্রমে চটক, অবস্থানপূর্ণক হবিভজন কবিলেই সর্বপ্রকারে মঙ্গল হইবে। নতুবা 'আমি অমুক আশ্রম বা অমুক বর্ণের ব্যক্তি' এইরূপ অজ্ঞানে অর্থাৎ দেশকালে অবস্থিত পাত্রবিশেষরূপে স্বীকৃতিমান্যে ব্যস্ত থাকিলে, তাঁহাকে 'গৃহবত'ই বলা চাইবে। “অনাসক্তস্ত বিদমান্” ও “প্রাপঞ্চিক-তয়া বৃদ্ধা” শোকবশে উপলক্ষিত অর্থাৎ জীব কর্ম ও জ্ঞানকাণ্ডে বত হন। কর্মজ্ঞানাবরণ পরিত্যাগ কবিত্তা অশ্রুতভাবে ব্রহ্মানুশীলন কবিলেই জীবের নিত্যকৃষ্ণদাস্ত প্রবল থাকে। তখন অন্ধ্রক দর্শনের জায় বর্ণাশ্রমে অবস্থান-কাঙ্গী ও ভোগীক অতঃম প্রভৃতি বিচারে তিনি জগতের নিকট পবিত্র হইবেন না ॥ ৫৪ ॥

কর্মভির্গৃহমেবীয়েরিষ্টা মামেব ভক্তিমান্ ।

তিষ্ঠেন্নরং বোপাশ্রয়ে প্রজাবান্ বা পবিত্রজং ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ। ভক্তিমান্ (গৃহস্থঃ) গৃহমেবীয়েঃ (গৃহস্থো-  
চিঠেঃ) কর্মভিঃ নাম্ এব ইষ্টা। (আবাস্য) তিষ্ঠেৎ (গৃহে  
এব তিষ্ঠেৎ) নরং বা উপাশ্রয়ে (প্রবিশেৎ) প্রজাবান্ (যদি  
প্রজাবান্ তনু) পবিত্রজং বা (সন্ন্যাসং বা স্বীকৃত্যং) ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ। ভক্ত গৃহস্থ গৃহস্থোচিত কর্মসমুদ্বারা  
আমাব আবাসনা কবিত্তা গৃহে বাস অথবা বনে প্রবেশ কবিত্তেন  
কিবা পুত্রবান্ হইলে সন্ন্যাস স্বীকার কবিত্তেন ॥ ৫৫ ॥

নিশ্চিনাথ। তত্রাপি জ্ঞানে স্পৃহাবতস্তথা ভক্তাবকাশ-  
প্রাপ্যার্থং কলনং ত্রাদিপ্রত্যবকস্ত ভক্তস্ত বা আশ্রমবিকল্প-  
মাহ—কর্মভিঃ ভবতি ॥ ৫৫ ॥

বিস্তৃতি। গৃহমেব-জনগণ নেকপ অর্থনাদি করেন,  
তদ্বাদ্য আমাব প্রতি গুরুভক্তিমান্ হওয়াই উহাব ফল।  
প্রজাবাই করেন, গৃহস্থই থাকুন বা বনেই বাস করুন,—  
এইসংকল ফলপ্রাপ্তিতায় আবদ্ধ থাকিলে ভগবদ্বক্ত হওয়া  
যায় না। আশ্রম ইপ্রকার মতব্যক্তিগণের দর্শনে বর্ণাশ্রমের  
কোন এক প্রকার অবস্থান অবস্থিৎ দুই হওয়া সম্ভব

তাঁহাব প্রত্য ভগবদ্বক্ত হইবার বাধা নাই। সুতরাং  
সকলেরই ভগবৎসেবাপন হওয়াই কর্তব্য ॥ ৫৫ ॥

যত্বাসক্তমতির্গেহে পুত্রবিত্তৈষণাতুরঃ ।

দ্বৈধঃ কপণধীমূঢ়ো নমাহমিতি বধ্যতে ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ। যঃ তু (গৃহস্থঃ) দ্বৈধঃ কপণধীঃ (কুদ্রবুদ্ধিঃ)  
মূঢ়ঃ (অবিরোধী) পুত্রবিত্তৈষণাতুরঃ (পুত্রবিত্তাদিসন্ধানবতঃ  
সন্) গেহে আসক্তমতিঃ (গৃহাসক্তমিত্যে ভবেৎ সঃ) নম  
অহম্ ইতি (পুত্রাদিষু মনস্ক্রান্তেন শরীরে চাহং জ্ঞানেন)  
বধ্যতে (বন্ধো ভবতি) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ। যে গৃহস্থ দ্বৈধ, কুদ্রবুদ্ধি, বিবেকশূন্য  
ও পুত্রবিত্তাদি-সন্ধানবত হইয়া গেহে আসক্ত হন, তিনি  
অহং-মন-জ্ঞানে আবদ্ধ হইয়া থাকেন ॥ ৫৬ ॥

নিশ্চিনাথ। গৃহাচ্চান্দ্রে দোষনাথ,—দ্বিধিঃ শ্রিত্তিঃ ॥

বিস্তৃতি। অনাসক্ত হইয়া যিনি হবিভজন না করেন,  
তাঁহাব 'অহং'-'মম' ভাবময় নামাপনয় থাকায় তিনি ভক্তের  
কাচ কাচিলে ও তাঁহাব বন্ধ দশা হইতে পবিত্রাণ লাভ ঘটে না ॥

অহো মে পিতরৌ নকৌ ভার্গা। বালায়ুজাযুজাঃ ।

অনাথা মামুতে দীনাঃ কথং জীবন্তি ছুঃখিতাঃ ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। অহো মে (মম) নকৌ পিতরৌ (জনক-  
জনহৌ) বালায়ুজা (বালা আয়ুজা যুজাঃ সা) ভার্গা  
আয়ুজাঃ (পুত্রাশ্চ) মাং ক্ষতে (বিনা) অনাথাঃ ছুঃখিতাঃ  
দীনাঃ (চ মথঃ) কথং জীবন্তি (জীবিস্যন্তি) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। “অহো আমাব বৃদ্ধ পিতা-মাতা, শিশু-  
সম্মানযুক্তা ভাষা এবং পুত্রগণ আমা ব্যতীত দীন, ছুঃখিত ও  
অনাথ হইয়া কিরূপে জীবিত থাকিবেন” ॥ ৫৭ ॥

নিশ্চিনাথ। বন্ধমেবাভিনয়েন দর্শয়তি,—অহো ইতি।  
বাল একো মাসিক আয়ুজো যুজাঃ সা। অহো দ্বিধি-  
হিতা পাবক্য-পেয়াদিবৃত্ত্যাপি জীবিতুমসমর্থোতি ভাবঃ।  
আয়ুজা দ্বিধিবাধিকাঃ প্রজাশ্চ মাং বিনা অনাথাঃ কথং  
জীবিস্যন্তি ॥ ৫৭ ॥

इति सानार्थदर्शिता इतिषा चत्वारोऽहम् ।

एकान्तं संप्रतिः सङ्गतः सङ्गतः सङ्गतः ॥

ইতি শ্রীম-নিশ্বনাথচন্দ্রবর্ধিকুলকৃত। শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ  
স্কন্ধে সম্পদশাখায়াম্ভা মাংসার্গদর্শিনীটীকা সমাপ্তা ।

এবং গৃহাশয়াক্ষিপ্তদ্বয়োঃ মূঢ়নীচয়ন্ ।

अतृप्तुस्ताननुधायन् गृह्णाद्विद्वः विशते तमः ॥ ५८ ॥

इति श्रीमद्भागवते महापुराणे पावनमहत्त्वां संहितायाः  
वैयासिक्यामेकादशस्कन्धे श्रीभगवद्भक्तवत्सलादेवर्वाशम-  
विभागो नाम सप्तदशोऽध्यायः ॥ १७ ॥

অন্য। গুণাণা (গুণাণনা) এবম্ আক্ষিপ্-  
 • জদয়ঃ ( বিক্ষিপ্তচিত্তঃ ) অতপ্তঃ ( অশুচিচিত্তঃ ) অযং মৃতদীঃ  
 ( অব্যবহিকঃ পুণান্ ) তান্ ( আয়ীতান্ ) অন্তর্ধান ( অন্ত-  
 র্ভুক্তং চিত্তম্ ) ব্রতঃ ( সন্ ) অকং তমঃ ( আত্মতানমৌ  
 বোনিং ) বিশতে ( লভতে ) ॥ ৫৮ ॥

୧୫୩ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେ ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେ ସମ୍ପ୍ରଦେଶଦ୍ଵାବିଷ୍ଠାବଧୟଃ

অনুনাদ। অধিকো পুণ্য পুণ্যমান্য এইকণে  
 দক্ষিণ্যতি ৩ অষ্ট ইতি। আশ্রয়গণেন চিত্তা কবিত্তে  
 কবিত্তে মুক্তা পদে অতিভানসী যোনি প্রাপ্ত হইয়া পাবেন ॥

ইতি শ্রোমদ্ব্যধিবচেন একাদশধিক্রম : ৭৭ অধ্যায়েন অন্তর্যাদি  
সমাপ্ত ।

ବିରୁଦ୍ଧି । ବାହାବା ଭୋଗପର୍ବାବ୍ୟ ହଟିବା କ୍ରମେବ ।  
 ମର୍ଦ୍ଦେନ୍ଦିବ ନିପୁକ୍ତ ନା କବିରାଈ ଇତ୍ୟବସ୍ଥାବ ଗୋପେ 'ଆସକ୍ତ ଥାଏ,  
 ତାହାବାହି ଗଲେ କେଣେ ଯେ, 'ଆବା । ବୁଦ୍ଧ ପିତାମାତା ଶିଶୁ  
 ସଜ୍ଜାନବତଃ । ଭାଷା ଓ ଶିଶୁସମ୍ମାନଶ୍ରୁତି ଆଶୀର୍ବାଦ ଅଭାବେ ଅନାଥ  
 ଓ ଢାମ୍ପିତ ହେବା ଅଭାବେ କହବା-ବିଚାରିତ ଓ ଜ୍ଞାନେ ନିନ୍ଦା  
 କବିବେ' ଏବଂ ଏହି ପ୍ରକାର ଆଶଙ୍କାରୁଟି ଗ୍ରାହ୍ୟା ତାହାଦେବ ଦିନ-  
 ବାପନ କବିବେ । କ୍ଷେପେ, ତତ୍ତ୍ଵଜ୍ଞାନ-ନିମଗ୍ନ ବଜ୍ରଭାବ ଏବଂ-ପଞ୍ଚାକ୍ଷେ  
 ଅନ୍ତିରେ ଅନ୍ୟ-ପୋଲି ଗୀତ କବିବେ ॥ ୧୭-୧୮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতেন একাদশস্কন্ধেন ১৭শ অধ্যায়েন

विवर्ति मन्त्रांशु ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতেব একাদশস্কন্ধে ১৭শ অধ্যায়েন  
শ্রীগৌড়ীয়াভাষ্য সমাপ্ত ।

अष्टादशशिरयाः॥

## শ্রীମତୀ ଡ଼ିର ଡାନ୍ୟା

অষ্টাদশ আশায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে অগ্নি, বায়ু, জল, পৃথিবী, ইত্যাদি পঞ্চাশ  
 মন্ত্রের মধ্যে পঞ্চাশ অগ্নি-মন্ত্রের মধ্যে পঞ্চাশ  
 মন্ত্রের মধ্যে পঞ্চাশ

বানপজ্জাবদী পত্রীকে গ্রহে পুবেব নিকট বাখিয়া অথবা  
সঙ্গে লইয়া জীবনেব তৃতীয়ভাগ শাস্ত্র চেষ্টে বনে বাস  
কৰিবেন। বনজাত কন্দ ফল মহাদি, অগ্নিপক অন্নাদি  
অথবা কাল-পক ফলাদি ঠাণ্ডাব আশ্রয়; আৰ বৰষুণ, তুণ,  
পান বা মৃৎসী তাহাব পৰিচোৱা। তাহাব পক্ষে কেণ,  
বোন, নথ, শ্ৰেণ ও গাংবল পাবণ, বিষকাণ্ড ধান, কুমিত্তে শলন,  
গ্ৰীষ্মকাল চতুৰ্থিকে চাৰিটা অধি ব্ৰহ্মজানপূৰক পুথব  
অভিষে চন্দ্রাবৰ্জিতানে, বগা ফালে বাৰিপাচমথো এবং  
শীতকালে জল আৰ্হা নিৰ্মাৰিত কৰিব। অবস্থানপূৰক  
তপশ্চাঙ্গাদি—বিবি; এবং দম্ভাবন, এক সমবে সঞ্চিত দ্ৰব্য  
অল্প সমবে গ্রহণ ও পশুভাঃসংচাৰ। ভগবানেব আশ্রয়ন সম্পূৰ্ণ-  
ৰূপে নিস্কি। এই প্ৰকাৰ ক্ৰুদ্ভানদ্বাবা বাবদ্বাবন অতি-  
বাৰ্জিত কৰিলে তপোগৌক নাভ হয়।

জীবনব ৫তম অধ্যায়ের নাম। কথ্যকল্পজনিত  
পরিণাম সংক্রান্ত এককালোক্ত্যবস্থা বাবর্তী লোকে সমাগ-  
ভাবে বিশাখ উপস্থিত হইবে বজ্রবাব। ভাবদাবাদন, স্বাধিক  
সর্বদা দান ও স্বাধিকভাবে অধিকারহীন আবেদনপূর্বক নিবপেক্ষ-  
চিত্তে সমাগ-গ্রহণ বিবেচ। সমাগ-পক্ষে স্বীকৃত বা স্বী-  
দর্শন বিষ-ভক্ষণ অপেক্ষাও স্বাধিক অনিষ্টকর। তিনি আপ-  
কাজ বাতীত অজ্ঞ সমন হোপীনেব পরিণাম বা কোপীনে  
আছাদন-পরিণাম নান বঙ্গ, দণ্ড ও কনপ্ত বাতীত অপব  
দবা ধাবণ করিবেন না। পারিণতিংসা সম্পর্কপে বজ্রন  
কবির। কামনো-বাক্যে সংঘর্ষে হইবে এবং অনাসক্ত  
ও স্বাধিক হইয়া একাকী পবিত্র গিণি, নদী, বন, দেশ

প্রভৃতি স্থানে ভ্রমণপূর্বক ভগবানেন স্বৰ্ণ কবিরেন, বিজন অথচ নির্ভয়-স্থানে অবস্থান কবিরেন, চতুর্দশের মধ্যে অভিশপ্ত, পতিত ব্যক্তিগণের গৃহ বাতীত অনিদিষ্ট সমুদ্রগৃহে ত্রিফা করিয়া বথালক অন্ন পবিত্র-ভাবে ভগবানেন নিকট নিবেদন পূর্বক মহা পলাদ গ্রহণ কবিরেন এবং সর্পদাহি স্বৰ্ণ বাথিবেন যে বিষমভিলাষই বন্ধন আব মাধবের সেবায় বিষয় নিযুক্ত কনাই মোক্ষ। জ্ঞান-বৈবাগ্য-বহিত, অজ্ঞ-কামাদি-মড়-বর্গ ও প্রবল ঈশ্বর-তাড়িত হইয়া কেবলমাত্র ভীতিকা-নির্দাহেব নিমিত্ত ঈদৃশ গ্রহণ কবিলে আত্মদাতার ফল বাতীত আব কিছুই লাভ হয় না।

পরমহংস বিদ্য-নিষেধেব অনীন নহেন। তিনি বাহু বিষয়ে বিবক্ত এবং মোক্ষাদি-বিষয়ে সম্পূর্ণরূপে আকাঙ্ক্ষা-বহিত হইয়া ভগবদভক্ত হন। তিনি নিবেদী হইয়া ও বালকেন ভায় মানাপমান-বুদ্ধিশূন্য, নিপুণ হইয়া ও জড়ের ভায় বিচরণ-শীল, বিদ্বান্ হইয়া ও উন্মত্তের ভায় বাক্যলাপ-পবায়ণ এবং বেদনিষ্ঠ হইয়া ও অনিদিষ্ট আচরণশীল। তিনি অপনোব ছন্দাকা সহ কবেন, কাহারও প্রতি অবজ্ঞা-প্রদর্শন, শত্রুতা আচরণ বা বৃথা তর্ক কবেন না। তিনি সর্পভূতে পবমেধন এবং পবমেধনে সর্পভূত দর্শন কবেন। ভজনের দেহ-রক্ষার্থ তিনি অনাবাস-লব্ধ উত্তম বা অমন অন্ন, বস্ত্র ও শয্যা স্বীকান কবিয়া থাকেন। ঐ দেহ বক্ষার্থ তিনি আত্মাবের অল্প চেষ্টা-বিশিষ্ট হইলেও লাভে রুচ বা অলাভে বিষম হন না। ঈশ্বর-বিদ্য-নিষেধেব অনীন হইয়া ও বে-প্রকান স্বেচ্ছাক্রমে বিবিধ কাণ্যাদি কবেন, সেই প্রকান তিনি বিদ্য-নিষেধেব অনর্দান ভাবেই কাণ্যাদি কবিয়া থাকেন। ভগবদ্বিষয়-জ্ঞানে ভেদ-প্রতীতি সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হইলেই দেহাবসানে স্টি নারী মুক্তি লাভ হয়।

আত্মমহলেচ্ছু ব্যক্তি শ্রী গুরুদেবেব শরণাপন্ন হইয়া শ্রদ্ধা-যুক্ত, অহং-বহিত ও ভক্তিগ্নত চিত্তে ভগবৎস্বরূপ-জ্ঞানে তাঁহার সেবা কবিরেন। বক্ষচাবীর পক্ষে গুরু-সেবা, গৃহস্থেব পক্ষে ভূতবক্ষা ও যজ্ঞ, বানপ্রস্থেব পক্ষে তপস্যা এবং সম্রাসীব পক্ষে শম ও অহিংসাই প্রধান ধর্ম। ব্রহ্মচর্য (গৃহস্থেব পক্ষে ঋতুকালে ভাগ্যগমন বাতীত অপব সময়ে), তপঃ, শৌচ,

সম্ভোদ, সর্পভূতে মৈত্রী এবং সর্পোপনি ভগবদাবধানা নিখিস জীবন ধর্ম। অশ্রুভজনবহিত হইয়া স্বধর্মামুসাবে সর্পদা ভগবানেন সেবা ও সর্পভূতে অন্ত্যামি-রূপে ভগবানেন অবস্থান-বিষয়ে চিন্তা কবিলে দৃঢ় ভগবদ্বক্তি লাভ হয়। কণ্ঠকাণ্ডিগণ বে-কাণ্যদাতা পিঠলোকাদি লাভ কবেন, ভগবদ্বক্তিত্ব হইলে সেই কাণ্যদাতাই পরমা মুক্তি লাভ হইয়া থাকে।

### শ্রীভগবান্‌বচ

বনং বিবিধুঃ পুত্রেষু ভাষ্যং ত্র্যস্ত সর্হেব বা।

বন এব বসেচ্ছাস্তৃতীয়ং ভাগমায়ুষঃ ॥ ১ ॥

অম্বয়। শ্রীভগবান্‌ উবাচ। বনং বিবিধুঃ (বান-প্রশ্রুতানী পুমান্) পুত্রেষু ভাষ্যং ত্র্যস্ত (বক্ষণার্থং সংস্থাপ্য) বা (অপবা ভাষ্য) সচ এব শাস্ত্রঃ (ভ্রম) আত্মঃ তৃতীয়ং ভাগং (পঞ্চমপুত্রিবর্ষপঞ্চাশৎ) বনে এব বসেৎ (তিষ্ঠেৎ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্‌ বনিয়োন,—বানপশ্চাভিলাসী ব্যক্তি পুত্রগণেব নিকট ভাষ্যকে বক্ষা কবিয়া অপর ভাষ্যাব সহিতই শাস্ত্রচিত্তে জীবনেব তৃতীয় ভাগ বনে অবস্থান কবিরেন ॥

### বিশ্বনাথ

অষ্টাদশোত্তরবীকর্ষং বনস্ত্যাসিনোঃ ক্রমাৎ।

ভক্ততানাগ্রমিহং যস্য সাধাবণং তথা ॥

ক্রমপ্রাপ্তান্‌ বনস্ত্যাসিনাঃ,—বনগিতি। আত্মস্বৃতীয়ং ভাগং পঞ্চমপুত্রিবর্ষপঞ্চাশৎ ততঃ পবং সম্যাসেহবিকারঃ ॥ ১ ॥

বিস্তৃতি। মনুষ্যেব আশ্রম-অবস্থা চাবিট, তমধ্যে বানপ্রস্থ তৃতীয়াবস্থা। এই অবস্থায় ভাষ্য সহ বনগমন অথবা পুত্রের নিকট ভাষ্যাব শুশ্রূষাব শাব অর্পণ কবিয়া স্বয়ং বনে গমন করিতে হয়। মানবেব জীবন শতবর্ষ হইলে ৫১ বৎসর হইতে ৭৫ বৎসর পর্যন্ত বনবাস বিহিত। অধুনাতন ৬০ বৎসর সাধারণতঃ মনুষ্যেব আয়ুঃ হইলে ৩০-৬৫ বৎসর পর্যন্ত বানপ্রস্থ ধর্ম পালনীয় ॥ ১ ॥

কন্দমূলফলৈর্বৈতৈর্মৈথ্যবৃতিঃ প্রকল্পয়েৎ।

বসন্ত বক্ষঃ বাসস্ত্যাপর্ণাজিনানি বা ॥ ২ ॥

**অম্বয়।** বহ্নৈঃ ( বনজাতৈঃ ) মৈথৈঃ ( পবিত্রৈঃ )  
কন্দমূলকলৈঃ বৃহ্তিঃ ( জীবিকাং ) প্রকল্পয়েৎ ( কৃণ্যৎ )  
বকসং বাসঃ ( বসনং ) তুণপর্ণাজিনানি বা ( তুণানি বা পর্ণানি  
বা মৃগচর্ম বা ) বসীত ( পবিত্রবীত ) ॥ ২ ॥

**অনুবাদ।** বনজাত পবিত্র কন্দ মূল ফলদ্রব্য জীবিকা-  
নির্দাহ এবং বকস, তুণ, পত্র বা মৃগচর্ম পরিধান করিবেন ॥ ২ ॥

**বিশ্বনাথ।** বসীত পবিত্রবীত ॥ ২ ॥

**বিস্তৃতি।** এই আশ্রমে মেধা ফলমগ্ধা বা জীবিকা-  
নির্দাহ এবং অভিন ও বহুগাদি-পরিধান কর্তব্য। মন্ত-  
সংহিতায় ৬ষ্ঠ অঃ ১৪ শ্লোক—

“বর্জ্যেষামুগ্ধাংসঞ্চ ভোমানি কণকানি চ।

ভৃগুণং শিথ্যক্লেবং শ্লেষাস্তকফলানি চ ॥

অর্গাং মক্ষিকাস্ত মপু, পশুমাংস, বেড়ের ছাতা, মড়িনাব  
ডাটা ও শাক এবং শ্লেষা নাশক ফলমন্ত অমেদ্যভ্রানে  
পরিব্যাজ্য ॥ ২ ॥

কেশবোমনপশ্মশ্মলানি বিভ্রাদতঃ।

ন ধাবেদপ্সু মজ্জত দ্বিকালং স্থণ্ডিলেশয়ঃ ॥ ৩ ॥

**অম্বয়।** কেশবোমনপশ্মশ্মলানি ( কেশাদিন্ ) বিভ্রাদ্যৎ  
( ধাবয়েৎ ) দতঃ ( দন্তান্ ) ন ধাবেৎ ( ন শোধয়েৎ )  
দ্বিকালম্ অপ্সু মজ্জত ( মূলবৎ স্নাত্যং ) স্থণ্ডিলেশয়ঃ ( ভূমি-  
শায়ী চ স্নাত ) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** কেশ, বোম, নখ, শ্মশ ও গাগ্রনঃ ধাবণ  
করবেন, দন্তধাবন করবেন না, দ্বিকালে স্নান করিবেন এবং  
ভূমিতে শয়ন করিবেন ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** দতো দন্তান্ ন ধাবেৎ মজ্জত মূলবৎ  
স্নাত্যং ॥ ৩ ॥

**বিস্তৃতি।** ক্ষৌরকান-স্পর্শ বানপ্রস্থের ধর্ম নহে।  
দন্তধাবনাদিতে কালক্ষেপ কর্তব্য নহে। দৈনিক বাবদ্রব  
স্নান ও ভূমিতে শয়ন কর্তব্য ॥ ৩ ॥

গ্রীয়ে তপোত পক্ষাগ্নীন বর্ষাসামান্যভ্জলে।

আকণ্ঠমগ্নঃ শিশিবে এব' বৃভৃস্তপচ্চবেৎ ॥ ৪ ॥

**অম্বয়।** গ্রীয়ে পক্ষ অগ্নান্ তপোত ( উপনি সূয়া-  
রূপমগ্নিঃ চতুর্দিশকাগ্নিচতুষ্টয়ানি ) পক্ষাগ্নীন কুত্র স্বেদেৎ  
তাপয়েৎ ) বর্ষাস্ সামান্যভ্জ ( আন্যত্র বাগান্যত্র স্বেদে  
ইতি তপা অনাবকাশং নান বহুং চবেৎ ) শিশিবে ( শাত-  
কানে ) ভলে আকণ্ঠমগ্নঃ ( সমুদ্রকবীরং নান এতং  
চবেৎ ) এব' বৃভৃঃ ( এবমাচাববৃকঃ সন্ ) তপঃ চবেৎ  
( সুখ্যৎ ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** গ্রীয়ে চতুর্দিকে অগ্নিচতুষ্টয় এবং উদ্ধ-  
দেশস্ত পক্ষাদেনকে পক্ষম অগ্নিবশে করিত করিয়া এই  
পক্ষাগ্নি উপ গ্রহণ করিবেন। বর্ষাকালে বৃষ্টিপাতা সহ্য  
করবেন এবং শীতকালে ভলে আকণ্ঠ নির্মগ্ন তপ করিবেন।  
এইরূপে তপস্চর্যা করিবেন ॥ ৪ ॥

**বিস্তৃতি।** কন্দকাভিন গ্রীয়েবাসে পক্ষতপা সাধন ও  
বর্ষাকালে অবকাশ নামক ১৩ প্রহরমধ্যে আবাসনে অব-  
স্থান করিয়া। মন্তসংহিতা ৬ষ্ঠ অঃ ১৩ শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে  
আবোচ্য।

বানপ্রস্থকানো হবিঃজমহৈ মূদ্রা প্রযোজনং বহিষা পক্ষবাএ  
বলেন—

“আনাদিত্যো যদি হবিস্তপসা ততঃ কিং

নাভাবিতো যদি হাবিস্তপসা ততঃ কিং।

অন্তর্বিহি যদি হবিস্তপসা ততঃ কিং

নাভুর্বিহি যদি হাবিস্তপসা ততঃ কিং ॥ ৪ ॥

অগ্নিপকং সমশ্রীয়াৎ কালপাকমথাপি বা।

উলুখলাশ্মভূটো বা দন্তোন্মূল এব বা ॥ ৫ ॥

**অম্বয়।** অগ্নিপকম্ ( অগ্নি পকনন্নানি ) তথাপি  
বা ( বিদ্যা ) কালপকং ( কালেম পকং কণারিকং ) সমশ্রীয়াৎ  
( ভ্রময়েৎ ) উলুখলাশ্মভূটঃ বা ( উলুখলেন বা অগ্নিনা  
প্রান্তবেণ বা কটোতি কণ্ডায়া ত তথা বা ) দন্তোন্মূলঃ এব  
বা ( দন্তা এবোন্মূলং যন্ত স তপা বা ভবেৎ ) ॥ ৫ ॥



**অনুবাদ।** অধিপক অম্বাদি অপবা কালপক ফলাদি ভঙ্গণ কবিরেন। উলুথল বা প্রপ্তবদ্বাবা আভাযাদি কটিত কবিরেন। অথবা দন্ত দ্বাবাই উলুথলেন কাণ্য কবিরেন ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** উলুথলেনাশ্মনা বা কটুগতি পণ্ডিত্যতি সঃ দন্তা বোলথলং বস্ত্র সঃ ॥ ৫ ॥

**বিরূতি।** কালপক ফলাদি ভঙ্গণ এবং পাচিও ভ্রব্যাদি গ্রহণ কর্তব্য। দন্তেন দ্বাবা চক্ষণ কবিতা উলুথলেন কাণ্য নিপাই করা আবশ্যক। প্রপ্তবদ্বাবা উলুথল দ্বাবা প্রয়োজনীয় ভ্রব্যাদি পেষণ বা চূর্ণ কবিতা লগ্না বাইতে পারে ॥ ৫ ॥

অয়ং সন্ধিনুয়াং সর্বমাত্মনো বৃত্তিকাবণম্।

দেশকালবলাভিজ্ঞা নাদদীত্যাদাহতম্ ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** দেশকালবলাভিজ্ঞঃ (দেশকালবলানুসারী সন্) আত্মনঃ ( স্বত ) বৃত্তিকাবণং ( জীবিকাসাপনং ) সর্বম্ (এব বস্ত্র) অয়ং সন্ধিনুয়াং ( স্বয়মেবাহবৎ ) অত্যা (কালা-স্তরে) অহতং (সকিতং বস্ত্র কালাস্তরে) ন আদদীত (ন স্বীকৃত্যং, কিন্তু কষ্টে দেশে আপংকালে চাতিদৌর্গল্যে চ নাশং নিয়মঃ) ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** দেশ, কাল ও বল বিচার পূর্বক তদন্ত-সাবে স্বীয় জীবিকা-সাধনোপযোগী সর্বলব্ধ অয়ংই আচরণ কবিরেন। এক সময়ে সন্ধিত বস্ত্র অত্র সময়ে গ্রহণ কবিরেন না ॥ ৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** বৃত্তিকাবণং জীবিকাভেদং ফলপুষ্পাদি অত্যা কালাস্তরে অহতং কালাস্তরে নাদদীত, কিন্তু দেশ-কালবলাভিজ্ঞ ইতি কষ্টে দেশে আপংকালে চ অতিদৌর্গল্যে চ নাশং নিয়মঃ ॥ ৬ ॥

**বিরূতি।** নিয় কার্যেব ভ্রত অংবেব সাহায্য গ্রহণ কবা কর্তব্য নহে; যেহেতু অপবেব নিকট সেবা গ্রহণ কবিলে পুনরায় জন্মান্তরে তাহাকে সেই সেবা-দ্বারা অপবের ঋণ পরি শোধ কবিতে হয়। মনুসংহিতায় ৬ষ্ঠ অঃ ১৫ শ্লোক—

“ভ্যজ্ঞেদাশ্ববৃজে মাসি মুক্তম্নং পূর্নসন্ধিতম্।

জীর্ণানি চৈব বাসাংসি শাকমূলফলানি চ ॥”

বস্ত্রৈশ্চকপুবোডাশৈনির্ধিপেৎ কালচোদিতান্।

ন তু শ্রোতেন পশুনা মাং যজ্ঞেত বনাশ্রমী ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** বনাশ্রমী বস্ত্রৈঃ ( বনোদ্ভবনীবাাদিনিষ্পন্নৈঃ ) চকপুবোডাশৈঃ কালচোদিতান্ ( আগ্রবণাদীন কালোক্তান্ ধম্মান ) নিষপেৎ ( আচবেৎ ) শ্রোতেন পশুনা তু ( শ্রুতি-বিহিত-পশুনাংসেন ) মাং ন যজ্ঞেত ( নাবাপয়েৎ ) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** বানপ্রস্থ ধর্মাবলম্বী পূর্বম বনজাত নীবাাদি শস্ত্র-নিষ্পন্ন চকপুবোডাশ প্রভৃতি দ্বাবা আগ্রবণ প্রভৃতি কালোক্ত ধর্মসমূহেব আচরণ কবিরেন, পবস্থ ক্রতিবিহিত পশুনাংস দ্বাবা অমাব আরাধনা কবিরেন না ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** কালচোদিতান্ আগ্রবণাদীন ॥ ৭ ॥

**বিরূতি।** কালোচিত উৎপন্ন বস্ত্রদ্বাবাদি দ্বাবা যজ্ঞ-ক্রিয়া সম্পাদন কর্তব্য। বানপ্রস্থ ব্যক্তি পশুনাংস-দ্বারা যজ্ঞ কবিরেন না ॥ ৭ ॥

অগ্নিহোত্রঞ্চ দর্শশ্চ পৌর্ণমাসশ্চ পূর্ববৎ।

চাতুর্মাস্তানি চ মুনেরাস্তানি চ নৈগমৈঃ ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ।** মুনৈঃ ( বনস্তত্র সযক্ষে ) নৈগমৈঃ ( বেদ-বাদিতঃ ) পূর্ববৎ ( গৃহাশ্রমবৎ ) অগ্নিহোত্রং চ দর্শঃ চ পৌর্ণমাসঃ চ (এতানি যজ্ঞকৃতানি তথা) চাতুর্মাস্তানি চ (তদাখ্যাতানি চ), অমাস্তানি চ (বিহিতানি বর্জ্যন্তে) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ।** বানপ্রস্থ-ধর্মাবলম্বী পূর্বম পক্ষে বেদ-বাদিগণ গৃহাশ্রমেন তায়ই অগ্নিহোত্র, দর্শ, পৌর্ণমাস প্রভৃতিযজ্ঞ-কৃত্য এবং চাতুর্মাস্ত্রাণ্ডের বিধান কবিয়াছেন ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** মুনৈর্বনস্থ নৈগমৈর্বেদজৈবাম্মানি বিহিতানি।

**তথ্য।** (১) অগ্নিহোত্র—বিবাহান্তে ব্রাহ্মণ বসন্তকাণ্ডে বিহিত মন্ত্রদ্বারা অগ্নি স্থাপন কবিতা হোম কবিরেন। যে-দ্রব্য লইবা যজ্ঞের সঙ্কল্প হইবে, জীবনাবধি সেই দ্রব্য-দ্বারা হোম বিধেয়। অনাবস্তার ব্যতীতে যজ্ঞমান স্বয়ং যবাণ্ড-দ্বারা হোম কবিরেন। অত্র দিনে অত্রখণ্ড প্রত্যখণ্ড নাই। শত হোমান্তে প্রাতে হুগ্যেব, সন্ধ্যায় অগ্নিব হোম কর্তব্য। অগ্ন্যা-ধানান্তে প্রথম পূর্ণিমায় দর্শ-পৌর্ণমাস যাগাবল্ল কর্তব্য। তন্মধ্যে পৌর্ণমাসীতে তিনটি ও অমাবস্তায় তিনটি এই ছয়টি যজ্ঞ

যাবজ্জীবন কর্তব্য। শতপথ-ব্রাহ্মণে অগ্নিহোত্র যজ্ঞের অমৃষ্টান-  
কাবীর লোকান্তরে কলভোগ বর্ণিত আছে।

(২) দর্শ—চন্দ্র ও সূর্য্যের সমন্বয়কাল অর্থাৎ সম-  
বিশিষ্ট চন্দ্র-সূর্য্যের দর্শন হয় বলিয়া ‘দর্শ’—অমাবস্যা।  
মন্ত্র পূরণ—“অক্সোহক্সং চন্দ্রঃ স্যো তু দর্শনাদর্শ উচ্যতে”।

(৩) পৌর্ণমাস—পৌর্ণমাসীতে বিহিত বাগ-বিশেষ;  
মন্ত্রসংহিতা ৪র্থ অঃ—“অগ্নিহোত্রঞ্চ জুহুয়াদাশ্বস্তে তানিশোঃ  
সদা। দর্শেন চার্কনাসান্তে পৌর্ণমাসেন চৈব হি ॥” কাত্যায়ন-  
শ্রৌতসূত্রে এই বাগের বিধান দৃষ্ট হয়।

(৪) চাতুর্মাশ্য—এক ও এক ত্রেদে দ্বিবিদ।  
যজ্ঞের বিধান কাত্যায়নশ্রৌতসূত্রে ৫ম অঃ দ্রষ্টব্য—যথা,  
“চাতুর্মাশ্যপ্রয়োগঃ কাক্ষত্বাম্”। ততের বিধান ববাহ, মন্ত্র,  
ভবিষ্য, দ্বন্দ্ব-পূরণ-সমাহ ও সনৎকমান-সংহিতায় লিপিত  
আছে। বিশেষভাবে হবিভক্তিবিলাস দ্রষ্টব্য ॥ ৮ ॥

এবং চীর্ণেন তপসা মুনির্ধর্মমনিঃসমুতঃ।

মাং তপোময়মারাম্য ঋষিলোকাদুপৈতি মাম্ ॥ ৯ ॥

অনুয়। এবং চীর্ণেন তপসা (যাবজ্জীবন কৃতেন  
তপসা) ধর্মমিসমুতঃ (ধর্মনিভিঃ শিবান্ভিঃ সমুতো ব্যাপ্তঃ  
শুদ্ধমাংস ইত্যর্থঃ) মুনিঃ তপোময়ং (তপোবৃক্ষং) মাম্  
আরাধ্য ঋষিলোকাং (মহর্লোকাদিক্রমেণ) মাম্ উপৈতি  
(মাং প্রাপ্য মুক্তো ভবতি) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। এইরূপে যাবজ্জীবন তপস্তাব অন্তর্ধান-  
দ্বারা ক্ষীণদেহ শুদ্ধমাংস শিবাসমুদগাঃ মুনি তপোবৃক্ষপী আরাধ্য  
আরাধনাপূর্ব্বক ঋষিলোক হইতে আনাকে প্রাপ্ত হইয়া মুক্ত  
হইয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। ঋষিলোকাং মহর্লোকং প্রাপ্য দানুপৈতি  
প্রবেশ মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

বিস্তারিত। নানা প্রকার বিধি নিয়মেণ মধ্যে অবস্থিত হইয়া  
তপস্বী ব্যক্তি ঋষি-লোক লাভ করেন। উহার তুল্যকিৎ-  
কবতা উপলব্ধি করিলে ভগবদ্ভজনে তাঁহার কচি জন্মে। তখন  
ঐসকল কুরুসাধ্য তপস্তা-সাধনের পবিত্রের বানপ্রস্থ-ধর্ম্মের  
পবনোচ্চলিতরে অবস্থানপূর্ব্বক ভক্তির অংশীলনই কৃত্য হয়।  
কেবল ভক্তির অংশীলনে তপস্তাব আতিশয়া নাই—ভগ্নেরই  
প্রাপ্তি দৃষ্ট হয় ॥ ৯ ॥

যজ্ঞতং কুরু তশ্চীর্ণং তপো নিঃশ্রেয়সং মহৎ।

কামায়ান্নীয়সে যুগ্মাবলিশঃ কোহপবন্ততঃ ॥ ১০ ॥

অনুয়। যঃ তু (পুমান্) কুরুতঃ (মহাকষ্টেন)  
চীর্ণং (সম্বিতং) নিঃশ্রেয়সং (মোক্ষফলং) এতৎ মহৎ  
(উত্তমং) তপঃ অগ্নিযোগে কামায় (তুচ্ছায় নববায় স্বর্গাদি-  
কামোপভোগায়) যুগ্মাং (নিযোজয়েৎ) ততঃ অপবঃ বালিশঃ  
কঃ (কন্তুতাহনিকো মূর্খো ভবতি কোচপি তাদৃগ্ মূর্খো  
নাশ্রীত্যাঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। যে ব্যক্তি যোগফলজনক এই মহাকষ্ট-  
সম্বিত উত্তম তপস্বীকে অগ্নিযোগে তুচ্ছ কামোপভোগের ভগ্ন  
নিযোজিত করে, তাহা অপেক্ষা অধিক মূর্খ আন কেহই নাই ॥

বিশ্বনাথ। সকামং তং নিকৃতিং—য ইতি ॥ ১০ ॥

বিস্তারিত। তপঃ প্রভৃতির দ্বারা কামবিশাশ পদ্ধতি  
অবলম্বন না করিয়া ভগবানের সাহায্যে সেবা করিবার পিচানই  
বৃদ্ধিমানের কৃত্য। ভক্তিবহিত তপস্তা মচেনই কৃত্য; উহা  
কর্ম্মকাণ্ডে আদৃত হইতে পারে ॥ ১০ ॥

যদাসৌ নিয়মেহকল্পো ভবয়া জাতবেপথুঃ।

আশ্বিন্যগ্রীন্ সমাবোপা মচ্চিহ্নোহগ্নিঃ সমাবিশেৎ ॥ ১১ ॥

অনুয়। যদা (যদি) অসৌ (সমাস্থাশাং পূর্ণেন,  
ভবয়া (বাক্যকণ) জাতবেপথুঃ (জাতশাবীকম্পঃ সন্-  
নিয়মে (স্বয়ম্ভাটানে) অকল্পঃ (অসক্কো ভবেৎ তদা)  
আশ্বিনি অগ্রীন্ (অগ্নিসাধাকম্মাণি) সমাবোপা মচ্চিহ্নঃ (মদ্  
গতমনা ভুগা) অগ্নিঃ সমাবিশেৎ (অগ্নিপ্ৰবেশেন দেহং  
তাজ্জেৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। যদি মুনি ব্যক্তি সমাস্থাশালের পূর্ণেই  
জবা-নিবন্ধন কম্পিত দেহ ও স্বয়ম্ভাটানে অগ্নিগর্ভ হন, তাহা  
হইলে আশ্বিনযোগে অগ্নিসাধা কল্পসমূহের আবেপপূর্ব্বক মা-  
গতচিত্তে অগ্নিতে প্রবেশ করিয়া দেহভাগ করিবেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। অকল্পঃ অসমর্থঃ ॥ ১১ ॥

বিস্তারিত। বাহ্যাদেব সংসার ভাল লাগে—বাহ্যাবা ভোগ-  
প্রসক্তি-প্রবণ হইয়া শাবীক ক্রমে জর্জরিত হয়, তাহার

শব্দীন বিনাশ কবিতা বহু অধিক প্রবেশ করে। ভগবানে  
চিত্র অর্পণ করিয়া আনন্দময় বিনাশ কবিতা প্রবর্তিত হয় না,  
পাশ্চাত্য শৈলীমান মধ্যস্থলে ছাড়াই ভবনাবলি নির্মাণিত  
হয় ॥ ১১ ॥

যদি কল্পবিপাকমূলোকে নিবর্তিত হয়।

বিবর্তিত জগৎ সমাধিস্থতায় প্রবেশিত ॥ ১১ ॥

অনুব্র। বহু (বহু) কল্পবিপাক (কল্পবিপাক)।  
নিবর্তিত (ভবনাবলি) নোকে (বহু)।  
সমাধিস্থতায় (ভবন) (ভবন) (অগ্নিস্থতায়)  
সন্) ১১ (বহু) (বহু) (সমাধিস্থতায়) ॥

অনুব্র। যদি কল্পবিপাকমূলোকে নিবর্তিত হয়।  
কল্পবিপাকমূলোকে (ভবন) নোকে (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
হয়, তাহা হইলে (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
সমাধিস্থতায় (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। কল্পবিপাকমূলোকে ॥ ১১ ॥

নিব্রতি। ভগবৎস্বরূপে (ভবন) নোকে (ভবন)  
ভবন (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
ভবন (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
ভবন (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) ॥ ১১ ॥

ইতি। যথোপদেশ মাং দত্তা সর্বমুদিতৈঃ।

অগ্নীং স্বপাণ আবেশ্য নিবপেকঃ পবিত্রজং ॥ ১৩ ॥

অনুব্র। যথোপদেশ (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) ॥ ১৩ ॥

অনুব্র। যথোপদেশ (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। ইতি। যথোপদেশ (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) ॥ ১৩ ॥

বিব্রতি। সকল জগৎ পবিত্রাগ্নিপূর্ণক পুণ্যোহিতকে  
দক্ষিণা প্রদান কবিতা ভগবৎস্বরূপে নিব্রতিক পবিত্রাজক  
ভগবৎস্বরূপে সেবা কবিতা প্রবর্তিত হইতে পারে।  
কামসমুদয় ভগবৎস্বরূপে প্রতিষ্ঠিত। মুক্তপুণ্য জীবদশায়  
অবস্থিত হইলে সকল কাম্যকর্মাদি পবিত্রাগ্নি কবিতা এবং  
ভগবৎস্বরূপে হইয়া বিব্রতিকপূর্ণক পুণ্য প্রদান কবিতা ॥

বিব্রতি। বৈ সমাসতো দেবা দাবাদিকপিতঃ।

বিব্রতঃ স্বরূপায় হুতানাক্রমা সমিমাং পরম্ ॥ ১৪ ॥

অনুব্র। অং (সমাধিস্থতায়) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) ॥ ১৪ ॥

অনুব্র। “এই সমাস পুণ্যোহিত পুণ্য  
বিব্রতিক অতিক্রম কবিতা পবিত্রাজক পুণ্যোহিত  
কবিতা দেবগণ ভাবাদি বৈদ্য ধানপূর্ণক সমাসগ্রন্থকে  
পুণ্যোহিত বিব্রতিক পুণ্যোহিত হইয়া থাকেন, কিন্তু তিনি তাহা পুণ্য  
কবিতা না ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। ইতি। যথোপদেশ (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন)  
(ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) (ভবন) ॥ ১৪ ॥

বিব্রতি। সাংসারিক-বিব্রতিক পুণ্যোহিত দেবতা।  
তাহা বৈদ্য ধানপূর্ণক সমাসগ্রন্থকে বহুভবনকে  
ভবন কবিতা দেন না। কল্পবিপাকমূলোকে  
সমাধিস্থতায় ভগবৎস্বরূপে পবিত্রাজক  
সমাধিস্থতায় ভগবৎস্বরূপে পবিত্রাজক  
সমাধিস্থতায় ভগবৎস্বরূপে পবিত্রাজক  
সমাধিস্থতায় ভগবৎস্বরূপে পবিত্রাজক  
সমাধিস্থতায় ভগবৎস্বরূপে পবিত্রাজক ॥ ১৪ ॥

মধ্ব

অসম্পূজ্য হ্রসিষ্ণুং দেবা বৈ পাতয়ন্ত্যধঃ ।

সুসম্পূজ্য হ্রসিষ্ণুং দেবো এবাহুজানতে ॥

অথবা তদ্বশো বৃদ্ধো নিম্নস্তীৰ পুনঃ পুনঃ ।

তাংপথ্যাস্থিতো দেবৈ নোপাতুং শক্যুযাং কচিৎ ॥

ইতি দেবহাদে ॥ ১৪ ॥

বিভূয়াচ্চেন্নুনির্বাসঃ কোপীনাচ্ছাদনং পরম্ ।

তাক্তং ন দণ্ডপাত্রাভ্যামত্মং কিঞ্চিদনাপদি ॥ ১৫ ॥

অম্বশ্ব । মুনিঃ পবং বাসঃ চেৎ (সন্নাসী যদি কোপীনাদভ্যাসনং ধাবয়িতুমিচ্ছতি তদা) কোপীনাচ্ছাদনং বিভূয়াৎ (যাবতা কোপীনাচ্ছাদনং তান্নাত্রাং ধাবয়েৎ) অনাপদি (আপংকালং বিনাশ্রিত্য) দণ্ডপাত্রাভ্যাম্ অত্মং (দণ্ডং পাত্রং চ বিনাপবং) তাক্তং (পূৰ্ণমেব সন্নাসগ্রহণে তাক্তং) কিঞ্চিৎ (বস্ত্র) ন (ন বিভূয়াৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । সন্নাসী যদি কোপীনাতিবিক্ত বস্ত্র-ধাবণে ইচ্ছুক হন, তাহা হইলে যে-পরিমাণ বস্ত্রে কোপীনমাত্র আচ্ছাদিত হয়, তৎ-পরিমিত বস্ত্রই ধাবণ করিবেন। আপংকাল বাতীত অত্র সময়ে দণ্ড-কমণ্ডলু ভিন্ন অত্র কোন পূৰ্ণ-পবিতাক্ত বস্ত্র গ্রহণ করিবেন না ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । তত্ত্ব দৰ্শনাহ, — বিভূয়াদিতি । পবং কোপীনাদভ্যাসো ধাবয়িতুমিচ্ছতি তর্হি কোপীনমাচ্ছাদনং যাবতা তান্নাত্রাভ্যামেব তাক্তং প্রৈষোচ্চাৰ্য্যং পূৰ্ণমেব দণ্ড-পাত্রাভ্যামত্মং কিমপি ন বিভূয়াৎ ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । কৃষ্ণভজনমণী জীবনে প্রয়োজনমত কোপীন আচ্ছাদন প্রভৃতি গ্রহণ কৰা যাউতে পাবে। দণ্ড-কমণ্ডলু বাতীত বিলাস-সহায় বহুদ্রব্যোব গ্রহণ-পিপাসা জীবৈব ভজন নাশ কৰে। ভজনই মুখ্য প্রয়োজন, হুতবাং প্রতিকূল চেষ্টা বর্জন কৰাই আবশ্যক ॥ ১৫ ॥

দৃষ্টিপূতং শ্রসেৎ পাদং বস্ত্রপূতং পিবেজ্জলম্ ।

সতাপূতাং বদেবাচ মনঃপূতং সমাচবেৎ ॥ ১৬ ॥

৪৪

অম্বশ্ব । দৃষ্টিপূতং (দৃষ্টো পূতং হিংসাতো নিবর্জিতং)

পাদং শ্রসেৎ (নিম্বিপেৎ) বস্ত্রপূতং (বস্ত্রাস্তবেণ গালিতং বিশুদ্ধং) জলং পিবেৎ সতাপূতাং (সতোন যথার্থোনি পূতাং বিশুদ্ধাং) বাচং (বাক্যং) বদেৎ মনঃপূতং (মনসা সমাগ-বিচারা যচ্ছুদ্ধং তৎ) সমাচবেৎ (অন্ততিষ্ঠেৎ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । যাহাতে কোনরূপ প্রাণি-হিংসা না হয়, সেইরূপে চতুর্দিকে দৃষ্টিপাতপূৰ্ণক পাদবিক্ষেপ করিবেন। বস্ত্রখণ্ড-গালিত বিশুদ্ধ জল পান করিবেন। সতাপূত বাক্য বলিবেন এবং মনঃপূত কার্য্যোব আচরণ করিবেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । অগ্ন্যম্নক হটয়া কীট-পতঙ্গকে পদদলিত করিয়া তাহাদেব মৃত্যু কামনায় পদোজন বানপ্রস্থ তত্ত্বেন নাই। জলপানেব ছলনায় জলকীট ভোজন আবশ্যক নহে। ভোগেব উদ্দেশে অসত্য বাক্য বলিয়া ভগবৎ সেবা হইতে বিমুখ হওয়া কৰ্ত্তব্য নহে। মায়াবাদাদি শাস্ত্রেব অনুশীলন অথবা অতিবিক্ত ভোগেব কল স্বর্গাদি সুখকামনা-দ্বারা জনয় কখনও পবিত্র হয় না। তজ্জনা ভগবৎ-সেবা-পব হইয়া মনেব সমাধিব দ্বাবাই প্রেরত মোক্ষ সম্ভবপর। উহাই বানপ্রস্থ ভক্তের আচরণীয় ॥ ১৬ ॥

মোনানীহানিলায়ামা দণ্ডা বাগ্দ্দেহচেতসাম্ ।

ন হোতে যশ্চ সপ্তাঙ্গ বেণুভিন্ ভবেদ্যতিঃ ॥ ১৭ ॥

অম্বশ্ব । অঙ্গ ! (হে উদ্ধব ! ) যশ্চ (সন্নাসিনঃ) মোনানীহানিলায়ামাঃ (মোনং বৃথা ভাষণশূন্যম্, অনীহা বৃথা-চেষ্টারাহিত্যম্, অনিলায়ামঃ প্রাণায়ামশ্চ) এতে (এতদ্রূপা যথাক্রমং) বাগ্দ্দেহচেতসাং (বাচো দেহশ্চ চেতসশ্চ) দণ্ডাঃ (সংযমাঃ) ন সন্তি হি (সঃ) বেণুভঃ (কেবলং বংশদণ্ডময়-ধারণমাত্রং) যতিঃ (সন্নাসী) ন ভবেৎ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! যে সন্নাসীব মোন, বৃথা চেষ্টাশূন্যতা ও প্রাণায়ামরূপ বাক্য, দেহ ও চিত্তেব সংযম নাই, তিনি কেবলমাত্র ব্রহ্মধারণ-দ্বারা সন্নাসি-নামে পরিচিত হইতে পারেন না ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । মোনং বাচো দণ্ডঃ অনীহা কৰ্ম্মত্যাগো দেহশ্চ প্রাণায়ামশ্চেতসঃ এতে অন্তঃকরণে দণ্ডা যশ্চ ন সন্তি অঙ্গ হে উদ্ধব ॥ ১৭ ॥

বিস্মৃতি। বাগদণ্ড কপ মোন, দেহদণ্ড কপ চেষ্টা-  
বাতি। ও কক্ষসেবা-চিন্তনেব দ্বাবা চিত্তস্থৈর্য না করিলে  
'গোপানী' হ'ণা যায় না। তত্বেতা মহাত্ম্যতে হংসগীতার এবং  
শ্রীনা কপ:গোপানী উপদেশায়তে ত্রিদণ্ড-বিধি উপদিষ্ট হই-  
যাচ্ছে। কেবল বাহিবের চিহ্ন ত্রিদণ্ডেব দ্বাবা বন্ধজীব কখনও  
সংবত ও ত্রিভেদীয় হয় না। স্বক্ষত্বেনাত্মকুল জীবনগাপনেই  
ত্রিদণ্ডগ্রহণেব সার্থকতা। নতুবা দম্ভের জন্ত ত্রিদণ্ডগ্রহণের  
অভিনয় জীবের হরিভক্তনের প্রবৃত্তি বিনাশ করে ॥ ১৭ ॥

ভিক্ষাং চতুর্ষু বর্ষেষু বিগহ্যান্ বর্জয়ংস্চরেৎ ।

সপ্তাগারানসংক্রিপ্তাংস্ত্রয়োহ্লেকেন তাবতা ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। চতুর্ষু বর্ষেষু বিগহ্যান্ (অভিশস্তপতিতান্)  
বর্জয়ং (তাভ্যং হংগেহান্ বিনেত্যঃ) অসংক্রিপ্তান্ (অত্রায়ং  
লাভো ভবিষ্যতীতি পূর্নমনিদ্বিষ্টান্) সপ্ত আগারান্ (গেহান্)  
ভিক্ষাং চপেৎ (কক্ষ) তাবতা লেকেন (তাবল্লকামেনৈব)  
তুমেৎ (ভুষ্টো ভবেৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। চতুর্ধর্ষ-মধ্যে অভিশস্ত পতিত প্রভৃতি  
নিন্দনীয় ব্যক্তিগণের গৃহবাসীত 'অনিদ্বিষ্ট সপ্তগ্রহে ভিক্ষাচর্যা  
করিবেন এবং তাহা হইতে বাহা লাভ হয়, তাহাতেই সন্তুষ্ট  
হইবেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। চতুর্ধিতি ব্রাহ্মণেষেব প্রতিগ্রহাধাপন-  
যাজনশিলোত্তলক্ষণজীবিকাচাতুর্মিধ্যাক্তত্বাধিষেধু বিগহ্যান্ অতি-  
শস্তপতিগান্ অসংক্রিপ্তান্ অত্রায়ং লাভো ভবিষ্যতীতি পূ-  
নমুদ্বিষ্টান্ ॥ ১৮ ॥

বিস্মৃতি। ভিক্ষা ত্রিবিধ মাধুকর, অসংক্রিপ্ত ও প্রাক-  
প্রণীত। কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ সংগ্রহপূর্বক নিজ প্রয়োজন-নির্বাহকে  
'মাধুকরং ভিক্ষা' বলে। উহাই ভিক্ষু-জীবনে সর্বোত্তমা বৃত্তি।  
কোন দাতা ভিক্ষা দিবেন কি না দিবেন—না জানিয়া যে ভিক্ষা,  
উহাকে 'অসংক্রিপ্ত ভিক্ষা' বলে। পূর্ন-নিদ্বিষ্ট দাতা অবগতই  
ভিক্ষা দিবেন—এই ভিক্ষা'ব ভিক্ষাকে 'প্রাক প্রণীত ভিক্ষা'  
বলে। অনিদিষ্ট ভিক্ষা সপ্ত বিপ্র-গ্রহে সম্পন্ন করিয়া তল্লক  
ভিক্ষা-ধারাই নিজ-প্রয়োজন-নির্বাহ কর্তব্য। শুক্রবিসংগ্রহ-  
কারী ও অমধ্য গ্রহণে বিবত বর্ণাশ্রমধর্মের সম্মানকারী

গৃহস্থের ভবনেই ভিক্ষা প্রার্থীয়া। যাহাবা বর্ণাশ্রমধর্মের  
একমাত্র কৃত্য ভগবন্তুভনে বিমুখ, তাহাদের নিকট হইতে  
ভিক্ষা যাজ্ঞা করিবেন না; কেননা তাহাবা নিজ ভোগের  
জন্তই বর্ণাশ্রমধর্ম-বিবোধী যগেচ্ছাচারী। তাহাদের নিকট  
ভিক্ষা প্রার্থনা করিলে উহাবা বিরক্ত হইয়া Vagrancy Act  
এর অন্তর্ভুক্ত অপরাধ আবাদ করিবে ॥ ১৮ ॥

বহির্জলাশয়ং গহা তত্রোপস্পৃশ্য বাগ্‌যতঃ ।

বিভজ্যা পাবিতং শেষং ভূজীতামেষমাহুতম্ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। বহিঃ (গ্রামাদ্ বহিঃ) জলাশয়ং গহা বাগ্‌যতঃ  
(সন্) তত্র (জলাশয়ে) উপস্পৃশ্য (স্নানচমনে কৃত্য) পাবিতং  
(প্রোক্ষণাদিভিঃ শোধিতম্) আহুতং (ভিক্ষিতময়ং) বিভজ্যা-  
(বিষ্ণুবন্ধার্কভূতেভ্যো বিভাগেন দত্তা) শেষম্ (অবশিষ্টম্)  
অশেষং (সর্বং) ভূজীত (ভক্ষয়েৎ, কিঞ্চিদপাধিকং সঞ্চয়্যার্পং  
নাহরেদিত্যর্থঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর গ্রামেব বহির্দেশে জলাশয়ে  
গমনপূর্বক স্নানচমন করিয়া প্রোক্ষণাদি দ্বাবা বিশুদ্ধ অল্পকে  
বিষ্ণুপ্রভৃতির উদ্দেশে যথাযথ বিভক্ত করিয়া অবশিষ্ট নিঃশেষ-  
রূপে ভক্ষণ করিবেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। বিভজ্যা বিষ্ণুবন্ধার্কভূতেভ্যঃ, অশেষমিতি  
ভোজনপাত্রেবশিষ্টং ন রক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

বিস্মৃতি। গ্রামেব বাহিবে নির্জন-স্থানে গিয়া,  
লোকেব সহিত তর্ক-বিতর্ক বন্ধ করিয়া, তড়াগতটে ভিক্ষা-লব্ধ  
অর্থ ভাগীদারগণকে প্রদানপূর্বক উহার অবশেষ গ্রহণ  
করিবেন ॥ ১৯ ॥

একশতৈশ্বহীমেতাং নিঃসঙ্গঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

আত্মক্ৰীড় আত্মরত আত্মবান্ সমদর্শনঃ ॥ ২০ ॥

অন্বয়। আত্মক্ৰীড়ঃ (আত্মত্বেব ক্রীড়া কৌতুকঃ  
যত্র সঃ) আত্মরতঃ (আত্মত্বেব রতঃ সন্তুষ্টঃ) আত্মবান্  
(দীবঃ) সংযতেন্দ্রিয়ঃ (বৃথেন্দ্রিয়প্রয়াসরহিতঃ) নিঃসঙ্গঃ (চ  
মন) একঃ (এব) এতান্ মহীং চপেৎ (পণ্যটেৎ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** সন্ন্যাসী আত্মমধ্যে জীড়ানীল, আত্ম-সম্বষ্ট, ধীর, সংযতেশ্বর, নিঃসঙ্গ ও একাকী হইয়া পৃথিবীতে ভ্রমণ করিবেন ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** আত্মবতঃ পবমানি অল্পভবগোচরীকৃতে সতি তুষ্ণঃ তেনৈবান্ননা সহ জীড়া যন্ত সঃ আত্মবান্ ধৃতি-যুক্তঃ ॥ ২০ ॥

**বিশ্বতি।** ভগবন্তু একল হইয়া একায়ন-পদ্ধতি গ্রহণপূর্বক পৃথিবীতে বিচরণ করিবেন। বাসনা-সঙ্গ থাকিলে ইবিভজন হয় না। আত্মব সঙ্গ-কামনায় যে উচ্ছলতা বাসনাব মধ্যে প্রবেশ করে, উহাতে ইন্দ্রিয় সংযত কন্যাব সম্ভাবনা নাই। এজন্ত সর্লক্ষণ একমাত্র কৃষ্ণানুশীলনেব আশ্রয় গ্রহণ কবাই কর্তব্য। একমাত্র কৃষ্ণকপাকীর্তনবত, কৃষ্ণার্থে অখিলচেষ্টা-বিশিষ্ট হইলে বাসনাময় ভনসঙ্গ আদৃত হয় না—উহা আপনা হইতেই নসিত হইবে। সংসঙ্গই অসং-সঙ্গদৃশীকরণরূপ নিঃসঙ্গ-কৃষ্ণ-কাক-সঙ্গই ইত্যব-সঙ্গবহিত জানিবে। যেখানে ইন্দ্রিয়বৃত্তি পরিচালনাব উপদেশ প্রদত্ত হয়, সেই ভঃসঙ্গ-বজ্জন সর্লক্ষণেভাবে বিধেয়।

‘‘দদাতি প্রতিগৃহ্যতি গৃহমাখ্যাতি পৃচ্ছতি।

ভুক্তো ভোজয়তে চৈব যড়-বিধং শ্রীতিলক্ষণম্ ॥’’

—ইহাট সঙ্গবিচাবে বিচাখা। সূত্রাং একায়ন-পদ্ধতি অবলম্বনপূর্বক অদ্বৈতজ্ঞান বজ্জননন্দনেব নাম, রূপ, গুণ, পরি-কব বৈশিষ্ট্য ও লীলাব অংশীশনই একল হইয়া জীবদশায় ব্রজ-বাস। ব্রজবাসীব সঙ্গ ভঃসঙ্গ নহে—উহাতে কোন জড়ভোগ-বৃত্তির কথা নাই। সকলেই ভগবৎসেবা-নিবত—একপ দৃষ্টি হইলেই সমদর্শিতা-প্রভাবে আপনাকে এজ্জনানুবাগী জানিতে পারা যায়। আত্মবান্-ব্যক্তিই স্বরূপস্থ। নিবন্তব কৃষ্ণসেবায় নিবৃত্ত বাক্তিব নামই আত্মজীড়। ভগবান্ ও ভুক্তো সর্লক্ষণ আকৃষ্ট থাকিয়া তাহাদেব অকুল-সেবা বিশিষ্ট হবাব নাটাই আত্মবত। কৃষ্ণসেবা-তৎপর না হইলে জীবাব সমদর্শন, আত্মবত, আত্মজীড় ও আত্মবান্ হইবাব সম্ভাবনা নাই। কৃষ্ণেব ও তদ্বক্তৃজনের প্রতি বিধেয় যেখানে প্রবল, তথায় অবস্থান করিলে সঙ্গদোষে জিতেশ্বর না হইয়া ধর্মার্থকাম-মোক-প্রার্থীর ভঃসঙ্গ ভক্তকে গ্রাস করে। তখন তাহাব

সংযত ইন্দ্রিয় কৃষ্ণসেবায় নিবন্তব নিবৃত্ত না থাকিয়া অসংযত অতঃ হইয়া পড়ে। কৃষ্ণসেবা-বৈমুখ্যক্রমেই বহু-শাখগণেব একায়ন-স্বরূপ পরিভ্যাগের বাসনা হয়। সেখানে অব্যক্তি-চাবিনী ভক্তি নাই, ব্যক্তিচাবক্রমে বহু দেবদেবীব সেবায় প্রবৃত্ত তাহার কৃষ্ণেতর বস্তুকে দেবাস্তব জ্ঞান হয়। উহা ভোগেবই প্রকাব-ভেদ। কামদেব কৃষ্ণ একমাত্র সেবা—এই বিচার থাকিলেই জীবাব অপস্বার্থপব ভোগরূপ বহু দেব-ভজ্ঞন-স্পৃহা নিবন্ত হয় ॥ ২০ ॥

বিবিক্তক্ষেমশরণো মদ্যাববিমলাশয়ঃ।

আত্মানং চিন্তয়েদেকমভেদেন ময়া মুনিঃ ॥ ২১ ॥

**অন্বয়।** বিবিক্তক্ষেমশরণঃ ( বিবিক্তং বিজনং ক্ষেমং নির্ভয়ঞ্চ শরণং স্থানং যন্ত সঃ ) মদ্যাববিমলাশয়ঃ ( মদি ভাবেন বিমল আশয়ো যন্ত সঃ ) মুনিঃ ( সন্ন্যাসী ) ময়া ( সহ ) অভেদেন ( তত্ত্বমসীতাক্তচিন্ত্যশৈকোন ) একম্ আত্মানং চিন্তয়েৎ ( ধ্যেয়েৎ ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** বিজন ও নির্ভয় স্থান আশ্রয় কবিয়া মদীয় ভাবনা-হেতু বিশুদ্ধচিত্ত মুনিপুংসব আমার সহিত অভিন্নভাবে এক আত্মতত্ত্বের চিন্তা কবিবেন ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** আত্মানং জীবং ময়া পবমান্ননা অভেদে-নেতি সাযুজ্যার্থম্ ॥ ২১ ॥

**বিশ্বতি।** যিনি ভগবানেব সেবায় একমাত্র তাৎপথ্য-বিশিষ্ট, ভগবানেব পাঁচ প্রকার সেবনভাবযুক্ত, তিনিই বিমল বৈষ্ণব। তাহাতে বহিঃবিশিষ্ট হইলেই নির্জন-ভজন সম্ভব। একমাত্র নিঃশ্রেয়স মঙ্গলরূপ ভগবান্ বা ভক্ত-সেবায়ই তৎপর হইবেন। আপনাকে ভগবৎসেবা বিন্ধু ভোগী বলিয়া ভেদ-বুদ্ধি কবিবেন না। অন্যাত্ম-দেহ ও মনোরূপ আববণহয় যদি চিণ্ডনীল বিবব হয়, তাহা হইলেই ভেদবাদ উপস্থিত হয়। অসীকেব দ্বাবা অসীকেশেব সেবাই অব্যক্তিচাবিনী ভক্তি। ভেদবাদী অবৈবভাবে ইন্দ্রিয়চেষ্টাগুলিকে ধ্বংস কবিয়া অভেদ-চিন্তায় যে ভাড়া আনয়ন করে, উহাতে তাহাব সৈধ্য সম্ভব হয় না। সর্লক্ষণ অভেদ-চিন্তাব মধ্যেই জড়ভোগী

জায় ভেদচিহ্না আসিয়া তাহাব ঐকান্তিক ভাবেব বিপর্যয়  
করায়। ইন্দ্রিয়-সকল অধোক্ষজ ভগবৎসেবার নিযুক্ত না  
হইলে আধাক্ষিকগণেব পরামর্শমত গুণজাত জগতে যে  
কৃত্রিম নিষ্ঠা চিত্তা, তাহাতে আবদ্ধ হওয়ায় সন্তান বিচার  
প্ৰবল হইয়া পড়িবে। ত্রিগুণ হইতে স্বতন্ত্র অবস্থান না  
হইলে বিবিক্ত হইবাব সম্ভাবনা নাই। ইতিব-বিবেক কখনও  
নির্জনতা আনয়ন কবিবে না। বহির্জগতের ভোগচিস্তা-  
রূপ বিবেক ভগবানে শরণাগতি-বহিত কবায় ॥ ২১ ॥

অদ্বীক্ষেতাত্মানো বন্ধঃ মোক্ষঞ্চ জ্ঞাননিষ্ঠয়া।

বন্ধ ইন্দ্রিয়বিক্ষেপো মোক্ষ এষাঞ্চ সংযমঃ ॥ ২২ ॥

অম্বয়। জ্ঞাননিষ্ঠয়া (নিশ্চলজ্ঞানেন) আশ্রয়ঃ  
(জীবন্ত স্বত্ৰ) বন্ধঃ মোক্ষঃ চ অদ্বীক্ষেত (বিচাবদৃষ্ট্যা পশ্চৎ)  
ইন্দ্রিয়বিক্ষেপঃ (ইন্দ্রিয়ানাং বিক্ষেপো বিষয়াভিমুখ্যামেব) বন্ধঃ  
(ভবতি) এষাং সংযমঃ চ (বিষয়েভ্য ইন্দ্রিয়ানাং প্রত্যাহাবে-  
নৈকশ্চিন্ মবোব সমপণঃ) মোক্ষঃ (ভবতি) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। জ্ঞাননিষ্ঠাদ্বাৰা নিজেব বন্ধ-মোক্ষ-বিষয়ে  
বিচাব কবিবেন। ইন্দ্রিয়েব বিষয়াভিমুখ্যাই বন্ধ এবং তাহাদেব  
প্রত্যাহার পূৰ্ব্বক আশ্রয় প্রতি সমৰ্পণই মোক্ষ বলিয়া  
জানিবে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। অদ্বীক্ষেত পুনর্বিচারয়েৎ ॥ ২২ ॥

বিস্তৃতি। আশ্রয়রূপ বিচাব কবিয়া অপূৰ্ণ বস্ত্ৰতে  
আবদ্ধ হওয়া এবং পূৰ্ণবস্ত্ৰ উদ্দেশে চেষ্টাসমূহ নিয়োগরূপ  
বন্ধন হইতে মুক্ত হওয়া বিচাব কবিত্তে গেলেই ইন্দ্রিয়-  
চাক্ষুৰ্য্য আদিগকে জড়বস্ত্ৰ ভোক্তরূপে আবদ্ধ কবে এবং  
ইন্দ্রিয়-পৰিচালনা শুদ্ধ কবিলে পাণ্ডিত্য-ভোগের আকর্ষণ  
হইতে অবসব-লাভ ঘটে ॥ ২২ ॥

তগ্নান্নিয়ম্য যড়্‌বর্গঃ মদ্বাবেন চবেম্মুনিঃ।

বিরক্তঃ ক্ষুদ্রকামেভ্যো লব্ধায়াহ্নি সুখং মহৎ ॥ ২৩ ॥

অম্বয়। তগ্নাঃ মুনিঃ যড়্‌বর্গঃ (কামক্ৰোধাদি-  
রিপুষ্টিকং) নিয়ম্য (সংযম্য) ক্ষুদ্রকামেভ্যঃ (ভুজ-বিষয়-  
সুখেভ্যঃ) বিরক্তঃ (মন্) আশ্রয়নি মহৎ সুখং (চিদানন্দং)  
লব্ধা। (অমৃতম্) মদ্বাবেন (সর্গম্ মদ্বাবনয়া) চবেৎ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। অতএব মুনি ব্যক্তি কামক্ৰোধাদি যড়-  
বর্গের সংযম-পূৰ্ব্বক ক্ষুদ্র-বিষয়-সুখ হইতে বিরক্ত হইয়া আশ্র-  
মধ্যে চিদানন্দসুখ এবং সর্গম্ মদ্বাব-দৃষ্টি-সহকারে বিচরণ  
করিবেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ। যড়্‌বর্গঃ যড়্‌বর্গবৃন্দম্ ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি। নিতা, শুদ্ধ, পূর্ণ ও মুক্ত বস্ত্ৰ অমূল্যলন-  
প্রভাবে যড়্‌বর্গেব জয় লাভ হয়। তখন সর্গের ভোগ-  
পিপাসা হইতে বিবর্তি লাভ কবিয়া ভগবৎসেবা-নিবৃত্ত হইলেই  
মহা-সুখোদয় হয় ॥ ২৩ ॥

পুণ্যগ্রামব্রজান্ সার্থান্ ভিক্ষার্থং প্রবিশঃশ্চরেৎ।

পুণ্যদেশসবিত্তৈলবনাশ্রমবতীং মহীম্ ॥ ২৪ ॥

অম্বয়। পুণ্যদেশসবিত্তৈলবনাশ্রমবতীং (পুণ্যদেশাদি-  
যুক্তাং) মহীং (ভূমিং) প্রবিশন্ ভিক্ষার্থং পুণ্যগ্রামব্রজান্  
(পুণ্যগ্রামাদিগণি স্থানানি, গ্রামাশ্রমবতীং, এভা গোষ্ঠানি  
তান্ তথা) সার্থান্ (যাত্ৰিকজনসমূহান্ চ তেষাং সমীপ  
ইত্যর্থঃ) চবেৎ (গচ্চেৎ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। পবিত্র দেশ, নদী, পার্বত্য ও বর্ণাশ্রমযুক্ত  
ভূমিতে প্রবিষ্ট হইয়া ভিক্ষাব জন্ম পুণ্য, গ্রাম, গোষ্ঠ এবং  
যাত্ৰিক-জনগণের নিকট গমন কবিবেন ॥ ২৪ ॥

বানপ্রস্থশ্রমপদেষভীক্ষং ভৈক্ষমাচরেৎ।

সংসিধ্যাতাশ্রমস্মোহঃ শুদ্ধসদ্বঃ শিলাক্সসা ॥ ২৫ ॥

অম্বয়। বানপ্রস্থশ্রমপদেষ (বানপ্রস্থাবলম্বিজনা-  
নামাশ্রমেষু) অভীক্ষং (প্রত্যাহং) ভৈক্ষম্ আচরেৎ (ভিক্ষাং  
কুখ্যাৎ, যতঃ শিলাক্সসা (শিলবৃত্তিলকেন তদীয়েনামেন)  
শুদ্ধসদ্বঃ (শুদ্ধচিত্তঃ) অসম্বোহঃ (নিবৃত্তমোহঃ চ মন্) আশ্র  
মসিধ্যতি (শীঘ্রং মুচ্যতে) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। প্রত্যাহ বানপ্রস্থধর্মাবলম্বী পুণ্যগণেব আশ্রমে  
ভিক্ষা কবিবেন, যেহেতু তাহাদেব শিলবৃত্তিলক অর-ভক্ষণে  
বিশুদ্ধচিত্ত ও মোহরহিত হইয়া স্বত্ব মোক্ষ লাভ করা যায় ॥

বিশ্বনাথ। যতঃ শিলাক্সসা শিলবৃত্ত্যা প্রাপ্তেন  
তদীয়েনাক্সসা অমেন শুদ্ধসদ্বঃ শুদ্ধান্তঃকরণঃ ॥ ২৫ ॥

**বিস্তৃতি।** ভোগীর কর্তৃত্বাভিমান শুদ্ধ করিতে হইলে পরাপেক্ষাযুক্ত ভিক্ষা-বৃত্তিই অবলম্বনীয়। জড়ভোগ-বাসনা হইতে মুক্ত হইলে মৃত্যু আর থাকে না। তখন ভিক্ষা-প্রাপ্ত হুবোই সম্বল হইয়া চিরশুদ্ধিক্রমে সিদ্ধিলাভ ঘটে ॥ ২৫ ॥

নৈতদ্বস্তৃত্য পশ্চাদ্ভ্রম্যমানং বিনশতি ।

অসক্তচিত্তো বিরমদিসাহমুত্র চিকীর্ষিতাং ॥ ২৬ ॥

**অম্বয়।** (নমু মিষ্টান্নং বিহায কণং শিলায়ে প্ররুতি-বিতাহ যতঃ) দৃষ্টমানং (প্রত্যক্ষং সর্কং) বিনশতি (বিনাশ-শীলং ততঃ) এতৎ মিষ্টান্নাদি সর্কং) বস্তৃত্য (বাস্তবত্বেন) ন পশ্যেৎ (ন চিস্তয়েৎ ততশ্চ) ইহ অমুত্র চ (উভয়লোকে) অসক্তচিত্তঃ (সন্) চিকীর্ষিতাং (তদর্থকৃত্যাং) বিবমেৎ (নিশ্চেষ্টো ভবেৎ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** প্রত্যক্ষ যাবতীয় বস্তুই বিনাশশীল, অতএব মিষ্টাদি সমস্ত পদার্থকেই অবাস্তবরূপে বিচার করিবেন এবং ঐহিক ও পান্থিক বিষয়ে অনাসক্ত হইয়া সকাম কর্ম হইতে বিমূঢ় হইবেন ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** নমু নধুবমিষ্টান্নং বিহায় কণং কক্ষে শিলায়ে প্ররুতি: আদত আহ,—নেতি। এতৎ স্বাধ্মাদি বস্তৃত্য ন পশ্যেৎ যতো বিনশতি অত ইহামুত্রলোকে অসক্ত-চিত্তঃ সন্ চিকীর্ষিতাত্তদর্থকৃত্যাদ্বিমেৎ ॥ ২৬ ॥

যদেতদানি জগন্মনোবাক্ প্রাণসংহতম্ ।

সর্কং মায়েতি তর্কেণ স্বস্থস্তাক্তা ন তৎ স্মরেৎ ॥ ২৭ ॥

**অম্বয়।** যৎ এতৎ (মমতাপ্পদং) জগৎ মনোবাক্-প্রাণসংহতং (মনোবাক্-প্রাণৈঃ সংহতং সহিতমহঙ্কারাপ্পদং শবীৰক্) সর্কং (তজ্জহৎ সুগন্ধ তৎ) মায়া (মায়ামাত্রম্) ইতি তর্কেণ (বিচাবেণ স্বপ্নাদিদৃষ্টান্তেন) তাক্তা স্বস্থঃ (আত্ম-নিষ্ঠঃ সন্ পুনঃ) তৎ ন স্মরেৎ (ন চিস্তয়েৎ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** মমতা-বিষয়ীভূত এই জগৎ এবং মনঃ, বাক্য ও প্রাণেব সহিত অহঙ্কার-বিষয়ীভূত এই শবীৰকে স্বপ্নাদি দৃষ্টান্ত-বিচার-দ্বারা মায়া-মাত্র জানিয়া পবিত্রাঙ্গ পূর্বক আত্মনিষ্ঠ হইয়া পুনর্বার তাহার স্মরণ করিবেন না ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** মায়া মায়া গুণকার্যমিত্যর্থঃ। তর্কেণ কার্যার্থাৎ কারণায়কত্বাৎ পরমাত্মক্যমেনৈতত্তেতি জ্ঞানেন ইদংকারাপ্পদং ন স্মরেৎ ॥ ২৭ ॥

**বিস্তৃতি।** প্রাণনীয় প্রাকৃত বস্তুব স্বভাবে ভগবৎ-রূপা-লক বস্তু পাইলেই আসক্তি বৃদ্ধি পায় না। কায়মনো-বাক্যদ্বারা সকল পরিমিত বস্তুব ভোগপিপাসা পূর্ণত্ব হইতে সাধিত হয়। ভগবৎ-পরাধন হইলে ভোগের প্রাক্ত-ত্বই জীবকে বিপথগামী করিতে সমর্থ হয় না ॥ ২৬-২৭ ॥

মধ

ত্রিগুণা প্রকৃতির্মায়া তজ্জহাদ্বিমৌদশম্ ।

অনাত্মনস্তকালেষু মায়েতান্চবিপশ্চিতঃ ॥

অচেতনত্বমৈবৈতৎ প্রযোজকতয়া স্মরেৎ ।

চেতনত্বং স্বতন্ত্রত্বং স চৈকো বিষ্ণুবেব তু ॥

আয়ত্ন ফলমুদ্ভিষ্টং প্রোক্তং মায়েতি নিষ্ফলম্ ।

ফলাভ্যাহু, মায়ৈষা সংপ্রোক্তা ত্রিগুণাদিকা ॥

মহাফল-প্রদত্বাহু, বিষ্ণুনাগ ইতীনিতঃ ।

ইতি নিরুত্তে ॥ ২৭ ॥

জ্ঞাননিষ্ঠো বিরক্তো বা মদ্বক্তো বানপেক্ষকঃ ।

সলিঙ্গানাশ্রমাংস্তাক্তা চরেদবিধিগোচরঃ ॥ ২৮ ॥

**অম্বয়।** (ইদানীং পরমহংসধম্মানাত) বিরক্তঃ (বহির্বিরক্তো মুমুকু: সন্ যঃ) জ্ঞাননিষ্ঠঃ বা (জ্ঞানপনো বা) অপেক্ষকঃ (মোক্ষোপানপেক্ষঃ) মদ্বক্তঃ বা (সঃ) সলিঙ্গান্ (ত্রিদণ্ডাদিসহিতান্) আশ্রমান্ (তদধম্মান্) তাক্তা (তদা-সক্তিং তাক্তা) অবিধিগোচরঃ (বিধিনিষেধানধীনঃ সন্) চবেৎ (যথোচিতং ধম্মং চবেৎ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** যিনি বাহ্যবিষয়ে বিবর্ত হইয়া মোক্ষ-কামনায় কেবলমাত্র জ্ঞাননিষ্ঠ অথবা মোক্ষবিষয়েও আকাঙ্ক্ষা-শূন্য হইয়া মদীয় ভক্ত হন, তিনি ত্রিদণ্ডাদি চিত্তের সহিত সন্ন্যাসধর্মসকল তাগ করিয়া বিধিনিষেধেব অনধীনরূপে যথোচিত ধম্মাচরণ করিবেন ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** পবিত্রজ্ঞানিনো নিকামস্বভক্ত্য চ বর্ণপ্রশমনিয়মাত্মবানাহ,—জ্ঞাননিষ্ঠঃ পবিত্র-জ্ঞানবান্ অন-



পেককঃ প্রতিষ্ঠাপন্যাপেকাবহিতঃ । অঃ সর্গথা নৈবপেকম-  
জাতঃপ্রয়ো ভক্তস্ত ন সম্ভবেদত উৎপন্নঃপ্রমৈব ভক্তঃ সলিঙ্গা-  
নাশ্রমাংস্তাজেৎ অমৃতপন্নঃপ্রোমা তু নিলিঙ্গাশ্রমধর্ম্যাংস্তাজেদিত্যর্থো  
লভাতে ; স্বধর্ম্মত্যাগস্ত তাবৎ কন্যাশি কুর্বাতিতি বাক্যাৎ  
ভক্তানামানন্তত এবাবগম্যতে । তয়োঃ শুদ্ধাস্তঃকরণত্বাদেব  
পাপে প্রযুক্ত্যভাবাৎ ত্রাচারত্বং নাশঙ্ক্যম্ ; তেনাবিধিগোচরঃ ॥

**বিস্তৃতি ।** জাগতিক বস্তুতে বিশাস-রহিত হইয়াই  
বিবর্তেন ধর্ম্ম । সঙ্গীন বস্তুতে ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞানে বিলাসবান্  
হইলে স্বধর্ম্মাহুত্বের বাগ্ধাত হয় । ভোগ্যবস্তুর অপেক্ষা-  
বহিত ভগবৎপ্রীতিকামী ভগবৎ-সেবক ভোগ্য জগতের কোন  
বিনি-বিধানেন অস্তত্বং না হইবা স্বাধীনভাবে বিচরণ  
করেন । ভোগিগণ সর্গদাষ্ট ভোগ্যভাবে বিবর্ত্ত এবং  
অরূপজ্ঞানে বিমূঢ়তা হেতু ভুভোগ্যাপেক্ষা-প্রমত্ত হইয়া নানা-  
প্রকার বিধানেন অরূপত থাকেন । ঐগুলি পনিতাগ  
করিয়া ভগবৎপূব হইলে পাবনহংস্ত ধর্ম্ম সিদ্ধ হয় ।  
ঐচরিতামৃত-কথিত—

“এত সব ছাড়ি’ আন বর্ণাশ্রম-ধর্ম্ম ।

অকিঞ্চন চরণ লব কঠোরকণবণ ॥”

—এই অবস্থা-সাত্তই পাবনহংস্তের স্তম্ভ বিচার ॥ ২৮ ॥

বুঝে বালকবৎ ক্রোড়েৎ কুশলো জড়বচাবেৎ ।

বদেহ্মন্তবরিত্বান্ গোচর্যাং নৈগমশ্চরেৎ ॥ ২৯ ॥

**অন্বয় ।** বুঝে ( বিবেকবানপি ) বালকবৎ ( মানাপমান-  
বিবেকগূষ্ঠঃ সন্ ) ক্রোড়েৎ ( বিহবেৎ ) কুশলঃ ( নিপুণোহপি )  
জড়বৎ ( ফলহীনকানাভাবে ) চরেৎ বিদ্বান্ ( পণ্ডিতোহপি )  
উন্মত্তবৎ ( লোকরঞ্জনাভাবে ) বদেৎ ( আলপেৎ ) নৈগমঃ  
( বোধার্থনিষ্ঠোহপি ) গোচর্যাং ( অনিয়তাচারনিব ) চরেৎ  
( আচরেৎ ) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ ।** বিবেকী হইয়াও বালকের স্থায় নানাপ-  
মানবুদ্ধিশূন্যরূপে বিহার করিবেন । নিপুণ হইয়াও জড়ের  
স্তায় আচরণ করিবেন । বিদ্বান্ হইয়াও উন্মত্তের স্থায়  
বাক্যালাপ করিবেন এবং বোধার্থনিষ্ঠ হইয়াও অনির্দিষ্ট আচার  
পালন করিবেন ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** লোকপ্রতিষ্ঠাথবিক্ষেপভয়াৎ কাপি স্বং ন  
প্রকাশয়েদিতিাহ, -বুধ ইতি ; নৈগমঃ বোধার্থবিক্ষোহপি গো-  
চর্যাং অনিয়তাচারম্ ॥ ২৯ ॥

**বিস্তৃতি ।** অভিজ্ঞ হইয়াও অনভিজ্ঞের স্থায় আচরণ  
করবেন । নিপুণ হইয়াও উদ্ভিষ্ট ফললাভের জন্ত বাস্ত  
হইবেন না । লোকপ্রিয় যথার্থ বাক্যালাপের পরিবর্তে  
অসংলগ্নভাবে বাক্যালাপ করিবেন । বৈদিক অমুষ্ঠানে  
নিপুণতা লাভ করিয়াও আচার-পালনে ঔদাসীন্ধ্য প্রদর্শন  
করবেন ।

পারমহংস্তাবস্থার বিমিপালন ও নিষেধ-ত্যাগ প্রভৃতি  
কার্য্য বহিজ্ঞগতে পালিত না হইলেও উদ্বেগ হইতে ভ্রষ্ট না  
হইয়া তত্তদ্বিবয়ে পাবনজ্ঞতি নাভই পাবনহংস্ত-বিচার । আপাত-  
দর্শনে ঋগ্‌দৃষ্টি ব্যক্তিগণ তাঁহাদের আচার বৃদ্ধিতে না পাবিয়া  
আত্মকলঙ্ক বিধান করেন ।

“দৃষ্টেঃ স্বভাবজনিতৈর্বপুষ্ট দোষৈঃ”

—ক্রীকপ-পাদেব এই বিচারটি বৃদ্ধিতে না পাবিলে অদৈব-  
বর্ণাশ্রমেই আবদ্ধ থাকিতে হয় ॥ ২৯ ॥

বেদবাদরতো ন স্ত্রাম পাষণ্ডী ন হৈতুকঃ ।

শুদ্ধবাদবিবাদে ন কঞ্চিং পক্ষং সমাশ্রয়েৎ ॥ ৩০ ॥

**অন্বয় ।** বেদবাদরতঃ ( কর্ম্মকাণ্ডব্যাখ্যানাদি-নিষ্ঠঃ ) ন  
স্ত্রাং ( ন ভবেৎ কঞ্চ ) পাষণ্ডী ( প্রতিস্থতিবিশুদ্ধধর্ম্মাভুতান-  
বান্ ) ন ( ন স্ত্রাং ) হৈতুকঃ ( কেবলতর্কনিষ্ঠঃ ) ন ( ন স্ত্রাং )  
শুদ্ধবাদবিবাদে ( শুদ্ধবাদে নিস্ত্রয়োজনগোষ্ঠ্যাং যো বিবাদ-  
স্তম্ভিন্ ) কঞ্চিং পক্ষং ন সমাশ্রয়েৎ ( তত্রোদাসীনো ভবেৎ ) ॥

**অনুবাদ ।** কর্ম্মকাণ্ড-ব্যাখ্যানাদি-নিষ্ঠ, পাষণ্ডী,  
কেবল তর্করত এবং নিস্ত্রয়োজন বিবাদে একপক্ষাবলম্বী  
হইবেন না ॥ ৩০ ॥

\* **বিশ্বনাথ ।** কিস্বাশ্রয়গোপনার্থমেবমুতত্ত্ব ন ভবেদিতিাহ,  
—বেদবাদরতঃ কর্ম্মকাণ্ডাদিবিষাখ্যারতঃ পাষণ্ডী বৌদ্ধাদিচিহ্ন-  
ধারী হৈতুকঃ কেবলতর্কনিষ্ঠ । শুদ্ধো বো বাদো বিবর্ত্তাদি-  
লক্ষণস্তত্র বিবাদে সতি ॥ ৩০ ॥

**বিস্তৃতি ।** ভগবত্তত্ত্বগণ কর্ম্মকুশল বৈদিকগণের স্থায়  
পরোক্ষবাদের বিচারে প্রমত্ত হন না । শুদ্ধতর্কাদিধারা সর্বশেষ

সর্বশক্তিমান্ ভগবদ্বস্তর সহিত তাঁহারই প্রদত্ত শক্তিবিশিষ্ট-  
অন্তদেবগণের সহিত সাম্য-সংস্থাপনে ব্যস্ত হন না। অনর্থক  
কোন পক্ষ গ্রহণ করিয়া অপর-পক্ষকর্তৃক নিন্দিত বা প্রশংসিত  
হন না। শ্রীউপদেশায়ত-কথিত—

“অত্যাহারঃ প্রয়াসশ্চ প্রজ্ঞানো নিয়মাগ্রহঃ।

জনসঙ্গশ্চ লৌল্যঞ্চ বড় ভিত্তিক্তিবিনশ্রুতি ॥”

—এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৩০ ॥

### মধ

বেদেন সহবাদো যো বেদবাদ ইতীরিতঃ।

তর্কেণ বেদস্ত্যক্তার্থকল্পনং তং বিদো বিদ্রঃ।

তন্ন কুখ্যাং কদাচিত্ত তৎকুর্ন বেদহা ভবেৎ।

ইতি চ।

যোগসাংখ্য কণাদাক্ষপাদা বৈ হেতুবাদিনঃ।

পক্ষীশা কুবুদ্ভাভাঃ পাবণা ইতি কৌন্তিতাঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩০ ॥

নোবিজ্ঞেত জনাদীরো জনং চোদেজয়েন্ন তু।

অতিবাদাংস্তিতিক্ষেত নাবমন্তেত কঞ্চন।

দেহমুদ্ভিগ্ন পশুবদৈরং কুর্যাম কেনচিৎ ॥ ৩১ ॥

অম্বয়। অতিবাদান্ (দ্রুতজ্ঞানি) তিতিক্ষেত  
(সহেত) কঞ্চন ন অবমন্তেত (নাবজনীয়াং) দেহম্ উদ্ভিগ্ন  
(লক্ষীকৃত্য) কেনচিৎ (সহ) পশুবৎ বৈরং (শক্রতাং) ন  
কুর্যাম ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। অপরের দুর্ভাষা সহ্য করিবেন, কাহারও  
প্রতি অবজ্ঞা-প্রদর্শন কিম্বা দেহের উদ্দেশ্যে কাহারও সহিত  
পশুর জায় শক্রতা করিবেন না ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। অতিবাদান্ দ্রুতজ্ঞানি ॥ ৩১ ॥

বিস্মৃতি। কায়মনোবাক্যে ভূতাদিষু-বিধান নিষিদ্ধ।  
সর্বদা সহিষ্ণু হইয়া সমগ্রজগৎকে অবজ্ঞা করিবে না।

“তৃণাদপি স্তনীচেন তরোবপি সহিষ্ণুনা।

অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হবিঃ ॥”

—শ্রীগৌরহৃদয়-কথিত শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে বিচার্য ও  
অনুসরণীয় ॥ ৩১ ॥

এক এব পরো হ্যাহা ভূতেষ্ট্যাত্মবস্থিতঃ।

যথেন্দুকদপাত্রেষু ভূতাত্মেকাত্মকানি চ ॥ ৩২ ॥

অম্বয়। উদপাত্রেষু (বিভিন্নেষু জলাশয়েষু) ইন্দু  
যথা (যথা এক এব চন্দ্রো বহুধা প্রতিনিধিতো বর্ততে তথা)  
একঃ পরঃ আত্মা (পবমানাত্মা) এব হি ভূতেষু (বিভিন্নদেহেষু)  
আত্মানি (চ) অবস্থিতঃ (বহুরূপত্বেনাস্তর্গামিতয়া বর্ততে)  
ভূতানি চ (দেহা অপি কালপুরুষেণ) একাত্মকানি (একাত্ম-  
সম্বন্ধযুক্তানি ভবন্তি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ। এক চন্দ্রই যেকপ বিভিন্ন জলাশয়ে বিবিধ-  
রূপে প্রতিনিধিত হইয়া থাকেন, সেইরূপ এক পরমাত্মাই  
বিভিন্ন দেহে ও আত্মমধ্যে অস্তর্গামিস্বত্বে বহুরূপে বর্তমান  
রহিয়াছেন এবং দেহ-সকলও এক আত্মার সহিত সম্বন্ধযুক্ত  
রহিয়াছে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ। বৈবাক্যপণে বিচারমাহ, - এক ইতি।  
পরো হ্যাহা পবমানাত্মা ভূতেষু মামুদাদিত্তেষু আত্মানি ভীবে  
চ যথা উদপাত্রেষু উদকপাত্রস্থপ্রতিবিম্বেন প্রতীতেষু  
স্বকিরণেষু ইন্দুঃ। স্বকায়ো কালপুরুষ সত্যদিত্যাশ্রয়দৃষ্টা  
বৈবাক্যপণা এবঃ দেহদৃষ্টা তু ভূতাত্মেকাত্মকানীতি ক বৈরং  
কার্যমিতি ভাবঃ ॥ ৩২ ॥

বিস্মৃতি। বিভিন্ন আধানে প্রতিনিধিত বস্তুব সাদৃশ্য-  
দর্শনে বস্তু সহিত সনজ্ঞান বা আকরবস্তুকে অবজ্ঞা করা  
কর্তব্য নহে। যে চিন্ময়-ধর্ম পবমানাত্মার অবস্থিত, বিভিন্ন  
আধানে জীবগণের মধ্যে সেই চৈতন্যধর্মকে আক্রমণ করিলে  
অনুভূতিবহিত পশুর জায় অনভিজ্ঞতা প্রদর্শিত হইয়া যাইবে।  
সুতরাং চৈতন্যময় বস্তুব বিনোদ আচরণ করিবে না। বুদ্ধি-  
মান সকল চৈতন্য-পদার্থের প্রতি সত্যানুভূতিসম্পন্ন হইলে  
জীবহিংসাদি পাপে প্রবৃত্ত হইতে হয় না ॥ ৩২ ॥

অলক্। ন বিষ্যদেত কালে কালেহশনং কচিৎ।

লক্। ন হ্যগোক্তিমামুভয়ং দৈবতদ্বিতম্ ॥ ৩৩ ॥

অম্বয়। ধৃতিমান্ (ধৈর্যশীলঃ) কচিৎ (কদাচিত্) অশনম্  
(অন্নম্) অলক্। অকালে (অলাভকালে) ন বিষ্যদেত (বিষয়ো  
ন ভবেৎ তথা) লক্। অশনং প্রাপ্য কালে (লাভকালে) ন

কৃষ্ণং ( কৃষ্ণোহপি ন ভবেৎ যতঃ ) উভয়ং ( লাভালাভকরণং )  
দৈবতশ্চিত্তং ( দৈবাদীনম্ ) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** দৈবতশ্চিত্তম্ মুনি কোন সময়ে অন্নাদি প্রাপ্ত  
না হইলে সেই সময়ে তাহা কোন সময়ে তাহা  
প্রাপ্ত হইলে সেই লাভকালে কৃষ্ণ হইবেন না, যেহেতু লাভ  
ও অলাভ এই উভয়ই দৈবাদীন জানিবেন ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** অন্ন জলে চন্দ্রস্থায়োঃ কিংবা এতৎ  
কৃতিশব্দেন প্রতীয়ন্তে ন তু বস্তুতঃ প্রতিবিম্বাঃ তেবাং  
তাপশমকর-তাপকরয়োঃ প্রত্যক্ষত এবাস্তত্ত্বত্বেনাবস্তুত্বা-  
ভাবাৎ । দৈবতশ্চিত্তং দৈবাদীনং যতঃ ॥ ৩৩ ॥

**বিস্তৃতি।** স্তম্ভতঃ প্রাপ্তি-বিষয়কপে যথাকালে আগত  
হয়। প্রাপ্তকেন তদন্ত অনিন্দিত বা হৃদিত হওয়া উচিত  
নয়। অন্নত্ব হইতে কন আগত হওয়ায় স্বকৃত্ত্বেন মুচুতা  
যাতাতে বক্তব্যকে অভদ্রানী না কবিত্তে পালে, এতদ্বিষয়ে  
দৃষ্টি বাগিত হইবে ॥ ৩৩ ॥

### মধ্ব

ভূতানামেক এবাত্মনোকে ভূতেশু সন্ততঃ ।  
যটাপনাকপস্ব তপৈবাকো যটাপনঃ ॥  
যটনামেশচানামঃ সন্ মন্যমানাশ চন্যতে ।  
একদেশোহিমানিহাদি ত্যাকশব্দং স্মৃতাঃ ॥  
মহাকাশো বিন্নবাকো বিয়াত্তত্র তু মন্যমাঃ ।  
কুদ্রাবনাস্তদি এব এবমাস্মা ত্রিধা স্মৃতঃ ॥  
মহাপবং পবত্বায়া জাপা মন্যপবং স্মৃতাঃ ।  
যটাপনপবং গোক্তা অহুবা নিত্যতঃপিনঃ ॥  
মহাকাশবশঃ সপে অকাশা ইতবে স্মৃতাঃ ।  
পবনাস্তবশে তদ্বদ্বাপাঃ সপেপি সংস্থিতাঃ ॥  
এবং বিস্মৃ। যকমিদং জগৎ পশ্চৎ যতিঃ সদা ।  
ইতি বিনির্ণয়ে ॥ ৩৩ ॥

আহাবার্থঃ সমীহেত যুক্তং তৎপ্রাণধারণম্ ।

তত্ত্বং বিমুখ্যতে তেন তত্ত্বজ্ঞায় বিমুচ্যতে ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** ( অন্ন তত্ত্ব জ্ঞান প্রবর্তনেনাত্ম ) আহাবার্থম্  
( আহাবমাত্রার্থঃ ) সমীহেত ( চেষ্টেত ) যতঃ ) তৎপ্রাণ-

ধারণং ( তত্ত্ব প্রাণধারণং ) যুক্তং ( সমাগেব যতঃ ) তেন  
( প্রাণধারণেন ) তত্ত্বং বিমুখ্যতে ( বিচার্যতে তৎ ( তত্ত্বং )  
বিজ্ঞায় ( জ্ঞাত্বা চ ) বিমুচ্যতে ( মুক্তো ভবতি ) ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** আহাবের জন্ত চেষ্টা করিতে কৃষ্ণবে,  
যেহেতু প্রাণবন্ধা অবশ্য কর্তব্য কাহা। প্রাণবন্ধা-দ্বারা  
তত্ত্ববিচার এবং তাহা হইতেই মুক্তিসাভ হইয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদপি ভিক্ষায়াঃ স্বভোহপ্রাপ্তৌ সত্যং  
তদর্থং যতৈতবেত্যাহ,—আহাবার্থমিতি । যতঃ প্রাণ-  
ধারণযুক্তমুচিতং যতন্তেনেতি তৎতত্ত্বম্ ॥ ৩৪ ॥

**বিস্তৃতি।** অতিবিক্ত ভোজন ও স্বল্পভোজন ছাড়িয়া  
দিয়া যুক্তাহাব স্বীকার কর্তব্য। ধীর ব্যক্তি তত্ত্ববিচারে  
সমর্থ। আহাব তত্ত্বজ্ঞান নাই, তিনি সর্বদাই আপনাকে  
ভোগাসক্তিতে আবদ্ধ করেন ॥ ৩৪ ॥

যদুচ্ছয়োপপন্নমভ্যাস্তে ষ্টমুতাপরম্ ।

তথা বাসস্তথা শয্যাং প্রাপ্তং প্রাপ্তং ভজেন্মুনিঃ ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** মুনিঃ শ্রেষ্ঠম্ ( উত্তমম্ ) উত ( অপবা )  
অপরং ( হীনং বা ) যদুচ্ছয়া ( অনার্যাসেন ) উপপন্নম্ ( উপ-  
স্থিতং ভোজ্যম্ ) অথবা ( উচ্ছয়েৎ ) তথা প্রাপ্তং ( যদুচ্ছোপ-  
পন্নং ) বাসঃ ( উত্তমং হীনং বা বস্ত্রং ) তথা প্রাপ্তং ( যদুচ্ছোপ-  
পন্নমুত্তমামদমাং বা ) শয্যাং ভজেন্ ( স্বীকৃত্যৎ ) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** মুনি অনার্যসপ্রাপ্ত উচ্ছম বা অধম  
অন্ন, বস্ত্র ও শয্যা স্বীকার কবিলেন ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** অবস্রাহুপস্থিতং শ্রেষ্ঠং বাহু অপরং  
বিবসং বা মুনিবিত্তি তত্র তত্র বচনেনাভিনন্দনং প্রত্যাখ্যানং  
বা ন কৃত্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

শৌচমাচমনং স্নানং ন তু চোদনয়া চরেৎ ।

• অগ্ন্যাংচ নিয়মান্ জ্ঞানী যথাহং লীলয়েশ্বরঃ ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** ( ঈশ্বরঃ অপি ) অহং যথা লীলয়া ( স্বেচ্ছয়ৈব  
কস্মাপি চরামি তথা জ্ঞানী ( জ্ঞাননিষ্ঠোহনাসক্তঃ সন্ ) শৌচম্  
আচমনং স্নানং ( তথা ) অগ্নান্ নিয়মান্ চ চরেৎ ( অমুত্তিষ্ঠেৎ )  
চোদনয়া ন তু ( বিধিনিষেধকিস্করত্বেন তু ন চরেৎ, তত্ত্ব জ্ঞান-  
নিষ্ঠাবিবোধাদিত্যর্থঃ ) ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** আমি বিধিনিষেধের অনধীন জীবন হইয়াও যেরূপ স্বেচ্ছাক্রমে কর্মসমূহের আচরণ করিয়া থাকি, সেইরূপ জ্ঞাননিষ্ঠ পুরুষও বিধিনিষেধের অনধীনরূপেই কর্মের আচরণ করিবেন ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** চোদনয়া নাচরেৎ বিধিকৈকগ্যাভাবাৎ, কিন্তু পূর্বাভাসেন স্বেচ্ছয়ৈব ॥ ৩৬ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবৎসেবার অমুকুল জীবন-যাপনকারী ব্যক্তি সর্বদাই জীবমুক্ত। অজ্ঞানী ব্যক্তিগণের জন্ত যে-সকল মুখধাবন, শোচ, স্নানাদির ব্যবস্থা আছে, তাহাতে ভক্তগণ বাধ্য হন না। ভগবন্ত কেবলই যে প্রাকৃত-বিচ্যাবের অন্তর্গত ও অজ্ঞাত থাকেন এরূপ নহে, তত্ত্ববিধিতে বাধ্য না হইয়া কেবল ভগবৎসেবা-পর হইয়াই কাল যাপন করেন ॥ ৩৬ ॥

ন হি তত্ত্ব বিকল্পাখ্যা যা চ মদ্বীক্ষ্যা হতা ।

আ দেহান্তাৎ কচিং খ্যাতিস্ততঃ সম্প্রসূতং ময়া ॥ ৩৭ ॥

**অম্বয়।** তত্ত্ব বিকল্পাখ্যা (ভেদ-প্রতীতিঃ) ন হি (নৈব বর্ততে) যা চ (পূর্বমাসীৎ সাপি) মদ্বীক্ষ্যা (মদ্বিষয়ক জ্ঞানেন) হতা (বিনষ্টা ততঃ) আ দেহান্তাৎ (দেহান্তঃ যাবৎ) কচিং খ্যাতিঃ (কনাচিৎ বাধিতৈব খ্যাতির্ভবতি) ততঃ (দেহান্তঃ পবৎ) ময়া সম্প্রসূতং (সান্তিগ্যাখ্যাৎ মন্তুল্যসম্পত্তিং প্রাপ্তোত্তীত্যর্থঃ) ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ।** তৎকালে মূনি ব্যক্তির ভেদপ্রতীতি বর্তমান থাকে না। পূর্বে যে ভেদপ্রতীতি ছিল, তাহাও মদ্বিষয়ক জ্ঞানের দ্বারাই বিনষ্ট হইয়া থাকে, সুতরাং দেহান্ত-কাল-পর্যন্ত বাধিতখ্যাতিরূপেই কনাচিৎ উদয় হইয়া থাকে এবং দেহাবসানে সান্তি-নামী মন্তুলা-সম্পত্তি লাভ হয় ॥ ৩৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** তত্ত্ব জ্ঞানপরিপাক এবং বিধিকৈকগ্যা-ভাবে কাবণমিত্যাহ,—ন হীতি। বিকল্পস্ত ভেদস্ত আখ্যা প্রথানং তত্ত্ব নাস্তি। নব্বাষ্টমবেদং সর্বমিতি ত্রবাণস্ত তত্ত্ব বাচৈব নাস্তি মনসা স্তোত্রো ব তত্রাহ,—যা চাস্তি সাপি মদ্বীক্ষ্যা মদপরোক্ষাভবেন হতা হতপ্রায়া। নহ্ন ন হতপ্রায়া তত্রাহ—কচিদাদেহান্তাৎ বাধিতৈব খ্যাতির্দৃশ্যতে ॥ ৩৭ ॥

## মধ

বিরুদ্ধত্বেন কল্পনং বিকল্পঃ ।

“নিষিদ্ধং মনসাকল্প্য ভীতো বিহিতমাচরেৎ ।

অজ্ঞোহজ্ঞস্ত তু সংকল্পঃ স্বভাবাদ্ বিহিতানুগঃ ॥

শরীরধর্মিণঃ কাপি নিষিদ্ধেহপি মনো ব্রজেৎ ।

তথাপি তত্ত্ব নানর্থো যোকে চৈবান্তথা ব্রজেৎ ॥”

ইতি ধর্ম্যতত্ত্বে ॥ ৩৭ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবন্ত ভগবদিত্য-প্রতীতি-বিশিষ্ট হইয়া জগতে বাস করেন না; সর্বক্ষণই ভগবৎ-সেবা-বুদ্ধি-দ্বারা তিনি চালিত হন। ভোগপ্রবণ-চিত্ত ব্যক্তিগণ যেরূপ স্বীয় ভোগেব উদ্দেশ্যেই দিনপাত করেন, ভগবন্তগণ তাঁহাদের ছায় তদ্রূপ ভোগ বা ভোগপর হইয়া নিজ-অমঙ্গল বিধান করেন না, পক্ষান্তরে সর্বদাই ভগবৎসেবাপর হইয়া বাস করেন। যদিও তাঁহাদের আচার সাধাবণ-দৃষ্টিতে অজ্ঞ-রূপ প্রতীত হয়, তথাপি স্বরূপসিদ্ধি-লাভের পর তাঁহারা ই বস্তৃসিদ্ধি লাভ করেন। জীবমুক্ত পুরুষের চেষ্টা সাধারণের বোধগম্য না হওয়ার তাঁহাদিগকে বর্ষদৃষ্টি ব্যক্তিগণ নিজের ছায় মনে করেন, কিন্তু ফলকালে উভয়ের মধ্যে প্রচুর পার্থক্য দৃষ্ট হয় ॥ ৩৭ ॥

ছঃখোদর্কেষু কামেষু জাতনির্বেদ আশ্রবান্ ।

অজিজ্ঞাসিতমদ্বর্ষো মুনিং গুরুমুপব্রজেৎ ॥ ৩৮ ॥

**অম্বয়।** (ইদানীং কেবলবৈরাগ্যবস্তং বিবিদ্যুং প্রোহাৎ) ছঃখোদর্কেষু (পরিণামহঃখকরেষু) কামেষু জাতনির্বেদঃ (বিরাগপ্রাপ্তঃ) অজিজ্ঞাসিতমদ্বর্ষঃ (ন জিজ্ঞাসিতো মদ্বর্ষো মৎপ্রাপ্তিসাধনং যেন তাদৃশঃ) আশ্রবান্ (কল্যাণার্থী পুমান্) মুনিং (মননশীলঃ ব্রহ্মনিষ্ঠঃ) গুরুম্ উপব্রজেৎ (শরণং গচ্ছেৎ) ॥

**অনুবাদ।** যিনি পরিণামহঃখকর কামা-বিষয়ে বিরক্ত হইয়াছেন অথচ কখনও মদ্বর্ষ জিজ্ঞাসা করেন নাই, তিনি মঙ্গলেচ্ছ হইয়া পরব্রহ্ম-নিষ্ঠ ঋতবেদেব শরণাগত হইবেন ॥ ৩৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** সম্যগ্বিভূতঃ কৃত্যমুক্তা বিবিদ্যোঃ কৃত্য-মাহ,—ছঃখোদর্কেষু। ন বিচারিতো মদ্বর্ষঃ পরমাশ্র-তঃ যেন সঃ ॥ ৩৮ ॥

## মধ্য

স্বভাবতোধর্মপরো ন বিদেচকিত্তরেং ।

অন্নং ফলং হি চকিতে স্বভাবে ফলমুত্তমম্ ॥

ইতি চ ॥ ৩৮ ॥

**বিস্তৃতি।** যিনি বহির্জগতের বস্তুগুলিতে আসক্ত না হইয়া সর্বতোভাবে ভগবৎসেবা-পর তাদৃশ শ্রীগুরুদেবের নিকট জিজ্ঞাস্ত হইয়া সকল ধর্ম অবগত হওয়া আবশ্যক। ভগবদ্ভক্তি-রহিত ব্যক্তিগণ সর্বদাই কামহত-চিত্ত হইয়া দুঃখে নিমগ্ন থাকেন। ধীর ব্যক্তি অভিজ্ঞ জনের আশ্রয় গ্রহণ করিয়া ভোগ-নির্মুক্ত হন এবং অভক্তজনের সঙ্গ ত্যাগ করেন ॥ ৩৮ ॥

তাৎপর্য পরিচরিত্ত্বকঃ শ্রদ্ধাবাননস্ময়কঃ ।

যাবদ্ব্রজ্ঞ বিজানীয়াস্মামেব গুরুমাদৃঃ ॥ ৩৯ ॥

**অনুব্রজ।** যাবৎ ব্রহ্ম বিজানীয়াং তাবৎ (ব্রহ্ম-জ্ঞান-লাভপথান্তনিত্যার্থঃ) শ্রদ্ধাবান্ অনস্ময়কঃ (অস্ময়াশ্রিতঃ) ভক্তঃ (ভক্তিযুক্তঃ) আদৃতঃ (আদর-যুক্তস্ত সন্) মাম্ এবং (মদ-দৃষ্টো) গুরুং পরিচবেৎ (সেবেত) ॥ ৩৯ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহার নিকট হইতে ব্রহ্মজ্ঞানলাভ-পথান্ত শ্রদ্ধাযুক্ত, অস্ময়াবহিত, ভক্তিমান্ হইয়া সাদবে আমার স্বরূপ-জ্ঞানে গুরুদেবের সেবা করিবেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । মামেব গুরুং ব্রজপম্ ॥ ৩৯ ॥

## মধ্য

শুশ্রূষেৎ সহিত্ত্বাবদ্যাবজ্জ্ঞানোদয়ো গুরুম্ ।

ততঃ পপঞ্চ শুশ্রূষেৎ যথা তত্ত্ব শ্রিয়ং ভবেৎ ॥ ৪০ ॥

**বিস্তৃতি।** জগতে কাহারও কোন কথায় চালিত হইয়া অপরের হিংসা করিবে না। ভক্তিগহকারে শ্রদ্ধাবান্ হইয়া ভগবৎস্বরূপ ও আশ্রয়স্বরূপবোধেব জ্ঞান সর্পরূপ বস্ত্র করিবে। স্বরূপসিদ্ধি লাভ ঘটিলে একাগ্রচিত্তে ভগবদ্ভজন সম্ভব হয় ; তখন স্বয়ং মুক্ত হইয়া শ্রীগুরুপাদপদ্মের পরম মুক্তাবস্থা-দর্শনে তদগুণগামী হইয়াই নিত্যকাল ভজনরত থাকি যায় ॥ ৪০ ॥

ষড়্ভ্যসংযতষড়্ভ্যঃ প্রচণ্ডেশ্বরসারথিঃ ।

জ্ঞানবৈরাগ্যরহিতত্রিদগুপজীবতি ॥ ৪০ ॥

সুরানাত্মানমাত্মস্থং নিহুতে মাঞ্চ ধর্মহা ।

অবিপক্ককষায়েহস্মাদমুখ্যচ্চ বিহীয়তে ॥ ৪১ ॥

**অনুব্রজ।** অসংযতষড়্ভ্যঃ (অজিতকামাদিরিপুষ্টকঃ) প্রচণ্ডেশ্বরসারথিঃ (প্রচণ্ডোহত্যাসক্ত ইন্দ্রিয়সারথিবুদ্ধিধ্বংসঃ) জ্ঞানবৈরাগ্যরহিতঃ যঃ তু ত্রিদগুপ উপজীবতি (জীবিকা-ম্যেব সম্যাসং পর্যাচবতি সঃ) অবিপক্ককষায়াঃ (অবিপক্ক অপরিণতাঃ কষায়া রাগাদয়ো বিষয়বাসনা যন্ত সঃ) আত্মহা (আত্মঘাতী) সুরান্ (যষ্টবান্ দেবান্) আত্মানং (স্বাত্মানম্) আত্মস্থম্ (অন্তর্ধামিনং) মাং চ নিহুতে (প্রত্যবয়তি ততঃ) অস্মাৎ অস্মাৎ চ (উভয়লোকাদেব) বিহীয়তে (বিরহিতো ভবতি) ॥ ৪০-৪১ ॥

**অনুবাদ।** যিনি জ্ঞান বৈরাগ্য-রহিত, অজিত-কামাদি-ষড়্ভ্য এবং প্রবল ইন্দ্রিয়রূপ সারথি কর্তৃক পবি-চালিত হইয়া কেবলমাত্র জীবিকানির্মাণেব জ্ঞাত ত্রিদগুগ্রহণের অভিনয় করেন, সেই অপরিণত বিষয়বাসনা-গ্রস্ত আত্মঘাতী পুরুষ আবাধ্যদেবগণকে, নিজ আত্মাকে এবং আত্মস্থিত আমাকে বঞ্চিত করিয়া স্বয়ং ও উভয়লোক হইতে বঞ্চিত হইয়া থাকেন ॥ ৪০-৪১ ॥

**বিশ্বনাথ।** দুরাচাং সম্যাসিনং নিব্রুতি স্বাত্মাং যম্বতি। প্রচণ্ডোহস্যন্তঃ ইন্দ্রিয়সারথিবুদ্ধিধ্বংসঃ ত্রিদগু-মুপজীবতি জীবিকাম্যেব সম্যাসং পর্যাপয়তীত্যর্থঃ। সুরান্ যষ্টবান্ দেবান্ স্বাত্মানং আত্মস্থং মাঞ্চ নিহুতে প্রত্যবয়তি নিহুবলমাহ,—অস্মাদিতি ॥ ৪০-৪১ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবদ্ভক্তি-রহিত হইলে তৎকালে জ্ঞান ও বৈরাগ্য উভয়ই রহিত হইয়া যায়। তখন ইন্দ্রিয়-চাক্ষু-জীবকে অসংযত করিয়া তোলে। তখন তিনি রিপুব-বশবর্তী হইয়া কায়মনোবাক্য-দণ্ড হইতে বিরত হন। আপ-নাকে ত্রিদগু জ্ঞানিয়া মনোদর্শে চালিত হইলে জ্ঞান ও বৈরাগ্য দূরীভূত হয়। বদ্ধজীব তখন আপনাকে অন্তরে কামকিন্তর জ্ঞানিয়া ও বাহিরে কপটতা-মূলে ত্রিদগুগ্রহীতা বলিয়া প্রদর্শন করেন। ভগবদ্ভক্তি-রহিত জনগণ ‘অবিপক্ক-কষায়া’-নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়া ধর্মবিরোধী হইয়া পড়েন। তাঁহাদের পাপ-প্রবৃত্তি ধ্বংস না হওয়ায় তাঁহারা আত্ম-প্রতারণা ও ভগবৎ-

সেবা-প্রতারণা-প্রভাবে ভোগবৃত্তিক্রমে ভগবৎসেবা ও লোক-  
বঞ্চনা করেন। ঐ প্রতারণকণের কোন মঙ্গল হয় না।  
পাপকারী ব্যক্তি কখনও ভগবদ্ভজনে সমর্থ হন না ॥৪০-৪১॥

**ভিক্ষোর্থঃ শমোহিংসা তপ ঈক্ষা বনৌকসঃ ।**

গৃহিণো ভূতরক্ষজ্ঞ্যা বিজ্ঞাচার্যাসেবনম্ ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ ।** (চতুর্থাং প্রধানধর্ম্যানাহ) শমঃ অহিংসা  
ভিক্ষোঃ (সন্ন্যাসিনঃ) ধর্ম্যঃ (প্রধানধর্ম্যো ভবতি) তপঃ  
ঈক্ষা (আত্মানাম্বিবেকচ্চ) বনৌকসঃ (বানপ্রস্থস্ত ধর্ম্যো  
ভবতি) ভূতরক্ষা ইজ্যা (যাগচ্চ) গৃহিণঃ (ধর্ম্যো ভবতি  
তপা) আচার্যাসেবনং (শ্রুতসেবা) বিজ্ঞস্য (ব্রহ্মচারিণো  
ধর্ম্যো ভবতি) ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ ।** সন্ন্যাসীর পক্ষে শম ও অহিংসা, বান-  
প্রস্থের পক্ষে তপস্তা ও আত্মানাম্বিবেকজ্ঞান, গৃহস্থের পক্ষে  
ভূতরক্ষা ও যজ্ঞ এবং ব্রহ্মচারীর পক্ষে শ্রুতসেবা প্রধান ধর্ম  
জানিবে ॥ ৪২ ॥

**বিশ্বনাথ ।** চতুর্থাং প্রধানধর্ম্যানাহ,—ভিক্ষোবিতি ॥

**বিশ্বনাথ ।** ব্রহ্মচারী ধর্ম—শ্রুত-সেবা, গৃহস্থের ধর্ম—  
সামাজিক প্রাণি-সেবা ও নিম্পাপ-জীবনে স্বীয়-সংসাবে ভগ-  
বদর্চন-পালন, বানপ্রস্থের ধর্ম—সদসদ্বিবেকবিশিষ্ট হইয়া  
তপস্তা এবং ভিক্ষু ধর্ম—কায়মনোবাক্যে প্রাণিমাাত্রের  
উদ্বেগ না দিয়া সর্বদা ভগবৎসেবা-তৎপর থাকা ॥ ৪২ ॥

**ব্রহ্মচার্যঃ তপঃ শৌচং সন্তোষো ভূতসৌহৃদম্ ।**

গৃহস্থস্তাপ্যাতৌ গন্তুঃ সর্বেষাং মদ্রূপাসনম্ ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ ।** অপি (কিঞ্চ) ঋতৌ গন্তুঃ (ঋতুকাল এব  
কেবলং জীৱতস্ত) গৃহস্থস্ত ব্রহ্মচার্যম্ (অন্যদা বীণাদাবণং  
তথা) তপঃ শৌচং সন্তোষঃ ভূতসৌহৃদং (সর্বভূতেষু মৈত্রী  
চ ধর্ম্যো ভবতি পরস্ত) মদ্রূপাসনং (মমাবাধনং) সর্বেষাং  
(নিখিলধর্ম্যো ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ ।** ঋতুকালে ঋগ্যাগামী গৃহস্থের অন্য সময়ে  
ব্রহ্মচার্য, তপঃ, শৌচ, সন্তোষ, ও সর্বভূতে মৈত্রীই ধর্ম; পবন  
আমার আরাধনা সকলবর্ণাশ্রমী নিখিলজীবেরই একমাত্র  
নিত্যধর্ম বলিয়া জানিবে ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অস্তধর্ম্যান্ কাংশ্চিদগৃহস্থস্তাপ্যতিদিশতি,—  
ব্রহ্মচার্যমিতি । শৌচং রাগদ্বेषাদিরাহিতাং তস্ত ব্রহ্মচার্য-  
প্রকারমাহ—ঋতৌ গন্তুমিতি । কিঞ্চ মদ্রূপাসনং সর্বেষাং  
বর্ণাশ্রমধর্ম্যাণাং প্রাণপ্রদত্তাদাবশ্যকং যেন বিনা তে সর্বের  
বিফলাঃ স্যুঃ । যদুক্তং “মৃগবাহুরূপাদেভ্যঃ” ইত্যত্র “স্থানাদ-  
ব্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ” ইতি ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ ।** সকল আশ্রমীর ধর্মই ভগবৎসেবা । গৃহস্থের  
পুত্রার্থে নিয়মিতকালে স্ত্রীসহবাসরূপ ব্রহ্মচার্য-পালন এবং সকল  
প্রাণীর হিতচেষ্টা ও শুচি হইয়া সর্বদা সন্তুষ্ট থাকাই ধর্ম ॥৪৩॥

ইতি মাং যঃ স্বধর্মেণ ভজেন্নিত্যমনন্তভাক্ ।

সর্বভূতেষু মদ্রূপো মদ্রুত্বিং বিন্দতে দৃঢ়ম্ ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ ।** ইতি (এবম্) অনন্তভাক্ (অনন্তজন-  
রহিতঃ সন্) যঃ স্বধর্মেণ (যথাবিহিত স্ব-স্ব-বর্ণাশ্রমধর্ম্মাভু-  
সালেণ) নিত্যং মাং ভজেন (সেবেত তথা) সর্বভূতেষু  
মদ্রূপঃ (মমৈব ভাবোহস্ত্যগিৎসেন ভাবনা যন্ত তাদৃশচ্চ  
ভবেৎ সঃ) দৃঢ়ং মদ্রুত্বিং বিন্দতে (লভতে) ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ ।** এইরূপে অনন্তজনবহিত হইয়া যিনি  
স্বধর্ম্মানুসারে সর্বদা আমাব সেবা এবং সর্বভূতে অনন্ত্যামি-  
রূপে আমাব অপর্যন্ত চিন্তা করেন, তিনি মদীয়া দৃঢ়ত্ব লাভ  
করিয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ইতোবাং প্রকাৰেণ মদ্রূপাসনস্তাবশ্যক-  
ত্বাৎকথং নিশ্চিত্য মদ্রূপাসনপ্রদানেন স্বধর্মেণ মাং ভজন্  
অনন্তভাক্ সন্ মদ্রুত্বিং শাস্ত্রভক্তিং বিন্দতে । নম্ স্বধর্মেণ  
দেবপিতৃাদীনাম্ যজ্ঞনাং কথমনন্তভাক্ ইং তত্রাহ,—সর্বভূতেষু  
মমৈবাস্ত্যগিৎসেন ভাবো ভাবনা যন্ত সঃ ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ ।** স্ব স্ব আশ্রমধর্ম্য পালনপূর্বক অনন্তভাবে  
ভগবৎসেবামুখে সকলপ্রাণীর প্রতি যথাযোগ্য দয়া প্রকাশ  
করিয়া কৃষ্ণসেবোন্মুখ হইয়া বাস করিলে অনন্তজনপ্রভাবে  
ভগবৎপ্রেমা লাভ হয় । সকল বস্তু সহিত কৃষ্ণের সম্বন্ধ  
না জানিলে কৃষ্ণভক্তিযুক্তিতে অতিশয়ক্রমে জীবের  
ভগবৎভক্তিগতে সম্ভাবনা থাকে না । প্রত্যেক প্রাণী  
ভগবৎসেবাবত এবং ভগবান্ ও তাঁহাদের সেবা গ্রহণ কবিত্তে-

ছেন—এরূপ উত্তমবৈষ্ণববিচার থাকিলে ভোগ্য-দৃষ্টি হইতে  
জীবের প্রকৃতমুক্তিলাভ ঘটে ॥ ৪৪ ॥

ভক্তোদ্ধবানপায়িত্বা সর্বলোকমহেশ্বরম্ ।

সর্বোৎপত্তাপ্যায়ং ব্রহ্ম কারণং মোপযাতি সঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুব্র। ( হে ) উদ্ধব ! সঃ অনপায়িত্বা ( অচ্যুতয়া )  
ভক্ত্যা সর্বোৎপত্তাপ্যায়ং ( সর্বলোকস্থিতিসংহারহেতুভূতং )  
সর্বলোকমহেশ্বরং কারণং ( জগৎকারণং ) ব্রহ্ম ( ব্রহ্মরূপং )  
ম। ( মাম্ ) উপযাতি ( সামীপ্যোন প্রাপ্নোতি ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব ! তিনি অনপায়িনী ভক্তি-  
হেতু সর্বলোকের স্থিতি-সংহার হেতুভূত, সর্বলোকেশ্বর,  
জগৎ-কারণ ব্রহ্মরূপী আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ তয়া ভক্ত্যা কশ্চিং সর্বলোক-  
মহেশ্বরং মাং প্রাপ্নোতি । স্বভূতৈশ্বৰ্য্যাদোহং তস্মৈ সাক্ষি-  
লক্ষণায় মুক্তিং দদামীতি ভাবঃ । কশ্চিং সর্বোৎপত্তাপ্যায়ং  
মাং প্রাপ্নোতি তদভিপ্রেত-যোগসিদ্ধিজনানন্দাদ্ব্যাপত্তিং  
সংসারাপ্যায়ং চ তস্মৈ ভাবদহং দদামীতি ভাবঃ । কশ্চিন্মাং  
ব্রহ্মেতি তস্মৈ নির্মাণমুক্তিং দদামীতি ভাবঃ ॥ ৪৫ ॥

বিস্তৃতি। ভগবান্ বিবেক জ্ঞান, স্থিতি ও ভক্তের  
একমাত্র আকর্ষ ও সর্লভোভাবে জ্ঞেয় বস্তু । ভগবৎসেবা  
করিলেই ভগবৎপ্রাপ্তিলাভ ঘটে ॥ ৪৫ ॥

ইতি স্বধর্মনির্গুণসম্বোধো নিজ্ঞাতমদগতিঃ ।

জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো ন চিরাৎ সমুপৈতি মাম্ ॥ ৪৬ ॥

অনুব্র। ইতি ( এবং ) স্বধর্মনির্গুণসম্বোধঃ ( স্বধর্মোৎপ-  
নির্গুণং শুদ্ধং সত্ত্বং যজ্ঞ সঃ ) নিজ্ঞাতমদগতিঃ ( নিজ্ঞাতা  
মদ গতিরৈখ্যং যেন সঃ ) জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নঃ ( জ্ঞানং শাস্ত্র-  
জ্ঞানং বিজ্ঞানং স্বরূপজ্ঞানং তাত্ত্ব্যং সম্পন্নঃ সঃ ) ন চিরাৎ  
( শীঘ্রমেব ) মাং সমুপৈতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। যিনি এইরূপে স্বধর্মের আচরণদ্বারা  
বিশুদ্ধস্বরূপসম্পন্ন, মদীয় ঐশ্বৰ্য্য-বিষয়ে অবগত এবং জ্ঞান-  
বিজ্ঞানযুক্ত হন, তিনি অচিরেই আমাকে লাভ করেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি ইতীতি ॥ ৪৬ ॥

বিস্তৃতি। ভগবান্ ও ভক্তের সম্বন্ধের অবগতিক্রমে  
ভগবদিতর বস্তুর সহিত পৃথক্ হইয়া স্বধর্মপালনদ্বারা বিশুদ্ধ  
সত্ত্ব অবস্থিত হইলে ভগবানেব সেবা-সম্পত্তি-লাভ ঘটে ।  
ইহাই পরম নিঃশ্রেয়স ॥ ৪৬ ॥

বর্ণাশ্রমবতাং ধর্ম এষ আচারলক্ষণঃ ।

স এব মদুক্তিযুতো নিঃশ্রেয়সকরঃ পরঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুব্র। বর্ণাশ্রমবতাং ( যঃ ) এষঃ ধর্মঃ আচারলক্ষণঃ  
( পিতৃলোকপ্রাপ্তিলক্ষণঃ ) সঃ এব মদুক্তিযুতঃ ( মদর্পণেন  
কৃতঃ সন্ ) পরঃ ( পরমঃ ) নিঃশ্রেয়সকরঃ ( মুক্তিজনকে  
ভবতি ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। বর্ণাশ্রমাবলম্বী পুণ্যলগণের যে ধর্ম পিতৃ-  
লোকপ্রাপ্তির সাধনরূপে আচরিত হয়, তাহাই মদুক্তিযুক্ত  
হইলে পরম-মুক্তি-প্রদ হইয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। প্রধানীভূতাং ভক্তিযুক্তা গুণীভূতাং ভক্তি-  
মাহ,—বর্ণাশ্রমবতামিতি । মদুক্তিযুতঃ মদর্পণেন কৃত এষ  
স নিঃশ্রেয়সকরঃ নির্মাণমোক্ষপ্রদ ইত্যম্বয়ঃ ॥ ৪৭ ॥

বিস্তৃতি। শ্রেয়োবিচারে ধর্মঃপরিহাবেব কথা আছে ।  
শাস্ত্রে পরম-শ্রেয়ঃকেই নিঃশ্রেয়স কহে । উহা ভক্তিমান্  
জনেবই প্রাপ্ত ভাবমাত্র । দৈববর্ণাশ্রমস্থিত জনগণ সদাচারে  
অবস্থিত হইলেও পরমহংস বৈষ্ণবেব প্রতি বিদ্রোহ না করিয়া  
ভক্তিযুক্ত থাকিতে পাবেন । শ্রেয়োলাভের চরমফলই  
নিঃশ্রেয়স-লাভ ॥ ৪৭ ॥

এতত্তেহভিহিতং সাধো ভবান্ পূজতি যচ্চ মাম্ ।

যথা স্বধর্মসংযুক্তো ভক্তো মাং সমিয়াৎ পরম্ ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্যাং  
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্ভক্ত-  
ব-  
সংবাদে যতিধর্মনির্গয়োহষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

অনুব্র। ( হে ) সাধো ! ( হে উদ্ধব ! ) স্বধর্ম-  
সংযুক্তঃ ভক্তঃ যথা ( যেন প্রকারেণ ) পরং ( পরমাত্মরূপং )  
মাং সমিয়াৎ ( প্রাপ্নুয়াদিতি ) ভগান্ মাং যৎ চ পূজতি

( তত্র প্রম্নে ) তে ( ত্বাং প্রতি ময়া ) এতৎ ( সৰ্বম্ ) অতি-  
হিতম্ ( উক্তম্ ) ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাদশাধ্যায়স্তায়ম্ :

সমাপ্তঃ ।

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! স্বপক্ষাশ্রিত তন্ত্ৰ যে  
প্রকাৰে পরমায়ুৰূপী আমাকে লাভ কবিত্তে পারেন, এবিধে  
তুমি আমাকে যে প্রশ্ন কবিয়াছিলে আমি তাহাব এই উত্তর  
বর্ণন করিলাম ॥ ৪৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ  
সমাপ্ত ।

### বিশ্বনাথ

ইতি সার্বার্থদর্শিত্বাং হবিষ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশেষ্টিদশোহং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রী-বিশ্বনাথচক্রবর্তীকৃতকৃত্য শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে অষ্টাদশাধ্যায়স্ত সার্বার্থদর্শিনী টীকা সমাপ্তা ।

### মধ্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিত

ভাগবতৈকাদশস্কন্ধতাম্ পথ্যে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

### তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাদশ অধ্যায়ের

তথ্য সমাপ্ত ।

### বিরুতি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের অষ্টাদশ অধ্যায়ের  
বিরুতি সমাপ্তা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৮শ অধ্যায়ের  
শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত ।

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

### উনবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে জ্ঞানিগণের সাধন-তাগ, শুদ্ধভক্তগণের  
নিত্য-ভক্তি ও বোগিগণের যমাদি লক্ষণ বর্ণিত হইয়াছে ।

শ্রীভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উদ্ধবকে বলিলেন,—“প্রকৃত বিদ্বান্,  
আত্মতত্ত্বজ্ঞ ও অপনোক্ষ জ্ঞানবান্ ব্যক্তি দ্বৈত-প্রপঞ্চ ও  
তৎসাধন-জ্ঞান পবিত্রতাগ করিয়া সৰ্ব্বপ্রভু শ্রীভগবানের  
সুখোৎপাদনে চেষ্টাবিশিষ্ট হন ; ইহাই বিশুদ্ধ ভক্তিযোগ ।  
জপাদি পুণ্যকর্ম অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, আত্মা জ্ঞান অপেক্ষা  
শুদ্ধভক্তি শ্রেষ্ঠ ।” তৎপব শ্রীকৃষ্ণ শ্রীউদ্ধব-কর্তৃক বিশুদ্ধ-জ্ঞান  
ও ভক্তিযোগ সমাগ্রক্ষেপে বর্ণনার্থ পবিত্র হইয়া কৃষ্ণকেশ-  
যুগ্মবাসনে বৈষ্ণব-প্রপব ভীষ্ম এতদ্বিধে শ্রীমুখিষ্ঠিকে যে  
উপদেশ প্রদান কবিয়াছিলেন, তাহাই বর্ণন কবিলেন । অতঃপব  
যমাদির বিবরণ পৃষ্ট হইয়া অহিংসাদি দ্বাদশপ্রকার যম ও বাহ্য-  
শৌচাদি দ্বাদশ-প্রকাব নিবনের সংজ্ঞা নির্দেশ কবেন ।

### শ্রীভগবানুব্রূচ

যো বিদ্যাশ্রুতসম্পন্ন আত্মবান্ভ্রমানিকঃ ।

মায়ামাত্রমিদং জ্ঞান জ্ঞানঞ্চ ময়ি সংশ্রাসেৎ ॥ ১ ॥

অনুব্রূয় । শ্রীভগবান্ উবাচ,—বিদ্যাশ্রুতসম্পন্নঃ ( বিদ্যা  
অনুভবস্তৎপথ্যন্তেন শ্রুতেন সম্পন্নঃ ) আত্মবান্ ( প্রাপ্তাশ্রয়ঃ )  
যঃ নানুমানিকঃ ( কেবল-পরোক্ষজ্ঞানবান্ ভবতি সঃ ) ইদং  
( দ্বৈতং তদ্বিত্তিসাধনঞ্চ ) ময়ি মায়ামাত্রম্ ( ইতি ) জ্ঞান জ্ঞানং  
চ ( তৎসাধনঞ্চ ) সংশ্রাসেৎ ( পবিত্রাভ্যেৎ ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যিনি আত্মতত্ত্বজ্ঞ  
এবং অনুভব-পথ্যন্ত শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, অথচ কেবলমাত্র পরোক্ষ-  
জ্ঞানী নহেন, তিনি এই দ্বৈতপ্রপঞ্চ এবং তাহাব নিরুপ্তির  
সাধনকে আমার মধ্যে মায়াকর্তৃক কল্পিতনাঞ জানিয়া তৎ-  
সাধন জ্ঞানকেও পবিত্রতাগ কবিয়া থাকেন ॥ ১ ॥



### বিশ্বনাথ

জানিনঃ সাধনত্যাগো ভক্তিভক্তান্ত শাখতী ।

লক্ষণক যমাদীনাম্নবিশেষে নিরুপাতে ॥

তদেবমনাথবিদ্যাদবীকবর্ণার্থমেব নিরুপাত্যনযোগবৈরাগ্যানীনি  
জীবন্ত কর্তব্যমেনোক্তানি । তৈঃ সাধনৈর্দুরীভূতায়ামবিদ্যায়াং  
বিদ্যাযাশোংপন্নায়ং ন তৈঃ সাধনৈঃ কোহপুণ্যযোগঃ । যথা  
সর্পব্যাঘ্রভূতাত্তাভিঃ পুংস্বঃ স্বঃ বিশ্বত্যা সর্পোহিচ্ছং ভূতোহহ-  
মিতোবং যাবদায়ানং মজ্জতে তাবদেব মণিময়মহৌষধাদীনং  
প্রয়োগ উপগুজতে । তত্ত্বনাবেশে তৈস্তৈরুপায়ৈরুপশান্তে  
সতি অমুকোহহমমুকুত পুত্র ইতি স্ব-ব-ভাবে প্রাপ্তে সতি ন  
পুনঃস্তম্ভমৌষধাদিভিঃ কৃত্যমিত্যাহ,—য ইতি । বিদ্যা সাংখ্য-  
যোগতপোবৈরাগ্যময়ং জ্ঞানমবিদ্যানিবর্তকং ঐতানি তত্ত্বং  
প্রতিপাদকশাস্ত্রানি তৈঃ সম্পন্নঃ । অতএব তত্ত্বসামান্যশাস্ত্রাদি-  
বান্ শাস্ত্রাণ্যতঃ নানুমানিকঃ কেবলপনোক্তজ্ঞানবায় ভবতি  
কিঞ্চপরোক্তানুভবসহিত এব । ইদং দেহ দৈহিকসর্বস্ব-  
— স্বাভিমননং মায়ামাত্রমাবিক্রমেব জ্ঞাতা যথা ইদং ইদংকথা-  
— সম্পদং জগদ্ব্যয়িকং মাযিকহাদিত্বমেবেতি জ্ঞাতা জ্ঞানক  
জ্ঞানসাধনং ময়ি সন্মাসেৎ মং প্রাপ্তার্থং ত্যজ্যেৎ অয়মেব বিদ্বৎ-  
সন্মাসো নাম ॥ ১ ॥

### মধু

ত্রিগুণা প্রকৃতিমায়া পশুন্তুস্মাকং জগৎ ।

নির্মিমীতে জগৎ সর্মমতো মায়েতি সা নৃত্য ॥

ইতি প্র ৬বে ।

ইদং জ্ঞানং হরেঃ পূজা হবেরবোধিতং সদা ।

হর্যধীনক সর্মমতোবং স্তাসো হবৌ নৃত্যঃ ॥

ইতি চ ১ ॥

বিস্তৃতি । কর্ম, জ্ঞান ও ভক্তির মধ্যে কোন একটিকে  
‘সাধন’ বিচার কবিতা সাধ্যশীল হয় । ত্রিগুণত্যাগিত বিচার  
জীবের বন্ধনশ্রী আনয়ন কবিতা তাহাকে প্রাকৃত-তত্ত্ব স্থাপন-  
পূর্বক অহঙ্কারবিসৃষ্ট করে । তখন জীব অহঙ্কারপ্রণোদিত  
হইয়া বন্ধনশ্রী কালকোভা জগতের প্রদেশবিশেষে অবস্থিত  
হইয়া আপনাকে ভোক্তা জ্ঞান করে । তাহার প্রতি-

দ্বন্দ্বিপ উপস্থিত হইলে তাহাদের নৈরুপ্য সাধন করাইয়া  
স্বয়ং অনিত্য অকিঞ্চিংকর ভোগবাসনা করে ।

যে-স্থলে স্বরূপজ্ঞানের অভাব, তথায় ভক্তিবজ্জিত বন্ধজীব  
অহঙ্কার-বশে যে মুক্তি কামনা করে, তাহা নিবাসিত  
অহঙ্কারেবই প্রকাব ভেদ । যে-স্থলে জীবের ভজন স্বরূপ-জ্ঞানের  
সহিত অদ্বয়তা লাভ করায় জীব উহাকে স্বীয় নিত্যকৃত্য-  
বোধে সেবা-পরায়ণ হন, সেস্থলে বাস্তব-কর্ম ও বাস্তব-জ্ঞানের  
সুষ্ঠুতা শুদ্ধজীব-স্বরূপে পবিত্রীকৃত হয় ।

স্বরূপ-ভ্রষ্ট জীব কর্মজ্ঞানাদি দ্বারা আবৃত ও মিশ্রজ্ঞান-  
সম্পন্ন হইয়া যে সেবকাভিনান করেন, উহা তাত্কাগিক,  
প্রাদেশিক ও অস্থিতাব বিরূপ প্রদর্শক জানিতে হইবে ।

জড়জগতের প্রভুত্ব জ্ঞানেব অপব্যবহার-হেতু যে  
অজ্ঞানেব উদব হয়, তাহাতে পবিত্রিতিকরণ-ধর্ম আশ্রয় কবে ।  
সীমা, অবচ্ছেদ প্রভৃতি বিচার আদিয়া উপস্থিত হইলে জ্ঞান  
বিস্তৃত হয় এবং ভোক্তাকে অভক্ত কবিতা তুলে । তৎফলে  
অভক্তি নাশকলে ব্রহ্মভিঃ বিচার আদিয়া জীবকে মায়া-  
বাদী কবিতা ফেলে । কিন্তু জগদ্ভোগ-ব্যাপানে সংশ্লিষ্ট  
যাবতীয় বৃত্তি যে-কালে ভোক্তৃতাব আনয়ন না কবিতা অদ্বয়-  
জ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হয়, তৎকালে জীবকে আব মায়াবাদ আশ্রয়  
কবিতা হয় না ।

মায়াবাদাশ্রয়ে বিচিত্রতা ও বিলাস-বিচারের অজ্ঞতা যে-  
কালে জীবের নানাপ্রকাব অমঙ্গল উৎপাদন করায়, সেইকালে  
ভোগদর্শনে ও স্বভোগবাসনায় ইন্দ্রিয়-পরিচালনার প্রভাবে  
জীবের বন্ধন দৃষ্ট হয় ।

এইপ্রকাব অমঙ্গলেব সীমা বিনি অতিক্রম করিয়া আত্ম-  
বান্ হন, তাহাব স্বরূপবিচারে জড়ের প্রত্যক্ষ ও অনুমান  
তাঁহাকে ভোগী সাজাইতে পারে না । অজ্ঞান-মুক্ত হইয়া তিনি  
শ্রেতপথ অবলম্বনপূর্বক ‘বিদ্বান্’ হন । তখন সেই বিদ্বান্ ব্যক্তি  
কেবলা ভক্তি পরিত্যাগপূর্বক নির্ভেদব্রহ্মস্বস্থান বা ভোগপন্ন  
কর্মবাদের অধীন হইয়া হর্গতি লাভ করেন না । তিনি তখন  
নিত্যস্বরূপে নিত্যবৃত্তি প্রেমপরা ভক্তিতে অবস্থিত হইয়া  
যাবতীয় কর্ম ও অভিজ্ঞান সেবা-তাৎপর্যে নিহিত করিয়া  
কৃষ্ণানুশীলন করেন ॥ ১ ॥

জ্ঞানিনঃস্বহমেবেষ্টে স্বার্থো হেতুশ্চ সম্মতঃ ।

স্বর্গশ্চৈবাপবর্গশ্চ নাত্তোহর্থো মদৃতে প্রিয়ঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ । ( যস্যং ) অহম্ এব জ্ঞানিনঃ ইষ্টঃ ( অপেক্ষিতঃ ) স্বার্থঃ ( ফলং ) হেতুঃ ( তৎসাধনং ) চ স্বর্গঃ ( অভ্যাসঃ ) চ অপবর্গঃ ( সংসারনিবৃত্তিঃ ) চ সম্মতঃ ( নির্ণীতস্ততস্তত্ত্ব ) মদৃ-  
তে ( মাং বিনা ) প্রিয়ঃ অস্ত্যঃ অর্থঃ ন ( প্রাপ্যং কৃত্যং বা কিমপি নাস্তীত্যর্থঃ ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । যেহেতু আমিই জ্ঞানিগণের একমাত্র অতীষ্টফল, তৎসাধন, অভ্যাস ও সংসারনিবৃত্তিরূপে সম্মত, অতএব আমি ব্যতীত অন্য কোন প্রিয় প্রাপ্যবস্তু অথবা সাধন নাই ॥ ২ ॥

° বিশ্বনাথ । নহু জ্ঞানমিব কিং ভক্তিমপি সন্মাসত্ত্বম্ ন হি ন হীত্যাহ, —জ্ঞানিন ইতি । অহমেবেষ্টে যজনবিধয়ী-  
ভূতঃ কথং মদৃৎজনং ত্যজেৎ স্বার্থঃ স্বাপেক্ষিতং ফলমহমেব হেতুস্তৎসাধনক্ষেতি কথং মদৃৎকিং ত্যজেৎ সম্মত ইত্যেতৎ প্রমাণমেব । যদ্বক্তং মমৈব — “ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা” ইত্য-  
নন্তবং “ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানীতি যাবান্ যচ্চাস্মি তবতঃ । ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥” ইতি বক্ষ্যতে চ ।  
অত্রাপি ভক্ত মাং ভক্তিভাবিত ইতি । স্বর্গঃ সুখহেতুঃ অপবর্গঃ হুংখাতাবহেতুশ্চ জ্ঞানিনঃ পরমসাধনসাধ্যরূপোহহমেব দুরামীতি সন্দর্ভঃ ॥ ২ ॥

বিস্তৃতি । সনকাদি পূর্ণজ্ঞানীর আমিই একমাত্র ভজনীয় বস্তু । আত্মপ্রয়োজন ও হেতুমূলক ভোগ ও সংসার-  
নিবৃত্তি সমস্তই আমাতে পথাবসিত হয় । তাদৃশ কর্মবিমুক্ত ও জ্ঞানবিমুক্ত “ভক্ত্যাপ্রিত জনগণের অন্য কোন প্রয়োজন থাকে না ॥ ২ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসংসিদ্ধাঃ পদং শ্রেষ্ঠং বিদুর্মম ।

জ্ঞানী প্রিয়তমোহতো মে জ্ঞানেনাসৌ বিভক্তি মাম্ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । জ্ঞান-বিজ্ঞানসংসিদ্ধাঃ ( জ্ঞানেন বিজ্ঞানেন চ সম্যক্সিদ্ধিং প্রাপ্তা জনাঃ ) মম পদং ( চরণাবলম্বমেব ) শ্রেষ্ঠং বিদুঃ ( জানন্তি ) অসৌ ( জ্ঞানী ) জ্ঞানেন মাং বিভক্তি

( পুঙ্খাতি সুখযতীত্যর্থঃ ) অতঃ ( অস্মাক্কেতোঃ ) জ্ঞানী মে ( মম ) প্রিয়তমঃ ( ভবতি ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । জ্ঞান-বিজ্ঞান-সংসিদ্ধ পুরুষগণ আমার চরণাবলম্বকেই উত্তমবস্তুরূপে অবগত হইয়া থাকেন । জ্ঞানী ব্যক্তি জ্ঞানদ্বারা আমার সুখোৎপাদন করায় তিনি মদীয় প্রিয়তমরূপে গণনীয় ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । অত্র প্রোচ্যং জ্ঞানিনামনুভবং প্রমাণ-  
য়তি, —জ্ঞানেতি । শ্রেষ্ঠং পদং মৎস্বরূপমিত্যর্থঃ । মম পদং চরণাবলম্বমেব শ্রেষ্ঠং বিদুর্জানন্তি ন তু ব্রহ্মতত্ত্বং তত্ত্বাবলম্ব-  
নয়নস্তোতাদিরিতি সন্দর্ভঃ । এতাদৃশজ্ঞানী তু মম প্রিয়তমঃ ॥

বিস্তৃতি । ভক্তিধররূপজ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হইয়া জ্ঞান-  
বিজ্ঞান-সংযুক্ত হইলেই জীবের সর্বশ্রেষ্ঠতা লাভ হয় । তখন জীব জ্ঞানবিমুক্ত ভগবদ্ব্যক্তকে আমার প্রিয়তমজ্ঞানে আমার সেবা করিতে থাকেন । তাহাতেই আমার প্রীতি উৎপন্ন হয় । তজ্জন্ত ভজন-পরায়ণ জ্ঞানিব্যক্তিই আমার গেষ্ট ।  
জড়সংশ্লিষ্ট জ্ঞান বা জড়াতীত নির্ভেদজ্ঞান নিত্য অকিঞ্চিৎ-  
কর । তাদৃশ-জ্ঞান-দ্বারা ভুক্তি ও মুক্তি লভ্য হয় । তাহা জীবের প্রয়োজন নহে ॥ ৩ ॥

তপস্তীর্থং জপো দানং পবিত্রাগীতরাণি চ ।

নালং কুর্কৃষ্ণি তাং সিদ্ধিং যা জ্ঞানকলয়া কৃত্য ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । জ্ঞানকলয়া ( জ্ঞানস্ত কলয়া লেশেন ) যা ( সিদ্ধিঃ ) কৃত্য ( প্রিয়তে ) তপঃ তীর্থং জপঃ দানম্ ইতরাণি ( অস্তানি ) পবিত্রাণি ( পুণ্যকর্ম্মাণি চ ) তাং সিদ্ধিং ন অলং কুর্কৃষ্ণি ( নাত্যর্থং কুর্কৃষ্ণি ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । জ্ঞানের লেশমাত্রদ্বারা যে সিদ্ধির উৎপন্ন হয়, তপঃ, তীর্থ, জপ, দান এবং অন্যান্য পুণ্যকর্ম্ম সেই সিদ্ধির উৎপাদনে তাদৃশ সমর্থ হয় না ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞানস্ত কলয়া লবেনাপি ॥ ৪ ॥

বিস্তৃতি । ভগবৎসম্বন্ধজ্ঞানেব দ্বারা ভগবৎসেবার ইচ্ছা নিবৃত্ত করিয়া জীবের যে মঙ্গললাভ হয়, তপস্তা, তীর্থ-  
ভ্রমণ, জপ, দান ও অন্যান্য পুণ্যকর্ম্মে তজ্জপ শ্রেষ্ঠমঙ্গল লাভ্য হইতে পারে না ॥ ৪ ॥

তস্মাচ্ছানেন সহিতং জ্ঞানং স্বাশ্রয়মুক্তব ।

জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো ভজ মাং ভক্তিভাবতঃ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ( হে ) উক্তব ! তস্মাৎ জ্ঞানেন সহিতং ( তৎ-  
পাশ্চাত্, যথা শব্দে তথা ) বাগ্মনং জ্ঞানং জ্ঞান-বিজ্ঞান-সম্পন্নঃ  
( সন ) ভক্তি-ভাবতঃ ( ভক্তিভাবেন ) মাং ভজ ( আবাদয় ) ॥

অনুবাদ । হে উক্তব ! অতএব জ্ঞানেন সহিত তদ-  
বিন্ধ্যত্বাৎ স্বাশ্রয়শ্চক্রে অবগত হইয়া জ্ঞান-বিজ্ঞান-সম্পন্ন চিত্তে  
ভক্তিভাবে আমার আরাধনা করিবে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । মানেব ভজ অতঃ সর্মগ তাচ্ছক্তি স্বানি-  
চরণাঃ ॥ ৫ ॥

বিস্তৃতি । সেবা-স্বরূপ - জ্ঞানাত্মক, সেবক স্বরূপ—  
বিজ্ঞানাত্মক । সেবাসেবকেণ স্বরূপ-জ্ঞান লাভপূর্ষক ভগ-  
বান্কে সেবা করিলে ভাবের পবন মঙ্গল লাভ হয় । তজ্জন্ত  
সর্বজ্ঞানাত্মক হইয়া উচ্চাঙ্গ সেবা করাই কঠব্য । স্বরূপ-  
জ্ঞানেব অভাবে বিকণসেবা দ্বারা ভগবানের ভ্রান্তি লাভ  
করা যায় না ॥ ৫ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসংজ্ঞেন নামিষ্টা শ্রীমানমাত্মনি ।

সর্ববজ্ঞপতি মাং বৈ সংস্কিং মুনয়োহগমন্ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ( পূবা ) মুনয়ঃ জ্ঞানবিজ্ঞানসংজ্ঞেন ( তদাশ্র-  
কেন সংজ্ঞেন ) আশ্রয়নি ( স্বশ্রিন্ ) সর্ববজ্ঞপতিম্ আশ্রয়ানম্  
( অশ্রয়ানিনং ) নাম্ ইষ্টা ( সংপূজ্য ) মাং বৈ ( মামেব )  
সংস্কিং অগমন্ ( প্রাপ্তাঃ ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । পূবাকালে মুনীগণ জ্ঞান-বিজ্ঞান-রূপ বজ্ঞ-  
দ্বারা আশ্রয়গো মন্যজ্ঞেয়ব অশ্রয়ানিস্বরূপ আমাকে পূজা  
করিয়া সংস্করূপ-সংস্কিই লাভ করিয়াছিলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্ন এবং কস্তত্রাহ,--  
জ্ঞানবিজ্ঞানসংজ্ঞেন নামোক্তজ্ঞানরূপসংজ্ঞেন সর্ববজ্ঞপতিং নামাশ্রয়ানং  
পবনমাত্মনামাশ্রয়োপদ্রু মুনয়ঃ সংস্কিমবগমন্ । এবমুতঃ  
সংস্কিং প্রাপ্তাঃ প্রাচীন মুনয় এবং জ্ঞানবিজ্ঞানভাঃ সম্পন্ন  
উচ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

বিস্তৃতি । জীবাত্মা পূবা ৩ ১ ১ দ্বিবিধ শব্দেব  
উপনিষত্ত্বং হ-মা আশ্রয়শ্চক্রে বিস্তৃতং তব । এই বক্তব্য

পরিভাগপূর্ষক অনাশ্র-বস্তুর অশ্রীশ্রয় না করিয়া সেবা-  
সেবক-স্বরূপজ্ঞানযুক্ত হইয়া ভগবদ্ভজন করিয়াই ভজননিবত  
মুনীগণ সর্ব-জ্ঞেয়, সর্বকর্মাশ্রয় ভগবান্কে লাভ করেন ॥ ৬ ॥

স্বয়াক্ষবাক্যপ্রতি যন্ত্রিবিধো বিকারো

মায়ান্তরাপততি নাচপবর্গ্যার্থঃ ।

জন্মাদয়োহস্ত্র যদমী তব তন্ত কিংমু-

রাগন্তয়োর্য়দমতোহস্তি তদেব মধ্যে ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । ( হে ) উক্তব ! ত্রিবিধঃ ( আধ্যাত্মিকাদিঃ ) যঃ  
বিকারঃ ( দেহাদিঃ ) অগ্নি আশ্রয়তি ( স্বানাপ্রিত্য বর্ততে সঃ )  
মায়াম্ ( ন তু পবমার্থঃ ) যৎ ( যস্মাৎ ) অন্তরা ( মধ্য এব )  
আপততি ( রজ্জৌ সর্পমালাদিবং প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ ) আচপ-  
বর্গ্যোঃ ন ( আদাবস্তে চ নাস্তি ততঃ ) যৎ ( যদা ) অস্ত্র  
( বিকারস্ত ) অমী ( জন্মাদয়ঃ ) স্মাঃ ( তদা ) তন্ত তব ( অধি-  
ষ্ঠানভূতস্ত ) কিং ( ন কিঞ্চিদপীত্যর্থঃ ) অসতঃ ( সর্পাদেঃ )  
আগন্তয়োঃ যৎ অস্তি মধ্যে ( অপি ) তৎ এব ( বজ্জাতোব ন তু  
সর্পাদি তদ্বৎ বিকারো নাস্তীত্যর্থঃ ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে উক্তব ! আধ্যাত্মিকাদি যে ত্রিবিধ  
বিকার তোমাকে আশ্রয় করিয়াছে, তাহাকে মায়ামাত্র  
জানিবে । যেহেতু বর্তমানকালেই রজ্জুতে সর্পাদি-প্রতীতিব  
জায় উহাব প্রতীতি হইতেছে, পরন্তু ইহার পূর্বাঙ্গের কোন-  
রূপ সত্তা নাই । অতএব যৎকালে এই বিকার পদার্থেব  
জন্মাদি হয়, তৎকালে তাহাব অধিষ্ঠানস্বরূপ তোমার কোন  
ক্ষতি হয় না । অসৎ সর্পাদি পদার্থের পূর্বাঙ্গের যেকপ  
রজ্জুই সিক, সেইরূপ মধ্য অর্থাৎ প্রতীতিকালেও রজ্জুই  
যথার্থ, অতএব বিকারসমূহেরও বস্তুতঃ কোন সত্তা নাই ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । এবমুক্তলক্ষণো জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নো মাং  
ভজন্ জ্ঞানী পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্তা হৃতিদূরে বর্ততাং ব্রহ্ম  
অপদার্থং জ্ঞাত্বৈবাবিচ্ছোভীর্ণো ভবেত্যুক্তবং লক্ষীকৃত্য সর্ব-  
লোকমাহ,—জগীতি । হে উক্তব, অগ্নি জীবাত্মনি যন্ত্রিবিধ-  
গুণময়ো বিকারো দেহাধ্যাস আশ্রয়তি স্বানাপ্রিত্যোহয়মধ্যাসো  
যো বর্তত ইত্যর্থঃ । স মায়াম্ অবিচ্ছোব অবিচ্ছাকাব্য ইত্যর্থঃ ।  
অস্তরা মধ্যে এব আপততি প্রাপ্তো ভবতীতি নাশং তবোৎ-

পশ্চিকো ধর্ম ইতি ভাবঃ । যতো নাশ্যাপবর্গয়োবাদাবস্তে চ স  
নাশ্তীত্যর্থঃ । তব চিত্রপদ্মং তস্ত জড়রূপাদিতি ভাবঃ । যদমী  
দেহস্ত জন্মাদয়স্তে তস্ত চিদায়নস্তব কিং স্থানং স্থাবেব । কথং  
অংগতোহহং মতোহহমহং স্থখী দুঃখীত্যাশ্বানং মনুসে ইতি  
ভাবঃ । নমু যদা 'ম দেহসম্বন্ধো নাসীৎ, যদা চ জ্ঞানেনাপনাস্তি  
তদৈবাহং দেহাভিনির্জ্ঞো ভবিতুং শক্যমিহ' তু দেহ এবাহ-  
মিত্যত আহ,—অসতো 'প্রমপ্রতীতবাদসত্যস্ত বদনঃ' আশ্ব-  
স্তয়োঃ সত্যং বদনমোচপি তদেব । যথা বায়্বাবিষ্টপুংকবস্ত  
বায়ুস্তং প্রতীতিকালেহপি পুংকবমেব সত্যং ন তু বায়ুহন ।  
অন জীবস্তাবিষ্ঠাসম্বন্ধসমথাজ্ঞানাদেবানাত্মবিষ্ঠাসম্বন্ধ ইতি  
সমলোকপ্রসিদ্ধিঃ অত্থাণা অবিষ্ঠাসম্বন্ধস্য সর্পপৈবানাদিত্তে  
মুতি স্বরূপপ্রসঙ্গো জ্ঞানেনাপি ন তদপগমঃ স্তাৎ । মুক্তি-  
নাম জীবস্য স্বরূপহানিবিতি মতস্ত সন্তিনাদৃতম্ ॥ ৭ ॥

### মধ

অতস্তং নির্মিতং জীবে স্মাদি-হবিণা যতঃ ।  
তস্মাদ্মায়েতি তং প্রাহ্মানিষ্ঠাণম্ভ্যতে ॥  
ন হি জীবস্ত জন্মাদি স্ততোনিষ্ঠাস্ত সন্তবেৎ ।  
অষ্টেঃ প্রাক্ প্রযবে চৈব যতো জন্মাদিনাস্ত হি ॥  
তস্মাদ্মাদোপি নাশ্যাস্তি দেহাদিস্তস্ত বিযুনা ।  
কস্মভিনির্মিতং জীবে প্রলয়ে যন্ন জীবগম্ ॥  
যন্ন বিদোত হি লয়ে যন্ন বিদ্যেত মুক্তিগে ।  
জীবস্ত ন স্বভাবোহসৌ প্রায়োগেতি বিনিশ্চিতঃ ॥

ইতি প্রকাশিকায়াম্ ।

মাংগেতুক্তং নির্মিতস্ত যতো জন্মাদি নির্মিতম্ ।  
দেহাদিগং পবেশেন মাংসা জন্মাদি তেন তু ॥

ইতি প্রকৃতে ।

মাং প্রতিবদ । তস্ত দেহাদেজ্জন্মাদয়োস্ত চিদানন্দ-  
রূপস্ত তব স্থাঃ কিম্ । অস্বতস্ত্বাদবস্তনো জগতঃ আশ্বস্তয়োঃ  
যজ্জীবস্ত্যস্তি তদেতস্ত স্বাভাবিকী । সংসাবেপি অতদভিমান-  
নিমিত্তং প্রলয়েহপি বিত্তমানস্ত কথং জন্মাদি স্তাদিতি ভাবঃ ।

তদানান্দেহাদেস্ত যুক্ত্যেত । মুক্তিগমেব জীবস্ত  
স্বাভাবিকম্ । কিম্ব লয়েপ্যবিষ্ঠানং স্বতঃ—স্মৃতিত্বার্থঃ ॥

আশ্বস্তয়োবস্তগমাদাত্মস্তবহিতস্ত তু ।

আশ্বস্তে ভাবিনো মধো কণমহাদৃশং বপুঃ ॥

ইতি ব্রহ্মসংকর্ক ।

অনিত্যাত্মত্বদেহস্য তস্য জন্মাদিকং ভবেৎ ।

মুক্তি-প্রলয়-সম্বন্ধে কথং জীবে তদ্বিষ্যতে ॥

ইতি চ ।

অনিত্যস্ত গুণামধো ভবেৎ স্বত এব তু ।

ন তু স্বতস্ত নিষ্ঠাস্ত কাদাচিংক গুণৈর্গুণিঃ ॥

ইতি চ ॥ ৭ ॥

বিস্তৃতি । স্থল দেহ 'ও স্তম্ম মন এই দ্বিবিধ

আবরণে আশ্বস্বকপকে আরুত কবিলে সত্যস্বকপেব উপলজি  
হয় না । স্থল-শবীব 'ও স্তম্ম-মন পবিণামণাল অর্থাৎ বিকাব-  
যোগা, নিকপাদিক জীবাত্মা তক্রপ বিকাশাদীন নহেন ।  
কাগবিচ্যাবেব 'আদি 'ও অন্ত কণভঙ্গুব-প্রতীতিব সহচন নহেন ।

উদাহরণ স্বরূপ বলা যাঁইতে পাবে যে, বজ্জুতে সর্পব্রাস্তি  
মধ্যবর্তিকালেই অবস্থিত । প্রকৃত উপলজি থাকাকালে  
বজ্জুজ্ঞান ও বিচাবলষ্টে হইয়া সর্পাশ্রয়ান তাৎকালিকমাত,  
পবক্ষণেই পুনবায় বজ্জুপতীতি মধ্যবর্তিকালেব সর্পপ্রতীতি  
হইতে পৃথগ্জ্ঞান প্রদান কবে । আশ্বস্ত জ্ঞান বা নিষ্ঠাজ্ঞান—  
তাৎকালিক প্রতীতি হইতে পৃথক্ । স্বতবাং দেহ, মন  
প্রভৃতিকে বহুমানন কবিয়া আশ্বাব নিষ্ঠাবিচাব পবিত্যাগ  
কবা কর্তব্য নহে ।

আশ্ববস্ত ও অনাত্মপ্রতীতি—উভয়ে 'এক' নহে ।  
মায়াবাদিগণ অবিষ্ঠা-গ্রস্ত বিচাবে মধ্যবর্তিকালেব জ্ঞানকে  
আশ্বস্ত জ্ঞানেব সহিত সমজ্ঞান কবিয়া চিন্ময় বিলাসচৈত্র্যকে  
অচিদ্বিলাস মাংস জ্ঞান কবে । উহা তাহাদের স্বরূপ-  
বিস্তৃতি-জনিত প্রলাপ মাত্র ।

নিষ্ঠা বর্তমানতা যেখানে পবিবর্তিত হইয়া জড় ভেদ-সত্তা  
প্রদর্শন কবে, সেই জড়ভেদেব হস্ত হইতে রক্ষা পাওয়া  
আবশ্যক । জড়জগতেব অবস্থানকালে ভোক্তা অভিনানেব  
পবিবর্তে সেবা-পরতা লাভ ঘটিলেই আশ্বস্তের অর্থাৎ নিষ্ঠোর  
সহিত পার্থক্য স্থাপিত হয়, না । তজ্জন্ত মায়া-মুক্ত হইয়া  
হরিভজন করাই শ্রেয়ঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

জ্ঞানং বিশুদ্ধং বিপুলং যথৈতদ্-

বৈবাগ্যাবিজ্ঞানযুতং পূৰ্ণাণম্ ।

আখ্যাতি বিশেষ্যর বিশমূর্ত্তে

হৃদ্যক্রিয়োগক্ষ মহবিমৃগ্যং ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—হে বিশেষ্যব ! ( হে )  
বিশ্বমূর্ত্তে ! বৈবাগ্যাবিজ্ঞানযুতং ( পূৰ্ণাণজ্ঞানিসম্মতম্ ) এতৎ  
বিশুদ্ধং জ্ঞানং যথা ( যেন প্রকালেণ ) বিপুলং ( নিশ্চিতং  
ভবতি তৎ তথা ) মহবিমৃগ্যং মহত্ববন্ধাদিভিবিমৃগ্যং ) হৃদ্যক্রি-  
য়োগং চ আখ্যাতি ( সমাক্ষ কথয় ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে বিশেষ্যব ! হে  
বিশ্বরূপ ! বৈবাগ্য-বিজ্ঞানযুক্ত এই বিশুদ্ধ জ্ঞান যে-প্রকারে  
নিশ্চিত হইতে পারে তাহা এবং মহাজনগণেরও অল্পসন্ধান-  
যোগ্য ভাবীর ভক্তিরোগ সন্মগ হাবে বর্ণন করুন ॥ ৮ ॥

নিশ্চিনাথ । সম্পদার্থজ্ঞানং শ্রদ্ধা তৎপদার্থজ্ঞান-  
বিজ্ঞানে সর্বৈবাগো পৃচ্ছঃ স্তম্ভাক্ষেণাপাপাবিতোহাং সর্গদ্বন্দ্বং  
ভক্তিরোগক্ষ পৃচ্ছতঃ,—জ্ঞানমিতি । বিশুদ্ধং সম্পদার্থজ্ঞান-  
ভাঃ বিপুলং তৎপদার্থবিষয়ভাঃ রহস্তং পূৰ্ণাণং প্রাচীন-  
জ্ঞানিসম্মতং তথৈব সযোযযতি,—হে বিশেষ্যর, বিশমূর্ত্তে,  
ইতি । বিশ্বস্ত্র মিত্যাহে তদৈশ্বর্য্যং তন্মূর্ত্তিঞ্চ নৃথৈবেতি  
ভাবঃ । মহত্বঃ শুকসনকাদিভিরপি বিশেষ্যেভ্যঃ মৃগ্যং জ্ঞানাত্ত-  
নিশ্চঃ শুকনিত্যঃ ॥ ৮ ॥

বিস্তৃতি । যাহাবা জড়ভাব অতিক্রম করিয়াছেন,  
তাহাবাহ ‘মহৎ’ । তাদৃশ পূৰ্ণবগণ বিশ্বদর্শন ও বিশ্বপালনাদি  
গৌণ-বিচাৰদ্বারা ভক্তিরোগ হইতে পবিত্র হন না । যাহা  
নিষ্ঠা বিশুদ্ধজ্ঞান ও সুবিস্তৃত বৈবাগ্য-বিজ্ঞানযুক্ত, শ্রীউদ্ধব  
সেই সনাতনপন্থের শ্রবণে হইলেন ॥ ৮ ॥

তাপত্রয়েণাভিতস্ত যোরে

সন্তপ্যমানস্ত ৬গাক্ষনীশ ।

পশ্যামি নাশ্যচ্চরণং তবাত্ম-

ধন্দ্যত্পদ্যাদিত্যভিবর্ষ্যং ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । ( হে ) ঈশ ! যোরে ভবান্বনি ( সংসার-  
মার্গে ) তাপত্রয়েণ অভিতস্ত ( উৎপীড়িতস্য ) সন্তপ্যমানস্ত  
( সন্তাপযুক্তস্ত জনস্ত নম ) তব অমৃত্যভিবর্ষ্যং ( অমৃতমভি-  
তোবর্ষতি যৎ তস্মাৎ ) অজ্বিৎস্বাতপত্রাৎ ( পাদযুগলরূপ-  
চ্ছত্রাৎ ) অহং ( অপবং ) শবণম্ ( আশ্রয়ং ) ন পশ্যামি ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । হে ঈশ ! যোর সংসারমার্গে ত্রিতাপাভি-  
ভূত ও সন্তাপগ্রস্ত নাদৃশ জীবের ভবদীর্ঘ অমৃতদর্শী পাদ-  
পত্রচ্ছত্র বাতীত অস্ত কোন আশ্রয় দেখিতে পাইতেছি না ॥ ৯ ॥

নিশ্চিনাথ । নহু জ্ঞানেনৈব কৃতার্থীভব কিং শুদ্ধ-  
ভক্তিরোগপ্রলেনেত্যত আহ,—তাপত্রয়েণেতি । অমৃতং ব্রহ্মা-  
নন্দাদিপ্যাবিকং সুখপ্রদং মাদুর্গামভিতো বর্ষতিতি তস্মাৎ ।  
যদুক্তং যানিবৃত্তিস্তত্ত্বভাঃ তব পাদপদ্মপান্যং । সা ব্রহ্মণি,  
স্বমহিমন্তপি নাথমাভূদিতি । তেন জ্ঞানং বিনাপি সংসারক্ষয়স্ত  
জ্ঞানসাধ্যব্রহ্মানন্দাদিপ্যাদিকানন্দস্য চ গাভাত্তিক্তিঃ পৃচ্ছতে ইতি  
ভাবঃ ॥ ৯ ॥

বিস্তৃতি । এই প্রচণ্ড সংসার—তাপত্রয়ে অভিভূত,  
অর্থাৎ ভবসংসারে বিচরণশীল ব্যক্তিগণ সর্বদাই সন্তপ্ত ।  
ভগবানের পবন স্নানীতল পদদ্বয় তদীয় সেবককে বৈমুখ্যের  
প্রচণ্ড তাপ হইতে স্নানীতল ছবের চায় সর্বক্ষণ রক্ষা করে ॥

দষ্টং জনং সম্পত্তিতং বিলোহস্মিন্

কালাহিনা ক্ষুদ্রসুখোকতর্ধম্ ।

সমুদ্ববৈনং কুপয়াপবর্গৈ-

র্ষচোভিরাসিঞ্চ মহামুভাব ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । ( হে ) মহামুভাব ! ( হে মহাপ্রভাব ! )  
অস্মিন্ বিলে ( সংসারকূপে ) সম্পত্তিতং ( নিমগ্নং তত্র চ )  
কালাহিনা ( কালসর্পেণ ) দষ্টং ( তথাপি ) ক্ষুদ্রসুখোকতর্ধং  
( ক্ষুদ্রসুখেষেব উকর্মহান্ তর্ধক্কা যস্ত তং তথাভূতম্ )  
এনং জনং ( মাং ) কুপয়া সমুদ্বর ( তস্মাহুস্তারয় ) আপবর্গৈঃ  
( অপবর্গবোধকৈঃ ) বচোভিঃ ( বাগমূর্ত্তৈঃ ) আসিঞ্চ ( অভি-  
যুক্তং কুরু ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । হে মহাপ্রভাব ! এই সংসারকূপে নিমগ্ন,  
কালসর্পদষ্ট, ক্ষুদ্রসুখে অতি তৃষ্ণাগ্রস্ত মাদৃশ জীকে উদ্ধার  
করিয়া অপবর্গবোধক বাক্যমূর্ত্তে অভিযুক্ত করুন ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু তর্হি শুদ্ধভক্তিয়োগেনৈব কৃতার্থীভব  
কিং জ্ঞানযোগপ্রস্নেনেত্যত আহ,—দষ্টমিতি । অয়মর্থঃ শুদ্ধ-  
ভক্তিয়োগস্য যাদৃচ্ছিকমহংকূপৈকলভ্যতাম্ পুরুষপ্রযত্নমূলকং  
জ্ঞানযোগস্ত নিষ্কামকর্মজন্তুজ্ঞানেন জ্ঞাতং পদার্থৈঃ স্বতএব  
সুলভ ইত্যং পুরুষপ্রযত্নসাধ্যাস্তস্মাদপ্রাপ্তশুদ্ধভক্তিয়োগা  
অপ্যেব নিস্তরেয়ুরিত্যতো জ্ঞানং পৃচ্ছ্যত ইতি । আপবর্গৈব-  
পবর্গাইর্হৈবচনামৃতৈর্বা শিক্বেতি বহুখচক্কেদিতং জ্ঞানমৃতমেব  
সমাগপবর্গজনকং ভবতীতি ভাবঃ ॥ ১০ ॥

**বিস্বতি।** তুচ্ছ সংসারস্থ বদ্ধজীবেন ইন্দ্রিয়তোষণ  
কবে । উহাই খণ্ডকালরূপ সর্পেব দংশন মাত্র । হনিকথা-  
শ্রবণদ্বাবাই এই অকিঞ্চিৎকব প্রলোভনীয় ব্যাপারসমূহ ইহাতে  
পবিত্রাণ লাভ করা যায় । একমাত্র বদ্ধজীবকে ভগবৎ-  
রূপা-প্রাপ্ত ব্যক্তিই করুণা প্রকাশ করিতে সমর্থ ॥ ১০ ॥

### শ্রীভগবান্মুবাচ

ঐশ্বমেতৎ পুবা রাজা ভীষ্ম ধর্মভূতাংবরম্ ।

অজাতশত্রুঃ পপ্রস্থ সর্বেষাং নোহনুশৃণ্বতাম্ ॥ ১১ ॥

**অম্বয়।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—পুরা (পূর্বে) রাজা  
অজাতশত্রুঃ (যুধিষ্ঠিরঃ) অনুশৃণ্বতাম্ (সাক্ষাৎ শ্রোতৃণাং)  
নঃ (অস্মাকং) সর্বেষাং (সমীপে) ধর্মভূতাং ববৎ (ধার্মিক-  
শ্রেষ্ঠং) ভীষ্ম ইতম্ (অনেন প্রকারেণ) এতৎ পপ্রস্থ  
(পৃষ্টবান্) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! পূর্ব-  
কালে রাজা যুধিষ্ঠির আমাদেব শ্রোতৃগণের সমক্ষে ধার্মিক-  
প্রবর ভীষ্মকে একপ প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

নিরুত্তে ভারতে যুদ্ধে স্তন্থনিধনবিহ্বলঃ ।

শ্রদ্ধা ধর্ম্যান্ বহুন্ পশ্চান্মোক্ষবর্মানপৃচ্ছত ॥ ১২ ॥

**অম্বয়।** ভাংতে যুদ্ধে (কুপাণ্ডবসমবে) নিরুত্তে  
(সতি) স্তন্থনিধনবিহ্বলঃ (জ্ঞাত্বিবধকাতবঃ স যুধিষ্ঠিরঃ)  
বহুন্ ধর্ম্যান্ (অপরান্) শ্রদ্ধা পশ্চাৎ মোক্ষধর্ম্যান্ অপৃচ্ছত  
(ভীষ্মং পৃষ্টবান্) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** কুপক্ষেত্র-যুদ্ধেব অবসানে জ্ঞাত্বিবধকাতব  
রাজা বহু ধর্মকথা শ্রবণপূর্বক অবশেষে মোক্ষধর্ম সঙ্ক্ষে  
প্রশ্ন করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

তানহং তেহভিধাত্বামি দেবব্রতমুখাচ্ছুতান্ ।

জ্ঞানবৈরাগ্যবিজ্ঞানশ্রদ্ধাভক্ত্যুপবৃংহিতান্ ॥ ১৩ ॥

**অম্বয়।** অহং দেবব্রতমুখাং (ভীষ্মমুখাং) শ্রুতান্  
জ্ঞানবৈরাগ্যবিজ্ঞানশ্রদ্ধাভক্ত্যুপবৃংহিতান্ (জ্ঞানাদিভিরুপবৃং-  
হিতান্ তৎসহিতানিতার্থঃ) তান্ (ধর্ম্যান্) তে (তুভ্যম্)  
অভিধাত্বামি (বর্ণয়িষ্যামি) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** আমি ভীষ্মেব মুখ হইতে শ্রুত জ্ঞান,  
বিজ্ঞান, বৈরাগ্য, শ্রদ্ধা ও ভক্তিক্রমে সেই সকল ধর্মের কথা  
তোমার নিকট বর্ণন করিতেছি ॥ ১৩ ॥

নবৈকাদশ পঞ্চ ত্রীন্ ভাবান্ ভূতেষু যেন বৈ ।

ঈক্ষেতাথৈকমপ্যোষু তচ্ছ জ্ঞানং মম নিশ্চিতম্ ॥ ১৪ ॥

**অম্বয়।** যেন (জ্ঞানেন) নব একাদশ পঞ্চ ত্রীন্  
ভাবান্ (প্রকৃতিপুরুষমহদহঙ্কারপঞ্চতম্যাঃ) এণি নব তথা একা-  
দশৈজ্জিরাণি পঞ্চমহাভূতানি ত্রয়োক্তাঃ এতান্ ভাবান্ অষ্টা-  
বিংশতি তত্ত্বানি ভূতেষু (ত্রৈলোক্যবাসীভূতস্য কাব্যোদগ-  
তানি) ঈক্ষেত (পঠেৎ) অথ এনু (ভাবেষু) অপি একং  
(পরমাত্মতত্ত্বমবগতমাক্ষেত) তৎ জ্ঞানং মম নিশ্চিতং  
(সম্যতং ভবতি) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** যে জ্ঞানদ্বারা ত্রৈলোক্য স্থাবর পথ্যাস্ত কার্য-  
সমূহে প্রকৃতি, পুরুষ, মহত্ত্ব, অহঙ্কার, পঞ্চতম্যত্র, একাদশ  
ইন্দ্রিয়, পঞ্চমহাভূত, গুণত্রয়—এই অষ্টাবিংশতি তত্ত্বকে  
অনুগতরূপে দর্শন করা যায় এবং ইহাদেব মধ্যেও এক পর্ন-  
মাত্মবস্তুই অনুগতরূপে অনুভব হয়, তাদৃশ জ্ঞানই আমার  
সম্যত জানিবে ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তত্র জ্ঞানমাহ,—নবৈতি প্রকৃতি-পুরুষ-  
মহদহঙ্কার-পঞ্চ-তম্যাঃ এণি একাদশ ইন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি  
ত্রয়ো গুণাঃ এতান্ ভাবান্ অষ্টাবিংশতিতত্ত্বানি ভূতেষু ত্রৈলোক্য-  
স্থাবরাস্তে কাস্যোয়ং গুণগতানি যেন জ্ঞানেনৈক্ষেত অথ এষপি

জ্ঞানেন্দ্রিয়সমূহে পূর্ণাঙ্গত্বং একং পবমায়ত্বং অগুণতং  
যেনেকৈতৎ কাব্যকাবণাশ্বকং জগৎ পশুন্ পবমকাবণাশ্বকমৈবৈ-  
তৎ ন তু ততঃ পূর্ণাঙ্গাতি যেন পশুৎপশুজ্ঞানমিতার্থঃ ॥ ১৪ ॥

বিশ্বস্থিতি। অষ্টাবিংশতি তৎ ভাবসমূহই হৃদয়জ্ঞান।  
জ্ঞানমায়া, গুণমায়া, অহঙ্কার, বুদ্ধি, মন, ক্লেশসাদি পঞ্চ তমায়া,  
কন্মা ও জ্ঞানেন্দ্রিয়সমূহ পঞ্চ মহাভূত, প্রারম্ভ সর্বাণি গুণ-  
ত্রয় এঃ সষ্টাবিংশতি তৎ ভূতমায়ে অবস্থিত। এই সমস্তই  
ক্লেশ সর্গদশিষ্ট বসিমায়া চাপ কবিত্তে পালিলে অধরজ্ঞানে  
অবস্থান ঘটে ॥ ১০ ॥

এতদেব হি বিজ্ঞানং ন তথৈকেন যেন যৎ ।

স্থিৎপত্ৰপ্যায়ান্ পশুদ্ভাবান্ ত্রিগুণায়নাম্ ॥ ১৫ ॥

অনুব্রায়। (বিজ্ঞানং কথয়তি) যৎ (যদা) যেন একেন  
(অগুণতানেকায়কান্ ভাবান্ পূর্ণমৈকতং তান্) তথা  
(পূর্ণবৎ) ন (নৈকৈতৎ কিন্তু তদেকং পবমকাবণং একৈব  
তদা) এতৎ এব বিজ্ঞানম্ (উচ্যতে) হি ত্রিগুণায়নাম্  
(সাবয়বানামিতার্থঃ) ভাবান্ (পদার্থান্) স্থিত্যংপত্ৰ-  
পায়ান্ (ব্যবস্থিতজ্ঞানমিতার্থঃ) পশুৎ (বিমতা ভাবা উৎ-  
পত্ত্যাদিমতঃ সাবয়ববাদ্ভেদাদিবিদিত্যি বিচারয়েৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুব্রাদ। এককালে পূর্ণদৃষ্ট এক কাবণমুগত বিভিন্ন  
পদার্থসমূহের দর্শন হয় না, কিন্তু তাহাদের কাবণরূপী এক  
ব্রহ্মাস্বরূপ দর্শন হয়, তৎকালে চাদৃশ অহুতবই বিজ্ঞানশব্দের  
বাচ্য ভূত্বা থাকে। সাবয়ব জাগতিক পদার্থমাত্রই জন্ম-  
স্থিতি বিনাশদ্বয়যুক্ত জানিবে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিজ্ঞানমাহ, —এতদেবেতাদর্শন। এত-  
দেব এতজ্ঞানমৈব বিজ্ঞানং ভবতি কথমিত্যত আহ—ন  
উপেতি। যেন পবমায়না একেন বহিঃ অগুণতং যথা  
পূর্ণং ঈক্ষিতং তথা নৈকৈতৎ। অযমর্থঃ জ্ঞানদশাবাং পদোক্ষী-  
ভূতেন পবমায়না অগুণতাঃ সপ্তৈ পদোক্ষাঃ পদোক্ষীভূতা  
জ্ঞাবা দৃষ্টাঃ বিকল্পদশায়ান্ত একঃ পবমায়ৈবাপদোক্ষীভূত  
ঈক্ষিতো ভবতি তদগুণানন্দাদেব তৎকাব্যমাং ভাবানামৌক-  
ণেশ্বকাণো ন ভবেদিত্যতঃ সত্যমাহুতবঃ। জ্ঞানদশাবাং  
একেন পবমায়নৈগুণতানাং কাব্যমাং সপ্তৈবাং পরম-

কারণাশ্বকত্বাৎ পরমায়ৈক্যমেব যত্নকং তদ্রূপপাদয়তি,—  
স্থিতিতি চাঙ্কেন। ত্রিগুণায়নাম্ ভাবানাম্ কাব্যমাং স্থিত্যং-  
পত্ৰপায়ান্ পশুদিত্যং পশুত্বিত্তিপ্রলয়বক্তান্তেবামনিত্যত্বং পশু-  
দিতার্থঃ অনিত্যত্বাদেব সার্বকালিকসত্যত্বাভাবান্তেষামসত্যত্বং  
জ্ঞানিনো মন্তেবামিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

মধ্ব

এতদেব বিজ্ঞানং তথাপি ন তথৈব।

জ্ঞাতা তদানি তেষীংশ সর্গতত্ত্বেষুং প্রভূম্।

জানন্ জানী ভবেৎ স্তত্ত্ব যোগ্যং জ্ঞানং বিশেষতঃ ॥

পূরোক্ত এব যো জানন্ স বিজ্ঞানী ভবত্যতঃ।

ইতি প্রভাসে।

নঃ তদানং মধো যেন যত্ত্ব স্থিত্য চ স্তব্যঃ। তদেব সং।

সত্ত্বং স্বাভ্যামদিষ্টং তচ্চ ব্রহ্মেন চাপবে।

অথাত্ত্বায় চাত্ত্বয়ামসত্ত্বং বিদ্ধি ভবতঃ ॥

ইতি ভাস্যে ॥ ১৬-১৫ ॥

আদ্যবন্তে চ মধো চ সজ্জাৎ সজ্জাৎ যদয়িয়াৎ।

পুনস্তৎপ্রতিসংক্রামে যচ্ছিব্যোত তদেব সং ॥ ১৬ ॥

অনুব্রায়। (ততঃ) আদৌ (উৎপত্তৌ) অশ্বে চ  
(পরিণামান্তরাপত্তৌ চ কাবণয়েন তথা) মধো চ (পিত্তৌ  
চাশ্রয়য়েন) সজ্জাৎ সজ্জাৎ (কাব্যং কাব্যাস্তবৎ) যৎ  
অধিমাং (অহুগচ্ছৎ) তৎপ্রতিসংক্রামে (তেষাং প্রলয়ে  
চ) পুনঃ যৎ শিব্যোত (অবশিষ্যোত) তৎ এব সং (ইতি  
পশুৎ) ॥ ১৬ ॥

অনুব্রাদ। যৈ-বস্ত উৎপত্তি ও প্রলয়ে কারণরূপে  
এবং স্থিতিকালে আশ্রয়রূপে সজ্জা বস্ত হইতে সজ্জা পদার্থীভবে  
অল্পগমন কবে এবং প্রলয়ান্তেও যাহা অবশিষ্ট থাকে, তাহাই  
সং বলিয়া জানিবে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। সত্যঃ পুনবেকঃ পবমায়ৈবেতাহ,—  
আদৌ উৎপত্তৌ, অন্তে পরিণামান্তরাপত্তৌ চ কারণয়েন মধো  
চাশ্রয়য়েন সজ্জাৎ সজ্জাৎ কাব্যং কাব্যং প্রতি যদধিমাং  
অহুগচ্ছৎ। তৎপ্রতিসংক্রামে তেষাং প্রলয়ে চ যদবশিষ্যোত  
তদেব সং। যথা মহাদানান্ স্বৰ্গ-কাব্যং প্রতি কারণয়েহপি

দর্শকাবগ্ভাভাব্য কাবগ্ভং কিস্তেকঃ পবমায়ৈব কাবগ্ভং  
তথৈব তেমাং সত্যেহপি সার্বকালিকসত্যভাবায়সত্যং  
কিস্তেকঃ পবমায়ৈব সত্য ইতি জ্ঞানদশায়ামপি তস্তাবগ্ভং  
পুশ্চেদিত্তি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

**বিস্তৃতি**। একমাত্র আকব বস্তুর বৈশিষ্ট্য-দর্শনে অদ্বয়-  
জ্ঞানের ব্যাঘাত হয় না। বিজ্ঞান-বিচারে বস্তু-বৈচিত্র্য দর্শন  
করিয়া একতাংপদ্যপন বিচার নিহিত থাকে।

‘অদ্বয়জ্ঞান’ বলিতে স্বগত-সজ্জা শীঘ্র-বিজ্ঞাতীয়-ভেদ-বহিত  
‘অদ্বৈতবাদ’কে বুঝায় না। পবম্ভুৎ হেদা’ভদেব অচিন্ত্য  
বিচার না বুঝিতে পারিলে বুদ্ধজ্ঞানের মায়াবাদাশ্রিত ধারণায়  
ত্রিগুণাত্মক নবম জগৎকে জন্ম-স্থিতি-রঞ্জন অমৌল জ্ঞানিয়া  
‘মিথ্যা’ বর্ণিয়া প্রতীতি হয়। কিন্তু উহা ‘মিথ্যা’-প্রতীতি  
• নহে, তাৎকালিক-প্রতীতি মাত্র।

বাস্তব উদ্ভবমুহু কামাদীন হইলে উহাদের তাৎকালিকতা  
হয়; স্ততঃ আদিতে, অন্তে ও মধ্যে স্তম্ভে বিশ্বকে জানিতে  
হইলে সমস্তই পারমার্থিক বিচারে নিমুক্ত করিয়া নিত্যানিত্যেব  
ভোগপন অবততা, ভোগত্যাগপন অবততা এবং ভগবৎ-  
জ্ঞানিত্যব ববতাব উপলব্ধি ঘটে।

জড়ভগবতের বিচিত্র-বিলাস কৃষ্ণ-সমক্ষে সংশ্লিষ্ট হইলে  
ভোগপন মানবের কৃষ্ণ সম্বন্ধতীন অবততা তাহাকে স্পর্শ  
কাবতে পারে না। এই ক্ষণভঙ্গুর বিশ্ব পূর্ণস্বপ্নেব আগারূপ  
নিত্য-বৈকল্যেব এতৎশব্দে প্রতীতি হয়। কিন্তু যে-সুহৃৎ  
বিশ্ব পূর্ণপ্ভাবে বিচারিত হয়, তৎকালে ভগবৎসম্বন্ধ বহিত  
বিচার পবন হওয়ায় অদ্বয়জ্ঞানের ব্যাঘাত হয়।

ভগবদ্ভক্ত আদি ও অস্ত-বিচারে নিপুণ, স্ততঃ তাৎ-  
কালিকতার লক্ষ ধারণা তাহাকে বিপণ্যগামী করিতে পারে না।  
তিনি সর্বোদ্রিয়দ্বারা ভগবানের সেবা করিয়া থাকেন। ভগবৎ-  
পব হইলেই কোন প্রকাপ মল উচ্চাতে প্রবেশ করে না। কৃষ্ণ  
সদক্ষ বিচ্যুত হইলেই ফল্গু-বৈরাগ্য আসিয়া বৈষ্ণব ও ব্রহ্মাণ্ড  
স্থিতিস্বপ্নেব পার্থক্য স্থাপন করিতে গিয়া জাগতিক তুচ্ছ গ্রন্থ  
হৃদয়-দেশ অধিকার করে। তাহাতেই প্রকৃত বৈরাগ্য ধ্বংস  
প্রাপ্ত হয় ॥ ১৫-১৬ ॥

**শ্রুতিঃ প্রত্যক্ষমৈতিহাসমন্তমানং চতুষ্ঠয়ম্।**

প্রমাণেবনবস্থানাধিকল্পাং স বিবজ্যতে ॥ ১৭ ॥

**অন্বয়**। শ্রুতিঃ ( নেহ নানান্তি কিস্তেনেতাদিঃ )  
প্রত্যক্ষং ( পটাদি কাণ্য তদ্বাদিবাতিবেকেণ ন দৃশ্যতে তথা  
চৈতন্যবাতিবেকেণ কিস্তিন্ন দৃশ্যত ইতি ) ইতিহাসং ( মহাজন  
প্রসিদ্ধিঃ ) অন্তমানং ( বিমতং মিথ্যাদৃশ্যচ্ছক্তিবজ্ঞাত্যদিব  
দিত্তি ) চতুষ্ঠয়ং ( প্রমাণচতুষ্ঠয়ম্ এতৎ ) প্রমাণেশু অনবস্থ্যং  
( এইতাদিত্ত্যং ) সঃ ( এবং মধ্যস্থগং সত্যানাগ্ভতং  
পশ্চন্ ) বিকল্যং ( বিকল্য মিথ্যাসত্যভেদঃ ) বিবজ্যতে ( বিবকে  
ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ**। শ্রুতি, প্রত্যক্ষ, ইতিহাস ও অন্তমান—  
এই প্রমাণ চতুষ্ঠয়েরা ভেদ বোধিত হওয়ায় পুরুষ তাহা হইতে  
বিসক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ**। জ্ঞানবিজ্ঞানে উক্ত। বৈরাগ্যানাথ,—  
জ্ঞানাম। শ্রুতিঃ “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন  
জাতানি শীর্ণান্তি যং পশ্যন্তি” ইতি। প্রত্যক্ষং পটাদীন্যং  
মৃদত্বত্বং মৃদবসানবক্ষ্য দৃষ্টেনেব ইতিহাসং মহাজনপ্রসিদ্ধিঃ ন  
কদাচিত্তনোদৃশং জগদিত্যাদিকং বদন্তঃ তং মহাজনং জ্ঞেয়ম্।  
অন্তমানং ভগবদ্বাস্যসাম্প্রতিকমাজ্ঞানবদ্বাদিত্তি। এবং চতুর্থা  
প্রমাণেশু সংস্র অনবস্থ্যমানং সাম্প্রতিকাবস্থান্যভাবাক্ষেপো-  
বিকল্পাং স্বর্গাদিভোগময়াং দ্বৈতপ্রপঞ্চাদিবক্তো ভবেৎ ॥ ১৭ ॥

**মধ**

বিকল্পনাং বিকল্পকামাং ॥ ১৭ ॥

**বিস্তৃতি**। বৌদ্ধিক, বৈদিক, ঐতিহাসিক ও আত্ম-  
মানিক—এই বিচার চতুষ্ঠয়ের সকলকেই ভগবৎপন না জানিলে  
মানসিক বিকল্যকমে তাহাতেই আনন্দ হইয়া পড়িতে হয়।  
কিন্তু যে-কালে ঐশ্বর্য্য অমল্যং তাৎপৰ্য্য-পব হয়, তৎকালে  
ঐশ্বর্য্যব প্রবেশনাত্তি মনিত হয়।

প্রমাণসমূহো পদিত্যমে প্রমেব কখনও লক্ষ হয় না।  
প্রমাণভানকে ভোগ-ত্যাগপন পব করিলে জ্ঞানের মঙ্গল লাভ  
হয় না। তাহা হইতে অবশ্যই পৃথক হইয়া ‘অ’-প্রতীতিক  
স্বক কবা আবশ্যক। ক্রমে তব বস্তুরে বিভাগ হইলেই



চিৎপিনাসবৈত্রো উপনীত হইতে পাবা যায়। প্রাপক্ষিক-  
বুদ্ধিহীন। বিনিসন্ধি বস্তু পবিত্রাগ কবিলে দ্বন্দ্ব-বৈরাগ্য  
আসিয়া অমঙ্গল সাধন কবে। আবার সকল বস্তুকে অম্ব-  
ভাবে ভগবৎসেবা-তাৎপৰ্য্য পৰ জানিলে অর্থাৎ কৃষ্ণসম্বন্ধজ্ঞান-  
বিশিষ্ট হইলে জীবের যুক্তবৈরাগ্য হয়—উচ্চাই নিতামঙ্গলপ্রদ ॥

কর্মণ্যং পবিত্রামিহাদ। বিরিক্যাদনঙ্গলম।

বিশিষ্টমঙ্গলং পাশ্চাদদৃষ্টমপি দৃষ্টবৎ ॥ ১৮ ॥

অন্থয়। বিশিষ্টং (পশ্চিৎ) কর্মণ্যং পবিত্রামিহাৎ  
(কর্মপবিত্রত্বাদ্ভেদে) 'আ' বিরিক্যং (একলোকপদ্যন্তম্)  
অদৃষ্টম্ অপি (সুখম্) অমঙ্গলং (ভৎসরূপং) নথবৎ (নাশ-  
শীলক) পশ্চৎ (বিচ্যবৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। বিদ্বান্ পুত্রম্ ব্রহ্মলোক পশ্যন্ত যাবতীয়  
অদৃষ্ট সুখকে ও কর্মজ্ঞানিত বলিয়া ছুঃখ ও বিষমবকপে বিচার  
কবিবেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। নহু স্বর্গাদীনাং সার্বকালিকসুখদ্বা-  
ভাবেষুপি কক্ষিকালিকসুখদ্বন্দ্বমন্তোবেতাত আত্ম-কর্মণা-  
মিতি। কর্মণ্যং পবিত্রামিহাৎ কর্মপবিত্রামিহাৎ কর্ম-  
পবিত্রত্বাদিতি যাবৎ। 'আ' বিরিক্যং ব্রহ্মলোকপদ্যন্তম-  
দৃষ্টং স্বর্গাদিদৃষ্টবৎ দৃষ্টং রাজাসিকমিব স্পর্শাদিহাদিনেহেন  
সম্বটকস্বাদমঙ্গলং নথবৎ ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। কর্মকাণ্ডনিবত জনগণের উপাত্ত আধি-  
কাবিক দেবতা বিবিকি হইতে আসন্ত কবিতা সকল গ্রিগুণ-  
তাড়িত অদৃষ্টানগুলিই অমঙ্গলের আকর; কেননা, উচ্চা  
বিকার-ভগতে আবদ্ধ। বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি ইহজগতে লৌকিক  
কলভসুখতা ও দোষপ্রবণতা লক্ষ্য করিয়া পলোক্ষমান  
পবজগতের নথবতা ও অমঙ্গল দর্শন করেন। কর্মপথ প্রাপ্য  
ব্যাপারি আত্মবিরেব অপ্রয়োজনীয়—ইহা না বুঝিতে পারিলেই  
নথর কর্মকাণ্ড জীবকে আকর করে ॥ ১৮ ॥

ভক্তিযোগঃ পূর্বোক্তঃ শ্রীমাণায় তেহনয।

পুনশ্চ কথয়িষ্যামি মন্তেক্তং কাবণং পবন্ ॥ ১৯ ॥

অন্থয়। (হে) 'অনব! (তো) 'নপাব! উচ্য!'  
পুনঃ (পুনঃ) এব শ্রীমাণায় প্রোক্ষ্যাম্যহং (হে) 'ভগবৎ

মহা) ভক্তিযোগঃ উক্তঃ (কথিতঃ) পুনঃ চ (পুনবপি)  
মন্তেক্তঃ (মম ভক্তেঃ) পবং কাবণং (প্রধানং সাধনং)  
কথয়িষ্যামি ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। হে অনব! তুমি আমার প্রতি শ্রীতি-  
ভাজন বলিয়া পূর্বেই তোমার নিকট ভক্তিযোগ বর্ণন করি-  
য়াছি। সম্প্রতি পুনর্বার মদীয় ভক্তির প্রধান সাধন বর্ণন  
কবিতেছি ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। যৎ পৃষ্টং স্বভক্তিযোগঞ্চ মহদ্বিমুগামাখ্যা-  
হীতি তদাহ, —ভক্তিযোগ ইতি। পূর্ববোক্ত ইতি তদপি  
তৎ শ্রুত্বাপি তত্র তৃত্বাভাবাদেব পুনঃ পৃচ্ছসীতি ভাবঃ। পুনবপি  
কথয়িষ্যামি যতঃ শ্রীমাণায় ভক্তিযোগে প্রীতিং প্রাপ্নুবতে  
তদ্বাপি তৎ; অনয়েতি। অপবাধে সত্যেব তত্র প্রীতি-  
ভূমিতি নাস্তি ইতি ভাবঃ। কাবণং পবং শ্রেষ্ঠমঙ্গলম্ ॥ ১৯ ॥

শ্রীকাম্যুতকথায়াং মে শঙ্খমদমুকীর্তনম্।

পবিনিষ্ঠা চ পূজায়াং স্তুতিভিঃ স্তবনং মম ॥ ২০ ॥

আদবঃ পবচর্চায়াং সর্বদৈর্ঘ্যভিবন্দনম্।

মন্তেক্তপূজাভাবিকা সর্বভূতেষু মন্যতিঃ ॥ ২১ ॥

মদার্থেষু চেষ্টা চ বচসা মদগুণেরণম্।

মযাপর্ণঞ্চ মনসঃ সর্বকামবিবর্জনম্ ॥ ২২ ॥

মদার্থেহর্ষপবিত্র্যাগো ভোগস্ত চ সুখস্ত চ।

ইষ্টং দত্তং ছতং জপ্তং মদর্থং যব্রতং তপঃ ॥ ২৩ ॥

এবং ধর্মৈর্মুখ্যাণামুক্কাবানিবেদিনাম্।

ময়ি সজ্জায়তে ভক্তিঃ কোহস্মৈহর্থোহস্তাশিষ্যতে ॥ ২৪ ॥

অন্থয়। মে (মম) অমৃতকথায়াং (পীযুষমধুচবিতৈ)  
শ্রীকাম্যুতকথায়াং (শঙ্খং (সর্বদা) অমুকীর্তনং (মম  
চর্চাভাবনং) মম পূজায়াং পবিনিষ্ঠা (আসক্তিঃ) স্তুতিভিঃ  
(গোত্রপদৈর্মম) স্তবনং (স্তবঃ) পবচর্চায়াং (সেবায়াম্)  
আদবঃ সর্বদৈর্ঘ্যঃ আভিবন্দনং (সাধাদপ্রাণপাতঃ) অভাবিকা  
মন্তেক্তপূজা (মম ভক্তানাং পূজাভাব্যং) সর্বভূতেষু মন্যতিঃ  
(অন্তুখ্যানিহেন মজ্জ্ঞানং) মদার্থে (মম সেবাস্বত্বোপু)  
অদর্শে (লৌকিকাক্রিয়া) চ বচসা (লৌকিকেন বাক্যে-

নাপি ) মদগুণেবলং ( মদীষগুণগানং ) মনসঃ চ ময়ি ( মযোব )  
অৰ্পণং চ সৰ্গকামবিবৰ্জকং ( সৰ্গকামপৰিত্যাগশ্চ ) মদৰ্থে  
( মৎসেবার্থম্ ) অৰ্গপৰিত্যাগঃ ( তদবিবোধিনো ধনস্ত পৰি-  
তাপ্ৰসুখা ) ভোগস্ত চ ( তৎসাধনস্ত চন্দনাদে ) স্তুতস্ত চ  
( পূজোপলানাদেচ পৰিত্যাগঃ কিঞ্চ ) মদৰ্থং ( মৎপ্রীত্যর্থম্ )  
ইষ্টং ( যাগাদি ) দত্তং ( দানং ) ততং ( হোমঃ ) জপং ( জপ-  
ক্রিয়া ) ব্রতং তপঃ ( চ ) যৎ ( হে ) উক্তব ! এতৈঃ ধৰ্ম্মৈঃ  
( এতৈঃ ধৰ্ম্মানামন্তষ্ঠানেনৈত্যাগঃ ) আশ্বনিবেদনাম্ ( আশ্ব-  
সমৰ্পকানং ) মহুযাণাং ময়ি ভক্তিঃ সজ্জায়তে ( ততশ্চ ) অস্ত  
( মদভক্তস্ত জনস্ত ) অস্তঃ কঃ অৰ্গঃ ( সাধনরূপো সাধাক্রপো  
বা ) অবশিষ্টোহপি ( কোহপি নৈত্যাগঃ সৰ্গেহপি স্বত এব  
ভবন্তীতি ভাবঃ ) ॥ ২০-২৪ ॥

অনুবাদ । মদীয় মধু-চরিত-শ্রবণে শ্রদ্ধা, সৰ্গদা  
তৎকীর্তন, মদীয় পূজাবিস্ময়ী আসক্তি, সুললিতস্তোত্রবাক্যে  
স্তব, সেবাবিসয়ক আদর, সাষ্টাঙ্গপ্রণিপাত, মদীয় ভক্তগুণেব  
পূজাতিশয়া, সৰ্গভূতে মদভাবজ্ঞান, মদীয় সেবাকথ্যে অঙ্গ-  
চেষ্টা, বাক্যদ্বারা মদগুণগান, আমাব প্রতি চিত্তসমৰ্পণ,  
সৰ্গকাম পৰিত্যাগ, মদীয় সেবাব জন্ত অৰ্থত্যাগ, ভোগ-  
স্তুত পরিত্যাগ, যাগাদি ইষ্টকৰ্ম্ম, দান, হোম, জপ, ব্রত এবং  
তপস্তা—এই সমস্ত ধৰ্ম্মের অগ্রষ্ঠান দ্বারা আশ্বনিবেদক পুষ্ক-  
গণের আমার প্রতি ভক্তি জন্মিয়া থাকে । তৎকালে মদীয়  
ভক্তের সাধা বা সাধনরূপ কোন বিষয়েরই অভাব থাকে না ॥

বিশ্বনাথ । অমৃতরূপা যা কথ্যেতি । তৎকথ্যায়ঃ  
সৰ্গস্তাঃ অমৃতেন্দ্রপাতিমাধুয্যবতী রা সাদিসম্বন্ধিনীত্যাৰ্থঃ । শ্রদ্ধা  
অতিশ্রদ্ধা । অভাদিকামৎসেবাবিশেষঃ স্তোত্রা মৎপূজাতোহ-  
পীত্যাৰ্থঃ । অঙ্গচেষ্টা দন্তধাবনাদিদৈহিকী ক্রিয়াপি মদৰ্থে  
মৎসেবার্থং বচসা অপব্রংশবাকোনাপি গীতবন্ধেন মদপুণকথনম্ ।  
মদৰ্থে মদোন্নয়নোৎসেবাত্বার্থে অৰ্থপৰিত্যাগঃ শ্রী গুণবৈষ্ণবা-  
দিসম্প্রদানকঃ । যদা ভজনবিবোধিনোহর্থস্তোপেক্ষা ভোগস্ত স্ত্রী-  
সন্তোগাদেস্ত্যাগঃ স্তুতস্ত পূজোপলানাদেঃ দত্তং দানং হতং  
ব্রাহ্মণবৈষ্ণবমুখে যতপকারপ্রক্ষেপঃ, বিষ্ণবে স্বাহেতি  
সংস্কৃতবর্হিদ্বেধে তিলাজ্যানিক্ষেপো বা । জপ্তং সহস্রলক্ষাদি-  
ভগবৎসমমন্ত্রজপঃ । এতদ্বিতয়মেব ইষ্টং ভক্তানাং যাগঃ মদৰ্থং  
মৎপ্রাপ্ত্যর্থং ব্রতনেকাদিশুপবাসাদিকং যতদেব ভক্তানাং তপঃ ।

অস্ত নিষ্কামস্তস্ত কোহস্তোহর্থোহিতোহপনং কিং ফলং  
অবশিষ্টং ভবতি । কিম্ব তদেব পুনঃ পুনরায় কথাসবণাদিক-  
মেব ফলং তেন জ্ঞানিনো যথাসাধাঙ্গাপ্তৌ সত্যং সাধনস্ত  
ত্যাগ উক্তস্তথা ভক্তস্ত সাধাভক্তিপ্রাপ্তৌ সত্যং সাধনভক্তেঃ  
শ্রবণকীর্তনাদিকায় নৈব ত্যাগঃ প্রোক্তো পেনবসকৃপায়াঃ  
সাধাভক্তেবদভাবকপা শ্রবণকীর্তনাদিভক্তিপূর্ণিতোহপি সহস্র-  
গুণিতা ভবন্তীতি ॥ ২০-২৪ ॥

বিশ্বতি । হবিকথায় শ্রদ্ধা হইলেই সৰ্গক্ষণ হবি-  
কীর্তনে যোগ্যতা হয় । নতুবা হবিমায়া-বহিত প্রাকৃত বস্তুতে  
বা শব্দে শ্রদ্ধা হইলে অনিত্য ভাগ প্রাপ্তি হয় । হবি-  
কথায় আস্র হইলে ইন্দ্রিয়ভোগ্য ব্যাপ্যেব নির্ভবতা স্থখ  
হয় । অতএব ক্রমেতদ কথ্য পৰিত্যাগ কথায় সৰ্গক্ষণ  
হবিকথায় নিবৃত থাকিলেই জীবের চরম-মঙ্গল হয় । সৰ্গক্ষণ  
ভগবৎকথা, ভগবানে পূজাবক্তি, শ্রবাদিদ্বারা নিষ্কামরূপজ্ঞানেব  
অভিব্যক্তি, আদর্শেব সহিত পূজা, সাষ্টাঙ্গ প্রণতি, ভগবদ্ভক্ত-  
গণেব অধিকতর পূজা এবং সকল প্রাণিমানুষই ভগবানেব সেবন-  
সধক-যুক্ত—এইরূপ বিচাৰ উপস্থিত হইলেই সাধন-ভক্তির  
ফল অচিবেই উৎপন্ন হয় । সাধনভক্তি পথ্যাথে যাবতীয লৌকিক  
ও বৈদিক কাৰ্য্য, হরিগুণাবূৰ্ণন, ভগবানে সমস্ত কৰ্ম্মাৰ্পণ,  
ভগবৎপ্রীতির জন্ত তাঁহাব অপ্রীতিকর কৰ্ম্ম পৰিত্যাগ অৰ্থাৎ  
ভোগের উদ্দেশে ধাবিত না হইয়া ভগবৎপ্রীতিব জন্ত জীবের  
ভোগস্থ-পৰিত্যাগ, ভগবদ্ভক্তেব যজ্ঞ, ব্রত, তপঃ, জপ, হোম,  
দান এবং বৈদিক ও লৌকিক কাৰ্য্যসমূহ সম্পাদিত হইলেই  
ক্রমশঃ জীবের আত্মবৃত্তি কেবলা ভক্তি উদ্ভিত হয় । অনাশ্র-  
চেষ্টাগুলি ভগবদ্ভক্তেব বিহিত হইলে জীবের কতৃদ্বাভিমানেব  
অবসব লাভ খটে । সৰ্গতোভাবে ভগবানে শ্রবণাগত হইলেই  
মহম্ব ভক্তিমান্ হয় । আশ্বনিবেদনপ্রভাবে জীবের অস্ত কোন  
কৃত্য অবশিষ্ট থাকে না ॥ ২২-২৪ ॥

যদা হস্ত্যৰ্পিতং চিত্তং শাস্তং সৰ্বোপবৃংহিতম্ ।

ধৰ্ম্মং জ্ঞানং সৰ্বৈরাগ্যামৈশ্বৰ্য্যাকাভিপত্ততে ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । যদা ( যস্মিন্ কালে ) সৰ্বোপবৃংহিতং ( সৰ্বগুণ-  
বিবৰ্জিতং ) শাস্তং চিত্তং ( মনঃ ) আশ্বনি ( ঈশেব ময়ি )  
অৰ্পিতং ( ভবেত্তদ ) সঃ ( জনঃ ) ধৰ্ম্মং জ্ঞানং বৈবাগ্যাম্  
ঐশ্বৰ্য্যং চ অভিপত্ততে ( প্রাপ্যোতি ) ॥ ২৫ ॥



ক আচ্যঃ কো দরিদ্রো ন কৃপণঃ কঃ ক ঈশ্বরঃ ।  
এতান্ প্রশ্নান্ মম ক্রহি বিপরীতাংশ্চ সংপতে ॥ ৩২ ॥

অশ্বত্থ । শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,—(হে) অরিকর্ষন! (হে পবন্তপ!) প্রভো! কৃষ্ণ! যমঃ নিয়মঃ বা (চ) কতিবিধঃ (কতিপ্রকারঃ) প্রোক্তঃ (তথা) শমঃ কঃ দমঃ কঃ তিতিক্ষা কা ধৃতিঃ (কা) দানং কিং তপঃ কিং শৌধ্যং কিং সত্যং (কিম্) ঋতং (কিম্) উচ্যতে (তথা) তাগঃ কঃ কিং ধনং চ ইষ্টম্ (অভিলষিতং) যজ্ঞঃ কঃ দক্ষিণা চ কা (উচ্যতে তথা) হে) কেশব! শ্রীমন্! পুংসঃ বলং কিং স্থিৎ দয়া (কা) লাভঃ চ (কঃ) পবা বিদ্যা কা হ্রীঃ কা শ্রীঃ (কা) সুখং কিং হঃখম্ এব চ (কিং) পণ্ডিতঃ কঃ মূর্খঃ চ কঃ পথঃ কঃ উৎপথঃ (উন্মার্গঃ) চ কঃ স্বর্গঃ কঃ দিৎ (আহো) নবকঃ কঃ বন্ধুঃ কঃ উত (অপি চ) গৃহং কিং (তথা) আচ্যঃ কঃ দবিদ্রঃ বা কঃ কৃপণঃ কঃ ঈশ্বরঃ কঃ (হে) সংপতে! (শ্রীকৃষ্ণ!) মম এতান্ প্রশ্নান্ (তথা) বিপরীতান্ (অশমাদীন) চ ক্রহি (কথয়) ॥ ৩৮-৩২ ॥

অনুবাদ । শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে পবন্তপ! হে প্রভো! হে কৃষ্ণ! যম ও নিয়ম কতিবিধ? শম, দম, তিতিক্ষা, ধৃতি, দান, তপঃ, শৌধ্য, সত্য, ঋত, তাগ, ইষ্ট, ধন, যজ্ঞ, দক্ষিণা, বল, দয়া, লাভ, পববিদ্যা, হ্রী, শ্রী, সুখ, হঃখ, পণ্ডিত, মূর্খ, পথ, উৎপথ, স্বর্গ, নবক, বন্ধু, আচ্য, দবিদ্র, কৃপণ ও ঈশ্বর কাহাকে বলে? আমাব এই সকল প্রশ্ন এবং বিপরীত অশম প্রশ্ন কতি ভাবসমূহ বর্ণন করুন ॥ ৩৮-৩২ ॥

বিশ্বনাথ । ধর্মাদীনামন্ততো বিলক্ষণং লক্ষণং শ্রুত্বা যমাদীনামপি সংখ্যাতে স্বরূপতশ্চ বৈলক্ষণ্যং সম্ভাব্যং পৃচ্ছতি যম ইতি পঞ্চবিধঃ । ইষ্টমভ্যাহিতং ধনঞ্চ কিম্ । শ্রীমগুনম্ । প্রশ্নান্ পৃষ্ঠানর্থান্ । বিপরীতাংশ্চেতি পৃষ্ঠার্থানামেতেন্নামৃত্যেব এতদ্বিপরীতাঃ স্ত ত এবোক্তা ময়া জ্ঞাতাশ্চ ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥

### শ্রীভগবানুবাচ

অহিংসা সত্যমস্তেয়মসঙ্গো হ্রীরসঞ্চয়ঃ ।

আস্তিক্যং ব্রহ্মচর্যঞ্চ মৌনং শৈশ্রব্যং ক্ষমাভয়ম্ ॥ ৩৩ ॥

শৌচং জপস্তপো হোমঃ শ্রদ্ধাতিথ্যঃ মদর্চনম্ ।

তীর্থাটনং পরার্থেতা তৃষ্টিবাচার্য্যাসেননম্ ॥ ৩৪ ॥

এতে যমাঃ সনিয়মা উভয়োর্দ্বাদশ স্মৃতাঃ ।

পুংসামুপাসিতাস্তাত যথাকামং চ্ছন্তি হি ॥ ৩৫ ॥

অশ্বত্থ । শ্রীভগবান্ উবাচ,—অহিংসা সত্যম্ অস্তেয়ং (মনসাপি পবনস্বগ্রহণং) অসঙ্গঃ হ্রীঃ অসঞ্চয়ঃ আস্তিক্যং (ধর্মে বিশ্বাসঃ) ব্রহ্মচর্য্যং চ মৌনং শৈশ্রব্যং ক্ষমা অভয়ং (তথা) শৌচং (বাহ্যং শৌচমভ্যন্তরং শৌচক্ষেতি দ্বয়ং) জপঃ তপঃ হোমঃ শ্রদ্ধা আতিথ্যং মদর্চনং তীর্থাটনং (তীর্থ-ভ্রমণং) পরার্থেতা (পবহিতচেষ্টা) তৃষ্টিঃ আচার্য্যাসেননম্ (ইতি) উভয়োঃ (শ্লোকযোঃ) এতে সনিয়মাঃ দ্বাদশ যমাঃ (প্রথমশ্লোকে দ্বাদশ যমাঃ দ্বিতীয়ে দ্বাদশ নিয়মাশ্চ) স্মৃতাঃ (উক্তাঃ) তাত! (হে উদ্ধব! এতে যমানিয়মাশ্চ) উপাসিতাঃ (সেবিতাঃ সন্ত উপাসকানাং) পুংসাম্ (জনানাং) যথাকামং (কামানুসারেণ মোক্ষমভ্যাদয়ঞ্চ) চ্ছন্তি হি (বর্হন্তি) ॥ ৩৩-৩৫ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—অহিংসা, সত্য, অস্তেয়, অসঙ্গ, হ্রী, অসঞ্চয়, আস্তিক্য, ব্রহ্মচর্য্য, মৌন, শৈশ্রব্য, ক্ষমা, অভয়—এই দ্বাদশটি ‘যম’ এবং বাহ্য শৌচ, অভ্যন্তর শৌচ, জপ, তপঃ, হোম, শ্রদ্ধা, আতিথ্য, মদীয় অর্চন, তীর্থ-ভ্রমণ, পবহিতচেষ্টা, তৃষ্টি, গুরুসেবা—এই দ্বাদশটি ‘নিয়ম’ বলিয়া উক্ত হইয়াছে । হে উদ্ধব! ইহাদেব অনুর্ত্তানকারী উপাসকগণেব যথাকাম মোক্ষ ও অভ্যাদয় লাভ হইয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ । যমনিয়মানাহ,—অহিংসেতি দ্বাভ্যাম্ । শৌচং বাহ্যমভ্যন্তরক্ষেতি দ্বয়ম্ । অতো দ্বাদশ নিয়মাঃ উভয়োঃ শ্লোকয়োর্ধে স্থিতা তে যমা নিয়মাশ্চ । যথা যথাবদেব কামং পূবয়ন্তীতি যম-নিয়মৌ তন্মতে অন্তমতে চ তুল্যাসংখ্যাকৌ তুল্য-লক্ষণৌ চ । অনয়োপপি ভগবন্মতে বৈলক্ষণ্যং সম্ভবেদিত্যা-শঙ্কানিবৃত্তার্থমেবৈতৎ প্রস্তোত্বেন জ্ঞেয়ে ॥ ৩৩-৩৫ ॥

বিস্তৃতি । নিশ্চয়ংসবতা, নিত্যাবস্থান, অস্তেয়, ইন্দ্রিয়-তোষণপর-সঙ্গ-স্পৃহা-বাহিতা, অস্তেয় মঙ্গলসাধনার্থ দুর্দ্ভুত-দ-দ্বীকবণ-চেষ্টা, মুক্তহস্ততা, ভগবানে শ্রদ্ধা, ব্রহ্মচর্য্য, প্রজ্ঞা-তাগ, অচাক্ষুশ্য, অনিষ্টকারী প্রতাপকাব-চেষ্টাব সামর্থ্য-সংকট ও অকরণ ও বিধিগতবনে ভয়, এই দ্বাদশ প্রকার যম ।

জ্ঞানাদি দ্বারা বৃত্ত এবং ভবিসেবোপকরণ ও হবিসেবার  
চেষ্টা দ্বারা অস্থ-শৌচ, ভগবন্মাজপ, একাদশাদি-ব্রতপালন,  
হবিকথ্যকপ যজ্ঞ-সম্পাদন, হবিকথায় আদব, ইলিজন-  
পানিগ্ধা, শ্রীমুখি দেবন, হবিতীর্থপর্ষাটন, বাস্তব পবোপকার,  
ভগবদ্বিহিত আচারে অবস্থান ও সন্তোষ এবং শ্রী গুরু-সেবা,  
—এই দ্বাদশ প্রকার নিরম ॥ ৩৩-৩৫ ॥

শরমো মল্লিষ্ঠতা বুদ্ধেদম ইন্দ্রিয়সংযমঃ ।

তিতিক্ষা দুঃখস মর্ষো জিহ্বাপস্থজয়ো ধৃতিঃ ॥ ৩৬ ॥

দণ্ডাস্যঃ পবং দানং কামতাগস্তপঃ স্মৃতম্ ।

স্বভাববিজয়ঃ শৌর্যং সত্যঞ্চ সমদর্শনম্ ॥ ৩৭ ॥

অজ্ঞাচ স্মৃতা বাণী কবিভিঃ পবিকীর্তিতা ।

কশ্মলসদমঃ শৌচং ত্যাগঃ সন্ন্যাস উচ্যতে ॥ ৩৮ ॥

ধর্ম ইষ্টং ধনং নৃণাং যঃ প্রাপ্নোতি ভগবন্তমঃ ।

দক্ষিণা জ্ঞানসন্দেহঃ প্রাণায়ামঃ পরং বলম্ ॥ ৩৯ ॥

অনুভব । বুদ্ধে: মল্লিষ্ঠতা ( মদেকাগ্রতা ) শমঃ, ইন্দ্রিয়-  
সংযমঃ দমঃ, দুঃখসংযমঃ ( দুঃখসহনম্ ) তিতিক্ষা, জিহ্বাপস্থজয়ঃ  
( জিহ্বাবা উপস্থিত চ জয়ে নিগ্রহঃ ) ধৃতিঃ, দণ্ডাস্যঃ ( দণ্ডো-  
ভূতদ্রোহস্তস্য ত্যাগঃ ) পবং দানং ( ন তু ধনাপর্ণং ), কামতাগঃ  
( ভোগোপেক্ষা ) তপঃ স্মৃতং ( ন কৃচ্ছাদি ), স্বভাববিজয়ঃ  
( বাসনা প্রতিবন্ধঃ ) শৌর্যং ( ন তু বিকৃতিঃ ), সমদর্শনং  
( সমং ব্রহ্ম তস্য দর্শনমালোচনং সত্যবিষয়দ্বয়ং ) সত্যং ( ন  
বথার্থভাবনামাত্রং ), স্মৃতা ( সত্য প্রিয়া চ ) বাণী ( বাক্ )  
অজ্ঞাচ ( অজ্ঞং ) চ ( ইতি ), কবিভিঃ ( বৃহৈঃ ) পবিকীর্তিতা, কশ্মল  
অসদ্রমঃ ( অনাসক্তিঃ ) শৌচং, সন্ন্যাসঃ ত্যাগঃ উচ্যতে, ধর্মঃ  
( এব ) নৃণাম্ ইষ্টং ধনং ( ন তু পশাদিসাধাবণং ), ভগবন্তমঃ  
( পবমেতদ্ব্যং ) অহম্ ( এব ) যজ্ঞঃ ( মদবুদ্ধ্যা যজ্ঞোহনুষ্ঠেয়ো ন  
ক্রিয়ানুকোত্যার্থঃ ), জ্ঞানসন্দেহঃ ( জ্ঞানোপদেশঃ ) দক্ষিণা  
( যজ্ঞার্থং দানং, ন শিবপাদিদানং ), প্রাণায়ামঃ পবং ( শ্রেষ্ঠং )  
বলং ( ভবতি ) ॥ ৩৬-৩৯ ॥

অনুবাদ । মদ্বিষয়ে চিষ্টেকাগ্রতাই শম, ইন্দ্রিয়-  
সংযমই দম, দুঃখ সহনই তিতিক্ষা, জিহ্বা ও উপস্থেব নিগ্রহই  
ধৃতি, ভূতবিরোধত্যাগই উচ্য দান, ভোগোপেক্ষাই তপঃ,

বাসনানিবোধই শৌর্য, ব্রহ্মবিষয়ক বিচারই সত্য, সত্য ও  
প্রিয় বাক্যই স্মৃতা, কশ্মে অনাসক্তিই শৌচ, সন্ন্যাসই ত্যাগ,  
ধর্মই মানবের ইষ্ট ধন, আমিই যজ্ঞ, জ্ঞানোপদেশই দক্ষিণা  
এবং প্রাণায়ামই পরম বলরূপে কথিত হইয়া থাকে ॥ ৩৬-৩৯ ॥

নিশ্চিন্তা । সাধকানামুপাদেশান্ শরাদীন্যাচার্যাস্তব-  
বৈলক্ষণ্যেন লক্ষয়তি,—শম ইত্যাদিনা বাবদধায়পরিসমাপ্তিঃ ।  
বুদ্ধে: মল্লিষ্ঠতা শম ইতি মল্লিষ্ঠবুদ্ধিঃ বিনা কেবলা শাস্তি-  
বিগীতব । ইন্দ্রিয়সংযম ইতি শ্রেষ্ঠিয়দমনং বিনা স্বশিষ্টাদি-  
দমনং হান্তাপাদমেব । দুঃখসংযম ইতি পবাবমানমোখস্ত দুঃখস্ত  
শাস্তিনিহিতস্ত দুঃখস্ত বা সহনং তিতিক্ষা । তেন বিনা তু শ্রেষ্ঠৈব  
নীতোষ্যাদিঃ সংসহনং নোচ্যমেব । জিহ্বাপস্থজয়ং বিনা অজ্ঞত  
ধীনতা বার্থিব । দণ্ডাস্যঃ ভূতমাত্রৈব দ্রোহত্যাগঃ দানং  
ধনাপর্ণমানং তু ন কিনিপি । ভোগোপেক্ষা একাদশীকারিক-  
ব্রহ্মদো বা বিহিতা সৈব তপো ন তু কৃচ্ছাদি । স্বভাবঃ স্বীয়-  
পাণ্ডিত্যাদিপ্রথাপনং তস্ত স্বাভাবিকবোঃ কামক্ৰোধাত্মোচ্চ  
বাক্স-তামসবোর্ভাবযোচ্চ বিজয়ঃ প্রতিলক্ষঃ শৌর্যং ন তু  
বিক্রমঃ । সমদর্শনং ঈর্ষ্যাস্বাদ্যাদিবৈষম্যাপবিত্যাগেন সর্বত্র স্বসম-  
দুঃখালোচনং “আয়্যোপমোন সর্বত্র সমং পশ্যতি যোহর্জুন ।  
সুখং বা যদি বা দুঃখম্” ইতি ত্রীণীতোক্তেঃ । ন তু বথার্থভাবণ-  
মাত্রম্ । স্মৃতা বাণী সত্য প্রিয়া চ বাণী সৈব ন  
তু বথার্থভাবণমাত্রং তথাস্তে দোষবতাং দোষকীর্তনমপি  
প্রসজ্জেৎ । তস্মিংশ্চ সতি নিন্দা স্ত্যং । সা চ সত্যং  
প্রোতুণামপ্রিয়েতি তস্তাঃ স্মৃতবাণীস্বাভাবঃ স্ত্যং । পূর্বা-  
চার্যাস্ত সত্যং বথার্থচবণং স্ত্যং বথার্থভাবণমিত্যনয়োলক্ষণং  
চক্ষুঃ । কশ্মল অনাসক্তিঃ শৌচং ন তু কেবলং শুচিস্থমেবেতি  
পূর্বমপৃষ্টস্ত ত্রেতাযুগধর্মস্ত শৌচস্ত লক্ষণমিদম্ । অনাপৃষ্টমপি  
ক্রয়গুণবো দীনবৎসলা ইতি স্ত্যায়ং এবং ভগো ম ঐশ্ববো ভাব  
ইত্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ । ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ কলত্রপুত্রাদি-মমতা-ত্যাগঃ  
ন তু ভোগত্যাগ এব ত্যাগঃ । ধর্ম এব ইষ্টং ধনং ন গবাশ্বাদিঃ ।  
অহং ভগবত্মো বহুদেবনন্দন এব যজ্ঞঃ মজ্জন্মযাত্রাহ্যৎসব এব  
যজ্ঞবুদ্ধ্যা অনুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ । ন তু নশ্বরফলোহস্থমেধাদিঃ । জ্ঞানস্ত  
উৎসবাস্তে মৎকীর্তনাদিরসামুভবস্ত সন্দেহঃ শ্রেষ্ঠমিত্রেষ্টি জ্ঞাপনৈব  
দক্ষিণা ন তু ধনপাণ্ডপর্ণম্ । হৃদমদমনং বলং তচ্চ মনোদমন-  
হেতুত্বাং প্রাণায়ামঃ ॥ ৩৬-৩৯ ॥

বিন্ধতি । সকল-বিকল-রহিত তিরা বৃদ্ধিযে ভগবৎ-  
সেবা-নিষ্ঠা বা তাৎপর্য, তাহাই 'শম' এবং রূপবসাদিতে  
ইন্দ্রিয়-বৃত্তির যে সঙ্কোচ, তাহাই 'দম' ; পবন্থেব অসহনবৃত্তি  
পবিত্র্যাগ পূর্বক ভগবদমুক্ষপা-জ্ঞানে স্থায় প্রাক্তন ক্রেশ-  
সহনই 'তিতিক্ষা' এবং উৎকৃষ্ট স্বস্বাহ দ্রব্য-গ্রহণেব চেষ্টা ও  
কামচেষ্টা-রাহিত্যই 'ধৃতি' । অপনোব কৃত অজ্ঞায়েব প্রতিশোধ-  
পবিত্র্যাগেব নাম 'দান' ; ভোগ্যবস্তু সাগ্ৰিয়া সম্বন্ধে ভোগ-  
চেষ্টা-পরিভাগরূপ কামবাসনাবাহিত্যই 'তপস্তা' । নৈসর্গিকী  
বিষয়গ্রহণেব পিপাসার দমন-চেষ্টাই 'শৌধ্য' । সকল বস্তুকে  
ভগবদ্ব্যবসায় দর্শনই শ্রেষ্ঠ 'সমদর্শন,' উহাই 'সত্য' । সত্য ও  
প্রিয় বাক্যই 'ঋত' নামে কথিত ; ভোগ্য বস্তুতে আসক্ত না  
হওয়াই অর্থাৎ কৃষ্ণসম্বন্ধে নির্লিপ্ত নৈকর্য্য বা শৌচ এবং  
ভোগ্যবস্তু উপভোগ হইতে বিনতিই 'সন্ন্যাস' ধর্ম বা সত্য  
ধাবণাই অর্থাৎ 'ধন,' ভগবৎ-সেবনই 'যজ্ঞ,' সম্বন্ধজ্ঞানেব  
উপদেশদানই 'দক্ষিণা' এবং ভক্তি-দ্বারা হৃদমনীয় মনের দমনই  
'প্রাণায়াম' ॥ ৩৬-৩৯ ॥

ভোগো ম ঐশ্বরো ভাবো লাভো মন্তুক্তিকন্তমঃ ।  
বিদ্যাত্মনি ভিদাবাবো জুগুপ্সা ত্রীরকর্মসু ॥ ৪০ ॥  
শ্রীশৃণা নৈবপেক্ষাচ্চাঃ স্তুং ছঃসুখাতায়ঃ ।  
ছঃখং কামসুখাপেক্ষা পণ্ডিতো বন্ধমোক্ষবিৎ ॥ ৪১ ॥  
মূর্থো দেহাত্মহংবুদ্ধিঃ পস্থা মগ্নিগমঃ স্মৃতঃ ।  
উৎপথশ্চিত্তবিক্ষেপঃ স্বর্গঃ সৎগুণোদয়ঃ ॥ ৪২ ॥  
নরকস্তমউগ্রাহো বন্ধুগুরুরহং সখে ।  
গৃহং শরীরং মানুষ্যং গুণাত্যো হ্যাচা উচ্যতে ॥ ৪৩ ॥  
দরিদ্রো যন্তসন্তুষ্টঃ কৃপণো যোহজিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
গুণেষসন্তুষ্টারোশো গুণসঙ্গো বিপদায়ঃ ॥ ৪৪ ॥  
এত উক্লব তে প্রশ্নাঃ সর্বে সাধু নিকপিতাঃ ।  
কিং বর্ণিতেন বহুনা লক্ষণং গুণদোষয়োঃ ।  
গুণদোষদৃশির্দোষো গুণস্তু ভয়বজ্জিতঃ ॥ ৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারমহংস্তাং  
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবত্বক্তবসংবাদে

শ্রয়োভেদনির্ণয়ো নাম একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

অন্থয় । ( দয়া লোকপ্রসিদ্ধিবাভিত্য ) মে ঐশ্বরঃ  
ভাবঃ ( মদীয়মৈশ্বর্যাদিবাভিত্য ) ভগঃ ( ভাগ্য ) মন্তুক্তিঃ  
উত্তমঃ লাভঃ ( ন তু পুত্রাদিঃ ) আয়নি ভিদাবাধঃ ( আয়নি  
প্রভীতস্ত ভেদস্ত বাধো নিবাস এব ) বিদ্যা ( ন ত্তানমাত্ম )  
অকর্মসু জুগুপ্সা ( হেয়স্বদর্শনঃ ) হ্রীঃ ( ন লজ্জানাত্ম ) নৈর-  
পেক্ষাচ্চাঃ ( নিবপেক্ষতাদয়ঃ ) গুণাঃ শ্রীঃ ( মন্তুং ন কিরীটাদি )  
ছঃখসুখাতায়ঃ ( ছঃখসুখয়োবত্যাযোহতিক্রমোহনমুসকানং ) স্তুং  
( ন ভোগঃ ) কামসুখাপেক্ষা ( বিষয়ভোগাপেক্ষেব ) ছঃখং  
( নায়িদাহাদিঃ ) বন্ধমোক্ষবিৎ ( বন্ধামোক্ষং ধ্বং বা যো বেত্তি  
সঃ ) পণ্ডিতঃ ( ন বিদ্বাত্ম ) দেহাত্মহংবুদ্ধিঃ ( দেহাদাবাস-  
জ্ঞানবান্ মমেতি-সম্বন্ধ-জ্ঞানযুক্তশ্চ ) মূর্থঃ মগ্নিগমঃ ( মাং  
নিতবাং গময়তি প্রাপয়তীতি যো নিবৃত্তিমার্গঃ সঃ ) পস্থাঃ  
( সন্মার্গঃ ) স্মৃতঃ ( ন কটকাদিশূন্তঃ ) চিত্তবিক্ষেপঃ ( প্রবৃত্তি-  
মার্গঃ ) উৎপথঃ ( উন্মার্গো ন তু চৌরাগ্গাকুলঃ ) সৎগুণোদয়ঃ  
( সত্বগুণোদয়ঃ ) স্বর্গঃ ( নেত্রাদিলোকঃ ) তমউগ্রাহঃ ( তমস  
উদ্রেকঃ ) নরকঃ ( ন তামিহাদিঃ ) সখে ! ( হে উক্লব ! ) গুরুঃ  
( এব ) বন্ধুঃ ( ন ভ্রাতাদিঃ স চ ) অহম্ ( এব যথাহং জগদগুরুঃ )  
মানুষ্যং ( মানুষ্যরূপং ) শরীরম্ ( এব ) গৃহং ( ন হৃদ্যাদি )  
গুণাত্যোঃ ( গুণৈঃ সম্পন্নঃ ) হি আচ্যো উচ্যতে ( ন ধনী ) যঃ তু  
অসন্তুষ্টঃ ( সঃ ) দরিদ্রঃ ( ন নিঃস্বঃ ) যঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ ( সঃ )  
কৃপণঃ ( শোচ্যো ন দানঃ ) গুণেষু ( বিষয়েষু ) অসন্তুষ্টাঃ ( অনা-  
সন্তুষ্টাঃ পুনান্ ) দ্রুণঃ ( স্বতরো ন রাজাদিঃ ) গুণসঙ্গঃ  
( গুণাসক্তিবো ) বিপদায়ঃ ( অনীশতা ) উক্লব ! তে ( তব )  
এতে সস্মে প্রশ্নাঃ সাধু ( সম্যক্ ) নিকপিতাঃ ( নির্ণীতাঃ )  
বহুনা বর্ণিতেন কিং ( কিং কথং পরস্ত সংক্ষেপেণ ) গুণ-  
দোষয়োঃ ( এতদেব ) লক্ষণং ( যৎ ) গুণদোষদৃশিঃ ( গুণ-  
দোষদর্শনমেব ) দোষঃ ( তথা ) উভয়বজ্জিতঃ ( তদুভয়-  
দর্শনবিবজ্জিতস্বভাব এব ) গুণঃ তু ( ভবতি ) ॥ ৪০-৪৫ ॥

অনুবাদ । দয়া-নামে যাহা লোকে প্রসিদ্ধ, আশা-  
মতেও তাহাই দয়া, মদীয় ঐশ্বর্য্যাদি ষাড্-গুণ্যই ভগ, মদীয়

ভক্তিই উত্তম লাভ, আশ্রয়পাত্রোৎকৃষ্ট নিবাসই বিদ্যা, অকর্ণে  
হেয়দর্শনই ক্রী, নিবপেক্ষতা প্রকৃতি গুণই শ্রী, দুঃখ ও  
সুখের অননুসন্ধানই সূত্র, বিষয় ভোগাপেক্ষাই দুঃখ, বন্ধ-  
মোক্ষাভিজ্ঞপূর্বকই পণ্ডিত, দেহাদিতে অহংমমতাবশ্রুতই মূর্থ,  
মৎপ্রাপক নিবৃত্তিমার্গই সংপথ, চিত্তবিক্ষেপ বা প্রবৃত্তিমার্গই  
কুপথ, সৰ্বগুণের উদয়ই স্বর্গ, তমোগুণের উদয়ই নরক, জগদ্-  
গুরুদেবী আনন্দই বন্ধ, মনুষ্যদেহই গৃহ, গুণবান্ পুরুষই আচা,  
অসম্বৃত্তই দরিত্র, অজিতেন্দ্রিয়ই রূপণ, বিষয়ে অনাসক্তচিত্ত  
পুণ্যই স্বাদীন এবং বিষয়াসক্তিত্বই অদীনতাকপে উক্ত হইয়া  
থাকে। হে উত্তম! তোমার সমস্ত প্রপঞ্চ উত্তম সমাগ্রুপে  
নির্নীত হইল। অধিক বর্ণনে কোন আবশ্যকতা নাই—পবন  
সংক্ষেপে শুভাই জ্ঞাতব্য যে, গুণদোষের বিচারই দোষ এবং  
তদ্বিপণীত ভাবই গুণ হইয়া থাকে ॥ ৪০-৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। দশা লোকপ্রসিদ্ধিবেতি ন সা লক্ষিতা  
মম ঐশ্বর্যো নাবো মমৈব জগৎঃ ভগঃ ন তু জীবানাং ত্রৈলোক্য-  
দীনাং জগৎসমীপাঃ। মনুজিলাভ এন লাভো ন তু পুত্রাদি-  
লাভঃ। আশ্রয়ন জীবানাশ্রয়ন আবাস্যাত্তা ভিদা অনাশ্রয়ঃ  
তত্ত্বা বাব এন বিজ্ঞা। বদন্তঃ—“সিগুণময়ঃ পুনান্” ইতি।  
ভিদা বদ্যেপদভেতি ন শুভা গা ব্যাকরণাত্তা। অকর্ণস্থ পাপেয়  
জগৎপা লোকনিকটৈখব তত্রাপ্রবৃত্তিহেতুর্হীন তু লজ্জানামম্।  
গুণা এন স্বর্গভূতঃ ন কবীটাদি। দুঃখ-সুখয়োবতায়ঃ অতি-  
ক্রমঃ অননুসন্ধানমেব সূত্রং ন বিষয়যোগঃ। বিষয়ভোগাপেক্ষেব  
দুঃখং নাশিদ্ধাভাদি। বন্ধঃ মোক্ষকঃ যো বেতি স এব পণ্ডিতঃ ন তু  
শাস্ত্রব্যাপ্যাত্তৈব। মন্ত্রিগমঃ মাং নিভরাং গমনতি প্রাণয়তীতি  
অঃ ক্রিয়াকানযোগঃ ন তু কণ্টকাদিশূন্যো মার্গঃ। চিত্তবিক্ষেপঃ  
প্রবৃত্তিমাণঃ। সৰ্বগুণত্ব উদয়ঃ উদেকঃ স্বর্গঃ নেত্রাদিলোকঃ।  
তমস উদ্রাক উদেকঃ নবকঃ। গুণবান্ বন্ধন জীবাদিঃ সচাচমেব।  
গুণসম্বন্ধঃ স্বাসাম্বানীশঃ। সাধু মোক্ষোপযোগিতয়া। এতচ্চ  
সমীং ব্রহ্ম গুণদোষদোষবিবেকায়ৈবাহং পুণ্ডিত্যাত্তয়োঃ সংক্ষেপতো  
অক্ষণং লবীনি শৃণু তাত্ত্ব—কিমিতি। গুণদোষয়োঃ স্বর্ণ-  
মেতাদোষবতাত্ত্ব—গুণদোষয়োঃ শির্দর্শনং দোষঃ। গুণস্ব  
তত্ত্বদর্শনবহিত প্ৰভাস ইতি। অত্যাগঃ। উত্তবাধ্যাত্তে  
স্পষ্টবিব্যাতি ॥ ৪০-৪৫ ॥

ইতি সাধারণদর্শিতাং ত্রিবিধাং ভক্তচেতসাম্।

একাদশে উনবিংশঃ সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সতাম্ ॥

মধ

বিষয়ে দোষবৃদ্ধিঃ সন্নিহিতাণাং বশে স্থিতঃ।

রূপণঃ স তু সংপ্রোক্তো গুণবুদ্ধিবিপর্য়ঃ ॥

ইতি বিবেকে।

পুণ্যার্থমতির্যস্ত বিষয়েষেব দেহিনঃ।

বিপরীতঃ স বিজ্ঞেয়ঃ স্বাত্মনো বিপবীততঃ ॥

ইতি নিবৃত্তে।

বিত্তা সন্তোষমাত্রাদবিজ্ঞঃ। সর্দ্বসময়সঙ্গী বিপবীতঃ ॥ ৪৭ ৪৫ ॥

বিরতি। ভগবানেব ঐশ্বর্যাদি ষড়্গুণ ভাবই ষট্শ্রী ;

ভগবৎ-সেবনই ‘উত্তম লাভ,’ ভগবদিতর বস্তুরে অভিনিবেশ-  
বাহিত্যই ‘বিজ্ঞা’; অতঃ তইয়া ভোগপ্রপঞ্চিতে যথেষ্টাচারি-  
তাই পাপ; তাহাতে ঘৃণাই ‘লজ্জা’। নিবপেক্ষাদি গুণগণই  
‘শৌচ’; সুখদুঃখের আপেক্ষিক অননুসন্ধান-বাহিত্যকপ ভগবৎ-  
প্রণয়ভিলাষই ‘সুখ’। বিষয়ভোগের অপেক্ষাই ‘দুঃখ’ এবং  
সংসাবে বন্ধন ও সংসার-যুক্তির অবিজ্ঞতাই ‘পাণ্ডিত্য’। স্থল-  
হস্ত দেহ ও গৃহে অস্থিতাবুদ্ধি বা আশ্রয়ের আনোপাই ‘মুগ্ধতা’  
ভগবৎ-প্রণীত শ্রোতপণই প্রকৃত ‘গন্তব্য পথ’; ভোগ ও তাগ-  
বাসনোপ চিত্তাঙ্কলাই ‘উৎপথ’ এবং সৰ্বগুণের উদয়ই ‘স্বর্গ’;  
তমোগুণে প্রবৃত্তিই ‘নবক’; শ্রী গুরুদেব ও শ্রী গুরুসেবা ভগবান্ই  
একমাত্র ‘বন্ধ’; ভোগায়তন-শরীরই ‘গৃহ’ এবং সৰ্বগুণসম্পন্ন  
ব্যক্তিই ‘দীন’। ভগবদ্বিহিত অবস্থা-লাভে অসম্বৃত্ত ব্যক্তির  
ভগবৎসেবা-বাহিত্যই ‘দরিদ্রতা’, ইন্দ্রিয়-ভোষণপর, অদান্ত-গো-  
লোভী ব্যক্তিই ‘কুপণ’; এি গুণে অবিলম্বিত বুদ্ধিই ‘ঈশ্বরতা’  
এবং গুণ-অভিভূত হওয়াই ‘বশতা বা অদীনতা’। জড়দোষ  
ও জড়গুণ উভয়েব দর্শনই ‘দোষ’, বৈকুণ্ঠ বা নিঃশ্রেয়সকর গুণে  
গুণবান্ হইতে হইলে প্রাকৃত গুণ ও দোষ, এত উভয়েবই  
প্রাকৃত দর্শন পবিত্যাগ করিতে হয় ॥ ৪০-৪৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৯শ অধ্যায়ের অন্ত্য,

অনুবাদ, বিশ্বনাথ, মধ ও বিরতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ১৯শ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত।

## বিংশোধ্যায়ঃ শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

### বিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে অধিকারি-বিশেষে গুণদোষ-বাবস্ত্যানুসাবে কর্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিয়োগের বিষয় বর্ণিত হইয়াছে।

ভগবদাদেশ-বাণীই বেদ-শাস্ত্র। এই বেদশাস্ত্রে বর্ণাশ্রমাদি-জনিত ভেদদৃষ্টি লক্ষিত হয়, আবাব বেদকর্তৃকই উক্ত ভেদ দৃষ্টি-নিবাস লক্ষিত হইতেছে। উক্ত নিগমে এই প্রকার পরম্পর-বিনোদিতাবসমূহের অবস্থানের কারণ 'ও তাহাব সীমন্তস্ত জ্ঞানিবাস জ্ঞান ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেব নিকট পবিপ্রম্ম কবিলে তিনি উত্তবে বলেন — মোক্ষসাধনার্থই কর্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিয়োগ বর্ণিত হইয়াছে। অবিকৃত ও কামিপুরুষগণের নিমিত্ত কর্মযোগ, কাম্যফলবিরক্ত কর্মত্যাগি-পুংলগণের নিমিত্ত জ্ঞানযোগ এবং যুক্তবৈরাগ্য-অবলম্বন-কাপিব্যক্তিগণের জন্য ভক্তিয়োগ নির্দিষ্ট হইয়াছে। যেকাল-পথান্ত কর্ম-লব্ধি-ভোগে বিবর্তিত না হয়; অথবা ভক্তি-মার্গে শ্রীভগবানের কণাশ্রদ্ধা না জন্মে, তৎকালপথান্তই কর্মসকলের অন্তর্ধান-কর্তব্য। ত্যাগী বা ভগবদ্বক্তের কর্মসু-ষ্ঠানেব প্রয়োজন নাই। স্বধর্ম্মাচারী, নিষিদ্ধত্যাগী ও রাগাদিশূন্য ব্যক্তি কেবলজ্ঞান বা ভাগ্যক্রমে ভগবদ্বক্তি লাভ করেন। এই জ্ঞান ও ভক্তি মনুষ্যজন্মে লভ্য, তাই নাবকী ও দেবগণ উভয়েই কাম্যাস্ত। মনুষ্যতনু জ্ঞান-ভক্তিকপ পুরুষার্থপ্রদ হইলেও ইহা বিনাশীল, সুতরাং বিচক্ষণ ব্যক্তি অগ্রনত-ভাবে মৃত্যুর পূর্বেই মুক্তির নিমিত্ত যত্ন কবিবেন। নববপুঃ— নৌকা, শ্রীগুণদেব—কর্ণদার এবং ভগবৎরূপা—অনুকূল বায়ু। এই প্রকার ছরভ মনুষ্য-দেহরূপ নৌকা প্রাপ্ত হইয়াও যে পূর্ণ ভবসাগর পাব হইতে চায় না, সে প্রকৃত প্রত্যয়ে আস্রবাতী। মন চঞ্চল, তাহার গতিকে উপেক্ষা না কবিয়া জিতেশ্রিয় ও জিতপ্রাণ হইয়া সঙ্গমসম্মা বুদ্ধি-দ্বাবাহ তাহাকে বশীভূত করা কর্তব্য। মনের নিশ্চলতা লাভ-পর্যন্ত সর্ব পদার্থেব অমূল্যলোমক্রমে সৃষ্টি ও প্রতিলোমক্রমে প্রণব চিন্তা

করা কর্তব্য। নির্দেশ ও বৈরাগ্যযুক্ত ব্যক্তি গুরুপদেশ সর্বরূপ আলোচনা-দ্বারা দেহাদি-বিশয়ক অভিমান পবিত্যাগ কবিয়া থাকেন। যম-নিয়মাদি যোগমার্গ, আত্মিক-কী বিত্তা ও শ্রীভগবানের অর্চনা ও ধ্যানের দ্বারা পরমাত্মার স্বরণ হইয়া থাকে। স্ব-স্ব অধিকার-বিষয়ে একাগ্রতাই গুণ নামে অভিহিত। গুণদোষ-বিধানদ্বারা প্রাপ্তমঙ্গলের পবিত্য-কামনায় অশুদ্ধকর্মসমূহ সঙ্কুচিত হয়। ভগবদ্বক্তি-দ্বাবাই সর্ব-সিদ্ধি হয়, যিনি নিবস্তব ভক্তিয়োগদ্বারা শ্রীভগবানের সেবা করেন, ভগবানে একাগ্রচিত্ততা-বশতঃ তাঁহার রূপবস্তিত যাবতীষ বিধব বাসনা সমূলে বিনষ্ট হয়। ভগবৎসাক্ষাৎকাব-লাভে যাবতীষ অহঙ্কার বিনষ্ট, সর্বসংশয় ছিন্ন এবং কর্মবাশি ক্ষীণ হইয়া থাকে। সুতরাং ভগবদ্বক্তের পক্ষে জ্ঞান বা বৈরাগ্য শ্রেয়ঃসাধনরূপে গণ্য হয় না। নিষ্কাম ও নিবপেক্ষ ব্যক্তিবই জন্মে ভগবদ্বক্তি উদ্ভিতা হন। একান্ত ভরুগণের বিধি ও নিয়মোৎপন্ন পুণ্য-পাপাদি সম্ভাবনা নাই।

### শ্রীউদ্ধব উবাচ

বিশিষ্ট প্রতিষেধঃ চ নিগমো হীশ্বরস্ত তে।

অবেক্ষতেহববিন্দ্যাক গুণং দোষক কর্মণাম্ ॥ ১ ॥

অনুয়। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) অরবিন্দ্যাক! (হে কনললোচন! শ্রীকৃষ্ণ!) বিধিঃ চ প্রতিষেধঃ চ ঈশ্বরস্ত তে (তব) নিগমঃ হি (আজ্ঞারূপো বেদো ভবতি স চ) কর্মণাং (বিধেয়ানাং প্রতিষেধানাক্ষ) গুণং দোষং চ (পুণ্য-পাপফলরূপম্) অবেক্ষতে (বিচার্যতীতার্গঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বসিলেন,—হে কনললোচন! জগদীশ্বররূপী আপনাব আদেশরূপ বেদশাস্ত্রই বিধিনিষেধ-জ্ঞাপকরূপে কন্মের গুণদোষ বিচার কবিয়া থাকেন ॥ ১ ॥

### বিশ্বনাথ

জ্ঞানং কন্ম চ ভক্তিঃ চ বিংশে সাধু নিরূপাতে।

তত্র তত্রাধিকারী চ গুণদোষবাবস্থয়া ॥ ০ ॥

বিস্তৃতি। ভগবৎসেবা-বিম্ব জীবন-ক্রিয়াগুলি উইভাগে বিভক্ত। কতকগুলি গুণ ও কতকগুলি দোষ ক্রিয়া-সমূহে নিবন্ধ থাকে। ভগবানের আজ্ঞাই বিধি এবং উহাই গুণ, আর ভগবান্নিবন্ধ ব্যাপ্যবই দোষযুক্ত কর্ম ॥ ১ ॥



বর্ণাশ্রমবিকল্পঃ প্রতিলোমান্নলোমজম্ ।

দ্রব্যাদেশবয়ঃকালান্ স্বর্গং নরকমেব চ ॥ ২ ॥

অনুয়। বর্ণাশ্রমবিকল্পঃ চ (উত্তমাদমভাবেন তদধি-  
কাপিণাং বর্ণানামাশ্রমাণাঞ্চ বিকল্পং ভেদঞ্চ গুণদোষরূপম-  
বেদ্যতে) প্রতিলোমান্নলোমজম্ (প্রতিলোমজা উত্তমবর্ণাস্থ স্ত্রীন্  
হীনবর্ণেভ্যঃ পুরুষেভ্যো জাতাঃ স্তবৈদেহকাদয়ঃ । অন্নলোমজা-  
শ্রুতমবর্ণেভ্যঃ পুরুষেভ্যো হীনবর্ণাস্থ স্ত্রীন্ জাতাঃ মূর্খাবসিতা-  
বর্গাদয়স্তেষাঞ্চ অসংস্পৃশ্য বিদ্রোহাঃ প্রতিলোমান্নলোমজা  
ইতি গুণদোষো) দ্রব্যাদেশবয়ঃকালান্ (দ্রব্যাদীন কৰ্ম্মার্থে তানহী-  
তান্যং) স্বর্গং নরকম্ এব চ (তৎকলতয়া গুণদোষরূপ-  
মেবালেক্ষতে) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। সেই বেদশাস্ত্রই বর্ণাশ্রমভেদ, প্রতিলোমজ-  
অল্লোমজ গুণদোষ, দ্রব্য-দেশ-বয়স ও কালগত যোগাৎ ও  
অযোগাৎ এবং স্বর্গনরকেব বিচাৰ কবিয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। “গুণদোষদুর্শির্দোষো গুণস্তু ভগবজ্জিতঃ”  
ইতি যদুক্তং তত্ত্ব ভগবদঃপ্রোক্তমর্থং সহসা জানন্নপি তদ্ব্যপেক্ষ্য  
তত্ত্ব বিবরণং নানার্থ-বিশেষসংহৃতং শ্রোতুকামস্তত্র বিপ্রতি-  
পত্তমান ইবাচ,—বিদিশেতি পঞ্চাতিঃ । বিদিশে প্রতিলোমজ  
ঈদং তব নিগমঃ আচ্ছারুপো বেদ এব তত্র বিধিবিদেয়ানাং  
কৰ্ম্মণাং গুণং অবক্ষতে । প্রতিবেদঃ প্রতিবেদ্যানাং কৰ্ম্মণাং  
দোষং অবক্ষতে প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ । বিদিশি-নিষেধাভ্যানেব  
গুণ-দোষো পুণ্যপাপে স্বর্গ-নরকো ভবতি ইতি যাবৎ । তথা  
বর্ণানাং আশ্রমাণাঞ্চ বিকল্পং ভেদঞ্চ তদগতং গুণং দোষকা-  
বেক্ষতে । প্রতিলোমান্নলোমজং তদগতঞ্চ গুণদোষং প্রতি-  
লোমজা উত্তমবর্ণাস্থ স্ত্রীন্ হীনবর্ণেভ্যঃ পুরুষেভ্যো জাতাঃ স্ত-  
বৈদেহকাদয়ঃ । অন্নলোমজাস্থ উত্তমবর্ণেভ্যো হীনবর্ণাস্থ জাতাঃ  
অযষ্টকবর্ণাদয়ঃ । দ্রব্যাদিগতাং গুণদোষান্ স্বর্গনরকরূপং  
দোষঞ্চ ॥ ১-২ ॥

বিস্তৃতি। বর্ণবিভাগ, আশ্রমবিভাগ ও তাহাতে  
অবস্থিত বৈধ ও অবিধ মিশ্র বর্ণমূহ, দ্রব্যবিশেষ, দেশ-  
বিশেষ ও কালবিশেষক্রমে স্বর্গ ও নরকাদি বসবাস-ভেদ  
গুণ-দোষ প্যায়ে প্রতিপন্ন হয় ॥ ২ ॥

গুণদোষভিদাদৃষ্টিমন্তরেণ বচস্তব ।

নিঃশ্রেয়সং কথং নৃণাং নিষেধবিধিলক্ষণম্ ॥ ৩ ॥

অনুয়। গুণদোষভিদাদৃষ্টিম্ অন্তরেণ (তাং বিনা)  
নিষেধবিধিলক্ষণং (কৰ্ম্মকাণ্ডগতং) তব বচঃ কথং (সমুৎপে-  
তচ্চ বচোহন্তরেণ) নৃণাং নিঃশ্রেয়সং (মুক্তিস্ত কথং জ্ঞাৎ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। গুণদোষভেদদর্শনব্যতীত কৰ্ম্মকাণ্ডীয় বিধি-  
নিষেধ-বচন সম্ভবপৰ হয় না এবং বিধিনিষেধ-বচন-ব্যতীত  
মানবগণের মুক্তি ও সম্ভবপৰ হইতে পারে না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। তথাপি প্রস্তুতে কিমাত্মতমত আহ,—  
গুণেতি । নিষেধবিধিলক্ষণং বচস্তব বেদরূপং বাক্যং গুণ-  
দোষভিদাদৃষ্টিমন্তরেণ অয়ং বিহিতত্বাৎ গুণঃ অয়ং নিষিদ্ধত্বাদোষ  
ইতি বা ভেদদৃষ্টিত্বাং বিনা কথং নিঃশ্রেয়সং নিঃশ্রেয়সকবং জ্ঞাৎ ॥

বিস্তৃতি। উক্ত বলিলেন গুণদোষেব ভেদদর্শন-  
ব্যতীত বিধিনিষেধ পবিত্রাণ কবিলে কিরূপে মঙ্গল লাভ  
হইতে পারে? ভগবদাক্রমে বিধি ও নিষেধ প্রকাশিত  
হইয়াছে । সুতরাং ঐ গুণগুণি অবশ্যই পালনীয় এবং  
দোষগুণি অবশ্যই পরিত্যাগ্য ॥ ৩ ॥

পিতৃদেবমমুখ্যাণাং বেদশচক্ষুস্তবেশ্ববঃ ।

শ্রেয়স্তনুপলক্কেহর্থে সাধ্যসাধনয়োরাপি ॥ ৪ ॥

অনুয়। (হে) ঈশ্বর! অমুপলক্কে (অমুভবাতীতে)  
অর্থে (বিষয়ে) মোক্ষ স্বর্গাদৌ চ তথা ) সাধ্যসাধনয়োঃ অপি  
(ইদমন্ত সাধ্যানিদমন্যা সাধনমিতি জ্ঞানে চ) তব (ঐদীয়-  
বাক্যরূপঃ) বেদঃ (এব) পিতৃদেবমমুখ্যাণাং, শ্রেয়ঃ চক্ষুঃ  
তু (শ্রেষ্ঠ প্রমাণং ভবতি) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। হে ভগবন্! অমুভবাতীত মোক্ষ ও  
স্বর্গাদিবিষয়ে এবং সাধ্যসাধনজ্ঞানে আপনার আদেশরূপ বেদ-  
শাস্ত্রই পিতৃদেব ও মনুষ্যগণের উত্তমপ্রমাণ স্বরূপ ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। ন কেবলমমুখ্যাণামেব বেদো নিঃশ্রেয়স-  
কবোহপি তু দেবপিত্রাদীনামপীতাহ,—পিতৃদেবেতি । তব  
বেদ এব শ্রেয়ঃ শ্রেষ্ঠং চক্ষুর্জানহেতুঃ ক অমুপলক্কেহর্থে মোক্ষ  
স্বর্গাদৌ চ তথা সাধনয়োঃ ইদমন্ত সাধনমিতিত্বাপি ॥ ৪ ॥

বিস্মৃতি । পবোক্ষ ও অপবোক্ষাত্মক বাপাবসমূহে যে  
অপ্রত্যক্ষ বিচার প্রবর্তিত আছে, তদ্বিষয়ে এবং সাধন ও সাধ্য-  
বিষয়ে ভগবানের আজ্ঞাই মানব, দেব ও পিতৃলোকের চক্ষুঃ-  
সদৃশ । ভগবদাজ্ঞাই নিদর্শনরূপে পিতৃ, দেব ও মনুষ্যাদিকে  
পরিচালিত কবে ॥ ৪ ॥

গুণদোষভিদাদৃষ্টিনিগমাৎ তে ন হি স্ততঃ ।

নিগমেনাপবাদশ্চ ভিদায়া ইতি হ ভ্রমঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয় । গুণদোষভিদাদৃষ্টি, তে ( তব ) নিগমাৎ  
( বেদাদেব প্রবর্ততে ) স্ততঃ ন হি ( নৈব পবর্ততে ) নিগমেন  
( বেদেনৈব ) ভিদায়াঃ ( গুণদোষভেদদৃষ্টেঃ ) অপবাদঃ ( নিষেধক )  
ইতি ( এতদগমে ) হ ( স্মৃটং ) ভ্রমঃ ( জায়তে তং নিবর্তয় ) ॥

অনুবাদ । হে দেব ! ভবদীয বেদশাস্ত্র হইতেই  
গুণদোষভেদদৃষ্টি প্রবর্তিত হইয়া থাকে, উহা স্ততঃপ্রবৃত্ত হয়  
না । অতঃ বেদকর্তৃকই ভেদদৃষ্টির নিষেধও হইতেছে বলিয়া  
নিষেধভাবে সন্দেহেব উদয় হইয়া থাকে, আপনি তাহা দূর  
করুন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । পবস্ত্বিদানীমুভয়সঙ্কটমুপস্থিতমিত্যাহ গুণেতি ।  
নিগমাৎদোষভিদাদৃষ্টিপাদেব বিধিনিষেধাত্মকাদুগুণদোষভেদদৃষ্টি-  
বিহিতাভূৎ । নিগমেনাপবাদশ্চ ভিদায়া গুণদোষ-  
ভেদদৃষ্টেপবাদশ্চোপনিষত্ত্বায়াসামর্থ্যাগমে ভ্রমোহ-  
ভূতঃ ইমেব নিবর্তয়েতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

মধু

স্ততঃ সৰ্ব্বেগুণান্য তু বিষ্ণুবেকঃ পনাতনঃ ।  
অতঃ সৰ্ব্বং তৎপিয়বাদ্গুণো দোষস্তথাহপ্রিয়ম্ ॥  
এবং জ্ঞানবতঃ দৃষ্টিরজ্ঞস্তমাবজ্ঞতি ।  
কালদেশবিশেষেষু শ্রীতিভেদমপেক্ষ্য তু ॥  
অবিজ্ঞাতবতস্তস্ম মধ্যাদা বেদতঃ কৃত্য ।  
• গুণদোষভিদা নাস্তি ভগবৎপ্রিয়মন্তরা ॥  
গুণদোষদৃশেদোষোহন্তত্র ভগবৎপ্রিয়াৎ ।  
গুণাযদোষতানীয়েদোষশ্চ গুণতাং কচিৎ ॥  
অতো দোষো ন দোষঃ শ্রাদ্গুণোহপি গুণো ভবেৎ ।  
ভগবৎপ্রীতিবিজ্ঞানাদুগুণদোষভিদাং যদি ॥

পশ্চেন্তত্তদুপায়েব বিপর্যাসং ন কাবয়েৎ ।

গুণদোষভিদা কাপি স্বাতন্ত্র্যো ন হি কচিৎ ॥

ইতি ব্রহ্মসংঘে ।

স্বতন্ত্র গুণদোষদৃশে ভেদেন বস্তুনা ।

দোষোহথ গুণএবমাদ্ ভগবৎপ্রীতিতো গুণঃ ॥

দোষস্ত তদ্বৈপল্যবীতাদিতি দৃষ্ট্যা ভবেদুগুণঃ ।

কালদেশবিশেষেণ শ্রীত্যজ্ঞানাজ্ঞগংস্থিতেঃ ॥

মধ্যাদা গুণদোষাণাং কৃত্য বেদেষু সৰ্ব্বদা ।

ইতি পরায়ণে ॥ ১-৫ ॥

বিস্মৃতি । গুণদোষকে ভগবদাজ্ঞা জানিয়া তাহাব  
গ্রহণ ও গুণদোষ দর্শন-ভাগ রূপ পূর্ববিচারেব প্রতিকূল  
বাক্যেব সামঞ্জস্য হয় না বলিয়া শ্রীউদ্ধবেব ত্রাস্তিব অভিনয়  
হইতেছে ॥ ৫ ॥

শ্রীভগবান্‌বচ

যোগাস্ত্রয়ো ময়া প্রোক্তা নৃণাং শ্রেয়োবিধিসয়া ।

জ্ঞানং কৰ্ম্ম চ ভক্তিঃ চ নোপায়োহন্যোহস্তি কুত্রচিৎ ॥ ৬ ॥

অন্বয় । শ্রীভগবান্‌ উপাচ,—মহা নৃণাং শ্রেয়ো-  
বিধিসয়া ( শ্রেয়ঃ কলাণং মোক্ষং বিধাতুমিচ্ছয়া ) জ্ঞান-  
কৰ্ম্ম চ ভক্তিঃ চ ( ইতি ) ত্রয়ঃ যোগাঃ ( উপায়াঃ ) প্রোক্তা  
( ব্রহ্মকন্মদেবতাকাটৈঃ প্রকৃষ্টরূপেণোক্তাঃ ) কুত্রচিৎ ( অপি  
অন্যঃ উপায়ঃ ন অস্তি ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্‌ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! আমি  
মানবগণেব মোক্ষবিধানকামনায় জ্ঞান, কৰ্ম্ম ও ভক্তি এই  
ত্রিবিধ যোগেব নির্দেশ করিয়াছি । এতদ্ব্যতীত কুত্রাপি অন্য  
কোন উপায় নাই ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । অধিকাবিভেদেনাবহাভেদেন চ গুণ-  
দোষভেদদৃষ্টেবিহিতত্বং নিম্নকৃতঞ্চ যথাযোগং ভবেদिति ।  
জ্ঞাপয়িতুমাহ,—যোগা উপায়াঃ ব্রহ্ম-কৰ্ম্ম-দেবতা-কাটৈঃ  
প্রোক্তাঃ । শ্রেয়াংসি মোক্ষত্রিবার্গপ্রমাণি তেবাং বিধিং-  
সয়েতি মে সৰ্ব্বত্র কুপৈবেতি ভাবঃ । না৩৭ এতত্রিতং  
বিনা অন্তস্তপোযোগাদিকঃ তপোহষ্টাঙ্গযোগাদেবমাসম্ভবং জ্ঞান  
ভক্ত্যোরবাস্তবদর্শনাদিতি ভাবঃ । অত্র ইত্যনেন কন্মিতিঃ  
কৰ্ম্মণ এব জ্ঞানিভিজ্ঞানৈবোচ্যমানং শুদ্ধভক্তিঃ পরাহতম্ ॥

বিস্তৃতি। মানবো তাৎকালিক উপকাৰেণ তজ্জ  
কৰ্মযোগ, জ্ঞানযোগ ও ভক্তিযোগ কথিত হইয়াছে।  
এতদ্বাৰাও আপত্তি ভেদে মনুষ্যেণ মঙ্গলনাশেণ অথ কোন  
উপায়া নাই ॥ ৬ ॥

নিৰ্বিঘ্নানাং জ্ঞানযোগো হ্যাসিনামিহ কৰ্ম্মশু ।

হেবনিৰ্বিঘ্নচিহ্নানাং কৰ্ম্মযোগান্ত কামিনাম্ ॥ ৭ ॥

তান্ময়। ইহ (এবাং মনো) কৰ্ম্মশু নিৰ্বিঘ্নানাং  
(তৎপূৰ্ণা তৎকৰ্ম্মেণ বিবক্তানাং তএব) আসিনাং (তৎ-  
সাধনভূতকৰ্ম্মহাসিনাং) জ্ঞানযোগঃ (সিদ্ধিৰভিত্যভাবোদয়ঃ)  
(শু (কৰ্ম্মশু) অনিৰ্বিঘ্নচিহ্নানাং (তৎপূৰ্ণকৃত্যনামতএব)  
কামিনাং (তৎকৰ্ম্মেণবিবক্তানাং) তু কৰ্ম্মযোগঃ (সিদ্ধিঃ  
হ্যৈ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। এই নিৰ্বিঘ্ন যোগমধ্যে কৰ্ম্মকৰণবিনষ্ট  
কৰ্ম্মত্যাগিপূৰ্ণত্বপেৰ পক্ষে জ্ঞানযোগ এবং কৰ্ম্মবিশেষে তৎপূ-  
ৰ্ণকৃত্যনামতএব কামিপূৰ্ণত্বপেৰ পক্ষে কৰ্ম্মযোগ সিদ্ধিপ্রদ  
হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র কে কৃত্বাদিকাবিণ ইত্যপেক্ষায়াহ, —  
নিৰ্বিঘ্নানামিতি দ্ব্যভাষ্য। ইহ এবাং মনো নিৰ্বিঘ্নানাং  
বিবক্তানাং গৃহকটুদ্বাদিষনাসক্তানামিতার্থঃ। অতএব কৰ্ম্মশু  
গৃহাশ্রমপ্রাপ্তেশু আসিনাং ত্যাগবতঃ জ্ঞানযোগো ২৭২। তেহ  
গৃহাশ্রমকৰ্ম্মশু অনিৰ্বিঘ্নচিহ্নানাং যতঃ কামিনাং কামো বিষয়া-  
সক্তিস্তদতিশয়বতঃ ভূমিঃ ২৭৩। যঃ দেহগেহকলত্রাদিষত্যাসক্তি-  
মতামিতার্থঃ ॥ ৭ ॥

বিস্তৃতি। জাগতিক ভোগ-ভ্যক্ত বিবক্তজনগণের  
পক্ষে জ্ঞানযোগ বা ত্যাগাকাজ্ঞা; আব ভোগপ্রবণ কৰ্ম্ম-  
ফলানী' বাসনা-চালিত জনগণের জন্ত কৰ্ম্মযোগ বা  
ফলাকাজ্ঞা ॥ ৭ ॥

যদৃচ্ছয়া মংকথাদৌ জাতশ্রদ্ধস্ত যঃ পুনান্ ।

ন নিৰ্বিঘ্নো নাতিসক্তো ভক্তিযোগোহস্তা সিদ্ধিঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যঃ তু পুনান্ যদৃচ্ছয়া (ভাগ্যক্রমো) মং-  
কথাদৌ জাতশ্রদ্ধঃ (অদৰ্শশ্রদ্ধঃ কিম্ব) ন নিঃসরঃ নাতিসক্তঃ

(চ ভবতি) ভক্তিযোগঃ অস্ত (তাদৃশস্ত পুংসঃ) সিদ্ধিঃ  
(ভবতি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যে পুরুষ ভাগ্যক্রমে মদীর কথায় আদব-  
যুক্ত হইয়াছেন এবং বাহ্যিক বিষয়ে বৈবাগ্য বা অত্যাশক্তি নাই,  
তাদৃশ পুরুষের পক্ষে ভক্তিযোগ সিদ্ধিপ্রদ হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। যদৃচ্ছয়া প্রথমমঙ্গলব্যাপ্যাত্মক্যা বাদৃচ্ছিক-  
মহৎসম্পদেণ সংসদেণ মংকথাদৌ জাতশ্রদ্ধ ইতি। অতএব  
শ্রদ্ধামৃতকথায়াং মে ইতি শ্রদ্ধানুর্নে কথঃ শ্রদ্ধমিতি তত্র তত্র  
ভক্তিযোগে কথাপ্রদানুর্নেবাধিকারী দর্শিতঃ। অত্র তু ভিন্নো  
পঞ্চম ইত্যস্ত জ্ঞানিভাঃ কৰ্ম্মভ্যাস্ত বৈশিষ্ট্যং একবচনে  
বিবলপ্রচাবত্বঞ্চ ধ্বনিতং নাতিসক্তঃ দেহগেহকলত্রাদিশু অত্যা-  
সক্তিবহিতঃ। অত্র ন নিৰ্বিঘ্ন ইতি তেহু নিৰ্বিঘ্নে জ্ঞানেহ-  
দিকাবঃ অত্যাশক্তঃ কৰ্ম্মগাধিকাবঃ। অত্যাশক্তিবাহিত্যো  
ভক্তাবিকাব ইত্যধিকাবত্ববিবেকঃ নিৰ্বেদস্ত কারণং নিকাম-  
কৰ্ম্মহেতুস্বাভাবশ্চক্ৰিবৈব। অত্যাশক্তেঃ কাবলমনাশ্চবিদ্যেব।  
অত্যাশক্তিবাহিত্যস্ত কাবলং বাদৃচ্ছিকমহৎসম্পদ এবতি তত্র  
তত্র কাবলং দৃশ্যম্। কিকৈতদ্ব্যক্তকষ্টাদিকারিণ এব লক্ষণং  
কিস্ত “কো হু রাজমিপ্রিয়বানুৎসবচণাধুজং। ন ভজেৎ  
সৰ্বতো মৃত্যুঃ” ইত্যুক্তেবাদৃচ্ছিকভক্তসঙ্গে সতীক্ৰিয়বানব  
ভক্তাবিকাবী জ্ঞেয়ঃ ॥ ৮ ॥

### মধ

এতদেবোচ্যতে ।

যে যেহধিকারে যা নিষ্ঠা স গুণঃ পনিকীৰ্ত্তিতঃ ।

বিপদ্যস্ত দোষঃ শ্রদ্ধভয়োবেদ নির্গমঃ ॥

ইতি চ ।

সনকাত্ম জ্ঞানযোগো ভক্তিযোগান্ত দেবতাঃ ।

দাম্ভাঃ কৰ্ম্মযোগান্ত হিঠৈতে যোগিনঃ স্মৃতাঃ ॥

সংক্ষেপঃ সৰ্বযোগৈশ্চ প্রাপ্য মুক্তিন্ সংশয়ঃ ।

তথাপি তু বিশেষেণ স তেষামভিধীয়তে ॥

ভগবদ্বাণীয়াস্মায়েণ বেদার্থোনিয়তে হি যৈঃ ।

ভক্তিযোগান্ত তে প্রোক্তা তাদৃশা হি স্মৃতাঃ সদা ॥

অঙ্গানুসারি বেদার্থে জ্ঞায়া তদনুসারতঃ ।

ভগবদ্বাণীয়েনীয়ন্তে তে প্রোক্তা জ্ঞানযোগিনঃ ॥

কৰ্ম্মাণি শাস্তো জ্ঞান তৎপ্রাধান্যমুদ্যতঃ ।  
 বিজ্ঞাতায়ৈশ্চাণা বিশেষোজ্ঞেয়াস্তে কৰ্ম্মযোগিনঃ ॥  
 ভক্তিজ্ঞানঞ্চ কিস্তি, পশ্চাদ্ভেদপি জায়তে ।  
 তথাপি কৰ্ম্মযোগাস্তে কৰ্ম্মপূৰ্ণত্বকালণাৎ ॥  
 ভগবদ্গুণানুগামিকং ভক্তিব্যোগিনাম্ ।  
 তস্মাভেদাধিকা স্বেষ দেবা এব বিশেষতঃ ॥  
 জৈবদেবানামগম্যস্ত পূৰ্ণং দেবেষু জায়তে ।  
 পশ্চাদ্ বিদ্যাগোহপাদিকো দেবানাং নাসংশয়ঃ ॥  
 জ্ঞানাদিকাস্ত দেবানাং ভক্তাদিকাস্ত তৈশ্চ চ ।  
 বিদ্যাগোহাদিকাস্তেবাং সৈব সনকাদীনাম্ ॥  
 জ্ঞানাদিকানুযায়োভো ভগ্যন্তে জ্ঞানযোগিনঃ ।  
 • ন তু জ্ঞানাদিকাস্তে বৈ দেবেভ্যস্ত কথঞ্চন ॥  
 দেবানামপি কৰ্ম্মিভ্যং বিজ্ঞতে যতপি শৃটম্ ।  
 তথাপি প্রত্যাহাযিকাস্তে কৰ্ম্মযোগিনঃ ॥  
 ত্রিযোগাভিকো বদ্ধা সর্পেভাঃ পনমো বিভূঃ ।  
 নচাযোগেষু শেসস্তস্মাদ্ ব্রহ্মা চতুর্ধ্বতঃ ॥

ইতি ত্রিযোগে ॥ ৬-৮ ॥

**বিশ্বাস্তি** । যে-সকল ব্যক্তি জাগতিক ভোগপন ব্যাক্যে  
 আস্থাযিশিষ্ট, তাঁহারা অধোজ্ঞবাক্যে শ্রদ্ধা-বিশিষ্ট হন না ।  
 বাকী, খলোপি ও সান্ধিক প্রভৃতি লেখ-পণালী হইতে  
 যে-সকল ভাষা উৎপন্ন হইয়াছে, সেই সকল ভাষার অন্তর্গত  
 শব্দসমূহ ও শব্দোদ্ভিষ্ট বৃত্তিসমূহে যাহাদের আস্থা আছে,  
 তাঁহারা অত্যন্ত আসক্ত বা বিবক্ত । কিন্তু এই সকলে শ্রদ্ধা ক্ষীণ  
 হইলে জীবৈব ভগবানেব কথায় স্বভাবতঃই শ্রদ্ধা উদ্ভিত হয়  
 এবং তৎকালে তাঁহান ভক্তিব্যোগই নিত্যপ্রয়োজন বা ফলের  
 সিদ্ধিপ্রদ হয় । কেহ কেহ ইহাও বিবক্তার্থ কথিয়া বলিবাব  
 হঃসাহস করেন যে, যাহারা অকৰ্ম্মণা ও ত্যাগে\* অক্ষম,  
 তাঁহাদের জ্ঞানই ভক্তিব্যোগ ; নতুবা কৰ্ম্ম ও জ্ঞানযোগই জড়-  
 ভোগ-নিপুণ ও জড়ত্যাগ-সমর্থ-জনগণেব আবাধ্য । এইরূপ  
 অর্থের অন্ধকর্ণদক-পর্ধ্যস্ত মূল্যও স্বীকার কবা যায় না ।  
 আধ্যাত্মিকগণই অত্যাশ্রিত ও অতিবিরক্ত এবং পদগোলকের  
 বিক্ষিপ্তিত্ব জায় কখনও বা আসক্তি, কখনও বা বিবক্তি  
 তাহাদিগকে গ্রাস করায় তাঁহারা ভক্তির স্বরূপ বুঝিতে অশমর্থ ।

ভগবদ্বস্ত জাগতিক সদসদ্ বস্ত হইতে পৃথক্ । যাহারা  
 জাগতিক সত্য হইতে দ্রষ্ট, তাঁহারাষ্ট অসদ্বিচাব অদলখন-  
 পূৰ্ণক তামসিক হইয়া আত্মবিনাশকল্পে পনমার্থ হইতে বিচ্যুত  
 হন । কেহ বা স্বর্গকামী, কেহ বা মায়াবাদী জীবব্রহ্মক্যবাদী  
 তমোগুণপ্রসক্ত বিচাবপন । বেকালে বজ্রস্তমোগুণ সত্ত্বগুণেব  
 উপব অধিকাব নিস্তাব কবে, সেইকালেই জীব আত্মবিৎএব  
 চরণাশ্রয় পরিত্যাগ কথিয়া অভক্ত হইয়া পড়েন । ভগবান্ ও  
 ভক্তের অহৈতুকী রূপা হইতে স্বভাবরূমে ভক্তি লভ্য হয় ।  
 যাহারা ভগবানেব কথায় নির্ভব কবিত্তে অসমর্থ, সেই  
 অহঙ্কাববিনুট জনগণ রজস্তমোগুণ-তাড়িত হইয়া অতক্তি-  
 গ্রহণকল্পে আত্মনষ্টগণেব জ্ঞাত অবগা বৈরাগ্য বা অতিভোগ-  
 প্রবৃত্তিহারা চালিত হন ॥ ৮ ॥

তাবৎ কৰ্ম্মাণি কুর্কীত ন নির্বিজ্ঞতে যাবতা ।

মৎকথাশ্রবণাদৌ বা শ্রদ্ধা যাবন্ন জায়তে ॥ ৯ ॥

**অনুয়** । যাবতা ( কালেন ) ন নির্কিঞ্চেত ( নির্কিঞ্চে  
 ন ভবতি ) যাবৎ বা মৎকথা-শ্রবণাদৌ শ্রদ্ধা ন জায়তে তাবৎ  
 ( তৎকালপর্য্যন্ত ) কৰ্ম্মাণি কুর্কীত ( নিতানৈমিত্তিক-  
 কৃত্যাত্মাচবেৎ ) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ** । যে-কাল পর্য্যন্ত কৰ্ম্মবিষয়ে হঃখজ্ঞান বা মদীর  
 কথাশ্রবণে শ্রদ্ধা উৎপন্ন না হয়, তাবৎকালপর্য্যন্ত নিতানৈমিত্তিক-  
 কৰ্ম্মসমূহেব আচরণ কবিবেন ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । তদেবং জাতিবাত্যাসক্তস্ত জীবন্ত কৰ্ম্মাধি-  
 কাবঃ স্বাভাবিক এব স চ কিং পর্য্যস্তত্যা জ্ঞানাদিকাবো  
 ভক্তাদিকাবশ্চ কদা স্তাদিত্যপেক্ষানাহ, — তাবদিত্তি । কৰ্ম্মাণি  
 নিতানৈমিত্তিকানি । যাবতা যাবৎ ন নির্কিঞ্চেত কৰ্ম্মণৈবাস্তঃ-  
 কবণস্তকৌ সত্যাং যাবন্নির্কৈদো ন জায়ত ইত্যর্থঃ । নির্কৈদে  
 তু জাতে নির্কিঞ্চেত জ্ঞানযোগ ইতি মহাজ্ঞেজ্ঞান এবাদি-  
 কাবো ন কৰ্ম্মণীতি ভাবঃ । তথা আকস্মিক-মহৎপাঞ্জনিতা  
 শ্রদ্ধা বা যাবদিত্তি শ্রদ্ধাতঃ পূৰ্ণমেব কৰ্ম্মাধিকারঃ, শ্রদ্ধায়াং  
 জাত্যাশ্চ জাতশ্রদ্ধস্ত যঃ পুমান্ ইতি মহাজ্ঞেজ্ঞানাবেব কেব-  
 লায়ামধিকা বা ন কৰ্ম্মণীতি ভাবঃ । শ্রদ্ধা চেয়মাতান্তিকোব  
 জ্ঞেয়া সা চ ভগবৎকথাশ্রবণাদিভিরেব কৃতার্থীভবিষ্যোতি ন তু

কর্মজ্ঞানাদিবিধিতি দৃষ্টেবাণ্ডিকালগণৈব তাদৃশশুদ্ধভক্ত-  
সঙ্গোদ্যুতৈব জ্ঞেয়া । অতএব—“শ্রুতিস্মৃতি মনৈবাজ্ঞে যন্তে  
উন্নত্যা বর্ততে । আজ্ঞাচ্ছেনী মম শ্রেয়ী মন্তঃকোহপি ন  
বৈফল্যঃ” ইত্যুক্তদোষোহপ্যত্র নাস্তি । আজ্ঞাকরণাৎ প্রত্যুত  
জাতায়াং শ্রদ্ধায়াং তৎকরণে আজ্ঞাভঙ্গঃ প্রসজ্জৈদৃতি । কিন্তু-  
প্রাপ্তমহংকৃপস্বাদজাততাদৃশশুদ্ধমপি বৈফল্যবোৎকর্ষং দৃষ্টেইব  
ভগবদেব কর্ম্য তাক্ত্য । ভগবদ্-ভজনমেব তৎতচনবিষয়ীকরো-  
তীতি কেচিদাহুয়ন্তে তু শ্রুতিস্মৃতি ভক্তিপ্রতিপাদিকে এব ন  
তু বর্ণাশ্রমধর্ম্যপ্রতিপাদিকে । “ময়াদিষ্টানপি স্বকান্ ধর্মান্  
সংতাজ্ঞা নঃ সর্দান্ মাং ভজ্যেৎ স চ সন্তমঃ” ইতি ভগবত্বক্তি  
বিবোধাত্ । অনন্তভক্তানামস্বাকং শ্রুতিস্মৃত্যুক্তবিধিনিষেধাভ্যাং  
ন কিমপি প্রয়োজনমিতি মত্বা যদেকাদশাদিত্রতানামা-  
চরণাঃ প্রাপ্তপাশ্রমধর্ম্যাদিভেদেঃ কাংশ্রুপাত্তহ্নন্যারিকেলোকসু চ  
ভগবৎপ্রাপ্তং তত্ত্ব চ ভগবদপিতত্ত্ব যদ্বক্ষ্যমিতি নিষিদ্ধাচরণঞ্চ  
তদৈব চ শ্রুতিস্মৃতি মনৈবাজ্ঞে ইতি ভগবত্বক্তিবিষয়ীকরোতী-  
তাচক্ষতে । ন চলতি নিজবর্ণধর্ম্যং ইতি । ন চলতি ন  
কম্পতে ইতি তত্রার্থঃ । অত্র প্রাচ্যাদিত্রতানামনাম্যমপি কর্ম্ম-  
ফলসংঘটনগতবৈবৈব তদন্তশোধবশাৎ যদীদং কর্ম্মকরণং তৎ-  
কর্ম্মাকবলমেব তত্র শ্রদ্ধাবাহিতাৎ—“অশ্রদ্ধয়া হতং দত্তং  
তদপশুপ্তং কৃতঞ্চ যৎ । অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ন চ তৎ প্রোভ্য  
নেহ চ” ইতি ভগবত্বক্তেঃ ॥ ৯ ॥

**বিস্তৃতি ।** ভোগপব কর্ম্মী স্তূত্বাবে ভোগ করিতে  
কৃতসকল হওয়া তিন কর্ম্মফলভোগবাসনা হইতে বিরত  
হইবান সম্পূর্ণ অযোগ্য । সেইকালে ভগবৎ-কথা তাঁহার  
আদর্শের নিবন হই না । কর্ম্মফলভোগ প্রচুর পরিমাণে  
শেষ হইয়া পব কাবাব পব বেকারো বৈবযোগ্য প্রকাশ  
দেখিতে পাওয়া যায়, যেকালে যদি সৌভাগ্যক্রমে ভগবৎ-  
কথা-শ্রবণের সুযোগ উপস্থিত হয়, তাহা হইলে বদ্ধজীবের  
ভোগবাসনা শুদ্ধ হইতে পারে এবং ভক্তিরাজ্যেব ব্যাপার-  
সমূহ তাঁহার কর্ণবেধ-সংস্কার কবাইয়া তাহাকে ভগবানের  
সেবায় নিযুক্ত করিতে সমর্থ হয় । ভগবৎকথা-শ্রবণ ব্যতীত  
জীবের ফলভোগাভিলাষ কখনও শুদ্ধ হয় না; মুক্তি-  
পিপাসা হইতে নিবৃত্ত হইবার একমাত্র ঔষধই নিত্য ভগবৎ-  
সেবাসুখতা ॥ ৯ ॥

স্বধর্ম্মস্থো যজ্ঞন্ যজ্ঞেরনাশীঃকাম উদ্ধব ।

ন যাতি স্বর্গনরকৌ যজ্ঞশুল্ল সমাচরেৎ ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ ।** (হে) উদ্ধব! স্বধর্ম্মস্থঃ (স্বধর্ম্মাচরণ-  
শীলঃ) অনাশীঃকামঃ (অফলকামো জনঃ) যজ্ঞঃ (যজ্ঞ-  
(দেবানারাধয়ন্) যদি অজ্ঞঃ (নিষিদ্ধং কামাঞ্চ) ন সমা-  
চরেৎ (তদা) স্বর্গনরকৌ ন যাতি (ন প্রাপ্নোতি) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ ।** হে উদ্ধব! স্বধর্ম্মাচরণশীল অফলকামী  
পুরুষ যজ্ঞদ্বারা দেবগণের আরাধনা করিয়া যদি নিষিদ্ধ বা  
কামা বিষয়ের আচরণ না করেন, তাহা হইলে স্বর্গ বা নরক  
প্রাপ্ত হই না ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অত্যাশঙ্ক্য কর্ম্মিণঃ স্বর্গনরকগামিনঃ  
কদাচিৎ সন্তবিনং নিকামকর্ম্মযোগনাহ,—স্বধর্ম্মস্থ ইতি ।  
অনাশীঃকামঃ ফলকামনাবহিতঃ অন্তঃ নিষিদ্ধং অতোহয়ং  
স্বধর্ম্মস্থয়েন বিহিতানতিক্রমাৎ নিষিদ্ধবর্জ্জনাক্ষ নরকং ন যাতি ।  
ফলকামনারাহিত্যস্ব স্বর্গমপীত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

**বিস্তৃতি ।** কামনার বশবস্তী হইয়া অপস্বার্থবশে জীবন  
নরকাদি ভোগ ঘটে; আর সংকর্ম্মাদি ও তজ্জনিত যজ্ঞাভি-  
ষ্ঠানপ্রভাবে ফলভোগ-পিপাসা তাহাকে স্বর্গে লইয়া যায় ।  
কিন্তু ফলভোগ-কামনা-রহিত ব্যক্তির ঐরূপ স্বর্গনরকাদি-  
ভোগের সম্ভাবনা নাই ॥ ১০ ॥

অগ্নিন্ লোকে বর্তমানঃ স্বধর্ম্মস্থোহনঘঃ শুচিঃ ।

জ্ঞানং গিশুদ্ধমাপ্নোতি মন্তুক্তিং বা যদৃচ্ছয়া ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ ।** অগ্নিন্ লোকে (অগ্নিন্ দেহে) বর্তমানঃ  
(এব) স্বধর্ম্মস্থঃ অনঘঃ (নিষিদ্ধত্যাগী ততশ্চ) শুচিঃ (নিবৃত্ত  
রাগাদিমলঃ সন্ পূমান্) বিশুদ্ধং (কেবলং) জ্ঞানং যদৃচ্ছয়া  
(ভাগ্যোদয়েন) মন্তুক্তিং বা আপ্নোতি (লাভতে) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ ।** পুরুষ স্বধর্ম্মস্থ, নিষিদ্ধত্যাগী এবং রাগাদি-  
শুল্ল হইয়া ইহলোকে বর্তমান দশায়ই কেবলজ্ঞান বা ভাগ্যক্রমে  
মন্তুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ ।** তর্হ্যসং কর্ম্মী কিং প্রাপ্নোত্যত আহ,—  
অগ্নিরেব মন্তুলোকে স্থিতঃ । স্বধর্ম্মস্থ ইতি নিকামকর্ম্ম-  
করণাৎ অনঘ ইতি নিম্পাপহাট । শুচিঃ শুদ্ধান্তঃকরণঃ সন্

বিশুদ্ধং জ্ঞানমাপ্নোতি জ্ঞানায়োকঞ্চ যদুচ্চয়েতি । যদি চ  
বাদৃত্তিকশুদ্ধতত্ত্বসঙ্গলাভস্তদা মনুজিং চ কেবলং তথা চ  
পেমাংগং প্রাপ্নোতি, যদি চ কৰ্ম্মমিশ্র-জ্ঞানমিশ্রভক্তিমৎসাধু-  
সঙ্গলাভস্তদা ততঃ প্রাপ্তয়া কৰ্ম্মমিশ্রা জ্ঞানমিশ্রা চ প্রধানী-  
ভূতয়া তত্কা অক্লতঃ শান্তিবহিঃ প্রাপ্নোতি ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি।** সৌভাগ্যবান্ ব্যক্তি পাপপবণচিত্ত নহেন ।  
তিনি সৰ্বদা শুচি । স্বাভাবিক বিশুদ্ধ ভগবজ্ঞান-বিশিষ্ট  
হৃদয়েই নিভা । ভগবৎসেবা-পৰ আশ্রয়ধৰ্ম্মে অবস্থিতি ঘটে ।  
উচ্চাই নিভা । ভক্তি বা ভগবৎসেবানুপাতা ॥ ১১ ॥

স্বর্গিগোহপেতমিচ্ছন্তি লোকং নিরয়িগস্তথা ।

সামকং জ্ঞানভক্তিব্যামুভয়ং তদসাধকম্ ॥ ১২ ॥

**অম্বয়।** নিবৰিণঃ ( নাবকিনো যথা মর্ত্যলোকনিবৃত্তি )  
তথা স্বর্গিণঃ ( দেবঃ ) অপি এতং জ্ঞানভক্তিভ্যাং ( জ্ঞান-  
ভক্ত্যোঃ ) সাধকং লোকং ( মনুষ্যলোকম্ ) ইচ্ছন্তি ( যতঃ )  
উভয়ং তৎ ( স্বর্গিনাবকিশবীরম্ ) অসাধকং ( জ্ঞানভক্তি-  
সাম্যবোগং ন ভবতি ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** নাবকিগণ এবং দেবগণ উভয়েই এই  
জ্ঞানভক্তিসাধক মনুষ্যজন্ম প্রার্থনা কবিয়া থাকেন, যেহেতু  
উক্ত উভয়বিধ দেহই জ্ঞানভক্তিসাধনেব অযোগ্য ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** অতো মুক্তিপ্রেমভক্তিসাধকং নরদেহং  
শ্রোতি,—স্বর্গিণ ইতি ষড়্ভিঃ । জ্ঞানভক্তিভ্যাং জ্ঞান-  
ভক্ত্যোঃ তদুভয়ং স্বর্গিনাবকিশবীরম্ ॥ ১২ ॥

**বিস্তৃতি।** স্বর্গে বিষয়সুখভোগে বদ্ধজীবকে একরূপ ভোগী  
কবিয়া তোলে যে, তাঁহার মঙ্গলের একমাত্র উপায় ভক্তিব  
কোন পরিচয়ই পান না । নরকাদিতে প্রাপ্ত মঙ্গলার অভিজ্ঞত  
বদ্ধজীবগণ ভক্তিমন্ত হইবাব সুযোগ লাভ করেন না । তজ্জন্ত  
স্বর্গের দেবগণ ও নরকযজ্ঞণা-ভোগকারী ক্লিষ্ট জীবগণ—উভয়েই  
পৃথিবীতে মনুষ্যশরীর লাভ করিবার ইচ্ছা করেন । মানবশরীর  
লাভ করিবার পর আশ্রয়জ্ঞানের উদয় হয় এবং আশ্রয়ভক্তি  
ভক্তির স্বরূপের উপলব্ধি হয় । স্বর্গ বা নবক, উভয়

স্থানেই সাধনভক্তিসাধনেব সম্ভাবনা নাই । স্তববাং স্বর্গ ও  
নবক, উভয়লোকবাসিগণেব দেহই ভক্তিসাধনেব অলুপযোগী ॥

ন নরঃ স্বর্গতিং কাঙ্ক্ষেদ্রাকীর বা বিচক্ষণঃ ।

নেমং লোকঞ্চ কাঙ্ক্ষেত দেহাদেশাং প্রমাত্তি ॥ ১৩ ॥

**অম্বয়।** বিচক্ষণঃ ( বুদ্ধিমান ) নরঃ ( যথা ) নাবকীং  
( নবকগতিং ন কাঙ্ক্ষেৎ তথা ) স্বর্গতিং বা ( স্বর্গমপি ) ন  
কাঙ্ক্ষেৎ ( ন প্রার্থয়েৎ ) ইমং লোকং চ ( অস্বাতিশ্রেষ্ঠমায়ম্ )  
এব পুনরপি ভবেমিত্যপি ) ন কাঙ্ক্ষেত ( যতঃ ) দেহাদেশাং  
( দেহাসক্ত্যা ) প্রমাত্তি ( পার্শ্বোদ্বাদানশৃঙ্খো ভবতি ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** বুদ্ধিমান্ পুণ্য নবক, স্বর্গ বা মনুষ্য  
লোকের কামনা করেন না । যেহেতু দেহাসক্তি-নিবন্ধনই প্রমাদ  
উপস্থিত হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** তস্মাদ্ভ্যন্তরং নবগতিং প্রাপ্য ততো  
নিরুপ্তং স্বর্গতিং নবকগতিঞ্চ ক্রতাত্যং পুণ্যাপাণ্যায়ং ন  
কাময়েতেত্যাহ, নোহি । পানবহিঃ তং নৃগতিনাপি স্তম্ভন  
তিষ্ঠেয়মিতি বুদ্ধি। ন চানলোকেত্যাহ,—নেমং নরঃ ।  
নবলোকং যতো দেহাদেশাং দেহাসক্ত্যা স্বর্গে জ্ঞানে নরঃ  
বা প্রমাত্তি ॥ ১৩ ॥

**বিস্তৃতি।** বুদ্ধিমান্ ভগবদ্বক্ত স্বর্গসুখ বা নবকসুখ,  
কোনটিকেই আকাঙ্ক্ষা করেন না । স্থল-সূক্ষ্ম-উপাধিযুক্ত  
দেহ ধারণেব অভিনয় কবিয়া বিভিন্ন লোকে অবস্থান কবিলেও  
তাঁহার ভোগ-বাসনা থাকে না ॥ ১৩ ॥

এতদ্বিদ্বান্ পুরা মৃত্যোরভবায় ঘটেত সঃ ।

অপ্রমত্ত ইদং জ্ঞান মর্ত্যমপ্যর্থসিদ্ধিদম্ ॥ ১৪ ॥

**অম্বয়।** ( অপি তু ) এতৎ ( দেহং সাধকমিতি )  
বিদ্বান্ ( জ্ঞানং তচ্চ ) অর্থসিদ্ধিদম্ অপি ( জ্ঞানভক্তিরূপার্থপ্রদ  
মপি ) মর্ত্যম্ ইদম্ ( ইতি চ ) জ্ঞান্য সঃ অপ্রমত্তঃ ( অনলসঃ-  
সন্ ) মৃত্যোঃ পুবা ( পূর্বেমেব ) অহনায় ঘটেত ( মোক্ষায়  
প্রবৃত্তং বুধ্যাত ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** এই মনুষ্য শাসিত জ্ঞানভক্তিরূপ পুরুষার্ধ-  
প্রদ হঠলেও ইহা বিনাশশীল জ্ঞানিবা অগ্রমভবাবে মৃত্যুর  
পূর্বেই মৃত্যু ভজ্য চেষ্টিত হইবে ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** পরন্তু এতদ্ব্যক্ত্যবীণং সাধকমিতি  
বিদ্বান্ জানন্ মুখোঃ পুরুষেব অভবায় ভবনিবদয়ে যতেত  
অগ্রমভঃ অনলসঃ সন্ অগসিদ্ধিদমপোতং শবীণং মষ্ঠাং মণ-  
ধর্মকং জ্ঞাত্বা ॥ ১৪ ॥

**বিবৃতি।** যদিও নবশবীষ প্রয়োজনসিদ্ধি প্রদান  
কবে, তথাপি জীবিত থাক-কালে মণ্ড্যবীণেব প্রাকৃত  
ভোগ প্রবণতা হতে উদ্ধাব লাভ কথিয়া বুদ্ধিমান্ বাক্তি নিজ  
মঙ্গল বরণ করেন ॥ ১৪ ॥

ছিহমানঃ যমৈবেতঃ কৃতনৌড়ঃ বনস্পতিম্ ।

খগঃ স্বকেতমুৎসজ্জা ক্ষেমং যাতি হ্যলম্পটঃ ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** যমৈঃ ( যমবল্লিঙ্গৈঃ ) এতৈঃ ( পুংলৈঃ ) ছিহ-  
মানং ( ছেদনবিসমাহৃতং ) কৃতনৌড়ং ( কৃতং নীড়ং যস্মিন্ তং )  
স্বকেতং ( স্বস্তাশ্রয়ং ) বনস্পতিং ( বৃক্ষং ) তাক্কা অলম্পটঃ  
( অনাসক্তঃ ) খগঃ ( পক্ষী ) ক্ষেমং যাতি হি ( কল্যাণং প্রাপ্নোতি ) ॥

**অনুবাদ।** অনাসক্ত দিহ্ম স্বীয় নৌড়যুক্ত আবাস-  
বৃক্ষে ধমতুল্য নিদ্রা মনুষ্যগণ-কৃতক ছিন্নহং হে দেখিয়া তাহা  
পরিভাগপূর্ণক কুশলভাক্ হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** দেহাংশেত্যাগে দৃষ্টান্তমাহ,—যমৈঃ যমবল্লি-  
ঙ্গৈবেতৈঃ পুংলৈঃ ছিহমানং কৃতং নীড়ং যস্মিন্ তং স্বকেতং  
স্বস্তাশ্রয়ং উৎসজ্জা তাক্কা অলম্পটঃ অনাসক্তঃ খগশ্চতুরঃ  
পক্ষী যথা যাতি ॥ ১৫ ॥

অহোরাত্রৈশ্ছিহমানঃ বুদ্ধাবুর্ভয়বেপথুঃ ।

মুক্তসঙ্গঃ পবং বুদ্ধা নিরীহ উপশামতি ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** অহোরাত্রৈঃ ছিহমানঃ ( ক্ষীয়মাণম্ ) আয়ুঃ  
( জীবনকালঃ ) বুদ্ধা ( বিচিন্তা ) ভয়বেপথুঃ ( ভয়েন কম্পিতঃ )  
মুক্তসঙ্গঃ ( জনঃ ) পরং ( ব্রহ্ম ) বুদ্ধা ( জ্ঞাতা ) নিরীহঃ  
( নিকামঃ সন্ ) উপশামতি ( উপশান্তো ভবতি ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** এই ভীষদেহকেও অহোরাত্র কর্তৃক ক্ষীয়মাণ  
বিচাবপূর্ণক ভয়কম্পিত মুক্তসঙ্গ পুংস পরব্রহ্ম অবগত  
হইয়া নিকাম ও উপশমযুক্ত হন ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** তথৈবাহোরাত্রৈশ্ছিহমানায় বুদ্ধানিবিহ-  
উপশান্তিং প্রাপ্নোতি ॥ ১৬ ॥

**বিবৃতি।** বুদ্ধিমান্ ভগবৎসেবক অহোরাত্র আয়ুঃক্ষয়  
হইতেছে জানিয়া জড়বিষয়েব আসক্তি পরিভাগপূর্ণক নিজ-  
মঙ্গল লাভ করেন । যেক্ষপ পক্ষিগণের বাসা ধ্বংস পাইলে  
পক্ষিগণ অতস্থান সংগ্রহ কথিয়া আশ্রয় বরে, তদ্রূপ  
পুণ্ডরীতে আমাদেব চিববাসস্থান নাই জানিয়া নিতাদামের  
জজ্ঞ চেষ্টাবিশিষ্ট হইয়াই একমাত্র কর্তব্য । জড়ভগতে  
ভোগপ্রবৃত্তি-বহিত হইয়া ভগবদগুণলীন করিতে আরম্ভ  
করিলে জড়ভোগ হইতে শান্তি লাভ ঘটে ॥ ১৫-১৬ ॥

নৃদেহমাখং সুলভং সুহৃলভং

পবং সুকল্লং গুরুকর্ণধারম্ ।

ময়ানুকুলেন নভস্বতেরিতং

পুমান্ ভবাক্সিঃ ন তরেৎ স আত্মহা ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** ( যঃ ) আত্মং ( সঙ্গকল্যানং মূলং ) সুহৃলভম্  
( উত্তমকোটিভিবি প্রাপ্তমশক্যং তথাপি ) সুলভং ( বদৃচ্ছা-  
লক্কাদিভাগঃ ) সুকল্লং ( পটুতরং ) গুরুকর্ণধারং ( গুরুঃ  
সংশ্রিতমাত্র এব কর্ণবাসো নেতা যন্ত তং ) ময়া অনুকুলেন  
নভস্বতা ( স্বতমাত্রেনৈব মৎস্বরূপানুকুলমাত্রতেন ) ঈরিতং  
( প্রেরিতং ) নৃদেহং পবং ( মনুষ্যদেহরূপাং পবং প্রাপ্য )  
ভবাক্সিঃ ( সংসার-সাগরং ) ন তরেৎ ( নেত্বীর্গো ভবেৎ )  
সঃ ( জনঃ ) আত্মহা ( আত্মঘাতীত্যাঃ ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** যিনি সর্বকলমুগীভূত, সুহৃলভ, পটুতর,  
গুরুকর্ণ কর্ণধারযুক্ত এবং মৎস্বরূপ অনুকূলবায়ু-পরিচালিত এই  
মনুষ্যদেহরূপ নৌকা ভাগ্যক্রমে সুলভে প্রাপ্ত হইয়াও সংসার-  
সাগর উত্তীর্ণ হই না, তিনি বস্তৃতঃই আত্মঘাতী ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** অহো দরিত্রাশ্রিতমণিকম্মাং প্রাপ্য  
পক্ষে ক্রিপতীত্যাহ,—নৃদেহং আত্মং সর্বকলমুগীভূতমূলং  
উত্তমকোটিভিবি প্রাপ্তমশক্যম্ভাং সুহৃলভমপি কেনাপি

ভাগ্যেন প্রাপ্ত্যাং সুলভং প্লবং নাবং প্রাপ্যেতি শেষঃ ।  
তত্রাপ্যতিভাগ্যবশাং সুলভং পটুতরম্ । গুরুঃ সংশ্রিত-  
মাত্র এব কর্ণবাহো নাবিকঃ পাবং নেতা যত্র তম্ । ময়া চ  
সুবামানেনাসুহৃৎসমাক্রান্তেন প্রেরিতম্ । বাক্যমিদং জ্ঞানি-  
প্রকরণপবিত্র্যং তেষাং চ ভবাক্তিতরণশ্রুতপতিফলদ্যং  
অযুক্তমিতি । কেচিৎ শুকভক্তানাংমপি ভবাক্তিতরণশ্রুতসংহিত-  
ফলদ্যভাবেশপি ভবাক্তিতরণং ভবেদিতি বিহিতাকরণলক্ষণঃ  
প্রত্যবায়ো ন আদিত্যধরঃ ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

মার্গচ্ছরীবাস্তে পততি ॥ ১৭ ॥

বিস্তৃতি । মানবশরীরই মানবগণের নিজস্বলগ্নাভব  
একমাত্র উপায় । বহু জন্মের পব ইহাব লাভ ঘটে । ভগবদমু-  
• শীলননিপুণ শ্রীশুকদেব কর্ণধারের কার্য্য করেন । ভগবৎ-  
রূপারূপ অমুকুল বায়ু নরদেহ-রূপ নৌকাকে পবিচালনা  
করিয়া এই ভবসংসার ভোগ হইতে পবপাবে লইয়া যায় ।  
যিনি স্বীয় নরদেহকে নৌকা জানিতে পাবেন না, শুকদেবকে  
স্বীয় কর্ণধার বৃত্তিতে পাবেন না এবং ভগবৎরূপাকেই অমুকুল  
বায়ুরূপ মঙ্গল বা প্রয়োজন-সাধক বলিয়া জানিতে পাবেন না,  
তিনি নিজেই নিতামঙ্গল বিনাশ পূৰ্ণক আশ্রয়তী হন ॥ ১৭ ॥

যদারম্ভেষ্ণু নির্বিঘ্নো বিবক্তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

অভ্যাসেনাত্মনো যোগী ধারয়েদচলং মনঃ ॥ ১৮ ॥

অম্বয় । যদা আবশ্বেষ্ণু ( কৰ্ম্মস্ব ) নির্দিষ্টঃ ( ভঃ-  
দর্শনেনোদ্ভিগ্নঃ ) বিবক্তঃ ( তৎফলেষ্ণু বিবাগযুক্তঃ তদা )  
যোগী সংযতেন্দ্রিয়ঃ ( সন্ ) আশ্রয়নঃ অভ্যাসেন ( আশ্রয়বিষয়-  
বৃত্তিসমুত্তা, অচলং ( যথা ভবতি তথা ) মনঃ ধারয়েৎ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । যৎকালে কৰ্ম্মবিষয়ে হৃৎদর্শন-হেতু উদ্বেগ  
ও তৎফলে বৈবাগ্য উপস্থিত হয়, তখন যোগিপুংগব সংযতেন্দ্রিয়  
হইয়া আশ্রয়বিষয়ক বৃত্তিপ্রবাহক্রমে নিশ্চলভাবে চিত্তধারণ  
করবেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞানভক্তাধিকারিণো সাধারণ্যেনৈব  
স্বার্থসাধকনবদেহং স্বত্বা জ্ঞানাদিকারিণঃ আবশ্যকং কৃত্যং  
বদন্তেব তস্ম প্রাথমিকং স্বভাবং দর্শয়তি, -যদেকি সাধৈ-  
নবতিঃ । গৃহাভাবশ্বেষ্ণু নির্দিষ্টঃ হৃৎদর্শনেনোদ্ভিগ্নঃ তদধিকা-  
ব

প্রাপ্তকৰ্ম্মফলেচ্চ বিবক্তঃ । তদা যোগী যমনিয়মাদিবোগ-  
যুক্তঃ আশ্রয়নঃ স্বস্ত মনঃ অচলং যথা আত্মা ধারয়েৎ ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি । বদ্ধভীরব মন সর্পিদা চঞ্চল এবং রূপ-  
বসাদি-বিষয় মনঃ হে উদ্ভিগ্নঃ হে মনঃকণ্ঠে পবিচালিত কবি-  
বার জগা বঃগা । এত ভগবতঃ পতিভক্তা হইতে অঙ্গীতিকন  
ভোগসঙ্গে বিবাগ উপস্থিত হইলে ইন্দ্রিয়সমূহের বৃত্তি আপনা  
হইতেই সংযত হয় । তখন নিজ মঙ্গলের স্বাভাবিকী বৃত্তি  
চঞ্চল মনকে শাস্ত করায় । ভগবদমুশীলনপব ইহা হইয়া  
স্বকপবোধক্রমে ভোগবাসনাপগতিক্রমে জীব শুদ্ধিও হইয়া  
ভগবৎসেবা-পব হয় । গোপভানে মনৈব চাক্ষু তৎকালে  
আপনা হইতেই নিবাকৃত হয় ॥ ১৮ ॥

ধার্য্যমাণং মনো যচ্চি ভ্রামাদাশ্রয়নবস্থিতম ।

অতন্নিবৃত্তাহমুদ্যোদেন মার্গেণাশ্রয়বশং নয়েৎ ॥ ১৯ ॥

অম্বয় । যচ্চি ( যদা ) ধার্য্যমাণং মনঃ আশ্র ( শীঘ্র )  
ভ্রাম্যং ( পবিনয়ং ) অনবস্থিতম ( অস্তিতং ভবতি তচ্চি )  
অতন্নিবৃত্তঃ ( মানসানঃ সন্ ) অতন্নিবৃত্তেন মার্গেণ ( কিস্কিন্দপেক্ষা-  
পূরণদ্বাবেণ ) আশ্রয়নং নয়েৎ ( আশ্রয়নো বশীভূতং কণ্যাং ) ॥

অনুবাদ । যৎকালে ধার্য্যমাণ চিত্ত শীঘ্র ভ্রাম্যং  
হইয়া লক্ষ্যবশত স্থির হয় না, তখন সাবধানে কথকিত তাহার  
অপেক্ষা পূরণদ্বা আশ্রয়বশীভূত করিবেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । যচ্চি তু যত্নেন ধার্য্যমাণমপাতিবলবদ্বা আশ্র  
প্রথমং অনবস্থিতং দ্বিগুণিতং চিত্তচাক্ষুলাং ভবেৎ । বলবতঃ  
কামাদিবেগশ্রাতান্তদধারণেন বেগো দ্বিগুণিতো ভবেদেবেতি  
ভাবঃ । তদা অনুনোদেন কিস্কিন্দপেক্ষাপূরণদ্বাবেণ ॥ ১৯ ॥

বিস্তৃতি । বিবৃত্ত বসে বদ্ধভীরব স্বাভাবিকী প্রবৃত্তি  
থাকায় মনৈব চাক্ষুলা অনিবাধ্য । তৎজগা বিধিমাৰ্গ অবলম্বন-  
পূৰ্ণক মানসিক ক্রিয়াকে নিজ ভোগেব পথে চালনা না  
করিয়া ভগবৎসেবায় নিযুক্ত করিলেই ক্রমশঃ ভগবদমুশীলন-  
ক্রমে মনৈব চাক্ষুলা নিবাপিত হইয়া উহা একমাত্র ভগবৎসেবা-  
পব হয় ॥ ১৯ ॥

মনোগতিং ন বিমূৰ্জেজ্জিতপ্রাণো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সহসম্পন্নয়া বুদ্ধ্যা মন আশ্রয়নং নয়েৎ ॥ ২০ ॥



**অম্বয়।** মনোগতিং ন বিম্ভজেৎ (নোপেক্ষেত কিঞ্চ) জিতপ্রাণঃ (প্রাণায়ামমুদ্রা) জিতেজিয়ঃ (চ সন্) সত্ব-সম্পন্নয়া (সত্বসম্পাদাঢ়ায়া) বুদ্ধা (এব) মনঃ আত্মবশং নয়েৎ ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** মনোব গতিক উপেক্ষা কবিবেন না, পবন জিতেজিয় ও জিতপ্রাণ হইয়া সত্বসম্পন্ন বুদ্ধিবাবাই তাহাকে আত্ম-বশীভূত কবিবেন ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** নমু তর্হি যথা পূর্দমেব স্মাত্তরাহ,— মনসো গতিং ন বিম্ভজেৎ কিঞ্চ শুভযেদেবেতাঃ ॥ ২০ ॥

**বিস্তৃতি।** তাৎকালিক বায়ু দমন কবিয়াও সংযতেজিয় জনগণ অপঃপতিত হইবার যোগ্যতা লাভ করেন। তৎকৃত সর্পদা মনকে সর্পকণ্ঠাণকবী ভগবৎসেবা নিযুক্ত করিলেই স্বকপোপস্ক্রিয় ক্রমে চঞ্চল মন আত্মাব গুভাহুক্কা বিধান করে। মন স্বয়ং অনায়াসতঃ, সূতরাং অনায়াসবাসংগ্ৰহেই অমুক্ষণ বাস্ত থাকায় আত্মাব আত্মকৃপা-সাধনে পবায়ুগ থাকে। সূতরাং মনকে নিগৃহীত না কবিগে জীবন স্বকপো-পগন্ধি সম্ভাবনা নাহি ॥ ২০ ॥

এষ বৈ পরমো যোগো মনসঃ সংগ্রহঃ স্মৃতঃ ।

হৃদয়জ্জহমিচ্ছন্ দম্যাস্তেবার্হবতো মুক্তঃ ॥ ১১ ॥

**অম্বয়।** দম্যস্ত অর্পিতঃ হৃদয়জ্জহম্ অমিচ্ছন্ মুক্তঃ ইব (যথা) অনাস্তস্ত দমনীয়ত্বাৎ জহয়জ্জহং স্বাভিপ্রায়েণ গতিমিচ্ছন্ অপেক্ষমাণোহস্বধাবকঃ প্রথমং কিঞ্চিদগতিমমু-বর্ততে তদা চ বশিষ্ঠা তং ধৃষ্টেব গচ্ছতি ন তুপেক্ষতে তদং ) এষ বৈ মনসঃ সংগ্রহঃ ( অমুভুস্তিভার্গেণ মনসো বশীকরণমেন ) পরমঃ ( উত্তমঃ ) যোগঃ স্মৃতঃ ( কথিতঃ ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** অথাবোহী পুঞ্চ বেক্ষ হৃদ্যস্ত ও দমন-যোগ্য অথকে স্বা অমুভুস্তিভার্গে পরিচাসিত করিতে ইচ্ছুক হইয়াও কিংক্ষণ তাহার দৈশিত গতিবই অতবর্তন করেন এবং তৎকালে ও তাহার স্মি ধাবণ কবিয়া থাকেন, সম্পূর্ণ ভাবে তাহাকে পরিত্যাগ করেন না, সেকপ অমুভুস্তিভার্গে ক্রমণঃ চিত্তবশীকরণই উত্তম যোগরূপে উক্ত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** অমুভোদমার্গং সদৃষ্টান্তং জ্যোতি এম কিঞ্চিদেতদপেক্ষাপূরণমার্গেণ মনসঃ সংগ্রহঃ স্ববশীকারঃ পরমো যোগঃ । যথা দম্যস্ত দময়িতুমীপ্তিতস্ত অর্হবতোহস্বস্ত হৃদয়জ-জং অর্থাৎ স্বহৃদয়স্বাভিপ্রায়বিজ্ঞং অমিচ্ছন্ মম হৃদয়স্বাভিপ্রা-মসাবস্থা জানাতিতীচ্ছন্নধারকঃ সহসা তদবশীকাসম্ভবাৎ প্রথমং কিঞ্চিদগতিমেবামুভবত ইতি শেষঃ । তদ্বদিতার্থঃ তদাপি বশিষ্ঠা তং ধৃষ্টেব গচ্ছতি ন তুপেক্ষতে ॥ ২১ ॥

**বিস্তৃতি।** দিনের দিকে অশ্বব জায় ধাবমান মন ভগবৎ বস্তুকে বিষয় বলিয়া জানিতে পাবিলেই উচাব গতি তদু-াবে চাপিত হয়। আত্মার হবিভজন বিচার ক্রমে ক্রমে উদ্বুদ্ধ হইলেই তাহা মনোব চাক্ষুশকে প্রশমিত করায়। মনোব গতিক নিত্যবস্তু দেবাব নিযুক্ত করিলেই জীবন মঙ্গল হয়। মনঃস্থিততা করে ফল্গুদৈবরাগ অবলম্বন করিবার পরিবর্তে যুক্ত-বৈবাগ্য গ্রহণ কবাই বিঃধব ॥ ২১ ॥

সা খেন সর্বভাবানাং প্রতিলোমামুলোমতঃ ।

ভবাপ্যাবমুধ্যায়োমনো যাবৎ প্রসীদতি ॥ ২২ ॥

**অম্বয়।** যাবৎ মনঃ প্রসীদতি ( নিশ্চলঃ ভবতি তাবৎ ) সাংখ্যেন ( তদ্বিবেকেন ) সর্বভাবানাং ( মহাদাদিদেহান্তানাং ) প্রতিলোমামুলোমতঃ ভবাপ্যমো অমুধ্যায়ৎ ( অমুলোমতঃ প্রকৃত্যাদিক্রমেণ ভবং জন্ম প্রতিলোমতঃ পৃথিব্যাদিক্রমেণা-প্যাব বিনাশঞ্চ প্রতিক্রমে চিহ্নয়েৎ ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** পুঞ্চ মনোব নিশ্চলতা-লাভ-পর্যন্ত সর্গদা তদ্বিবেকাহুসানে মহন্ত হইতে সূক্ষ্মদেহ-পধ্যন্ত সর্গ-পদার্থেব অমুলোমক্রমে সৃষ্টি ও প্রতিলোমক্রমে প্রলয় চিন্তা কবিবেন ॥

**বিশ্বনাথ।** এবমীষমীকৃতস্ত মনসোহত্যাস্তনৈশ্চল্যো-পায়ানাং—সাংখ্যেনৈতি ত্রিভিঃ । সাংখ্যেন তদ্বিবেকেন সর্গদ্বাবানাং মহাদাদিপৃথিব্যাস্তানাং অমুলোমতঃ প্রকৃত্যাদি-ক্রমেণ ভবং প্রতিলোমতঃ পৃথিব্যাদিক্রমেণাপ্যাব ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি।** জড়জগতের অভ্যাস ও ভঙ্গ প্রতিলোম-অমুলোম-বিচার-ক্রমে বিচারপূর্বক মন নিশ্চল না হওয়া অবধি তদ্বিবেকদ্বারা অমুধ্যান করিবে ॥ ২২ ॥

নির্বিব্রজ্য বিরক্তস্ত পুরুষস্তোক্তবেদিনঃ ।

মনস্ত্যজতি দৌরাভ্যাং চিন্তিতস্তাহুচিন্তয়া ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** নির্বিব্রজ্য (‘আগম্যপায়িসু তেষু বহিষ্ঠাতা-  
দর্শনাৎ তদবিবেকাপন্নসংসাবে নির্বেদযুক্তস্ত ততশ্চ’) বিরক্তস্ত  
(বৈরাগ্যযুক্তস্ত ততশ্চ) উক্তবেদিনঃ (গুরুপদিষ্টার্থালোচ-  
কস্ত ততো গুরুপদিষ্টৈশ্চ) চিন্তিতস্ত অহুচিন্তয়া (পুনঃ  
পুনঃ চিন্তয়া) পুরুষস্ত মনঃ দৌরাভ্যাং (দেহাত্মভিমানং)  
ত্যজতি ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** নির্বেদ ও বৈরাগ্যযুক্ত পুরুষের চিত্ত  
গুরুপদিষ্ট বিষয়ের আলোচনা এবং উক্ত বস্তুবট পুনঃপুনঃ  
চিন্তা দ্বারা দেহাদিবিষয়ক অভিমান পবিত্যাগ করিয়া থাকে ॥

• **বিশ্বনাথ।** উক্তবেদিনঃ উক্তার্থপর্যালোচকস্ত ॥ ২৩ ॥

**বিস্তৃতি।** পবনাত্ম্যচিন্তার অভাবে জগতে ভোগপ্রবৃত্তি  
প্রবল হইলে নানা প্রকার অমঙ্গল উৎপাদন করে। পরন্তু  
ভগবদহুশীলনপব চিত্তই জীবকে বিষয়াভিনিবেশ হইতে রক্ষা  
করে। ভূতাদিমান-পরিত্যাগই মনের চাক্ষু-নিবাবক।  
সেইকালে ভগবানের নিজজনের উপদেশমত নিত্য চিন্তনীয়  
বস্তুর অহুশীলন করিবে ॥ ২৩ ॥

যমাদিভির্যোগপথৈরাশীক্ষিক্যা চ বিদ্যয়া ।

মমার্ছোপাসনাভির্বা নাত্তৈর্যোগ্যাং স্মরেন্মনঃ ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** (কিঞ্চ) যমাদিভিঃ যোগপথৈঃ (যোগমার্গৈঃ)  
আশীক্ষিক্যা বিদ্যয়া (তর্কবিদ্যয়া পদার্থতত্ত্বশোধনেন) চ মম  
উপাসনাভিঃ (অর্চন-ধ্যানাদিভিঃ) বা মনঃ যোগ্যাং (পর-  
মাত্মানং) স্মরং অত্ভৈঃ ন (উপায়ান্তরৈন) স্মরেনতোহন্তর  
কুধ্যাৎ ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** যমাদি যোগমার্গ, তর্কবিজ্ঞা এবং মদীয়  
অর্চন-ধ্যানাদি-দ্বারা মন পরমাত্মবস্তুর স্মরণ লাভ করিয়া  
থাকে, এতদ্ব্যতীত অন্য উপায় নাই ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** আশীক্ষিক্যা তত্ত্ববিচারেণ মমার্ছোতি  
বাশ্বেনাত্ম পক্ষস্ত স্মৃত্যাদি দর্শনতীতি স্মামিচবণাঃ । বা শব্দ-  
স্মার্থ ইত্যন্তে । এতৈরেব যোগ্যাং পবমাত্মানং স্মরেনাত্মৈঃ ॥ ২৪ ॥

**বিস্তৃতি।** বহিষ্ঠগতেব বস্তুসমূহেব ভোগপিপাসা ব্রতাদিস  
দ্বারা সংযত করিবে এবং ভোকৃতজ্ঞান পবিত্যাগ করিয়া তত্ত্ব-  
বিচারপূর্বক ভগবদর্চ্য পূজা ও ধ্যানাদি কর্মপ্রতিমচেষ্টা-  
দ্বারা ভগবৎস্ববর্ণই বিধেয়। হবিবাসব-পালন ও ভগবৎকীর্তনের  
দ্বাবাই সম্বন্ধজ্ঞানের ক্রমোদয় হয়। তখন কর্মক্ষেত্রে ভোগ-  
পিপাসা নূনাদিক স্তব হইয়া বিষয়ভোগ হইতে মন নিবৃত্ত  
হয়। ভগবানের সেবোদ্দ্যমতাই মনের চাক্ষু-নিবারণের  
একমাত্র সহায়। যেক্ষেপে ভগবৎস্মৃতিব অহুকৃত্য সম্ভব হয়,  
সেইরূপভাবে স্মৃতির দ্বারাই অর্চ্যবতারের সেবা হয় ॥ ২৪ ॥

যদি কুর্ধ্যাৎ প্রমাদেন যোগী কর্ম বিগর্হিতম্ ।

যোগেনৈব দহেদংহো নাত্তৎ তত্র কদাচন ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** যোগী যদি প্রমাদেন (অনবধানতয়া) বিগর্হিতং  
(নিষ্কর্ষকিং কিঞ্চিৎ) কর্ম কুর্ধ্যাৎ (তদা) যোগেন (জ্ঞান-  
ভ্যাসেন) এব অংহঃ (তজ্জহং পাপং) দহেৎ (বিনাশয়েৎ) ।  
তত্র (পাপনাশে) কদাচন (কদাপি) অন্তং (কৃত্যাদি) ন  
(ন কুর্ধ্যাৎ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** যোগী পুরুষ যদি প্রমাদবশতঃ কোনরূপ  
নিষ্কর্ষক কর্মের আচরণ করেন, তাহা হইলে যোগদ্বাবাই  
তত্ত্বনিত পাপ বিনষ্ট করিবেন, সে-বিষয়ে কখনও কৃত্যাদি  
উপায়ান্তর অহুষ্ঠেয় নহে ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহ যজ্ঞস্ত নিবিব্রজ্য কর্মণি নাধিকাব-  
স্তদা পাপে দৈবাৎ কৃতে সতি প্রাশ্চিত্তং বিনা কথং তত্প-  
শমস্তত্রাহ, যদীতি । যোগেন জ্ঞানভ্যাসেনৈব । এতচ্চ  
ভক্ত্যাপি নামকীর্তনাদ্র্যাপলক্ষণার্থমিতি স্মামিচবণাঃ । যজ্ঞং  
“কেচিৎ কেবলয়া ভক্ত্যা বাহুদেবপবায়ণাঃ । অহং ধুয়ন্তি  
কাংদ্যেন নীহাবমিব ভাববঃ” ইতি । “বপাদমূলং তজ্জতঃ”  
ইত্যত্র “বিকর্ম যচ্চোৎপত্তিতং কথঞ্চিদ্যুতোতি সর্মং হৃদি  
সন্নিবিষ্টঃ” ইতি চ । যোগীতি জ্ঞানযোগভক্তিযোগবস্তো  
ব্যাত্যেয়াঃ । যোগেনেত্যত্রাপি জ্ঞানেন ভক্ত্যা চেষ্টাত্তে । নহ  
নাত্তদিত কথং ব্রবীষি তদপ্যন্ত কস্তত্র দোষস্তত্রাহ যে যে  
ইতি বীক্ষয়া জ্ঞানিনো ভক্ত্য চ প্রাপ্তির্গমাতে । অয়ং ভাবঃ  
জ্ঞানিনো জ্ঞানেন ভক্ত্য ভক্ত্যা চ যদি পাপং ন নশ্তেত্তদা

তেন তেন পাপনাশার্থং কৃত্বাদিকনশ্চীয়েত, জ্ঞান ভক্তোঃ  
পাপনাশকত্বং বচনং শ্রুত্বাং পাপনাশে সিক্তে কণং পবাবি-  
কাগতং তেন তেন কৃত্বাদিকনশ্চীয়েতম্ । তস্মিন্নিহিত্তে  
সতি পদমনিধিগাঃ পদমশ্রুপসক্তিশ্চৈত দোষদগং স্তাৎ ।  
বদ্যন্তু জ্ঞানভক্তয়োঃ পাপপত্নিবেশ ন স্তাৎ যদি দৈবাং  
স্মারদপি জ্ঞান-ক্ৰিয়োগমোদিত্যেব শোধকহাত্তাভ্যামেব  
স্বত এব পাপপত্নিভ্যো গুণদোষমযবিপ্রতিবেশিকাবমশা-  
পাতিত্বং জ্ঞানভক্তয়োঃ প্রানোগোক্তং বেদেন, কিন্তু তবোবপি  
মদো ভক্তে এব পাপপ্রভেদপি দোষদর্শনং সর্বত্র নিমিত্তং  
পোক্তং গুণদর্শনঞ্চ তত্ত নিমিত্তং বহু বাগ্যান্যনান্যং জ্ঞান-  
নশ সাত্ত্বিকগাত্মিন্ শ্রমদাদিগুণদর্শনশ্চ “বসুসংহতসদৃগুঃ  
প্রচণ্ডেদ্বিগুণাঃ” ইত্যাদৌদোষদর্শনশ্চ চ ব্যক্ত্যভ্যন্তেষু গুণ-  
দোষদৃশ্যার্থং ইতি ন শকাৎ বক্তব্যম্ ॥ ২৫ ॥

**নিবৃত্তি** । জীবের কৰ্ম্ম দ্বিবিধ—সংকৰ্ম্ম ও কৰ্ম্ম ।

সংকৰ্ম্ম ব্যক্তি যদি কোন কাৰণবশতঃ কৰ্ম্ম করেন, ভগবৎ-  
সেবা-বিধান বোধেব দ্বাবাই তাঁদুশ কৰ্ম্ম ধ্বংস পায়—ইতব  
প্রাণিক্তেব আবশ্যকতা তদ্ব ন ॥ ২৫ ॥

যে স্বেধিকারে যাঁ নির্ধা স গুণঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ ।

কৰ্ম্মণাং জাতাশুদ্ধানামনেন নিয়মঃ কৃতঃ ।

গুণদোষবিধানেন সঙ্গানাং তাজ্ঞেনেচ্ছয়া ॥ ২৬ ॥

**অনুব্র** । যে যে অবিকারে ( নির্দিষ্ট স্বৰূপবো )  
যা নির্ধা ( একাগ্রতা ) সঃ ( এব ) গুণঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ  
( কথিতো নেতবঃ, যোগ্যদ্বিগুণতিমোভ্যাম্ ) অনেন গুণ-  
দোষবিধানেন সঙ্গানাং ( প্রাপ্তানাং সঙ্গানাং ) তাজ্ঞেনেচ্ছয়া  
( পরিচালকাননবা ) জাতাশুদ্ধানাং ( জাতা উৎপত্তিত্বা-  
শুদ্ধানাং ) কৰ্ম্মণাং নিয়মঃ ( সঙ্কেচঃ ) কৃতঃ ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ** । স্ব-স্ব অধিকার বিষয়ে একাগ্রতাই  
গুণনামে অভিহিত হইয়াছে । এই গুণদোষবিধানদ্বারা প্রাপ্ত  
সঙ্কেব পরিহার কামনায় সঙ্গবতঃ অশুদ্ধ কৰ্ম্মসমূহেব সঙ্কেচ  
করা হইয়াছে ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । কৰ্ম্মণাং স্বাভাবিকাবেব গুণদোষবি-  
তাহ, —কৰ্ম্মণাং জাতীয়াশুদ্ধানাং অনেন বিধিপ্রতিষেধরূপ-

গুণদোষবিধানেন নিয়মঃ দেহগেহাসক্তানাং কৰ্ম্মণামুৎপত্তিত্যেব  
পাপবতানাং স্বাভাবিক প্রবৃত্তিসঙ্কেচঃ কৃত এবাভীক্কশো  
বেদেন কিমর্থং সঙ্গানাং বিষয়াসক্তীনাং তাজ্ঞেনেচ্ছয়া । অয়ং  
ভাবঃ পুরুষস্তাশুদ্ধিনাম ন প্রবৃত্তিতোহস্মাস্তি ন চ সহসা  
সৰ্বতো নিবৃত্তিঃ কৰ্ত্তব্যং শকাৎ । অত উদং কৰ্ত্তব্যনিদং ন  
কৰ্ত্তব্যমিতি বিধি-নিষেধাভ্যাং স্বাভাবিকপ্রবৃত্তিসঙ্কেচদ্বারেন  
নিবৃত্তিবেব ক্রিয়তে । যথা চ ন প্রবৃত্তিপবো বেদন্তথা উত্তরা-  
ধ্যায়ে বক্ষ্যামঃ । উৎপত্তিত্যেব হি কামেচ্ছিত্যাদিনা ॥ ২৬ ॥

**নিবৃত্তি** । জীবের অধিকারানুসারে যে নির্ধা লক্ষিত হয়,  
তাহাঁ তাহাব পক্ষে মঙ্গলপ্রদ গুণ । অধিকার-বহির্ভূত  
অতুষ্ঠান দোষাবহ । বিষায়সক জনগণের কৰ্ম্মফল-ভোগের সঙ্গ-  
স্পৃহা-পণিত্যাগ-করে গুণদোষ-বিধানেন নিয়মসকল স্থাপিত  
আছে । অশুদ্ধ কৰ্ম্মেব দ্বাবা নানাবিধ ক্লেশ উৎপন্ন হয় ।  
উহা হইতে দিবত হইবার ব্যবস্থার উদ্দেশেই গুণ-দোষাদির  
বিধি-নিষেধ কথিত হইয়াছে ।

ভগবৎসেবা বিচার উপস্থিত না হওয়া পর্যন্ত জীবের  
চতুর্দিশাভিলাষ লক্ষিত হয় । সেথানেই গুণ-দোষের বিচার ।  
উহাদেব গুণ-দোষ-সঙ্গ হইতে মুক্তি লাভ করিতে হইলে  
ভক্তিই একমাত্র গ্রহণীয়া ॥ ২৬ ॥

জাতশ্রদ্ধো মংকথাসু নির্বিঘ্নঃ সর্বকৰ্ম্মসু ।

বেদ হুংখাশ্বকান্ কামান্ পরিত্যাগেহপানীশ্বরঃ ॥ ২৭ ॥

ততো ভজেত মাং শ্রীতঃ শ্রদ্ধালুর্দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

জুযমাংশ্চ তান্ কামান্ হুংখোদকীংশ্চ গহ্নয়ন্ ॥ ২৮ ॥

**অনুব্র** । মংকথাসু জাতশ্রদ্ধঃ ( অতএব ) সর্বকৰ্ম্মসু  
( অতসু কৰ্ম্মসু ) নির্বিঘ্নঃ ( উদ্বিঘ্নঃ ) কামান্ ( বাসনাঃ )  
হুংখাশ্বকান্\* ( হুংখরূপান্ যজপি ) বেদ অপি ( জানাতি  
তথাপি ) পরিত্যাগে ( তৎকামপরিত্যাগে ) অনীশ্বরঃ ( অশক্ত  
এবমুতো যঃ ) শ্রদ্ধালুঃ ( সঃ ) ততঃ ( তৈবৈব সর্বং  
ভবিষ্যতীতি ) দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ( সন ) হুংখোদকীন্ ( হুংখোত্তর-  
ফলকান্ ) তান্ কামান্ ( বিষয়ান্ ) জুযমাংশ্চ ( সেবমাণো-  
হপি ) গহ্নয়ন্ ( তান্ গহিতবেন জাভা তেবপ্রীতঃ কিঞ্চ )  
শ্রীতঃ মাং ভজেত ( শ্রীত্যা মাং সেবেত ) ২৭-২৮ ॥

**অনুবাদ।** মদীয় চরিত-কথায় শ্রদ্ধাযুক্ত, কর্ণাস্ত্রনে উদ্ভিগ্ন পুরুষ বিষয়বাসনা-রাশিকে হুঃখাত্মক জানিয়াও তৎপরিভাষ্যে অশক্ত হইলে “মদভক্তিধারাই সর্ববিষয়ে সিদ্ধি-লাভ হইবে”,—এইরূপ দৃঢ়নিশ্চয়-সহকায়ে হুঃখপরিণামক বিষয়-ভোগেব সহিত তাহাতে অগ্রীত হইয়া প্রীতির সহিত আমার আরাধনা করিবেন ॥ ২৭-২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** অথ ভক্ত্যধিকাবিণঃ প্রাণমিকং স্বভাবঃ দর্শয়ন্ ভক্তিমাহ,—ভাতশ্রদ্ধ ইতি স্বাভাষ্যম্। সর্বকর্ষসু লৌকিকবৈদিকেষু কর্ষসু তৎফলেসু নির্ধিগ্নঃ হুঃখবৃদ্ধা উদ্ভিগ্নঃ নাতিসক্ত ইতি যদ্বক্তং তদ্বিণোতি। কামান্ স্বীপুত্রাদি-সঙ্কোপান্ কামান্ হুঃখাত্মকান্ বেদ অথচ তৎপরিভাষ্যেপা-সমর্থঃ ততস্তমবস্থামাবভৌব দৃঢ়নিশ্চয় ইতি গৃহাঙ্কাসক্তির্ধে নশ্রুত বর্দ্ধতাং বা! ভজনেহপি মে বিষকোটীর্ভবতু নশ্রুত বা অপরাধে নরকং চেদ্রবতু কামমঙ্গী কূর্ষে তদপি ভক্তিং ন জিহাসামি জ্ঞানকর্ষাদিকং নৈব জিহ্বক্ষামি যদি স্বয়ং ব্রহ্মাপ্যাগত্য বদেদিতোবং দৃঢ়ো নিশ্চয়ো যন্ত সঃ। আবদ্ধ-ভজনস্ত তন্ত ভক্তৌ যথা নিশ্চয়দাঢ্যং ন তথা তৎপ্রতিকূল-বস্তুনীতাহ,—জুয়মাগচ্চেতি। হুঃখোদর্কান্ কলত্রপুত্রাদি-সঙ্কোপান্ কামান্ গর্হয়ন্তেব জুয়মাগঃ। অহো অমী বিষবভোগা এব মনামংকারিণো ভগবৎপদপ্রাপ্তিপ্রতিকূলা যদেতে বহুশো নামগ্রাহমপি সশপণমপি তাক্সা অপি সময়ে ভোক্তব্য এব ভবন্তীতি নিশ্চামি চ পিবামি চেতি ক্রায়েন ভুঞ্জানঃ ॥ ২৭-২৮ ॥

### মধ

স্বতোহুত্তকানং কর্ণগাম্। অনেন শুণ-দোষ-বিধানেন নিয়মঃ কৃতঃ। স্বতোহুত্তকেষুপি কর্ণগং বিধ্যাসারোগ্যমুষ্ঠানে শুণ্ণমেবেত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবানের কথা শ্রবণ করিলে কর্ণফল-ভোগ-বাসনা হইতে জীবের মুক্তি হয়। ভগবৎকথায় শ্রদ্ধাবান্ জনই জড়ভোগবাসনা হুঃখাত্মক বলিয়া জানিতে পাবেন। যখন তিনি এই ক্রেশ পরিচাবেব অস্ত্র যত্ন কবিত্যাও বিফল-মনোরথ হন, সেইকালে ভগবৎকথায় দৃঢ়তা স্থাপন করিয়া শ্রদ্ধা-সহকারে ভগবদ্ভজন করেন। ব্যবহারিক কাথো যে-সকল হুঃখপ্রদ ভাব উপস্থিত হয়, উহাদিগকে নিম্ননপূর্বক

ঐ হুঃসঙ্গ-ভাগ-চেষ্টা-বিশিষ্ট হইয়া ভগবৎসেবা-পরায়ণ হন। ভগবৎসেবায় প্রকৃত-প্রস্তাবে অমঙ্গল নাই। ভোগ-প্রবৃত্তিতে সকল-প্রকার অনুবিধা বর্জমান। ভোগ-৭ ভক্তি বিপরীত-জাতীয়। স্ততরাং সেবা-পক্ষে উন্নত হইবার পূর্বে যে-সকল বিপৎপাত উপস্থিত হয়, উহাদিগকে অপ্রয়োজনীয়-জ্ঞানে তাদৃশসঙ্গ-পরিভাষ্য-বাসনাই ভক্তিপক্ষে অগ্রসর হইতে ক্রমশঃ সুযোগ প্রদান করে ॥ ২৭-২৮ ॥

প্রোক্তেন ভক্তিয়োগেন সজতো মাসকুন্মুনেঃ।

কামা হৃদয়্যা নশ্রুন্তি সর্বে ময়ি হৃদি স্থিতে ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** প্রোক্তেন ভক্তিয়োগেন (শ্রদ্ধাযুক্তকথায়) মে শব্দমদহুকীর্তনমিত্যাदिনা তত্র তত্রোক্তেন ভক্তিয়োগেন) অসকুৎ (নিবস্তরং) মা (মাং) ভজতঃ (সেবমানস্ত) মূনেঃ হৃদি ময়ি (মাং প্রতি) স্থিতে (একাগ্রতয়াবস্থিতে সতি) জনয্যাঃ (জনগতাঃ) সর্বে কামা (বিষয়বাসনাঃ) নশ্রুন্তি ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** পূর্বোক্ত ভক্তিয়োগে যিনি নিরন্তর আমার সেবা করেন, তাঁহার জনয় আমার প্রতি একাগ্রভাবে অবস্থিত হইলে হৃদয়স্থিত যাবতীয় বিষয়বাসনা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু কিং স্বদৃষ্টং এবং বিষয়বাসিত এব তিষ্ঠেত্তত্র নহি নহীতাহ,—প্রোক্তেনেতি স্বাভাষ্যম্। শ্রদ্ধাযুক্ত-কথায় মে শব্দমদহুকীর্তনমিত্যাदिনা ময়া প্রোক্তেন অসকুৎ নিত্যং পুনঃ পুনর্মা মাং ভজতঃ জনয্যাঃ জনগতাঃ ময়ি হৃদি স্থিতে ইতি নহে কস্মিন্ধেব হৃদি মম স্থিতিস্তেবাং চ স্থিতিঃ সম্ভবেৎ, ন হি স্বর্ঘ্যাককারয়োবৈকাধিকরণং ঘটতেতি ভাসঃ ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইন্দ্রিয়সমূহ মনের সেবা করিতে গিয়া নানা প্রকার ভোগবাসনা উদ্ভরোস্তর বৃদ্ধি করে। ভগবৎ-কথায় শ্রদ্ধাবিশিষ্ট জনগণ ভক্তিয়োগ অবলম্বনপূর্বক ভজন করিতে কবিত সকলপ্রকার ভোগবাসনা হইতে অবসর লাভ করেন। সেই কালে তাঁহারা “ভগবান্ই একনাত্র আনন্দের গোষ্ঠা”—এই প্রকার উপলব্ধি পোষণ করেন। ভগবদ্ভক্ত সর্বদাই হৃদয়-সিংহাসনে ভগবান্কে স্থাপনপূর্বক তাঁহার সেবা করেন; স্ততরাং নিজভোগ-বাসনা তাঁহাকে সেইকালে ক্রেশ দিতে পারে না ॥ ২৯ ॥

ভিত্তিতে জদয়গ্রহিত্বিত্তিতে সর্বসংশয়াঃ ॥

ক্ষীয়ন্তে চাস্ত কশ্মাপি ময়ি দৃষ্টেহখিলায়নি ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। আপনায়নি (সর্বাত্মকায়নি) ময়ি (পব-  
নায়নি) দৃষ্টে (সাক্ষাৎকৃত সতি) অস্ত (জীবন্ত) জদয়-  
গ্রহিঃ জদয়ঃ প্রভিবক্তব্যঃ সং) ভিত্তিতে (ভিন্নে ভবতি  
নশ্রুতৌতান্ত্বপূর্ণকাস্ত) সপসংশয়াঃ (সংশয় সংশয়াঃ)  
ছিদ্যন্তে (ছিদা ভবন্তি) কশ্মাপি (অনাবরুদ্ধায়নি সংসার-  
হেতুভূতানি চ) কস্মাৎ চ নশ্রুন্তি ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। সপসংশয়ানী পবনায়নরূপী আমার সাক্ষাৎ-  
কাল ব্যাপ্ত হইলে জীবন্ত অহংকার বিনষ্ট, সপসংশয় ছিন্ন  
এবং কশ্মাপি ক্ষয় হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ্চ নিষ্ঠাবচ্যাদিভূমিকাকচস্ত ভক্তস্ত  
জদয়গ্রহিত্বিত্তিতে স্বয়মেবেতি ন ওত্র ভক্তস্তেচ্ছা-  
প্রবর্ত্তনিত ভাবঃ। বক্তব্যঃ—“ভবত্যস্ত যা কোষং নিগার্হ-  
মনসো যথা” ইত্য। মনস্যা অস্ত্রাবনদয়ঃ কশ্মাপি প্রাবরু-  
দম্যতানি। তথা চ প্রবিশোপান্যাপনৌ—ভক্তিশ্চ ভজনং  
ভদ্রিগাম্যোপাধিবৈশেষ্যনামিগাম্যনঃকচনমেতদেব নৈকস্ম্যং  
নৈকস্ম্যাকনামিগাম্যনঃ ॥ ৩০ ॥

বিস্মৃতি। তদন্তঃসংগতদর্শনে তাত্কে সর্বাগ্রহ জানিয়া  
বক্তব্যেব কশ্মাস্তে গোপনানা প্রব-প্রাপ্ত হয়। ভগবানেব  
গর্ভাবত্যাভ কবিনেত্র বক্তব্যেব জদয়গ্রহিঃ প্রব-প্রাপ্ত এবং  
সপসংশয় সন্দেহ নিবাক্ত হয়। ভগবান্ঠ সর্গপ্রকাশ বসেব  
প্রাপ্ত। ইতিন আপনায়নিভূতি, ইত্যং ভক্তিশ্চ প্রাপ্তবাসনা  
ক্ষয় হইলে মনঃক্ষিত হইয়া পূতক পোষণ কবিত হয় না ॥

তস্মান্ভুক্তিশ্চ যোগিনৌ বৈ মদায়নঃ।

ন জ্ঞানং ন চ বৈরাগ্যং প্রায়ঃ শ্রেয়ো ভবেদিত্য ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। তস্মাৎ মদুভক্তিশ্চ মদায়নঃ (মদোদায়ন)  
চিত্তঃ যন্ত তস্ত (যোগিনঃ বৈ ইহ (মৎসারে) প্রায়ঃ (প্রায়ঃ)  
জ্ঞানং ন শ্রেয়ঃ (শ্রেয়ঃসামান্যং) তবৎ বৈরাগ্যং ন চ  
(বৈরাগ্যমপি ন শ্রেয়ঃসামান্যং তবৎ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ। অতএব মদুভক্তিশ্চ মদায়নঃ যোগি-  
পুণ্যেব পক্ষে জ্ঞান বা বৈরাগ্য ইহ সংসারে শ্রেয়ঃসামান্যকে  
পণ্য হইয়া না ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ। যতো হেতুস্তরনিবপেক্ষয়া ভৈক্যাব জদয়-  
গ্রহিত্বিত্তিতে সত এব স্মাত্তান্ত্রিকার্থং বা জদয়গ্রহিত্বিত্তিতে  
বা মন্তুস্তেন জ্ঞানবৈরাগ্যো নৈবোপাদেবে,—স্বস্মিত্ত্যোঃ শ্রেয়-  
ধরত্বাদর্শনাদিত্যাহ তস্মাদিত্য। মদায়নঃ ময়ি অস্মি মন্যে  
যস্ত তস্ত দেহাভ্যন্তরিত্ত্বানুসন্ধানলংঘনং জ্ঞানং বিষয়াগ্রহণ-  
লক্ষণং বৈরাগ্যঞ্চ ন শ্রেয়ঃ তয়োঃ সাত্ত্বিকভাত্তান্ত্রিক গুণাতীত-  
ত্বাত্ত্ব্যং সত্যং তয়োঃ স্বস্মিন্ আনির্নাম্যেব দায় ইতি ভাবঃ।  
প্রত্যুত অবিজ্ঞানভূতীনাং যোগদেয়াদীনামিব বিজ্ঞানভূতরূপোবপি  
জ্ঞানবৈরাগ্যয়োভ্যে সত এব বর্তমানয়োবপি ভৈক্যাব নির্জয়  
এবাথৈ পক্ষবিশ্লেষিতমাধ্যয়ে বক্ষ্যতে। কিঞ্চ ভগবদহং-  
রূপং জ্ঞানং বিষয়ানোচকত্বলক্ষণং বৈরাগ্যঞ্চ ভক্ত্যুৎসাহগুণা-  
দীত্যং তস্য সত এব স্ম্যং। যজ্ঞং—“ভক্তিঃ পবেশাত্তবো-  
বিবক্তিবচন চৈম ত্রিক এককালঃ। রূপজ্ঞানমাসা” ইতি।  
প্রায়ঃপ্রায়ঃ কচিচ্ছান্তভক্তেঃ প্রথমদশায়াং তগোত্র্যেহোপি  
নাশ্রেয়ধরঃ। ভক্তিশ্চৈব নিম্নেত্যাভুক্ত্যবিক্রতা,  
ইতি ভগ্নতমুক্তং ভক্তিরসামুৎসাহকী ॥ ৩১ ॥

মধ

জদয়গ্রহিঃ সন্তঃকরণাথো বয়ঃ ॥ ৩১ ॥

বিস্মৃতি। কেবল জ্ঞান ও ভগবৎসেবামুখ্যতায় বিরাজ  
প্রদর্শন কবিলে কখনও জীবন্ত মঙ্গলনাভ ঘটে না। ভগবৎ-  
সেবা-পব হইলেই সপসংশয় বৈ মঙ্গলনাভ ঘটে। কেবল  
নিম্নশ্রেণীজ্ঞান প্রবল হইলে ভাবের মঙ্গলনাভ ব সম্ভাবনা নাই,  
পলক্ষ শুদ্ধভক্তি-প্রভাবই প্রকৃত জ্ঞান ও বৈরাগ্যেব স্পষ্টতা-  
বাহক সম্ভাবনা। আত্মদায়নই ভগবৎসেবা; তদুপসেবা-পব  
জনগণেব সংসৃত জ্ঞান ও যুক্তবৈরাগ্য পূর্ণমাত্রায় প্রকটিত ॥ ৩১ ॥

যৎ কর্ম্মভির্যং তপসা জ্ঞানবৈরাগ্যাত্মক যৎ।

যোঃগেন দামিধর্ম্মেণ শ্রেয়োভিরিতবৈরপি ॥ ৩২ ॥

সকং মন্তুক্তিযোগেন মন্তুক্তো লভতেহজস্মা।

দর্গাপবর্গঃ মদ্যম কথঞ্চিদ্যদি বাঙ্কতি ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। কশ্মতিঃ যৎ (লভ্যতে), তপসা যৎ (লভ্যতে),  
জ্ঞানবৈরাগ্যাত্মক জ্ঞানেব বৈরাগ্যেন চ) যৎ (লভ্যতে),  
যোগেন দামিধর্ম্মেণ ইত্যেব (অতঃ) শ্রেয়োভিঃ (শ্রেয়ঃ-

সাধনৈঃ) অপি (৬৭ লভাতে) মদভক্তঃ মদভক্তিবোগেন  
অঙ্গসা (স্থপেন তৎ) সৰ্বং লভতে (কিঞ্চ) যদি কথঞ্চিং  
বাহুতি (স তু স্বর্গাদিকং ন বাহুতোব তথাপি যদি কদাচিৎ  
প্রার্থয়তি তদা) স্বর্গাপবর্গঃ (স্বর্গোপবর্গক) মক্ষাম (বৈষ্ণুভক্ত  
লভত এব) ॥ ৩২-৩৩ ॥

**অনুবাদ।** কর্ম, তপস্যা, জ্ঞান, বৈবাগ্য, যোগ, দান,  
ধর্ম বা অন্যান্য শ্রেয়সাধনসমূহদ্বারা ভগবতে যাহা কিছু লব্ধ হয়,  
মনোব ভক্ত ভক্তিবোগদ্বারা অনায়াসেই তৎসমূহ প্রাপ্ত হইয়া  
পাকেন এবং যদি কখনও প্রার্থনা করেন, তাহা হইলে স্বর্গ,  
অপবর্গ, এমন কি বৈষ্ণুলোকও লাভ করিয়া পাকেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহ যদি কশ্চিৎকথা দাবেব শকাব্দন্ত  
কংজ্ঞানাদিযু তদন্যৈকত্বাদিয চ তৎকণ্যে স্বর্গাপবর্গাদিয  
স্পৃহায়াঃ চ সাত্ত্বদা হি ভবেদত আত্ম--বদিতি চাভাম্।  
ইতৈবপি শ্রেয়সাধনৈস্তার্থান্নাত্তানিভিন্নক্লান মালোক্যাম্।  
ইতৈবস্তার্থাদিভিষপি বহুভাবং তৎ সৰ্বং ভক্তিবোগেন  
মদ্ব্যকং লভতে তদ্রূপাঙ্গসা অনায়াসেনৈব। কিমং সৰ্বং তদাহ  
স্বর্গাপবর্গমিতি। বর্গঃ প্রাপ্তিকক্লং সত্বশুদ্ধাদিকমেব ॥

**বিশ্বনাথ।** কাম্যকর্মভোগ-পিপাসা, তপস্যা-ভোগ  
পিপাসা, জ্ঞানো হইবার বাসনা, জড়-রেশমাদি অগ্রহ-ভোগ  
রূপ বৈবাগ্য, দানশাস্তা, ইন্দ্রিয়সংযমাদি সকলসদমুদ্রাণৈব  
দ্বারা যাহা কিছু লভা হয়, সমস্তই ভগবৎসেবা-বিচায়ে ভগ-  
বদভোগ অনায়াসেই লাভ করেন। স্বর্গ, অপবর্গ, সাক্ষি  
প্রভৃতি পাবিধ মুক্তির লভ্য বৈষ্ণু-লোক ভগবদভোগ  
অনায়াসেই লাভ করেন ॥ ৩২-৩৩ ॥

ন কিঞ্চিৎ সাধবো ধীরা ভক্তা হোকাস্তিনো মম।

বাহুত্বাপি ময়া দত্তং কৈবল্যমপূনর্ভবম্ ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** ধীরাঃ সাধবঃ ভক্তাঃ (বতঃ) মম একাভিনঃ  
(মমোব প্রীতিযুক্তাঃ) হি (নানং) ময়া দত্তম। অপূ-  
র্ভবং কৈবল্যম্ (আত্মাত্মিকমপি মোক্ষ)। কৈবল্যং (কবলমপি)  
ন বাহুতি (ন গৃহুতি) ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** যেহেতু বাব সাধু ভক্তগণ কেবলমাত্র  
আমার প্রতিই প্রীতিযুক্ত, সেইজন্ম তাহারা মৎকর্তৃক প্রদত্ত  
আত্মাত্মিক মোক্ষও কোনরূপেই গ্রহণ করেন না ॥ ৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** (পূর্বপ্রোক্তোক্তং) কথঞ্চিদিত্যেতদ্বি-  
বৃণোতি, নেতি ॥ ৩৪ ॥

**মধ্ব**

মদ্ব্যক্লিষ্টক্লম্ ভক্তানুসারি-জ্ঞানবৈবাগ্যোণ বিনাহিতস্বাঙ্ক-  
জ্ঞানাদ্ বৈবাগ্যাচ্চ ন শ্রেণোভবেনং।

বাগিণোপি বিমুচ্যন্তে সেবা নাত্যব সংশয়ঃ।

রাগাপনোদনার্থক জ্ঞানং যাপ্যং বতীশ্রবৈঃ ॥

ইতি চ।

স্বর্জব্যা বিবয়ে দোষা বহির্ভূতং দৈবদৈতঃ।

হবিবেব সদা পূজ্য ইত্যর্থং দৈবদৈতমিতি ॥

ইতি চ।

বৈবাগ্যার্থমিতি বিষয়লোবাদিচ্ছানং—মনবাদীনাং ভাবাৎ  
দেবানাং তদপি ভগবদভক্ত্যৈব সাধনোপায়জ্ঞানার্থমেনেতাৎ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইত্যাদেব আশ্রয়ভুক্ত ভক্তি পরিনির্ভরিত হয়,  
তাঁহাবাই সাধু, পবন শাস্ত্র ও ঐকান্তিক ভক্তি। ভগবদ্ব্য-  
বাহুতি তাঁহাদেব অজ্ঞা কোন প্রার্থনার ও অক্লান্তবলি বস্তু  
নাট বা থাকে না। জ্ঞানাত্মক সাক্ষিকার কৈবল্য ভগবৎ-  
কর্তৃক প্রদত্ত ভগবৎ তাঁহারা সেবা-বাগ্য ইত্যকন মুক্তি-  
প্রসাদ গ্রহণ করেন না। অনৈকান্তিক ভক্তগণ 'মাধু',  
'অচঞ্চল', 'ভক্ত'-আখ্যা নাও করেনে অসমর্থ। তাঁহাদেব  
স্বভোগ বাসনা প্রবল থাকার চতুর্থমাত্র তাঁহাদেব তাঁহাবা  
'প্রবোজন' বলিয়া মনে করেন। ভগবৎসেবা-স্বরূপেব অনব-  
গতিই জীবজন্মে চতুর্থমাত্র 'প্রবোজন' বলিয়া মনে করায়।  
তৎকালে তাঁহাদেব মনেব সমাদি না তৎকালে চতুর্থমাত্র ভগবৎ  
ও অনৈকান্তিকতা ॥ ৩৪ ॥

নৈরপেক্ষং পবং প্রাতর্নিঃশেষসমনলক্ষণম্।

তস্মিন্নিবাসিবো ভক্তিনিবাসকল্পে মে ভবেৎ ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** নৈরপেক্ষম্ (এব পবম্) উৎকর্ষম্ অনরকং  
(মহৎ) নিঃশেষম্ (ক্ষয়ং তৎসাপেক্ষক) প্রাতঃ (বদন্তি) তস্মিন্  
নিবাসিঃ (নিবাসিঃ) নিবাসকল্প (প্রার্থনাকল্প) ভক্তা-  
পেক্ষাবহিত্য চ পূঃসঃ) মে (মম) ভক্তিঃ ভবেৎ।

**অনুবাদ।** নিরপেক্ষ তাই পবন মহৎ মোক্ষকন এবং  
তৎসাপেক্ষক উপকৃত হইবার; অতএব নিবাস ও নিরপেক্ষ  
পূর্বসেবই মদ্ব্যক্লিষ্ট ভাষিত হইয়া থাকে ॥ ৩৫ ॥

इति श्रीमद्भागवते महापुराणे ब्रह्मसूत्रभाष्ये पारमहंस्यां  
संहितायां वैयासिकामोकादशस्कन्धे श्रीभगवत्सूक्त-  
संवादे विंशतितमोऽध्यायः ॥ २० ॥

অন্থম্ । (যে) ময়া এবং (পূরোক্তবাক্যঃ) আদিষ্টান্ (উপদিষ্টান্) এতান্ মে (মম) পপঃ (প্রাপ্ত্যু-পায়ান্) অমৃত্তিষ্ঠতি (আচরতি তে) ক্ষেমং (কালমায়াদি-বহিতঃ) মৎস্থানং (মম লোকং) বিন্ধতি (লভন্তে) যৎ পরমং ব্রহ্ম (তচ্চ) বিদুঃ (লভন্তে) ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে বিংশতিতমোধ্যায়স্তায়ম্ ॥

অনুবাদ । যাহারা আমার উপদিষ্ট এই-সকল ভক্তি-পথের আচরণ করেন, তাঁহারা কালমায়াদি-বহিত মদীয় লোক এবং পরমব্রহ্ম প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে বিংশ অধ্যায়ের  
অনুবাদ সমাপ্ত ।

বিশ্বনাথ । শ্রেয়োমার্গারূপসংহবতি,—এবমিতি । মহত্তিষ্ঠতি তে যথানোগং নিকামকামিণঃ ক্ষেমং বিন্ধতি, তত্তা-  
মৎস্থানং বৈকুণ্ঠং বিন্ধতি, জ্ঞানিনো ব্রহ্ম বিভবতি ॥ ৩৭ ॥

ইতি সাপার্যদর্শিতাং হর্বিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশে ভগং বিংশঃ সঙ্কতঃ সঙ্কতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীম-বিশ্বনাথচক্রবর্তীকুবকৃত্য শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে বিংশোধ্যায়স্ত সাপার্যদর্শিনী টীকা সমাপ্তা ।

মন্তব্য

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎসাধনাদিষ্যবিরচিত

শ্রীমদ্ ভাগবতৈকাদশ-তাপম্যো বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২০ ॥

বিস্তৃতি । অহাভিলাষ, কর্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ডাদি  
দ্বয়ের নিঃশ্রেয়স-ধর্ম্য হইতে পাবে না । এইগুলি ভগবৎসেবা-  
বিশেষ হইতে জাত বলিয়া অনিত্য ও অসম্পূর্ণ । ভগবৎ-কথা-  
শ্রবণ-পন ভক্তসম্প্রদায় ভক্তিপথ গ্রহণপূর্বক সমস্ত অমঙ্গলের  
সংহাতে মুক্ত হইয়া ও পরব্রহ্মের ভূমিকা বৈকুণ্ঠ লাভ করিয়া  
এককল্যাণ প্রাপ্ত হন । নির্কিণ্ণ-ব্রহ্মারূপকান-ফলে ব্রহ্ম-  
লীল্যে পবনপ্রায় ভগবৎপাদপদ্মের সেবা-লাভ ঘটে । কেবল  
ভগবৎসেবাকরণই চরমকল্যাণ লাভ করেন ॥ ৩৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে বিংশ অধ্যায়ের বিস্তৃতি  
সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের বিংশ অধ্যায়ের  
শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্য সমাপ্ত ।

## একবিংশোধ্যায়ঃ

### শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

#### একবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে কর্ম, জ্ঞান ও ভক্তি—এই বোগত্রেয় অনধিকারী  
একান্ত-কৃষ্ণবহিস্মৃৎ, ভোগাসক্ত, কাম্যকর্ম-প্রধান ব্যক্তিগণ-  
সম্বন্ধে দেশ-কাল-দ্রব্য-পাত্রগত দোষগুণ বিচারিত হইয়াছে ।

জ্ঞান ও ভক্তিতে সিদ্ধ পুরুষগণের কোন দোষগুণ নাই ।  
নিবৃত্তি-পব কর্মনিষ্ঠ সাধকের চিত্তশোধক নিত্যানৈমিত্তিক  
কর্মায়ুষ্ঠান গুণ, তদকরণে দোষ । দোষের প্রায়শ্চিত্ত ও গুণ ।  
বিশুদ্ধসহ জ্ঞাননিষ্ঠ ও ভক্তিনিষ্ঠের জ্ঞানাত্ম্য ও শ্রবণ-  
কীর্তনাদি ভক্তি—গুণ এবং তদ্বিকল্প সমস্তই দোষ । কিন্তু  
সাধক ও সিদ্ধ ব্যতীত অতি-বহিস্মৃৎ কেবল-কাম্যকর্ম-  
পনায়ণ ব্যক্তিগণের পক্ষে দেহ-দেশ-কাল-দ্রব্য-কর্তৃ-মন্ত্র-কর্মগত  
শুদ্ধাশুভি, দোষগুণ ও শুভাশুভ বিচার আছে । বস্তুর  
দোষ ও গুণ অধিকারগত—বস্তুগত নহে । অধিকারাত্মক  
নিষ্ঠাই গুণ, তদৈকপন্য তাই দোষ—ইহাই গুণ-দোষের স্বরূপ-  
বিচার । সমজাতীয় দ্রব্যের মধ্যেও ধর্মোদ্দেশ্যে বস্তু শুদ্ধা-  
শুভি, ব্যবহারোদ্দেশ্যে গুণদোষ এবং প্রাণ-বক্ষার্থ শুভাশুভ  
বিচারসকল পূর্বেও নানা শাখে প্রদর্শিত হইয়াছে । দেহগত  
শুদ্ধাশুভিতে বর্ণাশ্রম বিচার বিহিত । দেশ-সম্বন্ধে কৃষ্ণ-  
সারাদির বিত্তমানতা প্রভৃতি দ্বারা শুদ্ধাশুভি-বিচার ; কাল-  
সম্বন্ধে স্বভাবতঃ বা দ্রব্যাদি-সংযোগে শুদ্ধাশুভি-বিচার ; দ্রব্যের  
শুদ্ধাশুভি-বিচার দ্রব্য বাক্য-সংজ্ঞা প্রভৃতি দ্বারা ; জ্ঞান-দান-  
তপস্যা প্রভৃতি ও ভগবৎ-স্মৃতি-দ্বারা কঠোর শুদ্ধাশুভি ; সদ-  
গুরুব মুখ হইতে মন্ত্র জ্ঞানের দ্বারা মন্ত্রশুভি ; ঈশ্বরার্পণের  
দ্বারা কর্মশুভি । দেশকাল প্রভৃতি ছয়টি শুদ্ধ হইলেই ধর্ম,  
অন্তথা অধর্ম হয় । গুণদোষ-বিচারের বাস্তবতা নাই—দেশ-  
কাল-পাত্র-ভেদে উহা বিপর্যয় হইয়া থাকে । কাম্যকর্ম-  
বিষয়ক সকলশাস্ত্রের তাৎপর্য—নিবৃত্তি-সঙ্কোচ এবং ইহা  
শোক-মোহ-ভয় নাশক মঙ্গলপ্রদ ধর্ম । কাম্যকর্ম বস্তুতঃ  
শ্রেয়ঃ নহে । উহার ফলশ্রুতির উদ্দেশ্য—শ্রেয়োবিষয়ে ক্রমশঃ



কৃতি উৎপাদন। কুব্ধিগণ বেদের কুহুমিতা ফলশ্রুতিকে বেদ-  
তাৎপৰ্য্য বশিষ্ঠেও প্রকৃত বেদতত্ত্ববিদগণ তাহা বলেন না।  
বেদের কুহুমিত-বাক্যে আক্ৰিষ্টচিত্ত ব্যক্তিগণের হবিকপাতে  
কৃতি হয় না। অথং ভগবান্ ভিন্ন অপব কেহ বেদের নিগূঢ়  
তাৎপৰ্য্য অবগত নহে। বেদ একমাত্র পবমার্গরূপ ভগবান্কেই  
লক্ষ্য করে, প্রপঞ্চ ভগবান্বেব মায়ামাএ অতএব প্রপঞ্চকে  
প্রত্যাখ্যান কবিরাই নিবৃত্ত হয়।

### শ্রীভগবানুবাচ

য এতান্ মৎপথো হিহা ভক্তিজ্ঞানক্রিয়ায়কান্ ।

কুদ্রান্ কামাংচ্চলৈঃ প্রাগৈজুঁযন্তঃ স সরস্তি তে ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ উবাচ,—যে ( জনাঃ ) ভক্তিজ্ঞান-  
ক্রিয়ায়কান্ ( ভক্তিজ্ঞানকর্ম্মকপান্ ) এতান্ মৎপথঃ ( মত-  
মার্গান্ ) হিহা 'সহ্যজা' চলৈঃ ( অস্থিতৈঃ ) প্রাগৈঃ ( দেহ-  
বায়ুভিরিক্রিয়ৈর্দৈর্ঘ্যৈঃ ) কুদ্রান্ ( তুচ্ছান্ ) কামান্ জন্তঃ ( সেব-  
মানা ভবন্তি ) তে সংসবন্তি ( নিখিলগুণদোষ ভাক্ষ্যেন নানা  
যোনীঃ প্রাপ্য বন্তীত্যর্থঃ ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যাহারা মতজ  
ভক্তিজ্ঞান কর্ম্মায়ক মার্গসমূহ পবিত্রাণ কবিরাই অস্থি-  
প্রাণবান্ কুদ্রকাম সেবা কবে, তাহারা নিখিল-গুণদোষ-ভোগী  
হইয়া নানাবোনি ভ্রমণ কবির্য্য থাকে ॥ ১ ॥

### বিশ্বনাথ

গুণদোষদুর্নির্জ্জ্বা প্রোক্তা কাম্যাদিকানি ।

একবিংশে তৎপ্রপঞ্চঃ স্পষ্টার্থশ্চ বিনিশ্চিতঃ ॥

সকামকর্ম্মিণো নিন্দিতা য এতানিহি । মৎপথঃ সমাসাহা-  
ভাব আধঃ, মৎপ্রাপকমার্গান্ ভক্তিঃ সাক্ষাৎপ্রাপিকা, জ্ঞানং  
মম নির্দোষস্বরূপপ্রাপকং ক্রিয়া নিষ্কামকর্ম্মপব পরয়া তৎ  
প্রাপকং কুদ্রান্ স্বর্গবাজাদীন ॥ ১ ॥

নিবৃত্তি। কর্ম্মকর্ম্মক সেবা-পথ, নির্দোষ স্বরূপ-  
লাভোপযোগী জ্ঞানপথ ভক্তিবিপর্যায়কৃত্ত্বেন চকল কনাইয়া  
জীবৈব কুদ্রবাসনা পবিত্রপ্ত করায়। কর্ম্মমিশ্রা ভক্তি ও জ্ঞান-  
মিশ্রা ভক্তি অপেক্ষা কেবলা ভক্তিই শ্রেষ্ঠতা আছে। যেখানে  
ভক্তির গন্ধ নাই, তথায় জীবৈব কেবল ভোগবাসনা ও কেবল

ভোগ-বাসনায় ভুক্তি ও মুক্তি ফলরূপে পরিচিত হওয়ায়  
উহাদের সংসারগতি হইতে নিষ্কৃতি নাই ॥ ১ ॥

স্বৈ স্বৈধিকারে যা নিষ্ঠা স গুণঃ পরিকীর্তিতঃ ।

বিপর্যায়ন্ত দোষঃ শ্রাহুভয়োরেষ নিশ্চয়ঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। স্বৈ স্বৈ অধিকারে ( কামিঅনিকামিত্ব-বৈরাগ্য-  
শ্রদ্ধাক্রূপৈর্বিপৈর্গুণৈর্থাযোগ্যতাব্যতিক্রিয়মাণে সম্বন্ধবিশেষে ) যা  
নিষ্ঠা ( স্থিতিঃ ) সঃ গুণঃ ( কিঞ্চ ) বিপর্যায়ঃ ( পরাধিকারে  
নিষ্ঠা ) তু দোষঃ শ্রাহু উভয়োঃ ( গুণদোষয়োঃ ) এষঃ নিশ্চয়ঃ  
( নির্ণয়ঃ ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। নিজ নিজ অধিকারে অবস্থানই গুণ এবং  
তাহার বিপর্যায়ই দোষ, গুণদোষের এইরূপ নিষ্কারণ অবগত  
হইবে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। নহু ময়া কো গুণঃ কো দোষ ইতি অং  
পৃথগ্ব্যা চ মত্ভেদে গুণদোষদৃশ্যদোষভাবো গুণ ইতি  
প্রত্যুক্তং, তদ্বাহমিদমাংশে যদি কশ্চিৎকপাদো শ্রদ্ধাশুঃ শুদ্ধ-  
ভক্তাবিকারী প্রতিষ্ঠিতঃ কাম্যভক্তানিভিবা যুক্ত্যা দৈর্ঘ্যবশা-  
কৃতত্ত্ববৃত্ত্যত এব সন্ উৎপাদনমাত্মনোবোচকমপি কাম্য কবোতি  
জ্ঞানং বাভ্যন্তরিত তদা তস্মিন্ কৈং গুণদোষদৃশ্যদোষঃ  
কিং তদভাব এব গুণঃ। কিঞ্চ যদি কশ্চিদপ্রাপ্তমহংকৃপ-  
শ্রদ্ধাভাবজাতসমাক্ষণকঃ কাম্য জ্ঞানো বা ভক্তোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা  
ভানুশ্রুতিজ্ঞোৎকর্ষচানন্যৈব স্বাধিকারপ্রাপ্তানি কৃত্যানি ত্যক্তা  
তদ্বদেব ভগবন্তং ভজমানান্ বৈষ্ণবদেহেন ধ্যাপয়তি তদা তস্মিন্  
দন্তনি জগৎককে কিং গুণদৃষ্টিঃ কণ্ঠব্য ন বেতি চেৎ  
সত্যং শূন্য তর্হি গুণদোষযোগক্ষণমিত্যাহ—স্বৈ স্ব ইতি।  
জ্ঞানিনো জ্ঞান এব কর্ম্মিণঃ কাম্যোবাধিকারত্বতএব নিষ্ঠা  
নিষ্ঠিতং গুণঃ; কিঞ্চ তথোঃ স্বতঃ ফলদানাসমর্থমোভক্তি-  
মিশ্রহেতুনবাহুঠেয়ম্। “নৈক্ষম্যামপাচুতভাববজিৎ” ইত্যা-  
দেবকৃতা তু বৈষ্ণবোমেব। শুদ্ধভক্তস্ত তু ভক্তাবেব নিষ্ঠা গুণঃ  
তত্ত্বস্তি স্বত এব কদানানসামর্থ্যাৎ কর্ম্মজ্ঞানাত্মিশ্রুতেনবাহু-  
ঠেয়ম্, “ধম্মান্ সংত্যজ্য যঃ সফান্ মাং ভজেৎ” ইতি “ন জ্ঞানং  
ন চ বৈবাগ্যম্” ইত্যাদেজ্ঞানাদিমিশ্রেষ্টে সতি তত্ত্বাঃ শুদ্ধভক্তি-  
স্বাপগমঃ শ্রাহু। বিপর্যায়ঃ পরাধিকারে নিষ্ঠং, উভয়োঃ গুণ-  
দোষয়োঃ ॥ ২ ॥

**বিস্তৃতি।** গুণ-দোষ-বিচারে নিজ-নিজ অধিকারের ঐকান্তিকতা থাকিলে তাহাকে ‘গুণ’ বলে। চাক্ষুশ্যবশতঃ বৈরুদ্ধ্যাপ্যাবে ধাবমান হইলে উহাই দোষের কারণ হয়। অধিকাংশস্থানে স্বকপের উপলব্ধি তাবতম্য ঘটে। হেগ মিশ্র উপলব্ধি ও তাগফলযুক্ত উপলব্ধি দ্বারা বিপর্যস্ত হইলে ইহাই দোষের কারণ হয়। অমুকুল-বিচাবে গুণের এবং প্রতিকুল-বিষয়গ্রহণ-পিপাসা ইহাতে দোষের অর্থ্য অমুবিধার উদয় হয় ॥ ২ ॥

শুদ্ধাশুকী বিধীয়েতে সমানেষণি বস্তুম্।

দ্রব্যস্ত বিচিকিৎসার্থং গুণদোষৌ শুভাশুভৌ।

ধর্ম্যাদং ব্যবহারার্থং যাত্রার্থমিতি চানঘ ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** (হে) অনঘ! দ্রব্যস্ত বিচিকিৎসার্থম্ (ইদং যোগ্যযোগ্যং বেতি সন্দেহ নিবৃত্ত্যর্থং) সমানেষু অপি বদ্যামাণেষু ভদ্রাদিষু শাকমূলফলাদিষুপি) বস্তুম্ ধর্ম্যার্থং শুক্লেন ধর্মোহশুক্লেনাধর্ম ইতি) শুভাশুকী (বস্তুনাং শুক্ল-শুক্লিষ্ঠ) বিনায়েতে (প্রতিপাত্তেতে তথা : ব্যবহারার্থং গুণ-দোষৌ) (অশুদ্ধেহপি শিষ্টানাং ব্যবহারদর্শনাদ্গুণঃ, শুদ্ধেহপি তদদর্শনাদোষ ইতি গুণশ্চ দোষশ্চ বিধীয়েতে তথা) যাত্রার্থং চ শুভাশুভৌ ইতি (অসংপ্রতিগ্রহাদেদোষেহপি আপং শরী-বিনীহমাংসোপাদানং শুভমেবাধিকোপাদানশ্চ শুভং পাপমেবেতি বিধীয়েতে) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** হে অনঘ! দ্রব্যেব যোগ্যত্বাযোগ্যত্ব-সন্দেহ নিবৃত্তিঃ তত্ত্ব সমানবস্ত-সকলের মধ্যেও ধর্ম্যার্থ শুদ্ধি ও অশুদ্ধি, ব্যবহারার্থ গুণ ও দোষ এবং দেহযাত্রানির্বাছার্থ শুভ ও অশুভ বিহিত হইয়াছে ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিঞ্চ গুণদোষয়োঃ প্রপঞ্চো মহানৈব তমহং বিবৃণোমি শৃণুত্যাহ শুদ্ধাশুকী ইতি,—দ্রব্যস্ত বিচিকিৎসা ইদং যোগ্যযোগ্যং বেতি সন্দেহস্তম্বিবর্ত্তনার্থং প্রকার্গো ধূম ইতিবৎ। সমানেষু উত্তরলোকে বক্ষ্যমাণেষু দ্রব্যাদিষু অতএব শাকমূলফলাদিষুপি বাস্তব-শাকঃ শুদ্ধঃ ফলদ্রব্যশাকোহশুদ্ধঃ ইত্যেবং গুণদোষৌ শুভাশুভৌ বিধীয়েতে। তত্র ধর্ম্যার্থং শুদ্ধাশুকী শুক্লেন ধর্মঃ অশুক্লেনাধর্ম ইতি ব্যব-

হারার্থং গুণদোষৌ অশুদ্ধেহপি শিষ্টানাং ব্যবহারদর্শনাদ্গুণঃ শুদ্ধেহপি তদদর্শনাদোষঃ। যাত্রার্থং শুভাশুভৌ অসং-প্রতিগ্রহাদেদোষেহপি আপং শরী-বিনীহমাংসোপাদানং শুভমেবাধিকোপাদানশ্চ শুভং পাপমেব ॥ ৩ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবদ্বিমুখ জনগণ ভগবদিতর বস্তুর ভোগ কামনা করে। সেই সেই ভোগেব বাধা দিবার জন্য অমুকুল-প্রতিকুলবিচারে সমজাতীয় বস্তুতে শুদ্ধি ও অশুদ্ধির বিচার নিহিত আছে। ব্যবহারিক জগতের কার্য-সৌকর্য্যার্থ দ্রব্যেব গুণদোষ কথিত হয় এবং শরীরযাত্রানির্বাছে অমুকুলপ্রতিকুল-বিচাবে শুভাশুভ অবস্থাস্বরূপ বর্ণিত আছে ॥ ৩ ॥

### মধ্ব

বিরেকেন পুণ্যাবিকং ভবতীতি বিচিকিৎসার্মম্।

গুণদোষৌ বিবীথেতে।

পঞ্চভূতাস্বকজেন সনতা সর্ববস্তুম্।

হিসসম্মিধিবৈশেষ্যাধিবেশ্যচ মহান্ সদা ॥

ইতি বৈশেষ্যে ॥ ৩ ॥

দর্শিতোহয়ং ময়াচারৌ ধর্ম্মমুদ্রতাং ধূরম্ ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** ময়া (মহাদিকপেণ) ধর্ম্মং (ধর্ম্মরূপাং) ধূরং (ভারম্) উদ্রহতাং (ধাবয়তাম্) অয়ম্ আচারঃ দর্শিতঃ (প্রদর্শিতো নির্ণীত ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** আমি মম প্রভৃতিরূপে ধর্ম্মভারবহন-কারিগণের এতাদৃশ আচার নির্ণয় করিয়াছি ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** এবং ধর্ম্মরূপাং ধূরং ভারং উদ্রহতাং জনানাং ময়া মহাদিকপেণ অয়মাচারৌ দর্শিতঃ ॥ ৪ ॥

**বিস্তৃতি।** কাম্যজড়-ব্যক্তিগণ ফলভোগকামী হইয়া শুদ্ধাশুকী, শুভাশুভ ও গুণদোষ বিচার করেন। পারমার্থিকের বিচার উহাতে আবদ্ধ নহে। এতৎপ্রসঙ্গে ত্রিচৈতন্তচরিতামৃতে বর্ণিত—

“কৃষ্ণতন্ত্রির বাধক যত শুভাশুভ-কর্ম্ম।

সেই হয় জীবের এক অজ্ঞান-তমোধর্ম্ম ॥”

“বৈতে ভদ্রাঃপ্রজ্ঞান—সব মনোধর্ম্ম।

এই ভাল, এষ্ট মন্দ, এই সব ভ্রম ॥”

এই পঞ্চম অলোচ্য ॥ ৪ ॥

ভূমাস্থ্যনিলাকাশা ভূতানাং পঞ্চ ধাতবঃ ।

আব্রহ্মস্বাবাদীনাম্ শরীরী আত্মসংযুতাঃ ॥ ৫ ॥

অন্বয় । আত্মসংযুতাঃ ( ভূলোকপবনায়-সম্বন্ধযুক্তাঃ )

ভূমাস্থ্যনিলাকাশাঃ ( ক্ষিতাপ্তেভোমব্দবোমরূপাঃ ) পঞ্চ-  
ধাতবঃ ( ধাতবস্তীতি ধাতবঃ কালগানি ) আব্রহ্মস্বাবাদীনাম্  
( সর্গদোষেব ) শরীরীবাঃ ( শরীরাবস্তুরূপা ভবন্তি ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ভূলা এক পদমায়বস্তব সম্বন্ধযুক্ত ভূমি,  
জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ—এই পঞ্চ ধাতুই আব্রহ্ম-স্বাবাদি  
সর্বপদার্থের শরীরাবস্তুরূপ হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । “গুণদোষভিন্না দৃষ্টির্নিগমাতেন হি স্বতঃ”  
ইতি বক্তব্যেণ তৎ সত্যমেব, কিন্তু নিগমো হি লোকোপকাবেক  
এবেত্যাহ,—ভূমীতি দ্ব্যভ্যাম্ । ধাতবস্তীতি ধাতবো ভূম্যা-  
দয়ঃ এতে আব্রহ্মস্বাবাদীনাম্ শরীরীবাঃ শরীরাবস্তুরূপা ইতি  
দেহতঃ সামান্যমুক্তং আয়তোহপ্যাহ,—আয়্যেতি ॥ ৫ ॥

বেদেন নামরূপাণি বিবয়্যাণি সমেদ্বপি ।

ধাতুযুক্তব কল্পান্ত এতেষাং সার্থসিদ্ধয়ে ॥ ৬ ॥

অন্বয় । ( হে ) উক্তব ! এতেষাং ( প্রাণিনাং )  
সার্থসিদ্ধয়ে ( প্রবৃত্তি-নিয়মদ্বারা ধর্মাদি-পুঙ্খপাণসিদ্ধয়ে ) সমেদ্ব  
অপি ধাতুযুক্ত ( দেহে ) বেদেন বিবয়্যাণি নামরূপাণি ( বিভিন্নানি  
বর্ণাশ্রমাদীনানি ) কল্পান্তে ( বিদীয়ন্তে ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে উক্তব ! এই সকল প্রাণিগণের  
পুঙ্খপাণসিদ্ধির জন্ত সম দেহসমূহের মধ্যেও বেদ কতৃক বিবম  
নাম-রূপসমূহ বিহিত হইয়াছে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । ধাতুযুক্ত দেহে সমেদ্বপি নামরূপাণি বাচক-  
বাচ্যানি ব্রাহ্মণোহয়মিতি এক্ষাধ্যায়মিতি তাস্মূলিকতৈলিকা-  
রয়মিতি বর্ণাশ্রমাদিনিবন্ধনানি ; কল্পনায়াং প্রয়োজনমাহ,—  
এতেষাং প্রাণিনাং সার্থসিদ্ধয়ে প্রবৃত্তিনিয়মদ্বারা ধর্মাদিষু পুঙ্খপাণ-  
সিদ্ধয়ে ॥ ৬ ॥

মধ্ব

ধাতুঃ পদমেধবঃ ।

যদ্যন্যবেদে সন্নিহিতং তত্তচ্ছুক্তবৎ মঃম্ ।

স্বতঃশুচিতমো বিষ্ণুঃ সান্নিধ্যাক্ষ স্বভাবতঃ ॥

ইতি চ ।

এতেষাং জীবানাম্ ॥ ৬ ॥

দেশকালাদিভাবানাং বস্তুনাং মম সত্তম ।

গুণদোষৌ বিদীযেতে নিয়মার্থং হি কর্মণাম্ ॥ ৭ ॥

অন্বয় । ( হে ) সত্তম ! ( হে সাধুতম ! উক্তব ! )  
কর্মণাং নিয়মার্থং ( সঙ্কোচার্থং ) হি ( এব ) দেশ-কালাদি-  
ভাবানাং ( তথা ) বস্তুনাং ( উপাদেয়ানাং ব্রীহাদীনামপি ) গুণ-  
দোষৌ ( গুণশ্চ দোষশ্চ ) মম ( ময়া ) বিদীযেতে ( প্রতি-  
পাশ্যেতে ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে সত্তম ! কর্মসমূহের সঙ্কোচের জন্তই  
‘আনাকর্ষক দেশকালাদি পদার্থ এবং ব্রীহি প্রভৃতি উপাদেয়  
দ্রব্যাদিগণ গুণদোষ বিহিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । ন কেবলং দেহেষেব অপি তু দেশকাল-  
ফলনিমিত্তাদিষপি ইত্যাহ,—দেশকালাদিযো যে ভাবাঃ পদার্থা-  
স্তেষাং তৎসম্বন্ধিনাং বস্তুনাং ব্রীহাদীনামপি মম ময়া নিয়মার্থং  
সঙ্কোচনাগমিত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বিস্তৃতি । কথংকাস্ত-ফলভোগময় ; স্ততরাং ত্রিগুণাস্ত-  
গত জগতে বদ্ধজীবগণের অহঙ্কার প্রশমনের জন্তই দ্রব্যসমূহকে  
দেশকালাদি ভাবেব অধীন করিয়াছি এবং সেই সকল দ্রব্যো  
গুণদোষের বিধান জীবের ফলভোগ নিবারণের জন্তই উদ্ভিষ্ট  
হইয়াছে । যাহাতে হস্তিয়েব ভোগ হয়, সেই সকল কারণে বদ্ধ-  
জীবগণের প্রবৃত্তি । বস্তুর গুণদোষের ব্যবস্থা জীবের অতিশয়  
আসক্তির নিবৃত্তির জন্ত ॥ ৭ ॥

অকৃষ্ণসারো দেশানামব্রহ্মণোহশুচির্ভবেৎ ।

কৃষ্ণসারোহপ্যসৌবীরকীকটাসংস্কৃতেরিণম্ ॥ ৮ ॥

অন্বয় । দেশানাং ( মধ্যে ) অকৃষ্ণসারঃ ( কৃষ্ণ-  
হরিণবহিতো দেশোহশুচিস্তত্রাপি ) অব্রহ্মণ্যঃ ( ব্রাহ্মণ-ভক্তি-  
শূন্য ) অশুচিঃ ( অত্যন্তমশুচিঃ ) কৃষ্ণসারঃ অপি ( কৃষ্ণেন  
যুগেণ সারঃ শ্রেষ্ঠোহপি ) অসৌবীর-কীকটাসংস্কৃতেরিণম্

অসৌবীরঃ (সৌবীরদেশাভিন্নো দেশান্তরতথা কীকটসুদদেশঃ, অসংস্কৃতো মার্জ্জনাশিশূতো স্নেচ্ছাদি-বহুলশ্চ দেশ ঈরণম্ উবরশ্চ তেবাং দ্বৈশ্বক্যং তদন্তর্চির্ভবেৎ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। দেশের মধ্যে কৃষ্ণসার-রহিত ও ব্রাহ্মণ-ভক্তিযুক্ত দেশ এবং কৃষ্ণসারযুক্ত দেশ-মধ্যেও সৌবীর দেশ-বাতীত অত্মদেশ, কীকটদেশ, মার্জ্জনাশিশূতো সংস্কার-শূন্য, স্নেচ্ছাদি-বহুল দেশ ও উবরদেশ অন্তর্ভুক্ত হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমং শুদ্ধান্তকী প্রপঞ্চয়তি,—অকৃষ্ণ-সার ইত্যন্তিঃ। দেশানাং মধ্যে কৃষ্ণহরিণবহিতো দেশোহ-ন্তিঃ। তত্রাপি ন সন্তি ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণভক্তিযুক্তো যত্র স তু অত্যন্তমন্তিঃ কৃষ্ণসারোহপি কৃষ্ণে ন যুগেণ সারঃ প্রেঠোহপি অসৌবীরঃ কীকটশ্চ অসংস্কৃতো মার্জ্জনাশিশূতো স্নেচ্ছাদি-বহুলশ্চ ঈরণম্ উবরশ্চ তেবাং দ্বৈশ্বক্যম্। তৎ অন্তিঃ স-বীরাণাং সংপুরুষাণাং নিবাসঃ সৌবীরঃ অসৌবীবো যঃ কীকটো গয়াপ্রদেশঃ সোহন্তিঃ, সৌবীরঃ সংপারযুক্তঃ কীকটোহপি শুচিরিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

### মঞ্চ

নদীসমুদ্রগিবয় আশ্রমাশ্চ বনানি চ।

নগবাণি চ দিব্যানি শালগ্রামাদয়স্তথা ॥

তেবাং সমীপগাশ্চৈব দেশা যোজনমাত্রতঃ।

কর্মণ্যাস্ত সন্ধ্যাতাত্তদন্তে কীকটাঃ স্মৃতাঃ ॥

তদন্তেহপি তু যে দেশাঃ ক্ষসারোষিতাঃ স্মৃতাঃ।

কর্মণ্যা এব বিজ্ঞেয়া যদি নরধূমিতাঃ খলৈঃ ॥

খলৈনধূমিতাশ্চাপি যদি সন্তিবধিত্তাঃ।

কর্মণ্যা ইতি বিজ্ঞেয়া বিষ্ণুলিঙ্গানি যত্র চ।

ইতি কান্দে।

আন্তরঃ সন্নিধির্বিষ্ণোর্বাহুসন্নিধিরেব চ।

দ্বিবিধঃ সন্নিধিঃ প্রোক্তঃ কৃত্রিমো বাহু উচ্যতে ॥

স্বাভাবিকস্বান্তরঃ স্রাৎ প্রতিমা জীবগো যথা।

ইতি চ ॥ ৮ ॥

বিস্তৃতি। গুরুগৃহে বাসকালে ব্রহ্মচারিগণ অভিন-ব্যবহার করিবেন। উহা কৃষ্ণসার-মৃগের চর্ম। যজ্ঞবিধি-

শিকা-কালে অজিনাদির পরিধান বিহিত ছিল। যে দেশে কৃষ্ণসার-মৃগ নাই, তথায় যজ্ঞের প্রবর্তনাতাব-হেতু ঐ দেশ অন্তর্ভুক্ত-নামে কথিত। কর্মনিপুণতা ও যজ্ঞবিধির আদর থাকিলেও কতিপয় দেশ ভগবৎসেবা-বিমুখ থাকায় ঐগুলিও অন্তর্ভুক্ত দেশ বলিয়া কথিত হয়।

অঙ্গ-বন্ধাদি দেশে যে-কালে হবিভক্তির আদর ছিল না, সেই সময় ঐসকল দেশ অন্তর্ভুক্ত বলিয়া পরিগণিত হইত। কিন্তু শ্রীজয়দেবাদি বৈষ্ণব-কবিগণের প্রাচুর্য্যাবে, বঙ্গদেশাদি কৃষ্ণসার-মৃগশূন্য অন্তর্ভুক্ত দেশ হইলেও বঙ্গদেশের পরম পবিত্রতা শাস্ত্রোদ্দিষ্ট বিষয় হইয়াছে ॥ ৮ ॥

কর্মণ্যো গুণবান্ কালো দ্রব্যাতঃ স্তত এব বা।

যতো নিবর্ততে কর্ম স দোষোহকর্মকঃ স্মৃতঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। দ্রব্যাতঃ (দ্রব্যাসম্পত্ত্যা) স্ততঃ এব বা (স্বভাবতো বা পূর্বাঙ্গাদির্ভঃ) কর্মণ্যঃ (কর্ম্মার্থঃ সঃ) কালঃ (তন্মিন্ কর্ম্মণি) গুণবান্ (যোগ্য ইত্যর্থঃ) যতঃ (যন্মিন্ কালে দ্রব্য-লাভেন বা রাষ্ট্রবিপ্লবাদিনা বা) কর্ম নিবর্ততে (যচ্ স্ততকাদৌ দশাহাদিলক্ষণঃ) অকর্ম্মকঃ (কর্ম্মানর্হঃ) স্মৃতঃ সঃ কালঃ দোষঃ (অশুদ্ধ ইত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। দ্রব্যাসম্পত্তি নিবন্ধন অথবা স্বভাবতঃ যে কাল কর্ম্মযোগ্য, তাহাই তৎকর্ম্মে প্রশস্ত এবং যে-কালে দ্রব্য-সম্পদের অভাব বা রাষ্ট্রবিপ্লবাদিনিবন্ধন কর্ম্ম নিবৃত্ত থাকে অথবা যে-কাল স্মৃতিকা-শৌচাদি-নিবন্ধন কর্ম্মের অযোগ্য, তাহাকেই অশুদ্ধ-কাল জানিবে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। কালস্ত শুদ্ধান্তকী দর্শয়তি কর্ম্মণ্যঃ কর্ম্মার্থঃ, কালো গুণবান্ শুদ্ধঃ স চ কশ্চিৎ দ্রব্যাতঃ মাংসাদিদ্রব্যালভত এব তৎকালে এব কর্ম্মার্থঃ। কশ্চিৎ স্বতোহপি পূর্বাঙ্গাদিঃ যতশ্চ কালাৎ স্ততকাদিদোষেণ কর্ম্ম নিবর্ততে স দোষঃ অশুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

বিস্তৃতি। যেকোন দেশ-বিচারে শুচি ও অশুচির ভেদ লক্ষিত হয়, কাল-বিচারকেও তদ্রূপ জানিতে হইবে। দ্রব্যের লাভ ও সংকর্ম্মযোগ্য কালাদি স্বাভাবিক গুণবিশিষ্ট বলিয়া

নির্দিষ্ট হয়। আব যেক্ষণে জীব তাহার প্রাণ্য বঞ্চিত হয় বা প্রাবন্ধ কক্ষের ব্যাঘাত ঘটে, ঐ কাল দোষযুক্ত বলিয়া কথিত।

ভগবৎরূপা-লাভ ঘেকালে সংঘটিত হয়, সেই কালই সর্বগোভাবে সদ্গুণবিশিষ্ট জ্ঞানিতে হইবে; নতুবা ভোগদ্রব্য-লাভ হইতে ভগবদ্বিমুখতা বৃদ্ধি পায়। শ্রীহরিবাসর এবং ভগবৎ ও ভাগবতের সঙ্গলাভের কালই প্রকৃতপক্ষে সর্বোত্তম কাল। মেঘাচ্ছন্ন দিন উদ্দিন নহে; পরন্তু ভগবৎসেবা-বিমুখ-জনসঙ্গকালই প্রকৃত হুঃসময় ॥ ৯ ॥

দ্রব্যান্ত শুদ্ধাশুদ্ধী চ দ্রব্যেণ বচনেন চ।

সংস্কারেণাথ কালেন মহাস্থানতয়াহথবা ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। দ্রব্যান্ত দ্রব্যেণ চ শুদ্ধাশুদ্ধী (যথা তোয়াদিনা শুদ্ধিমুত্রাদিনা শুদ্ধিঃ) বচনেন চ (শুদ্ধমশুদ্ধং বেতি সন্দেহে ব্রাহ্মণ-বচনেন শুদ্ধিবিভবেণাশুদ্ধিঃ) সংস্কারেণ (প্রোক্ষণাদিনা পুষ্পাদে: শুদ্ধিব্যবস্থাদিনাশুদ্ধিঃ) অথ কালেন (দশাহাদিনা নবোদকাদে: শুদ্ধিবিপবীতেনাশুদ্ধিঃ) অথবা মহাস্থানতয়া (অস্ত্যজ্যাহাপহতানাং তড়াগাহাদকানাং মহেশ্বেন শুদ্ধিরল্লবেনাশুদ্ধিবিভ্যর্থঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। জলাদি দ্রব্যাদ্ব্যবাহি দ্রব্যান্তবেব শুদ্ধি ও মূত্রাদি-দ্বাৰা তাহাব অন্তুদ্বি, শুদ্ধাশুদ্ধি সন্দেহ-স্থলে ব্রাহ্মণবাক্যে শুদ্ধি অত্থা অন্তুদ্বি, প্রোক্ষণাদি-দ্বাৰা পুষ্পাদির শুদ্ধি ও আত্মাণাদিদ্বাৰা অন্তুদ্বি, দশাহাদি কাল-দ্বাৰা নূতন জলাশয়াদির শুদ্ধি অত্থা অন্তুদ্বি এবং অস্ত্যজ্যাদিশৃষ্ট বৃহদজলাশয়ের শুদ্ধি ও অল্প-জলাশয়েব অন্তুদ্বি হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

বিশ্বশ্রুত। দেশকালাদিভাবানাং বস্তুনাংমিতি প্রকাস্তং তত্র বস্তুশব্দোপাত্তানাং দ্রব্যগাং শুদ্ধাশুদ্ধী দর্শয়তি,— দ্রব্যান্তেতি চতুর্ভি:। পাত্রাদিনাং দ্রব্যেণ তোয়াদিনা শুদ্ধিঃ মূত্রাদিনা শুদ্ধিঃ। বচনেনেদং শুদ্ধমশুদ্ধং বেতি সন্দেহে শুদ্ধ-মিত্যেব ব্রাহ্মণবচনেন শুদ্ধিভেদবাস্তবমিতি বচনেনাশুদ্ধিঃ। সংস্কারেণ প্রোক্ষণাদিনা পুষ্পাদে: শুদ্ধিঃ অবস্থাদিনা শুদ্ধিঃ। কালেন দশাহাদিনা নবোদকাদিনা শুদ্ধিবিপবীতেনাশুদ্ধিঃ। অস্ত্যজ্যাহাপহতানাং তড়াগাহাদকানাং মহাস্থানতয়া শুদ্ধা-

শুদ্ধী। পর্য্যবিত্যাদে: শক্তান্ প্রত্যন্তুদ্বি: অশক্তান্ প্রত্যন্তুদ্বি: ॥ ১০ ॥

বিশ্বশ্রুতি। দ্রব্যাদির সংযোগেই দ্রব্যের শুদ্ধির ও অন্তুদ্বির বিচার উৎপন্ন হইয়াছে। যেক্ষণে বিসর্জনীয় মূত্রাদি দ্রব্যের অন্তুদ্বিকারক এবং গন্ধোদকাদি দ্রব্যের শুদ্ধিকারক, তজ্জপ। ভোগমূলক বাক্যের দ্বাৰা নির্দিষ্ট বস্তুর শুদ্ধাশুদ্ধি বিচারিত হয়। মৃত জন্তুর শবীরেব অস্থি অন্তুদ্বি হইলেও শ্রোত প্রমাণ-বলে শব্দাদি শুদ্ধ বলিয়া পরিগণিত। সংস্কারের দ্বাৰা শুদ্ধা-শুদ্ধি নিরূপিত হয়। যেক্ষণে প্রোক্ষণ-দ্বাৰা পুষ্পাদির শোধন হয় এবং ঘ্রাণের দ্বাৰা ভুক্ত পুষ্পাদি অন্তুদ্বি হয়, তজ্জপ। বৃহত্ত-বিচাবে 'শুদ্ধ' এবং অল্পতার বিচারে 'অশুদ্ধ' নির্দিষ্ট হয়; যেক্ষণে বৃহৎ জলাশয় সর্বদাই শুদ্ধ এবং সঙ্কীর্ণতোয় কূপাদি স্পর্শ-দোষ ও দ্রব্যবিশেষ-সান্নিধ্যে অন্তুদ্বি বলিয়া বিচারিত হয়, তজ্জপ ॥ ১০ ॥

শক্ত্যাশক্ত্যাথবা বুদ্ধ্যা সমৃদ্ধ্যা চ যদাত্মনে।

অথং কুর্কস্তি হি যথা দেশাবস্থানুসারত: ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। শক্ত্যা অশক্ত্যা (হৃথোপরাগাদিহৃতিকামাদে: শক্তান্ প্রত্যন্তুদ্বিরশক্তান্ প্রত্যন্তুদ্বি: অথবা বুদ্ধ্যা (পুত্র-জননাদৌ দশাহান্তজ্ঞানেন অন্তুদ্বির্বিহিতজ্ঞানেন শুদ্ধিঃ) সমৃদ্ধ্যা চ (জীর্ণমলবদ্বাদে: সমৃদ্ধং প্রত্যন্তুদ্বির্দ্রিৎ প্রত্যন্তুদ্বি: কিঞ্চ এতে দ্রব্যবচনাদয়ো দ্রব্যান্তুদ্বির্দ্বাৰা) আত্মনে যৎ অথং (পাপং) কুর্কস্তি (তৎ) দেশাবস্থানুসারত: হি (এব) যথা (যথাবৎ) কুর্কস্তি (ন সর্বতস্তথা হি নির্ভয়ে দেশে কুর্কস্তি ন তু চৌরাভা-কূলে তথা রোগাদিব্যাতিরিক্তযুগ্মবস্থায়ামেব কুর্কস্তি ন বাল্য-রোগাণ্ডবস্থায়ামিত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হৃথোপরাগ বা হৃতিকামাদির শক্তপুরুষেব প্রত্যন্তুদ্বি, অসমর্থ পুরুষের প্রত্যন্তুদ্বি, পুত্রজননাদিহলে দশাহান্তান্তর জ্ঞানে অন্তুদ্বি, তদাহজ্ঞানে শুদ্ধি, জীর্ণমলিন-বস্ত্রাদির সমৃদ্ধপুরুষের প্রত্যন্তুদ্বি, দরিদ্র-পুরুষের প্রত্যন্তুদ্বি জানিবে। এই সকল দ্রব্য-বচনাদি দ্রব্যান্তুদ্বির্দ্বাৰা আত্মার ওতি যে পাপের সঞ্চার করে, তাহাও দেশ ও অবস্থা-ভেদেই জানিতে হইবে ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ**। বুধ্যা পুত্রজন্মাদৌ দশাহাবহির্জানেন শুদ্ধিঃ অন্তর্জানেনাত্ত্বিঃ সমুদ্যা জীর্ণমলিনস্তাতব্রাহ্মণ্যে: সমুদ্যং প্রত্যন্তক্ৰিঃ দরিত্রং প্রতি শুদ্ধিঃ। এতে চ দ্রব্যাবচনাদয়ো যদাশ্রমে জীবন্তেত্যর্থঃ। অথ কুর্কস্তি তদেদশাবহাঃসারত এব যথা যথাবৎ। তথা হি নির্ভয় এব দেশে কুর্কস্তি ন তু চৌরাজ্ঞকুলে নীরোগাবস্থে এব ন তু রোগাবস্থে তথা তাক্রণ্যাবস্থে এব ন তু বালকবার্দ্ধক্যাবস্থে তথা চ স্থিতিঃ— “দেশং কালং তথাস্থানং দ্রব্যং দ্রব্যপ্রয়োজনম্। উপপত্তি-মবস্থাঞ্চ জ্ঞাত্বা শৌচং প্রকল্পয়েৎ” ইতি ॥ ১১ ॥

**বিস্তৃতি**। দেশভেদে, অবস্থা-ভেদে, সৰল-তুর্কল বিচারে বুদ্ধিভেদে, সমুদ্যভেদে শুদ্ধাশুদ্ধি ও পাপ-পুণ্য প্রভৃতি গুণ-বিচার-বৈষম্য লাভ করে। মোটের উপর ভগবৎসেবামুখ্য বিচার সাধারণ ভোগ-বিচাৰ হইতে পৃথক্। ভোগিগণকে ক্লেশ-পতন হইতে সতর্ক কবিবাব জন্ত যে দ্রব্যের ও কালের শুদ্ধা-শুদ্ধি বিচারিত হয়, উহা অবস্থা ও স্থান ভেদে ভিন্নাকার ধারণ কবে। সারগ্রাহী ও ভাববাহি-ভেদে একই প্রকার কল্পসত্তা-পত্ন অধিষ্ঠান ভিন্নভাবে পবিদৃষ্ট হয় ॥ ১১ ॥

ধাত্তদার্বস্থিতস্থানাং রসতৈজসচক্ষুণাম্।

কালবায়ুগ্নিমুত্তোয়ৈঃ পার্থিবানাং যুতায়ুতৈঃ ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ**। ধাত্তদার্বস্থিতস্থানাং ( ধাত্তং শতরূপং দাক লৌকিকং গ্রহচমসাদি চ অস্থি গজদন্তাদি তদ্বৎ তেবাং তথা ) রসতৈজসচক্ষুণাং ( রসাতৈত্তলম্বতাদয়তৈজসাঃ স্বর্ণাদয়চক্ষুণাং চ তেবাং তথা ) পার্থিবানাং ( রথ্যাকর্দুমঘটেটকাদীনাং যথা-যথং ) যুতায়ুতৈঃ ( মিসিতৈঃ কেবলৈশ্চ ) কালবায়ুগ্নিমুত্তোয়ৈঃ ( কালেন বায়ুনাগ্নিনা তোয়েন চ শুদ্ধির্ভবতি ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ**। ধাত্ত, দাকুময় গ্রহ-চমসাদি দ্রব্য, গজদন্তাদি অস্থি, তৈল-ম্বতাদি বসদ্রব্য, স্বর্ণাদি তৈজসবস্ত, চক্ষু একই পার্থিব ঘটাদি পদার্থ কাল, বায়ু, অগ্নি, মৃত্তিকা ও জল ইহাৎ সমষ্টি-সংযোগে অথবা প্রত্যেক দ্বারা বিশুদ্ধি লাভ করিয়া থাকে।

**বিশ্বনাথ**। দ্রব্যস্ত দ্রব্যেণ শুদ্ধিরিত যদ্বৎ তদ্বি-ব্রণোতি,—ধাত্তেতি। অস্থি গজদন্তাদি রসাতৈত্তলম্বতাদয়ঃ তৈজসাঃ স্বর্ণাদয়ঃ তেবাং পার্থিবানাং ঘটটেটকাদীনাং কালাদি-

তির্থবিশাক্তং শুদ্ধিতৈশ্চ যুতায়ুতৈর্মিসিতৈঃ কেবলৈশ্চ। যথা তৈজসানাং যুত্তোয়াদিভিঃ উর্গাতস্থানাং কেবলেন বায়ুনা ॥ ১২ ॥

অমেধ্যালিপ্তং যদধেন গন্ধলেপং ব্যাপোহতি।

ভজতে প্রকৃতিং তস্ম তচ্ছৌচং তাবদিদ্র্যতে ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ**। অমেধ্যালিপ্তং যৎ ( অশুচিবস্ত্রলেপযুক্তং যৎ পীঠ-পাত্রবদ্বাদি ) যেন ( তক্ষণক্ষাবান্নাদাদিনা ) গন্ধলেপং ( গন্ধ-লেপঞ্চ ) ব্যাপোহতি ( তাজতি স্বগতঞ্চ মলং তাক্কা ) প্রকৃতিং ( স্বং রূপং ) ভজতে ( প্রাপোতি ) তস্ম ( বস্ত্রনঃ ) তাবৎ ( যাবতা চ তক্ষণাদিনা ব্যাপোহতি তাবৎ প্রমাণং ) তৎ ( তক্ষণাদি ) শৌচং। শোধকম্। ইদ্র্যতে ( বিদীয়তে ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ**। অশুচিপদার্থ-লিপ্ত পীঠ পাত্র-বদ্বাদি ঘে-পবিমাণ তক্ষণ, কাব, অন্ন ও জলসংযোগে গন্ধ ও লেপ পনি-ত্যাগ কনিষা স্বীয় রূপ প্রাপ্ত হয়, সেই বস্ত্র সে পরিমাণ তক্ষণাদি কর্ত্তই শোধকরূপে বিহিত হইয়াছে ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ**। যৎ পীঠবস্ত্রপাত্রাদি অমেধ্যালিপ্তং তবৎ তৎ যেন তাক্ষণক্ষাবান্নমৃজ্জাদিনা গন্ধং লেপঞ্চ ব্যাপোহতি তাজতি। প্রকৃতিং স্বং রূপং ভজতে তস্ম তচ্ছৌচং তাবদিদ্র্য যাবতা তক্ষণাদিনা গন্ধলেপং ব্যাপোহতি তাবৎ প্রমাণং শৌচং কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

স্নানদানতপোহবস্থা বীৰ্য্যাসংস্কারকর্ম্মভিঃ।

মৎস্বত্যা চাত্ত্বানঃ শৌচং শুদ্ধং কস্মাচরেদ্ বিজঃ ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ**। স্নানদানতপোহবস্থা বীৰ্য্যাসংস্কার-কর্ম্মভিঃ ( স্নানেন দানেন তপসা কোমাযাত্তবস্থয়া বীৰ্য্যেন শক্ত্যা সংস্কারেণোপ-নয়নাদিনা কর্ম্মণা সক্ষোপাসনাদিনা চ ) মৎস্বত্যা ( মম স্ববর্ণেন ) চ আত্মনঃ ( কদুঃ ) শৌচং ( শুদ্ধির্ভবেত্তথা ) শুদ্ধঃ ( সন্ ) দ্বিজঃ ( দ্বিজ হুতাপগক্ষণং শূদ্রাদিবপি ) কর্ম্ম আচরেৎ ( সর্বাণি কর্ম্মাণি কুর্য্যাত ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ**। স্নান, দান, তপস্তা, অবস্থা, শক্তি, সংস্কার, কর্ম্ম এবং আত্মার স্মরণ দ্বারা আত্মাব শুদ্ধি লাভ হয় এবং দ্বিজ পুরুষ শুদ্ধ হইয়া সর্বকর্ম্মের আচরণ করিয়া থাকেন ॥

**বিশ্বনাথ** । দ্রব্যাক্রিয়কৃৎ কর্তৃশুদ্ধিমাং—স্মানেতি ।  
অবস্থা বাক্যাদিঃ তত্র বীথ্যাং শক্তিঃ শক্ত্যনুরূপ আচার  
ইত্যর্থঃ । সংস্কার উপনয়নাদিঃ কৰ্ম্ম সঙ্কোচ্যাসনাদিকং তৈঃ ।  
আত্মনঃ সাংস্কারশ্চ কর্তৃঃ শৌচং শুদ্ধিঃ শুদ্ধেঃ প্রয়োজনমাং,—  
শুদ্ধ চিতি । দ্বিগ্ন ইত্যপলক্ষণং শূদ্ধ্যাদিবপি ॥ ১৪ ॥

**বিস্বতি** । স্নান, দান, তপশ্চা, অবস্থা-ভেদ, বল, পঞ্চদশ  
সংস্কার, সর্বোপরি ভগবান্ বিষ্ণুব্ অরণ-দ্বারাই প্রসূত ব্যক্তির  
কৰ্ম্ম শুদ্ধ হয় ।

“অপবিত্রঃ পবিত্রো বা সর্বাবস্থায় গতোহপি বা ।

যঃ স্মরেৎ পুণ্ডরীকাক্ষং স বাহ্যাত্মন্তরে শুচিঃ ॥”

শ্লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১৪ ॥

মন্ত্রস্ত চ পরিজ্ঞানং কৰ্ম্মশুদ্ধির্মদর্পণম্ ।

ধর্ম্মঃ সম্পত্ততে যড়্ভিরধর্ম্মস্ত বিপর্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

**অম্বয়** । পরিজ্ঞানং ( সঙ্গুৎকৃৎ দ্রব্যাবৎ পরিজ্ঞানং )  
চ মন্ত্রস্ত ( শুদ্ধিঃ ) মদর্পণম্ ( ঈশ্বরাৰ্পণং ) কৰ্ম্মশুদ্ধিঃ ( কৰ্ম্মণঃ  
শুদ্ধিঃ ) যড়্ভিঃ ( দেশকাল-দ্রব্যাকর্তৃমন্ত্রকৰ্ম্মভিঃ যড়্ভিঃ শুদ্ধিঃ )  
ধর্ম্মঃ সম্পত্ততে ( সম্পন্নোভবতি ) বিপর্যায়ঃ ( এতেষাং যো  
বিপর্যায়ঃ সঃ ) তু অধর্ম্মঃ ( তদ্বৈতবিত্যর্থঃ ) ॥ ১৫ ॥

**অম্ববাদ** । সঙ্গুৎকৃৎ-মুখ হইতে যথার্থ পরিজ্ঞান দ্বারা  
মন্ত্রের শুদ্ধি, আমাব প্রতি অর্পণ-দ্বারা কৰ্ম্ম-শুদ্ধি এবং শুদ্ধ  
দেশ, কাল, দ্রব্য, কঠা, মন্ত্র ও কৰ্ম্মদ্বারা ধর্ম্ম সম্পন্ন হয়,  
ইহাদেব বিপর্যয়ই অধর্ম্ম-হেতু জানিবে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । মন্ত্রশুদ্ধিমাং,—মন্ত্রস্ত সঙ্গুৎকৃৎমুখাভ্যুত্থাবৎ  
পরিজ্ঞানং মন্ত্রশুদ্ধিঃ । কৰ্ম্মশুদ্ধিমাং,—মদর্পণমিতি । মন্ত্রমর্পিতং  
কৰ্ম্ম শুদ্ধং অনর্পিতমশুদ্ধং তদ্বান্ সন্ধির্ন ব্যবহায়া ইতি ভাবঃ ।  
শুদ্ধাশুদ্ধী প্রদর্শ্যোপসংহরতি—যড়্ভিরিতি । ধর্ম্ম ইতি দেশ-  
কালদ্রব্যাকর্তৃমন্ত্রকৰ্ম্মভিঃ যড়্ভিঃ শুদ্ধিঃ সম্পত্ততে এতেষাং  
যো বিপর্যায়ঃ সোহধর্ম্মস্তদ্বৈতবিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

**বিস্বতি** । দেশ, কাল, দ্রব্য, কঠা, মন্ত্র ও কৰ্ম্ম—  
এই ছয়টির যথা ও অবস্থা ধারণা-হইতেই ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের  
বিচার হইয়া থাকে । সদাচার-সম্পন্ন সঙ্গুৎকৃৎ নিকট হইতে  
মন্ত্র গ্রহণ না করিলে শুক-নামধারী অসদ্ ব্যক্তির বিষতুলা

মন্ত্রে সাধকের অমঙ্গল ঘটে । কৰ্ম্মসমূহ নিজার্থে বা পরার্থে  
নিযুক্ত হইলে ভগবদর্থ নিযুক্ত হয় না ।

সুতরাং ভগবানের সহিত সম্বন্ধচ্যুত হইলেই দেশ-কালাদি  
অধর্ম্ম উৎপাদন করায় ॥ ১৫ ॥

কচিদগুণোহপি দোষঃ স্তাদ্দোষোহপি বিধিনা গুণঃ ।

গুণদোষার্থনিয়মস্তত্ত্বিদামেব বাধতে ॥ ১৬ ॥

**অম্বয়** । কচিৎ গুণঃ অপি দোষঃ স্তাৎ ( আপদি যথা  
প্রতিগ্রহো গুণোহপি অন পদি নিবিক্ত্বাদ্দোষঃ পরধর্ম্মশ্চ  
পরস্ত গুণোহপি স্বস্ত দোষঃ ) দোষঃ অপি বিধিনা গুণঃ ( কুটু-  
ভ্যাগাদিদোষোহপি বিরক্তস্ত ন দোষঃ কিঞ্চ বিধিবলেন গুণঃ  
স্তাৎ ) গুণদোষার্থনিয়মঃ ( এবং বোহয়ং গুণদোষয়োরেকস্মিন্নর্থ-  
নিয়মঃ সঃ ) তত্ত্বিদাং ( তত্ত্বোভেদম্ ) এব বাধতে ( বারয়তি ) ॥

**অম্ববাদ** । কদাচিৎ গুণং দোষরূপে এবং দোষও  
বিধিবলে গুণরূপে গৃহীত হয় । এক বিদ্যেই গুণদোষের  
এতাদৃশ নিয়ম তাহাদের ভেদ নিবারণ করিয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । অয়ঞ্চ গুণদোষবিভাগো ন কাপি নিয়ত  
ইত্যাং,—কচিদিতি । আপদি প্রতিগ্রহো গুণোহপ্যনাপদি  
নিবিক্ত্বাদ্দোষঃ । দোষোহপি কুটুভ্যাগাদিবিধিনা বিধিবলেন  
বিরক্তাদেগুণঃ । তস্মাদ্গুণদোষরূপৌ যাবর্থৌ তয়োনিয়ম এব  
তদ্বিদাং গুণদোষরূপং ভেদং বাধতে । যথা কুটুভ্যাগো দোষ  
এবেতি যো নিয়মঃ স এবাধিকারবিশেষে দোষঃ বাধতে ।  
জ্ঞানিনঃ কুটুভ্যাগস্ত গুণস্তাৎ । তথা কুটুভ্যাগো গুণ এবেতি  
যো নিয়মঃ স এব গুণং বাধতে কৰ্ম্মণঃ কুটুভ্যাগস্ত দোষস্তাৎ  
তস্মাদ্গুণদোষৌ ন সামান্ততো নিয়তো কিন্তু স্থলবিশেষ এব  
নিয়তো জ্ঞেয়াবিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

**মধ**

তত্ত্বিদামেব । ন তির্থাগাদীনাম্ ।

বর্ষাচ্চতুর্দশাদুর্কং যেন বিদ্বঃ শুভাশুভম্ ।

তেষামজ্ঞানজো দোষঃ স্তমহান্ কৰ্ম্মজাদপি ॥

তিনশ্চামিজিয়াগন্তেন দোষোহজ্ঞানজো ভবেৎ ।

গুণোহপি নৈব কচিৎ স্তাদ্ যতোহজ্ঞানবহিষ্কৃতাঃ ॥

ইতি চ ।

অতো মূর্খণামদোষ ইতি ন ॥ ১৬ ॥

বিস্তৃতি। কাহারও বিচারমতে গুণই দোষ বলিয়া জ্ঞাত এবং কেহ বা দোষকেই গুণ জ্ঞান করে। স্তব্ধাং গুণ-দোষের ভেদকারী জনই গুণদোষ-বিচারে বাধা লাভ করে। বর্ণিত-বিশেষের ধারণাগত গুণদোষ কিছু বস্তুব কর্তৃসত্তাগত অধিষ্ঠানে সংশ্লিষ্ট নহে; পরন্তু বিচারকের বিচারেই উহার নিবন্ধ বা নিহিত ॥ ১৬ ॥

সমানকর্ম্মাচরণং পতিতানাং ন পাতকম্।

ঔৎপত্তিকো গুণঃ সঙ্গো ন শয়ানঃ পতত্যাঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। শয়ানঃ ( পূর্বমেবাধঃশয়ানঃ পুমান্ যথা ) অধঃ ন পততি ( পুনর্নাধঃ পতিতো ভবতি তথা ) সমানকর্ম্মাচরণং ( সমানস্ত তত্শৈব কর্ম্মণঃ স্রূপানাদেবাচরণমপতিতানাং পতন-হেতুত্বমপি ) পতিতানাং ( জাত্যা কর্ম্মণা বা পতিতানাং পুনঃ ) পাতকম্ ( অধিকারভ্রংশকং ) ন ( ন ভবতি পূর্বমেব পতিত-জ্ঞাৎ, তথা ) ঔৎপত্তিকঃ সঙ্গঃ অপি গুণঃ ( যথা যো যতেদোষঃ স গৃহস্থজ্যোৎপত্তিকঃ পূর্বস্বীকৃতো ন দোষঃ কিন্তু গুণ এব ঋতৌ ভাষ্যমুপেনাদিতি বিধানাৎ ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। যাহাবা পূর্ব হইতেই অধোদেশে শয়ান, তাহাদের যেকপ আব অধঃপতন সম্ভবপন হয় না, সেইরূপ স্রূপান প্রভৃতি তুল্যকর্ম্মের আচরণে অপতিত ব্যক্তিগণের পতন হইলেও পতিতগণের আব পতন হয় না। এইরূপ ঋতুকালে ভাষাগমনাদি যতিগণের দোষণীয় হইলেও গৃহস্থ-গণের গুণ বলিয়াই জানিবে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। গুণদোষয়োবন্যসং প্রপঞ্চয়তি,—সমানস্ত তত্শৈব কর্ম্মণঃ স্রূপানাদেবাচরণং অপতিতানাং পতনহেতুত্বমপি জাত্যা কর্ম্মণা বা পতিতানাং পুনঃ পাতকং অধিকারভ্রংশকং ন ভবতি পূর্বমেব পতিতজ্ঞাৎ। যথা সঙ্গোহপি যো যতেদোষঃ, স গৃহস্থজ্যোৎপত্তিকঃ পূর্বস্বীকৃতো ন দোষঃ, অপি তু গুণঃ। সঙ্গস্তাসক্তেরোৎপত্তিকস্ব সতি ঋতৌ ভাষ্যাসঙ্গো গুণঃ তব-সঙ্গস্ত তস্মিন্মধিকারিণি দোষপ্রবণাৎ উভয়ত্র দৃষ্টান্তঃ পূর্বমেবাধঃ-শয়ানো যথা ন পততি ॥ ১৭ ॥

মঞ্চ

সমানকর্ম্মাচরণম্—আন্তর্যোগ্যকর্ম্মাচরণম্।

পূর্বমপতিতো যেন পততি। প্রায়শ্চিত্তত্বেন

তৎসমানকর্ম্মাচরণেহপি ন দোষঃ।

তদা স্রূপানে দেহত্যাগিনঃ। তথা শয়ানঃ শূদ্রোহপি ন পততি। লগুনভক্ষণাদিভিঃ ব্রাহ্মণাদি-পাতকৈঃ। ঔৎ-পত্তিকো যতস্তত্ তাদৃশগুণসঙ্গঃ। অতঃ স্বাযোগ্য এব কর্ম্মণি পততি।

ত্রৈবর্গিকাঃ সঙ্কসন্তো বেদকর্ম্ম-প্রবর্তনাং।

শয়ানঃ শূদ্র উদ্ভিষ্টো বেদকর্ম্ম-প্রবর্তনাং ॥

ন তত্তাভক্ষ্যাজ্যো দোষঃ শুক্রায়াং প্রবর্ততঃ।

যথা স্রবর্ণস্ত মলং শুক্রং তাম্রস্ত নৈব তৎ ॥

এবং বিপ্রাদি-দোষৈশ্চ ন শূদ্রো দোষিতামিহাৎ ॥

মলং তু তত্তাপি মলং যদৈবং শূদ্রজন্মনঃ ॥

অধর্ম্ম প্রতিরূপস্ত চরণং দোষদং মতম্ ॥

ইতি চ সমাধায়াং ॥

শূদ্রস্তাপি হবেন্দীক্ষাং প্রবিষ্টস্ত তু বিপ্রবৎ ॥

অভক্ষ্যাদিকৃতো দোষঃ স হি শূদ্রো হি মুখাতঃ ॥

ইতি বিষ্ণুতন্ত্রে ॥ ১৭ ॥

বিস্তৃতি। দোষযুক্ত ব্যক্তির নিজাচরণ পাতিত্যের কারণ হইতে পাবে না, কেননা, উহা তাহার পক্ষে স্বাভাবিক; বেরূপ ভূতলে শায়িত ব্যক্তি তদপেক্ষা নিম্নদেশে আর পতিত হইতে পাবে না, তদ্রূপ। আকট ব্যক্তিরই পতন-সম্ভাবনা, পরন্তু পতিত ব্যক্তির তাহা নাই। গুণত্যাগিত ব্যক্তিগণের স্বভাব তাহাদের পক্ষে দোষ বলিয়া বিবেচিত হয় না। অপ্রাকৃত-স্বভাবযুক্ত জনগণ ভোগী ও ত্যাগী জনগণকে পতিত জানিয়া আপনাদের সহিত উহাদের তুলনা করেন না ॥ ১৭ ॥

যতো যতো নিবর্ত্তেত বিমুচ্যেত ততস্ততঃ।

এষ ধর্ম্মো নৃণাং ক্ষেমঃ শোকমোহভয়াপহঃ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যতঃ যতঃ ( যস্মাদ্ যস্মাৎ ) নিবর্ত্তেত ( নিবৃত্তো ভবেৎ ) ততঃ ততঃ ( তস্মাক্তস্মাদ্ বিষয়াদেঃ ) বিমুচ্যেত ( বিমুক্তো ভবেৎ ) নৃণাং শোকমোহভয়াপহঃ এষঃ ধর্ম্মঃ ( এব ) ক্ষেমঃ ( কল্যাণকরো ভবতি ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। যে যে বিষয় হইতে নিবৃত্ত হইবে, তাহা হইতেই মানব বিমুক্তি লাভ করিতে পারিবে, ইহাই শোকমোহ-ভয়বিনাশন কল্যাণকর ধর্ম্মরূপে গণ্য হইয়া থাকে ॥ ১৮ ॥



বিশ্বনাথ। কিঞ্চ গুণদোষবিধীনাং প্রবৃত্তিসঙ্কোচদ্বারা  
নিবৃত্তাবেব তাৎপর্যমভিপ্রেতাহ, —যতো যত ইতি ॥ ১৮ ॥

মধ্ব

সৰ্বতোহিপ্যতিমানবিমোকেন পবমান্বয়মৰ্ণমেব দোষহানিদ-  
মিত্যাহ। যতো যত ইত্যাদিনা। “ময়ি সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি  
সংস্তাখ্যাশ্চেষতসা।” ইত্যাদেদে ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি। ভগবতের নথর ভোগপব কর্তৃহাতিমান  
বন্ধজীবের শোক, মোহ ও ভয় উৎপাদন করায়। তাক-  
ভোগ বা তাক-ভোগ অনগণ ভজনপনায়ণ হইয়া নিজমঙ্গল  
লাভ করেন।

“মহাপ্রভুর ভক্তগণের বৈবাগ্য প্রধান।

যাহা দেখি' তুই হন গৌব ভগবান্ ॥”

—পঞ্চটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ১৮ ॥

• বিষয়েষু গুণাধায়াং পুংসঃ সঙ্গস্ততো ভবেৎ।

সঙ্গাৎ তত্র ভবেৎ কামঃ কামাদেব কলির্নৃণাম্ ॥ ১৯ ॥

অম্বয়। পুংসঃ ( জীবন্ত ) বিষয়েষু গুণাধায়াং ( গুণা-  
লোচনাং ) ততঃ ( তেষু ) সঙ্গঃ ( আসক্তিঃ ) ভবেৎ সঙ্গাৎ তত্র  
( তেষু বিষয়েষু ) কামঃ ভবেৎ ( বাসনা ভবেৎ ) কামাৎ এব  
নৃণাং কলিঃ ( কলহো ভবেৎ ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। বিষয়সমূহে গুণ পথ্যালোচনা-হেতু পুরুষের  
ভাহাতে আসক্তি, আসক্তি হইতে কাম এবং কাম হইতেই  
কলহ উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। যথাক্রমপ্রবৃত্তিপৰতাং বেদস্ত নিবাকর্তুং  
প্রবৃত্তিমার্গজ্ঞানর্থহেতুত্বং দর্শয়তি বিষয়েষু চতুর্ভিঃ। সঙ্গ  
আসক্তিঃ কামাদেব কলিঃ কামপ্রতিঘাতকেন লোকেন সহ  
কলহঃ ॥ ১৯ ॥

কলেছ'র্বিষয়ঃ ক্রোধস্তমস্তমমুবর্ত্ততে।

তমসা গ্রস্ততে পুংসে চেনা ব্যাপিনী ক্রতম্ ॥ ২০ ॥

অম্বয়। কলেঃ ( কলহাৎ ) দুঃখিহঃ ( ত্রাঃ ) ক্রোধঃ  
( অমুবর্ত্ততে ) ততঃ ( ক্রোধাত ) তমঃ ( সম্বাহঃ ) অমুবর্ত্ততে

তমসা পুংসঃ ( পুরুষন্ত ) ব্যাপিনী চেনা ( কার্য্যাকার্য্যস্বতিঃ )  
ক্রতং ( শীঘ্রং ) গ্রস্ততে ( বিলুপ্যতে ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। কলহ হইতে দুঃসহ ক্রোধ, ক্রোধ হইতে  
সম্বাহ এবং সম্বাহ হইতে কার্য্যাকার্য্য-জ্ঞান সম্বয় বিলোপ  
লাভ করিয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। তৎ ক্রোধঃ অমু তমো মোহঃ ততস্তমসা  
মোহেন চেনা কার্য্যাকার্য্যস্বতিঃ ॥ ২০ ॥

বিস্তৃতি। ভগবদিতব বিষয়ের বহমানন-প্রবৃত্তি হইতেই  
সঙ্গ-বাহা উদিত হয়। সঙ্গ হইতেই বাসনা, বাসনা হইতেই  
বিবাদ, বিবাদ হইতেই প্রচণ্ড ক্রোধ এবং ক্রোধ হইতেই  
মানবেব মূঢ়তা বৃদ্ধি পায়। তাদৃশী তামসিক প্রবৃত্তি মানবের  
সদসদ্বিচারের স্বরণ লোপ করায় ॥ ১৯-২০ ॥

তয়া বিরহিতঃ সাধো জন্তুঃ শূন্যায় কল্পতে।

ততোহস্ত স্বার্থবিশ্রংশো মুচ্ছিতস্ত মৃতস্ত চ ॥ ২১ ॥

অম্বয়। ( হে ) সাধো ! ( হে উদ্ধব ! ) তয়া ( চেনয়া )  
বিরহিতঃ ( হীনঃ ) জন্তুঃ ( জীবঃ ) শূন্যায় কল্পতে ( অসত্ত্বলো-  
ভবতি ) ততঃ ( তন্মাত ) মুচ্ছিতস্ত মৃতস্ত ( মৃততুল্যস্ত ) চ  
অস্ত ( জীবন্ত ) স্বার্থবিশ্রংশঃ ( পুরুষার্থহানির্ভবতি ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। হে সাধো ! কার্য্যাকার্য্য-জ্ঞানশূন্য পুরুষ  
অসদ্পদার্থ-তুল্য এবং তাহা-হেতু মুচ্ছিত ও মৃততুল্য পুরুষের  
পুরুষার্থ বিনষ্ট হয় ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। মুচ্ছিতস্ত মুচ্ছিততুল্যস্ত মৃতস্ত মৃততুল্যস্ত ॥

বিস্তৃতি। কার্য্যাকার্য্যবিষয়-স্বতি-রহিত হইলে  
জীব মূর্তের স্থায় চেননবজ্জিত হইয়া স্বার্থব্রষ্ট হয় ॥ ২১ ॥

বিষয়াভিনিবেশেন না জ্ঞানং বেদ নাপরম্।

বৃক্ষজীবিকয়া জীবন্ ন্যর্থঃ ভস্মেব যঃ শ্বসন্ ॥ ২২ ॥

অম্বয়। যঃ বৃক্ষজীবিকয়া ( বৃক্ষবদমুখ্যমেন যাদৃচ্ছিকা-  
হারাদিরূপজীবিকয়া ) ব্যর্থং জীবন্ ( প্রাণান্ ধারয়ন্ ) অতো  
মুচ্ছিততুল্যঃ কিঞ্চ ভস্মা ইব ( যঃ ) শ্বসন্ ( অতো মৃততুল্যঃ  
সঃ ) বিষয়াভিনিবেশেন আজ্ঞানং ন বেৎ ( ন জ্ঞানতি তথা )  
অপরং ন ( আত্মব্যতীতমনাম্ববশ্যি ন বেদ ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** যে-ব্যক্তি বৃক্ষতুল্য অহঙ্করে বৃক্ষপ্রাপ্ত  
আহারাদিহারা বৃথা জীবন ধারণ এবং তদ্বার দ্বার খাঁস-প্রখাঁস-  
ক্রিয়ার আচরণ করে সেই মৃততুল্য পুরুষ আত্মবিষয়ে বা অন্ত  
কোন বস্তুবিষয়ে কোন জ্ঞান লাভ করিতে পাবে না ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** যো বৃক্ষ ইব জীবিকয়া বিষয়জনগ্রহণ-  
মাত্রজীবনোপায়েন জীবন্ ভবতি স মুচ্ছিততুল্যঃ তস্মৈব স্বপ্ন-  
ভবতি সঃ মৃততুল্যঃ ॥ ২২ ॥

**মধ্ব**

দোষিণো গুণবশেন শ্রয়ন্তে বিষয়াঃ সদা ।  
অসতাং সঙ্গতন্তেষু দোষাঃ শ্রোতুং সূত্রলভাঃ ॥  
অতো নিত্যগুণধ্যানান্তদগুণে প্রীতিমান্ ভবেৎ ।  
অতস্তত্র ভবেৎ কামঃ কামিনং কলিরাবিশেৎ ॥  
অধর্মাঙ্গানরূপেণ কলিনাবিষ্টদেহিনঃ ।  
সংস্র ক্রোধো দুর্বিষহস্ততন্তমসি পাতাতে ॥  
অন্ধে তমসি মগ্নস্য চেতনেন্দ্রিয়সঙ্গতা ।  
সুখাহুঃ কবশক্তির্থা সা বিনশ্রুতি সর্বদা ॥  
তদা শমনভাবেন শূন্য ইত্যাচাতে নরঃ ।  
সর্বান্মনা তু সংস্রংশস্তত্র দুঃখবিবর্জনঃ ॥  
অমুচ্ছিতস্ত চ ভবেন্মৃত্যুস্তরমেব চ ।  
দুঃখাখা-বিষয়াবেশান্মান্যনং পরমেব চ ॥  
যথাবদ্ বেত্তি পতিতস্তমসাক্ষে কদাচন ।  
বৃক্ষবদ্ বৃক্ষ্যতে নিত্যং নিশ্চয়োজন-জীবনঃ ॥  
নিত্যদুঃখপরীতায়ুর্দুর্ভিবৎ প্রাণসিতাপি ।  
ইতি তন্ত্রভাগবতে ।

স্বার্থস্ত\*স্বখস্ত ভ্রংশো বিপরীতমতিশয়েন জনয়তীতি স্বার্থ-  
বিভ্রংশঃ ॥ ১৯-২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** চেতন-রহিত জীব হৃদয়ের মত ও ইন্দ্রিয়-  
পরিচালন-জন্ত জ্ঞানরহিত বৃক্ষের দ্বার বিষয়ানিবিষ্ট হইয়া  
বৃথা জীবন ধারণ করে ॥ ২২ ॥

ফলশ্রুতিরিয়ং নৃণাং ন শ্রেয়ো রোচনং পরম্ ।

শ্রেয়োবিবক্ষয়া শ্রোক্তং যথা ভৈষজ্যরোচনম্ ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** ইয়ং ফলশ্রুতিঃ ( কর্মণঃ স্বর্গাদিফলশ্রুতিঃ )  
নৃণাং শ্রেয়ঃ ন ( পরমপুরুষার্থপর্যায় ন ভবতি কিঞ্চ ) যথা ভৈষজ্য-  
রোচনং ( “পিব নিষং প্রদাত্তামি খন্ তে খণ্ডগড্ডুকান্” ইত্যাদি  
বাক্যেন যথা ভৈষজ্যে ঔষধে রোচনং রুচ্যৎপাদনং তথা )  
শ্রেয়ঃ বিবক্ষয়া ( বহির্শুখানাং নৃণাং মোক্ষবিবক্ষয়াবাস্তরফলৈঃ  
কর্মসু ) পবং রোচনং শ্রোক্তং ( কেবলং রুচ্যৎপাদনমাত্র-  
মুক্তম্ ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** কর্মফল স্বর্গাদি-ফলশ্রুতি মানবগণের  
পরম-পুরুষার্থ-বিষয়িণী নহে, পরন্তু লব্ধক-প্রদানাদিরূপ আশ্বাস-  
বাক্যে যেরূপ বালকের ঔষধসেবনে রুচি উৎপাদন করা হইয়া  
থাকে, সেইরূপ মোক্ষরূপ পরমকল্যাণ-বিবক্ষায় কর্মে আগ্রহার্থ  
ফলশ্রুতি উক্ত হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহ প্রবৃত্তস্ত স্বর্গাদিফলশ্রবণাৎ কৃতঃ  
স্বার্থবিভ্রংশস্তত্রাহ,—ফলশ্রুতিরিয়ং ন শ্রেয়ঃ দুঃখহানিঃ সুখা-  
বাঞ্ছাঃ শ্রেয়স্তস্মৈ চেদ্যতে ইতি নারদোক্তেঃ । কর্মফলস্ত  
শ্রেয়স্বখণ্ডানাং তর্হি অপ্সরোভির্বিহরামেত্যাদিকং যৎ শ্রয়তে  
তৎ কিমত আহ—রোচনং পরং কেবলং বহির্শুখলোকানাং  
মোক্ষবিবক্ষয়া অবাস্তরফলৈঃ কর্মসু রুচ্যৎপাদনমাত্রং যথা  
ভৈষজ্যে ঔষধে রুচ্যৎপাদনম্ । তথাহি—পিব নিষং প্রদাত্তামি  
খন্ তে খণ্ডগড্ডুকান্ । পিষ্টৈবমুক্তঃ পিবতি ন ফলং তাব-  
দেব হি” ইতি ॥ ২৩ ॥

**মধ্ব**

তস্মাৎ স্বর্গাদিবিষয়েষপি নেচ্ছতে ।  
ফলশ্রুতির্যেবেয়ং ন কামকুসুমশ্রুতিঃ ।  
স্বর্গাদি-কামনামুক্তকৈবল্যিকেষপি সঙ্গতে ।  
তত্রাপি দেবকামেভ্যো বিশেষকৃতিবাহুতি ।  
ততস্তমসি পাতঃ শ্রাদতো বেদঃ কথং হিতান্ ।  
কাম্যভ্যেনাভিচক্ষীত সর্বং জ্ঞানং স্বয়ং স বা ॥  
ইতি চ ।

নঃ শ্রেয়ো রোচনং অস্বংসকামাচ্ছৈয়ো মোক্ষার্থং তদেব  
রোচয়তি ফলশ্রুতিঃ । কুসুমস্তানিত্যতাদি দোষজ্ঞানান্ মোক্ষ-  
শ্রাদদোষজ্ঞানান্ । দৈবদ্রুতমস্ত শ্রোতুর্বিবক্ষয়া ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ফলকামিগণ কর্মফল শ্রবণ করিয়া উহাতে  
প্রবৃত্ত হইয়া ; উহা ঔষধসেবনে আরোগ্য-লাভের উদ্দেশ্যে ভাং-

কালিক বোগ-উপশমের বধনা-মাত্র। ঐরূপ কুসুমিত-বাক্যে  
যাহাদের কচি হয়, তাহাদের প্রকৃত-প্রস্তাবে কোন নিত্য  
সুফল-লাভ ঘটে না ॥ ২৩ ॥

উৎপত্ত্যেব হি কামেষু প্রাণেষু স্বজনেষু চ।

আসক্তমনসো মর্ত্যা আত্মনোহনর্থহেতুশ্চ ॥ ২৪ ॥

অন্থয়। মন্ত্যঃ (মমুখ্যঃ) উৎপত্তা এবং (জন্মমাত্র-  
ণৈব) আয়নঃ অনর্থহেতুশ্চ (অনর্থকবেশু) কামেষু (পশাদিষু)  
প্রাণেষু (অবুদ্ধিবিজ্ঞয়বলবীথ্যাদিষু) স্বজনেষু (পুত্রাদিষু) চ  
আসক্তমনসঃ (আসক্তচিত্তা বর্তন্তে) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। মমুখ্যগণ জন্ম হইতেই স্বভাবতঃ স্বীয় অনর্থ-  
কব পশাদি কামাবিষয়, আত্ম, ইন্দ্রিয়, বল, বীথ্যাদি এবং পুত্রাদি  
বিষয়ে আসক্তচিত্ত হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। নহু কৰ্ম্মকাণ্ডে মোক্ষস্ত নামাপি ন শ্রয়তে  
ন্তৎ কৃত এবং ব্যাখ্যায়তে যন্মোক্ষতাপ্যকং কশ্মেতি। তত্র  
যথাক্রমতঃ স্তাংগটনাদেবমেবেত্যাহ, - উৎপত্ত্যেব হি  
উৎপত্তা স্বভাবতঃ এবং কামেষু বিষয়ভোগেষু প্রাণেষু আত্ম-  
রিজ্ঞয়বলবীথ্যাদিষু স্বজনেষু কলত্রপুত্রাদিষু অনর্থহেতুশ্চ পরি-  
পাকতো হঃখহেতুশ্চ ॥ ২৪ ॥

নতানবিদুষঃ স্বার্থং ভ্রাম্যন্তো বৃজিনাধ্বনি।

কথং যুজ্যাৎ পুনস্তেষু তাস্তমো বিশতো বৃধঃ ॥ ২৫ ॥

অন্থয়। (অতঃ) স্বার্থং (পরমসুখম্) অবিদুষঃ  
(অজানতঃ) নতান্ (প্রলীভুতান্ বেদো যদ্বোধয়তি তদেব  
শ্রেয় ইতি বিশ্বসিতান্) বৃজিনাধ্বনি (কামবস্তুনি দেবাদি-  
যোনিষু) ভ্রাম্যন্তঃ (ভ্রমণশীলান্ ততঃ) তমঃ (বৃক্ষাদিযোনিং)  
বিশতঃ (প্রবীষ্টান্) তান্ (জীবান্) বৃধঃ (বেদঃ) পুনঃ কথং  
তেষু (এব কামেষু) যুজ্যাৎ (প্রবর্তয়েৎ তথা সত্যানাগুঃ  
শ্রাদিত্যর্থঃ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। অতএব লোকহিতকর বেদশাস্ত্র পরম-  
সুখ-বিষয়ে অনভিজ্ঞ, কামমার্গে ভ্রমণশীল ও তামসযোনিপ্রবেশ-  
শীল, স্বীয় বাক্যে বিশ্বস্ত জীবগণের কামবিষয়ে প্রয়োগ উপদেশ  
করেন না ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। অতোহবিদুষঃ স্বার্থং পরমসুখমজানতঃ  
তত এব নতান্ নব্রীভুতান্ বেদো যদ্বোধয়তি তদেব শ্রেয়  
ইতি বিশ্বস্তানিত্যর্থঃ। বৃজিনাধ্বনি কামবস্তুনি দেবাদিযোনিষু  
ভ্রাম্যন্তঃ পুনবপি তমো বিশতঃ বৃক্ষাদিযোনিমপি প্রাপ্নুবত-  
স্তানেব জ্ঞান পুনস্তেষেব কামেষু স্বয়ং বৃধো বেদঃ কথং যুজ্যাৎ  
প্রবর্তয়েৎ তথা সতি অনাগুঃ শ্রাদিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

মত্বে

বৃধো বেদঃ কথং যুজ্যাৎ। অন্তব্যালাগতোহপি স্বর্গ এবং-  
বিধঃ। কিন্তু সাক্ষাৎ ফলরূপো মোক্ষ ইতি রোচকঃ। অনেক-  
ত্রক্ষকালপ্রাপ্যত্নান্ মোক্ষস্য তাৎস্ব্যং কালং তপ এবং কৰ্ত্ত্বং  
ন শক্যত ইতি। মন্দাধিকারিণাং স্বর্গাদিষু পাপাচারচিহ্নবতি।

অন্তব্যালাগোবাংবিধ স্বর্গাদিকং সূত্রং ভবতি। তস্মাৎসিহিতং  
কৰ্ম্ম কত্রবামিতি বোচয়তি। উত্তমানাং তু যস্মাদেতাদৃশ-  
মপ্যনিত্যাত্মাদিদোষবৎ স্বর্গাদিকং—তস্মান্ মোক্ষফল এবং  
বেদ ইতি দর্শয়তি। নহি সৰ্পঃ প্রমাণোভবো বেদোহন্নফলে পণ্য-  
বসিতঃ।

মন্দাধিকারিণাং নিত্যং তপসৈব প্রতীক্ষিতম্।

মোক্ষো ন শক্যতেহধৈধ্যাত্ততঃ স্বর্গাদিকং বদেৎ ॥

স্বর্গাদিষু ফলতাং জাপয়িত্বা বিমোক্ষদম্।

এবং বক্তুং তুস্তমানাং নিত্যো বেদঃ প্রবর্ততে ॥

ইক্ষুদণ্ডং দদানীতি যথা চৈবজ্য-রোচনম্।

এবং মন্দেষু ভ্রমেযু মোক্ষমাহাত্ম্যমুচ্যতে ॥

নহন্নফলং গং বেদো বাস্তুদেবৈকসংশ্রয়ঃ।

ইতি বিচারে।

অযোগ্যভাষ্যাপুত্রাদিকামিতাহনর্থসাধিনী।

যোগ্যকামাকুরে প্রীতিরতো ব্রহ্মাদয়োহমলাঃ ॥

ভাষ্যাপুত্রাদিসংযুক্তা বাস্তুদেবমুপাসতে।

ইতি চ ॥ ২৪-২৫ ॥

এবং ব্যবসিতং কেচিদবিজ্ঞায় কুবুদ্ধয়ঃ।

ফলশ্রুতিং কুসুমিতাং ন বেদজ্ঞা বদন্তি হি ॥ ২৬ ॥

অন্থয়। কেচিৎ কুবুদ্ধয়ঃ (কৰ্ম্মমীমাংসকাদয়ঃ) এবং  
ব্যবসিতং (বেদস্ত পূৰ্ব্বোক্তমভিপ্রায়ন্) অবিজ্ঞায় (অজ্ঞাতা)

কুসুমিতাং ফলশ্রুতিম্ ( অবাস্তর-ফল-প্ররোচনয়া রমণীয়াং পরম-ফলশ্রুতিং ) বদন্তি বেদজ্ঞাঃ ( বাসাদয়ঃ ) ন হি ( নৈবং বদন্তি ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। কর্ণমীমাংসক প্রভৃতি কতিপয় কুব্জি-যুক্ত পুরুষ বেদশাস্ত্রের পূর্বোক্ত অভিপ্রায় অবগত হইতে না পারিয়া অবাস্তর-ফল-প্ররোচনায় উক্ত রমণীয় শ্রুতিবাক্য-সকলকেই পরমফল-বিষয়ক বলিয়া থাকেন, কিন্তু বাসাদি বেদজ্ঞ পুরুষগণের এইরূপ মত নহে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। কথং তর্হি মীমাংসকাঃ বেদস্ত স্বর্গাদি-ফলপরতাং বদন্তি তত্রাহ,—এবমিতি। ব্যবসিতং বেদশ্রুতি-প্রাঙ্গং নৈব জ্ঞায়া ফলশ্রুতিং ফলশ্রবণং বেদপ্রমাণকত্বেন বদন্তি। বস্তৃতস্ত কুসুমাত্তেব সংজ্ঞাতানি ন তু ফলানি যত্নাং তাং ফল-শ্রবণং ন ফলযুক্তং কিন্তু কুসুমযুক্তমেব কুসুমতৈবাজ্ঞানেন ফলত্ব-ভাবনাদিত্যর্থঃ। অতস্তে কুব্জয়ো বেদতাৎপর্য্যানভিজ্ঞাঃ হি যস্মাবেদজ্ঞা বাসাদয়স্তথা ন বদন্তীতি ॥ ২৬ ॥

### মধ্য

\* এবং বেদস্ত ব্যবসিতম্। ফলশ্রুতিং কুসুমিতাম্। ফলং মোক্ষঃ তদ্বিষয়াং শ্রুতিং স্বর্গাদিকুসুমবিষয়াং বদন্তি।

নিত্যানন্দহরৈর্ভক্তিজ্ঞানাত্মাঃ স্বর্গশ্রুতিভাঃ।

পুত্রভাণ্ডারপুত্রিতাং সর্বং নোক্ষ্যন্তং ফলম্ ॥

উদ্ভিশ্ব স্বর্গকামস্ত বজনং শ্রুতিচোদিতম্।

তদবিজ্ঞায় পুণ্যার্থামনিভাং স্বর্গমিচ্ছবঃ ॥

যজন্তি মন্দমতয়ো বেদবাদপরায়ণাঃ।

ইতি চ স্রীভির্বা যানৈর্বৈতাদি চ।

মোক্ষার্থং ফলমেবাত্র স্বর্গাদিবচনস্ত যৎ।

পুণ্যস্বর্গাদিবক্তস্ত বচনং মন্দরোচনম্ ॥

ইতি চ

অনুরাগাময়ং স্বর্গশব্দঃ পুণ্যাস্বকং বদেৎ। •

দেবানাং হরিসংপ্রাপ্তিং বেদ বিষ্ণুপরো যতঃ ॥

ইতি চ ॥ ২৬ ॥

কামিনঃ কৃপণা লুকাঃ পুষ্পেষু ফলবৃক্ষয়ঃ।

অগ্নিস্থা ধূমতাস্তাঃ স্বং লোকং ন বিদন্তি তে ॥ ২৭ ॥

৫১

অনুবাদ। কামিনঃ কৃপণাঃ লুকাঃ ( তৃক্ষাকৃলাস্ততঃ ) পুষ্পেষু ( অবাস্তরফলেষু ) ফলবৃক্ষয়ঃ ( পরমফলবৃক্ষরততঃ ) অগ্নিস্থাঃ ( অগ্নিসাধ্যাকর্মাভিনিবেশেন লুপ্তবিবেকান্তততঃ ) ধূমতাস্তাঃ ( ধূমতা ধূমার্গোহন্তে যেবাং তে ) তে ( জনাঃ ) স্বং লোকম্ ( আত্মতত্ত্বং ) ন বিদন্তি ( নাবগচ্ছন্তি ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। কামী, কৃপণ ও লুক মানবগণ অবাস্তরফল-বিষয়েই পরমফল জ্ঞান করিয়া অগ্নিসাধ্য কর্মসমূহে অভিনিবেশ-হেতু বিবেকবুদ্ধিরহিত ও পরিণামে ধূমার্গাবলম্বী হইয়া আত্ম-তত্ত্ব অবগত হইতে পারে না ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। কুব্জিতাং প্রপঞ্চয়তি,—কামিন ইত্যট্ঠতিঃ। পুষ্পেষবাস্তরফলেষেব পরমফলবৃক্ষয়ঃ অগ্নিস্থাঃ অগ্নিসাধ্য-কর্মাভিনিবেশেন লুপ্তবিবেকাঃ ধূমেন যজ্ঞাঘ্নিধূমেনান্তে ধূমার্গ-গমনেন চ তাস্তাঃ মানিমন্তঃ। তথা চ শ্রুতিঃ “কচিং স্বং লোকং ন প্রজানতি অগ্নিস্থো ধূমতাস্তঃ” ইতি ॥ ২৭ ॥

### মধ্য

স্বলোকং স্বাপ্রয়ম্। লোকোহসাবাপ্রয়মতঃ ॥ ২৭ ॥

ন তে মামঙ্গ জ্ঞানন্তি হৃদিস্থং য ইদং যতঃ।

উক্খশস্ত্রা হস্ততৃপো যথা নীহারচক্ষুঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। অহ! ( হে উক্খ! ) নীহারচক্ষুঃ যথা ( নীহারং তমন্তেন ব্যাপ্তানি চক্ষুবিষেবাং তে যথা সন্নিহিতমপি ন জ্ঞানন্তি ততঃ ) উক্খশস্ত্রাঃ ( উক্খং কঠৈর্ব শস্ত্রং শংস্তং কথ-নীহং পশুহিংসাসাধনং বা যেবাং তে ততঃ ) অস্ততৃপাঃ ( কেবলং প্রাণতর্পণপরাঃ ) তে হি ( কশ্মিণঃ ) যতঃ ইদং ( যস্মাদিদং জগজ্জাতং ) যঃ ( যশ্চৈদং যদ্ব্যতিরিক্তং জগন্মাত্তীত্যর্থঃ ) হৃদিস্থং ( তমাত্মানং ) মাং ( স্বলোকং ) ন জ্ঞানন্তি ( নাব-গচ্ছন্তি ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। হে উক্খ! নীহারবৃত্তলোচন পুরুষ বেক্ষণ সন্নিহিত বস্তুকেও জানিতে পারে না, সেইরূপ যজ্ঞাদি কণ্ঠই যাহাদের পশুহিংসা-সাধনের শস্ত্রস্বরূপ, সেই প্রাণতর্পণরত কশ্মিণগণও এই জগতের কারণ ও স্বরূপভূত অন্তর্ধানী আমাকে জানিতে পারে না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । স লোকঃ কস্তমাহ—নেতি । মামন্তর্ধানিগং  
স্বর্গাদি স্থিতমপি ন জনন্তি যোহহমেষ ইদং জগৎ নহু যং  
চিন্তননিগ্রহে ভগবন্তে ভবসি তদ্রাহ—যত ইতি । জগৎকারণ-  
ত্বাদহং জগদিত্যর্থঃ মদজ্ঞানে হেতুঃ উক্তং কঠৈর্ব শব্দং শব্দং  
কথনীয়ং পশুহিংসাসংঘনং বা যেষাং তে—অতঃ কেবলমন্তুতপঃ  
প্রাণতর্পণপরাঃ সর্বত্র হেতুঃ নীহারমবিষ্টা তেন ব্যাপ্তং চক্ষুর্জানং  
যেষাং তে । তথা চ শ্রুতিঃ “ন তং বিদাথ য ইমা জজানাত্তদ-  
মুখাকমপ্তরং বভূব নাহাবেণ প্রাবৃত্তা জল্যান্তা স্তুতপ উক্ত-  
শাস্ত্ররস্তু” ইতি ॥ ২৮ ॥

মধ্ব

যে উক্তেন প্রাণেন শাস্ত্রাঃ ।

বিষ্ণুভক্তনু সদা বায়ুঃ শাসয়েত্তমসি ক্রিপনু ।

বিষ্ণুভক্তানু বিমোক্ষায় প্রাপয়িত্বা স্তুতং নয়েৎ ॥

ইতি চ ।

পথ একঃ পীপাযতস্বরো যৈথৈব বেদ-নিধীনাম্ ।

ইতি চ ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । প্রত্যেক জীবজন্ময়ে সেব্য ভগবানের অধি-  
ষ্ঠান থাকে-সক্রে ও ইন্দ্ৰিয়পরাধ হওয়ায় তাহার দৃষ্টিশক্তি  
সুপ্রচার হয় ॥ ২৮ ॥

তে মে মতমবিজ্ঞায় পরোক্ষং বিষয়াত্মকাঃ ।

হিংসায়াং যদি রাগঃ স্তাদ্যজ্ঞ এব ন চোদনা ॥ ২৯ ॥

হিংসাবিহারা হ্যালকৈঃ পশুভিঃ স্বস্থখেচ্ছয়া ।

যজন্তে দেবতা যজ্ঞে পিতৃভূতপতীন্ খলাঃ ॥ ৩০ ॥

অনুস্ম । হিংসায়াং ( মাংসভক্ষণার্থং তৎফলার্থক ) যদি  
রাগঃ ( আসক্তিঃ ) স্তাৎ ( তর্হি ) যজ্ঞে এব ( সা হিংসা কার্যে-  
ত্যভ্যাহুজ্ঞাময়ী পরিসংখ্যাবেয়ং ) চোদনা ন ( বিধি ন ভবতি )  
হিংসাবিহারাঃ ( হিংসাক্রীড়ারতাঃ ) খলাঃ তে ( কর্শ্ণগঃ )  
পরোক্ষ ( অক্ষুটং ) মে ( মমেতি ) মতম্ অবিজ্ঞায় ( অজ্ঞাত্বা )  
বিষয়াত্মকাঃ ( বিষয়পরাঃ ) হি আলকৈঃ ( নিহতৈঃ ) পশুভিঃ  
( সাদিতৈঃ ) যজ্ঞে স্বস্থখেচ্ছয়া ( স্বর্গাদিকামনয়া ) দেবতাঃ  
পিতৃভূতপতীন্ ( চ ) যজন্তে ( আরাধয়ন্তি ) ॥ ২৯-৩০ ॥

অনুবাদ । মাংসভক্ষণ যদি হিংসার প্রবৃত্তি হয়,  
তাহা হইলে কেবলমাত্র যজ্ঞেই হিংসা করিবে—এইরূপ বেদে  
পরিসংখ্য-বিধানই করা হইয়াছে, বিধি করা হয় নাই ;

হিংসাক্রীড়ারত খল কর্শ্ণগণ আমার এতাদৃশ অক্ষুট মতের  
তাৎপর্য্য অবগত না হইয়া নিহত-পশুগণ-সাধিত যজ্ঞদ্বারা  
স্বর্গাদিসুখ-কামনার দেবতা, পিতৃ ও ভূতপতিগণের আরাধনা  
করিয়া থাকে ॥ ২৯-৩০ ॥

বিশ্বনাথ । মদজ্ঞানাদেব মৎসম্মতস্ত বেদার্থত্ৰাপ্যজ্ঞাতে  
ইত্যাহ,—তে ইতি । পরোক্ষমক্ষুটং মে মতমবিজ্ঞায় দেবাদীন্  
যজন্তে ইত্যন্তরেণাশয়ঃ । স্বমতস্তাহ হিংসায়াং যদি রাগঃ  
স্তাদিতি যদি পশুহিংসা তাকুং ন শক্যা স্তাদিতা যজ্ঞ এব সা  
কার্যোভ্যাহুজ্ঞাময়ী পরিসংখ্যাবেয়ং ন তু চোদনেত্যেবং রূপং  
মে মতমবিজ্ঞায় বিষয়াত্মকাঃ বিষয়াবিষ্টচেতসঃ । অতএব হিংসা-  
বিহারাঃ ॥ ২৯-৩০ ॥

মধ্ব

মে মতবিজ্ঞানাং পরোক্ষবিষয়াত্মকাঃ । পরোক্ষমক্ষুটমঃ ।

তদ্বিষয়স্বরূপাঃ । তদগমনার্থস্বরূপাঃ ।

অক্ষুটমঃ পরোক্ষক পঞ্চকষ্টং তথোচ্যতে ।

ইতি স্ববাক্যে ।

চেতামাসুবাণাং যদা হিংসায়াং কামঃ ।

তদা যজ্ঞ এব ন চোদনা । যদ্যদানুনো হিংসিতুমিষ্টং  
তত্তদ্বিহিতমিতি প্রাপয়ন্তি কুতর্কঃ ।

আস্রবোহবিহিতাং হিংসাং বিহিতেন বর্ণয়েৎ ।

আস্রবা যাজ্ঞিকাঃ সর্বে নারায়ণপরাঙ্ মুখাঃ ॥

ইতি চ ।

বিষ্ণুং বিহার য়ে দেবান পিতৃন্ ভূতেশ্চৈব বা ।

সামোন বা পূজয়ন্তি তে জ্ঞেয়া আস্রবা গণাঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । জীবগণ তামসিক-প্রবৃত্তিক্রমে কর্তৃস্বাভিমানে  
পরোক্ষবিচারের অনুবর্তী হইয়া যজ্ঞাদি কার্যকে বিধি জানিয়া  
তাহাতেই স্রুত হয় । তামসিক দৃষ্টপ্রকৃতি জনগণ পিতৃলোক,  
ভূতপ্রেত, দেবতা প্রভৃতির সেবায় নিজ-সুখ-তাৎপর্য্য-বশতঃ  
হিংসা ও বিহার-ব্যসনে নিযুক্ত হইয়া পশু হনন করে ॥ ২৯-৩০ ॥

স্বপ্নোপমমমুং লোকমসন্তং শ্রবণপ্রিয়ম্ ।

আশিষো হৃদি সঙ্কল্প্য ত্যজ-ত্যাগান্ যথা বগিক্ ॥ ৩১ ॥

**অম্বর** । বণিক্ যথা ( যথা কচ্চিৎ বণিক্ হস্তরসমুদ্রাদি-  
লজ্বনেন বহু ধনার্জনেচ্ছয়া সিদ্ধং ধনং ত্যজন্ উত্তরভ্রষ্টো ভবতি  
তথা তেহপি ) অগ্নৌপমং ( স্বপ্নবৎকণিকমতএব ) অসম্ভং  
( বিনশ্বরং ) শ্রবণপ্রিয়ং ( কেবলং শ্রুতিরোচকম্ ) অমুং লোকং  
( স্বর্গাদিকং তথ্যস্মিন্ লোকে ) আশিষঃ ( রাজ্যাচ্ছাশ্চ ) হৃদি  
সকলং ( কামসিদ্ধা ন তু নিশ্চিত্য বিষবাহল্যাং ) অর্থান্ ত্যজন্তি  
( কণ্ডুং বিনিবোজয়ন্তি ) ॥ ৩১ ॥

**অম্ববাদ** । বণিক্ বেরূপ হস্তরসমুদ্রাদি-লজ্বন দ্বারা  
কোন অনিশ্চিত ধনলাভের আশায় পূর্ব-সঞ্চিত ধনসমূহের ব্যয়  
করিয়া উভয়তঃ ভ্রষ্ট হয়, সেইরূপ কণ্ডিপুরুষও অগ্নৌপম  
বিনশ্বর, শ্রুতিপ্রিয় স্বর্গাদি-পরলোকমুখ এবং ইহলোকে রাজ্যাদি  
সুখের কামনার অনিশ্চিতরূপে বজ্রাদি কণ্ডে অর্থ ব্যয় করিয়া  
থাকে ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ** । ভেহতিমন্দধিয়শ্চেতসঃ,—অগ্নৌপমমিতি ।  
অমুং লোকং পরলোকং অসম্ভং অসম্ভুলং তথৈবেহ লোকে  
আশিষশ্চ রাজ্যাচ্ছাশ্চ : সকল্য ন তু নিশ্চিত্য বিষবাহল্যাভ্যজন্তি  
অর্থান্ কণ্ডুং বিনিবোজয়ন্তি যথা কচ্চিৎ বণিক্ হস্তরসমুদ্রাদি-  
লজ্বনেন বহুধনেচ্ছয়া সিদ্ধং ধনং ত্যজন্তুভয়ত্রষ্টো ভবতি  
তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বতি** । কণ্ডস্থায়ি-পরলোকের কথা শ্রবণ করা  
স্বপ্ন-দর্শনের ছায়া অপ্রয়োজনীয় । মূর্থ-ব্যবসায়ী বেরূপ মূলধন  
লইয়া ব্যবসায় করিতে গিয়া মূলধন পর্য্যন্ত নাশ করিয়া বসে,  
তদ্রূপ হরিসেবা-বিমুখ জীব পুন্পিত-বাক্যসমূহ-দ্বারা চালিত  
হইয়া নিজ নিত্যধনে বঞ্চিত হয় ॥ ৩১ ॥

**রজঃসত্ত্বমোনিষ্ঠাঃ রজঃসত্ত্বমোজ্ঞাঃ :**

উপাসত ইন্দ্রমুখ্যান্ দেবাদীন ন যথৈব মাম্ ॥ ৩২ ॥

**অম্বর** । রজঃসত্ত্বমোনিষ্ঠাঃ ( তে ) রজঃসত্ত্বমোজ্ঞাঃ  
( রজঃসত্ত্বমোভাগিনঃ স্বাহরূপান্ ) ইন্দ্রমুখ্যান্ ( ইন্দ্র-  
প্রধানান্ ) দেবাদীন ( দেবগিত্ত্বভূতাদীন ) উপাসতে ( সেবন্তে ) মাং  
( ঞ্জগাতীতং ) ন ( নোপাসতে, যদ্বাপীন্দ্রাদীনামপি মদংশভ্যং  
মহাপাসনমেব তৎ তথাপি ) যথা এন ( যথাবমোপাসতে  
ভেদবিশিষ্টাদিত্যর্থঃ ) ॥ ৩২ ॥

**অম্ববাদ** । সেই সত্ত্ববজ্রস্তমোনিষ্ঠ পুরুষগণ সত্ত্ববজ্রস্তমো-  
নিষ্ঠ ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবাদিদিব আবাধনা করিয়া থাকে, পরন্তু  
ঞ্জগাতীত স্বরূপ আমার উপাসনা করে না । যদিও ইন্দ্রাদি  
দেবগণ আমারই অংশভূত, তথাপি আমি হইতে ভিন্ন জ্ঞানে  
তাহাদের উপাসনা করায় তাদৃশ উপাসনায় আমার ঞ্জগাতীত  
উপাসনা হয় না ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ** । রজঃসত্ত্বমোনিষ্ঠাঃ যে তে রজঃসত্ত্ব-  
তমাংশেব জ্ঞয়ন্তে সেবন্তে ন তথৈবেতি । যদ্বাপীন্দ্রাদীনামপি  
মদংশভ্যং মহাপাসনমেব তৎ তথাপি যথাবমোপাসতে যথাবহু-  
পাসনাং বাবদ্রুশ্রুতীত্যাং । যদ্রূপং “ন তু মামভিজানন্তি  
তন্মেনাত্যব্যস্তি তে” ॥ ৩২ ॥

**মম্বব**

তামসেক্ষেপ রজঃসত্ত্বমোবিশেষাঃ ।

“তামসেযু তু যে সয়া নিবয়প্রচুলাস্ত তে ॥

ঈষৎস্বর্গাদিসংযুক্তাতমে নিষ্ঠান্ত তে স্বতাঃ ॥”

কেবল নিম্নে নিষ্ঠা যে তে তামসবাক্যসঃ ॥

অক্কে তমসি যে নিষ্ঠান্তে বৈ তামস-তামসাঃ ॥

এবং ত্রিঃদযুক্তাঃ যাজ্ঞিকা বিষ্ণুবজ্জিতাঃ ॥”

ইতি হনিংশেষ ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বতি** । যে-সকল ব্যক্তি আপনাদিগকে দেবদাস্য  
জানিয়া স্বীয় সত্ত্বগুণ-দ্বারা রজঃসত্ত্বমোভগ্ন নিরাস করে, তাহারা  
ইন্দ্রাদি দেবগণের উপাসক হয় ; ভগবতুপাসনায় তাহাদের কুচি  
হয় না । দেবদাসগণের যে সাত্বিকী প্ররুতি, তাহাও ভগবতুপা-  
সনায় বিরোধী ও অমঙ্গলকারী ॥ ৩২ ॥

ইষ্টেহ দেবতা যজ্ঞৈর্গর্হা রংস্তামহে দিবি ।

তস্তান্ত ইহ ভূয়াস্ব মহাশালা মহাকুলাঃ ॥ ৩৩ ॥

এবং পুন্পিতয়া বাচা ব্যাক্ষিপ্তমমসং নৃণাম্ ॥

মানিনাণোতিলুক্রানাং মবার্থাপি ন প্রোচ্ছতে ॥ ৩৪ ॥

**অম্বর** । ( বয়ম্ ) ইহ ( ভূমৌ ) যজ্ঞঃ দেবতাঃ ইষ্টা  
( সংপূজা ) দিবি ( স্বর্গে ) পূজা রংস্তামহে ( তত্র বিহরি-  
ন্যামঃ ) তত্র ( স্বর্গজ ) অজ্ঞে ( ক্ষয়ে সতি ) ইহ ( ভূমৌ )  
মহাকুলাঃ ( মহদংশভ্যাতাঃ ) মহাশালাঃ ( মহাগৃহস্থাঃ ) ভূয়াস্ব

( ভবিষ্যমঃ ) এবং পুণ্ডিত্য ( পুণ্ডিত্যনিয়মবাদবহুল্য ) বাচা  
( কৰ্মকাণ্ডীয়-বেদবচনেন ) ব্যাক্তিগুণসং ( বিচলিতচিত্তানাম্ )  
অভিলুপ্তানাং মানিনাম্ ( অভিমানযুক্তানাং ) নৃণাং মদ্যৰ্থা  
অপি ( মম প্রসঙ্গোহপি কিং পুনরারাদনমিতার্থঃ ) ন রোচতে  
( ন শ্রীতৌ ভবতি ) ॥ ৩৩-৩৪ ॥

**অনুবাদ** । আমরা ইহলোকে যজ্ঞদ্বারা দেবভাগ্যের  
আরাধনা-পূর্বক স্বর্গলোক প্রাপ্ত হইয়া তথায় বিহার করিব  
এবং স্বর্গাদি-ভোগের ক্ষয় হইলে পুনরায় পৃথিবীতে মহাকুল-  
প্রসূত উত্তম গৃহস্থরূপে জন্মগ্রহণ করিব, এইরূপ অর্থবাদ-বহুল  
কৰ্মকাণ্ডীয় বেদ-বচনে বিক্ষিপ্তচিত্ত, অতিপুরু, অভিমানী পুরুষ-  
গণের নিকট মদীয় প্রসঙ্গ শ্রীতিকর হয় না ॥ ৩৩-৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । তেবাং মনোরথং বিদ্যোতি,—ইষ্টেতি ।  
তত্ত ভোগশাস্ত্রে ইহ মহাশালাঃ মহাগৃহস্থাঃ ॥ ৩৩-৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । অত-লুপ্ত জড়ভোগাভিমাত্রী ব্যক্তিগণ  
পুণ্ডিত্যকা-সমূহে বিক্ষিপ্তচিত্ত হইয়া কামদেব দ্বীপকেশের  
ইন্দ্রিয়তপণে কুচিহ্নিত হয় না ॥ ৩৩-৩৪ ॥

বেদা ব্রহ্মবিষয়ান্নিকাগুবিষয়া ইমে ।

পরোক্ষবাদা অর্থঃ পরোক্ষং মম চ প্রিয়ম্ ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ** । ত্রিকাণ্ডবিষয়াঃ ( কৰ্মব্রহ্মদেবতাকাণ্ডবিষয়াঃ )  
ইমে বেদাঃ ব্রহ্মবিষয়াঃ ( ব্রহ্মব্যাখ্যা ন সংসারীত্যন্তংপরঃ )  
অর্থঃ ( মন্ত্রান্তদ্ব্যন্তরো বা ) পরোক্ষবাদাঃ ( পরোক্ষস্তম  
তত্ত্ব ব্যাখ্যাতরো ভবন্তি ) মম চ ( অপি ) পরোক্ষম্ ( এব )  
প্রিয়ম্ ( অনীষ্টং ততঃ শুদ্ধাস্তঃকরণেণৈবৈতন্ম বোধব্যং  
নাইকরন্থিকারিত্ত্বার্থা কৰ্মত্যাগেন ত্রংশপ্রসঙ্গাদিত্যি ভাবঃ ) ॥

**অনুবাদ** । ত্রিকাণ্ডবিষয়ক বেদসকল আত্মার ব্রহ্মই  
প্রতিপাদন করিতেছেন, সংসারিত্ব-প্রতিপাদন তাঁহাদের উদ্দেশ্য  
নহে । অধিগণ ও পরোক্ষতত্ত্বেরই ব্যাখ্যাতা হইয়া থাকেন এবং  
আমরাও পবোক্ষ-বিষয়ই অচীষ্ট জানিবে । সুতরাং শুদ্ধচিত্ত  
পুরুষগণই ইহার জ্ঞানের অধিকারী । যাহারা অশুদ্ধচিত্ত,  
তাহারা ইহার জ্ঞানলাভের জন্ত বৃথা কৰ্ম ত্যাগ করিয়া পতিতই  
হইয়া থাকে ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । প্রকরণমুপসংহরতি,—বেদা ইতি ।  
কৰ্মব্রহ্মদেবতাকাণ্ডবিষয়া ইমে বেদা ব্রহ্মবিষয়াঃ ব্রহ্মৈব

বোধয়মহমাত্মা তদ্বিষয়া ব্রহ্মব্রহ্মপদদ্বারাধনপরা এবোতার্থঃ ।  
নমু তর্হি অর্থো মন্ত্রান্তদ্ব্যন্তরো বা কথমেব স্পষ্টং নাচক্ষতে  
তত্রাহ,—পরোক্ষমেব যথা স্তান্তথা বদন্তি ন তু সাক্ষাদিত্তি  
তে । নমু তেবাং সাক্ষাদকণনস্ত কোহতিপ্রাপ্তস্তত্রাহ—  
পরোক্ষমিত্তি । তথা কথনে এব মন্ত্রপ্রীতিমবধার্যা তথা  
বদন্তীত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

**অর্থ**

ব্রহ্মত্বং পূর্ণতা প্রোক্তা তদ্ব্যন্ত স্ত এত তু ।

স ব্রহ্মাত্মা সমুদ্রিতো বাসুদেবঃ সনাতনঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । পতাকবাদী ইন্দ্রিয়পনায়ণ অপেক্ষা পরোক্ষ-  
বিচারপর ব্যক্তি কিছু ভাল । বেদশাস্ত্র ত্রিকাণ্ডবিষয়ক । যাহারা  
কেবল প্রত্যক্ষের উপর নির্ভর করিয়া বেদশাস্ত্র অধ্যয়ন করে,  
তাহাদের অপেক্ষা পরোক্ষবাদের অন্তর্গত ব্যক্তিগণ কিছু ভাল ।  
“কশ্চিৎপাঃ পরিতো হরেঃ প্রিয়তয়া ব্যক্তিং যদুজ্জানিনঃ”  
শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৩৫ ॥

শব্দব্রহ্ম সুহৃকোথং প্রাণেন্দ্রিয়মনোময়ম্ ।

অনন্তপারং গন্তীরং দুর্বিগাহং সমুদ্রবৎ ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ** । শব্দব্রহ্ম ( বেদবচনং ) সুহৃকোথং ( স্বরূপতো-  
হর্থতচ্চ চবিজ্ঞেয়ং ) প্রাণেন্দ্রিয়-মনোময়ং ( প্রথমং প্রাণময়ং  
পর্যায়ং ততো মনোময়ং পশুস্তাধ্যং তত ইন্দ্রিয়ময়ং মধ্যম্যং  
কিঞ্চ ) অনন্তপারম্ ( সমস্তপ্রাণাদিময়স্ত নির্বিশেষত্ব চ তত্ত  
কালতো দেশতচ্চাপরিচ্ছেদাৎ ) গন্তীরং ( নিগূঢ়ার্থং কিঞ্চ )  
সমুদ্রবৎ দুর্বিগাহং ( মতিপ্রবেশানর্হমিতার্থঃ ) ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ** । শব্দব্রহ্ম অর্থাৎ বেদবচন ব্রহ্মপতঃ ও  
অর্থতঃ হৃজৈর্য, প্রাণময়, মনোময় ও ইন্দ্রিয়ময়রূপ, অনন্ত,  
অপার, গন্তীর ও সমুদ্রতুল্য দুর্বিগাহ হইয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । নমু বেদস্তাপ্তভাষ্যপুণ্ডিত্যব ষ্টবজা-  
রোচনস্তায়ৈনৈব তত্ত স্বর্গাদিপরাধমিত্তি ভবান্ যথা ব্যাচষ্টে  
তথৈব কৈমিত্তাদয়োহপি ব্যাচক্ষতাম্ । মৈবং যদি তে জানীযু-  
তর্হি ব্যাচক্ষীরন্ মাং বিনা মন্তকান্ ব্যাসনারদারীংস্ত বিনা  
তত্ততো বেদার্থং ন কোহপি বেদেতাং—শব্দব্রহ্মমিত্তি স্বয়ং-

সমাধি। স্বরূপতোহর্থতচ্চ হুবিজ্ঞেয়ং তচ্চ হৃদয়ং হৃদয়েতি  
দ্বিবিধং তত্র হৃদয়ং তাবৎ স্বরূপতোহপি তজ্জ্ঞেয়মিত্যাহ—  
প্রাণেন্দ্রিয়মনোময়ং প্রথমং প্রাণময়ং পরাধাং আধাবচক্রং  
ততৌ মনোময়ং পশ্চাত্তাধাং নাভাবনাহত-চক্রং উপলক্ষণ-  
মেতৎ। বুদ্ধিময়ং মধ্যমাধাং হৃদয়ে চ মণিপূরকচক্রং তত  
ইন্দ্রিয়ময়ং বৈখরীধাং তস্ত বায়াজ্জকরেন বাগিন্দ্রিয়প্রধানম্ভাৎ।  
কিঞ্চ অনন্তপারং প্রাকৃতপ্রাকৃতপ্রাণময়স্ত কালতো দেশতচ্চ-  
পরিচ্ছেদাৎ অর্থতোহপি তজ্জ্ঞেয়মিত্যাহ গন্তীং গুণার্থং অতো  
হুবিগাহং। তথা চ শ্রুতিঃ—“চত্বারি বাকপরিমিতানি পদানি  
তানি বিহুত্রীক্ষণা য়ে মনীষিণঃ। গুহায়াং জীণি নিহিতানি  
নেদ্রয়ন্তি। তুরীয়াং বাচো মহত্যা বদন্তি” ইতি। অত্যাঃ—বাচঃ  
শব্দব্রহ্মণঃ পরিমিতানি জসোডাদেশশ্চান্দসঃ। পশ্চতে জায়তে  
পরতত্ত্বমেভিরিতি পদানি রূপাণি চত্বারি তানি চত্বাধাপি  
য়ে মনীষিণঃ গুহায়াং দেহমধ্যে জীণি নিহিতানি নেদ্রয়ন্তি  
স্বরূপং ন প্রকাশয়ন্তি যতঃ কেবলং বাচস্তুরীয়াং চতুর্থভাগং  
বৈখরীরূপং মহত্যাঃ প্রাণিনো বদন্তি তমপি বদন্ত্যেব ন তু  
তত্ত্বতো জানন্তীতি। অভিব্যক্তলোকচ—“যা সা মিত্রাবরূপ-  
সদনাত্তরস্তী ত্রিষষ্টিং বর্ণনস্তঃপ্রকটকরণৈঃ প্রাণসংজ্ঞা প্রুতঃ।  
তাং পশ্চতীং প্রথমমুদিতাং মধ্যমাং-বুদ্ধিসংস্থাং বাচং চক্রে  
করণবিশদাং বৈখরীক প্রপত্তে।” ইতি ॥ ৩৬ ॥

### মধ

প্রাণেন্দ্রিয়মনোভির্নীয়তে।

মেঘভাষ্য উদ্ভিষ্টো বেদঃ প্রাণাদিভিঃ সদা।

ইতি বারাহে।

অতো বিনাশ উদ্ভিষ্টঃ পারঃ পরিমিতিস্তথা।

অনন্তপাবো বেদোহয়ং তাভ্যাং স রহিতো যতঃ।

ইতি বাসস্বতো ॥ ৩৬ ॥

বিস্তৃতি। নিকৌধ ব্যক্তিগণের প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও মন  
নিজজাগ-তৎপর হইয়া শব্দব্রহ্ম হরিনামকে ইতর-শব্দের সহিত  
সমজ্ঞান করায় শ্রীনাম তাহাদের পক্ষে স্মরকৌধ হইয়া পড়েন।  
কিন্তু বৈকুণ্ঠনাম-নামী অস্তিত্ব। বৈকুণ্ঠশব্দ ও বৈকুণ্ঠশব্দী  
অনন্তপার ও হুবিগাহ হইলেও শব্দব্রহ্মের রূপা ব্যতীত তাহার  
মাহাত্ম্য প্রবেশলাভ ঘটে না। পরা, পশ্চতী, মধ্যমা ও বৈখরী

এই বিচার-চতুষ্টয় শব্দব্রহ্ম—ভক্তপরিচ্ছেদ-শব্দ, ভোগভূমির  
স্পর্শযোগ্য নহেন; হুতরাং ভোগীর বা ভাগীর চিত্তবৃত্তি  
বৈকুণ্ঠশব্দ-শব্দীর ভেদ স্থাপনপূর্বক নানা অমঙ্গল বরণ করে।

বর্ণরূপে পরিণত ইন্দ্রিয়ময়ী বৈখরী, প্রণবরূপে প্রকাশিতা  
বুদ্ধিময়ী মধ্যমা, ধ্বনিব্রহ্মণা মনোমী পশ্চতী এবং ভক্তেন্দ্রিয় ও  
মনকে যখন শব্দ অন্তর্ভুক্ত করে, তৎকালে উহা প্রাণময়ী  
পবনিত্যরূপে প্রতিভাত হয়। চিন্ময় ইন্দ্রিয় ও মন অধো-  
ক্ষত্র শ্রীহরিনামে সেবোন্মুখ হইলেই জীবের নিতামঙ্গলোদয়  
হয়। নতুবা জড়-শব্দসমূহ বন্ধ জীবের ওপরে ধারা কৃত ও  
পরিচালিত কর্মসমূহের ‘কর্তা’ বলিয়া তাহার অভিমান উদয়  
করায় ॥ ৩৬ ॥

ময়োপবৃহিতং ভূম্মা ব্রহ্মণানন্তশক্তিমা।

ভূতেষু ঘোষরূপেণ বিসেয়র্গেব লক্ষ্যতে ॥ ৩৭ ॥

অম্বয়। ভূম্মা (অপরিচ্ছিন্ন) ব্রহ্মণা (নির্দিকারেণ)  
‘অনন্তশক্তিমা ময়া (অন্তর্ধামিণা) উপবৃহিতম্ (অধিষ্ঠিতং  
তৎ শব্দব্রহ্ম) বিসেয় (মৃণালেষু) উর্গা (তন্তঃ) ইব ঘোষরূপেণ  
(নাদরূপেণ) ভূতেষু (প্রাণিষু) লক্ষ্যতে (অনুভূয়তে) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। অপরিচ্ছিন্ন নির্দিকার অনন্ত শক্তিময়  
অন্তর্ধামিষরূপ আমার দ্বারা অধিষ্ঠিত সেই শব্দব্রহ্ম মৃণাল-  
মধ্যে তত্ত্বর স্তায় নাদরূপে প্রাণিগণের মধ্যে অনুভূত হইয়া  
থাকেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। নযেবমুতক্ষেৎ কথং প্রাণাদিষাভির্ভবতি

তত্রাহ—ময়া উপবৃহিতং তত্র তত্রোচ্চায়া বিস্তারিতং নবনস্তে  
বৈকুণ্ঠে অনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডে চ অনন্তসংখ্যয়া আবিস্কৃতং তৎ  
অয়া কথমেকেনোপবৃহিতং তত্রাহ—‘ভূম্মা স্বরূপবাহল্যেন ন  
কেবলং স্বরূপবাহল্যমেব কিন্তু ব্রহ্মণা সর্বব্যাপকেন ন কেবলং  
সর্বব্যাপ্তিরেব কিন্তু অনন্তশক্তিমা শক্তোরানন্ত্যাদেব ভূতেষু  
সর্বপ্রাণিষু ঘোষরূপেণ যোযো নাদস্তরূপেণ লক্ষ্যতে মনীষিভিঃ।  
অন্তঃস্থস্বেনে দর্শনে দৃষ্টান্তঃ। বিসেয় মৃণালেষু উর্গাত্তস্তিবি ॥ ৩৭ ॥

### মধ

ভূম্মা ব্রহ্মণা অতি মহাপরিপূর্ণেন ॥ ৩৭ ॥

বিস্তৃতি। অপ্রাকৃত শ্রীনাম ও নামী অভিন্ন বলিয়া  
সর্বব্যাপকতা, সর্বশক্তিমত্তা, অপরিচ্ছেদ ও অন্তর্ধামিষ



तेषां व्याख्यानरूपा हि सर्वे वेदाः प्रकीर्तिताः ॥

ঔকারব্যঞ্জিতাত্মাং সদোচ্চার্য্য হরেঃ প্রিয়ারঃ ।

ইতি প্রণবমাহাং ॥ ৩৯ ॥

ঔহর্দশনভাবে চ ভাষা চৈব সমাধিকা ।

ভিত্ত্ব মূলভাষাঃ স্যুরৈকৈকা চ ত্রিধা পুনঃ ॥

ঔহর্দশন-সংজ্ঞা চ ঔহর্দশ-তথাপর্য্য ।

এবমাদিক্রমেণৈব দ্বৈক্যশীতিবিধেদিতাঃ ॥

ভাষাত্ত্ব চ ঔহর্দশ চ প্রসিদ্ধার্থেদননিতা ।

ঔহর্দশ তৎপরেবাক্যোমশিমিত্যাদিকা চ সা ॥

দর্শনাত্ত্ববলৈবৈব পশুপত্যাাদিনাঙ্ক য়া ।

বহুশ্রুতিবিরুদ্ধত্ব বদেৎ সা দর্শনাস্থিকা ॥

স্বস্তে নিবেদনং যুক্ত্য ভাষনানাদিকা চ সা ।

যথা শ্রুতশ্রুতানার্থা সমাধিঃ সা প্রকীর্তিতা ॥

বিশ্বঃ পরম-ইত্যাত্মা সা চ বিশ্বস্তরীরিতা ।

ইতি ভাষাবিবেক ॥

ভাষনানবিধানত্ব শ্রুতাক্তং দর্শনানুগম্ ।

ভাষনানং ততোগ্রাহ্যং বিধানত্ব-নুসিংহগম্ ॥

ইতি স্থানে ॥

গায়ত্রী উচ্চৈঃ চতুর্ভাষিকৈস্ত্যাতি চতুরন্তরৈঃ ।

জগতাত্মানামেব চতুরন্তরত্বনিয়মঃ ।

ছন্দস্ত নবপাদং যজ্ঞগদিত্যুচ্যতে বৃধিঃ ।

ইতি ছন্দোবিধানেন ॥ ৪০ ॥

গায়ত্রীক্ষিপগমুপু চ বৃহতী পঙক্তিরেব চ ।

ত্রিষ্টুপ্ জগতাত্ত্বিন্দো হুতাত্ত্বিজগদ্বিরাট্ ॥ ৪১ ॥

অনুব্রজ্য গায়ত্রী উচ্চৈঃ অমুপু চ বৃহতী পঙক্তিঃ  
এব চ ত্রিষ্টুপ্ জগতী অতিচ্ছন্দঃ হি অত্যন্ত্যতিজগদ্বিরাট্  
( অত্যন্ত্যতিজগতী অতিবিরাট্চেত্যর্থঃ, এতৈশ্ছন্দোভিরূপ-  
লক্ষিতামিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ) ॥ ৪১ ॥

অনুব্রজ্য গায়ত্রী, উচ্চৈঃ, অমুপু, বৃহতী, পঙক্তি,  
ত্রিষ্টুপ্ জগতী, অতিচ্ছন্দঃ, অত্যন্ত্য, অতিজগতী ও অতি-  
বিরাট্—ইহারাই বৈদিক ছন্দঃ জানিবে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । তেষু কানিচ্ছন্দাংসি দর্শয়তি,—  
গায়ত্রীতি । অত্র চতুর্ভাষিকায় গায়ত্রী । ততশ্চতুরন্তর-

বুদ্ধ্যা উচ্চৈঃগদিত্যুচ্যসি অত্যন্ত্যতিজগতী বিরাট্ চেত্যর্থঃ ।

এতৈশ্ছন্দোভিরূপলক্ষিতামিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥ ৪১ ॥

কিং বিধন্তে কিমাচষ্টে কিমনুত্ব বিকল্পয়েৎ ।

ইত্যন্ত্য হৃদয়ং লোকে নাশ্তো মবেদ কশ্চন ॥ ৪২ ॥

অনুব্রজ্য । ( ইয়ং বেদবাণী ) কিং বিধন্তে ( কর্মকাণ্ডে  
বিধিবাক্যৈঃ কিং বিধন্তে, কিম্ আচষ্টে ( দেবতাকাণ্ডে মন্ত্র-  
বাক্যৈঃ কিং প্রকাশয়তি তথা জ্ঞানকাণ্ডে ) কিম্ অনুত্ব  
বিকল্পয়েৎ ( নিবেদ্যর্থং কস্তান্নবান্দং কৃত্বা বিচারয়েৎ ) ইতি  
( ইত্যেবম্ ) অন্ত্যঃ ( বেদবাণ্যাঃ ) হৃদয়ং ( তাৎপর্য্যং মৎ অন্ত্যঃ  
( মাং বিনাপরঃ ) কশ্চন ন বেদ ( কোহপি ন জানাতি ) ॥ ৪২ ॥

অনুব্রজ্য । কর্মকাণ্ডে বিধিবাক্যে কি বিহিত হইয়াছে,  
দেবতাকাণ্ডে মন্ত্রবাক্যে কি প্রকাশিত হইয়াছে এবং জ্ঞান-  
কাণ্ডেই বা নিবেদ-উদ্দেশ্যে কোন্ বস্তু উল্লিখিত হইয়া বিচারিত  
হইয়াছে, বেদের এই তাৎপর্য্য আমি ভিন্ন অপর কেহই  
জানিতে পারেন না ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । বৃহতী স্বরূপতো হুজ্ঞে য়েতাক্তং—অর্থতো-  
হপি হুজ্ঞে য়েতাহ কিং বিধন্তে শ্রুত্যা কর্তব্যত্বেন কিং বিধীয়তে  
শ্রুত হিতার্থং জীবৈরিন্দমেব কর্তব্যমিতি কিং কর্তব্যাদিশ্রুতে  
ইত্যর্থঃ । কিমাচষ্টে কিমভিধন্তে শ্রুত্যা কিমভিধীয়তে শ্রুতার্থ-  
ত্বাবৎ ক ইত্যর্থঃ । কিমনুত্ব বিকল্পয়েৎ ইদমেকং বস্তু ইদমপরং  
বস্তু ইদমপাত্ত্বত্ব ইতি ত্রিভিঃ বস্তুনি নির্দিষ্ট বিকল্পয়েৎ ইদং  
বা কৃত্বাৎ ইদং বাকৃত্বাদিতি যদিদযীত তৎ কিমিত্যর্থঃ । নহু  
‘অহরহঃ সক্ষায়াপাসীত’ । কর্মণা পিতৃলোক ইতি দর্শনাৎ  
কর্মৈব শ্রুতিবিধন্তে চোদনালক্ষণো ধর্ম ইতি ব্যাখ্যানাকর্ম এব  
শ্রুতার্থঃ । ত্রিভিঃ বস্তু যজ্ঞেত যবৈর্বা যজ্ঞেতেতি বৈকল্পিকো বিধি-  
রপি ধর্মবিষয়ক এব । যথা ভক্তিযোগোনিষ্ঠামকর্মজ্ঞানযোগশ্চানু-  
বিকল্পিতো যথা “ভক্তিযোগশ্চ যোগশ্চ ময়া মানবদীপ্যিতঃ ।  
তয়োরেকস্তরৈণৈব পুরুষঃ পুরুষং ব্রজেৎ” ইতি । তত্র সে মূঢ়া  
নহি নহীত্যাহ—অন্ত্যঃ শ্রুতেহৃদয়ং জগতমভিপ্রাশং মদন্তো  
নৈব কশ্চন বেদ । প্রেয়স্তাঃ অভিপ্রেতমর্থং প্রেয়াংসং বিনা  
কো বেদেতি ভাবঃ ॥ ৪২ ॥

## মধ্য

বিবিধকপণেন কল্পনং বিকল্পঃ চরাগি  
বাগিতাদি। তত্রবাগিতাত্ত্ববাণ্ডঃ।  
শ্রীবিবিভাগে তরে: পুঞ্জবাভিধানে চ তদুপাং।  
বিকল্পে তদ্বহুত্বকাপোহে তু তদপিয়ম্ ॥  
উচ্যতে সর্ববেদেষু তচ্চ বেদ স এব হি।

ইতি আগমতাৎপর্যো।

সুবা জনেপুংগা: প্রোক্তান্তে মে স্থানিতি চিহ্ননম্।  
সুবাপাননিতি প্রোক্তং তত্র কুখ্যাং কথঞ্চন ॥  
ব্রাহ্মণোবিকৃদ্ধিষ্ট: স নাস্তীত্যভিচিহ্ননম্।  
ব্রহ্মহত্যা সন্দিষ্টা তত্র ন কুখ্যাং কথঞ্চন ॥  
ইত্যন্তপোহবাক্যার্থশিষ্টোনিবুধৈর্ধর্জিনৈ:।

ইত্যাদি চ।

মন্ত্র: কশ্চন কোচিপি ন বেদ ॥ ৪২ ॥

বিন্দুতি। পুরুষোত্তম অদ্বয়জ্ঞান-বস্তুই শ্রীকৃষ্ণ। কর্ণ-

কাণ্ডে বজ্র কাহাকে উদ্দেশ্য কবে, উপাসনাকাণ্ডের মন্ত্র কাহার  
প্রতি বিহিত হয়, জ্ঞানকাণ্ডে ব্রিচাব কাহাকে আশ্রয় করে—  
এই সকল কথা পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণ-ভিন্ন অজ্ঞ কেহই জানিতে  
পাবে না। জ্ঞাতৃত্বস্বত্ব আংশিক-ভাবে গ্রহণ করার ভগবদিতর  
দেবতা, মানব, দার্শনিক—কেহই বেদের প্রকৃত উদ্দেশ্য গ্রহণ  
করিতে পারে না। যিনি সকল বস্তু একমাত্র আশ্রয়, যিনি সকল  
আশ্রয়ের একমাত্র বিশেষ, সেই ভগবানই অবজ্ঞান তত্ত্ববস্তু ॥ ২ ॥

মাং বিধন্তেহভিধন্তে মাং বিকল্পাপোহন্তে দ্বতম্।

এতাবান্ সর্ববেদার্থ: শব্দ আস্থায় মাং ভিদাম্।

মায়ামাত্রমন্জাস্তে প্রতিষিধ্য প্রসীদতি ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তায় সংহিতায়াম্

বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবৎকবসংবাদে

একবিংশোহধ্যায়: ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। (নহু তর্হি স্বং মন্ত্রপয়া কথয়েতি কথয়তি)

মাং (মামেব যজ্ঞরূপং কর্মকাণ্ডে) বিধন্তে মাং (মামেব  
তত্ত্বদেবতারূপম্) অভিধন্তে (দেবতাকাণ্ডে প্রকাশয়তি  
যজ্ঞাশাদি শপকজাতং) বিকল্পা (পুন:) অপোহন্তে (নিরা-

ক্রিয়তে তদপি) অহং তু (অহমেব ন মন্ত: পৃথগস্তি) এতাবান্  
(এব) সর্ববেদার্থ: (সর্ববেদার্থ: বেদামাং ত্যাংপধ্যং ভবতি)  
শব্দ: (বেদ:) মাং (পরমার্থরূপম্) আস্থায় (আশ্রিত্য)  
ভিদাম্ (ভেদং) মায়ামাত্রম্ (ইতি) অন্ত: (উক্তা) আস্তে  
(পশ্চাৎ) প্রতিষিধ্য (নেহ নানাস্তি কিঞ্চনেতি তেদনিষেধং  
কৃত্বা) প্রসীদতি (নিবৃত্তব্যাপারো ভবতি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। এই বেদ কর্মকাণ্ডে যজ্ঞরূপী আমারই  
বিধান এবং দেবতাকাণ্ডে তত্ত্বদেবতারূপে আমারই প্রতিপাদন  
করিয়াছেন। জ্ঞানকাণ্ডেও যে-সমস্ত আকাশাদি পদার্থের  
উল্লেখপূর্বক নিরাস করা হইয়াছে, তাহারও আমারই স্বরূপ-  
ভূত, আমি হইতে পৃথক্ নহে। ইহাই সমস্ত বেদের ত্যাংপধ্য  
ভাবিবে। বেদ একমাত্র আমাকেই পরমার্থরূপে আশ্রয় পূর্বক  
ভেদকে মায়ামাত্ররূপে অনূদিত করিয়া পশ্চাৎ তাহারই নিষেধ-  
সহকারে নিবৃত্ত হইয়াছেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। নহু তর্হি স্বমেব রূপয়া কথয়েতি তজ্জোমি-  
তাহ মাং বিধন্তে ভক্তের্মৎস্বরূপভূতত্বানুভূতিমেব কর্তব্যাত্মেন  
বিধন্তে ইত্যর্থ:। যাগাদিবিধীনামপি মন্ত্রক্ৰিয়বিধান এব ত্যাং-  
পধ্যাৎ। ‘ধর্মো যন্তাং মদাত্মক:’ ইতি মন্ত্রক্তে: অভিধন্তে  
মামিতি ‘অহমেব সর্ববেদার্থ ইত্যর্থ:। ‘বিকল্পাপোহন্তে  
দ্বতম্’ ইতি ‘যোগান্তয়ো ময়া প্রোক্তা:’ ইত্যাক্তে: কাণ্ডগ্রন্থেণ  
কর্ম জ্ঞানং ভক্তিশেষতানন্ত কর্ম কুখ্যাং জ্ঞানং বা অত্যন্তে  
ভক্তিং বা কুখ্যাদিতি বিকল্পা পশ্চাদপোহন্তে। প্রথমং সাকাম-  
কর্ম্যাপোহো নিকামকর্মকরণং ততঃ জ্ঞানাক্রমে সতি নিকান-  
কর্ম্যগোহপ্যাপোহ:। জ্ঞানসিদ্ধিশায়াং জ্ঞানং ময়ি সংস্কসে-  
দিত্যুক্তেজ্ঞানস্তাপ্যাপোহ:। ভক্তেরপোহন্ত ন কাপি সময়ে ন  
কেনাপি শাস্ত্রবাক্যেন প্রতিপাদিতো দৃষ্ট ইত্যত্য কর্মজ্ঞানাপো-  
হাদেবাহমপোহ ইত্যুক্তম্। প্রথমপুরুষ আর্ষ:। কর্মজ্ঞানয়োরাপি  
স্বপ্রাপকমার্গভাত্ত্বাত্মজ্ঞান: প্রধুরু: তন্ত চিত্রপদ্যাত্মিকরূপ-  
ভাচ্চ। তত্র মায়িকরূপত্বাপোহো যুজ্যতে ন চিত্রপদ্য  
নথিতোহপি কিঞ্চিৎ স্পষ্টীকৃত্য ব্যাচক্ষেত্যত আহ,—এতা-  
বানিতি। বেদাত্মক: শব্দ: মাং আস্থায় মন্ত্রক্ৰিয়োগবিধায়ক-  
ত্বেন মামেবাপ্রিত্য ভিদাম্ মন্তোহপি ভিন্নং কর্মযোগং জ্ঞান-  
যোগঞ্চ মায়ামাত্রম্ অন্ত ইতি। কর্মযোগস্ত ত্রিগুণময়ত্বেন  
অস্পর্শজ্ঞানপদ্যন্তে জ্ঞানযোগস্তাপি বিজ্ঞানময়স্ত সার্বিকত্বেন

মায়ামাত্রম্ । অতোহন্তপ্রতিবিধা ক্রমেণ তদ্ব্যবস্থাপোহ প্রসী-  
দতি নিষ্ঠুণায় মন্তব্যম্ভবন্ত্যাঃ ফলস্ত মন্যার্থ্যাহুত্বরূপস্ত  
রসেনসজ্জমানানন্দমন্ স্বয়মপি নির্বণোত্তীতার্থঃ । যে ত্বেবং বাচ-  
ক্রেতে মামেব কর্ণকাণ্ডে যজ্ঞরূপং বিধন্তে মন্তব্যকৈকাৰ্দ্বেবতাকাণ্ডে  
মামেবাতিধন্তে জ্ঞানকাণ্ডে মন্তঃ পৃথগাকাশাদিকং বিকল্পা  
ধদপোহন্তে তদপাহমেব । তস্মাদেতাবানৈব সৰ্ববোধার্থঃ ।  
শক্সো বেদঃ মাং পরমার্থরূপমাপ্রিতা ভিদাং মায়ামাত্রমিতান্থ  
‘নেহ নানান্তি কিঞ্চন’ ইতি প্রসীদতি নিবৃত্তব্যাপারো ভবতীতি  
এতদ্ব্যাখ্যানেহপি মায়ামাত্রস্তেব প্রতিষেধোক্তেভক্তানাং ভক্তা-  
পকরণানাং ভগবন্তিকৈতানীনাঞ্চ মায়ামাত্রভাবান্ন কাপি ক্ষতি ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বং হবিগাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশেহত্রৈকবিশং সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

• মন্তব্য । অভিনন্দ্য স এব অশ্চ অভিদাঃ তমভিদাং মায়ামাত্র  
মায়ামাত্রং সদিচ্ছা-নিশ্চিতং শরীরাদিকং অনুজ্ঞাপাসনাদিকং  
বিধায় মোক্ষরূপেণ তদ্ব্যবস্থাদিকং প্রতিবিধা প্রশাম্যতি ।

“সর্বাভ্যাসকপেণ নির্ভেদজ্ঞানদোষতঃ ।

• অভেদো বিমুক্তিঃ স্তম্ভোবোদ্ধা তদিক্ষ্য ॥

নিশ্চিতং দৈহিকং বক্তং তত্তোপাসনং তু ।

প্রতিবিধা বিমোক্ষে তু স্বভাবোপাস্তিরূপতঃ ॥

প্রতিশাম্যতি বেদোঃ বাস্তুদেবৈকসংশয়ঃ ।” ইতি চ ।

অভিদামাত্র্য কোহপি শব্দোমিতি বা ॥ ৪৩ ॥

বিস্তৃতি । কর্ণকাণ্ডীয় যজ্ঞের মূলীভূত আকরবস্ত  
ভগবান্ । ভগবানেই সকলের চরম তাৎপৰ্য্য নিহিত । ভগ-  
বদ্বস্তকে আশ্রয় কবিয়াই প্রেমভাবজনিত যাবতীয় বিকল্প  
উদিত হয় । ভগবদ্বস্তই জীবকে সকল সন্দেহ হইতে মুক্তি  
দান করেন । তিনিই সকল বেদের প্রতিপাদ্য প্রয়োজন-তত্ত্ব ।

অগতে যৈ সকল শব্দের দ্বারা শব্দী নির্দিষ্ট হয়, ঐসকল  
শব্দ দেশ-কাল-জোড়্য হওয়ায় পাত্রনির্ণয়ে আংশিকতার  
পরিচয় দেয় এবং তাদৃশ অংশগুলি বদ্ধজীব নিজ-ভাগ্য জ্ঞান  
করে । নিজভোগ-তাৎপৰ্য্যরহিত হইয়া সেবোন্মুখ হইলেই  
শব্দের মায়িক ভেদ নিরস্ত হয় এবং সেইকালে মায়ামুক্ত জীব  
বৈকুণ্ঠ-সেবা লাভ করে । শব্দের বিবৃদ্ধি বৃন্তি অপরাপর  
বৃন্তি হইতে স্বীয় ভেদ স্থাপনপূর্বক “তিনি বৃহৎ, তিনি ভূমা,  
তিনি সর্বসেবা” প্রভৃতি নিত্য-বিচারে প্রতিষ্ঠিত ॥ ৪৩ ॥

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগোড়ীয় ভাস্মা

#### দ্বাবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

তত্ত্বসকলের বিভিন্ন বিভাগানুসারে প্রকার ও সংখ্যার  
নির্দেশ, পুরুষ-প্রকৃতি-বিবেক এবং ভগ্ন-মৃত্যুর ভেদ—এই  
অধ্যায়ের বিষয় ।

তত্ত্বসংখ্যা-নির্দেশে অনেক মতভেদ দৃষ্ট হয় । মায়্য-প্রভাবে  
এইরূপ মতভেদ অযৌক্তিক নহে । সর্বত্র তত্ত্বসমূহ বিদ্যমান  
বটে, তথাপি ভগবান্মায়্য-স্বীকার-পূর্বক বস্তুগণের পক্ষে কিছু  
অসম্ভব নহে । হরতিক্রমণীয়া ভগবান্মায়্যাই পরম্পর বিনাদের  
হেতু ।

পুরুষ ও ঈশ্বরের মধ্যে বিন্দুমাত্রও ভেদ নাই । উভয়ের  
ভেদ কল্পনা অনর্থক । প্রাপঞ্চিক-জ্ঞান প্রকৃতিরই গুণ—  
আম্বার গুণ নহে । প্রকৃতির উপাদান সত্ত্বগুণকে জ্ঞান,  
রজোগুণকে কর্ণ, এবং তমোগুণকে অজ্ঞান বলা হয় । ঈশ্বরের  
নামান্তর কাল, স্বভাবের নামান্তর সূত্র বা মহত্ত্ব । পুরুষ,  
প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার, অনিল, অগ্নি, জল, ক্ষিত্তি, চক্ৰ, কর্ণ,  
নাসিকা, জিহ্বা, ঔক্, বাক্, পানি, পাদ, উপস্থ, পাবু, মন  
শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ,—এই পঞ্চবিশতি তত্ত্ব । অব্যক্ত  
পুরুষ প্রকৃতিতে ঈক্ষণমাত্র করেন । পুরুষের অধীনা প্রকৃতি  
কার্য্যকারণরূপা হইয়া জগতেব সৃষ্টাদি সম্পাদন করেন ।  
আপাত দৃষ্টিতে পুরুষ-প্রকৃতিব অভেদ-প্রতীতি হইলেও  
উভয়ের আত্যন্তিক ভেদ আছে । সর্গ প্রকৃতির গুণজাত ও  
বিকারশীল । ভগবদ্বিমুখ জীবগণ স্বীয় কর্ণ-দ্বারা নানাবিধ  
দেহ গ্রহণ ও বিসর্জন করিয়া থাকে । মায়ামোহিত অনাঙ্ক-  
বিদগ্ধ ইহা জানে না । কর্ণসংস্কারময় মন ইন্দ্রিয়াদির সহিত  
দেহ হইতে দেহান্তরে গমন করে এবং আত্মা উহার অনুগমন  
করে ; কিন্তু বিষয়াভিনিবেশবশতঃ পূর্বস্থিতি থাকে না ।

নিষেক, গর্ভ, জন্ম, বালা, কৌমার, যৌবন, মধ্যবয়স, জরা,  
মৃত্যু—দেহের এই নয় অবস্থা প্রকৃতির গুণসঙ্গ হইতে লভ্য  
হয় । পিতার মৃত্যু ও পুত্রের জন্ম দ্বারা নিচের দেহের

উৎপত্তি ও নিনাশ সহজে অনুমিত হইতে পারে। দ্রষ্টা আত্মা এই দেহ হইতে পৃথক্। তত্ত্বজ্ঞানের অভাবে বিষয়বিশুদ্ধ জীব সংসারগতি লাভ কবে। জীব কর্মবশে শব্দশ্রুত্যাধিক্যে ঋষি-দেবতাদি জন্মে, বজ্রাশ্রুত্যাধিক্যে প্রাণবল্যে অশ্বশ্রুত্যাধিক্যে এবং তমোশ্রুত্যাধিক্যে ভূতপ্রেততির্যাক্-জন্মে ভ্রমণ করিয়া থাকে। আত্মা বিবৰ্ণ ভোগ কবে না--উদ্ভিন্নগণই উহা ভোগ কবে। অতএব অসং টঙ্কিয়েন দ্বারা বিষয়-ভোগে উদ্ভম কবা কর্তব্য নহে। শ্রেয়স্কাম ব্যক্তি বৈধগামহকাৰে বিনৈক অবলম্বন পূর্বক আত্মাকে উদ্ধার করিবেন। ভগবচ্চরণাশ্রিত ভগবদ্ব্যয়নিরত শান্তগব বাতীত অপর বিধগণকেও বলীয়সী প্রকৃতি অভিভূত করিয়া থাকে।

### শ্রীউদ্ধব উবাচ

কতি তদ্বানি বিশেষ সংখ্যানান্যবিভিঃ প্রভো।

নবৈকাদশপঞ্চত্রীণাশ্চ হমিহ শুশ্রুম ॥ ১ ॥

কেচিং ষড়্বিংশতিং প্রাহুরপরে পঞ্চবিংশতিম্।

সপ্তৈকে নব ষট্ কেচিচ্চ হার্যোকাদশাপরে।

কেচিং সপ্তদশ প্রাহুঃ ষোড়শৈকে ত্রয়োদশ ॥ ২ ॥

এতাবৎ হি সংখ্যানান্যমুদয়ো যদ্বিবক্ষ্যাম।

গায়ন্তি পৃথগাণ্ড্যগ্নিদং নো বক্তুমর্হসি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ। (হে) বিশেষ! প্রভো! (শ্রীকৃষ্ণ) ঋষিভিঃ সংখ্যানানি তদ্বানি কতি (আগমেষু তৈর্বহুধা তদ্বানি গণিতানি তেষু কতি যুক্তানীত্যর্থঃ) ত্বন্ ইহ (অস্মিন্ লোকে) নব একাদশ পঞ্চ ত্রীণি (অষ্টাবিংশতি-তদ্বানি) আশ (উক্তবান্ তানি চ বয়ং) শুশ্রুম (শ্রুতবতঃ) কেচিং ষড়্বিংশতিং (তদ্বানি) প্রাহুঃ (বদন্তি) অপরে পঞ্চ-বিংশতিং (তদ্বানি প্রাহুঃ) একে (কেচিং) সপ্ত (তদ্বানি প্রাহুঃ) কেচিং নব (তদ্বানি কেচিং) ষট্ (তদ্বানি কেচিং) চত্বারি (তদ্বানি) অপরে (কেচিং) একাদশ (তদ্বানি কেচিং) সপ্তদশ (তদ্বানি কেচিং) ষোড়শ (তদ্বানি) একে (কেচিং) ত্রয়োদশ (তদ্বানি) প্রাহুঃ (বদন্তি) ঋষয়ঃ বদ্বিবক্ষ্যাম (যৎপ্রয়োজনমভিপ্রোক্তা) হি সংখ্যানাং (ত্রয়ানাম্) এতাবৎ (নানাবৎ)

পৃথক্ (হেদেন) গায়ন্তি (কীর্তয়ন্তি হে) আয়ুয়ন্! (হে নিত্যমুর্তি!) নঃ (অশ্রুতান্) ইদং (রহস্তং) বক্তুম্ অর্হসি (কথয়েত্যর্থঃ) ॥ ১-৩ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে বিশেষ! হে প্রভো! ঋষিগণের বর্ণিত তত্ত্বসমূহের মধ্যে কয় প্রকার তত্ত্ব বস্তুতঃ সঙ্গত তাহা বলুন। আপনাব মুখে অষ্টাবিংশতি তত্ত্বের কথা শুনিয়াছি। কেহ ষড়্বিংশ, কেহ পঞ্চবিংশ, কেহ সপ্ত, কেহ নব, কেহ ষড়্বিধ, কেহ চতুর্বিধ, কেহ একাদশ, কেহ সপ্তদশ, কেহ ষোড়শ এবং কেহ বা ত্রয়োদশ তত্ত্বের বর্ণন করিয়া থাকেন। হে আয়ুয়ন্! ঋষিগণ যে প্রয়োজন লক্ষ্য করিয়া পৃথগ্-ভাবে তত্ত্বসকলের এইরূপ নানাপ্রকার কীর্তন করিয়া থাকেন, এ রহস্ত আপনি বর্ণন করুন ॥ ১-৩ ॥

### বিশ্বনাথ

ষাবিংশে তত্ত্বসংখ্যানাং বিরোধেহপ্যবিরুদ্ধতা।

প্রধানপুংসোল্লিঙ্গাসা মৃত্যুংপন্ত্যোক্ত বর্ণিতা ॥

তদেবং কণ্ঠকাণ্ডতাৎপর্যমল্লিঙ্গায় স্পষ্টতরৈব জ্ঞানকাণ্ড-তাৎপর্যং জিজ্ঞাসমানস্তদবাস্তববিবাদসমাধানায় পৃচ্ছতি—কতীতি। ঋষিভিরিতি। তেহাং বহুস্বান্মগ্নে এতাবতীতি পৃথক্ পৃথক্ নিশ্চিতানি ভেদু কতি যুক্তানীত্যর্থঃ।

তত্র কতি কতি তদ্বানি কে কে বদন্তীত্য-পেক্ষাযামাহ,—নবেতি ত্রিভিঃ। ঈশ্বরো জীবে মহদহঙ্কার-পঞ্চমহাভূতানীতি নব। দশেশ্রিয়াণি মনশ্চেত্যেকাদশ। তন্মাত্রাণি পঞ্চ, সৎবজ্রতনাংসি ত্রীণীতোবমষ্টাবিংশতিতদ্বানি ত্রয়াশ্চ তানি শুশ্রুম শ্রুতবতো বয়ং অত্র প্রকৃতিস্থানে ত্রয়া ত্রয়ো গুণা এব গৃহীতাঃ তেভ্যঃ গুণেভ্য এব ক্রমেণত্ৰিবিধমহতত্ত্বত্ৰয়া-হঙ্কারস্ত চোৎপত্তিদর্শনায় তু গুণসামান্যপায়াঃ প্রকৃতেরিতি ষদতিপ্রোদ্যেহবগম্যতে। এতাবতীনাং ত্রাব এতাবৎ নানাব-র্মিত্যর্থঃ। যদ্বিবক্ষ্যাম যৎপ্রয়োজনমভিপ্রোক্ত চ গায়ন্তি হে আয়ুয়মিতি নিত্যযোগে মতুপ্ নিত্যমুর্তিত্বেন হে সর্বকাল-ব্যাপিরিত্যর্থঃ। তেন তেষামৃণীণামাত্তম্যবর্তিতত্বাত্তম্যেব সর্বমতাপ্তিপ্রায়ং বিদ্বান্ প্রোষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥ ১-৩ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্ব-সংখ্যানে বিবিধ বিচার লক্ষিত হয়। বিভিন্ন দার্শনিক তত্ত্বস্বত্ত্বগির বিভিন্ন সংখ্যা নির্দেশ করেন।

অষ্টাংশিতি তেষ্বর বক্তা—ভগবান্। পূর্ণপুরুষোত্তম, তদাশ্রিত শক্তি, বুদ্ধি, অহঙ্কার, পঞ্চ মহাজুত, মন, দশটি কৰ্ম-জ্ঞান-প্রিয়, পঞ্চ তর্যাকরূপ ইন্দ্রিয়বিষয় এবং সৰ্ব্বাদি গুণত্রয় মিলিত হইয়া তত্ত্বের সংখ্যা—২৮টি হয়।

ভগবদ্বিরোধী নিরীক্ষর মতবাদী সাংখ্যাকার চতুর্ধিংশতি-তত্ত্ব স্বীকার করেন। অবাক্ত হইতে গুণত্রয় ও ভগবন্তা তাঁহার বিচারে স্থান পায় নাই। বিভিন্ন সংখ্যা করিয়া শক্তি-ভগবান্ যাহাকে যাহা দিয়াছেন, সেই শক্তি লাভ করিয়া মায়াবশবত্তা-ক্রমে নানা মতবাদেব উদয় হইবে—ইহাতে বিচিত্রতা কি ১১-৩৥

### শ্রীভগবান্নুবাচ

যুক্তঞ্চ সন্তি সৰ্ব্বত্র ভাষ্যন্তু ব্রাহ্মণা যথা।

মায়াং মদীয়ামুদগৃহ্য বদতাং কিং হু দুর্ঘটম্ ॥ ৪ ॥

অনুব্রত। শ্রীভগবান্ উবাচ। (যস্মাৎ) সৰ্ব্বত্র (অন্ত-র্ভূতানি সৰ্ব্বানি তত্ত্বানি) সন্তি (ততঃ) ব্রাহ্মণাঃ যথা ভাষন্তে (যথা যথা বর্ণনন্তি তত্ত্বং) যুক্তং চ (ঘটত এবোত্যাঃ, যতঃ) মদীয়াং মায়াং উদগৃহ্য (স্বীকৃত্য) বদতাং (ব্যাখ্যানকর্তৃণাং) কিং হু দুর্ঘটম্ (কিমপি নাঘটতিব ভবতি) ॥ ৪ ॥

অনুব্রত। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! যেহেতু সৰ্ব্বত্র সৰ্ব্বতত্ত্ব অন্তর্ভুক্ত রহিয়াছে, সেইজন্য ব্রাহ্মণগণ যিনি বেক্রপ বর্ণন করিয়াছেন, তাঁহার সেইরূপ বাক্যই সত্য হইয়া থাকে। তাঁহার সকলেই মদীয় মায়াশক্তিকে আশ্রয় করিয়া তত্ত্ব-সমূহের বর্ণন করিয়াছেন, সুতরাং তাঁহাদের কোন বাক্যই অসম্ভব নহে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। তেষাং বিবাদেপি বস্ততঃ ন বিবাদ ইত্যাহ যুক্তমিতি। যথা ব্রাহ্মণা ভাষন্তে তদ্ব্যক্তমেব যতঃ সন্তি সৰ্ব্বত্রান্ত-র্ভূতানি সৰ্ব্বতত্ত্বানি কন্তুই বিবাদে হেতুবিতি চেম্মায়া-মোহিততমেবেত্যাহ,—মায়ামিতি। তথা তথোদগৃহ্যামর্থ্য-মপ্যাচক্ষার্কং মদ্ব্যয়ৈব তেভ্যো দদাতীতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

নৈতদেৎ যথাথ স্বং যদহং বচি তৎ তথা।

এবং বিবদতাং হেতুং শক্তয়ো মে দুরত্যায়াঃ ॥ ৫ ॥

অনুব্রত। স্বং যৎ (তত্ত্বং) যথা (যেন প্রকারেণ) আথ (উক্তবান্) অহং তৎ তথা (তেন প্রকারেণ) এতৎ (তত্ত্বম্) এবং ন (ন ভবতীতি) বচি (কথয়ামি) এবং (প্রকারেণ) হেতুং (প্রতি) বিবদতাং (বিবদমানানাং) মে (মম) দুরত্যায়াঃ শক্তয়ঃ (দ্রবতিক্রমাঃ সত্ত্বাত্মা অন্তঃকরণবৃত্তি-বিশেষরূপেণ পরিণতা এব হেতুরিত্যাঃ) ॥ ৫ ॥

অনুব্রত। ভূমি যে-তত্ত্বের যে-প্রকারে ব্যাখ্যা করিতেছ, আমি সেট প্রকারেই এ তত্ত্ব এরূপ নহে, ইহা বলিতেছি। এরূপে হেতু বিষয়ে বিবদমান পুরুষগণের বিবাদ-বিষয়ে মদীয় দ্রবত্যায়া শক্তিই একমাত্র কারণ হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। বিবাদমভিনয়েন দর্শয়তি,—নৈতদিতি। বিবদতাং তেষাং বিবাদে হেতুর্মজ্জতয়ো মায়াশক্তিবৃত্তয় এব তত্ত্বত্বকরূপা অবিভা এবোত্যাঃ। যত্বতঃ হংসম্বন্ধে—“যচ্ছক্তয়ে। বদতাং বাদিনাং বৈ বিবাদসংবাদভূবো ভবন্তি। কুর্বন্তি চেবাং মুহুরাখ্যমোহং তস্মৈ নমোহনন্তগুণায় ভূয়ে” ইতি ॥ ৫ ॥

যাসাং ব্যতিকরাদাসীদিকল্পো বদতাং পদম্।

প্রাপ্তে শমনমেহপোতি বাদস্তমহু শাম্যতি ॥ ৬ ॥

অনুব্রত। যাসাম্ (অন্তঃকরণবৃত্তীনাং) ব্যতিকর্যাং (কোভাং) বদতাং (বাদিনাং) পদং (বিষয়ঃ) বিকল্পঃ (ভেদঃ) আসীৎ শমনমে প্রাপ্তে (সতি স বিকল্পঃ) অপোতি (লীয়তে) তৎ (বিকল্পনাশম্) অহু (তত্ত্ব পশ্চাদিত্যাঃ) বাদঃ (অপি) শাম্যতি (বিরমতি) ॥ ৬ ॥

অনুব্রত। যে-সকল অন্তঃকরণবৃত্তির কোভ-হেতু বাদিগণের এইরূপ বিষয়-ভেদ উপস্থিত হয়, শমনম প্রাপ্ত হইলে সেই বিকল্পের ভয় হইয়া থাকে এবং বিকল্প নাশ হইলে পশ্চাৎ বিবাদও শাস্ত হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ব্যতিকরাদাসাদিকল্পঃ এবং বা এবং বা এবং ন এবং নেত্যেবং সহস্রবিধঃ বিবদতাং পদং বিবাদা-স্পদম্। কিঞ্চ শমনচ দমশ্চেতি ষ্টম্ভক্যং তস্মিন্ প্রাপ্তে সতি, শমনো মমিষ্টতা-বৃত্তেদমইন্দ্রিয়সংযম ইত্যুৎপাদৈর্দীর্ঘমিষ্টবুদ্ধিভে সতি ইন্দ্রিয়সংযমেহহঙ্কারোপরমে বিকল্পোহপোতি সৰ্ব্বঃ সংশয়ো নশ্রতি তমহু তৎপশ্চাদাদো বিবাদশ্চ শাম্যতি ॥ ৬ ॥

## মধ

মায়াং মদীয়াং মৎসামৰ্থাং ।

“বিধোঃ সামর্থ্যমালম্ব্য তৎসংখ্যাং মুনীশ্বরাঃ ।

চক্ষুর্হি ওদবিজ্ঞায বিবদস্তান্নবুদ্ধয়ঃ ॥

তরাপি কাবণং বিধোঃ শক্তিগ্ৰন্থাবিকারতঃ ।

অব্যাক্তাদেবিকলোৎসং মনসঃ সংপ্রজায়তে ॥

বিরুদ্ধকল্পনং তচ্চ বাস্তবদৈবক-নিষ্ঠয়া ।

নিরহকারমানন্ত্রেদ্বিবাটৈকশ্রয়ং হি তৎ ॥”

ইতি তন্ত্র-ভাগবতে ।

যাসাং সকাশাদব্যাক্তাদি বাতিকরাদ্বিকলো

বিরুদ্ধকল্পনঃ । স হি বিবাদাশ্রয়ঃ ॥ ৪-৬ ॥

পরম্পরানুপ্রবেশাৎ তত্ত্বানাং পুরুষবর্ত্ত ।

পৌর্বাপর্যাপ্রসংখ্যানং যথা বক্তৃবিবক্ষিতম্ ॥ ৭ ॥

অনুস্ময় । (হে) পুরুষবর্ত্ত ! (হে) পুরুষশ্রেষ্ঠ !

তত্ত্বানাং পরম্পরানুপ্রবেশাৎ (অন্তোহন্তঃস্মিন্ননুপ্রবেশাৎ) বক্তৃঃ (বাদিনঃ) যথা বিবক্ষিতং (বক্তৃমিষ্টং ভবতি তথা) পৌর্বা-পর্যাপ্রসংখ্যানং (পূর্বং কারণং অপরং কার্যং কার্যাকারণ-ভাবেন প্রসংখ্যানং ভবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তৎসমূহ পরম্পর পরম্পরে অনুপ্রবিষ্ট বলিয়া বাদিগণের বিবক্ষানুসারে কার্য-কারণভাবেন গণনা হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । সন্তি সর্বত্রৈতি যজ্ঞতং তৎ প্রপঞ্চয়তি,— পরম্পরেতি দ্ব্যভ্যাম্ । পরম্পরস্মিন্ তত্ত্বানামনুপ্রবেশাৎ পৌর্বা-পূর্থাৎ ভবতি । মতঃসদেযু মধ্যে কস্মিংশ্চিন্মতে কার্যস্ব কারণে প্রবেশাৎ পূর্বকং কস্মিংশ্চিন্মতে কারণস্ব কার্যে প্রবেশাদ-পরম্ । ততশ্চ প্রকৃষ্টং নূনমধিকং বা সংখ্যানং জ্ঞাৎ । পৌর্বাপর্যাপ্রসংখ্যানঞ্চৈতি ৭ত্বৈক্যম্ । নহু তত্ত্বানাং কারণে কার্যে বা কিং প্রবেশেন,—সংখ্যায়া নূনত্বে প্রকর্ষণে আধিক্যে বা কিং তত্রাহ,—বক্তৃবাদিনো যথা বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টং তথৈব তত্ত্বমতং পৃথগভূতিত্বার্থঃ ॥ ৭ ॥

একস্মিনপি দৃশ্যন্তে প্রবিষ্টানীতরাপি চ ।

পূর্বস্মিন্ বা পরস্মিন্ বা তস্মৈ তত্ত্বানি সর্বশঃ ॥ ৮ ॥

অনুস্ময় । একস্মিন্ অপি পূর্বস্মিন্ বা পরস্মিন্ বা তস্মৈ ইতরানি সর্বশঃ তত্ত্বানি প্রবিষ্টানি চ দৃশ্যন্তে (একস্মিন্ পূর্বস্মিন্ কাবণভূতে তস্মৈ কার্যতত্ত্বানি হৃদ্রূপেণ প্রবিষ্টানি যদি ঘটবৎ তথা অপরস্মিন্ কার্যতস্মৈ কারণতত্ত্বানি অমুগতত্বেন প্রবিষ্টানি ঘটে মৃদবৎ দৃশ্যন্তে) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । ইহ ভগতে পূর্ববর্ত্তি কারণতস্মৈ ইতর-কার্য-তৎসমূহ হৃদ্রূপে এবং পরবর্ত্তি কার্যতস্মৈ কারণ-তৎসমূহ অমুগতরূপে প্রবিষ্ট হইতে দেখা যায় ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । এতচ্ছ্রীকার্থং বিরূপোতি,—একস্মিন্মীতি দ্ব্যভ্যাম্ পূর্বস্মিন্ কাবণভূতে তস্মৈ কার্যতত্ত্বানি হৃদ্রূপে প্রবিষ্টানি যদি ঘটবৎ অপরস্মিন্ কার্যতস্মৈ কারণতত্ত্বানি অমু-গতত্বেন প্রবিষ্টানি ঘটে মৃদবৎ ॥ ৮ ॥

পৌর্বাপর্যাপ্রসংখ্যানমতোহমীষাং প্রসংখ্যানমভীপ্সতাম্

যথা বিবিক্তং যজ্ঞতং গৃহীমো যুক্তিসম্ভবাৎ ॥ ৯ ॥

অনুস্ময় । অতঃ অমীষাং (তত্ত্বানাং) পৌর্বাপর্যাপ্রসংখ্যানং (তত্ত্বাকারণকার্যতৎ) প্রসংখ্যানং (চ) অভীপ্সতাং (নূনমধিক-মভীপ্সতাং বাদিনাং মধ্যে) যথা (বিবক্ষয়া) যজ্ঞতং (যজ্ঞ বক্তৃগুণং প্রবর্ত্ততে) যুক্তি-সম্ভবাৎ (উক্ত জ্ঞায়েন সর্বত্র যুক্ত্যঃ সম্ভবাৎ তৎ সর্বং) বিবিক্তং (নিশ্চিতমিতি বয়ং) গৃহীমঃ (মানয়াম ইত্যর্থঃ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । অতএব তৎসমূহের পৌর্বাপর্যাপ্রসংখ্যান এবং তাহাদের সংখ্যা-বর্ণনাকারী পুরুষগণের মধ্যে যে উদ্দেশ্যে যাহার মুখ বেরূপ বাক্য বলিয়াছে, তদ্রূপে সর্বত্রই যুক্তিসম্ভাবহেতু সমস্তই যথার্থরূপে স্বীকার্য ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । অতোহমীষাং তত্ত্বানাং পৌর্বাপর্যাপ্রসংখ্যানং কার্যকাবণভূতং প্রসংখ্যানং নূনমধিকমভীপ্সতাং বাদিনাং মধ্যে যথা যথা বিবক্ষয়া যজ্ঞতং যজ্ঞ মুখং প্রবর্ত্ততে তৎ সর্বং বয়ং বিবিক্তং সবিবেকং গৃহীমঃ উক্ত জ্ঞায়েন সর্বত্র যুক্ত্যঃ সম্ভবাৎ ॥ ৯ ॥

বিস্মৃতি । চিহ্নস্তির অপব্যবহারে নিপুণ জীব অনাদি অবিচার বশবর্ত্তী হইয়া নানাপ্রকার ভতবাদে প্রবিষ্ট হয় ।

যিনি চেতনের অপব্যবহার-বর্জিত, জড়ভোগ-প্রসূতি-রহিত, তিনিই ভক্তিমান্, তিনি জগৎকে ভগবৎসেবাময়-জ্ঞানে আলোকিত করিতে পারেন। এক অরু অপর অন্ধকে পথ দেখাইলে পবিণাম অনিষ্টকর হয়। কর্মী ও জ্ঞানী প্রভৃতি অচল কখনও শুদ্ধজ্ঞানের উপদেষ্টা হইতে পারেন না; কেন না, তাঁহাদের নিজেদেরই আত্মজ্ঞান উদিত হয় নাই ॥ ৯ ॥

অনাথবিজ্ঞায়ুক্তশ্চ পুরুষস্তাত্মবেদনম্।

স্বঠো ন সম্ভাদ্যতস্তত্ত্বজ্ঞো জ্ঞানদো ভবেৎ ॥ ১০ ॥

অম্বয়। অনাথবিজ্ঞায়ুক্তশ্চ (অনাদিকালপ্রবর্তিত-অবিজ্ঞাশ্রুতশ্চ) পুরুষস্তাত্মবেদনম্ (আত্মতত্ত্বজ্ঞানং) স্বতঃ ন সম্ভবেৎ (জায়তে তস্যাং) তত্ত্বজ্ঞঃ (স্বতন্ত্বজ্ঞানী) অজ্ঞঃ (পরমেশ্বর এব) জ্ঞানদঃ (আত্মজ্ঞানপ্রদঃ) ভবেৎ ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। অনাদি-অবিজ্ঞা-শ্রুত পুরুষের পক্ষে স্বয়ং আত্মতত্ত্বজ্ঞান সম্ভবপর হয় না, অতএব স্বাভাবিক তত্ত্বজ্ঞানযুক্ত অপর একজন অর্থাৎ পরমেশ্বরই আত্মজ্ঞান প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। নম প্রাকৃতানাং তত্ত্বানামুক্তান্তায়োনাহু-প্রবেশাৎ সংখ্যাভেদো ভবতু জীবেশ্বরয়োস্ত কথং ভেদবিবক্ষয়া ষড়্বিংশতি পক্ষঃ প্রবৃন্তস্তত্রাহ,—অনাদীতি। অনাথবিজ্ঞয়া অযুক্তশ্চ যুক্তশ্চ বা পুরুষস্ত জীবস্ত আত্মবেদনমিতি ষষ্ঠ্যর্থে প্রথম। আত্মবেদনস্ত স্বতঃ শ্বেন ন সম্ভবাক্ষেতোঃ স্বতঃ সর্বতত্ত্বজ্ঞঃ পরমেশ্বরোহস্তো ভবেদেব ইত্যোতদ্বৈষ্ণবানাং মতম্ ॥ ১০ ॥

বিশ্বব্রহ্ম। প্রকৃতির গুণ বাহাদের জ্ঞানলাভের সম্বল, তাঁহারা পুরুষোত্তম ও পুরুষের নিত্য বৈচিত্র্য উপলব্ধি করিতে অসমর্থ হইয়া মায়াদ্বাদ-বিচারে জড়জগতের অশুদ্ধতিনিবন্ধন ভোগীর সম্ভার ভাগী হইবার কল্পনায় নায়াদ্বাদ আবাহন করেন। এই মূঢ়াবল্ল জনগণ আপনাদিগকে জীবাত্মা জানিবার পরিবর্তে ‘পরমাত্মা’ জানিয়া থাকেন, সুতরাং মুণ্ডকের মস্তকবিচারে সেব্য-বস্তুর দর্শনভাবে ভগবদাহুগত্য পরিত্যাগ করায় শোকগ্রস্ত ও মুগ্ধমান হন। ভক্তির উত্তরে তাঁহার সকল অমঙ্গল বিনষ্ট হয় এবং ভগবান্ই যে চেতন-রাজ্যের একমাত্র কর্তা, প্রভু ও

বৃহৎবোধের আকর, তদুপলব্ধিক্রমে তিনি শুদ্ধ কেবল-চেতনের বিষয়াশ্রয়-বিচার উপলব্ধি করিয়া সমতা প্রদর্শন করেন। সেবকের অভাবে সেব্যের অধিষ্ঠান থাকে না, সুতরাং সেব্যের ও সেবকমণ্ডলীর সমতা তোলদণ্ডে পরিমিত না হওয়া কাল পর্যন্ত অসমঞ্জস ভাব আদিয়া চেতনরাজ্যের সেবা বিষয়ে বৈষম্য উপস্থাপন কবে ॥ ১০ ॥

পুরুষেশ্বরয়োরত্র ন বৈলক্ষণ্যমর্থপি।

তদন্তঃ কল্পনাপার্থী জ্ঞানঞ্চ প্রকৃতে গুণঃ ॥ ১১ ॥

অম্বয়। অত্র (উক্তলক্ষণে ভেদে বর্তমানার্থেপি) পুরুষে-শ্বরয়োঃ অপু অপি (ঈষদপি) বৈলক্ষণ্যং (বিশদৃশত্বং) ন (নাতি স্বায়াবপি চিদ্রূপত্বাদিত্যর্থঃ) তদন্তঃ কল্পনা (অতন্ত্রয়ো-রত্যন্তমন্তঃকল্পনা) অপার্থী (বার্থা) জ্ঞানং চ (জ্ঞানমপি) প্রকৃতে: গুণঃ (সদ্বৃত্তিস্তাত্তদন্তর্ভূতমেবেত্যর্থঃ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। পুরুষ ও ঈশ্বর—এই উভয়েরই চিদ্রূপত্ব-নিবন্ধন কোন প্রকার ভেদ নাই, অতএব তাহাদের মধ্যে অস্তিত্ব পার্থক্য-কল্পনা বার্থ্য; জ্ঞানও প্রকৃতিরই গুণ-বিশেষ হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। কথং তর্হি পক্ষবিংশতিপক্ষতত্রাহ,—পুরুষেশ্বরয়োর্গীবা হুপবমায়োনোঃ। অত্র উক্তলক্ষণে ভেদে বর্তমানার্থেপি ন বৈলক্ষণ্যমপি অহেদোহপি কীদৃশং অপু অল্পমাত্রং চিহ্নপাশ্চেন শক্তিসাশ্চেন বা ঐক্যাৎ তয়োর্ভেদেহপ্যল্পমাত্রঃ খব-ভেদো বর্তত এবৈতি ভাবঃ। অতন্ত্রতঃ পরমেশ্বরাদন্তোহিতান্ত-ত্বিন্ন এব জীব ইতি কল্পনা অপার্থী বার্থী। নদ্বৈবমপি ঈশ্বর-প্রসাদাদলভ্যস্ত জ্ঞানস্ত পৃথক্ভাৎ পক্ষদ্বয়মপি ন ঘটতে অত্র আহ,—জ্ঞানক্ষেতি। সদ্বৃত্তিপদার্থাৎ জ্ঞানং প্রকৃত্যাবেবান্ত-র্ভূতমিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

মধ্ব। তত্র সংখ্যা-বিবক্ষাভেদেন বহুবা ভবতি। সর্বথা জীবাত্মাঃ পরমেশ্ববোহঙ্গীকর্তব্যঃ। জীবস্ত স্বতঃ এব জ্ঞান-বোগাৎ। স চ পুরুষরূপেণ তৎস্থিতো জ্ঞানমুৎপাদয়তি। ঈশ্বররূপেণ বহিঃস্থিতঃ ফলং দদাতি। ন চ তয়োঃ স্বরূপয়ো-রিকিঞ্চৈবলক্ষণম্।



তয়োচ্চাভ্যকরণাং স্বরূপাদপগমন প্রয়োজনানর্থকারিণী-  
ভার্থঃ। জ্ঞানস্বরূপস্ত জীবস্ত কথং জ্ঞানোৎপাদনং ইত্যতো-  
বক্তি। জ্ঞানক প্রকৃতে গুণ ইতি। অস্ত জ্ঞানং প্রকৃতে গুণঃ।

“স্বরূপভূত জ্ঞানং সদা জীবস্ত বিষ্ণুনা।

নিয়তং প্রাকৃতং জ্ঞানং ভক্ত্যা তেনৈব দীয়তে ॥”

ইতি চ ॥ ১০-১১ ॥

**বিস্তৃতি।** ঐহারা পুরুষ ও পুরুষোত্তমের অঙ্গদ করনা করেন, ঐহারা ঐহাদের জ্ঞান প্রকৃতির গুণমাত্র বৃষ্টিতে পারেন না। কিন্তু ব্রহ্মহৃদের (২।৩।২১) “স্বপ্নোন্মানাঃ ৮” হৃদের বিচার লক্ষ্য করিয়া জীবের অণুস্থ ধারণা করেন না, তদ্ব্যস্তই ঐহারা ভগবান্ ও ভক্ত-উৎসকেই এক পথ্যায়ে গণনা করিতে গিয়া পরমাশ্রা ও জীবাত্মাব অঙ্গদ করনা করেন। তাদৃশী করনার কোন মূল্য নাই। অপিত্তাগ্রস্ত জীব আপনার স্বরূপবোধে অসমর্থ হইয়া—নিজের অন্নতা-মাত্র কেবল বচাবস্থার কথা, মুক্তাবস্থার পূর্ণতা হইয়া পড়ে, এরূপ কথা করনা করিয়া থাকেন; কিন্তু প্রকৃত-প্রস্তাবে জীব বা পুরুষ বিহু-চৈতন্যের অণু মাত্র ॥ ১১ ॥

প্রকৃতিগুণসাম্যং বৈ প্রকৃতে নাস্মিনো গুণাঃ।

সদ্বৎ রজস্তম ইতি হিত্বাংপত্যন্তহেতবঃ ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** গুণসাম্যং বৈ (এব) প্রকৃতিঃ (প্রকৃতিপদ-  
বাচ্যং ভবতি) হিত্বাংপত্যন্তহেতবঃ (জগতাং স্থিতিপালন-  
সংহারহেতুত্বাৎ যথাক্রমং) সদ্বৎ রজঃ তমঃ ইতি প্রকৃতেঃ  
(এব) গুণাঃ (ভবন্তি) আস্মিনঃ (গুণাঃ) ন (ন ভবন্তি) ॥

**অনুবাদ।** সম্বাদিগুণত্রয়ের সাম্যাবস্থাই প্রকৃতি  
এবং জগতের স্থিতি, উৎপত্তি ও বিনাশের কারণভূত সব, রজঃ  
ও তমঃ—ইহারা প্রকৃতিরই গুণ, পরন্তু আত্মগুণ নহে ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু জ্ঞানং জীবধর্ম ইতি প্রসিদ্ধং কথং  
প্রকৃতে গুণ ইতি ক্রমে তথা কর্ম্মাপি জীবভূতমেব অজ্ঞানমপি  
জীবেইভব ন প্রকৃতে নাপীশ্বরস্ত ইত্যাত এতানি তদ্বানি জীব  
এবাস্তর্ভাবানীয়া স্থা সর্বমত এব তদ্বৃদ্ধিঃ শ্রাদত আহ,—  
প্রকৃতিরিতি সার্কেন। গুণানাং সাম্যং হি প্রকৃতিঃ অততদ্-  
বিশেষরূপা গুণাঃ তস্মাৎ এক-নবাস্থনো জীবস্ত হিত্বাংপত্যন্তহেতব

ইতি। জীবস্ত হিত্বাদিহেতুভূতগুণাশ্রয়তানুপপত্তিরিতি ভাবঃ।  
সত্যমেতেন কিমাত্মাতমত আহ,—সদ্ব্যমিতি। জ্ঞানমিতি যৎ  
প্রসিদ্ধং তৎ সংকার্যাত্মাৎ সত্ত্বমে বএবং কর্ম্ম রজঃ এব অজ্ঞানত্ব  
তম এবোক্তোতানি প্রকৃতেরেব ধর্ম্মা উপাধাধীনে জীবে প্রতীয়ন্তে  
এবেত্যাত এতানি প্রকৃতােবাস্তর্ভাবানি ॥ ১২ ॥

**বিস্তৃতি।** বহিরঙ্গ-শক্তি-পরিণত প্রাকৃত-জগতে সত্ত্ব,  
রজঃ ও তমোগুণত্রয় প্রপঞ্চের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের  
হেতু। প্রকৃতির চার আত্মার গুণ নাই। তিনটি গুণের সমতা  
হইতেই প্রকৃতির অভ্যাদয়। আব প্রকৃতি হইতে গুণত্রয়ের  
বিচিহ্নতা লক্ষ্যে প্রকৃতিত। আত্ম-জগৎ বা বৈকুণ্ঠে প্রাকৃত  
গুণ প্রবেশ করিতে পারে না। অপ্রাকৃত গুণত্রয় সেখানে  
জ্ঞাদিনী, সন্ধিনী ও সধিং নামে পনিচিত চিন্ময়-শক্তির  
সেখানে সৃষ্টি বলিয়া কালাধীনে কোন কথাই নাই। অথ-  
কাল তথাকার ধর্ম্ম ॥ ১২ ॥

সদ্বৎ জ্ঞানং রজঃ কর্ম্ম তমোহজ্ঞানমিহোচ্যতে।

গুণবাতি রজঃ কালঃ স্তর্ভাবঃ সৃষ্টমেব চ ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** (অতঃ) সদ্বৎ (সদ্ব্যময়ং) জ্ঞানং (প্রকৃতে গুণ  
ইতি পূর্ণোন্মানঃ) কর্ম্ম রজঃ (রজসোবৃষ্টিঃ) ইহ অজ্ঞানং  
তমঃ (তমসোবৃষ্টিরিতি) উচ্যতে (বর্ণ্যতে) গুণবাতিকরঃ  
(গুণানাং ব্যতিকরো যস্মাৎ স ঈশ্বর এব) কালঃ (কালো  
নাম এবৎ) স্তর্ভাবঃ (স্তর্ভাবো নাম) সৃষ্টম্ এব চ (মহত্ত্ব-  
মেব ভবতি) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** অতএব জ্ঞান সদ্ব্যগুণের বৃষ্টি, কর্ম্ম রজো-  
গুণের বৃষ্টি এবং অজ্ঞান তমোগুণের বৃষ্টিরূপে জাতব্য।  
গুণসমূহের কোভজনক ঈশ্বরই ‘কাল’ নামে এবং মহত্ত্বই  
‘স্তর্ভাব’ নামে অভিহিত ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু তদপি কালস্তর্ভাবাবতিরিচ্যতে তৌ  
কুত্রাস্তর্ভাবৌ তত্রাহ,—গুণানাং ব্যতিকরো যস্মাৎ স ঈশ্বর এব  
কালো নাম স্তর্ভাবো নাম কর্ম্মপরিণামঃ স চ সৃষ্টম্ মহত্ত্বমেব।  
তস্ত সর্বশক্তিম্বাৎ তৌ তয়োস্তর্ভাবাবিতি। সর্বমতেষাপি  
জ্ঞানাদি চ বৃদ্ধিপরিহার উক্তঃ ॥ ১৩ ॥

নিবৃত্তি। প্রাকৃত শব্দগুণে জ্ঞান, রজোগুণে কৰ্ম ও তমোগুণে অজ্ঞান প্রাকৃত জগতে কথিত হয়। এই গুণত্রয়েব সমতার আমরা কাল, স্বভাব ও মৃত্যু লক্ষ্য করিয়া থাকি ॥১৩॥

পুরুষঃ প্রকৃতিবাক্তমহাকারো নভোহনিলঃ ।

জ্যোতির্যাপঃ ক্ষিতিরিতি তত্ত্বাত্মজানি মে নন ॥ ১৪ ॥

অনুব্রজ্য। পুরুষঃ প্রকৃতিঃ ব্যাক্তং (মহত্ত্বম্) অহংকারঃ নভঃ (আকাশম্) অনিলঃ (বায়ুঃ) জ্যোতিঃ (তেজঃ) আপঃ (জলং) ক্ষিতিঃ ইতি নব তত্ত্বানি মে (ময়া) উক্তানি (ব্যাখ্যাতানি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। পুরুষ, প্রকৃতি, মহত্ত্ব, অহংকার, আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, ভূমি—এই নবতত্ত্বের কথা আমি বর্ণন করিয়াছি ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমং পঞ্চবিংশতিতত্ত্বমত আহ,— পুরুষ ইতি সার্কি স্বাভ্যাম্। ব্যাক্তং মহত্ত্বং মে ময়া ॥ ১৪ ॥

নিবৃত্তি। পুরুষ, প্রকৃতি, মহৎ, অহংকার ও ক্ষিতাদি পঞ্চভূত—এই নয়টি ‘তত্ত্ব’। প্রকৃতি অব্যাক্ত; যেখানে প্রকৃতি জের অর্থাৎ ব্যাক্ত, সেখানে প্রকৃতি মহত্ত্ব বলিয়া আখ্যাত হয় ॥ ১৪ ॥

শ্রোত্রং জগদর্শনং ত্রাণো দ্বিহেতি জ্ঞানশক্তয়ঃ ।

বাক্পাণ্যপস্থপায়ুজিহ্বাঃ কৰ্ম্মাণ্যাক্ষোভয়ঃ মনঃ ॥ ১৫ ॥

অনুব্রজ্য। অক্ষ! (হে উদ্ধব!) শ্রোত্রং স্বক্ দর্শনং ত্রাণঃ জিহ্বা ইতি জ্ঞানশক্তয়ঃ (জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ) বাক্পাণ্যপস্থপায়ুঃ (বাক্ চ পাণিচ উপস্থচ পায়ুচ) অজিহ্বাঃ (চ) কৰ্ম্মাণি (পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানি) উভয়ম্ (উভয়াশ্রয়কং) মনঃ (ইতি একাদশ তত্ত্বানি) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! শ্রোত্র, স্বক্, চক্ষু, নাসা, জিহ্বা এই পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়; বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয় এবং মনঃ—এইরূপে একাদশতত্ত্বের গণনা হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ। দর্শনং চক্ষুঃ জ্ঞানশক্তয়ো জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ বাগাদিপায়ুজানি দ্বৈতকোনোক্তানি চত্বারি অজিহ্বাশ্চেতি। কৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ উভয়মুভয়াশ্রয়কং মন ইত্যেকাদশ ॥ ১৫ ॥

নিবৃত্তি। চক্ষুঃ প্রভৃতি পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়; বাক্, পাণি প্রভৃতি পাঁচটি কৰ্ম্মেন্দ্রিয়; মনঃ—কৰ্ম্ম ও জ্ঞানেন্দ্রিয় উভয়েরই পরিচালক—সুতরাং ইন্দ্রিয়-পৰ্য্যয়ে এগারটি তত্ত্ব। ইহারা ‘করণ’ নামে প্রসিদ্ধ ॥ ১৫ ॥

শব্দঃ স্পর্শো রসো গন্ধো রূপক্ষেত্যাৰ্থজাতয়ঃ ।

গত্যাঙ্কুৎসর্গশিখানি কৰ্ম্মায়তনসিদ্ধয়ঃ ॥ ১৬ ॥

অনুব্রজ্য। শব্দঃ স্পর্শঃ রসঃ গন্ধঃ রূপং চ ইতি অর্থ-জাতয়ঃ (শব্দাদীনি বিষয়তয়া পরিণতানি পঞ্চ মহাভূতানীতি পঞ্চ তত্ত্বানি) গত্যাঙ্কুৎসর্গশিখানি (গতিরুক্তিকুৎসর্গো শিখা-তানি) কৰ্ম্মায়তনসিদ্ধয়ঃ (কৰ্ম্মায়তনানাং কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ানাং সিদ্ধয়ঃ ফলানি ন তত্ত্বান্তরাণীত্যর্থঃ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ—এই পাঁচটি বিষয়; ইহাদের পরিণাম হইতেই আকাশাদি পঞ্চভূতের সৃষ্টি হইয়া থাকে। গতি, উক্তি, উৎসর্গ, শিখা—ইহারা কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ের বৃত্তি-বিশেষ, পরন্তু পৃথক্ তত্ত্ব নহে ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। অর্থজাতয়ঃ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বিষয়াঃ পক্ষেতি পঞ্চবিংশতিতত্ত্বপঞ্চঃ—নহু গত্যাদিভিত্ত্বাধিক্যং পঞ্চবয়েহপি ত্রাত্ত্ব নেত্যাহ গতিশ্চ উক্তিশ্চ মুত্রপূরীষোৎসর্গো চ শিখাধাঃ শুক্রোৎসর্গশ্চ শিখাশ্চেতি পঞ্চ কৰ্ম্মায়তনানাং কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণাং সিদ্ধয়ঃ ফলানি ন তু তত্ত্বান্তরাণীত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

অথবা

অজ্ঞানস্ত প্রাকৃতত্বং সাধয়তি। প্রকৃতেগুণসাম্যে স্বিত্যাদিনা।

“অস্ত্বং পুরুষো নাম জ্ঞানদঃ সর্বদেহিনাম্।”

বহিস্থ ঈশরো নাম জ্ঞানাদি কলদো হরিঃ ॥”

ইতি মাৎস্তে

“পুরুষাখ্যোদ্ধলগতস্ত বিষ্ণুর্জীবিবোধকঃ।

কলদাতা তু বাহেন ব ঈশেন তিলাং বদেৎ ॥

তথৈবাত্ত্বরূপেণ বিষ্ণোর্যো ভেদদর্শকঃ।”

যে চ ভীবেষরাভেদং পশ্যন্তেহনর্থভাগিনঃ ॥

ইতি ব্রাহ্মে।

কালো ভগবান্ । ন বৈকাদশ পঞ্চদ্বীনিত্যুক্তানি পুৰুষঃ  
প্রকৃতিরিত্যাदिनि । উৎসর্গস্ত দ্বিবিধস্তাং পঞ্চকল্পং ॥ ১২-১৬ ॥

**বিস্তৃতি ।** কর্ণাদি ষ্টনিয়ৈঃ বিষয়—শব্দ স্পর্শাদি পাঁচটি ।  
বাক্যের উক্তি, পদেব গতি, হস্তেব শিল্প, পাণ্ডু ও উপস্থের উৎসর্গ  
বা ত্যাগ—এই পাঁচটি কর্মেষ্টিয়ৈব বিষয় । কর্মেষ্টিয়সমূহের  
ফলরূপে গতি প্রভৃতিকে ‘এক’ বিচার করিলে ছাব্বিশ হয় ॥

**সর্গাদৌ প্রকৃতিত্বস্য কার্য্যাকারণরূপিণী ।**

সদ্বাদিভিঃ পৈর্ধাতু পুরুষাঃ সাক্ষীকৃত্যে ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ ।** কার্য্যাকারণরূপিণী ( কার্য্যানি সোড়শবিধাবাঃ  
কারণানি মহাদানীনি তদ্রূপিণী সতী ) প্রকৃতিঃ সত্ত্ব ( বিশ্বস্ত )  
সর্গাদৌ ( সৃষ্টিপ্রারম্ভে ) সদ্বাদিভিঃ গুণৈঃ ( স্বজ্ঞাত্যন্তবস্তাং )  
যন্তে হি ( উপাদানকারণরূপমাদিত্যর্থঃ ) অব্যক্তঃ ( অপরি-  
ণামী ) পুরুষঃ ( নিমিত্তভূতঃ সন্ কেবলম্ ) সাক্ষীকৃত্যে ( সাক্ষী  
ভবতি ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ ।** কার্য্যাকারণরূপিকা প্রকৃতি এই বিশ্বের  
সৃষ্টি-প্রারম্ভে সদ্বাদিগুণদ্বারা স্বভাব প্রকৃতি অবস্থা ধারণ  
করেন । অপরিণামী পুরুষ কেবলমাত্র সাক্ষীরূপে অবস্থিত  
থাকেন ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** যদ্বিবক্ষ্য গায়ত্রীতি যৎ পৃথং তদন্তত-  
তাৎপৰ্য্যং দর্শয়তি,—সর্গদাবিতি । কার্য্যানি সোড়শবিধাবাঃ  
কারণানি মহাদানীনি সপ্ত তদ্রূপিণী সতী প্রকৃতিরস্ত সর্গাদৌ  
গুণৈঃ স্বজ্ঞাত্যন্তবস্তাং যন্তে উপাদানকারণত্বাৎ পুরুষব্যাক্তঃ  
অপরিণামী নিমিত্তভূতঃ কেবলমীকৃত্যে । অতঃ পরিণামিত্তাঃ  
প্রকৃতেঃ পুরুষো সাক্ষী ইতি ॥ ১৭ ॥

**মন্দ**

জীপতি গুণানিতি বক্তুং গুণ-প্রভৃতিমাহ । সর্গাদা-  
বিত্যাदिनि । কার্য্যাকারণভাবাদন্তোত্তমপ্রবেশো যুক্ত ইতি  
বক্তুং সৃষ্টি-যুক্তিঃ ।

“স্বজ্ঞাত্যন্তবস্তাং প্রবেশিনঃ ।

তিষ্ঠন্তি তাদ্বিকা দেবা বিশেষপ্রাপ্তিকারণাৎ ॥”

ইতি নৈসর্গে ।

“অধ্বকমপ্যেচ্ছিত্যুক্তত্বাৎ পুরুষোহিরণ্যগর্ভঃ ।

যদা পুরুষশব্দেন বিরিক্তস্যৈব বাচ্যতা ।

পরস্ত পৃথগুক্তৌ চ ব্যাক্তত্ব তু শব্দরঃ ॥

তদাহঙ্কার-শব্দেন স্বদ্বৈতেন বচো ভবেৎ ॥”

ইতি বিবেকে ।

সদ্বাদীন্ গতাদীংশ্চ বিনা পরমাশ্রয়ান সহ যড়্বিংশতিঃ ।  
মহদহঙ্কারো ব্রহ্মরোদ্রো অজীকৃত্য স্বলং বিনা পরমাশ্রয়ান সহ  
পঞ্চবিংশতিঃ ।

বিষয়েষ্টিয় প্রকৃতি দেবতাঃ পরমাশ্রয়ান ।

পঞ্চবিংশতি তত্ত্বানি সংখ্যাতানি বিদো বিদুঃ ॥

ইতি চ ॥ ১৭ ॥

**বিস্তৃতি ।** কার্য্যাকারণরূপিণী ভগবদ্বিস্তৃতি উপাদান-  
শক্তি প্রকৃতি এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও বিনাশ-কার্য্যে সদ্বাদি  
ত্রিবিধ গুণের দ্বারা স্বয়ং নিমিত্ত-কারণ হইয়া সম্পাদন করেন  
এবং স্বয়ং অবিকৃত-ভাবে কৃষ্ণ থাকিয়া স্রষ্টারূপের দ্বারা  
প্রকৃতিকে সৃষ্টাদিতে প্রবৃত্ত করাইয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

যুক্তাদয়ো বিবৃক্বাণা ধাতবঃ পুরুষক্ষয়া ।

লক্ষবীৰ্য্যঃ স্বজন্ত্যগুং সংহতাঃ প্রকৃতের্বলাৎ ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ ।** ব্যাক্তাদয়ঃ ( প্রকৃতেঃ পুত্রা মহাদায়ো য়ে )  
ধাতবঃ ( তে ) বিকূর্জাণাঃ পুরুষক্ষয়া ( পুরুষত্বক্ষণেন ) লক্ষ-  
বীৰ্য্যঃ ( সামর্থ্যমধিগতাত্ত্বা ) সংহতাঃ ( মিলিতাঃ সন্তঃ )  
প্রকৃতেঃ বলাৎ ( তামাশ্রিত্যেত্যর্থঃ ) অগুং ( ব্রহ্মাণ্ডং ) স্বজন্তি  
( রচয়ন্তি ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ ।** প্রকৃতি-জাত মহত্ত্ব-প্রযুক্ত ধাতুসকল  
বিকারোন্মুখ এবং পুরুষের স্রষ্টারূপে লক্ষবীৰ্য্য হইয়া মিলিত-  
ভাবে প্রকৃতিব আশ্রয়ে ব্রহ্মাণ্ড বচনা করিয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** মহত্ত্ববাদিত্তিরারূপাত্ত্বাৎ মহত্ত্ববাদি-  
শেষান্তর্ভাবমভিধেয়ত্যাং—ব্যাপ্য ইতি । প্রকৃতের্বলাৎ  
তামেবাশ্রিতেত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

সপ্তৈব ধাতব ইতি তত্রার্থাঃ পঞ্চ খাদয়ঃ ।

জ্ঞানমাত্মভাষাধারস্ততো দেহেন্দ্রিয়ঃসবঃ ॥ ১৯ ॥

**অম্বুজ** । সপ্ত এব ধাতবঃ ইতি (এবমপি মতঃ ষটতে) তত্র খাদয়ঃ ( আকাশাদয়ঃ ) পঞ্চ অর্থাঃ ( ভূতানি তথা ) জ্ঞানং ( জানাতীতি দ্রষ্টা জীবন্তথা ) উত্তরাধারঃ ( দ্রষ্টৃদৃশ্যরোক্তভাষ্য-রাধারূপতঃ ) আত্মা (ইতি সপ্ত ভবন্তি) ততঃ (তেভ্যঃ সপ্তভ্যঃ) দেহেন্দ্রিয়াসবঃ ( সর্বকারণ্যানি জায়ন্তে ) ॥ ১৯ ॥

**অম্বুজ** । সপ্ততত্ত্ববাদও যুক্তিসঙ্গত ; তন্মতে আকাশাদি পঞ্চভূত, জীব ও উত্তরাধার আত্মা—এই সপ্ততত্ত্ব জ্ঞাতব্য । এই সপ্ততত্ত্ব হইতেই দেহ-ইন্দ্রিয়-প্রাণাদি সমস্ত কার্য্য-পদার্থ উৎপন্ন হয় ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । সপ্তৈব ধাতবস্তত্ত্বানীতিমতে জানাতীতি জ্ঞানং জীবঃ । উত্তরোক্তব্যাখ্যাবাদ্যে আশ্রয় ইতি সপ্ত । অত্র প্রকৃত্যাদীনাম্ কারণেণ খাদিষ্মতর্ভাবঃ । উত্তরেবামতর্ভাবার্থমাহ—ততস্তেভ্যঃ ॥ ১৯ ॥

#### মতম্

জ্ঞানশব্দোদিতো ব্রহ্মা তদাধারো হরিঃস্বতঃ ।

ইতি চ ।

ততো জ্ঞানং বিনা পরমাশ্রয়ানমঙ্গীকৃত্যেব

দেহেন্দ্রিয়াণামুচ্চ নব তত্ত্বানি ।

সর্বদেহাভিমাত্রী তু দেহিনাস্ত দিবাকরঃ ।

ইন্দ্রিয়াণ্যেব এতৈবকঃ প্রাণী নাম প্রজাপতিঃ ॥

ইতি চ ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । সপ্ততত্ত্ব বিচারকগণ ক্রিত্যাদি পঞ্চভূত এবং জীব ও পরমাশ্রয়—এই সাতটি তত্ত্ব ‘ধাতু’ বলিয়া বিচার করেন । উহা হইতেই দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি উদ্ভূত হয় ॥ ১৯ ॥

যড়িত্যত্রাপি ভূতানি পঞ্চ বর্ষঃ পরঃ পূমান্ ।

তৈযুক্ত আত্মসমুৎপত্তিঃ সৃষ্টেদং সমুপাধিশং ॥ ২০ ॥

**অম্বুজ** । ষট্ ( ষট্ তত্ত্বানি ) ইতি অত্র অপি ( অস্মিন্ মতে চ ) পঞ্চ ভূতানি পরঃ পূমান্ ( পরমাশ্রয় চ ) বর্ষঃ ( স চ পরঃ পূমান্ ) আত্মসমুৎপত্তিঃ ( আত্মতঃ সমুৎপত্তিঃ ) তৈঃ ( পঞ্চভূতৈঃ ) যুক্তঃ ( সন্ ) ইদং ( দেহাদিকং ) সৃষ্টা ( তৎস্বয়ং ) সমুপাধিশং ( প্রবিষ্টঃ ) ॥ ২০ ॥

**অম্বুজ** । যড়বিধতত্ত্ব পক্ষে পঞ্চমহাভূত এবং পুরুষ ষষ্ঠস্থানীয় । তিনি আত্মসমুৎপত্ত পঞ্চভূতের সহিত যুক্ত হইয়া দেহাদির সৃষ্টি পূর্বক তন্মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ** । যড়িতি মতেহপি ভূতানি পঞ্চৈতি তেষে-বাষ্ট্রেবাং তত্ত্বানামতর্ভাবঃ পরঃ পূমানিতি তস্মিন্ জীবন্ত ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ** । ষষ্ঠতত্ত্ব-পক্ষে কেবল পঞ্চভূত এবং পরমাশ্রয় মাত্র স্বীকার করেন ॥ ২০ ॥

চর্চার্য্যোবেতি তত্রাপি তেজ আশ্রয়মাত্মনঃ ।

জাতানি তৈরিতদং জাতং জন্মাবয়বিনঃ খলু ॥ ২১ ॥

**অম্বুজ** । চর্চারি এব ( তত্ত্বানি ) তত্র ( মতে ) অপি তেজঃ আপঃ অন্নং ( পৃথ্বীতি ত্রীণি ) আয়নঃ ( জাতানি তত আয়না সহ চর্চারি তত্ত্বানি ) তৈঃ ( চতুর্ভিঃ ) অবয়বিনঃ ( কার্য্যন্ত ) জন্ম ( ইত্যতঃ ) খলু ইদং ( জগৎ ) জাতম্ ॥ ২১ ॥

**অম্বুজ** । চতুর্নিধতত্ত্বপক্ষে ক্রিতি, জল, তেজঃ ও আশ্রয়—এই চতুস্তত্ত্ব হইতে কার্য্যসৃষ্টি এবং তাহা হইতে এই জগতের উৎপত্তি হইয়াছে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ** । অন্নং পৃথ্বী আয়নঃ পরমাশ্রয়নঃ সকাশাৎ অবয়বিনঃ কার্য্যন্ত জন্ম জাতমভূৎ ॥ ২১ ॥

#### অর্থ

অবয়বিনো জন্ম তৈঃ খলু

ভূতানি মাত্রাশ্চ পবন্ত্যৈকাদশকং স্মৃতং ।

ইতি চ ।

ভূতমাত্রৈত্যরম্ভান্তংসিদ্ধিরেকাদশানাং পৃথগুচ্চিঃ ॥ ২০-২১ ॥

**বিশ্বনাথ** । চতুস্তত্ত্ববাদিগণ তেজঃ, জল, অন্ন ও আশ্রয় মাত্র স্বীকার করেন, তাহা হইতেই জগৎ সৃষ্ট হইয়াছে ॥ ২১ ॥

সম্মানে সপ্তদশকে ভূতমাত্রেন্দ্রিয়ানি চ ।

পঞ্চ পঞ্চৈকমনসা আত্মা সপ্তদশঃ স্মৃতঃ ॥ ২২ ॥

**অম্বুজ** । সপ্তদশকে সংখ্যানে ( সপ্তদশতত্ত্বগণনে ) ভূতমাত্রেন্দ্রিয়ানি চ ( ভূতানি চ মাত্রাণি চেন্দ্রিয়ানি চ ) পঞ্চ পঞ্চ একমনসা ( একেন মনসা সহ ) সপ্তদশঃ আত্মা ( ইতি সপ্তদশ তত্ত্বানি ভবন্তি ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। সপ্তদশতরুপক্ষে পঞ্চভূত, পঞ্চতন্ত্রা, পঞ্চ ইন্দ্রিয় এবং মন ও আত্মা এইরূপে সংখ্যা হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। ভূতানি ৫ পঞ্চ মাত্রাণি ৫ পঞ্চ পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি ৫ পঞ্চ। একেন মনসাহি আত্মা সপ্তদশঃ ॥ ২২ ॥

অর্থ

আত্মনা সঠৈব মন উচ্যতে।

আত্মনঃ সান্নিধ্যস্থত্মানসমস্ত তদ্রুপিতঃ।

উক্তো ভবেৎ পরমায়াপি তত্ত্বং যোড়শকং যদা ॥

ইতি চ ॥ ২২ ॥

বিস্তৃতি। ঐহারা সপ্তদশ তত্ত্ব স্বীকার করেন, তাঁহারা পঞ্চভূত, পঞ্চমায়া, পঞ্চ ইন্দ্রিয় এবং মনঃ ও আত্মার সমষ্টি সপ্তদশ বিচার করেন ॥ ২২ ॥

তত্ত্বং যোড়শসংখ্যানে আত্মৈব মন উচ্যতে।

ভূতৈশ্চৈব পঞ্চৈব মন আত্মা ত্রয়োদশ ॥ ২৩ ॥

অম্বয়। যোড়শসংখ্যানে (যোড়শতরুপসংখ্যায়ঃ) তত্ত্বং (পূৰ্ণবদেব সংখ্যানং পরমত্ব বিশেষো যৎ) আত্মা এব মনঃ উচ্যতে (আত্মন্তেব মনসোহস্তর্ভাব ইত্যর্থঃ, ত্রয়োদশতরুপক্ষে) ভূতৈশ্চৈব পঞ্চ এব (ভূতানি তন্মাত্রৈবেকীর্তনানি পঞ্চৈব, ত্রয়োদশায় তৎপ্রকাশকানি পঞ্চৈব) মনঃ (একমিত্তিয়ার্ধিত্বাৎ) আত্মা (বিনিদ আত্মা চেতি) ত্রয়োদশ (তত্ত্বস্তি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। যোড়শতরুপক্ষে সপ্তদশতত্ত্বের আত্মাই গণনা হইয়া থাকে, পরন্তু এই মতে মন আত্মারই অন্তর্ভুক্ত। ত্রয়োদশতরুপক্ষে পঞ্চভূত, পঞ্চ ইন্দ্রিয়, মনঃ, জীবাত্মা ও পরমায়া এইরূপে গণনা হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

মতঃ

আত্মশব্দেন চ একা পরমায়া চোভাব্যুচ্যতে।

ভূতৈশ্চৈব পঞ্চৈব মনো একা বিকৃন্তথৈব চ।

এবং ত্রয়োদশৈবাহস্তর্ভাব মনসো বরাঃ ॥

ইতি চ।

আত্মৈতি পরমায়া চ বিরুদ্ধতাপি কথ্যতে।

বায়ুর্মনশ্চ দেহশ্চ স্মৃতিতাপি কৃচ্চিৎ ॥

ইতি প্রত্যয়ে ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি। ঐহাদের সংখ্যা যোড়শ, তাঁহারা আত্মা ও মনকে একটি তত্ত্ব বলিয়া বিচার করেন। ঐহাদের সংখ্যা ত্রয়োদশ, তাঁহারা পঞ্চভূত, পঞ্চ ইন্দ্রিয়, মন, জীবাত্মা ও পরমায়া—সমষ্টি ত্রয়োদশ বিচার করেন ॥ ২৩ ॥

একাদশতরুপক্ষে আত্মাসৌ মহাভূতৈশ্চৈব পঞ্চৈব চ।

অষ্টৌ প্রকৃতয়ৈশ্চৈব পুরুষশ্চ নবৈতথ ॥ ২৪ ॥

অম্বয়। একাদশতরুপক্ষে (একাদশতরুপক্ষে) অসৌ আত্মা (তথা) মহাভূতৈশ্চৈব পঞ্চৈব চ (পঞ্চ মহাভূতানি পঞ্চৈশ্চৈব চৈতি একাদশ ভবন্তি, নবতরুপক্ষে) অষ্টৌ প্রকৃতয়ঃ চ এব অথ পুরুষঃ চ ইতি নব (তত্ত্বানি ভবন্তি) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। একাদশতরুপক্ষে পঞ্চমহাভূত, পঞ্চৈশ্চৈব ও আত্মা এইরূপে একাদশ এবং নবতরুপক্ষে অষ্ট শক্তি ও পুরুষ এইরূপে নবঃকৈব গণনা হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মা জীব এব সত্ত্বগুণময় উচ্যতে। ত্রয়োদশে ভূতানি তন্মাত্রৈবেকীর্তনানি পঞ্চৈব ইন্দ্রিয়াণি ৫ পঞ্চৈতি দশ। একং মনঃ জীবঃ পরমাত্মৈতি ত্রয়োদশ ॥ ২৩ ২৪ ॥

বিস্তৃতি। একাদশ সংখ্যা-পক্ষে আত্মা এবং দশৈশ্চৈব বিচার করেন। অষ্ট-সংখ্যাবাদিগণ পঞ্চভূত ও মনঃ-যুক্তি-অহঙ্কার বিচার করেন। আর নব-সংখ্যাবাদিগণ পুরুষ অষ্ট সংখ্যার সহিত পুরুষের যোগে নব সংখ্যা বিচার করেন ॥ ২৪ ॥

ইতি নানা প্রসংখ্যানং তত্ত্বানামৃষিভিঃ কৃতম্।

সর্বং জ্ঞায়াং যুক্তিমত্বাবিহ্বাং কিমশৌভনম্ ॥ ২৫ ॥

অম্বয়। ঋষিভিঃ ইতি (এবং ক্রমেণ) তত্ত্বানং নানা প্রসংখ্যানিং (বিভিন্নং গণনং) কৃতং (তেষু) যুক্তিমত্বাং (সর্বমামেব যুক্তিযুক্তত্বাং) সর্বং জ্ঞায়াং (সর্বমেব সঙ্গচ্ছতে) বিহ্বাং কিম্ অশৌভনং (কিমপি নায়ৌজিকং ভবতি) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। ঋষিগণ এইরূপে তত্ত্বসমূহের নানা-প্রকার গণনা করিয়াছেন। যুক্তিযুক্ত নিবন্ধন তাঁহাদের সমস্ত গণনাই জ্ঞায়া হইয়া থাকে। পণ্ডিতগণের কোন বিষয়ই অযৌক্তিক নহে ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি—ইতীতি ॥ ২৫ ॥

অর্থ

যত্বপি পরমাত্মা প্রকৃতিশ্চ বিলক্ষণৌ

\* তথাপি তয়োর্বৈলক্ষণাং ন লক্ষ্যতে ।

অন্তরঞ্চ ভিদা চেতি বৈলক্ষণং প্রকীৰ্ত্তিতম্ ।

ইতি চ ।

তর্কবিলক্ষণাং কূতো ন দৃশ্যত ইতি

প্রমাণপ্রায়ঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চাত্তৌ যত্বপ্যাবিলক্ষণৌ ।

\* অতোক্তাপাশ্রয়াং কৃষ্ণ দৃশ্যতে ন ভিদা তয়োঃ ।

প্রকৃতৌ লক্ষ্যতে হ্যাহা প্রকৃতিশ্চ তথাহনি ॥ ২৬ ॥

অনুব্র। ই.উদ্ধবঃ উবাচ । (হে) কৃষ্ণ! প্রকৃতিঃ পুরুষঃ চ (এতৌ) উক্তৌ যত্বপি আত্মবিলক্ষণৌ (আত্মনা চ ভ্রাজ্জড়যভাবেন বিলক্ষণৌ বিসদৃশৌ ভবতঃ তথাপি) অতোক্তাপাশ্রয়াং (পরম্পর-পরিহারেণাপ্রতীতিঃ) তয়োঃ ভিদা (ভেদঃ) ন দৃশ্যতে 'ন লক্ষ্যতে তথাহি' প্রকৃতৌ (তৎকার্যে দেহে) আত্মা লক্ষ্যতে হি তথা আত্মনি প্রকৃতিঃ চ (লক্ষ্যত এব) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন--হে কৃষ্ণ! প্রকৃতি ও পুরুষ এই উভয়ে যদিও স্বভাবতঃ বিসদৃশ, তথাপি উভয়ের মিলিতভাবে সর্বদা প্রতীতি-নিবন্ধন ভেদ লক্ষিত হয় না। পবন প্রকৃতি কাণ্য দেহে আত্মা এবং আত্মবস্তুতে প্রকৃতি গমদাই লক্ষিত হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। তত্ত্ববিচারোক্তং সংশয়ান্তরমাহ--প্রকৃতি-রম্যা পুরুষ ঈশ্বরঃ। আত্মনা স্বরূপেণৈব জড়যেনাজড়যেন চ বিলক্ষণাবেব যত্বপি শাস্ত্র-দৃষ্টা জ্ঞায়েতে তদপি দেহেষু-য়ো-রতোক্তাপাশ্রয়াং পরম্পরাশ্রিতত্বাং ভিদা ভেদো ন দৃশ্যতে। অতোক্তাপাশ্রয়ঃ বিবৃণোতি, -প্রকৃতৌ তৎকার্যে দেহে লক্ষ্যতে তথা প্রকৃতিকার্যো দেহশ্চ আত্মনীতি তয়োঃতোক্তাধিষ্ঠান-ধেনাতোক্তাশ্রিতত্বম্ ॥ ২৬ ॥

বিস্মৃতি। উদ্ধব ভগবান্কে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, এই আপেক্ষে পুরুষ ও প্রকৃতি—এই উভয়ের মধ্যে পার্থক্য থাকিবে সন্দেহ ও পরস্পর অপ্রতীত হইয়া তাহাদেব মধ্যে বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয় না। যেহেতু প্রকৃতিতেই আত্মপ্রতীতি ও আত্মাতেই আত্মপ্রতীতি বুদ্ধতীবের জ্ঞানকে অভেদপ্রতীতি কবায় ॥ ২৬ ॥

এবং মে পুণ্ডরীকাক্ষ মহাস্তম্ সংশয়ঃ ক্ষুদি ।

ছেতুর্মহসি সর্বগ্ধ বচোভিনয়নৈপুণৈঃ ॥ ২৭ ॥

অনুব্র। (হে) পুণ্ডরীকাক্ষ! (হে) সর্বজ্ঞ! (হে) নয়নৈপুণৈঃ (নয়ে যুক্তৌ নৈপুণং প্রাবীণ্যং যেনাং তৈঃ) বচোভিঃ মে (মন) কনি (বর্তমানম্) এবং মহাস্তম্ (প্রবলং) সংশয়ঃ ছেতুর্ম্ অর্হসি (বিনাশয়েতারণঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। হে পুণ্ডরীকাক্ষ! হে সর্বজ্ঞ! আপনি যুক্তিনিপুণ কাকাসমুদ্রাবা মদীব জদবস্থ এই প্রবল সংশয়ের ছেদন করুন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। ছেতুর্মহসি প্রকৃতেঃ সকাশাং পরমাত্মনাং পার্গকোন দর্শয়িষ্যতি ভাবঃ। নয়ে যুক্তৌ নৈপুণং প্রাবীণ্যং যেনাং তৈঃ ॥ ২৭ ॥

বস্তো জ্ঞানং হি জীবানাং প্রমোদন্তেহত্র শক্তিতঃ ।

স্বমেব হ্যাত্মায়ায়া গতিং বেথ ন চাপরঃ ॥ ২৮ ॥

অনুব্র। হি (যস্মাং) বস্তঃ (স্বপ্রসাদাদেব) জীবানাং জ্ঞানং (জ্ঞায়েতে তথা) ত্রে (তব) শক্তিতঃ (মায়াতঃ) অত্র (জ্ঞানে) প্রমোদঃ (ত্রংশস্ত জ্ঞায়েতে) স্বমেব হি (স্ববলম্) আত্মমায়াদাঃ (স্বস্ত মায়াক্রমঃ) গতিং (স্বরূপং) বেথ (জানাদি) অপরঃ ন চ (অং বিনাপরঃ কোহপি ন জ্ঞানতি) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। যেহেতু আপনার প্রসাদেই জীবগণের জ্ঞান এবং আপনার মায়ার হইতেই জ্ঞান ত্রংশ হইয়া থাকে, সেইজন্ত কেবল আপনিই স্বীয় মায়ার স্বরূপ অবগত হইয়া থাকেন, অপর কেহ তাহা জানিতে পারেন না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। বস্তো জ্ঞানং স্বৈক বিজ্ঞশক্তি জ্ঞান-প্রদানমিত্যর্থঃ। তেহত্র শক্তিতঃ প্রমোদ ইতি তব যা শক্তিস-

বিজ্ঞা তইব জ্ঞানস্ত সৌখ্যমিত্যর্থঃ । নমু মচ্ছক্কেজ্ঞানচৌর্ধেণ  
কিং প্রয়োজনং তদ্রাহ,—স্মেবেতি ॥ ২৮ ॥

মধ

অন্তোস্তাধারত্বমেব দৃশ্যতে ন তু পরমেশ্বর-  
জ্ঞানস্তাধারত্বেন প্রকৃত্যাধারত্বং মন্দমতীনা মিত্যর্থঃ ।  
আধারপ্রকৃতিবিজ্ঞানাদিধারস্ত হরেঃ কচিং ।  
তথাপ্যব্যাকরণো বহুদৃশ্যতে মন্দচেতসাম্ ॥

ইতি পাণ্ডে ।

প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চ ইত্যেবং অন্তোন্ত-বিলক্ষণা-  
বেব । এষ বিকল্পঃ বৈলক্ষণ্যাদর্শনম্ । বিকল্প-  
কল্পনমেব । যস্মাদ্ গুণব্যতিকরাস্বকঃ সর্গো  
বিকারনিমিত্তঃ স চ গুণব্যতিকরস্ববিধঃ ।  
স্বরজস্বত্বসংমেকৈকপ্রাধায়েন তত্র তমঃ-  
প্রধানানামেব বিকল্পকল্পনং তস্মাত্তমোহয়

কারণমিত্যর্থঃ ॥ ২৬-২৮ ॥

বিস্তৃতি । উক্তা আরও বলিলেন, ভগবদানুগত্যক্রমেই  
জীবগণের জ্ঞানোদয় হয় । ভগবানের বিমোহিনী মায়াশক্তি  
হইতে জীবের আন্তর উদয় হয় । মায়াদেবী আপনাতেই  
আশ্রিত, স্ততরাং আপনি তাঁহার বিক্ষেপাশ্রিত্য ও আবরণী  
বৃত্তিধর অবগত আছেন । যেসকল বদ্ধজীব তাঁহা কর্তৃক  
আক্রান্ত হন, উঁহঁরা ভগবদানুগার গতি বৃত্তিতে অসমর্থ ॥ ২৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চৈতি বিকল্পঃ পুরুষর্ষভ ।

এষ বৈকারিকঃ সর্গো গুণব্যতিকরাস্বকঃ ॥ ২৯ ॥

অনুব্রত । শ্রীভগবান্ উবাচ । ( হে ) পুরুষর্ষভ ।  
( পুরুষবর ! উক্তব ! ) প্রকৃতিঃ পুরুষঃ চ ইতি বিকল্পঃ ( অত্যন্ত-  
ভেদ এব ) গুণব্যতিকরাস্বকঃ ( গুণক্ষোভকৃতঃ ) এষঃ সর্গঃ  
( সৃজ্যত ইতি সর্গো দেহাদিসজ্জাতঃ ) বৈকারিকঃ ( বিকারবান্  
ভবতি ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে পুরুষপ্রবর !  
প্রকৃতি ও পুরুষের মধ্যে অত্যন্ত ভেদ বর্তমান এবং এই  
গুণক্ষোভজনিত দেহাদি সজ্জাত বিকারযুক্ত তানিবে ॥ ২৯ ॥

বিস্তৃতি । প্রকৃতিপুরুষদ্বয়বিচারিণ্যবিচারিত্যভ্যাং  
নানাদৈবিকত্যাভ্যাং পরম্পরোপেক্ষানিরপেক্ষত্যাভ্যাং পরপ্রাকৃত্য-  
বপ্রাকৃত্যভ্যাং তাত্ত্বভেদং বক্তুমাহ,—চতুর্ভিঃ প্রকৃতিঃ  
পুরুষশ্চৈতি । বিকল্পো ভেদঃ প্রকৃতেঃ সকাশাৎ পুরুষো ভিন্ন  
এব তদপি দৃশ্যতে ন ভিদানমোরিতি কথং ব্রবীষীতি ভাবঃ ।  
কুত ইত্যপেক্ষ্যমাহ — এব সৃজ্যত ইতি সর্গো দেহাদিসজ্জাতঃ  
প্রকৃতিকাৰ্য্যভ্যাং প্রকৃতিশব্দোক্তঃ বৈকারিকঃ নানাবিকারবান্  
যতো গুণব্যতিকরাৎ গুণক্ষোভাদেব আত্মস্বরূপং যন্ত সঃ ।  
গুণক্ষোভকৃত ইতি প্রকৃতো বিকারো দর্শিতঃ । পুরুষস্ত কেবল-  
মীক্ষমাণো নির্বিকারঃ প্রসিদ্ধ এবেতি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥

অর্থ

তত্রাপি প্রকৃতিরৈব কারণং ব্রুব্যেচ্ছা চ ।

বিকারজ্জাতত্বদৈবিকারিক ইত্যুচ্যতে ।

অহঙ্কাবদ্বিবিধোহপি ।

বৈকারিকো মহাংশৈব তথাহঙ্কার এব চ ।

তথৈব সাত্ত্বিকশাংশো বৈকারিক ইতি ত্রিধা ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ২৯ ॥

বিস্তৃতি । পুরুষ—নির্বিকার এবং প্রকৃতি—পরিণাম-  
যোগ্য ; স্ততরাং পুরুষের ও প্রকৃতির পরিচয়ের মধ্যে পরস্পর  
ভেদ বর্তমান । পুরুষ চক্ষুর ; পরিণামযোগ্য প্রকৃতিরই  
প্রতীতি সম্ভবপর । প্রকৃতি-প্রসূত প্রাকৃত-জগতে পরস্পর  
গুণের সন্মেলন-জন্ত তাৎকালিকী বিচিহ্নতা । বিশ্বের সত্যতা  
ও অকিঞ্চিৎকরতা সত্ত্বেও জড়প্রকৃতির অতীতরাজ্যে পরা  
প্রকৃতির কার্য্যকারিত্ব আছে । তথায় গুণস্বরূপ ধর্ম নহে—  
নিত্যধর্ম বিরাজমান থাকায় ভজনীয় বস্তুর, ভূক্তের ও ভক্তির  
নিত্যবিলাস-বৈচিত্র্য অবস্থিত । অপ্রাকৃতরাজ্যে ভেদধর্মে  
একরসত্বত্বপর্থা হেতু বিরোধ নাই । তজ্জন্তই উৎপত্তি, স্থিতি  
'ও ভঙ্গের পরিবর্তে সচ্চিদানন্দেই তথায় অভিব্যক্তি ॥ ২৯ ॥

মমাস্ত মায়া গুণময্যনেকধা

বিকল্পবুদ্ধীশ্চ গুণৈর্বিধন্তে ।

বৈকারিকস্ববিধোহধ্যাত্মমেক-

মথাধিদৈবমধিকৃতমন্ত্যৎ ॥ ৩০ ॥

**অম্বশ।** অম্ব ! ( হে উদ্ধব ! ) মম গুণময়ী মায়া গুণৈঃ ( সত্ত্বরজস্তমোক্রপৈঃ ) অনেন্দ্রা ( বিবিধাঃ ) বিকল্প-বুদ্ধীঃ চ ( বিকল্পং ভেদং তদ্বুদ্ধীশ্চ ) বিধত্তে ( করোতি ) বৈকীরিকঃ ( অনেকবিকারবানপি ) অধ্যাত্মম্ ( ইতি ) একং ( রূপম্ ) অর্থ অধিদৈবম্ ( অজং ) অধিভূতম্ অজং ( ইতি স্থলেন মার্গেণ তাবৎ ) ত্রিবিধঃ ( ভবতি ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! মদীয় গুণময়ী মায়া সত্ত্বাদিগুণ-দ্বারা বিবিধভেদ এবং তদ্বিসয়ক বুদ্ধির সৃষ্টি করিয়া থাকে। উক্ত ভেদ বিবিধবিকারযুক্ত হইলেও স্থূলতঃ অধ্যাত্ম, অধিভূত ও অধিদৈব—এই তিন প্রকারে বিভক্ত হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** নানারম্যাহ,—মমতি। বিকল্পং ভেদং তদ্বুদ্ধীশ্চ। বৈকীরিকঃ অনেকবিকারবানপি স্থূলতঃত্রিবিধঃ তদ্রূপাধ্যাত্মমিত্যেকং অথ অধিভূতমিতি দ্বিতীয়ং, অধিদৈবমজং তৃতীয়ম্ ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বতি।** ভগব মেব দিবঙ্গা শক্তিই গুণময়ী মায়া। উহাতে পবম্পব-ভেদ-জন্ম উদ্ভবা দৃষ্ট হয়। উদ্ভব, অবস্থান ও লব—এই ত্রিবিধ ব্যাপান আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক ধর্মত্রয় বিকারবিশিষ্ট প্রাকৃত সৃষ্টিতেই অবস্থিত। অস্তবঙ্গা শক্তি গুণময়ী নহেন; পরন্তু স্লামিনী, সন্ধিনী ও সন্ধিরূপা এই অস্তবঙ্গা শক্তি ভগবদঙ্গময়ী ॥ ৩০ ॥

দৃগ্ রূপনার্কং বপুর্ভব রঞ্জে

পরম্পরং সিধ্যতি যঃ স্ততঃ খে।

আত্মা যদেবামপরো য আত্মঃ

স্বয়াম্ভূত্যাখিলসিদ্ধিসিদ্ধিঃ ॥ ৩১ ॥

**অম্বশ।** দৃক্ ( অধ্যাত্মং ) রূপম্ ( অধিভূতম্ ) অত্র রঞ্জে ( চক্ষুর্গোলকে প্রবিষ্টম্ ) আর্কং ( অর্কসম্বন্ধি ) বপুঃ ( অংশোহধিদৈবম্ এতৎ ত্রয়ং ) পরম্পরং সিধ্যতি ( চক্ষুশা রূপং জায়তে তদন্তঃস্থপপত্ত্যা চক্ষুঃ, তৎ প্রত্যক্ষার্থপপত্ত্যা তদধিষ্ঠাত্রী দেবতা ততশ্চ চক্ষুঃ প্রবৃত্তিত্ততো রূপজ্ঞানমিত্যেব মেতৎ ত্রয়ং পরম্পরং সিধ্যতি ) যঃ ( তু ) খে ( আকাশে অর্কো বর্ততে মণ্ডলাত্মা স তু ) স্ততঃ ( এব সিধ্যতি ) যৎ ( যস্মাৎ ততঃ ) যঃ আত্মা ( সঃ ) এবাম্ ( অধ্যাত্মাদীনাম্ ) আত্মঃ ( কারণম্

অতএকরূপোহিতিস্মত তস্মাদেতেভ্যঃ ) অপরঃ ( ভিন্নঃ ) স্বরা অমুভূত্যা ( স্ততঃসিদ্ধপ্রকাশেন ) অখিলসিদ্ধিসিদ্ধিঃ ( অখিলানাং সিদ্ধানাং পরম্পরপ্রকাশকানামপি প্রকাশকো ভবতি, সর্বেষামপি সামান্যতশ্চিৎপ্রকাশবিষয়ত্বাৎ অতএব স্বপ্রকাশকত্বং সিদ্ধম্ ) ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** ভীষের দর্শনেন্দ্রিয় অধ্যাত্ম, দৃশ্য-রূপ অধিভূত এবং দর্শনেন্দ্রিয় মধ্যগত স্রৃগদেবেব অংশ অধিদৈব; এই পদার্থত্রয়ের পরম্পর পরম্পবেব সাহায্যেই সিদ্ধি হইয়া থাকে। এতদতিরিক্ত যিনি আকাশস্থ, সেই স্রৃগদেব স্ততঃসিদ্ধ বস্ত্র। যেহেতু যিনি আত্মা তিনিই এই অধ্যাত্মাদি পদার্থের আদিকারণ, সেইজন্য একরূপ ও অভিন্ন সেই আত্মাত্ত্ব ইহাদিগ-হইতে ভিন্নরূপে স্ততঃসিদ্ধ-প্রকাশ্যস্বভাবদ্বারা নিখিল-প্রকাশক বস্ত্রগণেরও প্রকাশক হইয়া থাকেন ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ত্রৈবিধাং দর্শয়তি,—দৃক্ অধ্যাত্মং রূপমধিভূতং আর্কং বপুবর্ক্যাংশোহধিদৈবং অত্র রঞ্জে চক্ষুর্গোলকে পরম্পর্যাপেক্ষত্বমাহ—পবম্পবং সিদ্ধাতীতি চক্ষুশা রূপং জায়তে, রূপজ্ঞানাত্মপপত্ত্যা চক্ষুঃ, চক্ষুঃ প্রত্যক্ষার্থপপত্ত্যা তদধিদৈবং ততশ্চক্ষুঃ প্রবৃত্তিত্ততো রূপজ্ঞানমিত্যেবমেতৎ ত্রয়ং পরম্পরং সিদ্ধাতি পরমাত্মা তু নিরপেক্ষ এব। তত্র দৃষ্টান্তঃ য ইতি যন্ত খে আকাশে অর্কো বর্ততে মণ্ডলাত্মা স তু স্ততঃ এব সিদ্ধাতি। তথৈবাত্মা পরমাত্মা যৎ যস্মাদেবামধ্যাত্মাদীনামাত্মঃ কারণং একবচনাদেকঃ। যোহপরঃ কারণত্বাদেব এতেভ্যো ভিন্নঃ স্বয়াম্ভূত্যা স্ততঃসিদ্ধপ্রকাশেন অখিলানাং সিদ্ধানাং পরম্পর-প্রকাশকানামধ্যাত্মাদীনামপি সিদ্ধির্বস্ততঃ প্রকাশো যস্মাৎ সঃ। তেন নিরপেক্ষত্বাদেকত্বাদন্ত প্রকাশকত্বাচ্চ পুরুষঃ প্রকৃতেভিন্ন ইতি প্রতিপাদিতম্। চক্ষুশি দর্শিতং ত্রৈবিধ্যমিহাস্তরেষ-প্যাতিদিশতি—এবমিতি। যথা চক্ষুরিতি চক্ষুঃ, রূপমর্ক্যংশঃ এবং স্বগাদি স্বক্ স্পর্শো বায়ুরিতি। শ্রবণাদি শ্রবণং শব্দো দিশ ইতি। জিহ্বাদি জিহ্বা রসো বরুণ ইতি। নাসাদি নাসা গন্ধোহস্মিনাবিতি। চিত্তযুক্তং চিত্তাদি চ চিত্তং চেতয়িতব্যং বাসুদেবোংশ ইতি। উপলক্ষণমেতৎ মনো মন্তব্যং চক্ষু ইতি। বুদ্ধিবোধব্যং ব্রহ্মেতি। অহঙ্কারোহহঙ্কর্তব্যং ক্রত্ব ইতি। এবমন্তদপি সর্বং ত্রিবিধমিতি ॥ ৩১ ॥



## মহত্ব

অধ্যাত্মমিঞ্জিরাশি তৈরেষ বিপরীতং জ্ঞানং  
জায়তে ।

অহঙ্কালে বিশ্বমাণে ভ্রমো ভবতি নাস্তদা ।  
সমাগ্জ্ঞানং হন্যে শক্ত্যা তদ্ব্যুৎপত্তি বিশেষতঃ ॥  
দেবতাস্থগ্ৰেণো নিত্যমুক্তস্যাপি ছপেক্ষতে ।  
নিতং তৎপ্রতিবিশ্বজ্ঞানানামেব কৃত্ত্বমশঃ ।  
বাহুজ্ঞানঞ্চ মুক্তস্ত ন জড়াকৃত্ত্বতঃ কচৎ ।  
কিন্তু বরুণশৈল্যেব দেবতাস্চাভিজায়তে ॥  
ইতি ব্রহ্মতর্কে ।

পশুন্নপি জগৎসর্গং চিদংশেনৈব পশুতি ।  
কুতো মুক্তস্ত তু জড়জ্ঞপশু বাপেক্ষাতে ॥  
ইতি চ ।

এবামুপবমে যুক্তো । চক্ষুঃশ্রুতি পুন-  
র্জননমবধারণাম্ ॥ ৩০-৩১ ॥

এবং স্বগাদি শ্রবণাদি চক্ষু-

জিহ্বাদি নাসাদি চ চিত্তযুক্তম্ ॥ ৩২ ॥

অনুমান । (যথা) চক্ষুঃ এবং (তথা) স্বগাদি (ঋক্  
স্পর্শো বায়ুশ্রুতি) শ্রবণাদি (শ্রবণং শব্দো দিশ ইতি) জিহ্বাদি  
(জিহ্বা রসো বরুণ ঠাতি) নাসাদি (নাসা গন্ধোহশ্বিনাবিতি)  
চিত্তযুক্তং চ (চিত্তেন যুক্তমন্তঃকরণান্তবমপি । তত্র চিত্তং  
চেতয়িতব্যং বায়ুদেব ইতি, মনো মন্তব্যং চন্দ্রহতি, বুদ্ধিবোধ্যং  
ব্রহ্মহতি, অহঙ্কারোহহঙ্কর্তব্যং রুদ্র ইত্যেবং ত্রিবিধং  
ভবতি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । চক্ষুঃ স্তায় ঋক্, স্পর্শ ও বায়ু ; শ্রবণ,  
শব্দ ও দিক্ ; জিহ্বা, রস ও বরুণ ; নাসা, গন্ধ ও অশ্বিনর ;  
চিত্ত, চেতয়িতব্য ও বায়ুদেব ; মনঃ মন্তব্য ও চন্দ্র ; বুদ্ধি, বোধ্য  
ও ব্রহ্ম ; অহঙ্কার, অহঙ্কর্তব্য ও রুদ্র—ইহার প্রত্যেকেই  
ত্রিবিধ হইয়া থাকে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । নবসৌ নানাবিকারময়ঃ প্রাকৃতঃ প্রপঞ্চঃ  
সত্যো মিথ্যা বা বাদিনাং মতবৈবিধ্যাশ্রিত্যমশক্যত্বাৎ পৃচ্ছ্যত  
ইত্যাকাক্ষায়ামম্বাদপূর্ককমাহ — যোহসাবিতি ষাভ্যাম্ । গুণ-

কোডকায়াঃ বিকারময়ঃ প্রপঞ্চপ্রধানমূল্যং প্রধানহেতুকাৎ  
মহতঃ সকাশাৎ প্রসূত উদ্ধৃতো যোহহং অহঙ্কাবস্তমাস্ত্রিভূৎ  
ত্রিকপীভূতঃ । ত্রিব্রহ্মমেবাহ — বৈকারিকস্তামস ঐশ্রিয়শ্চেতি ।  
অধিদৈবাবিকৃত্যামায়াদিময়ঃ স হি মোহবিকল্পহেতুঃ । মোহেমা-  
জ্ঞানেন হেতুনা সত্যো বা মিথ্যা বা নিত্যো বেত্যেবং বিকল্পস্ত  
হেতুঃ ॥ ৩২ ॥

নিবৃত্তি । প্রাকৃতবাক্যো দৃক্, দৃশ্য ও শ্রুতী অধ্যাত্ম,  
অমিহৃত ও অধিদৈবস্বরূপে অবস্থিত । পবম্পবেব অপেক্ষিকতা  
ব্যতীত ফলোৎপত্তির সম্ভাবনা নাই । অনাত্ম জগৎ হইতে  
আত্মার পূর্ণক ধর্ম সর্কদাই পরিদৃষ্ট হয় । আত্মা কাহারও  
অপেক্ষা কবে না । অনাত্মবস্তুই অস্ত্রোহস্ত্রাপেক্ষা-যুক্ত । আহার-  
আপের-ভেদে ভূতাক্ষেণেব অন্তর্গত প্রাকৃতসর্গ — অপেক্ষা-  
যুক্ত । একাত্মবস-বিচিত্রতায় আত্মারাম ধর্ম—অস্ত্রাপেক্ষা-  
রহিত । দর্শনেন্দ্রিয় বিচারে যেকপ আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ ভেদ  
অবস্থিত, কর্ণ, জিহ্বা, নাসা, ঋক্ ও চিত্ত প্রভৃতিতেও তদ্রূপ  
ত্রিবিধ অধিষ্ঠান বর্তমান । ইহা হইতে জানা যায় যে, প্রাকৃত  
ও অপ্রাকৃত বিচার এক নহে, ইহাদেব মধ্যে পরস্পর ভেদ-ধর্ম  
অবস্থিত । অচিহ্নভেদভেদ-বিচারে একই বস্তু অন্তবস্তুর  
সহিত যুগপৎ ভেদ ও অভেদধর্ম-যুক্ত । অভেদ-বিচারে  
বিচিত্রতা-সত্ত্ব ও বিবোধ নাই । বিবোধ হইয়াও ভেদ-ধর্ম  
অমুপাদেয়তা লক্ষিত হয় না ॥ ৩১-৩২ ॥

যোহসৌ গুণকোভকুতো বিকারঃ

প্রধানমূল্যমহতঃ প্রসূতঃ ।

অহং ত্রিবিম্বোহবিকল্পহেতু-

বৈকারিকস্তামস ঐশ্রিয়শ্চ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । গুণকোভকুতঃ (গুণকোভং করোতীতি তথা  
ততঃ পবমেশ্বরং কালাদ্ বা নিমিত্তাৎ) প্রধান-মূল্যং (প্রধানং  
মূলমুপাদানং বস্তু তস্মাৎ) মহতঃ (মহত্ত্বাৎ) প্রসূতঃ বিকারঃ  
যঃ অসৌ অহম্ (অহঙ্কাবঃ সঃ) বৈকারিকঃ তামসঃ ঐশ্রিয়ঃ চ  
(ইতি) ত্রিব্রহ্ম (ত্রিবিধঃ) মোহবিকল্পহেতুঃ (মোহময়স্ত বিকল্পস্ত  
হেতুর্ভবতি) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। গুণকোভজনক পরমেশ্বর বা কাল-নিমিত্ত প্রধানমূলক মহত্ত্ব হইতে প্রসূত বিকারাত্মক অহঙ্কার—বৈকারিক, ভাসস ও ঐজিয় এই ত্রিবিধরূপে মোহময় বিকল্পের হেতু-স্বরূপ ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বশাস্তা। সংশয়স্বেচ্ছাতরো বিদ্যাংস এব তত্ত্বনিষ্ঠায়কা ইতি চেত্তেষামপি বিবাদো নোপশ্যাতীত্যাহ—আত্মোক্তি। প্রপঞ্চোহয়মন্তীতি সত্য ইতি কশ্চিদ্রূপত্যা নিশ্চিনোতি, তন্মতং দৃষ্টম্ভা নাস্তীতি মিথোতি কশ্চিন্নিশ্চিনোতীতি বিবাদো জ্ঞানঃ পরমাশ্রুতবৃত্তাপরিজ্ঞানহৃৎক ইত্যর্থঃ। আত্মনি অহৃতব-গোচরীকৃতে বিবাদাহুপপত্তেঃ। ভিদার্থে মন্তিয়ে এব অর্থে প্রয়োজনে ন তু ময়ি নিষ্ঠা নিতরাং স্থিতির্থম্ভাং সঃ। যদা ভিদা-বিদ্যারণং পরমতৎপুনমেবার্থত্বৈৱ নিষ্ঠা যন্ত সঃ। কিক ব্যার্থো বিফলঃ তন্ম্যাং ন পুণ্যং ন পাপং ন স্বর্গো ন নবকশ্চেতে বং নিস্ত্রয়োজনোহপি নোপবমেততি ময়্যাসাক্ষেবেব স স্বভাব ইতি ভাবঃ। যতন্তং—“যজ্ঞন্তয়ো বদতাং বাদিনাং বৈ বিবাদ-সম্বাদভূবো ভবতি” ইতি। কিক বহুসম্বাস্তে মংগাপকং মার্গং প্রাপ্যাপি তে ততশ্চ্যুতা ভবন্তীত্যাহ,—মন্তঃ পরাবৃত্ত-ধিয়ামিতি। বেদশাস্ত্রার্থো হি মংগাপকো মার্গ এব তং বিদ্যাংসন্তে মাং প্রাপ্তুং প্রবৃত্তধিয়োহপি মধ্যে বিবাদমঙ্গীকৃত্য মন্তঃ সকাশাং পরাবৃত্তধিযো ভবন্তীতি ভাবঃ। মন্তঃ কীদৃশাং স্বলোকতঃ স্বান্ ভক্তানেৱ লোকতে রূপয়া পশুতি নাস্তানিতি তথা তন্ম্যাং ভক্তাশ্চ বিবাদাহুংপতিফব এব তেন মচ্চিন্তনাদিনৈব স্বায়ুঃ সফলয়িতব্যং নতু বিবাদাম্পদস্ত প্রপঞ্চহৃতবিশিষ্ট-জিজ্ঞাসয়া তদ্বিকলয়িতব্যমিতি ব্যঞ্জিতম্ ॥ ৩৩ ॥

### মধ

যোহসৌ ভ্রমহেতুর্বিকারঃ স গুণকোভকৃতঃ ॥ ৩৩ ॥

বিস্তৃতি। যেস্থলে গুণত্রয়ের ক্ষোভ পরিদৃষ্ট হয়, সে-স্থলেই জন্মাদি বিকারধর্ম অবস্থিত। সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক মোহত্রয়নিবন্ধন জড়জগতে অহঙ্কারাত্মক বিকার অবস্থিত। পুরুষই ত্রিগুণের ক্ষোভকরণের নিমিত্ত। প্রাকৃত মহত্ত্ব অহঙ্কারে পরিণত হইলে গুণত্রয়ের ক্রিয়া হইতে আধ্যাঙ্কিকাদি ত্রিবিধ বিচিত্রতা উৎপন্ন হয়। ‘আমি জগতের ভোক্তা’ একরূপ বিচার পরিহার করিলেই মোহসম্পাদক গুণত্রয়

নিরস্ত হয়। তখন জীব নির-স্বরূপের উপগতি করিতে সমর্থ হয় ॥ ৩৩ ॥

আত্মাপরিজ্ঞানময়ো বিবাদো

হাস্তীতি নাস্তীতি ভিদার্থনিষ্ঠঃ।

ব্যার্থোহপি নৈবোপবমেত পুংসাং

মন্তঃ পরাবৃত্তধিয়াং স্বলোকাং ॥ ৩৪ ॥

অনুব্র। ( বিকল্পবিষয়ে ) অস্তি ইতি (জগৎসত্যমিতি) নাস্তি ইতি (জগন্মিথোতি) আত্মাপরিজ্ঞানময়ঃ ( আত্মবিষয়কা-জ্ঞানমূলকোহয়ং ) বিবাদঃ ভিদার্থ-নিষ্ঠঃ হি ( ভেদবিষয়ক এব ন তু বস্তুমাহনিষ্ঠস্ততঃ পরম্পবং যুক্তিভিবেব ভেদস্ত নিরাকৃত-ত্বায়োহময়ং সিদ্ধমিতি স চ ) ব্যার্থঃ ( অর্থরহিতঃ ) অপি স্বলোকাং মন্তঃ ( পরপৃক্ততামন্তঃ ) পরাবৃত্তধিয়াং ( বহির্মুখানাং ) পুংসাং ন এব উপবমেত ( নৈবোপবমেতে পরন্তু তৎরতৈঃ কৰ্ম-ভিক্রচনীচদেহেষ্ তে সংসবন্তীতি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। জগতের সত্য ও মিথ্যাবিষয়ক বিবাদ আত্মবিষয়ক-অজ্ঞানমূলক এবং ভেদনিষ্ঠ বলিয়া ব্যর্থ হইলেও স্বরূপভূত আমি হইতে বাহারা বহির্মুখ, তাদৃশ পুরুষগণের ঐ বিবাদ নিবৃত্ত হয় না ॥ ৩৪ ॥

### অধ

আত্মা তু পনিজ্ঞানস্বরূপো ন গুণকোভকৃতঃ।

ভিদা বিপর্যয়েণ, বিশ্বমানং নাস্তি অবিদ্ব-

মানমন্তীতি বিবাদঃ

অসদস্তি চ সন্নাতীতোং ভেদাদিবিবাদং।

সদৈব হরিপাদাজ-বিমুখানাং প্রবর্ততে ॥

ইতি চ ॥ ৩৫ ॥

বিস্তৃতি। মোহময়ী বুদ্ধি ভেদজ্ঞান বশে সঙ্কল্প ও বিকল্প—এই বিপবীত বিচাবধরে প্রবিষ্ট হয়। তখন প্রকৃত অধিষ্ঠানের প্রতি সন্দেহের অবকাশ দৃষ্ট হয়। ভগবৎ-সেবা-বিচ্ছিন্না বহিবদ্ধা শক্তির কবলে পতিত হইয়া ত্রিগুণাত্মক-বিচাবে বদ্ধজীব সত্যের প্রতি সন্নিহিত হইয়া বিবাদ উপস্থাপন করে এবং নিজকর্মফলে গুণবিশেষের বহুমানন করিতে গিয়া উচ্চাচ দেহ ও শোক-মোহাদিব বশবর্তী হইয়া পড়ে ॥ ৩৫ ॥

## শ্রীউদ্ধব উবাচ

ঋতঃ পরাবৃত্তধিয়ঃ স্বকৃতিঃ কৰ্ম্মভিঃ প্রভো ।

উচ্চাবচান্ যথা দেহান্ গৃহ্ণন্তি বিসৃজন্তি চ ॥ ৩৫ ॥

ভগ্নমাখ্যাতি গোবিন্দ ছুর্বিভাবামনাত্মভিঃ ।

ন হ্যেতৎ প্রায়শো লোকে বিধাংসঃ স্তি বক্তিতাঃ ॥

অশ্রুতঃ । শ্রীউদ্ধব উবাচ ! (হে) প্রভো ! ঋতঃ

(ভবতঃ) পরাবৃত্তধিয়ঃ (পরামুখচিত্তা জীবাসঃ) স্বকৃতিঃ কৰ্ম্মভিঃ

(হেতুভিঃ) যথা (যেন প্রকারেণ) উচ্চাবচান্ দেহান্ (নানা

শরীরাদি) গৃহ্ণন্তি (স্বীকৃন্তি) বিসৃজন্তি (ত্যাগন্তি) চ

(হে) গোবিন্দ ! (ত্বম্) অনাত্মভিঃ (মূঢ়জ্ঞৈঃ) ছুর্বিভাবাং

(ভ্রষ্টজ্ঞেয়ং) তৎ (ব্যাপকস্তাত্মনো দেহাদেহান্তরগমনমকর্তৃঃ

কৰ্ম্মাণি নিত্যস্ত চ ভগ্নমরণাদীনি কথমিত্যেৎ সৰ্বং) মম

(সমীপে) আখ্যাতি (কথয়) হি (ত্বমাং সৰ্ব্বং) বক্তিতাঃ

(মোহিতা অতঃ) লোকে (জগতি) শায়শঃ এতৎ বিধাংসঃ

• (জানস্তো জনাঃ) ন স্তি (ন বর্তন্তে) ॥ ৩৫-৩৬ ॥

অনুবাদ । শ্রীউদ্ধব বলিলেন—হে প্রভো ! যাহারা

আপনার স্বরূপজ্ঞান হইতে বহিষ্কৃত, সেই সকল জীব স্বকৃত-

কৰ্ম্মহেতু যে-প্রকারে উচ্চনীচ নানাধোনি ধারণ ও পরিত্যাগ

করিয়া থাকে, হে গোবিন্দ ! আপনি মূঢ়মানবগণের ভ্রষ্টজ্ঞেয়

সেইভিন্ন বর্ণন করুন। যেহেতু জগতের বক্তিত লোকগণ

প্রায়শঃই এই তত্ত্ব অবগত নহে ॥ ৩৫-৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । ঋত ইতি । যদি বুদ্ধিস্বতঃ পরাবৃত্তাভূৎ

তদৈব চেবাং কৰ্ম্মভির্বিধঃ । ততশ্চ উচ্চাবচান্ উত্তমাধম্যান্

দেহান্ হুলান্ যথা গৃহ্ণন্তি যথা বিসৃজন্তীতি তদ্বিস্ময়ানাং ভগ্ন-

মরণয়োঃ প্রকারং ক্রমীত্যর্থঃ । অনাত্মভিরন্নবুদ্ধিভির্বিভাবাং

ভাবয়িতুমপাশ্চক্যং কিং পুনর্বক্তুমিত্যর্থঃ । নহ লোকে বিজ্ঞা

বহবঃ স্যন্ত এবেতৎ প্রষ্টব্যান্তজাহ—ন হীতি । বক্তিতাং কথয়মা

মোহিতাঃ । মনঃ মনঃ প্রধানং স্বপ্নশরীরমেব লোকান্নোক্তান্তরং

যাতি । কৰ্ম্মময়ং কৰ্ম্মাধীনং আত্মা জীবোহস্তত্ত্বতো চিত্তোহপি

তদপহিতত্বাদেন তৎ স্বপ্নশরীরং অহুবর্ততে অহুগচ্ছতি ॥ ৩৫-৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবৎসেবা-বিচ্ছিন্ন হইয়া জড়তাবশতঃই

জীব পরাপেক্ষী হইয়া পড়ে । তখন কৰ্ম্মের কর্তৃত্বাভিমানে

মোহবশতঃ আত্মনিয়োগ করায় কৰ্ম্মফলবাধ্যতা তাহাকে

বীকার করিতে হয় । ভগবদবৈমুখ্যাবশতঃ উহা হইতে ক্ষুদ্রবৃহৎ-

শরীরাদি আকৃত হয় । বদ্ধজীব নিজে অহঙ্কার-বশতঃ প্রকৃত

বিষয় বুঝিয়া উঠিতে পারে না । অনাত্মবিচার প্রবল হইলেই

জীবের সেবা বৈমুখ্য-ধৰ্ম্ম প্রবল হয় ॥ ৩৫-৩৬ ॥

## শ্রীভগবানুবাচ

মনঃ কৰ্ম্মময়ং নৃণামিন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভিযু'তম্ ।

লোকান্নোক্তং প্রয়াতান্ত্র আত্মা তদহুবর্ততে ॥ ৩৭ ॥

অশ্রুতঃ । শ্রীভগবান্ উবাচ । পঞ্চভিঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ যুতং

নৃণাং (পুংসাং) কৰ্ম্মময়ং (কৰ্ম্মসংস্কার-যুক্তং) মনঃ (এব)

লোকাং লোকং (দেহাদেহান্তরং প্রতি) প্রযাতি (গচ্ছতি

ততঃ) অতঃ (এব) আত্মা তৎ (মনঃ) অহুবর্ততে

(অহঙ্কারেণাহুগচ্ছতি) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন হে উদ্ধব !

মানবগণের কৰ্ম্মসংস্কারযুক্ত মনই পঞ্চেন্দ্রিয় সহযোগে এক

লোক হইতে লোকান্তরে গমন করিয়া থাকে । আত্মা তহুে

হইতে ভিন্ন হইয়া অহঙ্কারদ্বারা সেই মনের অহুগমন করিয়া

থাকে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । এবং সৰ্বদৈব স্বপ্নশরীরানুবর্তিনো জীবাত্মনঃ

স্থলশরীরেণ বিয়োগ এব মৃত্যুঃ সংযোগ এব জন্মেতি

ক্রবন্তয়োঃপি স্থলবিয়োগ-সংযোগয়োঃ সৰ্ব্বথা স্মৃতিবিয়োগস্মৃতি-

সংযোগাবেব কারণমিত্যাহ,—ধারয়ন্তি । কৰ্ম্মভুক্তং কৰ্ম্মাধীনং

মনঃ কৰ্ম্মোপস্থাপিতান্ দৃষ্টান্ বিষয়ান্ মর্ত্যালোকস্থান্

পরদারাদীন্ শ্রুতান্ প্রবলোকস্থান্ তানেব ধারয়ৎ সৎ অথ

ক্ষণান্তরং ধোয়েম্ তেদ্বিব উজ্জৎ তদাকারীভবৎ সীদৎ

পূৰ্ব্বধাত্তেভ্যাং বিষয়েভ্যাঃ সৰ্ব্বথা বিচূড়ীভূতং ভব'ত তদহু

তদনন্তরং অহু স্মৃতিঃ পূৰ্ব্বাপরাহুসন্ধানং নশ্রুতি ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । বিশ্বের কর্তৃত্বাভিমানে ইন্দ্রিয়গণ মনের

অধীনতার কৰ্ম্মসকল সম্পাদন করে । বিষয়াত্মক বিশ্বকে

ইন্দ্রিয়ের দ্বারা মন আশ্রয় করিতে সমর্থ হয় । স্থল দেহ ও

সূক্ষ্মদেহ মন—উভয়েই আত্মার উপাধি । আবরণ-সহিত আত্মা

যখন দৃশ্য দর্শন কবে, তখন আবরণগুলির পরিবর্তনে দেহ

হইতে দেহান্তর, বাসনা হইতে বাসনান্তর বিশেষ কাণ্ড করে ।

তখন হুল ও হুল দেহে আত্মপ্রতীতি অন্যত্বে একীভূত  
করে ॥ ৩৭ ॥

ধায়ম্মনোহম্ বিষয়ান্ দৃষ্টান্ বাহুশ্চতানথ ।

উত্তং সীদং কৰ্ম্মতত্ত্বং স্মৃতিস্তদম্ শাম্যতি ॥ ৩৮ ॥

অম্বয় । কৰ্ম্মতত্ত্বং ( কৰ্ম্মাধীনং ) মনঃ ( কৰ্ম্মোপস্থাপি-  
তান্ ) দৃষ্টান্ ( ইহং স্থিতান্ ) বাহুশ্চতান্ ( বেদোক্তান্ ) বা  
বিষয়ান্ অমুখ্যায়ং ( অমুখ্যং চিত্তায়ং ) অথ ( অনন্তরং  
ধায়মানেন ) উত্তং ( আবির্ভবং ) সীদং ( লীয়মানং ভবতি )  
তং ( অনন্তরং তত্ত্ব ) স্মৃতিঃ ( পূৰ্ণাপরাম্ভসংকানং ) শাম্যতি  
( নশ্বতি ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । কৰ্ম্মাধীন মন কৰ্ম্মজনিত ঐহিক এবং  
পারিত্রিক বিষয়সকলের অমুখ্য চিত্ত সহকারে ঐ চিন্তিত  
বিষয়সমূহের মধ্যে আবির্ভূত হওয়া লীন হওয়া থাকে, অনন্তর  
তাহার স্মৃতি বিনষ্ট হয় ॥ ৩৮ ॥

বিস্মৃতি । বিষয়ের জড়বিষয়সমূহের সৰ্ব্বক্ষণ প্রত্যক্ষ ও  
পরোক্ষ চিন্তায় অভিভূত হইয়া কেবল চিন্ময় স্মৃতি হইতে  
বিচ্যুতি ঘটে । বিকারবোধ্য বিষয়ে আত্মীয়-বোধ হইতেই আত্ম-  
স্বরূপের বিস্মৃতি হয় ॥ ৩৮ ॥

বিষয়াভিনিবেশেন নাস্থানং যৎ স্মরেৎ পুনঃ ।

জ্ঞস্তোবৈ কশ্চচিদ্ধেতোমৃত্যুরত্যস্তবিস্মৃতিঃ ॥ ৩৯ ॥

অম্বয় । বিষয়াভিনিবেশেন ( কৰ্ম্মোপস্থাপিতদেবাদি-  
দেহাত্ম্যভিমানেন ) আস্থানং ( পূৰ্ণদেহং ) পুনঃ ন স্মরেৎ  
ইতি যৎ ( সৈব ) কশ্চচিৎ হেতোঃ ( যাতনাদেহাভিনিবেশেন  
ভয়শোকাদের্দেবাদিদেহাভিনিবেশেন বা হর্ষাদেহেতোঃ পূৰ্ণদেহে )  
অত্যন্ত-বিস্মৃতিঃ ( অহঙ্কারনিবৃত্তিরেব তদভিমানিনঃ ) জ্ঞস্তোঃ  
( জীবন্ত ) মৃত্যুঃ বৈ ( মৃত্যুরূপাভ্যে, ন তু দেহবদ্বাণু  
ইত্যর্থঃ ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । বর্তমান দেহের অনন্তর কৰ্ম্মজনিত যে  
দেহগত হয়, ঐ দেহগত স্মৃতি বা হৃৎথে অত্যন্ত অভিনিবেশ-  
হেতু পূৰ্ণদেহ-বিষয়ে যে বিস্মরণ, উহাই জীবের মৃত্যু নামে  
কথিত হয় ॥ ৩৯ ॥

বিস্মৃনাং । ততঃ কিমত আহ,— বিষয়েতি । কৰ্ম্মোপ-  
স্থাপিতেষু দেবাদিদেহেষু যাতনাদেহেষু বা অত্যন্তাভিনিবেশেন  
আস্থানং পূৰ্ণদেহং পুনর্ম্মনো ন স্মরেদিতি যৎ স মৃত্যুঃ হুলদেহ-  
বিয়োগঃ অত্যন্তা আত্মাত্মিকী পূৰ্ণদেহবিষয়া বিস্মৃতির্ভবতঃ সঃ ।  
কশ্চচিদ্ধেতোঃ প্রারম্ভকৰ্ম্মসমাপ্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

মধব

বিষয়াভিনিবেশেন উত্তরদেহাভিনিবেশেন

পূৰ্ণদেহাশ্রয়ণং যন্তুমৃত্যুঃ ॥ ৩৯ ॥

বিস্মৃতি । বিষয়ে বিষয়সমূহে অত্যন্ত অভিনিবেশবশতঃ  
বাসনামূলে তাত্‌কালিকী জড়বিষয়বিস্মৃতিই মৃত্যু-নামে কথিত ।  
ইহা এক হুলদেহ হইতে অপর হুলদেহ-শাশ্তির বিচার-মূলে  
অবস্থিত ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞম্ ভাস্ততঃ । পুংসঃ সর্বভাবেন ভূরিদ ।

বিষয়স্বীকৃতিং প্রার্থ্যমা স্বপ্নমনোরথঃ ॥ ৪০ ॥

অম্বয় । ( হে ) ভূরিদ ! ( প্রভূতপ্রদানশীল ! উৎকব ! )  
স্বপ্নমনোরথঃ যথা ( স্বপ্নো মনোরথশ্চ যথাভিমানমাত্রং তথা )  
সর্বভাবেন ( অভেদেন ) বিষয়ন্ত ( দেহন্ত ) আত্মতয়া ( আত্ম-  
স্বরূপত্বেন ) স্বীকৃতিম্ ( অভিমানং ) তু ( এব ) পুংসঃ ( জীবস্য )  
জ্ঞম্ প্রাহঃ ( বদন্তি ন তু দেহবৎপত্তিমিত্যর্থঃ ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । হে প্রভূতদানশীল ! উৎকব ! স্বপ্ন  
ও মনোরথ যেরূপ অভিমানমাত্র, সেইরূপ অভিন্নভাবে আত্ম-  
রূপে দেহে যে অভিমান উদ্ভূত হয়, উহাই জীবের জ্ঞান নামে  
অভিহিত ॥ ৪০ ॥

বিস্মৃনাং । জ্ঞম্ ভিত্তি । বিষয়ন্ত কৰ্ম্মোপস্থাপিতদেহন্ত  
সর্বভাবেন আত্মতয়া স্বীকৃতিং আত্মাত্মিকনভিমানমেব জ্ঞম্  
প্রাহঃ । অভিমানমাত্রগোৎপত্তিমরণয়োর্দৃষ্টান্তদ্বয়ং যথা স্বপ্নশ্চ  
মনোরথশ্চ সঃ । সর্বোহপি জ্ঞম্ বিতাব্যৈকবস্তবতীত্যেক-  
বচনম্ ॥ ৪০ ॥

বিস্মৃতি । মানবের কর্তব্য প্রকৃতপ্রভাবে কার্যে  
পরিণত হইবার পূর্ব পর্যন্ত মনোরথ-শব্দ বাচ্য । আগ্রাসবস্থার  
অভাবে বিষয়জাতীয় বস্তুর সাম্রাধ্য লাভ না করিয়াও হুল ব্যক্তি  
যে সকল কণ্ঠগাভিমান প্রদর্শন করেন তাহাও তাৎক্ষণিক

‘স্বপ্ন’ বলা হয়। সেরূপ স্বপ্ন ও কল্পনা অকিঞ্চৎকর, আগর-কালে বিশ্বের নবন বস্তুর গ্রহণ তজ্জাতীয় অর্থাৎ স্বপ্নসদৃশ হইলেও তাহার অবস্থান অধিককাল স্থায়ী এবং অবস্থা-ভেদ থাকিলেও বিশ্বে আত্মসংযোগই জন্ম বা অভ্যুদয়-নামে এক অবস্থার সংজ্ঞা দৃষ্ট হয় ॥ ৪০ ॥

স্বপ্ন মনোরথক্ষেপং প্রাক্তনং ন স্মরত্যসৌ ।

তত্র পূর্বমিবাঙ্গানপূর্বকামুপশ্রুতি ॥ ৪১ ॥

অন্বয় । (বর্তমানস্থলদেহেহো জীবো যথা প্রাক্তনং স্থলদেহং ন স্মরতি) ইখং (তথা) অসৌ (বর্তমানস্বপ্নেহো বর্তমানমনোরথো বা জীবঃ) প্রাক্তনং (পূর্বাহুভূতং) স্বপ্নং মনোরথং চ ন স্মরতি (কিঞ্চ) তত্র (বর্তমানদেহে স্থিতং) পূর্বং (পূর্বসিদ্ধমপি) আত্মানম্ অপূর্বম্ ইব (অগ্জজাতমিব) অমুপশ্রুতি চ (মুক্ততে) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । বর্তমান স্থলদেহে জীব যেরূপ প্রাক্তন স্থলদেহে অবস্থান করে না, সেরূপ বর্তমান স্বপ্ন বা বর্তমান মনোরথ জীবও পূর্বাভূত স্বপ্ন বা মনোরথ স্মরণ করেন না। পরন্তু বর্তমানদেহে পূর্বসিদ্ধ আত্মাকেও সজোজাতের জায় মনে করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । দৃষ্টান্তে বিরূপোতি,—স্বপ্নমিতি । বর্তমান-দেহেহো জীবো যথা প্রাক্তনং স্থলদেহং ন স্মরতি ইখমেব বর্তমানস্বপ্নেহো মনোরথো বা জীবঃ প্রাক্তনং স্বপ্নং মনোরথং বা ন স্মরতি । কশ্চিৎ কদাচিৎ স্বপ্নে পূর্বকং স্বপ্নক স্মরতীতি চেৎ কশ্চিৎ কদাচিৎ জাতিস্মরন্ত পূর্বদেহং স্মরতীতি ন সক্ষমা নিয়মঃ । কিঞ্চ তত্র বর্তমানদেহেহো জীবঃ পূর্বসিদ্ধমেবাত্মানং অপূর্বমিব অমুপশ্রুতি অহং ষাড়াধিক ইতি সাপ্তবার্থিক ইতি ইতঃ পুঙ্খমহং নামমিতি প্রতিকল্পমাঙ্গানং জানাতীত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

বিস্বভি । পূর্বলব্ধ স্বপ্ন ও পূর্বের মানসিকী কল্পনার পর অপর-দিবসীয় স্বপ্ন ও অজ্ঞ করনা প্রবল হইলে যেরূপ পূর্বের কথা স্মরণ হয় না তজ্জপ জাতিস্মর অবস্থানরূপ স্মৃতি উদ্ভিত না হওয়ায় জন্মকে অভিনব বলিয়া প্রতীতি হয় ॥ ৪১ ॥

ইন্দ্রিয়ানসৃষ্টোদং ত্রৈবিধ্যং ভাতি বস্তুনি ।

বহিরন্তর্ভির্দাহেতুর্জানোহসজ্জনকৃদ্যথা ॥ ৪২ ॥

অন্বয় । যথা জনঃ (জীবঃ স্বপ্নে) অসজ্জনকৃৎ (বহুনসতো জনান্ দেহান্ কুর্কন্ পশুন্ বহুরূপো ভাতি তথা) ইন্দ্রিয়ানসৃষ্টা (ইন্দ্রিয়ানাময়নং মনস্তত্ত্ব দেহান্তরাতিনিবেশন বা সৃষ্টিস্তয়া) বস্তুনি (আত্মনি) ইদং ত্রৈবিধ্যম্ (উক্তমধ্যম-নীচতমসদেব) ভাতি (এবমুত আত্মা) বহিরন্তর্ভির্দাহেতুঃ (বাহ্যভ্যন্তরভেদহেতুচ ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । জীব যেরূপ স্বপ্নে বিবিধ মিথ্যাদেহের সৃষ্টি ও দর্শন পূর্বক বহুরূপে প্রকাশিত হন, সেরূপ মনের দেহান্তরনিবেশজনিত সৃষ্টি-নিবন্ধন আত্মবস্তুতেও এই উক্ত-মধ্যম-নীচতম ভাব অসদরূপেই প্রতীত হইয়া থাকে । এই আত্মাই বাহ্যভ্যন্তর যাবতীয় ভেদের কারণ-স্বরূপ ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । উপসংহারতি—ইন্দ্রিয়ানসৃষ্ট ইন্দ্রিয়ানসৃষ্ট দেহস্ত সৃষ্টোদং ইদং ত্রৈবিধ্যং বিশ্বভৈজসপ্রাক্তনং বস্তুনি জীবো ভাতি । ত্রৈবিধ্যং কীদৃশম্ ? বহিরন্তর্ভির্দাহেতুঃ বহির্ভিনানাং জাগরে শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়গুণভেদানাং অহির্ভিনানাং স্বপ্নস্থপ্ত্যা-র্মনোবুদ্ধিগুণভেদানাং হেতুরূপপাদকম্ । জনো যথা অসজ্জনকৃৎ অজ্ঞপুজোৎপাদকঃ ইন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিগুণভিনানাং তিস গামপা-ভদ্রাণ্যং স কুত এব দৃষ্টান্তঃ ॥ ৪২ ॥

মধ্ব

কীদৃশং বর্তমানং আয় এতৎ সঃ অতীত ইতি

ত্রৈবিধ্যং ভাতি বিজ্ঞায়বস্তুনিবিজ্ঞাতে সতি

দীর্ঘলোপঃ । ‘যত্রাতইতিবৎ ।

কৈশ্রে দীর্ঘলোপ ইতি সূত্রাত ।

অয়মেবাত্মনাত্মনোবিশেষহেতুঃ ।

যথা প্রায়োহসজ্জনোহসজ্জনমেব জনয়তীতি

পিতৃদৌরাত্মজানাং পুংদৌরাত্ম্য জায়তে ।

এবমনিত্যাত্মানাং দেহাদেহিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

বিস্বভি । মনের দ্বারাই ইন্দ্রিয়গণের যোগে বিশ্বের ভোগায়ত্তন সৃষ্ট হয় । তৎকালে উক্ত মধ্যম-সাধারণাদি বিচার-সমূহ তাৎকালিকভাবে উদ্ভিত হয় । সৃষ্ট পুত্রাদি যেমন

তাহাদের ক্রিষ্ণ-করা পিতার সহিত অপরের ভেদ উৎপাদন করায়, তদ্রূপ আত্মা বহির্জগতের বিষয়সমূহকে আত্মসাৎ করায় অহঙ্কার-প্রণোদিত হইয়া নিজস্বরূপ বিস্তৃত হয় এবং বিধে বাস করে, স্থখদুঃখাদির বিচার্যবীন হইয়া তেদকল্পনা-জনিত উপাধিতে বদ্ধ হইয়া ক্লেশ আবারন করে। যেরূপ পুস্ত্রের প্রণয় ও বিবোধেব আকাজকী ব্যক্তির সহিত পিতার বিরোধ করিত হয়, তদ্রূপ অনাস্ব-প্রতীতির যোগে আত্মারও বিরূপতা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ৪২ ॥

নিত্যাদা হস্ত ভূতানি ভবন্তি ন ভবন্তি চ ।

কালেনালক্ষ্যবেগেন সূক্ষ্মহাস্তম্ দৃশ্যতে ॥ ৪৩ ॥

• অস্বপ্ন । অজ! ( হে উদ্ধব! ) অলক্ষ্যবেগেন ( অদৃশ্য-গতিনা ) কালেন নিত্যাদা ( প্রতিকর্ণং ) ভূতানি ( শবীবাণি ) তবন্তি ন তবন্তি চ ( উৎপত্তস্তে বিনশন্তি চ ) সূক্ষ্মহাস্তং ( কালপ্রতিসূক্ষ্মহাস্তং ) তৎ ( তৎকৃতং ভবনমভবনং বা ) ন দৃশ্যতে ( অব্যবহিকভিন্ন লক্ষ্যতে ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব! অলক্ষ্যগতি কালপ্রভাবে প্রতিকর্ণই শরীরসমূহ উৎপন্ন ও বিনষ্ট হইতেছে, পরন্তু কালের সূক্ষ্মহাস্তে তাহা লক্ষিত হয় না ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । লোকপ্রসিদ্ধো জয়মত্যা নিরূপ্য প্রতিকর্ণ-বর্তিনো ভৌ সূক্ষ্মো বৈরাগ্যার্থে নিরূপরতি - নিত্যাদা প্রতিকর্ণং ভূতানি শরীরাদি ভবন্তি উৎপত্তস্তে ন ভবন্তি নশ্রুতি চ । নহ প্রতিকর্ণমুৎপত্তিক্রিয়াণৌ দেহানাং ন লক্ষ্যতে তত্রাহ — অলক্ষ্যবেগেনেতি । সূক্ষ্মহাস্তং কালবেগো যথা তুল্যক্যস্তথা তৎকালকৃতাবুৎপত্তিবিনাশকপি ন লক্ষ্যাবিত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

যথাক্ষিবাং স্রোতসাঞ্চ ফলানাং বা বনস্পততে: ।

তথৈব সর্বভূতানাং বয়োহবস্থাদয়ঃ কৃতা: ॥ ৪৪ ॥

অস্বপ্ন । ( কালেন ) অক্ষিবাং ( দীপশিখাদীনাং পরিণামাদিভি: ) স্রোতসাং ( গত্যাাদিভি: ) চ বনস্পততে: ( বৃক্ষস্ত ) ফলানাং বা ( রূপাদিভি: ) যথা ( যদবস্থা বিশেষা: কৃতা: ) তথা এব ( তদবস্থা ) সর্বভূতানাং ( সর্বকৃতাং শরীরানাং ) বয়োহবস্থাদয়ঃ ( বয়োহবস্থাত্তেজোবলকামকৌশলাদয়ো তাবা: ) কৃতা: ( সম্পাদিতা: ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । কালপ্রভাবে দীপশিখা, জলস্রোত ও বৃক্ষ ফলসকলের যেরূপ প্রতিকর্ণ অবস্থাবিশেষ কৃত হইতেছে, সেইরূপ জীবগণের বয়স, অবস্থা প্রভৃতিরও পরিবর্তন হইয়া থাকে ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । উৎপত্তিবিনাশয়োবলকাদেহপি তাববস্থা-দিত্তিরেবাহুসীক্রেতে ইতি সৃষ্টোক্তমাহ, — যথেনিতি । অক্ষিবাং পরিণামাদিভি: স্রোতসাং গত্যাাদিভি: ফলানাং রূপাদিভিঃ যথা অবস্থা বিশেষা: কৃতা: কালেনেতি পূর্বাভাসম্বদ: । তথৈব ভূতানাং বয়োহবস্থাদয়ঃ কৌমাৰ্য্যাবস্থাভয়ঃ আদিশক্সেন তেজো বল কাম-কৌশলানি গ্রাহাণি । ভূতাদি প্রতিকর্ণোৎপত্তিবিনাশবন্তি অবস্থাত্তেজবস্থাং দীপজালবদিত্যহমানম্ ॥ ৪৪ ॥

নিবৃত্তি । খণ্ডকালেব অভাস্তবে জন্মমবস্থাাদি সংঘটিত হয় । যাহারা স্থলদৃষ্টিসম্পন্ন, কালের বেগবশতঃ স্থিতিপ্রলয়ের সূক্ষ্মতা তাহাদের দৃগ্-গোচর হয় না । বিধে সূক্ষ্মকালের খণ্ড-সমূহ শ্রেণীবদ্ধ হইয়া উদ্ভিত হয় বলিয়াই খণ্ডকালারূপ ব্যাপান-সমূহের উৎপত্তি ও লয় লক্ষিত হয় । প্রকৃত প্রভাবে অভ্যাস ও বিনাশাদি ঔপাধিক ধর্ম নিত্যবিচারকে নান্দিক আবরণ করে । অস্বপ্নদর্শী ব্যক্তিগণ কালের অলক্ষ্য-বেগ ব্যুথিত উদ্ভিতে পারে না । আলোকের ক্ষীণ-উজ্জল প্রভা, স্রোতের ও তবঙ্গের প্রবাহ ও বৃক্ষের পকাপক ফলের অবস্থার স্থায় প্রাণিগণের কালাকীর্ণতায় বিভিন্ন অবস্থা দৃষ্ট হয় । পরিণামশীল ধর্মই বিধে অবস্থিত ॥ ৪৩-৪৪ ॥

সোহয়ং দীপোহক্ষিবাং যদ্বৎ স্রোতসাং তদিদং জলম্ ।

সোহয়ং পুমানিতি নৃণাং মৃষা গীর্ধীমৃষা যুযাম্ ॥ ৪৫ ॥

অস্বপ্ন । যদ্বৎ ( যথা সাদৃশ্যং ) অক্ষিবাং ( এল ) সঃ অয়ং দীপঃ ( ইতি প্রত্যভিজ্ঞা যথা চ ) স্রোতসাং ( প্রবাহ-জলানামেব ) তৎ ইদং জলম্ ( ইতি প্রত্যভিজ্ঞা তথা ) সঃ অয়ং পুমান্ ইতি মৃষাযুযাং ( মৃষা ব্যর্থমায়ুর্ধ্বং তেজামবিবেকিনাং ) নৃণাং ( বহুনাং শরীরিণাং ) ষ্টঃ ( বুদ্ধি: ) ঞ্জিঃ ( বাক্ চ ) মৃষা ( মিথ্যাব প্রবর্ততে ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । এইরূপ পরিবর্তনশীল পদার্থগণের মধ্যেও যেরূপ — “এই সেই দীপ, এই সেই জল” — এরূপ নির্দেশ হইয়া

থাকে, সেইরূপ অব্যবহী পুরুষগণেরও “এই সেই পুরুষ”  
এইরূপ মিথ্যা-বুদ্ধি ও মিথ্যা বাক্য উদ্ভূত হয় ॥ ৪৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । প্রত্যক্ষিত তু সাদৃশ্যলক্ষণী শ্রাদ্ধেনৈতাহ,  
—সৌম্যমিতি । অর্চিবাং কণমাত্র এব সহস্রশ উদ্ব্যোক্ত্য  
লয়ং গতানং জ্যোতিঃকিরণানং পুঞ্জ এব কণান্তরে সৌম্যং  
দীপ ইতি শ্রোতসাং শ্রোতোযুক্তজলানং স্বর্ণমাত্র এব ক্রমশো  
দূরগতত্বেনৈব কণাহবেহপি তদিতং জলমিতি প্রতীতির্ধ্বা  
তথৈব কোমাবে দৃষ্টো যৌবনেনৈব সৌম্যং পুমানিতি তেন  
তদ্রূপেদালক্ষণী দীর্জানং গীর্জাক্ চ মুখা অব্যবহীভূত-  
ত্যাং । মুখা এতাদৃগ্ বিবেকব্যাগ্ভমাযুর্ধ্বাং তেষাম্ ॥ ৪৫ ॥

**অর্থ**

সৌম্যমেনৈতি মুখা ।

সচর্যমিতি তু জ্ঞানং ন মুখ্যং স এব তু ।

ইতি জ্ঞানং মূর্ধন্যেব শ্রাদ্ধেনৈতাহেতুতঃ ॥

অভিন্ন এব জীবন্ত নিত্যং প্রত্যেকশঃ পূর্ণক্ ।

দীপাদেহনদীপাবিফলাদীনং পূর্ণক্ স্বতঃ ॥

ভেদাভেদো পনিজ্ঞেয়ো কার্ধ্য-কারণয়োবপি ।

গুণস্ত গুণিনশ্চৈব জ্ঞাতব্যাক্ত্যোক্তত্বৈব চ ॥

তথাবয়বব্যবয়োঃ ক্রিয়াক্তত্বত্বত্বত্বা ॥

এবং জনেষু নিয়মশ্চিহ্নপেদ্বিভৈব তু ।

ইতি চ ।

যে ধর্ম্মা নিয়মে নৈব ধর্ম্মিণো ন বিয়োগিনঃ ।

অদৃষ্টা অপ্যভিমান্তে ত্রিবিধা বিয়োগিনঃ ॥

ইতি চ ॥ ৪৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । অবস্থান্তর-প্রাপ্ত মানব যেরূপ পূর্বাৱস্থা  
হইতে পরিবর্তিত জ্ঞান করিলেও অগ্নি যেরূপ দীপ্ত ও অদীপ্ত-  
ভেদে পরিণামশীল, তবঙ্গপ্রবাহ যেরূপ চিহ্ন চিহ্ন আকারে  
পরিবর্তিত হয়, তদ্রূপ বিভিন্ন অবস্থা-প্রাপ্ত মানব পরিণাম-  
শীলতাকেই আত্মধর্ম্ম বলিয়া প্রতীতি করে । প্রকৃতপ্রস্তাবে  
আত্মধর্ম্ম বিপণ্য লাভ করে না । ঔপাধিক বিকারের  
তাৎকালিকতা আছে । কিন্তু আত্মার নিত্য নিচিহ্ন বিলাস  
ভগবৎসেবাপরতায় নিযুক্ত বলিয়া অল্পপাদেয়তা উৎপাদন করে  
ন ॥ ৪৫ ॥

মা স্বস্ত কৰ্ম্মবীজেন জায়তে সৌহৃদ্যং পুমান্ ।

ত্রিয়তে বামরো ভ্রাতৃয়া যথাগ্নির্দাকসংযুতঃ ॥ ৪৬ ॥

**অর্থ** । যথা অগ্নিঃ দাকসংযুতঃ মহাত্মভূতভোরূপোহগ্নি-  
রাকসাস্তমবস্থিতোহপি যথা দাকযোগবিয়োগাভ্যাং জন্মনাশৌ  
প্রাপ্নোতি তথা) সঃ ( অজঃ ) অপি পুমান্ স্বস্ত ( আত্মনঃ )  
কৰ্ম্মবীজেন ( কৰ্ম্মণা বীজভূতেন ) মা জায়তে ত্রিয়তে বা ( নৈব  
জায়তে নৈব ত্রিয়তে কিন্তু অজন্মা তথা ) অমরঃ (অপি) ভ্রাতৃয়া  
( জায়ত ইব ত্রিয়ত ইবেত্যর্থঃ ) ॥ ৪৬ ॥

**অনুবাদ** । অগ্নি যেরূপ কাঠসংযোগে উৎপন্ন এবং  
কাঠনিয়োগে বিনষ্ট নামে অভিহিত হয়, সেইরূপ জন্মমৃত্যুরহিত  
পুরুষও স্বীয় কৰ্ম্মবীজহেতু উৎপন্ন বা বিনষ্ট না হইয়াও  
ভ্রাতৃহেতু উৎপন্ন বা বিনষ্ট নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । বস্তুতত্ত্বপাধিসংকেতেনৈব জীবন্ত জন্মমৃত্যু  
স্ত ইতাহ,—মেতি । স্বস্ত কৰ্ম্মরূপেণ বীজেন অয়ং পুমান্  
জীবঃ মা জায়তে মা ত্রিয়তে চ কিন্তু ভ্রাতৃয়া অজন্মাপি জায়তে  
অমরোহপি ত্রিয়তে । যথা মহাত্মভূতভোরূপোহগ্নিরাকসাস্ত-  
মবস্থিতোহপি দাকযোগবিয়োগাভ্যামেব জন্মনাশৌ প্রাপ্নোতি  
তৎ ॥ ৪৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । অগ্নি যেরূপ দাক অবলম্বন করিয়া প্রকটিত  
ও অপ্রকটিত হয়, তদ্রূপ জীব কৰ্ম্মবশে জন্ম ও মৃত্যুর বশীভূত  
রূপে পবিদৃষ্ট হয় । প্রকৃতপ্রস্তাবে জীবের জন্মমরণাদি নাই ।  
দাক বা আধারের সহিত কৰ্ম্মের কর্তৃত্বাভিমানের তুলনা  
হইয়াছে । দাকর অন্তরস্থিত অগ্নি প্রজ্জ্বলিত হইয়া যেরূপ  
দাককে দহন ও নাশ কবে, তদ্রূপ ভোগ্য কৰ্ম্মের বিচার হইতে  
ভোক্তার উৎপত্তি ও বিনাশ সিদ্ধ হয় । তাৎকালিক প্রকাশিত  
ও অপ্রকাশিত অগ্নির সহিত জীবের তুলনা হইয়াছে । কৃষ্ণ-  
দেবোমুখ জৈবকৰ্ম্ম ও কৃষ্ণবিমুখ জৈবকৰ্ম্মে নিত্যানিত্য-ভেদ  
বর্তমান ॥ ৪৬ ॥

নিষেকগর্ভজ্ঞানি বাল্যকোমারযৌবনম্ ।

বয়োমধ্যং জরা মূরুরিত্যবস্থাস্তনোর্বব ॥ ৪৭ ॥

**অর্থ** । নিষেকগর্ভজ্ঞানি ( নিষেকো জঠরে প্রবেশো  
গর্ভস্তমধ্যে বৃদ্ধির্জন্ম ভূপতনমেতানি তথা ) বাল্যকোমারযৌবনং

(বালাং শিশুত্বমাপঞ্চমায়াং কোমারমায়োড়শাৎ বর্ষাৎ যৌবন  
মাচক্ষারিংশত এতানি তথা) বয়োমধ্যম্ (আষট্টিবর্ষাৎ) জরা  
মৃত্যুঃ ইতি তনোঃ (শরীরস্যৈব) নব অবস্থাঃ (দশা ভবন্তি ন তু  
জীবসোত্যর্থঃ) ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ।** নিষেক, গর্ভ, জন্ম, বালা, কোমার,  
যৌবন, প্রৌঢ়, জরা এবং মৃত্যু—এই নয় প্রকার অবস্থা  
দেহেরই ষটিয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** যৎসম্বন্ধাদেব জীবোহবস্থায়াহুচ্যতে  
তত্ভাত্তনোরবস্থা গণ্যতি,—নিষেকো ভর্ত্তরে প্রবেশঃ গর্ভস্তবধ্যে  
বৃদ্ধিঃ জন্ম মাতৃগর্ভারম্ভক্ৰমঃ বালামাপঞ্চমায়াং কোমারং  
পোগণ্ডকৈশোবাস্বকমায়োড়শবর্ষাৎ ততো যৌবনমাপঞ্চ-  
চক্ষারিংশতঃ ততো বয়ো মধ্যমায়ট্টিবর্ষাৎ ততো যাবজ্জীবনং  
জরৈব ততো মৃত্যুরিতি ॥ ৪৭ ॥

**বিস্বতি।** বহুজীবের নয়টি অবস্থা—(১) নিষেক, (২)  
গর্ভবাস, (৩) জন্ম, (৪) শৈশব, (৫) কোমার, (৬) যৌবন, (৭)  
প্রৌঢ়, (৮) জরা ও (৯) মৃত্যু ॥ ৪৭ ॥

এতা মনোরথময়ীর্হাশ্রতোচ্চাবচাস্তনুঃ ।

গুণসঙ্গাহুপাদন্তে কচিৎ কশ্চিচ্ছহাতি চ ॥ ৪৮ ॥

**অম্বল।** (জীৱঃ) অশ্রুত (দেহত) মনোরথময়ীঃ  
(কর্ম্মপ্রাপিতমনোধানপ্রাপ্তাঃ) উচ্চাবচাঃ (উত্তমাদমাঃ) এতাঃ  
তনুঃ (অবস্থাঃ) গুণসঙ্গাৎ (প্রকৃত্যবিবেকাৎ) উপাদন্তে হ  
(কায় ইত্যভিমততে) কচিৎ (কদাচিৎ) কশ্চিৎ (পরমেখরাহু-  
গৃহীতো জনঃ, জহাতি চ (অবস্থাবতো দেহত দ্রষ্টা নাসাববস্থা-  
বানিতি বিবেকজ্ঞানেন তদভিমানং ত্যজতি চ) ॥ ৪৮ ॥

**অনুবাদ।** এই জীব দেহগত কর্ম্মজনিত উচ্চনীচ  
অবস্থাসমূহকে অব্যবেকবশতঃ স্বকায় বলিয়া অভিমান করেন  
এবং কদাচিৎ পরমেখরৈব অগ্রগ্রে কোন জীব বিবেকবলে  
সেই অভিমান ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** দেহসম্বন্ধাজ্জন্মমরণাদীনীত্যাপাদিতমর্থ-  
মুপসংহরতি,—এতা ইতি । হি স্পষ্টং মনোরথময়ীঃ কর্ম্ম-  
প্রাপিতমনোধানপ্রাপ্তাঃ অশ্রুত দেহত তনুরবস্থাঃ গুণসঙ্গাৎ  
[বিজ্ঞাহেতুকাং উপাদন্তে কশ্চিৎগবদহুগৃহীতো জহাতি চ ॥ ৪৮ ॥

**বিস্বতি।** মনোধর্মে কালগতি অবস্থিত । উহার  
বশবর্ত্তী হইয়া উচ্চাবচবিচারে পার্শ্ববশ্তণেব যোগে নানাপ্রকার  
বিচার উদ্ধৃত হয় । সেবোন্মুখ জীব এই সকল বিচারের মধ্যে  
প্রবিষ্ট হন না ॥ ৪৮ ॥

আত্মনঃ পিতৃপুত্রাত্ম্যমুমেয়ো ভবাংপ্যয়ো ।

ন ভবাংপ্যয়বন্তুনামভিজ্ঞো দ্বয়লক্ষণঃ ॥ ৪৯ ॥

**অম্বল।** পিতৃপুত্রাং (পিতৃদেহতোদ্ধদেহিকং কুর্ষত  
অপ্যয়দর্শনাৎ পুত্রদেহত চ জাতকর্ম্মণি জন্মদর্শনাৎ) আত্মনঃ  
(স্বত্ব দেহতাপি) ভবাংপ্যয়ো (জন্মানাশৌ) অমুমেয়ো (অমু-  
মানেন নির্ণেয়ো ভবতঃ, এবঞ্চ দৃশ্যে সতি) ভবাংপ্যয়বন্তুনাং  
(ভবাংপ্যয়বতাং বন্তুনাং দেহানাম্) অভিজ্ঞঃ (দ্রষ্টা) দ্বয়লক্ষণঃ  
(ভবাংপ্যয়দ্বয়কঃ) ন (ন ভবতি) ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ।** পিতৃদেহের উদ্ধদেহিক কাথাকালে  
বিনাশদর্শন এবং পুত্রদেহের জাতকর্মে জন্মদর্শনহেতু স্বদেহে ও  
জন্ম-মৃত্যু অমুমেয় হইয়া থাকে, এদ্বয়কে যিনি দেহেব উপপত্তি-  
বিনাশের সাক্ষী, তিনি দেহ হইতে সঙ্গ এবং জন্মমৃত্যুরহিতরূপে  
অমুমেয় হইয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** নমু দেহন্তোতা অবস্থা দেহিনা দৃশ্যে  
এব কিস্ত নিষেকগর্ভজন্মমরণানি ন দৃশ্যে তত্রাহ,—আত্মন  
ইতি । পিতৃদেহতোদ্ধদেহিকং কর্ম্ম কুর্ষতাংপ্যয়দর্শনাৎ পুত্র-  
দেহত চ জাতকর্ম্মণি জন্মদর্শনাৎ আত্মনঃ স্বদেহতাপি  
ভবাংপ্যয়বন্তুমেয়ো । অত্র ভবশব্দেন নিষেকগর্ভজন্মাপ-  
লক্ষিতানি । এবঞ্চ দৃশ্যে সতি ভবাংপ্যয়বতাং বন্তুনাং দেহানাম-  
ভিজ্ঞো দ্রষ্টা দ্বয়লক্ষণঃ দেহলক্ষণবান্ ভবতি ॥ ৪৯ ॥

অথ

অভিজ্ঞাদ্বয়লক্ষণৌ অভিমানমাতৌ ॥ ৪৯ ॥

**বিস্বতি।** কালাদীনব বা নশ্বরতা আত্মার ধর্ম্ম নহে ।  
উহা অনাশ্র-প্রতীতি হইতেই অনাশ্র-ভূমিকায় প্রকাশিত হয় ।  
প্রকৃতপ্রভাবে আত্মার জন্ম মৃত্যু কল্পনীয় নহে । দ্রষ্টাব  
অধিকার-হেতু ভোগময়ী ভূমিকাতেই তাদৃশী দৃষ্টি । দেহেব  
উপপত্তি ও বিনাশ আছে । স্বরূপাভিজ্ঞ দেহীব ঐরূপ সম্ভাবনা  
নাই ॥ ৪৯ ॥



তরোঁজবিপাকাভ্যাং যো বিধান্ জন্মসংযমৌ ।

তরোঁবিলক্ষণো দ্রষ্টা এসং দ্রষ্টা তনোঃ পৃথক্ ॥ ৫০ ॥

অম্বহা । যঃ বীজবিপাকাভ্যাং তরোঃ জন্মসংযমৌ  
বিধান্ ( বীজাং তরোঃ ফলপাকান্তস্ত বীজাদেজ্জন্ম বিপাকাৎ  
সংযমং নাশক জানাতি সঃ ) দ্রষ্টা ( পূমান্ যথা ) তরোঃ বিলক্ষণঃ  
( পৃথক্ ) এবং তনোঃ দ্রষ্টা ( শরীরস্ত জন্মানাশদ্রষ্টাপি ) পৃথক্  
( তনোঃ পৃথগ্ ভবতি । ততস্তম্ বর্তমানোহপি ভবাপ্যাত্যাং  
ন সম্বধাতে ) ॥ ৫০ ॥

অম্ববাদ । যিনি বীজ হইতে বৃক্ষের উৎপত্তি এবং  
বিপাকহেতু তাহার বিনাশ দর্শন করেন, সেই দ্রষ্টা পুরুষ যেরূপ  
বৃক্ষ হইতে তিন্ন বস্ত, সেইরূপ শরীরের জন্মমূহ্যাবশী পুরুষও  
শরীর হইতে পৃথক্ জানিবে ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ । এতদেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি,—তরোরিতি ।  
তরুশব্দেনোদ্বিজ্জন্মামুচ্যতে । ততো লক্ষণয়া ফলপাকান্তস্য  
বীজাদেবিতার্থঃ । বীজাজ্জন্মবিপাকাৎ সংযমং নাশক বিধান্ ॥৪৯॥

মধব

তরোঁবীজবিপাকদৃষ্টান্তেন

বিধান্ দেহাভিমানং ত্যক্তা সংযমং যাতি ।

পরমান্বনস্ত ভেদং জানাতি প্রকৃত্যাদেঃ ।

বীজাত্তবস্থাং সংযুক্তাচ্ছ্রদ্ধা দৃষ্টা যথা পৃথক্ ।

এবং বিকারিণোবিকুঞ্জীবন্ত পৃথগেব তু ॥

ইতি চ ॥ ৫০ ॥

বিস্বতি । ফলের বীজ, বৃক্ষ, ফল—এই সকলের  
দ্রষ্টা যেরূপ কাণ্ড হইতে তিন্ন কারণবরূপে অবস্থিত, তদ্রূপ  
দেহা হুস-স্থল দেহবস্তুর জন্ম-স্থিতি ভঙ্গাদির নিরপেক্ষ দ্রষ্টা ।  
মুক্তজীব অপূর বন্ধজীবগণের সহিত আত্মসাদৃশ্য বিচার করিতে  
গেলে স্ব-বরূপের উপলব্ধি করিতে অসমর্থ হন । সাক্ষিবরূপে  
দৃশ্যপদার্থের সহিত পার্থক্যই মুক্তপুরুষের উপলব্ধির বিষয়  
হয় ॥ ৫০ ॥

প্রকৃতেরেবমাখানমবিবিচ্যাবুধঃ পূমান্ ।

তন্মৈন স্পর্শসংযুক্তঃ সংসারং প্রতিপত্ততে ॥ ৫১ ॥

অম্বহা । অবুধঃ ( আত্মতত্ত্বানভিজ্ঞঃ ) পূমান্ প্রকৃতেঃ  
আত্মানম্ এবম্ অবিবিচ্য ( আত্মা প্রকৃতেঃ পৃথগ্ ভবতীতি

তন্মৈনজ্জায়া ) তন্মৈন ( তব্দৃষ্টা ) স্পর্শসংযুক্তঃ ( বিষয়েষু সম্যক্ত সূত্রঃ

সম্ ) সংসারং ( জন্মমূহ্যালক্ষণং ) প্রতিপত্ততে ( প্রাপ্নোতি ) ॥৫১॥

অম্ববাদ । অনভিজ্ঞ পুরুষ আত্মাকে প্রকৃতি হইতে  
তিন্ন না জানিয়া বিষয়সমূহে তব্দৃষ্টিনিবন্ধন সংসারপ্রাপ্ত হইয়া  
থাকেন ॥ ৫১ ॥

বিস্বতি । প্রাকৃত সংসারে দ্বিতীয়াভিনিবিষ্ট বন্ধ-  
তাবাপন্ন জীব আত্মা হইতে পৃথক্ প্রকৃতিকাজাত বস্তুর সন্ধিক্ষেপে  
উৎসাহকে আত্মসাৎ কবিয়া সংসারে প্রবিষ্ট হন । স্বরূপবিস্মৃতি  
গাঁহাকে প্রকৃত বোধ হইতে অবস্থান্তর লাভ করায় । “যমা  
সম্মোহিতো জীব আত্মানং ত্রিগুণাত্মকম্”—মৌক্যের বিচার  
এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৫১ ॥

সহসঙ্গাদৃষীন্ দেবান্ রজসাসুরমাম্বহান্ ।

তমসা ভূততিথ্যাক্ষং ত্রামিতো যাতি কর্মভিঃ ॥ ৫২ ॥

অম্বহা । কর্মভিঃ ত্রামিতঃ ( সংসারমার্গে চালিতঃ পূমান্ )  
সহসঙ্গাৎ ( সহগুণোদ্ভেদকাৎ ) ঋষীন্ দেবান্ ( ঋষিঃ দেবত্বক  
তথা ) রজসা ( রজস উদ্ভেদকাৎ ) আহুরমাম্বহান্ ( অহুরত্বং  
মহুত্বক তথা ) তমসা ( তমস উদ্ভেদকাৎ ) ভূততিথ্যাক্ষং  
( ভূতত্বং তিথ্যাক্ষং নীচবোনিত্বক ) যাতি ( প্রাপ্নোতি ) ॥৫২॥

অম্ববাদ । সংসারমার্গে কর্মচালিত পুরুষ সহগুণের  
আধিক্যনিবন্ধন ঋষি, দেবত্ব, রজোগুণের আধিক্যহেতু  
অহুরত্ব, মহুত্ব এবং তমোগুণাধিক্য-নিবন্ধন ভূতযোনি ও  
নীচযোনি প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ । অবিরেবিনঃ সংসারং প্রাপঞ্চয়তি —  
প্রকৃতেকপাথেঃ সকাশাৎ অজ্ঞানং স্বং স্পর্শসংযুক্তঃ  
বিষয়াবিষ্টঃ ॥৫১—৫২ ॥

বিস্বতি । গুণপ্রবাহরূপে আত্মা স্ব স্বরূপবিস্মৃত হইয়া  
তোক্তার বা কঠোর অভিমানে সাত্ত্বিক রাজস ও তামসাদি  
গুণাভিনিবিষ্ট হইয়া দেব, ঋষি, অহুর, মহুত, পুত ও পক্ষী  
প্রভৃতি অবরয়োনি লাভ করেন ॥ ৫২ ॥

নৃত্যতো গায়তঃ পশুন্ যথৈবাম্বহকরোতি তান্ ।

এবং বুদ্ধিগুণান্ পশুন্ননীহোহপ্যম্বহকার্য্যতে ॥ ৫৩ ॥

**অম্বুজ**। নৃত্যতঃ গায়তঃ পশুন্ (নৃত্যরতান্ গায়রতান্ চ জনান্ পশুন্) যথা এব তান্ অম্বুকরোতি (তদগতস্বরতালাদি-গতিং শৃঙ্গারকরণাদিরসঞ্চ যথা মনস্তত্ত্ববর্তয়তি) এবং (তথা) অনীহঃ (নিষ্ক্রিয়ঃ) অপি (পুমান্) বুদ্ধিশূণ্য (বুদ্ধেত্ত্ব-গ-সমূহান্) পশুন্ অম্বুকার্যতে (গুণৈর্বলাত্তদম্বুকার্যতে) ॥৫৩॥

**অম্বুবাদ**। দর্শক ব্যক্তি যেরূপ নরক ও গায়কের যথাযথ অম্বুকরণ করেন, সেইরূপ সাক্ষি-পুরুষ স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইয়াও বুদ্ধির গুণসকলের অম্বুকরণ করিয়া থাকেন ॥ ৫৩ ॥

**বিশ্বনাথ**। দ্রষ্টৃজীবস্যা দৃশ্যং পার্থক্যোহপি দৃশ্যমর্থ-গ্রহণে দৃষ্টান্তমাহ—নৃত্যতো গায়তো জনান্ পশুন্ বালো যথা অম্বুকরোতি,—তদগতস্বরতালাদিগতিং শৃঙ্গারাদিরসঞ্চ মনস্তত্ত্ব-বর্তয়তীত্যর্থঃ। অম্বুকার্যতে গুণৈর্বলাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥

#### মধ্য

হৃৎশোকাদয়ঃ সর্পে জ্ঞেয়া বুদ্ধিশূণা ইতি ।

স্বপ্নজ্ঞানে তু জীবন্ত তত্ত্বিঃ স্নেহস্তথৈব চ ॥

বিপর্যয়েণাম্মরাণাং জীববুদ্ধিশূণা ইতি ।

ইতি চ ।

আত্মনোহপি গুণা বুদ্ধিকৃতবুদ্ধিশূণা ইতি ।

উচ্যন্তে স্বপ্নঃখ্যাভ্যাঃ পরমাত্মকৃতা যথা ॥

ইতি ত্রৈকাল্যে ॥ ৫৩ ॥

**বিস্তৃতি**। অজ্ঞানী বালক যেরূপ গায়ক-বাদকাদির আনুষ্ঠানিক কৃত্যের অম্বুসবণ করিতে না পারিয়া অম্বুকরণ করে এবং উহাতে বালকের যেরূপ যথার্থ্য-সিদ্ধি হয় না, তদ্রূপ নিরপেক্ষ জীবাত্মা সাপেক্ষগুণের বশীভূত হইয়া বিশ্বের ভোগে প্রবৃত্ত হন ॥ ৫৩ ॥

যথাস্তসা প্রচলতা তরবোহপি চলা ইব ।

চক্ষুষা ভ্রাম্যমাণেন দৃশ্যতে ভ্রমতীব ভূঃ ॥ ৫৪ ॥

যথা মনোরথধিয়ো বিষয়ানুভবো মৃষা ।

স্বপ্নদৃষ্টাংশ্চ দাশার্হ তথা সংসার আত্মনঃ ॥ ৫৫ ॥

**অম্বুজ**। যথা (যথং) প্রচলতা (চঞ্চলেন) অন্তসা (জলেন) তরবঃ (তত্র প্রতিবিম্বিতা বৃক্ষাঃ) অপি চলাঃ ইব (দৃশ্যন্তে যথা চ) ভ্রাম্যমাণেন (ঘূর্ণায়মাণেন) চক্ষুষা ভূঃ (পৃথিব্যপি) ভ্রমতী ইব

(ভ্রমণশীলেন) দৃশ্যতে যথা (যথদেতাঃ) মনোরথধিয়ঃ স্বপ্নদৃষ্টাঃ চ (ধিয়ঃ) মৃষা (মিথ্যাভবন্তি হে) দাশার্হ! (হে উদব!) তথা (তথং) আত্মনঃ (জীবন্ত) বিষয়ানুভবঃ সংসারঃ (মৃষেব ভবতি) ॥ ৫৪-৫৫ ॥

**অম্বুবাদ**। যেরূপ জলের চঞ্চলতাহেতু প্রতিবিম্বিত তরুগণের চঞ্চলতা, চক্ষুর ঘূর্ণনহেতু পৃথিবীর ঘূর্ণন লক্ষিত হয় এবং মনোরথ-বুদ্ধি ও স্বপ্নবুদ্ধি যেরূপ মিথ্যা হইয়া থাকে, সেইরূপ জীবের সংসারও মিথ্যা জানিবে ॥ ৫৪-৫৫ ॥

**বিশ্বনাথ**। অম্বুধর্ম্মা অম্বুভাবতাস্তে ইত্যত্র দৃষ্টান্তম্—যথেনিতি। অন্তসা প্রচলতেব তত্র নৌকারূঢ়ৈর্জনৈস্তীর্থস্থা-স্তরবো যথা চলা ইব দৃশ্যন্তে,—এবং কর্তৃত্বতোক্তৃভাষ্য উপাধিধর্ম্মা এব তদগ্গাহে জীবৈ সর্বভূতাত্মাবিষ্টেভ্যং সর্পাদি-গ্রাহে মনুষ্যে সর্পাদিধর্ম্মা ইবাবতাস্তে ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—চক্ষুশ্বেতি ॥ ৫৪ ॥

**বিস্তৃতি**। যেরূপ সচল যানবাহিত্র দ্রষ্টার নিকট স্থিতবান্ বৃক্ষের চাঞ্চল্য উপলব্ধ হয়, যেরূপ বায়ুধারা জলেব গতিবৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয়, তদ্রূপ কৃষ্ণসেবাস্থ জীবের স্বরূপবৃত্তিব পরিবর্তে বুদ্ধিবিপর্যয়ক্রমে জড়জগতের ভৌতস্বাভিমান ঘটে ॥ ৫৪ ॥

অর্থো হুবিভ্রমানেহপি সংসৃতির্ন নিবর্ততে ।

ধ্যায়তো বিষয়ানস্ত স্বপ্নেহনর্থীগমো যথা ॥ ৫৬ ॥

**অম্বুজ**। স্বপ্নে যথা অনর্থীগমঃ (স্বপ্নকালে যথা সর্পাদি দংশনরূপো মিথ্যাবিষয়ীগমো ভবতি তথা) অর্থো অবিভ্রমানে অপি (বস্ততো বিষয়সম্বাতাবেহপি) বিষয়ান্ ধ্যায়তঃ (চিন্তয়তঃ) অন্ত (পুরুষত্ব) সংসৃতিঃ ন নিবর্ততে হি (পরন্ত মিথ্যা-সংসারঃ প্রবর্তত এব) ॥ ৫৬ ॥

**অম্বুবাদ**। স্বপ্নে যেরূপ সর্পদংশনাদি মিথ্যাবিষয়ের উদ্ভব হয়, সেইরূপ বস্ত্তঃ বিষয়ের সত্তা না থাকিলেও বিষয়-চিন্তানিবন্ধন পুরুষেব মিথ্যা সংসার-প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥ ৫৬ ॥

**বিশ্বনাথ**। তদেবং বিষয়ভোগা উপাধিধর্ম্মা এব জীবৈ মৃষা প্রতীতা ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ,—যথেনিতি। বিষয়ানুভবো বিষয়ভোগঃ সংসারঃ সংসারবন্ধঃ। সংসারবন্ধস্ত মিথ্যাস্বৈহপি

তদুৎং হুংখং ন নিবর্তত ইত্যাহ, - অর্থে উপাধিসম্বন্ধে  
অনিচ্ছামানে অবস্থভূতেহপি সংসৃতিং সংসারসম্বন্ধোৎং হুংখং  
ন নিবর্ততে। কথং বিষয়ান্ ভোগবৃক্ষা ধ্যায়তোহস্ত জীবস্ত  
অবস্থভূতস্তাপি হুংখদেহে দৃষ্টান্তঃ। স্বপ্নেহনর্থাগমঃ সর্পাদি-  
দংশঃ ॥ ৫৫-৫৬ ॥

### মধু

অন্নগয়োজনাং যন্তম্মুযেতোব তদুচ্যতে।

ইতি শব্দনির্ণয়ে।

আম্মনঃ স্বত এব হুংখাভ্যাঃ স্মৃতিবিবর্তিত

মিথ্যাবুদ্ধিরিতিবা ॥ ৫৫ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাত্পর্যে

স্বাধিংশোচ্যায়ঃ ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি।** কল্পনা-প্রিয় জনগণেব উদ্ভাবন-শক্তি প্রকটিত  
বিচার যেরূপ অবাস্তব, দৃশ্যজগতেব দ্রষ্টাব নিকট অপরিজ্ঞেয়,  
স্বপ্নকালীন অমুভূতি যেরূপ জাগবকালে ফলহীন, তদ্রূপ নিম্নলিখিত  
জীবায়ার জড়ভোগভ্রম বা তাৎকালিকী প্রতীতি নিত্যা নহে।  
স্বপ্নেব দ্রষ্টা দৃশ্যের অনন্তিত্বেও যেরূপ দৃশ্য দর্শন কবেন, জাগর-  
কালে নব্বয়-প্রতীতিবিশিষ্ট জীব যেরূপ দৃশ্যবস্তুভ্রমে ভগবদিতর-  
প্রতীতিবিশিষ্ট হন এবং কালে উহা যেরূপ ধ্বংস হয়, তদ্রূপ  
আম্মা নিত্য-ভগবৎসেবায় বিজ্ঞানবিশিষ্ট, জ্ঞেয়ের অধিষ্ঠান ও  
নিরবচ্ছিন্ন আনন্দরূপা বৃত্তি হইতে বঞ্চিত হইয়া খণ্ডকাল  
সাপেক্ষ, আংশিক জ্ঞান ও বাধাপ্রাপ্ত আনন্দ দর্শন  
করিয়া স্বীয় অধ্যাসাবস্থায় প্রতিষ্ঠিত থাকেন। যেরূপ  
দৃশ্যেব অস্তিত্বভাষে স্বপ্নকালীন দ্রষ্টার দৃশ্যপ্রতীতি নিদ্রাভঙ্গ  
কালেও উহার কিছু কিছু আভাস থাকে, তদ্রূপ বিষয়ধ্যানমত্ত  
ভোগীর দৃশ্যের বহু অকিঞ্চিৎকর জানিয়াও হুর্ভাগ্য জীব  
অহয়জ্ঞান ব্রহ্মেন্দ্রনন্দনের সেবায় পূর্ণমাত্রায় নিযুক্ত হইতে অসমর্থ  
হয় ॥ ৫৫-৫৬ ॥

তস্মাদ্ভক্ষণ মা ভুঞ্জ, বিষয়ানসদিত্ত্রিঃ।

আত্মগ্রহণনির্ভাতং পশু বৈকল্লিকং ভ্রমম্ ॥ ৫৭ ॥

**অনুবাদ।** (হে) উদ্ধব! তস্মাৎ অসদিত্ত্রিঃ বিষয়ান্  
মা ভুঞ্জ, (বিষয়সেবার্ণ মা ভুঞ্জ), আত্মগ্রহণনির্ভাতং (আত্মানো

জীবত্যাগ্রহণমপ্রাপ্তিত্বা নির্ভাতং বিরাজমানং) বৈকল্লিকং  
(বিকল্লাদেহাধ্যাসাদ্ভুতং ভ্রমং চ) পশু ॥ ৫৭ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! অতএব অসৎ ইন্দ্রিয়-  
সমূহদ্বারা বিষয়সেবা করিও না এবং আত্মবিষয়ক অজ্ঞানহেতু  
তাহাতে যে দেহাধ্যাসজনিত ভ্রমের উদয় হইয়াছে তাহার  
বিচার কর ॥ ৫৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** যস্মাদ্ভোগবৃক্ষা বিষয়ধ্যানমনর্থহেতুস্তস্মাৎ  
তৎ তাজ্ঞেত্যাহ — তস্মাদিত্যি। বিকল্লাদেহাধ্যাসাদ্ভুতং ভ্রম-  
জ্ঞানং পশু কীদৃশং আত্মানো জীবস্ত অগ্রহণমপ্রাপ্তিত্বা নির্ভাতং  
বিরাজমানং তদতিসাধকমিত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

**শিবুতি।** উপদেশগ্রহণকারী উদ্ধবকে ভগবান্ বলিতে-  
ছেন যে, বক্রাভিমাত্রী জীব ইন্দ্রিয়বৃক্ষদ্বারা যে দৃশ্য দর্শন করেন,  
তাদৃশ দর্শনেব অকল্পনাত্মক উপলব্ধি করিয়া বুদ্ধিমান্ জীবের  
রূপেতর অকিঞ্চিৎকর বিষয়সমূহ বিচার করিতে গিয়া সত্যক  
হওয়াই কষ্টব্য। স্বপ্নকালীন জীবের দৃশ্যাব বিচার জীবকে  
স্বপ্নজ্ঞানোপলব্ধিতে লোভ-বিশিষ্ট করিলেই তাহাকে প্রকৃত  
দার্শনিক বলিয়া জানিতে হইবে। নতুবা দর্শন-ভ্রান্তি জীবকে  
ভগবৎসেবা হইতে বিক্লিপ্ত করাইবে ॥ ৫৭ ॥

ক্ষিপ্তোহবনানিতোহসত্তিঃ প্রলকৌহমুয়িতোহথবা।

তাড়িতঃ সন্নিবন্ধো বা বৃত্ত্যা বা পরিহাপিতঃ ॥ ৫৮ ॥

নিষ্ঠ্যতো মুত্রিতো বাজৈর্বহুধৈবং প্রকল্পিতঃ।

শ্রেয়স্কামঃ কৃচ্ছ্রগত আত্মনা আনন্দমুদ্বারেন ॥ ৫৯ ॥

**অনুবাদ।** অসত্তিঃ (হর্জনেঃ) ক্ষিপ্তঃ (আক্ষিপ্তঃ) অবমানিতঃ  
প্রলকঃ (উপহসিতঃ) অথবা অহুয়িতঃ তাড়িতঃ সন্নিবন্ধঃ (বন্ধা  
স্থাপিতঃ) বা বৃত্ত্যা (জীবিকয়া) পরিহাপিতঃ (বঞ্চিতঃ) বা  
নিষ্ঠ্যতঃ (নিষ্ঠীবনবিষয়ীকৃতঃ) অজৈঃ মুত্রিতঃ (মূত্রোণাদ্রীকৃতঃ)  
বা এবং বহুধা, বহুপ্রকারেণ প্রকল্পিতঃ (পরমেশ্বরনিষ্ঠাতঃ  
প্রচ্যাবিতোহপি) কৃচ্ছ্রগতঃ (কৃচ্ছ্রং প্রাপ্তোহপি) শ্রেয়স্কামঃ  
(পুমান্) আত্মনা (বুদ্ধ্যা) আত্মানম্ উদ্বারেন (শ্রীনারায়ণং  
স্মরেন্নিত্যার্থঃ) ॥ ৫৮-৫৯ ॥

**অনুবাদ।** হর্জনগণ কর্তৃক আক্ষিপ্ত, অবমানিত,  
উপহাসিত, অহুয়িত, তাড়িত, বন্ধ, জীবিকা হইতে বঞ্চিত,

নিজীবন বা ব্রহ্মারা আর্জীকৃত, ইত্যাদিরূপে পরমেশ্বরনিষ্ঠ।  
হইতে বিভাগিত এবং নানাকারে নিপাতিত হইয়াও কলাপ-  
কারী পুঙ্খ নিম্ন বুদ্ধিধারাটী নিজকে রক্ষা করিবেন ॥৫৮-৫৯॥

**বিশ্বনাথ।** বিষয়ভোগরহিতঃ কীদৃশবির্যৈরমিতা-  
পেক্ষারামাহ, কিন্তু ইতি বাত্যা। কিন্তু আকিণ্ণঃ  
বহির্নিসারিতো বা গলক উপহসিতঃ। অহসিতঃ দোষারোপ-  
বিষয়ীকৃতঃ বৃত্তা জীবিকয়া রহিতীকৃতঃ নিষ্ঠাতঃ নিজীবন-  
কেপপাত্নীকৃতঃ ॥ ৫৮-৫৯ ॥

**বিস্মৃতি।** জীব অবর কৰ্মভূমিকার নিজের ক্ষতি পরিদর্শন  
করিয়া যদি ভোগ বা ভাগ-মূলে উহার প্রতিবেদ্যাকাজ্জার  
বাস্তব্য, তাহা হইতে তাহার শ্রেণীলাতে বিলম্ব ঘটিবে।  
পবন ঐচ্ছতেজোপদিত "আপনি নিরভিমান, অস্ত্রে দিবে মান,"  
"তুদাপি সুনীচ" ও "তরোরপি সহিষ্ণু" হইবার দিব্যজ্ঞানে  
শিক্ষিত হইলে জড়ভোগচাঞ্চল্য ও ভড়ফলভোগ রাহিত্য  
তাৎকালিক গ্রাস করিবে না। বীর হইয়া আশ্বশ্রেয়ঃকামনামূলে  
সহিষ্ণু ও জড়াহঙ্কঃরহিত হওয়াই একমাত্র মঙ্গলের পথ।

### শ্রীউদ্ধব উবাচ

যথৈবমবুধ্যোয়ং বদ নো বদতাং বর ॥ ৬০ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীউদ্ধব উবাচ,—( হে ) বদতাং বর ! এবং  
( স্বহৃৎ ) যথা অববুধ্যোয়ং (জ্ঞাতো ভবেয়ং তথা) নঃ (অম্মান্  
সর্মান্ ) বদ ॥ ৬০ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে বাপ্পিপ্রবর !  
আপনার এই সমস্ত উক্তি যাঁহাতে অবগত হইতে পারি,  
সেইরূপ বর্ণন করুন ॥ ৬০ ॥

**বিশ্বনাথ।** যথা অববুধ্যোয়ং তত্ত্বংসহনে যথা বিবেকং  
প্রাপ্নুয়ামেরং বদ ॥ ৬০ ॥

স্বহৃৎসংমিমং মন্থ আশ্বস্তসদতিক্রমম্ ।  
বিহ্বামপি বিশ্বাঃ প্রকৃতিহি বলীয়সী ।  
ঋতে স্বকর্মনিরতান্ শাস্তাংস্তে চরণালয়ান্ ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং  
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্ভৃক্  
সংবাদে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** (হে) বিশ্বাঃ! হি (যতঃ) প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ)  
বলীয়সী (দুরতিক্রমণীয়েতার্থতঃ) তে (তব) চরণালয়ান্  
(চরণাপ্রিতান্) শাস্তান্ স্বকর্মনিরতান্ (ভগবদুক্তান্) ঋতে  
(বিনা) বিহ্বামপি আশ্বনি ইমম্ অসদতিক্রমম্ (অসক্তিঃ  
কৃতমতিক্রমমপরাধং) স্বহৃৎসহম্ (অতিক্রমঃ) মন্তে  
(নির্দারয়ামি) ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ

**অনুবাদ।** হে বিশ্বাপি! যেহেতু জীবগণের  
স্বভাব দুরতিক্রমণীয়, সেইজন্য ভবদীর চরণাপ্রিত শাস্ত ভক্ত  
ব্যতীত পণ্ডিতগণের পক্ষেও চর্তুনগণকর্তৃক অমুষ্টিত পুরোক্ত  
অপরাধসমূহ সহ্য করা অতীব অসাধ্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশোহধ্যায়ের অনুবাদ

**বিশ্বনাথ।** বিহ্বাং অসদতিক্রমসহনে উপায়  
জানতামপি প্রকৃতিরমণ্যাত্মকঃ স্বভাবঃ। স্বকর্মনিরতান্ স্বকৃতান্  
বিনেতি তেবাং স্বসামর্থ্যাগ্ৰাপ্তা। প্রকৃতিরকেপনৈবেত্যা—  
শাস্তান্ তব হেতুস্বচরণনিগামান্ ॥ ৬১ ॥

ইতি সারার্থদিশিতাং হৃষিণ্যাং ভক্তচেতনাম্ ।

একাদশেহম্ দ্বাবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

**বিস্মৃতি।** ভোগময়ী দৃষ্টি ও দ্বিতীয়তিনিবেশ থাকা  
কাল পর্যন্ত জীবের শাস্তিলাভ ঘটে না। ভুক্তি-মুক্তি সিদ্ধিকামী  
গুরুভ্রমণগণের শরণাগত হইলে জীবের ক্রামনাজ্ঞাপা অশাস্তি  
অপনোদিত হয় না। সাধুসঙ্গপ্রভাবে ক্রমঃভজনোপদেশ লাভ  
করিলে জীবের প্রকৃত মঙ্গললাভ হয়। ভক্তি ব্যতীত আর সকল  
পথই নিতান্ত অকর্মণ্য ও বৃথা জানিতে হইবে ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশ অধ্যায়ের

বিস্মৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশ অধ্যায়ের  
শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য সমাপ্ত ।

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগৌড়ীশ ভাষ্য

#### ত্রয়োবিংশ অধ্যায় কথাসার

এই অধ্যায়ে অবন্তিদেবীর ভিক্ষুর দৃষ্টান্তে দুর্জনের উপদ্রব ও তিরস্কার সহ করিবার উপায় বর্ণিত হইয়াছে।

অসজ্জনের পরকথাকা বাণ-অপেক্ষাও তীব্রতরতাবে মর্শ্বস্থল বিদ্ধ করে। অবন্তিনগরের কোন এক ব্রাহ্মণ-ভিক্ষু দুর্জনকর্তৃক অতীব পরিত্যক্ত হইয়া উহাকে নিজ কর্মবিপাক বিচার করিয়া পরম ধৈর্যের সহিত সহ করিয়াছিলেন। ব্রাহ্মণ—কুবি-বাণিজ্যাদিকীর্ষী, অত্যন্ত লোভী, কুপণ ও কোপন ছিলেন। ফলে স্ত্রী, পুত্র, কন্যা, বান্ধব, ভৃত্য সকলেই সর্ম্মপ্রকার ভোগবঞ্চিত হইয়া তাঁহার প্রতি অপ্রিয় আচরণ করিতে লাগিল। কালে লক্ষ্মী, জ্ঞাতি ও দৈব তাঁহার সমস্ত অর্থ অপহরণ করিল। ধনহীন হইয়া সকলের দ্বারা পরিত্যক্ত হইলে ব্রাহ্মণের অত্যন্ত নির্বেদ উপস্থিত হইল। অর্থের উপার্জন-রক্ষণাদিতে পরিশ্রম, তর, চিন্তা ও ভ্রম উপস্থিত হয়; অর্থ হইতে চোখা, হিংসা, মিথ্যা, দম্ব, কাম, ক্রোধ, গর্ভ, মত্ততা, ভেদ, শত্রুতা, অবিবাস, স্পর্ধা, স্ত্রী, দাত ও মত্তে আসক্তি—এই পঞ্চদশ প্রকার অনর্থের উদয় হয়; এই সকল বিচার তাঁহার ক্ষমারে উপস্থিত হইলে তিনি তখন যুক্তিতে পারিলেন যে, বস্তুতঃ ভগবান্ শ্রীহরি তাঁহার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছেন—যাহার ফলে তাঁহার এই অবস্থাবিপর্ধ্য সংঘটিত হইয়াছে এবং আশ্রয়াকারের উপায়স্বরূপ নির্বেদ উপস্থিত হইয়াছে। এই অনস্থায় তিনি জীবনের অবশিষ্টকাল হরিতর্জনে দীক্ষসকল হইয়া ত্রিভুতি-ভিক্ষুবেশ গ্রহণ করিলেন। ভিক্ষার নিমিত্ত নগরাদিতে প্রবিষ্ট হইলে লোকে তাঁহাকে নানা ভাবে উপদ্রব উৎপাদন করিলেও তিনি পর্ত্তের স্তায় অচল অটলভাবে সমস্ত সহ করিয়া নিজ অতীত-সাধনে অবিচলিত রহিলেন এবং ভিক্ষুগীতি-নামে প্রসিদ্ধ গাথা গান করিয়াছিলেন।

জন, দেবতা, আত্মা, গ্রহ, কর্ম, কাল—ইহারা কেহই অর্থহঃখের হেতু নহে; পরন্তু মনই ইহার কারণ, মনই জীবকে সংসারচক্রে পরিলম্বন করায়। মনোনিগ্রহই দান-ধর্ম্মাদি

সকলেরই লক্ষ্য। সমাহিতচিত্ত ব্যক্তির ঐক্যে কোনই প্রয়োজন নাই; অসমাহিতচিত্ত ব্যক্তির পক্ষেও উহারা নিষ্ফল। অহংভাবই অপ্রাকৃত আত্মাকে বিধরে আবদ্ধ করে। অতএব পূর্ব পূর্ব মহাজনগণের অহুষ্টিত তগবদ্রিষ্ঠার অহুসরণে বৃহস্প-চরণসেবার দ্বারাই দুস্পার সংসারসাগর পার হইতে তিনি কৃতসকল হইলেন।

ভগবচ্চরণে বুদ্ধি নিবিষ্ট করিয়া মনকে সর্ব্বতোভাবে নিগৃহীত করিবে; ইহাই সকল সাধনের সার।

#### শ্রীবাদরায়ণিকৃবাচ

স এবমাশংসিত উক্তবেন

ভাগবতমুখ্যেন দার্শাইমুখ্যঃ।

সত্যজয়ন্ ভূতাবচো মুকুন্দ-

স্তমাবভাষে শ্রবণীয়বীর্ষ্যঃ ॥ ১ ॥

অন্থর। শ্রীবাদরায়ণি: (শ্রীশুক:) উবাচ,—ভাগবত-মুখ্যেন (ভক্তপ্রবরণে) উক্তবেন এবম্ আশংসিত: (প্রার্থিত:) শ্রবণীয়বীর্ষ্য: (শ্রবণীয়ঃ শ্রবণার্থঃ বীর্ষ্যঃ যন্ত স পুণ্যলোক ইত্যর্থ:) দার্শাইমুখ্য: (বাদবোত্তম:) স: মুকুন্দ: (শ্রীকৃষ্ণ:) ভূতাবচ: (ভূতাত্ত বাক্য:) সত্যজয়ন্ (সংকীর্ণ) তং (ভূতামুদ্বং প্রতি) আবভাষে (উক্তবান্) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভক্তপ্রবর উক্তব কর্তৃক এইরূপ প্রার্থিত হইয়া পুণ্যলোক বাদবোত্তম শ্রীকৃষ্ণ ভক্তবাক্যের সংকারপূর্ব্বক তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১॥

#### বিশ্বনাথ

ত্রয়োবিংশে কদধ্যস্ত ধনজানাপ্যায়োনরৌ।

গীতং দুঃখহরকোক্তং দুর্জনাপ্ততিরম্বতে ॥

আশংসিত: প্রার্থিত: ॥ ১ ॥

#### শ্রীভগবানুবাচ

বার্হম্পত্য স নাস্ত্যত্র সাধুর্বে দুর্জনেরিঠে:।

দুর্কঠৈর্ভিন্নমাত্মানং য: সমাধাতুমীশ্বর: ॥ ২ ॥

অন্থর। শ্রীভগবান্ উবাচ,—( হে ) বার্হম্পত্য! ( বৃহম্পত্যে: শিষ্য! ) য: দুর্জনেরিঠে: ( দুর্জনপ্রযুক্তে: )

দুর্জয়কঃ ( দুর্জয়কঃ ) তিরঃ ( কোতিতম্ ) অদ্বানঃ ( মনঃ )  
সমাধাতুঃ ( সমধিতুঃ ) ঈশ্বরঃ ( সমর্থো ভবেৎ ) অত্র ( লোকে )  
সঃ ( তাদৃশঃ ) সাধুঃ ন্যস্তি তৈ ( দুর্জয়কঃ এবত্যর্থঃ ) ॥ ২ ॥

অমরবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,— হে ব্রহ্মপতি-  
নিষ্ঠ! উদ্ব! যিনি দুর্জয়কঃ দুর্জয়কারী কোতিত চিত্তকে  
শাস্ত করিতে সক্ষম, তাদৃশ সাধু ইহলোকে দুর্জয় ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । হে বার্ষ্পত্য, ব্রহ্মপতে: শিষ্যোতি  
সোপপত্তিকং স্বাক্যমহমমানয়মেব কিঞ্চ পারমাধিকোহয়ং  
মার্গকল্পকৃণা তেনাপাগমো মন্ত এব ত্বা শিক্ষিতব্য ইতি  
ভাবঃ ॥ ২ ॥

নিবৃত্তি । অগ্রগামী ব্যক্তি সাধুব পথে বিচরণশীল  
হওয়ায় অসাধুগণ নানাপ্রকার কুসৃত্তি প্রদর্শন করিয়া সাধুতাব  
উপরেই আক্রমণ করে । সরলচিত্ত শান্তিপ্রিয় ভক্তগণ অসাধু-  
দিগের তাণ্ডবনৃত্য দেখিয়া ক্ষুদ্রে ব্যথা পান । তাঁহাদিগকর্তৃক  
অসংগত গর্হিত হইলেও জঘন্ত-বৃত্তি-পোষণ দ্বারা অসজ্জনগণ  
কণ্ঠতাবলম্বনে বে-সকল ছলনামূলক কৃত্য প্ররোপ করে,  
তাহা মানবজাতির উন্নতিপথের ব্যাঘাত করায় ॥ ২ ॥

ন তথা তপ্যতে বিদ্ধ: পুমান্ বাণৈস্ত মর্শ্বগৈঃ ।

যথা তুদন্তি মর্শ্বা হসতাং পুরুষেষাং ॥ ৩ ॥

অমরবাদ । অসতাং ( দুর্জনানাং ) পুরুষেষাং ( দুর্জয়কা-  
বাণাঃ ) মর্শ্বাঃ ( মর্শ্বদেশলয়া: সন্তাঃ ) যথা তুদন্তি হি ( জনং  
যদ্ ব্যপয়ন্তি ) পুমান্ মর্শ্বগৈঃ ( মর্শ্বদেশলম্পশিতিঃ ) বাণৈঃ তু  
( অপি ) বিদ্ধঃ ( সন্ ) তথা ন তপ্যতে ( তদ্বজাপং নাস্তবতি ) ॥ ৩ ॥

অমরবাদ । দুর্জনগণের কর্তৃক ব্যাকৃত্যে মর্শ্বশর্শ হইয়া  
মানবকে বেকম ব্যক্তি করে, পুরুষ মর্শ্বশর্শ-বাণদ্বারা বিদ্ধ  
হইয়াও তাদৃশ সন্তপ্ত হয় না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । পুরুষের পুরুষোক্তিরূপী ইহক ॥ ৩ ॥

কথয়ন্তি মহং পুণ্যমিতিহাসমিহোদ্ব ।

তমহং বর্ণয়িষ্যামি নিবোধ সুসমাহিতঃ ॥ ৪ ॥

অমরবাদ । ( হে ) উদ্ব! ইহ ( অগ্নি বিষ্ণু  
পৌরুষিকাঃ ) মহং ( যথা ভবতি তথা ) পুণ্যম্ ইতিহাসঃ

( গাথাং ) কথয়ন্তি মহং তম্ ( ইতিহাসং ) বর্ণয়িষ্যামি ( যং )  
সুসমাহিতঃ ( সন্ ) নিবোধ ( শৃণু ) ॥ ৪ ॥

অমরবাদ । হে উদ্ব! এবিষয়ে পৌরুষিকগণ কে  
মহাপুণ্য ইতিহাস বর্ণন করেন তাহা বলিতেছি, শ্রবণ কর ।

কেনচিচ্চিকুণা গীতং পরিভূতেন দুর্জনৈঃ ।

স্মরতা ধৃতিক্তেন নিপাকং নিজকর্ণণাম্ ॥ ৫ ॥

অমরবাদ । দুর্জনৈঃ পরিভূতেন ( অরজ্যভূতেন ) নিজকর্ণণাং  
( যৈস্তব পূর্বাচরিতানাং ) নিপাকং ( পরিণাম-ফলং ) স্মরতা  
( চিন্তয়তা ) ধৃতিক্তেন ( ধৈর্যশীলেন ) কেনচিৎ চিকুণা গীতং  
( তমিতিহাসং নিবোধেতি পূর্বেণাযঃ ) ॥ ৫ ॥

অমরবাদ । কোন এক চিকু দুর্জনগণকর্তৃক নানা-  
প্রকারে অবজাত হইয়া উহা স্বীয় পূর্ব-কর্ণেরই ফল মনে  
করিয়া ধৈর্যসহকারে বাহ্য গান করিয়াছিল, আমি তাঁহাই বর্ণন  
কবিতেছি ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । যত্নপোষমেব সর্বত্র দৃষ্টং তপি পুরুষে-  
বৈষম্যকরমুপাখ্যানং শ্রুতিত্যাছ— কথয়ন্তীতি । নিপাকং ফলম্ ॥

নিবৃত্তি । সাধারণ বিচারে অসত্তের পথ পরিত্যাগ  
করিয়া ত্যাগপরায়ণ ব্যক্তি দুর্জন-কর্তৃক আক্রান্ত হন ।  
প্রাক্তন-কর্ম ফলে কে-সকল অমঙ্গল সঞ্চিত থাকে, তাঁহা  
সমুচিত দণ্ডলাভ করিবার কালে যদি কেহ অসহিষ্ণু হন, তাঁহা  
হইলে তিনি পুনরায় দুর্জনের পক্ষে চলিতে থাকিবেন । একান্ত  
তরুর জার সহগুণসম্পন্ন হইবার উপদেশ শ্রীগৌরজনের  
শিষ্যের মধ্যে পাওয়া যায় । আধুনিক সন্তপদেশলক-চৌক  
নিবৃত্ত থাকা-কালে দোরাআকারজনশুলের দ্বারা উপকৃত  
হওয়া কেবল পূর্বাভূতিত কর্মফল । সুতরাং পুনরায় অমঙ্গল  
অর্জন করিবার অন্ত—“কতে প্রতিক্রিয়াং কুর্থাৎ, হিসিতে  
প্রতিহিংসিতম্”—নীতি পরিহার করাই সুপারামর্শ । অসত্তের  
সহিত প্রতিক্রিয়া না করিলে, দুর্জনগণ আপন্য হইতেই  
থাকিয়া যায় ॥ ৫ ॥

অবস্তিষু বিজঃ কলিচন্দ্রসৌন্দর্য্যতমঃ জিহ্বা ।

বার্তাবৃত্তিঃ কক্ষ্যন্ত কামী লুকোহতিকোপনঃ ॥ ৬ ॥

**অম্বস্ব।** অবন্তিঃ (মালবেষ্) শ্রিঃ (সম্পদা) আচ্যাতনঃ (সমৃদ্ধিঃ) বার্তাবৃত্তিঃ (কৃষিবাণিজ্যাদিবৃত্তিবৃত্তিঃ) কামী নৃঃ অতিকোপনঃ কন্যাঃ (আত্মদার-পুত্রাদিপীড়নশীলঃ) কচিৎ তু বিজঃ আসীৎ ॥ ৬ ॥

**অম্বস্বাদ।** পুরাকালে অগস্ত্যদেশে ঐশ্বর্যাসম্বন্ধ, কৃষি-বাণিজ্যাদিবৃত্তিশীল, কামী, নৃক, অতিকোপন, আত্মদার-পুত্রাদিপীড়নরত এক বিগ্ন বাস করিত ॥ ৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** অবন্তিঃ মালবেষ্ বার্তা কৃষিবাণিজ্যাদি-  
জ্ঞপ্তা বৃত্তিগন্ত সঃ কদর্গো বিগ্নিতঃ । যজ্ঞকং “আত্মানং ধর্ম-  
কৃত্যঞ্চ পুত্রদারান্চ পীড়য়ন্ । দেবতাতিথিত্বতাংশ্চ স কন্যা  
ইতি নৃতঃ” ইতি ॥ ৬ ॥

জাতয়োহতিথয়স্তস্মৈ বাস্মাত্রেণাপি নাক্ষিতাঃ ।

শূত্রাবসথ আত্মাপি কালে কামৈরনর্জিতঃ ॥ ৭ ॥

**অম্বস্ব।** তস্ত (বিজস্ত যে) জাতয়ঃ (বান্ধবঃ) অতিথয়ঃ (অধ্বনীনাশ্চ তে) বাস্মাত্রেণ (বাচা) অপি ন  
অর্জিতাঃ (কদাপি ন পূজিতাঃ) শূত্রাবসথে (ধর্মকর্মহীন  
গৃহে দেহে বা) কালে (যথাকালম্) আত্মা অপি (স্বদেহোহপি)  
কামৈঃ অনর্জিতঃ (ভোগৈস্তর্পিতো নাতুং) ॥ ৭ ॥

**অম্বস্বাদ।** সে কখনও বাক্যব্যারাও বান্ধব বা  
অতিথিগণের অর্জনা করে নাই; এমন কি, ধর্মকর্মহীন গৃহে  
নিজদেহকেও কোন দিন যথাসময়ে ভোগব্যারা তৃপ্ত করে নাই ।

**বিশ্বনাথ।** শূত্রাবসথে ধর্মকামশূন্তে গৃহাশ্রমে ॥ ৭ ॥

হুঃশীলস্ত কদর্যাস্ত্র ফ্রহন্তে পুত্রবান্ধবঃ ।

দারা হুহিতরো-ভৃত্যা বিষণ্ণা নাচরন্ প্রিয়ম্ ॥ ৮ ॥

**অম্বস্ব।** পুত্রবান্ধবঃ (পুত্রাশ্চ বান্ধবাস্চ) হুঃশীলস্ত  
কদর্যাস্ত্র (তস্ত তং প্রতীত্যর্থঃ) ফ্রহন্তে (ফ্রহন্তি) বিষণ্ণাঃ  
(বিষাদগ্রস্তাঃ) দারাঃ (পত্নী-) হুহিতরঃ (কষ্টাঃ) ভৃত্যাঃ (চ)  
প্রিয়ং ন আচরন্ (তস্ত প্রিয়ানুষ্ঠানং ন চকুঃ) ॥ ৮ ॥

**অম্বস্বাদ।** পুত্র ও বান্ধবগণ সেই হুঃশীল পুরুষের  
প্রতি সর্বদা বিষণ্ণতাবাপন্ন ছিল; বিষণ্ণচিত্তা স্ত্রী, কষ্টা বা  
ভৃত্যগণও তাহার প্রিয় আচরণ করিত না ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** হুঃশীলস্ত হুঃশীলার ফ্রহন্তে ফ্রহন্তি ॥ ৮ ॥

তস্মৈবং যক্ষবিস্তস্ত চাতস্তোভয়লোকতঃ ।

ধর্মকামবিহীনস্ত চুক্রধুঃ পঞ্চভাগিনঃ ॥ ৯ ॥

**অম্বস্ব।** এবং যক্ষবিস্তস্ত (যক্ষানাং বিস্তমিব কেবলং  
রক্ষণীয়ঃ বিস্তং যস্ত তস্ত) ধর্মকামবিহীনস্ত (ততঃ) উভয়-  
লোকতঃ (যর্গাদিহ লোকাচ্চ) চাতস্ত (ভ্রষ্ট) তস্ত পঞ্চ-  
ভাগিনঃ (পঞ্চযজ্ঞদেবতাঃ) চুক্রধুঃ (ক্রুদ্ধা বভূবুঃ) ॥ ৯ ॥

**অম্বস্বাদ।** এইরূপ যক্ষভূত্যা ধনরক্ষণশীল, ধর্মকাম-  
রহিত, উভয়-লোকবিস্তষ্টে সেই বিপ্লবের প্রতি পঞ্চযজ্ঞভাগী  
দেবতাগণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** যক্ষাণাং বিস্তমিব কেবলং রক্ষণীয়ঃ বিস্তং  
যস্ত তস্ত । পঞ্চভাগিনঃ পঞ্চযজ্ঞদেবতাঃ ॥ ৯ ॥

**তথ্য।** পঞ্চভাগী—দেব, ঋষি, পিতৃ, মনুষ্য ও প্রাণী  
এই পাঁচ প্রকার বস্তু স্ব-স্ব অংশ পাইতে বঞ্চিত হইলে ভোগী  
কর্মকণ্ঠার প্রতি ক্রুদ্ধ হন ॥ ৯ ॥

তদবধ্যানবিস্তস্ত পুণ্যস্বক্সস্ত ভূরিদ ।

অর্থোইপ্যগচ্ছন্নিন্দনং বহ্মায়াসপরিশ্রমঃ ॥ ১০ ॥

**অম্বস্ব।** (হে) ভূরিদ! (হে প্রভুতদানশীল! উদ্ধব!)  
তদবধ্যানবিস্তস্তপুণ্যস্বক্সস্ত (তেষামবধ্যানেনানাদরণেণ বিস্তস্তো  
বিশীর্ণঃ পুণ্যসা স্বক্কোহর্থলাভমাত্রহেতুরংসো যস্য তস্য বিপ্রস্য)  
বহ্মায়াসপরিশ্রমঃ (বহ্মায়াসৈঃ কৃত্যাদিভিঃ কেবলং পরিশ্রমো  
যস্মিন্ সঃ) অর্থঃ অপি নিধনং (নাশম্) অগচ্ছন্ (প্রাপ্তঃ) ॥ ১০ ॥

**অম্বস্বাদ।** হে প্রভুতদানশীল! উদ্ধব! এইরূপে  
দেবতাগণের অনাদরণহেতু তাহার পুণ্যভাগ ক্ষীণ হওয়ায় বহ্ম-  
প্রয়াসলব্ধ অর্থও বিনাশ প্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ।** তেষামবধ্যানমনাদরণঃ, বহ্মায়াসৈঃ কৃত্যাদিভিঃ  
পরিশ্রমো যস্মিন্ সঃ ॥ ১০ ॥

জাতয়ো জগৃহুঃ কিঞ্চিং কিকিদ্ভস্মব উদ্ধর ।

দৈবতঃ কালতঃ কিকিদ্ভস্মবক্কোন্ পার্থিবান্ ॥ ১১ ॥

**অম্বয়।** (হে) উদ্ধব! ব্রহ্মবাক্যোঃ (তস্য বিপ্রাধমস্ত)  
জাতরঃ কিঞ্চিং (ধনং) জগৃহুঃ (গৃহীতবস্ত্রঃ) দস্তবঃ কিঞ্চিং  
(ধনং জগৃহুঃ) দৈবতঃ (গৃহদাহাদিনা) কিঞ্চিং (নৈমজ্জং)  
কালতঃ (কিঞ্চিন্নিখাতখানাদি নষ্টমজ্জং) নৃপাধিব্যাং (নরশ্চ  
পাধিব্যাশ্চ নৃপাধিব্যাং ততশ্চ কিঞ্চিন্নষ্টমজ্জং) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! জ্ঞাতিগণ সেই বিপ্রাধমের  
অর্থের কিয়দংশ গ্রহণ করিল, দম্বাগণ কিয়দংশ গ্রহণ করিল  
এবং কিয়দংশ গৃহদাহাদি দৈব-ভবিষ্যৎপাক, কালপ্রভাবে, মনুষ্য  
ও নৃপতি হইতে বিনষ্ট হইল ॥ ১১ ॥

**বিশ্বনাথ।** দৈবতো গৃহদাহাদিনা কিঞ্চিং কালতঃ  
কালেনাপি নিখাতখানাদিকং কিঞ্চিং নৃপাধিবাদিতি বৃন্দৈক্যাং  
নৃভাশ্চোবাদিতো রাজভাশ্চ নিধনমগচ্ছদিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥ ১১ ॥

• **বিবৃতি।** ব্রাহ্মণ-পরিচয়ের সহিত আত্মনিক-কৃতো  
পরায়ুখতা দেখা গেলে তাহাকে 'ব্রাহ্মণ' না বলিয়া 'ব্রহ্মবন্ধু'  
বলা হয়। ব্রহ্মবন্ধুর অপর নামটো ব্রাহ্মণকৃত। যাহারা  
আপনাদের নিত্যস্বরূপপরিচয়ে বঞ্চিত হইয়া প্রকৃতিভ্রমোচিত  
পরিচয় দিতে বাস্ত, সেইসকল ব্যক্তি প্রকৃত ব্রাহ্মণ নহে—  
ব্রহ্মবন্ধু বা ব্রাহ্মণকৃত-মাত্র। একজ্ঞ শাস্ত্রীয় বিচার অবলম্বন  
করিয়া নিত্য বিস্মৃতকরণ দৈন্ততবে আপনাদিগকে 'ব্রাহ্মণ'  
বলিবার পরিবর্তে 'কৃপণ' বা বৈকৃষ্টবিচারহীন' বলিয়া অভিহিত  
করেন; আর বিজ্ঞ ব্রহ্মজ্ঞগণ তাঁহাদিগকে সর্বোজ্ঞজ্ঞদয়  
বিশুদ্ধসম্পন্ন ব্রাহ্মণ বলিয়া নিরূপণ করেন ॥ ১১ ॥

স এবং ত্রিবিধে নষ্টে ধর্ম্যকামবিবর্জিতঃ ।

উপেক্ষিতশ্চ স্বজ্ঞৈশ্চিস্তামাপ তুরতায়াম্ ॥ ১২ ॥

**অম্বয়।** এবং ত্রিবিধে (বিভে) নষ্টে (সতি) ধর্ম্যকাম-  
বিবর্জিতঃ সঃ স্বজনৈঃ (স্বীপুত্রাদিভিঃ) উপেক্ষিতঃ চ  
(অনাদৃতশ্চ সন) তুরতায়াম্ (মহতীং) চিস্তাম্ অবাণ (শ্রুতঃ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** এইরূপে যাবতীয় বিত্ত বিনষ্ট হইলে উক্ত  
ধর্ম্যকামবিবর্জিত বিপ্র স্বজনগণকর্তৃক উপেক্ষিত হইয়া অতিশয়  
চিন্তাগ্রস্ত হইল ॥ ১২ ॥

তৈশ্চন্দ্ৰং ধ্যায়তো দীর্ঘং নষ্টরায়স্তপসিনঃ ।

খিদ্যতো বাস্পকণ্ঠস্ত নির্বেদঃ স্মহানভুং ॥ ১৩ ॥

**অম্বয়।** এবং নষ্টরায়ঃ (নষ্টো রায়োহর্থা যস্য তস্য)  
তপসিনঃ (সন্তপ্তঃ) দীর্ঘং ধ্যায়তঃ (দীর্ঘচিন্তায়তঃ) খিজতঃ  
(ক্লিষ্টতঃ) বাস্পকণ্ঠস্ত তস্ত (বিপ্রস্ত) স্মহান নির্বেদঃ (অতীব  
বৈরাগ্যম্) অভুং (জাতঃ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর নষ্টরায়, সন্তপ্তপ্রায়, দীর্ঘচিন্তাবত,  
ক্লেশবৃত্ত, বাস্পাবরুদ্ধকণ্ঠ বিপ্রের চিন্তে এক মহাত্মৈরুপাগোর  
উদয় হইল ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** কদর্য্যাতাপি তত্তাপরায়হৃদিতঃ তত্তোপাগো  
প্রাচীনঃ সংস্কারবিশেষবোহয়ম্বুদ্ধ ইত্যাহ,—তত্তেতি । নষ্টরায়ো  
নষ্টরায়স্ত তপসিনঃ সন্তপ্তঃ ॥ ১৩ ॥

স চাহেদমহো কষ্টং বুখান্মা মেহমুতাপিতঃ ।

ন ধর্ম্যায় ন কামায় যস্তার্থায়াস ঈদৃশঃ ॥ ১৪ ॥

**অম্বয়।** সঃ (নির্বিরঃ সন্) ইদম্ আহ চ (উক্তব'ন্)  
যস্ত (মম) ঈদৃশঃ অর্থায়াসঃ (অর্থপ্রয়াসঃ) ধর্ম্যায় ন  
(ধর্ম্যজনকো নাত্মং) কামায় ন (উপভোগায়াপি নাত্মং তেন)  
মে (ময়া) আত্মা (শরীলং) বুখা (নিবর্জকমেব) অমুতাপিতঃ  
(ক্লেশিতঃ) অহো (এতৎ কষ্টম্ অতিদুঃখকরম্) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** সে বৈরাগ্যপ্রায় হইয়া বলিতে লাগিল  
—অহো! আমার ঈদৃশ অর্থপ্রয়াস হইতে কিঞ্চিন্মাত্র ধর্ম্য  
বা কামোপভোগের লাভ হয় নাই। আমি নিজ শরীকে বুখা  
কষ্ট প্রদান করিয়াছি। হায়! ইহা অত্যন্ত কষ্টকর ॥ ১৪ ॥

**বিবৃতি।** জাগতিক ষাৎ-প্রতিঘাতে ক্লান্ত হইলে  
মানবমাত্রেরই বুঝিতে পারেন যে, কৃষ্ণার্থে অখিল চেষ্টার  
পরিবর্তে কৃষ্ণোত্তরার্থে চেষ্টাচার্য্য প্রকৃতপ্রস্তাবে কোন ফলোদয়  
হয় না ॥ ১৪ ॥

প্রায়েণার্থাঃ কদর্য্যায়ানং ন সুখায় কদাচন ।

ইহ চাতোপতাপায় যুতস্ত নরায় চ ॥ ১৫ ॥

**অম্বয়।** কদর্য্যায়ানং (আত্মপুত্রানরথাদিনীড়ন-  
শীলানাম্) অর্থাঃ (ধনানি) প্রায়েণ কদাচন (কদাপি) সুখায়  
ন (ন ভবন্তি, কিঞ্চ তদর্থাঃ) ইহ (অস্মিন্ লোকে) আত্মো-  
পতাপায় চ (আত্মনো দুঃখজননার ভবন্তি তথা) যুতস্ত (তস্ত  
পরলোকে) নরকায় চ (ভবন্তি) ॥ ১৫ ॥



**অনুবাদ ।** বাহারা আত্মপুণ্যদায়িক পীড়া প্রদান করিয়া থাকে, তাহাদের অর্থ কখনও সুখজনক হয় না, পরন্তু তাহা ইহলোকে আত্মকষ্টপ্রদ এবং পরলোকে নরকেরই কারণ হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ ।** নরকার ব্যয়ভীত্যা নিতানৈমিত্তিক-কর্মানহুষ্ঠানং ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ধরুপভ্রান্ত মানব অড়জগতে ভোগি-স্থয়ে বাহ্যকে 'প্রয়োজন' বোধ করেন, সেগুলি সকলই দুঃখপ্রদ ॥ ১৫ ॥

যশো যশস্বিনাং শুক্লং শ্লাঘা যো গুণিনাং গুণাঃ ।

লোভঃস্বল্পোহপি তান্ হস্তি শিত্রো রূপমিগোপিতম্ ॥

**অনুবাদ ।** যশস্বিনাং শুক্লং (নির্মলং যং) যশঃ (তপা) গুণিনাং শ্লাঘাঃ (প্রশংসনীয়ঃ) যো গুণাঃ (বর্ত্তন্তে) শিত্রঃ (শেতুত্বম্) ইগোপিতং রূপম্ ইব (যথা মনোরমমপি সৌন্দর্য্যং হস্তি তথা) যমঃ অপি লোভঃ তান্ (পূর্ব্বোক্তান্ যশঃপ্রভৃতীন্ গুণান্) হস্তি (নাশয়তি) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ ।** ঈবং শিত্ররোগও যে রূপ মানবগণের মনোরম সৌন্দর্য্যের হানিজনক হয়, সেইরূপ কিস্কিন্দ্রাও লোভই যশস্বিগণের নির্মল যশঃ এবং গুণিগণের প্রশংসনীয় গুণসমূহের বিনাশ করিয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ ।** শিত্রঃ শেতুত্বম্ ॥ ১৬ ॥

অর্থস্ত সাধনে সিদ্ধে উৎকর্ষে রক্ষণে ব্যয়ে ।

নাশোপভোগে আয়াসস্ত্রাসশ্চিদ্ভ্রামো নৃণাম্ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ ।** অর্থস্ত সাধনে (উপার্জ্জনে) সিদ্ধে (সতি তত্) উৎকর্ষে (সম্বর্দ্ধনে) রক্ষণে ব্যয়ে নাশোপভোগে (নাশে উপভোগে চ) নৃণাম্ আয়াসঃ (সাধনোৎকর্ষয়োরায়াসঃ) ভ্রাসঃ (ব্যয়ে ভ্রাসঃ) চিদ্ভ্রা (রক্ষণে উপভোগে চ চিদ্ভ্রা) ভ্রামঃ (নাশে ভ্রামস্ত ভবেৎ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ ।** মানবগণের অর্থের উপার্জন ও বর্দ্ধন-বিষয়ে মহা প্রয়াস, ব্যয়ে ভ্রাস, রক্ষণ ও উপভোগে চিদ্ভ্রা এবং বিনাশে ভ্রাম উপস্থিত হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অর্থস্ত সাধনে উৎপাদনে সিদ্ধেপার্থে উৎকর্ষেৎকর্ষে সর্বর্দ্ধনে নাশে উপভোগে যথাসম্ভবমায়াসাদয়ো ব্যাসনানি শ্রীদ্যুতমত্মবিষয়ানি ত্রীণীত্যানবিশ্লেষিতঃ ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** প্রয়োজনের সাধন, সিদ্ধি, বৃদ্ধি, রক্ষা, ব্যয়াদি কালকোষ্ঠ্য হওয়ায় উপভোগ, আয়াস, আশঙ্কা ও চিন্তা ইন্দ্ৰিয়তর্পণের উপযোগী প্রয়োজন-সংগ্রহে অবশ্যজ্ঞারী ॥ ১৭ ॥

স্তেয়ং হিংসানৃতং দম্বঃ কামঃ ক্রোধঃ অয়ো মদঃ ।

ভ্রোদো বৈরমবিশ্বাসঃ সংস্পর্শা ব্যাসনোনি চ ॥ ১৮ ॥

এতে পঞ্চদশানর্থা হর্ষমূল্য মতা নৃণাম্ ।

তস্মাদনর্থমর্থার্থ্যং প্রয়োহর্থী দূরতস্ত্যক্তেৎ ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ ।** স্তেয়ং (চৌধঃ) হিংসা অনৃতং (মিথ্যা-ভাবণং) দম্বঃ কামঃ ক্রোধঃ (অর্থপ্রাপ্তার্থী এতে বড়নর্থাত্মা প্রাপ্তেহর্ষে) অয়ো (বিস্ময়ঃ) মদঃ ভ্রোদো বৈরম্ অবিশ্বাসঃ সংস্পর্শা ব্যাসনানি চ (শ্রীদ্যুতমত্মবিষয়ানি ত্রীণি) নৃণাম্ এতে অর্থমূল্যঃ (অর্থো মূলং যেষাং তে তথাকৃত্যঃ) পঞ্চদশ অনর্থাঃ (অনিষ্টকরা ভাবাঃ) মতাঃ জ্ঞাতা ইত্যর্থঃ তস্মাৎ প্রয়োহর্থী (কল্যাণকামো জনঃ) অর্থার্থ্যম্ (অর্থসংজ্ঞকম্) অনর্থম্ (অনর্থ-করং পদার্থং) দূরতঃ ত্যজেৎ (দূর্বাদেব পরিত্যজেৎ) ॥ ১৮-১৯ ॥

**অনুবাদ ।** চৌধা, হিংসা, মিথ্যাবাক্য, দম্ব, কাম, ক্রোধ, বিস্ময়, গর্হ, ভ্রোদ, বৈর, অবিশ্বাস, স্পর্শা, শ্রীবিষয়ক ব্যাসন, দ্যুতবিষয়ক ব্যাসন এবং মত্মবিষয়ক ব্যাসন—মানবগণের অর্থহেতু এই পঞ্চদশ প্রকার অনর্থ উপস্থিত হইয়া থাকে । অতএব কল্যাণকামী পুরুষ দূর হইতে অনর্থনামক এই অনর্থকে পরিত্যাগ করিবেন ॥ ১৮-১৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** তত্রাস-ভ্রাস-চিদ্ভ্রা-ভ্রামাঃ কেবলং দুঃখ-হেতব এব তেষামদম্ব পাপহেতবোহপীতি পঞ্চদশৈবানর্থ-হেতবঃ ॥ ১৮-১৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ভাগতিকবিচারে যে-গুলি প্রয়োজন বলিয়া হিতরীকৃত হয়, প্রকৃতমন্ডলাকাজী ঐগুলিকে অপ্রয়োজনীয় জানিয়া দূরে পরিত্যাগ করেন । ইন্দ্ৰিয়তর্পণস্বল প্রয়োজন

বোধ করিলে যে দ্রব্য 'অর্থ' বলিয়া নির্ণীত হয়, তাহার সংখ্যা গণন করিলে পঞ্চদশটি লভ্য হয় ; যথা—চৌধ, হিংসা, মিথ্যা, দম্ভ, কাম, ক্রোধ, বিদ্বেষ, মত্ততা, ভেদ, শত্রুতা, অবিশ্বাস, স্পর্ধা, শ্রী, অক্ষত্রীড়া ও মানস্য দ্রব্য ; এইগুলির সংগ্রহই বাসন। ইন্দ্ৰিয়তর্পণের প্রতীকধরূপ বিনিময়োগযোগী সুবর্ণ-রজতাদি মুদ্রাসমূহকে সাধারণতঃ 'অর্থ' বলা হয় ॥১৯॥

ভিদ্যন্তে ভ্রাতরো দারাঃ পিতরঃ সুহৃদস্তথা ।

একান্নিধাঃ কাকিণিনা সদাঃ সর্বৈহরয়ঃ কৃতাঃ ॥২০॥

অনুবাদ । ভ্রাতরঃ দারাঃ পিতরঃ তথা সুহৃদঃ (এতে) একান্নিধাঃ (একে একপ্রাণাভে চ তে আনিধা অতিপ্রিয়ান্ত তে) সর্বৈ কাকিণিনা (বিংশত্যা বরাটিকাভিঃ) সন্তঃ অরয়ঃ কৃতাঃ (শত্রুতামাপাদিতাঃ সন্তঃ) তিষ্ঠন্তে (স্নেহং ত্যজন্তি) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । ভ্রাতা, স্ত্রী, পিতা, স্বাক্ষর প্রভৃতি এক-প্রাণ অতিপ্রিয় পুরুষগণ ও কাকিণী অর্থাৎ বিংশতিসংখ্যক বরাটিকা-পরিমিত অর্থের জন্ত সন্তঃ শত্রুতাপ্রাপ্ত হইয়া তির হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । ঐকমত্যাদেকে চ তে অতিস্নেহবান্-নিধান্ত তে একান্নিধা অপি ভ্রাতাদয়ঃ কাকিণিনেত্যর্থঃ বিংশতিবরাটিকাসম্মেগৈবাবধেয়ৈঃ ॥২০॥

তথ্য । কাকিণী শব্দের অর্থ—বিংশতি বরাটিকা ( সর্কাপেক্ষা স্বল্পমূল্য মুদ্রা ) ॥ ২০ ॥

অর্থেন্দ্রীয়সা হেতে সংরক্ষা দীপ্তমস্তবঃ ।

তাজ্জগ্যন্ত স্পৃধো যন্তি সংসোংসৃজ্য সৌহৃদম্ ॥২১॥

অনুবাদ । এতে ( ভ্রাতাদয়ঃ ) হি অরীয়সা অর্থেন ( হেতুভূতেন ) সংরক্ষাঃ ( কুতিতাঃ ) দীপ্তমস্তবঃ ( ক্রীকান্ত সন্তঃ ) আশু ( শীঘ্রং ) ত্যজন্তি ( ভ্রাতৃবাদিসম্বন্ধান্ পরিহরন্তি, তথা ) স্পৃধাঃ ( স্পর্ধমানাঃ সন্তঃ ) সৌহৃদম্ উৎসৃজ্য ( ত্যক্তা ) সহসা যন্তি ( ভ্রাতৃদীন্য বিনাশরন্তি ) ॥২১॥

অনুবাদ । ইহারা সংসার অর্থের জন্ত কুতিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া সর্বদা সর্বদা পরিভ্রাণ এবং স্পর্ধাযুক্তচিত্তে বহুদা পরিহারপূর্বক ভ্রাতাদির বিনাশ করিয়া থাকে ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । স্পৃধাঃ স্পর্ধমানাঃ ॥ ২১ ॥

লক্ষ্য । জন্মামরপ্রার্থ্যং মানুস্যং তদ্বিজাগ্রাতাম্ ।

তদনাদৃতা যে স্বার্থং যন্তি বাস্ত্যভুভাং গতিম্ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । যে অমরপ্রার্থ্যং (দেবৈরপি প্রার্থনীয়ং) মানুস্যং জন্ম তৎ (তয়াপি) বিজাগ্রাতাং ( ভ্রাতৃগণং ) লক্ষ্য (প্রোপ্যাপি) তৎ অনাদৃতা (অবজ্ঞার) স্বার্থম্ (আত্মহিতং) যন্তি (নাশরন্তি ন কুরন্তি তে) অশুভাং গতিং (নরকং) যন্তি ॥২২॥

অনুবাদ । যাহারা স্বরজনবাহিনীর দলিত মনুষ্য-জন্ম এবং তন্মধ্যে উৎকৃষ্ট ভ্রাতৃগণ লুপ্ত করিয়াও তাহার অনাদর পূর্বক আত্মহিত নষ্ট করিয়া থাকে, তাহারা নরকগামী হয় ॥

বিশ্বনাথ । দেবজন্ম, প্রোপ্যাপি-জন্ম, পশুজন্ম বৃক্ষজন্ম, অচেতন-প্রস্তর-জন্মাদি সকল জন্মোপেক্ষা মানবজন্মের শ্রেষ্ঠতা আছে। দেবজন্মে কেবলসুখভোগহেতু এবং মানবজন্মে জ্ঞান-প্রতিশ্রুতিবশতঃ সর্বলক্ষণে নিজে তত্ত্বজ্ঞানের অতাব লক্ষিত হয়। একজন্মই মানবজন্ম—দেবতাদেরও বাহ্যনীর। এই অধিষ্ঠানদ্বারা ই বাস্তব মঙ্গলসািত হয়। অত্যাভিলাষ, কৰ্ম ও জ্ঞানের আবরণে যে সকল বিচার করিত হয়, তাহা অতিক্রমপূর্বক নিত্যমঙ্গল-ময়ের সেবারূপা কৃতকর্তার সুযোগ মানবজন্মেই লভ্য হয়।

সংসারবজ্জিত শূদ্রজন্মে নিজমঙ্গলের বিচার ভারতম উপলব্ধির বিষয় হয় না ; কেননা, সর্বলক্ষণ বিজ্ঞানের ভোগ-পরিভূতির জন্ত দাসবৃত্তি ও কামক্রোধাদির দাস্য করিতে বিজ্ঞক্রম ও শূদ্র-অধিষ্ঠানের অযোগ্যতার উপলব্ধি হয়। বিজাগ্রা জীবন অর্থাৎ ব্রহ্মজ্ঞতা, পরমাত্মতত্ত্ব ও ভগবৎসেবার অধিকার একমাত্র বিজাগ্রাগণেরই আয়ত্তীকৃত। তাহার পরমাত্মসেবা-বিৎ বলিয়া সর্বলক্ষণ ভগবৎসেবার নতুয়া কেবল ভ্রাতৃগণেরই হইয়া হরিসেবা-বঞ্চিত হইলে উচ্চ জীবনের সার্থকতা হয় না।

“য এবং পুরুষং সাক্ষাৎপ্রভববীশ্বরম্ ।

ন ভজন্ত্যবজানন্তি স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ ॥”

—শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য।

ভগবদিতর বস্তুর প্রভৃ হইবার বাসনার আশ্রয় নির্মল-ধর্মরূপ ভজনের সাক্ষাৎকার ঘটে না। ভক্তদুষ্ঠানে-কেবল

প্রভৃৎ বা কর্তৃকস্বাদেব বিচার প্রবল। অহঙ্কার নির্মুক্ত  
ত্ৰাঙ্কণ জীবনে তৃণাদপি স্নানীচ তা-রূপ নিরভিমানঃ ও সহিস্তৃতা-  
রূপ মানদন্ত বর্তমান। একপ মনুষ্যজন্ম ও মানবের সর্বোচ্চ-  
বৃত্তিযুক্ত ত্ৰাঙ্কণ-জন্মকে অনাদর করিয়া নিজ নিঃশ্রেয়স-লাভ-  
বিসূখ স্নান্যঘাতিজনগণই অন্তত ফল লাভ করেন ॥ ২২ ॥

স্বর্গাপবর্গয়ো বীরং প্রাপ্য লোকমিমং পুমান্ ।

দ্রবিশে কোহমুযজ্ঞত মর্ত্যোহনর্থস্ত ধামনি ॥২৩॥

অম্বস্ত। মর্ত্যঃ ( মরণধর্ম ) কঃ পুমান্ স্বর্গাপবর্গয়োঃ  
( স্বর্গতাপবর্গস্ত চ ) ষাং ( হেতুভূত ) ইমং লোকং ( মনুষ্যদেহং )  
প্রাপ্য অনর্থস্ত ধামনি ( অনিষ্টহেতুভূতে ) দ্রবিশে ( ধনে )  
অমুযজ্ঞত ( আসক্তিং কুধ্যাৎ কেনাপি ন তদমুযজঃ কার্য  
ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। অতএব মরণধর্মশীল কোন্ পুরুষ স্বর্গ ও  
অপবর্গের ষাংস্বরূপ এই মনুষ্যদেহ প্রাপ্ত হইয়া অনর্থকর ধনে  
আসক্ত হইয়া থাকে ? ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি। ভোগদ্রব্য দ্রবিশ-সংজ্ঞায় আখ্যাত হয়।  
দ্রবিশ-লাভাশায় ষাহারা নিজেদের ভাংকালিক মঙ্গল অধিষ্ঠান  
স্বর্গ এবং ভোগাতিত রাজ্য প্রকৃতির অতীত যোক্ষলাভ-বিষয়ে  
অর্থাৎ চতুর্ধর্গ প্রাপ্তির জন্ত যত্ন করেন তাঁহারা প্রকৃতমঙ্গল  
লাভ করিতে সমর্থ হন না ; কেননা, ঐ চতুর্ধর্গ ভগবৎসেবা-  
প্রাপ্তির অন্তরায়। ভোগ ও যোক্ষ উভয়ের লাভেই অনর্থগ্রস্ত  
জীবের অর্থবোধরূপ মায়ী মরীচিকা। প্রকৃতপক্ষে উহারা  
ভগবদিত্ত বস্ত হওয়ার অনর্থ-শব্দবাচ্য ॥ ২৩ ॥

দেবর্ষিপিতৃভূতানি জাতীন্ বন্ধুংশ্চ ভাগিনঃ ।

অসংবিভজ্য চাত্মানং যক্ষবিস্তঃ পতত্যধঃ ॥২৪॥

অম্বস্ত। যক্ষবিস্তঃ ( কেবলং বিস্তসঞ্চয়শীলো জনঃ )  
দেবর্ষিপিতৃভূতানি ( দেবান্ ঋতীন পিতৃন্ ভূতানি চেতি পঞ্চ-  
মহাযজ্ঞদেবতাঃ ) জাতীন্ ( সগোত্রান্ ) বন্ধুন্ ( বিবাহাদিসম্বন্ধ-  
যুক্তান্ ) চ ভাগিনঃ ( অত্যাংশ ভাগীর্হান্ ) আত্মানং চ  
অসংবিভজ্য ( অসাদৃতিরসম্পর্ক্য ) অধঃ পততি ( অধোগতিং  
লভতে ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। যক্ষভূত্যা বিস্তসঞ্চয়শীল পুরুষ দেব, ঋষি,  
পিতৃ, ভূত, জাতি, বান্ধব, অত্যাশ্রয়িতাশী পুরুষ ও  
নিজদেহকে অসাদৃশ্যেগ হইতে বঞ্চিত করিয়া অধঃপতিত হয়।

বিস্তৃতি। দেবতা, ঋষি, পিতৃগণ, প্রাপী, জাতি ও  
বন্ধুবর্গ সকলেই স্ব-স্ব ইঞ্জিয়তর্পণে ব্যত থাকার তাঁহারা  
দ্রবিশের অংশীদার। উহাদিগকে তাঁহাদের অংশ হইতে বঞ্চিত  
করিয়া নিজে ভোগ করিলে উহারা স্বভাবতই অনুগ্রহ-  
প্রকাশের পরিকল্পে হিংসা করেন। তৎফলে ব্যক্তিবিশেষের  
ইঞ্জিয়তৃপ্তির ব্যাঘাত হয় ॥ ২৪ ॥

ব্যর্থ্যার্থেহয়া বিস্তঃ প্রমত্তস্ত বয়ো বলম্ ।

কুশলা যেন সিধ্যাতি জরঠঃ কিংহু সাধয়ে ॥২৫॥

অম্বস্ত। কুশলাঃ ( বিবেকিনঃ ) যেন ( বিস্তাদিনা ) সিধ্যাতি  
( যুক্তো ) ব্যর্থ্য ( বিফলয়া ) অর্থেহয়া ( অর্থচেষ্টয়া ) প্রমত্তস্ত ( মম  
তৎ ) বিস্তঃ বয়ঃ ( যৌবনং ) বলং ( চ গতিমিতি শেষঃ ) জরঠঃ  
( ইদানীং বৃদ্ধোহয়ং ) কিংহু সাধয়ে ( কিং শ্রেয়ঃ সাধয়ামি ॥২৫॥

অনুবাদ। বিবেকী পুরুষগণ ষাহারা সিদ্ধিলাভ  
করেন, আমি এতকাল অর্থচেষ্টায় প্রমত্ত থাকার সেই বিস্ত,  
যৌবন ও বল বিনষ্ট হইয়াছে, সশ্রুতি বাক্যকে কোন্ শ্রেয়স্বর  
কাঁধের সাধন করিব ? ॥ ২৫ ॥

বিস্তৃতি। ব্যর্থ্য অর্থহয়া মম প্রমত্তস্ত বিস্তাদি  
গতিমিতি শেষঃ। যেন বিস্তাদিনাপি ভগবদাধীনবিনিষ্ট পীড়িতেন  
কুশল। বিবেকিনঃ সিদ্ধাতি জরঠা মল্লকগোহয়ং জনঃ ॥২৫॥

বিস্তৃতি। এই বৃদ্ধ বয়সে ইঞ্জিয়তর্পণোপযোগী অর্থ  
আর কি পে অর্জন করিব ॥২৫॥

কস্মাৎ সংক্লিষ্টতে বিরান্ ব্যর্থ্যার্থেহয়াসকৃৎ ।

কস্তচিদ্ভায়য়া নুনং লোকোহয়ং সুবিমোহিতঃ ॥২৬॥

অম্বস্ত। ( এবমনর্থ ) বিরান্ ( জানরপি জনঃ ) কস্মাৎ  
( কেন হেতুনা ) অসকৃৎ ( নিবস্তরং ) ব্যর্থ্য ( বিফলয়া ) অর্থহয়া  
( অর্থচেষ্টয়া ) সংক্লিষ্টতে ( পীড়্যতে তৎকারণং ন দৃষ্টতে ) নুনং  
( নিশ্চিতম্ ) কস্তচিৎ ভায়য়া ( এব ) অয়ং লোকঃ সুবিমোহিতঃ  
( ভ্রবতি ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** মানব ইহলোকে অর্থের এতাদৃশ অনর্থক অবগত হইয়াও নিরন্তর বিফল-অর্থপ্রয়াসে উৎপীড়িত হইয়া থাকে, নিশ্চয়ই এবিধে কাহারও মায়াতেই লোকের মোহ উপস্থিত হয় ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** কন্মাদিতি। স্বপ্নতং পৃচ্ছতি, তন্ন স্বয়মেব প্রত্যক্ষরয়তি—কন্তুচিদিতি ॥২৬॥

**বিশ্বনাথ।** বস্ত্তজ্ঞানের অভাবে লোকে বাস্তব-বস্ত্তকে ভোগা-জ্ঞান করিয়া ভগবদ্ভ্যায় সৰ্ব্বতোভাবে মূঢ়তা লাভ করে। তজ্জন্মই বিচার প্রাপ্তিবশতঃ তাহাদের ক্লেশলাভ ঘটয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

কিং ধনৈর্ধনৈর্ধবা কিং কামৈর্ধবা কামদৈরুত।

মৃত্যুনা প্রস্তমানন্ত কৰ্ম্মভিৰ্বোত জন্মদৈঃ ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** মৃত্যুনা প্রস্তমানন্ত (অবশ্যমেব মৃত্যুপ্রাপ্যোগ্য-ভ্রাত্ত জনন্ত) ধনৈঃ কিং (কলং) ধনদৈঃ বা (ধনদাতৃভির্করা) কিং (কলং) কামৈঃ বা ( কিং কলম্ ) উত (অথবা) কামদৈঃ ( কিং কলম্ ) উত (অথবা) জন্মদৈঃ ( জন্মহেতুভিঃ ) কৰ্ম্মভিঃ বা (কিং কলং ভবতি কিমপি নেতারা) ॥২৭॥

**অনুবাদ।** বস্ত্ততঃ যে-মানব নিশ্চিতভাবে মৃত্যুর প্রাপ্যোগ্য, তাহার ধন, ধনপ্রদ বস্ত্ত, কাম, কামপ্রদ বস্ত্ত অথবা জন্মপ্রদ কৰ্ম্মসমূহের প্রয়োজন কি? ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইন্দ্রিয়সুখোপযোগী ধন ও ধনদাতা, কাম ও কামদাতা প্রভৃতি সকলই কালপ্রভাবে পরিবর্তিত হইবে। কৰ্ম্মকলপ্রদ জীবের কৰ্ম্মজ্ঞানমানেরই বা কল কি? ॥ ২৭ ॥

নুনং মে ভগবান্ভুতঃ সৰ্ব্বদেবময়ো হরিঃ।

যেন নীতো দশামেতাং নির্বেদচাত্মনঃ প্রবঃ ॥২৮॥

**অনুবাদ।** যেন (অহম্) এতাং দশাং (ধনশূন্ততাং) নীতঃ (প্রাপিতত্বা যেন প্রীতেন হেতুনা) আত্মনঃ প্রবঃ (সংসারসিক্ত-ভরণনৌকারূপঃ) নির্বেদঃ চ ( ভবতি সঃ ) সৰ্ব্বদেবময়ঃ ভগবান্ হরিঃ নুনং ( নিশ্চিতমেব ) মে ( মাং প্রতি ) ভুতঃ ( প্রসন্নো জাতঃ ) ॥২৮॥

৫৬

**অনুবাদ।** ষাংস অহংগ্রহে আমার এই দশা উপস্থিত এবং আমার সংসারসিক্ত-উদ্ধারের উপায়স্বরূপ বৈরাগ্য উদ্ভূত হইয়াছে, সেই সৰ্ব্বদেবময় ভগবান্ হরি নিশ্চয়ই আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছেন ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদানীমেব সম্প্রবিবেকঃ সন্ কব্যাগ্রহ,— নুনমিতি ত্রিভিঃ। যেন ভুতেন হরিণা এতাং দশামহং প্রাপিতঃ যেন ভুতেন হেতুনা নির্বেদচাত্মনঃ সংসারসিক্তরূপঃ ॥২৮॥

**বিশ্বনাথ।** বিভিন্ন দেবগণ নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়সুখপ্রদ ঐহিক ও আয়ুশ্বিক কল-প্রদানে সমর্থ। সুতরাং তাহারা আংশিককলদাতা-মাত্র। কিন্তু বর্ত্তমানকালে আমার সৰ্ব্বস্ব অপহৃত হওয়ার আমি বৃত্তিতেছি যে, আমার প্রকৃতমঙ্গল-বিধাতা সৰ্ব্বদেবময় আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়া আমার ভোগ্য সকল বিষয়হইতেই আমাকে অবসর দিয়াছেন। এখন আমি ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষাদির অভিলাষী অবিবেকী ব্যক্তিগণের প্রাপ্য বস্ত্ত লাভ হইতে বঞ্চিত হইয়াছি ॥ ২৮ ॥

সোহহং কালাবশেষেণ শোষয়িষ্যেহঙ্গমাভ্যনঃ।

অপ্রমত্তোহখিলস্বার্থে যদি স্তাং সিদ্ধ আত্মনি ॥২৯॥

**অনুবাদ।** যদি স্য্যৎ কালাবশেষঃ স্যান্তদা তেন) কালা-বশেষেণ ( অবশিষ্টকালেন ) সঃ অহম্ অখিলস্বার্থে ( অখিলে স্বার্থে ধর্ম্মাদিসাধনে ) অপ্রমত্তঃ ( সাবধানস্তথা ) আত্মনি (এব) সিদ্ধঃ ( ভুতঃ সন্ ) আত্মনঃ অভ্যং ( শরীরং ) শোষয়িষ্যে (তপসা শুষ্কতাং নেব্যামি, যদা বিষ্ঠয়া লয়ং নেব্যামি) ॥২৯॥

**অনুবাদ।** অতএব ইহার পর যদি জীবিতকালের কিছুমাত্র অবশেষ থাকে, তাহা হইলে আমি বাবতীয় ধর্ম্মাদি-সাধন-বিষয়ে সাবধান এবং স্বতঃস্ফূর্ত হইয়া তপস্বীভাবী শরীরকে শুষ্ক অথবা জ্ঞানাত্যাসধারণী লীন করি। ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** শোষয়িষ্যে যততোহস্ত ভোগ্যসম্পাদনাদিভি-ভাবঃ। অখিলস্বার্থে ভগবচ্চরণচিন্তনঃপ্রমত্তঃ যদি কালাবশেষঃ আয়ুঃশেষঃ। আত্মনি ময়ি স সিদ্ধঃ স্তাং ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** আবৃত্তিক ব্রাহ্মণ বিচার করিলেন যে, ইন্দ্রিয়তোষণোপযোগী ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে প্রমত্ত হইবার চেষ্টা নিবর্ত্তক। তপস্বীভাবী ভোগ্যাসনা ধ্বংস করাও অপ্রয়োজনীয়।

তজ্জন্ত চতুর্দশপ্রাণ্ডির বিধয়ে বন্ধকীধারণা হইতে মুক্ত হইতে  
হইলে ভক্তিযোগরূপ তপস্তাবাতীত অস্ত্র কোন প্রকারে বৃদ্ধকা  
ও মুগ্ধা আমাকে অবসর দিবে না। তজ্জন্ত এইপ্রকার ঘুরাশা  
সংঘম করাই প্রধান কর্তব্য ॥ ২৯ ॥

তত্র মামমুদোদেবান্ দেবান্নিহুবনেশ্বরঃ ।

মুহূর্ত্তেন ব্রহ্মলোকং খট্টাঙ্গঃ সমসাধয়ৎ ॥ ৩০ ॥

অনুব্রত । ত্রিলোকাদিপত্যঃ ( দেবাঃ  
তত্র ( মম সিদ্ধিবিষয়ে ) মাম্ অমুদোদেবান্ ( অমুগৃহ্যন্ত, নহ  
দেবৈরমুদোদিতোহপি জরঠঃ স্বপ্নেন কালেন কিং সাধয়িষ্যসি  
তত্রাহ ) খট্টাঙ্গঃ ( তদাখ্যা মহাজনঃ ) মুহূর্ত্তেন ( এব )  
ব্রহ্মলোকং ( ব্রহ্মলোকং লোকং বৈকুণ্ঠং ) সমসাধয়ৎ ( সাধনে  
শরুবান্ ) ॥ ৩০ ॥

অনুব্রত । ত্রিলোকাদিপতি দেবগণ এবিধয়ে আমার  
অমুদোদন করুন, খট্টাঙ্গ-রাজ মুহূর্ত্তকাল সাধন-স্বারাই বৈকুণ্ঠ-  
লোক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, সুতরাং আমার পক্ষেও স্বপ্নকালমধ্যে  
সিদ্ধিলাভ অসম্ভব নহে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বশ্রবণ । ত্রিলোকেশ্বর ইজ্ঞাতা অমুদোদেবান্ মা  
বিদ্যান্ কুর্য্যতিত্যাগঃ । নহ তদপি স্বপ্নেন কালেন কিং সাধয়িষ্যসি  
তত্রাহ, — মুহূর্ত্তেনৈতি ॥ ৩০ ॥

বিস্তৃতি । দেবগণের পক্ষে মুহূর্ত্ত রাজা খট্টাঙ্গ  
চতুর্দশপ্রাণ্ডিলাব পরিভ্যাগপূর্ব্বক মুহূর্ত্তমধ্যেই নিঃশ্রেয়োগাত  
করিয়াছিলেন । আবৃত্তিক ব্রাহ্মণও তজপ ত্রিলোকস্থ দেবগণের  
নিকট কৃষ্ণভক্তি-বর প্রার্থনা করিবেন । ভুক্তি-মুক্তি-বাসনার  
অন্তরায়স্বরূপ ভক্তিপরামর্শদাতৃগণের রূপা না হইলে উহাদের  
প্রতি সাধকের বিতৃষ্ণা হয় না । গৌণ-বিচারের হস্ত হইতে  
পরিভ্রাণ পাওয়া নিতান্ত দুঃস্থ ॥ ৩০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

ইত্যভিপ্রোত্য মনসা হ্রাদস্তো বিজগন্তমঃ ।

উগ্ৰচ্য হৃদয়গ্রহীন্ শাস্তো ভিক্ষুরভূমুনিঃ ॥ ৩১ ॥

অনুব্রত । শ্রীভগবান্ উবাচ । আবৃত্ত্যঃ ( অবস্তিদেশ-  
জাতঃ ) বিজগন্তমঃ ( ব্রাহ্মণবরঃ ) মনসা ইতি ( পুরোক্তং )

হি অভিপ্রোত্য ( সঙ্করা ) হৃদয়গ্রহীন্ ( অহঙ্কারমমকারান্ )  
উগ্ৰচ্য ( দুরীকৃত্য ) শাস্তঃ মুনিঃ ( মোনব্রতঃ ) ভিক্ষুঃ ( সন্ন্যাসী )  
অকুং ( জাতঃ ) ॥ ৩১ ॥

অনুব্রত । শ্রীভগবান্ বলিলেন, — অবস্তিদেশীয়  
বিগ্রহের মনে মনে এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া হৃদয়ের বাবতীয়  
অহঙ্কার ও মমতাবন্ধনের উন্মোচন পূর্ব্বক শাস্ত মৌনী সন্ন্যাসী  
হইল ॥ ৩১ ॥

বিশ্বশ্রবণ । হৃদয়গ্রহীন্ অহঙ্কার-মমকারান্ ॥ ৩১ ॥

বিস্তৃতি । পরম ভাগ্যবান্ আবৃত্তিক ব্রাহ্মণ ভোগ-  
মোক্ষ বাসনার তটিল গ্রন্থিসমূহ ছেদনপূর্ব্বক ভগবন্তের স্তায়  
ত্রিদণ্ডিতিক হইলেন । তাঁহার হৃদয়ে এইসকল দ্বোকের  
বিচার উদিত হইতে লাগিল । তৎপ্রভাবে তাঁহার হৃদয়গ্রহী-  
সকল প্রকৃতপ্রস্তাবে উন্মোচিত হইল —

জাতশ্রদ্ধো মৎকথাসু নির্বিঘ্নঃ সর্ব্বকর্ম্মসু ।

বেদ দুঃখাশ্বকান্ কামান্ পরিত্যাগেহপানীশ্বরঃ ॥

ততো ভজত মাং প্রীতঃ শ্রদ্ধালুর্দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

জুহমানশ্চ তান্ কামান্ দুঃখোদকংচ গর্হয়ন্ ॥

প্রোক্তেন ভক্তিযোগেন তজতো মাহসকৃশ্বনে ।

কামা হৃদয্যা নশ্রুস্তি ময়ি সর্ব্বহৃদি স্থিতে ॥

ভিত্ততে হৃদয়গ্রহীচ্ছিত্তে সর্ব্বসংশয়াঃ ।

কীয়ন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি দৃষ্ট এবাশ্বনীশ্বরে ॥ ৩১ ॥

স চচার মহীমেতাং সংযতাক্সিত্রিয়ানিলঃ ।

ভিক্ষার্থং নগরগ্রামানসাক্ষোহলক্ষিতোহবিশং ॥ ৩২ ॥

অনুব্রত । সঃ সংযতাক্সিত্রিয়ানিলঃ ( সংযত আত্মা  
চিন্তামিত্রিয়ানি অনিলঃ প্রাণশ্চ যেন স তথা সন্ ) এতাং মহীং  
চচার ( পর্য্যট্যতবান্, কিঞ্চ ) অলক্ষিতঃ ( শ্রেষ্ঠ্যমজ্ঞোতরন্ )  
অসঙ্গঃ ( আসক্তিশূন্যশ্চ সন্ ) ভিক্ষার্থং নগরগ্রামান্ ( নগরানি  
গ্রামান্ চ ) অবিশং ( প্রবিষ্টবান্ ) ॥ ৩২ ॥

অনুব্রত । সে চিত্ত, ইন্দ্রিয় ও প্রাণবান্ সংযত  
করিয়া ভূতলে পর্য্যটন এবং বীৰ্য্বরূপ প্রকাশ না করিয়া  
অনাসক্তচিত্তে ভিক্ষার জন্ত নগরে নগরে, গ্রামে গ্রামে প্রবেশ  
করিতে লাগিল ॥ ৩২ ॥

**বিস্তৃতি।** সে বুদ্ধু ও মনুষ্যের সঙ্গ পরিভাগপূর্বক নিঃসঙ্গ হইল এবং অপরের নিকট প্রতিষ্ঠালাভাশা সম্পূর্ণ পরিহার করিয়া নানাহানে উচ্চা-সংগ্রহকারী জীবিকানির্বাহ করিতে লাগিল।

“ব্রহ্মাণ্ড ভ্রমিতে কোন ভাগাবান্ জীব।

গুরু-কৃষ্ণ-প্রসাদে পায় তত্ত্বলতা-বীজ ॥”

ত্রিদণ্ডগ্রহণই শরণাগতির মুখ্যলক্ষণ; উহাতে কার-মনোবাক্য সংঘত হয় অর্থাৎ তরু অপেক্ষা সহগুণসম্পন্ন হইবার সূচ্যোপলব্ধ ঘটে। ‘তৃণাদপি সূনীচ’-ভাবেব দ্বারা সংসারভোগের কর্তৃত্বাভিমান নিরস্ত হয়। কার্যমনোবাক্যের দণ্ডেব দ্বারা সহিত্বতা-গুণ প্রবল হয়। ক্ষান্তি, অব্যর্থকালত্ব, ইন্দ্রিয়তর্পণে বিমুক্তি, কর্তৃত্বাভিমানশূন্যতা, মোক্ষাভিলাষেব ইচ্ছারাহিত্য প্রভৃতি সকল সঙ্গুণ উদিত হইলে প্রাপঞ্চিক জনগণকে তাহাদের নিজ-নিজ-সম্মান-প্রদান ও প্রাপঞ্চিক ভোগবুদ্ধির পরিহার-রূপে অমানিষ-ধর্ম্যে প্রতিষ্ঠিত হইলে মহাজনের অঙ্গুসরণরূপা শরণাগতি লভ্যা হয় ॥ ৩২ ॥

তং বৈ প্রবয়সং ভিক্ষুমবধূতমসজ্জনাতঃ।

দৃষ্টৌ পর্য্যভবন্ ভজ্র বহ্বীভিঃ পরিভূতিভিঃ ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** (হে) ভজ্র! (হে উদ্ধব!) অসজ্জনাতঃ (দুর্জ্ঞানান্তদানোঃ নগরগ্রামেষু প্রবিষ্টঃ) প্রবয়সং (বুদ্ধম্) অবধূতং (মলিনং) তং ভিক্ষুং দৃষ্টৌ বৈ (খলু) বহ্বীভিঃ পরিভূতিভিঃ (অনেকৈস্তিরস্বাতৈঃ) পর্য্যভবন্ (অবমেনিরে) ॥

**অনুবাদ।** হে ভজ্র! তখন নথরে ও গ্রামসম্মে প্রবিষ্ট সেই বুদ্ধ মলিন ভিক্ষুকে দর্শন করিয়া দুর্জ্ঞানগণ বিবিধ তিরস্কারদ্বারা তাহার অবমাননা করিতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রবয়সং বুদ্ধং পর্য্যভবন্ তিরস্কৃতঃ। পরিভূতিভিত্তিরস্বাতৈঃ ॥ ৩৩ ॥

কেচিং ত্রিবেণুঃ জগৃহুরেকে পাশ্র্বে কমণ্ডলুমা।

শীঠৈকেকেক্ষুত্রেঞ্চ কস্ত্বং চীরাপি কেচন।

প্রদায় চ পুনস্তানি দর্শিতান্ত্রাদক্ষমুনেঃ ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** কেচিং (অসজ্জনাতঃ) মুনে (মৌনব্রতঃ) ত্রিবেণুঃ (ত্রিদণ্ডঃ) জগৃহুঃ (বলাদ্ গৃহীতবস্ত্রঃ) একে (কেচিং)

পাশ্র্বে (ভিক্ষাপাশ্র্বে) কমণ্ডলুঃ (জগৃহুঃ) একে (কেচন) শীঠং চ (আসনম্) অক্ষুত্রেঞ্চ চ (জগৃহুঃ) কেচন কস্ত্বং চীরাপি (বস্ত্রগুণি চ জগৃহুঃ, কিঞ্চ ভো ভগবন্! গৃহাণেতি) দর্শিতানি (সন্তি) প্রদায় পুনঃ চ তানি (ত্রিবেণুশূন্যতানি) আদতঃ (গৃহীতবস্ত্রঃ) ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** কেহ সেই মুনিব্রত, কেহ ভিক্ষাপাশ্র্বে কমণ্ডলু, কেহ আসন, কেহ অক্ষুত্রে, কেহ কস্ত্বা ও বস্ত্রগুণ গ্রহণ করিতে লাগিল, আবার প্রদানোদ্ভূত হইয়া তাহার সমুখে ঐগুলি দেখাইয়াই পুনর্বার লইয়া যাঁহাতেছিল ॥ ৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** প্রদায় চ পুনরাদতঃ পুনরপি গৃহাণেতি দাতুং দর্শিতান্ত্রপি নয়নকালে পুনরাদতঃ আচ্ছিত্র জগৃহুঃ ॥ ৩৪ ॥

অল্পঞ্চ তৈক্ষ্যসম্পন্নং ভূজানস্ত সন্নিভটে।

মূত্রয়ন্তি চ পাপিষ্ঠাঃ জীবন্ত্যস্ত চ মূর্খনি ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** (কিঞ্চ) পাপিষ্ঠাঃ (যে দুর্জ্ঞানঃ) সন্নিভটে (নদীতীরে উপবিষ্ট) তৈক্ষ্যসম্পন্নং (ভিক্ষালব্ধম্) অল্পং ভূজানস্ত অস্ত (ভিক্ষোরম্) মূত্রয়ন্তি চ মূর্খনি চ জীবন্তি (খুৎকারেণ শ্লেষ্মানঃ প্রক্ষিপন্তি) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** তিনি নদীতীরে উপবেশনপূর্বক ভিক্ষালব্ধ অল্পভোজনে প্রবৃত্ত হইলে পাপিষ্ঠগণ তাহার অঙ্গে মূত্র ও মতকে দ্বিজীবন নিক্ষেপ করিত ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** অঙ্গে মূত্রয়ন্তি মূর্খনি জীবন্তি ॥ ৩৫ ॥

যতবাচ বাচয়ন্তি ত ডয়ন্তি ন বক্তি চেৎ।

ওজ্জয়ন্ত্যপরে বাগ্ভিত্তিঃ শ্লেষ্মেহম্মিত্তিবাদিনঃ।

বয়ন্তি রজ্জ্বা তৎ কেচিৎকথ্যাতাং বধ্যতামিতি ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** যতবাচং (মৌনব্রতং তৎ) বাচয়ন্তি (বাচয়ন্তুঃ কেচিং প্রবর্তন্তে) ন বক্তি-চেৎ (ন বক্তি-কেচিং) বাগ্ভিত্তিঃ (দণ্ডাভিঃ পীড়য়ন্তি) অস্মকে (কেচন) অসং তেনঃ (চৌরো-ভরতি) ইতি বাদিনঃ (কথয়ন্তঃ) বাগ্ভিত্তিঃ ওজ্জয়ন্তি (ভদ্র-সয়ন্তি) কেচিং বধ্যতাং বধ্যতাম্ ইতি (উক্কা) রজ্জ্বা তৎ বয়ন্তি ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** কেহ সেই মৌনী সন্ন্যাসীকে বাক্যোচ্চারণে প্রবর্তিত করিবার চেষ্টা করিত, সন্ন্যাসী বাক্যোচ্চারণ না করিলে দণ্ডাদি দ্বারা তাড়না করিত। অপর কেহ “এই ব্যক্তি চোর” এইরূপ বলিয়া তাহার প্রতি ভৎসনা করিতেছিল এবং কেহ কেহ “ইহাকে আবদ্ধ কর” বলিয়া রজ্জু দ্বারা বন্ধন করিত ॥

**ক্ষিপন্ত্যেকৈবজানন্ত এষ ধর্মধ্বজঃ শঠঃ ।**

**ক্ষীণবিন্ত ইমাং বৃত্তিঃ প্রহীৎ স্বজনোক্ত বিতঃ ॥ ৩৭ ॥**

**অশ্রব্জ ।** এষঃ ধর্মধ্বজঃ (কপটধর্মিকঃ) শঠঃ (ভ্রাশঃ)।

**ক্ষীণবিন্তঃ** (নিধনব্রথা) স্বজনোক্তাঃ (বক্তৃতিঃ পরিভ্রাতৃঃ সন্) ইমাং বৃত্তিঃ (ভিক্ষুবেশম্) অপ্রহীৎ (গৃহীতবাসেবমুক্কা) অবজানন্তঃ (অবহেলয়ন্তঃ) একে (কেচন তং) ক্ষিপন্তি (নিশ্চন্তি) ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ।** “এই শঠ কপটধর্মিক, নিধন ও বহুগণ কর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া জীবিকার জন্ত এই ভিক্ষুবেশ গ্রহণ করিয়াছে”, ইহা বলিয়া কেহ কেহ অবজ্ঞাসহকারে তাহার নিন্দা করিত ॥ ৩৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ধর্মধ্বজঃ ত্রিদণ্ডলিঙ্গোপজীবী শঠো লোকপক্ষঃ বন্ধনমেবাহঃ ক্ষীণবিন্ত ইতি ॥ ৩৭ ॥

**অহো এষ মহাসারো বৃত্তিমান্ গিরিরাডিব ।**

**মৌনেন সাধয়ত্যাৎ বকবদ্বচনিচ্চয়ঃ ॥ ৩৮ ॥**

**ইত্যেকো বিহসন্ত্যেনমেকে দুর্ভাতয়ন্তি চ ।**

**তং ববন্ধুনি ক্রুদ্ধধূষণা ক্রীড়নকং বিজম্ ॥ ৩৯ ॥**

**অশ্রব্জ ।** অহো মহাসারঃ (অতিবলী) গিরিরাট্ (হিমাশ্রয়ঃ) ইব বৃত্তিমান্ (বৈধ্যশীলঃ) বকবৎ (বক ইব) দ্বচনিচ্চয়ঃ (স্থিরসকলঃ) এষঃ (অয়ং ভিক্ষুঃ) মৌনেন অর্থং (অপ্রয়োজনং) সাধয়তি (আচরতি) ইতি (ইত্যুত্কা) একে (কেচিৎ) এনং বিহসন্তি (পরিহসন্তি) একে (কেচন) দুর্ভাতয়ন্তি চ (তদুপাধোবায়ুঃ সুকৃতি ক্রীড়নকং বিজম্ বধা (ক্রীড়াসাধনং শুকসারিকাদিপক্ষিণমিব) তং ববন্ধুঃ (শৃঙ্গেরাবন্ধং চকুস্তথা) নিরুদ্ধঃ (কারাগৃহাদৌ রুদ্ধং চকুঃ) ॥

**অনুবাদ।** “অহো এই মহাবল পুরুষ হিমাশ্রয়সদৃশ বৈধ্যশীল এবং বকতুলা স্থিরসকল হইয়া মৌনভাবে পার্থসাধনে প্রযুক্ত রহিয়াছে”, এই বলিয়া কেহ পরিহাস, কেহ তদুপাধি অধোগায়ু পরিত্যাগ এবং কেহ বা শুকসারিকা প্রভৃতি ক্রীড়া-পক্ষীর দ্বারা শৃঙ্খলাদি দ্বারা বন্ধন ও কারাগৃহাদিতে আবরোধ করিত ॥ ৩৮-৩৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** মহাসারঃ সারার্থগ্রাহী দুর্ভাতয়ন্তি তদুপাধো-পানবায়ুঃ সুকৃতি ববন্ধুঃ শৃঙ্খলৈঃ কারাগৃহাদিষু বিজম্ শুক-সারিকাদিকং বধা ॥ ৩৮-৩৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** জড়ভিমান পরিত্যাগ করিলে ফলস্বরূপে সহিষ্ণুতা-ধর্ম আপনা হইতেই অত্যাগত হয়। শরণাগত ভক্তের প্রতি অভক্তগণ সর্বদাই তাহাদের খলস্বভাববশতঃ নানা প্রকারে আক্রমণ করে। ‘ভৃগাদপি সুনীচ’ ধর্মপ্রাপ্ত ব্যক্তিই সহিষ্ণুতা-গুণে বিভূষিত হইয়া জড়ভোগের দ্বারা ও অজ্ঞার প্রভৃতি গুণ-জাত বিচারে প্রতিষ্ঠালাভ করিতে পরাধীন হন ॥ ৩৯-৪০ ॥

**এবং স ভৌতিকং হৃৎসং দৈকং দৈহিকঞ্চ যৎ ।**

**ভোক্তব্যমাত্মনো দিষ্টং প্রাপ্তং প্রাপ্তমবুধ্যত ॥ ৪০ ॥**

**অশ্রব্জ ।** এবং (ক্রমেণ) ভৌতিকম্ (আধিভৌতিকং) দৈবিকম্ (আধিদৈবিকং) দৈহিকং চ (আধ্যাত্মিকঞ্চ) যৎ হৃৎসং প্রাপ্তং প্রাপ্তং (পুনঃ পুনঃ প্রাপ্তং) সঃ (তদ্ হৃৎসম্) আত্মনঃ দিষ্টং (দৈবপ্রাপ্তং ক্রীড়) ভোক্তব্যম্ (অল্পভবনীয়ামিতি) অবুধ্যত (জ্ঞাতবান্) ॥ ৪০ ॥

**অনুবাদ।** এইরূপে তিনি পুনঃ পুনঃ আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক ও আধিদৈবিক হৃৎসংসহ প্রাপ্ত হইয়া তাহা স্বীয় দৈবদত্ত ও অবশ্যই ভোগ্য, একরূপ নির্ণয় করিয়াছিলেন ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ভৌতিকং দুর্ভাতয়ন্তঃ দৈহিকং অরাদি-নিমিত্তং দৈবিকং শীতোষ্ণাদিপ্রভবং দিষ্টং দৈবপ্রাপ্তম্ ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অনাত্মপ্রতীতিযুক্ত অবস্থার আত্মভ্রমজনিত সহিষ্ণুতাভাব। মহাবলান্ত অধিরাজেন্দ্রনন্দন শ্রীগৌরীশঙ্করের অগ্রজপ্রতিম শ্রীনিত্যানন্দের চরণাশ্রয়েই ত্রিবিধ তাপের শান্তি ঘটে। অনর্থনিবৃত্ত জীব বিকৃতভিত্তিহীন পান্ডিত্যগণের কথায় বা অল্পজ্ঞানে বিচলিত হন না; কেননা তিনি জানেন যে,

তচ্ছিত্ত্বং বহুজীবের প্রচণ্ড তাণ্ডবনৃত্যে তক্তদ্রোহিতাই  
স্বাভাবিক ; স্তবরাং কমা করাই তাঁহার ধর্ম । ত্রিদণ্ডভিক্ষু  
কীর ঔপাধিক অস্তিত্যর এইসকল বিপ্লবের কথা আলোচনা  
করিয়া বুঝিতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

পরিভূত ইমাং গাথাংগায়ত নরাধমৈঃ ।

পাতয়ন্তিঃ স্বধর্মহো ধৃতিমান্ধায় সাধ্বিকীম্ ॥ ৪১ ॥

অম্বুদান । পাতয়ন্তিঃ ( স্বধর্মাকালয়িতুমিচ্ছন্তিঃ ) নরাধমৈঃ  
পরিভূতঃ ( তিরস্কৃতঃ সরপি ) সাধ্বিকীঃ ধৃতিং ( সাধ্বিকধৈর্যম্ )  
আহায় ( গৃহীয়া ) স্বধর্মহঃ ( স্বস্ত তিক্ষুধর্ম্যে এব স্থিতঃ সঃ )  
ইমাং ( বক্ষ্যমাণাং ) গাথাম্ অগায়ত ( উচ্চারিতবান্ ) ॥ ৪১ ॥

• অম্বুদান । নরাধমগণ তাহাকে স্বধর্ম হইতে খলিত  
করিবার ভক্ত নানাপ্রকার তিরস্কার করিলেও সে সাধ্বিক  
ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক স্বধর্ম্মে অবস্থিত থাকিয়া এরূপ গাথা  
কীর্জন করিয়াছিল ॥ ৪১ ॥

• লিঙ্গনাথ । স্বীয়ধর্ম্মনিষ্ঠাতঃ পাতয়ন্তিরপি তৈঃ স্বধর্ম্মে  
স্থিত এব ইমাং বক্ষ্যমাণাং গাথাংগায়ত । সাধ্বিকী ধৃতিশ্চ—  
“ধৃতা যস্মা ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ । যোগেনাব্যতি-  
চারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ সাধ্বিকী” ইতি ॥ ৪১ ॥

লিঙ্গনাথ । তক্তদ্রোহী নারকী পান্ডিগণই নরাধম-  
শব্দ-বাচ্য । নরাধমগণের অস্ত কোন চেষ্টাই নাই । তাহার  
ছলে-বলে, কলে-কৌশলে তক্তির ছলনার বা অভক্ত সাধ্বিয়া  
শুদ্ধভক্তের উপর নানা প্রকার উপদ্রব করিতে থাকে । শরণাগত  
গৌরদাসগণ শ্রীরূপগোস্থানি-কথিত “হংসগীতি”র—

“বাচো বেগং মনসঃ ক্রোধবেগং

জিহ্বাবেগহৃদরোপহবেগম্ ।

এতান্ বেগান্ যো বিধেত ধীরঃ

সর্ভামপীমাং পৃথিবীং স শিষ্টাং ॥”

•—প্রভৃতি শ্লোক গান করেন । ইহাই সাধ্বিকী ধৃতি । এই  
ধৃতিসম্পন্ন ব্যক্তিকে ত্রিদণ্ডগ্রহণকালে ভিক্ষুগীতির দোহার দিয়া  
ধাকেন এবং সর্ব্বতোভাবে “উপদেশায়ুতে”র বিচার অবলম্বন  
করেন ॥ ৪১ ॥

দ্বিজ উবাচ

নারায়ণ জনো মে সুখদুঃখহেতু-

ন দেবতাত্মা গ্রহকর্ম্মকালোঃ ।

মনঃ পরং কারণমামনন্তি

সংসারচক্রং পরিবর্তয়েদ্ যৎ ॥ ৪২ ॥

অম্বুদান । দ্বিজ উবাচ,—অয়ং জনঃ ( দৃশ্যমানজনসমূহঃ )  
মে ( মম ) সুখদুঃখহেতুঃ ন ( সুখদুঃখরোঃ কারণং ন ভবতি )  
দেবতা তাত্মা গ্রহকর্ম্মকালোঃ ( গ্রহাঃ কর্ম্মাণি কালশ্চ ) ন  
( এতে চ সুখদুঃখহেতবো ন ভবন্তি কিম্ ) যৎ সংসারচক্রং  
পরিবর্তয়েৎ ( ভ্রাময়েৎ তৎ ) মনঃ ( এব ) পরং ( কেবলং )  
কারণং ( সুখদুঃখহেতুরিতি ) আমনন্তি ( তত্ত্বজ্ঞা নদন্তি ) ॥ ৪২ ॥

অম্বুদান । দ্বিজ বলিলেন,—এই জনসমূহ, দেবতা,  
আত্মা, গ্রহ, কর্ম্ম বা কাল ইহারা আমার সুখদুঃখের কারণ  
নহে ; পরন্তু যদ্বারা এই সংসারচক্র পরিণতি হইতেছে, সেই  
মনই সুখদুঃখের একমাত্র কারণ বলিয়া তত্ত্বজ্ঞগণ বাধ্য  
করিয়াছেন ॥ ৪২ ॥

লিঙ্গনাথ । অহো দুঃখমেতাং কঃ খলু দত্ত ইতি  
বিমূষণ তাবদয়ং দুর্জনো দত্ত ইত্যাহ,—নাশমিতি । নহ  
প্রত্যক্ষমর্থং কিমপলপসি স্বাতন্ত্র্যোপায়ং জনো ন দত্ত ইতি চেৎ  
কেবাঙ্কিৎ প্রেরণবশাদত্ত ইত্যুচ্যতাং তত্র প্রেরকান্ নিবেশতি  
ন দেবতা নাপাত্মা নাপি গ্রহাদয়ঃ কিম্ম মন এব পরং কেবলং  
কারণং বদন্তি—“মনসা ছেব পশ্চতি মনসা ছেব শৃণোতি”  
ইত্যুচ্যতাঃ ক্রতয়ঃ । পরিবর্তয়েৎ পরিভ্রাময়েৎ ॥ ৪২ ॥

লিঙ্গনাথ । ভগবৎসেবা-বিমূষণ জৈবহিতের আধার এই  
সংসার-চক্র ।

“ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদয়েষেহর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সর্ব্বভূতানি যস্মাকৃচ্ছানি মায়া ॥”

—এই গীতোক্ত বিচার-ক্রমে মনোবর্ধকী-ব্যক্তিগণ  
সংসারচক্রে ভ্রমণ করিয়া পুনরায় তাহাদের নিজ নিজ অধ্যুষিত  
ক্ষেত্ররূপ মনোবর্ধ-বিচারে পুনরায় হন । কালচক্র সঞ্চল  
পরিণামশীলতা বা বিকার-ধর্ম্ম জাতাকে বুঝাইয়া দেয় ।  
শরণাগত ত্রিদণ্ডী ভোক্তা মনকে সুখদুঃখের পাত্ৰ বলিয়া নির্ণয়



করেন। চর্তু ব্যক্তির জায় দেবতা। শরীর, ফলদাতাগ্রহণ, নিজকৃতকর্ম অথবা বিধাতা কাল—এই শুলিকে আপাতকারণ জানিয়াও কর্তৃত্বাভিমানী ভোগবুদ্ধিরূপ মনকে সকল অমঙ্গলের আঁকর জানিলেন।

“আনের হৃদয় মন, মোর মন বুলান, মনে বনে এক করি জানি”—প্রভৃতি পঞ্চ আলোচনা করিলে জানা যায় যে মনকে কৃষ্ণসেবা-ভূমিকারূপে জানিলে পাপ-পুণ্য, চঃখ-সুখ প্রভৃতির তাৎকালিকনোধের নশ্বরতা ও তুচ্ছতার উপলব্ধি হয় ॥ ৪২ ॥

মনো গুণান্ বৈ স্বজতে বলীয়-

সুতশ্চ কর্ম্মাণি বিলক্ষণানি।

শুক্রানি কৃষ্ণাশ্চ লোহিতানি

তেভ্যঃ সর্বণাঃ স্বতয়ো ভবন্তি ॥ ৪৩

**অনুবাদ।** বলীয়ঃ ( বলবৎ ) মনঃ বৈ ( এব ) গুণান্ ( গুণবৃত্তিঃ ) স্বজতে ( স্বজতি ) ততঃ চ ( তেভ্যো গুণেভ্যশ্চ ) শুক্রানি ( সাদৃশ্যকানি ) কৃষ্ণানি ( ভাসমানি ) অথ লোহিতানি ( রাজসানি ) বিলক্ষণানি ( বিচিত্রাণি ) কর্ম্মাণি ( ভবন্তি ) তেভ্যঃ ( কর্ম্মভ্যশ্চ ) সর্বণাঃ ( তত্তৎকর্ম্মাণ্যরূপাঃ ) স্বতয়ঃ ( দেবতির্গাণ্ড-নরাদিগত্যঃ ) ভবন্তি ( জায়ন্তে ) ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ।** জীবগুণের মহাবল চিত্তই গুণসমূহের সৃষ্টি করে, সেই গুণসমূহ হইতে সাদৃশ্য, রাজসিক ও ভাসমিক বিচিত্র কর্ম্মরাশি উৎপন্ন হয় এবং তাহা হইতে যথাযোগ্য দেবতাদি বিবিধ গতিলাভ হইয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বশ্রবাস্তব।** পরিবর্তন প্রকারমাহ—মন এব পৌর-পূর্ণহপি কনককামিতাদিবন্তনি গুণান্ স্বজতে স্বজতি। ধনং বিনা কুতঃ ধর্ম্মাঃ প্রকটনবনিতাত্তা ভোগাশ্চ কুতঃ সিদ্ধান্তি, তাংস্চ বিনা কুতঃ সুখমতো ধনমুপার্জ্জনীয়মিতি। প্রথমং ধনোপার্জ্জনে দোষহপি মন এব প্রবর্তয়তীত্যর্থঃ। বলীয় ইত্যেবে মহানর্থকৃৎন-কলত্রপুঞ্জাদিকমিত্যন্ততঃ স্বতো বা অভিতং বিবেকমপি মৈব গুণাতীতি ভাবঃ। কর্ম্মাণি মনঃপ্রবর্তিতানি বিলক্ষণানি কানিচিৎ সাদৃশ্যকানি কানিচিৎভাসমানি কানিচিৎরাজসানি নৈবেদীভূতানীত্যর্থঃ। শুক্রানি ধর্ম্মোপযোগীনি কৃষ্ণানি নরকোপযোগীনি ক্রমেণ তেভ্যঃ সর্বণাঃ স্বতয়ঃ দেবতির্গাণ্ড-নরাদিভাতয়ঃ ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বশ্রবাস্তব।** অপরা প্রকৃতির সহিত অভেদবিচারসম্পন্ন কৃষ্ণসেবা-বিমুখ বদ্ধজীবের মন গুণত্রয় প্রসব করে। সঙ্কল্পে জাগতিক বিচারে সাধু প্রতিষ্ঠা, রজোগুণে সংসারাবাহন, এবং তমোগুণে ভগবৎসেবা-বৈমুখ্যরূপ ভোগে আচ্ছন্ন হইলে জীব মনোধর্ম্মী হইয়া আত্মনাশ কামনা করেন। তখন তিনি কর্ম্মের কর্ত্ত্ব লইয়া সংকর্ম্ম, সদসংকর্ম্ম ও অসংকর্ম্মকে কারণরূপ মনের কার্য বা ফল বলিয়া জ্ঞান করেন। কখনও দেবতা, কখনও রাজা, কখনও ধনপতি, কখনও বিদ্বদ্ভ্রাতৃভিমান সেই বদ্ধজীবকে গ্রাস করে। এই সকলই মানসিক গুণজাত অনাশ্র-প্রতীতি বা কমা-রহিত তাৎকালিক প্রেরোচনাময়ী বৃত্তিবিশেষ। প্রাকৃত মন ভোগী বা ত্যাগীর সম্ভার্য্য অভিনিবিষ্ট হইলে আত্মার অপ্রাকৃত অহুত্বই সেই কালে বিস্মৃত হয়। জগতের ভোগী বা জগৎ হইতে ত্যাগী হইবার প্রবৃত্তি তাহাকে আত্মবিস্মৃত করাইয়া কৃষ্ণের বিস্মৃতি ঘটায়, ইহাই মনোধর্ম্ম ॥ ৪৩ ॥

অনীহ আত্মা মনসা সমীহতা

হিরণ্যয়ো মৎসখ উবিচটে।

মনঃ স্বলিঙ্গং পরিগৃহ্য কামান্

জুবন্ নিবকো গুণসঙ্গতোহসৌ ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ।** হিরণ্যয়ঃ ( বিজ্ঞাশক্তিপ্রধানঃ ) মৎসখঃ ( মন জীবন্ত সখা নিয়ন্তা ) আত্মা ( পরমাত্মা ) সমীহতা ( সমীহমানেন ) মনসা ( সহ নিয়ন্তৃষেন বর্তমানোহপি ) অনীহঃ ( তৎক্রিয়া-রহিতঃ সন্ ) উবিচটে ( উচ্ছিন্নচিটে ) অতিরোহিতজ্ঞানেন কেবলং পঞ্জরীত্যর্থঃ ) অসৌ ( পুনরহং জীবঃ ) স্বলিঙ্গং ( স্বমিন্ আত্মনি লিঙ্গম্ভি ত্যোতয়তি সংসারমিতি তথা তৎ ) মনঃ পরিগৃহ্য ( আত্মাষেন স্বীকৃত্য তন্ত মনসঃ ) গুণসঙ্গতঃ ( গুণৈঃ কর্ম্মভিঃ সঙ্গতঃ সঙ্কটঃ ) কামান্ ( তৎকৃত্ত্বান্ ভোগান্ ) জুবন্ ( সৈবমানঃ ) নিবকঃ ( ভবতি ) ॥ ৪৪ ॥

**অনুবাদ।** জ্ঞানশক্তিময় জীবনিয়ন্তা পরমাত্মা ক্রিয়া-শীল মনের সহিত বর্তমান থাকিলেও স্বয়ং নিজস্বভাবে কেবলমাত্র সাক্ষিক্রমে সমস্ত দর্শন করেন এবং জীব নিজ সংসারজ্যোতক মনকে আত্মরূপে গ্রহণ করিয়া তাহার কর্ম্মসঙ্গ-বশতঃ তৎকৃত্ত্ব ভোগ্যবিষয়সমূহের উপভোগসহকারে বদ্ধ হইয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। নহ তর্হি মনস এব সংসারোচ্ছিন্ন নান্মনস্তর  
সত্যমায়া হত্র শরীরে বিবিধ একঃ পরমায়া। মনোলেশপরহিতঃ  
অস্তো জীবাত্মা তল্লেশপসহিত এব, তত্র প্রথমং তাবৎ শৃংখিতাহ  
—অনীহ ইতি। মনসা সগীহমানেন সহ নিবৃত্ত্যেব  
বর্তমানোহপি পরমায়া। অনীহঃ তৎক্রিয়াসম্বন্ধহিতঃ যতো  
হিরণ্ময়ঃ স্বতন্ত্রচিন্ময়ঃ মম জীবন্ত সখা উৎ উচ্চৈর্বিচটে।  
অতিরোহিতজ্ঞানস্বাৎ স কেবলং নির্লেপ এব পশুতীত্যর্থঃ।  
দ্বিতীয়ে জীবাত্মা তু স্বস্ত লিঙ্গং লিঙ্গশরীরং মনঃ পরিগৃহ  
আত্মায়েন স্বীকৃত্য তস্ত মনসো গুণৈর্গুণকৃতকর্ম্মভিঃ সঙ্গতঃ  
সঙ্গাৎ কামান্ জ্বন্ নিবন্ধঃ মনোহধ্যাসাৎ জীবাত্মন এব সংসাব  
ইত্যর্থঃ। মনসস্ত জড়ত্বেন সূত্রঃস্বাভাবাত্মাৎ স্বর্গ-  
নরকাপবর্গেষু মধ্যো ন কোহপীতি ভাবঃ ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বতি। অনাত্মপ্রতীতিযুক্ত প্রাকৃত মন স্বীয় গুণ-  
ত্রয়রূপ পুত্রগণের ও তদাত্মগণের আশা ভরসা পরিত্যাগপূর্বক  
যখন হরিসেবাই আত্মার নিত্য বৃত্তি বলিয়া বুঝিতে পারেন,  
তখন তাহার বুদ্ধি-প্রণোদিত ভোগবাসনা বা মুমুক্ষা-প্রণোদিত  
জড়সঙ্গত্যাগ-বাসনা কর্ম্মহীনতা-লাভ হয় অর্থাৎ চতুর্ধর্গবাসনা  
বিদূরিত হয়। ভগবৎপ্রীতিই আত্মধর্ম্ম; নতুবা আত্মা বদ্ধাবস্থায়  
যখন দুঃখে মগ্ন থাকেন বা সূত্র-স্বপ্নের অকিঞ্চিৎকরতা উপলব্ধি  
করিতে না পারিয়া ইঞ্জিয়তর্পণে ক্ষণেকের তাৎকালিক  
সুখ আছে জানেন, তৎকালে সেই অভক্তি প্রণোদিত কর্ম্ম ও  
জানাবৃত্তা বৃত্তি তাহাকে নানাদিক কৃষ্ণেতর অন্ত্রাতিলাঘিতায়  
উত্তেজিত করায়।

আত্মা যে কালে পরা বিজ্ঞায় পারদ্রুত হইয়া অক্ষর নিত্য-  
সেবার নিযুক্ত হন, এবং যে-কালে “হা স্বপ্না” প্রভৃতি মন্ত্রত্রয়ে  
দীক্ষিত হইয়া ভগবানে পঞ্চপ্রকার রত্নের কোন এক প্রকার  
রত্নমূলক বিষয় গ্রহণ করেন, তখনই হৃদয় শরীর পরিহারপূর্বক  
গুণসঙ্গ হইতে বিচ্ছিন্ন হন। মনোভোগ্য গুণত্রয়ের সঙ্গপ্রভাবে  
হুলহৃদয় শরীরদ্বয়ে আত্মপ্রতীতি বোধ করিয়া ভ্রান্ত হন।

এই জন্তই শ্রীগৌরমুন্দের নিরন্তর শ্রীমদ্ভাগবতের কথিত  
অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণসেবারই উপদেশ দিচ্ছিলেন এবং কামাদি  
বড়-বিপুল দান্ত পরিত্যাগ করিয়া ভগবৎসেবাময়ী চেষ্টার কৃষ্ণ-  
শ্রীত্বকেই পঞ্চমপুরুষার্থ জানাইয়াছেন। সাধনের সিদ্ধিতেই

হৃদয়েই উচ্ছিন্ন বাবস্থা আছে; উহাই বস্তৃসিদ্ধি প্রাপ্ত্যাব।  
মনোবৃত্তি যখন সৃষ্ট গুণত্রয়ের পালনে ব্যস্ত থাকে, তখনই  
উহারা জড়সেবার আত্মভোগ কামনা করে। জীবের বন্ধ-বুদ্ধি-  
হইতে জাত প্রাণ্য-চতুর্ধর্গকে ঐয়োজন বলিয়া ভ্রান্তিমূলে যে  
বিচার আছে ভক্তিপ্রভাবেই তাহা সংশোধিত হয়। তখন জীব  
কৃষ্ণের সহিত সঙ্গবিশিষ্ট হইয়া নিত্যকাকর্ষণের আত্মগত্যে  
কৃষ্ণপ্রীতি অর্জন করিতে সমর্থ হন ॥ ৪৪ ॥

দানং স্বধর্ম্মো নিয়মো যমশ্চ

শ্রুতঞ্চ কর্ম্মাণি চ সদ্ব্রতানি।

সর্ব্বে মনোনিগ্রহলক্ষণান্তাঃ

পরো হি যোগো মনসঃ সমাধিঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। দানং স্বধর্ম্মঃ ( নিতানৈমিত্তিকঃ ) নিয়মঃ যমঃ  
চ শ্রুতং ( শাস্ত্রশ্রবণং ) চ সদ্ব্রতানি ( একাদিশ্যুপবাসাদীনি  
তথাক্তানি যাবন্তি ) কর্ম্মাণি চ ( এতে ) সর্ব্বে মনোনিগ্রহ-  
লক্ষণান্তাঃ ( মনোনিগ্রহলক্ষণোহস্তো নিষ্ঠা ফলং যেবাং তে তথা  
তবন্তি ) মনসঃ সমাধিঃ ( নিগ্রহঃ ) হি ( এব ) পরঃ যোগঃ  
( পরমজ্ঞানম্ ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। দান, নিত্য নৈমিত্তিক স্বধর্ম্ম, যম, নিয়ম,  
শাস্ত্রশ্রবণ, সদ্ব্রতসমূহ এবং সংকর্ম্মরাশি—এই সমস্ত  
মনোনিগ্রহরূপ ফললাভের জন্তই অহুষ্ঠিত হইয়া থাকে। মনো-  
নিগ্রহই পরমযোগরূপে কথিত হইয়াছে ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। তন্মাৎ সর্ব্বানগুরুতো মনসো নিগ্রহে এব  
যতনীয়মিত্যাহ, - দানমিতি। দানাদয় এতে সর্ব্ব উপায়া মনো-  
নিগ্রহলক্ষণঃ অস্তঃ শেখঃ ফলং যেবাং তে। যতো মনসঃ সমাধি-  
নিগ্রহ এব পরঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠো যোগঃ ॥ ৪৫ ॥ . . .

বিশ্বতি। মনোধর্ম্মে দান, স্বধর্ম্মপালন, যম, নিয়ম,  
স্বাদায়, সংকর্ম্ম, ব্রত ও তদ্বিপরীত সকল তাৎকালিক কাণ্ড  
সম্পন্ন হয়। ইহাদেব নম্বরতার উপলব্ধি-ক্রমে ইহাদের হস্ত হইতে  
পবিত্রাণের জন্ত ঐসকল মুদ্রাব অবলম্বনে তত্ত্ব-বিষয়তাগার্গ্যই  
মনোনিগ্রহেব পরম প্রয়োজনীয়তা। কামযোগ, হঠযোগ,  
জ্ঞানযোগ ও রাজযোগ প্রভৃতি আপেক্ষিক বিচারযুক্ত হওয়ায়

বাৎসবন্তর পরিচয় না পাইয়া অ-জ্ঞিযোগের দ্বারা মনোবর্ধের  
কৃত্রিম সমাধিসাংকেচ্ছার যে-সকল চেষ্টা দেখা যায়, উহার  
নৈরর্থক্য উপলব্ধির বিষয় হইলেই ভগবত্ত্বিযোগের প্রত্যেক  
মনের সমাধি হইয়া থাকে ॥ ৪৫ ॥

সমাহিতং যন্ত মনঃ প্রশান্তং

দানাদিভিঃ কিং বদ তন্ত কৃত্যম্ ।

অসংযতং যন্ত মনো বিনশ্চ-

দানাদিভিঃ চৈতন্যপরং কিমেতি ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । যন্ত মনঃ প্রশান্তং ( বিষয়ান্তিগ্ৰহণাদ্ বিরতং  
সং সমাহিতম্ (একাগ্রং তবতি) তন্ত দানাদিভিঃ (সাধনাত্মকৈঃ)  
কিং কৃত্যং ( প্রয়োজনং তৎ ) বদ ( কিমপি কৃত্যং নাস্তীত্যর্থঃ )  
যন্ত মনঃ অসংযতং ( বিক্ষিপ্তং কিম্বা ) বিনশ্চং চেৎ  
( আলস্যাদিনা লীযমানং যদি ভবেৎ তদা তন্ত ) এতি:  
দানাদিভিঃ ( সাধনাত্মকৈঃ ) কিম্ অপরং ( প্রয়োজনং ত্বাং  
কিঞ্চিদিত্যর্থঃ ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । যাহার মনঃ প্রশান্ত ও একাগ্র হইয়াছে,  
তাঁহার দানাদি সাধনে প্রয়োজন কি ? আর যাহার মন বিক্ষিপ্ত  
অথবা আলস্যাদিনিবন্ধন লীনপ্রায়, তাঁহারই বা দানাদিসাধনে  
কল কি ? ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । সুখীভিরেকো মনোনিগ্রহ এবাপেক্ষণীয়ো  
নাস্তি ইত্যাহ,—সমাহিতং বশীকৃতং চেৎ কিং দানাদিভিঃ  
অসংযতং অবশীকৃতং যতো বিনশ্চৎ লয়যুক্তং অপরমহৎকষ্টং  
বিক্ষেপযুক্তঞ্চ চেৎ কিমেতিদানাদিভিঃ ॥ ৪৬ ॥

বিরুতি । “আরাধিতো যদি হরিতপসা ততঃ কিং  
নারাধিতো যদি হরিতপসা ততঃ কিম্ ।  
অন্তর্কর্ষহির্ধদি হরিতপসা ততঃ কিং  
নাস্তর্কর্ষহির্ধদি হরিতপসা ততঃ কিম্ ॥”

—লোকটি এতৎপ্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৪৬ ॥

মনোবর্ধেঃ স্তম্ভং হ্রতবন্ অ দেবা

মনশ্চ নাস্তন্ত বশং সমেতি ।

ভীষ্মো হি দেবঃ সহসঃ সহীয়ান্

যুজ্যামশে তং স হি দেবদেবঃ ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । অস্তে দেবাঃ ( ইন্দ্রিয়ানি তদধিষ্ঠাতারো বা )  
হি ( নূনং ) মনোবর্ধে ( মনসো বশীকৃত্যঃ ) অতবন্ অ ( জাত্যঃ )  
ননঃ চ ( তু ) অস্তস্য ( ইন্দ্রিয়ান্তরস্য তদধিষ্ঠাতৃদেবস্য বা )  
বশং ন সমেতি ( গচ্ছতি ) হি ( যস্মাৎ ) সহসঃ ( বর্জাদপি )  
সহীয়ান্ ( বলবান্ ) দেবঃ ( মনোলক্ষণো দেবঃ ) ভীষ্মঃ  
( যোগিনামপি ভয়ঙ্করস্ততো যঃ ) তং ( মনোলক্ষণং দেবং )  
বর্ধে যুজ্যাম ( বশবর্তিনং কুর্ধ্যাম ) সঃ হি ( এব ) দেবদেবঃ  
( সর্বেশ্বর্যবিজ্ঞেতা তবতি নাস্তঃ ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । অস্ত দেবগণ এই মনের বশীকৃত, কিন্তু  
মন কাহারও বশীকৃত হয় না, যেহেতু এই মন বলবান্ হইতেও  
মহাবলশালী এবং যোগিগণেরও ভয়ঙ্কর; অতএব যিনি এই  
মনকে বশীকৃত করিতে পারেন, তিনি সর্বেশ্বর্যবিজ্ঞ হইয়া  
থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । নবিতরেন্দ্রিয়জয়োঃ প্যাপেক্ষণীয় এব তন্ন  
নেতাহ,—মনোবর্ধে ইতি । দেবা ইন্দ্রিয়ানি তদধিষ্ঠাতারশ্চ  
মনোবর্ধে মনস এব বর্ধেঃ ববন্ বর্ধন্তে অ ভীষ্মঃ যোগিনামপি  
ভয়ঙ্করঃ মনোলক্ষণো দেবঃ যতঃ সহসঃ সহস্বিনোহপি সহীয়ান্  
বলিষ্ঠাদপি বলিষ্ঠ ইত্যর্থঃ । অতন্তং যো বশং যুজ্যাম কুর্ধ্যাম  
স হি দেবদেবঃ সর্বেশ্বর্যবিজ্ঞেতা । তথাচ শ্রুতি “মনসো বর্ধে  
সর্কমিদং বভূব । নাস্তন্ত মনো বশমদ্বিষায় ভীষ্মোহি দেবঃ সহসঃ  
সহীয়ান্” ইতি ॥ ৪৭ ॥

বিরুতি । প্রাকৃত মন সর্কদাই ভোগপরবশ, কখনও  
কখনও বা জড়ভোগ-পরবশ । জড়ভোগ ও জড়ভোগের  
হস্ত হইতে পরিভ্রাণ পাইতে হইলে মনের অগ্নি ইন্দ্রিয়জ-  
জ্ঞানকে স্তব্ধ করিতে হয় । মন বশীকৃত হইলে সকল ইন্দ্রিয়  
বশীকৃত হয় । যোগিগণও অনেক সময় মনকে বশীকৃত করিতে  
অসমর্থ হন । ইন্দ্রিয়জ্ঞান মনকে বিচলিত করে । বহির্কর্তৃক  
ধারণা মনের দ্বারাই সম্পাদিত হয় । বাহ্যজগতে অন্তমনকে  
হইলে বহির্কর্তৃকসমূহ মনকে অবস্থান্তর লাভ করাইতে অর্থাৎ  
মনের অবস্থা পরিবর্তন করাইতে পারে না । যিনি মনকে

বশীকৃত করিতে পারেন তিনি ইঞ্জিয়গণকেও বশ করিতে সমর্থ। ইঞ্জিয়বৃত্তিই মনের পরিচালিকা ॥ ৪৭ ॥

তং দুর্জয়ং শত্রুসমুৎসাহগম্  
অরুণ্ডদং তন্ন বিজিত্য কেচিৎ ।  
কুর্বন্ত্যসমিগ্রহমত্র মঠৈঃ

মিত্রাণুদাসীনরিপূন্ বিমূঢ়াঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। (অতঃ) অসহবেগম্ (অসহ্য রাগাদিরো বেগা যন্ত তমতএব) অরুণ্ডদং (মর্ষণীড়কং) তং (মনোরূপং) দুর্জয়ং শত্রুং ন বিজিত্য (অজিত্য) তৎ (ততঃ) কেচিৎ (যে জনাঃ) অত্র মঠৈঃ (কৈচিৎসমুৎসাহঃ সহ) অসমবিগ্রহং (বৃথাকলং) কুর্বন্তি (তথা তত্র) উদাসীনরিপূন্ (অস্তান্ অতুল প্রতিকূলান্) মিত্রানি (চ কুর্বন্তি তে) বিমূঢ়াঃ (অতিমূর্খা ইত্যর্থঃ) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। অতএব বাহারা অসহনীর রাগাদিবেগবৃত্ত, মর্ষণীড়ক মনোরূপ দুর্জয় শত্রুকে পরাজিত না করিয়া তন্নিমিত্ত কোন কোন পুরুষের সহিত বৃথাকলহে প্রবৃত্ত হইয়া সেবিষয়ে উদাসীন ও রিপুগণকে মিত্ররূপে গণ্য করেন তাঁহারা অতিশয় মূর্খ ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। অরুণ্ডদং তন্তুদতি বাধয়তীতি অরুণ্ডদতং ন বিজিত্য অজিত্য তন্তুত এবাজিত্যক্লেতোঃ কেচিমূঢ়াঃ মঠৈঃ সহসবিগ্রহং কুর্বন্তি। তত্র চাতুর্ক্যপ্রতিকূলান্ রিপূন্ মিত্রান্ কুর্বন্তি ॥ ৪৮ ॥

মত্ৰ

সাবিকমনোবিবক্ষয়া দেবশব্দঃ। তামস-

মনোবিবক্ষয়া শত্রুশব্দঃ।

“একস্থানাধিপত্যে তু ভিন্নানামপি যুজাতে।

অভেদেন পরামর্শঃ সাদৃশ্যেনাপি বস্তনোঃ ॥”

ইতি প্রয়োগে।

“কতে যে ব্রহ্মণী কন্ত মনো যাতি বশং কচিৎ।

প্রিয়ং সরস্বতীং বাপি যাতি বা তৎপ্রসাদতঃ”।

ইতি গায়ে।

উদাসীনানাং রিপুং সম্যগ্জানবত্যাং

ন রিপুং শক্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭।৪৮ ॥

৪৭

বিশ্বনাথ। মনই সক্রম ও বিক্রমের অধিনায়ক। রাগ ও ঘেব—প্রণয় ও বিরোধ মনের ধর্ম। এতদ্ব্যতয়ের দ্বারা চালিত হইয়া ইঞ্জিয়গণের বেগের কারণ উপস্থিত হয়। অনেক সময় দুর্জয় মনই মামবের রেশের কারণ হইয়া শত্রু, মিত্র ও উদাসীন ইত্যাদি হইবার বিচার করিতে থাকে ॥ ৪৮ ॥

দেহং মনোমাত্রমিমং গৃহীত্বা

মমাহমিত্যাক্ষয়ো মনুষ্যাঃ।

এবোহমন্তোহমমিতি ভ্রমেণ

দুবৃত্তপারে তমসি ভ্রমন্তি ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। মনুষ্যাঃ মনোমাত্রং (মনোমাত্রপরিকল্পিতম্) ইমং দেহং (দেহম্) অহম্ (ইতি, পুত্রাদিদেহক) মম ইতি গৃহীত্বা (বীকৃত্য) অক্ষয়িঃ (বিবেকপূর্ণশূভাঃ সন্তাঃ) এষাঃ অহম্ অহম্ অন্তঃ (মন্তো ভিন্নত) ইতি ভ্রমেণ দুবৃত্তপারে তমসি (সংসারে) ভ্রমন্তি (গত্যাগতী কুর্বন্তি) ৪৯ ॥

অনুবাদ। মনুষ্যগণ মনঃকল্পিত এই দেহকে আত্মরূপে এবং পুত্রাদির দেহকে আত্মীররূপে গ্রহণপূর্বক বিবেক-জ্ঞান শূন্য হইয়া “ইহা আমি” “ইনি আমা হইতে ভিন্ন” ইত্যাদি ভ্রমবশতঃ অপার সংসারে গমনাগমন করিতে থাকে ॥

বিশ্বনাথ। ততচ্চানেন প্রকারেণাবিত্তরা প্রসামান্য ভবন্তীত্যাহ,—দেহমিতি। মনসো মায়া বৃত্তয় ইঞ্জিয়াদয়ো বস্তুভেদং দেহমিমং অহমিতি পুত্রাদিদেহক মমেতি গৃহীত্বা বীকৃত্য তমসি সংসারে ॥ ৪৯ ॥

মত্ৰ

অতিমানমাত্মৈব জীবন্ত দেহেন

সখক ইতি মনোমাত্রম্।

মনসি নির্মাণমিতি। অহমন্ত ইত্যপি

দেহমাত্রো মন্তস্তে।

“দেহমাত্রং স্বমাস্থানং বঃ পরকাত্তিপত্ততি।

অক্লে তমসি মন্তত নোক্তারতত কুত্রচিৎ” ॥

ইতি চ ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। ‘আমি’-‘আমার’-বিচারে ভ্রান্ত মনই সুহৃদের অবিবেচনার রাজ্যে ভ্রমণ করে। স্ব-পর-ভেদেই

ব্যবহার ভেদ উৎপন্ন হয়। শক্রমিত্রাদি-জ্ঞান পরিশেষে দুঃখেরই  
কারণ হয়। অহং-মম-ভাববিশিষ্ট ব্যক্তি সহসা নামাপরাধী  
হইয়া ভগবৎসেবাইবমুখ্য সংগ্রহ করে অর্থাৎ অভক্ত হয় ॥৪৯॥

জনস্ত হেতুঃ সুখদুঃখয়োশ্চেৎ

কিমাশ্বনশ্চাত্ত্বি হি ভৌময়োস্তৎ ।

জিহ্বাং কচিং সম্পশতি স্বদন্তি-

তদবেদনায়াং কতমায় কুপ্যৎ ॥ ৫০ ॥

অনুব্র। জনঃ তু চেৎ (অয়ং লোকো যদি) সুখ-  
দুঃখয়োঃ হেতুঃ (ভবেত্তদা) অত্র (অগ্নিন্ পক্ষে) চ আশ্বনঃ  
কিং (ন কিঞ্চিৎ সুখদুঃখকর্ম্মণ্যং তৎকর্তৃত্বঞ্চ) হি (নিশ্চিতং)  
তৎ (কর্তৃত্বং কর্ম্মত্বঞ্চ) ভৌময়োঃ (বিকারয়োর্দেহয়োনাশ্বনোহ-  
মূর্ত্ত্তাক্রিয়স্ত চ হননাদিষু কর্ম্মস্বকর্তৃত্বাহুপপত্তেঃ। তথাপি  
দুঃখমাত্মপরিণামসাধ্যোবেতি চেদেবমপি পরমাশ্বন উভয়ত্রাপো-  
ক্যম্ম কোপবিষয়োহন্তীত্যাহ) কচিং (কদাচিং পুরুষঃ)  
স্বদন্তিঃ (স্বৈত্ত্বং দন্তঃ স্বৈত্ত্বং) জিহ্বাং সম্পশতি (চেত্তদা)  
তদবেদনায়াং (তত্র বেদনায়াং সত্যং) কতমায় (কস্মৈ)  
কুপ্যৎ (ক্লোভো ভবেৎ) ॥ ৫০ ॥

অনুব্র। যদি এই লোকই সুখদুঃখের হেতু হয়, তাহা-  
হইলেও আত্মা সুখদুঃখের কর্ত্তা বা কর্ম্ম হয় না, পরন্তু বিকার-  
ভূত স্থল ও হস্ত পরীরেই কর্ত্ত্ব বা কর্ম্ম হইয়া থাকে।  
যদি কখনও পুরুষ নিজ-দন্তদ্বারা নিজ জিহ্বাকে দংশন করে  
তাহা হইলে তজ্জনিত বেদনার কাহারও প্রতি রূপিত হওয়া  
যায় না ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবং মনস এব সুখদুঃখয়োঃ কারণ-  
মুপপাদ্যেদানীং জনাদীনাম্ পুরুষোক্তানাং বদ্ধায়কারণং  
প্রপঞ্চয়তি—জনশ্রুতিঃ স্বদন্তিঃ। হেতুরিতি জন এব জনঃ  
সুখয়তি জন এব জনঃ দুঃখয়তি চেৎ অত্র চ অগ্নিরপি পক্ষে  
আশ্বনো জীবাত্মনঃ কিং ন কিঞ্চিদপি যতন্তৎ সুখদুঃখকর্ত্ত্বং  
সুখদুঃখকর্ম্মত্বঞ্চ ভৌময়োভূ বিকারদেহয়োরেব নাশ্বনঃ। অমূর্ত্ত  
দেহাভিন্নত্বাৎ বস্তুনোহভিমানিনস্তস্ত তাড়নাদিষু কর্ত্ত্ব-কর্ম্মত্ব-  
মুপপত্তেঃ। নহু তদপি পীড়া স্বাত্মন এব প্রত্যক্ষীভবতীত্যত  
আহ—জিহ্বামিতি। তদবেদনায়াং তত্র বেদনায়াং পীড়ায়াং

আত্মগামিত্যাং সত্যং কতমায় কুপ্যৎ কিং পীড়কেত্যো দন্তাঃ  
কিং বা পীড়্যমানায়ৈ জিহ্বায়ৈ তত্র যথা পীড়্যমানায়ৈ জিহ্বায়ৈ  
কোপস্তানোচিত্যাং পীড়কেত্যো দন্তাঃ কোপো ন ক্রিয়তে,  
তথৈবাভ্যপি কোপো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। দুঃখস্বাত্মনো  
লিপ্যাদ্যাসমূলকং সোঢ়বামেব লিপং তু মন এবতি তদুত্তেহস্তৈশ্চ  
দোষো ন দেয় ইত্যগ্রিমল্লোকেষু সর্ব্বত্রৈবমেবং জ্ঞেয়ম্ ॥ ৫০ ॥

মধ

“জনশব্দঃ যতো জীবৈ কচিদেহে প্রবর্ত্ততে”।

ইতি প্রয়োগে।

অযোগাক্রোধাদেমন এব কারণম্ ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। একই মানবের দন্তকর্ত্ত্বক তাহার জিহ্বা  
আঘাতপ্রাপ্ত হইলে দন্তোৎপাতনদ্বারা নিজেরই ক্ষতিসাধন  
করা যেরূপ যুক্তিযুক্ত নহে, তরূপ বহির্ম্মন্তর দ্বারা গঠিত দেহ-  
ধারী ব্যক্তির আত্মার অমঙ্গল সাধন করা কর্ত্তব্য নহে। ভূতা-  
জীবাশ্বা ও প্রভু-পরমাত্মা একতাৎপর্য্যপন্ন হওয়ার বিরোধকল্পে  
জীবাশ্বার পৃথক অবস্থান হইলেও জীবাশ্বসমূহের পরস্পর  
বিরোধ উপস্থিত করিলে প্রভু-পরমাত্মার সেবা হয় না। ‘অস্ত  
ব্যক্তির দ্বারা আমি আনন্দিত বা দুঃখিত হইয়াছি’—এরূপ  
বিচার কখনও শুদ্ধ আত্মায় হইতে পারে না। বিকারিবস্তুর  
মধ্যে পরস্পর ভেদ থাকায় বিভিন্ন তাৎপর্য্যবিশিষ্ট দেহদ্বয়ের  
ধারণায় সুখ-দুঃখ-কল্পনা করিতে যাওয়া ভ্রমাত্মক।

আত্মার তাৎকালিক সুখদুঃখ প্রভৃতি ভাবদ্বয়ের আত্মগত্যা  
হইতে পারে না। বহির্ম্মন্তর সম্মিলনপ্রতীতি হইতেই পরস্পর  
মধ্যে সুখদুঃখের আবাহনের সম্ভাবনা হইয়াছে। সুতরাং  
জীবসমূহমাজেই যেহেতু ভগবদাস, সেই হেতু পরস্পর বিরোধ  
করিলে ভগবদাত্মে উদাসীন হইয়া তাঁহাদের উত্তরোত্তর নিজ  
নিজ কর্ত্তব্যবিমুখতাই প্রবল হইবে।

মহাভাগবতগণ আত্মবিৎ হওয়ার প্রত্যেক জীবাশ্বাকেই  
ভগবদাস বলিয়া জানেন। দাসগণের প্রভুসেবা ব্যতীত অস্ত  
কোন কৃত্য নাই। সুতরাং প্রভুসেবা পরিত্যাগপূর্ব্বক পরস্পর  
প্রণয়ে বা কলহে তৎপর হইলে সুখদুঃখের ভাগী হইতে হয়।  
তাহাতে প্রভুসেবা-বন্ধনারূপ অপরাধ আসাৎ প্রকৃত উদ্দেশ্য  
হইতে ভ্রষ্ট হইয়া পড়ে। জীবাশ্বগণের পরস্পর আত্মীয়জ্ঞান  
পরমাত্মার সহিত সধনযুক্ত বিচারে মিত্রতা উৎপাদন করে।

স্বতরাং ক্রোধের দ্বারা নিজের ও পরের কতি করা কর্তব্য  
নহে ॥ ৫০ ॥

দুঃখস্ত হেতুর্যদি দেবতাস্ত

কিমান্তনস্তত্র বিকারয়োস্তৎ ।

যদঙ্গমঙ্গেন নিঃশ্রুতে কচিৎ

ক্রোধাত কষ্টে পুরুষঃ স্বদেহে ॥ ৫১ ॥

অঙ্কুর। দেবতা যদি দুঃখস্ত হেতুঃ (কথ্যে তদা) অস্ত ভবতু নাম তত্র (তস্মিন্নপি পক্ষে) অঙ্গুনঃ কিং (কিগপি নেতারাঃ, যতঃ) তৎ (কর্তৃৎ কর্ম্যং) বিকারয়োঃ (বিক্রিয়-মাণয়োর্দেবয়োরেব, হন্তেন মুখেহিহিতে তেন বা হন্তে দষ্টে তদভিমানিনোর্বকীপ্রয়োরেব তন্ন তু তত্তাবিক্রিয়মাণতানহকারত চাঙ্গুনঃ । দেবতানাং সর্গদেহেভেদাঃ কোপবিষয় ইতি স্বদেহ-দৃষ্টান্তমাহ) যৎ (যদা) স্বদেহে অঙ্গং (দেবতাধিষ্ঠানং হন্ত-মুখাদি) অঙ্গেন (দেবতাঃরাধিষ্ঠানেনানাক্ষরেণ) কচিৎ (কদাচিৎ) নিঃশ্রুতে (পীড়তে তদা) পুরুষঃ কষ্টে ক্রোধাত (কৃপ্যেৎ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ। যদি ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা দেবতাগণ সুখদুঃখের কারণ হন, তাহা হইলেও আত্মার সুখদুঃখ-বিষয়ে কর্তৃত্ব বা কর্ম্মই বলা যায় না, বিকারহৃত ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতা দেবগণই কর্তা বা কর্ম্ম হইয়া থাকেন। অতএব যদি দেহস্থ কোন অঙ্গ অঙ্গদ্বারা পীড়িত হয়, তাহা হইলে পুরুষ কাহার প্রতি ক্রুপিত হইবেন? ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ। যদি দেবতা অস্ত নাম তত্রাপি পক্ষে আঙ্গুনঃ কিং যতো বিকারয়োর্বিক্রিয়মাণয়োর্দেবতয়োরেব তৎ হন্তেন মুখে অভিহিতে তেন চ ঋত্মমিহি হন্তেহিহিশণ্ডে তদভিমানিনোর্বকীপ্রয়োর্দেবতয়োরেব তদুঃখং সম্ভবতু নামান্ততঃ পুণগভূতস্ত দেবতানাঞ্চ সর্গদেহেভেদেহাঃ কোপবিষয়োত্তীতি স্বদেহদৃষ্টান্তমাহ যৎ যদা অঙ্গং মুখাদিকং অঙ্গেন দৃষ্টাদীনাং ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠানেন বিহন্ততে চেদিত্যত এব পুরুষে দেবতানাধিষ্ঠানরূপভূবিকারমাত্রোদাহরণম্ ॥ ৫১ ॥

মধু

“অবিকারাত্তে দেবা বিকারা ইতি শব্দিতাঃ ।

অভিমানাবিকারস্ত স্বতঃ শক্তা অপি ধ্রুবম্ ॥”

ইতি চ ॥ ৫১ ॥

বিশ্বভূতি। জীবের অমৃতভূতিতে দুঃখ অপ্রয়োজনীয় ব্যাপার। যদি ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতাদেবগণকে দুঃখের কারণরূপে নির্ণয় করা হয়, তাহা হইলে আত্মবিদগণেব মধ্যে কোন বৈষম্যজনিত দুঃখ উপস্থিত হয় না। আত্মনিষ্ঠ জনগণ অনায়াস-প্রতীতিবশে পবম্পরের সহিত মিত্রতার পরিবর্তে সাপস্বা-ধর্ম্মে অঙ্গঙ্গল আলাহন কবেন না। বিবোধকারী আগন্তুক অণুভঙ্গুর প্রতীতি নিত্যকাল কাণ্ডাকরী হইতে পাবে না।

এক অঙ্গ অস্ত্র অস্ত্রেব প্রতি আক্রমণ করিলে অঙ্গী ধ্বংস অঙ্গবিশেষকে মিথ্যাতন কবেন না, তত্রপ ভগবদ্ব্যবস্থ তদধীন শক্তিদ্বয়েন বিবাদে কোন পক্ষ সমর্থন করেন না। রূপাণুর্ধ্বক অধীনগণেব মধ্যে মিত্রতা স্থাপনপূর্বক নিজ সেবায় অধিকার প্রদান কবেন ॥ ৫১ ॥

আত্মা যদি স্ত্রাং সুখদুঃখহেতুঃ

কিমন্ততস্তত্র নিজস্বভাবঃ ।

নহ্যাত্মনোহন্তদ্ যদি তদুঃখা স্ত্রাং

ক্রোধাত কস্যাস্ত সুখং ন দুঃখম্ ॥ ৫২ ॥

অঙ্কুর। আত্মা (এব) যদি সুখদুঃখহেতুঃ স্ত্রাং তত্র (তস্মিন পক্ষে) অন্ততঃ কিং (ন কিঞ্চিদন্ততো ভবতি যস্মৈ কৃপ্যেদিত্যর্থঃ, যতঃ সঃ) নিজস্বভাবঃ (নিজ এব স্বভাবঃ, কিঞ্চিৎ) আত্মনঃ অন্তঃ ন হি (আত্মব্যতিরিক্তং কিঞ্চিদন্তব্য) যদি স্ত্রাং (অস্তীতি প্রতীয়েত তদা) তৎ যথা (নিষ্ঠানাতে যস্মাৎ) সুখং ন (নাস্তি) দুঃখং ন (নাস্তি ততঃ) কস্যাস্ত (কেন হেতুনা) ক্রোধাত (কৃপ্যেৎ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ। যদি আত্মাই সুখদুঃখের হেতু হয়, তাহা হইলে অন্তেব কোন অপরাধ নাই যে কাহারও প্রতি ক্রুপিত হইবে, যেহেতু উহা আত্মারই স্বভাব; আত্মা বাতীত অস্ত্র কোন পদার্থ নাই। যদি অস্ত্র কোন পদার্থ প্রতীত হয়, তাহা হইলেও উহা মিথ্যা বলিয়া সুখ বা দুঃখ না থাকায় কোপের কোন হেতু নাই ॥ ৫২ ॥

বিশ্বনাথ। আত্মা ভীষাঈবতি নহীটকালোষ্ট্রাদিকং কেনচিদুঃখয়িতু শক্যং ততো জীরাঙ্গনশ্চেতনংকমের দুঃখাস্ত-ভবহেতুরিতি চেত্তর্হি কিমন্তত ইতি। অন্তঃ কথং দৃষীক

ইত্যর্থঃ। তত্র আত্মনি বিজ্ঞতাবৈচিত্র্যমেব স্বপ্নঃ। যথেষ্ট-  
বিত্যর্থঃ। নহি তৎকর্তৃত্বমাত্মনঃ। সকাশাদিত্যং যদি চ  
জ্যোতিঃস্বেন ভবতি যতং তর্হি তদ্ব্যতং যথা নিম্নোক্তাঙ্গান-  
কল্পিতবিত্যর্থঃ। তথা সত্যাত্মনো লোভোদীনামিব ন স্বপ্নং ন চ  
দ্বঃখং স্যাদিত্যক্তঃ কন্যাকৃতোঃ ক্রোধাত ॥ ৫২ ॥

### অর্থ

নহ্যত্মনঃ স্বত্বাদিত্যভবতি, যদিহং মৃত্যুতে  
তথাপি যথা ত্যং। স্বপ্নরূপং দ্বঃখং ন ভবতি।  
অতো মন এব তথা দর্শয়তি।

“জীবন্ত স্বপ্নরূপত্বং দ্বঃখং কচিদিদৃশ্যতে।

অতো মনোভিমানেন দ্বঃখী ভবতি নাতথা ॥”

ইতি ভারতে ॥ ৫২ ॥

বিশ্বাস্তি। যদি আত্মাকে স্বপ্নঃখের হেতু বলিয়া  
কল্পনা করা হয়, তাহা হইলে উহাকে আত্মার স্বভাব জানিয়া  
অপরের প্রতি উল্লংঘ্য আরোপ করা কর্তব্য নহে। ক্লেশদাতা  
ও ক্লিষ্টের মধ্যে আত্মগত বিরোধ নাই, কিন্তু অনাত্মপ্রতীতিতে  
যে বিরোধ উপস্থিত হয়, উহা আত্মগত নহে জানিয়া উহার  
অকিঞ্চিংকরতা ও নিত্য অবস্থিতির অভাব জানিতে হইবে।

জড়ীয় স্বপ্ন-দ্বঃখ-ভোগ আত্মার্থ নহে—উহা অনাত্মসম্বন্ধ  
উদিত হইয়াছে, জানিয়া উহাতে আত্ম-স্থাপন কর্তব্য নহে।  
অজ্ঞানবশে আমরা যে প্রণয় ও বিরোধ উপস্থাপন পূর্বক  
স্বপ্নঃখ ভোগ করি, উহা স্বরূপ-পরিচয়ের অভাব জন্ম। সুতরাং  
অনাত্মপ্রতীতিকে আত্মপ্রতীতিজ্ঞান করা কর্তব্য নহে।

কেবল চেতনরাজ্যে আত্মস্বভাব ব্যক্ত হয়। তথায়  
বিপ্রলভে দ্বঃখের অস্তিত্ব নাই। দ্বঃখাত্মকত্ব যে অকিঞ্চিংকর  
স্বপ্ন অনাত্মপ্রতীতিতে উদিত হয়, তাহারও অধিষ্ঠান তথায়  
নাই। সকল অবস্থাতেই নির্বাল আত্মাকে তগবৎসেবোন্মুখ-  
বৃত্তিবিশিষ্ট বলিয়া জানিতে হইবে ॥ ৫২ ॥

এহা নিমিত্তং স্বপ্নঃখযোগ্যেচৎ

কিমাশ্বনোহজ্ঞস্ত জনস্ত তে ১।

এইহেই হৈতব বদন্তি পীড়াং

ক্রোধাত কঠৈ পুরুষভতোহস্তঃ ॥ ৫৩ ॥

অশ্বস্তা। এহাঃ (ব্যায়মঃ) চেৎ (বদি) স্বপ্নঃখযোগ্যোঃ  
নিমিত্তং (হেতুর্ভবেদুত্বা) অজস্য (অজ্ঞরহিতস্য) আত্মনঃ কিং  
(কিমপি ন স্বপ্নং দ্বঃখং বা তজ্জ্ঞাতং যতঃ) তে (এহাঃ) বৈ  
(নুনং) জনস্য (জ্ঞানমানস্য) দেহভ্যাব জ্ঞানলক্ষ্যপেক্ষয়া  
বাদশাষ্টমাদিরানিশ্চাঃ সন্তো স্বপ্নঃখযোগ্যনিমিত্তং তবন্তি কিঞ্চ  
দৈবজাঃ) এইহঃ (অন্তরিক্ষগ্রহৈতজ্ঞস্য) এইহা এব  
(পাদাঙ্কাদিদৃষ্ট্যাভিভেদঃ) পীড়াং (বাধাং) বদন্তি (ন তু  
গ্রহকোণামিহ দ্বিত্য তদদৃষ্ট্যাগোচরস্য পুরুষভতোত্যাঃ) তজ্জঃ  
(এহাদেহজ্ঞঃ) অস্তঃ (ভিন্নঃ) পুরুষঃ কঠৈ ক্রোধাত (কেন  
হেতুনা কং প্রতি ক্রোধো ভবেৎ) ॥ ৫৩ ॥

অশ্বস্তাদ। রবি প্রভৃতি গ্রহ যদি স্বপ্নঃখের হেতু  
হয়, তাহা হইলেও অজ্ঞরহিত আত্মার স্বপ্ন বা দ্বঃখ সম্ভবপর  
নহে; যেহেতু গ্রহগণ শরীরেরই স্বপ্নঃখের নিমিত্ত হয় এবং  
দৈবজগৎও আকাশগ্রহকর্তৃক শরীরগ্রহেরই পীড়া বলিয়া  
থাকেন। অতএব শরীর ও গ্রহ হইতে ভিন্ন আত্মা কি অস্ত  
কাহার প্রতি ক্রুদ্ধ হইবেন? ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বনাশ। গ্রহপক্ষেহপাজস্যাজ্ঞানঃ আত্মনঃ কিং  
যতো জন্মতে ইতি জনো দেহভ্যন্তব তে জ্ঞানলক্ষ্যপেক্ষয়া  
বাদশাষ্টমাদিরানিশ্চাঃ দ্বঃখনিমিত্তং তবন্তি কিঞ্চাক্তরীক্ষহিতৈ-  
গ্রহৈতজ্ঞস্য এইহ্যাব পাদাঙ্কাদিদৃষ্ট্যাভিভেদঃ পীড়াং বদন্তি  
জ্যোতির্বিদঃ। ন তু গ্রহকোণাদিহ দ্বিত্য তদদৃষ্ট্যাগোচরস্য  
পুরুষস্যাগ্রতো গ্রহগতৈব পীড়া তন্ময়োগ্যপরে দেহে ভবতীতি  
পুরুষস্যা তু ততো দেহাদন্তঃ ॥ ৫৩ ॥

### অর্থ

গৃহমাণস্বাদ্ এহো দেহঃ ॥ ৫৩ ॥

বিশ্বাস্তি। অড়কমবিচারক দৈবজগৎ গ্রহগণের দ্বারা  
জীবের স্বপ্নঃখের উদয় হয়, বলিয়া থাকেন। আত্মজগতে  
দ্বঃখ বা দ্বঃখাত্মকত্ব অজ্ঞপাদেমতার অবস্থিতি নাই। সুতরাং  
গ্রহাদির কল অনাত্মপ্রতীতির সহিত সংশ্লিষ্ট। আত্মবিদগণ  
গ্রহের কলাকলের দ্বারা উৎসাহিত হইয়া প্রবৃত্ত বা  
উৎসাহিতাবে নিবৃত্ত হন নাই। গ্রহপ্রতীতি অড়দেহ বা মনের  
অধীন। গ্রহের আত্মা ও গ্রহাদির দেহের পরিণতি-বিশিষ্ট  
জীবাত্মা, উভয়েই আত্মা; বাহ্যপ্রতীতিতেই উভয়ের মধ্যে

তেন উৎপন্ন হইরাছে। তদন্ত আশ্ববিদগ্ধ গ্রহের ফলাফলের  
অন্ত স্বধঃখের আরোপ করেন না ॥ ৫৩ ॥

কর্মীন্তু হেতুঃ স্বধঃখয়োশ্চেৎ

কিমাশ্বনন্তজি জড়াজড়যে।

দেহবচিং পুরুষোহয়ং সুপর্ণঃ

ক্রুধ্যত কঠৈ নহি কর্মমূলম্ ॥ ৫৪ ॥

অনুব্রত। কর্ম স্বধঃখরোঃ হেতুঃ চেৎ (যদি কথ্যে  
তদা) অন্ত (তেন) আশ্বনঃ কিং (ন কিমপীত্যর্থঃ, কিঞ্চ)  
হি (যতঃ) তৎ (কর্ম) জড়াজড়যে (একত্র জড়াজড়যে  
সতি ত্রাৎ। জড়যাদ্বিকারিষোপপত্তেবজড়যাচ্চ হিতাহ-  
সজ্ঞানতঃ প্রবৃত্তিসম্ভবাদিত্যর্থঃ) তু (কিঞ্চ) দেহঃ অচিং  
(অভ্যন্তর প্রবৃত্তিনাতি) অয়ং পুরুষঃ (চ) সুপর্ণঃ (শুদ্ধজ্ঞান-  
ময়ততঃ) মূলং (স্বধঃখয়োমূলত্বং) কর্ম ন হি (কঠৈব  
নাতি ততঃ) কঠৈ ক্রুধ্যত (ক্রুধ্যৎ) ॥ ৫৪ ॥

অনুব্রত। কর্ম যদি স্বধঃখের হেতু হয়, তাহা হইলেও  
আশ্বার কিছুই নহে, যেহেতু যে-পদার্থ জড়য ও অজড়য এই  
উভয়-ধর্মবিশিষ্ট তাহার পক্ষেই কর্ম সম্ভবপর হয়, পরন্তু দেহ  
কেবলমাত্র জড়যধর্মযুক্ত এবং আশ্বা কেবলমাত্র চৈতন্যধর্মযুক্ত  
বলিয়া এতদ্বয়ের পক্ষে স্বধঃখজনক কর্ম সম্ভবপর হয় না,  
সুতরাং কাহার প্রতি কুপিত হইবেন? ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ। কর্ম হেতুশ্চেন্দ্র ইত্যাহরণগমঃ কঠৈব  
ন সম্ভবেৎ কৃত্ত্বক্কেতুত্বমিত্যাহ, - তৎ কর্ম হি যস্য হেতুস্য  
জড়যে সতি সম্ভবেৎ জড়যাদ্বিকারিষোপপত্তেবজড়যাচ্চিহ্ন-  
সজ্ঞানতঃ প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ। অচিহ্নো দেহঃ পুরুষত্ব সুপর্ণঃ  
শুদ্ধচৈতন্যরূপঃ ন চ শুদ্ধচৈতন্য জড়দেহেন শুদ্ধজ্ঞানত্বমসেব  
সাহিত্যাং স্যাদতঃ কঠৈ ক্রুধ্যত হি যতঃ কঠৈব নাতি যৎ  
স্বধঃখয়োমূলম্ ॥ ৫৪ ॥

অথ

অজড়যে আশ্বনঃ ॥ ৫৫ ॥

বিশ্বনাথ। যদি স্বধঃখের হেতুরূপে জীবের কর্মকে  
নির্দেশ করা যায় তাহা হইলে আশ্বপ্রতীতির অত্যন্ত  
প্রাকৃতিকতার দ্বারা যে-সকল কর্ম প্রাকট্য লাভ করে,

তদ্ব্যনিত প্রতিকারার্থ ক্রোধাদির আবাহন কর্তব্য নহে। দেহী-  
আশ্বা, দেহ—অনাশ্ব, সুতরাং অনাশ্ব-সংসর্গে অজ্ঞানবশে  
উহাতে যে অতিনিবেশ, তাবশ বিচার কখনও সম্ভব হইতে  
পারে না ॥ ৫৫ ॥

কালন্ত হেতুঃ স্বধঃখয়োশ্চেৎ

কিমাশ্বনন্তত্র তদাশ্বকোহসৌ।

নাগ্নেহি তাপো ন হিমস্ত তৎ স্ত্রাৎ

ক্রুধ্যত কঠৈ ন পরস্ত দ্বন্দ্বম্ ॥ ৫৬ ॥

অনুব্রত। কালঃ তু চেৎ (যদি) স্বধঃখরোঃ হেতুঃ  
(তাত্তদা) তত্র (তস্মিন্ পক্ষেহপি) আশ্বনঃ কিং (যতঃ)  
অসৌ (আশ্বা) তদাশ্বকঃ (কালান্বক এব ত্র্যংশত্বাৎ,  
ত্র্যংশত্ব যতঃ পীড়া নাতীতি দৃষ্টান্তমাহ) হি (যতঃ) অগ্নেঃ  
তাপঃ (অগ্নেহেতোরগ্নস্ত্র জ্বালাদেতাপো দাহতো নাশঃ) ন  
(ন ভবতি) হিমস্য তৎ (শৈত্যঃ) ন স্ত্রাৎ (তদংশস্য তুষ্ণা-  
কপস্য নাশকং ন স্যাদিত্যর্থঃ, কিঞ্চ বস্ততঃ) পরস্য (অস্য  
পুরুষস্য) দ্বন্দ্বং ন (স্বধঃখাদিকং নাতি ততঃ) কঠৈ ক্রুধ্যত  
(ক্রুধ্যৎ) ॥ ৫৬ ॥

অনুব্রত। যদি কালকে স্বধঃখহেতু বলা যায়, তাহা  
হইলেও আশ্বার স্বধঃখ সম্ভব হয় না। যেহেতু আশ্বা  
কালরূপী ত্র্যেকেরই অংশভূত বলিয়া অগ্নি হইতে বেক্স তাহার  
অংশ-নিখা প্রভৃতি তপ্ত বা দগ্ধ হয় না, কিবা হিম হইতে  
তাহার অংশ ত্যারকণা প্রভৃতি বিনষ্ট হয় না, সেইরূপ কাল  
হইতে তাহার অংশ আশ্বারও কোনরূপ দ্বন্দ্বাদি হইতে পারে  
না। বস্ততঃ আশ্বার স্বধঃখ না থাকায় কাহারও প্রতি  
কোপের হেতুও নাই ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ। কালপক্ষেহপ্যাশ্বনঃ কিং যতোহসৌ  
জীবাশ্বা তদাশ্বকঃ। জীবাশ্বানো ত্র্যংশত্বাৎ কালত্র্যংশো-  
শ্চৈক্যাৎ অংশত্র্যংশিনঃ সকাশাৎ পীড়া নাতীতি দৃষ্টান্তঃ  
অগ্নেহেতোরগ্নস্ত্র জ্বালাদেতাপো নাস্তি হিমস্তাপি তৎশৈত্য-  
হিমকণ্ড ন ত্রাৎ অতঃ কঠৈ ক্রুধ্যত। তদেবং পরস্ত  
দ্বন্দ্বমতো মারাতীতস্ত জীবাশ্বনঃ দ্বন্দ্বং স্বধঃখাদিকং নাতীতি  
বড়তে হেতুবা নিয়তঃ ॥ ৫৬ ॥



## মত্ব

তদা যনঃ কালানীনত ।

“সাতস্রায়াঃ শব্দোক্তং স্বরূপমপি কুত্রচিৎ” ।

ইতি বিবেকে ।

যথার্থেহি মত নৈব হুংখং তাপনিমিত্তং  
জড়ত্বং । এবং জড়ত্বাদেহতাপি কালাদি-

স্বধৰ্মে বিভবমানমপি ন হুংখং যুক্তম্ ।

“সদা কালাদিসংস্কৃতং দেহস্ত যুক্তাতে ।

তাপি নৈব হুংখী ৷ জড়ত্বমিহ যেন তু” ॥

আত্মনঃ স্বরূপত্বায় হুংখং যুক্তাতে কচিৎ ।

তস্মাৎ নোন্নয়নৈব হুংখী জীবো ন চাত্মথা ।

সংস্রবঃ মনসো নেতা মনোরূপমিলোচনঃ ।

তদ্বশাঃ সংস্রবশ্চ তে নৈব স্বধৰ্ম্মধিনঃ ॥

নিয়ন্তা তন্ত চ প্রাপন্ততোপি বলবন্তনঃ ।

তন্নরজা হিরঃ সাক্ষাৎ পরমানন্দলক্ষণঃ ॥

• ইতি তাৎপৰ্য্যে ॥ ৫৫ ॥

বিস্তৃতি । শীতল বস্ত্র নিজ শীতলতাব জ্ঞাত ক্রিষ্ট হয় না । অগ্নি স্বীয় উত্তাপ জ্ঞাত ক্রেশ বোধ করে না । তদ্রূপ কাণায়ক জীবাত্মা স্বধৰ্ম্ম-গ্রহণের বোধ্য নহে । বক্রবৃকিতে যে তাৎকালিকতা আছে, তদ্বৎ কোন সময় স্থখ, কোন সময় দুঃখ ইত্যাদি অজ্ঞান জন্য উপলব্ধি জীবাত্মার সহিত কখনও সংশ্লিষ্ট হয় না । অজ্ঞানে আবদ্ধ হইয়া আত্মার কোথ করিবার কোন হেতু নাই ॥ ৫৫ ॥

ন কেনচিৎ কাপি কথঞ্চনাত্ম

ব্রহ্মোপরাগঃ পরতঃ পরস্ত ।

• যথার্থমঃ সংস্কৃতিরূপিণঃ স্তা-

দেব প্রবুদ্ধো ন বিভেতি ভূতৈঃ ॥ ৫৬ ॥

অন্বয় । সংস্কৃতিরূপিণঃ ( সংস্কৃতিমবিস্তৃষ্টমানামেব রূপযতি প্রকাশভূতীতি তথা ওস্ত ) অহমঃ ( অহঙ্কারস্ত ) যথা ( যদ্বদ্ ব্রহ্মোপরাগস্তথা ) অস্ত পরতঃ ( প্রকৃতেঃ ) পরস্ত ( অতীততায়নঃ ) ক অপি ( কুত্রাপি ) কেনচিৎ ( সহ ) কথঞ্চন ( কুণমপি ) ব্রহ্মোপরাগঃ ( স্বধৰ্ম্মাদিসম্বন্ধঃ ) ন ত্যাং

( ন ভবেৎ ) এবং প্রবুদ্ধঃ ( জ্ঞানবান্ পূমান্ ) ভূতৈঃ ( কৃতা )  
ন বিভেতি ( ভয়ং ন প্রাপোতি ) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ । অবিস্তৃষ্টমান সংসারতাবের প্রকাশক অহঙ্কারের বৈরূপ স্বধৰ্ম্মাদিসম্বন্ধ হয়, ৭ কৃতির অতীত আত্ম-বস্তুর কোথায়ও কাহারও সহিত কোনরূপ স্বধৰ্ম্মাদিসম্বন্ধ সম্ভবপব হয় না। পূৰ্ব্ব ইহা অবগত হইলে ভূতগণ-হেতু কোন-রূপ ভয়প্রাপ্ত হন না ॥ ৫৬ ॥

বিস্তৃতি । যদি কচিৎকেষন্তরমুদ্রায় যেন্তদপি পশ্চমহিরা ন সম্ভবতীতাহ,-- নেতি । পরতঃ অস্ত্রআক্ৰেতোঃ যতঃ পরস্ত মায়াতীতস্ত নহ তর্হাপরোক্তস্ত হুংখামুতবস্ত কো হেতুস্তত্র পুণোক্তমনোহিধ্যাস এবোত্যাৎ,—যথাহম ইতি । মনঃপ্রধানেন লিঙ্গদেহে বোহহঙ্কারস্ত্রয়োদেব মাত্মস্বাৎ যথাস্থাৎ এবার্থে । সংস্কৃতিং, সংসারবন্ধং নিরূপয়িতুং শীং যন্ত তস্মাৎ । এবং প্রবুদ্ধো যঃ স ভূতৈঃ কৃতা ন বিভেতি । জীবাত্মা হি স্বরূপতঃ শুদ্ধ এব ন তন্ত কালকর্মানয়ো হুংখহেতবঃ । কিম্বিভূত্যা দেহেহহঙ্কাবাৎ দেহস্ত অধ্যাস এব স চ দেহো মনঃপ্রধানত্বাৎ মন এবোতি তদেব হুংখহেতুরিতি প্রকরণার্থঃ দেহাধ্যাসে সতি তু জীবাত্মনঃ শুদ্ধস্বৈহপগতে অধ্যাসালুগাঃ বড়পি হেতবো যথা-যোগমুদ্রবতীতি নির্গলিতার্থঃ ॥ ৫৬ ॥

## মত্ব

আত্মনঃ মনসঃ । ভৌময়োঃ কিংকারয়োঃ শীড্য-

পীড়কয়োঃ ক্রতয়মনসোঃ সতোদুঃখং ভবতি ॥

গ্রহস্ত গ্রহণরূপস্য মনসঃ সত্যএব ।

জড়ে মনসি সত্যেব । তদা যনো মনসঃ

সত্যএব । সংস্কৃতিরূপিণঃ আত্মনো

জীবস্য যথা তথা ন হি পরমসা অমন-

• স্বাদিত্তো মনোহরব্রহ্মবাস্তিরেকে ইতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশস্কন্ধে তাৎপৰ্য্যে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি । বাহার আত্মব্রহ্মণের উপলব্ধি হয় নাই তিনি নবাগত সেবাবৈমুখ্য জন্য যে স্বধৰ্ম্মধের অস্তিত্ব করন্য করেন, সেই স্বধৰ্ম্মধের স্বপ্ন নিজা ভঞ্জে তাঁহার নিজের নহে বলিয়া জানিতে পারেন । তাৎকালিক অহঙ্কার-প্রণোদিত

হুইয়াই জীবের সংসারে অভিনিবেশধারাই জীবের স্ব-রূপ-  
সংজ্ঞা লুপ্ত হয়। আগরকালে তাদৃশী অহুত্বের সম্ভাবনা  
নাই। সুতরাং ভিন্ন ভিন্ন বহির্জগতের দ্রব্য গ্রহণ করিয়া  
উৎকৃষ্টে অভিনিবিষ্ট হইলে যে অহুপাদেয়তা উপস্থিত হয়  
তজ্জনা তীত হইবার কোন কারণ নাই। স্বধৃগ্ধাখ্যাহুত্ব  
ও তীতি প্রভৃতি অনাস্ব্যভাবসমূহ প্রকৃতির তাৎকালিক  
সৃষ্ট ভগবৎসেবা বৈমুখ্যমাত্র। আত্মবৃত্তি ভক্তির উদয়ে  
ঐগুলি আত্মবিত্তকে অহুপাদেয়তা-রাশ্যে প্রতিষ্ঠিত করিতে  
অসমর্থ হয় ॥ ৫৬ ॥

এতাং স আস্থায় পরান্ননিষ্ঠা-  
মগ্যাসিতাং পূর্বতমৈমর্ষিভিঃ ।  
অহং তরিষ্যামি দূরন্তপারং  
তমো মুকুন্দাভিঃ নিষেবয়ৈন ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। সঃ অহং পূর্বতমৈঃ মহর্ষিভিঃ অধ্যাসিতাং  
(সেবিতাম) এতান্ পরান্ননিষ্ঠান্ (পরমাত্মজ্ঞানম্) আস্থায়  
(অবলম্ব্য) মুকুন্দাভিঃ নিষেবয়া এব (শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মসেবনৈব)  
দূরন্তপারং তমঃ (অজ্ঞানং) তরিষ্যামি (অতিক্রান্তো  
ভবিষ্যামি) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। অতএব আমি পূর্বতম মহর্ষিগণের  
সেবিত এই পরমাত্মজ্ঞান অবলম্বনপূর্বক শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মসেবা-  
ধারাই অনন্ত অপার অজ্ঞান উত্তীর্ণ হইব ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ। ততশ তত্ত্ব বিষয়গিতা প্রাপ্তবী বা শুদ্ধা  
মহর্ষির্জনসি প্রাহুত্বা প্রাহুত্বাত্ম্যাক তত্ত্বং স্বয়ং সন্ন্যাসং  
বন্দ্যসহনোপায়মুক্তলক্ষণমেতাবস্তং বিচারং চাবধায়করূপ-  
নিষেবয়ামুতসিদ্ধিনিমগ্ন উচ্চৈর্নৃত্যনসহ্যটোপমাহ,—এতান্নিতি  
সোহহমিত্যধঃ । পরমাত্মনিষ্ঠাং দেহদৈহিকান্ধিত্যানেত্যাঃ পরঃ  
শুদ্ধো য আত্মা জীবন্তস্ত নিষ্ঠাং বিচারিভলক্ষণং স্বরূপং কেচন-  
মাত্ম্যয়েতি পরমাত্মনিষ্ঠায়ামেতস্যাং সম আত্মৈব হিতিমাত্রমেব  
তমঃ সংসারস্ত সেবয়ৈব তরিষ্যামি ন স্বনাথেষ্যার্থঃ এব-  
কারান্নভ্যতে, নহু তর্হি পরমাত্মনিষ্ঠায়াং স্থিতিমাত্রমপি কিং  
করোষি তত্রাহ,—পূর্বতমৈঃ প্রাচীনৈরধ্যাসিতামিতি ॥ ৫৭ ॥

বিশ্বনাথ। অধিতীয় বস্ততে নিষ্ঠা-ক্রমে অনাস্ব্যভাবতী-  
রূপ বিশ্রুতি। বিগত হইলে নির্মল জীবাত্মা আপনাকে নিত্য

ভগবৎসেবক বলিয়া জানিতে পারেন। আত্মিক ভিক্ষু-রূপার  
ইন্দ্রিয়জ্ঞানজন্য বিচার অতিক্রম করিবার মানসে পূর্ব পূর্ব  
ভগবৎসংগণ যে ভক্তিপথে অগ্রসর হইয়া নিজ ভগবৎসেবার  
নিযুক্ত হইয়াছেন তাহার অহুসবনপূর্বক নিত্যমঙ্গল লাভ  
করিবেন,—ইহা উত্তমরূপে বুঝিতে পারিলেন এবং আত্মগত্যা-  
ধর্মক্রমে আত্মবৃত্তি কৃষ্ণভক্তিতে অবস্থিত হইলেন ॥ ৫৭ ॥

### শ্রীভগবান্নুবাচ

নির্বিন্দ্য নষ্টপ্রবিশে গতক্রমঃ

প্রব্রজ্য গাং পর্যটমান ইখম্ ।

নিরাকৃতোহসন্তিরপি স্বধর্মা-

দকম্পিতোহম্ মুনিরাহ গাথাম্ ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ উবাচ। (সংহিতাঃ) নষ্টপ্রবিশে  
(নষ্টধনস্ততঃ) নির্বিন্দ্য (বৈরাগ্যং প্রাপ্য) গতক্রমঃ (ক্লান্তিরহিতঃ)  
প্রব্রজ্য (সন্ন্যাসং গৃহীত্ব) ইখম্ গাং (মহীং) পর্যটমানঃ  
(পরিভ্রমন্) অসন্তিঃ (দুর্জয়ৈঃ) ইখং (পূর্বোক্তক্রমেণ)  
নিরাকৃতঃ (নিবারিতঃ) অপি স্বধর্ম্যং অকম্পিতঃ (অবিচলিতঃ)  
মুনিঃ অম্ গাথাম্ আহ (উবাচ) ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—উক্ত নিষ্টধন  
ব্রাহ্মণ বিরাগগ্রস্ত হইয়া সন্ন্যাসগ্রহণপূর্বক অক্লান্তভাবে পৃথিবী  
পরিভ্রমণ সহকারে হৃদয়গণকর্তৃক এইরূপে নিবারিত হইয়াও  
স্বধর্ম্য হইতে বিচলিত না হইয়া এই গাথা কীর্তন করিয়াছিলেন ॥

বিশ্বনাথ। কদর্যোগাথানং তদ্রূপাথ্যানোথাপন-  
প্রয়োজনকাহ,—শ্লোকবয়েন নির্বিন্দ্যেতি ॥ ৫৮ ॥

বিশ্বনাথ। পার্থিব-ব্রহ্মণ-সংগ্রহ ও গৃহাসক্তিকে অনেক  
‘স্বধর্ম্য’ মনে করে। কিন্তু বাহ্যিক জড়জগতের বস্তুসমূহের  
আশ্রিতাভিমান পরিত্যাগ করেন এবং জাগতিক বস্তুরাজ্যের  
অন্য তপস্তায় বিরাগবিশিষ্ট হন, তাহারাই সেইকালে অসংস-  
প্রভাবে গৃহত্যাগবিচারে নিযুক্ত হন না। যে সময় বদ্ধজীবের  
অসংসঙ্গ নিরাকৃত হয়, সেই সময় আত্মধর্ম্য যে ভক্তি, তাহা  
হইতে তিনি বিচলিত হন না। অনাস্ব্যভাববশে বদ্ধজীবের  
আধ্যাত্মিকজ্ঞানের হস্ত হইতে পরিচালিত হইলে বিভিন্ন  
অবস্থার বদ্ধজীব পূর্বোক্ত ত্রিবিধ-গাথাটি গান করিয়া থাকেন ।

ত্রিভুগাখ্যং শ্রবণে যোগ্যতা না হইলে জীবের সংসার-  
দ্বাভ প্রবল হয়। মাটিয়া-বিচারকেই অপ্রাকৃতবিচার অপেক্ষা  
অধিকতরভাবে আদর করিতে ইচ্ছা হয় ॥ ৫৮ ॥

সুখদুঃখপ্রদো নাস্তি: পুরুষস্তাত্ত্বিকমিত্যমঃ ।

মিহোদাসীনরিপবঃ সংসারস্তমসঃ কৃতঃ ॥ ৫৯ ॥

অম্বুজা । পুরুষত্ব সুখদুঃখপ্রদঃ অস্তি: ন ( নাস্তি )  
মিহোদাসীনরিপবঃ ( সর্ষেহপি তথা ) সংসারঃ তমসঃ  
( অজ্ঞানতঃ ) আত্মবিভ্রমঃ ( আত্মনো মনসো বিভ্রমমাত্রঃ ) কৃতঃ  
( ন তাত্ত্বিক ইত্যর্থঃ ) ॥ ৫৯ ॥

অম্বুজাদ । পুরুষগণের সুখদুঃখপ্রদ অন্য কেহ নাই,  
মিত্র, উদাসীন, রিপু বা সংসার এই সমস্তই চিত্তবিভ্রম মাত্র,  
বস্ত্ত: সত্য নহে ॥ ৫৯ ॥

বিশ্বনাথ । আত্মবিভ্রম ইতি পঞ্চমার্থে প্রথম।  
‘আত্মবিভ্রমাত্মোচ্ছেষ্যত্যাগঃ’। অতএব তমসোহজ্ঞানবন্ধরূপাৎ  
মিত্রাদিরূপঃ সংসারঃ ॥ ৫৯ ॥

নিবৃত্তি । ‘আমি এই বিশ্বের প্রভু, আমি ভোগী’—  
এইরূপ অতিমান ভ্রমোন্মেষের দ্বারা বিনষ্ট হয়। ভগবদ্ভক্তি-  
বিরোধিনী চেষ্টার ভ্রমোন্মেষের যে তাত্ত্বিক বিচার লক্ষিত  
হয়, ঐ ভ্রমসী শক্তির ক্রিয়াক্রম বিচারের বিনাশিনী ভগবৎ-  
রূপা জীবের মায়াবাদ ধ্বংস করিয়া বুদ্ধি ও যুক্তির বাসনাধর  
বিনাশ করে। সংসারে ত্রৈলোক্য বিজ্ঞানে ও শক্তিমিত্তবিচারে  
উদাসীন আশ্রয়তত্ত্ব পরিদৃষ্ট হন। বিষয়-সেইগুলি দ্বারা আত্ম-  
বিশ্বত হইয়া উহাদের বহুমানন করেন। তজ্জন্যই বদ্ধাবস্থায়  
তাহার জাগতিক সুখদুঃখের অল্পকৃতি। ভগবৎসেবনাবস্থায়  
কৃতসংসারের-সেবা ঐশ্বর্যের কৃতসংসার ধ্বংস করে। ধর্ম,  
অর্থ, কাম ও মোক্ষের ছলনা, ভ্রমোন্মেষের দ্বারা প্রবর্তিত হইয়া  
ভ্রামসিকতার পর্য্যবসিত হইলে বদ্ধজীব আপনাকে সংসারযুক্ত  
মায়াবাসী বলিয়া জানে। বৈবৃদ্ধরূপা ব্যাভীত জীবের কোন  
নিভা মদলের উদয় হয় না ॥ ৫৯ ॥

ভস্মাৎ সর্বাস্থানা ভাত নিগৃহাণ মনো থিয়া ।

মর্ষগবেশিতয়া যুক্ত এতাবান্ যোগসংগ্রহঃ ॥ ৬০ ॥

অম্বুজা । ( হে ) ভাত ! ( হে উদ্ধব ! ) তস্মাৎ যদি  
আবেশিতয়া ( সমাহিতয়া ) থিয়া ( যুক্ত্য ) যুক্তঃ ( সন্ ) সর্বাস্থনা  
( সর্গতোভাবেন ) মনঃ নিগৃহাণ ( মনোনিগ্রহং যুক্ত ) এতাবান্  
( এব এব ) যোগসংগ্রহঃ ( যোগস্ত সংগ্রহঃ সংক্ষেপঃ সার  
ইত্যর্থঃ ) ॥ ৬০ ॥

অম্বুজাদ । হে উদ্ধব ! অতএব আমার প্রতি বুদ্ধি  
সমাহিত করিয়া সর্গতোভাবে মনকে সংযত করিবে, ইহাই  
যোগের সার বলিয়া জানিবে ॥ ৬০ ॥

বিশ্বনাথ । উক্তং বৃন্দসহনোগারমুপসংহরতি,—  
এতাবান্ মনোনিগ্রহপদ্যন্ত এবত্যর্থঃ ॥ ৬০ ॥

বিবৃতি । একমাত্র তত্ত্ববিষয়গেই মনোনিগ্রহকারণে  
সমর্থ। কর্মবিষয়, হঠবিষয়, জ্ঞানবিষয়, রাজবিষয় ও ঐশ্বর্য-  
বিষয়াদিবিষয় প্রভৃতি যোগসমূহ মনচাক্ষ্যাক্যাকরক। তদ্বারা  
ধর্ম-প্রণালীবিশেষে আবদ্ধ হইলে অতঃক হইয়া পড়িতে হয়।

য এতাং ভিক্ষুণা গীতাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং সমাহিতাঃ ।

ধারয়ন্ শ্রাবয়ন্ শৃণ্বন্ বৃন্দৈর্নৈ বাতিভূয়তে ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

একাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্ভক্তবাস্যবাদের

ভিক্ষুগীতা নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

অম্বুজা । যঃ সমাহিতঃ ( সন্ ) ভিক্ষুণা গীতাং  
( উচ্চারিতাম্ ) এতাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং ( ব্রহ্মজ্ঞানতৎ ) ধারয়ন্ ( ধরং  
বীকুর্য়ন্ অস্তমৈ ) শ্রাবয়ন্ শৃণ্বন্ ( বা ভবতি সঃ ) বৃন্দৈঃ ( সুখ-  
দুঃখাদিভিঃ ) ন এব অতিভূয়তে ( নৈবাক্রান্তো ভবতি ) ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ

অম্বুজাদ । যিনি সমাহিতচিত্তে ভিক্ষুককর্তৃক উচ্চারিত  
এই ব্রহ্মতত্ত্ব অবলম্বন সহকারে অনোর নিকট ইহা কীর্তন বা  
ধরং তাহা শ্রবণ করেন, তিনি সুখদুঃখাদি দ্বারা অতিকৃত  
হন না ॥ ৬১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের দ্বাবিংশোহধ্যায়ের অম্বুজাদ ।

বিশ্বনাথ। মনোনিগ্রহাশক্তোপ্যতক্ৰবণাদিনা তৎফলং  
প্রাপ্নোতীত্যাহ,— য ইতি ॥ ৬১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বং হবিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

• একাদশে ত্রয়োবিংশঃ সত্ততঃ সত্ততঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকৃতকৃত শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে ত্রয়োবিংশাধ্যায়স্ত সারার্থ-দর্শিনী টীকা ।

মন্তব্য

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যাবিরচিত্তে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-  
স্কন্ধত্যাংপঠ্যে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ-স্কন্ধের ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের  
তথ্য সমাপ্ত ।

বিস্তৃতি । তক্তিযোগাশ্রিত ত্রিদণ্ডিত্ত্ব তগবদ্-  
ভক্তিকেই অভিধেয় জানিয়া ভজনীয় বস্তু ভগবানের মায়াদ্বারা  
বিমূঢ় হন না । তিনি নিজেই ধারণা ও শ্রবণ করেন, এবং  
অপরকে ধারণা ও শ্রবণ করান । তজ্জন্মই অখিলদয়্যাবিশিষ্ট  
হইয়া অমন্দোদয়-দয়্যার বিতরণ-দ্বারা জীবকে অমুসরণপথে  
চলিবার পরামর্শ দেন । আনু করণিকসম্প্রদায় চতুর্ধর্গাভিলাষীকে  
গুরুপদে বরণ করিয়া কৃষ্ণপ্রেমে চিরতরে বঞ্চিত হন । ভগবান্  
বিমূঢ় হইতে তাঁহাদের সেবা-প্রবৃত্তি বিচ্যুত হয়, ফলে তাঁহারা  
ভোগী বা ত্যাগী হইয়া পড়েন । কৃষ্ণসেবা-বিমুগ্ধগণেব ধর্ম  
অভক্তিপর্ধ্যায়ে পরিগণিত হয় । তাহাবা মায়িক ত্যাগী ও  
ভোগীগণের পরামর্শমতে হবিসেবাবিমুগ্ধ হইয়া পড়ে ।  
জীবীকেশকে পঞ্চমহাভূত, একাদশ ইন্দ্রিয় ও বিষয়ভোগী দেবতা-  
বিচারে তাঁহার নিকৃপাধিকা সেবা হইতে চিরতরে বঞ্চিত হইবার  
বাসনায় জীব অপ্রাকৃতরাজ্যে বিবাদ উপস্থাপন কবে এবং  
অদ্বয়জ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞানন্দনের স্বরূপবোধে চিরবঞ্চিত হয় ॥ ৬১ ॥ •

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের

বিস্তৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ত্রয়োবিংশ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

চতুর্বিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে সাংখ্যাতত্ত্বোপদেশের দ্বারা মনের মোহ-  
নিবারণের উপায় উপদিষ্ট হইয়াছে ।

শ্রীভগবান্ উক্তবকে পুনরায় সাংখ্য উপদেশ করিতেছেন ।  
ইহার জ্ঞানলাভে জীবের ভেদজনিত ভ্রম দূর হয় । আদিতে  
দ্রষ্টা ও দৃশ্য অবিকলিত এক ছিল । বাক্য ও মনের অগোচর  
সেই নির্বিকলিত সত্য পরব্রহ্ম পরে দ্রষ্টা ( অর্থাৎ জ্ঞান বা  
পুরুষ ) ও দৃশ্য ( অর্থাৎ অর্থ বা প্রকৃতি )—এই দুইরূপে পৃথক্  
হইলেন । পুরুষের দ্বারা স্ফোভিতা ত্রিগুণাশ্রিত প্রকৃতি হইতে  
জ্ঞান ও ক্রিয়া-শক্তিবৃত্ত মহত্ত্বের প্রকাশ ; তাহা হইতে  
সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক-প্রকারব্রহ্মবৃত্ত অহঙ্কার ; তামস  
অহঙ্কার হইতে পঞ্চতন্মাত্রাদিক্রমে পঞ্চমহাভূত ; রাজস অহঙ্কার  
হইতে দশ ইন্দ্রিয় ; সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে একাদশ দেবতা  
ও মন । ইহাদের সকলের সম্মিলিতভাবে হইতে ব্রহ্মাণ্ড, তন্মধ্যে  
অন্তর্ধামিরূপে পুরুষরূপী ভগবানের অধিষ্ঠান ; পুরুষের নাতি  
হইতে পদ্ম—যথায় ব্রহ্মার উৎপত্তি ; রজোভাবিত ব্রহ্মা  
ভগবদমুগ্ধগ্রহে তপস্যা প্রভাবে সর্বলোকসৃষ্টি করেন ; স্বর্গলোক  
দেবগণের, ভুবলোক ভূতগণের এবং ভূলোক মনুষ্যাদি স্থান ;  
এই ত্রিলোকের উর্দ্ধলোকাদিতে সিদ্ধগণের এবং অধোলোক-  
সকলে অসুর-নাগাদির স্থান । মায়ার ত্রিগুণভাত কর্মসকলের  
গতি ত্রৈলোক্য । যোগ, তপস্যা ও সন্ন্যাসের গতি মহর্জন-  
তপঃ-সত্য লোক ; তক্তিযোগের গতি—বৈকুণ্ঠে ভগবৎপাদপদ্ম ।  
কর্মময় জগৎ কালপ্রভাবে ত্রিগুণপ্রভাবে নিমজ্জিত—জগতে,  
যাহা কিছু সত্তা, তৎসমস্তে প্রকৃতি-পুরুষ-সংযোগ বিদ্যমান ।  
যেমন এক ও সূক্ষ্মতম হইতে ক্রমশঃ বহু ও স্থূলতমের প্রকাশ,  
সেইরূপ স্থূলতম হইতে আরোহক্রমে সূক্ষ্মতর ও সূক্ষ্মতমে এবং  
সর্বশেষে অজ্ঞ আশ্রয়বস্তুরে বিলয় । আত্মা কেবল ও নিত্য  
আত্মস্থ । এইরূপ দর্শনকারীর মনে ভেদজনিত ভ্রম অবস্থান  
করিতে পারে না । অমূল্যম-প্রতিলোম-ভাবে কথিত এই সাংখ্য-  
তত্ত্ব সর্বসংশয় ও বন্ধনের উচ্ছেদক ।

## শ্রীভগবান্মুবাচ

অথ তে সম্প্রবক্ষ্যামি সাংখ্যং পূর্বৈর্বিবিশিষ্টতম্ ।

যদ্বিজায় পুমান্ সচ্ছো জহ্যবৈকল্লিকং ভ্রমম্ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে উদ্ধব!) পুমান্ যৎ  
বিজায় (বিশেষতঃ জ্ঞাত্বা) সচ্ছো (তৎক্ষণাদেব) বৈকল্লিকং  
(তে দানিমিত্তং) ভ্রমং (সুখদুঃখাদিরূপং) জহ্যৎ (পরিহারেৎ)  
অথ (অনন্তরং) তে (তুভ্যং) পূর্বৈঃ (কপিলাদিভিঃ)  
বিবিশিষ্টং (তৎ) সাংখ্যং (তত্ত্বজ্ঞানং) সম্প্রবক্ষ্যামি  
(বর্ণয়িষ্যামি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! পুরুষ  
যে তত্ত্ব অবগত হইয়া তৎক্ষণাৎ ভেদজ্ঞানমূলক সুখদুঃখাদি  
পরিভ্রাণ্য কবেন, সপ্রাতি তোমার নিকট কপিলাদি মহাজন-  
নির্দিষ্ট সেই সাংখ্যজ্ঞান বর্ণন করিব ॥ ১ ॥

## বিশ্বনাথ

চতুর্গুণে তু হ্যবাস্তবত্ববোধস্য যতোহভবন্ ।

পুনস্তদেব বিবিস্তরেতৎ সাংখ্যং নিকপিতম্ ॥

মনঃপ্রধানলিপ্তসেহেহংবুদ্ধিরেবা য়নো দুঃখকারণমিতি  
ভিক্লুগীতাদবগতং সা চান্না যবুদ্ধিরাশ্চান্নাবিবেকে সতি  
নিবস্ততে । সা চান্না যবিবেকেঃ সাংখ্যজ্ঞানমূল ইত্যতঃ  
সাংখ্যমুপদিশমাং,—অথোতি । বিক্লোরো দেহস্তদ্ব্যবস্থাসরূপং  
ভ্রমং ত্যজ্যেৎ ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ। ষাঁহারা আধ্যাত্মিক বিচার অবলম্বন করেন,  
ঔঁহাদের তৎফলে অধোক্ষজ-সেবা-বৈমুখ্য-লাভ ঘটে।  
ভূতেন্দ্রিয়দেবতা-মাত্র-বিচারে আবদ্ধ জনগণ পুরুষোত্তম  
অধোক্ষজ-সেবা বুঝিতে পারে না। ভক্তশ্রষ্ট উদ্ধব ভগবানের  
নিকট যে সাংখ্য-জ্ঞান লাভ করিতেছেন, তাহা নিবীশ্বর-বিচারে  
প্রতিষ্ঠিত নহে। সাংখ্য-বিচারের মূল-প্রবর্তকের প্রকৃতপথ হইতে  
বিচলিত হইয়া পুরুষবাদী বা মায়াবাদি-সম্প্রদায় বেক্রপ সাংখ্যের  
বিচার করেন, ভগবৎপ্রাণী তাহা আদৌ অনুমোদন করেন না।  
বহু দ্রব্য হইতে এক দ্রব্যের ঐক্যত্বিকল্পে যে চেষ্টা হয়, তাহা  
ভূতেন্দ্রিয়দেবতা-সাপেক্ষমাত্র এবং অনাস্ত্র প্রতীতি হইতে জাত।  
সুতরাং বক্রপাত্ত অবস্থা বক্রভীনেরই জ্ঞানমাত্র ॥ ১ ॥

আসীজ্জ্ঞানমথো অর্থ একমেবাবিকল্পিতম্ ।

যদা বিবেকনিপুণা আদৌ কৃতযুগেহযুগে ॥ ২ ॥

অনুবাদ। অযুগে (যুগেভ্যঃ পূর্বং প্রলয়ে তথা) কৃতযুগে  
(আদৌ যৎ কৃতযুগং তস্মিন্) যদা বিবেকনিপুণাঃ (জনা ভবন্তি  
তদাপি) অথো (ক্লংসং) জ্ঞানং (দ্রষ্টা তেন সহ দৃশ্যঃ ক্লংসং)  
অর্থঃ (চ) অবিকল্পিতং (বিকল্পশূন্যম্) একম্ এব আসীৎ  
(ব্রহ্মণোব লীনমাসীদিত্যর্থঃ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। যুগারম্ভের পূর্বে এবং সত্যযুগে যে-কালে  
বিবেকনিপুণ পুরুষগণ বর্তমান ছিলেন, তৎকালেও সমগ্র জ্ঞান  
এবং নিখিল জ্ঞেয় বিষয় নির্বিকল্পক একরূপেই অবস্থিত ছিল

বিশ্বনাথ। জ্ঞানং ব্রহ্মপরমাত্মভগবচ্ছব্বাচ্যাস্বিত্যর্থঃ ।

‘যজ্ঞজ্ঞানমধ্বয়ং ব্রহ্ম’ ইতি ‘পরমাত্মেতি ভগবানিতি শব্দাভ্যে’  
ইতি স্মৃত্যুক্তেঃ । অথো শব্দঃ কাৎস্মো । অবিকল্পিতং বিকল্প-  
শূন্যমেকমেব জ্ঞানং ব্রহ্মৈবাত্মো বস্তুাসীৎ কদেতাপেক্ষারামাহ,—  
অযুগে যুগেভ্যঃ পূর্বং প্রলয়ে ইত্যর্থঃ । তথা আদৌ যৎ কৃতযুগং  
তস্মিন্চ অতদাপি যদা বিবেকনিপুণা জ্ঞানিনো ভবন্তি তদাপি  
তেষাং ভেদাশূন্যত্বঃ ॥ ২ ॥

## মধ

“যথৈবার্থস্তথা জ্ঞানং জ্ঞানার্থেক্যমুদাহৃতম্ ।

তথা কৃতযুগে প্রায়ত্তদন্ত্রেষু তু কতচিৎ ॥”

ইতি ব্রহ্মতর্কে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। নিরন্তরকৃত সত্যই ভগবৎস্ব। ঔঁহার  
বৈশিষ্ট্যসম্বিত প্রকাশের অভ্যন্তরে কৈতব প্রবেশ করিতে পারে  
না। তজ্জন্ত সেই সত্যের আবির্ভাব-যুগকে ‘সত্যযুগ’ বলা  
হইত। ঐ সত্য ভগবৎপ্রাণী সত্যযুগের প্রায়স্তে ব্রহ্মার স্বদরে  
প্রকাশিত ছিল। তখন সত্ত্ব-বিকল্প-ক্রমে অধ্বজ্ঞানের ব্যাধাত  
হয় নাই। পরবর্তিকালে সত্যের বোধ ক্রমশঃ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে।

তন্মায়াকল্পরূপেণ কেবলং নির্বিকল্পিতম্ ।

বাঞ্ছনোহগোচরং সত্যং দ্বিধা সমভবদ্ভূৎ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। বাঞ্ছনোহগোচরং (বাঞ্ছনসৌরভীতং)  
নির্বিকল্পিতং (ভেদরহিতং) কেবলং (কেবলভাবাপন্নং) সত্যং  
তৎ ভূৎ (ব্রহ্ম) মায়াকল্পরূপেণ (মায়াদৃশ্যং ফলং তৎপ্রকাশ-

স্তদ্রূপেণ, মায়াবিলাসরূপেণ বা ) দ্বিধা সমভবৎ ( দ্বিপ্রকারেণ প্রকাশিতমভূৎ ) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর বাক্য ও মনের অগোচর, নির্বিবাক্যক, কেবলভাবযুক্ত, সত্য ব্রহ্মবস্ত্র মায়া অর্থাৎ দৃশ্য ও ফল অর্থাৎ তৎপ্রকাশরূপে দ্বিধা প্রকটিত হইয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদেব কেবলমেকমপি বৃহৎক মায়া বহিরঙ্গাধাশক্তিঃ ফলং ফলভোক্টু স্বীয়চিৎকণরূপতটস্থশক্তিস্ত তদ্রূপেণ দ্বিবিধং সমাগভবৎ দ্বিবিধমপি তদ্বিশিনষ্ট নির্বিবাক্যতং ব্রহ্মভো নির্ভেদং তয়োত্তজ্জুক্তিহাং বায়নসমোরগোচরং মায়ায়া অব্যক্তস্বরূপহাং জীবজাতিসৌক্ষ্যাং সত্যং হ্যয়োরেব নিত্যহাং ।

**বিশ্বতি।** মনোদর্শে চালিত হইয়া মায়িক-বিকল্পবশে অচ্যুতসেবা পরিত্যাগ-পূর্বক অচ্যুত-বিরহিত চ্যুতবস্ত্রসমূহেব ধারণার আবাহন করিয়া বদ্ধজীব ভোগী হইয়া পড়িয়াছে ॥ ৩ ॥

তয়োরেকতরো হৃথঃ প্রকৃতিঃ সোভয়াস্মিকা ।

জ্ঞানং হৃথতমো ভাবঃ পুরুষঃ সোহভিধীয়তে ॥ ৪ ॥

**অম্বয়।** তয়োঃ ( দ্বিধাভূতয়োবংশয়োর্মধ্যে ) প্রকৃতিঃ হি একতরঃ অর্থঃ ( ভাবো ভবতি ) সা ( প্রকৃতিশ্চ ) উভয়াস্মিকা ( কার্যাকারণরূপিণী ভবতি ) জ্ঞানং তু হৃথতমঃ ( অপবঃ ) ভাবঃ ( পদার্থো ভবতি ) সঃ ( ভাবঃ ) পুরুষঃ ( ইতি ) অভিধীয়তে ( কথ্যতে ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** তন্মধ্যে প্রকৃতি এক অংশ, উহা কার্যাকাবণ-স্বরূপ, এবং জ্ঞান অপর অংশ, উহাই পুরুষনামে অভিহিত ॥৪॥

**বিশ্বনাথ।** তয়োর্বিধাভূতয়োবংশয়োর্মধ্যে একতরো মায়াথ্যোহর্থঃ প্রকৃতিঃ । সা চোভয়াস্মিকা কার্যাকারণরূপিণী অস্ততমোহর্থঃ জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপঃ স চ পুরুষো জীবঃ ॥ ৪ ॥

**বিশ্বতি।** অড়ের জ্ঞাতা, অড়ের জ্ঞেয় ও অড়জ্ঞান প্রকৃতি-সর্গে দ্বিবিধরূপে প্রকাশিত হইয়াছে । পুরুষ—দ্রষ্টা বা জ্ঞাতা অর্থাৎ অড়-জ্ঞেয়-পদার্থের ভোক্টু-অভিমানে বিষয়াশ্রয়ভেদে দ্বিবিধ লাভ করে । অব্যভিচারিণী সেবাই আশ্রয়ধর্ম ; তাহা হইতে বঞ্চিত হইলে অজ্ঞানদাস্যে জগতেব প্রভু হইবার বাসনা জন্মে । জ্ঞেয়-পদার্থ যে-কালে অধীন দাস—প্রভু নহে, সেইকালে জীব নিত্যসেবা পরিত্যাগ করিয়া অভক্ত ভোগী বা ত্যাগী হইয়া

পড়ে । ভোগবাসনা হইতেই হরিসেবা-ত্যাগ-বিচার আসিয়া উপস্থিত হয় ॥ ৪ ॥

তমো রজঃ সস্বমিতি প্রকৃতেঃ রভবন্ গুণাঃ ।

ময়া প্রকোভ্যমাণায়াঃ পুরুষানুমতেন চ ॥ ৫ ॥

**অম্বয়।** ময়া ( পবমেশ্বরেণ ) পুরুষানুমতেন ( স্বঠৈব প্রকৃতীকরণা বা পুরুষাবস্থা তদনুমতেন তদ্ব্যবহাৰেণ ) প্রকোভ্য-মাণায়াঃ ( কার্যোন্মুখতামাপাণ্ডনানায়াঃ ) প্রকৃতেঃ ( সকাশাং ) তমঃ রজঃ সস্বম্ ইতি গুণাঃ চ অভবন্ ( আবিস্কৃতাঃ ) ॥৫॥

**অনুবাদ।** অনন্তর আমি পুরুষদ্বারা প্রকৃতির ক্ষোভ উৎপাদিত করিলে তাহা হইতে সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয় আবিস্কৃত হইয়াছিল ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** ময়া মহৎশ্রষ্টৃ মহাপুরুষস্বরূপেণ পুরুষস্ত জীবজানুমতেন অশ্রদ্ধিত জীবস্ত প্রাক্তনকর্মজ্ঞানভক্তিসাধনানি সম্পত্ত্ব্যমিত্যায়কেন স্ঠৈজীবাদৃষ্টৈপ্রকৃতাং ॥ ৫ ॥

**বিশ্বতি।** গুণসাম্যাবস্থাপিণী প্রকৃতি তিন প্রকারে জড়শক্তি প্রসব করে । প্রত্যেকেই অঙ্গীকৃত বিনেচনায গুণত্রয় পবম্পর বিকল্পভাবাপন্ন এবং অবপবাজব মর্মে অবস্থিত । জন্ম, মৃত্তি ও ভঙ্গাদি ক্রিয়াসকলেব আকবকপে গুণত্রয় অবস্থিত । ভগদিচ্ছাক্রমেই ভোগী বা ত্যাগী জীবের আশ্রয়প্রতীতি জড়স্ত প্রসৃত ॥ ৫ ॥

তেভ্যঃ সমভবৎ সূত্রং মহান্ সূত্রোণ সংযুতঃ ।

ততো বিকূর্বতো জাতো যোহহঙ্কারো নিমোহনঃ ॥

**অম্বয়।** তেভ্যঃ ( গুণেভ্যঃ ) সূত্রং ( ক্রিয়াশক্তিমান্ প্রথমো বিকাবঃ ) সমভবৎ ( সম্ভূতঃ, ততঃ ) সূত্রোণ সংযুতঃ ( জ্ঞানক্রিয়াশক্তিগর্ভহাং সূত্রোণ সংযুতো ন তু পৃথক্ ) মহান্ ( মহত্ত্বংসমভবৎ ) বিকূর্বতঃ ( বিকারভাবাপন্নঃ ) ততঃ ( মহতঃ ) যঃ বিমোহনঃ ( জীবস্ত ভ্রমহেতুঃ সঃ ) অহঙ্কারঃ জাতঃ ।

**অনুবাদ।** সেই গুণত্রয় হইতে জ্ঞানশক্তিক্রান্ত সূত্রায়ক প্রথম বিকার পদার্থ এবং সূত্রসংযুক্ত মহত্ত্ব উৎপন্ন হয় । অনন্তর মহত্ত্ব হইতে জীববিমোহন অহঙ্কারের উৎপত্তি হইয়াছে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । হুত্রং ক্রিয়াশক্তিমান্ প্রথমো বিকারঃ ।  
নহু প্রথমো বিকারো জ্ঞানশক্তিরূপানিতি প্রসিদ্ধস্তত্রাহ,—মহান্  
বঃ প্রসিদ্ধঃ স তি হুত্রেণ সংযুতঃ । তত্র তত্র হুত্রেসহিত এব স  
জ্ঞেয় ইত্যর্থঃ । বিমোহনঃ জীবন্ত ভ্রমহেতুঃ ॥ ৬ ॥

বিস্তৃতি । গুণত্রয় হইতে মহত্বদেব উৎপত্তি ও পরে  
অহঙ্কার, অর্থাৎ ভোগ বা তাগরূপ অহংকর্তৃরূপ অজ্ঞান—  
উচ্চাই ৬-এ জ্ঞানাদি আবরণ । যে-পরিমাণে ভক্তি গুণ হয়,  
তৎপরিমাণে জড়ভোগ-তাগ-প্রযুক্তি আলোকাকারের জায়  
বৃদ্ধি পায় ॥ ৬ ॥

বৈকারিকতৈজসশ্চ তামসশ্চৈত্যাং ত্রিবৃৎ ।

তন্মাত্রেন্দ্রিয়মনসাং কারণং চিদচিন্ময়ঃ ॥ ৭ ॥

অপ্রয় । বৈকারিকঃ তৈজসঃ চ তামসঃ চ ইতি ত্রিবৃৎ  
(ত্রিবিধ) চিদচিন্ময়ঃ (চিদাভাসব্যাপ্তভাবগ্রন্থিরূপঃ সঃ) অহম্  
(অহঙ্কার) তন্মাত্রেন্দ্রিয়মনসাং (তন্মাত্রাণামিন্দ্রিয়াণাং মনসশ্চ)  
কারণং (ভবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । বৈকারিক, তৈজস ও তামস—এই ত্রিবিধ  
চিদচিন্ময় অহঙ্কার, তন্মাত্র ইন্দ্রিয়গণ ও মনের কারণ হইয়া  
থাকে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । অহং অহঙ্কারঃ ত্রিবৃৎ বৃত্তিভ্রমবান্  
তন্মাত্রেন্দ্রিয়মনসামিতি ব্যুৎক্রমেণ যথাসাংগাৎ চিদচিন্ময় ইতি  
অনুমতিম্ব্যোহপি জীবোপাধিহীন তদৈক্যাচ্চিৎ-অড়গ্রন্থিরূপত্বাচ্চিন-  
চিন্ময়ঃ ॥ ৭ ॥

### মঞ্চ

ফলং রূপযতীতি ফলরূপঃ । স্ত্রানার্থৈক্যেণ সত্যং পঞ্চাত্তদ্বিধা  
সমুৎপত্তং ! তচ্ছব্দার্থাৎকমুভয়ং বৃহত্তরম্ ।

- অহঙ্কারমিত্যন্যি পুংস্বঃ স ব্রহ্মা সমুদাত্ততঃ ।  
অহঙ্কারমিত্যন্যি প্রকৃতিঃ গায়ত্রী সা প্রকীর্তিতা ॥  
তথোনিয়ামকো বিষ্ণুঃ শ্রীশ্চাত্ত্বাহিকা শ্রুতা ।  
বাসুস্ত ব্রহ্মণঃ পুত্রঃ পরিতো সমজায়ত ॥  
ত্রিগুণায়া সমুদ্ভিষ্টে প্রায়সস্কাৎকমুভয়া ।  
গায়ত্রী চৈব সাবিত্রী তথৈব চ সরস্বতী ॥  
এবং মিত্রপা প্রকীর্তিতোকা সত্বাদিভেদতঃ ।  
• ভাস্ব বীর্ঘ্যঃ সমুৎপত্তং ব্রহ্মণ্যেকসমাগতম্ ॥

স হুত্রায়া সমুদ্ভিষ্টো বায়ুলোকপ্রণায়কঃ ।

তস্তাপি হুত্রে ভগবান্ ধারণাদিষ্ণুরবায়ঃ ॥

হুত্রেপুত্রব্রহ্মণ্যকারঃ স রুদ্রঃ সমুদাত্ততঃ ।

হুত্রায়ানা মতাংচাপি সহজাতশ্চতুর্মুখঃ ॥

তস্তাপি পুত্রোহহংকারঃ স চানন্ত উদাত্ততঃ ।

অনহাপি রুদ্রোহভূদ্ ব্রহ্মণ্যশ্চেতি স ত্রিধা ॥

বৈকারিকো ব্রহ্মাশ্চ তৈজসো বায়ুজঃ শ্রুতঃ ।

তামসোহনন্তজশ্চৈব স একো গুণ-ভেদতঃ ॥

ইতি প্রাথমো ।

চিদচিন্ময়শ্চ সর্বং স রুদ্রশ্চিদচিন্ময়ঃ ॥

ইতি ॥ ২-৭ ॥

বিস্তৃতি । অহঙ্কার শাব্দিক বা বৈকারিক, রাজস রা  
তৈজস ও তামস ভেদে পঞ্চ তন্মাত্র বিষয় ও পঞ্চেন্দ্রিয়-বিষয়ী  
হইয়া মনোধর্মের ভক্তির প্রতিফলে আবৃত-চেতনের বৃত্তি প্রদর্শন  
করে । জড়ভোগেব জ্ঞান মনোধর্মের যে পুরুষাকার দৃষ্ট হয়, তাহা  
আবৃত ‘অহুচিৎ’-এর ক্রিয়া-বিশেষ ॥ ৭ ॥

অর্থস্তন্মাত্রিকাজ্জ্ঞে তামসাদিন্দ্রিয়াণি চ ।

তৈজসাদেবতাতা আসন্নেকাদশ চ বৈকৃতাং ॥ ৮ ॥

অন্বয় । তন্মাত্রিকাত্ (শব্দাদিতন্মাত্রাণ্যাকাং) তামসাত্  
(তামসাহঙ্কারাত্) অর্থঃ (মহাত্মকপঃ জ্ঞে (জাতঃ) তৈজসাত্  
(রাজসাহঙ্কারাত্) ইন্দ্রিয়াণি চ (দশ জজ্ঞিরে) বৈকৃতাং  
(সাত্ত্বিকাহঙ্কারাত্) একাদশ দেবতাঃ (দিগ্বাতার্কপ্রচেতোহশ্বি-  
বহীশ্রোপেন্দ্রমিত্রকাঃ চক্রেণ্চেতি চ মনশ্চ) আসন্ (অভবন্) ।

অনুবাদ । শব্দাদি-তন্মাত্রের কারণ-স্বরূপ তামস  
অহঙ্কার হইতে পঞ্চ মহাত্ম, রাজস অহঙ্কার হইতে দশ ইন্দ্রিয়  
এবং সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে দ্বিচ্ছ প্রভৃতি একাদশ ইন্দ্রিয়াধি-  
ষ্ঠাতৃদেবতা ও মন উৎপন্ন হইয়াছে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । তন্মাত্রিকাত্ তন্মাত্রাকারণাত্মসাদর্থ  
আকাশাদিভূতপঞ্চকং জ্ঞে তত্ত্বাবরণত্বাবতামসত্বং কারণস্ত  
কাথানিরাসরূপত্বাৎ তস্ত নিরাস ইত্যর্থো বৃজ্ঞকঠজিনেত্যা-  
দিনা কুমুদাদিত্যাং ঠাচা তন্মাত্রিক ইতি সিদ্ধম্ । ইন্দ্রিয়াণি দশ  
তৈজসাত্ তেযাং প্রবৃত্তিবতাবতাতৈজসত্বং বৈকৃতাং সাত্ত্বিকাত্

দেবতা দিখাতাদয়ঃ চকারান্মনশ্চ তেবাং প্রকাশস্বভাবাং  
সাত্ত্বিকম্ ॥ ৮ ॥

বিস্মৃতি । তামস অহঙ্কার হইতে পঞ্চ মহাভূত, রাজস  
অহঙ্কার হইতে ইন্দ্রিয়গণ এবং সাত্ত্বিক অহঙ্কার হইতে দেবতা  
উৎপন্ন হয় ॥ ৮ ॥

ময়া সঞ্চোদিতা ভাবাঃ সর্বে সংহতাকারিণঃ ।

অণুমুংপাদয়ামাস্মৈ মায়তনযুক্তমম্ ॥ ৯ ॥

অম্বহা । ময়া সঞ্চোদিতাঃ ( সৃষ্টার্থং প্রেরিতাঃ ) সর্বে  
ভাবাঃ ( পূর্বোক্তাঃ পদার্থাঃ ) সংহতাকারিণঃ ( মিলিতা ক্রিয়া-  
কারিণঃ সন্তঃ ) মম ( বৈরাজ্যাস্তধ্যামিণঃ ) উত্তমম্ মায়তনম্ অণুং  
( ব্রহ্মাণ্ডম্ ) উৎপাদয়ামাস্মৈ ( বিরচিতবস্তুঃ ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । পূর্বোক্ত পদার্থসকল আমার প্রেরণায়  
সম্মিলিতভাবে ক্রিয়ানীল হইয়া আমার উত্তম মায়তন-স্বরূপ  
ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি করিয়াছিল ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । ভাবাঃ স্রষ্টাদয়ঃ ॥ ৯ ॥

বিস্মৃতি । ইহাদেব পরস্পর সংযোগ-বিরোধ হইতেই  
ভগবদ্বিচ্ছাক্রমে সেবা-বিমুখজনগণের ভোগ বা ত্যাগেব ভূমিকা  
ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি হয় ॥ ৯ ॥

তস্মিন্নহং সমভবমণ্ডে সলিলসংস্থিতৌ ।

মম নাভ্যামভূৎ পদ্মং বিশ্বাখ্যং তত্র চাত্মভূঃ ॥ ১০ ॥

অম্বহা । সলিলসংস্থিতৌ ( সলিলান্তর্গতে ) তস্মিন্ অণ্ডে  
অহং ( শ্রীনারায়ণরূপো লীলাবিগ্রহেণ ) সমভবং ( প্রকাশিতঃ )  
মম নাভ্যং বিশ্বাখ্যং পদ্মম্ অভূৎ তত্র ( নাভিকমলে ) চ আত্মভূঃ  
( ব্রহ্মা চতুরাননরূপো ভোগবিগ্রহেণ পুনর্বৈরাজ্য এবাবিভূত  
ইত্যর্থঃ ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সলিলমধ্যগত উর্ক অণ্ডমধ্যে  
শ্রীনারায়ণরূপী আমি লীলাবিগ্রহ স্বীকাব পূর্বক প্রকাশিত  
হইয়াছিলাম । আমার নাভিমধ্যে তৎকালে বিশ্বনাথক পদ্ম  
উদ্ভূত হইলে তন্মধ্যে ব্রহ্মা প্রকাশিত হইয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

মঞ্চ

চিদানন্দশরীরস্ত প্রবিষ্টোহস্তে হরিঃ স্বয়ম্ ।

তন্মাত্তেভূতদেহোহভূৎ পদ্মাদপি চতুর্ভুজঃ ॥

চতুর্ভুজস্ত সর্কাস্ত-ব্যাগ্ধদেহো মহাতপাঃ ।

হরিস্ত সর্কব্যাপ্তোপি ভূতদেহো ন তু কচিৎ ॥

নৈবাস্ত প্রাক্ততো দেহো প্রাক্তর্ভাবেষপি কচিৎ ।

ইতি নিবৃন্তে ॥ ১০ ॥

বিস্মৃতি । কারণশায়ী মহাবিশ্ব অণ্ড নির্মাণ করিয়া  
তন্মধ্যে আপনাকে প্রকাশিত করিলেন । সেই অণ্ডটি কারণ-  
জলে ভাসিতেছিল । অণ্ডপ্রবিষ্ট ভগবান্ গর্ভোদশায়ী বিষ্ণুর  
নাভিতে বিশ্ব-নামে পদ্ম উৎপন্ন হইল । ভোক্তা জীবতুলের আদি-  
পুরুষ ব্রহ্মা ঐ পদ্মে জন্মগ্রহণ করেন ॥ ১০ ॥

সোহস্বজ্ঞং তপসা যুক্তো রজসা মদনুগ্রহাৎ ।

লোকান্ সপালান্ বিশ্বায়া ভূভুবঃসরিতি ত্রিধা ॥ ১১ ॥

অম্বহা । রজসা (রজোগুণেন) যুক্তঃ বিশ্বায়া সং (ব্রহ্মা)  
মদনুগ্রহাৎ তপসা ভূঃ ভুবঃ স্বঃ ইতি ত্রিধা সপালান্ (লোকপাল-  
সহিতান্) লোকান্ (ভুবনানি ত্রিণি মহর্গোকাদীনপি) অস্বজ্ঞং  
(সৃষ্টবান্) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । সেই বিশ্বায়া ব্রহ্মা বজ্রোক্তে যুক্ত হইয়া  
আমার অনুগ্রহে তপোবলে ভূঃ, ভুবঃ, স্বঃ—এই ত্রিলোক এবং  
লোকপালগণের সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

বিস্মৃতি । বিষ্ণু নাভিপদ্মজাত ব্রহ্মা ভগবৎরূপাং বৈলে  
তপঃপ্রভাবে ত্রিলোক, অন্তরীক্ষ ও স্বর্গ, মহঃ, জনঃ, তপঃ ও  
সত্য এবং অতলাদি সপ্ত অবর লোক সৃষ্টি করিলেন । এই সমস্ত  
লোকই ব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্গত ॥ ১১ ॥

দেবানামোক আসীৎ স্বর্ভূতানাঞ্চ ভুবঃ পদম্ ।

মর্ত্যাদীনামঞ্চ ভূলোকঃ সিদ্ধানাং ত্রিতয়াং পরম্ ॥ ১২ ॥

অম্বহা । স্বঃ (স্বর্গলোকঃ) দেবানাম্ ওক্স (নিবাসঃ)  
আসীৎ ভুবঃ (অন্তরীক্ষলোকঃ) চ ভূতানাং পদম্ (স্থানমাসীৎ)  
ভূঃ লোকঃ চ মর্ত্যাদীনাম্ (মহাশয়ভূতানাং পদমাসীৎ) ত্রিতয়াং  
(লোকত্রয়াং) পরম্ (অতীতং মহর্গোকাদি) সিদ্ধানাং (সিদ্ধ  
জীবানাং পদমাসীৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । স্বর্গলোক দেবগণের, ভুবঃ-লোক ভূতগণের  
এবং ভূ-লোক মনুষ্যপ্রভৃতির নিবাসস্থান । এই ত্রিলোকের  
অতীত মহঃ প্রভৃতি লোক সিদ্ধজীবগণের নিবাসস্থান ॥ ১২ ॥



**বিশ্বনাথ**। সলিলস্ত গর্ভোদিকপত্ত সংস্থিত্বিত্ত তস্মিন্বে  
অহং গতোদশাবিরূপঃ স্তিতয়ঃ পুরুষঃ সমভবং স্থিত ইত্যর্থঃ।  
বিশ্বাখ্যং লোককাবণভূতং তত্রায়ত্বরূপা বৈরাগ্য এব ভোগ-  
বিগ্রহঃ পুনরুত্থাননোহুদিত্যর্থঃ ॥ ১০-১২ ॥

**বিশ্বনাথ**। স্বর্গলোকে দেবগণের বাসস্থান, ভূলোকে  
মরণীল প্রাণিগণের বাসস্থান ও অন্তরীক্ষে উভয় লোকের  
তাৎকালিক বাসস্থান এবং ব্রহ্মাও হইতে মুক্তিপ্রয়াসী জনগণের  
চেষ্টার ফলরূপ সত্যাদি লোক-চতুষ্টয় নিখিত হইল ॥ ১২ ॥

**অধোহস্মরাণাং নাগানাং ভূমেরোকোহস্মজং প্রভুঃ।**

ত্রিলোক্যাং গতয়ঃ সর্বাঃ কৰ্ম্মণাং ত্রিগুণাশ্চনাম্ ॥ ১৩

**অম্বয়**। প্রভুঃ ( ব্রহ্মা ) ভূমে: অধঃ ( অতলাদি )

অম্বরাণাং নাগানাং (চ) ওকঃ ( নিবাসম্ ) অম্বজং ( রচয়ামাস )  
ত্রিগুণাশ্চনাম্ কৰ্ম্মণাম্ ( এব ) ত্রিলোক্যাং ( পাতালাদিসহিতে  
লোকত্রয়ে ) সর্বাঃ গতয়ঃ ( দেবাদিরূপেণ ভবন্তি ) ॥ ১৩ ॥

• **অম্ববাদ**। প্রভু ব্রহ্মা ভূমি নিম্নদেশে অম্বর ও  
নাগগণের আবাসস্থানরূপে অতল প্রভৃতি লোক নির্মাণ  
করিয়াছিলেন। ত্রিগুণাত্মক কৰ্ম্মবশতঃ জীব পাতালাদি লোক-  
সমূহের সহিত ত্রিলোক-মধ্যে দেবাদিরূপে জন্মগ্রহণ করিয়া  
থাকে ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ**। অতলাদি লোক-সকল নাগগণের জন্ত সৃষ্ট  
হইল। ত্রিগুণত্যাগিত মানবজাতি কৰ্ম্মকলবাধা হইয়া বিভিন্ন  
লোকে গতিবিশিষ্ট হয় ॥ ১৩ ॥

**যোগস্ত তপসশ্চৈব ত্রাসস্ত গতয়োহমলাঃ।**

মহর্জনস্তপঃ সত্যং ভক্তির্যোগস্ত মদগতিঃ ॥ ১৪ ॥

• **অম্বয়**। যোগস্ত তপসঃ ত্রাসস্ত চ এব মহঃ জনঃ তপঃ  
সত্যম্ ( ইতি ) অমলাঃ ( বিশুদ্ধাঃ ) গতয়ঃ ( ভবন্তি ) ভক্তি-  
যোগস্ত মদগতিঃ ( বৈকুণ্ঠলোকে ভবতি ) ॥ ১৪ ॥

**অম্ববাদ**। যোগ, তপঃ ও ত্রাস-হেতু মহঃ, জন,  
তপঃ ও সত্যলোকে বিশুদ্ধ গতিলাভ এবং মদভক্তিহেতু বৈকুণ্ঠ-  
প্রাপ্তি হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ**। কৰ্ম্মণাং তত্ত্বতাং যোগত্যাগীকৃত ত্রাসস্ত  
জ্ঞানভেতি এতত্রিতয়বতাং মহরাদয়শ্চত্রো লোকা গতয়ঃ

প্রাপ্যাঃ মদগতির্বৈকুণ্ঠলোকঃ ভক্তির্যোগস্ত নিগুণস্ত তত্ত্বতাং  
নিগুণানাং প্রাপ্যোহপি বৈকুণ্ঠলোকে নিগুণ এবতি ভাবঃ।

**মহর্জন**

মহরাদীনামপি ভক্তির্যোগোহপেক্ষিত এব,  
আধিকোনাপেক্ষিতত্বাদ্ “ভক্তির্যোগস্ত মদগতিঃ”  
ইত্যুক্তম্।

• নৈব বিক্ৰ্যবভক্তস্ত মহর্লোকাদিকা গতিঃ।

ভক্ত্যুদ্রেকাং ক্রমাদুর্জং যাবদ্বিকুপ্রবেশনম্ ॥

এবং জ্ঞানং বিনা নাপি মহর্লোকাদিকা গতিঃ।

জ্ঞানোদ্রেকাং ক্রমাদুর্জং যাবদ্বিকুপ্রবেশনম্।

নিত্যশো ভগবদ্রূপতাপরোক্ষোপ দর্শনম্।

মুহূর্তমাত্রং জ্ঞানং স্থানহাজ্ঞানং ততোধিকম্ ॥

জ্ঞানেন ব্রহ্মলোকঃ স্থানহাজ্ঞানোদ্ধর্গতিঃ।

সদৈবাখণ্ডিতং জ্ঞানং তপ ইত্যুচ্যতে বুধৈঃ ॥

অপরোক্ষদৃশা যুক্তং নিত্যং ষাখ্য-কালয়া।

অপরোক্ষদৃশা নিত্যং একমাত্রাযুক্তা যুতম্ ॥

যোগনামা সমুদ্ভিষ্টং ধ্যানং নিত্যমখণ্ডিতম্।

তচ্চতুর্ভাগয়া নিত্যমপরোক্ষদৃশা যুতং ॥

পাদযোগাধ্যায়ুদ্ভিষ্টং ধ্যানং নিত্যমখণ্ডিতম্।

পাদযোগাধ্যায়লোকো জনোলোকস্ত যোগতঃ ॥

তপসস্ত তপোলোকঃ প্রাপ্যতে নাস্ততঃ কচিৎ।

ইতি ধ্যানযোগে ॥ ১৩-১৪ ॥

**বিশ্বনাথ**। তপস্যা, যোগ ও সন্ন্যাসাদি-প্রভাবে নির্মল  
গতি লাভ করিয়া-জীবগণ মহঃ, জন, তপঃ ও সত্য-লোক লাভ  
করেন। এই সকল লোকলাভ অন্নকালের জন্ত সংঘটিত হয়।  
অর্জিত কারণ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে সেই লোক-সমূহ হইতে  
বিচ্যুতিলাভ ঘটে। কিন্তু নিত্য বাস্তব বস্তু ভগবানের সেবা-  
যোগপ্রভাবে নিত্য বৈকুণ্ঠগতি লাভ ঘটে ॥ ১৪ ॥

• ময়া কালাশ্চনা ধাত্রা কৰ্ম্মযুক্তমিদং জগৎ।

গুণপ্রবাহ এতন্নিম্নমুজ্জতি নিমজ্জতি ॥ ১৫ ॥

**অম্বয়**। কালাশ্চনা ( কালশক্তিনা ) ধাত্রা ( পরমেশ্বরেণ )  
ময়া ( কৰ্ম্মফলপ্রদেন হেতুভূতেন ) কৰ্ম্মযুক্তম্ ইদং জগৎ এতন্নিম্ন

গুণপ্রবাহে ( সংসারে ) উন্নয়ন ( আসত্যলোকমুত্তমা গতিঃ প্রাপ্নোতি পুনঃ ) নিমজ্জতি ( আত্মাবরণ নীচা গতিঃ প্রাপ্নোতি ) ।

**অনুবাদ।** কালাত্মক পরমেশ্বররূপ আমার কর্ম-ফলস্বত্বনিবন্ধন এই কর্মযুক্ত জগৎ এই গুণপ্রবাহজাত সংসারে উচ্চনীচ-গতি লাভ করিতেছে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** গুণময়্যা গতরত্ন চলা এবোতাহ—ময়া কালশক্তিমা ধাত্মা পরমেশ্বরেণ কর্মফলপ্রদেন ইদং জগৎ সৃষ্টমিতি শেবঃ । গুণপ্রবাহে সংসারে উন্নয়ন আসত্যলোকমুত্তমা গতিঃ প্রাপ্নোতি পুনর্নিমজ্জতি আত্মাবরণ নীচা গতিঃ প্রাপ্নোতি ।

**মথব**

কালাত্মনা জ্ঞানাত্মনা ॥ ১৫ ॥

**নিবৃত্তি।** যাহারা তত্ত্ববিষয় অবলম্বন করেন না, তাহারা গুণজাত জগতে ভ্রুবিয়া যান ও ভাসিয়া উঠেন । আমি বিধাতা হইয়া কালের দ্বারা কর্মফলভোগি-জীবগণকে এই চতুর্দশ ভুবনে বিচরণ করাইয়া থাকি ॥ ১৫ ॥

অগুরুহং কৃশঃ স্থূলো যো যো ভাবঃ প্রসিধ্যতি ।

সর্বোহপ্যভয়সংযুক্তঃ প্রকৃত্য পুরুষেণ চ ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** অগুরু বৃহৎ কৃশঃ স্থূলঃ যঃ যঃ ভাবঃ ( ধর্মঃ ) প্রসিধ্যতি ( বর্ততে ) সর্বঃ অপি ( তাদৃশো ভাবসমুদয়ঃ ) প্রকৃত্য পুরুষেণ চ উভয়সংযুক্তঃ ( এতেনোভয়েণ সংযুক্তো ব্যাপ্তো ভবতি ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** অগুরু, বৃহৎ, কৃশ, স্থূল প্রভৃতি যে-যে-ভাব জগতে বর্তমান, তৎসমুদয়ই প্রকৃতি ও পুরুষকর্তৃক ব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** কারণেন কার্যাত ব্যাপ্তিমাহ,—অগুরিতি । ভাবঃ কার্যভূতঃ পদার্থঃ ॥ ১৬ ॥

**নিবৃত্তি।** ভোকৃ-ভোগ্য-ধর্মাদিষ্ঠান পুরুষ-প্রকৃতি, বৃহৎ, কৃশ-স্থূল প্রভৃতি এতদ্ব্যয়ের যোগেই ভাব-সংযুক্ত হয় ।

যন্ত যন্তাদিরন্তুচ স বৈ মধ্যমঃ তন্ত সন্ ।

বিকারো ব্যবহারার্থো যথা তৈজসপার্শ্বিবাঃ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** যঃ তু ( ভাবঃ ) যন্ত ( কার্যাত ) আদিঃ ( কারণ তথা ) অন্তঃ ( লব্ধ্যানং ) চ তন্ত ( কার্যাত ) মধ্যমঃ চ ( মধ্যাবস্থাপি )

বৈ ( নূনং ) সঃ সন্ ( স এব সংপদার্থো ভবতি ) তৈজসপার্শ্বিবাঃ ( তৈজসাঃ কটককুণ্ডলাদয়ঃ পার্শ্বিবা ঘটশরাবাদয়শ্চ যথা কেবলং ব্যবহারার্থা ভবন্তি তথা ) বিকারঃ ( সর্বোহপি ) ব্যবহারার্থঃ ( ব্যবহার এব অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত স তথৈব ভবতি, বস্তুতস্ত কারণমেব সত্যমিত্যর্থঃ ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** যে-সংপদার্থ যে-কার্যের উৎপত্তি ও বিনাশের স্থান অর্থাৎ উপাদান-কারণ, সেই সংপদার্থ সেই কার্যের মধ্য অর্থাৎ বর্তমান অবস্থারূপও হইয়া থাকে । তৈজস-কটক-কুণ্ডলাদি এবং পার্শ্ব-ঘটাদি যেরূপ কেবল ব্যবহারিক পদার্থমাত্র, সেইরূপ বিকারবস্তুমাত্রই ব্যবহারিক, পরন্তু কারণ-পদার্থ একমাত্র সত্যবস্তু ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** তন্মাং কার্যাত কারণাত্মকত্বমেবেতি দর্শয়তি,—যদ্বিতি । যন্ত কার্যাত য আদিঃ কারণং অন্তঃ লব্ধ্যানং তন্ত মধ্যমঃ মধ্যাবস্থাপি স এব সন্ সত্য এব । অরমর্থঃ পূর্বমবিকৃতং কাবণমেব পশ্চাৎ বিকৃতং সং কার্যাত্মকত্বমাপত্তে ন তু কার্যং কারণং পৃথগ্ভূতং বস্তু ভবতি । অতঃ কার্যাত্মকত্বমিথ্যাস্থে কারণত্বপ্যাংশেন মিথ্যাত্বপ্রসক্তেঃ কার্যাকারণে উভে অপি সত্যে এবোতি । যন্মাদেবং তন্মাং বিকারঃ কার্যং পদার্থো ব্যবহারার্থো ব্যবহারার্থভ্রাতৃভ্রাতৃনাং সত্যো নৈব বস্তুনা সিদ্ধে সত্য ইত্যর্থঃ । যথা তৈজসাঃ কটককুণ্ডলাদয়ঃ পার্শ্বিবা ঘটশরাবাদয়শ্চ সত্য এব ব্যবহৃত্যন্তে ॥ ১৭ ॥

**মথব**

প্রকৃতেস্ত বিকারাণাং কোটাংশো ভেদ ইচ্ছতে ।

তথৈবাকশতো তেদঃ সোহপি নাত্তেদবজ্জিতঃ ॥

ভেদাভেদমতঃ প্রাহরন্তেঃ বা ভরোর্বুধাঃ ।

ইতি বিবেকে ।

পারমার্থিকসত্যং স্বাতন্ত্র্যমভিধীয়তে ।

তদ্বিকোয়েব নাস্তস্য তদন্তোঃ সত্যমিত্যর্থঃ ॥

ইতি চ ॥ ১৭ ॥

**নিবৃত্তি।** কালের অধীনতীয় স্বর্ণ হইতে কুণ্ডলের স্বায়, মুক্তিকা হইতে ঘটের স্বায় বিভিন্ন পরিণতি লাভ করিয়া আদি, মধ্য ও অন্ত্য-ভাববিশিষ্ট হয় । এই বিকারজনিত ভাবসকল অনিত্য ॥ ১৭ ॥

যত্বেপাদায় পূর্ববস্ত ভাণে বিকৃত্তেহপবম্ ।

অদ্বিরপ্তো যদা যন্ত তং সতামভিধীয়তে ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । যৎ (রূপম্) উপাদায় (উপাদানকারণতয়া স্বীকৃতা) পূর্বঃ (কাবণকণে মহাদানিঃ) ভাবঃ অপরম্ (অহঙ্কারাদিকং ভাবং) বিকৃত্তে তু (স্বজতি স এব সন্নিতি পূর্বোপায়াঃ) যদা (যস্মিন্ কালে যৎ) যন্ত (কার্যন্ত) আদিঃ অন্তঃ চ বিবক্ষ্যতে (বক্তুমিচ্ছ্যতে তদা তু) তৎ (এব) সতাম্ অভিধীয়তে (সত্যং কথ্যতে তস্মাৎ ভিক্তেত্যেব সত্য-মিত্যাদিশ্রুতির্ন বিবধ্যাত ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । যে মূলবস্তুকে উপাদান কারণ-রূপে গ্রহণ করিয়া মন্তব্য প্রকৃতি পদার্থ-অহঙ্কারাদি অপর বিকারপদার্থের সৃষ্টি কবে, সেই উপাদান-কারণই যথার্থ সত্যবস্তু; পরন্তু যে-কালে যে পদার্থ যে-কারণে আদি ও অন্ত্য-কাবণরূপে বিবক্ষিত হয়, তৎকালে উহাই সত্যরূপে কথিত হয় বলিয়া শ্রুতিতে দৃষ্টান্ত-স্থলে যুক্তিপদার্থকে সত্য বলায় কোনরূপ বিরোধ হয় না ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ কার্যাকারণয়োঃ সত্যত্বেহপি যুক্তিকোণে সত্যমিতিশ্রুত্যা যদ্যচ্যতে তং সত্যশব্দেন কারণ-মেবোচ্যত ইত্যাহ,—যদ্বন্ত উপাদায় পূর্বো ভাবঃ পরং বিকৃত্তে স্বজতি তৎ সত্যং যথা পিণ্ডো যদুপাদায় স্বয়ং নিমিত্তকৃত্তো খটং স্বজতি তস্মৈব সত্যম্ । কিঞ্চ যদযদা যন্তাদিরন্তশ্চ ভবতি তথা সতামভিধীয়তে ইতি যদঃ সত্যং ঘটমপেক্ষ্য কাবণমিতি যদাদীনামাপেক্ষিকং সত্যম্ । প্রকৃত্তেস্ত পরমকারণত্বলক্ষণ-মাত্মস্তিকং সত্যমায়াতম্ । অত্র কারণত্বৈব কার্যরূপত্বেন প্রতিপাদনোক্ত্যেবোপি কার্যাকারণযৌবস্তুতঃ সত্যত্বেহপি তং সতামভিধীয়ত ইত্যুক্তেঃ কারণন্ত সত্যমিতি নামৈব ভগবতা কৃত্তমিত্যবশীকৃত্তে যুক্তিকোণেব সত্যমিতিশ্রুতেঃ । সংকার্য-বাদেহপি ব্যাখ্যানার্থং অতএব সং সত্যং ভবতীত্যপ্রযুক্ত্য তং সতামভিধীয়তে ইত্যুক্তম্ । ব্যাখ্যানান্তবেদ্যাহেহস্মিন্ মায়া-বাদস্তাপ্রসঙ্গং কার্যাকাবণয়োঃ লক্ষণন্ত সর্বৈরেব সত্যত্বাদ-বাক্যস্তাশ্চ বৈয়র্থ্যমেবাপত্তেত্যবধেয়ম্ ॥ ১৮ ॥

অথ

যদ্বন্তোপাদায় পূর্বঃ প্রকৃত্যাদিরাদিবস্তুশ্চ যদ্বন্তমপি  
যদ্বন্তমাদ্ ব্রহ্ম পবমার্থস্য ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি । ভাববিচিত্রতার ভিন্ন ভিন্ন জ্ঞেয় পদার্থের

সত্যত্বে ব্যাঘাত নাই । উহাদের তাৎকালিকতা বা বিকার-যোগ্যতার সত্যত্বে নশ্বরতা আরোপ করিতে হইবে । পরন্তু মিথ্যাত্ব আরোপ করা কর্তব্য নহে । ভগবান্ সত্যবস্তু, স্তত্ত্বাং তাঁহাৎ কৃতকার্যসমূহে নশ্বরতা দেখিয়া তদ্ব্যবহার বা ভগবৎ-কার্যে মিথ্যাত্ব করনা করা কর্তব্য নহে । তবে তাৎকালিক বিকারজনিত অবস্থার নিত্যত্ব স্বীকৃত হয় না । ব্রহ্মাণ্ডের অন্তর্গত অনিত্যতাব বৈকল্যস্থিত নিত্য সত্য হইতে পৃথগ্ বিচারে অবস্থিত ॥ ১৮ ॥

প্রকৃতিযন্তোপাদানমাদারঃ পুরুষঃ পরঃ ।

সত্যোহভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তৎত্রিতয়ম্ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । অস্ত সতঃ (কার্যন্ত) উপাদানং বা প্রকৃতিঃ (যন্ত তন্তাঃ) আধারঃ (অধিষ্ঠাতা) পরঃ পুরুষঃ (যন্ত গুণ-ক্ষোভেণ তন্তাঃ) অভিব্যঞ্জকঃ কালঃ (ভবতি) তৎ ত্রিতয়ং তু ব্রহ্ম (একরূপঃ) অহম্ (অহমেব ভবামি ন তু পৃথগিত্যর্থঃ) ।

অনুবাদ । এই সংকার্যেব উপাদান প্রকৃতি, প্রকৃতির অধিষ্ঠাতা পুরুষ এবং তাহার অভিব্যঞ্জক কাল; এই পদার্থত্রয় আমারই স্বরূপ, আমি হইতে ভিন্ন নহে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । নহ তর্হি পবমেশ্বরস্ত তব কথং পরম-কারণত্বলক্ষণমাত্মনিকসত্যত্বং তত্রাহ,—প্রকৃতির্হীতি । অস্ত সতঃ কার্যন্তোপাদানং বা প্রকৃতিঃ প্রসিদ্ধা যন্তাস্ত আধারঃ কেবলিক্রমে অধিষ্ঠানকারণং পুরুষঃ, যন্ত গুণক্ষোভেণাভিব্যঞ্জকঃ কালো নিমিত্তং তত্রিতয়ং ব্রহ্মরূপোহহমেব প্রকৃতেঃ শক্তিত্বাৎ পুরুষস্ত মনঃশব্দাৎ কালস্ত মচ্চেষ্টারূপত্বাৎ তত্রিতয়মহমেব । এবঞ্চ প্রকৃতের্জগদুপাদানত্বাদেব মম জগদুপাদানম্ । কিঞ্চ তন্তা-বিকারিত্বেহপি ন মে বিকারিত্বং তন্তা মচ্ছক্তিহেহপি মৎস্বরূপ-শক্তিত্বাভাবাৎ, কিন্তু বহিরঙ্গশক্তিত্বমেব মৎস্বরূপস্ত মায়াতীতত্বেন সর্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধেঃ ॥ ১৯ ॥

অথ

পরঃ পুরুষো হিরণ্যগর্ভঃ কালোহপি রূপা-

স্তরোণ স এব ।

কালান্তিমানী ব্রহ্ম তু কাল ইত্যভিশ্রুতিঃ ।

সর্বজীবাত্মানী স পরঃ পুরুষঃ উচ্যতে ॥

প্রকৃতিরূপ তংপত্নী প্রকৃতিরভিনিবী ।

সাপ্রসূতে জগৎ সর্বং সূত্রমারভ্য সর্বশঃ ॥

ইতি চ ।

• আধারো বাজকশ্চৈব প্রসবিতা চ কেশবঃ ।

কালপ্রকৃতিপুংসাঞ্চ তদ্বৎ প্রকৃতেষুপি ॥

আধারো বাজকশ্চৈব সর্বস্যাপি নিয়ামকঃ ।

ইতি চ ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বত্বিতি ।** নিমিত্ত-কাৰণ ভগবান্ উপাদান-কারণে শক্তি নিহিত করিয়া তৃতীয় পদার্থ কালের দ্বারা সেই ভগবদবস্থ হইতে অভিন্ন—এই বিচার বৃত্তিতে পাবিলেই পরমেশ্বর, তদধীন প্রকৃতি ও কাল—এই তিন বস্তুই যে ভগবদধিষ্ঠানে অমুহ্যাত, তাহা জানা যাব ॥ ১৯ ॥

সর্গঃ প্রবর্ততে তাবৎ পৌর্বাপর্য্যায়ো নিত্যশঃ ।

মহান্ গুণবিসর্গাৰ্থঃ স্থিত্যন্তো যাবদীক্ষণম্ ॥ ২০ ॥

**অন্বয় ।** যাবৎ স্রক্ষণং ( যাবৎ কালং পরমেশ্বরবস্ত্রক্ষণং ভবতি ) তাবৎ ( তৎকালং যাবৎ ) নিত্যশঃ ( অবিচ্ছেদেন ) পৌর্বাপর্য্যায়ো ( পিতৃপুত্রাদিরূপেণ ) গুণবিসর্গাৰ্থঃ ( গুণেষু দেহেষু বিবিধতয়া সৃজ্যত ইতি গুণবিসর্গো জীবন্তদর্শস্তত্ত্বাগপ্রয়োজনঃ ) স্থিত্যন্তঃ ( স্থিতেরন্তং যাবৎ ) মহান্ ( বহুলঃ ) সর্গঃ ( সৃষ্টিপ্রবাহঃ ) প্রবর্ততে ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ ।** যে-কালপর্য্যন্ত সৃষ্টিবিষয়ে পরমেশ্বরের স্রক্ষণ হয়, সে-কালপর্য্যন্ত জীবের ভোগের জন্য পিতৃপুত্রাদি অবিচ্ছিন্ন-ক্রমে বহুল সৃষ্টিপ্রবাহ প্রবর্তিত থাকে ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** জগৎ সর্গোহয়ং কিয়ং কালাবধিরিতি চেৎ স্থিতিকালপর্য্যন্ত ইত্যাহ,—সর্গ ইতি । মহান্ তিবহসঃ পৌর্বাপর্য্যায়ো পিতৃপুত্রাদিরূপেণ নিত্যশোহবিচ্ছেদেন, কিমর্থঃ গুণেষু দেহেষু বিবিধতয়া সৃজ্যত ইতি গুণবিসর্গো জীবন্তদর্শ-স্তত্ত্বাগাদিপ্রয়োজনকঃ স চ সর্গস্তাবৎ প্রবর্ততে যাবৎ স্থিত্যন্তঃ স্থিতে: পালনস্তান্তঃ সমাপ্তিঃ । স চান্ত এব কিমবধিকস্তত্রাহ,— যাবদীক্ষণং পালনেচ্ছাস্কুলমিত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

**অর্থ**

যাবৎ স্থিতিরন্তি তাবৎপত্নিরন্তোব ।

যাবদীক্ষণং যাবৎ প্রলয়ঃ স্যাদিতি

ভগবতঃ স্বরূপম্ ॥ ২০ ॥

৫২

**বিশ্বত্বিতি ।** ভগবদীক্ষণ কাল-পর্য্যন্ত প্রকৃতি ও কালের বৈশিষ্ট্য লক্ষিত হয় । ভগবদ্বিসৃষ্টিগুণের তাৎকালিক হোত্বেন জগৎই কাল ও প্রাকৃত জগৎ সৃষ্ট হয় । ভগবৎসেবার উদ্ভূততা না থাকিলে জড়জগৎ ভোগ্যরূপে প্রতিপন্ন হয় ॥ ২০ ॥

বিরাগ্যাসাচ্চমানো লোককল্পবিকল্পকঃ ।

পঞ্চদ্বয় বিশেষায় কল্পতে ভুবনৈঃ সহ ॥ ২১ ॥

**অন্বয় ।** ময়া ( কালায়না ) আসাচ্চমানঃ ( ব্যাপ্যমানঃ ) বিরাদ্ ( ব্রহ্মাণ্ডঃ ) লোককল্পবিকল্পকঃ ( লোকানামহবহঃ কল্পঃ সৃষ্টিপ্রলয় বিবিধাঃ কল্পস্তে যস্মিন্ স তথাভূতোহপি ) ভুবনৈঃ সহ পঞ্চদ্বয় ( পঞ্চস্বরূপায় ) বিশেষায় ( বিভাগায় ) কল্পতে ( যোগ্যো ভবতি ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ ।** আমাকর্তৃক কালরূপে আক্রান্ত ব্রহ্মাণ্ড বিবিধ জীবসৃষ্টি-প্রলয়যুক্ত হইয়াও নিখিলভুবনের সহিত পঞ্চস্বরূপ বিভাগযোগ্য হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ ।** তদন্তরং কিং ভবিষ্যতীতি চেৎ প্রলয় এবতি তং নিরূপয়তি,—বিরাদ্ ব্রহ্মাণ্ডং ময়া কালায়না ব্যাপ্যমানঃ লোকানাং ভূবাদীনাং মনুষ্যতির্থাগাদীনাং বা কল্পঃ সামান্ততঃ কল্পনা বিকল্পো বিশেষতঃ কল্পনা যত্র সঃ । পঞ্চদ্বয় বিশেষায় পঞ্চস্বরূপো যো বিশেষঃ বিভাগস্ত্যৈ তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যো ভবতি, পঞ্চদ্বয় মৃত্যুঃ ॥ ২১ ॥

**অর্থ**

বিশেষেণ গুণোদ্বেকাৎ বিশেষঃ পৃথিবী নৃতা ।

ইতি প্রবৃন্তে ।

পঞ্চদ্বয়ান্তরমবিশেষায় ॥ ২১ ॥

**বিশ্বত্বিতি ।** আমি ভগবান্—কালায়ক ; বিরাদ্ ব্রহ্মাণ্ডে জন্ম, স্থিতি ও ভঙ্গ প্রভৃতি বিশেষ ধর্ম উহাতে আরোপ করিয়াছি ॥ ২১ ॥

অগ্নে প্রলীয়তে মর্ত্যমন্নং ধানাসু লীয়তে ।

ধানা ভূমৌ প্রলীয়তে ভূমির্গন্ধে প্রলীয়তে ॥

অপ্সু প্রলীয়তে গন্ধ আপশ্চ স্বপ্তে রসে ।

লীয়তে জ্যোতিষি রসো জ্যোতী রূপে প্রলীয়তে ॥

রূপং বায়ৌ স চ স্পর্শে লীয়তে সোহপি চাশ্বরে ।

অধ্বরং শব্দতন্মাত্রা ইন্দ্রিয়াণি শ্বযোনিষু ॥

যোনিবৈকারিকে সোম্য লীয়তে মনসীশ্বরে ।

শব্দো ভূতাদিমপ্যোতি ভূতাদিমহতি প্রভুঃ ॥

স লীয়তে মহান্ শ্বেষু গুণেষু গুণবত্তমঃ ।

তেহব্যাক্তে সম্প্রলয়ন্তে তৎকালে লীয়তেহব্যয়ে ॥

কালো মায়াময়ে জীবৈ জীব আত্মনি মযাজ্জে ।

আত্মা কেবল আত্মস্থা বিকল্পাপায়লক্ষণঃ ॥২২-২৭॥

অনুবাদ । (ইদানীং লয়ক্রমমাহ) মর্ত্যং (শরীরম্) অগ্রে  
(যেনোপচিতং তন্মিহ) প্রলীয়তে 'অন্নং ধানান্ (বীজেষু)  
লীয়তে (বীজমাত্রাবশেষং ভবতীত্যর্থঃ) ধানান্ (বীজানি) ভূমৌ  
প্রলীয়ন্তে (উপ্তা ন প্ররোহতীত্যর্থঃ) ভূমিঃ গন্ধে (গন্ধতন্মাত্রা)  
প্রলীয়তে গন্ধঃ অপস্নং প্রলীয়তে ধাপঃ চ শব্দগুণে রসে  
(রসতন্মাত্রা লীয়ন্তে) রসঃ জ্যোতিষি লীয়তে জ্যোতিঃ রূপে  
(রূপতন্মাত্রা) প্রলীয়তে রূপং বায়ৌ (প্রলীয়তে) সঃ (বায়ুঃ)  
চ স্পর্শে (স্পর্শতন্মাত্রা) লীয়তে সঃ (স্পর্শঃ) চ অপি অশ্বরে  
(আকাশে লীয়তে) অধ্বরং শব্দতন্মাত্রা (লীয়তে) ইন্দ্রিয়াণি  
শ্বযোনিষু (স্বপবর্তকদেবতান্ লীয়ন্তে হে) সোম্য! যোনিঃ  
(গোনম্যো দেবতান্) ইশ্বরে (নিয়ন্তরি) মনসি লীয়তে (মনস্চ)  
বৈকারিকে (অহঙ্কারে লীয়তে) শব্দঃ ভূতাদিঃ (তামসাহঙ্কারম্)  
অপ্যোতি (তন্মিন্ লীয়ত ইত্যর্থঃ) প্রভুঃ (প্রভাবশালী  
অগম্যোহকাদিত্যর্থঃ) ভূতাদিঃ (ত্রিবিধোৎপাদ্যহঙ্কার ইতি  
যাবৎ) মহতি (মহত্ত্বেন অড়াংশং বিহায় জ্ঞানক্রিয়াশক্তিমাত্র-  
রূপো ভবতি) গুণবত্তমঃ (জ্ঞানক্রিয়াশক্তিমান্) সঃ মহান্ শ্বেষু  
গুণেষু (স্বকারণেষু গুণেষু) লীয়তে (তাদৃগ্ গুণবৎ বিহায়  
'গুণমাত্ররূপো ভবতীত্যর্থঃ) তে (গুণাঃ) অব্যাক্তে (প্রকৃতে)  
সংপ্রলীয়ন্তে (সাম্যাবস্থাং গচ্ছন্তীত্যর্থঃ) তৎ (অব্যাক্তম্) অব্যয়ে  
উপস্রতবৃত্তৌ) কালে লীয়তে (তেনৈকীভূতাবতিষ্ঠতে) কালঃ  
মায়াময়ে (মায়াত্রাবর্তকে জ্ঞানময়ে বা) জীবৈ (জীবয়তীতি  
জীবন্তমিন্ মহাপুরুষে লীয়তে) জীবঃ আত্মনি অজে ময়ি  
(লীয়তে) বিকল্পাপায়লক্ষণঃ (বিকল্পাপায়ভ্যাং বিখ্যোৎপত্তি-  
প্রলয়ভ্যাং লক্ষ্যতে) অধিষ্ঠানদেবাবধিষেহন বা যঃ সঃ (কেবলঃ  
(নিরূপাধিঃ) আত্মা আত্মস্থঃ (এব নাত্তত্র লীয়তে) ॥২২-২৭॥

অনুবাদ । প্রলয়কালে মর্ত্যশরীর অগ্রে, অন্ন বীজ,  
বীজ ভূমিতে, ভূমি গন্ধতন্মাত্রা, গন্ধ জলে, জল রসতন্মাত্রা, রস  
তেজে, তেজ রূপতন্মাত্রা, রূপ বায়ুতে, বায়ু স্পর্শতন্মাত্রা, স্পর্শ  
আকাশে, আকাশ শব্দতন্মাত্রা, ইন্দ্রিয়সমূহ নিজ প্রবর্তক-  
দেবতাগণের মধ্যে, দেবতাগণ নিরাসক মনে, মন অহঙ্কারে,  
শব্দ তামসাহঙ্কারে, অহঙ্কারের মহত্ত্বেন, মহত্ত্ব গুণসমূহে, গুণ-  
সমূহ প্রকৃতিতে, প্রকৃতি কালে, কাল জ্ঞানময় জীবৈ এবং জীব  
আমার মধ্যে লীন হইয়া থাকে। বিশ্বস্থষ্টিপ্রলয়-হেতুভূত  
নিরূপাধিক আমার অন্তর লয় হয় না ॥ ২২-২৭ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র "তন্মাত্রা এতন্মাত্রায়নঃ আকাশঃ  
সমুতঃ আকাশাব্যায়ুরায়োরগ্নিরগ্নিরাপঃ অদ্ব্যঃ পৃথিবী পৃথিব্যা  
ওষধয়ঃ ওষধিতোহন্নং অন্নং পুষ্কবঃ" ইতি শ্রুতাক্তস্থষ্টিক্রম-  
প্রাতিলোম্যেন প্রলয়মাহ,—মর্ত্যং শরীরং যেনোপচিতং তন্মিহ  
শতবর্ষব্যাপিত্তন্যায়িষ্ঠা ভবেৎ তন্মাত্রা এব প্রথমং শরীরন্ত তদনন্ত-  
রমেবানন্ত কাংক্ষ্যেন নাশাৎ ততশ্চান্নং ধানান্ স্ব-স্ববীজেষু ধানান্  
ভূমৌ ভূমির্গন্ধ ইতি সর্বত্রাদিশোভিতা সর্ব্বর্ণমুখান্নিদন্ধা চ সত্যী  
স্বগুণগন্ধমাত্রাবশেষা ভবতীত্যর্থঃ ইন্দ্রিয়াণি শ্বযোনিষু শ্বযোনৌ  
তৈজসাহঙ্কারে। যোনিবৈকারিকারো বৈকারিকাহঙ্কারকাথ্যে  
মনসি কৃত ইশ্বরে তৈজসাহঙ্কারন্ত জ্ঞানকর্ম্মময়জ্ঞান-  
কর্ম্মণোচ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়রূপভ্যাং জ্ঞানেন্দ্রিয়কর্ম্মেন্দ্রিয়াণাঞ্চ  
মনস এব ইশিতব্যভ্যাং মন এব তেষামীশ্বর ইতি যুক্তে: অধ্বরং  
শব্দতন্মাত্রা ইত্যুক্তং তন্ত শব্দতন্মাত্রা লয়মাহ—শব্দো ভূতাদিঃ  
তামসাহঙ্কারঃ অপ্যোতি তন্মিন্ লীয়ত ইত্যর্থঃ। ভূতাদিত্তামসা-  
হঙ্কারো বৈকারিকাহঙ্কারশ্চ মহতি। স চ সূত্রসংযুক্তো মহান্  
গুণেষু তে চ গুণা অব্যাক্তে প্রবর্তৌ গুণান্নাং বৈষম্যভ্যাগ  
এব লয়ো বিবক্ষিতঃ প্রবর্তেগুণসাম্যরূপভ্যাং। তৎ  
অব্যাক্তং কালে লীয়ত ইতি প্রবর্তেগুণো ব্যাখ্যাতুমশক্যঃ।  
ন তন্ত কালবয়বৈঃ পরিণামাদয়ো গুণাঃ "অন্যতনন্তমব্যাক্তং  
নিত্যং কারণমব্যাক্তম্" ইতি দ্বাদশোক্তৌ প্রবর্তেনিত্যতন্ত্রবর্ণাং  
জায়ন্তেয়োপাখ্যানেন্দ্রিয়াস্তরীক্ষেণ প্রলয়বর্ণনে প্রবর্তেগুণো  
নোক্তঃ। অতএবোক্তং—"লয়ঃ প্রাকৃতিকো হেষ পুরুষা-  
ব্যাক্তরোধদা। শব্দয়ঃ সংপ্রলীয়ন্তে বিবশাঃ কালবিদ্রুতাঃ" ইতি  
তন্মাদেবং ব্যাখ্যেয়ং তৎকালে তন্মিন্ কালে তে গুণা অব্যাক্তে  
সংপ্রলীয়ন্তে ততশ্চ কালো লৌকিকঃ সৃজাঃ। মায়াময়ে মায়োপাধৌ

জীবে লীলতে ইতি পূৰ্বেণাধরঃ । ন বোতীতাব্যয়ত্মিমিতি  
জীবন্তাপি তটস্থশক্তিযান্ত্রিতায়েন তদ্বাস্তরাণামিব স্বরূপলয়া-  
নোচিত্যাং স চ জীবঃ আত্মনি পরমাত্মনি ময়ি লীলতে অব্যয়বাদ-  
প্রচুরত্বরূপ এব সংলিষ্টভিত্তিতার্থঃ । আত্মা আত্মস্থ এব  
বিরাজতে কেবলো নিরূপাধিঃ যতো বিকল্যাত্যাং বিখ্যেৎপত্তি-  
লয়াত্যাং লক্ষ্যতে ॥ ২২-২৭ ॥

অথ

দেব্যামোষধিমানিত্যাং লীলতেহ্মাভিমানিনী ।

ইত্যাদি চ ॥ ২২ ॥

বিকারজাত্যুৎসাহান্ বৈকারিক উদাহৃতঃ ।

ঈশনাদীশ্বরশ্চৈব ব্রহ্মা বৃংহণতঃ স্মৃতঃ ॥

ইতি চ ॥ ২৫ ॥

ঋষী চৈব সাধবী তথৈব চ সরস্বতী ।

এবং ত্রিরূপা প্রকৃতিত্রৈলোক্যী পকীর্ষিতা ॥

মহত্ত্বায়াং ব্রহ্মা তজ্জাত্যুতর লীলতে ।

শুণাদিকঃ পতিরূপি তস্যাঃ সত্বাদিভেদতঃ ॥

ত্রিবিধা মুসরূপায়াং প্রকৃত্যাংসা প্রলীলতে ।

প্রকৃতির্মলরূপা সা ব্রহ্মপত্নী জগন্ময়ী ॥

পুৰুষাভিধে বিরিক্বে স স্বস্থি কানসংজ্ঞিতে ।

কালভিধো বিরিক্বে স মহালক্ষ্ম্যাং বিলীলতে ॥

জীবনাদ্যেতি যামাহঃ সা চ সত্বাদিভেদতঃ ॥

ত্রিবিধৈকরূপায়াং বিকাবেব বিলীলতে ॥

হরেরত্যন্তসামীপ্যাং লগ্নো লক্ষ্ম্যাঃ প্রকীর্ষিতঃ ।

পুৰুষেণাপি সামীপ্যাং প্রকৃতেস্ব উচ্যতে ॥

ব্রহ্মা চ প্রকৃতিশ্চৈব মুক্তিগৌ বিলয়ে যতঃ ।

অতন্তৌ ভিন্নদেহৌ তু জ্ঞানমাত্রেী সমীপগৌ ॥

ইত্যাদি চ ॥ ২৬-২৭ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাপর্ধ্য

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৪ ॥

বিস্তৃতি । ব্রহ্মাওস্থিত ভিন্ন ভিন্ন তাৎকালিক অবস্থান  
ও ব্যাপারসমূহ তত্ত্ব আধারে বিলীন হইবার পর ব্রহ্মজীব মুক্ত-  
অবস্থায় ভগবানের সেবামুখতা লাভ করেন । তখন কালের  
খণ্ড প্রতীতি অথওকালে নিত্য-সেবক-বিচারে মুক্তজীবকে  
প্রতিষ্ঠিত করেন । যে-কালপর্যন্ত ভগবান্ নিত্য জীবের নিত্য

আশ্রয় না হন, তৎকালাবধি বিকারজনিত সত্তা জীবের বদ্ধতা  
প্রতিপাদন করে । কালের খণ্ডার্থ জীবকে নানাবিধ অমঙ্গলে  
পাতিত করে । ব্রহ্মজীব আপনাকে প্রাকৃতগুণত্রয়ের অধীন  
বলিয়া নির্ণয় করে । সেইকালে ব্রহ্মজীববিচারে ভোগ ও  
মোক্ষের নাগর-মোলা জীবের অশান্তি বিধান করে । উহা  
কখনও সেবা-সংকল্প নহে, পরন্তু বিকল্যধীন অবস্থাবিশেষ মাত্র ॥

এবমধীক্ষমাণস্তঃ কথং বৈকল্লিকো ভ্রমঃ ।

মনসো হৃদি তিষ্ঠেত গ্যোম্মীবাকৌদয়ে ভ্রমঃ ॥ ২৮ ॥

অনুব্রহ্ম । অর্কোদয়ে ( সূর্য্যোদয়ে সতি ) যোগ্যি তদ-  
ইব ( তদানীমাকাশে ষপাক্কারঃ স্বাত্ত্ব নাইতি তথা ) এবং  
( পূর্বেকৃত প্রকারেণ সর্বেষাং বিকারাণামাত্মনি লয়ম্ ) অধীক্ষ-  
মাণস্ত ( কিবেকদৃষ্ট্যা নিবীক্ষমাণস্ত ) জনস্ত মনসঃ কথং বৈকল্লিকঃ  
( ভেদনিমিত্তঃ ) ভ্রমঃ ( স্তাং কিঞ্চ জাতঃ বা কথং ) হৃদি তিষ্ঠেত  
( তিষ্ঠেৎ কথমপি নেত্যর্থঃ ) ॥ ২৮ ॥

অনুব্রহ্ম । সূর্য্যোদয়ে আকাশে যেরূপ অন্ধকার  
থাকিতে পারে না, সেইরূপ আত্মমধ্যে যিনি সর্বভূতব লয়  
নিরীক্ষণ করেন, সেই পুরুষের চিত্তে কোনরূপে ভেদবিষয়ক ভ্রম  
উৎপন্ন হয় না, অথবা উৎপন্ন হইলেও কোনরূপেই অবস্থান  
করিতে পারে না ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । অধীক্ষমাণস্ত বিচাব্যতঃ বৈকল্লিকঃ  
দেহোহহমিতি মনসো ভ্রমঃ হৃদি কথং তিষ্ঠেত ইতি উক্তলক্ষণেন  
সাংখ্যোদ্যানোদ্যাবিবেকে সতি দেহজ্ঞানাদ্বনির্দিষ্টাঙ্গাদিতি  
ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

ইতি সানার্থদর্শিত্যাং হবিণ্যাং তত্র চেতসাম্ ।

একাদশে চতুর্বিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

বিস্তৃতি । যেরূপ আলোকময় সূর্য্যের উদয়ে অন্ধকার  
বিলীন হয়, মনোপশ্মজীবী তদ্রূপ অনুক্ষণ আপনাকে ভ্রান্ত মনে  
কবিয়া বাস্তব সত্যের অনুলক্ষণ করিতে গিয়া বিকল্পের আশ্রয়  
করেন । সেই বিকল্পের অপসারিত অবস্থায় পরম উপাসন্য  
আত্মার স্বাভাবিকী বৃত্তি জীবকে ভগবানেব নিত্য সেবা-পরায়ণ  
করায় ॥ ২৮ ॥

এক সাংখ্যবিধিঃ প্রোক্তঃ সংশয়গ্রন্থিভেদনঃ ।

প্রতিলোমানুলোমাভ্যাং পরাবরদশা ময়া ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-

হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে

শ্রীভগবদ্ভক্তসংবাদে সাংখ্যযোগো নাম

চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৪ ॥

অনুস্ময় । পরাবরদশা ( কার্যাকাষণতত্ত্বদর্শনা ) ময়া  
প্রতিলোমানুলোমাভ্যাম্ ( অস্বয়ব্যাতিবেকক্রমেণ ) সংশয়গ্রন্থিভেদনঃ  
( সংশয়গ্রন্থিনিবাসকঃ ) এমঃ সাংখ্যবিধিঃ ( সাংখ্যাতত্ত্বপ্রক্রমঃ )  
প্রোক্তঃ ( তাং প্রতি ব্যাখ্যাতঃ ) ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে চতুর্বিংশোধ্যায়স্তাষষ্যঃ

অনুবাদ । হে উক্তব ! নিখিল-কার্যাকাষণদর্শী আমি  
অস্বয়-ব্যাতিবেকভাবে সংশয়গ্রন্থিছেদক এই সাংখ্যবিধির বর্ণন  
করিলাম ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের চতুর্বিংশোধ্যায়ের অনুবাদ

দিশ্ননাথ

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকুরবৃত্তা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে চতুর্বিংশোধ্যায়স্ত সারার্থ-দর্শিনী টীকা ।

মঞ্চ

ইতি শ্রীমদানন্দ-তীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিত্তে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-  
স্কন্ধতাপ্তর্থে চতুর্বিংশোধ্যায়ঃ ।

বিস্তৃতি । জীবৈঃ সংকল্প-বিকল্প হইতে নানাপ্রকার  
বিচারপ্রণালী উদ্ভূত হইয়া কোন্ পথটি শ্রেয়ঃ ইত্যাদি নানা  
বৃত্তক উপস্থাপন কবে । কিন্তু ভগবৎপাদপদ্যে শরণাগত  
কর্তৃকই সুষ্ঠুভাবে সকল বিষয় দর্শন করেন । অহুগোম ও  
প্রতিলোমানুলোম অস্বয় ও ব্যতিরেকভাবে ভগবান্ ও ভগবচ্ছক্তি  
আগোচনা করিলে বহুজীব মুক্ত হইয়া ভগবানের নিত্য সেবা-  
পরায়ণ হন ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের চতুর্বিংশ অধ্যায়ের

তপ্য ও বিবৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের চতুর্বিংশ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ

শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীভগবানের নিগুণত্ব প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে  
চিন্তাজ সজ্জাদি-গুণের বিবিধ বৃত্তি কথিত হইয়াছে ।

শম-দম-তিতিক্ষাদি অবিশিষ্ট সত্ত্বের, কাম, কর্শ্বেষ্টা মদ  
প্রভৃতি অমিশ্রবজ্ঞোগুণের এবং ক্রোধ লোভ মোহ প্রভৃতি  
অমিশ্র তমোগুণের বৃত্তি । ত্রিগুণের মিশ্রভাবে অহংমম-বৃদ্ধি,  
কাষমনোবাক্যে তদমুরূপ ব্যবহার, ধর্ম্মার্থকামে নিষ্ঠা, প্রবৃত্তি-  
লক্ষণ স্বধর্ম্মে অবস্থান—দৃষ্ট হইয়া থাকে । সত্ত্ব-প্রকৃতি ব্যক্তি  
স্বকর্ম্মাদি-নিবপেক্ষ হইয়া ভক্তিব সহিত হরিসেবা করেন ।  
ফলাকাজ্জী হরিভজনকারী ব্যক্তি রজঃপ্রকৃতি । হিংসাকামী  
ব্যক্তি তামস । সত্ত্ব-রজঃস্তমঃ জীবৈঃ বিদ্যমান, ভগবান্  
ত্রিগুণাতীত । দ্রব্য, দেশ, ফল, কাল, জ্ঞান, কর্ম্ম, কর্ত্তা,  
শ্রদ্ধা, অবস্থা, আকৃতি, নিষ্ঠা—এতৎ সমস্তই ত্রিগুণায়ক এবং  
গুণভেদে ইহাদের ভেদ ও তারতম্য নানা প্রকার । কিন্তু ভগবদ্-  
দ্রব্য, ভগবৎস্থান, ভগবদাপ্রিতমুখ, হবিভজনে ব্যাপ্ত কাল,  
ভগবৎসম্বন্ধি-জ্ঞান, ভগবানে অর্পিত কর্ম্ম, ভগবদাপ্রয়ে  
কর্ম্মকারী, ভগবৎসেবায় শ্রদ্ধা, তুরীয়ে অবস্থান, ভগবদ্ধাম-  
প্রাপ্তিরূপা আকৃতি এবং ভগবৎপ্রাপ্তিরূপা নিষ্ঠা—এতৎ  
সমস্তই নিগুণ । প্রাকৃতগুণ ও তন্নির্মিত কর্ম্মনিবন্ধন জীবের  
বিবিধ সংসারগতি ও ভাব । একমাত্র শুদ্ধতত্ত্বযোগদ্বারাই  
চিন্তাজ ত্রিগুণকে জয় করা যায় । জ্ঞান-বিজ্ঞানলাভের সম্ভাবনা-  
যুক্ত মহাশুদ্ধদেহ লাভ করিয়া বিচক্ষণ ব্যক্তি ত্রিগুণসঙ্গ পরিত্যাগ  
পূর্ব্বক ভগবান্কে ভজনা করিবেন । সত্ত্ববুদ্ধিধারা রজঃস্তমঃকে  
জয় করিখু নিগুণভাবেয় দ্বাৰা পুনঃ সত্ত্বকে জয় করিবেন ।  
তখন সর্ব্বগুণমুক্ত হইয়া লিঙ্গদেহ পরিত্যাগ-পূর্ব্বক ভগবান্কে  
লাভ করিবেন । লিঙ্গভঙ্গে ভগবৎসাক্ষাৎকারগতে জীব ভগবৎ-  
রূপাতেই পূর্ণতা প্রাপ্ত হয় ।

শ্রীভগবান্নুবাচ

গুণানামসংমিশ্রাণাং পুমান্ যেন যথা ভবেৎ ।

তন্মে পুরুষবর্ষ্যেদমুপধারয় শ্ৰুতঃ ॥ ১ ॥

অক্ষয় । শ্রীভগবান্ উবাচ । (হে) পুরুষবর্ষা ! (উদ্ধব ! )  
অসংমিশ্রাণাং ( বিভক্তানাং ) গুণানাং ( মধ্যে ) যেন ( গুণেন )  
পুমান্ যথা ( যাদৃশঃ ) ভবেৎ শংসতঃ ( তৎকথং ) মে ( মন্তঃ )  
তৎ ইদম্ উপধারয় ( নিবোধ ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব ! বিভক্ত-  
গুণসমূহের মধ্যে যে গুণ-হেতু পুরুষ যেরূপ হয়, তাহা আমার  
নিকট শ্রবণ কর ॥ ১ ॥

### বিশ্বনাথ

পঞ্চবিংশে নিকৃপান্তে সদ্ধাদিগুণবৃত্তয়ঃ ।

গুণবৃত্তানি বস্তূনি গুণাতীতানি ক্রমাৎ ॥

অথোক্তেন সাক্ষোনায়ায়বিবেকবতোহপি যাবদগুণবয়-  
বৃত্তিভয়ো ন জ্ঞানাবদেহাধাসো ন নিবর্ততে ইতি গুণবয়-  
বৃত্তীনিরূপয়িতুমাহ,—গুণানামিতি । সহ গিত্রীভূয় বর্তমানাঃ  
সমিশ্রা ন সমিশ্রাঃ অসমিশ্রাঃ গুণান্তরামলিতান্তেষাং গুণানাং  
মধ্যে যেন গুণেন যথা যাদৃশো ভবেত্তদিতং মে মন্তঃ শংসতো  
বদতঃসমুপধারয় বৃথাস্ব ॥ ১ ॥

বিস্তৃতি । জ্ঞেয় সম্বন্ধে জীবের চেতনবৃত্তির পরিচালনায়  
হই প্রকারে জ্ঞান সংগৃহীত হইয়া তিনি জ্ঞাতা হন—শ্রোতপথ  
ও ক্রমপদ্ধতিতে অজ্ঞান-নিরসন-পথ । বাক্তজগতে বক্তাব  
আসন, বক্তৃতা ও শ্রোতাব আসন—এই তিনটি বিভিন্ন অংশ  
ধাকায় পূর্ণতার ব্যাঘাতে আংশিক বিচার পসম্পদেব মধ্যে  
ভেদ উৎপাদন কবে—ইহাই গুণজাত জগৎ । কিন্তু গুণাতিবিক্ত  
অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠ বস্তুর যখন বক্তা হন, তখন তাঁহার বক্তৃতায়  
গুণজাত কথার হেয়তা পরিদৃষ্ট হয় না । বরং গুণজাত হেয়তাই  
তাঁহার বক্তৃতার উদ্দেশ্য হওয়ায় উক্ত বক্তৃতাও কুণ্ঠা-রহিত হয় ।  
গুণজাত জগতে অবস্থিত জনগণ বৈকুণ্ঠ-কথা শ্রবণ করিলেই  
তাহাদের গোণ অনর্থসমূহ যাহা অনাত্মপ্রতীতিতে তাৎকালিক-  
ভাবে আরোপিত হইয়াছে, উহা অবসর লাভ করে । প্রাকৃত  
জগতে বস্তুর প্রকৃতি আশ্রিত হইয়া যে-সকল তাৎকালিক  
ক্রিয়া সম্পাদিত হয়, তাহা অনিত্য, অপূর্ণ জ্ঞানজন্য এবং  
তাঁহার ফলে আনন্দাতাবও অমুগামী হইয়া যে ফল উৎপাদন  
করে, তাহা গুণজাত বলিয়া নির্দিষ্ট । জ্ঞাতা পুরুষ প্রাকৃত-  
জ্ঞানসম্পন্ন হইয়া যে-সকল কথা আংশিক ক্রিয়াকের নিকট

শ্রবণ করেন, তদ্বারা নিত্য, পূর্ণজ্ঞান ও পূর্ণফললাভের  
সম্ভাবনা নাই ।

এস্থলে ভগবান্ বক্তা, গুণরহিত নিগুণ পুরুষশ্রেষ্ঠ বলিয়া  
শ্রোতৃধর্মের যথার্থ সম্পাদন করিতেছেন । মিশ্রগুণ ও কেবল  
গুণসমূহ অচিৎ প্রকৃতির আশ্রিত । অবিমিশ্র চিৎপ্রকৃতির  
আশ্রিত চিদগুণসমূহ প্রকৃতিভোগী পুরুষ-সম্প্রদায়ের অমুষ্ঠেয়  
কৃত্য মাত্র নহে । অতঃপর তত্ত্ব পরিচয়্য করিয়া হরিকথা  
শ্রীহরির নিকট শ্রবণ না করায় হরি-মায়াজ্ঞানে আবৃত ও হরি  
হইতে বিক্ষিপ্ত হইয়া শ্রোতপথ পরিভ্রমণ করেন অর্থাৎ হরি-  
শ্রবণ-বিমুগ্ধ হন ॥ ১ ॥

শমনো দমস্তিতিক্ষেপা তপঃ সত্যং দয়া স্মৃতিঃ ।

তুষ্টিস্ত্যাগোহম্পৃহা শ্রদ্ধা হৃদয়াদিঃ স্বনির্বৃতিঃ

কাম সৈহা মদস্তৃণা স্তম্ভ আশীর্ভিদা স্তম্ভম্ ।

মদোৎসাহো যশঃ প্রীতির্হাস্যং বীর্ধ্যং বলোত্তমঃ ।

ক্রোধো লোভোহনৃতংহিংসা যাক্ষা দস্তঃক্রমঃকলিঃ ।

শোকমোহো বিযাদার্তী নিজাশা ভীরুহ্মনঃ ॥

সমস্ত রজসৈশ্চতাস্তমসশ্চানুপূর্ববিশঃ ।

বৃত্তয়ো বর্ণিত প্রায়াঃ সন্নিপাতমথো শৃণু ॥ ২-৫ ॥

অনুবাদ । শমঃ ( মনোনিগ্রহঃ ) দমঃ ( বাহ্যেস্ত্রিয়নিগ্রহঃ )  
তিতিক্ষা ( সহিষ্ণুতা ) স্রদ্ধা ( বিবেকঃ ) তপঃ ( স্বধর্মবর্ত্তিৎ )  
সত্যং দয়া স্মৃতিঃ ( পূর্বাপরাসম্মানং ) তুষ্টিঃ ( যথালভ্যসন্তোষঃ )  
ত্যাগঃ ( ব্যগ্রশীলতা ) অম্পৃহা ( বিষয়েষু বৈবাগ্যং ) শ্রদ্ধা  
( আশ্রিক্যঃ ) স্রদ্ধা ( অম্পৃহা ) ( অম্পৃহা ) ( অম্পৃহা ) ( অম্পৃহা )  
( দয়া দানম্ ) আদিশব্দেনাভ্যবিনয়াদিঃ ) স্বনির্বৃতিঃ ( আয়ত্ত-  
রতাঃ ) কামঃ ( অভিলাষঃ ) সৈহা ( ব্যাপারঃ ) মদঃ ( দর্পঃ )  
স্তম্ভা ( গাভে সত্যপাশস্তোষঃ ) স্তম্ভা ( গর্বঃ ) আশীর্ভিদা ( ধনাভি-  
লাষণ দেবতাদি পার্থনং ) ভিদা ( অহমন্ত্র ইতি ভেদবৃদ্ধিঃ ) স্তম্ভং  
( বিষয়ভোগঃ ) মদোৎসাহঃ ( মদেন যুদ্ধাভিলাষঃ ) যশঃ প্রীতিঃ  
( স্তুতিপ্রিয়তা ) হাস্যম্ ( উপহাসঃ ) বীর্ধ্যং ( প্রভাবাবিকারঃ )  
বলোত্তমঃ ( বলেণ স্থায়েনোত্তম এতঃ ) কলিঃ ( অসহিষ্ণুতা )  
লোভঃ ( ব্যয়পরাসমুৎপত্তা ) অনৃতম্ ( অশাস্ত্রীয়ং প্রমাণমিতি  
ভাষণং ) হিংসা ( দ্রোহঃ ) যাচঞা ( প্রার্থনা ) দস্তঃ ( ধর্ম-



ধ্বজিৎ) ক্লমঃ (শ্রমঃ) কলিঃ (কলহঃ) শোকমোহো  
(অশুশোচনং ক্লমশ্চ) বিবাদাত্তী (দুঃখং দৈন্তক্যং) নিদ্রা (তন্দ্রা)  
আশা (মমেনং ভবিষ্যতীত্যাধীক্ষা) তীঃ (ভয়ম্) অমৃতমঃ  
(জাদ্যম্) এতাঃ সত্ত্ব রজসঃ চ তমসঃ চ বৃত্তয়ঃ আহুপূৰ্ণণঃ  
(যথাক্রমং) বর্ণিতপ্রায়াঃ (প্রাধাত্তেন বর্ণিতাঃ) অথো (অনন্তরং)  
সন্নিপাতং (তেষাং সমাহারং) শৃণু ॥ ২-৫ ॥

অনুবাদ। শম, দম, তিতিক্ষা, বিবেক, স্বধৰ্ম্মাভিধান, সত্য, দয়া, শ্রুতি, ভূষ্টি, তাগ, বিষয়বৈরাগ্য, শ্রদ্ধা, স্বী, দানাদি সদগুণ, আশ্রয়তি এইগুলি সত্ত্বগুণের বৃত্তি; কাম, চেষ্টা, দর্প, বিষয়ভূষণা, গর্ভ, দেবতাদির নিকট ধনাদিপ্রার্থনা, ভেদজ্ঞান, বিষয়াভিলাষ, মত্ততাহেতু যুদ্ধাদির অভিলাষ, স্ততিপ্রিয়তা, উপহাস, বীৰ্য্য এবং বসহেতু উত্তম এই গুলি রজোগুণের বৃত্তি এবং ক্রোধ, লোভ, অসত্য, হিংসা, যাক্কা, দম্ভ, শ্রম, কলহ, শোক, মোহ, দুঃখ, দৈন্ত, তন্দ্রা, আশা, ভয় ও অড়তা এই গুলি তমোগুণের ধর্ম্মরূপে বর্ণিত হইল। অনন্তর ইহাদের মিশ্রভাব প্রবণ কর ॥ ২-৫ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র সত্ত্ববৃত্তীরাহ,—শম ইতি। ঈক্ষা বিবেকঃ অস্পৃহা বৈবাগ্যং পুনর্দয়া দানং দয়দানগতিরক্ষণেতি স্মরণ্যং। আদিশঙ্কেনার্জবং বিনয়শ্চ শ্বেনায়নৈব নিরুতিঃ সূখম্। রজসো বৃত্তীরাহ,—কাম ইতি। ঈহা ব্যাপারঃ স্তম্ভোহঙ্কারঃ আশীদনাশ্চিভিলাষণে দেবাদিপ্রার্থনং ভিদ্দা সূখং বিষয়ভোগঃ। মদোৎসাহো মদেন যুদ্ধাহ্যৎসাহঃ বশঃপ্রীতিঃ স্তম্ভপ্রিয়তা হান্তমুপহাসঃ বীৰ্য্যং প্রভাবাবিকারঃ বলেনোত্তমঃ। জ্ঞানেনোত্তমস্ত সাত্বিক এব। তমসো বৃত্তীরাহ,—ক্রোধ ইতি। দম্ভো ধর্ম্মধ্বজিৎ আশা ইদময়ং দাত্ততীতাপেক্ষা। বর্ণিতপ্রায়া ইত্যাত্মা অপি সন্তি তাম্বেবম্ভা ইতি ভাবঃ। যথা বর্ণিতপ্রায়া ইতি স্পষ্টীকৃত্যাবর্ণিতা অপি বর্ণিতা এবোতার্থঃ ॥ ২-৫ ॥

মধ

রাজসেহপি যদা দুঃখং তামসে কিমুতেতি তং।

রাজসে দুঃখবচনং তামসেহতিবিবক্ষয়া ॥

ইতি প্রত্যোতে ॥ ৩-৫ ॥

বিস্তৃতি। কেবল সত্ত্বগুণে জড়ভোগাত্মক সত্ত্ব ও বিকল্প না থাকার মন সহজেই নিগূহীত হয় অর্থাৎ বহির্বস্তুরূপে ভোগপিপাসা নিগূহীত হয়।

কণ্ঠভূর বস্তুর গ্রহণে 'ওদাসীত্বই' 'সহিষ্ণুতা'। সচ্চিদানন্দবস্তুর অহ্মশীলনই 'ঈক্ষা' বা 'বিবেক'। অহুকুল-গ্রহণ ও প্রতিকূলস্বৰ্জনই 'তপস্তা'। নিত্যো আদর ও অনিত্য-পরিহারই 'সত্যের অন্তমোদন'। জীবের ঔপাধিক সঙ্গ হইতে দুঃখের উদয় হয়—একপ উপদেশ-প্রদানই 'দয়া'। ভবিষ্যৎ, ভূত ও বর্তমান কালের সকল বিষয় আলোচনা করাই 'শ্রুতি'। নিজ সাধাতীত শক্তির সহিত অবিরোধই 'পুষ্টি'। অপরা শক্তির দ্বারা পরাহত হইবার পূর্বে তৎসঙ্গ-তাগই 'তাগ'। অথও বস্তুর সেবা পরিত্যাগ করিয়া খণ্ড ভোগ্যবস্তুর লোভ পরিত্যাগের নামই 'বৈরাগ্য'। ইতর বাক্যে অনাদর ও প্রবৃত্তিবিমুখতাই 'আত্মিকা'। হরিকথা-শ্রবণাদির দ্বারা ঔহাতে নির্ভর করাই 'শ্রদ্ধা'। অনাচার দ্বাবতীর উত্তমকে দ্বগ্য জানিয়া তাহার লোভে বিচলিত হইবার নিরুত্তিই 'লক্ষ্য'। সরলভাবে হরিকথার অমুমোদনাদি-মুখে আত্মস্বরূপের উপলব্ধি-চেষ্টা এবং আত্মারাম হইবার প্রযত্নই ইহকগতে সত্ত্বগুণে অবস্থান জ্ঞাপন করে। প্রকৃতিজাত দ্রব্যাসমূহের ভোক্তা অভিলাষ-বিশিষ্ট, সর্জনা প্রবৃত্ত, আপনাকে শ্রেষ্ঠ-জ্ঞানে গ্রীষ্ম এবং লাভে অসন্তুষ্ট হইয়া বস্ত-সংগ্রহে যত্নবিশিষ্ট, গর্ভিত, তাত্কালিক সুরৈষণা-বশে দেবতা ও মনুষ্য প্রভৃতির নিকট হইতে নিজ ভোগকামনা, পবনমুখে অসহিষ্ণু হইয়া নিজ সুরকামনা-ময়, নিজেজিয়তোষণ-পরায়ণ, স্ব-স্বার্থপোষণে উত্তমবিশিষ্ট, বশঃকামী হইয়া অপরের নিকট স্ততিলাভেচ্ছ, ইতর বস্তকে লবু-জ্ঞানে উপহাস করিবার প্রবৃত্তিসূক্ত, আপনাকে বীৰ্য্যবান বলিয়া অভিমানী, স্বীয় বলে উত্তমবিশিষ্ট পুরুষই রজোগুণের লক্ষণযুক্ত। তমোগুণের বৃত্তিতে অসহিষ্ণুতারূপ-ক্রোধ, ব্যয়পরাদ্ধুতাক্রম কার্পণ্য ও লোভ, অশাস্ত্রীয় ভাষণরূপ অকিঞ্চিংকুর অসত্যবচন, পরদোহ, প্রাপ্য না হইলেও দ্রব্য-জ্ঞার্থনা, ধর্ম্মধ্বজিতা-প্রদর্শন, শ্রান্তি, কলহস্পৃহা, পরবর্তিকালে নির্বুদ্ধিতা অস্ত শোক, ভ্রান্তি, দুঃখ, অপাত্রে অকারণে দৈন্ত, নিদ্রা, অপস্বার্থ-সংগ্রহে নির্ভরতা, ভয় ও উৎসাহ-রহিত্য প্রভৃতি তমোগুণের লক্ষণ ॥ ২-৫ ॥

সন্নিপাতস্বহমিতি মমেতীক্ৰব যা মঃ।

ব্যবহারঃ সন্নিপাতো মনোমাত্রেন্দ্রিয়ানুভূতিঃ ॥ ৬ ॥

অশ্রুত। (হে) উক্তব! অহম্ ইতি (অহং শাস্ত্রঃ  
গমী ক্রোধীত্যাদিত্বা) নম ইতি (নম শাস্ত্রিঃ কামঃ ক্রোধ  
ত্যাতিঃ) বা মতিঃ (বুদ্ধিশ্রুতে সঃ) তু সন্নিপাতঃ (তাদৃশ-  
তো পূর্বোক্তসর্ববৃত্তিসামান্যাদিকরণ্যদর্শনাদিত্যর্থঃ) যনো-  
ত্রৈশ্বিয়ান্নুভূতিঃ (মনশ্চ মাত্রাণি চেশ্বিয়াণি চাসবশ্চ তৈঃ)  
ব্যবহারঃ (বিষয়ব্যাপারশ্চ) সন্নিপাতঃ (মন আদীনাম সাবিক-  
গমসরাজস্বাদিত্যর্থঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। হে উক্তব! মানবগণের মধ্যে “আমি  
পাত, কামী, ক্রোধী এবং আমার শাস্ত্রি, কাম, ক্রোধ”  
ত্যাদিক্রমে যে বুদ্ধি পরিদৃষ্ট হয়, তাহাতে পূর্বোক্ত ত্রিবিধগুণের  
স্তিই সমানভাবে অবস্থিত থাকার উহা মিশ্রবৃত্তি এবং মন,  
ইন্দ্রিয় ও প্রাণ দ্বারা বিষয় ব্যবহার ও মিশ্রবৃত্তি জানিবে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। অহমিতি মমেতি বা মতিঃ স সন্নিপাত-  
ততশ্চ মন আদিভিঃ সর্বোহপি ব্যবহারঃ সন্নিপাত ইত্যর্থঃ।  
যদি কদাচিচ্ছাদিকামাদিক্রোধাদীনামত্বাদ্রেকো ভবেত্তদায়ং  
পুরুষো মূর্তঃ শম ইতি মূর্তঃ কাম ইতি মূর্তঃ ক্রোধ  
ইত্যুচ্যতে। তেন পুরুষেণ ব্যবহারিকাগামহঙ্কারমমকার-  
মূলকো লৌকিকঃ কোহপি ব্যবহারো ন সিদ্ধ্যতি। অতিশাস্ত্র-  
স্বাহঙ্কারমমকারয়োঃ স্বত এবাতাবাং কামাক্রান্ত ক্রোধাক্রান্ত চ  
অহমমুক্ত প্রাপ্তিষ্ঠিতস্ত পুত্রো মমেদমহুচিতিমিদন্ত্চিতিমিতি  
বিবেকগন্ধস্তাপ্যাতাবাদেব সত্যোরপি তয়োরাভাবাং ব্যবহার-  
সিদ্ধিস্ত মন আদিভিঃ সত্ত্বাদিমিলনরূপেণ সমুচিতেনেতি ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। ‘পাণ্ডব আমি, প্রাকৃত বস্তু আমার’—এরূপ  
বিচার কেবল গুণের ক্রিয়া নহে; উহা মিশ্রগুণের পরিণাম।  
ইন্দ্রিয়জ্ঞানের জ্ঞাতা মন ইন্দ্রিয়গণের দ্বারা যে বিষয় গ্রহণ  
করেন, উহা গুণমিশ্রণের ফল জানিতে হইবে। তদ্বারাই  
ব্যবহারিক জগৎ চালিত হয় ॥ ৬ ॥

ধর্ম্যে চার্থে চ কামে চ যদাসৌ পরিনিষ্ঠিতঃ।

গুণানাং সন্নিবোধোহয়ঃ প্রকারভিধনাবহঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। অসৌ (পুরুষঃ) যদা ধর্ম্যে চ অর্থে চ কামে চ  
পরিনিষ্ঠিতঃ (তবতি তদা) প্রকারভিধনাবহঃ (প্রকারভিধনানি  
সকলজন্মমোমরাভাবহতীতি তথাভূতঃ) অয়ং (ত্রিষু নিষ্ঠারূপঃ)  
গুণানাং সন্নিবোধঃ (সন্নিপাতক্যাং তবতি) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। পুরুষ যে-কালে ধর্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে  
নিষ্ঠাযুক্ত হন, তৎকালে শ্রদ্ধা, রতি ও ধনের প্রাপক উক্ত নিষ্ঠা  
গুণত্রয়ের মিশ্রবৃত্তি জানিবে ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। তমেবাহ—অসৌ পুরুষো যদা ধর্মাদিষু  
পরিনিষ্ঠিতো তবতি তদাত্ত গুণানাং সত্ত্বমোরজসাং  
সন্নিবোধঃ সন্নিপাতঃ স্তাং। প্রকারভাবহঃ ধর্মনিষ্ঠাতো ধর্ম-  
বিষয়কপ্রকারপ্রাপকঃ ফলতো ধর্মপ্রাপক ইত্যর্থঃ। কামনিষ্ঠাতো  
রতিপ্রাপকঃ অর্থনিষ্ঠাতো ধনপ্রাপকো তবতি ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। ধর্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবিধ ফলের  
আকাজ্জার রূপ প্রযত্ন পুরুষ মিশ্রগুণে গুণী হইয়া ধর্মের শ্রদ্ধা,  
অর্থে ধন ও কামে রতি লাভ করেন ॥ ৭ ॥

প্রবৃত্তিলক্ষণে নিষ্ঠা পুমান্ যর্হি গৃহাশ্রমে।

স্বধর্ম্যে চান্ন তিষ্ঠেত গুণানাং সমিতির্হি সা ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। প্রবৃত্তিলক্ষণে (কাম্যধর্ম্যে) যর্হি (যদা পুংসঃ)  
নিষ্ঠা (তবতি কিঞ্চ যদা) পুমান্ গৃহাশ্রমে (এব তিষ্ঠেৎ) অহু  
(পশ্যাৎ) স্বধর্ম্যে চ তিষ্ঠেত (নিত্যনৈমিত্তিকে তিষ্ঠেৎ) সা  
(অপি) গুণানাং সমিতিঃ (সন্নিপাতঃ) হি (যস্মাং কাম্যধর্ম-  
গৃহাসক্তিস্বধর্ম্য রজস্তমঃসত্ত্বময়া ইত্যর্থঃ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যে-কালে পুরুষের কাম্যধর্মের শ্রদ্ধা হয়  
এবং তিনি গৃহাশ্রমে অবস্থান করেন ও পশ্চাৎ স্বধর্মের রত হন,  
তৎকালে উহাও গুণত্রয়েরই মিশ্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। পুনরপি সন্নিপাতং প্রপঞ্চয়তি প্রবৃত্তি-  
লক্ষণে কাম্যধর্ম্যে যদা পুংসো নিষ্ঠা তবতি তথা পুমান্ যদা  
গৃহাশ্রমে পরিনিষ্ঠিতো ভবেৎ। অহু নিরন্তরং স্বধর্ম্যে চ নিত্য-  
নৈমিত্তিকে তিষ্ঠেৎ সাপি সমিতিঃ সন্নিপাতঃ হি যস্মাং কাম্যধর্ম-  
গৃহাসক্তিস্বধর্ম্য রজস্তমঃসত্ত্বময়া ইত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। আশ্রমধর্মসমূহ মিশ্রগুণ-প্রবৃত্তি হইতেই  
উদ্ভূত হয়। তজ্জন্মই ত্রিগোত্রলক্ষণ জীবের স্বরূপ-পরিচয়বর্ণনে  
বর্ণাপ্রমথর্মকে জড়জগতের প্রাকৃত তাৎকালিক, অপ্রয়োজনীয়  
পরিচয় বলিয়া হেয়-স্বথেষ্ট-পরিচয় বলাইয়াছেন। গুণজাত জগতের  
গুণমিশ্রাবস্থায় এই প্রকার ভাবসমূহ অগুণিত জীবের শ্রাব্য হয়।  
তগবদ্বাক্ত বা তপবৎসবকের তাদৃশ ভোগ-বাসনার পরিবর্তে  
নিত্যলীলায় নিত্যাবস্থানের সৌন্দর্য্য একনিষ্ঠা দেখা যায় ॥ ৮ ॥

পুরুষঃ সৰ্বসংযুক্তমহুমীয়া ক্রুমাদিনিঃ ।

কামাদিভী রজোযুক্তং ক্রোধাঐন্তমসা যুক্তম্ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। শবাদিভিঃ ( লক্ষণৈঃ ) পুরুষঃ সৰ্বসংযুক্তং ( সৰ্বগুণাধিক্যুক্তম্ ) অহুমীয়াং ( অহুমানপ্রমাণ-বলেন নিদ্বারয়েত্তথা ) কামাদিভিঃ ( লক্ষণৈঃ ) রজোযুক্তং ( রজ আধিক্যুক্তং তথা ) ক্রোধাঐন্তমসা ( প্রবুদ্ধ-তমোগুণেন ) যুক্তম্ ( অহুমীয়াং ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। শবাদিগুণগতহেতু পুরুষকে সৰ্বগুণাধিক্য-যুক্ত, কামাদিগুণগতহেতু রজোগুণাধিক্যুক্ত এবং ক্রোধাদিগুণ-হেতু তমোগুণাধিক্যুক্ত অহুমান করিবে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ। তদেবমিশ্রা মিশ্রাশ্চ গুণবৃত্তীঃ প্রদত্ব ইদানীং পূৰ্বান্ প্রাধাচ্ছেন ব্যাপদেশা ভবন্তীতি জ্ঞায়েন যেন গুণেন যথা ভবেদिति যত্কৃতং তদর্শয়তি—পুরুষমিতি ॥ ৯ ॥

বিস্তৃতি। সৰ্বগুণ-বর্ণনে যে শবাদির বিষয় পূর্বে ( দ্বিতীয় শ্লোকে ) কথিত হইয়াছে, উহাই সৰ্বগুণবিশিষ্ট ব্যক্তির ও তৃতীয় শ্লোক-কথিত কামাদি বজোগুণযুক্ত ব্যক্তির এবং চতুর্থ শ্লোকোক্ত তমোগুণযুক্ত ব্যক্তির সম্বন্ধে পরিদৃষ্ট হইবে ॥ ৯ ॥

যদা ভজতি মাং ভক্ত্যা নিবপেক্ষঃ স্বকর্ম্মভিঃ ।

তং সৰ্বপ্রকৃতিং বিদ্যাং পুরুষঃ প্রিয়মেব বা ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। যদা নিবপেক্ষঃ ( ফলাগ্ননপেক্ষঃ সন্ ) ভক্ত্যা স্বকর্ম্মভিঃ মাং ভজতি ( সেবতে তদা ) তং ( পুরুষং তং ) প্রিয়ম্ ( প্রিয়ং ) এব বা সৰ্বপ্রকৃতিং বিদ্যাং ( জ্ঞানীয়াং ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। যে-কালে পুরুষ বা শ্রী নিকাম হইয়া ভক্তির সহিত স্বকর্ম্মভিঃ আমার সেবা করেন, তৎকালে তাহাকে সৰ্ব-প্রকৃতি জানিবে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। পুরুষগুণযোগেন তত্র তত্র মধ্যক্তিরপি সগুণা তিষ্ঠেদিত্যাহ,—যদেতি দ্ব্যভ্যাম্ ॥ ১০ ॥

বিস্তৃতি। সার্বিক ব্যক্তি—শ্রী ইউন বা পুরুষ ইউন—নিজ কৃত্যসমূহের দ্বারা নিরপেক্ষ হইয়া ভগবদ্ভজনে অহুপ্রাণিত হন ॥ ১০ ॥

যদা আশ্রিয় আশাস্ত মাং ভজত স্বকর্ম্মভিঃ ।

তং রজঃপ্রকৃতিং বিদ্যাং হিংসামাশাস্ত তামসম্ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। যদা আশ্রিয়ঃ ( কামান্ ) আশাস্ত ( কাময়িত্বা ) স্বকর্ম্মভিঃ মাং ভজত : তদা ( তং ) রজঃপ্রকৃতিং বিদ্যাং ( যদা ) হিংসাং ( শক্রমবগাদিকম্ আশাস্ত ( ভজতে তদা তং ) তামসং ( তমঃপ্রকৃতিং বিদ্যাং ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। যে-কালে পুরুষ কাম্যবিষয়ের প্রার্থনা করিয়া আমার সেবা করেন, তৎকালে তাহাকে রজঃপ্রকৃতি এবং যে-কালে হিংসাকামনায় আমার আরাধনা করেন, তৎকালে তমঃ-প্রকৃতি জানিবে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। হিংসা শক্রমরণাদিকম্ ॥ ১১ ॥

বিস্তৃতি। প্রাকৃত অভিমাত্রী জীব নিজ কর্ম্মের দ্বারা নিজ উপাধিক যে তাৎকালিক মঙ্গলের আশা করেন, তাদৃশ উদ্দেশ্যমুগ্ধে ভজনই রাজসিক এবং পরেব অমঙ্গল-সাধনেচ্ছা-মূলে যে সকল কর্ম্ম কৃত হয় তাদৃশী সেবা তামসিকী জানিতে হইবে। ধনপ্রার্থনা, জনপ্রার্থনা, যশঃপ্রার্থনা—রাজসিকী ; আর শত্রু-জয়াদির প্রার্থনা, পরপক্ষনিপীড়ন-বাসনাকে তামসিকী জানিতে হইবে ॥ ১১ ॥

সৰ্বঃ রজস্তম ইতি গুণা জীবন্ত নৈব মে ।

চিন্তজা যৈস্তু ভূতানাম্ সজ্জানানো নিবধ্যতে ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। সৰ্বঃ রজঃ তমঃ ইতি চিন্তজাঃ ( চিন্তাভিব্যক্তাঃ ) গুণাঃ জীবন্ত এব ( ভবন্তি ) মে ( মম ) ন ( ন ভবন্তি ) যৈঃ তু ( গুণৈঃ ) ভূতানাম্ ( দেহরূপাণামন্তঃস্থানাঞ্চ মধ্যে ) সজ্জানানঃ ( সজ্জং লভমানো জীবঃ ) নিবধ্যতে ( বন্ধো ভবতি ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। সৰ্বঃ রজঃ তমঃ ইহারা জীবেরই চিন্তাজাত গুণ আমাব নহে। ঐ সকল গুণদ্বারা জীব দেহাদিকৃতগণমধ্যে সঙ্গবশতঃ বদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। নম তথাপি সৃষ্টাদিকর্তৃত্বেন গুণবদ্ধা-বিশেষাং কেন বিশেষণেন ত্বং সেব্যো জীবঃ সেবক ইতি নিয়মঃ । যতো মাং ভজতেতি মুহুর্ক্রে বৈ তদ্রাহ,—সৰ্বমিতি । গুণা বদ্ধকা জীবন্তেব নতু মে কৃতঃ যত্কিন্তজা জীবোপাধৌ চিন্তেভ্যব্যাজ্যমানদ্ব্যন্তর জাতাঃ ভূতানামিতি সপ্তমার্থে বজ্জি ।

যৈশ্চ গৈর্ভূতভৌতিকেষু দেহ-দৈহিকেষু সজ্জমানো জীব এব নিবধ্যতে অহঙ্করাসজ্জমানঃ গুণনিয়ন্তৃশ্চেন সৃষ্টাদিকৰ্ণাপি নিত্যযুক্তঃ অতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

**বিস্তৃতি।** বক্তা ভগবান্ উপদেশকপুত্রে উদ্ধবরূপী শ্রোতা-জীবের গুণসমূহের সংযোগে সংযুক্ত হইবার কথা বলিতে গিয়া তিনি স্বয়ং গুণমিশ্রবিচারে অভিভূত নহেন, এই বৈশিষ্ট্যই শ্রোতাকে হৃদয়ঙ্গম করাইলেন। গুণাভিভূত বদ্ধজীবই নিজের সহিত গুণের ক্রিয়া সংযোগ করিয়া নিজেকে গুণবন্ধনে আবদ্ধ করেন ॥ ১২ ॥

যদেতরৌ জয়েৎ সত্ত্বং ভাস্বরং বিশদং শিবম্ ।

তদা সূত্বেন যুক্তোত ধর্মজ্ঞানা দিভিঃ পুমান্ ॥ ১৩ ॥

**অম্বয়।** যদা ভাস্বরং ( প্রকাশকং ) বিশদং ( স্বচ্ছং ) শিবং ( শান্তং ) সত্ত্বম্ ইত্যবৌ ( রজস্তমোগুণৌ ) জয়েৎ ( অভিভবেৎ ) তদা পুমান্ সূত্বেন ধর্মজ্ঞানাদিভিঃ ( ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যাदिগুণৈশ্চ ) যুক্তোত ( যুক্তো ভবেৎ ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** যে-কালে প্রকাশক স্বচ্ছ ও শান্ত সত্ত্বগুণ অল্প গুণদ্বয়কে অভিভূত করে, তৎকালে পুরুষ সূত্বধর্মজ্ঞান-বৈরাগ্যাदिগুণযুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

**বিস্তৃতি।** কিঞ্চ ত্রিগুণময়ে জীবে গুণাঃ পরস্পরং বাধ্যবাধকভাবেনৈব তিষ্ঠন্তি তথা সতি জীবন্ত যাদৃশী দশা শ্রান্তামাহ,—যদেতি ত্রিভিঃ । সত্ত্বং কর্তৃ যদা ইত্যবৌ রজস্তমোগুণৌ জয়েৎ অভিভবেৎ ভাস্বরং প্রকাশকং বিশদং স্বচ্ছং শিবং শান্তং শিবস্ববিশদভাস্বরস্বাংশানাং যথাক্রমং সূত্বধর্মজ্ঞান-হেতুত্বাভাৱা তৈঃ সূত্বাদিভিরেব যুক্তোত আদিশব্দাৎ শম-দমাদিভিঃ ॥ ১৩ ॥

**বিস্তৃতি।** গুণজাত জগতে ভৌত-ভোগ্য-বিচারে পুরুষও প্রকৃতি পরিদৃষ্ট হয়। গুণজাত জগতে পুরুষ যখন সত্ত্বগুণ বৃদ্ধি করিয়া রজঃ ও তমোগুণের অধিকার সঙ্কোচ করিতে সমর্থ হন, তখনই শমাদি গুণসকল বদ্ধজীবের মঙ্গলবিধান করে ॥ ১৩ ॥

যদা জয়েৎ তমঃ সত্ত্বং রজঃ সত্ত্বং ভিদা চলম্ ।

তদা হুঃখেন যুক্তোত কর্মণা যশসা শ্রিয়া ॥ ১৪ ॥

৬০.

**অম্বয়।** যদা সত্ত্বং ( সঙ্গহেতুঃ ) ভিদা ( ভেদহেতুঃ ) চলং ( প্রবৃত্তিস্বভাবং ) রজঃ ( রজোগুণঃ ) তমঃ ( তমোগুণং তথা ) সত্ত্বং ( চ ) জয়েৎ ( অভিভবেৎ ) তদা ( পুমান্ ) হুঃখেন কর্মণা যশসা শ্রিয়া ( চ ) যুক্তোত ( যুক্তো ভবেৎ ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** যে-কালে সত্ত্ব ও ভেদজ্ঞানের জনক চঞ্চলস্বভাব রজোগুণ ইত্যরগুণদ্বয়কে অভিভূত করে, তৎকালে পুরুষ হুঃখ, কর্ম, যশস্রী প্রভৃতি গুণযুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৪ ॥

**বিস্তৃতি।** তমঃ সত্ত্বং কর্তৃভূতং রজঃ কর্তৃ যদা জয়েৎ সত্ত্বং সঙ্গহেতুঃ ভিদা ভেদহেতুঃ। চলং প্রবৃত্তিস্বভাবং তদা ভিদা-হেতুত্বাদুঃখেন যুক্তোত দ্বিতীয়ার্ধে ভয়ং ভবতীতি শ্রুতেঃ। চলত্বাৎ কর্মণা সঙ্গহেতুত্বাৎ যশসা শ্রিয়া চ যুক্তোত তত্ত্বৎকামঃ পুমান্ ভবতীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

**বিস্তৃতি।** যে-কালে রজোগুণ প্রবল হইয়া সত্ত্ব ও তমোগুণের অধিকার খর্ব করিতে সমর্থ হয়, তখন পুরুষ যশঃ-আকাজ্জী, প্রতিষ্ঠাশা-পরায়ণ কর্মবীরের সজ্জায় হুঃখাবান-কারীর দ্রব্যের অধিপতি হইবার যত্ন করেন ॥ ১৪ ॥

যদা জয়েৎরজঃ সত্ত্বং তমো মূঢ়ং লয়ং জড়ম্ ।

যুক্তোত শোকমোহাত্যাং নিদ্রয়া হিংসয়াশয়া ॥ ১৫ ॥

**অম্বয়।** যদা মূঢ়ং ( বিবেকভ্রংশকং ) লয়ম্ ( আবরণাশ্রয়কং ) জড়ম্ ( অল্পজ্ঞানশ্রয়কং ) তমঃ ( তমোগুণঃ ) রজঃ সত্ত্বং ( চ ) জয়েৎ ( অভিভবেৎ ) তদা ( পুমান্ ) শোকমোহাত্যাং ( শোকেন মোহেন চ ) নিদ্রয়া হিংসয়া আশয়া ( চ ) যুক্তোত ( যুক্তো ভবেৎ ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** যে-কালে বিবেকনাশক আবরণধর্মবিশিষ্ট জড় তমোগুণ ইত্যরগুণদ্বয়কে অভিভূত করে, তৎকালে পুরুষ শোক, মোহ, নিদ্রা, হিংসা ও আশা প্রভৃতি গুণযুক্ত হন ॥ ১৫ ॥

**বিস্তৃতি।** রজঃ সত্ত্বং কর্তৃভূতং তমঃ কর্তৃ যদা জয়েৎ মূঢ়ং বিবেকভ্রংশকং লয়মাবরণাশ্রয়কং জড়মল্পজ্ঞানশ্রয়কং তদা মূঢ়ত্বাচ্ছোকমোহহিংস্যাভিঃ লয়ত্বাদ্বিদ্রয়া জড়ত্বাচ্ছোকমোহাভাবেন কেবলমাশয়া যুক্তোত। তত্রোক্তগ্রন্থব্যাখ্যামনুসৃত্য তত্ত্বৎকালোহপি তত্ত্বগুণাশ্রয়কো জ্ঞেয়ঃ। তথা যদা কেবলতত্ত্বা গুণত্রিকং জিতং শ্রান্তদা নিশ্চলেন পেমানন্দেন যুক্তোতেত্যেব-মগ্রেহপি ব্যাখ্যানশেষ উপস্থানীয়ঃ ॥ ১৫ ॥

**বিব্রতি।** যে-কালে তমোগুণ বদ্ধজীবদ্ভয়ে উচ্চস্থান লাভ করে, তৎকালে সত্ত্ব ও রজঃ স্ব-স্ব অধিকারে বঞ্চিত হওয়ায় পুরুষের শোক, মোহ, নিদ্রা, হিংসা ও ভ্রষ্টাশা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ১৫ ॥

যদা চিত্তং প্রসীদেত ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ নিবৃত্তিঃ ।

দেহেহভয়ং মনোহসঙ্গং তৎ সত্ত্বং বিদ্ধি মৎপদম্ ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** যদা চিত্তং প্রসীদেত ( প্রসীদেৎ স্বচ্ছং ভবেৎ ) ইন্দ্রিয়াণাং চ নিবৃত্তিঃ ( উপরতিভবৎ ) দেহে অভয়ং ( ভবেৎ ) মনঃ ( চ ) অসঙ্গং ( ভবেৎ ) তৎ ( তদা ) মৎপদং ( মহাপুরুষ-স্থানং ) সত্ত্বম্ ( উদ্ভিক্তং ) বিদ্ধি ( জানীহি ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** যে-কালে চিত্ত প্রসন্ন, ইন্দ্রিয়গণ শান্ত, দেহ অভয়যুক্ত ও মন অনাসক্ত হয়, তৎকালে আমার উপলব্ধি বোধিত হইয়া সত্ত্বগুণের আধিক্য জানিবে ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদেবং বর্ধমানো গুণো বাধকো ভবতি যদা তদা কীণো বাধ্যবিভাবগতং ইদানীং কেন কেন লক্ষণেন কঃ কো গুণো বর্ধমানো জ্ঞেয় ইত্যত আহ,—যদেতি ত্রিভিঃ । প্রসীদেৎ স্বচ্ছং ভবেৎ । নিবৃত্তিঃ তৃষ্ণাগল্লমবৈমগ্ৰাং মনঃ সঙ্গ-রতি মনাসক্তং স্তাভদা সত্ত্বমুদ্ভিক্তং বিদ্ধি । মৎপদং ময়ি মৎ-প্রাপ্তৌ পদং ব্যবসায়ো যস্যং তৎ ॥ ১৬ ॥

**বিব্রতি।** যে-কালে প্রাকৃত ভোগ্যজগতে সত্ত্বগুণ-যুক্ত পুরুষের নিবৃত্তি দৃষ্ট হয়, তৎকালে দেহ ও মনোব অন্তর্যামী বস্তুগ্রহণের পিপাসা থকি হয় এবং ভগবানের প্রতি সেবানুগতা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ১৬ ॥

বিকূর্বন্ ক্রিয়য়া চাধীরনিবৃত্তিচ্চ চেতসাম্ ।

গাত্রাস্থাস্থ্যং মনো ভ্রাপ্তং রজ্জ এতৈনিশাময় ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** ( যদা ) ক্রিয়য়া বিকূর্বন্ ( বিকাবং প্রাপ্নুবন্ ) আধীঃ চ ( আসমত্তাদ্ বিক্ষিপ্তা দীর্ঘস্ত স তথা ভবতি ) চেতসাং চ ( বুদ্ধীজিয়াণামপি ) অনিবৃত্তিঃ ( অন্তরতিভবতি ) গাত্রাস্থাস্থ্যং ( গাত্রাণি কৰ্ণেজিয়াণি তেষামস্থাস্থ্যং বিকারাধিক্যং ভবতি ) মনঃ ( চ ) ভ্রাপ্তং ( চঞ্চলং ভবতি তদা ) এতৈঃ ( লক্ষণৈকংকটং ) রজ্জঃ নিশাময় ( জানীহি ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** যে-কালে পুরুষ ক্রিয়াহেতু বিকৃত ও বিক্ষিপ্তচিত্ত, জ্ঞানেজিয়াগণ বিষয়প্রবৃত্তিযুক্ত, কৰ্ণেজিয়াগণ

সমধিক-বিকারসম্পন্ন এবং মন চঞ্চল হয় ; তৎকালে রজোগুণের আধিক্য জানিবে ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** যদা ক্রিয়য়া বিকূর্বন্ বিকারং প্রাপ্নুবন্ আধীঃ আসমত্তাদ্ বিক্ষিপ্তা দীর্ঘস্ত স তথা ভবতি চেতসাং বুদ্ধীজিয়াণাং অনিবৃত্তিঃ সত্ত্বগুণো এতৈর্লক্ষণৈ-স্তদা রজ্জ উদ্ভিক্তং জানীহি ॥ ১৭ ॥

**বিব্রতি।** রজোগুণ-প্রদীপ্ত পুরুষের নানাপ্রকার বিচার ও আসক্তি, মোহ ও তৃষ্ণা লক্ষিত হয় ॥ ১৭ ॥

সীদচ্চিত্তং বিলীয়েত চেতসো গ্রহণেহক্ষমম্ ।

মনো নষ্টং তমো গ্লানিস্তমস্তদুপধায় ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** ( যদা ) সীদৎ ( তিরোভবৎ ) চেতসঃ গ্রহণে ( চিদাকাবপরিণামে ) অক্ষমম্ ( অশক্তং সৎ ) চিত্তং বিলীয়েত ( কিঞ্চ ) মনঃ ( সঙ্কল্লায়কমপি ) নষ্টং ( লীনং ভবেৎ ) তমঃ ( অজ্ঞানং ) গ্লানিঃ ( বিষাদশ্চ ভবেৎ ) তৎ ( তদা ) তমঃ ( উৎকটম্ ) উপধায় ( বিদ্ধি ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** যে-কালে চিত্ত অবসর ও চিদাকার-পরিণামে অশক্ত হইয়া লীন হয়, সঙ্কল্লায়ক মনঃও লীনভাবে প্রাপ্ত হয় এবং অজ্ঞান-বিষাদ-প্রভৃতি ভাব উপস্থিত হইয়া থাকে, তৎকালে তমোগুণের আধিক্য জানিবে ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** যদা সীদৎ ব্যাকুলীভবৎ চিত্তং বিলীয়েত জড়ীভবতি যতশ্চেতসঃচেতনায়া গ্রহণে অক্ষমমসমর্থং ভবেৎ নিশ্চেতনত্বাদপ্রবৃদ্ধং ভবতীত্যর্থঃ । মনোহপি সংকল্লায়কং নষ্টং লীনং তমোহজ্ঞানং গ্লানিবিষাদঃ তন্তদা তম উৎকটম্ । যদা তু কেবলয়া ভক্ত্যা গুণরসপরাভবস্তদা নৈশ্চল্যমবধারয়েতি শেষঃ ॥

**বিব্রতি।** তমোগুণ-প্রবল পুরুষের চিত্ত সর্বদা ব্যাকুল হইয়া জড়ভোগতৎপর হয় এবং ভগবৎসেবানুগতা ক্রমশঃ নিঃশেষ হইয়া পড়ে । তৎকালে অজ্ঞান ও অনিত্যবস্তুর স্পৃহার দ্বারা মন মানিযুক্ত হয় ॥ ১৮ ॥

এধমানে গুণে সবে দেবানাং বলমেধতে ।

অশ্রুবাণাঞ্চ রজসি তমশ্যাক্তব রক্ষসাম্ ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** ( হে ) ঈশ্বর ! সত্ত্ব গুণে এধমানে ( বর্ধমানো মতি ) দেবানাং বলম্ এধতে ( বর্ধতে ) রজসি ( এধমানে )

অন্তরাণাং (বলমেধতে) তমসি (এধমানে) রক্ষসাং চ (রাক্ষসানাং বলমেধতে) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** হে উক্তব ! সত্ত্বগুণবৃদ্ধি হইলে দেবগণের, রজোগুণের বৃদ্ধি হইলে অন্তরগণের এবং তমোগুণ বৃদ্ধি হইলে রাক্ষসগণের বল বর্ধিত হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** সদ্ধানীনাং বৃদ্ধিকালে যথা দেবাস্বররাক্ষসা বর্দ্ধন্তে তথৈব ব্যাষ্টদেহেষ্টিয়ানাং নিবৃত্তিপ্রবৃত্তিমৌহস্বভাবা এব দেবাস্বররাক্ষসা জ্ঞেয়া ইত্যাহ,—এধমানে ইতি। যদা ভক্তিতেতুং নৈগুণ্যং বর্দ্ধতে তদা ভক্তানাং বলমেধতে ইতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥

**বিবৃতি।** দেবগণের সত্ত্বগুণ, অন্তরগণের রজোগুণ ও রাক্ষসগণের তমোগুণের বর্দ্ধন-বাসনা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ১৯ ॥

সদ্বাজ্জাগরণং বিভ্রাজ্জসা স্বপ্নাদিশেৎ ।

প্রাপ্যং তমসা তমোস্তরীয়ং ত্রিষু সন্ততম্ ॥ ২০ ॥

**অন্বয়।** সদ্বাং জন্তোঃ ( জীবন্ত ) জাগরণং বিভ্রাজ্ ( জানীয়াং ) রজসা স্বপ্নং ( স্বপ্নাবস্থাম্ ) আদিশেৎ ( নির্দেশেৎ ) তমসা প্রাপ্যং ( প্রকৃষ্টনিদ্রাং বিভ্রাজ্ ) তুরীয়ং ( চতুর্থমবস্থাস্তব্ধ নাম ) ত্রিষু ( জাগরণাদিষু ) সন্ততম্ ( একরূপমাশ্রয়তত্ত্বমেবেত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ।** সত্ত্বগুণে জীবগণের জাগরণ, রজোগুণে স্বপ্ন এবং তমোগুণে গাঢ়নিদ্রা হইয়া থাকে। তুরীয় অবস্থা পূর্বোক্ত অবস্থাত্রয়ের মধ্যে বিতত অর্থাৎ এক আশ্রয়তত্ত্বরূপে অবস্থিত ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** কস্মাদুণ্যং কা অবস্থা ইত্যত আহ,—সদ্ধাদিতি। তথৈব নিগুণাবস্থামাহ—তুরীয়ং চতুর্থমবস্থাস্তব্ধ নাম ত্রিষু জাগরণাদিষু সন্ততং অবিভং পরমাস্থ্যরূপমেবেত্যর্থঃ ॥

**বিবৃতি।** প্রাকৃতজগতে ভোগী সত্ত্বগুণ বৃদ্ধিব্যপ্রভাবে জাগ্রত থাকেন, রজোগুণের বৃদ্ধিতে নিদ্রিত এবং তমোগুণের বৃদ্ধিতে সুষুপ্ত থাকেন। আর গুণাতীত তুরীয়াবস্থায় গুণরাহিত্য বৈকুণ্ঠাপ্রাপ্ত থাকেন। এই নিগুণ অবস্থায় কোন গুণেরই অপরের উপর প্রাধান্য নাই ॥ ২০ ॥

উপযু্যপরি গচ্ছন্তি সধেন ব্রাহ্মণা জনাঃ ।

তমসাধোহধ আমুখ্যাজ্জসাস্তরচারিণঃ ॥ ২১ ॥

**অন্বয়।** ব্রাহ্মণাঃ ( বেদামুষ্ঠানযুক্তাঃ ) জনাঃ সধেন উপরি উপরি ( ব্রহ্মলোকং যাবৎ ) গচ্ছন্তি তমসা আমুখ্যাং ( স্বাবরমভিব্যাপ্য ) অধঃ অধঃ ( গচ্ছন্তি ) রজসা অন্তরচারিণঃ ( মনুষ্যা এব ভবন্তি ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** বেদামুষ্ঠানপরায়ণ পুরুষগণ সত্ত্বগুণে উর্দ্ধদেশে ব্রহ্মলোক পর্যন্ত গমন করেন। যাহারা তমোগুণযুক্ত, তাহারা স্বাবর-পর্যন্ত অধোগতি এবং যাহারা রজোগুণযুক্ত, তাহারা মনুষ্যগতি লাভ করিয়া থাকে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** আব্রহ্মণো জনা ইতি পাঠে ব্রহ্মলোক-মভিব্যাপ্যোত্যর্থঃ। আমুখ্যাং স্বাবরানভিব্যাপ্যোত্যর্থঃ। অন্তর-চারিণঃ মনুষ্যা ভবন্তীত্যর্থঃ। নৈগুণ্যেন ভক্ত্যা ভগবৎপদং যাতীতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

**বিবৃতি।** বর্ণশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ সত্ত্বগুণ-প্রভাবে শূদ্রাদিব শোক, বৈশ্যাদির ধনাশা, ক্ষত্রিয়াদিব শোঁধা-পিপাসা প্রভৃতি বাসনা অতিক্রম করিয়া সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠিত হন। তমোগুণে আশ্রয়ে উচ্ছস্তর হইতে ক্রমশঃ নিম্নস্তবগামী হইয়া ক্রমশঃ ক্ষত্রিয় বৈশ্য, শূদ্র ও অন্ত্যজাদির নিকট প্রবৃত্তিবিশিষ্ট হন। আর রজোগুণের প্রভাবে উন্নতি ও অবনতির স্তরসমূহ পরিদৃষ্ট হয়।

সবে প্রলীনাঃ স্বর্ধ্যাস্তি নরলোকং রজোলয়াঃ ।

তমোলয়াস্ত নিরয়ং যাস্তি মামেব নিগুণাঃ ॥ ২২ ॥

**অন্বয়।** সবে ( প্রবৃদ্ধে সতি ) প্রলীনাঃ ( মৃত জনাঃ ) স্বঃ ( স্বর্গলোকং ) যাস্তি রজোলয়াঃ ( প্রবৃদ্ধে রজসি মৃত্যুঃ ) নরলোকং ( যাস্তি ) তমোলয়াঃ ( তমসি বৃদ্ধে সতি মৃত্যুঃ ) নিরয়ং ( নবকং যাস্তি ) নিগুণাঃ মাম্ এব যাস্তি ( লভন্তে ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** সত্ত্বগুণের প্রবৃদ্ধিকালে মৃত পুরুষগণ স্বর্গলোক, রজোগুণের প্রবৃদ্ধিকালে মৃত পুরুষগণ নরলোক, তমোগুণের প্রবৃদ্ধিকালে মৃত পুরুষগণ নরকগতি এবং নিগুণ পুরুষগণ আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** দেহোৎক্রমণকালিকগুণোৎকর্ষফলমাহ,—সবে ইতি। যদা হি যো গুণঃ প্রবৃদ্ধো ভবতি তদা স গুণঃ পুণ্যদুষ্টো ভবতীত্যতঃ সবে প্রলীনাঃ সবে প্রবৃদ্ধে সতি মৃত্যুঃ। রজোলয়াঃ রজসি প্রবৃদ্ধে সতি লয়ো যেবাং তে এব তমোলয়াঃ। নিগুণা ইত্যত্র তু লয়শব্দাহ্বপাদানাং জীবন্তোহপি মন্তকরা নিগুণাশ্চৈবামেব যাতীত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

**বিশ্বাসি।** গুণজাত জগতে বিচরণকারী সাত্ত্বিক ব্যক্তি  
হুল দেহাবসানে স্বর্গে গমন করেন। ক্ষীণ-সত্ত্ব, রজঃ-প্রবৃত্তি  
মানবগণ নরলোকে এবং তামসিক ব্যক্তিগণ নরকাদি-লোকে  
গমন করেন। পরন্তু গুণত্রয়মুক্ত বৈকুণ্ঠ জীব নিগুণতা লাভ  
করেন অর্থাৎ বৈকুণ্ঠপথের পথিক হন ॥ ২২ ॥

মদপর্ণং নিফলং বা সাত্ত্বিকং নিজকর্ম তৎ ।

বাজসং ফলসঙ্করং হিংসাপ্রায়াদি তামসম্ ॥ ২৩ ॥

**অম্বয়।** মদপর্ণং ( মৎপ্রীত্যাদেশেন কৃতং ) নিফলং বা  
( কেবলং দংশভাবেনৈব স্বতং যৎ ) নিজকর্ম ( নিত্যাদি কৃত্যং )  
তৎ সাত্ত্বিকং ( বিতাদিতি শেষঃ ) ফলসঙ্করং ( ফলং সঙ্কর্যতে  
যস্মিন্ তৎ ) বাজসং ( বিভ্রাৎ ) হিংসাপ্রায়াদি ( হিংসাপ্রায়ং  
হিংসাদেশেন কৃতং হিংসাবহুলঞ্চ, আদিশব্দাদ্ দম্ভমাৎসর্ঘ্যাদি-  
কৃতঞ্চ কর্ম ) তামসং ( বিভ্রাৎ ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** আমার প্রীতি-সাধনোদ্দেশ্যে অমুষ্ঠিত কর্ম  
অথবা কেবল দাশভাবে অমুষ্ঠিত নিজ নিত্য-নৈমিত্তিকাদি  
কর্ম সাত্ত্বিক, ফলসঙ্কর্যুক্ত কর্ম রাজস এবং হিংসাদিযুক্ত কর্ম  
তামস জানিবে ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ময়ি অর্পণং যন্ত তৎ মদপর্ণমিতি কৃতঃ  
পুনঃ শব্দভঙ্গনীযবে ন চাপিতং কর্ম যদপ্যাকাংক্ষমিতি  
নাংদোক্তে অর্ধশাস্ত্রবিহিতস্ত কর্মমাত্রৈব ভগবদনুপিতত্বে  
বৈয়র্থ্যশ্রবণান্নমদপর্ণমিত্যুপপাদ্যপি যোজনীয়ম্ । ততশ্চ মদপর্ণং  
নিত্যং কর্ম তথা নিফলং ফলাভিসন্ধিরহিতং কাম্যং বা কর্ম  
মদপিতং সাত্ত্বিকং ত্রাৎ । ফলং সঙ্কর্যতে যস্মিন্ তৎ ফলাভিসন্ধি-  
সহিতং কাম্যং কর্ম মদপিতং রাজসং ত্রাৎ । তথা অধর্ম-  
শাস্ত্রোক্তং হিংসাপ্রায়ং হিংসাদেশেন কৃতং কর্ম তামসং ত্রাৎ ।  
• আদিশব্দাদ্ দম্ভমাৎসর্ঘ্যাদিকৃতঞ্চ । শ্রবণকীর্তনাদি শুদ্ধভজনস্ত  
নিগুণমিতি শেষঃ ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বাসি।** সাত্ত্বিক পুরুষ জড়ভোগরহিত হইয়া ভগবানে  
শরণাগত হন । রাজসিক পুরুষ ফলপ্রার্থনার অনিত্য কাম্যফল  
লাভ করেন এবং তামসিক পুরুষ দম্ভ-অহঙ্কারাদিতে আক্রান্ত  
হইয়া মৎসর হন ॥ ২৩ ॥

কৈবল্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানং রজো বৈকল্লিকঞ্চ যৎ ।

প্রাকৃতং তামসং জ্ঞানং মল্লিষ্ঠং নিগুণং স্বতম্ ॥ ২৪ ॥

**অম্বয়।** কৈবল্যং ( দেহাদিব্যতিরিক্তাশ্রয়বিষয়কং )  
জ্ঞানং সাত্ত্বিকং ( ভবতি ) যৎ ( জ্ঞানং ) বৈকল্লিকং চ ( দেহাদি-  
বিষয়কং তৎ ) রজঃ ( রাজসং ভবতি ) প্রাকৃতং জ্ঞানং  
( বাগমূকাদিজ্ঞানতুল্যং জ্ঞানং ) তামসং ( ভবতি ) মল্লিষ্ঠং  
( পরমেশ্বরবিষয়কং জ্ঞানং ) নিগুণং স্বতং ( কথিতং ভবতি ) ।

**অনুবাদ।** দেহাদিব্যতিরিক্ত-আশ্রয়বিষয়ক জ্ঞান  
সাত্ত্বিক, দেহাদিবিষয়ক-জ্ঞান রাজস, বাগকাদির তুল্য প্রাকৃত  
জ্ঞান তামস এবং মদবিষয়ক-জ্ঞান নিগুণ বৈলিয়া জানিবে ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** অথ কঠোক্তৈব সগুণনিগুণভেদেন  
জ্ঞানদ্বীপাং চাতুর্বিধ্যমাহ,—কৈবল্যং দেহাদিব্যতিরিক্তম্  
কেবলজীবাত্মবিষয়ং যন্তং সাত্ত্বিকম্ । বৈকল্লিকং শৈতমিদং  
সত্যমসত্যং বা জীবা নিত্য্য জ্ঞাত্য বেতাদিবিবিকল্পভবং জ্ঞানং  
যন্তদ্রাজসং প্রাকৃতমাহারবিহারাদিজ্ঞানং তামসং মল্লিষ্ঠং  
মদ্বিষয়কম্ ॥ ২৪ ॥

**মধব**

নৈগুণ্যসাধনং যন্তন্নিগুণং পরিকীর্তিতম্ ।

ইতি চ ।

যথাশাস্ত্রোক্তং বিজ্ঞানং কেবলং জ্ঞানমুচ্যতে ।

স্বদৃষ্টশাস্ত্রানুকূল্যাদদৃষ্টানাঞ্চ ভক্তিতঃ ॥

গুণানাস্ত্ব হরৌ ভাবং বিনিশ্চিতৈতদাশ্রয়াৎ ।

যথাশাস্ত্রানুসন্ধানং জ্ঞানস্ত হরিসংগ্রহম্ ॥

ইতি চ ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বাসি।** অদ্বয়জ্ঞানের-সেবার সাত্ত্বিক ব্যক্তির ক্রমশঃ  
কৈবল্য শুদ্ধসত্ত্ব সাধিত হয় । তখন তিনি ভগবান্ বিষ্ণুকেই  
একমাত্র আরাধ্য জানেন এবং বিষ্ণুর প্রীতিই একমাত্র প্রয়োজন  
বলিয়া জানিতে পারেন । রাজসিক ব্যক্তিগণ অদ্বয়জ্ঞানে বঞ্চিত  
হইয়া বহু-ভোগাশায় কখনও প্রবৃত্ত, কখনও বা নিবৃত্তির জন্ত  
যত্ন করিয়া চাকল্য প্রকাশ করেন । তামসিক ব্যক্তিগণ  
ব্যভিচারপ্রমত্ত হইয়া আত্মবিনাশকেই চরমফল জ্ঞান করেন ।  
গুণাতীত ভগবদ্বক্তৃ ভগবানের অমূল্য-অমূল্যশীলনেই আত্মনিয়োগ  
করেন অর্থাৎ প্রয়োজনবোধে ক্রমশঃ প্রেমার সংগ্রহে নিযুক্ত  
থাকেন ॥ ২৪ ॥

বনস্ত সাত্ত্বিকো বাসৌ গ্রামো রাজস উচ্যতে ।

তামসং দ্যুতসদনং মল্লিকৈতস্ত নিগুণম্ ॥ ২৫ ॥

অস্বয়। বনং তু ( বিবিক্তত্বাৎ ) সাত্বিকঃ বাসঃ ( আশ্রয়ঃ ) গ্রামঃ রাজসঃ ( বাসঃ ) উচ্যতে দ্যুতসদনং ( দ্যুতস্থানং ) তামসঃ ( তামসো বাস উচ্যতে ) মল্লিকেতং তু ( মম ভগবতো নিকেতনস্ত সাক্ষাৎপদবিভাবাৎ ) নিগুণং ( স্থানমুচ্যতে ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ। বন—সাত্বিক বাসস্থান, গ্রাম—রাজস বাসস্থান, দ্যুতস্থান—তামস বাসস্থান এবং মদীয় অধিষ্ঠানক্ষেত্র—নিগুণ বাসস্থান ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবন্মিকেতনস্ত সাক্ষাৎপদবিভাবান্নিগুণং স্থানমিতি স্বামিচরণাঃ। ভগবৎসম্বন্ধমাহায্যোন নিকেতনস্ত নৈগুণ্যং স্পর্শমণিত্রায়েনেতি সন্দর্ভঃ ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। সাত্বিক ব্যক্তিগণ জড়ভোগে বিমুক্ত হইয়া বনবাসী হন। ক্রমোন্নতিপথে তাঁহারা ক্রমশঃ বৃন্দাবনের সৌন্দর্য্য জানিতে পারেন। রাজসিক-ব্যক্তিগণ ভোগ্য পদার্থ লইয়া স্নেহভাগ ও কুভোগেব সন্ধানে নিজ প্রতিষ্ঠার জ্ঞাত্যত্ববিশিষ্ট হন। তামসিক ব্যক্তিগণ জয়, পরাজয় প্রভৃতি দ্যুতক্রিয়ায় আসক্ত হইয়া বাস করেন। আর ভগবদ্গুণাখ্যানে আসক্তিবদ্ধ হইয়া ভগবৎসতিস্থলে বাস করিবার যোগ্যতা ত্রিগুণাতীত কেবল শুদ্ধভক্তের মধ্যেই পরিলক্ষিত হয় ॥ ২৫ ॥

সাত্বিকঃ কারকোহসঙ্গী রাগাক্ষো রাজসঃ স্মৃতঃ।

তামসঃ স্মৃতিবিভ্রষ্টো নিগুণো মদপাশ্রয়ঃ ॥ ২৬ ॥

অস্বয়। অসঙ্গী ( অনাসক্তঃ ) কারকঃ ( কৰ্ত্তা ) সাত্বিকঃ ( স্মৃতঃ ) রাগাক্ষঃ ( অত্যভিনিবেশবান্ কৰ্ত্তা ) রাজসঃ স্মৃতঃ স্মৃতিবিভ্রষ্টঃ ( অহুসন্ধানশূন্যঃ কৰ্ত্তা ) তামসঃ ( স্মৃতঃ ) মদপাশ্রয়ঃ ( মদেকশরণঃ কৰ্ত্তা ) নিগুণঃ ( নিরহঙ্কারান্নিগুণো ভবতি )।

অনুবাদ। অনাসক্ত কৰ্ত্তা 'সাত্বিক', রাগাক্ষ কৰ্ত্তা 'রাজস', স্মৃতিবিভ্রষ্ট কৰ্ত্তা 'তামস' এবং আমার আশ্রিত কৰ্ত্তা 'নিগুণ' নামে অভিহিত ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ। সত্ত্বগুণবিশিষ্ট ব্যক্তি হুঃসদ্বৰ্জ্জনরূপ নির্জ্ঞনতার পক্ষপাতী; রজোগুণ-বিশিষ্ট ব্যক্তি বিষয়ভোগে প্রবৃত্ত হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবিষ্ট; আর তামসজনগণ হিতাহিত-বিবেকরহিত হইয়া যথেষ্টাচারী। পরন্তু দ্বিগুণরহিত ব্যক্তিগণ ভগবদাশ্রিত শুদ্ধভক্ত।

ভোগিজনসদ্য পরিত্যাগপূৰ্ণক যাহারা ভগবৎজ্ঞানসদ্য করেন না, তাদৃশ নির্জ্ঞনতার উপাসকগণ হবিব উপাসনা হইতে বিরত। নিগুণতা যখন হুঃখনিবৃত্তিমায় হয়, তখন নিত্য চিদানন্দ জ্ঞানের বা ভগবদ্ভক্তের সদ্য বৰ্জ্জন করিবার পিপাসা বদ্ধজীবকে ভক্তি হইতে বিচ্যুত করায় ॥ ২৬ ॥

সাত্বিক্যাধ্যাত্মিকী শ্রদ্ধা কৰ্ম্মশ্রদ্ধা তু রাজসী।

তামস্যাধর্মে যা শ্রদ্ধা মৎসেবায়ান্ত নিগুণা ॥ ২৭ ॥

অস্বয়। আধ্যাত্মিকী ( আত্মবিশয়া ) শ্রদ্ধা সাত্বিকী ( ভবতি ) কৰ্ম্মশ্রদ্ধা তু রাজসী ( ভবতি ) অধর্মে ( অধর্মে ধর্ম ইতি ) যা শ্রদ্ধা ( সা ) তামসী ( ভবতি ) মৎসেবায়ান্ত তু ( যা শ্রদ্ধা সা ) নিগুণা ভবতি ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। আত্মবিশয়িনী শ্রদ্ধা সাত্বিকী, কৰ্ম্ম-বিশয়িনী শ্রদ্ধা রাজসী, অধর্মবিশয়িনী শ্রদ্ধা তামসী এবং মদীয় সেবা-বিশয়িনী শ্রদ্ধা নিগুণা হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। কারকঃ কৰ্ত্তা অসঙ্গী অনাসক্তঃ রাগাক্ষঃ বিষয়াবিষ্টঃ স্মৃতিবিভ্রষ্টঃ অহুসন্ধানশূন্যঃ মদপাশ্রয়ঃ মদেকশরণো ভক্তঃ ॥ ২৬-২৭ ॥

অধ

অস্বয়। প্রমাণং যো বাহুদেবৈকসংশয়ঃ।

স নিগুণো ভাগবতঃ সমুদ্ভিষ্টো মনীষিতঃ ॥

শ্রুতশাস্ত্রাহুসারেণ যা শ্রদ্ধা পরমায়নি।

সা সাত্বিকী তদন্তস্তাপ্যহুসাবেণ নিগুণা ॥

ইতি চ ॥ ২৬ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। নিজ মঙ্গলাকাজী ব্যক্তি সাত্বিক-শ্রদ্ধা-বিশিষ্ট, অহঙ্কার-বিমুক্ত কৰ্ম্মবীর রাজসিক-শ্রদ্ধা-মুক্ত ও অধ্যাত্মিক গণ তামসিক-শ্রদ্ধা-ময়। গুণাতীত মুক্ত জীব ভোগমুহিত হইয়া জড়াহুসানীনে আত্মবিশ্রুত না হইয়া কেবল ভগবৎ কৃষ্ণ-সেবা-পরায়ণ এবং অখিল-চিদৃগুণে বিচুষিত থাকেন ॥ ২৭ ॥

পথ্যং পূতমনায়ত্তমাহার্য্যং সাত্বিকং স্মৃতম্।

রাজসঞ্চেল্লিয়প্রেষ্টং তামসঞ্চাতিদাশুচি ॥ ২৮ ॥

অস্বয়। পথ্যং ( হিতং ) পূতং ( শুদ্ধম্ ) অনায়ত্তম্ ( অনায়াসেন প্রাপ্তম্ ) আহার্য্যং ( ভক্ষ্যং ) সাত্বিকং স্মৃতম্



ইন্দ্রিয়প্ৰেৰ্ণম্ ( ইন্দ্রিয়াণাং প্ৰেৰ্ণং ভোগকালে সূখদং কটুম-  
লবণাচ্ছাৰ্হাং ) চ রাজসং ( সূতম্ ) আৰ্হিদাশুচি ( দৈন্তকরম-  
শুদ্ধকাৰ্হাং ) তামসং চ ( তামসং সূতং চশৰ্ম্মাম্মিবেদিভক্ত  
নিগুণমিত্যভিপ্ৰেতম্ ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ।** হিতকর পবিত্র অনায়াসলব্ধ আৰ্হা  
সাত্বিক, ইন্দ্রিয়সুখপ্রদ কটু অন্ন প্রভৃতি আৰ্হা রাজস,  
দৈন্তজনক ও অশুদ্ধ আৰ্হা। তামস এবং আমাষ উদ্দেশ্যে  
নিবেদিত অন্নাদি নিগুণ-রূপে কথিত হয় ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** অনায়াসতমনায়াসপ্রাপ্তং চশৰ্ম্মাং মন্নিবেদিতং  
নিগুণম্ ॥ ২৮ ॥

**বিস্তৃতি।** সাত্বিক ব্যক্তিগণ প্রাকৃতজগতে অবস্থান-  
কালে হিতকর পবিত্র অনায়াসলব্ধ আৰ্হাযামাত্র গ্রহণ করেন।  
ইন্দ্রিয়-রুচিকর ও নিজভোগকালে অপস্বার্থে নিজ সুখকর খাদ্যই  
সাত্বিক ব্যক্তিগণ এবং অমেধ্য, ব্যাধিজনক খাদ্যদ্রব্যই  
তামসিক ব্যক্তিগণ ভক্ষণ করেন ॥ ২৮ ॥

সাত্বিকং সুখমাত্মোখং বিষয়োখন্ত রাজসম্ ।

তামসং মোহদৈন্তোখং নিগুণং মদপাশ্রয়ম্ ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** আত্মোখম্ ( আত্মজন্তং ) সূখং সাত্বিকং  
( ভবতি ) বিষয়োখং ( বিষয়জন্তং সূখং ) তু রাজসং ( ভবতি )  
মোহদৈন্তোখং ( মোহাদ্ দৈন্তাচ্ছ যং সূখমিতি জ্ঞায়তে তং  
সূখন্ত ) তামসং ( ভবতি ) মদপাশ্রয়ং ( মদবিষয়কং সূখন্ত )  
নিগুণং ( ভবতি ) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ।** আত্মজন্ত সূখ সাত্বিক, বিষয়জন্ত সূখ  
রাজস, মোহদৈন্তজনিত সূখ তামস এবং মদবিষয়ক সূখ  
নিগুণ বলিয় জ্ঞানিবে ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** আত্মোখং ত্বংপদার্থজানোখং মদপাশ্রয়ং  
বিকীৰ্ত্তনাধ্যাত্মম্ ॥ ২৯ ॥

### মত্ব

পরোক্ষজ্ঞানমাত্মোখমাপরোক্ষোপ দর্শনম্ ।

বিষ্ণুশ্রয়ং সূখং নিত্যং গময়েত্ত্বং প্রসাদতঃ ॥

ন তু বিষ্ণোঃ স্বরূপন্ত সূখং কেনচিদাপ্যতে ।

ঐশ্বর্য বিষয়হাস্তু তৎ সূখং চেতি ভগ্যতে ॥

পরোক্ষজ্ঞানগো যস্মাদ্বিষয়ঃ স্ব-মনোগতঃ ।

অন্তরাষ্ট্রোখমিত্যেব সূখমাহর্কিপিপশিতঃ ॥

ইতি চ ॥ ২৯ ॥

**বিস্তৃতি।** গুণজাতজগতে সাত্বিক সূখ আত্মস্বরূপ-  
জ্ঞানজনিত, রাজসিক সূখ ভোগ্যবিষয়-ভোগজনিত এবং  
তামসিক সূখ মোহ দৈন্ত হইতে উৎপন্ন হয়। আর, গুণজাত  
জগৎ অতিক্রম করিয়া ভগবদাশ্রয়জনিত নিগুণ সূখের উদয়  
হয় ॥ ২৯ ॥

দ্রব্যং দেশঃ ফলং কালো জ্ঞানং কর্ম চ কারকঃ ।

শ্রদ্ধাবস্থা কৃতিনিষ্ঠা ত্রৈগুণ্যঃ সর্ব্ব এব হি ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** দ্রব্যং ( পথ্যপূতাদি ) দেশঃ ( বনগ্রামাদিঃ )  
ফলং ( সাত্বিকং সূখমিত্যাদি ) কালঃ ( যদা ভজতে মাং ভক্ত্যা  
সমুদেত্তরৌ জয়েৎ সত্বমিত্যাদিনা যোহর্থাহুক্তঃ ) জ্ঞানং ( কৈবল্যং  
স্বিকং জ্ঞানমিত্যাদি ) কর্ম ( মদপর্ণমিত্যাদি ) কারকঃ চ  
( সাত্বিকঃ কারকোহসদীত্যাদিঃ ) শ্রদ্ধা ( সাত্বিক্যাধ্যাত্মি-  
কীত্যাদিঃ ) অবস্থা ( সত্বাজাগরণমিত্যাদিঃ ) আকৃতিঃ  
উপযুক্ত্যপরি গচ্ছতীত্যাদিঃ ) নিষ্ঠা ( সত্বে প্রলীনাঃ স্বধাতীত্যা-  
দিনোক্তঃ স্বর্গাদিরেবং ) সর্ব্বঃ এব হি ( সর্ব্বোহপ্যয়ং ভাবঃ )  
ত্রৈগুণ্যঃ ( ত্রিগুণায়কো ভবতি ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** দ্রব্য, দেশ, ফল, কাল, জ্ঞান, কর্ম,  
কর্তা, শ্রদ্ধা, অবস্থা, আকৃতি, নিষ্ঠা প্রভৃতি বাবতীয় ভাব  
ত্রৈগুণায়ক হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** এবমুপসংহরনু ক্তেষ্ ত্রিগুণময়েষু গুণাতীতেষু  
চ পদার্থেষু মধ্যে যে গুণময়া ভাবান্তে জীবন্ত সংসারহন্তব  
ইত্যাহ,—সাক্ষদয়েন। দ্রব্যং পথ্যপূতাদি দেশো বনগ্রামাদিঃ  
ফলঃ সাত্বিকং সূখমিত্যাদি। কালঃ যদেত্তরৌ জয়েৎ সত্ব-  
মিত্যাদিনা যোহর্থাহুক্তঃ। জ্ঞানং কৈবল্যং সাত্বিকং জ্ঞানমিত্যাদি  
কর্ম মদপর্ণমিত্যাদি কারকঃ সাত্বিকঃ কারকোহসদীত্যাদি শ্রদ্ধা  
সাত্বিক্যাধ্যাত্মিকীত্যাদি অবস্থা সত্বাজাগরণমিত্যাদি আকৃতিঃ  
উপযুক্ত্যপরি গচ্ছতীত্যাদিনোক্তা দেবর্গাদিরূপা নিষ্ঠা সত্বে প্রলীনাঃ  
স্বধাতীত্যাদিনোক্তাঃ স্বর্গাদিঃ এবং সর্ব্বোহপ্যয়ং ভাবস্তৈগুণ্য-  
ত্রিগুণায়কঃ স্বার্থে শ্যক্ ॥ ৩০ ॥

**বিস্তৃতি।** ভোগ্য-দ্রব্য, দেশ, ফল, কাল, জ্ঞান, কৰ্ম, কারকতা, শ্রদ্ধা, অবস্থা, আকৃতি, নিষ্ঠা ইত্যাদি সকলই ত্রিগুণজাত। ভগবদ্ভোগ্য ঐসকল ব্যাপার সমস্তই নিগুণ।

**সর্বো গুণময়া ভাবাঃ পুরুষাব্যক্তধিষ্ঠিতাঃ।**

দৃষ্টং শ্রুতমমুখ্যাতং বুদ্ধ্যা বা পুরুষধৰ্ত্ত ॥ ৩১ ॥

**অন্বয়।** (হে) পুরুষধৰ্ত্ত! (উদ্ধব!) দৃষ্টং শ্রুতং (শাস্ত্রাদৌ শ্রুতং স্বর্গাদি) বুদ্ধ্যা অমুখ্যাতং বা (চিন্তিতং বা বৎকিঞ্চিৎ) পুরুষাব্যক্তধিষ্ঠিতাঃ (পুরুষাব্যক্তদ্বোরধিষ্ঠিতান্তে) সর্বো ভাবাঃ গুণময়াঃ (এব ভবন্তি) ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** হে পুরুষধৰ্ত্ত! দৃষ্ট, শ্রুত বা চিন্তিত যে-সমস্ত ভাব পুরুষ ও প্রকৃতিতে অধিষ্ঠিত, তৎসমুদয়ই গুণময় জানিবে ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন কেবলমেব এব কিন্তু যাবন্তঃ পুরুষাব্যক্তদ্বোরধিষ্ঠিতান্তাভ্যামধিষ্ঠিতান্তে সর্বো ভাবাঃ গুণময়াঃ এব। তৎ-প্রপঞ্চঃ দৃষ্টমিতি। বুদ্ধ্যা বা অবধারিতং সংসৃতয়ঃ সংসারহেতবঃ। অত্র জ্ঞানাদীনাং সংসৃতিহেতুত্বমুক্তং শ্রীশ্বামিচরণৈবপি সংসার-হেতুত্বং ত্রৈগুণ্যমুক্তমুপসংহরতীত্যবতারণাৎ ॥ ৩১ ॥

**অথ**

দৃষ্টং শ্রুতং বুদ্ধ্যা দৃষ্টং চাহু পবং একা ধ্যায়ৎ ॥

সত্ত্বাদ্ গুণাজ্জাতমপি ব্যাপণানং বিনৈব তু ॥

মুক্তিদং নিগুণং প্রোক্তং ব্যবধানেন সাত্বিকম্ ॥

ইতি ব্রাহ্মে ॥ ৩১ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপৰ্য্যে

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

**বিস্তৃতি।** ত্যক্তভোগ জনের দ্রব্যদেশাদির ভোগ ও অবস্থানের অর্জাব। মনঃ, বুদ্ধি ও অহঙ্কার প্রভৃতি বদ্ধজীবের জড়ভোগ্যধারণাসমূহ সমস্তই গুণাত্মক। উহা গুণধর্মবজ্জিত বৈকুণ্ঠ নহে ॥ ৩১ ॥

**এতাঃ সংসৃতয়ঃ পুংসো গুণকর্মনিবন্ধনাঃ।**

যেনেমে নিজ্জিতাঃ সৌম্য গুণা জীবেন চিত্তজাঃ।

ভক্তিয়োগেন মল্লিষ্ঠো মন্তাবায় প্রপত্ততে ॥ ৩২ ॥

**অন্বয়।** (হে) সৌম্য! (উদ্ধব!) পুংসঃ এতাঃ সংসৃতয়ঃ (সংসারভাবাঃ) গুণকর্মনিবন্ধনাঃ (ত্রিগুণজাতকর্ম-

হেতবো ভবন্তি) যেন জীবেন চিত্তজাঃ ইমে গুণাঃ (সম্বাদরঃ) নিজ্জিতাঃ (অভিভূতাঃ স পশ্চাদবিক্ষিপ্তেন) ভক্তিয়োগেন মল্লিষ্ঠঃ (সন্) মন্তাবায় (মোক্ষায়) প্রপত্ততে (যোগ্যো ভবতি) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** হে সৌম্য! পুরুষের এই সকল সংসারভাব ত্রিগুণজাত কর্ম হইতে উদ্ধৃত হইয়া থাকে, অতএব যিনি চিত্তজাত গুণসমূহের জয় করিয়াছেন, তিনিই ভক্তিয়োগে মদ্বিষয়ে নিষ্ঠাযুক্ত হইয়া মোক্ষলাভে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিন্তু যেন জীবেন কর্ম। ভক্তিয়োগেন করণেন ইমে গুণা নিজ্জিতাঃ স মল্লিষ্ঠো নিগুণো যদ্বক্তঃ মন্তাবায় মংসারূপায় তথা মন্তাবায় মন্দাস্তসখ্যাদিভাবার্থং বা প্রপত্ততে অত্র যান্তি মামেব নিগুণা ইতি নিগুণো মদপাশ্রয় ইতি যদ্বক্তৃত্ব নিগুণত্বম্। লক্ষণং ভক্তিয়োগস্ত নিগুণস্তেতাদাকৃতমিতি কপিলাদেবোক্তেরত্রাপি ভক্তিয়োগেন গুণা নিজ্জিতা ইত্যুক্ত্যা ভক্তিয়োগস্ত চ নিগুণত্বং স চ ভক্তিয়োগোহর্চনার্দিগন্ধ-পুষ্প-ধূপ-দীপ-চ্চত্র-চামবাদিষাতি ইতি তত্ত্ব-স্রবাণামপি নিগুণত্বং তদীয়-শ্রদ্ধাদীনাং নিগুণত্বত্বমেবেত্যতো ভক্ত্যুপকরণমাত্রস্তৈব নিগুণত্বমবগমিতং ভগবতা ॥ ৩২ ॥

**বিস্তৃতি।** বদ্ধজীবের কর্ম ও মায়িকজগতের গুণসমূহ হইতে যে সৃষ্টি হয়, সমস্তই ত্রিগুণময়। নিত্য ভগবৎসেবাপর জনগণ ভক্তিয়োগের দ্বারা গুণত্রয়কে পরাজয় করিয়া স্বরূপে গুণাতীতরাজ্যে বাস করেন এবং ভগবদ্ভাবসমূহের সেবা করিতে সমর্থ হন ॥ ৩২ ॥

তস্মাদ্বেহমিমং লক্ষ্য জ্ঞানবিজ্ঞানসম্ভবম্।

গুণসঙ্গং বিনিধূয় মাং ভজন্ত বিচক্ষণাঃ ॥ ৩৩ ॥

**অন্বয়।** তস্মাৎ বিচক্ষণাঃ (বিবেকিনো জ্ঞানঃ) জ্ঞান-বিজ্ঞানসম্ভবং (জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ সম্ভবো যস্মিন্তম্) ইমং দেহং (নরদেহং) লক্ষ্য (প্রাপ্য) গুণসঙ্গং বিনিধূয় (বিহায়) মাং ভজন্ত ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** অতএব বিবেকি-পুরুষগণের পক্ষে জ্ঞান-বিজ্ঞানের উৎপত্তিক্ষেত্র-স্বরূপ এই নরদেহ লাভ করিয়া গুণসঙ্গ পরিহারপূর্বক আমার সেবা করা কর্তব্য ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইমং নবদেহং জ্ঞানবিজ্ঞানমোর্ডকুখ্যোরপি  
সংভবো যত্র তন্ম ॥ ৩৩ ॥

**বিস্তৃতি।** যে কালপর্যন্ত ভগবৎসেনাকে গুণজাত-  
বিচারমাত্র উপলব্ধি হয়, তৎকালপর্যন্ত স্থূল সূক্ষ্ম-দেহদ্বয় ভগবদ্-  
ভজন করিতে সমর্থ হয় না—কেবল ভোগ বা ভোগে আপনাকে  
লিপ্ত করে। মানবজন্মে গুণসঙ্গ অতিক্রমপূর্বক ভগবদ্ভজনে  
পারদর্শিতা-লাভ ঘটে। তজ্জন্মই আমি বদ্ধজীবকে গুণাতীত  
হইবার পরামর্শ দিয়া থাকি ॥ ৩৩ ॥

**নিঃসঙ্গঃ।** মাং ভজেন্দ্ৰিধানপ্রমত্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ।

রক্তসংশ্যতিজয়েৎসংসংসংসেবয়া মুনিঃ ॥ ৩৪ ॥

**অম্বশ্য।** অপ্রমত্তঃ ( সাবধানঃ ) জিতেন্দ্রিয়ঃ নিঃসঙ্গঃ  
( চ সন্ ) বিহান্ ( জ্ঞানবান্ , মাং ভজেন্ ( কিঞ্চ ) মুনিঃ সন্ত-  
সংসেবয়া ( সাধ্বিকদ্রবাসেবয়া ) রজঃ তমঃ চ অভিজয়েৎ  
( অতিরবেৎ ) ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** প্রমাদরহিত, জিতেন্দ্রিয় ও নিঃসঙ্গ  
হইয়া জ্ঞান-পুরুষ আমার সেবা করিবেন এবং সাধ্বিক-দ্রব্য-  
সেবাধারা রজঃ ও তমোগুণকে অতিক্রান্ত করিবেন ॥ ৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** শুদ্ধভজনপ্রকারং শিক্ষয়তি,—নিঃসঙ্গঃ  
অন্তকামনাজ্ঞানকর্মাদিসঙ্গবহিতঃ ॥ ৩৪ ॥

**বিস্তৃতি।** জড়ভোগসঙ্গ বা ভোগাতীত সঙ্গরাহিত্য—  
এই উভয়ই পবিত্রাগপূর্বক যিনি বিষয়ে অপ্রমত্ত রূপবাদি  
জড়-ভোগ-চেষ্টারহিত হন, তিনিই জগতে অবস্থানকালে  
কেবল সন্ত-প্রভাবে রক্তসংশ্যতিগুণকে সম্যক্রূপে জয় করিতে  
সমর্থ হন ॥ ৩৪ ॥

**সংস্কাতিজয়েদ্যুক্তো নৈরপেক্ষ্যেণ শান্তুধীঃ।**

সংপত্ততে গুণৈর্মুক্তো জীবো জীবং বিহায় মাম্ ॥ ৩৫ ॥

**অম্বশ্য।** শান্তুধীঃ ( শান্তা গীর্ষস্ত স মুনিঃ ) নৈরপেক্ষ্যেণ  
( উপশমায়কেন সন্তেনৈব ) যুক্তঃ ( সন্ ) সন্তঃ চ অভিজয়েৎ  
( অতিভবেৎ ততঃ ) গুণৈঃ মুক্তঃ জীবঃ জীবং ( জীবত্বকারণং  
লিঙ্গদেহং ) বিহায় মাং সম্পত্ততে ( প্রাপ্নোতি ) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** শান্তচিত্ত পুরুষ উপশমায়ক সত্ত্বগুণযুক্ত  
হইয়া মিশ্রিত সত্ত্বগুণকে অতিক্রান্ত করিবেন, অনন্তর তিনি  
গুণযুক্ত হইয়া লিঙ্গদেহ পরিত্যাগ পূর্বক আমাকে প্রাপ্ত  
হইয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহ চ যন্ত স্বৎসেবয়াং শ্রদ্ধা নিগুণান্তি  
অথচ সাধ্বিক্যাধ্যাত্মিকী শ্রদ্ধাপ্যন্তি রাজসী কর্মশ্রদ্ধা তামন্তর্ধ-  
শ্রদ্ধাপ্যন্তি এবং স্বত্ত্বকুখ্যং নিগুণং স্বধর্মন্তি তথা আত্মোখং  
বিষয়োখং মোহোখঞ্চ ত্রিগুণময়মপি স্বধর্মন্তি। এবমেবোক্ত-  
লক্ষণং সর্বং নৈগুণ্যং ত্রৈগুণ্যাক্ষান্তি তেনারক্তস্বভবেন জেনৈ  
কিং কর্তব্যমিতি চেৎ শ্রয়তাং স যদি কেবলং ভক্তিমান্ ত্যাং  
তদা ভক্তৈব ত্রৈগুণ্যং নির্জয়েদিত্যুক্তমেব। যেনেমে নির্জিতাঃ  
সৌম্য গুণা ভক্তিযোগেনেতানেন পূর্বশ্লোকেন যদিচ প্রধানীভূত-  
ভক্তিমান্ তাতদা পুনরপ্যাস্তরমপি ত্রৈগুণ্যজয়েহতীত্যাং,—  
রজ ইতি। সত্ত্বসংসেবয়া সাধ্বিকাত্মেব সেবেতেতি প্রাগুক্ত-  
প্রকারয়া। নৈরপেক্ষ্যেণ ভক্ত্যুখবৈত্ব্যেন ॥ ৩৫ ॥

**জীবো জীববিনিমুক্তো গুণৈঃ শাস্তয়সম্ভবৈঃ।**

ময়েব ব্রহ্মণা পূর্ণো ন বহিনী হুরশচরেৎ ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্ত্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং

একাদশস্কন্ধে শ্রীভগবদ্গুরুবসংবাদে

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৫ ॥

**অম্বশ্য।** জীববিনিমুক্তঃ ( লিঙ্গশরীরবিমুক্তঃ কিঞ্চ )  
শাস্তয়সম্ভবৈঃ ( চিত্তজাতৈঃ ) গুণৈঃ চ ( সদ্ধাদিভির্বিবিনিমুক্তঃ )  
জীবঃ ব্রহ্মণা ( ব্রহ্মরূপিণা ) ময়া এব পূর্ণঃ ( পরিপূর্ণঃ সন্ ) ন  
বহিঃ ( বহির্বিষয়ভোগশূন্তত্বা ) নান্তরঃ ( অন্তঃ চ তৎস্বরূপশূন্যঃ  
সন্ ) চরেৎ ( ভ্রমেৎ ) ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে চতুর্বিংশাধ্যায়ভাষ্যঃ

**অনুবাদ।** এইরূপে লিঙ্গশরীর এবং চিত্তজাত  
গুণসমূহ হইতে বিমুক্ত জীব ব্রহ্মরূপ আমার অমৃতত্বহেতু  
পরিপূর্ণ হইয়া সর্বতোভাবে বাহ ও আভ্যন্তরীণ বিষয়ভোগ-  
শূন্ত হইয়া বিচরণ করিবেন ॥ ৩৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে চতুর্বিংশাধ্যায়ের অন্ত্যবাদ

বিশ্বনাথ ! ততশ্চ মাং সংপত্তে সংপ্রাপ্তোতি জীবঃ  
লিপ্যরীরম্ । এবঞ্চ জীবেন লিপ্যদেহেন অঙ্কঃকরণোঽথৈশ্চ পৈঃ  
কামাদিতিক রহিতঃ বহিঃ প্রাকৃতশব্দাদিবিষয়ান্ আস্তরং  
শোকমোহাদিকঞ্চ ন চরেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ ॥ ৩৬ ॥

ইতি সাবার্থদর্শিত্বাং হরিণ্যাং তত্ত-চেতসাম্ ।

একাদশে পঞ্চবিংশঃ সঙ্কতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকুরুরূতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে পঞ্চবিংশাধ্যায়স্ত সারার্থ-দর্শিনী টিকা ।

### মঞ্চ

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যাবিরচিত্তে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-  
স্কন্ধত্যাংপর্ষো পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

### তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ-স্কন্ধের পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের  
তথ্য সমাপ্ত ।

বিস্তৃতি । নিগুণ শাস্তবুদ্ধিকৃত হইয়া সত্ত্বগুণকে ও  
জয় কবিলে শুদ্ধজীবের ভগবানের প্রতি ভক্তি লভা হয় অর্থাৎ  
ভগবদ্ভক্তিপ্রভাবই ভোগত্যাগায়ক দ্বিবিধ সত্ত্বগুণের বিচার  
পরিচয়পূর্বক পূর্ণচেতনময়-সচ্চিদানন্দ সেবা-প্রভাবে মুক্ত  
জীবকে প্রাকৃত গুণসমূহ স্পর্শ করিতে সমর্থ হয় না । স্থল-  
শরীরের দ্বারা স্থলশরীরে অভিনিবেশ অর্থাৎ গুণকর্তৃক ভোগের  
ও ত্যাগের আশা-যুক্ত হইয়া ভোগ বা ত্যাগের বিচার পরিহার  
করিলেই বহিঃপ্রজ্ঞা ও অন্তঃপ্রজ্ঞা-চালিত হইয়া ভগবদিতর  
অন্ত অপূর্ণবিষয়গুলি গ্রহণ করিতে হয় না । তৎকালে  
ভগবদগ্ৰহণক্রমে অপূর্ণ বদ্ধজীব সর্বপ্রকার অপূর্ণভোগ ও জড়-  
পূর্ণতার ভোগ—যাহাকে ত্যাগ বলে, উভয়ই পরিচয়পূর্বক  
পূর্ণ সত্যবিগ্রহ শ্রীনাথের সেবার নিযুক্ত হন । তজ্জন্মই শ্রীনাথ-  
বিগ্রহ রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলাময়রূপে ত্রিভূতাত  
হইয়া জড়ভোগ ও জড়ত্যাগের পিপাসায় আবদ্ধ হন না ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের  
বিস্তৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের পঞ্চবিংশ অধ্যায়ের  
শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

## ষড়্-বিংশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

### ষড়্-বিংশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে ভক্তিয়োগনিষ্ঠার বাঘাতক হুঃসঙ্গ এবং সাধু-  
সঙ্গ-প্রভাবে ভক্তিনিষ্ঠার পরাকাষ্ঠা কথিত হইয়াছে ।

ভগবৎপ্রাপ্তির অমূল্য মনুষ্যদেহ লাভ করিয়া ভাগবতধর্মে  
অবস্থিত জীব পবানন্দস্বরূপ ভগবানকে লাভ করিতে পারে ।  
এতাদৃশ ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তি মায়াযুক্ত, তিনি মায়াগুণবচিত্ত  
জগতে অবস্থান করিয়াও তাহা হইতে নিগুণ থাকেন ।  
মায়াবদ্ধ জীবগণ শিষ্টোদবপরায়ণ ও অসৎ । ইহাদের সঙ্গহেতু  
অন্ধতমিস্রায় পতন হয় । উর্দ্ধশীলসমুদ্র সম্রাট পুরুরবা উর্দ্ধশী-  
বিরহে নির্বেদ প্রাপ্ত হইয়া স্বীকৃত্যেব যুগ্ম স্বরূপ ও ৬স্পারিণাম-  
সূচক এক গাথা কীর্তন করিয়াছিলেন । ঙ্গ-মাংস-কথির-দ্বা-  
মেদ-মজ্জা-অস্থির সমষ্টি ও বিষ্টামুত্র-পুঞ্জময় পুং-স্বীদেহে আসক্ত  
ব্যক্তি কুমিসদৃশ । স্বীদেহ যাহার চিত্তকে অপহরণ করে তাহার  
বিদ্যা, তপস্তা, ত্যাগ, শাস্ত্রশ্রবণ, নির্জনতা ও মোনে কি ফল ?  
কামক্ৰোধাদি রিপুগণ পণ্ডিত ব্যক্তিরও অবিখ্যাত, হুতরাং  
স্বী ও দ্বৈশব্যক্তির সঙ্গ সর্বথা অকর্তব্য । পুরুরবা ইহা কীর্তন  
করিতে করিতে মোহযুক্ত হইয়া অন্ত্যামী ভগবানকে অবগত  
হইয়াছিলেন ।

অতএব বুদ্ধিমান ব্যক্তি হুঃসঙ্গ পরিচয়পূর্বক সাধুসঙ্গে  
আকৃষ্ট হইবেন । সাধুগণই সত্বপদেশদ্বারা মনের আসক্তি ছেদন  
করিতে সমর্থ । প্রকৃত সাধুগণ সর্বতোভাবে মুক্ত ও ভগবৎ-  
পরায়ণ । ইহাদের গোষ্ঠীতে সর্বক্ষণ ভগবৎপ্রসঙ্গ হয়, যাহার  
সেবাকালে জীব সর্বপাপ দূর করিতে সমর্থ হয় এবং ভগবদ্ভক্তি  
লাভ করে । অনন্তগুণনিধি চিদানন্দময় ভগবানে ভক্তি-লাভ  
হইলে লাভের বাকীই বা আর কি থাকে ?

### শ্রীভগবানুবাচ

ধন্যস্বর্ণমিমং কায়ং লব্ধ্বা মনুষ্য আস্থিতঃ ।

আনন্দং পরমা দ্বানমাত্মস্থং সমুৎপত্তি মাং ॥ ১ ॥

অস্বস্তি। ক্রীতগবান্ উবাচ,—মল্লকং (মৎস্বরূপং লক্ষ্যতে যেন তম্) ইমং কাং (নরদেহং) লক্ষ্য। মদ্বর্ণে (তক্তিলক্ষণে) আস্থিতঃ (সন্) আস্থ্যম্ (আস্থ্যেব নিয়ন্তুং যেন স্থিতং) পবম্ আনন্সং (পরমানন্দরূপম্) আস্থ্যানং (পরমাস্থ্যানং) মাং সমুপৈতি (সম্যক্ প্রাপ্নোতি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। ক্রীতগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! যিনি মদীয়-স্বরূপ-জ্ঞানসাধক এই মনুষ্যদেহ লাভ করিয়া মদীয় তক্তিলক্ষণে অবস্থান করেন, তিনি আস্থ্যস্থিত পরমানন্দময় পরমাস্থ্য-পূর্ণবদনী আমাকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১ ॥

বিশ্বনাথ।

স্বীকৃত্য মোহয়েলোকং সাধুসঙ্গঃ প্রবোধয়েৎ।

ইত্যাহলকথাচিত্রে ষড়্বিংশে হরিরুদ্ধবদনম্ ॥

নিঃসঙ্গো মাং ভঞ্জেদ্বিহানিত্যকং অত্র চ “উপায়ং চিন্তয়ন্ প্রোক্তো হুপায়মপি চিত্তয়েৎ” ইতি জ্ঞায়েন স্বীকৃত্যঃ খলু তত্র মহানন্দরায়ত্ত্বাচ্চ জীবনুক্টেনাপি ভেতব্যমিতি বক্তুং পূর্ব-প্রোক্তান্তং জীবনুক্টরমাহ, সাক্ষাৎতাম্য। মল্লকং মৎস্বরূপং লক্ষ্যতে যেন তমিমং নরদেহং লক্ষ্য। মদ্বর্ণে তক্তিলক্ষণে আস্থিতঃ সন্ আস্থ্যম্ আস্থ্যেব নিয়ন্তুং যেন স্থিতং পরমানন্দরূপমাস্থ্যানং মাং সমুপৈতি সম্যক্ প্রাপ্নোতি ॥ ১ ॥

বিশ্বাস্তি। মনুষ্যজীবন লাভ করিয়া তগবত্বভক্তিতে অবস্থান কবিবার বিশেষ স্বযোগ আছে। দেহ ও মনোধর্ম পবিত্যাগপূর্বক আস্থ্যধর্মে অবস্থিত হইয়া পরমাত্মার সেবা-ষিষ্টাবেই ভগবৎপ্রেমার প্রাপ্তি ঘটে। মায়াবাদ, ঐহিক ও আত্মস্থিক কর্মফলভোগাদিতে চিত্ত অস্থির হয় ॥ ১ ॥

গুণময়া জীবযোক্তা বিমুক্তো জ্ঞাননিষ্ঠয়া।

গুণেষু মায়ামাত্রেষু দৃশ্যমানেষবস্তুতঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। জ্ঞাননিষ্ঠা (জ্ঞাননিষ্ঠাহেতুনা) গুণময়া জীব-যোক্তা (গুণময়ী বা জীববোনিষ্ঠীবোপাধিস্তয়া) বিমুক্তঃ পূমান্ অবস্তুতঃ (অবাস্তববুদ্ধ্য) দৃশ্যমানেষু মায়ামাত্রেষু গুণেষু (দেহাদিষু বিষয়েষু) বস্তমানঃ অপি অবস্তুতিঃ (মিথ্যাভূতঃ) ভূতৈঃ (ন বৃত্তান্তে (ন সঙ্গং প্রাপ্নোতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। যিনি জ্ঞাননিষ্ঠানিবন্ধন গুণময় জীবোপাধি হইতে বিমুক্ত হইয়াছেন, তাদৃশ পূর্ণ অবাস্তব বৃত্তিতে দৃশ্য মায়িক দেহাদির বিষয়ে বর্তমান থাকিয়াও মিথ্যাভূত গুণময় বিষয়ে আসক্ত হন না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। স চ গুণময়ী বা জীববোনিষ্ঠীবোপাধিস্তয়া বিমুক্তোহতএব গুণেষু বিষয়েষু মায়ামাত্রেষু প্রোক্তেষু ভগবৎ-সম্বন্ধগন্ধেনাপি রহিতেষিতার্থঃ। বর্তমানোহপি তৈশ্চ পৈর-বস্ত্তিরবস্ত্তুল্যৈর্বস্ত্তিরপি বা ন বৃত্তান্তে বদ্ধজীব ইব নাসক্তো ভবতি কুতঃ অবস্তুতঃ ন বস্ত্ততো দৃশ্যমানেষু বস্ত্ততো দৃষ্টিতস্তস্ত ময়ি পরমাত্মভেবেতি ভাবঃ ॥ ২ ॥

অর্থ

বস্ত্ত স্বতন্ত্রমুদ্ভিষ্টমবস্ত্তবস্ত্ত চ।

ইতি মাহাত্ম্যো ॥ ২ ॥

বিশ্বাস্তি। বদ্ধজীব ত্রিগুণ-বদ্ধ হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশ-বশে ভগবৎ-বিস্তৃত হন। অহয়জ্ঞানে নিষ্ঠার দ্বারাই গুণভাত দৃশ্যমান মায়িক বস্ত্তসমূহে অবাস্তববস্ত্ত-প্রতীতি ঘটে। কিন্তু বাস্তব বস্ত্তর অভিজ্ঞানে কক্ষসেবা-তৎপর হইয়া গুণকৃত ক্রিয়া-সমূহকে নিজগ্রহণযোগ্য মনে কবেন না। ঐহারা উদরপরায়ণ এবং তৎফলে ইন্দ্রিয়পরায়ণ, ততৎ আকাঙ্ক্ষার বশে অনিত্য-বস্ত্ততে তাহারা ভোগবুদ্ধি করিয়া অসৎ হইয়া পড়ে। এই শ্রেণীর লোকের সঙ্গ সর্বতোভাবে বর্জনীয়। উদরোপস্থবেগযুক্ত ব্যক্তির সঙ্গক্রমে জীব তাহার জড়বন্ধনের হেতু ভোগ বা ত্যাগ বুদ্ধি করে। ত্যাগী শিশ্নোদর-চেটায় তৃপ্তিলাভে ভীত হইয়া ঐসকল স্রবণে ব্যস্ত থাকে। ভগবত্ত্বস্ত ভোগ ও ত্যাগের বিষয়ে সর্বতোভাবে উদাসীন থাকিয়া মিজ্জভোগত্যাগপূর্বক ভগবানের নিত্যভোগের সাহায্য করেন। জড়ভোগাক্ষকে গুরু-জ্ঞানে ঐহারা অর্জুগমন করে, তাহারা অন্ধতমঃ হইতে ঘোরতর তমে প্রবিষ্ট হইয়া মায়াবাদী হইয়া পড়ে। অতএব ভোগী বা ত্যাগীর সঙ্গ সর্বতোভাবে বর্জনীয় ॥ ২ ॥

বর্ত্তমানোহপি ন পূমান্ যুক্তান্তেববস্ত্তভিগুণৈঃ।

সঙ্গং ন বুধ্যাদসভাং শিশ্নোদরতৃপাং কচিৎ।

তস্তাত্মগুণস্তমস্তক্কে পততাকামুগাঙ্কবৎ ॥ ৩ ॥

অম্বশ্রুত্ব। কচিং ( কদাচিদপি ) শিন্দোদয়তপাং  
( শিন্দোদয়তপাংতান্ ) অসতাং সন্ ন কৃপ্যাং তন্ত  
( তাদৃশতৈকতাপাসক্তঃ ) অহুগঃ ( অহুবতী পূহান্ ) অকা-  
হুগাঙ্কবৎ ( অকমহুগাঙ্কতি যোহকমহুগবৎ ) অক্কে ওমসি ( নরকে )  
পততি ॥ ৩ ॥

অম্বশ্রুত্বাদ। পুরুষ কখনও শিন্দোদয়তপাং-রত  
অসদৃশের সহিত সন্ করিবেন না, যেহেতু তাদৃশ একজনের  
অহুবর্তন করিলেই অকাহুবতী অকের দ্বায় নরকে পতিত হইতে  
হয় ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। এবদ্ব্যতৌতপাসংসঙ্গং ন কৃপ্যাং কি  
পুনবতো নৈবদ্যুত ইত্যাহ, সঙ্গমিতি। অসতাং লক্ষণমাহ  
শিন্দোদয়ে তপস্যহীতি তথা তেষাম্ কিঞ্চ, তেষাং বহুনাং সন্  
আত্মমেকতাপি তত্তাহুগঃ অহুবতী পততি ॥ ৩ ॥

ঐলঃ সম্রাট্টিমাং গাথামগায়ত বৃহজ্জুবাঃ ।

উ বীশীবিবহুশুহন নির্বিগ্নঃ শোকসংযমে ॥ ৪ ॥

অম্বশ্রুত্ব। বৃহজ্জুবাঃ ( বৃহৎ শ্রবঃ কীর্ত্তিত্ব সঃ ) সম্রাট্টি  
( চক্রবর্তী ) ঐলঃ ( পুরুষবাঃ ) উর্কশী ববচাং ( প্রথমঃ ) যুজন্  
( মোহং প্রাপ্তঃ পশ্চাৎ কুরুক্ষেত্রে তাং সমাগম্য গুরুর্কশেভেনাশ্রিত্য  
দেবানিষ্ট ) পুনরুর্কশীগোকং প্রাপ্য শোকসংযমে ( শোকাপগমে  
সতি ) নির্বিগ্নঃ ( ততো বিরাগমাপ্তঃ সন্ ) ইমাং ( বক্ষ্যমাণাং )  
গাথাম্ অঙ্গায়ত ॥ ৪ ॥

অম্বশ্রুত্বাদ। মহাকীর্ত্তি সম্রাট্টি পুরুষবা উর্কশীর বিরহে  
প্রথমে শোকমোহিত হইয়া পশ্চাৎ কুরুক্ষেত্রে তাহার সঙ্গত  
পূর্বক গুরুর্কশগ্রন্থত অভিজ্ঞারা দেবগণের উদ্দেশ্যে যজ্ঞ করিয়া  
পুনরায় উর্কশীগোক প্রাপ্ত হইলে যখন শোকবেগ নিবৃত্ত  
হইয়াছিল তখন বিরাগসহকারে এইরূপ গাথা কীর্ত্তন  
করিয়াছেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। অয়েতিহাসমাহ, ঐলঃ পুরুষবাঃ প্রথমঃ  
যুজন্তুর্কী কুরুক্ষেত্রে তাং সমাগম্য গুরুর্কশেভেনাশ্রিত্য দেবানিষ্ট।  
পুনরুর্কশীগোকং প্রাপ্য শোকসংযমে ভোগাচ্ছোকাপগমে সতি  
বিদ্বৎগিতমকমসেবোষিতং ভক্তিজনবৈরাগ্যং প্রাপ্য পাঞ্চদ-  
শাংভেতি নববন্ধকথাংসারে ব্রহ্মকী ॥ ৪ ॥

তাক্কাবাসং ব্রজতীং তাং সন্ উদ্বতবম্পঃ ।

বিলপন্নবগাঙ্কায়ৈ ঘোরে তিষ্ঠেতি বিক্লবঃ ॥ ৫ ॥

অম্বশ্রুত্ব। ( সঃ ) নৃপঃ জায়ে ঘোরে তিষ্ঠ ইতি ( অয়ে  
জায়ে মনসা তিষ্ঠ ঘোরে ইত্যাদিমর্মে ) বিলপন্ বিক্লবঃ  
( কাতরঃ ) নধঃ ( চ সন্ ) উদ্বতবৎ ( উদ্বত ইব ) আত্মানং  
( রাজানং ) তাক্কা ব্রজতীং ( বলোকং গচ্ছতীং ) তাম্ ( উর্কশীন্ )  
অধগাং ( অহুগতঃ ) ॥ ৫ ॥

অম্বশ্রুত্বাদ। যখন উর্কশী রাজাকে পরিত্যাগপূর্বক  
নিজলোকে প্রস্থান কবিতেছিল, তখন সেই নবপতি “অয়ি  
জায়ে! এই ঘোব চঃসময়ে অবস্থান কব” ইত্যাদিক্রমে  
বিলপন করিতে করিতে কাতর ও নধ হইয়া উদ্বতের দ্বায়  
তাহার পশ্চাদ্ধাবিত হইয়াছিলেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। তন্ত প্রাক্তনীর মোহাবস্থামাহ,  
তাক্কেতি। হে জায়ে, মৎপ্রাণহরণাং হে ঘোরে, তিষ্ঠেতি  
বিলপন্ অধগাং ॥ ৫ ॥

কামানতাপ্তোহমুজুশ্বন্ কুল্লকান্ বর্ষযামিনীঃ ।

ন বেদ যাত্তীর্নাত্তীর্কর্কশাকৃষ্টচেতনঃ ॥ ৬ ॥

অম্বশ্রুত্ব। উর্কশাকৃষ্টচেতনঃ ( উর্কশা অকৃষ্টা চেতনা  
যন্ত স রাজা ) কুল্লকান্ ( কুল্লান্ ) কামান্ অমুজুশ্বন্ ( নিরন্তরং  
সেবমানোহপি ) অতপ্তঃ ( সন্ ) যাত্তীঃ ( অপযাত্তীঃ ) আযাত্তীঃ  
( আগামিনীশ্চ ) বর্ষযামিনীঃ ( বর্ষাণাং যামিনীঃ রাত্রীঃ ) ন বেদ  
( ন জাতবান্ ) ॥ ৬ ॥

অম্বশ্রুত্বাদ। একত্র অবস্থানকালে উর্কশী তাহার  
চিত্ত হরণ করায় তিনি নিরন্তর কুল্লকাম্যবিবয়ের সেবা করিয়াও  
তৃপ্তিগত করিতে ছিলেন না। এইরূপে বহুবর্ষ যামিনী আগত  
এবং অতীত হইলেও তিনি তাহা জানিতে পারেন নাই ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। বৈক্লব্যোকারণমাহ, কামামিতি ॥ ৬ ॥

ঐল উবাচ.

অহো মে মোহবিস্তারঃ কামকশ্মলচেতসঃ ।

দেব্যা গৃহীতকণ্ঠস্ত নায়ুঃখণ্ডা ইমে স্মৃতাঃ ॥ ৭ ॥

**অমর**। ঐলঃ উবাচ,—অহো (যতো ময়া) ইমে  
(অহোরাত্ররূপাঃ) আয়ুঃখণ্ডাঃ (আয়ুসো ভাগাঃ) ন শ্বতাঃ  
(ততঃ) দেব্যা (উর্কশ্চা) গৃহীতকণ্ঠস্ত (আলিঙ্গনাবন্ধকণ্ঠস্ত)  
কামকম্পচেতসঃ (কামমোহিতচিত্তস্ত) মে (মম) মোহবিস্তারঃ  
(অতীব মোহো বর্ধতে) ॥ ৭ ॥

**অমরবাদ**। পুরুষবা বলিলেন,—অহো! এককাল  
উর্কশীকণ্ঠক কণ্ঠদেশে আলিঙ্গনাবন্ধ ও কামমোহিত হওয়ায়  
আমার মোহ এতদূর বিস্তৃত হইয়াছে যে, আমার জীবিতকালের  
অংশস্বরূপ এইসকল অহোরাত্র অতীত হইলেও আমি তাহা  
জানিতে পারি নাই ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ**। কামগ্রস্তচেতসো মম ইমে আয়ুঃখণ্ডা  
ইমাঙ্গানুঃখণ্ডানি ॥ ৭ ॥

নাহঃ বেদাভিনির্মুক্তঃ সূর্য্যো বাভূদিতোহমুয়া।  
মুখিতো বর্ষপুণানং বতাহানি গতামুত ॥ ৮ ॥

**অমর**। অমুয়া (উর্কশ্চা) মুখিতঃ (বঞ্চিতঃ) অহম্  
অভিনির্মুক্তঃ (ময়ি রমমাণে অস্তং গতঃ) বাভূদিতঃ (ময়ি  
রমমাণে উদিতঃ) বা সূর্য্যঃ (ইতি) ন বেদ (ন জাতবান্)  
উত (অথবা) বর্ষপুণাণাং (বর্ষসমূহানাং) গতানি (অতীতানি)  
অহানি (দিনানি ন বেদ) বত (অহো কষ্টমিদম্) ॥ ৮ ॥

**অমরবাদ**। এককাল আমাব রমণকালে সূর্য্যদেব  
কতবার অন্তগমন করিয়াছেন। কতবার উদিত হইয়াছেন, কত  
বার্ষিক দিবস অতীত হইয়াছে, উর্কশীকণ্ঠক বঞ্চিত হইয়া আমি  
তাহা জানিতে পারি নাই ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ**। অমরগমেবাহ, নাহমিতি। অভিনির্মুক্তঃ  
সূর্য্যোহস্তে সীতি স্বপন্ অভূদিতঃ সূর্য্যে উদিতঃ সত্যপি স্বপন্নং  
সূর্য্যাসূর্য্যং ন বেদনাজ্ঞাশিষং সূর্য্য ইতি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা  
বেদেতি ভূতেশপি লট্ প্রথমপুরুষশ্চাৰ্ধঃ। “অস্তে যন্নিবৃত্তমেতি  
স্তপ্তে যন্নিবৃত্তমেতি চ। অণ্ডমানভিনির্মুক্তাভূদিতৌ ভৌ  
বধাক্রমম্” ইত্যমরঃ। কুতো নাজ্ঞাশিষমত অহ—অমুয়া  
উর্কশ্চা মুখিতশ্চোরিতবিবেকসর্কষ ইত্যর্থঃ। বতেতি খেদে  
বর্ষপুণানং বর্ষসমূহানাং অহান্তপি ন বেদ ॥ ৮ ॥

**বিস্মৃতি**। পুরুষবা দ্বিতীয়াভিনিবেশ-বশতঃ ভগবৎ-  
সেবা-বিস্মৃত হইয়া উর্কশীকে ভোগ করিবার বাসনায় নিতা-  
প্রয়োজনীয় তৃণবস্ত্রজন ত্যাগ করিয়াছিলেন। একান্ত বৃথা  
কালক্ষেপ হইয়াছে বলিয়া পরে তাহার অন্ততাপ আসিয়াছিল।  
ভাষ্কবাদয়ে সাধনসিদ্ধতত্ত্বগণের অব্যর্থকালস্থ-ধর্ম্ম দৃষ্ট হয় ॥ ৮ ॥

অহো মে আত্মসম্মোহো যেনাত্মা যোষিতাং কৃতঃ।  
ক্রীড়ামৃগশ্চক্রবর্তী নরদেবশিখামণিঃ ॥ ৯ ॥

**অমর**। যেন (ময়া) নরদেব শিখামণিঃ (রাজচূড়া-  
মণিবৃত্তঃ) চক্রবর্তী (সম্রাটরূপঃ) আত্মা (অয়ং দেহঃ)  
যোষিতাং (কামিনীনাং) ক্রীড়ামৃগঃ (ক্রীড়াসাধনভূতঃ মৃগতুলাঃ)  
কৃতঃ (তস্ত) মে (মম) অহো আত্মসম্মোহঃ (আত্মভ্রান্তিসমতীব  
বিচিত্রা জ্ঞাতা) ॥ ৯ ॥

**অমরবাদ**। আমি রাজচূড়ামণি সম্রাট হইয়াও এই  
দেহকে কামিনীগণের ক্রীড়াসাধন মৃগের জায় পরিণত করিয়াছি।  
অহো! আমার আত্মবিস্মৃতি অতীব বিচিত্র ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ**। আত্মা দেহঃ যোষিতাং ক্রীড়ামৃগঃ  
কৃতঃ ॥ ৯ ॥

সপরিচ্ছদমাত্মনং হিহা তৃণমিবেষ্বরম্।  
যাত্তীং শ্রিয়ঞ্চাধ্বগমং নগ্ন উন্মত্তবজ্রদন্ ॥ ১০ ॥

**অমর**। সপরিচ্ছদং (রাজ্যাদিসহিতম্) ঈশ্বরং  
(চক্রবর্তীগম্) আত্মনং (মাং) তৃণম্ ইব (তৃণবদ্বদ্বা) হিহা  
(তাক্রা) যাত্তীং শ্রিয়ম্ (উর্কশীম্ অহং) নগ্নঃ উন্মত্তবৎ রদন্  
(ক্রন্দন্ সন্) অধ্বগমং চ (অন্তগতবান্) ॥ ১০ ॥

**অমরবাদ**। উর্কশী যে-কালে রাজ্যাদি-পরিচ্ছদের  
সহিত রাজ্যেশ্বর স্বরূপ আমাকে তৃণতুল্য পরিত্যাগ করিয়া  
চলিয়া যায় তৎকালে আমি নগ্ন হইয়া উন্মত্তের জায় রোদন  
করিতে করিতে তাহার অধ্বগমন করিয়াছিলাম ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ**। যতোহহং আত্মনং মাং ঈশ্বরং চক্রবর্তী-  
নগ্নপি তৃণমিব হিহা যাত্তীং শ্রিয়ঞ্চাধ্বগমম্ ॥ ১০ ॥

**বিস্মৃতি**। তৃণবৎসেবা ছাড়িয়া দিলে বজ্রজীবের  
তোগোদন্ততা-বশতঃ অস্ত্রস্ত সকল অস্তিত্বের বিচার অনাদৃত

হয়। নিজস্বরূপের বোধ জাগ্রত হইলে ঐসকল কণ্ঠে উৎসাহ  
যে নিতান্ত অকিঞ্চিৎকর, তাহা জানা যায় ॥ ১০ ॥

শ্রীকৃষ্ণকে কান্তবোধে পরমমুক্ত গোপীগণের চেষ্টার অঙ্ক-  
গমনে ভীষণ মনোমর্ষ কামনায় কলুষিত হয় না ॥ ১২ ॥

কুতস্তত্ত্বানুভাবঃ স্মাং তেজ ঈশ্বরমিব বা ।

যোহগচ্ছগচ্ছস্মিৎ যাস্তীং খরবৎ পাদতাড়িতঃ ॥ ১১ ॥

অম্বয় । পাদতাড়িতঃ (গর্দভা পাদেন তাড়িতঃ) খরবৎ  
(খরীম্ অম্বসবুৎ খর ইব) যঃ (অহং) যাস্তীং স্মিৎ অগচ্ছন্ত  
(অম্বগতবান্) তস্ত (মম) কুতঃ (কথং নাম) অস্তভাবঃ  
(প্রভাবঃ) তেজঃ (বলম্) ঈশ্বরম্ এব বা (প্রভুত্বং বা) স্মাং  
(তবেৎ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যে আমি গর্দভীপদতাড়িত গর্দভেব

• ছায় উর্ধ্বশীব গমনকাণে তাভাব অম্বগমন কবিয়াছিলাম, সেই  
আমার প্রভাব, বল বা প্রভুত্ব কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে ?

নিশ্চিনাথ । নহুং মহাতেজঃপ্রভাবৈশ্বর্যঃ কথমেবং  
দৈন্তমালম্বসে তরাঃ, কুত ইতি তস্ত মম ॥ ১১ ॥

• বিবৃতি । গর্দভীর সম্মুখে গর্দভেব যেরূপ গর্দভী-  
কর্তৃক পদতড়না-লাভ ভাগ্যে ঘটে, ভোগীব ভোগবাসনা প্রবল  
হইলেও তদ্রূপ নানাবিধ ভবিষ্যৎ অপমান-ও অস্ববিধা ভোগ  
করিয়াও ঐসকল বিষয়ে আসক্তি দৃষ্ট হয় ॥ ১১ ॥

কিং বিচয়া কিং তপসা কিং ত্যাগেন শ্রুতেন বা ।

কিং বিবিক্তেন মৌনেন স্ত্রীভিঃ স্তনো হ্রতন্ ॥ ১২ ॥

অম্বয় । যস্ত মনঃ স্ত্রীভিঃ হ্রতন্ । অপহৃতং বশীকৃতং  
তস্ত (কিং) বিচয়া কিং (কিং ফলং) তপসা কিং ত্যাগেন (সন্ন্যাসেন)  
শ্রুতেন (শাস্ত্রশ্রবণেন) বা কিং বিবিক্তেন (একান্তদেবয়া)  
কিং মৌনেন (বাঙ নিরমেন বা কিং ফলং তবেৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । যাহার মন স্ত্রীজন কর্তৃক জপহৃত  
হইয়াছে তাহার বিদ্যা, তপস্যা, সন্ন্যাস, শাস্ত্রশ্রবণ, বিজ্ঞান-জ্ঞান-  
সেবা অথবা মৌন দ্বারা ফল কি ? ॥ ১২ ॥

বিবৃতি । নিজের হিতাহিত-বিবেক, সাধনজনিত  
তপস্যা, ত্যাগ, উন্নতির জন্য উপদেশ, নির্জনবাস-ও বিষয় হইতে  
নিবৃত্তি প্রকৃতি সকল সঙ্গুণ্যই দ্বিতীয়াভিনিবেশেব সর্বপ্রধান  
আশ্রয়রূপা যোবিসঙ্গ-পিপাসা-কর্তৃক বিনষ্ট হয় ।

স্বার্থত্বাকোবিন্দং ধিমাং মূর্খং পণ্ডিতমানিনম্ ।

যোহহমীশ্বরতাং প্রাপ্য স্ত্রীভিঃ গোখরবজ্জিতঃ ॥ ১৩ ॥

অম্বয় । যঃ অহম্ ঈশ্বরতাং (সর্বোৎকৃষ্ট মানবানাং  
প্রভুত্বং) প্রাপ্য (লক্ষ্যাপি) স্ত্রীভিঃ গোখরবৎ (গৌরীব খর  
ইব চ) জিতঃ (বশীকৃতঃ) স্বার্থত্ব অকোবিন্দম্ (অজ্ঞাতারম্)  
পণ্ডিতমানিনং মূর্খং (তং) মাং দিক্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । যে আমি নিখিল মানবগণের প্রভুত্ব  
প্রাপ্ত হইয়াও স্ত্রীজনকর্তৃক গো এবং গর্দভের দ্বারা বশীকৃত  
হইয়াছি, স্বার্থবিষয়ে অনভিজ্ঞ পণ্ডিতাভিনানী সেই মাদৃশ  
মূর্খকে ধিক্ ॥ ১৩ ॥

নিশ্চিনাথ । মতুল্যাত্মকতাপি বিতাদিকং সর্বং  
বাথমিত্যাচ, কিমিতি ॥ ১২-১৩ ॥

বিবৃতি । ভোগবাসনার প্রমত্ত হইয়া বিশ্বের যে-সকল  
মূর্খ ব্যক্তি আপনাদিগকে বুদ্ধিমান ও পণ্ডিত বলিয়া মনে করে,  
যোষা স্ত্রীব সহিত সম্বন্ধস্থান উন্মাদিনী শক্তিব প্রভাবে বড় ও  
গর্দভাদি পশুবৎ বিরূপেব দ্বারা আক্রান্ত হইয়া তাহারা লালিত  
হয় । সাধুগুরুরূপায় এইসকল বিষয় ক্রমশঃ উন্মোচিত হইয়া  
উঠানো যে জগচ্ছ ও যুগা, তাহা বৃষ্টিতে পারা যায় । যাহারা  
জড়ভোগে উন্মত্ত এবং ভগবৎসেবা-বিস্মৃত হইয়া কামকিঙ্কর হয়,  
তাহাদের অবস্থা নিতান্ত গর্হণযোগ্য ॥ ১৩ ॥

সেবতো বর্ষপূগান্ মে উর্ধ্বশ্চা অধরাহুৰ্বম্ ।

ন তপাত্যাত্তাভূঃ কানো বহিবাচ্ছতিভির্যথা ॥ ১৪ ॥

অম্বয় । বহিঃ যথা আহুতিভিঃ (ন তপ্যতি পয়স্  
ক্রমশঃ আহুতীঃ কাময়ত এব তথা) বর্ষপূগান্ বর্ষসমুহান্ ব্যাপ্য  
উর্ধ্বশ্চাঃ অধবাসবৎ (বদনমুখাঃ) সেবতঃ (সেবমানস্তাপি) মে  
(মম) আত্মভূঃ (মনসি পুনঃ পুনরুত্থবন্) কাষঃ ন তপ্যতি  
(পরন্তু ক্রমশো বর্ধত এব) ॥ ১৪ ॥



অশুভবাদ। অগ্নি বেরূপ পুনঃ পুনঃ আহুতি লাভ  
করিয়াও পরিতৃপ্ত হয় না, সেইরূপ বহু বৎসর উর্কশীর বদনসুখা  
পান করিয়াও আমার চিত্তজাত কাম পরিতৃপ্ত হয় নাই ॥ ১৪ ॥  
বিশ্বশ্রদ্ধা। সেবতঃ সেবমানস্ত আত্মকৃম্ননোজ্ঞঃ ॥

পুং শ্চল্যাপস্বতঃ চিত্তং কোহবস্তো মোচিভুঃ প্রভুঃ ।

আত্মারামেশ্বরমুতে ভগবন্তমধোকজম্ ॥ ১৫ ॥

অশুভবাদ। আত্মারামেশ্বরম্ ( আত্মারামানামানুতপ্তানা-  
দীশ্বরান্যাবাং ) ভগবন্তম্ অধোকজম্ ( শ্রীশ্রীম্ ) মুতে ( বিনা )  
অজঃ কঃ হু ( কো নাম পুমান্ ) পুং শ্চল্য ( বেগুয়া ) অপস্বতঃ  
( মম ) চিত্তং মোচিভুঃ ( পরিহৃতং ) প্রভুঃ ( সমর্থো ভবেৎ  
কোহপি নেত্যর্থঃ ) পরমেশ্বরম্ভেভ্যঃ ভগ্নমিতি ॥ ১৫ ॥

অশুভবাদ। উভলোকে আত্মারামপুরুষগণের উপাস্ত  
ভগবান্ অধোকজ শ্রীশ্রী বাগীত অস্ত কেহই শেষ্ঠাকর্ষক  
অপস্বতঃ মনীর চিত্তের পরিহরণে সমর্থ নহেন, সুতরাং আমি  
এখন হঠাতে পদমেশ্বরবটে আরাধনা করিব ॥ ১৫ ॥

বিশ্বশ্রদ্ধা। মহ তহীদানীং তদ্বাদধরাসবাং কেন  
মোচিভুঃ প্রাণৈশ্চতানুদৈবতকোহসি তদ্বাদ, পুং শ্চল্যোতি  
মোচিভুঃ মোচিভুঃ আত্মারামেশ্বরমিতি আত্মারামোহপি  
মানুষ্য দেহারামস্ত চিত্তং প্রাণে ন শক্নোতি । কিম্বাদ্যা-  
রামেশ্বরঃ পরমেশ্বরঃ এব শক্নোতিতি ভাবঃ । তদ্বাদ হেতুনিবর্তি-  
শরৈর্ধ্বাথেবেতাহ, — ভগবন্তং ময়োচনে পরমমমং অধোকজং  
অধঃকৃতং তিরস্কৃতং ভবেৎ অধোকজমৈশ্বরিকং জ্ঞানং যদ্বাদম্ ।

বিশ্বশ্রদ্ধা। আধাক্ষিকগণ সর্বদাই নিজেদেরজ্ঞানে  
বিক্রি প্রমত্ত হন । যে-কালপর্যন্ত জীবের ভগবদবস্তুর্ত্তে আত্ম-  
রমণ বিচার উপস্থিত না হয় তদবধি তাহার মন আকর্ষণ-ধর্মযুক্ত  
বিভিন্ন বস্তু কর্তৃক আকৃষ্ট হয় । কিন্তু ভগবন্তকে ইন্দ্রিয়জ-  
জানাতীত ভোগ্যাতীত সেবা জানিলেই তাদৃশী মুক্তা বিনষ্ট হয় ।  
অকৃৎসিলী ব্যক্তিগণ সর্বদাই উর্কশীচিহ্ন হওয়ার ঘোষা প্রভৃতি  
বিজ্ঞপ্তি প্রদান করিয়া আপনাকে ভোগিসম্ভার স্থাপন করে ।  
অধোকজসেবা বাগীত ভোগ্যজগতে প্রভু হইবার বাসনা  
কখনও কখনও মুক্তি প্রদান করিতে পারে না ॥ ১৫ ॥

বোধিতস্তাপি দেব্যা যে নৃকবাকোন হৃদমতেঃ ।

মনোগতো মহামোহো নাপথ্যাজিতাশ্বনঃ ॥ ১৬ ॥

অশুভবাদ। দেব্যা ( উর্কশী ) নৃকবাকোন ( বথার্থবচনেন )  
বোধিতস্তাপি অজিতাশ্বনঃ ( অজিতেশ্বরিত ) হৃদমতেঃ যে  
( মম ) মনোগতঃ মহামোহঃ ন অপথ্যতি ( ন দূরীভবতি ) ॥ ১৬ ॥

অশুভবাদ। উর্কশী বিদ্যারকালে বথার্থবাক্যাব্যাস  
আমাকে হিততত্ত্ব জ্ঞাপন করিয়াছেও অজিতেশ্বরিত হৃদমতিগত  
আমার চিত্তগত মহামোহ দূরীভূত হইতেছে না ॥ ১৬ ॥

বিশ্বশ্রদ্ধা। তইবোবর্জিতা বহুতরমুপদিষ্টাধৈর্যগাণ্যেব  
তব মোহোহপগত ইতি চেদ্রীত্যাহ বোধিতস্তেতি নাপথ্যতি  
নাপথ্যো ॥ ১৬ ॥

বিশ্বশ্রদ্ধা। অজিতাশ্বা ভোগী পুরুষবা উর্কশীর সত্য-  
বাক্যে আত্ম স্থাপন করিতে পারেন নাই । যে-কালপর্যন্ত  
ভগবান্ যে একমাত্র তোক্তা এবং তাঁহার ঘোষা-সম্প্রদায়ই যে  
জীবের একমাত্র গুরু—এরূপ উপগতি না হয়, তৎকালপর্যন্ত  
জীবের হৃদমতি বিনষ্ট বা শুদ্ধ হয় না ॥ ১৬ ॥

কিম্মেতয়া নোহপস্বতঃ রজ্জ্বা বা সর্পচেতসঃ ।

দ্রষ্টুঃ স্বরূপাবিহৃষো ঘোহহং যদজিতেশ্বরিতঃ ॥ ১৭ ॥

অশুভবাদ। সর্পচেতসঃ রজ্জ্বা বা ( যথা রজ্জ্বস্বরূপাবিহৃষো  
রজ্জ্বদ্রষ্টুঃ পুংসন্তজ্ঞাং সর্পকরনয়া বিদ্যমানস্তাপি রজ্জ্বা কিমপি  
নাপস্বতঃ তদ্বৎ ) যৎ ( যদ্বৎ ) যঃ অহম্ অজিতেশ্বরিতঃ  
( অজিতেশ্বরিত্যং স্বয়মেবাপরাধী তদ্বৎ ) এতয়া ( উর্কশী )  
নঃ ( অত্মকং মমোত্যর্থঃ ) কিম্ অপস্বতঃ ( কিমপি নাপস্বত-  
মিত্যর্থঃ ) ॥ ১৭ ॥

অশুভবাদ। কোন ব্যক্তি স্বীয় জ্ঞানবশতঃ রজ্জ্বকে  
সর্পজ্ঞান করিয়া যদি ভীত হয় তাহা হইলে শেষে রজ্জ্বর  
যেওপ কোন দোষ নাই, সেইরূপ আমিও এতদে অজিতেশ্বরিতা-  
বশতঃ স্বয়ংই অপরাধী, পরন্তু উর্কশী আমার কোন অপকার  
করে নাই ॥ ১৭ ॥

বিশ্বশ্রদ্ধা। পুং শ্চল্যাপস্বতমিতি । পূর্বমুক্তং ইদানীং  
মমেশ্বরঃ দোষো ন তস্ত ইত্যাহ, কিম্মেতয়েতি । এতয়া  
উর্কশী নোহত্মকং কিমপস্বতঃ ন কিমপি সর্পচেতসে তদ্বৎ

রজ্জ্ব বা কিমপকৃতং ন কিমপি যতো। রজ্জ্বরূপবিভবতঃ প্রব  
দোবঃ স হি স্বাক্ষানাদেব বিভেতি। বহু-বাহাদহমপি তথৈবা-  
জিতেন্দ্রিয়ো মোহমেতাদৃশবতজম্ ॥ ১৭ ॥

• **বিস্তৃতি**। বাস্তববস্তুব সন্ধান না করিয়া বস্তুজ্ঞানকে  
ভোগ্য-জ্ঞান বদ্ধজীবের নিজ ভ্রান্তিরই পরিচয়। বস্তুতে ভোগ্য-  
জ্ঞানরূপ বিচার বস্তুর স্বরূপদর্শনে ব্যাঘাত করাইয়া অবস্তুকে  
বস্তুজ্ঞান করার। অবাস্তববস্তুর প্রতীতির দ্বারা চালিত হওয়া  
রজ্জ্বতে সর্পবুদ্ধিবৎ। রজ্জ্ব কখনও সর্পবৎ দংশন করে না কিন্তু  
রজ্জ্বতে সর্পভ্রান্ত জীবের ভ্রম ও মোহ উৎপাদন করে। বাস্তব-  
বস্তুই সর্বদা সেবা কিন্তু বাস্তববস্তুদর্শন ব্যতীত ভোগময় সংসার-  
দর্শনই জীবের অমঙ্গলের কারণ। তজ্জন্তু দ্বীকেশের ইন্দ্রিয়-  
• সেবা নিজ চিত্তের ইন্দ্রিয়ের দ্বারা করাইতে হইবে। ভগবানের  
দোষ আছে, ইহা বলিয়া ভগবানের প্রতি দোষারোপ করিতে  
হইবে না। শরীর অক্ষমতা-ভ্রান্ত দৈহিকবশে নিজকে সর্বক্ষণ  
'তৃণাদপি সূনীচ' জানিতে হইবে। তাহা হইলেই প্রলুক হইবার  
অসম্ভবতা আর বদ্ধজীবকে গ্রাস করিবে না ॥ ১৭ ॥

কায়ঃ মলীমসঃ কায়ো দৌর্গন্ধ্যাত্মাকোহুচিঃ।

ক গুণাঃ সৌমনস্তাত্মা হৃদ্যাসৌহৃদিতয়া কৃতঃ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। দৌর্গন্ধ্যাত্মাকঃ (দৌর্গন্ধ্যাদিযুক্তঃ) অন্তর্ভুক্তিঃ  
মলীমসঃ (অতিমলিনঃ) অয়ং কায়ঃ (দেহঃ) ক (কৃত্ব বর্ততে)  
সৌমনস্তাত্মাঃ (সুমনসাং সুসুমানামিব গন্ধসৌকুমার্যাদি সৌমনস্তং  
শোভনমনোভাবো বা তদাত্মাঃ) গুণাঃ (বা) ক (কৃত্ব বর্ততে)  
হি (এবমপি) অবিভক্তা (ময়ৈবাজ্ঞানেন) অধ্যাসঃ কৃতঃ (তস্তাং  
তাদৃশগুণানামারোপঃ কৃতঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। দৌর্গন্ধ্যপ্রভৃতি ভগুণযুক্ত অতি  
মলিন এই অন্তর্ভুক্তি দেহই বা কোথায় এবং কৃত্তমের জ্ঞান গন্ধ  
সৌকুমার্য প্রভৃতি সুগুণই বা কোথায়, তথাপি আমি অজ্ঞান-  
বিশতঃ উর্বরীর তাদৃশ শরীরে তাদৃশ সুগুণসমূহের আরোপ  
করিয়াছিলাম ॥ ১৮ ॥

বিশ্বস্বপ্নাৎ। নহু তদপি সৈব সৌর্য্যাসৌর্য্যাত্মাধ্যাদি  
বস্তুগণৈবদীপ্যমোহমূলমিতিজ্ঞেয়ং তেহপি গুণা মদবিবেক-  
পরিব্রজিতা এবত্যাহ, কায়মিতি। বস্তুবিচারতো মলীম-

সৌহৃতিমলিন এব কায়ঃ ক সুমনসাং সুসুমানামিব দৌরভ্য-  
সৌকুমার্যাদিকং সৌমনস্তং তদাত্মা গুণা বা ক কিঞ্চিদব্যা-  
সত্ত্বাত্মারোপো ময়া স্বমোহেনৈব কৃতঃ ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি। ভুক্তোক্তোক্তের উপযোগী শরীর সর্বতোভাবে  
হেয়, অল্পপাদেয় ও অশুচি। জীবের স্বরূপবিস্তৃতিরূপেই সে  
অবিভক্তগ্রন্থ হইয়া দ্বিতীয়াভিনিবেশরূপে নিজস্বত্বত্যাগ অপ-  
ব্যবহার করে। স্তবৎ যে মন সর্বদা ভোগনিরত এবং ভোগা-  
ভাব-ক্রিষ্ট, কুক বা বৈরাগ্যাবিশিষ্ট, তাহার এই উভয় ভাবই  
অবিভক্তগ্রন্থ। ইহা হইতে অবসর পাঠিয়া দৃঢ়কর্ণনাসিকারি  
সৌগন্ধ ও সৌন্দর্য পূর্ণবস্তুরে অবস্থিত ভানিয়া তাহাতে সেবা-  
বুদ্ধি করিলেই আমাদের নিত্যা মঙ্গললাভ হয়। সেবকের বিচারে  
দ্বীকেশের ইন্দ্রিয়তোষণই শুদ্ধতত্ত্ব। তিনিই সচ্চিদানন্দবিগ্রহ।  
আমাদের স্বরূপে সচ্চিদানন্দের অঙ্গগামী হইয়া তাহার সেবাতেই  
মঙ্গললাভ ঘটে ॥ ১৮ ॥

পিত্রোঃ কিং স্বং সুভার্য্যায়াঃ স্বামিনোহগ্নেঃ স্বগৃহ্যয়োঃ।

কিমান্ননঃ কিং সুহৃদামিতি যো নাবসীয়েত ॥ ১৯ ॥

তস্মিন্ কলেবরেহমেঘো তুচ্ছনিষ্ঠে বিসজ্জতে।

অহো সুভজং সুনসং সুস্মিতক মুখং স্মিঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। পিত্রোঃ স্বং কিং স্ব (জনকহস্তায়োদনং কিং)  
ভার্য্যায়াঃ (ভোগপ্রদত্বাদ্ স্মিণো বা স্বং ভবতি) স্বামিনঃ  
(অধীনহস্তস্ত বা স্বং ভবতি) অগ্নেঃ (অন্তোষ্ট্যাং তদাত্মিত্বাত্ত্ব  
বা স্বং) স্বগৃহ্যয়োঃ (তস্যাহস্তয়োর্কা স্বং ভবতি আশ্বনঃ কিং  
(তৎকৃতশুভাশুভভাগিহাস্তস্ত জীবস্ত বা স্বং) সুহৃদাং কিম্  
(উপকানিহাস্তেয়াং বা স্বং ভবতি) ইতি (এবং) যঃ (কলেবরঃ)  
ন অবসীয়েত (ন নিশ্চীয়েত জনঃ) অহো স্মিঃ মুখং সুভজম্  
(অত্যাভ্যন্তং) সুনসং (শোভননাসিকং) সুস্মিতং চ (শোভন-  
হাস্তযুক্তক্ষেতি কৃষা) তুচ্ছনিষ্ঠে (তুচ্ছা কৃমিবিষ্টাদিক্রুপা নিষ্ঠা  
পরিণামো বস্তু তস্মিন্) অমেঘো (অশুচো) তস্মিন্ কলেবরে  
বিসজ্জতে (আসক্তো ভবতি) ॥ ১৯-২০ ॥ •

অনুবাদ। এই শরীর পিতামাতা হইতে উৎপন্ন  
বলিয়া তাহাদেরই সম্পত্তি, অথবা ভার্য্যার ভোগপ্রদ বলিয়া  
তাহারই সম্পত্তি, অথবা স্বামীর অধীন বলিয়া তাহারই সম্পত্তি,

নিধা। অস্তোষ্টিরুতাকালে অধির আহতি হয় বলিয়া তাহারই সম্পত্তি, অথবা দুকুর ও শকুনির ভক্ষ্য বলিয়া তাহাদেরই সম্পত্তি, অথবা জীব এই শরীরকৃত শুভাশুভ-ফলভাগী বলিয়া এই শরীর জীবেরই সম্পত্তি, অথবা উপকারিতানিবন্ধন বান্ধবগণেরই সম্পত্তি, একপ নিশ্চয় করা যায় না; মানবগণ—তাদৃশ অনিশ্চিত তুচ্ছপরিণামশীল ‘অশুচি পরীয়ে’—“অহো এই রমণীর মুখ অতীব সুস্বাদু, নাসিকা ‘অতিমূল্যব, হাত অতিনোবম’” ইত্যাদি কল্পনা করিয়া আসিলে ইহা থাকে ॥ ১৯-২০ ॥

**নিবন্ধনাম্য**। সাধারণতঃ দেখাযায় যে মনস্বিন্যেব-কল্পিতমেবেত্যাং,—পিতৃঃ কিং স্বময়ং কায়ঃ জনকত্যাং চ বিতর্কে। ভাষা বা ভোগপদত্যাং স্বামিনঃ পত্ন্যাং ভোগ্যত্যাং অথবা অস্তোষ্টিং তনাত্তিরূপত্যাং স্বগৃহযোগে। ভক্ষ্যত্যাং কিং বা ‘স্বাশ্বনস্তংকৃতশুভাশুভভাগিত্যাং সুজনং বা তদপকাবকত্যাং এবং যো ন চি নিশ্চীয়তে। তুচ্ছলোকনিষ্ঠে নিন্দ্যফলে বা বিসজ্জতে বিসজ্জনপ্রকাবেত্যাং,—অগো ইতি ॥ ১৯-২০ ॥

**বিস্তৃতি**। গুণজাত জগতে এক ব্যক্তির সহিত অন্তের যে অনিত্য সম্বন্ধ পরিদৃষ্ট হয় উহা মনোযোগ্য মাত্র। মাতা-পিতার সহিত পুত্রের সম্বন্ধ, পতির সহিত ভাষার সম্বন্ধ, অগ্নির সহিত দেহদহনসম্বন্ধ, কুরুর শৃগালের ও জড়দেহের ভোক্তভোজ্য-সম্বন্ধ এবং ধর্ম্মাধর্ম্মসম্বন্ধ মায়েই সূচ্যং বা শত্রু-মধ্যে তাত্কাপিক প্রতীতিমাত্র। গুণজাত জগতে নির্ভরশীল ব্যক্তিগণ গুণমুগ্ধ হইয়া এই সকল অকিঞ্চিংকর অনিত্যসম্বন্ধে প্রতীতি থাকেন। ইহা বা অহঙ্কার-বিমূঢ়ত্যা ॥ ১৯-২০ ॥

অসংস্কৃধিরন্যায়মেদোমজ্জাঙ্গিসংহতো।

বিষ্মত্ৰপুয়ে রমতাং কুমীনাং কিয়দন্তরম্ ॥ ২১ ॥

**অন্তরম্**। অসংস্কৃধির-ন্যায়মেদোমজ্জাঙ্গিসংহতো (স্বগাদিসংহতো) তৎসম্মতে কিঞ্চ) বিষ্মত্ৰপুয়ে (বিষ্ঠাদিয়ুক্তে দেহে) রমতাং (রমণশীলোঃ জনানাং তথা) কুমীনাং (চ) কিয়ৎ অন্তরং (কিং নান পার্থক্যম্) ॥ ২১ ॥

**অন্তরম্**। যাহারা অসংস্কৃধির-ন্যায়মেদোমজ্জা-অঙ্গি প্রকৃতির সমষ্টিভূত বিষ্ঠামুত্রপরিপূর্ণ এই দেহে রমণশীল তাদৃশ পুরুষগণ এবং কুমিণ্যের মধ্যে পার্থক্য কি ॥ ২১ ॥

**নিবন্ধনাম্য**। বিষ্মত্ৰপুয়ে তন্ময়ে দেহে রমণাণানাং মাদৃশানাং কুমীনাং কিয়দন্তরং ন কিয়দপি ॥ ২১ ॥

**বিস্তৃতি**। জগতে সৃষ্ট কুমিণ্য সহিত বিষ্মত্ৰ ক্লেমাধার দেহাঙ্গবুদ্ধি দেহারামী ভোক্তভোগ্যসম্বন্ধবুদ্ধি দেব ও নরগণের আব অধিক কি বিশেষ আছে ॥ ২১ ॥

অথাপি নোপসজ্জত স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চাখবিং।

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাঘনঃ ক্ষুভ্যতি নান্মত্যা ॥ ২২ ॥

**অন্তরম্**। অথাপি (যথাপোবং বীতংসিতা) এব স্ত্রিবস্তথাপি) অখবিং (বিবেকী জনঃ) স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চ (স্ত্রী-পরায়ণেষু জনেষু চ) ন উপসজ্জত (অবলোকনাদিনাপি ন সঙ্গ-কুর্গাং, যতঃ) বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাং (বিষয়ানামিচ্ছিমাপাঞ্চ পনস্পনং সংযোগাং সম্বন্ধাদেব) মনঃ ক্ষুভ্যতি (চঞ্চলং ভবতি) অমত্যা ন (তাদৃশসংযোগং বিনা ন ক্ষুভ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ২২ ॥

**অন্তরম্**। বিবেকী পুরুষ এইসকল বিচার কথিয়া স্ত্রী অথবা স্ত্রৈণজনগণের সহিত কোনকপেই সঙ্গ করিবেন না। যেহেতু বিষয় ও ইচ্ছিপেব সংযোগবশতঃই মনঃ চঞ্চল হইয়া থাকে, অমত্যা চঞ্চল হয় না ॥ ২২ ॥

**নিবন্ধনাম্য**। যথাপোবং বীতংসিতা এব স্ত্রিবস্তথাপি তান্ন জনা উপসজ্জন্তে বেতাতে নিষিধ্যতি,—অথাপিতি। অখবিং বিবেকী তু তথাপি ন তান্ন বিসজ্জত তদর্শনাদপি দূরে তিষ্ঠেৎ যতো বিষয়েত্যাदि ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি**। বিষয়ী যোবিং বা ভোগ্যপদার্থে সঙ্গক্ষম মনঃসংযোগ করিতে ব্যস্ত। তৎস্থলে নিতাপদার্থের সেবনোপলব্ধি খটিগেই এইসকল অপ্রয়োজনীয় বিষয় হৃদয়ে অধিকার করে না। ভগবৎসেবাব অল্পকণ বিষয়ে মনের গতি পরিবর্তিত হইলে ভোগ বা ভ্যাগের বিপরীত দিক বন্ধজীবকে প্রলুব্ধ করিতে পারে না ॥ ২২ ॥

অদৃষ্টাদশ্রতাত্তাবান ভাব উপজায়তে।

অসংপ্রযুক্তঃ প্রাণান্ শাম্যতি স্তিমিতঃ মনঃ ॥ ২৩ ॥

**অন্তরম্**। অদৃষ্টাং (অপ্রতীকীকৃত্যং, অজ্ঞাত্যং) চ (চ) ভাবাঃ (বিষয়াঃ) ভাবাঃ (মনঃস্পন্দাঃ) ন উপজায়তে (অন্তঃ)

প্রাণান্ ( ইন্দ্রিয়ানি ) অসংপ্রযুক্ততঃ ( নিষক্কতো জনস্য ) মনঃ  
স্তিমিতং ( নিশ্চলং সৎ ) শাম্যতি ( শান্তং ভবতি ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** অদৃষ্ট বা অশ্রুত বিষয়হেতু চিত্তকোত  
উপস্থিত হয় না, অতএব যাহারা ইন্দ্রিয়সংযম করিয়া থাকেন,  
তাহাদের মনও নিশ্চল এবং শান্ত হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু নির্জনে স্থিতস্যপি মূর্নের্মনঃকোভঃ  
কুচিদ্রুততে সতাং স খলু প্রাচীনদ্বীদর্শনসংস্কারোথ এবতি  
সোপপত্তিকমাহ,—অদৃষ্টাদিতি। তস্মাৎ প্রাণান্ ইন্দ্রিয়ানি  
দ্বীবিষয়ে ন সংপ্রযুক্ততো জনস্য মনঃ স্তিমিতং নিশ্চলং সৎ  
শাম্যতি ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বতি।** মন সর্বদা ভূত চক্কে রূপদর্শনে নিযুক্ত  
করে, কর্ণকে শব্দশ্রবণে বাস্ত করায় ; বহিঃপ্রজ্ঞাচালিত হইয়া  
দৃষ্টকেশের কথা-শ্রবণে বিরত হইলে স্বয়ং দৃষ্টকেশ-সজ্জায়  
দর্শক প্রোতা আবাদক ও স্পর্শনকারীর বৃত্তি বন্ধ হইয়া  
চক্কেল-মনের আজ্ঞা-সমূহ পালন করে। ভোগ্যজগদর্শনরূপ  
মনের বৃত্তিটি যে-কালে সেবামূল্যতার সাহচর্য করে, তখন  
অশান্ত জগৎ স্তব্ধ হয় ॥ ২৩ ॥

তস্মাৎ সজ্ঞো ন কর্তব্যঃ স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চেন্দ্রিয়ৈঃ ।

বিদ্বাং চাপাবিস্রজঃ ষড়্‌বর্গঃ কিমু মাদৃশাম্ ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** তস্মাৎ স্ত্রীষু স্ত্রৈণেষু চ ইন্দ্রিয়ৈঃ সঙ্গঃ ন কর্তব্যঃ  
( যতঃ ) ষড়্‌বর্গঃ ( কামাদিষট্‌কঃ ) বিদ্বাং ( পণ্ডিতানাম্ )  
অপি চ অবিস্রজঃ ( অবিশ্বসনীয়ঃ ) মাদৃশাম্ ( অজ্ঞানং ) কিমু  
( কিং নাম বক্তব্যং স্মৃত্যামেবাবিস্রজ ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** অতএব স্ত্রী বা স্ত্রৈণ পুরুষগণের সঙ্গকে  
কোনরূপ ইন্দ্রিয়সংসর্গ কর্তব্য নহে ; যেহেতু কামাদিষড়্‌বর্গ  
পণ্ডিতগণেরও বিশ্বাসযোগ্য নহে, তখন মাদৃশ অজ্ঞানের সঙ্গকে  
আর বক্তব্য কি ? ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** অবিস্রজঃ অবিশ্বসনীয় ইত্যর্থঃ । ষড়্‌বর্গঃ  
ষড়্‌ভিঃস্রিয়বর্গঃ ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বতি।** বিষদ্বিগণ সর্বদা তাহাদের ভোগ্য-নারী  
প্রভৃতিতে আসক্ত হয়। যাহারা ভোগীর চিত্তবৃত্তি আলোচনা  
করিতে বাস্ত, তাহাদের জ্ঞাত্ব-ধর্ম্ম ভ্রষ্টদা চক্কেলস্বভাববিশিষ্ট।  
স্মিতবুদ্ধিবিশিষ্ট জ্ঞানীরই যখন একরূপ দৃষ্টশা, তখন যথেষ্টচারী,  
৬২

অজ্ঞাভিলাষী ও চক্কেলমতি মনোবর্ধকীবিব আর কি কথা? স্মৃতরাং  
স্ত্রীসঙ্গ ও স্ত্রৈণবিষয়ীর সঙ্গ সর্বতোভাবে পরিত্যাজ্য। ক্লেশ-  
সেবার অমূল্যতাই মনোবর্ধকের বৃত্তি হওয়া আবশ্যক ॥ ২৪ ॥

### শ্রীভগবানুবাচ

এবং প্রাণায়ান্ নৃপদেবদেবং

স উর্ধ্বশীলোকমথো বিহায় ।

আত্মানমাত্মস্থাবগম্য মাং বৈ

উপারমজ্জ জ্ঞানবিধৃতমোহঃ ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—নৃপদেবদেবঃ ( নৃপেষু  
দেবেষু চ দীব্যাতীতি তথা ) সঃ ( ঐলঃ ) এবং প্রাণায়ান্ ( প্রকৃষ্টং  
প্রাণায়ান্ ) অথো উর্ধ্বশীলোকং ( তৎস্থানং ) বিহায় ( ত্যক্ত্বা ) আত্মনি  
( চিত্তে ) আত্মানম্ ( অন্তর্ধ্যামিনং ) মাং বৈ ( মামেব ) অবগম্য  
( জ্ঞাত্বা ) জ্ঞানবিধৃতমোহঃ ( জ্ঞানেন বিধৃতোহপাকৃতো মোহো যন্ত  
স তথাকৃতঃ সন্ ) উপারমং ( শান্তো বভূব ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—রাজশ্রেষ্ঠ পুরুষবা  
এইরূপ গান করিয়া উর্ধ্বশীলোক পরিত্যাগপূর্বক চিত্তমধ্যে  
অন্তর্ধ্যামিষরূপ আমাকে অবগত হওয়ায় জ্ঞানহেতু তাহার  
মোহনিবৃত্ত হইয়াছিল এবং তিনি শান্তিলাভ করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** নৃপেষু দেবেষু চ দীব্যাতীতি তথা আত্মনি  
মনসি আত্মানং প্রেমাস্পদং মাং অবগম্য ভক্ত্যা অন্তর্ভূয় উপার-  
মং শরীবং ততাজ্জ ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বতি।** পুরুষবা এই ঐল-গীতি একরূপভাবে গান  
করিতে করিতে তাহার লক্ষ উর্ধ্বশীলোক পরিত্যাগ করিবার  
বিচার উপস্থিত হইল। ভগবানে সকলবসের পূর্ণাবস্থিতি লক্ষ্য  
করিয়া ইতর বস্তুতে আংশিক-বতির বশে প্রলুপ্ত হওয়া অজ্ঞান  
ও মোহের কাণ্ড জ্ঞানিয়া পুরুষবা জাগতিকভোগ ও ত্যাগরূপ  
মুক্ততা পরিত্যাগ করিলেন ॥ ২৫ ॥

ততো হুঃসঙ্গমুৎসজ্জ্য সংস্ৰু সজ্জত বুদ্ধিমান্ ।

সন্ত এবাস্ত ছিন্দন্তি মনোব্যাসঙ্গমুক্তিভিঃ ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** ততঃ ( তস্মাৎ ) বুদ্ধিমান্ ( বিবেকী জনঃ )  
হুঃসঙ্গম্ উৎসজ্জ্য ( ত্যক্ত্বা ) সংস্ৰু ( সাধুসু জনেষু ) সজ্জত ( সঙ্গ

কুর্যাৎ যতঃ ) সন্তঃ এব উক্তিভিঃ ( উপদেশবচনৈঃ ) অস্ত্র ( জনস্ত্র )  
মনোব্যাসঙ্গং ( মনসো বিকল্পামাসক্তিং ) ছিন্তস্তি দুবীকৃষ্তি ) ।

**অনুবাদ ।** অতএব বিবেকি-পুঙ্খ ছঃসঙ্গ পরিচ্যাগ  
পূৰ্ব্বক সাধুগণেব সঙ্গ কবিনে, যেহেতু সাধুগণই উপদেশবচন  
দ্বাৰা তাহাব মানসিকী বিকল্পা আসক্তির বিনাশ করিয়া  
থাকেন ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ব্যাসঙ্গং বিকল্পামাসক্তিং সন্ত এবোত্যেব-  
কাৰেণ স্মৃতিতীৰ্ণদেবশাস্ত্রজ্ঞানাদীনান্ ন তাদৃশং সামর্থ্যমিতি  
জ্ঞাপিতম্ ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বতি ।** ভগবান্ উদ্ধবাহুগ জনগণেব মঙ্গলেব জ্ঞাত  
উদ্ধবকে লক্ষ্য করিয়া বর্ণিলেন যে, পুঙ্খবাব উৰ্ব্বীণীর ভোগ-  
কামনায় তাহার সেবক হইয়া পড়ায় নিতান্ত বিপন্ন হইয়া-  
ছিগেন । সেই ভোগধৰ্ম্ম পরিচাব কবাতাই তাহার বেক্ষপ  
মঙ্গল হইয়াছিল, তদ্রূপ সঞ্চা বুদ্ধিমান্ ব্যক্তিই নিত্যমঙ্গলপ্রদ-  
বক্তৃকপ সাধুজনগণেব সঙ্গপ্রভাবে বহুকালের সংস্কারপুষ্টি গোপ্য  
মনোধৰ্ম্মকপ ভোগপিপাসা সেই সাধুগণের বাক্যপ্রভাবে ছেদন  
করিতে সমর্থ হন । ক্লমসেবাসক্তি প্রবণা হইলেই সাধুবাক্য  
জীবকে নিৰ্ম্মম্বব কবে । তখন সাধুব বাক্যগুলি নিতান্ত নিদয়  
হইয়া অজ্ঞানসমূহ বিনাশ কবে ॥ ২৬ ॥

সংগ্ৰাহনপেক্ষা মচ্চিভাঃ ঽ শান্তাঃ সমদর্শিনঃ ।

নিৰ্ম্মমা নিবহঙ্করা নিৰ্দ্দ্বন্দ্বা নিম্পরিগ্রহাঃ ॥ ২৭ ॥

**অম্বহ ।** অনপেক্ষাঃ ( নিৰ্ম্মমাঃ ) প্রশান্তাঃ সমদর্শিনঃ  
নিৰ্ম্মমাঃ ( মমত্ববুদ্ধিবহিতাঃ ) নিবহঙ্করাঃ ( অহংবুদ্ধিশূন্যঃ )  
নিৰ্দ্দ্বন্দ্বাঃ ( শীতোষ্ণাদিভেদঃস্ববহিতাঃ ) নিম্পরিগ্রহাঃ ( কৃতোহপি  
কিঞ্চিদগ্রহণশূন্যঃ ) মচ্চিভাঃ ( মদগতচেতসো জনাঃ ) সন্তঃ ( ইতি  
জ্ঞেয়াঃ ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ ।** শান্তারা নিৰ্ম্মমা, প্রশান্ত, সমদর্শী, মমত্ববুদ্ধি-  
রহিত, নিবহঙ্কর, স্বত্বভুক্তিত ও মদগতচিত্ত এবং কোথায়ও  
কিঞ্চিৎগ্রহণ করেন না, শান্তদিগকেই সাধু বলিয়া জানিবে ।

**বিশ্বনাথ ।** সন্ত এব কে তে যে স্বসদ্বিশুদ্ধপ্রদাক্ষেপা-  
মুক্তরূপ কা ইতাপেক্ষায়ামাহ,—সন্ত ইতি দ্বাতাম্ । অনপেক্ষাঃ  
কৰ্ম্মজ্ঞানাদীন স্বার্থং দেবমত্মাদীনাম্ নাপেক্ষন্তে ইতি তে তথা ।  
তর্হি ত্যমপি নাপেক্ষন্তে তত্রাহ,—মচ্চিভা ইতি । মচ্চিভাঃ

কংসাদয়োহিপ্যভূবন্তত্রাহ,—প্রশান্তাঃ অক্ৰোধনাঃ যদি তান্  
কেচিদ্ধিযন্তি তর্হি তেব কথমক্ৰোধনান্তত্রাহ,—সমদর্শিনঃ স্ববদ্ধ-  
শত্রুতটস্থাদিষু ভূগাদৃষ্টয়ঃ তত্র হেতুরহঙ্কারজয় এবোত্যাহ,—  
নিৰ্ম্মমা নিবহঙ্করা ইতি । অতএব মানাপমানাজোন্তল্য-  
স্মিধির্দ্দ্বন্দ্বাঃ । নম্ পুঙ্খকলহাদিমন্তে নৈতাদৃশং সম্ভবেতত্রাহ,—  
নিম্পরিগ্রহাঃ তাক্তপরিগ্রহাণ্ডাক্ততদাসক্তয়ো বা যে মন্তুক্তান্তে  
সন্তঃ ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বতি ।** অনেকে মনে করেন যে, কৃত্রিমভাবে  
গোভনীষ বস্তুর সঙ্গ ত্যাগ করিলেই শান্তি, সমদর্শিতা,  
নিবহঙ্করত্ব, নিৰ্দিবদনত্ব, আকাঙ্ক্ষা ও মমতা-রাহিত্য প্রভৃতি  
সকলমের অধিকারী হইতে পারা যায় । কিন্তু কৃত্রিম মনোধর্ম্মের  
দ্বাৰা সেই চেষ্টা স্থায়ী হয় না; কেবলমাত্র অমুক্ত ভগবদম্মশীলন-  
প্রভাবেই নিৰ্ম্মম্ববতা ও সাধুতা আয়ত্বার্থে প্রকাশিত হইয়া  
চিত্ত নিৰ্ম্মল করে এবং জাগতিক উচ্চাবচাবদর্শনে প্রলুব্ধ বা  
বিরাগযুক্ত হইতে হয় না । প্রাকৃত দর্শনেব অর্থাৎ যে-দৃষ্টিতে  
আয়ত্বভোগমূলে বস্তুর অধিষ্ঠান পরিদৃষ্ট হয়, তাদৃশ দৃষ্টির  
কৈঙ্কর্য্য হইতে অবসর পাইগেট, জীব নিৰ্দ্দ্বন্দ্ব, নিম্পরিগ্রহ,  
নিবহঙ্কর ও সমদর্শী হইয়া ভগবদম্মশীলনবত হন । উহাই পরম-  
শান্তির স্রষ্টা ও নিত্য আদর্শ ॥ ২৭ ॥

তেষু নিত্যং মহাভাগ মহা ভাগেষু মৎকথাঃ ।

সম্ভবন্তি হি তা নৃণাং জুষতাং প্রপুনস্ত্যঘম্ ॥ ২৮ ॥

**অম্বহ ।** ( হে ) মহাভাগ ! তেষু মহাভাগেষু (সৎসু)  
নিত্যং মৎকথাঃ ( মচরিতকীর্তনানি ) সম্ভবন্তি তাঃ ( মৎকথাশ্চ )  
হি ( নুনং ) জুষতাং ( সেবকানাং ) নৃণাম্ অঘং ( পাপং )  
প্রপুনন্তি ( মাশয়ন্তি ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ ।** হে মহাভাগ ! সেই সাধুগণের মধ্যে  
সর্বদা মদীয় চরিত কীর্তন হইয়া থাকে এবং সেই চরিত কথা  
সেবক মানবগণের পাপ বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

তা যে শৃংখলি গায়ন্তি হুম্মোদন্তি চাদৃতাঃ ।

মৎপরাঃ শ্রদ্ধধানাশ্চ ভক্তিং বিন্দন্তি তে ময়ি ॥ ২৯ ॥

**অম্বহ ।** যে ( জনাঃ ) মৎপরাঃ ( মদগতাঃ ) আদৃতাঃ  
( সাদবাঃ ) শ্রদ্ধধানাঃ চ ( শ্রদ্ধাযুক্তাশ্চ সন্তঃ ) তাঃ ( মৎকথাঃ )

শৃংখলিত গায়ত্রি অমুমোদিত চ ( অমুমোদিত চ ) তে হি ( নুনং )  
ময়ি ভক্তিং ( মদবিষয়াং ভক্তিং ) বিমুক্তি ( লভন্তে ) ॥২৯॥

**অনুবাদ** । ঐহীনা মদগতচিত্তে আদর ও শ্রদ্ধা সহিত  
সেইসকল চরিতকণার শ্রবণকীর্তন ও অমুমোদন করুন, তাঁহারা  
নিশ্চয়ই আমার প্রতি ভক্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । তেভ্যামুক্তয়ো হি মৎকথা এবৈত্যাহ,—  
তেষীতি ॥ ২৮-২৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । অসামুগ্ধেণ কর্ণ শ্রবণমুপেতৈ ভোগ্যভগতে  
পরিচয়সমূহ গ্রহণ করে। তজ্জ্ঞান বাস্তবস্ব শ্রীকৃষ্ণের নাম, রূপ,  
গুণ, পরিকল্পবৈশিষ্ট্য ও লীলাব কথা সামুগ্ধেণ মুখে সর্বদা  
কীর্তিত হওয়ায় অসামুগ্ধ বুদ্ধিব্যবহারের পক্ষে তাহাদেব শ্রবণ  
সম্ভাবনা ঘটে। তদ্বাচ্য উহাদেব পাপপ্রসূতি বিদূষিত হয়।  
পরমহংসবতের কীর্তন শ্রবণ করিলেই জীবের দিব্যজ্ঞানোদয়ে  
জড়ভোগ ও জড়ভোগ্যগিপাসা বিদূষিত হওয়ায় হনিসেনন-  
প্রবৃত্তিরূপ আত্মদর্শন নিত্যকালেন প্রত্য প্রকাশিত হয়। জীবের  
মুক্তাবস্থায় স্বকপেব সন্ধিতে “আনন্তিত্বমুপাখ্যানে” শ্রীতি-  
সুদর্শনভিত্তি” হইয়া থাকে; তখন ক্ষান্তি, অব্যয়কাগজ,  
বিক্রান্তি, জড়ভোগ্যে প্রভু হইবার পিপাসারূপ মান হইতে  
মুক্তি প্রভৃতি নিষ্পাপতা লক্ষ হয়। সামুগ্ধ বাক্য শ্রবণ করিয়া  
তাঁহাতে প্রবৃত্ত হইলেই বিকল্পবর্জিত হইতে মনেন গতি শুরু হয়।  
তখনই আত্মদর্শনপ্রভাবে সেবা-প্রবৃত্তির উদয়ে ও ফলস্বরূপে  
কৃষ্ণপ্রীতির উদয় হয় ॥ ২৮-২৯ ॥

ভক্তিং লব্ধবতঃ সাধোঃ কিমশ্রদ্যবশিষ্ট্যতে ।

ময়ানন্তগুণে ব্রহ্মগান্ধার্যুত্বানি ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ** । অনন্তগুণে ( নিরবধিকরূপাণ্ডগগণময়ে )  
আনন্দানুভবানি ( চিৎস্বরূপে ) ব্রহ্মণি ময়ি ভক্তিং লব্ধবতঃ  
( প্রাপ্তভ ) সাধোঃ ( সতঃ ) অস্তং কিম্ অবশিষ্ট্যতে ( অপ্রাপ্তং  
ভবতি, সর্বমেব তত্ত প্রাপ্তং ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ** । অনন্তগুণশালী চিৎস্বরূপ ব্রহ্মস্বরূপ আমার  
প্রতি ভক্তিলাভ করিলে সেই সামু-পুরুষের অস্ত কোন বস্তুই  
অপ্রাপ্ত থাকে না ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ** । কিমন্তং ফলমশিষ্ট্যতে ন কিমপি  
ভক্তয়েব সর্বকলরূপাদিতি ভাবঃ । তত্রানন্তগুণে অনন্ত-

সচ্চিদানন্দাশ্রয়কাহ্নকারমমকারাদিশুণ্ডে ইতি প্রেমা ব্রহ্মণীতি  
মুক্তিঃ । আনন্দানুভবেতি ব্রহ্মস্বরূপানুভবোহপি তত্ত্বাদিকঃ  
তাদেবেতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ** । অহংপ্রাপ্ত্যপেক্ষা মায়াবাদী বেদবাদী ব্রহ্মতে  
না পাবিত্য চারিটি শ্রুতিবাক্যকে ‘মহাবাকা’-জ্ঞানে যে সম্প্রদায়  
গঠন করে, তাহা আধ্যাত্মিক অসং সম্প্রদায় মান। তাহা  
পরিভাগ করিয়া ঐহীনা হনিকণা শ্রবণ, কীর্তন এবং চরিত-  
কথার বিচারকেই চরমসিদ্ধান্ত বর্ণিত্য আদর করেন, বিশেষতঃ  
ভগবদনুশীলনই জীবের একমাত্র কৃত্য জ্ঞানে রূপে তৎ ব্যাপার  
সমূহে শ্রদ্ধাশীল হইয়া ভগবানের সেবা ব্যাপ্ত করেন, সেই ভক্ত-  
গণের আন কোন প্রাপ্য বিষয় অবশিষ্ট থাকে না। ত্রিগুণ-  
গঠিত ভোগ্যপদার্থের দাম না হইয়া অনন্তচিৎস্বরূপ সম্পন্ন বাস্তব  
বস্তুর কৈবর্ত্য বরাহে মোহাগোব পবিত্র। তিনিই সচ্চিদানন্দ  
ব্রহ্ম, সত্যং তাঁহাবই শ্রবণ ও কীর্তনে শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অমুমোদন  
অনুশীলনরূপ ভজনপ্রণালীর দ্বাৰাই চরম পুরুষার্গ লক্ষ হয়।  
তখন সংকর্ষ্মীয় জড়গুণসমূহ সাধককে আনন্দ করে না।

অভক্তি বশিতে অশ্রুণ কৃষ্ণানুশীলনবশিতে কর্মকাণ্ডকে  
বৃশ্য। সূত্র ব্যক্তিগণ কর্মকাণ্ডের প্রভাববায় আপনাদিগকে  
অভাবগ্রস্ত জানিয়া ফলভোগ্যশায় বৃথা দিনপাত করেন।  
যে-মুহুর্তে তাঁহাদের সামুসঙ্গ হয়, তখনই তাঁহারা ফলবান  
তরুর ফলভোগকামনারূপ আত্মদর্শনসুখের পরিবর্তে নিত্য  
সচ্চিদানন্দেব সেবায় উদ্য নিয়োগ করেন। অন্যায়বিশেষ চঞ্চল  
চেষ্টায় অজ্ঞানভ্রম, ফলগ্রহণ ও ফলভোগের বিচাৰমূলে ভ্রান্ত  
অভক্তি প্রণালীগুলি তাঁহাদিগকে চিৎসবিশেষ অনন্ত-চিৎস্বরূপ  
সম্পন্ন ভগবানের সেবা-বশিত কবাইয়া দিয়া কল্পনা প্রভাবে  
সচ্চিদানন্দের অভাবরূপ স্বপ্নম স্বভাবকেই বরণ করায় ॥৩০॥

যথোপশ্রয়নাগত ভগবন্তঃ বিভাবন্তম্ ।

শীতং ত্রয়ং তমোহপোতি সামুন্ সংসেবতস্তথা ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ** । যথা ভগবন্তঃ বিভাবন্তম্ ( অধিম্ ) উপশ্রয়  
মাণস্ত ( সেবমানস্ত পুংসঃ ) শীতং ত্রয়ং তমঃ ( অন্ধকারস্ত )  
অপোতি ( নশ্রুতি ) তথা সামুন্ সংসেবতঃ ( সংসেবমানস্তাপি শীতং  
কর্মজাভ্যং ভয়ং সংসাবভয়ং তমস্তমূলমজ্ঞানঞ্চ নশ্রুতীত্যর্থঃ ) ।

**অনুবাদ** । ভগবান্ অগ্নিদেবেব সেবা করিলে যেকণ  
পুরুষের শীত, ভয় ও অন্ধকার বিনষ্ট হয়, সেইরূপ সামুগ্ধের

সেবা করিলেও কর্তৃজড়তা, সংসার তর ও তাহার মূলীভূত  
অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ** । বিভাবস্ময়িং স্বীয়োদনসিদ্ধার্থরূপশ্রমাণস্ত  
অপোতি নশ্রুতি তথৈব ভজনসিদ্ধার্থং সাধুং সংসেবমানস্ত কর্ণাদি-  
জাভাং সংসাবভরং ভজনবিয়শ্চ ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ** । কর্ণকাণ্ডজনিত ঐহিক ও আনুগমিক ফল-  
মুখ্য অথবা অহঙ্কার-প্রণোদিত জীবের মোহনীর বহিরঙ্গা শক্তিতে  
বিলীন হইয়া পিপাসা অভেদবাদীকে ভগবদ্ভজন করিতে দেয়  
না । যেকপ অগ্নির আবাহনে শীত নষ্ট হয়, অহঙ্কার বিদূষিত  
হয়, অগ্নিভৌতিক বিষসমূহ দূর হয়, তদ্রূপ অমূল-কৃষ্ণসেবা-  
রত জনগণের পাদপদ্ম আশ্রয় করিলেই ফলভোগ-কামনারূপ  
কর্ণজাভা, ভোগ্য-সংস্রতি ও জাগতিক-জ্ঞান সমস্তই বিনষ্ট  
হয় । সাধুসঙ্গ অগ্নির দাহিকা শক্তির দ্বারা প্রবলা । তাহা বদ্ধ-  
জীবকে মৎসরধর্ম হইতে সর্বতোভাবে নির্দাসিত করে ॥ ৩১ ॥

নিমজ্জোদ্যজ্ঞতাং ঘোরে ভবাকৌ পরমায়ণম্ ।

সন্তো ব্রহ্মবিদঃ শান্তা নৌর্দৃঢ়োপ্সমজ্ঞতাম্ ॥ ৩২ ॥

**অশ্বক** । দৃঢ় নোঃ ( স্তৃঢ়নোকা ) অপ্সু ( জলে )  
মজ্ঞতাম্ ইব ( মজ্ঞমানানাম্ যথা ) পরমায়ণো ভবতি তথা )  
ব্রহ্মবিদঃ ( ব্রহ্মজ্ঞাঃ ) শান্তাঃ সন্তঃ ( সাধবঃ ) ঘোরে ভবাকৌ  
( সংসারগাগবে ) নিমজ্জা উদ্যজ্ঞতাম্ উচ্চাবচযোনীর্গচ্ছতাং  
জীবানাম্ । পরমায়ণং পরমায়ণম্ ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ** । স্তৃঢ় নোকা যেকপ অগম্য ব্যক্তিগণের  
পবন আশ্রয়, সেইরূপ ব্রহ্মজ্ঞ শান্তচিত্ত সাধুগণও ঘোর সংসার-  
সাগরে উচ্চনীচযোনিমধ্যে বিচরণশীল জীবগণের পরমায়ণরূপ  
হইয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ** । নিমজ্জোদ্যজ্ঞতাং নীচোচ্চযোনীর্গচ্ছতাং  
পবনায়ণং পুরমায়ণম্ ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ** । ভগবদ্ভজনরূপ সধর্ম ও ভগবৎসেবারূপ  
ভক্তিতে অবস্থিত ভবজলমগ্ন বা মজ্ঞমান বদ্ধজীবকে স্তৃঢ়-  
নোকার দ্বারা আশ্রয় প্রদান করে । বদ্ধজীবকে সংসারসমুদ্রের  
অতলগর্ভে নিমজ্জিত করিয়া, পুনরায় নিঃখান-গ্রহণের এক  
উত্তোলন করিয়া পুনরায় অধোগতি লাভ করাইয়া ভবসমুদ্রের  
ক্লেষদুষ্টির হস্ত হইতে সাধুসঙ্গরূপ নোকার আরোহণ

করাইলে তাহার তাপত্রয় উন্মূলিত হয় । নতুবা অনাস্থ-  
প্রতীতিতে ঔপাধিক ক্লেষসমূহ নিদ্রিত আত্মার কর্ণচারিত্বকে  
উৎপীড়ন করিতে থাকে ॥ ৩২ ॥

অন্নং হি প্রাণিনাং প্রাণ আর্ন্ত নাং শরণম্বহম্ ।

ধর্মো বিত্তং নৃণাং প্রেতা সন্তোহর্বাণাং বিভাত্যাহরণম্ ॥

**অশ্বক** । হি ( যথাহি ) অন্নম্ ( এব ) প্রাণিনাং প্রাণঃ  
( জীবনং ভবতি যথা ) অহং তু ( এব ) আর্ন্তানাং শরণং ( ভবামি )  
ধর্মঃ ( এব যথা ) প্রেতা ( পরলোকে ) নৃণাং বিত্তং ( ভবতি  
তথা ) সন্তঃ ( সাধব এব ) অর্ন্তাক্ ( সংসারপতনাং ) বিভাতঃ  
( পুংসঃ ) অরণং ( শরণং ভবতি ) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ** । অন্ন যেকপ প্রাণিগণের জীবন-স্বরূপ,  
আমি যেকপ আর্ন্ত প্রাণিগণের আশ্রয়স্বরূপ, ধর্মই যেকপ মানব-  
গণের পরলোকে বিভবরূপ, সেইরূপ সাধুগণই সংসারপতনভীত  
পুরুষের আশ্রয় হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ** । যথা প্রাণিনামন্নপ্রাণিনামন্নমেব প্রাণাঃ  
অন্নং বিনা প্রাণা ন সিদ্ধান্তি তথৈব ভক্তীচ্ছনাং সন্ত এব তক্তিঃ  
তান্ বিনা ভক্তির্ন সিদ্ধান্তি । যথৈবাষ্টানামন্যনামন্যমেব শরণং  
রক্ষকতথৈব ভক্তীচ্ছনাং সন্ত এব রক্ষকাঃ যথৈব নৃণাং প্রেতা  
মুখ্য কালপাশাঘ্নিতাতাং ধর্ম এব বিত্তং শরণং তথৈব নরস্ত  
ভজনমার্গং প্রাপ্য বর্তমানস্ত অর্ন্তাক্ ইত্যন্ততঃ কামকোষাদি-  
বহ্নিপাতিপাশাঘ্নিতাতাং সন্ত এব ভক্তিমার্গরক্ষকাঃ শরণম্ ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ** । তদ্রূপ সংসারবিচৌষিকার আতঙ্কযুক্ত জীব-  
গণকে ক্ষুধিত ব্যক্তির অন্নদাতা ও বিপন্ন ব্যক্তির রক্ষকের দ্বারা  
নির্ম্মৎসর সাধুগণই রক্ষা করেন ॥ ৩৩ ॥

সন্তো দিশন্তি চক্ষুঃষি বহিরকঃ সমুখিতঃ ।

দেবতা বা বাঃ সন্তঃ সন্ত আত্মাহমেব চ ॥ ৩৪ ॥

**অশ্বক** । সন্তঃ ( সাধবঃ ) চক্ষুঃষি ( সপ্তপনির্গুণজ্ঞানানি )  
দিশন্তি ( প্রযচ্ছন্তি ) অর্কঃ ( সূর্য্যঃ ) সমুখিতঃ ( সম্যগুখিতোহপি )  
বহিঃ ( বহিরেব চক্ষুর্দিশতি ) সন্তঃ ( এব পুংসঃ ) দেবতাঃ  
( পূজ্যদেবা ন তু ইচ্ছাঘ্যাঃ সন্ত এব ) বাক্ববাঃ ( আত্মীয়া ন তু  
পিতৃদয়ঃ ) সন্তঃ ( এব ) আত্মা ( প্রেমাস্পদং ন তু দেহো জীবাত্মা  
বা তথা সন্তঃ এব ) অহম্ এব চ ( ইষ্টদেবঃ ) ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ ।** সাধুগণই মানবগণের আভ্যন্তরীণ জ্ঞানের প্রকাশ করিয়া থাকেন, সূর্য্যদেব সমাক্ উদিত হইলেও কেবল-মাত্র বাহ্যেন্ত্রেরই প্রকাশ হইয়া থাকে । সাধুগণই মানবগণের পূজ্যীয় দেবতা, বান্ধব, আত্মা ও ইষ্টদেব-স্বরূপ ॥ ৩৪ ॥

**লিঙ্গনাথ ।** কিং বহুনা সতাং মার্গে প্রতিষ্ঠানুনাং নৃণাং সন্ত এব সর্বনির্লাভক। ইত্যাহ,—সন্ত এব মাং সাক্ষাদ্ দর্শয়িতুং চক্ষুষি নববিধভজনানি দিশস্তি দদতি । কিঞ্চ সূর্য্যং বিনা চক্ষুর্ভিরপি ন কার্য্যসিদ্ধিরিতি চেৎ সন্ত এব বহিঃ-স্থিতঃ সমাশুথিতোহর্কঃ ভজনচক্ষুঃপ্রকাশক ইতি ভাবঃ । তদ্ব্যাক্রিষ্য চাবিনাং সন্ত এব দেবতা ন দ্বিপ্রাচ্যাঃ । সন্ত এব বান্ধবা ন তু পিতৃপিতৃব্যমাতুলানয়ঃ সন্ত এব আত্মা প্রেমাঙ্গনং নতু নেহো জীবাত্মা বা এবং সন্ত এবাহমিষ্টদেবো নতু তাংস্তাক্সা অতিমাক্ষোহহমপীতি ভাবঃ ॥ ৩৪ ॥

**অর্থ**

ভগবতোহপি সতাং মধ্যে প্রধানত্বাৎ সতোহহমেব চ ইত্যুচ্যতে । বিকোশঃ সংপ্রদানদ্বায় সতাং বিজ্ঞতে পরম্ ।

ইত্যাহর্কোবহিঃসঃ স হি সর্বেশ্ববেশ্ববঃ ॥ ইতি চ ॥ ৩৪ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশ-তাপর্ধ্যো ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

**বিশ্বতি ।** মূর্ত্তা ও অজ্ঞান অসাধুগণের সম্পত্তি ; এই সম্পত্তিকে অসাধুগণ বহুমান করিয়া অজ্ঞান-অন্ধকারে বাস করিতেই কৃতসঙ্কর । সাধুগণ সূর্য্যাদৃশ ; তাঁহাদেব বাক্যরূপ আলোকের দ্বারা জীবের জ্ঞানচক্ষুঃ উন্মীলিত হইলেই অজ্ঞানান্ধকার বিনষ্ট হয় । ভক্তিপথপ্রাপ্ত ব্যক্তিগণই সাধু ; অভক্তগণকে বন্ধ বা সাধু বলা যাইতে পারে না । জগতের ভোগী ও ভাগী বা অজ্ঞানভোগি-সম্প্রদায় ভগবানের বহু দূরে অবস্থিত । একমাত্র ভগবত্ত্বকই অনন্তভক্তির বলে ইতর ভেদ নিরাস করিতে পরম নিপুণ ॥ ৩৪ ॥

বৈতসেনস্ততোহপোবমুর্বশা লোকনিম্পৃহঃ ।

মুক্তসঙ্গো মহীমেতামাভারামশ্চচার হ ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-

হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে

শ্রীভগবৎকবসংবাদে ঐলগীতং নাম

ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ ।** এবম্ ( উক্তপ্রকারেণ ) উর্কশ্চাঃ লোকনিম্পৃহঃ (লোকাংস্থানানবলোকনাদ্ বা নিম্পৃহঃ) ততঃ অপি (সংসঙ্গাদপি হেতোঃ) মুক্তঃ বৈতসেনঃ (পুত্ররবাঃ) আত্মারামঃ (আত্মভূতো ভূত্বা) এতাং মহীং ( পৃথ্বীং ) চচার হ ( পৃথ্টিতবান্ ) ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

**অনুবাদ ।** মহাবাজ পুত্ররবা এইরূপে উর্কশীলোক-নিম্পৃহ এবং সংসঙ্গহেতু মুক্ত হইয়া আত্মারামতালভ করিয়া পৃথিবীতে পদাটন করিয়াছিলেন ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষড়্বিংশোহধ্যায়ের অনুবাদ ।

**লিঙ্গনাথ ।** অধ্যায়ার্ণবপুংসংহরতি,—বৈতসেন ইতি বীতা গ্নীতপ্রাপ্তা বৈকুণ্ঠ প্রাপ্তা সেনা যন্ত স বীতসেনঃ স্ত্রীচামো নবমস্কন্ধে পাত্তস্ত পুত্রো বৈতসেনঃ পুত্ররবাঃ এবমুক্ত-প্রাকবেণ ততোহপি উর্কশীলোকাদপি এতাং মহীং চচার । যত উর্কশা লোকাংস্থানানবলোকনাদ্ বা নিম্পৃহঃ ॥ ৩৫ ॥

ইতি সাবার্গদশিকাং হর্মিণ্যাং ত্তুক্তচেসাম্ ।

একাদশে তু ষড়্বিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

**বিশ্বতি ।** শরীরমুক্ত হইলেও ইহজগতে মুক্তসঙ্গ ব্যক্তি বা ভক্তগণের ভক্তগোষ্ঠিতে যে অবস্থান, উহাতে কোন ভোগ বা ভোগস্পৃহা নাই । সমগ্রজগতে বাস্তব ও যাবতীয় ক্রিয়াকে বাহ্যদেবের অগ্রকণ-অনুশীলন-প্রতীতি না হওয়া পর্য্যন্ত অশ্রয়জ্ঞানের অভাবে ভজনের পূর্ণতা সাধিত হয় না । সাধুগণের দৃষ্টি এবং অজ্ঞানভোগী, কন্মী ও জ্ঞানীর দৃষ্টি এক নহে । মহাভাগবত ভোগ্য জগৎ দর্শন কবেন না—জগতে ভোগবৃদ্ধি করেন না—রম্যেব সংসার জানিয়া সকলকেই অমুক্ত সেবা-বৃত্তিতে অবস্থিত জ্ঞানেন । সেব্যের সেব্যাতীত তাঁহার নয়নে, শ্রোত্রে, আশ্বাদনে, শ্রবণে, স্পর্শনে ও চিত্তনে অস্ত্রভাবের উদয় হয় না । স্তূতরাং বন্ধজীব এবং জীবমুক্ত বা স্বরূপসিদ্ধগণের মধ্যে প্রচুর ভেদ, একজন—লক্ষসিদ্ধি, অপরে চঞ্চলমনের কিঙ্কর অর্থাৎ স্থৈর্য্য ও বিবৈর্য্যাদিব ভিক্ষুক ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ষড়্বিংশ অধ্যায়ের

তুখা ও বিশ্বতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ষড়্বিংশ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।



অস্বস্তা । তগবান্ অজঃ (ব্রহ্মা) তে (তব) মুখাভোলাং  
(বদনকমলাং) নিঃসৃতং (অমোঘদিগ্ভিত্যর্থঃ) ইৎ (অদর্শনং)  
ভৃগুস্থোতঃ (ভৃগুপ্রভৃতিভ্যঃ) পুত্রেভ্যঃ আহ (উবাচ তথা)  
তগবান্ ভবঃ (শিবঃ) চ দেব্যা (পার্বত্যা) বদাহ (হে) মানব ।

এতৎ বৈ (এতদেব) সৰ্ব্ববর্ণানং (নৈবর্ণিকানাম্) আশ্রমাণং চ (সৰ্ব্বেষামাশ্রমাণাঞ্চ তথা) শ্রীশ্রীশ্রীশ্রী চ শ্রেয়সাং (শ্রেয়ঃ-সাধনানাং মধো) উত্তমং সম্মতং (শ্রেষ্ঠত্বেন নির্ণীতং) মত্তে (অম্বধায়ামি) ॥ ৩-৪ ॥

**অনুবাদ।** ভগবান্ ব্রহ্ম আপনাব নিকট হইতেই আপনার অর্চন-বিষয়ে উপদেশ লাভ করিয়া স্বয়ং ভৃগু প্রভৃতি পুত্রের প্রতি তদ্বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছেন এবং ভগবান্ শঙ্করও পার্শ্বতীর প্রতি এই অর্চনবিষয় কীর্তন করিয়াছেন। হে মানব! তবদীয় উপাসনাই সর্ববর্ণ ও সর্বপ্রকার আশ্রমস্থিত পুরুষগণের এবং শ্রী-শ্রীশ্রীশ্রীও সর্বশ্রেষ্ঠ শ্রেয়ঃসাধন বলিয়া মনে করি ॥ ৩-৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** এতৎ স্বদর্শনম্ ॥ ২-৪ ॥

এতৎ কমলপত্রাক্ষ কৰ্মবন্ধবিমোচনম্।

ভক্তায় চামুরক্তায় ক্রহি বিশ্বেশ্বরেশ্বর ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** (হে) কমলপত্রাক্ষ! (হে পদ্মপলাশায়িত-লোচন!) বিশ্বেশ্বরেশ্বর! (অং) ভক্তায় অমুরক্তায় চ (মহম্) এতৎ কৰ্মবন্ধবিমোচনং (কৰ্মবন্ধনস্ত বিমোচনোপায়ং) ক্রহি ॥৫॥

**অনুবাদ।** হে পদ্মপলাশায়িত! বিশ্বেশ্বরেশ্বর! আপনি ভক্ত ও অমুরক্ত আমার প্রতি এই কৰ্মবন্ধবিমোচনের উপায় বর্ণন করুন ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু স্বং মন্তকঃ পরমামুরাগী ভবসি তবানেন কিং তত্রাহ,—ভক্তায়াপি অমুরক্তায়াপি ক্রহি ॥ ৫ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবৎসেবাকামী স্বীয় কণ্ঠ পবিত্রতার জন্ত যে চেষ্টা করেন, সেই কৰ্ম ফলভোগবাসনা-নিমুক্ত হইলে শুদ্ধভক্তিতেই পর্যাবসিত হয়। আগমাপায়ী স্থূলহৃদ দেহকপ আবরণে থাকাকালে বদ্ধজীবের গুণজাতস্বভাব প্রবল থাকে। আমি কৰ্ত্তা এবং আমার কার্য অনিত্য, অজ্ঞানযুক্ত ও আনন্দ-হীন, এই প্রকার বিচার প্রবল থাকায় কৰ্মের বন্ধন বদ্ধজীবকে অহঙ্কার হইতে অবসর দেয় না।

শব্দব্রহ্ম-লাভ ঘটিলে বদ্ধজীব ক্রমাগত প্রাকৃতভাব হইতে অবসর লাভ করে। অব্রহ্ম-শব্দ অর্থাৎ শব্দের অজ্ঞাতিবৃত্ত্যাকৃষ্ট ভোগ্য বহু অমরজ্ঞানাত্মক-শব্দ পর্যাবসিত হইলে ভোক্ত-বিচার, ভোগ-বিচার ও ভোগ্য বিচার বিবাম লাভ করে।

কৃত্রিমভাবে ভড়জ্ঞাতা, ভড়জ্ঞান ও ভোগ্য জ্ঞেয় জড়বস্তু—এই ত্রিবিধ বিচার হইতে অবসর লাভ করিতে হইলে কামদেব কৃষ্ণের কৰ্মের নিমিত্ত ও উপাদান-বিচারদ্বয়ে প্রতিষ্ঠিত হইয়া ভগবৎসেবা-পর হইতে হয়।

প্রাকৃত-বিচার-পরায়ণ অভক্ত জনগণ ভগবান্ বা ভগবদ্-ভক্তের প্রতি অমুরক্ত হইলে ভক্তিব স্বকপোপলব্ধির ভক্ত ভগবান্ বা তদীয় জনের শরণাপন্ন হন। আধ্যাত্মিক জীবকুল ভোগাদর্শনে ভোক্তস্বভাবসম্পন্ন হইয়া আবদ্ধ হইয়া পড়ে। ভজনীয় বস্তু কোনদিনই ভবানীতর্ক-বিচারে মোহগ্রস্ত হন না। ব্রহ্মপ জল কমলপরে লিপ্ত হয় না, তদ্রূপ মায়াদীপকেও ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানের দ্বারা মাপিতে গেলে তিনি বদ্ধজীবের দ্বায় মায়াদীন হন না ॥ ১-৫ ॥

### শ্রীভগবানুব্রাচ

ন হ্যস্তুহীনস্তপারম্ কৰ্মকাণ্ডস্ত চোক্তব।

সংক্ষিপ্তং বর্ণয়িষ্যামি যথাবদম্মপূর্ববশঃ ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) উদ্ধব! অনন্ত-পারম্ (অসীমত) কৰ্মকাণ্ডস্ত (পূজাবিধানস্ত) অন্তঃ চ ন হি (অন্তো নাস্তি ততঃ) অম্মপূর্ববশঃ (পৌরুষার্থাক্রমেণ) যথাবৎ (যথাযথং) সংক্ষিপ্তং বর্ণয়িষ্যামি (সংক্ষেপেণ তৎ কথয়িষ্যামি)।

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! এই অনন্ত ও অপার কৰ্মকাণ্ডের অবধি নাই, অতএব আমি পৌরুষার্থাক্রমে কেবলমাত্র সংক্ষেপে যথাবিধানে ইহাব বর্ণন করিতেছি ॥ ৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** মদর্চনগুরুণ্ড কৰ্মকাণ্ডবিশেষস্ত নাত্যন্তঃ যতোহনন্তপারম্ নাত্যন্তঃ শাস্ততঃ পাবকানুষ্ঠানতোহপি যন্ত ॥৬॥

**বিস্তৃতি।** লৌকিক ও বৈদিক কাধ্যাসমূহ অতিক্রান্ত ভোগ বা ত্যাগের আদর্শগ্রহণে সম্পাদিত হইলে উহা নব্বয় কৰ্মের অন্তর্গত হয়। বিচিত্রবিন্যাসসম্পন্ন আখিলচিদ্রুণাঙ্ঘ্রিত ভগবান্বেব অসংখ্য লীলাসমূহের পার বা অবধি নাই। জড়জগতের সকল ভাষা একত্র না হইলে তাহার স্তূপ বর্ণন সম্ভবপর নহে। জড়-জগতের কৰ্মকাণ্ডের ভোগপর বা ত্যাগপর বর্ণন—অনেক। বৈদ্যুত-বৈচিত্র্যবর্ণনের প্রকাশও অতিসূক্ষ্ম ও অপার।

সুতরাং শ্রীভগবান্ ঐসকল কথা অতি-সংক্ষিপ্তভাবে উদ্ধবকে বলিতেছেন ॥ ৬ ॥

বৈদিকস্তান্ত্রিকো মিশ্র ইতি মে ত্রিবিধো মথঃ ।

ত্রয়াণামীপিতে নৈব বিধিনা মাং সমর্চয়েৎ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ ।** বৈদিকঃ তান্ত্রিকঃ মিশ্রঃ ( অষ্টাঙ্গাদিঃ ) ইতি ত্রিবিধঃ মে ( মম ) মথঃ ( পূজা ভবতি ) ত্রয়াণাং ( মধ্যে ) ঈপিতেন এব ( আশ্ব্যবাহিতেনৈব ) বিধিনা মাং সমর্চয়েৎ ( পূজয়েৎ ) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ ।** হে উদ্ধব ! বৈদিক, তান্ত্রিক ও মিশ্র—এই ত্রিবিধরূপে আমার পূজা হইয়া থাকে ; পুরুষ এই ত্রিবিধ প্রকারেব মধ্যে স্বীয় অতীষ্ট-বিধি-অনুসারে আমার অর্চন করিবেন ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** বৈদিক এব মন্তো বৈদিকান্তোবানি চ যস্মিন্ পুৰুষহৃদাদৌ স বৈদিকঃ এবং তান্ত্রিকঃ গোতমীয়তন্ত্রা-ছাত্রঃ । মিশ্রোহষ্টাঙ্গাদিকৃৎ যোক্তঃ মথঃ পূজা ত্রয়াণাং মধ্যে যদীপিতং তেনৈব ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** যজ্ঞ ত্রিবিধ । জড়জগতে ভোগী মানব স্বীয় সুধৈর্য্যের জন্ত যজ্ঞ-কপটতায় যজ্ঞ করিতে অক্ষম । যেহেতু ভোগিগণের ইন্দ্রিয়যজ্ঞে ভজনীয়বস্তুর ভজনরূপ অপ্রাকৃতযজ্ঞের স্থান নাই । ভগবদযজ্ঞ লোকাতীত বৈদিক-বিচারে, লোকান্তর্গত বৈতানিক-কন্মগ্রাহিতা-তান্ত্রিক পাক্ষরাত্মিক-বিচারে এবং উভয়-মিশ্রিত বহুযুক্ত মিশ্র অবস্থায় সাপিত হয় । বৈদিক, পাক্ষ-রাত্মিক ও মিশ্রবিধিসবল ভজনীয় বস্তুকে সম্যগ্‌রূপে পূজা করিতে সমর্থ হয় ॥ ৭ ॥

যদা শ্বনিগমেনোক্তং বিজ্ঞং প্রাপ্য পুরুষঃ ।

যথা যজ্ঞেত মাং ভক্ত্যা শ্রদ্ধয়া তন্নিবোধ মে ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ ।** যথা পুরুষঃ ( বৈবর্ণিকঃ পুমান্ ) শ্বনিগমেন ( স্বাধিকারপ্রবৃত্তেন বেদেন ) উক্তং বিজ্ঞত্বম্ ( উপনয়নং ) প্রাপ্য ভক্ত্যা যথা ( যেন প্রকারেণ ) মাং যজ্ঞেত ( আরাধয়েৎ তদা ) তৎ ( তত্র যো বিশেষো বর্ততে তমিতার্থঃ ) শ্রদ্ধয়া মে ( মন্তঃ ) নিবোধ ( শৃণু ) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ ।** যে-কালে বৈবর্ণিক পুরুষ স্বাধিকার-প্রবৃত্ত বেদবিগণনাধুনা উপনয়ন লাভ করিয়া ভক্তির সহিত

যে-প্রকারে আমার উপাসনা করেন, তৎকালে তদ্বিষয়ে যে-বিশেষ বিধি বর্তমান রহিয়াছে, তাহা শ্রদ্ধাসহকারে আমার নিকট হইতে শ্রবণ কর ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** শ্বনিগমেন স্বাধিকারপ্রবৃত্তেন বেদেনোক্তং বিজ্ঞত্বং প্রাপ্য পুরুষঃ যদা যথা যজ্ঞেত তন্নিবোধেত্যাদয়ঃ ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** একায়নরুদ্ধ ও বহুয়নশাখা—উভয়বিধ নিগম বহুপ্রকার । তত্ত্বপদ্ধতি-মতে দ্বিতীয় জন্ম লাভ করিয়া আদৌ শ্রদ্ধাবান্, পরে সজ্ঞাতরতি হইয়া সেবা-প্রক্রিয়ার দ্বারা ভগবান্কে পূজা এবং পরিশেষে ভজন করা যায় ।

যে-কালে জীবের প্রাকৃত বিশ্বপ্রতীতিতে এই বিশ্বের ভৌতস্বপ্নগন্ধি থাকে, তৎকালে শ্রদ্ধা অবলম্বনপূর্ব্বক যে পূজা বিহিত হয়, উহাই অর্চন । সংস্কারবর্জিত একজন্ম কখনও পূজ্য-বৃদ্ধিতে পূজ্যের সেবা করিতে পারে না—সেবা করিতে গিয়া ভোগী হয়, অথবা সেবা-বর্জিত হইয়া ত্যাগীর অভিমান কবে । তজ্জন্ত বৈদিকসংস্কারলব্ধ ব্যক্তিগণ অথবা পাক্ষরাত্মিক-সংস্কার-প্রাপ্ত জনগণ নিজ নিজ শাখা অথবা একায়নরুদ্ধ অবলম্বনপূর্ব্বক দ্বিতীয় জন্ম লাভ করেন । ভোগ-জন্ত মূঢ়তা সাবিধা কবাইতে অসমর্থ, তজ্জন্ত নিগমোক্ত-বিধি-প্রভাবে জন্মান্তর আবশ্যক ।

শৌক্য, সাবিধা ও দৈক্ষ—ত্রিবিধ জন্ম । বীজগর্ভসমুদ্ভব জড়শরীর সংস্কারের দ্বারাই চিদানন্দের অধিষ্ঠান করাইতে সমর্থ হয় ; অজ্ঞান-জন্ত আনন্দবোধ হইয়া যে অস্মিতা, উহা একজন্মের পবিচায়ক মাত্র । দৈক্ষজন্মেই ভক্তির উদয় হয় ।

ভজনীয়বস্তু, শুদ্ধভক্তি ও নিকাম-ভক্ত এই নিত্য চিদানন্দ-পূর্ণ অবস্থাই ভক্তিরাজ্যে শ্রদ্ধামুখে প্রকাশিত হয় । তৎকালে অর্চনারম্ভ । পাক্ষরাত্মিক সাহিত্য-সংস্কারের দ্বারাই জীবের বৈদিক সংস্কারের হৃদুতা ঘটে । নতুবা ভোগপরায়ণ কৰ্ম্ম-কাণ্ডের তাৎকালিক আবাহনমাত্র হইয়া পড়ে ॥ ৮ ॥

অর্চনায়ঃ স্থণ্ডিলেহগ্নৌ বা সূর্যো বাপস্ম হৃদি বিজঃ ।

দ্রব্যোণ ত্রিক্রিয়ুক্তোহর্চয়েৎ স্বগুরুঃ মামমায়য়া ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ ।** বিজঃ ভক্তিবৃত্তঃ ( সন্ ) অর্চনায়ঃ ( প্রতীমাদৌ ) স্থণ্ডিলে ( ডুমৌ ) অগ্নৌ বা সূর্যো বা অপস্ম ( জলে বা ) হৃদি

(জন্মে বা) জ্যোৎস্না (বিধাতেনোপচারেণ) অমায়য়া (অকপট-  
ভাবেন) স্বপ্নং (স্বপ্নদেবেণ) মাশ্চ অর্চয়েৎ পূজয়েৎ ॥ ২ ॥

অমায়য়া । বিজ্ঞ তজ্জিহ্ব্য হইয়া অর্চনা-মধ্যে,  
স্বপ্নে, অগ্নিমধ্যে, স্বপ্নাশ্রমে, জলমধ্যে অথবা নিজ জন্মে  
বিধিনির্দিষ্ট উপচারদ্বারা অকপটভাবে স্বীয় ইষ্টদেবরূপী আমার  
পূজা করিবেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । অর্চয়াং প্রতিমায়াম্ ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রীমদ্ভগবতঃ নিজ-স্বতন্ত্রতা-বশে সেবা-ধর্ম  
ঐদামীন্য প্রকাশ করিলে তাহার সেবামুখতা-বৃত্তি সঙ্কুচিত  
হইয়া পড়ে । বাস্তব-বস্তুর স্বভাবে বিবিধা প্রকৃতি দৃষ্ট হয় ।  
অপরা প্রকৃতি—ক্ষিত্যাদি-পঞ্চভূতরূপে বিভক্ত, আর তদ্-  
ভোগোন্মত্ত অধিষ্ঠানত্রয় প্রাকৃতকর্মে জীবকে নিযুক্ত করিয়া  
পর প্রকৃতির কথা বুঝিতে দেয় না—বৈকুণ্ঠে অবস্থানের  
পরিবর্তে জগতে ভোগী বা ত্যাগিরূপে বাস করায় ।

পর প্রকৃতির স্বরূপবোধভাবে জীব অপরা প্রকৃতির  
ভূমিকায় ভোগী বা ত্যাগী হইয়া বাস করেন । যখন তিনি  
ভগবানের বা ভক্তের রূপ-প্রসাদের বলে জানিতে পারেন যে,  
জীবমোহিনী গুণমায়া আবরণী ও বিক্ষেপাশ্রয়ী শক্তির ক্রিয়া  
পরিচালনা করিয়া পর-প্রকৃতি-জাতীয় তটস্থশক্ত্যাপ্রিত জীবকে  
বিমোহন করেন এবং অপরা প্রকৃতির কবল হইতে জীবকে মুক্ত  
করিবার শক্তি একমাত্র শ্রীভগবানেই নিহিত আছে, তখন  
জীবের বোধগম্য হয় যে, নিজবন্ধবন্ধির উপর নির্ভর করিয়া  
হুপারায় মায়ার রাজ্য হইতে উৎক্রান্ত হইবার চেষ্টা সর্বতোভাবে  
বিকলা ।

পর প্রকৃতির রাজ্যে অবস্থিত তটশক্ত্যাখ্য জীব গুরুরূপে  
বদ্ধজীবের ভোগ বা ত্যাগপিপাসা ধ্বংস করাইয়া চিহ্নক্লির  
বলে উদ্ধার করিতে সমর্থ । ভগবৎরূপাবতাররূপ শ্রীশঙ্করদেব  
বদ্ধজীবের ভোগ বা ত্যাগমূলে রূত অজ্ঞচেটাসমূহ বিভাডন  
করিবার শক্তি ধারণ করেন । তৎকালে প্রাকৃত-বুদ্ধি-যুক্ত  
বুদ্ধি-যুক্ত মুমুক্শু বদ্ধজীবকে শ্রীশঙ্করদেব কেবলা অব্যভিচারিণী  
ভক্তি প্রদান করিবার জন্য অর্চনাদিতে তাহার শ্রদ্ধা আকর্ষণ  
করেন ।

‘অর্চ্য’-শব্দে ভগবানের পঞ্চবিধ নিত্য প্রকাশময় অধিষ্ঠানের  
অন্ততম তাত্কাগিক বদ্ধজীবগম্য রূপাবতার । অর্চ্য আবেদন

থাকাকালে জীবের অধিকার উন্নত হয় না । প্রাকৃত ভ্রষ্ট  
আধ্যাত্মিক-জ্ঞানবিশিষ্ট হইয়া অধোক্ষম-বস্তুর সন্ধান পান না ।  
অর্চ্য পূজা করিতে করিতে তাঁহার মঙ্গললাভ ঘটে ।

মন্ত্র প্রভৃতির দ্বারা সংস্কৃত ভূমিকে ‘স্থণ্ডিল’ কহে । সংস্কারক্ষম  
আধার অগ্নি, সূর্য্য, সৈকত, জীবজন্তুাদি সমস্তই অর্চ্য  
ভূমিকা । অর্চ্য বা পূজ্য বিষুবস্ত বহু নহেন, সর্বাধারেই তাঁহার  
অধিষ্ঠান থাকায় অধিষ্ঠান-প্রতীতির ভূমিকায় অর্চ্যদেবতা  
প্রাকৃত কনিষ্ঠাধিকারী ভক্তের আরাধ্য হন । তিনি অর্থাৎ  
কনিষ্ঠাধিকারী তত্ত্ব ভগবৎসেবা-যুক্ত অর্থাৎ সেবামুখ-তাব-  
বিশিষ্ট হইয়া ভোগ্য প্রাকৃত ভ্রব্যজ্ঞানের পরিবর্তে ভগবৎ-  
সেবনোপযোগি-ভ্রব্য-সহযোগে শব্দপারকত গুরুদেবের নিকট  
হইতে প্রাপ্তময়ের দ্বারা স্বীয় ভূতভক্তিসাধন করিয়া ভগবৎস্বস্তুর  
প্রতি পূজ্য-বিচারে উন্নতি লাভ করেন । তখন চিহ্নাঙ্কিত বস্তু  
জড়াতীত বৈকুণ্ঠের একমাত্র প্রভূতে প্রাকৃত পাচ প্রকার রত্নির  
পরিবর্তে অপ্রাকৃত রত্নিবিশিষ্ট হইয়া মধ্যমাধিকার লাভ পূর্বক

“যেন জন্মশতৈঃ পূর্বং বাসুদেবঃ সমচ্চিতঃ ।

তদ্ব্যুৎ হরিনামানি সদা তিষ্ঠন্তি ভারত ॥”

—উপদেশকের এই চিহ্নক্লিবলম্বক বিচার জানিতে  
পারেন । তখন তিনি—দৈহদেহি-বিভাগ ঈশ্বরবস্তুরে কল্পিত  
হইতে পারে না, ইহা বুঝিতে পারেন । বহিঃপ্রজ্ঞা-চালিত  
হইয়া ঈশ্বরকে ভোগ্য বা ভূত জ্ঞানের পরিবর্তে পূজ্যবুদ্ধিতে  
তাঁহার অমূল্যগন করিতে করিতে অধিকারের উন্নতিক্রমে ধেম,  
মৈত্রী, রূপা ও উপেক্ষাদি বিচারের অমুগমন করেন ।

স্থণ্ডিল, অগ্নি, সূর্য্য ও জলরূপ আধারসমূহে ভগবানকে  
পূজ্য-বুদ্ধিতে সেবা করিতে গিয়া তত্ত্ব ভোগ্যবুদ্ধি করিবার  
হস্ত হইতে পরিগ্রহ লাভ পূর্বক বৈকুণ্ঠ-ময় ও মায়িক ভোগ্য  
শব্দে অবস্থা-ভেদ লক্ষ্য করেন । শব্দের বিদ্যুৎকৃতিবৃত্তি  
তাঁহার অধিকারকে উন্নত করাইয়া ভাবিকালে ‘মহাভাগবত’  
করাইয়া দেয় । সেই সময় ইন্দ্রিয়জ জ্ঞানের দ্বারা ভোগ্য-  
মাপিমা লইবার অবকাশ থাকে না । মিশ্রভাবে দর্শনে বহিরঙ্গ  
শক্তির আশ্রয়ভোগরূপ আবেশ উন্মুক্ত হইলে জীব কর্মবন্ধ-  
মুক্ত হইয়া নিজ শিষ্টস্বরূপে ভগবানের অপ্রাকৃতস্বরূপদর্শনে  
ক্রমশঃ যোগ্যতা লাভ করেন । তখন, শ্রীভগবানই একমাত্র  
ভোক্তা—এই শুদ্ধ জ্ঞানের উদয়ে তাঁহার দ্বিতীয়াভিনিবেশ

ক্ষীণ হইয়া পড়ে। শ্রীগুরুদেবই ব্রহ্মাণ্ডরচয়িতা ব্রহ্মত্বা, ব্রহ্মাণ্ডের পালক এবং ব্রহ্মাণ্ডের প্রতি ভোগ্যভাবধ্বংসকারী বলিয়া উপলব্ধি হইলে তাঁহাকে ভগবৎপ্রকট বলিয়া দর্শন হয়। মর্ত্যবুদ্ধিতে দর্শনে যে-প্রকার অস্বাভাবিকতা, তাহা বিগত হইলে আশ্রয়জাতীয় ভগবদ্বিগ্রহের সহিত অভিন্ন দর্শন শ্রীগুরুপাদপদ্মে লক্ষিত হয় ॥ ৯ ॥

পূর্ব্বং স্নানং প্রকুব্বীত ধৌতদগ্ধোহঙ্গশুদ্ধয়ে ।

উভয়ৈরপি চ স্নানং মস্তৈর্মৃদগ্রহণাদিনা ॥ ১০ ॥

অঙ্গশুদ্ধয়ে । ধৌতদগ্ধঃ ( কৃতদস্তধাবনঃ পুমান্ ) অঙ্গশুদ্ধয়ে ( দেহশুদ্ধার্থং ) পূর্ব্বং ( প্রথমং ) স্নানং প্রকুব্বীত ( কুধ্যাৎ ) মৃদগ্রহণাদিনা ( সুল্পেপাদিনা ) উভয়ৈঃ ( বৈদিকৈস্তাত্ত্বিকৈঃ ) অপি চ মস্তৈঃ স্নানং ( ভবতি ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । পূর্ব্ব দস্তধাবনপূর্ব্বক দেহ-শুদ্ধির অঙ্গ প্রথমতঃ স্নান করিবেন। মৃত্তিকালোপনাদি দ্বারা বৈদিক ও তাত্ত্বিক মন্ত্রানুসারে স্নান হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

নিশ্চিন্তাথ । উভয়ৈর্বৈদিকৈস্তাত্ত্বিকৈশ্চ মস্তৈঃ ॥ ১০ ॥

বিস্তৃতি । মন্ত্র দেবতার দ্বারা স্থলবস্তুর ভোগ্য-ভোগ্য-ভাব শোধান করিয়া বহিঃপ্রজ্ঞাধিষ্ঠিত বিচারসমূহ জড়-ভোগ্য-ভাব বিদূরিত করে ॥ ১০ ॥

সক্কোপাস্ত্যাদিকর্মাণি বেদেনাচৌদিতানি মে ।

পূজাং তৈঃ কল্পয়েৎ সম্যক্সঙ্কল্পঃ কৰ্ম্মপাবনীম্ ॥ ১১ ॥

অঙ্গশুদ্ধয়ে । সম্যক্সঙ্কল্পঃ ( সম্যক্ পরমেশ্বরবিষয় এব সঙ্কল্পো যন্ত তথাভূতঃ সন্ ) বেদেন ( যন্ত যানি ) সক্কোপাস্ত্যাদিকর্মাণি ( সক্কোপাস্ত্যাদীনী কৃত্যানি ) আচৌদিতানি ( সাকল্যেন বিহিতানি ) তৈঃ ( সহ ) কৰ্ম্মপাবনীং ( কৰ্ম্মনিহারিণীং ) মে ( অম ) পূজাং কল্পয়েৎ ( কুধ্যাৎ ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । ভগবদ্বিষয়ে সঙ্কল্পযুক্ত হইয়া বেদবিহিত সক্কোপাস্ত্যাদিকর্ম্মানুষ্ঠান এবং যাহাতে কৰ্ম্মসমূহের পরিহার হয়, তাদৃশী মনীয় পূজার অনুষ্ঠান করিবেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । বেদেনাচৌদিতানি শাস্ত্রবিহিতানি যানি তৈঃ সহ পূজাং কল্পয়েৎ কুধ্যাৎ স এব সম্যক্সঙ্কল্পঃ পূর্ব্ব-মনোবধঃ । কৰ্ম্মপাবনীং কৰ্ম্মনিহারিণীম্ ॥ ১১ ॥

বিস্তৃতি । সক্কোপাস্ত্যাদি বেদোক্ত কৰ্ম্মসকল সমাপন-পূর্ব্বক তাহা হইতে উত্তীর্ণ হইয়া নৈকর্মাণ্যভ্যাস ভগবৎপূজায় অগ্রসর হইবে। স্বীয় ভোগবিচার পরিত্যাগ করিলেই কৰ্ম্ম-বীরাভিমান ত্যক্ত হইয়া নৈকর্মাণ্যভ্যাস হরিপূজায় সঙ্কল্প ঘটে ॥ ১১ ॥

শৈলী দারুময়ী লৌহী লেপ্যা লেখ্যা চ সৈকতী ।

মনোময়ী মণিময়ী প্রতিমাষ্টবিধা স্মৃতা ॥ ১২ ॥

অঙ্গশুদ্ধয়ে । শৈলী ( শিলাময়ী ) দারুময়ী লৌহী ( স্তবর্ণাদি-ময়ী ) লেপ্যা ( মৃচ্চন্দনাদিময়ী ) লেখ্যা ( চিত্রপটাত্ত্বিতা ) চ সৈকতী ( বালুকাময়ী ) মনোময়ী ( হৃদি পূজায়াং মনোময়ী মনঃ-কল্পিতা ) মণিময়ী ( মণিরচিতা চেতি ) অষ্টবিধা প্রতিমা স্মৃতা ( শাস্ত্রাদাবৃক্তা ভবতি ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । শিলাময়ী, দারুময়ী, স্তবর্ণাদি-ধাতুময়ী, লেপ্যা অর্থাৎ মৃচ্চন্দনাদিময়ী, লেখ্যা অর্থাৎ চিত্রপটাদিতে অঙ্কিতা, বালুকাময়ী, মনোময়ী এবং মণিময়ী—এই অষ্টবিধা প্রতিমার কথা শাস্ত্রাদিতে উক্ত হইয়াছে ॥ ১২ ॥

নিশ্চিন্তাথ । প্রতিমাভেদানাহ,—শৈলী শিলাময়ী লৌহী স্তবর্ণাদিময়ী ॥ ১২ ॥

বিস্তৃতি । ভগবদ্বস্তকে ভোগ্য আধার জ্ঞান করিবার পরিবর্তে দিব্য-চক্ষুদ্বারা মননধর্ম্ম পরিত্যক্ত হইলে ভগবদ্বাস্ত্যাসনা আরম্ভ হয়। তৎকালে আর বিধে প্রকাশিত অষ্টপ্রকার আধার ভগবদ্বদর্শনে বাধা দিতে পারে না। ভক্তের অনুকূল-বাসনা পূরণ করিতে ভগবান্ সর্ব্বদাই প্রস্তুত ; স্তবরাং ভোগ্যা শৈলী, দারুণী, ধাতুময়ী, লেপ্যা, লেখ্যা, সৈকতী, মনোময়ী, মণিময়ী—এই অষ্টবিধ প্রতিমায় ইন্দ্রিয়জ্ঞানগ্রাহ্য আগমাপায়ী মাত্রাঙ্গ-সম্বন্ধ-জনিত ব্যাপারের উপলব্ধি ভক্তের হয় না। জড়চক্ষুর দ্বারা ভগবৎসেবামুখ্যতাকে মাপিয়া লইবার বিচার সূদূরপরাহত হয়। মন্ত্রলাভের পরিবর্তে ভগবান্ বাস্তবদেবের তত্ত্ববিচার বুদ্ধিতে পারা যায় না বলিয়াই অষ্টপ্রকার প্রতিমা ভোগ্য-বিচারে বিরুদ্ধতা হয়। নির্বিষকার বিজ্ঞবস্তুর প্রতীতির অভাব—অজ্ঞতা-জ্ঞাপক এবং মায়াদীন বলিয়া ভগবৎসেবা-বিমুখতা লক্ষিত হয় ॥ ১২ ॥

চলাচলেতি বিবিধা প্রতিষ্ঠা জীবমন্দিরম্ ।

উদাসাবাহনে ন স্তঃ স্থিরায়ামুদ্বার্চনে ॥ ১৩ ॥

অম্বশ । (হে) উদ্ব! চলা অচলা ইতি বিবিধা প্রতিষ্ঠা। প্রতিমা জীবমন্দিরং জীবন্ত ভগবতো মন্দিরং ভবতি। স্থিরায়াম্ (অচলপ্রতিমায়াম্) অর্চনে (পূজনে) উদাসাবাহনে (আবাহনবিসর্জনে) ন স্তঃ (ন ভবতঃ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ব! চলা ও অচলা—এই বিবিধা প্রতিমা ভগবদধিষ্ঠান হইয়া থাকে। অচলপ্রতিমায় আবাহন করিলে আবাহন বা বিসর্জন কবিত্তে হয় না ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । প্রকর্ষণে স্থীয়তঃস্থামিতি প্রতিষ্ঠা প্রতিমা জীবমন্দিরং সর্গজীবানামাশ্রয়ঃ সাক্ষাদহমেনেত্যর্থঃ । সা চচলা শ্রীজগদ্বাণীতি চলা বাগমুন্দাদিঃ উদাসো বিসর্জনঞ্চ আবাহনঞ্চ তে স্থিরায়াম্ অচলায়াম্ চলায়াম্ ন স্ত ইতি প্রতিষ্ঠা-সময়ে এব নিত্যস্থায়িহেবাচনাং ॥ ১৩ ॥

বিস্তৃতি । বর্তমান সময়ে জীব ইন্দ্রিয়জন্তানে আবদ্ধ হইয়া বিশ্ব হইতে তাৎকালিক রূপ-রস-গন্ধাদি ভাব গ্রহণ করে। সর্গজীবীবাশ্রয়—ভগবান্ এবং জীবের সকলগতির আশ্রয়—পূজ্য ভগবান্ । সেই পূজ্য ভগবানের অবস্থান-ক্ষেত্র সেবায়ুগ্ধ জীব চই প্রকারে প্রতিষ্ঠা কবিত্তে সমর্থ হব । আগমাপায়ী ধর্ম্মে অবস্থিত ভগবানের আবাহন ও বিসর্জন—অস্থিরা প্রতিমায় জন্ত এবং নিত্য ভগবদ্রূপাদিপ্রতীতিতে আবাহন বিসর্জন নাই, স্তত্রাং উহা স্থিরা । নিত্যরূপশালী ভগবান্ বাহ্যভোগ্যরূপে অবস্থিতমাত্র—এই বিচারেই আবাহন ও বিসর্জন । নিত্য-সেবকের নিত্যভজনমুখে যে নিত্য ভজনীয়েব অমূল্যলন, তাদৃশী প্রতিষ্ঠাই নির্ভয়া । নির্বিশেষবাদী ভক্তিরহিত হইয়া চঞ্চলা প্রতিষ্ঠায় আত্মনিয়োগ করেন । ভগবন্তুক্ত ভোগ্যপ্রতিমায় পরিবর্তে সেব্যবস্তুবিচারে দর্শনাদি দ্বারা তাঁহার অমূল্যলন করেন ॥ ১৩ ॥

অস্থিরায়াম্ বিকল্পঃ স্তাং স্থণ্ডিলে তু ভবেদ্বয়ম্ ।

স্বপনং অবিলেপ্যায়াম্মত্ৰ পরিমার্জনম্ ॥ ১৪ ॥

অম্বশ । অস্থিরায়াম্ (চলপ্রতিমায়ামর্জনে) বিকল্পঃ স্তাং (কুত্রচিৎ কুর্ধ্যাৎ কুত্রচিৎ বা ন কুর্ধ্যাৎ) স্থণ্ডিলে

(উপলিপ্তভূমৌ) তু ভয়ম্ (আবাহনবিসর্জনে) ভবেৎ (ভবেদেব) অবিলেপ্যায়াম্ (মুদ্রয়লেখ্যভিমায়াং) তু স্বপনং (কুর্ধ্যাৎ) অত্ৰ (বিলেপ্যায়াম্ লেখ্যায়াম্) পরিমার্জনম্ (এব কুর্ধ্যাৎ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । চল-প্রতিমায় আবাহন বিসর্জনের বৈকল্পিক বিধান রহিয়াছে। স্থণ্ডিলে নিয়তভাবেই বিসর্জন হইয়া থাকে। মুদ্রাবী ও লেখ্যমবাহিত অত্ৰ তান বিহিত, পবন মুদ্রাবী ও লেখ্য প্রতিমায় কেবলমাত্র পরিমার্জন কবিত্তে !

বিশ্বনাথ । অস্থিরায়াম্ভোগ্যভাবায়াং সৈকত্যাং লেপ্যায়াম্ বিকল্পঃ । সা যদি কতিচিদ্দিনানি স্থিরীকৃত্য আত্মদা ভক্তিরিখাসভেদবশাৎ কশ্চিন্ন কুবতে অত্ৰা তু কুবতে চ । শীলগ্রামে তু নৈব কুর্ধ্যাৎ স্থণ্ডিলে উপলিপ্তস্থলে স্থিতাপ লক্ষণং সৈকত্যাংপি কুর্ধ্যাদেবেত্যর্থঃ । অবিলেপ্যায়াম্ লেপ্য-লেখ্যমুদ্রাব্যতিরিক্তায়াং স্বপনং অত্ৰ লেপ্যলেখ্যয়োস্তথা লাক্ষমণ্যায় পরিমার্জনমেব ॥ ১৪ ॥

বিস্তৃতি । অর্জাবিষ্কৃতে শিলাদি-বৃদ্ধি করিয়া উপকরণ বৈগুণ্য সাধন কবিত্তে হইবে না । কালকোভ করিবার বিবেক, জলাদিদ্বারা দ্রবীভূত কবিবার বিবেক প্রভৃতি অবধ্য সংযোগে পরিবর্তে তদনুরূপ সেবনই কাঁধ্য অর্থাৎ পট-লেখ্য-লেখ্যাদি মুষ্টিতে উদকাদি উপকরণ সংযোগের পবিবর্তে পরিমার্জনাদিই বিষয় ॥ ১৪ ॥

জীব্যোঃ প্রসিদ্ধৈর্মদ্যাগঃ প্রতিমাদিষ্মায়িনঃ ।

ভক্তস্ত চ যথালকৈর্হৃদি ভাবেন চৈব হি ॥ ১৫ ॥

অম্বশ । প্রতিমাদিষ্ম প্রসিদ্ধৈঃ জীব্যোঃ (স্বশোভন-দ্রব্যাসমূহৈঃ) মদ্যাগঃ (মদার্কধনং ভবেৎ) ষ্মায়িনঃ (নিকামস্ত) ভক্তস্ত চ (তু) যথালকৈঃ (যদৃচ্ছয়া প্রাপ্তৈর্হৃদৈঃ) হৃদি ভাবেন (ভাবনয়া) চ এব হি (মদ্যাগো ভবেৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । প্রতিমাদিতে, অত্যাভ্রম দ্রব্যাসমূহ দ্বারা আমার আরাধনা হইয়া থাকে, কিন্তু নিকাম ভক্ত ব্যক্তির যথালক দ্রব্য ও হৃদগত ভাব দ্বারাই মদীয় পূজা সাধিত হয় ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । প্রসিদ্ধৈঃ প্রকর্ষণে ধনাদিসিদ্ধৈঃ ঋণদ্বত-চন্দনকুঙ্কুমাদিভিঃ ষ্মায়িনো নিম্পৃহস্ত ভক্তস্ত তু যথালকৈঃ

কৃষ্ণা প্রাপ্তৈর্দৈবৈহাদি ভাবেন ভাবনয়া চ মনসেবোপহা-  
সিতৈচ্ছনৈভরপি সুরভিপয়ঃপরমাষ্টাদিত্তিরপীত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

**বিস্তৃতি।** অপেক্ষায়ুক্ত তত্ত্ব ভগবদর্শনাভাবে প্রতিমাদিতে  
ভোগ্যবুদ্ধি করে। তাহার মায়িকদর্শন দূরীভূত হইলে বৈকুণ্ঠ-  
দর্শনে সেবোপকরণ-তারতম্য প্রতিমার ব্যাখ্যাত করিতে সমর্থ  
হয় না। তন্ময় জগদযোগ্যতাবই পূজার প্রধান উপকরণ ॥ ১৫ ॥

স্থানালঙ্করণং চৈষ্ঠমর্জ্যামেব তুষ্কব।

স্থিৎলে তত্ত্ববিশ্বাসো বহুবাক্যপ্লুতং হবিঃ ॥ ১৬ ॥

সূর্যো চাভ্যর্হং প্রেষ্ঠং সলিলে সলিলাদিভিঃ।

অন্ধয়োপাহৃতং প্রেষ্ঠং ভক্তেন মম বার্যাপি ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** (হে) উদ্ধব! অর্জ্যায়ং (প্রতিমাদো) তু  
স্থানালঙ্করণং (স্থানমলঙ্করণক) এব প্রেষ্ঠং (প্রিয়োপচারো  
ভবতি) স্থিৎলে তত্ত্ববিশ্বাসঃ (যথাস্থানমঙ্গপ্রধানদেবানাং  
তত্ত্বময়ৈঃ স্থাপনং প্রেষ্ঠঃ) বহৌ আভ্যপ্লুতম্ (আজ্যেন যুতেন  
প্লুতং সিক্তং) হবিঃ (তিলাদিকং যজ্ঞীয়ং বস্ত্র প্রেষ্ঠং) সূর্যো  
চ অভ্যর্হণম্ (উপস্থানার্থাদিনা পূজনং) প্রেষ্ঠং সলিলে সলিলাদিভিঃ  
(তর্পণাদিনা যজনং প্রেষ্ঠং) ভক্তেন অন্ধয়া উপাহৃতং (দত্তং) বারি  
(জলম্) অপি মম প্রেষ্ঠং (প্রিয়ং ভবতি) ॥ ১৬-১৭ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! প্রতিমাদিতে স্থান ও  
অলঙ্কার, স্থিৎলে তত্ত্ব-বিশ্বাস, অয়িতে যুতসিক্ত হব্যদ্রব্য,  
সূর্যো উপস্থানাদি পূজা, জলমধ্যে জলাদিদ্বারা পূজা এবং  
ভক্ত-কর্তৃক প্রদানসহকারে প্রদত্ত জল ও আমার প্রিয় হইয়া  
থাকে ॥ ১৬-১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদ্বানামঙ্গপ্রধানদেবতানাং বিশেষতো  
'যথাস্থানং স্থাপনতত্ত্বময়ৈঃ স্থাপনমাং ন মলঙ্করণাদিকং' আজ্যেন  
প্লুতং সিক্তং হবিত্তিলাদিকং যজ্ঞীয়ং বস্ত্র। অভ্যর্হণং অর্ঘ্যো-  
পস্থাপনাদি সলিলে তু সলিলাদিভিরেব যজনম্ ॥ ১৬-১৭ ॥

**বিস্তৃতি।** বাহুবল্লভসমূহ অনেক সময় অযোগ্য হয় বলিয়া  
অনেকে পূজক, পূজোপকরণ, পূজা ও পূজ্যে অপরাধযুক্ত হইয়া  
অজ্ঞাদিতে শিলাবুদ্ধাদি করেন। নিষ্কপট ভগবত্তত্ত্বগণ উৎকৃষ্ট  
জ্ঞেয় দ্বারা ভগবানের সেবা করেন। প্রবল ভক্তির বশে  
ভক্ত বখালক তাবদেবাই করেন। বৈতানিক রাজস সেবা এবং

পূজার উপকরণ সংগ্রহে দরিদ্রতা—এই উভয় প্রকার বৃত্তিই  
জীবের সেবা-বৃত্তি হ্রাস করে। দর্পণাদিতে বিগ্রহের স্থান,  
শ্রীমূর্তিকে অলঙ্কার-প্রদান, আধার স্থিৎলে তত্ত্বের বিশ্বাস,  
অয়িতে হবির্দান, সূর্যাদির অর্ঘ্যোপস্থানাদির দ্বারা উপাসনা,  
জলাদিতে উদকশায়ী পুরুষাবতারের উপাসনাই প্রশস্ত।  
ভগবত্তত্ত্বগণ জগদের সহিত প্রদানসহকারে যে কিছু ভগবানের  
নিকট অর্পণ করেন, উহাই ভগবৎপ্রীতির কারণ হয়। আর  
অভক্তের অশ্রদ্ধায় প্রদত্ত প্রচুর মহার্ঘ্য দ্রব্যও ভগবৎসন্তোষের  
কারণ হয় না ॥ ১৬-১৭ ॥

তুর্থাপ্যভক্তোপাহৃতং ন মে তোষায় কল্পতে।

গন্ধো ধূপঃ স্তমনসো দীপোহন্নাত্ত্বক কিং পুনঃ ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** অভক্তোপাহৃতম্ (অভক্তেনোপাহৃতং) কুরি  
(প্রকৃতমপি বস্ত্র) মে (মম) তোষায় (তুষ্টয়ে) ন কল্পতে  
(ন ভবতি, ভক্তেন চেৎ) গন্ধঃ ধূপঃ স্তমনসঃ (পুষ্পং) দীপঃ  
অন্নাত্ত্বক চ (উপাহৃতং ভবেত্ত্বক) কিং পুনঃ (সুতরামেব প্রেষ্ঠং  
ভবেৎ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** অভক্তকর্তৃক উপহৃত প্রকৃত বস্ত্রও  
আমার তুষ্টিকরক হয় না। তত্ত্ব যদি গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, দীপ  
ও অন্নাদি প্রদান করেন, তাহা হইলে আর বস্তব্য কি? ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** স্তমনসঃ পুষ্পাণি ॥ ১৮ ॥

শুচিঃ সংভূতসম্ভারঃ প্রাগ্দৈর্ভেঃ কল্পিতাসনঃ।

আসীনঃ প্রাগুদধার্কৈর্দর্জ্যাস্থ সন্মুখঃ ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** শুচিঃ সম্ভূতসম্ভারঃ (সম্ভূতাঃ সম্ভাৱাঃ  
পূজাসাধনানি যেন সঃ) প্রাগ্দৈর্ভেঃ (প্রাগ্গৈর্দৈর্ভেঃ) কল্পিতাসনঃ  
(কৃতাসনঃ) প্রাক্ (প্রায়ুখঃ) উদক্ বা (উদযুখে) বা অথ  
অর্জ্যায়ং তু (হিরায়াং) সন্মুখঃ (অর্জ্যভিমুখঃ) আসীনঃ  
(উপবিষ্টঃ সন্) অর্জ্যে (পূজয়েৎ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** শুচি পুরুষ পূজোপকরণ সংগ্রহপূর্বক  
পূর্বাঞ্জে কুলসমূহ দ্বারা আসন কল্পনা করিয়া পূর্বমুখ বা  
উত্তরমুখ অথবা হির-প্রতিমায় পূজাকালে তদভিমুখে উপবিষ্ট  
হইয়া পূজা করিবেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। ইদানীং পূজাপ্রকারবাহ—তুচিরিতি।  
প্রাপ্তদধা প্রাপ্তুথো বা অর্চ্যামচলান্নাং তু সস্মৃথঃ অর্চ্যতিস্মৃথঃ।

দুর্ধা চেতি ক্রশদর্শ্যব্রব্যটেকমূরিতম্। জাতীপবদক্কো-  
লৈর্মতমাচমনীয়কম্” ইতি ॥ ২১ ॥

কৃতজ্ঞাসঃ কৃতজ্ঞাসাং মদর্চ্যং পানিনামৃজ্জং।

কলশং প্রোক্ষণীয়ঞ্চ যথাবহুপসাধয়েৎ ॥ ২০ ॥

অম্বয়। (অনন্তরং) কৃতজ্ঞাসঃ (যথোপদেশং স্বগ্নিন্  
কৃতো জ্ঞাসো যেন সঃ) কৃতজ্ঞাসাং (কৃতো মূলমন্ত্রজ্ঞাসো যন্তাং  
তাং) মদর্চ্যং (মন অর্চ্যং) পানিনা (হস্তেন) আমৃজ্জং  
(নির্মাল্যাপার্কণ্যাদিনা শোধয়েৎ) প্রোক্ষণীয়ং (প্রোক্ষণার্থো-  
দকপাত্রং) কলশং (পূর্ণকুন্তং) চ যথাবৎ (যথাবিধি) উপসাধয়েৎ  
(চন্দনপুষ্পাদিভিঃ সংস্কৃয়াং) ॥ ২০ ॥

• অনুবাদ। অনন্তর আম্রমধ্যে ও প্রতিমায যথাযথ  
জ্ঞাসক্রিয়া সম্পাদন পূর্বক হস্ত দ্বারা মদীয় প্রতিমাকে মাঞ্জিত  
করিবেন এবং প্রোক্ষণার্থ পূর্ণকুন্ত যথাযথরূপে চন্দন-পুষ্পাদি  
দ্বারা সজ্জিত করিবেন ॥ ২০ ॥

• বিশ্বনাথ। ততশ শুর্কাদিনমস্কারপূর্বকং যথোপদেশং  
স্বগ্নিন্ কৃতজ্ঞাসঃ কৃতো মূলমন্ত্রেণ জ্ঞাসো যন্তাং তাং মদর্চ্যং  
আমৃজ্জং নির্মাল্যাদিদুবীকরণেন শোধয়েৎ। প্রোক্ষণীয়ং  
প্রোক্ষণীয়োদকপাত্রং উপসাধয়েৎ পুষ্পাদিভিঃ সংস্কৃয়াং ॥ ২০ ॥

তদন্তির্দেবযজ্ঞনং ভ্রব্যাপ্যাত্মানমেব চ।

প্রোক্ষ্য পাত্রাণি ত্রীণ্যন্তিস্তৈস্তৈর্দ্রব্যৈশ্চ সাধয়েৎ ॥ ২১ ॥

অম্বয়। তদন্তিঃ (প্রোক্ষণীয়ান্তিঃ) দেবযজ্ঞনং (পূজা-  
হানং) ভ্রব্যাপি (পূজোপচারান্) আত্মানং (স্বদেহম্) এব চ  
(অপি) প্রোক্ষ্য (অভিষিচ্য পাত্ৰাণ্যর্থং) ত্রীণি পাত্রাণি  
(কলশোদকৈঃ পূরিতানি) তৈঃ তৈঃ দ্রব্যৈঃ চ (গন্ধপুষ্পাদিভিঃ)  
সাধয়েৎ (প্রকল্পয়েৎ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। উক্ত জলধারা পূজাহান, পূজোপচার  
সমূহ এবং স্বদেহ অভিষিক্ত করিয়া পাত্রাদির জল কলশোদক  
পূরিত তিনটি পাত্র গন্ধপুষ্পাদিদ্বারা সজ্জিত করিবেন ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। তদন্তিঃ প্রোক্ষণীয়ান্তিরিতি দেবযজ্ঞনং  
দেবপূজাহানং তৈস্তৈর্দ্রব্যৈরিতী। “পাত্ৰং শ্রামাকদুর্ভাঙ্গ-  
বিষ্কৃণাতিরিচ্যতে। গন্ধপুষ্পাভ্যন্তবহুশ্রাতিগম্যসাঃ।

পাত্ৰার্থ্যাচমনীয়ার্থং ত্রীণি পাত্রাণি দেশিকঃ।

হৃদা শীর্ষাথ শিখয়া গায়ত্র্যা চাভিমুদ্রয়েৎ ॥ ২২ ॥

অম্বয়। দেশিকঃ (পুঞ্জকঃ) পাত্ৰার্থ্যাচমনীয়ার্থং ত্রীণি  
পাত্রাণি (যথাক্রমে) হৃদা শীর্ষা অথ শিখয়া (দেহাদিমন্ত্রেস্তৃপা)  
গায়ত্র্যা চ অভিমুদ্রয়েৎ (মন্ত্রসংস্কৃতানি কৃথ্যং) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। পুঞ্জক পুরথ পাত্ৰ অর্থা ও আচমনীয়ের  
জল পাত্রদ্বয়েক যথাক্রমে হৃদয়, মস্তক ও শিখায় এবং  
গায়ত্রীদ্বারা সংস্কৃত করিবেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। তানি চ ত্রীণি দেশিকঃ পুঞ্জকঃ ক্রমেণ  
হৃদয়াদিমন্ত্রেঃ গায়ত্র্যা চ ॥ ২২ ॥

তথ্য। অর্থা—পূজা-সামগ্রীবিশেষ, “আপঃ ক্ষীরং  
কৃশাগ্রঞ্চ দধি সর্পিঃ সতত্ত্বম্। যবঃ সিদ্ধার্থকশ্চৈব অষ্টাঙ্গোঽঘঃ  
প্রকীর্তিতঃ” ॥ অথবা—“সাক্ষতং স্তম্বনোক্তমুদকং দধিমিশ্রিতম্।  
অর্ঘ্যং” ইত্যাদি সামবেদীয়গণেব কথিত নিধি দৃষ্ট হয়। সামবেদী  
ব্রাহ্মণগণ ‘অর্ঘ্যঃ’-শব্দটি য ফলা-বৃক্ষ ও ক্লীবলিঙ্গে এবং  
অথবেদী ব্রাহ্মণগণ ‘অঘঃ’-শব্দটি য-ফলা-শূজ ও পুংলিঙ্গে  
ব্যবহার করেন ॥ ২২ ॥

বিস্তৃতি। গায়ত্রীব উচ্চারণমুখে ‘শিখায়ৈ বষট্’ মন্ত্র  
‘শিরসে স্বাহা’ মন্ত্র এবং ‘হৃদয়ায় নমঃ’ মন্ত্রেব দ্বারা অর্চনকারী  
পাত্র শোভন করিবেন। ভ্রব্যসমূহেব প্রোক্ষণও জ্ঞানাদি  
ভগবচ্ছিত্তনপর প্রোক্ষণদ্বারা পাত্ৰ, অর্থা, আচমনীয় ভ্রব্যসকল  
শোধন কর্তব্য ॥ ২২ ॥

পিণ্ডে বায়ুগ্নিসংসৃষ্টে হ্রৎপদ্যস্তাং পরাং অম্।

অগ্নীংজীবকলাং ধ্যায়েন্নাদাষ্টে সিদ্ধভাবিতাম্ ॥ ২৩ ॥

অম্বয়। (অনন্তরং) বায়ুগ্নিসংসৃষ্টে পিণ্ডে (কোষ্ঠগতেন  
বায়ুনা শোষিতে আধারগতেনাগ্নিনা দগ্ধে পুনর্গণাটচক্রেয়ঙলা-  
মৃতপ্রাবনেনামৃগময়ে জাতে তন্নিহ্ন পিণ্ডে দেহে) নাদাষ্টে  
(প্রণবস্তাকারোকারমকারবিন্দুনাঃ পঞ্চাংশান্ত্র নাদাষ্টে)  
সিদ্ধভাবিতাং (সিদ্ধার্থাতাং) হ্রৎপদ্যস্তাং (হৃদয়পদ্যস্থিতাম্)



অগ্নিঃ ( হৃদাং ) মম পদাং ( শ্রেষ্ঠাং ) জীবকলাং ( শ্রীনারায়ণ-  
মূর্তিং ) ধ্যায়েৎ ( চিত্তয়েৎ ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** 'অনন্তব দেহকে কোঠগত বায়ুদ্বারা  
শোধিত, আধারগত অগ্নিদ্বারা দগ্ধ এবং ললাটস্থ চন্দ্রমণ্ডলের  
অমৃত-সেচন দ্বারা পুনরাবৃত্ত অমৃতময় করিয়া নাদমধো সিদ্ধগণ-  
চিন্তিতা জনকপদ্মস্থিতা হৃদাকৃতি মদীয় শ্রেষ্ঠা শ্রীনারায়ণ-  
মূর্তি-চিন্তা করিবেন ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** তত্চ পিণ্ডে দেহে বায়ুসংস্কন্ধে ইতি  
কোঠগতেন বায়ুনা শোধিতে আধাবগতেনাগ্নিনা দগ্ধে পুনর্ললা-  
টস্থচন্দ্রমণ্ডলান্বতপ্রাবনেনাস্তময়ে জাতে তস্মিন্ ক্লমপদ্যস্তাং  
পরং শ্রেষ্ঠাং জীবকলাং জীবঃ কলা যস্তাস্তাং শ্রীনারায়ণমূর্তিং  
ধ্যায়েৎ । নাদান্তে ইতি প্রণবস্তাকারবোকারমকাবিন্দুনাদাঃ  
পঞ্চাংশস্তত্র নাদান্তে সিদ্ধৈর্দীর্ঘাতাম্ । তথাচ শ্রুতিঃ 'যো  
বেদাদৌ স্বয়ং প্রাপ্তো বেদান্তে চ প্রতিষ্ঠিতঃ' ইতি ॥ ২৩ ॥

অথ

জীবঃ কলা যস্তাঃ সা জীবকলা ভগবদ্বর্তিঃ ।  
জদিত্বা য়া চবেদ্বর্জিত্বীবো যং প্রতিবিশ্বকঃ ।  
যদবশে বর্ততে জীবঃ সা তু জীবকলা স্ততা ॥  
শব্দৈঃ সর্বাশ্বনাশকেন্দ্রনাদান্তস্তা চ সা মতা ।

ইতি বিবেকে ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইহাকে 'ভূতিশুদ্ধি' বলে । "নাদেবো দেব-  
মর্চ্চয়েৎ"—এই বিধি অনুসারে 'অর্চ্চকের ভূতিশুদ্ধি সর্বাত্রে  
আবশ্যক ॥ ২৩ ॥

তয়াস্বভূতয়া পিণ্ডে ব্যাপ্তে সম্পূজ্য তন্ময়ঃ ।

• আবাহার্কাদিষু স্থ প্য স্তস্তাং মাং প্রপূজয়েৎ ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** 'আয়তনতয়া ( যেনেব ভাবেন চিন্তিতয়া ) তয়া  
( জীবকলয়া ) পিণ্ডে ব্যাপ্তে ( দীপেন প্রভয়া গৃহে ইব দেহে  
ব্যাপ্তে সতি তদ্বিত্তেবদৌ ) সম্পূজ্য ( মানসৈরুপচারৈঃ পূজয়িত্বা )  
তন্ময়ঃ ( সন্ ) অর্চ্চাদিষু আবাহ স্থাপ্য ( স্থাপনমুদ্রয়া সংস্থাপ্য )  
স্তস্তাং মাং ( মদকে জ্ঞানান্ কৃত্বা মাং ) প্রপূজয়েৎ ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** 'আয়তনতয়া চিন্তিতা উক্ত-মূর্তিদ্বারা  
নিজদেহ ব্যাপ্ত হইলে, প্রথমতঃ তাহাতে মানসোপচারে পূজা

করিয়া তন্ময়ভাবে প্রতিমাদিতে আবাহন ও স্থাপনপূর্বক  
মদীয় অঙ্গে স্থাসক্রিয়া সমাপন করিয়া পূজা করিবেন ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তয়া ভগবদ্বর্ত্য আয়তনতয়া পরমায়-  
স্বরূপয়া স্বপ্রভাভিঃ পিণ্ডে দেহে দীপেন স্বপ্রভাভির্গেহে ইব  
ব্যাপ্তে সতি প্রথমং সম্পূজ্য মানসৈরুপচারৈরভ্যর্চ্য তন্ময়ঃ  
সরচ্চাদিষু আবাহ স্থাপয়িত্বা স্তস্তাং মাং মদকে জ্ঞানান্  
কৃত্বৈত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

অথ

বাপ্তো ভূতচ নিতাং যদায়তনতয়া হরিত্ততঃ ।

জীবস্ত তৎপ্রধানত্বং তন্ময়ত্বমুদাহৃতম্ ॥

ইতি তত্ত্বভাগবতে ।

বাপ্তোহপি ভগবান্ বিষ্ণুর্দেহে সর্বগতত্বতঃ ।

ভক্তস্ত কলদো যস্মাং ব্যাপ্তিকৃত্ত্ব তেন সঃ ॥

ইতি চ ॥ ২৪ ॥

পাত্তোপস্পর্শার্হাদীমুপচারান্ প্রকল্পয়েৎ ।

ধর্মাদিভিঃ চ নবভিঃ কল্পয়িত্বাসনং মম ॥ ২৫ ॥

পদ্মমষ্টদলং তত্র কর্ণিকাকেসরোজ্জলম্ ।

উভাভ্যাং বেদতন্ত্রাভ্যাং মহ্যং তু ভয়সিক্ষয়েৎ ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** ধর্মাদিভিঃ ( ধর্মজ্ঞানাদিভিঃ ) নবভিঃ চ  
( শক্তিভিঃ ) মম আসনং করয়িত্বা তত্র ( আসনে চ )  
কর্ণিকাকেসরোজ্জলং ( কর্ণিকয়া কেসরৈশ্চ উজ্জলম্ ) অষ্টদলং  
পদ্মং ( চ কল্পয়িত্বা ) উভয়সিক্ষয়েৎ ( বেদোক্ততন্ত্রোক্তভুক্তিমুক্তি-  
প্রাপ্তয়ে ) তু উভাভ্যাং বেদতন্ত্রাভ্যাং মহ্যং পাত্তোপস্পর্শার্হাদীনু  
( পাত্তম্ উপস্পর্শ আচমনম্ অর্হণমর্ধ্যং তদাদীন ) উপচারান্  
প্রকল্পয়েৎ ( দস্তাং ) ॥ ২৫-২৬ ॥

**অনুবাদ।** ধর্মজ্ঞানাদি নববিধ শক্তিদ্বারা আমার  
আসন কল্পনা করিয়া তথায় কর্ণিকা-কেশরাদি দ্বারা সযুজ্জল  
অষ্টদল পদ্ম কল্পনা করিবেন এবং ভুক্তিমুক্তি প্রাপ্তির জন্ত  
বেদোক্ত ও তন্ত্রোক্ত বিধানানুসারে পাত্ত আচমন ও অর্হণাদি  
প্রদান করিবেন ॥ ২৫-২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** উপস্পর্শ আচমন অর্হণমর্ধ্যং প্রকল্পয়েৎ  
সমর্পয়েৎ । কিং কৃত্বা ধর্মাদিভিরায়োদিকোণেষু ধর্মজ্ঞান-

বৈরাগ্যৈষ্ঠাঃ পূর্বাদিদিঙ্ক তথৈবান্ব্যষ্টাশ্চ তন্মধ্যে নবতিঃ  
শক্তিভির্বিন্যাস্যাত্তিষ্ঠ মমাসনং যোগপীঠং তত্রাষ্টদলং পদ্মঞ্চ  
কল্পয়িত্বা বেদ-তন্ত্রাভ্যাং বেদোক্তেন তন্ত্রোক্তেন চ প্রকারেণ  
উভয়সিদ্ধয়ে ভুক্তিমুক্তিপ্রাপ্তয়ে মহামুপচারান্ দত্ত্বাং ॥ ২৫-২৬ ॥

সুদর্শনং পাঞ্চজন্ত্যং গদাসীমুখমুর্ছলান্ ।

মুখলং কোস্তভং মালাং শ্রীবৎসঞ্চান্নুপুজয়েৎ ॥ ২৭ ॥

অম্বস্ত। সুদর্শনং পাঞ্চজন্ত্যং (শঙ্খং) গদাসীমুখমুর্ছলান্  
(গদাসিমিস্রং বাণং ধর্মুর্ছলক্ষেতি তান্ তথা) মুখলং কোস্তভং  
মালাং শ্রীবৎসং চ অম্বপুজয়েৎ (ক্রমেণ পুজয়েৎ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ। সুদর্শন, পাঞ্চজন্ত, গদা, অসি, বাণ,  
ধর্মু, হস, মুখল, কোস্তভ এবং শ্রীবৎস ইহাদিগকে ক্রমে পূজা  
করিবেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ। সুদর্শনাদিমুখলাস্তাযুধানি অষ্টদিক্  
কোস্তভমালা-শ্রীবৎসান্নুপুজয়েৎ ॥ ২৭ ॥

তথ্য। চতুর্ভূজ ভগবান্ শ্রীনারায়ণেব চক্রেয় নাম—  
সুদর্শন, শঙ্খের নাম—পাঞ্চজন্ত, গদার নাম—কোয়াকী, পদ্মের  
নাম—শ্রীবাস, ধর্মু নাম—শাক্ত, অসির নাম—নন্দক, মালা  
নাম—কোস্তভ, বন্ধের রোমাবলির নাম—শ্রীবৎস ॥ ২৭ ॥

নন্দং সুনন্দং গরুড়ং প্রচণ্ডং চণ্ডমেব চ ।

মহাবলং বলকৈব কুমুদং কুমুদেক্ষণম্ ॥ ২৮ ॥

অম্বস্ত। নন্দং সুনন্দং গরুড়ং প্রচণ্ডং চণ্ডম্ এবং চ  
মহাবলং বলং চ এবং কুমুদং কুমুদেক্ষণম্ (এতান্ নন্দাদীন্ অষ্ট  
পার্শ্বদান্ দিক্ গরুড়ঞ্চ পূর্বতঃ পুজয়েৎ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। অনন্তর অষ্টদিকে নন্দ, সুনন্দ, প্রচণ্ড,  
চণ্ড, মহাবল, বল, কুমুদ, কুমুদেক্ষণ—এই অষ্টপার্শ্ব এবং সমুখ-  
ভাগে গরুড়ের পূজা করিবেন ॥ ২৮ ॥

তথ্য। ইহারা সকলেই শ্রীনারায়ণের নিত্যসিদ্ধপার্শ্ব  
ঐশ্বর্যরসাপ্রাপ্ত আশ্রয়বিগ্রহ ॥ ২৮ ॥

দুর্গাং বিনায়কং ব্যাসং বিষক্‌সেনং গুরুন্‌ সুরান্ ।

ষে ষে স্থানে ভতিমুখান্ পুজয়েৎ প্রোক্ষণাদিভিঃ ॥ ২৯ ॥

অম্বস্ত। দুর্গাং বিনায়কং ব্যাসং বিষক্‌সেনং গুরুন্‌ সুরান্  
(ইন্দ্রাদীন্ এতান্) ভতিমুখান্ (দেবস্তাভিযুখান্) যে যে-  
স্থানে তু (দুর্গাদীন্ কোণতঃ, গুরুন্‌ বামতঃ, ইন্দ্রাদিলোকপালান্  
পূর্বাদিদিঙ্ক) প্রোক্ষণাদিভিঃ (অর্ঘ্যাদিভিঃ) পুজয়েৎ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর দেবতার ভতিমুখে স্ব-স্ব স্থানে  
দুর্গা, বিনায়ক, ব্যাস, বিষক্‌সেন, গুরুগণ এবং ইন্দ্রাদি  
লোকপালগণের উদ্দেশে অর্ঘ্যাদি দ্বারা পূজা কবিবেন ॥ ২৯ ॥

তথ্য। ইহারা সকলেই শ্রীনারায়ণের আবরণদেবতা  
বৈকুণ্ঠবাসী। ইহাদের পূজা শ্রীনারায়ণের অর্চনকালে অবশ্য  
কর্তব্য। এই দুর্গা ও বিনায়ক (গণেশ);—দেবীধামের কাম্য ও  
অর্থ (সিদ্ধি)-দাতা দুর্গা ও গণেশ নহেন ॥ ২৯ ॥

চন্দনোশীরকর্পূর-কুঙ্কমাঙ্কুরবাসিতৈঃ ।

সলিলৈঃ স্নাপয়েন্নৈজৈনিত্যাদা বিভবে সতি ॥ ৩০ ॥

স্বর্ণঘণ্টামুখাকেন মহাপুরুষবিভূত্যা ।

পৌরুষোপাঙ্গি সূক্তেন সামভী রাজনাদিভিঃ ॥ ৩১ ॥

অম্বস্ত। বিভবে (সম্পদ) সতি স্বর্ণঘণ্টামুখাকেন  
(স্বর্ণং ঘণ্টাং পরিবেদনমিত্যাदिना तथा) মহাপুরুষবিভূত্যা  
(জিতং তে পুণ্ডরীকক্ষেত্যাदिभ्यां) পৌরুষেণ সূক্তেন (সহস্র-  
শীর্ষেত্যাदि-পুরুষহুতেন तथा) রাজনাদিভিঃ (ইন্দ্রং নর ইত্যাদি-  
কায়ামৃচি গীতৈঃ) সামভিঃ (মন্ত্রৈঃ) অপি চন্দনোশীরকর্পূরকুঙ্কমা-  
ঙ্কুরবাসিতৈঃ (চন্দনাদিস্রবভিযুক্তৈঃ) সলিলৈঃ নিত্যাদা (প্রত্যাহং)  
স্নাপয়েৎ (অভিষেকং কুৰ্ব্বাৎ) ॥ ৩০-৩১ ॥

অনুবাদ। যথেষ্ট বৈভব বর্তমান থাকিলে প্রত্যাহ  
স্বর্ণঘণ্টাদিমন্ত্র, মহাপুরুষবিভূতা, পুরুষ-হুতবাক্য এবং রাজন-  
প্রভৃতি সামমন্ত্রে চন্দন উশীর কর্পূর কুঙ্কম এবং অঙ্কুর-সুবাসিত-  
জলদ্বারা অভিষেক করিবেন ॥ ৩০-৩১ ॥

বিশ্বনাথ। যে যে স্থানে ভতিমুখানি নন্দাদীন্  
পার্শ্বদান্ অষ্টদিক্ গরুড়ং পূর্বতঃ দুর্গাদীন্ কোণেষু গুরুন্‌ বামতঃ  
সুরান্‌ ইন্দ্রাদিলোকপালান্‌ পূর্বাদিদিঙ্ক প্রোক্ষণাদিভিঃ প্রোক্ষণ-  
পূর্ষকার্যাদিভিঃ। কেন মন্ত্রেণ পুজয়েত্তত্রাহ—স্বর্ণঘণ্টামুখাকেন  
স্বর্ণং ঘণ্টাং পরিবেদনমিত্যাदिना महापुरुषविभूत्या जितस्ते  
पुण्डरीकाङ्क नमस्ते विभूतावनेत्यादिकया पौरुषेण सूक्तेन

সহস্রশীৰ্ষেভ্যাদিনা সামভিঃ রাজনাদিভিঃ ঈশ্বৰং নরো নেমধিতা  
ইত্যাত্মাশ্চি গীতৈঃ । আদিশঙ্কেন বোহিগ্যাঠৈঃ ॥ ২৮-৩১ ॥

মধ্বে

অস্ত বিষ্ণুহৃদেন ধামহৃদং সমুদ্রাদুর্নিব্রতি ।

নিতবাং রজয়েদ্যস্মাৎ পাবমানস্ত মণ্ডলম্ ।

বিষ্ণুনীবাঞ্জনং তস্মাদ্বিধক্তিঃ সমুদ্রান্নতম্ ॥

ইতি চ ॥ ৩১ ॥

তথ্য । পৌৰুষ হৃদ—ঋগবেদান্তর্গত “ও সহস্রশীৰ্ষা  
পুরুষঃ সহস্রাক্ষঃ সহস্রপাং” ইত্যাদি মন্ত্ৰাত্মক পুরুষ-হৃদ ॥ ৩১ ॥

বদ্রোপবীতাভরণ-পত্রশ্ৰগংকলেপনৈঃ ।

অলঙ্করীত সপ্ৰেম মন্ত্ৰক্ৰো মাং যথোচিতম্ ॥ ৩২ ॥

অনুপ্রস্থ । মন্ত্ৰক্ৰো বদ্রোপবীতাভরণপত্রশ্ৰগংকলেপনৈঃ

( বস্ত্ৰাদিভিঃপচারৈঃপত্র পত্রাণি কপোলবস্ত্ৰ-স্ত্ৰাদিবি লিখি-গাঃ

প্ৰহৃতভাঃ ) সপ্ৰেম (যথাস্থতি তথা) মাং যথোচিতং (যথাবিধি)

অলঙ্করীত ( ভূষয়েৎ ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । মন্ত্ৰক্ৰ পুরুষ বস্ত্ৰ উপবীত আভরণ  
পত্রবচনা মালা গন্ধ ও অন্ত্ৰাশ্ৰ অলপনদ্রব্য দ্বারা স্ত্রীতির  
সহিত আমাকে যথাবিধি অলঙ্কৃত কবিবেন ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । পদশ্ৰুত্ব তুলদীপত্রমাণা ॥ ৩২ ॥

পাণ্ডমাচমনীয়ঞ্চ গন্ধং স্মনসোহমতান্ ।

ধূপদীপোপহাৰ্যাণি দত্ত্বান্মৈ শ্ৰদ্ধাৰ্চকঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুপ্রস্থ । অর্চকঃ (পূজকঃ) শ্ৰদ্ধা মে (মহাঃ) পাদাম্  
আচমনীয়ং গন্ধং স্মনসঃ (পুষ্পম্) অক্ষতান্ (আতপতণ্ডলান্)  
ধূপদীপোপহাৰ্যাণি চ (ধূপং দীপমন্ত্ৰাহ্যপহাবয়োগ্যস্রবাণি চ )  
দদ্যাৎ ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । পূজক পুরুষ শ্ৰদ্ধাসহকারে আমাকে পাণ্ড  
আচমনীয় গন্ধ, পুষ্প, অক্ষত, ধূপ, দীপ ও অন্ত্ৰাশ্ৰ উপহাৰ্য্যবস্ত্ৰ  
প্রদান কবিবেন ॥ ৩৩ ॥

গুড়পায়সসর্পাংষি শঙ্কুলাপ্পমোদকান্ ।

সংযাবদধিস্পাংচ নৈবেদ্যং সতি কল্পয়েৎ ॥ ৩৪ ॥

অনুপ্রস্থ । সতি (বিভবে সতি) নৈবেদ্যং (নৈবেদ্যরূপেণ)  
গুড়পায়সসর্পাংষি ( গুড়ং পায়সং সর্পিচ্ছ তথা ) শঙ্কুলাপ্প-  
মোদকান্ ( শঙ্কুলাষ্টলপকবিশেষা আপুপা আপুপানাং মণ্ডকা-  
দীনাং সমূহা মোদকা লঙ্ঘুকাদিকাত্মান্ তথা ) সংযাবদধিস্পান্  
চ ( সংযাবং যবান্নং দধি স্থপান্ বাঞ্জনানি চ ) কল্পয়েৎ (দদ্যাৎ) ।

অনুবাদ । বৈভবসম্বন্ধে নৈবেদ্যরূপে গুড়-পায়স-  
দ্রুত-শঙ্কুলী-আপুপ-মোদক-সংযাব-দধি ও স্থপাদির ব্যবস্থা  
করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । গুড়বিকারান্ মংস্ত্রীকাণিতাদীন্ পায়সং  
পরমান্ন শঙ্কুলাঃ কর্ণাকারাঃ দ্রুতপকা গুড়া ইতি খ্যাতাঃ ।  
আপুপাঃ পুষ্যা ইতি খ্যাতাঃ সতি বিভব ইতি শেখঃ ॥ ৩৪ ॥

অভ্যঙ্গোন্মদনাদর্শ-দন্তধাবা-ষেচনম্ ।

অন্নাত্মানুতন্ত্যানি পর্কণি স্ম্যকৃতাস্থম্ ॥ ৩৫ ॥

অনুপ্রস্থ । (তথা) পর্কণি ( একাদশাদৌ ) উত (অধ্বা)  
অস্থহং (প্রতাহম্) অভ্যঙ্গোন্মদনাদর্শদন্তধাবা-ষেচনম্ (অভ্যঙ্গঃ  
স্নগন্ধিতৈলাদিপ্রয়োগ উন্মদনমাদর্শঃ দর্পণং দন্তধাবো দন্তধাবনম-  
ষেচনং পঞ্চামৃতাদিম্পনং তানি তথা ) অন্নাত্মানুতন্ত্যানি  
( অন্নং ভোজ্যম্ আদ্যং ভক্ষ্যং গীতং নৃত্যঞ্চ তানি ) স্ম্যঃ  
( করিতানি ভবেয়ুঃ ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । সেইরূপ একাদশাদি পর্কণিবসে অথবা  
প্রতাহ অভ্যঙ্গ উন্মদন দর্পণ দন্তধাবন পঞ্চামৃতাদি-ন্নান ভোজ্য  
ভক্ষ্য গীত এবং নৃত্যাদির বিধান করিবেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । অভ্যঙ্গোন্মদনাঃ ততঃ কুঙ্কমকর্পূরচূর্ণাদিভিরুৎকর্ষনং ততঃ  
স্নগন্ধিতৈলেনাভ্যঙ্গঃ ততঃ কুঙ্কমকর্পূরচূর্ণাদিভিরুৎকর্ষনং ততঃ  
পঞ্চামৃতৈঃ স্নগন্ধিজলেন চ স্পননং ততোহহাঃকৃতমপি অনর্ঘ্য-  
কৌষেধবস্ত্রবস্ত্রালঙ্কারচন্দনাভালেপস্রগাদিকং তত আদর্শো দর্পণঃ  
ততো গন্ধপুষ্পধূপদীপাচমনীয়ানি দেয়ানি । অন্নাত্মৈ চতুর্বিধ-  
বাস্তবস্নগন্ধজলতাম্বলমালারাত্রিকপুষ্পশয্যাব্যজ্ঞাদিকং ততো  
বাস্তবীতন্ত্যানি স্ম্যঃ । পর্কণ্যংসবে সতি উত বিভবে  
সত্যস্বমপি স্ম্যুঃ ॥ ৩৫ ॥

বিধিনা বিহিতে বশে মেখলাগর্তবেদিভিঃ ।

অগ্নিমাধায় পরিতঃ সমুহং পানিনোদিতম্ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । মেখলাগর্তবেদিভিঃ ( উপলক্ষিতে ) বিধিনা ( যথার্নবিধি ) বিহিতে কুণ্ডে উদিতং ( প্রজলিতম্ ) অগ্নিম্ আধায় ( সংস্থাপ্য ) পানিনা ( হস্তেন ) পরিতঃ সমুহং ( একত্র মেলয়েৎ ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । মেখলাগর্তবেদিস্থিত বিধিবিহিত কুণ্ডমধ্যে প্রজ্বলিত অগ্নি সংস্থাপিত করিয়া হস্তদ্বারা একত্র মিলিত করিবেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । ফলভূষণার্গিনোহুয়াবপি পূজাপ্রকারমাত্, —বিধিনেতি । “বিস্ত্রাবোক্তায়তস্ত্রিশ্রো মেখলাশ্চতুরঙ্গলাঃ । হস্তমাত্রো ভবেদগর্ভঃ সনোনিবেদিকা তথা” ইতি বিধিঃ । উদিতং প্রজলিতমগ্নিং সমুহং একত্র মেলয়েৎ ॥ ৩৬ ॥

পরিত্রীয়াথ পর্য্যাক্ষেদদ্বাধায় যথাবিধি ।

প্রোক্ষণ্যাসাচ্চ জবাণি প্রোক্ষ্যগৌ ভাবয়েত মাম্ ॥

অনুবাদ । অথ ( দর্ভৈঃ ) পরিত্রীয়া ( আত্মীয়া ) পর্য্যাক্ষেৎ ( পরিতঃ প্রোক্ষয়েৎ ) যথাবিধি অদ্বাধায় ( অদ্বাধান-সংজ্ঞকং কৰ্ম্ম কৃৎস্নাথৈকন্তরতো হোমোপযোগীনি ) জবাণি আসাচ্চ ( নিধায় ) প্রোক্ষণ্য ( প্রোক্ষণীপাত্রোদকেন ) প্রোক্ষ্য ( অতিষিচ্য ) অগ্নৌ মাং ভাবয়েত ( ধ্যয়েৎ ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । অনন্তর দর্ভাস্তরণ ও পর্য্যাক্ষণ-পূর্বক যথাবিধি অদ্বাধানকৃত্য সম্পাদন, হোমোপযোগী জবাসমূহের সংস্থাপন ও প্রোক্ষণীপাত্রোদকদ্বারা প্রোক্ষণ করিয়া অগ্নিমধ্যে আমার ধ্যান করিবেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ দর্ভৈঃ পরিত্রীয়া আবৃত্য পনিতঃ প্রোক্ষয়েৎ । অদ্বাধায় অদ্বাধানসংজ্ঞকং ব্যাঙ্গভিত্তিঃ সমিৎ-প্রক্ষেপণাদিরূপং কৰ্ম্ম কৃৎস্না আসাচ্চ অথৈকন্তরতো নিধায় প্রোক্ষণ্য প্রোক্ষণীপাত্রোদকেন প্রোক্ষ্য মাং অগ্ন্যয়ামিতয়া বহৌ বর্তমানম্ ॥ ৩৭ ॥

তপ্তজ্বান্দপ্রথ্যং শঙ্খচক্রভূদাম্বুজৈঃ ।

লসচ্চতুর্ভূজং শান্তং পদ্মকিঙ্করবাসসম্ ॥ ৩৮ ॥

শূরংকিরীটকটক কটিমুত্রবরাঙ্গদম্ ।

শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজংকৌস্তভং বনমালিনম্ ॥ ৩৯ ॥

ধায়ম্ভার্চ্য দাকণি হবিষাভিঘ্নতানি চ ।

প্রাস্ত্রাজ্যভাগাবারৌ দধা চাজাপ্লুতং হবিঃ ॥ ৪০ ॥

জুহুয়ামূলমগ্নেণ যোঃশর্চাবদানতঃ ।

ধর্মাদিত্যো যথাত্মায়ং মন্থেঃ স্থিষ্টিকৃতং বৃধঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । ( অথ ) তপ্তজ্বান্দপ্রথ্যং ( তপ্তকাক্ষন-বর্ণং ) শঙ্খ-চক্র-গদাভূজৈঃ লসচ্চতুর্ভূজং ( লসন্তঃ শোভমানা-শ্চত্রারো ভূজা যন্ত তং ) শান্তং পদ্মকিঙ্করবাসসং ( পদ্মক-সরবৎগীতবসনং ) শূরংকিরীট-কটক-কটিমুত্রবরাঙ্গদং ( শূরশ্চ কিরীটাদীনি যত্র তং ) শ্রীবৎসবক্ষসং ( বক্ষসি শ্রীবৎসাং হৃৎ ) ভ্রাজংকৌস্তভং ( ভ্রাজন্ কৌস্তভো যন্ত তং ) বনমালিনং ( মাং ) ধায়ন্ ( চিস্তয়ন্ ) অভার্চ্য ( পূজয়িত্বা ) হবিষা ( ঘৃতেন ) অভিঘ্নতানি ( সংসিক্তানি ) দাকণি ( শুষ্কসমিধঃ ) প্রাস্ত্র ( প্রাক্ষিপ্য ) আবারৌ ( তৎসংজ্ঞকৌ বাগৌ তথা ) আভ্যাত্র্যৌ । আজাপ্লুতং ( যতাক্তং ) হবিঃ চ ( হবাদ্রব্যাক ) দধা বৃধঃ মূল-মগ্নেণ ( অর্ধাক্ষরেণ ) যোঃশর্চাবদানতঃ ( যোঃশর্চা ঋচৌ যস্মিন তেন পুরুষস্বতেন চ অবদানতঃ প্রোক্তাচমার্চিতগ্রহণেনেত্যর্থঃ ) মন্থেঃ ( স্বাহাত্তৈর্নামমন্থেঃ ) যথাত্মায়ং ( পূজাক্রমেণৈব ) ধর্মাদিত্যোঃ স্থিষ্টিকৃতম্ ( অগ্নবে স্থিষ্টিকৃতে স্বাহেত্যেবং ছন্দা ) জুহুয়াম্ ( হোমং কুর্য্যাম্ ) ॥ ৩৮-৪১ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তপ্তকাক্ষনবর্ণ, শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্ম-শোভিত-ভূজ-চতুর্ভূজ, শান্ত, পদ্মকেশ-পূর্ণ্যপীতবসন-পরিহিত, সমুচ্ছল-কিরীট-কটক-কটিমুত্র-অঙ্গদভূষিত, বক্ষঃস্থল-শ্রীবৎসাক্ষিত, দেদীপ্যমান-কৌস্তভ-সমিধিত, বনমালাধারী মদীয়-রূপের চিত্তা ও আবাদনা করিয়া দ্ব্যতসিক্ত সমিধ প্রক্ষেপপূর্বক আবার-নামক যজ্ঞধর, আজ্যভাগধর ও যতাক্ত-ব্রাদ্রব্য প্রদান করিবেন । অনন্তর মূলমগ্নে ও যোঃশর্চাকৃত পুরুষস্বতমগ্নের প্রাতিমগ্নে স্বাহতিগ্রহণদ্বারা স্বাহতি নামমগ্নে যথাবিধি ধর্মাদিত্য উদ্দেশে স্থিষ্টিকৃত হোম করিবেন ॥ ৩৮-৪১ ॥

বিশ্বনাথ । হবিষা অভিঘ্নতানি সিক্তানি । গৃহ্য দেচনে । প্রাস্ত্র অগ্নৌ প্রাক্ষিপ্য আবারৌ তৎসংজ্ঞকৌ বাগৌ এবমাজ্যভাগৌ চ দধা তদর্থ্য স্বাহতীদেত্যর্থঃ । আভ্যাত্র্যে

সুতসিক্তং চবিত্তিগাদিকং যজ্ঞায়ং যোড়শ ঋচো যশ্বিন্তেন পুরুষ-  
সুতেন চ অবদানতঃ প্রতিষ্ঠচমাহতিগ্রহণেনেত্যর্থঃ । যথাস্থায়  
পূজাক্রমেণ যৈঃ সাহাঈঃ অগ্নয়ে ষষ্টিরুতে সাহেত্যেবং ষষ্টি-  
রুতঞ্চ হুত্বা ॥ ৩৮-৪১ ॥

অভ্যর্চ্যাপি নমস্কৃত্য পার্শ্বদেভ্যো বলিং হরেৎ ।

মূলমন্ত্রং জপেদব্রহ্ম স্মরন্ নারায়ণাকৃতম্ ॥ ৪২ ॥

অন্থর। ( ততো বহ্নিমধ্যস্থং ভগবন্তমন্তর্যামিণম্ )  
অভ্যর্চ্য ( পূজয়িত্বা ) অথ নমস্কৃত্য পার্শ্বদেভ্যঃ ( নন্দাদিভ্যঃ )  
বলিং হরেৎ ( অষ্টৈদিকু পূজাং দজ্ঞাং ততঃ ) নারায়ণায়কং ব্রহ্ম  
স্মরন্ মূলমন্ত্রং ( যথাশক্তি ) জপেৎ ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। 'অনন্তব বহ্নিমধ্যস্থিত ভগবান্বে পূজা ও  
নমস্কাবপূর্কক নন্দাদি পাষদগণের উদ্দেশ্যে পূজা প্রদান 'ও  
নারায়ণ ব্রহ্ম স্মরণ এবং যথাশক্তি মূলমন্ত্র জপ করিবেন ॥ ৪২ ॥

দ্বাচমনমুচ্চেষং বিশ্বক্সেনায় কল্পয়েৎ ।

মুখবাসং সুরা মং তাশ্বলাত্মমথার্থিয়েৎ ॥ ৪৩ ॥

অন্থর। ( ততঃ ) আচমনং দক্ষা উচ্চেষং বিশ্বক্সেনায়  
কল্পয়েৎ ( নৈবেদ্যভাগং বিশ্বক্সেনায় দজ্ঞাং ) অথ ( পশ্চাৎ )  
সুভিমং ( সুগন্ধবৎ ) তাশ্বলাত্মং মুখবাসং ( দক্ষা পুনরপি  
পুষ্পাঞ্জলিনা ) অর্হয়েৎ ( পূজয়েৎ ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ। 'অনন্তব আচমনীয় প্রদানপূর্কক বিশ্বক্স-  
সেনের উদ্দেশ্যে নৈবেদ্যভাগ সমর্পণ কবিত্বা সুগন্ধযুক্ত তাশ্বলাদি  
মুখবাস ও পুষ্পাঞ্জলি দ্বারা পূজা করিবেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ। নারায়ণস্বরূপং ব্রহ্ম স্মরন্ মূলমন্ত্রং জপেৎ ।  
উচ্চেষং বিশ্বক্সেনায় কল্পয়িত্বা তদমুজয়া স্বয়ং ভূজীতেতি  
স্বামিচরণাঃ ॥ ৪২-৪৩ ॥

উপগায়ন্ গুণন্ নৃত্যন্ কণ্ঠ্যাণাভিনয়ন্ মম ।

মংকথাঃ শ্রাবয়ন্ শৃণ্বন্ মুহূর্ত্তং ক্ষণিকো ভবেৎ ॥ ৪৪ ॥

অন্থর। ( অথ ) মংকথাঃ উপগায়ন্ গুণন্ ( উচ্চারণন্ )  
শ্রাবয়ন্ ( অন্তঃস্থৈ শ্রাবয়ন্ ) শৃণ্বন্ ( শ্রবণমাকর্ষণন্ ) মম কণ্ঠ্যাণ  
( চরিতানি ) অভিনয়ন্ ( স্বপ্নপ্রাবিশ্বপ্নন্ ) নৃত্যন্ ( নৃত্যঞ্চ  
কুর্চন্ ) মুহূর্ত্তং ( ক্রিয়ৎকালং ) ক্ষণিকঃ ( উৎসবময়ঃ , ভবেৎ ।

অনুবাদ। 'অনন্তর ক্রিয়ৎকাল মদীয়-চরিতকথাবিষয়ক  
গান, কীর্তন, অস্তের নিকট বর্ণন, শ্রবণ শ্রবণ, মদীয় চরিতাভি-  
নয় এবং নৃত্য করিয়া উৎসব-ময় হইবেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ। ক্ষণ উৎসবন্তেন দীব্যতীতি ক্ষণিকঃ উৎসব-  
ময়ো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

মম

মম কণ্ঠ্যাণি কীর্তয়িত্বাহিতো নয়ন্ সর্কেষাং

প্রকাশয়ন্ মংকথাঃ শ্রাবয়ন্তিতানয়-

শব্দার্থঃ ॥ ৪৪ ॥

স্তবৈকচ্চাবচৈঃ স্তোত্রৈঃ পৌরাণৈঃ প্রাকৃতৈরপি ।

স্তবাপ্রসীদ ভগবন্মিতি বন্দেত দণ্ডবৎ ॥ ৪৫ ॥

অন্থর। ( অথ ) পৌরাণৈঃ ( আর্ধৈঃ ) স্তোত্রৈঃ  
প্রাকৃতৈঃ ( স্ববচনৈঃ ) উচ্চাবচৈঃ ( উৎকৃষ্টাপকৃষ্টৈঃ ) স্তবৈঃ  
অপি স্তবাপ্রসীদ ভগবন্ প্রসীদ ( প্রসন্নো ভব ) ইতি ( এবমুক্ত্বা )  
দণ্ডবৎ বন্দেত ( প্রণমেৎ ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। 'অতঃপর পুণ্যগোক্ত স্তোত্র এবং স্বরচিত  
উৎকৃষ্টাপকৃষ্ট-স্তবসমূহদ্বারা স্তুতি করিয়া—“ভগবন্! প্রসন্ন  
হউন” এইরূপ উচ্চারণপূর্কক দণ্ডবৎ প্রণাম করিবেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ। স্তবস্তোত্রমোবার্ধপৌরুষ্যেন ভেদঃ  
কল্যাঃ,—প্রসীদ ভগবন্মিতি বিজ্ঞাপয়ন্ দণ্ডবৎ ভূমৌ পতন্  
বন্দেত ॥ ৪৫ ॥

শিরো মংপাদয়োঃ কৃতা বাহুগ্যাক্ষ পরস্পরম্ ।

প্রপন্নং পাহি মামীশ ভীতং মৃত্যুগ্রহার্হবাৎ ॥ ৪৬ ॥

অন্থর। শিরঃ (মস্তকং) মংপাদয়োঃ কৃতা (সংস্থাপ্য)  
বাহুভ্যাং চ (দক্ষিণোত্তরাভ্যাং) পরস্পরং (মম দক্ষিণোত্তরৌ  
প্লুদৌ গৃহীত্বা) দ্বৈশ! (হে প্রভো!) মৃত্যুগ্রহার্হবাৎ  
(মৃত্যুমুখরূপমমুদ্রাং) ভীতং প্রপন্নং (ভব শরণাগতং) মাং  
পাহি (রক্ষতি বিজ্ঞাপ্য প্রণমেদিত্যর্থঃ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। 'মদীয় পদদ্বয়গে মস্তক সংস্থাপিত করিয়া  
দক্ষিণ ও বামবাহুদ্বারা আমার দক্ষিণ ও বামপদ ধারণপূর্কক—  
“হে প্রভো! মৃত্যুমুখরূপ সমুদ্র হইতে ভীত ও শরণাগত  
আমাকে রক্ষা করুন”, এই বলিয়া প্রণাম করিবেন ॥ ৪৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** তত্র দণ্ডবৎকালে প্রকারমাহ,—শিব ইতি। অত্র “অগ্রে পৃষ্ঠে বামভাগে সমীপে গৰ্ভমন্দিবে। জপহোমনমকারণ কুর্ধ্যাৎ কেশবাগমে” ইত্যাদি পৃষ্ঠানো প্রগতি-নিষেধাৎ পাদয়োদক্ষিপপার্শ্বে কিঞ্চিদ্বে শিরঃ কৃত্বা বসন্তত। কীদৃশং বাহুভ্যাঞ্চ পরস্পরং সম্মুখীভূততর্কমুদ্রাভ্যাং সহিতমিতি শেষঃ। কিং ব্রূবাণ ইত্যপেক্ষায়ামাহ প্রপন্নমিত্যাদম্ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শেযাং ময়ু দত্তাং শিরস্তাধায় সাদরম্।

উদাসয়েচ্চেত্বাশ্চ জ্যোতিঃজ্যোতিষি তং পুনঃ ॥ ৪৭ ॥

**অম্বয়।** ইতি (অন্যেব প্রার্থনয়া) শেযাং (নিম্নাং) ময়া দত্তাং (ধ্যাত্বা) সাদবং শিবসি আধায় (কৃত্বা) চেৎ (যদি) উদ্বাসয়েৎ (বিসর্জয়েত্তদা প্রতিমায়াং ধ্যানতঃ) জ্যোতিঃ তং পুনঃ (পুনরপি) জ্যোতিষি (ক্লুৎপদ্ব্যজ্যোতিষ্যেব) উদ্বাসয়ত্ব (উদ্বাসনীয়ম্) ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ।** পূর্বোক্ত প্রার্থনাসমাবেই আমার প্রদত্ত নিম্নাং মন্তকে ধারণ করিবেন। যদি প্রতিমায় বিসর্জন কবিত্তে হয়, তাহা হইলে তদন্থাত্ত জ্যোতিঃ পুনরায় হৃৎপদ্ব্য জ্যোতিঃমধ্যে উদ্বাসিত করিবেন ॥ ৪৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** ইতি বন্দনান্তরং শেযাং নিম্নাং ময়া রূপয়া দত্তাং ধ্যাত্বা শিরস্তাধায় জ্যোতির্মদীং সৈকত-প্রতিমাদিশ্চমুদ্রাশ্চক্রেৎ পুনরপি জ্যোতিষি স্বহৃৎপদ্ব্যে এন উদ্বাসয়েৎ উৎকর্ষণে বসয়েৎ ॥ ৪৭ ॥

অর্চাদিষু যদা যত্র শ্রদ্ধা মাং তত্র চার্চয়েৎ।

সর্ববৃত্তেষ্টাশ্চনি চ সর্বদাহমবস্থিতঃ ॥ ৪৮ ॥

**অম্বয়।** “অর্চাদিষু (মধ্যে) যদা যত্র শ্রদ্ধা (তবতি তদা) তত্র চ (তইবোধিতানে) মাং অর্চয়েৎ (যতঃ) সর্দায়া (সর্দান্তর্ধ্যামী) অহং সর্ববৃত্তেষ্টাশ্চনি (স্বয়িন্) চ অবস্থিতঃ (সর্বদৈব স্থিতঃ) ॥ ৪৮ ॥

**অনুবাদ।** প্রতিমাদির মধ্যে যে-সময় যে-অধিষ্ঠানে শ্রদ্ধা হয়, তৎকালে সেই অধিষ্ঠানেই আমার পূজা করিবেন; যেহেতু আমি সর্দান্তর্ধ্যামিরূপে সর্ববৃত্তে এবং নিজের মধ্যে সর্বদা অবস্থিত ব্রহ্মাছি ॥ ৪৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** যত্নপোষমর্চ্চায়ামেব প্রাধান্তমুক্তং তদপি অষ্টৈব মমাবির্ভাবে কারণং যাং বিনা সাক্ষাত্তত্তাপ্যন্ত

মমোপলব্ধিবিরাড়বিজ্ঞামিত্যাদিবম্ আদিতাভিপ্রেত্যা শ্রদ্ধায়া আবশ্যকত্বং দর্শয়িতুমাহ,—অর্চাদিধিতি। অধিষ্ঠানেষু প্রাধান্তমেব দর্শয়িতুমর্চ্চায়া উক্তাঃ কিম্ব শ্রদ্ধাদিকো সতি মম সর্বং বস্তুবাধিষ্ঠানং হিরণ্যকশিপুস্তত্তাদাবপি মৎস্বলভবদর্শনাদিত্যাহ,—সর্ববৃত্তেষ্টিতি ॥ ৪৮ ॥

**বিশ্বতি।** ভগবান্ সকল জীবাত্মাব সেবা পরমায়-স্বরূপ। প্রত্যেক প্রাণীব মধ্যেই তিনি সেবা-আয়ত্তরূপে বিবাজমান। যে-যে-প্রতিমায় ভগবানেব স্বরূপের উদ্দীপন হয়, তত্ত্বং প্রতিমায় শ্রদ্ধাপূর্বক ভগবানেব অর্চন করিলে। ত্রীঅর্চা-মুষ্টি ভগবানেব অবতার বর্ণিয়া কথিত হন। অর্চা-মুষ্টি অর্চকের শ্রদ্ধা আকর্ষণ করিয়া তাঁহাব মঙ্গল বিধান করেন। অর্চাব গঠন ও অর্চার উপস্থান লইয়া যাহারা অর্চাকে ভোগমায় জ্ঞান করেন, তাঁহাদের ভগবদ্বিগ্রহেব প্রতি শ্রদ্ধা নাই, জানিতে হইবে। ভোগ্য-ইত্যত্র বস্তু-জ্ঞানে যদি কেহ ভগবানেব প্রতি অর্চনের অভিনয় প্রদর্শন করেন, তবে তাঁহাব শ্রদ্ধা নাই জানিতে হইবে। বিশ্বাস সহকারে ভগবৎপ্রতিমায় ঘোড়শোপচারে সেবা কর্তব্য। ভগবদ্বিগ্রহ জানিবার পরিবর্তে অন্য কিছু জানিলে ভগবদ্বিগ্রহ থাকে না। ভগবান্ সকল প্রাণিতেই আছেন; কিন্তু সেই প্রাণী বা বস্তুগুলিকে ভোগ্য-জ্ঞানে আপনাকে ভোক্তৃজ্ঞান অবশেষে ভোগ্যবস্তুসাম্যজ্ঞানে পাক্কিত হয় মাত্র। তথাব ভগবদ্বিগ্রহসংঘটিতাই জ্ঞাপিত হয়। বিশ্বাস সহকারে অর্চাব সেবা জীবকে বাস্তু-প্রতীতি হইতে ক্রমমুক্তি প্রদান করে। কনিষ্ঠাবিকালে প্রাকৃত বিচাব প্রবিষ্ট থাকায় উহাতে শ্রদ্ধাতিশয়োব বুদ্ধিক্রমে পূজকের মিত্যবৃত্তির অভাব ঘটে। শ্রদ্ধাপূর্বক অর্চন কবিত্তে করিতে অর্চায় ভক্তারাধ্য বিগ্রহবিচাব উপস্থিত হইলেই উত্তম, মধ্যম ও কনিষ্ঠ ভাগবতেব ভক্তির তারতম্য বর্ণিবাব সম্যগ্ণ্য হয়। তখন চিদানন্দময় ভক্তের দেহেই ভগবানের অবস্থান এবং তাঁহার পূজক কীর্তনকারীতে হৃদয় বিশ্বাস তাঁহার প্রতি সাধারণ নরমাত্রবিচার হইতে পার্থক্য স্থাপন করায় ॥ ৪৮ ॥

এবং ত্রিমাষোগপথে পুমান্ বৈদিকতান্ত্রিকৈঃ।

অর্চমুভয়তঃ সিদ্ধিং মত্তো বিন্দত্যভীপ্সিতাম্ ॥ ৪৯ ॥

**অম্বস্র** । পুমান্ এবং (ক্রমেণ) বৈদিকতান্ত্রিকৈঃ  
ক্রিয়াযোগপঠৈঃ (দ্বিষাণিধানমার্গৈঃ) অর্চন (পূজয়ন্) উভয়তঃ  
(ইহামুদ চ) মন্তঃ (মৎসকাশাং) অতীশিতাং (স্বাতীষ্টাং)  
সিদ্ধিং বিদতি (নভতে) ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ** । পুরুষ এইরূপে বৈদিক ও তান্ত্রিক ক্রিয়া-  
বিধিমাৰ্গে পূজা করিয়া ইহলোকে এবং পরলোকে আমার নিকট  
হইতে অতীষ্টসিদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ** । উভয়তঃ ইহামুদ চ ॥ ৪৩ ॥

**বিস্তৃতি** । বেদান্তমোদন ও সাংসৃত পঞ্চবাদের বিধান-  
অনুসারে অর্চন করিলে ভগবান্ অর্চকের অতীষ্ট পূরণ করেন ।  
বৈদিক ও পাঞ্চবাদিক—উভয় মন্ত্ৰেণ অম্বশীলনদ্বারাই ভগবৎ-  
কৃপালাভ ঘটে ॥ ৪৩ ॥

মদর্চাং সম্প্রতিষ্ঠাপ্য মন্দিরং কারয়েদ্বদম্ ।

পুষ্পোত্তানানি রম্যাণি পূজাযাত্রোৎসবান্ ॥ ৫০ ॥

**অম্বস্র** । মদর্চাং (মম প্রতিমাং) সংপ্রতিষ্ঠাপ্য  
(সংস্থাপ্য) দৃঢ়ং মন্দিরং (তথা) রম্যাণি পুষ্পোত্তানানি (তথা)  
পূজাযাত্রোৎসবান্ (পূজা প্রত্যাহং, যাত্রা বিশিষ্টে পূর্বণি  
জনসমাগমঃ, উৎসবো বসন্তাদিমহোৎসবস্তদাশ্রিতান্ ক্ষেত্রাদীংশ্চ)  
কারয়েৎ ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ** । মদীয়-প্রতিমা-সংস্থাপনপূর্বক দৃঢ় মন্দির,  
সুবন্দ্য পুষ্পোদান এবং পূজা-যাত্রা-মহোৎসবদির স্থান কল্পনা  
করবেন ॥ ৫০ ॥

**বিশ্বনাথ** । সমর্থং প্রত্যাহং,—পূজা প্রাত্যহিকী যাত্রা  
জন্মোৎসবো উৎসবো বসন্তাদিমহোৎসবশ্চ তান্ অশ্রাকময়ং ভাব  
• ইতি সন্তোষেণ আশ্রিতা য়ে পার্থিকা ধনিনঃশ্চান্ মন্দিবাদিকান্  
কানয়েৎ ॥ ৫০ ॥

পূজাদীনাং প্রবাহার্থং মহাপর্কস্বধাধম্ ।

ক্ষেত্রোপগপূর্বগ্রামান্ দত্ত্বা মৎসাপ্টিতামিয়াং ॥ ৫১ ॥

**অম্বস্র** । মহাপর্কস্য অথ অধ্বং (প্রতিদিনঞ্চ)  
পূজাদীনাং প্রবাহার্থং (সন্তোষহৃত্যর্থং) ক্ষেত্রোপগপূর্বগ্রামান্  
(ক্ষেত্রাদীন) দত্ত্বা মৎসাপ্টিতাং (মৎসমর্চনৈবধ্বম্) ইয়াং  
(গ্রামুয়াং) ॥ ৫১ ॥

**অনুবাদ** । মহাপর্কসমূহে এবং প্রত্যাহ নিয়ত পূজাদি-  
নির্কাহেব জন্ত যিনি দেবতাব উদ্দেশ্যে ক্ষেত্র, আপণ, পুর ও  
গ্রামাদির উৎসর্গ করেন, তিনি মন্তুলাসম্পদ লাভ করিয়া  
থাকেন ॥ ৫১ ॥

**বিশ্বনাথ** । তে ধনিনোহপি কৃতার্থা ভবন্তীত্যাহ,—  
পূজাদীনামিতি । মৎসাপ্টিতাং মৎসমর্চনৈবধ্বম্ ॥ ৫১ ॥

**বিস্তৃতি** । ভগবদর্চার্ন সুপ্রতিষ্ঠা করিয়া তাঁহার তন্ত  
সুদৃঢ় মন্দির নির্মাণ করা কর্তব্য । এতদ্ব্যতীত পুষ্পোত্তান,  
পূজা, যাত্রা ও মহোৎসবাদি করা অবশ্য কর্তব্য । বিশেষ বিশেষ  
পর্কে মহোৎসবাদি, ভূমি-সংগ্রহ, ক্রয়-বিক্রয়ের স্থান, ভূমি-  
কারিত ও প্রজাবর্গের বাসস্থাপনপূর্বক তত্থ অর্থের দ্বারা  
রাজসেবা করিলে পূজকের ভগবৎসদৃশ ঐশ্বখ্যালাভ ঘটে ।

প্রতিষ্ঠায় সার্কভৌমং সন্ধানা ভুবনত্রয়ম্ ।

পূজাদিনা ব্রহ্মলোকং ত্রিভির্মৎসাম্যতামিয়াং ॥ ৫২ ॥

**অম্বস্র** । প্রতিষ্ঠয়া (মদর্চা প্রতিষ্ঠাপনে) সার্কভৌমং  
(চক্রবর্তিপদম্) ইয়াং (লভেত) সন্ধানা (মন্দিরদানে)  
ভুবনত্রয়ং (ত্রিলোকাধিপত্যমিয়াং) পূজাদিনা ব্রহ্মলোকম্  
(ইয়াং কিঞ্চ) ত্রিভিঃ (প্রতিষ্ঠামন্দিরদানপূজনাদিভিঃ) মৎ-  
সাম্যতাং (ময়া সাম্যমিয়াং) ॥ ৫২ ॥

**অনুবাদ** । পুরুষ মদীয়বিগ্রহ প্রতিষ্ঠা দ্বারা সার্ক-  
ভৌমপদ, মদীয়-মন্দির নির্মাণদ্বারা ত্রিলোকাধিপত্য, পূজাদি-  
দ্বারা ব্রহ্মলোক এবং উক্ত ত্রিবিধ কৃত্যের অনুষ্ঠানদ্বারা আমার  
সাম্যলাভ করিয়া থাকেন ॥ ৫২ ॥

**বিশ্বনাথ** । প্রতিষ্ঠাদীন্যং পার্থক্যেণ সামন্ত্যেন চ  
ফলমাহ,—প্রতিষ্ঠয়া ভগবৎপ্রতিমাহাপনে সন্ধানা মন্দির-  
নিম্মাণেন পূজাদিনির্কাহেণ মৎসাম্যতাং মৎসারূপাং স্বার্থে যজ্ঞঃ ।

**বিস্তৃতি** । ত্রীমূর্তি-প্রতিষ্ঠায় সার্কভৌমত্ব, ত্রীমন্দির-  
প্রতিষ্ঠায় ত্রিভুবন-বিজ্ঞেত্ব, ত্রীমূর্তির অর্চনে ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তি  
প্রভৃতি ফললাভ ঘটে, এই ত্রিবিধ অর্চনকার্যের কর্ত্তা হইলে  
ভগবৎসদৃশ লাভ ঘটে । এই সকল ফলাকাঙ্ক্ষাজননগণের জন্ত  
গুণজ্ঞাত ভক্তি কথিত হইয়াছে ।

“সালোক্যসাপ্টিসামীপ্যাসার্কৈক্যমপ্যুত ।

দীপমানং ন গৃহস্তি বিনা মৎসেবনং জনাঃ ॥”

শ্রোকের তাৎপর্য জানিলে নিরপেক্ষভাবেও শ্রীমন্নির  
নির্মাণ, শ্রীমন্নির অর্চন প্রভৃতি সম্পাদিত হইতে পারে।  
গুণজাত জগতের ক্রিয়া করিয়া ও গুণজাত জগতে অবস্থিত  
থাকিয়াও নিরপেক্ষভাবে হবিসেবার পৃথক ফল আছে ॥ ৫২ ॥

মামেব নৈরপেক্ষোণ ভক্তিয়োগেন বিন্দতি ।

ভক্তিয়োগং স লভত এবং যঃ পূজয়েত মাম্ ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । নৈরপেক্ষোণ ( নিরামেব ) ভক্তিয়োগেন  
মাম্ এব বিন্দতি ( সাক্ষাৎমামেব লভতে ) যঃ মাম্ এবং ( পূর্কোক্ত-  
বিধিনা ) পূজয়েত ( অর্চয়েৎ ) সঃ ভক্তিয়োগং লভতে ॥ ৫৩ ॥

অনুবাদ । নিরাম ভক্তিয়োগদ্বারা পূর্ব সাক্ষাৎভাবে  
আমাকেই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। যিনি পূর্কোক্ত বিধিক্রমে  
আমার পূজা করেন, তাহারই ভক্তিয়োগ লাভ হইয়া থাকে।

বিশ্বনাথ । যন্ত নৈরপেক্ষোণ জ্ঞানকর্মকামনাত্ত-  
রাহিতো নৈব এবং মাং পূজয়েৎ অর্চনং কুখ্যাৎ । যদা ধনক্ষেত্রা-  
পাদিদানেন পূজাং কারয়েৎ স ভক্তিয়োগং প্রেমাং লভতে  
ততশ্চ ভক্তিয়োগেন প্রেমা মামেব বিন্দতি ॥ ৫৩ ॥

অথ

নৈরপেক্ষোণ ভক্তিয়োগেনৈব সাম্যমিত্যর্থঃ ।

নির্দুঃখং হরেঃ সাম্যং ন তাদৃশশ্রুতায়ত ॥

সর্বোত্তমঃ সদানন্দঃ কথং কথং কদাপ্যতে ॥

ইতি প্রকৃতে ।

আধিপত্যং ত্রিলোক্য যোগ্যানামিত্যন্তা স্বতা ॥

অযোগ্যানাং ত্রিলোক্যে পূজ্যং সমুদাহৃতম্ ॥

তত্ত্ববেৎ পরয়া ভক্ত্যা বিষ্ণোরালয়কারিণঃ ।

ততোহপ্যত্রিভুক্ত্যা ভক্ত্যা বিষ্ণুং পূজয়তা সৃদা ॥

অব্যাপ্যতে ত্রিলোক্যত্রিভুক্ত্য চ মুচ্যতে ।

ইতি চ ॥ ৫২-৫৩ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাৎপর্যো

সমুৎপাদশ্লোকঃ ॥ ২৭ ॥

বিস্তৃতি । ভগবানের গুণাভীত নিরপেক্ষ সেবার  
নিযুক্ত হইলে জীবের নিরুপাধিক ভক্তিয়োগলাভ ঘটে।  
সংকীর্ণমুখে যে কৃষ্ণ-পূজা, তাহাতে অর্চনের উপাদান-

মাহাত্ম্যে সাম্য আছে—অত্যাচার নাই। নিকাম-সেবালেই  
শুদ্ধভক্তি বলা যায়। ফল-কাম অর্থাৎ কনক-কামিনী-প্রতিষ্ঠার  
আশাব অপেক্ষায় কেবলা ভক্তির পরিচয় নাই। সেবার সৌখ্য-  
বিধানই ভক্তিয়োগ ॥ ৫৩ ॥

যঃ স্বদত্তং পঠিবদন্তং হবেত সুরবিপ্রয়োঃ ।

বৃত্তিং স জায়তে বিড়্ভূগবর্ষাণামযুতায়ুতম্ ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ । যঃ স্ববিপ্রয়োঃ ( দেবদ্বিজয়োঃ ) স্বদত্তং পঠেৎ  
( বা ) দত্তং বৃত্তিং ( সম্পদং ) হবেত ( অপহবেৎ ) সঃ বর্ষাণাম্  
অযুতায়ুতং ( বাপ্য ) বিড়্ভূক্ বিষ্টাভোজী ক্রামঃ জায়তে ।

অনুবাদ । যে-বাক্তি স্বদত্ত বা পদদত্ত দেবতা-  
ব্রাহ্মণের বৃত্তি গ্রহণ করেন, সে বাক্তি অযুত-অযুত বর্ষপর্যন্ত বিষ্টা-  
ভোজী ক্রমিক জন্ম লাভ করিয়া থাকে ॥ ৫৪ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবৎপূজার্থং ধনক্ষেত্রাদিদাতৃবিবিশং  
ফলমুক্তং তদপহর্তুঃ ফলমাহ,—য ইতি ॥ ৫৪ ॥

বিস্তৃতি । ভগবদ্ভদ্রে নিজেই বা অগণন প্রদত্ত  
দ্রব্য নিজ ভোগেব জন্ত পুনর্গ্রহণ করিলে গ্রহণকারী কীটের দ্বায়  
বৃত্তিবিশিষ্ট হইয়া নরকগামী হয় ॥ ৫৪ ॥

কর্তৃশ্চ সারথের্তোরমুমোদিতুরেব চ ।

কর্মণাং ভাগিনঃ প্রেত্য ভূয়ো ভূয়সি তৎফলম্ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্

একাদশস্কন্ধে সপ্তবিংশো-

অধ্যায়ঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । ( যতঃ ) কর্মণাম্ ( এতঃ সর্গে ) ভাগিনঃ  
( ভাগাহীন্ততঃ ) কর্তৃঃ ( অপহরণকর্তৃঃ পুংসো যৎ ফলং )  
সারথঃ ( সহকারিণঃ ) হেতোঃ ( প্রযোজকস্ত ) অমুমোদিতুঃ  
এব চ ( অপি ) প্রেত্য ( পরলোকে ) তৎ ফলং ( ভবতি )  
ভূয়সি ভূয়ঃ ( ভূয়সি কর্মণি সারথ্যাদৌ চ ভূয়োহধিকমেব ফলং  
ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে সপ্তবিংশাধ্যায়শ্লোকঃ ।



অমুবাদ । অপহরণকারী পুরুষের জ্ঞান তদবিষয়ে  
যাহারা সহকারী, প্রযোজক ও অমুমোদক, তাহারাও উক্ত-  
কর্ণের সমফলভাগী বলিয়া পরলোকে অপহরণকারি-পুরুষের  
সমান ফলই লাভ কবিতা থাকে । কর্ণের আধিক্যহুসারে  
সহকারি-প্রভৃতিরও ফলভাগ অধিকই হইয়া থাকে ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধের সপ্তবিংশাধ্যায়ের অমুবাদ ।

বিশ্বনাথ । অপচর্তুর্ধ্বফলং তসেব তৎসহায়াদীনামপি  
ইতাহ, —কর্তৃরুতি । সারণেঃ সহকারিণঃ চেতোঃ প্রযোজক-  
কন্তু অমুমোদিতুশ্চ প্রেতা মরণানন্তরং তৎফলমিত্যধঃ । কৃতঃ  
যতঃ কর্মণ্যমেতে ভাগিনঃ ভাগার্থাঃ । তথাপি বিশেষমাহ—ভূয়সি  
কর্মণি সারথ্যাদৌ ভূয়োহধিকমেব ফলম্ ॥ ৫৫ ॥

ইতি সাধারণদশিতাং হর্মিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশে সপ্তবিংশঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকুরুরূতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে সপ্তবিংশাধ্যায়স্ত সারার্থ-দর্শিনী টীকা ।

### মধ্য

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিত্তে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-  
স্কন্ধতাপর্ঘ্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

### তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ-স্কন্ধের সপ্তবিংশ অধ্যায়ের

তথ্য সমাপ্ত ।

বিস্তৃতি । যাহারা ভগবদ্ভূতশ্রেণে প্রদত্ত অর্থ নিজ-  
ভাগের জন্ত পুনরায় গ্রহণ করে, অথবা তাদৃশ ভোগ  
অমুমোদন করে, তাহারা জীবিতোত্তর-কালে সেই সেই  
অপকর্ণের ফলভাগী হয় ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের সপ্তবিংশ অধ্যায়ের

বিস্তৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের সপ্তবিংশ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের কথাসার

পূর্বে সবিস্তাবে বর্ণিত জ্ঞানযোগ পুনঃ এই অধ্যায়ে  
সংক্ষেপে কথিত হইয়াছে ।

বিশ্বের যাবতীয় ভাব প্রাকৃত, ত্রিগুণজাত এবং ইন্দ্রিয়-  
প্রায় ও অসৎ । সুতরাং ভাগতিক ভাব বা ব্যাপারসকলের  
মধ্যে ভাগমন্দের পার্থক্য অতি সামান্য । ইহাদের নিম্না-  
প্রশংসা উভয়ই অকর্তব্য—কারণ তদ্বারা জড়ভিনিবেশবশতঃ  
পরমার্থতানি ঘটিয়া থাকে । সমগ্র বিশ্ব-প্রকাশের অন্তর্গলে  
এক আত্মাই কার্য্যকাবণরূপে বিद्यমান । এই প্রকাব বিচার  
অবলম্বনপূর্বক অনাসক্তভাবে সংসারে বিচরণ কর্তব্য ।

অসাত্তব জড়বস্তু দেহেন্দ্রিয়াদিব-সহিত বাস্তব আত্মার  
যাবৎকাল সঞ্চ, তাবৎকাল সংসারপ্রতীতি । জড়সত্তার  
অবাস্তবতা-সত্ত্বেও বিষয়ভিনিবিষ্ট অবিবেকীর সংসারনিরন্তি হন  
না । জন্ম-মৃত্যু-শোক-হর্ষাদি যাবতীয় সাংসারিকভাব প্রাকৃত  
অহঙ্কারেব—আত্ম্যাব নহে । আত্ম্যানাত্ম্যবিবেকই এই অহঙ্কারের  
ধ্বংসক । বিশ্বের আদি ও অন্তে এক ব্রহ্মই বিद्यমান । মধ্যে  
বিশ্বপ্রকাশও সেই ব্রহ্মাত্ম্যক । অদ্বয়-বাস্তবিক-ভাবে সর্বত্র ও  
সর্বদা এক ব্রহ্মেরই বিद्यমানতা । কিন্তু ব্রহ্ম স্বতঃসিদ্ধ বস্তু,  
জগৎ ব্রহ্মের রাজস প্রকাশ বা কাঁচা । সদ্গুরুরূপায় এই  
ব্রহ্মবিবেকলাভে দেহাদির অনাত্ম্য উপলক্ষপূর্বক স্বানন্দভূত  
হইয়া ইন্দ্রিয়াদি হইতে উপরত হইবে । মেথের আগম বা  
অপগমে নিগিষ্ঠ হৃদয়ের জ্ঞান মুক্ত বিবেকী পুরুষকে ইন্দ্রিয়কাঁচ্য  
সকল স্পর্শ করিতে পারে না । কিন্তু দৃঢ় ভগবন্তক্ৰিয়োগে  
যতদিন পর্য্যন্ত বিরজায় সম্যগ্ অবগাহন না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত  
বিষয়সঙ্গ অবশ্য পরিবর্তনীয় । সাধকভক্তের বিদ্যাদির দ্বারা  
পতন হইলেও পুনঃ পরজন্মে পূর্বসাধনাভ্যাসবলে তাঁহার সাধন-  
প্রবৃত্তি হয়—কর্ম্মবন্ধন হয় না । মুক্ত ও বিবেকী পুরুষের কোন  
অবস্থাতেই বিষয়সঙ্গ বা ভোগ হয় না । আত্ম্য নির্বিকার,  
নিশ্চল আত্ম্যতে অস্থতা কর্তব্য—ইহা সমস্ত মনেরই ভ্রম ।  
সাধনের অপকাবস্থায় রোগাদিহা বা দেহ পীড়িত হইলে সছপায়ে

তাহার প্রতিকার বিধেয়। ভগবদ্ব্যন ও নাম-সঙ্কীর্ণনাদির দ্বারা কামাদির এবং সাধুসেবার দ্বারা অহঙ্কারাদির প্রতিবিধান কর্তব্য। কেহ কেহ যোগাদি-উপায়ে দেহের তারুণ্য অটুট রাখিবার বিবিধ যোগসিদ্ধির যুগ্য ও নিরর্থক চেষ্টা করে এবং সুদীর্ঘ জীবন লাভ করে। ইহা দেহসিদ্ধি মাত্র—তাহাতে বুদ্ধিমান ব্যক্তি কখনও আগ্রহ করিবেন না। ভগবচ্চরণাশ্রয়ে ভগবৎপরায়ণ সাধক সর্বপ্রকার বিষয়রহিত হইয়া পরমসিদ্ধি ও পূর্ণনিব্দের অধিকারী হইবেন।

### শ্রীভগবানুবাচ

পরপ্ৰভাবকর্মাণি ন প্রশংসেন্ন গর্হয়েৎ ।

• বিশ্বমেকাত্মকং পশুন্ প্রত্য্য পুরুষেণ চ ॥ ১ ॥

অনুস্ময় । শ্রীভগবান্ উবাচ,—প্রকৃত্য পুরুষেণ চ (সহ) বিশ্বম্ একাত্মকম্ (এক আত্মাত্ম্যামী যন্ত তথাভূতং) পশুন্ (বিচারয়ন্) পবনভাবকর্মাণি (পরেবাং স্বভাবান্ শাস্ত্রযোব-মুণ্ডাস্থিকান্ ভাবান্ তথা কর্মাণি চ) ন প্রশংসেৎ ন গর্হয়েৎ (নাপি নিন্দেৎ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—প্রকৃতি ও পুরুষের সহিত এই নির্বিল বিশ্বকে এক অন্তর্যামি-পুরুষকর্তৃকই নিয়ন্ত্রিত জানিয়া অপেরর স্বভাব ও কর্মসমূহের প্রশংসা বা নিন্দা করিবে না ॥ ১ ॥

### বিশ্বনাথ

অষ্টাবিংশে জ্ঞানযোগং জগন্নিখ্যাৎবাদিনাম্ ।

অষ্টৈতদুশিনাং প্রাখ্যং প্রভুঃ সর্বমতং ক্রবন্ ॥

বেদাষ্টসম্বাদ্যধিকবিংশ ঈরিতে মতে জগৎ শ্রাং সদসন্তপে-  
ত্যাভে । কিমস্তি নাস্তি ব্যাপদেশভূষিতমিত্যুক্তিরন্তোব  
বিধেইরেরপি । অষ্টৈতদুশিনো জ্ঞানিনো হি দ্বিবিধা ভবন্তি ৬  
বিশ্বস্তান্ত পরব্রহ্মোপাদানকহেৎবশ্চব্যাত্যেয়ে পরিণামবাসে  
ব্রহ্মণো\* বিকারপ্রসক্তেত্তমনসীকৃত্য বিবর্তবাদমেবাদীকুর্মাণা  
ব্রহ্মণো নির্বিকারত্বং বিশ্বস্তান্ত তু মিথ্যাভ্রমাচক্রেত খণ্ডকে ।  
অন্তে তু প্রকৃত্তেঃ স্বশক্তিভ্রান্তদ্বারৈব পরব্রহ্মণো জগদুপাদানত্ব-  
মতঃস্তাঃ কিল বিকারিহেৎপি স্বরূপতত্ত্বদতীতস্ত পরব্রহ্মণো  
নির্বিকারত্বমেবেতি পরিণামবাদে কিল ন কাপি ক্ৰতিঃ ।

তথাচোক্তং ভগবতা,—“প্রকৃতির্হাত্মোপাদানমাধারঃ পুরুষঃ  
পরঃ । সত্যোহভিব্যঞ্জকঃ কালো ব্রহ্ম তদ্রিয়স্বহম্” ॥ ইত্যাতঃ  
সতাপি ষেতে প্রকৃতিকার্যাণাং তদনন্তত্বাৎ প্রকৃতেশ্চ  
পরমেশ্বরানন্তত্বাৎ পরমেশ্বরস্ত তু বচমুর্দ্ধিহেৎপ্যাকাদধৈতমেব  
ব্রহ্মোক্ত্যাহঃ—উভয়েবামেব জ্ঞানিহেৎপুত্রে এব শ্রীভাগবত-  
সম্মতমতাঃ । পূর্বেবামপি মধো যে ভগবদ্বিগ্রহভক্তধাম-  
নামাত্তিরিক্তপদার্থানামেব মিথ্যাভ্রং ব্যাচক্রেত তেষাং মতমাদি-  
ভ্রতচরিতাদৌ কচিৎ কচিচ্চট্টিক্তিমিত্তি তদ্রতমপি সর্বমত-  
জিজ্ঞাসুযুদ্ধবমাহ,—পরস্বভাবকর্মাণীতি পঞ্চভিঃ । ততঃপর-  
মধায়পরিসমাপ্তিপৰ্য্যন্তং বিবর্তবাদিনাং পরিণামবাদিনাঞ্চ মতে  
ব্যাপ্যনং তুলামেব, কিন্তু অসদাদিশৈববিবর্তবাদিনাং মতে  
অবদ্বৈবোচ্যতে, পরিণামবাদিনাং মতে তু অসর্বকালসত্ত্বকং  
বস্তৃত্বাৎ ইতোতাবানেব ভেদো দ্রষ্টব্যঃ । কার্য্যাপাং সত্ত্বৈপ্যা-  
চিরস্থায়িত্বমসম্বদমেবেতি পরিণামবাদিনঃ । কার্য্যাপাং মিথ্যাভ্র-  
মেবাসত্ত্বমিত্তি বিবর্তবাদিন আহরিতি তত্র তত্র বিবেচনীয়মিত্তি ।

### অর্থ

ন প্রশংসেত নিন্দাংস্ত প্রশংস্তান্নৈব নিন্দয়েৎ ।

উভয়ং যঃ কবোতোতদসত্যাতং স পতত্যাঃ ॥

যঃ প্রশংস্তান্ন প্রশংসেন্নিন্দো যেন ন নিন্দাতে ।

সোহপি তদ্রদধো যাতি যতোহবিবদদাসকঃ ॥

ইতি সংকারে ।

প্রকৃত্য পুরুষেণ চ সহৈকেন পবমান্না ব্যাপ্তমেকাত্মকং ।

তথা পশুত এব যথার্থ-জ্ঞানং ভবতি ॥ ১ ॥

বিস্তৃতি । বিশ্বের দর্শকহুয়ে স্ব-পর ভেদ অবস্থিত ।

অত্বেব প্রকৃতি ও কার্যের প্রশংসা বা নিন্দা কবা কর্তব্য নহে ;  
যেহেতু গুণজাত জগৎ পুরুষে প্রাকৃতগুণেব দ্বাবাষ্ট আরোপিত  
হইয়া কার্য্যসমূহ সৃষ্টি কবে । ভোক্তভোগ্য-ভাবে বিশ্বের  
অবস্থান । বিশ্বকে নির্বিশেষরূপে দর্শন কাণে গুণকুল করিবার  
যত্ন করিলে দ্রষ্টা, দৃশ্য ও দর্শন—এই দ্বিবিধ বিভাগের অস্তিত্ব  
থাকে না । কিন্তু নিত্য বৈবৃষ্টে গুণত্বের সমাবেশ নাই । তথাপি  
ভগবানে চিচ্চক্ৰিঃ চিচ্চক্ৰিপরিণতি প্রকটিত করিয়াছেন ।  
বিশ্বে গুণত্বের প্রাবল্য এবং একের অত্বেব উপর আধিপত্য  
থাকায় উচ্চাচভাবে অনুপাদেয়তা ও হেয়তা প্রদেয়  
করিয়াছে । নিন্দা বা প্রশংসা বিশ্বের ধর্ম্ । বৈবৃষ্টে জগৎ

নিন্দানি হেয়ভাব নাই এবং শুণ্ধ্যয় হইতে তথাকার ক্রিয়াসমূহ সম্পাদিত হয় না ॥ ১ ॥

পরম্ভাবকর্মাণি যঃ প্রশংসতি নিন্দতি ।

স আশু ভ্রাত্রে সার্থাদসতাত্তিনিবেশতঃ ॥ ২ ॥

অন্বয় । যঃ পরম্ভাবকর্মাণি প্রশংসতি নিন্দতি ( বা ) সঃ অসতি ( দ্বৈতে ) অভিনিবেশতঃ ( অভিনিবেশাঙ্কেতোঃ ) আশু ( সম্ভবঃ ) সার্থাৎ ( জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণাৎ ) ভ্রাত্রে ( চাতো ভবতি ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । যিনি অপবের স্বভাব ও কর্মসমূহের প্রশংসা বা নিন্দা করেন, তিনি দ্বৈতাত্তিনিবেশ নিবন্ধন সম্বন্ধে সার্থানিষেদ হইতে বিচ্যুত হইয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । বিপক্ষে দোষমাত্র,—পবেতি । স জ্ঞানী সার্থাৎ জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণাৎ অসতি মিত্যাক্রান্তে দ্বৈতেহভিনিবেশাৎ ।

নিবৃত্তি । যিনি স্বপরভেদ বিচাব করিয়া একত্র মিলিত না হইয়া হরিকীর্তন করেন, তিনি আত্মপ্রশংসারত হইয়া অপরকে নিন্দা করিবার উৎসাহবিশিষ্ট হন । প্রশংসা ও নিন্দা-সমূহ—প্রাকৃতগুণোপ, ইহা বুঝিবে না পারাতেই বদ্ধজীবের অমঙ্গল উপস্থিত হইয়াছে । আত্মস্বার্থে পবনিন্দা বা পবপ্রশংসা নাই । বিবেক কর্মসমূহ নিত্য নহে—অজ্ঞতা-মিশ্র ও আনন্দ-বোধহীন ; উহা কদাপি আত্মবৃত্তি-শব্দে কথিত হইতে পাবে না । অন্তত্বকর্ম্মীবা নিন্দা বা প্রশংসাব নীতি তাহাকে উচ্চপদাশীন বাগিতে অসমর্থ । তাহাব অবশ্যই দ্বিতীয়াভিনিবেশ হেতু পতন হয় ॥ ২ ॥

তৈজস্মৈ নিদ্রাপন্নৈ পিণ্ডে নষ্টচেতনঃ ।

মায়াম্ প্রাপ্নোতি মৃত্যুং বা তন্নানার্থদৃক্ পুমান্ ॥ ৩ ॥

অন্বয় । তৈজস্মৈ ( রাজসাহকারকাণ্যে ইন্দ্রিয়গণে ) নিদ্রয়া আপন্নৈ ( অতিভূতে সতি ) পিণ্ডঃ ( জীবঃ ) মায়াম্ প্রাপ্নোতি ( যথা মনোমাবেণ কেবলং স্বপ্নরূপাং মায়াম্ প্রাপ্নোতি, ততো মনস্তপি লীনে সতি নষ্টচেতনঃ ( সন্ ) মৃত্যুং বা- ( মৃত্যুভূত্যাং স্মৃতিং বা প্রাপ্নোতি ) তন্ন ( তথা, নানার্থদৃক্ পুমান্ ( দ্বৈতাত্তিনিবেশী বিক্ষেপঃ লব্ধঃ প্রাপ্নোতি ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । রাজসাহকারকাত ইন্দ্রিয়গণ নিদ্রাভিকৃত হইলে জীব যেরূপ মনের দ্বারা কেবলমাত্র স্বপ্নরূপা মায়াকে প্রাপ্ত হয় এবং মনেরও লয় হইলে নষ্টচেতন হইয়া মৃত্যুভূত্যা স্মৃতিপ্রাপ্তি লাভ করিয়া থাকে, সেইরূপ দ্বৈতাত্তিনিবেশশীল পুরুষও বিক্ষেপ এবং লয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । ভ্রংশমেব দৃষ্টোহেন দর্শয়তি,—তৈজস্মৈ রাজসাহকারকাণ্যে ইন্দ্রিয়গণে নিদ্রয়া আপনে আপন্নৈ অতিভূতে সতি পিণ্ডে জীবঃ কেবলং মনোমাবেণ মায়াম্ স্বপ্নরূপাং প্রাপ্নোতি ততো মনস্তপি লীনে সতি নষ্টচেতনঃ সন্ মৃত্যুং বা মৃত্যুভূত্যাং স্মৃতিং বা প্রাপ্নোতি যথা তদ্বদেব নানার্থদৃক্ দ্বৈতাত্তিনিবেশী বিক্ষেপং লব্ধঃ প্রাপ্নোতীতি ॥ ৩ ॥

মত্বে

তৈজসাহংকৃতজ্ঞাত ইন্দ্রিয়গ্রামকে পরাৎ ।

নিদ্রয়া বশমাপন্নৈ জীবঃ স্তান্নষ্টচেতনঃ ॥

অতো বিকোপশ্চে সর্বং তেন ব্যাপ্তমিতি স্মরেৎ ।

ইতি চ ।

নিদ্রা চৈব স্নিগ্ধা চ বিধা নিদ্রা প্রকীর্তিতা ।

তত্র নিদ্রা ভবেন্নিত্যা স্নিগ্ধা মৃতিকালগা ॥

ইতি সাম্যে ।

মনোমাত্রস্বরূপাং প্রাপ্নো মায়ৈতি কথ্যতে ।

ইতি চ ।

তথা নানার্থদং মন এব । মনসা হি বিষয়াঃ প্রতীয়ন্তে ॥ ৩ ॥

নিবৃত্তি । বিবেকে অহঙ্কার-প্রবণ কাণ্যে প্রবৃত্ত হইলে ভগবৎসেবা-বিস্মৃতিজন্ত নিদ্রাভিভব হয় । বদ্ধজীব-সেহ ক্রমশঃ তাহার অগুচিৎ নিত্যাবস্থিতি ভুলিয়া গিয়া স্বরূপাবস্থিতি বিস্মৃত হন । ভগবানের বহিঃস-শক্তি-পরিণত জগতে চৌকুহাভিমান তাহাকে গ্রাস করে । স্তব্রাং প্রবৃত্ত ব্যক্তি কিছুক্ষণ স্বীয় লগে অবস্থান করিবার অভিনয় করিতে কবিত্তে বিনষ্ট হন । একমাত্র ভগবৎপাসনা-রহিত হইয়া অচিচ্ছক্তি-পরিণত প্রাকৃত জ্বালসমূহেরও অহঙ্কারে বিমূঢ়জনগণের প্রভু হইবার বাসনা সংখ্যাগত হেয় বিচিত্রতায় জীবের বদ্ধবর্ধ বৃদ্ধি করায় । তখন একমাত্র ভগবৎসেবা পবিবর্তে বহুবল্লভতাবার্থ আসিয়া সেবা-বিমুখ জীবকে দ্বিতীয়াভিনিবেশে প্রবর্ত করে ॥ ৩ ॥

কিং ভদ্রং কিমভদ্রং বা বৈতস্ত্যাস্তনঃ কিয়ং ।

বাচোদিতং তদনৃতং মনসা ধাতমেব চ ॥ ৪ ॥

অন্তঃস্থ । অবস্থনঃ ( অসত্যঃ ) বৈতস্ত্য- কিং ভদ্রং কিং বা ভদ্রং ( তথা ) কিয়ং ( ভদ্রং কিয়দ্ বা ভদ্রং ভবতি ) বাচা উদিতম্ ( উক্তং ) মনসা ( চিন্তেন ) ধাতম্ এব চ ( চিন্তিত- মপি চ যৎ ) তৎ অনৃতং ( মিথ্যাব ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদে । বেহতু বৈতস্ত্যগ্রই অসত্য, সেহতু তস্যধো “ইহা উৎকৃষ্ট, ইহা অপকৃষ্ট, এই অংশ উৎকৃষ্ট, এই অংশ অপকৃষ্ট” এরূপ বিচার করা যায় না ; পবন বাক্যদ্বারা যাহা উক্ত হয় এবং মনের দ্বারা যাহা চিন্তিত হয়, তৎসমুদয়ই মিথ্যা জানিবে ॥ ৪ ॥

• বিজ্ঞানায় । বৈতস্ত্যাসত্যতা স্তুতিনির্বয়োনির্বিসয়তঃ প্রাপঞ্চ্যতি,—সাক্ষিঃ সত্যঃ কিং ভদ্রমিতি । অবস্থন ইতি মনোগ্রহণনামতত্ত্বাদিকং চিত্তপদ্মাদ্বন্দ্ববশেব তদ্বিত্ত্বং বৈতস্ত্য সম্বন্ধি যদ্বাচা উদিতং মনসাসা ধাতং তৎ সর্বমনৃতং কিং ভদ্রং কিং বা ভদ্রং কিয়দ্বা ভদ্রমিত্যশয়ঃ । যতঃ স্তুতিনির্বয়ো স্যাতামিতি ভাবঃ । এবমগ্রহণ্যসচ্ছন্দেন চিত্ত্বিন্নমেব জ্ঞেয়ং, ব্যাখ্যাস্তবে সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্মকরসমুদয় ইতি তাসাং মধ্যে সাক্ষাদ্বন্দ্ব গোপালপুত্রী ইতি, আ সন্ত্য তানন্তো নাম চিহ্নবিরুদ্ধেনিতি, প্রযুক্ত্যামানে ময়ি তাং শুদ্ধাং ভাগবতীং তদ্বাস্তুতি, ময়িকৈতন্ম নিগুণমিতি, নিগুণো মদপাশ্রয় ইত্যাদি-বচনেভ্যো গুণাতীতত্বেনাবগমিতেষুপি বস্তুভূতত্বপ্রসিদ্ধিঃ শ্রানতত্ত্বমো- পাদেয়ম্ ॥ ৪ ॥

মত্বে

একম্ শুভমুদ্ভিষ্টমন্তং বৈতম্ভ্যতে ।

পুংসোহন্তস্ত্য কিং ভদ্রং কিমভদ্রং বিশেষতঃ ॥

সর্বদাহন্তরূপস্বাধিশেষোহন্ত্য এব হি । •

ইতি ভারতে । •

বৈতস্ত্যাস্তস্ত্য পুরুষস্ত্য কিয়দন্ত্যমেব হি ভদ্রমভদ্রং বা স্বযোগাদাধিকোন ন ভবতি যদ্ববতোহগীতার্থঃ ।

অতস্তদ্বিবরে ধাতমুক্তঞ্চ শুভমন্তমেব ।

উচ্যতে ধায়তে বাপি কুনরং প্রতি যজ্ঞভম্ ॥

অসত্যমেব ভবতি স্বভাবোহন্ত্যমেব যৎ ।

ইতি প্রজোতে ॥ ৪ ॥

৬৫

বিস্তৃতি । বাস্তববস্তু একমাত্র । প্রকৃতিজাত গুণাধারে প্রতি-

বিষিত হইয়া ছায়া-ধর্মবশতঃ বাস্তববস্তুর ধর্ম পরিবর্তিত হয় । ছায়া বা প্রতিফলিত প্রতিবিম্ব কখনও আশ্রয়স্থল-বিধান করিতে পারে না ; তাহা কোন সময়ে কোন বস্তুকে অক্ষুণ্ণ ও কোন সময়ে কোন বস্তুকে প্রতিকূল ধারণা করিতে থাকে এবং অবাস্তব প্রতীতিতে বাস্তববস্তুর সৌন্দর্য লক্ষ্য করিয়া বস্তু হইতে পৃথক্ বুদ্ধি কবে । তৎকালে বাক্যের উচ্চারণ ও মনের ধ্যান সমুদয় বস্তু-ধর্ম-হইতে পৃথক্ হইয়া অভক্তির বিচারে নিজ দৃষ্টান্ত পোষণ কবে । জড়দানের ধাতা ও ভোগময় বাণীরের বক্তা ভদ্রাভদ্রবিচারে সুনিপুণ হইয়া অধ্যয়জ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞানেনেব সৌবা- বিমুখ হইয়া পড়ে । আশ্রয় নিতাধম্ব স্তম্ভ হইলে মনঃ অগু- ভীষায় বিকৃতিযোগ্যতা লাভ করে । মন আপনাকে সেবা- জ্ঞানে রূপ-রস-গন্ধ-শব্দাদি স্বীয় ভূত্যাগণের দ্বারা সংগ্রহ করিয়া সুখ-দুঃখে অভিভূত হয় । তজ্জন্ত অধ্যয়জ্ঞানেব অর্থাৎ বৈকুণ্ঠ- সেবা-রহিত ব্যক্তিগণ জড়বিচিত্রতা ও ভূতবৈশিষ্ট্যের আদ্র- করিয়া থাকেন । এইরূপ আবাবকানী ভোগি-সম্প্রদায় ভোগের বিপরীত ভোগের করনার দ্বারা যে বৈতস্ত্যের আবাহন করিয়া দেবলাভৈতমতবাব প্রচারে ব্যস্ত হন, উহাও সত্যেব বিবর্ত জানিতে হইবে । মাপিয়া লইবাব তপস্তা তাতাকে ভক্তিপথ হইতে বিচ্যুত করে বলিয়া অধ্যয় জ্ঞেয় বস্তুতে তিনি গুণজাত দর্শনের আরোপ করেন এবং ছলাদিনী, সন্ধিনী ও সখিঃ রক্তিমের উপলব্ধি হইতে বঞ্চিত হন । তৎকালে সত্য ও মিথ্যা, উভয়কেই মিথ্যা বলিয়া তাঁহার ধারণা হয় । কিন্তু নিত্যসত্যের নম্বরতাকে জাগতিক সত্যের মিথ্যার সহিত সমজ্ঞান করা কণ্ডব্য নহে ॥ ৪ ॥

ছায়াপ্রত্যাহ্বাভাসা হসন্তোহপ্যর্থকারিণঃ ।

এবং দেহাদয়ো ভাবা যজ্ঞস্ত্যামৃতাতো ভয়ম্ ॥৫॥

অন্তঃস্থ । ( যথা ) ছায়াপ্রত্যাহ্বাভাসাঃ ( ছায়া প্রতি- বিম্বঃ, প্রত্যাহ্বয়ঃ প্রতিধ্বনিঃ, আভাসঃ স্তুতিবক্তৃতাভি-নেতে ) অসন্ত্যঃ হি ( অসন্তোহপি ) অর্থকারিণঃ ( অর্থক্রিয়াসাধক-ভাবিত ) এবং ( তথা ) দেহাদয়ঃ ভাবাঃ ( অসন্তোহপি ) আশ্রয়-নঃ ( মৃত্যুমভিবাণ্য কিম্বা মৃত্যুর্লয়ো যাবদ লীয়েন্তে তাবৎপণ্ডাশ্চ ) ভয়ং নিবন্ধিত্ব ( কুর্সজীতার্থঃ ) ॥ ৫ ॥ •

অনুবাদ। ছায়া, প্রতিধ্বনি এবং শুক্লরজতাদি আভাস যেরূপ মিথ্যাবস্ত্ব হইয়াও অর্থক্রিয়াসাধক হয়, সেইরূপ দেহাদি-ভাবসমূহ মিথ্যা হইলেও মৃত্যুকালপর্যন্ত ভয় উৎপাদন করিয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। নহু যদি বৈতমসতামেব কথং তহি ঘট-পটাদিময়স্ত তত্ত্বার্থক্রিয়াকাবিক্ণং তদ্বাহ,—ছায়া প্রতিবিম্বঃ প্রত্যাহ্বয়ঃ প্রতিধ্বনিঃ আভাসঃ শুক্লরজতাদিঃ, এতে ধ্বঙ্গসঙ্কোহপার্থকারিণো যথা ভবন্তি তথৈবাসদপি দ্বৈতমণক্রিয়া-কারীতার্থঃ। এবমেব দেহাদয়ো ভাবা মিথ্যাকৃত্য অপি আ-মৃত্যুতো মৃত্যুলগ্নস্তৎ-পথ্যস্তমেব ভয়ং সংসারজঃখময়ং যচ্ছন্তি জীবৈভ্যঃ দদতি ॥ ৫ ॥

### অর্থ

অভাবতোঃ শুভতত্ত্বাভূতদেহাদিকং নাস্তত্কারণং তর্হীত্যত আহ—ছায়াপ্রত্যাদকাভাসা ইতি।

বাপেক্ষ্য জীবং দেহাদি নিঃসত্ত্বাদবস্থাপি।

পুনঃ শুভাশুভগুণাং যচ্ছদেব শুভাশুভম্ ॥

ছায়াবীণাবকাভাসা নিঃসক্তা অপি কায্যদাঃ।

এবং শুভাদি দেহাদেভ্যেৎ কার্যং শুভাদিকম্ ॥

ইতি স্মৃতে।

নীহারঃ প্রত্যাদকৈব ধুমমিতাভিশব্ব্যতে।

ইতি শব্দনির্ণয়ে ॥ ৫ ॥

বিস্তৃতি। প্রতিবিম্ব ছায়া, প্রতিধ্বনি, শুক্লিতে মুক্তা-জ্ঞানরূপ ভ্রমাদি অবাস্তব-বস্তুরপ্রতিতি। ইহার সহিত বাস্তব বস্তুরসমূহেব সৌপাদৃশ্য থাকিলেও উহা বাস্তব বস্তু নহে, অবাস্তব বস্তুরপথ্যায় জীবদশায় তাৎকালিক পথ্যায়মাত্র, যেহেতু ঐগুলি অনিত্য নশ্বরধর্মে অবস্থিত। জীবের প্রতীতিগতসত্য জীবৎ-কালপর্যন্ত অবাস্তব থাকিবে। প্রতীতি-বৈষম্য বন্ধ ও মুক্ত দশায় লক্ষীতব্য বিষয়; যাহারা ইহা অনাদর কবে, তাহারা ই অদ্বয়-জ্ঞানরহিত দুর্ভববেকী ও প্রস্তু। ভগবানের অভয়চরণ-সেবা-বঞ্চিত অভক্তগণের শোকমোহভয়াদির ধারণা তাহাদিগকে অজ্ঞ করে। স্বরূপজ্ঞানের প্রাপ্তি অড় ও হৃদয় শরীরকে শরীর-পর্যায় গণনা করে। কণ্ঠজ্বর প্রতীতিগত ভাবসমূহ তাহাদের সমুদয় পরিত্যাগ করায় বিধকে অভাবময় রাজ্য বলিয়া জানিতে

পারে। নিত্য বর্তমান বস্তুর সহিত অল্পকালস্থায়ী প্রতীতিগত সত্তা-স্থাপন অসম্ভব অস্তর্গত নহে। সেবাহুতল চেষ্টা কখনও সেরূপ অনিত্য নহে ॥ ৫ ॥

আত্মৈব তদিদং বিশ্বং সৃজ্যতে সৃজতি প্রভুঃ।

ত্রায়তে ত্রাতি বিশ্বাভা ত্রিয়তে হরতীশ্বরঃ ॥ ৬ ॥

তস্মায় হাদ্বনোহিহ্মাদ্যাদ্যো ভাবো নিরূপিতঃ।

নিরূপিতেহয়ং ত্রিবিধা নির্মূলা ভাস্তিরাত্ত্বনি।

ইদং গুণময়ং বিদ্ধি ত্রিবিধং মায়য়া কৃতম্ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ বিশ্বাভা (বিশ্বরূপঃ) আত্মা এব তৎ ইদম্ (অবয়বরূপং) বিশ্বং সৃজতি (অতঃ স্বয়মেব) সৃজ্যতে (তথা) ত্রাতি (পালয়তি) ত্রায়তে (পাল্যতে) হরতি (বিনাশয়তি) ত্রিয়তে (বিনশ্যতে চ) তস্মায় অস্ত্রাং (সৃজ্যাদি-বস্তুরব্যতিরিক্তাং) আত্মনঃ অস্ত্রঃ (পৃথক্) অয়ং ভাবঃ ন হি নিরূপিতঃ (ন নির্ণীতো ভবতি, তথা) নিরূপিতে (নির্ণীতে) আত্মনি ত্রিবিধা (আধ্যাত্মিকাদিরূপা) ভাতিঃ (প্রতীতিঃ) নির্মূলা (মিথ্যেব ভবতি, বতঃ) ইদম্ (আধ্যাত্মিকাদি) ত্রিবিধং গুণময়ং মায়য়া কৃতং (কল্পিতঞ্চ) বিদ্ধি (জানীহি) ॥ ৬-৭ ॥

অনুবাদ। ঈশ্বর প্রভু বিশ্বরূপী পরমাআই এই বিশ্বের সৃষ্টি, পালন ও বিনাশ করেন বলিয়া বস্তুতঃ স্বয়ংই সৃষ্ট, পালিত ও বিনষ্ট হইয়া থাকেন। এই সৃজ্যাদিবস্তু তদতিরিক্ত পবমাআই হইতে পৃথগ্ৰূপে নির্ণীত হয় নাই। সুতরাং এইরূপে বস্তুতঃ নির্ণীত হওয়ায় আত্মমধ্যে আধ্যাত্মিকাদিতেদে যে ত্রিবিধপ্রতীতি হয়, তাহা মিথ্যা বলিয়া জানিবে। যেহেতু আধ্যাত্মিকাদি গুণময় ত্রিবিধ ভাব মায়াকল্পিতই হইয়া থাকে ॥ ৬-৭ ॥

বিশ্বনাথ। নহু চ সৃষ্টাদিভূতভিরেব বৈতং নিরূপিতং কথমসত্যং তত্ত্বত্বাহ,—আত্মৈবেতি ত্রাত্যাম্। সৃজ্যতে সৃজতীতি সৃষ্টাদ্যেঃ কণ্ঠাপি কণ্ঠাপ্যাত্মৈব ন বৈতং ততোহস্ত-দিতি ভাবঃ। ত্রায়তে পাল্যতে। আত্মনঃ পরমাআনঃ সকাশানন্তো ভাবঃ পদার্থো ন। আত্মনঃ কীদৃশাৎ—অস্ত্রাং সৃজ্যাদিবস্তু-ব্যতিরিক্তাং। ত্রিবিধা আধ্যাত্মিকাদিরূপা ভাতিঃ প্রতীতিঃ নির্মূলৈবেতি ॥ যদি পরমাত্মৈব বিশ্বমভূৎ তদা পরমাআনত্রে-বিধাতাভাবং কৃত আয়ামতেত্রেবিধামিতি নির্মূলভূতম্। নহু কথং

ত্রৈবিধ্যং প্রতীয়তে তদ্বাহ,—মায়য়া কৃতং মায়য়া হস্তকাক্ষেপ্যতি  
পরিণামবাদিনঃ, মায়য়া অজ্ঞানেনেতি বিবর্তবাদিনঃ ॥ ৬-৭ ॥

### মধ্য

ইদং বিশ্বং সৃষ্টিং ত্রিভূতং হবতি চ স্বয়ং স্বায়ম্ভবঃ সৃজ্যতে  
আয়তে ত্রিয়তে চ ।

দীপাদীপান্তরং যদ্বৎ সৃষ্টিরীশস্ত কীর্ত্যতে ।  
এতাবৎকালমাশ্রিত্যে মাতৃধেমিতি চিস্তনম্ ॥  
বিশেষদ্বাণং সমুদ্ভিষ্টং স্বস্তৈব শ্বেচ্ছয়ৈব তু ।  
দীপে দীপান্তরস্তেব ছেকীভাবশ্চ সংজ্ঞতিঃ ॥

ইতি চ ।

পূর্ণমদঃ পূর্ণমিদং পূর্ণাৎ পূর্ণমুদচ্যতে ।  
পূর্ণস্ত পূর্ণমাদাৎ পূর্ণমেবাদশিয্যতে ॥

ইতি চ ।

আয়নঃ পবনেশ্ববস্ত তস্মাদস্তো ভাবো নাস্তি ।  
সৃষ্টিঃ স্থিতিশ্চ সংভাবো ভাবনং সমুদাস্ততম্ ।  
তদ্ যঃ করোতি পুরনঃ স ভাব ইতি কীর্ত্যতে ॥

ইতি বিবেকে ।

অহেন সৃষ্টিঃ স্থিতিঃ সংহার ইতি ত্রিবিধা মতিবিশিষ্টনৈব  
নিরূপিতা নিশ্চলা প্রমাণবজ্জিতা ।

অজ্ঞান্যং সৃষ্টিসংহারৌ স্থিতিশ্চ পরমায়নঃ ।

নিরূপিতা ন বিদ্বদ্ভিঃ প্রমাণা ভাবতো হরৈঃ ॥

ইতি একতর্কে ।

অন্ততঃ সৃষ্টিঃ স্থিতিঃ সংহার ইতি ত্রিতয়ং গুণময়ং সত্ত্বাদি-  
গুণাদীনম্ ।

গুণসম্বন্ধযোগ্যানামুৎপত্ত্যাঃ স্মারকতঃ ।

সর্বদা নিগুণতাস্ত সর্গাঃ স্যুঃ সৃতোংস্কৃতঃ ॥

ইতি চ ॥ ৬-৭ ॥

বিন্ধতি । অচিদ্ব বিশ্বং অহংগ্রহ ও নিগ্রহকারী আত্ম-  
প্রভু হইতে জাত, রক্ষিত ও উঁহাতে প্রবিষ্ট হইবার যোগ্য ।  
আত্মার বহিরঙ্গা শক্তি হইতে বিশ্ব সৃষ্ট, রক্ষিত ও বিনষ্ট হয় ।  
নশ্বরতাধর্ম্য বিশেষই আবদ্ধ এবং হরিবিশুখ বদ্ধজীবের তাৎকালিক  
ভূমিকা-মাত্র । সর্বশক্তিসম্পন্ন প্রভুর আয়ত্তরূপে কালধর্ম্যকে  
বিস্তৃত করিবার শক্তি নিহিত আছে এবং ভগবদ্বিশুখ ব্যক্তি-

দিগের নশ্ব-সদ্ব-বিধানার্থ বহিরঙ্গা শক্তিতে আবরণী ও  
বিক্ষেপাত্মিকা শক্তিদ্বয় অর্পণ করিয়াছেন । সুতরাং বিশ্ব  
ভগবদ্বিষ্ঠান হইতে পৃথক্ পদার্থ নহে । কিন্তু বিশ্বের অপূর্ণতা  
ভগবদ্ব্যর্থের পূর্ণতার সহিত সমান নহে । অনন্তকল্যাণ-গুণৈক-  
বাবিধি চিদানন্দ বিভূ ভজনকাবিগণের প্রিয় । ভজনহীন  
ব্যক্তিগণের জ্ঞান বিশেষ ভোগসমূহ অবাস্তববস্তুরূপে জন্মলাভ  
করিয়াছে । বদ্ধজীবের ভোগধারায় ধৃত হইবার উপযোগী  
বিশেষ অনিত্য ধর্ম্যসমূহ নিহিত আছে । সেই প্রকার ধর্ম্য বৈকুণ্ঠে  
নাই । অতাব, অহুপাদেয়তা, হুং প্রভৃতি বৈকুণ্ঠে বা  
গোলোকে না থাকায় বিশ্বের সহিত গোলোকের তেদধর্ম্য  
অবস্থিত । তেদ থাকিলেও উহা আত্মার সর্বতোভাবে  
পধ্যবসিত । সৃষ্টপদার্থসমূহ পবমায়্য হইতে উদ্ধৃত ত্রিগুণ-  
ধর্ম্যায়ক । পবমায়্য কেবল ত্রিগুণধর্ম্য অভিব্যক্ত না থাকায়  
অনন্তচিদ্রুণসমূহ ত্রিগুণ হইতে পৃথক্ ও বিশুদ্ধসত্ত্ববিশিষ্ট । কিন্তু  
ত্রিগুণের ক্রিয়াগুণের সহিত নিখিল সদ্রুণরূপিত সৌসাদৃশ্য  
আছে । ভগবান্কে ত্রিগুণের কার্য-বিশেষ বলিয়া বিচার করায়  
ভাববিপথ্যে ভোগী বদ্ধজীবের সেবা-বিমুখতা হইতে অনিত্য,  
অজ্ঞানপূর্ণ ও হুংসংযুক্ত প্রভৃতি বোধ হইয়া থাকে । ঈশ্বরে  
অসম্পূর্ণতার আবোপ গুণজাত অভিজ্ঞতা হইতেই উদ্ধৃত  
হয় । প্রকৃতপ্রত্যবে সচ্চিদানন্দ আয়ত্তরূপে ঐক্য অবরতা,  
হেয়তা, অহুপাদেয়তা ও পরিচ্ছিন্নতা নিত্যকাল বর্জিত আছে ।  
এই গুণজাত বিশ্ব অচিচ্ছক্রিয়বিগতি হইতে মায়ার দ্বারা  
জাত । ভগবানের বিক্ষেপাত্মিকা ও আবরণী শক্তিকে  
বহিরঙ্গা শক্তি কহে । উহাই মায় । চিদ্রী মায় অচিৎ-  
প্রসবিনী হইয়া জীবমায়াকে অর্গাৎ জীবাদ্ব্যাকে প্রভু হইবার  
প্রলোভন দেখাইয়া তাহাকে অহঙ্কারবিশুদ্ধা করিতে সমর্থ ।  
চিচ্ছক্রিয়বলে কেবল ভক্তির আশ্রয়ে জীবের মায়িক তপস্তাব  
প্রবৃত্তি ধ্বংস হইয়া নিত্য সেবায়ুখতারূপা প্রেমভক্তি গুণময়  
জগতের তোকৃত্য নাশ করে ॥ ৬-৯ ॥

এতদ্বিধান্ মজ্জিতং জ্ঞানবিজ্ঞাননৈপুণ্যম্ ।

ন নিন্দতি ন চ স্তৌতি লোকে চরতি সূর্য্যব্যং ॥৮॥

অজ্ঞানম্ । জ্ঞানবিজ্ঞাননৈপুণ্যং ( জ্ঞানবিজ্ঞানযোগ্যনৈপুণ্যং  
নিষ্ঠাভূতং ) মজ্জিতং ( ময়োক্তম্ ) এতৎ ( পূর্ণোক্তত্বং ) বিধানম্

(ভানন্ জনঃ) ন নিন্দতি ন চ স্তোতি (কস্তাপি নিন্দাস্ততী ন করোতি, কিঞ্চ) স্বর্ঘ্যবৎ লোকে বিচরেৎ (স্বর্ঘ্যতুলাঃ সমো ভূহা ব্রহ্মেৎ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ। যিনি জ্ঞান-বিজ্ঞানের পবাকারীস্বরূপ আমার উপদিষ্ট পুৰোক্ততত্ত্ব অবগত হন, তিনি কাহারও স্তুতি বা নিন্দা না করিয়া সৰ্ব্বত্র স্বর্ঘ্যতুলা সমতাবাপন্ন হইয়া বিচরণ করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥

নিশ্চিন্তা। অত এতদ্ব্যপিতং মৎকং জ্ঞানবিজ্ঞানয়োৰ্নৈ-  
পুণ্যং বিধান্ জ্ঞানন্ স্বর্ঘ্যবৎ সমো ভূষেত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

বিশ্বাস্তি। ভগবান্ হইতে প্রকটিত বিজ্ঞানাত্মক জীবের ভোগ-নিপুণতায় অদ্বয়জ্ঞান ব্রহ্মজ্ঞানদ্বয়ের অমুক্তি-রাহিত্যকেই জ্ঞান বলিয়া যে অজ্ঞানীর ধারণা, উহাকে প্রশংসা বা নিন্দা করা বিজ্ঞানের কর্তব্য নহে। ভগবত্তত্ত্ব জাগতিক ব্যাপারকে প্রশংসা বা নিন্দা করেন না। ভগবদ্বিক্রমেই তাঁহার বহিরঙ্গ শক্তির পরিণতিকে নম্বর সত্য জানিয়া উচ্চারণ সহিত বাস্তব সত্যকে 'এক' মনে করেন না। বক্তৃতাভীর স্বরপোপলব্ধি হইলে অজ্ঞান তিরোহিত হয়। তখন বিশ্বভোগ-পিপাসা তাঁহার আর থাকে না।

স্বর্ঘ্য যেরূপ সৰ্ব্বত্র বিচরণ করেন, তদ্রূপ চিদচিদ্বিবেক-সম্পন্ন ব্যক্তি ব্রহ্মাণ্ড ও দৈবুষ্ঠেব সৰ্ব্বত্র সৰ্ব্ববস্তুর পরিদর্শনে সমর্থ। সেবাসুখতায় বৈবৃদ্ধ-দাস্ত, আর সেবা-সাহিত্যময়ী ভোগোন্মুখতার অড়মুগতে প্রভু হ ॥ ৮ ॥

প্রত্যক্ষোন্মুখানেন নিগমেনোন্মুখবিদা।

আত্মস্ববদসজ্জায়া নিঃসঙ্গো বিচরেদিহ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। প্রত্যক্ষোন্মুখানেন নিগমেন (প্রতি-  
প্রকাশেন) আত্মসংবিদা (স্বাত্মভবেন চ বিদম্) আত্মস্ববৎ  
(স্বতীনাশবৃষ্টম্ অত্যঃ) অসৎ (মিথ্যাভূতং) জায়া নিঃসঙ্গঃ  
(সন্) ইহ (সংসারে) বিচরেৎ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। প্রত্যক্ষ, অত্মমান, প্রতি-বাক্য এবং  
স্বীয়-অত্মত্ব ধাৰা এই বিশ্বকে উৎপত্তি-বিশাশীল মিথ্যা পদার্থ  
জানিয়া নিঃসঙ্গ-ভাবে সংসারে বিচরণ করিবেন ॥ ৯ ॥

শিষ্যানাথ। প্রত্যক্ষোন্মুখত্ববৎ ঘটাদি, অত্মমানো-  
ত্তত্ত্ববৎ দৃষ্টং পৃথিবাদি, নিগমযাকোন্য প্রত্যক্ষাত্মত্ববদাকাশাদি

আত্মসংবিদা স্বাত্মভবেন সৰ্বং চিত্তিন্নং দৃষ্টমাত্মস্ববৎ অসচেতি  
জ্ঞাসেত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

অথ

অগমর্থমসৎ প্রোক্তং সৎ সমর্থং প্রাকীৰ্ত্তিতম্।

ইতি চ ॥ ১০ ॥

নিবৃত্তি। আত্মবিদগণ প্রত্যক্ষ, অত্মমান ও শব্দের  
প্রমাণবলে পরিণামশীল জগতের আদি ও অন্ত অবগত হইয়া  
বিশ্বকে নিত্য-স্থায়ি অবিকৃত বস্তু বলিয়া মনে করেন না। বিশ্ব  
বস্তুর পরিণতি বা বিকার—এরূপ বিচার কোন আত্মবিৎ করিতে  
পাবেন না। অনিত্যত্ব নিত্যাবস্থিত ধর্মের সহিত পৃথক্—এই  
বিচারে জগৎকে অসৎ বলা হয়। অসৎ হইতে জগৎকে সত্য  
উৎপত্তি হইবার কথা প্রতিপত্তি দৃষ্ট হয়। বিকারি জগতের অসৎ  
হইতে অধিষ্ঠিত হইয়া নিত্যত্বের পরিবর্তে নম্বরতা অবশ্যজ্ঞাবী।  
যাহারা প্রত্যক্ষ, অত্মমান ও শব্দের প্রমাণ-বলে জাগতিক সদস্য  
হইতে পৃথক্ বস্তু ভগবত্তত্ত্ব লাভ করেন, সেই আত্মবিদ  
পুণ্যবর্ণণ জগতে অবস্থিত হইয়া অনাসক্ত ভাবে বিচরণ করেন।  
নিঃসঙ্গ-শব্দে ভক্তজনসঙ্গ ও ভজন-পরিচয় বিহীন হয় নাই।  
বিশুদ্ধসদ্ব্যবহারে নিঃসঙ্গত্বের ও নির্জনত্বের জ্ঞাপক ॥ ১০ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

নৈবাত্মনো ন দেহস্য সংসৃতিঃ দৃষ্টদৃশ্যয়োঃ।

অনাত্মদৃশ্যোরাংশ কস্ত আত্মপলভ্যতে ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব উবাচ,—(হে ঈশ! অনাত্ম-  
দৃশ্যোঃ (অভ্যুদয়ঃ) দৃষ্টদৃশ্যয়োঃ আত্মনঃ সংসৃতিঃ ন  
এব ত্যং (তথা) দেহস্য (অপি) ন (ন ত্যং, তদা) কস্ত  
(ইয়ং সংসৃতিঃ) উপলভ্যতে (দৃষ্টতে) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে প্রভো! যদি  
অভ্যুদয়পদার্থ, চেতন দৃষ্ট-বস্তু, আত্মা, কিংবা দেহ—ইহাদের  
মধ্যে কাহারও সংসারদশা না হয়, তাহা হইলে এই সংসার  
কাহার দৃষ্ট হইতেছে? ॥ ১০ ॥

শিষ্যানাথ। নহু আত্মহরোরসভেহপি মনো বাবৎ  
সত্ত্বং প্রতীয়তে তাবৎ কস্ত সংসারঃ ত্যং দৃষ্টদৃশ্যাত্ত বেতাহ,  
—নৈবেতি। দৃষ্টদৃশ্যয়োঃ দৃষ্টা জীবো দৃশ্যো দেহতয়োর্বো-  
রপি সংসৃতির্ন সৎতবেৎ। হুতঃ অনাত্মদৃশ্যোঃ দেহো হনাতা

জড়বস্তু সংসারস্থঃখাহুত্বাসম্ভবাৎ । জীবো হি স্বৰ্গক স্বতঃ-  
সিদ্ধজ্ঞানঃ তত্ত জ্ঞানলোপাসম্ভবাৎ । মাস্ত্ব স্বয়োরপি—তদাহ  
উপলভ্যত ইতি ? ॥ ১০ ॥

• বিব্রতি । সংসারের প্রাতি দর্শক ও দৃশ্য—ভাবস্বরূপ আত্মা  
বা দেহে হইতে পাবে না । অনাস্থ্যাব দৃষ্টিশক্তি নাই এবং  
আত্মার আত্মদর্শন ব্যতীত দ্বিতীয়ভিনিবেশ নাই । সূত্রবাং  
এই তই বস্তু সংসারের প্রাতি দর্শক ও দৃশ্য-সম্বন্ধ কিরূপে হইতে  
পারে ? ॥ ১০ ॥

আত্মাব্যায়োহি গুণঃ শুদ্ধঃ সয়ংজ্যোতিরনাবৃতঃ ।

অগ্নিবদ্ধাকবদচিদেহঃ কশ্চেষ্ট সংসৃতিঃ ॥ ১১ ॥

অস্বয় । (যতঃ) আত্মা অব্যয়ঃ (অবিনশ্বনঃ)।  
অগুণঃ (গুণসম্পর্কশূন্যঃ) শুদ্ধঃ অগ্নিবৎ স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্ব-  
প্রকাশঃ) অনাবৃতঃ (নির্বেপশ্চ ভবতি, তথা) দেহঃ চ দাকবৎ  
(প্রকাশকাষ্ঠবৎ) অচিৎ (জড়ো ভবতি, ততঃ) ইহ কস্ত  
সংসৃতিঃ (সংসারো ভবেৎ ॥ ১১ ॥

• অনুবাদ । আত্মবস্তু গুণসম্পর্কশূন্য, অবিনশ্বন, শুদ্ধ,  
অগ্নিতুল্য স্বপ্রকাশ ও নির্বেপ এবং দেহ প্রকাশ-কাষ্ঠতুল্য  
জড়পদার্থ ; সূত্রবাং ইহলোকে কাহার সংসার দশা হইয়া  
থাকে ? ॥ ১১ ॥

নিশ্চিন্তা । এতৎ প্রপঞ্চয়তি,—আশ্চেতি । অব্যয়  
ইতি নাশাত্তভাবঃ, অগুণ ইতি রাগাত্তভাবঃ, শুদ্ধ ইতি পাপ-  
পুণ্যাত্তভাবঃ, স্বয়ংজ্যোতিরিত্যজ্ঞানাত্তভাবঃ, অনাবৃতো ন  
কেনাপ্যাবৃতঃ বস্ত্ততো ন বদ্ধ ইতি বদ্ধাভাবশ্চোক্তঃ । অচিৎ  
অচেতনঃ । অস্বয় ভাবঃ—যথৈবাব্যায়াকগোভেদেনাভূতঃ স্তেহপি  
দাক প্রকাশমৈবায়িঃ প্রকাশকঃ তথা দেহায়নোবপি দেহঃ  
প্রকাশ এব জীবাত্মা প্রকাশকঃ, কিন্তু স্বপনমাত্মপ্রকাশিত এব  
প্রকাশকঃ সংসৃতিস্তরোরন্তরতাপি ন ঘটত ইতি ॥ ১১ ॥

বিব্রতি । আত্মা—অব্যয়, ত্রিগুণাতীত, শুদ্ধ, স্বয়ং-  
প্রকাশ ও অপর অনাস্থ্যার দ্বারা আবৃত বস্তু । অগ্নি বেক্রপ  
আবরণশূন্য, অজ্ঞানাদি অন্ধকার-সম্বন্ধ-রহিত, স্বয়ং জ্যোতির্ময়,  
পরম্পর অসংস্কৃত-রহিত এবং ইন্দ্রন বেক্রপ অগ্নির সংযোগে অগ্নি  
হইতে পৃথক্ হইয়া প্রকাশ হাবে স্তব্ধ হইত হয়, তদ্রূপ আত্মা ও  
দেহের পরস্পর সম্বন্ধ ॥ ১১ ॥

### শ্রীভগবদ্গীতা

যাবদেহেতদ্বিপ্রাপ্যগৈবানঃ সচি কৰ্ষণম্ ।

সংসারঃ ফলবাংস্তাবদপার্থোহপ্যাবিবেকিনঃ ॥ ১২ ॥

অস্বয় । শ্রীভগবান্ উবাচ,—যাবৎ (যাবৎকালম্  
ব্যাপ্য) দেহেতদ্বিপ্রাপ্যগৈঃ (সহ) অবিবেকিনঃ (অজ্ঞানম্)  
আত্মনঃ সাক্ষকর্ষণং (সম্বন্ধো ভবেৎ) তাবৎ (তৎকালপযাপ্তম্)  
অপার্থঃ (মিথ্যাকৃতঃ) অপি সংসারঃ ফলবান্ (শুদ্ধিকপক্ষ-  
বিশিষ্ট এব ভবেৎ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—যে কাল পর্যান্ত  
দেহ, ইঞ্জির এবং প্রাণের সহিত অবিবেকী আত্মন সম্বন্ধ  
বর্তমান থাকে, সেকাল পর্যন্ত মিথ্যাকৃত সংসারও প্রকাশরূপ  
ফল-বিশিষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

নিশ্চিন্তা । সত্যং জীবাত্মাবিবেক এব সংসারাবগম-  
মিত্যাহ,—পক্ষভিঃ ব্যাবদিত । সাক্ষকর্ষণং সম্বন্ধঃ । তাবদেবা-  
পার্থো মিথ্যাকৃতোতপি সংসারঃ ফলবান্ ফলতি । ন সঙ্গস্ত কৃতঃ  
সম্বন্ধস্ত গাহ,—অবিবেকিনঃ অজ্ঞানম্ভূতঃ উক্ত্যাহঃ ॥ ১২ ॥

### • মধ

ফলবান্ মোক্ষহেতু ধামিত্যানন্দ্যাপার্ককঃ ।

জীবাত্মনস্ত সংসারঃ স্বপ্নবচ্চক্ষণমতঃ ॥

ইতি তত্ত্ববিবেকে ॥ ১২ ॥

বিব্রতি । দেহ, ইঞ্জির ও প্রাণ আত্মাব সহিত সংশ্লিষ্ট-  
থাকা-কালো সংসার অকিঞ্চিংকর হইনোও অবিবেকী নিকট  
ফলপ্রদ বলিয়া উপলব্ধ হয় । অজ্ঞান-তত্ত উপলব্ধি ওকৃতঃ  
উপলব্ধি নহে । তাদৃশী অবগতির মধ্যে দোষ প্রবেশ করায়  
উহাব ব্যর্থতা প্রাপ্ত হয় ॥ ১২ ॥

অর্থং হাবিভ্রমানেহপি সংসৃতির্ন নিবর্ততে ।

ধায়তো বিষয়ানস্ত স্প্রেহনংগমো যথা ॥ ১৩ ॥

অস্বয় । স্বপ্নে যথা অনর্থগমঃ (মিথ্যাকৃতসম্প-  
দংশনাদিরপোহনিষ্টতাবো জায়তে, তথা) অর্থং (বিষয়ে)।  
অবিভ্রমানে অপি-বিষয়ান্ ধায়তঃ (চিন্তয়তঃ) সস্ত (আত্মনঃ)  
সংসৃতিঃ (সংসারঃ) ন হি নিবর্ততে (নৈব নিবর্ততে) ॥ ১৩ ॥



**অনুবাদ ।** স্বপ্নে যেরূপ মিথ্যাকৃত সর্পদংশন প্রকৃতি অনিষ্টতাব উপস্থিত হয়, সেইরূপ বিষয়ের অবর্তমানতা-সঙ্গেও বিষয়ের চিন্তাহেতুই আত্মার সংসারবশা প্রবর্তিত হইয়া থাকে ॥

**বিশ্বনাথ ।** নহু দেহাদীনামসদ্ব্যং কৃতন্তৈঃ সধ্বকঃ যতঃ সংসারঃ ভাস্ত্রাহ,--অর্থে বস্ত্রনি অবস্থামানে অসতাপি সংসৃতিঃ ত্রাদেব । যথা স্বপ্নে মিথ্যাকৃতৈহপি বিষয়ধারিনো জনস্ত অনর্গগমঃ ব্যায়সর্পাদিতরাহুতবঃ ॥ ১৩ ॥

**অর্থ**

সংসৃতিভাবন্তৈব ফলরূপত্বান্নিরর্থ এব সংসার ইত্যবধারণ্যতি --অর্থে হপীতি ।

উচ্যতে নিফলয়েন যদতান্নফলং ভবেৎ ।

ইতি চ ।

অত্রো ফলবদ্বাবধাবগার্গঞ্চ পুনর্নটনম্ ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ ।** মানব নিজাকালে স্বপ্ন দেখিতে গিয়া যেরূপ দৃশ্যবস্তুর অস্তিত্ব উপলব্ধি করে এবং প্রকৃতপ্রত্যাবে উক্ত অস্তিত্ব যেরূপ জাগরণকালের প্রতীতির গাঁজ হয় না, তদ্রূপ ভগবৎসেনাপনগন্ধি অর্থাৎ সেব্যবস্তুর অদর্শনে যে অনিত্য সংসার, তাহা হইতে আত্মবিৎ না হওয়া পশ্চাত্ত ভোগ বা ত্যাগের নিবৃত্তি হয় না ॥ ১৩ ॥

যথা প্রাপ্তিবুদ্ধস্ত প্রাপ্যাপো বহ্নঃ কৃত্বৎ ।

স এব প্রতিবুদ্ধস্ত ন বৈ মোহায় কল্পতে ॥ ১৪ ॥

**অঙ্গস্বয় ।** যথা হি (যবৎ) অপ্রতিবুদ্ধস্ত ( নিম্নিতস্ত ) প্রাপ্যাপঃ ( যঃ স্বপ্নঃ বহ্ননশত্বং ( বহ্নননর্থান্ বিতর্হীতি তথা ভবতি ) সঃ এব ( প্রাপ্যাপঃ ) প্রতিবুদ্ধস্ত ( প্রাপ্ত-জাগরণস্ত তন্ত্বেব জনস্ত তথা ) মোহায় ( মোহং কৃত্বৎ ) ন বৈ কল্পতে ( ন ভাবতি ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ ।** স্বপ্ন নিম্নিত পুরুষেবই বিবিধ অনর্থতাব উপস্থাপিত করে, পরন্তু জাগরণ-কালে সেই স্বপ্নেব স্বরণ হইলেও তদ্বারা পুরুষ মোহিত হন না ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ ।** নহু তর্হি বিবেকিনো জীবদ্বুক্ততাপি বৎ-কিকিষ্ময়ধানং হৃদ্বারমিতানির্যোপ্রসঙ্গত্বাহ,--বখাহীতি । প্রাপ্যাপঃ স্বপ্নঃ বহ্ননশত্বং বিতর্হীতি, প্রতিবুদ্ধস্ত প্রাপ্তজাগরণস্ত ন মোহায়, তত মিথ্যাবিশিষ্টত্বাৎ ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ ।** স্বপ্নাবস্থায় যেরূপ বাস্তববস্তুর অভাবে নিম্নিত ব্যক্তি বস্তু দর্শন করিতেছেন মনে করে, এবং জাগ্রতাবস্থায় দৃশ্য বস্তুর অবর্তমানে সেইরূপ মোহ যেরূপ উৎপন্ন হয় না, তদ্রূপ আত্মবিদের নিকট দৃশ্যজগতের অকর্ণ্যাতা ও বস্তুর অবাস্তবতা সিদ্ধ হয় । বাস্তববস্তুর প্রতীতি অবাস্তববস্তুর জ্ঞান-জন্ত মূঢ়তা আনয়ন করে না ॥ ১৪ ॥

**শোকহর্ষভয়ক্রোধ-লোভমোহস্পৃহাদয়ঃ ।**

অহংকারস্ত দৃশ্যন্তে জন্ম মৃত্যুচ নাজানঃ ॥ ১৫ ॥

**অঙ্গস্বয় ।** শোকহর্ষভয়ক্রোধলোভমোহস্পৃহাদয়ঃ ( ভাবাঃ, ক্রোধ ) জন্ম মৃত্যুচ অহংকারস্ত ( এব ) দৃশ্যন্তে আত্মনঃ ন ( আত্মনস্ত ন দৃশ্যন্তে ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ ।** শোক, হর্ষ, ভয়, ক্রোধ, লোভ, মোহ, স্পৃহা, জন্ম, মৃত্যু প্রভৃতি ভাবসমূহ অহংকারেরই দৃষ্ট হইয়া থাকে, আত্মার নহে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ন চ ভয়শোকাদয়ো বস্তুত আত্মার্থা ইত্যাহ,--শোকোতি । স্মৃশ্চাদ্যো তেষামদর্শনাদিতি ভাবঃ । বচুপাহংকারন্তেব শোকাদয়স্তদপি তস্ত জড়ত্বাদেব তত্তদনুভব ইতি নান্তি তস্ত সংসার ইতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

**মত্ব**

অহংকারস্ত সকাশাদৃশ্যন্তে নাজানঃ যতঃ ।

অহংকারাতু সংসারো ভবেচ্ছীবস্ত ন যতঃ ।

কুতশ্চিদানন্দতনোঃ স্বরূপেচ্ছীবস্ত সঃ ॥

ইতি তত্ত্বভাগবতে ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অনায়াসপ্রতীতিতে অভাব-জন্ত শোক, প্রাপ্তি-জন্ত হর্ষ, অমঙ্গলশাপায় ভয়, ভাংকাগিক অতীষ্টবস্তুর অপ্রাপ্তিতে ক্রোধ, ইচ্ছিততর্পণোদ্দেশে লোভ, তদাশায় মোহ এবং জন্ম-মৃত্যু-প্রভৃতি জড়াহকারী ভোগী ব্যক্তির ব্যবহারোপ-যোগী হয় । আত্মবিৎ ঐক্লগিকে অনাস্বার্থ বস্তু জানেন । আত্মার্থ প্রকাশিত হইলে তদ্বিশ্রীত সেব্যের সেব্যত্বভূতি স্বতঃ প্রকটিত হয় ॥ ১৫ ॥

দেহেন্দ্রিয় প্রাণমনোহিমানো

জীবোহস্তরাহ্মা গুণকর্মমুষ্টিঃ ।

স্বয়ং মহানিত্যাক্ষেপ গীতঃ

সংসার আধাবতি কালতন্ত্রঃ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । দেহেন্দ্রিয় প্রাণমনোহিমানো ( দেহাদিষু ভিত্তিমানো যন্ত সং ) অস্তরাহ্মা ( তেজোমহত্বিত আত্মা জীবঃ ) গুণকর্মমুষ্টিঃ ( গুণকর্মময়ী মুষ্টিযন্ত সং ) স্বয়ং মহান্ ইতি ( ইত্যাদিশব্দঃ ) উক্তধা ইব ( বহুধেব ) গীতঃ ( কীর্তিতঃ ) জীবঃ ( এব ) কালতন্ত্রঃ ( পরমেশ্বরধীনঃ সন্ ) সংসারে আধাবতি ( সর্বতো ধাবতি ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ ও মনঃ-পদার্থে অভিমান-শীল, তদন্তর্গত, গুণকর্মময়-বিগ্রহ জীবাত্মা—স্বয়ং মহত্ব প্রাপ্তি বিবিধ শব্দে বহুপ্রকারে কীর্তিত হইয়া পবনেশ্বরের অধীনতায় সংসারে সর্বত্র ধাবিত হইয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । নহু যদি শোকহর্ষাদয়োহত্কাবস্ত্রৈব ধর্ম্য ন অনন্তত্বি কণমায়া তান্ ধর্ম্যান্ স্বীকৃত্য সংসারতঃ সমস্তত্বতি নহি কশ্চিৎ স্বভঃস্বার্থং পরধর্মমুপাদত্তে ইত্যত আহ,—দেহেন্দ্রিয় অভিমানোহহঙ্কার এব জীবো জীবোপাধিঃ । গুণকর্মাত্মাং মুষ্টিযন্ত তথাকৃতঃ সন্ সংসারে নিমিত্তে আধাবতি জীবাত্মানং স্বধর্ম্যান্ প্রাকৃত্যুং প্রাপ্তো ভবতি । কালতন্ত্রঃ কলয়তীতি কাল দৈব-স্বত্বধীনঃ । কীদৃশঃ দেহাদিশব্দৈরক্ষণৈব জ্ঞানশব্দেণ গীতঃ । দেহেন্দ্রিয়াদি চ প্রাণাশ্চ তেজাঃ চৈবৈক্যম্ । অস্তরাহ্মা বুদ্ধিঃ, তেন বলাদেবাহঙ্কারলক্ষণয়া অবিজ্ঞয়া নিবধ্য জীবঃ সংসারতঃ পাতাত ইতি ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

অর্থ

দেহেন্দ্রিয় প্রাণমনসামভিমানযুক্তঃ স্বয়ং মহানিত্যাক্ষেপ-কারনামভিযুক্তঃ প্রধানং জীবো হিরণ্যগর্ভোহপ্যাধাবতি সংসারে কিস্তুতন্ত্র ইত্যশয়ঃ ।

• সংসারমুগ্ধো ব্রহ্মাপি সর্বজীবেশ্বরেণ স্বয়ং ।

বিকৃত্বীনঃ সদা জ্ঞানী কিস্তুতন্ত্রেহরচিত্তিনঃ ॥

ইতি সত্ত্বো ॥ ১৬ ॥

বিস্তৃতি । বহু ও মুক্ত-ভেদে জীবের অবস্থার ; উহারই নামান্তর নিত্যবহু ও নিত্যাসিক । অথওকাল অথও-

দেশ নিত্য বৈকুণ্ঠে নিত্যাসিক পার্শ্বগণ চিন্ময় দেহ, মন, প্রাণ ইন্দ্রিয়, গুণ, ক্রিয়া, সেবকাঙ্ক্ষমান প্রভৃতি উপাদেয় ব্যাপারে নিত্য অবস্থিত থাকায় বৃক্ষের সংসারেই উচ্চাদের বিচরণ । ভোগিস্বপ্নে কালাধীন হইয়া সংসার-প্রবৃত্তিক্রমে যে ভ্রমণ, তাহার উপাদানসমূহ দেহ, ইন্দ্রিয়, প্রাণ, মন, গুণ ও কর্ম—এসকল মহন্তক নামক স্বপ্নে আবদ্ধ । জ্ঞানশব্দের বিচারে অজ্ঞানের প্রতীক বলিয়া উহাতে নির্কীর্ণবাবাই কীর্তিত হয় ।

অমূলমেতবহুরূপরূপিতং

মনোবচঃপ্রাণশরীরকর্ম ।

জ্ঞানাসিনোপাসনয়া শিতেন

ছিদ্রা মুনির্গাং বিচরত্যাহুঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । মুনিঃ অমূলং ( বস্তুতোমূলশূন্যজ্ঞানতত্ত্ব ) বহুরূপরূপিতং ( বহুভিঃ কঠৈর্দেবাদিশরীরৈব রূপিতং প্রকাশিতম্ ) এতৎ মনোবচঃপ্রাণশরীরকর্ম ( মন আদিষু ক্রিয়ত ইতি বর্ণ্যম্ ) অহঙ্কারম্ উপাসনয়া ( গুরুপাসনয়া ) শিতেন ( তীক্ষ্ণেন ) জ্ঞানাসিনা ( জ্ঞানখণ্ডেন ) ছিদ্রা অহঙ্কারঃ ( বাসনাবহিতঃ সন্ ) গাং ( পৃথুং ) বিচরতি ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । মুনি পুরুষ বস্তুতঃ অমূলক, পবন অজ্ঞান-নিবন্ধন বহুরূপে প্রকাশিত, এই মন, বাকা, প্রাণ ও শরীরবদ্ধ অহঙ্কারকে গুরুপাসনালব্ধ তীক্ষ্ণ জ্ঞানখণ্ডে ছিন্ন কবিয়া গাং শূন্য-রূপে পৃথিবীতে বিচরণ কবিয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । তর্হি কণমহঙ্কারবন্ধাদন্যাত্মকিত্যত্ ৷ ১৪ —অমূলং এতদহঙ্কারবন্ধনং বস্তুতো মূলশূন্যং অগচ বহুভীরূপে রূপিতং নিরূপিতং । বহুরূপত্বমাহ,—মন ইতি । মন আদীনাম্ বস্তুঃ । উপাসনয়া তক্ত্যা শিতেন তীক্ষ্ণীকৃতেন ॥ ১৭ ॥

অর্থ

অমূলং বিমূলম্ । বহুরূপেণ তেনৈব কপ্যতে । মন আদীনাম্ বিষয়ঃ ॥ ১৭ ॥

বিস্তৃতি । অনাসক্ত হইয়া বিষয়ে অপ্রমত্ত, লব্ধজ্ঞান ব্যক্তিগণ ভগবৎ-সেবারূপ শানিত অস্ত্রের দ্বারা অবাস্তব রূপ-গুণ ক্রিয়ার উপাদান মন, বাকা, প্রাণ, দেহ ও কর্ম প্রভৃতি অমূলক ব্যাপার সমূহ ছেদন পূর্বক অবিবন্ধনভাবে পৃথিবীতে

বাস করেন। অসক্ত চরিসেবা-বিমুখ বদ্ধভীষণ ভোগী ও  
তভাবে ভাগীর আবরণে নিজ বিবেকের অপব্যবহার করেন।  
তৎকালে তাঁহাব চিত্তদর্পণ ভোগের ধুলি বা ত্যাগের  
সংস্কর্জনেতে সংশ্লিষ্ট থাকে। সাধুগন্ধবলে ভক্তির উপদেশ  
লাভ করিলে তাঁহাব ক্রমশঃ এই উভয়বিধ আধাঙ্গিকতা  
হইতে অবসর ঘটে। তিনি জড়ভোগে অনাসক্ত চট্টবা  
নির্ধিশেষ-মুক্তিতেও আসক্ত হন না ॥ ১৭ ॥

জ্ঞানং বিবেকো নিগমস্তপশ্চ

প্রত্যক্ষমৈতিহ্যমথানুমানম্।

আত্মস্থয়োরাশ্য যদেব কেবলং

কালশ্চ হেতুশ্চ তদেব মথো ॥ ১৮ ॥

অন্বয়। (তচ্) জ্ঞানং বিবেকঃ (আত্মানাম্) বিবেচন-  
মেষ ভবতি (নিগমঃ) (বেদঃ) তপঃ (বধ্যঃ) চ প্রত্যক্ষং  
(স্থিতিভবঃ) ঐতিহ্যম্ (উপদেশঃ) অপ (কিঞ্চ) অনুমানং  
(তচ্) এতানি জ্ঞানসাধনানি ভবন্তি। অশ্য (জগতঃ) আত্মস্থয়োঃ  
(আত্মো) অহে চ) যং এব (বস্ততে) মথো (অপি) কালঃ চ  
(হ্য) তি পকাশ্যতি যঃ সঃ) হেতুঃ (কারণং) চ তৎ (ব্রহ্ম)  
এব কেবলং (বস্ততে ন তু অগতিত্যাগঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুলাদ। আত্মানাম্ বিবেকত জ্ঞান এবং বেদ, স্বধর্ম,  
প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপদেশ—এই সমস্ত জ্ঞানের সাধন স্বরূপ।  
জগতের আদি ও অন্তে বাহ্য বর্তমান, মধ্যাশ্রয় ও কালরূপী  
ভগৎকাণ্ড সেই একবস্তই কেবলমাত্র বর্তমান থাকেন ॥ ১৮ ॥

লিঙ্গানাথ। তচ্ জ্ঞানং বিবেক এব, তস্ত সাধনানি—  
নিগমো বেদঃ তপঃ বধ্যঃ প্রত্যক্ষং স্থিতিভবঃ ঐতিহ্যম্ উপদেশঃ  
অনুমানং তর্কঃ। ফলমাহ—আত্মস্থয়োরাশ্য জগতো যদেব তদেব  
কেবলং মথোহপি, ন তু জগৎ। তদেব কিং—কালঃ কলরতি  
প্রকাশ্যতীতি কালো বস্তুই হেতুঃ কারণক এজ্জিব ॥ ১৮ ॥

মর্থন

কেবল, স্বতন্ত্র, আত্মস্থয়োর্থঃ স্বতন্ত্র তদেব মথোপি স্বতন্ত্র।  
পরং ব্রহ্মজ্ঞানবিবেকাদিস্বরূপং পরিপূর্ণং গুণহীনং কালঃ। এততো  
বিবিক্তাধিব্যেকঃ। সর্বং নিগময়তি প্রাণমতীতি নিগমঃ।  
সর্গেরাগোচ্চাতপঃ। প্রতিপ্রত্যক্ষম্ স্থিতিভবং প্রত্যক্ষম্।  
আচাংসম্প্রাণসিক্তহৃদৈতিহ্যম্। অনুমেয়ম্—অনুমানম্ ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি। প্রাকৃত জগতের আদি, মধ্য ও অন্তে  
প্রত্যক্ষ, অনুমান, ঐতিহ্য, তপস্যা, বাক্য, বিবেক ও কালহেতু  
সকলেই অন্তর্যজ্ঞান বস্ততেই অবস্থিত, তাঁহা হইতে জাত এবং  
তাঁহাতেই পথাবসিত অন্তর্যজ্ঞান বিচারে ভগবজ্জ্ঞান কখন  
ব্রহ্মের ও পরমাত্মার প্রতীতির সহিত অভিন্ন প্রতীত হয়, তখন  
উহা অবিকৃত। ভগবজ্জ্ঞান হইতে পৃথগ্ বিচারে পরমাত্মার  
অংশ ও ব্রহ্মের তত্ত্ব ভাবাবস্থান কীর্ণিত হয় ॥ ১৮ ॥

যথা হিরণ্যং দ্রুতং পূর্বস্তাং

পশ্চাচ্চ সর্বত্র হিরণ্যায়ত্ন।

তদেব মথো বাবহা ॥ মথং

নানাপদৈশ্চৈবহমশ্চ তঃ ॥ ১৯ ॥

অন্বয়। যথা সর্বত্র হিরণ্যায়ত্ন (কটককুণ্ডলাদেঃ  
পূর্বস্তাং (উৎপত্তেঃ পূর্বং) পশ্চাৎ চ (নাশাৎ পরঞ্চ যং  
স্বরূপং) সূত্র কুণ্ডলাদিকপেণাকৃতমবিরচিতং) হিরণ্যং (সুবর্ণ  
বর্তমানং) মথো (অপি) নানাপদৈশ্চৈব বাবহা ॥ মথং (কুণ্ডলাদি  
নামভির্বাচ্যমাণং সদপি) তৎ এব (ন তু বস্তত্তত্ত্বং  
তৎ (তথা) অত বিদ্যত কাবণভূতঃ) অহম্ (অপি নানা  
বাবহারানং, ন তু মন্তঃ পৃথগ্ বিদ্যমিত্যাগঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুলাদ। কটক কুণ্ডল প্রভৃতি বাবহারী সুবর্ণম  
বিকাব-পদার্থেব উৎপত্তিব পূর্বে এবং বিনাশের পরে যেক  
কেবলমাত্র সুবর্ণই বর্তমান থাকে, তাঁহাতে কটকাদি পদার্থে  
কোনরূপ আকৃতি বর্তমান থাকেনা, সেইরূপ মধ্যাশ্রয়ঃ  
যংকালে ঐ সুবর্ণ কটক-কুণ্ডলাদি-নামে ব্যবহৃত হয়, তৎকালে  
উহা বস্তুতঃ পূর্বোক্ত সুবর্ণ হইতে ভিন্ন না হইয়া তদ্রূপেই  
বর্তমান থাকে। এই বিশ্বের কারণরূপী আমিও সেরূপ নানা  
বিধ-ব্যবহারের অবলম্বন স্বরূপ; বস্তুতঃ বিশ্বাত্তর্গত নানাতা  
আমা হইতে ভিন্ন নহে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। সুবর্ণং সূত্র কুণ্ডলাদিকপেণ বিরচিতম  
হিরণ্যমেব হিরণ্যায়ত্ন কটককুণ্ডলাদেঃ পূর্বস্তাং পশ্চাচ্চ সর্বত্র  
যদেব মথোহপি নানাপদৈশ্চৈব কুণ্ডলাদিনামভির্বাচ্যমাণম  
ন বস্তত্তত্ত্বং, তদেবাহমস্য বিশ্বস্য পূর্বস্তাং পশ্চাচ্চ  
হপি ॥ ১৯ ॥

## মত্ব

হিরণ্যচিহ্নে হিরণ্যপ্রধানং হিরণ্যম্ ।  
শম্মকরখাদিহ্ম মধোহপি কেবলং প্রাধাতেন

- ব্যবহার্যমাণং তদেব ।  
রথোপস্থে পরীকারাং পূর্বং দারুণময়প্রথাং ।  
সুবর্ণং ব্যবহার্যম মুখ্যং রণপরিষ্কৃতম্ ॥  
মধ্যে চাক্ষে রথোপস্থান্নিষ্কণ্ড পৃথগাস্থিতম ।  
যদেবং ইরিঃ সাক্ষাৎজগদেহাং পৃথক্স্থিতিঃ ॥  
পূর্বং জগতিসংস্থ্য জগদন্তে পৃথক্স্থিতিঃ ।  
স এব মুখ্যো জগতঃ স্বাতন্ত্র্যাৎ পরমেশ্বরঃ ॥

ইতি ব্রহ্মতর্কে ।

স্বরপিতৃ-মহুজাদি-কল্পনাদিভিত্তিত্যাশু-  
ধ্যাম্যপেক্ষয়া ।

যথা সুবর্ণমুক্তং ক্রিয়তে কৃৎসাদিকম্ ।  
পুনরেকীভবতাদ্ধা তদ্বিষ্ণুরজোপি সন্ ।  
স্বরাত্তস্তঃস্থতো ভূহা পুনরেকীভবেচ্ছিত্ত্বঃ ॥

ইতি বচনাৎ ।

তত্তন্নিয়ামকশ্চৈব নাম সর্বং সুবাদিকম্ ।  
তৎসম্বন্ধাভ্যাস্যেত ব্যবহৃত্যে সুরাদিহ্ম ॥

ইতি শব্দনির্ণয়ে ।

একলং কেবলক্ষেতি স্বতন্ত্রমভিধীয়তে ।  
স্বতন্ত্রস্ত হরিঃ সাক্ষাৎ পরিকৃতহিরণ্যবৎ ॥

ইতি প্রবৃত্তে ।

প্রত্যেকং ন তু দারুণাদি স্বতন্ত্রবিক্রিয়াগতম্ ।  
মহাকুলং সাং স্বর্ণস্ত স্বতন্ত্রবিক্রিয়োগমম্ ॥  
তদ্বৎ স্বতন্ত্রো ভগবান্ প্রবৃত্তাবজ্ঞতথ্য ।

ইতি চ ॥ ১২ ॥

নিবৃত্তি । ঘটকুণ্ডলের বিকার-জন্ত ভিন্ন ভিন্ন নাশরূপ  
কালপ্রভাবে পবিবর্তিত হইলে যেরূপ উহার উপাদানমায়ে  
পর্যবসিত হয়, বাস্তব-বস্তুর বহিরঙ্গা-শক্তির প্রভাবে সেই-  
প্রকার বাহ্য ও আন্তর্য্য আবরণ-ব্যবস্থা হইতে তাৎকালিক ভেদ  
স্থাপন করে। প্রকৃত-প্রভাবে সকল-গুলিই বস্তু; উহাদের  
বিকার-দর্শন দর্শকের উপরেই নির্ভর করে। বস্তু-বৈচিত্র্য  
খণ্ড ও অখণ্ড দেশ ব্রহ্মাণ্ডে ও বৈবৃদ্ধে পারমাণবিক ও ব্যবহার

ছেদে খণ্ড ও অখণ্ড কালে, খণ্ড ও অখণ্ড পাত্রে পৃথগুপে  
লক্ষিত হয় । বাবহারিক জগতের নশ্বরতা ও দৃশ্য-বস্তুর  
নিত্য-অস্তিত্বভাবে অবাস্তবতা—এই দ্বিবিধ পার্থক্য আছে ।  
অপ্রাকৃত-বিচারেই উক্ত নশ্বরতা এবং আধ্যাত্মিক-বিচারেই  
উক্ত দৃশ্য-বস্তুর অবাস্তবতা লক্ষিত হয় ॥ ১২ ॥

বিজ্ঞানমেতৎ ত্রিযবস্থমঙ্গ

গুণত্রয়ং কারণকার্য্যাকর্ষ ।

সময়েন বাতিরেকতশ্চ

যেনৈব তুর্য্যোণ তদেব সত্যম্ ॥ ২০ ॥

অনুয় । অঙ্গ ! ( হে উদ্ধব ! ) ত্রিযবস্থং ( জাগরাতি-  
ত্রাবস্থং যং ) বিজ্ঞানং ( মনঃ ) গুণত্রয়ং ( তদবস্থাকারণরূপক  
যদগুণত্রয়ং ) কারণকার্য্যাকর্ষ ( যচ্চ কারণমধ্যায়ং কার্য্যমধিভূতং  
কর্তৃ অধিদৈবম্ এবং গুণত্রয়কায্যভূতং দ্বিবিধং জগৎ ) এতৎ  
যেন এব তুর্য্যোণ ( সামান্তজ্ঞানমাত্রেন ) সময়েন ( ভবতি  
যেনাহুগতং প্রকাশত ইত্যর্থঃ ) ব্যতিরেকতঃ চ ( সমাধ্যাদৌ  
যদন্তি ) তৎ এব সত্যং ( ভবতি ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! জাগরাতি-অবস্থাত্রয়বিশিষ্ট  
মনঃ, অবস্থাত্রয়হেতুভূত সজ্ঞাদি গুণত্রয়, অধ্যাত্ম, অধিভূত,  
অধিদৈব এবং ত্রিগুণকায্যভূত ত্রিবিধ জগৎ—এই সমস্ত পদার্থ  
যে বস্তুকর্তৃক অনুগত হইয়া প্রকাশিত হয় এবং সমাধিপ্ৰভৃতি  
দশায় যাহা অবশিষ্ট থাকে, সেই তুরীয় বস্তুই একমাত্র সত্য  
বলিয়া জানিবে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং কাগাস্য কারণমাত্রাত্মকতামুক্তা  
প্রকাশস্য প্রকাশমাত্রাৎকতামাহ,—বিজ্ঞানং বুদ্ধিতত্ত্বম্ । তিস্রো  
জাগরাত্তা অবস্থা যত্র তৎ ত্রিযবস্থং, বাঙ্কি-গালবয়োর্মিভেন  
যকারব্যবধানম্ । তদবস্থা-কারণভূতং যদগুণত্রয়ং যচ্চ কারণ-  
কায্যাকর্ষ । কারণমধ্যায়ং কায্যমধিভূতং কর্তৃ অধিদৈবং—এবং  
গুণত্রয়কায্যভূতং দ্বিবিধং জগৎ । এতৎ যেন তুর্য্যোণ সামান্ত-  
জ্ঞানমাত্রেন সময়েন ভবতি যেনাহুগতং প্রকাশত ইত্যর্থঃ ।  
“তমেব ভাস্তমহুর্ভাতি সর্বং তস্য ভাসা সর্বমিদং বিভাতি”  
ইতি, তথা “চক্ষুষ্যশ্চক্ষুর্ত্র শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো যে মনো  
বিহঃ” ইতি শ্রুতেঃ । নহু-বিশেষবিজ্ঞানব্যতিরেকেণ ন তুর্য্য-

স্বপ্নভ্রামকে, তজ্জহ—বাত্তিরেকতঃ সমাধ্যাদৌ যদন্তি তদেব  
সত্যম্ ॥ ২০ ॥

অর্থঃ

মৌক্ষরং সংসারং তমঃপ্রদক্ষেতি ত্রিপদস্থং  
বিজ্ঞানম্ । তদিক্রাণাঃ ততঃপ্রত্যং সর্বমন্তি,  
অন্তথা নানীত্যন্যব্যাতিবেকৌ ॥ ২০ ॥

বিস্তৃতি । কাবণ-বিচারে নিমিত্ত ও উপাদান ব্যাপার-  
দ্বয় লক্ষিত হইবে । ইহাদের পৰস্পর-সংযোগে কাণ্ড প্রসূত হয় ।  
অগুচিং জীব ভগ্নতে আবদ্ধ হইলে সে স্বপ্ন, জাগর ও স্তম্ভু—  
এই ত্রয়বস্থার রূপ কার্যের কারণ রজঃ, সত্ত্ব ও তমো-গুণের  
অধন ও ব্যতিক্রমভাবে আশ্রয় করে । এতদতিরিক্ত, প্রাপ্তকৈব  
অভিভাবক-স্বয়ে সেবা পরমায়-বস্তুকেই চতুর্থ ও উত্তরোত্তর  
অধিকতর মান হইতে দর্শন কবিয়া থাকে । দর্শনকাণ্ডে উক্ত সেবা  
পরমায়ার সেবা-হইতে পরমায়াকে পৃথক্ বলিয়া জানেন ।  
তজ্জহ সত্য ও অসত্য শব্দদ্বয় যথাক্রমে বৈকৃষ্ট ও ব্রহ্মাণ্ডেব  
ষাটক হয় ॥ ২০ ॥

ন যৎ পুরস্তাত্তত যন্ন পশ্চা-

অধ্যো চ তন্ন ব্যাপদেশমাত্রম্ ।

ভূতং প্রসিদ্ধক পরেণ যদ্যৎ

তদেব তৎ সত্যমিতি মে মনীষা ॥ ২১ ॥

অর্থঃ । পূর্বভাঃ ( সৃষ্টিঃ পূর্বঃ ) যৎ ন ( যন্নাসীৎ )  
উত ( অপি চ ) পশ্চাৎ ( বিনাশাৎ পৰমপি ) যৎ ন ( ন স্থাভূতি )  
মধ্যে চ ( স্থিতিকালেচপি ) তৎ ন ( নাশ্তেব, পরন্তু ) ব্যাপদেশ-  
মাত্রং ( ব্যবহাশমাত্রমেব ) যৎ যৎ পরেণ ( অন্তেন ) ভূতং  
( জাতং ) প্রসিদ্ধং চ ( প্রকাশিতং চ ভবেৎ ) তৎ ( বস্তু ) তৎ  
এব ( কাবণপ্রকাশকতাবমাত্রং ) ত্যাৎ ( ন পৃথক্ ) ইতি মে  
( মম ) মনীষা ( বুদ্ধিবৃত্তিতে ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । সৃষ্টিব পূর্বে যাহা ছিলনা, কিম্বা বিনাশের  
পরেও যাহা বর্তমান থাকিবেনা, স্থিতিকালেও তাহার কোন-  
রূপ সত্তা নাহি, পরন্তু উহা ব্যবহাশমাত্র জানিবে । যে যে বস্তু  
অন্ত বস্তু হইতে উৎপন্ন এবং প্রকাশিত হয়, উহা কাবণ ও  
প্রকাশক বস্তুরূপেই সত্তাবিশিষ্ট আনিবে, পরন্তু তাহার কোন  
পৃথক্ সত্তা নাই, আশি একপই মনে করিয়া থাকি ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ । এবং কালঃস্বয়ংপ্যব্যক্তিরিণঃ সত্যমুজ্জং,  
ব্যক্তিরিণঃসত্যতামাহ,—ন যদিতি । মধ্যে চ তৎ পৃথক্ নাস্তি  
কিন্তু ব্যাপদেশমাত্রং নামমাত্রম্ । কৃতঃ—যতঃ যৎ যৎ পরেণ  
অন্তেন ভূতং জাতং প্রসিদ্ধং প্রকাশিতঞ্চ তত্তদেব কারণং  
প্রকাশকং তাবমাত্রং স্যাৎ ততঃ পৃথগিতি মে মনীষা বুদ্ধিঃ ॥ ২১ ॥

অর্থঃ

তদেব কেবলংসত্যমিতি সর্বত্র সন্ধ্যতে ।

স্বাতন্ত্র্যমেব সত্যংনিষ্কোরস্ত সত্যতা ।

প্রবাহতঃ সদাহন্তি যৎ পুংপ্রবৃত্তোঃ সদাহন্তিতা ॥

ইতি বস্তুতত্ত্বে ।

মধ্যে চ তৎ কেবলংনেতি সন্ধ্যতে ।

তৎ স্বাতন্ত্র্যো নৈবাস্তি যদ্ব্যপত্তি বিনাশবৎ ।

স্বাতন্ত্র্যোপাত্তিতা তন্ত যৎ সত্তাজ্ঞানদং সদা ॥

ইতি বৈতবে ।

জগতো নাস্তিতা সৈব যা পবানীনতা সদা ।

অভাবস্ত কৃতস্তস্ত যদ্বিতাভীহ সর্বদা ॥

ইতি প্রাকান্তে ॥ ২১ ॥

বিস্তৃতি । বিশ্বের ভোক্তার নিকট বস্তু-সমূহ পূর্বে  
থাকে না, মধ্যে থাকে এবং পরেও থাকে না, অর্থাৎ অপ্রকাশিত  
বস্তু অপর-কর্তৃক প্রকাশিত হয় । এষ্ট সকল ধারণার  
পরিবর্তন-শীলতা-ধন্য বাহা হইতে উদ্ভূত হইয়াছে, সেই বস্তুই  
সত্য এবং সেই সত্য বস্তু হইতে নিঃসৃত তাৎকালিকী  
শক্তির দ্বারা আদি, মধ্য ও অন্ত বা ভূত, বর্তমান ও  
ভবিষ্যৎ-প্রভৃতি কাল-গত বিচার হইতে পরিণত সকল কাণ্ডাই  
নিত্য-সত্তা হইতেই প্রকাশিত হওয়ায় সেই পরমসত্ত্যে এইগুলি  
অনুহাত, তজ্জহ অভিন্ন । যাহাদের বাস্তব-বস্তুর জ্ঞান নাই,  
তাহারা বিশ্বের সত্যতা-সম্বন্ধে সন্ধিচ্ছিত । তাহারা ভেদ-  
জ্ঞানকে 'মিথ্যা' বলিবার অস্ত্র প্রস্তুত । কিন্তু উহাও সত্য-বস্তু  
হইতেই জাত । খণ্ডিত ভোক্তার অখণ্ডের সহিত পার্থক্য  
থাকিলেও প্রসূত-বস্তুতে যে অবরতা অবস্থিত হয়, তাহার  
উপলব্ধির ভুলই এই বিশ্ব সংসার । বদ্ধভীষের যে-অনিত্য  
রূচি লক্ষিত হয়, সেই অনিত্যতা যে হয়, অবাঞ্ছনীয় ও  
অপ্রয়োজনীয়, একরূপ উপলব্ধি হইলেই জীব বিশ্বের ভোক্তা  
হইবার পরিবর্তে বৈকৃষ্টের সেবাপরায়ণ হন এবং তাহার

বিশ্বকে মিথ্যা ও ভগবদ্বিচ্যুত বলিবার আব প্রয়োজন  
হয় না ॥ ২১ ॥

অবিদ্যমানোহপ্যবভাসতে যো

বৈকারিকো রাজসসর্গ এষঃ ।

ব্রহ্ম স্বয়ংজ্যোতিরতো বিভাতি

অহোদ্রিয়ার্ণাশ্ববিকারচিত্রম্ ॥ ২২ ॥

অম্বহা । যঃ ( স্বয়ং ) বৈকারিকঃ ( বিকারসমূহঃ সঃ )  
এষঃ ( প্রাক্ ) অবিদ্যমানঃ রাজসসর্গঃ ( রজোদ্বাবেণ ব্রহ্মকাশ-  
ভূত ইত্যর্থঃ ) অবভাসতে ( ব্রহ্মণৈব প্রকাশতে ) ব্রহ্ম ( তু )  
স্বয়ং ( স্বতঃসিদ্ধং, ন তু কার্যামিত্যর্থঃ ) জ্যোতিঃ ( প্রকাশকঞ্চ )  
অতঃ ( অত্যাং কাবণ্যং ) ইন্দ্রিয়াণাম্ববিকারচিত্রম্ ( ইন্দ্রিয়াণি  
চাৰ্থান্তমাত্রাণি চ আত্মা মনশ্চ বিকারাঃ পঞ্চভূতানি এবং  
চিত্রং ) ব্রহ্ম ( এব ) বিভাতি ( কেবলং প্রকাশতে ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । এই বিকার পদার্থসমূহ পূর্বে অবিদ্যমান  
হইয়াও ব্রহ্মবস্তুরূপ রজোগুণ-দ্বারা রচিত হইয়া ব্রহ্মবস্ত-  
কর্তৃকই প্রকাশিত হইতেছে । ব্রহ্ম স্বতঃসিদ্ধ ও স্বয়ংপ্রকাশ  
বস্তু ; অতএব ব্রহ্মই ইন্দ্রিয়, পঞ্চভূতাত্মক, মনঃ ও পঞ্চভূতাত্মক  
বিচিত্রবিকার-সমূহরূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ । এবং সামান্ততঃ কাব্যপ্রকাশায়োঃ কারণ-  
প্রকাশকভাষ্যভেদং ব্যাপ্যন্ত প্রকৃতে তত্ত্বভাববৈকপূর্বকং  
প্রপঞ্চন্ত ব্রহ্মভেদমাত্ৰং,—অবিদ্যমানঃ প্রাগসম্পি যোহমবভাসতে  
বিদ্যমানয়েন ভাতি বৈকারিকঃ বিকারেভ্যো মহাদিভ্যো জাতঃ  
স এব রাজসসর্গঃ বজোদ্বাবেণ ব্রহ্মকাশভূত ইত্যর্থঃ । ব্রহ্ম  
তু স্বয়ং স্বতঃসিদ্ধং ন তু কার্যং জ্যোতিঃ প্রকাশকং অতোহেতোঃ  
ইন্দ্রিয়াণি চ অৰ্থান্তমাত্রাণি চ আত্মা মনশ্চ বিকারাঃ পঞ্চ ভূতানি  
চ এতৈশ্চিত্রং বিশ্বমিদং ব্রহ্মৈব ভাতি ॥ ২২ ॥

অথ

অবিদ্যমানতা নাম জগতঃ পরতন্ত্রতা ।

যথাক্রমং পুত্রাদিরসমিত্যচ্যতে জনৈঃ ॥

ইতি বিবেকে ।

অতো ব্রহ্মণ এব বিভাতি । দ্বিতীয়ব্রহ্ম প্রকৃতিঃ ।  
আত্মা জীবঃ প্রকৃতিশ্রিয়-বিষয়-জীবাদি বিচিত্রং জগৎ ব্রহ্মতএব  
বিভাতিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বিস্তৃতি । ব্রহ্ম-নির্বিষ্কার-বস্তু । ব্রহ্ম-বৈচিত্র্য ও সঙ্গীর্ণ-

জড়-বৈচিত্র্যের মধ্যে ভেদ আছে । স্বয়ং-প্রকাশ ব্রহ্ম স্বরূপতঃ  
নিত্যবৈচিত্র্যার্থ-বিশিষ্ট । জাগতিক বিকার—প্রকৃতির রজোগুণ  
হইতে উদ্ভূত ; উহা অনিত্য-তাত্কাগিক-প্রকাশ্যুক্ত হইয়া ব্রহ্ম-  
জীবের ইন্দ্রিয়-গোচর হয় মাত্র । নব্বয়-জগৎ পূর্বে অবিষ্কৃত-  
থাকিলেও পরে রজোগুণপ্রভাবে বিকৃত হয় । কিন্তু বৈকৃত্য  
তদ্রূপ তাত্কাগিক অবস্থানমাত্র নহে । যেহেতু বৈকৃত্য  
বৈচিত্র্য বিলুপ্ত হয়, সেস্থলে জোড়াক্রম পদার্থকেই ‘ব্রহ্ম’ বলা  
হয় । স্বয়ং-প্রকাশ-বস্তু—স্বরূপ ও তদীয় ধর্মের প্রকাশক ;  
উহা রাজস বা বৈকারিক নহে । নব্বয় জাগতিক কার্য ও  
কাবণ-রূপে অবস্থিত গুণজাত বিশ্ব—ব্রহ্মাণ্ড-মাত্র, উহা  
প্রাতিভি বৈকৃত্য নহে ॥ ২২ ॥

এবং স্মৃৎ ব্রহ্মবিবেকহেতুভিঃ

পর্যাপবাদেন বিশারদেন ।

ছিদ্রাসন্দেহমুপারমেত

স্বানন্দভূষ্টোহখিলকামুকেভ্যঃ ॥ ২৩ ॥

অম্বহা । একং ( নিগমতপঃপ্রত্যক্ষিত্বানুমানৈঃ )  
স্মৃৎ ( যথা ভবতি তথা ) ব্রহ্মবিবেকহেতুভিঃ ( ব্রহ্মজ্ঞান-  
কারণৈস্তথা ) বিশারদেন ( নিপুণেন ) পর্যাপবাদেন ( পরন্ত  
দেহাদেবপবাদেনাশ্বনিরাসেন ) আশ্বসন্দেহম্ ( আশ্ববিষয়কং  
সংশয়ং ) ছিদ্রা ( দ্বীকৃত্য ) স্বানন্দভূষ্টঃ ( সন্ ) অখিলকামুকেভ্যঃ  
( অখিলেভ্যঃ কামুকেভ্য ইন্দ্রিয়াদিভ্যঃ ) উপারমেত ( নিঃসন্দো  
ভবেৎ ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । এইরূপ বেদ, স্বধর্ম, প্রত্যক্ষ, উপদেশ,  
অনুমান-প্রভৃতি ব্রহ্মজ্ঞানের সুস্পষ্ট কারণ-সমূহ এবং সুনিপুণ  
দেহাশ্বভাবনিরাসদ্বারা আশ্ববিষয়ক সংশয় ছেদন-পূর্বক  
আশ্বানন্দ-পরিচুপ্ত হইয়া ইন্দ্রিয়াদি নিখিল কামুক-পদার্থের সমু-  
হইতে বিরত হইবেন ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । এবং প্রত্যক্ষিত্বানুমানৈঃ স্মৃৎ যথা  
ভাব্যং ব্রহ্মবিবেকহেতুভিঃ তথা পরন্ত দেহাদেবপবাদেন আশ্ব-  
নিরাসেন চ । কীদৃশেন বিশারদেন নিপুণেন আশ্ববিষয়কং  
সন্দেহং ছিদ্রা স্বানন্দভূষ্টঃ সন্ অখিলেভ্যঃ কামুকেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ  
উপারমেত নিঃসন্দো ভবেৎ ॥ ২৩ ॥

**বিস্তৃতি ।** বাসনা-জাত নশ্ব-জগৎ হইতে বিবাম  
লাভ কথিয়া সকল সন্দেহ ছেদন করিতে হইবে। তাহাতে  
আত্মানন্দগাভে তুষ্টি আগিবে। ব্রহ্মবিবেককে কারণ-রূপে  
গ্রহণ করিলে অপব সন্ধীর্ণ বস্তু নিজেব ভোগ্য নহে বলিয়া  
উপলব্ধি হইবে। জড়-জগৎ মুক্ত-জীবের ভোগ-ভূমিকা  
নহে—ইহা অবগত হইয়া সৰ্ব্বতোভাবে প্রাকৃত সৃষ্টি হইতে  
বৃন্দ-বস্তব বাস্তব জ্ঞান লাভ করিতে পারিলে ক্লেশানন্দের  
উদয়ে সকল সন্দেহ দূরীভূত হইয়া অপ্রাকৃত কামদেবের তোষণই  
একমাত্র ধর্ম বলিয়া জানিতে পারা যায় ; তখন ক্ষুদ্র কাম-সমূহ  
আপনা হইতেই পবাত্ত হইবে ॥ ২৩ ॥

নায়া বপুঃ পার্থিবমিচ্ছয়িণি

দেবা হ্যমুদয়ন্তলং ততঃশঃ ।

মনোহরমাৎ পিষণা চ সব

মহকৃতিঃ খং ক্ষিতিবর্ষসাম্যন্ ॥ ২৭ ॥

**অনুয় ।** পার্থিবং বপুঃ ( শরীরম্ ) আত্মান ( ন ভবতি  
পার্থিবহ্মাদ্ ঘটনং ) ইচ্ছিয়াণি দেবাঃ সি ( তদধিষ্ঠাতাঃ )  
অমুঃ ( প্রাণঃ ) পিষণা ( বৃদ্ধিঃ ) মনঃ সত্ত্বং ( চিত্তম্ ) অহকৃতিঃ  
অন্নমাত্রম্ ( এতে আত্মা ন ভবন্তি অন্নোপটভাত্বাৎ শরীরবৎ )  
বায়ুঃ জগৎ ততঃশঃ ( ভেদঃ ) খম্ ( আকাশঃ ) ক্ষিতিঃ ( ইতি  
পঞ্চভূতানি ) অর্পসাম্যম্ ( অর্থাঃ শব্দাদয়ঃ সাম্যং প্রকৃতিশ্চ  
নায়া জড়হ্মাদ্ ঘটবদিত্যর্থঃ ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ ।** এই শরীর ঘটত্বা পার্থিব-পদার্থ বলিয়া  
আত্মা হইতে পারে না, ইচ্ছিয়া-সমূহ, তদধিষ্ঠাতৃদেবগণ, প্রাণ,  
বুদ্ধি, মনঃ, চিত্ত, অহঙ্কার ইহাও শরীরের স্থায় অল্পকে  
আশ্রয় করিয়া বর্তমান থাকায় ইহাও আত্মা নহে। বায়ু,  
জল, অগ্নি, আকাশ, ক্ষিত, শব্দাদি বিষয়পঞ্চক এবং প্রকৃতি—  
ইহাও ঘটত্বা জড়-নিবন্ধন আত্মা হইতে পারে না ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ ।** পৰাপবদং প্রপঞ্চয়তি,—বপুঃ আত্মা ন  
ভবতি, কৃতঃ পার্থিবং পার্থিবহ্মাদ্ঘটনং। তথা ইচ্ছিয়াণি  
তদধিষ্ঠাতরো দেবা পিষণা বৃদ্ধিঃ সত্ত্বং চিত্তং অহকৃতিরিত্যেতে  
আত্মা ন ভবন্তি, কৃতঃ অন্নমাত্রং অন্নোপটভাত্বাৎ শরীরবৎ।  
বায়ুর্জলং ততঃশব্দেভ্যঃ খং ক্ষিতিরিতি পঞ্চ মহাভূতানি অর্থাঃ  
শব্দাদয়ঃ প্রকৃতিশ্চ আত্মান জড়হ্মাদ্ঘটবদিতি ॥ ২৪ ॥

**মধব**

বায়ুবেব স্বয়ং প্রাণস্তনস্তে চোদতেজসী ।

উদেন তেজসা চৈব প্রাণস্ত হি কৃতং বপুঃ ॥

ইতি প্রকাশিকায়াম্ ।

প্রাণস্ত বায়ুপস্ত ভূতত্রয়কৃতং বপুঃ ।

যতো হি পার্থিবং নাত্র পঞ্চাত্ম্যমুদয়তম্ ॥

ইতি সঙ্কারণে ।

সত্ত্বং মূলবুদ্ধিঃ অহং শূণ্যোমাহং স্পৃশ্যমাহং পশ্চাদীতি  
সর্বার্থেব সমুদয়কৃতকালোদয়সাম্যম্ ।

ন দেহো নেচ্ছিয়াপ্রাণমনোবুদ্ধাহমাদয়ঃ ।

বিষ্ণুশ্চৈবানন্দতমঃস হি ভীবাধিপঃ সদা ॥

ইতি সাক্ষতে ১২৪।

**বিস্তৃতি ।** পার্থিব শরীর, ইচ্ছিয়া, দেবতা, প্রাণ, মনঃ,  
বুদ্ধি ও অহঙ্কার—এইগুলি অনাত্মা। ভোগ্য পদার্থের বিচারই  
অনায়া-প্রতীতিগত অধিষ্ঠানে অবস্থিত। বায়ু, জল, অগ্নি,  
আকাশ-প্রভৃতি অচিদ্ব বস্তব কোনটাই আত্ম শব্দ-বাচ্য নহে।  
ভোক্তৃ-ভোগ্য-সম্বন্ধে অবস্থিত বস্তুমাত্রই জড়-ধর্ম-বিশিষ্ট।  
আত্মা চেতন বলিয়া অচিদ-পদার্থ সমূহ আত্ম-শ্রেণীস্থ নহে ॥ ২৪ ॥

সমাহিতঃ কঃ করণৈর্গুণং ত্ভি-

শূণ্যো ভবেদ্ব্যন্তবিবিক্তধাম্নঃ ।

বিধিপ্যামাগৈকত কিং হু দ্বষণঃ

ঘনৈরুপেতৈর্বিগতৈ রবেঃ কিম্ ॥ ২৫ ॥

**অনুয় ।** মৎস্রবিবিক্তধাম্নঃ ( মম স্রষ্টৃ বিবিক্তং ধাম  
স্বরূপং যেন তস্ত জনস্ত ) শূণ্যায়তিঃ ( ত্রিগুণময়ৈঃ ) সমাহিতৈঃ  
( নিশ্চলৈর্বা ) করণৈঃ ( ইচ্ছিয়ৈঃ ) কঃ শূণ্যঃ ভবেৎ উত ( অথবা )  
বিধিপ্যামাগৈঃ ( অস্থিরৈরিক্রিয়ৈঃ ) কিং হু দ্বষণং ( কো বা  
দোষো ভবেৎ ) উপেতৈঃ ( সমাগতৈঃ ) বিগতৈঃ ( অপগতৈর্বা )  
ঘনৈঃ ( মেঘৈঃ ) রবেঃ কিং ( স্বর্ঘ্যস্ত ন দোষো শূণ্যো বা কশ্চিদ্  
ভবতীতর্গঃ ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ ।** মেঘের আগম এবং অপগম-দ্বারা বস্তুতঃ  
স্বর্ঘ্যের ঘোরপ কোন ক্ষতি-বৃদ্ধি হয় না, সেইরূপ যিনি সমাগ-  
ভাবে মদীয় স্বরূপ অবগত হইয়াছেন, তাহার দ্রিশ্চক্ষণময় ইচ্ছিয়া-

সমুহ নিশ্চল হইলেও কোনরূপ গুণ বা তাহার বিকল্প হইলে  
ও কোনরূপ দোষের উদয় হয় না ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । এবং বিবেকজ্ঞানবতো মদ্বন্দ্ব্য ন চৈতন্যাদি-  
কৃতগুণদোষদ্বন্দ্ব্য ইত্যাহ—সমাধিতৈবিত্তি । মম কৃত্ত্বি বিনিকৃত  
বিচারিতং ধাম স্বরূপং যেন তস্য চৈতন্যৈঃ সমাধিতৈতন্যচৈতন্যৈর্কা  
কো গুণঃ, বিক্ষিপ্যমানৈশ্চৈতন্যৈর্কা কো দোষঃ ॥ ২৫ ॥

**বিস্বতি** । স্থা আকাশে অদ্বিতীয় থাকাকালে মেঘের  
দ্বারা আবৃত হইলে যেকপ হৃদেব অস্তিত্বের নোপ হয় না ;  
দ্রষ্টব্য বুদ্ধিহীনতা জ্ঞাপন করে মা, তরুণ ভগবৎ-স্বরূপের  
অজ্ঞান হইলে সেবোমুখ মুক্তা দ্বা পক্ষে যে সকল ক্রিয়া  
সম্পাদন করে, ভগবৎ-স্বরূপের ও ভগবৎস্বরূপ-সেবক জীব-  
স্বরূপের সেট ক্রিয়া গুণকে ঐ গুণাধিকার বলিয়া মনে হইলেও  
তাঁহা দোষ বা গুণ বাতাই হইক না কেন, উভাতে ভগবন্তা বা  
ভগবৎসেবক হইব নিত্য ও ভক্তি বিনষ্ট হয় না ॥ ২৫ ॥

যথা নভো বায়ুনলাশু গুণৈ-  
র্গতাগতৈর্বর্জ্য গুণৈর্ন সজ্জতে ॥

তথা ক্ষরং সত্ত্ববজ্রস্তমোমলৈ-

রহংমতেঃ সংসৃতিহেতুভিঃ পরম্ ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ** । নভঃ ( আকাশ ) যথা ( যদ্বং ) বায়ুনলাশু-  
গুণৈঃ ( বায়ুদীনাং শোষণদহনক্লেশনরজোধূসরাদিভিঃ গুণৈঃ )  
গতাগতৈঃ ( আগমাপায়িভিঃ ) সত্ত্বগুণৈঃ ( শীতোষ্ণাদিভিঃ )  
বা ন সজ্জতে ( ন যুজ্যতে ) তথা ( তদ্বং ) পরম্ অক্ষরং ( ব্রহ্মাপি )  
অহংমতেঃ ( অহঙ্কারস্ত সংসৃতিহেতুভিঃ ) ( সংসারহেতুভূতৈঃ  
সত্ত্ববজ্রস্তমোমলৈঃ ) ( সদ্ধাদিমলৈর্ন যুজ্যতে ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ** । আকাশ যেকপ বায়ু, অগ্নি, জল ও পৃথিবীর  
শোষণ, দহন, ক্লেশন ও রজোধূসর-প্রভৃতি ধর্ম্য কিঞ্চিশীতোষ্ণাদি  
আগমাপায়ী স্বত্বধর্ম্য-দ্বারা যুক্ত হয় না, সেইরূপ পরম-ব্রহ্মও  
অহঙ্কারের সংসার-জনক সদ্ধাদি গুণ-মল-দ্বারা লিপ্ত হন না ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । জীববৃক্কঃ খলু ব্রহ্মৈব ভবেদতত্ত্বত্র ন কেহপি  
গুণদোষা ইত্যাকাশদৃষ্টাণেনাহ, যথৈতি । বায়ুদীনাং শোষণ-  
দহন-ক্লেশন-রজোধূসরাদিভিঃ গতাগতৈরাগমাপায়িভিঃ সত্ত্বগুণৈঃ  
শীতোষ্ণাদিভিন্নভে যথা ন যুজ্যতে তথৈবাহম্মতেরহঙ্কারাং  
পরমক্ষরং ব্রহ্ম সংসৃতিহেতুভিঃ সদ্ধাদিমলৈর্ন যুজ্যতে ॥ ২৬ ॥

**বিস্বতি** । বৈকুণ্ঠ বস্ত—অবিকৃত ; বৈকুণ্ঠ-সেবকও  
তাঁহাই । বৈকুণ্ঠ-সেবায় সেবা ধর্ম্যে রজঃসদৃশতমঃ প্রভৃতি গুণ  
প্রবিষ্ট হইতে পারে না । আকাশে বায়ু বিচরণ করিয়া থাকে ;  
তথায় অগ্নি, ক্ষিতি, জল প্রভৃতি আগমাপায়ী ধর্ম্যসমূহ  
দেখিতে পাওয়া গেলেও আকাশ স্বরূপে ঐসকল মল পৃথগ্-  
ভাবে অবস্থিত ; উহা আকাশ নহে । মায়াদীশ বৈকুণ্ঠ-বস্ত  
পবনাদ্বা বগিয়া অনাগ্নশক্তি প্রসূত দ্রবোর দ্বা অতিষ্ঠিত  
হইবার যোগ্য, মায়াবশযোগ্য জীবাত্মা অগুচিং হওয়ায় এই  
সকল আবরণ তাঁহাকে আবৃত করে । জীবের গুণজাত  
অহঙ্কার বদ্ধতাব জ্ঞাপক, জীব-স্বরূপের প্রকাশক নহে ॥ ২৬ ॥

তথাপি সঙ্গঃ পরিবর্জনীয়ো

গুণেষু মায়ারিতেষু তাবৎ ।

মদ্বক্ত্ত্বিযোগেন দৃঢ়েন যাবদ্

রজো নিরন্তোত মনঃকষায়ঃ ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ** । তথাপি যাবৎ দৃঢ়েন মদ্বক্ত্ত্বিযোগেন মনঃ-  
কষায়ঃ ( মনসঃ কষায়ঃ ) বজঃ ( বাগঃ ) নিরন্তোত ( দ্বীক্ৰিয়েত )  
তাবৎ ( তৎকালপর্য্যন্তং ) মায়াবচিতেষু গুণেষু ( বিষয়েষু ) সঙ্গঃ  
( আসক্তিঃ ) পরিবর্জনীয়ঃ ( তাজা এব ভবেৎ ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ** । তথাপি যেকাল পর্য্যন্ত মদীয় দৃঢ়-ভক্তি-  
যোগ-দ্বারা রাগরূপ জদম-কষায় দ্বীভূত না হয়, ততদিন পর্য্যন্ত  
মায়ারচিত বিষয়-সমূহেব সঙ্গ-ত্যাগ করিবে ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ** । মুক্তবদসমাগ্জ্ঞানী ন যথেষ্টমাচরেদিত্যাহ  
দ্বাতাম্ । গুণেষু বিষয়েষু, বজো রাগঃ ॥ ২৭ ॥

সংক্ষেপ

ভগবতো গুণদোষাবেহপি জীবস্ত সঙ্গো বর্জনীয় এব মুক্তি-  
পর্য্যন্তম্ ।

সমাধিতেন জীবেন বিক্ষিপ্তো বা নতু কচিং ।

বিশেষো বিজ্ঞতে বিজ্ঞস্তথাশিত্ত সমাধিতে ।

প্রীতির্ভবতি বৈ নিত্যং সর্ববর্ষহতোহপি চ ॥

ইতি পাদ্যে । ২৭।

**বিস্বতি** । যদিও জীবমাত্রেই ভগবদাস, তথাপি ভগবদ-  
ভক্তিতে সর্বতোভাবে প্রতিষ্ঠিত না থাকিলে মানসিক বিকার-  
রূপ রজোগুণ উহাতে প্রবিষ্ট হইবার যোগ্যতা থাকে । তজ্জন্ত



মুক্ত-ভক্তাভিমান বজ্রো গুণচালিত হইয়া জীবকে সেবা-বিমুখ করে। একজ্ঞ অসংসঙ্গ ভক্তগণ সর্বদা পরিত্যাগ করেন। এই গুণজাত বিশ্ব মায়া-রচিত। দৃঢ়-ভক্তিযোগ না থাকিলে মনোমধ্যে চালিত হইয়া জীব মিছাভক্ত হইয়া পড়ে। মিছা-ভক্তগণ আপনাকে অহংগ্রহোপাসক কবিতা তুলে। উহাই রজো গুণ চালিত পান্নত সাত্ত্বিক-ধর্ম ॥ ২৭ ॥

যথাময়োঃসাপু চিকিৎসিতো নৃণাং

পুনঃপুনঃ স্তদতি প্ররোহন।

এবং মনোহপককষায়কর্ম

কৃষোগিনং বিধতি সর্বসঙ্গম ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। অসাপু ( অসমাক্ ) চিকিৎসিতঃ নৃণাং ( আময়ঃ ) ( রোগঃ ) যথা পুনঃ পুনঃ ( বাবধাৎ ) প্ররোহন ( প্রাচুর্ভবন্ ) স্তদতি ( পীড়য়তি ) এবং ( তথা ) অপককষায়কর্ম ( অপক্কা ) ( অদগ্ধাঃ ) কষায়া রাগাদয়স্তৃণানি কৰ্ম্মাণি চ যস্মিন্ তৎ অতএব ) সর্বসঙ্গং ( সর্বেষু পুণ্যাদিষু সজ্জমানং ) মনঃ ( অপি ) কৃষোগিনম্ ( অসমাগ্জ্ঞানিং ) বিধতি ( লংঘয়তি ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ। রোগেণ সমাগ্ভাবে চিকিৎসা না হইলে উহা বেরূপ পুনঃ পুনঃ উদ্ধৃত হইয়া পীড়া দান করে, সেইরূপ মনোগত রাগাদিকষায় এবং তৃণক কষায়মূহ সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট না হইলে তাদৃশ মন সর্ববিধে আসক্ত হইয়া অসমাগ্জ্ঞান-যুক্ত পুরুষকে ভেঁটে কবিতা থাকে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অসাপু অসমাগ্ যথা স্তাত্তথা চিকিৎসিতঃ। ন পক্কাঃ কষায়াস্তৃণানি কৰ্ম্মাণি চ যস্মিন্ স্তয়ানঃ কৰ্ম্ম ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অভক্ত সকল কৃষোগি গুণক আশ্রয়ে ইতব-লসগ্রভাবে অল্পককষায় কর্ম মনোমধ্যে আবাহন করে। যেরূপ চিকিৎসা-বিজ্ঞানে অনভিজ্ঞ-ব্যক্তি কর্তৃক চিকিৎসা হইলে মানবের বোগ তাৎকালিকভাবে শুদ্ধ হইলেও পুনর্বার সে আক্রান্ত হইবার সম্ভাবনা থাকে। সুতরাং সর্বতোভাবে ভোগি ও ভ্যাগীর সঙ্গ পরিত্যাগ করা কর্তব্য। অহংমন-ভাব বৃদ্ধ-নাশাপ্রবণ প্রবল হইবা জীবকে পুণ, নশা, কলহ, পিতৃ-মাতৃ-প্রভৃতি বা জড়-স্বশোভুরাগী করিয়া ফেলে। সুতরাং চিকিৎসার নামে যে মিছাভক্তির আচরণ, তদ্বাদ্য ভবরোগ

নিঃশেষিত হয় না। হরিসেবা করিতে গিয়া পুনর্বার পুত্র কণ্ঠাদিতে আসক্তি বৃদ্ধি পায়। উহা ভক্তির প্রতিকূল বিচারে আসক্তিকপ আমলের দ্বারা এত ভাবের সংরক্ষণে চেষ্টা-মাত্র ॥ ২৮ ॥

কৃষোগিনো যে বিহিতান্তায়ৈ-

মহুয়াভূতৈঃশ্রদশোপসৃষ্টৈঃ।

তে প্রাক্তনাভাসবলেন ভূয়ো

যুঞ্জন্তি যোগং নতু কর্ম্মতত্ত্বম্ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। যে কৃষোগিনঃ অসমাগ্জ্ঞানিং) শ্রদশোপসৃষ্টৈঃ ( দেবপ্রেরিতৈঃ ) মহুয়াভূতৈঃ ( বন্ধুশিষ্যাদিবর্গৈঃ ) বিহিতান্ত-রায়ৈঃ ( বিহিতস্ত যোগস্তান্তরায়ৈর্কিমেতদ্রষ্টা ভবন্তি ) তে ( জন্মাহবে ) প্রাক্তনাভাসবলেন ( পূর্বসংস্কারবলেন ) ভূয়ঃ ( পুনর্বপি ) যোগম্ ( এব ) যুঞ্জন্তি ( আচরন্তি ) কর্ম্মতত্ত্বম্ ( কর্ম্মবিশ্রবঃ ) ন তু ( নৈবাচরন্তীত্যর্থ ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। কৃষোগিগণ দেবগণের প্রেরিত বন্ধুশিষ্যাদি-কণ্ঠাবাণী বিষ-সমূহ-কর্তৃক যোগ হইতে ভেঁটে হইয়া থাকেন। তাহারা জন্মাহবে পূর্বসংস্কারবলে পুনর্বার যোগেরই অহংপ্রবণে প্রবৃত্ত হন, কর্ম্মতত্ত্বের আচরণ করেন না ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রদশোপসৃষ্টৈঃদেবপ্রেরিতৈর্মহুয়াভূতৈর্বন্ধু-শিষ্যাদিরূপৈর্নতু স্বীয়ভোগাভিনিবেশৈঃ। অতএব “যদি ন সমুদ্বলন্তি যতরো জদি কামজটা” ইত্যাদোক্তা যতর এতেভ্যো ভিজন্ত ইতি জ্ঞেয়ম্। তথাচ শ্রুতিঃ—“যত্রান্তদেষাং ন হি যৎ যবেতমগ্ন্যা পিতৃঃ” ইতি। ভূয়ো জন্মাহবেহপি ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। নতর অজানপুষ্ট অল্পকালস্থায়ী অনৈক্যভাসে ব্যস্ত হইয়া জীবগণ কর্ম্মপরতন্ত্র হয়। এই কর্ম্মদিগের হীক্ষণ-তোষণের জন্য দেবগণ নানাবিধ বিধ উপাদান করেন। দেবগণ কখনও বন্ধু ও শিষ্যরূপে তাহাদিগকে অহংপ্রাতিত করেন। কিন্তু ভোগি-সকল কৃষোগিগণ পূর্বাভাস ছাড়িয়া পুনর্বার ভক্তিযোগে আকৃষ্ট হইয়া ফলভোগ পরিত্যাগ করে ॥ ২৯ ॥

করোতি কৰ্ম ক্রি.তে চ জন্তুঃ

কেনাপ্যসৌ চোদিত আনিপাতাং ।

ন তত্র বিধান প্রকৃতৌ স্থিতোহপি

• নিবৃত্ততৃষ্ণাঃ স্বস্থানুভূতা ॥ ৩০ ॥

অনুব্রহ্ম । অসৌ (বিভবোহন্তঃ) জন্তুঃ (জীবঃ) কেন  
অপি (সংস্কারাদিনা) চোদিতঃ (প্রেরিতঃ সন্) আনিপাতাং  
(মরণ-পর্যন্তঃ) কৰ্ম্ম (ভোজনাদি) কবোতি ক্রি.তে চ  
(বিক্রিতে চ তেন কৰ্ম্মণা পুণ্যাদি প্রাপ্তোত্তীতঃ) বিধান  
(তু) স্বস্থানুভূতা (স্বানন্দাভবেন) নিবৃত্ততৃষ্ণাঃ (পরিতৃপ্তঃ  
সন্) তত্র প্রকৃতৌ (দেহে) স্থিতঃ অপি ন (নিবৃত্তকালব্যয়  
হর্ষবিষাদাদিতঃ সংসারং ন প্রাপ্তোত্তীতঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুব্রহ্ম । অবিদ্বান্ পুরুষ সংস্কারাদি-দ্বাবা প্রেরিত  
হইয়া মৃত্যুকাল-পর্যন্ত ভোজনাদি কৰ্ম্ম কবেন এবং তত্ত্বকৰ্ম্ম-  
চেতু পুষ্টি-প্রভৃতি বিকারভাব প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । বিদ্বান্  
পুরুষ স্বানন্দাভবে পরিতৃপ্ত হইয়া দেহে অবস্থান করিলেও  
সংসারভাব প্রাপ্ত হন না ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । কৰ্ম্মী জ্ঞানী পুনর্ন বন্ধনং প্রাপ্তোত্তীতাহ,—  
কবোত্তীতি । অসৌ জীবঃ কেনাপ্যন্ত্যমিণা চোদিতঃ প্রেরিতঃ  
কৰ্ম্ম করোতি । তথা ক্রিয়মাণেন কৰ্ম্মণাতেনাসৌ জন্তুঃ শূকর-  
বৃক্কাদিষোনিগতোহপি ক্রিতে, নিপাতো লয়ন্তংপথান্তঃ । তত্র  
তদ্ব্যথে বিদ্বান্ জ্ঞানী তু প্রকৃতৌ দেহে স্থিতোহপি কৰ্ম্ম ন  
করোতি নাপি কৰ্ম্মণা তথাভূতঃ ক্রিতে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । ভোগিকুল কৰ্ম্ম করিয়া ভোগের আবাচন  
করে । কিন্তু ভোগ পরিহার করিবার বাসনার প্রকৃতিতে  
অবস্থান-কালে যখন ভোগের অপ্রয়োজনীয়তার বিষয় উপলব্ধি  
হয়, তখন ভোগময় বিশ্বের ভোক্তৃত্ব আত্ম-স্বরূপের উপলব্ধি  
করিতে পারে না বলিয়া অল্পকালস্থায়ী ভোগের তৃষ্ণা হইতে  
নিবৃত্ত হয় । অহঙ্কার প্রবল থাকিলে ভোগ-বাসনা জীবকে  
বাগন-নিম্বুক্ত হইতে দেয় না । ভগবানের পূর্ণস্থানুভূতির  
জ্ঞান যত করাই সেবোদ্ভূতা, উহাই প্রকৃত জ্ঞান ॥ ৩০ ॥

তিষ্ঠন্তুমানীনমুত ব্রজন্তুঃ শায়াশ্চক্ষুশ্চন্দ্রমদন্তমগ্নম্ ।

স্বভাবমন্তুঃ কিনপীহমান মা কানমাত্মস্থমতির্ন বেদ ॥ ৩১ ॥

অনুব্রহ্ম । আত্মস্থমতিঃ (আত্মনিষ্ঠচিত্তঃ পুরুষঃ)

তিষ্ঠন্তুমানীনম্ (উপবিষ্টম্) উত (অথবা) ব্রজন্তুঃ শয়ানম্  
উক্ষন্তুঃ (মুহুরন্তম্) অগ্নম্ অদন্তুঃ (ভক্ষয়ন্তুঃ) স্বভাবং (স্বভাব-  
প্রাপ্তম্) অন্তুঃ (অপি) কিম্ অপি (দর্শনস্পর্শনাদিকম্)  
ঐহমানং (কুর্কন্তুঃ) আত্মানং (দেহং) ন বেদ (ন জানাতি) ॥ ৩১ ॥

অনুব্রহ্ম । যিনি আত্মনিষ্ঠচিত্ত হইয়াছেন, তাহার  
দেহ অবস্থান, উপবেশন, গমন, শয়ন, মুত্রবিসর্জন, অন্নভক্ষণ  
অথবা স্বভাব-প্রাপ্ত অন্ন যে কোন কৰ্ম্মের চেষ্টায়ই রত হউক  
না কেন, তিনি তাহা জানিতে পারেন না ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞানী দেহস্থোহপি দেহং নাস্তসন্ধে  
ইত্যাহ,—তিষ্ঠন্তুমিতি । উক্ষন্তুঃ মুহুরন্তুঃ আত্মানং দেহং  
আত্মস্থমতিঃ পরমাত্মনি স্থিতদীঃ ॥ ৩১ ॥

মধব

আত্মস্থমতিঃ পরমাত্মস্থমতিঃ । ৩১ ।

বিশ্বনাথ । জীব স্বরূপ ও পদস্বরূপ অবগত হইলে  
তাহার যে ক্রিয়া কলাপ, তাহাতে ভোগ বা ত্যাগরূপ  
তাৎকালিকতা আবোপিত হয় না । তিনি ভোগ বা ত্যাগের  
প্রতি সর্বরূপ উদাসীন থাকেন । তিনি ক্রমসেবার্থ অখিল-  
চেষ্টা-বিশিষ্ট । স্বীয় যাবন্তীর দৈহিক ক্রিয়া-কলাপ উদাসীন  
থাকিলেও তাঁহার ঐগুলি সমস্তই ক্রমসেবাপন, অতএব ভক্তি-  
শব্দ-বাচ্য ॥ ৩১ ॥

যদি স্ম পশুতাসদিশ্চির্যার্থঃ

নানামুমানেন বিরুদ্ধমন্তুঃ ।

ন মন্তুঃ বস্তৃতয়া মনীষী

স্বাপ্নং যথোথায় তিরোদধানম্ ॥ ৩২ ॥

অনুব্রহ্ম । যদি (যত্বে) অসদিশ্চির্যার্থম্ (অসত্যং  
বহির্ভূতখণ্ডমিশ্চির্যার্থমর্থং বিষয়ং) পশুতি স্ম (তথাপি) স্বাপ্নং  
তিরোদধানম্ উথায় যথা (যথা স্বপ্নাভিপ্রায় প্রবৃত্ত্য সংস্কারেণ  
স্মরণন্তঃ স্বয়মেব তিরোভবন্তঃ স্বাপ্নং বিষয়ং বস্তৃতয়া ন মন্ততে  
তথা) মনীষী (বিবেকী পূমান্) নানামুমানেন বিরুদ্ধং (নানা-  
স্বামিণ্য স্বপ্নবদিত্যুমানেন বাধিতং সৎ) অন্তুঃ (আত্ম-  
ব্যতিবিক্তং কক্ষিৎ) বস্তৃতয়া (যথার্থত্বেন) ন মন্ততে (ন  
নির্দারয়তি) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । যদি বা কখনও বহিষ্কৃত ইন্দ্রিয়গণের বিষয় দর্শন করেন, তথাপি অপোষিত পুঙ্খ বেকপ স্বপ্নদৃষ্ট তিবোহিত বিষয়-সমূহকে সত্য বলিয়া মনে করেন না, সেইরূপ বিবেকী পুঙ্খও আত্মব্যতিরিক্ত বস্তু-সমূহ অস্মান-বিকল্প বলিয়া উচ্চাদিগকে সত্য বলিয়া মনে করেন না ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ যদি কদাচিৎ সমাধিভঙ্গে সতি নানাত্তং অসদ্বিশ্রয়ার্থং পশ্যতি তদপি কাথং কাবণাভিন্নং পটবদিত্যভ্যনানে বিরুদ্ধং বাধিতং সৎ অস্তদাত্মব্যতিরিক্তং মনীষী বস্তুতয়া ন মন্ততে, তথা স্বপ্নাভ্যাস্য স্থিতঃ পুঙ্খঃ স্বাপ্নং বিষয়ং সংস্কারমাধেয়ং ক্ষুরন্তং বস্তুতয়া ন মন্ততে যতঃ স্বয়মেব তিরোদধানম্ ॥ ৩২ ॥

#### মন্তব্য

পরমাশ্রমোচ্চতমপাণ্ডিত্যাদেঃ ।

নানামানবিকল্পঃ স্বাতন্ত্র্যং জগৎসদা ।

অত্রো ভগবান্ বিজ্ঞেয়কএব ন সংশয়ঃ ॥

ইতি চ ।

বস্তুতয়া স্বতন্ত্রেণ বিকল্পং তথা ন মন্ততে ।

অন্তোপ স্বাপ্নমবিনাশনামপমাশ্রমি ।

জাগ্রদেতদিতিজ্ঞানং যত্তদেব লীলায়কম্ ॥

তত্ত্বজ্ঞাপদং সর্বং বিদ্যমানং ন সংশয়ঃ ।

অতঃপরেতদিতি তু যজ্ঞজ্ঞানং তদ্পনাময়কম্ ॥

ইতি চ ।

উপিতো নৈব জাগ্রদ্ব্যক্টিং স্বপ্নস্ত পশ্যতি ।

অতঃপরেতদিতি জ্ঞানগর্ভে পশ্যতি ॥

ইতি বিবেকে । ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । মনুষ্য স্বপ্নদর্শনে যে সকল বিষয়েব অমূল্য করেন, নিদ্রা-ভঙ্গে তিনি বুঝিতে পাবেন যে, দৃশ্য-ব্যাপার-সমূহ তাৎকালিক-ব্যবহাবেব অমূল্য-মাত্র । প্রকৃত-প্রস্তাবে দৃশ্য-বস্তু বা কণ্ঠেব কণ্ঠঃ পুঙ্খ-জাগরকালে জড়বস্তুর অস্তিত্ব-সঙ্গে অমূল্য হইয়াছিল, স্বপ্নাভূতি তদ্রূপ নহে । তদ্রূপ আত্মবিৎ বিজ্ঞ পুঙ্খ এই জাগরকালীন বস্তুর অমূল্য জড়-জগতে অবস্থান-কালের ভিত্তি জানিয়া থাকেন । বিষয়সমূহের চিদভূতির অভাবে জাগরকালের বন্ধজীবাত্মভূতি পুঙ্খ-উদাহরণের হ্রাসই অকিঞ্চিংকর । জীবাত্মা ভোগ বা ত্যাগরূপ মার্গিত্ত পরিহার

করিয়া আত্ম-জাগরণে জড়ের দর্শক, দৃশ্য বা চর্চনের অকর্ণপাতা অমূল্য করেন । স্বপ্নের উদাহরণে স্বপ্নকালের অমূল্যতা ও জাগ্রদশায় অমূল্যভূতিতে দর্শন হ্রাস ও দৃশ্য-পদার্থের তাৎকালিক অমূল্যতার নথ্যতা মুক্ত জীবাত্মাব দর্শনে জীবদশা-কালের অমূল্যতা মাত্র । উহা পূর্ণ বৈশিষ্ট্যভূতি নহে । যেখানে ষণ্ডকালের গতি নাই, বৈচিত্র্যযুক্ত বৈশিষ্ট্যেব সীমাজনিত অবরতা নাই, সেই ভূমিকায় জাগ্রদশা অবলোকন করিলে নথ্যতা ও নিত্যত্বে যে ভেদ অবস্থান করে, তদ্বিষয়ে পারদর্শিতা-লাভ হয় ॥ ৩২ ॥

পূর্ণং গৃহীতং গুণকর্ম্মচিত্রং-

মজ্ঞানমাত্মত্ববিবিক্তমস্ ।

নিবর্ততে তৎ পুনরীক্ষয়ৈব

ন গৃহ্যতে ন পি বিমৃজ্য আত্মা ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । অস্ম ! ( হে উদ্ধব ! ) পূর্ণং ( বদ্ধাবস্থায়ঃ ) গুণকর্ম্মচিত্রং : গুণৈঃ কর্ম্মভিচ্চিত্রম্ ) অজ্ঞানম্ ( অজ্ঞান-কাযম্ ) আত্মনি ( অধ্যাত্মেন ) অবিক্রম্য অগুণগুরূপং যথা জ্ঞাত্বা ) গৃহীতং ( স্বীকৃতম্ ) তৎ এব পুনঃ জ্ঞেয়া ( জ্ঞানেন ) নিবর্ততে আত্মা ( তু ) ন গৃহ্যতে ন পি বিমৃজ্য ( কেনাপি রূপেণ ন গৃহ্যতে নাপি ভাস্কতে ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । হে উদ্ধব ! বদ্ধাবস্থায় গুণকর্ম্মবৈচিত্র্য-যুক্ত অজ্ঞানকাযসমূহই আত্মবস্তুতে অধ্যাত্ম হইয়া অভিন্নরূপে গৃহীত হয় এবং মুক্তিকালে জ্ঞান-দ্বারা উহাই নিবর্তিত হইয়া থাকে ; পরন্তু আত্মা কখন ও কোনরূপেই গৃহীত বা পরিত্যক্ত হন না ॥ ৩৩ ॥

• বিশ্বনাথ । তদাজ্ঞাননিবন্ধকং জ্ঞানমেবোপাদেয়-মিত্যাহ,—পূর্ণং বদ্ধাবস্থায়ঃ গুণকর্ম্মভিচ্চিত্রং যৎ অজ্ঞান-মেবাত্মনি তদ্পদার্থবিষয়ে গৃহীতমসীৎ । কীদৃশং অবিক্রম্য কৃত আগতং কিংস্বরূপমেতদিত্যবিচারিতং তদেবাজ্ঞানং মুক্ত-দশায়ঃ জ্ঞেয়া জ্ঞানেন নিবর্ত্তত ইত্যতঃ পুনঃ জ্ঞানমেব পূর্বোক্ত-দশায়ঃ গৃহীতং গৃহীতঞ্চ ভবেৎ । স্বং পদার্থ আত্মা তু ন গৃহ্যতে নাপি বিমৃজ্যতে কাপীতি স তৎকল্প এবতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

অর্থ

ভগবদ্ভগ্নবিষয়ং তৎকর্শ্ববিষয়কেনি গুণকর্শ্বচিত্রম্। আত্মনি  
পরমাশ্রয়বিষয়ম্, এতন্নানামীত্যাপ্যবিবিক্তম্ ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বব্রহ্ম। মারিক জগতে অবস্থানকালে যে অজ্ঞান বা  
জ্ঞান সংগৃহীত হয়, উহা বৈকুণ্ঠ-জ্ঞানময় আত্মার সহিত তুল্য  
হইতে পারে না। মারিক দৃশ্যবস্তুর বিকারযোগ্য। বিকার-  
বাধ্য দর্শক যে-বিকৃত-জ্ঞান সংগ্রহ করেন, উহা অজ্ঞানেরই  
অন্ততম। আত্মা একরূপ বিকারযোগ্য নহেন। আত্ম-সদৃশ  
মন ও স্থূল দেহই কালকোভা ও বিকারযোগ্য। সংসার-ভোগ্য  
জ্ঞান বা অজ্ঞান আত্মার প্রযোজ্য হইতে পারে না। গুণজাত  
জগতে যে-সকল অহঙ্কার-প্রণোদিত কর্শ্বসমূহ লক্ষিত হয়, উহা  
অজ্ঞানভিত্তিতে রচিত-মাত্র। যে-কালে জ্ঞানোদয় হয়, সেই-  
কালে পূর্ব অভিজ্ঞান নষ্ট হয়। ইহা নিত্যত্বের ব্যাখ্যাকারক।  
আত্মা বা তাঁহার বৃত্তি নিত্য বলিয়া অনিত্য অজ্ঞান প্রতীতির  
সহিত কখনও সমতা লাভ করে না। জড়-জগতের ভোগ্যভাব  
চিহ্নজগতে লইয়া যাওয়া যায় না। বিকার ও নির্বিকাররূপ  
অবস্থাদ্বয়ের ভেদ আছে। আত্মা ভোগী বা ত্যাগী নহেন।  
অনাত্মা মন ও দেহই গ্রহণরূপ ভোগ এবং অসংস্পৃষ্ট হইয়া  
ত্যাগের আবাহন করে ॥ ৩৩ ॥

যথাহি ভানে রুদ্রো নৃচক্ষুঃ

তমো নিহন্তান তু সর্বিধন্তে।

এবং সমীক্ষা নিপুণা সতী মে

হস্তাং তমিস্রং পুরুষস্ত বুদ্ধে: ॥ ৩৪ ॥

অনুব্রত। যথা হি ভানোঃ ( স্বর্ঘ্যস্ত ) উদয়ঃ নৃচক্ষুঃ  
( মানবনেত্র্যাণাং ) তমঃ ( বিষয়দর্শন-প্রতিবন্ধকীভূতমহাকার-  
মেব ) নিহন্তাং ( নাশয়তি ) ন তু সৎ বিধন্তে ( পরন্তু ঘটাদিকং  
বিভ্রমানং দৃশ্যবিষয়ং ন সৃজতি ) এবং ( তথা ) মে ( মম ) সতী  
( সত্য ) নিপুণা ( অজ্ঞান-নাশ-সমর্থ ) সমীক্ষা ( আত্মবিজ্ঞা )  
পুরুষস্ত বুদ্ধে: তমিস্রং ( স্বরূপাবয়বকমজ্ঞান-মাত্র ) হস্তাং  
( নাশয়তি, ন তু স্বরূপং করোতি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। স্বর্ঘ্যোদয় বরূপ মানবনেত্রের বিষয়-  
দর্শন-প্রতিবন্ধক অহঙ্কার-মাত্রাশ্রয় করে, পরন্তু ঘটাদি দৃশ্য বিষয়-

সমূহের সৃষ্টি করে না, উহার পূর্ব হইতেই বিভ্রমান থাকে,  
সেইরূপ মদীয়া নিপুণা আত্মবিজ্ঞাও পুরুষের বুদ্ধিগত স্বরূপাবয়বক  
অজ্ঞানেরই নাশ করিয়া থাকে, স্বরূপের সৃষ্টি করে না, পরন্তু  
স্বরূপ স্বতঃই অবস্থিত রহিয়াছে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। সদা বর্তমান এতাত্মা জ্ঞানে সতি স্বত

এবোপলভ্যতে তদ্ব্যমসতি নোপলভ্যতে স্বর্ঘ্য প্রকাশে সতি অসতি  
চ ঘটপটাদিরিবেত্যাং—যথাহীতি। চক্ষুঃসত্তম আবরণমেব  
হস্তাং নতু তৎ চক্ষুর্বিধন্তে স্বতঃ সচক্ষুস্ত সদৈব বর্তমানমেব-  
রসমেবেতি ভাবঃ। এবং নিপুণা মে সমীক্ষা দৃঢ়ং জ্ঞানং মদীয়া  
বিজ্ঞানশক্তিরিত্যর্থঃ। পুরুষস্ত স্বম্পদার্থবুদ্ধেবুদ্ধ্যুপহিতস্ত তমিস্রং  
জ্ঞানাবরণমেব হস্তাং ॥ ৩৪ ॥

অর্থ

অষ্টৈজ্ঞাত্যেহপি চাজ্ঞাতে ন বিশেষো হরঃ কচিৎ।

ভেদামেব বিশেষঃ স্তাদজ্ঞানাপগমেন তু ॥

ইতি চ ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ। বস্তুর মলিনতা আগন্তক-মাত্র। মলিনতা  
বিদূরিত হইলে অনাবৃত বস্তু স্বীয় নির্মলতার প্রকাশ করিতে  
সমর্থ হয়। পুরুষের বুদ্ধি যে-কালে ভগবৎসেবা-পরা হয়,  
তৎকালে ভোগ ও ত্যাগ-পর বৃত্তিষয় পুরুষের সঙ্গভাগ করে।  
তাঁহার অনাত্মপ্রতীতি বিদূরিত হইলে স্বাভাবিক স্বাভ্যরূপ  
ভজন দেখিতে পাওয়া যায়, যেরূপ বিশ্বের কর্তৃসত্তাগত অধিষ্ঠান  
অহঙ্কারাবৃত থাকিলে পরিলক্ষিত হয় না কিন্তু আলোকের  
আগমনে চক্ষু বস্তু-দর্শন করিতে পারে। চক্ষু কিছু দৃশ্যবস্তুর  
গ্রাসব করে না। বস্তুর অধিষ্ঠান নিত্য থাকিয়াও আবরণ-  
দ্বারা তাৎকালিক বস্তুবিকার অল্পভূত করায়। কিন্তু ঐ আগন্তক  
আবরণ বিদূরিত হইলেই নিত্যবস্তু প্রকাশিত হয়। সেবা-পরা  
বুদ্ধি ভোগ বা ত্যাগপর বিচাররূপ অহঙ্কার বিদূরিত করিয়া  
স্বর্ঘ্যের আলোকের স্তায় বস্তু প্রকাশ করে ॥ ৩৪ ॥

এষ স্বয়ংজ্যোতির্জ্যোতীশ্রমেয়ো

মহান্নভূতিঃ সকলান্নভূতিঃ। ০

একোহ্বিতীয়ো বঃসাং বিরামে

যেনেষিতা বাগসবশ্চরন্তি ॥ ৩৫ ॥

অস্বর। বেন জীবিতাঃ ( প্রেরিতাঃ সন্তঃ ) বাগসবঃ ( বাক্ চ অসবঃ প্রাণাক্ ) চরতি ( প্রবর্তন্তে সঃ ) এষঃ ( আত্মা ) একঃ অদ্বিতীয়ঃ ( সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদ-শূন্যঃ ) অজঃ ( উৎপত্তিরহিতঃ ) অপ্রমেরঃ ( ইয়ত্তয়া নির্ধার্যোগাঃ ) মহাহু-ভূতিঃ চিংপুত্রঃ ) সকলাগ্ভূতিঃ সর্লজঃ ) বচসাং ( বাক্যানাং ) বিরামে ( অগোচরত্বেন নিরুত্তো সত্যং ) স্বয়ংজ্যোতিঃ ( স্বপ্রকাশ-রূপত্বত্বতি ॥ ৩৫ ॥

অনুলাদ। যাহার প্রেরণায় বাক্য ও প্রাণ প্রবর্তিত হইতেছে, সেই আত্মবস্ত্র এক, অদ্বিতীয়, অন্বরহিত, অপ্রমের, সর্লজ, চিংপুত্ররূপ এবং বাক্য-সমূহের অতীত-ভূমিকার স্বপ্রকাশরূপে অবস্থিত রহিয়াছেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। ততস্ত শুকেন সম্পদার্থেন আত্মনা পরমাশ্রয়ং শৃংখলানীং তু ক্য কিং লয়ং পশ্যৎ স তু জীবাত্মবিলক্ষণ এবতাহ, এষ ইতি। স্বয়ং-জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশঃ, জীবন্ত তৎ-প্রকাশঃ, অজঃ, জীবন্ত পাদিধারা অজঃ, অপ্রমেরঃ সর্লব্যাপকত্বাৎ জ্ঞাতুমশক্যঃ, জীবন্ত ন তথাভূতঃ, মহাহুভূতিচিংপুত্রঃ, জীবন্ত চিংবগঃ, সকলাগ্ভূতিঃ সর্লজঃ, জীবন্তরজঃ, একঃ পরমেশ্বরাস্তরা-ত্বাৎ সজাতীয়ভেদরহিতঃ, জীবন্তনেকঃ, অদ্বিতীয়ঃ জীব-মায়োক্তজ্ঞানেনৈক্যাধিজাতীয়ভেদরহিতত্ব, জীবন্ত নৈবভূতঃ। নচ জীববদ্বায়নসগোচর ইত্যাহ, —বচসাং বিরামে অগোচরত্বেন নিরুত্তো সত্যং। তথাচ স্ততিঃ—“যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য স্ননসা সহ” ইতি। প্রত্যোতব্য ইত্যত আহ, —বেনেথিতাঃ স্বং-ধেরিতা বাগসবচ্চরতি। যত্বং—গুণপ্রকাশরহস্যরূপে ত্বনিতি ॥ ৩৫ ॥

### অর্থ

জ্ঞানান্ধাত্তভিন্নত্বাদেকঃ সর্লোক্তমতঃ।

অদ্বিতীয়ে মহাবিকুঃ পূর্ণত্বাৎ পুরুষঃ স্বতঃ ॥

ইতি চ ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বতি। স্বয়ং-প্রকাশ বস্ত্র ভগবান্ অন্বরহিত, জড়েশ্বরের দ্বারা পরিমিতের অযোজ্য, বৈকুণ্ঠ, দেশকাল-পরিচ্ছেদ-শূন্য ও সর্লজ; তিনি অদ্বিতীয়। ভেদজগতের বাক্যের বিরাম ঘটিলে সেই বস্ত্রের অস্বর-জ্ঞান থাকে, কিন্তু সংখ্যাগত বহুত্ব থাকে না। পরন্তু বস্ত্রশক্তিপ্রভাবে শব্দ-ব্রহ্ম ভেদজগতের বাক্য ও প্রাণ আবাহন করেন। এক, অদ্বিতীয়, অপরিমের, ভেদশূন্য, সকলের

একমাত্র প্রাণ বা অধিগম্য, চিন্মাত্র-বস্ত্র স্বশক্তিপ্রভাবে বৈচিত্র্য ও বৈশিষ্ট্য প্রকাশ করিয়া শক্তির ক্রিয়া-ভেদে বাক্য-প্রাণ ও বাক্য-প্রাণের অভাব স্থাপন করে। স্বতন্ত্রেই ভগবান্ অগুচ্ছিত্তিসমূহের সহিত সমজাতীয়তা ও অচিদ-বস্ত্র-সমূহের সহিত বিজাতীয়তা এবং প্রকাশভেদে স্বগত-ভেদ বৈকুণ্ঠে সংরক্ষণ করিয়াও জড়-জগতে মারাবাদিগণের ধারণার স্বগত-সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদের অবরতা স্থাপন করেন। বাক্যের বিষদ্রুতি-বৃত্তি ভগবতাকেই নির্দেশ করে, অজ্ঞান-বৃত্তি হইতে ভগবদিতর-বস্ত্রের অহুভূতি ঘটে। অজ্ঞানপুঞ্জ জীবদশায় যে প্রাণী বলিয়া অনাস্থ্যপ্রতীতি, উহা ভগবৎসেবোন্মুখ হইলে ক্ষুদ্র বৈরাগ্য ও বর্ণাশ্রম-ধর্ম-প্রভৃতির অকিঞ্চিংকরতা জানাইয়া দেয় ॥ ৩৫ ॥

এতাবান্‌সংমোহো যদ্বিকল্পস্ত কেবলে।

আত্মনুতে স্বমাত্মানমবলম্বো ন যন্ত হি ॥ ৩৬ ॥

অস্বর। স্বয়ং আত্মানম্ স্বতে ( বিনা যন্ত ( বিকল্পস্ত ) অবলম্বঃ ( আশ্রয়ঃ ) ন হি ( নাতি ) কেবলে ( অভিন্নে ) আত্মান্ ( আত্মনি সঃ ) বিকল্পঃ ( ভেদ ইতি যৎ ) এতাবান্ ( সর্লোহপি ) আত্মসংমোহঃ ( আত্মনো মনসঃ সমোহো ভ্রম এব ) ॥ ৩৬ ॥

অনুলাদ। আত্মবস্ত্র-বাতীত যে-বিকল্পের অস্ত্র কোন আশ্রয় নাই, সেই অভিন্ন আত্মবস্ত্রকে বিকল্প-জ্ঞান মানসিক ভ্রম-মাত্র ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ। নহু বিশ্বাত্ত পৃথক্ প্রত্যক্ষত্বাৎ কথম-দ্বিতীয়ত্বং তত্রাহ, এতাবানিতি। কেবলে একমাত্রপ্যাশ্রয় আত্মনি সতি বিকল্প ইতি যৎ এতাবানিব আত্মসংমোহঃ স্বীয়সম্যগবিবেকঃ যন্ত আত্মসংমোহস্ত স্বমাত্মানং স্বতে স্বীয়ং জীবাত্মানং বিনা অবলম্বো নাতি জীবাত্মান এবাজ্ঞানেন দ্বৈতং পৃথক্ প্রতীতং তন্ত দ্বৈতস্ত পরমাশ্রুত্যাথেন পরমাত্মৈক্যং “নেহ নানান্তি বিকল্পন” ইত্যাদিক্রতে পার্থক্যং নাতীত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

### অর্থ

এতাবান্‌সংমোহো যদ্বিকল্পস্ত কল্পনম্।

স্বং পরমাশ্রয়ান্ জীবাত্মানেন ন পত্ততি ॥

ইতি তত্ত্বাগবতে।

অচলমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥ ৩৬ ॥

**শিবুতি** । আত্মার চিন্মাত্রাধিষ্ঠান আছে অর্থাৎ তাহাতে অচিদ-বিলাস ও অচিং-এর সংস্থান আদৌ নাই । কিন্তু তাই বলিয়া আত্মনির্ভরগণের নিত্য-সেবাস্ত-সেবকত্ব-রূপ চিন্মাত্রতাব-সম্বন্ধ নাই—এরূপ নহে । স্বয়ং-প্রকাশ আত্মা চিং-প্রকাশ-যোগ্য বস্তুকেই প্রকাশিত করেন । তাঁহার অচিং প্রকৃতি অস্ত্র অবলম্বন নাই । অনাস্ত-প্রতীতিরই মায়া-কর্তৃক সম্মোহিত হইবার যোগ্যতা । কেবল চেতনে অচিদ্বিচিৎতার সম্পর্ক নাই । তথায় চিদ্বিলাস একাধিপত্য করে, সুতরাং চিদবৈশিষ্ট্য ও চিদবিলাসে জড়-জগতের ক্ষণ-ভঙ্গুর ধর্ম সংযুক্ত করিবার প্রয়াস বা বিচার সূত্র নহে । মনের ভ্রমে বে বিকারযুক্ত বৈতবুদ্ধির উদয়, উহা চিদ্বিলাসবৈচিত্র্যের শাবল্য আবরণ করিতে পারে না ॥ ৩৬ ॥

যস্মাকৃত্তিভিগ্রাহং পঞ্চবর্ণমবধিতম্ ।

ব্যর্থেনাপার্থগদোহয়ং স্বয়ং পণ্ডিতমানিনাম্ ॥ ৩৭ ॥

**অশ্রুশ্র** ! নামাকৃত্তিভিঃ গ্রাহং ( নামরূপৈকরূপলক্ষিতং ) পঞ্চবর্ণং ( পঞ্চভূতাত্মকং ) স্বয়ং ( স্বৈতং ) যৎ ( তৎ ) অবধিতং ( সত্যমিতি ) পণ্ডিতমানিনাম্ ( অত্র বয়মেব পণ্ডিতা ইত্যভি-মানবতামেব বেদান্তেষু ) ব্যর্থেন অপি ( অর্থেন বিনাপি ) অয়ম্ অর্থবাদঃ ( অর্থপ্রতীতির্ন তু তত্ত্ববিদ্যামিত্যর্থঃ ) ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ** । নামরূপ-বিশিষ্ট, পঞ্চভূতাত্মক বৈত-প্রপঞ্চকে পণ্ডিতাভিমাত্রী পুরুষগণই সত্য বলিয়া মনে করিয়া থাকে, পরন্তু বিষয়ব্যতীতও এতাদৃশ ব্রাহ্মবিষয়-প্রতীতি তাহাদেরই সম্ভবপর হইয়া থাকে ; যাহারা তত্ত্বজ্ঞ, তাহাদের এরূপ বুদ্ধি হয় না ॥ ৩৭ ॥

**বিশ্বনাথ** । তস্মাৎ কার্যাকারণবৈকাদর্শনং পটতন্ত্র-বদিত্তি ত্র্যয়েন কার্যন্ত পৃথক্ স্বং বাধিতমেব তদপ্যবধিতমিতি যে মন্তুস্তে তে পণ্ডিতমানিন এব ন তু পণ্ডিতা ইত্যাহ, —তৎ নামভিরাঙ্কতিভীকৃষ্টপেচ সহিতমিস্ত্রিগ্রাহক পঞ্চবর্ণং পঞ্চ-ভূতাত্মকং তৎ স্বয়ং বৈতমবধিতমেবেতি পণ্ডিতমানিনামেব যতং ন তু পণ্ডিতানাং যতো ব্যর্থেন বিনাপ্যর্থেন অর্থবাদঃ অর্থ ইতি বানোহয়ং নহাঙ্কত্ববানর্থঃ সত্যো ভবেৎ “প্রত্যাক্ষণোহুমানেন নিগমেনোক্তসিদ্ধি । আদ্যন্তবদসম্ভাষা নিঃসঙ্কো বিচরেষিহ” ইতি মন্তুস্তে ॥ ৩৭ ॥

**মত্ব**

অয়ং বার্থবাদো ন ভবতি কিম্বর্থবাদঃ ।

জগৎ পরমেশ্বরক স্বয়ং বিদ্যতি জ্ঞানিনঃ ।

পঞ্চভূতাত্মকং বিশ্বং ব্রাহ্মসিদ্ধমপণ্ডিতাঃ ॥

বদন্তি পণ্ডিতাঙ্ক জগদাহরবোধিতম্ ।

প্রবাহরূপেণ সদা বিষ্ণোরিচ্ছাবশে স্থিতম্ ॥

ইতি চ ॥ ৩৭ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশতাপর্য্যে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৮ ॥

**শিবুতি** । জড়জগতে নাম, রূপ, আকার প্রকৃতি ও তাহার বিরুদ্ধ বিচার উভয়ই পণ্ডিতাভিমানিগণের আলোচ্য হয় । কিন্তু প্রকৃত-পাণ্ডিত্যের দ্বারা উহা অসম্বোধিত নহে । বন্ধ ও মুক্ত-দশার জ্ঞানকে পণ্ডিতাভিমানিগণ যেকোন অর্থ ও অর্থবাদ-মাত্ররূপে জ্ঞান করেন, উহারা তরুণ নহে । অচিন্মাত্রকে যাহারা প্রয়োজন বিচার করেন, অথবা চিহ্নিলাস-হীন চিন্মাত্রকে যাহারা প্রয়োজন বিচার করেন,—এই বিশিষ্ট পণ্ডিতাভিমাত্রী ব্যক্তি চিহ্নিলাসকে স্বীকার না করার প্রকৃত-প্রস্তাবে ‘পণ্ডিত’-শব্দবাচ্য নহেন । ইন্দ্রিয়জ্ঞানগ্রাহ্য পদার্থই ভোগের উপযোগী । তৎ-বিপরীত ভোগের করণ । সুতরাং অধোক্ষজসেবাব্যতীত আধ্যাত্মিকতা পণ্ডিতসম্প্রদায়েরই বৃত্তি-মাত্র ॥ ৩৭ ॥

যোগিনোহপকযোগস্ত যুজ্ঞতঃ কায় উখিতৈঃ ।

উপসর্গৈবহিহ্নেত তদ্রায়ং বিহিতো বিধিঃ ॥ ৩৮ ॥

**অনুবাদ** । যুজ্ঞতঃ ( যোগমাচরতঃ ) অপকযোগস্য ( অপরিণত-যোগস্য ) যোগিনঃ কায়ঃ ( শরীরঃ যদি ) উখিতৈঃ ( অন্তরেবোৎ-পন্নৈঃ ) উপসর্গৈঃ ( রোগাছাপদ্রবৈঃ ) বিহ্নেত ( অতিক্রমেত তদা ) তত্র অয়ং বিধিঃ বিহিতঃ ( অয়ং প্রতিকার উক্তঃ ) ॥ ৩৮ ॥

**অনুবাদ** । যাহারা যোগবিষয়ে অহুশীলনরত, পরন্তু পরিপক্বতা লাভ করেন নাই, তাহাদের শরীর যদি যোগকালে রোগাদি উপদ্রবদ্বারা আক্রান্ত হয়, তাহা হইলে এরূপ প্রতিকার উক্ত হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥

**বিশ্বনাথ** । তদেবং জ্ঞানযোগং সপরিপক্বং নিরূপো-দানীং তদ্বিষ্ঠা বিষয়প্রতীকারমাহ,—যোগিন ইতি ত্রিভিঃ ।

যুক্তঃ যোগাত্ম্যং কুর্ত্তঃ কারো যদি দৈবাত্তপসর্গৈরোগাত্ম্যপ-  
সর্গৈরভিত্ত্বয়েত তত্রায়ং বিধিঃ প্রতীকারঃ ॥ ৩৮ ॥

**বিশ্বস্তি** । তত্ত্বিযোগে অনাদরকারী হঠযোগী ও রাজ-  
যোগিগণ অনেক সময়েই অপকযোগী হইয়া পড়েন । তাঁহারা  
পার্শ্ববিজ্ঞানকে সঞ্চল করিয়া অম্বর ও ব্যতিরেকভাবে যে যোগ  
সাধন করেন, ঐ উপসর্গ ধ্বংস করিবার জন্তই আত্মধর্ম তত্ত্বি-  
যোগবিধি বিহিত হইয়াছে । অধোক্ষজসেবার অভাবে পার্শ্ব  
বিচার মানবের বুদ্ধিকে জড়ায় ও জড়বাত্তিরেকগ্রস্ত করিয়া  
আগেপশ্চিকধর্ম অবস্থান করায় ॥ ৩৮ ॥

যোগধারণয়া কাংশ্চিদাসনৈর্ধারণাষিতৈঃ ।

তপোমজ্জোষধৈঃ কাংশ্চিৎপসর্গান্ বিনির্দহেৎ ৩৯ ॥

**অম্বর** । যোগধারণয়া ( সোমস্থধ্যাদিধারণয়া ) কাংশ্চিৎ  
( সন্তাপশৈত্যাদীন ) উপসর্গান্ ( বিয়ান্ ) বিনির্দহেৎ ( নাশয়েৎ )  
ঋক্ষাষিতৈঃ ( বায়ুধারণাষিতৈঃ ) আসনৈঃ ( কাংশ্চিদ্বাত্তাদি-  
রোগান্ নাশয়েৎ তথা ) তপোমজ্জোষধৈঃ কাংশ্চিৎ ( পাপগ্রহ-  
সর্পাদিকৃতান্ উপসর্গান্ বিনির্দহেৎ ) ॥ ৩৯ ॥

**অম্বরবাদ** । তাঁহারা সোমস্থধ্যাদিধারণাবলে সন্তাপ-  
শৈত্য-প্রভৃতি বিষ, বায়ুধারণায়ুক্ত আসনসমূহদ্বারা বাতাদিরোগ  
এবং তপঃ-মন্ত্র-ঔষধ দ্বারা পাপগ্রহ ও সর্পাদিকৃত উপসর্গ বিনষ্ট  
করিবেন ॥ ৩৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । যোগধারণয়া সোমস্থধ্যাদিধারণয়া সন্তাপ-  
শৈত্যাদীন আসনৈর্বাযুধারণাষিতৈর্বাতিরোগান্ তপোমজ্জোষধৈঃ  
পাপগ্রহসর্পাদিকৃতান্ ॥ ৩৯ ॥

**বিশ্বস্তি** । বিষসমূহই উপসর্গজাতীয় । সেই উপসর্গ  
বিনাশ করিতে কোন কোনস্থলে কৰ্মযোগ ও হঠ-রাজযোগাদির  
উপদেশ দৃষ্ট হয় । উহা ভগবৎপ্রপত্তিবিহীনগণের জন্ত ॥ ৩৯ ॥

কাংশ্চিদমাত্ম্যানেন নামসকীর্ণাদিভিঃ ।

যোগেন্নরাত্ম্যবৃত্ত্যা বা হস্তাদশভদ্রান্ শনৈঃ ৪০ ॥

**অম্বর** । যম অম্ব্যানেন ( সততচিন্তনে ) নাম-  
সকীর্ণাদিভিঃ ( চ ) কাংশ্চিৎ ( কামাদীন হস্তাৎ ) যোগেন্নরাত্ম-  
বৃত্ত্যা ( যোগেন্নরাত্ম্যামাত্ম্যগতেন ) বা ( চ ) শনৈঃ ( ক্রমশঃ )  
অশ্রুতান্ ( বিষকরান্ কাংশ্চিদমাত্ম্যাদীন ) হস্তাৎ ॥ ৪০ ॥

**অম্বরবাদ** । সর্কদা আমার চিত্তা ও নামসকীর্ণাদিধারা  
কামাদি উপদ্রব এবং যোগেন্নরগণের আত্মগতো ক্রমশঃ বিষজনক  
দম্ব-মান-প্রভৃতিকে বিনষ্ট করিবেন ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বনাথ** । মমাত্ম্যাদিভিঃ কামাদীন যোগেন্নরাত্ম-  
বৃত্ত্যা দম্বমানাদীন হস্তাৎ ॥ ৪০ ॥

**বিশ্বস্তি** । ভগবানের নামসকীর্ণাদি ও অম্ব্যানেন  
তত্ত্বিযোগের বিধানের দ্বারা অশ্রুতবাসনা ও বিষসমূহ ক্রমশঃ  
বিনষ্ট হয় । যে সৰল মতবাদে তত্ত্বিযোগকে উপায়মাত্রজ্ঞানে  
উপেয় হইতে পৃথক্ করা হয়, সে-সকল মতবাদ আদরণীয়  
নহে ॥ ৪০ ॥

কেচিদেহমিমং ধীরাঃ শূকলং বয়সি স্থিরম্ ।

বিধায় বিবিধোপায়ৈরথ যুক্তস্তি সিদ্ধয়ে ৪১ ॥

**অম্বর** । কেচিৎ ধীরাঃ ( পুনরৈতৈরষ্টৈশ্চ ) বিবিধো-  
পায়ৈঃ ইমং দেহম্ ( এব ) শূকলং ( জরারোগাদিরহিতং ) বয়সি  
( তাক্ষণ্যে ) স্থিরং ( চ ) বিধায় ( কৃত্বা ) তথ সিদ্ধয়ে ( অম্ব-  
পরকারপ্রবেশাদিসিদ্ধয়ে ) যুক্তস্তি ( তত্ত্বধারণারূপং যোগং যুক্তস্তি  
ন তু জ্ঞাননিষ্ঠারূপম্ ) ॥ ৪১ ॥

**অম্বরবাদ** । কোন কোন ধীর পুরুষ পূর্বেকৃত এবং  
অজ্ঞান উপায়বলে এই শরীরকে জরারোগ-শূন্য এবং স্থিরযৌবনাদি  
বিশিষ্ট করিয়া অনন্তর বিবিধ সিদ্ধিলাভের জন্ত যোগচর্চা করিয়া  
থাকেন ॥ ৪১ ॥

**বিশ্বনাথ** । কেচিৎ পুনর্বিবিধোপায়ৈরৈতৈরষ্টৈশ্চো-  
পায়ৈর্দেহমেব শূকলং জরারোগাদিরহিতং বয়সি তাক্ষণ্যে স্থিরক-  
কৃত্বা অম্বপরকার-প্রবেশাদিসিদ্ধয়ে তত্ত্বধারণারূপং যোগং  
যুক্তস্তি ন তু জ্ঞাননিষ্ঠারূপম্ ॥ ৪১ ॥

**বিশ্বস্তি** । শারীরিক সুবিধালাভের জন্ত হঠযোগাদি  
নাশা উপায়সমূহ এবং কামনাসিদ্ধির জন্ত অগ্নিাদি অষ্টাদশসিদ্ধি  
পরিকল্পিত হয় । ঐগুলি তত্ত্বিযোগ নহে ॥ ৪১ ॥

নহি তৎ কুশলাদৃত্যং তদায়াসো হ্যপার্থকঃ ।

অম্ববদাচ্ছরীরস্ত ফলশ্চৈব বনম্পতেঃ ৪২ ॥

**অম্বর** । তৎ হি কুশলাদৃত্যং ( কুশলৈঃ প্রাজ্ঞানাদৃত্য-  
মাদরণীয়ং ) ন ( ন শুভতি ) বনম্পতেঃ ফলস্য ইব শরীরস্য

অন্তবদ্ধাৎ ( বনস্পতিবদায়েব হারী শরীরস্ত ফলবল্লভমিতি  
হেতোঃ ) তদায়াসঃ ( শরীরহৈর্ধ্য প্রয়াসঃ ) অপার্গকঃ হি ( অনর্থক  
এব ভবতি ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । তাহাদের তাদৃশ কার্য প্রাপ্তপুরুষগণের  
আদরণীয় নহে, যেহেতু আত্মা বৃক্ষতুল্য হারী, পরন্তু দেহ ফল-  
সদৃশ বিনশ্বর বলিয়া দেহবিষয়ক বৈধ্যসাধন-প্রয়াস নিরর্থকই  
হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । কুশলৈঃ প্রোক্তৈরাদরণীয়ং তন্ন ভবতি ।  
বনস্পতিবদায়েব হারী শরীরস্ত ফলবল্লভমিতিার্থঃ ॥ ৪২ ॥

বিশ্বতি । বৃক্ষ যেরূপ কালে কালে ফলসমূহ প্রসব  
করে এবং ফল প্রদান করিলে ফলের যেরূপ নিবৃত্তি হয়, পরন্তু  
বৃক্ষের অস্তিত্ব বর্তমান থাকে, তদ্রূপ আত্মাবিশ্বজনগণ তাৎ-  
কালিক ফলপ্রসবিনী স্থল-স্থল-তত্ত্বদ্বয়কে নশ্বর জানিয়া ঐরূপ  
তপস্তা হইতে বিরত হন ॥ ৪২ ॥

• যোগং নিবেশতো নিত্যং কায়শ্চেৎ কল্পতামিয়াৎ ।

তচ্ছ্রদ্ধায়া মতিমান্ যোগমুৎসৃজ্য মৎপরঃ ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । নিত্যং যোগং নিবেশতঃ ( আচরতঃ ) কায়ঃ  
( শরীরঃ ) চেৎ ( যদি তত্র দেহসিদ্ধৌ ) কল্পতাং ( জরারোগাদি-  
রহিততাম্ ) ইয়াৎ ( লভেত ) মৎপরঃ ( মদাসক্তঃ ) মতিমান্  
( বিবেকশীলো যোগী তথাপি ) যোগম্ উৎসৃজ্য ( ত্যক্ত্বা ) তৎ  
ন শ্রদ্ধায়াং ( তাং দেহসিদ্ধিং ন বিশ্বসেৎ ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । নিত্যযোগরত পুরুষের দেহ যদিও  
জরারোগাদিরহিত হইয়া দেহসিদ্ধি লাভ করে, তথাপি মদাসক্ত  
বিবেকশীল যোগিপুরুষ যোগ পরিত্যাগপূর্বক তাহাতে বিশ্বস্ত  
হন না ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । তৎ কায়কল্পতম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদিশিতাং হর্ষণ্যাং তত্ত্বচেতসাম্ ।

• একাদশেষ্টিবিংশোহয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি ত্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকৃতরক্ত-তীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে অষ্টাবিংশোধ্যায়ঃ সারার্থ-দর্শিনী টীকা ।

বিশ্বতি । হঠযোগের নিরর্থকতাব্যতীতও রাজ-  
যোগাদি বা প্রাণায়ামাদি অহুষ্ঠানে আবদ্ধ না থাকিয়া শ্রদ্ধা ও

সাধুসঙ্গের দ্বারা ভজন-বুদ্ধিক্রমে অনর্থ-নিবৃত্তির উপদেশই শাস্ত্রে  
কৃত হয় । ভগবদ্ভক্তগণই নিরপেক্ষ শিক্ষক । তাঁহারা সাক্ষাৎ  
মুহুর্তসেবাব্যতীত কামলোভাদির দ্বারা অধিভূত হইবার যোগ্য  
অহুষ্ঠানসমূহকে আদর করিতে পারেন না । “যমাদিভির্যোগ-  
পথৈঃ” ( ভাঃ ১।৬।৩৬ ) এতৎ প্রসঙ্গে আলোচ্য ॥ ৪৩ ॥

যোগচর্য্যামিমাং যোগী বিচরন্ মদপাশ্রয়ঃ ।

নাস্তরায়ৈব হি হৃদেত নিঃস্পৃহঃ সস্বখামুভূঃ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্র-াধ্যো পারম-  
হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে

ভগবদ্ভক্তবস-বাদে পরমার্থনির্ণয়ো-

ইষ্টাবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । মদপাশ্রয়ঃ ( মচ্ছরণঃ ) যোগী ইমাং যোগ-  
চর্য্যাং বিচরন্ ( আচরন্ ) সস্বখামুভূঃ ( স্বস্বখে অল্পভূতভূতিভূত-  
স ততচ্চ ) নিঃস্পৃহঃ ( নিকামঃ সন্ ) অস্তরায়ৈঃ ( বিদ্যৈঃ ) ন  
বিহৃদেত ( ন অতিক্রুয়েত ) ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাবিংশোধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । মদীয় আশ্রিত যোগিপুরুষ এতাদৃশ যোগ-  
চর্য্যসাধনসহকারে আত্মানন্দামুভবশীল এবং নিকাম হইয়া বিষ  
কর্ষক অভিভূত হন না ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে অষ্টাবিংশোধ্যায়ের অনুবাদ ।

বিশ্বতি । ভক্তিযোগই বরণীয়, যেহেতু উহাতে কোন  
প্রকার বিষ নাই । হঠ ও রাজযোগিগণ নিজ নিজ গন্তব্যপথে  
অগ্রসর হইয়াও বিষের সাক্ষাৎকারবশতঃ সফলকাম হন না ।  
ভক্তিযোগই সর্বপ্রকারে নিরপেক্ষ ও জড়কামনাদি-বিবর্জিত  
হইয়া কামদেবের উপাসনার নিত্য পথ্যবসিত । তত্ত্বগণের  
সচ্ছিদমুভূতির ব্যাঘাত ঘটে না ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের  
বিবৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের অষ্টাবিংশ অধ্যায়ের  
শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।



## একোনত্রিশোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগোষ্ঠীক ভাষ্য

#### উনত্রিশ অধ্যায়ের কথাসার

পূর্বোক্ত অসংখ্যকমূলক সাধনে অতিশয় ক্লেশ লক্ষ্য করিয়া উদ্ধব শুধুসাধা উপায় ভিজ্ঞাসা করিলে শ্রীভগবান্ এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে ভক্তিবোগ উপদেশ করিয়াছেন।

ভগবদ্বারায়োহিত অভিমাত্রী কন্দী ও যোগিগণ ভগবৎ-পাদপদ্ম আশ্রয় করে না। হংসগণ অর্থাৎ সার্সারবিবেকচতুর-জনগণই ভগবৎপাদপদ্ম আশ্রয় করিয়া থাকেন। ভগবান্ স্বয়ং জীবের অঙ্করে চৈতন্ত্যগুরুরূপে এবং বাহিরে আচাধ্যগুরুরূপে জীবের সকল অমঙ্গল দূর করিয়া নিম্ন-স্বরূপ প্রদর্শন করেন। সকল কর্তৃ ভগবদগে তদন্ততচিত্ত হইয়া অমুঠের। ভক্তগণাধিষ্ঠিত ভগবদ্বাদি আশ্রয়-পূর্বক ভগবানের সেবা ও যাত্রামহোৎসবাদি কর্তব্য। সর্বভূতে কৃষ্ণাধিষ্ঠান জানিয়া সর্বত্র সমদৃষ্টি হইলে অহং-অহঙ্করাদি দোষ অপগত হয়। এই বিচারে গর্ভিত আত্মীয়স্বজন, ভেদদৃষ্টি ও লজ্জা পরিহার করিয়া বুকুর-চণ্ডালন্ত সকলকে দণ্ডবৎ প্রণাম করিবে। যাবৎ সর্বভূতে ভগবদধিষ্ঠান উপলব্ধি না হয়, তাবৎকাল কার্যমনোবাক্যে উক্ত-রূপে ভগবদারাধনা করিবে। এই ভগবৎসেবাস্বার্থ নিগূর্ণ ও ভগবদ্ব্যবস্থিত বলিয়া ইহার অপূরণ্যও কখনও বিনষ্ট বা নিরর্থক হয় না। অনন্তভাবে ভগবানে আত্মসমর্পণের দ্বারা ভগবান্ বিশেষভাবে প্রীত হন এবং তাদৃশ ভক্ত অমৃতত্ব লাভ করিয়া ভগবদৈশ্বর্যস্নাতের যোগ্যতা প্রাপ্ত হন।

অনন্তর শ্রীউদ্ধব ভগবানের আদেশক্রমে বদরিকাশ্রমে স্নানপূর্বক ভগবৎপাদপদ্ম ধ্যান করিয়া ভগবদগতি লাভ করিলেন। পরমভাগবত উদ্ধবকে কথিত—শ্রীভগবানের এই উপদেশ শ্রদ্ধাসহকারে সেবা করিলে সমগ্রজগৎ মুক্তি লাভ করিতে পারে।

#### শ্রীউদ্ধব উবাচ

সুহৃৎসামিমাং মন্ত্রে যোগচর্য্যামনাঃ নঃ ।

যজ্ঞাঙ্গসা পূমান্ সিধ্যোং তস্মৈ ক্রতুজসাত্যুত ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব উবাচ। (হে) অচ্যুত! অনাখনঃ (অবশীকৃতমনসঃ) ইমাং যোগচর্য্যং সুহৃৎসামিমাং (ইমাংসাধাং) মন্ত্রে (ততঃ) পূমান্ অঙ্গসা (অগ্রয়াসন্তঃ) যথা (যেন প্রকারেণ) সিধ্যোং তৎ (তথা) অঙ্গসা (স্ববোধং যথা ভবতি তথ) মে (মহং) ক্রহি (কথয়) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীউদ্ধব বলিলেন,—হে অচ্যুত! অজিতেন্দ্রিয় পুরুষের পক্ষে পূর্বোক্ত যোগাভ্যাস হুঃসাধ্য বলিয়া মনে হইতেছে, অতএব মানব যেরূপে অনায়াসে সিদ্ধিলাভ করিতে পারেন, আপনি আমাকে সরলভাবে সেই উপদেশ প্রদান করুন ॥ ১ ॥

#### বিশ্বনাথ

মহাভীষ্মমহাভক্ত্যপ্রদ্যুক্তির্থা তথা ।

ভূতেষাংকৃষ্ণাংমুক্তিস্তোত্রাংশে নিরূপিতা ॥

কৃষ্ণা যৎ সুদৃঢ়ং জ্ঞানং যত্নাহুপদিশে তৎ ।

নাগ্রহীত্বদ্ববশেতজ্জ্ঞাপকং শ্লোকপঞ্চকম্ ॥

অনান্যনো দেহাধ্যাসরহিতস্ত যোগিনো যোগচর্য্য উক্তা, ইমামন্ত্রেঃ সুহৃৎসামিমাং মন্ত্রে । অঙ্গসা শীঘ্রং যথা সিধ্যোক্তথাৎ শীঘ্রং কথ্যেত্যঙ্গমেত্যতঃ ক্রিয়াভোগ্য পোনরুক্ত্যাদোষঃ ॥ ১ ॥

প্রায়শঃ পুণ্ডরীকাক্ষ যুজস্তো যোগিনো মনঃ ।

বিবীদন্ত্যসমাধ নঃনোনিগ্রহকশিতাঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। (হে) পুণ্ডরীকাক্ষ! (হে) কমলনয়ন! শ্রীকৃষ্ণ! মনঃ যুজস্তঃ (নিগৃহস্তঃ) যোগিনঃ অসমাধানাঃ (অনিগ্রহাঃ) মনোনিগ্রহকশিতাঃ (কথঞ্চিৎকন্যসো নিগ্রহে চ কশিতাঃ শ্রাতাঃ সন্তঃ) প্রায়শঃ বিবীদন্তি (প্রায়শেণ ক্লিষ্টান্তি) ।

অনুবাদ। হে কমলনয়ন! শ্রীকৃষ্ণ! যোগিগণ মনোনিগ্রহে প্রবৃত্ত হইয়া অসমাধানহেতু কথঞ্চিৎনিগ্রহকার্য্যেই শ্রান্ত ও ক্লেশগ্রস্ত হইয়া থাকেন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তলক্ষণযোগচর্য্যয়াঃ সুহৃৎসামিমাং প্রণকথ্যতি,—প্রায়শ ইতি । যুজস্তঃ ব্রহ্মণি মনো নিবেশয়ন্তঃ । অসমাধানাঃ সমাধ্যাসামধ্যাসঃ মনসো নিগ্রহে কশিতাঃ শ্রাতাঃ ।

অথাত আনন্দহৃৎ পদাশুভং

হংসাঃ শ্রয়েরন্নরবিন্দলোচন ।

সুখং হু বিশ্বেশ্বর যোগকর্ষতি-

• স্বদ্বায়য়ামী বিহতা ন মানিনঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । ( হে ) অরবিন্দলোচন ! ( কমললোচন ! )  
বিশ্বেশ্বর ! ( শ্রীকৃষ্ণ ! ) অথ অতঃ ( অতএব যে ) হংসাঃ  
( সারাসারবিবেকচতুরাঙ্গে তু ) আনন্দহৃৎ ( সমস্তানন্দপরি-  
পূরকং তব ) পদাশুভম্ ( এব ) সুখং হু ( সুখং যথা ভবতি তথা  
নিশ্চিতং ) শ্রয়েন্ন ( সেবন্তে ) যোগকর্ষতিঃ মানিনঃ ( সন্তো যে )  
ন ( ন শ্রবন্তে তে ) অবী স্বদ্বায়য়া ( তব মায়াক্রিয়া ) বিহতাঃ  
( বিনষ্টপ্রায়া ইত্যর্থঃ ) ॥ ৩ ॥

• অনুবাদ । হে কমলনয়ন ! বিশ্বেশ্বর ! অতএব  
সারাসারবিবেকনিপুণ পুরুষগণ নিখিলানন্দ-পরিপূরক ভবদীয়  
চরণকমলই সুখে আশ্রয় করিয়া থাকেন । যাহারা যোগ বা  
কর্ষমার্গে অভিমানরত হইয়া আপনার চরণাশ্রয় করে না,  
তাহারা আপনার মায়াকর্তৃক বিনষ্টপ্রায় হইয়াছে ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । হংসাঃ সারাসারবিবেচনপরাঃ সুখং যথা  
জ্ঞাত্বা শ্রয়েন্ন শ্রবন্তে । যে তু যোগকর্ষতির্মানিনঃ বয়ং  
যোগিনো বয়ং জ্ঞানিনো বয়ং কশ্চিৎ ইত্যভিমানবস্ত্তে তু  
স্বদ্বায়য়া বিহতাঃ সন্তো নাশ্রয়েন্ন অতএব বিবীদম্ ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । অভক্ত যোগিগণ স্বীয় উৎকর্ষের জন্য যেসকল  
মায়িক পদ্ধতি অবগতন করেন, তদ্বারা তাঁহাদের সুখোদয়  
হয় না । আর সুযোগী ভক্ত সহজেই ভগবানের আনন্দময়  
পাদপদ্মসেবা লাভ করেন । স্বতঃপ্রকাশ বৈকুণ্ঠবস্ত্র সেবার  
সুখোদয়, আর মাপিবার ভোগবৃদ্ধি হইতে অভাবজন্ত দুঃখোদয়  
হয় ॥ ৩ ॥

কিং চিত্রমচ্যুত তবৈতদশেষবক্কে।

দ্রাসেদ্বনশ্রবণেন যদাশ্রাস্তম্ ।

যোহরোচয়ং সহ যুগৈঃ ২য়মীশ্বরীণাং

ঐশ্বর্য কীরীটতটপীড়িতপাদপীঠঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । ( হে ) শেষবক্কে ! ( নিখিলবাকব ! )

অচ্যুত ! ( শ্রীকৃষ্ণ ! ) যঃ ( রামকপো তবান্ ) স্বয়ং ঐশ্বরীণাং  
( ব্রহ্মাদীনাম্ ) ঐশ্বর্যকীরীটতটপীড়িতপাদপীঠঃ বানি ঐশ্বর্য  
কীরীটানি তেবাং তটপীড়াণি তৈঃ পীড়িতং বিলুপ্তিতং পাদপীঠং  
যন্ত স তথাভূতোহপি ) যুগৈঃ ( বানরৈঃ ) সহ ( সাহিত্যং সখ্য-  
মিতি ধাবৎ ) অরোচয়ং ( শ্রীত্যা কৃতবান্ তন্ত ) তব অনন্ত-  
শরণেশ্ব ( একান্তাশ্রিতেষু ) দাসেষু ( সেবকেষু নন্দগোপীবলি-  
প্রভৃতিষু ) যৎ আশ্রাস্তম্ ( তদধীনত্বং দৃশ্যতে ) এতৎ কিং  
চিত্রং ( কিং নামাশ্রয়ং ন তু কিমপি চিত্রমিত্যর্থঃ ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । হে অখিলবাকব ! শ্রীকৃষ্ণ ! রামকপে  
ব্রহ্মাদি-ঐশ্বর্যগণের স্বরমাকীরীটপ্রভাগদ্বারা আপনার পাদপীঠ  
বিলুপ্ত হইলেও আপনি তৎকালে বানরগণের সহিত শ্রীতি-  
পূর্বক সখ্যস্থাপন করিয়াছিলেন । সুতবাং সেই আপনি যে নন্দ  
মহারাজ, গোপী, বলি-প্রভৃতি একান্তাশ্রিতদাসগণের অধীনতা  
প্রদর্শন করিতেছেন, ইহা আশ্চর্য্য নহে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । যাং কেবলং ভক্তস্ত স্বাংসল্যপাত্রী-  
ভবতীতি ন চিত্রমিত্যাহ,—কিং চিত্রমিতি । অনন্তশরণেশ্ব  
জ্ঞানযোগকর্ষাত্তদুত্তানরহিতেন দাসেষু আশ্রাস্তম্ তেবাং য  
আশ্রা তদধীনত্বমিতি সন্দর্ভঃ । রাজা স্বপুং বিপ্রসাংকৃতং  
বিপ্রাধীনং কৃতমিতিবৎ দাসৈশ্চমাস্ত্রসাংকৃতং ইতি তব আশ্র-  
সাস্ত্রং আশ্রসাংকৃতত্বমিত্যর্থঃ । তদেবাহ—যো ভবান্ ঐশ্বর্য-  
রূপেণ যুগৈর্বানরৈঃ সহৈতি সহভাবং সখ্যং অরোচয়ং স্বৈ  
রোচিতমকরোং । যথা যুগৈর্লবনহৃদহরিণৈঃ সাহিত্যং  
গাশ্চরয়ররোচয়ং তথা যুগৈর্বানরৈশ্চ সাহিত্যং নবনীতং  
চোরয়ররোচয়ং । তেন তদুত্তলক্ষণমিমং জ্ঞানযোগং কিং ভৈরবাত্মং  
জানীমঃ, যতন্তেবাং স্বমধীন এব বর্তসে । কথং বা অদৈতবাদিনাং  
জ্ঞানিনাং যং ন কস্তাপ্যধীনঃ কাপি প্রতোহতো দাসা বক্ ন  
• জ্ঞানযোগমিমং স্বীকুর্ন ইতি ব্যতিব্যক্তিং পীড়িতং সন্তো  
বিলুপ্তিতম্ ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । অনন্তশরণ বানর-সুলোভব ভক্ত ও ভগবানের  
সহিত মিত্রতা করিতে সমর্থ হইয়াছে । কিন্তু সেই ভগবান্  
ব্রহ্মাদির বন্দিতপদ হইয়াও দুলভ ॥ ৪ ॥

তং স্বাখিলাশ্রয়িতেশ্বরমাশ্রিতানাং  
সর্বার্থদং স্বকৃতবিধিস্বজ্ঞেত কো হু ।  
কো বা ভজ্ঞেৎ কিমপি বিস্মৃতয়েহুভূতৌ  
কিংবা ভবেন্ন তব পাদরজোজুয়াং নঃ ॥৫॥

অম্বল্প । ( অতঃ ) স্বকৃতবিৎ ( বলিপ্রহ্লাদাদিষু স্বয়া  
কৃতমহুগ্রহং জানন্ ) কঃ হু ( কো নাম পুমান্ ) অখিলাশ্র-  
য়িতেশ্বরম্ ( অখিলস্ত জগত আশ্রয়ানং চেতয়িতারমত এব  
দয়িতং প্রেষ্ঠং স্রুসেবামীশ্বরদ্যাবস্তভজনীয়ম্ ) আশ্রিতানাং  
সর্কার্থদং ( সকলপুরুষার্থপ্রদং ) তং ( তাদৃশং ) বা ( যাং )  
বিস্মৃজ্যেত ( বিস্মৃজ্যেৎ ন ভজ্ঞেৎ ) ভূতৌ অহু বিস্মৃতয়ে ( যৎ  
কেবলং ভূতৌ ইন্দ্রিয়তোগার ভবতি অহু অনন্তরমেব স্ব-  
বিস্মৃতয়ে ভবতি তৎ ) কিমপি ( অনিরুক্তং অদ্ব্যতিরিক্তং  
স্বর্গাদি ) কঃ বা ভজ্ঞেৎ ( স্বয়া দত্তমপি কঃ সেবেত ) তব পাদ-  
রজোজুয়াং ( পাদপদ্মরজঃসেবকানাং ) নঃ ( অস্মাকং ) কিংবা ন  
ভবেৎ ( কিমপ্রাপ্তং ভবেৎ পরন্তু ন কিমপীত্যর্থঃ ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । যিনি বলি-প্রহ্লাদ-প্রভৃতি ভক্তগণের  
প্রতি আপনার অসীম অহুগ্রহের কথা অবগত আছেন, তাদৃশ  
কোন পুরুষই নিখিলজগতের অস্বার্থ্যামী, প্রিয়, ঈশ্বর এবং  
আশ্রিতজনগণের সর্কার্থপ্রদ আপনাকে ত্যাগ করিতে পারেন  
না । যে-বস্ত কেবলমাত্র ভোগসাধক, পরন্তু ভগবদ্বিস্মৃতি-  
জনক, তাদৃশ স্বর্গাদিপদ আপনি দান করিলেও কেহ গ্রহণ  
করেন না । হে দেব ! ভবদীয় ত্রীচরণরজোভাগী আমাদের  
কোন অভাব নাই ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । যা যাং অখিলানামাশ্রয়ানং জীবানাং  
নারদাদিরূপেণ ভক্ত্যুপদেষ্টাং দয়িতং প্রতিস্বকপুংসলপ্রদস্বা-  
দীশ্বরং আশ্রিতানাং সর্ব-পুরুষার্থপ্রদং স্বকৃতবিৎ যেহু বলি-  
প্রহ্লাদাদিষু স্বয়া কৃতমহুগ্রহং জানন্ কো হু বিস্মৃজ্যেৎ ন কোহপি  
কেবলমরসজ্ঞো নিরুপযোগিজন এব কৃতমো বিস্মৃজ্যেদিত্যর্থঃ ।  
কিঞ্চ ভজ্ঞাপি কো বা যাং মুক্তিকামো ভজ্ঞেদিত্যাহ,—কো  
বেতি । • বিস্মৃতয়ে স্ববিস্মৃতিরূপার রাজ্যার্থং তথা অহুভূতৌ  
কেবলান্নতবার মোক্ষার্থং বা কো ভজ্ঞেৎ কোহপি । কিমপীতি  
ক্রিয়াবিশেষণম্ । কিঞ্চ নাপি ভজনং কঃ কুর্যাদিত্যর্থঃ । নহু  
তর্হি নিকামানামপি প্রহ্লাদাদীনাম ভক্তিমুক্তী কথং দৃষ্টেতে

তত্রাহ,—কিমেতি । তথাচোক্তং—মোক্ষার্থে নারায়ণীয়ে “বা  
বৈ সাধনসম্পত্তিঃ পুরুষার্থচতুষ্টয়ে ” তয়া বিনা তদাপ্নোতি নরো  
নারায়ণাশ্রয়ঃ” ইতি । ভোগমোক্ষাদিকমাহুযদিকং কলং ভক্তা-  
নভীপ্সিতমপি স্বয়া দীযত এবতি ভাবঃ ॥ ৫ ॥

নৈবোপযত্যাপচিতিং কবয়ন্তবেশ

ব্রহ্মায়ুধাপি কৃতমুদমুদঃ শরন্তঃ ।

যোহন্তর্বহিস্তমুভূতামণ্ডলং বিধু-  
ম্মাচার্য্যচৈত্য়বপুষা স্বগতিং বানক্তি ॥৬॥

অম্বল্প । ( হে ) ঈশ ! যঃ ( ভবান্ ) আচার্য্যচৈত্য়বপুষা  
অন্তঃ বহিঃ ( বহিরাচার্য্যবপুষা গুরুরূপেণ অন্তঃ চৈত্য়বপুষা  
অন্তর্ধ্যামিরূপেণ ) তমুভূতাং ( শরীরিণাম্ ) অণ্ডলং ( বিবর-  
বাসনাং ) বিধুন্ ( নিরন্তন্ ) স্বগতিং ( নিজং রূপং ) বানক্তি  
( প্রকটয়তি ) কৃতং ( অংকৃতমুপকারং ) শরন্তঃ স্বকমুদঃ  
( উপচিতপরমানন্দাঃ ) কবয়ঃ ( ব্রহ্মবিদঃ ) ব্রহ্মায়ুধা অপি ( ব্রহ্ম-  
তুল্যানুঃকালোনাপি তস্ত ) তব অপচিতিং ( প্রত্যুপকারমানুগ্যা-  
মিতি যাবৎ ) ন এব উপযন্তি ( নৈব প্রাপ্নুবন্তি ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে ঈশ ! আপনি বহির্দেশে গুরুদেব-  
রূপে এবং অন্তরে অন্তর্ধ্যামিরূপে জীবগণের বিষয়বাসনানিরাশ-  
পূর্বক স্বরূপ প্রকটিত করিয়া থাকেন । ব্রহ্মজ্ঞপুরুষগণ আপনার  
কৃত-উপকাব-শ্ররণ করিয়া পরমানন্দসমুদ্রচিহ্নে ব্রহ্মতুল্যা-আণু-  
কালেও আপনার স্বর্ণমোচনে সমর্থ হন না ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । নহু মাং ভজ্ঞা এব জনেত্যো বান্ধিত-  
সমস্তপুরুষার্থপ্রদস্বায়ম তত্তদানং ন নিরুপাধিকং কিন্তু সোপাধি-  
কমেবেতি চেয়েৎ তচ্চ তৈঃ ক্রিয়মাণং স্বভজনমপি স্বদত্ত-  
মেবেত্যতো নিরুপাধিকপরমহিতকারিণস্তব সহস্রমহাকরমভি-  
ব্যাপ্যাপি পরিচর্যা জনা নৈব নিষ্কলীভবিতুং শকুবন্তীত্যাহ,  
—নৈবেতি । অপচিতিং প্রত্যুপকারমানুগ্যামিতি যাবৎ । উপযন্তি  
ন প্রাপ্নুবন্তি কবরো বিবেকিনঃ ব্রহ্মায়ুধোহপি ব্রহ্মতুল্যামণুঃ  
প্রাপ্য ভজ্ঞোহপীত্যর্থঃ । যতস্বংকৃতমুপকারং শরন্তঃ স্বকমুদঃ  
উপচিতপরমানন্দাঃ । উপকারমেবাহ—যো ভবান্ বহিরাচার্য্যো  
মন্ত্রগুরুঃ শিক্ষাগুরুশ্চ, ততপুনা স্বমন্ত্রস্বভক্ত্যুপদেশোনাহুগৃহ্ন  
অন্তঃচৈত্য়োহন্তর্ধ্যামী ততপুনা “দদামি বুদ্ধিবোধং তং বেন বাসু-

পদান্তি তে” ইতি ভক্তকৈঃ । স্বপ্রাপকবুদ্ধিবৃত্তিঃ প্রার্থা স্বভজনং  
কারয়ন্ স্বগতিং প্রেমবৎপার্ষদকলকণাং গতিং বানক্তি ॥ ৬ ॥

**বিশ্বাস্তি** । ব্রহ্মার আয়ুষ্কালপর্যন্ত নানাপ্রকারে  
যোগ্যতালিত করিয়াও পারদর্শি-সুধীগণ ভগবৎকৃত উপকার  
পরিশোধ করিতে পারেন না ; যেহেতু ভগবান্ তাঁহাদের স্বপক্ষে  
অবস্থিত হইয়া চৈতন্যরূপে মঙ্গলবিধান এবং অভক্তির বিচার  
বিনাশ করেন । ভগবানের করুণা পরিশোধ করিবার শক্তি  
সুধী জীবগণ প্রচুর ভজন করিয়াও লাভ করিতে পারেন না ॥ ৬ ॥

### শ্রীশুক উবাচ

ইত্বাকবেনাতামুরক্তচেতসা

পৃষ্ঠো জগৎক্ৰীড়নকঃ স্বশক্তিভিঃ ।

গৃহীতমুর্তিদ্বয় ঈশ্বরেশ্বরো

জগাদ সঃ প্রেমমনোহরশ্রিতঃ ॥ ৭ ॥

**অনুব্রত** । শ্রীশুকঃ উবাচ,—অনুরক্তচেতসা ( অনন্ত-  
ভক্তেন ) উক্তবেন ইতি ( পূর্বোক্তরূপং ) পৃষ্ঠো ( জিজ্ঞাসিতঃ )  
জগৎক্ৰীড়নকঃ ( জগৎ ক্ৰীড়নকং ক্ৰীড়োপকরণং যন্ত সঃ )  
স্বশক্তিভিঃ ( সদ্ধাদিভিঃ ) গৃহীতমুর্তিদ্বয়ঃ ( গৃহীতং মুর্তিদ্বয়ং যেন  
সঃ ) ঈশ্বরেশ্বরঃ ( ঈশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনামপীশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ) সঃ প্রেম-  
মনোহরশ্রিতঃ ( সঃ প্রেমমনোহরং শ্রিতং যন্ত স তথা সন্ ) জগাদ  
( উক্তবান্ ) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ** । শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনুরক্ত উক্ত  
একপ জিজ্ঞাসা করিলে—এই নিখিল জগৎ বাহ্যর ক্রীড়াসামগ্রী-  
তুল্য, সেই ব্রহ্মাদি-মুর্তিদ্বয়বিশিষ্ট ঈশ্বরেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সঃ প্রেমমনোহর  
হাস্তসহকারে বলিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ** । স্বশক্তিভিরন্তরদ্ধাতট্ঠাবহিরদ্ধাতিরন্তরদ্ধামি-  
রূপেণ জীবরূপেণ দেহরূপেণ জগদেব ক্রীড়নং ক্রীড়াসাধনং যন্ত  
স তেনান্তরদ্ধামিরূপেণোক্তবং তথা প্রেরয়ামাস যথা ভাবিকলি-  
মুগবন্তিতক্তজনানন্দহেতুমেব স পঃ প্রচ্ছতি ভাবঃ । ক্রীড়নমপি  
তন্ত স্বতন্ত্রিরসবিতরণময়মেবেত্যাহ,—গৃহীতেতি । উক্তবরূপেণ  
প্রেরকর্ভা শ্রীকৃষ্ণরূপেণোক্তরকর্ভা দেশকালান্তরবস্ত্তিকপরীক্ষিদাদি-  
ভক্তরূপেণ প্রৌত্তরামৃতসম্প্রদানকৃতি মুর্তিদ্বয়ং গৃহীতং যেন সঃ ।  
ঈদৃশং রূপাচ্যুত্যাং নাস্তন্ত সম্ভবেদিত্যাহ—ঈশ্বরাণামপীশ্বরঃ  
সঃ প্রেম প্রেমসহিতং মনোহরং শ্রিতং যন্ত সঃ ॥ ৭ ॥

### অনুব্রত

আত্মান্তরাত্মা পরমাশ্চেতিমুর্তিদ্বয়ং হরেঃ ।

জাগ্রৎস্বপ্নমুখ্যীনাং স্বেষ্ট্যাদেশ প্রবর্তকম্ ॥

ইতি ত্রৈকাল্যে ॥ ৭ ॥

### শ্রীভগবানুবাচ

হন্ত তে কথয়িষ্যামি মম ধর্মান্ সুমঙ্গলান্ ।

যান্ প্রকর্যাচরন্ মর্ন্তো মৃত্যুং জয়তি দুর্জয়ম্ ॥ ৮ ॥

**অনুব্রত** । শ্রীভগবান্ উবাচ । মর্ন্তাঃ ( মরণশীলঃ পুমান্ ) ।

প্রকর্যা যান্ ( ধর্মান্ ) আচরন্ ( অমুর্তিষ্ঠন্ ) দুর্জয়ং মৃত্যুং  
( সংসারং ) জয়তি ( তরতীত্যর্থঃ ) হন্ত ( অহো অহং ) তে ( তুভ্যং )  
সুমঙ্গলান্ ( সুখরূপান্ তান্ ) মম ধর্মান্ কথয়িষ্যামি ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ** । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উক্ত ! মর্ন্তা-  
পুরুষ প্রকাসহকারে যে-সকল ধর্ম্মের অমুষ্ঠান করিলে দুর্জয়-  
সংসার জয় করিতে পারেন, আমি তোমার নিকট মদীয় তাদৃশ  
সুমঙ্গল ধর্ম্মসমূহ বর্ণন করিতেছি ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ** । হন্তেতি হর্ষেহমুকম্পায়াং বা । মম ধর্মান্  
ভক্তিজননকরণান্ স্বকরতেন দর্শ্যমাণস্তাং সুমঙ্গলান্ ॥ ৮ ॥

কুর্ঘ্যাৎ সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি মদর্থং শনকৈঃ স্মরন্ ।

মযাপিতমনশ্চিন্তো মদুর্ম্মাভ্যমনোরতিঃ ॥ ৯ ॥

**অনুব্রত** । ময়ি অপিতমনশ্চিন্তঃ ( অপিতে মনশ্চিন্তে  
লক্ষণবিকল্পাহুসন্ধানাস্বকে যেন সঃ ) মদুর্ম্মাভ্যমনোরতিঃ ( মদু-  
ধর্ম্মেষেবাস্মমনসো রতিধন্ত সঃ ) স্মরন্ ( মাং স্মরন্ ) শনকৈঃ  
( অসংরম্ভতঃ ) মদর্থং ( মম প্রীত্যর্থং ) সর্ব্বাণি কর্ম্মাণি ( নিত্য-  
দীনি ) কুর্ঘ্যাৎ ( আচর্য্যেৎ ) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ** । আমার প্রতি মনঃ ও চিন্ত সমর্পণ করিয়া  
মদীয়ধর্ম্মসমূহে আত্মমনোরতিমুক্ত পুরুষ আমার স্মরণ সহকারে  
আড়ম্বরহিত হইয়া মদীয়-প্রীতির অস্ত্র নিত্য-নৈমিত্তিকাদি  
ধাবতীয় কর্ম্মের অনুশীলন করিবেন ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । তত্র কেবলাং প্রাধানীভূতাক্ষ ভক্তিং  
তদ্বৈবোপদিশতি,—কুর্ঘ্যাতিতি । তত্র প্রথমে পক্ষে সর্ব্বাণি  
ব্যাবহারিকানি কর্ম্মাণি দম্ভধাবনাদীন পারমার্থিকানি অবর্ণ-

কীর্তনাদীনি চ। দ্বিতীয়পক্ষে কৰ্ণাণি বর্ণাশ্রমবিহিতাঙ্গপীতি  
শেষঃ। মনোবাগ্ধিতং মনো যৈতেষেব চিত্তং যন্ত সঃ কৃতমদ্-  
ভক্তাসক্তিক ইত্যর্থঃ। মন্ধর্থে ভক্তাবেব স্বমর্নসো রতিবন্ত সঃ।

দেশান্ পুণ্যানাশ্রয়েত মন্তকৈঃ সাধুভিঃ শ্রিতান্।

দেবানুরমমুখ্যে মন্তকাচরিতানি চ ॥ ১০ ॥

অম্বয়ঃ। মন্তকৈঃ সাধুভিঃ শ্রিতান্ (যুক্তান্) পুণ্যান্  
দেশান্ (ভাষা) দেবানুরমমুখ্যে (মধ্যে) মন্তকাচরিতানি চ  
(যে মন্তকাত্তেমাচরিতানি কৰ্ণাণি চ) আশ্রয়েত (বীকৃধ্যাৎ)।

অম্বুবাদ। মন্তক সাধুপুরুষগণকর্তৃক-আশ্রিত দেশ-  
সমূহে অবস্থান এবং দেব, অম্বর ও মনুষ্য মধ্যে বাহারা আমার  
ভক্ত, তাহাদের আচরণের অনুসরণ করিবেন ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ। কেবলমপি বৈদীং রাগাহুগাঞ্চ তজ্জগাহ  
—দেশান্ হারকারীন্ আশ্রয়েদাবসেৎ। দেবাদিষু যে মন্তকা  
—নারদপ্রজ্ঞাপাশ্বরীষাদয়ন্তেবামিবাচরিতাত্তাচারান্ আশ্রয়েত অম্ব-  
সরেদিতি বৈদী ভক্তিঃ। দেশান্ গোবলবানবনগোবর্দ্ধনাদীন্  
চত্বাক্তিবলগোপিকাদীনামাচারানহুসরেদিতি রাগাহুগা চ  
দর্শিতা ॥ ১০ ॥

পৃথক্ সত্রেণ বা মহ্যং পৰ্ব্বযাত্রামহোৎসবান্।

কারয়েদগীতনৃত্যান্ মহারাজবৈভুতিভিঃ ॥ ১১ ॥

অম্বয়ঃ। পৃথক্ সত্রেণ বা (সমুদ্র বা) গীতনৃত্যান্  
মহারাজবৈভুতিভিঃ (মহারাজবৈভবৈশ্ব) মহ্যং (মম) পৰ্ব্ব-  
যাত্রামহোৎসবান্ (পৰ্ব্ব একাদশাদি যাত্রা বিশিষ্টজনসমাগমো  
মহোৎসবো হোলিকাদিত্তান্) কারয়েৎ (সম্পাদয়েৎ) ॥ ১১ ॥

অম্বুবাদ। একাকী অথবা বহুলোক একত্র হইয়া  
নৃত্যগীতপ্রভৃতি মহারাজবৈভবসমূহদ্বারা আমার পৰ্ব্ব, যাত্রা ও  
মহোৎসবাদি সম্পাদন করিবেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। উক্তেষু ভক্তিভেদেষু সাধারণং ধর্ম্মবাহ—  
পুথগিতি ॥ ১১ ॥

অথ

পৃথক্ স্বরমেব সত্রেণ বহুভিঃ সহ বা নম যাত্রামহোৎসব-  
কুর্বাৎ ॥ ১১ ॥

মামেব সর্ব্বভূতেষু বহিরন্তরপারিতম্।

ঈক্ষেতাত্মনি চাত্মানং যথা স্বমলশায়ঃ ॥ ১২ ॥

অম্বয়ঃ। অমলাশয়ঃ (নির্দলচিত্তঃ সন্) সর্ব্বভূতেষু  
আত্মনি চ বহিঃ অন্তঃ (সর্ব্বত্র স্থিতং পূর্ণমিত্যর্থঃ) যং যথা  
(আকাশমিবাসক্ধ্যাৎ) অপারিতম্ (অনাবরণ) আত্মানম্  
(ঈশ্বরং) মাম্ এব ঈক্ষেত (পশ্যেৎ) ॥ ১২ ॥

অম্বুবাদ। নির্দলচিত্ত হইয়া সর্ব্বভূতে এবং আত্ম-  
মধ্যে সর্ব্বত্র পূর্ণরূপে অবস্থিত, আকাশতুল্য অলপ ও আবরণ-  
রহিত ঈশ্বররূপী আমাকে দর্শন করিবেন ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। ভক্ত্যাপ্রিতানাং কৃত্যমুক্তা জ্ঞানপ্রিতানাং  
কৃত্যমাহ,—মামেবেতাষ্টভিঃ। অপারিতমাবরণশূন্য পূর্ণমীক্ষেত।  
জ্ঞানমাপ্রিত ইত্যন্তর-প্রোকহন্ত কর্তৃপদস্তাশ্রয়ঃ। আত্মনি  
স্বস্বিচ্ছাত্মানমন্তবামিণং যথা যং আকাশমিবালিপ্তম্ ॥ ১২ ॥

ইতি সর্বাণি ভূতানি মন্তাবেন মহাত্মতে।

সভাজয়ন্ মন্তমানো জ্ঞানং কেবলমাপ্রিতঃ ॥ ১৩ ॥

ব্রাহ্মণে পুসে স্তেনে ব্রাহ্মণোহর্কে ফুলিঙ্গকে।

অক্রুরে ক্রুরকে চৈব সমদৃক্ পণ্ডিতো মতঃ ॥ ১৭ ॥

অম্বয়ঃ। (হে) মহাত্মতে! (হে মহাপ্রভাব! উদ্ভব!)

ইতি (অনেন প্রকারেণ) কেবলং জ্ঞানং (জ্ঞানরূপাং দৃষ্টিং)  
আপ্রিতঃ (সন্) সর্বাণি ভূতানি মন্তাবেন মন্তমানঃ (নির্দায়য়ন্)  
সভাজয়ন্ (পূজয়ন্) ব্রাহ্মণে পুসে (অন্ত্যজবিশেষে) স্তেনে  
(ব্রহ্মবহারিণি) ব্রাহ্মণ্যে (ব্রাহ্মণ্যতো দাতরি) অর্কে (সূর্য্যো)  
ফুলিঙ্গকে (বিশ্বফুলিঙ্গ) অক্রুরে (শান্তে) ক্রুরকে চ এব (সর্ব্বত্র)  
সমদৃক্ (সমদর্শী জনঃ) পণ্ডিতঃ (যথার্থভক্তঃ) মতঃ  
(সম্মতঃ) ॥ ১৩-১৪ ॥

অম্বুবাদ। হে মহাপ্রভাব! উদ্ভব! যিনি এইরূপে  
কেবলজ্ঞানরূপ দৃষ্টি আশ্রয়-পূর্ব্বক সমস্ত ভূতগণকে মদীয়-স্বরূপ-  
জ্ঞানে পূজা করিয়া ব্রাহ্মণ, পুস, ব্রহ্মবহরগকারী, ব্রাহ্মণ্য,  
সূর্য্য, ফুলিঙ্গ, অক্রুর, ক্রুর প্রভৃতি সর্ব্বত্র সমদর্শী হন, তিনি  
পণ্ডিতরূপে সম্মত ॥ ১৩-১৪ ॥

বিশ্বনাথ। মন্তাবেন ব্রহ্মবেতি ভাবনয়া সভাজয়ন্  
সম্মানয়ন্ মন্তমানঃ মননক কুর্কন্ জ্ঞানমাপ্রিতঃ জ্ঞানীত্যর্থঃ।

পণ্ডিতো নত ইত্যন্তরশীঘরঃ । অত্র কেবলমিত্যাদ্রবণক্রিয়া-  
বিশেষণং নতু জ্ঞানতত্ত্বকিরহিতস্য কেবলজ্ঞানস্য বিগীতত্বাৎ ।  
যথা কেবলং জ্ঞানং অধিতীয়ং ব্রহ্ম আশ্রিতঃ । হে মহাত্মাতে,  
ইতি ব্রহ্ম তত্ত্বাব কেবলয়া সৰ্ব্বতোহপ্যাধিকোন দ্ব্যতরসে  
ইত্যধঃ । ব্রাহ্মণে পুঙ্কসে ইতি জ্ঞাতিতো বৈষম্যোহপি । স্তেনে  
ব্রহ্মস্বহারিণি ব্রহ্মণ্যে দানাদিনা ব্রাহ্মণতন্ত্বে ইতি কৰ্ম্মতঃ ।  
অর্কে ফুলিককে ইতি প্রমাণতঃ । অক্রুরে কুরে চেতি গুণতো  
বৈষম্যোহপি সমদৃকু সমং যামেব ব্রহ্ম একরূপং সৰ্বত্র পশ্যন্  
পণ্ডিতো জ্ঞানী জ্ঞাত্যাদিতো বিষমং পশ্যন্ত্বজ্ঞানীত্যাৎ ॥ ১৩-১৪ ॥

তথ্য । গীতার ( ৫।১৮ )—“বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে ব্রাহ্মণে  
গবি হতিনি । শুনি চৈব স্বপাকে চ পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥”—  
এই শ্লোক এতৎপ্রসঙ্গে ব্রটব্য ও আলোচ্য ॥ ১৩-১৪ ॥

বিস্তৃতি । বিধে ভগবদ্ভাবদর্শন করিতে পারিলে কেবল্য  
অবশ্যজ্ঞাবী । ভগবদ্বিচ্ছিন্ন বিচার হইলেই সেব্যবুদ্ধির পরিবর্তে  
ভোগবুদ্ধি স্থানলাভ করে । বিধে শ্রেষ্ঠ ও অবর, সত্যনিষ্ঠ ও অপ-  
হারক, বৃহদগ্নি স্বর্ঘ্য ও ক্ষুদ্রাগ্নিফুলিক, সরলচিত্ত ও ক্রুর ব্যক্তির  
বাহিরে পরস্পর বৈষম্য বর্তমান । ঐ গুণজাত ব্যবহার ও  
স্বভাব গণনা না করিলে সকল বস্তুর বৈষম্য সমতা লাভ করে ।  
যিনি ভোগ্য-জগতের বৈষম্যে বিচলিত হন না, তিনিই পণ্ডিত ।  
ভগবত্তত্ত্ববিশিষ্ট ব্যক্তি বাহিরের বিষমভাবের প্রতি নিজ-ভোগ-  
বুদ্ধি না করিয়া ভগবৎসেবাপরায়ণ হইলে ঐ বিসদৃশ গুণগুলির  
ঘরা চঞ্চল হন না ॥ ১৩-১৪ ॥

নরেষতীক্ৰং মন্তাবং পুংসো ভাবয়তোহচিরাৎ ।

স্পর্ধাসুয়াতিরকারাঃ সাহকারা বিয়ন্তি হি ॥ ১৫ ॥

অম্বয় । নরেষু ( সর্কত্র ) অতীক্ৰং ( সর্করা ) মন্তাবং  
( মদবহানং ) ভাবয়তঃ ( চিন্তয়তঃ ) পুংসঃ ( জনস্ত ) সাহকারাঃ  
( অহকারেণ সহিতাঃ ) স্পর্ধাসুয়াতিরকারাঃ ( সমজনেবু স্পর্ধা  
উত্তমেষুয়া হীনেবু তিরকারাশ্চ ) অচিরাৎ ( শীঘ্রং ) হি ( নুনং )  
বিয়ন্তি ( নশন্তি ) ॥ ১৫ ॥

অম্বুবাদ । যিনি মানবগণের মধ্যে সর্করা আকার  
অবহান চিত্ত করেন, তাদৃশ পুরুষের অহকার, স্পর্ধা, অহুয়া  
ও তিরকারাদি হুগুণ অচিরেই বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । স্পর্ধাদিসৌম্যপসর্বার্যমপি সর্কত্র মদৃষ্টঃ  
কর্তব্যোত্যাহ,—নরেষতি । স্বভূল্যে স্পর্ধা স্বতোহধিকেষুহুয়া  
স্বতো নুনে তিরকারঃ খলু স্যাৎ । যদি সর্কত্রৈব মাং পশ্যন্ত্যন  
ময়া সহ কথং স্পর্ধাদয়ঃ সম্ভবেয়ুরিতি ভাবঃ । সাহকারা ইতি  
স্বম্মিহপি ব্রহ্মদর্শনাৎ কুত্রাহকারঃ প্রসজ্জয়িতি ভাবঃ । বিয়ন্তি  
নশান্তি ॥ ১৫ ॥

বিস্মজ্য অয়মানান্ স্বান্ দৃশং ব্রীড়াঞ্চ দৈহিকীম্ ॥

প্রণমেদগুণবলুমাখাচাণ্ডালগোথরম্ ॥ ১৬ ॥

অম্বয় । অয়মানান্ ( হসতঃ ) স্বান্ ( সখীন তথা )  
দৈহিকীং দৃশম্ ( অহমুত্তমঃ স তু নীচ ইতি দৃষ্টং তন্ম ) ব্রীড়াং  
( তয়া দৃশা যা ব্রীড়া লজ্জা তাং ) চ বিস্মজ্য ( পরিত্যজ্য )  
আখাচাণ্ডালগোথরং ( খচাণ্ডালাদীনতিব্যাপ্য ) ভূমৌ দণ্ডবৎ  
প্রণমেৎ ( ভূমৌ দণ্ডবৎ পতিত্বা প্রণামং কুর্যাৎ ) ॥ ১৬ ॥

অম্বুবাদ । উপহাসকারী সহচরগণ, দেহবিষয়ে উচ্চনীচ  
দৃষ্টি এবং লজ্জা পরিত্যাগপূর্বক কুকুর, চণ্ডাল, গো, গর্দভ—  
পর্যন্ত যাবতীয় জীবের দর্শনেই ভূমিতে দণ্ডবৎ প্রণত হইবে ।

বিশ্বনাথ । সর্কত্রৈব মন্তাবঃ স্বাভাবিক এব বো  
ভবেদেতস্য সাধনমাহ,—বিস্মজ্যেতি । অয়মানান্ অহো মহা-  
নপায়মতিনীচং প্রণমতীতি হসতঃ । স্বান্ সখীন তথা দৈহিকং  
দৃশং অহমুত্তমঃ অয়ন্ত নীচঃ কথং মে নমস্য ইতি দৃষ্টং তয়া দৃশা  
যা ব্রীড়া লজ্জা তাং বিস্মজ্য খচাণ্ডালাদীনতিব্যাপ্য অস্ত্রাঘাতীঃ  
শরদৃষ্টা প্রণমেৎ ॥ ১৬ ॥

বিস্তৃতি । মৎসরগণের পরিহাস ও নিজের শ্রেষ্ঠতা-  
জ্ঞানে অপরকর্তৃক গর্হণ এবং নিজের অভাবজ্ঞ পরদৃষ্টি আকর্ষণ  
না করিয়া কুকুর, চণ্ডাল ও গর্দভাদি সকল প্রাণীকেই সম্মান  
করিবে । শ্রীমদ্রহ্মসূত্র সকল জীবকে তৃণাপেক্ষা হীনীচ ও তল  
অপেক্ষা সহিষ্ণু হইয়া আপনাকে সর্কাপেক্ষা হীনজ্ঞানে সকলকে  
সম্মান দিতে বলিয়াছেন ; তাহা হইলে নামভজনে সাকল্যালাভ  
করা যায় ॥ ১৬ ॥

যাবৎ সর্কেষু ভূতেষু মন্তাবো নোপজায়তে ।

তাবদেবমুপাসীত বামনঃ কায়বৃত্তিভিঃ ॥ ১৭ ॥

অম্বুজা ! বাবং সৰ্বেষু ভূতেষু মদভাবঃ ( মদদৃষ্টিঃ ) ন উপজায়তে তাবৎ ( তৎকালপর্যন্তং ) বাঘনঃ কায়বৃত্তিভিঃ ( বাচিকমানসিককায়িকব্যাপারৈঃ ) এবম্ উপাসীত ( উপাসনাং কুরীত ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । যে-কাল-পর্যন্ত সৰ্বভূতে মদভাবদর্শন উপপন্ন না হয়, ততদিন পর্যন্ত কায়মনোবাক্যবৃত্তিধারা এইরূপ উপাসনা করিবে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । এমাদগুবংপ্রণামযন্ত্রণা কিয়ৎকালপর্যন্ত-মিত্যপেক্ষাবামাহ,—যাবদিতি । ন উপ আদিকোন জায়তে স্বাভাবিকো ন ভবেদিত্যর্থঃ । তাবদেব পরমাগ্নে নম ইতি বাচ্য তথৈব মনসা কায়কন্মভিঃ কায়ব্যাপারৈশ্চ এবমুপাসীত দগুবং প্রণতীঃ কুর্থাৎ ॥ ১৭ ॥

মধ্ব

সৰ্বভূতেষু বিস্তৃতিভাবঃ সত্যং মনঃ ।

অর্জনে সৰ্বভূতানামদিত্যে তদগত্যন্থনা ॥

ইতি চ ॥ ১৭ ॥

বিস্তৃতি । কায়মনোবাক্যের দ্বারা ভগবানের উপাসনা করিবার প্রয়োজন হইলে তৃণাদপি স্মৃনীচ, তরু অপেক্ষা সচিস্র এবং স্বয়ং অমানী হইয়া অপর সকলকে সম্মান দিলেই কোন প্রাণীর দ্বারা আক্রান্ত হইবার ভয় থাকিবে না । তৎকালেই নিরন্তর ভজন সম্ভব হয় ॥ ১৭ ॥

সৰ্বং ব্রহ্মাত্মকং তস্ত বিদ্যাত্মমনীষয়া ।

পরিপশুন্ন পরমেং সৰ্ব্বতো মুক্তসংশয়ঃ ॥ ১৮ ॥

অম্বুজা । আশ্রমনীষয়া ( সৰ্বত্রৈবদৃষ্ট্যা ) বিদ্যয়া পরিপশুন্ ( পরিতো ব্রহ্মৈব পশুন্ ) মুক্তসংশয়ঃ ( সন্ ) সৰ্বতঃ ( ক্রিয়ামাত্রাৎ ) উপরমেং ( বিরমেং ) তস্ত ( এবং কুর্ততঃ পুংসঃ ) সৰ্বং ব্রহ্মাত্মকম্ ( এব ভবতি ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । সৰ্বত্র ঈশ্বরদৃষ্টরূপা বিদ্যাধারা সৰ্বভূতে ব্রহ্মদর্শনপূর্বক সংশয়মুক্ত হইয়া যাবতীয় ক্রিয়া হইতে বিরত হইবেন । এইরূপে পুরুষের নিখিল-বস্ত্র ব্রহ্মাত্মক হইয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । ততশ্চ আশ্রমনীষয়া সৰ্বত্রৈবৈবদৃষ্ট্যা বা বিদ্যা উপাসনা তয়া তস্য সৰ্বমেব ব্রহ্মাত্মকং ভবতি । অতঃ পরিপশুন্ পরিতো ব্রহ্মৈব পশুন্ সৰ্বতঃ ক্রিয়ামাত্রাভিঃ পরমেং ।

মধ্ব

ব্রহ্মণাত্মমিদং সৰ্বং যৎকিঞ্চিৎ সচরাচরম্ ।

ইতি পশ্যেত যো বিদ্বান্ স হি ব্রহ্মাত্মবিশ্রুতঃ ॥

ইতি ব্রহ্মে ॥ ১৮ ॥

বিস্তৃতি । সৰ্বকণ ভগবৎসেবামুখ্য থাকিলে জীবের কোনপ্রকার সংশয় থাকে না । ভগবানের অমুক্ষণ-ভজনকাব্য অহঙ্কার-প্রমত্ত হইয়া গুণজাত কর্মেব আবাহন করেন না । কায়মনোবাক্যে ভগবদ্ভজনই বিশ্বস্থিত প্রাণিগণের শ্রেষ্ঠ মাংসর্ঘ্য হইতে নিবৃত্ত করিতে সমর্থ ॥ ১৮ ॥

অয়ং হি সৰ্বকল্পানাং সঙ্গীচীনো মতো মম ।

মদ্যবঃ সৰ্বভূতেষু মনোবাক্যবৃত্তিভিঃ ॥ ১৯ ॥

অম্বুজা । সৰ্বভূতেষু মনোবাক্যবৃত্তিভিঃ ( ত্রিবিদ্য-ব্যাপারৈঃ ) মদভাবঃ ( মম দর্শনম্ ) অয়ং হি ( অম্মমেব ) সৰ্বকল্পানাং ( সৰ্বেষামুপায়ানাং মধ্যে ) সঙ্গীচীনঃ কল্প ( ইতি ) মম মতঃ ( নিশ্চিতঃ ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । সৰ্বপ্রকার উপায়েব মধ্যে কায়মনোবাক্য-বৃত্তিধারা সৰ্বভূতে মদভাবদর্শনই সমীচীন উপায় বলিয়া আমার সম্মত জানিবে ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । জ্ঞানিনাং ব্রহ্মপ্রাপ্তাবতঃ পরঃ সুগমঃ সমীচীনশ্চোপায়ো নাস্তীত্যাহ,—অয়ং হীতি ॥ ১৯ ॥

মধ্ব

নয়াদির্দূর্নয়ঃ প্রোক্তো যন্নয়ং সোতি সৰ্বদা ।

ইতি শব্দতত্ত্বে ॥ ১৯ ॥

• নত্যাঙ্গোপক্রমে ধ্বংসো মদ্ব্যস্ত্যোদ্ধবাহপি ।

ময়া ব্যবসিতঃ সম্যক্ত্বনিষ্ঠগণাদনাশিষঃ ॥ ২০ ॥

অম্বুজা । অত্র ! উদ্ধব ! ( যতঃ ) ময়া ( এব ) নিষ্ঠগণাৎ ( অয়ং ধর্মঃ ) সম্যক্ ব্যবসিতঃ ( বর্ণার্থভেদে নিশ্চিতত্ত্বতঃ ) অনাশিষঃ ( নিষ্কামস্ত) মদ্ব্যস্ত্য উপক্রমে ( সতি ) অথপি ( ঈদৃশপি ) ধ্বংসঃ ( বৈশ্বগ্যাতির্নাশঃ ) ন হি ( নাস্ত্যেব ) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! যেহেতু আমাকর্তৃক এই ধর্মই নিগুণত্বনিবন্ধন যথার্থরূপে নির্ণীত হইয়াছে, সেইজন্য মদীয় এই নিকামধর্মের অন্তর্গত বৈশুণ্যাদি দ্বারা বিন্দুমাত্র বিনাশেরও সম্ভাবনা নাই ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** “ভক্তিসারঃ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্জ্ঞানসার-মথাষ্টভিঃ। প্রোচ্যান্তে পুনরপ্যাহ ভক্তিসারোত্তমঃ ত্রিভিঃ”। ধর্মীকৃত্যুত্বাৎ পরিসমাপ্তিপূর্ণাভ্যন্তরৈক্যেন সাদোপাস্তে বৃত্তে এব ফলজনকতা অন্তথা তু বৈয়র্থ্যমেব যথা ন তথা ভক্তি-লক্ষণম্ মদ্বর্ষম্ নিয়মঃ। অস্ত পুনরাস্তমাত্র এব পরিসমাপ্ত্য-তাবেহ্যপ্যঙ্গীকৃত্যেপি ন বৈয়র্থ্যমিত্যাহ,—ন তীতি। অত্র, হে উদ্ধব, মদ্বর্ষম্ ভক্তিলক্ষণম্ উপক্রমে আরম্ভে সতি। যথা অস্তম্যাপ্যপক্রমে সতি পরিসমাপ্ত্যভাবেহপি অথপি ঈষদপি ধর্মসৌ বৈশুণ্যাদি নির্নাশো নাশি। যতো ভক্তিলক্ষণোহয়ং মদ্বর্ষো নিগুণঃ। ন হি গুণাতীতস্ত বস্তুনো ধর্মসঃ সম্ভবেৎ। যদ্বাদয়ং অনাশিষো নিকামভক্তস্য ধর্মো ময়া সমাখ্যাবসিতঃ। অণুমাত্রোহপ্যয়ং ধর্মঃ সম্যক্ পূর্ণ এব নিশ্চিতঃ। নাত্র কারণং ত্রৈব্যাং ইয়ংমম পরমেশ্বরতবেতি ভাবঃ। অত্র মদ্বর্ষপদেন জ্ঞানলক্ষণো ধর্মো ন ব্যাখ্যেয়ঃ তস্য নিগুণত্বাভাব্যং কৈবল্যং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমিতি ভগবচ্ছব্দঃ ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** জড়বাসনা-রহিত হইলেই যদি কোন গুণজাত ক্রিয়া ন্যূনাধিক লক্ষিত হয়, তদ্বারা বিচলিত হইবার সম্ভাবনা নাই। ভোগই সকল অনর্থের মূল। তাক্তভোগ মুক্ত ব্যক্তিরই হরিভজনে যোগ্যতা হয় ॥ ২০ ॥

যো যো ময়ি পরে ধর্মঃ কল্যাতে নিফলায় চেৎ।

তদায়াসো নিরর্থঃ স্তান্ত্রাদেদেব সত্তম ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** (হে) সত্তম! (সজ্জনবর! উদ্ধব!) ভগবদেঃ ইব (ভগবদেহেতোঃ পলায়নক্রন্দনাদিক্রেশ ইব) যঃ যঃ নিরর্থঃ (বার্থঃ) আয়াসঃ (সোহপি) চেৎ (যদি) ময়ি পরে (পরমাত্মনি) নিফলায় কল্যাতে (নিকামতয়া ক্রিয়তে) তদা (তর্হি) ধর্মঃ (এব) স্তাত্ (ভবেৎ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** হে সজ্জনপ্রব! ভগবদেহভাজনিত পলায়ন, ক্রন্দন-প্রভৃতি বে-সমস্ত বুখাচেষ্টা, তাহাও যদি

পরমাত্মরূপী আমাব উদ্দেশ্যে নিকামভাবে অঙ্গুষ্টিত হয়, তাহা হইলে তাহাও ধর্মস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভক্তিগতি সর্বপথেই নিফল। স্যাত্তদা সাং বিনাপি প্রযত্নেন প্রতিকলং স্বয়মেব সম্পদ্যত ইত্যাহ,—যো য ইতি। যো যো ধর্মঃ শ্রবককীর্তনাদির্ময়ি বিষয়ে নিফলায় ঐহিক-প্রতিষ্ঠাদি-সুখপাবিত্রিকস্বর্গমোক্ষাদিসুখ কামনারাহিত্যায় স্যাত্ তস্য আয়াসঃ তৎসিদ্ধার্থং প্রযত্নো নিরর্থঃ বার্থঃ সধর্মঃ স্বয়মেবান্যাসেনৈব ভবতি কিং তদর্থং প্রযত্নেনেত্যর্থঃ। “ভোজনাক্কাদনে চিত্তাং ব্যার্থাং কুর্দন্তি বৈষ্ণবাঃ। যোহসৌ বিশ্বন্তো দেবঃ কথং ভক্তামুপেক্ষতে” ইতিবৎ, যথা ভক্ত-শোকাদেহেতোরায়াসো বার্থ এব স স্ববিষয়ং প্রাপ্য স্বয়মেব ভবেৎ যথা ভূধেব মাং স্ববিষয়ং প্রাপ্য ভজনমপি স্বয়মেব ভবেদিত্যর্থঃ। তদপি নিফলটোহপি ভক্তো যদ্ব্যক্তার্থং সততং প্রযত্নেত, স চ প্রযত্নস্তস্য ভক্তো রাগাতিশয়মেব ব্যনক্তীতি যত্নো মতান্ গুণ এব জ্ঞেয়ঃ ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগবৎসেবা-ধর্ম কখনও নিফল হয় না। ভগবদ্ভক্তের আয়াস কখনও বার্থ বা নিরর্থক হয় না; এমন কি, প্রতিকূল ভগবদনুশীলনকারিগণের চেঁচাঁর ফলে তাহাদের প্রতিকূল-ফল-লাভ হইলেও উহাদের চেঁচাঁ কোন না কোন ফল প্রসব করিয়াছে ॥ ২১ ॥

এষা বুদ্ধিমতাং বুদ্ধির্মনীষা চ মনীষিণাম্।

যৎসত্যমনুভেদেনহ মর্তোনাপ্রোতি মায়ুতম্ ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** অনুভেদ (অসত্যেন) মর্তোন (বিনাশিনা মনুষ্যদেহেন) ইহ (অগ্নিরেব জ্ঞানি) সত্যম্ অনুভৎ (চ) মা (মাম্) আপ্রোতি (প্রাপ্নোতীতি যৎ) এষা (সৈব) বুদ্ধিমতাং বুদ্ধিঃ (বিবেকঃ) মনীষিণাং মনীষা চ (চাতুর্গুণ্যেতি জ্ঞেয়ম্)।

**অনুবাদ।** এই অসত্য-মর্ত্য-দেহধারা ইহজন্মেই যদি সত্য ও অনৃত্যরূপ আমাকে প্রাপ্ত হইতে পারেন, তাহা হইলে তাহাই বুদ্ধিমত-ব্যক্তিগণের যথার্থ-বুদ্ধি এবং মনীষিগণের মনীষারূপে গণ্য হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** নহু কথং তদপি স্বত্বকৌ জনাঃ প্রায়ঃ প্রতিষ্ঠাদিসাপেক্ষা এব ভবন্তি তত্র তাদৃশ বুদ্ধিবিবেকাত্তাব এব ছেতুরিত্যাহ,—এবেতি। বুদ্ধিমতাং এইব বুদ্ধির্মনীষিত্ব-



কঠিনশাস্ত্রেই সফলকৃত্তিরিতি ভাবঃ। মনীষিণাং চাতুর্য-  
বতামেবৈব মনীষা ন স্বেকেনাপি কপর্দকেণ স্বর্ণমুদ্রোপার্জন-  
চাতুর্যমিতি ভাবঃ। সৈব কা খবিতাত আহ,—যদিতি। ইহ  
ভারতভূমৌ মা মাং অমৃতং যুতিরহিতং নিত্যশূন্যং মর্ত্যে  
মরণধর্মণা শরীরেণানিত্যেনাপ্রোতি ভক্তিমায়াদেব বশীকরোতি।  
তথা মর্ত্যেণ যতকতলাহাদতিবীভৎসেন প্রাকৃতেন মা মাং অমৃতং  
অপ্রাকৃতমুখ্যধর্মণং তথা অন্তেন জীবস্যা বজ্রতন্তংসম্বন্ধা-  
তাবাসতোন সত্যং সর্বকালসত্যং মাং প্রাপ্নোতি। অয়ং  
ভাবঃ—লোক হি কপর্দকং দদ্যাদ্ধা মহত্ৰকপর্দকমুলাং বস্ত্র বো  
ঐহীকু শকোতি, এষ এব পরমবুদ্ধিমান্ অতিচতুর উচ্যতে।  
বস্ত্র তেন স্বর্ণমুদ্রোপার্জয়তি স ততোহপি, বস্ত্র হীরকাদিরত্নং স  
ততোহপি। তত্রাপ্যাত্মাদতিচতুরাদেব পুরুষাঃ স ততোহপি।  
বস্ত্র চিত্তাঘণিকামথোদিকং তচ্চাতুর্যং বক্রমশক্যম্। ভারতভূমি-  
বাসী মর্ত্যঃ পুনরপি দুর্জাতিরপি স্মৃতিতৈককপর্দকমুলাঘোণ্য-  
সম্ভাবিতং কোরুপ্যজরারোগাদিপূর্ণমপি স্বশরীরং মহৎ দদ্যাদ্ধা  
অপ্রাকৃতমুখ্যধর্মণং মাংসং গৃহ্নাতি। ময়া পুনরপি চতুর-  
শিরোমণিনাপি তদন্তং তদেব প্রাপ্য কোত্তরকীরীটাদিকটাকাশ-  
নর্ঘরত্নালঙ্কারভূষিতমপি স্বং তস্মৈ তর্ষাদেব দীয়তে ইত্যাহো বুদ্ধি-  
মত্তমহো চাতুর্যবৎ ভারতভূমাসিঃ কস্যচিৎ কস্যচিদিতি। তত্র  
শ্রবণকীর্তনমরণপরিচর্যাদিঃ শোভাদীনাং বিনিয়োগ এব  
ভগবতে শরীরদানং জ্ঞেয়ম্। কিঞ্চ একা রসনৈব তৎকীর্তন  
নিরতা কর্ণো বা শ্রবণনিরতো করো বা পরিচর্য্যানিরতো  
চেতদাপি স আত্মানং দদাতীতি। শরীরৈকদেশনানেনাপি স  
লভাতে ইতি কঃ খলু বুদ্ধিচাতুর্যবান্বে ন কুর্যাদিতি। “সর্বো-  
পদেশসারোহয়ং লোকচিত্তাঘণিঃ শ্রেভোঃ। হৃদয়ে যস্য রাজতে  
স রাজেত্তত্ত্বসংসদি” ॥ ২২ ॥

অথ

একদা জাতরূপেণ যন্ন তিষ্ঠতি সর্বদা।

চকলদ্বাং সত্যমপি হনুতং জগদ্রূঢ়্যতে ॥

ইতি চ।

সর্বদৈক প্রকারদ্বাং সত্যং ব্রহ্ম সদোচ্যতে।

ইতি চ ॥ ২২ ॥

ইতি ভাগবতৈকাদশত্যাংপর্বে একোনত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি। ভগবন্তুই নিখিল স্রুতভরণের উৎকৃষ্ট  
চাতুর্য, আধ্যাত্মিক-জ্ঞানবিমূঢ় জনগণ আধ্যাত্মিকতাকে  
আধ্যাত্মিকতার বলে বিনাশ করিয়া কোনভাগো ভগবন্তুই  
পর্যাবসান করিতে পারেন, স্রুতরাং প্রাকৃতবিচার-রহিত হইলেই  
এই প্রাকৃত রাজ্যে অবস্থানকালেও অপ্রাকৃত-ফল-লাভ সম্ভব  
হয় ॥ ২২ ॥

এষ তেহভিহিতঃ কৃৎস্নো ব্রহ্মবাদিস্তু সংগ্রহঃ।

সমাসব্যাসবিধিনা দেবানামপি দুর্গমঃ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। (ময়া) তে (তুভ্যং) সমাসব্যাসবিধিনা  
(সংক্ষেপতো বিস্তারতঃ) দেবানাম্ অপি দুর্গমঃ (দুর্বোধঃ)  
ব্রহ্মবাদিস্তু (ব্রহ্মবিচারস্ত) এষঃ কৃৎস্নঃ সংগ্রহঃ (নিখিলসারভাগঃ)  
অভিহিতঃ (বর্ণিতঃ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি তোমার নিকট  
সংক্ষেপ ও বিস্তার উভয়প্রকারে দেবগণেরও দুর্জয়ের, এই ব্রহ্ম-  
বিচারের সমগ্র সারভাগ বর্ণন করিলাম ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি। মহাপ্রকরণার্থমুপসংহরতি,—এষ ইতি  
দ্বাত্যাম্ ॥ ২৩ ॥

বিস্তৃতি। সমগ্র-পরমার্থবিচারে অভিজ্ঞান-লাভ সম-  
স্তগুণসম্পন্ন দেবগণেরও দুর্জয় ব্যাপার। ভগবন্তুজ্ঞান-লাভ হইলেই  
জীবের সমস্ত সংশয় বিনষ্ট হয়। ভগবন্তুজ্ঞান সেবার উৎকর্ষ  
বিধান করে। আধ্যাত্মিক মানব ও দেবগণ ভগবৎপ্রসঙ্গবিমুখ  
হইয়া নানা প্রকার কৃতকবিচারে আবদ্ধ হইয়া পড়েন ॥ ২৩ ॥

অভীক্সশস্তে গদিতং জ্ঞানং বিস্পষ্টযুক্তিমং।

এতবিজ্ঞায় মুচ্যত পুরুষো নষ্টসংশয়ঃ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ। (ময়া) তে (তুভ্যং) বিস্পষ্টযুক্তিমং (স্মৃ-  
তযুক্তিঃ) জ্ঞানম্ অভীক্সশঃ (বারবারং) গদিতং (কথিতং)  
পুরুষঃ এতৎ বিজ্ঞায় নষ্টসংশয়ঃ (সন্) মুচ্যত (মুক্তো ভবেৎ)।

অনুবাদ। হে উদ্ধব! আমি তোমার নিকট  
স্পষ্টযুক্তিযুক্ত জ্ঞানের কথাও বারবার কীর্তন করিয়াছি।  
পুরুষ ইহা অবগত হইলে সংশয়রহিত ও মুক্ত হইয়া থাকেন।

সুবিবিক্তং তব প্রসঙ্গং ময়েতদপি ধারয়েৎ।

সনাতনং ব্রহ্মগুহ্যং পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥ ২৫ ॥

**অম্বুজঃ** । (যঃ) ময়া সুবিবিক্তং (দন্তোত্তরং) তব প্রসন্নং এতৎ (আখ্যানম্) অপি ধারয়েৎ (অনুসন্দধ্যাৎ সঃ) ব্রহ্মণ্ডং (বেদেহপি রহস্যং) সনাতনং পরং ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি (প্রীণোতি) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ** । যিনি তোমার এই প্রসন্ন, মদীয় উত্তর বাক্য এবং এই উপাখ্যানের তত্ত্বানুসন্ধান করিবেন, তিনি বেদ-রহস্যকৃত সনাতন পুরমব্রহ্মলোকে সমর্থ হইবেন ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । তব প্রসন্নং ময়া সুবিবিক্তং দন্তোত্তরং যো ধারয়েৎ এতদুপাখ্যানমপি যো ধারয়েৎ ব্রহ্মণ্ডং বেদরহস্যং পরব্রহ্মস্বরূপম্ ॥ ২৫ ॥

য এতদ্ব্যম তন্তেষু সম্প্রদত্তাৎ সুপুঙ্কলম্ ।  
তস্তাহং ব্রহ্মদায়স্ত দদাম্যাত্মানমাত্মনা ॥ ২৬ ॥

**অম্বুজঃ** । যঃ মম তন্তেষু এতৎ (তবং) সুপুঙ্কলং (যথা জ্বতি তথা) সম্প্রদত্তাৎ (উপদেশেং) অহং তন্ত ব্রহ্মদায়স্ত (ব্রহ্ম দদাতীতি তথা তস্য জ্ঞানোপদেষ্টুং প্রতীত্যর্থঃ) আত্মনা আত্মানং দদামি (স্বরমেবাশ্রয়ানং করোমি) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ** । যিনি মদীয় ভক্তগণের মধ্যে প্রাকৃতভাবে এই তত্ত্ববিষয়ক উপদেশ প্রদান করিবেন, আমি সেই ব্রহ্মোপদেশক পুরস্কে স্বয়ংই আত্মদান করিব ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । সুপুঙ্কলং যথা ত্রাস্তথা ব্রহ্মণি দায়ো যন্ত ব্রহ্ম দদাতীতি ব্রহ্মদায়স্তত্ত্বোতি চতুর্থার্থে যজ্ঞী ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বতি** । ভগবত্তত্ত্বগণ সেবার বিষয়ে ও সেব্যের বিষয়ে অভিজ্ঞ । তাঁহারা যদি কৃপাপূৰ্ণক জীবে দয়া করেন, তাহা হইলেই অপর জীব সেবোদ্ভূত হইতে পারেন । যিনি হরিকথা কীর্তন করেন, ভগবান্ সৰ্ব্বতোভাবে তাঁহার বাণী হন । বাহার্য্য ভোগতৎপর হইয়া নিজস্বতৎপর হন, তাহাদের পক্ষে ভগবদ্-বস্তু চক্ষুষ্য । পরন্তু ভগবত্তত্ত্বই ভক্তির রীতি বৃদ্ধিতে পারেন । সেই ব্রহ্মবস্ত্ত ব্যক্তিগণকেই হরিতত্ত্ববিতরণ করা কর্তব্য ॥ ২৬ ॥

য এতৎ সমধীরীত পবিত্রং পরমং শুচি ।  
স পুয়েতাহরহর্মাং জ্ঞানদীপেন দর্শয়ন্ ॥ ২৭ ॥

**অম্বুজঃ** । যঃ পবিত্রং পরমং শুচি (পরেবামপি শোধকম্) এতৎ সমধীরীত (উচ্চৈঃপঠেং) সঃ জ্ঞানদীপেন (জ্ঞানরূপ-প্রদীপেন ব্যংগম্যান্ প্রতি) অহরহঃ (সৰ্বদা) মাং দর্শয়ন্ (উপদিশন্ ইত্যর্থঃ) পুয়েত (শুধ্যেৎ) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ** । যিনি পবিত্র ও পরচিন্তাশোধক এই তত্ত্ব উচ্চস্বরে পাঠ করেন, তিনি ব্যংগপন্ন পুরুষগণের দৃষ্টিতে জ্ঞান-প্রদীপদ্বারা আমার প্রকাশ করিয়া স্বয়ংও বিশুদ্ধ হইয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বতি** । ষাঁহারা ভক্তির কথা বৃদ্ধিতে পারেন, তাঁহারা শুদ্ধভক্ত্যাগোকে অজ্ঞানাককার বিদূরিত করিতে সক্ষম হন । সেবা-পর হইলেই জীব পরমপবিত্র ও শুচি হন । সেই পরম পবিত্র ব্যক্তিতে কোন প্রকার অজ্ঞানাককার থাকিতে পারে না ॥ ২৭ ॥

য এতচ্ছ্রুত্বা নিতামবাগ্রঃ শৃণুয়ান্নরঃ ।  
ময়ি ভক্তিং পরাং কুর্ক্বন্ কৰ্ম্মভিন্ স বধাতে ॥ ২৮ ॥

**অম্বুজঃ** । যঃ নরঃ ময়ি পরাং ভক্তিং কুর্ক্বন্ অবাগ্রঃ (সাবধানঃ সন্) শ্রদ্ধা (সহ) নিতাম্ এতৎ শৃণুয়াৎ সঃ কৰ্ম্মভিঃ ন বধাতে (বদ্ধো ন ভবতি) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ** । যিনি আমার প্রতি পরমভক্তিযুক্ত হইয়া সাবধানে শ্রদ্ধার সহিত সৰ্বদা ইহা শ্রবণ করেন, তিনি কৰ্ম্মবন্ধন-প্রাপ্ত হন না ॥ ২৮ ॥

অপ্যুচ্চয়ত্বা ব্রহ্ম সখে সমবধারিতম্ ।  
অপি তে বিগতো মোহঃ শোকশ্চাসৌ মনোভবঃ ॥

**অম্বুজঃ** । (হে) উচ্চব! (হে) সখে! যদ্য ব্রহ্ম (এতদ্ ব্রহ্মজ্ঞানং) সমবধারিতম্ অপি (সম্যগ্ জ্ঞাতং কিং) তে (তব) অসৌ (পূৰ্ববর্তী) মনোভবঃ (মনোজাতঃ) শোকঃ মোহঃ চ বিগতঃ অপি (বিগতঃ কিম্) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ** । হে উচ্চব! হে সখে! তুমি সম্যগ্-রূপে এই ব্রহ্মতত্ত্ব অবগত হইয়াছ কি? এবং তোমার পূর্বাভাব মানসিক শোকমোহ দূরীকৃত হইয়াছে কি? ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** নিত্যসিদ্ধত্ব নিম্নৈশ্বর্যাতাপি উদ্ধবত  
নানানিগ্রহণার্থং বশতৈক্যং মোহমুৎপাদ্য জ্ঞানোপদেশেন পুনস্তং  
বিদ্যাকৃত্য নীলগা পৃচ্ছতি,—অপি তে ইতি ॥ ২২ ॥

**নিম্বুতি।** তদবংরূপা লাভ করিলে জীবের ভোগ-  
মততা বিগত হয়। তাঁহার কাম বা শোকের বশবর্তী হইবাব  
সম্ভাবনা থাকে না ॥ ২২ ॥

মৈতং যয়া দাস্তিকায় নাস্তিকায় শর্যায় চ ।

অশুশ্রবোরভক্তায় ত্বিনির্নাতায় দীয়তাম্ ॥ ৩০ ॥

**অম্বল।** যয়া দাস্তিকায় শর্যায় ( বন্ধকায় ) নাস্তিকায়  
( বিশ্বাসহীনায় ) অশুশ্রবোঃ ( অশ্রদ্ধয়া শ্রুতং ) অভক্তায়  
ত্বিনির্নাতায় ( অপ্রণতায় ) চ এতং ( জ্ঞানং ) ন দীয়তাং  
( নোপদেষ্যাম্ ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ।** তুমি দাস্তিক, বন্ধক, নাস্তিক, শ্রবণেচ্ছা-  
বহিত, অভক্ত এবং ত্বিনির্নাতজনের প্রতি এই জ্ঞানোপদেশ  
কোন করিবে না ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অশুশ্রবোরশ্রদ্ধয়া শ্রুতং ॥ ৩০ ॥

**নিম্বুতি।** অভক্ত, ত্বিনির্নাত, শর্য, দাস্তিক, নাস্তিক,  
অশ্রদ্ধাবান্ ও অশ্রবণেচ্ছাবিহীন ব্যক্তিকে ভগবন্তকির কথা বলিতে  
নাই। “অশ্রদ্ধাদানে বিশ্বেষংপাশৃণ্বতি বশোপদেশঃ শিবনামাপ-  
রাধঃ”—এতৎপ্রসঙ্গে, আলোচ্য ॥ ৩০ ॥

এতৈর্দোষৈবিহীনায় ব্রহ্মণ্যায় প্রিয়ায় চ ।

সাধবে শুচয়ে জয়াভক্তিঃ স্ম্যৎ শূদ্রযোষিতাম্ ॥ ৩১ ॥

**অম্বল।** এতৈর্দোষৈঃ ( প্রকোচকৈঃ ) দোষৈঃ বিহীনায়  
( রহিতায় ) ব্রহ্মণ্যায় ( ব্রাহ্মণ্যবিত্তপন্নায় ) প্রিয়ায় সাধবে শুচয়ে  
( কুনার, ক্রিয় হৃদি ) শূদ্রযোষিতাম্ ( অপি ) ভক্তিঃ স্যাত ( তদা  
শূদ্রেত্যো যোষিতা ) চ জয়াং ( উপদেশে ) ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** যিনি পুরুষোক্ত-দোষরাশি-রহিত, ব্রাহ্মণ-  
হিতৈষী, প্রিয়, সাধু ও শুদ্ধচিত্ত, তাঁহার নিকট এবং শূদ্র ও  
ব্রীলোক যদি ভক্তিযুক্ত হয়, তাহা হইলে তাহাদের নিকটেও  
এবিধের উপদেশ প্রদান করিবে ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** শূদ্রাণাং যোষিতাং যদি ভক্তিঃ তাভিহি  
তেভ্যস্তাভ্যশ্চ ক্রাৎ ॥ ৩১ ॥

**নিম্বুতি।** বর্ণচতুষ্টয়ের মধ্যে সাধুতা ও শৌচ থাকিলে  
সকলকে ভক্তির কথা কীর্তন করা বাইতে পারে। তাহারী  
সকলেই স্ব-স্ব প্রাকৃত-বর্ণধর্ম পরিচাঙ্গপূর্বক ভগবৎ-সেবোন্মুখ  
হইতে পাবেন ॥ ৩১ ॥

নৈতদ্বিজায় জিজ্ঞাসোজ্ঞাতব্যমবশিষ্টাতে ।

পীত্বা পীয়মমৃতং পাতব্যং নাবশিষ্টাতে ॥ ৩২ ॥

**অম্বল।** ( যথা ) পীয়ং ( স্বাদ ) অমৃতং পীত্বা ( পান-  
কারিণঃ ) পাতব্যং ( পানযোগ্যং কিঞ্চিৎ ) ন অবশিষ্টাতে  
( তথা ) এতং জ্ঞানং ( বিজ্ঞায় জিজ্ঞাসোঃ ( জ্ঞাতুমিচ্ছোজ্ঞানম্ )  
জ্ঞাতব্যং ন অবশিষ্টাতে ( জ্ঞেয়ত্বেন ন কিঞ্চিদবশিষ্টং বর্ততে  
সর্বমেবৈতেন জ্ঞাতেন জ্ঞাতং ভবতীত্যর্থঃ ) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** যে রূপ স্বাদ অমৃতপান করিলে পুরুষের  
পানযোগ্য অন্ন কোন বস্তু অবশিষ্ট থাকে না, সেইরূপ তত্ত্ব-  
জিজ্ঞাস পুরুষের এই তত্ত্ব অধিগত হইলে অন্ন কোন জ্ঞাতব্য  
থাকে না ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** যতপি তত্বেক্যং কৃতার্থম্ মনুষ্যজ্ঞানেন  
নাস্তি প্রয়োজনং তদপি জ্ঞানং নাম কীদৃশমিতি কদাচিৎ কথ-  
চিত্তব্যস্য যদি জিজ্ঞাসা স্যান্তদা তেন ইদমেব ব্রহ্মবাস্তব জ্ঞান-  
স্যাপি সম্বাদিতাহ,—নৈতদ্বিতি । পীত্বং স্বাদং পীত্বা পাতব্যং  
অমৃতং পেরমমৃতান্তরং নাবশিষ্টাতে ॥ ৩২ ॥

জ্ঞানে কর্মণি যোগে চ বার্তায়াং দণ্ডধারণে ।

যাবানর্থো নৃণাং তাত তাবাংস্তেহং চতুর্বিধঃ ॥ ৩৩ ॥

**অম্বল।** তাত! ( হে উদ্ধব! ) জ্ঞানে কর্মণি যোগে  
বার্তায়াং ( কথ্যাদৌ ) দণ্ডধারণে ( দণ্ডনীতো ) চ নৃণাং যাবান্  
চতুর্বিধঃ অর্থঃ ( ধর্মকামাদিচতুর্বিধঃ পুরুষার্থঃ সিধ্যতি ) তে  
( তব ভক্ত্যন্ত্যোত্যর্থঃ ) তাবান্ ( সর্বোহপি ) অহম্ ( এব ভবামি,  
সংপ্রাপ্ত্যেব ভক্তস্য সর্বো পুরুষার্থঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ ) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** হে উদ্ধব! জ্ঞান, কর্ম, যোগ, কৃষি-  
প্রভৃতি বার্তা এবং দণ্ডনীতিদ্বারা পুরুষের যে চতুর্বিধ সাধিত  
হয়, ভক্তপুরুষ আমার প্রাপ্তিধারাই তৎসমুদয় পুরুষার্থে  
অধিকারী হইয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ। নহু যদি কন্তচিত্তস্য জ্ঞানকর্মাণি-  
ফলেহপি লিপ্সা স্যাত্তদা তেন জ্ঞানাদিকমত্যসনীয়মেবেতি  
তত্রোক্তং লক্ষ্যকৃত্য নৈবেতাহ,—জ্ঞানে ইতি। জ্ঞানাদৌ  
যাবানর্থঃ ফলং মোক্ষাদিচতুর্বিধস্তাবান্ সর্বোহপি তব ভক্ত-  
স্যাহমেব ভবামি তং তমর্থং সর্বমহমেব দদামীত্যর্থঃ। ততশ্চ  
কিং জ্ঞানাত্ম্যাসেনেতি ভাবঃ। তত্র জ্ঞানে মোক্ষঃ কর্মণি  
বিহিতে ধর্মঃ যোগেহিমাণিসিদ্ধিলক্ষণঃ কামঃ। বার্তায়াং  
কৃষ্যাদৌ দণ্ডধারণে চার্থঃ। যদুক্তং—“যা বৈ সাধনসম্পত্তিঃ  
পুরুষার্থচতুষ্টয়ে। তয়া বিনা তদাপ্নোতি নরো নারায়ণাশ্রয়ঃ”  
ইতি ॥ ৩৩ ॥

বিস্তৃতি। জ্ঞান, কর্ম, যোগ, সংসার ও দণ্ডনীতি  
প্রভৃতি অর্থেই ভগবন্তের আমাতে প্রাপ্তিলাভ ঘটে বলিয়া  
তিনি ভগবানকে পরিত্যাগ করিয়া ইতর অর্থে আত্মনিয়োগ  
করেন না ॥ ৩৩ ॥

মর্ত্যো যদা তাক্তসমস্তকর্ম্য  
নিবেদিতা গা বিচিকীর্ষিতো মে।  
তদামৃতং প্রতিপত্তমানো  
ময়াভ্যভূয়ায় চ কর্তে বৈ ॥ ৩৪ ॥

অম্বশ্ব। যদা মর্ত্যঃ ( মনুষ্যঃ ) তাক্তসমস্তকর্ম্য  
( তাক্তানি সর্বাণি কর্ম্মণি যেন স তথা সন্ ) মে ( মনুষ্য )  
নিবেদিতায়া ( অর্পিতচিত্তো ভবতি ) তদা ( অসৌ ) বিচিকীর্ষিতঃ  
( বিশিষ্টঃ কর্তৃমীষ্টো ভবতি ততশ্চ ) অমৃতং ( মোক্ষং ) প্রতি-  
পত্তমানঃ ( লভমানঃ ) ময়া আভ্যভূয়ায় চ ( মদৈকায় মংসমানৈ-  
শ্বর্ধ্যায়ৈতি যাবৎ ) কর্তে বৈ ( প্রভবতি ) ॥ ৩৪ ॥

অম্বশ্ব। যে-কালে মনুষ্য সমস্ত কর্ম্ম পরিত্যাগ-  
পূর্বক আমার উদ্দেশ্যে আত্মসমর্পণ করেন, তৎকালে বিশিষ্ট-  
কর্তৃরূপে গণ্য হইয়া অমৃত লাভ করিয়া আমার তুল্য ঐশ্বর্য  
লাভ হইয়া থাকেন ॥ ৩৪ ॥

বিস্তৃতি। আধ্যাত্মিক মরণশীল জীব যে-কালে স্বীয় প্রাণ-  
কৃত জ্ঞান ও কর্ম্মের চেষ্টা-প্রভৃতি ছাড়িয়া ভগবানে আত্মসমর্পণ  
করেন, তখন ভগবৎপ্রাপ্তিহেতু তাঁহার আর কোন অভাব  
থাকে না। তিনিও বৈকুণ্ঠবস্তুর সেবায় বৈকুণ্ঠ লাভ করেন

এবং কুণ্ঠধর্ম বা মায়িকভোগে আর তাঁহাকে আবদ্ধ থাকিতে  
হয় না ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ

স এবমাদর্শিতযোগমার্গ

স্তদোত্তমঃশ্লোকবচো নিশম্য।

বদ্ধাঞ্জলিঃ শ্রীতু্যপকদ্ধকঠো

ন কিঞ্চিদূচেহশ্রপরিপ্লুতাক্ষঃ ॥ ৩৫ ॥

অম্বশ্ব। শ্রীশুক উবাচ। এবম্ আদর্শিতযোগমার্গঃ  
( আদর্শিত উপদিষ্টো যোগমার্গো যথৈ সঃ ) সঃ ( উক্তবঃ ) তদা  
উত্তমঃশ্লোকবচঃ ( শ্রীকৃষ্ণবচনং ) নিশম্য ( শ্রুত্বা ) শ্রীতু্যপকদ্ধ-  
কঠঃ ( শ্রীত্যা উপকদ্ধঃ কঠো যন্ত সঃ ) অশ্রপরিপ্লুতাক্ষঃ  
( প্রেমাপ্রাপ্তবিশোচনঃ ) বদ্ধাঞ্জলিঃ ( কৃতাজলিঃসন্ ) কিঞ্চিৎ  
ন উচে ( কিমপি বক্তুং ন শশাকেত্যর্থঃ ) ॥ ৩৫ ॥

অম্বশ্ব। শুকদেব বলিলেন,—উক্তব এইরূপে যোগ-  
মার্গে উপদিষ্ট হইয়া তৎকালে শ্রীকৃষ্ণবাক্য শ্রবণপূর্বক শ্রীতি-  
নিরুদ্ধকঠে প্রেমাপ্রাপ্তবিশোচনেন কৃতাজলিসহকারে অবহান  
করিয়া কোনরূপ বাক্যোচ্চারণে সমর্থ হইলেন না ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ। নহু ময়া সর্বমতাত্ত্ববগতানি কিন্তু স্বদ-  
ভক্তানাং কিং মতং তৎ স্বং ক্রহীতাপেক্ষায়াং ভোঃ প্রণয়িন্মুদ্রব,  
চতুর্বিংশেধ্যায়ে সংকার্যবাদিনাং মতমষ্টাবিংশে তথৈবাসং-  
কার্যবাদিনাঞ্চ মতমুক্তং মদ্বক্তাশ্ববিবাদিনঃ সত্যবাদিনঃ সন্তো  
বস্ত্তন্ত তদ্রতমতমধ্যবস্ত্তিনো নৈব ভবন্তীত্যাহ—মর্ত্য ইতি,  
মনুষ্যো যদা যাদৃচ্ছিকমদ্বক্তৃরূপাপ্রসাদাত্তাক্তানি সমস্তানি নিত্য-  
নৈমিত্তিককাম্যানি কর্ম্মাণি যেন সঃ নিবেদিতায়া মংস্বরূপভূতায়  
মম্মহোপদেশকায় গুরবে। “যোহহং মমাস্তু যৎকিঞ্চিদিহ  
লোকে পরর চ। তৎ সর্বং ভবতো নাথ চরণেষু সম পতম্”  
ইতি বচসা মনসা চ সমর্পিতাহস্তাস্পদমতাস্পদো ভবতি তদা  
তৎকরণমারভেভ্য স মর্ত্যো মে ময়া বিচিকীর্ষিতঃ বিশিষ্টঃ কর্তৃ-  
মিষ্টঃ মংপ্রতিপত্তমানেন মন্তক্যাভাসেন যোগিজ্ঞানিপ্রভৃতি-  
ভ্যোহপি বিলক্ষণ এব কর্তৃমীপ্তিতঃ স্মাদিতি তেন মন্তকেন  
ময়া কার্য্যঃ সত্যভূত এব নাপ্যবিজ্ঞাকার্য্যো মিথ্যাভূত এব কিন্তু  
মংকার্য্যো গুণাতীত এব সন্ অমৃতং মৃতং নাশভদ্রাবাবৎ

প্রতিপত্তমানঃ নয়। সইব আশ্রয়্য স্বভূতৌ কল্পতে যোগ্যো  
ভবতি চকারেণৈতৎফলমনন্তসংহিতং ফলন্ত প্রেমবৎপার্ষদ-  
মিতি ॥ ৩৪-৩৫ ॥

বিষ্টভ্য চিত্তং প্রণয়্যাবযুর্গং

ধৈর্যেণ রাজন্ বহুমত্তমানঃ ।

কৃতাজ্জলিঃ প্রাহ যতুপ্রবীরং

শীর্ষ্য! স্পৃশঃসুচরণারবিন্দম্ ॥ ৩৬ ॥

অনুব্রত । ( হে ) রাজন্ ! ( অথ ) ধৈর্যেণ প্রণয়্যাবযুর্গং  
( প্রণয়্যাবযুর্গং কৃতং ) চিত্তং বিষ্টভ্য ( স্থিরীকৃত্যহ্মানং )  
বহুমত্তমানঃ ( কৃতার্থং মত্তমানঃ ) শীর্ষ্য! ( নতমস্তকে ) তচ্চ-  
রণাববিন্দং ( তন্ত্র শ্রীরক্ষস্ত পাদপদ্মদ্বয়ং ) স্পৃশন্ । কৃতাজ্জলিঃ  
( সন্ ) যতুপ্রবীরং ( শ্রীরক্ষঃ ) প্রাহ ( উক্তবান্ ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! অনন্তর তিনি ধৈর্যসহকায়ে  
প্রণয়্যবিন্দু চিত্তকে স্থিরীকৃত এবং নিজকে কৃতার্থ মনে করিয়া  
অনন্তরমস্তকে ভগবচ্চরণাববিন্দুগুণ স্পর্শসহকারে কৃতাজ্জলি  
হইয়া বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । প্রণয়্যাবযুর্গায়কং মহাব্যাগ্রং চিত্তং  
ধৈর্যেণ বিষ্টভ্য তদন্তঃশক্ত্যেব নৈকৈর্ধর্মভূতদেব বহুমত্তমানঃ ॥

শ্রীউদ্ধব উবাচ

বিদ্রাবিতো মোহমহাক্ষকারো

য আশ্রিতো মে তব সন্নিধানাং ।

বিভাবসোঃ কিং হু সমীপগন্ত

শীতং তমো ভীঃ প্রভবস্তাজ্জাছ ॥ ৩৭ ॥

অনুব্রত । শ্রীউদ্ধবঃ উবাচ,— ( হে ) অজ ! ( হে )  
আছ ! ( আদিকারণ ! ) মে ( ময়া ) যঃ মোহমহাক্ষকারঃ  
( মোহরূপো মহাক্ষকারঃ পূর্বম্ ) আশ্রিতঃ ( গৃহীত আশ্রিতঃ )  
তব সন্নিধানাং ( সংসর্গাদিদানীং ) বিদ্রাবিতঃ ( দ্বীকৃতঃ )  
বিভাবসোঃ ( হৃদাচ্চ ) সমীপগন্ত । সমীপস্থিতস্ত জীবন্ত ) শীতং  
তমঃ ( অন্ধকারঃ ) ভীঃ ( ভয়ঞ্চ ) কিং হু প্রভবন্তি ( কিং হু  
বাধায় সমর্থা ভবন্তি নৈবেতি ভাবঃ ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । শ্রীউদ্ধব বলিলেন,— হে অজ ! হে আদি-  
পুরুষ ! আমি ইহঃপূর্বে মোহরূপ যে মহাক্ষকার আশ্রয়

করিয়াছিলাম, আপনার সামিধানিবন্ধন সম্প্রতি তাহা সম্পূর্ণ-  
রূপে দ্বীকৃত হইয়াছে । যিনি হৃদয়ের সমীপগত হইয়াছেন,  
তাহার শীত, অন্ধকার বা তজ্জনিত ভয় থাকিতে পারে কি ?

বিশ্বনাথ । যো মে ময়া মোহমহাক্ষকার আশ্রিতঃ  
সর্ববাদবিরাজিতমৎপ্রভুসহিতা দ্বারকেয়ং পরিক্ষিষ্টেব সংপ্রতি  
নখরেতি বিচারময়ঃ স ত্বয়া বিদ্রাবিত ইতি তৃতীয়স্কন্দদর্শিতোক্তব-  
প্রশ্নানন্তরমনবজ্ঞেয়স্বীয়সিদ্ধান্তরহস্যপ্রদীপং “আদিদেশারবিন্দাঙ্ক  
আয়নঃ পরমাং স্থিতিম্” ইতি চ ন ব্যঞ্জিতমুচ্চবায়াদান্তংকথা  
এতচ্চতরাপাতৈবোক্তা জ্ঞেয়া । অতঃ কালদ্বয়োক্তং শ্রীবরাহ-  
চেষ্টিতমেকত্রৈবাহ ইতিবৎ ॥ ৩৭ ॥

বিস্তৃতি । হৃদয়ের প্রকাশে অন্ধকার যেরূপ বিদূষিত  
হয়, তদ্রূপ ভগবদ্ব্যক্তি লাভ হইলে আর কোন প্রকার মোহজনিত  
অন্ধকার থাকে না । কন্দ-জ্ঞান-যোগাদি ব আংশিক প্রভাব  
সকল অন্ধকার বিদূষিত করিতে সমর্থ নহে ॥ ৩৭ ॥

প্রত্যাশিতো মে ভবতানুকম্পিনা

ভূতায় বিজ্ঞানময়ঃ প্রদীপঃ ।

হিঙ্গা কৃতজ্জন্তব পাদমূলং

কোহিহং সমীয়াচ্ছরণং স্বদীয়ম্ ॥ ৩৮ ॥

অনুব্রত । অনুকম্পিনা ( কবণাময়েন ) ভবতা ভূতায়  
মে ( যহং ) বিজ্ঞানময়ঃ প্রদীপঃ ( স্বরূপজ্ঞানরূপদীপঃ ) প্রত্যাশিতঃ  
( প্রদত্তঃ ) তব কৃতজ্জঃ ( ভগবৎকৃতমুপকারং জানন্ ) কঃ  
( কো নাম পুমান্ ) স্বদীয়পাদমূলং হিঙ্গা ( তাক্কা ) অস্তং  
শরণম্ ( আশ্রয়ং ) সমীয়াং ( গচ্ছ্যং কোহপি নেত্যাং ) ॥

অনুবাদ । হে প্রভো ! আপনি পরমকবণাসহ-  
কারে মাদৃশ ভূতোর প্রতি স্বরূপজ্ঞানপ্রদীপ প্রদান করিয়াছেন,  
ভুবদীয় এতাদৃশ উপকার অবগত হইয়া কোন ব্যক্তি আপনার  
পদমূল পরিত্যাগপূর্বক অস্ত্র আশ্রয় স্বীকার করিতে পারে না ।

বিশ্বনাথ । প্রত্যাশিত ইতি । ময়া ভূতায়ানুব্রতী-  
দ্বিহাদিসহিতং শবীরমপিতং ত্বয়া তু বিজ্ঞানময়ঃ স্বামুভবময়ঃ  
প্রদীপঃ প্রত্যাশিতঃ । অতোহহং প্রতিক্ষণমেব সর্বদেশকাল-  
বর্তিনঃ স্বপরিকরবৈশিষ্ট্যস্ত তব মাধুগ্যাত্তবেন ত্বয়া পূর্ণীকৃত  
এব সম্প্রতি বস্ত্রে মচ্ছরীরেণানেন যত্নং চিকীর্ষসি তৎকুরু । যত্র

কপি প্রস্থাপয়িতুমিচ্ছসি তত্র প্রস্থাপয় অত্রৈব প্রস্থাপয়েতি  
ভাবঃ । যতঃ কৃতজ্ঞত্বং ত্যক্তব পাদমূলং হিমা অগ্ন্যবদীপ্যমপি  
স্থলং শরণং স্বগৃহমপি কো নাম সমীয়াৎ গচ্ছেৎ । যদি চ  
তত্রাপি বর্তমানস্ত তব সাক্ষাদনুভবঃ শ্রান্তদা গচ্ছেদপি ন  
কাপ্যত্র হানিঃ । প্রত্যুত তন্নদেশপালনধেতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

বিস্মৃতি । ভগবৎপাদপদমালাভে জীবের সর্বজ্ঞতালাভ  
ঘটে । তখন তিনি সর্বসংশয়ছিন্ন হইয়া শরণাগতিই একমাত্র  
অবলম্বনীয়, জানেন ॥ ৩৮ ॥

বৃক্ণশ্চ মে স্মৃঢ়ঃ স্নেহপাশো

দাশার্হবৃক্ষাককসা হতেমু ।

প্রসারিতঃ সৃষ্টিবিরুদ্ধয়ে ত্বয়া

• স্বমায়ায়া হ্যাস্থবোধহেতিনা ॥ ৩৯ ॥

অনুব্রত । ( কিঞ্চ ) সৃষ্টিবিরুদ্ধয়ে ( প্রজাবন্ধার্থং ) দাশার্হ-  
বৃক্ষাককসাৎদেব ( দাশার্হাদিস্বজনেষু ) ত্বয়া স্বমায়ায়া ( নিজমায়া-  
বলেন ) মে (মম যঃ) স্মৃঢ়ঃ ( অপরিহাযঃ ) স্নেহপাশঃ ( স্নেহ-  
লক্ষণঃ পাশঃ ) প্রসারিতঃ ( বিস্তৃতঃ স স্নেহপাশবদৈব ) হি  
আস্থবোধহেতিনা ( আস্থতত্ত্বজ্ঞানশব্দেণ ) বৃক্ণঃ চ ( ছিন্নঃ ) ॥

অনুব্রত । হে দেব ! প্রজাবন্ধিকামনায় দাশার্হ,  
বৃষ্টি, অন্ধক, যাদব-প্রভৃতি স্বজনগণেব প্রতি আপনি নিজমায়া-  
বলে আমাব যে স্মৃঢ় স্নেহপাশ বিস্তৃত কবিত্যাছিলেন, অগ্ন  
আপনিই আস্থতত্ত্বজ্ঞানরূপ শব্দদ্বারা সেই স্নেহপাশ ছিন্ন  
করিয়াছেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ । নহু তহি যাদবাদিষু স্নেহং হিমা কণ্ঠ  
গন্তং প্রভবিষ্যামি তত্রাহ, বৃক্ণশ্চিন্নঃ অয়মণঃ দাশার্হাদিষু মে  
দ্বিবিধঃ স্নেহপাশঃ । তত্র যঃ স্বমায়ায়া ত্বয়া সৃষ্টিবিরুদ্ধয়ে প্রসারিতঃ  
দাশার্হাদয়ঃ স্বপ্ত্রপোত্রাদিরূপেণ পুনরপ্যতীক্সং বদ্ধস্তাং ততশ্চা-  
শ্বসংসমৃদ্ধিঃ সৈদবাকল্পঃ সৰ্বদিশেণব্যাপিনী সৰ্ববজ্রয়িনী  
ভূয়াদিত্যাভিমানিকঃ স্নেহপাশঃ স্বমায়ায়া আস্থবোধহেতুণ বৃক্ণ  
এব, যন্ত তদ্রূপগুণকথাপরিচয়্যামাধুয়াস্বদেবনিবন্ধনস্তেযু স্নেহ-  
পাশঃ স তু মে ভূষণভূতো বর্জিত এব ত্বয়া জ্ঞানদীপাপার্ণাৎ  
যত্রৈব বৃক্ণাদিসহিতত্বদ্বিশিষ্টামেব দাবকাং সাক্ষান্দ ক্যামি তত্র  
কৃতকাব্যত্বয়া আনেষ্যমাণ এ্যামাপীতি ॥ ৩৯ ॥

নমোহস্ত তে মহাযোগিন্ প্রপন্নমমুশাধি মাম্ ।

যথা বৃচরণাশ্রোজে রতিঃ শ্রাদনপায়িনী ॥ ৪০ ॥

অনুব্রত । ( হে ) মহাযোগিন্ ! তে ( তুভ্যং ) নমঃ অন্তঃ-  
যথা ( যেনোপায়েন ) বৃচরণাশ্রোজে ( ভবদীয়পাদপদে )  
অনপায়িনী রতিঃ ( নিত্যাসক্তিঃ ) শ্রাৎ ( ভবেৎ ) প্রপন্নম্  
( আশ্রিতং ) মাং ( তথা ) অমুশাধি ( অমুশিক্ষয় ) ॥ ৪০ ॥

অনুব্রত । হে মহাযোগিন্ ! আমি আপনায়  
উদ্দেশ্যে প্রণাম করিতেছি । হে দেব ! যেক্ষে ভবদীয় পাদপদ-  
মুগ্ধে নিত্যকাল আসক্তি বর্তমান থাকে, এই আশ্রিত জনকে  
সেক্ষে শিক্ষা প্রদান কবন্ ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । হে মহাযোগিন্, মহাযোগবলেন সর্বত্রৈব  
মাং বান্ধতানয়া আনন্দয়িতুং প্রবৃত্ত ॥ ৪০ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

গচ্ছোদ্ধব ময়াদিষ্টো বদর্য্যাত্মং মমাশ্রমম্ ।

তত্র মৎপাদতীর্থোদে স্নানোপস্পর্শনৈঃ শুচিঃ ॥ ৪১ ॥

ঈক্ষ্যালকনন্দায়া বিপুত্যাশেষকল্মষঃ ।

বসানো বঙ্কলাগ্ৰস্ত বজ্রভূক্ সুখনিম্পৃহঃ ॥ ৪২ ॥

তিতিক্ষুঃ সন্দমাত্রাণাং সুশীলঃ সংযতেল্লিয়ঃ ।

শাস্তঃ সমাহিতবিয়া জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুতঃ ॥ ৪৩ ॥

মন্তোহনুশিক্ষিতং যৎ তে বিবিক্তমমুভাবয়ন্ ।

ময্যাবেশিতবাক্চিন্তো মক্ষ্মনিবতো ভব ।

অতিব্রজ্য গতীন্ত্রো মামেষ্যসি ততঃ পরম্ ॥ ৪৪ ॥

অনুব্রত । শ্রীভগবান্ উবাচ, - অহ ! ( হে ) উদ্ধব !  
ময়া আদিষ্টঃ ( উপদিষ্টঃ ) মম বদর্য্যাত্মম্ আশ্রমং ( বদরিকা-  
ক্ষেত্রং ) গচ্ছ তত্র ( আশ্রমে ) মৎপাদতীর্থোদে ( মদীয়পাদ-  
তীর্থোদকে ) স্নানোপস্পর্শনৈঃ ( স্নানোচয়নৈঃ ) শুচিঃ ( পবিত্রঃ )  
ঈক্ষ্যালকনন্দায়াঃ ( গঙ্গায়াঃ ) ঈক্ষ্যা ( নশনে ) বিপুত্যাশেষকল্মষঃ  
( সর্বপাপবিনিমুক্তঃ ) বঙ্কলানি বসানঃ ( পরিদধানঃ ) বজ্রভূক্  
( বনজাতফলমুলাহারী ) সুখনিম্পৃহঃ সন্দমাত্রাণাং ( শীতোষ্ণাদি-  
বিষয়াণাং ) তিতিক্ষুঃ ( সহনশীলঃ ) সুশীলঃ ( আর্জবানুভাবঃ )  
সংযতেল্লিয়ঃ শাস্তঃ জ্ঞানবিজ্ঞানসংযুতঃ ( সন্ ) তে ( ত্বয়া ) গদঃ

(মৎসমীপাৎ) যৎ অমুশিক্ষিতং (জ্ঞাতং তৎ) সমাহিতধিরা  
(একাত্মচিত্তেন) বিবিক্তং (রহস্যম্) অমুতাবয়ন্ (অমুক্ণং  
চিস্তয়ন্) ময়ি (শ্রীকৃষ্ণে) আবেশিতবাক্চিন্তঃ (সমপিত-  
বান্মনোবাপারঃ) মদ্ব্যনিতঃ (মদীয়ভক্তিপূরঃ) ভব (তেন  
চ) তিস্রঃ (ত্রিগুণাত্মিকঃ) গতীঃ (স্থানানি) অতিব্রজ্য (অতি-  
ক্রম্য) ভতঃ পরং (ত্রিগুণাতীতং) মাম্ এম্যসি (মৎসমীপমা-  
গমিষ্যসি) ॥ ৪১-৪৪ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে উদ্ধব! তুমি  
আমার আদেশানুসারে বদরিকাশ্রমে গমনপূর্বক মদীয়-পাদ-  
সম্বৃত্ত তীর্থজলে স্নানচমন-দ্বারা পবিত্র ও গঙ্গাদেবীর দর্শনে  
সর্বপাপবিমুক্ত হইয়া বহুলবসনধারী, বহুলফলমুলাহারী, সুখ-  
নিঃস্পৃহ, শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বভাবসহিষ্ণু, স্তম্ভাঙ্গ, জিতেন্দ্রিয়, শান্ত  
এবং জ্ঞানবিজ্ঞানযুক্ত হইয়া নিঃকলমে অমুক্ণ আমার নিকট  
হইতে শিক্ষিত তত্ত্ব-বিগয়ের চিন্তাসহকারে আমার প্রতি  
বাচনিক ও মানসিক বৃত্তিসমূহের সমর্পণ করিয়া মদীয় ভক্তি-  
ধর্মের বত হইবে। তাহা হইলে ত্রিগুণাত্মক স্থানসমূহ অতিক্রম  
পূর্বক তদতীত মৎসমীপ্য লাভে সমর্থ হইবে ॥ ৪১-৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভো উদ্ধব, সর্বযাদবেসু মৎপরিকরেষু  
মধ্যে মন্তুল্যত্বাৎ ত্বমেব মৎপ্রতিমূর্ত্তিরসি “নোদ্ধবোহপি  
ময়ান্নো যম্পদুর্নৈর্দাক্তিতঃ প্রভুঃ। অতো মম্বনং লোকং  
গ্রাহয়স্বিহ তিষ্ঠতু” ইতি মন্তুকেরতো যৎ কৃত্যমহং স্মেন সাধয়ামি  
তত্ত্বয়া সাধয়িতুং শক্যোম্যত এব পূর্বং ব্রজভূমিং প্রতি ত্বমেব  
প্রস্থাপিতো যথা তথৈব সম্প্রতি ত্বাং বদরিকাশ্রমং প্রস্থাপরি-  
তুমিচ্ছামি তত্র তি মদংশশ্রীনরনারায়ণাদিমহামুনিজ্ঞা মাং  
দিদৃক্ষন্তে মিথিলাদিভূতলপ্রদেশস্তুতলবৈকুণ্ঠানাথাত্মা মাং দিদৃ-  
ক্ষবঃ স্বদর্শনদানেন স্বীয়জ্ঞানান্ন্যাপদেশেন চ তে কৃতার্থীকৃত্যঃ  
তথাধুনা কদরিকাশ্রমো গন্তং ন শক্যতে, সপাদশতবর্ষরূপ-  
স্বাবতারমর্থাদ্যামমন্ত সম্প্রতি সমাপ্তাভূতত্বাদনতোহধুনা প্রপন্ন-  
মহুশাধি মামিতি। যদি মাং প্রার্থয়সে তর্হি ইয়মেব সম্প্রতি  
মদাজ্জৈতি মনসৈব সংলপ্য প্রকটমাহ—গচ্ছতি—হে উদ্ধবেতি  
ত্বদ্বর্ষগন্তত্বাৎ সদৈব সর্বজনোৎসবপ্রদো ভবতোহধুনা তু অনিষ্ট-  
জানবৈরাগ্যাদিষ্মশক্তিপ্রদানেনাপি ত্বং তত্র জনোৎসববিশেষ-  
প্রদোহপি মদা কৃত ইতি তাবঃ কৈশ্বা স্বকর্তৃকালোকনেনৈব

অলকনন্দায়া নিধুতং ঋণ্ডিতমশেষকল্যং যেন সঃ। তেহান্তে  
স্বঘভিক্রিরিতি নবমোক্তেরুদ্ধবন্ত সর্ববৈষ্ণবাঃগণ্যাদ্রোশেষ-  
মিতি পদমুপকৃতম্। মন্তঃ সকাশাৎ যদ্ ভক্তিজ্ঞানবৈরাগ্যাদিক-  
মমুশিক্ষিতং তত এব বিবেকং বিবেকবিশেষং অমুতাবয়ন্  
তত্রত্যশ্রীনরনারায়ণাদীংস্বাং পৃচ্ছত ইতি শেষঃ ময়্যাবেশিতবাক্-  
চিন্তত্বাদেব মদ্ব্যনিতা ময়ি নিষ্ঠা যে বুদ্ধিপ্ৰতিভাসর্বজনস্বসর্বশক্তি-  
ত্বাদয়স্তন্নিরতস্তদুপকুলো ভবেতি তত্ত্বংসমাধানযোগাৎ তীর্থ-  
মাশীর্বাদঃ কৃতঃ। ততশ্চ তিস্রস্ত্রিগুণাত্মিকা গতীরতিব্রজ্য  
তত্রত্যান্ মুনীন্ গুণত্রয়গতীরতিক্রান্তান্ বৃত্ত্যেত্যর্থঃ। নিম্পাদি-  
তমদাদেশো মামেম্যসি যোগবলেন ময়ৈবাবেশ্যমাগন্তমত্রেব মৎ-  
সমীপমাগমিষ্যসীত্যর্থঃ ॥ ৪১-৪৪ ॥

**বিবৃতি।** রজঃ-সঙ্ক-তমোগুণত্রয় অবলম্বন করিবার  
পরিবর্তে যিনি গুণাতীত কেবল ভক্তিদ্বারা অবলম্বন করেন,  
তিনিই পবন গতিলাভে সমর্থ হন, অন্তে নহে; যেহেতু  
ব্যক্তিগণেব ইতরবস্তুর প্রয়াসই অসম্ভাব্য ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশুক উবাচ

স এবমুক্তো হরিমেধসোদ্ধবঃ

প্রদক্ষিণং তং পরিসৃত্য পাদয়োঃ।

শিরো নিধায়া শ্রকলাভিরার্জধী

শ্রীষিঞ্চদম্বন্দ্রপরোহিপাপক্রমে ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ উদ্ধবঃ হরিমেধসা  
(সংসারং হরতি মেধা যন্ত তেন শ্রীকৃষ্ণেন) এবম্ উক্তঃ (সন্)  
তং (শ্রীকৃষ্ণং) প্রদক্ষিণং পরিসৃত্য (প্রদক্ষিণীকৃত্য) পাদয়োঃ  
(শ্রীকৃষ্ণপদযুগলে) শিরঃ নিধায়া (সংস্থাপ্য) অম্বন্দ্রপরঃ (সুখ-  
দুঃখাদিবিবিন্দুভুক্তঃ) অপি অপক্রমে (নির্গমনসময়ে) আর্জধীঃ  
(বিরোধবিহবলচিন্তঃ সন্) অশ্রকলাভিঃ (নেত্রবান্ধববিন্দুভিঃ)  
শ্রীষিঞ্চং (পদযুগলমভিষিক্তবান্) ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন! শ্রীকৃষ্ণ-  
কর্তৃক একপ আদিষ্ট হইয়া উদ্ধব তাহাকে প্রদক্ষিণ ও পদযুগল  
মন্তকে ধারণ করিলেন। অনন্তর তিনি স্বভাবতঃ দম্বদ্বন্দ্ব-  
সহিষ্ণু হইয়াও নির্গমনসময়ে বিরহকাতরচিত্তে নেত্রবান্ধববিন্দু-  
দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগল অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । হরিশেখরা প্রেরা যনো হরস্তী মেধা যত  
তেন অপক্ৰমে ততোহপস্থতিসময়ে অবস্থাপরোহপি প্রেমমূল-  
কশোকমোহাদিষ্মদ্বিশিষ্টোৎকৃষ্টিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

সুহৃস্তাজ্ঞস্নেহবিয়োগকাতরো  
ন শক্লুবৎসং পরিহাতুমাতুরঃ ।  
ক্লুঃ যযৌ মুর্দ্ধনি ভর্তৃপাতৃকে  
বিজ্ঞমমস্কৃত্য যযৌ পুনঃ পুনঃ ॥ ৪৬ ॥

অম্বয় । সুহৃস্তাজ্ঞস্নেহবিয়োগকাতরঃ (সুহৃস্তাজ্ঞঃ স্নেহো  
যস্মিন্ তেন বিয়োগাৎ কাতরো ত্রীতন্তৃত্ত) তং (ত্রীকৃৎ  
পরিহাতুং (তাত্ত্বং) ন শক্লুবন্ (অসমর্থঃ) আতুরঃ (অতি-  
বিষ্মলঃ সন্ ক্লুঃ (কষ্টঃ) যযৌ (প্রাপ্তস্ততচ্চ) ভর্তৃপাতৃকে  
(তেনৈব রূপয়া দন্ত্য পাতৃকাবুগলং) মুর্দ্ধি (মস্তকে) বিজ্ঞং  
(ধাবদন্) পুনঃ পুনঃ (তং) নমস্কৃত্য যযৌ (বদরিকাশ্রমং  
প্রতি গন্তবান্) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । তিনি সুহৃস্তাজ্ঞ স্নেহবশতঃ ত্রীকৃৎ-বিরহে  
কাতর হইয়া তাঁহাকে পরিত্যাগ করিতে সামর্থ্য না থাকায়  
বিষ্মলভাবে অতিশয় কষ্ট পাইতে লাগিলেন । অনন্তর পাতৃকা-  
বুগল মস্তকে ধারণ ও পুনঃ পুনঃ তাঁহাকে নমস্কার করিয়া  
বদরিকাশ্রমভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । ততচ্চ ভর্তৃপাতৃকে তেনৈব রূপয়া দন্ত্য  
মুর্দ্ধি বিজ্ঞং অতিনির্বন্ধরূপয়া তদাজ্ঞয়া তং পুনঃ পুনর্নমস্কৃত্য  
যযৌ । তত্র গচ্ছন্নপি তৃতীয়স্কন্ধোপক্রমোক্তকথাহুসারেণ পুনরপি  
পরাবৃত্য ভগবন্তমেকান্তে দৃষ্ট্য়া সন্ধিগ্ধমর্থান্ পৃষ্ট্য়া তদন্তরাধি-  
গতসমস্তভগবত্তীর্থাগতস্বসিদ্ধান্তো বিদ্রাবিতো মোহমহাক্ষকার  
ইত্যাহ্ব্যক্ত্। পুনরপি তদাজ্ঞয়া যাবাবিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪৬ ॥

ততস্তমস্তদ্বাদি সন্নিবেশ  
গতো মহাভাগবতো বিশালাম্ ।  
যথোপদিষ্টাং জগদেকবঙ্কনা  
ততঃ সমাস্থায় হরেরগাদগতিম্ ॥ ৪৭ ॥

অম্বয় । ততঃ (অনন্তরং) মহাভাগবতঃ (পরমভক্তঃ  
সঃ) তং (ত্রীকৃৎ) অস্তঃ দক্ষি দদামধ্যঃ সন্নিবেশ (সংস্থাপ্য)

বিশালাং (বদরিকাশ্রমং) গতঃ (সন্) তপঃ সমাস্থায় (অবলম্ব্য)  
জগদেকবঙ্কনা (ত্রীকৃৎ যথোপদিষ্টাং (যথোক্তাং) হরেঃ  
গতিং (সামীপ্যম্) অগাৎ (প্রাপ্তঃ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । অনন্তর মহাভাগবত উক্ত বৃন্দসমূহে  
ত্রীকৃৎকে সংস্থাপিত করিয়া বদরিকাশ্রমে গমনপূর্বক তপস্তার  
অর্থপ্রাপ্তি করিয়া ত্রীকৃৎকে আদিষ্ট তদীয় গতি লাভ করিয়া-  
ছিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । বিশালাং বদরিকাশ্রমং হরের্হেতোরেব  
গতিং অগাৎ ছাবকাং গতিং গমনমাপ ॥ ৪৭ ॥

য এতদানন্দসমুদ্রসমুৎপত্তং  
জানামৃতং ভাগবতায় ভাবিতম্ ।  
কৃষ্ণেন যোগেশ্বরসেবিতাজ্জিণা  
সচ্ছন্দ্রয়াসেব্য জগদ্বিমুচ্যতে ॥ ৪৮ ॥

অম্বয় । যঃ (জনঃ) যোগেশ্বরসেবিতাজ্জিণা (যোগে-  
শ্বরের প্রসাদাভিলাষিণী সেবিতঃ পূজিতোহজিণীঃ পানো যন্ত  
তেন) কৃষ্ণেন ভাগবতায় (ভক্ত্যযোগ্যব) ভাবিতম্ (উপ-  
দিষ্টম্) এতৎ আনন্দসমুদ্রসমুৎপত্তম্ (আনন্দসমুদ্রো ভগবদ্ভক্তি-  
মার্গস্তস্মিন্ সমুৎপত্তমেকৌল্লভং) জানামৃতং সচ্ছন্দ্রয়া (পরমপ্রজ্ঞয়া)  
আসেব্য (ঈশ্বরপি সেবিতা বর্ততে স বিমুচ্যত ইতি কিং বক্তব্যং  
তৎসঙ্গাৎ) জগৎ (অপি) বিমুচ্যতে (বিমুক্তং ভবতি) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ । যিনি ব্রহ্মাদি যোগেশ্বরগণের আরাধ্য  
ত্রীকৃৎকর্তৃক পরমভক্ত উক্তবেব প্রতি উপদিষ্ট ভগবদ্ভক্তিমা-  
র্গস্থিত এই জানামৃত পরমপ্রজ্ঞার সহিত কিঙ্কিমাত্র সেবা  
করেন, তাঁহার সম্ভবশতঃ সমস্ত জগৎ মুক্ত হইয়া থাকে ;  
সুতরাং তাঁহার মুক্তিবিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ । আনন্দসমুদ্রো ভগবদ্ভক্তিযোগেণ সন্ততঃ  
সম্যক্ তৎ এতৎ যঃ সচ্ছন্দ্রয়া আসেব্য ঈশ্বরপি সেবিতা বর্ততে স  
বিমুচ্যত ইতি কিং বক্তব্যং তৎসঙ্গেন জগদপি বিমুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥

বিশ্বতি । ভগবদ্ভক্তের প্রসাদপূর্বক সেবা করিলে জীবের  
সংসারমোচন ও ভগবদ্ভক্তিস্থিতি ঘটে ॥ ৪৮ ॥



ভবভয়মপহন্তঃ জ্ঞানবিজ্ঞানসারং  
নিগমকুতুপজহে ভৃঙ্গববেদসারম্ ।  
অমৃতমুদধিতশ্চাপায়দভূতাবগান্  
পুঙ্খমৃষভমাচ্ছ কৃষ্ণসংজ্ঞং নতৌহস্মি ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে পারম-  
হংস্তাং স হিতায়াং বৈয়াসিকামেকাদশস্কন্ধে  
শ্রীভগবতুদ্ভবসংবাদে উদ্ধবস্ত বদর্য্যাপ্তম-  
প্রবেশো নামৈকোনত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

অনুবাদ । 'যঃ' নিগমকুৎ ( বেদবিধাতা শ্রীকৃষ্ণঃ ) ভব-  
ভয়ং ( জীবানাং সংসারভবম্ ) অপহন্তঃ ( নাশয়িতুং ) ভৃঙ্গবৎ  
( ভৃঙ্গ ইব ) জ্ঞানবিজ্ঞানসারং ( জ্ঞানবিজ্ঞানরূপঞ্চ তৎ সাবং  
শ্রেষ্ঠঞ্চ ) বেদসারং ( তথা ) উদধিতঃ ( সমুদ্রাং ) অমৃতং চ  
( মৃধাঞ্চ ) উপজহে ( উদ্ধৃতবান্ কিঞ্চ ) ভূতাবগান্ ( স্বসেবকান্  
ভক্তয়ম্ ) অপায়য়ৎ ( পায়য়ামাস চ তম্ ) ঋনভং ( শ্রেষ্ঠম্ )  
আত্মম্ ( আদিকাবণং ) কৃষ্ণসংজ্ঞং পুঙ্খম্ নতঃ অস্মি ( প্রণমামি ) ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে ঊনত্রিংশাধ্যায়স্তায়ম্ ।

অনুবাদ । বেদবিধানকানী যে শ্রীকৃষ্ণ জীবগণের  
সংসারভয়-বিনাশের উচ্চ নিখিল বেদ হইতে ভূঙ্গব হ্রায় তদীয়  
সায়ভাগস্বরূপ এই ভক্তিবসায়িত এবং সমুদ্র হইতে অমৃত  
উদ্ধৃত করিয়া সেবকগণকে পূৰ্ব্বোক্ত উভয় প্রকার অমৃত পান  
করাইয়াছেন, আমি জগতের আদিকাবণ কৃষ্ণসংজ্ঞক সেই  
পুঙ্খমোক্তকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ঊনত্রিংশাধ্যায়ের অনুবাদ ।

বিশ্বনাথ । সৰ্ব্বান্তে অগম্ভুক্তং প্রণমতি,—ভবভয়-  
মিতি । বেদেভ্যঃ সাবং উপজহে উদ্ধৃতবান্ । নমস্তুে মুনয়ো  
দর্শনকর্তারো বেষ্টসারমুপজহুবেব সত্যং তে হৃগ্নমস্ত বেদস্ত ত্য-  
পধ্যং ন সমাগভিজ্ঞানস্বীতি ন তত্বাকং বিশ্বস্ততে অয়ং ভগবাংস্ত  
ন তপেত্যাহ, নিগমকুদিতি । যো হি যচ্ছাস্ত কৰ্ত্তা স এব

থবতিহৃগ্নমস্তাপি তস্তার্থং জানন্তোবেতি ভাবঃ ভৃঙ্গবদিতি বেদ-  
পুশোত্থানস্ত মকরলমিতার্থঃ । ভূতাবগান্ অপায়য়ৎ । অভক্তা-  
নমুগাংস্ত বঞ্চয়ামাসেতি দৃষ্টান্তাভিপ্ৰায়েণাহ অমৃতং উদধিতশ্চ  
উদধিসাবমিতার্থঃ । মোহিনীকপেণ দেবানোপায়য়ৎ অনুরাংস্ত  
বঞ্চয়ামাসেব তং নতৌহস্মি ॥ ৪৯ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হরিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশোনত্রিশোহয়ং সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীম-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকুবরতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে ঊনত্রিংশাধ্যায়স্ত সারার্থ-দর্শিনী টীকা ।

### মত্ব

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎপাদাচার্য্যবিরচিত্তে শ্রীমদ্ভাগবতৈকাদশ-  
স্কন্ধতায়পধ্যে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

### তথ্য

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ স্কন্ধে ঊনত্রিংশ অধ্যায়ের  
তথ্য সমাপ্ত ।

বিস্তৃতি । কৃষ্ণই পুঙ্খমোক্তম—অনাদি বস্ত । তিনি  
উপদেশস্থত্রে জীবের সংসার ভয় নিবারণ করেন । সেবাবিশু  
জীবগণকে জ্ঞানবিজ্ঞানসার কৃষ্ণপ্রেমা প্রদান করেন । তিনি  
বেদশাস্ত্রের প্রণেতা এবং ভূনতুল্য-সাবগ্রাহী-বৈষ্ণবগণকে সকল  
বেদসার প্রদান করেন । সকল ইতর-ধর্ম্ম পরিভ্যাগপূর্ব্বক  
তাঁহাব শরণগ্রহণই সকল জীবের একমাত্র অবলম্বনীয় ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ঊনত্রিংশ অধ্যায়ের  
বিস্তৃতি সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের ঊনত্রিংশ অধ্যায়ের  
শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগোড়ীয় ভাষা

## ত্রিশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীভগবানের লীলোপসংহার উদ্দেশ্যে যজ্ঞকুল-  
ধ্বংসের কথা উল্লিখিত হইয়াছে।

উদ্ধবের বদরিকাশ্রমে প্রস্থানের পর শ্রীকৃষ্ণ নানাবিধ অশুভ  
মহোৎপাতের আবির্ভাব দর্শন করিয়া যাদবগণকে দ্বাবকা-  
পরিত্যাগপূর্বক সরস্বতীতীরে প্রভাসে গমন করিয়া অমল্লোপ-  
শমার্থ স্বস্ত্যয়নাদি অচ্যুতানের উপদেশ করিলেন। তদনুসারে  
সকলে তথায় গমন করিয়া উৎসবে মত্ত হইলেন এবং কৃষ্ণমায়া-  
ক্রমে মত্তপানে মত্ত ও বিলুপ্তবুদ্ধি হইয়া পলম্পব কলহগুণে  
মাতিয়া উঠিলেন। ফলে সকলেই নিহত হইলেন। তখন  
শ্রীবলদেব সমুদ্রবেলায় যোগবলে প্রপঞ্চত্যাগ করিলেন। বলদেবের  
নির্গাণদর্শনে ভূতলে মোনভাবে উপবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণেব দক্ষিণপদতল  
জ্বানামক এক ব্যাধ যুগলমে শববিক্ত করিল। ব্যাধ পরে নিজ-  
ভ্রম বুঝিতে পারিয়া শ্রীকৃষ্ণের পদতলে পতিত হইয়া দণ্ডপ্রার্থনা  
করিলে—শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার নিজ ইচ্ছাক্রমে এইরূপ সংঘটন  
হইয়াছে বলিয়া ব্যাধকে স্বর্গে প্রেবণ করিলেন। কৃষ্ণসাবিধি  
দারুক আসিয়া শ্রীকৃষ্ণকে তদবস্থ দর্শন করিয়া শোক করিতে  
থাকিলে শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে যজ্ঞকুলের ধ্বংসবার্তা জ্ঞাপনেব জ্ঞাত  
দ্বারকায় প্রেরণ করিলেন এবং দ্বাবকা পরিত্যাগপূর্বক দ্বাবকা-  
বাসী সকলকে লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে যাইবার উপদেশ দিলেন। দারুক  
সেই আদেশ পালন করিলেন।

## শ্রীরাজোবাচ

ততো মহাভাগবত উদ্ধবে নির্গতে ননম্।

দ্বারবত্যাং কিমকরোত্তগবান্ ভূতভাবনঃ ॥ ১ ॥

অনুব্রত। শ্রীরাজা উবাচ,—ততঃ মহাভাগবতে উদ্ধবে  
বনং (বদরিকাশ্রমং) নির্গতে (আশ্রিতে সতি) ভূতভাবনঃ  
(নিখিলভূতপালকঃ) ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) দ্বারবত্যাং কিম্  
অকরোৎ (অচ্যুতবান্ তদবদ) ॥ ১ ॥

অনুব্রত। শ্রীপরীক্ষিত বলিলেন,—হে মুনিবর!

মহাভাগবত উদ্ধব বদরিকাশ্রমে গমন করিলে নিখিলভূতপালক  
ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বাবকায় কোন্ কর্মের অচ্যুতান করিলেন, তাহা  
বর্ণন করুন ॥ ১ ॥

## বিশ্বনাথ।

দেবরূপান্ যদুংস্থিংশে প্রভাসং যাপিতান্ প্রভুঃ।

সংস্রুতা স্বর্গং প্রস্থাপা বৈকুণ্ঠং স্বাংশতোহব্রজং ॥ ১ ॥

ব্রহ্মশাপোপসংস্রুষ্টে স্বকূলে যাদববর্ষভঃ।

প্রেয়সীং সর্ব্বেনেত্রাণাং তন্মুং স কথমতাজং ॥ ২ ॥

অনুব্রত। স্বকূলে (স্বকূলে বংশে) ব্রহ্মশাপোপসংস্রুষ্টে  
(ব্রহ্মশাপেনাক্রান্তে সতি) সঃ যাদববর্ষভঃ (যাদববংশেঃ শ্রীকৃষ্ণ-  
ভূতংশাপবচনসম্মানার্থং) সর্ব্বেনেত্রাণাং (সর্ব্বেষাং জনাণাং নেত্রাণাং  
সর্ব্বেন্দ্রিয়াণামিত্যর্থঃ) প্রেয়সীম্ (আনন্দপ্রদেবনাত্তিপ্রিয়াং)  
তন্মুং (শ্রীবিগ্রহং) কথং (কেন প্রকাবেণ) অতাজং (লোক-  
নয়নমার্গাদদৃশ্যং চকাংবেতি বদ) ॥ ২ ॥

অনুব্রত। ব্রহ্মশাপে নিজবংশ আক্রান্ত হইলে  
যাদবোত্তম ভগবান্ তাদৃশ শাপবচনেল সম্মানার্থ কিরূপে সর্ব্বজন-  
নয়নমোবম অতিপ্রিয় শ্রীবিগ্রহ পরিত্যাগ করিলেন, তাহা  
অনুগ্রহপূর্বক বর্ণন করুন ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মশাপেন উপসংস্রুষ্টে উপসংস্রুতে সতি  
সর্ব্বেষাং নেত্রাণাং সর্ব্বশ্চ মহাদেবস্তাপি নেত্রাণাং প্রেয়সীং  
অতিপ্রিয়াং তন্মুং কথমতাজং। কেবাধিগম্যনীনঃ মতে যং তস্মা  
তস্মাত্যাগঃ শ্রয়তে তং কথং সম্ভবেদ্বৈব সংভবেদিত্যর্থঃ।  
তন্তনোঃ সচ্চিদানন্দস্বরূপে তন্ত্যাগাসম্ভবঃ। বিপ্রঃ থলু  
বিপ্রঃ স্বীয়ং কথং তাজেদিত্যুক্তে বিপ্রঃ নৈব তাজেদিতি  
লভ্যতে। যদ্বা “সবিশেষণে হি বিধিনিষেধে বিশেষণমুপসংক্রা-  
মতঃ সতি বিশেষ্যবাদে” ইতি ত্রায়েন তদ্ব্যমিতি বিশেষ্যপদে  
বাধাং প্রেয়সীমিতি বিশেষণপদ এবাদ্বিতন্ত্যাগোহং জ্ঞেয়ঃ।  
সজলকণকলসং পান্থতাজতীতাক্তে ভারবহনশ্রমাদ্বিজলীকৃতস্ত  
কলসস্ত গ্রহণং যথা প্রতীয়ত ইতি ॥ ২ ॥

## অর্থ

তদ্ব্যমতাজং। অতিশয়েনাহরং। তাজ চরণ ইতি পাঠোঃ।  
ভুলোকাং স্বর্গলোকং প্রত্যাহরদিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

প্রত্যাক্রষ্টং নয়নমবলা যত্র লগ্নং ন শেকুঃ  
কর্ণাবিষ্টং ন সরতি ততো যৎ সতামা হুলগ্নম্ ।  
যচ্ছ্রীবাচাং জনয়তি রতিং কিংহু মানিঃ কবীনাং  
দৃষ্টৌ জিহ্বায়ুধি রথগতং যচ্চ তৎসাম্যমীযুঃ ॥ ৩ ॥

অম্বহ। অবলাঃ ( কামিন্যাঃ ) যত্র ( যস্মিন্ রূপে ) লগ্নম্  
( আসক্তং ) নয়নং ( স্নেহং ) প্রত্যাক্রষ্টং ( পরাবর্তয়িতুং ) ন  
শেকুঃ ( ন সমর্থ আসন্ ) যৎ ( যচ্চ রূপং ) সতাং ( সাধুনাং )  
কর্ণাবিষ্টং ( কর্ণবন্ধেণ প্রবিষ্টং সৎ ) আস্থলগ্নং ( মনসি লগ্নং  
লিখিতমিব তিষ্ঠতি ) ততঃ ( আস্থনঃ ) ন সরতি ( ন নির্গচ্ছতি )  
যচ্ছ্রীঃ ( যন্ত শ্রীঃ শোভা সঙ্কীৰ্ত্ত্যমানা সতী ) কবীনাং বাচাং রতিম্  
( উল্লাসবিশেষং ) জনয়তি মানং কিং হু ( তেষাং জগৎপূজ্যতাং  
জনয়তীতি কিং হু বক্তব্যং ) জিহ্বাঃ ( অর্জুনস্ত ) রথগতং ( রথে  
স্থিতং ) যৎ ( বিশেষাধ্ব রূপং ) দৃষ্টৌ যুধি ( যুদ্ধে সূতা জনাঃ )  
তৎসাম্যং ( তস্ত সাক্ষ্যম্ ) ঈযুঃ চ ( প্রাপ্তান্তদ্রূপং কথমত্যজ-  
দ্রুতি পূর্বেণাধ্বঃ ) ॥ ৩ ॥

অম্বহ। কামিনীগণ যে শ্রীবিগ্রহের সৌন্দর্যে নিজ  
নিজ নয়ন দ্বারা আসক্ত হইলে পুনরায় তাহার প্রতানয়নে সমর্থ  
হইতেন না, যে সৌন্দর্য কর্ণরূপে সাধুগণের হৃদয়ে প্রবেশ  
করিলে তথায় চিবলগ্ন হইয়া তাহা হইতে অপসারিত হয় না,  
যে সৌন্দর্য কবিগণের বাক্যে উল্লাস, বিশেষতঃ জগতে তাহা-  
দের প্রভূত সম্মান উৎপাদিত করিয়া থাকে এবং অর্জুনরথস্থিত  
যে শ্রীবিগ্রহের রূপদর্শনে যুদ্ধমুগ্ধ পুরুষগণ তদীয় সাক্ষ্য লাভ  
করিয়াছিলেন, তাদৃশ শ্রীবিগ্রহপরিচয়গের বৃত্তান্ত বর্ণন করুন ।

মন্তব্য

কঃ সুধরূপঃ । অহুমানঃ কবীনাং মানাহুসারী ॥ ৩ ॥  
ইতি ভাগবতৈকাদশতাপ্তধ্যৈ ত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্বমিরূবাচ

দ্বিবি ভূবাস্তুরিক্ষে চ মহোৎপাতান্ সমুখিতান্ ।  
দৃষ্টৌ সীনান্ সুধর্ম্মায়াং কুরুঃ প্রাহ যদুনিদম্ ॥ ৪ ॥

অম্বহ। শ্রীশ্বমিঃ উবাচ,—কুরুঃ দ্বিবি ( স্বর্গে স্থা-  
পরিষেবাদীন ) ভূবি ( ভূমৌ ভূকম্পাদীন ) অন্তরিক্ষে চ ( আকাশে  
চ দিগদাহাদীন ) মহোৎপাতান্ সমুখিতান্ ( প্রকাশিতান্ ) দৃষ্টৌ

সুধর্ম্মায়াং ( তদাধাসভায়াং ) আসীনান্ ( উপবিষ্টান্ ) যদু-  
( যাদবান্ প্রতি ) ইদং ( বক্ষ্যমাণবচনম্ ) আহ ( উক্তবান্ ) ॥ ৪ ॥

অম্বহ। শ্রীশ্বকদেব বলিলেন,—ভগবান্ শ্রীকুরু  
স্বর্গ, ভূমণ্ডল ও অন্তরিক্ষে সর্বত্র বিবিধ মহোৎপাত সমুখিত  
দর্শন করিয়া সুধর্ম্মানাদী নিজসভায় উপবিষ্ট যাদবগণকে বলিতে  
লাগিলেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । তনোন্ত্যাগেহুপপত্তীর্দশয়তি,—প্রত্যা-  
ক্রষ্টুমিতি । যত্র বপুধি লগ্নং নয়নং প্রত্যাক্রষ্টং পরাবর্তয়িতুং  
অবলাস্তরিতাপ্রেষস্তো রুগ্নিগাতা ন শেকুঃ । যচ্চ কর্ণাবিষ্টং  
শ্রবণদ্বারা কর্ণরূপে প্রবিষ্টং সতাং তবদ্বিধানামাত্মারামাণামাত্মনি  
লগ্নং লিখিতমিব তিষ্ঠতি ততো ন সরতি যন্ত শ্রীঃ শোভা  
বর্ণমাণা কবীনাং ব্যাসাদীনাম্ বাচাং রতিমুল্লাসবিশেষং জনয়ন্তি,  
যচ্চ জিহ্বারর্জুনস্ত রথগতং যুধি দৃষ্টৌ সাম্যমীযুঃ সাযুজ্যং প্রাপ্তাঃ  
অতন্তদ্বপুর্গাতীতং সাক্ষাদ্ভ্রুজৈব ভবেৎ, নহি গুণময়বস্ত-  
দর্শনে সাযুজ্যং ভবেৎ । অতএব ঐতিহ্যিকরূপে—“নিভূত-  
মরশ্মনোহনুদৃঢ়যোগযুজো ‘জদি যমুনয় উপাসতে তদরম্মোপি  
যযুঃ স্মরণাৎ’ ইতি নাপি গুণময়ং সতামাত্মারামাণামাত্মলগ্নং  
তিষ্ঠেৎ । নাপি নিত্যপ্রেষস্তো লগ্নাত্মা হ্লাদিনীশক্লয়ঃ প্রাকৃতে  
খণ্ডাসজ্জন্তি তস্মাদ্ভ্রুজ্যগং বর্ণয়ন্তো মনয়ন্তাম্মাহোহিতা  
এবেতি ॥ ৩-৪ ॥

শ্রীভগবান্মুবাচ

এতে ঘোরা মহোৎপাতা দ্বার্বতাং যমকেতবঃ ।

মুহূর্ত্তমপি ন স্বেয়মত্র নো যদুপুঙ্গবাঃ ॥ ৫ ॥

অম্বহ। শ্রীভগবান্ উবাচ,—(হে) যদুপুঙ্গবাঃ! ( যাদব-  
বরাঃ! ) দ্বার্বতাং ( দ্বারকায়াং ) যমকেতবঃ ( যমস্ত কেতবে  
ধ্বজা ইব মৃত্যুহচকা ইত্যর্থঃ ) এতে ঘোরাঃ ( ভয়ঙ্করাঃ ) মহোৎ-  
পাতাঃ ( মহাস্ত উৎপাতা উপস্থিতা অতঃ ) অত্র ( অন্ত্রাং পুর্বাং )  
মুহূর্ত্তম্ অপি নঃ ( অস্মাভিঃ ) ন স্বেয়ং ( ন হাতব্যম্ ) ॥ ৫ ॥

অম্বহ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে যদুপুঙ্গবগণ!  
দ্বারকায় সম্প্রতি যমপতাকাসদৃশ মৃত্যুহচক এইসকল ঘোরতর  
মহোৎপাত উপস্থিত হইয়াছে, সুতরাং অতঃপর মুহূর্ত্তকালও  
আমাদের এখানে বাস করা কর্তব্য নহে ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** অত্রান্তরে ভগবান্ কিঞ্চিৎ পরামর্শং ।  
কুরুক্ষেত্রযাত্রায়াং নানাদিগ্দেশতো মাং মিলিতুমাগতানাং লোকা-  
নাং মধ্য এবালঙ্কিতমাগতা কলিমীং প্রাবোচৎ—প্রভো,  
ভুবি মদধিকারো কনা ভবিষ্যতিতি, ময়োক্তং মল্লাসামাপ্তানন্তর-  
মেবাভো মদভুজানলক্ষণানন্তরমেব ময়া দত্তাধিকারঃ কলিঃ  
পৃথিব্যামধিকরিষ্যতি । কিঞ্চ মদবতাবে সংপ্রতি ধর্মোৎসাহং  
কৃতব্ধগতোহুপাধিক্তোহন চতুস্পাদেব বর্ধতে ধর্মোৎসাহতাদৃশে  
প্রাবল্যো সতি কলিঃ কথমধিকর্তৃং শত্রুযাং তস্য হি পাদৈক-  
শেষধর্ম্যে সত্যোবাধিকারযোগ্যতা ইতি নিয়মঃ । ন চ নিমি-  
ত্বাপায়ে নৈমিত্তিকশ্রাপাপায় ইতি জ্ঞায়েন মৎপ্রাকট্যভাবে  
সতি তাদৃশধর্ম্যশ্রাপায় ইতি বাচ্যং সর্বজগৎপাবজ্ঞা মহা-  
কীর্তিদেব্যাঃ সর্গদেব জাগরুজ্ঞে নৈব স্থিতত্বাৎ । কিঞ্চ মদহু-  
ক্লমপ্রতিকূলতটস্থলোকানাং মধ্যে প্রতিকূলা ময়া সংজ্ঞতা এব  
সাম্প্রতং রামাবতাবেগৈব সর্বলোকসমক্ষমেব স্বধামবাসিভিঃ  
সাক্ষিং বৈকুণ্ঠারোহণে সতি অহুকূলা দ্বিগুণিতভক্তয়ো ভবিষ্যন্তি  
অতাহুকূলাস্ত পূবমোংকণ্যবস্তঃ শতগুণিতপ্রোমাণঃ, তটস্থাপি  
পরমাশ্চধ্যাদর্শনে তক্তা ভবিষ্যন্তীতি ধর্ম্যঃ প্রত্যুত বন্ধিত্বাতে  
এব কথং কলেঃ প্রভৃত্যলেশোহপি সম্ভাব্যস্ত্রান্নাক্ষর্যসঙ্কোচ-  
নার্থনধর্মমতং কেনাপি প্রকাবোণোথাপয়িষ্যামি তত্রায়ং প্রকারঃ  
ঐয়লীলাপরিবর্তনভূতিঃ সহ দ্বারবতামেব যথাস্থিতমেব বিরা-  
জিষ্যে কিন্তু প্রাপঞ্চিকসর্বলোকচক্ষুর্ভাসিতরোহু্যৈব তথা প্রজ্ঞান-  
শাধাদিষু মল্লিত্যপরিবর্তেযু তন্তুস্থিতয়ো যে দেবা কন্দর্প-  
কার্ত্তিকৈরাদয়ঃ প্রবেশিতা বর্তন্তে তানেব যোগবলেন তন্তুদেহ-  
তোহলঙ্কিতমেব নিষ্কান্ত প্রজ্ঞানাদিভে নৈবাত্মিমন্তমানান্ সর্ব-  
লোকলোচনেষপি তথৈব ভাতান্ রুজা তৈরষ্টেষ্ণ দ্বারকাবাসিভিঃ  
সাক্ষিং প্রভাসং গজা দানধানমধুপানাদিকং কারয়িত্বা তানাধি-  
কারিকভক্তান্ স্বাধিকারেযু স্বর্গ এব প্রস্থাপ্য তদষ্টেষ্ণ দ্বারকা-  
বাসিভৈঃ সহ দাশরথিস্বরূপ ইব বৈকুণ্ঠং প্রস্থান্তে কিন্তু লোক-  
লোচনেষু মায়াদোষং প্রবেষ্টেয যেন লোকা এবং মংস্তন্তে  
দ্বারাবত্যাঃ সকাশান্নিক্রম্য সর্বে যজ্বংস্তাঃ প্রভাসং গজা ব্রহ্ম-  
শাপপ্রস্তা মধু পীত্বা মতাঃ পরম্পরপ্রহতা দেহান্তত্যাভুঃ পর-  
মেখরোহপি সরাসত্যাক্রম্যহুযদেহ এব স্বধামারুরোহ তন্মায়-  
হুযশরীরমিদমনিতাং মায়িকমিত্যেকে বদিস্যন্তি । ময়ামুযশরীবা-  
বজ্রা হি মহাপরাধ এব । যদুক্তং ময়ৈব “অবজানন্তি মাং মুচা

মাহুযীং তদুমাশ্রিতম্” ইতি তৎ এবমপ্যুক্তং—“মোঘাশা মোঘ-  
কর্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ । রাক্ষসীমাহুযীকৈব প্রকৃতিং  
মোহিনীং শ্রিতা” ইতি । অর্থশ্চ যদি তে ভক্তান্তদা মোঘাশাঃ  
স্ব্যমৎপ্রাপ্ত্যাশান্তেবাং মোঘা যদি তে কর্ম্মণস্তদা মোক্ষকর্ম্মাণ-  
স্তেবাং স্বর্গো ন ভবেৎ যদি তে জ্ঞানিনস্তদা মোঘজ্ঞানাশ্তেবাং  
মোক্ষো ন ভবেদिति যতন্তে রাক্ষসীমিতি অন্তে তু পরমেখরেণাপি  
গৃহীতস্ত সর্বজ্ঞাপি শরীরস্ত দৃশ্তত্বাদনিত্যত্বমেব দিব্য-মাহুয-  
দেহয়োশ্চিরন্তনত্বাচিরন্তনত্বাত্ম্যামেব ভেদ ইতি । অপরে তু যথৈব  
কুরুবংশো নিপাতিতস্তথৈব স্ববংশ এব কুরুঃ প্রভাসে নিপ-  
পাতেত্যেবমধমবিজ্ঞমানিহর্জুনকুমতশ্রবণজরনামুদোদনপ্রচারণৈ-  
ধর্ম্যঃ সন্ত এব পাদৈকশেষো ভবিষ্যতি যথা ধবলোজ্জলমপি শব্দং  
পিত্তাদিদোষোপহতচক্ষুষো মলিনপীতমেব পশ্যন্তি তথৈব সচ্চিদা-  
নন্দময়ীমপি মল্লিখাং নীলাং মায়াদোষোপহতচিত্তচক্ষুষঃ প্রজ্ঞানাদি-  
সর্বপরিবর্তনহি তদেহতাগরুক্ষিণাদিমহিবীর্হিপ্রবেশাদিহুববস্থা-  
ময়ীং প্রাকৃতীমেব দ্রক্ষ্যন্তি নিশ্চেষ্টন্তে চ । ন কেবলং প্রাকৃত্যঃ  
কিন্তু মদংশাদর্জুনাদয়োহপি তথৈব বৈশম্পায়নপরাশরাদয়ো  
মুনয়োহপি স্ববংশহিতাসু বর্ণয়েযুযপি কলিপ্রাবল্যপরম্পরা-  
সিদ্ধার্থং কলৌ জনিষ্যমাণেনৈ শক্রেণ মদুজেনাপি বেদান্তত্যাং  
তথা প্রপঞ্চয়িত্বা যথা তজ্জান্মমদীত্যাধীত্য হুস্তো যঃ কারণো-  
পাধিমায়াথোহনেকশক্তিমান্ স এব ভগবদেহ ইতি ভাষ্যকৃত্যং  
মতমিতি হতবুদ্ধয়ো ব্যাখ্যাস্তন্তে ইতি বিভাব্য মহোৎপাতাহুৎ-  
পান্ত সশক্সসমুদয়মাহ,—এতে ঘোরা ইতি । ন চাত্র ভগবতো  
নৈম্বগ্যামাশঙ্কনীযং তন্তুভেদতরাণাং লোকানাং প্রাচীনহরদৃষ্ট-  
বিপাকসময় এব স তন্তুভেদপথপ্রাচীর্ভাবকো ভবেদুগবদিক্স  
তু সদস্যকর্ম্মোষোধেহপি নিমিত্তমন্তোবাস্তথা বুদ্ধাভবতারতাপি  
নৈম্বগ্যং প্রসজ্জত । ভগবতা তু স্বচক্সভজনসংশ্লগদুরীকরণার্থং  
স্বলীলাতন্তুসিদ্ধান্তমুদ্রাং প্রভুক্তবানেব । যদুক্তমুদ্রবৈনৈব—  
“ইত্যাবেদিতহাদ্য মহং স ভগবান্ পরঃ । আদিশোনিবন্ধাক্ষ  
আয়নঃ পরমাং স্থিতিম্” ইতি আয়নঃ স্বস্ত স্থিতিং ব্যবসিতিং  
লীলাপরিপাটীক্স দ্বারকাদিধামনিত্যানিবাসকেতি • তত্রার্থঃ ।  
অতএবাস্তদানলীলাতন্তুভেদোক্তং—“প্রদর্শ্যাতপ্ততপসামবিতৃপ্তদৃশাং  
নৃণাম্ । আদারান্তবদাম্যন্ত স্ববিষং লোকলোচনম্” ইতি ।  
লোকানাং লোচনানি নিমগ্নানি যত্র তাদৃশং বিষং স্বদেহমাট্টাদৈ-  
বাস্তরধাদিতি ; তত্রার্থঃ—ন চ বিষপদার্থীক্সত্বং কর্য্যং যতন্ত-

দুহরশ্লোকেষু যদ্ব্যঙ্গীলোপয়িকমিতি 'বহুর্ধ্বনোর্বত রাজহরে' ইত্যাদিসু বপুর্নিত্যোবার্থো দৃষ্টঃ। অতএব 'কৃষ্ণদ্ব্যমণিনিম্নোচে' ইতি কৃষ্ণান্তকানন্ত স্বর্ধ্যাস্তময়েনোপমা। মায়াদোষোপহতচক্ষুঃ কুমতমালম্বিরে ইত্যপি তেনৈবোক্তম্—“দেবস্ত মায়য়া স্পৃষ্টা যে চাক্ষুসদাপ্রিতাঃ। ভ্রাম্যতে ধীর্ন তথা কৈক্যাস্ত্রাস্ত্রানো হরৌ” ইতি। যে মায়াদোষোপহতচক্ষুঃ যে চ বহিমুখা অন্তদসংকর্ষ-বাদকুমতং আশ্রিতান্তেবাং বাটক্যঃ কৃষ্ণো দেহং তত্যাঞ্জেতি। কৃষ্ণঃ স্বকৃতমধর্মফলং প্রাপেতি ভাষণেধীর্ন ভ্রাম্যতি। কস্ত স্ত্রাস্ত্রানি হরৌ ভগবতি উণ্ডাস্ত্রানো নিক্ষিপ্তচিহ্নস্ত ভক্তজনস্তেতি তত্রার্থঃ। অথ ভগবতো বিগ্রহনামধামগুণলীলাপরিকরাণাং নিত্যেষু প্রমাণানি—গোবিন্দং সচ্চিদানন্দবিগ্রহং বৃন্দাবনম্বর-ভদ্রহতলাসীনং সততং সমকালগোহং পরমমা স্ত্রীয়া ভোষণা-দীতি গোপালতাপনী শ্রুতিঃ। তথা 'বাসুদেবঃ সর্বধ্বং প্রত্যাহো-নিরুদ্ধোহং মংস্ত্রঃ কৃষ্ণো বরাহো নরসিংহো বামনো রামো রামো রামঃ কৃষ্ণো বৃদ্ধঃ কঙ্কিরহং শতধাং সহস্রধাং অমিতো-হম্নস্তোহং নৈবৈতে জায়ন্তে নৈবৈতে ত্রিরন্তে নৈবামজ্ঞানবকো ন স্কৃতিঃ সর্ব এব হেতে পূর্ণা অজরা অমৃতাঃ পরমাঃ পরমা-নন্দাঃ” ইতি মাধবভাগপ্রণীতা শ্রুতিঃ। 'নির্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহ আশ্রিতস্তো নিশ্চতনাস্বকশরীরগুণৈশ্চ হীনঃ। আনন্দমাত্রমুখ-শাদসরোরুহাদিঃ’ ইতি ধ্যানবিশ্লুপনিবৎ। 'সজ্জপমম্বয়ং ব্রহ্ম মধ্যান্তস্তবিবজ্জিতম্। অপ্রভং সচ্চিদানন্দং ভক্তল জ্ঞানতি চাব্যয়ম্’ ইতি বাসুদেবোপনিবৎ। 'নন্দব্রহ্মজ্ঞানানন্দী সচ্চিদানন্দ-বিগ্রহঃ’ ইতি ব্রহ্মাণ্ডপুরাণম্। 'সর্বো নিত্যঃ শাস্বতাস্চ দেহান্তস্ত পরাশ্রয়ঃ। হানোপাদানরহিতা নৈব প্রকৃতিজাঃ কচিৎ’ ইতি মহাবারাহম্। 'যুগে যুগে বিষ্ণুরনাদিমুর্তিমাস্ত্রায় শিষ্টং পরিপাতি চুটহা’ ইতি নারসিংহম্। 'যো বেত্তি ভৌতিকং দেহং কৃষ্ণস্ত পশ্যমাশ্রয়ঃ। স সর্বস্বাধিহকার্য্যঃ শ্রোতমাস্ত-বিধানতঃ। মুখং তস্তাবলোক্যাপি সচলঃ জ্ঞানমাচরেৎ’ ইতি বৃহদৈক্যবৎ। 'ন ভূতসজ্জসংস্থানো দেহোহস্ত পরমাশ্রয়ঃ’ ইতি। 'অমৃতানশোহমৃতবপুঃ’ ইতি মহাভারতম্। অমৃতং মরণবজ্জিতং বপুর্ধ্বন্তেতি তত্র শ্রীশঙ্করাচার্য্যাবাধ্যা চ প্রসিদ্ধা 'শাশ্বং ব্রহ্ম নথং বপুঃ’ ইতি। বস্তুধর্ভূতি বিভূষণায়ুধৈরব্যাক্তচিহ্নাক্ত-মধারম্বিতুরিতি। ববন্ধ প্রাকৃতং যথেনি। সত্যজ্ঞানানন্দানন্দ-সম্বৈক্যরূপভূত ইতি। বেচ্ছামস্তু নতু ভূতমস্তুতি। অথেষ

নিত্যমুখবোধনাবিতি শ্রীভাগবতম্। নান্নাং নিত্যেষু 'ঐ আহস্ত জ্ঞানস্তো নাম চিহ্নবিক্তন’ ইতি শ্রোতমন্তঃ। বহুনি সন্তি নামানি রূপাণি চ স্তুতস্ত তে ইতি বর্তমাননির্দেশতঃ। বস্তু 'অনামরূপ এবাং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ। অকর্তেতি চ যো বেদৈঃ স্তুতি-ভিচ্চাতিধীয়তে’ ইতি পান্নাদিবচনম্। তত্র বাসুদেবাধ্যাত্ম-বাক্যমেব সমাধায়কং, যথা—“অপ্রসিদ্ধেত্তদগুণানামনামানৌ প্রকীর্তিতঃ। অপ্রাকৃতত্বাক্রপস্তাপ্যরুহোহমৃবুদীধ্যতে। সযজেন প্রধানস্ত হরেন্নাস্ত্যেব কর্তৃত। অকর্তারমতঃ প্রাহঃ পুরাণং তং পুরাবিদঃ’ ইতি। এবমুপাসকানাং সিদ্ধার্থং ব্রহ্মণো রূপকর-নেত্যত্র রূপং মূর্তিঃ। শৈলী দারুমরী লৌহমরী বা তস্ত কল্পনা রামকৃষ্ণাত্মাকারজেন নির্মাণমিতি তত্রার্থো জ্ঞেয় ইতি। ধামাং নিত্যেষু তাসাং মধ্যে সাক্ষাদব্রহ্মগোপালপুরী ইতি গোপাল-তাপনী শ্রুতিঃ। 'নিত্যাং মে মথুরাং বিদ্ধি পুরীং ধারবতীং তথা’ ইতি পান্নম্। বনং বৃন্দাবনং তথেষাপি কচিৎ পাঠঃ। গুণানাং নিত্যেষু ইমে চান্তে চ ভগবন্তিত্যা যত্র মহাগুণাঃ। প্রার্থ্যা মহম্বমিচ্ছন্তির্ন বিরস্তি স্য কর্হিচিদিতি। লীলানাং নিত্যেষু একো দেবো নিত্যলীলামুরক্তো ভক্তবাসী ভক্তকৃত্যস্তরাস্ত্রা ইতি পিঙ্গলাদশাধ্যায়ং পুরুষবোধনী শ্রুতিঃ। জয়তি জননিবাস ইত্যস্ত দোঁতিরস্তমধর্মমিতি। 'ব্রহ্মপুরবনিতানাং বর্ধন্য কাম-দেবম্’ ইতি চ বর্তমানপরোগতঃ। কামং ক্রোধং ভয়ং রেহমৈক্যং সৌহৃদমেব বা। নিত্যং হরৌ বিদধতো যাস্তি তন্ময়তাং হি তে’ ইতি চ। লীলাপরিকরাণাং নিত্যেষু—“যথা সৌমিত্রি-ভরতো’ যথা সর্বধ্বগাদয়ঃ। তথা তেনৈব জায়ন্তে নিজলোকাদৃষদৃচ্ছয়া। 'এতে হি যাদবাঃ সর্বো মঙ্গলা এব ভাবিনি। সর্বথা মংপ্রিয়া দেবি মন্তুলাগুণশালিনঃ’ ইতি পান্নম্। অতএব 'নিত্যাবতারো ভগবান্ নিত্যমুর্তির্জগৎপতিঃ। নিত্যরূপো নিত্যগকো নিত্যোখ্যা-সুখাসুভূঃ’ ইতি সর্বমনবন্তং যমস্ত কেতবো ধ্বজা ইব মৃত্যুহচকা ইত্যর্থঃ। নোহস্মাভিঃ ॥ ৫ ॥

ত্রিয়ো বালাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ শম্বোচ্চারং ব্রহ্মজিতঃ।

বয়ং প্রভাসং যাস্ত্রামো যত্র প্রত্যক্ সরস্বতী ॥ ৬ ॥

অম্বস্ত্র। (অন্তঃ) ত্রিঃ বালাঃ চ বৃদ্ধাঃ চ ইতঃ (পূর্বাঃ) শম্বোচ্চারং (ভরাস্বানং) ব্রহ্ম (গচ্ছত) বয়ং বয় প্রত্যক্

( পশ্চিমবাহিনী ) সরস্বতী ( তন্নদী নদী বর্ধতে ) প্রভাসং  
( প্রভাসনামকং তৎ ক্ষেত্রং ) যাত্নামঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । অতএব স্রী, বালক এবং বৃদ্ধগণ এখানে  
হইতে শয্যাকারে পদ্ম করন । কেহানে পশ্চিমবাহিনী সরস্বতী  
বিরাজমানা আমরা সেই প্রভাসক্ষেত্রে গমন করিব ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । প্রত্যক্ পশ্চিমবাহিনী ॥ ৬ ॥

তত্রাভিষিদ্ধ শুচয় উপোষ্য সুসমাহিতাঃ ।

দেবতাঃ পূজয়িত্বামঃ স্নপনালেপনাইগৈঃ ॥ ৭ ॥

অস্বস্ত । তত্র ( প্রভাসতীরে ) অভিষিচ্য ( স্নান )  
শুচয়ঃ ( পবিত্রা বয়ম্ ) উপোষ্য ( উপবাসং কৃত্বা ) সুসমাহিতাঃ  
( সুসংযতচিত্তাঃ সন্তঃ ) স্নপনালেপনাইগৈঃ ( স্নপনালেপনং  
চন্দনাদ্রাঘলেপনমর্হণং পূজোপহারক্ তৈঃ ) দেবতাঃ ( দেবান্ )  
পূজয়িত্বামঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । আমরা উক্ত প্রভাসক্ষেত্রে স্নানান্তে পবিত্র  
হইয়া উপবাসপূর্বক সুসংযতচিত্তে স্নান, চন্দনাদি-উপলেপন  
এবং অস্ত্রান্ত উপহারদ্রব্যে দেবগণের পূজা করিব ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । অভিষিচ্য স্নান ॥ ৭ ॥

ব্রাহ্মণাঃ স্তব্ধাঃ মহাত্মান্ কৃত্যন্ত্যয়না বয়ম্ ।

গোভূহিরণ্যবাসোভির্গজাশ্বরথবেশাভিঃ ॥ ৮ ॥

অস্বস্ত । কৃত্যন্ত্যয়নাঃ ( তৈত্রীক্ষণৈঃ কৃতশাস্তিকাঃ  
সন্তঃ ) বয়ং গোভূহিরণ্যবাসোভিঃ ( ধেনুভূমিশ্ববৈশ্বত্থা )  
গজাশ্বরথবেশাভিঃ ( হস্তাশ্বরথগৃহৈশ্চ ) মহাত্মান্ ( উত্তমান্ )  
ব্রাহ্মণান্ তু ( পূজয়িত্বাম ইতি শেষঃ ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । ব্রাহ্মণগণ আমাদের শাস্তিকৃত্যের অহুষ্ঠান  
করিলে পশ্চাৎ আমরা গো, ভূমি, স্বর্গ, বহু, হস্তী, অশ্ব, রথ  
ও গৃহদ্বারা সেই মহাত্মা বিপ্রগণের আরাধনা করিব ॥ ৮ ॥

বিধিরেষ হরিষ্টয়ে মঙ্গলায়নমুত্তমম্ ।

দেববিজগবাং পূজা ভূতেষু পরমো ভবঃ ॥ ৯ ॥

অস্বস্ত । এবং হি ( অরমেব ) অরিষ্টয়ঃ ( বিঘ্ননাশনঃ )  
বিধিঃ ( প্রকারো ভবতি ) উত্তমং মঙ্গলায়নং ( মঙ্গলসাধনঞ্চ ভবতি

কিঞ্চ ) দেববিজগবাং পূজা ভূতেষু ( প্রাণিষু যন্তে ) পরমঃ ভবঃ  
( উৎকৃষ্টজগৎহেতুর্দেবলোকে জগৎকারণং তবিষ্যতীতি ভাবঃ ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । ইহাই বিঘ্ননাশ এবং মঙ্গলসাধনের  
উপায়রূপ ; বিশেষতঃ দেব, বিজ এবং গোসমূহের পূজা দেব-  
লোকে জগৎগতের কারণ হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

বিশ্বনাথ । ভবঃ কল্যাণম্ ॥ ৯ ॥

ইতি সার্বের সমাকর্ণ্য যদ্ববৃদ্ধা মধুবিষঃ ।

তথ্যেতি নৌভিরুত্তীর্ণ্য প্রভাসং প্রযমু রথৈঃ ॥ ১০ ॥

অস্বস্ত । সার্বের যদ্ববৃদ্ধাঃ মধুবিষঃ ( ত্রীকৃষ্ণত ) ইতি  
( পূর্কোক্তবাক্যং ) সমাকর্ণ্য ( স্রজা ) তথা ইতি ( তথাস্ত্র এব-  
মুক্তা ) নৌভিঃ ( নৌকাভিঃ সমুদ্রম্ ) উত্তীর্ণ্য রথৈঃ প্রভাসং  
যমুঃ ( গতাঃ ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । সমস্ত বৃদ্ধ যাদবগণ ত্রীকৃষ্ণের পূর্কোক্ত  
বাক্য শ্রবণপূর্বক “তথাস্ত্র” বলিয়া নৌকাযাত্রা সমুদ্র উত্তীর্ণ  
হইয়া প্রভাসে গমন করিলেন ॥ ১০ ॥

তস্মিন্ ভগবতাদিষ্টং যদ্বদেবেন যাদবাঃ ।

চক্রঃ পরময়া ভক্ত্যা সর্বশ্রেয়োপবৃংহিতম্ ॥ ১১ ॥

অস্বস্ত । যাদবাঃ তস্মিন্ ( প্রভাসে ) যদ্বদেবেন ভগবতা  
( বৃক্ষেণ ) আদিষ্টম্ ( উপদিষ্টং মঙ্গলকৃত্যং ) পরময়া ভক্ত্যা  
( সহ ) সর্বশ্রেয়োপবৃংহিতং ( ভগবতাদিষ্টকৈরপি সর্বৈঃ শ্রেয়োভিঃ  
সহিতং ) চক্রঃ ( কৃতবস্তঃ ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । যাদবগণ সেই প্রভাসক্ষেত্রে পরমতক্তি-  
সহকারে যদ্বদেব ত্রীকৃষ্ণের আদিষ্ট মঙ্গলকৃত্য এবং অস্ত্রান্ত নানা-  
বিধ শ্রেয়স্কর কার্যসমূহ সম্পাদিত করিয়াছিলেন ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রেয়োপবৃংহিতমিত্যত্র সন্ধিরার্থঃ ॥ ১১ ॥

ততস্তস্মিন্ মহাপানং পপূর্ষ্মৈরেকং মধু ।

দিষ্টবিভ্রংশিতধিয়ো যদ্ব বৈজ্ঞান্যে মতিঃ ॥ ১২ ॥

অস্বস্ত । ততঃ ( অনন্তরং তে ) দিষ্টবিভ্রংশিতধিয়ঃ  
( দিষ্টেন দৈবেন বিভ্রংশিতা বিভ্রষ্টা ধীর্বেষাং তথা সন্তঃ ) যদ্ববৈঃ  
( যদ্বরসৈঃ ) মতিঃ ( যুদ্ধিঃ ) অন্ততে ( বিচাল্যতে ) তস্মিন্ ( ভজ্যে

ক্ষেত্রে তৎ) মধু ( সুরসং ) মৈরেককং ( মদিরাবিশেষং ) মহাপানং  
( পীয়ত ইতি পানং মহং পানং যথা ভবতি তথা ) পপুঃ  
( পীতবস্তঃ ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর তাঁহারা দৈববশতঃ মতিভ্রষ্ট হইয়া  
বুদ্ধিবিকলজনক সুস্বাদু মৈরেককনামক মত্ত প্রভৃতরূপে পান  
করিয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

**বিশ্বনাথ।** মৈরেককং মদিরাবিশেষং অতঃ পরং  
দ্বিষ্টবিকলশিতধিয় ইত্যাদি সংযোজ্যাত্মানমান্বনীয়ত্বং পরমতম-  
বস্তৃত্বং ততস্তে দেবাঃ “রুজিনানি তবিষ্যামো দানৈনৌ ভি-  
রিবার্ণবম্” ইতি ভগবদুক্তিপ্ৰভাবাদানাদিভ্রষ্টরূপাং তীত্বা  
মধু পীত্বা অন্তর্কার্য দিব্যমাকরুহঃ । ‘সঙ্কর্ষণশ্চ স্বস্থানং যথৌ’  
ইত্যেতাবন্মাত্রমেব স্বমতং ভগবদুক্ত্য পূর্বমেবাহ স্ব । সা চ  
“মিথো যদৈবাং ভবিতা বিবাদো মধ্যমদাতাস্রবিগোচনানাম্ ।  
নৈবাং বধোপায় ইয়ানতোহস্তো ময্যুক্ততেহস্তর্দ্ধধতে স্বয়ং স্ব”  
ইতি । অত্যাখ্যঃ যদা বিবাদো ভবিতা তদা নৈবাং বধোপায়ঃ স  
— বিবাদ এবাং বধহেতুর্ন ভবেৎ ইয়ান্ এতাবানপি এরকামুষ্টি-  
গ্রহণত্যাগনপাশ্বস্তোহপি অতস্তদা তাবান্ বিবাদো বধশ্চ লোকৈ-  
জ্জিষ্টব্যোহবস্তৃত্বত এব । নহ তচ্ছৈবামুপসংহারে কো হেতুস্তত্রাহ  
— অতো বধাদম্ এব উপায়োহসি স এব কঃ ময়ি উজ্জতে সতি  
মদিচ্ছায়াং সত্যামিত্যর্থঃ । স্বয়মেবাস্তর্দ্ধধতে ইমেহস্তর্দ্ধাত্তস্তে  
শ্বেতি নিশ্চয়ে ॥ ১২ ॥

মহাপানান্ভিমন্তানাং বীরাণাং দৃপ্তচেতসাম্ ।

কৃষ্ণমায়াবিমূঢ়ানাং সজ্জ্বৰ্ঘঃ স্তুমহান ভূং ॥ ১৩ ॥

**অম্বশ্ব।** ( ততঃ ) কৃষ্ণমায়াবিমূঢ়ানাং ( কৃষ্ণশ্চ মায়া  
বিমোহিতচিত্তানাং ) মহাপানান্ভিমন্তানাং ( মহাপানেনান্ভি-  
মন্তানাং ) দৃপ্তচেতসাং ( গর্ভিতচিত্তানাং ) বীরাণাং ( যাদবানাং  
‘মধ্যে’ ) স্তুমহান্ ( তুমুলঃ ) সজ্জ্বৰ্ঘঃ ( কলহঃ ) অভূৎ ( জাতঃ ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর কৃষ্ণমায়াবিমোহিত এবং মহা-  
পানপ্রমত্ত গর্ভিতচিত্ত যাদববীরগণের মধ্যে পরস্পর তুমুল  
কলহ সজ্জ্বটিত হইল ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** কৃষ্ণশ্চ মায়া বিমূঢ়ানাং কে বয়ং কিমিদং  
কৃষ্ণ ইত্যজানতাং । সজ্জ্বৰ্ঘঃ কলহবিশেষঃ ॥ ১৩ ॥

যুযুধুঃ ক্রোধসংব্রজা বেলায়ামাততায়িনঃ ।

ধনুভিরসিভিভিল্লৈর্গদাভিস্তোমরষ্টিভিঃ ॥ ১৪ ॥

**অম্বশ্ব।** ( ততঃ ) আততায়িনঃ ( শত্ৰুপাণয়ন্তে )  
ক্রোধসংব্রজাঃ ( ক্রোধাবিষ্টাঃ সন্তঃ ) বেলায়াং ( প্রভাসসাগুরুক্লে)  
ধনুভিঃ অসিভিঃ ভল্লৈঃ গদাভিঃ তোমরষ্টিভিঃ ( তোমরৈঃ  
ঋষ্টিভিঃ ) যুযুধুঃ ( পরস্পরং যুদ্ধং কৃতবন্তঃ ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর আততায়ী যাদববীরগণ ক্রোধা-  
বিষ্টচিত্তে বেলাকৃমিতে ধনুঃ, অসি, ভল্ল, গদা, তোমর, ঋষ্টি-  
প্রভৃতি অস্ত্রদ্বারা পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

পতংপতাকৈ রথকুঞ্জরাদিভিঃ

খরোষ্ট্রগোভিম্ হিষৈর্নরৈরপি ।

মিথঃ সমেত্যাস্থতরৈঃ সূহৃৎসদা

গৃহন্ শরৈর্দৃষ্টিরিব দ্বিপা বনে ॥ ১৫ ॥

**অম্বশ্ব।** বনে দ্বিপাঃ ( হস্তিনঃ ) দৃষ্টিঃ ইব ( যথা  
দৃষ্টেঃ পরস্পরং প্রস্তু তথা ) সূহৃৎসদাঃ ( চরভিমানিনো যাদবঃ )  
পতংপতাকৈঃ ( পতন্ত ইত্যন্ততশ্চলন্তাঃ পতাকা যেষু তৈঃ )  
রথকুঞ্জরাদিভিঃ খরোষ্ট্রগোভিঃ ( খরৈকষ্ট্রগোভিঃ ) মহিষৈঃ  
নরৈঃ অস্থতরৈঃ অপি মিথঃ ( অস্ত্রোহস্ত্রং ) সমেত্য ( মিলিত্বা )  
শরৈঃ ( বাণৈঃ ) গৃহন্ ( গৃহয়ন্ নিহতবস্ত ইত্যর্থঃ ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** বস্ত্র হস্তিগণ যেরূপ দস্তদ্বারা পরস্পর  
প্রহারে প্রবৃত্ত হয়, সেইরূপ সূহৃৎসদ যাদববীরগণও চঞ্চল-  
পতাকায়ুক্ত রথ, কুঞ্জর, গদভ, উষ্ট্র, গো, মহিষ, নর এবং  
অস্থতরে আরোহণ পূর্বক পরস্পর মিলিত হইয়া বাণদ্বারা  
পরস্পরের বিনাশে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ১৫ ॥

• প্রহ্লাদসাম্বৌ যুধি রুচমৎসরা-

বক্রুরভোজাবনিরুদ্রসাত্যকী ।

সুভদ্রসংগ্রামজিতৌ সুদাক্ষণৌ

গদৌ সুমিত্রাসুরথৌ সমীয়তুঃ ॥ ১৬ ॥

**অম্বশ্ব।** রুচমৎসরৌ ( সজ্জাতবৈদ্যৌ সজ্জো ) প্রহ্লাদ-  
সাম্বৌ অক্রুরভোজৌ অনিরুদ্ধসাত্যকী সুভদ্রসংগ্রামজিতৌ গদৌ

( একঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত্রাতা পুত্রশ্চাপরঃ ) স্মিত্রাস্থরথো ( স্মিত্রশ্চ  
স্থরথশ্চ তৌ দৈর্ঘ্যমার্থনথবা অস্থরথনামা কশ্চিৎ ) যুধি ( যুদ্ধে )  
সুদারুণো ( অত্যাধরণো এতৌ ধৌ ধৌ কৃষা ) সমীযতুঃ  
( মিলিতৌ ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ** । প্রহ্লাদ ও শাশ্ব, অক্রুব ও ভোজ, অনিরুদ্ধ  
ও সাত্যকি, সুভদ্র ও সংগ্রামজিৎ, কৃষ্ণাঙ্ক গদ ও কৃষ্ণনন্দন  
গদ, স্মিত্র ও স্থরথ ইহারা পরস্পরের প্রতি বিধেবযুক্ত হইয়া  
দারুণভাবে পরস্পর যুদ্ধার্থ মিলিত হইয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । গদৌ কৃষ্ণস্ত্রাতৈকঃ পুত্রশ্চাপরস্তৌ ॥ ১৬ ॥

অস্ত্রে চ যে বৈ নিশঠোন্মুকাদয়ঃ

সহস্রজিহ্বতজিহ্বাস্থযুখাঃ ।

অস্ত্রোস্ত্রমাসাশ্চ মদাক্কারিতা

জয়মুকুন্দেন বিমোহিতা ভূশম্ ॥ ১৭ ॥

**অম্বয়** । অস্ত্রে চ নিশঠোন্মুকাদয়ঃ সহস্রজিহ্বতজিহ্বাস্থ-  
যুখাঃ ( সহস্রজিহ্বতজিহ্বাস্থপ্রভৃতয়ঃ ) যে বৈ ( যাদববীরা  
আসন তেহপি ) মুকুন্দেন ( শ্রীকৃষ্ণেন ) বিমোহিতাঃ মদাক্কা-  
কারিতাঃ ( মদাক্কেন মদভমসা বলাংকারিতাঃ সন্তঃ ) অস্ত্রোস্ত্রাং  
( পরস্পরম্ ) আসাশ্চ ( প্রোপ্য ) ভূশম্ ( অত্যর্থম্ ) জয়মু-  
কুন্দেন ( নিহতবস্তঃ ) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ** । এতদ্ব্যতীত নিশঠ, উন্মুক, সহস্রজিৎ,  
শতজিৎ, ভাস্ক প্রভৃতি যাদববীরগণও শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক বিমোহিত  
এবং মদাক্কাপরিচালিত হইয়া পরস্পরের প্রতি অত্যন্ত প্রহার  
করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

**বিশ্বনাথ** । মদেন মত্ততয়া অক্রবংকারিতাঃ । যথা  
অক্রকারং ক্রোতাঃ অক্রকারঃ সংজাতো যেবাং তেবাং তে  
তারকাদি ॥ ১৭ ॥

দাশার্হিব্রহ্মাক্কভোজসাহিত্য

মধ্বর্কদা মাথুরশ্রসেনাঃ ।

বিসর্জনাঃ কুবুয়াঃ কুস্তয়শ্চ

মিথস্ত জয়মু হুবিসজ্য সৌহৃদম্ ॥ ১৮ ॥

**অম্বয়** । দাশার্হিব্রহ্মাক্কভোজসাহিত্যঃ ( দাশার্হি ব্রহ্মাক্কো-  
হক্কা ভোজাঃ সাহিত্যশ্চ তে ঐথা ) মধ্বর্কদাঃ ( মধবো-

ধ্বর্কদাশ্চ তে ঐথা ) মাথুরশ্রসেনাঃ ( মাথুরাঃ শ্রসেনাশ্চ তে  
ঐথা ) বিসর্জনাঃ কুবুয়াঃ কুস্তয়ঃ চ ( এতে ) সৌহৃদম্ ( বন্ধুত্বং )  
হুবিসজ্য ( সম্যক্ তাক্কা ) তু মিথঃ ( পরস্পরং ) জয়মুঃ ( নিহত-  
বস্তঃ ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ** । দাশার্হি, ব্রহ্ম অক্রক, ভোজ, সাহিত্য, মধু,  
অধ্বর্কদ, মাথুর, শ্রসেন, বিসর্জন, কুবুর এবং কুস্তি-বংশজাত  
বীরগণ সমাগ্ভাবে বন্ধুত্ব পরিত্যাগপূর্বক পরস্পরের বিনাশ  
করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

পুত্রা অযুধান পিতৃভিত্তিত্তিভি

স্বশ্রীযদৌহিত্রপিতৃব্যমাতুলৈঃ ।

মিত্রাণি মিত্রৈঃ স্তৃজদঃ স্তৃজন্তি-

জাতীংস্তহন জাতয় এব মৃঢ়াঃ ॥ ১৯ ॥

**অম্বয়** । পুত্রাঃ পিতৃভিঃ ( সহ ) অযুধান ( যুদ্ধং  
কৃতবস্তঃ ) পিতৃভিঃ চ ( ভ্রাতরো ভ্রাতৃভিঃ সহ তথা ) স্বশ্রীয-  
দৌহিত্রপিতৃব্যমাতুলৈঃ ( মাতুলৈঃ স্বশ্রীযৈর্জাগিনৈঃ সহ মাতা-  
মহা দৌহিত্রৈঃ সহ ভ্রাতৃপুত্রাঃ পিতৃব্যৈঃ সহ ভাগিনেয়া মাতুলৈঃ  
সহ ) মিত্রাণি মিত্রৈঃ ( সহ ) স্তৃজদঃ স্তৃজন্তিঃ ( সহ ) অযুধান  
( যুদ্ধং কৃতবস্তঃ ) মৃঢ়াঃ জাতয়ঃ এব তু জাতীন অহন ( বিনাশিত-  
বস্তঃ ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ** । পুত্রগণ পিতার সহিত, ভ্রাতা ভ্রাতার  
সহিত, মাতুল ভাগিনেয়ের সহিত, মাতামহ দৌহিত্রের সহিত,  
ভ্রাতৃপুত্র পিতৃব্যের সহিত, ভাগিনেয় মাতুলের সহিত, মিত্র  
মিত্রের সহিত এবং স্তৃজৎ স্তৃজদের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ।  
মৃঢ় জ্ঞাতিগণ জ্ঞাতিগণেরই বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

শরেষু হীয়মানেষু ভজ্যমানেষু ধ্বংসু ।

শরেষু ক্ষীয়মাণেষু মুষ্টিভিজ্জত্বরেণকাঃ ॥ ২০ ॥

**অম্বয়** । শরেষু ( বাণেষু ) হীয়মাণেষু ( শূন্ততাং প্রাপু-  
বৎসু ) ধ্বংসু ( ধ্বংসু ) ভজ্যমানেষু ( সংস্র ) শরেষু ক্ষীয়মাণেষু  
( সংস্র চ তে ) মুষ্টিভিঃ এরকাঃ ( দীর্ঘত্বদণ্ডবিশেষান্ ) জহুঃ  
( অগৃহঃ ) ॥ ২০ ॥



**অনুবাদ।** অনন্তর সমস্ত বাণ নিঃশেষিত, ধনুঃ তদ্বৎ এবং শব্দসমূহ ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে তাঁহারা মুষ্টিধারা এরকমানামক দীর্ঘতৃণদণ্ডসমূহ গ্রহণ করিতে লাগিলেন ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** জঙ্ঘুর্জগৃহঃ ॥ ২০ ॥

তা বজ্রকরা হস্তবন্ পরিধা মুষ্টিনা ভূতাঃ ।

জঙ্ঘুর্বিষন্তঃ কৃষ্ণেন বার্ষ্যমাণাস্ত তঞ্চ তে ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** মুষ্টিনা ভূতাঃ ( ধূতা এব ) তাঃ ( এরকাঃ ) বজ্রকরাঃ ( অতিদৃঢ়াঃ ) পরিধাঃ ( লৌহদণ্ডাঃ ) হস্তবন্ হি ( জাতাঃ ) তে ( যাদবাঃ ) তু কৃষ্ণেন বার্ষ্যমাণাঃ ( অপি ) তৈঃ ( পরিধৈঃ ) বিধঃ ( শক্রন্ ) তং ( শ্রীকৃষ্ণং ) চ জঙ্ঘুঃ ( প্রকৃত-বস্তঃ ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহাদের মুষ্টিসংযোগমাত্রই এরকাসমূহ বজ্রকর হৃদয় পরিধরূপে পরিণত হইল এবং তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের নিবেদনসঙ্গে ও তাগাধাবা বিবেচনা ও শ্রীকৃষ্ণকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** পরিধা ইব ভূতা ধূতাঃ তং কৃষ্ণমপি ॥ ২১ ॥

প্রত্যানীকং মত্তমানা বলভদ্রঞ্চ মোহিতাঃ ।

হস্তং কৃতধিয়ো রাজরাপন্ন আততায়িনঃ ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** ( হে ) রাজন্ ! ( তে ) মোহিতাঃ ( ভাস্তাঃ ) আততায়িনঃ ( শত্রুপাণযো যাদবাঃ ) বলভদ্রং চ ( বলদেবমপি ) প্রত্যানীকং ( শক্রং ) মত্তমানাঃ ( সস্তঃ ) হস্তং ( তং নিহস্তং ) কৃতধিয়ঃ ( কৃতসঙ্করাঃ ) আপন্নঃ ( তং প্রতি ধাবিতা বভূবুঃ ) ।

**অনুবাদ।** হে রাজন্ ! ভাস্ত আততায়িগণ বলদেবকেও শক্র মনে করিয়া তাঁহার নিধনার্থ কৃতসঙ্কর হইয়া তদতিমুখে ধাবমান হইল ॥ ২২ ॥

অথ তাবপি সংক্ৰোধাবৃত্তম্য কুরুনন্দন ॥

এরকামুষ্টিপরিধৌ চরন্তৌ জঙ্ঘতুযুধি ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** ( হে ) কুরুনন্দন ! অথ সংক্ৰোধৌ তো ( রাম-কুরুকৌ ) অপি এরকামুষ্টিপরিধৌ উত্তম্য ( ধূতা ) যুধি- ( যুদ্ধে ) চরন্তৌ ( ভ্রমন্তৌ সন্তৌ ) জঙ্ঘতুঃ ( প্রতিপক্ষান্ নিহতবন্তৌ ) ।

**অনুবাদ।** হে কুরুনন্দন ! অনন্তর রামকুরুকৌ কুরু-চিহ্নে এরকামুষ্টিময় পরিধ উদ্ভূত করিয়া যুদ্ধক্ষেত্রে বিচরণ করিতে করিতে প্রতিপক্ষগণের সংহার করিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

ত্রক্ষশাপোপস্থষ্টানাং কৃষ্ণমার্যবৃত্তানাম্ ।

স্পর্ধাক্রোধঃ ক্ষয়ঃ নিস্ত্রে বৈগবোত্তুরির্ঘধা বনম্ ॥

**অনুবাদ।** বৈগবঃ ( বেণুজাতঃ ) অগ্নিঃ যথা বনং ( ক্ষয়ং নশতি তথা ) কৃষ্ণমার্যবৃত্তানাম্ ( কৃষ্ণস্ত মায়য়া সমাবৃত্ত-চিত্তানাম্ ) ত্রক্ষশাপোপস্থষ্টানাং ( ত্রক্ষশাপাক্রান্তানাং যাদবানাম্ ) স্পর্ধাক্রোধঃ ( স্পর্ধানিমিত্তঃ ক্রোধঃ ) কুলং ( স্ববংশং ) ক্ষয়ং নিস্ত্রে ( বিনাশং কৃতবান্ ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** বেণুসমূহের সজ্জবর্ত্ত অগ্নি যেরূপ সমস্ত বনকে দগ্ধ করে, সেইরূপ কৃষ্ণমার্যবৃত্তচিত্ত ত্রক্ষশাপাক্রান্ত যাদবগণের স্পর্ধাজনিত ক্রোধ ও নিজবংশের ক্ষয়সাধন করিয়া-ছিল ॥ ২৪ ॥

এবং নষ্টেষু সর্বেষু কুলেষু শ্বেষু কেশবঃ ।

অবতারিতো ভুবো ভার ইতি মেনেহবশেষিতঃ ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** এবং ( প্রকারেণ ) শ্বেষু ( স্বকীয়েষু ) সর্বেষু কুলেষু নষ্টেষু ( সংহৃত ) অবশেষিতঃ ( অবশিষ্টঃ ) কেশবঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) ভুবঃ ( পৃথিব্যাঃ ) ভারঃ অবতারিতঃ ( দূরীকৃতঃ ) ইতি মেনে ( নির্গীতবান্ ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** এইরূপে বীর সমস্ত কুল বিনষ্ট হইলে অবশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ তখন পৃথিবীর ভার দূরীকৃত হইয়াছে মনে করিলেন ॥ ২৫ ॥

রামঃ সমুদ্রবেলায়াং যোগমাছায় পৌরুষম্ ।

তত্যাঙ্ক লোকং মানুহ্যং সংযোজ্যাত্মানমাশ্বনি ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** রামঃ সমুদ্রবেলায়াং ( সমুদ্রতলে ) পৌরুষং ( পরমপুরুষধ্যানরূপং ) যোগম্ আশ্বায় ( অবলম্ব্য ) আশ্বনি ( পরমপুরুষে ) আশ্বানং ( চিত্তং ) সংযোজ্য মানুহ্যং লোকং ( ভূলোকং মনুষ্যরূপতাং বা ) তত্যাঙ্ক ( ত্যক্তবান্ ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** রাম ভগ্নন সমুদ্রবেলায় পরমপুরুষের ধ্যান-  
যোগ অবলম্বনপূর্বক পরমাত্মার চিত্তসংযোগ করিয়া মনুষ্য-  
লোক পরিত্যাগ করিলেন ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** মাহুয়াং ভূর্গোং মনুষ্যপরীরং বা ॥২৬॥

রামনির্ধাণমালোক্য ভগবান্ দেবকীমুতঃ ।

নিষসাদ ধনোপস্থে তুষীমাসাশু পিপ্লবম্ ॥২৭॥

**অনুবাদ।** দেবকীমুতঃ ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) রামনির্ধাণং  
( রামভ্যাপ্রকটলীলায় ) আলোক্য (দৃষ্টে) পিপ্লবম্ (অশ্বখতরুয়)  
আসাত্ত (প্রাপ্য) ধনোপস্থে (ভূতলে) তুষীং (মৌনভাবেন)  
নিষসাদ (উপবিষ্টো বহুব) ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ।** দেবকীমুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রামনির্ধাণ-  
লীলা দর্শন করিয়া তৎকালে এক অশ্বখতরুর নিকটবর্তী হইয়া  
মৌনভাবে ভূতলে উপবিষ্ট হইলেন ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** রামনির্ধাণমিত্যাদিকং স্বমতমেব রামভ্য  
নির্ধাণং স্বরূপেণ মহাবৈকুণ্ঠং প্রতীগমনং স্বাংশরূপেণ পাতাল-  
তলগমনঞ্চ ॥ ২৭ ॥

বিভ্রচ্চতুর্ভুজং রূপং ভ্রাজিষু প্রভয়া স্বয়া ।

দিশো বিতিমিরাঃ কুর্স্বন্ বিধুম্ ইব পাবকঃ ॥২৮॥

শ্রীবৎসাকং ঘনশ্রামং তপ্তহাটকবর্চসম্ ।

কৌশেয়াবরযুগ্মেন পরিবীতং স্তম্ভলম্ ॥২৯॥

সুন্দরশ্চিত্তবক্ত্রাজং নীলকুন্তলমণ্ডিতম্ ।

পুণ্ডরীকভিরামাকং সুরম্মকরকুণ্ডলম্ ॥৩০॥

কটিসূত্রত্রাক্ষসূত্র-কিরীটকটকাক্ষদৈঃ ।

হারনুপূরমুদ্রাভিঃ কৌন্তভেন বিরাজিতম্ ॥৩১॥

বনমালাপরীতাক্ষং মুর্ত্তিমন্তিনিজায়ুধৈঃ ।

কুঙ্কোরো দক্ষিণে পাদমাসীনং পঙ্কজারুণম্ ॥৩২॥

**অনুবাদ।** (সঃ) বিধুম্ (ধুমশ্রুতঃ) পাবকঃ (অগ্নিঃ)  
ইব স্বয়া প্রভয়া (স্বকীরদীপ্ত্যা) দিশঃ বিতিমিরাঃ কুর্স্বন্  
(দিশাং প্রকাশয়ন্) চতুর্ভুজং শ্রীবৎসাকং (শ্রীবৎসচিহ্নযুক্তং)  
ঘনশ্রামং (জলদলীলং) তপ্তহাটকবর্চসং (তপ্তহাটকপ্রদীপ্তং)  
কৌশেয়াবরযুগ্মেন (কৌশেয়াবরযুগ্মেন) পরিবীতম্ (আচ্ছাদিতং)

স্তম্ভলং সুন্দরশ্চিত্তবক্ত্রাজং (সুন্দরশ্চিত্তং বক্ত্রাজং বদনকমলং  
যস্মিন্ তৎ) নীলকুন্তলমণ্ডিতং (কৃষ্ণচিকুরশোভিতং)  
পুণ্ডরীকভিরামাকং (পুণ্ডরীকবদতিরামে সুন্দরে অক্ষিণী যস্মিন্  
তৎ) সুরম্মকরকুণ্ডলং (সুরম্মী মকরাকারে কুণ্ডলে যত্র তৎ)  
কটিসূত্রত্রাক্ষসূত্রকিরীটকটকাক্ষদৈঃ (কটিসূত্রাদিভিত্ত্য) হার-  
নুপূরমুদ্রাভিঃ (হারাদিভিত্ত্য) কৌন্তভেন (চ) বিরাজিতং  
(শোভমানং) বনমালাপরীতাক্ষং (বনমালায়া পরীতানি  
বেষ্টিতাক্ষানি যস্মিন্ তৎ) মুর্ত্তিমন্তিঃ নিজায়ুধৈঃ (বিরাজিতং)  
ভ্রাজিষু (দীপ্যমানং) দক্ষিণে উবৌ (উরুদেশে) পঙ্কজারুণং  
(কমলবদরুণবর্ণং) পাদং কুঙ্কো (সংস্থাপ্য) আসীনম্ (উপবিষ্টং)  
রূপং বিভ্রং (দধানঃ সন্ ধনোপস্থে নিষসাদেতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ) ।

**অনুবাদ।** তৎকালে তিনি নিধুম্ অগ্নির জ্বালা স্বীয়  
প্রভাবারা দিশাং প্রকাশিত করিয়া চতুর্ভুজ, শ্রীবৎসচিহ্নিত,  
জলদলীলবর্ণ, তপ্তহাটকপ্রদীপ্ত, কৌশেয়াবরযুগ্মাচ্ছাদিত, সুহাস-  
যুক্তবদনকমলভূষিত, নীলকুন্তলাবলিবিমণ্ডিত, পুণ্ডরীকভূষা-  
মনোরমনয়নযুগলশালী, প্রসূরিতমকরকুণ্ডলাবিত, কটিসূত্র-ত্রাক্ষ-  
সূত্র-কিরীট কটক-অঙ্গদ-হার-নুপূর-মুদ্রা ও কৌন্তভারা  
বিরাজিত, বনমালাবেষ্টিতাক্ষ, মুর্ত্তিমান্ স্বীয় আয়ুধরাশিারা  
চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত, দেবদীপ্যমান, স্তম্ভল রূপ ধারণপূর্বক  
দক্ষিণ উরুদেশে পঙ্কজরক্তিমযুক্ত স্বপদ সংস্থাপিত করিয়া উপবিষ্ট  
ছিলেন ॥ ২৮-৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** তপ্তহাটকানাং তপ্তহাটকময়ানাং বর্চো  
যস্মিন্ ২৮-৩২ ॥

মুঘলাবশেষায়ঃখণ্ড কৃতেষু লু ক্রকো জরা ।

মৃগাশ্রাংকারং তচ্চরণং বিব্যাধ মৃগশঙ্কয়া ॥৩৩॥

**অনুবাদ।** মুঘলাবশেষায়ঃখণ্ডকৃতেষুঃ (মুঘলাবশেষাণা-  
বশিষ্টেন অয়ঃখণ্ডেন লৌহভাগেন কৃত ইহুর্বাণে যেন সঃ) জরা  
(জরানামকঃ) লুঙ্ককঃ (ব্যাধঃ) মৃগশঙ্কয়া (মৃগজ্ঞানেন)  
মৃগাশ্রাংকারং (মৃগাশ্রম মৃগবদনমিবীকারো যত্র তৎ) তচ্চরণং  
(তত্র ভগবতঃ শ্রীপাদং) বিব্যাধ (বিজ্ঞবান্) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** মুঘলের অবশিষ্ট লৌহখণ্ডারা জরানামক  
ব্যাধ এক বাণ নির্মাণ করিয়াছিল । সে তৎকালে মৃগভয়ে মৃগ-  
বদনের জ্ঞান আকৃতিবিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণচরণে বাণাঘাত করিল ॥ ৩৩ ॥

**ନିଷ୍କ୍ଷିପ୍ତାଥ ।** ଭରା ଶ୍ରବାଃଞ୍ଜଃ ବିବ୍ୟାଧେତି ଯୁଗୋ ଯୟା ବିକ୍ତ  
 ଇତି ଲୁକ୍ତକଥାଭିମାନଦୃଷ୍ଟୋଽପ ପ୍ରଧୁଞ୍ଜଃ ବନ୍ଧ ଓଦୀୟଃ ଶବ୍ଦଚରଣଂ  
 ପମ୍ପର୍ଣ୍ଣା ମାତ୍ରଂ ନତୁ ବିବ୍ୟାଧ ଓଦଦନ୍ତ ଯଦ୍ଧିଦାନଲ୍ଲକ୍ଷ୍ୟକ୍ଷପ ହାଂ । ଅକ୍ଷଣା  
 ଶ୍ରୀତଃ ପପାତ ଶିବସା ପାଦୟୋରନ୍ତରାୟ ପାଦାଞ୍ଚରଂ ନିକ୍ଷାୟମାମାସ  
 ଚେତୁଞ୍ଜଂ ହାଂ ॥ ୩୩ ॥

ଚତୁର୍ଭୁଞ୍ଜଂ ତଂ ପୁରୁଷଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା । ସ କୃତକିଷ୍ପିଧଃ ।

ଭୀତଃ ପପାତ ଶିବସା ପାଦୟୋରନ୍ତରାୟଃ ॥ ୩୩ ॥

**ଅନୁସ୍ରୟ ।** ( ଅଥ ) କୃତକିଷ୍ପିଧଃ ( କୃତାପବାଧଃ ) ସଃ  
 ( ବ୍ୟାଧଃ ) ତଂ ଚତୁର୍ଭୁଞ୍ଜଂ ପୁରୁଷଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱା । ଭୀତଃ ( ଯନ୍ ) ଶିବସା  
 ( ନତମନ୍ତକ୍ଷେପ ) ଅନ୍ତରାୟଃ ( ଭଗବତଃ ) ପାଦୟୋଃ ପପାତ  
 ( ପତିତୋ ବହୁବ ) ॥ ୩୩ ॥

**ଅନୁବାଦ ।** ଅନନ୍ତବ ଅପରାଧୀ ବ୍ୟାଧ ଚତୁର୍ଭୁଞ୍ଜ ପୁରୁଷଦର୍ଶନେ  
 ଭୀତ ହେବା ନତମନ୍ତକ୍ଷେପ ଶ୍ରୀରାଜ ଚରଣତଳେ ପତିତ ଚଳିଲ ॥ ୩୩ ॥

**ନିଷ୍କ୍ଷିପ୍ତାଥ ।** କୃତକିଷ୍ପିଧଃ ଇତି ତଂ ପ୍ରତି ଶରନିକ୍ଷେପାଂ ।

ଅଜ୍ଞାନତା ଶତମିଦଂ ପାପେନ ମଧୁସୂଦନ ।

କନ୍ତମର୍ହସି ପାପନ୍ତ ଉତ୍ତମଃଶ୍ଳୋକଃ ମେନନ୍ଧ ॥ ୩୪ ॥

**ଅନୁସ୍ରୟ ।** ( ହେ ) ଅନ୍ଧ ! ଉତ୍ତମଃଶ୍ଳୋକ ! ମଧୁସୂଦନ !  
 ପାପେନ ( ଚରାଚାବେଶ ଯୟା ) ଅଜ୍ଞାନତା ( ଏବ ) ଇଦଂ କୃତମ୍ ( ଅତଃ )  
 ପାପନ୍ତ ମେ ( ପାପିନୋ ମମାୟଂ ) କନ୍ତମ୍ ଅର୍ହସି କ୍ଷମକ୍ଷେତାର୍ଥଃ ।

**ଅନୁବାଦ ।** ହେ ଅନ୍ଧ ! ଉତ୍ତମଃଶ୍ଳୋକ ! ମଧୁସୂଦନ !  
 ଆମି ଅତୀବ ଚରାଚାର, ପରନ୍ତୁ ସମ୍ପ୍ରତି ଅଜ୍ଞାନତାଃ ଏହି ମହାପାପେର  
 ଅହୁତାନ କରିଛାହି । କୁତରାଂ ଆପନି ମନୀୟ ଅପରାଧ କ୍ଷମା  
 କରିବେନ ॥ ୩୪ ॥

**ନିଷ୍କ୍ଷିପ୍ତାଥ ।** ମମାୟଂ କନ୍ତମର୍ହସି ଅନବୋତ ତବ ଚରଣେ  
 ଅସ୍ୟ କଟଂ ତୁ ନୈକାହୁତିତି ମମ କ୍ଷମାପଣେ ଯୋଗ୍ୟାତେତି ଭାବଃ ।

ସନ୍ତାହୁଃସରଣଂ ନୃଣାମଜ୍ଞାନକ୍ଷାନ୍ତନାଶନମ୍ ।

ବଦନ୍ତି ତତ୍ତ୍ୱ ତେ ବିଂଶୋ ଯୟାସାଧୁ କୃତଂ ପ୍ରୋକ୍ତା ॥ ୩୫ ॥

**ଅନୁସ୍ରୟ ।** ( ହେ ) ବିଂଶୋ ! ( ହେ ) ପ୍ରୋକ୍ତା ! ଯନ୍ତ୍ର ( ତବ )  
 ଅହୁଃସରଣଂ ( ଚିନ୍ତନଂ ) ନୃଣାଂ ( ନରାଣାମ୍ ) ଅଜ୍ଞାନକ୍ଷାନ୍ତନାଶନମ୍  
 ( ଅଜ୍ଞାନାକ୍ଷାନ୍ତନାଶକମିତି ଜ୍ଞାନିନଃ ) ବଦନ୍ତି ଯୟା ତତ୍ତ୍ୱ ତେ ( ତବ  
 ଯାଂ ପ୍ରୋକ୍ତାର୍ଥଃ ) ଅସାଧୁ କୃତମ୍ ( ଅପରାଧଃ କୃତଃ ) ॥ ୩୫ ॥

**ଅନୁବାଦ ।** ହେ ବିଂଶୋ ! ହେ ପ୍ରୋକ୍ତା ! ଜ୍ଞାନିଗଣ ସୀହାର  
 ଅହୁଃସରଣ ଧ୍ୟାନ ଅଜ୍ଞାନାକ୍ଷାନ୍ତନାଶକକ୍ଷେପେ ବର୍ଣ୍ଣନ କରିଛା ଥାକେନ,  
 ଆମି ସେହି ଆପନାର ପ୍ରତି ଏତାଦୃଶ ଅପରାଧେର ଅହୁତାନ  
 କରିଛାହି ॥ ୩୫ ॥

ତନ୍ମାତ୍ରଂ ଜହି ବୈକୁଣ୍ଠ ପାଞ୍ଚାଙ୍ଗଂ ଯୁଗଲୁକ୍ତକମ୍ ।

ଯଥା ପୁନରହଂ ହେବଂ ନ କୃଷ୍ୟାଂ ସଦତିକ୍ରମମ୍ ॥ ୩୬ ॥

**ଅନୁସ୍ରୟ ।** ( ହେ ବୈକୁଣ୍ଠ ! ( ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ! ) ଅହଂ ତୁ ପୁନଃ  
 ଯଥା ଏବମ୍ ( ଈଦୃଶଂ ) ସଦତିକ୍ରମଂ ( ସାଧୁଧର୍ମପକାଂ ) ନ କୃଷ୍ୟାଂ  
 ( ନାଚିବେଷ୍ୟ ) ତତ୍ତ୍ୱ ( ତଥା ) ଆତ୍ମ ( ଶାନ୍ତ ) ଯୁଗଲୁକ୍ତକଂ ପାଞ୍ଚାଙ୍ଗଂ  
 ( ପାପାଚାରଂ ) ମା ( ମାଂ ) ଜହି ( ନାଶ ) ॥ ୩୬ ॥

**ଅନୁବାଦ ।** ହେ ବୈକୁଣ୍ଠ ! ଆମି ଯାହାତେ ପୁନରାୟ ସାଧୁ-  
 ଗଣେବ ପ୍ରତି ଈଦୃଶ ଅକ୍ଷୟାଚରଣ କରିତେ ନା ପାମି, ସେଞ୍ଜନ୍ତୁ ସବୁବ  
 ଏହି ଯୁଗଲୁକ୍ତକ ଚରାଚାରକେ ବିନଷ୍ଟ କରୁନ ॥ ୩୬ ॥

**ନିଷ୍କ୍ଷିପ୍ତାଥ ।** ଦୈବାଦେବ ଚରଣେ ବାଧା ନାହିଁ ସ୍ୱରା, ତୁ  
 ହିଂସନବୈକ୍ଷାବ ଶବ୍ଦା ନିକ୍ଷିପ୍ତ ଏବେତି ଚେତ୍ରାହ, — ତତ୍ତ୍ୱନ୍ମାୟା ମାଂ  
 ଆତ୍ମ ଜହି ଅତ୍ର “ନିମ୍ନୋଽସି ରବାବାସୀକ୍ଷେପ୍ନାମିବ ମର୍ଦ୍ଦନମ୍ । ଭଗବାନ୍  
 ହାତ୍ତ୍ୟାୟାୟା ଗତିଂ ତାମବଲୋକା ସଃ । ସରସ୍ୱତୀୟୁଃସ୍ପୃଶ୍ୟ ଲୁକ୍ତଲ-  
 ଯୁପାବିଶଂ” ଇତି ତୃତୀୟୋକ୍ତେଃ ସ୍ୱର୍ଗାନ୍ତରମୟମୟେ ଯଦୈବ ସଦ୍‌ନାଂ  
 ପାରମ୍ପରିକସାଂଗ୍ରାମିକବଦୋଽହୁତଦୈବ ଭଗବାଂଶ୍ଚତ୍ରୈବ ସରସ୍ୱତୀତାବେ  
 ଉପବିବେଶ ତଦୈବ ଲୁକ୍ତକୋ ଯୁଗବଦାର୍ଥମାଗତ ଇତି ଲଜ୍ଜାତେ । ଏତଞ୍ଚ  
 ନୋପପଞ୍ଚତେ ଷଟ୍ପଞ୍ଚାଂଶଂକୋଟୀବିକାନାଂ ସଦ୍‌ନାଂ ସନ୍ତ ଏବ ମହା-  
 ସାଂଗ୍ରାମିକବଦେ ସତି ତତ୍ତ୍ୱପ୍ରଦେଶେ କୃଷ୍ଣିରନୀମାବିତେ ମହାକୋଶାହ-  
 ବ୍ୟାଞ୍ଚେ ଚ ସତି ତଦୈବ ଲୁକ୍ତକଂ ଯୁଗବଦାର୍ଥମାଗତ କଥଂ  
 ସଞ୍ଜବେଂ । କଥଂ ଭୀରୁଜାତୀନାଂ ଯୁଗାଣାଂ ତତ୍ର ହିତସଞ୍ଚାରବେନତ୍ୟାତୋ  
 ସଦ୍‌ନାଂ ତାଂକୃଳିକୋ ବବୋ ମିଥ୍ୟାହୁତୋଽପି ଭଗବତା ଅର୍ଞ୍ଜୁନାଦୀନ୍  
 ପ୍ରତି ପ୍ରତ୍ୟାସିତୋ ହୁଷ୍ଟିରାଦୀନାଂ ଅଭକ୍ତାନାଂ କରୁଣରମୟପ୍ରେମ-  
 ବିବର୍ଦ୍ଧନାର୍ଥଂ ବୈରାଗ୍ୟାର୍ଥକ୍ଷ । ତଦନ୍ତାନୁ ପ୍ରତି ତୁ ଧର୍ମସଂକୋଚକ-  
 ହ୍ୟତୋଥାପନାର୍ଥଂ ବନ୍ଧତନ୍ତ୍ର ମଧୁନି ପୀତା ଦେବେଶ୍ଚହିତେଷୁ ତତ୍ର  
 ନିଃଶଞ୍ଜେ ନିର୍ଜନେ ପ୍ରଦେଶେ ଲୁକ୍ତକ ଆଗତ ଇତି ତତ୍ତ୍ୱମ୍ ॥ ୩୬ ॥

ସନ୍ତାହୁଃସରଣଚିତ୍ତଂ ନ ବିହୁନିରିକ୍ଷେ

ରୁଦ୍ରାଦୟୋଽସ୍ତୁ ତନୟାଃ ପତୟୋ ଗିରୀଂ ଯେ ।

অমায়য়া পিহিতদৃষ্টয় এতদগ্নঃ

কিং তন্ত তে বয়মসদগত্যো গৃণীমঃ ॥ ৩৮ ॥

অমায়য়া। (হে প্রভো!) বিরিকঃ (ব্রজা) অস্ত  
(বিরিকস্ত) তনয়াঃ কদ্রাদয়ঃ (অস্ত্রে চ) যে গিরাং পতয়ঃ  
(বেদদ্রষ্টারঃ সন্তি তে চ) অমায়য়া (তব মায়াক্ত্যা) পিহিত-  
দৃষ্টয়ঃ (আবৃত্ততদৃষ্টয়ঃ সন্তঃ) যন্ত (তব) এতৎ আয়োগ-  
চরিতং (স্বাধীনমায়য়া রচিতমেতদ্ ব্রজশাপাদিরূপং চরিতং  
ব্রজম্) অগ্নয়া (সাক্ষীং) ন বিহুঃ (জানন্তি); অসদগত্যঃ  
(পাপযোনয়ঃ) বয়ং তন্ত তে (তব) কিং গৃণীমঃ (কিং মাহায়াং  
বর্ণয়ামঃ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো! ব্রজা, তৎপুত্র কদ্রাদি দেব-  
গণ এবং অস্ত্রাত্ম বেদতত্ত্বজ্ঞ পুরুষগণও আপনার মায়ায় আচ্ছা-  
দিতদৃষ্টি হইয়া তবদীয়স্বাধীনমায়্যাবিরচিত ব্রজশাপাদিরূপ  
চরিতসমূহের রহস্যজ্ঞানে সমর্থ নহেন, সুতরাং মাদৃশ পাপ-  
যোনিসম্মত পুরুষ আপনার মাহায়া কি বর্ণন করিবে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। গিরাং পতয়ো বেদদ্রষ্টারোহপি ন বিহন্তস্ত  
তব এতৎ আয়োগরচিতং অগ্নঃ শীঘ্রং অসদগত্যো দুর্জাতয়ো  
বয়ং কিং গৃণীমঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ।

মা ভৈর্জরে অমুক্তিষ্ঠ কাম এষ কৃতো হি মে।

যাহি স্বং মদমুক্তাতঃ সর্গং স্মৃতিনাং পদম্ ॥ ৩৯ ॥

অমুক্তিষ্ঠ। শ্রীভগবান্ উবাচ। (হে) জবে! স্বং মা  
ভৈঃ (মা ভৈষীঃ) উক্তিষ্ঠ, (অয়া) এষঃ (বাণপ্রহাররূপঃ) মে  
(মম) কামঃ কৃতঃ হি (অতীষ্ট এব কৃতঃ), মদমুক্তাতঃ  
(মদাত্মকতঃ) স্বং স্মৃতিনাং (পুণ্যবতাং) পদং (স্থানং প্রাপ্য-  
মিতি যাবৎ) সর্গং যাহি (গচ্ছ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে জবে! তুমি  
উঠ, তীক্ষ্ণ হইওনা। তুমি ইহা আমার অতীষ্ট কাণ্ডাই করিয়াছ।  
সম্প্রতি আমার অমুক্তিক্রমে স্মৃতিগণের স্থানে গমন কর ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। এষ মে কাম এব ব্রজশাপো ময়া স্বসীকর্তব্য  
ইতি মদিচ্ছেত্যর্থঃ। সর্গমপ্রাকৃতং স্মৃতিনাং প্রশস্তস্মৃতবচনং

মদমুক্তানাং পদং বৈকুণ্ঠং যাহি স্মৃতিভিনামিতি প্রশংসায়ঃ  
মদ্বর্ণীয়াঃ ॥ ৩৯ ॥

ইত্যাদিষ্টো ভগবতা কৃষ্ণেনেচ্ছাশরীরিণ।

ত্রিঃ পরিক্রমা তং নহা বিমানেন দিবং যযৌ ॥ ৪০ ॥

অমুক্তিষ্ঠ। ইচ্ছাশরীরিণ। (ইচ্ছাময়বিগ্রহেণ) ভগবতা  
কৃষ্ণেন ইতি (এবম্) আদিষ্টঃ (স বাধঃ) ত্রিঃ (ত্রীকৃৎ)  
ত্রিঃ পরিক্রমা (বাবয়ং প্রাক্ষিকীকৃত্য) নহা (প্রণম্য চ)  
বিমানেন (স্বর্গযানেন) দিবং যযৌ (স্বর্গং গতবান্) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। ইচ্ছাময়-বিগ্রহধারী ভগবান্ ত্রীকৃৎকর্তৃক  
আদিষ্ট হইয়া জরাব্যাধ বারম্বার তাঁহাকে প্রদক্ষিণ ও প্রণাম-  
পূর্বক বিমানারোহণে স্বর্গগমন করিয়াছিল ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। ইচ্ছাশরীরিণ। ইচ্ছ্যেব প্রশস্তশরীরধারী  
ভবেদ্যন্তেন ॥ ৪০ ॥

দারুকঃ কৃষ্ণপদবীম্‌শ্চিরমধিগমা তাম্।

বায়ুং তুলসিকামোদমাজ্জায়তিমুখং যযৌ ॥ ৪১ ॥

অমুক্তিষ্ঠ। দারুকঃ কৃষ্ণপদবীং (তদীয়মার্গম্) অধিচ্ছিন্  
(অমুসন্দধানঃ) তাং (ভূমিম্) অধিগম্য (প্রাপ্য) তুলসিকা-  
মোদং (তুলসীসুসংস্পৃক্তং) বায়ুং আজ্জায় অতিমুখং (কৃৎকৃতি-  
মুখং) যযৌ (গতঃ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। দারুক তৎকালে ত্রীকৃষ্ণের অবস্থান-ক্ষেত্রে  
অমুসন্দান করিতে করিতে সমীপবর্তী স্থানে উপস্থিত হইয়া  
তুলসী-সৌরভযুক্ত বায়ুর আশ্রয়-পূর্বক তদতিমুখে গমন  
করিলেন ॥ ৪১ ॥

তং তত্র তিগ্ধাভিরায়ুধৈবৃতং :

হৃদ্বাংস্থমূলে কৃতকেতনং পতিম্।

স্নেহপ্লুতান্না নিপপাত পাদয়ো

রপাদবল্লভ্য সবাঙ্গলোচনঃ ॥ ৪২ ॥

অমুক্তিষ্ঠ। (স দারুকঃ) তত্র অশ্বপমূলে কৃতকেতনং  
(কৃতাবস্থানং) তিগ্ধাভিঃ (তীক্ষ্ণাভিঃ) আয়ুধৈঃ (অস্ত্রৈঃ)

ভূতং ( পরিত্যক্তং ) তং পতিং ( শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বে ) মেহপ্ততায়্য  
( মেহাঐচিৎ ) সবাস্পলোচনঃ ( বাস্পাকুলিতনয়নশ্চ সন্ ) ব্রথাং  
অবপ্ততা ( অবতীর্ণ্য ) পাদয়োঃ ( পদযুগলে ) নিপপাত  
( নিপতিতঃ ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর অখণ্ড-মূলে অবস্থিত, তীক্ষ্ণচ্যুতি-  
আয়ুধরাশিপরিবৃত প্রভৃ শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া-মেহাঐচিৎ  
দ্ব্যঙ্গুলিতলোচনে রথ হইতে অবতরণপূর্বক, তদীয় পদযুগলে  
নিপতিত হইলেন ॥ ৪২ ॥

অপশ্চাত্ত্বচরণাযুজং প্রভো  
দৃষ্টিঃ প্রনষ্টা তমসি প্রবিষ্টা ।  
দিশো ন জানে ন লভে চ শাস্তিঃ  
যথা নিশায়ামুচুপে প্রনষ্টে ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । ( হে ) প্রভো ! নিশায়াং ( বাসো ) উড়ুপে  
( চক্ষে ) প্রনষ্টে যথা ( অদৃশ্তে সতি যথা ) দিগ্জ্ঞানং ন জায়তে  
তথা । অচরণাযুজং ( অদীয়াপাদপদম্ ) অপশ্চাত্ত্বঃ ( মম ) দৃষ্টিঃ  
প্রনষ্টা তমসি ( অন্ধকারে ) প্রবিষ্টা ( চ ততশ্চাহং ) দিশঃ ন  
জানে ( মম দিগ্জ্ঞানান্তির্জ্ঞাতার্থঃ কিঞ্চ ) শাস্তিঃ চ ( অপি ) ন  
লভে ( নাধিগচ্ছামি ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । হে প্রভো ! নিশাকালে চক্ষু অদৃশ্য  
হইলে লোকের যেরূপ দিগ্জ্ঞান উপস্থিত হয়, সেইরূপ ভবদীয়  
শ্রীপাদপদের অদর্শনে মদীয় বিলুপ্তদৃষ্টিও অন্ধকারে প্রবিষ্ট  
হওয়ায় আমার দিগ্জ্ঞান উপস্থিত হইয়াছে । কোনরূপেই  
শাস্তিলাভ করিতেছি না ॥ ৪৩ ॥

ইতি ক্রুবতি সূতে বৈ রথো গরুড়লাঞ্ছনঃ ।

খমুৎপপাত রাজেন্দ্র সাংখ্যজ উদীক্ষতঃ ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । ( হে ) রাজেন্দ্র ! সূতে ( সারথী দারুকে )  
ইতি ( পূর্বেক্করূপং ) ক্রুবতি ( কথয়তি সতি ) গরুড়লাঞ্ছনঃ  
( গরুড়ধ্বজঃ ) রথঃ সাংখ্যজঃ ( অখণ্ডজৈঃ সহিত এব ) উদীক্ষতঃ  
( উদীক্ষমাগত সূতস্ত সতঃ ) খম্ ( আকাশম্ ) উৎপপাত বৈ  
( উখিতো বভূব ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । হে রাজেন্দ্র ! দারুকে এরূপ বলিতে আরম্ভ  
করিলে গরুড়চিহ্নিত রথ অখণ্ড ও ধ্বজের সহিতই দারুকের  
সদৃশ আকাশে উখিত হইল ॥ ৪৪ ॥

তমধগচ্ছন্ দিব্যানি বিষ্ণুপ্রহরণানি চ ।

তেনাতিবিস্মিতাশ্বানং সূতমাহ জনার্দনঃ ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । দিব্যানি বিষ্ণুপ্রহরণানি ( শ্রীকৃষ্ণাত্মানি ) চ তং  
( রথম্ ) অধগচ্ছন্ ( অধুগতানি বভূবঃ ) তেন ( তদদর্শনে ) অতি-  
বিস্মিতাশ্বানম্ ( অতিবিস্মিতচিত্তং ) সূতং ( দারুকে সন্তান্য তদা )  
জনার্দনঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) আহ ( উক্তবান্ ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । দিব্য বৈষ্ণবরাশিও তখন রথের  
অধগমন করিলে তদর্শনে দারুকে অতিশয় বিস্মিতচিত্ত হওয়ায়  
ভগবান্ তাঁহাকে সন্তোষদন পূর্বক বলিলেন ॥ ৪৫ ॥

গচ্ছ ধারবতীং সূত জ্ঞাতীনাং নিধনং মিথঃ ।

সকর্ষণস্ত নির্ঘ্যাণং বন্ধুভ্যো ক্রুহি মদশাম্ ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । ( হে ) সূত ! ( দারুকে ! তং ) ধারবতীং  
গচ্ছ বন্ধুভ্যঃ ( তত্রত্যাবন্ধুজনসমীপে ) জ্ঞাতীনাং মিথঃ নিধনং  
( পরস্পরপ্রহারেণ জাতং বধং তথা ) সকর্ষণস্ত নির্ঘ্যাণং ( যোগ-  
মার্গেণ প্রয়াণং তথা ) মদশাম্ ( মদীয়াদৃশীমবস্থাঞ্চ ) ক্রুহি  
( বর্ণয় ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । হে সূত ! তুমি এস্থান হইতে ধারকার  
গমনপূর্বক বন্ধুগণের নিকট জ্ঞাতীগণের পরস্পরবন্ধুজনিত  
নিধন, বলদেবের নির্ঘ্যাণ এবং মদীয় দশা বর্ণন করিবে ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । গচ্ছতি রথস্ত বৈকুণ্ঠপ্রস্থাপনেপি  
সারথেষুস্ত বৈকুণ্ঠপ্রস্থাপনং সর্বত্র তাৎকালিকস্বরূপজ্ঞাপনার্থং  
তথা বৈকুণ্ঠাদাগত্য তসোহ নিত্যস্বপার্বদানামুদ্বাদীনাং সন্ধতঃ  
প্রৈয়োহতিয়ুক্তিং দৃষ্ট্বে ধারকার্য্য অপ্রকটপ্রকাশতলীলারামেব  
প্রবেশনার্থক্বেতি গম্যতে । মদশামিতি ক্রবন্ তাবিনীম-  
বন্ধুভ্যো লীলাং হচয়তি ॥ ৪৬ ॥

ধারকার্য্যক ন হুয়ং ভবতি চ সবন্ধুভিঃ ।

ময়া তাক্তাং যত্নপূরীং সমুজ্জ্বলাবয়িক্তি ॥ ৪৭ ॥

ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ତ । ଯଦା ତାନ୍ତାଂ ସହପୁରୀଂ (ହାରକାଂ) ସମୁଦ୍ରଃ ମାବସି  
ଘାତି (କ୍ଳମ୍ବାବନେନ ନାଶୟାତି ତତଃ) । ସ୍ବବହ୍ନିଃ ଭବତିଃ ଚ  
ହାରକାଂ ନ ହେୟଂ ଚ (ଇତଃପରଂ ତହ ବାସୋ ନ କାର୍ଯ୍ୟଃ) ॥୧୭॥

ଅନୁବାଦ । ସମୁଦ୍ର ଅର୍ତ୍ତଃପର ଆମାର ପରିତ୍ୟକ୍ତା ଏହି  
ହାରକାପୁରୀକେ କ୍ଳମ୍ବାବିତ କରିବେ, ଯତ୍ରାଂ ତୋମାଦେବ ଏବଂ  
ନିଜ ବହୁଗୁଣେର ତଥାପି ବାସ କରା କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ନହେ ॥୧୭॥

ଅଂ ଅଂ ପରିଗ୍ରହଂ ସର୍ବେଂ ଆଦାୟ ପିତରୋ ଚ ନଃ ।

ଅର୍ଜୁନେନାବିତାଃ ସର୍ବେଂ ଇନ୍ଦ୍ରପ୍ରସ୍ଥଂ ଗମିଷ୍ୟଥ ॥ ୧୮ ॥

ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ତ । ସର୍ବେଂ ବାଦବାଃ) ନଃ (ଅସ୍ତ୍ରାଂ) ପିତରୋ  
(ଦେବକୀବନ୍ଧୁସେବୋ) ଚ ଅଂ ଅଂ ପରିଗ୍ରହଂ (ପବିତ୍ରନମ୍) ଆଦାୟ  
ଅର୍ଜୁନେନ ଅବିତାଃ (ରକ୍ତିତାଃ ସନ୍ତଃ) ସର୍ବେଂ (ସ୍ବୟମ୍) ଇନ୍ଦ୍ରପ୍ରସ୍ଥଂ  
ଗମିଷ୍ୟଥ (ଯାତ୍ରାଧେନି ଜଗ୍ରୀତି ପୂର୍ବୋପାୟଃ) ॥ ୧୮ ॥

ଅନୁବାଦ । ଯାଦବଗଣ ସକଳେ ଏବଂ ଆମାର ପିତା ମାତା  
ହିରା ନିଜ ନିଜ ପରିଜନ ସହ ଅର୍ଜୁନକର୍ତ୍ତୃକ ରକ୍ତିତ ହିରା ଯେନ  
ଇନ୍ଦ୍ରପ୍ରସ୍ଥେ ଗମନ କରେନ ॥ ୧୮ ॥

ସନ୍ତ ମକର୍ମ୍ୟମାହ୍ବା ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠ ଉପେକ୍ଷକଃ ।

ମନ୍ୟାସାରଚିତାମେତାଂ ବିଜ୍ଞାୟୋପଶମଂ ବ୍ରଜ ॥ ୧୯ ॥

ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ତ । ଅଂ ତୁ ମନ୍ଦର୍ମ୍ୟଂ (ସଦୀୟତକ୍ତିମ୍) ଆହ୍ବା  
(ଅବଲମ୍ବା) ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠଃ ଉପେକ୍ଷକଃ (ଚ ସନ୍) ଏତାଂ ମନ୍ୟା-  
ସାରଚିତାଂ (ସର୍ବାଂ ଲୀଳାଂ ମୟା ସାରସ୍ୟେବ କଲ୍ପିତାମିତି) ବିଜ୍ଞାୟ  
(ଜ୍ଞାୟ) ଉପଶମଂ ବ୍ରଜ (ଶାନ୍ତିଂ ଗଚ୍ଛ ମନ୍ଦର୍ମ୍ୟେବସ୍ତୁହିତସ୍ମାନ୍ ସ୍ୱା-  
ଶୋକଂ ସା କୁର୍ଞ୍ଚିତାର୍ଥଃ) ॥ ୧୯ ॥

ଅନୁବାଦ । ତୁମିଓ ସଦୀୟ ତକ୍ତିବର୍ଣ୍ଣ ଅବଲମ୍ବନପୂର୍ବକ  
ଜ୍ଞାନନିଷ୍ଠ ଓ ଉଦାତ୍ତୀନ ହିରା ଏସମନ୍ତ ଲୀଳା ଆମାର ସାଜ୍ଞାକ୍ଷିତ  
ଆନିତ୍ତା ଶାନ୍ତିଲାଭ କରିବେ ॥ ୧୯ ॥

ବିଶ୍ୱନାଥ । ନହ ସଜ୍ଜିନାନଳାହକତ୍ତ ସବିଶ୍ରହତ୍ତ ସାଧାସି-  
ବିଶ୍ରହତ୍ତ ଚେତାହତ୍ତ ଏକାରୋହତ୍ତ ଇତି କୃପୟା ମୟାଚକ୍ଷେତ୍ରାତ୍  
ଆହ, ମନ୍ୟାସେତି । ଏତାଂ ଏତାସାମାବାଂ ଲୀଳାୟଃ ॥ ୧୯ ॥

ହିତି, ପାରାର୍ଥନିଷ୍ଠାଂ ବର୍ଣ୍ଣିତାଂ ଉକ୍ତଚତୁଷାଂ ।

ତ୍ରିଂଶଂ ଏକାଦଶେଽଧ୍ୟାୟଃ ସବତଃ ସ୍ୱତଃ ସତାଂ ॥

ହିତାକ୍ରନ୍ତଂ ପରିକ୍ରମା ନମଃତ୍ୟା ପୁନଃ ପୁନଃ ।

ତତ୍ତ୍ୱପାଦୋ ଶିର୍ଷ୍ଟାପାଧାୟ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ୱନାଃ ପ୍ରସବୋ ପୁରୀମ୍ ॥

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେ ମହାପୁରାଣେ ବ୍ରହ୍ମସୂତ୍ରାଦ୍ୟୋ ପାରମ-  
ହଂସ୍ୟାଂ ସଂହିତାୟାଂ ବୈଷ୍ଣାସିକାମେକାଦିଶଙ୍କ୍ଷକେ ।

ଶ୍ରୀ ଭଗବଦ୍ଭକ୍ତବିଂଶୋଦେ ଉକ୍ତବିଂଶ ବାଦ୍ୟାନ୍ତ୍ରୀୟ-

ପ୍ରବେଶୋ ନାମ ତ୍ରିଂଶୋଽଧ୍ୟାୟଃ ॥ ୨୦ ॥

ଅସ୍ତ୍ରାନ୍ତ । (ସଂ) ଶ୍ରୀତି ଉକ୍ତଃ (ସନ୍) ତଂ (ଶ୍ରୀକ୍ଷ୍ମଂ)  
ପରିକ୍ରମା (ପ୍ରଦକ୍ଷିଣୀକୃତା) ଶୀର୍ଷ୍ଟା (ସମ୍ଭବେ) ତତ୍ତ୍ୱପାଦୋ (ତଦୀୟ  
ପାଦସ୍ୱଗଲମ୍) ଉପାଧାୟ (ଗୃହୀତ୍ୱା) ପୁନଃପୁନଃ ନମଃତ୍ୟା (ଚ) ଉର୍ଦ୍ଧ୍ୱନାଃ  
(ଓଃ) ଶିତ୍ତିତଃ ସନ୍) ପୁରୀମ୍ (ହାରକାଂ) ପ୍ରସବୋ (ଗତବାନ୍) ॥୨୦॥

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେ ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେ ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟସ୍ତାବଧଃ ।

ଅନୁବାଦ । ଅନନ୍ତର ଦାରକ ଶ୍ରୀକ୍ଷ୍ମକର୍ତ୍ତୃକ ଏକପା-  
ଉପାଦିଟ୍ଟ ହିରା ତାହାକେ ପ୍ରଦକ୍ଷିଣ କରିବା ତଦୀୟ ପଦସ୍ୱଗଲ ସମ୍ଭବେ-  
ଧାରଣ ଏବଂ ପୁନଃପୁନଃ ନମଃତ୍ୟାପୂର୍ବକ ଉର୍ଦ୍ଧ୍ୱାଦିତ୍ୟକ୍ତେ ହାରକାର ଗମନ  
କରିଲେନ ॥ ୨୦ ॥

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେର ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେର ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟେର ଅନୁବାଦଃ

ବିଶ୍ୱନାଥ

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେର ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେର ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟେର ଅନୁବାଦଃ  
ସ୍କନ୍ଦେ ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟସ୍ତ ସାରାର୍ଥ-ଦର୍ଶିନୀ ଟୀକା ।

ଅଧ୍ୟାୟ

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେର ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେର ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟେର ଅନୁବାଦଃ  
ସ୍କନ୍ଦେ ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟସ୍ତ ସାରାର୍ଥ-ଦର୍ଶିନୀ ଟୀକା ।

ତଥା

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେର ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେର ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟେର ଅନୁବାଦଃ

ତଥା ସମାପ୍ତ ।

ବିଶ୍ୱନାଥ

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେର ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେର ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟେର ଅନୁବାଦଃ

ସିଦ୍ଧି ସମାପ୍ତ ।

ହିତି ଶ୍ରୀମଦ୍ଭାଗବତେର ଏକାଦଶସ୍କନ୍ଦେର ତ୍ରିଂଶାଧ୍ୟାୟେର ଅନୁବାଦଃ

ଶ୍ରୀଗୋବିନ୍ଦ-ଭାଗ୍ୟ ସମାପ୍ତ ।

## একত্রিংশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগোড়ীয়া ভাষ্য

একত্রিংশ অধ্যায়ের কথা সার

এই অধ্যায়ে শ্রীভগবানের যজ্ঞগণসহিত নিজধামে প্রয়াণ  
কথিত হইয়াছে।

শ্রীকৃষ্ণ স্বধামে গমন করিলে দায়কের নিকট তাহা অবগত  
হইয়া বনুদেবাদি সকলেই একান্ত শোকারুল হইয়া তাঁহার  
স্মরণ করিলেন। যে সকল দেবতা কৃষ্ণের ইচ্ছাক্রমে কৃষ্ণ-  
লীলায় সহায়তাসাধনের জন্ত যজ্ঞকালে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন,  
তাঁহারা সকলেই কৃষ্ণের স্মরণে পুনঃ স্বধামে গমন করিলেন।  
ভগবানের জীবন্তত্ব ও তদ্বৎস্য ব্যাপার নটের অভিনয়ের দ্বারা  
সামান্যবিদ্যমানমাত্র—তিনি বিশ্বস্ত করিয়া তাহাতে অন্তপ্রবিষ্ট  
হন। অস্তে-পুনঃ নিজের মধ্যে সমস্ত বিষয়ে উপসংহত করিয়া  
স্বমহিমায় লীলা হইতে নিবৃত্ত হন। কৃষ্ণবিরহে কাঁচর অর্জুন  
ক্ৰোধোদেগমকল স্মরণপূর্বক নিজকে সাক্ষী প্রদান করিলেন  
এবং হৃত আত্মীয়সকলের পিণ্ডাদাদি কার্য সম্পাদন করিলেন।  
শ্রীভগবৎগৃহবাসীত সমগ্র দ্বারকাপুরী সমুদ্র তখনই আত্মসং-  
কলিল। অর্জুন অবশিষ্ট যজ্ঞবংশীয়গণকে লইয়া ইচ্ছাপ্রসে-  
আসিয়া যজ্ঞকে সিংহাসনে অভিষিক্ত করিলেন। যুধিষ্ঠিরাদি  
পাণ্ডবগণও এই বার্তাপ্রবণ করিয়া পরীক্ষিতকে রাজ্যসমর্পণ-  
পূর্বক মহাপ্রস্থান করিলেন।

## শ্রীশুক উবাচ

অথ তত্ৰাগমপত্র কা ভবাশ্চা চ সমং তবঃ।

মহেন্দ্রপ্রমুখা দেবা যুনয়ঃ সপ্রজেশ্বরীঃ ॥ ১ ॥

অনুব্র। শ্রীশুকঃ উবাচ—অথ (দারুকগমনানন্তরং)

ব্রহ্মা ভবাক্ষা (পার্বত্য) সয়ং (সহ) তবঃ (শিবঃ) চ  
মহেন্দ্রপ্রমুখাঃ (ইচ্ছাভাঃ) দেবাঃ (চ) সপ্রজেশ্বরীঃ (প্রজেশ্বরৈ-  
রীচ্ছাদিতঃ) সহিতাঃ) যুনয়ঃ (সনকাদয়ঃ) তত্র (শ্রীকৃষ্ণ-  
সমীপে) আগমৎ (সর্বৈঃ তে আগতা যজ্ঞঃ) ॥ ১ ॥

অনুব্রবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—অনন্তর ব্রহ্মা,  
শঙ্কর, পার্বতী, মহেন্দ্রপ্রমুখ দেবগণ এবং মরীচি-প্রভৃতি

প্রজাপতিগণের সহিত সনকাদি মুনিগণ শ্রীকৃষ্ণসমীপে সমাগত  
হইলেন ॥ ১ ॥

পিতরঃ সিন্ধগন্ধর্বাঃ বিভাধরমহোরগাঃ।

চারণা যক্ষরক্ষাংসি কিররাংসরসো দ্বিজাঃ ॥ ২ ॥

অষ্টকামা ভগবতো নির্ঘাণং পরমোৎসুকাঃ।

গায়ন্তশ্চ গৃণন্ত চ শৌরৈঃ কশ্মাপি জন্ম চ ॥ ৩ ॥

অনুব্র। পিতরঃ সিন্ধগন্ধর্বাঃ (সিন্ধা গন্ধর্বাঃ) বিভাধর-  
মহোরগাঃ (বিভাধরা মতানাগাঃ) চারণাঃ যক্ষরক্ষাংসি (যক্ষা  
রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ) কিররাংসরসঃ (কিররা অপ্সবসশ্চ) দ্বিজাঃ  
(গরুড়লোকবাসিনঃ পক্ষিগণশ্চ তে সর্বৈঃ) ভগবতঃ নির্ঘাণং  
(প্রয়াণলীলাং) অষ্টকামাঃ (সন্তঃ) পরমোৎসুকাঃ শৌরৈঃ  
(শ্রীকৃষ্ণ) জন্ম (জন্মলীলাং) কশ্মাপি চ গায়ন্তঃ চ গৃণন্তঃ চ  
(স্ববস্তশ্চ তত্রাগমনং) ॥ ২-৩ ॥

অনুব্রবাদ। পিতৃগণ, সিদ্ধ, গন্ধর্ব্ব, বিভাধর, মহা-  
নাগ, চারণ, যক্ষ, রক্ষ, কিরর, অপ্সরা এবং গরুড়লোকবাসী  
পক্ষিগণ সকলে ভগবৎপ্রয়াণলীলাদর্শনকামনার পরম উৎসুকা-  
সহকারে শ্রীকৃষ্ণের জন্মচরিতলীলা কীটন ও শ্রবণকবিত্তে কবিত্তে  
তথায় উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥ ২ ও ॥

ববুধুঃ পুষ্পবর্ধাণি বিমানাবলিভিন্ভঃ।

কুর্কন্তুঃ সঙ্কলং রাজন্ তক্ত্যা পরময়া যুতাঃ ॥ ৪ ॥

অনুব্র। (হে) রাজন্! (তে) বিমানাবলিভিঃ  
(বিমানসমূহৈঃ) নভঃ (আকাশং) সঙ্কলং (ব্যাপ্তং) কুর্কন্তুঃ  
পরময়া তক্ত্যা যুতাঃ (সন্তঃ) পুষ্পবর্ধাণি ববুধুঃ (পুষ্পবৃষ্টিং  
চক্ৰং) ॥ ৪ ॥

অনুব্রবাদ। হে রাজন্! তাঁহারা বিমানসমূহদ্বারা  
নভোমণ্ডল সঙ্কলিত করিয়া পরমভক্তিসহকারে পুষ্পবৃষ্টি করিত্তে  
লাগিলেন ॥ ৪ ॥

একত্রিংশে ভগবতশ্চাত্তর্দীনং নিরূপাতে।

দেবকীবস্তুদেবাসে কল্পিণ্যাদেত্ততঃ পরম্ ॥

দেবান্ যদ্বন্ বিধারাদৌ কুরো দেবান্ বিধায় চ ॥

অনুব্রবাদ। শ্রীকৃষ্ণঃ বেদেহা ধাম স্বত্বৈব সমাবিশ-  
দিত্তি স্বামিচরণাঃ ॥ ১-৪ ॥

ভগবান্ পিতামহং বীক্ষ্য বিভূতীরাশ্বনো বিভুঃ ।

সংযোজ্যাত্ব নি চান্ধানং পশ্বনৈহে স্মরীলয়ং ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ বিভুঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) পিতামহং ( ব্রহ্মাণম্ ) আশ্বনঃ ( স্বত ) বিভূতীঃ ( অংশুভূতান্ ইন্দ্রাদীন দেবাংশ্চ ) বীক্ষ্য ( দৃষ্ট্বে ) আশ্বনি ( পরমাশ্বনি ) আশ্বানং ( চিত্তং ) সংযোজ্য ( চ ) পশ্বনৈহে ( কমলসদৃশং নয়নবৃগলং ) স্মরীলয়ং ( নিমীলিতবান্ ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রহ্মা এবং স্বীয় অংশ-সম্বৃত ইন্দ্রাদিদেবগণকে দর্শন করিয়া পরমাশ্বায় চিত্তসংযোগ-পূর্ণক কমলভূলা নয়নবৃগল নিমীলিত করিলেন ॥ ৫ ॥

• লোকাভিরামাং সততঃ ধারণাধ্যানমঙ্গলম্ ।

যোগধারণয়াঃ। যো দক্ষা ধামাবিশং স কাম ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ( ততঃ সঃ ) ধারণাধ্যানমঙ্গলং ( ধারণায়া ধ্যানস্ত চ মঙ্গলং শোভনং বিষয়ং ) লোকাভিরামাং ( লোকানা-মভিরামোহভিতো রমণং স্থিতিধন্যং তাত্ ) সততঃ ( স্বীয়বিগ্রহং ) আশ্রয়ে যোগধারণয়া অদক্ষা । ( যোগিনো হি স্বরূপদ্রব্যঃ স্বাং তদ্রূপাশ্রয়ে যোগধারণয়া দক্ষা । লোকান্তরং প্রবিশন্তি ভগবান্ তু ন তথা কিন্তু তদ্রূপদৈব স্বতদ্রূপসহিত এব ) স্বকং ধাম ( বৈকুণ্ঠম্ ) আবিশং ( প্রক্ৰিষ্টবান্ ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তিনি ধ্যানধারণার বিত্তক-বিষয়ীভূত লোকাভিরাম স্বীয় বিগ্রহ আশ্রয়ে যোগধারণাধারা দক্ষ না করিয়াই নিজগমে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবান্ পিতামহমিত্যাদি । ধরমবস্তৃত্বং ব্যাখ্যাত্যতি দারং ব্যাখ্যাত্তমানান্তিপ্রারক । স্বামিচরণান্ত যোগি-নামিব স্বরূপদ্রব্যমং বাররন্ ভগবান্ আশ্রয়ে যোগধারণয়া স্বতদ্রূ-পদৈব পদং গম্য ধাম বৈকুণ্ঠমবিশতিত্যাহ । অদেহুতাত্ত লোকাভিরামমিতি ধারণা-ধ্যানরোমঙ্গলং বিষয়মিতি চ হেতুভয়-মাহঃ । অস্তে তু ধারণাধ্যানমঙ্গলং যথাত্তত্বা শুদ্ধং জাযু-নদনিব স্বতদ্রূপদৈব দাহোত্তীর্ণং আশ্বনদমিব স্বতদ্রূপদায়ৈব ধামাবিশং । সন্দ্বিহানান্ বাদিনস্ত বহিনা স্বতনোদাহাসমর্থং দর্শারামসেতি তাৎপর্যম্ । ” “বহিমধ্যে অরেকপং মমৈত-জ্ঞানমঙ্গলম্” ইতি তদ্রূপেনিতি ব্যাচক্ষেত ॥ ৫-৬ ॥

অনুবাদ

আশ্রয়ে ধারণয়া স্বতদ্রূপদৈব স্বকং ধামাবিশং ।

আশ্রয়ে যোগধারণয়া দক্ষা দেহং পদং পদম্ ।

যান্তি দেবাঃ সমস্তাশ্চ তে নামস্তাং তত্ত্বং হরিঃ ॥

নৃসিংহরূপী ভগবান্ দ্বিষ্টা ত্ভাবিত্যরুতঃ ।

নৃত্যতে প্রায়ঃ দেবঃ স্বরং কৃৎসাদিরূপবান্ ॥

অদেহুতত্ত্বং যতি নিত্যানন্দ-স্বরূপতঃ ।

ইতি তদ্রূপগবতঃ ॥ ৬ ॥

দ্বিবি তদ্রূপায়ো নেতুঃ পেতুঃ স্তমসশ্চ খাৎ ।

সত্যং ধর্মো ধৃতির্ভূমে কীর্তিঃ শ্রীচাক্ষু তং যমুঃ ॥

অনুবাদ । ( তদা ) দ্বিবি ( স্বর্গে ) তদ্রূপঃ নেতুঃ ( বাদিতা বক্তৃবঃ ) খাৎ ( আকাশাৎ ) স্তমসঃ চ পেতুঃ ( পুষ্প-বর্ষণানি বক্তৃবঃ ) সত্যং ধর্মো ধৃতিঃ কীর্তিঃ শ্রীঃ চ ( এতে শুণাঃ ) ভূমেঃ ( পৃথিব্যাঃ সকাশাৎ ) তং ( শ্রীকৃষ্ণম্ ) অতুতুঃ ( অতুগতা বক্তৃবঃ ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । তৎকালে স্বর্গে তদ্রূপসকল নিদানিত এবং আকাশ হইতে পুষ্পরাশি বর্ষিত হইয়াছিল । সত্য, ধর্ম, ধৃতি, কীর্তি, শ্রী এইসকল শুণ পৃথিবী পরিত্যাগ পূর্বক শ্রীকৃষ্ণের অতুগমন করিয়াছিল ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । সত্যধর্মাদয়ো যত্নরিত তৎপর্যাবক-নানাক্রমতানং তথৈবোখ্যাদিত্যি তাবঃ ॥ ৭ ॥

দেবাদয়ো ব্রহ্মমুখ্যা ন বিশস্তঃ স্বধামনি ।

অবিজ্ঞাতগতিঃ কৃষ্ণং দদৃশুস্তাতিবিম্বিতাঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মমুখ্যাঃ ( ব্রহ্মাদয়ঃ ) দেবাদয়ঃ ( দেবর্ষি-প্রমুখাঃ সর্গে ) অবিজ্ঞাতগতিম্ ( অজ্ঞেয়গতিং ) কৃষ্ণং স্বধামনি ( স্বলোকে ) বিশস্তঃ ( প্রবিশস্তঃ ন ( দদৃশুঃ তথা কচিৎ কচিৎ ) দদৃশুঃ চ ( ততঃ ) অতিবিম্বিতাঃ ( বক্তৃবঃ ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । ব্রহ্মা এবং দেবগণ, অজ্ঞান প্রভৃতি সকল অজ্ঞেয়গতি শ্রীকৃষ্ণকে নিজলোকে প্রবেশকালে দেখিতে পাইলেন না, আবার কোন কোন স্থানে দেখিতেও পাইয়া-ছিলেন ॥ ৮ ॥



লিঙ্গানাং । তদা শ্রীভগবত্যন্তর্হিতে সতি সর্বজ্ঞা  
অপি কুর্যত ইতি বিতর্করস্তোহপি ব্রহ্মভাবাত্মা দেবাঃ স্বধাম  
গচ্ছন্তঃ তং কুর্যন্তঃ অবিজ্ঞাতগতিং দদৃশুঃ । ততঃ গৃহিণী ন দদৃশু-  
রিতি ফলিতোহর্থঃ । কচিৎ কচিৎ কেচিৎ কেচিৎ দদৃশুচে-  
ত্যতোহুতিবিস্তারঃ । বহুব্রিহত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

সৌদামন্য। যথাকালে যাস্ত্য। হিহাত্মনঃ গুলম্ ।

গতির্ন লক্ষ্যতে মর্ত্যস্তথা তস্যস্ত দৈবতৈঃ ॥ ৯ ॥

অশ্রব। আকাশে অন্নমণ্ডলং ( মেঘমণ্ডলং ) হিহা  
( ত্যাক্তা ) যাস্ত্যঃ হিবোগচ্ছত্যাঃ ) সৌদামন্যঃ ( বিভ্রাতঃ )  
গতিং যথা মর্ত্যৈঃ ( মর্ত্যৈঃ ) ন লক্ষ্যতে ( তথা , দৈবতৈঃ  
( দৈবৈরপি স্বলোকং গচ্ছতঃ ) কৃষ্ণতঃ ( গতির্ন জ্ঞাতা ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। আকাশে মেঘমণ্ডল পরিচ্যাপগপূর্বক  
অন্তর্ধানগণা সৌদামিনীর গতিব হ্রাস স্বলোকপ্রবেশকালে  
শ্রীকৃষ্ণের গতিও দেবগণের অগত্য হইয়াছিল ॥ ৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণাদয়ন্তে তু দৃষ্ট। যোগগতিং হরেঃ ।

বিস্মিতাস্তাঃ প্রশংসন্তঃ স্বং সহ লোকং যযুস্তদা ॥

অশ্রব। শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ তে ( সর্কে ) তু হরেঃ  
( শ্রীকৃষ্ণ ) যোগগতিং ( যোগপ্রভাবং ) দৃষ্ট। বিস্মিতাঃ ( ভূয়া )  
তাঃ ( যোগগতিং ) প্রশংসন্তঃ ( স্ববন্তঃ গন্তঃ ) যুবা ( হর্ষণ )  
স্বং স্বং লোকং ( স্বস্থানং ) যুঃ ( গতঃ ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ। শ্রীকৃষ্ণপ্রমুখ সকলে শ্রীকৃষ্ণের যোগ-  
প্রভাবদর্শনে বিস্মিত হইয়া তাদৃশ যোগগতির প্রশংসা করিতে  
করিতে হৃষ্টচিত্তে নিঃ নিঃ লোকে প্রস্থান করিলেন ॥ ১০ ॥

লিঙ্গানাং । অবিজ্ঞাতগতিং দৃষ্টাস্তেন স্মরণতি—  
সৌদামন্য। গতির্ন লক্ষ্যতে দৈবতৈঃ লক্ষ্যতে যথা তথা  
কুমণ্ডলং হিহা গচ্ছতঃ শ্রীকৃষ্ণতঃ দৈবৈরপি ন লক্ষ্যতে কিঞ্চ তং  
পার্থদৈবৈবেতি স্বামিচরণাঃ । তৈশ্চ পার্থদৈবহাবৈকৃত্যকারণার্থ-  
কীরোলদিত্য ভ্রান্ততা ভগবদ্ব্যগম্যেয়ৈব হেতুনা পরম্পরা-  
লক্ষিতৈঃ কথ্যত্বং স্বং স্বধাম নয়ম ইত্যুপসংগিঃ সইহং যকৌ  
তথা আবির্ভাবকালে তত্ত্বানুমানৈঃ স্বং পার্থগাত্তত আগত্য  
বহুব্রহ্মনিবর্ত য়ে বে তে পুনর্নিধাণকালেহপি স্বস্থানৈঃ সহ-ভ্রত

তত্রৈব বহুগতিং জ্ঞেয়ম্ । বিস্মিতা ইতি বরং যোগেশ্বর। ইত্যভি-  
মত্য়ামহে কিঞ্চিৎ যোগগতিং ন বিদ্য ইতি এবৈতি ভাবঃ ।  
প্রশংসন্ত ইতি কঃ স্ববেবং কথুং প্রভবেৎ যঃ সর্বজ্ঞেরপ্যস্মা-  
ভিন্নজ্ঞাততত্ত্বো যোগেশ্বরেরদৃষ্টযোগগতিকঃ, কিঞ্চ স্বাত্তরঙ্গতৈ-  
জ্ঞাত এব দৃষ্টযোগগতিক এব সন্ স্বধাম প্রাবিশদিতি ভাবঃ ॥

রাজন্ পরস্ত তত্ত্বজ্ঞাননাপ্যয়েহা

মায়াবিভ্রমমবেহি যথা নটস্ত ।

সৃষ্টাত্তনেদমমুবিশ্য বিহৃত্য চাস্তে

সংজত্যা চাঃমহিনোপরতঃ স আস্তে ॥ ১১ ॥

অশ্রব। ( হে ) রাজন্ ! নটস্ত যথা ( নটো যথা  
অবিকৃত এব নানারূপৈর্জন্মবর্ণাদীন বিভ্রমরতি ভবৎ ) পরস্ত  
( পরমাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণ ) তত্ত্বজ্ঞাননাপ্যয়েহাঃ ( তত্ত্বজ্ঞান বাদ-  
বাদিষ্ণু জননাপ্যয়েহা আবির্ভাবতিরোভাবকপাশ্চেষ্টাঃ ) মায়া-  
বিভ্রমং- ( মায়াবান্ধবগণমাত্রম্ ) অবৈহি ( জানীহি ) স  
( পরমপুংসঃ আত্মনা স্বরমেব ) ইদং ( জগৎ ) সৃষ্ট। অমুবিশ্য  
অধ্যায়ামিধেন তৎপ্রবিশ্য ( বিহৃত্য ( বিহাবং কৃৎ ) চ আস্তে  
( প্রগয়ে ) সংজত্যা চ ( আত্মজেন তত্ত্ব সংশবৎ কৃৎ )  
আত্মমহিনা ( স্বমহিনা ) উপরতঃ ( শাস্তঃ ) আস্তে ( বর্ততে ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্ ! নটপুরুষ বেক্রপ স্বরূপতঃ  
অবিকৃত থাকিয়াই রূপমধ্যে দর্শকগণের সমক্ষে বিবিধ জন্ম-  
মরণাদি নীতির অভিনয় করে, পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণ বাদবাদিকুলে  
আবির্ভাবতিরোভাবচেষ্টাও তাদৃশ মায়াভিনয়মাত্র জানিবে ।  
বক্তব্যঃ সেই পরমপুরুষ স্বয়ংই এই জগতের সৃষ্টপূর্বক  
অন্তর্ধ্যামিরূপে তন্মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া বিহার করিয়া থাকেন,  
পুনরায় প্রলয়কালে আত্মমধ্যেই তাহার সংহারপূর্বক স্বী-  
মহিমাবলে শাস্তিভাবে অবস্থান করেন ॥ ১১ ॥

লিঙ্গানাং । ভগবতন্তং পরিকরণাঞ্চ তাদৃশং স্বর্গ-  
লোকদৃষ্টং স্বাখিত্তং রাজানং লীলাতমসিদ্ধান্তেনাশ্বাসরতি,  
—রাজস্মিতি । পরস্ত পরমেশ্বরস্ত তত্ত্বজ্ঞাত জীবানামিব জন-  
নেহা জন্মচেষ্টা অপ্যয়েহা মরণচেষ্টা চ মায়া বিভ্রমমুৎকরণ-  
মেব জানীহি নতু তত্ত্বতঃ । জীবানাম্ গুরুশোণিতবিকৃততত্ত্ব-  
জ্ঞাতং জ্ঞান্যায়ো হ্রঃখময়ো পরমেশ্বরস্ত তু চিন্ময়বিগ্রহস্ত আবি-

ভাবভিরোভাবৌ স্বধর্মরাবেব। যদুক্তং—“দেবক্যাং দেব-  
কৃশিণাং বিষ্ণুঃ সর্বগুহাশয়ঃ। অবিরাসীদ্যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দু-  
রিব পুঙ্কলঃ” ইতি। অজো জাতো ভগবান্ যথাগিরিতি।  
কৃষ্ণক্লমণিনিয়োচ ইতি। “আদ্যাস্তরখাদন্ত স্ববিধং লোক-  
লোচনম্” ইতি। “অনাদেয়মহৈয়ক রূপং ভগবতো হরেঃ।  
অবিভাবিতরো ভাবাবতোক্তে গ্রহমোচনে” ইতি ব্রহ্মাণ্ডপুরাণ-  
বাক্যং। তদপি যৎ কচিচ্ছীবন্ত জম্বাপারৌ দৃশ্যেতে তস্যায়রা  
বিভ্রমণমিবেত্যর্থঃ। যথা নটশ্রেতি। ঐশ্বর্যজালিকো নটো  
যথা মিথ্যাকৃত্তে অপি জম্বমরণে স্বপরেবাং দর্শয়তি তথা।  
তত্র মরণং কচিদর্শয়ামাস তৎ কথোচ্যতে। কচচিৎদেহ-  
জালিকস্ত মহারাজাগ্রত এব তদন্তেষু বস্ত্রালঙ্কারমুদ্রাদিষু মধ্যে  
রত্নমালামহং গৃহ্মামি স্বং ন স্বর্ণমুদ্রামহমেব গৃহ্মামি ন  
স্বং সাশ্রুসাহস্রিকোহয়মম্বো মর্য়েব গ্রাহো ন অয়েপোবাং  
তৎপুত্রপোত্রহ্রাস্রানীনাং কলহে পারম্পরিকাস্ত্রঘাতেন প্রায়ঃ  
সর্বেধামেব মরণমহং তদৃষ্ট। মহাসভোপবিষ্টে নৃপতিং  
প্রৈত্যজালিক উচে—ভো রাজরমণতঃ পরং মে জীবিতেন  
ইন্দ্রজালবিন্দো যথা শিক্ষিতা তথৈব শ্রীশুরুচরণপ্রসাদাৎ  
যোগাধারণাপি শ্রাদু শিক্ষিতা বর্ন্ততে তথৈব দেহত্যাগস্তীর্থে  
কর্তব্যোংপি সান্ত্রাতং পুণ্যকীর্ত্তি তীর্থত্বে তথৈবাগ্রতঃ ক্রিয়ত  
ইচ্ছাক্তা স্বস্তিকাসনে উপবিষ্ট প্রাণায়ামপ্রত্যাহারধাবণাধ্যান-  
সমাধিনিরতস্ত কীর্ত্তমহং। মুহূর্ত্তানন্তরন্ত তদেহতঃ সমাধিতোহগ্নি  
রতিপ্রচণ্ড উদ্ভূত তদেহং ভস্মীচকার। ততস্তৎপত্ন্যাঃ সর্বাঃ  
শোকাক্তান্তময়মেব বিবিস্তরথ ত্রিচতুর্বিবসানন্তরং তেনৈবৈন্দ্র-  
জালিকেন স্বদেশং গচ্ছা রাজানং প্রতি কাচিং পত্নী প্রহিতা  
ভো রাজং স্বামীপাং স্বস্তিমানেব সকলপুত্রপোত্রহ্রাতৃকল্লদন্তানি  
বহুরত্নানি আদায় স্বদেশেইর্জুনৈরলক্ষিত এব স্বভবন-  
মাগতোহহমত্র বর্ন্তে। তস্মান্নগ্রে প্রকাশিতায় ইন্দ্রজাল-  
বিদ্যায়াঃ পারিতোষিকং যচ্চিৎ তন্মহং দাতব্যমিতি দৃষ্টান্ত-  
বিবৃতিঃ। দাষ্টান্তিকং বিবৃণোতি—আত্মনা ধেনৈব ইদং মূনি-  
শাপনিবন্ধনমহোংপাতপারম্পরিককলহস্ত্রাস্ত্রঘাত প্রহারাদিকং  
বৈকল্যং সৃষ্ট। অমুবিষ্ট তন্মধ্যে স্বয়মপি প্রবিষ্ট বিকৃত্য তৈর্ম-  
র্ভোঃ সহ স্বয়মপোরকাস্ত্রগ্রহণেন ক্ষণং খেলিষ্য। অন্তে সন্তত্যা  
চ আত্মশহিয়া মারাত উপরতঃ সন্নীতে ইতি ॥ ১১ ॥

তদুজ্জ্বলনবদপায়বচ ইহা তদুজ্জ্বলনাপারোহা।  
প্রত্যাপ্তিত্তরতি গর্ভে-অন্তঃ অজাবমানো বহুধা  
বিজায়তে।  
ইতি চ।

অজাতো জীববহিষ্কৃত্তো মৃতবত্থা।  
মায়রা দর্শয়েদ্রিত্যমজ্ঞানং মোহনায় চ ॥  
ইতি ব্রাহ্মে ॥ ১১ ॥

মর্ত্তো যো গুরুমৃতং যমলোকনীতং  
আপানয়চ্চরণদঃ পরমাত্মদুগ্ধম্।  
জিগোহস্তকাস্তকমপীশমসাবনীশঃ  
কিং স্বাবনে স্বরনয়নং গয়ং সদেহম্ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। যঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যমলোকনীতং গুরুমৃতং  
(গুরোঃ সান্দীপনেঃ পুত্রং) মর্ত্তো ন তেনৈব শরীরেণ) আনয়ৎ  
(পুনরানীভবান্ কিঞ্চ) শবণদঃ (শরণাগতরক্ষকো যঃ)  
পরমাত্মদুগ্ধং (ব্রহ্মানন্দদুগ্ধং) ত্বাং চ (রক্ষিতবান্ যশ্চ) অস্ত-  
কাস্তকম্ (অস্তকানামস্তকম্) দীশং (শিবম্) অপি জিগ্যো (বাণ-  
সংগ্রামে জিতবান্ কিঞ্চ যঃ) মৃগয়ং (ব্যাধং) সদেহং  
(সশরীবমেব স্বঃ (স্বর্ণম্) অনয়ং (নীতবান্) অসৌ  
(শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বাবনে (স্বরক্ষণে) অনীশঃ কিম্ (অসমর্থঃ  
কিম্?) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। যিনি যমলোকনীত গুরুপুত্রকে শরীরে  
পুনরায় পিতৃমাতৃসমীপে আনয়ন করিয়াছিলেন, যে শরণাগত-  
রক্ষক ব্রহ্মানন্দদুগ্ধ তোমাকে রক্ষা করিয়াছিলেন, যিনি সংগ্রামে  
মৃত্যুর শঙ্করকে পরাজিত করিয়াছিলেন এবং যিনি ব্যাধকে  
শরীরে স্বর্গে প্রেরণ করিয়াছিলেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ আত্মরক্ষণে  
অসমর্থ কি? ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ ততাকৌকিকং কৰ্ম্মাহুত্ব্য চর্চাবনা-  
মিমাং সৰ্ব্বথা সংত্যজেতাহ,—মতেনৈতি। যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ  
যমলোকগতমপি গুরুমৃতং গুরোজাতেন পঞ্চজ্ঞনত্মিকেন তেন  
মতে নৈব সেকেনোপলক্ষিতং আনয়ং। নচ ব্রহ্মভূতজ্ঞো বল-  
বন্ত মৃতবৎ ত্বাঞ্চ ব্রহ্মানন্দদুগ্ধং জন্মকালে অস্তকালে চ ব্রহ্ম-

আপারদঃ শবদঃ স্বরগমেব শরণং দদানঃ সন্নানয়ং তন্মাত্র-  
স্বাক্ষিতবানিতার্থঃ । কিমপ্যদ্ব্যবস্থাং যচ্চাস্তকানামভুক্তং ক্ৰীণঃ  
মহাক্রদমপি বাণসংগ্রামে জিতবান্ অহো নৃশচ মুগ্ধং জবাখ্যং  
স্বদৈক্যবিশেষঃ সশব্দরমেব প্রাপয়ামাস । স কথং স্বস্ত আনাং  
যদ্বাণ অধনে দ্রোণো ন ভবতি । অপি তু ভবতোবাংতঃ স  
অপারদৈঃ সচ সনাপি প্রপঞ্চগোচরীভূতোহপি বিরাজিতুং শকো-  
ত্যোবেতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

তথাপ্যশেষস্থিতিমন্তুবাপ্যায়-

ধনগ্রাহেত্বদ্যধেশক্তিধৃক্ ।

নৈচ্ছং প্রপেতুং বপুঃশেষিতং

মর্জোন কিং স্বস্তগতিং প্রদর্শয়ন্ ॥ ১৩ ॥

অশ্রুত্ব । যং (যস্যং) অশেষশক্তিধৃক্ (নিখিলশক্তি-  
সম্পন্নঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অশেষস্থিতিসমুৎপাদায় (অশেষস্ত সমগ্রস্ত  
জগতস্তদবস্থত্বিত্যাদিষু) অনন্তহেতুঃ নিরপেক্ষ এব কাবণঃ )  
তথাপি মর্জোন কিং (মর্জোন দেহেন কিং ন কিঞ্চিৎ কাষ্মিতি)  
স্বস্তগতিং (স্বস্থানামানুষ্ঠানং দিব্যং গতিং) প্রদর্শয়ন্  
(প্রকট্য প্রদর্শয়ন্) অত্র বপুঃ শেষিতং (যাদবান্ সংজ্ঞতা নিজং  
বপুঃশেষিতমবশেষিতং) প্রপেতুং (কর্তুং) ন ঐচ্ছং  
(নাভিলসাব পরন্তু স্বমেব লোকমনয়ং) ॥ ১৩ ॥

অশ্রুত্বাদ । যদিও অশেষশক্তিশালী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ  
নিখিল চরাচরের স্থিতিস্থিতিসংহারকাণ্যে নিরপেক্ষ-কারণ-স্বরূপ,  
তথাপি এই মর্জোনেতর কোন অবশ্যকতা নাই, আত্মনিষ্ঠ-  
গণের দিব্যগতিই প্রকট, ইহা প্রদর্শনের জন্য যাদবকুল  
সংহারের পর মর্জোলোকে নিজবিগ্রহ অবশিষ্ট রাখিতে ইচ্ছা  
করিলেন না ॥ ১৩ ॥

অশ্রুত্বাদ । তথাপি যত্নপোষং নিরঙ্কুশৈবধ্যতদ-  
পীতার্থঃ । তত্র নিবন্ধুশৈবধ্যমাহ,—অশেষাণামেব লোকানাং  
স্থিতিসমুৎপাদায়ধনগ্রাহেতুঃ নিরপেক্ষঃ স ঐবকঃ কারণং যতোহ-  
শেষাঃ শক্তিধৃক্ ইতি সঃ । তথাপি দেবান্ স্বর্গে প্রস্থাপ্য  
বপুঃ সশরীৰস্ত স্বস্ত শরীরঃ শেষিতং অবশেষিতং প্রপেতুং  
মর্জোলোকে একটীকৃতং কর্তুং নৈচ্ছং অপিত্তমুৎপাদয়িত্বমে-  
বৈচ্ছং । কৃতঃ মর্জোন মর্জোলোকেন কিং ভগবতঃ মর্জ্য-

লোকোপেক্ষা ন কৃত্যেতি ভাবঃ । কিন্তু স্বর্গলোকোপেক্ষা কৃত্যেব  
স্বর্গস্থানাং ব্রহ্মাদীনাং প্রার্থন্যৈব মর্ত্যলোকে প্রাপ্তভাবাৎ তেষা-  
মেব প্রার্থনয়া বৈকৃত্যক জগামেতি ব্যায়য়ন বিশিনষ্ট । স্বস্ত-  
গতিং প্রদর্শয়ন্ স্বর্গস্থান্ ব্রহ্মাদীন্ প্রতি গতিং বৈকৃত্যগমনং  
প্রদর্শয়ন্ প্রাপয়ন্ সন্ । ব্যাখ্যাত্তম—‘আদ্যাত্মরূপস্বস্ত স্ববিষয়  
লোকলোচনম্’ ইত্যাত্মরূপবাক্যবিরোধাত্মরূপস্বস্তস্বাক্ষর ভৈরব-  
প্রাপ্তম্ । তত্চাত্মরূপস্বস্তস্বাক্ষরভৈরবোক্তং যথা  
---‘দেবস্ত মায়য়া সৃষ্টা মে চাত্মরূপস্বস্তস্বাক্ষরভৈরবঃ  
তথাইবাত্মরূপস্বস্তস্বাক্ষরভৈরবঃ’ ইতি ॥ ১৩ ॥

মত্বে

শেষিতং বপুঃশেষিতমায়ান্ ।

জগতো মোহনার্থায় ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ।

দর্শয়েদাত্মীয়ং চেষ্টাং তথা মৃতকবচিভুঃ ॥

প্রকাশয়েদদেহোহপি মোহায় চ ত্রাসায়ান্ ।

মায়য়া মৃতকং দেবস্তা সৃষ্টা প্রদর্শয়েৎ ॥

কৃতো হি মৃতকং তস্ত মৃত্যুভাবাৎ পরায়নঃ ।

ইতি চ ।

জীববিফোরভেদশচ দেহযোগবিরোধেনে ।

বিফোদ্যুঃখং ত্রিশিদ্দাদি পরাভাবতথৈব চ ॥

অস্বাত্ত্যাক বেদাদ্যবৃক্তবদ্যসতে বিভোঃ ।

কচিং কচিষ্মোহায় দৈত্যানাং ব্রহ্মরায়ান্ ॥

ইত্যাদি ব্রহ্মাণ্ডে ॥ ১৩ ॥

য এতাং প্রাকৃতখায়-কৃত্যস্ত পদবীং পরাম্ ।

প্রযতঃ কীর্তয়েত্কৃত্য তামেবাপ্নোতাত্মসুখমাম্ ॥ ১৪ ॥

অশ্রুত্ব । যঃ প্রাক্তঃ উখায় প্রযতঃ (একাগ্রচিত্তঃ সন্) .

ভক্ত্যা (সহ) কৃত্যস্ত এতাং পরাং পদবীম্ (উত্তমাং গতিং)

কীর্তয়েৎ (উচ্চারয়েৎ সঃ) তান্ অত্মসুখমাম্ (অত্মসুখমাং গতিম্)

এব আপ্নোতি (লভতে) ॥ ১৪ ॥

অশ্রুত্বাদ । যিনি প্রাক্তঃকালে গাজোপানপূৰ্ণক

একাগ্রচিত্তে ভক্তিসহকারে শ্রীকৃষ্ণের এই দিব্যগতি কীর্তন

করেন, তিনি তাদৃশ অত্মসুখগতি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ। পদবীং নির্ধাণমার্গম্ অত্র পরামিতি  
দ্রুতমামিতি পদাভ্যাং ভগবতো নির্ধাণনীরেয়ং সচ্চিদানন্দাশ্রি-  
কব সৰ্ব্বথা জ্ঞেয়া। লোকদৃষ্টা মারিকতপ্রতীতিস্বকিঞ্চিকরা  
স্থিতিমিতি ত্রোতিতম্ ॥ ১৪ ॥

দারুকো ধারকামেত্য বহুদেবো গ্রাসেনায়োঃ।

পতিত্বা চরণাবস্রৈর্নাবিক্ষণং কুব-বিচ্যুতঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণবিচ্যুতঃ (কৃষ্ণবিরহিতঃ) দারুকঃ ছাব-  
ণাম্ এতা (আগতা) বহুদেবো গ্রাসেনায়োঃ চরণৌ পতিত্বা  
প্রণম্য। অস্রৈঃ (নয়নজলৈঃ) নাবিক্ষণং (অভিষিক্তবান্) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। কৃষ্ণাবিহিত দারুক ধারকায় প্রত্যাগমন-  
পূর্বক বহুদেব এবং উগ্রসেনেব চরণে পতিত হইয়া নয়নজলে  
অভিষিক্ত করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

কথয়ামাস নিধনং বৃক্ষীনাং কৃৎসনশো নৃপ।

তচ্ছ্রদ্ধাঘ্নিগৃহদয়া জনাঃ শোকবিমূচ্ছিতাঃ ॥ ১৬ ॥

তত্র স্ম ঝরিতা জগ্মুঃ কৃষ্ণবিলেষবিহ্বলাঃ।

বাসবঃ শেরতে যত্র জ্ঞাতয়ো স্তুত আননম্ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। (হে) নৃপ! (স তত্র) বৃক্ষীনাং (যাদবানাং)  
কৃৎসনঃ নিধনং (সাকল্যেণ বিনাশঃ) কথয়ামাস (বর্ণিতবান্)  
জনাঃ তৎ শ্রদ্ধা উদ্‌বিগ্নগৃহদয়াঃ শোকবিমূচ্ছিতাঃ (শোকে  
বিমূচ্ছিতাঃ) কৃষ্ণবিলেষবিহ্বলাঃ (কৃষ্ণবিবহাতুবাঃ) আননং  
স্তুতঃ (স্বয়মেব কবেণ স্বদনং পীড়য়ন্তঃ সন্তঃ) যত্র (যদ্ভিন্)  
হানে) বাসবঃ (বিগতপ্রাণাঃ) জ্ঞাতয়ঃ (জ্ঞাতিজনাঃ) শেরতে  
শয়ানা বর্তন্তে) ঝরিতাঃ (ঝরাযুক্তাঃ) তত্র জগ্মুঃ স্ম  
গতবন্তঃ) ॥ ১৬-১৭ ॥

অনুবাদ। হে রাজন! দারুক তাঁহাদের নিকট বাদব-  
গণের সাকল্যভাবে নিধনবৃত্তান্ত বর্ণন করিলে জনগণ তচ্ছ্রবণে  
উদ্‌বিগ্নচিত্ত, শোকবিমূচ্ছিত এবং কৃষ্ণবিরহবিহ্বল হইয়া নিজ-  
হস্তে বদনগুলে আঘাত করিতে করিতে যেখানে মৃত জ্ঞাতীগণ  
শয়ান রহিয়াছেন, সত্বর তথায় গমন করিলেন ॥ ১৬-১৭ ॥

দেবকী রোহিণী চৈব বহুদেবস্তথা স্মৃতৌ।

কৃষ্ণরামাবপশ্যন্তঃ শোকাক্তা বিজহুঃ স্মৃতিম্ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। দেবকী রোহিণী চ এব তথা বহুদেবঃ স্মৃতৌ  
কৃষ্ণরামৌ অপশ্যন্তঃ শোকাক্তাঃ (সন্তঃ) স্মৃতিং বিজহৌ  
(বিশ্বতাস্মানো বভূবুঃ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। দেবকী, রোহিণী, বহুদেব ইহারা রাম-  
কৃষ্ণের অদর্শনে শোকাক্ত হইয়া আত্মবিশ্বাস-প্রসূত হইলেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। তৎ শ্রদ্ধেতি। পূর্বং যথা ভগবন্নিতা-  
পবিত্রপ্রত্যমানিকজাভ্যাং এব দাবকাতঃ প্রভাসমাভ্যাং তথৈব  
দেবকীলোহিণ্যাভ্যাং এব প্রভাসমাভ্যাং স্মৃত্যুস্ত দেবক্যাভ্যাং  
দাবক্যাং প্রাপঞ্চিকলোকদৃষ্টা ব্যাজ্ঞৈস্তেতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ১৮ ॥

প্রাণাং চ বিজহস্তত্র ভগবদবিবহাতুবাঃ।

উপগৃহ্য পতীঃ স্তাত চিতানাককতঃ স্মিয়ঃ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। (অথ) ভগবদবিবহাতুবাঃ (কৃষ্ণবিরহ-  
কাতরা দেবক্যাং) তত্র প্রাণান্ বিজহুঃ চ (ততাজুঃ তাত!  
(হে বৎস! পবীকিত! স্মিয়ঃ (চ) পতীন্ উপগৃহ্য (আলিন্য  
তৈঃ সহ) চিতান্ আককতঃ (চিতারোহণেন প্রাণতাং  
চকুঃ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। অনন্তর কৃষ্ণবিবহাতুবাঃ দেবকীপ্রভৃতি  
সকলে তথায় প্রাণত্যাগ করিলেন এবং নানীগণ পতিগণকে  
আলিঙ্গন করিয়া চিতান্ আবেতন করিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। উপগৃহ্যেত্যাদিকমবস্থত্বং ব্যাখ্যাতাভি-  
প্রায়ম্ ॥ ১৯ ॥

রামপদ্মাশ্চ তদেহমুপগৃহ্যগ্নিমাশিশন।

বহুদেবপদ্মাস্তদগাত্রং প্রহ্মাদীন হরেঃ স্মৃষাঃ।

কৃষ্ণপদ্মোহবিশন্নগ্নিং কল্পিণ্যাত্মাস্তদাশ্লিষ্টাঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। রামপদ্মাঃ চ তদেহং (তত্র রামস্ত দেহম্)  
উপগৃহ্য (আলিন্য) অগ্নিমাশিশন (অগ্নিং প্রবিষ্টা বভূবুঃ)  
বহুদেবপদ্মাঃ তদগাত্রম্ (উপগৃহ্য তথা) হরেঃ (কৃষ্ণস্ত) স্মৃষাঃ  
(পুত্রবধূঃ) প্রহ্মাদীন (নিভপতীমুপগৃহ্য তথা) কল্পিণ্যাত্মাঃ  
কৃষ্ণপদ্মাঃ তদাশ্লিষ্টাঃ (তদগতচিন্তাঃ সন্তাঃ) অগ্নিমাশিশন  
(প্রবিষ্টাঃ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । রামপত্নীগণ তদীয় দেহ, বহুদেবপত্নীগণ তদীয় দেহ এবং শ্রীকৃষ্ণের পুত্রবধূগণ নিজ নিজ পতিদেহে আগ্নিকন কন্যা চিতাবোহণ করিলেন এবং রুক্মিণীপ্রভৃতি শ্রীকৃষ্ণমহিগণ তদগতচিত্তে অগ্নিতে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ২০ ॥

অথ

অগ্নারম্ভদধে ভৈরবী সত্যভামা বনে তথা ।

ন তু দেহবিরোগোহস্তি তয়োঃ শুদ্ধচিদাশ্রয়োঃ ॥

ইতি চ ॥ ২০ ॥

ইতি শ্রীভাগবতৈকাদশতান্তর্গদে শ্রীমদানন্দতীর্থভগবৎ-  
পাদাচাধ্যাবিরচিত্তে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

অর্জুনঃ প্রেয়সঃ সখ্যঃ কৃষ্ণস্তা বিরহাতুরঃ ।

আশ্র্যান সাঙ্ঘ্যামাস কৃষ্ণগীতৈঃ সতৃপ্তিভিঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অর্জুনঃ প্রেয়সঃ সখ্যঃ ( প্রিয়স্বজনঃ ) বিরহা-  
তুরঃ ( বিরক্তাতুরঃ সন্ ) কৃষ্ণগীতৈঃ ( পূবা কুরুক্ষেত্রসমরে  
শ্রীকৃষ্ণেনোপদিষ্টৈঃ ) সতৃপ্তিভিঃ ( সত্যঃ যথার্থা উক্তয়ো যেষু  
তৈর্নাহং প্রকাশঃ সর্বত্রোত্যাধিবচনৈঃ ) আশ্র্যান সাঙ্ঘ্যামাস  
( স্থিরীকৃতবান্ ) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অর্জুন প্রিয়স্বজন শ্রীকৃষ্ণের বিরহে কাতর  
হইয়া পশ্চাৎ কুরুক্ষেত্রসমরকালে তদগীত সতৃপ্তিসমূহেব অরণে  
আশ্রয়স্থৈর্যগাধন করিয়াছিলেন ॥ ২১ ॥

বন্ধুনাং নষ্টগোত্রাণামর্জুনঃ সাম্পরায়িকম্ ।

হতানাং কারয়ামাস যথাবদমুপূর্ব্বশঃ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । ( অথ ) অর্জুনঃ নষ্টগোত্রাণাং ( নষ্টসন্ততীনাম্ )  
হতানাং বন্ধুনাং , যাদবানাম্ ) অমুপূর্ব্বশঃ ( ক্রমেণ ) যথাবৎ  
( যথাবিধি ) সাম্পরায়িকং ( পিণ্ডোদকাদি ) কারয়ামাস  
( সম্পাদয়ামাস ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর তিনি নিঃসন্তান নিহত যাদব-  
বন্ধুগণের যথাক্রমে যাবতীয় ঔর্দ্ধদৈহিক কৃত্য যথাবিধি সম্পাদিত  
করাইয়াছিলেন ॥ ২২ ॥

দ্বারকাং হরিণা ত্যক্তাং সমুদ্রোহপ্লাবয়ৎ ক্ৰণাং ।

বর্জয়িত্বা মহারাজ শ্রীমদ্ভগবদালয়ম্ ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । ( হে ) মহারাজ ! সমুদ্রঃ শ্রীমদ্ভগবদালয়ঃ  
( শ্রীকৃষ্ণনিবাসং ) বর্জয়িত্বা ( ত্যক্তা ) হরিণা ( শ্রীকৃষ্ণেন )  
ত্যক্তাং ( সর্কাং ) দ্বারকাং ক্ৰণাং ( ক্ৰণকালেন ) অপ্লাবয়ৎ  
( জলপ্লাবনেন বিনাশয়ামাস ) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । হে মহারাজ ! শ্রীহরি দ্বারকাপুরী পরিত্যাগ  
করিলে সমুদ্র তদীয় নিবাসস্থানবাণীত সমগ্রপুরীকে ক্ৰণকাল  
মধ্যে জলপ্লাবনে বিধ্বস্ত করিল ॥ ২৩ ॥

নিশ্চিন্নাথ । ভগবদালয়ং বর্জয়িত্বৈতি নিত্যং সন্নিহিত-  
তত্ত্বেত্যাদিবাচ্যং স্বমতম্ভেবৈতন্ন পরমতমিতি কেচিদাচক্ষতে  
তর্হি যাদবাস্তুরালম্বাদিকং সমুদ্রপ্লাবনাং কিমনিত্যমেবেত্যক্তে তৎ  
প্রত্যচক্ষতে ॥ ২৩ ॥

নিত্যং সন্নিহিতস্তত্র ভগবান্ মধুসূদনঃ ।

স্বত্যাশেষাশুভহরং সর্বমঙ্গলমঙ্গলম্ ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ মধুসূদনঃ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) তত্র ( স্বয়ংকার্যং  
নিজমন্দিরে ) নিত্যং সন্নিহিতঃ ( বিরাজমান আত্মে, তন্মান্দিরং )  
স্বত্যা ( স্বরণমাত্রেনৈব জনানাম্ ) অশেষাশুভহরং ( সর্ববিষ-  
বিনাশনং ) সর্বমঙ্গলমঙ্গলং ( পরমমঙ্গলপ্রদঞ্চ ভবতি ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকাস্থিত নিজমন্দিরে  
নিত্যকাল বিরাজমান রহিয়াছেন । উক্ত মন্দিরের স্বরণমাত্রই  
মানবগণের সর্বপ্রকার বিষ বিনষ্ট হইয়া পরমমঙ্গল-লাভ হইয়া  
থাকে ॥ ২৪ ॥

শ্রীবালবৃদ্ধানাদায় হতশেষান্ ধনঞ্জয়ঃ ।

ইন্দ্রপ্রস্থং সমাবেশ্য বজ্রং তত্রাভ্যষেচয়ৎ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । ধনঞ্জয়ঃ হতশেষান্ ( হতেত্যোহবশিষ্টান্ )  
শ্রীবালবৃদ্ধান্ অদায় ( গৃহীত্বা ) ইন্দ্রপ্রস্থং সমাবেশ্য ( তান্ তত্র  
সংস্থাপ্য ) তত্র ( ইন্দ্রপ্রস্থে ) বজ্রম্ ( অনিরুদ্ধনন্দনম্ ) অভ্যষেচয়ৎ  
( যাদবরাজস্বৈ অভিষিক্তং কৃতবান্ ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । ধনঞ্জয় হতাবশিষ্ট শ্রীবালবৃদ্ধগণকে ইন্দ্র-  
প্রস্থে সংস্থাপিত করিয়া অনিরুদ্ধনন্দন বজ্রকে ভঁহার তাহাদের  
রাজপদে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন ॥ ২৫ ॥

ঋদ্ধা সূত্রবধং রাজমর্জুনাং তে পিতামহাঃ ।

ঋদ্ধা বংশধরং কৃত্বা জগ্মুঃ সর্বৈ মহাপথম্ ॥ ২৬ ॥

অম্বুজা! (হে) রাজন্! তে (তব) পিতামহাঃ  
যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ) অর্জুনাং (অর্জুনমুখাং) সূর্যদ্বয়ং ঋদ্ধা  
(যাদবনিধনমাকর্ষণ্য) ত্বাং বংশধরং কৃত্বা তু (বংশধরভেদে রাজ্যে-  
হতিবিচ্য) সর্বৈ মহাপথং জগ্মুঃ (মহাপ্রয়াণং চক্ৰুঃ) ॥ ২৬ ॥

অম্বুজাদ! হে রাজন্! তোমাব পিতামহগণ  
অর্জুনের যুগে সূর্যদ্বয়গণের নিধনবধ্তা শ্রবণপূর্বক তোমাকে  
বংশধররূপে রাজপদে সংস্থাপিত করিয়া মহাপ্রস্থান করিয়া-  
ছিলেন ॥ ২৬ ॥

• অতদেবদেবস্তা বিষ্ণোঃ কৰ্ম্মাণি জন্ম চ ।

কীর্ত্তয়েজ্জু দ্বয়া মর্ত্যঃ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ২৭ ॥

অম্বুজ! যঃ মর্ত্যঃ (মহুযঃ) শক্য়ঃ (সহ) দেবদেবস্তা  
বিষ্ণোঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) এতৎ জন্ম কৰ্ম্মাণি চ (জন্মচরিতকীল্লা-  
সমুদ্যান্) কীর্ত্তয়েৎ (সঃ) সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে (সর্বপাপবিনশ্তো-  
ভবতি) ॥ ২৭ ॥

অম্বুজাদ! যে মানব শক্য় সহিত দেবদেব শ্রীকৃষ্ণের  
এই জন্ম চরিত কীল্লাসমূহ কীর্ত্তন করেন, তিনি সর্বপ্রকার পাপ  
হইতে বিমুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ! আদিত আরভ্য শ্রীকৃষ্ণচরিতকীর্ত্তনাদেঃ  
কলমাহ,—য ইতি ভাষাম্ ॥ ২৭ ॥

ইথং হরৈর্ভগবতো রুচিরাবতার-

বীৰ্য্যাণি বালচরিতানি চ শম্ভুমানি ।

অন্যত্র চেহ চ শ্রুতানি গুণমুদ্রয়ো ।

ভক্তিং পরাং পরমহংসগতো লভেত ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মস্মৃত্তায়ে পারম-  
হংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামেকাদশস্কন্ধে

মৌল্যে নামৈকত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩১ ॥

অম্বুজ! মহুযঃ অন্ত্র চ (অন্ত্র পুরাণেষু তথা) ইহ  
চ (শ্রীমদ্ভাগবতে চ) শ্রুতানি ভগবতঃ হরেঃ (কৃষ্ণস্ত) ইথম্

(অনেন প্রকারেণাশ্রুতানি) শম্ভুমানি (পরমুদ্রয়ানি)  
রুচিরাবতারবীৰ্য্যাণি (মনোহরাবতাববীৰ্যচরিতানি তথা) বাল-  
চরিতানি চ (বালালীলাকথাস্ত) গুণম্ (উচ্চারণম্) পরমহংস-  
গতো (পরমহংসানাং গতো আশ্রয়ভূতে শ্রীকৃষ্ণে), পরাং ভক্তিম্  
(উত্তমভক্তিং) লভেত (প্রাপুযাং) ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে একত্রিশোধ্যায়স্যায়ঃ ।

অম্বুজাদ! মানবগণ অন্ত্র পুরাণে এবং এই শ্রীমদ্ভ-  
ভাগবতপুরাণে শ্রুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অশ্রুতিত পবনমদলপ্রাণ  
মনোহর অবতারচরিত এবং বালালীলাসমূহ উচ্চারণ করিয়া  
পরমহংসজনৈকশরণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পবনভক্তিলাভ করিয়া  
থাকেন ॥ ২৮ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশস্কন্ধে একত্রিশোধ্যায়স্যায়ঃ ।

বিশ্বনাথ! বালচরিতানি আ যোড়শাচ্চ বাগঃ স্তাদিতি  
প্রসিদ্ধে ন্দাবনীৰচরিতানি অত্রিশুপদতমানীত্যর্থাঃ । অন্ত্র  
পুরাণাদিষু ইহ শ্রীভাগবতে চ শ্রুতানি পরাং পরমশ্রেষ্ঠাম্ ॥ ২৮ ॥

ইতি সাধারণদর্শিত্বাং ইথিগাং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশকণ্ডিশোভয়ং সপ্ততঃ সতাম্ ॥

গোবিন্দগিবৌ পূর্ণা'সহস্রাসে রনৈতিধৌ ।

একাদশস্কন্ধটীকা স্বীকাব্য তু মাং প্রভুন্ ॥

বাচস্পাশোচনভিজ্ঞস্বং স্বীরং ব্যক্তমহং ব্যাধাম্ ।

যদেতেন হসন্তোহপি সন্ত এব গতির্মম ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকৃতরুতা শ্রীমদ্ভাগবতে একাদশ-  
স্কন্ধে একত্রিশোধ্যায়স্ত সারার্থ-দর্শিনী টীকা ।

৩০শ ও ৩১শ অধ্যায়ের বিবৃতি

একাদশস্কন্ধের ৩০শ ও ৩১শ অধ্যায়ে যজ্ঞবল্ক্যের সংগোপন  
ও দ্বারকায় অলম্বাবন প্রভৃতি লীলা বর্ণিত হইয়াছে । বিশ্বদর্শন-  
কারী মায়াযুক্ত জীবসমূহের ইন্দ্রিয়জ্ঞানের দ্বারা বৈকুণ্ঠদর্শনের  
চেষ্টা—জড়কালের অন্তর্গত নিদ্রাবিশেষ । ইহাই প্রাপঞ্চিক  
ভৌমলীলার দর্শনীয় আধাব ।

অদোক্ষজ-বস্ত্র-দর্শন ভোগময়ভূমিকায় বাসকালে নানা-  
প্রকার বাধা লাভ করে । অপ্রকটলীলায় সেই সকল বাধার  
অবকাশ নাই ।

ভূ-ভারহরণের জন্ত অধোক্ষজ-বস্ত্র বিষ্ণু দেশকালের অন্তর্গত পরিচয়ে রূপবিশিষ্ট দেহ ও দেহীব মধ্যে পার্থক্যরহিত হইয়া প্রপঞ্চের বিধি স্থগিত কবিরূপ যোগ্যতা-বিশিষ্ট। কিন্তু মানামুখ জীবগণ তাঁহাকে প্রাণাধিক দেশ ও জড়বালের অন্তর্গত বিবেচনা করিয়া তাঁহার মহেশ্বরী চিন্ময়ী ভৌমলীলাকে মূঢ়তাবশতঃ অবজ্ঞা করিয়া থাকে। প্রপঞ্চাশ্রিত বদ্ধজীব স্বরূপবিশিষ্ট হইয়া স্থূলদেহ দেখা লাভ করে। ভগবদবস্থাতে সেই প্রকাব দেহ-দেহি-বিভাগের করুণা করা বদ্ধান্তহীনমাত্র। ভূ-বিচার-মুক্ত চিন্ময় চক্ষুর দ্বারা চিন্ময়-দেহ-বিশিষ্ট ভগবানের নাম, রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলা পরিদৃষ্ট হন। যখন কোন মুক্তজীবের সৌভাগ্যক্রমে তাদৃশ অধিকার লাভ ঘটে, সেই সময় তিনি চিদাকাশে চিন্ময়ী লীলা, চিন্ময় পরিকর, চিন্ময় গুণ, চিন্ময় রূপ, চিন্ময় নাম প্রভৃতি বৈকুণ্ঠবস্তুর দর্শনে সমর্থ হন। অধিকারহীন জীব বদ্ধাবস্থায় ঐরূপ উপগন্ধি করিতে অসমর্থ হইয়া ভৌমজগতে প্রকটিত নামরূপাদিতে অভিজ্ঞতাভাবের পাবিত্রে ইন্দ্রিয়ভ্রষ্টান দ্বারা মধ্যে মধ্যে মাপিবার প্রয়াস করিবে ও সৌভাগ্যক্রমে ভগবৎরূপায় মায়া অতিক্রম কবিতা চিদবৈশিষ্ট্যদর্শনে ক্ষণিক সৌভাগ্য লাভ করেন। শ্রীকৃষ্ণের লীলা আগোচনা করিতে গিয়া অনেকে ঐতিহাসিক অথবা আধ্যাত্মিক নিগড়ে আবদ্ধ হইয়া পড়েন, ভোগ্যবস্তুরূপ রূক্ষগায়ে আবোপণ করিয়া ভোগের অস্বসমূহের দ্বারা ভগবানের হস্তপদাদি বিচ্ছিন্ন করিবার যত্ন করেন এবং পৰিশেষে ভগবানের নিগুণ, কেবল, চেতন ধর্ম গৃহীত করিয়া স্থূল ও হৃদয় কাঠাধমাত্র দর্শন করেন। কখনও বা সমগ্র চেতনধর্ম বিলুপ্ত করিয়া কেবল স্থূল ও হৃদয় পরিচয় ব্যতীত অস্ত্র অস্ত্রভ্রূত লাভ করেন না। তড়িৎ-প্রকাশের দ্বারা চিদালোক ভাগ্যবস্তুর ইন্দ্রিয়বোধসমূহ ক্ষণকালের জন্ত অপসারিত করিলে চিদাকাশের সন্ধান পাওয়া যায় এবং তথায় চিন্ময়বস্তুর বৈশিষ্ট্য নাম, রূপ, গুণ, পরিকরবৈশিষ্ট্য ও লীলা ক্ষণকালের জন্ত ব্যক্তিবিশেষের নিকট অনুভবনীয় হয়—জীবমুক্ত জীবের হৃদয়ে কৃষ্ণ-ব আবির্ভাব, বিশুদ্ধসত্ত্ব বহুদেবের জনকত্ব, দেবকীর গর্ভধারণ, কংসকারাগারের উন্মোচন প্রভৃতি আলোচনার বিষয় হয়। আবার ঐসকল বিষয়ে ভোগবৃত্তিতে অর্থাৎ ‘মাটিয়া’-বিচারে প্রাকৃত-সাহজিকের ধারণা চিদদর্শনে বিষৃষতা প্রকাশ করে। কৃষ্ণের ভ্রম, অপ্রকটপ্রভৃতি লীলাসমূহ

ভোগময়-দর্শনে বিখ্যাতগত দেখিতে গেলে, ইতরব্যাপারসাম্যে আমাদের চিদ্রূপে অগ্রসব হইবার পরিবর্তে ভূময় নরকাদিতে প্রবেশ করিতে হয়। কৃষ্ণচরিত্রে রাজনীতি-দর্শন, চরিত্রহীনতার আবোপ, ভগবদবস্থাতে হেয়ত্ব-পরিকল্পনা ও “অর্জুনে বিধেয় শিলাদীঃ” প্রভৃতি বিচার ব্যক্তিগণের অবশ্যই নরকগমন ঘটে।

যেকাশপম্যস্ত যদুগ্ধবগণ কৃষ্ণসেবামুখ থাকেন, বলদেবের সেবা করেন, তৎকাগাবধি তাঁহারা কৃষ্ণ ও বলদেবকে মায়িক বিচাবে আক্রমণ করিবার পরিবর্তে সেবাই করিয়া থাকেন; আর মাপিয়া লইবার বুদ্ধি প্রবল হইলে দেহ দেহিবিভক্ত অস্তিত্ব-জন্ত নির্দুষ্টিতারূপ তীক্ষ্ণ শরদ্বারা কৃষ্ণবলরামের শরীর ক্ষত-বিক্ষত (?) কবিবার জন্ত ব্যস্ত হয়। কৃষ্ণের উপদেশক্রমে তাঁহাদের সেবামুখ নিত্যসম্মুখবিশিষ্ট স্বরূপের বিস্মৃতি-লীলা প্রকটিত হয়। তখন আবৃত অবস্থায় মায়িক অতিনিবেশমুখে প্রভাস-গমন ও তথায় পরস্পর এরক-বিক হইবার যোগ্যতা লাভ ঘটে এবং খণ্ডকাল, খণ্ডদেশ ও নিজ-নিজ দেহ-দেহি-ভেদামুভূতি প্রবল হইয়া পরস্পরকে আক্রমণ করে। স্বরূপবিশিষ্ট জীবের পরিসংখ্যানলতা-ধর্ম-প্রদর্শনের জন্ত চিন্ময় কৃষ্ণসেবাপ্রায়গণের সম্মুখোক্ত মায়ার দ্বারা আবৃত হয় এবং বদ্ধজীবকুল সেই সকল কথা আলোচনা করিবার অবকাশ পায়। স্বয়ংপ্রকাশ বলদেব শরীরে প্রভাসসেব হইতে কুণ্ঠারহিত রাজ্যে গমন করেন। ভগবান স্বয়ংরূপ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় মাধুর্ধ্যময় বপুতে চতুর্ভূজ ঐশ্বর্য প্রকাশ করেন, কিন্তু তদৈশ্বর্য মায়া-প্রত্যায়িত নয়নের নিকট দৃষ্ট ভোগ্যপদার্থরূপে প্রদর্শিত হয়। তখনই স্বরূপবিশিষ্ট রূড়োগ্রস্ত আত্মসংহারকারী ব্যাধ স্বীয় ভ্রমবশতঃ আত্মহিংসা করিয়া বসে। ভগবানের চিন্ময় সবিশেষমুখি চতুর্ভূজের রাতুলচরণের আবরণকে বিবর্তবাদী অজ্ঞতা-শরদ্বারা বিদ্ধ করে, সেইরূপ বিদ্ধ মায়িকভাবে নির্বিশিষ্ট ব্রহ্মবস্তুর পরিদৃষ্ট হন।

শ্রীমায়াপুরে অবস্থান-কালে শ্রীগৌরহরম্বর একদিন বলিয়াছিলেন যে—“কাশীতে পড়ায় বেটা পরকাশানন্দ। সেই বেটা করে মোর অঙ্গ খণ্ড খণ্ড।” ভগবানের চিন্ময় স্বরূপ ধ্বংস করিবার পিপাসা বিবর্তের রূপ ধারণ করিয়া বদ্ধজীবকে মায়াবাদী করিয়া তোলে। তখন সে বিবর্তবশে অনুভূতভোগের অধীন হইয়া নিজেস্ত্রিয়-তর্পণের জন্ত ভগবচ্ছরীরে (?) অজ্ঞান-বাণ বিদ্ধ করে। তাহার ফলে ‘নিয়াকার’ ‘নিয়জন’ ‘নির্বিশিষ্ট’ প্রভৃতি কল্পিত ধারণা-

সমূহ সবিশেষ ভগবদ্বর্ণনে বাধা রচনা করিয়াছে, দেখিতে পায়।  
“সিন্ধা ব্রহ্মস্বথে মগ্না দৈত্যাস্ত হরিণা হতাঃ” শ্লোক বিচাব  
কবিলে জানা যায় যে, বিবর্তের অপগমে জীবের মুক্তাবস্থায়  
ভগলংকারুণ্য-লাভের যোগ্যতা হয়, তখন ভগবদ্ভিনাশের  
পরিবর্তে জীবাশ্মার বিনাশ হইলেই ব্রহ্মস্বথ-জলধিতে বিরোধিগণ  
ডুবিয়া যান। কিন্তু জরা ব্যাধ সবিশেষ জ্ঞান লাভ করিয়া  
নিবিশেষবাদীর অপেক্ষা উত্তম জীবন লাভ করেন।

কংস, জরাসন্ধ প্রভৃতি কৃষ্ণের উপলব্ধিতে যে স্ত্রে অসমর্থ  
হইয়াছিল, জরা ব্যাধ ঠিক সেইরূপভাবে কৃষ্ণকে আক্রমণ করে  
নাই। জরাব্যাধ—লব্ধবিবর্ত ; আর কংস, শিশুশালাদি—বিবর্ত  
লাভে অচেষ্ট।

• শ্রীল চত্রবর্তী ঠাকুরের “এতে ঘোরাঃ” শ্লোকের টীকায় যে  
সকল শ্রুতিময় ও শাস্ত্রের বিভিন্ন আখ্যন্তবাণী লিখিত আছে,  
তাহা পাঠ করিলে ভগবত্তায় ত্রিগুণের আনোপের পরিবর্তে  
ঐশ্বর্য সচ্চিদানন্দ বপুর উদ্দেশ্য পাওয়া যায় এবং সপারিকর  
কৃষ্ণনাম-রূপ গুণ-গোলা—অনিতা, অজ্ঞানাবৃত, নিরানন্দে পথ্য-  
বসিত ব্যাপারবিশেষ নহে, জানিতে পারা যায়। বিশ্বস্থিত-  
অক্ষজ্ঞানলব্ধ দৃশ্যপদার্থবিচারে যাহারা তদীয় নাম-ধাম-কামাদি  
বিচাব করে, তাহাদেব মাপিয়া লইবার বৃত্তি বিক্ষেপাঘাতিকা ও  
আবরণী বহিরঙ্গা শক্তির আশ্রিত।

অন্তরঙ্গা, বহিরঙ্গা, তটস্থ—এই তিনটি শক্তি স্বরূপশক্তিব  
প্রকাশভেদে অবস্থিত হওয়ায় তাহাদের মধ্যে বৈশিষ্ট্য লক্ষ্য  
করিবার বিষয়। জীবের মুক্ত ও বদ্ধ অবস্থাদ্বয়ে গুণাতীতত্ব  
ও গুণাত্তর্গতত্ব বর্তমান।

ভগবদ্গৃহ্যতীত দ্বারকার জলমাবনেব স্থায় শ্রীমায়াপুর  
যোগপীঠের অধোক্ষজ-অধিষ্ঠানপীঠ কোনও দিন জলশায়ী হইতে  
পারেন না।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের একত্রিংশ অধ্যায়ের  
বিবৃতি সমাপ্ত।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশস্কন্ধের একত্রিংশ অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত।

ইতি একাদশস্কন্ধঃ সমাপ্তঃ

### একাদশ স্কন্ধে অধ্যায়-সূচী

অধ্যায়	শ্লোক সংখ্যা	পত্রাঙ্ক
প্রথম	২৪	১-১৩
দ্বিতীয়	৫৫	১৩-৪৮
তৃতীয়	৫৫	৪৮-৮৪
চতুর্থ	২৩	৮৫-৯৬
পঞ্চম	৫২	৯৬-১২৫
ষষ্ঠ	৫০	১২৫-১৪৫
সপ্তম	৭৪	১৪৫-১৭৩
অষ্টম	৪৪	১৭৪-১৯০
নবম	৩৩	১৯০-২০৪
দশম	৩৭	২০৫-২১৯
একাদশ	৪৯	২২০-২৪৪
দ্বাদশ	২৪	২৪৫-২৫৮
ত্রয়োদশ	৪২	২৫৯-২৭৫
চতুর্দশ	৪৬	২৭৬-২৯২
পঞ্চদশ	৩৬	২৯৩-৩০৭
ষোড়শ	৪৪	৩০৮-৩২১
সপ্তদশ	৫৮	৩২২-৩৩৯
অষ্টাদশ	৪৮	৩৩৯-৩৫৭
উনবিংশ	৪৫	৩৫৭-৩৭২
বিংশ	৩৭	৩৭৩-৩৮৯
একবিংশ	৪৩	৩৮৯-৪০৯
দ্বাবিংশ	৬১	৪০৯-৪৩৩
ত্রয়োবিংশ	৬১	৪৩৪-৪৫৭
চতুর্বিংশ	২৯	৪৫৭-৪৬৮
পঞ্চবিংশ	৩৬	৪৬৮-৪৮১
ষড়্‌বিংশ	৩৫	৪৮১-৪৯৩
সপ্তবিংশ	৫৫	৪৯৪-৫১০
অষ্টবিংশ	৪৪	৫১১-৫৩৩
উনবিংশ	৪৯	৫৩৪-৫৫০
ত্রিংশ	৫০	৫৫১-৫৬৩
একত্রিংশ	২৮	৫৬৪-৫৭৩



ভক্তিসম্ভর্ষ, সিদ্ধ ও হরিভক্তিবিলাসম্বৃত ১১শ স্কন্ধের শ্লোক-নির্ঘণ্ট

শ্রীକୃଷ୍ଣସନ୍ଦର୍ଭ ସ୍ବତ ଗ୍ଳୋକସମୁହ

[-(হাইফেন)এর বামদিকে ডকুমেন্টের কারিকার  
এবং দক্ষিণদিকের প্রথম অঙ্ক শ্রীমঙ্গাগবত ১১শ স্বাক্ষরের অধীকার  
ও দ্বিতীয় অঙ্ক শ্লোক-নির্দেশক]

၁၄-၃၂၀၈ ; ၁-၃၁၇၇ ; ၁၈၄-၃၁၆၀ ; ၁၈-၃၁၇၈ ;  
 ၁၁-၃၁၇၁ ; ၁၃-၃၁၈၈-၈၇ ; ၁၀-၃၁၆၆ ; ၁၈-၆၁၃-၀ ; ၁၆-၆၁၃၀ ;  
 ၁၈-၇၁၆ ; ၁၇-၃၁၁၃၆ ; ၁၈-၃၁၁၃၆ ; ၁၈-၃၁၃၃၀ ; ၇၀-၃၁၃၃၁,  
 ၇၁-၃၁၃၃၃, ၇၃-၃၁၃၃၃-၃၈, ၇၀-၃၁၃၃၆, ၇၈-၃၈၁၃-၃,  
 ၇၆-၃၈၁၀, ၇၈-၃၈၁၃, ၇၇-၃၈၁၃၀, ၇၈-၃၈၁၃၃, ၇၁-၃၈၁၃၆,  
 ၈၀-၃၀၃၃၃ ; ၈၁-၃၀၃၃၀ ; ၈၃-၃၀၃၃၀ ; ၈၀-၃၀၃၃၃—၀၀ ;  
 ၈၈-၃၁၃၃၃ ; ၁၁၁-၃၈၁၃၆ ; ၁၃၈-၃၈၁၃၃ ; ၁၀၃-၃၈၁၃၈ ;  
 ၁၀၀-၃၆၁၃၃ ; ၁၀၈-၃၆၁၃၈ ; ၁၀၆-၃၆၁၃၆ ; ၁၀၈-၃၆၁၃၆ ;  
 ၁၀၇-၃၆၁၃၇ ; ၁၈၈-၃၈၁၃၆ ; ၃၈၇-၃၈၁၃၃ ; ၁၆၈-၆၈၁—၆ ;  
 ၁၈၈-၈၈၈ ; ၁၇၀-၃၀၈၈ ; ၁၇၁-၃၀၇—၈ ; ၁၇၃-၃၀၃၇—၃၈ ;  
 ၁၇၀-၃၀၈ ; ၁၇၈-၃၀၁၀ ; ၁၇၆-၃၀၁၆ ; ၁၇၈-၃၀၃၈ ;  
 ၁၇၇-၃၀၈၈ ; ၁၈၁-၃၁၃၈ ; ၁၈၀-၃၁၆ ; ၁၈၇-၃၁၈၈ ;  
 ၁၈၈-၃၁၈၆ ; ၁၈၁-၃၁၆၆ ; ၁၈၀-၃၁၈၇ ; ၁၈၁-၃၁၈၈ ;  
 ၁၈၃-၃၁၈၈ ; ၁၈၃-၃၁၆၀ ; ၁၈၈-၃၁၆၁ ; ၁၈၆-၃၁၆၃ ; ၁၈၈-  
 ၃၁၆၃ ; ၁၈၇-၃၁၆၈, ၁၈၈-၃၁၆၆, ၁၈၈-၃၁၆၈—၇၁, ၃၈၀-  
 ၃၁၆၃ ; ၃၀၁-၃၁၆၃၀ ; ၃၀၃-၃၁၆၃ ; ၃၀၀-၃၁၆၃ ; ၃၀၈-  
 ၃၁၆၃ ; ၃၀၇-၃၁၆၈ ; ၃၀၈-၃၁၆၃ ; ၃၁၁-၃၁၆၇ ; ၃၁၈-  
 ၃၁၆၇ ; ၃၁၈-၃၁၆၈ ; ၃၁၇-၃၁၆၆ ; ၃၃၇-၃၁၆၃ ; ၃၃၈-  
 ၃၁၆၃-၃၈ ; ၃၃၆-၃၁၆၇ ; ၃၃၈-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၃—၃ ;  
 ၃၃၈-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၇ ; ၃၃၈-၃၁၆၇ ; ၃၃၃-၃၁၆၈ ;  
 ၃၃၇-၃၁၆၃-၀ ; ၃၃၇-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈—၈ ; ၃၃၇-၆၁၆၈ ;  
 ၃၃၃-၆၁၆၇ ; ၃၃၇-၆၁၆၈ ; ၃၃၆-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈—၁၁ ;  
 ၃၃၆-၃၁၆၈ ; ၃၃၆-၃၁၆၈—၈၈ ; ၃၃၈ ၃၁၆၈ ; ၃၃၇-  
 ၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈—၈၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈—၈၈ ;  
 ၃၃၃-၃၁၆၈ ; ၃၃၇-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈—၈၈ ;  
 ၃၃၈-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈ ; ၃၃၈-၃၁၆၈—၈၈ ;

শ্রীভক্তিৱসান্নতসিদ্ধু ধ্বত শ্লোকসমূহ

[-(হাইকেন)এর বামদিকে সংখ্যা লহরীর কারিকা-জাপক এবং দক্ষিণদিকে প্রথম অঙ্কটি শ্রীমদ্ভাগবত ১১শ স্কন্ধের অধ্যায় ৩ বিতীয় অঙ্কটি যৌক নির্দেশক]

পূর্ববিভাগ—১ম লহরী ( সামান্তিকি ) ১২-১৪১২ ;  
২২-১৪১২ ; ২য় লহরী ( সাধন-ভক্তি ) ৬-৫১২-৩ ; ৭-২৭৪২ ;

୧୦-୨୦୧୦ ; ୨୨-୨୦୧୦, ୧୫୫୫ ; ୭୬-୨୧୧୨ ; ୭୭-୧୫୦୩ ;  
 ୭୮-୧୫୧ ; ୮୧-୧୫୨ ; ୮୫-୭୧୨ ; ୮୬-୭୫୬ ;  
 ୮୭-୨୧୦ ; ୮୮-୨୧୦୫ ; ୯୦-୧୧୧୧ ; ୧୧-୨୦୧୧ ;  
 ୧୨-୨୦୧୨ ; ୧୩-୨୦୧୩—୭୭ ; ୮୪୩୩ ( ୧୧୧୩ )  
 ୭-୨୧୦ ; ୮-୧୧୧ ; ୯୧୩୩—୧୧୩୩ ( ୧୧୩୩-  
 ୧୧୩୩ ) ୧୧୩୩ ; ୧୧୩୩—୧୧୩୩ ( ୧୧୩୩-  
 ୧୧୩୩ ) ୧୧୩୩

শ্রীহରିভক্তিবিলাস-ସ୍ତୁତ ଶ୍ଳୋକାବଳୀ

[-(হাইফেন)এর বামদিকের অঙ্ক ত্রিহরিত্তিবিলাসের কারিকণ  
এবং দক্ষিণদিকের প্রথম অঙ্ক শ্রীমদ্ব্যগবত ১১৯ স্বক্কের অধ্যায়  
ও দ্বিতীয় অঙ্কটি মোক-সংখ্যা-জ্ঞাপক]

১ম বি: ২৫-৯।৩৯; ২৬-২০।১৭; ২৭-৩২।১;  
 ২৮-১০।৭; ৪৪-১০।৬; ৩য় বি: ৭৬-৫।৪৪; ৪র্থ বি:  
 ৫-১।৩৯; ১৩৬-১৭।২৭; ৫ম বি: ১৪-২৭।১৯; ১৬২-  
 ১৬৭-৪২।৪৩—৪৫; ৬ষ্ঠ বি: ৫০-২৭।৩০; ৮ম বি: ৫৫-  
 ২৮।৪; ৫৫-১১।৪১; ১৫২-৫।৩৬-৩৫; ১৫৩-৫।৩৬;  
 ১৬০-২৭।৪৫; ১৬১-২৭।৪৬, ১৬৮-২৯।৩৪; ২২৪-৬।৪৬;  
 ৯ম বি: ৯৯-১।১।৪০; ১০ম বি: ৮-১।১২—৩১; ২০-  
 ২।৪৫; ২১-২।৫২; ২২-১।১।৩৩; ২৩-২।৪৬; ২৫-২।৪৮;  
 ২৭-২।৪৯; ৪৫-২।৪৯; ৪৬ ২।৫৩; ৪৭-২।৫৪; ৫০-২।৫০;  
 ৫১-১।১।৩১; ৫৪-২৬।২৭; ৫৮-২।৪৫; ১৪৮-২।৫; ১৪৯-২।৬;  
 ১৫০-২।৩৬; ১৫১-২।৬।৩১; ১৫২-২৬।২২; ১৫৩-২৬।৩৩;  
 ১৫৪-২৬।৩৪; ১৫৫-২।৩৪; ২০৯ ২৬।২৮; ২১০ ২৬।২৯;  
 ২১০-১।১।৪৯; ১২।১—২; ২১৮ ২।৩৯; ২২৮-২।৬।৩;  
 ২৪২-২৬।৬; ২৬৯-১।১।৪; ২৭০-১।২।২; ৩০৫-  
 ৬।৯; ৩০৬-৬।৪৪; ২৬৪-১।৩৪; ৩৬৫ ৩।২—৩৭-৮;  
 ৩৬৬ ৩।২৯; ৩৬৭-৩।২০; ৩৬৮-১।১।২—২৯; ৩৬৯-  
 ১।১।৩০; ৩৭০-১।১।৪০; ৩৭১-১।১।২—২৩; ৩৭২-২।২।  
 ২—১২; ৩৭৩-২।১২; ৩৭৫-২।৩৫; ৩৭৬-১।১।৪; ৩৭৭-  
 ২।১।১০; ৩৮২ ৩।২।৮; ১১ম বি: ১০-২।৩৬; ৬১-২৭।১৫;  
 ১০৭-২।১১; ১০৮-২৭।৪৯; ১০৯-২৭।৫৩; ১১৪-৫।৩৬;  
 ১১৪-৫।৩৭; ১০৮-১৪।১৯; ১০৯-৫।৪২; ১১১-১৪।১৮;  
 ১১২-২।১২; ১১৬-১৪।২২; ১১৭ ১৪।২১; ১১৮-২।১।২—৩৩;  
 ১১৯-১।১।১০; ১২০-১৪।২২; ১২১-১৪।২২; ১২২-২।১।২;  
 ১২৩-১৪।২২; ১২৪-১।১।২; ১২৫-১।১।২; ১২৬-১।১।২;  
 ১২৭-১।১।২; ১২৮-১।১।২; ১২৯-১।১।২; ১৩০-১।১।২; ১৩১-১।১।২; ১৩২-১।১।২; ১৩৩-১।১।২; ১৩৪-১।১।২; ১৩৫-১।১।২; ১৩৬-১।১।২; ১৩৭-১।১।২; ১৩৮-১।১।২; ১৩৯-১।১।২; ১৪০-১।১।২; ১৪১-১।১।২; ১৪২-১।১।২; ১৪৩-১।১।২; ১৪৪-১।১।২; ১৪৫-১।১।২; ১৪৬-১।১।২; ১৪৭-১।১।২; ১৪৮-১।১।২; ১৪৯-১।১।২; ১৫০-১।১।২; ১৫১-১।১।২; ১৫২-১।১।২; ১৫৩-১।১।২; ১৫৪-১।১।২; ১৫৫-১।১।২; ১৫৬-১।১।২; ১৫৭-১।১।২; ১৫৮-১।১।২; ১৫৯-১।১।২; ১৬০-১।১।২; ১৬১-১।১।২; ১৬২-১।১।২; ১৬৩-১।১।২; ১৬৪-১।১।২; ১৬৫-১।১।২; ১৬৬-১।১।২; ১৬৭-১।১।২; ১৬৮-১।১।২; ১৬৯-১।১।২; ১৭০-১।১।২; ১৭১-১।১।২; ১৭২-১।১।২; ১৭৩-১।১।২; ১৭৪-১।১।২; ১৭৫-১।১।২; ১৭৬-১।১।২; ১৭৭-১।১।২; ১৭৮-১।১।২; ১৭৯-১।১।২; ১৮০-১।১।২; ১৮১-১।১।২; ১৮২-১।১।২; ১৮৩-১।১।২; ১৮৪-১।১।২; ১৮৫-১।১।২; ১৮৬-১।১।২; ১৮৭-১।১।২; ১৮৮-১।১।২; ১৮৯-১।১।২; ১৯০-১।১।২; ১৯১-১।১।২; ১৯২-১।১।২; ১৯৩-১।১।২; ১৯৪-১।১।২; ১৯৫-১।১।২; ১৯৬-১।১।২; ১৯৭-১।১।২; ১৯৮-১।১।২; ১৯৯-১।১।২; ২০০-১।১।২; ২০১-১।১।২; ২০২-১।১।২; ২০৩-১।১।২; ২০৪-১।১।২; ২০৫-১।১।২; ২০৬-১।১।২; ২০৭-১।১।২; ২০৮-১।১।২; ২০৯-১।১।২; ২১০-১।১।২; ২১১-১।১।২; ২১২-১।১।২; ২১৩-১।১।২; ২১৪-১।১।২; ২১৫-১।১।২; ২১৬-১।১।২; ২১৭-১।১।২; ২১৮-১।১।২; ২১৯-১।১।২; ২২০-১।১।২; ২২১-১।১।২; ২২২-১।১।২; ২২৩-১।১।২; ২২৪-১।১।২; ২২৫-১।১।২; ২২৬-১।১।২; ২২৭-১।১।২; ২২৮-১।১।২; ২২৯-১।১।২; ২৩০-১।১।২; ২৩১-১।১।২; ২৩২-১।১।২; ২৩৩-১।১।২; ২৩৪-১।১।২; ২৩৫-১।১।২; ২৩৬-১।১।২; ২৩৭-১।১।২; ২৩৮-১।১।২; ২৩৯-১।১।২; ২৪০-১।১।২; ২৪১-১।১।২; ২৪২-১।১।২; ২৪৩-১।১।২; ২৪৪-১।১।২; ২৪৫-১।১।২; ২৪৬-১।১।২; ২৪৭-১।১।২; ২৪৮-১।১।২; ২৪৯-১।১।২; ২৫০-১।১।২; ২৫১-১।১।২; ২৫২-১।১।২; ২৫৩-১।১।২; ২৫৪-১।১।২; ২৫৫-১।১।২; ২৫৬-১।১।২; ২৫৭-১।১।২; ২৫৮-১।১।২; ২৫৯-১।১।২; ২৬০-১।১।২; ২৬১-১।১।২; ২৬২-১।১।২; ২৬৩-১।১।২; ২৬৪-১।১।২; ২৬৫-১।১।২; ২৬৬-১।১।২; ২৬৭-১।১।২; ২৬৮-১।১।২; ২৬৯-১।১।২;

পারমহংস-সংহিতাখ্যঃ সাক্ষতসংহিতেতাপরনামধেয়ম্

# শ্রীমদ্ভাগবতম্

## দ্বাদশস্কন্ধমাত্রম্

—:—

শ্রীমৎকৃষ্ণদ্বৈপায়ন-বেদব্যাসকৃতং মূলং

তথা

শ্রীমৎগৌড়ীয়সম্প্রদায়ৈকসংরক্ষক-পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য্য-চিহ্নিদান-

শ্রীমদ্ভক্তিসিদ্ধান্তপরমহংস-গোস্বামিঠাকুর-নির্মিত-

শ্রীমৎকৃত-ভাগবত-ভাষ্য-শ্রীমৎবিশ্বনাথচক্রবর্তি-কৃত-টীকা-সমষ্টিত-

বিবিস-স্বচীপত্র-কথাসার-সংস্কৃতভাষ্য-গৌড়ীয়ভাষ্যাদি-

তথা-বিবৃত্যাক-

শ্রীগৌড়ীয়ভাষ্যোপেতম্

—:—

তদনুগ

মহামহোপদেশক শ্রীমদপ্রাকৃত-ভক্তিসারঙ্গ-গোস্বামি-ভক্তিশাস্ত্রিণা তথা মহামহোপদেশক-

শ্রীমৎকৃষ্ণবিহারি-ঐচ্ছাভূষণাচার্য্যত্রিক-ভক্তিশাস্ত্রি-ভাগবতরত্নেন চ :

সম্পাদিতম্

—:—

শ্রীগৌড়ীয়মঠতঃ বি-এ ইত্যুপাধেয় মহামহোপদেশক-শ্রীঅনন্তবাসুদেব-ব্রহ্মচারি-

বিভাভূষণেন 'শ্রীগৌড়ীয়প্রিন্টং ওয়ার্কস্' ইত্যুপাধেয় মুদ্রিতং প্রকাশিতক

৪৪৯ শ্রীচৈতন্যপ্রকটাতীতাদে বামনাথ-মাসি ।

## দ্বাদশ স্কন্ধের অধ্যায়-বিবরণ

অধ্যায়	বর্ণিত বিষয়	স্লোক-সংখ্যা	পৃষ্ঠা
প্রথম	কালপ্রভাবে সাক্ষ্যদোষে মলিনতা-প্রাপ্ত মাগধবংশীয় প্রজ্ঞতি ভাবী রাজগণেব সংক্ষেপ ক্রম-বর্ণন	৪১	১—৮
দ্বিতীয়	কলির দোষসমূহের বুদ্ধিতে ভগবানেব কঙ্ক-অবতার, তৎকালে অধর্মনিষ্ঠগণের বিনাশে পুনরায় সত্যযুগারম্ভ	৪৬	৯—১৭
তৃতীয়	পৃথিবী কর্তৃক পৃথিবী-জন্মে ব্যগ্র নৃপতিগণের নিক্কুন্ডিতা-প্রদর্শন এবং কলির বহুদোষ-সংগে কলিযুগে সক্ষদোষাপ-হারক শ্রীহরি-সকৌর্টন-মাগধা-বর্ণন	৫২	১৭—২৮
চতুর্থ	চতুর্বিধ লয়ের বিবরণ ও হরিসকৌটনে সংসার-নিষ্ঠারোক্তি	৪৩	২৯—৩৯
পঞ্চম	সংক্ষেপে পরব্রহ্মেব উপদেশদ্বারা রাজা পরীক্ষিতের তক্ষক-দংশন-জনিত মৃত্যুভয় নিবারণ	১৩	৩৯—৪৪
ষষ্ঠ	পরীক্ষিতের মৌলপ্রাপ্তি তৎপুত্র জন্মেজয় কর্তৃক সর্প-বিনাশার্থ যজ্ঞের অনুষ্ঠান, বেদোৎপত্তি ও বেদব্যাস কর্তৃক বেদ-বিভাগ	৮০	৪৫—৬৩
সপ্তম	অথর্ষবেদ-বিস্তার, পুরাণ-বিভাগ, পুরাণ-লক্ষণ ও ভাগবত-শ্রবণের ফল	২৫	৬৩—৬৮
অষ্টম	মার্কণ্ডেয় ঋষির তপশ্চর্যা, তাঁহার প্রভাবে সাহুচর কাম-দেবের পরাভব ও তৎকর্তৃক নর-নারায়ণ-রূপী ভগবান শ্রীহরির জন্ম	৪৯	৬৯—৮০
নবম	মার্কণ্ডেয় ঋষির ভগবান্নায়াপভাবদর্শন	৩৪	৮১—৮৮
দশম	শ্রীশঙ্কর হইতে শ্রীমার্কণ্ডেয়ের বরপ্রাপ্তি	৪২	৮৮—৯৮
একাদশ	অর্চনার্থ মহাপুরুষ ও প্রতিমাসের রবিবাহ-কথন	৫০	৯৯—১১০
দ্বাদশ	শ্রীমদ্ভাগবতে বর্ণিত বিষয়সমূহের সংক্ষেপ-বর্ণন	৬৯	১১১—১২৮
ত্রয়োদশ	পুরাণসংহিতা-সমূহের সংখ্যা-সমষ্টি, শ্রীমদ্ভাগবতের বিষয়, প্রয়োজন এবং দান ও পাঠাদি-মাহাত্ম্য	২৩	১২৯—১৩৮

# শ্রীমদ্ভাগবত.

দ্বাদশ স্কন্ধ  
শ্লোক সূচী.

অ		অনপায়িনী ভগবতী	১১২০১০০	অবনিপতি:	৬৭১১৬১
অকুরাগমনং	১২৩৪১১৮	অনাঢ্যৈত্বাসাধুশ্বে	২১৫১০	অনস্থানৈব দৃশ্যশ্বে	৪৩৭১৩৭
অক্ষমালাভরুক	১০১২১২১	অনাগ্ননস্তমব্যক্তং	৪১২০৩১	অবিশৃতি: কৃষ্ণপদার	১২৫৫১২৩
অক্ষস্থবিষ্ঠা	২১১১৮৩	অনাগ্নস্তবতানেন	৪১৩৭১৩৭	অবিশৃতি: শ্রীধরপাদ	১২৫৪১২৩
অগ্নিমিত্রস্তত:	১১২৫১৪	অনাদ্যবিদ্যায়	১১২২১০৬	অবৃত্তা ত্রায়দৌর্জলাং	২১৪১০
অগ্ন্যর্কগুরুবিপ্রাশ্বাহ	৮১২১০	অনাগ্ন্যবর্জিতং	১০১৪১২৮	অব্যাকৃতশুণ্ণকোভাং	৭১১১৬৫
অঘাত্তরবধো ধাত্ৰা	১২১২১১৭	অনাগ্নতপি মংস্তশ্বে	৩১৩৫১২৪	অব্যাকৃতমনস্তাথাং	১১১৩১০১
অজোপাজায়ুধাকরং	১১১২১২২	অনাগ্নষ্টা বিনজ্ঞাস্তি	২১১১১	অত্রতা বটবোহশোচা	৩১৩৩২৪
অজোপাজায়ুধাকরৈ:	১১১২৩১০৪	অনিকন্ধ ইতি	১১২১১০০	অভ্যাসাদতিসংক্রষ্ট:	২১৩৫৮৭
অজ্ঞানক নিরস্তং	৬৭১৪৭	অনিষ্টকর্মা	১১২১১৫	অমোঘং দর্শনং	১০১১২২২
অজ্ঞেবু তাপতপ্তেষু	৬৩৩৪৬	অদ্বীষমানো	৮১২১৭২	অমং চি পরমো	১০৭১২০
অজ্ঞকোষস্ত গজ্বাত:	৪১৬৩০	অমুগঙ্গমা গয়াগং	১১৩৫১৭	অমৃত্যুতবর্ষাণাং	২১২২২৫
অতিবাদাংস্তিতিক্ষেত	৬৩৪৪৫৩	অমুগঙ্গানিরাঙ্গীং	৮১৩২৭৪	অর্থোজ্ঞানশঙ্কনৈ:	১১২২১০৩
অত্র ব্রহ্ম	১২৪০১২২	অমুজানীতি মাং	৬১৬৪৭	অঙ্কনারীশ্বরস্যাথ	১২১১১১১৪
অত্র সংকীর্ণিত:	১২৩১১১১	অমুপ্র যাসৌষধীষু	২১৫১১১	অর্গ্যমা পুত্র:	১১৩৪১০৭
অত্রোন্নবর্ণাতে	৫১১৩২	অমুবর্ণিতমেতং	১০১৪০১২৭	অর্হণেনাপুলেপেন	৮১৩৮৭৫
অপ তং বালকং	২১৩২১৮৭	অমুভূতং ভগবতো	১০১৪০১২৭	অশ্বমাস্তগমাকহ্য	২১২১৪২
অপ ভেদাং ভবিষ্যতি	২১২১১২২	অমুলোচা লক্ষপাল:	১১৩৮১০৮	অষ্টত্রিশোত্তরশত:	১১৩১২
অথর্কবিৎ স্রমন্ত:	৭১১৬৩	অনেন ক্রমযোগেন	২১৩২১৬	অসংস্কৃতা: ক্রিয়াধীন	১১৪০৮
অথর্কজিরসোং নাম	৬৫৩৫৭	অনেন পীতমমৃতম্	৬১৪১৫০	অগ্নিনাসাধুদমনম্	২১২১১২
অথ হ ভগবন্	৬৭২১৬১	অস্তর্দধ গাঘে:	২১৩৩৮৭	অগ্নিগ্ন্যগ্নবে	৬১৪৮৫৬
অথাংত: কশ্যপ:	১১১৪১১০২	অস্তর্কহিচ্যক্তি:	২১১৩৮৩	অহং ব্রহ্ম পরং ধাম	৫১১১৪৪
অথাপি সংবদিষ্যামো	১০৭১২০	অস্তর্কোম্মবল্পর্শ	৬১৪৩৫৫	অহং মমেতি দৌর্জনম্	৬১৩৩৫৩
অথাপ্যবুজপদ্রাক	২১৬৮২	অস্ত্রে চ বহব:	৩১২১১২	অহং ভগবান্	১০১২১২২
অথৈমমর্থং	১১১১২২	অস্ত্রোক্তো রাজতি:	১১৪১৮	অহং সংস্মারিত	১২৫৭১২৪
অথোমা তুম্বিং	১০১৪৮২	অস্ত্রোত্রাপাশ্রয়াং	৪১২৮৩৪	অহো ঈশ্বরলীলেয়ং	১০১৮১২৪
অদৃশ্যতাত্তচাপেষু:	৮১২২১৭২	অপশ্রুংস্ককং তত্র	৬১৮৮২২	অহো মা বিজিগীষন্তি	৩১১১৮
অধর্মপাদৈরনৃত	৩১২০১২১	অপাং তন্ত্ৰং	১১১৪১০২		
অধীমহি ব্যাসশিষ্যাং	৭১৭১৬৪	অপাং রসমধ:	৪১১৫৩১	অ	
অধীমন্ত ব্যাসশিষ্যাং	৭১৬৬৪	অবতারামুগীতক	১২১৭১১৩	আকরাস্তাদ্যশ:	১০৩৬১২৬
অধীয়েতাং সংহিতে	৭১৩৬৪	অবতারো ভগবত:	১২১৩১১৫	আকাশ ইব চাধার:	৫১৮৪৩
অধাপরং সংহিতাং	৬১৫৬৫৭	অবতীর্ণো মহাভাগ	৬১৪২৫৬	আচরন্তামুদ্যোদিত	১০১২১২৫

আজিগণারত্রিণা	২৮।১০
আচাঃ কুটুম্বিনো	৩২৩।২২
আতপত্র	১১।১০।১০৩
আত্মতপ শিবং	১০।১১।১১
আত্মভাবং নরভাজ	৩৫০।২৭
আত্মারামাঃ সমন্বয়ঃ	৩।১০।২১
আত্মাত্মিক কবিতাঃ	৪।৩৮।৫৮
আদানং পারিজাতত	১২।৩৮।১১৮
আদিমধনবসানেষু	১৩।১১।১০২
আপূর্ণ্যাপো	২।১৪৮৪
আবিশং তদন্তোকাংশ	১০।১০।২০
আরভাঃ ভবতো জন্ম	২।২৬।১৩
আর্যধনং জবীকেশং	৮।১১।৭০
আহ স্বাভাভাবেন	১০।১৬।২১
আহিচরায়ুষ্মদ্বিৎ	৮।২।৬২
ই	
ইকাক্ষজ্ঞ তৎশঃ	১২।২১।১১৬
ইতত্ততো ভ্রমদ্বৈতঃ	৮।২৭।৭৩
ইতি চন্দ্রলম্বিত	১০।২৬।২৪
ইতি চোক্তং	১২।৪৬।১১২
ইতি ব্রহ্মদিতাক্ষৈঃ	৬।২২।৫০
ইতিভিত্তোহিত্তিত্তঃ	২।৭।৮২
ইতিভ্রাতৃচরৈঃ	৮।৩০।৭৪
ইখং কদৌ গতপ্রায়ে	২।১৬।১১
ইখং বৃহদ্রতধরঃ	৮।১৩।৭১
ইত্যক্তিতোহিত্তিত্তঃ	১০।৩৫।২৬
ইত্যশাবকুদরায়	৩।৪।১৮
ইত্যুক্তঃ স তথেষ্টাঃ	৬।২৮।৫১
ইত্যুক্তমুদ্রাক্ষ্য	৬।৮।৪৭
ইত্যুক্তা তমুপেরায়	১০।৮।২০
ইত্যুক্তো গুরুশ্যাহ	৬।৬৩।৫২
ইত্যোতে বৈ বর্ষণতং	১।৩১।৬
ইত্যোহ মানবো বংশঃ	২।৩৫।১৫
ইখং ভগবতা	১৩।১০।১৩২

ইন্দিরানি শরান	১১।১৬।১০২
ইন্দ্রো বিশ্বাত্তঃ	১১।৩৭।১০৮
ইয়াং বক্ষাত্তমো	৪।৪৩।৫২
ইয়াং ভোগবতীং	৪।৪২।৩২
ইলোপাধ্যানমদ্রোক্তং	১১।২২।১১৬
ইহ তু পুনঃ	১২।৬৬।১২৬
ঈ	
ঈশানঃ সর্ববিজ্ঞানং	১০।৮।২০
উ	
উৎপত্তিপ্রলয়ানেক	৪।৩৫।৩৭
উৎথার প্রাঞ্জলিঃ	৮।৩৭।৭৫
উদয়ন্তরতা স্বার্থঃ	২।৬।১০
উদীচ্যাঃ সামগাঃ	৬।৭৮।৬২
উদ্বস্ত চ সংবাদো	১২।৪২।১১২
উদ্বক্তনিশাবকঃ	৮।২।৭২
উদিতান্তমিতপ্রায়	১।৩২।৮
উদ্বাহিত্তি বধঃ	১১।৪৮।১১০
উপচিতনবশক্তিভিঃ	১২।৬৮।১২৭
উপধামঃ সমস্তাঃ	৪।১০।৩০
উপাসীনস্ত সন্ধ্যায়ং	২।১০।৮৩
উপোষা সংহিতামেতাং	১২।৬১।১২৫
উবাচ তক্ষকঃ	৬।১৮।৪২
ঊ	
ঊর্জিত্ব্যগবাক্সর্গো	১২।১১।১১৪
ঋ	
ঋগবর্কষজঃসায়ং	৬।৫০।৫৬
ঋগো যজুঃ	১২।৬৩।১২৫
ঋত্বর্চী ভরদ্বাজঃ	১১।৪০।১০৮
ঋয়োহংশাবতারঃ	৭।১৫।৬৬
ঐ	
ঐক এব হি	১১।৩০।১০৬
ঐক এবার্গবে	৮।৪।৬২

ঐককালো ইমে ভূগাঃ	১।৩৩।৭
ঐকাক্ষতক্তা অম্বাহু	১০।২০।২২
ঐকারাশো সমেচ্ছতি	২।২৪।১৩
ঐককায়ং সংহিতাং	৬।৫১।৫৭
ঐককামহমেতেষাং	৭।৬।৬৪
ঐকোনবিংশৎ সৌপর্ণং	১৩।৮।১৩১
ঐতৎ কেচিদ্বিংশাংসো	১০।৪১।২৮
ঐতৎ তে কথিতং	৫।১৩।৪৪
ঐতৎ পুন্সরঃ	৮।১৫।৭১
ঐতৎ কথিতং	১২।২।১১১
ঐতৎ কথিতং	১২।৫৮।১২৫
ঐতৎবর্ষসংক্রম	২।২৬।১৩
ঐতৎ পৌরুষং	১।১৬।১০০
ঐতন্নিশা মুনিনা	৬।১।৪৫
ঐতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ	৪।৩২।৩৮
ঐতা ভগবতঃ	১১।৪৫।১০২
ঐতে আধকর্ণাচাণ্ডাঃ	৭।৪।৬৪
ঐতে ত্রিংশদ্রূপতয়ঃ	১।২৬।৫
ঐতে ভোক্তাস্তি	১।২২।৬
ঐতেষাং নাগলিঙ্গানাং	২।২৬।২৫
ঐতেষাং নৃতপরাঃ	১।৩৮।৮
ঐদম্যনৈঃ ক্ষীয়মানো	৩।২৪।২২
ঐবং ক্রমেণ জেয়্যামঃ	৩।৪।১৮
ঐবং তপঃ	৮।১১।৭০
ঐবং স্বহং ব্রহ্মজ্ঞঃ	৪।৩২।৩৬
ঐবং দেহে মুক্তে	৫।৫।৪২
ঐবং ধীঃখানি	৪।২৪।৫৩
ঐবং পুরাণসম্বোধঃ	১৩।২।১৩১
ঐবং প্রোক্তাভিঃ	২।৭।১০
ঐবং বচোভিঃ	৪।৩১।৩৬
ঐবং বরান	১০।৫৮।২৭
ঐবং লক্ষণলক্ষ্যাপি	৭।২২।৬৮
ঐবং সমীক্ষ্য	৫।১১।৪৪
ঐবং স্তবঃ	৬।৭৩।৬১
ঐবং স্তবঃ	১০।১৮।২২

এবং জনাধিনিধনঃ	১১।৫০।১১০	কপ্তপোহহক	৭।৭।৬৪	কেনোপায়েন ভগবন্	৩।১৬।২১
এবমাত্মগতো বিষ্ণুঃ	৩।৪৭।২৬	কপ্তভব্যাপদেশেন	১১।১০।১০১	কেবলান্নাধিতীরয়	১০।৩২।২৫
এবমাত্মানমাধ্যমঃ	৫।২।৪৩	কঠৈ যেন	১৩।১২।১৩৬	কৌশলং মাংস্তং	১২।২০।১১৬
এব নঃ সুংশয়ঃ	৮।৫।৬৯	কাধায়না ইমে	১।১২।৫	কৌশলং সপ্তদশাধ্যাতং	১৩।৮।১৩১
এব নৈমিত্তিকঃ প্রোক্তঃ	৪।৪।২২	কাম এব নয়ত্রাপাং	৩।২।১৮	কৌড়ভ্যাঃ পৃথিকস্থল্যাঃ	৮।২৬।৭৩
এব প্রাকৃতিকো রাজন্	৪।৬।৩০	কামিনো বিত্তহীনাস্ত	৩।৩।১২০	কচিচ্ছোকং	২।১৮।৮৪
ঐ		কামো মহর্ষে	১০।৩।৬২৬	কচিং পুত্রাং	২।২।৮২
ঐলম্য গৌমবংশল্য	১২।২৫।১১৬	কালরূপং ধমুঃ	১১।১৫।১০২	কচিন্মমো মহাবর্জে	২।১৭।৮৪
ও		কালসঞ্চোদিতাঃ	৩।৩।২২	কচিন্মৃত্যুস্বাপ্নোতি	২।১৮।৮৪
ঐ মমো ভগবতে	৬।৬।৭।৬০	কালন্তে পরমাধিনিঃ	৪।৪।২৮	কসং যাত্ততি	৪।৭।৩০
ওজঃগহোবলবৃহৎ	১১।১৪।১০২	কালস্য মূলহৃদন্ত	১২।১০।১১৪	কীর্ণাশ্বঃ কীর্ণস্বান্	৬।৪।৭।৫৬
ক		কালস্যোত্তররূপস্ত	৩।১।৭।২১	কীর্ণমাণেযু দেহেষু	২।১২।১১
কং বৃগ্বে হু পরং	১০।৩৩।২৬	কালশ্রোতোজবেনাস্ত	৪।৩।৬।৩৭	কীরোদমথনং	১২।২০।১১৬
ককা বোড়শ	১।২৭।৬	কালেন তে কৃত্যঃ	২।৪।৪।১৭	কৃত্তপূরীতো	২।১৬।৮৪
কথং সেরমথতা	২।৪২।১৬	কালেন বলিনা রাজন্	২।১।২	কৃত্তুভ্যঃ ব্যাধিতিঃ	২।১০।১১
কথা ইয়াস্তে	৩।১৪।২০	কালো দেশঃ	১১।৩।১।১০৭	ক্ষেত্রাণাঈক্য	১৩।১৭।১৩৫
কথাবশেষাঃ কালেন	৩।১০।১২	কিং বর্ণয়ে	৮।৪।০।৭৬	ক্ষেমধর্মী তস্ত	১।৪।২
কথামাত্রাবলিষ্টানাং	২।৪৬।১৫	কিমিদং কৃত	১০।১৩।২১	খ	
কপিতো যুগমানক	৪।১।২৮	কিয়দাশ্বজরৈত্ততং	৩।৫।১৮	খং রোদগী	২।২৮।৮৬
কক্কাব্রবং মহোবলং	২।২২।৮৫	কিলিকিলায়াং	১।৩০।৬	খট্টাশ্বস্ত চ মাক্ষাতুঃ	১২।২৩।১১৬
করবাম ক্রমীশান	১০।১৬।২১	কীর্জনাদেব কৃষ্ণস্ত	৩।৫।১২৭	গ	
করিয়তাপরো বর্ণন	১।৩৪।৭	কৃতঃ পুনঃ	১২।৫।৩।১২৩	গজমুটিকচানুরকং	১২।৩৫।১১৮
ককোটকঃ পূর্নচিহ্নিঃ	১১।৪২।১০২	কুমুদঃ শুনকে।	৭।২।৬৩	গতা যথাগতং	৩।৬।১২
ককর্ণাঞ্চাপি কার্যানাং	৩।২২।২৩	কুর্কস্ত তপসঃ	১০।৫।৮২	গন্ধর্বাঙ্গরসঃ	৮।১৬।৭১
কলাপত্রাং আসাতে	২।৩৭।১৫	কৃতং ত্রেতা স্বাপরক	২।৩২।১৬	গন্ধর্বাঙ্গুং প্রগায়ন্তি	১১।৪৭।১১০
কলিমলংহতিকালনঃ	১২।৬৬।১২৬	কৃতং ভবিষ্যতি তদা	২।২৩।১২	গাং তোক্যাতাকু জাতীয়ঃ	১।২০।৫
কলেদোবনিধে	৩।৫।১২৭	কৃতমুদ্রবরামাত্যাং	১২।৩৬।১১৮	গুণৈঃ কুর্কতিঃ	১০।৩১।২৫
কলো কাকিণিকৈহপার্থে	৩।৪।১২৫	কৃত্য শ্বেন নৃণাং	৭।১৩।৬৫	গুরোরবিজ্ঞমানানি	৬।৬।৫২
কলো কু ধর্মপাদানাং	৩।২৪।২২	কৃত্তে প্রবর্ততে	৩।১৮।২১	গৃহপ্রায়েরাশ্রমেব	২।১৪।১১
কলো ন রাজন্	৫।৪০।২৫	কৃত্তে যদ্যায়তো বিষ্ণুঃ	৩।৫২।২৮	গৃহীত্বাভাবয়ো	২।৫।৮২
কলে কলে স্বমাত্মনাং	১১।৫০।১১০	কৃত্তো দিব্যমাত্ত	৬।৮।০।৬৩	গোপক্ৰমলভাতালৈঃ	৮।২১।৭২
		কুমিবিড়ভ্রমসংজ্ঞাস্তে	২।৪।১।১৬	গোপানাঞ্চ পরিত্রাণং	১২।৩০।১১৭
		কৃষ্ণনায়া তদ্রাতা	১।২।১।৫	গোবন্ধনোদ্ধারণক	১২।৩২।১১৭
		কৃষ্ণাজিনং সাক্ষাত্ত	৮।২।৭০		
		কেচিং পঞ্চবিধং	৭।১০।৬৫		

গোবিন্দ গোপবনিতা	১১২৫১০৫
এসতেহবাঁকুতং রাজন	৪১৮১৩১
এসতে তেজসো রূপং	৪১৫১৩১
এন্তগন্ধা তু পৃথিবী	৪১৪১৩১

ঘ

ঘটে ভিন্নে ঘটাকাশ	৫১৫১৪২
ঘনো বদর্ক প্রভবঃ	৪১৩৩৩৬
ঘাতনং ববনেস্ত	১২৩৭১১৮
স্বতাচী গৌতমঃ	১১৩৩১০৮

চ

চকারো বহবঃ	১২৪১৫
চক্রে বালায়নিঃ	৬৫২১৫৮
চতস্রঃ সংহিতাঃ	৬৫০১৫৬
চতুর্দশ ভবিষ্যং	১৩৬১৩১
চতুর্দী বাসা	৬৫৫১৫৭
চতুর্গুণহস্ত	৪২২২২
চতুর্গুণেব্যস্তা	৬৪৬১৫৬
চতুর্দশপতি বারাহং	১৩৭১৩১
চতুর্দশ বীক্ষা	১১৩৮৮০
চতুর্দশপ্রাণ	১২৪৪১১২
চবন্ সমস্তাং	১১৪৬১১০
চরাসবগুরোঃ	২১৭১১১
চরিতেনাগারাগাং	৬৬২১৫৮
চারুদ্রুতিভাং	১২৫৮৮৫
চৈদ পোণ্ড	১২৪০১১৮
চৌদশস্তি রথং	১১৪৮১১০
চৌদিতো বিপ্রবাকোদ	৫১০১৪৩
চৌদ্যান্তব্রথাহিসা	২১৩১১১

ছ

ছবিচাতায়াস্তবঃ	৪১৩৪১৩৭
ছন্দাঃস্তবাতা	৮১৭১৭০

জ

জগাম ভিক্ষুভিঃ	৬৮১৪৭
জগৃহবাজসত্তাঃ	৬৭৪১৬১

জয়েজয়ঃ স্বপিতরং	৬১৬১৪৮
জরাসক্সমানীত	১২১৭১১৮
জাতুকর্দাস	৬৫৮১৫৮
জারসে চ্যাসতাং	৩৭১১২
জিতং তে দেবদেবেশ	২৪৪৮১
জীবিতং মরণং	৬২৫১৫০
জৈমিনেঃ সামগত	৬৭৫১৫২
জানং ত্রৈকালিকং	১০৩৭১২৭
জানক তদ্রূপাখ্যায়ং	১২৪১১২
জ্যোতিশচক্রস্ত সংস্থানং	১২১৬১১৫

ত

তং গোপারতি	৬১২১৪২
তং চণ্ডশকং	১১১১৮৩
তং তপস্বিতা	৬১২১৪৮
তং নন্দিত্ব	৮৫১৬২
তং পতজং বিমানেন	৬২৩১৫০
তং সর্ববানবিষয়	৮৪২৮০
ত এতদধিগচ্ছতি	৬১৩১৫৩
তক্ষক প্রহিতঃ	৬১১১৪৮
তক্ষকাত পতবেহ	৬২১১৪২
তক্ষিতঃ প্রযতো	১১২৬১০৫
তক্ষুঃ বিদলং	১৩১২১৩৬
তক্ষুতা জুহুর্বিপ্রাঃ	৬২১১৪২
তৎপাদমুগমুদন্তা	৬১১৪৫
তৎপ্রভা ব্যাপিনী	১১১০১০১
তৎসুতো বারিসারঃ	১১২১৩
তন্তঃ কাশানিরং	১১৭১৪
তন্তঃপ্রচণ্ডবনো	৪১১১৩০
তন্তঃ প্রাকৃতিকঃ	১২১২১১৪
তন্তঃ সংবর্তকো বহিঃ	৪১২০০
তন্তস ত্রিবঙ্গোরাপ্তঃ	৩১৩১৮
তন্ত একোদকং বিধং	৪১৩৩১
তন্তচাতুর্দশং ধর্মঃ	২১১১২
ততোহক্ষরসমাস্তায়ম্	৬৪৩১৫৫

ততোহক্ষুত্রিবঙ্গোরঃ	৬৩২১৫৪
ততোহষ্টা ববনা	১২৮১৬
ততো গতোহথ	৬৬৪১৫২
ততো ধোষঃ	১১৬১৪
ততো নৃপা ভবিষ্যতি	১৮১৩
ততো গদ্যশাস্ত্র	১২২১৮৩
ততো ব্রহ্ম ওসজ্জিতিঃ	১২১২১১৪
ততো ভাগবতঃ	১১৬১৪
ততো মন্ত্যপরিভাষাং	১২৪৩১১২
ততো মেঘকুলান্তল	৪১২১৩১
তত্র জ্ঞানবিরাগ	১৩১৮১৫৫
তত্রাপাদো স্তম্ভং	১২৭১৮৬
তত্রাষ্টদশসাহস্রং	১৩১২১৩১
তথা কুরুষ	১৩২২১৩৮
তথা পুণ্যবাতানাং	১৩১৭১৩৫
তথা বিটপূত্রবিপ্রাণাং	২১৩৫১৫
তথোক্ত স স্মরণ	১৭১৮২
তদন্তে প্রগরস্তাবান্	৪১৩২২
তদ্বাধিসংগা	১২৫২১২২
তদা কৃতযুগং	৬২৭১২৩
তদা ক্রিষ্টাতপোনিষ্ঠা	৬২১২২
তদা ত্রৈতা রতোব্রাহ্মিণঃ	৬২৮১২৩
তদা নন্দাং প্রজ্ঞতোষ	২১৩২১৪
তদা নিরয়ে	৪১৭১৩০
তদা প্রকৃতঃ	৪১৫২২
তদা প্রবৃত্ত	২১৩১১৪
তদাধিশং কলিলোঁকং	২২২১১৪
তদা ভূমের্গন্ধগং	৪১৪১৩১
তদাশ্রমপদং	৮১৮১৭২
তদেতৎসাদিত	৬৩১৫২
তদেব রমাং	১২৫০১২১
তদেব শোকার্ণবশোষণং	১২৫০১২১
তদেব সত্যং	১২৪২১২১
তদর্শনাধীতপরিশ্রমঃ	১২৭১৮৬
তদ্রাসামৃতকুণ্ড	১৩১৫১৩৫

তদ্বাক্ষরীর্থে	১২৫১১২২	তত্ত্ব স্থানংস্থঃ	৬৪২৫৫	তৈষামভাবে অগতাং	১১১১৩
তদ্বাহবো লোকাপাণা	১১৭১০০	তত্ত্বাপি গোমতী	১১২৪৫	তৈজসান্বেদ্যায়ান্য	৪১১৭৩১
তদ্বৈ ভগ্নাত্মত্বয়ঃ	৮৪৪১৭৭	তত্ত্বাবিত্তঃ	৮৪২৫৬	তৈত্তিরীয়া ইতি	৭৬৫৫৯
তদ্বাণ্ডে জগদপদাঃ	১৪৪১৮	তত্ত্বামাত্তত্ত্ব ত্তনকঃ	১১১১	তৌকক তৎপ্রমত্ত্ব	৯৩১৮৭
তদ্বো বর্ণয় ত্ত্বং	১১৩১২২	তত্ত্বৈবং যুক্তঃ	৮৩২১৭৬	তৌ ত্ত্বককৌ	৮৩৩১৭৪
তদ্বনঃ প্ৰকৃতে মায়া	৫৬৪৪২	তত্ত্বৈবং যুক্ততন্তিতঃ	৮১৪১৭১	ত্যাগ্যতি চ প্রিয়ান্	৩৪১১২৫
তদ্বাণ্ডাণ্ডাত্মত্বয়ঃ	১১১১৩১০২	তত্ত্বৈবমুদীকৃত	৯১৪১৮৪	তয়ো লোকা ইমে	৪১৩১২৯
তদ্বায়মাত্মত্বয়ঃ	৮৪৮১৭২	তত্ত্বজ্ঞানঃ পরিচয়্যায়ঃ	১১১১২২	তয়াক্রপঃ কথ্যঃ	৭৫৫৪৪
তদ্বঃ সত্যদয়া	৩২২১২১	তাবজ্ঞিশোভৈ	৯২৭১৮৬	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	২১১১১১
তদ্বজ্ঞিত্ত্বয়ঃ	৮১৪১৭৪	তাবৎ কলিবৈপ্লবীং	২১০১১৪	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১১১১১১০৩
তদ্বাণ্ডো গ্রামবাসা	৩৩৩১২৪	তাবৎ স ভগবান্	৯১৩০৮৭	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৩২০১২১
তদ্বাণ্ডো গ্রামবাসা	৮১৫১৭১	তাবদ্বদীপ্তদীপ্তদীপ্ত	৫৭৭৪৩	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৩২১১২২
তদ্বাণ্ডো বটো	৯৩৪১৮৮	তাবানসাবপি	১১১১১০০	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১০১১১১১
তদ্বাণ্ডো পতিতো	৯১৩৮৮৪	তাবিহেত্য কণেরন্তে	২১৩৮১৬	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৫২১৪১
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৮১১৬২	তাসাং স চতুরঃ	৬৫১১৭	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১১৪৩১০২
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১২৬৭১১২৬	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৯৩৪৮৮	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১২১৮১১১৫
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১০৩৫১২৬	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৭১৪১৬৬	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১২১৭১১১৫
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১০১৩৮২	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	১১৩৮৮	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১৩১৩১৩৪
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৩১৫১২০	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	১২১২১১১৭	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৮১৩১৭১
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১০১২১০	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৮১২১৭৪	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১২৩১১১১৭
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৮১৩১৭৫	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	২১৪৩১৬	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১৫১২
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	২১৭১১০	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৬৪৫১৫৬	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৫১২১৪৪
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৩৩১১২০	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	২১২৫১৩	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৭১০১৫৫
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৮১৩১৭৮	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	২১২৮১৩	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১৩৩১৩৩
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৬১৭১৫১	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৬১১১৪২	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১৩৫১৩৩
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৩৪১১২৭	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৬৪৪১৫৫	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৩৩২১২৩
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৯৩১১৮৭	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	২১২৮১৩	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৪১৩৩০
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৩২৫১২২	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৬৪৬১৫৬	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৪১০১৩০
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৯১০১৮৩	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	১০১২৩১৩৩	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৮১২১৭৪
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১০৩২১২৫, ৮৪৭১৭২	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৮১১৭১১	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	২৬১০
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১০১৫১৩১	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৮১৩৫১৭৫	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	১৩৩১৩১
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১২২৮১১১৭	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	৮১৫১৭৮	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	২১৩১
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১১০১০	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	১১৩২১৭	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	২১৩১১৫
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	১১১১৫	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	১১২৮১১০৫	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৪১২৪৩৩
তদ্বাণ্ডো প্রমত্তাং	৬৫৬৫৭	তাবোধ্যায়ি ক্ষণদন্ত	২১২১১২	ত্বৈশ্বশ্বিত্ত্বশ্চিৎশ্চিৎশ্চিৎ	৪১৩৩৩





নির্ধিতো দৃশ্যে	১১ ৫১০০	পাণ্ডু প্রচুরে ধর্ম	২১৩১১	প্রয়োতসংজ্ঞা	১২১১
নির্ধিতো লোকতত্ত্বোৎস	১১২২১০০	পিতৃভ্রাতৃহৃদয় জাতীন	১৩৭১২৪	প্রপন্নোহ্মাভিঃ শুলং	১০২১৮২
নির্ধিতো তত্ত্বোৎস	১১৩১১০	পুংসাং কলিকৃতান্	৩৪৫১২৬	প্রবিশ্য চিত্তং	১২১৮১২০
নৃণাং ধুনোতি	৩৪৫১২৬	পুণ্যবিজ্ঞানকোণং	৮১১৮৭২	প্রবিশ্যো ব্রহ্মনির্মাণম্	৩৫১৪৬
নৃদেবপিতৃভূতানি	৮১২১৭১	পুণ্যনিধ্যাপয়ং তাংস্ত	৩৪৫১২৬	প্রভবন্তি যদা সবে	৩৫৭১২৩
নৃপলিঙ্গচ্ছদো দহান্	২১২০১২	পুণ্যান্ ভাণ্ড্যক	৩৪২১২৫	প্রমোচ্য রাক্ষসঃ	১১৩৭১০৮
নেত্রো উন্মীলা	১০১৪১২১	পুনরানম্য পাদাভ্যাং	৮৩২১৭৫	প্রমুখয়া মহর্ষেহং	৮৫১৭০
নৈতাবতা ভগবতঃ	১০১৩০১২৫	পুংতোহিভিমুখং	১১৪২১১০	প্রমোদো যজ্ঞপত্নীভো	১২১৩১১৭
নৈবানুনাপি ভূতানাং	৮৩৩১৩২	পুণ্যলক্ষণং	৭৮ ৬৪	প্রমুখ্যোম	২১২৬৮৬
নৈবেদ্যত্যাগিণঃ	১০১৩০	পুণ্যসংখ্যাসমুচ্চিৎ	১৩৩১৩১	প্রাকুলে বহিষ্ঠাসীনঃ	৩১০১৪৭
নৈমিত্তিকঃ প্রোক্তকঃ	৭১৭১৬৬	পুণ্যসংহিতাপ্রমো	১২৮১১১৪	প্রাগ্জ্যোতিষপতিং	১২২২১১৮
নৈব স্বরা মহাশ্রু	৩২৪১৫০	পুণ্যসংহিতাম্	৪৪১১০৮, ৬৪৪৬	প্রাশস্তুরতাং	২১২১৮৫
নৈকর্যমপাচ্যুত	১২১৫৩১২২	পুণ্য সংহিতাম্	১২৬৪১২৬	প্রাশস্তুরতাং	৮৭৭১০
ভ্রাতৃশোভনঃ	২১২০৮৫	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১২৩১৫	প্রাশস্তুরতাং	৩৪৩২৬
প		পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৭১১ ৬৫	প্রাশস্তুরতাং	১২১৭১২৪
পঞ্চমুচ্চতে	৩২৬৫১	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১১৩৩১০৭	প্রাশস্তুরতাং	১২৬১১৩
পঠতানন্দং প্রবতঃ	১২১৬০১২৫	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১২৬১১২৫	প্রাশস্তুরতাং	১২৬১১৩
পণ্ডিত্যন্তি বৈ শ্রুতঃ	৩৩৫১২৪	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৮১১৭৭১	প্রাশস্তুরতাং	১২৬১১৩
পতিং ত্যক্তান্তি	৩৩৫১২৪	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১৩২১৭	প্রাশস্তুরতাং	১৩১৩১৩৪
পতিতঃ শ্লিষ্টশ্রুতঃ	১২১৪৭১২০	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১২১৪৭১১৭	প্রাশস্তুরতাং	৭১১৬৬৬
পদার্থেবু বধা ত্র্যং	৭১২০১৬৭	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১৩১৩৮	প্রাশস্তুরতাং	৭১৬৬৫
পদার্থগতপাণ্ডা	২১২৪৮৫	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১১৩২১০৮	প্রাশস্তুরতাং	১০২৬১২৪
পদার্থগতপাণ্ডা	৮১৩৪৭৪	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৩২১২০	প্রাশস্তুরতাং	৮১৪৬২
পদার্থগতপাণ্ডা	৮১৩৪৭৪	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১৩২১০০	প্রাশস্তুরতাং	২১২৮৬৬
পদার্থগতপাণ্ডা	৩৩২১৫২	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৩৫৪১৫৭	প্রাশস্তুরতাং	৩১৫১৪৮
পদার্থগতপাণ্ডা	৪১১১০০	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৩৩৬১৫০	প্রাশস্তুরতাং	৩১৩১৪৮
পদার্থগতপাণ্ডা	৩৪২১৫৬	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৩৫২১৫৭	প্রাশস্তুরতাং	৩২২১৫০
পদার্থগতপাণ্ডা	৩৫৫১৫৭	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	২১২১১২	প্রাশস্তুরতাং	৭১৩১৪৮
পদার্থগতপাণ্ডা	১১১১৭১০২	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৩৭২১৬২	প্রাশস্তুরতাং	২১৩৮১
পদার্থগতপাণ্ডা	৪১৬১৩৭	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	৩৭৮১৬২	প্রাশস্তুরতাং	২১৩৮১
পদার্থগতপাণ্ডা	১০১১৮১২২	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১১৭১০০	প্রাশস্তুরতাং	১০১১৮১২
পদার্থগতপাণ্ডা	৩১২১৭	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১৩৫১৭	প্রাশস্তুরতাং	২১৪৮১
পদার্থগতপাণ্ডা	৪১৭১০০	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১৪০১৮	প্রাশস্তুরতাং	১০১৩৪১২৬
পদার্থগতপাণ্ডা	১০১৪৮২	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	২১৮১০	প্রাশস্তুরতাং	২১২১১১
পদার্থগতপাণ্ডা	৩১২০১৪৮	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	১৩২০১৪৮	প্রাশস্তুরতাং	২১৩৮১৬
পদার্থগতপাণ্ডা	১২১৪১১৩	পুণ্যভৌরুতং পুণ্যঃ	২১৩০১৫	প্রাশস্তুরতাং	৩১৮১৫৮

বিশিষ্ট: বরুণ:	১১৩৮১০৮	বিববাহু গ্রন্থসেন:	১১৩৮১০৮	বৈশ্যো নিমিগতিবৃষ্	১২৩৮১২৬
বঙ্গবাহু	১১৩৮১০৮	বিভক্তি সাহায্য	১১১২১১০১	বৈকুণ্ঠনাং বধা শত্ৰু:	১৩১৩১৩৫
বঙ্গদেব গৃহে জন্ম	১২১৭১১৭	বিভক্তি অ চতুর্ভুজি:	১১১২০১০৮	ব্যতনুত কপয়া	১২৩৮১২৭
বহুমিত্রো ভক্তকন্ঠ	১১৫১৪	বিভক্ত কামণ্ডলুং	৮৮১৭০	ব্যতিরেকাধর:	৭১২৮৭
বহুবিভীষ্ম তন্ত্রিষ্ট	১৩১২১৩২	বিলভ্যাক্ষসমাধান	১০১২৮১২০	ব্যতীয়ার মণান্	৮১৮১৭১
বহুচাঁ: সংতিভা	৬৬০১৫৮	বিজ্ঞাপং সহসা	১০১১০১২১	ব্যতীয়ার মতন্তপিন্	১১২৮৫
বাংলায় মুদ্রাশাণীর	৬৫৭১৫৮	বিমুক্ত কাম্বার্গল	৩৫৮১২৬	ব্যাক্তচর্চাধঃ	১০১২১৩১
বায়ু: প্রবিষ্ট	৮১২০৭৭	বিরমোক্ত বধা চিত্তং	৭১২১৬৮	ব্রহ্মগোপং বিলাপক	১২৩৮১১৮
বায়ুজ্ঞান তথ্যস:	৮১২৭১৩	বিলোক্যাদিসং:	৬১২৩৫০	ব্রতচর্চা তু কন্যানাং	১২৩৮১১১
বায়ুহং মাংস্তং	৭১২৮১৮	বিশাখবৃগুপ্তংপুত্র:	১১২১১	ব্রহ্মগীর্ষং তথা	৮১২৮০৮
বালগিণ্যা: সহস্রাণি	১১১৮১১০	বিশ্বং বিপত্তন	১১৩০৮৭	ব্রহ্মগীর্ষং সমাধাতং	৭১২৮০৮
বালকায় চ	৬৫৮১৫৭	নিখং ঐরাবত:	১১১৮০১০৮	ব্রহ্মবর্চস্বিনো	১০১৩৭১৭
বালকি: প্রতিশাখাভো	৬৫৮১৫৮	বিশ্বামিত্রো মধাপেত:	১১১৮১১০২	ব্রহ্মবিটক্কল্পশূদ্রাণাং	১১৭১০
বালসংক্ষোময়ং	১১১১১০১	বিষ্ণুরত্নতরো রত্না	১১১৮১১০২	ব্রহ্মভূতত্ত্ব রাজর্ষে:	৬১৩৮৮
বাহুদেব: সর্গর্গ:	১১১২১১০৩	বিকোভগবতো ভাষ্:	১১২৮১১৮	ব্রহ্মভূতো মহাবোদী	৬১১০৮৭
বাহুদেবোদ্রাগাতি	১১২১১১২	বিষক্সেনস্তম্ভযুজি:	১১১২০১০৩	ব্রহ্মপেতোহং	১১১৮৩১০২
বাহুদেবে গুণবতি	১১২১১১২	বিসর্গোদ্রিগং	৭১২১৬৫	ব্রহ্মা বিভেত্যলমতো	৮১৮৩৭৭
বাসোদ্রিপানশয়ন	৩১৮০১২৫	বিসমর্জ্য তদা বাণং	৮১২৮১৭৩	ব্রহ্মা ভূগুর্ভব:	৮১২১৭১
বিকার: খায়মানোহপি	৮১২১৩৫	বিস্ম্য দৌরাধ্যাং	৬০২১৫২	ব্রহ্মশাঠৈ:	৬১৮১৫৬
বিশ্বরত্নাধুনাপাতা	১০৩৮১২৭	বিশ্মিত: হৃদবন সর্গে	৬১৮১৮৮	নাত্যা বিলা ভবিষ্যতি	১১৩৬৭
বিশ্বরত্নাধুনা কোণ্যাং	১১২০১১২	বীজাকুরবদেহাদে:	৫০৩৮২	ব্রাহ্ম দশসহস্রাণি	১০৩৮১৩১
বিশ্বরত্নাধুনা	১১২৫৫	বীজাদি পকতাস্তাহ	৭১২০৬৭	ব্রাহ্ম পাদ্যং	৭১২০৬৮
বিশ্বানবৈরাগ্য	৬১৮১২০	বীজান কল্পসংসাদ	১১০১৭	ব্রাহ্মণা: সাধব:	১০১২০১২
বিশ্বমেব কলো নৃণাং	১১২১২	বুদ্ধিজিয়ার্থপেণ	৮১২০৬২	ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্তুতা	১১১১১১১
বিশ্বরোদ্রবসংবাদ:	১১৮১১১৮	বুদ্ধেভাগরণং	৮১২৫০৩	ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্তামো	১০১২৮১৩
বিদূরপত্তরো ভাব্যা	১১৩০৭	বুদ্ধাধুমানগতিয়া	৫০৩৮৫	ব্রহ্মি ন: প্রজ্ঞানানং	১১১৮১১০৫
বিভাতপ:	৩১৮১২৭	বুদ্ধে গুর্ভবজাত:	৮১১০৭০	ভ	
বিজ্ঞানকর্ম হাশঙ্ক:	১১১৮১১০২	বুদ্ধিজুতানি	৭১১০৬৫	ভক্তিযোগ: সমাধাতো	১১২৫১১৩
বিজ্ঞানপ্রায়স:	১১২৫১১	বুদ্ধব্রতধর: শান্ত:	৮১৮১৭০	ভগ: সূর্য:	১১১৮১১০২
বিক্রমাদ্রতাসা	১১২০৬৫	বেদমর্জ্য	৭১২০৬৩	ভগবৎককাদিত্য:	৬১৫০৬
বিধিমিত্রাপটিভাং	৩১৮১২১	বেদান ব্রহ্মবর:	৬১৮১৫৬	ভগবত উপলব্ধি	১১২০৬১২৭
বিধিসার: হৃত:	১১৫১২	বেদান্ত কথিতা	৬০৩৬৫৩	ভগবত্যাচ্যুতাং ভক্তিং	১০৩৮১৩৬
বিনার্ধেন প্রতীয়েতন	৮১২৭১৩৮	বৈভবঃ যোগমারিয়ার:	১০১১৮৮	ভগবৎককাদিত্য:	১০১৩০১৩
বিশ্বাপাণদেশেন	১১১৮১১১২	বৈশম্পায়নশিখা	৬০৩১৫৮	ভগবান্ ভগবৎককাদিত্য:	১১১৮১১০২
বিশ্বাবম্ভা শিখোণ	৬০৩০৫৩	বৈশম্পায়ন সংজ্ঞা	৬০৫১৫৭	ভগবৎককাদিত্য:	৬০৫১৫৭
বিশ্বোদ্রোহাধুনা	১১২০৬১২৬	বৈশম্পায়নহারীভো	৭১৫০৮	ভগবৎককাদিত্য:	৬০৫১৫৭

ভবন্তিবন্দনং	১২২/১১১	মহাশক্তি ভূতাক্রম	২২২/১৮৬	ব ইন্দ্র কপরি	১০২/০১০৭
ভবনে বিষ্ণুধনঃ	২১৮/১১২	মহাপদ্মপতিঃ	১৮/১০	ব ইন্দ্র ভোক্তা	১১০/০০
ভবিষ্যৎ ব্রহ্মবৈবর্তঃ	৭২৪/৬৮	মহাপুরুষবিজ্ঞানঃ	১২৪৪/১১২	ব উচ্বাব	৬৮২/৬০
ভবিষ্যতি তদা নৃণাং	২১০৪/১৫	মহাশ্বরকত শ্রীমং	২২২/৮৫	ব এতৎ শ্রাবয়েৎ	১২৫০/১২৫
ভবে ভবে বধা	১০২২/১০৮	মহীং মমতরা	২৪০/১৬	ব এবমেতদ্	১০৪২/১৮
ভারাবতরণং	১০৪১/১১৮	মার্কণ্ডে নব বাক্য	১০৪/১০১	ব এবমেৎ	৬৭/০৬১
ভব উচ্চরণেহস্তোমেঃ	১২১০/১১৪	মাগধানাস্ত ভবিতা	১১৭৪/৭	বচ্চেন্দ্র ব্রহ্ম ভ্যাংঃ	৬৮১/৫৮
ভূতাক্রম তৎকালে	২৪১/১৬	মাক্তা সগরো বামঃ	৬২/১২	বচ্চি কামান	১২৬২/১২৫
ভূতস্বল্পেহস্তোমার্থনাং	৭১১/৬৫	মার্কণ্ডে নব ভিত্তিঃ	১১৭/১০০	বচ্চিরকনোৎ	৬৭৪/৬১
ভূমৌ মমতঃ কৃষ্ণান্তে	২৪০/১৬	মার্কণ্ডে নব ভিত্তিঃ	৭১২/৬৭	বচ্চি তিতিবা	৬৮৫/৫২
ভূমৌ নশ গুরুশাস্ত	১২৮/৬	মার্কণ্ডে নব ভিত্তিঃ	৪২৫/১০০	বচ্চি যাতবামানি	৬৭৪/৬১
ভূতঃ বিপন্নঃ পতনঃ	৩০৬/২৪	মার্কণ্ডে নব ভিত্তিঃ	১২৫৮/১২৫	বচ্চি যাতবামানি	১২০০/১১৭
ভূমৌ মমতঃ কৃষ্ণান্তে	৮২৬/৭০	মার্কণ্ডে নব ভিত্তিঃ	১২৪১/১১৮	বচ্চি যাতবামানি	৭১৮/৬৭
ভোক্তা নৃপা	১০৭/৮	মিহোহস্তিঃ পৌরুষেরঃ	১১০৪/১০৭	বৎ কিকিরকৎ	২২২/৮৬
ভোক্তা নৃপা	১০০/৬	মিহোহস্তিঃ পৌরুষেরঃ	০৫/০২৭	বৎ পাদাধিকৃষ্ণান্য	৬৭৪/৫৩
ভোক্তা নৃপা	২২/৮১	মিহোহস্তিঃ পৌরুষেরঃ	০৪২/২৭	বৎ সৎকাব	১০৪/১০০
		মিহোহস্তিঃ পৌরুষেরঃ	৮২/০৭২	বৎ সৎকাব	৮৪৬/৭৮
মণ্ডলং দেববজ্রনং	১১১৭/১০২	মুক্তকামাশ্রয়চেষ্টঃ	৬৮/৪৭	বৎ সৎকাব	৪১৮/০৫
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৩৭/১২	মুখে নিধার	২২৫/৮৫	বৎ সৎকাব	১২১৭/১০৫
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	২৪২/১৬	মুখে নিধার	৮১৬/৭১	বৎ সৎকাব	৬০২/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৮১২/৭২	মুখে নিধার	৭২২/৬৮	বৎ সৎকাব	১২৪০/১১২
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৮১২/৭২	মুখে নিধার	৬২২/৫১	বৎ সৎকাব	১২২৭/১১৭
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	১২০৬/১১৮	মুখে নিধার	৮৪১/৭৬	বৎ সৎকাব	৪০২/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	১২৬০/১২৫	মুখে নিধার	১২১৭/১১৮	বৎ সৎকাব	৪১৮/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৮২৫/৭০	মুখে নিধার	৫১০/৫৩	বৎ সৎকাব	৬০২/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	১১০২/১০৭	মুখে নিধার	৮২৪/৭০	বৎ সৎকাব	১২২০/১১৭
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৫১৬/৫২	মুখে নিধার	১২৪০/১২১	বৎ সৎকাব	৪০২/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	২৫৮/৮২	মুখে নিধার	১২২/৫৫	বৎ সৎকাব	৬০২/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৭১২৫/৬৬	মুখে নিধার	১২৫/৫৫	বৎ সৎকাব	৬০২/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	১২১২/১১৫	মুখে নিধার	১১১৭/১০১	বৎ সৎকাব	২২৪/১০
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	১২১২/১২৫	মুখে নিধার	১১৪/৫৫	বৎ সৎকাব	২০১/১০
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৩১০/১২	মুখে নিধার	৮৪৮/৭২	বৎ সৎকাব	২০২/১০
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৮২/৮১	মুখে নিধার	১০৭/১২২	বৎ সৎকাব	৬০২/৫৪
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	৪১৮/০১	মুখে নিধার	৮২/৫৫	বৎ সৎকাব	২২৪/১০
মংকতে পিতৃপুত্রাণাং	২২/৭২	মুখে নিধার	১১২০/১২৫	বৎ সৎকাব	৬০২/৫৪

বহুগাঙ্গনয়া ব্রহ্মন	৬০৮১৫৪	যোগীশ্বর নমস্তস্মৈ	১৩২১১৩৭	শতধরা ততস্তত	১১৩০৪
বহুহ বাব	৬০৮১৬০	যোগেন বা তদাশ্বানং	৭১২১১৬৮	শতরূপা চ	১২১২১১০৪
বদৈবমেতেন	৪১৩৪১৭	র		শতানি ত্রিণি	১১৩০৫
বদর্শনং নিগম	৮৪২১৮০	রক্ষাচ্যুতাবতারেহা	৭১৪১৬৬	শব্দং প্রসতি	৪১৭১৩১
বদর্শনাৎ পূর্ণকামঃ	১০১৩০১২৬	রজঃসম্বতমোবৃত্তা	৪১৭১৪৩	শব্দো বিবিদঃ	১২১৪০১১১৮
বক্তপ্রসাদজো ব্রহ্মা	৫১১৩৩	রজোজুসেহ	১০১৭১২১	শঙ্কলগ্রামমুখ্য	২১৮১১২
বদৈ জবতি	৮৪২১৭৬	রথস্বন ইতি	১১১৩৫১১০৭	শয়ানং পদপুটকে	৩১২১৮৫
বরমজ্ঞাশিতব্যানি	১০১২৮১২৪	রশ্মিভিঃ পিবতে	৪১৮১৩০	শব্দকটুকভাষিণ্যঃ	৩০৩৪২৪
বরাগমদ্বয়ঃ	৮১৩০১৭৪	রাজস্বতোহিহঃ	৬১২৫১৫০	শাকমূল্যমিষ	২১২১১১
বরামধেয়ঃ ব্রহ্মমাণ	৩৪৪ ২৬	রাজস্ব জাবদন্তানি	১৩১৪১১৩৪	শাকগাভ্যন্তঃ	৬১৫৭১৫৮
বরায়রাপি বিবৃণা	১০১২৮২	রাক্ষসেতে ময়া প্রোক্ষা	২১৪০১১৬	শাখা প্রণয়নমুখেঃ	১২১৪৫১১১২
বশঃপ্রিয়মেব	১২১৪৪১১২৩	রাজাশচ প্রজভক্ষাঃ	৩১৩২১২৩	শালিশুকস্ততস্ত	১১৩০৪
বশবিনো বহাশীলাঃ	৩১২০২২	রাজাঃ ব্রহ্মপ্রস্থতানাং	৭১১৬১৬৬	শাসিষতি মহাপদ্মঃ	১১২১৩
বক্তৃত্তমল্লোক	৩১৫১২০	রামস্ত কোশলেন্দ্রস্ত	১২১২৪১১১৬	শিববাগমুত্থব	১০১২৭১২৪
বস্যাৎ পত্নতি	৫১৪৪২	রামস্ত ভার্গবেন্দ্রস্ত	১২১২৫১১১৬	শিশুনাগস্ততঃ	১১৬১২
বসিন্ কৃষ্ণো দিবং	২১৩৩১৫	রক্ষিণ্যা করণং	১১১৩৮১১১৮	শিশুনাগা দশৈবৈতে	১০১২
বস্ত্রাৎ শলুস্তমঃশ্লোকঃ	৬১৪৪৬	রুদ্রং ত্রিলোকিকগুরুং	১০১১৪১১১	শিখা উচে	৬১৮০১৬৩
বাং বিহুজ্যেব	৩১৬১১২	রুদ্রাণ্য ভগবান্	১০১৩৮২	শিখ্যশিখ্য প্রাশিষ্যণাং	৭১২৫১৬৮
বাঃ প্রোক্তা	১১১৪১২২	রোমাণি ভূকহা	১১১৮১১০০	শিখ্যো জগৃহতুঃ	৬১৭৭১৬২
বাজবধ্যস্ত স্ত্রীচ্ছা	৬১৬২১৫৮	ল		শীতবাতাতপ	২১১০১১১
বাজবধ্যস্ততো	৬১৬৩১৫২	লজ্জান্তরোহধরো	১১৮১১০০	শুকস্ত ব্রহ্মবস্ত	১২১৭১১৩
বাদোভিত্তক্যতে	২১১৭১৮৪	লয়ঃ প্রাকৃতিকঃ	৪১২২১৩২	শুকো বদাহ	১১২৭১১০৫
বাবং স পাদপদ্মাত্যাং	২১৩০১১৪	লঘোদরস্ত তৎপুত্রঃ	১১২২১৫	শুকশ্চিদ্ভবনঃ	১১৩৩১১০৮
বাবস্তাপবতং	১৩১৪১১৩৪	লিঙ্গমেবাপ্রমথ্যাতো	২১৪১১০	শুকং হস্তা দেবভূতিং	১১৮১৫
বাবালয়ং বৈ পুরুষো	১১১২১০০	লীরতে চানিলে	৪১১৬১০১	শুক দশৈতে	১১৭১৪
বৃগলকগরুভিষ্ঠ	১২১৪৪১১১২	লীলাক ধারস	৪১৪০১০৮	শুকোদরস্তাভাঃ	১০১২৫১২৪
বৃগানি বৃগধায়াস্ত	৩১১৭১২১	লীলাকথাস্তে কথিতাঃ	৪১৩২১০৮	শুকপ্রোয়েষুবর্ণেষু	২১৪১১১
বৃহৎ বিলাগ্রা	১২১৫৬১১২৪	লীলাবতায়কর্ণাণি	৮১৪৫১৭৮	শুকো অতিগ্রহীত্বা	৩৩৮১২৫
বেত্তীতা বর্তমানা	২১২৫১১৩	লোকতজ্জায় চরতি	১২১৪৬১১২	শুক বৃদ্ধিমান্	৭১৮১৬৪
বেন ক্রিয়ানৈপুণেন	১১১৩১২২	লোগিকমির্জালিঃ	১১১৩২১০৭	শুকোতি ব ইমং	৬১৪০১৫৪
বেন কেনোপমে	৩১২১৮	শক্তয়ঃ সন্ত্রলীয়ন্তে	৪১২২১৩২	শেতেহনস্তাসনো বিশ্বম্	৪১৪২২
বে বে ভূপতয়ঃ	২১৪৪১৭	শব্দচূড়স্ত হর্ষভেঃ	১২১৩৩১১৭	শোকমোহো ভয়ং	৩৩৩১২৩
বেন বাধ্যাত্তে	৬১৪০১৫৪	শতং বর্ষাণি বর্ষতি	৪১১৪১০১	শৌক্যমোহো ভয়ং	৭১২১৩৩
বোহিত্যঃ পুরঃ	১১১১			শৌক্যমোহো ভয়ং	৭১২১৩৩
বোগধারণযোগ্যজাতিঃ	১২১৭১১১৩			শৌক্যমোহো ভয়ং	৭১২১৩৩
বোগীজায় তদাশ্বনা	১৩১২১১৩৬			শৌক্যমোহো ভয়ং	৭১২১৩৩

শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণসখ	১১২৫১০৫	সন্দেহজং	৮২৫১৭৩	স্বয়ামনমাসীনো	৮১৩২১৭৫
শ্রীবেকবং জয়োবিংশৎ	১৩৪১১৩১	সপ্তর্ষীগন্ধ বো	২২৭১১৩	স্বতঃস্বতঃ তৎস্বতঃ	৮১৭৫৬২
শ্রীমঙ্গলবতং পুরাণময়ং	১৩১৮১১৩৫	সপ্তাভীরা আবভূত্যা	১২৭১৬	স্বমনোভিঃ পরিষক্তো	৮২০১৭২
শ্রীশান্তকর্ণপুত্রপুত্রঃ	১১২১১৫	সবা অশ্বকুলোৎপন্নঃ	৮১৩৬২	স্বশান্তবিতা	১১১৩৪
ঐতঃসকীর্ণিতো ধ্যাতঃ	৩৪৬২২৬	স বিশ্বৈত্তজসঃ	১১২২১০৩	স্বত জীব চিরং	৮১১৬৩
ঐবাহুভাবং	৮১৩১৭৪	স বৈ বিশতি	৪১৬১৩১	স্বয়ংবংশীকখনং	১২২২১১৬
ঐবৈতজ্ঞসং	৮৬০১৫৮	স বৈ ময়ঃ	৪১৬২১৩২	স্বজতি হরতি	১১২৪১০৪
শ্লোকমেকং তদধ্বং	১২৫২১১২৫	সব্যাকতিকান্	৮১৪১৫৫	সৈবো বিকোমহামার্য	৮২২১৫১
শ্রীসৈবদলকাভাতং	২২৩৮৫	সমস্ততত্ত্ববাক্যে	১১১১২২	সোহ্যাবাপ্তমহাযোগ	১০৩৩১৭
শ্রীসৈবদলগিগবিষয়	২২৩৮৫	সমাপায় পরং	৮২১৪৭	সোরো গণো	১১২৭১০৫
স		সম্যাকোক্তান্তি	১১৭১২, ১১৩৪৪	সৌকর্যকাথ শয্যাতেঃ	১২২৩১১৬
সটপকাপত পৃথিবীং	১২২৭৫	সমাহিতাশ্বনো ব্রহ্মন্	৮১৭১৫৪	সৌরাষ্ট্রাবস্থাতারান্	১৩৬৭
স		সমীরবেগোশ্চিতিঃ	২১২২৮৩	স্বান্দং শং	১৩৭১৩৩১
সংসারসর্পদষ্টং	১৩২১১১৩৭	সমুজ্জবরণাং জিহ্বা	৩৫১৮	স্বাশ্বে পুংস্বে	২৩৩২
সংসারসিদ্ধম্	৮১৪০১৩৮	সর্গোহিতা	৭১২৬৫	স্বাণাগোষিষ্মান্	১৩৩২১
সংস্পৃষ্টবস্ত্রবস্ত্র প্রত্যকং	৪১২১১৩২	সর্পচৌরাগিবিভাভাঃ	৮২৬৫১	স্বিতায় তবভীতায়	১৩১০১১২
সংস্পৃষ্টো ভগবান্থং	৮১১৮১	সর্পসজ্জাচূপতঃ	৮২৮৫১	স্বোহাগিষ্ঠানবর্ত্তি	৫১৭৪৩
সংস্পৃষ্ট কবিতাঃ	৭১৭১৬৬	সর্পসজ্জা সমিচ্ছাম্যে	৮১৭১৪২	স্পর্শতি বৈ	৮১৪০১৭৬
সংস্পৃষ্টবস্ত্রং	১০১৪২১২৮	সর্পা অনাগসঃ	৬২৭৫১	স্পর্শমানা মিথঃ	৭৮১২৩
সংস্পৃষ্টাং গোহপি	৭১১৬৩	সর্গং তজ্জাতবৎ	৮২৮৭৩	স্বরতাং সন্ধাযোঃ	১১৪৫১০২
সং তৎসম্পর্শনানন্দ	৮১৩৬১৭৫	সর্গবেদক্রিয়ামূলং	১১৩০১১০৬	স্বধারো একগঃ	৮১১১৫৪
স এক এবোকারিতো	২১৫৮৮	সর্গবেদান্তসারং	১৩১২১১৩২	স্বপ্নে যথা শিরশ্ছেদং	৫১৪১২
স একজ্ঞাতং	১১২১৩	সর্গবেদান্তসারং হি	১০১১৫১১০৫	স্বমায়াং বনমালাখ্যাং	১১১১১১০১
স এবচক্ষুঃপুং	১১২১৩	সর্গান্ হরতি	৩৪৫১২৬	স্বয়ং কারিতো	১১৮১৫
স এবমহুতুয়েদং	১০১১৮৮	সর্গে সর্গবিঃ	৩১২১১২	স্বয়ংনিজতচেতাঃ	১২৬২১২৭
স কদাচিদ্ ভ্রমন্	২১২০৮৫	সলোকাঃ লোকপালাঃ	১০১২১১২২	স্বাগতাসনপাচ্ছায়া	১০১১৫১১
স কল্পো বজ্র	৪১২২২	স সর্গমুজ্জোপনিষৎ	৬৪১১৫৪	স্বীকার এব চোষায়ে	২১৫১০
সন্দ্বাতিসং	২১৫৮৮৪	সত্বসংহিতাত্তমং	৬৭৬১৬২	স্ব	
সকৌশ্যমানো ভগবান্	১২৪৮১২০	সহজজ্ঞানকো বিপ্রা	৬১২০১৪২	স্বা কাঙ্ক্ষা স্পর্শাণং	১১২০১৫
স চিরং ধীরয়া	১০১২৭১৪	সামর্গ্য বজ্রতিঃ	১১১৪৭১১০	স্বকামো নৃপং	৮১১১৪৮
সত্যং দয়া তপঃ	৩১৮২১	সামুজ্জং নৈহিকং	৪১৮১৩০	স্বয়ং নমঃ	১২৪৭১২০
সত্যং জ্বরবৎ	৪১২৭১০৪	সার্বাং জৈমিনয়ে	৬১৫৩৫৭	স্বয়ং জ্ঞানং	১২৩২১১৮
সত্যং রজতম	৩১৫২২	সার্বং প্রাণঃ	৮১১০১৭০	স্বয়ংনিজকথাভাতঃ	১৩১১১১৩২
সত্যং তদ্বিঃ	১২১৫৫১২৩	সিদ্ধোহ্মাশ্বপুত্রীতোহ্মি	৬২১৪৬	স্বয়ংনিজাশ্বনশ্চেতাং	৫১৩৪৪
সত্যানো ধর্মপন্নানং	১২১২১১১৪	সিদ্ধোত্তমং চন্দ্রভাগং	১৩৭১৮	স্বাংকারে মহানাসীং	৮১৪১৪৮
সত্যোঃ করুণা	৩১২২১	স্বকর্ণা চাপি	৬৭৬১৬২	স্বয়ংনিজাত্তমঃ	৩১২২২২

হিমালয় পুস্তকালয়	২০০৮৭	হীনাঃ পিলাচসন্দর্শ	৩০৮০১২৫	হঠরোমাশ্রুপূর্ণাকঃ	৮১৩৬৭৮
চিরগ্যকশিপুস্তকঃ	৩১১১১২	হৃদয়িং সমুপাসীনং	৮১২৮১৭২	হেতুর্জীবোহস্ত	৭১১৮১৬৭
হিরগ্যানাঃ	৬৭৭১৬২	হৃদ্যাকাশাদভূমাদঃ	৬৭৭১৫৪	হৃদয়কায়া মহাহারা	৩১৩৮১২৫

## বিষয়-সূচী

অ	ক	কাগরণ, যন্ত্র ও হৃদয়	৪১২৫
অজ্ঞ ব্যক্তির পরিচয় ও পরিণাম	২১৪০	জীবের জীবন-মরণের চেত্না কি	৬১২৫-২৬
অপাঞ্জর	৭১১২	জীবের সংসৃতি ও তর্জনাশের উপায়	৫১৬-৭
অষ্টাদশ উপপুরাণ ও মহাপুরাণ	৭১২৪	জীবের স্বরূপ	৫১০-৪
অসংখ্য ও সত্য বাক্য কি ?	১২১৪৩	ত	
অসারগ্রাহী ও সাধুগণের কৃতি	১২১৫১	তক্ষকসহ ঈশ্বরের স্থানচ্যুতি	৬১২২
অহংকার-নির্মুক্ত জীবের একদর্শন-সামর্থ্য	৪১৩৩	তক্ষকের ইন্দ্রাশ্রয়-গ্রহণ	৬১১৭
অহংকার একদর্শন-দর্শনের বাধক	৪১৩২	তক্ষকের কল্প-সঙ্গ সাক্ষাৎ	৬১১১
আ		তক্ষকের মৃত্যুরাহিত্যের কারণ	৬১২৪
আত্মবস্তুর নানাত্ব	৪১৩০	তত্ত্বজ্ঞানোদয়ে একদর্শন-প্রাপ্তি	৫১৫
আত্মবস্তুর কি ?	৬১৩০-৩১	ত্রৈতাযুগে রজোভূতের প্রাধান্য	৩১২৮
আত্মাত্মিক প্রণয়	৪১৩৪	ত্রৈতাযুগের ধর্ম ও মানবের অবস্থা	৩১২০-২১
আদিভ্যাক্সী ত্রিধিব বিজ্ঞানগণের কল	১১১৪৫	দ	
আত্ম, কোশল, বিদূষণিত ও নিবন্ধরাজগণ	১১৩৩	দেবাপি ও মন	২১৩৭-৩৮
আত্মজাতীয় জিশজন নৃপতি	১১২০-২৬	দ্বাপরযুগে রজস্তমোভূতের প্রাধান্য	৩১২৩
জাতীয় ও মৌলনরপতিগণ	১১২২-৩০	দ্বাপরযুগের ধর্ম ও মানবের অবস্থা	৩১২২-২৩
জাতীয়, গর্দভী ও কঙ্কসংজ্ঞক নৃপতিগণ	১১২৭	জ	
ই		নাদের উৎপত্তি ও উপাসনা	৬১৩৭-৩৮
ইন্দ্রসহ তক্ষকে বজ্রানলে আহ্বান	৬১২১	নারায়ণের লীলাচরিত-বর্ণনে ত্রৈতা	
উ		অক্ষয়	৪১৩৩
উৎপত্তি-বিনাশশীল বস্তুরাই মিথ্যা	৪১২৮	নিত্য প্রণয়	৪১৩৫
উত্তম বৈক্য-স্বরূপ	৬১৩২	নৈমিত্তিক প্রণয়	৪১৩৪
ঊ		প	
ঊর্জার উৎপত্তি ও বিচার	৬১৩২-৪৩	পঞ্চ কিলকিলা নৃপতি	১১৩০-৩১
		পরমাত্ম-খ্যানরত পরীক্ষিত	৬১৩-১০
		পরীক্ষিতকে তক্ষকের দংশন	৬১১২

[illegible]



সপ্তবিগণের অবস্থিতি	২১২৭-২৮	হৃত-গোবামীর শুকদেব-প্রগতি	১২১৬৯,	স্বর্ধারূপী বিষ্ণুর সপ্ত বিকৃতি	১১৪৭-৪৯
সপ্তবিগণ-মিবারণের আদেশ	৬১২৭		১৩১২১	সৃষ্টি-বিসর্গাদি মহাপুরাণ-লক্ষণ	৭১১১-১২
সর্বদোষাকর কল্পিত মহাশয় কি ?	৩৫১	হৃতগোবামীর ত্রিকৃষ্ণ-প্রগতি	১২১৬৭-৬৮,	হ	
সর্বপ্রাণে ত্র্যম্বকে নারায়ণের			১৩১২০	চরিত্রা-প্রবণের মাহাত্ম্য-উপলক্ষিতে	
ভাগবতোপদেশ	১৩১১০	হৃতগোবামীর ত্রিনারায়ণ-খ্যান	১৩১১২	পরীক্ষিতের উক্তি	৬১২-৭

## পাত্র-সূচী

অ	আখ্য	আখ্য	আখ্য	ঐ	ঐ
অকৃতভরণ	৭১৫, ৭	আবস্থা	৬১৭৭, ৭৮, ৮০	ঐল	১২১২৫
অকৃত	১২১৩৪	আয়ু ( ঋষি )	১১১৪২	ক	
অগ্নি	৮১২	আসারণ ( যক্ষ )	১১১৩৮	কংস	১২১৩৫
অগ্নিমিত্র	১১১৫, ৬৫৫	ই		ককুৎস্থ	১২১২৩, ৩১০
অগ্নিহুত	১২১২৯	ইক্ষাকু	১২১২১	কপিল	
অগ্নিরা	১১১৩৭	ইন্দ্র	৬১১৭, ২০-২২, ১৩১	কবন্ধ	
অচ্যুত	৩১৪৩, ৪১৩৪, ৭১১৪, ৯১৪, ১০১০৪, ১২১৬৭	ইন্দ্র ( স্বর্গ )	১১১৩৭	কর্দম	১২১
অজ ( ত্র্যম্বক )	৬১৪৩, ১২১৬৭	ইন্দ্রপ্রমিত	৬১৫৪, ৫৫	কঙ্কি	২১১৮, ২৩
অজয়	১১৫, ৬	ইলা	১২১২২	কঙ্কণ	১১১৪১, ৬১১১, ৭১৪, ৫, ৭
অজাতশত্রু	১১৫	ই		কাকবর্ণ	১১৪
অটমান	১১২২	ঈশান	১০১১৬	কাগ	৬১৭৪
অত্রি ( ঋষি )	১১১৩৫	উ		কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন	৩১২
অথোজা ( যক্ষ )	১১১৩৪	উগ্রসেন	১১১৩৮	কালবন	১২১৩৭
অথোজা	৪১৩১, ৬১৬, ৮১১৩ ১০১৩৬	উত্তমঃশ্লোক ( ত্রিহরি )	৬১৪, ১২১৫০	কাশ্য	৬১৫২
অনন্ত	১২১৪৮	উদ্ধব	১২১৮, ৩৬, ৪২	কৃষ্ণ	৬১৭২
অনিষ্টকর্ষা	১১২৩	উমা ( পার্শ্বতী )	১০১৪, ১৫	কুবলায়ন	৩১১০
অহমোচা	১১১৩৮	উর্ধ্বা ( অঙ্গরা )	১১১৪১	কুমুদ	৭১২
অরিষ্ট	১২১৩৩	উ		কুল্য	৬১৭২
অরিষ্টেনেমি ( গন্ধর্ব )	১১১৪২	উর্ধ্ব ( যক্ষ )	১২১৪২	কুম্ব	১২১২০
অর্ক ( স্বর্গদেব )	৬১৬৬	ক		কুম্বদেব	১৩১২
অশোকবর্ধন	১১১২	খতু ( যক্ষ )	১১১৪০	কৃত	৬১৮০
অ		কুম্বসেন ( গন্ধর্ব )	১১১৪১	কৃতমূলী ( অঙ্গরা )	১১১৩৩
অদ্বিত্য	৭১৪	খবত	১২১২৫	কৃত ২১২৩, ৩০, ৩৩, ৩১৫, ৫১, ৬১০৫	

কৃষ্ণ (নরপতি)	১২১	জাতকর্ষা	৩৫৮	ম	
কৃষ্ণপায়ন (বেদব্যাস)	৪৪১	জীবাল	৩৫৮	নক্ষত্রকল্প	৭১৪
কেশব (শ্রীহরি)	৩৪৩	জৈমিনী	৩৫৩, ৪৫	নন্দ	১১৮, ১১ ; ২২৬, ৩২ ; ১১২০,
কেশিদৈত্য	১২৩৩	ত			১২৩১
কেশজ	১৪	তলক	১২৩	নন্দবর্ধন	১৩, ৬
কেশধর্মী	১৪	তারক	৩১১	নমুচি	৩১১
খ		তারি	১২১২	নরক	৩১১
খট্টাক	৩২, ১২২৩	তার্ক্য (যক্ষ)	১১৪১	নরকাসুর	১২৩৩
গ		তিত্তির (পক্ষী)	৩৬৫	নরনারায়ণ (ঋষি)	৮৩৫, ২৩০
গজেন্দ্র	১২১২	তিলোত্তমা	১১৪৩	নরসিংহ (বিষ্ণু)	১২২০
গয়	৩১০	তুষ্ক (গন্ধর্ব্ব)	১১৩৩	নল	৩১০
গাধি	৩২	তৃণবিন্দু	৩১০	নহম	৩২, ১২২৫
গিরিশ (শিব)	১০৪, ১০	তৃণাবর্ত্ত	১২২২	নাতি	১২১৫
গৌধলা	৬৫৭	অব্যাক্রিণি	৭৫	নারদ ৪৪১, ১১৩৪, ১২১৫, ১১৫ ; ১৩১২	
গোবিন্দ	১১২৫	ঘটা (স্থ্যা)	১১৪৩	নারায়ণ (ঋষি)	৪৪১, ৮৪৭
গোমতী	১২৪	দ		নারায়ণ (ভগবান্)	১১২, ৪৩২, ৮৬, ৩২,
গৌতম	১১৩৩	দক্ষ	৮১২, ১২১৪		১২৩, ১২১৫
ঘ		দন্তবজ্র	১২৪০	নিমিরাজ	১২২৪
ঘুতাচী (অঙ্গরা)	১১৩৩	দর্ভক	১৫	নৃগ	৩১০, ১২২২
ঘোষ	১১৬	দ্বিতি	১২১৮	প	
চ		দ্বর্ষিজ	১৩২	পঞ্চজন	১২৪০
চকোর	১২৪	দ্বয়ন্ত	১২২৬	পরশুরাম	১২২৫
চন্দ্রশুভ	১১২	দেবদত্ত (অশ্ব)	২১২	পরামর	৩৪৩, ৫৫
চন্দ্রবিজ্ঞ	১২৫	দেবভূতি	১১৬, ১৮	পরোক্ষিৎ	১২১৫, ৬, ৫৭ ; ১৩১২
চাপক্য	১১১	দেবমিত্র	৩৫৬	পরোক্ষিৎ (বিষ্ণুরাত)	৩১
চানুর	১২৩৫	দেবহুতি	১২১৩	পর্জন্ত (স্থ্যা)	১১৪০
চিজয়ন (যক্ষ)	১১৩৬	দেবাপি	২৩৭	পালক	১২
চিবিলাক	১২২	বিবিদ	১২৪০	পিঙ্গলায়নি	৭২
জ		ধাতা (স্থ্যা)	১১৩৩	পীঠ	১২৪০
জনকমাল	১২২৪	ধাতা (ব্রহ্মা)	১২২৩	পুঞ্জিকহলী (অঙ্গরা)	৮১২৬, ১১৩৪
জগন্ময়	৩১৬	ধুমুহা	৩২	পুঞ্জয় (রিপুঞ্জয়)	১১
জয়ধর্মি (ঋচীকতনয়)	১১৪৩	ধৃতরাষ্ট্র (গন্ধর্ব্ব)	১১৪৩	পুঞ্জয় (বিশ্বকর্ষ্ম)	১৩৪
জয়সিদ্ধ	১১, ১২৩৭	ধেমুক (অশ্ব)	১২৩০	পুঞ্জয় (ইন্দ্র)	৮১৫
জাজলি	১২	জব	১২১৪	পুরোমান	১২৪
				পুরোবতীক	১২৩

পুষ্কোত্তম (শ্রীহরি)	৪৪০	বশিষ্ঠ	১১৩৬	ব্যাঘ্র (রাক্ষস)	১১৩৮
পুষ্করবা	৩৯	বসুদেব	১১১৮, ১২১৭, ৪২	ব্যাগ	১০১২, ৩৩৬
পুলস্ত্য (ঋষি)	১১৩০	বসুমিত্র	১১১৫	ব্রহ্ম	১১২৬
পুলহ (ঋষি)	১১৩৫	বাণাসুর	১২৩৩	ব্রহ্মবলি	৭২
পুলিন্দ	১১১৫	বাত (রাক্ষস)	১১১৩৩	ব্রহ্মা	১০১২, ১৩১১, ১০, ১২, ৮১২
পুন্সামিত্র	১১১৫, ৩২	বাৎস	৬৫৭	ব্রহ্মা	৪১২, ৪১১, ৬৩৭, ৬৭
পুতনা	১২২৮	বাৎসার্য (নেদবাস)	৪১৪৩	ব্রহ্মপেত (রাক্ষস)	১১৪০
পূর্নচিহ্ন (অঙ্গরা)	১১৪২	বাৎসার্যনি (অঙ্গরাজ)	৬৮	ভ	
পুণ্ড	৩১২, ১২১৪	বায়ন (বিষ্ণু)	১২১২০	ভগ (সূর্য)	১১৪২
পৈল	৬৩৬, ৫২, ৫৫, ৫৮	বারিসার	১১১২	ভগীরথ	৩১০
পৌণ্ড্রক	১২১৪০	বালধিলা	১১৪২	ভজ্য	৬৫২
পৌর্ণমাস	১১২১	বালাহুনি	৬৫২	ভজ্যক	১১৫
পৌষ্কর (রাক্ষস)	১১৩৫	বাকল	৬৫৪	ভরত	৩১২, ১২১৫, ২৬
পৌষ্যজি	৬৭৭, ৭৮, ৭৯	বালুকি	১১৩৩	ভরতাক	১১৪০
প্রহা	১১২১	বাসুদেব (ভগবান)	১১১১, ২২, ৩৮, ১১১১, ১২১৫৮, ১৩১২০	ভাগবত	১১১৬
প্রভোত	১২	বিজয়	১১২৫	ভাগব (পরশুরাম)	১১২
প্রভোতন	১১০	বিজয়	১২১৮	ভূতনক	১১০
প্রবীরক	১১৩১	বিজয়	১১৪১	ভূমিত্র	১১১২
প্রয়োচা (অঙ্গরা)	১১৩৭	বিজয়	১১৪১	ভূমি	১১৩৮, ৮১২
প্রলম্বাসুর	১২১০	বিজয়	১১৫	ম	
প্রহেতি (রাক্ষস)	১১৩৪	বিজয়	১১৩৮	মধ্যপেত (রাক্ষস)	১১৪৪
প্রলম্ব	১২১৮	বিজয়	৬৫৮	মন্ত্র (বিষ্ণু)	১২২০
প্রাচীনবর্হি	১২১৪	বিজয়	১১২	মহ	৩৬
প্রিয়ব্রত	১২১৫	বিজয়	১১৪০	মহ	২১৩৭
বকাশুর	১২১২২	বিজয়	১১৩৭	মহ	১৩১
বজ্রি	১১৩০	বিজয়	১১৪৪	মহানন্দ	১১৬
বজ্রমিত্র	১১১৬	বিজয়	১১৪৪	মালি	৬৭৭
বৎসাসুর	১২১২২	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৫৬
বজ্র	৭১৩	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৭৪
বজ্র	১৩১	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৭৪
বর্জা (রাক্ষস)	১১৪০	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৭৪
বর্জা (রাক্ষস)	১১৩৭	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৭৪
বলরাম	১২১৩৬	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৭৪
বলাক	৬৫৮	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৭৪
বলী	১১২০	বিজয়	১১৪৪	মাতৃকেশ	৬৭৪

অক্ষতা	১২ ২৩	শব্দ	৩১১, ১২১৪০	অক্ষতা	৩১৭৬
যেদশিরা	১১২৫	শব্দ	১ ১৩৫	অজোষ্ঠ	১১১৫
যেনকা ( অঙ্গরা )	১১১৩৫	শব্দ ( পার্শ্বতী )	২০১৩৫	অজান	৩১৭৫
যৈত্রৈ	১২১৮	শব্দাতি	৩১০, ১২১২৩	অজায়	১২১২১
যোদোষ	৭১২	শব্দাদ	১২১২২	অনন্দন	১১২৩
বজ্র	১১২৫	শব্দাল্য	৩১৫৭	অমৃত	৩১৫৩, ৭৫, ৭১১
বহু	১২১২৬	শব্দকর্ণ	১১২১	অমাল্য	১১২০
বহাতি	৩১০, ১২১২৫, ২৬	শব্দতু	২১৭৭, ১২১২৬	অবশা:	১১১৩
যশোনন্দ	১১৩১	শব্দিকল্প	৭১৪	অকৃতি ( বক )	১১১৩২
যাজ্ঞবল্ক্য	৩১৫৫, ৬২, ৬৬	শব্দিশুক	১১১৩	অশর্মা	১১১২, ২০
রঘু	৩১২	শব্দীয়া	৩১৫৭	অষণ ( গঙ্কর )	১১১৩২
রথকৃৎ ( বক )	১১১৩৩	শব্দ	১২১৪০	অত ( গোষ্ঠানী )	৪১৪৩, ৮১১
রথখন ( বক )	১১১৩৫	শিব	৮১১২, ১০ ১১, ২৭, ১২১৩২	অর্ঘ্য	৮১২, ১১১৩০
রবি	৩১৭৩	শিবকল্প	১১২৫	অর্ঘ্যবর্জী: ( গঙ্কর )	১১১৪৪
রজা ( অঙ্গরা )	১১১৩৬, ৪৪	শিবহাতি	১১২৪	সেনাজিৎ ( অঙ্গরা )	১১১৪০
রাজক	১১২	শিমির	৩১৫৭	সৈদ্ধবায়ণ	৭১৩
রাবণ	৩১১১	শিক্তনন্দ	১১৩১	সোমশর্মা	১১১৩
রাম	৩১২, ৭১৭	শিক্তনাগ	১১৪, ৬	সৌভরি	৩১৫৬, ১২১২৩
রামকৃষ্ণ	১২১৩৪	শিক্তপাল	১২১৪০	সুর্ক ( রাঙ্গস )	১১১৪২
রামচন্দ্র	১২১২৪	শুকদেব	১১১২৭ ; ১২১৬ ; ১৩১২২, ২১	স্বায়ম্ভু বহু	১২১১১
কল্পিণী	১২১৩৮	শুনক	১১১, ৭১২, ৩	হ	
কজ	৫১২, ১০১৩, ১৪, ১৩১১	শৌক্যারনি	৭১২	হয়গ্রীব ( বিষ্ণু )	১২১১২
রোমহর্ষণ	৭১৬, ৭	শৌনক	৪১৪৩	হরি ২১২৩ ; ৩১৫২ ; ৫১২, ১৩ ; ৩১২	
লবোদর	১১২২	শ্রীধর ( শ্রীহরি )	১২১৫৪	৭১১৫, ৮১২, ৩২, ১০১২২, ১১১২০,	
লোমহি	১১২৫	শ্রীহরি	১২১২৩	২৩ ; ২৮, ৩১, ৫০ ; ১২১৩, ৩৬,	
লৌগাকি	৩১৭২	শ্রোতা ( বক )	১১১৩৭	৫১, ৬৬	
শ		স		৪১১ ( গঙ্কর )	১১১৩৫
শক্র	৩১২২, ৮১২৩, ২৫, ১২১৩২, ৬৭	সগর	৩১২, ১২১২৩	হারীত	৭১৫
শকর	১২১৬৭	সকর্ষণ	১১১২১	হারের	১১২৩
শঙ্কু	১২১৩৩	সকত	১১১৩	হিরণ্যকশিপু	৩১১১
শতজিৎ ( বক )	১২১৪৩	সত্যজিৎ ( বক )	১১১৪৪	হিরণ্যানাত	৩১৭৭, ৮০
শতধরা	১১১৩	সত্যবতী	৩১৪২	হিরণ্যাক	৩১১১, ১২১১০
শতরূপা	১২১১২	সহজত ( রাঙ্গস )	১১১৩৬	হুহ ( গঙ্কর )	১১১৩৬
শতহু	৩১২০	সান্দীপনি	১২১৩৫	হুবীকেশ	৮১১১
		সাবনি	৭১৩, ৫, ৭	হেতি ( রাঙ্গস )	১১১৩৩

## স্থান-সূচী

অ	গ	প্রাগ্‌জ্যোতিষপুর	১২১৩৯
অঙ্ক	১১৩৩ গজাঘার	১১৩৫	ব
অবতী	১১৩৬ গোঁকুল	১২১২৭	বারাণসী
অবতুতিনগরী	১১২৭	চ	বিদূরদেশ
অর্কুদ	১১৩৬ চন্দ্রভাগাতীর	১১৩৭	জ
অ।	দ	মথুরা	১২১৩৪, ৩৬, ৩১
আতীর	১১৩৬ দাবকা	১২১৩৭, ৩১	মাণব
ক	ন	শ	
কলাপগ্রাম	২১৩৭ নিষধ	১১৩৩	শবলগ্রাম
কাশী	১৩১১৭	প	শূর
কাশীরমণ্ডল	১১৩৭ পদ্মাবতী-নগরী	১১৩৫	স
কিলকিলা	১১৩০ পাতাল	১২১১৬	সিদ্ধুতীর
কোশল	১১৩৩ পুষ্কর	১২১৩১	সৌরাষ্ট্র
কৌতী	১১৩৭ প্রয়াগ	১১৩৫	স্বর্গ

## দ্বাদশ স্কন্ধের কথাসার

মহাভাগবত ত্রীশতকদেব গোষামী  
দশম ও একাদশ স্কন্ধে চন্দ্রবংশাবতংস  
ত্রীশকচন্দ্রের চরিতামৃত-কথাকীর্তনান্তে  
চন্দ্রবংশের অস্তিমভাব বর্ণন-প্রসঙ্গে  
বলিলেন যে, জরাসন্ধের পুত্র সহদেব হইতে  
রিপুঞ্জয় পর্যন্ত বিংশতি রাজগণের  
রাজ্যান্তে রিপুঞ্জয়ের মন্ত্রী গুনক রাজা  
রিপুঞ্জয়ের বিনাশ-সাধন-পূর্বক নিজপুত্র  
প্রৌভোতকে রাজ্য করিবেন। তৎপরে  
তদীয় বংশে পর পর পঞ্চ ব্যক্তির রাজ্যান্তে  
ক্রমশঃ শিশুনাগ, মৌর্য্য, গুপ্ত ও কাব-  
বংশীয়গণ, আঙ্কজাতীয়গণ, আতীর,  
গর্দভী, কক, ববন, তুরক, শুকুণ্ড, মৌল,  
পঞ্চকিলকিলা, আঙ্ক, বাঙ্লোক প্রভৃতি

রাজগণ রাজ্য করিবেন। তৎপরে বিভিন্ন  
প্রদেশে শূরপ্রায় ও মেল্লপ্রায় অধর্ম্মপরায়ণ  
রাজগণের শাসনাধিকার হইবে।

কলির বুদ্ধিক্রমে পাবিত্ত্বপ্রবল  
হইলে বর্ণ সকল শূরপ্রায়, খেয়ুগণ  
ছাগপ্রায়, আশ্রম সকল গৃহপ্রায় এবং  
বজ্রয যৌনসম্বন্ধেই পর্যাবসিত হইলে  
ভগবান্ কলিদেব শঙ্কল গ্রামে বিফুৎশা  
ব্রাহ্মণের গৃহে অবতীর্ণ হইয়া রাজবেশী  
দম্ভাগণকে সংতার করিবার পর সত্যযুগের  
হচনা হইবে।

যুত্মার জৌড়নক-স্বরূপ নৃপতিগণের  
পৃথিবীবিজয়ের আকাঙ্ক্ষা দর্শনে পৃথিবী  
হাস্ত করিয়া বলিয়া থাকেন যে, যদ্যদি

রাজগণ সকলেই যথাকালে পৃথিবী  
পরিভ্রমণ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন, অথচ  
বস্তুতঃ অজের ও যবন্ত পরিহার্য্য পৃথিবী  
বা তদংশ লইয়া পরম্পরের যুদ্ধবিগ্রহাদি  
অনর্থক হইয়া থাকে। জগৎ অনিত্য ও  
অসার এবং সর্ব্ব অমঙ্গল বিনাশিনী  
কৃষ্ণভক্তিই জীবের পরম পুত্রার্থ।

সত্যযুগের চারিপাদবিংশটি ধর্ম্ম  
জ্যোতিষযুগক্রমে এক এক পাদ হ্রাস হইয়া  
কলিত্ত একপাদ-মাত্রে পর্যাবসিত হয়  
এবং তাহাও ক্রমে ক্ষীণ হইয়া বিলুপ্ত  
হইলে পাবিত্ত্বতা, হীনতা ও শিশ্রোদর-  
পরায়ণতা প্রবল হয়। কিন্তু সর্ব্বমোক্ষকর  
কলির এক মহৎগুণ এই যে, কেবলমাত্র

কৃষ্ণকীর্তন-দ্বারা সর্বসঙ্গ-যুক্ত হইয়া পরম  
বস্তুকে লাভ করিতে পারা যায়।

সহস্র চতুর্দশে ব্রাহ্মণ একদিন এবং  
তৎপরিমিত কাল তদীয় রাজিতে ব্রাহ্মণ  
নিজাকালে নৈমিত্তিক প্রায়শ্চর্য্য হয়। তখন  
ত্রিলোকের বিনাশ হইয়া থাকে। ব্রাহ্মণ  
আম্বুকাশ শতবর্ষ পূর্ণ হইলে প্রাকৃত  
প্রায়শ্চর্য্য। তখন মহাদি তৎ এবং  
ব্রাহ্মণের ধ্বংস হইয়া থাকে। বাস্তব  
বস্তুর জ্ঞানলাভে প্রপঞ্চের পৃথক্ প্রতীতি  
লয় হইলে উহাকে আত্মাত্মিক লয় বলে।  
কালবেগ-প্রভাবে প্রতিক্রিয়া দেহাদির ধ্বংস,  
উহা নিত্য প্রায়শ্চর্য্য। সৃষ্টি-প্রণয়ের  
অধীনই সংসার এবং ভগবন্তীশ্বরের  
নিষেধই ভববিমুক্ত-তরণের উপায়।

অতঃপর শ্রীশুকদেব মহারাজ  
পরীক্ষিতকে 'মুহুর্তাচিন্তা-পরিভাষা-পূর্ব্বক  
আত্মতত্ত্ব হইয়া বাস্তববাস্তবধানে নিমগ্ন  
হইতে উপদেশ করেন। তাহা হইলে  
তক্ষক-দংশনের বস্ত্রণা অমুচুত হইবে  
না।

শ্রীহরির লীলায়তপূর্ণা ভাগবতী কথা  
প্রবণপূর্ব্বক শ্রীপরীক্ষিত মহারাজ শ্রীহরির  
প্রতি ইচ্ছাযুক্তি নিযুক্ত করিয়া ও তাঁহাতে  
চিত্ত সমর্পণ করিয়া প্রাণ পরিত্যাগার্থ  
শ্রীশুকদেবের অমৃতমতি প্রার্থনা করিলেন।  
শ্রীশুকদেবও পরীক্ষিতকে তাদৃশরূপে  
প্রাণত্যাগার্থ আজ্ঞাপ্রদান পূর্ব্বক যথেষ্ট  
প্রদান করিলেন। সংশয়-যুক্ত মহারাজ  
পরীক্ষিত আসনে উপবেশন পূর্ব্বক  
পরমাত্মধানে নিমগ্ন হইলে তক্ষক আসিয়া  
তাঁহাকে দংশন করায় তাঁহার দেহ  
ভস্মীভূত হইল।

পরীক্ষিতপুত্র জন্মের পিতৃ-বিয়োগ-  
সংবাদে ক্ষুব্ধ হইয়া বস্ত্র আরজ করতঃ  
সর্ব্বগণকে ধ্বংস করিতে থাকিলে তক্ষক

ইন্দের শরণাপন্ন হওয়ায় তাঁহাকে বস্ত্রানলে  
পতিত হইতে না দেখিয়া রাজা মূনিগণকে  
রক্ষক-সহ তক্ষককে মন্ত্র দ্বারা আকৃষ্ট  
করিতে আদেশ করিলেন। তদনুসারে  
তক্ষকসহ দেবরাজকে মন্ত্র-দ্বারা আকৃষ্ট  
হইতে দেখিয়া ব্রহ্মপতি সিদ্ধান্তপূর্ণ-  
বাক্যে জন্মেরয়কে আবিহংসা হইতে  
নিবৃত্ত করেন।

ব্রহ্মা ঠাকুর দ্বারা চতুর্দেবের সৃষ্টি  
করিয়া নিজ পুত্রগণকে অধ্যয়ন করাইয়া  
ছিলেন। ষাপরমুগে ভগবান্ বাসদেব  
উহা বিস্তৃত করিয়াছিলেন এবং সম্প্রদায়-  
মুসাবে ঋষিগণ উহা অভ্যাস করিয়াছিলেন।  
যাজ্ঞবল্ক্য ঋষি অমৃত বেদসকল গুরু-  
আজ্ঞাক্রমে উদগীর্ণ করিয়া দিলে মূনিগণ  
তিত্ত্বি পক্ষীরূপে উহা গ্রহণ করিয়া-  
ছিলেন। তজ্জন্ত যজুর্বেদীয় শাণাসমূহের  
নাম তৈত্তিরীয় হইয়াছে।

অতঃপর শ্রীশ্রুত অধর্ম্মবেদবিস্তার,  
তদধ্যায়িগণের নাম, পৌরাণিকগণের নাম,  
পুরাণলক্ষণ ও অষ্টাদশ পুণ্যেব নাম  
বর্ণন করেন।

শ্রীমার্কণ্ডেয় ঋষি ত্রয় মনস্তর কাল  
শ্রীহরির আরাধনা করিলে পব ইন্দ্র  
তাঁহার তপস্যায় বিমোহিতপাদনার্থ সাত্ত্বের  
কামদেবকে প্রেরণ করেন। কামদেব  
পরাক্রান্ত হইলে মার্কণ্ডেয়ের প্রতি অজ-  
গ্রহার্থ শ্রীনরনারায়ণ মার্কণ্ডেয়ের নিকট  
উপস্থিত হন। মার্কণ্ডেয় শ্রীহরির পূজা  
করিয়া বিচিত্র ভাষায় তাঁহার গুণ করেন,  
ভগবান্ তৎপ্রতি সন্তুষ্ট হইয়া বর দান  
করিতে ইচ্ছা করিলে মার্কণ্ডেয় ভগবদ্ভাষা-  
বৈভব-দর্শনার্থ অভিলাষ করেন। ভগবান্  
"ভদ্রান্ত" বলিয়া অন্তর্দান করিলে অল্পকাল  
পরে মার্কণ্ডেয়ের সন্ধ্যাবন্দনাকালে  
অকস্মাৎ প্রলয়কালে জিজ্ঞাবন প্রাপ্ত

হইয়া গেল। মার্কণ্ডেয় অতিকষ্টে জল  
মধ্যে স্রবণ করিতে করিতে বটপত্রাশ্রয়ী  
একটি ক্ষুদ্র শিশুকে নিজপদাঙ্গুষ্ঠ পান  
করিতে দেখিতে পাইয়া তাঁহার নিকট  
গমন করিলে শিশুর নিঃশ্বাসসহ তদীয়  
শরীরে প্রবেশ পূর্ব্বক নিখিল বিশ্বকে  
তদীয় শরীরে দর্শন করিলেন। কিয়ৎকাল  
পরে শিশুর শ্বাস সহ বহির্গত হইয়া  
পুনর্বার প্রলয়-সাগরে পতিত হইলেন এবং  
শিশুকে নিজ আরাধ্য অধোক্ষ্ম শ্রীহরিরূপে  
অবগত হইয়া আশ্রয় করিতে উদ্ভূত  
হইলে ভগবান্ অন্তর্দান করেন, প্রলয়  
অদৃশ্য হয়। মার্কণ্ডেয় ভগবানের দ্বারা-  
বৈভব অমুভব করিয়া নারায়ণেরই  
শরণাগত হইলেন।

একদিন পার্ব্বতীসহ শঙ্কর তাঁকাশ  
মার্গে বিচরণ করিতে করিতে সমাধি-  
মার্কণ্ডেয়কে দেখিয়া পার্ব্বতীর ইচ্ছাক্রমে  
তাঁহাকে সিদ্ধিপ্রদানার্থ তৎসময়ে  
আগমন করেন। কিন্তু নিকট-চিন্তাবৃত্তি  
মার্কণ্ডেয় তদাগমন অবগত না হওয়া  
ভগবান্ ভা মার্কণ্ডেয়ের দৃষ্টদৃষ্টা  
প্রবেশ করিলেন। তাহা দেখি  
মার্কণ্ডেয় বিগত-সমাধি হইয়া পার্ব্বতী  
শঙ্করের চরণ বন্দনা ও পূজা করিতে  
এবং তদীয় অভীষ্টসেবা সম্পাদনার্থ অভিযা  
প্রার্থনা করিলেন।

ভগবান্ শঙ্কর মার্কণ্ডেয়ের প্রতি সন্ত  
হইয়া তাঁহার জ্ঞান ভগবদ্ ভক্তগণে  
বিবিধ গুণ করিয়া বর প্রদান করিতে  
ইচ্ছা করিলে মার্কণ্ডেয় শ্রীহরি ও তদ  
ভক্তগণের প্রতি অচলা ভক্তি প্রার্থ  
করেন। শঙ্করও মার্কণ্ডেয়ের ভগবদ্ভক্তি  
দর্শনে শ্রীত হইয়া তাঁহাকে আশ্রয়  
অকরামরত্ব, জৈকালিকজ্ঞান ও পুরা  
আচার্য্য-বর প্রদান করেন।

অনন্তর শ্রীমদ্ভগবদ্গোবিন্দো শৌনকেয়  
প্রশ্নানুসারে শ্রীহরিব অঙ্গ, উপাঙ্গ, আয়ুধ,  
ও বেশ এবং অমৃতঞ্চ প্রাপ্তির উপায়-  
স্বরূপ ক্রিয়াযোগের বর্ণন করতঃ আদিত্যের  
ষাটশ মাসের নাম ও তদ্ব্যাহ-স্বরূপ  
দেবগণের নাম ও কৰ্ম বর্ণন করেন।

শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে বর্ণিত বিষয়-  
সমূহের সার বর্ণনান্তে শ্রীমুখ বলেন—

ভগবদ্ভগবদ্বলীই সত্য, তত্ত্বের বাক্য-  
মাত্রই অসৎ, ভগবৎকথা মঙ্গলজনক  
ও নিত্যানন্দপ্রদানকারী, অসার-গ্রাহী  
জনগণই ইতর কথাতে রত হয়। বিষ্ণু-  
ভক্তিহীন জ্ঞানের ও দৈবের অনর্পিত  
কর্মের কোন ফল্য নাই। শ্রীমদ্ ভাগবত-  
শ্রবণ-কৌতুহলমিত্তে আত্মা পবিত্র এবং  
মহুগুণ সর্লপাপ ও সর্লভয় হইতে মুক্ত

হইয়া পরমপদ প্রাপ্ত হয়। তাহা পাঠে  
সকল মন পাঠের ফল লাভ হইয়া  
থাকে।

অতঃপর পুরাণ-সংহিতাসমূহের সমষ্টি,  
শ্রীমদ্ ভাগবতের প্রতিপাদ্য বস্তু, তাহার  
প্রয়োজনীয়তা, তদান-মাহাত্ম্য, তাহার  
সর্লশ্রেষ্ঠ এবং ভগবৎপ্রণামমুখে শ্রীমদ্-  
ভাগবত-কথা সমাপ্ত হইয়াছে।

## সমগ্র শ্রীমদ্ভাগবতের অধ্যায় ও শ্লোক-সমষ্টি

স্কন্ধ	অধ্যায়	শ্লোক-সংখ্যা
১ম	১২	৮১০
২য়	১০	৫২৩
৩য়	৩০	১৪১৭
৪র্থ	৩১	১৪৪৭
৫ম	২৬	৬৬৪
৬ম	১২	৮৫১
৭ম	১৫	৭৫১
৮ম	২৪	২৬১
৯ম	২৪	২৬০
১০ম	২০	৩২৩৬
১১ম	৩১	১৩৬৭
১২ম	২৩	৫৬৩
মোট	৩৩৫	১৪০২০
অসংখ্যাত		৩২১০
সর্লসমেত		১৮০০০

শ্রীশ্রী গুরুগোবিন্দো জ্যৈষ্ঠ

# শ্রীমদ্ভাগবতম্

দ্বাদশঃ স্কন্ধঃ।

— :: —

প্রথমোহধ্যায়ঃ

শ্রীগোবিন্দো ভাস্য

প্রথম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে কলিপ্রভাবে সাক্ষ্যাদোষে মলিনতা-প্রাপ্ত  
মাগধবংশীয় ভাবী নৃপগণের সংক্ষেপ-ক্রম বর্ণিত হইয়াছে।

চন্দ্রবংশীয় রাজা পুরুষ বংশে উপরিচর বনু হইতে পুরঞ্জয়  
পর্যন্ত বিশজন রাজা রাজত্ব করেন। পুরঞ্জয়ের পর হইতে এই  
বংশে সাক্ষ্যাদোষ প্রবর্তিত হয়। পুরঞ্জয়ের পবে প্রতোতগণ পঞ্চ  
রাজা, তৎপরে ক্রমশঃ শিশুনাগবংশ, মোঘ্যবংশ, শুকবংশ,  
কাশ্যবংশ, আজ্ঞাজাতীয় ত্রিশজন নৃপতি, সপ্ত অভীর, দশ গদভী,  
ষোড়শ কক্ক, অষ্টযবন, চতুর্দশ তুরুক্ক, দশ গুরুগু, একাদশ মৌল,  
পঞ্চকলিকলা-নৃপতিগণ, ত্রয়োদশ বাহুলীক রাজগণের অধিকার।  
অতঃপর সপ্ত আজ্ঞ, সপ্ত কৌশল, বিদূরপতিগণ ও নিষধগণ  
একই সময়ে বিভিন্ন প্রদেশের শাসনকর্তা। তদনন্তর মগধ  
প্রভৃতি বিভিন্ন প্রদেশে তত্ত্বপ্রদেশীয় শূদ্রপ্রায়, শ্লেচ্ছপ্রায়,  
অধম্পরায়ণ রাজগণের শাসনাধিকার।

শ্রীশুক উবাচ

যোহস্তাঃ পুরঞ্জয়ে নাম ভবিষ্যো বাবহুদ্রথঃ।

তস্মাত্মাতান্ত্র শুনকো হৃদ্বা স্বামিনমাহুজম্ ॥ ১ ॥

প্রতোতসংজ্ঞং বাজানং কৰ্ভা যৎপালকঃ সূতঃ।

বিশাখযুপস্তংপুত্রো ভবিতা বাজকস্ততঃ ॥ ২ ॥

অনুয়। শ্রীশুক উবাচ,—অস্তাঃ (নবমস্কন্ধোহ্যে বর্ণিতঃ)

পুরঞ্জয়ঃ (বিপুঞ্জয়নামা তব য উক্ৰঃ স এব পুরঞ্জয়ঃ) নাম যঃ  
ভবিষ্যঃ (ভাবী) বাবহুদ্রথঃ (বৃহদ্রথস্ত জবাসকস্ত বংশজাতো  
ভবিষ্যতি) তস্ত অমাত্যঃ (মন্ত্রী) শুনকঃ তু স্বামিনঃ (পুরঞ্জয়ঃ)  
হৃদ্বা প্রতোতসংজ্ঞং (প্রতোতনামকং) শায়জ্ঞঃ (নিজস্বতং)  
বাজানং কৰ্ভা (করিষ্যতি) যৎপালকঃ সূতঃ (যস্ত পালকো নাম  
সূতো ভবিষ্যতি) তংপুত্রঃ (তস্ত পালকস্ত পুত্রঃ) বিশাখযুপঃ  
ভবিতা (ভবিষ্যতি) ততঃ (বিশাখযুপাং) রাজকঃ (তন্নামকঃ  
সূতো ভবিষ্যতি) ॥ ১-২ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্!

নবম স্কন্ধের অন্ত্যভাগে বিপুঞ্জয়-নামক বাজার কথা উক্ত  
হইয়াছে। তাহার অপর নাম পুরঞ্জয়! তিনি স্বরামকের



বংশে জন্মগ্রহণ করিবেন। তদীয় মন্ত্রী শুনক তাহাকে বধ  
করিয়া প্রোক্তোক্ত-নামক নিজ পুত্রকে রাজা করিবেন। অনন্তর  
প্রোক্তোক্তের পুত্র পালক, পালকের পুত্র বিশাখবৃন্দ এবং বিশাখ-  
বৃন্দের পুত্র রাজক; ইহাবা ক্রমে রাজত্ব করিবেন ॥ ১-২ ॥

বিশ্বনাথ

ও শ্রীশুরবে নমঃ ॥

প্রণম্য শ্রীশুরং ভূয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং করুণার্ণবম্ ।

লোকনাথং ভগবতঃ শ্রীশুরং তমুপাশ্রয়ে ॥

গোপগামভনপ্রাণপ্রেরসেহতিপ্রকৃষ্ণবে ।

তদীয়প্রিয়দাসায় মাং মদীয়মহং দদে ॥

ত্রয়োদশদিনমাত্মৈয়ৈর্দিশে তু চতুর্বিধঃ ।

নিবেশ উক্তঃ শ্রীকৃষ্ণকথাপাদোপসংস্কৃতো ॥

ত্রিবিধাদৌ কলেন্দ্রমদ্রোহিণিঃ কথ্যে কথ্যে ।

একেন প্রয়গত্যাথ দ্বাভ্যাং শুকপরীক্ষিতোঃ ॥

পুনাগত্বে তথৈকেন মার্কণ্ডেয়স্ত চ ত্রিভিঃ ।

স্থাত্যাপানবৃন্দস্ত শাস্ত্রপৃষ্ঠেঃ ক্রমোচ্চিভিঃ ॥

তত্র তু প্রথমে ভাবিকৃষিপানং কথোচ্যতে ।

মাগধায়জ্ঞাতানাং কলিকায়শাগিনাম্ ॥

তদেব চন্দ্রবংশাবতঃ সত্য শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রস্ত চরিতামৃতকথাসিদ্ধিঃ  
স্কন্ধরয়েন বর্ণিতস্তদৈব লোকান্ নিমজ্যানন্দায়িতুমিদানীং তেষাং  
ততোহকৃত্ব বৈরাগ্যমুৎপাদয়িতুং তেষ্টেব চন্দ্রবংশাত্মাহমো ভাবো  
বর্ণ্যতে তত্র চন্দ্রবংশাখ্যাং পুরোবংশে উপবিষ্টবো বহুঃ তস্ত  
পুলো বৃহদগঃ তস্ত জরাসন্ধঃ তস্য সহদেবঃ পুরোহিতুদিতাক্রুং  
নবমস্কন্ধে । পুনশ্চ তদৈব সহদেবস্ত মার্জারিস্তস্ত ঞ্চৈশবা  
ইতোবাং রিপুঞ্জয়াস্তা বিংশতিভাবিনো বাজানো নিকৃপিতাঃ ।  
অত্র স্কন্ধে তদুপবিত্তং বংশঃ স্কন্ধাদিদৌষমলিনীভূতং বর্ণয়তি  
যো তস্য ইতি । রিপুঞ্জয় এব পুঞ্জয়ঃ বার্ষদগঃ বৃহদ্রথবংশঃ  
স্বামিনং রিপুঞ্জয়ং হস্তা স্বপুত্রং প্রোক্তোক্তং রাজানং কবিযাতি ।  
সংযত প্রোক্তোক্ত সূতঃ পালকঃ পালকসংস্কৃতঃ ॥ ১-২ ॥

নন্দিবর্দ্ধনস্তৎপুত্রঃ পঞ্চ প্রোক্তোক্তানাং ইমে ।

অষ্টত্রিংশোত্তরশতঃ ভোক্তাস্তি পৃথিবী নৃপাঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । তৎপুত্রঃ ( তস্ত রাজকস্ত পুত্রঃ ) নন্দিবর্দ্ধনঃ  
( ভবিষ্যতি ) প্রোক্তোক্তনাং ( প্রোক্তোক্তন সংস্কৃতঃ ) ইমে পঞ্চ নৃপাঃ

অষ্টত্রিংশোত্তরশতং ( তাবৎপ্রমাণান্ বর্ণান্ ব্যাপ্য ) পৃথিবীং  
ভোক্তাস্তি ( রাজ্যং পালয়িত্বীত্যর্থঃ ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । রাজকের নন্দিবর্দ্ধন নামক পুত্র জন্ম-  
গ্রহণ করিবেন। প্রোক্তোক্তনসংস্কৃত এক পঞ্চ নৃপতি একশত  
অষ্টত্রিংশ বৎসর পৃথিবী ভোগ করিবেন ॥ ৩ ॥

শিশুনাগস্ততো ভাবাঃ কাকবর্ণস্ত তৎসূতঃ ।

ক্ষেমধর্ম্যো তস্ত সূতঃ ক্ষেত্রজঃ ক্ষেমধর্ম্যজঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । ততঃ ( নন্দিবর্দ্ধনঃ ) শিশুনাগঃ ভাবা ( ভবিষ্যতি )  
তৎসূতঃ ( শিশুনাগস্ততঃ ) কাকবর্ণঃ তু ( ভবিষ্যতি ) তস্ত  
( কাকবর্ণস্ত ) সূতঃ ক্ষেমধর্ম্যো ( ভবিষ্যতি ) ক্ষেমধর্ম্যজঃ ( ক্ষেম-  
ধর্ম্যস্ত পুত্রঃ ক্ষেত্রজঃ ( ভবিষ্যতি ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । নন্দিবর্দ্ধন হইতে শিশুনাগ, শিশুনাগ  
হইতে কাকবর্ণ, কাকবর্ণ হইতে ক্ষেমধর্ম্যো এবং ক্ষেমধর্ম্যো  
হইতে ক্ষেত্রজ জন্মগ্রহণ করিবেন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । প্রোক্তোক্তবংশাং প্রোক্তোক্তনাং ॥ ১ ৪ ॥

বিধিসারঃ সূতস্ত্যাজাতশত্রুর্ভবিষ্যতি ।

দর্ভকস্তৎসূতো ভাবী দর্ভকতাজয়ঃ সূতঃ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । তস্ত ( ক্ষেত্রজস্ত ) সূতঃ বিধিসারঃ ( তস্ত  
সূতঃ ) অজাতশত্রুঃ ভবিষ্যতি তৎসূতঃ ( অজাতশত্রুপুত্রঃ )  
দর্ভকঃ ভাবী ( ভবিষ্যতি ) দর্ভকস্ত ( সূতঃ ) অজয়ঃ ( অজয়নামা )  
সূতঃ ( কথিতো ভবিষ্যতি ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ক্ষেত্রজ হইতে বিধিসার, বিধিসার  
হইতে অজাতশত্রু, অজাতশত্রু হইতে দর্ভক এবং দর্ভক হইতে  
অজয় জন্মগ্রহণ করিবেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । আজয়ঃ অজয়স্ত সূতঃ ॥ ৫ ॥

নন্দিবর্দ্ধন আজ্যো মহানন্দিঃ সূতস্ততঃ ॥

শিশুনাগা দশৈবৈতে ষষ্ট্যুত্তরশতত্রয়ম্ ॥ ৬ ॥

সমা ভোক্তাস্তি পৃথিবীং কুরুশ্রেষ্ঠ কনৌ নৃপাঃ ।

মহানন্দিসূতো বাজন্ শূভ্রাগর্ভোদ্রবো বলী ॥ ৭ ॥

মহাপদ্মপতিঃ কশিকন্দঃ ক্ষত্রবিনাশকঃ ৷ ৮ ৷

ততো নৃপা ভবিষ্যন্তি শূদ্রপ্রায়াজ্জঘাম্বিকাঃ ৷ ৮ ৷

অম্বয় । আভ্যেঃ (অভ্যুত্থতঃ) নন্দবর্ধনঃ (ভবিষ্যতি) ততঃ (নন্দবর্ধনস্ত) স্ততঃ মহানন্দিঃ (ভবিষ্যতি কুরুশেষ্ঠ ! হে পরীক্ষিত ! ) কলৌ ( কলিযুগে ) এতে দশ এব শিশুনাগাঃ ( শিশুনাগসংজ্ঞকঃ ) নৃপাঃ শট্টাভবশতঃ ( তাবৎসংখ্যকঃ ) সমাঃ ( সম্বৎসবান্ বাটুপা ) পৃথিবীং ভোক্ষান্তি ( বাজাভোগং কবিষ্যন্তি ) হে বাজন ! মহানন্দিততঃ ( মহানন্দে পুত্রঃ ) শূদ্রাগর্ভোদবঃ শূদ্রাগর্ভজাতঃ ) বলী বনবান্ মহাপদ্মপতিঃ ( মহাপদ্মসংখ্যায়ঃ সেনানাম ধনস্ত বা গতিঃ ) ক্ষত্রবিনাশকঃ ( ক্ষত্রবিনাশকঃ ) নন্দঃ ( প্রমোদকঃ ) কশিকং ( বাজা ভবিষ্যতি ) ততঃ ৭ প্রমোদিত্য ) নৃপাঃ তু শূদ্রপ্রায়াঃ অঘাম্বিকাঃ ( ৮ ) ভবিষ্যন্তি ৷ ৬-৮ ৷

অনুবাদ । অজয় হইতে নন্দবর্ধন, নন্দবর্ধন হইতে মহানন্দ জন্মগ্রহণ করিবেন । হে পরীক্ষিত ! কলিযুগে শিশুনাগ সংজ্ঞক এই দশজন নৃপতি তিনশত ষাট বৎসর বাজা ভোগ করিবেন । হে বাজন ! অনন্তর মহানন্দন ভবসে কোন শূদ্রা বমণীয় গর্ভে ক্ষত্রিয়-বিনাশক মহাপদ্মপতি নন্দ নামক এক বনবান্ বাজা জন্মগ্রহণ করিবেন । সেষ্ট সময় হইতেই বাজগণ শূদ্রপ্রায় এবং অঘাম্বিক হইবেন ৷ ৬-৮ ৷

স একচ্ছত্রাং পৃথিবীমমুন্নজ্জিতশাসনঃ ।

শাসিষ্যতি মহাপদ্মো বিত্তীয় ইক ভার্গবঃ ৷ ৯ ৷

অম্বয় । দ্বিতীয়ঃ ভার্গবঃ ( পরশুরামঃ ) ইব মহাপদ্মঃ ( মহাপদ্মপতিঃ ) সঃ ( নন্দঃ ) অমুন্নজ্জিতশাসনঃ ( অমুন্নজ্জিতম্ অপ্রতিহতং শাসনমাচ্ছা যন্ত তথা হৃতঃ সন্ ) একচ্ছত্রাং পৃথিবীং শাসিষ্যতি ( পালয়িষ্যতি ) ৷ ৯ ৷

অনুবাদ । মহাপদ্মপতি নন্দ দ্বিতীয় পরশুরামের ছত্র অপ্রতিহতপ্রভায়ে একচ্ছত্র বাস্ত্যপালন করিবেন ৷ ৯ ৷

বিশ্বনাথ । স নন্দঃ মহাপদ্মপতিঃ যোগেশ্বরঃ । সত্র-বিনাশকঃ পৃথিবীং ভার্গবঃ পরশুরাম ইতি ৷ ৬-৯ ৷

তস্মা চাষ্টৌ ভবিষ্যন্তি স্তমালাপ্রমুখাঃ সূতাঃ ।

য ইমং ভোক্ষান্তি মহীং রাজানশ্চ শতং সমাঃ ৷ ১০ ৷

অম্বয় । ততঃ ৮ ( নন্দস্ত ) স্তমালাপ্রমুখাঃ ষ্টৌ সূতাঃ ভবিষ্যন্তি ফেচ ( স্তমালাদয়ঃ ) রাজানঃ ( সমাঃ ) শতং সমাঃ বর্ষান্ বাটুপা ইমাং মহীং ভোক্ষান্তি ( বাজাভোগং কবিষ্যন্তি ) ৷ অনুবাদ । তাঁহাব স্তমালাপ্রমুখিত অষ্টপুত্র জন্মগ্রহণ করিবে তাঁহারা একশত বৎসর বাজাভোগ করিবেন ৷ ১০ ৷

নব নন্দান্ দ্বিজঃ কশিচৎ প্রপন্নান্নকুরিষ্যতি ।

তেষামভাবে জগতীঃ মোধ্যাঃ ভোক্ষান্তি বৈ কলৌ ৷

অম্বয় । কশিচৎ দ্বিজঃ ( কোটিল্যবাস্তবনাদিপণ্ডিতাঃ ) চাপকানামা কশিকং বাজগঃ ) প্রপন্নান্ ( বিশ্বস্তান্ বিখ্যাতান্ বা ) নব নন্দান্ ( নন্দঞ্চ তৎপুত্রাংশ্চেত্যেবং নব জনান্ ) উদ্ধবিষ্যতি ( উদ্ধবিষ্যতি ) তেষাং ( নন্দবংশীয়ানাম্ ) অভাবে মোধ্যাঃ ( মোধ্যাসংজ্ঞা রাজানঃ ) বৈ ( পলু ) কলৌ ( কলিযুগে ) জগতীং ভোক্ষান্তি ( বাজাভোগং কবিষ্যন্তি ) ৷ ১১ ৷

অনুবাদ । চাপকানামক কোন এক বাজগ নন্দ এবং তাঁহার অষ্টপুত্রের সংহলে মাদিন করিবেন । তাহাদেব অভাবে মোধ্যাবংশীয় বাজগণ কলিযুগে পৃথিবী ভোগ করিবেন ৷

বিশ্বনাথ । নব নন্দান্ নন্দঞ্চ তৎপুত্রানষ্টৌ চেত্যেবং নব প্রপন্নান্ বিশ্বস্তান্ দ্বিজসংখ্যক্যঃ উদ্ধবিষ্যতি উদ্ধবিষ্যতি ৷ মোধ্যা মোধ্যাসংজ্ঞা ৷ ১০-১১ ৷

স এব চন্দ্রগুপ্তং বৈ দ্বিজো রাজোহভিষেক্যতি ।

তৎসুতো বাবিসারস্ত ততশ্চাশোকবর্ধনঃ ৷ ১২ ৷

অম্বয় । সঃ দ্বিজঃ ( চাপক্যঃ ) এব চন্দ্রগুপ্তঃ ( মৌর্য-প্রথমঃ ) রাজো অভিষেক্যতি বৈ ( অভিষিক্তং করিষ্যতি ) তৎ-সুতঃ তু ( চন্দ্রগুপ্তস্ত সুতঃ ) বাবিসারঃ ( ভবিষ্যতি ) ততঃ চ ( বাবিসারস্ত পুত্রঃ ) অশোকবর্ধনঃ ( ভবিষ্যতি ) ৷ ১২ ৷

অনুবাদ । সেই চাপকাই মৌর্যবংশীয় আদিপুরুষ চন্দ্রগুপ্তকে রাজপদে অভিষিক্ত করিবেন । অনন্তর চন্দ্রগুপ্তের পুত্র বাবিসার এবং বাবিসারের পুত্র অশোকবর্ধন রাজ হইবেন ৷ ১২ ৷

সুযশা ভবিতা তস্ত সঙ্গতঃ সুযশঃসুতঃ ।

শালিশুকস্ততস্তস্য সোমশর্মা ভবিষ্যতি ।

শতধরা ততস্তস্য ভবিতা তদ্বহদ্রথঃ ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** তস্ত ( অশোকবর্ধনস্ত পুত্রঃ ) সুযশাঃ ভবিতা ( ভবিষ্যতি ) সুযশঃসুতঃ ( সুযশসঃ পুত্রঃ ) সঙ্গতঃ ( ভবিষ্যতি ) ততঃ ( সঙ্গতাং ) শালিশুকঃ ( ভবিষ্যতি ) তস্ত ( শালিশুকস্ত পুত্রঃ ) সোমশর্ম্মা ভবিষ্যতি ততঃ তস্ত ( সোমশর্ম্মণঃ পুত্রঃ ) শতধরা ( ভবিষ্যতি ) তদ্বহদ্রথঃ তস্ত পুত্রো বৃথদ্রথঃ ভবিতা ( ভবিষ্যতি ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** অননুব অশোকবর্ধন ইহাতে সুযশাঃ, সুযশাঃ ইহাতে সঙ্গত, সঙ্গত ইহাতে শালিশুক, শালিশুক ইহাতে সোমশর্ম্মা, সোমশর্ম্মা ইহাতে শতধরা এবং শতধরা ইহাতে বৃহদ্রথ জন্মগ্রহণ করিবেন ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** কথং ভোগ্যন্ত্যত আহ,--স এবতি । চন্দ্রগুপ্ত মৌর্য্যে প্রথমং ততশ্চেতি চকাবাং বিষ্ণুপুবাণোকৌ দশরথো জ্ঞেয়ঃ । তৎ তদনন্তরম্ ॥ ১২-১৩ ॥

মৌর্য্য হোতঃ দশ নৃপাঃ সপ্তত্রিংশচ্ছতোত্তরম্ ।

সমা ভোক্ষ্যন্তি পৃথিবীং কলৌ কুককুলোবহ ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** ( হে কুরুবংশধর ! ( পরীক্ষিত ! ) মৌর্য্যঃ ( মৌর্য্যসংজ্ঞকঃ ) এতে দশ নৃপাঃ ( পুরোক্তেষু চন্দ্রগুপ্তাদিষু পঞ্চমস্থানে দশরথঃ পরাশবাদিভিরুক্তস্তেন সইব গণনয়া দশ মৌর্য্যনৃপাঃ ) কলৌ ( কলিযুগে ) সপ্তত্রিংশচ্ছতোত্তরং ( তাবৎ সংখ্যকাঃ ) সমাঃ ( বর্ষান্ ব্যাপ্য ) পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি ( রাজ্যং করিষ্যন্তি ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** হে কুরুবংশধর ! মৌর্য্যসংজ্ঞক এই দশ জন নৃপতি কলিযুগে একশত সাইত্রিশবৎসর পৃথিবীতে রাজত্ব করিবেন । ( এতদ্ব্যপেক্ষ্যং চন্দ্রগুপ্ত ইহাতে গণনার নয়জন মৌর্য্যনৃপতির উল্লেখ দেখা যায়, তথাপি পরাশরাদি শাস্ত্রকাবগণ ইহাদের পঞ্চমপূর্ব্বদপে দশবর্ণনামক একজনের নামোল্লেখ করায় তাহাব সহিত গণনার দশজনেরই নাম ইহা থাকে ) ॥

**বিশ্বনাথ।** বাহ্য সপ্তত্রিংশচ্ছতোত্তরং সমাঃ ॥ ১৪ ॥

অগ্নিমিত্রস্ততস্তস্মাৎ সৃজ্যোষ্ঠো ভবিতা ততঃ ।

বহুমিত্রো ভদ্রকশ্চ পুলিন্দো ভবিতা সুতঃ ॥ ১৫ ॥

ততো ঘোমঃ সুতস্তস্মাদজমিত্রো ভবিষ্যতি ।

ততো ভাগবতস্তস্মাদেবভূতিঃ কুরুদ্বহ ॥ ১৬ ॥

শুঙ্গা দশৈতে ভোক্ষ্যন্তি ভূমিং বর্ষশতাধিকম্ ।

ততঃ কাধানিয়ং ভূমির্ষাত্তারুণগান্ নৃপ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** ততঃ ( অনন্তরং বৃথদ্রথস্ত সেনাপতিঃ পুশ্প-মিত্রঃ স্বামিনং বৃথদ্রথং ইত্য রাজ্যং করিষ্যতি স শুঙ্গবংশীয়ানাং প্রথমস্তস্য পুত্রঃ ) অগ্নিমিত্রঃ ( ভবিষ্যতি ) তস্মাৎ ( অগ্নিমিত্রাৎ ) সৃজ্যোষ্ঠঃ ভবিতা ( ভবিষ্যতি ) ততঃ ( সৃজ্যোষ্ঠাৎ ) বহুমিত্রঃ ( বহুমিত্রাৎ ভদ্রকঃ ( ভদ্রকাং ) পুলিন্দঃ ( ভদ্রামকঃ ) সুতঃ ভবিতা ( ভবিষ্যতি ) হে কুরুদ্বহ ! ( পরীক্ষিত ! ) ততঃ ( পুলিন্দাৎ ) ঘোমঃ ( ভদ্রামকঃ ) সুতঃ ( ভবিষ্যতি ) তস্মাৎ ( ঘোমাৎ ) বজ্রমিত্রঃ ভবিষ্যতি ততঃ ( বজ্রমিত্রাৎ ) ভাগবতঃ ( ভবিষ্যতি ) তস্মাৎ ( ভাগবতাং ) দেবভূতিঃ ( ভবিষ্যতি ) । ( হে ) নৃপ ! শুঙ্গাঃ ( শুঙ্গসংজ্ঞকঃ ) এতৈ দশ ( নৃপাঃ ) বর্ষশতাধিকং ( ব্যাপ্য ) ভূমিং ভোক্ষ্যন্তি ( রাজ্যভোগং করিষ্যন্তি ) ততঃ ( পশ্চাৎ ) ইয়ং ভূমিঃ ( পৃথিবী ) অল্প গুণান্ কথান্ ( কথবংশীয়ান্ ) যাতি ( তেষাং বশীভূতা ভবিষ্যতি ) ১৫-১৭ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর বৃহদ্রথেন সেনাপতি পুশ্পমিত্র বৃহদ্রথের বধসাধনপূর্ব্বক রাজ্যাধিকার করেন । তিনি শুঙ্গবংশীয়গণের মধ্যে প্রথম রাজা, তাহার পুত্র অগ্নিমিত্র, অগ্নিমিত্রের পুত্র সৃজ্যোষ্ঠ, সৃজ্যোষ্ঠের পুত্র বহুমিত্র, বহুমিত্রের পুত্র ভদ্রক, ভদ্রকের পুত্র পুলিন্দ, পুলিন্দের পুত্র ঘোম, ঘোমের পুত্র বজ্রমিত্র, বজ্রমিত্রের পুত্র ভাগবত এবং ভাগবতের পুত্র দেবভূতি—এই দশজন শুঙ্গসংজ্ঞক নৃপতি শতবৎসরের অধিকবাৎসর রাজত্ব করিবেন । অনন্তর এই পৃথিবী অল্পগুণ বিশিষ্ট কথ-বংশীয়গণের হস্তগত হইবে ॥ ১৫-১৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** বৃহদ্রথস্ত সেনাপতিঃ স্বামিনং ইত্য রাজ্যং করিষ্যতি ; স পুশ্পমিত্রো নাম শুঙ্গানাং প্রথমঃ । ততোহগ্নি-মিত্রাদযো নব ইত্যোবং শুঙ্গা দশ দ্বাদশাধিকং বর্ষশতম্ ॥ ১৫-১৭ ॥

শুঙ্গং হৃদা দেবভূতিং কাঞ্চোহমাত্যস্ত কামিনম্ ।

স্বয়ং করিষ্যতে রাজং বহুদেবো মহামতিঃ ॥ ১৮ ॥

অনুব্রত । অমাত্যঃ ( দেবভূতমঙ্গী ) কাঞ্চঃ ( কঞ্চবংশীয়ঃ )  
মহামতিঃ বহুদেবঃ তু কামিনং ( পবনী-কামুকং ) দেবভূতিং  
( তন্মামকং ) শুঙ্গং হৃদা স্বয়ং রাজ্যং কলিষ্যতে ( করিষ্যতি ) ॥

অনুব্রত । দেবভূতির মন্ত্রী কঞ্চবংশীয় মহামতি  
বহুদেব পরশ্রোকামুক দেবভূতির সংহারপূর্বক স্বয়ং রাজ্য  
হইবেন ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ । কঞ্চং কথান্ যায্যতি তত্রাহ,—শুঙ্গমতি ।  
পরশ্রোকামিনং দেবভূতিনাম্যনং শুঙ্গং তত্র ॥ ১৮ ॥

তত্ত্ব পুত্রস্ত ভূমিত্তস্ত নারায়ণঃ সূতঃ ।

কাঞ্চায়না ইমে ভূমিং চত্বারিংশচ্চ পঞ্চ চ ।

শতানি ত্রীণি ভোক্ষ্যন্তি বর্ণাঞ্চ কলৌ যুগে ॥ ১৯ ॥

অনুব্রত । তত্ত্ব ( বহুদেবস্ত ) পুত্রঃ তু ভূমিত্তঃ ( ভবিষ্যতি )  
তত্ত্ব ( ভূমিত্ত ) সূতঃ নারায়ণঃ ( ভবিষ্যতি ততঃ সূতঃ )  
( ভবিষ্যতি ) ইমে কাঞ্চায়নাঃ ( কঞ্চবংশীয় নৃপাঃ ) কলৌ যুগে  
( কলিযুগে ) বর্ণানং ত্রীণি শতানি চত্বারিংশচ্চ পঞ্চ চ ( পঞ্চ-  
চত্বারিংশদধিকত্রিশতসংখ্যকান্ বর্ণান্ ব্যাপ্য ) ভূমিং ভোক্ষ্যন্তি  
( বাজ্যং করিষ্যন্তি ) ॥ ১৯ ॥

অনুব্রত । বহুদেবের পুত্র ভূমিত্ত, ভূমিত্তের পুত্র  
নারায়ণ, নারায়ণের পুত্র সূত—এইসকল কঞ্চবংশীয় নৃপতিগণ  
কলিযুগে তিনশত পরম্পর বংশব রাজত্ব করিবেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ । বহুদেবাদয়ঃ কাঞ্চায়নাঃ ॥ ১৯ ॥

হৃদা কাঞ্চং সূশ্রমাণং তন্ত্ৰতো বৃষলো বলী ।

গাং ভোক্ষ্যত্যক্স জাতীয়ঃ কঞ্চিৎ কালমসত্তমঃ ॥ ২০ ॥

অনুব্রত । ( ততঃ ) অক্সজাতীয়ঃ তদন্ত্ৰত্যক্স ( তত্ত্ব সূশ্রমাণো  
ভূতঃ বৃষলঃ ( শূদ্রঃ ) অসত্তমঃ ( দুর্জয়প্রধানঃ ) বলী ৭ বলি-  
নামকঃ কঞ্চিৎ কাঞ্চং ) কালমসত্তমঃ হৃদা কঞ্চিৎ কাঞ্চং  
গাং ( ভূমিং ) ভোক্ষ্যতি ( বাজ্যং কলিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

অনুব্রত । অনন্তব বলিনামক সূশ্রমাণ এক অক্স-  
জাতীয় শূদ্র মহাদুর্জন ভূত সূশ্রমাকে বিনষ্ট করিয়া কিয়ৎকাল  
রাজ্যভোগ করিবে ॥ ২০ ॥

কৃষ্ণনামাধ তদ্রাতা ভবিতা পৃথিবীপতিঃ ।

শ্রীশাস্তকর্ণস্তৎপুত্রস্তশ্চিবিলকো নৃপঃ ॥ ২১ ॥

লম্বোদরস্ত তৎপুত্রস্তশ্চিবিলকো নৃপঃ ।

মেবস্মাতিশ্চিবিলকাদটমানস্ত তত্ত্ব চ ॥ ২২ ॥

অনিষ্টকর্ণা হালেয়স্তলকস্তত্ত্ব চাঃ ॥

পূবীষভীকৃস্তৎপুত্রস্ততো বাজ্ঞা স্তনন্দনঃ ॥ ২৩ ॥

চকোবো বহুবো যত্র শিবস্মাতিরবিন্দমঃ ।

তস্তাপি গোমতী পুত্রঃ পূবীমান্ ভবিতা ততঃ ॥ ২৪ ॥

মেদশিবাঃ শিবস্মন্দো যজ্ঞশ্রীস্তৎসুতস্ততঃ ।

বিজয়স্তৎসুতো ভাবাস্ত্রবিজঃ সলোমদি ॥ ২৫ ॥

এতে ত্রিংশৎপতয়শ্চত্বাধিকশতানি চ ।

ষট্‌পঞ্চাশচ্চ পৃথিবীং ভোক্ষ্যন্তি কুরুনন্দন ॥ ২৬ ॥

অনুব্রত । অপ ( অনন্তবঃ ) কৃষ্ণনামা ( কৃষ্ণনামকঃ )  
তদ্রাতা ( তত্ত্ব বলিনো রাতা ) পৃথিবীপতিঃ ( রাজা ) ভবিতা  
( ভবিষ্যতি ) তৎপুত্রঃ ( কৃষ্ণস্ত পুত্রঃ ) শ্রীশাস্তকর্ণঃ ( ভবিষ্যতি )  
তৎসুতঃ তু ( তত্ত্ব শ্রীশাস্তকর্ণস্ত সূতঃ ) পৌর্ণমাসঃ ( ভবিষ্যতি )  
তৎপুত্রঃ ( পৌর্ণমাসস্ত পুত্রঃ ) তু লম্বোদরঃ ( ভবিষ্যতি ) তস্তাৎ  
( লম্বোদরাতঃ ) চিবিলকঃ ( তন্মামকঃ পুত্রঃ ) নৃপঃ ( বাজ্ঞা ভবিষ্যতি )  
চিবিলকাতঃ মেঘস্মাতিঃ ( তন্মামকঃ পুত্রো ভবিষ্যতি ) তত্ত্ব চ ( মেঘ-  
স্মাতেঃ পুত্রঃ ) অটমানঃ তু ( ভবিষ্যতি ) তত্ত্ব চ ( অটমানস্ত পুত্রঃ )  
অনিষ্টকর্ণা ( ভবিষ্যতি তত্ত্ব পুত্রঃ ) হালেয়ঃ ( ভবিষ্যতি ) তত্ত্ব চ  
( হালেয়স্ত ) আয়জঃ ( পুত্রঃ ) তলকঃ ( ভবিষ্যতি ) তৎপুত্রঃ  
( তলকস্ত পুত্রঃ ) পূবীষভীকঃ ( তন্মামকো ভবিষ্যতি ) ততঃ  
( পূবীষভীবোঃ পুত্রঃ ) স্তনন্দনঃ রাজা ( ভবিষ্যতি ততঃ )  
চকোরঃ ( ভবিষ্যতি ততঃ পরঃ ) বহুবো ( বহুসংখ্যকাঃ )  
রাজানো ভবিষ্যন্তি অপ পুত্রঃ যত্র ( যেয বহুসংখ্যকেষু সমুদ্যে  
হষ্টমস্থানীয়ঃ ) অবিন্দমঃ ( শত্রুঘনকারী ) শিবস্মাতিঃ ( ভবিষ্যতি )  
তত্ত্ব অপ ( শিবস্মাতেঃ ) পুত্রঃ গোমতী ( ভবিষ্যতি ) ততঃ  
( তত্ত্ব পুত্রঃ , পূবীমান্ ভবিতা ( ভবিষ্যতি ততঃ ) মেদশিবাঃ  
( ভবিষ্যতি ততঃ ) শিবস্মন্দঃ ( ভবিষ্যতি ) তৎসুতঃ ( শিবস্মন্দস্ত  
সুতঃ ) যজ্ঞশ্রীঃ ( ভবিষ্যতি ) ততঃ ( তত্ত্ব পুত্রঃ ) বিজয়ঃ  
( ভবিষ্যতি ) সলোমদি ( সলোমদী ) চত্বাধিকঃ তৎসুতঃ

(তত্ত্ব বিজয়ন্ত যুতঃ) ভাবাঃ (ভবিষ্যতি, বিজয়ন্ত চন্দ্রবিজয়ন্ততঃ  
লোমধিবিতি দ্বৌ পুত্রৌ রাজানৌ ভবিষ্যতঃ, কিম্বা বিজয়ন্ত  
পুত্রসংজ্ঞাবিজয়ন্ত পুত্রসং লোমধিভবিষ্যতি-হে) , কৃৎনন্দন !  
(পরীক্ষিত ! ) এতে গ্রিঃশং নৃপতয়ঃ চত্বারি অক্ষতানি যট  
পঞ্চাশং চ ( যটপঞ্চাশমিকচতুঃশতসংখ্যাকান্ বর্ষান্ বাপা )  
পৃথিবীঃ ভোগ্যস্তি চ ( বাজাং কবিষ্যস্তি ) ॥ ২১-২৩ ॥

**অনুবাদ ।** অতঃপব তাঁহাব স্রাতা কৃৎনন্দন, কৃৎনন্দনের পুত্র  
শ্রীশাস্ত্রকর্ণ, শ্রীশাস্ত্রকর্ণের পুত্র পৌর্নবাস, পৌর্নবাসের পুত্র  
লম্বোদর, লম্বোদরের পুত্র চিবিনক, চিবিনকের পুত্র মেঘম্মতি,  
মেঘম্মতির পুত্র অটমান, অটমানের পুত্র অনিষ্টকর্ম্মা, অনিষ্ট-  
কর্ম্মার পুত্র তালয়, তালয়ের পুত্র তমক, তমকের পুত্র পুরীষ-  
ভীক, পুরীষভীকের পুত্র সুনন্দন, সুনন্দনের পুত্র চকোব এবং  
অনন্তর বহুসংজ্ঞক আটজন নরপতি হইবেন । এই বহুসংজ্ঞক  
অষ্টনৃপতিব মধ্যে বিপুলমানকাবী শিবম্মতি অষ্টমস্তানীয় ।  
অনন্তর শিবম্মতির পুত্র গোমতী, গোমতীর পুত্র পুরীমান, পুরীমানের  
পুত্র বেনদিশা, বেনদিশার পুত্র শিববন্দ, শিব-  
বন্দনের পুত্র যজ্ঞশ্রী, যজ্ঞশ্রীর পুত্র বিজয়, বিজয়ের পুত্র চন্দ্রবিজয়  
ও লোমধি জয়গ্রহণ করিবেন । এই বিশৃঙ্খল নৃপতি চাবিশত  
ছাশ্রয় বৎসর পৃথিবী ভোগ করিবেন ॥ ২১-২৩ ॥

**বিশ্বনাথ ।** স্তম্ভাধিপতি কান্যামস্তিমঃ স্তম্ভা জ্যেষ্ঠঃ ।  
বলী বলিসংজ্ঞঃ ॥ ২১ ২৬ ॥

সপ্তাভীরা আবৃত্তা দশ গর্দভিনো নৃপাঃ ।

কক্ষাঃ ষোড়শ ভূপালা ভবিষ্যন্তাতিলোলুপাঃ ॥ ২৭ ॥

**অনুবাদ ।** ( ততঃ ) আবৃত্তাঃ ( অবৃত্তির্নগরী তত্র  
ভবাঃ ) সপ্ত আভীরাঃ ( আভীরসংজ্ঞকাস্তম্ভাভীরা বা নৃপা  
ভবিষ্যন্তি ততঃ ) দশ গর্দভিনঃ ( গর্দভিসংজ্ঞকঃ ) নৃপাঃ ( ভবিষ্যন্তি  
ততঃ ) কক্ষাঃ ( কক্ষসংজ্ঞকঃ ) অতিলোলুপাঃ ( অতিলোভবৃক্ষাঃ )  
ষোড়শভূপালাঃ ভবিষ্যন্তি ॥ ২৭ ৩

**অনুবাদ ।** অনন্তর অবৃত্তিনগরীভাক আভীর-সংজ্ঞক  
বা আভীরজাতীর সপ্তনরপতি, গর্দভ-সংজ্ঞক দশ নৃপতি এবং  
কক্ষসংজ্ঞক অতিগোষ্ঠী ষোড়শ নৃপতি রাজ্য করিবেন ॥ ২৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** আবৃত্তা অবৃত্তির্নগরী তত্র ভবাঃ ॥ ২৭ ॥

ততোহষ্টৌ যবনা ভাব্যশ্চতুর্দশ তুরুক্ষকাঃ ।

ভূয়ো দশ গুরুগুণাশ্চ মৌলা একাদশৈব তু ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ ।** ততঃ অষ্টৌ যবনাঃ ভাবাঃ ( বাজানৌ ভবিষ্যন্তি  
ততঃ ) চতুর্দশ তুরুক্ষকাঃ ( বাজানৌ ভবিষ্যন্তি ) ভূয়ো ( ততঃ  
পুনঃ ) দশ চ গুরুগুণাঃ ( তৎসংজ্ঞকা রাজানৌ ভবিষ্যন্তি ততঃ )  
একাদশ মৌলাঃ এব তু ( বাজানৌ ভবিষ্যন্তি ) ॥ ২৮ ॥

**অনুবাদ ।** অতঃপব অষ্ট যবন নৃপতি, চতুর্দশ  
তুরুক্ষনৃপতি, দশরূপ গুরুগুণসংজ্ঞক নৃপতি এবং একাদশজন  
মৌলসংজ্ঞক নরপতি রাজ্যভোগ করিবেন ॥ ২৮ ॥

এতে ভোগ্যস্তি পৃথিবীঃ দশবর্ষশতানি চ ॥

নবাধিকাঞ্চ নবতিং মৌলা একাদশ ক্ষিতীম্ ॥ ২৯ ॥

ভোগ্যস্তাস্থ্যশতান্নাশ্র জীপি তৈঃ সংস্থিতে ততঃ ।

কিলিকিলায়াং নৃপতয়ো ভূতনন্দোহথ বঙ্গিরিঃ ১ ৩০ ॥

শিশুনন্দিশ্চ তদভ্রাতা যশোনন্দিঃ প্রবীরকঃ ।

ইতোতে বৈ বর্ষশতং ভবিষ্যন্ত্যধিকানি যট ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ ।** এতে ( আভীরাঃ ) মৌলবাতিবিজ্ঞাঃ পক্ষমস্তি  
নৃপাঃ ) দশ বর্ষশতানি চ নবাধিকাং নবতিং চ ( একোদশ তামিকং  
বর্ষশতং ব্যাপোক্তাং ) পৃথিবীঃ ভোগ্যস্তি ( রাজ্যভোগং  
করিষ্যন্তি ) অশ্র ! ( হে পরীক্ষিত ! ) একাদশ মৌলাঃ ( বাজানঃ )  
জীপি অক্ষতানি ( বম্পা ) ক্ষিতিং ভোগ্যস্তি ( রাজ্যভোগং  
করিষ্যন্তি ) তৈঃ সংস্থিতে ( তেষু মোক্ষেষু মৃতেষু ) ততঃ  
( অনন্তর ) ভূতনন্দঃ অথ বঙ্গিরিঃ শিশুনন্দিঃ চ তদভ্রাতা ( তত্ত্ব  
শিশুনন্দেভ্রাতা ) যশোনন্দিঃ ( অথ ) প্রবীরকঃ ইতি এতে কিল-  
কিলায়াং ( পৃথায় ) বর্ষশতং অধিকানি চ যট ( বর্ষাণি, ষড়ধিক-  
বর্ষশতং ব্যাপোক্তাং ) নৃপতয়ঃ ভবিষ্যন্তি বৈ ॥ ২৯-৩১ ॥

**অনুবাদ ।** হে রাজন্ ! মৌলব্যঞ্জগণ ব্যতীত আভীর  
প্রভৃতি পঞ্চাশটি নৃপতি এক সহস্র নবনবতি বৎসর এবং একা-  
দশ মৌলনরপতি ত্রিশতবৎসর রাজ্যপালন করিবেন । তাঁহাদের  
অবমান হইলে ভূতনন্দ, বঙ্গিরি, শিশুনন্দ, তদীয় ভ্রাতা যশো-  
নন্দ, প্রবীরক -- ইহারা কিংকিণানাদী পুরীতে একশত ছয়  
বৎসরকাল রাজ্যভোগ করিবেন ॥ ২৯ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । এতে মৌলবাতিক্রিয়াঃ মৌলবৈকানশ-  
জীণান্দশতানি তৈমো'লৈঃ সংস্থিতে যুতে সতি । কিলকিণায়াঃ  
পুথ্যাম্ । মড়বর্ষণি অধিকানি ভবিষ্যন্তি ভাবীনি ব্যাপ্য  
ভোক্তান্তি পালয়িস্তি ॥ ২০-৩১ ॥

তেষাং ত্রয়োদশ সূত্র ভবিতারশ্চ বাহ্লিকাঃ ।

পুষ্পমিত্রোহথ রাজশ্রো হুমিত্রোহস্তু তথৈব চ ॥ ৩২ ॥

এককালো ইমে ভূপাঃ সপ্তাঙ্ক্যঃ সপ্ত কোশলাঃ ।

বিদূরপতয়ো ভাব্যা নিষধাস্তত এব হি ॥ ৩৩ ॥

অম্বয় । তেষাং (ভূতনন্দাদীনাম্) বাহ্লিকাঃ (বাহ্লিক-  
নামানঃ) ত্রয়োদশ সূত্রাঃ চ ভবিতারঃ (ভবিষ্যন্তি) অথ  
(অনন্তরং) পুষ্পমিত্রঃ (তন্মাকোহস্তুঃ) রাজশ্রুঃ (ক্ষত্রিয়ঃ)  
অস্তু (পুষ্পমিত্রস্ত পুত্রঃ) হুমিত্রঃ তথা এব চ অঙ্ক্যঃ সপ্ত  
কোশলাঃ সপ্ত (অঙ্কদেশীয়াঃ সপ্ত কোশলদেশীয়াঃ সপ্ত) বিদূর-  
পতয়ঃ (বিদূরদেশাধিপাঃ) নিষধাঃ (নিষধদেশাধিপাশ্চ) ইমে  
এককালো ভূপাঃ (এতে সর্বো তুলাকালোঃ খণ্ডমণ্ডলসমূহে  
ভূপাঃ) ততঃ এব হি (তেষাং বাহ্লিকেভা এব) ভাব্যাঃ  
(ভবিষ্যন্তি) ॥ ৩২-৩৩ ॥

অনুবাদ । পূর্বোক্ত ভূতনন্দপ্রভৃতি রাজগণেব বাহ্লিক-  
সংস্রজ ত্রয়োদশ পুত্র হইবেন । অনন্তর বাহ্লিকগণহইতেই  
পুষ্পমিত্র-নামক ক্ষত্রিয়, তদীয়পুত্র হুমিত্র, অঙ্কদেশীয় সপ্তজন,  
কোশলদেশীয় সপ্তজন বিদূরদেশাধিপতিগণ এবং নিষধদেশাধি-  
পতিগণ এককালে ভিন্ন ভিন্ন খণ্ডবাজ্যসমূহে বাজ্য করিবেন ॥

বিশ্বনাথ । তেষাং ভূতনন্দাদীনাম্ ত্রয়োদশ বাহ্লিক-  
নামানো ভবিষ্যন্তি । অথোহস্তু এব পুষ্পমিত্রঃ ক্ষত্রিয়োহস্তু  
হুমিত্রো নাম পুত্রঃ । এককালোঃ খণ্ডমণ্ডলপতয়ঃ ॥ ৩২-৩৩ ॥

মাগধানাস্তু ভবিতা বিশ্বকর্জিঃ পুরঞ্জয়ঃ ।

করিষ্যতাপরো বর্ণান্ পুলিন্দযজ্ঞমদ্রকান্ ॥ ৩৪ ॥

অম্বয় । (ততঃ) অপরঃ পুরঞ্জয়ঃ (পূর্বোক্তাৎ-  
পুরঞ্জয়াদপবঃ পুরঞ্জয় ইতি প্রসিদ্ধঃ) বিশ্বকর্জিঃ (তন্মাকঃ  
কশিচৎ) মাগধানান্ তু (বাজা) ভবিতা (ভবিষ্যতি সঃ) বর্ণান্

(বাহ্লগাদীন্) পুলিন্দযজ্ঞমদ্রকান্ (ততঃ সংস্রজান্ স্নেহপ্রায়ান্)  
করিষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । অনন্তর পুরঞ্জয় নামে প্রসিদ্ধ বিশ্বকর্জি-  
নামক কোন একজন মাগধগণের বাজা হইয়া তিনি বাহ্লগাদি-  
বর্ণকে স্নেহতুলা পুলিন্দ, যজ্ঞমদ্রক প্রভৃতি দীনজাতিরূপে পনিথ  
করিবেন ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । ততঃ মাগধানান্ মধ্যে কশিচিৎকর্জিনাম-  
পুরঞ্জয়ঃ পুরাণাং জেতা পরঃ প্রাচীনঃ পুরঞ্জয়ো দ্বিতীয়  
ইবেত্যর্থঃ । বর্ণান্ বাহ্লগাদীন্ পুলিন্দযজ্ঞমদ্রকসংস্রজান্ স্নেহপ্রায়ান্  
করিষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

প্রজাশ্চাবঙ্গভূয়িষ্ঠাঃ স্থাপয়িস্তি তদ্রতিঃ ।

বীণাবান্ কল্পমুৎসাজ পদ্মবত্যাং স বৈ পুবি ।

অম্বয় । প্রয়াগং গুপ্তাং ভোক্ত্যতি মেদিনীম্ ॥ ৩৫ ॥

অম্বয় । বীণাবান্ তদ্রতিঃ সঃ বৈ (বিশ্বকর্জিঃ)  
অবঙ্গভূয়িষ্ঠাঃ (অবৈবর্ণপ্রচুনাঃ সতীঃ) প্রজাঃ স্থাপয়িস্তি  
(পালয়িস্তি কিঞ্চ) কল্পমুৎসাজ (বিনাস্ত) পদ্মবত্যাং পুবি  
(নগত্যাং বসন্) অম্বয়ঃ (গঙ্গাহাবমাবভ্য) আপ্রয়াগং  
(প্রয়াগপথস্থং) গুপ্তাং (পালিতাং) মেদিনীং ভোক্ত্যতি  
(পালয়িস্তি) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । তদ্রতি মহাবল বিশ্বকর্জি রাজ্যমধ্যে  
বহলভাবে গ্রিবর্ণপ্রচুনাঃ সতীঃ প্রজাঃ স্থাপন এবং ক্ষত্রিয়নিধনপূর্বক  
পদ্মবতী নগরীতে অবতান কবিষ্য গঙ্গাহার হইতে প্রয়াগ  
পথস্থ নিজভূজবাসিত বাজ্যভাগ করিবেন ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । অবঙ্গভূয়িষ্ঠা বৈবর্ণপ্রচুনাঃ বহুতরাঃ । ক্ষেত্রং  
পূণ্যক্ষেত্রং উৎসাজ উৎসন্নং কুত্বা ॥ ৩৫ ॥

সৌবট্টাবস্ত্যাভীরাশ্চ শূরা অর্কদমালবাঃ ।

ব্রাত্যা দিজা ভবিষ্যন্তি শূত্রপ্রায়া জনমুখিপাঃ ॥ ৩৬ ॥

অম্বয় । (ততঃ) সৌবট্টাবস্ত্যা ভীরাঃ চ (সৌবট্ট-  
দেশজা অবন্তিদেশজা আভীরদেশজাশ্চ তথা) শূরাঃ (শূরদেশীয়াঃ)  
অর্কদমালবাঃ (অঙ্কদেশীয়া মাগধদেশীয়াশ্চ) দ্বিজাঃ (ব্রাহ্মণ-

ক্ষয়িত্বৈশ্বাঃ) তাতাঃ ( উপনয়নবহিতা শুভা ) জনাধিপাঃ  
( রাজানশ্চ শূদ্রায়াঃ ভবিষ্যন্তি ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ। অনন্তব সৌভাগ্য, যবন্তি, জাতীব, শুব,  
অক্ষুণ্ণ এবং মান্যবোধী রাজগণ, ক্ষয়িত্ব, বৈশ্ব প্রভাগণ ও রাজ-  
গণ উপনয়নবহিত হইয়া শূদ্র প্রায় হইবেন ॥ ৩৩ ॥

সিক্কোক্তং চন্দ্রভাগাঃ কোম্বাঃ কাম্বানবুজন্।

ভোক্ষান্ত শূদ্রা ব্রাহ্মণ্যে চাশ্রয়কর্মসঃ ॥ ৩৭ ॥

কাম্বজা। ( ততঃ ) অশ্রয়কর্মসঃ ( বেদাচরণশূন্যঃ )  
সেক্কোঃ শূদ্রাঃ ব্রাহ্মণ্যঃ ( সংস্কারবৃদ্ধাঃ ব্রাহ্মণ্যদয়ঃ ) সিক্কোঃ তটং  
( সিংহনাগীনাঃ সন্দেহটং বা ) চন্দ্রভাগাঃ ( চন্দ্রভাগানদীতীবস্থ-  
ভূমিঃ ) কোম্বাঃ কাম্বানবুজন্ চ ভোক্ষান্ত ( পাণিয়বাস্তি )।

অনুবাদ। অনন্তব বেদাচরণহীন সেক্ক, শূদ্র এবং  
সংস্কারবৃদ্ধ ব্রাহ্মণ্যদিক্তীব জনগণ সিদ্ধতীব, চন্দ্রভাগাতীর,  
কোম্বী ও কাম্বানবুজন্ ভোগ করিবেন ॥ ৩৭ ॥

তুলাকালী ইমে রাজন্ স্নেহপ্রায়াশ্চ ভূতঃ।

এতৎপ্রস্থানুতপবাঃ কল্লদাস্তোব্রমশ্ববঃ ॥ ২৮ ॥

অশ্বয়। ( হে ) রাজন্! ইমে চ স্নেহপ্রায়াঃ ভূততঃ  
( রাজানঃ ) তুলাকালীঃ ( সনকালী ভবিষ্যন্তি ) এতে ( সর্পে )  
অশ্বয়ানুতপবাঃ ( অশ্বয়ে অন্তে অসতো চ পরিনিষ্ঠিতাঃ )  
কল্লদাঃ ( অলদাতাঃ ) ইরয়শ্ববঃ ( প্রচণ্ডকোপাশ্চ ভবিষ্যন্তি )।

অনুবাদ। হে রাজন্! এইসকল স্নেহপ্রায় রাজ-  
গণ এককালেই নানাভুগে বাজ্র করিবেন। ইহারা অশ্বায়িক,  
অসত্যপাষণ, অলদানশীল ও প্রচণ্ড কোপাক্ত হইবেন ॥ ৩৮ ॥

শ্রীবালগোবিন্দজ্ঞানশ্চ পরদারধনাদৃতাঃ।

উদিতান্তনিতপ্রায়া অলসদ্বাগ্গকায়ুযঃ ॥ ৩৯ ॥

অসংস্কৃতাঃ ক্রিয়ানানা রজসা তমসাবৃত্তাঃ।

প্রজাস্তে ভক্ষয়িষ্যন্তি স্নেহা রাজন্তকপিণঃ ॥ ৪০ ॥

অশ্বয়। শ্রীবালগোবিন্দজ্ঞানঃ ( শ্রীবালগোবিন্দজ্ঞাতকাঃ )  
পবদাবনাদৃতাঃ ( পরদাপবদনগ্রহণংস্কৃতাঃ ) উদিতান্তনিত-

প্রায়াঃ ( হর্ষশোকাদিবহলাঃ ) অলসদ্বাগ্গকায়ুযঃ ( অলসবীয়া অল-  
কালজীবিনশ্চ ) অসংস্কৃতাঃ ( গর্তাধানাদিসংস্কারহীনাঃ ) ক্রিয়ান-  
ানাঃ ( যজ্ঞাদিবহিতাঃ ) রজসা তমসা চ আবৃত্তাঃ ( আচ্ছন্নঃ )  
বাজ্রকপিণঃ ( ক্ষয়িবাজ্রকপিণঃ ) তে স্নেহাঃ প্রজাঃ ভক্ষয়িষ্যন্তি  
ধনাশ্চপহাবাদিনা পীড়য়িষ্যন্তি ॥ ৩৯-৪০ ॥

অনুবাদ। তৎকালে শ্রী বালক গো বিন্দ-জ্ঞাতক,  
পবদী পবদন-গ্রহণ নোল্ল্য, হর্ষশোকাদিবহল, অলসবীয়া, অলস্যুং,  
গর্তাধানাদি-সংস্কারহীন, যজ্ঞাদিক্রিয়া-বহিত, প্রজন্তমো গুণাচ্ছন্ন  
ক্ষয়িবাজ্রকপি স্নেহগণ প্রজাপীড়ন করিবেন ॥ ৩৯-৪০ ॥

তন্মাত্তে জনপদাস্তুরীলাচাবাদিনঃ।

অশ্রোত্বতো রাজভিশ্চ ক্ষয়ং যান্তস্তি পীড়িতাঃ ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পাপমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ষাদশস্কন্ধে রাজবংশাশুকাবর্তনং নাম

প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

অশ্বয়। তন্মাত্তে ( তে নাপা যেষাং তে তথা ) তক্ষীম-  
চাবাদিনঃ ( তেষামিহ শীগমাচারো বাদশ্চ তদ্বস্তঃ ) তে জনপদাঃ  
( দেশবাসিনো মনুষ্যা ইত্যর্থঃ ) অশ্রোত্বতঃ ( পবম্পবং তথা )  
রাজভিঃ চ পীড়িতাঃ ( সন্তঃ ) ক্ষয়ং যান্তস্তি ( বিনষ্টা ভবিষ্যন্তি )।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশস্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়স্তাবয়ঃ।

অনুবাদ। তাগাদের আশ্রিত প্রজাগণ ও তাহাদের  
আচার ও ভাষাবিশয়ে অভিজ্ঞ হইবেন এবং পরস্পর ও রাজ-  
গণকর্তৃক পীড়িত হইয়া বিনষ্ট হইবেন ॥ ৪১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশস্কন্ধে প্রথম অধ্যায়ের অন্ত্যবাদ।

লিঙ্গনাথ। ততশ্চ সৌরাষ্ট্রাদিদেশবর্তিনো দ্বিজা ব্রাত্যাঃ  
সংস্কারহীনা ভবিষ্যন্তি ॥ ৩৬-৪১ ॥

ইতি সারার্থদর্শিতাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্।

ষাদশে প্রথমোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকৃতবক্তা শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশ-  
স্কন্ধে প্রথমোহধ্যায়স্ব সারার্থ-দর্শিনী টীকা।

## শ্রীগৌড়ীয় ভাস্য

### দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ

#### দ্বিতীয় অধ্যায়ের কথাসার

কলির দোষসমূহের বুদ্ধিতে ভগবানের কৰ্ম অবতার, তৎ-  
ফলে অধমিষ্ঠগণের বিনাশে পুনঃ সত্যযুগারম্ভ—এই অধ্যায়ের  
বর্ণনীয় বিষয় ।

কলির বুদ্ধিক্রমে সমস্ত সদ্গুণের হ্রাস এবং অসদ্গুণের বৃদ্ধি  
হইবে। বেদধর্মের পরিবর্তে পাষণ্ডধর্মের প্রাধান্য, রাজগণ দহ্য-  
প্রায়, লোকসকল অসদ্ব্যবহারপ্রায়, সকল বর্ণ শূদ্রপ্রায়, ধেনু-  
সকল ছাগপ্রায়, আশ্রমসকল গৃহপ্রায়, এবং বন্ধুত্ব যৌনসম্বন্ধেই  
পরিণত হইবে। কলি শেবপ্রায় হইলে তখন ভগবান্ অবতীর্ণ  
হইবেন। শঙ্কর-নামক গ্রামে বিষুখশাঃ নামক এক শ্রেষ্ঠ  
ব্রাহ্মণের গৃহে তিনি ককিনামে আবির্ভূত হইবেন। তিনি  
দেবদত্তনামক এক অশ্বে আরোহণপূর্বক অসিহস্তে সমস্ত পৃথিবী  
কিরণ করিয়া কোটা কোটা রাজবেদী দহ্যগণকে নিহত করি-  
বেন। তখন সত্যযুগের পুনঃ সূচনা। চন্দ্র, সূর্য্য, বৃহস্পতি ও  
পুণ্যনক্ষত্রের যখন একই বাশিতে যুগপৎ প্রবেশ হইবে, তখনই  
সত্যযুগারম্ভ। সত্য-ত্রৈতা-দ্বাপর-কলি—এই অমুক্রেমে চারিযুগ  
এই জগতে জীবের মধ্যে আবর্তন করিয়া থাকে। অতঃপর  
বৈবস্বত মনু হইতে আগত সূর্য্য ও চন্দ্রবংশের সংক্ষিপ্ত বর্ণনা  
দ্বারা অধ্যায়ের উপসংহার।

#### শ্রীশুক উবাচ

ততশ্চানুদিনং ধর্মঃ সত্যং শৌচং ক্রমা দয়া ।

কালেন বলিনা রাজন্ নজ্জ্যত্যাযুর্বলং স্মৃতিঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ,—(হে) রাজন্! ততঃ চ  
বলিনা কালেন (কলিকালপ্রভাবেণেত্যর্থঃ) অমুদিনং (প্রতি-  
দিনং মানবানাং) ধর্মঃ সত্যং শৌচং ক্রমা দয়া আয়ুঃ বলং স্মৃতিঃ  
(চ) নজ্জ্যতি (ক্ষয়ং বাস্তবিক) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! অনন্তর  
মহাবল কলিকালের প্রভাববশতঃ প্রতিদিন মানবগণের ধর্ম,  
সত্য, শৌচ, ক্রমা, দয়া, আয়ুঃ, বল ও স্মৃতি বিনষ্ট হইবে ॥ ১ ॥

#### বিশ্বনাথ

দ্বিতীয়ে তু কলৌদোষস্তত্ত্বং কলিঃসম্ভবঃ ।

কলৌ দ্বিপরিজ্ঞানং তদন্তে সত্যমুচ্যতে ॥

বিশ্বনাথ। কলিদোষানাহ,—তত ইতি ॥ ১ ॥

বিত্তমেব কলৌ নৃণাং জন্মাচারগুণোদয়ঃ ।

ধর্মহ্রাস্যাবস্থায়াং কাবণং বলমেব হি ॥ ২ ॥

অনুবাদ। কলৌ (কলিযুগে) বিত্তম্ এবং (ধনমেব)  
নৃণাং জন্মাচারগুণোদয়ঃ (জন্মাচারগুণোৎকর্ষথ্যাপকো ভবিষ্যতি,  
যত্র বিত্তং বর্ততে স এব সংকুলজন্মা সদাচারঃ সদ্গুণশ্চেত্যেবং  
নির্ণয়ো ভাব্যইত্যর্থঃ) ধর্মহ্রাস্যাবস্থায়াং (ধর্মহ্রাস্যাবস্থায়াং)  
বলম্ এবং হি কাবণং (ভবিষ্যতি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। কলিযুগে ধনই মানবগণের জন্ম, আচার  
ও গুণের উৎকর্ষথ্যাপক হইবে এবং ধর্ম ও সত্যবিষয়ক ব্যবহার,  
বলই কারণ হইবে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। বিত্তমেবেতি—যত্র বিত্তং বর্ততে স এব  
সংকুলজন্মা, স এব সদাচারঃ, স এব সদ্গুণ ইত্যেবাঞ্চে  
ব্যাখ্যায়ম্ ॥ ২ ॥

দাম্পত্যোহভিকচিহ্নতুর্মায়ৈব ব্যবহারিকে ।

দ্বীপে পুংস্বে চ হি রতিবিপ্রাঃ সূত্রমেব হি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। দাম্পত্যে (ভাৰ্যাপতিভাবে) অভিকচিঃ  
(পৰস্পরমাসক্তিরেব) হেতুঃ (কাবণং ভবিষ্যতি ন কুলমাচারো  
বা) ব্যবহারিকে (ক্রয়বিক্রমাদৌ) মায়ী (কপটতা) এব  
(উৎকর্ষহেতুর্ভবিষ্যতি) দ্বীপে পুংস্বে চ (তথ্যোঃ শৈষ্ট্যানির্ণয়ে)  
রতিঃ হি (রতিকৌশলমেব হেতু ন কুলমাচারো বা) বিপ্রাঃ  
(ব্রাহ্মণস্বনির্ণয়ে) সূত্রম্ এবং হি (উপবীতধারণমাত্ৰং হেতু-  
র্ভবিষ্যতি ন তু শমদমাদিগুণ ইত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। দাম্পত্যভাবে পরস্পরের অহুমাগ, ক্রয়-  
বিক্রয়াদি-ব্যবহার-বিষয়ে কপটতা, দ্বী-পুরুষের শ্রেষ্ঠত্ব-বিচারে  
রতিকৌশল ও ব্রাহ্মণস্বনির্ণয়ে সূত্রমাত্রই কারণ হইবে ॥ ৩ ॥



লিঙ্গমেবাম্রমখ্যাতাবস্তোত্মাপত্তিকারণম্ ।

অবৃত্তা শ্রায়দৌৰ্বল্যং পাণ্ডিত্যে চাপলং বচঃ ॥ ৪ ॥

অমস্রয় । আশ্রমখ্যাতৌ ( আশ্রমখ্যাং খ্যাতৌ জ্ঞানে )  
লিঙ্গম্ এব ( দণ্ডজিন্মদিকং হেতু ন ষাচারবিশেষত্বা লিঙ্গমেব )  
অস্তোত্মাপত্তিকারণম্ ( অশ্রমশাস্ত্রমাস্ত্রপ্রাপ্তৌ চ কারণং  
ভবিষ্যতি ) অবৃত্তা ( মুদ্রাপর্ণাদাবল্যমর্থেন ) শ্রায়দৌৰ্বল্যং  
৫ দ্বারে বাবহারে দৌৰ্বল্যং পরাজয়ো ভবিষ্যতি ) পাণ্ডিত্যে  
( পাণ্ডিত্যনির্ণয়ে ) চাপলং বচঃ ( বাক্চাঞ্চল্যমেব হেতুভবিষ্যতি ) ।

অনুবাদ । ব্রহ্মচর্যাদি আশ্রমের পরিচয়-বিষয়ে এবং  
এক আশ্রম হইতে আশ্রমান্তর স্বীকার-বিষয়ে দণ্ড-অজিন-  
প্রভৃতি চিহ্নসমূহই একমাত্র কারণ স্বরূপ হইবে, অর্থাৎ প্রদানে  
অসামর্থ্য হইলে বিচার-ক্ষেত্রে পরাজয় ঘটিবে এবং বাক্চাপল্যই  
পাণ্ডিত্যনির্ণয়ে কাণ্য হইবে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । অস্তোত্মাপত্তৌ পরস্পরমুৎকর্ষণকর্ষ-  
প্রাপ্তৌ লিঙ্গমেব দণ্ডজিন্মদিক্যাগাদিকমেব কারণং নতু  
জ্ঞানসদাচারাদিকম্ । অবৃত্তা মুদ্রাপর্ণাদাবল্যমর্থেনৈব হেতুনা শ্রায়-  
দৌৰ্বল্যং দ্বারে পরাজয়ঃ ৫ চাপলং বচঃ চাপল্যযুক্তং ভাষণম্ ॥ ৪ ॥

অনাঢ্যতৈবাসাধুত্ব সাধুত্বং দম্ভ এব তু ।

স্বীকার এব চোৎসাহে জ্ঞানমেব প্রসাধনম্ ॥ ৫ ॥

অমস্রয় । অসাধুত্বে অনাঢ্যতা ( দারিদ্র্যম্ ) এব  
( হেতুভবিষ্যতি, যো দরিদ্রঃ স এবাসাধুত্বেন গণ্যো ভবিষ্যতি  
ইত্যর্থঃ ) সাধুত্বে ( সাধুত্ববিচারে ) দম্ভঃ এব তু ( যো দাম্ভিকঃ  
স এব সাধুত্বেন গণ্যো ভবিষ্যতি ) উৎসাহে চ ( ভাষণাঙ্কেন গ্রহণে  
চ ) স্বীকারঃ এব ( বাগস্বীকারমাত্রং হেতু ন তু ভক্তৃবাদিগুণ  
ইত্যর্থঃ ) মানম্ এব প্রসাধনম্ ( অলঙ্কারো ভবিষ্যতি ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । দারিদ্র্যই অসাধুত্বজ্ঞাপক, দম্ভই সাধুত্ব-  
জ্ঞাপক, বাক্যদ্বারা স্বীকারমাত্রই উৎসাহের পরিচায়ক এবং  
জ্ঞানমাত্রই প্রসাধন হইবে ॥ ৫ ॥

দূরে বার্গায়নং তীর্থং লাবণ্যং কেশধারণম্ ।

উদরস্তরতা স্বার্থঃ সত্যত্বে ধাষ্ট্যমেব হি ।

দাক্ষ্যং কুটুম্বভরণং যশোহর্থে ধর্মসেবনম্ ॥ ৬ ॥

অমস্রয় । দূরে ( দূরত্বং ) বার্গায়নং ( জলাশয়ঃ ) তীর্থং  
( ন তু গুর্বাদি ) কেশধারণং লাবণ্যং ( লাবণ্যহেতুত্বেন গণ্যং  
ভবিষ্যতি ) উদরস্তরতা ( উদরতৃষ্টিরেব ) স্বার্থঃ ( পুরুষার্থো ন তু  
ধর্মার্থঃ ) সত্যত্বে ( সত্যত্বনির্ণয়ে ) ধাষ্ট্যম্ এব হি ( ধাষ্ট্যাদিসং  
বচনমেব সত্যত্বেন গণ্যং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ) কুটুম্বভরণং দাক্ষ্যং  
( দক্ষতাহেতুভবিষ্যতি ) যশোহর্থে ( যশোলাভার্থং ) ধর্মসেবনং  
( ধর্মসম্পাদনং ভবিষ্যতি ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । দূরস্থিত জলাশয়ই তীর্থ, কেশধারণই  
লাবণ্য, আয়োদরপরিতৃষ্টিই স্বার্থ, ধুটুপালনই দক্ষতা এবং  
যশোলাভের জন্তই ধর্মসম্পাদনের আবশ্যকতা গণ্য হইবে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । বার্গায়নং জলাশয়ঃ ॥ ৬ ॥

এবং প্রজাভিহুঁষ্টাভিরাকীর্ণে ক্রিতিমণ্ডলে ।

ত্রক্ষবিট্ক্ষত্রশূদ্রাণাং যো বলী ভবিতা নৃপঃ ॥ ৭ ॥

অমস্রয় । এবম্ ( অনেন ক্রমেণ ) দ্রষ্টাভিঃ প্রজাভিঃ  
ক্রিতিমণ্ডলে আকীর্ণে ( ব্যাশ্বে সতি ) ত্রক্ষবিট্ক্ষত্রশূদ্রানাং  
( অধেয় ) যঃ বলী ( বলবান্ ভবিষ্যতি স এব ) নৃপঃ ভবিতা  
( ভবিষ্যতি ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । এইরূপে দ্রষ্টাপ্রজাগণদ্বারা ক্রিতিমণ্ডল পরি-  
পূর্ণ হইলে ত্রাক্ষ, কজ্রি, বৈশ্র ও শূদ্রমধ্যে যিনি বলবান্,  
তিনিই রাজা হইবেন ॥ ৭ ॥

প্রজা হি লুকৈ রাজ্যৈনিঘৃপৈর্দস্যধর্ম্যভিঃ ।

আচ্ছিন্নদারদ্রবিণা যাস্তস্তি গিরিকাননম্ ॥ ৮ ॥

অমস্রয় । প্রজাঃ হি নিঘৃপৈঃ ( নির্দৈঃ ) লুকৈঃ দস্য-  
ধর্ম্যভিঃ ( দস্যধর্ম্যরতৈঃ ) রাজ্যৈঃ ( নৃপতিভিঃ ) আচ্ছিন্নদার-  
দ্রবিণাঃ ( আচ্ছিন্না অপহৃতা দারা দ্রবিণানি চ যাস্যং তা লুপ্তা  
সত্যঃ ) গিরিকাননং যাস্তস্তি ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । নির্দয়, লুক, দস্যধর্ম্যরত রাজগণ প্রজাগণের  
স্ত্রী ও ধন-হরণে প্রবৃত্ত হইলে তাহারা পর্বত-কাননে আশ্রয়  
গ্রহণ করিবে ॥ ৮ ॥

শাকমূল্যমিষকোদ্র-ফলপুষ্পাষ্টিভোজনাঃ ।

অনাবৃষ্ট্যা বিনষ্টক্যস্তি হুৰ্ভিক্করপীড়িতাঃ ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । ( কিক্ ) হুৰ্ভিক্করপীড়িতাঃ ( হুৰ্ভিক্কঃ কবৈঃ রাজকীয়শুভৈক্ পীড়িতাঃ ) শাকমূল্যমিষকোদ্রফলপুষ্পাষ্টি-ভোজনাঃ ( কোদ্রং বস্ত্রমধু অষ্টবীজং, শাকাদিতোজনরতাশ্চ প্রজাঃ ) অনাবৃষ্ট্যা বিনষ্টক্যস্তি ( বিনষ্টা ভবিষ্যন্তি ) ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । তাহারা হুৰ্ভিক্ক ও রাজকীয়কবপ্রপীড়িত হইয়া শাক, মূল, আমিষ, বস্ত্রমধু, ফল, পুষ্প ও বীজভক্ষণ করিবে এবং অনাবৃষ্টবশতঃ ক্ষুৎপ্রাপ্ত হইবে ॥ ৯ ॥

শীতবাতাতপপ্রাবৃড়্‌হিমৈরশ্রোততঃ প্রজাঃ ।

• ক্ষুভৃড্‌ভ্যাং ব্যাধিভিশ্চৈব সন্তপ্যান্তে চ চিন্তয়া ॥

অনুবাদ । প্রজাঃ শীতাতপপ্রাবৃড়্‌হিমৈঃ ( শীতাদিক্ তথা ) অশ্রোততঃ ( পবনপরিবাদেন তথা ) ক্ষুভৃড্‌ভ্যাং ( ক্ষুধাতৃকাভ্যাং ) ব্যাধিভিঃ চ এব চিন্তয়া, চ সন্তপ্যান্তে ( সন্তাপিতা ভবিষ্যন্তি ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । মানবগণ শীত, আতপ, বর্ষা, হিম, পরম্পর বিবাদ, ক্ষুধা, তৃষ্ণা, ব্যাধি ও চিন্তাক্রমে সন্তাপগ্রস্ত হইবে ।

ত্রিংশতিবর্ষাণি পরমায়ুঃ কলৌ নৃণাম্ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । কলৌ ( কলিযুগে ) নৃণাং ত্রিংশৎ বিংশতি ( চ ) বর্ষাণি ( পঞ্চাশদবর্ষাবধি ) পরমায়ুঃ ( জীবনকালো ভবিষ্যতি ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । কলিযুগে মানবগণের পঞ্চাশৎ বর্ষ পরমায়ু হইবে ॥ ১১ ॥

কীয়মাণেষু দেহেষু দেহিনাং কলিদোষতঃ ॥

• বর্ণাশ্রমবতাং ধর্ম্মে নষ্টে বেদপাথে নৃণাম্ ॥ ১২ ॥

• পাবওপ্রচুরে ধর্ম্মে দ্যপ্রায়েষু রাজসু ॥

চৌধ্যানুতরুণাহিংসানানাবৃতিষু বৈ নৃষু ॥ ১৩ ॥

শূদ্রপ্রায়েষু বর্ণেষু ছাগপ্রায়াসু ধেমুযু ।

গৃহপ্রায়েষাশ্রমেষু যৌনপ্রায়েষু বন্ধুযু ॥ ১৪ ॥

অনুপ্রায়ানোষধীষু শর্ম্মীপ্রায়েষু স্বাসুযু ।

বিদ্যাংপ্রায়েষু মেঘেষু শূক্ৰপ্রায়েষু সন্ন্যসু ॥ ১৫ ॥

ইথাং কলৌ গতপ্রায়ে জনেষু খরধর্ম্মিষু ।

ধর্ম্মত্রাণায় সন্দেশে ভগবানবতরিষ্যতি ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । কলিদোষতঃ ( কলিযুগদোষতঃ ) দেহিনাং দেহেষু কীয়মাণেষু ( সংস্ ) বর্ণাশ্রমবতাং ( বর্ণাশ্রমোচিতাচার-পর্যায়ং ) নৃণাং বেদপাথে ( বেদোক্তে ) ধর্ম্মে নষ্টে ( সতি ), ধর্ম্মে পাবওপ্রচুরে ( পাবওবহলে সতি ) বাজসু দ্যপ্রায়েষু ( সংস্ ) নৃষু ( নরেষু ) চৌধ্যানুতরুণাহিংসানানাবৃতিষু ( চৌধ্যাদিবিবিধ-দুষ্কর্ম্মোপজীবীষু সংস্ ) বর্ণেষু ( ব্রাহ্মণাদিষু ) শূদ্রপ্রায়েষু ( সংস্ ) ধেমুযু, ছাগপ্রায়াসু ( প্রমাণতঃ কীর্ত্তকাজাত্যাসু সত্যাসু ) আশ্রমেষু ( সন্ন্যাসাদিষু ) গৃহপ্রায়েষু ( সংস্ ) বন্ধুযু যৌনপ্রায়েষু ( যৌনসম্বন্ধেন বন্ধুত্বেষু বিচার্যম্যশেষু সংস্ ) ওষধীষু অনুপ্রায়াসু, ( শ্রাম্যাকতুল্যাসু ) স্বাসুযু ( বৃক্ষেষু ) শর্ম্মীপ্রায়েষু ( শর্ম্মীনাযক-ক্ষুদ্রবৃক্ষতুল্যাসু সংস্ ) মেঘেষু বিদ্যাংপ্রায়েষু ( বিদ্যাদবহলেষু সংস্ ) সন্ন্যসু ( গৃহেষু ) শূক্ৰপ্রায়েষু ( ধর্ম্মাদিরহিতেষু সংস্ ), জনেষু খরধর্ম্মিষু ( গর্দিততুল্যাসুঃসহচেষ্টিতেষু সংস্ ) ইথাং ( অতেন প্রকারেণ ) কলৌ গতপ্রায়ে ( অতীতপ্রায়ে সতি ) ভগবান্ ধর্ম্মত্রাণায় ( ধর্ম্মরক্ষার্থং ) সন্দেশে ( সন্তুগুণেন ) অবতরিষ্যতি ( ভূমৌ প্রাচুর্ভবিষ্যতি ) ॥ ১২-১৬ ॥

অনুবাদ । কলিদোষবশতঃ প্রাণিগণের দেহ ক্রমশঃ কীরমাণ, বর্ণাশ্রমপরাধ, মানবগণের বেদোক্তধর্ম্ম বিনষ্ট ও পাবওবহল, রাজগণ দ্যপ্রায়, মানবগণ চৌধ্যামিধ্যাবৃণাহিংসাদি বিবিধ দুষ্কর্ম্মোপজীবী, বর্ণসমূহ শূদ্রপ্রায়, ধেমুগণ ছাগপ্রায়, আশ্রমসমূহ গৃহপ্রায়, বন্ধুযু যৌনসম্বন্ধপ্রায়, ওষধিসমূহ শ্রাম্যাক-তুল্য, বৃক্ষসমূহ শর্ম্মীনাযক ক্ষুদ্রবৃক্ষতুল্য, মেঘরাশি বিদ্যাদবহল ও বর্ণশূন্য, গৃহসমূহ ধর্ম্মাদিরহিত শূক্ৰপ্রায় এবং জনসমূহ গর্দিত-তুল্য হঃসহ-চেষ্টিণীল হইলে কলিযুগের প্রায় অবসানসময়ে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্মরক্ষার্থ সন্তুগুণে অবতীর্ণ হইবেন ॥ ১২-১৬

বিশ্বনাথ । স্বাসুযু বৃক্ষেষু ॥ ১৫ ॥

চরাচরগুরোবিকোপীশ্বরশাখিলাস্বনঃ ।

ধর্ম্মত্রাণায় সাধনাং জন্ম কর্ণাপচুন্তয়ে ॥ ১৭ ॥

অম্বহু। সাধুনাং কৰ্মাপহৃত্তয়ে (মোক্ষায়) ধৰ্ম্মপ্রাপ্তায়  
(ধৰ্ম্মবিকাৰ্ণে) চবাচবন্তোঃ অখিলান্ননঃ (সৰ্বাস্তৰ্ঘ্যামিণঃ)  
ঈশ্বৰ্য্য বিষ্ণোঃ জন্ম (প্রাচুর্ভাবো ভবেৎ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। সাধুগণের কৰ্মবিমোচন ও ধৰ্ম্মবিকাৰ্ণে  
চরাচরগুরু সৰ্বাস্তৰ্ঘ্যামী জগদীশ্বর শ্রীহরির প্রাচুর্ভাব হইয়া  
থাকে ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। বিষ্ণোৰ্জন্ম ভবিষ্যতি সাধুনাং কৰ্মাপহৃত্তয়ে  
মোক্ষায় ॥ ১৭ ॥

শম্ভলগ্রামমুখ্যস্ত ব্রাহ্মণস্ত মহাত্মনঃ।

ভবনে বিষ্ণুযশসঃ কক্ৰিঃ প্রাচুর্ভবিষ্যতি ॥ ১৮ ॥

অম্বহু। শম্ভলগ্রামমুখ্যস্ত (শম্ভলগ্রামে মুখ্যস্ত প্রধানস্ত)  
মহাত্মনঃ (মহাশয়স্ত) বিষ্ণুযশসঃ (তদাখ্যস্ত) ব্রাহ্মণস্ত ভবনে  
(গৃহে) কক্ৰিঃ (তদাখ্যো বিষ্ণুঃ) প্রাচুর্ভবিষ্যতি (অবতরিষ্যতি)।

অনুবাদ। শম্ভলগ্রামক গ্রামবাসী সজ্জনপ্রবর বিষ্ণুযশা  
নামক সদাশয় ব্রাহ্মণের গৃহে কক্কিরূপী বিষ্ণু অবতীর্ণ হইবেন।

অশ্বমাতুলগমারুহ দেবদত্তং জগৎপতিঃ।

অসিনাসাধুদমনমষ্টৈশ্বৰ্য্যগুণাশ্রিতঃ ॥ ১৯ ॥

বিচরন্নানুনা ক্ষোণ্যাং হরেনাপ্রতিমহ্যতিঃ।

নৃপলিঙ্গচ্ছদো দস্যান্ কোটিশো নিহনিষ্যতি ॥ ২০ ॥

অম্বহু। অষ্টৈশ্বৰ্য্যগুণাশ্রিতঃ (অগমাতুলৈশ্বৰ্য্যাণি গুণাশ্রিতঃ)  
সত্যসঙ্কল্পাদয়ন্তৈরধিতো যুক্তঃ) অপ্রতিমহ্যতিঃ (অতুলনীয়-  
কাক্ৰিঃ) জগৎপতিঃ (জগদীশ্বরঃ কক্ৰিঃ) দেবদত্তং (দেবৈঃ  
প্রদত্তম্) আশুগং (দ্রুতগামিনম্) অসাধুদমনম্ (অসাধবো  
দমাস্তে যেন তম্) অশ্বম্ আরুহ (তেন) আশুনা (দ্রুতগামিনা)  
হরেন (অশ্বেন) ক্ষোণ্যাং (পৃথিব্যাং, বিচরন্ অসিনা (খড়্গেন)  
নৃপলিঙ্গচ্ছদঃ (রাজবেশচ্ছদান্) কোটিশঃ (অসংখ্যানিতার্থঃ)  
দস্যান্ নিহনিষ্যতি (বিনাশয়িষ্যতি) ॥ ১৯-২০ ॥

অনুবাদ। অষ্টৈশ্বৰ্য্যসম্বিত, অতুলনীয়কাক্ৰি জগদীশ্বর  
কক্কিদেব দেবদত্তনামক অসাধুদমনকারী দ্রুতগামী অশ্বে আরোহণ-  
পূৰ্ব্বক সেই দ্রুতগতি অশ্বে ভ্রমণে পরিভ্রমণ করিয়া খড়্গাঘা-  
ত দস্যরাজবেশধারী অসংখ্য দস্যগণের সংহারসাধন করিবেন।

বিশ্বনাথ। দেবৈঃ প্রদাপিতস্তাং দেবদত্তং আশুনা  
শীঘ্রগামিনা অসাধবো দমাস্তে যেন তমসাধুদমনং নৃপলিঙ্গচ্ছদঃ  
রাজবেশচ্ছদান্ ॥ ১৯-২০ ॥

অথ তেষাং ভবিষ্যন্তি মনাংসি বিশদানি বৈ।

বাসুদেবাস্তরাগাতি-পুণ্যগন্ধানিলম্পৃশাম্।

পৌরজানপদানাং বৈ হতেষখিলদস্যাম্ ॥ ২১ ॥

অম্বহু। অথ অখিলদস্যাম্ হতেষু (সংস্রু) বৈ বাসু-  
দেবাস্তরাগাতিপুণ্যগন্ধানিলম্পৃশাং (বাসুদেবাস্তরাগেণ চন্দ্র-  
নাদিনা অতিপুণ্যগন্ধো যোহনিলস্তং স্পৃশতীতি তথা তেষাং)  
তেষাং পৌরজানপদানাং (পুরগ্রামনিবাসিনাং জনানাং) মনাংসি  
বিশদানি (পবিত্রাণি) ভবিষ্যন্তি বৈ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। এইরূপে অখিল দস্যগণ নিহত হইলে  
ভগবান্ বাসুদেবের চন্দ্রনাদি অস্তরাগেণ সৌরভ্যুক্ত বায়ুব স্পর্শ-  
বশতঃ পৌর ও জনপদবাসিগণের চিত্ত পবিত্রতা লাভ করিবে।

তেষাং প্রজাবিসর্গশ্চ স্থবিষ্ঠঃ সন্তবিষ্যতি।

বাসুদেবে ভগবতি সঙ্কমুত্তৌ হৃদি স্থিতে ॥ ২২ ॥

অম্বহু। সঙ্কমুত্তৌ (সঙ্কময়বিগ্রহে) ভগবতি বাসুদেবে  
হৃদি স্থিতে (সতি) তেষাং স্থবিষ্ঠঃ (স্থূলঃ) প্রজাবিসর্গঃ (প্রজা-  
সৃষ্টিঃ) চ সন্তবিষ্যতি ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। সঙ্কময়বিগ্রহ ভগবান্ বাসুদেব হৃদয়ে  
অবস্থিত হইলে তাহাদের প্রভূত সন্তান সৃষ্টি হইবে ॥ ২২ ॥

বিশ্বনাথ। স্থবিষ্ঠঃ ধৰ্ম্মনিষ্ঠতয়া স্থূলতরঃ ॥ ২২ ॥

যদাবতীর্ণো ভগবান্ কক্কিধৰ্ম্মপতির্হরিঃ।

কৃতং ভবিষ্যতি তদা প্রজাসৃতিশ্চ সাত্বিকী ॥ ২৩ ॥

অম্বহু। ধৰ্ম্মপতিঃ কক্কিঃ (কক্কিরূপী) ভগবান্ হরিঃ  
যদা (যস্মিন্ কালে) অবতীর্ণঃ (ভবিষ্যতি) তদা কৃতং (সত্য-  
যুগং) ভবিষ্যতি (তথা) সাত্বিকী প্রজাসৃতিঃ চ (প্রজানাং  
প্রসৃতিশ্চ ভবিষ্যতি) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ। ধৰ্ম্মরক্ষক কক্কিরূপী ভগবান্ শ্রীহরি বে-  
কালে অবতীর্ণ হইবেন, তৎকালে সত্যযুগ ও সাত্বিকী প্রজা-  
সৃষ্টি হইবে ॥ ২৩ ॥

বিশ্বনাথ । হতিঃ প্রহতিঃ ॥ ২৩ ॥

যদা চন্দ্রশ্চ সূর্য্যশ্চ তথা তিষ্যাবৃহস্পতী ।

ঐকারাশৌ সমেষ্যস্তি ভবিষ্যতি তদা কৃতম্ ॥ ২৪ ॥

অম্বশ । যদা ( যস্মিন্ কালে ) চন্দ্রঃ চ সূর্য্যঃ চ তথা তিষ্যাবৃহস্পতী ( তিষ্যঃ পুংসঃ বৃহস্পতিশ্চ ) একরাশৌ সমেষ্যস্তি তদা ( তৎকালে ) কৃতং ( সত্যযুগং ) ভবিষ্যতি ( অয়মর্থঃ—চন্দ্র-সূর্য্যাবৃহস্পতীনাং যদা পুণ্যানক্ষত্রে যোগস্তদা কৃতযুগং ভবিষ্যতি । যদপি চ প্রতিষাদশাঙ্কং কক্কটরাশৌ বৃহস্পতৌ বর্তমানে তেবাং ত্রয়াণামপি পুণ্যযোগঃ সম্ভবতি তথাপি তেবাং সহ প্রবেশোহত্র বিবক্ষিতঃ সমেষ্যতীতি বচনাৎ ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । যে-সময়ে চন্দ্র, সূর্য্য, পুণ্যানক্ষত্র এবং বৃহস্পতি এককালে একরাশিতে মিলিত হইবেন, তৎকালেই সত্যযুগ হইবে ॥ ২৪ ॥

বিশ্বনাথ । সত্যযুগারম্ভকালং লক্ষয়তি,—যদেতি ; তিষ্যঃ পুংসঃ । অয়মর্থঃ চন্দ্রসূর্য্যাবৃহস্পতীনাং যদা পুণ্যানক্ষত্রে যোগস্তদা কৃতযুগং ভবিষ্যতীতি যদপি প্রতিষাদশাঙ্কং কক্কটরাশৌ বৃহস্পতৌ বর্তমানে দ্বিতাস্থ অমাবস্তাস্থ তেবাং ত্রয়াণামপি পুণ্যযোগঃ সম্ভবতি তথাপি তেবাং সহ প্রবেশোহত্র বিবক্ষিতঃ সমেষ্যতীতি বচনাৎ অতো নাতিপ্রদমঃ ॥ ২৪ ॥

যেহতীতা বর্তমানা যে ভবিষ্যন্তি চ পার্থিবাঃ ।

তে ত উদ্দেশতঃ প্রোক্তা বংশীয়াঃ সোমসূর্য্যয়োঃ ॥

অম্বশ । সোমসূর্য্যয়োঃ ( চন্দ্রশ্চ সূর্য্যশ্চ ) বংশীয়াঃ ( বংশসম্বন্ধীয়াঃ ) যে পার্থিবাঃ ( রাজানঃ ) অতীতাঃ যে বর্তমানাঃ ( তথা যে ) চ ভবিষ্যন্তি তে তে ( সর্কে ) উদ্দেশতঃ ( সংক্ষেপতঃ ) প্রোক্তাঃ ( ময়া কীর্তিতাঃ ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! চন্দ্রবংশীয় ও সূর্য্যবংশীয় অতীত, বর্তমান ও ভাবী রাজগণের কথা সংক্ষেপে বর্ণিত হইল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । নবমমারভ্যোপক্রান্তাং কথায়ুপসংহরতি,—যেহতীতা ইতি ॥ ২৫ ॥

আরভ্য ভবতো জন্ম যাবন্নন্দাভিষেচনম্ ।

এতদ্বর্ষসহস্রস্ত শতং পঞ্চদশোত্তরম্ ॥ ২৬ ॥

অম্বশ । ভবতঃ ( তব পরীক্ষিতঃ ) জন্ম আরভ্য ( জন্মকালাদারভ্য ) নন্দাভিষেচনং ( মহানন্দিস্ততস্ত নন্দস্ত রাজ্যাভিষেকং ) যাবৎ এতৎ ( অন্তরং ) তু বর্ষসহস্রং পঞ্চদশোত্তরং শতং ( পঞ্চদশাধিকশতোত্তরবর্ষসহস্রং ভবিষ্যতি ) ।

অনুবাদ । হে রাজন্ ! তোমার জন্মকাল হইতে মহানন্দিস্ত নন্দরাজের রাজ্যাভিষেককাল পর্য্যন্ত একসহস্র এক শত পঞ্চদশবর্ষ অতীত হইবে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । এতদ্বর্ষসহস্রমিত্যেব সংখ্যা প্রমাণী কর্তব্য । পরীক্ষিতঃ সমকালবর্তিমার্জারিপ্ৰভৃতীনাংমানন্দাং জোগকালসংখ্যা তু কিঞ্চিদন্যং সাক্ষিসাহস্রং যদ্বাণি তদন্তি তত্তেবাং খণ্ডমণ্ডলপীনাং বিলাপ্যানস্তর্ষণে সংখ্যাতানীতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৬ ॥

সপ্তর্ষীগান্ত যৌ পূর্বৌ দৃশ্যেতে উদিতৌ দিবি ।

তয়োস্ত মধ্যো নক্ষত্রং দৃশ্যতে যৎ সমং নিশি ॥ ২৭ ॥

তেনৈব অথয়ো যুক্তান্তিষ্ঠস্ত্যাক্ষশতং নৃণাম্ ।

তে বদীয়ে দ্বিজাঃ কাল অধুনা চাশ্রিতা মঘাঃ ॥ ২৮ ॥

অম্বশ । দিবি ( আকাশে ) সপ্তর্ষীগাং ( মধ্যো ) তু যৌ পূর্বৌ ( উদয়সময়ে প্রথমম্ ) উদিতৌ দৃশ্যেতে ( পুণহকৃতু-সংজ্ঞকৌ ) তয়োঃ তু মধ্যো নিশি ( রাত্রৌ ) যৎ সমং ( দক্ষিণোত্তর-রেখায়াং সমদেশাবস্থিতং ) নক্ষত্রম্ ( অস্তিতাদিষ্টতমং যদ্বক্ষত্রং ) দৃশ্যতে অথয়োঃ ( সপ্তর্ষিসংজ্ঞকাস্তে ) তেন এব ( নক্ষত্রেণ তথা ) যুক্তাঃ ( সন্তঃ ) নৃণাং ( মনুষ্যাণাং ) কালপরিমাণেন ) অক্ষশতং ( বর্ষশতং ব্যাপ্য ) তিষ্ঠন্তি ( বর্তন্তে ) অদীয়ে কালে ( অদধিষ্ঠিতে অস্মিন্ কালে ) অধুনা তে দ্বিজাঃ ( সপ্তর্ষয়ঃ ) মঘাঃ আশ্রিতাঃ চ ( মঘানক্ষত্রমাশ্রিত্য বর্তন্তে ) ॥ ২৭-২৮ ॥

অনুবাদ । আকাশে সপ্তর্ষিমণ্ডলমধ্যে পুণহ ও ক্রতু নামক যে দুইটির প্রথম উদয় লক্ষিত হয়, তাহাদের মধ্যে রাত্রিকালে দক্ষিণোত্তররেখায় সমদেশাবস্থিত যে নক্ষত্রের দর্শন হয়, সেই নক্ষত্রের সহিত যুক্ত হইয়া সপ্তর্ষিগণ মানব-পরিমাণে শতবর্ষ অবস্থান করেন । হে রাজন্ ! তোমার এই রাজ্যকালে সপ্তর্ষিগণ মঘানক্ষত্রকে আশ্রয়পূর্বক অবস্থিত রহিয়াছেন ।

**বিশ্বনাথ ।** অথ কলংকপত্তিকালং বুদ্ধিকালঞ্চ  
নিরূপয়িতুং কালজ্ঞানবিশেষমাহ,—সপ্তর্ষীগামিতি । প্রাগগ্রাং  
শকটাকারং ত্যাবাসপ্তকং সপ্তর্ষিমণ্ডলং তদ্রোদয়সময়ে পূর্বো  
প্রথমমুদিতৌ পুণহ-কৃতসংজ্ঞৌ যৌ নিশি দৃষ্টেতে তয়োর্মধ্যে  
গতমখিতাঙ্কতমসেকৈকং নক্ষত্রং তিষ্ঠতি একৈকশতবর্ষং ব্যাপ্য  
তেন তেনৈব যুক্তা ঋতয়ন্তিষ্ঠন্তি ইতি নিয়মঃ । অধুনা তু তে  
মখাপ্রিতা বর্ষস্তে ইতি তেনাপ্রোখ্যশিতেষু কৃষ্ণপ্রাহর্ভাবঃ ।  
ঋষাপ্রিতেষু তেষু তদন্তর্ধানং কলিপ্রবেশচ্চ পূর্বাষাঢ়াং প্রাপ্তেষু  
কলেশু ক্রিষ্টাত্তরগ্রহদৃষ্ট্যা জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৭-২৮ ॥

**বিকোভগবতো ভামুঃ কৃষ্ণাখ্যোহসৌ দিবং গতঃ ।**

**তদাবিশং কলিলে।কং পাপে যজ্ঞমতে জনঃ ॥ ২৯ ॥**

**অঙ্কুর ।** (যদা) ভগবতঃ বিকোঃ অসৌ (প্রসিদ্ধঃ)  
কৃষ্ণাখ্যঃ (কৃষ্ণসংজ্ঞকঃ) ভামুঃ (ভাতীতি ভামুঃ শুক্লসম্বায়ক-  
বিগ্রহঃ) দিবং (বৈকুণ্ঠং) গতঃ তদা (তৎকালমাবতা) কলি  
(কলিযুগং) লোকম্ অবিশং (অস্মিন্ লোকে প্রবিষ্টঃ) যং  
(যস্মিন্ যুগে) জনঃ পাপে রমতে (পাপাসক্তো ভবতি) ॥ ২৯ ॥

**অনুবাদ ।** ভগবান্ বিষ্ণুর কৃষ্ণসংজ্ঞক শুক্লসম্বয়-  
বিগ্রহ যে-কালে বৈকুণ্ঠে গমন করিয়াছেন, সেই সময় হইতেই  
কলিযুগ পৃথিবীমধ্যে প্রবিষ্ট এবং তদ্বিবন্ধন জনগণ পাপাসক্ত  
হইয়াছে ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ ।** তদ্রাপি মধ্যম্বে যদা ভগবতো ভামুঃ  
শ্রীকৃষ্ণস্ত কিরণরূপো বৈকুণ্ঠনাথঃ দিবং বৈকুণ্ঠং গতঃ কৃষ্ণাখ্যঃ  
কৃষ্ণাখ্যেন আসম্যাক্ খ্যাতির্ভবত স ভাতীতি ভামুঃ শুক্লসম্বায়কো  
দেহ ইতি খ্যাতিচরণাঃ ॥ ২৯ ॥

**যাবৎ স পাদপদ্মাভ্যাং স্পৃশ্যন্তে রমাপতিঃ ।**

**তাবৎ কলির্বে পৃথিবীং পরাক্রম্য ন চাপকং ॥ ৩০ ॥**

**অঙ্কুর ।** সঃ রমাপতিঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যাবৎ (যাবৎকালং)  
পাদপদ্মাভ্যাং (ভূতলং) স্পৃশ্যন্তে (আসীদিত্যর্থঃ) তাবৎ  
(তাবৎকালং) বৈ কলিঃ পৃথিবীং পরাক্রম্য (অভিতবিতুং) ন  
চ অপকং (নৈব সমর্গোক্তং) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ ।** রমাপতি শ্রীকৃষ্ণ যে-কালপর্যন্ত পাদপদ্ম-  
মূলদ্বারা পৃথিবী স্পর্শ করিয়া অবস্থিত ছিলেন, ততকাল কলি-  
যুগ ভূতল আক্রমণ করিতে সমর্থ হয় নাই ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** নহু হাপবস্ত সন্ধ্যাংশমে ভগবদব্যুতীরমধ্য  
এব যদা জুযোধ্যনো দ্যুতং প্রবর্তয়ামাস ততো দ্রৌপদীবস্ত্রাকর্ষণ-  
সময়মেব ভগবদাবিষ্টং কলিঃ পৃথিব্যামদিকর্তুং প্রথমং স্তত-  
মুহুর্ভং চকারেতি শ্রুতং, সত্য তদপি স তদাকর্ষিকর এবাসী  
ইত্যাহ,—যাবদिति । কৃষ্ণাবতারমধ্যে • কলি চতুর্ভিবর্ষে  
যেন পাদৈলোকীকমুখাবহৈরিতি পৃথিব্যুক্তেস্তেতাযুগতোহপি ধর্ম্মস্ত  
প্রাবল্যাৎ কৃতঃ কলেশ্বরা পরাক্রম ইতি ভাবঃ ॥ ৩০ ॥

**যদা দেবর্ষয়ঃ সপ্ত মঘাসু বিচরন্তি হি ।**

**তদা প্রবৃন্তস্ত কলির্দশাংশতায়কঃ ॥ ৩১ ॥**

**অঙ্কুর ।** যদা (যস্মিন্ কালে) সপ্ত দেবর্ষয়ঃ মঘাসু  
(মঘানক্ষত্রে) হি বিচরন্তি (বর্তন্তে) তদা দ্বাদশাংশতায়কঃ  
কলিঃ তু প্রবৃন্তঃ (দিব্যেন মানেন সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশাভ্যাং সহ যো  
দ্বাদশাংশতায়কঃ স কলিযুগো সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশাভ্যাং প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ) ॥

**অনুবাদ ।** যে-কালে সপ্তর্ষিগণ মঘানক্ষত্রে অবস্থিত,  
তৎকালে দৈবপরিমাণামুসারে দ্বাদশাংশতায়কপরিমিত কলিযুগ সন্ধ্যা  
অতিক্রমপূর্বক প্রবেশলাভ করিয়াছে ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অতো মঘাস্থেষু ঋষি কৃষ্ণান্তর্ধানক্ষণ-  
সমন্তরক্ষণ এব কলিঃ প্রবিষ্ট ইত্যাহ,—যদেতি । দ্বাদশাঙ্ক-  
শতায়ক ইতি দিব্যেন মানেন সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশাভ্যাং সহৈত্যর্থঃ ॥

**যদা মঘাভ্যো যান্তস্তি পূর্বাষাঢ়াং মহর্ষয়ঃ ।**

**তদা নন্দাং প্রভৃত্যেব কলির্বুদ্ধিং গমিষ্যতি ॥ ৩২ ॥**

**অঙ্কুর ।** যদা (যস্মিন্ কালে) মহর্ষয়ঃ (সপ্তর্ষয়ঃ)  
মঘাভ্যাং (পূর্বাষাঢ়াং যান্তস্তি) তদা নন্দাং প্রভৃতি এষঃ কলিঃ  
বুদ্ধিং গমিষ্যতি (প্রজ্ঞাতানাং প্রভৃতি বুদ্ধিং গচ্ছন্ নন্দাং  
প্রভৃত্যতিক্রমিষ্যতীত্যর্থঃ) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ ।** যে-কালে সপ্তর্ষিগণ মঘা হইতে পূর্বাষাঢ়া  
নক্ষত্রে গমন করিবেন, তখন প্রজ্ঞাতনামক রাজাব সম্বন্ধ হইতে  
কলিযুগ বুদ্ধিলাভ কবিয়া নন্দরাজের সময় হইতে অতিবৃদ্ধি লাভ  
করিবে ॥ ৩২ ॥

বিশ্বনাথ । কলেক্ষিকালমাহ,—যদেতি ॥ ৩২ ॥

যস্মিন্ কৃষ্ণো দিবং যাতস্তস্মিন্নেব তদাহনি ।

প্রতিপন্নঃ কলিযুগমিতি প্রাহুঃ পুরাবিদঃ ॥ ৩৩ ॥

অম্বর । যস্মিন্ ( দিনে ক্ষণে চ ) কৃষ্ণঃ দিবং যাতঃ ( বৈকুণ্ঠং গতঃ ) তস্মিন্ অহনি ( দিনে ) তদা এব ( তস্মিন্নেব ক্ষণে ) কলিযুগং প্রতিপন্নঃ ( প্রবিষ্টম্ ) ইতি পুরাবিদঃ ( পূর্ব-জ্ঞাতারঃ ) প্রাহুঃ ( বদন্তি ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । যে-দিবস যে-ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণ বৈকুণ্ঠগত হইয়াছেন, সেই দিবস সেইক্ষণেই কলিযুগ পৃথিবীতে প্রবিষ্ট হইয়াছে, ইহা পুরাতত্ত্ব পুরুষগণ বলিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । নহু কলেঃ প্রথমসন্ধ্যায়াং কৃষ্ণোহবতীর্ণ ইতি নবীনা বদন্তি তন্মৈত্যাহ,—যস্মিন্নিতি । অতো যুগানাং পূর্বসন্ধ্যাংশেষে এব আরম্ভসময় ইতি যো নিয়মঃ সোহপি কলেভগবৎপ্রভাবার্থ এবাহুদ্বিতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

দিব্যাক্ষানাং সহস্রান্তে চতুর্থে তু পুনঃ কৃতম্ ।

ভবিষ্যতি তদা নৃণাং মন আত্মপ্রকাশম্ ॥ ৩৪ ॥

অম্বর । চতুর্থে ( কলৌ ) দিব্যাক্ষানাং সহস্রান্তে ( দিব্যসহস্রবর্ষপরিমিতকালেনাভীতে সতি ) তু পুনঃ কৃতং ( সত্যযুগং ) ভবিষ্যতি ( প্রবর্তিষ্যতে ) তদা নৃণাং মন আত্ম-প্রকাশকং ( ভবিষ্যতি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । কলিযুগে দিব্য সহস্রবর্ষ অতীত হইলে পুনরায় সত্যযুগ প্রবৃত্ত এবং মানবচিত্ত আত্মপ্রকাশে সমর্থ হইবে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । কৃতযুগ প্রবেশকালমাহ,—দিব্যোতি চতুর্থে কলৌ তদীয়সন্ধ্যাংশেষসময়ে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

ইত্যেষ মানবো বংশো যথা সংখ্যায়তে ভুবি ।

তথা বিটশূদ্রবিপ্রাণাং তাস্তা জ্ঞেয়া যুগে যুগে ॥ ৩৫ ॥

অম্বর । ইতি ( এবং ক্রমেণ ) ভুবি ( ভূতলে ) এষঃ মানবঃ বংশঃ ( মনোবংশঃ ) যথা ( যান্ত্রিকচক্রনীচাবস্থাভিঃ ) সংখ্যায়তে ( সম্যক্ কথ্যতে ) তথা ( তেন ক্রমেণ ) যুগে যুগে

( প্রতিযুগং ) বিটশূদ্রবিপ্রাণাং তাঃ তাঃ ( অবস্থাঃ ) জ্ঞেয়াঃ ( অমুক্তা অপি জ্ঞাতব্যাঃ ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । ভূতলে এই মনুবংশীয়রাজগণের যেরূপ উচ্চনীচ দশাভেদ বর্ণিত হইল সেইরূপ ব্রাহ্মণ, বৈশ্য, শূদ্রগণেরও প্রতিযুগে তদ্রূপ অবস্থাভেদ অবগত হইবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । মানবো বংশো যথা সংখ্যায়তে মনুবংশানাং বাবত্যাং সংখ্যা যথোক্তা ইত্যর্থঃ । তথৈব তত্র তদ্রতানাং বৈশ্যাদিবংশানামপি ভাবত্যাং সংখ্যা অমুক্তা অপি জ্ঞেয়াঃ ॥

এতেষাং নামলিঙ্গানাং পুরুষাণাং মহাত্মনাম্ ।

কথামাত্রাবশিষ্টানাং কীর্তিরেব স্থিতা ভুবি ॥ ৩৬ ॥

অম্বর । এতেষাং নামলিঙ্গানাং ( নামৈব লিঙ্গং জ্ঞাপকং যেষাং তেষাং ) কথামাত্রাবশিষ্টানাং ( কথামাত্রাশ্রয়বানশিষ্টানাং ) মহাত্মনাং পুরুষাণাং কীর্তিঃ এব ( যশ এব কেবলং ) ভুবি ( ভূতলে ) স্থিতা ( ইদানীমপি বর্ততে ন তু রাজ্যং পুত্রাদয়ো বেত্যর্থঃ ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । বর্তমান সময়ে ইহাদের নামমাত্রই চিররূপে বর্তমান এবং ইহাবাও পৌরাণিক কথার মধ্যেই বর্তমান রহিয়াছেন । উক্ত মহাপুরুষগণের কীর্তিব্যতীত পৃথিবীতে রাজ্য বা পুত্রাদি কিছুই বর্তমান নাই ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । নামৈব লিঙ্গং জ্ঞাপকং যেষাং ॥ ৩৬ ॥

দেবাপিঃ শাস্ত্রনোভ্রাতা মরুশ্চক্ষাকুবংশজঃ ।

কলাপগ্রাম আসাতে মহাযোগবলাধিতৌ ॥ ৩৭ ॥

অম্বর । শাস্ত্রনোঃ ( চন্দ্রবংশীয়-শাস্ত্রহ-নৃপতেঃ ) ভ্রাতা দেবাপিঃ ( তন্মামকঃ কশিচৎ ) ইক্ষাকুবংশজঃ ( সূর্য্যবংশজঃ ) মরুঃ চ মহাযোগবলাধিতৌ ( এতৌ যৌ ) কলাপগ্রামে ( তদাখ্যে প্রসিদ্ধে যোগিনামাবাসে ) আসাতে ( ইদানীমপি বর্ততে ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । চন্দ্রবংশীয় শাস্ত্রমুরাজার ভ্রাতা দেবাপি এবং সূর্য্যবংশীয় মরু—এই দুই মহাযোগবলাধিত পুরুষ সম্প্রতি কলাপগ্রামে বাস করিতেছেন ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । কলাবংশমানাং রাজবংশানাং পুনঃ-প্রবৃ্ত্তিপ্রকাবমাহ,—দেবাপিঃ সৌমবংশজঃ ॥ ৩৭ ॥

তাবিহত্য কলেরন্তে বাহুদেবামুশিক্ষিতৌ ।

বর্ণাশ্রমযুতঃ ধর্ম্যঃ পূর্ববৎ প্রথয়িষ্যতঃ ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । কলে: অস্ত্রে (সত্যপ্রাপ্ত্যে) বাহুদেবামু-  
শিক্ষিতৌ (বাহুদেবেনোপদিষ্টৌ) তৌ (মরুদেবাণী) ইহ  
(অত্র লোকাবাসে) এত্যা (আগত্য) পূর্ববৎ বর্ণাশ্রমযুতঃ  
ধর্ম্যঃ প্রথয়িষ্যতঃ (প্রচাৰয়িষ্যতঃ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । কলিযুগের অবসানে সত্যযুগারম্ভে তাঁহারা  
হুইজন ভগবান্ বাহুদেবের আদেশে লোকায় 'আগমনপূর্বক  
পুনর্বার বর্ণাশ্রমধর্ম প্রবর্তিত করিবেন ॥ ৩৬ ॥

কৃতং ত্রেতা ঘাপবঞ্চ কলিষ্টেতি চতুর্য়ুগম্ ।

অনেন ক্রমযোগেন ভুবি প্রাণিষু বর্ষতে ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । অনেন ক্রমযোগেন (ক্রমাসুসারেণ) কৃতং  
(সত্যং) ত্রেতা ঘাপবৎ চ কলি: চ ইতি চতুর্য়ুগং (যুগচতুষ্টয়ং)  
ভুবি (ভূগুণে) প্রাণিষু বর্ষতে (নিবস্তবৎ প্রবর্ততে) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । এইরূপে সত্য, ত্রেতা, ঘাপর ও কলি  
এই যুগচতুষ্টয় নিবস্তব প্রাণিগণের মধ্যে প্রবৃত্ত হইতেছে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । ইমমেব প্রকারঃ প্রতি চতুর্য়ুগং দর্শয়তি,—  
কৃতমিতি ॥ ৩৭ ॥

রাজ্ঞন্তে ময়া প্রোক্তা নবদেবাস্তথাপবে ।

ভূনো মমহং কৃষাস্তে হিহেমাং নিধনং গতাস্তে ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । (হে রাজন্! ময়া প্রোক্তা: (বর্ণিতা:)  
এতে নবদেবা: (বাজান:) তথা অপরে (অন্তে চ ব্রাহ্মণাদয়:)  
ভূনো মমহম্ (আত্মীয়ভাভিমানং) কৃষাস্তে (পশ্চাৎ)  
ইমাং (ভূমিং) ত্যক্তা (এব নিধনং গতাস্তে) সর্কে বিনষ্টা ন  
তু তেমাং ভূম্যা নিত্যসম্বন্ধো বর্ততে ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্! পূর্ববর্ণিত রাজগণ এবং  
অন্তান্ত ব্রাহ্মণাদিসমস্ত মানবগণ এই পৃথিবীর প্রতি কিয়ৎ-  
কালের জন্য মমতায়ুক্ত হইয়া পশ্চাৎ এই পৃথিবী পরিত্যাগ-  
পূর্বক বিনষ্ট হইয়াছেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । রাজনামোহপি দেহস্ত অস্তে মরণে সতি  
কৃম্যাদিকমেব নায় ভবেৎ । তন্ত দেহস্ত কৃতে ॥ ৪০ ॥

কৃমিবিড়্ভম্মসংজ্ঞাস্তে রাজনামোহপি যন্ত চ ।

ভূতকৃৎ তৎকৃতে স্বার্থঃ কিং বেদ নিরয়ো যতঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । রাজনামঃ অপি চ (রাজৈতি নাম যন্ত তন্ত  
ভাদৃশস্তাপি) যন্ত (দেহস্ত) অস্তে (বিনাশাৎ পরং) কৃমি-  
বিড়্ভম্মসংজ্ঞা (কৃময়ো বিষ্ঠা ভস্মৈতি বা সংজ্ঞা ভবিষ্যতি)  
তৎকৃতে (তদেহার্থং যঃ) ভূতকৃৎ (প্রাণিহিংসকো ভবতি  
স) কিং স্বার্থঃ বেদ (জানাতি পবন্তুন বেদৈব) যতঃ  
(যস্মাদ্ ভূতদ্রোহাৎ) নিবয়ঃ (নরকো ভবতি) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । এই রাজনামধারী দেহেরও বিনাশের পর  
কৃমি, বিষ্ঠা, ভস্ম প্রভৃতি সংজ্ঞালাভ হইবে । যে-ব্যক্তি এতদৃশ  
অনিত্যদেহের জন্য প্রাণিহিংসা করে, সে কিছুমাত্র স্বার্থ অবগত  
নহে, যেহেতু তাহা হইতে নরকপ্রাপ্তিই হইয়া থাকে ॥ ৪১ ॥

কথং সেয়মথ গু ভূ: পূর্বৈর্মে পূর্ববৈবর্ততা ।

মংপুত্রস্ত চ পৌত্রস্ত মংপূর্বী বংশজস্ত বা ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । সা ইয়ম্ অথ গা (সমগ্রা) ভূ: (ভূমি:) মে  
(মম) পূর্বৈ: (পূর্বৈ: ) পূর্বৈ: যুতা (অধিষ্ঠিতা সতী  
সাম্প্রতং) মংপূর্বী (চ সতী পশ্চাৎ) মংপুত্রস্ত (মম পুত্রস্ত)  
পৌত্রস্ত চ বংশজস্ত বা (ইত্যপবমপি বংশীয়ানাং) কথং  
(ভবেদिति চেষ্টেব মমস্বজ্ঞানাস্মারতে) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । এই অথ গা পৃথিবী মদীর পূর্বপুরুষগণ  
কর্তৃক রক্ষিত হইয়া সম্প্রতি আমার শাসনে বর্তমান রহিয়াছে,  
অতঃপর ইহা আমার পুত্র-পৌত্রাদিক্রমে কিরূপে পরবর্তিবংশীয়  
গণের হইতে পারে—এইরূপ চেষ্টা পুরুষের মমতাজ্ঞান হইতেই  
জন্মিয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । মমতাপ্রকারমভিনয়েন দর্শয়তি,—কথ-  
মৃতি । মংপূর্বী চ সতী মংপুত্রাদে: কথং স্মাদিত্যেবম্ ॥ ৪২ ॥

তেজোহবয়ময়ং কায়ং গৃহীত্বাত্ময়াবুধা: ।

মহীং মমতয়া চোভৌ হিহাস্তেহদর্শনং গতাস্তে ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । (পরন্তু) অবুধা: (অজ্ঞা জনা:) তেজোহ-  
বয়ময়ং (ক্ষিত্যপতেজোময়ং) কায়ম্ (ইমং দেহম্) আত্মতয়া  
(অবমান্যৈতি প্রকারেণ তথা) মহীং (ভূমিং) চ মমতয়া

( ইয়ং মহী মমৈবেতি প্রকারেণ ) গৃহীয়া ( জ্ঞাত্বা ) অন্তে  
( জীবনাবসানে ) উভৌ ( দেহং মহীক ) হিষা ( ত্যক্ত্ব )  
অদর্শনং গতাঃ ( লোকান্তরং প্রাপ্তাঃ ) ॥ ৪৩ ॥

**অনুবাদ ।** পরন্তু অজ্ঞমানবগণ এই ক্রিতিজলতেজোময়  
দেহকে আশ্রুতরূপে এবং পৃথিবীকে নিজবস্তুরূপে জ্ঞান করিয়া  
পশ্চাৎ উভয়কেই পরিত্যাগপূর্বক লোকান্তরে গমন করিয়া  
থাকে ॥ ৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ ।** কায়ং আশ্রতয়া মহীক মমতয়া গৃহীয়া  
উভয়ো মহীকায়ৌ অদর্শনং মৃত্যু ॥ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হৃষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

বাদশে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীশ-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকুবকৃত্য শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-

• স্বক্রে দ্বিতীয়োহধ্যায়স্ত সানার্গ-দর্শনীনী টীকা ।

যে যে ভূপত্যো রাজন্ ভুঞ্জতে ভুবমোজসা ।

কালেন তে কৃতাঃ সর্বৈ কথামাত্রাঃ কথাসূ চ ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সাহিত্যায়ং বৈয়াসিকায়ং

দ্বাদশস্কন্ধে কলিধর্মো নাম

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

**অনুবাদ ।** ( হে ) রাজন্ ! যে যে ভূপত্যঃ ( রাজানঃ )  
জ্ঞাসা ( প্রতাপেন ) ভুবং ভুঞ্জতে ( পূর্বং রাজ্যভোগমকূর্সন্ )  
তে সর্বৈ কালেন চ ( কালপ্রভাবেন ) কথাসূ ( ক্রিয়মাণকথা-  
সমূহে ) কথামাত্রাঃ কৃতাঃ ( কথামাত্রণাবশিষ্টাঃ কৃতাঃ, ন তু  
চিহ্নমহং কিঞ্চিদপি বর্ততে ) ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে দ্বিতীয়োহধ্যায়স্তাষ্ময়ঃ ।

**অনুবাদ ।** হে রাজন্ ! যে-সমস্ত ভূপতি পুরাকালে  
প্রবলপ্রতাপে রাজ্যভোগ করিয়াছেন, সম্প্রতি তাঁহার  
পৌরাণিক কাহিনীতে কথামাত্ররূপে অবশিষ্টে রহিয়াছেন, পরন্তু  
তাঁহাদের অস্ত কোনরূপ চিহ্নই বর্তমান নাই ॥ ৪৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের দ্বিতীয় অধ্যায়ের অনুবাদ ।

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

### তৃতীয় অধ্যায়ের কথাসার

পৃথিবীকর্ষক পৃথিবীজয়ে ব্যগ্র নৃপতিগণের নির্লক্ষিতা-  
প্রদর্শন এবং কলির বহুবোবসন্তেও সর্বদোষোপহারক হরি-  
কীর্তনের কথা এই অধ্যায়ে কথিত হইয়াছে ।

মৃত্যুর ক্রীড়নক বিজয়ীসুগণের যড়-রিপুজয়ী হইয়া ক্রমে  
ক্রমে পৃথিবী এবং সমুদ্রকেও জয় করিবার হুৎতাকাঙ্ক্ষা-দর্শনে  
পৃথিবী হস্ত কবিয়া থাকেন । কারণ, সকলকেই যথাকালে  
পৃথিবী পরিত্যাগ করিয়া চণিষা যাঁইতে হয়, এবং পূর্ব পূর্ব  
সকল রাজমহারাজগণই ঐরূপে বিদায় লইয়াছেন । অথচ  
বস্তৃতঃ অজ্ঞেয় ও অবশ্য পশ্চাৎ পরিচাধ্য পৃথিবী বা পৃথিবীখণ্ড  
লইয়াই পিতা-পুত্র ভ্রাতা-বন্ধু বান্ধব এবং পরস্পরের বিগ্রহ ।  
জগতেব অসাবিতাজ্ঞান ও তৎফলে বৈরাগ্যালাভই ইতিহাস-  
আলোচনার প্রকৃত তাৎপর্য্য; সর্ব-অমঙ্গল-বিনাশিনী শুদ্ধা কৃষ্ণ-  
ভক্তিই জীবন পবন পুরমার্থ ।

সত্যগুণে ধর্ম পূর্ণ ও সত্য-দয়া-তপো-দান এই চারিপাদ-  
বিশিষ্ট । ত্রেতাাদি ক্রমে ধর্মের এক এক পাদ হ্রাস । কলিতে  
ধর্মের একপাদমাত্র অবশিষ্ট এবং তাহাও কথিক্রমে ক্ষীণ হইয়া  
অবশেষে সম্পূর্ণ লুপ্ত হয় । সত্যগুণে সঙ্কল্পের, ত্রেতার রজো-  
গুণের, ষাণ্মের বজ্রমোহগণেব এবং কলিতে তমোগুণের  
প্রাধান্য । সর্ববিষয়ে ক্ষুদ্রতা ও হীনতা, পায়ণতা ও শিল্পোদর-  
পনায়ণতা কলিতে অতি প্রবল । যে শ্রীহরিব নামকীর্তনে ও  
আশ্রয়ে জীব সর্ববন্ধনমুক্ত হইয়া অনায়াসে পরমগতি লাভ  
করিতে পারে, কলিকলুষিত জীব তাঁহার ভজন করে না । অথচ  
ভগবান্ প্রকৃষ্টোত্তম জীবের চিত্তে উদিত হইয়া কলিগুণের দেশ-  
কাল-পাত্ৰজ সর্বদোষ বিনাশ করেন । সর্বদোষের আকর কলির  
ইহাই এক ব্রহ্মান্ গুণ যে, শুধু কৃষ্ণকীর্তনদ্বারাই জীব সঙ্গমুক্ত  
হইয়া পরমবস্তুরূপে লাভ করে । সত্যে ধ্যানে, ত্রেতার বজ্রে ও  
ষাণ্মের অর্জনে যাহা প্রাপ্য হয়, কলিতে একমাত্র হরিকীর্তনেই  
তৎসমস্ত মূলত ।



## শ্রীশুক উবাচ

দৃষ্টানি জয়ে বাগ্রান্ নৃপান্ হসতি ভুরিয়ম্ ।

অহো মা বিজিগীষন্তি মৃত্যোঃ ক্রৌড়নকা নৃপাঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুক উবাচ,—ইয়ং ভূঃ (ভূমিঃ) আয়ানি (ভূমৌ) জয়ে বাগ্রান্ (উদযুক্তান্) নৃপান্ দৃষ্ট্বা হসতি (উপহসতি) মৃত্যোঃ ক্রৌড়নকাঃ (ক্রৌড়াসাধনপদার্থভূতাঃ) নৃপাঃ (এতে বাজানঃ) মা (মাং) বিজিগীষন্তি (বিজ্ঞেতুমিচ্ছন্তি) অহো (আশ্চর্য্যমেতদ্ ভবতি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! এই পৃথিবী নিজকে জয় করিবার জন্য রাজগণকে ব্যগ্র দেখিয়া এইরূপে উপহাস করিয়া থাকে—অহো! এই রাজগণ মৃত্যুবাদ ক্রৌড়ানুস্বরূপ হইয়া আমাদের জয় কবিত্তে ইচ্ছা করিতেছে।

## বিশ্বনাথ

তৃতীয়ে তু বো হাত্তং ধর্মপাদব্যবস্থিতিঃ ।

কলেশদোষো দোষহারি হবিস্বরূপমুচ্যতে ॥

কথং সৈয়মখণ্ডা ভূমিত্যবদানাং মনোবথ উক্তস্তমেব পৃথিব্যা বর্ণনেন প্রপঞ্চগতি, দৃষ্টেতি । মা মাম্ ॥ ১ ॥

কাম এষ নবেন্দ্রানাং মোঘঃ স্মারিজ্জয়ামপি ।

যেন ফেনোপমে পিণ্ডে যেহতিবিশস্তিতা নৃপাঃ ॥ ২ ॥

অনুবাদ। যে (এতে) নৃপাঃ যেন (কামেন) ফেনোপমে (ফেনবৃন্দাদুলোহস্থিবে) পিণ্ডে (অগ্নিন্ দেহে) অতি-বিশস্তিতাঃ (নিত্যহেনাত্যতিবিশ্বাসং প্রাপিতাঃ) বিজ্ঞানং (পণ্ডিতা-নাম্) অপি (এভ্যং) নরেন্দ্রাণাম্ এষঃ কামঃ মোঘঃ (বিফল এব) ত্যাং (ভবেৎ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। এই বাজগণ যে কামকণ্ঠক ফেনবৃন্দাদুল্য এই অনিত্য দেহে অতিবিশ্বাসপ্রাপ্ত হইয়াছে, তাহারা পণ্ডিত হইলেও তাহাদের এই কাম অবশ্যই বিফল হইবে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। যেন কামেন পিণ্ডে দেহে ॥ ২ ॥

পূর্বং নির্জিত্য ষড়্ বর্গং জেয্যামো রাজমন্ত্রিণঃ ।

ততঃ সচিবপৌরাণ্ড-করীশ্রানস্ত কণ্টকান্ ॥ ৩ ॥

এবং ক্রমেণ জেয্যামঃ পৃথ্বীং সাগরমেখলাম্ ।

ইত্যাশাবদ্ধহৃদয়া ন পশুন্ত্যন্তিকেহন্তকম্ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। (তে) পূর্বং (প্রথমং) ষড়্ বর্গম্ (ইন্দ্রিয়-ষড়্ বর্গং) নির্জিত্য (অভিভূয় ততঃ) রাজমন্ত্রিণঃ (রাজাং মন্ত্রিজনান্) জেয্যামঃ (বশীকরিষ্যামঃ) ততঃ (অনন্তরং) সচিব-পৌরাণ্ডকবীশ্রান্ (সচিবা অমাত্যাঃ পৌরা নগরবাসিন আশ্রাঃ) হৃদয়ঃ করীশ্রা হস্তিপাশ্তান্ জেয্যামঃ পশ্যং কণ্টকান্ (প্রতি-পক্ষান্) অস্ত (অপাত্ত) এবং ক্রমেণ সাগরমেখলাং (সমুদ্রান্তাং) পৃথ্বীং (পৃথিবীং) জেয্যামঃ (বশীকরিষ্যামঃ) ইতি (এবম্) আশাবদ্ধহৃদয়াঃ (বাসনাসকুচিতাঃ সন্তঃ) অন্তিকে (সমীপে স্থিতম্) অন্তকং (মৃত্যুমপি) ন পশুন্তি (ন বিচারয়ন্তি) ॥ ৩-৪ ॥

অনুবাদ। প্রথমতঃ ইন্দ্রিয়ষড়্ বর্গের পরাজয়পূর্বক রাজমন্ত্রিগণকে বশীভূত করিয়া অমাত্য, পৌর, হৃদয় ও হস্তিপালকগণকে বশীভূত করিব। অনন্তর বিপক্ষকে উন্মূলিত করিয়া ক্রমে সমুদ্র পর্যন্ত সমগ্রা পৃথিবী জয় করিব। এইরূপ আশাবদ্ধচিত্তে এই রাজগণ সমীপবর্তী মৃত্যুকেও দেখিতে পাইতেছে না ॥ ৩-৪ ॥

বিশ্বনাথ। কামমেব দর্শয়তি,—পূর্বমিতি দ্ব্যভ্যাম্ । তত্রৈন্দ্রিয়ার্থগম্পটস্ত বাজ্যপ্রাপ্তির্ন স্মাদতঃ প্রথমমিন্দ্রিয়ষড়্ বর্গং জিত্বা অস্ত মৎপ্রতিপক্ষনৃপস্ত ॥ ৩-৪ ॥

সমুদ্রাবরণাং জিত্বা মাং শিস্ত্যাক্রিমোজসা ।

কিয়দাঅজয়ন্তেতন্মুক্তিরাজজয়ে ফলম্ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। (কেচিদেবমাশাবদ্ধহৃদয়াঃ) সমুদ্রাবরণাং (সমুদ্রান্তাং) মাং (পৃথিবীং) জিত্বা (বশীকৃত্যাপ্যতিতৃক্ষ্ণা) অক্রিৎ বিশস্তি (সমুদ্রং প্রবিশস্তি তস্ত তৎপানবহির্দেশানাং বা বিজয়ার্থমিতি ভাবঃ, তদেবমিন্দ্রিয়জয়েন যে রাজ্যং সাধয়িতুমিচ্ছন্তি তেহতিমল্লা ইত্যাহ) এতৎ (রাজ্যম্) আঅজয়ন্ত (ইন্দ্রিয়জয়ন্ত) কিয়ৎ (তুচ্ছং ফলমিত্যর্থঃ পদম্) আঅজয়ে (ইন্দ্রিয়জয়ে) মুক্তিঃ (এব) ফলং (মুগ্ধং সাধ্যং ভবতি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। কোন কোন রাজা সমুদ্রপর্যন্ত পৃথিবী জয় করিয়া সমুদ্রের পর্বপারবর্তী দেশ-বিজয়ের জন্য সমুদ্রবাত্রা করিয়া থাকে, পরন্তু ইহারা অতিশয় মূর্খ, বেহেতু—যে ইন্দ্রিয়-

জয় হইলে মুক্তিই তাহার পরমফল, এই রাজ্যজয় তাহার তুচ্ছ-  
ফল-স্বরূপ ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । মাং পৃথিবীং জিত্বা অতিতৃষ্ণয়া অরিং  
বিশন্তি তদীয়রজ্যাহ্বানু মিত্তি ভাবঃ । এবমিচ্ছিয়জয়েন যে  
রাজ্যং সাধয়িতুমিচ্ছন্তি তে মন্দা ইত্যাহ,—কিয়দিতি ॥ ৫ ॥

যাং বিশ্বজৈব মনবন্তঃসুতাশ্চ কুরুবহ ।

গতা যথাগতং যুদ্ধে তাং মাং জেয়ন্তাবুদ্ধয়ঃ ॥ ৬ ॥

অম্বল । ( হে কুরুবহ ! ( হে পবীক্ষিত ! ভূমি-  
গীতং কথয়তঃ শুকশ্রোতব রাজানং প্রেতি সম্বোধনমেতৎ ) মনবঃ  
( মহর্ষিগুরুঃ ) তন্তুতাঃ চ ( তদবংশীয়শ্চ রাজানঃ ) যাং ( মাং  
পৃথিবীং ) বিশ্বজা ( তাত্কা ) এব যথাগতং ( যথা ভূতনমাগতা-  
তথা ) গতাঃ ( পুনঃ প্রেতিতাশ্চ ) অদুদ্ধয়ঃ ( অজ্ঞা এব ) যুদ্ধে  
তাং ( তাদৃশীমনিত্যসম্বন্ধযুক্তাং ) মাং ( ভূমিং ) জেয়ন্তি ( বিজেতু  
মিচ্ছন্তীত্যর্থঃ ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে কুরুবহ ! মহর্ষি, মন্ত এবং তদীয়  
বংশধর রাজগণ যে পৃথিবীকে ত্যাগ করিয়াই যেকপে পৃথিবীতে  
আসিয়াছিলেন সেইরূপে পুনর্বার প্রস্থান করিয়াছেন, অজ্ঞগণই  
সেই ভূমিকে জয় করিতে চেষ্টা করিয়া থাকে ॥ ৬ ॥

মৎকৃতে পিতৃপুত্রাণাং ভ্রাতৃগাণাপি বিগ্রহঃ ।

জয়তে হসতাং রাজ্যে মমতাবন্ধচেতসাম্ ॥ ৭ ॥

অম্বল । রাজ্যে মমতাবন্ধচেতসাং ( মমতাগ্রস্তচিত্তানাম্ )  
অসত্যং ( হৃষ্টানং ) পিতৃপুত্রাণাং ( পিতৃঃ পুত্রাণাং চ তথা )  
ভ্রাতৃণাং চ অপি ( ভ্রাতৃণাং মধ্যে চ পবম্পরং ) মৎকৃতে ( মদর্থং  
মাং ভূমিং লক্ষ্যমিত্যর্থঃ ) বিগ্রহঃ ( বিবাদঃ ) জায়তে হি ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । আমার প্রতি মমতা-হেতু হৃষ্ট পিতা, পুত্র  
এবং ভ্রাতৃগণের মধ্যেও আমার জন্ম বিবাদ ঘটয়া থাকে ॥ ৭ ॥

মমৈবেয়ং মহী কৃৎস্না ন তে মুঢ়েতি বাদিনঃ ।

স্পর্কমানা মিথো সন্তি স্ত্রিয়স্তে মৎকৃতে নৃপাঃ ॥ ৮ ॥

অম্বল । মূঢ় ( হে মূঢ় ! ) কৃৎস্না ( সমগ্র ) ইয়ং মহী  
( ভূমিঃ ) মম এব ( লভ্যা ) তে ( ভব ) ন ( নৈব লভ্যা ) ইতি

বাদিনঃ ( এবং ভাবমাণাঃ ) নৃপাঃ মৎকৃতে ( মদর্থং ) মিথঃ  
( পবম্পরং ) স্পর্কমানাঃ ( সন্তঃ ) স্ত্রিয়ঃ ( বিনাশয়ন্তি ) স্ত্রিয়স্তে  
( বিনশ্যন্তে চ ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে মূঢ় ! এই সমগ্র পৃথিবী একমাত্র  
আমারই লভ্য, তোমার নহে—এইরূপ বলিয়া পবম্পর স্পর্কায়ুক্ত  
রাজগণ অপরকে বিনষ্ট করিয়া স্বয়ং ও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । যথাগতং যথাজ্ঞানং স্ববজ্ঞানমনতিক্রম্য  
বিরক্তা ভূত্বা বনং গতা ইত্যর্থঃ । তাং মানেতে মন্দা যুদ্ধে  
জেয়ন্তি ॥ ৬-৮ ॥

পৃথুঃ পুরুববা গাধিন ভোমো ভবতোহর্জুনঃ ।

মাক্ষাতা সগবো বামঃ খটাদো বৃদ্ধতা বধুঃ ॥ ৯ ॥

ভৃগবিন্দুর্য়যাতিশ্চ শর্ষাতিঃ শান্তয়গয়ঃ ।

ভগীরথঃ কুবলয়াশ্বঃ ককুংস্থো নৈমধো নৃগঃ ॥ ১০ ॥

হিবণ্যকশিপুর্ব্রহ্মো বাবণো লোকরাবণঃ ।

নমুচিঃ শম্ববো ভোমো হিরণ্যাক্ষোহথ তারকঃ ॥ ১১ ॥

অজ্ঞো চ বহবো দৈত্যা বাজানো যে মহেশ্বরাঃ ।

সর্কো সর্কবিদঃ শূবাঃ সর্কো সর্কজিতোহজিতাঃ ॥

মমতাং মযাবর্তন্ত ব্রহ্মোচ্চৈর্মহর্ষিগণঃ ।

কথাবশেষাঃ কালেন হৃকৃতার্থাঃ ব্রহ্মো বিভো ॥ ১৩ ॥

অম্বল । পৃথুঃ পুরুববাঃ গাধিঃ নমুচিঃ ভরতঃ অর্জুনঃ  
( কাণ্ডবীর্ষ্যর্জুনঃ ) মাক্ষাতা সগবো বামঃ ( বামো নান কশিচ্  
বাজা কিম্বা লোকদৃষ্ট্য দাশবধিরেব নির্দিষ্ট্য ) খটাদো বৃদ্ধতা  
বধুঃ ভৃগবিন্দুঃ যযাতিঃ চ শর্ষাতিঃ শান্তয়গয়ঃ ভগীরথঃ কুবলয়াশ্বঃ  
ককুংস্থঃ নৈমধঃ ( নৃগঃ ) নৃগঃ হিরণ্যকশিপুঃ ব্রহ্মো লোকরাবণঃ  
( লোকং রাবয়তি বোদয়তি তথা বৃত্তঃ ) বাবণো নমুচিঃ শম্বকঃ  
ভোমঃ ( নরকঃ ) হিরণ্যাক্ষঃ অথ তারকঃ অজ্ঞো চ বহবঃ যে  
দৈত্যাঃ ( তথা ) মহেশ্বরাঃ বাজানো সর্কো সর্কবিদঃ ( সর্কজাঃ )  
শূবাঃ ( তথা ) সর্কো সর্কজিতঃ ( সর্কজয়িনঃ ) অজিতাঃ ( স্বয়ম-  
পরাজিতাশ্চ সন্তঃ ) মহি ( পৃথিব্যাম্ ) উর্ধ্বো ( মহতীং ) মমতাং  
কৃত্বা অবর্তন্ত ( আসন্ ) বিভো ! ( হে পরীক্ষিত ! ) মহর্ষি-  
গণঃ ( ধরনবর্তাবাস্তে সর্কো ) অকৃতার্থাঃ ( অপোপুত্রবর্ষা

সত্ত্বঃ) কালেন কথাবশেষাঃ ( কথামাশ্রয়ণাবশিষ্টাঃ ) কৃত্বাঃ হি  
( সম্পাদিতাঃ ) ॥ ১০-১৩ ॥

অনুবাদ । পুত্র, পুরুষবা, গাংদি, নর, ভরত, কার্ত্ত-  
বীর্ষ্যার্জুন, মাধ্বাতা, সগন, বাম, খট্টাক, ধুন্ধুহা, বয়ু, তপস্বিন্দু,  
ববাতি, শর্ঘ্যতি, শত্ৰু, গয়, ভগীরথ, কুবলয়াধ, ককুৎস্থ, নল,  
দুগ, হিরণ্যকশিপু, বৃজ, লোকভয়ঙ্কর রাবণ, নমুচি, শবর,  
নরক, হিবধ্যাক, তারক এবং অন্তান্ত দৈত্য ও মহারাজগণ  
সকলে সর্কজ, শূন, সর্কজয়ী ও অপরাধিত হইয়া আমার  
প্রতি অতিশয় মমতায়ুক্তভাবে বর্তমান ছিলেন, কিন্তু সেই মর্ত্য-  
যুগ্মিগণ সকলেই অকৃতার্থ হইয়া কালকর্তৃক কথামাত্রে অবশিষ্ট  
হইয়াছেন ॥ ১০-১৩ ॥

বিশ্বনাথ । রামো নাম কশিদস্তো রাজা নতু দাশরথি-  
রিতি স্মিচবণাঃ । ময়ি উচ্চৈর্মমতাং কৃত্বা যেহবর্তন্ত তে কালে  
কথাবশেষা অভূবন্, কিন্তু তে ন স্বরতার্থা অপি তু কৃতার্থা এব  
প্রাপ্তব্ব্যভীষ্টা এব কৃত্বাঃ পর্ধ্যাপ্তাঃ পূর্ণা এব রূপগুণাদিভি-  
তদপি তে কথাবশেষা অভূবন্ অর্থাচীনাস্ত অকৃতার্থা ধনাদিভিরপ্য-  
পূর্ণাঃ কিমুত্তেতি ভাবঃ । যুগপথ্যাপ্তয়োঃ কৃতং “পর্ধ্যাপ্তিঃ পরি-  
পূর্ণতা” ইত্যমরঃ ॥ ১০-১৩ ॥

কথা ইমান্তে কথিতা মহীয়সাং

বিতায় লোকেষু যশঃ পরেযুসাম্ ।

বিজ্ঞানবৈরাগ্যবিবক্ষয়া বিভো

বচোবিভূতীন তু পারমার্থ্যম্ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । (হে) বিভো! (হে রাজন্! ময়া) তে  
(তুভ্যং) বিজ্ঞানবৈরাগ্যবিবক্ষয়া (বিজ্ঞানং বিষয়াসারতাজ্ঞানং  
ততো বৈরাগ্যং তয়োর্বিবক্ষয়া) লোকেষু (ভুবনেষু) যশঃ  
(কীর্ত্তিঃ) বিভায় (প্রসার্য) পরেযুসাম্ (মৃতানাং) মহীয়সাং  
(মহাপুরুষাণাম্) ইমাঃ কথাঃ । চরিতানি কথিতাঃ (এতাঃ)  
বচোবিভূতীঃ (বাগ্‌বিশাঙ্গমাঃ রূপা ভবন্তি) পারমার্থ্যং ন তু  
(পরমার্থবৃত্তং কণনং ন ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্! আমি তোমার নিকট বিজ্ঞান  
ও বৈরাগ্য বর্ণনের উদ্দেশ্যে ইহজগতে ষাঁহারা বশোবিত্তার  
পূর্ণক পরিণামে যুদ্ধলসাগত হইয়াছেন, সেই মহাপুরুষগণের

এইসকল চরিত বর্ণন করিয়াছি; এইসকল চরিতবর্ণন বাগ্‌বিশাঙ্গ  
মাত্র জানিবে, পরমার্থযুক্ত নহে ॥ ১৪ ॥

বিশ্বনাথ । রাজবংশকথনস্ত তৎপর্যমাহ, কথা ইতি  
মহীয়সাং প্রিয়ব্রতাদীনাং পরেযুসাম্ পরং শ্রীভগবন্তমীযুসাম্  
প্রাপ্তানাং কিমর্থং কথিতান্তত্রাহ, বিজ্ঞানং তেষাং ভগবদমুভবঃ  
বৈরাগ্যক তয়োর্বিবক্ষয়া তেষাং তথ্যচরণং শ্রোতৃজনা অপি  
শিক্ষন্তিতি ভাবঃ । হে বিভো, ইতি স্বমপি তাদৃশ একো ভব-  
গীতি ভাবঃ । কিঞ্চ ইমাঃ কথা বচোবিভূতীর্ভচসাং বিভূতয়ো  
ন ভবন্তি, কিন্তু পারমার্থ্যং কথানাং পরমার্থতরৈব জ্ঞেয়েত্যর্থঃ ।

যতুত্তমঃ শ্লোকগুণামু দিঃ

সংগীয়েতেহভীক্ষমঙ্গলয়ঃ ।

তমেব নিত্যং শৃণুয়াদভীক্ষম্

কৃৎস্নমলাং ভক্তিমভীক্ষমানঃ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । (কন্তুর্হি পুংস্বাণামুপাদেয়ঃ পরমার্থতদাহ)  
অঙ্গলয়ঃ (সর্কবিয়বিশাঙ্গনঃ) যঃ উত্তমঃ শ্লোকগুণামুদাহঃ  
(শ্রীকৃষ্ণচরিতমাহায়াগীতিঃ) অভীক্ষম্ (সর্কন্য) সংগীয়েতে  
(মহাজনৈঃ সঙ্কীর্ত্ত্যতে) কৃৎস্নমলাং (বিভুজাং) ভক্তিম্  
অভীক্ষমানঃ (কামরমানঃ পুংস্বঃ) নিত্যং (প্রত্যাহ তত্রাপি)  
অভীক্ষম্ (নিরন্তরং) তন্ম এব (উত্তমঃ শ্লোকগুণামুদাহমেব)  
শৃণুয়াৎ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । মহাজনগণ নিরন্তর সর্কবিয়বিশাঙ্গন-  
রূপ যে শ্রীকৃষ্ণচরিতমাহায়াগীতি কীর্ত্তন করিয়া থাকেন,  
শ্রীকৃষ্ণে বিভুজতক্তিকামী পুরুষ প্রত্যাহ অহংকণ তাহা শ্রবণ  
করিবেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । তন্মাহমহীয়সাং তেষাং কথা নিত্যং  
শৃণুয়াদেব কৃৎস্নগুণামুদাহে তু তেভ্যো মহিষ্ঠেভ্যোহপ্যধিকতমানাং  
কৃৎস্নগীতাপরিকরণাং মহতাং কথাভিবিচিহ্নে বিশেষঃ শৃণিত্যাহ,  
য ইতি । উত্তমঃ শ্লোকস্ত ভগবতো গুণামুদাহেতু তেহু স্কন্ধেহু  
কচিং কচিদশমে তু সর্কত্রেব তং নিত্যমেব অভীক্ষমেব ভক্তি-  
মভীক্ষমান এব শৃণুয়াদেভ্যেত্যবধারণচতুর্ভূতম্ ॥ ১৫ ॥

শ্রীরাজোবাচ

কেনোপায়েন ভগবন্ কলেদোযান্ কলৌ জনাঃ।

বিধমিষ্টান্তাপচিতাংস্তন্মে ক্রহি যথা মূনে ॥ ১৬ ॥

অম্লয়। শ্রীরাজা উবাচ,—( হে ) ভগবন্! ( হে ) মূনে! কলৌ ( কলিযুগে ) জনাঃ কেন উপায়েন উপচিতান্ ( বর্জিতান্ ) কলে: দোযান্ বিধমিষ্টান্তি ( বিনাশয়িষ্যন্তি ) মে ( মহ্যং ) তৎ যথা ( যথাবৎ ) ক্রহি ( কথয় ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ। শ্রীপরীক্ষিতং বলিলেন,—হে ভগবন্! হে মুনিবর! মানবগণ কোন উপায় অবলম্বন দ্বারা বর্জিত কলিদোষ-রাশি বিনাশ করিবেন, তাহা আমার নিকট যথাযথরূপে বর্ণন করুন ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ। বিধমিষ্টান্তি নাশয়িষ্যন্তি যথা যথাবৎ ॥ ১৬ ॥

যুগানি যুগধর্ম্যাংশ্চ মানং প্রলয়কল্পয়োঃ।

কালশ্চৈশ্বর্যকপশ্চ গতিং বিশেষমহাশ্রয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অম্লয়। যুগানি ( যুগান্যং নামানি ) যুগধর্ম্যানি ( যুগান্যং ধর্ম্যান্ চ ) প্রলয়কল্পয়োঃ ( সংহাবস্থিতিকালয়োঃ ) মানং ( পরিমাণক ) ঐশ্বর্যকপশ্চ ( জগদীশ্বরস্বরূপশ্চ ) কালশ্চ ( কালায়নঃ ) ভগবতঃ বিশেষাঃ গতিং চ ( জ্ঞানক ক্রহীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে দেব! যুগসকলের নাম, যুগধর্ম, স্থিতি ও প্রলয়কালের পরিমাণ এবং জগদীশ্বর কালরূপী ভগবান্ বিষ্ণু স্বরূপজ্ঞানের বিষয় ও অমূল্যহৃদয়ক বর্ণন করুন ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ। যুগানীতি ক্রহীত্যশ্রয়ঃ প্রলয়কল্পয়োঃ সংহারস্থিতিকালয়োঃ নচায়ং বহিষ্মথঃ প্রেত ইত্যাহ, কালশ্চৈতি।

শ্রীশুক উবাচ

কৃতে প্রবর্ততে ধর্মশ্চতুষ্পাং তজ্জনৈধ্বতঃ।

সত্যং দয়া তপো দানমিতি পাদা বিভোদূর্প ॥ ১৮ ॥

অম্লয়। শ্রীশুক: উবাচ,—( হে ) নৃপ! কৃতে ( সত্যযুগে ) তজ্জনৈ: ( সত্যযুগীয়জনৈ: ) ধ্বত: ( অদৃষ্টিত: ) চতুষ্পাং ( চতুষ্পদযুগ: ) ধর্ম: প্রবর্ততে বিতো: ( সম্পূর্ণ

সত্যধর্মশ্চ ) সত্যং দয়া তপ: দানম্ ইতি ( চত্বার: ) পাদা: ( বর্জ্যে ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। শুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! সত্য-যুগে তৎকালীন জনকর্ষক অদৃষ্টিত ধর্ম চতুষ্পাদযুক্ত ছিল। সত্য, দয়া, তপ: ও দান—এই চারিটি গুণই তাহার পাদ-স্বরূপ ॥ ১৮ ॥

বিশ্বনাথ। প্রথমং যুগধর্ম্যানাং, কৃতং ইতি। তজ্জনৈধ্বতঃ-কালভবৈলোকৈর্ভুক্তো ধ্বত:। দানমিতি 'দৈপ শোষণেন' ইত্যস্মাৎ শৌচমিত্যর্থ:। তথৈব প্রথমমধ্বকৈ: ॥ ১৮ ॥

সমুপাঃ করুণা মৈত্রা: শাস্তা দাস্তান্তিতিক্ষব:।

আত্মারামা: সমদৃশ: প্রায়শ: শ্রমণা ওনা: ॥ ১৯ ॥

অম্লয়। ( ওনা ) জনা: প্রায়শ: সমুপা: করুণা: ( কাকণিকা: ) মৈত্রা: ( ভৃতমৈত্রীযুক্তা: ) শাস্তা: দাস্তা: তিতিক্ষব: ( ক্ষমাবন্ত: ) আত্মারামা: ( আত্মতৃপ্তা: ) সমদৃশ: ( সমদর্শিন: ) শ্রমণা: ( আত্মভ্যাসবস্তৃশ্চ ভবন্তি ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। তৎকালে মানবগণ প্রায়শ: সমুপ, করুণ, মৈত্রীভাবযুক্ত, শাস্ত, দাস্ত, তিতিক্ষ, আত্মতৃপ্ত, সমদর্শী ও আত্মহীনবত ছিলেন ॥ ১৯ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রমণা আত্মভ্যাসবস্তৃ: ॥ ১৯ ॥

ত্রৈতায়াং ধর্মপাদানং তুলাংশো হীয়তে শনৈ:।

অধর্মপাদৈবনৃতহিংসাসংক্রোধবিগ্রহৈ: ॥ ২০ ॥

অম্লয়। ত্রৈতায়াং ( ত্রৈতায়ুগে ) অনৃতহিংসাসংক্রোধ-বিগ্রহৈ: অধর্মপাদৈ: ( অনৃতেন হিংসয়া অসংক্রোধেণ বিগ্রহেণ চ যথাক্রমং ) ধর্মপাদানং ( সত্যশ্চ দয়াশ্চতুষ্পাদো দানশ্চ চ ) তুলাংশ: ( চতুর্থাংশ: ) শনৈ: ( ক্রমশ: ) হীয়তে ( হীনো ভবতি )।

অনুবাদ। ত্রৈতায়ুগে অসত্য, হিংসা, অসংক্রোধ ও বিগ্রহরূপ অধর্ম্যাংশ দ্বারা ক্রমশ: ধর্মের পাদচতুষ্টয়ের চতুর্থাংশ ক্ষীণ হইয়াছিল ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। অনৃতেন সত্যং হিংসয়া দয়া অসংক্রোধেণ তপ:। বিগ্রহেণ শৌচম্ ॥ ২০ ॥

তদা ক্রিয়াতপোনিষ্ঠা নাতিহিংস্রা ন লম্পটীঃ ।

ত্রৈবর্গিকায়স্বীয়ুকা বর্ণা ত্র্যেকোত্তরা নৃপ ॥ ২১ ॥

**অম্বয়।** ( হে ) নৃপ ! তদা ( ত্রেতায়াং জনাঃ ) ক্রিয়া-  
তপোনিষ্ঠাঃ ( ক্রিয়ায়াং তপসি চ নিষ্ঠাযুক্তাঃ ) নাতিহিংস্রাঃ  
( অনতিহিংস্রাঃ ) ন লম্পটীঃ ( অলম্পটীঃ ) ত্রৈবর্গিকাঃ ( ধর্মার্থ-  
কামনিবৃত্তাঃ ) ত্রয়ীযুকাঃ ( ত্রয়া বেদত্রয়েণ যুকাঃ সমুদ্রাঃ ) বর্ণাঃ  
( চ ) ত্র্যেকোত্তরাঃ ( ব্রাহ্মণাদিকা ভবন্তি ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** হে বাহুন্ ! তৎকালে মানবগণ যজ্ঞাদি-  
ক্রিয়া ও তপস্তায় নিষ্ঠাযুক্ত, অনতিহিংস্র, অলম্পট, ত্রিবর্গনিরত,  
বেদজ্ঞানসমৃদ্ধ এবং বর্ণসমূহ ব্রাহ্মণপ্রধান ছিল ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ত্র্যেকোত্তরা ব্রাহ্মণাদিকাঃ ॥ ২১ ॥

তপঃসত্যাদয়াদানৈবর্গঃ হৃদতি দ্বাপবে ।

হিংসাতুষ্ণানুতরৈর্ধর্মশাস্ত্রাধর্মলক্ষণৈঃ ॥ ২২ ॥

**অম্বয়।** দ্বাপবে অধর্মলক্ষণৈঃ ( অধর্মশাস্ত্র লক্ষণৈশ্চৈকৈঃ  
পাদৈরিতার্থঃ ) হিংসাতুষ্ণানুতরৈর্ধর্মৈঃ ( হিংসয়া অন্তুষ্টা অনুতেন  
ধ্বেন চ ) তপঃ সত্যাদয়াদানৈবর্গঃ ( তপসি সত্যো দয়াদানৈ চ )  
ধর্মশাস্ত্রাধর্মলক্ষণৈঃ ( কীর্তিতৈঃ ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** দ্বাপবযুগে হিংসা, অসন্তোষ, মিথ্যা ও  
যেধর্মক অপদ্রব্যাদি দয়া, তপস্তা, সত্য ও দানকর্ম ধর্ম-  
পাদসমূহের অর্দ্ধাংশ লক্ষ্যপ্রাপ্ত হইয়াছিল ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** হিংসাত্যজ ক্রমো ন বিবক্তিতঃ ॥ ২২ ॥

যশসিনো মহাশীলাঃ স্বাধার্যাধায়নে রতাঃ ।

আচ্যাঃ কুটুম্বিনো হৃষ্টা বর্ণাঃ ক্ষত্রবিজোত্তরাঃ ॥ ২৩ ॥

**অম্বয়।** ( তদা ) বর্ণাঃ ( বর্ণধর্মিণো জনাঃ ) যশসিনঃ  
( কীর্তিপ্রিয়াঃ ) মহাশীলাঃ ( উত্তমস্বভাবাঃ ) স্বাধার্যাধায়নে  
( বেদপাঠে ) রতাঃ ( আসক্তাঃ ) আচ্যাঃ ( সমুদ্রাঃ ) কুটুম্বিনঃ  
( বহু কুটুম্বীকৃতাঃ ) হৃষ্টাঃ ক্ষত্রবিজোত্তরাঃ ( ক্ষত্রিব্রাহ্মণপ্রধানা  
ভবন্তি ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** তৎকালে বর্ণধর্মপ্রাপ্ত মানবগণ কীর্তিপ্রিয়,  
উত্তমস্বভাব, বেদপাঠনিরত, সমৃদ্ধ, বহুকুটুম্বীকৃত, হৃষ্টচিত্ত ও  
ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়প্রধান ছিল ॥ ২৩ ॥

কলৌ তু ধর্মপাদানাং তুর্যাংশোহধর্মহেতুভিঃ ।

এধমানেঃ ক্ষীয়মাণো হ্যন্তে সৌহপি বিনষ্টক্যতি ॥

**অম্বয়।** কলৌ তু ধর্মপাদানাং তুর্যাংশঃ ( চতুর্থাংশঃ  
অবশিষ্টতে ততঃ ক্রমেণ ) এধমানেঃ ( বর্ধমানৈঃ ) অধর্মহেতুভিঃ  
( অধর্মচাবণৈঃ ) ক্ষীয়মাণাঃ সঃ অপি ( ধর্মশাস্ত্র চতুর্থাংশোহপি )  
অন্তে ( কলৌরবসানে ) বিনষ্টক্যতি হি ( বিলুপ্তো ভবিষ্যতি ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** কলিযুগে ধর্মপাদসমূহেব চতুর্থাংশ অবশিষ্ট  
আছে, তাহাও ক্রমশঃ বুদ্ধিহীন অধর্মচাবণহেতু ক্ষীয়মাণ হইয়া  
কলিযুগের শেষভাগে বিলুপ্ত হইবে ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** ধর্মহেতুনাং সত্যাদিনাং অধর্মহেতুভির-  
নৃতাদিভিঃ ॥ ২৪ ॥

তস্মিন লুকা দুরাচা বা নির্দয়াঃ শুক্ণবৈবিরিণঃ ।

হর্ভগা ভূবিতর্ষাশ্চ শূদ্রদাসোত্তরাঃ প্রজাঃ ॥ ২৫ ॥

**অম্বয়।** তস্মিন ( জনাঃ ) লুকাঃ দুরাচা বাঃ শুক্ণবৈবিরিণঃ  
( ব্রথাবিবাদরতাঃ ) হর্ভগাঃ ( হর্ভাগায়ুক্তাঃ ) ভূবিতর্ষাঃ ( অত্যন্ত-  
বিষয়ভোগীকৃতাঃ ) চ ( ভবন্তি ) প্রজাঃ ( বর্ণাশ্চ ) শূদ্রদাসোত্তরাঃ  
( শূদ্রকৈবর্তপ্রধানা ভবন্তি ) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** তৎকালে মানবগণ লুক, দুরাচার, শুক-  
কলহীণ, হর্ভাগায়ুক্ত, অতিশয়-বিষয়ভোগীগ্রস্ত এবং শূদ্র-  
কৈবর্তপ্রাধান্যযুক্ত হইবে ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** শূদ্রদাসোত্তরাঃ শূদ্রকৈবর্তপ্রধানাঃ ॥ ২৫ ॥

সদং রজস্তম ইতি দৃশ্যন্তে পুরুষে গুণাঃ ।

কালসঞ্চোদিতান্তে বৈ পরিবর্তন্তে আত্মনি ॥ ২৬ ॥

**অম্বয়।** পুরুষে সদং রজঃ তমঃ ইতি ( যে ) গুণাঃ  
দৃশ্যন্তে ( তত্তৎকালৈরনুযায়ীভ্যে ) তে ( গুণাঃ ) কালসঞ্চোদিতাঃ  
( কালপ্রেরিতাঃ সন্তঃ ) আত্মনি পরিবর্তন্তে বৈ ( যুগভেদেন  
তারতম্যমুসারেণ বিপথ্যস্তা ভবন্তি ) ॥ ২৬ ॥

**অনুবাদ।** পুরুষগণের যে সদং, রজঃ ও তমোগুণদ্বিষ্ট  
হয়, তাহাও যুগভেদে কালপ্রেরণাবশতঃ তারতম্যমুসারে  
পরিবর্তিত হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** যথা একতাপি গ্রহস্ত হর্ষাদেবদশায়  
গ্রহাশাস্ত্রদশা ভবন্তি । তথৈকৈকতাপি মূলস্ত মধ্য চক্ষুঃ

যুগানি তিষ্ঠন্ত্যতঃ কলিমধ্যেহপি কদাচিৎ কদাচিৎ ধর্মহাস-  
তত্রাপ্যেকৈকস্মিন্ পুংস্তেবং দ্রষ্টব্যমিত্যাহ, সম্ভবমিতি । আত্মজন্তুঃ-  
করণে পরিবর্তন্তে যাতাত্মাতং কুর্ষন্তি ॥ ২৬ ॥

প্রভবন্তি যদা সবে মনোবুদ্ধীস্মিয়াণি চ ।

তদা কৃতযুগং বিভাজ্জ্ঞানে তমসি যদ্রুচিঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । যদা ( যস্মিন্ কালে ) মনঃ বুদ্ধীস্মিয়াণি চ  
( বুদ্ধিরিস্মিয়াণি চ ) সবে প্রভবন্তি ( সত্ত্বগুণে অতিশয়েন বর্তন্তে )  
যৎ ( যদা চ ) জ্ঞানে তপসি ( চ ) রুচিঃ ( জনানামভিলাষো  
বর্ততে ) তদা কৃতযুগং বিভাজ্জ ( তৎ কালং সত্যযুগং জানীয়াৎ ) ।

অনুবাদ । যে কালে মনঃ, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়গণ সত্ত্বগুণ-  
প্রভাবাধিত এবং জ্ঞান ও তপস্তায় কচিবিশিষ্ট হয়, সেই কালকে  
সত্যযুগ জানিবে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । এতদ্বিদুগোতি,—প্রভবন্তীতি । সবে  
নিকামধর্ম্মে ॥ ২৭ ॥

যদা কর্ম্মসু কাম্যেযু ভক্তির্যশসি দেহিনাম্ ।

তদা ত্রেতা রজোরুত্তিরিতি জানীহি বুদ্ধিমন্ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । ( হে ) বুদ্ধিমন্ ! যদা কাম্যেযু কর্ম্মসু যশসি  
( চ ) দেহিনাং ( মানবানাং ) ভক্তিঃ ( অহুরাগো জায়তে ) তদা  
রজোরুত্তিঃ ত্রেতা ( রজঃপ্রধানং ত্রেতায়ুগং বর্ততে ) ইতি  
জানীহি ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । হে বুদ্ধিমন্ ! যে-কালে কাম্যকর্ম্মসমূহে  
ও যশোবিষয়ে মানবগণের অহুরাগ দৃষ্ট হয়, তৎকালে রজোরুপ-  
প্রাধান্যযুক্ত ত্রেতায়ুগের প্রবর্তন জানিবে ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । কাম্যেযু সকামধর্ম্মেষু ভক্তিঃ প্রীতিঃ ॥ ২৮ ॥

যদা লোভস্তমসস্তোষো মানো দস্তোহথ মৎসরঃ ।

কর্ম্মণাঞ্চাপি কাম্যানাং দ্বাপরং তদ্রজস্তমঃ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । যদা তু লোভঃ অসন্তোষঃ মানঃ দস্তঃ অথ  
মৎসরঃ ( বিবেচ্যভাবঃ ) কাম্যানাং কর্ম্মণাং চ অপি ( প্রীতির্জায়তে )  
তৎ ( তদা ) রজস্তমঃ ( রজস্তমঃপ্রধানং ) দ্বাপরং ( জানীহীতি  
পূর্বেণাবয়বঃ ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । যে-কালে লোভ, অসন্তোষ, মান, দস্ত,  
মৎসর ও কাম্যকর্ম্মাধুবাগ দৃষ্ট হয়, তাহাকে রজস্তমোগুণ-  
প্রাধান্যযুক্ত দ্বাপরযুগ জানিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । যদা কাম্যানাং কর্ম্মণাং কাম্যেযু কর্ম্ম-  
বিতার্থঃ । চকারাদধর্ম্মেষুপি প্রীতিস্তদা রজস্তমঃপ্রধানদ্বাপরং  
জানীহি তত্র লোভাদয়ো ভবন্তীত্যয়ঃ ॥ ২৯ ॥

যদা মায়ানৃতং তস্মা নিদ্রা হিংসা বিষাদনম্ ।

শোকমোহৌ ভয়ং দৈন্ত্যং স কলিস্তামসঃ স্মৃতঃ ॥

অনুবাদ । যদা মায় ( প্রবঞ্চনা ) অনৃতং তস্মা নিদ্রা হিংসা  
বিষাদনং ( দুঃখং ) শোকমোহৌ ( শোকচ্চ মোহচ্চ ) ভয়ং দৈন্ত্যং  
( চ প্রবর্ততে ) সঃ তামসঃ ( তমঃপ্রধানঃ ) কলিঃ স্মৃতঃ ( উক্তঃ ) ।

অনুবাদ । যে-কালে প্রবঞ্চনা, মিথ্যা, তস্মা, নিদ্রা,  
হিংসা, বিষাদ, শোক, মোহ, ভয়, দৈন্ত্য প্রভৃতি প্রবৃত্ত হয়,  
তাহাকে তমোগুণপ্রধান কলিযুগ জানিবে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । যদা কেয়লেশধর্ম্মেষুপি প্রীতিস্তদা তামস-  
প্রসিদ্ধঃ কলিরেব তদা মায়ানৃতাদয়ঃ বিষাদনং বিষাদঃ ॥ ৩০ ॥

তস্মাৎ ক্ষুদ্রদুশো মর্ত্যাঃ ক্ষুদ্রভাগ্যা মহাশনাঃ ।

কামিনো বিত্তহীনাশ্চ পৈরিণ্যশ্চ স্ত্রিয়োহসতীঃ ॥

অনুবাদ । তস্মাৎ ( কলেহেতোঃ ) মর্ত্যাঃ ( মনুষ্যাঃ ) ক্ষুদ্র-  
দুশঃ ( মন্দমতয়ঃ ) ক্ষুদ্রভাগ্যাঃ ( অল্পভাগ্যাঃ ) মহাশনাঃ ( বহ্বাহারাঃ )  
বিত্তহীনাঃ ( দরিদ্রা অপি ) কামিনঃ চ ( ভবিষ্যন্তি ) স্ত্রিয়ঃ  
পৈরিণ্যঃ ( পুংস্কন্যাঃ ) অসতীঃ চ ( অসতীশ্চ ভবিষ্যন্তি ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । উক্ত কলিযুগবশতঃ মানবগণ মন্দমতি,  
মন্দভাগ্য, পুচ্ছরাজী, দরিদ্র, কামুক এবং স্ত্রীগণ স্বেচ্ছাদারিণী  
ও অসতী হইবে ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । অথ কলেহেত্যান্ প্রপঞ্চয়তি, তস্মাদিতি ।  
তস্মাৎ কলেহেতোঃ ॥ ৩১ ॥

দস্যুৎকৃষ্টা জনপদা বেদাঃ পাণ্ডুদূষিতাঃ ।

রাজানশ্চ প্রজাভক্ষাঃ শিষ্টোদরপর্য রিক্তাঃ ॥ ৩২ ॥

অম্বয় । জনপদাঃ দশাংকুঠাঃ ( দশব উৎকুঠাঃ প্রচুরা  
বেত তথা ভবিষ্যন্তি ) বেদাঃ পাষণ্ডদ্বিতাঃ ( পাষট্ঠে  
নাস্তিকাদিতিদ্বিতা ভবিষ্যন্তি ) রাজানঃ প্রজাভক্ষাঃ ( প্রজাবিন্ধ-  
হরণশীলা ভবিষ্যন্তি ) বিজাঃ চ শিশ্রোদরপরাঃ ( ভবিষ্যন্তি ) ॥৩২॥

অনুবাদ । জনপদসমূহ দশাবল্লভ, বেদরাশি পাষণ্ড-  
দ্বিত, রাজগণ প্রজাভক্ষক এবং বিশ্রোদরপরায়ণ  
হইবে ॥ ৩২ ॥

অত্রতা বটবোহশৌচা ভিক্ষবশ্চ কুটুম্বিনঃ ।

তপস্বিনো গ্রামবাসা হ্যাসিনোহতার্থলোলুপাঃ ॥৩৩॥

অম্বয় । বটবঃ ( ব্রহ্মচারিণঃ ) অত্রতাঃ ( বিহিতাচার-  
শূন্যঃ ) অশৌচাঃ ( শৌচশূন্যশ্চ ভবিষ্যন্তি ) কুটুম্বিনঃ ( গৃহস্থাঃ  
স্বয়ং ) ভিক্ষবঃ চ ( ভিক্ষাটনপরা ভবিষ্যন্তি ন তু ভিক্ষাং দাত্ত্বি )  
তপস্বিনঃ ( বনস্থা বনং তিষ্ঠা ) গ্রামবাসাঃ ( ভবিষ্যন্তি ) হ্যাসিনঃ  
( যতনঃ ) অত্যাথলোলুপাঃ ( অত্যাথলোলুপাঃ ভবিষ্যন্তি ) ।

অনুবাদ । ব্রহ্মচারিগণ আচাৰ শৌচ-বঞ্চিত, গৃহস্থ-  
গণ ভিক্ষাপরায়ণ, বাণপ্রস্থদ্বিগণ গ্রামবাসী এবং সম্মাসিগণ  
অতিশয় অর্থলোলুপ হইবেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । বটবো ব্রহ্মচারিণঃ অত্রতা ব্রতহীনাঃ  
শৌচহীনশ্চ ভবিষ্যন্তি । কুটুম্বিনো গৃহস্থা ভিক্ষবঃ ভিক্ষাটনপরা  
এব নতু ভিক্ষাং দাত্ত্বি । তপস্বিনো বাণপ্রস্থাঃ বনং তিষ্ঠা  
গ্রামবাসাঃ গ্রামে গৃহস্থানেন স্বতপো দর্শয়িত্যতীত্যর্থঃ । হ্যাসিনো  
যতনঃ অত্যাথলোলুপাঃ বিস্তংগ্রহে প্রবৃত্তিযন্তে ॥ ৩৩ ॥

ব্রহ্মকায়া মহাহারা ভূর্গাপত্যা গতহ্রিয়ঃ ।

শখংকটুকভাষিণ্যশৌচোৰ্য্যমায়োরুসাহসাঃ ॥ ৩৪ ॥

অম্বয় । ( শ্রিয়ঃ ) ব্রহ্মকায়াঃ ( কুসদেহা অপি )  
মহাহারাঃ ( প্রভূতভোজনাঃ কিঞ্চ ) ভূর্গাপত্যাঃ ( বহুসন্তান-  
যুক্তাঃ ) গতহ্রিয়ঃ ( নির্গজ্জাঃ ) শখং কটুকভাষিণ্যঃ ( নিবস্তুরম-  
প্রিয়বাদিতঃ ) শৌচোৰ্য্যমায়োরুসাহসাঃ ( চৌধ্যাক্ষ মায় কপটম্ উরু  
চ সাহসং যসাং তাত্ত্বা ভবিষ্যন্তি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । ক্রীড়াতি ক্ষুদ্রকারা, প্রভূতভোজনশীলা,  
বহুসন্তানযুক্তা, নির্গজ্জা, নিরস্তর কটুকভাষিণী এবং চৌধ্যা, কপটতা  
ও মহাসাহসযুক্তা হইবে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । পুনরপি শ্রিয়ো বর্ণয়তি,—হ্রেষতি ॥৩৪॥

পণয়িষ্যন্তি বৈ ক্ষুদ্রাঃ কিরাটাঃ কুটকারিণঃ ।

অনাপত্ৰপি মংস্তস্তে বার্ভাং সাধু জুগুপ্সিতাম্ ॥৩৫॥

অম্বয় । ক্ষুদ্রাঃ ( মলবুদ্ধয়োহন্নধনা বা ) কিরাটাঃ  
( বণিজঃ ) কুটকারিণঃ ( অধর্ষণে কপটকারিণঃ সন্তঃ )  
পণয়িষ্যন্তি বৈ ( ক্রয়বিক্রয়াদিব্যবহারং প্রবর্তয়িষ্যন্তি কিঞ্চ সর্কে  
জনাঃ ) অনাপদি ( আপংকালং বিনা অন্তরা ) অপি জুগুপ্সিতাং  
( নিন্দিতাং ) বার্ভাং ( বৃত্তিং ) সাধু মংস্তস্তে ( সাধুস্বেন গ্রহী-  
যতীত্যর্থঃ ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । ক্ষুদ্র বণিগগণ অধর্মযুক্ত ও কপটভাবাপন্ন  
হইয়া ক্রয়বিক্রয়াদি করিবে এবং মানবগণ আপংকালব্যতীত  
অন্ত সময়েও নিন্দিতবৃত্তিকেই উত্তম মনে করিবে ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । কিরাটাঃ বণিজঃ কুটকারিণঃ অধর্ষণে কপটং  
কৃত্বা পণয়িষ্যন্তি ব্যবহারং প্রবর্তয়িষ্যন্তে । কিঞ্চ সর্কে এব বর্ণা  
অনাপত্ৰপি জুগুপ্সিতাং বার্ভাং সাধু মংস্তস্তে ॥ ৩৫ ॥

পতিং ত্যাক্ষ্যন্তি নির্ধবাং ভৃত্যা অপ্যাখিলোত্তমম্ ।

ভৃত্যং বিপন্নং পতয়ঃ কোলং গাশ্চাপয়ন্তিনীঃ ॥৩৬॥

অম্বয় । ভৃত্যাঃ অখিলোত্তমং ( সর্বোত্তমম্ ) অপি  
পতিং ( স্বামিনং ) নির্ধবাং ( দ্রব্যহীনং সন্তং ) ত্যাক্ষ্যন্তি ( ত্যক্ত্বা  
স্থানান্তরং যাত্ত্বতীত্যর্থঃ ) পতয়ঃ ( প্রস্তবশ্চ ) কোলং ( কুল-  
পরম্পরানুগতমপি ) ভৃত্যং ( সেবকং ) বিপন্নং ( রোগাদিভি-  
র্যাপারাক্ষমং সন্তং ত্যাক্ষ্যন্তি তথা ) গাঃ চ ( ধেনুশ্চ ) অপয়ন্তিনীঃ  
( হৃদ্বহীনাঃ সতীত্যাক্ষ্যন্তি ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । ভৃত্যগণ সর্বগুণযুক্ত প্রভুও যদি দরিদ্র  
হন, তাহা হইলে তাঁহাকে পরিত্যাগপূর্বক স্থানান্তরে গমন  
করিলে এবং প্রভুগণও বংশপরম্পরাগত ভৃত্য কাৰ্য্যাক্ষম হইলে  
কিঞ্চ ধেনুগণ হৃদ্বহীন হইলে তাহাদিগকে ত্যাগ করিবেন ॥৩৬॥

পিতৃভ্রাতৃস্বজ্জাতীন হিষা সৌরভসৌহৃদাঃ ।

ননান্দ্যলসংবাদা দীনাঃ স্ত্রৈণাঃ কলৌ নরাঃ ॥

অম্বয় । নরাঃ কলৌ পিতৃভ্রাতৃস্বজ্জাতীন ( পিতাদান্  
স্বজনান্ ) হিষা ( ত্যক্ত্বা ) সৌরভসৌহৃদাঃ ( সৌরভং স্বরত-

নিমিত্তং সৌভাগ্যং যেষাং তে, অতএব ) ননাক্-শ্রালসংবাদাঃ  
( ননাক্-বোহত্র ভাধ্যাতগিত্তাঃ শ্রালা ভাধ্যাতাতরতৈঃ সংবাদো  
বহ্মালোচনং যেষাং তে ) দীনাঃ শ্রৈণাঃ (শ্রীপরায়াশাচ ভবিষ্যতি) ।

**অনুবাদ ।** মানবগণ কলিযুগে পিতা, ভ্রাতা, স্বজন  
ও জ্ঞাতীগণকে পবিত্যাগ করিয়া শুবতনিস্তকসৌভদযুক্ত  
ইষ্টয়া গ্রাণক-শ্রালকাগণেব সহিত মঙ্গলানীল, দীন ও শ্রৈণ  
হইবে ॥ ৩৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অখিলোহমমপি পতিং নিদ্রয়াং ভাধ্যাতুপা  
ভৃত্য অপি ভাক্ষ্যস্তি । পতয়ন্ত বিপন্নং বোগাদিগ্রাস্তং কোলং  
কুলপবম্পরাগতমপি ভাক্ষ্যস্তি । গাশ্চ বৃদ্ধবাদপয়স্বিনীভ্যাক্ষ্যস্তি ।

• শূদ্রাঃ প্রতিগ্রহীয়াস্তি তপোবেণোপজীবিনঃ ।

ধর্মং বক্ষ্যন্তাধর্মজ্ঞা অধিকোহোত্তমাসনম্ ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ ।** শূদ্রাঃ তপোবেণোপজীবিনঃ (তপো বেণো  
দণ্ডাদিশ্চ তাত্যানুপজীবিত্যতি তথা সন্তঃ) প্রতিগ্রহীয়াস্তি (দানং  
গ্রহীয়াস্তি) । অধর্মজ্ঞাঃ (ধর্মতদানিজ্ঞা জমাঃ) উত্তমাসনং  
(শ্রেষ্ঠপদম্) । অধর্মহ (অধিকৃত্য) ধর্মং বক্ষ্যন্তি (ধর্মব্যাখ্যানং  
করিষ্যন্তি) ॥ ৩৮ ॥

**অনুবাদ ।** শূদ্রগণ তপস্তা ও বণ্ডারিবেশ গ্রহণপূর্বক  
দানগ্রহণশীল হইবে এবং ধর্মতদানিজ্ঞ ব্যক্তিগণ শ্রেষ্ঠপদ  
অধিকাবপূর্বক ধর্মব্যাখ্যা করিবে ॥ ৩৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** ননাকরোহত্র ভাধ্যাতগিত্তাঃ ॥ ৩৮ ॥

নিত্যমুদ্বিগ্নমনসো হুভিক্ষকরকশিতাঃ ।

নিরয়ে ভূতলে রাজন্ অনারুষ্টিভয়াতুরাঃ ॥ ৩৯ ॥ •

বাসোহন্নপানশয়ন-ব্যায়ম্মানপৃষণৈঃ ।

হীনাঃ পিশাচসন্দর্শা ভবিষ্যন্তি কলৌ প্রজাঃ । ৪০ ॥

**অনুবাদ ।** (হে) রাজন্ ! কলৌ । কলিযুগে) ভূতলে  
নিরয়ে (অন্নহীনে সতি) প্রজাঃ অনারুষ্টিভয়াতুরাঃ (অনারুষ্টি-  
ভয়েন পীড়িতাঃ) । নিতাম্ উদ্বিগ্নমনসঃ (বাকুল্যচিত্তাঃ) হুভিক্ষ-  
করকশিতাঃ (হুভিক্ষেণ কবেণ রাজস্তুভেন চ কশিতা উপকৃত্যঃ)  
বাসোহন্নপানশয়নব্যায়ম্মানপৃষণৈঃ হীনাঃ (বাসো বসনমন্ন পানঃ

শয়নং শয্যা ব্যায়মঃ গ্রামাধর্মঃ স্নানং ভূষণঞ্চ তৈঃ শূদ্রাঃ )  
পিশাচসন্দর্শাঃ (পিশাচসদৃশাঃ) ভবিষ্যন্তি ॥ ৩৯-৪০ ॥

**অনুবাদ ।** হে রাজন্ ! কলিযুগে ভূতল অন্নহীন  
হইলে প্রজাগণ অনারুষ্টিভয়াতুর, নিরন্তর উদ্বিগ্নচিত্ত, হুভিক্ষ-  
রাজকর-প্রপীড়িত, বসন-ভূষণ-অন্ন-পান-শয্যা-মৈথুন-স্নানবর্জিত  
এবং পিশাচসদৃশ হইবে ॥ ৩৯-৪০ ॥

কলৌ কাকিণিকেহপার্থে বিগৃহ্য ত্যক্তসৌহৃদাঃ ।

তাক্ষ্যস্তি চ প্রিয়ান্ প্রাণান্ হনিষ্যন্তি স্বকানপি ॥

**অনুবাদ ।** কলৌ (জনাঃ) কাকিণিকে বিংশতিবর্ষাট-  
মাসে অপি অর্থে (বিষয়ভূতে) ত্যক্তসৌহৃদাঃ (বিস্তৃতসুহৃদ-  
ভাবাঃ সন্তঃ বিগৃহ্য (কলহং কৃদ্বা) প্রিয়ান্ প্রাণান্ চ ত্যক্ত্যস্তি  
(পবিত্রবিষ্যস্তি তথা) স্বকান্ (স্বজনান্) অপি হনিষ্যন্তি ॥ ৪১ ॥

**অনুবাদ ।** কলিকালে মানবগণ বিংশতিবর্ষাটিকামাত্র  
অর্থেব জন্ম সুহৃদভাব বিসর্জনপূর্বক বিবাদপ্রবৃত্ত হইয়া সকা-  
পেক্ষা প্রিয় আত্মপ্রাণ পর্যন্ত পবিত্যাগ এবং স্বজনগণেব পর্যন্ত  
বিনাশ করিবে ॥ ৪১ ॥

**বিশ্বনাথ ।** কাকিণিকে বিংশতিবর্ষাটিকামাত্রোহপি  
অর্থে বিষয়ে বিগৃহ্য কলহং কৃদ্বা ॥ ৪১ ॥

ন রক্ষিষ্যন্তি মমুজাঃ স্থবিরৌ পিতরাবপি ।

পুত্রান্ ভাধ্যাক কুলজাঃ কুত্রাঃ শিশ্নোদরস্তবাঃ ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ ।** শিশ্নোদরস্তবাঃ (শিশ্নোদরস্তপর্ণপবাঃ) কুত্রাঃ  
(হীনচিত্তাঃ) মমুজাঃ (নবাঃ কথৌ) স্থবিরৌ (বৃদ্ধৌ) পিতরৌ  
(মাতরপিতরৌ) অপি কুলজাঃ (সংকুলজাতাঃ) ভাধ্যাক (তথা)  
পুত্রান্ চ ন রক্ষিষ্যন্তি (ন পালয়িষ্যন্তি) ॥ ৪২ ॥

**অনুবাদ ।** শিশ্নোদরস্তপর্ণপবত কুদ্রচিত্ত মানবগণ বৃদ্ধ  
পিতামাতা, সংকুলজাতা ভাধ্যাক এবং পুত্রগণকেও পালন  
করিবে না ॥ ৪২ ॥

কলৌ ন রাজন্ জগতাং পরং গুরুং

শ্রিলোকনখানপাদ ক্রকম্ ।



প্রায়েণ মৰ্ত্য ভগবন্তমচ্যুতং

যক্ষাস্তি পাশুবিভিন্নচেতসঃ ॥ ৪৩ ॥

অশ্রয় । ( হে ) রাজন্ ! কলৌ মৰ্ত্যঃ ( মনুষ্যঃ )

প্রায়েণ পাশুবিভিন্নচেতসঃ ( পাশুবিভিন্নমজ্ঞতাকৃতং চেতো  
যেবাং তে তথা সন্তঃ ) ত্রিলোকনাথানতপাদপঙ্কজং ( ত্রিলোক-  
নাথৈরানন্তং নমস্কৃতং পাদপঙ্কজং যন্ত তং ) জগতাং পরম্ ( একং )  
ঔকম্ ( ইষ্টদেবং ) ভগবন্তম্ অচ্যুতং ( শ্রীহরিং ) ন যক্ষাস্তি  
( নাস্যধিয়্যাস্তি ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! কলিযুগে মানবগণ প্রায়শঃ  
পাশুগণকর্তৃক বিরূতচিত্ত হইয়া ব্রহ্মাদি ত্রিলোকেশ্বরগণকর্তৃক  
বন্দিতপদকমলশালী, জগতের পরমগুরু ভগবান্ শ্রীহরির  
আরাধনা করিবে না ॥ ৪৩ ॥

যন্নামধেয়ং ত্রিয়মাণ আতুরঃ

পতন্ অলন্ বা বিবশো গুণন্ পুমান্ ।

বিমুক্তকর্মাঙ্গল উত্তমাং গতিং

প্রাপ্নোতি যক্ষাস্তি ন তং কলৌ জনাঃ ॥ ৪৪ ॥

অশ্রয় । ত্রিয়মাণঃ মরণোন্মুখঃ ) আতুরঃ পুমান্ পতন্  
( শয্যায়াং পতিতঃ ) বিবশঃ ( শিথিলেন্দ্রিয়ঃ ) অলন্ বা ( অলিত-  
বাগপি ) যন্নামধেয়ং ( যন্ত নাম ) গুণন্ ( উচ্চারয়ন্ ) বিমুক্ত-  
কর্মাঙ্গলঃ ( বিমুক্তাঃ কর্মরূপা অঙ্গলাঃ প্রতিবন্ধা যন্ত স তথা  
সন্ ) উত্তমাং গতিং ( মুক্তিরূপাং ) প্রাপ্নোতি কলৌ জনাঃ তং  
( শ্রীহরিং ) ন যক্ষাস্তি ( নাস্যধিয়্যাস্তি ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । ত্রিয়মাণ আতুর পুরুষ শয্যাশায়ী  
শিথিলেন্দ্রিয় হইয়াও অলিতকর্তৃক যাহার নাম উচ্চারণ  
করিলে কন্মরূপ অঙ্গলবন্ধন-মুক্ত হইয়া পরমগতি লাভ  
করিয়া থাকে, কলিযুগে মানবগণ সেই শ্রীহরির আরাধনা  
করিবে না ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ কলে: সন্ধানন্তরং তু মহাস্তমনর্থমাহ,  
কলাবিতি স্বাত্যম্ ॥ ৪৩-৪৪ ॥

পুংসাং কলিকৃতান্ দোষান্ দ্রব্যদেশাশ্রয়সম্ভবান্ ।

সর্বান্ হরতি চিত্তং ভগবান্ পুরুষোত্তমঃ ॥ ৪৫ ॥

অশ্রয় । পুরুষোত্তমঃ ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) চিত্তং ( হৃদি  
চিন্তিতঃ সন্ ) পুংসাং ( কলিযুগজনান্ ) দ্রব্যদেশাশ্রয়সম্ভবান্  
( বড়তি: দ্রব্যদেশাশ্রয়তি: সম্ভবো যেবাং তান্ ) সর্বান্ কলি-  
কৃতান্ ( কলিক্রনিতান্ ) দোষান্ হরতি ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । পুরুষোত্তম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ চিত্তাধাবা  
মানবগণের হৃদয়স্থ হইলে তাহাদের ধর্মকৃতাসমূহে দ্রব্যদেশাদি-  
বৈগুণ্যাহত কলিকৃত যে সমস্ত দোষ খটিয়া থাকে, তৎসমূহ  
হরণ করিয়া থাকেন ॥ ৪৫ ॥

ঋতঃ সন্ধীর্ষিতো ধাতঃ পুজিতশ্চাদতোহপি বা ।

নৃণাং ধুনোতি ভগবান্ হৃৎস্থো জন্মায়ুতাপ্তভম্ ॥ ৪৬ ॥

অশ্রয় । হৃৎস্থঃ ( হৃদয়ে স্থিতঃ ) ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ )  
ঋতঃ সন্ধীর্ষিতঃ ( ঋতঃ ( চিন্তিতঃ ) পুজিতঃ আদৃতঃ ( মানিতঃ )  
অপি বা নৃণাং জন্মায়ুতাপ্তভম্ ( অবৃতজন্মবর্ধিতভাভম্ ) নৃণা-  
পাপরূপং ) ধুনোতি ( নাশয়তি ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । অশ্রয়ামী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রথম, সন্ধীর্ষন,  
ধান, পূজা এবং সম্মান হেতু মানবগণের অবৃতজন্মবর্তী পাপ-  
পুণ্যের বিনাশ করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ । বহুজং কেনোপায়েন কলিদোষান্  
নাশয়িত্বা ততোস্তরমাহ,—পুংসামিতি । দ্রব্যদেশমনঃ শুদ্ধা-  
ভাবেন সম্ভবো যেবাং তান্ । চিত্তস্থঃ স্তুতঃ সন্ কেবল-  
মেতানেব দোষান্ হরতি অপি তু প্রাচীনাবাচীনং সর্বমপি  
পাপমিত্যাহ,—ঋতঃ ইতি ॥ ৪৫-৪৬ ॥

যথা হেমি স্থিতো বহির্দর্শনং হস্তি ধাতুজম্ ।

এবমাত্মগতো বিষ্ণুর্যোগিনামন্তুভাশয়ম্ ॥ ৪৭ ॥

অশ্রয় । হেমি ( স্তবর্গে ) স্থিতঃ বহিঃ ( বাহ্যে ) ধাতুজং  
( তাত্ত্বাদিসংলগ্নজনিতং ) দর্শনং ( হেমো মালিন্যং ) হস্তি ( দ্রবী-  
করোতি ন তু তোষাদি ) এবং । তথা । আত্মগতঃ ( হৃদয়স্থঃ )  
বিষ্ণুঃ ( অপি ) যোগিনাম্ অন্তুভাশয়ং ( পাপপুণ্যবাসনাসমূহং  
হস্তি ন তু যোগাদিকর্মিত্যর্থঃ ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । হৃদয়স্থ বিষ্ণু অপি যেদ্রব্য তদগত তাত্ত্বাদি  
সংসর্গজনিত মালিন্য হরণ করে, জলপ্রভৃতি পদার্থান্তর উক্ত

কার্যে সমর্থ হয় না সেইরূপ ভগবান্ শ্রীহরি হৃদয়স্থ হইলেই যোগিগণের পাপপুণ্যবাসনারাশি বিনষ্ট করিয়া থাকে, যোগাদি উপায়ান্তর দ্বারা তৎকার্য সাধিত হয় না ॥ ৪৭ ॥

**নিশ্চিন্তাঃ** । কিস্ত্যন্তঃকরণন্তু ভগবৎস্মরণাদিবেবো-  
পায়ো নান্ত ইতি সদ্গুণোক্তমাহ,—যথেন্তি । ধাতুজং তাত্বাদি-  
সংলেশজাতং হেত্বো দুর্লভং মাণিস্থং তত্র স্থিতো বহিরেব হরতি  
নতু তোয়াদি এবং যোগিনামপি বিষ্ণুবেব নতু যমনিয়মাদিকম্ ।

বিজ্ঞাতপঃপ্রাণনিরোধমৈত্রী-

তীর্থাভিষেকত্রতদানন্তপৈঃ ।

নাত্যন্তুশুদ্ধিং লভতেহন্তরাহ্ম ।

যথা হৃদিস্থে ভগবতানন্তে ॥ ৪৮ ॥

**অন্তরাহ্ম** । ভগবতি অনন্তে ( শ্রীকৃষ্ণে ) হৃদিস্থে ( সতি )  
অন্তরাহ্মা যথা ( যদন্যতঃ শুদ্ধিং লভতে ) বিজ্ঞাতপঃ প্রাণ-  
নিবোধমৈত্রী-তীর্থাভিষেকত্রতদানন্তপৈঃ ( বিজ্ঞা দেবোপাসনা তপঃ  
কৃচ্ছাদি, প্রাণনিরোধঃ প্রাণাখ্যায়ো মৈত্রী সর্কসংশ্রয়ঃ ত্রিবিধা  
তীর্থাভিষেকো ত্রতং দানং জপ্যং জপস্তত্রতং ) অত্যন্তশুদ্ধিং  
( অতিনিশ্চলতাং ) ন লভতে ॥ ৪৮ ॥

**অনুবাদ** । ভগবান্ শ্রীহরি হৃদয়স্থ হইলে অন্তরাহ্মা  
যেবিশিষ্ট লভ কবে, দেবতারাদান, তপস্তা, প্রাণায়াম,  
প্রাণিহিতাকাঙ্ক্ষা, তীর্থস্নান, ত্রত, দান এবং জপ দ্বারা তাদৃশ  
বিশুদ্ধিলাভ হয় না ॥ ৪৮ ॥

**নিশ্চিন্তাঃ** । এতদ্বিগোতি,—বিজ্ঞেতি ॥ ৪৮ ॥

তস্মাৎ সর্বদ্বান্না রাজ্ঞান্ হৃদিস্থং কুরু কেশবম্ ।

ত্রিয়মাণো হুবহিতস্ততো যাসি পরাং গতিম্ ॥ ৪৯ ॥

**অন্তরাহ্ম** । ( হে ) রাজন্ ! তস্মাৎ ( ততো হেতুঃ )  
সর্কসংশ্রয়ঃ ( সর্কসংভাবেন ) কেশবং হৃদিস্থং কুরু ( অল্পকণং  
ভমেব স্মরত্যর্থঃ ) ততঃ হি ( তস্মাদল্পধ্যানাত্ ) ত্রিয়মাণঃ  
( মনঃকালেহপীত্যর্থঃ ) অবহিতঃ ( তদধ্যানে এব সাবধানঃ সন্ )  
পরাং গতিম্ ( উত্তমং গতিং বৈকুণ্ঠাদিলক্ষণং ) যাসি ( প্রাপ্যসি,  
বং যং বাপি স্মরন্ ভাবমিত্যাদিবচনাদিত্যর্থঃ ) ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ** । হে রাজন্ ! অতএব সর্কসংভাবে অল্পকণ  
শ্রীহরিকে হৃদয়স্থ করিবে, তাহা হইলে যত্নকালেও তাঁহার  
ধ্যানবিষয়েই সাবধান থাকিয়া পবনগতিলাভে সমর্থ হইবে ॥ ৪৯ ॥

ত্রিয়মাণৈরভিধোয়ো ভগবান্ পরমেশ্বরঃ ।

আত্মভাবং নয়ত্যঙ্গ সর্কসংশ্রয়ঃ ॥ ৫০ ॥

**অন্তরাহ্ম** । অহ ! ( হে রাজন্ ! ) ত্রিয়মাণৈঃ ( জনৈঃ )  
পবনেশ্বরঃ ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) অভিধোয়ঃ ( চিন্তনীরো ভবতি  
যতন্তদবিধানাং ) সর্কসংশ্রয়ঃ ( নিখিলাশ্রয়ঃ ) সর্কসংশ্রয়ঃ  
( সর্কসংশ্রয়ী ভগবান্ তান্ জনান্ ) আত্মভাবং নয়তি ( স্বরূপং  
প্রাপয়তি ) ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ** । হে রাজন্ ! ত্রিয়মাণ মানবগণের পক্ষে  
পবনেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের চিন্তাই কর্তব্য, যেহেতু তাদৃশ ধ্যানহেতু  
নিখিলাশ্রয় সর্কসংশ্রয়ী ভগবান্ তাহাদিগকে স্বরূপপ্রদান করিয়া  
থাকেন ॥ ৫০ ॥

**নিশ্চিন্তাঃ** । যতো ত্রিয়মাণোহুজ্জ্বলিতাদিসদৃশোহপি  
জনঃ অবহিতঃ ন বিজ্ঞেতঃ বহিতং অবহিতং অবধানং যন্ত তথা-  
হুতোহপি ততঃ কেশবাং যথাকথঞ্চিদপি স্মৃত্যং । অভিধোয়ঃ  
ধ্যাতুং শক্যশ্চৈতদা আত্মভাবং আত্মনিঃপ্রেমাণং নয়তি তান্  
প্রাপয়তি, নতু তৎসময়ে ভগবদ্যানং হেবাং কথং জ্ঞেয়ং  
জ্ঞাতব্রাহ্ম—সর্কসংশ্রয়ঃ লোকা ন জানন্ত নাম স তু জানাত্যে-  
বেত্যর্থঃ । নতু কথং সর্কসংশ্রয়াদেব প্রেমাণং দদাতি তব্রাহ্ম,  
সর্কসংশ্রয়ঃ সাধনানাং সাধনানাঞ্চ সম্ভবো যস্মাৎ সঃ । মহোদয়স্ত  
তস্ত কিমেতচ্চত্রমিতি ভূতঃ ॥ ৪৯-৫০ ॥

কালৈর্দোষনিধে রাজ্ঞস্তি হোকো মহান্ ৭ণঃ ।

কীর্তনাদেব কৃষ্ণস্ত মুক্তসঙ্গঃ পরং ব্রজেন ॥ ৫১ ॥

**অন্তরাহ্ম** । ( হে ) রাজন্ ! দোষনিধেঃ ( সর্কসংশ্রয়ঃ )  
কলেঃ একঃ হি ( এব ) মহান্ ৭ণঃ অস্তি ( যৎ ) কৃষ্ণস্ত কীর্তনাত্  
এব ( কলিযুগে জনঃ ) মুক্তসঙ্গঃ ( সন্ ) পরং ব্রজেন ( ভগবৎ  
প্রাপ্ত্যর্থং ) ॥ ৫১ ॥

**অনুবাদ** । হে রাজন্ ! সর্কসংশ্রয়ঃ কলিযুগের  
ইহাই একমাত্র মহাশুণ যে মানবগণ এই যুগে কৃষ্ণনামকীর্তন  
হেতুই মুক্তসঙ্গ হইয়া পরমপুণ্যকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । ইদানীং কলেঃ সর্বেভ্যোহপি যুগেভ্যঃ  
শ্রেষ্ঠাতা, কলেবিত্তি দ্বাভ্যাম্ । দোষাণাং নিধেরাপি কলেবরেকো-  
ণো রাক্ষসি বিরাভমানো বাসি । যথা এক এব রাজা  
অসংখ্যানিপি দস্যান্ হস্তি তথৈবৈক এব' শৃণঃ 'সর্গানপ্যুক্ত-  
লক্ষণদোষান্ হসীতি ভাবঃ । স এব কস্ত্রাহ—কীৰ্ত্তনাদেবেতি ।  
নান ধ্যানাদেবপাপেক্ষেতৰ্হঃ । যদ্বা কীৰ্ত্তনাদেব কিস্ত কীৰ্ত্তন-  
সংহতধ্যানাদিভ্যঃ পবং সর্কোংবৃষ্টং পুরুষাণং প্রেমাপম্ ॥ ৫১ ॥

পূতে যজ্ঞায়তো বিষ্ণুঃ ত্রেতায়াং যতো মথৈঃ ।  
দ্বাপবে পবিচধ্যায়াং কলৌ তদ্বিকীৰ্ত্তনাং ॥ ৫২ ॥  
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে  
পারমহংস্তাং সংহিতায়াং নৈয়াসিক্যাং

ঋদশঙ্ক্রে যুগানুবর্ণনং নাম

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

অনুবাদঃ । কৃতে ( সত্যযুগে ) বিষ্ণুঃ ধায়তঃ ( বিষ্ণোর্যান-  
পবায়ণস্ত জনস্ত ) যৎ । ফলং ভবতি ) ত্রেতায়াং মথৈঃ ( মথৈঃ )  
যজ্ঞতঃ ( বিষ্ণুমারাদধ্বজে যৎ ফলং ভবতি ) দ্বাপবে পবিচধ্যায়াং  
( বিষ্ণোর্যানপবায়ণে যৎ ফলং ভবতি ) কলৌ হরিকীৰ্ত্তনাং  
( শ্রীহরেনামতা-পাদেব ) তৎ । সর্কং ফলং ভবতি ) ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ঋদশঙ্ক্রে তৃতীয়োহধ্যায়স্তাষয়ঃ ।

অনুবাদ । সত্যযুগে বিষ্ণুং ধ্যান, ত্রেতাযুগে শুদীয়  
যজ্ঞ এব, দ্বাপবে শুদীয় অর্চন নিবন্ধন যে ফল লাভ হয়, কলি-  
যুগে একমাত্র শ্রীহরির নামকীৰ্ত্তন হইতেই তৎসমস্ত ফল লাভ  
হইয়া থাকে ॥ ৫২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ঋদশঙ্ক্রে তৃতীয় অধ্যায়ের অনুবাদ ।

বিশ্বনাথ । সর্গযুগগতানি ভগবৎপ্রাপ্তিসাধনানি  
কিরেক এব দদাতি তৎপাণি স্বস্ত্বাদেকস্মাৎ সর্গযুগমাৎ  
কীৰ্ত্তনাদেব দদাতীত্যাহ, কৃতে ইতি । তৎ সর্কং হরিকীৰ্ত্তনাদেব  
ভবতি ॥ ৫২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিতা, হবিগ্যাং তক্তচেতসাম্ ।

ঋদশে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ সদ্ভতঃ সদ্ভতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকৃতভূতা শ্রীমদ্ভাগবতে ঋদশ-  
ঙ্ক্রে তৃতীয়োহধ্যায়স্ত সারার্থ দর্শিনী টকা ।

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

#### চতুর্থ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে নিত্য-নৈমিত্তিক প্রাকৃত-আত্মাত্মিক এই চতুর্বিধ  
লয়ের বিষয় এবং একমাত্র হরিকীৰ্ত্তনের দ্বারাই সংসারনিবৃত্তির  
উপায় কথিত হইয়াছে ।

সহস্র চতুর্থে ব্রহ্মাব একদিন । উছাই এক কল্প এবং  
ইহাব অভ্যন্তরেই চতুর্দশ মনুষ্যবৎ অর্জুণ । দিনের দ্বায়  
ব্রহ্মাব রাত্রিবৎ উছাই পবিমাণ । রাত্রিকালে ব্রহ্মাব নিদ্রিতা-  
বস্তায় লোকত্রয়ে প্রলয় হয় । উছাই নৈমিত্তিক প্রলয় । ব্রহ্মাব  
শতবর্ষ 'আয়ুষ্কাল পূর্ণ হইলে তখন প্রাকৃতিক প্রলয় হয় । তখন  
মহাদি সাতটা তত্ত্ব এবং উছাদের কাধা ব্রহ্মাণ্ডে ধ্বংস হইয়া  
থাকে । যখন ব্রহ্মজ্ঞান অর্থাৎ বাস্তববস্তুজ্ঞান লাভে,—  
অবাস্তব অথচ পুণ্য বস্তুকপে প্রতীয়মান সমগ্র প্রপঞ্চের পৃথক-  
প্রতীতির লয় হয় তখন আত্মাত্মিক প্রলয় । কালবেগপ্রভাবে  
প্রতিকূল জীবগণের 'দেহাদির পবিবর্তন অলক্ষিতরূপে সংঘটিত  
হইতেছে । এই সকল পরিবর্তনশীল অবস্থাই জীবের নিত্য  
জন্মপ্রলয়ের হেতু, এবং স্মৃদর্শিগণ বলেন—ব্রহ্মাদি সর্গভূতই  
নিত্য সৃষ্টিপ্রলয়ের অধীন । জন্মমৃত্যু বা সৃষ্টিপ্রলয়ের অধীনতা  
সংসার । ভগবান্ পুরুষোত্তমের লীলা-কথাসারসেবাই এই চতুর  
সংসারসিদ্ধ উত্তরণের একমাত্র তরণী ।

#### শ্রীশুক উবাচ

কালস্তে পরমাখাদিবিপরাক্ষাবধিনুপ ।

'কথিতো যুগমানঞ্চ শৃণু কল্পলয়াবপি ॥ ১ ॥

অনুবাদঃ । শ্রীশুকঃ উবাচ । ( হে ) নৃপ ! ( যদ্বা )  
তে ( 'ভূভ্যং ) পরমাখাদিঃ ( পরমাণুত আরভ্য ) বিপরাক্ষাবধিঃ  
( বিপরাক্ষং যাবৎ ) কালঃ যুগমানং ( সত্যাদীনাম্ চতুর্নাং যুগানাং  
পরিমাণং ) চ কথিতঃ । ইদানীং ) কল্পলয়ৌ অপি ( কল্পঞ্চ লয়ঞ্চ )  
শৃণু ॥ ১ ॥

অনুবাদ । শ্রীশুকদেব বলিলেন, হে রাজন্ ! আমি  
তোমার নিকট পরমাণু হইতে বিপরাক্ষ পর্যন্ত কাল এবং

সত্যাদিগুণের পরিমাণ বর্ণন করিয়াছি। সম্প্রতি কল্প ও লয়  
প্রবণাকর ॥ ১ ॥

চতুর্গুণসহস্রস্ত্রয়ত্রয়ো দিনমুচ্যতে।

স কল্পো যত্র মনবশ্চতুর্দশ বিশাষ্পতে ॥ ২ ॥

অনুবাদ। (হে) বিশাষ্পতে! (হে মহাবাজ!)  
চতুর্গুণসহস্রং (মানব-পরিমাণে চতুঃসহস্রগুণপরিমিতঃ-কালঃ)  
ব্রহ্মণঃ দিনং (দিবাকালঃ) উচ্যতে সঃ (স চ কালঃ) কল্পঃ  
(ইত্যুচ্যতে) যত্র (যস্মিন্ কালে) চতুর্দশ মনবঃ (ক্রমেণ  
ভবন্তি) ॥ ২ ॥

অনুবাদ। হে মহাবাজ! মানবগণের পরিমাণে  
চতুঃসহস্রগুণ-পরিমিতকাল ব্রহ্মণঃ দিবাকালকপে কথিত এবং  
উহাকেই কল্প বলা হইয়া থাকে, তন্মধ্যে ক্রমশঃ চতুর্দশমহুয়  
উদ্ভব কথিত হইয়াছে ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ

• নৈমিত্তিকাত্মান্ প্রলয়াশ্চতুর্থো চতুর্থঃ ক্রমাৎ।

উল্লেখ্যপসংজ্ঞহারী শ্রীশ্রুতঃ কথ্যকথ্যম্ ॥

যচ্চ পৃষ্টং প্রলয়াক্ষয়মোহানং ক্রমীতি তত্র তৃতীয়স্তমোহো-  
কালানুবাদপূর্বকমহা, কাল ইতি ॥ ১-২ ॥

তদন্তে প্রলয়স্তাবান্ ব্রাহ্মী রাত্রিকদাহতা।

ত্রয়ো লোকা ইমে তত্র কল্পন্তে প্রলয়ায় তি ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। তদন্তে (পূর্বোক্তস্ত কল্পকপস্ত ব্রহ্মদিনস্তা-  
বসানে) তাবান্ (দিন প্রমাণঃ কালঃ) ব্রাহ্মী রাত্রিঃ (ব্রহ্মণ  
একা রাত্রিঃ) উদাহতা (উক্তা স চ) প্রলয়ঃ (প্রলয়কালো  
ভবতি) তত্র (কালে) ইমে এয়ঃ লোকাঃ (স্বর্গাদিলোকত্রয়ং)  
প্রলয়ায় (প্রলীনা ভবিতুঃ) কল্পন্তে হি (প্রভবন্তি) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। পূর্বোক্ত কল্পরূপ ব্রাহ্মদিবাকালের অবসানে  
তাবৎপরিমিতকাল ব্রহ্মাব বাত্রিরূপে উক্ত হইয়াছে, উহাই  
প্রলয়কাল, তৎকালে স্বর্গাদি লোকত্রয় প্রলয়যোগ্য হইয়া থাকে।

বিশ্বনাথ। তাবান্ চতুর্গুণসহস্রপ্রমাণঃ ॥ ৩ ॥

এষ নৈমিত্তিকঃ প্রোক্তঃ প্রলয়ায় যত্র বিশ্বমৃক্।

শেতেহনন্তাসনো বিশ্বমাহসাত্ম্য চাশ্বভূঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। যত্র (যস্মিন্ কালে) অনন্তাসনঃ (অমন্তাসন-  
স্থিতঃ) বিশ্বমৃক্ নারায়ণঃ (বিশ্বম্ আয়ুসাত্মকত্যা স্বস্মিৎ পস-  
সংজ্ঞত্যা) শেতে (অনন্তশয্যায়াং শয়ন আন্তে) আশ্বভূঃ স  
(ব্রহ্মাপি তস্মিন্ প্রবিষ্ট শেতে) এষঃ (পূর্বোক্তঃ কালঃ)  
নৈমিত্তিকঃ প্রলয়ঃ প্রোক্তঃ ব্রহ্মণো নিদ্রাং নিমিত্তীকৃত্য প্রবর্ত-  
মাণো লোকত্রয়-প্রলয়ো নৈমিত্তিক ইত্যর্থঃ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। তৎকালে অনন্তাসনস্থিত বিশ্বমৃক্টা নারায়ণ  
বিশ্বকে আয়ুসমধ্যে সংজ্ঞাবপূর্বক অনন্তশয্যায়াং শয়ন করবেন।  
তখন ব্রহ্মাও তাঁহার মধ্যে প্রবেশপূর্বক নিদ্রিত হইয়া  
থাকেন। ইহাই নৈমিত্তিক প্রলয়কপে কথিত হইয়াছে ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ। প্রলয়াশ্চতুর্থো ক্রমঃ প্রলয়ো নৈমিত্তিকঃ  
প্রথমঃ বিশ্বমৃক্ নারায়ণঃ আয়ুসাত্মকত্যা স্বস্মিৎ পসংজ্ঞত্যা শেতে।  
আয়ুভবব্রহ্মা চ তস্মিন্ প্রবিষ্ট শেতে। অতএব ব্রহ্মণো নিদ্রাং  
নিমিত্তীকৃত্য প্রবর্তমানো লোকত্রয়প্রলয়ো নৈমিত্তিকঃ এষ এন  
দৈনন্দিনশব্দবাচ্যশ্চ ॥ ৪ ॥

বিপরীদ্ধে ইতিক্রান্তে ব্রহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনঃ।

তদা প্রকৃতয়ঃ সপ্ত কল্পন্তে প্রলয়ায় বৈ ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। পরমেষ্ঠিনঃ ব্রহ্মণঃ বিপরীদ্ধে অতিক্রান্তে তু  
(তাবৎপ্রমাণে ব্রহ্মণ আয়ুসিগতে সতি) তদা সপ্ত প্রকৃতয়ঃ  
(মহদহর্যাবপঞ্চোন্নয়ত্রাণি) প্রলয়ায় কল্পন্তে বৈ (প্রলীনা ভবিতুঃ  
যোগ্যা ভবন্তি) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। পরমেষ্ঠি ব্রহ্মাব বিপরীদ্ধে পরিমিত আয়ু-  
কাল অতিত হইলে মহতত্ত্ব, অহঙ্কার এবং পঞ্চোন্মাব এই সপ্ত  
প্রকৃতি প্রলয়যোগ্য হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ। প্রাকৃতিকং প্রলয়মাহ,—বিপরীদ্ধে ইতি  
ছাভ্যাম্। আত্মঃ পরাক্রোপক্রান্ত এন দ্বিতীয়েছপি পরাক্রো  
অতিক্রান্তে সতি ব্রহ্মণ আয়ুঃসমাপ্তৌ সত্যং সপ্তপ্রকৃতয়ো মহ-  
দহর্যাবপঞ্চপঞ্চকানি ॥ ৫ ॥

এষ প্রাকৃতিকো রাজন্ প্রলয়ো যত্র লীয়তে ।

অণ্ডকোষস্ত সজ্জাতো বিঘাত উপসাদিতে ॥ ৬ ॥

অম্বয় । (হে) রাজন্ ! ঐষঃ 'পূর্কোক্তঃ কালঃ' (প্রাকৃতিকঃ প্রলয়ঃ) (প্রকৃতীনাং তৎকারণং ব্রহ্মাণ্ডস্ত চ প্রলয়াৎ প্রাকৃতিক ইত্যর্থঃ) 'বহু' (বহুনি) বিঘাতে (বিঘাতকারণে) উপসাদিতে (কালেন প্রাপিতে সতি) অণ্ডকোষঃ সজ্জাতঃ (মহাদিকার্যাকৃত্য ব্রহ্মাণ্ডসমষ্টিঃ) লীয়তে তু (লীনো ভবতি) ।

অনুবাদ । চে রাজন্ ! এই কাল প্রাকৃতিক প্রলয় নামে অভিহিত । এই সময় কালকর্তৃক বিঘাতক কারণ উপস্থাপিত হইলে ব্রহ্মাণ্ড-সমষ্টি লয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । প্রকৃতে: সকাশাভ্যন্তরতত্ত্বানাং প্রাকৃতাবেব ল্পবেশাৎ প্রাকৃতিকঃ সজ্জাতঃ । মহাদানিহসসৃহ এবাণ্ডকোষঃ পুনর্যন্তে বিঘাতকালে উপসাদে সতি ॥ ৬ ॥

পঙ্কজাঃ শতবর্ষাণি ভূমৌ রাজন্ ন বর্ষতি ।

তদা নিবরে হ্যম্ভোস্তং ভক্ষমাণাঃ ক্ষুধাদিতাঃ ।

ক্ষয়ং যাস্তস্তি শনৈকৈঃ কালেনোপক্রতাঃ প্রজাঃ ॥ ৭ ॥

অম্বয় । (তদেবাহ হে) 'রাজন্ ! তদা পঙ্কজাঃ (মেঘাঃ) শতবর্ষাণি (তাবৎ কালং ব্যাপ্য) ভূমৌ ন বর্ষতি (ন বারিবর্ষণং কণোতি ততঃ) নিবরে (অবহীনে তৎকালে) ক্ষুধাদিতাঃ (ক্ষুণ্ণপিড়িতাঃ) প্রজাঃ অম্ভোস্তং (পরম্পরং) ভক্ষমাণাঃ (ভক্ষয়ন্তঃ) কালেন উপক্রতাঃ (উৎপীড়িতাঃ) শনৈকৈঃ (ক্রমশঃ) ক্ষয়ং (বিনাশং) যাস্তস্তি । ৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! তৎকালে মেঘ শতবর্ষ-কাল পৃথিবীতে বারিবর্ষণ করিবে না, তজ্জন্ত অবহীন ক্ষুধার্ত প্রজাগণ পরস্পরকে ভক্ষণ করিয়া কালের উৎপীড়নে ক্রমশঃ ক্ষয়প্রাপ্ত হইবে ॥ ৭ ॥

সামুদ্রং দৈহিকং ভৌমং রসং সাংবর্তকো রবিঃ ।

রশ্মিভিঃ পিবতে ঘোরৈঃ স রিং নৈব বিমুক্ততি ॥ ৮ ॥

অম্বয় । (তদানীং) সাংবর্তকঃ (তদাখ্যঃ প্রলয়কালীনঃ) রবিঃ (সূর্য্যঃ) ঘোরৈঃ (প্রচট্টৈঃ) রশ্মিভিঃ সামুদ্রং (সমুদ্রস্থং) দৈহিকং (দেহস্থং) ভৌমং (ভূমিস্থং) সর্বং রসং পিবতে

(আকর্ষতি ততঃ) ন এব বিমুক্ততি (কিঞ্চিদপি ন ভূমৌ বৃষ্টাদি রূপেণ মুক্ততি) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । তৎকালে সাংবর্তক নামক সূর্য্য প্রচট্ট রশ্মিসমূহদ্বারা সমুদ্রস্থ, দেহস্থ এবং ভূমিস্থিত যাবতীয় রসের আকর্ষণ করিবেন, পরন্তু কিঞ্চিৎপ্রাণ্ড বর্ষণ করিবেন না ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র প্রকাবমাহ, পর্জন্ত ইতি ॥ ৭-৮ ॥

ততঃ সাংবর্তকো বহিঃ সর্কষণমুখোখিতঃ ।

দহতানিলবেগোখঃ শূন্যান্ ভূবিবরানথ ॥ ৯ ॥

অম্বয় । ততঃ সর্কষণমুখোখিতঃ (সর্কষণস্ত মুখাভ্যুদগতঃ) সাংবর্তকঃ (তদাখ্যঃ) বহিঃ অনিলবেগোখঃ (বায়ুবেগোদ্বৃত্তঃ সন্) অথ (পশ্চাৎ) শূন্যান্ (রবিণা দৈহিকরসাকর্ষণাৎ প্রাণি-রহিতান্) ভূবিবরান্ (পাতালাদীন্) দহতি ॥ ৯ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সর্কষণমুখোদগত সাংবর্তক নামক বহিঃ বায়ুবেগে উখিত হইয়া প্রাণিশূন্য পাতালাদি ভূ-বিবর-সমূহকে দগ্ধ করিবে ॥ ৯ ॥

উপর্য্যধঃ সমস্তাচ্চ শিখাভিঃ স্ফিঙ্গমূর্গায়াঃ ।

দহমানং বিভাত্যণ্ডং দম্বগোময়পিণ্ডবৎ ॥ ১০ ॥

অম্বয় । (তদানীং) বহিঃ সূর্য্যোঃ শিখাভিঃ উপরি (উর্দ্ধম্) অধঃ (অধোভাগে) সমস্তাৎ (চতুর্দিক্) চ দহমানম্ অণ্ডং (ব্রহ্মাণ্ডং) দম্বগোময়পিণ্ডবৎ (অগ্নিদম্বগোময়পিণ্ডসদৃশং) বিভাতি (লক্ষ্যতে ইত্যর্থঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । তৎকালে উর্দ্ধদেশে সূর্য্যশিখা এবং অধোভাগে অনলশিখায় এই ব্রহ্মাণ্ড সর্বত্র দগ্ধ হইয়া অগ্নিদম্ব-গোময়পিণ্ডসদৃশ প্রতীয়মান হইয়া থাকে ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । পিবতে আকর্ষতি ॥ ৯-১০ ॥

উতঃ প্রচণ্ডপবনো বর্ষাণামধিকং শতম্ ।

পরঃ সাংবর্তকো বাতি ধূম্রং খং রজসাবৃতম্ ॥ ১১ ॥

অম্বয় । ততঃ (অনন্তরঃ) সাংবর্তকঃ (তদাখ্যঃ প্রলয়-কালীনঃ) পরঃ (মহান্) প্রচণ্ডপবনঃ অধিকং (কিঞ্চিদধিকং) বর্ষাণাং শতং (ব্যাপ্য) বাতি (প্রবহতি ততঃ) রজসা (ধূলিভিঃ) আবৃতং খম্ (আকাশং) ধূম্রং (ধূম্রবর্ণং ভবতি) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। অনন্তর সাংবর্তক নামক অতিপ্রচণ্ড বায়ু শতবর্ষেরও কিঞ্চিদধিককাল প্রবাহিত হইলে আকাশমণ্ডল ধূলিপরিবৃত এবং ধূমবর্ণ হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

ততো মেঘক্লাস্তাঙ্গ চিত্রবর্ণাচ্চানেকশঃ ।

শতং বর্ষাণি বর্ষস্তি নদস্তি রভসশ্চনৈঃ ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। অঙ্গ! (হে রাজন্!) ততঃ (অনন্তরং) চিত্রবর্ণানি (চিত্রবর্ণধূক্তানি) অনেকশঃ (বহুনি) মেঘক্লাস্তানি (মেঘসমূহাঃ) শতং বর্ষাণি (বাপ্য) বর্ষস্তি (বারিবর্ষণং কুর্বন্তি) রভসশ্চনৈঃ (তীব্রগজ্জিতৈঃ) নদস্তি (স্রাব্যন্তে) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! অতঃপর বিচিত্রবর্ণ বহু মেঘরাশি শতবর্ষ পর্যন্ত বারিবর্ষণ এবং তীব্রগজ্জন কবিতা থাকে ॥ ১২ ॥

তত একোদকং বিশ্বং ব্রহ্মাণ্ডবিবরাস্তরম্ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। ততঃ (তদা) ব্রহ্মাণ্ডবিবরাস্তরং (ব্রহ্মাণ্ডবিবর-মধ্যগতং) বিশ্বম্ একোদকম্ (একার্ণবোদকবাস্তবং ভবতি) ।

অনুবাদ। তৎকালে ব্রহ্মাণ্ড-বিবর-মধ্যগত নিখিল বিশ্ব একসমুদ্রজলানীর্ণ হইয়া থাকে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চিদধিকং বর্ষাণাং শতং বাপ্য বাতি তদা রজসাবৃতং খং ধূমং ভবতি ॥ ১১-১৩ ॥

তদা ভূমের্গন্ধগুণং গ্রসস্ত্যাপ উদগ্নবে ।

গ্রন্থগন্ধা তু পৃথিবী প্রলয়যায় কল্পতে ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। তদা উদগ্নবে (উদকেনাগ্নবে সতি) আপঃ (জলানি) ভূমে: গন্ধগুণং গ্রসন্তি (ততঃ) গ্রন্থগন্ধা (গ্রন্থঃ কবলিতো গন্ধো যন্তাঃ সা) পৃথিবী তু প্রলয়যায় কল্পতে (প্রলয়যোগ্যা ভবতি) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। উক্ত জলপ্রাবনকালে জল পৃথিবীর গন্ধগুণ হরণ করে এবং গন্ধশূন্য পৃথিবী প্রলয়যোগ্যা হইয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

অপাং রসমথো তেজস্তা লীয়ন্তেহথ নীরসাঃ ।

গ্রসতে তেজসো রূপং বায়ুস্তত্রহিতং তদা ॥ ১৫ ॥

লীয়তে চানিলে তেজো বায়োঃ খং গ্রসতে গুণম্ ।

স বৈ বিশতি খং রাজস্বস্ততশ্চ নভসো গুণম্ ॥ ১৬ ॥

শব্দং গ্রসতি ভূতাদিন্ ভস্তুমহু লীয়তে ।

তৈজসোশ্চ স্ত্রিয়াণাঙ্গ দেবান্ বৈকারিকো'ন্তৈঃ ॥ ১৭ ॥

মহান্ গ্রসতাহঙ্কারং গুণাঃ সদ্ধাদয়শ্চ তম্ ।

গ্রসতেহব্যাকৃতং রাজন্ গুণান্ কালেন চোদিতম্ ॥ ১৮ ॥

ন তস্ম কালাবয়বৈঃ পরিণামাদয়ো গুণাঃ ।

অনাচনস্তমব্যাকৃতং নিত্যং কারণমব্যয়ম্ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ। অথো (অনন্তরং) তেজঃ অপাং (জলানাং) রসং (বসগুণং গ্রসতি) অথ নীরসাঃ (রসধ্বংসীনাঃ) 'তঃ' (আপঃ) লীয়ন্তে (প্রলীনা ভবন্তি ততঃ) বায়ুঃ তেজসঃ রূপং (রূপগুণং) গ্রসতে (গ্রসতি) তদা তদবহিতং (রূপগুণরহিতং) তেজঃ অনিলে (বায়ো) চ লীয়তে (ততঃ) খম্ (আকাশং) বাयोঃ গুণং (স্পর্শগুণং) গ্রসতে (হে) রাজন্! (তদা) সঃ বৈ (বায়ুঃ) খম্ (আকাশং) বিশতি (তত্র লীয়ত ইত্যর্থঃ) ততঃ চ (অনন্তরং) ভূতাদিঃ (তামসোহঙ্কারঃ) নভসঃ (আকাশস্ত) গুণং শব্দং গ্রসতি (ততঃ) নভঃ (আকাশং) তম্ অহু লীয়ন্তে (তস্মিন্ ভূতাদৌ চান্তপ্রযুক্ত লীনং ভবতি) অঙ্গ! (হে রাজন্) তদা তৈজসঃ (রাসোহঙ্কারঃ) ইন্দ্রিয়াণি তথা বৈকারিকঃ (সার্বিকোহঙ্কারঃ) দেবান্ (ইন্দ্রিয়াদিষ্টাভ্যুদেবান্ চ গ্রসতি) মহান্ (মহন্তঃ) গুণৈঃ (বৃত্তিভিঃ সহিতং তম্) অহঙ্কারং (গ্রসতি) সদ্ধাদয়ঃ গুণাঃ চ তং (মহন্তং গ্রসন্তি হে) রাজন্! (ততঃ) কালেন চোদিতং (প্রেরিতম্) অব্যাকৃতং (প্রধানং) গুণান্ (সদ্ধাদিগুণত্রয়ং) গ্রসতে (তদব্যাকৃতং) অনাদি অনন্তম্ (আন্তস্তরহিতম্) অব্যাকৃতং (তৎ) নিত্যং (সর্গটীকরূপং ক্রিয়) অব্যয়ম্ (অপক্ষয়শূন্যং) কালবয়ং (জগতাং চেতুর্ভবতি) কালাবয়বৈঃ (অহোরাত্রাদিভিঃ তস্ম অব্যাকৃতস্ত) পরিণামাদয়ঃ (বিপরিণামাদয়ঃ) গুণাঃ ন (ভাববিকারা ন জায়ন্তে) ।

অনুবাদ। অনন্তর তেজঃ জলের রসগুণ হরণ করিলে নীরস জল প্রলয়যোগ্যা হইয়া থাকে। অতঃপর বায়ু তেজের রূপ-গুণ হরণ করিলে রূপরহিত তেজঃ বায়ুমধ্যে প্রলীন হয়। তখন আকাশ বায়ুর স্পর্শগুণ হরণ করিলে স্পর্শহীন বায়ু আকাশে লয়প্রাপ্ত হয়। অনন্তর তামস অহঙ্কার আকাশের

শব্দগণ চরণ করিলে নিঃশব্দ আকাশ তামস অহঙ্কারে লীন  
 থাকে। একদপ সাত্ত্বিক অহঙ্কার ইন্দ্রিয়াদিষ্ঠাতৃদেব-  
 গণকে এবং বাজস অহঙ্কার রিক্সিয়গণকে গ্রাস করিয়া মনস্তত্ত্ব  
 নিজ নিজ বৃত্তি সহিত পূর্বেকৃত বিবিধ অহঙ্কারকে গ্রাস করিয়া  
 থাকে। অতঃপর সদ্ধাদি গুণত্রয় মহতত্বকে গ্রাস করিলে  
 অব্যাকৃত প্রকৃতি গুণত্রয়কে গ্রাস করিয়া থাকে। উচ্চ  
 স্বয়ং অনাদি, অনন্ত, স্বল্প, সর্বদা তুল্যরূপবিশিষ্ট, অবায় এবং  
 ভগৎকাবণরূপ। অহোবাতাদি কাশাংশদ্বারা তাহান পরি-  
 গামাদি বিকাব উৎপন্ন হয় না ॥ ১৫-১২ ॥

**বিশ্বনাথ**। প্রলয়ভায় প্রকৃষ্টো লয়ো যত্নাঃ সা প্রলয়া  
 তত্ভা ভাবঃ প্রলয়ত্বং তস্মৈ নাশায় ইত্যর্থঃ। অপাং বসং তেজো  
 এসতি। ভূতাদিস্তামসোহহঙ্কারঃ তৈত্তসোহহঙ্কার ইন্দ্রিয়াদি  
 এসতি মহানহঙ্কারং গুণৈশ্চত্বত্বিভিঃ সহ এসতি তং মহাত্ত্বম্।  
 অব্যাকৃতং প্রদানম্। তত্ত্ব প্রদানন্তু কাশাবয়বৈনহোবাতৈঃ  
 পরিণামো বিপরিণামশ্চতুর্থো বিকাবঃ অনাদীতি প্রথমো  
 বিকারো জন্ম ন অনন্তমিত্যন্তো ন অব্যক্তমিত্যন্ত দ্বয়লক্ষণবিকাবো  
 ন নিত্যং সর্গৈকরূপমিতি ত্বর্জিন অব্যয়মিত্যপক্ষয়ো নেতি  
 বিকাবষট্‌কং নিষিক্তম্ ॥ ১৫-১২ ॥

ন যত্র বাচো ন মনো ন সহঃ

তমো রজো বা মহাদায়োহমৌ।

ন প্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়দেবতা বা

ন সন্নিবেশঃ খলু লোককল্পঃ ॥ ২০ ॥

ন স্পর্জাগ্রা চ তৎ সূক্ষ্মং

ন খং জলং ভূরনিলোহগ্নিরকঃ।

সংস্পৃগুচ্ছূদ্রবদপ্রত্যক্যং

তন্মূলভূতং পদমামনস্তি ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ**। যত্র বাচঃ ন (বাক্যানি যৎ প্রকাশয়িত্বং ন  
 প্রভবন্তীত্যর্থঃ কিঞ্চ) মনঃ ন (ন প্রভবতি) সহঃ রজঃ তমঃ  
 বা ন (ন প্রভবতি) অমৌ মহাদায়ঃ (মহদহঙ্কারতন্মাত্রাণ্যমৌ  
 ভাবাশ্চ ন প্রভবন্তি) প্রাণবুদ্ধীন্দ্রিয়দেবতাঃ বা (প্রাণো বুদ্ধি-  
 রিন্দ্রিয়াদি তদধিষ্ঠাতৃদেবতাঃ) ন (ন প্রভবন্তি কিঞ্চ যত্র)  
 লোককল্পঃ (লোককপঃ) সন্নিবেশঃ (বচনাবিশেষঃ) ন খলু

(নাস্তি) তৎ স্পর্জাগ্রাৎ ন (স্পর্জাগ্রাবস্থাযুক্তং ন ভবতি)  
 সূক্ষ্মং ন চ (ন ভবতি) খম্ (আকাশং) জলং ভূঃ অনিলঃ  
 অগ্নিঃ অরুঃ (এতে চ যত্র) ন (ন সন্তি) স্পৃগুচ্ছূদ্রবৎ ইন্দ্রিয়া-  
 ভাবাত্তৎসদৃশং তথা) অপ্রত্যক্যং (নিদ্ধারণযোগ্যম্ অতঃচ)  
 শূন্যবৎ (শূন্যমিব স্থিতং ন তু শূন্যমিত্যর্থঃ) তৎ পদং (অব্যাকৃত-  
 সংজ্ঞকং তত্ত্বং) মূলভূতং (সর্বেষাং ভাবানাং মূলকারণীভূতম্)  
 আমনস্তি (শাস্ত্রাণি বদন্তি) ॥ ২০-২১ ॥

**অনুবাদ**। বাক্য, মনঃ, সহঃ, রজঃ, তমঃ, মহতত্ব,  
 অহঙ্কারাদি ভাবপদার্থসমূহ, প্রাণ, বুদ্ধি, ইন্দ্রিয় এবং তদধিষ্ঠাতৃ-  
 দেবগণ যাহার প্রকাশে সমর্থ হয় না, যাহাতে স্বর্ণাদিলোক-  
 রচনা বর্তমান নাই, যিনি স্পর্জাগ্রাণ বা সূক্ষ্মদিশা-যুক্ত নহেন,  
 আকাশ, জল, ভূমি, বায়ু, স্বর্ষা, অগ্নি যেখানে বর্তমান নাই, সেই  
 স্পৃগুচ্ছূদ্রা শূন্যসদৃশ অচিন্তনীয় অব্যাকৃত সংজ্ঞক তত্ত্বই নিখিল  
 ভাবপদার্থের মূলকাবণরূপে কথিত হইয়া থাকে ॥ ২০-২১ ॥

**বিশ্বনাথ**। কিঞ্চ রাগাদিগোচরন্তু সর্বিকাবন্ত বিকাবা  
 ভবন্তি ইদং ন তথৈত্যাহ—ন যত্রৈতি দ্বিত্যম্। লোককল্পঃ  
 লোককপঃ সন্নিবেশো রচনাবিশেষঃ ॥ ২০-২১ ॥

লয়ঃ প্রাকৃতিকো হোম পুঙ্খাব্যাক্তসংসার্যদা।

শক্তয়ঃ সম্প্রলীয়ন্তে বিবশাঃ কানবিদ্রুতাঃ ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ**। যদা পুঙ্খাব্যাক্তয়োঃ (পুঙ্খস্ত প্রকৃত্যেচ)  
 শক্তয়ঃ (সগাদয়ঃ শক্তিসমূহাঃ) কানবিদ্রুতাঃ (কালেন  
 বিপ্লাবিতাঃ) বিবশাঃ (মত্যাঃ) সংপ্রলীয়ন্তে (প্রবর্ত্তো সমাগু  
 লয়ং যাস্তি তদা) হি এষঃ প্রাকৃতিকঃ (প্রবর্ত্তো সর্বেষাং লনাং  
 প্রাকৃতিকসংজ্ঞকঃ পূর্বেকৃতঃ) লয়ঃ (প্রলয়ো ভবতি) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ**। যেকালে প্রকৃতিপুঙ্খ উভয়ের সদ্ধাদি  
 শক্তিসমূহ কালবিপ্লবে বিবশ হইয়া সমাগু ভাবে প্রকৃতিতে লয়-  
 গুপ্ত হয় তৎকালে এই প্রলয় প্রাকৃতিক প্রলয়নামে অভিহিত  
 হইয়া থাকে ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ**। উপসংহরতি,—লয় ইতি। শক্তয়ঃ সদ্ধাত্তা  
 এব লীয়ন্তে নতু তয়োঃ কদাপি কাপি ক্ষতিয়িত্তি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

বুদ্ধীন্দ্রিয়ার্থরূপেণ তানং ভাতি তদাশ্রয়ম্।

দৃশ্যদ্বাবতিরেকাত্ম্যামানুস্তবদবস্ত্বং যৎ ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** তদাশ্রয় (বুদ্ধাদিপ্রপঞ্চস্বরূপতঃ) জ্ঞানং (ব্রহ্মৈব) বুদ্ধীশ্রিয়াক্রপেণ (গ্রাহককরণগ্রাহকপেণ) ভাতি (প্রকাশতে কিঞ্চ) যৎ (বুদ্ধাদি প্রপঞ্চজাতং তৎ) আত্মত্বং (উৎপত্তিলয়বিশিষ্টং ততঃ কিঞ্চ) দৃশ্যবাব্যতিরেকভাভ্যাং দৃশ্য-বাদিশ্রিগ্রাহকভাভ্যাং অব্যতিরেকাৎ কারণব্যতিরেকাৎ কারণ-ব্যতিরেকেণ পৃথক্ (সত্তাভাবভাবাদিত্যর্থঃ) অবস্ত (ঘটাদিবং অসত্যং ভবতি) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** বুদ্ধি প্রভৃতি প্রপঞ্চের অধিষ্ঠান ব্রহ্মই বুদ্ধি ইন্দ্রিয় ও বিষয়রূপে প্রকাশিত হইয়া থাকেন, পরন্তু বুদ্ধি প্রভৃতি প্রপঞ্চ উৎপত্তিলয়শীল দৃশ্য ও কারণ ব্যতীত সত্তারহিত হওয়ার ঘটাদিতুল্য অসত্য পদার্থ জানিবে ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** অথ নির্ণায়মোক্ষার্থিনা ব্রহ্মক্যভাবনাময় আত্মাত্মিকঃ প্রণয় উচ্যতে ; তচ্চ সিদ্ধাধিনিষিতং ব্রহ্মক্যং ব্রহ্ম-কাণ্ডাত্মৈবৈতপ্রপঞ্চস্তাসত্যস্বৈ সামিত এব জ্ঞাদিতি প্রোচিস্চেত-দাহসত্যমেবং কাণ্ডজাতং ইত্যাহ,—বুদ্ধীশ্রিয়েতি নবতিঃ । জ্ঞানং ব্রহ্মৈব বুদ্ধীশ্রিয়াক্রপেণ ভাতি বুদ্ধাদীনাং ব্রহ্মশক্তি-পরিণামহাদিতি ভাবঃ । জ্ঞানং কৌদৃশং তদাশ্রয়ং তত্ত্ব বুদ্ধাদি-প্রপঞ্চস্ত কারণবাদাশ্রয়ঃ ক্রীতব্রহ্মমর্থম্ । কিঞ্চ যদ্বুদ্ধাদিপ্রপঞ্চ-জাতং তৎ আত্মত্বং উৎপত্তিলয়বিশিষ্টং অতো বদ্যেহনাতি-জ্ঞাতমপি অসার্বকালিকত্বাৎ পরমার্থতোহবদ্যেবেত্যর্থঃ । অপরা-বপি হেতু আহ,—দৃশ্যবদ্য অব্যতিরেকঃ কারণব্যতিরেকা-ভাবস্ত তাত্ম্যমপি অবস্ত । অত্রৈবং প্রয়োগঃ । বুদ্ধাদিপ্রপঞ্চ-জাতং অদৃশ্যত্বাৎ কারণব্যতিরেকাত্মত্ববাত্মক কনককুণ্ডলাদিবং পরমার্থতোহবস্ত । অত্র বস্ত মিথ্যেবেতি মতেহপি স্মাক্ষেতিং সম আশ্রয়বদিত্যগ্রিমগ্রহমহুত্ব্য দৃশ্যবাদিত্যত্র চিত্তিরথে সত্যোতি বিশেষণমবশ্যদেয়মস্তথাহ হেতোর্ধ্যতিচারঃ স্তাৎ । “তাসাং মধ্যে সাক্ষাদব্রহ্মগোপালপূর্বীহি” ইত্যাদিশ্রুত্যা “মরিকৈতন্ত নিগুণং” “নিগুণো মদপাশ্রয়ঃ” ইত্যাদিভগবদ্বক্তব্য ৫ দৃশ্যনামপি ভগবদ্বাক্যাদীনাং নিগুণত্ব প্রতিপাদনেন নিত্যত্বাৎ ॥ ২৩ ॥

দীপচক্ষুঃচ রূপক জ্যোতিষো ন পৃথগ্ভবেৎ ।

এবং ধীঃ খানি মাত্রাশ্চ ন স্মরন্তমাদৃতাং ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** চক্ষুঃ (রূপগ্রাহকমিচ্ছিয়ং) দীপঃ ৫ (রূপ-গ্রহণে কণকত্বতঃ প্রদীপঃ) রূপং ৫ (গ্রাহ্যঃ রূপক বথা)

জ্যোতিষঃ (তেজসঃ) পৃথক্ ন ভবেৎ (পরন্তু সর্পিণি তেজো-রূপাচ্ছেব ভবন্তি) এবং (তথা, ধীঃ) (বিষয়গ্রহণকর্ত্তী বুদ্ধিঃ) খানি (ইন্দ্রিয়রূপাণি কণকানি) মাত্রাঃ ৫ (বিষয়াশ্চ) অস্তমাত্মং (কাণ্ডাদিত্যস্তব্যতিরিক্তাং) স্তাত্মং (ব্রহ্মণঃ পৃথক্) ন স্তাঃ (ব্রহ্মকাণ্ডাত্মং পৃথক্ ন ভবেৎ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** রূপগ্রাহক নেত্র, রূপগ্রহণ-বিষয়ে করণ-স্বরূপ প্রদীপ এবং গ্রাহকপ এই পরার্থদ্বয় বেরূপ তেজ হইতে ভিন্ন নহে, সেইরূপ বিষয়গ্রাহিকা বুদ্ধি বিষয়গ্রহণের কণকস্বরূপ ইন্দ্রিয়সমূহ এবং গ্রাহ্য বিষয়সমূহ কাণ্ডবস্ত হইতে আত্মতত্ত্বিন্ন স্বরূপ-বিশিষ্ট ব্রহ্মবস্ত হইতে পৃথক্ নহে ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** অত্র দৃষ্টান্তঃ দীপচক্ষুরূপাণাং তেজো-নিশেমাণাং তে যথা তেজসঃ কাণ্ডব্যতিরেকঃ তথা ধীঃ কণ্ঠা-স্বানীশ্রিয়াণি কণকানি মাত্রা বিষয়াঃ স্তাত্মব্রহ্মণঃ পৃথক্ ন স্তাঃ । যথা তেজঃ কাণ্ডাণি দীপচক্ষুরূপাণি তেজাংস্তেবোচ্যন্তে এবং ব্রহ্মকাণ্ডং বুদ্ধীশ্রিয়বিষয়াদিকং ব্রহ্মৈবোচ্যত ইত্যর্থঃ । নযেবং কাণ্ডাকারণমোভেদে কাণ্ডাত্মসত্যস্বৈ কারণস্তাপাসত্যস্বৈ প্রসজ্জত কারণশ্রুতব কাণ্ডরূপেণ পরিণতত্বাৎ ত্বাহ,—অস্ত-তমাত্মং কাণ্ডোভ্যঃ স্বরূপতোহুতাত্মব্যতিরিক্তাং তত্ত্ব কারণরূপাণাং প্রকৃতেবপি পরহাদিতি ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

বুদ্ধেকর্জাগরণং স্বপ্নঃ সুষুপ্তিরিতি চোচ্যতে ।

মায়ামাত্রনিদং রাজন্ নানাং প্রত্যগাশ্রয়নি ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** (হে) রাজন্! আগবণং স্বপ্নঃ সুষুপ্তিঃ ৫ ইতি বুদ্ধেঃ (অবস্থায়ম্) উচ্যতে প্রত্যগাশ্রয়নি ইদং (বিশ্বতৈজস-প্রোজরূপং) নানাং (নানাভাবঃ) মায়ামাত্রং (মায়াবিলাসমাত্রং ভবতি) ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ।** হে রাজন্! আগরণ, স্বপ্ন এবং সুষুপ্তি বুদ্ধিবই অবস্থায়রূপে উক্ত হইয়াছে । প্রত্যগাশ্রয় ব্রহ্মবস্ততে বিশ্বতৈজস প্রোজরূপ নানাভাব মায়াবিলাসমাত্র জানিবে ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** যত্ন বিশ্বতৈজসঃ প্রোজ ইতি জীবন্ত নানাং তত্ন বুদ্ধিবৃত্তীনাং জিতয়ত্বাৎ তস্তাপি জিতবস্ত্ব মিথ্যে-বেতাহ,—বুদ্ধিরিতি । আগরণস্বপ্নসুষুপ্তিস্ত্রয়ো বৃত্তয়ো বুদ্ধে-রেবেচ্চ্যন্তে । অতন্তদধ্যাসাৎ প্রত্যগাশ্রয়নি জীবেহপি বিশ্ব তৈজসপ্রোজসংজ্ঞাভির্নানাং মায়ামাত্রাঃ মিথ্যেবেত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥



যথা জলধরা যোম্মি ভবন্তি ন ভবন্তি চ ।

ব্রহ্মণীদং তথা বিশ্বমবয়বুদয়াপ্যায়ং ॥ ২৬ ॥

অশ্রবঃ । যোম্মি (আকাশে) জলধরাঃ যথা ভবন্তি ন ভবন্তি চ (উৎপত্তস্তে বিনশন্তি চ) তথা (তৎ) অবয়ব (সাবয়ব) ইদং বিশ্বং ব্রহ্মণি (উৎপত্তিতে প্রণীয়েত চ ততশ্চ) উদয়াপ্যায়ং (আত্মভবত্বাচ্চ সন্ন ভবতি) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । মেঘরাশি যেরূপ আকাশমধ্যে উদয় এবং লয়প্রাপ্ত হয় সেইরূপ এই সাবয়ব বিশ্বও ব্রহ্মপদ-মধ্যে উদ্ভিত ও লয়প্রাপ্ত হইতেছে, অতএব আত্মভবাবিশিষ্ট বলিয়া এই বিশ্ব সংপদার্থ নহে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । পরিণামবাদে কার্যাকারণাবতিরেকো দর্শিতঃ । অধারভূতবাদে বিশ্বভূতভবৎ তৎকারণত্ব পরমেশ্বরস্ত সত্যত্বং ক্রমেণ দর্শয়তি,—যথেন্তি স্বাত্ম্যম্ । ভবন্তি ন ভবন্তি চ তৈশ্চ ব্রহ্মণীদং বিশ্বং ভবতি ন ভবন্তি চ । অত্র যোম্মিতি দৃষ্টাঙ্কেন পরমাশুনো নির্লেপতা দর্শিতা । অবয়বীতি স্বং সাবয়বং তদাশ্রয়ত্বং ঘটাদিবদিত্যর্থঃ । অত উদয়াপ্যায়ং আত্মভবত্বাচ্চ ন-সর্বদা সত্যমিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

### মত্ব

ত্রীশৈববাসায় নমঃ ।

ও ন যত্র বাচ ইত্যাদি কাগাধ্যস্ত ব্রহ্মণঃ স্বরূপম্ ॥ ২০ ॥

প্রত্যেকং বিকল্পপাণং ত্র্যাক্ষিমায়া ভিদা মতা ।

জগতশ্চৈব বিকোশ্চ সত্যো ভেদঃ সৈব তু ॥

মথা কালবনৌ দিত্যং ত্রিভাবৈব পরম্পরম্ ।

এবমীশো জগত্চৈব ত্রিভাবৈব পরম্পরম্ ॥

ইতি ॥ ২৫ ২৬ ॥

সত্যং হ্যবয়বঃ প্রোক্তঃ সর্বাবয়বিনামিহ ।

বিনার্ধেন প্রতীয়েরন্ পটশ্চোদাস তন্তুবঃ ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । অক ! (হে রাজন্ ! ) ইহ সর্বাণ্যবয়বিনাং (সকল কার্যবস্তুরূপাং) অবয়বঃ (কাবণঃ) সত্যং প্রোক্তঃ (ব্যক্তাত্মকং বিকারো নামধেয়ং যুক্তিকেত্যেব সত্যমিত্যাদি-লজিতঃ সত্যম্বেন ব্যাখ্যাতঃ) হি (যস্মাং) পটস্ত তন্তুবঃ ইব (কাণ্ডাভূতং পটং বিনাপি কারণভূতং তন্তুবো ২ ॥ পৃথক্ প্রতীয়ের

তথা) অর্ধেন (অবয়বিনা কার্ধেন) বিনা (পৃথগেবাবয়বঃ)

প্রতীয়েরন্ (প্রতীয়ন্ত ইত্যর্থঃ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! এই বৈদ্যাক্ষ্যে সর্ববিধ কার্যবস্তুর কারণমাত্রই সত্যরূপে উক্ত হইয়াছে । যেহেতু কাগাপদার্থপটের সত্তাব্যতীত ও কারণ-পদার্থ তন্তু-সমূহের বেরূপ পৃথক্ সত্তা প্রতীত হয় সেটরূপ কার্য ব্যতীতই কারণ-সমূহের পৃথক্ সত্তা প্রতীয়মান হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । কিঞ্চ সর্বোদ্যমবয়বিনাং অবয়বঃ কাবণং সত্যং লোকে তথা দর্শনাদিত্যাহ,—বিনেতি । অক, হে রাজন্, হি যস্মাং অর্ধেনাবয়বিনা বিনাপি পৃথগেবাবয়বঃ প্রতীয়ন্তে, যথা পটস্তাবয়বাস্তন্তুবঃ পটঃ পৃথক্ প্রতীয়ন্তে তৎ ॥ অত্র কার্যাকারণবৈক্যাদদর্শনং পটতন্তুবদ্বিতি সন্তমোক্তেঃ । সিদ্ধান্ত-সিতং ব্রহ্মৈক্যং তু লভ্যত এব ॥ ২৭ ॥

### অত্র

অবয়বাবয়বভেদাং কোটাংশো ভেদ ইরিতি ।

সোচপি ভেদো ন চাভেদাৎ পৃথগেব প্রবর্ততে ॥

অবয়বাবয়বানাঞ্চ কাগা কারণ বস্তৃ নাম্ ।

এক এব নিয়তাসৌ হ্রির্নিরায়ণঃ পবঃ ॥

ইতি চ ॥ ২৭ ॥

যং সামান্ত্রবিশেষভাষ্যমূপলভ্যেত স ভ্রমঃ ।

অন্তোস্তাপাশ্রয়াৎ সর্ববাস্তবত্ববদবস্ত যৎ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । সামান্ত্রবিশেষভাষ্যং (সামান্ত্র কারণং বিশেষঃ কাগাং তদ্রূপেণ) অন্তোস্তাপাশ্রয়াৎ (পরম্পরাপেক্ষাভেদে নিরূপণা সহজাৎ) যং উপলভ্যেত (প্রতীয়েত) সঃ ভ্রমঃ (এব সত্যং ততঃ কারণস্বমবধিঃ ব্যাপকত্বমিত্যাদিকমপি যং পরাপেক্ষ-ভূতাৎ) আত্মভবৎ (উৎপত্তিবিনাশীলং তৎ) সর্বম্ অবস্ত (মিথৈব ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । জগতে যে সকল পদার্থ প্রতীয়মান হইতেছে তৎসমূহই মিথ্যা । আনিবে, যেহেতু কার্যাকারণভাব-বিচারে ইহার পরম্পরাপেক্ষী বলিয়া নিরূপণের অবযোগ্য হইয়া থাকে । অতএব আত্মশক্তিবিশেষে যে সকল পদার্থ পরাপেক্ষী সেই সকল উৎপত্তি-বিনাশীল পদার্থমাত্রই মিথ্যা হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

**বিশ্বনাথ** । বিবর্তবাদে তু ব্রহ্মকাৰ্যং জগদসত্যং যথা  
তথা ব্রহ্মণঃ কারণত্বাদিকমপাসত্যমিত্যাহ,—যদিতি । সামান্তং  
কারণং বিশেষঃ কাৰ্য্যং তাত্যং বদ্বপলভাতে স ভবঃ কৃতঃ ।  
অন্তোব্রূপাশ্রয়াং পরম্পরাপেক্ষেন নিরূপণসহজাদিত্যর্থঃ ।  
অর্থার্থঃ—যথা বজ্রুরেবাজ্ঞানেন সর্পহেন বিবর্ততে । তদ্বজ্র-  
কারণং সর্পঃ কাৰ্য্যঃ স তু ঈদৃশ্যক । তথৈব সামান্তং ব্রহ্মণ-  
জ্ঞানেন জগজ্জপতয়া বিবর্তং তত্র জগতঃ কাৰ্য্যত্বাভাবে তদ-  
পেক্ষতয়া সিদ্ধং ব্রহ্মণঃ কৃতঃ কারণত্বমিতি ॥ ২৮ ॥

বিকারঃ ষাণ্মানোহপি প্রত্যগাখ্যানমন্তরা ।

ন নিরূপোহস্তাগুবপি স্মাচ্চৈবসম ভাস্তবৎ ॥ ২৯

**তাক্ষয়** । ষাণ্মানঃ ( প্রকাশনঃ ) অপি বিকারঃ  
( প্রপঞ্চঃ ) প্রত্যগাখ্যানম্ অম্বনা ( প্রত্যগাখ্যানপ্রকাশং বিনা )  
অণুঃ অপি ( অণুমাণোহপি ) ন নিরূপ্যঃ ( নিরূপণযোগ্যঃ )  
অন্তি স্তাং চেৎ ( তং বিনাপি যদি নিরূপ্যঃ স্তাতদা স প্রপঞ্চো-  
হপি ) চিৎসমঃ স্তাৎ ( চিৎরূপণাখ্যনা সমঃ স্বপকাশো তবৎ  
তথা চ সতি ) আয়্যঃ ( একরূপঃ স্তাৎ ) ॥ ২৯ ॥

**অম্ববাদ** ! এই প্রপঞ্চ যদিও প্রকাশমান, তথাপি  
ব্রহ্মবস্তুর প্রকাশ ব্যতীত অম্ববাদে নিরূপণ-যোগ্য নহে, যদি  
ব্রহ্মবস্তুর প্রকাশ ব্যতীতও ইহার নিরূপণ সম্ভবপূর্ব্ব হইত তাহা  
হইলে এই প্রপঞ্চও ব্রহ্মত্বের স্বপকাশ এবং একরূপবিশিষ্ট  
হইয়া পড়ে ॥ ২৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । কিঞ্চ বিকারঃ ষাণ্মানঃ বিকারহেন  
প্রসিদ্ধিমানয়ং প্রপঞ্চঃ প্রত্যগাখ্যানং বিনা অম্বরপি ন নিরূপণীয়ঃ ।  
কিন্তু সর্গঃ স্ববদ্যৈব পরমাত্মৈব প্রপঞ্চ আয়োজিতঃ । যথা  
মরীচিকায়ঃ জলহেন প্রসিদ্ধং বস্তু তেজো বিনা অম্বরম্বাদমপি ন  
নিরূপ্যঃ কিন্তু সর্গঃ তেজ এতৎ তেজো ব্রহ্মত্বমারোপ্যত  
ইত্যর্থঃ । নহু চ কচিৎকারকেন প্রসিদ্ধিমানপি পদার্থশ্চিদেব  
সত্য এবেক্যতে যথা তক্তিস্তৎ করণাধিকরণকর্তাদিভগবৎ পুরী  
চ । তথাহি “লক্ষণং তক্তিমোগন্ত নিগুণত্বভূতাদিতম্” ইতি  
“মৎসেবায়াস্ত নিগুণম্” ইতি “মল্লিকৈতস্ত নিগুণম্” ইতি ।  
‘নিগুণমদপাশ্রয়’ ইতি “মল্লিঃ নিগুণং স্বতম্” ইত্যাদি  
ভগবদুক্তৈর্ভক্ত্যুপকরণীভূতঃ পরার্থমাত্র এব নিগুণঃ তথা

“তাসাং মথো মাক্ষিকৈঃ গোপালপুত্রী” ইতি । সচিদানন্দৈক-  
রূপে তক্তিমোগে তিষ্ঠতীতি চ গোপালতাপনীকৃতঃ ॥  
ভগবদ্রূপো তক্তিমোগস্ত নিগুণ এবাতঃ পবনসত্য এবতি  
তদাহ,—স্মাচ্চৈবসম ভাস্তবৎ ॥ যদি নিগুণত্বেন নিরূপ্যো ভবতি তর্হি  
সেহপি চিৎসমঃ সীতা সা সীতয়া সমেতিবদভেদে উপমা  
চিদেবেত্যর্থঃ । আত্মবৎ পরমাত্মৈব নিগুণঃ পরমাত্মবিলাসিত্যং  
পরমাত্মৈব স এক এবত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

নহি সত্যস্ত নানাহমবিদান্ যদি মন্ততে ।

নানাহঃ ছিদ্ৰয়োৰ্ধ্বজ্জ্যোতিষোর্বীতয়োৰিব ॥ ৩০ ॥

**অম্ববাদ** । সত্যস্ত ( অখ্যনঃ ) নানাহঃ ( ভেদঃ ) ন  
হি ( নাস্ত্যেব ) যদি ( কচিৎতথা ) মন্ততে ( তর্হি সঃ ) অবিদান্  
( অজ্ঞো ভবতি পবন্ত ) নানাহঃ ( ভেদপ্রতীতিস্ত ) ছিদ্ৰয়োঃ  
( ঘটাকালমহাকালয়োঃ ) বহৎ যথা ভেদপ্রতীতিতথৈব ভবতি )  
জ্যোতিষোঃ ( আকাশজলগত্যয়োঃ সূর্য্যযোঃ কিঞ্চ ) বাতয়োঃ  
ইব ( বাহুশবীৰহবায়ৌবপি যথা ভেদপ্রতীতিতথোপাধিভেদ-  
দেবাহাপি নানাহমিত্যর্থঃ ) ॥ ৩০ ॥

**অম্ববাদ** । যদি কেচ মনে করেন, সত্য আত্ম-  
বস্তুর নানাহ বর্তমান নাই, তাহা হইলে তিনির্নিখিল; পরন্তু ভেদ-  
প্রতীতি ঘটাকাল ও মহাকাল, আকাশ ও জলসূর্য্য  
এবং বাত ও শরীৰস্ববায়ু ভেদের দ্বারা কেবলমাত্র ঔপাধিক  
জানিবে ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ** । নহু কেন প্রকাবেদৈক্যং মন্তব্যং তদাহ,—  
নহীতি । সত্যস্ত পরমসত্যস্ত চিৎস্বনো নানাহং নৈবাস্তি তদপি  
যদি নানাহং মন্ততে তর্হীবিদান্ যথা ছিদ্ৰয়োৰ্ধ্বতঃ ইদমেক-  
মাকালমিদমপরমাকালমিতি এবং জ্যোতিষোর্বীতযোর্বী-  
তয়োৰ্দ্ধেহবহগত্যোঃ প্রাপসোজিত ॥ ৩০ ॥

**অম্ববাদ**

মহাকালো বহিঃশ্চ ঘটাস্তম্ এক চ ।

যেথ সন্নিতোহস্তো চ ষাভাকালো প্রকীর্তিস্তে

ঋতুপত্তন্তস্ত মহাকালোৎপন্নো লঘুঃ ।

• মহাকালবসোবাহ পরমাত্মা সনাতনঃ ॥

ঋতাস্তম্-মহাকাল-প্রতিমোহস্তর্গতো হরিঃ ।

ঋতাহতর্গতাকালো মহাকালোৎপন্নোমতঃ

তদ্বৎসবায়ঃ সর্বো জীবা যুক্ত্যুপযোগিনঃ ।

তমোগাশ্চৈব যে সর্বো ঘটরূপ-খবরায়ঃ ॥

ইতি তত্ত্বসংহিতায়াম্ ॥ ৩০ ॥

ইতি ভাগবত-বাদশব্দ-ত্যাংগো চ তুর্গোহুধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

যথা হিরণ্যং বহুধা সনীয়তে

নৃতিঃ ক্রিয়াভির্বাংহরবশ্মিন্ ।

এবং বচোভির্ভগবান্মোক্ষজ্ঞো

ব্যাখ্যায়তে লৌকিকবৈদিকৈর্জনৈঃ ॥ ৩১ ॥

অম্ময় । নৃতিঃ ( নরৈঃ ) ব্যবহারবশ্মিন্ ব্যবহাব-  
শীর্ণেষু হিরণ্যং ( সুবর্ণং ) ক্রিয়াভিঃ ( তত্ত্বদ্রচনাভেদৈঃ ) যথা  
( যবং ) বহুধা ( কটককুণ্ডলাদিক্রপেণ ) সনীয়তে । প্রতীযতে )  
এবং তথা ) জনৈঃ ( অহঙ্কারোপহিতৈঃ ) লৌকিকবৈদিকৈঃ  
বচোভিঃ ( বাটকৈঃ ) অধোগতঃ ( ইন্দ্রিয়জ্ঞানাতীতঃ ) ভগ-  
বান্ ( শ্রীহরিরূপি ) ব্যাখ্যায়তে ( বহুধা কথ্যতে ) ॥ ৩১ ॥

অম্মবাদ । মানবগণ ব্যবহার-মাগে একই সুবর্ণকে  
রচনাভেদে যেরূপ কটক, কুণ্ডল প্রভৃতি বিবিধরূপে দর্শন করিয়া  
থাকেন, সেইরূপ অহঙ্কারোপহিত মানবগণ লৌকিক, বৈদিক  
বা ক্যাসমূহ দ্বারা অধোগত শ্রীহরির নানারূপ বর্ণন করিয়া  
থাকেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বশাস্ত্র । তদেবং সৃষ্টিসময়েহপি প্রপঞ্চস্ত নানা-  
ব্যবহারালম্বনে দৃষ্টোপেক্ষং ব্রহ্মৈব জ্ঞানী জানীয়দিত্যাহ,—  
যদেতি । ক্রিয়াভিত্তত্বদ্রচনাভেদৈঃ বহুধা কটককুণ্ডলাদিক্রপেণ  
এব, লৌকিকবৈদিকৈর্বচোভিঃ ॥ ৩১ ॥

যথা যনোহর্কপ্রভবোহর্কদশিতো

চক্ষুঃশব্দভূতস্ত চ চক্ষুঃসত্তমঃ ।

এবং বহুং ব্রহ্মগুণতদীকিতে।

ব্রহ্মাংশকস্তান্ন আত্মবন্ধনঃ ॥ ৩২ ॥

অম্ময় । অর্কপ্রভবঃ ( সূর্য্যমস্মীনাংসেব পরিণামবিশেষা-  
জ্ঞাত্য ) অর্কদশিতঃ ( অর্কেণৈব প্রকাশিতস্ত ) যনঃ ( মেঘঃ )  
যথা হি ( যবং ) অর্কঃশব্দভূতঃ ( সূর্য্যভবঃশব্দভূতঃ ) চক্ষুঃ  
তদা চ ( স্বরূপভূতাক্ষদর্শনপ্রতিবন্ধকো ভবতি ) এতন্ ( তথা )

ব্রহ্মগুণঃ ( ব্রহ্মকাণ্ডভূতঃ ) তদীকিতঃ তেনৈব প্রকাশিতস্ত )

অহম্ ( অহঙ্কারঃ ) তু ব্রহ্মাংশকস্ত ( ব্রহ্মগোহংশভূতস্ত আত্মনঃ  
( জীবন্ত ) আত্মবন্ধনঃ ( ব্রহ্মস্বরূপদর্শনপ্রতিবন্ধকো ভবতীত্যর্থঃ ) ॥

অম্মবাদ । মেঘ যেরূপ সূর্য্যরশ্মিসমূহের পরিণাম-  
বিশেষ হইতে উৎপন্ন এবং সূর্য্যকর্তৃকই প্রকাশিত হইয়া  
সূর্য্যেরই অংশভূত চক্ষুর সূর্য্যদর্শনে প্রতিবন্ধক হয়, সেইরূপ  
ব্রহ্মবস্ত হইতে উৎপন্ন এবং তৎকর্তৃক প্রকাশিত অহঙ্কার  
ব্রহ্মাংশভূত জীবের ব্রহ্মস্বরূপদর্শন-প্রতিবন্ধক হইয়া থাকে ॥

বিশ্বশাস্ত্র । নম্ যদেবং সর্বং এব ব্রহ্মকাণ্ডাদ্যদেকং  
নৈকৈব ব্রহ্মকাণ্ডোপাংশকাবেণাসত্যেন ব্রহ্মাংশভূতাস্তিক্যং  
সত্য্যঃ জীবাঃ কথমাশ্রিত্যে । তে বা তদাত্মাঃ কথং মুখ্যতীতি  
তব সৃষ্টীত্বমাহ যদেতি,—অর্করশ্মিব এব মেঘকপেণ পরিণতা  
বশতি “অমৌ পাপ্তাহুতিঃ সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যা-  
জ্ঞায়তে বৃষ্টির্ভবেৎ তঃ প্রজাঃ” ইত্যাদি বচনান্ তদ্বাদক-  
প্রভব এব যনঃ অর্কেণৈব দশিতঃ প্রকাশিতস্ত । অথ অর্কঃশ-  
ভূতস্ত চক্ষুঃসত্তম আত্মনঃ । এবমবাহঙ্কারঃ আত্মনো জীবন্ত  
আত্ম-বন্ধনঃ আত্মনা যেনৈব জীবঃ বরাটীত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

যনো যদার্কপ্রভবো বিদীর্ঘাতে

চক্ষুঃ স্বরূপং রবিনীকতে তদা ।

যদা হুহঙ্কার উপাধিরাশ্রয়ো

জিজ্ঞাসয়া নশ্রুতি তর্হীম্মম্মরং ॥ ৩৩ ॥

অম্ময় । যদা ( যশ্মিনকালে ) অর্কপ্রভবঃ ( সূর্য্যজাতঃ )  
যনঃ ( মেঘঃ ) বিদীর্ঘাতে ( বিচ্ছিন্নতে ) তদা ( তশ্মিনকালে )  
চক্ষুঃ স্বরূপম্ ( আত্মভূতং ) রবিনীকতে ( পশ্যতি ) যদা হি  
( যশ্মিনকালে চ ) আত্মনঃ উপাধি অহঙ্কারঃ জিজ্ঞাসয়া ( বিচারেণ )  
নশ্রুতি তর্হি ( তদৈব ) অম্মম্মরং ( স্বরূপভূতং ব্রহ্ম পশ্যেদিত্যর্থঃ ) ।

অম্মবাদ । যে কালে সূর্য্যসত্ত্বাৎ মেঘ বায়ু-সঞ্চালনে  
বিচ্ছিন্ন হয় তখনই চক্ষুঃ স্বরূপভূত সূর্য্যদর্শন করিতে পারে,  
সেইরূপ যে-কালে আত্মার উপাধি অহঙ্কার বিচার দ্বারা বিনষ্ট  
হয় তখন জীবও স্বরূপভূত ব্রহ্মদর্শনে সমর্থ হন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বশাস্ত্র । তত্ত্ববাহঙ্কারস্ত নাশে সত্যাবরণতলো  
ব্রহ্মস্বরূপদর্শনং ভবতীতি তেনৈব দৃষ্টোক্তোহহ,— যন ইতি ।

বিদীর্ঘাতে বিনশতি তদা চক্ষুঃ কৰ্ণং স্বঃ রূপং রবিশীকতে ইতি  
মহুগাদেবৈব চক্ষুর্নত উল্লাদেচক্ষুঃ রবিশীকতে । যথা ভক্তি-  
মতামেব জ্ঞানিনাং নতু ভক্তিমকুর্ষতামিতি “ভক্তাহমেকয়া গ্রাহ”  
ইত্যাহ্ব্যক্তেঃ । অহুস্মরং ব্রহ্মাহুতবতি ॥ ৩৩ ॥

যদৈবমেতেন বিবেকহেতিনা

মায়াময়াহঙ্করণা হুবন্ধনম্ ।

ছিদ্রাচ্চাত্মাহুভবোহবতিষ্ঠতে

তমাত্তরাত্মাস্তিকমঙ্গ সংপ্রবম্ ॥ ৩৪ ॥

অস্ময় । অস ! ( হে রাজন্ ! ) যদা ( ভীবঃ ) এবং  
( পূৰ্ণোক্তক্রমেণ ) এতেন বিবেক হেতিনা (জ্ঞানশাস্ত্রেণ মায়াম-  
য়াহঙ্করণা হুবন্ধনং ( মায়াময়মহঙ্করণমঙ্কার এবা হুবন্ধনং তং )  
ছিদ্রা ( অপাত্ত ) অচ্যুতাত্মাহুভবঃ ( অচ্যুতং পবিশূর্ণনাত্মান-  
মহুভবতীতি তথা ) অবতিষ্ঠতে তং ( কালম্ ) আত্মাত্তিকং ( তৎ-  
সংজ্ঞকং ) সংপ্রবং ( প্রব্রজম্ ) আত্মঃ ( বদন্তি ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! যে-কালে ভীব পূৰ্ণোক্ত  
ক্রমে এই জ্ঞানশাস্ত্রদ্বারা মায়াময় অহঙ্কাররূপ, আত্মবন্ধন ছেদন  
পূৰ্ণক পরিপূর্ণ আত্মস্বরূপাহুভবে অবস্থান করেন, সেইকাল  
আত্মাত্তিক প্রায় নামে কথিত হইয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । অহঙ্কারবিদ্যাবশে ভক্তিমিশ্র জ্ঞানং থলু  
সাদনমিত্যাহ,—যদেতি । বিবেকহেতিনা জ্ঞানশাস্ত্রেণ অচ্যুত-  
ভগবতি আত্মনো মনসোহহুভবঃ সূদৃঢ়ত্যানং যন্ত তথাকৃতঃ সম-  
বতিষ্ঠতে । যথা । এবমহঙ্কারং ছিদ্রা ছিত্ত্ব যোগিনঃ অচ্যুতাত্মাহু-  
ভবঃ । পূর্ণব্রহ্মাহুভবঃ অবতিষ্ঠতে স্থিতিভবতি যন্তঃ আত্মাত্তিকং  
সংপ্রবং প্রলয়মাহঃ ॥ ৩৪ ॥

নিত্যদা সর্বিভূতানাং ব্রহ্মাদীনাং পরমুপ ।

উৎপত্তিপ্ৰলয়াবেক সৃষ্টিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥ ৩৫ ॥

অস্ময় । ( হে ) পরমুপ ! ( শক্রসম্ভাপপ্রদ ! রাজন্ )  
একে ( কেচিৎ ) সৃষ্টিজ্ঞাঃ ( সৃষ্টিদর্শিনঃ ) নিত্যদা ( প্রতিক্র-  
মেণ ) ব্রহ্মাদীনাং সর্বিভূতানাম্ উৎপত্তি প্রলয়ো ( উৎপত্তি  
প্রলয়ক ) সম্প্রচক্ষতে ( বদন্তি ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । হে পরমুপ ! কোন কোন সৃষ্টিদর্শিগণ  
প্রতিপক্ষে ব্রহ্মাদি সর্বিভূতবৈব সৃষ্টি প্রলয় বর্ণন কবিয়া থাকেন ॥

বিশ্বনাথ । নিত্যপ্রলয়মাহঃ,—নিত্যদেতি ॥ ৩৫ ॥

কালস্রোতোজবেনোহু হ্রিয়মাণস্ত নিত্যদা ।

পরিণামিনামবস্থাস্তা জন্মপ্রলয়হেতবঃ ॥ ৩৬ ॥

অস্ময় । পরিণামিনাং ( নদীপ্রবাহ প্রদীপশিখাদীনাং  
যাঃ ) অবস্থাঃ ( উচ্চনীচাবস্থা দুস্তান্তে ) কালস্রোতোজবেন ( কাল-  
স্রোতস্রোতস্রো বেগেন ) আশু ( শীঘ্রং ) হ্রিয়মাণস্ত ( দেহাদেদু-  
মানাঃ ) তাঃ ( অবস্থাঃ ) নিত্যদা ( প্রতিক্রমেণ ) জন্মপ্রলয়-  
হেতবঃ ( জন্মপ্রলয়কাৰণানি ভবন্তি ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । নদীপ্রবাহ, প্রদীপশিখা প্রভৃতি প্রতিক্রমে  
পরিণামশীল পদার্থমূহের যেমন উচ্চনীচ অবস্থাত্তে দুই হয়,  
কালস্রোতবেগে আশুপবিতর্কনশীল এই দেহাদিরও তাদৃশ  
অবস্থাত্তে দুই প্রতিক্রমে জন্মমৃত্যু কালক হইয়া থাকে ॥

বিশ্বনাথ । বৃত ইত্যত আহ,—কালস্রোতস্রোতস্রো  
বেগেন আশু হ্রিয়মাণস্ত একবচমার্থম্ হ্রিয়মাণানামিত্যর্থঃ । পরি-  
ণামিনাং দেহাদীনাং অবস্থা বায়াপোগুতা জন্মপ্রলয়হেতবঃ  
জন্মপ্রলয়যোগসমুপকাস্তে দেহাত্মাঃ প্রতিক্রমে জন্মপ্রলয়মুহঃ অবস্থা-  
ভেদানাং বিদ্যমানত্বাং প্রদীপাদিবিনিত্যমানম্ ॥ ৩৬ ॥

অনাচ্ছত্তবতানেন কালেনৈশ্বরমূর্তিনা ।

অবস্থা নৈব দৃশ্যৈশ্চৈবিত্তি জ্যোতিষামিব ॥ ৩৭ ॥

অস্ময় ! বিয়তি ( আকাশে গচ্ছতাং ) জ্যোতিষাম্  
ইব ( চন্দ্রাদীনাং গমনাবস্থাবিশেষা যথা ন লক্ষ্যন্তে তথা ) জৈশ্বর-  
মূর্তিনা ( দৈববাংশভূতেন ) • অনাচ্ছত্তবতা ( আচ্ছত্তবতেন )  
অনেন কালেন ( প্রতিক্রমে জায়মানাঃ ) অবস্থাঃ ( দশাভেদাঃ )  
ন এব দৃশ্যন্তে ( নৈব লক্ষ্যন্তে ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । আকাশে সঞ্চারশীল চন্দ্রাদি জ্যোতিষ্ক-  
মণ্ডলের যেমন গতিভেদ লক্ষিত হয় না, সেইরূপ দৈববাংশভূত  
আচ্ছত্তবত্বিত এই কালেরপ্রভাবে প্রতিক্রমে উৎপন্ন অবস্থাত্তে দৃশ্য  
লক্ষিত হইতেছে না ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ । যদি প্রতিক্রমে অবস্থা ভবন্তি তর্কি কিং  
ন দৃশ্যন্তে অতো হেতুসিদ্ধি ইত্যাহ্ব্যক্তাহ অনাচ্ছত্তবতা কালেন  
প্রতিক্রমে জন্ম ন্যাশাস্তাবস্থা নৈব লক্ষ্যন্তে যথা বিয়ত্যাকাশে  
গচ্ছতাং জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং গমনাবস্থাবিশেষা নৈব লক্ষ্যন্তে

৩৬২। অতো যথা তেহাং দেশান্তরং গন্তব্যং। প্রতিকল্পং গন্তব্যং।  
কল্পান্তে তদনুসারেণ বালাতাক্ষণাদিদর্শনেন তদানুসারেণ হিমা  
অপাংস্তা কল্পান্তে ইতি ন হেতুসিদ্ধি ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

নিতো নৈমিত্তিকঃ চ তথা প্রাকৃতিকঃ লয়ঃ।

আত্মান্তিকশ্চ কথিতঃ কালস্ত গতিরীদৃশী ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! যথা। নিত্যঃ নৈমিত্তিকঃ চ  
এব তথা প্রাকৃতিকঃ আত্মান্তিকঃ চ লয়ঃ (প্রলয়চতুষ্টয়ঃ) কথিতঃ  
(তুভ্যং বর্ণিতোহবৎ) কালস্ত গতিঃ ইদৃশী। এবং রূপৈব  
ভবতি ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। হে রাজন্! আমি তোমার নিকট নিত্য,  
নৈমিত্তিক, প্রাকৃতিক এবং আত্মান্তিক এই প্রলয়চতুষ্টয়ের বিষয়  
বর্ণন করিলাম। কালের ইদৃশগতি অবগত হইবে ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। উপসংহরতি—নিত্য ইতি ॥ ৩৮ ॥

এতাঃ কল্পশ্রেষ্ঠ জগদ্বিশিষ্টাঃ

নারায়ণ-শিলাসংস্থায়ঃ।

লীলাকথাস্তে কথিতাঃ সমাসতঃ

কাং রোম নাজোহপাভিধাতুমীশঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। (হে) কল্পশ্রেষ্ঠ! অগ্নিসংস্থায়ঃ (নিখিল-  
জীবপ্রসূত) ভগবদ্বিধাতুঃ (জগৎকর্তৃঃ) নারায়ণস্ত এতাঃ  
লীলাকথাঃ লীলাবিষয়কানি চরিতানি। তে (তুভ্যং) সমাসতঃ  
(সংক্ষেপতঃ) কথিতাঃ পরন্তু তাঃ) কাং রোম (সমগ্রকপেণ)  
অভিধাতুঃ (বর্ণয়িতুন্) অতঃ (ব্রহ্মা) অপি ঈশঃ ন (সমর্থো  
ন ভবতি) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। হে কল্পশ্রেষ্ঠ! নিখিলজীবপ্রসূত ভগবৎকর্তা  
নারায়ণের এই সমস্ত লীলাচরিত সংক্ষেপে তোমার নিকট বর্ণিত  
হইয়াছে, পরন্তু ইহার সম্পূর্ণরূপে বর্ণন করিতে ব্রহ্মাও সমর্থ  
নহেন ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। ভগবৎকথা উপসংহরতি—এতা ইতি।

সংসারসিদ্ধমভিজ্ঞস্তরমুভিত্ত্বৈর্ধো-

নাংস্ত ভগবতঃ পুরুষোত্তমস্ত।

লীলাকথ রসনিবেষণমন্তরেণ

পুংসো ভবেদ্বিবিধভূতখদবান্দিতস্ত ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। বিবিধভূতখদবান্দিতস্ত (আধ্যাত্মিকাদিবিবিধ  
ভূতখদবানলসত্ত্বপুত) অতি চতুরং সংসারসিদ্ধং (সংসার-রূপং  
সমুদ্রম্) উভিত্ত্বৈর্ধোঃ (উভত্বমিচ্ছোঃ) পুংসঃ (জনস্ত)  
ভাগবতঃ পুরুষোত্তমস্ত (শ্রীকৃষ্ণস্ত) লীলাকথারস-নিবেষণং  
(ভগবতো বালীলাস্তাসাং কথাস্তাসাংবসন্তরনিবেষণম্) অন্তবেণ  
(বিনা) অন্তঃ প্রবঃ (তব সাধনং) ন নাস্তি ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। আধ্যাত্মিকাদি বিবিধ ভূতখদবানলসত্ত্বপু  
এবং অতিচতুর সংসারসমুদ্রোত্তরণাভিলাষী পুরুষের পক্ষে  
পুরুষোত্তম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের লীলাকথা-রসসেবন বাতীত অন্ত  
নোকা বর্তমান নাহি ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ। এতা বিবিধাঃ কথাঃ খলু বিবিধভক্তানাং  
জীবাতন-এব মোক্ষার্থিনামপোতাঃ কথা বিনা জ্ঞানপিভিন্নমোক্ষ  
ইত্যাহ,—সংসারেতি। যদা যদা যৎ প্রথম-এব পৃষ্টং শ্রিয়মাণস্ত  
কিং কৃত্যং তদন্তননিকর্ষোচ্চয়মিত্যাহ,—সংসারেতি। ভূতখদবাতঃ  
কুখারো ভোজনমন্তবেণ নোপশম ইতিবৎ নাহো জ্ঞানাদিকঃ প্রব  
উত্তরণসাধনং ভূতখদবাতঃ কুখারো শ্রদ্ধা-জ্ঞানাদিরিব তেনৈতদন্ত-  
বাধ্যারে যদাপ্যপোষ্টব্যং মহারহস্যভক্তিবত্বজ্ঞানার্থং যজ্ঞজ্ঞানং  
তদ্বদা সোপাদেয়েন ন প্রতোত্তবামিতি ভাবঃ। রসশব্দেন  
লীলাকথানাং অমৃতত্বমারোপিতং অতএব বিবিধভূতখদবাতঃ  
দবা মহাজ্ঞানান্তেবাং সন্ত এবেকমমৃতং বিনা নাহ্যদৌবধং প্রয়োক্ত-  
বামিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

পুরাণসংহিতামেতানুর্নিরায়ণোহব্যায়ুঃ।

নারদায় পুরা গ্রাহ কৃষ্ণবৈশ্যায়নায় সঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। অব্যয়ঃ (সনাতনঃ) নারায়ণঃ ঋষিঃ পুরা  
(পূর্বকালে) নারদায় এতাং পুরাণসংহিতাং গ্রাহ (উপদেশঃ)  
সঃ নারদস্ত (কৃষ্ণবৈশ্যায়নায় (বেদব্যাসায় গ্রাহ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ। সনাতন নারায়ণ ঋষি পূর্বকালে নারদকে  
এই পুরাণসংহিতা-বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন এবং  
সেবদি নারদ বেদব্যাসকে উপদেশ করিয়াছিলেন ॥ ৪১ ॥

স বৈ মহাঃ মহারাজ ভগবান্ বাদরাগণঃ।

ইমাঃ ভাগবতীঃ শ্রীতঃ সংহিতাঃ বেদসম্মিতাম্ ॥

অনুবাদ। (হে 'মহাবাজ! সঃ বৈঃ ভগবান্ বাদরাগণঃ  
(বেদবাসঃ শ্রীতঃ (সন্) মহাঃ বেদসম্মিতাঃ (বেদতুলাঃ)  
ভাগবতীঃ সংহিতাঃ (প্রাঃ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ। হে মহারাজ! ভগবান্ বেদবাস্ সমুদ্র  
হইয়া আমার প্রতি এই ভাগবতসংহিতা-বিষয়ক উপদেশ প্রদান  
করিয়াছেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীশুকসংপ্রদায়ং শুদ্ধমবিচ্ছিন্নমমৃততৈ-  
বৈতং পঠনপাঠনশ্রবণশ্রাবণাদিকং কার্যমিত্যতিপারয়েগাং—  
পুরাণেতি। ঋষিনারায়ণো ব্রহ্মণে ইত্যাদ্যাহাধ্যম্। স চ ব্রহ্মা  
অদ্যঃ অপরাধাভাবাচ্ছবায়বহিতো নারায় পুণ্যসংতিভা-  
মেতামিতি ইমাঃ ভাগবতীমিতি বাক্যভেদাৎ পৌনরুক্ত্যাম্।

ইমাঃ বক্ষ্যত্যসৌ সূত ঋষিভো নৈমিষালয়ে।

দীর্ঘসূত্রে কুরুশ্রেষ্ঠ সংপৃষ্টঃ শৌনকাদিভিঃ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ষাদশস্কন্ধে প্রলয়বর্ণনং নাম

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ। (হে কুরুশ্রেষ্ঠ! (ইতঃপরম্) অসৌ  
(প্রসিদ্ধনামা। সূতঃ নৈমিষালয়ে (নৈমিষক্ষেত্রে) দীর্ঘসূত্রে  
(দীর্ঘকালব্যাপিনী ব্রহ্মে) শৌনকাদিভিঃ (ঋষিভিঃ) সংপৃষ্টঃ  
(সন্) ঋষিভ্যঃ (তেভ্যঃ শৌনকাদিভ্যঃ) ইমাঃ (পুণ্য-  
সংহিতাঃ) বক্ষ্যতি (বদিস্যতি) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশস্কন্ধে চতুর্থোহধ্যায়স্তাবয়ঃ।

অনুবাদ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! অন্তঃপর প্রসিদ্ধনামা সূত  
নৈমিষক্ষেত্রে দীর্ঘকালব্যাপী ব্রহ্মকালে শৌনকাদি ঋষিগণ কর্তৃক  
জিজ্ঞাসিত হইয়া তাঁহাদের নিকট এই পুরাণ-সংহিতা বর্ণন  
করিবেন ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ষাদশস্কন্ধের চতুর্থ অধ্যায়ের অনুবাদ।

বিশ্বনাথ। অসৌ সূত ইতি পুরহিতমমূল্যানির্দিশতি।

ইতি সারার্থদিশিতাং হৃষিগাং ভক্তচেতসাং।

ষাদশস্কন্ধে চতুর্থোহপি সপ্ততঃ সত্যম্ ॥

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

শ্রীশুকোভীষ ভাষ্য

পঞ্চম অধ্যায়ের কথাসম্বন্ধ

এই অধ্যায়ে সংক্ষেপে পরব্রহ্মের উপদেশদ্বারা বাক্য  
পবীকৃতের তৎকদংশনে মৃত্যুভর নিবাসিত হইয়াছে।

শ্রীশুকদেব বলিলেন—যাঁহার প্রসাদ হইতে ব্রহ্মা এবং  
ক্রোধ হইতে রুদ্রের উৎপত্তি, সেই বিশ্বাত্মা ভগবান্ শ্রীহরিরই  
শ্রীমদ্ভাগবতে পুনঃ পুনঃ কীৰ্ত্তিত হইয়াছেন। আমি মরিব—  
এইরূপ বুদ্ধি পশুবুদ্ধিমান। আত্মা দেহের স্থায় পূর্বে অবিনশমান  
থাকিয়া বর্তমানে জন্মে নাই এবং মরিতেও না। তৎকাল-  
প্রভাবে বিন্দেহনাশে দেহাবস্থিত আত্মা পূর্ববৎ স্ব-স্বরূপে  
অবতাসিত হয়। তৈল, আধাব, বস্তি ও অগ্নিসংযোগে দীপের  
অস্তিত্বকালের স্থায় গ্রিষ্টপের কার্যরূপে দেহের সহিত সংযোগই  
জন্ম ও জীবনকাল এবং যোগতন্ম দীপ-নির্মাণএবং মৃত্যু। হে  
রাজন্! আপনি বাসুদেব-চিত্তার আত্মস্থ হউন, তাহা হইলে  
তৎকদংশন আপনাকে স্পর্শ করিতে পারিবে না।

শ্রীশুক উবাচ

অত্রানুবর্ণ্যতেহভীক্ষং বিশ্বাত্মা ভগবান্ হরিঃ।

যন্ত প্রসাদজো ব্রহ্মা রুদ্রঃ ক্রোধসমুদ্ভবঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকঃ উবাচ। (হে রাজন্!) ব্রহ্মা (জগতঃ  
কর্তৃপিতৃ) যন্ত প্রসাদজঃ (প্রসাদো রজোবৃষ্টিহর্ষভূতো জাতাত্মা  
পরতন্ত্রঃ) রুদ্রঃ (সর্বসংহর্তা চ যন্ত) ক্রোধসমুদ্ভবঃ (ক্রোধ-  
জাতো তবেষত্ব স্বতন্ত্র ইত্যর্থঃ সঃ) বিশ্বাত্মা (বিশ্বাত্মা নিরস্তা)  
ভগবান্ হরিঃ অত্র (অগ্নিন্ ভাগবতে) অভীক্ষং (পুনঃ পুনঃ)  
অনুবর্ণ্যতে (সকীৰ্ত্ত্যতে, অত এবমুতং ভাগবতং পৃথতঃ  
সূতোংপি ন ভয়শঙ্কেতি ভাবঃ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশুকদেব বলিলেন। হে রাজন্! ব্রহ্মা  
যাঁহার প্রসাদসমুৎ এবং রুদ্র যাঁহার ক্রোধসমুৎ সেই বিশ্ব-  
নিরস্তা ভগবান্ শ্রীহরি এই শ্রীমদ্ ভাগবতগ্রন্থে নিরন্তর কীৰ্ত্তিত  
হইয়াছেন, সূতরাং যিনি ইহা শ্রবণ করেন তাঁহার কোনপ্রকার  
ভয়শঙ্কা থাকিতে পাবে না ॥ ১ ॥

## লিঙ্গনাথ

এতচ্ছায়াংগংপৰ্ণাজ্জানানায় পঞ্চমে ।

ব্রহ্মজ্ঞানোপদেশঃ শ্রীমুনীশ্চৈব নৃপে কৃতঃ ॥

শাস্তার্থমুপশংসত্য শ্রীমুনীশ্চৈব কিঞ্চিদাশ্বনৈব পরামমৰ্শ ।

অহো! অসাপেক্ষাভিত্তং যন্মহাবহন্তবত্তমসমাধিকং স্বল্পদয়সংপূটাদ্রপটো  
সৰ্বলোকদৃষ্টিগোচরীকৃতং যঃ খলু মৎপ্রভুণা “রাজনিষ্ঠা রাজ-  
ত্বজ্ঞম্” ইত্যনেন বিজ্ঞানং রাজৈতি গুহ্যানং রাজৈত্যাচ্যুতঃ পুনশ্চ  
“সৰ্বগুহ্যতমং হুয়ঃ শৃণু মে” ইত্যনেন সৰ্বগুহ্যতমশব্দেনোক্তঃ  
স খলু ভক্তিব্যোগোহত্র শাস্ত্রে ময়া পবীকৃতি রূপাপবংশতয়া  
প্রায়ঃ প্রকটীকৃত্যবোক্তঃ । তথাহি “অকামঃ সৰ্বকামো বা  
মোক্ষকাম উদরধীঃ । তীরেণ ভক্তিব্যোগেন যজ্ঞেত পুষ্কলং পরম্”  
ইত্যাদিনা “মুখবাহুৰূপাদেভ্যঃ পুষ্কলশ্রমৈঃ সহ” ইত্যত্র য  
এবাং পুষ্কলং সাক্ষাদাশ্বপ্রভবমীধবম্ । ন ভক্তহ্যবজ্ঞানস্তি  
স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ” ইত্যাদিনা চাশ্বয় ব্যতিরেকাত্যাং ভক্তিরেব  
সৰ্বফলসাধনয়েন প্রতিপাদিতা । স্বর্গাদিসাধনানি কৰ্মাদীনি  
দূরে তাবদাসত্যং মোক্ষসাধনভেদাতি প্রসিদ্ধস্তাপি জ্ঞানস্ত মোক্ষ-  
কারণং পরাতীকৃতমেব “নৈককৰ্ম্যমপাচ্যুতভাববজ্জিতং ন  
শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্” ইতি । চতুর্থশ্রমিণো জ্ঞানিনো-  
হপি “স্থানাদ্ভ্রষ্টাঃ পতন্ত্যধঃ” ইতি “আরহু রক্ষণং পবং পদং  
ততঃ পতন্ত্যধোনাটুত্বদ্বন্দ্ব্যঃ” ইত্যাত্মজ্ঞানায়োহপি  
ভক্ত্যা বিনা মোক্ষাসিদ্ধিঃ । “একম্বিধিভূতপসা জ্ঞানবৈরাগ্য-  
তপঃ স্বঃ । সৰ্বং মন্ত্রিক্যোগেন মন্ত্রকো লভতেহজ্ঞসা ইতি  
জ্ঞানব্যতিরেকেহপি ভক্ত্যেব মোক্ষসিদ্ধিরন্ত্যং মোক্ষং প্রতি-  
জ্ঞানং নৈবাবশ্যব্যতিরেকীতি । তদপি জ্ঞানায়োহপি ইতি যা  
প্রসিদ্ধিশ্চ জ্ঞানগতা গুণীভূতা ভক্তিরেব মোক্ষং জনয়েৎ ।  
জ্ঞানস্ত তু নামমাত্রৈণৈব কারণতা “ভক্ত্যাভ্যাসকয়া গ্রাহঃ” ইতি  
“ন তপো নাগ্নীমীদংসা” ইতি কিং বা সাংখ্যেন ব্যোগেন ছাস-  
স্বাধ্যায়য়োরাপি । কিম্বা “শ্রেয়োভিরৈত্বে ন যত্রাশ্বপ্রদো হরিম্”  
ইত্যাদিবাক্যত্র স্কাহভবং প্রতিজ্ঞানস্ত সহকারিতাহপি বস্তুতো  
ন প্রতিপাদিতেতি । ভক্তিরেব সাধনত্বমুপক্রমোপসংহার-  
ত্যাশ্চ প্রপঞ্চিতং তদপি যদন্তরাস্তরাজ্ঞানযোগাদিকমপুপহন্তং  
জ্ঞং খলু ভক্তেরূপকৰ্ণং তত্ত্বমত্যানি চ তত্ত্বান্ জ্ঞাপয়িতুমেবেতি ।  
কিঞ্চ “ব্রহ্মাধেয়শ্রবণাহুকীৰ্ত্তনং স্বঃ গ্রন্থনং স্বঃ স্মরণাদপি  
কৃতিং” ইতি । “অহো! পং স্বপচোহতো গরীয়ান্ যজ্জিহ্বাগ্রে

বর্জতে নাম, তুভ্যম্” ইতি । যন্মাম সত্ত্বং শ্রবণং পুরুশোহপি  
বিমুচ্যতে সংসারাদিত্যাতিভ্যঃ কিঞ্চিদ্ভ্যাপি ভক্ত্যা মোক্ষ  
ইতি । তথা “তাপত্রয়েণাভিত্তস্ত বোরে সংতপ্যমানস্ত ভবাক্স-  
নীহ । পশ্যামি নাত্তক্ষরণং তবাজি-স্বস্বাতপত্রাদমৃত্যতিবর্ষণং”  
ইত্যাক্সবাকোন সংসারসিদ্ধমতিদ্বন্দ্বিত্বমুত্তীর্ণোক্তঃ পুনঃ  
ইত্যাপসংহাবে মত্বাকোন চ তাং বিনা তু নাত্তেনোপায়েন  
সংসারাদপি মোক্ষ ইত্যপি নির্দারিতম্ । কিঞ্চ “ভক্ত্যা তইব  
পরমা নিবৃত্তা হুপবর্গমাত্যন্তিকং পরমপুষ্কলমপি স্বয়মাসা-  
দিতং নো এবাদ্রিস্তে ভগবদীয়ত্বেনৈব পরিসমাপ্ত সৰ্ব্বথা”  
ইতি । “ময়ি সংজায়তে ভক্তিঃ কোহন্তোহর্থোহন্তাবশিষ্যতে”  
ইতি । “ন পবিলম্বন্তি কেচিদপবর্গমপি” ইতি “সা ব্রহ্মণি স্বমহিমন্ত-  
হপি নাথমাহুঃ” ইতি “স্বর্গাপবর্গনরকেষপি তুল্যার্গদর্শিনঃ”  
ইত্যাদিবাক্যেভ্যস্তত্বপুষ্কলমপি তিবস্তুতা ভক্তিরেব পুষ্ক-  
লশ্রমিয়োমণিত্বং চ ময়া স্থাপিতং । কিঞ্চ মুহুন্তবাক্যস্ত  
প্রামাণ্যমাপেক্ষিকমেব মত্বাকান্ত তু প্রামাণ্যমাত্যন্তিকমেবেতি  
সর্বত্র বৈকুণ্ঠেহপি প্রসিদ্ধির্হুয়সী “পবোক্ষবাদা ঋষয়ঃ পরোক্ষক  
মম প্রিয়ম্” ইতি ভগবদুক্তের্হহারহতোপাটনপট্টো ভূত্বা  
ভগবদগ্রয়করোপাহমভুবং তদধুনা কিং করিষ্যে পুরাণার্থ-  
সমাপ্তি কৃত এব ভবতধুনাপি ভক্তের্হমহিম্যানং সম্ববীতুং যতিষ্যে ।  
যথা কশ্চিন্নহারত্বমতিগোপ্যং রতসবশেন সৰ্বলোকান্ সংদর্শ্যাপি  
পুনঃ কিঞ্চিৎ পরামুস্ত তদলক্ষিতং সম্পূটগতং কৃত্বা মহাকোষা-  
ভ্যন্তরে সংস্থাপ্যরত্নাস্তরং বহিঃপ্রকাশ্যানেনৈবাস্মাকং সৰ্বার্থ-  
সিদ্ধিরিতি ক্রতে তথৈবাবুনা রাজানমহং জ্ঞানমুপাদিশামি যথা  
গমনসময়ে তু শুকঃ পরীক্ষিতে জ্ঞানমেবোপদিষ্টবানিতি ভগ-  
বন্মাতা প্রভবাজ্জ্ঞানমেবোৎকৃষ্টং ভক্তিস্ত তৎসাধনমেবেতি  
মংগ্যস্তে । কিঞ্চ ভক্তিসিদ্ধান্ জনান্ প্রতিপ্রোহুহুয় ভগবাৎ-  
জ্ঞান পরীক্ষকণো মোক্ষং গৃহাণেতি যথা ক্রতে তথৈবানেন  
জ্ঞানোপদেশেনান্ত মজ্জিগ্যস্ত পরীক্ষিতো ভক্তিমমুপাপত্তিক  
পরীক্ষিত্যে পরীক্ষা চেয়ং সৰ্বজ্ঞেনাপি জগত্যশ্বিন্ পরীক্ষিত্ত্ব-  
নিষ্ঠা জ্ঞাপনার্থা জ্ঞেয়া । কিঞ্চ ভক্তি-জ্ঞানয়োঃ ফলমন্ততো  
মুক্তিরেব কেবলমিত্যানভিজ্ঞব্যাত্যানং নৈব মদভিপ্রায়সম্বন্ধ  
জ্ঞেয়ম্ । যতো “রাজন্ পত্তিষ্ঠ রূপল ভবতাং যদুনাং দৈবং  
প্রিয়ঃ কুলপতিঃ ক চ কিঙ্করো বঃ । অশ্বেষমঙ্গ ভগবান্ ভজতাং  
সুন্দ্রো মুক্তিং দদাতি কহিচিৎস্ব ন ভক্তিযোগম্” ইত্যুক্তবতা

মহা মুক্তোঃ সকাশাদপি ভক্তকৃতকৃষ্ণস্বত্ব প্রতিপাদিতব্যাং ন  
চোপদেষ্টেবানেনে জ্ঞানেন পরীক্ষিতো নির্বাণবুদ্ধিপ্রাপ্তিরেবে-  
ত্যাশকনীয়ম্ । “স বৈ মহাত্মগবতঃ পরীক্ষিতোনাপবর্গাধা-  
মদব্রহ্মকিঃ । জ্ঞানেন বৈরাগ্যকিশিভেন তেজে খগেন্দ্রধ্বজপাদ-  
মূলম্” ইতি মদভিপ্রোক্তজ্ঞানেন মজ্জিমোপন্যাসেন বক্ষ্য-  
মাণস্যং ময়াপি “রাজন্ পতিশ্চকর্বলম্” ইত্যত্র ভবত্যাশ্র-  
মভক্তিযোগে দর্শ্য ইতি পরীক্ষিতঃ প্রেমভক্তিপ্রাপ্তিরতি-  
ব্যক্তিত্বৈব । নচোপদিষ্টজ্ঞানেনানেনৈব দেহাদিব্যতিরিক্তাশ্র-  
জ্ঞানেন ব্রহ্মাত্মত্বঃ সিদ্ধোৎ । কিমুতাপি জ্ঞানস্ত তত্ত্বা নির্জয়ে  
নৈব যদ্বস্তং ভগবতা—“দ্রব্যং দেশঃ ফলং কালো জ্ঞানং কৰ্ম চ  
কায়কঃ । শ্রদ্ধাবহ্নাকৃতিনিষ্ঠা ত্রৈগুণ্যং সৰ্ব্ব এব চ । সৰ্ব্বৈ  
শুণমরা ভাবাঃ পুরুষাবাক্যধিষ্ঠিতাঃ । দৃষ্টং শ্রুতমহুধ্যাতং বুদ্ধা  
বা পুরুষৰ্ভব । এতা সংসৃতয়ঃ পুংসো শুণকৰ্ম্মনিবন্ধনাঃ । যেনেমে  
নিজিতা সৌম্য শুণা জীবেন চিন্তজাঃ । ভক্তিযোগেন মরিষ্ঠো  
মহাবায় প্রপত্ততে” ইতি । কিঞ্চ ভগবত্তত্ত্বম্ মোক্ষকামদেহপি  
নান্তি জ্ঞানেন প্রয়োজনং যদ্বস্তং স্বয়ং ভগবতা—“জ্ঞানৈ কৰ্ম্মণি  
যোগে চ বার্তায়াং দণ্ডধারণে । যাবানর্থো নুণাং তাত তানাং-  
স্তেহং চতুর্বিধঃ” ইতি । তস্মাদনেন সৰ্ব্বাঙ্গে জ্ঞানোপদেশেনাত  
শাস্ত্রস্ত স্পষ্টতরৈব মোহিনীসামর্থ্যং প্রতিপাদয়িত্ব । যথাক্ষরঃ  
প্রেমমহুধরা বক্তিতা এব ভবেয়ুরিতি । অপি চ জ্ঞানোপদেশাৎ  
প্রাগেকং বাক্যং পুনর্ব্যক্তনরা বৃত্ত্যা তত্ত্বান্ শ্রীণয়িত্ব ভক্তিরস-  
ত্রকিতমেব করিয়ে তদনন্তরং জ্ঞানোপদেশবাক্যাতপি যানি ভক্তি-  
প্রতিকূলানি বক্ষ্যে তাত্পর্যাস্তত্বতত্ত্বাহুকূলার্থ্যন্তেব করিয়ে  
ইত্যাদিকং বিচার্যাহ—অত্রোতি । অত্র সমাপ্তীকৃতোহস্মিনু  
পুরাণশাস্ত্র ইত্যর্থঃ । যন্ত হরেঃ প্রসাদজো ব্রহ্মোতি প্রসাদস্ত  
সঃ গুণস্বাৎ ব্রহ্মণস্ত রজঃ সন্তবতাদেত্তম সঙ্কতে । তথা ব্রহ্মঃ  
কোদধসমুত্তর ইতি ভগবতো নিশ্চুগ্ধস্বাৎ স্বরূপেণ তামসঃ  
কোদোহপি ন সঙ্কবেৎ যদ্বস্তবো ব্রহ্মঃ শ্রীতম্বাহ্যাক্যমিদমভি-  
শরোক্ত্য অর্থান্তরতাৎপর্যকং জ্ঞেয়ম্ । তচ্চৈবং নিশ্চুগ্ধ  
ভগবন্তঃ স্বতন্ত্বেসেবিনি জনে প্রসাদঃ স্বতন্ত্বেদোহপি কোদধ  
দৃষ্টো চ তত্ত্ববৎসলস্ত শুদ্ধসত্ত্বস্বরূপাবেভ্যত এবং ব্যাখ্যেয়ম্ ।  
যন্ত প্রসাদজঃ যন্ত প্রসাদোথো ভাগ্যবিশেষো ব্রহ্মবোক্ত-সমস্ত-  
সাধ্যসাধনোংগভিভূতব্রহ্মত্বকর্ম্মের তচ্চৈবভনীয়ম্ । তথৈবোক্ত-  
সাধ্যসাধনবিনাশকৈতুর্ভগবৎকোপ এবোত্যতত্ত্বদ্বস্তব এনু ব্রহ্মনীর-

মিতোতং পুরাণতাৎপর্যমবধেয়মিতি ভাবঃ । নহু যদি শ্রীভক্ত-  
দেবেন শ্রীভাগবতপুরাণমিদমত্র সমাপ্তীকৃতং কথং তর্হি প্রথম-  
ব্রহ্মত্বাংশিষ্টবাক্যস্ত চ শ্রীভাগবতং উচ্যতে । বক্তব্যং যথা  
প্রাপ্তভক্তির্যাকলাপরোরপি যোগ্যত্বমেব নাটকশাস্ত্রং যথা প্রাক-  
পঞ্চাঙ্গতয়োঃ প্রস্তাবনাশীর্ষ্যদরোরপি নাটকশাস্ত্রমেব তথৈব প্রথম-  
বাদশাঙ্ক্যরোরপি শ্রীভাগবতং যথা চ—“গীতা সুশীতা কর্তব্য-  
কিমহৈঃ শাস্ত্রবিশ্বকিরৈঃ । যাঃ স্বয়ং পদ্মনাভস্ত মুখপদ্মাদিনিহতাঃ”  
ইত্যাদিশাখ্যায়াঃ গীতায়াঃ সর্ব্বতা ভগবৎপ্রোক্তস্বাত্মবেদপি-  
ভগবৎপ্রোক্তব্রহ্মচ্যুতে তথৈবাত হাদশব্রহ্মত্ব শ্রীভাগবত-  
সর্ব্বস্ত শুকপ্রোক্তস্বাত্মবেদপি শুকপ্রোক্তব্রহ্মমিতি সমাপ্তিঃ ॥১৩৫

ব্রহ্ম রাজন্ মরিষ্যেতি পশুবুদ্ধিমিমাং জহি ।

ন জাতঃ প্রাগভূতোহিহ দেহবৎ স্বং ন নজ্যসি ॥ ২ ॥

অনুবাদ । ( হে ) রাজন্ ! স্বং তু মরিষ্যে ( অহং ভূতো  
ভবিষ্যামি ) ইতি ইমাং পশুবুদ্ধি ( অবিবেক ) জহি ( পরিত্যজ-  
যতঃ ) স্বং দেহবৎ ( দেহো যথা প্রাগভূত এবাত্মজাতো নজ্যসি  
তথা ) প্রাগভূতঃ অত্র জাতঃ ন ( পূর্ব্বমবিস্তমসঃ পরন্তু সাস্ত্রতঃ  
জাত এবং ন ভবসি ততঃ ) ন নজ্যসি ( ন নষ্টো ভবিষ্যসি ) ।

অনুবাদ । হে রাজন্ ! তুমি “আমি মৃত্যুদশাগ্রস্ত  
হইব” এইরূপ পশুবুদ্ধি পরিত্যাগ কর, যেহেতু তুমি দেহের  
স্তায় পূর্ব্ব অবিজ্ঞান এবং বর্ত্তমানে উৎপত্তিশীল পদার্থ না  
হওয়ার বিনষ্ট হইবে না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । অর্থ জ্ঞানোপদেশঃ স্বত্বিতি । তুর্ভিপ্রোপ-  
ক্রমে মরিষ্যেতীত্যর্থঃ মরিষ্যামিতি পশুনাং বুদ্ধিঃ জহি  
বিবেকের নাশয়েতি “তং নোপজাতং প্রতিবন্ত বিপ্রা গচ্ছা চ  
দেবী ব্রতচিন্তয়িশে । বিপ্রোপস্তুঃ হৃদকল্পকো বা নশবলং  
গায়ত বিহুগাথাঃ” ইতি শ্রীভাগবতপ্রবণাৎ পূর্ব্বমেব প্রতিজ্ঞাত-  
বতস্তত পশুবুদ্ধেঃ প্রসক্তিরেব তত্ত্ব নাভাত্যতত্ত্বনিবর্ত্তকো জনো-  
পদেশো ন রাজানং প্রতি সঙ্কবেৎ, কিন্তু বে পশুবুদ্ধ্যোহন্তে  
তান্নৈব প্রতি ভদ্রপি-রাজয়িতি সর্ব্বোদয়ং তু ভবেৎ লক্ষীকৃত্য-  
বিদ্রবকতাপ্যুপদেশস্ত ব্রহ্মমোচিত্যাত্ত্বত্বৈব তচ্চিহ্নত্বাৎ । যথা  
সর্ব্ববিষয়কোহপ্যুপদেশো গীতাস্বামকুর্ন লক্ষীকৃত্যেবোক্তঃ বিবেক-  
মেবাহ,—ন জাতঃ ইতি । যথা দেহঃ প্রাগভূত এক-ইসারী



দ্যতোহন্ত নজ্জতি ন তথা স্বং জাতঃ নাপি প্রাগ্ভূতঃ নাপ্যন্ত  
নজ্জাসি স্বং জীবাত্মা বড়োহ্যপাথে: পৃথগেবাসীতি নারং তস্তি-  
প্রতিবৃগোহর্থঃ ॥ ২ ॥

ন ভবিষ্যসি ভূষা স্বং পুত্রপৌত্রাদিরূপবান্ ।

বীজাকুরবদেহাদেব্যাতিরিক্তো যথানলঃ ॥ ৩ ॥

অশ্রয় । অনলঃ যথা ( কাষ্ঠাদি ভিন্নোহগ্নিরিব স্বং )  
দেহাদে: ( দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধাদিত্য: ) ব্যতিরিক্ত: ( পৃথগসি তত: )  
স্বং পুত্রপৌত্রাদিরূপবান্ ভূষা ( পুত্রপৌত্রাদিরূপেণ ) বীজাকুর-  
বৎ, ( বীজাকুরপ্রবাহক্ৰমেশ চ ) ন ভবিষ্যসি ( পুত্রপৌত্রাদি-  
ভক্ষ্যপ্রবাহেহপি দেহাদেহ এব জায়তে নাস্ম্যেতি ভাব: ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । অনল বেকুপ কাষ্ঠাদি পদার্থ হইতে তিন্ন,  
সেইরূপ তুমিও দেহাদিপদার্থ হইতে তিন্নবন্ত, অতএব তুমি  
পুত্রপৌত্রাদিরূপে বীজাকুরপ্রবাহক্ৰমে উৎপন্ন হইবে না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । যথা দেহো ভূষা ভূষা পুনর্ভবতি ন তথা  
জন্মাত্মা ইত্যাহ,—নেতি । পুত্রপৌত্রাদিরূপবানিতি যথাহ  
শ্রুতিঃ—“অকালকৃত্যং সম্ভবসি হৃদয়াদভিজায়সে । আত্মা বৈ  
পুত্রনামাসি সংজীব শরদ: শতম্” ইতি । বীজাকুরবৎ স্বরমেব  
পুত্রো ভবতি তত: পুত্ররক্তরূপং বীজমিব গোত্রোহপি স্বরমেব  
ভবতি তথা স্বং ভবিষ্যসি । যস্মাদেহাদেহরূপাধেজ্জড়ত্বমাত্মা ব্যতি-  
রিক্তো তিন্নঃ । যথা অনলঃ কাষ্ঠাৎ । দেহাদেহো জায়তে  
নাস্ম্যেতি ভাব: ॥ ৩ ॥

সন্নে যথা শিরশ্ছেদং পঞ্চভাভ্যঞ্জনঃ স্বয়ম্ ।

যথাং পশ্যতি দেহস্ত তত আত্মা হ্রাজোহমরঃ ॥ ৪ ॥

অশ্রয় । যথাং ( হেতো: পুমান্ ) সন্নে যথা স্বয়ম্  
আত্মন: ( স্বস্ত ) শিরশ্ছেদং পশ্যতি ( এবং আগরণেহপি ) দেহস্ত  
পঞ্চাদি ( পশ্যতি ) তত: ( তদেবোহাত্মন ইদং ভ্রমমাভ্যঞ্জন বস্তত: )  
আত্মা অক: অমর: হি ( উৎপত্তিবিনাশরহিত এব ভবতি ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । যেহেতু পুরুষ স্বপ্নদৃষ্ট বকীর শিরশ্ছেদের  
দ্বারা জাগরণকালেও দেহেন-পঞ্চাদি দশা দর্শন করেন, সেইরূপ  
জ্ঞানায়ক মৃত্যু প্রভৃতি জ্ঞান ভ্রমমাত্র, বস্তত: তিনি অক ও  
অমরস্বরূপ ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । জন্মমরণাভবত্বাবতো দেহাদাত্মন: পার্থক্যং  
দৃষ্টোক্তেন স্পষ্টয়তি,—সন্নে ইতি । নহি শিরশ্ছেদং স্বয়ং পশ্যেৎ  
অত আত্মা তত: পৃথগেব তদ-ষ্টা তথৈব জাগরেহপি তস্মাৎ  
পৃথগ্ভূত এব আত্মনো দেহস্ত পঞ্চাদি পশ্যতি । ততো  
হেতোরাত্মা অকো জয়রহিত: অমরো মৃত্যুরহিতশ্চ ॥ ৪ ॥

যটে ভিন্নে ঘটাকাশ আকাশ: স্তাদৃশ্যথা পুরা

এবং দেহে মৃত্যে জীবো ব্রহ্ম সম্পত্ততে পুন: ॥ ৫ ॥

অশ্রয় । যটে ভিন্নে ( ঘটরূপোপাধৌ নষ্টে সতি )  
ঘটাকাশ: ( ঘটোপহিতাকাশাংশ: ) যথা পুরা আকাশ: স্তাৎ  
( ঘটোপাধে: পূর্ষমিব নিরূপাধিরাকাশো ভবেৎ ) এবং ( তথা )  
দেহে মৃত্যে ( তদজ্ঞানেন বিলীনে সতি ) জীব: পুন: ব্রহ্ম সম্পত্ততে  
( ব্রহ্মসম্বন্ধং প্রাপ্নোতি ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ঘটরূপ উপাধি বিনষ্ট হইলে তদুপহিত  
আকাশাংশ বেকুপ পূর্ষের দ্বায় নিরূপাধিক ভাব প্রাপ্ত হয়,  
সেইরূপ তদজ্ঞানদ্বারা দেহের বিনাশ হইলে জীবও ব্রহ্মসম্বন্ধ  
প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । তদপ্যাত্মনো লিঙ্গশরীরাত্মাসো হৃজরো য:  
সোহয়ং জ্ঞানে সতি নিবর্ত্তত ইত্যত্রৈকাত্মবাদিনাং দৃষ্টান্তমাহ,—  
যট ইতি । ভিন্নে বিদীর্ণে যথা পুরেতি ঘটোৎপত্তে: পূর্ষং যথা  
মহানাবাকাশতথৈব যটে ভগ্নেহপীত্যর্থ: এবং দেহে মৃত্যে তদ-  
জ্ঞানেন লীনে সতি অপ্রকটোহর্থো যথা নহু দেহাৎ পৃথগ্ভূতো  
যথা জীবাত্মা তথা পরমাত্মাপি তাবুভাবপি দেহাত্মতৌ দৃষ্টেতে  
লিঙ্গে ভগ্নে সত্যাভাবপি মুক্তৌ স্তাত্মামিতি কথং নোচ্যতে অত্র  
পরমাত্মন অবরণং কালত্রয়েহপি নাতীতি সর্দষ্টান্তমাহ,—যট  
ইতি । যথা পুরেতি যটে বর্ত্তমানেহপি আকাশ আকাশ এব  
যথা অনাবৃত্তং তথৈব যটে ভগ্নেহপীত্যর্থ: । আকাশস্ত ঘটাস্তবহি-  
র্মধ্যেহপি বর্ত্তমানত্বাদাকাশং যট: কথমাবরণোহিতি ভাব: । এবং  
দেহে অমৃত্যে বর্ত্তমানেহপি অজীবো জীবভিন্নপরমাত্মা ব্রহ্ম সর্ব-  
ব্যাপক: সন্নেব সংপত্ততে বিরাজতে ॥ ৫ ॥

মন: সৃজতি বৈ দেহান্ গুণান্ কৰ্ম্মাণি চাক্ষন: ।

তজ্জন: সৃজতে মায়ী ততো জীবস্ত সংসৃতি: ॥ ৬ ॥

অম্বয়ঃ। মনঃ বৈ (এব) আশ্বনঃ দেহান্ শুণান্  
কর্ণানি চ সৃজতি মায়া (চ) তৎ মনঃ সৃজতি ততঃ (মায়া-  
দ্রাপাধিসম্বন্ধাৎ) জীবন্ত সংসৃজিঃ (সংসারো ন সৃজ ইত্যর্থঃ)।

অম্বয়বাদঃ। মনঃই আশ্বান দেহ, শুণ ও কৰ্ণ প্রভৃতির  
সৃষ্টি করিয়া থাকে এবং মায়াই মনের সৃষ্টি করে, অতএব মায়া  
প্রকৃতি উপাধিসম্বন্ধ হইতেই জীবের সংসারদশা উপস্থিত হইয়া  
থাকে ॥ ৬ ॥

নিশ্চিন্তানাথ। জ্ঞানেন লয়ং সংভাবয়িতুং মায়াকৃতমায়া  
দেহাদ্রাপাধিসম্বন্ধ প্রকারমাহ—মন আশ্বনো দেহাদীন সৃজতি।  
যতঃ—যতো যতো ধাবতি দৈবচৌদিতং মনোবিকারাম্বকম্”  
ইত্যাদি। তচ্চ মনো মায়া সৃজতি ততো মায়াদ্রাপাধিসম্বন্ধাৎ।

• স্নেহাধিষ্ঠানবর্ত্ত্যগ্নি সংযোগো যাবদীয়তে।

তাবদীপস্ত দীপহমিব দেহকৃতো ভবঃ।

রজঃসবতনো ভা। জায়তে হৃৎ বিনশ্বতি ॥ ৭ ॥

অম্বয়ঃ। (বধা) যাবৎ স্নেহাধিষ্ঠানবর্ত্ত্যগ্নিসংযোগঃ  
(স্নেহৈত্তম্যং অধিষ্ঠানম্ আধারো বর্তিতশা অগ্নিঃ তেহাং  
সংযোগঃ) জয়তে (দৃশ্যতে) তাবৎ দীপস্ত (জ্যোতিষঃ)  
দীপস্ত (জালাপরিণামন্ত দৃশ্যতে) এবং (তথা) রজঃসব-  
তনো ভা (বজঃসবতমঃপরিণামেন জীবন্ত) দেহকৃতঃ (দেহ-  
নিবন্ধনঃ) ভবঃ (সংসারঃ) জায়তে অথ (পশ্চাৎ তত্ত্বজ্ঞানেন)  
বিনশ্বতি (অত্র তৈলস্থানীয়ং কৰ্ম তদধিষ্ঠানস্থানীয়ং মনো বর্ত্তি-  
স্থানীয়ো দেহঃ অগ্নিসংযোগস্থানীয়শ্চৈতজ্ঞাধ্যাস ইতি বোধ্যম্)।

অম্বয়বাদঃ। যে রূপ যে পর্যন্ত তৈল, আধার, বর্ত্তি ও  
অগ্নির সংযোগ বর্ত্তমান, সেই পর্যন্তই দীপের ও শিখাপরিণাম  
দৃষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ রজঃ, সত্ত্ব ও তমোগুণের পরিণাম  
হেতুই জীবের দেহনিবন্ধন সংসারদশা উৎপন্ন হয় এবং পশ্চাৎ  
তত্ত্বজ্ঞানদ্বারা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

নিশ্চিন্তানাথ। এতদেব সদৃষ্টান্তমহ—সার্কেন মেহেতি।  
দীপস্ত জ্যোতিষঃ দীপস্ত জালারূপঃ পরিণামঃ তত্র তৈলস্থানীয়ং  
কৰ্ম তদধিষ্ঠানস্থানীয়ং মনঃ বর্ত্তিস্থানীয়ো দেহঃ অগ্নিসংযোগস্থানীয়-  
শ্চৈতজ্ঞাধ্যাসঃ দীপস্থানীয় সংসার ইতি বোধ্যম্। দেহভূতো  
দেহসংযোগনিবন্ধনোহয়ং ভবঃ সংসারঃ ॥ ৭ ॥

ন তদ্বাচ্যায় স্ময়ঃ জ্যোতির্ভো ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ পঃ ১

আকাশ ইব চাধারো ধ্রুবোহিনস্তোপমহতঃ ॥ ৮ ॥

অম্বয়ঃ। যঃ ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ (দৃশ্যদৃশ্যদেহয়োঃ) পরঃ  
(অন্তঃ) স্ময়ঃ জ্যোতিঃ (অপকাশঃ) আশ্বা (লঃ যতঃ) ধ্রুবঃ  
(নির্বিকারঃ) অনন্তোপমঃ (নান্যন্ত উপমা চ যন্ত লঃ)  
আকাশঃ ইব আধারঃ চ (দেহাদিপ্রপঞ্চসাধিষ্ঠানঞ্চ ভবতি)  
ততঃ (তস্মাৎ) তত্র / দেহে প্রতীয়মানঃ স আশ্বা ন (নশ্বতি)।

অম্বয়বাদঃ। দৃশ্যদৃশ্যদেহাদিরিচ্ছ অপ্রকাশ আশ্ববদ  
নির্বিকার, অনন্ত, নিরূপম আকাশের দ্বারা নিখিলপ্রপঞ্চের  
অধিষ্ঠান বলিয়া দেহে প্রতীয়মান হইলেও বিনষ্ট হন না ॥ ৮ ॥

নিশ্চিন্তানাথ। অতো দীপবৎ সংসার এব নশ্বতি  
নহায়া জ্যোতির্বাদিত্যাহ,—নেতি। নতু তত্র প্রতীয়মান আশ্বা  
কৃত ইত্যত আহ—য ইতি। ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ পবঃ দৃশ্যদৃশ্য-  
দেহাভ্যামন্তঃ যতঃ স্ময়ঃ জ্যোতিঃ। অতএব হেতুঃ আধারঃ  
দেহাদিপ্রপঞ্চস্ত ধ্রুবো নির্বিকারঃ। নান্যন্তঃ উপমা চ যন্ত  
সৌহনস্তোপমঃ। পক্ষে যঃ খলু ব্যক্তাব্যক্তয়োঃ কার্যকারণয়োঃ  
পরঃ কারণরূপঃ পরমাশ্বা স তু আকাশ ইব সূর্য্যোপাধার ইত্যাদি ॥

এবমানান্নান্যদ্যোমায়নৈবামৃশং প্রভেদঃ।

ব্যক্তানুমানগর্ভিতা বাসুদেবানুচিন্তয়া ॥ ৯ ॥

অম্বয়ঃ। (হে) প্রভো! (হে বাহন! ধ্রু) এবং  
(পূর্বেক্তক্ৰমে) বাসুদেবানুচিন্তয়া (বাসুদেবতানুচিন্তয়া  
যতঃ তয়া) অনুমানগর্ভিতা (ত্রৈলোক্যবিষয়তিরেকযুক্তয়া)  
বুদ্ধা আশ্বনা (মনসা) এব আশ্বনঃ (দেহাদ্রাপাধিষ্ঠিতম)  
আশ্বানঃ (অবরূপম্) আশ্বন (বিচারয়) ॥ ৯ ॥

অম্বয়বাদঃ। হে বাহন! তুমি পূর্বেক্তক্ৰমে বাসুদেব-  
দ্যানময়ী অনুমানযুক্তা বুদ্ধি এক মন দ্বারা দেহাদি উপাধিহিত  
আশ্বরূপ বিচার কর ॥ ৯ ॥

চৌবিত্তো বিপ্রাণাকোন ন হ্যং ধন্যত্বি তত্বকঃ।

• মৃত্যবো নোপধন্যস্তি মৃত্যুনাং মৃত্যুনাং মৃত্যুনাং ১০ ॥

অম্বয়ঃ। (এবম্ সতি) বিপ্রাণাকোন (ব্রহ্মশাপেন)  
চৌবিত্তো (প্রেরিতঃ) তত্বকঃ যঃ ন ধন্যত্বি (ন দণ্ডং  
করিত্বি কিঞ্চ) মৃত্যবঃ (স্ময়ঃ মৃত্যুকোহপি) মৃত্যুনাং

( ভক্ত্যন্তরায়ানাং ) মৃত্যুং ( নাশহেতুং তথা ) ঈশ্বরম্ । উপাধি-  
মুক্তবাদেহাত্মপরতত্ত্বং ত্বাং ) ন উপধিক্যন্তি ( ন পীড়য়ন্তি ) ।

অনুবাদ । তাহা হইলে ব্রহ্মশাপপ্রেরিত তক্ষক  
তোষকে দণ্ড করিতে পারিবে না এবং মূর্ত্তমান্ মৃত্যু ও তক্তি-  
বিষয়বিশেষ স্বতন্ত্ররূপ তোষাকে পীড়িত করিবে না ॥ ১০ ॥

বিশ্বনাথ । আত্মস্বং দেহাত্মাপাধিস্থিতং আত্মনা মনসা  
আত্মশ বিচারয় ব্রহ্মাদিপ্রবর্তকত্বেন যদাত্মনোহুমানং তদেব  
পৰ্বতপুংক্তরা ব্রহ্মা সত্যবসায়বত্যা সহ বাসুদেবতাহুচিহ্না যত্যাং  
তয়া । তামাত্মানং দেহাৎ পৃথগ্ভূতং তক্ষকস্ত কা বার্তা স্বয়ং  
মৃত্যবোহপি মূর্ত্তিমতঃ । পক্ষে ঈশ্বরং উপাধিমুক্তবাদেহাত্মপর-  
তত্ত্বং মৃত্যুনাং ভক্ত্যন্তরায়ানাং মৃত্যুং নাশহেতুং ত্বাং প্রাপ্য  
ভক্ত্যন্তরা বা ব্রহ্মশাপাত্মা এব বৈয়র্থ্যাম্ভো এব বহুব্রীত্যর্থঃ ।

অহং ব্রহ্ম পরং ধাম ব্রহ্মাহং পরমং পদম্ ।

এবং সমীক্ষ্য চাত্মানমাত্মত্যাধায় নিষ্কলে ॥ ১১ ॥

দশমস্তং তক্ষকং পাদে লেলিহানং বিদ্যা-নৈঃ ।

ন ব্রহ্ম সি শরীরকং বিশ্বকং পৃথগাত্মনঃ ॥ ১২ ॥

অঙ্কুর । ( অঃ ) অহং ( সঃ ) পরং ধাম ব্রহ্ম ( ব্রহ্মাখ্যং  
পরমং ধামৈব ) ন তু সংসারীতি তথা যৎ ) পরমং পদং ব্রহ্ম ( তৎ )  
অহম্ ( এব ) এবং সমীক্ষ্য ( বিচার্য ) নিষ্কলে ( নিরূপাধৌ )  
আত্মনি ( ব্রহ্মণি ) আত্মানং ( চিত্তম্ ) আধায় চ ( নিবেশ্য চ স্বং )  
বিদ্যানৈঃ ( বিষয়কৈরাননৈঃ ) পাদে ( নিম্ন পাদদেশে ) দশমস্তং  
( দংশনং কুর্ত্ত্বং ) লেলিহানং ( সর্পং ) তক্ষকং ( তৎ ) শরীরং  
( নিজদেহং চ ) বিশ্বং চ আত্মনঃ পৃথক্ ( ভিন্নং ) ন ব্রহ্মসি ।

অনুবাদ । “আমিই ব্রহ্মাখ্য পরমধাম এবং পরমপদ  
ব্রহ্মই আমি” এইরূপ বিচারপূর্বক নিরূপাধিক ব্রহ্মবস্তুর চিত্ত  
সমর্পণ করিলে তুমি বিধাতৃমুখবারা স্বপদে দংশনরত তক্ষককে,  
নিজদেহকে এবং এই বিশ্বকে আত্মবস্ত হইতে পৃথগ্ভূতপে দর্শন  
করিবে না ॥ ১১-১২ ॥

বিশ্বনাথ । বিষয়প্রকার দর্শনং তক্ষকাদংশনং  
দর্শয়তি,—ঈশ্বায়াম্ । বোহং স ব্রহ্মবাহ্যং ন সংসারীতি  
ভাবনয়া শোকাধিনিবৃত্তিঃ ব্রহ্মাহমিতি অহমেব ব্রহ্মেতি ভাবনয়া  
চ ব্রহ্মণঃ পরোক্ষনিবৃত্তির্ভবতীতি ব্যতীহারো দর্শিতঃ । নিষ্কলে  
নিরূপাধৌ আত্মনি ব্রহ্মণি । পক্ষে অহং ধাম সূর্য্যোপমস্ত

পরমেশ্বরস্তা দ্বিটকশচিৎকণ এবত্যর্থঃ । “গৃহসেহদ্বিটপ্রত্য  
ধাম্মানি” ইত্যমরঃ । কীদৃশং ব্রহ্মপরং “নারায়ণপরো বিপ্রঃ”  
ইতিব্রহ্মকোশাসকমিত্যর্থঃ । অতএব ব্রহ্মাহং ব্রহ্মণঃ পরমেশ্বর  
শৈবাহমিতি যতীতং পুরুষঃ । এবং পরমং পদং ব্রহ্মব্রহ্মণং চূরণাৎ  
বিশ্বং বা সমীক্ষ্য আত্মানং স্বং আত্মনি পরমাত্মনি কৃষ্ণে নিষ্ক  
লেকো বক্ষোহলকারত্বমিতি । বিদ্যাননৈবিস্বকৈরাননৈর্দশমস্তং লেলি  
হানং জিহ্বাভিরোষ্টপ্রাভং সনিস্পেষমাখাদয়ন্তং তক্ষকং ন ব্রহ্মসি  
নাপি তেন দষ্টং শরীরকং আত্মনঃ পৃথগ্ভূতং বিশ্বকং পক্ষে ঈশ্বরক-  
চরণারবিন্দসাক্ষাৎকারানন্দমুচ্ছাৎ প্রাপ্তস্বং ন ব্রহ্মসি ইতি ।

এতৎ তে কথিতং তাত যদাত্মা পৃষ্টবান্ নৃপঃ ।

হরেবিশ্বাহনশ্চেষ্ঠাং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ষাদশস্কন্ধে ব্রহ্মোপদেশো নাম

পঞ্চনোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

অঙ্কুর । তাত ! নৃপ ! ( হে বৎস ! পরীক্ষিৎ )

আত্মা ( স্বং ) স্বং ( স্বম্বাৎ ) বিশ্বাত্মনঃ ( সর্বাত্মাধ্যাত্মিনঃ ) হরেঃ  
চেষ্ঠাং ( লীলাচরিতং ) পৃষ্টবান্ ( তস্মাত্ত্বং ) এতৎ ( স্মরা ) তে  
( তুভ্যং ) কথিতং ভূয়ঃ ( ইত্যঃপরং ) কিং শ্রোতুম্ ইচ্ছসি ( তবধং ) ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশস্কন্ধে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

অনুবাদ । হে বৎস ! পরীক্ষিৎ ! তুমি কেহেতু  
আমায় নিকট সর্বাত্মাধ্যাত্মী শ্রীহরির লীলাচরিত-বিস্ময়ক প্রশ্ন  
করিতেছিলে, সেইজন্য আমি তোমার নিকট ইহা বর্ণন করিলাম;  
অতঃপর কি শ্রবণ করিতে ইচ্ছা কর তাহা প্রকাশ কর ॥ ১৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশস্কন্ধে পঞ্চম অধ্যায়ের অন্ত্যবদ ।

বিশ্বনাথ । এতদব্রহ্মজ্ঞানং ত্বা সংপ্রত্যাপৃষ্টবাপি তে  
কথিতং বক্ষরেচেষ্ঠাং লীলাং আত্মা স্বং পৃষ্টবান্ মাং পূৰ্ব্বমপৃচ্ছঃ  
তাত পূৰ্ব্বমেবাবোচমিতি শেষঃ । শিষ্যস্ত তত্ পূৰ্ব্বব্রহ্মোপদেশ  
পৃচ্ছতি—কিমিতি ॥ ১৩ ॥

ইতি সারার্থদশিত্বং হর্ষিণ্যাং তত্ত্বচেতসাম্ ।

ষাদশস্ত পঞ্চমোহপি সত্যতঃ সত্যতঃ সত্যম্ ॥

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগোষ্ঠীয়া ভাষ্য

#### ষষ্ঠ অধ্যায়ের কথাসান্ন

এই অধ্যায়ে মহারাজ পরীক্ষিতের যোদ্ধাপ্রাপ্তি, মহারাজ জন্মেজয়কর্তৃক সর্পবিনাশার্থ যজ্ঞের অনুষ্ঠান, বেদোৎপত্তি ও ব্যাসদেবকর্তৃক কেশান্নবিভাগ বর্ণিত হইয়াছে।

মহারাজ পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবের বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন যে, উক্তমঃশ্লোক ভগবান্ শ্রীহরিব লীলামৃতপূর্ণা ভাগবতী পুরাণ-সংহিতা শ্রবণ করিয়া তিনি অভয়-কৈবল্যরূপ ব্রহ্মপদ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাঁহাব অজ্ঞান নিরস্ত হইয়াছে, শ্রীশুকদেবের কৃপায় তিনি ভগবান্ শ্রীহরির নিত্যকলাপগ্রন্থ পরমস্বরূপ দর্শন করিয়াছেন এবং তাঁহাব মৃত্যুভয় সম্পূর্ণরূপে তিরোহিত হইয়াছে। তৎপবে শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ শ্রীহরির পাদপদ্মে চিত্তসমাধানপূর্বক প্রাণ পরিত্যাগ করিবার অল্পমতি প্রার্থনা করিলে শ্রীশুকদেব অল্পমতি প্রদানপূর্বক প্রস্থান করিলেন। অতঃপর সংশয়বিমুক্ত মহারাজ পরীক্ষিৎ আসনে উপবেশন পূর্বক পরমাত্মার ধানে মগ্ন হইলে তৎকক ছদ্মভ্রাক্ষণবেশে আসিয়া তাঁহাকে দংশন করিল এবং রাজর্ষির দেহ তৎক্ষণাৎ ভস্মীভূত হইল।

পরীক্ষিৎ-পুত্র জন্মেজয় উক্ত সংবাদে অতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া সর্পগণকে ধ্বংস করিতে লাগিলেন। তৎকক ইন্দ্রকর্তৃক রক্ষিত হওয়া সত্ত্বেও মন্ত্রদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া বজ্রানলে পতিত হইতেছে দেখিয়া অগ্নিরা-ঋষির পুত্র বৃহস্পতি মহারাজ জন্মেজয়কে বলিলেন যে, তৎকক অমৃতপানহেতু বধ্য নহেন, সমস্ত জীব আরম্ভকর্মেই কলভোগ করিয়া থাকে, স্মৃত্যং উক্ত যজ্ঞ হইতে নিরস্ত হওয়াই মহারাজের কর্তব্য। বৃহস্পতির বাক্যে জন্মেজয় যজ্ঞ হইতে নিবৃত্ত হইলেন।

অতঃপর শ্রীশৌনক কর্তৃক পৃষ্ঠ হইয়া শ্রীশুক বেদবিভাগ বর্ণন করেন। পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার হৃদয় হইতে নাদ ও নাদ হইতে অব্যক্তপ্রভব স্বতঃপ্রকাশমান ত্রিমাত্রক ওঙ্কার উৎপন্ন হইয়াছিল। ভগবান্ ব্রহ্ম এই ওঙ্কারদ্বারা প্রণব-ব্যাকৃতিগণমূক্ত চতুর্লোকের সৃষ্টি করিয়া মরীচিপ্রকৃতি ব্রহ্মর্ষি-পুত্রগণকে অধ্যয়ন

করাইয়াছিলেন। ওঙ্কারসম্পাদন এইসকল বেদ ঋগ্‌যজুঃসংখ্যে শেখতাগে ভগবান্ ব্যাসদেবকর্তৃক চারিতাগে বিভক্ত হইয়াছিল এবং ঋগ্‌যজুঃসম্পাদনার্থে সংহিতাচিহ্নের অভ্যাস করিয়াছিলেন। ওঙ্কারকর্তৃক পরিত্যক্ত রাজবল্য ঋষি, ওঙ্কার হইতে প্রাপ্ত বেদমন্ত্রগমূহ পরিত্যাগ করিয়া নতুন বজ্রকোদ-মগ্ন লোকের জন্ত ভগবান্ স্বধাদেবের আরাধনা করিলে শ্রীহৃদ্যদেব তাঁহার প্রার্থনা পূর্ণ করিয়াছিলেন।

#### মৃত উবাচ

এতল্লিখম্য মুনিনাভিহিতং পরীক্ষিৎ-

ব্যাসাত্তজেন নিখিলায়াদৃশা সমেন।

তৎপাদমূলমুপস্থতা নতেন মুঞ্চী।

বন্ধাঞ্জলিক্তমিদমাহ স বিযুগাতঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। মৃতঃ উবাচ,—বিযুগাতঃ সঃ পরীক্ষিৎ নিখিলায়াদৃশা (নিখিলায়া হবিঃ পশুতি নিখিলায়ানি পশুতীতি বা তেন) সমেন (সর্পস্য সমবন্ধিনা) ব্যাসাত্তজেন (ব্যাসভনয়েন) মুনিনা (শুকদেবেন) অভিহিতম্ (উক্তম্) এতৎ (পূর্বোক্তরূপং) ব্যাসাৎ নিশম্য (শ্রুত্বা) নতেন মুঞ্চী (অবনতশিরসা) তৎপাদ-মূলং (তদীয়পাদতলম্) উপস্থতা (প্রাপ্য তৎপাদৌ শিমসি নিধারেত্যর্থঃ) বন্ধাঞ্জলিঃ (সন্) তং (মুনিম্) ইদং (বন্ধাঙ্গণ-বচনম্) আহ (উক্তবান্) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীমৃতঃ বলিলেন,—বিযুগাত মহারাজ পরীক্ষিৎ নিখিলায়াদৃশী সমবন্ধিসম্পন্ন ব্যাসনন্দন শুকদেবকর্তৃক পূর্বোক্তাভিহিত বাক্য শ্রবণপূর্বক তদীয় পদমূল অবনতমস্তকে গ্রহণ করিয়া কৃতাজলিহকায় দলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

#### শ্রীশুকনাথ

ষষ্ঠে কৃষ্ণপদপ্রাপ্ত্যারোহণ জনমেজয়াং।

সর্পহোমততো বেদজয়শাখোপবর্ণনম্ ॥

বিষ্ণুনাথ। নিখিলায়া শ্রীকৃষ্ণতং পশুতীতি তেন।

যদা নিখিলানামপ্যাত্মানং মনঃ পশুতীতি তেন তৎকালিকেন ব্রহ্মজ্ঞানোপদেশেন ভক্তত্যানাং কেবাঙ্কিৎ জ্ঞানিনামপি মন আনন্দিতমিতি ভাবঃ স্বতঃ সমেন ॥ ১ ॥

## রাজোবাচ

সিদ্ধোহ্মানুগৃহীতোহস্মি ভবতা করুণাশ্রনা ।

প্রাণিতো যচ্চ মে সাক্ষাদনানিধিনেহরিঃ ॥ ২ ॥

অম্বস্ব ১। রাজা উবাচ,—( হে মুনিবর ! ) যৎ ( যস্মাদ্ভয়া )

মে ( মম ) অনাদিনিধনঃ ( আশ্রয়হিতঃ ) সাক্ষাৎ হরিঃ

প্রাণিতঃ চ করুণাশ্রনা ( রূপাবিতচিত্তেন ) ভবতা ( অহম্ )

অনুগৃহীতঃ অস্মি ( ততশ্চ ) সিক্তঃ অস্মি ( কৃতার্থোহস্মি ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । রাজা বলিলেন,—যে মুনিবর ! যেহেতু  
আমি আমাকে অনাদিনিধন শ্রীচরিত্র চরিত্র কণা শ্রবণ  
করাইয়াছেন, সেইজন্য করুণাশ্রয় আপনাকর্তৃক আমি অনু-  
গৃহীত ও কৃতার্থ হইয়াছি ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ । সিদ্ধোহ্মি কৃতার্থোহস্মি মে সাক্ষাদিতি  
গতে যস্যো চ সাক্ষাৎকতো যো হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স এব প্রাণিত-  
শ্রয়া স এব ময়া শ্রুতঃ ॥ ২ ॥

নাতাকৃতমহং মজ্জে মহতামচ্যুতানাম্ ।

অজ্ঞেযু তপ্তপেপেযু ভূতেষু যদনুগ্রহঃ ॥ ৩ ॥

অম্বস্ব ১। তপ্তপেপেযু ( সাংসারিকজিতাপগন্তেযু )  
অজ্ঞেযু ( তৎপরিণামানন্তিজেযু ) ভূতেষু ( জীবেষু ) অচ্যুতানাম্  
( কৃষ্ণাসক্তচিত্তানাম্ ) মহতাম্ ( মহাজনানাম্ ) যৎ ( যস্মাদ্ভয়া )  
অনুগ্রহঃ ( ভবতি তৎ ) অহং ন অত্যছুতং মজ্জে নাত্যবিচিত্র-  
মবধারণ্যামি ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । বাহার্য সাংসারিক জিতাপগন্ত এবং  
আত্মপরিগ্রাণে অনতিক্রম্য, তাদৃশ জীবসমূহের প্রতি কৃষ্ণাসক্তচিত্ত  
মহাপুরুষগণের অনুগ্রহ আমি অত্যন্ত মনে করি না ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ । অচ্যুত এব আত্মা মনো বেদাং তেষাম্ ।

পুরাণসংহিতামেতামশ্রোয় ভবতো বয়ম্ ।

যথাং বলুতমঃপ্রোকো ভগবাননুবর্ণ্যতে ॥ ৪ ॥

অম্বস্ব ১। যথাং ( পুরাণসংহিতায় ) উত্তমঃপ্রোকো  
ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) অনুবর্ণ্যতে বলু ( নিরন্তরং বর্ণ্যতে ) বয়ং  
ভবতঃ ( যৎসকালং তাম্ ) এতান্ ( ভাগবতীং ) পুরাণসংহিতায়  
অশ্রোয় ( শ্রবন্তঃ ) ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । বাহাতে উত্তমঃপ্রোক ভগবান্ শ্রীহরি নিরন্তর

বর্ণিত হইয়াছেন, আমরা আপনার নিকট হইতে সেই ভাগবতী  
পুরাণ সংহিতা শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । নম্ মন্তঃ শ্রুতান্ত শাস্ত্র কঃ পদার্থজ্ঞান-  
ধারিত ইত্যপেক্ষয়াহ,—পুরাণেতি । ভগবাননুবর্ণ্যতে  
ইত্যনুবর্ণনতাপি তৎপোষণার্থেন তদনুগ্রহঃ ভগবদনুবর্ণন-  
মেবেতি ভাবঃ ॥ ৪ ॥

ভগবন্তকৃৎকাতিভো মৃত্যুভো ন বিভেদামহম্ ।

প্রবিষ্টো ব্রহ্মনির্কাণমভয়ং দর্শিতং হুয়া ॥ ৫ ॥

অম্বস্ব ১। ( হে ) ভগবন্ ! হরা দর্শিতম্ অভয়ং ( ভয়-  
শূন্যং নির্কাণং কৈবল্যরূপং ) ব্রহ্ম প্রবিষ্টো ( প্রাপ্তঃ সন্ ) অহম্  
( অতঃপরং ) তৎকাতিভাঃ মৃত্যুভাঃ ন বিভেদমি ( ন ভয়ং  
প্রাপ্তোহস্মি ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । হে ভগবন্ ! আমি আপনার প্রদর্শিত  
অভয়-কৈবল্যরূপ ব্রহ্মপদপ্রাপ্ত হইয়া অতঃপর তৎকাতি মৃত্যু-  
হেতুসমূহ হইতে ভীত নহি ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । কিংবদেব বাক্যঃ মম্মনোহভিজ্ঞেন হরা  
মাং প্রতি নোক্তং যথাপি তদপ্যাশঙ্কাতো মমৈতাবদেবাসঙ্ক-  
মভূদিত্যাহ—হে ভগবন্, সর্বজ্ঞ মতিভূত ভৈরব্যকনিষ্ঠ  
জানমপি কিমেবমুপদিশীতি ভাবঃ । তৎকাতিভ্যস্তথা বিবিদ-  
জন্মান্তরপ্রাপ্তেভ্যো মৃত্যুভাঃ সকাশাদহং ন বিভেদমি, কিন্তু হরা  
দর্শিতমভয়ং ব্রহ্ম নির্কাণং প্রবিষ্টো সন্নেব বিভেদীভাবঃ । অহ  
গৃহস্থিতো নাহুগহবেভ্যো ন বিভেদমি, কিন্তু বনং প্রবিষ্টো  
সন্নেবেতি । তস্মাৎ বনং ন প্রবিশামীতি । তদ্বাদিত্যশ্রয়ঃ  
তথৈবাত্মাপি তৎকাতিভাঃ পুনঃ পুনর্মৃত্যুভ্যস্ত সকাশাদপি  
হরা দর্শিতাদ্রহ্মনির্কাণায়ম মহাভয়মিতি বাক্যার্থঃ । তেন  
পক্ষমন্তরূপাক্যভগবদীরহেনৈব সকাশনির্কাণানাম্ “নারায়ণপরাঃ  
সর্গে ন কৃতশ্চ ন বিভাতি । স্বর্গাপবর্গনবকেষপি তুসার্থদর্শিনঃ”  
ইত্যুক্তবতা ভগবতা শ্রীমদ্রহ্মসংজ্ঞেনৈব প্রকটিতাত্মপ্রাণামম্মাকং  
ভক্তানাং নির্কাণমোকঃ পদসঙ্ক এতৎ । তদ্বাদি “পুনশ্চ ভূতাব-  
ন্তানন্তে রতি প্রদমশ্চ তদ্যন্তরেণ । মহৎস্ব বাং বাহুপায়ামি  
স্বষ্টিং বৈদন্ত সর্গম্ নমো দ্বিজৈভ্যঃ” ইতি প্রাণোপবেশান্তত

এব প্রভিষ্ঠাতবৎ মামপি ব্রহ্মনির্বাণমুপদিশসীতি শ্রীমুনীশ্চে  
কৈৰ্বেব ধনিতা। তরাপি শ্রীভকত তত তত্কিনিষ্ঠাং পরীক-  
মাণস্ত সুখমেবাহুঃ। যথা রাসারস্তে আজ্ঞালভ্যস্তীনাং ব্রহ-  
মুন্দরীণামীৰ্ষয়া কৃষ্ণস্ত অত্র কিত্তিত্যাক্লেপনক্লেমব। “মামস্মি  
বচি নিচবাং সমবারোহত্ তিষ্ঠতি। আশ্রীয়াং মতিমাদার  
স্থিতিমত্র বিধেহি তং” ইত্যস্ত পূৰ্ব্বোক্তাঃ যথা কিত্তিত্যা-  
ক্লেপনকং কাব্যপ্রকাশটীকাকৃষ্ণত্বাৎ ব্যাখ্যান্যঃ। ব্যাখ্যান্তরন্ত  
শাস্ত্রস্ত মোহিনীৰূপপ্রতিপাদকং তন্তৈবগ্রাহ্যম্ ॥ ৫ ॥

অনুজানীহি মাং ব্রহ্মন্ বাচ যচ্ছাম্যধোক্লেজে।

মুক্তকামাশয়ং চেতঃ প্রবেশ্য বিমুক্তাম্যহং ॥ ৬ ॥

অনুব্রহ্ম! (হে) ব্রহ্মন্! (অহম্) অধোক্লেজে  
(ভগবতি শ্রীহরৌ) বাচং (সৰ্ব্বৈচ্ছিন্নবৃহদীরিত্যর্থঃ) যচ্ছামি  
(প্রভ্যাংহরিয়ামি ততঃ) মুক্তকামাশয়ং (মুক্তাঃ কামাশয়াস্তদ্-  
বাসনা যেন তং) চেতঃ (চিত্তং তস্মিন্নধোক্লেজে) প্রবেশ্য  
(নিবেশ্য) অহং বিমুক্তামি (প্রাপ্যান্ তাক্যামি তং) মাং  
অনুজানীহি (অনুমম্বত) ॥ ৬ ॥

অনুব্রাদ। হে ব্রহ্মন্! আমি অধোক্লেজ শ্রীহরির  
প্রতি ধারতীর ইচ্ছিন্নবৃত্তি নিরোদ্ধিত করিয়া তাঁদানই প্রতি  
বিম্ববাসনারহিত চিত্ত সমর্পণ পূৰ্ব্বক প্রাণ পত্তিত্যাগ করিব,  
আপনি এ বিষয়ে অনুমতি প্রদান করুন ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ। তস্যাং রূপয়া মামেতবেবাজাপর নহেতং-  
প্রতিকূলমিত্যাহ,—অনুজানীহি অহুজ্ঞাং দেহীত্যাৰ্থঃ। অধো-  
ক্লেজে শ্রীহরকে মুক্তকামাশয়ং ত্যক্তকামবাসনম্ ॥ ৬ ॥

অজ্ঞানঞ্চ নিরন্তং মে জ্ঞানবিজ্ঞাননিষ্ঠয়া।

ভবতা দর্শিতং কেমং পরং ভগবতঃ পদম্ ॥ ৭ ॥

অনুব্রহ্ম। জ্ঞানবিজ্ঞাননিষ্ঠয়া (জ্ঞানবিজ্ঞানরোরিষ্ঠয়া  
হিত্যা) মে (মম) অজ্ঞানং চ নিরন্তং (দ্রুতীভূতং কিক) ভবতা  
ভগবতঃ (শ্রীহরঃ) কেমং (শাখতকল্যাণপ্রদং) পরং পদং  
(পরমং স্বরূপক মমং) দর্শিতম্ ॥ ৭ ॥

অনুব্রাদ। জ্ঞান-বিজ্ঞান-নিষ্ঠায়া বদীর অজ্ঞান  
নিরন্ত হইয়াছে এবং আপনি আমাকে ভগবান্ শ্রীহরির নিত্য-  
কল্যাণপ্রদ পরমস্বরূপ প্রদর্শন করিয়াছেন ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ। জ্ঞানং ভগবদ্বিষয়কং বিজ্ঞানং তদৈবধৰ্ম্ম-  
মাধুৰ্য্যাত্মকং জ্ঞানবিজ্ঞাননিষ্ঠা তব কৃতো জ্ঞাতত্বাৎ আহ,—  
তবতেতি। পদং স্বরূপং চরণকমলং ধাম বা ॥ ৭ ॥

স্মৃত উবাচ

ইত্য়াক্তমমুজ্ঞাপা ভগবান্ বাদরায়ণি।

জগাম ভিক্ষুভিঃ সাকং নরদেবেন পূজিতঃ ॥ ৮ ॥

অনুব্রহ্ম। কতঃ উবাচ,—ইতি উক্তঃ (পরীক্ষিতা  
প্রার্থিতঃ) ভগবান্ বাদরায়ণিঃ (শুকদেবঃ) তং (রাজানম্)  
অমুজ্ঞাপা প্রাণত্যাগাধুজ্ঞাং কৃতা ভিক্ষুভিঃ (সন্ন্যাসিভিঃ)  
সাকং সহ) নরদেবেন (রাজা) পূজিতঃ (সন্) জগাম  
(যথাভিমতং গন্তবান্) ॥ ৮ ॥

অনুব্রাদ। স্মৃত বলিলেন,—মহাবাজ পরীক্ষিতের  
প্রার্থনামুসারে ভগবান্ শুকদেব তাঁহাকে প্রাণত্যাগবিষয়ে অনু-  
মতি প্রদানপূৰ্ব্বক তৎকর্তৃক সন্ন্যাসিগণের সহিত পূজিত হইয়া  
যথাভিলষিতস্থানে গমন করিলেন ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। ভিক্ষুভিঃ সৰ্ব্বমুনীশ্চেঃ ॥ ৮ ॥

পবীণিদপি রাজর্ষিরাহুজ্ঞাশ্বানমাশ্রয়া।

সমাধায় পরং দধ্যাবপ্পন্দ্যাসুৰ্যথা তরুঃ ॥ ৯ ॥

প্রাক্লে বহিষ্ঠাসীনো গঙ্গাকুল উদযুথঃ।

ব্রহ্মভূতো মহাবোগী নিঃসঙ্গশ্চিন্নসংশয়ঃ ॥ ১০ ॥

অনুব্রহ্ম। চিন্নসংশয়ঃ (শুকোপনেশেন মুক্তসন্দেহঃ)  
নিঃসঙ্গঃ ব্রহ্মভূতঃ (ব্রহ্মস্বরূপজঃ) মহাবোগী রাজর্ষিঃ পরীক্ষিতঃ  
অপি গঙ্গাবলে প্রাক্লে (প্রাগগ্রে) বর্হিষি (দর্ভে) উদযুথঃ  
(উত্তরযুথঃ) আসীনঃ (উপবিষ্টঃ) আশ্বনা (বৃদ্ধা) আশ্বানং  
(মনঃ) আশ্বনি (প্রত্যক্প্রকাশে) সমাধায় (বিরীকৃত্যা)  
তরুঃ ইব (ব্রহ্মবৎ) অস্পন্দ্যাহুঃ লীলপ্রাণঃ সন্) পরং (পর-  
মাশ্বানং) দধৌ (চিত্তিতবান্) ॥ ৯-১০ ॥

অনুব্রাদ। সংশয়বিমুক্ত নিঃসঙ্গ ব্রহ্মস্বরূপজ মহা-  
বোগী রাজর্ষি পরীক্ষিতঃ গঙ্গাতীরে পুষ্কায়-কূশাসনে উত্তরযুথে  
উপবেশনপূৰ্ব্বক বৃদ্ধিধারা মনকে অস্পন্দ্যভূতে সমাহিত করিয়া  
তরুতুল্য লীলপ্রাণ হইয়া পরমাশ্বান স্থানে প্রস্থ হইলেন ॥

বিশ্বনাথ । আয়না বৃদ্ধা আয়ান ঐক্যং আয়নি  
মনসি পরং কৃতিত্বেন অস্পন্দাঃ অন্তরেণ লীনপ্রাণঃ । প্রাক্-  
কূলে বহিষি প্রাগঞ্জে দণ্ডে ত্রিগুণাভীতচার্য্য কৃত্ত্বতঃ “হি তাসাং  
মধ্যে সাক্ষাৎ আগোপালপুরী” ইতিবৎ ॥ ১০-১০ ॥

তক্ষকঃ প্রহিতো বিপ্রাঃ কুঞ্চেন বিজহুনা ।

হস্তকামো নৃপং গচ্ছন্ দদর্শ পথি কশ্যপম্ ॥ ১১ ॥

অম্বশ । ( হে ) বিপ্রাঃ ! কুঞ্চেন বিজহুনা (মুনি-  
পুত্রেণ) প্রহিতঃ ( প্রেরিতঃ ) তক্ষকঃ নৃপং ( পরীক্ষিতং )  
হস্তকাষঃ গচ্ছন্ (সন্) পথি ( গমনমার্গে ) কশ্যপং (বিষহারিণং)  
দদর্শ ( দৃষ্টবান্ ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । হে বিপ্রগণ ! অনন্তর কৃষ্ণ মুনিপুত্র  
কষ্টক প্রেরিত তক্ষক পরীক্ষিতের বিনাশার্থ গমন করিয়া পথে  
বিষহারী কশ্যপকে দেখিতে পাইল ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ । তদেবং ব্রহ্মভূতে তস্মিন্ তক্ষকাগমনাদিকং  
‘শিষ্টপেগবিবাতবদিতি দর্শয়তি—তক্ষক ইতি ত্রিভিঃ ॥ ১১ ॥

তং তর্পয়িত্বা অবিনৈবর্ত্য বিষহারিণম্ ।

বিজরূপপ্রতিচ্ছিন্নঃ কামরূপাঃ দদর্শ পম্ ॥ ১২ ॥

অম্বশ । ( ততঃ ) বিষহারিণং তং ( কশ্যপং ) অবিনৈঃ  
( তদ্যেকৈতৎতনৈঃ ) তর্পয়িত্বা ( সন্তপ্য ) নিবর্ত্য ( রাজ-  
সমীপগমনান্নিষাধ্য ) কামরূপঃ ( যথেষ্টরূপধারণক্ষমঃ সঃ )  
বিজরূপপ্রতিচ্ছিন্নঃ ( বিজরূপেণ তিরোহিতঃ সন্ ) নৃপম্ অদশং  
( দৃষ্টবান্ ) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ । তখন অস্তিরায়িত ধনবারা কশ্যপকে সন্তপ্ত  
এবং নিবৃত্ত করিয়া যথেষ্টরূপধারণক্ষম তক্ষক ছদ্মরূপবেশে  
রাজাকে দর্শন করিয়াছিল ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ । তং বিবচিক্রিয়সয়া পরীক্ষিতকণেন  
অব্যাক্ষণ্যাপকৃত্ত্বং তন্ন স্বাগীদ্রয়টুকৃত্ত্বা তস্মী কৃত্ত্বা পুনরুভয়াদি-  
ক্বেণোৎপাদনাং বিষহারিণং তদ্যোগেচ্ছিত্ত্ববিধৈঃ সন্তপ্য কুঞ্চে  
নিবর্ত্য বিজরূপেণ তিরোহিতঃ দৃষ্টবান্ ॥ ১২ ॥

ব্রহ্মভূতস্ত রাজর্ষের্দেহোহহিগরলমায়িনা ।

বভূব শুশ্রুসাং সন্তঃ প্রজ্ঞাতাং সর্গদেহিনীম্ ॥ ১৩ ॥

অম্বশ । ( ততঃ ) সর্গদেহিনাং পশুতাং ( সর্বভূতেষু  
পশুত্ব সংস্থ ) ব্রহ্মভূতস্ত রাজর্ষেঃ ( পরীক্ষিতঃ ) দেহঃ অহি-  
গরলমায়িনা ( তক্ষকবিবানয়েন ) সন্ত ( তৎকণমেব ) তদ্যোগে  
বভূব ( অকৃত্ব ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর নিখিলভূতগণের সমক্ষে, ব্রহ্ম-  
বরূপস্ত রাজর্ষির দেহ তৎকণাৎ তক্ষকের বিবাহিতে তক্ষীভূত  
হইয়াছিল ॥ ১৩ ॥

হাতাকারো মহানাসীদ্ধুবি খে দিক্ষু সর্ববতঃ ।

বিস্মিতা হৃদবন্ সর্কে দেবাস্থরনরাদয়ঃ ॥ ১৪ ॥

অম্বশ । ( তদা ) কুবি ( ভূতলে ) খে ( আকাশে )  
সর্বতঃ দিক্ষু ( চ ) মহান্ হাতাকারঃ ( খেদহচকধ্বনিঃ ) আতীৎ  
( বভূব ) দেবাস্থরনরাদয়ঃ সর্কে হি বিস্মিতাঃ অভবন্ ( বভূবুঃ )

অনুবাদ । তখন ভূতলে, আকাশে ও সর্বদিকে মহা  
হাতাকার ধ্বনি উথিত হইল এবং দেবাস্থর-মহুয়াদি সকলে  
বিস্মিত হইলেন ॥ ১৪ ॥

দেবভৃশ্চুভায়ো নেতুর্গন্ধর্বাঙ্গরসো জগঃ ।

ববৃষুঃ পুষ্পবর্ধানি বিবৃধাঃ সাধুবাদিনঃ ॥ ১৫ ॥

অম্বশ । ( তদানীং ) দেবভৃশ্চুভরঃ নেতুঃ ( নিনাদিতা-  
বভূবুঃ ) গন্ধর্বাঙ্গরসঃ জগঃ ( তত্শরাজঃ প্রশংসাগীতিং চক্ৰুঃ )  
সাধুবাদিনঃ ( সাধু সাধু এবং ভাষমাণাঃ ) বিবৃধাঃ ( দেবাঃ )  
পুষ্পবর্ধানি ববৃষুঃ ( পুষ্পবৃষ্টিং চক্ৰুঃ ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । তৎকালে দেব-ছদ্মভিসকল নিনাদিত  
হইতে লাগিল, গন্ধর্ব ও অঙ্গরোগণ গান করিতে লাগিল এবং  
দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । তচ্চ পুষ্পবৃষ্টিবি জাতমিত্যাহ,—ব্রহ্ম-  
ভূতভেদেতি ॥ ১৩-১৫ ॥

জয়েজয়ঃ স্বপিতরং ভ্রুবা তক্ষকভক্ষিতম্ ।

মখা ভূহাব সংকুঙ্কো নাপান্ সত্রে সহ খিঞ্জৈঃ ॥

অম্বশ । জয়েজয়ঃ স্বপিতরং ( পরীক্ষিতং ) তক্ষক-  
ভক্ষিতং ( তক্ষকেণ বিনষ্টং ) ভ্রুবা সংকুঙ্কঃ সন্ খিঞ্জৈঃ সহ

(বর্ধমানঃ) সজ্জ (যজ্ঞে) যথা (যথাবৎ) নাগান্ (সর্পান্)  
আজুহাব (অগ্নৌ তাম্ নিচিক্ষেপেতার্থঃ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** জন্মেজয় তক্ষককন্যার পিতার বিনাশ-  
প্রবণে ক্রুদ্ধচিত্তে ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞানলে  
সর্পগণকে যথাবিধি আহুতিরূপে প্রদান করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

সর্পসত্ত্বে সমিদ্ধাগ্নৌ দহমানান্ মহোরগান্ ।

দৃষ্টে স্ত্রং তরসংবিগ্নস্তক্ষকঃ শরণং যযৌ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** (অথ) তক্ষকঃ সমিদ্ধাগ্নৌ (প্রবৃদ্ধানলে)  
সর্পসত্ত্বে (সর্পযজ্ঞে) মহোরগান্ (মহাসর্পান্) দহমানান্ (দৃষ্টে)  
তরসংবিগ্নঃ (সন্) ইহুং শরণং যযৌ (গতবান্) ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর তক্ষক, সর্পযজ্ঞে প্রবৃত্তানলে মহা-  
সর্পগণকে দগ্ধ হইতে দেখিয়া তরসংবিগ্নচিত্তে ইন্দ্রের শরণাগত  
হইল ॥ ১৭ ॥

অপশ্চংস্তক্ষকং তত্র রাজা পাবীক্ষিতো বিজান্ ।

উবাচ তক্ষকঃ ক যান্ দহেতোরগাধমঃ ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** রাজা পাবীক্ষিতঃ (জন্মেজয়ঃ) তত্র (যজ্ঞে)  
তক্ষকম্ অপশত্ব (অনবলোকয়ন্) বিজান্ (জিজ্ঞাসুঃ) উবাচ  
(উক্তবান্,—হে বিজাঃ! ভবন্তিঃ) উরগাধমঃ (সর্পাধমঃ)  
তক্ষকঃ কস্যং (হেতোঃ) ন দহেত (অগ্নৌ ন নিক্ষিপাত  
ইত্যর্থঃ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** রাজা জন্মেজয় যজ্ঞে তক্ষককে উপস্থিত না  
দেখিয়া ব্রাহ্মণগণকে বলিলেন,—হে বিজগণ! আপনারা সর্পাধম  
তক্ষককে এখনও অগ্নিতে নিক্ষেপ করিতেছেন না কেন? ॥ ১৮ ॥

তং গোপায়তি রাজেন্দ্র শক্রঃ শরণমাগতম্ ।

তেন সংস্তুজিতঃ সর্পস্তস্মাগ্নাগ্নৌ পতত্যসৌ ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** (বিভা উচুঃ হে) রাজেন্দ্র! শক্রঃ (ইন্দ্রঃ)  
শরণম্ আগতং তং (তক্ষকং) গোপায়তি (রক্ষতি) তস্যং  
তেন (ইন্দ্রেণ) সংস্তুজিতঃ (তদ্বিস্তরীকৃতঃ) অসৌ সর্পঃ তক্ষকঃ  
অগ্নৌ ন পতিত ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** বিজগণ বলিলেন,—হে রাজন্! ইন্দ্র  
শরণাগত তক্ষককে রক্ষা করিতেছেন, সুতরাং তক্ষক ইন্দ্র-  
কর্তৃক তথায় স্তুজিত হইয়া অগ্নিমধ্যে পতিত হইতেছে না ।

পাবীক্ষিত ইতি শ্রদ্ধা প্রাহিহি উদারধীঃ ।

সহেন্দ্রস্তক্ষকো বিপ্রা নাগ্নৌ কিমিতি পাতাতে ॥

**অনুবাদ।** উদারধীঃ (প্রশস্তবুদ্ধিঃ) পাবীক্ষিতঃ (জন্মেজয়ঃ)  
ইতি (বিজবচনং) শ্রদ্ধা প্রাহিহিঃ (বিজান্) প্রাহ (উবাচ হে)  
বিপ্রাঃ! সহেন্দ্রঃ (ইন্দ্রেণ সহৈব) তক্ষকঃ কিম্ ইতি (কথং  
ভবন্তিঃ) অগ্নৌ ন পাতাতে (ন নিক্ষিপাতে) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** প্রশস্তবুদ্ধিসম্পন্ন জন্মেজয় বিজগণের  
বাক্য শ্রবণপূর্বক ঔদার্যমগ্নে বলিলেন,—হে বিজগণ!  
আপনারা ইন্দ্রের সহিতই তক্ষককে অগ্নিতে নিক্ষেপ কবেন না  
কেন? ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** যথা যথাবৎ নিঃসর্পমিহ গগং করিণ্য ইতি  
বদন্ ক্রুদ্ধঃ দ্বিভুঃ সচ স্থিতঃ সন্ ॥ ১৬-২০ ॥

তচ্ছ্রদ্ধা জুহুর্বিপ্রাঃ সহেন্দ্রং তক্ষকং মথৈ ।

তক্ষকাত্ত পতদেহ সহেন্দ্রেণ মরুততা ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** বিপ্রাঃ (ঋত্বিজঃ) তৎ (জন্মেজয়বচনং) শ্রদ্ধা  
(হে) তক্ষক! মরুততা (মরুদগণবতা) ইন্দ্রেণ সহ আত্ম  
(ঈজম্) ইহ (যজ্ঞানলে) পতত্ব (পতিতো ভবেতি মথৈ)  
সহেন্দ্রম্ (ইন্দ্রেণ সহিতং) তক্ষকং মথৈ (যজ্ঞে) আজুহুঃ  
(আহুতবন্তঃ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** বিজগণ জন্মেজয়ের তাদৃশ বাক্যশ্রবণ  
পূর্বক—হে তক্ষক! তুমি মরুদগণযুক্ত ইন্দ্রের সহিত সম্বর  
এই যজ্ঞানলে পতিত হও এইরূপ মরুতারা ইন্দ্রসহ তক্ষককে  
যজ্ঞে আহুত করিলেন ॥ ২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** মরুততেতি । অবৈ ইন্দ্র, তব দেবেন্দ্রো-  
হমিতি গর্ভোহস্তি তস্মাৎ দেবৈরপি সমং পাতয়াম ইতি  
তানঃ । “নরতো পবনামরৌ ইত্যমরঃ ॥ ২১ ॥



ইতি ব্রহ্মোদিতাক্ষৈপৈঃ স্থানাদিস্তৈঃ প্রচালিতঃ ।

বভূব সংশ্রান্তমতিঃ সবিমানঃ সতক্ষকঃ ॥ ২২ ॥

**অম্বয়** । ইতি ( এবম্প্রকারৈঃ ) ব্রহ্মোদিতাক্ষৈপৈঃ  
( ব্রহ্মোদিতাক্ষৈপৈঃ ) সশ্রান্তমতিঃ ( বিক্ষিপ্তচিত্তঃ )  
সবিমানঃ ( বিমানেন সহিতঃ ) সতক্ষকঃ ( তক্ষকেণ চ সহিতঃ )  
ইন্দ্রঃ স্থানং ( স্বপদাং ) প্রচালিতঃ ( ভ্রষ্টঃ ) বভূব ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ** । ব্রহ্মোদিতাক্ষৈপৈঃ উচ্চারিত পুৰ্ব্বোক্ত আক্ষেপ-  
বচনে ইন্দ্র বিক্ষিপ্তচিত্ত হইয়া তৎকালে বিমান ও তক্ষকের  
সহিত নিজস্থান হইতে ভ্রষ্ট হইলেন ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ** । অথ প্রাণাঃ থলু গতা এবতি সশ্রান্তা  
ব্যাকুল্য মতিংস্ত সঃ ॥ ২২ ॥

**অথ**

স্বগহানোদ্যবঃ কীৰ্ত্ত্য যোজয়ন জনমেজয়ম্ ।

শক্তোহপাশক্রবদ্বিষ্ণুবিম্ব অগীতপেক্ষকঃ ॥

এবমেব স্বপীণাক কীৰ্ত্তিঃ যোজয়তাংমুনা ।

রতোপেক্ষা মহেচ্ছ্রেণ কিমু বিষ্ণুঃ পবাংপরঃ ॥

তস্মাদ্বিষ্ণোবশক্যং ন কৃততব্যভবৎসপি ।

ন চানিষ্টং গুণৈরেব পূর্ণো নাবায়ণঃ সদা ।

ইতি বামনে ॥ ২০-২১-২২ ॥

ইতি ভাগবত-দ্বাদশস্কন্ধ-ভাংপর্বে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

নিতাদোষস্বরূপাঃ গুণপূর্ণায় সর্বদা ।

নাবায়ণায় ইবমেব নমঃ প্রেষ্ঠতমায় মে ॥

ইতি শ্রীমদানন্দতীর্থ ভগবৎপাদাচার্যবিরচিত্তে শ্রীমদ্ভাগবত-

ভাংপর্ষ্যনির্ণয়ে দ্বাদশস্কন্ধঃ সমাপ্তঃ ॥

সম্পূর্ণচর্যং ব্রহ্মঃ ॥

তঃ পতন্তঃ বিমানেন সহতক্ষকমধ্বরাং ।

বিলোক্যাস্মিন্নসঃ প্রাহ রাজানং তং বৃহস্পতিঃ ॥ ২৩ ॥

**অম্বয়** । আদ্বিরসঃ ( অদ্বিরসঃ পুরঃ ) বৃহস্পতিঃ সহ-  
তক্ষকং ( তক্ষকেণ সহিতং ) তম্ ( ইন্দ্রং ) বিমানেন ( বোম-  
যানেন ) অধ্বরাং ( আকাশং ) পতন্তং ( যজ্ঞাভিমুখং পতন্তং )  
বিলেক্য তং রাজানং ( জনমেজয়ং ) প্রাহ ( উক্তবান্ ) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ** । তখন অদ্বিরাসবির পুর বৃহস্পতি তক্ষকের  
সহিত ইন্দ্রকে বিমানযোগে আকাশ হইতে যজ্ঞানলভিমুখে  
পতনশীল দেখিয়া রাজাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

নৈষ ত্বয়া মনুষ্যেন্দ্র বধমর্হতি সর্পরাট্ ।

অনেন পীতমমৃতমথবা অজরামরঃ ॥ ২৪ ॥

**অম্বয়** । ( হে ) মনুষ্যেন্দ্র ! ( হে মহারাজ ! ) অনেন  
( তক্ষকেণ যতঃ ) অমৃতং পীতম্ অথ ( অতঃ ) অজরামরঃ  
( জরামৃত্যুরহিতঃ ) এষঃ সর্পরাট্ ( তক্ষকঃ ) ত্বয়া ( কৃতং ) বধং  
ন অর্হতি বৈ ( বধং প্রাপ্তুং ন যোগ্যো ভবতি ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ** । হে মহারাজ ! এই তক্ষক যেহেতু অমৃত  
পান করিয়াছে, সেজন্য জরামৃত্যুরহিত বলিয়া সে তোমার নিকট  
হইতে বিনাশভয়ের যোগ্য নহে ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । আদ্বিরসঃ অদ্বিরসঃ পুত্র ইতি গৌরব-  
ব্যঞ্জনা এম ইন্দ্রঃ মনুষ্যেন্দ্রেণ ত্বয়া দেবেন্দ্রস্ত বধানৌচিত্যাং  
সর্পেণ তক্ষকেণ সহ রাজতে ইতি সঃ । অথ অতএব বৈ  
নিশ্চিতং অজরামরঃ ॥ ২৪ ॥

জীবিতং মরণং জন্তোগতিঃ শ্বেনৈব কর্মণা ।

রাজস্তুতোহন্তো নাস্ত্যস্ত প্রদাতা সুখদুঃখয়োঃ ॥

**অম্বয়** । ( হে ) রাজন্ ! শ্বেন ( ষোপাঙ্কিতেন )  
কর্মণা এব জন্তোঃ ( জীবন্ত ) জীবিতং মরণং গতিঃ ( পরলোকান্ত  
ভবতি ) ততঃ ( কর্মণঃ ) অস্তাঃ ( তদ্বিনাশনঃ কশ্চিৎ ) অস্ত  
( জীবন্ত ) সুখদুঃখয়োঃ প্রদাতা ন অস্তি ॥ ২৫ ॥

**অনুবাদ** । হে রাজন্ ! ষোপাঙ্কিত কর্মনিবন্ধনই  
জীবের জীবন, মরণ ও লোকান্তরপ্রাপ্তি ঘটনা থাকে, কর্ম  
ব্যতীত অস্ত কেহ জীবের সুখদুঃখপ্রদাতা নহে ॥ ২৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । হে রাজন্, স্বপিতৃশোকাদেবং যদ্যবস্তসি  
তত্র তৎ শৃণুত্যাহ,—জীবিতমিতি । গতিঃ স্বর্গাদি জন্তোরিতি  
নিরন্তরজীবিতমিতি ব্যংহা তব পিতৃন্ত জীবিতমরণভগ্নবন্ধাম-  
প্রাপ্তয়ে ভগবৎকৃতা এব তথাহি স্বহন্তেনৈব জোধ্যাত্ততো রক্ষণং  
মুনিশাপধাবা নিধনপ্রাপণং স্বপ্রেষ্ঠ ত্তকোপদেশদ্বারা স্বপদ-  
প্রাপণমিতি তন্তৈবৈতানি কর্মানি তক্ষকন্ত নামদ্বায়েণৈব  
নিমিত্তমিতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

সৰ্পচৌরাগ্নিবিদ্যাস্তাঃ ক্ষুত্ৰত্ৰ্য্যাদিভিনৃপ ।

পঞ্চমস্কন্ধে জন্তুত্ৰ্য্যাক্ত আরক্কৰ্ম্ম তৎ ॥ ২৬ ॥

অস্বয় । ( হে ) নৃপ ! জন্তু : ( জীব : ) সৰ্পচৌরাগ্নি-  
বিদ্যাস্তা : ( সৰ্পাদিনিষেভ্যস্তথা ) ক্ষুত্ৰত্ৰ্য্যাদিভিঃ ( ক্ষু-  
ত্ৰাক্ষরোগাদিনিমিত্তৈশ্চ যৎ ) পঞ্চমস্কন্ধে ( যুত্ৰাম্ ) স্কন্ধে  
( প্রাপোতি ) তৎ আরক্কৰ্ম্ম ( আরক্কং যৎ কৰ্ম্ম তদেব ) ভুক্তে  
( তৈশ্চৈব ফলং প্রাপোতীত্যর্থঃ ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! জীব—সৰ্প, চৌর, অগ্নি,  
ক্ষিপ্রা, ক্ষুশা, তৃণা, ব্যাদি প্রভৃতি-নিবন্ধন যে যুত্ৰাপ্রাপ্ত হয়,  
তাহাও আরক্কৰ্ম্মেরই ফলভোগ করিয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । প্রাক্ত এন লোকঃ সৰ্পাদিভিঃ কৰ্ম্মবশাৎ-  
বৎ প্রাপোতি নতু ত্বংপিতা মহাত্ত্ববাজ ততাহ সৰ্পতি,—  
জন্তুরিতিনিবৃতিজীবঃ ॥ ২৬ ॥

তস্মাৎ সত্ৰমিদং রাজন্ সংহীয়েতাভিচারিকম্ ।

সৰ্পা গনাগসো দক্ষা জনৈর্দৃষ্টং হি ভুজাতে ॥ ২৭ ॥

অস্বয় । ( হে ) রাজন্ ! তস্মাৎ আভিচারিকং  
( হিংসাক্ষম ) ইদং সত্ৰং ( যজ্ঞ : ) সংহীয়েত ( সমাপাত্যং ত্বা )  
অনগসঃ ( নিরপরাধা : ) সৰ্পাঃ দক্ষাঃ জনৈঃ ( সৰ্পৈরেব জীবৈঃ )  
দৃষ্টং হি ( প্রাচীনং কৰ্ম্মৈব ) ভুজাতে ( তৈশ্চৈব ফলং যুগ্মঃ-  
প-  
রুপং প্রাপ্যতে ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । হে রাজন্ ! অতএব এই আভিচারিক  
যজ্ঞ নিবারণ করুন । আপনি নিরপরাধ সৰ্পগণকে দক্ষ কবিতা-  
ছেন, যেহেতু সমস্ত জীব প্রাচীনকর্ম্মেরই ফলভোগ করিয়া  
থাকে ॥ ২৭ ॥

মৃত উবাচ

ইত্যুক্তা স তথোক্তাহ মহর্গেমনায়ন বচঃ ।

সৰ্পসত্রাধুপরতঃ পূজয়ামাস বাক্পতিম্ ॥ ২৮ ॥

অস্বয় । মৃত উবাচ,—ইতি উক্তঃ ( বৃহস্পতিঃ  
পূৰ্ব্বোক্তরূপমুক্তঃ ) সঃ ( জন্মেজয়ঃ ) মহর্ষেঃ ( বৃহস্পতেঃ ) বচঃ  
( ব্রাক্যং ) মানয়ম্ ( শ্রদ্ধদানঃ ) তজ্জা ( তথা সৰ্পযজ্ঞনিরতি-  
রতঃ ) ইতি আচ ( দিকান্ প্রত্যুক্তবান্ ততঃ ) সৰ্পসত্রাং ( সৰ্প-

যজ্ঞাং ) উপবতঃ ( নিরতঃ সন্ ) বাক্পতিং ( বৃহস্পতিং ) পূজয়া-  
মাস ( অর্চিতবান্ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । . . মৃত বগিলেন,—মহর্ষি বৃহস্পতি একপ-  
বগিলে জন্মেজয় তদীয় বাক্য শ্রদ্ধাসহকারে গ্রহণপূর্বক দ্বিজ-  
গণেব প্রতি যজ্ঞনিবৃত্তিব আদেশ প্রদান কবিলেন । অনন্তব সৰ্প-  
যজ্ঞ চইতে নিরত হইয়া বৃহস্পতিকে পূজা কবিলেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । সংহীয়েত সমাপাত্যং যত আভিচারিকং  
নিবৃত্তং যুগ্মৈব এতাবন্তঃ সৰ্পা দক্ষাঃ তথাপি তব নাপরাধ  
ইত্যাহ,—জনৈর্দৃষ্টং । দৃষ্টং প্রাচীনং কৰ্ম্ম সৰ্পৈরপি স্বপ্রাক্ক-  
ফলভুক্তমিদমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ২৮ ॥

সৈষা বিধের্মহামায়্যাবাধ্যালক্ষণা যয়া ।

মুহুমুস্ত্যৈবান্নভূতা ভূতেষু গুণগুণিভিঃ ॥ ২৯ ॥

অস্বয় । ( নমু বিদ্বদামপি কণমেনং সম্মোহো যতো  
ত্রাক্ষকোপাং পবীক্ৰিতো মুহুমুস্ত্যৈবৈকোপাচ্চ সৰ্পান্নামিত্যাহ )  
অব্যাধ্যা ( বাদিতুমশক্যা ) যয়া অস্ত ( বিধেঃ ) একা অব্যা-  
ভূতাঃ ( অশভূতা জীবাঃ ) গুণগুণিভিঃ ( ক্রোধাদিভিঃ সহ )  
ভূতেষু ( বেহেষু ) মুহুমুস্ত্যৈ ( অগ্নয়জ্ঞানাদিরূপং মোহং প্রাপ্নু-  
বুভি ) বিধেঃ ( ভগবতঃ ) সাংঘা মহামায়া অলক্ষণা ( ন লক্ষ্যত  
ইত্যলক্ষণা অপ্রতর্ক্যত্যাং ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । বিদ্বদ অশভূত কীৰ্ণগণ যে অনিবাধ্য-  
শক্তিপ্রভাবে ক্রোধ প্রভৃতি গুণভাও-বৃত্তি এবং মোহে আশ্র-  
জ্ঞানরূপ মোহ প্রাপ্ত হয়, ভগবান্ বিদ্বদ সেই মায়াকে অচিন্তনীয়  
জানিবে ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । নমু কণং বিদ্বদামপ্যেবং সম্মোহঃ । যতো  
জনমেজয়স্ত্রাক্ষকোপাং সৰ্পাণাং বধস্তঃ সত্ৰাসদ্যঃ বিদ্বদামপি  
বিপ্রাণামাভিচারিকে ময়ে প্রবর্তনমিতি তদাহ,—সৈষেতি ।  
তত্ৰা মহর্গে দর্শয়তি—অলক্ষণা ন লক্ষ্যত ইত্যলক্ষণা অপ্রতর্ক্য-  
ত্যাং । যয়া অব্যাধ্যা বাদিতুমশক্যা মুহুমুস্ত্যৈ কে ক্রে  
ইত্যত আহি অস্ত্যৈব বিধেঃ সাত্ত্বভূতা অগ্নয়জ্ঞানঃ  
ভূতেষু প্রাণিষু বিদ্যম্যু য়া গুণগুণভঃ ক্রোধদেহাভ্যাত্তিমুহুস্ত্যৈ ॥

ন যত্র দন্তীত্যভয়া বিরাজিতা

মায়াম্বাদেহসঃ দাক্ষবাজিভিঃ ।

ন যদিবাদো বিবিধস্তদাশ্রয়ো  
মনশ্চ সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তি যৎ ॥ ৩০ ॥  
ন যত্র সৃজ্যং সৃজ্যতোভ্যং পঃ  
শ্রৈয়ংচ জীবত্রিভিরধিতত্ত্বম্ ।  
তদেতত্ত্বংসাদিতবাধ্যবাধকং  
নিষিধ্য চোন্মীন্ বিরমেত তন্মুনিঃ ॥ ৩১ ॥

অমর্যাদ । দস্তী ইতি (কপটবানয়ং পুমানিত্যেবত্বতারাং  
বুদ্ধৌ) অসঙ্কল্পং (নিরন্তরমুল্লিখ্যমানা বা মায়া সা) আত্মবাদিত্তিঃ  
( আত্মবিচারশীলৈঃ ) আত্মবাদে ( আত্মবিচারে ক্রিয়মাণে ) যত্র  
( যস্মিন্ ) অতরা ন বিরাজিতা ( ন প্রকাশিতা কিন্তু ভীতেব  
অকাষ্যং মোহাদিকমদূর্ব্বতী কথঞ্চিদ্ব বর্ত্তত ইতি প্রাতি-  
পাদিত্তেত্যর্থঃ কিঞ্চ ) যৎ ( যস্মিন্ ) তদাশ্রয়ঃ ( মায়াশ্রয়ঃ ) বিবাদঃ  
( বিবিধো বাদোহপি নাস্তি কিঞ্চ ) যৎ ( যস্মিন্ ) সঙ্কল্পবিকল্প-  
বৃত্তি ( সঙ্কল্পবিকল্পরূপা বৃত্তয়ো যত্র তৎ ) মনঃ চ ( নাস্তি কিঞ্চ )  
যত্র সৃজ্যতা ( কারকবর্ণণে সহ ) সৃজ্যং ( কর্ম ) ন ( নাস্তি কিঞ্চ )  
উক্তযোঃ ( সৃজ্যাত্ত্রয়োঃ ) পরং ( সাধ্যং ) শ্রৈয়ঃ চ ( ফলমপি  
নাস্তি কিঞ্চ ) ত্রিভিঃ ( সৃজ্যাত্ত্রয়লৈঃ ) অধিতঃ ( বৃত্তঃ )  
অহম্ ( অহঙ্কারাত্মকঃ ) জীবঃ তু ( জীবোহপি নাস্তি ) উৎসাদিত-  
বাধ্যবাধকম্ ( উৎসাদিতৌ নিবর্ত্তৌ বাধ্যবাধকৌ বস্তুস্তৎ ) তৎ  
এতৎ ( আত্মস্বরূপং ভবতীত্যর্থঃ ) তৎ ( তস্মিন্ ) উন্মীন্  
( অহঙ্কারাদীন ) নিষিধ্য ( প্রাতিষিধ্য ) মুনিঃ বিরমেত ( বিরমেদ  
বিশেষণে ক্রীড়িত্যর্থঃ ) ॥ ৩০-৩১ ॥

অমর্যাদ । “এই পুরুষ কপটাত্মক” এইরূপ বুদ্ধিতে  
নিবস্তর যে মায়ায় উল্লেখ হয়, আত্মবাদিগণ আত্মবিচারে প্রবৃত্ত  
হইলে সেই মায়া যেখানে নির্ভয়ে অবস্থান করিতে পারে না,  
যেখানে মায়াশ্রিত বিবাদ, সঙ্কল্পবিকল্পাত্মক মন, কারকবর্ণের  
সহিত কর্ম ও তাহাদের সাধনীয় ফলও বর্ত্তমান নাই এবং  
যাহাতে শ্রষ্টা, সৃজ্য ও ফল এই ত্রয়ত্রয়বৃত্ত অহঙ্কারাত্মক  
জীবেরও অবস্থান নাই, তাহাই বাধ্যবাধকতাবরহিত আত্ম-  
স্বরূপ জানিবে । মুনিপুরুষ তাহাতে অহঙ্কারাদির নিরাসপূর্ব্বক  
বিশেষভাবে বিহার করিবেন ॥ ৩০-৩১ ॥

বিশ্বনাথ । নহ যদি ক্রোধদোষাদিমৎস্ব সর্ব্বজীবেষে-  
যাত্তা মায়য়া মোহন্যুদ্বেতোরধিকারত্ব ইত্যে নাদিকার ইতি

চেৎ “বিলম্বমানয়া যত্র স্বাত্মীক্ষাপণেহমুয়া । বিমোহিতা  
বিকথন্তে মমাহমিতি হৃদিয়ঃ” ইতি ব্রহ্মোক্তেৰ্ভগবতি বিষ্ণৌ  
মহাভাগবতে চ লোকেহস্তা নৈবাধিকারঃ সত্যং কীদৃশং তর্কি  
বিষ্ণোঃ স্বরূপমিত্যপেক্ষায়ামাহ,—ন যত্রোতি ত্রিভিঃ যত্র  
বিষ্ণুস্বরূপে মায়া ন প্রভবতি । কীদৃশী দস্তিনি দস্তবতি পুরুষে  
ইতৌ গমনে আক্রম ইত্যর্থঃ । অতরা নির্ভয়েব বিরাজিতা  
‘উনগতৌ’ ক্যাত্তঃ । বিষ্ণৌ তত্ত্বক্চে চ দস্তাতাবাং তত্র সত্তয়া  
বিরাজনশ্চেব ভবতীতি ভাবঃ । তথা আত্মবাদিত্তিরপি অসঙ্কল্প  
পুনঃ পুনঃ আত্মবাদে প্রবর্ত্তিতে সতি যৎ যত্র বিষ্ণুস্বরূপে স্মৃতিতে  
সতি বিবিধো বিবাদো নাস্তি কীদৃশস্তদাশ্রয়ঃ তাং মায়ামেবাদশ্রয়ত  
ইতি সঃ । যদ্ব্যক্তং “যচ্ছক্তয়ো বদতাং বাদিনাং বৈ বিবাদ-সম্বাদ-  
ভুবো ভবন্তি” ইতি । তথা সংকল্পবিকল্পরূপা মায়েক্যো বৃত্তয়ো  
যত্র তথাভূতং মনোহপি যত্র নাস্তি । যথা যত্র স্মৃতিতে সতি  
সৃজ্যং যত্র সৃজ্যতা কারণবর্ণণে সহ ন স্মৃতিত্যাঃ । যত উক্তয়োঃ  
পরং সৃজ্য-শ্রষ্টাভ্যাং পৃথগ্ভূতং তৎ সৃজ্যং তথা যত্র স্মৃতিতে সতি  
শ্রৈয়শ্চ স্বর্গাদিফলমপি ন স্মৃতিতে । তথা ত্রিভিঃ গৈর্জাগরাণি-  
তিবা অধিতেহহঙ্কারাত্মকো জীবোহপি ন । তদুৎসাদিতং  
বিষ্ণুরূপং উৎসাদিতা নিরতা বাধ্যা জীবা বাধকা গুণাশ্চ যস্মি-  
ন্তথাকৃতম্ । নহ তর্হোতৎ কঃ প্রকাশয়েত্তাহ,—নিষিদ্ধোতি ।  
স্বতন্ত্ররূপতান্ উন্মীন্ কামক্রোধাদীন স্বয়মেব তত্র বিশেষতো  
রমেত তৎপ্রসিদ্ধম্ ॥ ৩০-৩১ ॥

পরং পদং বৈসংবদমানস্তি তদ-

যস্মেতি নেতীত্যতত্ত্বংসিসম্ভবঃ ।

বিসৃজ্য দৌরাহ্যমনস্তাসৌজদা

ছাদোপগুহ্যবাসিতং সমাহিতৈঃ ॥ ৩২ ॥

অমর্যাদ । যৎ ( এতদবস্ত পূর্ব্বমুদ্ভিঃ ) সমাহিতৈঃ ( সমাধি-  
মুখৈঃ পূর্ব্বৈঃ ) কদা উপগুহ্য ( ধ্যানাদিনা হৃদিপ্রাপ্য ) অবাসিতং  
( নিশ্চিতম্ ) অনন্তসৌজদাঃ ( অস্ত্রজ সৌজত্বং নাস্তি যোবাং তে )  
ন ইতি ন ইতি ( অহমমনধিত্যাদিক্রমেণ ) অতৎ ( আত্মব্যতি-  
রিক্তং ) দৌরাহ্যং ( দেহাভ্যং ভাবং ) বিসৃজ্য তৎ ( তদেব বস্ত )  
পরং ( শ্রেষ্ঠং ) বৈসংবৎ পরং ( স্বরূপম্ ) আমনস্তি ( বদন্তি ) ॥ ৩২ ॥

অমর্যাদ । পূর্ব্বোক্ত যে বস্ত সমাধিময়পুরুষগণকর্ত্তক  
ধ্যানাদিধারা দ্বারে উপলব্ধ হইয়া নিশ্চিত হইয়াছেন, অনন্তভাবে

যুক্ত পুরুষগণ “নেতি নেতি” বিচারক্রমে আত্মবাহীত দেহাশ্র-  
জ্ঞানাদির পরিচয়পূর্বক সেই বস্তুকেই উত্তম বৈকুণ্ঠরূপ বলিয়া  
নির্দেশ করিয়াছেন ॥ ৩২ ॥

• **বিশ্বনাথ** । ভৈরবঃ পদং বিকোঃ স্বরূপং আনন্তি  
ভক্তাঃ পুনঃ পুনঃ স্রগৈরভ্যাস্তি কীদৃশাঃ দোরাশ্রাঃ অহং মম  
ইতি দৌৰ্জ্ঞঃ বিশ্বজ্ঞ নেতি নেতি নৈতদহং নৈতদহং মম  
কৃৎস্না অতঃ তদ্ব্যতিরিক্তং দেহ-গেহ-পুত্র-কল্যাণাদিকমহং  
মমতাপ্পদং চ উইস্বক্শনঃ ক্রমেণ তাকুমিচ্ছবঃ যতোহনন্তে  
ঐকান্তিকহৃৎকেষব সৌন্দর্যং যেষাং তে । অতঃ সমাহিতৈরেকা-  
এচিটৈস্তৈরেব ভক্তৈর্দাদা মনসা উপশুভ্য অবসিতং তদবৈক্যং  
পদমবগতং নাট্যে ॥ ৩২ ॥

• ত এতদধিগচ্ছন্তি বিকোবৎ পরমং পদম্ ।

অহং মমেতি দৌৰ্জ্ঞঃ ন যেষাং দেহগেহজন্ম ॥ ৩৩ ॥

অশ্বক্লম । যেষাং দেহগেহজন্ম অহং মম ইতি ( দেহজন্ম-  
হুমিতি গেহজন্ম মমেতি ) দৌৰ্জ্ঞঃ । দোরাশ্রাঃ ) ন ( নাতি ) তে  
যং এতৎ বিকোঃ পরমং পদং ( স্বরূপং তৎ ) অধিগচ্ছন্তি  
( জানন্তি ) ॥ ৩৩ ॥

অশ্বক্লম । যাহাদের দেহগেহজনিত অহংমম-ভাবরূপ  
দোরাশ্রা নাই, তাঁহারা ই বিকুর এই পরমরূপ অবগত হইয়া  
থাকেন ॥ ৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । উক্তমর্থং প্ৰকৃত্য ব্যাচষ্টে,—ত ইতি ।  
অধিগচ্ছন্তি অবসিতমিত্যর্থঃ । দৌৰ্জ্ঞমিতি দোরাশ্রা-  
পদমিত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

অতিবাংস্তিতিক্ষেত নাবমন্তেত কঞ্চন ।

ন চেং দেহমাত্রিত্য বৈরং কুবীত কেনচিৎ ॥ ৩৪ ॥

অশ্বক্লম । অতিবাদান্ । নিশ্চাতিরকারাদীন্ । তিতিক্ষেত  
( সহেত ) কঞ্চন কঞ্চি ) ন অবমন্তেত ( নাবজানীয়াৎ ) ইমং  
দেহম্ আশ্রিত্য ( বিষয়াকৃত্য ) কেনচিৎ ( সহ ) বৈরং ( বিবেকং )  
ন কুবীত চ ( ন কুখ্যাৎ ) ॥ ৩৪ ॥

অশ্বক্লম । নিশ্চা-তিরকার প্রভৃতি অতিবাদ সহ  
করিলে, কাহাকেও অবজ্ঞা করিলে না, কিংবা এই দেহকে আশ্রয়  
করিয়া কাহারও সহিত বৈরভায়ে প্রবৃত্ত হইবে না ॥ ৩৪ ॥

বিশ্বনাথ । কিত্তিত্তিক্ষেত স্বরূপং কাপ্যপরাধে সতি  
তিরোহিতং ভবেদতঃ অপরাধাত্ত্বং প্রকারঃ শিক্ষয়তি,—  
অতিবাদান্ কটুকীঃ তিতিক্ষেতৈব নতু তপৈব কটুপ্রভৃতিবৎ  
দত্বাদিত্যর্থঃ । ইমং সাধকদেহং আশ্রিত্যেতি সাধকদশায়ামপি  
স্বধ্যমাণং স্বস্তি সিদ্ধদেহং আশ্রিত্য তু স্বধ্যমাণেন স্ববিপক্ষেণ সহ  
বৈরং ন কুখ্যাতিতি বাগাচ্যগীয়ারসিকভক্তা অভিপ্রায়মাতঃ ।  
কঞ্চন অবমন্ত্যন্যপি ॥ ৩৪ ॥

ন’মা ভগবতে তস্মৈ কৃষ্ণায়াকুঠমেধসে ।

যংপাদাশুৎসহ্যানাং সংহিতামধ্যাগামিমাম্ ॥ ৩৫ ॥

অশ্বক্লম । যংপাদাশুৎসহ্যানাং ( যন্ত পাদপদ্মচিহ্নানাং )  
ইমাং ( ভাগবতীঃ ) সংহিতাম্ অধ্যাগাম্ ( অধিগতবানস্মি )  
অকুঠমেধসে ( অপ্রতিহতপ্রভাবায় ) তস্মৈ ভগবতে কৃষ্ণায়  
নমঃ ॥ ৩৫ ॥

অশ্বক্লম । যাহার পাদপদ্মচিহ্নপ্রভাবে এই ভাগবতী  
সংহিতা অধিগত হইয়াছে, সেই অপ্রতিহত-প্রভাব ভগবান্  
শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৩৫ ॥

বিশ্বনাথ । শাস্ত্রং সমাপ্য শ্রেষ্ঠদেবং ভগবন্তং প্রণমতি,  
নম ইতি । অধ্যাগাং শ্রীশুকমুখাদধিগতবানস্মি ॥ ৩৫ ॥

### শ্রীশৌনক উবাচ

পৈলাদিভির্ব্যাসপিত্রৌবেদাচার্যৈর্মহাশ্বভিঃ ।

বেদাশ্চ কথিতা ব্যাস্তা এতৎ সৌম্যাভিধেহি নঃ ॥

অশ্বক্লম । শ্রীশৌনকঃ উবাচ,—( হে ) সৌম্য ! ( হে  
স্বতঃ ! ) ব্যাসপিত্রৈঃ ( ব্যাসদেবস্ত পিত্রৈঃ ) বেদাচার্যৈঃ ( বেদোপ-  
দেষ্টৈঃ ) পৈলাদিভিঃ মহাশ্বভিঃ ব্যাস্তাঃ । ব্যাসদেবেন বিভক্তাঃ )  
বেদাঃ কথিতাঃ চ ( যথা বর্ণিতাঃ ) এতৎ নঃ ( অস্মান্ ) অভিধেহি  
( কথয় ) ॥ ৩৬ ॥

অশ্বক্লম । শ্রীশৌনক বলিলেন,—হে সৌম্য ! ব্যাস-  
শিষ্য পৈলপ্রভৃতি বেদাচার্য মহাপুরুষগণ ব্যাসদেবকর্তৃক  
বিত্তক বেদরাশিকে যে-রূপে বর্ণন করিয়াছেন, তাহা আমাদের  
নিকট বর্ণন করুন ॥ ৩৬ ॥

বিশ্বনাথ । সংহিতামধ্যাগামিতি শ্রুত্ব সংহিতাবিভাগং  
বৃত্ত্বংসতে, পৈলাদিভিরিতি ॥ ৩৬ ॥

নৃত উবাচ

সমাহিতাশ্বনো ব্রহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনঃ ।

হৃদাকাশাদভ্রাদো বৃত্তিরোধাবিভাষ্যতে ॥ ৩৭ ॥

অনুব্র। হৃতঃ উবাচ,—( হে ) ব্রহ্মণ! সমাহিতাশ্বনঃ ( সমাহিতস্থিতিস্ত ) পরমেষ্ঠিনঃ ব্রহ্মণঃ হৃদি ( হৃদয়স্থান ) আকাশং নাদঃ অভূৎ ( জাতো যো নাদঃ ) বৃত্তিরোধাৎ বিভাষ্যতে ( কর্ণপুটপিধানেন শ্রোত্রবৃত্তিনিরোধাদম্বাদিষপি বিতর্ক্যতে ) ॥ ৩৭ ॥

অনুব্র। হৃত বলিলেন,—হে ব্রহ্মণ! সমাহিতস্থিতি পরমেষ্ঠী ব্রহ্মণ হৃদযাকাশ হইতে প্রথমতঃ নাদ উৎপন্ন হইয়াছিল। কর্ণপুটের আচ্ছাদনদ্বারা শ্রোত্রবৃত্তি নিরুদ্ধ হইলে আমাদেরও শরীরাভ্যন্তরে ঐ নাদ লক্ষিত হইয়া থাকে ॥ ৩৭ ॥

বিশ্বনাথ। বেদকল্পতরোঃ ফলং সাধুতয়া নিকৃপ্য শাখা অপি সংক্ষেপতো নিক্ষিপ্যন্তস্ত প্রথমমাদিভ্যঃ প্রকাশমাত্,—সমাহিতেত্যর্থঃ । ব্রহ্মণো হৃদি য আকাশস্তভ্রাদোহভূৎ যঃ কর্ণপুটপিধানেন শ্রোত্র বৃত্তিনিরোধাদম্বাদিষপি বিভাষ্যতে বিতর্ক্যতে ॥ ৩৭ ॥

যহুপাসনয়া ব্রহ্মণঃ যোগিনো মলমাহুনঃ ।

দ্রব্যক্রিয়াকারকাখ্যং ধূম্বা যাস্তাপুনর্ভবম্ ॥ ৩৮ ॥

অনুব্র। ( হে ) ব্রহ্মণ! যোগিনঃ যহুপাসনয়া ( যন্ত নাদস্তোপাসনয়া ) দ্রব্যক্রিয়াকারকাখ্যং ( দ্রব্যমধিকৃতং, ক্রিয়া অধ্যাত্মং, কারকমধিদৈবম্ এবং ত্রিধাভূতা আখ্যা যন্তেতি তথা তম্ ) আশ্বনঃ মলং ধূম্বা ( অপোহ ) অপুনর্ভবং যান্তি ( মোক্ষং লভন্তে ) ॥ ৩৮ ॥

অনুব্র। হে ব্রহ্মণ! যোগিগণ ঐ নাদের উপাসনা দ্বারা আধ্যাত্মিক, আধিতৌতিক ও আধিদৈবিক—এই ত্রিবিধ আশ্বমল পরিহাব্যপূরক মোক্ষপদ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথ। যন্ত নাদস্তোপাসনয়া দ্রব্যক্রিয়াকারকাপি অধিভূতাদীনি আখ্যা যন্ত তৎ মলং ধূম্বা নাশয়িত্বা ॥ ৩৮ ॥

ততোহভূত্বিত্বদোষাকারো যোহব্যক্তপ্রভবঃ স্রাট্ ।

যতল্লিঙ্গং ভগবতো ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ ॥ ৩৯ ॥

অনুব্র। যঃ অব্যক্তপ্রভবঃ ( অব্যক্তঃ প্রভবো যন্ত সঃ ) স্রাট্ ( যত এব হৃদি প্রকাশমানঃ ) ত্রিভূৎ ( ত্রিমাত্রঃ ) ওঙ্কারঃ

( সঃ ) ততঃ ( নাদাৎ ) অভূৎ ( জাতঃ ) যৎ ( ওঙ্কারাভ্যকং বস্ত ) তৎ ( তদেব ) ব্রহ্মণঃ ( বৃহৎস্বরূপস্ত ) ভগবতঃ পরমাত্মনঃ লিঙ্গং ( গমকং ভবতি ) ॥ ৩৯ ॥

অনুব্র। হে মুনিবর! উক্ত নাদ হইতে অব্যক্ত-প্রভব স্বতঃপ্রকাশমান ত্রিমাত্রক ওঙ্কার উৎপন্ন হইয়াছিল। ঐ ওঙ্কারই ব্রহ্মস্বরূপ ভগবান্ পরমাত্মার লিঙ্গস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ৩৯ ॥

বিশ্বনাথ। ততো নাদাৎ ত্রিভূৎ অকারোকারম-কারাভ্যকঃ অব্যক্তোহপ্যষ্টঃ প্রভবো জন্ম যন্ত সঃ স্রাট্ সাক্ষাৎ পরমেত্বর এব যৎ যো ভগবদাদিত্রয়স্ত লিঙ্গং গমকং তত্ত্বজ্ঞানি-যোগিভিরূপাশ্রয়ং লিঙ্গলক্ষণবিশেষণত্বাভিত্যক্ত নপুংসকত্বম্ ।

শৃণোতি য ইমং ফোটেং সুপ্তশ্রোত্রে চ শৃণুদৃক্ ।

যেন বাখ্যাজাতে যন্ত ব্যক্তিরাকাশ আশ্বনঃ ॥ ৪০ ॥

স ধাম্নো ব্রহ্মণঃ সাক্ষাৎবাচকঃ পরমাত্মনঃ ।

স সর্বমজ্ঞোপনিষদেদবীজং সনাতনম্ ॥ ৪১ ॥

অনুব্র। শৃণুদৃক্ ( শৃন্তুংপীত্বিয়বর্ণে দৃগ্ জ্ঞানং যন্ত সঃ ) যঃ ( পরমাত্মা ) সুপ্তশ্রোত্রে চ ( কর্ণপিধানাদিনা শ্রোত্রে বৃত্তি-রহিতে সত্যপি ) ইমং ফোটেম্ ( অব্যক্তমোক্ষারং ) শৃণোতি ( তত্শৈব তল্লিঙ্গমিতি পূর্বেগাদয়ঃ ) যেন ( ওঙ্কারেন ) বাক্ ( বৃহতী ) ব্যাজাতে ( প্রকাশ্যতে ) আকাশে ( হৃদযাকাশে ) আশ্বনঃ ( সাক্ষাৎ ) যন্ত ( ওঙ্কারস্ত ) ব্যক্তিঃ ( প্রকাশস্ত ভবতি ) সঃ ( ওঙ্কারঃ ) স্বধাম্ ( স্বত্শ্রয়ঃ কারণং যদ্ ব্রহ্ম তন্ত ) ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ সাক্ষাৎ বাচকঃ ( ভবতি কিঞ্চ ) সর্বমজ্ঞোপনিষৎ ( সর্বমজ্ঞাণামুপনিষৎ রহস্তং স্তম্ভং রূপং কিঞ্চ ) সনাতনং ( সনৈক-রূপং ) বেদবীজং ( বেদানাং কারণং ভবতি ) ॥ ৪০-৪১ ॥

অনুব্র। উক্ত পরমাত্মা ইন্দ্রিয়বর্গরহিত হইয়াও স্বাভাবিক জ্ঞান-বিশিষ্ট। তিনি শ্রবণেন্দ্রিয়ের বৃত্তিরাহিত্যদশায়ও এই অব্যক্ত ওঙ্কার-ধ্বনি শ্রবণ করিয়া থাকেন। এই ওঙ্কার হৃদযাকাশে আশ্বার নিকট হইতে প্রকাশিত হন এবং ইহা হইতেই বৃহতী প্রকাশিত হইয়া থাকে। এই ওঙ্কারই নিজ আশ্রয় ব্রহ্মরূপী পরমাত্ম-বস্তুর সাক্ষাৎ বাচক, সর্বমজ্ঞের রহস্ত এবং সনাতন বেদবীজস্বরূপ ॥ ৪০-৪১ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবদাদিশব্দবাচ্যঃ স পবমেশ্বর এব  
কস্তগ্রাহ, শৃণোতীতি । য ইমং ক্ষেপমবাক্তং নাদাধক  
মৌকারং শৃণোতি সঃ, নহু জীব এব শৃণোতি নেতাহ—শৃণু  
শ্রোত্রে কর্ণপিধানাদিনা শ্রোত্রে শ্রবণেন্দ্রিয়ে স্তথেষু সতি  
অবস্থিত্যে সতি যঃ শৃণোতীতিত্যাঃ । জীবন্ত কর্ণাধীনজ্ঞানজ্ঞান  
তদা শ্রোতা কিন্তু পরমাত্মৈব তস্ত শ্রোতা । তদপি জীবন্ত যা  
তদ্রূপলক্ষিঃ সা পবমাত্ম্যদ্বারিকৈবেতি জ্ঞেয়ম্ । যতঃ পরমেশ্বরঃ  
শৃণুদৃক্ শৃণোতীন্দ্রিয়ে বর্ণে দৃক্ জ্ঞানং যন্ত সঃ । তথাচি স্তথেষু  
যদা শব্দং শ্রোতা প্রবুদ্ধাতে ন তদা জীবঃ শ্রোতা লীনেন্দ্রিয়ত্বাৎ  
অতো যন্তদা শব্দং শ্রোতা জীবঃ প্রবোধয়তি স পবমাত্মৈব ।  
কোহসাবোদ্ধাবন্তং বিশিনতি—সাক্ষেন । যেন বাক্ বেদলক্ষণা  
বৃহত্তী ব্যক্ত্যতে যন্ত হৃদয়াকাশে আয়নঃ সকাশাভিবাচিনঃ ।  
কিঞ্চ, যন্ত দাম আশ্রয়ো যদবন্ধ তন্ত পরমাত্মনা ভগবতশ্চ  
বাচকঃ । “ওমিতোতদবন্ধগো নেদিষ্টং নাম” ইতি শ্রুতেঃ সপ্রণবঃ  
সর্ব্বৈ মন্তা উপনিষদশ্চ যন্ত তন্ত বেদন্ত বীজং কাবণং বীজবৈহপা-  
বিক্তারিত্যমাহ—সনাতনং সদৈকরূপং তন্ত বন্ধকপদ্বাৎ ।

তন্ত হ্যাসংস্রয়ো বর্ণা অকারাত্মা ভূগূহ ।

ধাৰ্য্যন্তে যৈস্ত্রয়ো ভাবা গুণানামর্থবৃত্তয়ঃ ॥ ৪২ ॥

অম্বয় । ( হে ) ভূগূহ ! ( হে শৌনক ! ) তন্ত  
( ওকারন্ত ) অকারাত্মা : ( অকারোকারমকাররূপাঃ ) ত্রয়ঃ বর্ণাঃ  
আসন্ হি ( অভবন্ ) যৈঃ ( ত্রিভির্বর্ণৈঃ ) গুণানামর্থ বৃত্তয়ঃ  
( গুণাঃ সদ্ধাপয়ঃ, নামানি ঋগ্‌যজুঃসামানি, অর্থা ভূভুবঃ  
স্বর্লোকাঃ, বৃত্তয়ো জাগ্রদাভা এতে ) ত্রয়ঃ ভাবাঃ ( ত্রিসংখ্যা-  
যুক্তা ভাবাঃ ) ধাৰ্য্যতে ( তৎকারণাদিত্যর্থঃ ) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । হে শৌনক ! উক্ত ওকারের “অ”কার,  
“উ”কার ও “ম”কাররূপ বর্ণত্রয় উৎপন্ন হইয়াছিল । এই  
বর্ণত্রয়ই সত্ত্ব, রজঃ ও তমোরূপ গুণত্রয়, ঋক্-যজুঃ-সামরূপ  
নামত্রয়, ভূঃ-ভুবঃ-স্বঃ এই লোকত্রয় এবং জাগ্রৎ-সুপ্ত-অবুপ্তি এই  
বৃত্তিত্রয় ধারণ করিয়াছে ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । তন্ত বেদবীজত্বমেব দর্শয়তি তন্ত প্রণবন্ত  
ত্রয়ঃ অকারোকারমকারা বৈরেক ত্রিভির্বর্ণৈস্ত্রয়ো ভাবা বেদা  
ধাৰ্য্যন্তে যৈশ্চ ত্রিভির্বর্ণৈঃ গুণানামর্থবৃত্তয়ো ধাৰ্য্যন্তে তত্র গুণা

ওজঃ প্রসাদাত্মাঃ নামানি শব্দাঃ ! অর্থা বাচালিঙ্গবাক্য বৃত্তয়ো-  
হতিথালক্ষণা ব্যঞ্জনাঃ । যথা বটবীজেনৈব বটবৃক্ষে ধাৰ্য্যতে তেন  
চ স্বরূপাখ্যাপুলফলাদয়ঃ ॥ ৪২ ॥

ততোহক্ষরসমাম্মায়মশ্জন্তুগবানজঃ ।

অন্তস্থোয়স্ববস্পর্শহ্রস্বদীর্ঘাদিলক্ষণম্ ॥ ৪৩ ॥

অম্বয় । ভগবান্ অজঃ ( ব্রহ্মা ) ততঃ ( ওকারাঃ )  
অন্তস্থোয়স্ববস্পর্শহ্রস্বদীর্ঘাদিলক্ষণম্ ( অন্তস্থা যরলবাঃ, উদ্রাণঃ  
শব্দসহাঃ, স্বরা অকারাত্মাঃ, স্পর্শাঃ কাদয়ো মাংসানাঃ, হ্রস্বা  
দীর্ঘাশ্চ, আদিশব্দাজ্জিহ্বামূলীয়াদয়ঃ, ত এব লক্ষণং স্বরূপং  
যন্ত তম্ ) অক্ষরসমাম্মায়ম্ ( অক্ষরাণাং সমাম্মাং সমাহারম্ )  
অশ্জন্তুঃ ( বিবচিতবান্ ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ ব্রহ্মা উক্ত ওকার চর্চিতে অশ্জন্তু,  
উদ্র, স্বব, স্পর্শ, হ্রস্ব, দীর্ঘ প্রভৃতি অক্ষরসমষ্টিব সৃষ্টি  
করিয়াছিলেন ॥ ৪৩ ॥

তেনাসৌ চতুরো বেদাশ্চতুর্ভির্বদনৈবিভূঃ ।

সব্যাহৃতিকান্ সোক্তারাংশ্চাতুর্হোত্রবিবক্ষয়া ॥ ৪৪ ॥

অম্বয় । অসৌ বিভূঃ ( চতুষ্পৃথ্বরূপো ভগবান্ )  
চাতুর্হোত্রবিবক্ষয়া ( চতুরো হোত্রোপলক্ষিতা ঋক্‌যজুঃসাম-  
তারন্তৈরল্লক্ঠেয়ং হোত্রাধ্বর্ধ্যবাদিকং কর্ণ চাতুর্হোত্রং তদ্  
বিবক্ষয়া ) অনেন ( ওকারেণ ) চতুর্ভিঃ বদনৈঃ সোক্তারান্  
( ওকারবৃত্তান্ ) সব্যাহৃতিকান্ ( তুরাদিসপ্তব্যাক্তিসমমিতান্ )  
চতুরঃ বেদান্ ( ঋগ্‌যজুঃসামাথর্করূপান্ সৃজন্ত ) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । অনন্তর চতুষ্পৃথ্ব ভগবান্ ব্রহ্মা চাতুর্হোত্র-  
রূপ্তোব উপদেশেব তন্ত বদনচতুর্ভে এই ওকারদ্বারা সপ্রণব,  
ব্যাক্তিগণধূক্ চতুরৈদেব সৃষ্টি কবিয়াছিলেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । প্রণবাহোত্রোপত্তৌ ক্রমঃ দর্শয়তি তত  
ওকারাং অক্ষরাণাং সমাম্মাং সমাহারং তমেবাহ—অন্তস্থা যরলবাঃ ।  
উদ্রাণঃ শব্দসহাঃ । স্বরা অকারাত্মাঃ । স্পর্শাঃ কাদয়োমাংসানাঃ,  
হ্রস্বদীর্ঘাঃ স্বরভেদাঃ । আদিশব্দাজ্জিহ্বামূলীয়াদয়ঃ ত এব লক্ষণং  
স্বরূপং যন্ত তম্ । তেনাক্ষরসমাম্মায়েন বিভূর্ভিষ্কৃপো ব্রহ্মা  
অশ্জদিতি পূর্ব্বকৈশ্চাম্বয়ঃ ॥ ৪৩-৪৪ ॥

পুত্রানধাপয়ং তাংস্তু ব্রহ্মবীন্ ব্রহ্মকোবিদান্ ।

তে তু ধর্মোপদেশ্টারঃ স্বপুত্রভাঃ সমাদিশন্ ॥৪৫॥

অম্বয় । ( স ব্রহ্মা, ব্রহ্মকোবিদান্ ( বেদোচ্চাষণাদি-  
নিপুণান্ ) ব্রহ্মবীন্ পুত্রান্ ( মরীচ্যাদীন ) তু তান্ ( বেদান্ )  
অধাপয়ং ( অধাপিতবান্ ) ধর্মোপদেশ্টারঃ ( ধর্মোপদেশকাঃ )  
তে তু ( মরীচ্যাদয়ঃ ) স্বপুত্রভা সমাদিশন্ ( তান্ বেদান্ উপদিষ্ট-  
বস্তাঃ ) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ । তিনিই বেদোচ্চারণাদিনিপুণ মরীচি  
প্রভৃতি ব্রহ্মবিপুত্রগণকে বেদসমূহ অধায়ন করাইয়াছিলেন এবং  
মরীচি প্রভৃতি সেই ধর্মোপদেশকগণ নিজ পুত্রগণকে তদ্বিবরে  
উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৪৫ ॥

বিশ্বনাথ । পুত্রান্ মরীচ্যাদীন ॥ ৪৫ ॥

তে পরম্পরয়া প্রাপ্তাস্তত্ত্বিযৌধুতব্রতঃ ।

চতুর্গুণেষু বাস্তা ষাপরাদৌ মহর্ষিভিঃ ॥ ৪৬ ॥

অম্বয় । চতুর্গুণে ধৃতব্রতঃ ( সংযমাদিগুণযুক্তৈঃ )  
তত্ত্বিযৌঃ ( তেষাং পুর্নোক্তানাং শিষ্যগণৈঃ ) পরম্পরয়া  
( সম্প্রদায়ানুসারেণ ) প্রাপ্তাঃ ( অভ্যাসাঃ ) তে ( বেদাঃ ) অথ  
( অনন্তরং ) ষাপরাদৌ ( ষাপরমাদিংশ্চ তদন্ত্যাংশলক্ষণত কালত  
তস্মিন্ ষাপরাদৌ ইত্যর্থঃ ) মহর্ষিভিঃ ( ব্যাসপ্রমুখৈঃ ) ব্যাস্তাঃ  
( বিভক্তাঃ ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ । যুগচতুষ্টয়ে সংযমাদিব্রতশীল তদীয় শিষ্য-  
গণকর্তৃক বেদসমূহ গুরুপরম্পরাক্রমে লব্ধ হইয়া অবশেষে  
ষাপরপুংগের শেষভাগে ব্যাসপ্রমুখ মহর্ষিগণকর্তৃক বিভক্ত হইয়া-  
ছিল ॥ ৪৬ ॥

কৌণ্ডিণ্যঃ কৌণ্ডসহান্ হুর্ধ্বধান্ বীজ্য কালতঃ ।

বেদান্ ব্রহ্মর্ষয়ো ব্যাস্তান্ হৃদিস্থাচ্যুতচোদিতাঃ ॥৪৭॥

অম্বয় । ( তদানীং ) ব্রহ্মর্ষয়ঃ ( ব্যাসাদয়ঃ ) কালতঃ  
( কালপ্রভাবজনান্ ) কৌণ্ডিণ্যঃ ( অন্নজীবিনঃ ) কৌণ্ডসহান্  
( অন্নবলান্ ) হুর্ধ্বধান্ ( বুদ্ধিমান্যাক্রান্ত ) বীজ্য ( দৃষ্ট )  
হৃদিস্থাচ্যুতচোদিতাঃ ( অন্তর্যামিণা ভগবতা প্রেরিতাঃ সন্তাঃ )  
বেদান্ ব্যাস্তান্ ( বিভক্তবস্তাঃ ) ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ । তৎকালে ব্যাসপ্রভৃতি ব্রহ্মর্ষিগণ কাল-  
প্রভাবে মানবগণকে অন্নায়ুঃ, অন্নবল ও অন্নবুদ্ধি দেখিয়া  
অন্ত্যায়ী ত্রিহরিকর্তৃক প্রেরিত হইয়াই বেদ বিভাগ করিয়া-  
ছিলেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ । তে বেদাঃ ॥ ৪৬-৪৭ ॥

অগ্নিমপ্যস্তরে ব্রহ্মন্ ভগবান্ লোকভাবনঃ ।

ব্রহ্মশাষ্ট্রৈর্লোকপালৈর্ধাচিতো ধর্মগুপ্তয়ে ॥ ৪৮ ॥

পরশরাং সত বত্যাংশাংশকলয়া বিভুঃ ।

অবতীর্ণো মহাভাগ বেদং চক্রে চতুর্বিধম্ ॥ ৪৯ ॥

অম্বয় । ( হে ) ব্রহ্মন্ ! মহাভাগ ! ( শৌনক ! )  
অগ্নি অপি ( এব ) অন্তরে ( বৈবস্বতমন্তরে ) লোকভাবনঃ  
( লোকপালকঃ ) বিভুঃ ভগবান্ ব্রহ্মশাষ্ট্রৈঃ ( ব্রহ্মশিবাদিভিঃ )  
লোকপালৈঃ ধর্মগুপ্তয়ে ( ধর্মরক্ষার্থং ) বাচিতঃ ( প্রার্থিতঃ সন্ )  
পরশরাং সত্যবত্যাং ( তদাধ্যায়ং দাসরাজকন্যায়াম্ ) অংশাংশ-  
কলয়া ( অংশো মায়ী তস্তা অংশঃ সত্ত্ব তস্ত কলয়া অংশেন )  
অবতীর্ণঃ ( আবির্ভূতো ভূত্বা ) বেদং চতুর্বিধং ( চতুর্কীবিতকং )  
চক্রে ( কৃতবান্ ) ॥ ৪৮-৪৯ ॥

অনুবাদ । হে মহাভাগ ! ব্রহ্মন্ ! এই বৈবস্বত  
মন্তরেই ত্রিলোকপালক ভগবান্ ত্রিহরি ব্রহ্মশিবাদি লোক-  
পালগণকর্তৃক ধর্মরক্ষার জন্ত প্রার্থিত হইয়া পরশর মুনী হইতে  
সত্যবতীর জঠরে মারার সাত্বিক অংশে আবির্ভাবপূর্বক বেদ-  
শাস্ত্র চতুর্কী বিতরু করিয়াছিলেন ॥ ৪৮-৪৯ ॥

বিশ্বনাথ । অন্তরে বৈবস্বতমন্তরে ॥ ৪৮-৪৯ ॥

ঋগথর্বযজুঃসাম্নাং রাশীরুদ্রত্য বর্গশঃ ।

চতস্রঃ সংহিতাশ্চক্রে মদ্রৈম গিগণা ইব ॥ ৫০ ॥

অম্বয় । ( সঃ ) ঋগথর্বযজুঃসাম্নাং ( ঋগাদিমজ্ঞাণাং )  
রাশীন বর্গশঃ ( তত্ত্বপ্রকরণভেদৈঃ ) মণিগণাঃ ইব ( যথানেক-  
বিধমণিরানৈর্মণিগণাঃ পদ্মরাগাদয়ো বিবিচ্য উচ্ছিন্নন্তে ততঃ )  
উচ্ছ্র্য ( তৈঃ ) মদ্রৈঃ চতস্রঃ ( ঋগাদিরূপাঃ ) সংহিতাঃ চক্রে  
( কৃতবান্ ) ॥ ৫০ ॥

অনুবাদ । আকরস্থিত একত্রিত বিবিধ মণিরানিকৈ  
যেদপ পদ্মরাগপ্রভৃতি নানা রূপে বিভক্ত করা হয়, সেইরূপ

বাসদেব ও ঋক্, অথর্ক, যজুঃ ও সাম-মন্ত্রবাশিকে প্রকরণভেদে  
উদ্ধৃত করিয়া তদ্বারা সংহিতা-চতুষ্টয় বিবচিত করিয়াছিলেন।

তাসাং স চতুরঃ শিষ্টাশুপাহুয় মহামতিঃ ।

একৈকাং সংহিতাং ব্রহ্মাণৈকৈকস্মৈ দদৌ বিভূঃ ॥

অনুব্রত । ( হে ) ব্রহ্মণ ! ( অথ ) মহামতিঃ সঃ বিভূঃ  
( বাসদেবঃ ) চতুরঃ শিষ্টান্ উপাহুয় ( আমন্ত্র্য ) এককস্মৈ  
( প্রত্যেকং ) তাসাং ( সংহিতানাং মধ্যে ) একৈকাং সংহিতাং  
দদৌ ( উপদিষ্টবান্ ) ॥ ৫১ ॥

অনুব্রত । হে ব্রহ্মণ ! অনন্তর মহামতি বাসদেব  
চারিজন শিষ্যকে আহ্বানপূর্বক প্রত্যেককে এক একটা  
সংহিতা-বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৫১ ॥

বিশ্বনাথ । নহু ব্রহ্মণেব চতুর্ভিষু শৈলচাক্ষরো বেদাঃ  
প্রথমমেব কৃতান্তকথমুচ্যতে বেনং চক্রে চতুর্ভিমিত্তি তত্রাহ,  
ঋগথর্বেতি । বাশীন্ কৃহা বর্গশতত্বং প্রকরণভেদৈর্মণিগণা  
ইবেতি । যথা মণিক্ষেত্রেহপি পয়রাগ-হীবকাদয় উদ্ধৃত্য বিনিচ্য  
পৃথক্ পৃথক্ কুটং ক্রিয়ত ইতি । চতস্রঃ ঋগাদিসংহিতাঃ ।

পৈলায় সংহিতামাত্রাং বহুচাখ্যামুবাচ হ ।

বৈশম্পায়নসংজ্ঞায় নিগদাখ্যং যজুর্গণম্ ॥ ৫২ ॥

সাম্নাং জৈমিনয়ে প্রাহ তথা ছন্দোগসংহিতাম্ ।

অথর্কবাক্রিসীং নাম অশিষ্টায় স্তুমন্তবে ॥ ৫৩ ॥

অনুব্রত । পৈলায় ( তদাখ্যশিষ্টায় ) বহুচাখ্যাম্ ( ঋক্-  
সমুদায়রূপত্বাদ্ বহুচসংজ্ঞকাম্ ) আত্মাং সংহিতাম্ ( ঋক্-  
সংহিতাম্ ) উবাচ হ ( উপদিষ্টবান্ ) বৈশম্পায়নায় ( তদাখ্য-  
শিষ্টায় ) নিগদাখ্যং ( নিতরাং প্রলোভন গচ্ছমান ঋগ্নিগদাখ্যং )  
যজুর্গণং ( যজুঃসংহিতামুপদিষ্টবান্ ) জৈমিনয়ে ( তদাখ্যশিষ্টায় )  
সাম্নাং ( সামমন্ত্রাণাং ) ছন্দোগসংহিতাং ( ছন্দঃসুগীর্য়মানত্বাচ্ছন্দো-  
গাখ্যং সংহিতাং ) প্রাহ ( উক্তবান্ ) তথা অশিষ্টায় স্তুমন্তবে  
( স্তুমন্তনীয়ে অথর্কবাক্রিসীম্ ( অথর্কসংহিতাং ) নাম ( প্রাহ ) ।

অনুব্রত । তিনি পৈলনামক শিষ্যকে বহুচনামী ঋক্-  
সংহিতা, বৈশম্পায়নকে নিগদনামী যজুঃ-সংহিতা, জৈমিনিকে  
ছন্দোগনামী সাম-সংহিতা এবং স্তুমন্তকে অথর্ক-সংহিতা বিষয়ে  
উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৫২ ৫৩ ॥

বিশ্বনাথ । বহুচাখ্যং ঋক্সংহিতাং নিতরাং গচ্ছ-  
মান ঋগ্নিগদাখ্যাম্ ॥ ৫২-৫৩ ॥

পৈলঃ দসংহিতামুচে ইন্দ্রপ্রমিতয়ে মুনিঃ ।

বাকলায় চ মোহপাহ শিষ্টোভ্যঃ সংহিতাং স্বকাম্ ॥

চতুর্দ্ধা বাস্ত্র বোধ্যায় যজ্ঞবল্যায় ভার্গব ।

পরশরায়াম্মিত্রে ইন্দ্রপ্রমিতিরাত্মবান্ ॥ ৫৪ ॥

অধ্যাপয়ং স হিতাং স্বাং মাণ্ডুকেয়মধি কবিম্ ।

তস্ত শিষ্টো দেবমিত্রঃ সৌভর্যাদিত্য উচিবান্ ॥ ৫৫ ॥

অনুব্রত । ( অথ ) মুনিঃ পৈলঃ স্বসংহিতাম্ ( ঋক্সংহিতা-  
দ্বিধাং বিভজ্য ) ইন্দ্রপ্রমিতয়ে বাকলায় চ ( শিষ্টোভ্যায় ) উচে  
( উক্তবান্ হে ) ভার্গব ! ( শৌনক ! ) সঃ ( বাকলাঃ ) অপি  
স্বকামং সংহিতাং চতুর্দ্ধা বাস্ত্র ( বিভজ্য ) শিষ্টোভ্যঃ ( নিজ-  
শিষ্যেভ্যঃ ) বোধ্যায় যজ্ঞবল্যায় পরশরায় অম্মিত্রে ( অম্মি-  
মিত্রায় ) আত্ম ( উক্তবান্ ) আত্মবান্ ( মহাবাক্রিঃ ) ইন্দ্রপ্রমিতিঃ  
কবির ( বিদ্বাংসং ) মাণ্ডুকেয়ম্ ঋষিঃ স্বাং সংহিতাম্ অধ্যাপয়ং  
( উপদিষ্টবান্ ) তস্ত ( মাণ্ডুকেয়স্ত ) শিষ্টঃ দেবমিত্রঃ সৌভর্য-  
দিত্যঃ ( সৌভবিপ্রভৃতিভ্যো মুনিতান্তাম্ ) উচিবান্ ( উপদিষ্টবান্ ) ।

অনুব্রত । অনন্তর পৈল ঋক্সংহিতাকে দ্বিধাবিভক্ত  
করিয়া ইন্দ্র-প্রমিতি ও বাকলনামক শিষ্যদ্বয়কে উপদেশ প্রদান  
করিয়াছিলেন । বাকল নিজসংহিতা চতুর্ভাগ করিয়া বোধ্য,  
যজ্ঞবল্য, পরশর ও অম্মিমিত্রকে উপদেশ প্রদান করেন ।  
মহামতি ইন্দ্রপ্রমিতি বিন্দান্ মাণ্ডুকেয় ঋষিকে নিজসংহিতা  
উপদেশ প্রদান করেন এবং মাণ্ডুকেয়-শিষ্য দেবমিত্র ঋষি  
সৌভরি প্রভৃতি মুনীগণকে বদ্বিষয়ক উপদেশ প্রদান করিয়া-  
ছিলেন ॥ ৫৪-৫৫ ॥

বিশ্বনাথ । তত্র ঋগ্বেদাখ্যাবিভাগমাহ,—পৈল ইতি  
স্বসংহিতাং দ্বিধা বিভজ্য ইন্দ্রপ্রমিতকে বাকলায় চ উচে । স  
বাকলোহপি চতুর্দ্ধা স্বসংহিতাং বাস্ত্র বোধ্যাদিত্যচতুর্ভ্যঃ  
শিষ্টোভ্য আহ—হে ভার্গব, হে শৌনক, ইন্দ্রপ্রমিতিরপি  
স্বসংহিতাং স্বস্বতঃ মাণ্ডুকেয়মধ্যাপয়ামাস । তস্ত মাণ্ডুকেয়স্ত  
শিষ্টো দেবমিত্রঃ ॥ ৫৪-৫৫ ॥



শাকলাস্তংসুতঃ স্বাস্ত পঞ্চা বাস্ত সংহিতাম্ ।

বাংস্তমুদগলশালীয়-গোথল্যশিশিরেষধাং ॥ ৫৭ ॥

**অনুবাদ।** তংসুতঃ ( মাণ্ডুক্যসুতঃ ) শাকল্যঃ তু বাং সংহিতাং পঞ্চা বাস্ত ( বিভজ্য ) বাংস্তমুদগলশালীয়গোথল্য-শিশিরেষু ( তদাখ্যশিশ্যেষু ) অধাং ( সংস্থাপিতবান্ তেতা উপদিষ্টবানিত্যর্থঃ ) ॥ ৫৭ ॥

**অনুবাদ।** মাণ্ডুক্যনন্দন শাকল্য নিজসংহিতা পঞ্চা বিভক্ত করিয়া বাংস্ত, মুদগল্য, শালীয়, গোথল্য এবং শিশির নামক পঞ্চাশিকে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৫৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** তংসুতঃ মাণ্ডুক্যসুতঃ শাকল্য বাংসাদিষু পঞ্চস্বধাং । তান্ অধ্যাপয়ামাস ॥ ৫৭ ॥

জাতুকর্ণ্যশ্চ তচ্ছিষ্যঃ সনিরুক্তাং স্বসংহিতাম্ ।

বলাকপৈলজাবালবিরজেভ্যো দদৌ মুনিঃ ॥ ৫৮ ॥

**অনুবাদ।** তচ্ছিষ্যঃ মুনিঃ ( শাকল্যশিষ্যঃ ) জাতুকর্ণ্যঃ চ সনিরুক্তাং ( নিরুক্তসংহিতাং ) স্বসংহিতাং ( ত্রেধা বিভজ্য চতুর্থং বৈদিকপদার্থব্যাখ্যানরূপং নিরুক্তঞ্চ কৃত্বত্যর্থঃ ) বলাক-পৈল-জাবাল-বিরজেভ্যঃ চতুর্ভ্যঃ শিষ্যেভ্যঃ দদৌ ( দত্তবান্ ) ॥ ৫৮ ॥

**অনুবাদ।** শাকল্যশিষ্য জাতুকর্ণ্য মুনি নিজ সংহিতাকে তিনভাগে বিভক্ত করিয়া এবং একটা নিরুক্তশাস্ত্র প্রণয়নপূর্বক বলাক, পৈল, জাবাল ও বিরজনামক শিষ্য-চতুষ্টয়ে ঐ গ্রন্থচতুষ্টয়বিধে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ।

বাক্লিঃ প্রতিশাখাত্যো বালখিল্যাসংহিতাম্ ।

চঃপ্রা বালারনির্ভজ্যঃ কশারশ্চৈব তাং দধুঃ ॥ ৫৯ ॥

**অনুবাদ।** বাক্লিঃ ( পুরোক্তবাক্লস্ত পুত্রঃ ) প্রতিশাখাত্যঃ ( উক্ত সর্গশাখাত্যঃ ) বালখিল্যাসংহিতাং ( বালখিল্যোতিসংজ্ঞা যতাতাং সংহিতাং ) চক্রে ( কৃতবান্ ) বালারনিঃ ভজ্যঃ কাশারঃ চ এব তাং ( বালখিল্যাসংহিতাং ) দধুঃ ( গৃহীতবস্তুঃ ) ॥ ৫৯ ॥

**অনুবাদ।** বাক্লনন্দন প্রতিশাখা হইতে সন্তানগ্রন্থ পুস্তক বালখিল্যানামী সংহিতার প্রণয়ন করেন এবং বালারনি, ভজ্য ও কাশার—ইহারা ঐ সংহিতা গ্রহণ করিয়াছিলেন ।

বহুচাঃ সংহিতা হেতা এভিঃ স্মিতিবৃত্ত্যাম্ ।

ঐশ্বৈর্যস্বাসং ব্যাসং সর্গপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৬০ ॥

**অনুবাদ।** এভিঃ ( পুরোক্তৈঃ ) ব্রহ্মবিত্তিঃ হি এতাঃ ( পুরোক্তাঃ ) বহুচাঃ ( ঋগ্বেদীয়ঃ ) সংহিতাঃ স্বতাঃ ( সন্তাদায়ক্রমেণাত্যাতাঃ পুমান্ ) এতচ্ছাসাম্ ( এতেবাং ছন্দসাং ) ব্যাসং ( বিভাগং বিস্তারঞ্চ ) ঐশ্বা সর্গপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ( বিমুক্তো ভবতি ) ॥ ৬০ ॥

**অনুবাদ।** পুরোক্ত ঋষিগণ সন্তাদায়স্বাসরে ঋগ্-বেদীয় সংহিতাসমূহের অত্যাগ করিয়াছিলেন । এই ছন্দো-বিভাগ শ্রবণে মানব সর্গপাপবিশুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৬০ ॥

**বিশ্বনাথ।** তচ্ছিষ্যঃ শাকল্যশিষ্যঃ স্বসংহিতাং ত্রেধা বিভজ্য চতুর্থং বৈদিকপদার্থব্যাখ্যানরূপং নিরুক্তঞ্চ কৃত্বা বলাক-দিভ্যস্তুভ্যো দদৌ । বাক্লিবাক্লপুত্রঃ প্রতিশাখাত্যঃ শাখাত্যঃ শাখাত্যঃ সংগৃহ ॥ ৬০ ॥

বৈশম্পায়নশিষ্যো বৈ চরকাধ্ব্যবোহভবন্ ।

যচ্চৈকত্র স্নাত্যাহঃক্ষপণং স্বগুরোব্র তম্ ॥ ৬১ ॥

**অনুবাদ।** বৈশম্পায়নশিষ্যঃ ( তস্ত শিষ্যঃ ) যং ( যস্মাং ) স্বগুরোঃ ( অশ্বৈর্যং ) ব্রহ্মহত্যাঃক্ষপণং ( ব্রহ্মহত্যাক্রপ-মহঃ পাপং ক্ষপয়তীতি তৎ ) ব্রতং চৈকঃ ( অশ্বৈর্যবস্তু তস্মাং ) বৈ ( এব ) চরকাধ্ব্যবঃ ( চরকসংজ্ঞকা অধ্ব্যবো যজুর্বেদজ্ঞাঃ ) অভবন্ ' আসন্ ' ॥ ৬১ ॥

**অনুবাদ।** বৈশম্পায়ন-শিষ্যগণ গুরুর ব্রহ্মহত্যা-জনিত পাপক্ষয়ের জন্ত বিহিত ব্রতের আচরণহেতু চরকসংজ্ঞা-ভাজন এবং যজুর্বেদজ্ঞ হইয়াছিলেন ॥ ৬১ ॥

**বিশ্বনাথ।** যজুর্বেদ-তৈত্তিরীয়কশাখোৎপত্তিশ্রকার-মাহ বৈশম্পায়নেতি । চরকনাম নিরুক্তমাহ । যচ্চৈকরিতি ব্রহ্মহত্যাক্রপমহঃ ক্ষপয়তীতি তথা । তৎস্বগুরোরশ্বৈর্যং ব্রতং তচ্চরণাকরকাস্ত তে অধ্ব্যাবশ্চেতি তে তথা ॥ ৬১ ॥

যাজ্ঞবল্ক্যশ্চ তচ্ছিষ্য আহাহো ভগবন্ কিয়ৎ ।

চরিতেনাঙ্গসারাগাং চরিত্যেহং সূহৃৎচরম্ ॥ ৬২ ॥

**অশ্বয়্য ।** তচ্ছিঃ ( বৈশম্পায়নশিষ্যঃ ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ চ আহ  
( ব্রতচরণকালে উক্তবান্ হে ) তগবন্ ( গুরো ! ) অহো  
অন্নসারাণাম্ ( অন্নশক্তীনাং এতেষাং ) চবিতেন ( ব্রতচর্য্যা  
তব ) কিয়ং ( ফলং ভবেৎ স্বল্পমেব ফলমিত্যর্থঃ পরন্তু ) অহম্  
( তৈতৈরুপাধিকফলপ্রদং ) সুহৃচ্চরং ( ভ্রূসাধ্যং ব্রতং ) চরিশ্চো  
( করিষ্যামি ) ॥ ৬২ ॥

**অনুবাদ ।** উক্ত ব্রতচরণকালে বৈশম্পায়নেন ব. অস্তুতম  
শিষ্য যাজ্ঞবল্ক্য বসিলেন,—“হে গুরুদেব ! আপনার এই অন্ন-  
শক্তি শিষ্যাগণেব ব্রতচর্য্যায় অন্নই ফল হইবে, পরন্তু আমি  
ইহাদের অপেক্ষাও অধিকফলপ্রদ সুহৃচ্চর ব্রতচরণ করিব ।

**বিশ্বনাথ ।** যাজ্ঞবল্ক্যোহপি তচ্ছিষ্যঃ বৈশম্পায়নশিষ্যঃ  
অন্নসারাণামেবাং চবিতেন প্রায়শ্চিত্তচরণেন কিয়ং এতে সুখং  
তিষ্ঠন্তু অহমেক এব তপঃ সমর্থশ্চরিশ্যামি ॥ ৬২ ॥

ইত্যুক্তো গুরুরপ্যাহ কুপিতো যাতুলং হয়া ।

. বিপ্রাবমহ্মা শিষ্যেণ মদবীতং ত্যজাশ্বিতি ॥ ৬৩ ॥

**অশ্বয়্য ।** ইতি উক্তঃ গুরুঃ ( বৈশম্পায়নঃ ) অপি  
কুপিতঃ ( সন্ ) ইতি ( বক্ষ্যমাণম্ ) আহ ( উক্তবান্ অং ) যাহি  
( মৎসমীপাদপসব ) বিপ্রাবমহ্মা ( ব্রাহ্মণাবজ্ঞাং কুর্বতা ) অয়া  
শিষ্যেণ অগং ( প্রয়োজনং নাস্তি অয়া ) মৎ ( মম সকাশাং )  
অদীতং ( যৎ পঠিতং তং ) আশ্র ( শীঘ্রং ত্যজ ॥ ৬৩ ॥

**অনুবাদ ।** বৈশম্পায়ন ভদ্রীর বচনে কুপিত হইয়া  
বসিলেন,—“তোমাব হায় ব্রাহ্মণাবজ্ঞাকানী শিষ্যদ্বাৰা আমার  
কোন প্রয়োজন নাই ; তুমি আমার নিকট হইতে দূর হও  
এবং আমার নিকটযাত্রা অধ্যয়ন করিয়াছ তাহা শীঘ্র পরিত্যাগ  
কর” ॥ ৬৩ ॥

**বিশ্বনাথ ।** কুপিত ইতি । যতো গৰ্ভবশীৎ । এতান্  
বিনীতানপি অন্নসারামুজ্জ্বা আক্ৰিপসি তস্মাৎ যাহি তৈতৈহ-  
পসব । অয়া শিষ্যেণ মমালং । ততশ্চ ভবত্বহং যামীড়াক্কা  
জিগমিষন্তং তং পুনরাহ । মদবীতমিতি ॥ ৬৩ ॥

দেবরাতনুতঃ সোহপি ছর্দ্দিশা যজুৰ্যাং গণম্ ।

ভতো গতৌহি যুনয়ো দদৃশুস্তান্ যজুর্গণান্ ॥ ৬৪ ॥

যজুঃষি তিত্তিরা ভূষা তল্লোলুপতয়াদৃহঃ ।

তৈত্তিরীয়া ইতি যজুঃশাখা আসন্ সুপেশলাঃ ॥ ৬৫ ॥

**অশ্বয়্য ।** সং দেবরাতনুতঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) অপি যজুৰ্যাং  
গণং ( মন্ত্রসমূহং ) ছর্দ্দিশা ( উদগীষা , ততঃ ( গুরোঃ সকাশাং )  
গতঃ ( প্রস্থিতঃ ) অথ ( অনন্তরং ) যুনয়ঃ তান্ যজুর্গণান্ দদৃশুঃ  
( দৃষ্টবস্তৃততশ্চ তে ) তল্লোলুপতয়া ( তদগ্রহণলোভেন , তিত্তিরাঃ  
ভূষা ( বিপ্ররপেণ ছর্দ্দিতস্তাদানমত্চিতিমিতি তিত্তিরপক্ষিণো  
ভূষা ) যজুঃষি ( যজুর্গণান্ ) আদৃহঃ ( গৃহীতবস্তুঃ ) তৈতি  
( তস্মাক্কেতোঃ সুপেশলাঃ ( অতিবম্যাঃ ) যজুঃশাখাঃ তৈত্তিরীয়াঃ  
‘আসন্ ( তৈত্তিরীয়াসংজ্ঞায়া প্রসিদ্ধা বভূবুঃ ) ॥ ৬৪ ৬৫ ॥ .

**অনুবাদ ।** তখন যাজ্ঞবল্ক্য ভদ্রীত যজুর্কেন্দ্রীয় মন্ত্ররূপ  
উদগীষণপূর্বক তথা হইতে প্রস্থান করিলেন । অনন্তর যুনয়গণ  
উক্ত উদগীষণমন্ত্রবাশির্দর্শনপূর্বক তদগ্রহণে লোলুপতানিবন্ধন  
তিত্তিরপক্ষিরূপে তাহা ধারণ করিয়াছিলেন । সেইজন্যই ভূষা  
যজুর্কেন্দ্রীয় শাপাসমূহ তৈত্তিরীয়া নামে প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছে ।

**বিশ্বনাথ ।** দেবরাতনুতো যাজ্ঞবল্ক্যঃ । ছর্দ্দিতস্তাদানং  
বিপ্ররূপেণাযুক্তমিতি তিত্তিরাঃ পক্ষিবশেষা ভূষা , আদৃহঃ ।  
ততশ্চ তৈত্তিরীয়া ইতি শাখাঃ ॥ ৬৪-৬৫ ॥

যাজ্ঞবল্ক্যস্ততো ব্রহ্মহৃদ্বাশ্রয়পিতৃদেবয়ন্ ।

গুরোরবিভ্রমানানি সূপতস্বৈতর্কমীশ্বরম্ ॥ ৬৬ ॥

**অশ্বয়্য ।** ( হে ) ব্রহ্ম ! ততঃ ( অনন্তরং ) যাজ্ঞবল্ক্যঃ  
গুরোঃ অবিভ্রমানানি ( বৈশম্পায়নস্ত ব্যাসেন বিভ্রাতৃকৃত্বাদ-  
বিভ্রমানানি ) ছন্দাংসি অধি ( অধিকারিন্ ) গবেষয়ন্ ( যুগয়ন্ )  
ঈশ্বরম্ ( ঋগানিবেদানাংধিপতিম্ ) অর্কং ( সূর্য্যং ) সূপতস্বৈ  
( সম্যক্ তৃষ্ঠাব ) ॥ ৬৬ ॥

**অনুবাদ ।** হে ব্রহ্ম ! অনন্তর যাজ্ঞবল্ক্য গুরু-  
বৈশম্পায়নের অজ্ঞাত অধিক-ছন্দোরাশি-লাভে ইচ্ছুক হইয়া,  
বেদাধিপতি সূর্য্যদেবের সম্যক্ স্তুতি করিতে লাগিলেন ॥ ৬৬ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অধিগবেষন্ অধিবান্ গুরোর্বৈশম্পায়ন-  
নস্তপি অবিভ্রমানানি তেনাপানধিপতানীত্যর্থঃ ॥ ৬৬ ॥

শ্রীযাজ্ঞবল্ক্য উবাচ

ওঁ নমো ভগবতে ৷ দিত্যাদিরাখিলজগতামাত্মস্বরূপেণ  
কালস্বরূপেণ চতুর্বিধভূতনিকায়ানাং ব্রহ্মাদিস্তম্ভপর্ষাশ্চী-  
নামস্তুর্দৈত্য়েষু বহিরপি চাকাশ ইবোপাধিমাধ্যম্য-  
মাতৈনো ভবানেক এব ক্ষণলবনিন্মেষাবয়বোপচিতসংবৎসর-  
গণনাপাদানবিসর্গাভ্যামিমাং লোকযাত্রামমুবহতি ॥

অনুব্রত। শ্রীযাজ্ঞবল্ক্য উবাচ,—ও ভগবতে আদিত্য  
( ভবতে ) নমঃ ভবান্ একঃ এব অখিলজগতাম্ আত্মস্বরূপেণ  
( আত্মভূতেন ) কালস্বরূপেণ ( কালরূপেণ স্বরূপেণ ) ব্রহ্মাদি-  
স্তম্ভপর্ষাশ্চীনাং ব্রহ্মণ আরভ্য তৎসং যাবদবস্থিতানাং চতুর্বিধ-  
ভূতনিকায়ানাং ( ভবাত্মা ব্রহ্মদেহো ব্রহ্মরূপচতুর্বিধভূত-  
সমূহানাম্ ) অস্তুর্দৈত্য়েষু ( জন্মাদ্যো ) বহিঃ অপি আকাশঃ ইব  
উপাধিনা অব্যবহিতমানঃ ( অনাচ্ছাদমানঃ স্থিতঃ সন্ ) ক্ষণলব-  
নিন্মেষাবয়বোপচিতঃ সংবৎসরগণেন ( অণাদয়ো যেষবয়বাত্তৈরুপ-  
চিভ্যঃ সংবৎসরাত্তৈব্যাং গণেন প্রত্যক্ষম্ ) অপাং ( জন্মানাম্ )  
আদানবিসর্গাভ্যাম্ ( আদানেন বিসর্জনে চ ) ইমাং লোক-  
যাত্রাং ( সংসারযাত্রাং ) অমুবহতি ( সম্পাদয়তি ) ॥ ৬৭ ॥

অনুব্রত। শ্রীযাজ্ঞবল্ক্য বলিলেন,—“হে ভগবন্ !  
আদিত্য ! আমি আপনাকে প্রণাম করিতেছি। হে দেব !  
এক আপনিই নিখিলজগতের আত্মভূত কালরূপ স্বরূপদ্বারা  
ব্রহ্মাদিস্তম্ভপর্ষাশ্চী বিস্তৃত কায়াজ্ঞাদি চতুর্বিধ ভূতসমূহের অস্ত-  
র্দৈত্য় এবং বাহ্যদেশে আকাশের স্থায় উপাধিদ্বারা অনাচ্ছাদিত  
রূপে অবস্থিত চৈতন্য ক্ষণ-লব-নিন্মেষাদি-অবয়ব-সমূহকে সংবৎসর-  
সমষ্টিদ্বারা প্রতিবক্ষে জলরাশির আদান প্রদান সহকারে এই  
সংসার যাত্রা সম্পাদন করিয়া থাকেন ॥ ৬৭ ॥

নিশ্চিন্নাথ। যে ভগবানেক এব ইমাং লোকযাত্রা-  
মমুবহতি তস্মৈ আদিত্যায় অখিলজগতঃ ভগবতে শ্রীমতে নমঃ  
ইত্যর্থঃ। ভগং প্রকামমাহায়েত্যমঃ। চতুর্বিধভূত-  
নিকায়ানাং অস্তুর্দৈত্য়েষু ব্রহ্মণোপাধিরূপেণ কাঃ স্বরূপেণ বহমান  
ইত্যর্থঃ। জলরাশিত্বদ্বৈত্বপি জীববহেন উপাধিনা অব্যব-  
হিতমানঃ অনাচ্ছাদমানঃ। আকাশবৎ। ক্ষণলবনাদয়ো যেষ  
অবয়বাত্তৈরুপচিতাঃ সংবৎসরাত্তৈব্যাং গণেন প্রত্যক্ষমেব অপাং  
আদানং প্রোষণং বিসর্গো বৃষ্টিস্তাভ্যা ॥ ৬৭ ॥

যত্নহ বাব বিবুধর্ষভ সবিতরদস্তপতামুসবনমহরহ-

রাশ্মাবিধিনোপতিষ্ঠমানামখিঃ ছরিতবৃজিমবীজাবভর্জন  
ভগবতঃ সমভিধীমহি তপন মণ্ডলম্ ॥ ৬৮ ॥

অনুব্রত। ( হে ) বিবুধর্ষভ ! ( হে দেবশ্রেষ্ঠ ! ) সবিতঃ।  
( সূর্য্যদেব ! ) আশ্মাবিধিনা বেদবিধানেন ) অহরহঃ ( প্রত্যাহম্ )  
অমুসবনং ( ত্রিধবগন্ ) উপতিষ্ঠমানানাং ( স্তবতাম্ ) অখিল  
ছরিতবৃজিমবীজাবভর্জন ! ( অখিলানি যানি ছরিতানি বৃজিতানি  
তৎফলানি চ বৃজিনানি ছঃখানি তেষাং বীজমজ্ঞানঞ্চ তেষামব-  
ভর্জন বিনাশক ! হে ) তপন ! যৎ উক্ত বাব ( যদপি ) ভগবতঃ  
( তব ) অদঃ মণ্ডলং তপতি ( প্রকাশতে ঐত্বার্থস্তৎ ) সমভিধীমহি  
( সমাগাভিমুখোন ধ্যায়েম ) ॥ ৬৮ ॥

অনুব্রত। “হে বিবুধবর ! সূর্য্যদেব ! আপনি  
ত্রিসংখ্যায় বেদবিহিত উপাসনারত পুণ্যগণের নিখিল কুসৃষ্টি,  
তাহার ফলস্বরূপ ছঃখ এবং তাহার বীজস্বরূপ অজ্ঞান বিনষ্ট  
করেন। হে তপন ! আমি আপনাব এই প্রকাশমান মণ্ডলের  
অভিমুখে বর্তমান থাকিয়া তাহার ধ্যান করিতেছি ॥ ৬৮ ॥

নিশ্চিন্নাথ। হে বিবুধর্ষভ, সবিতঃ যম্মণ্ডলং তপতি  
অদঃ সমভিধীমহি অমুসবনং প্রতিসময়ং অহরহঃ প্রত্যাহম্।  
আশ্মাবিধিনা বৈদিকমার্গেণ উপতিষ্ঠতাং স্তবতাং। যাত্ৰাখিলানি  
ছরিতানি তৎফলানি বৃজিনানি ছঃখানি চ তেষাং বীজমজ্ঞানঞ্চ  
তেষামবভর্জন বিনাশক হে তপন ॥ ৬৮ ॥

য ইহ বাব স্থিরচরনিকরাণাং নিজনিকेतনানাং  
মনইন্দ্রিয়ানুগণনানাত্মনঃ স্বয়মাত্মান্তর্ধামী প্রচোদয়তি ॥

অনুব্রত। যঃ বাব ( যোহপি ভবান্ ) ইহ ( জগতি )  
স্বয়ম্ অন্তর্ধামী আত্মা ( সন্ ) নিজনিকेतনানাং ( স্বাপ্রাণাং )  
স্থিরচরনিকরাণাং ( স্থাবরজঙ্গমানাম্ ) অনাত্মনঃ ( ভড়ান্ ) মন  
ইন্দ্রিয়ানুগণান্ ( মন ইন্দ্রিয়প্রাণগণান্ ) প্রচোদয়তি  
( প্রেরয়তি ) ॥ ৬৯ ॥

অনুব্রত। “আপনি ইহজগতে স্বয়ং অন্তর্ধামী আত্ম-  
স্বরূপ হইয়া স্বাপ্রিত স্থাবরজঙ্গমসমূহের জড় মনঃ, ইন্দ্রিয় ও  
প্রাণসমূহ পরিচালিত করিতেছেন ॥ ৬৯ ॥

নিশ্চিন্নাথ। অনাত্মনো ভড়ান্ প্রচোদয়তি প্রবর্তয়তি।

য এবমংলোকমতিকরাণবদনাঙ্ককার সংজ্ঞাগর-  
গ্রহগলিত্ত্বমৃতকমিব বিচৈতনমবলোক্যামুকম্পয়া পবম-  
ক, কণিক টঙ্কয়েবোথাপাহরহরমুসবং শ্রেয়সি ৬ ধর্ম-  
খ্যাখ্যাবস্থানে প্রবর্তয়তি ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । যঃ এব পবমকরণিক ( ভবাম্ ) ইমং লোকম্  
অতিকরাণ বদনাকাবসংজ্ঞাগবগ্রহগলিত্ত্বম্ ( অতিকরাণবদনো  
যোহিকরাবসংজ্ঞোহুজাবগ্রহশ্চেন গিণি তম্ অতএব ) মৃতকম্ ইব  
বিচৈতনং ( নিঃস জন্ম ) অবগোকা ( দৃষ্ট ) অমুকম্পয়া ( কৰায়া )  
ঈক্ষবা ( স্বদৃষ্টিপাতেন ) এব উথাপ্য অতবঃ ( প্রত্যাহম্ ) অমু-  
সবনং ( বিষয়ং ) স্বধর্ম্মাখ্যাখ্যাবস্থানে স্বধর্ম্মাপ্য যদাখ্যা-  
বস্থানং পতাক্ প্রবগ্নং তদক্শেপে ) শ্রেয়সি ( কল্যাণমার্গে )  
প্রবর্তয়তি ( প্রবর্তয়তি ) ॥ ৭০ ॥

অনুবাদ । “পবমকরণময় আপনি এষ্ট জগৎকে  
অতিকরাণবদন অককাবপ অজগরগ্রহকত্বক গ্রহ ও মৃতপ্রায়  
নিঃসত্ত্ব দেখিয়া রপাকটাকপাতে জাগ্রত কবিয়া প্রত্যহ  
নিগকায় আনুতড়ে অবস্থানরূপ পবমকল্যাণপ্রদ স্বধর্ম্মে প্রবর্তিত  
করিয়াছেন ॥ ৭০ ॥

বিশ্বনাথ । ঈক্ষয়েবোথাপ্য পূর্বাদ্বিত্য ঈক্ষণ-  
প্রদানেনৈবৈতার্থঃ । স্বধর্ম্মাপ্য যৎ আন্যাবস্থানং আন্যোপা-  
সনং তৎ ॥ ৭০ ॥

অবনিপতিরবাসাধুনাঃ ভয়মুদীরয়ন্ততি পরিত  
আশাপালৈস্তত্র তত্র কমলকোশাঞ্জলিভিরূপহতাইংগঃ ॥

অনুবাদ । ( কিঞ্চ ভবান্ ) তত্র তত্র ( ভ্রমণমার্গে ) পরিতঃ  
( চতুর্দিক্ ) আশাপালৈঃ ( ইন্দ্রাদিদিকপালৈঃ ) কমলকোশাঞ্জলিভিঃ  
( কমলকোশযুক্তৈস্ততুলৈর্কা অঞ্জলিভিঃ ) উপহতাইংগঃ ( দস্তাৰ্থাঃ  
সন্ ) অসাধুনাঃ ভয়ম্ উদীরয়ন্ ( প্রকাশয়ন্ ) অবনিপতিঃ ( সম্রাট্ )  
ইব স্তুতি ( ভ্রমতি ) ॥ ৭১ ॥

অনুবাদ । “আপনি স্বীয় সঞ্চরণমার্গে সর্বত্র ইন্দ্রাদি  
দিকপালগণকর্তৃক কমলকোশযুক্ত অঞ্জলিধারা প্রদত্ত অর্ঘ্যে পূজিত  
হইয়া চর্তুনগণের ভীতিসংহার-সম্বন্ধে সম্রাটুত্ব্য পরিভ্রমণ  
করিয়া থাকেন ॥ ৭১ ॥

বিশ্বনাথ । আশাপালৈর্দিকপালৈর্বিদ্রাদিভিঃ কমল-  
কোশযুক্তৈস্ততুলৈর্বা অঞ্জলিভিরূপহতাইংগো দস্তাৰ্থাঃ ॥ ৭১ ॥

অথ হ ভগবন্তব চরণনলিনযুগলঃ ত্রিভুবনশুভভির-  
ভিবন্দিতমশ্রমাতযামযজুক্ষান উপসরামীতি ॥ ৭২ ॥

অনুবাদ । ( হে ) ভগবন্ ! অযাতযামযজুক্ষানঃ ( অযাত-  
যামানি অষ্টৈশ্ববদবিজ্ঞাতানি যানি যজুংষি তৎকামঃ ) অহম্  
অপ হ ( ইদানীং ) ত্রিভুবনশুভভিঃ ( ত্রিভুবনপূজনীযৈঃ ) অস্তি-  
বন্দিতং ( পূজিতং ) তব চরণনলিনযুগলং ( পাদপদ্মদ্বয়ম্ ) উপ-  
সরামি ইতি ( ভজামি ) ॥ ৭২ ॥

অনুবাদ । “হে ভগবন্ ! আমি সম্প্রতি অস্ত্রের অজ্ঞাত  
যজুর্বেদমন্ত্রসমূহ-পাঠের জন্ত ত্রিভুবনপূজনীয় ব্যক্তিগণেরও পূজিত  
তবদ্বীয় পাদপদ্মযুগলের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছি” ॥ ৭২ ॥

সূত উবাচ

এবং স্ততঃ স ভগবান্ বাজিকপধরো রবিঃ ।

যজুংযাযাতযামানি মুনয়েহদং প্রসাদিতঃ ॥ ৭৩ ॥

অনুবাদ । সূতঃ—উবাচ এবং স্ততঃ ( যাজ্ঞবল্ক্যেন  
বন্দিতঃ ) প্রসাদিতঃ ( সম্বীকৃতঃ ) সঃ ভগবান্ রবিঃ বাজিকপ-  
ধরঃ ( অশ্বরূপঃ সন্ ) স্নয়ে ( যাজ্ঞবল্ক্যায় ) অযাতযামানি  
( অষ্টৈশ্ববদবিজ্ঞাতানি ) যজুংষি ( যজুর্বেদমন্ত্রান্ ) অদাং ( উপদিষ্টে-  
বান্ ) ॥ ৭৩ ॥

অনুবাদ । সূত বলিলেন,—ভগবান্ স্বর্গ্যদেব যাজ্ঞ-  
বল্ক্যকর্তৃক এইরূপে বন্দিত ও সম্বীকৃত হইয়া অশ্বরূপ ধারণপূর্বক  
যাজ্ঞবল্ক্যকে অস্ত্রের অজ্ঞাত যজুর্বেদমন্ত্রসমূহের উপদেশ প্রদান  
করিয়াছিলেন ॥ ৭৩ ॥

বিশ্বনাথ । অযাতযামানি উজ্জ্বলিত্বৈ অষ্টৈজ্ঞাতুমশ-  
ক্যানীতার্থঃ । যানি যজুংষি তৎকামোহহমুপসরামি ভজামি ॥ ৭৩ ॥

যজুভিরকরোচ্ছাখা দশ পঞ্চশতৈবিভুক্তা।

জগৃহ্বাজসম্ভতাঃ কাশ্মাধান্দিনাদয়ঃ ॥ ৭৪ ॥

অনুবাদ । বিভূঃ স্ব যাজ্ঞবল্ক্যঃ ) শতৈঃ ( অপরিমিতৈঃ )  
যজুভিঃ যজুর্ময়ৈঃ দশ পঞ্চ চ ( পঞ্চদশৈত্যাং ) শাখাঃ অকরোৎ

( কল্পিতবান্ ) কাথমাধ্যাক্ষিনাদয়ঃ তাঃ বাজসন্তঃ ( রবিণা অথ-  
রূপেণ বাজৈভাঃ কেশব্রতো বাজেন যোগেন বা সংস্কৃত্যঃ ত্যক্তাঃ  
শাখা বাজসনীসংজ্ঞাতাঃ ) জগৃহুঃ ( গৃহীতবহুঃ ) ॥ ৭৪ ॥

**অনুবাদ ।** বাজবল্য ঐ অপরিমিত বহুর্দেবীয়া মন্ত্র-  
দ্বারা পঞ্চদশশাখা প্রণয়ন করিলেন এবং কাথ মাধ্যাক্ষিন  
প্রভৃতি ঋষিগণ ঐ বাজসনী শাখাসমূহ গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৭৪ ॥

**বিশ্বনাথ ।** পঞ্চদশশাখাঃ শঠৈরপরিমিতৈবজু-  
তিবকবোং । স তৈরিত দস্তাপাঠে স বিভূষাজবক তৈর্ভজু-  
তিবকবোং । বাজৈভাঃ সূধ্যাক্ষকেশবেভাঃ সমাক্ নয়জীতি  
বাজসন্তঃ শাখাতাঃ কথাদয়ো মুনো জগতরদীতবন্তঃ ॥ ৭৪ ॥

জৈমিনে: সামগস্তাসীং স্মমস্তন্তনয়ো মুনি: ।

সুহাস্ত তংসুতস্তাভ্যামেকৈকং প্রাহ সংহিতাম্ ॥

**অনুবাদ ।** সামগস্ত ( সামবেদজন্ত ) জৈমিনে: স্মমস্ত:  
( তন্মাম্ ) তনব: ( পুত্র: ) আসীং তংসুত: ( স্মমস্তসুত: ) ত  
সুহান্ ( তন্মামক আসীং ) মুনি: ( জৈমিনি: ) সংহিতাং ( দ্বিধা  
বিভক্ত্য ) তাত্যাং ( পুত্রপৌত্রাভ্যাং ) একৈকং ( সংহিতাং )  
প্রাহ ( উক্তবান্ ) ॥ ৭৫ ॥

**অনুবাদ ।** সামবেদজ জৈমিনির স্মমস্তনামক পুত্র  
এবং স্মমস্ত সুহান্ নামক পুত্র ছিলেন । জৈমিনি নিজসংহিতা  
দ্বিধা বিভক্ত করিয়া পুত্র ও পৌত্রকে এক এক শাখায় উপদেশ  
প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৭৫ ॥

**বিশ্বনাথ ।** সামবেদশাখ্যবিভাগমাহ জৈমিনেরিত ।  
তংসুত: স্মমস্তসুত: । জৈমিনিস্তাভ্যাং পুত্রপৌত্রাভ্যাং ক্রমেণ  
একৈকং প্রাহ ॥ ৭৫ ॥

সুর্কশ্য চাপি তচ্ছিবা: সামবেদতরোর্মহান্ ।

সহস্রসংহিতাভেদং চক্রে সান্নাং ততো বিজ ৭৬ ॥

হিরণ্যনাভ: কোশল্য: পৌষ্যজিৎ সুর্কশ্শণ: ।

শিষ্যো জগৃহতুশ্চাস্ত আবস্ত্যো ব্রহ্মবিভম: ॥ ৭৭ ॥

**অনুবাদ ।** ( হে ) বিজ ! তচ্ছিবা: ( জৈমিনে: শিষ্য: )  
মহান্ ( অতিমেধাবী ) সুর্কশ্য চাপি সামবেদতরো: ( সামবেদ-  
রূপস্ত মহাপুরুষস্ত ) সহস্রসংহিতাভেদং ( সহস্রশাখাবিভাগং ) চক্রে

( কৃতবান্ তত: অনন্তরং ) সুর্কশ্শণ: শিষ্যো কোশল্য: হিরণ্য-  
নাভ: ( কুশলনন্দনো হিরণ্যনাভস্তথা ) পৌষ্যজিৎ চ ( এতৌ  
যৌ ) সান্নাং ( তং সংহিতাভেদং ) জগৃহতু: ( গৃহীতবস্তৌ কিঞ্চ )  
ব্রহ্মবিভম: ( ব্রহ্মজ্ঞপ্রেষ্ঠ: ) আবস্ত্য: ( উন্মাদক: ) যন্ত: চ  
( কশ্চিৎ শিষ্যো জগ্ৰাহ ) ॥ ৭৬-৭৭ ॥

**অনুবাদ ।** হে বিজ ! জৈমিনির অতিমেধাবী শিষ্য  
সুর্কশ্য ও সামবেদমহাপুরুষের সহস্র শাখা বিভাগ করিয়াছিলেন ।  
অনন্তর কুশলনন্দন হিরণ্যনাভ ও পৌষ্যজিৎ এই শিষ্যদ্বয় এবং  
আবস্ত্যানামক অস্ত্র একজন ব্রহ্মজ্ঞপ্রবর শিষ্য ঐ বিভক্ত সংহিতা-  
রাশি গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ৭৬-৭৭ ॥

**বিশ্বনাথ ।** তচ্ছিবা: জৈমিনে: শিষ্য: সামবেদতরো:  
সামবেদতরসম্বন্ধী তচ্ছিবা মহান্ভূতিতার্থ: । অতএব সান্নামেষ  
সংহিতাভেদক্রে হিরণ্যনাভ: কোশল্য: কোশলদেশোদ্ভব:  
পৌষ্যজিৎ সুর্কশ্শণ: শিষ্যোঃস্ত আবস্ত্যস্ত তচ্ছিবা: সোহপি  
জগ্ৰাহ ॥ ৭৬-৭৭ ॥

উদীচ্যা: সামগা: শিষ্যা আসন্ পঞ্চশতানি বৈ ।

পৌষ্যজ্যাবস্ত্যয়োচাপি তাংশ্চ প্রাচ্যান্ প্রচক্ষতে ॥

**অনুবাদ ।** পৌষ্যজ্যাবস্ত্যয়ো: চাপি ( পৌষ্যজ্ঞেরাবস্ত্যস্ত  
হিরণ্যনাভস্তাপি ) উদীচ্যা: ( উত্তরদেশীয়া: ) পঞ্চশতানি সামগা:  
( সামবেদজ্ঞা: ) শিষ্যা: আসন্ বৈ ( অভবন্ তে ) তান্ প্রাচ্যান্  
চ ( তান্ উদীচ্যান্ তথা কাণ্ডত: কাংশ্চিৎ প্রাচ্যদেশীয়ান্ চ )  
প্রচক্ষতে ( উপদিষ্টবন্ত: ) ॥ ৭৮ ॥

**অনুবাদ ।** পৌষ্যজি, আবস্ত্য ও হিরণ্যনাভের উত্তর-  
দেশীয় পঞ্চশত সামবেদজ্ঞ শিষ্য হইয়াছিলেন । তাঁহারা কালাহরে  
উত্তরদেশীয় ও পূর্বদেশীয়গণকে তদ্বিষয়ে উপদেশ প্রদান  
করেন ॥ ৭৮ ॥

**বিশ্বনাথ ।** তত্র হিরণ্যনাভস্ত পঞ্চশতানি শিষ্যা  
উদীচ্যা আসন্ । পৌষ্যজ্যাবস্ত্যয়োরাপি তাবস্ত এব শিষ্যাত্মাংস্ত  
প্রাচ্যান্ প্রাচ্যসামগান্ তেচ তেচ তাবতী: শাখা জগৃহ: ॥ ৭৮ ॥

লৌগাক্ষির্মাকলি: কুল্যো: কুলীদ: কুল্কিরেব চ ।

পৌষ্যজি শিষ্যা জগৃহ: সংহিতাস্তে শতং শতম্ ॥ ৭৯ ॥

**অনুবাদ ।** পৌষ্যজিহ্মাঃ ( পৌষ্যজ্জিহ্মাঃ শিষ্যঃ ) লোগাক্ষিঃ  
মান্নলিঃ কুলাঃ কুশীদঃ কুক্টিঃ এব চ তে শতং শতং সংহিতাঃ  
কুগৃহঃ ( গৃহীতবস্ত্রঃ ) ॥ ৭২ ॥

**অনুবাদ ।** পৌষ্যজিহ্মা লোগাক্ষি, মান্নলি, কুলা,  
কুশীদ, কুক্টি—ইহারা প্রত্যেকে শত শত সংহিতা গ্রহণ  
করিয়াছিলেন ॥ ৭২ ॥

**বিশ্বনাথ ।** পুনরপি পৌষ্যজিহ্মা লোকাক্ষাদয়ঃ  
পঞ্চ ॥ ৭২ ॥

কৃতো হিরণ্যানাভস্ত চতুর্বিংশতিসংহিতাঃ ।

শিষ্য উচে অশিষ্যোভ্যঃ শেবা আবস্ত্য আনুবান্ ॥ ৮০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ষাদশস্কন্ধে বেদশাখাপ্রণয়নং নাম

ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ ।** হিরণ্যানাভস্ত শিষ্যঃ কৃতঃ ( তন্মামকঃ কশ্চিৎ )  
অশিষ্যোভ্যঃ চতুর্বিংশতি সংহিতাঃ উচে ( উক্তবান্ ) আনুবান্  
( বুদ্ধিবান্ ) আবস্ত্যঃ শেবাঃ (অস্তা অপি যাঃ প্রসিদ্ধাঃ শাখাস্তাঃ  
অশিষ্যোভ্য উচে ) ॥ ৮০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশস্কন্ধে ষষ্ঠাধ্যায়স্তাবয়ঃ ।

**অনুবাদ ।** হিরণ্যানাভের কৃতনামক এক শিষ্য নিজ  
শিষ্যগণের নিকট চতুর্বিংশতি সংহিতা এবং বুদ্ধিমান আবস্ত্য  
নিজ শিষ্যগণের নিকট অস্তান্ত প্রসিদ্ধশাখার উপদেশ প্রদান  
করিয়াছিলেন ॥ ৮০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ষাদশস্কন্ধের ষষ্ঠ অধ্যায়ের অনুবাদ ।

**বিশ্বনাথ ।** পুনরপি হিরণ্যানাভস্ত শিষ্যঃ কৃতঃ ।  
শেবা অস্তা অপি .যাঃ শাখাঃ প্রসিদ্ধাস্তা আবস্ত্যঃ অশিষ্যোভ্য  
উচে ॥ ৮০ ॥

• ইতি সারার্থদশিষ্টাং হর্ষিণ্যাং তত্ত্বচেতসাম্ ।

ষষ্ঠোহধ্যায়ো ষাদশস্ত সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকৃতভূতাত্ত্বিক শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশ-  
স্কন্ধে ষষ্ঠোহধ্যায়স্ত সন্মার্থ-দর্শিনী টীকা ।

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ

### শ্রীশৌক্যোক্তাভ্যাস

#### সপ্তম অধ্যায়ের কথাসংক্ষেপ

শ্রীশ্রুত এই অধ্যায়ে অথর্কবেদবিজ্ঞান, পৌরাণিকগণের  
নাম, পুরাণলক্ষণ ও অষ্টাদশমহাপুরাণের নাম বর্ণন করিয়া  
বলিয়াছেন যে, যাহারা এই বর্ণনা শিষ্য-প্রশিষ্য ক্রমে শ্রবণ  
করেন তাঁহাদের ব্রহ্মভেদ বর্জিত হইয়া থাকে ।

#### শ্রুত উবাচ

অথর্কবিৎ স্তমস্ত্বেচ শিষ্যমধ্যাপয়ৎ স্বকাম্ ।

সংহিতাং সোহপি পথ্যায় বেদদর্শায় চোক্তবান্ ॥ ১ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রুতঃ উবাচ,—অথর্কবিৎ ( অথর্কবেদজ্ঞঃ )  
স্তমস্ত্বেচ শিষ্যং ( কবন্ধনামানং ) স্বকামং সংহিতাম্ ( অথর্ক-  
সংহিতাম্ ) অধ্যাপয়ৎ ( উপদিষ্টবান্ ) সঃ ( শিষ্যঃ ) অপি ( তাং  
দ্বিধা বিভজ্য ) পথ্যায় বেদদর্শায় চ উক্তবান্ ( উপদিষ্টবান্ ।

**অনুবাদ ।** শ্রুত বলিলেন,—অথর্কবেদজ্ঞ স্তমস্ত্বে কবন্ধ-  
নামক শিষ্যকে নিজ সংহিতা বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিলে  
কবন্ধ তাহা দ্বিধা বিভক্ত করিয়া পথ্য ও বেদদর্শন-নামক শিষ্যদ্বয়কে  
তদ্বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

#### বিশ্বনাথ

সপ্তমোহথর্কণো ব্যাসং পুরাণস্ত চ তস্ত চ ।

লক্ষণানি দশ প্রোচ্য তস্ত সংখ্যা চ কথ্যতে ॥

শিষ্যং বিষ্ণুপুরাণোক্তং কবন্ধসংজ্ঞম্ ॥ ১ ॥

শৌক্যায়নিব্রজবলির্মোদোষঃ পিঙ্গলায়নিঃ ।

বেদদর্শস্ত শিষ্যাস্তে পথ্যশিষ্যানথো শৃণু ।

কুয়ুদঃ শুনকো ব্রহ্মন্ জাজলিষ্ঠাপ্যথর্কবিৎ ॥ ২ ॥

**অনুবাদ ।** শৌক্যায়নিঃ ব্রহ্মবলিঃ মোদোষঃ পিঙ্গলায়নিঃ  
তে ( চত্বারঃ ) বেদদর্শস্ত শিষ্যঃ ( অভবন্ ) অথো ( ইদানীং )  
পথ্যশিষ্যান্ শৃণু ( হে ) ব্রহ্মন্ ! কুয়ুদঃ শুনকঃ জাজলিঃ চ অপি  
অথর্কবিৎ ( পথ্যাদথর্কবেদং জ্ঞাতবান্ ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ । শৌক্যায়নি, ব্রহ্মবলি, যোদোষ, পিল্লায়নি  
— এই চারিজন বেদদর্শের শিষ্য হইয়াছিলেন । সম্প্রতি পথা-  
শিষ্যগণের নাম শ্রবণ করুন । হে ব্রহ্মন্ ! তুমুহ, শুনক ও  
জাকলি—ইহারা পথা হইতে অথর্কবেদ জ্ঞাত হইয়াছিলেন ॥২॥

বক্রঃ শিষ্যোহথাঙ্গিবসঃ সৈন্ধবায়ন এব চ ।

অধীয়েতাং সংহিতে বে সাবর্ণীজাস্থথাপরে ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । অথ অঙ্গিবসঃ ( শুনকস্ত ) শিষ্যঃ বক্রঃ সৈন্ধ-  
বায়নঃ এব চ বে সংহিতে ( শুনকেন বিতক্তং সংহিতাদ্বয়ম্ )  
অধীয়েতাং ( জ্ঞাতবন্তৌ ) তথা সাবর্ণীজাঃ ( সাবর্ণপ্রভৃতয়ঃ )  
অপবে ( সৈন্ধবায়নাদীনাম্ শিষ্যাস্তাং জ্ঞাতবন্তঃ ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর শুনকশিষ্য বক্র ও সৈন্ধবায়ন—  
ইহারা চুইতনে শুনককর্তৃক বিতক্ত সংহিতাদ্বয় অবগত হইয়া-  
ছিলেন । অতঃপর সৈন্ধবায়ন প্রভৃতিব শিষ্য সাবর্ণ প্রভৃতি তাহা  
শিক্ষা করিয়াছিলেন ॥ ৩ ॥

নক্ষত্রকল্পঃ শাস্তিঃ চ কণ্ঠপাদ্ধিসাদয়ঃ ।

এতে আথ বৈণাচাধ্যাঃ শৃণু পৌরাণিকান্ মুনে ॥ ৪ ॥

অনুবাদ । নক্ষত্রকল্পঃ শাস্তিঃ ( শাস্তিকল্পঃ ) কণ্ঠপাদ্ধি-  
রসাদয়ঃ এতে আথ বৈণাচাধ্যাঃ ( অথর্কবেদ গুরবো বভূবুঃ হে )  
মুনে ! ( অথ ) পৌরাণিকান্ ( পৌরাণিকানাং নামানি ) শৃণু ॥৪॥

অনুবাদ । হে মুনিবর ! অনন্তর নক্ষত্রকল্প, শাস্তিকল্প,  
কণ্ঠপ, আঙ্গিবস প্রভৃতি অথর্কবেদের আচার্য্য হইয়াছিলেন ।  
সম্প্রতি পৌরাণিকগণের নাম শ্রবণ করুন ॥ ৪ ॥

ত্রযাক্ষণিঃ কণ্ঠপশ্চ সা-গিরীতত্রয়ঃ ।

বৈশম্পায়নহারীতৌ ষড়্ বৈ পৌরাণিকা ইমে ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ত্রযাক্ষণিঃ কণ্ঠপঃ সাবর্ণিঃ অরুতত্রয়ঃ চ  
বৈশম্পায়নহারীতৌ ( বৈশম্পায়নশ্চ হারীতশ্চ ) ইমে ষট্ বৈ  
পৌরাণিকাঃ ( পুরাণাচাধ্যাঃ আসন্ ) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ । ত্রযাক্ষণি, কণ্ঠপ, সাবর্ণি, অরুতত্রয়,  
বৈশম্পায়ন, হারীত—এই ছয়জন পৌরাণিক আচার্য্য ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । অঙ্গিবসঃ শুনকস্ত শিষ্যো বক্রঃ । সাবর্ণীজাঃ  
সৈন্ধবায়নাদীনাম্ শিষ্যাঃ ॥ ৩-৫ ॥

অধীয়েন্ত ব্যাসশিষ্যাং সংহিতাং মৎপিতৃমুখাৎ ।

একৈকামহমেতেষাং শিষ্যঃ সর্বাঃ সমধ্যাগাম্ ॥৬॥

অনুবাদ । ব্যাসশিষ্যাং মৎপিতৃঃ মুখাং ( মম পিতৃ বোম-  
হর্ষণস্ত মুখাং তে তথাকথানয়ঃ ) একৈকাম্ সংহিতাম্ অধীয়েন্তঃ  
( অধীতবন্তঃ ) এতেষাং ( যজ্ঞাং ) শিষ্যঃ অহং সর্বাঃ ( যজ্ঞেব  
সংহিতাঃ ) সমধ্যাগাম্ ( অধীতবান্ ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । ব্যাসদেবেব শিষ্য, মদীয় পিতৃদেব রোম-  
হর্ষণেব নিকট তাঁহারা এক একটা সংহিতা অধ্যয়ন করেন ।  
আমি এই ছয়জনেব শিষ্যকপে ছয়টা সংহিতা অধ্যয়ন  
করিয়াছি ॥ ৬ ॥

বিশ্বনাথ । মৎপিতৃবোমহর্ষণস্ত । এতেষাং ষট্ আয়পঃসং  
শিষ্যা ॥ ৬ ॥

কণ্ঠপোহিহা সাবর্ণী রামশিষ্যোচরতত্রয়ঃ ।

অধীমহি ব্যাসশিষ্যাচ্চহারৌ মূলসংহিতাঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । কণ্ঠপঃ অহং সাবর্ণিঃ রামশিষ্যঃ ( রামস্ত  
শিষ্যঃ ) অরুতত্রয়ঃ চ ( এতে ) চহারঃ ব্যাসশিষ্যাং ( মৎপিতৃ  
রোমহর্ষণাং ) মূলসংহিতাঃ ( চতস্রঃ ) অধীমহি ( অধীতবন্তঃ ) ।

অনুবাদ । কণ্ঠপ, আমি, সাবর্ণি ও রামশিষ্য  
অরুতত্রয় এই চারিজন পিতা রোমহর্ষণের নিকট মূলসংহিতা-  
চতুষ্টয় অধ্যয়ন করিয়াছি ॥ ৭ ॥

বিশ্বনাথ । ব্যাসশিষ্যাং রোমহর্ষণাং ॥ ৭ ॥

পুরাণলক্ষণং ব্রহ্মন্ত্র-বিভির্নিরূপিতম্ ।

শৃণু বুদ্ধিমাশ্রিত্য বেদশাস্ত্রাহুসারতঃ ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । ( হে ) ব্রহ্মন্ ! ব্রহ্মবিভিঃ বেদশাস্ত্রাহুসারীতঃ  
নিক্রপিতং ( নির্ণীতং ) পুরাণলক্ষণং বুদ্ধিম্ আশ্রিত্য ( সাবধানঃ  
সন্ ) শৃণু ॥ ৮ ॥

অনুবাদ । হে ব্রহ্মন্ ! সম্প্রতি সাবধান হইয়া ব্রহ্মবি-  
গ্নকর্তৃক বেদশাস্ত্রাহুসারে নির্ণীত পুরাণ লক্ষণ শ্রবণ কর ॥ ৮ ॥

বিশ্বনাথ। ব্রহ্মবিভিঃ শ্রীভক্তবচনৈরুপক্ৰমে বক্তং  
প্রায়েণ তদেতদপসংহারেইপ্যচ্যতে ॥ ৮ ॥

সর্গোহস্তাথ বিসর্গশ্চ বৃত্তিরক্ষাস্তুরাণি চ ।

বংশো বংশাশুচরিতং সংস্থা হেতুরপাশ্রয়ঃ ॥ ৯ ॥

দশভির্লক্ষণৈযুক্তং পুরাণং তবিন্দো বিভূঃ ।

কেচিৎ পঞ্চবিধং ব্রহ্মান্ মহদল্লাবাস্তয়া ॥ ১০ ॥

অশ্রয়। 'সত্ত্ব' (বিশ্বত) সর্গঃ (সৃষ্টিঃ) অথ বিসর্গঃ  
চ বৃত্তিরক্ষাতুরাণি চ (বৃত্তিঃ স্থিতিঃ রক্ষা পোষণম্ অস্তুরাণি  
মহত্তুরাণি চ) বংশঃ বংশাশুচরিতং (বংশাশুচরিতং) সংস্থা  
(নিরোধঃ) হেতুঃ (জীবাত্মন্যবাসনাশবাবাচ্যা উৎপত্তিঃ) অপাশ্রয়ঃ  
(অপাশ্রয়েণৈব) দশভিঃ লক্ষণৈঃ যুক্তং (শাস্ত্রং) তদ্বিদঃ (পুরাণ-  
বিদঃ) পুরাণং বিভূঃ (জানন্নি) ব্রহ্মান্! (তৈ মূনিবন!)  
কেচিৎ মহদল্লাবাস্তয়া পঞ্চবিধং (বিভূত্বিতার্থঃ, মহৎপুরাণ-  
মল্লক্ষেতি ব্যবস্থয়া, যত্র দশ লক্ষণানি পৃথক্ পৃথক্ নিরূপান্তে  
ভিন্নতাপুরাণং, যত্র ত্তেবাং পঞ্চম্বেবাস্তভাবো বিবক্ষিতস্তদল্লমিতি  
ব্যবস্থয়েত্যর্থঃ) ॥ ৯-১০ ॥

অনুবাদ। পুরাণজ পণ্ডিতগণ বিশেষ সৃষ্টি, বিসর্গ,  
বৃত্তি, রক্ষা, মন্থন, বংশ, বংশাশুচরিত, সংস্থা, হেতু ও  
অপাশ্রয়—এই দশলক্ষণযুক্ত শাস্ত্রকে পুরাণ বলিয়া অবগত হইয়া  
থাকেন। তে মূনিবন! কেহ কেহ দশলক্ষণযুক্ত শাস্ত্রকে  
মহাপুরাণ এবং পঞ্চলক্ষণযুক্ত শাস্ত্রকে উপপুরাণ বলিয়া থাকেন।

বিশ্বনাথ। কেচিৎ পঞ্চবিধমিতি। সর্গশ্চ প্রতিসর্গশ্চ  
বংশো মহত্তুরাণি চ। বংশাশুচরিতক্ষেতি পুরাণং পঞ্চলক্ষণমিতি।  
মহৎ অল্লক্ষেতি ব্যবস্থয়া যত্র দশাণি লক্ষণানি পৃথক্ নিরূপান্তে।  
ভিন্নতাপুরাণং যত্র ত্তেবাং পঞ্চম্বেবাস্তভাবো বিবক্ষিতস্তদল্লমিতি  
ব্যবস্থয়েত্যর্থঃ ॥ ৯-১০ ॥

অব্যাকৃতগুণকোভাস্মহতস্বিত্তোহহমঃ ।

ভূতস্মৈল্লিয়ার্থানাং সম্ভবঃ সর্গ উচ্যতে ॥ ১১ ॥

অশ্রয়। 'অব্যাকৃতগুণকোভাস্মহতঃ' (অব্যাকৃতস্ত  
প্রধানস্ত গুণানাং কোভাস্মহতঃ) ত্রিত্বঃ অহমঃ  
(যদ্বিত্তদহকাবস্তয়াং) ভূতস্মৈল্লিয়ার্থানাং (ভূতমাত্মানাং

স্বরূপানিল্লিয়ার্থানাং তদর্থানাং স্বলানাং দেবতানাং যঃ) সম্ভবঃ  
(উৎপত্তিঃ সঃ) সর্গঃ উচ্যতে (অভিব্যক্তে) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। 'প্রধানের গুণকোভজনিত মহত্ব হইতে  
ত্রিবিধ-অহকারক্ৰমে ভূতমাত্ম, ইন্দ্রিয়, বিষয় ও দেবতাগণের  
উৎপত্তি 'সৃষ্টি'-নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

বিশ্বনাথ। তত্র সর্গং ব্যাচ্যে। অব্যাকৃতস্ত প্রধানস্ত  
গুণানাং কোভাস্মহতঃ। যদ্বিত্তদহকাবস্তয়াং  
ভূতমাত্মানাং সম্ভবঃ সর্গঃ। অত্রার্থলক্ষেন দেবতা জ্ঞেয়াঃ।  
কাবগসৃষ্টিঃ সঃ উচ্যতে। উচ্যতে ইতি। যদ্যপেক্ষমুত্তরম্।  
পাতিবদঃ ॥ ১১ ॥

পুরুষাশ্রয়গৃহীতানামেতেষাং বাসনাময়ঃ ।

বিসর্গোহয়ং সমাহারো বীজাবীজং চরাচরম্ ॥ ১২ ॥

অশ্রয়। পুরুষাশ্রয়গৃহীতানাং (পুরুষলক্ষণবিশেষগৃহীতানাং)  
(এতেষাং) (মহাদানীনাং) বাসনাময়ঃ (পুরুষকর্মবাসনা-  
প্রধানঃ) অয়ং সমাহারঃ (কাব্যভূতঃ) বীজং বীজং (বীজান্  
বীজমিব প্রবাহাপন্নঃ) চরাচরং (চরাচরপ্রাণিরূপঃ) বিসর্গঃ  
(উচ্যতে) ॥ ১২ ॥

অনুবাদ। পুরুষাশ্রয়গৃহীত মহত্ব প্রভৃতি পদার্থের  
বীজ হইতে বীজাত্মক উৎপত্তির দ্বারা পুরুষকর্মবাসনাতরুপ  
চরাচর কাব্য-প্রবাহই 'বিসর্গ'-নামে উক্ত হয় ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথ। বিসর্গং ব্যাচ্যে। পুরুষলক্ষণবিশেষগৃহীতানাং  
এতেষাং যঃ সমাহারঃ কাব্যভূতঃ সমষ্টিব্যাপ্তিভীনাং  
প্রাণিরূপঃ। কীদৃশঃ বাসনাময়ঃ সদসম্বাসনাপ্রধানঃ স বিসর্গঃ।  
তত্র চরাচরং জন্মমস্তাবরায়কং জগদিসং বীজাবীজমিব প্রবাহ-  
পন্নং ভবতি। উতঃ কর্মবাসনাইতি পুরুষলক্ষিতা বা উতিঃ  
সাত্ত্ব বিসর্গ এবাস্তভাবিতা ॥ ১২ ॥

রুণ্ডিতানি ভূতানাং চরাগামচরাণি চ ।

কৃতা শ্বেন নৃণাং তত্র কামাশ্রোদনয়াপি বা ॥ ১৩ ॥

অশ্রয়। চরাগাং ভূতানাং (সামান্যতঃ) অচরাণি চ  
(চকারাক্ষরানি চ) ভূতানি বিদঃ (ভবতি) তত্র নৃণাং শ্বেন



( স্বভাবেন ) কাশ্যং চোদনয়া ( বিধিবাক্যপ্রেরণয়া ) অপি বা কৃত্য ( যা নিয়তা বৃত্তিঃ জীবিকা সা বুদ্ভিকচ্যতে ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** চরভূতগণের সাধারণতঃ অচরভূতগণ এবং কদাচিৎ চরভূতগণও বৃত্তিরূপ হইয়া থাকে। তন্মধ্যে মানবগণের স্বভাবতঃ এবং বিধিবাক্যপ্রেরণাদ্বারা খেঁজীবিকা নিয়ত হইয়াছে, তাহাই 'বৃত্তি' বলিয়া জানিবে ॥ ১৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** পূর্বোক্তং স্থানং পালনমেবাত্র বৃত্তিশব্দে নোচ্যতে। তাং ব্যাচষ্টে বৃত্তিরিতি। চরাণাং ভূতানাং সামান্ত-তোহচরাণি চকারাচরাণি চ কামাদবৃত্তিঃ। তত্র নৃণাং শ্বেন-স্তভাবেন কাশ্যং চোদনয়াপি বা বা নিয়তা 'বৃত্তিজীবিকা' কৃত্য সা বৃত্তিকচ্যত ইত্যর্থঃ। তেষাং চরাচরাণাং প্রায়ঃ সর্বৈব-পৃথ্বীতি বৃত্তিপ্রসঙ্গ এব ভূগোলচক্রং পঞ্চমস্কন্ধে নিরূপিতম্ ॥ ১৩ ॥

রক্ষাচ্যুতাবতারেহা বিশ্বস্তানু যুগে যুগে।

পিতৃধ্যত্মমর্ত্যাদিদেবেষু হস্তান্তে যৈশ্চর্য্যৈধিবিঃ ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** যুগে যুগে অমু ( প্রতিযুগং ) তিধ্যত্মমর্ত্যাদি-দেবেষু অচ্যুতাবতারেহা ( যেচ্যুতাবতারান্তেষামীহালীলা ) বিশ্বস্ত রক্ষা ( উচ্যতে ) যৈঃ ( অবতারৈঃ ) ত্রয়ীধিবিঃ ( দৈত্য্যঃ ) হস্তান্তে ( বিনাশস্তে ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** প্রতিযুগে তিধ্যাক্, মর্ত্য, ঋষি ও দেবগণমধ্যে ভগবান্ শ্রীহরির দৈত্যবিনাশন যে-সকল অবতার হইয়া থাকে, তাহাদের লীলাই 'রক্ষা'-নামে অভিহিত হইয়াছে।

**বিশ্বনাথ।** পোষণং তদমুগ্রহ ইতি পূর্বলক্ষিতং পোষণ-মেবাত্র রক্ষাশব্দেনোচ্যতে। তাং ব্যাচষ্টে রক্ষেতি। তিধ্যগাদিষু যাচ্যুতাবতারেহা অবতারকারণং সৈব রক্ষা কৃত ইত্যত আহ যৈরবতারৈরমুগ্রহীধিষো হস্তান্তে ইত্যতো ছষ্টেনিগ্রহাৎ স্বভক্তরক্ষণমেব রক্ষেত্যর্থঃ আয়াতঃ উপলক্ষণমেতদমুগ্রহাদপি মহান্তর্য্যং স্বভক্ত-রক্ষণং রক্ষেচ্যতে। অতএব ষষ্ঠেইজামিলাদিভক্তানাং রক্ষোক্তা।

মহন্তরং মহূর্দেবা মহুপুত্রাঃ সুরেশ্বর্য্যঃ।

ঋষয়োহশাবতারাশ্চ হরেঃ ষড়্ বিধমুচ্যতে ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** মহঃ দেবাঃ মহুপুত্রাঃ সুরেশ্বর্য্যঃ ঋষয়ঃ হরেঃ ( ত্রীকুন্ত ) অংশাবতারাঃ চ ( এতৎ ষড়্ বর্গা যদা স্বাধি-কারেণ প্রবর্ত্তন্তে তৎ তৎ ) ষড়্ বিধং মহন্তরম্ উচ্যতে ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** মহু, দেবগণ, মহুপুত্রগণ, সুরেশ্বরগণ, ঋষিগণ এবং শ্রীহরির অবতারগণ যে-যে-কালে নিজ-নিজ-অধি-কারে প্রবৃত্ত হন, তাহাই ষড়্ বিধ 'মহন্তর'-নামে কথিত হয় ॥ ১৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** মহন্তরাণি সঙ্কল্প ইতি পূর্বলক্ষিতং মহন্তরং ব্যাচষ্টে মহন্তরমিতি বিদধতি স্বস্বকৃত্যং কুরুত্বীতি বিধা মন্যাদয়ন্তে যট্ যত্র তৎ ষড়্ বিধং ষড়্ ভূমিত্যর্থঃ। মন্যাদয়ঃ ষড়্ ভূতে স্বাধি-কারেণ যত্র প্রবর্ত্তন্তে তন্মহন্তরমিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

রাজ্ঞাং ব্রহ্মপ্রসূতানাং বংশৈকৈকালিকোইষধঃ।

বংশানুচরিতং তেষাং বৃত্তং বংশধরাশ্চ য়ে ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** ব্রহ্মপ্রসূতানাং ( ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ প্রসূতি-ধেয়াং শুক্লানামিত্যর্থঃ রাজ্ঞাং ত্রৈকালিকঃ (ত্রিকালবর্ত্তী) 'অবয়ঃ (অম্ববর্ত্তনং) বংশঃ ( উচ্যতে ) তেষাং ( রাজ্ঞাং বৃত্তং তপা ) য়ে বংশধরাঃ চ ( তেষাঞ্চ ) বৃত্তং ( চরিতং তৎ ) বংশানুচরিতম্ ( উচ্যতে ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** ব্রহ্মসমুত-বিশুদ্ধরাজগণের ত্রৈকালিক অম্ববর্ত্তন 'বংশ' এবং তাঁহাদের ও তদীয় বংশধরগণের চরিত 'বংশানুচরিত' নামে উক্ত হইয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** বংশং ব্যাচষ্টে রাজ্ঞামিতি। ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ প্রসূতির্যেষাং তেষামবয়বো বংশঃ। বংশানুচরিতং ব্যাচষ্টে। তেষাং মধ্যে য়ে বংশধরাঃ প্রসিদ্ধাঃ প্রিয়ব্রতঃপ্রবপৃথাদয়ন্তেষাং বৃত্তং চরিত্রং বংশানুচরিতমুচ্যতে। এতদ্বয়ং পূর্বমীশানুসংখ্যায়ো যোক্তব্যমিতি ॥ ১৬ ॥

নৈমিত্তিকঃ প্রাকৃতিকো নিত্য আত্যন্তিকো লয়ঃ।

সংস্থেতি কবিভিঃ প্রোক্তং চতুর্দ্বীপ্ত স্বভাবতঃ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** কবিভিঃ ( বিদ্বদ্ভিঃ ) নৈমিত্তিকঃ প্রাকৃতিকঃ নিত্যঃ আত্যন্তিকঃ ( ইতি ) চতুর্দ্বীপ্ত ( বিশ্বস্ত ) স্বভাবতঃ ( মান্যতো যঃ ) লয়ঃ ( সঃ ) সংস্থা ইতি প্রোক্তঃ ( কথিতঃ ) ॥

**অনুবাদ।** কবিগণ এই বিশ্বের নৈমিত্তিক, প্রাকৃতিক, নিত্য ও আত্যন্তিক—এই চতুর্বিধ মায়িক-লয়কে 'সংস্থা' নামে বর্ণন করিয়াছেন ॥ ১৭ ॥

বিজ্ঞানায় । এতদেব সৃষ্টীকৃত্ত্বং প্রপঞ্চয়তি । পদার্থেণ  
 ঘটাদিভূতং বা মৃদাদি বস্যাভূতং অদ্বিতং অমৃতঞ্চ বহিঃস্বপ্নানাং ।  
 রূপনামসু\* বাচ্যোচ্যেৎ দৃশু বস্যা তস্মাৎ গন্ধাদিত্যক্ষ । তটৌঃ  
 বীজাদিপঞ্চভূতঃ তস্য বীজং গর্ত্যবান্মানাদিখ্যাসাং পঞ্চতা অদো  
 বাসীং তস্য দেহাবস্থাসু অবস্থিত্বেনেচ যান্ত্রিভেদে চ দ্যুতমমৃতঞ্চ  
 যৎ তদঙ্গপ্রভঃ ॥ ২০ ॥

বিরমিত যদা চিত্তং হিহা বৃত্তিহয়ং সয়ম্ ।

যোগেন বা তদাত্মানং বেদেহ্যায় নিবর্ততে ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । চিত্তং যদা বৃত্তিহয়ং ( জাগদাদিপদার্থঃ ) হিহা ( পরিত্যজ্য স্বয়ং বিরমিত যোগেন বা ( বিরমিত ) তদা তদাত্মানং বেদ ( আত্মস্বরূপং জানাতি ৩৩৮ ) জেহ্যায়ঃ ( সংসার-রূপায়াঃ ) নিবর্ততে ( বিরমতি ) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । চিত্তং যে-কালে জাগদাদি বৃত্তিহয় পরিত্যজ্য স্বয়ং অব্যবহৃত্য যোগেহেতু বিষয় ইতি বিরত হয় তৎকালে আত্মস্বরূপ অবগত হইয়া সংসারচেষ্টাহইতে বিরত হইয়া থাকে ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ । এতৎ দশলক্ষণানি ব্যাপ্যয়েদানীং দশমস্ত নিবৃত্তার্থং নবানামিহাঙ্গণং বর্ণয়তি মহাত্মান ইতি যত্নস্তং তদাহ নিবৃত্তমতিভিন্নতয়াস্তং যা কোদং নিবৃত্তমিহাঙ্গণে যথেষ্ট জ্ঞানেন কেবলমাত্র শ্রবণকীর্তনাদি তদৈতদ্যং স্বয়ং বৃত্তিহয়ং হিহা চিত্তং জ্ঞানেন নিবৃত্তমতিভিন্নতয়াস্তং হিহা ভগবচ্চলণারবিলম্বিত্যপেক্ষা বসতি বা । যোগেনাত্মোপযোগেন বা বিরমিত চিত্তং নিবৃত্তমতিভিন্নতয়াস্তং বেদেহ্যায় নিবর্ততে তদৈতদ্যং জেহ্যায়ঃ বৈবর্ততে কান্যং নিবর্ততে ॥ ২১ ॥

এবংলক্ষণলক্ষ্যাণি পুরাণানি পুরাবিদঃ ।

নুনয়োহষ্টাদশ প্রাহঃ কুলকানি মহাপ্রতি চ ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । পুরাবিদঃ ( পুরাণজ্ঞাঃ ) নুনয়ঃ এবং লক্ষণ লক্ষ্যাণি ( পুরাণোক্তলক্ষণমুদাহারঃ লক্ষ্যভূত্যাণি ) কুলকানি ( অঙ্গানি ষ্টোদশ, মহাস্তি চ অষ্টোদশ পুরাণানি প্রাহ নিবৃত্ত-২৩: ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । পুরাণজ্ঞ মুনিগণ এবমিদলক্ষণযুক্ত অষ্টোদশ উপপুরাণ এবং ষ্টোদশ মহাপুরাণের নির্ণয় করিয়াছেন ॥ ২২ ॥

একং পাদং বৈব বৃক শৈবং লৈঙ্গং সগারুড়ম্ ।

নারদীয়ং ভাগবতমাগ্নেয়ং স্থান্দসংজ্ঞিতম্ ॥ ২৩ ॥

ভবিষ্যং অত্রবৈবর্তং মার্কণ্ডেয়ং সখামনম্ ।

বারাহং মাংস্তং কোদুং অত্রাণ্ডাখ্যমিতি ত্রিষট্ ॥

অনুবাদ । একং পাদং বৈববৃক শৈবং লৈঙ্গং সগারুড়ং ( গারুড়েন সজিতং ) নারদীয়ং ভাগবতং আগ্নেয়ং স্থান্দসংজ্ঞিতং

( স্বান্দনামকং ) ভবিষ্যং ব্রহ্মবৈবর্তং মার্কণ্ডেয়ং সখামনং ( বামনেন সজিতং ) বারাহং মাংস্তং কোদুং চ 'ত্রাণ্ডাখ্যং ( ব্রহ্মাণ্ডম্ ) ইতি ত্রিষট্ ( অষ্টোদশ মহাপুরাণাণি ভবন্তি ) ॥

অনুবাদ । একং পাদং বৈববৃক শৈবং লৈঙ্গং সগারুড়ং, নারদীয়ং ভাগবতং আগ্নেয়ং স্থান্দং, ভবিষ্যং ব্রহ্মবৈবর্তং, মার্কণ্ডেয়ং, বামনং, বারাহং, মাংস্তং, কোদুং ও ব্রহ্মাণ্ড—এই অষ্টোদশ মহাপুরাণ উক্ত হইয়াছে ॥ ২৩-২৪ ॥

বিশ্বনাথ । ত্রিষট্ অষ্টোদশ ॥ ২৪ ॥

অত্রিষট্ সমাখ্যাতং শাখাপ্রণয়নং মুনৈঃ ।

শিষ্যশিষ্যপ্রশিষ্যাণাং ত্র্যমতেজোবিরুদ্ধনম্ ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সাহিত্যায় বৈয়াসিক্যাং

ঋদশঙ্কর পুনাগলক্ষণবর্ণনং নাম

সপ্তমোহিমায়াঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ । ( ২ ) একম্! মুনৈঃ ( বাসন্ত ) শিষ্য-শিষ্য-প্রশিষ্যানাং ( তৎসম্প্রদায়ভ্রমণে প্রোক্তৃণাং ) ব্রহ্ম-তেজোবিরুদ্ধনং ( ব্রহ্মতেজসো ব্রহ্মজননম্ ) এতৎ শাখাপ্রণয়নং ( বেদপুনাগানাং শাখাবিস্তারঃ ) সমাখ্যাতং ( ভূতঃ কথিতম্ ) ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ঋদশঙ্কর পুনাগলক্ষণভাষ্যঃ ।

অনুবাদ । হে ব্রহ্ম! বাসন্তেবের এই বেদ-পুনাগ-শাখাবিস্তার তোমার নিকট বর্ণিত হইল । যাঁহারা শিষ্য-প্রশিষ্যক্রমে ইহা শ্রবণ করেন, তাঁহাদের ব্রহ্মতেজ বর্জিত হইয়া থাকে ॥ ২৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ঋদশঙ্করের সপ্তম অধ্যায়ের অনুবাদ ।

বিশ্বনাথ । মুনৈব্যাসস্ত শিষ্যাণাং শিষ্যাপ্রশিষ্যামপি প্রশিষ্যাপ্রশিষ্যং শাখাপ্রণয়নং ব্রহ্মতেজো বিরুদ্ধনমিতি প্রোক্তৃণ্য-মিতি শেষঃ ॥ ২৫ ॥

ইতি সারার্থদিশিতাং হর্ষিণাং তত্ত্বচেতসাম্ ।

ঋদশে সপ্তমোহিমায়াঃ সপ্ততঃ সপ্ততঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীকুরুতা শ্রীমদ্ভাগবতে ঋদশ-  
ঙ্কর পুনাগলক্ষণে সারার্থ-দর্শনী টীকা ।

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

#### অষ্টম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে মার্কণ্ডেয় ঋষির তপশ্চর্যা, তাঁহার প্রভাবে সাক্ষ্যব কামদেবের পরাভব এবং তৎকর্তৃক নর-নারায়ণরূপী ভগবান্ শ্রীভবির ক্ষতি বর্ণিত হইয়াছে।

শ্রীশৌনক তদীয়-বংশ-জাত শ্রীমার্কণ্ডেয়ের চিরজীবী হই ৭ একাকী প্রলয়সময়ে বিচরণপূর্বক বটপদশায়ী বালকারূতি এক অদ্বুত পুরুষের দর্শনবিষয়ে সন্নিধিচিত্ত হইয়া তন্নিন্দনার্থ শ্রীমতকে প্রশ্ন কবিলেন। শ্রীমত তত্ত্বতরে বলিলেন যে, শ্রীমার্কণ্ডেয় পিতার নিকট উপনয়ন-সংস্কার লাভ কবিয়া ঐষ্টিক-ব্রহ্মাণ্য রূপে প্রতিষ্ঠিত হইয়া শ্রীহরিব আরাধনায় ছয় মনুষ্য কাল অতিবাহিত কবিলেন। সপ্তম মনুষ্যেরে হস্ত তাঁহার তপশ্চর্য্য 'বয়সের বহু' সাক্ষ্যব কামদেবকে প্রেরণ কবিলেন; কিন্তু তাঁহার ঋষির তপঃপ্রভাবে পরাক্রান্ত হইলেন। অনন্তর শ্রীমার্কণ্ডেয়ের প্রতি অহঙ্কার-প্রকাশের জন্য নর নারায়ণরূপী ভগবান্ শ্রীভবির তথায় উপস্থিত হইলে শ্রীমার্কণ্ডেয় দণ্ডবৎপ্রণাম, আসন, পাছ, অঘা ইত্যাদি দ্বারা তাঁহার পূজা করিবা নিম্নলিখিতভাবে শুভ কবিলেন,—  
“হে বিভো! আপনাব প্রেরণাতেই নিঃসংশয়প্রাণিগণের প্রাণ স্পন্দিত হইতেছে; আপনি হিলোকের পালন, হুঃখনিবর্তি ও মোক্ষের কারণ; আপনাব আশ্রিতজনকে কোন প্রকাব দ্রাঘ অভিব্যক্ত করিতে পাবে না; আপনার শ্রীচরণপ্রাপ্তবাতীত ভীষণগণের অস্ত কোনরূপ মঙ্গল নাই, আপনার সেবাতেই মুক্য-ভীষ্টলাভ হয়, আপনার সাক্ষিকী দীর্ঘময় মানবগণের স্বৈর্য্যহেতু, এইজন্য বিবেকিগণ আপনাব শ্রীনারায়ণসংজ্ঞক বিশুদ্ধগ্রন্থ এবং আপনার নিজগণের মধ্যে নরসংজ্ঞক শুদ্ধবিগ্রহের উপাসনা করিয়া থাকেন। মায়াযুক্ত ভীষণ জগদ্বিকল্পনী আপনার প্রবৃত্তি বৈদজ্ঞান লাভ করিয়া আপনাকে সাক্ষ্যভাবে অবগত হইয়া থাকে। ব্রহ্মপ্রমুখ জ্ঞানিগণও সাংখ্যযোগাদিমার্গে চেষ্টাকৃত হইয়া ভবদীরসরূপ-ব্যাধি মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আপনি সাংখ্যাদি বাদিগণের বিভিন্ন স্বভাব প্রকটিত কবিত্তেছেন,

ভীষোপাধিতে আপনার স্বরূপ নিগূঢ় রহিয়াছে। আমি মহা-পুরুষরূপী আপনাব বন্দনা করি।”

#### শ্রীশৌনক উবাচ

সূত জীব চিরং সাধো বদ নো বদতাংবর।

তমশ্রুপারে ভ্রমতাং নৃণাং ত্বং পাবদর্শনঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশৌনক উবাচ,—(হে) বদতাংবর! (বাগ্মিন্যে!) সাধো! সূত! (ত্বং) চিরং জীব (চির-জীবী ভব) ত্বম্ অগাধে (দ্রুতবে) তমসি (সংসারে) ভ্রমতাং (সংসরণশীলানঃ) নৃণাং পাবদর্শনঃ (তন্নিন্দনকো ভবসি) ॥ ১ ॥

অনুবাদ। শ্রীশৌনক বর্ণিলেন,—হে বাগ্মিন্য! সূত! আপনি চিরজীবী হইউন, আপনি দ্রুতর সংসারে ভ্রমণ-নিঃ মানবগণের পাব প্রদর্শক ॥ ১ ॥

#### নিম্ননাথ

অষ্টমোহধ্যায়ঃ তপোভিষাশ্রিতঃ স্বর্গে বিতোচ্যতে।

মার্কণ্ডেয়স্ত তে নাথ নরনারায়ণকৃতিঃ ॥

মার্কণ্ডেয়ঃ স্বামনমিতি মার্কণ্ডেয়পুনাঃশ্রীভব স্মৃতিপু-  
নারুণ্ড মার্কণ্ডেয় চক্রেতঃ শুভমাহ কৃত্তি তমসি স সাবো।

আত্মশিরায়ুঃশ্রীমুখি মুকুতনয়ঃ জনাঃ।

যঃ কল্যাণে ভাবদরিতো যেন এতমিদং জগৎ ॥ ১ ॥

স বা অস্বংকুলোৎপন্নঃ কল্লোহস্মিন্ ভার্গবব্রতঃ।

নৈগধুনাপি ভূতান্যং সংস্রবঃ কোহপি জায়তে ॥ ২ ॥

এক এগারো ব্রাহ্মান্দদর্শ পুরুষঃ কিল।

কটপত্রপুটে তোকঃ শয়ানশ্বেকমভূতন্ ॥ ৩ ॥

এব নঃ সংশয়ো ভূয়ান্ সূত কোভুতুলং যতঃ।

তং নশ্ছক্তি মহাযোগিন্ পুরাণেষুপি সন্মতঃ ॥ ৪ ॥

অনুবাদ। জনাঃ মুকুতনয়ঃ (মার্কণ্ডেয়ম্) ঋষিঃ চিরায়ুঃ (চিরজীবিনম্) আত্মঃ (ব্রহ্ম) যেন (কল্যাণেন) ইত্যং জগৎ (বিশ্বতঃ) তস্মিন্ (কল্যাণে) (প্রাণয়ে) (হি) যঃ উর্দ্ধগিরিঃ (অবশিষ্টঃ) সঃ ভার্গবব্রতঃ (ভৃগুশ্রুতশ্রুতৌ মার্কণ্ডেয়ঃ) অগ্নিন্ কল্লো অস্বংকুলোৎপন্নঃ বৈ (অস্বংকুলে এতং জাতঃ পুরুষঃ) অধুনা অপি (অগ্নিন্ ব্রহ্ম) কঃ অগ্নিঃ সংস্রবঃ (প্রলয়ঃ) ন এব

ভাগবত ( ন জাতঃ পরমঃ সঃ ) একঃ খণ্ডঃ অর্কঃ ( ঐশ্বর্যমুদ্রে  
নামান্ বিচরন্ ) বটপত্রপুটে শয়ানম্ একম্ অদ্বতং তোকং  
( বারীকাক্রিতিঃ ) পুংসঃ তু দদর্শ কিল ( দৃষ্টবানিতি প্রযুক্তে হে )  
মহাযোগিন্ । সত্য ! স্বতঃ ( স্বভাৱঃ ) নঃ ( অস্বাকম্ ) এসঃ  
কৃষান্ ( প্রভৃতাঃ ) লংসয়ঃ ( সন্দেহঃ ) কোহুত্বং ( চ বর্ততে  
ততঃ ) পুণ্যং অপি মমতঃ ( জ্ঞাত্বেন স্মিতত্বং ) নঃ  
( অস্বাকম্ ) তং ( সংশয়ঃ ) ছিচ্ছ ( নাপন্নঃ ) ॥ ২-৫ ॥

অনুবাদ । মানবগণ মার্কণ্ডেয় ঋষিকে চিবভৌমী বলিয়া  
থাকেন । ঐশ্বর্যকালে এই জগৎ বিধ্বস্ত হইলে একমাত্র তিনি  
অবশিষ্ট ছিলেন । পবন উক্ত বৃক্ষপত্রপুটে মার্কণ্ডেয় এককয়েই  
আমাদের বংশে উৎপন্ন হইয়াছেন : এইকালে এখনও কোন  
ঐশ্বর্য হয় নাই, তথাপি তিনি একাকী ঐশ্বর্যমুদ্রে বিচরণ-  
পূরক বটপত্রাদি বালকাক্রিতি এক অদ্বত, পুংসদর্শন কবির-  
ছিলেন বলিয়া প্রবাদ শুন্য করিয়া থাকি । হে মহাযোগিন্ !  
হে সত্য ! যেহেতু আমাদের এবিধে মধ্যাহ্নে ও কোতুল  
বর্জিত, সেইজন্য পুণ্যজননে সর্বাদিসম্মত আপনি আমাদের  
এই সন্দেহ বিনষ্ট করুন ॥ ২-৫ ॥

নিশ্চিন্তায়া । উদ্বিগ্নতঃ অবশিষ্টঃ । যেন কটাত্মনঃ ।  
স কটাত্মে উদ্বিগ্নতঃ তিতি প্রসিদ্ধিঃ বিদ্বা অধুনাপি সংসারঃ  
প্রলয়ো নাস্তীতি সংশয়ঃ । অল্পপাণ্ডিত্যমাহ, — এক এবিতি ।  
সত্যঃ সংশয়াদেব কোহুত্বং কোহুত্বং তং সংশয়ঃ ছিচ্ছ ন কেবলং  
অং মহাযোগী কিস্তু পুণ্যজননে জ্ঞাত্বেন মমতঃ ॥ ২-৫ ॥

### সূত্র উবাচ

প্রশ্নং ত্বয়া মধ্যাহ্নেয়ং কৃতো লোকভ্রমাপহঃ ।

নারায়ণকল্পা যত্র গীতা কলিমলাপহা ॥ ৬ ॥

অনুবাদ । হে উবাচ, — ( হে ) মধ্যাহ্নে ! যত্র ( যস্মিন্  
প্রশ্নমিদম্ ) কলিমলাপহা ( কলিকল্পনাশিনী ) নারায়ণকথা  
( নারায়ণকথায় চণ্ডিতং ) গীতা ( বর্ণিতা ) কলি-  
মলাপহা ( লোকানাং ভ্রমনাশনঃ সঃ ) অয়ং প্রশ্নঃ কৃতঃ ॥  
অনুবাদ । সত্য বখিলেন, — হে মধ্যাহ্নে ! যে-ব্রতান্ত-  
মধ্যে কলিমলাপহাশিনী নারায়ণকথিত-কথা বর্ণিত হইয়াছে,  
তাপনি সেই লোকভ্রমজননক-তত্ত্ববিষয়ে প্রশ্ন করিয়াছেন ॥ ৬ ॥

প্রাপ্তবিজ্ঞাতিসংস্কারো নার্কণ্ডেয়ঃ পিতৃঃ ক্রমাৎ ।

চন্দাংশুধীত্য শাস্ত্রেন তপঃস্বাধ্যায়সংযুতঃ ॥ ৭ ॥

বৃহদ্রতধনঃ শাস্ত্রো জটিলো বহুলমিবঃ ।

বিভ্রং কমণ্ডলুং দণ্ডমুপবীতং সমেখলম্ ॥ ৮ ॥

কৃষাজিহ্বং সাক্ষসূত্রং কৃষান চ নিয়মক্ৰমে ।

অগ্ন্যর্কশুক্রবিপ্রাশ্বদর্চয়ন্ সন্ধ্যায়োহরিম্ ॥ ৯ ॥

সায়ং প্রাতঃ স পবনৈঃ ভৈক্ষ্যমানস্তা বাগ্ যত্নঃ ।

বৃহজে ওর্ব্বজ্জাতঃ সক্রোধোচ্ছ্রুপাশিতঃ ॥ ১০ ॥

এব তপঃস্বাধ্যায়পারো বর্ধণামযুতায়ুতম্ ।

আবায়ন্ জীবীকেশং জিগো যুত্বান্ সুহৃজ্জয়ম্ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ । মার্কণ্ডেয় পিতৃঃ ( সকাশাৎ ) ক্রমাৎ ( গর্ভা-  
ধানাদিক্রমাৎ ) প্রাপ্তবিজ্ঞাতিসংস্কারঃ ( উপনয়নসংস্কারমদিগতঃ )  
দম্বেণ ( নিয়মেন ) চন্দাংশুধীত্য ( বেদান্ ) অধীত্যা তপঃ স্বাধ্যায়-  
সংযুতঃ । তপসা স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন চ যত্নঃ । বৃহদ্রতধনঃ  
( নৈমিত্তিকব্রতচারী ) শাস্ত্রঃ জটিলঃ বহুলমিবঃ ( বহুলমাকৌ )  
নিয়মক্ৰমে ( স্বশাস্ত্রক্ৰমে ) সমেখলং ( মেখলাপুত্ৰম্ ) উপবীতং  
( যজ্ঞসূত্রং ) দণ্ডং কমণ্ডলুং সাক্ষসূত্রং ( জপমালাসহিতং )  
কৃষাজিহ্বং ( কৃষ্যসাব্যসং ) কৃষান চ বিভ্রং ( ধারণন্ ) সন্ধ্যায়াঃ  
( উভয়সন্ধ্যাকালে ) অগ্ন্যর্কশুক্রবিপ্রাশ্বহু ( অগ্ন্যর্কে শুক্রো  
বিপ্র আশ্বনি চ ) হবিম্ অর্চয়ন্ সাবং প্রাতঃ পুনরবে ভৈক্ষ্য-  
( ভিক্ষায় ) আত্মতা ( উপহৃত্য ) ওর্ব্বজ্জাতঃ ( ওর্ব্বজাতি-  
শ্চেৎ ) বাগ্ যত্নঃ ( মৌনী সন্ ) সঃ সক্রুৎ ( একবারং ) বৃহজে  
( বৃক্ষবান্ ) নোচেৎ ( ওর্ব্বজ্জাতাবে ) উপোষিতঃ ( কৃতোপ-  
বাস আসীৎ ) এবং ( ক্রমেণ ) তপঃস্বাধ্যায়পারঃ ( সঃ ) বর্ধণাম্  
অযুতায়ুতং ( ব্যাপ্য ) জীবীকেশম্ আবায়ন্ সুহৃজ্জয়ম্ ( অতি-  
হৃজ্জয়ং ) যুত্বান্ জিগো ( জিতবান্ ) ॥ ৭-১১ ॥

অনুবাদ । মার্কণ্ডেয় পিতার নিকট হইতে গর্ভা-  
ধানাদিক্রমে উপনয়নসংস্কারগত করিয়া নিয়মসংস্কারে বেদা-  
ধ্যায়নপূরক ব্রতভা বেদপাঠ-নিরত, নৈমিত্তিক ব্রতচারী, শাস্ত্র-  
জটিল ও বহুলগামী হইয়া ধর্ম্মবৃদ্ধির জন্য মেখলা, উপবীত,  
দণ্ড, কমণ্ডলু, সাক্ষসূত্র, কৃষাজিহ্ব ও কৃষ ধারণ করিয়া প্রাতঃ  
ও সাংকালে অগ্নি, শুক্র, বিপ্র ও আশ্বমযো স্রীতরিত্ব

অর্জনা করিতেন। প্রাতঃ ও সায়াংকালে ভিক্ষায় গুরুম্ব নিকট উপচার প্রদানপূর্বক তাঁহাব অহুমতি হইলে মৌনভাবে একবার ভোজন—অস্থায়ী উপবাস করিতেন। এইরূপে তপস্কা ও বেদপাঠে রত হইয়া তিনি অশ্বত-অশ্বত-বর্ষ-পঞ্চাশত জমীকেশেব আরাধনায় হর্জয় মৃত্যুকেও ভয় করিয়াছিলেন ॥ ৭-১১ ॥

এক্ষা ভৃগুভবো দক্ষো ব্রহ্মপুত্রাশ্চ যেহপবে।

নৃদেবপিতৃভূতানি তেনাসম্ভাবিত্বিষ্মিতাঃ ॥ ১২ ॥

অম্বয়। তেন (মৃত্যুজয়েন) এক্ষা ভৃগুঃ ভবঃ (শিবঃ) দক্ষঃ অপমে চ যে ব্রহ্মপুত্রাঃ (ব্রহ্মগুণতর্যাক্তে চ) নৃদেবপিতৃভূতানি (চ) অতিবিষ্মিতাঃ আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ১২ ॥

• অনুবাদ। তৎকালে এক্ষা, ভৃগু, শিব, দক্ষ ও অন্যান্য ব্রহ্মগুণগণ এবং মম্বয়, দেব, পিতৃভূতগণ তাঁহার তাদৃশ কাব্য-দর্শনে অতিশয় বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥ ১২ ॥

ইথং বৃহদব্রতধবন্তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ।

দধ্যাবধোক্ষজং যোগী ধ্বস্তক্লেশান্তরাশ্চনা। ১৩ ॥

অম্বয়। যোগী (মার্কণ্ডেয়ঃ) ইথম্ (অর্জুনঃ) প্রকাষণে তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ বৃহদব্রতধবঃ (নৈতিকব্রহ্মচর্যধারী সন্) ধ্বস্তক্লেশান্তরাশ্চনা (ধ্বস্তাঃ ক্লেশাঃ রাগাদয়ো যন্ত তেনান্তরাশ্চনা প্রত্যাহতমনসা) অধোক্ষজং (শ্রীহরিং দধ্যৌ) (চিন্তিতবান্)।

অনুবাদ। যোগী মার্কণ্ডেয় এইরূপে তপস্কা, বেদপাঠ ও সংযমদ্বারা নৈতিক-ব্রহ্মচর্যধারণপূর্বক রাগাদিবাসনারহিত নিরন্তরচিত্তে শ্রীহরির ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

বিস্মিনাথ। ধ্বস্তা ক্লেশাঃ নাগাদয়ো যন্ত তেন অন্তরাশ্চনা মনসা ॥ ১৩ ॥

তত্শৈবং যুগ্মতশ্চিত্তং মহাযোগেন যোগিনঃ ॥

• ব্যতীয়ায় মহান্ কালো মম্বন্তরষড়্বাখ্যকঃ ॥ ১৪ ॥

অম্বয়। এবং মহাযোগেন চিত্তং যুগ্মতঃ (শ্রীহরৌ চিত্তসংযোগে কুর্ততঃ) তন্ত যোগিনঃ (মার্কণ্ডেয়শ্চ) মম্বন্তর-ষড়্বাখ্যকঃ (ষড়্ মম্বন্তরপ্রমাণঃ) মহান্ কালঃ ব্যতীয়ায় (বিগতো বভূবুঃ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ। এইরূপ মহাযোগে শ্রীহরির প্রতি চিত্ত-সংযোগ করিয়া মার্কণ্ডেয় ঋষির ছয়মম্বন্তরপরিমিত কাল অতীত হইল ॥ ১৪ ॥

এতৎ পুবন্দরো জ্ঞাত্বা সপ্তমেহগ্নিন্ কিলান্তরে।

তপোবিশিক্তিতো ব্রহ্মজ্ঞানোভে তদ্বিঘাতনম্ ॥ ১৫ ॥

অম্বয়। (হে) ব্রহ্মন। অগ্নিন্ (প্রবর্তমানে) সপ্তমে অগ্নবে (মম্বন্তরে) পুবন্দরঃ (ইন্দ্রঃ)। এতৎ (তপোবিশিক্ত) জ্ঞাত্বা তপোবিশিক্তিতঃ (তপসা মৎপদং গ্রহীণ্যতীতি বিশিক্তিতঃ সন্) তদ্বিঘাতনং (তপোবিঘ্নম্) আবেত (আরম্ভবান্) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। হে ব্রহ্মন! এই সপ্তম মম্বন্তরে ইন্দ্র তদ-বৃত্তান্ত অবগত হইয়া স্বপদচ্যুতিব আশঙ্কায় তাঁহার তপস্কা-বিঘ্ন উৎপাদনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ১৫ ॥

বিস্মিনাথ। তপসা মৎপদং গ্রহীণ্যতীতি বিশিক্তিতঃ।

গন্ধর্বাঙ্গরসঃ কামঃ বসন্তমলয়ানিলৌ।

মুনয়ে প্রেষয়ামাস রজস্তোকমদৌ তথা ॥ ১৬ ॥

অম্বয়। (সঃ) মুনয়ে (মুনিঃ ক্রশ্ময়িতুং) গন্ধর্বাঙ্গরসঃ (গন্ধর্বান্ অঙ্গরবশ্চ) কামঃ (অমরঃ) বসন্তমলয়ানিলৌ (বসন্তং মলয়পবনঞ্চ) তথা রজস্তোকমদৌ (রজস্তোকমতি-প্রিয়মপত্যলোভোমদশ্চৌ) প্রেষয়িতবান্।

অনুবাদ। তিনি তদীয় তপোবিঘাতের জন্য গন্ধর্ব-গণ, অঙ্গরাগণ, কামদেব, বসন্ত, মলয়ানিল, রজস্তোকগণ অতি-প্রিয়পুত্রগোত্র ও মদ—ইচ্ছাদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥ ১৬ ॥

বিস্মিনাথ। গন্ধর্বস্তোকমদশ্চৌ লোভশ্চ মদশ্চৌ ॥ ১৬ ॥

তে বৈ তদাশ্রমং জগুঃ হিমাদ্রেঃ পার্শ্ব-উত্তরে।

পুষ্পভদ্রা নদী যত্র চিত্রাখ্যা চ শিলা বিভো ॥ ১৭ ॥

অম্বয়। (হে) বিভো! যত্র পুষ্পভদ্রা (ভদ্রায়া) নদী চিত্রাখ্যা শিলা চ (বর্ততে) তে (গন্ধর্বাঙ্গরসঃ) হিমাদ্রেঃ (হিমালয়স্ত) উত্তরে পার্শ্বে (স্থিতং তং) তদাশ্রমং মার্কণ্ডেয়-স্তাশ্রমং ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । ইচ্ছাযুক্ত হোনাগসানে মূলভনয়নে  
উপস্থিত মূলভনয়নে হোনাগসানে মূলভনয়নে হোনাগসানে

বিশ্বনাথ ৮ সযুগানিং বৃনিম্ ॥ ২৩ ॥

বিশ্বক্ৰি। বেকালে জীবের ত্রিতাপ-ক্লেশ চিত্তকে ক্লুপ করে, তৎকালে তাহার জ্ঞান মলিন হয়। বৃহদ্রতস্ব, বাধায় ও সংযমাদি ইন্দ্রিয়জ্ঞানের বিষয়সমূহের নানাবিক সঙ্গবদ্ধিত হয় না। ঐশ্বর্য পরিহারপূর্বক প্রকৃত যোগী ইন্দ্রিয়জবিষয়কে অতিক্রম করিয়া অশোকজ ভগবানের ধ্যানে সমর্থ হন। অনর্থ-যুক্ত অবস্থার অনর্থ-পরিহারেব নিমিত্তই আধ্যাত্মিকগণের চেষ্টা। তদনন্তর তত্ত্বযোগই অশোকজ ভগবানের ধ্যানের একমাত্র উপায় ॥ ১৩ ॥

ননুতন্তু পুরতঃ স্রিয়োহিথো গায়কা জগুঃ ।

মুদঙ্গবীণাপণবৈবীজ্যং চক্রম্ননোরমম্ ॥ ২৪ ॥

অম্বয়। শ্রিয়ঃ তন্তু (মার্কণ্ডেয়স্ব) পুরতঃ (অগ্রে) ননুতঃ (নৃত্যধিকৃ:) অথ গায়কা: জগুঃ (গানধিকৃ:) মুদঙ্গ-বীণাপণবৈ: মনোরমং বাজং চক্রুঃ (কৃতবন্ত:) ॥ ২৪ ॥

অম্বয়াদ। তখন রমণীগণ তাঁহার সম্মুখে নৃত্য এবং গায়কগণ গান ও মুদঙ্গ-বীণা-পণব-প্রভৃতি যন্ত্রদ্বারা মনোবশ বাজ করিতে লাগিল ॥ ২৪ ॥

সন্দর্শেহং স্বধর্ম্মবি কামঃ পঞ্চমুখং তদা ।

মধুম্ননো রজন্তোক ইন্দ্রভূত্যা ব্যকম্পয়ন্ ॥ ২৫ ॥

অম্বয়। তদা (এব) কামঃ স্বধর্ম্মবি পঞ্চমুখং (শোষণ-দীপনসমোহনতাপনোন্মাদনাখ্যানি পঞ্চ মুখানি যন্ত তৎ) অস্বং সন্দর্শে (সংযোজিতবান্) মধুঃ (বসন্ত:) রজন্তোকঃ (রজন্তোক-মন্ত্রে চ) ইন্দ্রভূত্যা: মনঃ (তন্তু চিত্তং) ব্যকম্পয়ন্ (বিচালয়িতুং চেষ্টন্তে স্ব) ॥ ২৫ ॥

অম্বয়াদ। কন্দর্পও তৎকালেই স্বীয় শরাসনে পঞ্চমুখ অস্ত্রের সংযোজন করিলেন। বসন্ত, লোভ, মদ এবং অস্বাস্থ্য ইন্দ্র-ভূত্যাগণও তদীয় চিত্তচাক্ষুশ্য উৎপাদনের জন্য প্রবৃত্ত হইল ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ। শোষণ-মোহন-সন্দীপন-তাপন-মাদনাখ্যানি পঞ্চমুখানি-যন্ত তৎ। মধুর্বসন্তঃ রজন্তোকশ্চ পুংস্বর্ষম্। ব্যকম্পয়ন্ মনঃচালয়ামাস্ ॥ ২৫ ॥

ক্রীড়ন্তাঃ পুঞ্জিকন্থল্যাঃ কন্দুৈকঃ স্তনগৌরবাৎ ।

ভূশম্মরিগ্নমধায়াঃ কেশবিস্রংসিতশ্রজঃ ॥ ২৬ ॥

ইতস্তত্তে অমদদৃষ্টেচলন্ত্যা অচুকন্দুকম্ ।

বায়ুর্জহার তবাসঃ সূক্ষ্মং ক্রটিতমেখলম্ ॥ ২৭ ॥

অম্বয়। কন্দুৈকঃ (ক্রীড়াদাবিশেষে:) ক্রীড়ন্তাঃ (ক্রীড়ারত্যা:) স্তনগৌরবাৎ (স্তনয়োঃ সূক্ষ্মাৎ ভূশং (যণা-জাতত্বা) উবিগ্নমধায়াঃ (আক্রান্তমধাত্মায়াঃ) কেশবিস্রং-সিতশ্রজঃ (কেশেভ্যো বিস্রংসিতা বিগলিতা অক পুন্পাদিমাল্য যতান্তত্যা:) ইতস্তত্তে: অমদৃষ্টে: (চঞ্চলনয়নায়া:) অচুকন্দুকং (কন্দুকনটনৃত্য) চলন্ত্যা: (ধাবন্ত্যা:) পুঞ্জিকন্থল্যা: (ভ্রাস্ত্রাঘনঃ শ্রিয়:) ক্রটিতমেখলং (মেখলাচ্যুতং) তৎ সূক্ষ্মং বাসঃ (বস্ত্রং তদা) বায়ু: চহার হতবান্ ॥ ২৬-২৭ ॥

অম্বয়াদ। তৎকালে পুঞ্জিকন্থলী নামী কোন এক রমণী কন্দুকক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইলে স্তনগৌরবনিবন্ধন তদীয় মধাত্মাগ আক্রান্ত, কেশরাশি হইতে মালাবিগলিত এবং তদীয় পুঞ্জিক ইতস্তত্তে: সঞ্চালিত হইতেছিল। কন্দুকের পশ্চাচ্ছাবন-নিবন্ধন তখন তাহার সূক্ষ্মবসন মেখলাচ্যুত হইলে বায়ু তাহা হরণ করিয়াছিলেন ॥ ২৬-২৭ ॥

বিসসর্জ্য তদা বাণং মহা তং স্বজিতং শুরঃ ।

সর্বং তত্রাভবদ্রোঘমনীশত যথোক্তমঃ ॥ ২৮ ॥

অম্বয়। তদা শুরঃ (কন্দর্প:) তং (মার্কণ্ডেয়ং) স্বজিতং (স্বেন জিতপ্রারং) মহা বাণং বিসসর্জ্য (তত্য়াজ পরম্) অনীশত (নির্দেবত) উক্তমঃ যথা (কাথ্যচেষ্টা যথা বিকলা ভবতি তথা) তত্র (মুনৌ প্রবৃক্) সর্বং (সাধনং) মোঘং (ব্যর্থম্) অভবৎ (জাতম্) ॥ ২৮ ॥

অম্বয়াদ। তখন কন্দর্প মুনিকে নিজকর্তৃক জিতপ্রার মনে করিয়া বাণ পরিত্যাগ করিলেন। পরন্তু দৈবাহুর্কুল্যাহিত ব্যক্তির কাথ্যচেষ্টার জায় মুনির প্রতি প্রযুক্ত যাবতীর সাধনই ব্যর্থ হইয়া গেল ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ। অনীশত ভাগ্যাহিতত ॥ ২৮ ॥



ত ইথমপকুবদন্তো মুনন্তন্তেজসা মুনৈ ।

দহমানা নিববৃত্তঃ প্রবোধ্যাহিমিবার্ভকাঃ ॥ ২৯ ॥

অশ্রস্ব । ( হে ) মুনৈ ! ইথম্ ( ত্বনেন প্রকারেণ )

মুনৈঃ অপকৃষ্টতঃ ( প্রতিকূলমাচরন্তঃ ) তে ( ইন্দ্রাহুচরাঃ ) তন্তেজসা

( মুনিতৈজসা ) দহমানাঃ ( সন্তঃ ) অহিং প্রবোধ্য অর্ভকাঃ ইব

( বাগা যথা সর্পং প্রবোধ্য পশ্চাত্তেজসা দহমানা নিববৃত্তে তথা )

নিববৃত্তঃ ( নিবৃত্তা বহুব্ধঃ ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ । হে মুনৈ ! বালকগণ ঐক্যে স্পষ্ট সর্পকে

গত কবির পশ্চাৎ তদীয় প্রতাপে সন্তপ্ত হইয়া পলায়ন কবে,

ঈশ্বর ইন্দ্রাহুচরণগণ মুনির প্রতিকূলচরণে প্রবৃত্ত হইয়া

পশ্চাৎ তদীয় তেজে উৎপীড়িত হইলে তথা হইতে নিবৃত্ত

হইল ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । প্রবোধ্যাতিমিত্তি ন জানীমহে অথ কিং

ভবিষ্যতীতি ভীতাঃ । অত্রাহি দৃষ্টান্তেন প্রথমং কিকিছুক্তং

কামং প্রতি ক্রোধোহুৎ পশ্চাদ্বিবেকেন কামক্রোধয়োৰুভয়োঃ-

পুণশমঃ কৃত ইত্যবসীয়তে ॥ ২৯ ॥

ইতীন্দ্রাহুচরৈর্গন ধর্মিতোহপি মহামুনিঃ ।

যন্নাগমদহমো ভাবং ন তর্জিত্ব মহৎসু হি ॥ ৩০ ॥

অশ্রস্ব । ( হে ) ব্রহ্মন্ ! মহামুনিঃ ( স মার্কণ্ডেয়ঃ )

ইন্দ্রাহুচরৈঃ ইতি ( এবং ) ধর্মিতঃ অপি ( আক্রান্তঃ সন্নপি ) যৎ

অহমঃ ( অহঙ্কারস্ত ) ভাবং ( বিকারং ) ন অগমং ( ন প্রাপ্তঃ )

মহৎসু তৎ চিত্তম্ ( আশ্চর্য্যকরং ) ন হি ( নৈব ভবেৎ ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । হে ব্রহ্মন্ ! মহামুনি মার্কণ্ডেয় ইন্দ্রাহুচরণ-

কর্তৃক এইরূপে আক্রান্ত হইয়াও যে অহঙ্কারজনিত বিকার

প্রাপ্ত হন নাই, মহাপুরুষগণের এতাদৃশ চরিত্র বিচিত্র নহে ।

বিশ্বনাথ । অহমোহহঙ্কারস্ত ॥ ৩০ ॥

দৃষ্টা নিন্তেজসং কামং সগণং ভগবান্ স্বরাট্ ।

শ্রদ্ধাহু ভাবং ত্র্যর্ঘ্যেবিস্ময়ং সমগাং পরম্ ॥ ৩১ ॥

অশ্রস্ব । ভগবান্ স্বরাট্ ( ইন্দ্রঃ ) সগণং ( গুণেন

সহিতং ) কামং নিন্তেজসং ( পরাভূতং ) দৃষ্টা ত্র্যর্ঘ্যে মার্কণ্ডেয়স্ত

অমৃত্যুভাবং ( প্রভাবং ) শ্রদ্ধা পরম্ ( অত্যন্তং ) বিস্ময়ং সমগাং

( প্রাঙ্খিতান্ ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ ইন্দ্রদেব পান্ডুর কামদেবে

পর্য্যভব দর্শন এবং মার্কণ্ডেয়ের প্রভাবশ্রবণে ব্যতিশয় বিস্মিত

হইলেন ॥ ৩১ ॥

বিশ্বনাথ । স্বরাট্ ইন্দ্রঃ ॥ ৩১ ॥

তশ্চৈব যুগ্মতশ্চিত্তং তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ ।

অমুগ্রহায়াবিরাসীন্নরনারায়ণো হরিঃ ॥ ৩২ ॥

অশ্রস্ব । ( ততঃ ) নবনাবাষণঃ ( তদ্রূপঃ ) হরিঃ তপঃ-

স্বাধ্যায়সংযমৈঃ এবং ( পূর্বোক্তক্রমেণ ) চিত্তং যুগ্মতঃ ( চিত্ত-

যোগং কুর্ততঃ ) তস্ত ( মার্কণ্ডেয়স্ত ) অমুগ্রহায় ( অমুগ্রহং

কর্তৃম্ ) আবিরাসীৎ ( আবিবৃত্তঃ ) ॥ ৩২ ॥

অনুবাদ । অনন্তর নবনাবরণরূপী ভগবান্ শ্রীহরি

তপস্শ্রা, বেদাভ্যাস ও সংযমদ্বারা চিত্তযোগাভ্যাসবত মার্কণ্ডেয়

ঋষির প্রতি অমুগ্রহ-প্রকাশের স্তম্ভ তথায় উপস্থিত হইলেন ॥

তৌ শুক্লকর্ণৌ নবকঞ্জলোচনৌ

চতুর্ভুজৌ রোরববন্ধলাঘরৌ ।

পবিত্রপাণী উপবীতকং ত্রিবৃৎ

কমণ্ডলুং দণ্ডমুজ্জ্বলং বৈণবম্ ॥ ৩৩ ॥

পদ্মাক্ষমালামূত জম্বমার্জ্জুনং

বেদক সাক্ষাৎ তপ এব রূপিণৌ ।

তপস্তড়ির্দ্বর্গপিশঙ্গরোচিবা

প্রাংশু দধানৌ বিবুধর্ষভাক্ষিতৌ ॥ ৩৪ ॥

অশ্রস্ব । শুক্লকর্ণৌ ( শুক্লশ্চ কৃষ্ণশ্চ তৌ ) নবকঞ্জলোচনৌ

( নবীনকমলতুল্যানয়নশালিনৌ ) চতুর্ভুজৌ রোরব-বন্ধলাঘরৌ

( রোরবং কক্ষাজিনং বন্ধলঞ্চ অঘরং যয়োক্তৌ ) পবিত্রপাণী

( পবিত্রে পাণী যয়োক্তৌ ) ত্রিবৃৎ ( ত্রিগুণিতং নবতত্ত্বকমিত্তি

বা ) উপবীতকং কমণ্ডলুং বৈণবং ( বংশসম্ভবম্ ) ঋজুং ( সরলং )

দণ্ডং চ পদ্মাক্ষমালং । পদ্মবীজসমুতাং জপমালাম্ উত ( অপি

চ ) জম্বমার্জ্জুনং ( জম্বনাং মার্জ্জুনং শুদ্ধজুনকং ) বেদং চ ( দর্ভ-

মুটিক ) দধানৌ তপস্তড়ির্দ্বর্গপিশঙ্গরোচিবা ( তপস্তড়ির্দ্বর্গং

দেদীপ্যমানং বিভ্রাৎসক্কাশং যৎ পিশঙ্গং পিশঙ্গং রোচিস্তেন )

রূপিণী (মূর্তিমন্তী) সাক্ষাৎ তপঃ এব তপঃসদৃশী) প্রাংশু (উন্নত) বিবৃথার্থাক্ষিতৌ (দেবশ্রেষ্ঠৈর্বাঙ্কিতৌ) তৌ (নরনারায়ণ-রূপৌ) সমাগতৌ বভূবতুঃ ॥ ৩৩-৩৪ ॥

**অনুবাদ।** ভগবান্ শ্রীহরির সেই নরনারায়ণরূপী . বিগ্রহযুগলের মধ্যে একটি স্কন্ধ এবং অপরটি ক্ষুদ্রবর্ণ। তাঁহাবা নবকমলসদৃশনয়নযুক্ত, চতুর্ভুজ, কৃষ্ণাজিন-ভরবকলপরিহিত, পবিত্রহস্ত, ত্রিগুণ-উপবীত-কমণ্ডলু বংশনির্মিতসরলদণ্ড-পদ্ম-বীজরচিত-জপমালা জীবন্তকিঙ্করক-কৃষ্ণমুষ্টিধারী, দেদীপ্যমান বিজ্ঞানসদৃশ, পিঙ্গলহ্রাদিবশতঃ মূর্তিময় তপঃস্বরূপ, উন্নতবিগ্রহ এবং দেবশ্রেষ্ঠগণকর্তৃক ও পুণ্ডিত ॥ ৩৩-৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** বৌবৎ কৃষ্ণাজিনং বকলঞ্চ অম্বলং যযোন্তৌ ত্রিগুণ এশ্বপং নবতন্তুকং উপবীতং দধানৌ কমণ্ডাদিকং হস্তেশু দধানৌ। বেদং বেদশাস্ত্রং তন্তুনাং মার্জনং শুদ্ধিগতস্তং বেদং দর্শমুষ্টিমিতি কেচিৎ। তপ এব রূপিণৌ তপোমুষ্টি ইত্যর্থঃ। তপস্তু ভূষণং দীপ্যমানবিজ্ঞানসংকাশং বংশপিঙ্গলরোচিতেন প্রাংশু অত্যুন্নতৌ ॥ ৩৩-৩৪ ॥

তে বৈ ভগবতো রূপে নরনারায়ণাবুধী।

দৃষ্টোখাদ্যদরেণোঘৈর্নানামাঙ্গেন দণ্ডবৎ ॥ ৩৫ ॥

**অম্বল।** (স মার্কণ্ডেয়স্তদা নবনাবায়ণৌ ধ্বমী (তল্লক্ষণে) ভগবতঃ তে রূপে (রূপধরং) দৃষ্টৌ উখায় উঠে: (মহতা) আদরেণ অঙ্গেন দণ্ডবৎ ননাম (প্রণামং কৃতবান্)।

**অনুবাদ।** তৎকালে মার্কণ্ডেয় নবনাবায়ণ ঋষিরূপী শ্রীহরির মূর্তিগুণ দর্শনপূর্বক আসন হইতে উখিত হইয়া অতিশয় আদরসহকারে অঙ্গদ্বারা দণ্ডবৎপ্রণত হইলেন ॥ ৩৫ ॥

স তৎসন্দর্শনানন্দ-নিবৃত্ত্যেজ্জিয়াশয়ঃ।

হৃষ্টরোমাশ্রুপূর্ণাক্ষো ন সোহে তাবদীক্ষিতুম্ ॥ ৩৬ ॥

**অম্বল।** তৎসন্দর্শনানন্দনিবৃত্ত্যেজ্জিয়াশয়ঃ (তয়োঃ সন্দর্শনজিতেনানন্দেন নিবৃত্তাঃ স্বহা আয়েজ্জিয়াশয়া মেহেজ্জি-মনাসি বস্তু সঃ) সঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) হৃষ্টরোমা পুলকিতাদঃ) অশ্রুপূর্ণাক্ষঃ (অশ্রুপূর্ণনয়নচ সন্) তৌ উদীক্ষিতুং (দ্রষ্টুং) ন সেহে, নাশক্ৰোৎ ॥ ৩৬ ॥

**অনুবাদ।** তখন তাঁহাদের সন্দর্শনজনিত-আনন্দ বশতঃ তদীয় দেহ, ইন্দ্রিয়সমূহ ও মন স্বহ হইলে তিনি পুলকিতকলেবর ও অশ্রুপূর্ণনয়ন হইয়া তাঁহাদের নিরীক্ষণে সম্য হইলেন না ॥ ৩৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন সেহে ন শশাক ॥ ৩৬ ॥

উখায় প্রোজ্জলিঃ প্রহু উৎসুকাদান্নির্বাণব।

নমো নম ইতীশানৌ বভাষে গদগদাক্ষরম্ ॥ ৩৭ ॥

**অম্বল।** (অথ সঃ) উখায় প্রোজ্জলিঃ (কুতাজ্জলিঃ) প্রহুঃ (নমঃ সন্) উৎসুকাত্ আশ্লিযন্ ইব (আগিন্ধনং কুর্কশ্বিনী) দীশানৌ (তৌ) গদগদাক্ষরং (যথা স্রাত্তথা) নমঃ নমঃ ঠতি বভাষে (উক্তবান্) ॥ ৩৭ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর তিনি গাত্তোপানপূর্বক কুতাজ্জলি ও বিনয়নম্র-ভাবে উৎসুকাবশতঃ তাঁহাদিগকে যেন আগ্নিকিত কনিয়া গদগদ-স্ববে নমঃ-নমঃ-শব্দোচ্চারণ করিলেন।

**বিশ্বনাথ।** প্রোজ্জো নমঃ ॥ ৩৭ ॥

তয়োবাসনমাদায় পাদয়োর্ববনিজ্য চ।

অর্হণেনামুলেপেন ধূপমাল্যৈরপূজয়ৎ ॥ ৩৮ ॥

**অম্বল।** (অথ) তয়োঃ (নবনাবায়ণয়োঃ) আসনম্ আদায় (প্রদায়) পাদয়োঃ অবনিজ্য (পাদৌ প্রক্ষাল্য) চ অর্হণেন (পূজোপহারেণ) অলংগেপেন (চক্ষনাদিন) ধূপমাল্যোঃ (ধূপৈস্তথা মাল্যৈশ্চ) অপূজয়ৎ (পূজিতবান্) ॥ ৩৮ ॥

**অনুবাদ।** অতঃপর তাঁহাদের আসন-প্রদান ও পাদপ্রক্ষালনপূর্বক চক্ষনাদি উপলেপন দ্রব্য, ধূপ, মাল্য ও অস্ত্রান্ত উপহারদ্বারা পূজা করিলেন ॥ ৩৮ ॥

সুখমাসনমাসীনৌ প্রসাদাভিমুখৌ মুনী।

পুনরানম্য পাদাত্ম্যং গরিষ্ঠাবিদমত্রবীৎ ॥ ৩৯ ॥

**অম্বল।** (অথ সঃ) সুখং সুখেন আসনম্ আসীনৌ (আসনউপবিষ্টৌ) প্রসাদাভিমুখৌ (প্রসাদাপ্রাপ্তপ্রার্থমতি-মুখৌ উভ্যৌ) গরিষ্ঠৌ (পুত্ৰ্যহমৌ) মুনী (নবনাবায়ণৌ প্রতী)

পুনঃ পাদাভ্যাং ( পাদৌ ) আনম্য ( প্রণম্য ) ইদং ( বক্ষ্যমাণম্ )  
অধীং ( উক্তবান্ ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । অনন্তর পুনরতঃ সুনিবৃণল অঙ্গুগ্রহোন্মুখ  
তদ্বৎ আননে-সুখোপবিষ্ট হইলে মার্কণ্ডেয় পুনরায় পদবৃণল-  
বন্দনাপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥ ৩৯ ॥

শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ

কিং বর্ণয়ে তব বিভো যদুদীরিতোহসুঃ  
সংস্পন্দতে তমসু বাঙমনইন্দ্রিয়াণি ।

স্পন্দন্তি বৈ তদুভ্যামজস্বয়োশ্চ

স্বস্ত্যাপ্যথাপি ভজতানসি ভাববন্ধুঃ ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ,—(হে) বিভো! যদুদীরিতঃ  
(সদ যেন ঐয়েবদীরিতঃ প্রেরিতঃ সন্) তদুভ্যং (প্রাণিনাম্)  
অজস্বয়োঃ ( অক্ষিবয়োঃ ) চ স্বস্ত (মম) অপি অসুঃ (প্রাণঃ)  
সংস্পন্দতে প্রবর্ততে । তম্ অসু ( তস্ত প্রাণস্ত স্পন্দনং লক্ষী-  
কৃত্য ) বাঙমনইন্দ্রিয়াণি ( বাগাদয়শ্চ ) স্পন্দন্তি বৈ ( স্ব-বিষয়েষু  
প্লেবর্তন্তে ) অথাপি ( এবং যতপি ন কস্তাপি স্বাতন্ত্র্যং তথাপি )  
ভজতাং ( পুংসাং ) ভাববন্ধুঃ ( আত্মবন্ধুঃ ) অসি ( ভবসি তস্ত )  
তদ । ইং ) কিং বর্ণয়ে ( কথমহং ত্রৌসি ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন,—হে বিভো!  
আপনাব প্রেরণাবশতঃ নিখিলপ্রাণিগণ, ব্রহ্মা, মহেশ্বর এবং  
আমার প্রাণ স্পন্দিত হইতেছে এবং সেই প্রাণের স্পন্দন লক্ষ্য  
করিয়াই নাকা, মনঃ ও অস্ত্রান্ত ইন্দ্রিয়গণও স্ব-বিষয়ে প্রবৃত্ত  
হইতেছে, অথাপি আপনি ভজনরত পুরুষগণের আত্মবন্ধুরূপ ;  
তাহা আপনাব কি কৃতি করিব ॥ ৪০ ॥

নিশ্চয়শ্চ । যেন ঐয়েব উদীরিতঃ প্রেরিতোহসুঃ  
প্রাণঃ স্পন্দতে প্রবর্ততে তমসু চ বাগাদীনী স্পন্দন্তে । প্রোয়স্ত  
প্রোয়স্তিহাদিশ্চিতিবৈ । নিশ্চিতমেবেত্যর্থঃ । ন কেবলং  
প্রোয়স্তানাং তদুভ্যামপি অজস্বয়োশ্চ । অতঃ স্বস্ত মমপি ।  
যতপ্যেবং তথাপি ভজতাং জনানাং ভাবেন প্রোয়া বন্ধুবন্ধুরিব  
যোগ্যসি । প্রাণবুদ্ধীজিয়াদিভিষ্মেব স্বতজনং কারয়সি পুন-  
স্তদুভ্যামজস্বয়োশ্চ প্রোয়স্তকারেৎসমর্থো ঋণীব ত্বা তৎ প্রেমবন্তো  
অধীত্যাত্মতং তব কৃপাবৈভবমিতি ভাবঃ ॥ ৪০ ॥

মূর্তী ইমে ভগবতো ভগবৎলীলাকাঃ

ক্ষেমায় তাপবিরমায় চ মৃত্যুজিতৌ ।

নানা ভির্ধাবিতুমস্ততন্যুৎপদং

মৃষ্টে পুনর্গসসি সর্বমিবোর্ণনাভিঃ ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । ( হে ) ভগবন্ ! ভগবতঃ তব ইমে মূর্তী  
( এতদুদীরিতং ) মিলোকাঃ ( লোকত্রয়স্ত ) ক্ষেমায় ( পালনায় )  
তাপবিরমায় ( দুঃখনিবৃত্তৌ ) মৃত্যুজিতৌ ( মোক্ষায় চ ভবতঃ )  
যথা ইদং ( বিশ্বম্ ) স্নবিভুঃ ( পালয়িতুং তং ) নানা (বিবিধাঃ )  
অন্ততনুঃ ( যৎস্তব্ধাদিলক্ষণা মূর্তীঃ ) বিভির্ধা ( ধারয়সি তথা )  
উর্ণনাভিঃ ইব সর্বং ( বিশ্বং ) মৃষ্টে পুনঃ ( প্রায়ঃ তৎ ) গসসি  
( আশ্বিত্বোপসংহরসি ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । হে ভগবন্ ! আপনাব এই মূর্তিবৃণল  
মিলোকেব পালন, দুঃখনিবৃত্তি ও মোক্ষের কারণ হইয়া  
থাকেন । আপনি এই বিশ্বেব পালনের জন্য যেরূপ নানাবিধ  
বিগ্রহ স্বীকার করেন, সেইরূপ উর্ণনাভির মৃৎস্থপিত্ব হ্রায় বিশ্বেব  
মৃষ্টি করিয়া পুনরায় স্বয়ংই তাহা গ্রাস করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

নিশ্চয়শ্চ । তস্মাৎ স্বতজনং কারয়িতুং তজনপরিপাকৈ  
চ বৃন্তত প্রেমবন্তো ভবিতুং চ তবাত্তাবৎ । ন কেবলমেবেদেব  
নিমিত্তং ভগবৎপালনার্থমপীত্যাহ মূর্তী ইমে ইতি । মৃত্যুজিতৌ  
মোক্ষায় চ । যথা নানাহরতন্যুৎপদব্ধাভ্য বিভির্ধা তথেষামপি  
তনুং বিভির্ধা । কিঞ্চ । মৃষ্টে বস্ত পালনাৎ তনুবিভির্ধা তৎসর্বং  
পুনর্গসসি চ উর্ণনাভিরিবেত্যাত্মতং তব লীলাবৈভবমপীতি ভাবঃ ।

বিজ্ঞপ্তি । ভজ্যগতে মার্কণ্ডেয়ঃ যেরূপ ভাব বিস্তার  
করিয়া উহা সংগোপন করে, তদ্রূপ ভগবদধিষ্ঠানসমূহ এপ্রদেশে  
আসিয়া নৈশ্চিত্তিক অবতাররূপে স্বীয় লীলা প্রদর্শন করিয়া পুন-  
রায় আত্মগোপন করেন । ভজ্যগতের নবরতাঃ মূলে বিচিত্রতা  
যেরূপ নিত্যকাল সংশ্লিষ্ট হয় না, উর্ণনাভির উদাহরণার্থে  
সেইরূপ বৃত্তান্ত হইলে না ॥ ৪১ ॥

তস্মাবিতুঃ স্থিরচরেশিতুরজিৎ মূলং

যৎস্বং ন কর্মশৃণুকালরজঃ স্পৃশন্তি ।

যতৈব স্ববন্তি নিমমন্তি যজন্তাভীক্সং

ধায়ন্তি বেদহৃদয়া মুনয়স্তদাপ্তৌ ॥ ৪২ ॥

অশ্রয়। (হে ভগবন্!) কর্মগুণকালরতঃ (কর্মগুণ-  
কালানাং রক্তো মলমস্তে চ তাপাদয়ঃ) যৎসং (যত্বং তিতং  
যত্নশ্রিতমিত্যং, তাদৃশং জনং) ন নশস্তি (নাভিতবন্তি)  
বেদজ্ঞদয়াঃ (বেদতাপর্থাবিদঃ) মূনরঃ তদাষ্ট্রো (তৎপ্রাপ্তয়ে  
এব) অতীক্সং (নিরন্তরং) যৎ স্তবন্তি নিমমস্তি (নিতবাং  
নমস্তি) বজন্তি (আরাধয়ন্তি) ধায়ন্তি (চিন্তয়ন্তি) বৈ (অহং)  
স্থিচশ্চেশিতুঃ (স্থাবরজঙ্গমনিরস্ত্রিণঃ) অবিতুঃ (লক্ষকস্ত চ)  
তস্ত (তব তং) অশ্বিমূলং : পাদমূলং ভজামীতি তৃতীয়  
শ্লোকেনান্তসংঃ) ॥ ৪২ ॥

অশ্রু নাদ। হে ভগবন্! গুণ-কর্ম-কালজনিত  
পাপরাশি বা অজ্ঞাত তাপাদি দুঃখ ব্যাধার আশ্রিতজনকে  
অভিজ্ঞত কবিতে পারে না, বেদরহস্তজ্ঞ জ্ঞবিগণ তৎপ্রাপ্তির  
জন্তই নিবস্তর ব্যাধার স্তব, প্রণাম, আরাধনা ও ধ্যান করিয়া  
পাকেন, আমি স্থাবর-জঙ্গমাশ্রয়ী, জগৎপালনবত সেই আপনার  
পাদমূলেব আরাধনা করিতেছি ॥ ৪২ ॥

১ নিশ্চিন্তানাং। তস্ত তবাস্বিমূলং ভজামীতি তৃতীয়-  
শ্লোকস্তান্ত্রাহবঃ। যৎসং যত্নশ্রিতলবঃ তদ্রজনং কর্মগুণকাল-  
রতঃ চবাচানস্বাদিভাবং মালিঙ্গক ন নশস্তীতি অকৃতং তব তক্তি-  
বৈতবমিতি কথ্যেতি চকৃতং স্তবতং প্রাচীনমর্ষাচীনং বা কৃতমপি  
ন নশস্তীতি পুস্তকপল্লবে ভলমিবেতি ভাবঃ। নহংমার্থম্।  
যত্নক্স অতীক্সং মূনরো মৌনশীলা বেদজ্ঞদয়া বেদার্থতাপর্থাভ্যাঃ  
তৎপ্রাপ্তার্থং ধায়ন্তি ॥ ৪২ ॥

বিস্তৃতি। জড়জ্ঞান বেকালে অনর্থযুক্ত ব্যক্তির চিত্ত  
অধিকার করে, তৎকালে সংযত মূনির বেদজ্ঞ হইবার অধিকার  
থাকে না। জড়-অভিজ্ঞতা অতিক্রম করিলে চিন্ময়জ্ঞানে  
ভগবানের স্তব, প্রণাম, অর্চন ও ধ্যান সম্ভবপব। তৎকালে  
পূর্ণবস্তুর সারিধালাত হইলে কল্পপ্রযুক্তি বা গুণত্যাগিত হইবার  
যোগ্যতা, কালকোভাটা ও তাৎকালিকতা ভগবন্তকে স্পর্শ  
করিতে অসমর্থ হয় ॥ ৪২ ॥

নাগ্নং তবাস্বা পুনয়াদপবর্গমূর্তে:

‘ক্লেমং ওনস্ত পরিতো ভিয় ঈশ বিদ্যঃ।

ত্রজ্ঞা বিতেতালমন্তো দিপরাধ্বিক্য:

কালস্ত তে কিমুত তৎতভৌতিকানাম্ ॥৪৩॥

অশ্রয়। (হে ঈশ! পরিতোভিয়ঃ (পরিতঃ সর্বেষুপি  
লোকেষু তীর্থত তত্ত) জনস্ত (ভীষন্ত) অপবর্গমূর্তে: (অপবর্গ-  
বস্তপস্ত) তব অস্বা পুনয়াং (ঐচরণপ্রাপ্তে:) অস্তং (তৎ  
বিনাপরং) ক্লেমং (কল্যাণং) ন বিদ্যঃ (ন জানীমঃ)  
দিপরাধ্বিক্য: (দিপরাধ্বং ধিক্যং স্থানং যত্ন সং) ত্রজ্ঞা (অপি)  
তে কালস্ত (দৃশ্যদৃশ্যকর্তৃপাং) অলং বিতেতি। অতিতীতো  
তবহি। তত্ত (হেতো:) তৎকৃতভৌতিকানাং (তেন ত্রজ্ঞা  
কৃতানাং) তৌতিকানাং প্রাণিমাং কিমুত (কিংনাম বক্তব্যম্)।

অশ্রু নাদ। হে ঈশ! সর্বত্র তরলীল জীবগণের  
পক্ষে অপবর্গবস্ত আপনার ঐচরণপ্রাপ্তিব্যতীত অস্ত কোন-  
রূপ মঙ্গল আমরা অবগত নহি। দিপরাধ্বিকাংস্থায়ী ত্রজ্ঞাও  
তবদীয় ঐবিজ্ঞকৃৎপ কালেব নিকট অতিশয় তীত হইয়া  
পাকেন, হুতরাং তাদৃশ ত্রজ্ঞবিরচিত প্রাণিগণের কথা আর  
কি বলিব? ॥ ৪৩ ॥

নিশ্চিন্তানাং। অস্বা পুনয়াং চরণপ্রাপ্তিরূপে ক্লেমং  
ক্লেশং পরিতো ভিয়ঃ সংসারাদিত্যতো জনস্ত ন বিদ্যঃ। যতো  
ত্রজ্ঞেত্যাদি তে কালস্ত কালস্বরূপাং ইতঃ অস্বাং। কিমুত  
বক্তব্যং তৎকৃতানাং, ত্রজ্ঞকৃতানাং তৌতিকানাং প্রাণিমাং  
তরমিতি ॥ ৪৩ ॥

বিস্তৃতি। ভগবৎপাদপদ্ম-লাত ব্যতীত ইতরবস্তুরূপ  
কখনও মঙ্গলপ্রদ হইতে পারে না। ত্রজ্ঞা আয়ুষ্কাল ভগবৎ-  
পাদপদ্মে অবস্থিত। তদধীন স্ফট প্রাণিসকল সেই কালের ভরে  
যে সর্বকণ ভীত থাকিবে, ইহাতে আর সন্দেহ কি? আপনার  
পাদপদ্মস্থিতি ব্যতীত ওহাদের পক্ষে অতর লাভ করিবার আর  
অস্ত কোন উপায় নাই ॥ ৪৩ ॥

তবৈ ভজাম্যত্যাগবস্তব পাদমূলং:

হিহেদমাৎসহি চাস্তুরো: পরিস্ত।

দেহাত্তপ-র্থমসদস্ত্যামুভিজ্ঞমাত্রং

বিন্দেত তে তরহি সর্বমনৌষিতার্থম্ ॥ ৪৪ ॥

অশ্রয়। তৎ বৈ। তদ্বাদেবাহম্। আত্মজ্ঞদি (আত্মাব-  
রকম্) অসং (তুচ্ছম্) অত্যাং (নশ্বরম্) অবিজ্ঞমাত্রম্ (অজ্ঞ-  
মাত্রং ন ততঃ পৃথক্স্থিতম্) ইহং দেহাদি হিহা (সদ্যজ্য)  
কতং (কতং সত্যং দীর্ঘতঃ) তদ্যত্রো (ভৌতিকানাং)

পরন্তু চ তদং পদমূলং ভজামি বৈ' (আরাধয়ামি) তর্হি ( যদি পুরুষস্যং ভজতি তদা ) তে ( স্তম্ভঃ ) সর্বমনীষিতার্থং ( সর্বং মনীষিতমতীষ্টমর্থং ) বিদ্যেত বৈ ? লভেত ) ॥ ৪৪ণা ॥

**অনুবাদ** । অতএব আমি আশ্রয়বরক, তুচ্ছ, বিনশ্বর, স্বরূপতঃ আশ্রয়ার্থীত পৃথক্ সত্তারহিত এই দেহাদির সম্বন্ধ পরিত্যাগপূর্বক সত্যজ্ঞান-সম্পন্ন, জীবনির্মল স্বরূপ পরম পুরুষ-রূপী আপনার পাদমূল ভজন করিতেছি। মানবের আপনার সেবা করিলেই আপনার নিকট হইতে সর্বাভীষ্টলাভে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । ঋতধিয়ঃ সত্যজ্ঞানস্ত আয়ুচ্ছদি হি স্বা আয়ুচ্ছাদকং দেহাদি দেহগেহাদি মমত্বং ত্যক্তা অপার্থং নিষ্ফলং অসং তুচ্ছং অন্ত্যং নশ্বরম্ । এনমন্তোহপি যো ভজতি স তে জ্ঞানভিজ্ঞমাত্রং ভক্তসেবান্তিভজমেব প্রাপোতি । নমু তর্হি নিকাম এব মাং ভজতু স কামস্বক্যং তত্রাহ । তর্হীতি । যদি ভ্যং বিদ্যেত তর্হি সর্বমনীষিতার্থং বিদ্যেতৈব ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । ভোগ্যজ্ঞানের জেয় বস্তুব অধিকার পবিত্র্যাগ করিয়া পরমাত্মার ভজনফলেই আশ্রয়দেব চরণার্চনলাভ ঘটে। তখনই পুরুষার্থপ্রাপ্তি অবশ্যস্বাভাবী ॥ ৪৪ ॥

তে রজস্তম ইতীশ তবাস্বকো

মায়াময়াঃ স্তিতিলয়োদয়হেতবোহস্ত ।

লীলা ধুতা যদপি সঙ্কময়ী প্রশান্তো

নাশ্রে নৃণাং বাসননোহভিযশ্চ যাভ্যাম্ ॥৪৫ ॥

**অম্বশ্ব** । ( হে ) আশ্রবকো ! ( অনাথজীববাক্য ! ) ঈশ ! যদপি ( যতপি ) অস্ত ( বিশ্বস্ত ) স্তিতিলয়োদয়হেতবঃ ( স্তিত্বিস্তিসংহারহেতুত্বতঃ ) সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ( সত্ত্বাদি-রূপাঃ ) তব ( এব ) মায়াময়াঃ ( মায়য়া রূতাঃ ) লীলাঃ ধুতাঃ ( ভূয়ৈব গৃহীতান্তথাপি ) সঙ্কময়ী ( সাক্ষিকী লীলাব্ ) নৃণাং প্রশান্তো ( মোক্ষায় ভবতি ) যাভ্যাম্ ( রাজসতামসীভ্যাং ) বাসনমোভিযঃ চ ( ভবতি তে ) অস্ত্রে ( ধো রাজসী তামসীচ লীলা ) ম্ ( প্রশান্তো ন ভবতঃ ) ॥ ৪৫ ॥

**অনুবাদ** । হে অনাথজীববকো ! জগদীশ ! যদিও আপনি এই বিশ্বের স্তিত্ব-স্থিতি-সংহার-কারণরূপে সত্ত্ব-রজ-

স্তমোশুণরূপ মায়াময় লীলাসমূহ স্বীকার করিয়াছেন, তথাপি সাক্ষিকী লীলাই মানবগণের মোক্ষহেতু হইয়া থাকে। বাসন ও মোহজনক রাজস-তামস-লীলাসমূহ মোক্ষজনক হয় না ॥ ৪৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । নমু স কামস্বৈ সতি দেবাস্তরমপি ভজতু তন্তুভজনমপি মন্তজনমেব যতো দেবা মমুর্তয় এব তে ইতি তত্রাহ সত্ত্বমিতি । আশ্রবকো হে প্রাণনাথ অস্ত ইন্দ্রচন্দ্রাদি দেব-মহুয়াদিময়স্ত জগতঃ স্থিতাদি হেতবঃ সত্ত্বময়ো শুণাশ্বেহপি মায়াময়া এব কিং পুনস্তৎকার্থ্য ইন্দ্রাচ্ছা নশ্ববাক্যেষু ভজনে মায়াতীতং ভ্যং কথং বিদ্যে ইতি ভাবঃ । যত্পাশ্র লীলাস্ত মধ্যো সঙ্কময়ী লীলা প্রশান্তো ধুতা ন অস্ত্রে রজস্তমোমযৌ যাভ্যাম্ বাসননোহভিযো ভবন্তি । তদপ্যোতান্তিশ্রোহপি লীলা মায়াময়া মায়াময়া এবৈত্যয়ঃ ॥ ৪৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । ভগবানের মায়াব অহর্গত শুণত্বের দ্বারা ই বিশ্ব প্রকটিত হইয়াছে। উহাতেই বিশ্বের ভাবস্থিতিভঙ্গ ঘটে। লব শুণই জীবের পরমমঙ্গলপ্রদ। এবিধে রজস্তমোশুণ মঙ্গলের বিঘাতক হওয়ার মোহ ও ভয়াদি আনয়ন কবায়। শুণজাত ক্রিয়ায় নশ্বরতা-ধর্ম, নিষ্ফলতা ও তুচ্ছত্ব অবস্থিত। কিন্তু বিশুদ্ধসদৃশ লীলায় জীবের পরমশান্তিময়ী বৃত্তিতে রজস্তমো-শুণাত্মক মোহ ও ভয় প্রভৃতিব সম্ভাবনা নাই ॥ ৪৫ ॥

তস্মাৎ তবেহ ভগবন্তথ তাবকানাং

শুক্রাং তম্বুং স্বদয়িতাং কুশলা ভজন্তি ।

যৎ সাহতাঃ পুরুষরূপমুশস্তি-মহং

লোকো যতোহভয়মুতান্নাশ্বং ন চাত্মং ॥৪৬ ॥

**অম্বশ্ব** । ( হে ) ভগবন ! যতঃ ( সত্ত্বাৎ ) লোকঃ ( বৈকুণ্ঠপদং তথা ) অভ্যম্ উত আয়ুস্বত্বং ( চ ভবেৎ ) সাহতাঃ ( ভক্তাঃ ) যৎ ( যস্মাৎ তৎ ) সত্ত্বম্ ( এব ) পুরুষরূপং ( পুরুষস্বৈ-শ্বরস্ত রূপম্ ) উশস্তি ( মন্তস্তে ; অস্ত্যং ন চ ( রজস্তমশ্চ ন মন্তস্ত ইত্যর্থঃ ) তস্মাৎ ( হেতোঃ ) কুশলাঃ ( বিবেকিনঃ ) ইহ ( জগতি ) স্বদয়িতাং ( স্বাভীষ্টাং ) তব শুক্রাং তম্বুং ( শ্রীনারায়ণাখ্যাং ) অথ ( অপি চ ) তাবকানাং ( তীর্থীনাং ) শুক্রাং তম্বুং নরাখ্যাং ভজন্তি ( আরাধয়ন্তি ) ॥ ৪৬ ॥

**অনুবাদ।** হে ভগবন্! যে সঙ্কণ হইতে বৈকুণ্ঠ-পদ অভয় জ্বং আশ্রয় লাভ হইয়া থাকে, ভক্তগণ যেহেতু সেই সঙ্কণকেই ঈশ্বরের স্বরূপ মনে করেন—ইতব 'গুণদ্বয়কে তাঁহা মনে করেন না, সেইজন্ত বিবেকিগণ ইহজগতে স্বাভীষ্ট ভবদীয় শ্রীনারায়ণ সংজ্ঞক বিশুদ্ধ-বিগ্রহ এবং ভবদীয় নিজগণেব মধ্যে নরসংজ্ঞক শুদ্ধবিগ্রহেব উপাসনা করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

**লিঙ্গনাথ।** অতস্তব মায়াময়ীমিত্তাদিমূর্তিমশ্রুতং বিচায় শুদ্ধস্বরূপা এব তব তদ্বক্তানাঞ্চ মূর্তীবিভিজ্ঞা উপাসতে ঈত্যাহ তস্মাদিতি। যতঃ সাহিত্য নারদাভ্যাঃ পুরুষরূপং বিষ্ণুস্বরূপং সঙ্গং উশস্তি নমু কীদৃশং সঙ্গং তত্রাহ যতো লোকঃ কিং স্বর্গাদিকঃ ন যত্র অভয়ং পাততেতদুচ্যতাবঃ আশ্রয়ং আশ্রয়তং সুরাধি নতু কাম্যফলঃ সলোকো বৈবৃষ্টো যতস্তং শুদ্ধসঙ্গং ন চাহং প্রাকৃতং সঙ্গম্ ॥ ৪৬ ॥

**বিস্তৃতি।** ষাভারা সংসারে থাকিয়া তর্কযুক্তি গোমণ-পূর্বক ভগবদভক্তনে অনিশূণ, তাঁহা বা ভগবান্ ও ভক্তের চিন্তানন্দময়ী শুদ্ধসাক্ষিকী মূর্তি ভক্তনে বঞ্চিত। বিশুদ্ধসঙ্গবিচাবে ভগবদবিগ্রহের ভজনকারী কখনও রজস্তমোগুণমিশ্র সত্ত্বে ভজন করেন না। বিশুদ্ধ-সত্ত্বের বিচার সংসার-ভীতি ও নিরানন্দ হইতে তাঁহাদিগকে সর্বদা রক্ষা করে ॥ ৪৬ ॥

তস্মৈ নমো ভগবতে পুঙ্খায় জুয়ে

বিশ্বায় বিশ্বগুরবে পরদৈবতায়।

নারায়ণায় ঋষয়ে চ নরোত্তমায়

হংসায় সংযতগিরে নিগমেখরায় ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ।** (অতঃ) বিশ্বায় (বিশ্বস্বরূপায়) বিশ্বগুরবে (বিশ্বাধারায়) পরদৈবতায় (সর্বোত্তমদেবায়) জুয়ে (সর্ব-ব্যাপকায়) পুঙ্খায় তস্মৈ ভগবতে (তথা) হংসায় (শুদ্ধায়) সংযতগিরে (নিয়তবাচে) নিগমেখরায় (বেদমার্গপ্রবর্তকায়) নরোত্তমায় নারায়ণায় ঋষয়ে চ নমঃ ॥ ৪৭ ॥

**অনুবাদ।** হে ভগবন্! অতএব আমি বিশ্বমূর্তি, বিশ্বগুরু, পরম দৈবত, সর্বব্যাপী পুঙ্খস্বরূপ ভগবান্কে এবং বিশুদ্ধ, সংযতবাক্য, বেদমার্গপ্রবর্তক নরোত্তম নারায়ণ ঋষিকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৪৭ ॥

**লিঙ্গনাথ।** পুঙ্খায় পুঙ্খাকারত্বেনপি জুয়ে সর্ব-ব্যাপকায় তদপি বিশ্বায় দৈবমমুচ্ছতির্বাগাদি সর্বরূপায়। আনির্ভাবপ্রাক্কোনমাই বিশ্বগুরবে ভক্তিজ্ঞানবৈরাগাণামুপদেষ্টে। ন কেবলমুপদেষ্টেব ত্রয়মপি তু ভক্তনীযশ্চৈত্যাহ। পরদৈবতায়ৈ অভীষ্টদেবায় দাভ্যামেকাবতারত্বমাহ। ঋষয়ে ঋষিরূপ-নারায়ণাক ঋষিরূপ-নরোত্তমায় চ। তাক্তপরিগহত্বমাহ হংসায়। মোন-শালিত্বমাহ সংযতগিরে। তদপি নিগমেখরায় বেদপ্রবর্তকায়।

যং বৈ ন বেদ বিতথাকপথৈত্রমকী:

সন্তুঃ স্বকেষুসু জুতপি দৃক্পথেষু।

তন্মায়য়াবৃতনতিঃ স উ এব সাক্ষা-

দাত্তস্তবাখিলগুরোরূপসাত্ত বেদম্ ॥ ৪৮ ॥

**অনুবাদ।** বিতথাকপথে: (কপটেন্দিয়মার্গে:) ত্রমকী: (বিশিষ্টবুদ্ধি:) তন্মায়য়া (তস্ত তব মায়য়া) আবৃতনতি: (আবৃত্তা আচ্ছাদিতা আশ্রয়নিষ্ঠা মতিগন্ত স তাদৃশো যঃ পুমান্) স্বকেষু অসুযু (স্বেন্দিয়াদিষু তথা) দৃক্পথেষু (বিষয়েষু) জুদি (জন্মযো চ) সন্তুঃ অপি (নিয়ন্ত্বেন স্থিতমপি) যং বৈ (যাং) ন বেদ (ন জানাতি) স: উ (সোহিতি) জাত: এব (পূর্দ-মবিতানেব) অখিলগুরো: তব (অংপ্রবর্তিতং) বেদম্ উপসাত্ত (প্রাপ্য তং যাং) সাক্ষাৎ (বেদ) ॥ ৪৮ ॥

**অনুবাদ।** কপটেন্দিয়মার্গে বিভ্রান্তবুদ্ধি বে ব্যক্তি ভবদীয় মায়াকর্তৃক আবৃতমতি হইয়া স্বকীয় ইঞ্জিয়াদি-করণ-সমূহ, রূপাদি বিষয়রাশি এবং আশ্রয়দয়মধ্যে নিরন্তর অবস্থিত আপনার স্বরূপ জানিতে পারেন না, সেই অমতিজ্ঞ ব্যক্তিই জগদ্ব্যবস্থাপী আপনার প্রবর্তিত বেদজ্ঞানলাভ করিয়া আপনাকে সাক্ষাদভাবে অবগত হইয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

**লিঙ্গনাথ।** সর্বভজ্ঞেয়ত্বমাহ যং বৈ ইতি বিতথাকপ-পথে: কপটেন্দিয়মার্গেত্রমকীর্ষিকৃপবুদ্ধি:। পুমান্ স্বকেষু স্বেন্দিয়েষু অসুযু পণেষু জুতপি নিয়ন্ত্বেন সন্তমপি যং যাং ন বেদ। সস্ত্যত্যবতারসময়ে দৃক্পথেষু সন্তমপি যাং তন্মায়য়া তয়া প্রসিক্ষয়া-মায়য়া আবৃতমতির্ন বেদ। অহেবাং কা বাষ্ঠী স উ প্রসিক্ষা জাতো ব্রহ্মাপি চৈত্বখিলগুরো: সাক্ষীদেদং উপসাত্ত প্রাপ্যাপি যং যাং নৈব বেদ ॥ ৪৮ ॥

বিস্মৃতি। যিনি ইন্দ্রিয়জ্ঞানে চালিত হইয়া হতবুদ্ধি হন, তিনি ভগবানকে জানিতে পারেন না। সেই বস্তু সর্বতোভাবে জীবের ইন্দ্রিয়জ্ঞান, মন, প্রাণ, জ্ঞান ও দৃষ্টির পথে বর্তমান থাকিয়াও তাঁহাদের গোচরীকৃত হন না। তাঁহারা বিজুই যে ইঞ্জিরের গতি, তাহা বুঝিতে পারেন না; যেহেতু তাঁহাদের মায়ার দ্বারা মাতৃকরূপে প্রবল। আপনি অধোজ্ঞ-বস্তু, সুতরাং নিগমপথ আশ্রয় করিলেই আপনাকে সাক্ষাৎকার হয়। ইন্দ্রিয়জ্ঞানে পরিচ্ছন্ন বস্তুকেই মাপিয়া ঐওয়া যায়, পরন্তু বৈকুণ্ঠবস্তু ইন্দ্রিয়জ্ঞানে অপ্রমের। একজুই শ্রীমদ্ভগবতের সংগ্রহ-পন্থ তাঁহাকে “আত্মৈক-বৈকুণ্ঠ” বলিষাছেন ॥ ৪৮ ॥

যদ্বদর্শনং নিগম আত্মরহঃপ্রকাশঃ

মুক্তস্তি যত্র কবয়োহজপরা যতন্তুঃ।

তং সর্ববাদবিষয়প্রতিরূপশীলং

বন্দ্যে মহাপুরুষমাত্মনিগূঢ়বোধম্ ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দ্বাদশস্কন্ধে শ্রীনারায়ণস্তবো-

ইষ্টমোহিধ্যায়ঃ ॥ ৮ ॥

অন্তরঃ। আত্মরহঃপ্রকাশম্ (আত্মনস্তব রহস্যং রহস্যং তত্ত্ব প্রকাশকং) যদ্বদর্শনং (যত্র তব দর্শনং) নিগমে (বেদে ভবতি) অজপরাঃ (ব্রহ্মমুখাঃ) কবয়ঃ (জ্ঞানিনোহপি) যতন্তুঃ (সাংখ্যযোগাদিত্যর্থতমানাঃ সন্তুঃ) যত্র (অস্মি) মুক্তস্তি (মোহং গচ্ছন্তি) সর্ববাদবিষয়প্রতিরূপশীলং (সর্বকোষাং সাংখ্যাদিবাদিনাং যে বাদান্তেবাং বিষয়া তেদাদয়ন্তেবাং প্রতিক্রপং তত্ত্বদ্বয়সারি শীলং স্বতাবো যত্র তং তাদৃশম্) আত্মনিগূঢ়বোধম্ (আত্মনো দেহাদিসজ্জাতেন নিগূঢ়ো বোধো যত্র তম্ এতদ্ব্যুতং) মহাপুরুষং তং (ত্বাং) বন্দ্যে (নমামি) ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে অষ্টাদশোধ্যায়ঃ।

অন্তরঃ। হে ভগবন্! একমাত্র বেদেই তবদ্বীপ-রহস্য-প্রকাশক জ্ঞানলাভ হইয়া থাকে, অন্তরা ব্রহ্ম প্রদ্ব্য জ্ঞান-গণও সাংখ্য-বোগাদিমার্গে চেষ্টাযুক্ত হইয়াও ভবদীপস্বরূপবিষয়ে মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আপনি সাংখ্যাদিবাদিনদের বিস্তারিত

বাদাভুবারী বিষয়সমূহের অল্পসরণে দ্বিভিন্ন ‘স্বতাব প্রকটিত করিতেছেন। জীবের নিকট দেহাদি উপাধিসমূহে ভবদীপ স্বরূপজ্ঞান নিগূঢ় রহিয়াছে। আমি মহাপুরুষরূপী আপনার বন্দনা করিতেছি ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের অন্তর্যায়ঃ।

নিশ্চিন্তাঃ। বেদশাস্ত্রজ্ঞেরহপি দুজ্ঞেয়স্বমাহ যত্র তব দর্শনং জ্ঞানং নিগমে বেদশাস্ত্র এব কীদৃশং আত্মনস্তব রহস্যত্ব-প্রকাশকম্। নহু তর্হি বেদদর্শিন এব মাং জ্ঞানন্ত তত্র নেতাহ। মুহুত্বীতি যত্র বেদে অজপরাঃ অজো ব্রহ্মা পরঃ শ্রেষ্ঠো যেমাম্। তে মুনয়োহপি যজ্ঞোহপি ভবত্বজ্ঞানামুহুত্বী। নিগমস্ত পুরোক্তবাদিত্যন্যাত্রজ্ঞেয়ত্বমিতি ভাবঃ। অতএব হেভুগর্তং বিশিনষ্টি। সর্বকো বাদা বিবর্তাদয়ো নিগমোক্তান্তেবাং বিষয়াশ্চ যে তেবাং প্রতিক্রপমেব নত্বকপং লীলাং চরিত্রং যত্র তম্। অত-এবাশ্চান্তেব গূঢ়ো গুপ্তীকৃতো বোধঃ স্বতত্ত্বং যেন তম্ ॥ ৪৯ ॥

ইতি সারার্থনিশ্চিন্তাং হর্ষিণাং তজ্জচেতসাম্।

দ্বাদশেহ্যায়ঃ। সজ্জতঃ সজ্জতঃ সত্যম্ ॥

বিস্মৃতি। বৈকুণ্ঠবস্তুর জন্ম নাই,—যাহারা বলেন, তাঁহারা ভগবত্তীলা বুঝিতে অসমর্থ। বেদশাস্ত্র—দ্বয়বিগম্য ভগবৎস্বরূপকে প্রকাশ করিয়াছেন। সেই দর্শন-বিষয়ে অজপরা কবিগণ বহু চেষ্টা করিয়াও স্বরূপদর্শনে অযোগ্য হন। তাঁহাদের অজপথের চিন্তাসমূহ মূর্ত্তারই কারণ। কিন্তু আত্মবিষয়ে অত্যন্ত প্রবিষ্টবুদ্ধি ব্যক্তি তাদৃশ বোধের বিষয় জানিয়া সেই মহাপুরুষ ভগবানের বন্দনা করেন। নিরীশ্বর-সাংখ্য-প্রকৃতি দার্শনিক-বাদবিষয়ে নিয়ত ব্যক্তিগণ তেদবিচারাদির বিপরীত-স্বতাব-বিশিষ্ট মহাপুরুষের দর্শনে অসমর্থ হন। প্রকৃতি হইতে গুণত্রয়-জাত কণ্ঠসমূহের কর্তৃত্বাতিমানই জীবকে বিমূঢ় করিয়া ফেলে। তখনই তাহার মোহ উপস্থিত হয় এবং বৈকুণ্ঠের প্রাকট্য ও অপ্রাকট্য-বিচার-দোষ প্রকৃতি তাহাকে জড়-নির্কিংশেষবাদী করিয়া তোলে ॥ ৪৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের বিবর্তি

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের অষ্টম অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়াভাষ্য সমাপ্ত।

## • নবমোহধ্যায়ঃ

## শ্রীগৌড়ীয় ভাস্য

## নবম অধ্যায়ের কথাসাক্ষ

এই অধ্যায়ে মার্কণ্ডেয় ঋষির ভগবদ্ভাবাদর্শনব কথা বর্ণিত হইয়াছে ।

শ্রীমার্কণ্ডেয়ের শুবে সঙ্কট হইয়া শ্রীভগবান্ তাঁহাকে বব-প্রার্থনা করিতে বলিলেন । শ্রীমার্কণ্ডেয় শ্রীভগবানের মায়া-দর্শন করিবার ইচ্ছা জানাইলে নরনারায়ণরূপী ভগবান্ শ্রীহরি 'তথাস্ত্ব' বলিয়া বদরিকাশ্রমে প্রস্থান করিলেন । অনন্তর এক-দিন শ্রীমার্কণ্ডেয় সন্ধ্যাবন্দনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, এমন সময় প্রলয়ের জলে ত্রিভুবন প্রাবিত হইয়া গেল । শ্রীমার্কণ্ডেয় একাকী সেই জলমধ্যে অতিকষ্টে ভ্রমণ করিতে কবিতে বট বৃক্ষের শাখামধ্যে পত্রপুটে শয়ান কমলীয়কান্তিবিশিষ্ট এক শিশুকে দেখিতে পাইয়া তদভিমুখে অগ্রসর হইলে শিশুর শ্বাসবায়ুব আকর্ষণে মশকের ছায় তাঁহার শরীরভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া তথায় প্রলয়ের পূর্বকালের ছায় নিখিলবিশ্বকে বিস্তৃত দেখিয়া বিস্মিত হইলেন । কিয়ৎক্ষণপরে পুনরায় শিশুর প্রশ্বাস বায়ুর বশে বহির্দেশে নিঃসারিত হইয়া প্রলয়-সাগরে পতিত হইলেন । অতঃপর শ্রীমার্কণ্ডেয় সেই বটবৃক্ষের পত্রপুটে শায়িত শিশুকে হৃদয়স্থ অধোক্ষজ শ্রীহরিরূপে দর্শন করিয়া আলিঙ্গন করিতে উত্তত হইলে যোগাধিপতি ভগবান্ অস্তিত্ব হইলেন এবং সঙ্গে সঙ্গে প্রলয়জলরাশিও অদৃশ্য হইল । শ্রীমার্কণ্ডেয় তখন নিজেকে পূর্বের ছায় নিজ আশ্রমে অবস্থিত দেখিতে পাইলেন ।

## সূত উবাচ

সুস্তুতো ভগবানিখং মার্কণ্ডেয়েন ধীমতা ।

নারায়ণো নরসখঃ শ্রীত আহ ভৃগুর্বহম্ ॥ ১ ॥

অনুব্রজ । সূতঃ উবাচ । ধীমতা মার্কণ্ডেয়েন ইখম্ (অনেন প্রকারেণ) সংস্তুতঃ ( বন্দিতঃ ) ভগবান্ নরসখঃ নারায়ণঃ শ্রীতঃ ( সন্ ) ভৃগুর্বহঃ ( মার্কণ্ডেয়মিদম্ ) আহ ( উবাচ ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । সূত বলিলেন,—মহামতি মার্কণ্ডেয়কণ্ঠক

এইরূপে বন্দিত হইয়া ভগবান্ নরসখ নারায়ণ সন্তুষ্টচিত্তে তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

## শ্রীভগবানুবাচ

ভো ভো ব্রহ্মবিবর্ষোহসি সিন্ধু আত্মসমাধিনা ।

ময়ি ভর্ক্টার্মপায়িত্বা তপঃস্বাধ্যায়সংযমৈঃ ॥ ২ ॥

অনুব্রজ । শ্রীভগবান্ উবাচ,—ভোঃ ভোঃ ব্রহ্মবিবর্ষা ! (হে ব্রহ্মবিগণপ্রেষ্ট ! মার্কণ্ডেয় ! ত্বম্ ) আত্মসমাধিনা ( চিত্তৈক্যা-গ্রোণ ) অনপায়িত্বা ( অচ্যুতয়া ) ভক্ত্যা ( তথা ) তপঃস্বাধ্যায়-সংযমৈঃ ময়ি ( মদ্বিনয়ে ) সিন্ধুঃ অসি ( সিন্ধিং প্রাপ্তোহসি ) ।

অনুবাদ । শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে ব্রহ্মবিবর ! তুমি চিত্তৈক্যাগ্ৰতা, অশ্লিতভক্তি এবং তপস্তা, বেদাত্ম্য ও সংযমদ্বারা মদ্বিবন্ধে সিদ্ধলাভ করিয়াছ ॥ ২ ॥

বয়ং তে পরিতুষ্টাঃ স্ম স্বদ্ববৃহদ্ব্রতচর্যয়া ।

বরং প্রতীচ্ছ ভজং তে বরদোহস্মি বৃন্দাপ্সিতম্ ॥ ৩ ॥

অনুব্রজ । স্বদ্ববৃহদ্ব্রতচর্যয়া ( স্বদীর্ঘনৈষ্টিকব্রতচর্য্যব্রতেন ) বয়ং তে ( বাং প্রতি ) পরিতুষ্টাঃ স্ম ( সন্তুষ্টা জাতাঃ ) বরদঃ ( অহং বরপ্রদঃ ) অস্মি ( ততঃ ) বরং প্রতীচ্ছ ( পার্থক্য ) তে ( তব যং ) ব্রপ্সিতম্ ( অতীষ্টং ) তং ভজং ( শুভমস্ত ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ । আমরা তোমার নৈষ্টিকব্রতচর্য্যনিবন্ধন পরিতুষ্ট হইয়াছি । আমি বরপ্রদানে সমর্থ, সূতরাং বরপ্রার্থনা কর । তোমার যাহা অতীষ্ট, সেই শুভলাভ হউক ॥ ৩ ॥

## বিশ্বনাথ

মায়াদর্শনজং হৃৎকং নবমে তু মূনেঃ শিশৌণী

প্রবেশো নিষ্কমঃ পাতো লয়াঙ্কো বর্ণ্যতে মুহঃ ॥

বয়মিতি বহবচনমগ্রে প্রত্যোক্ষমাণশিবোমাভ্যুতিপ্রায়েণ ।

## শ্রীশঙ্করবাচ

জিতং তে দেবদেবেশ প্রপন্নান্তিহরাচ্যুত ।

বরেনৈতাবতালং নো যন্তবান্ সমুদ্রশূত ॥ ৪ ॥



**অশ্বয়্য।** শ্রীঋষিঃ উবাচ,—( হে ) প্রপন্নাস্তিহর !  
( হে শরণাগত-হৃৎসহর ! ) দেবদেবেশ ! অচ্যুত ! তে ( বরেণ  
হৃদবতা ত্বয়া ) জিতম্ ( উৎকর্ষো দর্শিতঃ পরম্ ) ভবান্ যং  
নঃ ( অস্মাভিঃ ) অদৃশ্যত ( দৃষ্টঃ ) এতাবতা বরেণ ( এব ) অলং  
( পথ্যাপ্যং ভবতি ) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন,—হে শরণাগত-  
হৃৎসহ-হব ! দেবদেবেশ ! অচ্যুত ! আপনি আমার প্রদানে আগ্রহ-  
যুক্ত হইয়া যীর উৎকর্ষ প্রকাশ করিয়াছেন, পরম্ আমরা যে  
আপনাকে প্রত্যক্ষ কবিয়াছি, উহাই যথেষ্ট বর হইয়াছে ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** জিতং তে তব সর্বোৎকর্ষোহস্ত্যেব ॥৪॥

গৃহীতাজাদয়ো যন্ত শ্রীমৎপাদাঙ্কদর্শনম্ ।

মনসা যোগপক্বেন স ভবান্ মেহঙ্কিগোচরঃ ॥ ৫ ॥

**অশ্বয়্য।** ( প্রাকৃত্যাপি ) যোগপক্বেন ( যোগবল-  
পরিপক্বেন ) মনসা যন্ত ( ভবতঃ ) শ্রীমৎপাদাঙ্কদর্শনং ( শ্রীপাদ-  
পদ্মসাক্ষাৎকারং ) গৃহীতাজাদয়ঃ ( ব্রহ্মাদি-পদাধিরূঢ়া ভবন্তি )  
সঃ ( তাদৃশঃ ) ভবান্ মে ( মম ) অঙ্কিগোচরঃ ( নয়নপথং গতো  
ভবতি ) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ।** প্রাকৃত পুরুষগণও যোগবলপরিপক্বে  
যাহার শ্রীপাদপদ্ম সাক্ষাৎকার করিলে ব্রহ্মাদিপদগাভে সমর্থ  
হন, অস্ত্র সেই আপনি আমার নয়নপথে পতিত হইয়াছেন ॥৫॥

**বিশ্বনাথ।** গৃহীতাজাদয়ঃ ভবন্তীতি শেষঃ ॥ ৫ ॥

অধাপ্যদুষ্কপত্রাক্ষ পুণ্যল্লোকশিখামণে ।

ত্রক্ষ্যে মায়াং যয়া লোকঃ সপালো বেদ সন্তিসাম্ ॥

**অশ্বয়্য।** অথাপি ( এতাবতৈব পথ্যাপ্যেহপি হে )  
পুণ্যল্লোকশিখামণে ! ( পুণ্যকীর্তিগণচূড়ামণে ! ) অদুষ্কপত্রাক্ষ !  
( হে পদ্মপলাশনয়ন ! ) ভবতঃ ) যয়া ( মায়া ) সপালঃ লোকঃ  
( লোকবালৈঃ সহ লোকোহয়ং ) সন্তিসাম্ ( সতি বস্তানি ভেদং )  
বেদং ( জাতবান্ তং ) মায়াং ত্রক্ষ্যে ( ত্রুষ্টিমিচ্ছামীত্যর্থঃ ) ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ।** হে পুণ্যল্লোকচূড়ামণে ! পদ্মপলাশনয়ন !  
যদিও আমার পক্ষে উহাই যথেষ্ট, তথাপি আপনার যে  
মায়াবলে লোকপালিত্যগেব সহিত সমগ্রলোক সমবস্ততে ভেদ

দর্শন করিতেছেন, আমি আপনার তাদৃশী মায়া দর্শন করিতে  
ইচ্ছা করি ॥ ৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** ত্রক্ষ্যে দিদ্বে। সতঃ কারণস্ত ভিদাং  
কাথ্যাকারেণ নানাভেদম্। যদ্য,সতো দ্বৈতপ্রপঞ্চস্ত ভিদাং  
প্রণয়ে সতি বিদারণম্ ॥ ৬ ॥

সূত উবাচ ।

ইতীড়িতোহচ্ছিতঃ কামমুষ্ণিগা ভগবান্ মূনে ।

তথেষতি স শ্রয়ম্ প্রাগাশ্বদধ্যাত্মমশ্বরঃ ৭ ॥

**অশ্বয়্য।** সূতঃ উবাচ,—( হে ) মূনে ! ঋষিগা ( মার্ক-  
ণ্ডেয়েন ) ইতি ( এবংপ্রকারেণ ) দ্বৈতভিতঃ ( স্তবতঃ ) কামং  
( যথেষ্টম্ ) অচ্ছিতঃ ( চ ) সঃ ভগবান্ দ্বৈতবঃ ( নয়নারায়ণঃ )  
শ্রয়ম্ ( হসন্ ) তথা ইতি ( তথাস্বিত্যুক্তা ) বদধ্যাত্মমং প্রাগাং  
( গতবান্ ) ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** সূত বলিলেন,—হে মুনিবর ! ভগবান্  
জগদীশ্বর নয়নারায়ণ ঋষি-মার্কণ্ডেয়কর্তৃক এইরূপে বন্দিত ও  
যথেষ্টরূপে পূজিত হইয়া হাত্তসহকারে “তথাত্ম” বলিয়া বদনিকা-  
শ্রমে প্রস্থান করিলেন ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** শ্রয়মিতি। মায়াদর্শনং হৃৎসাহুতবহেতুবেব  
কেবলম্। স এব বরো ত্রয়তে চেন্দ্রস্ত এব বরতাবশ্যদেয়ম্ ॥  
কিন্তু মায়াদর্শনকৌতুকং ময়ানাসাদিতমিত্যন্ত্যন্ত তদম্বুভূমি  
নৈব নিবর্তিত্যে তদ্বাদুঃখমম্বুভূমিব ততো নিবর্তিত্যম্। যথা  
স্বতঃসহেতাবপি কস্মিদি কচিৎ প্রবর্তমানে হিটিনি শ্রয়তে  
নিবর্তিত্যমম্বুভূমিত্যন্ত পিতৃরপ্যাহুজ্ঞা প্রদানমেবেতি। কিন্তু তদন্ত্যন্ত  
নিবর্তিত্যর্থং শিশুরূপেণ তদ্বাদুঃখপি স্বদর্শনানলোহদাত্ত এবোত্যা-  
ভিপ্রায়বাক্যং যিতম্ ॥ ৭ ॥

তমেব চিত্তয়ন্নর্থমুষ্ণিঃ স্বাশ্রম এন সঃ ।

বসন্নগ্যকসোমাসুভবায়ুবিয়দাহসু ॥ ৮ ॥

ধায়ন্ সর্বত্র চ হরিং ভাবজৈবায়রপূজয়ৎ ।

কচিৎ পূজাং বিসৃজ্য প্রেমপ্রসঙ্গসংযুতঃ ॥ ৯ ॥

**অশ্বয়্য।** ( অথ ) সঃ ঋষিঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ ) স্বাশ্রমে এন  
বসন্ তম্ এব অর্থঃ ( ভগবন্মায়াদর্শনরূপং প্রয়োজনং ) চিত্তয়ন্

( ধায়ন্ ) অধ্যাক্ষসোম্যাদ্ব্যবস্থাবিরদ্যাদ্ব্য ( অধ্যাদ্ব্য ) সৰ্ব্বত্র  
করিং ধায়ন্ ভাবদ্যৈঃ ( মনোময়ৈর্দ্যৈঃ ) অপূজ্যং চ কচিং  
( অন্তরাঙ্গ্য কদাচিং ) প্রেমবাসাপ্তঃ ( সন্ ) পূজাং বিসম্ভাব  
( বিস্মৃতবান্ ) ॥ ৮-৯ ॥

**অনুবাদ ।** অনন্তর মার্কণ্ডেয় নিজ-আশ্রমে অবস্থান  
পূৰ্ণক ভগবন্মাদর্শনকল্প প্রয়োজন চিন্তা কবিত্তে কবিত্তে অগ্নি,  
সুধা, চন্দ্র, জল, ভূমি, বায়ু, আকাশ ও আত্মমধ্যে সৰ্ব্বত্র  
শ্রীহরির ধ্যান এবং মানসোপচারে পূজা কবিত্তেন । কখনও  
বা প্রেমবাসে অভিভূত হইয়া পূজাবিষয়ে বিস্মৃতিযুক্ত হইতেন ।

**বিশ্বনাথ ।** তমেবার্থং মায়াদর্শনকল্পং । ভাবদ্যৈঃ  
মনোময়ৈঃ ॥ ৯ ॥

• তস্মৈকদা ভৃগুশ্রেষ্ঠ পুষ্পভদ্রাতটে মূনে: ।

উপাসীনস্ত সন্ধ্যায়ং ব্রহ্মন্ বায়ুরভূতহান্ ॥ ১০ ॥

**অশ্বস্ত ।** ( হে ) ভৃগুশ্রেষ্ঠ ! ব্রহ্মন্ ! ( হে শৌনক ! )

একদা পুষ্পভদ্রাতটে সন্ধ্যায়ং ( সাযন্ ) উপাসীনস্ত ( উপাসনাং  
কর্তৃতঃ ) তস্ত মূনে: উপাসীনে সতীতার্থঃ 'মহান্ ( প্রচণ্ডঃ )  
বায়ু: অভূতঃ ( প্রবর্তিতঃ ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ ।** হে ভৃগুশ্রেষ্ঠ ! একদা মূনিবর মার্কণ্ডেয়  
পুষ্পভদ্রাতীবে সন্ধ্যাবন্ধনে প্রবৃত্ত হইলে প্রচণ্ড বায়ু প্রবাহিত  
হইতে লাগিল ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** মায়াদর্শনমাহ তস্তেত্যাদিনা ॥ ১০ ॥

তং চণ্ডশব্দং সমুদীবয়ন্তঃ

বলাহকা অশ্বভবন্ করাল্যা: ।

অক্ষস্থবিষ্টা মুমূচুস্তড়িত্তি:

অনন্ত উচ্চৈরভি বর্ষণারা: ॥ ১১ ॥

**অশ্বস্ত ।** চণ্ডশব্দং ( প্রচণ্ডবৎ ) সমুদীবয়ন্তঃ  
( প্রকাশয়ন্তঃ ) তং ( বায়ুং ) অশ্ব ( পশ্চাৎ ) করাল্যা: ( ভীরা: )  
বলাহকা: ( মেঘা: ) অশ্বভবন্ ( তে চ ) তড়িত্তি: ( তড়িত্তপ্রকাশৈ:  
সহ ) উচ্চৈ: অনন্ত: ( গজ্জন্ত: সন্ত: , অতি ( সৰ্ব্বত: ) অক্ষস্থবিষ্টা:  
( অক্ষো রথাসং তবং স্থবিষ্টা: হৃদা: ) বর্ষণারা: মুমূচু:  
( তত্য়দ্ব: ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ ।** উক্ত প্রচণ্ডবৎ বায়ুর পশ্চাৎ ভীত  
মেঘবাশি উদিত হইয়া বিদ্যাপ্রকাশের সহিত উচ্চ গজ্জন্ত  
সহকারে সৰ্ব্বত্র রথচক্রের স্থায় স্থায় বাবিধাবা বর্ষণ কবিত্তে  
লাগিল ॥ ১১ ॥

ততো বাদ্যশাস্ত্র চতু:সমুদ্রা:

সমস্তত: স্মাতলমাগ্রসমুদ্র: ।

সমীপবেগোশ্মিভিক্রেনক্র-

মহাভয়াবর্গগভীরঘোষা: ॥ ১২ ॥

**অশ্বস্ত ।** তত: ( অনন্তবৎ ) উগ্রানক্রমভয়াবর্গগভীর-  
ঘোষা: ( উগ্রানক্রা বেসু মহাভয়া আনর্তা বেসু গভীরা ঘোষা  
বেসু তে চ তে চ তে চ তথা ) সমীপবেগোশ্মিভি: ( সমীপবেগেন  
যে উদ্ভয়ন্তৈ: ) স্মাতলম্ ( ভূতলম্ ) আগ্রসমুদ্র: ( সমাগ্র এসমুদ্র: )  
চতু: সমুদ্রা: সমস্তত: ( চতুর্দিক্ ) বাদ্যশাস্ত্র ( দৃষ্টা বহুবৃ: ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ ।** অনন্তর চতুর্দিকে উগ্রানক্রাশি, মহা-  
ভয়কর আবর্তসমূহ ও পৃথিবীশব্দযুক্ত চতু:সমুদ্র সমীপবেগোশ্মিভি:  
তবসমালার ভূতলকে সব্যাক্ত প্রাবিত করিয়া দৃষ্ট হইয়াছিল ॥

**বিশ্বনাথ ।** অক্ষো বপাঙ্গং ভবনতিহ্বলা: ॥ ১১ ১২ ॥

অস্তর্কর্ষিত্বাভিরতিহ্বাভি: খল্লৈ:

শতহুদাভিরূপতাপিতং জগৎ ।

চতুর্বিধং বীক্ষ্য স্ফাস্মান্না মুনি-

জ্জলানুভূতাং স্মারং বিমনা: সমব্রসৎ ॥ ১৩ ॥

**অশ্বস্ত ।** ( তদা ) মুনি: ( মার্কণ্ডেয়: ) আত্মনা সহ  
( যেন সহিতং ) চতুর্বিধং ( জগদুজ্জাদি-চতুর্বিধং ) অগং অন্ত:  
বহি: চ অস্তি: ( জগৎতথা ) অতিহ্বাভি: ( অতিক্রান্তা ঘোষাদি-  
ত্যাভি: ) শতহুদাভি: ( বিহ্বাভি: ঐক্য ) খল্লৈ: ( স্বধাবশ্মিভি-  
বাযুভিক্সা ) • উপতাপিতং ( পীড়িতং ) বীক্ষ্য ( দৃষ্ট্য ) তথা )  
স্মারং ( ভূতলং ) জলানুভূতাং ( বীক্ষ্যেণ বিমনা: ( বিহ্বচেতা: সন্ )  
সমব্রসৎ ( ভয়ং প্রাপু ) ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ ।** তৎকালে মার্কণ্ডেয় নিজের সহিত চতুর্দিক  
ভৌতিক পদার্থকে অস্তরে ও বহির্দেশে সৰ্ব্বত্র তলরাশি,  
স্বর্গমণ্ডলাভিক্রমকারী বিদ্যাবাশি ও খর ধ্বংসাদি তা তা

ধাবা প্রপীড়িত এবং ভূতল জলমগ্ন দেখিয়া শিখচিহ্নে ভয়প্রাপ্ত  
হইলেন ॥ ১৩ ॥

তশ্চৈবমুদ্বীকিত উশ্মতীষ :

প্রভঞ্জনাবৃণিতবামহার্ণবঃ ।

আপূৰ্ণ্যামাণো বরষন্তিরমুদৈঃ

স্লামপাশাদধীপবষাড্রিভিঃ সমম্ ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । তত্ৰ এবম্ উদ্বীকিতঃ ( তন্মিল্লেনমুদ্বীকমাণে  
সতি ) বরষন্তিঃ ( বর্ষন্তিঃ ) অমুদৈঃ ( মেঘৈঃ ) আপূৰ্ণ্যামাণঃ  
( সর্কতোভাবেন পূৰ্ণ্যমাণঃ ) প্রভঞ্জনাবৃণিতবাঃ ( প্রভঞ্নেনা-  
বৃণিতং প্রকম্পিতং বাঃ উদকং যস্মিন্ সঃ ) উশ্মতীষণঃ ( উশ্ম-  
তির্ভয়ঙ্করঃ ) মহার্ণবঃ দীপবর্ষাড্রিভিঃ সমং ( সহ ) স্লাম ( ভূতলম্ )  
অপাশাৎ ( হ্রাদস্রামাস ) ॥ ১৪ ॥

অনুবাদ । তিনি উৎকণ্ঠিতচিহ্নে এইসকল দর্শন  
কবিভূত্বেছন, এমন সময়ে বর্ষণশীল-মেঘবাশিদ্ধাবা সর্কতোভাবে  
প্রপূবিত মহাসমুদ্র তরঙ্গমালায় ভয়ঙ্কর এবং বায়ুবেগে ঘূর্ণিত  
জলবাশিষ্ট হইয়া দীপ, বর্ষ ও পর্কতগণের সহিত ভূতলকে  
অপাশাদিত করিল ॥ ১৪ ॥

নিশ্চিন্নাশ । অভিজাতা জ্যোতির্গণাভিরমিঃ । খরৈঃ  
স্বর্ধারমিভিঃ শতভ্রদাভিবিদ্যুভিঃ দীর্ঘতমাম্ ॥ ১৩-১৪ ॥

সন্ধ্যাস্তরিক্সং সদিবং সভাগণং

ত্রৈলোক্যমাসীৎ সহ দিগ্ভিরাপ্লুতম্ ।

স এক এবোর্বরিতো মহামুনি-

ব্রজাম বিক্শিপ্য জটা জড়াক্ষবৎ ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । ( তদানীং ) দিগ্ভিঃ সহ সন্ধ্যাস্তরিক্সং ( ভূমাস্ত-  
রিক্সং প্রাণিসংহিতং ) সদিবং ( স্বর্গস্বদেবসংহিতং ) সভাগণং  
( ভাগণা জ্যোতির্গণাঃ সহিতং ) ত্রৈলোক্যম্ আপ্লুতং ( জল-  
প্রানিতম্ ) আসীৎ ( বজ্রং ) সঃ মহামুনিঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ ) একঃ  
এব উর্বরিতঃ ( অবশিষ্টমাণঃ সন্ ) জটাঃ বিক্শিপ্য ( বিকীর্ণ্য )  
জড়াক্ষবৎ ( জড়শাক্ষ তদ্বৎ ) ব্রজাম ( জলমধ্যে বিচারণ ) ।

অনুবাদ । তৎকালে ভূমণ্ডলস্থিত ও অন্তরীক্শস্থিত  
প্রাণিগণ, স্বর্গস্থ দেবগণ এবং জ্যোতির্কমণ্ডলের সহিত ত্রিলোক

জলপ্রানিত হইলে একমাত্র মার্কণ্ডেয় অবশিষ্ট থাকিয়া জটা  
বিক্ষেপপূর্বক অক্ষ ও জড়ব জায় জলমধ্যে ভ্রমণ করিতে  
লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

বিশ্বনাথ । সভাগণং জ্যোতির্গণসংহিতম্ ॥ ১৫ ॥

ক্ষুতটপরীতো মকরৈস্তিমিঞ্জিলৈ-

রূপদ্রুতো বীচিনভবতাহতঃ ।

তমশ্রপারে পতিতো ভ্রমন্ দিশো

ন বেদ খং গাঞ্চ পরিশ্রমেষিতম্ ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । অপারে তমসি ( অন্ধকারে ) পতিতঃ ক্ষুতট  
পরীতঃ ( ক্ষুধাতৃকাগ্রস্তঃ ) মকরৈঃ তিমিঞ্জিলৈঃ ( জলজন্তু-  
বিশেষৈশ্চ ) উপদ্রুতঃ ( পীড়িতঃ ) বীচিনভবতা ( বীচিযুঞ্জন  
তরঙ্গযুঞ্জন নভবতা বায়ুনা ) আহতঃ ( তাড়িতঃ ) পরিশ্রমেষিতঃ  
( পবিশ্রমেণ ইষিতঃ প্রাপ্তঃ সঃ ) ভ্রমন্ সন্ দিশঃ খম্ ( আকাশং )  
গাং ( পৃথিবীং ) চ ন বেদ ( ন জ্ঞাতবান্ ) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । এইরূপে তিনি তন্তর অন্ধকারে পতিত,  
ক্ষুধাতৃকাগ্রস্ত, মকরতিমিঞ্জিল প্রভৃতি জলজন্তুগণ কর্তৃক  
উৎপীড়িত, তরঙ্গযুক্ত-বায়ুদ্বারা আহত এবং পরিশ্রান্ত হইয়া  
ভ্রমণ করিতে কবিত্তে দিক্, আকাশ বা পৃথিবী কিছুই অবগত  
হইতে পারিতেছিলেন না ॥ ১৬ ॥

কচিগ্নাগ্নো হাবর্ধে তরলৈস্তাড়িতঃ কচিং ।

যাদোভির্ভক্ষাতে কাপি সয়মস্তোজ্জ্বাতিভিঃ ॥ ১৭ ॥

কচিচ্ছাকং কচিম্মোহং কচিদুঃখং সুখং ভয়ম্ ।

কচি শূভ্রামবাপ্নোতি ব্যাধাদিভিঃ কচিৎ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । ( সঃ ) কচিং ( কদাচিং ) মহাবর্ধে ( মহতি  
ঘূর্ণমাণে উলবানৌ ) ময়ঃ কচিং ( কদাচিং ) তরলৈঃ ( চঞ্চল-  
তরঙ্গৈঃ ) তাড়িতঃ কচি অপি ( কুএচিং ) অস্তোজ্জ্বাতিভিঃ  
( তদন্তরণায় পরস্পরং যুগাতিঃ ) যাদোভিঃ ( জলজন্তুভিঃ )  
স্বয়ং ভক্ষাতে ( আহস্থতে ) কচিং শোকং কচিং মোহং কচিং  
দুঃখং ( কচিং ) সুখং কচিং ভয়ম্ উত ( অপি চ ) কচিং  
ব্যাধাদিভিঃ ( অর্দ্রিতঃ ) কচিৎ ( পীড়িতঃ সন্ ) শূভ্রাম্ অবাপ্নোতি ( শূভ্রা-  
তুল্যক্লেশমন্তবতি ) ॥ ১৭ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** তিনি কখনও মহাবর্ষে নিমগ্ন, কখনও চঞ্চলতবশে বিতাড়িত, কখনও পরস্পর যুদ্ধলীল জলজঙ্গলগণ কর্তৃক আহত, কখনও শোক, কখনও মোহ, কখনও ভ্রম, কখনও স্মৃতি, কখনও ভয়প্রাপ্ত, কখনও বা রোগাদিতে আক্রান্ত হইয়া মৃত্যুবাতনা ভোগ করিতেছিলেন ॥ ১৭ ১৮ ॥

অযুতায়ুতবর্ষাণাং সহস্রাণি শতানি চ ।

বাতীযজ্ঞমিতস্তস্মিন্ বিষ্ণুমায়াবৃত্তাশ্বনঃ ॥ ১৯ ॥

**অঙ্কুর।** (এবং) বিষ্ণুমায়াবৃত্তাশ্বনঃ (বিকোর্মায়য়া আবৃত্তচিত্ত) তস্মিন্ (জলমধ্যে) ভ্রমতঃ (তস্ত মূনেঃ) অযুতায়ুতবর্ষাণাং সহস্রাণি শতানি চ (বহুসহস্রবর্ষপরিমিতাঃ কালঃ) বাতীযুঃ (অতীতা বহুবুঃ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** তিনি এইরূপে বিষ্ণুমায়াক্রান্তচিত্তে জলমধ্যে ভ্রমণ করিতে থাকিলে বহু সহস্র বৎসব কাল অতীত হইল ॥

**বিশ্বনাথ।** বীচিযুক্তেন নভস্বতা আহতঃ প্রাপ্যবাতঃ ।  
পুত্রিশ্রমেণ ইবিতঃ প্রাপ্তঃ ইষগতাবিত্যশ্বাৎ ॥ ১৬-১৯ ॥

স কদাচিদ্রমংস্তস্মিন্ পৃথিব্যাঃ ককুদি বিজঃ ।

অগ্রোধপোতং দদৃশে ফলপল্লবশে ভিতম্ ॥ ২০ ॥

**অঙ্কুর।** সঃ বিজঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ তস্মিন্ (জলমধ্যে) ভ্রমন্ (সন্) কদাচিৎ পৃথিব্যাঃ ককুদি (উন্নতপ্রদেশে) ফল-পল্লবশেভিতং অগ্রোধপোতং (কোমলবটরূক্ষং) দদৃশে (দৃষ্ট-বান্) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** মার্কণ্ডেয় এইরূপে জলমধ্যে ভ্রমণ করিতে করিতে একদা পৃথিবীর কোন উচ্চ প্রদেশে ফল-পল্লব-শেভিত এক কোমল বটরূক্ষ দেখিতে পাইলেন ॥ ২০ ॥

প্রাগুক্তরশ্মাং শাখায়াং তস্তাপি দদৃশে শিশুম্ ॥

শয়ানং পর্ণপুটকে এসস্তং প্রভয়া তমঃ ॥ ২১ ॥

**অঙ্কুর।** (সঃ) তস্ত (বটস্ত) প্রাগুক্তরশ্মাং (পূর্বোক্তর-দিগন্তরালবর্ত্তিতাং) শাখায়াং পর্ণপুটকে (পত্রপুটমধ্যে) শয়ানং প্রভয়া (সদেহকাত্তা) তমঃ (অন্ধকারং) এসস্তং (হরস্বমেব) শিশুম্ অপি দদৃশে (দৃষ্টবান্) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর ঐ বটরূক্ষের পূর্বোক্তর-কোণা-বহিত শাখামধ্যে পত্রপুটে শয়ান এবং স্বীয়দেহ প্রভয়া অন্ধকাররাশি-বিনাশকারী এক শিশুকে দর্শন করিলেন ॥ ২১ ॥

মহামরকতশ্চামং শ্রীমদ্বদনপঙ্কজম্ ।

কম্পুগ্রীবং মহোবক্ষঃ স্তনসং সুন্দরক্রবম্ ॥ ২২ ॥

শ্বাসৈজদলকাভাতং কম্পুশ্রীকর্ণদাড়িমম্ ।

বিদ্রমাদধরভাসেযচ্ছোণায়িতসুশাস্মিতম্ ॥ ২৩ ॥

পদ্মগর্ভাকণাপাঙ্গং হৃদ্যহাসাবলোকনম্ ।

শ্বাসৈজরলিসংবিগ্ননিম্ননাভিদলোদরম্ ॥ ২৪ ॥

চারুঙ্গুলিভ্যাং পাণিভ্যামুদ্রীয় চরণাঙ্কজম্ ।

মুখে নিধায় বিপ্রেক্ষো ধয়ন্তং বীক্ষ্য বিস্মিতঃ ॥ ২৫ ॥

**অঙ্কুর।** (ততঃ) মহামরকতশ্চামং (মহামরকতমণি-তুল্যং নীলকলেরং) শ্রীমদ্বদনপঙ্কজং (শ্রীমৎ রম্যং বদনপঙ্কজং যন্ত তং) কম্পুগ্রীবং (কম্পবৎ হ্রিবেণারতা গ্রীবা যন্ত তং) মহোরঙ্গং (বিশালদক্ষসং) স্তনসং (শোভনা নাসা যন্ত তং) সুন্দরক্রবং (সুন্দরেন ক্রবো যন্ত তং) শ্বাসৈজদলকাভাতং (শ্বাসৈ-রেজন্তঃ কম্পমাণা ক্রবকাষ্টস্তাভাতং শোভিতং) কম্পুশ্রীকর্ণ-দাড়িমং (কম্পবদস্তরলয়েন শ্রীধরোক্তো কম্পুশ্রীয়ো তথোঃ কর্ণদাড়িমপুষ্পে যন্ত তং) বিদ্রমাদধরভাসা (বিদ্রমতুল্যাদধ-ভাসা) ঈষচ্ছোণায়িতসুশাস্মিতম্ (ঈষৎ শোণায়িতং সুধাতুলাং স্মিতং যন্ত তং) পদ্মগর্ভাকণাপাঙ্গং (পদ্মগর্ভবৎ আ ঈষদ্রূপাব-পাঙ্গো নৈরপ্রাক্তো যন্ত তং) হৃদ্যহাসাবলোকনং (হৃদ্যো হাসো বস্মিন্ তদবলোকনং যন্ত তং) শ্বাসৈজদ বলিসংবিগ্ননিম্ননাভি-দলোদরং (শ্বাসৈরেজন্তাশ্চলন্তো বলরস্তিষ্ঠাতু নিম্নরেখান্তাভিঃ সংবিগ্না চকলা নিম্না গভীরা নাতিবস্মিন্ তদ্ দলবদস্থপত্রসম্ভাশ-মুদবং যন্ত তং) চারুঙ্গুলিভ্যাং (চারবোহঙ্গুলয়ো যদ্যোক্তাভ্যাং) পাণিভ্যাং চরণাঙ্কজং (নিজপাদাঙ্কজম্) উদ্রীয় (আকৃষ্য) মুখে নিধায় (মুখমধ্যে রুজা) ধয়ন্তং (পিবন্তং তং শিশুং) বীক্ষ্য (দৃষ্টা) বিপ্রেক্ষঃ (মার্কণ্ডেয়ঃ) বিস্মিতঃ (আতুতঃ) ॥ ২২ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহার বর্ণ মহামরকত-মণিতুল্য শ্রামণ, বদন-কমল স্তনসং, গ্রীবদেশে কম্পুদৃশ ত্রিবেণাকৃত, বক্ষোদেশে সুপ্রশস্ত, নাসিকাভাগ মনোরম, ক্রবঙ্গ সুন্দর, অলকারাশি

খাসবায়-সঙ্কলনে কল্পমান ও স্তম্ভোত্তর, কপুতলা অন্তর্কলয়-  
যুক্ত শ্রবণা কর্ণগুণে দাড়িমপুষ্প স্তম্ভোত্তর, তদীয় অমৃত  
মধু হস্ত বিসমবর্ণ অদনশোভায় আরক্টিম, নয়নপ্রাস্তভাগ  
কমলগর্ভদেশশূণ্য ঈষদক্ষণ-বর্ণ, দৃষ্টিপাত মনোরমহাস্তব্রুত,  
নাভিদেশ গভীর এবং খাসকম্পিত ত্রিবলিরাবা চকলভাবযুক্ত,  
উনয় অখণ্ড পদ-সদৃশ; তিনি তৎকালে মনোরমাস্থলিযুক্ত হস্ত-  
যুগলদ্বারা পদযুগল উত্তোলিত কনিয়া মুগলম্বনে স্থাপন পূর্বক  
পান করিতেছিলেন। মুনিবল তাঁহাকে দেগিয়া বিস্মিত  
হইলেন ॥ ২০-২৫ ॥

নিশ্চিনাথ। ককুদি উন্নতপ্রদেশে। খাসবৈজ্ঞান্যঃ  
কল্পমান। অলকাস্তৈবভাতম্। কপুতলাস্তৈবগয়েন ত্রীধরোত্তো  
কদ্ব্যশ্রবো তথোঃ কর্ণদোদাড়িমপুষ্পে যন্ত তম্। খাসবৈজ্ঞান্য-  
শ্চগচ্ছো বলয়স্তিথ্যাদ্বিষ্মবেগাত্তাভিঃ সচ সংবিষ্য চকলং নিম্ননাভিঃ  
গভীরনাভিঃ দলোদবং দলমম্বপত্রং তদ্বদবং যন্ত তং।  
মুগলযুগলো কৌদূশং মধু বর্ভতে যত এতদাশ্রয়নার্গং বহবো  
মধু ক্রা যতন্তে তস্মাদিদমভয়পাশাশ্রয় পবিচেযো ইতীব ধনন্তং  
পিবন্তম্ ॥ ২০-২৫ ॥

তদদর্শনাতপরিশ্রমো মুদ।

প্রোৎফুল্লজংপদ্মবিলোচনাধুজঃ।

প্রফুল্লরোমাস্তূতভাবশঙ্কিতঃ

প্রষ্টুং পুরন্তং প্রসসার বালকম্ ॥ ২৬ ॥

অশ্রুত। তদদর্শনাত ( তন্ত শিশোদর্শনাত ) বীত-  
পরিশ্রমঃ ( বিগতশ্রমঃ ) মুদা ( হর্ষণে ) প্রোৎফুল্লজংপদ্মবিলোচনা-  
ধুজঃ ( জংপদ্মক বিলোচনাধুজে চ জংপদ্মবিলোচনাধুজানি  
প্রোৎফুল্লানি ভাসি যন্ত সং ) প্রফুল্লবোমা ( বোমাক্ষিততত্ত্বরিভার্গঃ  
সং ) অদ্বুতভাববিশঙ্কিতঃ ( অদ্বুতভাবোহিত্যশ্চাধারুণং তেন  
লক্ষ্যঃ সমাপি ) তং বালকং প্রষ্টুং পুরঃ ( তন্ত শম্মুখং ) প্রসসার  
( গতবান্ ) ॥ ২৬ ॥

অশ্রুত। উক্ত শিশুদর্শনে মার্কণ্ডেবের পরিশ্রম  
দূরীভূত এবং জগদ্রমণ ও নয়নকমল আনন্দে উৎকল হইল।  
তৎপশ্য তিনি বোমাক্ষিত কলকর এবং অদ্বুতভাব শঙ্কিত

হইয়াও উক্ত বালকেব পরিচয় জিজ্ঞাসার ক্ষমতা তদভিমুখে  
অগ্রসর হইলেন ॥ ২৬ ॥

নিশ্চিনাথ। অদ্বুতভাবেন অত্যাশ্চর্যরূপেণ শঙ্কিতঃ  
নাযং প্রাকৃতো বালক ইতি প্রাপ্তাশঙ্কোহপি প্রষ্টুম্ ॥ ২৬ ॥

তাবচ্ছিশোবৈ শ্বসিতেন ভার্গবঃ

সোহস্তশরীরং মশকো যথাবিশং।

তত্রাপাদো স্তম্ভমচষ্ট ব্রহ্মদেহী

যথ পুরামুদতীব বিস্মিতঃ ॥ ২৭ ॥

অশ্রুত। তানং ( তৎক্ষণাদেব ) সং ভার্গবঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ )  
শিশোঃ শ্বসিতেন ( খাসবায়ানা ) মশকঃ যথা ( ইব ) অস্তঃশরীরং  
( তন্ত শিশোরূপমদ্যম্ ) অবিশং বৈ ( প্রবিষ্টবান্ ) তত্র ( অস্তঃ-  
শরীরে ) অপি অদঃ ( ইদং জগৎ ) পূবা যথা ( প্রলয়াৎ পূর্বনিব )  
রূৎশ্রবঃ ( সামগ্রোণ ) স্তম্ভঃ ( বিস্তুতম্ ) অচষ্ট ( দৃষ্টবান্ তেন চ )  
অতীব বিস্মিতঃ ( সন্ ) অমুদতঃ ( মুদো বভূব ) ॥ ২৭ ॥

অশ্রুত। তৎক্ষণাৎ তিনি শিশু খাসবায়ুর আকর্ষণে  
মশকের স্থায় তদীয় শরীরাভ্যন্তরে প্রবিষ্ট এবং তদায় এই  
নিগিহ বিশ্বকে প্রলয়ের পূর্বকালেব স্তায় সমগ্ররূপে বিস্তুত  
দেগিয়া অতিশয় বিস্মিত ও মুগ্ধ হইলেন ॥ ২৭ ॥

নিশ্চিনাথ। অদঃ জগৎ। যথা পূবা প্রলয়াৎ পূর্বং।

খং রোদসী ভাগগানত্রিসাগরান্

দীপান্ সর্বধান্ ককুভঃ সুরাসুরান্।

বনানি দেশান্ সর্বতঃ পুরাকরান্

খেটান্ ব্রজানাপ্রমবর্ণবৃত্তয়ঃ ॥ ২৮ ॥

মহাস্তি হৃতাত্ত্ব ভৌতিকাত্মসৌ

কালঞ্চ নানায়ুগকল্পকল্পনম্।

যৎ কিঞ্চিদন্ত্রাবহারকারং

দদর্শ বিশ্বং সন্নিবাবভাসিতম্ ॥ ২৯ ॥

অশ্রুত। খম্ ( আকাশং ) রোদসী ( জ্বাপৃথিবৌ )  
ভাগগান্ ( জ্যোতিষ্কসমূহান্ ) অত্রিসাগরান্ সর্বধান্ ( বৈধঃ  
সহিতান্ ) লোকান্ ককুভঃ ( দিশঃ ) সুরাসুরান্ বনানি দেশান্

সরিতঃ ( নদীঃ ) পুরীকরান্ ( পুরাণি আকরাংশ্চ । খেটান্ ( কর্ককগ্রামান্ ) ভজান্ ( গোতুলানি ) আশ্রমবর্ণবৃত্তয়ঃ ( আশ্রমাংশ্চ বর্ণাংশ্চ তেবাং বৃত্তীশ্চ । মহান্তি ভূতানি ( ক্ষিত্যাদিপঞ্চ-মহা-ভূতানি ) অথ ভৌতিকানি নানাযুগকল্পকল্পনং ( নানাযুগানি কল্পাংশ্চ কল্পয়তি তৈরী কল্পাত ইতি তথা তং ) কালং চ ব্যবহারকারণং ( লোকযাত্রানির্বাহেভূতভূতম্ ) অন্তঃ ( চ ) যৎ কিঞ্চিং ( বস্তুজাতং বর্ততে তং ) বিশ্বং ( সর্গমেব ) অসৌ ( মার্কণ্ডেয়স্তত্র ) সৎ ইব ( পরমার্থবস্তবং ) অবভাসিতং ( তেনৈব প্রকাশিতং ) দদর্শ ( দৃষ্টবান্ ) ॥ ২৮-২৯ ॥

**অনুবাদ ।** তিনি তথায় আকাশ, স্বর্গ, মর্ত্ত, জ্যোতিষ্ক-রাশি, পর্বত, সাগর, বর্ষ, লোক, দিক্, জল, অস্তর, বন, দেশ, নদী, পুর, আকর, খেট ( কর্কগ্রাম ), গোতুল, আশ্রম, বর্ণ, তদীয়বৃত্তিসমূহ, পঞ্চমহাভূত, ভৌতিক পদার্থসমূহ, বিবিধযুগ-কল্পপ্রণেতা কাল এবং লোকযাত্রা-নির্বাহের উপযোগী অন্ত যে কিছু বস্তু তৎসমুদয়ই পরমার্থ বস্তুর দ্বারা ঐ বালক কর্তৃক প্রকাশিতরূপে দর্শন করিলেন ॥ ২৮-২৯ ॥

হিমালয়ং পুষ্পবহাং তাং নদীং  
নিজাশ্রমং যত্র স্বধী অপশ্যত ।  
বিশ্বং বিপশ্যন্তঃ সিসিভাচ্ছিশৌর্ভৈ  
বাহনিস্তো জপতল্লয়াকৌ ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ ।** ( কিঞ্চ ) হিমালয়ং পুষ্পবহাং ( পুষ্পভদ্রানামীং ) তাং নদীং চ যত্র স্বধী ( নরনারায়ণৌ ) অপশ্যতঃ ( পুবা দৃষ্টবান্ ) তং নিজাশ্রমং ( চ ) বিশ্বম্ ( এতৎ সর্গং ) বিপশ্যন্তঃ ( নিবীক্ষ-মাণঃ সঃ ) শিশৌঃসিসিভাৎ ( প্রমথাসবায়ুবেগাৎ ) বাহঃ নিরন্তঃ ( নিঃসারিতঃ সন্ ) লয়াকৌ ( প্রলয়সাগরে পুনঃ ) জপতঃসৈব ( নিপতিতো বভূব ) ॥ ৩০ ॥

**অনুবাদ ।** তিনি তথায় হিমালয়, পুষ্পভদ্রা নদী এবং যেখানে নরনারায়ণ ঋষির সাক্ষাৎকার লাভ করিয়াছিলেন সেই নিজ আশ্রমও দেখিতে পাইলেন। এইরূপ নিখিল বিশ্ব দর্শন করিতে করিতে তিনি শিশুর প্রমথ-বায়ু-বেগে পুনরায় বহির্দেশে নিঃসারিত হইয়া প্রলয়-সাগরে পতিত হইলেন ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ ।** স মার্কণ্ডেয়ঃ দিবা দিবত এব অবভাসিতঃ প্রকাশযুক্তঃ দদর্শ । পুষ্পবহাং পুষ্পভদ্রাঃ ॥ ২৮ ৩০ ॥

তস্মিন্ পৃথিব্যাঃ ককুদি প্রকটং  
বটঞ্চ তৎপর্ণপুটে শয়ানম্ ।  
তোকঞ্চ তৎপ্রমথুদ্যাম্বিতেন  
নিরীক্ষিতোহপাঙ্গনিরীক্ষণেন ॥ ৩১ ॥

অথ তং বালকং বীক্ষ্য নেত্রাভ্যাং দৃষ্টিতং হৃদি ।  
অভায়াদতিসংক্লিষ্টঃ পরিষক্তুমদোক্শজম্ ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ ।** ( অথ ) তস্মিন্ পৃথিব্যাঃ ককুদি ( উচ্ছ্বাসে ) প্রকটং ( জাতং ) বটং চ তৎপর্ণপুটে শয়ানং তোকে ( বালং ) চ ( দৃষ্ট ) তৎপ্রমথুদ্যাম্বিতেন ( তস্ত প্রমথ সূখাতুল্যাম্বিত-যুক্তেন ) অপাঙ্গনিবীক্ষণেন ( নেত্রপ্রান্তসন্ধানেন ) নিবীক্ষিতঃ ( দৃষ্টঃ সন্ ) অথ নেত্রাভ্যাং হৃদি দৃষ্টিতম্ ( অধিষ্টিতং ) তং বালকম্ অদোক্শজং বীক্ষ্য ( দৃষ্ট ) অতিসংক্লিষ্টঃ ( অতিক্রেশ-যুক্তঃ সঃ ) পরিষক্তুং ( তমাদিত্তম্ ) অভায়াং ( সমীপং ) গতবান্ ॥ ৩১-৩২ ॥

**অনুবাদ ।** অনন্তর তিনি পৃথিবীর উন্নতপ্রদেশজাত বটবৃক্ষ এবং তদীয় পত্রপুটে শয়ান বালককে দর্শনপূর্বক তদীয় প্রেমযুক্ত অমৃত মধুবহাশ্রময় কটাক্ষপাতে দৃষ্ট হইয়া পশ্চাৎ নেত্রমার্গে জনমমধ্যে প্রবিষ্ট সেই বালককে অদোক্শজ শ্রীহরিরূপে দর্শন করিয়া অতিশয় ক্রেশগ্রস্তভাবে তাঁহার আলিঙ্গনের জন্য তদতিমুখে গমন করিলেন ॥ ৩১-৩২ ॥

**বিশ্বনাথ ।** অদোক্শজ ভগবান্কে আলিঙ্গন কবিবার জন্য যত্নবিশিষ্ট হইলে মার্কণ্ডেয় মুনি আধ্যাত্মিকদর্শনে ভগবান্কে আর দেখিতে পাইলেন না। ভগবদর্শন দৃষ্টবস্তুর দ্বারা ভোগ্য ব্যাপার নহে ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের নবম অধ্যায়ের বিবৃতি

ভাবুং স ভগবান্ সাক্ষাদ্যোগাধীশো গুহ্যশয়ঃ ।  
অস্তদধি স্বায়ে সত্ত্বো যথেষ্টানীশনির্মিতা ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ ।** ভাবুং ( আলিঙ্গন্যং পূর্বমেব ) গুহ্যশয়ঃ ( জনমগুহ্যানিবাসঃ ) যোগাধীশঃ সঃ সাক্ষাৎ ভগবান্ সত্ত্বঃ ( তৎ-ক্ষণাদেব ) অনীশনির্মিতা স্বেচ্ছা যথা ( অনীশঃ নিদৈবত্তেন নির্মিতা স্বেচ্ছা ক্রীড়া যথা তদং ) স্বায়ে ( সমীপং ) অস্তদধি ( তিরোহিতো বভূব ) ॥ ৩৩ ॥

অনুবাদ । তৎক্ষণাৎ সেই ছন্দয়গুহাশায়ী যোগাধিপতি ভগবান্ আলিঙ্গনের পূর্বেই দৈবানুজ্ঞারচিত পুরুষের কাণ্ডোচ্চৈব স্নায়ু স্বপ্নের নিকট হইতে অর্জিত হইলেন ॥ ৩৩ ॥

লিঙ্গনাথ । লয়াকৌ নিপত্য পুনরপ্যভ্যুতবর্ষপঞ্চাঙ্গ কষ্টমহুভূয় পৃথিব্যাঃ কহুদি বটপত্রশায়িনং বালং দদর্শ তস্ত প্রেমা স্মৃতাভ্যুদয়ভক্তেনাপাঙ্গনিরীক্ষণেন নিরীক্ষিতঃ সন্ পুনরপি তদীয়স্বাসেন পূর্ববৎ প্রবেশনির্গমো । এবমেব সপ্তকৃত্যঃ প্রবেশ-নির্গমাবগ্রমবাক্যদৃষ্টা জ্ঞেয়ো । অনীশো দরিদ্রস্তস্ত স্ত্রী ধনাধি-বাক্ষা যথা সন্ত এবোংপন্ত সন্ত এব লীযতে ভবদিত্যর্থঃ ॥ ৩১-৩২ ॥

তমম্বথ বটো ব্রসন্ সলিলং লোকসংগ্রবঃ ।

তিরোণায়ি ক্ষণা স্ত্র সাত্রমে পূর্ববৎ স্থিতঃ ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাঃ সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

‘দ্বাদশস্কন্ধে মার্কণ্ডেয়স্ত মায়াদর্শনঃ’

নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯ ॥

অম্বথ । ( হে ) ব্রহ্ম ! অথ ( অনন্তবৎ ) তম্ অহু ( তস্ত ভগবত্তিরোণানাং পশ্চাদেব ক্ষণং অস্ত্র মার্কণ্ডেয়স্ত পূবতঃ ) বটঃ সলিলং লোকসংগ্রবঃ ( লোকপ্রলয়স্ত ) তিরোণায়ি ( অস্তহিতো বভূব স চ ) পূর্ববৎ সাত্রমে ( স্বস্তিবাগ্রমে ) স্থিতঃ ( অহুঃ ) ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশস্কন্ধে নবমাধ্যায়স্তায়মঃ ।

অনুবাদ । হে ব্রহ্ম ! অনন্তব তাঁহার তিরোধানের কণকালমধ্যেই মার্কণ্ডেয়ের সমুদয় হইতে বটবৃক্ষ, জলরাশি ও লোকপ্রলয় অন্তর্হিত হইল এবং তিনিও পূর্বের স্নায় নিজ আশ্রমে অবস্থিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশস্কন্ধের নবম অধ্যায়ের অনুবাদ ।

লিঙ্গনাথ । ক্ষণাদভেতি । ক্ষণমাত্রকালমধ্যে এব সপ্তকরসংগাঃ কাণঃ প্রবিষ্টোহুভূতকৃত্যভগবচ্ছৈক্যাবেতি ভাবঃ । তিরোণায়ীতি কস্মকর্তৃবি চিণ্ ॥ ৩৪ ॥

ইতি সারথদর্শিতাঃ হমিণ্যাং ভক্তচেতসাম্ ।

দ্বাদশে নবমোহধ্যায়ঃ সদন্তঃ সন্ততঃ সত্যম্ ॥

## দশমোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগোড়ীক ভাষ্য

#### দশম অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীহৃত ভগবান্ শঙ্কর হইতে শ্রীমার্কণ্ডেয়ের বরপ্রাপ্তি বর্ণনা করিয়াছেন ।

ভগবান্ শঙ্কর পার্কটীর সহিত আকাশমার্গে বিচরণ করিতে করিতে সমাধিমগ্নচিত্ত শ্রীমার্কণ্ডেয়কে দেখিতে পাইয়া পার্কটীর অনুরোধক্রমে তাঁহাকে তপস্তার সিদ্ধি প্রদানেব জন্ত তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইলেন । শ্রীমার্কণ্ডেয় সমাধি হইতে নিবৃত্ত হইয়া পার্কটীর সহিত ত্রিলোকগুরু মহেশ্বরকে দেখিয়া প্রণাম ও ষাগত, আসন ইত্যাদি দ্বারা পূজা করিলেন । অতঃপর ভগবান্ শঙ্কর ভগবন্তুক্ত সাধুগণের প্রশংসা করিয়া শ্রীমার্কণ্ডেয়কে অভিলষিত বর প্রার্থনা করিতে বলিলেন । শ্রীমার্কণ্ডেয় ভগবান্ শ্রীহবি, ভগবন্তুক্ত ও মহেশ্বরের প্রতি অশ্বলিতা ভক্তি প্রার্থনা করিলেন । ভগবান্ শঙ্কর শ্রীমার্কণ্ডেয়ের ‘অদোক্ষজ শ্রীহরির প্রতি ভক্তিদর্শনে শ্রীত হইয়া তাঁহাকে পূণ্যকীর্ষি, প্রলয়কাল-পঞ্চাঙ্গ অজরত্ব ও অমরত্ব, ত্রৈলোকিকজ্ঞান, বৈবাগ্য, বিজ্ঞান ও পুরাণাচাধ্যাক্ষ বর প্রদান করিলেন ।

শ্রীহরির প্রভাবযুক্ত শ্রীমার্কণ্ডেয়চরিত কীর্তন ও শ্রবণকারীর কল্পবাসনাজনিত সংসারভাব বিনষ্ট হইয়া থাকে ।

#### সূত উবাচ

স এবমহুভূয়েদং নারায়ণবিনিশ্চিতম্ ।

• বৈভবং যোগমারায়ান্তমেব শরণং যযৌ ॥ ১ ॥

অম্বথ । সূতঃ উবাচ,—সঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ ) এবং ( পূর্বোক্ত-ক্রমেণ ) নারায়ণবিনিশ্চিতং ( নারায়ণেন করিতং ) যোগমারায়ান্তঃ ইদং বৈভবম্ অহুভূয় দৃষ্টৌ । তং ( নারায়ণম্ ) এব শরণং যযৌ ( আশ্রয়ং প্রাপ্তঃ ) ॥ ১ ॥

অনুবাদ । সূত বলিলেন । মার্কণ্ডেয় এইরূপে নারায়ণ-রচিত যোগমায়ার বৈভব অহুভব করিয়া সেই নারায়ণেরই শরণাপন্ন হইলেন ॥ ১ ॥

**বিস্মৃতি ।** ভগবান্ হইতে বিচ্ছিন্না মায়া ভগবদ্বিস্মৃত যোগমায়ায় বহির্ভাব মাত্র। যোগমায়া জীবকে সেবোন্মুখিনী রুত্তি প্রদান করে; মহামায়া বিক্ষেপাশ্রিকা ও আবরণী শক্তিব দ্বারা জীবকে মোহিত করেন। যোগমায়ায় বহির্ভাব মহামায়া যেকালে জীব-রূপে অধিষ্ঠিত থাকে, তৎকালাবধি ভগবৎ-প্রপত্তির সম্ভাবনা নাই; কেন না, মায়া-দেবী অচিচ্ছক্তির ক্রিয়া-ফলে জীবকে আবদ্ধ করে এবং ভগবৎসেবার প্রথম সোপান শরণাগতির বাধ্যত কবায় ॥ ১ ॥

শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ

প্রপন্নোহ্যজিহ্মূলং তে প্রপন্নভয়দং হরে ।

যন্মায়ায়পি বিবুধা মুহাস্তি জ্ঞানকাশয়া ॥ ২ ॥

**অম্বস্বয় ।** শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ । ( হে ) হরে ! জ্ঞান-কাশয়া ( জ্ঞানবৎ প্রকাশমানয়া ) যন্মায়ায় ( যন্ত তব মায়ায়া ) বিবুধাঃ ( ব্রহ্মাদয়ো দেবাঃ ) অপি মুহাস্তি ( মোহং গচ্ছন্তি তন্ত ) তে ( তব ) প্রপন্নভয়দং ( শরণাগতানাং সংসারভয়নাশনম্ ) অজিহ্মূলং ( পাদতলং ) প্রপন্নঃ ( আশ্রিতঃ ) অস্মি ॥ ২ ॥

**অনুবাদ ।** শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন । হে হরে ! জ্ঞান-তুল্য প্রকাশমানা যদীয় মায়ায় ব্রহ্মাদিদেবগণও মোহিত হইয়া থাকেন আমি সেই আপনার শরণাগতভয়প্রদ পদতল আশ্রয় করিতেছি ॥ ২ ॥

**বিস্মৃতি ।** জগতে বিবৃথগণ নিজ নিজ জ্ঞান-গরিমায়া প্রকৃত উদ্দেশ্যভ্রষ্ট হইয়া মূঢ়তা লাভ কবেন। অক্ষজ্ঞান দৃকপথে ক্ষুদ্রজ্ঞানের আশায় অথবা জ্ঞানের জায় প্রকাশিত বিবর্তের দ্বারা চালিত হইয়া মূঢ়তা লাভ করায়। ভগবৎ-প্রপত্তির অভাবে শরণাগতি না থাকায়ই তাহাদের ঐক্য দ্রুদশা। ইন্দ্রিয়ের দ্বারা কল্পিতভিত্তিতে মাপিবার প্রয়াস ও তজ্জগৎ সুখদুঃখ-লাভ ঘটে। শরণাগত ব্যক্তি স্বীয় প্রপন্ন-স্বভাব-বশতঃ সেবা-বৃত্তিক্রমে অহঙ্কারবিমুক্ত না হইয়া বাস্তব-জ্ঞানে প্রতিষ্ঠিত হন ॥ ২ ॥

সূত উবাচ

তমেব নিভূতাত্মানং বৃষণে দিবি পর্যটন ।

রুদ্রাণ্য ভগবান্ রুদ্রো দদর্শ স্বগনৈবৃতঃ ॥ ৩ ॥

১২

**অম্বস্বয় ।** সূতঃ উবাচ । স্বগনৈঃ ( প্রমথাদিভিনিজ-পরিভ্রষ্টৈঃ ) বৃতঃ ( বেষ্টিতঃ ) ভগবান্ রুদ্রঃ ( শিবঃ ) রুদ্রাণ্য ( পার্শ্বতা সহ ; বৃষণে দিবি ( আকাশে ) পর্যটন ( বিচরন ) এবং নিভূতাত্মানং ( সমাহিতচিত্তং ) তং ( মার্কণ্ডেয়ং ) দদর্শ ( দৃষ্টবান্ ) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ ।** সূত বলিলেন । তৎকালে প্রমথ প্রভৃতি স্বগণ-পরিবেষ্টিত ভগবান্ শরব পার্শ্বতীর সচিৎ বৃষারোহণে আকাশমাগে বিচরণ কবিত্তে কবিত্তে সমাধিমগ্নচিত্ত মার্কণ্ডেয়কে দেখিতে পাইলেন ॥ ৩ ॥

অথোমা তদ্বিঃ বীক্ষ্য গিরিশং সমভাষত ।

পাশ্চাত্তমং ভগবন্ দিপ্রং নিভূতাত্মেন্দ্রিয়াশয়ম ॥ ৪ ॥

**অম্বস্বয় ।** অথ ( অনন্তরম্ ) উমা ( পার্শ্বতী ) তম্ বিঃ ( মার্কণ্ডেয়ং ) বীক্ষ্য ( দৃষ্ট্বা ) গিরিশং ( শিবং ) সমভাষত ( উবাচ হে ) ভগবন্ ! নিভূতাত্মেন্দ্রিয়াশয়ং ( নিভূতা নিশ্চলা ) আয়েন্দ্রিয়াশয়া দেহেন্দ্রিয়মনাসি যন্ত তম্ ) ইমং দিপ্রং পশু ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ ।** অনন্তর পার্শ্বতী, মুনিকে দর্শনপূর্বক শরবকে বলিলেন—হে ভগবন্ ! এই নিশ্চল-দেহেন্দ্রিয়চিত্তযুক্ত বিপ্রকে দর্শন করন ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ

সোমেশদর্শনং তন্ত্র স্তুতিস্তেনাভিনন্দনং ।

মুনেঃ স্বৈবরপ্রাপ্তিস্তস্যাদশম উচ্যতে ॥

জ্ঞানকাশয়া জ্ঞানেহবর্তমানেহপি কাশয়া প্রকাশিতুং সমর্থয়েত্যর্থঃ । তদ্বাহমেব প্রমাণমভ্যুপগমিত্তি ভাবঃ ॥ ১-৪ ॥

নিভূতাত্মদবব্রাতো বাতাপায়ে যথার্ণবঃ ।

কুর্ব্বন্ত তপসঃ সাক্ষাৎ স সিক্তিং সিক্তিদো ভবান্ ॥

**অম্বস্বয় ।** ( অর্থাৎ ) বাতাপায়ে ( বায়ুপগমে ) নিভূতাত্ম-ব্রতীভ্যঃ ( নিভূতং নিশ্চলমুদকং ব্রতাতো মৎস্তসমূহং যস্মিন্ ) সঃ ) অর্ণবঃ যথা ( সমুদ্রব নিশ্চলতয়া বর্ততে ) ভবান্ সিক্তিদঃ ( তপসঃ সিক্তিপ্রদাতা ভবতি ততঃ ) সাক্ষাৎ ( সাক্ষাদ্ভূতঃ )



সন্) অস্ত্র ( যুনে: ) তপস: সংস্কিং কুরু ( সাকল্যং সম্পাদয় ) ॥ ৫ ॥

**অনুবাদ** । ইনি ঋত্বাবায়ু অবসানে নিশ্চল জলরাশি ও মৎস্তকুলপরিপূর্ণ সমুদ্রের তায় নিশ্চলভাবে অবস্থান করিতে-  
ছেন । আপনি স্বয়ং সিদ্ধিদাতা, সুতরাং ইহার সম্মুখে উপস্থিত  
হইয়া তপস্তার সিদ্ধি প্রদান করুন ॥ ৫ ॥

**বিশ্বনাথ** । নিভৃতানি নিশ্চলীকৃতানি উদকানি  
ঋত্বাতাশ্চ যত্র স: ॥ ৫ ॥

### শ্রীভগবান্মুবাচ

নৈবেচ্ছত্যাশিষ: কাপি ব্রহ্মধর্মোক্ষমপ্যুত ।

ভক্তিং পরাং ভগবতি লব্ধবান্ পুরুষেহবায়ৈ ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ** । শ্রীভগবান্ মুবাচ ( শ্রীকৃষ্ণ উক্তবান্ হে  
দেবি ! ) । ব্রহ্মধর্ম: ( অয়ং মার্কণ্ডেয়: ) অবায়ৈ পুরুষে ভগবতি  
( শ্রীহরৌ ) পরাম্ ( উত্তমং ) ভক্তিং লব্ধবান্ ( অত: ) ক  
অপি ( স্বর্গাদৌ কুরাপি ) আশিষ: ( অভ্যাদয়ান্ ) উত ( অথবা )  
মোক্ষম্ অপি ন এব ইচ্ছতি ( নৈব প্রার্থয়তি ) ॥ ৬ ॥

**অনুবাদ** । শ্রীশঙ্কর বলিলেন । অগ্নি দেবি ! এই  
ব্রহ্মধর্ম অবায়ুপুরুষ ভগবান্ শ্রীহরির প্রতি পরমভক্তি লাভ  
করিয়াছেন, অতএব স্বর্গাদিলোকবিষয়ক অভ্যাদয় কিবা মোক্ষ  
পদান্ত ইনি কামনা করেন না ॥ ৬ ॥

অথাপি সংবদিত্যামো ভবাশ্চোতেন সাধুনা ।

অয়ং হি পরমো লাভো নৃণাং সাধুসমাগম: ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ** । ( হে ) ভবানি ! ( হে শিবে ! ) অথ অপি  
( তথাপ্যাহম্ ) এতেন সাধুনা সংবদিত্যাম: ( সংলাপাং  
কবিত্যাম: ) হি ( যত: ) অয়ং সাধুসমাগম: ( সাধুভি: সমাগম:  
সদ: ) নৃণাং পরম: লাভ: উত্তমশ্রেয়:ফলকো ভবেৎ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ** । হে ভবানি ! তথাপি আমি ইহার সহিত  
আলাপ কবিব ; যেহেতু এতাদৃশ সাধু-সমাগম জীবগণের পরম-  
লাভজনক হইয়া থাকে ॥ ৭ ॥

**বিশ্বনাথ** । আশিষোংগিমাত্মা: সিদ্ধী: তহি মোক্ষং  
দেহীতি তত্রাহ মোক্ষমপীতি, তহি ভক্তিং দেহীতি তত্রাহ  
ভক্তিস্থিতি ॥ ৬-৭ ॥

### সূত উবাচ

ইতুক্ত্বা তমুপেয়ায় ভগবান্ স সতাং গতি: ।

ঈশান: সর্ববিজ্ঞানামীশ্বর: সর্বদেহিনাম্ ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ** । সূত: উবাচ । সর্ববিজ্ঞানাম্ ঈশান: ( নিয়ন্তা )  
সর্বদেহিনাম্ ঈশ্বর: সতাং ( সাধুনাং ) গতি: ( আশ্রয়: ) স:  
ভগবান্ ( শিব: ) ইতি উক্ত্বা তং ( মার্কণ্ডেয়ম্ ) উপেয়ায়  
( তৎসমীপমাগতবান্ ) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ** । সূত বলিলেন । সর্ববিজ্ঞানধিপতি, সর্ব-  
জীবেশ্বর, সজ্জনশরণ ভগবান্ শঙ্কর এইরূপ বলিয়া তাঁহাব  
নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥ ৮ ॥

**বিশ্বনাথ** । সতামতীপ্তিতত্ত্বপ্রদারিত্বাঙ্গতি: । ন  
কেবলং সতামেবগতিবপিত্ত সাকামানামীত্যাহ ঈশান ইতি ।  
নাত্র চিত্রমিত্যাহ ঈশ্বর ইতি ॥ ৮ ॥

তয়োরাগমনং সাক্ষাদীশয়োজ্জগদাত্মনো: ।

ন বেদ রুদ্ধধীরুত্তিরাত্মানং বিশ্বমেব চ ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ** । রুদ্ধধীরুত্তি: ( যোগেন বন্ধা ধিরোহস্ত:করণত  
বৃত্তয়ো যেন স মার্কণ্ডেয়: ) জগদাত্মনো: ( জগদন্তুধ্যামিনো: )  
ঈশয়ো: তয়ো: ( উমামহেশ্বরয়ো: ) সাক্ষাৎ আগমনং ( তথা )  
আত্মানং ( স্বদেহং ) বিশ্বম্ এব চ ( বিশ্বমপি ) ন বেদ ( ন  
জাতবান্ ) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ** । তখন নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তি মার্কণ্ডেয় জগদন্তু-  
ধ্যামী উমামহেশ্বরের সাক্ষাৎ আগমন, নিজদেহ এবং নিখিল  
বিশ্বও অবগত হইলেন না ॥ ৯ ॥

ভগবাংস্তদভিজ্ঞায় গিরিশো যোগমায়য়া ।

আবিশং তদ্বৃদ্ধাকাশং বায়ুচ্ছিত্রমিবেশ্বর: ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ** । ভগবান্ ঈশ্বর: গিরীশ: তৎ ( তস্ত তাদৃশং  
ভাবমিত্যর্থ: ) অভিজ্ঞায় ( জ্ঞাত্বা ) বায়ু: ছিত্রম্ ইব ( বায়ুধ্বং  
ছিত্রমধ্যং প্রবিশতি তথা ) যোগমায়য়া ( যোগমায়্যাবলেন )  
তদ্বৃদ্ধাকাশং ( তস্ত 'হৃদয়তাস্তবম্' আবিশং ( প্রবিষ্টো  
বভূব ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** ভগুবান্ জগদীশ্বর শব্দর ঠাহার তাদৃশভাবে জানিতে পারিয়া বায়ু যেরূপ রক্তমধ্যে প্রবেশ করে সেইরূপ যোগমায়াবলে তদীয় রূপরূপাংশে প্রবিষ্ট হইলেন ॥ ১০ ॥

আত্মত্বপি শিবং প্রাপ্তং তড়িৎপিঙ্গজটাধরম্ ।  
ত্র্যক্ষং দশভুজং প্রাণশুভ্রমুত্তমিমিব ভাস্করম্ ॥ ১১ ॥  
ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাধরং শূলধনুঃসিঁচন্যভিঃ ।  
অক্ষমালাডমরুৎ কপালং পরশুং সহ ॥ ১২ ॥  
বিভ্রাণং সহসা ভাতং বিচক্ষ্য হ্রদি বিস্মিতঃ ।  
কিমিদং কুত এবোতি সমাধেবিরতো মুনিঃ ॥ ১৩ ॥

**অনুবাদ।** ( ততঃ ) সহসা ( অকস্মাদেব ) হ্রদি ( হ্রদয়ে ) ভাতং ( প্রকাশিতং ) তড়িৎপিঙ্গজটাধরং ( তড়িৎবৎ পিঙ্গলা জটা ধারণীতি তথা তং ) ত্র্যক্ষং ( ত্রিনেত্রং ) দশভুজং প্রাণশুভ্রম্ ( উন্নতকলেবরং ) শূলধনুঃসিঁচন্যভিঃ ( শূলাদিভিঃ ) সহ ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাধরং পবনশ্চ অক্ষমালাডমরুৎকপালম্ ( অক্ষমালাদীনি ) বিভ্রাণং ( দাববতম্ ) উত্তমম্ উদীয়মানম্ ) ভাস্করম্ ইব ( প্রকাশমানং তং ) শিবম্ আত্মনি অপি\* ( ন কেবলং বহিরেব পরম্বস্তুরপি ) প্রাপ্তং বিচক্ষ্য ( দৃষ্ট্ৱ ) বিস্মিতঃ ( সন্ ) মুনিঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ ) ইদং কিং কুতঃ এব ( কস্মাদেব সমাগতম্ ) ইতি ( বিতর্কয়ন্ ) সমাধেঃ পিরতঃ ( নিবৃত্তোহিহ ) ॥ ১১-১৩ ॥

**অনুবাদ।** তখন সহসা হ্রদয়দেশে প্রকাশিত, তড়িৎ-দশ পিঙ্গলজটাধারী, ত্রিনেত্র, দশভুজ, উন্নতকলেবর, শূল-ধনুঃ-বাণ-অসি-চন্দ্র-অক্ষমালা-ডমরু-কপাল-ব্যাঘ্রচৰ্ম্ম-পরশুধারী, উদীয়মান ভাস্করদশ মহেশ্বরকে অন্তর্দর্শে উপস্থিত দেখিয়া বিস্মিত মার্কণ্ডেয় মুনি “ইহা কি এক কোথা হইতে উপস্থিত হইল ?” এইরূপ বিতর্কসহকারে সমাধি হইতে নিবৃত্ত হইলেন ।

নেত্রে উন্মীল্য দদৃশে সগণং সোমমাগতম্ ।  
রুজং ত্রিলোকৈকগুরুং ননাম শিরসা মুনিঃ ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** ( ততঃ ) মুনিঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ ) নেত্রে ( নয়ন-ধরম্ ) উন্মীল্য সগণং ( গণৈঃ সহিতং ) সোমম্ ( উম্ময়া চ সহ বর্তমানং ) ত্রিলোকৈকগুরুং ভদ্রম্ আগতং দদৃশে ( দৃষ্টবান্ ততঃ ) শিবসো ( নতমন্তকেন তং ) ননাম ( নমস্কৃতবান্ ) ॥ ১৪ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর তিনি নয়নযুগল উন্মীলিত করিয়া স্বীয় পরিকল্পনগণ এবং পার্শ্বভীতির সহিত ত্রিলোকগুরু মহেশ্বরকে উপস্থিত দেখিয়া অবনতমন্তকে প্রণাম করিলেন ॥ ১৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন কেবলং তয়োরাগমনং বেম, অপি তু আত্মানমহস্তাস্পদং বিশ্বমিদঙ্কারাস্পদক ॥ ২-১৪ ॥

তস্মৈ সপুৰ্ণাং বাদধাং সগণায় সহোময়া ।

সাগতাসনপাচ্ছাৰ্ঘ্য-গন্ধস্রগুপদীপকৈঃ ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** ( অথ সং ) উম্ময়া ( পার্শ্বভীতি ) সহ সগণাঙ্ক- ( গণৈঃ সহিতায় ) তস্মৈ ( রুদ্ভায় ) সাগতাসনপাচ্ছাৰ্ঘ্য-গন্ধস্রগুপদীপকৈঃ ( সাগতাদিভিক্রপচারৈঃ ) সপুৰ্ণাং ( পূজাং ) বাদধাং ( কৃতবান্ ) ॥ ১৫ ॥

**অনুবাদ।** অতঃপর তিনি ষাণ্ডত, আসন, পাণ্ড, অৰ্ঘ্য, গন্ধ, মালা, ধূপ, দীপদ্বারা পার্শ্বভীতির সহিত সপরিবার মহেশ্বরের পূজা করিলেন ॥ ১৫ ॥

আহ স্বাশ্বানুভাবেন পূৰ্ণকামস্ত তে বিতো ।

করবাম কিমীশ্যম যেনেদং নিবৃত্তং জগৎ ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** ( ততঃ স তন্ ) আহ তু ( উক্তবান্ হে ) বিতো ! ঈশান ! যেন ( ইয়া ) ইদং জগৎ নিবৃত্তং ( শান্তং ভবতি ) স্বাশ্বানুভাবেন ( স্বাশ্বানন্দোপলভ্য ) পূৰ্ণকামস্ত ( পরিতৃপ্তস্ত তস্ত ) তে ( তব ) কিং করবাম ( বয়ং কিং নাম প্রীতানুষ্ঠানং সাধয়ামঃ পরম্ব কিমপি নান্যাকং সাধ্যমস্তীতি ভাবঃ ) ॥ ১৬ ॥

**অনুবাদ।** অনন্তর তিনি মহেশ্বরকে বলিলেন—হে বিতো ! ঈশান ! আপনি স্বাশ্বানুভব হেতু পূৰ্ণকাম, এই নিখিলজগৎ আপনার দ্বারাই শান্তিলাভ করিতেছে ; সুতরাং আমি আপনার কি প্রীতিসাধন করিব ? ॥ ১৬ ॥

নমঃ শিবায় শান্তায় সত্যায় প্রমুড়ায় চ ।

রুজোজ্জ্বলোৎপন্নো যোরাগ নমস্তাত্য তমোজ্যুসে ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** শান্তায় শিবায় ( নিগুণায় তুভ্য ) নমঃ সত্যায় ( সত্যগুণকায় প্রমুড়ায় চ ( প্রমুড়য়তি সুখমস্তীতি

তথা তস্মৈ তুভ্যং নমঃ ) অথ রজোজ্বলে ( রজোশুণভাগিনে )  
যোগায় তুভ্যং নমঃ ) তমোজ্বলে ( তমোশুণভাগিনে চ )  
তুভ্যং নমঃ ॥ ১৭ ॥

**অনুবাদ।** হে দেব! আমি নিগুণ শিবরূপী,  
স্বল্পশুণাশ্রিত প্রমুদরূপী, রজোশুণাশ্রিত গোররূপী এবং তমো-  
শুণাশ্রিত আপনাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ১৭ ॥

### সূত উবাচ

এবং স্তুতঃ স ভগবানাদিদেবঃ সত্যং গতিঃ ।

পরিতুষ্টঃ প্রসন্নাত্মা প্রহসন্তুমভাষত ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** সূতঃ উবাচ,—( মুনিঃ ) এবং স্তুতঃ  
আদিত্যদেবঃ সত্যং গতিঃ ( সাধুজনশরণীভূতঃ ) সঃ ভগবান্  
( শিবঃ ) পরিতুষ্টঃ প্রসন্নাত্মা ( প্রসন্নচিত্তঃ সন্ ) প্রহসন্  
( প্রহসন্তঃ চ সন্ ) তং ( মুনিম্ ) অভাষত ( উক্তবান্ ) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** সূত বলিলেন। আদিত্যদেব সজ্জনশরণ  
ভগবান্ গুরু মুনির স্তবে পরিতুষ্ট এবং প্রসন্নচিত্ত হইয়া তাঁহাকে  
বলিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** সোময়া স মার্কণ্ডেয়ঃ উময়া সহ  
সোহচিনপেচেৎ পাদপূর্ণমিতি সো লোপঃ ॥ ১৫-১৮ ॥

### শ্রীভগবানুবাচ

বরং বৃগীষ নঃ কামং বরদেশা বয়ং ত্রয়ঃ ।

অমোঘং দর্শনং যেবাং মর্ত্যো যদিহ তেহমৃতম্ ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ ( শ্রীশিবঃ ) উবাচ। হে মুনে!  
৩ং ) নঃ ( অম্যান্ ) কামম্ ( অভিষ্টং ) বরং বৃগীষ ( প্রার্থয় )  
মর্ত্যঃ ( মনুষ্যঃ ) যং ( যেভ্যঃ ) অমৃতং ( মোক্ষং ) বিদ্যতে  
( লভ্যে ) যেবাং দর্শনং ( সাক্ষাৎকারম্ ) অমোঘম্ ( অব্যর্থং  
অবিত ) বয়ং ত্রয়ঃ ( তে ব্রহ্মবিষ্ণুমহেশ্বরা বয়ং ) বরদেশাঃ  
( বরদানাং শ্রেষ্ঠা ভবাঃ ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** শ্রীভগবান্ বলিলেন! হে মুনিবর!  
আপনি আমাদের নিকট অভিষ্টবর প্রার্থনা করুন। মনুষ্য  
ঐহিকের নিকট হইতে মোক্ষলাভ করে এবং ঐহিকের সাক্ষাৎ-

কার অমোঘ সেই ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর আমরা এই তিনজন বর-  
দাতৃগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** নোহমৃতঃ যং যেভ্যঃ ॥ ১৯ ॥

ব্রাহ্মণাঃ সাধবঃ শাস্তা নিঃসঙ্গা ভূতবৎসলাঃ ।

একান্তভক্তা অশ্বাস নিরৈকরাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ২০ ॥

সলোকা লোকপালান্তান্ বন্দস্তর্চ্ছন্ত্যপাসতে ।

অতঃ ভগবান্ ব্রহ্মা স্বয়ং হরিবীশ্বরঃ ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** ( যে ) ব্রাহ্মণাঃ সাধবঃ ( সদাচারাঃ ) শাস্তাঃ  
( মৎসরাদিবহিতাঃ ) নিঃসঙ্গাঃ ( নিষ্কামাঃ ) ভূতবৎসলাঃ  
( সর্গভূতেষু মৈত্রীযুক্তাঃ ) নিরৈকরাঃ ( বিবেচনাবশূক্কাঃ )  
সমদর্শিনঃ ( সমচিত্তাঃ ) অশ্বাস একান্তভক্তাঃ ( চ ভবন্তি )  
সলোকাঃ ( লোকৈঃ সহিতাঃ ) লোকপালাঃ তান্ ( ব্রাহ্মণান্ )  
বন্দস্তি ( স্তুবন্তি ) তর্চ্ছন্তি ( পূজয়ন্তি ) উপাসতে ( তেষাং  
সাহচর্য্যং কুর্য্যন্তি তথা ) অতঃ ( শিবঃ ) চ ভগবান্ ব্রহ্মা  
ঈশ্বরঃ স্বয়ং হরিঃ চ ( তান্ পূজয়াম ইত্যর্থঃ ) ॥ ২০-২১ ॥

**অনুবাদ।** যেসকল সদাচারসম্পন্ন, শাস্ত, নিষ্কাম, ভূত-  
বৎসল, বৈরাভাববহিত, সমদর্শী ব্রাহ্মণ আমাদের একান্তভক্ত  
হন, সলোকলোকপালগণ তাঁহাদের স্তুতি ও সঙ্গ করিয়া থাকেন  
এবং আমি, ভগবান্ ব্রহ্মা, ভগবীশ্বর শ্রীহরি আমরা সকলে  
তাঁহাদের সম্মান করিয়া থাকি ॥ ২০-২১ ॥

**বিশ্বনাথ।** যে ব্রাহ্মণা অশ্বাসেকান্তভক্তান্তান্  
লোকপালা বন্দস্তে। ন কেবলং লোকপালা এব বন্দস্তে  
কিঞ্চিৎকেত্যাদি ॥ ২০-২১ ॥

ন তে মযাচ্যুতেহজ্ঞে চ ভিদামথপি চক্ষতে ।

নাঃ নশ্চ জনশ্যপি তদ্যুগ্মান্ বয়মীমহি ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** তে ( ব্রাহ্মণাঃ ) ময়ি ( শিবে ) অচ্যুতে  
( গ্রীহরৌ ) অজ্ঞে চ ( ব্রহ্মণি চ ) অগ্ অপি ( অগুমারামপি )  
ভিদাং ( ভেদং ) ন চক্ষতে ( ন পশ্যন্তি তথা ) অশ্বিনঃ চ জনশ্চ  
অপি ন ( আশ্বনি জনৈষ্ঠ ভিদাং ন চক্ষতে ) তং ( তন্ময়ং )  
বয়ং যুগ্মান্ ( ব্রাহ্মণান্ ) ইমহি ( ভজ্যম ) ॥ ২২ ॥

**অনুবাদ।** তাঁহারা ব্রহ্মা বিষ্ণু মহেশ্বরের মধ্যে  
কিঞ্চিদ্ব্যাপ্তি ভেদদর্শন এবং নিজ ও অন্তর্ভাবের মধ্যে পার্থক্য  
জ্ঞান করেন না বলিয়া আমরা তাঁহাদের সম্মান কবিয়া থাকি।

**• বিবৃতি।** ভগবানের গুণবতার ব্রহ্মা ও শিব বস্তু-  
বিচারে বিষ্ণুর সহিত অভিন্ন। কিন্তু বিষ্ণুর সহিত ভেদ-দর্শন-  
কাবী জনগণ তাহাদের বহিঃশক্তিব-ক্রিয়া সকল দর্শন কবিয়া  
উহাদিগের মধ্যে ভেদ বিচার করে। ভেদ দর্শনকাবীর দৃষ্টি  
বহিঃভাগের বিচারে গুণময় দর্শনমাত্র। নিঃশূণ বাস্তব বস্তু  
বিষ্ণু ব্যতীত অল্প কোনও জ্ঞেয়নিবন্ধক জ্ঞান থাকিতে পারে  
না। কিন্তু জ্ঞেয় দর্শনে গুণভেদ বিচার আসিয়া উপস্থিত  
হইলে বিকালভক্ত ভগবদিত্য বস্তু বলিয়া দোষ প্রতীতি ঘটে।  
যাহারা বাস্তববস্তু দর্শন করিবার যোগ্যতা লাভ করিয়াছেন,  
অর্থাৎ গুণজাত দর্শন যাহাদিগকে আক্রমণ কবিত্তে পারে না,  
তাঁহাদিগকেও গুণার্থিত ভগবৎ সেবকজ্ঞানে বন্দনা কবিয়া  
থাকেন ॥ ২২ ॥

ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবাস্চৈতনোচ্ছিতাঃ।

তে পুনস্তাককালেন যুয়ং দর্শনমাত্রতঃ ॥ ২৩ ॥

**তাস্ময়।** অম্ময়ানি (সলিলময়স্থাননি বস্তুতঃ) তীর্থানি  
ন চি (ন ভবন্তি তথা) চৈতনোচ্ছিতাঃ (চৈতনশূন্য  
মুচ্ছিদাদিময়াঃ) দেবাস্চ (বস্তুতো দেবতাঃ) ন (ন ভবন্তি যতঃ)  
তে (তীর্থদেবাস্চ) উরুকালায় (দীর্ঘকালসেবনেন) পুণস্তি  
(সেবকান্ পবিত্রীকরন্তি পরন্তু) যুয়ং দর্শনমাত্রতঃ (সাক্ষাৎ-  
কারেণৈব জ্ঞান পবিত্রীকরন্তু) ॥ ২৩ ॥

**অনুবাদ।** পৃথিবীতে সলিলময়স্থানসকল বস্তুতঃ  
তীর্থপদবাচ্য এবং অচেতন স্তম্ভিকা গুপ্তরময় বিগ্রহসকল যথার্থতঃ  
দেবপদবাচ্য হইতে পারেন না; যেহেতু তাঁহারা দীর্ঘকালসেবা  
নিবন্ধন সেবকগণকে পবিত্র করেন, পরন্তু ভবাদৃশ সাধুগণ দর্শন-  
মাত্রই মানবগণকে পবিত্র করিয়া থাকেন ॥ ২৩ ॥

**বিশ্বশ্রবণ।** অরপি অগ্রমারমপি ন চক্ষতে ন পশ্যন্তি  
যথৈবাত্মাস্তু ভেদং ন পশ্যন্তি। তথৈবাত্মনঃ স্বস্ত জনস্তাহস্তাপি  
স্বত্বদুঃখাদিষু ভেদং ন পশ্যন্তি ॥ তস্মাদেবভূতান্ যুয়ান্ স্মেমহি  
ভজেম ॥ ২২-২৩ ॥

**বিবৃতি।** বহিঃদর্শনে জলময় তীর্থসমূহ ও শিলাময়  
দেবগণের গুণজাত প্রতীতি দর্শকের ভ্রান্তি উৎপাদন করে।  
উদ্ভিষ্ট বস্তুতে তীর্থের বিচার এবং দেবতার বিচার অনবস্থিত  
হইলে তাৎকালিক দৃষ্টিতে জলমাত্র ও শিলামাত্র বোধ ঘটে।  
কিন্তু ভগবদ্ভক্তগণের আচারময় অধিষ্ঠান দর্শকের সাক্ষাৎ  
উপলব্ধি কবায়। তজ্জন্ম কাল-বিলম্বের আবশ্যক হয় না।  
তাঁহাদের অন্তর ও বাহিরে সমবাহ্যতা থাকায় 'অপর' ভোগ্য  
বস্তুর সহিত তুলনা হইতে পারে না। ভোগ্য দর্শন সৈব-  
প্রতীতি-প্রভাবে পৃথক্যপে প্রতিভাত হইতে গেলে সময়  
সাপেক্ষ ॥ ২৩ ॥

ত্রাক্ষণেভো নমস্ত্রামো যেষাম্ভ্রপং ত্রয়ীময়ম্।

বিক্রতাহুসমাধানতপঃসাম্যায়সংযমৈঃ ॥ ২৭ ॥

**অস্ময়।** যে (ত্রাক্ষণাঃ) আত্মসমাধানতপঃসাধার-  
সংযমৈঃ (আত্মসমাধানং চিষ্টকাক্ষণং তপ আলোচনং  
সাধারোহুদয়নং সংযমো বাগাদিনিয়মভৈঃ) ত্রয়ীময়ং (দেবদাত্ত-  
কম্) অস্মদকপম্ (অস্মাকং কপং) বিক্রতি (ধারয়ন্তি তেভ্যঃ)  
ত্রাক্ষণেভ্যঃ নমস্ত্রামঃ (ঐশম উত্তার্থঃ) ॥ ২৪ ॥

**অনুবাদ।** যেসকল ব্রাহ্মণ আত্মসমাধি, তপস্বী,  
বেদপাঠ ও সংযমদ্বারা আমাদের দেবদাত্তক বিগ্রহ ধারণ করেন,  
সেই ব্রাহ্মণগণের উদ্দেশে আমরা প্রণাম করিতেছি ॥ ২৪ ॥

**বিবৃতি।** সাধার্যনিবৃত্ত ব্রাহ্মণগণ আত্মবিৎ।  
তাঁহারা অনাত্মদর্শনে নিবৃত্ত হইয়া রূপণ নহেন। তাঁহাদের  
সঙ্গপ্রভাবে সংসারলুপ্ত মহাপাতকিগণ ও অন্ত্যজস্বভাবসম্পন্ন  
ব্যক্তিসকল শুদ্ধি লাভ কবে। যোগ্য আদর্শ জটীর যাবতীয়  
মলিনতা ও অভাব বিদূরিত করে। তুষ্টিযোগী ভগবদ্ভক্ত  
সর্বতোভাবে শুদ্ধবিচারসম্পন্ন হওয়ায় তাঁহারা ব্রাহ্মণোক্তম।  
কেবলমাত্র বিজ্ঞ সান্নিধ্যলব্ধ অহঙ্কৃত 'ব্রাহ্মণ' বা 'যোগী' শব্দের  
সার্থকতা সম্পাদন করেন না। সাধারণ দৃষ্টিতে যাহারা  
তুষ্টিযোগী ভক্তের সহিত ব্রাহ্মণের পার্থক্য সংস্থাপন করেন,  
তাঁহাদের আপাতদর্শনে পবিত্রতা হয় না; পরন্তু ভগবদ্ভক্তের  
স্বভূ দর্শনে যোগপরায়ণ ব্রাহ্মণের পূর্ণতাই পবিত্র হয় ॥ ২৪ ॥

শ্রবণাদর্শনাধাপি মহাপাতকিনোহপি বঃ ।

শুধোরনন্তাজ্ঞাশ্চাপি কিমু সন্তাষণাদিভিঃ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । মহাপাতকিনঃ অপি অস্তাজ্ঞাঃ ( চণ্ডালাদয়ঃ )

অপি চ বঃ ( যুগ্মকং ) শ্রবণাৎ দর্শনাৎ বা অপি শুধোরন-  
( বিভ্রাৎ ভবন্তি ) সন্তাষণাদিভিঃ কিমু ( কিংনাম বক্তব্যং  
হুতরামেব শুধোরনিত্যর্থঃ ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । মহাপাতকিগণ এবং চণ্ডালাদি অস্তাজ্ঞ-  
ধপও আপনাদের নাম শ্রবণ বা স্বরূপদর্শন হইতেই বিভ্রাৎ  
করিয়া থাকে, সন্তাষণাদির কথা আর কি বলিব ? ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । আত্মসমাধানং নিষ্কৃদ্যানম্ ॥ ২৪-২৫ ॥

সূত উবাচ

ইতি চন্দ্রলামস্ত ধর্মগুহ্যোপনৃহিতম ।

বচোহমৃতায়নমূর্খিনাতৃপ্যৎ কর্ণয়োঃ পিবন্ ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । সূতঃ উবাচ । ঋষিঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ ) চন্দ্র-  
লামস্ত ( শিখর ) ধর্মগুহ্যোপনৃহিতং ( ধর্মরহস্যগুহ্যম্ ) ইতি  
( পূর্বোক্তম্ ) অমৃতায়নম্ ( অমৃতাম্পদং ) বচঃ ( বাক্যং )  
কর্ণয়োঃ ( কর্ণভ্যাং ) পিবন্ ন অতৃপ্যৎ ( অসম্মিত  
নামহৃত ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । সূত বলিলেন । মর্যি মার্কণ্ডেয় ভগবান্  
শব্বরের মুখনিঃসৃত ধর্মরহস্যগুহ্য তাদৃশ অমৃতাম্পদবচন কর্ণ-  
যুগলদ্বারা পান করিলেও কিছুতেই তৃপ্তিব অবধি লাভ করিতে  
পারিলেন না ॥ ২৬ ॥

স চিরং মায়ায়া বিফোত্রামিতঃ কশিতো ভূশম্ ।

শিববাগমৃতধ্বস্ত-ক্লেশপুঞ্জস্তম্রবীং ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । বিফোত্রঃ মায়ায়া ( ভগবতো মায়াবলেন ) চিরং  
( দীর্ঘকালং ) ত্রামিতঃ ( বিচালিতঃ ) ভূশম্ ; অত্যর্থং ) কশিতঃ  
( কুশতামাপাদিতশ্চ ) সঃ ( মার্কণ্ডেয়ঃ ) শিববাগমৃতধ্বস্ত-  
পুঞ্জঃ ( শিবস্ত বাগেবামৃতং তেন ধ্বস্তঃ ক্লেশপুঞ্জো যন্ত স তথা-  
ভূতাসন্ ) তম্রবীং ( শিবম্ ) অত্রবীং ( উক্তবান্ ) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । বিষ্ণুমায়াবলে দীর্ঘকাল বিভ্রান্ত এবং  
অতিশয় কুশতাপ্রাপ্ত মর্যি তৎকালে মহাদেবের বাক্যামৃত-  
পানে বিভ্রান্তক্লেশ হইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন । ॥ ২৭ ॥

বিশ্বনাথ । ধর্ম একান্তভক্ত্য ইতি 'নাশ্বনশ্চ পরস্ত-  
তাদিঃ । গুহ্যং তৎ যুগ্মান্ বয়সীমহীতাদি । ভাভ্যাম্পরণং হিতং  
নাভ্যাদিভিঃ । নায়ং স্বস্তবোথ 'আনন্দঃ কিস্ত স্ততিমিষণোহ্মান্  
ধর্মমেবাশিক্ষয়িত্বাদেতাদৃশধর্মবতা ময়া ভবিতব্যমিত্যুপদেশ-  
প্রাপ্তুর্থ এব জ্ঞেয়ঃ ॥ ২৬-২৭ ॥

বিশ্বনাথ । মার্কণ্ডেয় ঋষি অনর্থযুক্ত জীবের বিচার  
অবলম্বন পূর্বক যেকালে ভগবন্মায়া-দ্বারা সর্বতোভাবে আকৃষ্ট  
ছিলেন, তাহাতে তাঁহাকে দ্বিবিধ ক্লেশ কষ্ট দিতেছিল ।  
একশ্রেণে শিববাক্যামৃত শ্রবণ করিয়া তিনি বৃত্তিতে পারিলেন যে,  
গুণজাত বিচাবে ত্রিতাপের দ্বারা অভিভূত হইতে হয় ।  
ত্রিগুণবাক্য শ্রবণ, কীর্তন ও স্মরণ হইতেই অনর্থনিবৃত্তি সিদ্ধ  
হয় । অত্রাবিশিষ্ট হইয়া আশ্রিতজ্ঞানে ত্রিগুণমুখনিঃসৃত  
কীর্তিত বাক্য শ্রবণ করিলে ভজন আরম্ভ হয় এবং ভজনফলে  
অনর্থনিবৃত্তি হয় ॥ ২৭ ॥

শ্রীমার্কণ্ডেয় উবাচ

অহো ঈশ্বরলীলয়ং দুর্বিভাব্যা শরীরিণাম্ ।

যন্নমস্তীশিতব্যানি স্তবন্তি জগদীশ্বরঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীমার্কণ্ডেয়ঃ উবাচ,—অহো ইয়ং ( পবিত্র-  
মানা ) ঈশ্বরলীলা ( ঈশ্বরচরিতং ) শরীরিণাং ( মাদৃশদীন-  
জীবানাং ) দুর্বিভাব্যা ( অচিন্তনীয়্য ভাবতি ) যং ( যস্যং )  
জগদীশ্বরঃ ( জগতামদীশ্ববাঃ স্বয়ম্ ) ঈশিতব্যানি ( ঈশিতব্যানি  
যানি ভূতানি তানি ) নমন্তি ( প্রণমন্তি ) স্তবন্তি ( চ ) ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীমার্কণ্ডেয় বলিলেন । অহো ! এই  
ঈশ্বরচরিত মাদৃশ দীন জীবগণের অচিন্তনীয়্য, যেহেতু—  
জগদীশ্বরগণ তাঁহাদের শাসনযোগ্য জীবগণের প্রণাম ও স্তব  
করিতেছেন ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । দুর্বিভাব্যা অতর্ক্যা । ঈশিতব্যানি ঈশ-  
ন্যাত্মপি ভূতানি ॥ ২৮ ॥

বিশ্বনাথ । জগতের ঈশ্বরসকল ঈশিতব্য শিষ্যস্থানীয়  
ব্যক্তিদিকে নমস্কার ও স্তব করিয়া থাকেন, ইহাই ঈশ্বরের  
লীলা । সাধারণ লোক এই সকল কথা বুঝিয়া উঠিতে পারে  
না । প্রকৃত প্রস্তাবে মূঢ় গুরুপদাকাজী ঈশ্বরভিত্তিমাত্রী

বাক্তিগণ আপনাদিগকে 'গুরু' অভিমান করিয়া শিষ্যদিগকে সেবক-জ্ঞানে ভোক্তার অভিমান করিয়া থাকেন। কিন্তু ভোগ্য দর্শন অভিজ্ঞ গুরু ও ঈশ্বরদিগকে অভিজ্ঞত করিতে পারে না। এসকল কথা সাধারণ উদরোপস্থপরায়ণ বদ্ধ-জীবের উপলব্ধি বিষয় হয় না। ঈশিতবা গুরুবজ্জাধীন জীবগণ আপনাদিগকে গুরু বা ঈশ্বরাভিমান করিয়া থাকেন; উহা হইতে মুক্তিলাভ না করা পর্য্যন্ত তাহাদিগের লীলা-প্রবেশে যোগ্যতা হয় না ॥ ২৮ ॥

ধর্ম্যং গ্রাহয়িতুং প্রায়ঃ প্রবক্তারশ্চ দেহিনাম্।

আচরন্তামুদ্যোগে ক্রিয়মাণং স্তবন্তি চ ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। (অথবা) প্রবক্তারঃ চ (ধর্ম্যং প্রণেতায়োহপি) দেহিনাং ধর্ম্যং গ্রাহয়িতুং (জ্ঞানানাং ধর্ম্যশিক্ষার্থমিত্যর্থঃ) প্রায়ঃ (প্রায়েণ স্বয়ং ধর্মম্) আচরন্তি (অনুভিষ্ঠন্তি) ক্রিয়মাণম্ (অন্যৈঃ ক্রিয়মাণং ধর্মম্) অনুমোদন্তে (সমর্থয়ন্তি) স্তবন্তি চ চ। (প্রশংসন্তি চ) ॥ ২৯ ॥

অনুবাদ। অথবা তাঁহারা স্বয়ং ধর্ম্যং প্রণেতা হইয়াও জীবকে ধর্ম্যশিক্ষা প্রদানের জন্তই প্রায়শঃ ধর্ম্যের অনুষ্ঠান এবং অপরেণ ধর্ম্যকৃত্যের অনুমোদন করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ। অথবা লোকসংগ্রহমাত্রমেতদিতিাহ। ধর্ম্যমিতি ক্রিয়মাণং স্তবন্তীতি ধর্ম্যোহয়ং ধর্ম্যং যঃ খলু এতাদৃশৈর্মহন্তিঃ ক্রিয়তে। ইতি ধর্ম্যস্ততিঃ ধর্ম্যকর্তৃষেব পর্যাপ্নোতি ॥ ২৯ ॥

নৈতাবতা ভগবতঃ স্বমায়াময়বৃত্তিভিঃ।

ন দ্রুয়োতানুভাবৈস্তৈর্মায়িনঃ কুহকং যথা ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। ভগবতঃ (তব) এতাবতা (লোকসংগ্রহ-মাত্রাণ) স্বমায়াময়বৃত্তিভিঃ (স্বস্ত মায়াকৃতৈঃ) তৈঃ (নমনা-দিভিঃ) অনুভাবঃ (সমাহাওয়াং) ন দ্রুয়োত (ন দূরিতো ভূবেং) মায়িনঃ কুহকং যথা ন (মায়াবিনঃ কপটং যথা তথা এতানি নমনাদীনি ততস্তত্ত্বা যথা কুহকৈরানুভাবো ন দ্রুয়তি তদ্বাদিত্য-ভাবঃ) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ। মায়াবি-পুরুষের মায়াজুলা আপনার লোক-শিক্ষাপ্রদ এই সকল নমনাদি আয়িক কার্য সমূহ দ্বারা বস্তৃতঃ স্বীয় মাহাত্ম্য কিঞ্চিদাত্ম দৃষ্ট হয় নাই ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। এতাবতা লোকসংগ্রহমাত্রাণ তৈর্নমনাদি-স্তবাহতাবো ন প্রুয়াতি। কীদৃশৈঃ মায়ামযোব বৃত্তিচেষ্টা যেষু তৈঃ। মায়িনঃ কুহকমিতি ধনপ্রাপ্তিহেতুনা ঐশ্বজালিকেন কেনচিৎ সমুখাহুতাবিতঃ কশ্চিদা নরঃ স্ত্র্যতে নমস্ক্রিয়তে তেন তত্ত্বানুভবো ন দ্রুয়তীতি। ন দ্রুয়োতেতি পাঠে নকারস্ত দৃষ্টান্তেনানুভবঃ। যতপি ত্রীক্রেদ্রেণ তদীয়স্তত্যাগয়ো ন মায়য়া কুতান্তদপি স্বত্বত্যা লজ্জিতেন মুনিনা প্রবৃক্তোহয়ং দৃষ্টান্তো নানুপপন্নঃ ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ। মায়াবদ্ধ জীবগণ বেকপ পুরুষার্থ-নির্গয়ে ধর্ম্যার্থকামমোক্ষকে বরণ করেন, ধর্ম্যশিক্ষাদাতা নিরপেক্ষ নিম্মৎসব ঈশ্বরগণ যে আচরণ অনুমোদন, ক্রিয়া ও স্তবাদি করিয়া থাকেন, ঐগুলি সেই প্রকারের নহে। যেহেতু প্রকৃত ঈশ্বরগণের লোকপ্রতারণা বা কৈতববিত্তার কার্য নহে। নিরপেক্ষ সরলতা এবং সাংসারিক কপটতা সমজাতীয় নহে। কৈতবসমূহ দোষযুক্ত; ভগবদ্বক্তার সরলতা সেরূপ নহে ॥ ২৯ ৩০ ॥

স্বহৃদং মনসা বিশ্বমানুমানুপ্রবিশ্ব যঃ।

গুণৈঃ কুর্বাতিরাভাতি কর্তেব স্বপদৃগ্যথা ॥ ৩১ ॥

তস্মৈ নমো ভগবতে ত্রিগুণায় গুণাত্মনে।

কেবলায়াদিতীয়ায় গুরবে ব্রহ্মমূর্তয়ে ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। যঃ মনসা ('সঙ্কল্পমাত্রাণ') ইদং বিশ্বং স্বহৃদে। (বিরচয়) আয়না (অনুধ্যামিরূপেণ) অনুপ্রবিশ্ব (তত্রামু-প্রবিশ্বো ভূয়া) স্বপদৃগ্যথা (অবিদ্যা স্বপ্ন স্বজন্ জীব ইব স্বয়মকর্তাপি) কুর্বাতিঃ গুণৈঃ (কর্তৃত্বতৈঃ গুণৈঃ) কর্তা ইব আভাতি (প্রকাশতে) ত্রিগুণায় (ত্রিগুণময়ায়) গুণাত্মনে (গুণানাং নিয়ন্ত্রে) কেবলায় (শুদ্ধায়) অদ্বিতীয়ায় ব্রহ্মমূর্তয়ে (ব্রহ্মস্বরূপায়) তস্মৈ গুরবে নমঃ ॥ ৩১-৩২ ॥

অনুবাদ। যিনি সঙ্কল্পমাত্রা এই নিখিল বিশ্বের সৃষ্টি ও অনুধ্যামিরূপে তন্মধ্যে প্রবেশ পূর্বক স্বয়ং অকর্তা হইয়াও স্বপদর্শী পুরুষের জ্ঞায় গুণদ্বারা কর্তৃত্ব প্রকাশিত হইতেছেন, সেই ত্রিগুণময়, গুণনিরস্ত, বিশুদ্ধ, অদ্বিতীয় ব্রহ্ম-স্বরূপ জগদগুরুকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৩১ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ**। মনসা সঙ্কল্পমারেণ কুর্দন্তি শুণৈঃ স্বায়ৈঃ  
অবদন্তাপি কথ্যেত্যাতীতি ন শুণৈর্নৈপ ইতি ভাবঃ।  
অবিত্তয়া স্বপ্নং সঙ্কতো জীবন্তাপি বস্তুতন্তঃসংকো নাস্তি কিমুত  
'তন্তোতি' দর্শয়ন্ দৃষ্টাশ্চয়তি। স্বপ্নদৃগুপেতি। শুণায়ানে  
শুণনিয়মে ॥ ৩১-৩২ ॥

**বিস্তৃতি**। যেরূপ স্বপ্নেব দৃষ্টা আপনাকে ইন্দ্রিয়ের  
পরিচালক কর্তা জানিয়া বিষয়সমূহের অনধিষ্ঠানে ও ইন্দ্রিয়চালনা  
কবিত্তেছেন মনে কবেন, সেই প্রকার বিশ্বপ্রতিষ্ট "আমি"  
অভিমান-দ্বারা ত্রিগুণাত্মক বিচাবেব অস্তিত্ব জ্ঞান তদং।  
মনোপশ্রুতীণী গুণের দ্বারা কৃতকমে আত্মাভিনিবেশ স্বপ্ন-  
দর্শনের দ্বায় বিষয়প্রকৃতিভাব, জানিতে হইবে। শ্রীশুকদেব  
ভগবানেব আশ্রয়জাতীয় ব্রহ্মর্ষি। তাঁহার অধিশ্রীয়া কেবলা  
চেষ্টা ভগবদ্ভজন। তিনি গুণজাতভগবতের শিক্ষার্থী-স্থানীয়  
ব্যক্তির নিকট তাহাদের দ্বায় গুণাত্মক বলিয়া প্রতীত হন।  
কিন্তু কেবলা ভক্তি তাঁহাতে পূর্ণমান্য প্রকটিত থাকায় ভগবদ-  
ভিন্ন-জ্ঞানে তাঁহাকে নমস্কাণ বিহিত ॥ ৩১-৩২ ॥

কং বৃণে হু পরং ভূমন্ বরং স্বরদর্শনাং।

যদর্শনাং পূর্ণকামঃ সত্যকামঃ পুমান্ ভবেৎ ॥ ৩৩ ॥

**অম্বয়**। (হে) ভূমন্! (হে ব্রহ্মস্বরূপ!) পুমান্  
যদর্শনাং (যন্ত দর্শনাদেব) পূর্ণকামঃ (সর্বানন্দসন্দোহরূপঃ)  
সত্যকামঃ (যথেক্ষং প্রাপ্তসর্বানন্দশ্চ) ভবেৎ বরদর্শনাং (বরং  
শ্রেষ্ঠং দর্শনং যন্ত তস্মাৎ) ত্বং (তস্মাদ্ ভবতঃ) পবন্ অক্সাৎ  
কং হু (কং নাম) বরং বৃণে (প্রার্থয়ামি, ব্রহ্মদর্শনপ্রাপ্তো বরো ন  
চোক্তমো বর্ততে ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৩ ॥

**অম্ববাদ**। হে ব্রহ্মন্,—পুরুষ যীতাব সন্দর্শনহেতুই  
পূর্ণকাম ও সত্যকাম হইয়া থাকেন, সেই আপনার নিকট অস্ত  
কি বর প্রার্থনা করিব? ॥ ৩৩ ॥

বরমেকং বৃণেত্থাপি পূর্ণাং কামাভিবর্ষণাৎ।

ভগবত্যাচ্যুতাঃ ভক্তিং সৎপরেষু তথা-হয়ি ॥ ৩৪ ॥

**অম্বয়**। অথ অপি (তথাপি) কামাভিবর্ষণাৎ (সর্ব-  
কামপ্রদাং) পূর্ণাং (পূর্ণস্বরূপাদ্ ভবতঃ) ভগবতি (শ্রীহরৌ)

তৎপরেষু (ভগবদ্ভক্তেষু) তথা-হয়ি (শঙ্কবে চ) অচ্যুতাং  
ভক্তিং (অশ্লিতভক্তিরূপম্) একং বরং বৃণে (প্রার্থয়ামি)।

**অম্ববাদ**। তথাপি সর্বকামপ্রদ পূর্ণস্বরূপ আপনার  
নিকট ভগবান্ শ্রীহরি, ভগবদ্ভক্ত এবং আপনার প্রতি অশ্লিত  
ভক্তিরূপ একমাত্র বর প্রার্থনা কবিত্তেছি ॥ ৩৪ ॥

**বিস্তৃতি**। ভগবান্—পূর্ণতম বস্তু। তাঁহার সেবা নিত্যা  
এবং অবিক্রিপ্তা। জীবৈব ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র কামনা নিরস্ত হইলে পূর্ণ-  
কামের প্রার্থনায় অচঞ্চলা অহৈতুকী ভক্তি প্রাপ্তিতবা হয়।  
শ্রীশুকপাদপদ্যে শিক্ষার্থী বরপ্রার্থনা—নিত্যসেবাপ্রাপ্তি।  
ভগবান্ ও তৎপরিচরণের নিকট পূর্ণকাম হইবার জন্য এক-  
মাত্র বরপ্রার্থনা। ভগবদ্ভক্ত ভজনীয় পদার্থের প্রতিবৃণভাবে  
অবস্থিত না হওয়ায় ভগবান্ ও ভক্তের বৈষম্য দর্শনে প্রার্থনা-  
ভেদ থাকে না ॥ ৩৪ ॥

সূত উবাচ

ইতাক্ষিতোহভিষ্টতশ্চ মুনিনা সূক্তয়া গিরা।

তমাহ ভগবান্ শর্কবঃ শর্কয্যা চাভিনন্দিতঃ ॥ ৩৫ ॥

**অম্বয়**। সূতঃ উবাচ। মুনিনা (মার্কণ্ডেয়েন) সূক্তয়া  
(শোভনয়া) গিরা (বাচা) ইতি (পূর্বোক্তরূপেণ) অভিষ্টতঃ  
অভিস্বতঃ চ (স্বতশ্চ) শর্কয্যা (উময়া) অভিবন্দিতঃ চ  
(অমুমোদিতশ্চ সন্) ভগবান্ শর্কবঃ (শিবঃ) তং (মুনিম্)  
আহ (উক্তবান্) ॥ ৩৫ ॥

**অম্ববাদ**। সূত বলিলেন,—ভগবান্ শঙ্কব মুনিকর্তৃক  
এইরূপে স্বম্বাবচনে সূত ও পূজিত এবং পার্শ্বতীকর্তৃক অমু-  
মোদিত হইয়া মুনিকে বলিলেন ॥ ৩৫ ॥

**বিশ্বনাথ**। বরং বৃণেতি যত্নকং তত্রাহ কিমিতি,—  
বরো দর্শনং যন্ত তস্মাৎ। সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্প এব, তৎপবেষু  
তদ্বক্তেবু তথা তদ্বক্ত্রেণৈব তস্য ভক্ত্যুপদেশেরি গুরো তেন স্বয়ি  
মে ভক্তিগুণকমেবৈবাস্ত নবীশ্বরভেদেতি ভাবঃ ॥ ৩৩-৩৫ ॥

কামো মহাষে সর্বোহুয়ং ভক্তিমাংস্তমোক্ষক্কে।

আ কল্লাস্তাদ্যশঃ পুণামজরামরতা যুথ্যা ॥ ৩৬ ॥

অশ্বয়। (হে) মহর্ষে! (যতঃ) অম্ম অধোক্জে (শ্রীহরৌ) ভক্তিমান্ (অতঃ) সর্গঃ অয়ং কামঃ (অভিগাথঃ) তথা পুণ্যং যশঃ (কীর্তিঃ) আকল্মাশ্চাং (কল্মাশ্চাং যাবৎ) অজরামবতা (জরামৃত্যুরাহিত্যঞ্চ ভবতু) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ। হে মহর্ষে! আপনি যেহেতু অধোক্জে শ্রীহরির প্রতি ভক্তিযুক্ত হইয়াছেন, সেই হেতুই আপনার যাবতীয় অভিলাষ, পুণ্যকীর্তি এবং প্রলয়কাল পর্যন্ত অজর ও অমর হইয়া সিদ্ধ হউক ॥ ৩৬ ॥

বিস্তৃতি। উমা-কঙ্ক শব্দর অভিনন্দিত হইয়া মহর্ষি মার্কণ্ডেয়কে বলিলেন, আপনি অধোক্জে ভক্তিমান্ হউন। আপনার মনোবাসনা পূর্ণ হউক। সৃষ্টব শৈব-কাল-পুণ্যস্থ আপনি অধোক্জে কামদেবের সেবা-বিচাবসম্পন্ন, এইরূপ কীর্তি বিঘোষিত হউক। আপনি ত্রিকালজ্ঞ হউন। বৈরাগ্যযুক্ত ভক্তিবসবিজ্ঞান আপনারে অবস্থিত হউক। আপনি বেদের পূর্বপাংশে আচার্য্যতা লাভ করুন। বেদশির্বোভাগে আপনি নিপুণ; কিন্তু বেদার্থবোধে বাহাদের অভাব আছে, তাহাদের সেই অভাবপূরণের জন্য অধ্যাপক হউন ॥ ৩৬ ॥

জ্ঞানং ত্রৈকালিকং ত্রজন্ম বিজ্ঞানঞ্চ বিরক্তিমং ।  
ত্রজন্মবর্জ্জ্বিনো ভূয়াৎ পুরাণাচার্য্যতাস্ত তে ॥ ৩৭ ॥  
অশ্বয়। (হে) ত্রজন্ম! ত্রজন্মবর্জ্জ্বিনঃ (ত্রজন্মেজো-যুক্তঃ) তে (তব) ত্রৈকালিকং (ত্রিকালসম্বন্ধি) জ্ঞানং বিরক্তি-মং (বৈরাগ্যযুক্তং) বিজ্ঞানং চ স্বরূপজ্ঞানং চ পুরাণাচার্য্যতা (পুরাণশাস্ত্রপ্রণেতৃত্বঞ্চ) অস্ত (ভবতু) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ। হে ত্রজন্ম! ত্রজন্মেজোযুক্ত আপনার ত্রৈকালিক জ্ঞান, বৈরাগ্য, বিজ্ঞান ও পুরাণাচার্য্যতা লাভ হউক ॥ ৩৭ ॥

#### সূত উবাচ

এবং বরান্ স মুনয়ে দত্ত্বাগাং ত্র্যক্ষ ঈশ্বরঃ ।  
দেবৌ তৎকর্ষ কথয়ন্তমুভূতং পুরামুনা ॥ ৩৮ ॥  
অশ্বয়। সূতঃ উবাচ,—ঈশ্বরঃ ত্র্যক্ষঃ (ত্রিলোচনঃ) ১: (শিবঃ) মুনয়ে এবং (প্রার্থনাপূরুপান্) বরান্ দত্ত্বা অমুন্য।

(মুনি) পুরা অমুভূতং (যদুভগবন্মায়ানিবৈভবঃ তৎ তথা) তৎকর্ষ (প্রসিদ্ধং তপস্বাদি) দেবৌ (পার্কটৌ) কথয়ন্ (বর্ণয়ন্ অগাং গতবান্ ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—ঈগদীশ্বর ত্রিলোচন মুনিকে এইরূপ বর প্রদানপূর্বক পার্কটীক নিকট তাঁহার অমুভূত বিষ্ণুমায়ানিবৈভব এবং তদীয় তপস্বাদি আশ্রয় কাণ্ডের কথা বর্ণন করিতে করিতে পোহান করিলেন ॥ ৩৮ ॥

সোইপাবাপ্তমহাযোগ-মহিমা ভার্গবোত্তমঃ ।

বিবত্যানাপ্যাক্ষা হরাবেকান্ততাং গতঃ ॥ ৩৯ ॥

অশ্বয়। অবাপ্তমহাযোগমহিমা (অবাপ্তো মহাযোগ-মহিমা যেন সঃ) ভাগবোত্তমঃ সঃ (মার্কণ্ডেয়) অপি হরৌ সাক্ষাৎ একান্ততাং গতঃ (ঐকান্তিকীং ভক্তিং প্রাপ্তঃ সন্) অধুনা অপি বিচরতি পোকেহ্মিন্ ভ্রমতি ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ। মহাযোগমহিম-প্রাপ্ত ভার্গবপ্রবর সেই মার্কণ্ডেয় শ্রীহরির একান্তচক্ৰরূপে অতাপি লোকমধ্যে ভ্রমণ করিতেছেন ॥ ৩৯ ॥

বিস্তৃতি। মার্কণ্ডেয় ঈশ্বর ভক্তিযোগমহিমা অবগত ও ভগবানে ঐকান্তিক ভক্তিবিশিষ্ট হইয়া এখনও জগতে বিচরণ করিতেছেন ॥ ৩৯ ॥

অমুভূতমেতৎ তে মার্কণ্ডেয়স্ত ধীমতঃ ।

অমুভূতং ভগবতো মায়ানৈবৈভবমুভূতম্ ॥ ৪০ ॥

অশ্বয়। ধীমতঃ মার্কণ্ডেয়স্ত এতৎ (চরিতং তথা তেন) অমুভূতং ভগবতঃ (শ্রীহবেঃ) অমুভূতং (বিচিত্রং) মায়ানৈবৈভবং (শ্রায়ান্নৈবৈভবঞ্চ) তে (ভূতান্) অমুভূতং (ময়া কথিতম্) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ। হে মুনে! মহামতি মার্কণ্ডেয়ের এতদূশ চরিত এবং তাঁহার অমুভূত বিচিত্র বিষ্ণুমায়ানিবৈভব আপনার নিকট বর্ণিত হইল ॥ ৪০ ॥

লিঙ্গম্ভাষ্য। অয়ং সর্গোহপি কামন্তেহস্ত যতঃ-মধোক্জে ভক্তিমান্ ॥ ৩৬-৪০ ॥



এতৎ কেচিদবিধাংসো মায়াসংসৃতিরাস্তনঃ ।

অনাভাবস্তিতং নৃণাং কাদাচিংকং প্রচক্ষতে ॥ ৪১ ॥

অন্তর । নৃণাং ( জীবানাং ) সংসৃতিঃ ( সর্গপ্রলয়াদি-  
রূপা ) আত্মনঃ ( ভগবতঃ ) মায়্যা ( ইত্যেবম্ ) অবিধাংসঃ  
( অজ্ঞানন্তঃ ) কেচিৎ ( জনাঃ ) কাদাচিংকম্ ( ক্ষয়েচ্ছয়া  
তত্শৈবাকস্মিকং ন তু সর্বসাধারণম্ ) এতৎ ( পুরোক্তং বৃত্তম্ )  
অনাদি ( বহুকালম্ ) আবর্তিতং ( দৈবযুগসংস্রব্ধয়মানেন পুনঃ পুনঃ  
পরিবর্তিতং ) প্রচক্ষতে ( বদন্তি ) ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । যাহারা সৃষ্টিপ্রলয়াদিরূপ জীবের সংসারভাব  
জগবানের মায়ারচিত বলিয়া অবগত নহে, তাদৃশ কোন কোন  
ব্যক্তি মার্কণ্ডেয়ের এই আকস্মিক বৃত্তান্তকে অনাদিকাল হইতে  
দৈবদ্বিসংস্রব্ধমানস্তব পুনঃ পুনঃ প্রবর্তিত বলিয়া বর্ণন করিয়া  
থাকে ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । এতমার্কণ্ডেয়দৃষ্টং আত্মনঃ পরমেশ্বরস্ত  
মায়্যাসংসৃতিবৈভবমিত্যর্থঃ । ভগবতঃ শিশুস্বরূপস্ত পরমাত্ম্য-  
শক্ত্যা স্বাসেক্ষ্যভায়াং সপ্তরুদ্রতত্ত্বদরপ্রবেশনির্গমকালান্তকং  
কাদাচিংকমেব কেচিদবিধাংসো নৃণামনাভাবস্তিতং অজ্ঞাতাদিকং  
বহুকালত আবর্তিতং দৈবযুগসংস্রব্ধয়মানেন পুনঃ পুনঃ পরাবর্তিতং  
সপ্তকরমেব প্রচক্ষতে ॥ ৪১ ॥

য এবমেতদ্ভৃগুবর্ষা বর্ণিতং

রথাক্রপাণেরমুভাবভাবিতম্ ।

সংশ্রাবয়েৎ সংশৃণুয়াচ্ছ তাবুভৌ

তয়োর্ন কৰ্ম্মাশয়সংসৃতির্ভবেৎ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুৰাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ষাদশস্কন্ধে মার্কণ্ডেয়স্ত বরলাভো

নাম দশমোহিধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

অন্তর । ( হে ) ভৃগুবর্ষা, — ( হে শৌনক ) যঃ ( পুমান )  
এবং ( পুরোক্তক্রমেণ ) বর্ণিতং রথাক্রপাণেঃ ( চক্রপাণেঃ  
শ্রীহরেঃ ) অনুভাবভাবিতং ( প্রভাবযুক্তম্ ) এতৎ ( মার্কণ্ডেয়-  
বৃণুঃ সংশ্রাবয়েৎ ' অন্তরৈ কথয়েৎ ) উ ( হর্ষবাচকং পদং যঃ )

সংশৃণুয়াৎ ( চ ) তৌ ( যৌ ) উভৌ তয়োঃ কৰ্ম্মাশয়সংসৃতিঃ  
( কৰ্ম্মবাসনাকৃত্য সংসৃতিঃ সংসারঃ ) ন তর্ভবেৎ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশস্কন্ধে দশমাধ্যায়স্তাবয়ঃ ।

অনুবাদ । হে ভৃগুবর্ষা ! যিনি পূর্ববর্ণিত শ্রীহরির  
প্রভাবযুক্ত এই মার্কণ্ডেয়চরিত অন্তর নিকট কীর্তন করেন  
এবং যিনি তাহা শ্রবণ করেন তাঁহাদের উভয়েরই কৰ্ম্মবাসনা-  
জনিত সংসারভাব বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ষাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের অনুবাদ ।

বিশ্বনাথ । হে ভৃগুবর্ষা অনুভাবেন প্রভাবেন ভাবিতঃ  
বাসিতং যঃ শ্রাবয়েৎ যচ্চ শৃণুয়াত্তাবুভৌ তুল্যাবেবেতি শেষঃ ।  
অতন্তয়োঃ কৰ্ম্মবাসনাময়ী সংসৃতির্নভবেৎ ॥ ৪২ ॥

ইতি সাবার্থশিক্ষাং হৃষিগ্যাং ভক্তচেতসাং ।

ষাদশে দশমোহিধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাং ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীচকুরকৃত্য শ্রীমদ্ভাগবতে ষাদশ-  
স্কন্ধে দশমাধ্যায়স্ত সারার্থ-দর্শিনী টীকা ।

নিবৃত্তি । ভগবানের লীলা নিত্য । উহা জাগতিব  
নশ্বরক্রিয়ার স্থায় অল্পকালস্থায়ী নহে । যাহাদের মায়্যা-প্রভাবিঃ  
বুদ্ধি, ভগবন্তীলাকে যাহারা গোপী মনে করিয়া নশ্বর  
তাৎকালিকী জানেন, তাহারা মুখ, মায়ার সর্বতোভাবে বিচরণ  
শীল, বদ্ধজীব । তাহারা অধোক্ষজের কথা বুঝিতে না পারিয়া  
দুঃখখাবলম্বী, অল্পপথে অবস্থিত বদ্ধজীববিশেষ । কৰ্ম্মাশ্রয়  
জনগণের সংসার অবশ্যস্তাবী । সোম-শিব-মার্কণ্ডেয়-সংবাদ  
যাহারা শ্রবণ করেন ও শ্রবণ করান, তাঁহাদের উভয়েরই  
পরম মঙ্গললাভ হইয়া অধোক্ষজ-সেবার নিত্য উপলব্ধি  
হয় ॥ ৪১-৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ষাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের বিবৃতি

সমাপ্ত ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ষাদশস্কন্ধের দশম অধ্যায়ের

শ্রীগৌড়ীয়-ভাষ্য সমাপ্ত ।

## একাদশোহধ্যায়ঃ

### শ্রীগোড়ীশ ভাষ্য

#### একাদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে অর্চনার্থ মহাপুরুষ ও প্রতিমাসেব রবিবাহ বর্ণিত হইয়াছেন।

যে-সকল তত্ত্বের দ্বারা শ্রীহরির অঙ্গ, উপাঙ্গ, আয়ুধ ও বেশ বর্ণিত হয় এবং যে ক্রিয়াযোগের দ্বারা মর্ত্য অমৃতত্ব লাভ করে শ্রীহৃত শৌনককে তাহা বলিলেন। পুনশ্চ শ্রীশৌনক স্বরূপ শ্রীহরির বাহু জানিতে ইচ্ছুক হইলে শ্রীহৃত বলিলেন,— জগদন্তর্ধ্যায়ী, আদিকর্তা, অদ্বিতীয় শ্রীহরির স্বরূপে প্রকাশিত হইতেছেন; তিনি ঋষিগণকর্তৃক উপাধিভেদে বহুরূপে উক্ত হইয়া থাকেন। কালরূপী ভগবান্ লোকব্যাপী-নির্বাণের ঐশ্বর্য পৃথক পৃথক দ্বাদশগুণের সহিত চৈত্রাদি দ্বাদশমাসে ভ্রমণ করিয়া থাকেন। আদিভারুপী ভগবান্ শ্রীহরির বিহুতি স্মরণ করিলে পাপরাশি বিনষ্ট হয়।

#### শ্রীশৌনক উবাচ

অধেমমর্গং পৃচ্ছামো ভবন্তং বহুবিস্তমম্।

সমস্ততত্ত্বস্বরাক্ষস্তে ভবান্ ভাগবত তত্ত্ববিৎ ॥ ১ ॥

অনুব্রত। শ্রীশৌনকঃ উবাচ,—(হে) ভাগবত! (যতঃ)

ভবান্ সমস্ততত্ত্বস্বরাক্ষস্তে (সর্বতত্ত্বসিদ্ধান্তে) তত্ত্ববিৎ (রহস্তজ্ঞো) ভবতি তস্মাৎ) অথ (ইদানীং) ভবন্তম্ ইমম্ অর্থং (বিষয়ং) পৃচ্ছামঃ ॥ ১ ॥

অনুব্রত। শ্রীশৌনক বলিলেন,—হে ভাগবতপ্রবর!

যেহেতু আপনি সর্বতত্ত্বসিদ্ধান্ততত্ত্বজ্ঞ, সেইজন্ত আপনার নিকট বাক্যমাণ বিষয়টা জিজ্ঞাসা করিতেছি ॥ ১ ॥

#### ভিশ্বনাথ

মহাপুরুষপূজার্থমঙ্গোপাঙ্গবিভূতয়ঃ।

একাদশে রবিবাহকথা অপি নিরূপিতাঃ ॥

স স্বয়ংপূর্বপুরুষো মার্কণ্ডেয়তাত্ত্বিকে ভগবৎপূজাবিধৌ বিশারদ আসীদতস্মাৎ পূজাবিবেকং জিজ্ঞাসে ইত্যাহ। অথেনি যেন পূজাপ্রকারেণ স মুনির্ভগবন্তমপজ্ঞানীচকার ইমমর্থং পৃচ্ছামঃ সাক্ষান্তে সিদ্ধান্তে ॥ ১ ॥

তাত্ত্বিকঃ পরিচর্য্যামাং কেবলম্ভ শ্রিয়ঃ পতেঃ।

অঙ্গোপাঙ্গায়ুধাভরণং কল্পয়ন্তি যথা চ যৈঃ ॥ ২ ॥

তন্মো বর্ণয় ভক্তং তে ক্রিয়ামোগং বুভুংসতাম্।

যেন ক্রিয়ানৈপুণেন মর্ত্যো যান্নাদমুদিতাম্ ॥ ৩ ॥

অনুব্রত। তাত্ত্বিকঃ কেবলম্ভ (চৈতন্ত্বঘনম্ভ) শ্রিয়ঃ

পতেঃ (শ্রীহরেঃ) পরিচর্য্যামাং (উপাসনায়াং বিষয়ে) যথা

(যেন প্রকাবেণ) যৈঃ চ (তত্ত্বৈশ্বর্য্যম্ভ) অঙ্গোপাঙ্গায়ুধাকল্পম্

(অঙ্গানি পাদাদীনী উপাঙ্গানি গুরুভাদীনী আয়ুধানি সূদর্শনা-

দীনী আকরাঃ কৌশলভাদয়স্তেবাং দৃষ্টেক্যাং তৎ কল্পয়ন্তি

(বিচারয়ন্তি) যেন ক্রিয়ানৈপুণেন (ক্রিয়াসিদ্ধ্যা) মর্ত্যঃ

(মহত্যাঃ) অমর্ত্যতাং (মোক্ষং) যান্নাৎ (লভেত) ক্রিয়ামোগং

(তন্ত্যাঃ ক্রিয়ায়া যোগমুপায়ং (বুভুংসতাং (বোদ্ধুমিচ্ছতাং)

নঃ (অস্মাকং সমীপে) তৎ (পূর্বপৃষ্টং তত্ত্বং) বর্ণয় (কথং)

তে (তব) তত্ত্বং (কুশলং ভবতু) ॥ ২-৩ ॥

অনুব্রত। তাত্ত্বিকঘন চৈতন্ত্বঘনবিগ্রহ শ্রীহরির

উপাসনা-বিষয়ে যে-প্রকারে যে-সকল তত্ত্বের দ্বারা তদীয় অঙ্গ,

উপাঙ্গ, আয়ুধ ও বেশ কল্পনা করিয়া থাকেন এবং মহত্যা যে

ক্রিয়ানৈপুণাদ্বারা অমৃতত্বলাভে ইমর্থ হয়, আমরা সেই ক্রিয়া-

যোগ জানিতে ইচ্ছুক বলিয়া আমাদের নিকট পূর্বজিজ্ঞাসিত

তত্ত্ব বর্ণন করন্। আপনার কুশল হউক ॥ ২-৩ ॥

ভিশ্বনাথ। অঙ্গানি পাণিপাদাদীনী উপাঙ্গানি গুরুভা-

দীনী আয়ুধানি সূদর্শনাদীনী। আকরাঃ কৌশলভাদয়ঃ তেবাং

দৃষ্টেক্যাং, যৎ যথা কল্পয়ন্তি তন্মো বর্ণয়। সচ্চিদানন্দবগ্নুণো

ভগবতো যেষাং যেষামঙ্গানাং বা বিভূতয়ো মায়িকপ্রপঞ্চেষু

দৃষ্টান্তে তাভিরেব পুনস্তত্ত্বদঙ্গায়াসনার্থং কল্পয়ন্তি ইত্যর্থঃ।

#### স্মৃত উবাচ

নমস্কৃত্য গুরুন্ বক্ষ্যে বিভূতীবৈকবীরপি।

যাঃ প্রোক্তা বেদতন্ত্রাত্মাচার্য্যৈঃ পদ্মজাদিভিঃ ॥ ৪ ॥

অনুব্রত। স্মৃতঃ উবাচ,—পদ্মজাদিভিঃ (ব্রহ্মাদিভিঃ)

আচার্য্যৈঃ (গুরুভিঃ) বেদতন্ত্রাত্মা অপি যাঃ (বৈকবীয়া

বিভূতয়ঃ) প্রোক্তাঃ (বর্ণিতা অহং) গুরুন্ নমস্কৃত্য (তাত্ত্বিকঃ)

বৈষ্ণবীঃ । (বৈষ্ণবজ্ঞানীঃ) বিভূতীঃ (বিবাহবিগ্রহাভ্যাং) বক্ষ্যে  
(কপ্যমি) ॥ ৪ ॥

অশ্বিনাদ । শ্রীমত বলিলেন,—একাদি আচাধ্যগণ এবং  
নৈম ৫ পুরুষক মে সকল বৈষ্ণবী বিভূতি বর্ণিত, আমি  
ওরূপের পণ্যমপূর্ণক তাহা বর্ণন করিতেছি ॥ ৪ ॥

বিশ্বনাথ । শুদ্ধপদেশগম্যবাদস্বার্থে তন্নমস্বাপূর্ণক-  
মাতঃ বস্তুভ্যতি ॥ ৪ ॥

মায়াঐনবভিত্ত্বৈঃ স বিকারময়োবিরাট্ ।

নিশ্চিতো দৃশ্যতে যত্র সচিবকে ভূবনত্রয়ম্ ॥ ৫ ॥

অশ্বিন । সচিবকে (চেতনাদিহিত্তে) যত্র (বিবাজি)  
ভূবনত্রয়ঃ (স্থিতঃ) দৃশ্যতে (অভ্যুদয়তে) মায়াঐঃ নবভিঃ  
ভূতৈঃ । (প্রকৃতি-স্বত্র-মহদহঙ্কারপঞ্চ-তন্মাত্রৈঃ) বিকারময়ঃ  
(বিকাৰা একাদশৈজ্জিয়াণি পঞ্চ মহাকৃতানি চেতি বোদ্ধব  
তন্ময়ঃ) সঃ বিরাট্ নিশ্চিতঃ (কল্পিতঃ) ॥ ৫ ॥

অশ্বিনাদ । চেতনাদিহিত্তি য়ে বিরাট্ বিগ্রহে ভূবনত্রয়েব  
অবস্থান দৃষ্ট হইতেছে, প্রকৃতি, স্বত্র, মহত্ত্ব, অহঙ্কার ও  
পঞ্চতন্মাত্র—এই নবভাবাবলী, একাদশ ইজিয়া ও পঞ্চমহাকৃত  
এই বোদ্ধবিকারময় সেই বিরাট্ কল্পিত হইয়াছেন ॥ ৫ ॥

বিশ্বনাথ । ভগবতো বিকৃতিভিঃ কল্পিতো বিগ্রহো  
বিবাহেবাতীত্যাহ মায়াদৈঃ প্রকৃতিস্বত্রমহদহঙ্কারপঞ্চতন্মাত্রৈর্ন-  
বভিঃ বিকারা একাদশৈজ্জিয়াণি পঞ্চমহাকৃতানি চেতি বোদ্ধব  
তন্ময়ো বিরাট্ সঃ প্রসিদ্ধঃ নিশ্চিতঃ যত্র বিবাজি সচিবকে  
চেতনাদিহিত্তে ভূবনত্রয় দৃশ্যতে ॥ ৫ ॥

এতবৈ পৌরুষং রূপং ভূঃ পাদৌ তৌ-শিরোনভঃ ।

নাভিঃ সূর্য্যোহক্ষিপী নাসে বায়ুঃ কর্ণৌ দিশঃ ।

প্রজাপতিঃ প্রজ্ঞাননমপানো যুতু রীশিচুঃ ।

তদাহবো লোকপালা মনচ্ছ্রো অধৌ যমঃ ॥ ৬ ॥

লজ্জাতরোহধরো লোভো দস্তা জ্যোৎস্না সূর্য্যো অশ্বিনঃ ।

রোমিণি তুচ্ছা ভূয়ো মেঘাঃ পুরুষমূর্দ্ধজাঃ ॥ ৮ ॥

অশ্বিন । এতৎ বৈ পৌরুষং রূপং (পুরুষত্ব বৈরাজ্য  
রূপমবৈষ্ণবগণাধিষ্ঠিত্যক্তদেববিবক্ষ্য তত্ত্ব রূপমুচ্যতে) কঃ

(ইয়ং ভূমিঃ) প্রোভোঃ দ্রুশিতুঃ (দ্রুশবস্ত্র প্রোভরঃ) পাদৌ  
(পাদমূলরূপা ভবতি) দোঃ (অর্গঃ) শিরঃ মস্তকং ভবতি ২  
নভঃ (আকাশঃ) নাভিঃ (ভবতি) সূর্য্যঃ অক্ষিপী (নেত্র  
মূল-রূপং ভবতি) বায়ুঃ নাসে (নাসিকাময়ং ভবতি) দিশঃ  
কর্ণৌ কর্ণরূপা ভবতি) প্রজাপতিঃ প্রজ্ঞাননং (মেটুং ভবতি)  
যুতুঃ অপানঃ (পায়ুর্ভবতি) লোকপালাঃ তদাহবোঃ (ভগ  
বাহবো ভূজা ভবতি) চক্ষুঃ মনঃ (ভবতি) যমঃ অধৌ (ভ  
মূলং ভবতি) লজ্জা উত্তরঃ (উত্তরোষ্ঠং ভবতি) গোতঃ  
অধরঃ (অধরোষ্ঠং ভবতি) জ্যোৎস্না দস্তাঃ (ভবতি) ভ্রমঃ  
(মায়া) অশ্বিনঃ (ভাগঃ) রোমিণি তুচ্ছাঃ (বৃক্ষাঃ) ভূয়ো  
(পুরুষত্ব) বোমিণি (ভবতি) মেঘাঃ পুরুষমূর্দ্ধজাঃ (পুরুষত্ব  
মূর্দ্ধজাঃ কেশা ভবতি) ॥ ৬-৮ ॥

অশ্বিনাদ । ইত্যই পৌরুষ রূপ । এই পৃথিবী প্রভৃ  
জগদীশ্বরের পদমূল, শিরঃ মস্তক, আকাশ নাভি, সূর্য্য নেত্র,  
বায়ু নাসিক, দিক্‌সমূহ কর্ণ, প্রজাপতি মেটু, যম পায়ু,  
লোকপালগণ ভক্তমুখ, চক্ষু মনঃ, যম কুণ্ডল, লজ্জা উত্তর  
ওষ্ঠদেশ, গোত নিম্ন ওষ্ঠদেশ, জ্যোৎস্না দস্তাশি, মায়া রোম,  
বৃক্ষবান্ধি লোমরাশি ও মেঘমালা কেশরাশিরূপ ॥ ৬-৮ ॥

বিশ্বনাথ । পৌরুষং পুরুষত্ব ভগবতো মায়িকং রূপং  
নতু স্বরূপমিত্যর্থঃ । কণা কণা বিভূত্যা কিং কিমসং কল্পিতং  
তদাহ ভূতি সচ্চিদানন্দবস্তুভো ভগবতঃ পাদয়োঃ বিভূতি-  
ভূতায়ত পাদৌ কল্পিতানিতি, তদন্তেদনির্দেশানুব্রুব্যে পাদৌ  
এবং সর্ষত জ্ঞেয়ং, এবংক বিরাটপুরুষত্ব পাদাদিহাবনয়  
সচ্চিদানন্দপুরুষত্ব পাদাদীনি স্মৃতিবানি । যথা মৎপ্রভূর্ত্তগবান  
অপাদাতাং তদ্বিকৃতিং পৃথিবীং বিহতি শিরসা তদ্বিকৃতিং দিবং  
বিততীত্যেব সর্ষাণ্যেব বস্তুনি নবননোগতানি ভগবদঙ্গাভেব  
তদ্বিকৃতিভাদিত্যতঃ সর্ষভাবনাপি ভগবদ্ব্যবহিত্তে  
বিবেকঃ । প্রজ্ঞাননং মেটুং । অপানং পায়ুঃ । উত্তর ওষ্ঠৌ  
লজ্জা, অধর ওষ্ঠৌ গোতঃ, অধোহাজ, মনঃ মায়া ॥ ৬-৮ ॥

যাবানয়ং বৈ পুরুষো যাবত্যা সংস্থয়া মিতঃ ।

তাবানসাবপি নছাপুরুষো লোকসংস্থয়া ॥ ৯ ॥

অশ্বিন । অয়ং (বাতিঃ) পুরুষঃ যাবত্যা সংস্থয়া  
(অবয়বসম্মিশ্রয়েণ) যাবান বৈ মিতঃ (সমানতঃ সম্পদিত্তি-

মিতি পরিমিতঃ। অসৌ মহাপুরুষঃ (বিরাট পুরুষঃ) অপি  
লোকসংস্থবা (লোকস্থিত্য) তীবান্ (তীবংপ্রমাণো নিতো  
ভবতি) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ।** এই লোকিক বাষ্টি পুরুষ যাদৃশ অবয়ব-  
সম্মিলনদ্বারা যাদৃশ পরিমাণবিশিষ্ট, উক্ত বিরাট পুরুষও লোক-  
সম্মিলনদ্বারা তাদৃশ পরিমাণবিশিষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

**লিঙ্গনাথ।** সমস্তবাস্তব্যঃ প্রোক্তৈক্যাতঃ বাষ্টিপুরুষতঃ  
প্রোক্তত্বান্নালিনস্ত দর্শনম্বেব নিম্নাং সচ্চিদানন্দময়ং পুরুষং পবি-  
চায়তি যাবানয়মিতি। মিতঃ পরিমিতঃ ॥ ৯ ॥

কৌশ্তভবাপদেশেন স্বাক্ষ্যোতি ভর্তৃজ্ঞঃ।

তৎপ্রভা ব্যাপিনী সাক্ষ্যচ্চীবৎসমূহস। বিভূঃ ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** অঃ বিভূঃ (ভগবান্) কৌশ্তভবাপদেশেন  
(কৌশ্তভজেন) স্বাক্ষ্যোতিঃ (শৃঙ্গ ভীষট্চৈতম্) বিভর্তি  
(ধারয়তি যা) ব্যাপিনী (বিস্তৃতা) তৎপ্রভা (কৌশ্তভপ্রভা  
ত্বমেব) উনসা (বক্ষসা) সাক্ষ্যঃ শ্রীবৎসং (শ্রীবৎসরূপাং  
বিভর্তি) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ।** ভগবান্ শ্রীহবি কৌশ্তভজেন বক্ষ্যোদেশে  
শৃঙ্গ ভীষট্চৈতম্ এবং কৌশ্তভপ্রভা সাক্ষ্যঃ শ্রীবৎসরূপে ধারণ  
করিয়াছেন ॥ ১০ ॥

**লিঙ্গনাথ।** অক্স্যাক্ষ্য ভগবান্ কৌশ্তভবাপ-  
দেশেন স্বরূপে স্বাক্ষ্যোতিঃ শৃঙ্গভীষট্চৈতম্ কৌশ্তভজেন  
বিভর্তিঃ পদে। তথাপি অকাবণোচ্যতে বিভূঃ শ্রীকৃষ্ণবেণ  
কথ্যতে। মকারস্ত তয়োদাসঃ পঞ্চবিংশঃ প্রকীর্ষিতঃ হৈতাতঃ  
সদাঃ ভগবান্ হরি পদে। যদ্বক্তং সাধনো জনয়ঃ ময়ঃ সাধুনাং  
দদয়স্বমিতি। ভগবান্ তক্তৃক্ৰিমানি'ত চ। তৎপ্রভা তন্ত  
কৌশ্তভজেন প্রভা ব্যাপিনী দক্ষিণত্নোর্কিপথ্যগামিনী যা  
তামেব শ্রীবৎসং দক্ষিণবর্ত্তশৃঙ্গগণাৎ শৃঙ্গরোম্মান্বিতাঃ  
বিভর্তি যন্ত বিভর্তির্দর্শঃ। তৎগৈব বামন্তনোকে লক্ষীবেথা  
নিক্ষাশ্মনি কানকীবেথৈব অক্ষুপি জেয়া। যন্তা বিভর্তি  
সাক্ষ্যাদিসম্পদং ॥ ১০ ॥

স্বমায়ঃ বনমালাখ্যাং নানাগুণময়ীং দধৎ।

বাসচ্ছন্দোময়ঃ পীতঃ ব্রহ্মহুতঃ ত্রিবৃৎসরন্ ॥ ১১ ॥

বিভক্তি সাখ্যাং যোগক দেবো মকরকুণ্ডলে।

মৌগিঃ পদং পারমেষ্ঠ্যং সর্বলোকভয়করম্ ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ।** (সঃ) বনমালাখ্যাং (বনমালানাথীঃ) নানা  
গুণময়ীং স্বমায়ঃ (স্বভৈব মায়ঃ) ছন্দোময়ঃ (ছন্দঃস্বরূপঃ)  
পীতঃ বাসঃ (পীতবসনঃ) ত্রিবৃৎসরন্ (ত্রিমাত্রপ্রণবরূপঃ)  
ব্রহ্মহুতঃ (যজ্ঞহুতঃ) পদং (পাদবন্) দেবঃ (ভগবান্)  
সাখ্যাং যোগং চ (সাংযোগস্বরূপে) মকরকুণ্ডলে (মকরা-  
কৃতি কুণ্ডলদ্বয়ং) পারমেষ্ঠ্যং পদং (ব্রহ্মলোকস্বরূপং) সর্ব  
লোকভয়করং (সর্বলোকভয়প্রদং) মৌগিঃ (শিরোভূষণং  
বিভক্তিঃ ধারয়তি) ॥ ১১-১২ ॥

**অনুবাদ।** তিনি বিবিধ গুণময়ী নিজমায়াকে বনমালা  
রূপে, ছন্দোময়ী পীতবসনরূপে, ত্রিমাত্রপ্রণবকে ব্রহ্মহুত  
রূপে, সাখ্যা ও যোগশাস্ত্রকে মকরকৃতি কুণ্ডলরূপে এবং ব্রহ্ম  
লোকে সর্বভয়প্রদ শিরোভূষণরূপে ধারণ করিতেছেন।

**লিঙ্গনাথ।** নানাগুণময়ীমিতি ত্রিগুণাচ্ছন্দোময়ী  
বনমালায়া বিভূতিঃ। বাসঃ পীতঃ পীতবাসসো বিভূতিশ্চন্দোময়ী  
ব্রহ্মহুতমিত্যুপনীতস্ত বিভূতিশ্চিবৃৎসরন্ ত্রিমাত্রঃ প্রণবঃ। এবমে  
সর্বত্র স্ববিন্দ্য সামান্যিকব্যাং। পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মলোকম্।

অব্যাকৃতমনস্তাত্ম্যামাসনং যদধিষ্ঠিতঃ।

ধর্মজ্ঞানাদিভ্যুক্তং সত্ত্বং পদ্মমিহোচ্যতে ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** (সঃ) যৎ অধিষ্ঠিতঃ (অধিষ্ঠান স্থিতঃ তৎ  
অব্যাকৃতং (প্রধানম্) অনস্তাত্ম্যাম্ (অনন্তসংজ্ঞকম্) আসিঃ  
(ভবতি) ধর্মজ্ঞানাদিভ্যুক্তং সত্ত্বং (সত্ত্বগুণঃ) ইহ পদ  
উচ্যতে ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ।** তদীয় অধিষ্ঠান প্রধানাত্ম্য তত্ত্বই অনস্তাত্ম্য  
এবং ধর্মজ্ঞানাদিভ্যুক্ত সত্ত্বগুণই পদ্মস্বরূপ ॥ ১২ ॥

**লিঙ্গনাথ।** যৎ অধিষ্ঠিতঃ অধিষ্ঠান স্থিতস্তদাস  
অনস্তাত্ম্যং অব্যাকৃতং প্রধানম্ উচ্যতে ইতি অনন্তত্বং বিবৃতি  
প্রধানং জগৎসৃষ্টাদিকারণীকৃতং। বনমালাবিভূতির্মায়া  
ততোহপি মৃগকৃতা জেয়া। তত্র চ ধর্মাদিভ্যুক্তামনপদম্ তু স  
সত্ত্বগুণঃ ॥ ১২ ॥

ওজঃসহোবলযুতং মুখ্যতত্ত্বং গদাং দধৎ ।

অপাং তত্ত্বং দরবরং তেজস্তত্ত্বং সুদর্শনম্ ॥ ১৪ ॥

নভোনিভং নভস্তত্ত্বমসিং চন্দ্রং তমোময়ম্ ।

কালরূপং ধনুঃ শার্ঙ্গং তথা কর্মময়েযুধি ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ । ওজঃসহোবলযুতং মুখ্যতত্ত্বং ( প্রাণতত্ত্ব-  
রূপং ) গদাং ( তথা ) অপাং তত্ত্বং ( বারিতত্ত্বরূপং ) দরবরং  
( শঙ্খরং ) তেজস্তত্ত্বং ( তৎস্বরূপং ) সুদর্শনং ( তদাখ্যং  
ক্রমং ) নভোনিভং ( আকাশত্বাৎ নির্মলং ) নভস্তত্ত্বং ( শরীরস্থ-  
আকাশতত্ত্বং তথা ) তমোময়ং ( তমস্তত্ত্বম্ ) অসিং চন্দ্রং ( চ )  
কালরূপং শার্ঙ্গং ( তদাখ্যং ) ধনুঃ তথা কর্মময়েযুধি ( কর্মে-  
শ্রিয়গণস্বরূপমিযুধি তুণং চ ) দধৎ ( ধাবয়তীত্যর্থঃ ) ॥ ১৪-১৫ ॥

অনুবাদ । গদা—ওজঃ, সহঃ ও বলযুক্ত প্রাণতত্ত্বং ;  
পদ্ম জলতত্ত্বং, সুদর্শন তেজস্তত্ত্বং, কৃতাকাশদৃশ নির্মল নভস্তত্ত্বং ;  
অসি ও তমস্তত্ত্ব চন্দ্রস্বরূপ, শার্ঙ্গ নামক ধনুঃ কালস্বরূপ এবং  
কর্মেশ্রিয়গণ তুণস্বরূপ ॥ ১৪-১৫ ॥

বিশ্বনাথ । মুখ্যতত্ত্বং প্রাণতত্ত্বং প্রাণো বৈ মুখ্য ইতি  
প্রতেঃ । দরবরং শঙ্খম্ । অসিং নভস্তত্ত্বং নভোনিভং আকাশ-  
ত্বাৎ নির্মলং । চন্দ্রং তমোময়ং তমস্তত্ত্বং ॥ ১৪-১৫ ॥

বিশ্বনাথ । শ্রীনারায়ণের অস্ত্রবর্ণন-বিচারে পদ্ম, গদা,  
শঙ্খ ও চক্রেব তত্ত্ব নিরূপিত হইয়াছে । ধর্মজ্ঞানাদি-যুক্ত শুদ্ধ-  
বস্তুই পদ্ম । ত্রিশক্তিস্থিত মুখ্য প্রাণ বায়ুই গদা, নার ( জল )  
চক্রেই শঙ্খ এবং তেজ-অগ্নি চক্রেই চক্র । ওজঃ-শব্দে  
শ্রিয়শক্তি (মরুৎ), সহঃ-শব্দে মনঃশক্তি (বোম) এবং বল-  
শব্দে দৈহিক শক্তি (কৃতি) এই ত্রিশক্তিস্থিত প্রাণতত্ত্ব  
দীক্ষারূপে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৪-১৫ ॥

ইন্দ্রিয়াণি শরানহিরাকৃতোরস্ত্র শূন্যনম্ ।

তন্মাত্রাণ্যস্ত্রাভিব্যক্তিং মুদ্রার্থপ্রিয়াত্বাত্ম ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়াণি (জ্ঞানেশ্রিয়াণি) অস্ত্র (পুরুষস্ত্র)  
শরান্ (তথা) আবৃতীঃ (ক্রিয়াশক্তিস্থিতং মনঃ) শূন্যনং  
রথম্ । অস্থঃ (শাস্ত্রজ্ঞা বদন্তি) তন্মাত্রাণি (পঞ্চতন্মাত্রাণি)  
অস্ত্র (রথস্ত্র) অস্ত্রিব্যক্তিং (বহিরভিব্যক্তং রূপকাহং) মুদ্রয়া  
ধৃতমুদ্রয়া অর্থক্রিয়াত্বাৎ (বরদাভয়াদি রূপত্বং বিভক্তি) ॥

অনুবাদ । জ্ঞানেশ্রিয়গণ শরস্বরূপ, ক্রিয়াশক্তিস্থিত

মনঃ রথস্বরূপ, পঞ্চতন্মাত্র তদীয় রথের অস্ত্রিব্যক্তিরূপস্বরূপ এবং  
ধৃতমুদ্রা বর-অভয়-প্রভৃতি স্বরূপ ॥ ১৬ ॥

বিশ্বনাথ । আবৃতীঃ ক্রিয়াশক্তিস্থিতং মনঃ । শূন্যনং

রথং । রথস্ত্র বিভূতির্মনঃ । তন্মাত্রাণি শব্দাদয়ো বিবরা অস্ত্র-  
ব্যক্তিঃ অস্ত্র অস্ত্রিব্যক্তিব্যক্তিবস্ত্র বিভূতয়ঃ । বিবরজিহ্বাক্ষা-  
রূপস্ত্র মনোরথস্ত্র বহিরভিব্যক্তিরূপা এব শব্দাদয়ো বিবরা ইন্দ্রিয়-  
প্রাণা ইত্যর্থঃ । মুদ্রয়া বরদাভয়দাকপয়া ধৃতয়া অর্থক্রিয়াত্বাৎ  
বিভক্তি । অর্থক্রিয়া লোকব্যবহারস্তৎস্বরূপতাং ধৃত্যে বরদস্ত্র  
অভয়দস্ত্র বিভূতয়স্তাত্মার্থক্রিয়া ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

মণ্ডলং দেবযজ্ঞনং দীক্ষাসংস্কার আত্মনঃ ।

পরিচর্যা ভগবত আত্মনো হুরিতক্ষয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । মণ্ডলং (স্বর্ধ্যমণ্ডলং) দেবযজ্ঞনং (দেবপূজা-  
ভূমিং ভাবয়েৎ) দীক্ষাসংস্কার আত্মনঃ (শুদ্ধকৃতং মনঃদীক্ষা-  
মেবায়নস্তংপূজাব্যোগ্যতাং অব্যয়েদিত্যর্থঃ) ভগবতঃ পরিচর্যা  
আত্মনঃ হুরিতক্ষয়ঃ (ভগবতস্তাং পরিচর্যাং স্বস্ত্র সকলপাপ-  
ক্ষয়ারেতোবং ভাবয়েদিত্যর্থঃ) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ । স্বর্ধ্যমণ্ডল ভগবৎপূজাধিষ্ঠান, দীক্ষাসংস্কার  
ভগবৎপূজাধিকার এবং ভগবৎসেবাই নিজের সর্বপাপবিনাশ-  
স্বরূপ ॥ ১৭ ॥

বিশ্বনাথ । স্বর্ধ্যস্তেব ভগবদ্বিগ্রহস্ত যন্মণ্ডলং তদেব-  
যজ্ঞনং দেবপূজাভূমিং, দীক্ষা তন্মদ্রোপদেশ এব আত্মনো জীবন্ত  
সংস্কারঃ তন্মদ্রপ্রয়োগস্ত্র বিভূতিজীবসংস্কার ইত্যর্থঃ । পরিচর্যোতি  
তৎপরিচর্যায়া জীবদুরিতক্ষয় এব বিভূতিঃ ॥ ১৭ ॥

ভগবান্ ভগশকার্থং লীলাকমলমুদ্রহন্ ।

ধর্ম্যং যশশ্চ ভগবান্ চামরব্যাজনেহভজৎ ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । ভগবান্ ভগশকার্থম্ (ঐশ্বাধ্যাদিষাৎ-শুণ্যং)  
লীলাকমলং (লীলাধৃতং পদ্ম উদ্রহন্ (ধারণতীত্যর্থঃ)  
ভগবান্ ধর্ম্যং যশঃ চ (ধর্মোদ্যমশৌর্যে) চামরব্যাজনে (চামর-  
ব্যাজনযুগলক) অভজৎ (স্বীকরোতি) ॥ ১৮ ॥

**অনুবাদ।** ভগবান্ ভগ-শব্দবাচ্য ঐশ্বর্যাদি-বাড্-  
গুণাক্রিপ লীলাকমল এবং ধর্ম ও যশঃস্বরূপ চামরবাজনমূল  
স্বীকার করিয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** ভগশব্দার্থঃ অর্থচতুর্দ্বং লীলাকমলং দধ-  
দিতি লীলাকমলন্ত বিভূতয়ঃ ঐশ্বর্যাত্মজ্ঞানবৈরাগ্যানি  
প্রাকৃতানি । ধর্মঃ যশশ্চ প্রাকৃতং চামরবাজনময়বিভূতী ॥ ১৮ ॥

**আতপত্রস্ত বৈকুণ্ঠং দ্বিজা ধামাকুতোভয়ম্ ।**

**ত্রিব্রবদঃ সুপর্ণাখ্যো যজ্ঞঃ বহতি পুরুষম্ ॥ ১৯ ॥**

**অঙ্কুর।** (হে) দ্বিজাঃ,—আতপত্রং (ছত্রং) তু  
অকুতোভয়ং (সর্বভয়রহিতং) বৈকুণ্ঠং ধাম (ভবতি) ত্রিব্র-  
বদঃ (ঋগ্‌যজুঃসামরূপো ব্রহ্মঃ) সুপর্ণাখ্যঃ (গরুড়রূপং বাহনং  
ভবতি স চ) যজ্ঞঃ (যজ্ঞরূপং) পুরুষঃ (বিষ্ণুঃ) বহতি  
(ধারয়তি) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ।** হে দ্বিজগণ,—শ্রীহরির আতপত্রই সর্ব-  
ভয়রহিত বৈকুণ্ঠধাম এবং ব্রহ্মত্বই গরুড়স্বরূপ । ঐ ব্রহ্ম যজ্ঞ-  
রূপী বিষ্ণুকে ধারণ করিয়াছে ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** হে দ্বিজা অকুতোভয়ং ধাম বৈকুণ্ঠমেব  
আতপত্রং ছত্রং অভজদিতি লোকগতং যৎকিঞ্চিদ্ভয়ং  
প্রতীয়তে তৎ থলু ছত্রৈব বিভূতিরিত্যর্থঃ । ত্রিব্রং ঋগ্‌যজুঃ-  
সামরূপো ব্রহ্মো ব্রহ্মোক্তো যাগাদিরিত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

**অনপায়িনী ভগবতী শ্রীঃ সা শাদা যনো হরেঃ ।**

**বিষক্সেনস্তত্ত্বমুর্তিবিদিতঃ পার্শ্বদাধিপঃ ।**

• নন্দাদয়োহষ্টৌ ষাঃস্বাশ্চ তেহণিমাভ্যাহরেণ্ডাণাঃ ॥ ২০ ॥

**অঙ্কুর।** ভগবতী শ্রীঃ সাক্ষাৎ আনন্দঃ (আনন্দস্বরূপস্ত)  
হরেঃ অনপায়িনী (নিত্যা শক্তির্ভবতি) • পার্শ্বদাধিপঃ (পার্শ্ব-  
প্রধানঃ, বিষক্সেনঃ তত্ত্বমুর্তিঃ (পঞ্চরাত্রাভাগমরূপীঃ) বিদিতঃ  
(প্রসিদ্ধঃ) অণিমাভ্যো তে (প্রসিদ্ধা অষ্টৌ) গুণাঃ নন্দাদয়ঃ  
অষ্টৌ ষাঃস্বাঃ চ (দ্বারপালাশ্চ ভবন্তি) ॥ ২০ ॥

**অনুবাদ।** ভগবতী লক্ষ্মীদেবী জগদন্তর্ধ্যায়ী শ্রীহরির  
নিত্যশক্তিস্বরূপিনী, পার্শ্বপ্রধান বিষক্সেন পঞ্চরাত্রাদি আগম-  
স্বরূপ এবং নন্দাদি অষ্ট দ্বারপাল অণিমাশ্চ অষ্টগুণস্বরূপ ॥ ২০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অনপায়িনী একরূপা সাক্ষাৎ স্বরূপকৃত  
শক্তিঃ অস্তাঙ্কাদিনীশক্তেবিভূতিলো কিকঃ স্বর্গাত্মানন্দ উহঃ  
তত্ত্বমুর্তিঃ পঞ্চরাত্রাভাগমরূপ ইতি পঞ্চরাত্রাভাগমা বিশ্বজ্ঞেনত  
বিভূতয় ইত্যর্থঃ । হরেণ্ডাঃস্বা যেন নন্দাদয়ন্তে অণিমাভ্যো গুণ  
অন্তগতা বিভূতয়ঃ ॥ ২০ ॥

**তথ্য।** নন্দঃ, সুনন্দ, জয়, বিজয়, চণ্ড, প্রচণ্ড, তজ্জ  
সুভজ্জ, ধাতা, বিধাতা, কুমুদ, কুমুদাক্ষ, পুণ্ডরীক, বামন  
শঙ্কর, সর্বনৈত্র, সুষুম্ন, সুপ্রতিষ্ঠিত । (পদ্মপুরাণ উত্তরখণ্ড  
২৫৬।২-২১ শ্লোক দ্রষ্টব্য) ॥ ২০ ॥

**বাসুদেবঃ সঙ্কষণঃ প্রত্নায়ঃ পুরুষঃ সয়ম্ ॥**

**অনিরুদ্ধ ইতি ব্রহ্মান্ মূর্ত্তিবাহোহভিধীয়তে ॥ ২১ ॥**

**অঙ্কুর।** (হে) ব্রহ্মান্,—পুরুষঃ (শ্রীনারায়ণঃ  
সয়ম্ (এব) বাসুদেবঃ সঙ্কষণঃ প্রত্নায়ঃ অনিরুদ্ধঃ ইতি মূর্ত্তিবাহু  
অভিধীয়তে (স এব তৈমূর্ত্তিতেদৈঃ পূজ্যত ইত্যর্থঃ) ॥ ২১ ॥

**অনুবাদ।** হে ব্রহ্মান্,—শ্রীনারায়ণ স্বয়ংকোবাহুদে  
সঙ্কষণ, প্রত্নায় ও অনিরুদ্ধ মূর্ত্তিতে অতিহিত হইয়া থাকেন  
**বিশ্বনাথ।** ষাঃস্বাহুকা দিক্চতুষ্টয়গতাস্চতু  
ব্রাহ্মানাহ বাহুদেব ইত্যাদিমূর্ত্তিসমূহঃ । সয়ং পুরুষো ভগবাতো  
বেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

**স বিশ্বৈস্তৈজসঃ প্রাজ্ঞস্তুরীয় ইতি বৃত্তিভিঃ ।**

**অর্থেন্দ্রিয়াশয়জ্ঞানৈর্ভগবান্ পরিভাব্যতে ॥ ২২ ॥**

**অঙ্কুর।** সঃ ভগবান্ (এব) অর্থেন্দ্রিয়াশয়জ্ঞানৈঃ তৈ  
বাহাঃ ইন্দ্রিয়ং মনঃ, আশয়স্তত্ত্বসংস্কারযুক্তমজ্ঞানং, জ্ঞা  
তক্রিয়সাক্ষি তদুপহিতাভিঃ ) বৃত্তিভিঃ (জ্ঞানদাত্ত্ববাহাভি  
বিষঃ তৈজসঃ প্রাজ্ঞঃ তুরীয়ঃ ইতি পরিভাব্যতে (পরিচিন্ত্যে  
**অনুবাদ।** সেই ভগবান্ই বিশ্ব, ইন্দ্রিয়, আশয়  
জ্ঞানযুক্ত বৃত্তিসমূহদ্বারা বিশ্ব, তৈজস, প্রাজ্ঞ ও তুরীয়  
• চিন্তিত হইয়া থাকেন ॥ ২২ ॥

**বিশ্বনাথ।** চতুর্গাং ব্রাহ্মণ্যং বিভূতীরাহ স ই  
অর্থাত্মা ইন্দ্রিয়ং মনঃ আশয়স্তত্ত্বসংস্কারযুক্তঃ । সূখমহমহা  
মিতি সূখং ন-কিঞ্চিদবেদিমিত্যাকাবকমজ্ঞানক তথা জ্ঞানমে  
তৈধা বিশ্ব ইত্যাত্মা বৃত্তয়স্তাভিঃ স ভগবানেব পরিভাব্যতে

চিন্তাতে চতুর্থাং বাক্তান্যমেব বিশ্বাশ্চাস্তদ্রো বুদ্ধয়ো নিয়মা  
বিভূতয় ইতি ভাবঃ । অত্র বাস্তুদেবস্ত বিশ্বঃ । সৰ্ব্বগন্ত তৈজসঃ ।  
প্রচ্যায়ন্ত প্রাজ্ঞঃ । অনিরুদ্ধস্ত তুবীয়ো জ্ঞানমিতি বিদ্বত্তয়ো  
বিবেচনীয়াঃ ॥ ২২ ॥

**বিস্তৃতি।** আধ্যাত্মিক বহিরিঞ্জিয়চাপিত বিষয়সমূহই  
অর্থ ; বিষয়-গ্রহণকাৰিণী শক্তিই ইঞ্জিয় ; আশয়-শব্দে মন,  
দ্বারা জ্ঞান আকৃত ও বিক্ষিপ্ত হয় ; আর জ্ঞান ঐ তিনটীর সাক্ষী  
ধা জ্ঞাতা ॥ ২২ ॥

১ অঙ্গোপাঙ্গাযুধাকর্মে ভগবান্ স্তত্চতুষ্টিয়ম্ ।

২ বিভক্তি স চতুমুর্ভিগবান্ হরিরীশ্বরঃ ॥ ২৩ ॥

৩ **অঙ্গয়ম্।** অঙ্গোপাঙ্গাযুধাকর্মে : ( উপলক্ষিতঃ ) ভগবান্  
বিঃ চতুমুর্ভিঃ বাস্তুদেবাদিচতুমুর্ভিঃ সন্ তচ্চতুষ্টিয়ং ( বিশ্বাদি-  
চতুষ্টিয়ং ) বিভক্তি স ( ধারয়তি তচ্চতুষ্টিয়ং বিপ্রদপি ) ভগবান্  
ঈশ্বরঃ ( এব ন তু তস্ত জীবদমিতি ) ॥ ২৩ ॥

৪ **অঙ্গুবাদ।** ভগবান্ শ্রীহরি বাস্তুদেবাদি মূর্তিচতুষ্টিয়  
পে বিশ্বাদিরূপচতুষ্টিয় ধারণ করিয়াও ঈশ্বররূপেই অবস্থিত  
হইয়াছেন ॥ ২৩ ॥

৫ **বিশ্বনাথ।** বাজিতমেবার্গে স্পষ্টয়তি অঙ্গাদিভিঃ সহিত  
এব চতুমুর্ভিগবান্ চতুষ্টিয়ং বিশ্বাদি চতুষ্টিয়ং নিয়ামকতয়া বিভক্তি।  
অঙ্গোপাঙ্গাযুধাকর্মসহিতৈব বাস্তুদেবস্ত বিভূতিবিশ্বমিত্যেবমেব  
ঈর্ষ্যাধীন্যং তৈজসাত্মা বিভূতয়ঃ । হরিরিত্যুপাসকানাং হরিত-  
র্জ্ঞা ঈশ্বরো বিশ্বাদীন্যং নিয়ন্তা ॥ ২৩ ॥

৬ **বিস্তৃতি।** বাস্তুদেবাদি মূর্তিচতুষ্টিয়-বাহন্যমে অভিহিত  
ক। ঐ চতুমুর্ভি বিশ্ব, বাজস, তামস ও তুরীয় বৃত্তিচতুষ্টিয়ের  
দ্বারা সেবিত হন । রূপরসাদি বাহু বিষয়, ইঞ্জিয়াদিপতি মন,  
লক্ষ্য-জগৎ-দর্শনকারী অহঙ্কার, এই ত্রিবিধ ব্যাপাব দর্শন-  
কারী জ্ঞান—এই চারিপ্রকার বৃত্তির উপযোগী উপাত্তরূপ  
য়ণ করেন । বাস্তুদেব অঙ্গ, সৰ্ব্বগ উপাঙ্গ, প্রচ্যায় অস্ত্র,  
অনিরুদ্ধ পারিষদ, ভগবান্ উপাত্তবিচারে এই চতুমুর্ভি  
য়ণ করেন ।

৭ স্থল বিশ্ব, স্থল ইঞ্জিয়বৃত্তি, অহঙ্কার অজ্ঞানবশে স্থলস্থ  
জাগবিচার এবং তদ্বিলাসকারী তুরীয় জ্ঞান দ্বারা উপাত্ত  
চতুষ্টি সর্বপ্রভাভাবে ধ্যাত হন ॥ ২৩ ॥

বিজ্ঞান্যত স এষ ব্রহ্মাণোনিঃ স্বয়ংদৃক্ ।

স্বমহিমপরিপূর্ণো মায়ায়া চ স্যৈতৎ ।

সৃজতি হরতি পাতীত্যাখ্যানাবৃত্তাক্ষো

বিবৃত ইব নিরুক্তস্তৎপরৈরাহলভাঃ ॥ ২৪ ॥

**অঙ্গুভা।** (হে) বিজ্ঞান্যত,—(হে বিজ্ঞাতম্ ! শৌনক !)

তৎপরৈঃ ( ভক্তৈঃ ) আয়গতাঃ ( আয়ত্বেন গতাঃ ) স্বয়ংদৃক্  
( স্বপ্রকাশঃ ) স্বমহিমপরিপূর্ণঃ ( স্বস্ত মহিমা পরিপূর্ণরূপঃ )  
ব্রহ্মাণোনিঃ ( বেদস্ত কারণং ) সঃ এষঃ ( ভগবান্ এক এব )  
অনাবৃত্তাক্ষঃ ( অনাক্ষরজ্ঞানোহপি ) স্বয়া ( স্বকীয়করা ) মায়ায়া  
এতৎ ( বিশ্বং ) সৃজতি পাতি ( রক্ষতি ) হরতি চ ( ইতি কৃত্বা )  
আখ্যানা ( ব্রহ্মাদিরূপয়া সংজ্ঞয়া ) বিবৃতঃ ইব ( ভিন্ন ইব ) নিরুক্তঃ  
( শাস্ত্রেণ নিশ্চিতঃ কিন্তু বস্ততো ন ভিন্ন ইত্যর্থঃ ) ॥ ২৪ ॥

**অঙ্গুবাদ।** হে বিজ্ঞবর ! ভক্তগণকর্তৃক আয়রূপে  
গতা, স্বপ্রকাশ, স্বমহিমপরিপূর্ণ, বেদাণ্যনি ভগবান্ অনাবৃত্ত-  
জ্ঞানযুক্ত হইয়াও স্বীয় মায়াদ্বারা এই বিশ্বের সৃষ্টি-স্থিতি-সংহার  
সাধন কৰায় ব্রহ্মা-বিষ্ণু-মহেশ্বর নামে ভিন্ন ভিন্ন পুরুষেব জ্ঞায়  
শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছেন, পরন্তু তিনি বস্ত্তঃ ভিন্ন নহেন ॥ ২৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তস্ত চতুমুর্ভিতানুকূলা ত্রিমূর্তিতামাহ হে  
বিজ্ঞান্যত এষ ভগবান্ ব্রহ্মণো বেদস্ত যোনিঃ প্রকাশকঃ ন চাস্ত  
কোহপি প্রকাশক ইত্যাহ । স্বয়ংদৃক্ স্বপ্রকাশঃ । ন চাস্ত রাজ  
ইবৈবখ্যার্থং প্রকৃত্যপেক্ষেত্যাহ স্বমহিমপরিপূর্ণঃ । কিন্তু  
কীড়ার্থমেব স্বয়া স্বশক্ত্যা মায়ায়া মায়াখ্যানা ব্রহ্মাদিনা সৃজতি  
পাতি ইত্যেবম্ অনাবৃত্তাক্ষোহপি অপরিচ্ছিন্নজ্ঞানোহপি মায়ায়া  
বিবৃত ইব কৃতবিবরণ ইব নিরুক্ত ইব বস্ত্ততস্ত নিবন্ধুং বিববিত্তুং  
ব্রহ্মাদিভিরপ্যমশক্য এবতি ভাবঃ । তহি কিমর্থমেতাবান্যাসঃ  
কৃতস্তত্রাহ ৭ তৎপরৈস্তত্ত্বজ্ঞনৈরাখ্যনা মনসা এতাদৃশধ্যানেন  
গতা ইতি । অত্র তৎপাদাদীন্যং বিভূতিভিঃ পৃথিব্যাদিদৃষ্ট-  
স্বতাদিভিরেব তৎপাদাদিষ্মরণং জ্ঞেয়ং ভবেৎ । তথাহি সৰ্বদা  
ধ্যায়ন্ত মংপ্রভোচ্চরণতৈব বিভূতিরিয়ং পৃথী সৰ্বদা দৃশ্যতে  
অতঃ পৃথীমাশ্রিতাঃ স্থাবরজঙ্গমা মংপ্রভোচ্চরণাশ্রিতা এব তে  
ঈয়া সম্মাননীয়া এব নতু ষেটব্য্যাঃ । তথা মংপ্রভোর্বক্ষসি বৃন্তস্ত  
কৌস্ততস্ত বিভূতয়ঃ সর্কেহপি জীবাঃ অতস্তেষামেকোহপি নয়া  
ষেটুঃ নিশ্চিতঃ বা ন বৃজ্যত ইত্যেৎ ৭ এবনৈবাজ ফলং প্রত্যাং ।

শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণসুখ বৃষ্ণ্য যভাবনিষ্কণ্-

রাজস্ববংশদহনানপবর্গবীৰ্য্য ।

গোবিন্দ গোপবনিতাব্রজভূত্যাগীত-

• তীর্থশ্রবঃ শ্রবণমঙ্গল পাহি ভূত্যান্ ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । (হে) কৃষ্ণসুখ !—( অর্জুনস্ত সখে ! ) বৃষ্ণ্য যভ ! ( বৃষ্ণ্যশ্রেষ্ঠ ! ) অবনিষ্কণ্-ব্রজবংশদহন ! ( অবনিষ্কণ্-হো যে রাজস্বান্তেবাং বংশস্ত দহন ! ) অনপবর্গবীৰ্য্য ! ( অনপবর্গ-মক্ষীগং বীৰ্য্যং যন্ত স তৎসম্বোধনং ) শ্রবণমঙ্গল ! ( শ্রবণমেব-মঙ্গলং যন্ত স তৎসম্বোধনং ) গোপবনিতাব্রজভূত্যাগীততীর্থশ্রবঃ ( গোপবনিতানাং ব্রজাঃ সমূহা ভূত্যা নারদাদয়ঃ স্তম্ভগীতং তীর্থ-ভূতং শ্রবঃ কীর্ত্তিযন্ত স তৎসম্বোধনং ) গোবিন্দ ! শ্রীকৃষ্ণ ! ( ত্বং ) ভূত্যান্ ( সেবকান্ অস্মান্ ) পাহি ( রক্ষ ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ । হে কৃষ্ণসুখ,—রক্ষিবর ! ক্ষিতিদোহি-রাজস্ববংশদহন ! শ্রবণমঙ্গল ! গোপবধু-ভক্তগণ-কীর্ত্তিত-পুণ্য-কীর্ত্তিশালিন্ ! গোবিন্দ ! শ্রীকৃষ্ণ ! আপনি মাদৃশ সেবক-গণকে রক্ষা করুন ॥ ২৫ ॥

বিশ্বনাথ । যদংশস্তেদমুপাসনমুক্তং তং শ্রীকৃষ্ণং স্বেষ্ট-দেবং পরিচায়ন্তু প্রার্থয়ন্তে শ্রীকৃষ্ণেতি কৃষ্ণভার্জুনস্ত সখে ইতি পাণ্ডবেষু স্নেহঃ স্ববলীকারকঃ বৃষ্ণ্য যভেতি যাদবেষু । তত্র কিং জ্যোতকমিত্যত আহ অবনিষ্কণ্-হো যে রাজস্বান্তেবাং বংশস্ত দহন । যদ্য তএব বংশান্তং পবম্পরসংমর্দোপ বহে । তেন পাণ্ডবানাং যাদবানাঞ্চ বৈরিণঃ সংক্রুত্যা তেবাং পালক ইতি । অনপবর্গমক্ষীগং বীৰ্য্যং পরাক্রমো যদ্যাদিতি পাণ্ডবান্ যাদবাংশ যো ভবান্ সর্গ-জয়িনশ্চকারেতি ভাবঃ । গোবিন্দেতি ব্রজস্থলোকেষু ততোহপ্যতি-স্নেহঃ । তত্র কিং জ্যোতকমিত্যত আহ গোপবনিতানাং ব্রজ-সমূহস্ত যো ভূত্যা : ‘আসামহো চরণরেণুজ্বামহং স্তামি’, ত্যাক্ৰুবা-তীপ্তভূত্যাভাব উদ্ধবস্তেন গীতং তা নমস্তয়িং জগাবিত্তি ত্রিণ্ডকোক্তেৰ্দ্দগীতং তীর্থং জগৎপাবনং শ্রবো যশস্তদেব শ্রবণ-মঙ্গলং সর্গমুখপ্রদং যন্ত হে তথাভূত ॥ ২৫ ॥

য ইদং কল্যা উথায় মহাপুরুষলক্ষণম্ ।

তচ্চিত্তঃ প্রযতো জপ্তা ব্রহ্ম বেদ গুহ্যশয়ম্ ॥ ২৬ ॥

১৪

অনুবাদ । যঃ ( পুমান্ ) কল্যা ( উষঃকালে ) উথায় তচ্চিত্তঃ ( তদগতচিত্তঃ ) প্রযতঃ ( শুচিচ্চ সঃ ) ইদং পুরোক্ত-মন্ত্ৰং ) জপ্তা ম্হাপুরুষলক্ষণং ( তদ্রূপং ) গুহ্যশয়ং ( দ্দিহং ) ব্রহ্ম বেদ ( পশুতি ) ॥ ২৬ ॥

অনুবাদ । যিনি ব্রাহ্মমূর্ত্তে উথিত হইয়া শুচি ও তদগতচিত্তে পুরোক্তমন্ত্ৰ জপ করেন, তিনি মহাপুরুষলক্ষণী হৃদয়স্থ ব্রহ্মের দর্শন লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৬ ॥

বিশ্বনাথ । য ইদং মহাপুরুষলক্ষণং ব্রহ্মতত্ত্বস্বরূপং জপ্তা বেদ স গুহ্যশয়ং পরমায়ানমেব বেদেত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

### শ্রীশৌনক উবাচ

শুকো যদাহ ভগবান্ বিষ্ণুরাতায় শৃণতে ।

সৌরো গণো মাসি মাসি নানা বসতি সপ্তকঃ ॥ ২৭ ॥

তেষাং নামানি কৰ্ম্মাণি নিযুক্তানামধীশ্বরৈঃ ।

ক্রতি নঃ শ্রদ্ধধানানাং বৃহৎ সূর্য্যাক্রনোহরেঃ ॥ ২৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীশৌনকঃ উবাচ,—সৌরঃ ( সূর্য্যসম্বন্ধী ) সপ্তকঃ গণঃ ( সপ্তানাং গণঃ ) মাসি মাসি ( প্রতিমাসং ) নানা ( পৃথক পৃথক স্থানে ) বসতি ( তিষ্ঠতীতি ) ভগবান্ শুকঃ শৃণতে ( শ্রবণাধিনে ) বিষ্ণুরাতায় ( পরীক্ষিতে ) যৎ আহ ( উক্তবান্ ) অধীশ্বরৈঃ ( তত্ত্বপতিভিত্তিক্রমাধিরতসুধীরা ) নিযুক্তানাম্ ( অধিষ্ঠিতানাং ) তেষাং ( সপ্তানাং , নামানি কৰ্ম্মাণি ( চ তথা ) সূর্য্যায়নঃ ( সূর্য্যাস্বরূপস্ত ) হরেঃ বৃহৎ ( বিভাগক ) শ্রদ্ধধানানাং ( শ্রদ্ধাযুক্তানাং ) নঃ ( অম্বাকং স্মরণে ) ক্রতি ( কথয় ) ॥ ২৭-২৮ ॥

অনুবাদ । শ্রীশৌনক বলিলেন,—হে শূত ! সৌর সপ্তগণ প্রতিমাসে বিভিন্নস্থানে অবস্থান করে, ইহা ভগবান্ শুকদেব শ্রবণকারী পরীক্ষিত মহাবাজের নিকট বলিয়াছিলেন । আপনি তাহাদের অধিপতিগণ কর্তৃক অধিষ্ঠিত সেই সপ্তমুর্ত্বির নাম, কৰ্ম্ম এবং সূর্য্যাস্বরূপ শ্রীহরির বৃহৎ শ্রদ্ধাশীল আত্মাদের নিকট বর্ণন করুন ॥ ২৭-২৮ ॥

বিশ্বনাথ । হস্তানেন শুকপরীক্ষিতসংবাদমন্ত্ৰং শ্রীভাগবত-শাস্ত্রমন্ত্ৰতাং কথিতং তদনন্তরমন্ত্ৰং পূর্ব্বপুরুষস্ত মার্কণ্ডেয়স্ত চরিতং তদমুষ্ঠিতভগবৎপূজনতৎকং চান্ত্রং প্রসাদোদ্যতম্ । ইদানীং যন্ত শ্রীভাগবতস্ত তদ্বিত্যন্ত স্বয়ং ভগবতশ্চ সূক্তাঃ শ্রীস্বয়ং কৃষ্ণে



অনামোপগতে ধর্মজ্ঞানাদিভিঃ সহ । কলৌ নষ্টদশমেব পুরাণা-  
র্কৌহপুনোদিত ইত্যেতৎকৃত্য কৃষ্ণদ্বায়ণিনিম্নোচে ইত্যাকবোক্ত্য  
চাবগতন্তং দ্বাদশাশ্বকং সকলগ্রহবাজমধুনী দ্বাদশশব্দক্যাকপুনাণ-  
রাজসমাপ্তিসময়ে প্রত্যাবয়িতুমহমহীমীতি মনসি পরাম্ভাহ শুক  
ইতি পঞ্চমে যদাহ তথাহ চ অথ্যো গন্ধর্বাপ্সরসো নাগা  
গ্রামণ্যো বাতুথানা দেবা ইত্যেকৈকশোষণা সপ্তেত্যাদিনা  
সৌরঃ সূর্য্যসম্বন্ধী । অধীশ্বরৈঃ অধীশ্বরেণ পরমেশ্বরেণ ইত্যর্থঃ ।  
নবলং সূর্য্যবিষয়কেণ প্রপ্লেন তরাহ সূর্য্যায়নঃ সূর্য্যস্বরূপস্ত  
হবেবেব বাহুং ক্রিহি ॥ ২৭ ২৮ ॥

বিস্তৃতি । সূর্য্যসম্বন্ধীয়গণ সাতপ্রকার । কালচক্রে  
দ্বাদশ মাস, প্রতিমাসে সাতপ্রকার গণসমূহ বাস করে ।

বৈশাখাদি দ্বাদশমাসে সূর্য্যের বিভিন্ন নাম, ঋষি, যক্ষ,  
গন্ধর্ব, অক্ষরা, রাক্ষস ও নাগ—এই সাতটি গণ ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ সূর্য্য-নাম—( ১ ) অধ্যমা, ( ২ ) মিত্র  
( ৩ ) বরুণ ( ৪ ) ইন্দ্র ( ৫ ) বিবস্বান্ ( ৬ ) অষ্টা ( ৭ ) বিশ্ব  
( ৮ ) অশ্বিন ( ৯ ) ভগ ( ১০ ) পুষা ( ১১ ) পর্জন্ত ও ( ১২ )  
ধাতা ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ ঋষি-নাম—( ১ ) পুলহ ( ২ ) অত্রি  
( ৩ ) বশিষ্ঠ ( ৪ ) অঙ্গিরাস ( ৫ ) জৈমিনি ( ৬ ) জমদগ্নি ( ৭ )  
বিষ্ণুমিত্র ( ৮ ) কশ্যপ ( ৯ ) আয়ুঃ ( ১০ ) গোতম ( ১১ )  
ভরদ্বাজ ও ( ১২ ) পুলহ ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ যক্ষ-নাম—( ১ ) ওজাঃ ( ২ ) রথশ্বন  
( ৩ ) চিত্রশ্বন ( ৪ ) শ্রোতা ( ৫ ) আশারণ ( ৬ ) শতজিৎ  
( ৭ ) সত্যজিৎ ( ৮ ) তাক্ষ ( ৯ ) উর্ণ ( ১০ ) শুরুচি ( ১১ )  
অতু ও ( ১২ ) রথকুৎ ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ গন্ধর্বনাম—( ১ ) নারদ ( ২ ) হাহা  
( ৩ ) হুহু ( ৪ ) বিশ্বাবহু ( ৫ ) উগ্রসেন ( ৬ ) ধৃতরাষ্ট্র ( ৭ )  
সূর্য্যবর্ত্তা ( ৮ ) অতসেন ( ৯ ) অরিস্টনেমি ( ১০ ) স্রবেণ  
( ১১ ) বিশ্বাঃ ও ( ১২ ) তুধুরু ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ অক্ষরা নাম—( ১ ) পুঞ্জিকম্বলী ( ২ )  
মেদকা ( ৩ ) রজ্জা ( ৪ ) প্রসোচা ( ৫ ) অহমোচা ( ৬ )  
ভিলোস্ত্রা ( ৭ ) রজ্জা ( ৮ ) উর্ধ্বশী ( ৯ ) চিত্তি ( ১০ )  
হুতাঙ্গী ( ১১ ) শ্রেনজিৎ ও ( ১২ ) কৃতস্থলী ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ রাক্ষস নাম—( ১ ) প্রহেতি ( ২ )

পৌরুষেয় ( ৩ ) সহজন্ত ( ৪ ) শ্রোতা ( ৫ ) বায় ( ৬ )  
ব্রহ্মপেত ( ৭ ) মথাপেত ( ৮ ) বিদ্রাঘক ( ৯ ) 'ফর্জ' ( ১০ )  
বাত ( ১১ ) বর্জা ( ১২ ) হেতি ।

বৈশাখক্রমে দ্বাদশ নাগনাম—( ১ ) কচ্ছনীর ( ২ ) শুক  
( ৩ ) শুক ( ৪ ) এলাপত্র ( ৫ ) শঙ্খপাল ( ৬ ) কঙ্কলাশ্ব  
( ৭ ) অশ্বতর ( ৮ ) মহাশঙ্খ ( ৯ ) কক্কটিক ( ১০ ) ধনঞ্জয়  
( ১১ ) ঐরাবত ( ১২ ) বাস্তকি ॥ ২৭ ॥

### সূত উবাচ

অনাথবিদ্যা বিমোহরাজনঃ সর্বদেহিনাম্ ।

নিশ্চিতো লোকতত্ত্বোহয়ং লোকেষু পরিবর্ত্ততে ॥ ২৯ ॥

অশ্বক্স । সূতঃ উবাচ,—সর্বদেহিনাম্ আশ্বনঃ (অশ্ব-  
ধামিনঃ) বিমোহঃ অনাথবিদ্যা (অনাদিমায়সা) নিশ্চিতঃ লোক-  
তত্ত্বঃ (লোকযাত্রানির্বাহকঃ) অয়ং (সূর্য্য) লোকেষু পরিবর্ত্ততে  
(ভ্রমতি) ॥ ২৯ ॥

অশ্বক্স । সূত বলিলেন,—নিখিলজীবাস্ত্রধামী শ্রীহরির  
অনাদিময়া-কল্পিত এই সূর্য্যদেব লোকযাত্রানির্বাহকরূপে লোক  
মধ্যে বিচরণ করিতেছেন ॥ ২৯ ॥

বিশ্বনাথ । সচ্চিদানন্দস্বরূপস্ত স্বয়ং ভগবতঃ কৃষ্ণস্ত  
শ্রীভাগবতস্ত চ দৃষ্টান্তীভূতোহয়ং সূর্য্যঃ প্রাকৃতো ভবিতুং  
নাইতীতি মা মংস্তা ইত্যাহ অনাথবিদ্যেতি সর্বদেহিনামাশ্বনো  
বিমোহরেবারং নিশ্চিতঃ বিকুনৈবারং স্বতেজোমূর্ত্তিঃ সূর্য্যোহনাথ-  
বিদ্যায়া মায়সা নিশ্চিতঃ লোকতত্ত্বঃ লোকযাত্রাপ্রবর্ত্তকঃ ॥ ২৯ ॥

এক এব হি লোকানাং সূর্য্য আত্মাদিকৃষ্ণরিঃ ।

সর্ববেদক্রিয়ামূলমুখিভির্বহুধোদিতঃ ॥ ৩০ ॥

অশ্বক্স । লোকানাং (জগতাম্) আত্মা আদিকৃৎ (মূল-  
কর্ত্তা) একঃ হরিঃ এব হি সূর্য্যঃ (ভবতি-স চ) সর্ববেদক্রিয়া-  
মূলং (সর্বসাং বেদোক্তক্রিয়ানাং মূলং সন্) ঋষিভিঃ (তেনো-  
পাধিনা) বহুধা (বহুরূপঃ) উদিতঃ (উক্তঃ) ॥ ৩০ ॥

অশ্বক্স । জগদস্ত্রধামী আদিকর্ত্তা অধিতীর্ষ শ্রীহরিরই  
সূর্য্যরূপে প্রকাশিত হইতেছেন । নিখিলবৈদিকক্রিয়ার মূলী-  
ভূত তিনিই ঋষিগণ কর্ত্ত্ব উপাধিভেদে বহুরূপে উক্ত হইয়া  
থাকেন ॥ ৩০ ॥

**বিশ্বনাথ।** এক এব লোকানামায়া হরিঃ সূর্যো বহধা  
দ্বাদশা উক্তঃ ॥ ৩০ ॥

কালো দেশঃ ক্রিয়া কৰ্ত্তা করণং কার্যমাগমঃ ।

অব্যং ফলমিতি ত্রয়ান্ নবধোক্তোহজয়া হরিঃ ॥ ৩১ ॥

**অম্বহ।** ( হে ) ব্রহ্মন!—(সঃ) হরিঃ অজয়া (মায়া)  
কালঃ ( প্রাতরাতিঃ ) দেশঃ ( সমাদিঃ ) ক্রিয়া ( অহুষ্ঠানং ) কৰ্ত্তা  
( ব্রাহ্মণাদিঃ ) করণং ( অগাদিঃ ) কার্যং ( যাগাদিঃ ) আগমঃ  
( মন্ত্রাদিঃ ) দ্রব্যং ( ব্রীহাদিঃ ) ফলং ( স্বর্গাদিঃ ) ইতি নবধা  
( নবপ্রকারণঃ ) উক্তঃ ( বর্ণিতঃ ) ॥ ৩১ ॥

**অনুবাদ।** হে ব্রহ্মন,—সেই শ্রীহরি মায়াহেতু কাল,  
দেশ, ক্রিয়া, কৰ্ত্তা, করণ, কার্য, আগম, দ্রব্য এবং ফলরূপে  
নবধা উক্ত হইয়াছেন ॥ ৩১ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন কেবলং সূর্য্যরূপেণ বহধা কর্ম্মপবর্ত্তনাপং  
কালাদিক্রপেণাপি বহধেত্যাহ কাল ইতি কালঃ প্রাতবাতিঃ দেশঃ  
বেদিকাদিঃ ক্রিয়া অহুষ্ঠানং কৰ্ত্তা ব্রাহ্মণাদিঃ করণং অগাদি  
কার্যং যাগাদিঃ আগমঃ মন্ত্রাদিঃ দ্রব্যং ব্রীহাদিঃ ফলং  
স্বর্গাদিঃ ॥ ৩১ ॥

মধ্বাদিষু দ্বাদশসু ভগবান্ কালরূপধৃক্ ।

লোকতত্ত্বায় চরতি পৃথগ্ দ্বাদশভিগৈঃ ॥ ৩২ ॥

**অম্বহ।** কালরূপধৃক্ ( কালরূপধারী ) ভগবান্  
লোকতত্ত্বায় ( লোকযাত্রানির্বাহায় ) পৃথক্ ( পৃথগ্ভূতৈঃ )  
দ্বাদশভিঃ গণৈঃ ( সহ ) মধ্বাদিষু দ্বাদশসু ( চৈত্রাদিঃ দ্বাদশ-  
মাসেষু ) চরতি ( ভ্রমতি ) ॥ ৩২ ॥

**অনুবাদ।** কালরূপী ভগবান্ লোকযাত্রা নির্বাহের  
জন্য পৃথক্ পৃথক্ দ্বাদশগণের সহিত চৈত্রাদি দ্বাদশমাসে ভ্রমণ  
করিয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

**বিশ্বনাথ।** কালরূপধারী ভগবানের স্বরূপঃ সৎ ।  
লোকতত্ত্বায় লোকযাত্রানির্বাহণায় ॥ ৩২ ॥

ধাতা কৃতস্থলী হেতিবাসুকী রথকৃশ্বনে ।

পুলস্ত্যাস্ত্রধুরিতি মধুমাংসং নয়স্ত্যামী ॥ ৩৩ ॥

**অম্বহ।** ( হে ) শ্বনে! ধাতা ( স্বর্ঘ্যঃ ) কৃতস্থলী  
( অশ্বরাঃ ) হেতিঃ ( রাক্ষসঃ ) বাসুকিঃ ( নাগঃ ) বথকৃৎ

( যক্ষঃ ) পুলস্ত্যঃ ( ঋষিঃ ) তুষ্ণুঃ ( গন্ধর্ব্বঃ ) ইতি অমী  
( এতে ) মধুমাংসং ( চৈত্রমাংসং ) নয়স্তি ( অল্পবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৩৩ ॥

**অনুবাদ।** হে শ্বনে! ধাতানামক স্বর্ঘ্য, কৃতস্থলী  
নামী অশ্বরাঃ, হেতি নামক রাক্ষস, বাসুকি নামক নাগ,  
বথকৃৎনামক যক্ষ, পুলস্ত্যানামক ঋষি এবং তুষ্ণু-নামক গন্ধর্ব্ব  
ইহারা চৈত্রমাস নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** সৌবো গণো মাসিমাসীতি ষৎপুংস্তৈঃ তত্র  
প্রথমং চৈত্রমাসস্ত সপ্তকমাহ ধাতা স্বর্ঘ্যঃ । কৃতস্থলী অশ্বরাঃ  
হেতিঃ রাক্ষসঃ বাসুকিনাগঃ বথকৃৎ যক্ষঃ পুলস্ত্যঃ ঋষিঃ ।  
তুষ্ণুকগন্ধর্ব্বঃ ॥ ৩৩ ॥

অর্য্যমা পুলহোহথোজাঃ প্রাহেতিঃ পুঞ্জিকস্থলী ।

নারদঃ কচ্ছনীরশ্চ নয়ন্ত্যোতে স্য মাধবম্ ॥ ৩৪ ॥

**অম্বহ।** অর্য্যমা ( স্বর্ঘ্যঃ ) পুলহঃ ( ঋষিঃ ) অথোজাঃ  
( যক্ষঃ ) প্রাহেতিঃ ( রাক্ষসঃ ) পুঞ্জিকস্থলী ( অশ্বরাঃ ) নারদঃ  
( ঋষিঃ ) কচ্ছনীবঃ চ ( নাগঃ ) এতে মাধবং ( বৈশাখং )  
নয়ন্তি স্য ( অল্পবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৩৪ ॥

**অনুবাদ।** অর্য্যমানামক স্বর্ঘ্য, পুলহনামক ঋষি,  
অথোজা নামক যক্ষ, প্রাহেতিনামক রাক্ষস, পুঞ্জিকস্থলী নামী  
অশ্বরা, নারদ নামক ঋষি, কচ্ছনীরনামক নাগ ইহারা বৈশাখ  
মাস নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** অর্য্যমা স্বর্ঘ্যঃ । পুলহঃ ঋষিঃ । অথোজা  
যক্ষঃ । প্রাহেতী রাক্ষসঃ । পুঞ্জিকস্থলী অশ্বরাঃ । নারদো  
গন্ধর্ব্বঃ । কচ্ছনীণো নাগঃ । মাধবং বৈশাখং ॥ ৩৪ ॥

মিত্রোহত্রিঃ পৌরুষেয়োহথ তক্ষকো মেনকা হহাঃ ।

রথশ্বন ইতি হোতে শুক্রমাংসং নয়স্ত্যামী ॥ ৩৫ ॥

**অম্বহ।** মিত্রঃ ( স্বর্ঘ্যঃ ) অত্রিঃ ( ঋষিঃ ) পৌরুষেয়ঃ  
( রাক্ষসঃ ) অথ তক্ষকঃ ( নাগঃ ) মেনকা ( অশ্বরাঃ ) হহাঃ  
( গন্ধর্ব্বঃ ) রথশ্বনঃ ( যক্ষঃ ) ইতি এতে অমী শুক্রমাংসং  
( জৈষ্ঠমাংসং ) নয়ন্তি হি ( অল্পবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৩৫ ॥

**অনুবাদ।** মিত্রনামক স্বর্ঘ্য, অত্রিনামক ঋষি,  
পৌরুষেয়নামক রাক্ষস, তক্ষকনামক নাগ, মেনকানামী  
অশ্বরা, হাহানামক গন্ধর্ব্ব, রথশ্বননামক যক্ষ ইহারা জৈষ্ঠ  
মাস নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৫ ॥

লিঙ্গনাথ । মিত্রঃ স্বর্ধ্যাঃ অদ্বিমুনিঃ । পৌরুষেয়ো  
রাক্ষস । তক্ষকো নাগঃ । মেনকা অপ্সরাঃ । হাহা  
গন্ধর্ব্বঃ । বপবনো যক্ষঃ । শুক্রমাসং জ্যৈষ্ঠং ॥ ৩৫ ॥

বশিষ্ঠো বরুণো বহ্মা সহজ্ঞাত্তথা হুঃ ।

শুক্রশ্চৈবনৈশ্চৈব শুচিমাংসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৬ ॥

অম্বহা । বশিষ্ঠঃ ( ঋষিঃ ) বরুণঃ ( স্বর্ধ্যাঃ ) রজ্জা  
( অপ্সরাঃ ) সহজ্ঞাত্তা ( রাক্ষসঃ ) তথা হুঃ ( গন্ধর্ব্বঃ ) শুক্রঃ  
( নাগঃ ) চিত্রবনঃ ( যক্ষঃ ) অমী শুচিমাংসং ( আধাৎ ) নয়ন্তি  
( অমুবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । বশিষ্ঠনামক ঋষি, বরুণনামক স্বর্ধ্যা,  
রজ্জানামী অপ্সরাঃ, সহজ্ঞাত্তনামক রাক্ষস, হুহুনামক গন্ধর্ব্ব,  
শুক্রনামক নাগ, চিত্রবননামক যক্ষ ইহারা আধাৎ মাস নির্বাহ  
করিয়া থাকেন ॥ ৩৬ ॥

লিঙ্গনাথ । বশিষ্ঠো মুনিঃ বরুণঃ স্বর্ধ্যা । সহজ্ঞো  
রাক্ষসঃ । হুর্গন্ধর্ব্বঃ । শুক্রো নাগঃ । চিত্রবনো যক্ষঃ ।  
শুচিমাংসং আধাৎ ॥ ৩৬ ॥

ইন্দ্রো বিশ্বাবসুঃ শ্রোতা এলাপিত্তস্তথাক্সিরাঃ ।

প্রমোচা রাক্ষসো বর্ধ্যো নভোমাংসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৭ ॥

অম্বহা । ইন্দ্রঃ ( স্বর্ধ্যাঃ ) বিশ্বাবসুঃ ( গন্ধর্ব্বঃ ) শ্রোতা  
( যক্ষঃ ) এলাপিত্তঃ ( নাগঃ ) তথা অক্ষিরাঃ ( ঋষিঃ ) প্রমোচা  
( অপ্সরাঃ ) বর্ধ্যাঃ ( তন্মাসকঃ ) রাক্ষসঃ অমী ( এতে )  
নভোমাংসং ( শ্রাবণং ) নয়ন্তি ( অমুবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । ইন্দ্রনামক স্বর্ধ্যা, বিশ্বাবসুনামক গন্ধর্ব্ব,  
শ্রোতানামক যক্ষ, এলাপিত্তনামক নাগ, অক্ষিরাঃ নামক ঋষি,  
প্রমোচানামী অপ্সরাঃ, বর্ধ্যনামক রাক্ষস ইহারা শ্রাবণ মাস  
নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

লিঙ্গনাথ । ইন্দ্রঃ স্বর্ধ্যাঃ বিশ্বাবসুর্গন্ধর্ব্বঃ । শ্রোতা  
যক্ষঃ । এলাপিত্তো নাগঃ । অক্ষিরা মুনিঃ । প্রমোচা অপ্সরাঃ ।  
বর্ধ্যো রাক্ষসঃ ইতি স্বয়মেব ব্যাখ্যাতা নভোমাংসং  
শ্রাবণং ॥ ৩৭ ॥

বিবস্বত্ৰগ্রসেনশ্চ ব্যাঘ্র আসারণো ভৃগুঃ ।

অম্লমোচা শম্বপালো নভস্তাথ্যং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৮ ॥

অম্বহা । বিবস্বান্ ( স্বর্ধ্যাঃ ) উগ্রসেনঃ চ ( গন্ধর্ব্বঃ )  
ব্যাঘ্রঃ ( রাক্ষসঃ ) আসারণঃ ( যক্ষঃ ) ভৃগুঃ ( ঋষিঃ ) অম্লমোচা  
( অপ্সরাঃ ) শম্বপালঃ ( নাগঃ ) অমী নভস্তাথ্যং ( ভাদ্রমাসং )  
নয়ন্তি ( অমুবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । বিবস্বান্ নামক স্বর্ধ্যা, উগ্রসেন নামক  
গন্ধর্ব্ব, ব্যাঘ্রনামক রাক্ষস, আসারণনামক যক্ষ, ভৃগুনামক  
ঋষি, অম্লমোচানামী অপ্সরাঃ, শম্বপালনামক নাগ ইহারা ভাদ্র  
মাস নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৩৮ ॥

লিঙ্গনাথ । বিবস্বান্ স্বর্ধ্যাঃ । উগ্রসেনো গন্ধর্ব্বঃ ।  
ব্যাঘ্রো রাক্ষসঃ । আসারণো যক্ষঃ । ভৃগুর্মুনিঃ । অম্লমোচা  
অপ্সরাঃ । শম্বপালো নাগঃ । নভস্তাথ্যং ভাদ্রপদং ॥ ৩৮ ॥

পুষা ধনঞ্জয়ো বাতঃ সুষেণঃ সুরচিস্তথা ।

ঘৃতাচী গৌতমশ্চৈতি তপোমাংসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৩৯ ॥

অম্বহা । পুষা ( স্বর্ধ্যাঃ ) ধনঞ্জয় ( নাগঃ ) বাতঃ  
( রাক্ষসঃ ) সুষেণঃ ( গন্ধর্ব্বঃ ) সুরচিঃ ( যক্ষঃ ) তথা ঘৃতাচী  
( অপ্সরাঃ ) গৌতমঃ চ ( ঋষিঃ ) ইতি অমী ( এতে ) তপো-  
মাংসং ( মাংসং ) নয়ন্তি ( অমুবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । পুষানামক স্বর্ধ্যা, ধনঞ্জয়নামক নাগ, বাত-  
নামক রাক্ষস, সুষেণ নামক গন্ধর্ব্ব, সুরচিনামক যক্ষ, ঘৃতাচী-  
নামী অপ্সরাঃ, গৌতমনামক ঋষি ইহারা মাঘ মাস নির্বাহ  
করিয়া থাকেন ॥ ৩৯ ॥

লিঙ্গনাথ । পুষা স্বর্ধ্যাঃ । ধনঞ্জয়ো নাগঃ । বাতো  
রাক্ষসঃ । সুষেণো গন্ধর্ব্বঃ । সুরচিৎকঃ । ঘৃতাচী অপ্সরাঃ ।  
গৌতমো মুনিঃ । তপোমাংসং মাঘং ॥ ৩৯ ॥

ঋতুবর্জা ভরদ্বাজঃ পর্জন্তঃ সেনজিৎ তথা ।

বিশ্ব ঐবানতশ্চৈব তপস্তাথ্যং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪০ ॥

অম্বহা । ঋতুঃ ( যক্ষঃ ) বর্জাঃ ( রাক্ষসঃ ) ভরদ্বাজঃ  
( ঋষিঃ ) পর্জন্তঃ ( স্বর্ধ্যাঃ ) তথা সেনজিৎ ( অপ্সরাঃ ) বিশ্বঃ  
( গন্ধর্ব্বঃ ) ঐবানতঃ ( নাগঃ ) চ এব অমী তপস্তাথ্যং ( ফাল্গুনং )  
নয়ন্তি ( অমুবর্ত্তয়ন্তি ) ॥ ৪০ ॥

অনুবাদ । ঋতুনামক যক্ষ, বর্জনামক রাক্ষস,  
ভরদ্বাজনামক ঋষি, পর্জন্তনামক স্বর্ধ্যা, সেনজিৎনামী অপ্সরাঃ,

বিশ্বনামক গন্ধর্ব্ব, ঐরাবতনামক নাগ ইহারা কান্তন মাস  
নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪০ ॥

বিশ্বনাথ । ঋতুংকঃ বর্চা রাক্ষসঃ । তপস্বী  
মুনিঃ । পূজ্যঃ স্বয়ং । শ্রেনজিৎ অঙ্গরাঃ । বিধো গন্ধর্ব্বঃ ।  
ঐরাবতো নাগঃ । তপস্বীনাং কান্তনং ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ ভুঃ কশ্যপাং । অতসেনস্তথোর্ব্বী ।

বিদ্যাক্রমঃ হাশঙ্কঃ সহোমাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪১ ॥

অঙ্গর । অথ অংকঃ (স্বয়ং) কশ্যপঃ (ঋষিঃ) তাক্ষাঃ  
(যক্ষঃ) অতসেনঃ (গন্ধর্ব্বঃ) তথা উর্ব্বী (অঙ্গরাঃ) বিদ্যাক্রমঃ  
(রাক্ষসঃ) মহাশঙ্কঃ (নাগঃ) অমী (এতে) সহোমাসং  
(মার্গশীর্ষং) নয়ন্তি অম্ববর্ত্তয়ন্তি ॥ ৪১ ॥

অনুবাদ । অংকনামক স্বয়ং, কশ্যপনামক ঋষি,  
তাক্ষনামক যক্ষ, অতসেননামক গন্ধর্ব্ব, উর্ব্বীনামক অঙ্গরা,  
বিদ্যাক্রমনামক রাক্ষস, মহাশঙ্কনামক নাগ ইহারা অগ্রহায়ণ  
মাস নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

বিশ্বনাথ । অংকঃ স্বয়ং । অংক ইতি চ পাঠঃ । কশ্যপো  
মুনিঃ । তাক্ষা যক্ষঃ । অতসেনো গন্ধর্ব্বঃ । উর্ব্বী অঙ্গরাঃ ।  
বিদ্যাক্রমঃ বাক্ষসঃ । মহাশঙ্কো নাগঃ । সহোমাসং মার্গশীর্ষং ।

ভগঃ ক্ষুর্জোহরিতেনমির্গুণ আয়ুষ্ট পঞ্চমঃ ।

কর্কোটকঃ পূর্ব্বচিহ্নিঃ পুষ্পাংসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪২ ॥

অঙ্গর । ভগঃ (স্বয়ং) ক্ষুর্জঃ (রাক্ষসঃ) অরিত-  
নেমিঃ গন্ধর্ব্বঃ উর্গঃ (যক্ষঃ) পঞ্চমঃ আয়ুষ্ট চ (ঋষিঃ)  
কর্কোটকঃ (নাগঃ) পূর্ব্বচিহ্নিঃ (অঙ্গরাঃ) অমী পুষ্পাংসং  
(পৌষমাসং) নয়ন্তি (অম্ববর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৪২ ॥

অনুবাদ । ভগনামক স্বয়ং, ক্ষুর্জনামক বাক্ষস,  
অরিতেননামক গন্ধর্ব্ব, উর্গনামক যক্ষ, আয়ুষ্টনামক ঋষি,  
কর্কোটকনামক নাগ, পূর্ব্বচিহ্নিনামক অঙ্গরা ইহারা পৌষ মাস  
নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪২ ॥

বিশ্বনাথ । ভগঃ স্বয়ং । ক্ষুর্জো রাক্ষসঃ ।  
অরিতেনমির্গন্ধর্ব্বঃ । উর্গো যক্ষঃ । কর্কোটকো নাগঃ ।  
পূর্ব্বচিহ্নিপঙ্গরাঃ । পুষ্পং পৌষঃ ॥ ৪২ ॥

ঋষ্টী ঋচীকতনয়ঃ কন্বলশ্চ তিলোত্তম ।

ত্রক্ষাপেতোহপ শতজিহ্বতরাষ্ট্র ইবস্তরাঃ ॥ ৪৩ ॥

অঙ্গর । ঋষ্টী (স্বয়ং) ঋচীকতনয়ঃ (অমরগ্নিঃ ঋষিঃ)  
কন্বলঃ চ (নাগঃ) তিলোত্তমা (অঙ্গরাঃ) ত্রক্ষাপেতঃ (রাক্ষসঃ)  
অপ শতজিহ্ব (যক্ষঃ) ধৃতরাষ্ট্রঃ (গন্ধর্ব্বঃ এতে) ইবস্তরাঃ  
(আশ্বিনপালকা ভবন্তি) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ । ঋষ্টীনামক স্বয়ং, অমরগ্নিনামক ঋষি,  
কন্বলনামক নাগ, তিলোত্তমানামক অঙ্গরা, ত্রক্ষাপেতনামক  
রাক্ষস, শতজিহ্বনামক যক্ষ, ধৃতরাষ্ট্রনামক গন্ধর্ব্ব ইহারা আশ্বিন  
মাস নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪৩ ॥

বিশ্বনাথ । ঋষ্টী স্বয়ং । ঋচীকতনয়ো যমদগ্নিমুনিঃ ।  
কন্বলো নাগঃ । তিলোত্তমা অঙ্গরাঃ । ত্রক্ষাপেতো রাক্ষসঃ ।  
শতজিহ্ব যক্ষঃ । ধৃতরাষ্ট্রো গন্ধর্ব্ব ইবস্তরা এতে আশ্বিনপালকা ।

বিষ্ণুবস্তরো রজ্জা সূর্য্যাবর্চাশ্চ সত্যজিহ্ব ।

বিশ্বামিত্রো মথাপেত উজ্জ্বলাসং নয়ন্ত্যমী ॥ ৪৪ ॥

অঙ্গর । বিষ্ণুঃ (স্বয়ং) • অশ্বতরঃ (নাগঃ) রজ্জা  
(অঙ্গরাঃ) সূর্য্যাবর্চাঃ • চ গন্ধর্ব্বঃ • সত্যজিহ্ব (যক্ষঃ)  
বিশ্বামিত্রঃ (ঋষিঃ) মথাপেতঃ (রাক্ষসঃ) অমী উজ্জ্বলাসং  
(কার্ত্তিকং) নয়ন্তি (অম্ববর্ত্তয়ন্তি) ॥ ৪৪ ॥

অনুবাদ । বিষ্ণুনামক স্বয়ং, অশ্বতরনামক নাগ,  
রজ্জানামক অঙ্গরা, সূর্য্যাবর্চাঃনামক গন্ধর্ব্ব, সত্যজিহ্বনামক  
যক্ষ, বিশ্বামিত্রনামক ঋষি, মথাপেতনামক রাক্ষস ইহারা  
কার্ত্তিক মাস নির্বাহ করিয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

বিশ্বনাথ । বিষ্ণুঃ স্বয়ং । অশ্বতরো নাগঃ । রজ্জা  
অঙ্গরাঃ । সূর্য্যাবর্চা গন্ধর্ব্বঃ । সত্যজিহ্ব যক্ষঃ । মথাপেতো  
রাক্ষসঃ । উজ্জ্বলাসং কার্ত্তিকং ॥ ৪৪ ॥

এতা ভগবতো বিষ্ণোরাদিত্যস্ত বিভূতয়ঃ ।

অরতাং সন্ধ্যায়োনৃণাং হরস্তাংহো দিনে দিনে ॥ ৪৫ ॥

অঙ্গর । ভগবতঃ আদিত্যস্ত (সূর্য্যরূপী) বিষ্ণোঃ  
এতাঃ বিভূতয়ঃ দিনে দিনে (প্রতিদিনং) সন্ধ্যায়োঃ (প্রাতঃ  
সায়ক) অরতাং নৃণাং (অরণকারিণাং জনানাম্) অংহঃ (পাপং)  
হরন্তি নাশয়ন্তি ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ। আদিত্যরূপী ভগবান্ শ্রীহরির এই সকল বিভূতি প্রত্যাহ প্রাতঃ ও সায়াংকালে স্মরণকারী মানব-গণের পাপরাশি বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥ ৪৫ ॥

ঈদংশপি মাসেষু দেবোহসৌ যড়্ভিরস্তু বৈ ।

চরন্ সমস্তাং তনুতে পরদ্রেহ চ সম্মতিম্ ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। অসৌ দেবঃ ( সূর্য্যঃ ) যড়্ভিঃ ( গুরুর্বাদিভিঃ ) ঈদংশপি মাসেষু সমস্তাং ( সর্ব্বতঃ ) চরন্ ( ভ্রমন্ ) বৈ অস্ত্র ( জনস্ত্র ) পবন ( পরগোকে ) ইহ চ ( লোকে ) সম্মতিং ( স্তম্ভাং মতিং ) তনুতে ( বিস্তারয়তি ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ। উক্ত সূর্য্যদেব গুরুর্বাদি যড়্গণের সহিত ঈদংশমাসে সর্ব্বত্র ভ্রমণ করিয়া মানবগণের ইহলোক এবং পরগোকে সম্মতি বিস্তার করিয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

বিশ্বনাথ। অসৌ দেবঃ সূর্য্যঃ যড়্ভিঃ গুরুর্বাদিভিঃ স্ববিভূতিভিঃ সহ ॥ ৪৬ ॥

সামর্গ্যজুড়িত্ত্বল্লিঙ্গৈশ্চৈষঃ সংস্বেদ্যন্ত্যমুম্ ।

গুরুর্বাদস্তং প্রগায়ন্তি নৃত্যাস্ত্যাপ্সবসোহগ্রতঃ ॥ ৪৭ ॥

উল্লহন্তি রথং নৃগা গ্রামণ্যাং রথযোজকাঃ ।

চোদয়ন্তি রথং পৃষ্ঠে নৈঋতা বলশালিনঃ ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। ঈষঃ তল্লিঙ্গৈঃ ( তৎপ্রকাশকৈঃ ) সামর্গ্য-জুড়িঃ ( সামাদিমন্ত্রৈঃ ) অমুম্ ( সূর্য্যঃ ) সংস্বেদ্যন্তি ( সম্যক্ জ্বলন্তি ) গুরুর্বাদঃ তং ( সূর্য্যং তস্মাহাশ্রয়িতার্থঃ ) প্রগায়ন্তি অপরসঃ ( তস্ত্র ) অগ্রতঃ নৃত্যন্তি নাগাঃ ( তস্ত্র ) রথম্ উল্লহন্তি ( দৃঢ়ং বহন্তি ) গ্রামণ্যাঃ ( যক্ষাঃ ) রথযোজকাঃ ( রথং যোজয়ন্তি ) বলশালিনঃ নৈঋতাঃ ( রাক্ষসাঃ ) পৃষ্ঠে ( পশ্চাৎ ) স্থিতাঃ সন্তঃ ( রথং চোদয়ন্তি ) নোদনৈচ্চালয়ন্তি ॥ ৪৭-৪৮ ॥

অনুবাদ। ঋষিগণ তদীয় প্রকাশক সাম্, ঋক্ এবং যজুর্মন্ত্র দ্বারা এই সূর্য্যদেবের সম্যক্ স্তুতি, গুরুর্গণ তদীয় বাহাশ্রয় গান, অপরগণ সমুপভোগে নৃত্য, নাগগণ দৃঢ়ভাবে তদীয় রথবর্জন, যক্ষগণ রথযোজনা এবং বনবান্ রাক্ষসগণ পশ্চাদ্ভাগ হইতে রথের সঞ্চালন করিয়া থাকেন ॥ ৪৭-৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। এতেষাং পৃথক্ কৰ্ম্মাণি নিরূপয়তি নামেতি । তল্লিঙ্গৈঃ সূর্য্যপ্রকাশকৈঃ । উল্লহন্তি দৃঢ়ং বহন্তি ।

গ্রামণ্যো যক্ষাঃ রথং যোজয়ন্তি । চোদয়ন্তি বলেন নোদনৈচ্চালয়ন্তি নৈঋতা রাক্ষসাঃ ॥ ৪৭-৪৮ ॥

বালখিলাঃ সহস্রাণি যষ্টিত্র্যক্ষর্ষয়োঃমলাঃ ।

পুরতোহভিমুখং যাস্তি স্তবস্তি স্ততিভিবিভুম্ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। যষ্টিঃ সহস্রাণি ( তাবৎসংখ্যাকাঃ ) বাল-খিলাঃ ( তৎসংজ্ঞকাঃ ) অমলাঃ ( বিশুদ্ধচিত্তাঃ ) ত্র্যক্ষর্ষঃ অভিমুখং ( তদভিমুখং বর্তমানাঃ সন্তঃ ) পুরতঃ যাস্তি ( অগ্রে গচ্ছন্তি তথা ) স্ততিভিঃ বিভূং ( তৎ সূর্য্যং স্তবস্তি ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ। বালখিলা নামক যষ্টিসহস্র বিশুদ্ধচিত্ত ত্র্যক্ষি তদভিমুখ হইয়া অগ্রভাগে গমন এবং স্ততিবচনে সূর্য্যদেবের স্তব কবিত্তে থাকেন ॥ ৪৯ ॥

বিশ্বনাথ। এই সপ্ত সূর্য্যরূপী বিষ্ণু বিভূতি । ঋষিগণ বেদোক্ত বিধানে স্তব করেন, গুরুর্গণ গুণগান করেন, অপরগণ অগ্রে নৃত্য করেন, রাক্ষসগণ পশ্চাৎ হইতে রথচালনা করেন, নাগগণ রথে দৃঢ় বন্ধন করেন, যক্ষগণ বথযোজনা করেন, বালখিলা ঋষিগণ বথের অগ্রে অগ্রে স্তব করেন ॥ ৪৭-৪৯ ॥

এবং হনাদিনিধনো ভগবান্ হবিরীশ্বরঃ ।

কসে কসে স্বমাদানং বাহু লোকানবতাজঃ ॥ ৫০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ঈদংশক্কে আদিত্যবাহুবিরণঃ

নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

অনুবাদ। অনাদিনিধনঃ ( আত্মন্তরহিতঃ ) অজঃ ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ কসে কসে ( প্রতিকল্পম্ ) এবং হি ( অনেন প্রকারেণ ) স্বম্ আদানং বাহু ( বিভজ্য ) লোকান্ অবতি ( ব্রহ্মতি ) ।

অনুবাদ। অনাদিনিধন অজ ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীহরি প্রতিকল্পে এইরূপে আত্মবিভাগ পূর্ব্বক লোকসমূহের গণন করিতেছেন ॥ ৫০ ॥

বিশ্বনাথ। বাহু বিভজ্য ॥ ৫০ ॥

ইতি সারার্থদিশিতাং হবির্য্যং ভক্তচেতসাম্ ।

একাদশো ঈদংশেহত্র সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের ঈদংশক্কের একাদশ অধ্যায়ের অন্তঃ, অনুবাদ, বিশ্বনাথ, বিবৃতি ও গোড়ী-ভাষ্য ।

## দ্বাদশোধ্যায়ঃ

### শ্রীগৌড়ীয় ভাষ্য

#### দ্বাদশ অধ্যায়ের কথাসার

শ্রীমত শ্রীমদ্ভাগবত-গ্রন্থে বর্ণিত বিষয়সমূহ সংক্ষেপে উল্লেখ করিয়া বলিলেন,—

যিনি ভগবান্ শ্রীহরির মাংসাদি শ্রবণ কবেন, শ্রীভগবান্ তাঁহার যাবতীয় গুণ নিবারণ কবেন। যে-সকল বাক্যাদি ভগবদ্গুণবাশী কীৰ্ত্তিত হন, সে-সকল বাক্যই সত্য, মঙ্গলপ্রদ ও পুণ্যজনক; তদ্বিষয় বাক্যমাত্রই অসৎ। ভগবৎকথা নিত্য নতুন আনন্দ দান কবে। কাকতুল্য অসামগ্রাহী মানবগণই ভগবদিতব কথাতে রত হয়। শ্রীহরির কীৰ্ত্তিচিহ্নকৃত নাম-রাশি কীৰ্ত্তন ও শ্রবণেই মানবগণ পাপ হইতে মুক্ত হয়। বিষু-ভক্তি-বহিত জ্ঞানের ও ঈশ্বরে অন্তর্গত কেশ্বর কোন শোভা হইতে পারে না। অমুক্ণ কৃষ্ণস্বভাব দ্বারা সর্ববিধ-অশুভ-বিধাণ, ঈদৃশ্যক্তি, শ্রীহরিতত্ত্ব ও বিজ্ঞান-বৈরাগ্যযুক্ত জ্ঞান লাভ হইয়া থাকে। পুরাকালে মহারাজ পুরীক্ষিতের সভায় শ্রীশুকদেবের মুখে শ্রীকৃষ্ণের যে সর্বপাপ-বিনাশন মাংসাদি শ্রবণ করিয়াছিলেন তাহা ইদানীং আপনাদের নিকট বর্ণিত হইল। শ্রীমদ্ভাগবত কীৰ্ত্তন করিলে আত্মা পবিত্র হয়, এবং মানব সর্বপাপ ও সর্বভয় হইতে বিমুক্ত হইয়া থাকে, এই সংহিতা-পাঠে সকলবেদ-পাঠের ফল ও সর্বকাম লাভ হইয়া থাকে। সংবর্তচিত্তে এই পুরাণসংহিতা-পাঠের দ্বারা ভগবৎ-পরমপদ লাভ হয়। শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থের প্রতিপদে অনন্তবিধই শ্রীহরির কথ্য কীৰ্ত্তিত হইয়াছেন।

অন্তঃপর শ্রীমত অজ অনন্ত আয়ুস্বতী শ্রীকৃষ্ণ ও নিখিল-পাপনাশন ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেবকে প্রণাম কবিশ্রুত।

#### মৃত উবাচ

নমো ধর্মায় মহতে নমঃ কৃষ্ণায় বেষসে।

ব্রাহ্মণেভ্যো নমস্কৃত্য ধর্ম্যান্ বক্ষ্যে সনাতনান্ ॥১॥

অম্বয়। মৃতঃ উবাচ,—মহতে (হরিতত্ত্বকরণায়)

ধর্মায় নমঃ বেষসে (জগদ্বিধায়ে) কৃষ্ণায় নমঃ (অহং)

ব্রাহ্মণেভ্যঃ (ব্রাহ্মণান্) নমস্কৃত্য সনাতনান্ ধর্ম্যান্ (পুৰাণো-ক্তান্ বিষয়ানিত্যর্থঃ) বক্ষ্যে (বর্ণয়িষ্যামি) ॥ ১ ॥

অম্বয়াদ। মৃত বলিলেন,—আমি হরিতত্ত্বকরণ মহাধর্ম এবং জগদ্বিধাতা শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম কবিতোছি। অনন্তর ব্রাহ্মণগণকে নমস্কার করিয়া সনাতন ধর্ম বর্ণন কবিত্ব ॥ ১ ॥

#### নিম্ননাথ

প্রথমাদিত আবভোপাখ্যানবিত্তে: পুনঃ।

অম্বয়ঃ প্রসিদ্ধায়া দ্বাদশে ক্রিয়তে ক্ষুটং ॥

মহতে ভক্তিকরণায়, কৃষ্ণায় তৎপ্রাপ্যায়, বেষসে সর্ব-কাষণায়, ব্রাহ্মণেভ্যো ব্যাসাদিত্যন্তঃপ্রকাশকৈভ্যঃ দ্বিতীয়ার্থে চতুর্থী। ধর্ম্যান্ ভগবচ্চরিত্রাণি শ্রবণকীৰ্ত্তনাদিবিষয়েষু সতি ভগবচ্চরিত্রাণ্যেব পরমধর্ম্য ভবতীতি ভাবঃ। সনাতনান্ নিত্যান্। ভগবতো ভক্তিযোগস্ত চ তচ্চরিত্রানাঞ্চ নিঃশৃংখা-দ্বিতী ভাবঃ ॥ ১ ॥

এতৎ কথিতং বিপ্রা বিষ্ণোশ্চরিতমমৃতম্।

ভবত্বির্দহং পৃষ্ট্বী নরাণাং পুঙ্খোচ্চিহ্নম্ ॥ ২ ॥

অম্বয়। (হে) বিপ্রাঃ! (হে মুনিগণাঃ!) ভবত্বিঃ অহং নরাণাং পুঙ্খোচ্চিহ্নং (পুঙ্খম্বে উচ্চিহ্নং শ্রবণাদিযোগ্যং) যং পৃষ্টঃ (পূর্বা জিজ্ঞাসিতং) এতৎ বিষ্ণোঃ অদ্বৈতং চরিতং বঃ (যুমান্ প্রতি ময়া) কথিতম্ ॥ ২ ॥

অম্বয়াদ। হে মুনিগণ। আপনারা আমার নিকট মানবগণের শ্রবণযোগ্য যে বিষয় জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন, বিষুব সেই অদ্বৈত চরিত আপনাদের নিকট বর্ণিত হইয়াছে ॥২

নিম্ননাথ। নরাণাং মধ্যে যে পুঙ্খোচ্চিহ্নমুচ্চিহ্নং। নতু নরাণাং মধ্যে যে পশবশ্বেষামিতি। যতঃ পশবী-ববাহোঃপশবৈঃ সংস্কৃতঃ পুঙ্খঃ পশুরিতি ॥ ২ ॥

অত্র সংকীৰ্ত্তিতঃ সাক্ষাৎ সর্বপাপহরো হরিঃ।

নারায়ণো হ্যন্যেকেশো ভগবান্ সাধুতাং পতিঃ ॥৩॥

অম্বয়। অত্র (শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে পুরাণে) সর্ব-পাপহরঃ নারায়ণঃ অন্যেকেশঃ ভগবান্ (ঐশ্বর্যাদিষু গুণঃ)

সাম্রাজ্য পতিঃ (যাদবেশ্বরঃ) হরিঃ সাক্ষাৎ সাক্ষীভূতঃ  
(বর্ণিতঃ) ॥ ৩ ॥

**অনুবাদ।** এই শ্রীমদ্ভাগবত গ্রন্থে সর্বপাপ-  
বিনাশন নারায়ণ জীবকেশ তগবান্ যাদবেশ্বর শ্রীহরি সাক্ষাৎ-  
ভাবে বর্ণিত হইয়াছেন ॥ ৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** যঃ সর্বপাপহর্তৃন হরিশঙ্কেনোচ্যতে  
বশত নারায়ণ জীবগমুহুত আশ্রয়েন নারায়ণশঙ্কেনোচ্যতে।  
বশত সর্বোজ্ঞায়াং প্রবর্তকেন জীবকেশশঙ্কেনোচ্যতে। স এব  
ভগবান্ যাদবেশ্বরঃ কীৰ্ত্ত্যে। স হি ক ইত্যত  
আহ সাম্রাজ্যমুদাদীনাম্ পতিঃ ॥ ৩ ॥

**বিস্তৃতি।** ভগবৎ পুণ্যপাপময়, সুখদুঃখময়; দুঃখের  
আদর্শই পাপ। গ্রিহিৎ ভংখনিরুদ্ভিব স্মৃত্য যে পরমবস্তুর আশ্রয়  
গ্রহণ করা হয় তিনিই হরি। ভগবান্ হরি হইতে পৃথক্ করিয়া  
ব্রহ্ম বা পরমাত্মার অমুচ্ছিন্ন পারিপার্শ্বিকতার বস্তুভ্রম মাত্র।  
নিম্পাপ সত্যযুগের জনগণ কেবল পুণ্যবান্ থাকায় বিষ্ণুকে  
ভোগ্য বা ভ্যাজ্য বিচার করিতেন না বলিয়া ধোয় বস্ত্র  
অধ্বায়ে ধাতার লজ্জা হইত। পরবর্তী সময় একপাদ পাপ  
প্রবেশ করার পূর্বতার চতুর্থাংশের হানি হয়। তখনই যাজ্ঞিক  
অধ্বায়ে হোতা প্রভৃতি স্মৃতিগত ক্রিয়াকর্ম প্রবর্তন করিয়া  
সেই পাপ বিমোচন করিলেন। পরে দ্বাপরে ব্যবহারিক কার্য  
অতি প্রবল হওয়ার ভগবৎস্মৃতির পরিমাণ অর্ধলুপ্ত হয়; ফলে  
ভগবৎপরিচর্যাবিধির অতি পরিদর্শক যজ্ঞধরের সেবার কথা  
দূরীকৃত হইয়াছে। আবার কলিপ্রবর্তনকালে ত্রিপাদ পাপ ও  
পাদমাত্র পুণ্য অবস্থিত থাকায় এবং তাহাও ক্ষয়প্রাপ্ত হইবার  
যোগ্যতাধীন বলিয়া হরিসঙ্কীর্ণনের ব্যবস্থা হইয়াছে।  
কলিকালে হরিসংকীর্ণন হইতেই জীবের কর্মরাজ্যে সুকর্ম বা  
পাপপ্রযুক্তি সাক্ষাৎ প্রকাশিত হইবে। পরিচর্যা-বিধিতে,  
যজ্ঞবিধিতে বা ধার্মিকবিধিতে হরিব্যতীত ইতরবস্তুর অধিষ্ঠান  
কল্পিত হওয়ার সাক্ষাৎ ফলশ্রুতির ব্যাঘাত জানিতে হইবে।  
তজ্জন্ম সংকীর্ণিত-হরি-বর্ণনে আমরা চারিটা ব্যাপার সেই বস্তুতে  
লক্ষ্য করি। যেহেতু ব্রহ্মবস্ত্র কঠিন, দুর্ভেদ্য, দুর্জয় ও নির্কিঞ্চিৎ,  
তৎকালে আধার-আধেয়ের পরিচয় না থাকায় ব্রহ্মবস্ত্রকে  
নারায়ণ বলিয়া জ্ঞাত্বের অমুচ্ছিন্ন হয়। বেকালে আমরা  
কর্ম-জ্ঞানেন্দ্রিয়ের সাহায্যে নিজ কর্তৃত্বাভিমানে ব্যস্ত থাকি

তৎকালে ব্রহ্মবস্ত্র আমাদের নিকট নির্কিঞ্চিৎ হইয়া পরিচিত  
হন এবং তাহার পরম গোপনীয় নিত্য ইন্দ্রিয়ের পূর্ণবিকাশসামর্থ্য  
আবৃত থাকে। কিন্তু তিনি আমাদের দ্বীকমাত্রেয়ই ঈশ্বর।  
অনন্ত ঐশ্বর্য চিদচিচ্চক্তিপরিণাম মৈত্রেয়্যপার্থ্যয়ে কথিত  
হন। নিঃশক্তিক-ব্রহ্ম-বিচার পরম গোপনীয় নহে। পরন্তু  
উহা বিশ্বদর্শনে বিরতির প্রকারভেদ মাত্র। এজন্ত সেই হবি-  
বস্ত্র 'ভগবৎ-শঙ্কবাচ্য' তিনি বিশুদ্ধসত্ত্ববিশিষ্ট; চেতনময়গুণে  
পতি পুরুষোত্তমবস্ত্র এবং অপৌরুষেয় নির্বিশিষ্ট নিঃশক্তিকতা  
ঈশবস্ত্রসম্বন্ধ-বিরহিত হওয়ার উহার প্রয়োজনীয়তা ইহ  
সংসারে জাগতিক বিচারে প্রাধান্ত লাভ করে বলিয়া তন্নিসন-  
করে তিনি সাম্রাজ্যের পতি ॥ ৩ ॥

অত্র ব্রহ্ম পরং গুহ্যং জগতঃ প্রভবাপ্যম্।

জ্ঞানঞ্চ তদুপাখ্যানং প্রোক্তং বিজ্ঞানসংযুতম্ ॥ ৭ ॥

**অনুবাদ।** অত্র (পুরাণে) জগতঃ প্রভবাপ্যম্ (সৃষ্টি-  
প্রলয়কারণং) গুহ্যং (নিগূঢ়ং) পরং ব্রহ্ম বিজ্ঞানসংযুতম্  
(অপৌরুষজ্ঞানপার্থ্যম্) জ্ঞানং তদুপাখ্যানং চ (তজ্জ্ঞান-  
সাধনঞ্চ) প্রোক্তং (বর্ণিতম্) ॥ ৪ ॥

**অনুবাদ।** এই পুরাণে জগতের সৃষ্টিপ্রলয়হেতুভূত  
নিগূঢ় পরমব্রহ্ম, বিজ্ঞানসহিত জ্ঞান এবং তৎসাধন বর্ণিত  
হইয়াছে ॥ ৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** তদীয়নির্কিঞ্চিৎপ্রকাশরূপং যদ্ব্যক্ত তদপি  
প্রোক্তং, বাগাদীন্দ্রিয়গ্রাহ্যভাবাপন্নগুহ্যং তহি কথং প্রোক্তং  
তত্রাহ জগতঃ প্রভবঃ উৎপত্তিরপ্যায়ো লব্ধচ যতন্তদিত্যেতৎ-  
প্রকারেণৈব প্রোক্তং। নতু সাক্ষাৎ প্রোক্তমিতি ভাবঃ।  
তৎপ্রাপ্তিসাধনং জ্ঞানঞ্চ তদুপাখ্যানং প্রোক্তভেদে যেন  
তজ্জ্ঞানসাধনঞ্চ বিজ্ঞানমপ্যেকোক্তমুত্তমংসহিতঞ্চ ॥ ৪ ॥

**বিস্তৃতি।** শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে জগতের সৃষ্টি-বিনাশ-হেতু  
পরম গোপনীয় বিজ্ঞান-সংযুক্ত ব্রহ্মজ্ঞান বর্ণিত হইয়াছে।  
ব্রহ্মবিষয়ক উপাখ্যান অনিত্য জাগতিক বিবরণের স্তায় নহে।  
ভক্তিবোধের কথা অর্থাৎ নিত্য ভজনীয় বাস্তবসেবা নিত্য-  
ভক্তের শ্রবণীয়, কীর্ণনীয় ও স্মরণীয়। তাহাতে ভক্তাভিনিবেশ  
নাই, ইতর বিষয়ে বৈরাগ্যই অমুচ্ছিন্ন আছে। বহিঃপ্রজ্ঞা-  
চালিত বিচার সাধারণ, স্তত্রাং উহা পরম গোপনীয় নহে।

তাদৃশ বিচার-গৌরবো বিরাগ উপস্থিত না হওয়া পর্য্যন্ত  
অমল তত্ত্বিযোগের কথা আধ্যাত্মিকের গ্রহণের বিষয় হয় না।  
ভগবানের পরা শক্তি, তদিতরা অপরা শক্তি ও তদ্ব্যবগতা  
তটস্থ শক্তি এবং তাহাদের পরস্পর ক্রিয়া 'লীলা'-শব্দবাচ্য।  
“যাবানহং যথাভাবো যদ্রূপগুণকর্মকঃ” এই বিজ্ঞান-সংযুক্ত  
জ্ঞানের সহিত তদঙ্গ ও রহস্য—এই চতুর্বিধ উপাখ্যান প্রকৃষ্ট-  
রূপে শ্রীমদ্ভাগবতে কীর্তিত হইয়াছে। গুণজাত জগতে সৃষ্টি ও  
প্রলয়-ধর্ম অবস্থিত। গুণাতীত বৈকুণ্ঠে নিতালীলার পূর্ণ-  
বিচিত্রতা উপাদেয়ের স্বরূপ প্রকাশিত করিয়াছে। যাহারা  
মনে কবেন যে জাগতিক বিচিত্রতা লইয়া বৈকুণ্ঠে সৃষ্ট হইয়াছে,  
তাহারা স্বারসিক-বিচার-বিত্রষ্ট। ঐহিক কল্পনা বৈকুণ্ঠের  
কল্পনা নহে। বৈকুণ্ঠ-বিচিত্রতা আরত হইয়াই জগৎ। পূর্ণ-  
মুক্ত স্বভাবের অনন্ত শক্তি পরম উপাদেয়ভাবে অবস্থিত।  
বদ্ধজীব-স্বভাবের উপযোগী বিশ্ব এবং তদভাবে লইয়া পূর্ণ  
ভগবৎ-স্বভাবকে পনিপুষ্ট করিবার বাসনা পাপজ প্রবৃত্তি হইতে  
জাত। পাপ-পুণ্য প্রভৃতি বিচার নথর অভাবযুক্ত জগতের  
জন্ত। এই জগতে বাস্তববস্তুর সাক্ষাৎকার-সম্ভাবনা না থাকায়  
নারায়ণ, তাঁহার চতুর্ভূত, অর্ণবত্রয়ের পবিচয় ও প্রাণিজগতের  
একমাত্র ইন্দ্রিয়পতিত্বের অদর্শন এবং তাঁহাকে নিঃশক্তিক  
জানিয়া ভগবন্তাববজ্জিত গুণজাত জগতে বাস করিয়া জগন্নাথের  
অনুভূতিতে কেবল-জ্ঞানেব অভাব সাধারণ জ্ঞানিক্রব-সম্প্রদায়ে  
লক্ষিত হয়। তজ্জন্ত পরম গোপনীয় বাস্তববস্তু হরি স্ব-স্বভাব  
হইতে জীবমোহনের জন্ত গুণ সৃষ্টি করিয়া গুণনাশ প্রদর্শন  
করেন। যেখানে সচ্চিদানন্দের লীলা-বিচিত্রতা, সেখানে  
জগৎ হইতে অভাবযুক্ত গুণগুলি স্ব-স্ব ভাণ্ডে সংগ্রহপূর্বক  
তদ্রুদ্দেশ্যে যাত্রা করা সত্যের আশ্রয়গ্রহণ করা নহে।  
ভাগবত-চতুঃশ্লোকীর পুনরাবৃত্তিমুখে হরির সম্যক কীর্তন  
তাঁহার সাক্ষাৎ প্রাপক। এই সংকীর্ণনই তত্ত্বিযোগনামে  
খ্যাত। কৈবল্যের ব্যাঘাতকারিতাব-নিরসনরূপ কৃষ্ণেতর-  
বস্ত্রনিষ্ঠা-বৈরাগ্য সেই তত্ত্বিযোগের আশ্রিত ॥ ৪ ॥

ভক্তিযোগঃ সামাখ্যাভ্যো বৈরাগ্যঞ্চ তদাশ্রয়ম্ ।  
পারীক্ষিতমুপাখ্যানং নারদাখ্যানমেব চ ॥ ৫ ॥

১৫

অনুবাদ। (অত্র) ভক্তিযোগঃ (সাধাসাধনরূপঃ) সমা-  
খ্যাতঃ (সমাগ্ বর্ণিতঃ) তদাশ্রয়ং (ভক্তিযোগেন নিম্পাদিতং)  
বৈরাগ্যং চ (সমাখ্যাতম্ এবং সামাখ্যাতো নিকপ্য সাম্প্রতং  
বাদশব্দরূপকরণার্থাভূতক্রামতি) পারীক্ষিতং (পরীক্ষিতাদি)  
উপাখ্যানং (তথা তৎপ্রস্তাবায়) নারদাখ্যানম্ এব চ  
(সমাখ্যাতম্) ॥ ৫ ॥

অনুবাদ। এই পুরাণমধ্যে সাধাসাধনরূপ ভক্তি-  
যোগ এবং তৎকৃত বৈরাগ্যও সমাগ্-রূপে কীর্তিত হইয়াছে।  
ইহাতে পরীক্ষিতের উপাখ্যান এবং নারদাখ্যানও বর্ণিত  
হইয়াছে ॥ ৫ ॥

প্রায়োপবেশো রাজর্ষেবিপ্রশাপাং পরীক্ষিতঃ ।

শুকশ্চ ব্রহ্মভট্টশ্চ সংবাদশ্চ পরীক্ষিতঃ ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। বিপ্রশাপাং (মুনে: শাপাং) রাজর্ষে: পরীক্ষিতঃ  
প্রায়োপবেশঃ (উপবাসত্ৰতং) ব্রহ্মভট্টশ্চ (ব্রাহ্মগুণব্যাখ্য)  
শুকশ্চ পরীক্ষিতঃ চ সংবাদঃ (ভগবদ্ধর্মমধিকৃত্য প্রমোত্তররূপঃ  
সংবাদঃ সংবর্ণিতঃ) ॥ ৬ ॥

অনুবাদ। মুনিশাপহেতু রাজর্ষি পরীক্ষিতের  
প্রায়োপবেশত্ৰত এবং ব্রাহ্মগুণব্যাখ্য শুকদেব ও পরীক্ষিতের  
ভগবদ্ধর্মবিষয়ক প্রমোত্তররূপ সংবাদ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৬ ॥

যোগধারণয়োংক্রান্তিঃ সংবাদো নারদাজ্যোঃ ।

অবতারানুগীতঞ্চ সর্গঃ প্রাধানিকোহগ্রতঃ ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। যোগধারণয়া (যোগবলেন) উৎক্রান্তিঃ  
(অচিরাদিগতিঃ) নারদাজ্যোঃ (ব্রহ্মনীরদজ্যোঃ) সংবাদঃ  
অবতারানুগীতং চ (অবতারসংকীর্ণঞ্চ) অগ্রতঃ (মহাদি-  
ক্রমেণ) প্রাধানিকঃ (প্রধানকাণ্ডবিরাড্রূপঃ) সর্গঃ (সৃষ্টি-  
সমাখ্যাতঃ) ॥ ৭ ॥

অনুবাদ। যোগধারণাক্রমে উৎক্রান্তি, ব্রহ্মনারদ-  
সংবাদ, অবতার-সংকীর্ণন এবং মহত্বাদিরূপে প্রধানকাণ্ডরূপ  
সৃষ্টি বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥



**বিশ্বনাথ**। ভক্তিয়োগঃ সাধনরূপঃ সাধ্যরূপশ্চ  
সমাশ্রুতক্রমোপসংহারাত্ম্যাসৈরাখ্যাতত্ত্বদাশ্রয়ং তদ্বৎ। অথ  
প্রথমমুদ্রিতং। এব প্রাকরনিকানর্থাননুক্রম্যতি। পারীক্ষিত-  
মিতি অত্রানুক্রমণিকাষ্যায়ৈ যৎপ্রসিদ্ধমপি কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদুপা-  
খ্যানমুল্লজ্জিতং। নাত্রানিষ্টমাশঙ্কনীয়মনুক্রমণিকা হি নোক্ত-  
সমস্তার্গব্যাপিনী ভবেৎ যৎ প্রথমতঃ এব জ্ঞানশ্রদ্ধাধারকথা  
অতিপ্রসিদ্ধাপুল্লজ্জিতা। এবং দ্রৌণিদণ্ডভীষ্মনির্ধাণাদিকথা  
চিত্রকেতুত্রিপুরবধাদিকথা অশ্বরীষাদিকথা অশ্বাসুরবধত্র-  
মোহনাদিকথা বহুশ্চ এবোল্লজ্জিতা কচিদ্ভূতক্রমেণাপ্যুক্তা  
ইতি ॥ ৫-৭ ॥

**বিহুরোদ্ধবসংবাদঃ** ক্ষত্বমৈত্রেয়্যোস্ততঃ।

**পুরাণসংহিতাপ্রশ্নো** মহাপুরুষসংস্থিতিঃ ॥ ৮ ॥

**অম্বশ্ব**। বিহুরোদ্ধবসংবাদঃ (বিহুরোদ্ধবয়োঃ সংবাদঃ)  
ততঃ (অনন্তরং) ক্ষত্বমৈত্রেয়্যোঃ (বিহুরমৈত্রেয়্যয়োঃ সংবাদঃ)  
পুরাণসংহিতাপ্রশ্নঃ (পুরাণসংহিতাবিষয়কঃ প্রশ্নঃ) মহাপুরুষ-  
সংস্থিতিঃ (মহাপুরুষস্য 'সংস্থিতিঃ' প্রলয়ে ভূমীমবস্থানঞ্চ  
সমাখ্যাতম্) ॥ ৮ ॥

**অনুবাদ**। বিহুর ও উদ্ধবের সংবাদ, অনন্তর বিহুর ও  
মৈত্রেয়ের সংবাদ, পুরাণ সংহিতা বিধয়ক প্রশ্ন এবং মহাপুরুষের  
অবস্থান বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৮ ॥

ততঃ প্রাকৃতিকঃ সর্গঃ সপ্ত বৈকৃতিকাশ্চ য়ে।

ততো ব্রহ্মাণ্ডসমুত্তিবৈরাজঃ পুরুষো যতঃ ॥ ৯ ॥

**অম্বশ্ব**। ততঃ প্রাকৃতিকঃ (প্রকৃতিভবো গুণকোভ-  
রূপঃ) সর্গঃ (সৃষ্টিঃ) য়ে চ সপ্ত বৈকৃতিকাঃ (মহাদাদয়-  
স্তেবাঞ্চ সর্গঃ) ততঃ ব্রহ্মাণ্ডসমুত্তিঃ (ব্রহ্মাণ্ডোৎপত্তিঃ) যতঃ  
(যত্র চ) বৈরাজঃ পুরুষঃ (বিরাট পুরুষঃ সমাখ্যাতঃ) ॥ ৯ ॥

**অনুবাদ**। অনন্তর প্রাকৃতিক সৃষ্টি, সপ্তবিংকার সৃষ্টি  
এবং ব্রহ্মাণ্ডোৎপত্তি বর্ণিত হইয়াছেন। তন্মধ্যে বিরাট পুরুষও  
বর্ণিত হইয়াছেন ॥ ৯ ॥

**বিশ্বনাথ**। মহাপুরুষে পদ্মনাভে সংস্থিতিঃ প্রলয়ে  
ব্রহ্মণস্তদ্বদে শয়নম্ ॥ ৮-৯ ॥

কালস্তা স্থলস্থলস্ত গতিঃ পদ্মসমুত্তবঃ।

ভুব উদ্ধরণেহস্তোদেহিরণ্যাক্ষবধো যথা ॥ ১০ ॥

**অম্বশ্ব**। স্থলস্থলস্ত কালস্ত গতিঃ (স্বরূপং) পদ্ম-  
সমুত্তবঃ (ভগবদ্ভাতিকমলজন্ম) স্তোদেহঃ (প্রলয়সমুদ্রাৎ)  
ভুবঃ (ভূমেঃ) উদ্ধরণে (উদ্ধারে) যথা (যেন প্রকারেণ)  
হিরণ্যাক্ষবধঃ (চ জাতস্তৎ সর্বং সমাখ্যাতম্) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ**। স্থল-স্থল কাল গতি, নাভিকমল সৃষ্টি  
এবং প্রলয় সমুদ্র হইতে পৃথিবীর উদ্ধারকালে হিরণ্যাক্ষবধ  
বৃত্তান্ত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ**। ভুব উদ্ধরণমস্তোদেহঃ সকাশাং মকার-  
লোপশ্চান্দসঃ ॥ ১০ ॥

উর্দ্ধতির্গাগবাক্সর্গো রুদ্রসর্গস্তথৈব চ।

অর্দ্ধনারীশ্বরস্তাথ যতঃ সায়ম্ভুবো মনুঃ ॥ ১১ ॥

**অম্বশ্ব**। উর্দ্ধতির্গাগবাক্সর্গঃ তথা এব চ রুদ্রসর্গঃ  
(রুদ্রস্ত সর্গঃ) অথ যতঃ (যস্মাৎ) সায়ম্ভুবঃ মনুঃ (উৎপন্নস্ততঃ)  
অর্দ্ধনারীশ্বরস্ত (অর্দ্ধাত্যাং নারী চ নরশ্চ তস্ত সর্গশ্চ  
সমাখ্যাতঃ) ॥ ১১ ॥

**অনুবাদ**। অনন্তর উর্দ্ধসৃষ্টি, তির্ধাক্সর্গ, অধঃ-  
সৃষ্টি, রুদ্রসৃষ্টি এবং সায়ম্ভুব মনু উৎপত্তিক্ষেত্র অর্দ্ধনারীশ্বর-  
সৃষ্টি বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১১ ॥

শতরূপা চ যান্নীণামাত্মা প্রকৃতিরুত্তমা।

সন্তানো ধর্মপত্নীনাং কর্দমস্ত প্রজাপতেঃ ॥ ১২ ॥

**অম্বশ্ব**। শ্রীণাম্ উত্তমা যা শতরূপা (তন্নারী) উত্তমা  
প্রকৃতিঃ চ (সা চ সমাখ্যাতা তথা) কর্দমস্ত (তদাখ্যাতঃ)  
প্রজাপতেঃ ধর্মপত্নীনাং সন্তানঃ (সন্ততিবিস্তারশ্চ  
সমাখ্যাতঃ) ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ**। নারীকুল-শ্রেষ্ঠা শতরূপানারী রমণীর  
কথা এবং কর্দম প্রজাপতির ধর্মপত্নীগণের সন্ততি-বিস্তার  
বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১২ ॥

অবতারৌ ভগবতঃ কপিলশ্চ মহাত্মনঃ ।

দেবহুত্যাশ্চ সংবাদঃ কপিলেন চ ধীমত্ৰা ॥ ১৩ ॥

অম্বয় । মহাত্মনঃ ভগবতঃ কপিলশ্চ অবতারঃ (আবির্ভাবঃ) ধীমত্ৰা (বিরেকিনা) কপিলেন চ (সহ) দেবহুত্যাঃ (তস্ত মাতৃঃ) সংবাদঃ চ (সমাখ্যাতঃ) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ । অনন্তর মহাত্মা ভগবান্ কপিলদেবের অবতার এবং ঠাঁহার সহিত দেবহুতির সংবাদ উক্ত হইয়াছে ॥ ১৩ ॥

বিশ্বনাথ । ঋদ্ধাভ্যাং নারী চ নরশ্চ তস্ত ॥ ১১-১৩ ॥

নবব্রহ্মসমুৎপত্তির্দক্ষযজ্ঞবিনাশনম্ ।

ঋবশ্চ চরিতং পশ্চাৎ পৃথোঃ প্রাচীনবর্হিঃ ॥ ১৪ ॥

নারদশ্চ চ সংবাদস্ততঃ প্রৈয়ব্রতং বিজাঃ ।

নাভেষুতোহম্বচরিতমুম্বতস্ত ভরতশ্চ চ ॥ ১৫ ॥

অম্বয় । নবব্রহ্মসমুৎপত্তিঃ (নবব্রহ্মণাং মরীচাদীনাং সমুৎপত্তিঃ সন্তানঃ) দক্ষযজ্ঞবিনাশনং ঋবশ্চ চরিতং পশ্চাৎ পৃথোঃ (চরিতং ততঃ) প্রাচীনবর্হিঃ (চরিতঞ্চ) (হে) বিজাঃ! ততঃ নারদশ্চ সংবাদঃ প্রৈয়ব্রতং চরিতং (প্রৈয়ব্রতশ্চ চরিতঞ্চ ততঃ) নাভেঃ ঋবতস্ত ভরতশ্চ চ অম্বচরিতং (সমাখ্যাতম্) ॥ ১৪-১৫ ॥

অনুবাদ । মরীচিপ্রভৃতি নবসংখ্যক ব্রাহ্মণের সমুৎপত্তি, দক্ষযজ্ঞবিনাশ, ঋবচরিত, পৃথুচরিত, প্রাচীনবর্হিঃ চরিত, নারদসংবাদ, প্রৈয়ব্রতচরিত, নাভিচরিত, ঋবচরিত এবং ভরতচরিত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৪-১৫ ॥

দ্বীপবর্ষসমুদ্রাণাং গিরিনদ্র্যাপবর্ণনম্ ।

• জ্যোতিশ্চক্রশ্চ সংস্থানং পাতালনরকস্থিতিঃ ॥ ১৬ ॥

অম্বয় । দ্বীপবর্ষসমুদ্রাণাং (দ্বীপানাং বর্ষাণাং সমুদ্রাণাঞ্চ বর্ণনং তথা) গিরিনদ্র্যাপবর্ণনম্ (গিরীণাং নদীনাঞ্চ উপবর্ণনম্) জ্যোতিশ্চক্রশ্চ (জ্যোতিষ্কমণ্ডলশ্চ) সংস্থানং (স্থিতিঃ) পাতালনরকস্থিতিঃ (চ সমাখ্যাতম্) ॥ ১৬ ॥

অনুবাদ । দ্বীপ-বর্ষ-সমুদ্রবর্ণন, গিরি-নদীবর্ণন, জ্যোতিষ্কমণ্ডলস্থিতি এবং পাতাল ও নরকের স্থিতি কথিত হইয়াছে ॥ ১৬ ॥

দক্ষজন্ম প্রচেতোভ্যস্তৎপুত্রীণাঞ্চ সন্ততিঃ ।

যতো দেবাস্থরনরাস্তির্ধ্যাঙ্ নগখগাদয়ঃ ॥ ১৭ ॥

অম্বয় । দক্ষজন্ম (দক্ষস্ত জন্ম) প্রচেতোভ্যঃ তুং পুত্রীণাং (দক্ষকন্তানাং) সন্ততিঃ চ (সন্তানশ্চ) যতঃ দেবাস্থর-নরাঃ (তথা) তির্ধ্যাঙ্ নগখগাদয়ঃ (জাতাস্তৎসর্বং সমাখ্যাতম্) ।

অনুবাদ । দক্ষজন্ম, প্রচেতোগণের নিকট হইতে দক্ষ-কন্তাগণের সন্তানোৎপত্তি এবং দেব, অস্থর, নব, তির্ধ্যগ্‌যোনি, বৃক্ষ, পক্ষিপ্রভৃতি নিখিল প্রাণিজন্ম কথিত হইয়াছে ॥ ১৭ ॥

ঔষ্ট্রশ্চ জন্মনিধনং পুত্রয়োশ্চ দিতেধ্বিজাঃ ।

দৈত্যেশ্বরশ্চ চরিতং প্রত্নাদশ্চ মহাত্মনঃ ॥ ১৮ ॥

অম্বয় । (হে) ধ্বিজাঃ! ঔষ্ট্রশ্চ (বৃত্তশ্চ) জন্ম-নিধনং (জন্ম বিনাশশ্চ) দিতেঃ পুত্রয়ো (হিরণ্যাক্ষহিরণ্য-কশিপুসংজ্ঞকয়োর্জন্মনিধনং) দৈত্যেশ্বরশ্চ মহাত্মনঃ প্রত্নাদশ্চ চরিতং চ (সমাখ্যাতম্) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ । হে ধ্বজগণ! বৃত্তাশ্বরের জন্ম ও সংহার, হিরণ্যাক্ষ ও হিরণ্যাক্ষপুত্র জন্ম ও বধ এবং দৈত্যেশ্বর মহাত্মা প্রত্নাদেশ্বর চরিত বর্ণিত হইয়াছে ॥ ১৮ ॥

মম্বস্তরাবতারশ্চ পজেদ্রশ্চ বিমোক্ষণম্ ।

মম্বস্তরাবতারাশ্চ বিকোইয়শিরাধ্বয়ঃ ॥ ১৯ ॥

অম্বয় । মম্বস্তরাবতারশ্চ পজেদ্রশ্চ বিমোক্ষণং (মুক্তি) বিকোঃ হ্রয়শিরাধ্বয়ঃ (হ্রয়গ্রীবাধ্বয়ঃ) মম্বস্তরাবতারাঃ (সমাখ্যাতম্) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ । মম্বস্তর-বর্ণন, গজেদ্রবিমোচন ও শ্রীহরিব হ্রয়গ্রীবাধ্বয় মম্বস্তরাবতার কথিত হইয়াছে ॥ ১৯ ॥

কৌশলং মাংস্তং নারসিংহং বামনঞ্চ জগৎপতে ।

ক্ষীৰোদমথনং তদ্বদমৃতার্থে দিবৌকসাম্ ॥ ২০ ॥

অম্বস্ব । জগৎপতে: (ত্রীহবে:) কৌশলং মাংস্তং  
নারসিংহং বামনং (তত্ত্বজ্ঞান) চ তদ্বৎ (তথা) অমৃতার্থে  
(অমৃতলাভার্থং) দিবৌকসাম্ (সুরাণাম্) ক্ষীৰোদমথনং (চ  
সমাখ্যাতম্) ॥ ২০ ॥

অনুবাদ । অনন্তর জগৎপতি ত্রীহরির কৌশল,  
মাংস্তং, নারসিংহ এবং বামন অবতার ও অমৃতলাভের জন্ত দেব-  
গণের সমুদয়মঞ্চ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২০ ॥

দেবাসুরমহাযুদ্ধং রাজবংশাম্বকীৰ্ত্তনম্ ।

ইক্ষাকুজন্ম তবংশঃ সুহৃদ্ব্যস্ত মহাশ্বনঃ ॥ ২১ ॥

অম্বস্ব । দেবাসুরমহাযুদ্ধং রাজবংশাম্বকীৰ্ত্তনং (রাজ-  
বংশানামম্ববর্ণনম্) ইক্ষাকুজন্ম (ইক্ষাকোজন্ম) তবংশঃ  
(ইক্ষাকুবংশস্ত চ বর্ণনং) মহাশ্বনঃ সুহৃদ্ব্যস্ত (চ বংশবর্ণনং  
সমাখ্যাতম্) ॥ ২১ ॥

অনুবাদ । অনন্তর দেবাসুর-মহাযুদ্ধ, রাজবংশ-  
বর্ণন, ইক্ষাকুজন্ম, তবংশবর্ণন ও মহাশ্বা সুহৃদ্ব্যস্ত বংশবর্ণন  
কথিত হইয়াছে ॥ ২১ ॥

নিশ্চিন্মাখ । নবব্রহ্মত্যা: মরীচ্যাদিভ্যা: সমুৎপত্তি:  
সুহৃদ্ব্যস্তোক্তা উপাখ্যানমিতি শেষ: ॥ ১৪-২১ ॥

ইলোপাখ্যানমত্রোক্তং তারোপাখ্যানমেব চ ।

সূর্য্যবংশাম্বকধনং শশাদাভা নৃগাদয়ঃ ॥ ২২ ॥

অম্বস্ব । অত্র ইলোপাখ্যানম্ উক্তং (তথা) তারোপা-  
খ্যানম্ এব চ (অপি তথা) সূর্য্যবংশাম্বকধনং (চ কৃতং)  
শশাদাভা: (শশাদপ্রভৃতয়ঃ) নৃগাদয়ঃ (নৃগপ্রভৃতয়স্ত নৃপা-  
দ্বয়ঃ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ । অতঃপর ইলা ও তারার উপাখ্যান,  
সূর্য্যবংশবর্ণন এবং শশাদ প্রভৃতি ও নৃগ প্রভৃতি নৃপগণের  
চরিত্র বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২২ ॥

সৌকল্যলক্ষণ শর্য্যাতে: ককুৎস্থস্ত চ ধীমতঃ ।

খট্ৱাদস্ত চ মাক্ষাতু: সৌভরে: সগরস্ত চ ॥ ২৩ ॥

অম্বস্ব । অথ সৌকল্যং চ (সুকল্যা উপাখ্যানং ততঃ)  
শর্য্যাতে: ধীমতঃ ককুৎস্থস্ত চ খট্ৱাদস্ত চ মাক্ষাতু: সৌভরে:  
সগরস্ত চ (চরিতং বর্ণিতম্) ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর সুকল্যা, শর্য্যাতি, ককুৎস্থ,  
খট্ৱাদ, মাক্ষাতা, সৌভরি এবং সগরের চরিত্র কীর্তিত  
হইয়াছে ॥ ২৩ ॥

রামস্ত কোশলেস্তস্ত চরিতং কিম্বিবাণহম্ ।

নিমেরঙ্গপরিভ্যাগো জনকানাঞ্চ সম্ভবঃ ॥ ২৪ ॥

অম্বস্ব । কোশলেস্তস্ত রামস্ত কিলিবাণহং (পাণ-  
নাশনং) চরিতং নিমে: অঙ্গপরিভ্যাগো জনকানাঞ্চ সম্ভবঃ চ  
(উৎপত্তিস্ত বর্ণিতঃ) ॥ ২৪ ॥

অনুবাদ । কোশলের রামচন্দ্রের পুণ্যচরিত্র, নিমির  
দেহভাগ এবং জনকরাজগণের উৎপত্তি কথিত হইয়াছে ॥ ২৪ ॥

রামস্ত ভার্গবেস্তস্ত নিঃকল্লীকরণং ভুবঃ ।

ঐলস্ত সোমবংশস্ত যযাতের্নহম্বস্ত চ ॥ ২৫ ॥

দৌম্যস্তেভরতস্তাপি শাস্ত্রনোস্তংসুতস্ত চ ।

যযাতেজোষ্ঠপুত্রস্ত যদৌর্বংশোহম্বকীৰ্ত্তিতঃ ॥ ২৬ ॥

অম্বস্ব । ভার্গবেস্তস্ত রামস্ত (পরশুরামস্ত) ভুবঃ  
(পৃথিব্যা:) নিঃকল্লীকরণং (কল্লিরসংহারঃ) সোমবংশস্ত  
ঐলস্ত যযাতে: নহম্বস্ত চ দৌম্যস্তে: (দ্রুমস্তপুত্রস্ত) ভরতস্ত  
শাস্ত্রনো: তৎসুতস্ত অপি চ যযাতে: জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত যদৌ: (চ)  
বংশঃ অম্বকীৰ্ত্তিতঃ (বর্ণিতঃ) ॥ ২৫-২৬ ॥

অনুবাদ । অনন্তর পরশুরাম কর্তৃক কল্লিরসংহার,  
সোমবংশীর ঐল, যযাতি, নহম্ব, দ্রুমস্তনন্দন ভরত, শাস্ত্র,  
তৎপুত্র এবং যযাতির জ্যেষ্ঠনন্দন যদুর বংশ বর্ণিত  
হইয়াছে ॥ ২৫ ২৬ ॥

যত্রাবতীর্ণো ভগশান্ কৃষ্ণাখ্যো জগদীশ্বরঃ ।

বসুদেবগৃহে জন্ম ততো বৃদ্ধিচ্চ গোকুলে ॥ ২৭ ॥

অনুব্রত । যত্র (যত্রবংশে) কৃষ্ণাখ্যো জগদীশ্বরঃ ভগবান্ অবতীর্ণঃ (প্রোক্তভূতঃ) বসুদেবগৃহে (তত্) জন্ম ততঃ গোকুলে (নন্দগৃহে) বৃদ্ধিঃ চ (বর্ণিতা) ॥ ২৭ ॥

অনুবাদ । যত্রবংশে কৃষ্ণসংজ্ঞক জগদীশ্বর ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়াছিলেন । বসুদেবগৃহে তদীয় জন্ম ও গোকুলে বৃদ্ধিব কথা এই গ্রন্থে বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২৭ ॥

তস্মা কৰ্ম্মাণ্যপারাগি কীর্তিতাত্মসুরধিষঃ ।

পুতনাসুপয়ঃপানং শকটোচ্চাটনং শিশোঃ ॥ ২৮ ॥

তৃণাবৰ্ত্তস্ত নিষ্পেষস্তথৈব বকবৎসয়োঃ ।

অঘাসুরবধো ধাত্ৰা বৎসপালাবগৃহনম্ ॥ ২৯ ॥

অনুব্রত । তস্মা অসুরধিষঃ (শ্রীকৃষ্ণস্ত) অপাণি (অনন্তানি) কৰ্ম্মাণি কীর্তিতানি (তথাহি) শিশোঃ (বালকস্ত তস্মা শ্রীকৃষ্ণস্ত) পুতনাসুপয়ঃপানং (পুতনায়া অসুসহিতস্ত পয়সঃ পানং) শকটোচ্চাটনং (শকটনিক্ষেপঃ) তৃণাবৰ্ত্তস্ত তথা বকবৎসয়োঃ নিষ্পেষঃ (বধঃ) অঘাসুরবধঃ ধাত্ৰা (ব্রহ্মণা) বৎসপালাবগৃহনং (গোবৎসসমূহবধং বর্ণিতম্) ॥ ২৮-২৯ ॥

অনুবাদ । অনন্তর অসুরবিপু শ্রীকৃষ্ণের অনন্ত চরিত্র কীর্তিত হইয়াছে । তন্মধ্যে বাল্যদশায় পুতনার স্তন-পান ও প্রাণসংহার, শকটনিক্ষেপ, তৃণাবৰ্ত্ত, বক ও বৎসাস্ত্রব বধ, অঘাসুর-বধ এবং ব্রহ্মাকর্তৃক গোবৎসসমূহের হরণ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ২৮-২৯ ॥

বিশ্বনাথ । পুতনায়া অসুসহিতস্ত স্তন্যপয়সঃ পানং শিশোঃ শিশুনা নিষ্পেষঃ সম্বদঃ ॥ ২৮-২৯ ॥

•ধেমুকস্ত সহভ্রাতুঃ প্রলম্বস্ত চ সজ্জয়ঃ ।

গোপানাঞ্চ পরিভ্রাণং দাবাগ্নেঃ পরিসর্পতঃ ॥ ৩০ ॥

অনুব্রত । সহভ্রাতুঃ (ভ্রাতৃসহ) ধেমুকস্ত প্রলম্বস্ত চ সজ্জয়ঃ (বধঃ) পরিসর্পতঃ (পরিসরণশীলাং) দাবাগ্নেঃ (দাবানলাং) গোপানাং পরিভ্রাণং চ (বর্ণিতম্) ॥ ৩০ ॥

অনুবাদ । অনন্তর বলদেব সচ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক ধেমুক ও প্রলম্বা সুরেব সংহার এবং বিকৃতিশীল দাবানল হইতে গোপগণের পরিভ্রাণ কথিত হইয়াছে ॥ ৩০ ॥

বিশ্বনাথ । সহভ্রাতৃত্বাতিসহিতস্ত ॥ ৩০ ॥

দমনং কালিয়স্ত্যাহর্মহাহর্নন্দমোক্ষণম্ ।

ব্রতচর্যা তু কস্তানাং যত্র তুষ্টোহচ্যুতো ব্রতৈঃ ॥ ৩১ ॥

প্রসাদো যজ্ঞপত্নীভ্যো বিপ্রাণাঞ্চামুতাপনম্ ।

গোবর্দ্ধনোদ্ধারণঞ্চ শক্রস্ত সুরভেরথ ॥ ৩২ ॥

যজ্ঞাভিষেকঃ কৃষ্ণস্ত ক্রীড়িঃ ক্রীড়া চ রাত্রিষু ।

শঙ্খচূড়স্ত ছবুর্জৈবধোহরিষ্টস্ত কেশিনঃ ॥ ৩৩ ॥

অনুব্রত । কালিয়স্ত অহঃ (সর্পস্ত) দমনং মহাহেঃ (মহাসর্পগ্রাসাং) নন্দমোক্ষণং (নন্দস্ত পরিবন্ধগুং) কস্তানাং (গোপকস্তানাং) ব্রতচর্যা (কৃষ্ণলভার্থং ব্রতানুষ্ঠানং) যত্র অচ্যুতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) ব্রতৈঃ তুষ্টঃ (অভূৎ) যজ্ঞপত্নীভ্যঃ (যজ্ঞরতবিপ্রাণাং পত্নীভ্যঃ) প্রসাদঃ (অমৃতগহঃ) বিপ্রাণাং চ অমুতাপনং (পশ্চাৎপ্রাণঃ) গোবর্দ্ধনোদ্ধারণং চ অথ শক্রস্ত (ইন্দ্রস্ত) সুরভেঃ (চ) যজ্ঞাভিষেকঃ (যজ্ঞোহভিষেকচ্চ) রাত্রিষু (শব্দবজনীষু) ক্রীড়িঃ (গোপরমণীভিঃ) ক্রীড়া চ (রাসোৎসবঃ) ছবুর্জৈবধঃ শঙ্খচূড়স্ত অরিষ্টস্ত কেশিনঃ চ বধঃ (এতৎ সর্বং বর্ণিতম্) ॥ ৩১-৩৩ ॥

অনুবাদ । অনন্তর কালিয়নাগদমন, মহাসর্পের গ্রাস হইতে নন্দমহাবাজেব পবিত্রাণ, গোপকস্তাগণের কৃষ্ণ-লাভার্থে ব্রতচর্যা, ব্রতে শ্রীকৃষ্ণসন্তোষ, যজ্ঞরত বিপ্রপত্নীগণের প্রতি অমৃতগ্রহ, বিপ্রগণেব অমুতাপ, গোবর্দ্ধন-ধাবণ, ইন্দ্র ও সুরভির যজ্ঞ ও অভিষেক, শারদীয় বজনীসমূহে গোপরমণী-গণের সহিত রাসক্রীড়া এবং শঙ্খচূড়, অবিষ্ট ও কেশিদৈত্যের সংহার বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৩১-৩৩ ॥

বিশ্বনাথ । শক্রস্ত শক্রেণ সুরভেঃ সুরভ্যা যজ্ঞঃ পূজনমভিষেকচ্চ তৎ ॥ ৩১-৩৩ ॥

অক্রুরাগমনং পশ্যাৎ প্রস্থানং রামকৃষ্ণয়োঃ ।

ব্রজস্রীণাং বিলাপশ্চ মথুরালোকনং ততঃ ॥ ৩৪ ॥

অঙ্কুর । অক্রুরাগমনং পশ্যাৎ ( ততঃ ) রামকৃষ্ণয়োঃ প্রস্থানং ( মথুরাবীড়া ) ব্রজস্রীণাং বিলাপঃ ততঃ মথুরালোকনং ( রামকৃষ্ণয়োর্মথুবাধর্শনং ) চ ( বর্ণিতম্ ) ॥ ৩৪ ॥

অনুবাদ । অনন্তর অক্রুরাগমন, রামকৃষ্ণের মথুরা-বীড়া, ব্রজমণীগণের বিলাপ এবং রামকৃষ্ণের মথুরা-দর্শন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৩৪ ॥

গজমুষ্টিকচানুরকংসাদীনাম্ তথা বধঃ ।

মৃতশ্যামনয়নং সুনোঃ পুনঃ সান্দীপনেণ্ডরোঃ ॥ ৩৫ ॥

অঙ্কুর । গজমুষ্টিকচানুরকংসাদীনাম্ ( কুবলয়াপীড়-নামকং কংসহতিনস্তথা মুষ্টিবাদীনাম্ ) বধঃ তথা সুরোঃ সান্দীপনেঃ মৃতশ্যামনোঃ ( পুত্রশ্চ ) পুনঃ ( যমালয়াং ) আনয়নং ( চ বর্ণিতম্ ) ॥ ৩৫ ॥

অনুবাদ । অর্ভঃপব কুবলয়াপীড়নামক কংসহতী এবং মুষ্টিক চানুব কংস প্রভৃতির নিধন ও যমালয় হইতে গুরু সান্দীপনি সূনির মৃত পুত্রের পুনরানয়ন উক্ত হইয়াছে ॥ ৩৫ ॥

মথুরায়াং নিবসতা যত্চক্রশ্চ যৎ প্রিয়ম্ ।

কৃতমুদ্রবরমাভ্যাং যুতেন হরিণা বিজ্ঞাঃ ॥ ৩৬ ॥

অঙ্কুর । ( হে ) বিজ্ঞাঃ ! মথুরায়াং নিবসতা উদ্ধব-রামাভ্যাং যুতেন হরিণা ( শ্রীকৃষ্ণেন ) যত্চক্রশ্চ ( যাদবানাং ) যৎ প্রিয়ং কৃতং ( তচ্চ বর্ণিতম্ ) ॥ ৩৬ ॥

অনুবাদ । হে বিজ্ঞগণ ! অনন্তর মথুরায় নিবাস-কালে উদ্ধব ও রামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ যাদবগণের যে সমস্ত প্রিয়কাথ্য সাধন করিয়াছিলেন তাহা বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৩৬ ॥

জবাসকসমানীতসৈন্তস্ত বহুশো বধঃ ।

ঘাতনং যবনেজস্ত কুশস্থল্যা নিবেশনম্ ॥ ৩৭ ॥

অঙ্কুর । বহুশঃ ( সপ্তদশ বারান্ ) জবাসকসমানীত-সৈন্তস্ত ( জবাসকেন কৃষ্ণং প্রাতি সমানীতস্ত সৈন্তস্ত শ্রীকৃষ্ণেন বধঃ ) যবনেজস্ত ( কালযবনস্ত ) ঘাতনং ( বধঃ ) কুশস্থল্যাঃ ( দাবকায়াঃ ) নিবেশনং ( সংস্থাপনঞ্চ বর্ণিতম্ ) ॥ ৩৭ ॥

অনুবাদ । সপ্তদশবার জবাসক কর্তৃক আনীত সৈন্ত-সমূহের বধ, কালযবন সংহার ও দাবকাপুরী সংস্থাপন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৩৭ ॥

আদানং পারিজাতস্ত সুধর্ম্মায়াঃ সুরালয়াং ।

কক্ষিণা হরণং যুদ্ধে প্রমথ্য দ্বিষতো হবঃ ॥ ৩৮ ॥

অঙ্কুর । সুরালয়াং ( স্বর্গাং ) পারিজাতস্ত সুধর্ম্মায়াঃ ( দেবসভায়াশ্চ ) আদানং ( দাবকাং প্রত্যানয়নং ) যুদ্ধে দ্বিষতঃ ( শক্রান্ ) প্রমথ্য নিষ্ক্ৰিয়া হবঃ ( শ্রীকৃষ্ণস্ত ) কক্ষিণাঃ হরণং ( চ বর্ণিতম্ ) ॥ ৩৮ ॥

অনুবাদ । অনন্তর স্বর্গ হইতে দাবকায় পারিজাত-বৃক্ষ ও সুধর্ম্মানামী দেবসভার আনয়ন এবং যুদ্ধে শত্রুগণের পূর্বক শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কক্ষিণাদেবীর হরণ উক্ত হইয়াছে ॥ ৩৮ ॥

হরস্ত জুস্তগং যুদ্ধে বাণস্ত ভুজকুন্তনম্ ।

প্রাগ্জ্যোতিষপতিং হত্বা কস্তানাং হরণঞ্চ যৎ ॥ ৩৯ ॥

অঙ্কুর । যুদ্ধে হরস্ত ( শিবস্ত ) জুস্তগং ( কুন্তনং ) বাণস্ত ভুজকুন্তনং ( ভুজানাং ছেদনং ) প্রাগ্জ্যোতিষপতিং ( নরকাসুরং ) হত্বা কস্তানাং ( তেন কস্তানাং ষোড়শসহস্র-নারীণাং ) যৎ হরণং চ ( তৎ বর্ণিতম্ ) ॥ ৩৯ ॥

অনুবাদ । বাণাসুর-যুদ্ধে শিবের কুন্তন, বাণাসুরের ভুজসমূহছেদন এবং প্রাগ্জ্যোতিষপতিপতি নরকাসুরের বধপূর্বক তৎকর্তৃক অবরুদ্ধ ষোড়শসহস্র রমণীর দাবকায় আনয়ন বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৩৯ ॥

চৈতপৌশ্চ কশাঘানাং দন্তবক্রস্ত চূর্ণ্যতেঃ ।

শব্দঃ । বিবিদঃ পীঠো মুরঃ পঞ্চজনাদয়ঃ ॥ ৪০ ॥

মাহাত্ম্যঞ্চ বধস্তেষাং বারাগস্তাশ্চ দাহনম্ ।

ভারাবতরণং ভূমিনিমিত্তীকৃত্য পাণ্ডবান্ ॥ ৪১ ॥

**অম্বস্য** । চৈত্বপোণ্ড কশাধানাং দুর্ন্যতে: দন্তবক্রস্ত  
( তথা ) শব্দ: দ্বিবিদ: পীঠ: মুর: পঞ্চজনাদয়: ( পঞ্চজন-  
প্রভৃতয়শ্চ যে ) তেবাং মাহাঅ্যাং ( প্রভাব: ) বধ: চ বারাগস্তা:  
দাহনং পাণ্ডবান্ নিমিত্তীকৃত্য ভূম: ভায়াবতরণং ( চ  
বর্ণিতম্ ) ॥ ৪০-৪১ ॥

**অম্ববাদ** । শিশুপাল, পৌণ্ড্রক, শাশ, তুর্ন্যতি দন্ত-  
বক্র, শব্দ, দ্বিবিদ, পীঠ, মুর, পঞ্চজন প্রভৃতির প্রভাব ও  
তাহাদের সংহার, বারাগসীপুতীদাহ এবং পাণ্ডবগণকে নিমিত্ত  
করিয়া ভূতাহরণ কথিত হইয়াছে ॥ ৪০-৪১ ॥

**বিশ্বনাথ** । মাহাঅ্যাং চৈত্বাধীনাং পরাক্রম: ॥৩৪-৪১॥

• বিপ্রশাপাপদেশেন সংহার: স্বকুলস্ত চ ।

উদ্ধবস্ত চ সংবাদো বহুদেবস্ত চাভূত: ॥ ৪২ ॥

যত্রাঅবিজ্ঞা হুখিলা প্রোক্তা ধর্ম্মবিনির্গয়: ।

ততো মর্ত্যপরিতাগ আঅ্যযোগামুভাবত: ॥ ৪৩ ॥

**অম্বস্য** । বিপ্রশাপাপদেশেন ( বিপ্রশাপচ্ছলেন )  
স্বকুলস্ত সংহার: চ বহুদেবস্ত উদ্ধবস্ত চ অভূত: সংবাদ: চ  
( প্রমোত্তররূপ সংবাদ: ) যত্র ( যস্মিন্ সংবাদে ) অখিলা আঅ্য-  
নিজ্ঞা প্রোক্তা হি ধর্ম্মবিনির্গয়: ( বর্ণাশ্রমধর্ম্মবিনির্গয়শ্চ কৃত: )  
তত: আঅ্যযোগামুভাবত: ( আঅ্যনো যোগমায়াপ্রভাবত: )  
মর্ত্যপরিতাগ: ( মনুষ্যস্ত্রাস্তর্দানঞ্চ বর্ণিতম্ ) ॥ ৪২-৪৩ ॥

**অম্ববাদ** । অনন্তর বিপ্রশাপচ্ছলে স্ববংশ-সংহার,  
বহুদেব-সংবাদ ও উদ্ধব-সংবাদে নিখিল আঅ্যজ্ঞানবর্ণন ও  
বর্ণাশ্রমধর্ম্মনির্গয় এবং স্বীয় যোগমায়া-প্রভাবে মনুষ্যলীলা  
পরিতাগ বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪২-৪৩ ॥

**বিশ্বনাথ** । মর্ত্যস্ত মর্ত্যালোকস্ত পরিতাগী: আঅ্যনো  
যোগমায়াপ্রভাবত ইতি লোকৈর্হুর্কিতকর্তা ধ্বনিতা ॥৪২-৪৩॥

যুগলক্ষণবৃত্তিচ্চ কলৌ নৃণামুপপন্নব: ।

চতুর্বিধশ্চ প্রলয় উৎপত্তিঃত্রিবিধা তথা ॥ ৪৪ ॥

**অম্বস্য** । যুগলক্ষণবৃত্তি: ( যুগলক্ষণং তদমুরূপা-  
বৃত্তিচ্চ ) কলৌ নৃণাম্ উপপন্নব: ( উপদ্রবশ্চ ) চতুর্বিধ: প্রলয়:

চ তথা ত্রিবিধা উৎপত্তি: ( প্রাকৃতিকী নৈমিত্তিকী নিত্য চেষ্টি  
ত্রিবিধা সৃষ্টিশ্চ বর্ণিত: ) ॥ ৪৪ ॥

**অম্ববাদ** ! অনন্তর যুগলক্ষণ, যুগান্তরূপ বৃত্তি,  
কলিযুগে মানবগণের উপদ্রব, চতুর্বিধ প্রলয় এবং ত্রিবিধ সৃষ্টি  
বর্ণিত হইয়াছে ॥ ৪৪ ॥

**বিশ্বনাথ** । যুগলক্ষণং তদমুরূপা বৃত্তিচ্চ । উপদ্রব:  
ধর্ম্মবিপ্লব: । ত্রিবিধা প্রাকৃতী নৈমিত্তিকী নিত্য চ ॥ ৪৪ ॥

দেহতাগশ্চ রাজর্ষেবিস্মৃতাশ্চ ধীমত: ।

শাখাপ্রণয়নমূর্ম্মার্কগুয়স্ত সংকথা ।

মহাপুরুষশ্চাস: সূর্যাস্ত জগদাঅ্যন: ॥ ৪৫ ॥

**অম্বস্য** । ধীমত: রাজর্ষে: বিস্মৃতাশ্চ ( পরীক্ষিত: )  
দেহতাগ: চ ঋষে: ( ব্যাসস্ত ) শাখাপ্রণয়নং ( বেদপুর্বাণশাখা-  
বিস্তার: ) মার্কগুয়স্ত সংকথা মহাপুরুষবিস্তার: ( মহাপুরুষস্ত  
সংস্থিতি: ) জগদাঅ্যন: সূর্যাস্ত ( চ সংস্থিতি বর্ণিতা ) ॥ ৪৫ ॥

**অম্ববাদ** । অতঃপব মহামতি রাজর্ষি পরীক্ষিতের  
দেহতাগ, ব্যাসদেবকর্তৃক বেদ-পুরাণের শাখাবিস্তার,  
মার্কগুয় পুণ্যচরিত, মহাপুরুষ সংস্থান এবং সূর্যাসংস্থান বর্ণিত  
হইয়াছে ॥ ৪৫ ॥

ইতি চোক্তং বিজ্ঞশ্রেষ্ঠা যৎপৃষ্ঠোহহমিহাস্মি ব: ।

লীলাবতারকর্ম্মাণি কীর্ত্তিতানীহ সর্ববশ: ॥ ৪৬ ॥

**অম্বস্য** । ( হে ) বিজ্ঞশ্রেষ্ঠা: ! ব: ( ব্রহ্মাভি: ) ইহ  
অহং যৎ পৃষ্ঠ: ( পুরা জিজ্ঞাসিত: ) অস্মি ইতি ( তৎ ) চ  
উক্তং ( তথাচ ) ইহ সর্ববশ: ( সর্ব্বাণি ) লীলাবতারকর্ম্মাণি  
কীর্ত্তিতানি ॥ ৪৬ ॥

**অম্ববাদ** । হে বিজ্ঞশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা আমার  
নিকট যে বিষয়ে প্রশ্ন করিয়াছিলেন তাহা বর্ণিত হইল । এই  
গ্রন্থে সর্ব্ববিধ লীলাবতার-চরিত কীর্ত্তিত হইয়াছে ॥ ৪৬ ॥

**বিশ্বনাথ** । শোনকাদি ঋষিগণের দাবতীয় প্রশ্নের উত্তর  
সকল স্মৃতিকর্তৃক প্রদত্ত হইয়াছিল । অহঙ্কার-বিস্কৃত ব্যক্তি-  
সকল প্রকৃতিজাত ত্রিগুণমণ্ডিত কর্ম্মসমূহের কর্ম্মভাষ্যমান

কবিতা থাকেন। তাহা হইতে মুক্ত হইবার জন্য শ্রীহৃৎ-গোপালী শ্রীভাগবতের তৃতীয় অধিবেশনে শৌনকাধিব সমক্ষে লীলাময়েব বিচিত্র অবতার সমুৎপত্তি কৰ্মসকল কীর্তন করিয়াছেন। যে সকল ক্রিয়া কালকোভায়ে উহাই লীলাব বিচিত্রতা। জগতে আধ্যাত্মিক মানবগণের দিগ্‌নিদর্শনের জন্য লীলাময়েব প্রকাশগণেব ইহ জগতে অবতরণ! অবতারী কৃষ্ণেব প্রকাশগণেব অবতার, তাঁহাদের অন্তর্ধানসমূহ নিত্য চিন্ময় ও নিত্য নিবন্ধিগ্ন আনন্দপূর্ণ। কিন্তু বর্তমান প্রাণিগণ ভগবদ্বিমুগ্ধ হওয়ার তাহাবা সাংসারিক গুণজাত কৰ্ম্মগুলিব কুর্জ্বল্যভিমাণে ব্যস্ত। তদ্ব্যতীত তাঁহাদের বোধগম্য হইবাব অল্প কোন সূত্র নাই। লীলাময়ের প্রপঞ্চাবতরণ কালেব অধীনে মিশ্রচেতনরাজ্যে বাধাপ্রাপ্ত আনন্দের প্রকাশকাব্যী। যেকালে বাহুদেবেব অর্চনকার্য্য সিদ্ধিলাভ করে তৎকালে অবতারগণের সহিত মুক্তজীব লীলায় প্রবেশাদিকার লাভ করেন। বহুজীবেব কৰ্ম্মসমূহ ক্ষীণতা প্রাপ্ত হইলে অবতীর্ণ-লীলাব সন্ধান লাভ ঘটে। তৎকালে তিনি অধোক্ষসেবাব মৰ্ণাদা বৃত্তিতে পাবেন।

ভগবদ্-বিস্মৃতি হইতেই প্রকৃতিজাত বস্তুতে দ্বিতীয়াভি-নিবেশবশতঃ ভোগ্য বা ত্যাগজ্ঞান জীবকে আবদ্ধ করে। বৈকুণ্ঠলীলা প্রপঞ্চে অবতীর্ণ হইলে জীবগণ প্রাপঞ্চিকের অন্ততমজ্ঞানে বৈকুণ্ঠলীলাময়ের অন্তর্ধানসমূহকে কৰ্ম্মার্হত ভোগ্য জ্ঞান করে। পবিশেষে অনর্থনিবৃত্তি-প্রভাবে তাঁহার নিষ্ঠা, রুচি, আসক্তি, ভাব ও তত্ত্বত প্রেমের উপলব্ধি ঘটে ॥ ৪৬ ॥

পতিতঃখলিতশ্চার্ত্তঃ কৃষ্ণা বা বিবশো গুণন্।

হবয়ে নম ইতুচ্ছৈমুচ্যতে সর্বপ তকাং ॥ ৪৭ ॥

অন্বয়ঃ। পতিতঃ (কৃপাদিপতিতঃ) খলিতঃ (সোপানাদিষ্ খলিতঃ) আর্ন্তঃ (ছঃখিতঃ) কৃষ্ণা (ক্লুতঃ কৃষ্ণা) বিবশঃ বা হবয়ে নমঃ ইতি উচ্চৈঃ গুণন্ (উচ্চায়ন্) সর্বপাতকাং মুচ্যতে ॥ ৪৭ ॥

অনুবাদ। যিনি কৃপাদি পতিত, সোপানাদিতে খলিত, ছঃখিত অথবা ক্লুত (অর্থাৎ হাঁচা) ক্রিয়ার পরে

বিবশ হইয়াছেন তিনি উচ্চষরে “হরয়ে নমঃ” উচ্চারণ করিলে সর্বপাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৪৭ ॥

বিশ্বনাথ। এতাবৎকথা কীর্তনশ্চ ফলং ক্রহীতি চেত্ত্ব কৈমুতোনাহ। পতিত উচ্চপ্রদেশাদধঃ প্রাপ্তঃ খলিতঃ সমানপ্রদেশেইপ্যযথা পাদবিজ্ঞাসাং প্রাপ্তব্যর্থঃ। কৃষ্ণা ক্লুতঃ কৃষ্ণা উচ্চৈরতিঘোরপাপাদপি ॥ ৪৫-৪৭ ॥

বিস্মৃতি। আর্ন্ত, অর্থার্থী, জিজ্ঞাসু ও জ্ঞানী স্ব স্ব ভোগ্য জড়ভাব পরিত্যাগের বাসনায় স্মৃতি সঞ্চয় করেন। সেই স্মৃতিপ্রভাবে তাঁর ভজনাভ্যাস হয়। উহার পূর্বে “হরি হরয়ে নমঃ”—এই উচ্চসংকীৰ্তন-প্রভাবে সকল প্রকার পাপাভিনিবেশ হইতে জীবের মুক্তি হয়, যখন আমবা বদ্ধ-জীবভিমাণে পতিত বিচ্যুত ক্লিষ্ট ক্লুত্‌ক্ষাপীড়িত পরলমায়ীন থাকি, তখন শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যদেব শ্রীবাস-ভবনে “হরয়ে নমঃ” প্রভৃতি উচ্চ গান কীর্তন করিয়া আমাদেরকে জড়ভিনিবেশ ভোগ ও কার্মনিক তাগ হইতে বিমুক্ত করান ॥ ৪৭ ॥

সঙ্কীৰ্ত্ত্যমানো ভগবাননন্তঃ

শ্রুতানুভাবো ব্যসনঃ হি পুংসাম্।

প্রবিশু চিত্তং বিধুনোত্যশেষং

যথা তমোহর্কোহভ্রমিবাতিবাতঃ ॥ ৪৮ ॥

অন্বয়ঃ। সঙ্কীৰ্ত্ত্যমানঃ শ্রুতানুভাবঃ (শ্রুতোহনুভাবো যন্ত স তাদৃশো বা) ভগবান্ অনন্তঃ (শ্রীহরিঃ) পুংসাং (জনানাং) চিত্তং প্রবিশু অর্কঃ তমঃ যথা (হর্যো যথাক্কারং নাশয়তি তথা কিম্বা) অতিবাতঃ (প্রবলবায়ুঃ) অভ্রম্ ভব (যথা মেঘরাশিঃ দূরীকরোতি তথা) অশেষং (নিঃশেষং) ব্যসনং (হঃখং) বিধুনোতি হি (দূরীকরোতি) ॥ ৪৮ ॥

অনুবাদ। ভগবান্ শ্রীহরির চরিত কীর্তন বা শাহায্য-শ্রবণ করিলে তিনি মানবগণের চিত্তে প্রবিষ্ট হইয়া স্বর্ঘ্য যেরূপ অন্ধকাররাশি এবং প্রবল বায়ু মেঘরাশি বিনষ্ট করে সেইরূপ যাবতীয় হঃখ দূরীকৃত করিয়া থাকেন ॥ ৪৮ ॥

বিশ্বনাথ। চিত্তং প্রবিশু ব্যসনং ধুনোতি। অর্কঃ তম ইব। স চ শুভাগতং তমো ন ধুনোতীত্যপরিতোষাদাহ। অতিবাতোহভ্রমিব ॥ ৪৮ ॥

**বিশ্বাস্তি।** ভগবৎপ্রসঙ্গবিমুক্ত জীবগণ বাসনাসক্ত। সেইসকল ন্যাসন সংগ্রহ করিয়া জীবের যে দুর্গতি-ফলোদয় হয়, তাহা নিরাকৃত হওয়া বিশেষ প্রয়োজন। সান্ত্বন্যপদার্থ-সমূহের ভোগিস্থিত বন্ধজীব অনন্ত বৈকুণ্ঠের সামিধ্য লাভ করিতে না পারিয়া সেইসকল কথা শ্রবণের সুযোগ পান না। তাঁহাব কথা সমাগরূপে কীর্তিত না হইলে শ্রবণজনিত অমুভূতির উদয় হয় না। বৈকুণ্ঠশ্রবণজনিত সম্যক কীর্তিত কথাই জীবের চিত্তে প্রবিষ্ট হইয়া অশেষ ভোগ ও ত্যাগপ্রবৃত্তি বিনষ্ট করে। যেক্ষণ প্রবলবাত্যা মেঘসকলকে বিদূরিত কবে, যেক্ষণ সূর্যালোক অন্ধকার বিনাশ কবে তদ্রূপ হরিকীর্তন কর্ণে প্রবিষ্ট হইলে চিত্তের অশেষ ভোগপ্রবৃত্তি ও ত্যাগরূপ নিবৃত্তি ধ্বংস করে ॥ ৪৮ ॥

মৃগাগিবস্তা হৃদয়তীরসংকথা

ন কথ্যতে যন্তগবানধোক্ষজঃ।

তদেব সত্যং তদ্রূপেব মঙ্গলং

তদেব পুণ্যং ভগবদ্গুণোদয়ম্ ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ।** যৎ (যাহ) কথ্যম্ (অধোক্ষজঃ ভগবান্ (শ্রীহরিঃ) ন কথ্যতে (ন গীয়তে) তাঃ অসংকথাঃ (অসত্যং কথ্য যাহ তাঃ) মৃগাগিবঃ (মিথ্যাবাচঃ) অসত্যীঃ হি (অসত্যো) ভবন্তি যৎ (ভগবদ্গুণোদয়ং (ভগবদ্গুণানামুদয়োহভ্যুদয়ো যস্মান্তং তাদৃশং) তৎ এব (বাক্যং) সত্যম্ উহ (হর্ষে) তৎ-এব (বাক্যং) মঙ্গলং (মঙ্গলপ্রদং কিঞ্চ) তৎ এব (বাক্যং) পুণ্যং (ভবতি) ॥ ৪৯ ॥

**অনুবাদ।** যাহাতে অধোক্ষজ ভগবান্ শ্রীহরি কীর্তিত হন না তাদৃশ অসংকথাপূর্ণ মিথ্যাবচনরাশি অসং। যাহাতে ভগবদ্গুণবাশিব অভ্যুদয় হয় তাদৃশ বাক্যই সত্য, তাহাই মঙ্গলপ্রদ এবং তাহাই পুণ্যজনক জানিতে হইবে ॥ ৪৯ ॥

**বিশ্বনাথ।** অস্ত শাস্ত্রস্ত কৃষ্ণকীর্তন এব তাৎপর্য্য-তদন্তকীর্তনমবিগীতমপি ন কুর্ধ্যৎ। তৎকীর্তনং যৎপশুতি-কিঞ্চিৎকেন্দ্ৰোক্তং তদপি কুর্ধ্যাদিত্যাহ মুষেতি। তাঃ সত্যঃ অপি গিরো মিথ্যা এব। প্রিয়া অপি গিরোহসত্যীরসত্যঃ কটুভয় এব। তথা সত্যং বিদুষ্টমপি কথা অসংকথা এব। কৃতঃ যৎ যতো ভগবান্ ন কথ্যতে ইতি। অতঃ স সত্যবাস্তুপি

মিথ্যাবাদী প্রিয়দোহপি কটুভাষী সংকথকোহপাসংকথক উচ্যত ইতি ভাবঃ। স্বকল্পিতবাদসত্যমপি ভগবদ্ব্যশেষেভ্যেব সত্যং গৃহ্যশ্রমবিপরংসকত্যাং অমঙ্গলমপি তদেব মঙ্গলং নাস্তং ভগবতঃ পরদাবহরণাদিকমপুণ্যত্বেনাধর্মৈরুক্তমপি তদেব পুণ্যং যতো ভগবতো গুণৈশ্চৈব ন তু দোষস্তোদগো যস্মান্তং ॥ ৪৯ ॥

**বিশ্বাস্তি।** অক্ষপথচালিত মানব ইন্দ্রিয়জ্ঞানলব্ধ পরিচ্ছিন্ন পদার্থের কথাই সর্বদা শ্রবণ কবিয়া থাকে। সেই কথাগুলি নিত্যকাল সত্য বলিয়া গৃহীত হইবার যোগ্য নহে। যাহা সর্বকাল স্বীয় অধিষ্ঠান রক্ষা করিতে অসমর্থ, সেইসকল বাক্য অসংপর্য্যায় গণিত। কিন্তু ভগবদ্গুণের স্মৃতি পরম-পুণ্যপ্রদ এবং মঙ্গলপ্রদ বলিয়া নিত্যকাল সত্য। অমঙ্গল-উদয়কাবিনি কল্যাণস্বরূপা ভগবৎকথাই নিত্যকাল নিজাধিষ্ঠান রক্ষা কবে। যে-সকল বাক্য নশ্ব-বস্তু-সম্বন্ধে গীত বা শ্রুত হয়, সেইগুলি অকিঞ্চৎকব ও অনিত্য। ভগবদ্-বস্তু অধোক্ষজ বলিয়া ইন্দ্রিয়ভোগ্য অময় ও বাতিরেকমূলে প্রতিষ্ঠিত নহে। অধোক্ষজের সেবাই নিত্য, অধোক্ষজের গুণবর্ণনমুখে কথ্যই নিত্যপুণ্যকারিণী এবং সর্বতোভাবে জীবের মঙ্গলপ্রদা ॥ ৪৯ ॥

তদেব রম্যং কচিরং নবং নবং

তদেব শঙ্খম্ননসো মহোৎসবম্।

তদেব শৌকার্ণবশোষণং নৃণাং

যজ্ঞতমঃশ্লোকযশোহমুগীয়তে ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ।** যৎ (যাহ) উত্তমঃশ্লোকযশঃ (উত্তমঃ শ্লোকস্ত ভগবতো যশঃ) অমুগীয়তে (ইতি যৎ) তৎ এব নবং নবং (যথা ভবতি তথা) কচিরং (কচিপ্রদং) রম্যং (চ ভবতি) তৎ এব শঙ্খং (নিবন্তবং) মনসঃ মহোৎসবং (মহামুৎসবো যস্মাদাদৃশং ভবতি তৎ এব নৃণাং শৌকার্ণব-শোষণং (শৌকবিনাশনং ভবতীত্যর্থঃ) ॥ ৫০ ॥

**অনুবাদ।** যাহাতে উত্তমঃশ্লোক শ্রীহরির যশঃ অক্ষুণ্ণ কীর্তিত হয় তাহাই নবনবায়মানরূপে কচিপ্রদ, রম্য, চিন্তনমহোৎসবজনক ও শোকসমুদ্রবিনাশক হইয়া থাকে ॥ ৫০ ॥

**বিশ্বনাথ।** অরম্যমপি প্রসেনমার্গাঙ্গমন-ভঙ্গকবিল-প্রবেশাদিকং যতঃ পম্যমেন। কচিরমিতি তজ্জানামবাচকমপি



শ্রীজ্ঞানকীর্ত্যাগাদিকং কচিরমেব। পূর্বাতনমপি ভগবচ্চরিত্রং  
নবং নবমেব। মারীচাহুগমিনস্তবরাণকুডনীতাহরণাদিকং  
মনসো মহোৎসবনাশকমপি মহোৎসবকল্পমেব পতিপুত্রাদি-  
বৈবাগোৎপাদকুণ্ডেন শোকর্ষিমপি তৎ শোকার্ণবশোষণমেব।

**বিন্ধতি।** ভগবৎকথাই জীবের নিত্যমঙ্গল উৎপন্ন  
করে। ভগবদ্ব্যংগকীর্তন মানবগণের অভাবজ্ঞা ভ্রম-সমুদ্রের  
অগাধ মল শুদ্ধ করিতে সমর্থ। ভগবানের কথাই জীবের  
মনোগুণিত্ব নিত্যমহোৎসব সাধনে সমর্থ, ঐ কথা নবনবায়মনি  
হইয়া পন্থকুচপ্রদ ও বনীয়। রূক্ষেতর কথা জীবের চিত্ত-  
গুণকে শোকসমুদ্রে ডুবাইয়া দেয়। ভগবৎ-কীর্তি-কথা অভাবে  
পরিবর্তে ষাটানিক নৈচিত্র্যে জীবের স্বাস্থ্য প্রদান করে ॥ ৫০ ॥

ন তরচশিত্রপদং হরৈর্ধ্বশেণ

জগৎপবিত্রং প্রগুণীত কহিচিৎ।

তজ্জাজ্ঞতীর্থং ন তু হংসসেবিতং

যত্রাচ্যুতস্তত্র হি সাধবোহমলাঃ ॥ ৫১ ॥

**অঙ্কর।** চিত্রপদং (চিত্রাশি পদাশি যস্মিন তাদৃশং  
সদাপ) যৎ বচঃ (বাক্যং) কহিচিৎ (কদাপি) জগৎপবিত্রং  
(ভগৎপবিত্রানর্গত তদ্বা তৎ) হরৈঃ (ভগবতঃ) যশঃ ন  
প্রগুণীত (নোচ্চালয়েৎ) তৎ (বচঃ) তজ্জাজ্ঞতীর্থং (কাকতুল্যা-  
নরাগাং বসিত্ত্বানং পরম্) হংসসেবিতং (হংসৈচ্ছানিভিঃ  
সেবিতং) ন তু (ন ভবতি) হি (যতঃ) যত্র (যস্মিন্)  
অচ্যুতঃ (ভগবান্ গাথতে) তত্র (এব) অমলাঃ (নিমলচিত্তাঃ)  
সাধবঃ (বমস্তে তি) ॥ ৫১ ॥

**অনুবাদ।** যে বাক্য বিচিত্র-পদকদম্ব-সমন্বিত হইয়াও  
কদাচিৎ শ্রীহরির জগৎপবিত্র যশঃ বর্ণন করে না, তাদৃশ  
বাক্য কাকতুল্য অসাব্যগ্রাণী মানবগণেই রতিজনক, পরম্  
জ্ঞানগণ সেবিত নহে। যেহেতু নিমলচিত্ত সাধুগণ ভগবৎ-  
গীতাচ্যুত বাক্যেই বাঞ্ছিত হইয়া থাকেন ॥ ৫১ ॥

**বিন্ধতি।** ভগবৎকীর্তি ও বিক্রমসমূহ জগতের  
পবিত্রতাকারী তাদৃশ বাক্যবিশ্বাস অচ্যুতপাদপদ্যে অবস্থিত  
বাক্য বিষ্ঠাদিভোজী কাকের ন্যায় বিচ্যাস বিশিষ্ট ব্যক্তির  
বিচ্যাসে বিচ্যাসিত না হইয়া পবনপবিত্র ক্ষৌবনীভেদকারী  
হংসগণকর্ত্তক নিবৃত্তপ সেবিত হন ॥ ৫১ ॥

তদ্বাখিসর্গো জনতাঘসংপ্রবো  
যস্মিন্ প্রতিশ্লোকমবন্ধবতাপি।  
নামাত্মনস্তত্র যশোহঙ্কিতানি যৎ  
শৃণ্বন্তি গায়ন্তি গৃণন্তি সাধবঃ ॥ ৫২ ॥

**অঙ্কর।** সাধবঃ যৎ (যানি) শৃণ্বন্তি (অষ্টৈঃ কীর্ত্য-  
মানানি শৃণ্বন্তি তথা শ্রোতরি সতি) গায়ন্তি (অনুধা) গৃণন্তি  
(স্বয়ম্ভচারয়ন্তি) অনন্তস্য (শ্রীহরঃ) যশোহঙ্কিতানি (কীর্তি-  
চিহ্নযুক্তানি তানি) নামানি অবন্ধবতি অপি ৭ সম্যক্ পদবন্ধন-  
রহিতৈঃপি যস্মিন্ (বাক্যপ্রয়োগে) প্রতিশ্লোকং (বর্ত্তন্তে)  
তদ্বাপ্ বিসর্গঃ (স এব বাচঃ প্রয়োগঃ) জনতাঘসংপ্রবঃ  
(জনানাং পাপনাশনো ভবতি) ॥ ৫২ ॥

**অনুবাদ।** সাধুগণ অস্তের কীর্তিত যাচা শ্রবণ করেন,  
শ্রোতৃসমীপে যাহার গান করেন অথবা শ্রবণকারিজনের  
অভাবে স্বয়ংই যাহাব উচ্চারণ করেন, শ্রীহরির কীর্তিচিহ্নযুক্ত  
সেই পুণ্যনামবাণি কোন যথাযথ-পদবন্ধনরহিত কাব্যাদিতে  
বর্ত্তমান থাকিলেও তাদৃশ বাক্য-প্রয়োগই মানবগণের পাপ-  
বিনাশক হইয়া থাকে ॥ ৫২ ॥

**বিশ্বনাথ।** ন যৎ চৈতি শ্লোকত্রয়ং ভক্তেরেব সর্বোৎ-  
কর্ষণ্যাপকং। মহাপুবাণস্তাত্ত্ব প্রথমেহপি শেষেহপি স্থাপিতং।  
যথা মহামন্ত্রঃ কশিচিদাশ্চতুর্ধর্ষিনা বীজধ্বনে জয়েণ পুটিতঃ  
স্থাদিতি ॥ ৫২ ॥

**বিন্ধতি।** জগজ্জগলে পার্থিব বাক্যসকল নানাপ্রকার  
পাপ আনয়ন করে। স্রষ্টৃবাক্যবিশ্বাস-রহিত অমঙ্গল বিষয়-  
সমূহ জীবের ত্রিতাপ আনয়ন করে। কিন্তু ভগবৎকথা বন্ধ-  
জীবের সকল পাপ বিনষ্ট করে। এইজন্তই সাধুগণ সর্বদা  
ভগবত্তীর্থায়-কীর্তন শ্রবণ, গান ও গ্রহণ প্রার্থিত করিয়া  
থাকেন। সান্ত পরিচ্ছিন্ন বস্ত্রসকলের অপূর্ণতা-হেতু সেই সকল  
বস্ত্রনির্দেশকারী সংজ্ঞাসমূহ অসাধুগণের অমঙ্গল উৎপন্ন করে।  
অনন্ত বাস্তববস্ত্র ভগবানের নামসকল তাঁহার বিক্রম প্রকাশ  
করিয়া সকল অমঙ্গল নাশ করে ॥ ৫২ ॥

নৈকশ্রম্যপ্যাচ্যুতভাববজ্জিতং

ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্।

কুতঃ পুনঃ শঙ্কদভ্রমীশ্বরে

নহপিতং কর্ম যদপ্যমুত্তমম্ ॥ ৫৩ ॥

**অম্বয়।** নৈকর্য্যং (ব্রহ্ম তৎপ্রকাশকং) নিবন্ধনম্  
(উপাধিনিবর্তকং যং) জ্ঞানং (তং) অপি অচ্যুততাব-  
বজ্জিতং (বিষ্ণুতন্ত্রিরহিতং চেতনা) অলং ন শোভতে  
(যিগেষ্ঠং ন শোভতে নাপরোক্ষপর্থাঙ্কং ভবতীত্যর্থঃ) শব্দং  
(সাধনকালে ফলকালে চ যং তদ্বং (দ্ব্যর্থায়কং তাদৃশং)  
কর্ম্ম অমৃতমং (সর্বোত্তমম্) অপি ঈশবে (ভগবতি) ন  
অপিতং (ন চেদপিতং ভবেত্তদা) হি কৃতং পুনঃ (কথং শোভতে  
কণমপি নেত্যর্থঃ) ॥ ৫৩ ॥

**অনুবাদ।** নৈকর্য্যব্রহ্মপ্রকাশক এবং উপাধি-  
নিবর্তক জ্ঞানও যদি বিষ্ণুতন্ত্রিরহিত হয়, তাহা হইলে তাহা  
যথাযথরূপে শোভাপ্রাপ্ত হয় না; ততবাৎ যে-কর্ম্ম সাধনকালে  
ও ফলকালে সর্বদা দ্ব্যর্থায়ক, তাদৃশ কর্ম্ম সর্বোত্তম হইয়াও  
যদি ঈশ্বরে সমর্পিত না হয় তাহা হইলে তাহা কিরূপে শোভা  
প্রাপ্ত হইতে পারে? ৫৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** অমৃতমং শ্রেষ্ঠং নিকামকর্ম্ম ॥ ৫৩ ॥

**বিস্বতি।** ভগবৎকথাবজ্জিত ভোগ-তাপাদি-প্রভৃতি-  
রহিত নিরুপাদিক জ্ঞানও জীবের মঙ্গলসাধন কবিতে সমর্থ  
হয় না। আব-যে-সকল বদ্ধজীবের নশ্ব-ক্রিয়া ভগবদ্ভদ্রে  
অমৃত্যুত না হওয়ায় অমঙ্গল ও অদমতা-সংগ্রহে নিযুক্ত, তদ্বারা  
আব কি ফল হইবে? পূর্ববস্তব উদ্দেশে নিত্য-কস্মাচ্ছটানেব  
বিনিময়েও জীবের কোন প্রকার মঙ্গল হইতে পারে না।  
এমন কি, মুক্ত পুরুষগণও যদি ভগবৎসম্বন্ধরহিত হইয়া  
জড়োপাদি-বিনাশের জন্ত নৈকর্য্য ফলভোগ রাহিত্য বিচা-  
রেন, তাহাও প্রশংসনীয় হইতে পারে না ॥ ৫৩ ॥

যশঃশ্রিয়ামেব পরিশ্রমঃ পরা

বর্ণাশ্রমাচারতপঃশ্রুতাদিষু।

অবিস্মৃতিঃ শ্রীধরপাদপদ্ময়ো-

গুণানুবাদশ্রবণাদরাতিভিঃ ॥ ৫৪ ॥

**অম্বয়।** (কিঞ্চ) বর্ণাশ্রমাচারতপঃশ্রুতাদিষু (যঃ)  
পরঃ (মহান্) পরিশ্রমঃ (সঃ) যশঃশ্রিয়াং (যশোজ্ঞানায়  
শ্রিয়াম্) এব (ভবতি পরম্) গুণানুবাদশ্রবণাদরাতিভিঃ  
শ্রীধরপাদপদ্ময়োঃ (শ্রীহরিচরণগুণীশ্চ) অবিস্মৃতিঃ (অবিস্মরণং  
ভবতি ॥ ৫৪ ॥

**অনুবাদ।** বর্ণাশ্রমাচার, তপস্যা ও শাস্ত্রশ্রবণাদি  
বিসম্মক পরিশ্রম কেবল মাত্র যশঃ ও ঐশ্বর্য্যেরই কাব্যরূপঃ  
পরম্ গুণানুবাদ শ্রবণাদর-ওভূতি দ্বারা শ্রীহরিপাদপদ্ম  
যুগলের অবিস্মরণ-রূপ মহাকল-স্নাত হইয়া থাকে ॥ ৫৪ ॥

**বিশ্বনাথ।** কিঞ্চ, বর্ণাশ্রমাদিষু যঃ পরো মহান্  
পরিশ্রমঃ স যশোজ্ঞানায় শ্রিয়ামেব পর্যম্পত্তঃ প্রাপ্তো ভবৎ  
যশঃসম্পত্তিসাধক এক। ন তু ভগবৎপ্রাপ্তিসাধক ইত্যর্থঃ  
হরেঃ গুণানুবাদশ্রবণাদিভিঃ যঃ পবিশ্রমঃ স তু শ্রীধরপাদপদ্ময়োঃ  
বিস্মৃতিঃ। ন ভবতি বিস্মৃতিঃ সঃ ॥ ৫৪ ॥

**বিস্বতি।** ভগবৎপাদপদ্মের গুণ শ্রবণ বন্ধন করিলে  
ও তাহাতে আদববহিত হইলে জীব ভগবৎস্মৃতি বিনত হইত।  
তখন তাঁহাব বর্ণাশ্রমাচার পালন, তপস্যা, স্বাধ্যায়, কীর্তি-  
সংগ্রহ, সৌন্দর্য্য, বিজ্ঞান অধিকার প্রভৃতি পবিশ্রমে পর্যাবসিত  
হয়। কিন্তু ভগবৎস্মৃতিব পুনরুৎপাদ ভগবৎগুণানুবাদ-শ্রবণে  
আদর প্রভৃতি বৃত্তিসমূহের দ্বারা পুষ্ট বর্ণাশ্রমাচার, তপস্যা,  
শ্রবণ, ভগবৎকীর্তন শ্রমলাবণ্যব হইয়া উত্তমতঃ আনয়ন  
করে ॥ ৫৪ ॥

অবিস্মৃতিঃ কৃষ্ণপদাববিন্দয়োঃ

যিগোত্যভদ্রাণি চ শং তনোতি ॥

সব্ধস্ত শুদ্ধিং পবমাত্তত্ত্বিং

জ্ঞানঞ্চ বিজ্ঞানবিরাগযুক্তম্ ॥ ৫৫ ॥

**অম্বয়।** কৃষ্ণপদাববিন্দয়োঃ অবিস্মৃতিঃ (অবিস্মরণঃ)  
অভদ্রাণি (অশুভানি) যিগোতি (নাশয়তি এণা শং মঙ্গলঃ)  
সব্ধস্ত (চিত্তস্ত) শুদ্ধিং পবমাত্তত্ত্বিং (শ্রীচৈতন্যভিঃ)  
বিজ্ঞানবিরাগযুক্তং জ্ঞানং চ তনোতি (বিস্তারয়তি) ॥ ৫৫ ॥

**অনুবাদ।** কৃষ্ণপদাববিন্দুগুণস্মৃতি মানবগণের  
অশুভবিনাশ, চিত্তশুদ্ধি, শ্রীচৈতন্যভক্তি এবং বিজ্ঞান-বৈরাগ্যযুক্ত  
জ্ঞান ও মঙ্গল বিস্তার করিয়া থাকে ॥ ৫৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** ততঃ কিমত আহ-অবিস্মৃতিবিতি। শমং  
বুদ্ধেভগবান্নিষ্ঠাং শমোমস্মিষ্ঠতা বুদ্ধেবিতি ভগবৎভক্তেঃ ॥ ৫৫ ॥

\* “যিগোত্যভদ্রাণি চ শং তনোতি” স্থানে পাঠান্তরে  
“যিগোত্যভদ্রাণি শমং তনোতি চ” দৃষ্ট হয়।

বিস্মৃতি। কৃষ্ণমায়ায় বিমুখ কল্পকামিনী জীব  
কৃষ্ণপাদপদ্মসেবা ভুলিয়া গিয়াছে। সুতরাং মঙ্গলময় ভগবানের  
বিস্মৃতি জগৎ অমঙ্গলসমূহ তাহাকে বেটন করিয়াছে। নিত্য-  
মঙ্গল কি বস্তু—তাহা তাহার প্রতীতিগোচর হয় না। কিন্তু  
যে-মুহুর্তে হরিসেবোন্মুখতা তাহার স্মৃতিপথে উদ্ভূত হয় তখনই  
তাঁহার সকল অমঙ্গল ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং সে পরম মঙ্গলে  
স্থায়ী হইয়া রক্তগুণ-গুণ-নিরাকৃত বিশুদ্ধ-সৎ লাভ করে।  
নিঃশেষসেবাবিহিত হইয়া ভক্তনীর ভগবানে সেবাশ্রুতির উদয়  
হয়। উহা অজ্ঞান-বিনাশকারী বিজ্ঞান-বিস্মৃতিজনিত জ্ঞানশেষ  
কর্তৃত্ব হয়। ভগবৎস্মৃতি জীবের সঙ্গত হৃদয়ে সেবারুতি  
আনয়ন করিয়া আত্মসম্বন্ধ-বিজ্ঞান ও কৃষ্ণের বস্তুতে  
ঐতিহাসিক বিবরণ প্রকাশ করিয়া অমঙ্গল হইতে তাহাকে রক্ষা  
করে। ভগবৎস্মৃতিতে কেবল অমঙ্গল বিনষ্ট হয় তাহা নহে।  
পরম নাট্যমঙ্গল প্রচুর পরিমাণে প্রাপ্য বিষয় হয় ॥ ৫৫ ॥

যুগং দ্বিজায়া বত ভূরিভাগা

যচ্ছব্দাশ্রুতখিলা হৃদভূতম্।

নারায়ণং দেবমদেবমীশ-

মজস্রভান্না ভজতাবিবেশ ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ। (হে) দ্বিজায়া! (হে) মুনিবরা! (হে) যৎ  
(যশস্ব) যুগং শব্দং (নিবস্তুরম্) অখিলাশ্রুতং (সর্বস্বা-  
মিনম্) দেবং (সর্বোপাত্তম্) অদেবং (ন দেবোহস্তো যন্ত তম্)  
ঈশং নারায়ণং (শ্রীহরীম্) আশ্রয়িত্ব (হৃদি) আবিবেশ  
(সংস্থাপ্য) অমজস্রভাঃ (নিবস্তুরভক্তিযুক্তাঃ সন্তঃ) ভজত  
(ভজত তস্মাৎ) বত (নুনং যুগং) ভূরিভাগাঃ (বহুপুণ্যা ভবণ)।

অনুবাদ। হে দ্বিজবরগণ! যেহেতু আপনারা  
সর্বদা সর্বোপাত্তমী, সর্বকরুণারূপ, দেবভাস্করের অনবীণ,  
জগদীশ্বর নারায়ণকে হৃদয়ে সংস্থাপিত করিয়া নিবস্তুর-ভক্তি-  
যুক্ত হইয়া তাঁহার আরাধনা করিতেছেন, সেইজন্য আপনারা  
অতিশয় পুণ্যশীল ॥ ৫৬ ॥

বিশ্বনাথ। অদেবং ন বিদ্যতে দেবো যন্ত যস্মাদিতি  
বা। ভজতেতি সম্ভাবনায়াম্ লোট্ ॥ ৫৬ ॥

বিস্মৃতি। ষাঁহার শ্রীমদ্ভাগবত শ্রবণ, কীর্তন ও  
বিচার করেন,—ঐহিকাই ধন; তাঁহার নিখিল-আত্মসমষ্টি

পরমানন্দবস্ত্র দেবদেব আরাধ্য নারায়ণের সেবায় প্রবেশপূর্বক  
দৈবভাবযুক্ত হইয়া নিবস্তুর ভজনা করেন। নিত্যবস্তুর ভজন  
আবৃত্ত নারায়ণ-দর্শনে সেবোন্মুখতা নহে। ভগবৎসেবা-  
প্রভাবে বদ্ধভীবেব নিত্য-সেবা প্রভূর জ্ঞান, নিজ সেবকত্ব ও  
সেবারুতির উদয় হয় ॥ ৫৬ ॥

অহংক সংস্মারিত আত্মতত্ত্বং

শ্রুতং পুরা মে পবমবিক্রান্তং।

প্রায়োপবেশে নৃপতেঃ পরীক্ষিতঃ

সদস্যবীণাং মহতাক্ষ শৃণুতাম্ ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। পুরা নৃপতেঃ পরীক্ষিতঃ প্রায়োপবেশে  
(প্রায়োপবেশনকালে) স্ববীণাং শৃণুতাম্ (শ্রোতৃণাং) মহতাক্ষ  
(মহাজনানাঞ্চ) সংসদী (সভায়াং) মে (ময়া) পবমর্ষি-  
বিক্রান্তং (শ্রীশুকদেবমুখাদ্ যৎ) শ্রুতং (সাম্প্রতং ভবতিঃ)  
অহং (তৎ) আত্মতত্ত্বং সংস্মারিতঃ চ (ভবতির্মম, তৎস্মৃতিঃ  
পুনরুদ্ভাবিতার্থঃ) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ। পূর্বকালে মহাবাজ পরীক্ষিতের প্রায়োপ-  
বেশন-কালে শ্রবণকারী স্ববিগণ এবং অজ্ঞাত মহাজনগণের  
সভায় আমি শ্রীশুকদেবের মুখে যাহা শ্রবণ করিয়াছিলাম,  
সম্প্রতি আপনারা আমার চিত্তে পুনরায় সেই আত্মতত্ত্বস্মৃতি  
উৎপাদিত করিয়াছেন ॥ ৫৭ ॥

বিস্মৃতি। ব্রহ্মর্ষি পরমর্ষি শুকদেবের মুখ হইতে শ্রীশ্রুত-  
গোষ্ঠামী যাহা পূর্বকালে শ্রবণ করিয়াছিলেন, সেই শুদ্ধ আত্মতত্ত্ব  
ভগবল্লীলা স্ববিগণের প্রশ্নের উত্তরে তাঁহার চিত্তে সমাগ-  
রূপে পুনরুদ্ভূত হইয়াছিল। তিনি নিজ হইতে কোন কল্পিত-  
বাক্য স্ববিগণের সম্মুখে তাঁহাদের প্রয়োজনের ইচ্ছানুসারে  
সংস্থাপন করেন নাই। নৃপতি পরীক্ষিত যে-কালে সকল  
বিষয়-ভোগ পরিত্যাগ করিয়া ভগবদ্ভজনরূপ শ্রবণকাণ্ডে  
আত্মনিয়োগ করিয়াছিলেন, সেইকালে তাঁহার শ্রবণযোগ্যতা ও  
শুকদেবের কণন যোগ্যতার প্রকাশ হইয়াছিল। এইজন্যই  
গৌরনিজজন শ্রীল প্রবোধানন্দ সরস্বতীপাদ—“নিষ্কলনশ্চ  
ভগবদ্ভজনোন্মুখশ্চ পারং পবং জিগমিষোর্ববদাগবন্ত। সম্ভর্ষণং  
বিদগ্ধিগামগ যোষিতাক্ষ হা হন্ত হন্ত! বিদগ্ধগণতোহপ্যসাধু ॥”

এই শ্লোক রচনা করিয়াছিলেন। অন্ধকারের অধিষ্ঠানে যেক্রপ আলোকের আগমন ও স্থায়িত্ব সম্ভবপর নহে, সেই প্রকার অক্ষদৃগুণেব ইন্দ্রিয়ভ্রান্তানে বিষয়-পিপাসার মধে তাহা আদিত হন না। কিন্তু অলক্ষণ ভগবৎকথাশ্রবণেও অমুরাগ-বলে জীবের পরমমজল সাদিত হয় ॥ ৫৭ ॥

এতদ্ব্যংগ্যং বিপ্রাঃ কথনোয়োককর্মণঃ ।

মাতা ছাং বাসুদেবস্ত সর্বাশুভবিনাশনম্ ৫৮ ॥

অনুয়া। (হে) বিপ্রাঃ! কথনোয়োককর্মণঃ (কথনীয়ানি কীর্তনীয়াশ্চাকপি মহান্তি কর্ম্মাণি চরিতানি যন্ত তন্ত) বাসুদেবস্ত (শ্রীকৃষ্ণ) এতৎ সর্বাশুভবিনাশনং (সর্বেষামশুভানাং বিনাশনং) মাতা ছাং বঃ (যুগ্মান প্রতি) কথিতং (বর্ণিতম্) ॥ ৫৮ ॥

অনুবাদ। হে বিপ্রগণ! ঈশ্বর মহাচরিত রাশি একমাত্র কীর্তনীয়, সেই শ্রীকৃষ্ণেব সর্বপাপবিনাশন মাতা ছা আপনাদের নিকট বর্ণিত হইল ॥ ৫৮ ॥

য এতৎ শ্রাবয়েন্নিত্যং যামকণ্ঠমবস্থধীঃ ।

শ্লোকমেকং তদন্ধং বা পাদং পাদাঙ্কিমেন বা ।

শ্রদ্ধাবান্ যোহনুশৃণুয়াৎ পুনাত্যা নিন্মেব সং ৫৯ ॥

অনুয়া। অনন্তনীঃ (তদগতচিত্তঃ সন্) যঃ নিত্যং (প্রত্যহং) যামক্ষণং (যামং ক্ষণধেত্যর্থঃ) এতৎ শ্রাবয়েৎ (অক্লেশ্য কথয়েৎ কিস্থা) শ্রদ্ধাবান্ বঃ একং-শ্লোকং-তদন্ধং (শ্লোকাঙ্কং) বা পাদং (শ্লোকচতুর্থভাগং) পাদাঙ্কিং (শ্লোকাষ্টম-ভাগম্) এব বা অনুশৃণুয়াৎ সং আত্মানং পুনতি এব (পবিত্রয়তি) ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ। যিনি তদগতচিত্তে প্রত্যহ প্রতিপ্লব প্রতিক্ষণ অল্পেব নিকটে ইহার বীর্জন করেন অথবা শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া ইহার একশ্লোক, শ্লোকাঙ্ক, শ্লোকচতুর্থভাগ বা শ্লোকাষ্টম-ভাগ অল্পক্ষণ শ্রবণ করেন, তিনি আত্মাকে পবিত্র করেন ॥ ৫৯ ॥

• বিবৃতি। যিনি শ্রদ্ধাসহকারে অল্পকালও হবিকথা শ্রবণ করেন, তিনি বাস্তবিকই আপনাকে ভোগ-ভ্যাগ রূপ পাপ হইতে নিষ্কৃত করেন। শ্রদ্ধাসহকারে হবিকথা-শ্রবণ জীবের ভক্তিপথে প্রথম সৌপান। শ্রীগৌরজন্মের ইহাই জগৎকে জানাইয়াছেন ॥ ৫৯ ॥

বাদশ্যামেকাদশ্যাং বা শৃণুয়ায়ুয্যবান্ ভবেৎ ।

পঠিতানশ্চন্ প্রয়তঃ পুতো ভবতি পাতকাৎ ॥ ৬০ ॥

অনুয়া। বাদশ্যাম্ একাদশ্যাং বা শৃণু (জনঃ) আয়ুয্যবান্ (দীর্ঘজীবী) ভবেৎ (যচ্) অননন্ (কৃতোপবাসঃ) প্রয়তঃ (একাগচিত্তঃ সন্) পঠেৎ (সঃ) পাতকাং (সর্ব-পাপাং) পুতঃ (বিশুদ্ধঃ) ভবতি ॥ ৬০ ॥

অনুবাদ। মানব বাদশী বা একাদশীতে ইষ্টা শ্রবণ করিলে দীর্ঘজীবী এবং উপবাসী ও একাগচিত্ত হইয়া পাঠ করিলে সর্বপাপবিমুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৬০ ॥

পুঙ্করে মথুরায়াক্ষ দ্বারবতাং যতাস্ববান্ ।

উপোম্য সংহিতামেতাং পার্শ্বা মুচ্যতে ভয়াৎ ৬১ ॥

অনুয়া। পুঙ্করে মথুরায়াক্ষ দ্বারবতাং (দ্বারকায়াং) চ (জনঃ) উপোম্য (উপবাসং কৃত্বা) যতাস্ববান্ (সংযতচিত্তঃ সন্) এতং (ভাগবতং) সংহিতাং পার্শ্বা ভয়াৎ মুচ্যতে (মুকো ভবতি) ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ। পুঙ্কর, মথুরা ও দ্বারকা সম্বন্ধে উপবাসপূর্ণক সংযতচিত্তে এই ভাগবত-সংহিতা পাঠ করিলে সর্বভাববিমুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ৬১ ॥

দেবতা মুনয়ঃ সিদ্ধাঃ পিতরো মনগো নৃপাঃ ।

যচ্ছান্তি কামান্ গুণতঃ শৃণতে যন্ত কীর্ণনাৎ ৬২ ॥

অনুয়া। দেবতাঃ মুনয়ঃ সিদ্ধাঃ পিতরঃ মনবঃ নৃপাঃ (চ) যন্ত (পূরণৈশ্চ তস্য) কীর্ণনাৎ (কীর্ণনকাণি ইত্যর্থঃ) গুণতঃ (উচ্চারণতঃ) শৃণতে (চ জনস্য) কামান্ (অভিলাষান্) যচ্ছান্তি (বিতরণি) ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ। দেবগণ, মুনগণ, সিদ্ধগণ, পিতৃগণ, মনুষ্য ও নৃপতিগণ এই পুবাণেব কীর্ণনকাণী, উচ্চারণকারী ও শ্রবণকারী পুঙ্ককে সর্বকাম বিতরণ করেন ॥ ৬২ ॥

• স্বচো যচ্ছান্তি সামানি বিজোহ্বীতঃশুভিন্দতে ।

মধুকুলা যতকুলাঃ পয়ঃকুলাঃ চ তৎফলম্ ৬৩ ॥

অনুয়া। দ্বিষ্টা, স্বচঃ (স্বপ্নবদমহান) যচ্ছান্তি সামানি (চ) অদীতী মধুকুলাঃ কুতকুলাঃ পয়ঃকুলাঃ চ (মধুকুলাদি-

রূপং যৎ ফলমভূবিন্মতে এতাং পঠিত্বা ) তৎফলম্ অমুভবিন্মতে  
( লভতে ) ॥ ৬৩ ॥

**অনুবাদ।** বিজ্ঞগণ ঋক্ যজুঃ শু সামবেদসমূহ পাঠ  
করিয়া মধুকুলা, যুতকুলা পরকুলা-রূপ যে ফললাভ করেন,  
এই সংহিতা-পাঠে তৎসমস্ত লাভ হইয়া থাকে ॥ ৬৩ ॥

**বিশ্বনাথ।** ঋগাঙ্গমীতা দ্বিজো মধুকুলাদি বদন্তবিন্মতে  
তৎফলমেতাং পঠিত্বা অমুভবিন্মতে ইতি ॥ ৫১-৬৩ ॥

পুরাণসংহিতামতামধীতা প্রয়াতো দ্বিজঃ ।

প্রোক্তং ভগবতা যত্ন তৎপদং পরমং ব্রজেৎ ॥ ৬৪ ॥

**অম্বয়।** ভগবতা যৎ তু ( পরমং পদং ) প্রোক্তং  
দ্বিজঃ প্রযতঃ ( সন্ ) এতাং পুৰাণসংহিতান্ অধীতা তৎ পরমং  
পদং ব্রজেৎ ( লভেত ) ॥ ৬৪ ॥

**অনুবাদ।** দ্বিজ সংবর্তিতে এই পুরাণসংহিতা পাঠ  
করিণে ভগবৎপবনপদনাভে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥ ৬৪ ॥

বিপ্রোহবীতপশুভাং প্রজ্ঞাং রাজতোদধিমেখলাম্ ।

নৈশ্চো নিধিপতিত্বশ্চ শূদ্রঃ শুদ্যোত পাতকাং ॥ ৬৫ ॥

**অম্বয়।** বিপ্রঃ ( এতাম্ ) অধীতা প্রজ্ঞাং ( ভক্তিম্ )  
আশ্রুয়াং ( লভেত ) রাজত্বঃ ( ক্ষত্রিয়ঃ ) উদধিমেখলাং  
( সমুদাত্তং পুণীমাপ্রুয়াং ) নৈশ্চো নিধিপতিত্বম্ ( আশ্রুয়াং )  
শূদ্রঃ চ পাতকাং শুদ্যোত ( শুদ্ধৌ ভবেৎ ) ॥ ৬৫ ॥

**অনুবাদ।** বিপ্র এই সংহিতা অধ্যয়নে ভক্তি,  
ক্ষত্রিয় সমুদাত্ত ক্ষিপ্রমণ্ডল, বৈশ্য নিধিপতিপদ এবং শূদ্র  
পাতক হইতে বিশুদ্ধি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৬৫ ॥

**বিশ্বনাথ।** বিপ্রোহবীতোত্যাদিকং তত্ত্বং কামাগ্রহ-  
পরাণাং প্রবর্তনার্থমাপাতফলং রাজত্ব উদধিমেখলাং সন্ধিরাধঃ ।

কলিমলসংহতিকালনোহখিলেশো

হরিরিতরত্র ন গীয়তে হ্যভীক্সম্ ।

ইহ তু পুনর্ভগবানশেষমূর্তিঃ

পরিপঠিতোহমুপদং কথা প্রঃ প্রঃ ॥ ৬৬ ॥

**অম্বয়।** কলিমলসংহতিকালনঃ ( কলিকল্মষাশিবিবিনাশনঃ )  
অখিলেশঃ ( নিখিলজগৎপতিঃ ) ত্রিঃ ইতরত্র ( শাস্ত্রান্তরেণ )  
অভীক্সং নিরস্তরং । ন গীয়তে হি ( নৈব কীৰ্ত্তাতে ইহ তু  
পুনঃ ) অগ্নি শাস্ত্রে তু । কথাপ্রঃ প্রঃ ( কথাশ্রবণে )  
অমুপদং ( প্রতিপদমেব ) অশেষমূর্তিঃ ( অনন্তবিগ্রহঃ ) ভগবান্  
পরিপঠিতঃ ( প্রকীৰ্ত্তিতঃ ) ॥ ৬৬ ॥

**অনুবাদ।** কলিকল্মষাশিবিবিনাশন নিখিলজগৎপতি  
ত্রিহরি শাস্ত্রান্তরসমূহে নিরস্তর কীর্তিত হন নাহি, পবন এই  
শ্রীমদভাগবতগ্রন্থে কথাপ্রসঙ্গে প্রতিপদে অনন্তবিগ্রহ শ্রীহরির  
কথা কীর্তিত হইয়াছে ॥ ৬৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** কলিমল ইতি কালনো নাশনঃ । অমুপদং  
প্রতিপ্রকরণমেব ইতরত্র কুর্শ্ব ব্রহ্মাদিপ্রতিপাদকশাস্ত্রান্তরে  
অখিলেশো বিরাড়ভূত্বমী নারায়ণোহপি তৎপালকো নিষ্কূর্দাপি  
ন গীয়তে । কটিকণীয়তে বা তত্র অভীক্সং নৈব গীয়তে তু  
শঙ্কোহবধারণে । সাক্ষাৎ শ্রীভগবান্ পুনরিত্র শ্রীভাগবত  
এবাভীক্সং গীয়তে । নারায়ণাদয়ো বা বেহত্র বধিতাস্তে  
এব মূর্তয়োহবতাবা যন্ত সঃ । তথাহুত এ গীয়তে নহিতরত্রৈব  
তদবিবেকেনেত্যর্থঃ । অতএব ততৎকথাপ্রসঙ্গে রপ্যামুপদং পদং  
পদমপি লক্ষ্যকৃত্য ভগবানেব পবি সর্কতো ভাবেন পঠিতো  
বাক্তমেবোক্ত ইতি ॥ ৬৬ ॥

**বিশ্বনাথ।** শ্রীমদ্ভাগবতগ্রন্থে অখিল বস্তুর সৈব ভগবান্  
শ্রীহরির কথা প্রচুন পবিমাণে গীত হইয়াছে । তর্কতর্ক ব্যাপার-  
সমূহের বিনাশকানী অশেষ-মূর্তিধারী ভগবানের কথা প্রচুব  
পরিমাণে হরিনীলাপ্রসঙ্গে সর্কতোভাবে পঠিত হইবার সুযোগ  
আছে ॥ ৬৬ ॥

শ্রমহমজমনস্তনাত্তং

জগদু য়ি তিসংযমাস্তশক্তিম্ ।

ছাপতিভিরজ্ঞশক্রশঙ্করাষ্ট্রৈ-

ছুরবসিতস্তবমচ্যুতং নতোহগ্নি ॥ ৬৭ ॥

**অম্বয়।** অহং জগদু য়ি তিসংযমাস্তশক্তিং ( জগদু য-  
শ্বিতিস যমাস্তনো রাজ আদয়ঃ শক্তয়ো যন্ত তং ) অজ্ঞশক্র-  
শঙ্করাষ্ট্রৈঃ ( ত্রৈলোক্যকাদিভিঃ ) ছাপতিভিঃ ( স্বর্গপালকৈঃ )

দ্রবসিতস্তবং (দ্রবসিতোহজ্ঞাতঃ স্তবঃ স্তোত্রং যন্ত তং)  
তম্ অজম্ অনন্তম্ আত্মতত্ত্বম্ (আত্মস্বরূপম্) অচ্যুতং  
(শ্রীকৃষ্ণং) নতঃ অগ্নি (প্রণমামি) ॥ ৬৭ ॥

**অনুবাদ।** যিনি ভগবতের সৃষ্টিস্থিতিসংহার-শক্তি-  
শালী, ব্রহ্ম-ইন্দ্র-মহেশ-প্রভৃতি স্বর্গাধিপতিগণও যাহার স্তোত্র  
অবগত নহেন, আমি সেই অজ অনন্ত আত্মরূপী শ্রীকৃষ্ণকে  
প্রণাম করিতেছি ॥ ৬৭ ॥

**বিশ্বনাথ।** শাস্ত্রপ্রতিপাদিতং দেবং প্রথমতি তং  
অজং-নতোহস্মি। কিং ব্রহ্মাণং নমসি। ন। অনন্তং কিং  
প্রধানং। ন। আত্মতত্ত্বং চেতনস্বরূপম্। কিং শুদ্ধজীবং। ন।  
জগদুদয়াদয় আত্মশক্তিতো যন্ত তং। কিং দ্রুগাপতিং শম্ভুং।  
ন। দ্রাপতিভির্দেবৈরজ্ঞাতৈশ্চরাণি দ্রবসিতস্তবং অজ্ঞাতস্ততিকম্।  
অচ্যুতং শ্রীকৃষ্ণম্ ॥ ৬৭ ॥

**বিস্বতি।** অনন্তদেব-স্বয়ম্ভুত পরমাত্মতত্ত্বস্বরূপ,  
নম্র ভগবতের স্নানস্থিতিভঙ্গকারি-শক্তিবিশিষ্ট হইয়াও তিনি  
অচ্যুত, এই বাস্তববস্তু অচ্যুত ব্রহ্ম, ইন্দ্র, রুদ্র প্রভৃতি  
দেবগণের দ্রবধিগম্য বিষব। একমাত্র তত্ত্বের দ্বারাই তাঁহার  
সাম্রাজ্য ও সেবাবিকার লাভ কবা যায় ॥ ৬৭ ॥

উপচিতনবশক্তিভিঃ স্ব আত্ম-

চ্যুতপরিচিতিরজ্ঞমালয়ায়।

ভগবত উপলক্ষিতাধায়ে

সুরস্বভায়া নমঃ সনাতনায় ॥ ৬৮ ॥

**অনুবাদ।** উপচিতনবশক্তিভিঃ (উপচিতাভিক্রিয়াক্রিয়াভির্নব-  
শক্তিভিঃ প্রকৃতিপুরুষনন্দহৃদহারতন্মাত্ররূপাভিঃ) স্ব আত্মনি  
(স্বয়মেব) উপরচিতস্বিরজ্ঞমালয়ায় (উপরচিতং স্বিরজ্ঞ-  
জ্ঞমালয়া যন্ত তস্মৈ) উপলক্ষিতাধায়ে (বিজ্ঞানস্বরূপায়)  
সুরস্বভায়া (দেবোত্তমায়) সনাতনায় ভগবতে নমঃ ॥ ৬৮ ॥

**অনুবাদ।** যাহার অনন্ত বিগ্রহযথো প্রকৃতি,  
পুরুষ, মহত্ত্ব, অহঙ্কার ও পঞ্চতন্মাত্ররূপ উপরচিত নববিধশক্তি  
কর্তৃক স্বাবরজ্ঞমাত্মক আবাস নির্মিত হইয়াছে, সেই বিজ্ঞান-  
রূপী সনাতন দেবোত্তম শ্রীহরিকে প্রণাম করিতেছি ॥ ৬৮ ॥

**বিশ্বনাথ।** তমেব স্বাত্মজামিহ প্রণমতি। নব-  
শক্তিঃ। প্রকৃতিপুরুষনন্দহৃদহার তন্মাত্ররূপাভিঃ ॥ ৬৮ ॥

**বিস্বতি।** স্বিরজ্ঞম-আলয়—প্রাপঞ্চিক জগতে যে  
স্বাবরজ্ঞম পরিদৃষ্ট হয় উহার বদ্ধভীষের ভোগায়তনমাত্র;  
তদানুযয়বিচারে জড়ভূতিনিবিশিষ্ট জীবপ্রতীতিতে যে স্বিরজ্ঞমাদি  
দৃষ্ট হয় তাহার আলয় বলিতে গিয়া জড়-সবিশেষ পরমাত্মার  
শক্তিবর্ণনামাবে আবদ্ধ থাকিতে হয়। তজ্জন্ত “উপরচিত”  
শব্দ ভগবদধিষ্ঠানের বিশেষরূপে লিখিত হইয়াছে। “সমীপে  
নির্মিত” বলিলে তত্তদধিষ্ঠান তাঁহাতে আরোপ করিয়া নিত্য  
চিন্ময় স্বাবরজ্ঞমপ্রতীতি হইতে আমরা বঞ্চিত হই। ভগবদ্-  
বস্তু অধোক্ষজ বলিয়া আমাদের চৈতন্যভোগ্য জড়বিচার  
তাঁহাতে আরোপিত হওয়া অমুচিত। তজ্জন্তই “উপলক্ষিতাধা-  
য়াম” বলিয়া দেবপূজ্য ভগবদবস্তুকে “সনাতন” বলা হয়।

চিন্ময়স্বরূপ, বিশ্বের অচিৎ বস্তুসমূহের সৃষ্টিকর্তৃক তাঁহাতে  
থাকিলেও তিনি তদন্তর্গত খণ্ডপদার্থবিশেষ নহেন। যাহারা  
তাঁহাকে তাদৃশ মনে করেন তাঁহারা অনিত্যবস্তুকে সেব্যজ্ঞান  
করিয়া সনাতনবস্তুর সন্ধান পান না। বিশুদ্ধসত্যাত্মক  
ভগবদবস্তু অচিদ্বস্তুর সমপর্যায় অমুভূত হন না। ভগবানকে  
অক্ষজবস্তুজ্ঞানে প্রাকৃত, বিশ্বের বস্তুবিশেষ জ্ঞানিয়া তাঁহার  
প্রভু হইবার বাসনায় অন্ধকৃষ্ণ কৰ্ম্মজ্ঞানাদি অবলম্বনপূর্বক  
যাহারা অগ্রসর হন, তাঁহাদের নমস্কাৰেই পরিবর্তে তিরস্কারই  
ভগবৎপাদপদ্মে উপস্থিত হয় ॥ ৬৮ ॥

**তথ্য।** নবশক্তি—প্রকৃতি, পুরুষ, মহৎ, অহঙ্কার ও  
পঞ্চ তন্মাত্র। তাঃ ১২১১ অধ্যায়ের “মাত্মনো নবশক্তয়েঃ”  
ইত্যাদি পঞ্চম শ্লোকে ত্রিধর্মটিকায় প্রকৃতি, হৃদ, মহৎ,  
অহঙ্কার ও পঞ্চ তন্মাত্রকে—“নবতত্ত্ব” বলা হইয়াছে ॥ ৬৮ ॥

স্বসুখনিভূতচেতাস্তদ্বাদস্তাশ্চভাবো-

ইপ্যজিতরুচিরলীলাবৃষ্টসারস্তবীৰ্যম্।

বাতমুত কৃপয়া যন্তত্ত্বদীপং পূর্ণাং

তমখিলবৃজিনম্নং ব্যাসসুহৃৎ নতোহস্মি ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে ব্রহ্মসুভাষ্যে

পারমহংসাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দ্বাদশস্কন্ধে স্কন্ধার্থনিরূপণং নাম

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

অস্বয়। স্বয়ংনিভূতচেতাঃ ( স্বয়ংনৈব নিভূতং পূর্ণং চেতো যশ্চ সঃ ) তদব্দান্তাত্মভাবঃ অপি ( তেনৈব বৃন্দন্তো মিরস্তোহস্তম্ভিন্ ভাবো যশ্চ স তথাভূতেহিপি ) \* যঃ অজিত-  
রুচিবলীলাবৃষ্টসংসারঃ ( অজিতস্য রুচিরাভির্গোলাভিরারুষ্টঃ সারঃ স্বল্পধগতং তৈর্ধ্যং যস্য স তথাভূতঃ সন্ ) রূপয়া ( জীবেষু করুণয়া )  
তদ্বদীপং ( পবমার্থপ্রকাশকং ) তদীয়ং পুরাণং ( শ্রীভাগবতং )  
ব্যতন্ত্রত ( বিস্তারিতবান্ ) অখিলবৃজিনয়ঃ ( নিখিলপাপনাশনং )  
তং ব্যাসমুহূতং ( শ্রীশুকং ) নতঃ অগ্নি ( প্রণমানি ) ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-স্কন্ধে দ্বাদশাধ্যায়ঃ স্বায়ম্ :

• অনুবাদ । যিনি আত্মানন্দ-পরিপূর্ণচিত্ত এবং  
তদ্ব্যবহিনবন্ধন অহাভিনাববহিত হইলেও শ্রীহরির রুচির  
লীলাসমুদ্রারা আরুঠচিত্ত হইয়া জীবদয়াবশতঃ পবমার্থতত্ত্ব-  
প্রকাশক শ্রীমদ্ভাগবত-পুবাণ-প্রদীপ বিতৃত করিয়াছেন,  
সেই নিখিলপাপনাশন ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেবকে প্রণাম  
করিতেছি ॥ ৬৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের দ্বাদশ অধ্যায়ের অন্তবাদ

বিশ্বনাথ । শ্রেষ্ঠদেবঃ প্রণম্য শ্রীশুকং প্রণমতি স্বমুখেন  
লাক্ষ্মানন্দেন নিভূতং পরিপূর্ণং চেতো যশ্চ সঃ । তেন  
তথাকৈনৈব বৃন্দন্তো দূনীভূতোহস্তম্ভিন্ ভাবো মনোবাগাবো যশ্চ  
তথাকৈনৈব পার্জিতস্ত কৃষ্ণস্ত রুচিবলীলয়া করুণা অস্তিবলবত্যা  
আরুঠিত্ত্বাচ্ছানন্দাং সকাশাদপি স্বস্মিতানীতঃ সাবো  
রসাত্তত্বসামর্থ্যং যশ্চ সঃ । ব্রহ্মরসাস্বাদাদপি লীলারসাস্বাদে  
মাদুর্ধ্যাদিক্যমস্তস্য তত্বেন বঃ প্রাপ্তনিষ্ঠোহুদ্বিতি ভাবঃ ।  
তেন লীলাবসোহখং তস্য ন সমাধিত্ত্বকঃ প্রভাহ ইতি  
ব্যাখ্যেয়ং । তথাকৈনৈব তেন পুনরপি তাদৃশ সমাধার্থমেবা  
যতিষ্ঠ্যত । নতু তথাকৃতং প্রভাত রূপান্তোভোহপি তাদৃশ-  
লীলারসাস্বাদদিবসয়া তদ্বদীপং লীলারসতত্ত্বপ্রকাশকং ব্যতন্ত্রত ।  
অতএবোক্তং হরেণ্ডপাক্ষিপ্তমতিভগবান্ শারদায়ণিরিতি পরি-  
নিষ্ঠিতোহপি নৈগুণ্য ইত্যাদি চ ॥ ৬৯ ॥

ইতিসারার্থদর্শিত্বাং হর্মিস্তাং তত্ত্বচৈতস্যাম্ ।

দ্বাদশে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সত্যম্ ॥

ইতি শ্রীম বিশ্বনাথ চক্রবর্তীঠাকুরদ্বা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ

স্কন্ধে দ্বাদশাধ্যায়ঃ সারার্থদর্শিনীটীকা ।

বিস্তৃতি । গ্রন্থ-প্রাবন্ধে শ্রীশুকদেবের প্রণামমুদ্রে এই  
শ্লোকটি প্রকটিত হইয়াছে । আবার উপসংহারেও সেই  
শ্লোকের পুনঃ প্রাকটিত দেখা যায় । শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়ন ব্যাস  
পুবাণেব রচয়িতা । তাঁহার পুত্র জগতের মঙ্গলের জন্ত রূপা-  
পরম হইয়া শ্রীমদ্ভাগবতরূপ তত্ত্বপ্রদীপের পুনরুজ্জলতা সাধন  
করিয়াছেন । ইচ্ছাব শ্রবণে জীবের অখিল ভোগ-ভাগ্য-  
প্রাপ্তিরূপ অপ্রয়োজনীয় বিষয়সমূহের সঙ্গ পবিতাক্ত হয় ।  
যেকালে আমাদের বদ্ধভাবোখ ব্যাপাবসমূহের আকর্ষণে আমরা  
মুগ্ধ থাকি, সেকাল পর্যন্ত বৈষ্ণবের শুকদেবেব ব্যাখ্যাত  
শ্রীমদ্ভাগবত-শ্রবণে অধিকার পাইয়া রূপান্বিত হই না ।  
শ্রীশুকদেবের চিত্ত নিরবচ্ছিন্ন আত্মানন্দ-প্রভাবে জড়াতিনিবেশ  
হইতে পৃথক্ ও নিভূত একলদর্শমুগ্ধ । শ্রীশুকদেব তাদৃশ  
চিত্তবৃত্তি গ্রহণ করিয়া প্রাপঞ্চিক নম্বর ভোগ ও ভাগ্য-প্রতীতি-  
রূপ অস্ত্রভাব নিবস্ত কবিত্তে সনর্থ হইয়াছেন । অতন্ত  
প্রপঞ্চাগ্রিত বদ্ধজীব ভগবানেব বাজো, মাম্রিষো, সেবায়  
অধিকাব প্রাপ্ত না হইয়া তঁহাকে ইন্দ্রিয়জজ্ঞাকে স্পৃহাজয়  
করিতে পারা যায় স্থব কবিয়াছেন এবং প্রাপঞ্চিক কর্মাদি  
নানাপ্রকার আবর্জনা ও জগজ্জ্ঞানগুণিকে সংগ্রাহ্য ধন  
বলিয়া গ্রহণ করেন । কিন্তু শ্রীমদ্ভাগবতের বিস্তারকাবী  
শ্রীশুকদেব সেই তিমিরচ্ছন্ন জড়াতিনিবিষ্ট পাঠকদিগের মঙ্গল-  
কামনায় অস্ত্র বস্ত্রসাহায্যে উহার ব্যাখ্যা করিবার পবিবর্তে  
পুবাণের প্রতিপাত্ত স্বতঃ আলোকদানদ শক্তি বিস্তার করিয়া  
অন্তনিহিত সারসকল মন্বন করিয়াছেন । একপ শ্রীব্যাস-  
পর্ধ্যায়ে আচার্য্য শুকদেবের পরিচয়া ব্যতীত ভাগবতে অন্তের  
প্রবেশাধিকার থাকে না । দেহারামী জনগণ আত্মারামের  
সঙ্গভাবে শ্রীমদ্ভাগবতার্থ বুঝিতে অসমর্থ হইয়া আধ্যাত্মিকতায়ই  
চরম অবলম্বন, একপ বিচার কবেন । অপোক্ষজ-সেবা ব্যতীত  
জীবের অনর্থের উপশান্তি হয় না ॥ ৬৯ ॥

• ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের দ্বাদশ অধ্যায়ের

বিস্তৃতি ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের দ্বাদশ স্কন্ধের দ্বাদশ অধ্যায়ের

গৌড়ীয় ভাষ্য ।

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

## শ্রীপৌড়ীর ভাষ্য

## ত্রয়োদশ অধ্যায়ের কথাসার

এই অধ্যায়ে শ্রীমত পুবাণসংহিতাসমূহের সংখ্যাসমষ্টি, শ্রীমদ্ভাগবতের বিষয়, প্রয়োজন, দান, দানমাহাত্ম্য ও পাঠাদি-মাহাত্ম্য বর্ণন করিয়াছেন।

পুবাণসমষ্টি চতুর্লক্ষ-শ্লোকাত্মকরূপে কীর্তিত হইয়াছে; তন্মধ্যে শ্রীমদ্ভাগবত অষ্টাদশ-সহস্র-শ্লোকাত্মক। ভগবান্ নারায়ণ ব্রহ্মাকে এই শ্রীমদ্ভাগবতের উপদেশ প্রদান করিয়া-  
ছিলেন। ইহাতে বৈরাগ্যজনক আখ্যানসমূহ এবং নিখিল-  
বেদান্তের সারভাগ বর্ণিত হইয়াছে। যিনি শ্রীমদ্ভাগবত  
পুরাণ দান করেন, তিনি পরমগতি লাভ করিয়া থাকেন।  
পুরাণসকলের মধ্যে এই শ্রীমদ্ভাগবত শ্রেষ্ঠ, ইহা বৈষ্ণবগণের  
পরম প্রিয়বস্ত্র, ইহাতে পরমহংসগণলভ্য অমল পরমজ্ঞান এবং  
জ্ঞান-বৈরাগ্য-ভক্তিসমন্বিত নৈমগ্ন্য প্রকাশিত হইয়াছে।

ঐসকল বর্ণনের পব শ্রীমত শ্রীনারায়ণকে বিমুক্ত, বিমল,  
শোকরহিত, অমৃত, পরমসত্যস্বরূপ বলিয়া ধ্যান করিলেন।  
তৎপন্ন ব্রহ্মরূপী যোগীশ্র শ্রীশুকদেবকে প্রণাম করিলেন।  
তদনন্তর যথার্থ-ভক্তি প্রার্থনা করিয়া সর্বদুঃখহর পরমপুংস্ব  
শ্রীহরিকে প্রণাম কবিলেন।

## সূত উবাচ।

যং ব্রহ্মা বরুণেন্দ্রকুমরকৃতঃ স্তুষস্তি দিব্যৈঃ স্তবৈ-  
র্বেদৈঃ লাক্ষপদক্রমোপনিষদৈর্গায়িত্ব যং সামগাঃ।

ধ্যানাবস্থিততদগতেন মনসা পশুস্তি যং যোগিনৌ।

যস্তাস্তং ন বিদ্বঃ সুরাসুরগণা দেবায় তস্মৈ নমঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। সূতঃ উবাচ,—ব্রহ্মা বরুণেন্দ্রকুমরকৃতঃ  
(বরুণেন্দ্রকুমরকৃতঃ মরুত তে সর্বে) দিব্যৈঃ (উত্তমৈঃ)  
স্তবৈঃ (তথা) লাক্ষপদক্রমোপনিষদৈঃ (অঙ্গানি চ পদক্রমাশ্চ  
উপনিষদশ্চ তৈঃ সহ বর্তমানৈঃ) বেদৈঃ (চ) যং স্তুষস্তি  
(স্তবস্তি) সামগাঃ যং গায়স্তি (যম্মাহাত্ম্যগানং কুর্ষস্তি)  
যোগিনঃ ধ্যানাবস্থিততদগতেন (সমাধাবেকাগ্রীভূতেন) মনসা

যং পশুস্তি (তথা) সুরাসুরগণাঃ যস্ত অস্তং (মাহাত্ম্যাবধিং) ন  
বিদ্বঃ (জানন্তি) তস্মৈ দেবায় নমঃ ॥ ১ ॥

অনুবাদ। সূত বলিলেন,—ব্রহ্মা, বরুণ, ইন্দ্র, কুমর ও  
মরুদগণ দিব্যস্ততিবাক্য ও অঙ্গ-পদক্রম উপনিষদাত্মক বেদবচন  
দ্বারা যাহার স্তব করিয়া থাকেন, সামগ-গণ যাহার মাহাত্ম্য-  
গান করেন, যোগিগণ সমাধিকালে একাগ্রচিত্তে যাহার স্বরূপ-  
দর্শন করেন এবং সুরাসুরগণ যাহার মাহাত্ম্যের অস্ত্র অবগত  
নহেন, সেই দেবতাকে প্রণাম করিতেছি ॥ ১ ॥

## শ্লোকসংখ্যা।

ত্রয়োদশে পূর্নং তামদ্যচরণং প্রভোঃ।

আত্মহর্যোঃ পুবাণস্ত সঙ্খ্যানানি চোচ্যতে ॥

অন্তিমোহত্যাগে পূনর্বপি ভগবন্তং প্রণম্য মঙ্গলম্ভাচরতি।  
যমিতি। স্তবস্তি স্তবস্তি উপনিষদসংখ্যাকাব্যসংখ্যাম্।  
তেনৈতৎপূর্বাপ্যচেন ভগবতস্তত্ত্ব স্তবিসংবীতন্যানমেব সম  
যথাকথংকদৃষ্টত সমাগবগম ইতি ভাবঃ ॥

বিস্তৃতি। অধোক্ষজ ভগবদ্বস্তুর কোন বিবরণই  
আধ্যাত্মিক দেবাস্তব-সম্প্রদায়ে বিদিত হইবার বিষয় নহে।  
যেহেতু দেবাস্তব-সম্প্রদায় গুণজ্ঞাত জগতে স্বর্গ-নিরয়াহির  
অধিবাসী। ইন্দ্রিয়জ-জ্ঞান কখনই অধোক্ষকের সীমা লাভ  
করিতে সমর্থ হয় না। ইন্দ্রিয়জ্ঞান-বৃত্তির সীমা সীম  
পারিচ্ছিন্ন বস্তুতে আবদ্ধ। অহঙ্কাররহিত হইয়া শুদ্ধ ভক্ত একপ  
অধোক্ষজ ভগবানকে নমস্কার করিতেছেন।

কন্মযোগী, হঠযোগী, রাইযোগী, জ্ঞানযোগী মনোমুখ্যে  
চালিত হইয়া যে-সকল ধ্যেয়ের ধ্যান করেন, তৎসমস্ত নানাত্মিক  
ভোগ বা ভ্যাগজনিত অধিষ্ঠান-বিশেষ। কিন্তু ভক্তিযোগিগণ  
তাদৃশ মলিনতা পরিহার করিয়া নিখিল মানস-সমাধিতে  
অস্ত্রশুদ্ধাবা যে ধ্যেয়েব দর্শন করেন তাহা অধোক্ষজ, সূতরাং  
আধ্যাত্মিক সম্প্রদায়ের ধ্যানগম্য বস্তু নহে। ইহা আধ্যাত্মিকের  
দৃষ্টাদৃষ্ট জগতের ভোগ্য ও ভোগের অতীত ব্যাপারবিশেষ।  
প্রোমত্তনজ্বরিত ভক্তিবিলোচনের দ্বারা ই-সেই দেবতাটিকে  
দেখিতে পাওয়া যায়।

অবাহার প্রাপ্তিক বিচার অবলম্বন কবিতা যাহারা অপরা  
বিজ্ঞা—জ্ঞক, গাম্, যজ্ঞঃ, অথর্ক অধ্যয়ন করেন, যাহারা শিক্ষা,  
কল্প, ব্যাপণ, নিকল, চন্দঃ, জ্যোতিষ—এই যুদ্ধ দ্বিজ



আধ্যাত্মিক ভোগ বা ত্যাগের উদ্দেশ্যে সফলবুদ্ধিতে গান করেন—ঋতারা উপনিষৎ পাঠকালে বেদান্ত প্রতিপাদ্য বস্তুকে নিজ-ইন্দ্রিয়-ভোগের আয়তনজাতীয় বিবাস্তুর্ত পদার্থ মনে করেন, তাঁহাদের গীতিতে পরা বিচার অস্বীকৃতি না হওয়ায় সেই বস্তু তাঁহাদের ভ্রমবিগম্য। কিন্তু সামগায়কের উদ্গীত সেবোগ্য গীতির দ্বারা গীত হওয়ায় সেই বস্তুবিষয়ক গান অজিত বস্তুকে ভ্রম করিতে সমর্থ হয়। প্রাপঞ্চিক বন্ধজীবসমূহ নানা-প্রকার অভাবগ্রস্ত হইয়া অভাব-পূর্ব্বিক ভক্ষা ব্রহ্মা, বরুণ, রুদ্র, ইন্দ্র, মরুৎ প্রভৃতি পূজ্য অমরবৃন্দের স্তুতি বিধান করেন। কিন্তু জীব যখনই ব্রহ্মসংহিতার পঞ্চম অধ্যায় পাঠ করিয়া গোবিন্দের দিবা স্তবদ্বারা বন্দনা করেন, তৎকালে তিনি জানিতে পারেন যে, তাঁহার আরাধ্য পঞ্চবিধ উপাস্ত্রজ্ঞেয়ব অচ্চতম শ্রীগণনাথ ব্রহ্মা প্রভৃতি দেবগণের সহিত ঋতারা স্তব করেন, সেই অধোক্জ ভগবদ্বস্ত্র লীলাময় বলিয়া নিত্য পূজা-স্থানীয়; তিনি আধ্যাত্মিকগণের ভোগ্য বা ত্যাজ্য বস্তুবিশেষ নহেন—শ্রীমদ্ভাগবতে আদিম-শ্লোক-কথিত হরিসকলও তাঁহাতে মুগ্ধান হন। কেনোপনিষদ-লিখিত বিবরণ পাঠ করিলে জানা যায় যে, দেবগণের দেবশক্তি এক অনির্কচনীয় শক্তিবানের প্রদত্ত শক্তি মাত্র। তিনি তৎকালিক অধিকার-দান-প্রসঙ্গে ঐগুলি কিছুদিনের জন্ত আধিকারিক দেবগণকে দিয়া থাকেন। যে-কালপর্যন্ত দেব ও ঋষিগণ ভগবৎপ্রসঙ্গ-বিমুগ্ধ না হন শুৎকালাবধি তাঁহাদের অধিকার অবিচ্যুত থাকে; কিন্তু যেই মুহূর্ত্তে অধিরোহবাবলম্বনে পতন-যোগ্যতা ঘটে তখন সেই অধিকারচ্যুত হন। স্তবরাং দিব্যস্তব ও অদিবাস্তবের মধ্যে ভেদকরনাতাববশতঃ ভেদবিচার বিচার-স্বাজ্যে নানাপ্রকার উৎপাত উপস্থিত করিয়াছে ॥ ১ ॥

পৃষ্ঠে ত্র্যম্বকমন্দমন্দরগিরিগ্রাবাগ্রকণ্ড্যনা-

দ্রিশ্রালোঃ কমঠাকৃতেভগবতঃ শ্বাসানিলাঃ পাস্ত বঃ।

যংসংস্কারকলানুবর্তনবশাৎবেলানিভেনাস্তসাং

যাতারাতমতস্ত্রিতং জলনিধের্নাছাপি শ্রাম্যতি ॥২

অম্বস্তম্। পৃষ্ঠে ত্র্যম্বকমন্দমন্দরগিরিগ্রাবাগ্রকণ্ড্যনাৎ (পৃষ্ঠ-দেশে ত্র্যম্বক অম্বস্তম্ মন্দরগিরিগণ্ঠামন্দরচলস্তম্ গ্রাবাগ-স্তেথামগ্রাণি তৈঃ কণ্ড্যনাৎ তেন হুথেন) নিদ্রালোঃ ( নিদ্রা

শীলস্ত) কমঠাকৃতেঃ (কৃষ্ণকপিণঃ) ভগবতঃ শ্বাসানিলাঃ ( শ্বাসবায়বঃ ) বঃ ( ঘৃহ্মান্ ) পাস্ত ( রক্ষস্ত ) যংসংস্কারকলানুবর্তনবশাৎ ( যেবাং শ্বাসানিলানাং সংস্কারান্তেবাং কলাশ্চ লেশা-স্তদনুবর্তনবশাৎ ) বেলানিভেন ( বেলো ক্ষোভস্তম্ নিভেন মিথেন ) অস্ত্র অপি ( ইদানীং যাবৎ ) জলনিধেঃ ( সমুদ্রস্ত ) অস্তসাং ( জলানাম্ ) অতস্ত্রিতং ( নিরন্তরং প্রবর্তমানং ) যাতা-রাতঃ ( গমনাগমনং ) ন বিশ্রাম্যতি ( ন বিরতং ভবতি ) ॥২॥

অনুবাদ। পৃষ্ঠদেশে ত্র্যম্বকশীল গুরুতর মন্দরগিরিব প্রস্তরাগ্রঘর্ষণ-জনিত স্তম্ভ-হেতু নিদ্রাপু কৃষ্ণকপী ভগবানেব শ্বাসবায়ু-সমূহ আপনাদিগকে রক্ষা করুক। ঐ শ্বাসবায়ুরাশিব সংস্কার-লেশ অতাপি অন্তবর্তনবশতঃ ক্ষোভজলে সমুদ্র-জলরাশির যাতায়াত নিরন্তর প্রবর্তমান রহিয়াছে--কখনও নিবৃত্ত হইতেছে না ॥ ২ ॥

বিশ্বনাথ। কিঞ্চ যথা সমুদ্রমণ্ডলং ভগবতৈব কৃষ্ণাদি-রূপেণ কৃতং দিবোকসাস্ত তত্র নামমাত্রেণৈব নিমিত্ততা। তথৈবদমপারবেদমহাসমুদ্রমণ্ডলং যদ্বাদ্য ভগবতৈব কৃতমিত্যুপ-বাক্যকং শ্রীব্যাসোক্তমহাবদতি পৃষ্ঠেতি। পৃষ্ঠে ত্র্যম্বকমন্দো মহাশঙ্করগিরিস্তম্ গ্রাবাগস্তেথামগ্রাণি তৈঃ কণ্ড্যনাৎ নিদ্রালোঃ কণ্ড্যনোথস্থেন নিদ্রাশীলস্ত শ্বাসানিলাঃ পাস্ত বঃ। ইতি যেনৈব সমুদ্রো মথিতস্তেনৈব ভগবত্যা মোহিনীরূপেণ অম্বরান্ বক্ষয়িত্বা সমুদ্রমণ্ডলোৎপত্তং স্বভক্তেভ্যো দেবেভ্যো যথা দত্তং তথৈব বেদসমুদ্রমণ্ডলোৎপত্তমুদ্রমণ্ডলং শ্রীভাগবত-রূপেণ অভক্তানম্বরান্ বক্ষয়িত্বা হুয়তাং দাদাতি তত্কাল-প্রত্যাকীর্বাদঃ। যেবাং শ্বাসানিলানাং সংস্কারান্তেবাং কলা লেশান্তদনুবর্তনবশাৎ জলনিধেরস্তসাং যাতায়াতং ন বিশ্রাম্যতি নু তৎসমুদ্রকোভাদেব ন তৎসংস্কারবশান্তহাহ বেলোকোভস্ত নিভেন মিথেন ॥ ২ ॥

বিস্তৃতি। প্রাপঞ্চিক সমুদ্রে বেলাপ্রদেশ সর্বদাই উত্তাল-তরঙ্গ-মালার সবেগ পতন-দ্বারা প্রতিহত হইতেছে। এই উদ্ভিমাগার ঘাতপ্রতিঘাতের বিরাগ নাই। ঋতারা নিঃসঙ্গ বায়ুর দ্বারা ইহা সংঘটিত হইতেছে সেই বায়ুশক্তি পাঠকদিগকে রক্ষা করুন। বেদশাস্ত্র শ্রীকৃষ্ণ ভগবানের নিষাদে জীবহৃদয়ে সত্যের ধারণা প্রদান করিয়া অজ্ঞান তিরোহিত করেন। ভগবদবতার কমঠদেব মিশ্রিত অবস্থায় পরিদৃষ্ট হইলে তাঁহার

নিঃশ্বাস জীবভোগা ও জীবত্যাগা বিচারে গৃহীত হয়। কিন্তু সেই অধোক্ষজ কৃষ্ণের শ্বাসবায়ু রূপাপন্নবশ হইলে ভোগ বা ত্যাগ হইতে বদ্ধজীবগণকে রক্ষা করেন, সেই কৃষ্ণদেবের চিত্তময় স্বর্গ অচিৎপ্রতীতি হইতে ভাগবন্ত জীবগণকে রক্ষা করেন। অমলোদয় মন্মথগণির উপলব্ধি বাঁচাব পৃষ্ঠদেশে তর্কেহাক্রপ কণ্ডুয়ন নিবসনার্গ গারবিকর্ণণ করায় তাঁহার নিদ্রাযোগ্যতায় বদ্ধজীব আশ্রয় হইতেছে এবং ভগবদ্বস্তকে প্রস্তুতবদ্যবিশিষ্ট কানিয়া চেতনের বিষয়প্রয়জ্ঞান হইতে দূবে অপনত হইতেছে, সেই ভগবচ্ছানিল বদ্ধজীবের তর্ককণ্ডুয়নের উপশান্তিবিশান করুন। কৃষ্ণাবতারের প্রাকট্য ও কৃষ্ণলীলার প্রয়োজনীয়তা বদ্ধজীব-দমনে অন্তর্কলবাত-প্রভাবে জড়ভোগাতাকণ্ডুয়নব শান্তি করুক ॥ ২ ॥

পুরাণসংখ্যাসম্ভূতিমন্ত বাচ্যপ্রয়োজনে।

দানং দানস্ত মাহাত্ম্যং পাঠাদেশচ নিবোধত ॥২॥

অনুবাদ। ( হে দ্বিজাঃ! ) পুরাণসংখ্যাসম্ভূতিং ( পুণ্য-সংহিতানাং সংখ্যাস্তাসাং সম্ভূতিং সমাহারং তথা ) অস্ত ( শ্রীমদ্ভাগবতস্ত ) বাচ্যপ্রয়োজনে ( বাচ্যং বিষয়ঃ প্রয়োজনক তে ) দানং দানস্ত মাহাত্ম্যং পাঠাদেশচ ( মাহাত্ম্যং ) নিবোধত ( শ্রবত ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজগণ! আপনারা পুণ্যসংহিতা-সমূহের সংখ্যা-সমিতি, ইহার বিষয় ও প্রয়োজন, দান, দান-মাহাত্ম্য ও পাঠাদি-মাহাত্ম্য শ্রবণ করুন ॥ ৩ ॥

বিশ্বনাথ। যথা পুনীপতেয়গত স্তব মণ্ডলেশ্বরী এতাবন্ত ইতি গণ্যস্তে তথা এব মতাপুরাণচক্রবর্তিনঃ শ্রীভাগবতস্ত সন্নিবে পুরাণান্তবশগণ্যানীত্যতঃ পুণ্যানাং সংখ্যায়াঃ সম্ভূতিং সম্ভবৎ। তথা অস্ত শ্রীভাগবতস্ত বাচ্যক প্রয়োজনকেতি ॥ ৩ ॥

ব্রাহ্মঃ দশসহস্রাণি পাদ্যং পঞ্চোদয়মিতি চ।

শ্রীবৈষ্ণবং ত্রয়োবিংশচ্চতুর্বিংশতি শৈবকম্ ॥ ৪ ॥

দশাষ্টো শ্রীভাগবতঃ নারদং পঞ্চবিংশতিঃ।

মার্কণ্ডে নব বারুণঃ দশপঞ্চচতুঃশতম্ ॥ ৫ ॥

চতুর্দশ ভবিষ্যং স্ত্রাং তথ্যাপ্পঞ্চতানি চ।

দশাষ্টো ব্রহ্মবৈবর্তং লৈঙ্গমেকাদশৈব তু ॥ ৬ ॥

চতুর্বিংশতি বারাহমেকাশ্রীতিসহস্রা।

স্কান্দঃ শতং তথ্যৈচকং বামনঃ দশ কীর্তিতম ॥ ৭ ॥

কৌরুং সপ্তদশাখাতং মাংস্তং তদ্বৃ চতুর্দশ।

একোনবিংশং সৌপর্ণং ব্রহ্মাণ্ডং দ্বাদশৈব তু ॥ ৮ ॥

এবং পুরাণসন্দোহশ্চতুর্লক্ষ উদাহৃতঃ।

তত্রাষ্টদশসাহস্রং শ্রীভাগবতমিহ্যতে ॥ ৯ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মঃ (পুণ্যং দশসহস্রাণি (তাবৎপরিমাণং) শ্লোকায়কমিত্যর্থঃ ) পাদ্যং পঞ্চোদয়মিতি চ (পঞ্চপঞ্চাশং সহস্র-শ্লোকায়কং) শ্রীবৈষ্ণবং (বিষ্ণুপুরাণং) ত্রয়োবিংশং শৈবকং চতুর্বিংশতি শ্রীভাগবতং দশ অষ্টো চ (অষ্টাদশ) নারদং পঞ্চবিংশতিঃ মার্কণ্ডে নব বারুণম্ (অগ্নিপুরাণং) চ দশ পঞ্চ চতুঃশতং (চতুঃশতাদিকপঞ্চদশসহস্রশ্লোকায়কমিত্যর্থঃ) ভবিষ্যং চতুর্দশ (সহস্রাণি তথা) পঞ্চতানি চ স্ত্রাং ব্রহ্ম-বৈবর্তং দশ অষ্টো (অষ্টাদশ) লৈঙ্গং (লিঙ্গপুরাণম্) একাদশ এব তু বাবাহং চতুর্বিংশতি স্কান্দং (স্কন্দপুরাণম্) একাশ্রীতি সহস্রকং তথা একং শতং চ বামনং দশ কীর্তিতং কৌরুং সপ্তদশাখাতং (কপিভূং) তং মাংস্তং তু চতুর্দশ সৌপর্ণং (গারুড়ম্) একোনবিংশং ব্রহ্মাণ্ডং দ্বাদশ এব তু এবং (প্রকায়েণ পুণ্যসন্দোহঃ (পুণ্যসমূহঃ) চতুর্লক্ষঃ উদাহৃতঃ (কীর্তিতঃ) তত্র শ্রীভাগবতম্ অষ্টাদশ সাহস্রং (তাবচ্ছ্লোকায়কম্) ইহ্যতে (কথ্যত ইত্যর্থঃ) ॥ ৯-১ ॥

অনুবাদ। ব্রাহ্মপুরাণ দশসহস্র শ্লোকায়ক, পদ্মপুরাণ পঞ্চপঞ্চাশংসহস্র শ্লোকায়ক, বিষ্ণুপুরাণ ত্রয়োবিংশ সহস্র-শ্লোকায়ক, শিবপুরাণ চতুর্বিংশতি-সহস্রশ্লোকায়ক, শ্রীমদ্ভাগবত অষ্টাদশ-সহস্র-শ্লোকায়ক, নারদপুরাণ পঞ্চবিংশতি-সহস্র-শ্লোকায়ক, মার্কণ্ডে পুরাণ নবসহস্রশ্লোকায়ক, অগ্নি পুণ্য চতুঃশতাদিক-পঞ্চদশ-সহস্রশ্লোকায়ক, ভবিষ্যপুণ্য পঞ্চতানিক-চতুর্দশসহস্র-শ্লোকায়ক, ব্রহ্মবৈবর্ত পুণ্য অষ্টাদশ-সহস্রশ্লোকায়ক, লিঙ্গ-পুণ্য একাদশ সহস্রশ্লোকায়ক, ববাহ-পুণ্য চতুর্বিংশতি-সহস্রশ্লোকায়ক, স্কন্দপুণ্য একশ্রাদিক-একাশ্রীতিসহস্রশ্লোকায়ক, বামনপুণ্য দশসহস্রশ্লোকায়ক, কৌরুপুণ্য সপ্তদশসহস্রশ্লোকায়ক, মাংস্তপুণ্য চতুর্দশ-সহস্র-শ্লোকায়ক, সৌপর্ণপুণ্য একোনবিংশতিসহস্রশ্লোকায়ক ও

ব্রহ্মাওপূর্ণাং দ্বাদশ-সহস্রলোকাক্ষক । এইরূপে পুরাণসমষ্টি চতুর্দশলোকাক্ষকরূপে কীর্তিত হইয়াছে । তন্মধ্যে শ্রীমদ্ভাগবত অষ্টাদশসহস্র লোকাক্ষক ॥ ৪-২ ॥

**বিশ্বনাথ** । ত্রয়োবিংশং ত্রয়োবিংশতি । শৈবকং শি১-পুরাণং ১১২ বহুপুরাণং । দশপঞ্চসহস্রাণি চত্বারি শতানি চ দ্বাদশ শতানি চৈকাদশসহস্রং তদ্ব্যাপ্যমশেতি যথৈবাবতারাদিব্যাপ্যং কৃষ্ণং গণয়িত্বা পুনবেতে চাংশকলাঃ পুংসঃ কৃষ্ণস্তত্তগবান্ স্বয়মিতি কৃষ্ণস্ত পৃথগ্ গণনা । তথৈব পুরাণদ্বাং পুরাণগণ্যে শ্রীভাগবতং গণয়িত্বা তদ্ব্যাপ্যমশেতি যথৈবাবতারাদিব্যাপ্যং ইতি পুনর্গণনা পুরাণচক্রবর্ত্তিব্যাজিকা যথোচ তত্র স্বয়ং পদং সর্বৌৎকর্ষব্যাজকং তথৈবাত্মাপি শ্রীমদিত পদং ইদং প্রেক্ষ্যন্তং সম্পূর্ণমিতি ॥ ৪-২ ॥

**উদঃ ভগবতা পূর্বং ব্রহ্মণে নাভিপঙ্কজে ।**

স্থিতায় ভবভীতায় কারুণ্যং সম্প্রকাশিতম্ ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ** । ভগবতা ( নারায়ণেন ) পূর্বং ( সর্বাগ্রে ) নাভিপঙ্কজে ( নাভিপদ্মে ) স্থিতায় ভবভীতায় ( সংসারভয়-প্রত্যয় ) ব্রহ্মণে কারুণ্যং ( কৃপা ) ইদং ( শ্রীভাগবতং ) সম্প্রকাশিতম্ ( উপদিষ্টম্ ) ॥ ১০ ॥

**অনুবাদ** । ভগবান্ নারায়ণ সর্বাগ্রে নাভিপঙ্কজস্থিত ভবভীত ব্রহ্মার প্রতি করুণাবশতঃ এই শ্রীমদ্ভাগবতের উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

**বিশ্বনাথ** । ভগবদ্ভাগবতস্থিত ব্রহ্মা জগতের হৃদয়মণীয় ইন্দ্রিয়পরিণামায় ভীত হইয়াছিলেন । তজ্জন্তই শ্রীবি প্রাকালে ভগবান্ তাঁহার হৃদয়ে শ্রীমদ্ভাগবত সমাগুরূপে প্রকাশ করিয়াছিলেন । ষণ্ডকাণ্ডবিং মনীষিগণ প্রত্যেক-ব্যাপারে আদিমপ্যস্ত কালখণ্ডের দ্বারা যে বিচার করেন, ষণ্ডকাণ্ড জগতের বিচারে যে-প্রকারে কালাধীনতার জন্ম-স্থিতি-ভয়-প্রভৃতি ধারণার কালাতীত ভগবৎকথায় কালস্ক্রমাত্র মনে করেন, তন্নিরসনের জন্তই “পূর্ব” শব্দের প্রয়োগ । ভগবান্ প্রপঞ্চকৃষ্টির পূর্বে ব্রহ্মাকে ভাগবতদ্বয় উপদেশ করিয়াছিলেন । দেবকৃষ্টির পূর্বে ব্রহ্মার আবির্ভাবকথা । সুত্বক শ্রুতি বলেন,— “ব্রহ্মা দেবানাং প্রথমঃ সৰ্বদ্রব্য বিষয়ঃ ৩৬। ভুবনস্ত গোপ্তা ।

স ব্রহ্মবিজ্ঞাং সর্ববিজ্ঞাপ্রতিষ্ঠামণ্যায় ভোক্তৃপুত্রায় প্রাহ ।” শ্রীমৌরহ্মন্যরও যে-সকল হরিকথা বামে ও দক্ষিণে যোগাযোগ্য বিচার না করিয়া সকলকে প্রদান করিয়াছিলেন সেই ভ্রোতৃ-বর্গের ভবভীতিমূলে পারমার্থিকতার অভাব-জ্ঞাপনে যে আশ্রয় উপস্থিত হইয়াছিল তন্নিরাকরণকরে ভগবান্ গৌরহ্মন্যর তাঁহাদিগকে আশ্রয় করিয়াছিলেন—“আমার আশ্রয় গুরু হইবে তাঁর এই দেশ । কত না বাণিবে তোমায় বিষয় তরঙ্গ” ॥ ১০ ॥

আদিমধ্যানসানেষু বৈরাগ্যাখ্যানসংযুতম্ ।

হরিলীলাকথাত্রাতামৃতানন্দিতসংস্মরম্ ॥ ১১ ॥

সর্ববেদান্তসারং যদ্রক্ষ্যাতৈকত্বলক্ষণম্ ।

বস্তুদ্বিতীয়ং তন্নিষ্ঠং কৈবল্যৈকপ্রয়োজনম্ ॥ ১২ ॥

**অনুবাদ** । ( ইদম্ ) আদিমধ্যানসানেষু বৈরাগ্যাখ্যান-সংযুতং ( বৈরাগ্যাভ্যনকাখ্যানসমুৎকৃতং ) হরিলীলাকথাত্রাতামৃত-ানন্দিতসংস্মরং ( হরিলীলাকথানাং ত্রাতঃ সমূহঃ স এবামৃতং তেনানন্দিতাঃ সন্তোঃস্মরাস্ত যেন তৎ ) সর্ববেদান্তসারং ( সর্ব-বেদান্তানাং সারো যত্র তৎ ) আত্মৈকত্বলক্ষণম্ ( আত্মনামৈকত্ব-স্বরূপম্ ) অদ্বিতীয়ং যৎ একম বস্তু তন্নিষ্ঠং ( তদ্বিষয়ং ) কৈবল্যৈক-প্রয়োজনং ( কৈবল্যফলকঞ্চ ভবতি ) ॥ ১১-১২ ॥

**অনুবাদ** । এই শ্রীমদ্ভাগবত আশ্রয়, মধ্য ও অন্ত্যভাগে বৈরাগ্যজনক আখ্যানসমূহে সংযুক্ত হইয়া হরিলীলাকথামৃত বিতরণে সজ্জন ও দেবগণকে আনন্দিত করিতেছেন । ইহাতে নিখিলবেদান্তের সাবভাগ বর্ণিত হইয়াছে । ইহা আত্মৈকত্ব-স্বরূপ ব্রহ্মবস্তুবিষয়ক এবং কৈবল্যরূপ একমাত্র ফলজনক ।

**বিশ্বনাথ** । বাচ্যপ্রয়োজনে চাহ—হরিলীলাকথানাং ত্রাতঃ সমূহ এব অমৃতং তেন আনন্দিতাঃ সন্তো ভক্তা এব স্মরা যেন তদ্বিতী লীলাকথাত্রাতঃশব্দেন ভক্তিরূপং বাচ্যং ব্যঞ্জিতং । স এব অমৃতমিতি প্রেমরূপং প্রয়োজনক । প্রেমের উক্তের সহিত দাব্যস্বাভাবিকঃ । তেন সত্যমানন্দ ইতি প্রেরোহমৃত-তাঃ । তব কথায় অমৃতত্বাবোপেণ তৎসম্প্রদানানাং সত্যং স্মরত্বাবোপেণ চ তৎসম্প্রদাতঃ শাস্ত্রস্বাভাব্যোহনীনীত্বাবোপো গত্যতে । মোহিতা হুবে, চাহমৃতদানপ্রসিদ্ধেঃ । ততশ্চ স্মরান্ স্বঃসংজ্ঞান স্বঃ বিদ্বঃ প্রতি ভবিশ্রবণেনৈব অমৃতজন্যলক্ষিতঃ যথা

ক্রতে স্ব মদাবির্ভাবস্তাৎ যুগ্মদাম্বুজামেব কৰ্ত্তবাং প্রয়োজনকা-  
ন্তরান্ বকসিষ্য যুগ্মদামেবামৃতদানং । যথাচাত্তরান্ স্বতন্ত্রমবিভবঃ  
প্রত্যপি ক্রচাগনেনৈবং স্পষ্টমেব ক্রতে স্ব মদাবির্ভাবস্তাৎ যুগ্মকং  
বিভবপ্রাপণমেব কৰ্ত্তবাং । প্রয়োজনক যুগ্মভামগতপ্রদান-  
মিতীদং গোপমেব যুগ্মপ্রয়োজনব্ধেতদেব বদানকচমৎকারং  
যুগ্মান্নিত্যং প্রাপয়ামি যুগ্মলচ্ছিত্তিত্তেবেতি । তৎপ্রথমমেতানতি-  
ধীনান্ নিকটান্ দেবান্ কিঞ্চিৎ পরিলেষণমিতি । তপৈবেদং  
শ্রীভাগবতশাস্ত্রমপি স্বতন্ত্রজ্ঞান স্বতন্ত্রজ্ঞান চরিলীলোত্যাক্ষিপদোদ-  
স্ববাচ্যং পবোক্তবাদাৎ ক্রমঃ পরোক্তক মম প্রিয়মিতি  
ভগবত্কর্তব্যজ্ঞানইব বৃত্ত্যা সৰ্বলোকালংকৃতমুক্তা স্বতন্ত্রম-  
বিভবঃ শাস্ত্রজ্ঞানিনঃ প্রকটমেব স্ববাচ্যপ্রয়োজনে অস্তো এনাই  
সৰ্ববেদান্তানাং সারং যৎ ব্রহ্মণা সহ আনৈক্যমধিতীয়ং  
বস্ত তস্মিষ্ঠং তস্মিন্ বাচকত্বেন নিষ্ঠা যন্ত তৎ । কৈবলামেকং  
যুগ্মং প্রয়োজনং যন্ত তৎ । কেচিৎ পুনরেবং ব্যাচক্ষতে ।  
শাস্ত্রেহস্মিন্ ভক্তিজ্ঞানযোগ্যগৌরপি যোগ্যোবক্তব্যং ভক্তিপ্রেমণী  
বাচ্যপ্রয়োজনে উক্তা জ্ঞানৈবলা অপি বাচ্যপ্রয়োজনে আহ  
সৰ্ববেদান্তেতি । কৈবলামপোকং প্রয়োজনং যন্ত তৎ ।  
অপরে ত্বেবমচঃ । শাস্ত্রেহস্মিন্ পুত্রম এন বর্ণ্যং প্রোক্তবিত-  
কৈতবোহর পরম ইত্যেনে পরমমম্মত তত্তেয়েব বাচ্যজ্ঞানগমাং  
ঈশ্বরঃ সত্যোদগ্ধবক্যঃ তেহর কৃতিভিত্ত্যেনে প্রেম এন  
প্রয়োজনআবগম্যাক্ত তথা সৰ্বেষুপি বহুত্ব জ্ঞানং তৎ-  
সাধায়াস্তুক্তেরপি সকাশাং ভক্তেবে প্রোধ্যাক্ষদর্শনাং প্রোধ্যাক্তেন  
ব্যাপদেশা ভবন্তীতি ভায়াং ভক্তিপ্রেমোরেবাভিধেয়প্রয়োজনত্বে  
বাজ্যেতে । তন্মায়োচিনী সামান্যাপেকপ্রকার্গমেতৎ পণ্ড-  
মাভ্যন্তরেণার্থাক্তবেণ প্রয়োজনীয়ং তদ্ব্যপা ত্রস্বাষ্টকত্বগম্যং  
যন্ত তস্মিষ্ঠং ততোহপি নিঃসৃত্য তিষ্ঠতীতি তদ্ব্যপা । জ্ঞানকম-  
স্বর্গাভ্যভিলাষহিতাঃ কেবলা অনন্তভক্তাস্ত্রবাং ভাবঃ কৈবলাং  
তদেব প্রয়োজনং যন্ত তদিতি ॥ ১১-১২ ॥

**বিস্তৃতি ।** শ্রীমদ্ভাগবত গ্রন্থেব প্রাপ্তে, মধ্যে ও আছে—  
‘অর্থাৎ সর্বত্র স্বকোত্তর বৈরাগ্যের বিবরণ সমাগ্রবে কথিত  
হইয়াছে । অন্তর্যত্নে বাস্তবসত্য চরিত্রীসাক্ষ্যাসমূহ বর্ণনামুখে  
ব্যাবৃত্তিক্রমে বৈরাগ্যের কথা উক্ত হইয়াছে । যুগপৎ অবয়ব ও  
ব্যতিরেক প্রবন্ধসমূহ আত্মদানেব পরমোন্নতি সাধন করায়  
উচ্চা অমৃত ও অবিনাশী । সজ্ঞানগণ—দেবগণ এই অমৃত

আবাদন করিয়া আনন্দভিত্তি হন । নন্দর ভোগ ও তাপে  
নিপুণ দেববিরোধী অতুক্তগণ ইহাতে আনন্দিত না হইয়া তৎ-  
ক্ষণতে অসিত হন । এই ভাগবতগ্রন্থ বেদসার ও সৰ্ববেদান্ত-  
সার—বেদাদিসার, বেদমমাসার ও বেদান্তসার বলিয়া সৰ্ব-  
বেদান্তসার । বেদশ্রয়োভাগ উপনিষৎ, ব্রহ্মসূত্র ও প্রকরণ  
গ্রন্থের অসার অংশ নইয়া যাঁচারা দিনব্যাপন করেন তাঁচারা  
সারাকর্ষণ করিতে অসমর্থ বলিয়াই শ্রীভাগবতাক্ষের উদয় ।  
এই গ্রন্থে সৰ্বক, অভিদেয় ও প্রয়োজন বর্ণিত হইয়াছে ।  
বেদান্তের অসাব্যবহারপরায়ণ জনগণ ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও  
ভগবানের লক্ষণে ভেদদর্শনে আতঙ্কবশতঃ তৎপ্রতিপত্তির এক  
লক্ষণ বৃত্তিতে অসমর্থ হন । শ্রীমদ্ভাগবত কথিত “বসন্তি তৎ  
তত্ত্ববিদস্বত্বং স্বত্বজ্ঞানমহম্ । ব্রহ্মেতি পরমাত্মেতি ভগবান্নিতি  
শঙ্কতে ॥”—শ্রোকের পর্যালোচনা দ্বারা ঈশ্বারা ভানিতে  
পানিবেন যে ব্রহ্ম, পরমাত্মা ও ভগবান্ একমাত্র অদ্বয়জ্ঞান  
বস্ত তত্ত্বপাবকত জনগণদ্বারা লক্ষিত হন । এই বিচার, তীর্থ  
করিতে অসমর্থ জনগণ ব্রহ্মকে ভগবন্নক হইতে পৃথক করিয়া  
উড়নির্দেশপবচায় আবদ্ধ করেন । পরমাত্মাকে ব্রহ্ম ও  
ভগবান্ হইতে পৃথক বৃত্তিতে দর্শন করিয়া ভ্রম ও ব্যাপকতা বা  
সমষ্টি প্রভৃতি বিক্ষুয়ার শারণায় পথ্যবসিত করেন । কিন্তু  
শ্রীমদ্ভাগবত নিরিশেষবাদী (exclusionist) ও পরমাত্মবাদী-  
দিগের inclusionist) ভেদবৃত্তি-রহিত কথিয়া ব্রহ্মজ্ঞান ও  
পরমাত্মসামিবাযোগ-পদ্ধতি ভক্তিতেই সম্পূর্ণতা লাভ করিয়াছে  
জানাইয়া দিয়া ভেদ লক্ষণেব তাৎপর্য দেখাইয়াছেন ।  
শ্রীমদ্ভাগবতের তাৎপর্যাবলম্বনে গোড়ী-বেদান্তাচাধ্যায় ভাস্কর  
নিরিশেষবাদীর দাবী কোণায় উদ্ভিষ্ট হইয়াছে—জানাইতে  
গিয়া—“বদৈতৎ ব্রহ্মোপনিষদি তদপস্ত তমুতা ব আত্মাত্মধামী  
পুরুষ ইতি সোহস্তাঃশপিভবঃ । যদৈতৎ পূর্ণো য ইহ ভগবান্  
স স্বয়মন্ ন চৈতন্যং ব্রহ্মাজ্জগতি পরতত্ত্বং পরমিহ ॥”  
শ্রোতবিত্য কীর্জন করিয়াছেন । এইজন্তই শ্রীভাগবতশাস্ত্রী  
যটুকরের হৃদয়তম ব্রহ্মসম্বন্ধকে ভগবৎসম্বন্ধনামে অভিহিত  
করিয়াছেন । নিরিশেষবাদীর ব্রহ্মদাবী—স্বগত সজাতীয়-  
বিচ্ছাদী-ভেদরহিত বস্ত্র ও জ্ঞান-জ্ঞেয়-জ্ঞাতার পরস্পর  
সম্মিলিত অবস্থাব সাম্যবৃত্ত-স্থাপন । নিরিশিষ্ট ব্রহ্মে যদি  
নন্দা ও উনির্দেশরহিত মাত্র বিদ্যাবে শব্দাদি-কত হইবার উদ্দেশ

থাকে তাহা হইলে ভগবদ্যব পূর্ণতা বাগাত লাভ করে। কেননা ভগবদ্ভাব বৈকুণ্ঠে অচিহ্নের প্রবেশাধিকার নাই, অভাবের দৌর্গতা, সীমার অক্ষমতা, শ্রবণেব অম্পাদেয়তা প্রভৃতি সেখানে বা থাকায় ভূভূতিনিবেশের ত্রিকৃত্তিজ্ঞান বৈকুণ্ঠে লটয়া যাওয়া নির্বিশেষবাদীর পক্ষে যুক্তিবৃত্ত হয় নাই। বৈকুণ্ঠরাজ্য কিছু উচ্ছিন্নজ্ঞানগ্রাহ্য মাপিয়া লইবার লাভ্য নহে। অচিহ্ন-প্রতীতিয়ুগে চেতনাধিষ্ঠানের স্থল স্থল আকান মনে করিয়া ভূভূতায়ের সধক অঙ্কে আরোপ করা বুদ্ধিহির দুর্লভতার পরিচয় মাত্র।

যেখানে ভূভূতজ্ঞান বা একই বন্ধ, আত্মা ও ভগবানকে লক্ষ্য কবে, সেখানে অতীতির বিচারে তাহাদের মধ্যে পরস্পরেক ভেদ শব্দেব অজ্ঞবচিত্তি হইতে ভাত মাত্র। “শব্দ” বর্ণবৈচিত্র্য হইতে একত্ববিচারে যে ভেদ লক্ষিত হয়, উচাই “শ্রাম” বিচারের একত্রে বৈশিষ্ট্যের ধারণা। সংখ্যাগত ভেদ সত্ত্বতে আনোপিত হইতে পাবে না। বস্তু একত্রেব ও বস্তুশক্তির বহুত্রেব বিচার লইয়াই শক্তিপরিণামবাদ ও বিবর্তবাদ বদ্ধজীবের ধারণাকে সাচায়া করে, সংখ্যাগত ভেদ না থাকিলে সধকশব্দেব আবশ্যক হয় না। জ্ঞানজ্যেজ্ঞাত্ব সেখানে স্তবীভূত। যেখানে একের বৈশিষ্ট্য বর্ণিত, সেখানে শক্তিশক্তিমানেব সধক বিবর্তবিচারেরা শক্তিবাদের বিলোপ-সাধন প্রকৃত উদ্দেশ্যের বাগাত করে। সধকজ্ঞানের অভাবে নিঃশক্তিবাদ অবশ্যজীবী। বিবর্তপ্রণালী ওপায় অবশ্যনীর। বস্তুপরিণামবাদ বা বিকারবাদ শক্তিপরিণামবিচারের নিবোধী। বস্তুবিকারবাদী অবিচিত্ত্যশক্তির কথা গ্রহণ করিতে না পারায় অবস্থতে বস্তু-প্রতীতিজ্ঞান চপল বিবর্তবাদ গ্রহণ করেন। বিনিষ্টোৎপত্তিবিচার ও ভেদবাদ (বৈতবিচার) বস্তুর দ্বিতীয়ত্ব স্বীকার কবে না। কিন্তু কেবলাইতী শক্তিপরিণামবাদে চিক্তিক্তি ও অচিক্তিক্তির একত্ব প্রতিপাদন করিতে গিয়া শক্তি-বৈচিত্র্য অস্বীকরণ-হেতু শক্তিপ্রকাশে বস্তুভাবিত্তি, প্রকাশে স্বয়ংকপমাত্রি প্রভৃতি দোষে ভুট্ট হন। অভিপ্রেয়বিচারে এক অধিতীয়বস্তুর সতিতত সধবগত্রেব স্তুতা বর্ণিত হইয়াছে। অধিতীয়বস্তুনিষ্ঠার অসম্পূর্ণগণ নিম্নলিষ্ট বদ্ধজ্ঞান ও পবমায়সামিধ্য লক্ষিত ওপায় ভুক্তিই একমাত্র অভিপ্রেয় বলিয়া নিপীত হইয়াছে। ইহাবাচিল্যরূপে তদ্বিধাবিপণনে

অতীষ্ঠা প্রবল চণ্ডায়, অভক্তিকে (কর্ণজ্ঞানযোগাদিকে) মিশ্রভক্তিবিচারে গ্রহণ করায় শ্রীমদ্ভাগবতে প্রবেশাধিকার রুদ্ধ হইয়াছে। প্রয়োজনত্রে পেমভক্তি বা কেবলা ভক্তি এক প্রয়োজন নিপীত হইয়াছে। বাস্তববস্তু স্বয়ংকপ কৃষ্ণই এক সধক, কৃষ্ণসেবকনিষ্ঠাই এক অভিপ্রেয়, কৃষ্ণপ্রেমৈক-নিষ্ঠাই কেবলা ভক্তি। ভগবন্তিরূপা ভক্তির সধকজ্ঞানেব পবম ভুক্তি আদর্শ। কেবলভক্তি প্রেম-নামক প্রয়োজনে কৈবল্য-শব্দের সার্থকতা কবে। একনিষ্ঠাভাবে ব্যক্তিচারিণী ভক্তি বা অভক্তি কৃষ্ণপ্রেমরূপ একপ্রয়োজনসিদ্ধির বাগাত কবে। কৃষ্ণপ্রেমই যখন একমাত্র লক্ষিতব্য বিষয় হয় তখনই আমাদের অতীতাব, কর্ণজ্ঞানাদির আবরণ ও কৃষ্ণসেবাব প্রতিবৃদ্ধা চেষ্টা বিদূরিত হইয়া অতুলভাবে কৃষ্ণাত্মীলনে যোগাত হয় এবং তখনই আমরা স্বরূপে অবস্থিত হইয়া তক্তের ভজনীয় বস্তুতে সেবার কেবলতা বৃদ্ধিতে পাবি ॥ ১১-১২ ॥

প্রৌষ্ঠপদ্যাং পৌর্ণমাত্যং হেমসিংহসমদ্বিতম্ ।

দদাতি যো ভাগবতং স যাতি পবমং গতিম্ ॥ ৩ ॥

অনুব্রত। যঃ প্রৌষ্ঠপদ্যাং (ভাদ্রপদ্যাং) পৌর্ণমাত্যং হেমসিংহসমদ্বিত্যং (স্বর্ণসিংহাসনারুঢ়ং) ভাগবতং দদাতি সঃ পবমং গতিম্ (উত্তমং স্থানং) যাতি (লভতে) ॥ ১৩ ॥

অনুব্রত। যিনি ভাদ্রমাসে পূর্ণিমাতিথিতে স্বর্ণসিংহাসনারুঢ় শ্রীমদ্ভাগবত পূরণ দান করেন তিনি পরমগতি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

রাজস্তু ভাবদন্তানি পুরাণানি সত্যং গণে ।

শ্রীমদ্ভাগবতং নৈব শ্রয়তঃ শ্রুতসাগরম্ ॥ ১৪ ॥

অনুব্রত। যাবৎ অমৃতসাগরং (অমৃতসিদ্ধকপং) ভাগবতং ন এব শ্রয়তে তাবৎ সত্যং গণে (সাধুসমাজে) অন্তানি পুরাণানি রাজস্তু (শোভন্তে হি) ॥ ১৪ ॥

অনুব্রত। যে পর্যন্ত অমৃতসাগর শ্রীমদ্ভাগবত কর্ণগোচর না হয় ততকাল পর্যন্তই অন্তান্ত পুরাণসকল সাধু-সমাজে স্থানলাভ কবিয়া থাকে ॥ ১৪ ॥

নিশ্চিনাথ। প্রৌষ্ঠপদ্যাং ভাদ্রমাসদ্বিত্যমিতি তদ্দিন এব শ্রীমদ্বীক্ষেণ শাস্ত্রমেতৎ সমাপ্তাঃ তমিতি পাণ্ডোহবগত-

ভাগবতমাহাত্ম্যে দৃষ্টং হেমসিংহসমমিতমিতি সৰ্বশাস্ত্রমহারাষ্ট্রশ্রুত  
পূরণস্বৰূপশ্রুত সাত্ত্বজার্থং সিংহাসনোচিত্যং সৰ্বগ্রহরাজ্যে-  
ততপমানস্ত সূর্য্যাত্মনি তদানীং সিংহরশ্মিগতত্বেন সিংহাসনামি-  
ক্ষুতাদৃষ্টেব। অস্ত সৰ্বশাস্ত্রমহারাষ্ট্রমেবাহ। রাজস্ত ইতি  
অস্থানি পূরণাভূপি প্রায়স্তাবৎশাস্ত্ররাজানি যাবয়েতি শ্রীভাগবতস্ত  
সম্বাদেভ্যতঃ শাস্ত্রমহারাষ্ট্রমিতি ভাবঃ। যথা। অস্ত পূরণ-  
স্বৰূপমাহ রাজস্তে দীপ্যন্তে রাত্ৰৌ নক্ষত্রাণ্যিবেতি ভাবঃ।  
যাবদ্রাত্যন্তে যাবয়েতি সতি সূর্য্যো ন দৃশ্যতে ॥ ১৩-১৪ ॥

সৰ্ববেদান্তসারং হি শ্রীভাগবতমিষ্যতে।

তদ্রসামৃততৃপ্তস্ত নাস্তত্র স্মৃতিঃ কচিৎ ॥ ১৫ ॥

অম্বয়। শ্রীভাগবতং হি (এব) সৰ্ববেদান্তসারং (সৰ্ব-  
বেদান্তানাং সারো যত্র তৎ বাদ্শম্) ইষ্যতে (কথ্যত ইত্যর্থঃ)  
তদ্রসামৃততৃপ্তস্ত (ভাগবতরসামৃততৃপ্তস্ত) অস্তত্র কচিৎ রতিঃ  
(আসক্তিঃ) ন স্মৃতিঃ (ন ভবেৎ) ॥ ১৫ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদ্ভাগবত সৰ্ববেদান্ত-সাররূপ-  
কথিত হইয়াছে। যিনি তদীয় রসামৃতান্বনে পরিতৃপ্ত, তাঁহার  
অস্তত্র কচাপি আসক্তি জন্মে না ॥ ১৫ ॥

বিস্তৃতি। প্রাপক্ষিক বৃদ্ধিতে চিত্তরসকে জড়রসের  
সহিত সমজ্ঞানে যে ছৰ্দ্ধৃষ্টির উদয় হয়, তাদৃশ বুদ্ধিজীবী জনগণ  
শ্রীমদ্ভাগবতকে সৰ্ববেদান্তসার বলিয়া ধারণা করিতে অসমর্থ  
হয়। শ্রীমদ্ভাগবতকে রসামৃতজ্ঞানের অভাবে তাঁহাদের  
রজন না হওয়ায় তাঁহারা শ্রীমদ্ভাগবত ব্যতীত অপর গ্রন্থের  
জড়রস আশ্বাদন করেন, নিজে ভোগী বা ভ্যাগী হইয়া  
রসিকান্তিমান বা রসবিবর্জিত শুকতা লাভ করেন। চিত্তর-  
সামৃতে যাহারা তৃপ্ত, তাঁহাদের কৃষ্ণেতর সাহিত্যে কচি  
থাকে না ॥ ১৫ ॥

নিম্নগানং যথা গঙ্গা দেবানামচ্যুতো যথা।

বৈষ্ণবানাং যথা শম্বুঃ পুরাণানামিদং তথা ॥ ১৬ ॥

অম্বয়। নিম্নগানং (নদীনাং মধ্যে) গঙ্গা যথা (শ্রেষ্ঠা  
ভবতি) দেবানাং (মধ্যে) অচ্যুতঃ যথা (শ্রেষ্ঠো ভবতি)

বৈষ্ণবানাং (মধ্যে) শম্বুঃ (শিবঃ) যথা (শ্রেষ্ঠো ভবতি)  
পুরাণানাং (মধ্যে) ইদং ভাগবতং তথা (শ্রেষ্ঠং ভবতি) ॥ ১৬ ॥  
অনুবাদ। নদীগণের মধ্যে গঙ্গা, দেবগণের মধ্যে  
বিষ্ণু এবং বৈষ্ণবগণের মধ্যে শম্বু যেরূপ শ্রেষ্ঠ, সেইরূপ পুরাণ-  
গণের মধ্যে এই শ্রীমদ্ভাগবত শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

ক্ষেত্রাণাং সৰ্বকোণং যথা কানী হুমুত্তমা।

তথা পুরাণব্রাতানাং শ্রীমদ্ভাগ তং দ্বিজাঃ ॥ ১৭ ॥

অম্বয়। (তঃ) দ্বিজাঃ! সৰ্বকোণং ক্ষেত্রাণাং চ এব  
(পুণ্যস্থানানাং মধ্যে) কানী যথা হুমুত্তমা (সর্বশ্রেষ্ঠা ভবতি)  
হি তথা পুরাণব্রাতানাং (পুরাণসমূহানাং মধ্যে) 'শ্রীমদ-  
ভাগবতং (সর্বোত্তমং ভবতি) ॥ ১৭ ॥

অনুবাদ। হে দ্বিজগণ! নিম্নলিখ-পুণ্যস্থানমধ্যে কানীধাম  
যেরূপ শ্রেষ্ঠ সেইরূপ পুরাণসমূহের মধ্যে শ্রীমদ্ভাগবত সর্বোত্তম  
হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

নিম্নগানং। সৰ্ববেদান্ততোহপি 'সারং' শ্রেষ্ঠং।  
গজেন্তি সৰ্বপাপনাশনম্বেন। অচ্যুত ইতি সর্বোৎকর্ষণে  
শম্বুরিতি সৰ্বভগবৎপুৰোপদেষ্টো নোপমা ॥ ১৫-১৭ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতং পূরণমমলং যবৈষ্ণবানাং ত্রিংশৎ  
যশিন্ পারমহংস্রামেকমমলং জ্ঞানং পরং গীয়তে।  
তত্র জ্ঞানবিরাগভক্তিসহিতং নৈকর্ষ্যমানিচ্ছতং  
তচ্ছব্দং সুপঠনং বিচারণপরো ভক্ত্যাবিমুচ্যেতরঃ ॥ ১৮ ॥

অম্বয়। যৎ শ্রীমদ্ভাগবতং (তদাখ্যম্) অমলং  
(বিশুদ্ধং) পূরণং বৈষ্ণবানাং ত্রিংশৎ ভবতি যশিন্ (পূরণে)  
পারমহংস্রং (পরমহংসৈঃ প্রাপ্যম্) একম্ অমলং পরং  
জ্ঞানং (ভগবজ্ঞানং) গীয়তে যত্র জ্ঞান-বিরাগভক্তি-সহিতং  
(জ্ঞানাদিসহিতং) নৈকর্ষ্যং (সর্বকর্ষোপরমঃ) আবিষ্কৃতং  
(প্রকাশিতং) নরঃ ভক্ত্যা তৎ (ভাগবতং) শূর্য্যং সুপঠনং  
বিচারণপরঃ (চ সন) বিমুচ্যেৎ (বিমুক্তো ভবেৎ) ॥ ১৮ ॥

অনুবাদ। শ্রীমদ্ভাগবতসংস্রক বিশুদ্ধ পূরণ বৈষ্ণব-  
গণের পরম প্রিয়বস্তু, ইহাতে পরমহংস পুরুষগণলভ্য এক  
অমল পরম জ্ঞান কীর্তিত এবং জ্ঞান-বৈরাগ্য-ভক্তি-সমর্ষিত,

নৈকর্য প্রকাশিত হইয়াছে। মানব ভক্তিসংস্কারে ইহা  
প্রবণ; পাঠ ও বিচার করিলে বিমুক্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৮ ॥

**বিশ্বনাথ** । সর্কোৎকর্ষবোপপাদয়তি । অগ্নিবৃত্তং  
পুরাণস্যেব শ্রীমৎ সর্কশোভাযুক্তং ন ভবন্তি মনস্বিন্তোখা  
বদান্তং । ইং বতো বৈকবানিঃপ্রিয়ং তত্কাৎকর্ষপতিপাদকশা-  
দিত্তি ভাবঃ তত্কাৎজ্ঞানপ্রাপ্তিলোতিভিজ্ঞানসিদ্ধৈরাচার্য্যৈর-  
পোতলাপ্রসঙ্গীরমেবেতাহ বস্মিরিত্তি পরমহংসতো হিতং  
পরিমহংসং হিতার্থে বন্ পারমহংসং পরং তত্কাৎপদ্যং  
শ্রেষ্ঠং । জ্ঞানসাধকৈরপোতনবশ্রসেবামিত্যাহ । যত্রোতি নৈকর্য্যং  
সর্ককর্যোগরূপং ॥ ১৮ ॥

**সিদ্ধান্তি** । অগোক্ষ-ভক্তির দ্বারা ই জীবের সর্কতো-  
ভাবে মুক্তিতে ঘটে । ইহা শ্রীমদ্ভাগবতের মুখে প্রবণ করেন,  
শ্রীমদ্ভাগবতের নিকট পঠন-পাঠন করেন, শ্রীমদ্ভাগবতের  
বিচারপ্রণালীতে আত্মনিয়োগ করেন, তিনিই ভুক্তি-মুক্তি-  
শ্রুতি হইতে পরিমুক্ত হন । শ্রীমদ্ভাগবত অষ্ট পুরাণের দ্বার  
কথা পরিপূর্ণ নহে—ইহা ভোগ-ভোগ-রূপ জড়মলরহিত  
পুরাণ । পরমহংস বিষ্ণুসেবায় জনগণের ইহা প্রিয় পাঠ্য-  
গ্রন্থ । ইহাতে অমলজ্ঞান স্রষ্টাণ্ডে পবিত্র হইয়াছে ।  
আশ্রমের মধ্যে কুটীক, বৃন্দক, হংস প্রভৃতির যে নানাবিক  
সমলজ্ঞান, তাহা পারমহংসপ্রাপ্তি বৈকবের নাই । এই  
গ্রন্থে বৈকবোক্ত পরমহংসগণের অমলজ্ঞানই বর্ণিত হইয়াছে ।  
তাহাতে কর্মকলভোগবাদ সম্পূর্ণ নিরস্ত হওয়ার নিত্য কৃষ্ণসেবা-  
কর্ম অবিস্মৃত । উহা ফল-বিচার-প্রায়শ্চিত্তের ভাষার নৈকর্য্য  
বলিয়া অভিহিত । তাদৃশ নৈকর্য্য ইতর-বৈরাগ্যাত্মক সেবা-  
প্রকৃতি-মূল্য বুদ্ধির অভাবজন্য কালনিক কেবল-জ্ঞান অবস্থিত  
নহে । তাদৃশ কালনিক কেবল-জ্ঞান জাগতিক অভিজ্ঞতার  
সংকলিত, হতরাং উহা বৈকৃষ্টজ্ঞান্যভাবে জীবের কর্মজ্ঞানদির  
আবরণ । তদ্বারা আঁঠিত ও বিক্লিষ্ট জীব মুক্তিকালে সর্কতো-  
ভাবে অসমর্থ । কৃষ্ণের বস্ত্রতে অমলজ্ঞানের ধারণা জড়-  
পিপাসায় আশ্রিত ॥ ১৮ ॥

কষ্টে যেন বিভাসিত হইয়ামতুলো জ্ঞানপ্রদীপঃ পুরা  
তত্কাৎপুণ চ নারদায় মুনয়ে কথায় তত্কাৎপিণা ।

যোগীশ্বায় তদান্যনাথভগবদ্রাতায় কারুণাত-

স্তত্কাৎকঃ বিমলঃ বিশোকঃ সত্যং সত্যং পরং ধীমহি ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ** । পুরা ( কল্লাদৌ ) যেন কষ্টে ( ব্রহ্মণে ) অমল  
অতুলঃ জ্ঞানপ্রদীপঃ ( শ্রীভাগবতরূপঃ ) বিভাসিতঃ ( প্রকাশিতঃ,  
তত্কাৎপুণ ( ব্রহ্মরূপেণ ) চ নারদায় ( বিভাসিতঃ ) তত্কাৎপিণা  
( নারদরূপিনা চ ) মুনয়ে কথায় ( বাসায় বিভাসিতঃ )  
তদান্যনা ( বাসরূপেণ ) যোগীশ্বায় ( শ্রীভগবতঃ )  
অথ ( শুকরূপেণ ) কারুণাতঃ ( কথায় ) ভগবদ্রাতায়  
( পরীক্ষিতে বিভাসিতঃ ) তৎ শুভং বিমলং বিশোকং ( শোক-  
রহিতম্ ) অমৃতং পরং সত্যং ( শ্রীনারায়ণাখ্যং তদ্বৎ ) ধীমহি  
( চিন্ত্যাম ইত্যর্থঃ ) ॥ ১৯ ॥

**অনুবাদ** । যিনি কষ্টপ্রাপ্তে ব্রহ্মাব নিকট এই  
জ্ঞানপ্রদীপ প্রকাশিত করিয়াছিলেন, অনন্তর ব্রহ্মরূপে মহর্ষি  
নারদের নিকট, নারদরূপে মহর্ষি বেদব্যাসের নিকট, বেদব্যাস-  
রূপে যোগীশ্ব শুকদেবের নিকট এবং শুকদেবরূপে কবী পূর্বক  
মহারাজ পরীক্ষিতের নিকট ইহার প্রকাশ করিয়াছেন, সেই  
বিশুদ্ধ, বিমল, শোকরহিত, অমৃত, পরম-সত্যরূপ  
শ্রীনারায়ণ তদ্বৎ ধ্যান করিতেছি ॥ ১৯ ॥

**বিশ্বনাথ** । শ্রীভাগবতসম্প্রদায়প্রবর্তকরূপস্ত ভগবতো  
ধানলক্ষণং মঙ্গলমাচরতি । কষ্টে ব্রহ্মণে সর্কনামস্বার্থং ।  
অরং দ্বাদশস্কন্ধক্যক এব গ্রন্থঃ পুরা কল্লাদৌ তত্কাৎপুণ ব্রহ্মরূপেণ  
নারদায় তত্কাৎপিণা নারদরূপিনা । কথায় বাসায় । বাসায়পেণ  
যোগীশ্বায় শুকায় । তদান্যনা শুকরূপেণ ভগবদ্রাতায় বিষ্ণু-  
রাতায় । তৎপরং সত্যং শ্রীনারায়ণরূপং ধীমহীতি গায়ত্রীাব  
যথোপক্ৰান্তবাস্তবোপসংহরণ গায়ত্রীাখ্যা ব্রহ্মবিশেষমিতি  
দর্শয়তি ॥ ১৯ ॥

**সিদ্ধান্তি** । শ্রীমদ্ভাগবত পরমেশ্বরের ধ্যানের কথায়  
আসক্ত হইয়াছে । সেই পরমেশ্বরের সচ্ছিদানন্দ-বিগ্রহ কোন-  
কালে পরিবর্তনশীল নহেন । তাঁহার রূপ কদাপি পরিবর্তিত  
হয় না বলিয়া তিনি স্বয়ংরূপ সত্যবস্ত । তাঁহার অচিহ্নজিত  
বিশ্ব যে সত্যের আদর্শ প্রদান করে, তাহা তাৎকালিক ও ফল-  
ভবুর সত্যতা-মাত্র—অমৃত নহে । উহার আত্মকথাবীর  
দানন্দ নাই । অতীবজ্ঞ শোকের দ্বারা অভিভাব্য অসত্যমল-

যুক্ত সত্য কখনই পরমেশ্বরে সংশ্লিষ্ট হইতে পাবে না। 'নিরন্ত-  
কৃষ্ণ'-শব্দে প্রয়োজনবিচারে ষাঁহারা ধর্ম-অর্থ-কাম যৌক্ষ  
চতুর্দর্গ অভিলাষ করেন, তাদৃশ কৃষ্ণকৃষ্ণ ব্যক্তি প্রেমের  
ধারণা করিতে অসমর্থ হওয়ায় যে মল-যুক্ত, শোকযুক্ত,  
পরিণামশীল ও অশুদ্ধ, তাহাই স্পষ্টরূপে ব্যক্ত করে। এজন্যই  
পুরাকালে যে পরমেশ্বর ধ্যানের পদ্ধতি ছিল তাহাতে  
বিকারযোগ্য মায়িক ভাবের অভাব বর্তমান ছিল। এই  
তুলনাবহিত ভাগবতধর্ম জ্ঞানপ্রদীপস্বরূপ শ্রীমদ্ভাগবতে  
প্রকাশিত হইয়াছে। নারদই সেই স্বরূপতত্ত্ব-দর্শনে সমর্থ।  
শ্রীনারদ হইতে হৃষীকেশ্যন বাস তাহা লাভ করিয়াছিলেন।  
সেই বাস নিজ অভিন্ন জুগ যোগীন্দ্র শ্রুতদেবকে এবং শ্রুতদেব  
তাহা ভোগ-ভোগ্য-রহিত-বিচারপর প্রায়োপবিষ্ট পরীক্ষিত  
বলিয়াছিলেন। সেই শ্রীমদ্ভাগবত সাক্ষাৎ কৃষ্ণলীলাময়। তাহাব  
অনুগ্ৰহ অকুণ্ঠলনের প্রভাবে জীব বদ্ধতা অতিক্রমপূর্বক  
অধোক্ষজসেবা-ধ্যানে সমর্থ হয় ॥ ১৯ ॥

নমস্তস্মৈ ভগবতে বাসুদেবায় সাক্ষিণে।

য ইদং রূপয়া কস্মৈ ব্যাচক্ষে মুমুক্ষবে ॥ ২০ ॥

অন্বয়। যঃ মুমুক্ষবে (মুক্তিকামিনে) কস্মৈ (ত্রক্ষণে)  
রূপয়া ইদং ব্যাচক্ষে (ব্যাখ্যাতবান্) সাক্ষিণে (বিশ্বদ্রষ্ট্রে)  
তস্মৈ ভগবতে বাসুদেবায় নমঃ ॥ ২০ ॥

অনুবাদ। যিনি রূপাবশতঃ মুমুক্ষু ব্রহ্মার নিকট ইহাব  
ব্যাখ্যা কবিয়াছিলেন, সেই বিশ্বসাক্ষী ভগবান্ বাসুদেবকে  
প্রণাম করিতেছি ॥ ২০ ॥

বিশ্বনাথ। শাস্ত্রসমাপ্তৌ স্বাভীষ্টদেবং প্রণমতি নম্  
ইতি। বাসুদেবায় বসুদেবনন্দনায়। সাক্ষিণে ইতি অহং তত্ত্ব  
তত্ত্বো ভক্তিরহিতো বা শিষ্টো দৃষ্টো বা তদভিপ্রের্তমর্থং ব্যাখ্যাতং  
বেদ্বি ন বেদ্বি বা স এব সাক্ষাৎ পশুতি তৎ কৃপৈব মে শরণ-  
মিতি ভাবঃ। অহং তাবৎ কো বরাকো ব্রহ্মাপি তংরূপাং  
বিনা শ্রীভাগবতার্থং ন বেত্তীত্যাহ। য ইদমিতি। মুমুক্ষবে  
রূপয়া ব্যাচক্ষে উপদিশেত্যেতত্ত্বদেশাৎ পূর্বমেব তত্ত্ব  
মুক্ষা আসীৎ। এতত্ত্বদেশানন্তরং তু প্রেমণ্যেবাক্ষা  
বাক্ষে তুপৈক্ষবাজনিষ্টেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

যোগীন্দ্রায় নমস্তস্মৈ শুকায় ব্রহ্মরূপিণে।

সংসারসর্পদষ্টং যো বিষ্ণুভাতমমুচ্য ॥ ২১ ॥

অন্বয়। যঃ সংসারসর্পদষ্টং (সংসাররূপেণ কাল-পর্ণ  
দষ্টং) বিষ্ণুভাতং (পবীক্ষিতম্) অমুচ্য (পরিব্রাতবান্)  
ব্রহ্মরূপিণে যোগীন্দ্রায় তস্মৈ শুকায় নমঃ ॥ ২১ ॥

অনুবাদ। যিনি সংসার-রূপ কালসর্পদষ্ট বাক্স  
পরীক্ষিতকে যুক্ত কবিয়াছিলেন সেই ব্রহ্মরূপী যোগীন্দ্র  
শ্রুতদেবকে প্রণাম করিতেছি ॥ ২১ ॥

বিশ্বনাথ। শ্রীশ্রুতদেবং প্রণমতি। যোঃ। য় তত্ত্ব-  
যোগ-জ্ঞানযোগ-কর্মযোগাষ্টাঙ্গযোগবিদ্যং মহামুখ্যায়। ব্রহ্ম-  
রূপিণে পবনরূপায়। সংসারসর্পদষ্টং, বিষ্ণুভাতমিতি।  
যথার্জুনস্ত মোহং গীতাশাস্ত্রেণ যথোক্তং মোহমেকাদর্শেন  
ভগবান্নিবর্তয়ামাস তথৈব পবীক্ষিতঃ সংসারং শ্রীশ্রুত ইতি  
প্রাকৃতলোকপ্রতীত্যৈবোক্তিবাক্ততত্ত্ব ত্রয়াণামেব ভগবন্মিত্য-  
পার্বদত্মাং সংসারশকাংগক্ষোহপি, কিন্তু জীবহিতগ্রাহণচাতুর্ধ্য-  
ধুবল্যনাং মহারূপালুনাং মহতামপ্যেকং মহাপ্রসিদ্ধং জন-  
মবলম্ব্যৈব ত্রিতোপদেশসত্বত্বিত্তি নীতিদৃষ্টা। অতএবাত্র  
বিষ্ণুভাতমিতি প্রযুক্তম্। বিষ্ণুনা রূপয়া যুদ্বিষ্টবায় বাতঃ দত্তঃ  
স্বয়ং গৃহীতো বা যন্তস্ত সংসারঃ কঃ পলু মন্দবুদ্ধিবাশঙ্কেতি  
ভাবঃ। কিন্তু, সর্পবিষহবা মজ্জা যথা লোকে অর্থজ্ঞানমপি  
নাপেক্ষ্যত তথৈবার্থং জ্ঞানাতু ন জ্ঞানাতু বা শ্রীভাগবতীয়াঃ শব্দা  
এব সংসারবিষং নিম্নলব্ধতীয়াচাধ্যাত্তিপ্রায়ো দ্রষ্টব্যঃ ॥ ২১ ॥

ইতি সাবার্থদর্শিত্যং ত্রিণিগ্যাং তত্ত্বচেতসাম্।

ত্রয়োদশো দ্বাদশস্ত সপ্ততঃ সপ্ততঃ সতাম্ ॥

ইতি শ্রীল-বিশ্বনাথ-চক্রবর্তীজীবরূতা শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ-  
স্কন্ধে ত্রয়োদশাধ্যায়স্ত সারার্থদর্শিনী টিকা।

বিশ্বনাথ। আধ্যাত্মিকগণ সংসার-সর্পের দ্বারা দষ্ট  
হইবার যোগ্য। তাহাদেব বিচার সময়ে সময়ে অহঙ্কার-প্রণোদিত  
হইয়া ভগবৎকৃত অবদাননায় পর্যবসিত হয়। ব্যাসপন্থায়ে  
অবস্থিত পরমকবণ শ্রুতদেব সেই চিন্ময়ী লীলা অধোক্ষজ-  
সেবকগণের জন্ত বিস্তার করায় ভাগ্যবন্ত জনগণের চিদানন্দময়  
বৈষ্ণবদেহ ও বৈষ্ণববাক্য চিন্ময় বলিয়া ধারণা হয়; তখন  
সচ্চিদানন্দময়েব সম্বন্ধযুক্ত হওয়ায় সাংসারিক বাবর্জী



অতিজ্ঞাতঃ কুরুষ-সর্গকর্তাঃ স্রোগ উপস্থিত হয়। কুরুলীলা  
সাপোচনক্রমে শ্রীবেদে তাত্কাণিক ভোগা-ভ্যাজ্য প্রভৃতি  
অক্রম্য, নরক বস্তুর সহিত লব্ধ ও অজ্ঞান-জনিত আনন্দ-  
বাসের হস্ত হইতে নিঃসংশয়ে পরিভ্রাণ-লাভ ঘটে। সুতরাং  
পরমকরণ শ্রীব্যাসাধয় ও তাঁহার অধস্তনস্বয়ে সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ-  
চক্রেই সার্বকালিক সর্বজগৎগুরু শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যরূপে বহুজীবের  
কর্ত্ত অনর্পিতচরী অমলোদয়া করুণা বিস্তার করিয়াছেন ॥ ২১ ॥  
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ স্কন্ধে ত্রয়োদশ অধ্যায়ের বিবৃতি।

ভক্ত্যেবে যথা ভক্তিঃ পাদয়োস্তব জায়তে।

তথা কুরুষ দেবেশ নাথস্বং নো যতঃ প্রভো ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। ( হে ) প্রভো ! দেবেশ ! ( শ্রীকৃষ্ণ ! ) অং যতঃ  
( যত্নাৎ ) নঃ ( অমাকং ) ভবে ভবে ( প্রতিজ্ঞা ) তব-পাদয়োঃ যথা  
( যথার্থ ) ভক্তিঃ জায়তে তথা ( তং ) কুরুষ ( বিদেহি ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ। হে প্রভো ! দেবদেব ! শ্রীকৃষ্ণ !  
আমাদের প্রতিজ্ঞা যাহাতে তবদীয় পদযুগলে যথার্থ ভক্তির  
উদয় হয়, আপনি তদ্রূপ বিধান করুন ॥ ২২ ॥

নামসঙ্কীৰ্তনং যন্ত সর্বপাপপ্রণাশনম্।

প্রণামো হুঃখশমনস্তঃ নমামি হরিং পরম্ ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে অঙ্গসূত্রভাষ্যে

পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দ্বাদশস্কন্ধে স্কন্ধার্থনিকূপণং নাম

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ। যন্ত নামসঙ্কীৰ্তনং সর্বপাপপ্রণাশনং ( ভবতি )  
প্রণামঃ ( যন্ত নমস্কারশ্চ ) হুঃখশমনঃ ( সর্বহুঃখবিনাশনশ্চ  
ভবতি ) পরং ( পরমপুরুষং ) তং হরিং নমামি ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ স্কন্ধে ত্রয়োদশাধ্যায়ভাষ্যঃ

অনুবাদ। বাহার নাম-সংকীৰ্তন-সর্বপাপবিনাশন  
এবং নমস্কার পুরুষঃপরম, সেই পরমপুরুষ শ্রীহরিত প্রণাম  
করিতেছি ॥ ২৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দ্বাদশ স্কন্ধে ত্রয়োদশ অধ্যায়ের অনুবাদ

সমাধিমিদং দ্বাদশস্কন্ধাভ্যকং শ্রীমদ্ভাগবতম্।

## বিশ্বনাথ

নমোহস্ত গুরবে তস্মৈ শ্রীকৃষ্ণায় নমঃ।

কৃপার্বাণ্য শ্রীলোকনাথায় প্রভবে নমঃ ॥

কৃষ্ণচৈতন্ত গৌরাঙ্গ সাক্ষোপাঙ্গ সপার্বদ।

নিকৃপাধে কৃপাসিকো প্রেমা মাং পরিপূরয় ॥

জয় বৃন্দাবনকীড়ারসিকষয় মাং নয়।

স্বপ্রিয়ালিগণং গীতমবৈতং করুণো ভব ॥

অতাজ্ঞোহপি অয়েবাহং স্বব্যাখ্যায়াং প্রবর্ত্তিতঃ ॥

হে কৃষ্ণ শ্রীভাগবত প্রসীদ অং তদেতয়া ॥

মদাগীরিপি গোপাল স্বীকৃত্য পরিপালয়।

পিবন্নাসাং পয়ঃ শ্রীত্যা যুক্তজ্ঞানপি পায়য় ॥

কৃতকৃষ্ণভূমিমিতে শাকে রাখাসরস্তুটে।

শুক্লমঠ্যাং সিতে মাঘে টীকেয়ং পূর্ণতামগাং ॥

টীকেয়ং বৈশ্বনাথী ভবতু ভগবতো ভক্তলোকস্ত রত্না

ঘটশাশ্রুমাধ্যায়া মধুরিমলহরীখেলনেকান্তবৃত্তে ॥

যন্তারোচকেষু কৃতিরতিকৃতিনঃ সর্বসাদৃশ্যগণা

দীবাং পাণ্ডিত্যনৃত্যাপানুপদবিধুরা শ্রাজ্জনী দুর্ভগেব।

আরম্ভে পরিণামে চ বিবর্ত্তেহপি ন হি ক্ষতিঃ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতে ভক্তেঃ পূর্বার্থশিরোমণেঃ ॥

ব্যাখ্যাত ভক্ত্যা গম্যা সা শ্রীশ্রয়োঃ কৃপয়েক্যতে।

তস্মান্মমো নমস্তস্মৈ গুরবে গুরবে নমঃ ॥

হে ভক্তা হারি বশ্চঞ্চালবী রোতয়ং জনঃ।

নাথা বিশিষ্টঃ সেবাতঃ প্রসাদং লভতাং মনাক্ ॥

শ্রীগোবর্দ্ধনায় হরিদাসবর্ণায় নমঃ।

শ্রীরাধাকৃণায় শ্রীকৃষ্ণকৃণায় নমো নমঃ ॥

সমাধা চেয়ং সারার্থদর্শিনী টীকা।

ত্রয়োদশঃ অধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ।

মূললোক-অনুব-অনুবাদ-বিবৃতি-তথ্য-গৌড়ীয়

ভাষ্য-শ্রীবিষনাথচক্রবর্ত্তিপাদটীকা-শ্রীমন্-

দ্ব্যত্যাংপর্য্য-সমেতস্ত শ্রীমদ্ভাগবতস্ত

দ্বাদশস্কন্ধঃ সমাপ্তঃ।





